

DICCIONARIO ETIMOLOGICO
ESPAÑOL E HISPANICO

PARTE 2

PAGINAS
563 A 1069

DICCIONARIO ETIMOLOGICO

ESPAÑOL E HISPANICO

POR

VICENTE GARCIA DE DIEGO

DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



EDITORIAL S.A.E.T.A.

MADRID

PRINTED IN SPAIN
IMPRESO EN ESPAÑA

TALLERES GRÁFICOS MONTAÑA - MADRID

PROLOGO

El presente diccionario difiere de los demás diccionarios etimológicos en los dos aspectos fundamentales: en la cantidad y en el método.

En cuanto a la cantidad de palabras, este diccionario no se limita a una selección de voces escogidas, sino que comprende todas las de los diccionarios normativos, como el de la Real Academia Española, y aún agrega bastantes formas que no se contienen en él. Solamente omite voces de derivación evidente realizada dentro del castellano, como *chocolatero* y *chocolatería*, derivadas de *chocolate*, que no necesitan explicación y que aumentarían sin provecho el tamaño del libro.

Las voces derivadas dentro del latín y admitidas en nuestra lengua se incluyen todas, porque esta derivación no es tan obvia para los no versados en lengua latina.

De las voces cultas, sean latinismos o helenismos, se incluyen todas las del diccionario académico, aumentándose el número de helenismos científicos que son de mayor uso como tecnicismos de distintas ciencias.

Hemos creído que una colección de unos pocos millares de artículos etimológicos y un diccionario que contenga un tercio de las voces del idioma podrá ser un tesoro para los filólogos y una contribución preciosa para la investigación etimológica, pero no es el verdadero diccionario etimológico que cualquier hablante del idioma puede desear.

En la primera parte o Diccionario Etimológico Español se utiliza como más conveniente el orden alfabético riguroso de todas las voces, desechándose el sistema usual de otros diccionarios etimológicos de incluir en los artículos de las voces principales sus derivados, cuando el lector no técnico no puede saber de antemano el complicado juego de las derivaciones del idioma y cuando el mismo lector técnico halla más cómodo buscar las voces por el orden de las letras.

En esta primera parte se aduce la etimología de cada voz, pero además se añade un número, que es referencia a la segunda parte, con el cual hallará el cuadro de formas el lector que no se conforme con la etimología escueta y quiera comprobar en la comparación de variantes la razón o sinrazón de tal etimología.

En la primera parte se incluyen algunas formas regionales, pero no se incluyen las formas de las lenguas peninsulares bien caracterizadas, como el portugués, gallego y catalán, que van incluídas en los cuadros de la segunda parte o Diccionario Etimológico Hispánico.

Los dos métodos de los diccionarios históricos, el alfabético y el acumulativo de voces del mismo origen, tienen sus ventajas bajo distintos puntos de vista y también sus graves inconvenientes. Estos los hemos

querido solucionar en este diccionario presentando las voces bajo los dos métodos. El método alfabético es el normal, porque es el orden evocativo más fácil; pero, como ocurre que muchas palabras del idioma ofrecen formas distintas, no se sabe en cuál de ellas incluir la explicación etimológica, y estas explicaciones aparecen desconcertadas, repitiéndose innecesariamente la explicación o mareando al lector, que no sabe dónde buscarlas, con referencias de una a otra. Frecuentemente las explicaciones se fraccionan en las distintas formas y en las voces de etimología discutible el lector no ve con claridad las relaciones.

El método acumulativo de voces del mismo origen tiene para las etimologías discutidas la ventaja inmensa de presentar el cuadro de las formas, y en gran número de casos la vista conjunta de éstas resulta más elocuente que las argumentaciones del etimologista. Cuando se discute si el cast. *llar* 'cadena del hogar' es del lat. *lar* 'fogón', como creen los diccionarios etimológicos, y cuando los filólogos piensan que por la *ll* tuvo que ser una importación del asturiano o leonés, la sola presentación del cuadro de formas *llar*, *allar*, *ollar*, 'cadena del hogar', demuestra que *llar* es voz castellana procedente de *ollar* con arreglo a una fonética normal, y que todos proceden de *olla*, del lat. *aula*, *olla*.

El higo *boñigar*, según el DRAE, procede de *boñiga* por su forma; pero esta obvia etimología se desvanece sin argumentos con sólo ver juntas las demás formas *doñigal*, *doñegal*, que acusan una base *dominicalis*.

Aun en los grupos de etimología segura solamente el grupo de formas es el que puede dar idea de los procesos fónicos y mentales que escinden una forma en varias en las distintas regiones o en una misma región.

No se ha pretendido apurar en estos cuadros todas las variantes regionales, pero se incluye un número importante, que sirva de idea y demostración de la etimología y que dé base a los eruditos para aumentarlas con formas y variantes nuevas.

Esperamos que esta novedad de aplicar los dos métodos, el de las voces sueltas en orden alfabético y el de cuadros de cada una de las familias de voces derivadas del mismo origen, se apreciará en todas sus ventajas, siendo sorprendente cómo no se ha utilizado en ningún diccionario etimológico de ningún idioma.

VICENTE GARCÍA DE DIEGO.

Madrid, 20 de mayo de 1954.

BIBLIOGRAFIA

Obras citadas en abreviaturas

Acevedo. Acevedo y Huelves (Bernardo) y Fernández y Fernández (Marcelino): *Vocabulario del bable de occidente*. Madrid. 1932.

AGI.: *Archivio Glottologico Italiano*.

Aguado. Aguado (José María): *Glosario sobre Juan Ruiz*. Madrid. 1929.

Aicardo: *Palabras y acepciones castellanas omitidas en el Diccionario académico*, por José Manuel Aicardo. Madrid. 1906.

AIL.: *Anales del Instituto de Lingüística*. Mendoza.

Aizquibel.: *Diccionario vasco-español*... su autor J. Francisco de Aizquibel. Tolosa.

ALF.: *Atlas Linguistique de la France*, p. p. Gilliéron et E. Edmont. París. 1903-1910.

Alvar, *Jaca*. Alvar (Manuel): *El habla del Campo de Jaca*. Salamanca. 1948.

Alvarez. Alvarez (Guzmán): *El habla de Babia y Laciana*. Madrid. 1949.

AR.: *Archivum romanicum*, ed. G. Bertoni.

Asín. Asín Palacios (Miguel): *Glosario de voces romances registradas por un botánico anónimo hispano-musulmán* (siglos XI-XII). Madrid. 1943.

Azkue: *Diccionario vasco-español-francés*, por Resurrección María de Azkue. Bilbao. 1905.

Badía. Badía Margarit (Antonio): *El habla del Valle de Bielsa*. Barcelona. 1950.

Baráibar. Baráibar y Zumárraga (Federico): *Vocabulario de palabras usadas en Alava*. Madrid. 1903.

Baralt: *Diccionario de Galicismos*, por D. Rafael María Baralt. Madrid. 1855.

Barnils. Barnils Giol (Pere). *Dic. Mundart von Alacant*. Barcelona. 1913.

Battisti: *Dizionario Etimológico italiano*. Carlo Battisti, Giovanni Alessio. Firenze. 1950.

BDC.: *Butlletí de Dialectología Catalana*. Barcelona.

Boggs. *Tentative Dictionary of medieval Spanish* compiled by R. S. Boggs, Lloyd Kasten, Hayward Keniston, H. B. Richardson-Chapel. Hill, North Carolina. 1946.

Borao: *Diccionario de voces aragonesas*, por D. Jerónimo Borao. Zaragoza. 1884.

BRAE.: *Boletín de la Real Academia Española*.

Cabrera: *Diccionario de Etimologías de la Lengua castellana*. Madrid. 1837.

Caix. Caix (N.): *Studi di etimología italiana e romanza*.

Canellada. Canellada (María Josefa): *El bable de Cabranes*. Madrid. 1944.

Casado. Casado Lobato (Concepción): *El habla de la Cabrera Alta*. Madrid. 1948.

Casares, *Cosas*. Casares (Julio): *Cosas del lenguaje*. Madrid. 1943.

Castro, *Glos: Glosarios latino-españoles de la Edad Media*, por Américo Castro. Madrid. 1936.

CEG.: *Cuadernos de Estudios Gallegos*.

Cejador. *Voc. med.: Vocabulario medieval castellano*, por D. Julio Cejador y Frauca. Madrid. 1929.

CGL.: *Corpus Glossariorum Latinorum*, ed. G. Götz. Leipzig. 1888-1901.

CIL.: *Corpus inscriptionum latinarum*.

Contr. García de Diego (V.): *Contribución al diccionario hispánico-etimológico*. Madrid. 1923.

Cortés. Cortés y Vázquez (Luis): *El dialecto galaico-portugués, hablado en Lubián (Zamora)*. Salamanca. 1954.

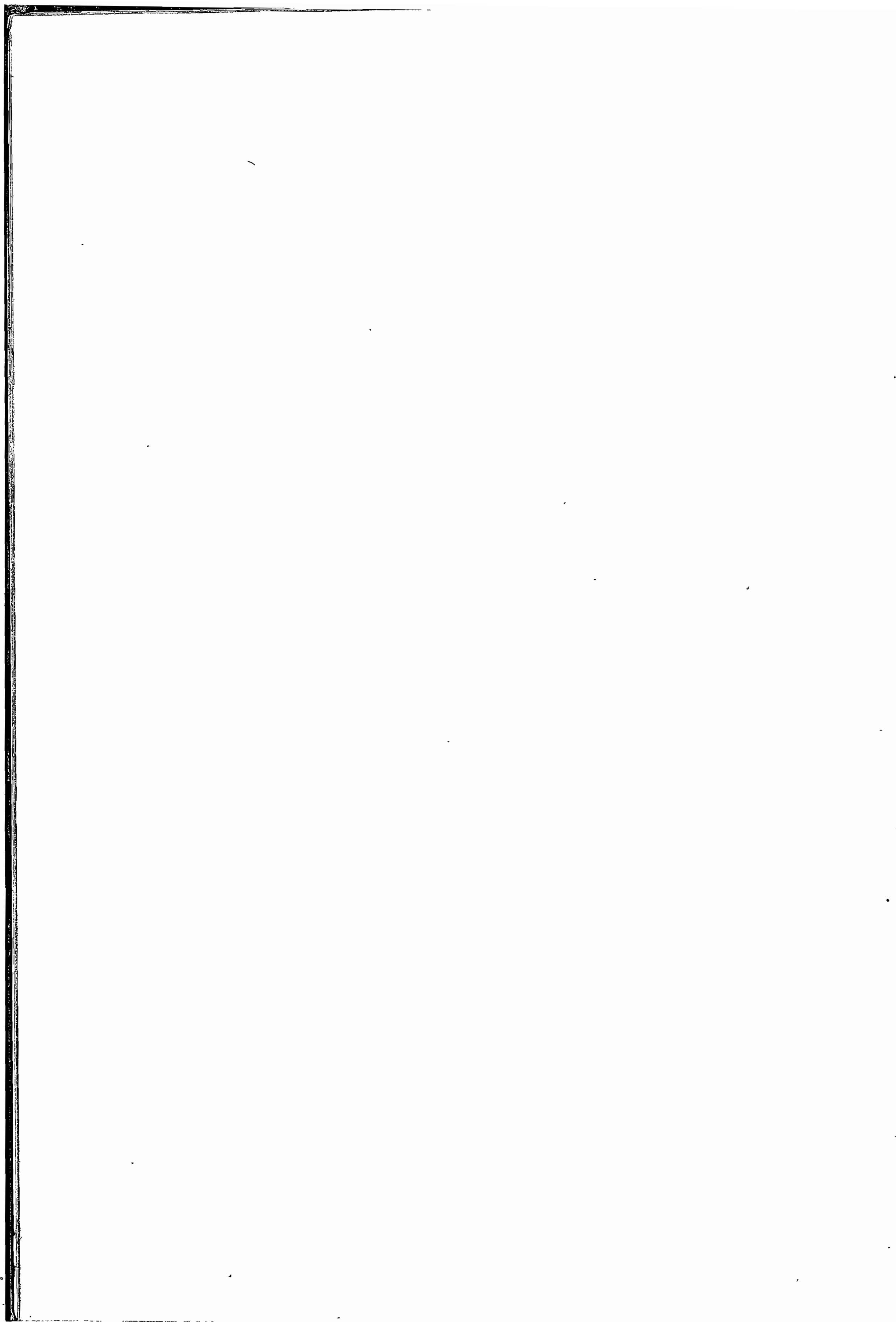
Cuervo. Cuervo (R. J.): *Diccionario de construcción y régimen de la Lengua castellana*. París. 1886-1893.

Cuveiro. Cuveiro Piñol (Juan): *Diccionario gallego*. Barcelona. 1876.

Dauzat. Dauzat (Albert): *Dictionnaire Etymologique de la langue française*. París. 1938.

De Gregorio. Gregorio (G. de): *Contributi al lessico etimologico romanzo*. Torino. 1920.
DHRAE. Academia Española. *Diccionario Histórico de la Lengua Española*. Madrid. 1933.
Dict. gén.: *Dictionnaire général de la langue française*.. par MM. A. Hatzfeld, A. Darmesteter, M. A. Thomas. París.
Diez. Diez (F.): *Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen*. Bonn. 1878.
Dozy. Dozy (R.) et W. H. Engelmann: *Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'Arabe*. Leyden. 1869.
DRAE. Real Academia Española: *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid. 1947.
Du Cange. *Glossarium mediae et infimae latinitatis*, conditum a Carolo du Fresne, Domino du Cange. Niort. 1883-87.
Eguilaz. Eguilaz y Yanguas (D. L.): *Glosario etimológico de las palabras de origen oriental*. Granada. 1886.
Ernout-Meillet. *Dict.*: *Dictionaire étymologique de la Langue latine*. París. 1932.
Fontecha: *Glosario de voces comentadas en ediciones de textos clásicos*. Madrid. 1941.
Friederici. Friederici (Georg): *Amerikanistisches Wörterbuch*. Hamburg. 1947.
Gamillscheg. Gamillscheg (Ernst): *Etymologisches Wörterbuch der Französischen Sprache*. Heidelberg. 1928.
G. Guzmán. González Guzmán (Pascual): *El habla viva del Valle de Aragües*. Zaragoza, 1953.
G. Lomas. García-Lomas (Adriano): *El lenguaje popular de las montañas de Santander*. Santander. 1949.
Glosarios de Silos: *Glosarios latinos del Monasterio de Silos*, por Eduardo García de Diego. Murcia. 1933.
Garrote. Alonso Garrote (Santiago): *El dialecto vulgar leonés*. Madrid.
GPSR.: *Glossaire des patois de la Suisse romande*.
G. Soriano. García Soriano (Justo): *Vocabulario del dialecto murciano*. Madrid. 1932.
HM. Pidal: *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal*. Madrid. 1925.
HR.: *Hispanic Review*. Philadelphia.
Huber. Huber (Joseph): *Altportugiesisches Elementarbuch*. Heidelberg. 1933.
Indurain. Indurain (Francisco): *Contribución al estudio del dialecto navarro-aragonés antiguo*. Zaragoza. 1945.
Iribarren. Iribarren (José María): *Vocabulario navarro*. Pamplona. 1952.
Keller: *Contribución al Vocabulario del Poema de Alexandre*, por Julia Keller. Madrid. 1932.
Kluge. Kluge (F.): *Etymologisches Wörterbuch der deustchen Sprache*. Strasburg. 1915.
Krüger, *Sanabria*. Krüger (F.): *Die Gegenstandskultur Sanabrias und seiner Nachbargemeinden*. Hamburg. 1925.
Kuhn. Kuhn (Alwin): *Der hocharagonesische dialekt*. Leipzig. 1936.
Lamano. Lamano y Beneite (José): *El dialecto vulgar salmantino*. Salamanca. 1915.
Lanchetas: *Gramática y Vocabulario de las obras de Gonzalo de Berceo*. Madrid. 1903.
Lang.: *Language, Journal of the linguistic Society of America*. Baltimore.
Lemus: *Aportaciones para la formación del Vocabulario Panocho*, por Pedro Lemus y Rubio. Murcia. 1933.
Littré. Littré (E.): *Dictionaire de la langue française*. París. 1885.
Llorente. Llorente Maldonado de Guevara (Antonio): *Estudio sobre el habla de la Ribera*. Salamanca. 1947.
Millares. Millares (Luis y Agustín): *Léxico de Gran Canaria*. Las Palmas. 1924.
Gata. Gata (F. de): *Vocabulario charruno*. Salamanca. 1903.
ML. Meyer-Lübke (W.): *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg. 1935.
MLN.: *Modern language notes*. Baltimore.
MLR.: *The Modern Language Review*. Cambridge.
Monlau: *Diccionario etimológico de la Lengua Castellana*, por el Dr. D. Pedro Felipe Monlau. Madrid. 1881.
MPh.: *Modern Philology*. Chicago.
M. Pidal. *Cid*. Menéndez Pidal (R.): *Cantar de mio Cid, texto, gramática y vocabulario*. Madrid. 1905-1911.
M. Pidal. *Orig*. Menéndez Pidal (R.): *Orígenes del español*. Madrid. 1951.
Nascentes. Nascentes (Antenor): *Dicionario Etimológico da Lingua Portuguesa*. Río de Janeiro. 1932.
Neuvonen. *Los arabismos del español en el siglo XIII*, por Eero K. Neuvonen. Helsinki. 1941.
NRFH. *Nueva Revista de Filología Hispánica*.
Oliveros. García Oliveros (A.): *Diccionario bable de la rima*. Oviedo. 1947.
Pardo. Pardo Asso (José): *Nuevo diccionario etimológico aragonés*. Zaragoza. 1938.
Piel. *Misc*. Piel. (Joseph M.): *Miscelânea de Etimología portuguesa e Galega*.

Prati. Prati (Angélico): *Vocabulario Etimológico italiano.* Torino. 1951.
R. *Romania.* París.
Rato. Rato y Hevia (Apolinar): *Vocabulario de las palabras y frases bables.* Madrid. 1891.
R. Castellano. Rodríguez-Castellano (Lorenzo): *La variedad dialectal del Alto Aller.* Oviedo. 1952.
RDR. *Revue de Dialectologie Romane.* Bruxelles.
RDTP. *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares.* Madrid.
Rebolledo. *Diccionario gitano-español,* por Tineo Rebolledo. Barcelona. 1909.
Rey. García Rey (Verardo): *Vocabulario del Bierzo.* Madrid. 1934.
RF. *Romanische Forschungen.* Erlangen.
RFE. *Revista de Filología Española.* Madrid.
RFR. *Rivista di Filologia Romanza.*
R. Hisp. *Revue Hispanique.* París.
Rivodó. *Voces nuevas en la Lengua Castellana,* por Baldomero Rivodó. París. 1889.
RL. *Revista Lusitana.* Porto.
RLR. *Revue de Linguistique Romane.* París.
RLR. *Revue des Langues Romanes.* Montpellier et Paris.
RPF. *Revista Portuguesa de Filología.* Coimbra.
RPGR. *Revue des Patois Gallo-Romans.* París.
RR. *The Romanic Review.* New York.
Santamaría. Santamaría (Francisco J.): *Glosa lexicográfica.* Méjico. 1926.
Serrano. IA. Serrano y Sanz (Manuel): *Inventarios aragoneses,* en BRAE, 2, 3, 4, 6, 9.
SFR. *Studi di Filologia romanza.* Roma.
Steiger. *Fon.* Steiger (Arnold): *Contribución a la fonética del hispanoárabe y de los arabismos en el iberorrománico y el siciliano.* Madrid. 1932.
StN. *Studia Neophilologica, a journal of germanic and romanic philology.* Upsala.
Thomas, *Mél.* Tomas (A.): *Mélanges d'etymologie française.* París. 1902.
Tilander. FA. Tilander (Gunnar): *Los Fueros de Aragón.* Lund. 1937.
TMV. *Todd Memorial Volumes.* New York.
Valladares. Valladares Núñez (Marcial): *Diccionario Gallego-Castellano.* Santiago. 1884.
Venceslada. Alcalá Venceslada (Antonio): *Vocabulario Andaluz.* Madrid. 1951.
Viana. Gonçalvez Viana (A. R.): *Apostilas aos diccionarios portugueses.* Lisboa. 1906.
Vieira. *Grande Diccionario Portuguez,* pelo Dr. Frei Domingos Vieira. Porto. 1871.
Walde. Walde (A.): *Lateinisches etymologisches Wörterbuch.* Heildelberg. 1910.
Wartburg. Wartburg (Walther): *Französisches Etymologisches Wörterbuch.* Bonn. 1928.
Z. *Zeitschrift für romanische Philologie.* Halle.
Zamora. Zamora Vicente (Alonso): *El habla de Mérida y sus cercanías.* Madrid. 1943.



LENGUAS Y DIALECTOS

al.—alemán.
alav.—alavés.
albac.—albaceteño.
alic.—alicantino.
alm.—almeriense.
amer.—americano.
and.—andaluz.
ár.—árabe.
arag.—aragonés.
aran.—aranés.
arauc.—araucano.
argent.—argentino.
ast.—asturiano.
astorg.—astorgano.
av.—avilés.

bad.—badajocense.
bal.—balear.
barc.—barcelonés.
bearn.—bearnés.
berc.—berciano.
bol.—boliviano.
bret.—bretón.
burg.—burgalés.

cac.—cacereño.
cád.—de Cádiz.
can.—canario.
cast.—castellano.
cat.—catalán.
célt.—céltico.
ciudadreal.—ciudadrealeño.
colomb.—colombiano.
conq.—conquense.
cord.—cordobés.
costarr.—costarriqueño.
chil.—chileno.

ecuat.—ecuatoriano.
escand.—escandinavo.
esp.—español.
extrem.—extremeño.

filip.—filipino.
flam.—flamenco.
fr.—francés.
fránq.—fránquico.

gall.—gallego.
ger.—gerundense.
germ.—germanesco.
gót.—gótico.
gr.—griego.
gran.—granadino.
guad.—guadalajareño.
guat.—guatemalteco.
guip.—guipuzcoano.

heb.—hebreo.
hol.—holandés.
hond.—hondureño.

ibér.—ibérico.
ingl.—inglés.
interam.—interamnense de Portugal.
irl.—irlandés.
it.—italiano.

jud. esp.—judío español.

lat.—latín.
leon.—leonés.
ler.—leridano.
logr.—logroñés.

mal.—malagueño.
mall.—mallorquín.
mej.—mejicano.
men.—menorquín.
mirand.—mirandés de Portugal.
mozár.—mozárabe.
murc.—murciano.

nav.—navarro.
neerl.—neerlandés.
nicar.—nicaragüense.
nórd.—nórdico.

osc.—oscense.

pal.—palentino.
par.—paraguayo.
piren.—pirenaico.
port.—portugués.
portorr.—portorriqueño.
prov.—provenzal.

rioj.—riojano.
rum.—rumano.

salm.—salmantino.
salv.—salvadoreño.
sanabr.—sanabrés.
sant.—santanderino.
seg.—segoviano.
skr.—sánskrito.
sor.—soriano.

tarr.—tarraconense.
tol.—toledano.
transm.—transmontano de Portugal.
tur.—turolense.

urug.—uruguayo.

val.—valenciano.
vall.—vallisoletano.
vasc.—vascuence.
venez.—venezolano.
vizc.—vizcaíno.

zam.—zamorano.
zar.—zaragozano.

DICCIONARIO ETIMOLOGICO HISPANICO

A

1. a 'letra': *a* cast. port. cat.

1 a. **aanmaren** (neerl.) 'atar': *amarrar* 'atar' cast. port. gall. cat.; *amarra* 'cuerda' cast. Der. *amarre* 'acción de amarrar' cast. *ML* 478 bajo la forma *anmarren*; Eguilaz 258 cita el ár. *marr*.

2. **Aarschot** 'lugar de Brabant': *anascote* 'una tela' cast., del fr. *anascote*; *anascot* cat.; *nascote* ast., R. Castellano 238.

2 a. **ab** 'de, desde': *ab* en frases latinas, *ab initio* 'desde el principio'.

3. **abada** 'rinoceronte': de origen oriental: *abada* port. cast.; *abbada* port. cast.; *bada* port. *RL XII*, 46. Muchas autoridades en el *DHRAE*.

3 a. ***abantāre** 'adelantar': *abantar* 'adelantar' gall.; *devantar* 'íd.' arag. de *de abante*.

4. **abante** 'delante': de *ab ante*; *abante* cast. ast. gall.; *avante* port.; *abant* cast. arag.; *abants* cat.; *abans* cat. Der. *avantaje* 'adelanto' ant. cast., del fr. *avantage*; *ventagem* port.; *ventaja* cast.; *aventaja* ant. cast.; *adventaja* arag.; *aventajar* 'adelantar' cast.; *abantal* 'delantal' ant. cast.; *avantal* 'íd.' ant. cast.; *levantal* 'íd.' alav. Baráibar; *lavantal* 'íd.' alav.; *bantal* 'íd.' port. *RPF* 1 230; *vantal* 'íd.' sant. G. Lomas; *mantal* 'íd.' sant.; *devantal* 'íd.' salm. Lamano, jud. esp.; *devental* 'íd.' salm.; *davantal* 'íd.' cat.; *adeván* 'adelante' piren.; *devant* 'delante' ant. cast.; *pantalla* 'lámina que se pone delante' cast.

5. ***abantiāre** 'adelantar': de *ab antea*; v. *in antea*; *avanzar* cast.; *avançar* port.; *avansar* cat. Der. *avance* cast.; *avanzo* 'presupuesto' ant. cast.; *banción* 'avance, impulso' berc. Rey; *avanción* 'despeje' ast. Fierro, *Muros de Nalón*, 178.

5 a. ***abanticāre** 'adelantar': *abancar* 'adelantar en los trabajos' gall. Valladares. Es dudoso si el gall. *abancar* 'adelantar' procede de éste o del lat. **advenicare* 'llegar', como propone Wartburg, 1, 40, para el fr. dialectal *avanger* 'adelantar en el trabajo'.

6. **abax -ācis** 'tablero, aparador': *abaz* 'aparador, tablero' cast.; v. autoridades en el *DHRAE*. Der. *abacero* 'el que tiene puesto o tienda de comestibles' cast.; *abacería* 'puesto o tienda de comestibles' cast.; *sabarcera* 'revendedora' cast., de *so-*. Corominas, *Dic.*, 1, 2, supone que *abacero* es derivado de *haba*, fundado en la forma *fabacero* de los *Fueros Leon.*, 135. Cree que se llamaron así, porque primeramente venderían *habas*, cosa extraña para dar denominación a puestos de venta de pescados y frutas, y cree normal la derivación en *-cero*, comparándolo con *carnicero*, que no deriva de *carne*, sino de *carniza*. La forma leonesa *los fabaceros* no sabemos si es mala lectura por *sabaceros* 'vendedores', ya que el texto dice "los fabaceros no compren pescado reziente para revender".

7. **abbas -ātis** 'abad': *abad* cast.; *abat* cat. arag.; *abade* (escrito *abbade* en port.) gall; *abá* gall; *apaiz* vasc.; *apez* vasc. Der. *abadejo* 'bacalao' cast.; *abadello* cat.; *badejo* port., del cast.

8. **abbatia** 'abadía': *abadía* (escrito *abbadía* en port.) cast. arag. cat. gall.

9. **abbatissa** 'abadesa': *abadesa* (escrito *abbadesa* en port.) cast. arag. cat. gall.; *abadessa* port.

10. ***abbattuĕre** 'abatir': sobre *abbattĕre*; *abatir* cast.; *abater* port. gall., 'menguar' ast. Acevedo; *abatre* cat. Der. *abatimiento* 'depresión' cast.

11. ***abbiberāre** 'abrevar': (según *ML* 12, **adbiberare*, y según Gamillscheg s. v. *abreuver*). *v. ebiberāre* 2386 a.

12. ***abbrachiāre** 'abrazar': de *brachium* 'brazo'; *abrazar* cast.; *abraçar* port.; *abrassar* cat.; *abranxar* gall. Der. *abrazo* 'acción de abrazar' cast.

13. ***abbrachicāre** 'abrazar': *abrarcar* ant. cast. *DHRAE*; *abarcar* cast. cat. port.; *albarcar* cast. vulg.; *abracar* arag. ast. Acevedo, sant. G. Lomas; *abarcuzar* 'abrazar' salm. *DRAE*.

14. **abbreviāre** 'abreviar': en el s. IV: *abreujar* cat.; *abreviar* cast. es culto o de la región norte de *rubio* y *cavia*.

15. ***abburāre** 'quemar': rehecho sobre *comburĕre*, *amburĕre*; *buratum* en el *CGL*, V. 272; *aburar* cast. gall. salm. ast. Acevedo; *aborar* berc. Rey; *amurrar* 'quemar brozas' ast. Acevedo; *aborruar* 'quemar brozas' ast. Acevedo. El leon. de Babia conoce *aburiar* 'empezar a quemarse los manjares' G. Alvarez. En asturiano occidental *aburar* Acevedo.

16. **abellāna** [*nux*] 'avellana': *avellana* cast; *avelaa* gall. (escrito *avellã* en port.); *avelán* gall. Valladares; *ablana* ast. Canellada, Acevedo; *averán* cat.; *aviyaa* ast. oc. Acevedo; *aurá* cat;. *ballana* cat.; *bellana* cat. La ortografía ha sido influída por *ave*.

17. **abellanētum** 'avellanedo': con el pl. n. en *-a*; *avellanedo* cast.; *ablanedo* ast.; *avelendo* gall.; *aveledo* gall. La ortografía ha sido influída por *ave*.

17 a. **abellānus** 'abellano': *avellano* 'árbol de avellanas' cast.; *ablano* 'íd.' ast.; *aurá* 'íd.' cat.

18. **abhorrēre** 'aborrecer': *aborrir* ant. cast. port. gall. leon. salm. cat.; *aburrir* cast. Der. *aborrición* 'aburrimiento' jud. esp.; *avorrició* cat.; *aborrio* 'aburrimiento' ant. cast.; *aburrimiento* 'hastío' cast.

19. **abhorrescĕre** 'aborrecer': *aborrecer* cast. port. gall. ast.; *aborréixer* cat.; *aborreixer* port.

20. **abies -ĕtis** 'abeto': *abiete* cast., *DHRAE*; *abete* cast.; *abet* cat. arag. mall. piren.; *bet* cat.; *abeto* cast. port., con la *o* de *pino*. Las formas castellanas y port. con *t* proceden del catalán o aragonés.

21. **abietīnus** 'del abeto': *betina* 'hoja caída del abeto y pino' piren.; *abietino* 'íd.' cast. es un cultismo.

22. **abigĕus** 'ladrón de ganado': *abigeo* 'ladrón de ganado' cast.; *abigero* ant. cast. A. de Palencia, *Voc.* s. v. *abactor*; *abegero* ant. cast. Lope de Rueda, Obr. 1875, 99.

23. ***abigo -ōnis** 'ladrón de ganado': de *abigĕre* 'espantar'; *abegão* port.; *abugâo* azor. *ML* 27.

24. **ab intestato** 'sin testamento': *abentestate* 'abandonadamente' cast. arag.; *albentestate* salm. Lamano; *albentistate* sant. G. Lomas.

25. **ab intus** 'adentro': *abins* 'adentro' cat.

26. **abolēre** 'abolir': *abolir* cast. cat.; *abalir* 'romper' cat. mall.

27. **abonnis** 'prenda de la cabeza': del latín medieval: *bonete* 'prenda de la cabeza con picos que usan sacerdotes y graduados' cast.; *bonet* cat. Del prov. y fr. *bonnet*.

28. **ab ora** 'a la orilla': *vora* 'orilla, junto a' cat.; *bora* 'orilla, junto a' val.; *vera* 'orilla' cast. Todas las demás etimologías, *ora* con influjo de *borde*, etc., son difíciles.

29. **abortāre** 'abortar': *abortar* 'dar a luz antes de tiempo' cast., 'brotar las plantas o erupciones, parir' gall.; *abrotar* 'abortar' nav. Iribarren, 'parir, brotar las plantas' gall.; *burtar* 'abortar' ribag. Ferraz; *brotar* 'salir o nacer la planta, retoñar' cast.; *esvortar* 'íd.' cast. bal.; *abrotoñar* 'retoñar' salm., de *abrotar* y *retoñar*. Der. *brota* 'renuevo, erupción' cast.; *brote* cast.; *broto* 'íd.' ast.; *abortón* 'animal nacido antes de tiempo' cast. salm.; *brotón* 'íd.' salm. Lamano; *bretón* 'col que retoña' cast. gall.; *bertón* 'íd.' gall.; *artuña* 'oveja que ha perdido la cría' cast. nav. salm.; *ortuña* 'íd.' cast. gall. salm. La relación de *brotar* con *brustian* germ. es inadmisible, porque sólo a través del fr. *brouter* habría que explicar la masa de voces populares de España. *ML* 1347 supone que *brote* es un catalanismo del gót. *bruts*, pero *brote* es un deverbativo castellano de *brotar*. *ML* 37 rechaza *abortare* para *artuña ortuña* propuesto por C. Michaelis *RL* 3 132.

29 a. **abortus** 'aborto': *aborto* 'nacimiento prematuro, brote' cast.; *broto* 'tallo, brote' ant. cast. salm.

30. **abrotŏnum** 'planta brótano': *abrótega* port. y gall.; *abródiga* port. y gall.; *abórtena* gall.; *abórtiga* gall.; *abrétule* salm.; (*a*)*brótano* cast. Esta forma culta ha actuado para rehacer las formas vulgares como *abródiga*, etc.; *abrota* gall.; *abrótea* port. y gall.; *broida* cat.

30 a. **abscesio -ōnis** 'inflamación': *chichón* 'bulto de un golpe' cast.; *chicherón* 'chichón' en Poza de la Sal (Burgos).

31. **abscīsus** 'cortado': *sisa* 'corte' cast., si no es de *scisus*. 5974.

32. **abscondĕre** 'esconder': *asconder* ant. cast. y vulg. port. gall.; *ascondir* cat.; *escondir* cat. port.; *esconder* cast., por influjo de *es-*, ant. port. Der. *escondite* 'lugar oculto' cast., del cat. *escondit*; *escondrijo* 'íd.' cast.; *escondrillo* íd.' tur. *RDTP*. 7 217; *escondidijo* 'íd.' cast.

33. ***absconsăre** 'esconder': *esconsar* 'esconder' ant. cast.; *a escusadas* 'a escondidas' cast., *a exc-* en el *DRAE*; *escusado* no *exc-* 'reservado, preservado o separado del uso común', puerta *escusada* 'reservada', a horas *excusadas* 'a escondidas', *escusado* no *exc-* 'retrete'.

33 a. **absconse** 'a escondidas': como el sardo *ascuse*; al *escuchi* 'en secreto' sant. G. Lomas; Salvioni *RIL* 42 674 y *ML* 42.

34. **absconsus** 'escondido': en *asconso* 'ocultamente' ant. cast.; *esconso* 'oculto'; *escoso* 'íd.' ant. port.; *escuso* 'oculto' cast. port.; *excuso* 'íd.' cast. en el *DRAE* por confusión con *excusar*; *escusa* 'cabeza intercalada en el rebaño' extrem. Zamora, 'cesta con tapa' cast.; *excusa* 'cesta' en el *DRAE* por confusión con *excusar*; *escucho* 'secreto' sant.; *Villaescusa* en Cuenca. Der. *escusaña* 'hombre escondido' ant. cast.; *escusano* 'escondido' cast.; *escunsar* 'descubrir al escondido' ribag. Ferraz.

35. **absens–ntis** 'ausente': *ausente* cast.; *absente* cast. es un cultismo. Der. *absentismo* 'ausencia de los propietarios de tierras' cast.

36. **absentāre** 'ausentar': *ausentarse* 'faltar de un hogar' cast.

37. **absentia** 'falta': *ausencia* 'falta' cast.; *sens* 'sin' cat.; *senza* 'sin' ant. cat. Es posible que *sine* y *absentia* se hayan fundido, pero el cat. *sens* 'sin' es inseparable de formas románicas como el it. *senza* y el engadino *sainza* 'sin' que suponen *absentia*. Por lo demás *sine* pudo tomar una *s* analógica, que vemos en otras partículas.

38. **absinthium** 'ajenjo': *azenzu* vasc.; *asenzo* gall. aran.; *ajenzo* cast. arag.; *ajencio* zam.; *asenjo* ant. cast. A. de Palencia, *Voc.* s. v. culex; *ajenjo* 'una planta medicinal amarga' cast.; *axenxio* ant. cast. Acosta, *Drogas de Indias*, 397; *axenxo* ant. cast.; *asensio* ant. cast. Gordonio, *Medicina*, 133; *ensensio* Colmeiro, *Plantas*, 1,208, Covarrubias; *encienso* cast. *DRAE*; *esentes* gall.; *absintho* port.; *absenta* cat. murc.; *ausenta* murc. Soriano; *absinta* cat.; *axinse* vasc.; *anxensio* mozár.; *anxenxo* mozár.; *senxo* ast. de Oviedo; *sienso* mozár.; *senzo* piren.; *lixenso* mozár.; *nixenso* mozár. Simonet; *ixenzo* piren. Badía; *jenzo* piren. Arnal.

39. **absis –ĭdis** 'ábside': *ausia* port.; *ousia* port.; *ábside* cast. es un cultismo. C. Michaelis *RL* 3 178 y *ML* 45.

40. **absolvĕre** 'absolver': *asolver* ant. cast. y vulg.; *absolver* cast. es un cultismo; *assoldre* cat.; *absoldre* cat., por influjo del culto.

41. **absurdus** 'absurdo': *zurdo* 'diestro de la mano izquierda' cast.; *zurda* 'mano izquierda' cast.; *zurza* 'mano izquierda'. norte de Burg. Comp. *manzorda* 'mano izquierda' ast.; *manzurdo* 'zurdo' ast., R. Castellano 218. Baist *Z* 7 125 y *ML* 50.

42. **abŭndāre** 'abundar': *abondar* 'abundar, abastecer' ant. cast. leon. Garrote, port. gall.; *albondar* salm.; *bondar* ant. cast. *DHRAE*, port. de Beira, salm. berc. Rey; *abundar* cast. es un cultismo. Der. *albondara* 'festín, derroche' salm.; *albondare* 'íd.' salm.?

43. **abŭndus** 'abundante', y como adv. **abunde abundo**: *abondo* cast. leon. Garrote; *abonda* jud. esp. Gil. *CJE* 83; *albondo* salm. Lamano; *aonda* port. algarv. y azor.; *bonda* gall. port. transm. e interamn.; *bondo* gall. berc. Rey.

44. ***abūsāre** 'abusar': de *abusus*; *abusar* cast. port. gall. cast. Der. *abusón* 'el que abusa' cast.

45. **abusio –ōnis** 'abuso': *abusão* port.; *abijão* port.; *abusion* cast. es un cultismo.

46. **abūsus** 'abuso': *abuso* cast. port.; *abús* cat.

46 a. **abu taca** (ár.) 'una moneda'; y *bataca*: *pataca* 'una moneda' cast. Der. *patacón* 'una moneda' cast. port. amer.

47. ***abyssĭmus** 'abismo': de *abyssus*; *abismo* cast. port.; *abisme* cat. Der. *abismar* cast.

48. **abyssus** 'abismo': *abisso* ant. cast.; *avisu* ast. Rato; *abiso* ast. Oliveros 334; *avizo* sant. G. Lomas; *abís* cat.; *visu* ast. Rato; *viso* cast.; *avisso* cat. port. El cast. *viso* del *DRAE* 'eminencia desde la que se ve gran extensión' es de *abyssus* interferido idealmente por *vissus*. *ML* 56 considera todas las formas como cultas.

49. **acacia** 'un árbol': *classa* cat.; el cast. *acacia* es un cultismo.

49 a. **acastus** 'arce': como el fr. del sur *agast* 'arce'; *gastigarra* 'arce' vasc. Schuchardt *Z* 32 351 y *ML* 59.

50. **acathartos** 'impuro': como el it. *catarzo* y el ant. fr. *cadarz*: *cadarzo* 'seda del capullo' cast., 'cinta' nav.; *cadarço* port.; *cadarcio* 'cinta de seda' ast. oc. Acevedo; *cadaso* 'hiladillo' vasc.; *cadorso* 'cinta' nav. Iribarren. Schuchardt *Z* 26 398. Mal *ML* 1766 de *cathartum*, pero bien 9637. *ML*, 5403, cree que *cadejo* es cruce de *catena* con *madeja*. Sainean, *BZ*, 10, 28, cree que es *cadillo*, del lat. *catellus* 'perrillo', con cambio de sufijo. Corominas, *Dic.*, 1, 572, supone un cruce de *cadarzo* y *madeja*.

51. ***accadĕre** 'caer juntos': por *accidere*; *acaure* cat.; *acaier* 'suceder' ant. arag. Tilander *RFE* 22 113.

52. ***accadīscĕre** 'ocurrir': v. *cadescere*: *acaecer* cast.; *acayecer* arag. Indurain, *Contr.*; *aqueecer* ant. port. *RL*, *XII*, 57; *aquecer* port. gall.; *aqueixer* val.

53. ***accalceāre** 'pisar los talones': *acalzar* ant. cast.; *alcanzar* cast.; *asganzar* sant. oriental.

54. ***accampāre** 'acampar': *acampar* 'establecerse' cast.

54 a. ***accanĕre** 'acompañar en el canto': por *accinere*: *acaer* 'acompañar en el canto' gall. Valladares.

55 ***accapitāre** 'recoger': *acabedar* 'recoger' port. del Algarve; *acabdar* ant. cast. Berceo *Loores*, 233, arag. cat.; *acapdar* ant. cast.; *acadar* gall. leon. cast.; *acaudar* cast.; *acaldar* ast. sant. G. Lomas. *ML*, 62, supone que la base **accapitare* del gall. *acadar* deriva de *capere*, y en el 63 supone que la base **accapitare* del ast. *acaldar* y del gall. *acadar* y del ant. cast. *acabdar* deriva de *caput*, pero lo cierto es que ambas formas **accapitare* derivan de *capere* 'recoger'.

56. ***accaptāre** 'aceptar, tomar': *acatar* cast. cat. val.; *acaptar* 'recoger' cat. ant. cast. puede ser también de **accapitare*. 55.

57. **acceia** 'becada': *arcea* cast.; *arcera* cat.

58. **accĕndĕre** 'encender': *acender* 'encender' ant. cast. *DHRAE*, gall. Valladares, ast. Acevedo; *accender* 'íd.' port.; *alcender* 'íd.' gall.

59. **accĕnsus** 'encendido': *aceso* 'encendido' gall. Valladares; *alceso* 'íd.' gall.

60. **acceptāre** 'aceptar': *acetar* ant. cast. *DHRAE* cast. vulg. ast. gall.; *aceptar* cast. es un cultismo.

61. **acceptor -ōris** 'azor': por *accipĭter*: *acetore* ant. cast. *Glosas de Silos*, 272; *aztor* ant. cast.; *aztore* vasc.; *aiztore* vasc.; *astor* ant. cast. Hita, 801, cat.; *adtor* ant. cast., *P. del Cid*, 3; *autor* seg. *BRAE*, *XXXI*, 146; *açor* cast. port.; *azor* cast.; *avizolo* (influído por *ave*) ast.; *gavizolo* ast. Der. *azorar* 'dejar asustado o avergonzado' cast.; *zorar* 'íd.' nav., Iribarren; *astorar* 'íd.' cat.

62. **acceptorarius** 'cetrero': *acetrero* ant. cast. *DHRAE*; *cetrero* cast.

62 a. **acceptus** 'aceptado': *aceto* 'recibido, aceptado' ant. cast.; *acepto* 'íd.' cast. es un cultismo.

63. **accesio -ōnis** 'entrada': *ceción* 'fiebre intermitente' *DHRAE* cast.; *cesión* 'íd.' cast.; *ción* cast. *DHRAE*; *accessão* port. *RL*, 1, 181; *cessão* port. M. Pidal, *R* 29, 345 y *ML*, 70. Covarrubias, *Voc.*, proponía para *ción* el cast. *cierzo*. M. Pidal, *R*, 29, 345, propuso *accessio -ōnis*. Corominas, *Dic.*, 790, explica *ceción* por *l'acesión*, pero no es preciso el artículo para que se pierda la vocal inicial silábica.

63 a. **accessus** 'acceso': *acezo* 'asma, fatiga' cast.; *acceso* 'acometimiento de tos, etc.' cast. Der. *acezar* 'tener fatiga' cast.; *acezoso* 'fatigoso' cast.; *acecido* 'fatiga' cast.; *acecio* 'íd.' salm., Lamano. Díez, 414, refiere el cast. *acezar* y *acezo* al vasco labortano *hatsa* 'disnea, ahogo, jadeo', aunque la base no es privativa de este dialecto, ya que *ats* 'respiración' es de todo el dominio vasco y de una proliferación extraordinaria. *ML*, 4076, acepta el vasco *hats* para el cast. *acezo* y considera, creo que con razón, que *acezar* 'jadear' es derivado de *acezo*. Schuchardt, *RIEB*, 8, 7, considera que el vasco *ats* o *hats* es una mera onomatopeya de la respiración y los numerosos derivados vascos parecen confirmarlo. Si este gran grupo vasco de *atsa* 'respiración' y *atsandi* 'disnea' es onomatopéyico, como cree Schuchardt, no es tan desatentada la etimología de Covarrubias, que dice que "*acezo* tomó nombre del sonido que hace el resuello apresurado y es una especie de asma que los médicos llaman disnea", s. v, *acezo*, y que pudo tomarse de *az ez*, representación del jadeo o asma. Corominas, 35, quiere hallar una diferencia de origen entre el vasco *hast* y *ats*, pero probablemente la *h* no es más que un refuerzo onomatopéyico sobre *ats*. Corominas, *RPh*, 1, 37, deriva *acezar* de **oscitiare* por *oscitare* 'abrir la boca'; y no puede ponerse reparo fonético a esta etimología; pero los reparos semánticos son graves, porque *acezo* es 'la disnea o jadeo', muy distinto de 'bostezar'. Es más probable referirla originalmente al sentido médico de *acceso* y *accesión*, que desde el latín significa el acometimiento de un trastorno de la temperatura o de la respiración, siendo evidente que *acezo* significa una respiración angustiosa muy distinta del bostezo.

63 b. ***acchŏrdāre** 'concertar los sonidos': de *chorda* 'cuerda'; *acordar* 'templar los instrumentos músicos' cast.

64. **acclamāre** 'llamar': *allamar* 'reclamar' ant. cast. *F. de Sepúlveda*, 51; *aclamar* 'llamar' rioj.; *aclamar* cast. es un cultismo.

64 a. **acclināre** 'inclinar': como el ant. it. *acchinare* y el ant. fr. *acliner*; *acolinarse* 'inclinarse, dicho especialmente del trigo tumbado' nav. Iribarren.

64 b. ***accognitāre** 'aprender': como el ant. fr. *acointier* y el prov. *acoindar* 'aprender'; *acuidar* 'desafiar, retar' ant. cat. Wartburg y *ML*, 79.

65. ***accollectāre** 'recoger': de *collectus*, M. Pidal, *RFE*, *VII*, 6; *acollechar* 'recoger el ganado' ast. Vigón; *aculleitar* sanabrés, *RFE*, *V*, 25; *acolleitar* (escrito *acolheitar* en port.) gall.

66. ***accolligĕre** 'recoger': de *colligere*; *acoger* cast.; *acoller* (escrito *acolher* en port.) gall.; *acoyer* ast. Rato; *acuyir* ast. R. Castellano, 278; *acullir* cat.
67. ***accomendāre** 'encomendar': *acomendar* ant. cast., *P. del Cid*, 372, Berceo, *Mil.* 485; *acomaná* 'contagiar un mal' ribag. Ferraz; *encomanar* 'contagiar un mal' cat.
67 a. **accommodāre** 'ajustar': *acondar* 'obrar con acierto, atinar, contestar a una copla con otra' ast. Oliveros, 20; *acomodar* 'ajustar' cast. es un cultismo. Der. *acomodo* 'arreglo' cast.
68. ***acconsiliāre** 'aconsejar': de *consiliāre*; *aconsejar* cast.; *aconsellar* (escrito *aconselhar* en port.) gall.
69. ***accorāre** 'afligir': de *cor cordis*: *acorar* 'afligir' cast. cat. gall. ast..
70. ***accŏrdāre** 'volver en sí, concertar los sentimientos': de *cor cordis* 'corazón'; *acordar* 'despertar' ant. cast. salm. Lamano; *acordarse* 'recordar' cast.; *alcordarse* cast. Der. *acuerdo* 'recuerdo, concierto' cast.; *alcuerdo* 'íd.' sant.
71. **accrēdĕre** 'confiar': como el ant. fr. *acroire*; *acreer* 'confiar' ant. cast., Berceo, *Mil.* 640, ant. nav., *Fuero de Nav.* 83, 'fiar' ant. cast., Berceo, *Mil.* 684.
72. **accrescĕre** 'aumentar': como el fr. *accroître*; *acrecer* cast. gall.; *accrescer* port.
72 a. **accubāre** 'asentarse': *acoubar* 'asentarse, aquietarse' gall.; *acougar* 'íd.' gall. Der. *acougo* 'sosiego' gall. Piel, *Misc.*, 15, considera indudable la etimología *ad-collocare*. Nuestra etimología ofrece como dudas que es más frecuente *acougar* que *acoubar* y el diptongo *ou* en vez de *o*. Ambas dificultades las explicaría **accubicare* en vez de *accubitare*, pero cuesta admitir la existencia de este verbo.
73. **accubītāre** 'acostarse': con la variante **accubtare*; de *accubare*; *acobdarse* 'acostarse' ant. cast., *Grande Estoria* de Alfonso el Sabio, *Génesis, XLIX*, 9. De la forma reducida *accubtare*; *acotarse* 'inclinarse, acostarse' cat.
74. ***accŭbitāre** 'acodar': de *cubĭtus* 'codo': v. *cubitus cubtus* 'codo'; *acobdar* 'acodar vides' ant. cast.; *acodar* 'doblar el tallo de la vid' cast., 'apoyar el codo' cast., como el fr. *acouter aoter* 'apoyarse en el codo'. Der. *acodo* 'vástago acodado' cast.; sobre la forma **accubtare*: *acotar* 'podar dejando sólo muñón' cast.
75. **accŭmulāre** 'amontonar': *acombrar* 'amontonar la tierra, aporcar' cast.; *acolumbrar* 'amontonar' sant.; *acogombrar* salm., Lamano, cast. *DRAE* es cruce de *acombrar* y *acogolmar de *accumulicare*; *acohombrar* 'íd.' cast. de *acogombrar*; *acumular* cast. es un cultismo. Wagner *AIL*, 5, 153, añade otras formas, como *acumbrar* 'amontonar' and. Venceslada; *agombolar* 'íd' cat. Aguiló.
76. ***accŭmŭlĭcāre** 'amontonar': véase **cumulicare* de *cumulare*; *acogolmar* salm.; *acomuelgar* salm.; *acogombrar* salm. es cruce de *acombrar* de *accumulāre* y de *acogolmar* de **accumulicāre*.
77. **accŭrrĕre** 'socorrer': *acorrer* cast. gall. ast.; *accorrer* port.; *acorre* cat. Der. *acorro* 'socorro' cast.
78. ***accŭrsāre** 'acosar': *acosar* 'perseguir' cast. gall.; *acossar* cat.; *acoçar* port.
79. ***accŭrtiāre** 'acortar': de *curtare*: v. **curtiāre*, 2053, y **excurtiāre*; como el fr. *accourcir* y *acoursir* 'acortar'; *acorzar* 'acortar' arag.; *alcorzar* arag. nav. Der. *alcorce* 'atajo' arag. nav.
79 a. **accusāre** 'acusar': *acusar* 'inculpar' cast. port. cat. Der. *acusanza* 'acusación' ant. cast.; *acuse* 'acto de acusar' cast.; *acusón* 'que acusa' cast.; *acusetas* 'íd.' cast. amer.; *acusitas* 'íd.' cast.; *acusique* 'íd.' cast.; *acuso* 'acusación' cast.
79 b. ***accŭtĕre** 'golpear': de *quatere*, como *recutere*; *acodir* 'acudir' ant. cast.; *acudir* 'converger' cast.
80. **acedia** 'negligencia': *accidia* en las *Glosas*; de ἀκηδία, de ἀ ,sin, y κῆδος, cuidado; *acia* 'mal humor' gall.; *asia* 'íd.' gall.; *acedia* 'negligencia' cast. y *acidia* 'íd.' cast. son cultismos.
81. **aceniya** (ár.) 'máquina hidráulica': v. *saniya*, 5884; *aceña* 'molino y azud' cast. *DRAE*; *acenia* 'íd.' cast. *DRAE*; *acena* 'íd.' ant. port. Dic. de Viterbo; *azea* 'íd.' port.; *acea* 'íd.' gall., Valladares, ast. Oliveros 197; *acia* ast., Acevedo; *assanya* ant. port. Dic. de Viterbo, mozár.; *ceña* murc.; *cenia* murc. Soriano.
82. **acer, acris** 'agrio': *agre* ant. cast. salm. *DRAE*, cat. gall., Valladares.
83. **acer -ĕris** 'acebo': *ácere* arag. Borao, ant. cast. *DRAE*; *ácer* cast.; *azre* cast. *DRAE*; *arce* cast.; *ázare* salm. Lamano; *ázar* and. Venceslada; *ars* cast. ár. esp.; *ásar* and. Venceslada; *aure* cat.; *asa* gran. *DRAE*; *arche* gall. De *acus -eris*, n.: *achs* cat. Der. *acirón* arag. *DRAE*; *uró* cat.
84. **acerabŭlus** 'el árbol arce': *erable* 'arce' cat. (como el fr. *erable*); *acerolo* cast. 'serval' arag.; *acerollo* arag.; *azarolo* ant. cast. *DHRAE*; *acergüello* zar. *RDTP*, 7, 211; *azarollo* ant. cast. *DHRAE*; *alzoyo* 'almendro' conq. De *acerabula* pl. n. de *acerabulum* 'acerola': *acerola* cast. arag.; *atserola* cat.; *acerolla* cast. arag. Borao; *zerola* port.; *cerolla* arag. Coll; *zarolla* arag.; *zarola* port.; *sorolla* val.; *cerolda*, Jaca, Alvar, 197;

acerolla arag.; *azarola* port.; *acerora* ár. esp.; *azarolla* ant. cast. *DHRAE*, arag.; *arzolla* 'almendruco' cast.; *alzoya* 'almendra verde' conq. *ML*, 9663, parte del ár. *zarur*; pero éste es románico, como *azarura*. Simonet, 381, cita como formas árabes *zaarora* y *zaaror*, que por su sentido se relacionan con el *serbo* o *sorbo* del lat. *sorbus -a*. La forma latina *acerabulus*, como diminutivo de *acer -eris* aparece en las *Glosas* del s. *VII*.

85. **acĕrbus** 'agrio': *acerbo* cast. es un cultismo. Der. *cermeña* 'especie de pera' cast.

86. **acerna** 'un pez': *cherna* en el *DRAE* sin localizar, and. port. gall.; *cherne* 'íd.' port.

87. **acetāre** 'agriarse': *acedarse* 'agriarse' cast.; *acearse* 'íd.' extrem. Zamora, 57; *acitarse* 'agriarse' piren. Badía; *acerarse* 'alargarse los dientes con la acidez' arag. Borao, 'agriarse' rioj.

88. **acētāria** 'acedera': *acedera* cast.; *arcera* seg.; *acera* seg. burg. *RDTP*, *V*, 146, sobre el lat. *acedaria*; *achetaira* mozárabe; *achitabla* 'íd.' alav.; *acitabla* 'íd.' rioj. Goicoechea. Der. *acederón* 'íd.' cast.; *acerón* 'íd.' extrem. Zamora, 57; *alcerón* 'íd.' sant. G. Lomas; *arcerón* 'íd.' burg. Corominas, *Dic.*, 1, 34, cree que *achitabla* procede de *acetabulum* 'taza de vinagre'.

89. **acētum** 'vinagre': *acedo* 'agrio' cast. *DRAE*, gall. Valladares, port. (escrito *azedo*); *acito* 'agrio' piren.; *aceda* 'acedera', Colmeiro, *Plantas*, 1,577, salm. Lamano; *acea* 'acedera' salm. Lamano; *acet* 'agrio' jud. esp.

90. ***acetūmen** 'acidez': *acedume* gall. Valladares 'acidez'; *azedum* port. Figueiredo; *azedume* 'íd.' port.; *aziume* 'íd.' port.; *aciduembre* 'limoncillo' burg.; *acidumbre* 'limoncillo' burg.; *acigüembre* 'limoncillo' burg. Villarcayo; *acigumbre* burg.; *aciegumbre* burg.

90 b. **acharistia** (gr.) 'falta, disgusto': *carestía* 'falta' cast. port.; según Diez, 89, de *carus*. El *DRAE* y *R*, *VIII*, 264 de *carere*. *ML*, 99, de *acharistia*, pero omite el artículo en las ediciones siguientes. Prati aduce para *carestia* el ant. it. *caresto* 'falta', al que deriva de **carestus* de *carere*. La etimología *acharistia* 'disgusto' fue propuesta por Tobler *Z* 3, 313. El lat. *carestus*, fue presentado por Ulrich, *R* 8, 264.

90 a. **achātes** 'ágata': de ἀχάτης: *ágata* 'un mineral' cast.; *ácates* 'íd.' ant. cast.

91. **aciarium** 'acero': *acero* cast.; *aceiro* port. gall.; *asser* cat.; *acer* cat.; *cer* cat. Der. regresivo *aço* 'acero' port. Hay la duda de si *acera* viene de *aciarium* en el significado de 'fila de casas' que tuvo en la época clásica; pero en el sentido de 'parte exterior de las paredes' es evidente que procede de *facies*, como el it. *facciata* 'fachada'.

92. **acĭdus** 'agrio': *acio* 'agrio' gall. Valladares; *azia* 'acidez' port. Figuereido; *acit* cat. Der. *ciñuela* 'granada agria' cast.

93. **acies** 'fila': *az* 'fila' ant. cast. ant. port.; *haz* 'fila' cast. La *h* desde Nebrija es prestada de *haz* de *facies* y *fascis*.

94. **acĭnus** 'grano de uva': *ázeo* port.; *acio* 'grano de uva y racimo' gall. Der. *aznal* 'cesto de vendimiar' zam.; *cagachín* 'pájaro' en el *DRAE* sin localizar. Es dudoso si *aznal* procede de *asnal* de *asno*.

95. ***acĭphum** 'acebo': regresión de **acĭphylum*, según el tipo griego de *triphylum* 'trébol': *acebo* cast.; v. *aquifolium*. *ML*, 113, explica *acebo* como regresión romance de **acebojo*.

96. ***acĭphylum** 'acebo': en vez de *acrifolium*; según el tipo griego de *triphyllum* 'trébol': *acibro* ant. gall. ast.; *acebro* ast. Acevedo; *areulo* ribag. Ferraz; *acebro* en Lugo; *acebrón* en Toledo y Cuenca.

96 a. **acirat** (ár.) 'camino': *acirate* 'senda' cast. *DRAE*; *cilate* 'íd.' rioj. Merino Urrutia, *Voc. de Ojacastro*; *zumbate* 'íd.' rioj.

97. **acĭscŭlus** 'azuela': *aciche* 'azuela de solador' cast. *DRAE*, A. Castro, *RFE*, *VI*, 337.

97 a. **aconītum** 'hierba venenosa': *acond* 'acónito' mozár. Asín, 5; *acónito* cast. es un cultismo.

98. **acquietāre** 'aquietar': *aketare* ant. cast. «cessaturum: se aketare», en las *Glosas de Silos*, 165; *aquedar* 'detener, sosegar' cast. sant. G. Lomas; *aquietar* cast. es un cultismo. Der. *aqueda* 'detención del ganado' berc. Rey.

98 a. **acrat** (ár.) 'pendientes': pl. de *curt*: *alcarradas* 'pendientes' port.; *arracadas* 'íd.' cast.; *arrecadas* 'íd.' cast. port.

99. ***acrax -ācis** 'agrio': de *acer* y *acrus*; como el prov. y fr. *aigras* 'uva verde': *agraz* 'uva verde' cast.; *agraço* port.; *agrás* cat.; *agracio* 'agracejo' sant. G. Lomas. Der. *agracejo* 'uva sin madurar' ast.; *agrazón* 'íd.' alav., Baráibar; *garbanzón* 'íd.' alav. por infl. de *garbanzo*, *DRAE*.

100. ***acrĕus** 'agrio': de *acer* y *acrus*; *agrio* cast.

101. ***acricĕllus** 'agrilla': *agracillo* 'agracejo' cast.; *agrecillo* 'íd.' cast.; *grosella* 'fruto rojo de un arbusto' cast.; del fr. *groseille*. Gamillscheg, *groseille*; Diez, 174, y *ML*, 4765, del al. *kräuselbeere*.

102. ***acriceŏlus** 'agrillo': *agrazol* 'agraz' cast.

103. ***acrĭphyllum** 'acebo': por *acrifolium*, según el tipo griego de *triphyllum* 'trébol'; sobre **acrifŭlus*; *crévol* cat. cast. del cat.; *grébol* cat.; *grevol* cat.

104. **acror -ōris** 'acidez': *agror* ant. cast. *DRAE*, and. Venceslada, ast. Rato, gall. Valladares, cat.; *agró* cat.

105. ***acrumen** 'acidez': *agrum* 'acidez' cat.

106. **acrus** 'agrio': *acre* non *acrum* en el *Appendix* Probi: *agro* 'agrio' en el *DRAE* sin localizar 'gazpacho de uvas en agraz' and. Venceslada, port., piren. Badía, ribag. Ferraz.

107. **actum** 'acto': rechazada esta voz por *factum*, sólo surgió luego como cultismo *acto*; *auto* cast. port.

108. ***acŭcŭla** 'aguja': *aguja* cast.; *abuja* cast.; *auja* cast.; *agulla* port. gall. ast. sant.; *abulla* ast.; *aguya* ast. R. Castellano, 239; *abuya* ast.; *agutza* ast. de Luarca; *alguya* jud. esp.; *acucha* mozár.; *acullu* vasc.; *aculla* vasc. piren.; *guya* ast.; *buya* ast. Acevedo, Oliveros 461. Der. *aguyar* 'enhebrar' ast. *BIEA*, 16, 241; *aguyeto* 'ojete' ast.; *guyeta* 'cordón' ast.; *gujeta* 'agujeta' salm. Lamano; *agujeta* 'aguja y dolor' cast.; *agulleta* 'cordón' gall.; *agolleta* 'cordón' gall.; *agolletar* 'atar con agollétas' gall. *Acucula* consta ya en Marcelo Empírico. Schuchardt, *Bask.*, 31, reduce a **acuculus* el vasc. *gaculu* 'aguijada', pero la forma dominante *acullua culu* demuestra que el origen es *aculeus* 'aguijón', 113.

109. ***acŭcŭlarium** 'agujero': *agujero* 'orificio' cast.; *abujero* 'íd.' cast.; *aujero* 'íd.' cast. vulg.; *ujero* cast. vulg.; *ojèro* Jaca Alvar, 217; *bujero* cast. vulg.; *agullero* arag. nav.; *abullero* rioj.; *bullero* rioj. nav.; *buyero* ast.; *guyero* ast. Canellada; *agulleiro* port. gall.; *aguller* cat. Der. *agujerear* 'hacer agujero' cast.; *tapabullero* 'un juego' rioj. nav. Iribarren.

110. ***aculeāre** 'pinchar': *agulhar* 'aguijar' port.; *acuyar* piren., *RDTP*, *III*, 472; *agujar* 'aguijar' cast.

111. ***aculeāta** 'aguijada': *agullada* cat. arag. Coll, Arnal.

112. ***acŭleo -ōnis** 'aguijón': *agullón* ant. cat. ant. arag.; *aguyllón* ant. cat.; *agulló* cat.

113. **acŭlĕus** 'aguijón': *akullu* vasc.; *acuyo* en el Pirineo navarro, *RDTP*, 3, 472; *arcullo* en el Pirineo navarro, *RDTP*, 3, 467.

114. **acūmen** 'punta': *gume* 'punta' port. Comp. el ant. fr. *agun* 'punta' Wartburg *Fr. Wort.* s. v. *acumen.*

115. **acuri** (guaraní) 'conejillo de Indias': *acure* argent.; *acuri* vasc.

116. **acutí** (brasil.) 'conejillo de Indias': *agutí* cast.; *acutí* cast.; *cotía* port.

116 a. **acus** 'aguja': como el fr. dialectal del sur *atz* y *abetz* 'pajas del cereal' se pregunta Wartburg, 1, 26, si tendrá este origen el vasc. *agotz*, *abotz* 'pajas del cereal'.

117. ***acūtiāre** 'aguzar': *aguzar* cast. gall.; *abuzar* conq.; *aguçar* port.; *aguar* cat.; *aguciar* 'acuciar' cast.; *acuciar* 'dar prisa' cast. es un cultismo. Der. *aguça* 'prisa' port.; *agucia* 'íd.' cast. *ML*, 133, parte de **acutia.*

118. **acūtus** 'agudo': *agudo* cast. port.; *acuto* piren.; *acudo* ant. arag. Indurain *Contr.*; *acut* mozár. *RFE*, 11, 17.

119. **achamía** (ár.) 'extranjera'; y *achamiya*: *aljamía* 'lengua española para los árabes' cast. Der. *aljamiado* 'de la aljamía' cast.

120. **achiotl** (mej.) 'bija': *achiote* cast. *DHRAE*; *achote* cast.; *axote* 'tinta' vasc.

121. **ad** 'a': *ad* ant. cast. port. gall. cat.; *a* cast.

122. **adaequāre** 'igualar': *aiguar* 'igualar la paja o el terreno' sant., G. Lomas; *aigar* sant.; *iguar* 'arreglar' ast. Canellada, ant. cast., 'arreglar' ast. R. Castellano, 314; *eguar* ant. cast. Der. *igua* 'arreglo' ast. *BIEA* 16, 246, Fierro, *Muros de Nalón*, 182.

123. **adaestimāre** 'juzgar': *aesmar* ant. cast. *DHRAE*; *asmar* ant. cast. *DHRAE*; *esmar* ant. cast. Der. *esme* 'tino' ribag. Ferraz, 'juicio' cast.; *esmo* 'tino' arag.

124. **adamas -antis** 'diamante': *diamante* cast. port.; *imán*, tomado del fr. *aimant*, 'un mineral férreo' cast. port. gall. cat.

125. **adaptus** 'conveniente': *asalt* cat.

126. **adaquāri** 'beber agua': como el ant. prov. *adagar*: *adaguar* arag. Tilander *FA*, 235; *ouguar* port. C. Michaelis *RL*, 13, 351, y *ML*, 147.

126 a. **dara** (ár.) 'vez': *adra* 'vez' cast. Der. *adrar* 'turnar' cast.

127. **ad aversa** 'por detrás': *adaviesas* 'retro' en las *Glosas de Silos*, 221; *aviesas* 'por detrás' ant. cast.; *as avessas* 'íd.' port.; *as vessas* 'íd.' port. Priebsch *Z*, 19, 31.

127 a. **ad-ādaur** (ár.) 'turno': y *ador*: *ador* 'vez o turno del riego' cast. El nav. *adula* 'turno de riego' es inseparable del cast. *ador* 'turno de riego'. El *DRAE* aduce también *adula* 'turno de riego' y lo refiere a *ador* del ár. *ador* 'período', pero también lo refiere a *dula* 'turno de riego o de pastos de un terreno', y a ésta le da por etimología

el ár. *dula* con el doble sentido de 'turno' y de 'rebaño', lo mismo que Steiger, 130.
128. ***addelineāre** 'dirigir': *adeliñar* 'dirigirse' ant. cast., *Cid*, 31.
129. **addensāre** 'apretar': *atansar* 'juntar' cat.; *adensar* 'condensar' cast. es un cultismo.
130. **addīcĕre** 'conocer': *adirse* 'acomodarse' cast.
131. **ad directe** 'derechamente': *adrei* 'adrede' salm., Llorente; *adrede* 'a propósito, derechamente' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 41, supone que *adrede* y su variante *adedre* proceden del gót. *at *red* 'por consejo', de **reths* 'consejo', rechazando el origen *directus* por antifonético.
132. ***addirectiāre** 'enderezar': v. **directiare*: *aderezar* 'arreglar, encaminar, dirigir' cast.; *adrezar* 'enderezar y arreglar' cast.; *ateserar* 'aderezar' ribag. Ferraz. Der. *aderezo* 'arreglo' cast.; *adrezo* 'arreglo' cast.
133. **addivināre** 'adivinar': *adivinar* cast.; *adevinar* cast. vulg. ast.; *adevinhar* port.; *adiviñar* gall.; *adiviar* ast. Acevedo; *endevinar* cat. Der. *adivinanza* cast.; *adevinanza* ast. Rato; *adevinhanza* port.; *adiviñanza* gall.; *endeviñalla* cat.; *adivino* cast.; *adiviño* gall.
134. ***addonāre** 'donar, ordenar': *adonar* 'adornar' cast., 'observar' cat.; *adoar* 'pulir' gall. Valladares. El grupo *adonecer*, *abonecer*, etc., no de *addonare*, según M. Lübke, 156, sino de *adolescere*.
135. **addormīre** 'dormir': *adormir* cast. port. cat.
136. **addormiscĕre** 'adormir': *adormecer* cast. port.
137. ***addubāre** 'preparar': del fránquico **dubban* 'golpear' y luego 'dar el espaldarazo para armar caballero', y luego 'preparar': *adobar* aderezar, preparar' cast. cat.; *adubar* port. Der. *adobo* 'arreglo' cast.
137 a. **ad-dúcar** (ár.) 'seda basta': *adúcar* 'seda basta' cast.
138. **adducĕre** 'guiar': *aducir* 'conducir' cast. ast., Rato; *aducer* gall. ant. cast., *Fuero de Avila*, 129; *aduzer* ant. port. gall.; *aduhir* cat.; *adur* cat.
139. **adductus** 'conducido': *aducho* 'llevado' ant. cast., *Cortes de León y Cast.*, 50, ant. leon., *Alexandre*, 169; *aduito* 'llevado' ant. nav. ant. burg. (*adduitos*: leuatos en *Las Glosas de Silos*, 56); *adoito* gall. en las más de sus acepciones procede de *edoctus*.
139 a. **adejala** (ár.) 'ingreso': *adahala* 'propina' cast.; *adehala* 'íd.' cast.; *aliada* 'íd.' vizc. *DRAE*.
139 b. **adem** (ár.) 'sostén': *ademe* 'sostén' cast.; *adema* 'íd.' cast. Dozy da la forma original *addaim*, plural de *addima* 'viga, poste', y Alcalá aducía *addaima* 'falcimentum'. Nascentes cree que *andaime* 'andamio' tiene este origen. Piel, *Misc.*, 36, cree que la idea original fué la de 'pasadizo estrecho', formado de *andar*.
140. **aderigĕre** 'levantar': como el ant. fr. *aerdre* y el prov. *aderzer*; *derguer* 'levantar' gall. Consta ya el part. *adersus* en las *Glosas de Richenau*, *R*, 39, 192.
140 a. **adgeniculāri** 'arrodillarse'; en Tertuliano: *agionllar* 'caer de rodillas' gall.; *ajonllar* 'íd.' gall.; *ajollar* 'íd.' gall.; *ajoelhar* 'íd.' port.
140 b. **adhaerens -ntis** 'pegado': *arrente* 'pegado, junto a' gall.; *a rente* 'íd.' gall.; *arrant* 'íd.' cat.; *rant* 'íd.' cat.; *rente* 'íd.' gall. En *radens -entis*, 5389, se apunta la etimología más extendida y que podría servir para frases como *cortar a rente* 'al ras, al rape, por el pie, de raíz', según el *Diccionario de la Academia Gallega*. Otras frases demuestran que *arrente* significa 'vecino, unido, junto', y que no puede referirse a *radente* 'que rae' sino a *adhaerens -ntis* 'unido'. Piel. *Misc.*, 264, no parte de *adhaerente* sino de *haerente*, lo mismo que Díez, 669. *ML*, 3977, vacila para el port. *rente* entre *haerente* y *radente*, pero no halla formas para *adhaerente*, de las que proceden probablemente todas las que cita en *haerens*, 3977, en **haerentare*, 3978, y en *haerentia*, 3978 a, como *arrendzayuole*, y *rendze* del napolitano. En el gall. *arrente* se ha creído ver una frase *a rente*, como en *a ras*, *a rape*, y se ha analizado *rente* como voz independiente y primitiva, anterior a *arrente*. El and. conoce *arente* 'lo que se da al trabajador en especies además del jornal', Venceslada.
141. **ad hĕri** 'ayer': *ayer* cast.; *ahir* cat.; *eire* ant. port.; *eyri* ant. port. El cast. *yer* puede venir de *ayer* o directamente de *heri*.
142. **ad hic** 'aquí junto': *ahí* cast. port.
143. **ad hŏdie** 'hoy': *agüei* 'hoy' ast., Acevedo.
144. **ad horam** 'ahora': *ahora* cast.; *ara* cat.
145. **adhuc** 'hasta ahora': *aún* todavía' cast., 'escasamente' arag.; *aón* gall., Valladares; *adú* ant. arag.; *aduc* cat. *ML*, 211, rechaza esta etimología por razones fonéticas. La *n* puede ser analógica, como *ad sic asina*. Corominas, *Dic.*, 1, 332, aduce el ant. arag. *ahú* y las formas pastoriles del ant. cast. *an* y *on*, base del compuesto *anque*.
146. **adhuc quĭd** 'aunque': *aunque* cast.; *anque* ant. cast. y vulg.; *manque* arag.

146 a. **adib** (ár.) 'zorro': *adive* 'zorro' cast.; *adiva* 'íd.' cast.

147. **ad id ĭpsum** 'al mismo tiempo': *adieso* ant. cast. *DHRAE*; *adés* cat. Corominas, *Dic.*, 1, 39, considera estas formas de origen incierto.

148. ***adimperāre** 'disponer': como el prov. *azemprar asemprar* 'usar': *adempriar* 'acotar' arag.; *ademprivíar* 'acotar terreno comunal' arag., Borao. Como el prov. *azempriu* 'uso': *ademprio* 'terreno comunal' arag., Borao, *DRAE*; *ademprivio* 'íd.' arag.; *emprio* 'íd.' arag., Coll. Para otras formas v. Wartburg **adimperāre*.

149. **adimplēre** 'cumplir': como el ant. fr. *aemplir* y el prov. *azemplir*: *ademplir* 'cumplir' ant. arag. ant. cat. Der. *adimplemento* 'cumplimiento' arag., Borao.

150. ***adirāre** 'enojar': como el ant. fr. *airer* y el prov. *azirar*: *airar* cast. port. cat.

151. **adĭtus** 'entrada': *eido* 'entrada y terreno anejo a la casa' port. y gall. Leite *RL*, 3, 62, y *ML*, 167.

152. **adiacens** 'junto, a mano, cómodo': como las formas dialectales francesas *aise, aiza, eze* 'cómodo, fácil, utensilio, vasija': *aixa* 'vaso de madera' cat.; *azo* lugar anejo, ocasión' gall.; *aazes* 'lugar anejo' gall; *aazo* 'lugar anejo' gall., 'ocasión' port.; *agio* 'especulación' cast. del it. *aggio*; *agiotaje* 'íd.' cast. del fr. *agiotage*; *adagio* 'aire lento' cast. del it. *adagio*.

153. **adiacēre** 'permanecer, echarse': *ayacer* ant. cast., Serrano, *Fuentes*, 11, 108, comparable al ant. prov. *ajazer*; *azer* 'yacer' ant. leon., en el *Alexandre, R. IV*, 36, malamente referido a *iacere*, comparable al dialectal francés *ezer*; *ajaure* cat. 'recostarse, tenderse'. Der. *ayacija* 'estancia' ant. cast., Serrano, *Fuentes*, 11, 107.

154. ***adiacīna** 'utensilio, ocasión': de *adiacens* 'lo que está a mano': como el fr. *aisine aizina eisina* 'utensilio': *aina* 'herramienta' ribag., Ferraz; *ayna* 'utensilio, vasija' val.; *eyna* 'vasija' cat.; *aizina* 'íd.' ant. cat., 'ocasión' ant .arag. ant. nav.; *azina* 'íd.' ant. arag., Tilander, *FA*, 261; *asina* 'ocasión' ant. arag.; *aincina* 'ocasión' nav. Tilander, *FA*, 260, aduce el ant. arag. *azina* 'ocasión'; *aizina* 'ocasión', y el nav. piren. *ainzina* 'íd.'.

155. **adiectāre** 'añadir': *ajeitar* 'acabar bien una cosa' gall., Valladares.

156. **adiectus** 'añadido': *ajeitos* 'lo que según la ley deja fuera del muro el que cierra sobre sí' gall., Valladares.

157. **ad illam horam** 'entonces': *allora* 'entonces' ant. cast.: «non lis podrie allora venir mayor placer», Berceo, *S. Millán*, 235. Es posible que la base fuera *illa hora*.

157 a. **adirhem** (ár.) 'un peso': de δραχμή 'dracma': *addrame* 'un peso pequeño' cast.; *adarme* 'íd.' cast.

158. **adiudicāre** 'adjudicar': *adjutgar* ant. arag., Borao.

158 a. **adiugāre** 'juntar, uncir': *axugar* 'aparear, emparejar' ast. Canellada. Der. *axugo* 'pareja' ast.

158 b. ***adiugium** 'unión': v. *subiugium* 6403: *ajoujo* 'unión, correa de unir los bueyes' port. Der. *ajujar* 'uncir' port.; *ajoijar* 'íd' port.; *ajonjar* 'íd.' port.; Cornú *Port. Spr.* 220 propone **jugiare*.

159. **adiungĕre** 'juntar': *ajonger* ant. cat.; *ajunyr* cat.; *ajungir* gall. leon.; *ajuñar* 'juntar' rioj., Goicoechea, con la conjugación de *juntar*.

160. **adiuntāre** 'juntar': *ajuntar* cast. *DHRAE*, gall. Valladares; *ayuntar* cast. *DHRAE*, ast. Rato. Der. *ajuntamiento* y *ayuntamiento* 'reunión' cast. *DHRAE*, *ajuntamento, auntamento* gall. Valladares; *auntamentu* ast. Rato; *aiunta* ant. cast. 'reuñión', *Cid*, 3718; *adiuncta* = *nubunt* en las *Glosas Silenses*, 137.

161. **adiutāre** 'ayudar': *ayudar* cast.; *ajudar* port. gall. cat.; *audar* ant. leon. *Alexandre*, 1197, gall. Valladares; *ayutar* piren. Der. *ayuda* cast.; *ajuda* port. gall. cat.; *auda* gall., Valladares.

162. ***adlatanĕus** 'confinante': de *adlatus*: *aladaño* ant. cast., *Mem. de Fernando IV*, II, 198; *aledaño* cast. ast. V. **adlimitaneus*. Corominas, *Dic.*, 1, 106, afirma que no puede concebirse un lat. **adlataneus* en vez de **lateraneus*, y opina que es formación romance, implicando el cambio de *aladaño* en *aledaño* por influjo de *paredaño*.

163. ***adlimitanĕus** 'confinante': de *ad limitem*: *alendaño* ant. cast. *DHRAE*; *lindaño* cast.

164. ***admanescĕre** 'amanecer': de *ad mane*: *amanecer* cast.; *amanhecer* port. gall.; *amanéxer* cat.; *ameicer* ast. Acevedo.

165. ***adminuāre** 'disminuir': *amenguar* cast. ast., Rato; *aminguar* gall., Valladares; *amingoar* port.; *aminvar* ant. cat.; *amimbar* val.; *abimbar* val.

166. **admiscēre** 'mezclar': *amecer* 'juntar en uno' ast., Acevedo, ant. cast.; *amecerse* 'mezclarse' ant. cast., *Fuero Juzgo*, 8, 4, 14, *DRAE*; *almecer* 'íd.' ant. cast. *DRAE*.

167. **admittĕre** 'admitir': *admeter* ant. arag. Borao; *admetre* cat.; *admitre* cat.; *admitir* cast. es un cultismo.

168. **admīxtus** 'mezclado': *amestar* 'unir' ast. *BIEH*, 16, 241, Oliveros, 23, Acevedo. Directo de *admixtus* es el ast. *amesto*, R. Castellano, *Bable Oc.*, 183.
169. ***admŏlāre** 'afilar': de *mola*: *amolar* cast. cat.; *amoar* port. gall.
170. ***admonestāre** 'amonestar': *amonestar* cast. cat.; *amoestar* port. gall. Como el ant. fr. *amonester*, fr. *amonéter*, el cast. *amonestar*, viene indudablemente de *admonere*, pero sin verse claro por qué medios. Díez, 16 recuerda que *submonere*, *submonitus*, que dió el prov. *somonsa* y el fr. *somonce*, tuvo un intermedio *somonts somost*, y que en *admonitus* se produciría un participio *amonst* y del verbo *amonstar* se pudo formar *amonestar*. Cornú *R* 3 377 piensa en un verbo **admolestare*. G. Paris *R* 8 264 cree que el ant. fr. *moneste* viene de un participio **monestus*. Gamillscheg *admonester* supone una amoldación de **admonitare* (*monitare* consta en Venancio Fortunato) a otra palabra. El verbo latino debió sufrir la atracción de *manifestare* o del grupo *testari*.
171. ***admortāre** 'amortiguar': *amortar* cast. port. gall. cat.
172. ***admortiāre** 'amortecer': (Se suele partir de esta base para el cat. *amorçar* 'amortecer' y otras formas románicas, pero la base fué **emortiare*, 2428 b).
173. ***admortīre** 'amortecer': *amortir* cat. Der. *amortecer* cast. port.; *amortizar* cast. tomado del fr. *amortiser*. Lo probable es que la base fuese **emortire* de *emortuus*, en vez de **admortire*, que propone Wartburg, 1, 37.
174. **ad nŏctem** 'por la noche': *anoche* 'ayer por la noche' cast.; *anueche* 'íd.' ast.; *anuachi* 'íd.' ast., Fierro, *Muros de Nalón*, 178; *anueite* 'anoche' ast.; *anoite* 'anoche' gall.; *angoites* 'ayer' ast., Acevedo; *onte* 'ayer' gall., Valladares, port.; *oontem* ant. port.; *ootem* ant. port.; *hoontem* ant. port.; *âtem* ant. port.; *ôoite* ant. port.; *ointe* 'ayer' ast. oc., Acevedo; *oite* 'íd.' ast. oc.; *anuet* 'anoche' piren.
175. ***adŏccāre** 'desterronar': v. *occare*, 4659 a; como el ant. fr. *aochier*: *ahuecar* 'desterronar o mullir la tierra', y por ext. 'poner hueca alguna cosa' cast.
176. ***adoculāre** 'mirar': *aojar* cast.; *aolhar* ant. port.; *aullar* cat. El port. *olhar* puede venir tanto de *aolhar* como de *oculare*.
177. **adolescĕre** 'crecer': *adolecer* 'aumentar' cast.; *aulecer* 'mejorar' ast. oc., Acevedo; *adonecer*, aumentar' alav. Baráibar, arag. Borao; *aonecer* rioj. madr.; *aunecer* rioj. *RDTP* 4, 273; *abonecer* sor., influído por *bueno*; *agonecer* rioj.; *onecer* salm., Lamano; *ollecer* gall. Valladares. Según Spitzer *Lexic*, de **adbonire*. Según *ML* 156 de *addonare*. Según M. Pidal *RFE* 7, 1, de **addonescere*. Der. *desahunecido* 'falto de peso, que cunde poco' rioj. Según Corominas, *Dic.*, 1, 40, de *abonecer*.
178. **adorāre** 'adorar': *aorar* ant. cast. *DHRAE*, cat.; *adorar* cast. es un cultismo.
178 a. **adpascĕre** 'apacentar': *apacer* 'apacentar' ant. cast.
179. **ad pŏst** 'después': *apost* ant. cast., Hita, 483; *após* ant. cast. *DHRAE*, port.; *apoz* ant. port.
180. **ad pressum** 'cerca': o *ad pressim*: *après* ant. cast. *DHRAE*, ant. port. y gall. Se admite que el español procede del fr. *apres*, pero puede ser la formación independiente con pérdida de *o* final por uso proclítico o derivando de *ad pressim*.
182. **ad prope** 'cerca': como las formas fr. *apruef aprop* 'cerca': *aprop* cat.
183. ***adpŭtāre** 'juzgar, calificar': v. *apputare*.
184. **adquirĕre** 'adquirir': *aquerir* ant. cast. *DHRAE*; *acquerre* cat. El cast. *adquirir* es culto.
185. ***adquisitāre** 'adquirir': de *adquisitus*; como el it. *acquistare*: *aquistar* 'conquistar' cast.; *aquestar* 'adquirir' cast. Der. *aquisto* 'conquista' ant. cast. Wartburg y *ML* 111 a.
186. **ad retro** 'atrás': v. *retro* 5666, *de retro* 2207 y **retrāre* 5665: *arredro* 'atrás' cast.; *arredo* 'íd.' port.; *arriedo* 'íd.' ant. leon. *Alexandre*, 983; *arrera* 'íd.' cat. Der. *arredrar* 'echar atrás, atemorizar' cast.; *arredar* port. gall. Valladares, ant. cast., *Cancionero de Baena*, 447, por disim. de *rr*, ast. oc. Acevedo; v. Priebsh, *ZRPh.*, *XIX*, 31.
187. **ad rīpam** 'junto a la orilla, arriba': *arriba* cast. cat.
188. **ad satis** 'bastante': *assats* ant. cat.; *assau* ant. cat.; *assaz* port.; *asaz* cast. La forma castellana se explicaría bien de *ad satiem*, pero acaso sea de origen provenzal, del latín *ad satis*. Diez, 29 propuso *ad satis*, que ha sido generalmente admitida y la acepta *ML* 199. Leite *RL* 2 268 propuso *ad satiem*, que consta en Juvenco 1 637: «populusque repletur *ad satiem* dapibus» y que explica la *z* portuguesa y española, inexplicable fonéticamente en *satis*, lo que exigiría explicarlos como provenzalismos, donde *-atis* da *-ats -az*.
189. **ad sīc** 'así': *así* cast.; *asín* cast. vulg.; *asina* cast. vulg.; *assim* port.; *assí* cat.

190. **ad sĭmul** 'a la vez, juntamente'. *asembla* ant. cast.; *asembra* gall. *DRAG*: Der. *asemblar* 'juntar' ant. cast. *DH RAE*.
191. **adstipātus** 'apretado': *acipado* 'dícese del paño tupido'. M. Lübke, 743, rechaza esta etimología de Díez por creerla antifonética, aunque el trato *st* y *z* se da en *mostárabe mozárabe*, *Zaragosta Zaragoza*.
192. **ad tantum** 'tan': *atán* ant. cast. *DHRAE*, ant. arag.
193. **ad tenus** 'hasta': *atanes* ant. cast., *Fuero Juzgo*, VI, 8, 16; *ateens* ant. port.; *atees* ant. port.; *atem* ant. port.; *até* port. A. Castro, *RFE*, V ,25, y *ML* 201.
194. **ad trans** 'atrás': *atrás* cast. port. gall. cat.
194 a. **aduar** (ár.) 'casas': *aduar* 'pueblecito, rancho' cast.
195. **ad ŭbi** 'a donde': *ado* ant. cast.; *a do* cast.; *au* ast. Castro, *RFE*, 5, 36, y *ML* 204.
195 a. **aduf** (ár.) 'pandero': *adufe* 'pandero' cast.; *adufre* 'íd.' cast. Der. *adufero* 'tocador de adufe' cast.
195 b. **adulter-ĕri** 'adúltero': *drudo* 'adúltero' ant. arag. port.; *drut* 'íd.' cat.; *druda* 'adúltera' ant. arag. cat.; *adúltero* cast. es un cultismo. Es difícil decidirse entre esta etimología y la céltica o germánica generalmente propuesta. Díez, 123, proponía como tipo el gaélico *drûth* 'meretriz' o el ant. alto al. *drût* para el it. *drudo* 'amante', ant. fr. *drut* 'amigo'. Como adjetivo el it. *drudo* significa 'gentil, fuerte' y 'amante', el fr. *dru* significó 'opulento, despierto, robusto, fuerte', el genovés significó 'rollizo, exuberante'. *ML* 2779 parte del gót. *druts* 'querido' aceptando la etimología de Díez. Prati, duda que el it. *drudo* pueda derivar del galo *drutos*. Gamillscheg *dru* parte del galo **dlutos*, comparándolo con el ant. írico *dluith* 'apretado'. Tilander *FA* 366 cita pasajes de los *Fueros de Aragón* en que *drudo -a* significa siempre 'fornicator vel adulter'. Esa es también la acepción del cat. *drut* 'amancebado' y *druda* 'amancebada'. En cambio es difícil que las formas francesas que significan 'fuerte, exuberante' procedan de la idea de 'adúltero'. *ML* que en la 1.ª ed. 2708 aducía **dlutos*, y lo aceptó Gamillscheg, 328, para el fr. *dru*, suprimió este artículo en las ediciones siguientes e intercaló *drutos* en el 2779 b, incluyendo *dut* y *drudo* en este artículo, y en el siguiente 2780, el gót. *druts* 'querido'.
196. **adūnāre** 'juntar': *aunar* cast. port. gall. cat.; *ardunar* jud. esp.; *ajunar* sant. G. Lomas, con la *j* de *juntar* y *juñir*.
197. **aduncāre** 'encorvar': *ahuncar* 'agobiar' ant. cast. «Es mal de costado que a todos ahunca», *Cuestión de amor*, 111.
198. **ad ŭnde** 'a donde': *adonde* cast.; *ande* cast. ant. y vulg.
199. ***adūnicāre** 'unir': *aungar* 'juntar' ant. cast. Berceo, *Sto. Dom.*, 636.
200. ***advallāre** 'bajar': de *ad vallem*: *avallar* 'bajar' cat.; *aballar* 'echar abajo' ant. cast. Hita, 1010, 'caer y tirar al suelo' salm. Lamano, 'hacer desistir a uno de su propósito' salm.; en el sentido de 'rebajar' en la pintura cast. del it. *abbagliare*.
201. **ad vallem** 'abajo': *avall* 'abajo' cat. Der. *vendaval* cast. del cat. *vent d'avall* 'viento de abajo'.
202. ***advallitāre** 'bajar, echar abajo': *abaltar* ast.; *baltar* ast. R. Castellano, 273. M. Pidal, *RFE*, VII, 36.
202 a. **advenerāri** 'venerar': *avenerar* 'venerar' nav., Iribarren.
203. ***advenicāre** 'llegar': como el ant. fr. *avengier* 'llegar': *abegar* gall. M. Lübke, 215.
204. **adveniens -entis** 'conveniente': *aveniente* ant. cast. *DHRAE*; *aviniente* ant cast. *DHRAE* salm. Lamano; *abiniente* 'pan revenido, mal cocido' salm., Lamano. Der. *avenenteza* 'conveniencia' ant. cast.; *avinenteza* 'conveniencia' ant. cast.
205. **advenientia** 'conformidad': de *adveniens -ntis* pl. n.: *avieñeza* ant. port.; *aveenza* ant. port. y gall.; *avenza* gall.; *avença* port.; *avinza* gall. Der. *avençarse* 'avenirse' port.
206. **advenīre** 'venir, suceder, reunirse': *advenir* ant. cast. ant. arag.; *avenir* 'suceder' ant. cast. ant. leon. cat.; *advir* ant. port. Huber, 199; *avir* port. gall.
206 a. **adventāre** 'echar al viento': *aventar* cast. port. gall. ast.
206 b. **adventūra** pl. n. de *-ūrus*: *aventura* cast. port. gall. cat. Der. *aventurar* cast.; *aventuranza* cast.
207. **advĕntus** 'llegada': *adviento* 'tiempo de navidad' cast.; *abendu* 'íd.' vasc.; *adviendo* 'íd.' rioj.;*alviendo* 'íd.' rioj.; *arviendo* 'íd.' rioj.; *abién* arag. del n.; *advent* cat.; *advento* cat.
208. ***advērificāre** 'comprobar': *averiguar* cast.; *abriguar* salm. Lamano cast. vulg. ast. Acevedo.
209. **advĕrsus** 'opuesto': *avieso* 'torcido' cast., aunque ha podido coincidir con *avieso* 'apartado' de *aversus*.
210. **advĕrtĕre** 'advertir': *avertir* cast. vulg.;*advertir* cast. port. es culto; *alvertir* cast. vulg.
210 a. ***adviāre** 'preparar el viaje': *aviar* 'preparar el viaje' cast. Der. *avío* 'arreglo' cast.

211. ***advitiāre** 'enviciar, acostumbrar': de *vitium*: *avezar* cast. port. gall.; *avesar* cat. Der. *avezo* 'costumbre' ast. Canellada, Díez, 344, y *ML*, 223.
212. **ad vix** 'apenas': *abés* ant. cast. *DHRAE*; *abez* ant. cast. *DHRAE*. Der. *aeisnas* 'apenas' ant. cast. de **aveis* cruzado con *apenas* sant.
213. **advocāre** 'llamar': *abogar* cast. port. gall.; *advocar* cast. es un cultismo. M. Lübke, 226, y Wartburg *Fr. Wort.* s. v. *advocare* piensan que las formas españolas son derivación regresiva de *abogado*.
214. **advocator –ōris** 'defensor': *abogador* 'defensor' cast. gall.
215. **advocātus** 'invocado': *abogado* 'defensor' cast. gall.; *avogado* port.; *vogado* port.; *abogat* cat.
216. **advolāre** 'volar': *avoar* gall. ant. port. y alentej. *RL, IV*, 57.
216 a. **advolvĕre** 'volver': se confunden los derivados de *evolvere*, *avolvere* y de *advolvere*: *avolver* 'volver y revolver' ant. cast. De *advolūtus* por *advolūtus*: *avuelto* 'vuelto, revuelto' ant. cast. De **advolvitus*: *abóveda* 'boveda' port.; *aboveda* 'íd.' port. Nascentes.
217. **aedificāre** 'edificar': *edifigar* ant. cast.; *eivigar* port. *RV* 149, *RL*, 3, 147; *eifigar* arag. M. Pidal, *Orig.* 210; *edificar* cast. es un cultismo.
217 a. **aeger –gri** 'enfermo': *eria* 'enfermo' vasc.
218. **Aegidius**: *gili* 'tonto' cast., tomado del fr. *gille*; *gilí* 'tonto' cast. *DRAE*.
219. **aegrōtus** 'enfermo': como el ant. fr. *egrot engrot*: *angrodo* gall. M. Lübke, 231.
220. ***aegyptānus** 'de Egipto': *gitano* cast. port.; *giptá* cat.
221. **aegyptiacus** [*dies*] 'fatal': *aciago* cast.; *abciac* val. mozár. Simonet.
222. **aeleputa** (anglosajón) 'pez lota': *japuta* cast.; *xabbut* ár. esp.
222 a. ***aequaliāre** 'igualar': del pl. n. *aequalia*: como el it. *uguagliare* 'igualar': *eguallar* 'igualar' gall.; *eixagollar* 'igualar' cat. Der. *egualla* 'igualdad' gall.
223. **aequālis** 'igual': *egual* ant. cast. port. gall. seg. *BRAE, XXXI*, 153, mall.; *egoal* gall.; *igual* cast. port. gall. cat.; *igoal* gall.; *agual* ant. mall.; *algal* jud. esp.; *iugal* port.; *iugual* port. Huber, 181.
223 a. ***aequalitarius** 'igual': *gualderas* 'tablones iguales fundamentales de algunas armazones' cast. *DRAE*; *igualitario* 'que iguala' cast. es un cultismo.
224. **aequalitas –ātis** 'igualdad': *egualdad* ant. cast.; *igualdad* cast.; *egualdade* gall.
225. **aequāre** 'igualar': *eguar* ant. cast.; *iguar* ant. cast. ant. leon. *Alexandre*, 2243, ant. gall. port. sant. G. Lomas, ast. Oliveros 48 ant. port. C. Michaelis, *RL, XIII*, 331; *inguar* port. Der. *iguado* 'igualado' ant. cast. *DRAE*; *iguá* 'cabra de un año' ast. R. Castellano, 282; *egüedo* 'cabrito igualado' cast.; *igüedo* cast.; ast. Oliveros 204; *engüedo* sant.; *angüedo* sant. G. Lomas; *güedo* salm.; *rigüedo* sor.; *esgüedo* sant. G. Lomas; *eguadez* 'igualación' ant. cast.
225 a. **aequatio –ōnis** 'igualdad': *iguazón* 'igualdad' ant. cast. *Saber de Astronomía*, 3, 8; *ecuación* cast. es un cultismo.
226. **aeque** 'igualmente': de *aeque talis*: *atal* 'tal' cast.; de *aeque tantus*; *atán* ant. cast.
226 a. **aequilibrāre** 'igualar': *calabriar* 'mezclar' cast.; *calabriada* 'mezcla de vino tinto y blanco' cast. *Calabriar* en la supuesta etimología de *aequilibrare* se explicaría por influjo de *aequilibrium*, como en *albedriar*, de *arbitrari*, influído por *arbitrium*. Pero hay la duda de que *calabriar* pueda ser del mismo origen que *encalabriar* 'llenar la cabeza de un vapor o hálito que la turbe' y en este caso ambos procederían, lo mismo que *descalabrar*, de *calavera*, del lat. *calvaria* influído por *cadaver*. El origen semántico sería la idea de que la mezcla de vinos o licores perturba el sentido. Corominas, *Dic.*, 1, 583, deriva *calabriada* 'mezcla de cosas diversas y mezcla de vinos' de *Calabria*, y supone que su acepción fundamental sería 'adulterar' por la mala reputación que tenían popularmente los calabreses. Esta idea de 'adulterar' es infundada. *Calabriada* como juego era el 'ganapierde' en que se procura qué el ganador pierda para equilibrar o compensar el juego. Esta idea de relacionar *calabriada* con las bribonadas de los calabreses la sugirió Spitzer, *Z*, 53, 150, pero no parece acertada.
227. **aequitas –ātis** 'igualdad': *eguedad* 'libertad, emancipación' ant. cast.; *enguedad* ant. cast. Der. regresiva *yengo* 'libre' ant. cast. C. Michaelis, *RL*, 3, 154; *ML*, 239 a y *Z*, 19, 277; M. Pidal, *R*, 29, 377, parte para *yengo* de *genticus*.
228. **aer** 'aire': *aire* cast. port. gall. cat.; *ar* port.; *eigre* ast. de Lena, R. Castellano; *aria* 'música' cast., del it. *aria* 'aire'. Der. *airear* cast.; *enlairarse* cat.
229. **aeramen** 'alambre': *aramne* ant. cast., Serrano, *Fuentes*, IV, 218, ant. arag. Tilander, *FA*, 251; *arampne* ant. cast. Serrano, *Fuentes* II, 710;

arambre ant. cast and. A. Venceslada; *alambre* cast.; *lambre* ant. arag. Serrano, *Fuentes*, 4, 215; *aramen* mozár.; *arame* port. y gall.; *aramio* gall.; *aram* cat. Der. *alambrar* 'poner alambres' cast.; *lambreño* 'hombre o animal delgado' cast.; *lembreño* 'íd.' arag. Coll; *lambruzco* 'íd.' burg. La voz *lambrija* 'flaco' salm. puede haber sido influído por *lumbricus* 'lombriz'.

230. ***aerigo -inis** 'orín': *orín* 'óxido de los metales'; de *erugo*, según *fuligo* y *robigo*.

231. **aeruginãre**: *enroñarse*, 'cubrirse de orín los objetos de hierro' arag. Jordana, *Col. de v. arag.*, 21; *enroñar*, 'llenar de roña' gall. Valladares *Dic. gall.*, 202; *enroñar*, 'íd.' cast.

231 a. **aeruginosus** 'roñoso': *roñoso* 'oxidado, tacaño' cast.; *rañoso* 'íd.' nav., Iribarren; *ruginoso* 'íd.' cast.; *eruginoso* cast. es un cultismo.

232. **aerugo -inis** 'óxido del cobre': todas las etimologías propuesta para *roña*, a saber: **aranea**, **robigo**, **rodicare**, son insostenibles. Meyer-Lübke, *W*, 7371a, se limita a suponer un origen ***ronia**, sin preocuparse de referir a ninguna lengua esta base. La evolución semántica de **aerugine**, *roña*, no ofrece dificultad grave. El cast. *roña* ofrece una significación vulgar de 'óxido de hierro' y este sentido fué conocido en latín en **aerugo**, tanto que San Isidoro, *Orig.*, XVI, 21, no conoce otro; es cierto que el *Dic. Acad.* no cita esta acepción, pero está comprobada en casi toda la extensión del castellano; en Asturias, según Rato, *Voc. bable*, 108, *roña* significa en especial 'el óxido del hierro'. Parece ser que se trata de una omisión fortuita, porque el *Dic. Acad.* recoge la acepción corriente de *roñoso*, 'oxidado o cubierto de orín', comparable al ast. *ruñento* 'oxidado'. El sentido de *roña* aplicado a cosas distintas de los metales tiene también antecedentes latinos. En el norte de Burgos (Villarcayo, etc.) la suciedad o sarro de los dientes se denomina *roña*, al extremo que en la mayoría de las localidades desconocían la palabra sarro; en latín (*Diosc.*, II, 4) hallamos **aerugo dentium** con este mismo sentido. Son también frecuentes en latín otras acepciones de **aerugo** aplicadas a enfermedades de las plantas, a las plantas parásitas que tienen cierta semejanza por su color con los óxidos del cobre y del hierro; en Salamanca *roña* es 'un musgo pajizo que se cría en las peñas y en la corteza de los árboles', Lamano, *Dial. salm.*, 622; en otras partes designa, según el *Dic. Acad.*, 'la corteza del pino', acepción, si está fielmente tomada, que será secundaria, tomada acaso de la coloración de cobre de la corteza del pino. En Santander *roña* es 'el color rojo obscuro que produce el líquido del tegumento carnoso de la nuez cuando está verde', en García Lomas, *DPM*, 231. Una acepción curiosa del español *roña* y de *roñería* es la de 'avaricia, tacañería' ('avaricia' en León, Garrote, *Dial. leon.*, 238); y es curioso que esta acepción la hallamos dentro del latín, por ejemplo en San Ambrosio: "Quibus *aerugo* pecuniae aurem obstruit audiendi", *Psalm.*, 43, 3, 'a los que el *afán* del dinero impide oír'. Ni otra cosa significa en esta frase de la trillada *Epistola* de Horacio, 330: "Haec animos *aerugo et cura* peculi cum semel imbuerit, ¿speramus carmina fingi posse linenda cedro?" 'Cuando este *afán y preocupación* del dinero haya invadido los espíritus, ¿vamos a esperar que puedan hacerse versos dignos de ser grabados en cedro?' Una acepción que coincide con la del español *roñoso* es ésta de Séneca: "Ostende istam *aeruginosam* manum", *De brevitate vitae*, I, 2. 'Muestra esa *roñosa* mano', ya se interprete en el sentido de 'roñosa, tacaña', ya en la de 'roñosa, sórdida, sucia'; el *Thesaurus* se limita a decir que en esta frase *aeruginosus* se refiere al dinero. El it. *ruggine*, indiscutiblemente reductible a **aerugine**, ha tomado la significación de 'atufamiento, enfado, enemistad, odio', acepciones que conoce el asturiano. Rato define de un modo aproximado *roña*, 'retraimiento, susceptibilidad después de vengarse', *Voc. bable*, 108. Pero además el it. *ruggine* conserva del lat. **aerugine** la significación de 'malatia distruggitrice del grano che si manifesta per certe machie del color della ruggine' que ofrecía el **aerugo messium** de Euquerio, *Instr.*, II, 148. El it. *denti rugginosi*, 'denti coperti di materia putrida' es fiel heredero del sentido latino de **aerugo dentium**, ya citado, que conserva también el burg. *roña de los dientes*, *dientes roñosos*. La coincidencia de varias formas románicas en la significación de 'sarna, roña', no autoriza a suponer una base común que excluya otras significaciones. Así el fr. *rogne* (del que el *Dict. Gen.*, 1971, se limita a calificar de origen desconocido) significó en la antigua forma *roigne*, *rogne*, 'una excrecencia que se produce en ciertos árboles'; coincide

con el cat. *ronya dels arbres*; el it. *rogna* indica también 'certe protuberanze che nascono per il tronco e per i rami dell'ulivo'. Los sentidos españoles de *roña* han probado ya que esa supuesta unidad ideal de 'sarna' es ilusoria. Dentro del español el trato fonético es normal y basta comparar el salm. *probaña*, **propagine**; el gall. *sartaña*, **sartagine**; el gall. *ferraña*, el arag. *ferreñal*, y el cast. *herrañes*, **farragine**; el leon. y gall. *braña*, y el cast. *breña*, **voragine**; el ast. *ferruña*, **ferrugine**; el arag. *rebuñ*, *enrebuñado*, **robigine**. Una dificultad se ofrece, y es que **aerugine** ha dado el cast. *orín*. Pero esta dificultad es leve, pues nada de extraño tiene que una divergencia de forma acompañe a una de sentido. Según el modelo **robigine**, **fuligine**, el latín español hizo ***ferrigine**, de **ferrugine**, y ***aerigine**, de **aerugine**, origen respectivo de *herrín*, *orín*; pero esto no fué obstáculo para que siguiera en otras regiones **ferrugine** (Portugal, Galicia y Asturias), que dió *ferruge*, *ferruñu*, y para que en otra se produjese un tercer tipo, **ferrumen**, origen del cast. *herrumbre*. Lo mismo ocurrió en **aerugine**, que persistió con distinto sentido al lado de ***aerigine**. Si esta etimología mía se acepta, claro es que no sólo del cast. *roña*, sino del fr. *rogne*, del it. *rogna*, etc., se ha esclarecido el origen. Las dificultades fonéticas no son tampoco invencibles en las otras lenguas románicas. Son tres puntos discutibles en esta etimología: la elisión de *ae* inicial, el trato de *u* y la evolución del suf. **-gine**: 1.º La elisión de *a* e *e* es frecuente, a menos que se sienta como prefijo y se asimile a otro afín, como **emendare**, *enmendar*, etc.; el castellano conoce *emellizo mellizo*; ant. *bispo*, *bizma*, *limosna*, y cien más. Pero no hay que insistir en esa demostración, porque todos los derivados evidentes de **aerugine**, como son el it. *ruggine*, el romañol *redzna*, el rum. *rugini*, *rugina*, y el pistoyano *rugginare* han perdido ae *e*; tan firme es la tendencia, que lo que hay que explicar es cómo se ha conservado en español, cosa que ha sucedido probablemente por sentirse una falsa relación con *oro*. La base, pues, **(ae)rugine** no ofrece en este punto dificultad alguna, sin que pueda admitirse una base única, ***rugine** latina, porque la desmiente una preciosa forma española: el arag. *enroña*, 'orín, óxido sobre los objetos de metal', Jordana, *Col. de v. arag.*, 21; esta forma, suficiente ella sola a probar la etimología **aerugine**, *roña*, en vez de **eroña*, se ha producido, como *enmendar*, *invierno*, por una falsa relación con el pref. *en-*. Lo mismo puede proceder de **aerugine** que de ***rugine** el gasc. *aruño*, 'orín, herrumbre'; pudiera, a lo más, proceder de **ferrugine**, pero no de **robigine**, como Meyer-Lübke, *W*, 7348, pretende. Igualmente otras formas románicas citadas por él en el mismo artículo no parecen reductibles a **robigo**. 2.º El trato de *u* es obscuro. Con *u* hallamos el rum. *rugina*, el it. *ruggine*, el it. del sur *ruña* y el logod. *rundza* y con *o* las demás formas. 3.º La conversión de **-gine** en *-ña*, ya probada para el español con diversos ejemplos, es común a diversas ramas románicas. Diversas circunstancias han producido alternativas en estas lenguas: de un lado el it. *borraggine*, *piantaggine*; gall. *ferruge*, *fluge*, *chantage*; prov. *plantage*, *borrage*; de otro el cast. *sartén*, *hollín*, *herrín*, *orín*, *llantén*, *herrén*; fr. *avertin*; eng. *fulino*; de otro el cast. *brana*, *sartana*; it. *borrana*, *andana*, *frana*; de otro el sic. *pirinu*; cast. *herrain*; arag. *plantaina*; campid. *arruinu*; fr. *plantain*, *fusain*; vasc. *murroin*, y de otro el esp. *probaña*, *breña*, *braña*, *sartaña*, *roña*; arag. *rebuñ*; friul. *plantañ*; obwald. *cartilaña*; prov. *fuzanh*; eng. *lantiña*; logod. *andania*; sic. *ferrunia*. Esta divergencia dentro de cada grupo románico no sólo es dialectal, sino que responde a un estado distinto en el mismo latín, en que alternaban ya **-gine** ya **-gne**.

233. **aescŭlus** 'encina': como el it. *ischio escru* 'encina': *ezkur* o *ezcur* 'encina' vasc. ML, 244.

234. **aestimāre** 'juzgar': *esmar* cat.; *asmar* ant. cast.; *osmar* ant. cast. ant. port.; *usmar* ant. port., *Demanda do Santo Graal*, 127; *asmatu* vasc.; *usmatu* vasc.; *usnatu* vasc.; *sumatu* vasc. Estas formas pueden proceder de *adaestimare*. Der. *asmamento* 'juicio' ant. cast. *Partidas*, 2, 28, 10.

234. **aestimatorius** 'estimable': *asmaduero* ant. cast. Berceo, *S. Millán*, 306; *asmadero* 'que se puede pensar' ant. cast. *Partidas*, 2, 13, 10.

236. **aestivāre** 'pasar el verano': *estiar* cast. por *estivar*, bajo el influjo de *estío*.

237. **aestīvus** 'de verano': *estío* cast. port. gall.; *estiu* cat. val.

238. **aestuarium** 'lugar del mar en que el agua rompe': *estero* cast.; *esteiro* port. gall. El cast. *estiaje* está tomado del fr. *etiage*, que ya significaba 'bajo nivel del agua', del fr. *étier* 'zanja de una salina', del lat. *aestuarium* 'estero',

pero ha asumido en la forma y en el sentido una relación con *estío* del lat. *aestivus*. D. Alonso, *NRFH*, 7 157, y *ML*, 250. Del nivel de los esteros se pasó al de los ríos y canales.

239. **aetas -ātis** 'edad': *edad* cast.; *edade* gall.; *eidade* gall. ant. port.; *eidat* leon.; *edade* port. Ciertas formas suponen *aevitas -atis*, como en algunos dialectos italianos. Der. *aedado* 'provecto' jud. esp.; *adiado* 'provecto' ant. cast., por influjo de *dia*; *andado*, *andao* 'íd.' ast. Oliveros 67 por influjo de *andar*; *adiano* 'provecto' ant. cast., con la terminación de *anciano*. Wagner *CJE* 72 aduce la forma *ayedado* 'provecto'. Corominas, *Dic.*, 1, 39, rechaza para *adiano* el origen *dies* o *aetas*, por su sentido de 'excelente' y propone el ant. fr. *dien* del lat. *decanus*.

240. ***affacĕre** 'hacer, tratar': *afacer* gall. ast. ant. cast.; *hacerse* 'acostumbrarse' cast. por **ahacerse*; de **affacre* salió *affer* ant. cast. ant. leon. *Alexandre*, 1016.

241. ***affacŭlāre** 'abrasar': de *facula* 'hacha': *ahajar* 'pisotear la hierba' ant. cast., en Nebrija, 'triturar, deshacer' en Oudin; *ahaxar* 'manosear, estropear' en el *Tes.* de Covarrubias; *ajar* cast.; *axar* ant. cast. *Yusuf*, 48; *afatxar* 'fastidiar, molestar' cat.; *afallar* ast.; *afayar* ast. Esta etimología es de M. Pidal. *RFE*, VII, 11. Supone Díez, 458, de *afflare*, pero *ML*, 261, la rechaza. Brück, *ZRPh*, XXXVI, 577 del got. **aljan* 'encolerizarse'.

242. ***affannāre** (fránq.) 'trabajar': *afanar* cast. port. gall. cat.; *afañar* 'íd.' cast. *DRAE*. El castellano *afanar* está tomado del cat., contradiciendo a su propia fonética, que pedía *abanar* y *ahanar*. Der. *afan* cast. cat.; *afaño* arag., Borao; *afany* cat. Díez, 7, propone para las distintas formas románicas una base céltica *han* o *fan* 'trabajo', que descubre el gaélico *fann* 'fatigado', o el ant. irl. *fand* 'débil'. Gamillscheg, 19, aduce el francés del siglo XI *ahan* 'trabajo' y del siglo XII *ahaner* 'trabajar'.

243. **affectāre** 'arreglar': *ahechar* 'cribar' cast.; *ajechar* 'cribar' salm.; *jechar* 'cribar' salm., Lamano; *feitar* 'arreglar la vid' ast., Acevedo; *afeitar* 'hermosear' cast. port. gall.; *afaitar* cast. vulg.; *afitar* ant. cast., *DHRAE*; *afechar* 'arreglar la tierra con terrones' ast., R. Castellano, 255; *aflechar* 'íd.' ast. Der. *aechaduras* 'desperdicios del trigo' cast.; *echaduras* 'íd.' alav., Baráibar.

244. **affectio -ōnis** 'inclinación': *affeiçom* 'afección' ant. port., Huber, 191; *afición* 'íd.' cast.; *afección* cast. es un cultismo.

244 a. **afferre** 'presentar': sobre *afferire*: *aherir* 'contrastar' cast., *DRAE*; *aferir* 'íd.' ant. cast.

245. **affibŭlāre** 'abrochar': *afiblar* cat. ant. cast., *DHRAE*. Der. *afiball* 'broche' cat.

246. ***affidāre** 'responder, garantizar': v. **fidare*: *affiar* ant. leon. ant. cast., *DHRAE*; *afiar* ant. cast. Comp. *desafiar* 'retar' cast.

247. ***affidūciāre** 'avalar': de *fiduciare*: *ahuciar* 'avalar' ant. cast.; *afuciar* 'íd.' ant. cast.; *afiuzar* 'íd.' port. gall.; *afeuzar* 'íd.' gall.; *afiuciar* 'íd.' ant. cast.; *desahuciar* 'suspender la confianza' cast.; *desabuciar* 'íd.' salm., Lamano; *desafuciar* 'íd.' ant. cast., *DRAE*.

248. **affigĕre** 'clavar, fijar': *afegir* cat. ant. arag., Borao; *afier* ant. cast., M. Pidal, *Orig.*, 268.

249. ***affigĭcāre** 'fijar': v. **figicare*: *aficar* ant. leon., *Alexandre*, 304, *Cron. Gen.*, íd., 1541, 32; *afincar* ant. leon., *Alexandre*, 591, 'apremiar' ant. cast., *Cid*, 3221; *ahincar* cast.; *ajincar* sant., G. Lomas. Der. *ahinco* 'empeño' cast.

250. ***affilāre** 'afilar': *ahilar* cast.; *ajilar* 'enfilar hacia un punto' sant. extrem.; *afilar* cat., cast.; *afiar* port. y gall.; *aguilarse* 'aplomarse', arag. Borao.

250 a. ***affiliāre** 'ahijar': *ahijar* 'tener por hijo' cast.; *afijar* 'íd.' ant. cast.; *ahijado* 'tenido por hijo' cast.; *afijado* 'íd.' ant. cast.; *afiliar* 'reunir' cast. es un cultismo.

251. **affirmāre** 'asegurar': *ahirmar* ant. cast., *DHRAE*; *ajirmar* sant.; *ajimar* (por disimilación de *r-r*) sant.; *agimar* 'íd.' sant., G. Lomas; *afirmar* cast. es un cultismo.

251 a. **affixus** 'fijado': *afijo* 'unido' cast.; *afijar* 'unir' cast.; *afijadura* 'sujección' cast.; *afijación* 'íd.' cast.; *afijamiento* 'íd.' cast.

252 **afflāre** 'soplar': por la idea de 'oler' se produjo la de 'seguir el rastro y hallar'. *Deuenerit*: *afluret* en las *Glosas de Silos*, 5; *proditum*: *aflatu fueret*, 8; *afflaret*: *inveniret*, *Glosas de Silos*, 19; *allar* ant. cast.; *hallar* cast.; *achar* port. gall. jud. esp. ast., Rato; *hachar* gall., Valladares; *ajar* en el *Fuero Juzgo*; *axar* en el *Fuero Juzgo* y *Fueros Leoneses* de Castro, 247; *fallar* 'hallar' ant. cast.; *afayar* ast., R. Castellano, 311. Priebs, *ZRPh*, XXX, 15. Merlo, *ZRPh*, XXXVIII, 479, deriva *hallar* de *oculare*. El grupo *fl* se sintió como inicial y dió en cast. *a-llar* como *llama*, y en gall. *a-char*, como *chama*.

253. ***afflatĭcum** 'hallazgo': de *afflare* 'hallar': *hallazgo* 'encuentro' cast.; *achá-*

dego 'hallazgo' ant. port., Huber, 142, gall., Valladares; *ayalga* 'íd.' ast., Rato, Acevedo; *axalgo* ant. leon.

254. **afflictus** 'afligido': *afrito* ant. leon., Lucas Fernández, *Farsas*, 148; *afreito* gall.; *afreita* 'aflicción' gall., *DRAE*; *aflito* 'afligido' ant. cast.; *aflicto* cast. es un cultismo.

255. **afflīgĕre** 'afligir': *afreir* ant. cast., *R*, XXXIX, 175, y jud. esp.; *afregir* en el *Canc. de Baena*, I, 15, *DHRAE*, cat. y jud. esp.; *aflegir* cat.; *afligir* cast. es un cultismo.

256. **affŏras** 'afuera': v. *foras*, 2871: *ahuera* ant. cast., *DHRAE*; *ajuera* cast. vulg.; *afuera* cast.; *afora* port. gall.

257. ***affortiāre** 'forzar': *aforzar* 'forzar' ant. cast.; *ahorzar* 'forzar' ant. cast.; *aorzado* 'forzado' ant. cast.

258. **affractus** 'quebrantado': *afrecho* 'salvado' cast.; *afreitas* 'cereales que se muelen' gall.; *afreito* 'salvado' gall. El ast. *aflechar* 'romper terrones' es referido por R. Castellano, 110 al lat. *fractare*, y su variante *afechar* es explicada por disimilación eliminatoria de *aflechar*. Es probable sin embargo que *afechar* no sea simplemente 'romper terrones' sino 'preparar la tierra' como su gemelo cast. *ahechar* de *affectare* 243.

259. **affrīngĕre** 'quebrantar': *afreñir* 'quebrantar, partir' sant., G. Lomas, burg.; *freñir* sant.; *afrellar* 'estrellar, romper' ast. es cruce de *afreñir* y *estrellar*.

260. ***affrŏntāre** 'hacer frente, afrontar': *afrontar* cast. port. gall. cat.; *afrentar* cast. es *afrontar* influído por el derivado *afrenta* de *afruenta*. Der. *afruenta* ant. cast.; *afruento* ant. cast.; *afrenta* cast.; *afront* cat.

261. ***affŭllāre** 'pisar': v. **fŭllare*: *abollar* 'producir una depresión con un golpe' cast. (como el fr. *affoler*), 'prensar, calcar, pisar hierba' burg. conq. (como el lemosín *afoular* 'comprimir'); *ajollar* 'abollar' sant., G. Lomas; *ajuellar* 'íd.' sant.; *afollar* 'golpear, herir' ant. cast.; *bollar* 'íd.' ant. cast. es de *abollar*. Der. *desajuellar* 'desabollar' sant.; *abolladura* 'depresión de un golpe' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 10, cree que *abollar* procede de *bollo*.

262. ***affumāre** 'echar humo': *ahumar* cast.; *ajumar* sant.; *afumar* port. gall. cat.

263. ***affŭndāre** 'ir al hondo': *ahondar* cast.; *afondar* port. gall. ant. cast.; *afundar* port.

263 a. **afiya** (ár.) 'salvación': *alafía* 'perdón' cast. Steiger, 281.

264. **afrĭcus** 'africano': *ábrego* 'viento africano' cast. port. gall.; *ábrigo* 'íd.' extrem., Zamora, 57; *ávrego* port.; *ávergo* port.; *ávegro* port.; *ébrigu* ast. de Lena, R. Castellano. Un diminutivo *africulus* supone el mozár. *abrégano* 'ábrego'.

265. ***agarĭcĕllus** 'hongo agárico': der. de *agaricus* 'un hongo del tronco de los árboles': *garcillo* 'un hongo' ant. cast.; *garzo* 'íd.' cast. es regresión de *garcillo*.

265 a. **agarĭcus** 'un hongo': *gàric* 'un hongo' cat. *ML* no conoce ninguna forma.

266. **agaza** (germ.) 'urraca': *garça* 'urraca' cat. ribag., Ferraz; *garza* 'urraca' piren., Arnal. Moldeados sobre *agaza* están *picaraza* 'urraca' cast.; *picaza* 'urraca' cast., de *pica*; *pigaza* 'íd.' cast.; moldeada sobre *agazza* está el siciliano *carcarazza*. Para la forma germánica *agazza* hay que suponer un gót. *agatja*. Gamillscheg *agace*. *ML* 275 parte de un germ. **agatza*. *ML* 3640 y Prati parten para el it. *gazza* 'urraca' del lat. *gaius* 'urraca', mientras que el it. *agassa agazza* lo refieren a un tipo germánico.

267. **ager agri** 'campo': *ero* 'campo' ant. cast. sor. arag.; *eiro* 'íd.' leon. de Babia G. Alvarez; *agre* 'campo' mall.; *agro* gall.; *agro* cast. es un cultismo. Der. *eria* 'conjunto de campos o heredades' cast. Otras formas son el ant. port. *eiro*, el ant. gall. y port. *agra*, el port. y gall. *agrelo*. Sobre la confusión de estas formas con otras palabras v. Rohlfs *Ager, area, atrium*.

268. ἄγγαρον (gr.) 'señal': *ángaro* 'fuego de las atalayas' ant. cast., *DHRAE*.

269. ἀγγούριον (gr.) 'pepino': *anguria* 'sandía' ant. cast., *DHRAE*; *angurria* cast.

270. **aggravāre** 'cargar': *agarbar* 'encorvar' cast.; *agarbarse* 'encorvarse, inclinarse hacia abajo' cast., *DRAE*; *agarvarse* 'íd.' cast.; *agravar* 'cargar' cast. port. cat.

271. ***agīna** 'pronto': *ahina* ant. cast.; *aina* cast.; *aínas* ant. cast.; *aginha* ant. port.; *aiziña* gall. De **aginare* 'apresurarse', *aginat*: *festinat*, *Glosarios de Silos*, 33; *ainar* 'apresurarse' ant. cast. V. **anteaginare*. Piel, *Misc.*, 24, recoge el gall. *aixiña*. El ant. port. *asinha*, citado por *ML*, 281, es deformación del transmont. *aginha*.

272. **agnĕllus** 'corderillo': *anyel* cat.; *anech* aran.; *anet* aran. Confundido con *anet* de *asinellus*.

273. **agnīnus** 'de cordero': *añino* 'corderillo' cast., *DRAE*; *anyn* cat.; *añina* 'piel de cordero' cast.; *anyina* 'piel de cordero' cat.

274. **agnŭcŭlus** 'corderillo': *añojo* 'cordero pequeño' cast. El castellano *añojo* ha fundido en una forma *agnuculus* y *annuculus*; *anollo* 'añojo' piren.; *anullo* 'íd.' piren. Badía.
275. **agnus** 'cordero': *año* (escrito *anho* en port.) cast. gall.; *naño* (por *un año*) 'corderillo' gall.
276. **agonia** 'agonía': *angunia* cat.; como en varios dialectos franceses la forma catalana ha sufrido la influencia de *angustia*; *agonía* cast. es un cultismo. *ML*, 291, no considera vulgar el cat. *angonia*, y explica la *n* por influjo de *angustia*. Piel, *Misc.*, 126, aduce el port. *engonha* 'pereza de trabajar y perezoso', y el verbo *engonhar* 'trabalhar com *engonha*', y el verbo de Alto Douro '*engonar*' 'íd.'.
277. **agorr** (vasco) 'seco, setiembre, agosto': como el bearnés *abor* 'otoño' y *gor* de la Gironda: *agüerro* 'otoño' piren. de Bielsa, Badía, ribag. Ferraz; *agüero* 'cordero nacido en agosto' sant., G. Lomas. Wartburg y *ML*, 293 a.
278. ***agranio -ōnis** 'zarza': *arán* 'endrino' alav. vasc., *DRAE*; *arañón* arag.; *aranyó* cat. mall.; *aranyón* mozár. Esta base, de gran extensión en las zonas pirenaicas de Francia y de España, se ha comparado con formas célticas, como el irlandés *airne*, el bretón *irin* y el kímrico *eirinen*. V. Wartburg s. v.
279. **agrimonia** 'una planta': *aramenha* 'una planta eupatoria' port.; *agrimoña* 'íd.' and.; *agrimonia* cast. es un cultismo.
280. **agrion -ōnis** 'rábano y berro': *agrião* 'berro' port.; *agrãe* 'berro' port.; *acrión* 'berro' mozár., Simonet, 3, contaminado con *acris*.
281. **ahlas** (ár.) 'caballo alazán': y *al hazán* 'el caballo': *alazán* cast.; *alazão* port.; *lanzano* salm., Lamano.
282. **aibom** (célt.) 'traza': *eiva* 'defecto' port. y gall. Las formas francesas estudiadas por Wartburg *Fr. Wort. s. v.* **aibom* prueban que la idea fundamental fué de 'traza o cualidad buena o mala', como en el prov. *aiba* 'enfermedad, deformidad'. La propuesta **labia* de *labes* de *Misc. Fil. Ling.*, 125, es inconsistente. M. Lübke, 300, defiende el origen árabe *aib* 'defecto'.
283. **aiskon** (gót.) 'pedir': *ascar* 'buscar' sant.; *escatu* 'pedir' vasc. M. Lübke, 302 a.
283 a. ***ajauga** 'planta ericácea': como el fr. *ajou, jaouge, ajouc*: *gayuba* 'planta ericácea' cast. *DRAE*; *agaolla* 'íd.' pal.; *galluva* 'íd.' val. cast. guad.; *gallufa* 'íd.' val.; *agallua* 'íd.' gall. *ML*, 4579, y Gamillscheg, 540. El *DRAE* de *gaya uva*. Simonet, 238, cita las formas: *gayuba* 'uva de oso' cast. arag.; *gaulla* 'íd.' cast.; *agauja* 'íd.' cast.; *aguavilla* 'íd.' cast.; *avuja* 'íd.' cast.; y el derivado *gayubera* 'íd.' cast., refiriéndolos al lat. *galbulus* 'fruto del ciprés'.
284. **ala** 'ala': *ala* cast. cat.; *aa* port. gall.; *aza* port gall. (del pl. segundo *asas* 'alas'). Der. *alar* 'volar' cast. ast.; *alear* 'volar' ant. cast.; *desalar* 'volar, correr aceleradamente' cast.; *aleta* 'ala pequeña, cast.; *aletear* 'mover las alas' cast.; *alero* 'extremo del tejado' cast.
284 a. **alabandina** [*gemma*] 'una piedra': de *Alabanda* en Caria; *alabandina* 'una piedra' cast.
284 b. **alabastrum** 'alabastro': *alabastro* cast.; *alabaust* cat.
285. **alacer -cris** 'alegre': sobre la forma fonética *alicer alecris*; *alegre* cast. cat.
286. **alamannus** 'alemán': *alamanda* 'danza' cast.; *alemanda* 'danza' cast., del fr. *allemande*; *alemana* 'danza' cast.; *alemán* 'de Alemania' cast.
286 a. **al amín** (ár.) 'el fiel': *alamín* 'fiel contraste' cast.; *alamina* 'multa' cast.; *alaminazgo* 'cargo de alamín' cast.
286 b. **alam elacer** (ár.) 'registro de precios': *alancer* 'arancel' ant. cast. *DRAE*; *arancel* 'tarifa oficial de precios' cast.
287. **al anbic** (ár.) 'alambique': *alambique* 'aparato de destilar' cast.; *alambí* 'íd.' cat.; *alambic* 'íd.' cat.; *alambrí* cat.; *alambric* cat.; *lambique* port.; *ambique* port. Steiger, *Contrib.* 339. Der. *alambicar* 'destilar por alambique' cast.; *alambinar* 'íd.' cat.
288. ***alānus** 'perro dogo': *alano* cast.; *alão* port. Son inconsistentes las formas propuestas latinas *albanus*, etc. M. Lübke, 309, la relaciona con *allant*, del fr. *aller* 'correr', de origen céltico probablemente. Wartburg *Fr. Wort. s. v.* **alanus* evoca el bretón *alanig* 'zorro'. No se ve relación con el lat. *alanus* 'un pueblo germánico'. La forma **alanus*, aceptable para *alano* y *alão*, no lo es para el ant. cast. *alán* Berceo *Duelo* 39 y el ant. leon. *Alexandre*, 2096.
289. **alăpa** 'bofetada, vuelo': *aba* 'ala, vuelo del sombrero o vestido, paleta de la rueda del molino' gall. port.; *álabe* 'paleta de una rueda hidráulica' cast., 'rama caída' cast.; *albe* 'íd.' salm., Lamano; *alep* 'rodezno del molino' cat., 'aleta del rodezno' cat. Compárese el ant. fr. *aube* 'paleta de la rueda del molino'. Der. *alapau* 'rodezno' piren.; *abecas* 'orejeras del arado' port. gall.; *aivecas* 'íd.' port *RPF*, 5, 1, 224; *abeacas* 'íd.' gall. Valladares; *abiecas* 'íd.'

gall.; *alabearse* 'combarse' cast.; *alabeo* 'curvatura' cast. Piel, *Misc.*, 20, aduce distintas formas portuguesas de 'las orejeras del arado', como *aivecas*, *eivecas*, *invecas*, *ivecas*, etc. Coelho, *Portugalia*, 1, 411, las refiere a *ave*. Son sin duda diminutivos en *-eva*, del port. *aba* 'aleta del molino'. Krüger, 191, refiere *aibaca* 'orejera del arado' a la frase *ai vaca*. El gall. *beira* y *veira* tiene los mismos sentidos del gall. *aba* 'alero, borde, orilla, vuelo de un vestido, franja' y parece relacionado con él, pero el cast. *vera* y el cat. *vora* 'orilla' no pueden tener este origen, porque no ofrecen la perdida de *l*. Corominas, *Dic.*, 1, obsesionado por la *e* del cast. *álabe* 'paleta del molino', rechaza la etimología *alapa* 'voleo y vuelo' y propone el lat. *alipes* 'con alas en los pies', voz poética y sin descendencia. La *a* del calabrés *alapa* 'aleta del rodezno' y del port. *aba* 'íd.', prueban que la *e* del cast., si no procede del fr. *aube*, es la propia de un deverbativo. La base *alipe* del *Appendix Probi* por *adipe* 'grasa' aducido por Spitzer, *Lex. Kat.*, 58, no tiene fundamento semántico.

290. **alapāri** 'jactarse': en Plauto, *Truc.*, 928, y en Commodiano, *Apol.*, 457: "Alapantur cruce levatum Christum" 'Se glorían de que Cristo haya sido levantado en una cruz'; *alabar* cast. cat.; *gabar* gall. supone *aabar agabar* Rŏnsch, *Z*, 3, 103.

291. **al aqrab** (ár.) 'el alacrán': o *al acraban*: *alacrán* 'grillo cebollero' cast.; *araclán* 'íd.' ast., Canellada, guad.; *arraclán* arag. salm., *DRAE*, nav.; *arranclán* sor. nav. rioj.; *garranclán* nav.; *garranglán* nav.; *arraclavos* arag.; *anaclán* guad., *RDTP*, 7, 136; *alacrá* cat. val.; *alacrão* port.; *alacraia* port.; *alacrara* port. del Algarbe; *aracán* ast. Canellada; *lacrau* port.; *anecril* port. de Penedono, *RL*, XII, 313; *anecral* 'íd.' port.; *licreu* port.; *licrauco* port.; *alecante* port. del Algarve; *ollacarân* vasc. Corominas *RPh*, 1, 94, aduce el arag. *arreclau*, *BDC*, 24, 160.

292. **al ard** (ár.) 'la formación militar': *alarde* cast. port. cat.

293. **al arguiç** (ár.) 'la corteza del agracejo': *alarguez* 'agracejo y otras plantas' cast.; *alargués* cast. Colmeiro, *Plantas*, 1, 82. De *arguiç* procede *alguese* 'íd.' cast., *DRAE*.

294. **al arir** (ár.) 'el grito': y *al garid*: *alarido* cast.; *alaridar* 'gritar' cast.

295. ***alatĕrnŭlus** 'aladierno': *labiérnago* 'un arbolillo o arbusto' cast., o bien de **laburnĭcus*, 3690.

296. **alatĕrnus** 'ladierno': *aladierno* cast.; *aladierna* 'un arbusto de las rámneas' cast.; *lanterno* 'íd.' cast., *DRAE*; *lathierno -a* 'íd.' mozár., Simonet; *atherno* 'íd.' mozár., Simonet; *ladierno -a* 'íd.' cast.; *alavern* 'íd.' cat.; *aladern* 'íd.' cat. val.; *lladern* 'íd.' cat.; *adern* 'íd.' cat.; *laderno* 'íd.' gall.; *aderno* 'íd.' port.; *latierna* mozár., *RFE*, 11, 9; *aterno* mozár. Por etimología popular de *teneru* 'tierno' salió *alitierno* cast., *DRAE*; *allitendre* val.

297. **alauda** 'alondra': *aloa* cast. *DHRAE*; *aloda* arag. de Huesca, Arnal; *alosa* cat.; *alova* cat. Der. *aloeta* cast., tomado de las formas francesas. M. Pidal, *RFE*, VII,33.

298. **alaudan** (ár.) 'preparado de opio': v. *ladanum*: *láudano* cast.; *lábdano* ant. cast.

299. ***alaudĕa** 'alondra': de *alauda*: *aloya* 'alondra' alav. Baráibar, burg. rioj. Goicoechea; *aloja* 'alondra' cast., *DRAE*; *alhoja* 'alondra' cast., según el *DRAE* del ár. *alhach* 'el peregrino'.

300. ***alaudŭla** 'alondra': *alondra* cast.; *londra* extrem., Zamora, 110. Se había pensado en la interferencia con *calandria* por la *n*.

301. **alausa** (célt.) 'pez alosa': y *alosa*: *alosa* cast.; *locha* sant., G. Lomas.

302. **alba** 'blanca': *alba* 'amanecer' cast.; *alva* 'amanecer' cast. Der. *albada* 'canto del alba' cast. arag.

303. **albácar** [*bab*] (ár.) 'de las vacas la puerta': *albácara* 'recinto de las fortalezas en que se guardaba ganado' ant. cast. *Cron. de D. Juan II*, ed. Riv., 68, 294.

304. **al báhaca** (ár.) 'la planta albaca': v. *al habaca*, 385.

304 a. **al balor** (ár.) 'cristal': *abalorio* 'cuenta de vidrio' cast. Otra forma árabe es *billauri* 'cristalino', de *billaur*, de *beryllus* 'berilo', Steiger, 78. Otra forma hispánica es el port. *avelorio* y el ant. cast. *havalloro* Corominas, *Dic.*, 1, 3.

305. **al balla** (ár.) 'la letrina': *albañal* cast., *DHRAE*; *arbañal* berc., Rey; *albañar* cast., *DHRAE*; *albollón* ant. cast., *Alexandre*, 1022; otros ejemplos en el *DHRAE*; *arbollón* ant. cast., Covarrubias, *Tes.* s. v.; *albullón* ant. arag., Tilander, *FA*, 241; *argullón* nav. Iribarren; *albellón* arag. murc.; *arbellón* arag., Borao; *arbelló* val.; *aubelló* cat. Díez, 432, y el *DRAE* derivan de *alveus* 'cauce'.

306. **al baneca** (ár.) 'la cofia': *albanega* 'cofia' cast. gall. port.; *albaneca* ant. cat.. Steiger, *Contribución*, 336.

310. **al banní** (ár.) 'el albañil': *albañí* ant. cast., *Cortes de León y Cast.*, 1, 77; *albaní* ant. cast., *DRAE*; *albañir* ant. cast. con varios ejemplos en *DHRAE*; *albañil* cast.
311. **albānus** 'blanco': *albá* 'álamo blanco' cat. ribag. Ferraz.
312. **al bará** (ár.) 'la cédula': *albalá* 'cédula' cast., *DHRAE*; *abarán* 'cédula y papel de señal de alquiler' arag., Borao; *albarán* 'papel de señal de alquiler y cédula o documento', *DHRAE*, arag., Borao; *albará* 'cédula de pago o alquiler' arag.
313. **al bará** (ár.) 'el libre': *albarrán* 'soltero' ant. cast., *DHRAE*. Der. *albarrania* 'soltería' ant. cast.
314. **al baraca** (ár.) 'la dádiva': y *al buruc*: *alboroque* 'regalo en las compras' cast. port.; *albaroc* 'íd.' ant. cast.; *alvaroc* 'íd.' ant. cast.; *alboroc* 'íd.' vasc. cat.; *alborque* 'íd.' port.; *alboloc* 'íd.' cat.; *alboloque* 'íd.' cat.
315. **al baraç** (ár.) 'lo pintado': *albarraz* 'lepra' ant. cast., *DHRAE*; *albaraz* ant. gall., *Cántigas*, 14, port. cast. *DRAE*; *albarazo* 'especie de lepra' port. cast.; *albarrazo* ant. cast., Ramírez, *Albeitería*, 60; *albarazado* 'pintado de varios colores' cast.; *albarrazado* 'pintado', Cervantes, *Quij.*, II, 39.
315 a. **albardán** (ár.) 'tonto': *albardán* 'bufón, truhán' cast. Piel, *Misc.*, 25, aduce el ant. port. *alvardam, alvardâ, alvardón*, y el mod. *aldrabão* 'trapacero', así como las antiguas formas castellanas *alvardán albardán* 'bufón' y los derivados portugueses *aldraveiro*. El gallego conoce *aldrabón* 'embrollón'; *aldrabar* 'enredar'; *aldrabeiro* 'trapacero' (gemelo del port. *aldraveiro, aldruveiro*). Iribarren aduce de Navarra *aldraguear* 'chismosear', y *aldraguero* 'chismoso', que Borao cita como aragonés, y que vive en Alava.
316. **al bardí** (ár.) 'la planta albardín': *albardín* cast.; *albardí* val.
317. ***albāris** 'blancuzco': *albar* 'blanco' cast. gall.; *alvar* port.
318. **albarius** 'blanco': *albero* 'terreno albarizo' cast.
319. **al barnoç** (ár.) 'capuchón': y *al burnús*: *albornoz* 'capote con capucha' cast. port.; *albarnoz* 'íd.' port.; *albernó* 'íd.' port. de Villa Real.
320. **al barrán** (ár.) 'el forastero': *albarrán* 'sin domicilio' cast.; *albarráneo* 'forastero' cast.; *albarraniego* 'forastero' cast.; torre *albarrana* 'de fuera de la muralla' ant. cast.; cebolla *albarrana* 'silvestre' cast.; cebola *albarrâ* 'íd' port. *RPF* 1 25. Steiger, 312. Tilander, *FA*, 241, aduce, además de la forma *albarrano*, la variante *barraño* 'forastero', del *Fuero de Alcalá de Henares*, 161. Corominas, *Dic.*, 1, 84, considera innecesario el supuesto **barrán* de Dozy, *Glos.*, 69, ya que *barraní* 'forastero' lo explica bien por la pronunciación hispana *barráni*.
321. **albărus** 'álamo blanco': *álbar* cat.; *alba* cat. Der. *albareda* 'alameda' cat.
322. **albayad** (ár.) 'la blancura': *albayalde* 'carbonato de plomo de color blanco' cast.
322 a. **al beitar** (ár.) 'veterinario': de ἱππίατρος: *albéitar* 'veterinario' cast.; *albeite* 'íd.' ant. cast., ast. R. Castellano, 279; *albitre* 'íd.' sant. G. Lomas.
323. **al berca** (ár.) 'la poza': *alberca* cast. *DRAE*, arag. Borao; *alberque* 'íd.' cast.
324. **albescĕre** 'blanquear': *albeicer* 'despejarse o clarear el cielo' ast. Acevedo.
325. **albicāre** 'blanquear': *albegar* cast.
326. **al bíxera** (ár.) 'la buena nueva': *al bíxara* y *al bixara*: *albricias* cast.; *albericias* sant.; *albricia* cast.; *albriça* ant. cast.; *alberices* sant. G. Lomas; *albíssaras* ant. port.; *alvíçaras* port.; *alvíxara* ant. port.; *alvixeras* port. transm. *RL*, XII, 110, ant. cat.; *albixeres* cat.; *alvistras* ant. leon. *Alexandre*, 1603; *avistras* ant. leon. *Alexandre*, 2484.
326 a. **al boheira** (ár.) 'mar pequeño': *albufera* 'lago de mar' cast.; *albuhera* cast.; *albohera* cast.
327. **al bóndoca** (ár.) 'bola': *albóndiga* 'bola de carne' cast.; *almóndiga* 'íd.' cast.; *almóndega* 'íd.' port.
328. ***albor -ōris** 'blancura': *albor* cast. gall.; *alvor* port. Der. *alborada* 'canción del alba' cast.; *albolada* salm. Lamano.
329. **al bornía** (ár.) 'taza': y *al barnía*: de λαβρώνιον: *albornía* 'taza' cast.; *alburnía* 'íd.' cat.; de *al barnia* nacen *embarnia* 'íd.' sant.; *embernia* 'íd.' sant. G. Lomas.
329 a. **al boroz** (ár.) 'griterío': y *al buruz*: *alborozo* 'griterío, júbilo' cast.; *alborozar* 'causar alborozo' cast.; *alboroto* 'griterío' cast.; *alborotar* 'gritar' cast. Otras formas son: *abolot, abalot, alborot* cat.; *alborozo* 'alboroto' ant. cast. *DHRAE*; *boloto* 'íd.' arag. Borao; *abalotar, abolotar* 'alborotar' cat. *ML*, 606, derivaba *alborotar*, de *arbolar*, de *árbol*, pero ha suprimido esta derivación en la 3.ª ed.
330. **albucius** 'asfódelo': *abozo* 'gamón' arag. Coll; *aubó* 'íd.' mall.; *abucho* 'gamón' mozár.; *aguch* 'gamón' mozár.; *aguzo* 'tallo de la uz' salm. berc. Rey; *gabuzo* 'gamón' gall. leon. zam.; *gamuzo* 'íd.' gall.; *gavizo* 'íd.' gall.; *guizo* 'íd.'

gall.; *guiço* 'íd.' port.; *guinzo* 'íd.' gall.; *ganzo* 'íd.' gall.; *anbulo* 'íd.' vasc. Der. *albezón* 'gamón' arag. *ML* 134 relaciona varias de estas formas con *acutiare* 'aguzar', aunque extrañando su evolución, y no incluye en *albucium* 326 mas que el mozár. *abuch.* Rohlfs *Z* 46 13 refiere el siciliano *busa* 'gamón' al ár. *bus* 'carrizo'. Steiger, 169, aduce el ár. *bus* 'arundo aegyptiaca' para explicar el sic. *busa* 'vara del gamón', y lo recoge Bertoldi, *RPh*, 1, 197, pero las formas románicas y árabes parecen proceder del ligur *albucium*, *ML*, 326.

331. **albŭla** 'un pez': *able* cat. Der. *ablena* port.

332. **albūra** 'blancura': *albura* cast.; *alvura* port.

333. **albŭrnus** 'albura del árbol': *alborno* 'albura del árbol' en el *DRAE*; *alburno* 'íd.' cast.; *borne* 'dicho de la madera exterior del tronco' cast.; *borno* 'albura' en el *Dic.* de Terreros. Der. *bornizo* 'dicho del corcho de la primera pela' cast.; *bornío* 'íd.' extrem. Zamora, 69. Corominas, *Dic.*, 1, 492, deriva *corcho bornizo* del cat. *born* 'pedazo de corcho grande y colmena', que cree prerrománico y con la acepción fundamental de 'tronco hueco', y relaciona con el fr. *borna* 'colmena', cuyo origen da por desconocido *ML*, 1220 a, rechazando el origen germánico que propone Wartburg. El cast. 'labrar en contorno las columnas' *DRAE* parece derivado de 'exterior del tronco' y es dudoso si en otros sentidos de 'dar vuelta o girar' tuvo este mismo origen.

334. **albŭrnus** 'un pez': *albur* cast., tomado de los dialectos del Sur; *albor* cat. Corominas, *Dic.*, 1, 91, sostiene que *albur* 'pez' es el *buri* 'múgil' ár. gran. de Alcalá, del ár. *burí* de *Bura*, de Egipto.

335. **albus -a** 'blanco': *albo -a* 'blanco'; *alvo -a* 'blanco' port.; *obo -a* en los compuestos *Montobo*, *Torroba*. Der. *albillo* 'blanco' cast.; *albar* 'ponerse albo al fuego' sant. *BRAE*, 33, 296.

336. **al caçil** (ár.) 'cebada verde': *alcacil* 'cebada verde' cast.; *alcacel* cast.; *alcacer* 'alfalfa' arag. Borao, 'cebada verde' cast.

337. **al cadi** (ár.) 'juez': *alcalde* 'juez y presidente de ayuntamiento' cast.; *alcall* 'íd.' ant. cast. *DRAE*. Der. *alcaldía* 'cargo de alcalde' cast.; *alcallía* 'íd.' ant. cast.

338. **al cafal** (ár.) 'grupa del caballo': *alcafar* 'cubierta, jaez o adorno del caballo' cast. port.

339. **al cahuad** (ár.) 'alcahuete': *alcahuete* 'intermediario en amores ilícitos' cast. arag.; *alcayote* port.; *alcagote* 'acusador en el juzgado' port. transm. *RL*, 12, 110. Der. *alcahuetar* 'ser intermediario de amores' cast.; *alcahotar* 'íd.' cast.; *alcahuetear* 'íd.' cast.; *alcahuetería* 'mediación' cast.; *alcovitar* port. Otras formas portuguesas son *alcofa* 'alcahuete'; *alcoveta* 'íd'; *alcoviteiro* 'íd'; el ant. cat. hace *alcavat*. Las variantes árabes son *cawwad*, Steiger, 135 y *cagüid* en Alcalá.

340. **al caid** (ár.) 'jefe': *alcaide* 'guardián' cast.; *acayaz* 'alcaide' cast.

340 a. **al cali** (ár.) 'sosa': *álcali* 'óxido metálico' cast. Der. *alcalino* 'de álcali' cast.

340 b. **al canciya** (ár.) 'tesón': *alcancía* 'hucha' cast.

341. **al cándara** (ár.) 'percha de halcón': *alcándara* 'percha de halcón' cast.; *alcándora* 'íd.' cast. port.; *alcandra* 'íd.' ant. cast., *Gr. Conq. de Ultr.* ed Riv., 44, 58.

342. **al candur** (berberisco) 'camisa': *alcandora* 'camisa' ant. cast. port. *RL*, 13, 225. Dozy, *Supl.*, 2, 410, cree que la palabra árabe es de origen persa. En Salamanca hay *candorga* 'planta que la mujer que se cree perseguida de las brujas introduce dentro de la camisa (o alcandora) junto a la cintura' Lamano.

342 a. **al cántara** (ár.) 'puente': *alcántara* 'puente' ant. cast., 'caja del telar' cast. Der. *alcantarilla* 'puentecillo, sumidero' cast. Otras formas son: *alcántara* 'caja con tapa curva' cat.; *alcántera* 'íd' cat. Steiger, 152 supone que el árabe *cántara* procede del lat. *cintra*, pero esta voz es inexistente. En la pág. 389 juzga poco probable el origen latino del ár. *cántara*. De otras formas árabes cita el sudanés *gantus* y el somalí *cantur*. Alcalá 352 aduce como árabe granadino *cántara* 'pontón' gemelo del tunecino *cantra*.

343. **al caría** (ár.) 'caserío': *alcaría* 'casa de labranza' ant. cast. *DRAE*. salm. Lamano; *alquería* 'íd.' cast.; *alcairía* 'íd.' ant. cast. salm. *DRAE*; *alqueiría* 'íd.' salm.

344. **al carraz** (ár.) 'cantarilla': *alcarraza* 'cantarilla' cast. port.

345. **al catara** (ár.) 'alambique': y *al cattara*: *alcatara* 'alambique' cast.; *alquitara* cast. Der. *alquitarar* 'destilar' cast.

345 a. **al cayata** (ár.) 'sujetador': y *al cayada* y *al jaita*: *alcayata* 'escarpia' cast. Der. *alcayatar* 'poner escarpias' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 736, cree que *alcayata* 'clavo grande de gancho' tiene

el mismo origen que *cayado*, *gayata*, el lat. *caia*.

346. **al cobba** (ár.) 'alcoba': *alcoba* 'dormitorio, peso público' cast. port.; *coba* 'tienda' cast.

347. **al cohl** (ár.) 'colirio': *cohol* 'alcohol' cast. *DRAE*; *alcohol* 'polvo de galena o antimonio para ennegrecer los ojos, líquido de la destilación de licores espiritosos' cast.; *alcahor* vizc.; *alcaor* 'tizón del trigo' salm.; *alcofol* ant. cast. ant. arag.; *alcofor* ant. cast. ant. port.; *alquifol* ant. cast., *Aranc. de Aduanas de* 1872, 138, port.; *alcol* cast. ant. y vulg.; *alcofoll* cat. Der. *alcoholar* 'dar alcohol'; *alcoforar* 'íd.' ant cast. *Alexandre*, 354; *alcofolar* ant. cast.; *alcofollar* ant. cast.; *alcolar* ant. cast.; *alcafolar* ant. cast.

348. **al cor** (ár.) 'los altos': pl. de *carah* 'alto': *alcor* 'colina' cast.

349. **al cubba** (ár.): v. *al cobba*: *alcoba* 'dormitorio, lugar donde se pesaba' cast. port.

350. **al cunya** (ár.) 'sobrenombre': *alcuña* 'sobrenombre, linaje' cast.; *alcuño* 'sobrenombre' cast.; *alcurnia* 'linaje' cast.; *arcuña* 'íd.' ast. oc. Acevedo.

351. **al chaba** (ár.) 'aljaba': *aljaba* 'caja de flechas' cast.; *aljava* 'íd.' port.; *alxava* 'bolsillo' ast. Acevedo; *jabaira* 'íd.' mozár. Simonet; *aljavera* 'íd.' cast. ant. arag.; *aljaveira* 'íd.' port.; *algiveira* 'bolsillo' port.

352. **al chaffefa** (ár.) 'enjugador': y *al chaffafa*: *aljofifa* 'trapo de fregar el suelo' cast. Der. *aljofifar* 'fregar' cast.

353. **al chamaa** (ár.) 'reunión': *aljama* 'junta mora, mezquita, morería' cast.; *alfama* 'íd.' ant. cast.; *alhama* 'íd.' ant. cast. *DRAE*.

354. **al charaç** (ár.) 'campanilla': *aljazaz* 'campanilla' ant. cast.; *aljarge* 'campanilla' port. interamn.; *aljorse* 'íd.' port. de Beira; *ajóujere* 'cascabel' gall.; *aroujo* 'íd.' gall.

354 a. **al charfa** (ár.) 'barredera': *aljarfa* 'red' cast.; *aljarfe* 'íd.' cast.

355. **al cháuhar** (ár.) 'perla': *aljófar* 'perla irregular' cast.; *aljofre* 'aljofar' port. La forma árabe *alchauhar* es una modificación del persa *goher*, arabizado el vocalismo *o* por *au* o por *u*, *chuhar* en el árabe argelino, como en *bauba* 'popa' mozár., Simonet, Corominas, *RPh*, 1, 91.

356. **al chaulac** (ár.) 'planta aliaga': *aliaga DRAE*; *aleaga* av.; *aliega* tur. *RDTP*, 7, 292; *aliaca* vasc. piren.; *aleaca* piren.; *yalaca* mozár.; *yulaca* mozár.; *jaulac* mozár.; *jabulaga* en Huelva; *jaulaga* and. *DRAE*; *julaga* can.; *archelaga* ribag. Ferraz; *argilaga* aran.; *archilaga* mozár. *RFE*, 11, 17; *argelaga* cat.; *argilaga* cat.; *archilaga* alic.; *aulaga* cast. *DRAE*; *olaga* burg. alav. alic.; *bolaga* gad. y murc. *DRAE*, salm. Llorente; *ulaga* burg. rioj. Goicoechea; *abulaga* cast. *DRAE*; *ablaga* tur.; *ailaga* burg. sor.; *albolaga* badaj. Zamora, 59; *alboraga* extrem.; *arbolaga* badaj.; *ilaga* burg. sor.; *allaga* tur. piren. nav. rioj.; *ullaga* burg. sor.; *illaga* burg.; *iliaga* burg.; *oliaga* burg.; *ollaga* burg. nav. Iribarren; *ollada* rioj.; *uliaga* guad. Corominas *Est. M. Pidal* 1 49 aduce otras formas mozárabes *ilaco*, *yelaca*, *yelaco*, *yulaca*, *archilaca* y propone un ibérico **agelaga*, que en mozárabe sufrió el influjo del semítico *ullaic* 'zarza'. La forma *aulaga* la explica por influjo de la palabra oriental *chaulac* 'talego'. Desde luego es sospechoso que el ár. *alchaulac* sea árabe y no formado en España. Lo que no se ve luz es en voces vascas y aún cabría pensar si pudo ser un derivado *-aga* de *argila argilla* 'arcilla' con tránsito de la tierra a las plantas, como ha ocurrido en los derivados de *marga*. Si existió **argilaca* o **argillaga*, era obvia la forma **algilaga* **algillaca* por asimilación y por el artículo *al*, y de **alillaga* se pudo formar un supuesto simple como en el catalán *terra gila*, de *algila argila*, y de **ahí** *illaga*. De todos modos es una de las etimologías más oscuras.

357. **al chebra** (ár.) 'reducción': *álgebra* 'matemática que reduce a signos especiales las cantidades, y arte de reducir los huesos' cast. Der. *algebrista* 'el que profesa la matemática algebraica y el que reduce huesos' cast.

358. **al chibb** (ár.) 'pozo': y *al chibeb*: *chivo* 'pozo del aceite' cast.; *aljibe* 'pozo' cast.; *aljive* 'pozo' port.; *algip* 'íd.' cat.

359. **al chub** (ár.) 'el pozo': *alchub* 'aljibe' arag. *DRAE*; *alchup* 'aljibe' arag.; *alxub* 'íd.' cat.; *auxub* 'íd.' cat.; *aljube* 'aljibe' port.; *enxovia* 'aljibe' port. En Alcalá 98 *jubb* 'aljibe de agua'. Steiger, 110, v. *al chibb* 358.

360. **al daia** (ár.) 'aldea': *aldea* 'pueblecito' cast.; *aldeia* 'aldea' port.; *aldega* 'íd.' ast. Oliveros, 206.

361. **al daiça** (ár.) 'junco': y *al diça*: *aldiza* 'la planta aciano' cast.

362. ***alenāre** 'alentar': de *anhelare*: *alenar* 'alentar' cast. cat. arag. Der. *alena* 'aliento' cat. cast.; *lena* 'aliento' cast. *DRAE*; *alén* 'aliento' sant. *BRAE*, 33, 296; *alenada* 'respiración' cat.

363 ***alenitāre** 'alentar'; de **anhelitare*, de *anhelitus*: *alentar* cast. cat.; *alendar*

sant. burg. arag. cat. ast. R. Castellano, Oliveros, 23; *allendar* ast. Suponen **exalenitare*, de *exhalare* y **alenitare*: *ensalendar* 'respirar' ast. R. Castellano, 217; *salendar* 'íd.' ast., 219.

364. ***alĕnitus** 'aliento': de *anhelitus*, 537: *aliento* cast.; *aliendo* ast., R. Castellano; *allendo* ast. 'íd' 227.

366. **al fac** (ár.) 'garganta': y *al jacc*: *alfaque* 'banco de arena en la desembocadura del río' cast.

367. **al faccoz** (ár.) 'cohombro': *alficoz* 'cohombro' cast., en el *DRAE* sin localizar; *alpicoz* 'cohombro' manch.

368. **al façfaça** (ár.) 'alfalfa': *falfa* ast. R. Castellano, 286; *alfalfa* 'mielga' cast.; *alfalfe* 'íd.' arag. rioj. cast. *DRAE*; *alfálfez* 'íd.' arag.; *alfalce* 'íd.' rioj., Goicoechea, arag., Kuhn, nav.; *alfalz* 'íd.' arag.; *alfals* 'íd.' cat.; *alfaz* 'íd.' arag.; *alfarce* 'íd.' nav.; *alfance* 'íd.' nav.; piren. Guzmán, 140; *alfange* 'íd.' nav.; *alfángel* 'íd.' nav.; *arfángel* 'íd.' nav.; *aufals* 'íd.' cat.

369. **al fachem** (ár.) 'el cirujano': y *al hacham*: *alfajeme* 'barbero' cast.; *alhajeme* cast. *DRAE*.

370. **al fagih** (ár.) 'sabio' :*fgih* en el ár. magrebí: *alfaquí* 'sabio' cast. port. cast.; *alfaquim* port.; *alfaquique* port.; *alfaque* ant. cast.; *foque* ant. cast. Steiger 115 y 274

371. **al farah** (ár.) 'convite': *alifara* 'convite' arag. *DRAE*; *lifara* 'íd.' piren. arag. *DRAE*; *liara* 'íd.' arag. *RDTP*, 7, 221; *farra* 'juerga' argent. chil., que puede ser de *feria*, 2733. Der. *furriela* 'merendola' nav.; *furriola* 'íd.' nav. Iribarren; *furriona* 'íd.' extrem.; *farrear* 'divertirse' cast. amer., que puede ser de *feriari*, 2733 b.

372. **al farás** (ár.) 'caballo': *alfaraz* 'caballo' cast. port.

373. **al farda** (ár.) 'par': *alfarda* 'un adorno mujeril doble, par de una armadura en la construcción' ant. cast.

374. **al farda** (ár.) 'tributo': *alfarda* 'tributo' cast. *DRAE*.

374 a. **al faxú** (ár.) 'el relleno': y *al haxú*, *al fahú*: *alajú* 'pasta almendrada' cast.; *alhaju* 'íd.' cast.; *alfajor* 'íd.' cast.; *alhejor* 'íd.' cast.; *alejor* 'íd.' cast.; *alejur* 'íd.' cast.

375. **al fenid** (ár.) 'barrita de azúcar': *alfeñique* 'barrita de azúcar' cast. Otras formas son *alfaní* 'íd' cat.; *alfanic* 'íd' cat.; *alfenique* 'íd' gall.; *alfelique* 'íd' gall. *DRAG*; *alfení* 'íd' port.; *alfenim* 'íd' port. Las formas árabes *finid* y *fanid* proceden del persa.

376. **al feris** (ár.) 'jinete': *alférez* 'un grado de la milicia' cast.; *alfériz* ant. cast.; *alferce* ant. cast. *DRAE*; *alfierce* ant. leon. *Alexandre*, 593.

377. **al fil** (ár. persa) 'el elefante': *alfil* 'pieza del ajedrez' cast. port.; *arfil* cast.; *alfir* port.; *alfim* port.

378. **alga** 'una planta marina': *alga* cast.; *auga* port. transm.; *arga* gall.; *oga* manch.; *oba* ant. cast.; *olga* ast. Acevedo; *galga* sant., G. Lomas. Sobre *alca*: *alca* ast.; *oloca* vasc.; *ocla* ast., y *ocle* por el pl. *ocles*, Canellada, Oliveros 367; *oca* ast. cast.; *joca* sant. G. Lomas; *ouca* ast. Acevedo, port. berc. Rey leon. de Babia, G. Alvárez. Der. *algazo* 'algas' cast.; *argazo* 'íd.' gall.; *sargazo* 'íd.' ast.

380. **al gara** (ár.) 'correría': *algara* 'correría de guerra' cast. Der. *algarada* 'tropel, confusión' cast.; *algarrada* 'correría de fiesta' cast.; *algadara* 'íd.' cast. *DRAE*.

381. **al gaya** (ár.) 'la extremidad': *algaya* 'arista del trigo' cast.; *argalla* 'íd.' cast.; *argaya* 'arista del trigo' cast.; *argaña* salm. Lamano, zam. leon. de Babia G. Alvarez. El gall. *argalla* 'pajita' Carré (*argana*, en Valladares) da *sardaña* 'arista de la espiga' gall. Carré por el plural *as ardañas*.

382. **al gazara** (ár.) 'griterío': *gatsara* 'algazara' cat.; *algazara* 'griterío' cast.; *algatsara* 'íd.' cat.; *algazarra* 'íd.' port.

382 a. **algaçul** (ár.) 'planta': *algazul* cast.; *aguazul* cast.; *aguazur* cast. *DRAE*.

383. **al golla** (ár.) 'el aro': *argolla* cast.; *argüella* piren. Guzmán 135; *argola* port. gall.

384. **al gurfa** (ár.) 'desván, sobrado': *algorfa* 'desván' cast.; *engolfa* 'desván' arag.

385. **al habaca** (ár.) 'albahaca, una hierba aromática': *albahaca* 'una planta labiada aromática' cast.; *albeaca* 'íd.' extrem., Zamora, 59; *alfabaca* 'íd.' ant. cast. *BH* 4, 194; *albaca* 'íd.' cast.; *alfábega* 'íd.' cast. *DRAE*; *alhábega* 'íd.' murc.; *alfabaga* 'íd.' port.; *alfábrega* cat.; *fábrega* cat. Benichou, *RFH*, 6, 270, aduce el jud. esp. *alhabaca*, y el ant. cast. *alhabeca*, *alhabega*, *alfábega*.

386. **al habba** (ár.) 'parte': *alfaba* 'porción de tierra labrantía' cast.

387. **al hacha** (ár.) 'utensilio': *alhaja* 'joya' cast.; *alfaja* 'íd.' ant. cast.

388. **al háchar** (ár.) 'piedra': *alfarje* 'piedra de moler la aceituna' cast.; *alfanje* 'íd.' extrem., Zamora, 59.

389. **al hadía** (ár.) 'regalo': y *al hadiya*: *alfadía* 'cohecho, soborno' ant. cast.

390. **al hamar** (ár.) 'cobertor': y *al hambal hanbal*: *alhamar* 'cobertor' cast.; *alamar* 'íd.' cast.; *aljamar* 'íd.' salm.; *alfamare* 'íd.' ant. gall.; *alfamar* 'cober-

tor' ant. cast. ant. port. salm.; *alfabar* 'íd.' ant. port.; *alfambar* 'íd.' ant. port.; *alfamara* 'íd.' ant. gall.; *alfamere* 'íd.' ant. gall.; *alambel* 'tapiz' port.; *alamel* 'íd.' ant. port.; *lambel* 'íd.' port. Es dudoso si se refiere a *hanbal* o al lat. **frimbella* de *fimbria*: *harambel* 'cortina, colgante' cast.; *jarambel* 'íd.' cast.; *arambel* 'íd.' cast.

391. **al hammel** (ár.) 'arriero': *alhamel* 'arriero y bestia de carga' and.; *alfamel* 'íd.' and.

392. **al hamir** (ár.) 'lazo trenzado': *alamar* 'cairel, presilla para adorno o para abotonarse' cast.

393. **al hamra** (ár.) 'la roja': *alambrilla* 'azulejo rojo' cast.; *holambre* 'íd.' and.; *holambrilla* 'íd.' and. Venceslada; *Alhambra* en Granada.

394. **al haquim** (ár.) 'médico': *alfaquín* 'médico' ant. cast.; *alhaquín* ant. cast. *DRAE.*

394 a. **al harem** (ár.) 'toca': y *al haram*: *alfareme* 'toca' cast.; *alhareme* 'íd.' cast.

395. **al harxaf** (ár.) 'cardo': *arrezafe* 'cardal' cast.; *arrafiz* 'un cardo comestible' ant. cast.

396. **al hauz** (ár.) 'el arrabal': *alfoz* ant. cast. *DHRAE* port.; *alhoz* ant. cast., *Ordenamiento Real*, V, 10, 4.

397. **al henna** (ár.) 'planta alheña': y *al channa, al hanna*: *alheña* 'un arbusto de bayas tintóreas' cast.; *alhenya* cat.; *aleña* cast.; *alfeña* ant. cast. arag.; *alfena* port.; *aljeña* and. jud. esp.; *alcana* cast. *DRAE.* Der. *alheñar* 'teñir con alheña' cast.; *alheñarse* 'arroyarse el trigo' cast.; *aljeñarse* 'íd.' and. Steiger, 256 parte de *hinna* (*hina* en Alcalá) y aduce el gall. *alfaneiro*, el ant. cat. *alquena*, el port. *alfenar* 'alheñar', el ant. port. *alfanar* 'íd', y el ant. gran. *aligna* = *aliña*. Del verbo ár. *tahina tahinna* 'teñir con alheña' procede el cast. *taheño* 'teñido' con *alheña*.

398. **al holba** (ár.) 'alholva': *alholva* 'especie de yeros' cast.; *albolga* 'íd.' arag. Borao, *DRAE*; *albuelba* y *alvuelva* nav. Iribarren; *alvolva* piren. Guzmán, 140; *alforva* 'íd.' port.; *alfolba* 'íd.' cat.; *alforfa* 'íd.' port.; *olva* 'íd.' piren,

398 a. **al homra** (ár.) 'erupción': y *al humra*: *alfombra* 'erupción' cast.; *alhombra* 'íd.' cast.; *alfombrilla* 'erupción' cast.

399. **al horí** (ár.) 'granero': *alhorí* 'granero' ant. cast.; *alholí* 'íd.' ant. cast.; *alholía* 'íd.' ant. cast.; *alhorín* ant. cast.; *alhoriz* 'íd.' ant. cast.; *alfolí* 'íd.' ant. cast.; *alforiz* 'íd.' ant. cast.; *alforín* 'íd.' ant. cast. murc.; *algorí* 'íd.' nav.; *algorín* 'íd.' ant. cast. nav.; *algurín* 'íd.' piren., Arnal; *alorín* 'íd.' alav., Baráibar; *alguarín* 'sótano y pilón' arag. *DRAE*; *argorio* 'granero' nav., Iribarren; *algorio* 'íd.' nav.

400. **al iara** (ár.) 'la medida': y *al iyara*: *alhiara* 'colodra' ant. cast.; *aliara* 'íd.' cast. extrem.; *liara* 'íd.' salm., Lamano extrem., Zamora, 109; *llara* 'íd.' burg. sor. Allegado al origen primitivo, el gr. φιάλη, es el ant. leon. *fiala* 'redoma', que Corominas, *Dic.*, 1, 129, considera como etimología directa, sin relación con *al iyar* 'la medida'.

401. **alĭca** 'una especie de trigo': *álaga* 'una especie de trigo' cast.; *erga* 'íd.' ast. R. Castellano, Oliveros, 253; *álica* 'íd.' cast. es un cultismo; *ergotina* 'extracto del tizón de trigo', del fr. *ergot* 'cornezuelo', del ant. fr. *arigot haligot*, que procede probablemente de *alica*. Los diccionarios franceses dan por desconocida la etimología de *ergot*.

402. **alicubi** 'en alguna parte': *algodre* en las *Glosas de Silos*, 204; *algur* ant. port.; *algures* port. gall.

403. **alid** 'otro': *al* ant. cast. ant. port.; *als* ant. arag., Tilander *FA*, 246, con *s* analógica de los adverbios. En la frase *si al que no* 'si otra cosa no' ant. cast.; *si als que no* 'íd.' ant. arag. *ML*, 349, supone que las formas españolas proceden del ant. prov. *al* de *alius*.

404. **alienāre** 'enajenar': *ajenar* cast.; *alhear* port.; *allenar* ant. arag., Tilander, *FA*, 245; *alienar* cast. es un cultismo. Der. *enajenar* 'hacer de otro' cast.

404 a. **alienatio -ōnis** 'ajenación'; *ajenación* 'enajenación' cast.; *alienación* 'íd.' cast. es un cultismo.

404 b. **alienator -ōris** 'ajenador': *ajenador* 'enajenador' cast.

405. **alienus** 'ajeno': *ajeno* cast.; *alleno* ant. arag. ant. leon.; *ayenó* leon. ast.; *ayén* ast oc. Acevedo; *alleo* (escrito *alheo* en port.) gall.

406. **alina** (germ.) 'codo': *alna* cast. cat. port.; *ana* cast.; no del lat. *ulna*.

407. **aliquantŭle** 'una pizca': *alquantre* en las *Glosas de Silos*, 111; *alguandre* ant. cast. *DHRAE. ML*, 340, parte de *aliquando*. Corominas, *Dic.*, 1, 123, cree grafía imperfecta la forma *alquantre* de las *Glosas de Silos*, y cree que la *e* es analógica de *alhondre*, de *aliunde*.

408. **aliquantus** 'un poco': como el it. *alquanto* y el ant. fr. *auquant*: *alguanto* ant. cast. 'alguno': «Fueron alguantos dellos de invidia tannidos», Berceo, *S. Millán*, 101.

409. ***alĭquém** por **aliquem** 'alguno': *alguién* ant. cast.; *álguien* cast.

410. ***aliqunus** 'alguno': *alguno* cast.; *algú* cat.; *algum* port.; *algun* proclítico cast. cat.

411. **alĭquod** 'algo': *algo* 'alguna cosa' y también 'bienes, riqueza' cast. port. gall. La significación de 'riqueza' se conserva en Palencia, Burgos y otras partes. Der. *hidalgo* de *hijo de algo* cast.; *fidalgo* port. gall.

412. **alisia** (célt.) 'árbol aliso': en las Galias *Alisia* y *Alisanos*; como el fr. *alise* 'aliso' *aliso* cast.; como el alemán *ilse* 'aliso' *altza* 'un arbusto de hojas pegajosas' vasc., nav. Iribarren; *alsa* sant.; *ansa* sant. Der. *aliseda* 'lugar de alisos' cast.; *alzoi* 'íd.' vasc.; *alisal* cast.; *alisar* cast.; *alsar* sant.; *ansar* sant. G. Lomas. Topónimos *Alcibar, Alzola, Alzaga* 'alisar'. Sin relación con el grecolatino *alysson*, una planta contra la rabia. Siguiendo a Díez, 420, *ML* en la 1.ª ed., 350, partía de un germ. **aliza*, pero en las siguientes de **alisia*, 345 a. Ofrecen, al parecer, relación: *lizarra* 'fresno' vasc.; *leizarra* 'íd.' vasc.; *leixarra* 'íd.' vasc. Es oscuro el entronque céltico de *alisia*, pero es segura su relación con el vasc. *altz altza* 'aliso'. Hubschmid, *Z*, 66, 57, supone una forma indo-europea **alsnos*, que dió por un lado el lat. *alnus* 'aliso' y por otro el corso *alzu* 'aliso' y el vasc. *altza* 'aliso'.

413. ***alĭsna** (gót.) 'lesna': *alesna* cast.; *alezna* ast., Acevedo, rioj.; *lesna* cast.; *lezna* cast.; *alena* cat. El ast. de Lena *lenda* 'lezna' ha pasado por los intermedios *lezna* > *ledna* > *lenda* R. Castellanos, 298.

414. **alisus** 'pan ácimo': *alís* 'pan sin levadura' cat. Wartburg y *ML*, 346 a.

415. **aliubi** 'en otra parte': *ajubre* en ant. cast.; *allubre* en dialectos laterales del burgalés; *allure* cast.; *allur* ant. cast.; *enlloure* cat.; *alhures* port.; *ayure* ast. Canellada; *ayures* ast.; sobre *de aliubi*; *dayures* ast. *ML*, 343, refiere mal *allure* al lat. *aliorsum*, pero en la 3.ª ed. lo refiere bien a *aliubi*; cree que la *r* de *allure* es por influjo de *aliorsum* y que estas formas proceden de una base **aliore*, que no explica la *u*.

416. **aliunde** 'de otra parte': *allundes* 'de alguna parte' ast.; *allum* 'íd.' ant. cast.; *allún* 'íd.' ant. cast.; *allondre* 'de alguna parte' ant. cast.; *aliondre* 'íd.' ant. cast., P. Pidal, *Orig.*, 1, 387. Der. *dayundes* 'de alguna parte' ast. oc. Acevedo; *jallundres* 'íd.' ast.; *jallundes* 'íd.' ast.

416 a. **al izaz** (ár.) 'cimiento'; o *al içaç*: *alizaze* 'zanja de cimentar' ant. cast.; *alizaque* 'íd.' ant. cast. *DRAE*; *lizar* 'íd.' salm. Lamano. La forma original árabe es *al asás*. El portugués conoce *alicece alicerce*. Steiger, 330.

417. **al jánchar** (ár.) 'sable corvo': *alfange* 'sable corto' cast. port.; *alfanje* 'íd.' cast.

418. **al jayat** (ár.) 'sastre': *alfayate* cast. port.

419. **al jilel** (ár.) 'alfiler': y *al jelal*: *alfiler* 'clavillo de prender la ropa' cast.; *alfilel* 'íd.' cast.; *alfiner* 'íd.' gall. Con cambio de suf. *alfinete* 'alfiler' port. gall. jud. esp.

419 a. **al jizena** (ár.) 'alacena': *alhacena* 'armario' cast.; *alacena* 'íd.' cast.; *lacena* 'íd.' ast. Oliveros, 223.

420. **al jomra** (ár.) 'esterilla': *alfombra* 'tapiz del suelo' cast.; *alhombra* cast.; *alfámbar* port. Der. *alfombrar* 'poner alfombras' cast.; *alhombrar* 'íd.' cast.

421. **al jor** (ár.) 'el excremento': *alhorre* cast.; *aljorre* 'erupción de la boca' murc. extrem.

422. **al jozza** (ár.) 'costura': y *al jorza*: *alfoza* 'costura' ant. cast.; *alfoz* 'íd.' ast., R. Castellano, 239; *alforza* cast.; *alhorza* cast.; *lorza* cast. ast. Oliveros, 403; *orza* leon. de Babia, G. Alvarez. *ML*. 4203 a.

423. **al juzema** (ár.) 'espliego': *alhucema* cast.; *alducema* extrem., Zamora, 59.

424. **al lacat** (ár.) 'tenazas'; y *al licat*: *alicates* cast.

425. **allactāre** 'amamantar': *alletar* cat.; *aleitar* gall.; *alechar* sant., G. Lomas, 'venir la leche', ast. Oliveros, 23; *aseitar* leon. de Babia, G. Alvarez.

425 a. **allaudāre** 'alabar': *aloyar* 'alabar' ast. Oliveros, 23.

426. ***allevamen** 'cría': de *allevare* 'criar': *alevino* 'cría de la trucha' cast.; *alevín* cast.; *aleví* cat., del fr. *alevin* de *alevain*; *alabâo* 'cría de la oveja' port.; *alavâo* 'íd.' port. Nascentes 21 refiere el port. *alabâo* al ár. *allabban* 'que da mucha leche' por el sentido de *alabâo* 'animal que mama'; pero el grupo románico significa 'cría' y *allevare* dió un italiano *allievarsi* 'criarse' y *allievo* 'cría' en evidente parentesco con **allevamen* 'cría' y las voces románicas no sólo se refieren a mamíferos, sino a peces y hasta plantas. El cambio de sufijo es oscuro. *ML* 358 explica el fr. *alevain* hecho *alevin* por influjo de *nutrimen*. La idea de diminutivo en *-ino* y *-on* influyó en algunas formas.

427. **allevāre** 'alzar': *alevar* cat.

428. **alleviāre** 'aliviar': «*Alleviabant navem jactantes triticum in mare*», en la *Vulgata*, *Acta Apostolorum*, 27, 38; *alijar* 'aligerar la carga de una nave'

cast.; *aliviar* 'aligerar, quitar el peso o las molestias' cast.; *alibiar* port.; *alleujar* ant. cat.

429. **allĭgāre** 'atar': *alear* 'mezclar dos metales', en el *DRAE*, 'atar' gall.; *aliar* 'reunir para un fin' *DRAE*; *enligarse* 'copularse dos perros' cast.; *aligar* cast. es un cultismo.

430. **allineāre** 'ordenar': *aliñar* 'ordenar, arreglar, aderezar' cast.; *allinar* 'íd.' ast. Oliveros, 23; *alinear* cast. es un cultismo. Der. *aliño* cast.

430 a. **allisus** 'quebrado': en las Glosas medievales 'azimus': *alís* 'ácimo' cat.; *aillís* 'íd.' vasc. *ML*, 365, recoge la propuesta de *R*, 38, 358, el lat. *panis allisus* 'pan sobado no fermentado' para el prov. *alís*, y recoge esta propuesta Wartburg, 1, 72, para el cat. *alís*, pero *ML* retira este artículo en la 3.ª ed.

431. **allĭtus** 'untado': de *allino* 'untar': *cera aleda* 'cera con que untan la colmena las abejas' cast. Es posible también la base *elitus*, que explicaría mejor el ant. *asleda*. Corominas, *Dic.*, 1, 105.

432. **allium** 'ajo': *ajo* cast.; *allo* (escrito *alho* en port.) gall. arag.; *all* cat.

433. **allocāre** 'colocar': *alogar* 'colocar, ajustar, alquilar' cast. ast. port. gall.; *alugar* 'íd.' cast.; *allugar* 'íd.' ast. Oliveros, 23. Der. *allugo* 'colocación' ast. Oliveros, 429.

434. ***allocarium** 'jornal y alquiler': de *allocare* 'colocar': *aloguero* 'jornal y alquiler' ant. cast.; *alugueiro* 'íd.' ant. port.; *aloguer* 'íd.' cat. ant. cast.; *aluguer* 'íd.' port.; *aluguel* 'íd.' port. V. **locarium*.

435. **allod, alod** (fránq.) 'feudo': en el lat. medieval *alodium*: *alodio* cast. port.; *alou* cat.; *alod* ant. cat.; *aloude* ant. cat.; *alaude* ant. cat. M. Pidal, *Oríg.*, 104.

435 a. **al madía** (ár.) 'barca': y *al madiya*: *almadía* 'una barca' cast. arag. nav.; *armadía* 'íd.' cast. Der. *almadiarse* 'marearse' ant. cast.; *almariarse* 'marearse' cast. amer.; *almarearse* 'íd.' port.

436. **al madín** (ár. turco) 'mina': *almadén* 'mina' cast.

437. **al mágfar** (ár.) 'capucha': *almófar* 'cofia de malla' ant. cast., *Alexandre*, 432; *almofre* 'cofia de malla' ant cast., *Alexandre*, 461.

438. **al magra** (ár.) 'tierra férrea': y *al maçra*: *almagra* 'tierra rojiza con óxido de hierro' cast.; *almagre* cast.; *almánguena* cast. Der. *almagrar* 'pintar con almagre' cast.; *enalmagrar* 'íd.' cast.; *almagrero* 'que tiene almagre' cast.; *almazarrón* 'tierra rojiza' cast.

438 a. **al máscaba** (ár.) 'semillero': *almáciga* 'semillero' cast. Der. *almaciguero* 'de semillero' cast.

439. **al mayah** (ár.) 'estoraque': *almea* 'estoraque' cast.

440. **al mazraba** (ár.) 'cerco': *almadraba* 'red de atunes' cast.; *almatroque* 'red' cast. *DRAE*.

441. **al meiç** (ár.) 'árbol almez': *almez* 'árbol de las celtídeas' cast. port.; *almezo* cast. arag.

441 a. **al mohrif** (ár.) 'la cinta': y *al moharrifa*: *almoharrefa* 'cinta' cast.; *almorrefa* 'cinta' cast.

442. **al mojfía** (ár.) 'cazuela de azófar': y *al mujfiya*: *almofía* 'jofaina' cast. *DRAE*; *amofía* 'íd.' salm. Lamano; *almorzana* 'jofaina' burg.

443. **al moneda** (ár.) 'pregón': *almoneda* 'venta pública con puja' cast.; *almoeda* 'íd.' port. Der. *almonedar* 'vender en almoneda' cast. Steiger, *VR*, 10, 52, aduce la forma original *munada*.

444. **al moxrib** (ár.) 'inspector': y *al musrif*: *almojarife* 'recaudador de rentas' cast.; *almojerife* 'íd.' cast. *DRAE*; *almoxarife* 'íd.' port. Steiger, *VR*, 10, 49, aduce derivados hispánicos de *muxrif*, como el cat. *moxerif*, el ant. cat. *almoxarif* y el ant. port. *almosarife*, *almoxarife*, etc.

445. **al moçalla** (ár.) 'alfombra': *almofalla* 'alfombra' ant. cast.; *almoçalla* 'cobertor' ant. cast.; *almuzalla* 'cobertor' ant. cast., *España Sagrada*, 34, 455. Otra forma del hispano árabe es *muzalla*. Otras formas del romance son: *almocela* 'alfombra, manta' ant. port. 'capucha' ant. cast.; *almucella* 'íd' ant. cast.

446. **al mudd** (ár.) 'una medida': del lat. *modius*: *almud* 'una medida de áridos' cast.; *almude* 'íd.' port. Del ár. *al mudí* 'modio'; *almudí* 'medida de granos' arag.; *almudín* 'íd.' cast.; *almudena* 'alhóndiga' cast.

446 a. **al muna** (ár.) 'provisión': *almona* 'provisión' cast.; *almuna* 'íd.' ant. cast.

446 b. **al munia** (ár.) 'el huerto': *almunia* 'huerto' cast.; *almuña* 'huerto' cast.

447. **al nafaj** (ár.) 'tumor': *alifafe* 'un tumor' cast.; *anafafe* port.; *alefafe* port.; *alifafa* cat.

448. **al nafir** (ár.) 'trompeta' v. *an-nafir*.

449. **alnus** 'aliso': *alno* 'aliso' ant. cast. ant. gall.; con influjo de *ulmus*, *omero* (y *homero*) 'aliso' ast.; *umero* (y *humero*) 'íd.' ast.; *ameeiro* 'aliso' port. gall.; *amieiro* 'íd.' port. gall.; *álamo* 'populus' cast., influído por *alameda*, del mozár. *al hammeda*, *al hommeda* 'olmeda', 6952.

450. **alopecia** 'alopecia': *alpez* ant. cast. *DRAE*; *lopigia* 'enfermedad del cabello' cast.; *alopecia* cast. es un cultismo: *alopicia* ant. cast.

451. **alorxan** (ár.) 'parras': *nuerza* 'una cucurbitácea trepadora' cast.; *norza* 'íd.' port.; *nueza* 'íd.' cast.; *anorza* 'íd.' cast. *ML*, 5959, de **nortia*.
452. **aloxĭnum** 'ajenjo': en las *Glosas de Reichenau*, 850; de ἀλόν ὀξινης 'áloe ácido': *alosna* 'ajenjo' cast.; *aloxna* 'íd.' mozár.; *losna* 'íd.' cast. port.; *osna* 'íd.' port. El *DRAE* parte del ár. *al uxna* 'el musgo arbóreo'.
453. ***alŏxum** 'ajenjo': regresión de *aloxĭnum*, como **fraxus* de *fraxĭnus*; *aloja* cast.; *aloixa* val. Der. *agualoja* 'refresco de aloja' sant. *ML*, 377, deriva *aloja* del prov. *alois*, que cree derivado directo de *aloxinum*.
454. **al quehue** (ár.) 'erial': *alqueive* 'erial' port. *ML*, 4695 b.
455. **al quibrit** (ár.) 'azufre': *alcrebite* 'azufre' cast.; *alcribite* 'íd.' cast. *DRAE*; *alcrebit* arag. Borao; *acrebite* ant. cast. *DRAE*.
456. **al quicé** (ár.) 'una vestidura': *alquicel* 'una vestidura mora' cast.; *alquicer* 'íd.' cast. Steiger parte de *quizá* 205. El Voc. de Alcalá ofrece el ár. gran. *quicí*. El ant. mall. *cassot* supone *cazá*. Otras formas son *alquicé*, *alquecí*. Alvar, *F. de Sepúlveda*, 673.
457. **al quiré** (ár.) 'arrendamiento': *alquilé* 'arrendamiento' ant cast., *Cortes de León y Cast.*, 1, 473, *DRAE*; *argilé* 'íd.' nav. Iribarren; *alquiler*, 'arrendamiento' cast.; *alquiley* 'arrendamiento' ant. cast., *Cortes de León y Cast.*, 1, 472; *alquilén* ant. cast., *Cortes de León y Cast.*, 2, 88. Der. *alquilar* 'arrendar'; *alquilear* 'arrendar' ant. cast.
458. **al quitrán** (ár.) 'alquitrán': *alquitrán* 'extracto de la resina' cast.; *alcatrão* port.
459. **alrún** (gót.) 'raíz de mandrágora': Der. *adrunar* 'adivinar' ant. cast.: «Adruna Christo qui te dio la colada», Berceo, *Duelo*, 42. Carolina Michaelis en *CDEH*, 60, por ser esta raíz reveladora de los secretos en las creencias populares.
459 a. **al taamía** (ár.) 'taza': y *al taamiya*: *altamia* 'taza' ant. cast. leon.; *antamilla* 'taza' sant.
460. ***altānus** 'alto': *altano* 'viento de tierra' cast.; *oután* 'pan alto o grueso' gall. Valladares; *otana* 'pan alto' alav. Baráibar; *toña* 'pan alto' piren. Arnal. Der. *altanero* 'que vuela alto, orgulloso'. Acaso *otana* 'hogaza' alav. y *toña* proceden de *octo* por estar en una zona donde *ct* da *t*.
461. **altāre** 'alto, altar': *altar* cast. port. gall. cat.; *autá* aran.
462. **altarium** 'alto': formado sobre *altaria* de *altare*: *otero* cast.; *outeiro* port. gall.
463. **alter -ĕri** 'otro': *otro* cast.; *otre*, por influencia de *que*, sor. rioj. conq.; *otri*, por influencia de *qui*, sor. rioj. arag. nav.; *utri* nav. Iribarren; *utro*, con la *u* de *unu*, leon., M. Pidal, *Dial. leon.*, 151; *utru* ast. Rato; *oltre* cat. Der. *otrosí* cast.; cast.; *otrotal* cast.; *otrora* 'otra hora' cast.
464. **alterāre** 'alterar': *otrar* ant. cast.; *alterar* cast. es un cultismo. *ML*, 383, no conoce ninguna forma vulgar.
465. ***altiāre** 'alzar': *alzar* cast. gall.; *alçar* port.; *alsar* cat. De **altia* y *preme*, como el prov. *ausaprem* 'palanca': *alzaprime* 'palanca' ant. cast.; *azaprieme* 'palanca' sant. G. Lomas; *aceprín* 'íd.' sant.; *alçapreme* 'íd.' port.; *alzaprima* 'íd.' cast.; *alçaprema* 'íd.' port.; *ceprén* 'íd.' arag. Borao; *ceplén* 'íd.' nav. Iribarren; *aceprimar* 'apalancar' sant.; *aceprinar* 'íd.' sant.; *alzaprimar* 'íd.' cast. *DRAE*; *alçapremar* 'íd.' port.; *ceprenar* 'íd.' arag. nav.; *ceplenar* 'íd.' nav.; *zaplenar* 'íd.' nav. De **altia* y *pone*; *alçapôe* 'puerta de trampa' port.
465 a. **altercari** 'disputar': *enticar* 'disputar' port.; *entricar* 'íd.' port. alentej. Es oscura la relación de *entercarse* 'obstinarse' del salm. Lamano, que parece inseparable de *terco*. El mismo sentido en Santander. G. Lomas. Piel, *Misc.*, 135, parte de **intaedicare* de **intaediare* 'fastidiar, enojar'.
466. **altitia** 'altura': en la *Mulomedicina Chironis*; *alteza* cast. port. gall.; *altesa* cat.; *altez* de *altities* ant. leon. *Alexandre*, 1421.
466 a. **altún** (turco) 'oro'; en algunos lugares 'cobre'; *alatón* 'cobre' cast.; *allatón* ant. arag.; *latón* cast.; *latão* port.; *llantó* cast.; *llatón* ant. arag. *VR* 10 98. El árabe *latón* es una forma secundaria de *al altun*. *ML* 4933 parte del celta o germ. *latta* 'tabla plancha', pero de esta forma es inexplicable el cat. *llautó* y la serie italiana con o, *latone atlone*, así como el fr. *laiton*, que Gamillscheg halla irreductible a *latte*.
467. **altus** 'alto': *alto* cast. port. gall.; *alt* cat.; *aut* cat.; *outo* gall. port., y en compuestos *Valouta; oto* cast. en compuestos *Montoto*, *Grijota*, *eclesia alta*, *Ribota; alde* vasc. Der. *otear* 'mirar desde lo alto' cast.; *outear* 'íd.' gall.; *altor* 'altura' sant. G. Lomas; *enaltecer* 'ensalzar' cast.
467 a. **al uaquid** (ár.) 'la noche': *aluquete* 'pajuela que arde' cast.; *luquete* 'íd.' cast. *DRAE*; *alguaquida* 'íd.' cast.
468. **al ud** (ár.) 'el laúd': *laúd* 'instrumento músico' cast.; *alaúde* 'íd.' port.

Las formas árabes son *aud* marroquí, *uud* y *ud* en otras zonas. Steiger, 276.
469. **alumen** 'alumbre': *alumbre* cast.; *alumne* ant. cast.; *alum* arag. murc. ant. cast. *DHRAE*; *alún* ant. cast. *DHRAE*; *alume* ant. cast., *Aves de caza*, *RFE*, VIII, 17; *hume* por *aume* en port., escrito también *humo*.
470. **alūta** 'piel, bolsa de cuero': *aluda* 'piel de guantes' arag. Borao; *luda* 'baldés, piel' cat.; *lua* 'zurrón de piel' manch., del ant. fr. *alue* 'badana', fr. *alude*; *lua* 'guante' de *glova*, 3105.
470 a. **al válvala** (ár.) 'gritería': *albórbola* 'gritería' cat.; *albuérbola* 'íd.' cast.; *albuérbera* 'íd.' ant. cast., *Canc. de Gómez Manrique*, 107.
470 b. **alvearium** 'panal': *alboaire* 'lagunar' cast.; *alboeira* 'lagunar' ár. esp.; *alveario* 'conducto de la cera del oído' cast. es un cultismo. *ML*, 390, *a* no conoce mas que el it. *alveare*.
471. **alvĕus** 'gamella, dornajo': *oubi* 'gamella, dornajo' cat. M. Lübke, 392, rechaza esta etimología de Spitzer, 32, por la suposición de que el catalán no vocaliza nunca *al* y por suponer que *alvĕus* no quedó en España y Portugal. Der. *albellón* 'alcantarilla' cast., *arbellón* nav.; *albollón* cast.; *argollón* nav.; *albañal* cast.; *arguillón* nav. si no proceden del ár. *al ballaa* 305.
472. **amāra** (ár.) 'la cuerda': *al marre*: v. *aanmarren*, 1: *amarra* 'soga' cast. port.; *gamarra* 'correa del caballo' cast., de *amarra* influído por *gamba*, según Schuchardt, *Z*, 23, 189, y *ML*, 397; pero probablemente de *amarrar*, del germ. *aanmarren*, *ML*, 1 a.
473. ***amaracāna** 'planta mejorana': de *amarăcus*, según la etimología de Díez, 200, de *ML*, 398, y de Wartburg, pero es más probable del gr. *maedzarana*, 4027; *mejorana* cast.; *majorana* ant. cast.; *mayorana*, en el *DRAE* sin localizar; *mangerona* port.
473 a. **amarăcus** 'mejorana': *almoradux* 'mejorana' cast. *DRAE*; *moradux* 'íd.' cast. El ár. *almardacux* 'mejorana' fué el intermedio.
474. **amāre** 'amar': *amar* cast. port. gall. cat.
475. **amarĕllus** 'amargo': por el tránsito de 'amargo' a 'agrio': *amarillo* 'de color dorado' cast.; *amarelo* 'amarillo' port. gall.; *amariello* ast. Oliveros, 219; *marelu* 'amarillo' ast., Canellada; *mariellu* 'amarillo' ast., Canellada, Oliveros, 220. *ML*, 432, supone derivados del ár. *amrā*.
476. ***amaricacĕa** 'amarga': v. *harmala*: *amargaza* 'la planta magarza' cast.; *margaza* 'matricaria' port. and. cast.; *magarza* 'matricaria' cast. *DRAE*, 'manzanilla' gall.; *magarça* 'matricaria' cat.; *magassa* 'íd.' cat.; *magaza* 'íd.' salm. Lamano; *macarcha* 'íd.' mozár. Simonet; *magarcha* 'íd.' mozár.; *gamarza* 'manzanilla' gall. cast. *DRAE*, 'harmala' nav. Iribarren, 'margarita' extrem.; *gramaza* 'margarita' extrem. Zamora.
477. **amaricāre** 'amargar': *amargar* cast. port. gall. cat. Der. *amarguero* 'que amarga' cast.
478. ***amaricōsus** 'amargo': *amargoso* cast. port. gall.; *amargós* cat.; *margoso* gall.
479. ***amarĭcus** 'amargo': *amargo* cast. port. gall; *amarg* cat. Der. *amargura* cast.; *amargurar* 'amargar' sant. G. Lomas.
480. ***amaro -ōnis** 'amargo': dicho de distintas plantas amargas: *amairón* 'achicoria' mozár.; *amirón* 'achicoria' mozár.; *alamirón* mozár.; *almirón* 'diente de león' cast., *DRAE*, 'achicoria' cast.; *almeirão* 'achicoria' port.
481. **amārus** 'amargo': *amaro* ant. cast. *DHRAE*; *amario* jud. esp. Gil, *RJE*, 87.
482. **amator -ōris** 'amador': *amador* cast. port. gall. cat.
483. ***ambibosta** (célt.) 'almorzada, lo que cabe en las dos manos': *ambosta* cat. mall.; *embosta* mall.; *embuesta* leon. zam.; *ambuesta* cast.; *ampuesta* rioj.; *amosta* arag. cat.; *mosta* arag. cat.; *almosta* cat.; *almuesta* arag.; *almuestra* arag. de Albarracín. Der. *amostada* val.; *mostada* leon.; *mostrada* alm.; *almostada* guad.; *almostrá* val. de Requena; *mostela* 'gavilla' cast. *DRAE*. El val. *almostrá* tiene la *r* analógica de *mostrar*.
484. ***ambibostĕa** (célt.) 'almorzada': si es que no se admite que es fonético el trato *st* en *z*, *ambibosta*, *ambuesta*, *ambueza*, como en *Zaragoza*; *amueza* 'lo que cabe en las dos manos' burg.; *amuenza* 'íd.' burg.; *muenza* 'íd.' burg.; *almuenza* 'íd.' burg.; *almuerza* 'íd.' burg.; *albuenza* 'íd.' sant. G. Lomas; *muerza* 'íd.' burg.; *almueza* 'íd.' salm.; *mueza* 'íd.' burg.; *almorza* 'íd.' pal. tol. murc.; *alborza* 'íd.' cac.; *abuza* 'íd.' albac.; *emboza* 'íd.' ast.; *embueza* 'íd.' salm.; *embuelza* 'íd.' pal, salm. Lamano; *ambueza* 'íd.' alav.; *angüeza* ast. salm.; *engüeza* 'íd.' salm. Llorente. Der. *almorzada* av. seg. burg. conq. alb. vall. guad. gran. tol. cord.; *almozada* burg. conq.; *ambozada* ast. can.; *ambozá* extrem. Zamora, 60, ast.; *ambuciada* leon.; *amozada* ast. Canellada; *almuezada* salm.; *embozada* ast. sant. extrem. can.; *embozá* extrem. can.;

algonzada sant. G. Lomas; *mozada* ast. sant.; *mozá* ast. R. Castellanos.

485. **ambitāre** 'andar': *andar* cast. port. gall.; *amidar* cat.; *anar* cat. Der. *andacio* 'epidemia leve' cast.; *andancio* cast.; *andamio* 'acción o modo de andar' ant. cast., 'armazón colgante para trabajar' cast., 'adarve o senda' ant. cast. Corominas, *Dic.*, 1, 203, vuelve a recoger la etimología *ambulare.*

486. **ambon** (gr.) 'ovillo': *ambó* 'borde' cat.

487. **ambos** 'los dos': *amos* cast.; *ambos* port. gall. cast. El ant. arag. conoció *enbaxa* 'ajuar del matrimonio' comparable al fr. dialectal *embaise.* Tilander *Stud. Neophil.* 12 34.

488. **ambos duos** 'los dos': *abdós* cat.

488 a. **ambrosia** 'ambrosía': v. *fraga ambrosia*: *ambruesa* 'una cereza' gall. Falta en los diccionarios románicos. A este origen se refieren varias formas árabes y mozárabes que aduce Simonet, 339, como *marozia, maruzia, morosia* y *merusía* 'guisado de carne con almendras, pasas y miel' y el bajo latín *amorusia* 'jugo de carne'.

489. **ambulāre** 'pasear': *amblar* cast. *DHRAE* cat.; *ambrar* port. gall.

490. ***amburacŭlum** 'quema': probablemente sobre una base latina **buraculum*: v. **buratŭlum*: *borrajo* 'rescoldo, hojarasca' *DRAE*, sin localizar; *borrallo* 'rescoldo, ceniza' gall. Der. *aborrajar* 'encender, abrasar' salm. Lamano; *aborrajarse* 'abrasarse las mieses por el calor' cast. *DRAE*; *aborrallar* 'quemar' gall. Valladares.

491. ***amburāre** 'quemar': de *amburĕre*: *amburar* 'quemar' ast. Canellada, R. Castellano, 253, Oliveros, 23; *emburar* 'quemar' nav. Iribarren, leon. de Babia. G. Alvarez. Der. *amburienta* 'quema' ast.; *amburientar* 'quemar' Oliveros, 23; *exampuriarse* 'quemarse' leon. de Babia. G. Alvarez. M. Pidal, *RFE*, 7, 6.

491 a. ***amburicāre** 'quemar': *amoragar* 'asar' cast. *DRAE* sant., 'escocer, quemar' sant. G. Lomas. Der. *morgazo* 'leña menuda que se echa a la lumbre' ast. R. Castellano, 253; *morguezu* 'íd.' ast. de Lena; *moraga* 'acto de asar o tostar' and. Venceslada, 'matanza' rioj.; *morago* 'tajada asada' rioj. Ha sufrido la interferencia de *amordagar* sant. de **emordicare*. El *DRAE* propone el ár. *mohraca* combustión'. 4398 a.

491 b. **amburĕre** 'quemar': *aburrirse* 'secarse las plantas' and. Venceslada. *M L* 15 rechaza por su *rr* que provenga de *amburere* el genovés *burrida* 'pescado guisado'.

492. **ambŭstum** 'quema': *magosto* 'fuego para asar castañas', en el *DRAE* sin localizar, gall. Valladares, salm. Lamano; *magosta* sant. *DRAE*; *magusto* port.; *magüestu* ast. Der. *magostar* 'quemar' sant. G. Lomas.

493. **amentāre** 'atar con correa': *amentar* 'atar con correa'. cast.

494. **amĕntum** 'correa': *amiento* cast.; *amento* port. gall. cast.

494 a. **amicabĭlis** 'amigable': *amigable* 'amistable' cast.

494 b. **amicāre** 'amigar': *amigar* 'amistar' cast. Der. *amiganza* 'amistad' ant. cast.

495. ***amīcĭtas -ātis** 'amistad', por *amicitia*: *amistad* cast.; *amistat* ant. cast. Santillana, *Ob* ed. 1852, p. 63, cat.; *amiztad* ant. cast. *Cron. Gen.*, 369; *amizdad* ant. cast. Muñoz Romero, *Fueros Municipales*, 441; *amizad* ant. cast.; *amizat* ant. cast. *Alexandre*, 1036, 1858; *amizade* port. Der. *amistanza* ant.

496. **amīcus -a** 'amigo': *amigo* cast. port. gall.; *amiga* 'escuela' cast.; *miga* 'escuela' cast.; *amic* cat.

497. **amir** (ár.) 'rey': *amir* 'rey' cast.; *emir* cast.; *alamir* cast.; *alamiro* cast. Steiger, *Contrib.*, 339.

498. **amiras -ados** (m. gr.) 'emir, jefe', tomado del árabe *amir*: *almiraj* 'almirante' en el *DRAE* sin localizar; *almiraje* ant. cast. Muñoz Romero, *Fueros Municipales*, 320; *almiral* ant. cast., *Gran Conq. de Ultr.*, ed *Riv.*, 44, 408.; *almirante* cast.; *almiralle* ant. cast. *Andanzas de Tafur*, 115.

499. **amĭtes** 'andas': pl. de *ames -ĭtis*: *andas* cast.; *andes* ant. cast. *Alexandre*, 2529, cat.; *ámedes* ant. port. ant. gall. *Cántigas*, 218; *ámedas* ant. port.; *anda* amer., por regresión del plural *andas*. Der. *andilhas* 'amugas' port.; *andunas* 'amugas' port.

500. **amma** 'madre': en S. Isidoro, *Orig.* XII, 7, 42; hablando de un ave dice que el vulgo la llama *amma* 'ab amando parvulos, unde et lac praebere fertur nascentibus'; *ama* 'señora de la casa' cast. port. gall.

501. **amor -ōris** 'amor': *amor* cast. port. cat.; *mor* cast., en la frase por *mor de.*

502. ***amorināre** 'enamorar': de *amor*: *amornar* 'despertar el celo a la mujer, calentar al fuego' gall. Valladares; *morno* 'templado, calentado' gall.; *morne* 'tibio' gall. Para la idea compárese *al amor de la lumbre, moroso* 'suave'. El fránquico **murni* 'oscuro, triste', de Díez, 643, sólo sirve para el fr. *morne*. V. *mormus*. 4440.

503. **amorōsus** 'amoroso': *amoroso* 'suave al tacto' cast. sant. G. Lomas; *moroso* 'suave, cariñoso' gall.
503 a. **ampliāre** 'ensanchar': *anchar* 'ensanchar' cast.
504. **amplus** 'ancho': *ancho* cast. port. gall.; *amplo* arag.; *ample* cat.
505. **ampŭlla** 'ampolla': *ampolla* cast.; *empolla* cast. vulg., ast. Acevedo, salm. Lamano; *empotsa* ast. vaquero R. Castellano, 220; *empola* port. gall.; *mambolla* arag. Der. *ampollarse* 'hacer ampolla' cast.; *empolarse* 'íd.' gall.; *empollarse* 'íd.' salm.
506. **amŭrca, amŭrga** 'hez de la aceituna': *morca* 'alpechín' cast. murc. cat.; *amurca* 'íd.' cast.; *murca* cat.; *muca* 'hez de los líquidos' logr. (por medio de *mulca*) *RDTP*, IV, 290. De la segunda forma *amurga*: *morga* 'alpechín', en el *DRAE* sin localizar, 'residuo de exprimir la manzana' ast.; *murga* cast., *DRAE*; *morgazo* 'hez' ast., Rato y Canellada; *morguizo* 'íd.' ast. Der. *amorgar* 'echar morga' cast.
507. **amygdăla** 'almendra': con las otras formas latinas *amyndăla, amandŏla, amiddŭla*: *almendra* cast.; *alméndola* arag.; *almela* val.; *ametlla* cat.; *améndoa* gall.; *améndoa* port.
508. **amylum** 'almidón': *almidón* cast.; *amidón* cat.; *amidão* port.; *amidó* port.; *midón* cat.
508 a. **anathema** 'excomunión': *aladma* 'anatema'; *alatma* 'íd.'; *alalma* 'íd.' todos del judeo navarro y aragonés. Tilander, *Studia Neophilologica*, 12, 1, y Corominas, *RFH*, 8, 136.
509. **anas -ătis** e **-ĭtis** 'ánade': *ánade* cast.; *áneda* cat. piren. Badía; *ánada* cat.; *anec* cat.; *anet* cat.; *adem* port.; *áade* port.; *ate* vasc. Der. *nadón* arag.; *inera* 'nadija del molino' ast. R. Castellano, 293.
510. **anatĭcŭla** 'ánade de cría': *anadeja* 'ánade' cast. *DRAE*; *nadija* 'pieza de hierro de la muela del molino' cast.; *navija* 'íd.' cast. arag. Borao; *nablija* alav. Baráibar, nav. Iribarren; *nadilla* cat. val.; *nadiya* cat.; *nadía* cat.; *nadea* berc. Rey; *ahía* ast. oc. Acevedo; *ania* ast. oc. Acevedo. Siendo un diminutivo de *anas -atis* 'ánade' se aplicó *anaticula* a diversas piezas de hierro con alguna semejanza con el ánade, como es la pieza de hierro que sujeta la muela del molino. El catalán conoció la forma completa *anadilla*. El arag. *navija* es una deformación del cast. *nadija*. Otras formas en *RFE* 15 341.
511. **ánbar** (ár.) 'ámbar': *amrar* ant. cast. Villena, *Trat. del aojamiento*, *BH*, XLI, 173; *ámbar* cast.; *ambre* ant. arag. Borao; *anbra* ant. cast. Villena, *Trat. del aojamiento*, *BH*, XLI, 189; *alambar* ant. cast. D. Juan Manuel, *Obr.* ed Riv., 51, 401 *DRAE*; *alambre* port. *R*, XXXIX, 160.
512. **ancon -ōnis** 'codo y recodo': del gr. ἀγκών 'codo y recodo': *ancón* 'ensenada' cast., 'rincón' mej. Der. *anco* 'ensenada' port., regresión de *ancón*. De *re -ancone* (como *recodo* 'rincón' de *re-codo*); *rancón* 'ángulo de la pared' ant. cast. ast. R. Castellano; *rancó* cat.; *rincón* cast.; *rencón* ant. cast.; *arrinconar* 'meter en el rincón' cast.; *arrenconar* ant. cast., *P. de Fernán González*, 217. El murciano conoce *rencajo* 'parte saliente de una superficie' Soriano, gemelo del cast. *rancajo* 'punta'. Díez, 483, conoce y aduce la etimología de Cabrera *re-ancon* para el cast. *rancón, rincón*, pero propone el germ. *rank* 'torcido'. *ML*, 443 a, acepta la etimología *ancón* de Schuchardt, *Z*, 41, 257, aunque halla oscura la *r* de estas formas.
513. **ancŏra** 'ancla': *áncora* cast. port.; *ancla*, cast.; *áncola* ant. cast.; *aingura* vasc.
514. **ancra** 'valle, rocodo': *ancrae* '*convalles vallis*' Walde, *Lat. Wort.*, s. v., también con la forma *angra*, M. Lübke, 460; *angra* 'ensenada' cast., *DHRAE* port.
515. **ancus** 'manco': *anco* 'manco, codo, recodo' gall.
516. **andbabtjan** (fránq.) 'servicio': latinizado en *ambactus* 'siervo' por César, *De bello gallico*, 1, 6; *embajada* cast., tomado del prov. *ambaissada*; *ambeixada* port.
517. ***andĕra** (gót.) 'ternera': como el ant. fr. *andier* 'morillo del hogar'; *anderris* 'garfio' cat.
517 a. **androminac** (vasc.) 'achaques de mujer': de *andre* 'mujer' y *minac* 'achaques': *andrómina* 'fingimiento' cast. port., 'trapaza' cat.; *endrómina* 'fingimiento' port. *ML* 2870 a admite el gr. ἐνδρομίς -ίδος 'calzado de los corredores' propuesto por Spitzer *Cat. Et.* 6, partiendo de la idea de 'bártulos' del cat. *andróminas*.
518. **andron** (gr.) 'paso': *androna* 'callejón' cat.; comparable a otras formas mediterráneas, ML 450.
518 a. **aneí** (ár.) 'caña': *anea* 'una caña delgada' cast.; *enea* 'íd.' cast.; *nea* 'íd.' cast.
519. **anĕllus** 'anillo': *anillo* cast.; *anilla* cast.; *aniella* ant. cast. ant. arag. Borao; *anelo* port. gall.; *anell* cat.; *elo* port. C. Michaelis, *RL*, I, 301; *arillo* anillo'

cast.; *arilla* 'eslabón de la cadena' burg. Der. *elar* 'hacer rizos o anillos' port.; *aro*, regresión de *arillo*. Bugge *B* 3 160 parte para *aro* de *annus*, falsa grafía de *anus* 'anillo'. El lat. *annus* 'año' se ha interpretado como 'círculo' pero no tiene relación etimológica con *anus* 'anillo'. El diminutivo *anellus* es de toda la Romania. La conversión directa de *anus* en *aro* es imposible, pero no lo es en *anellus* *arillo*.

520. ***anĕthŭlum** 'hinojo': *aneldo* ant. cast., *Libro de la Montería*, II, 45, cast. vulg. Colmeiro, *Plantas*, 2, 581; *eneldo* cast.; *neldo* cast. *DRAE*; *nielda* ast. R. Castellano; *endro* port. *RL*, II, 268; *yendro* mozár. Simonet; *anelto* mozár.: *enelto* mozár.

521. **anēthum** 'hinojo': *aneta* vasc.; *anero* vasc.; *anet* cat.; *aneto* mozár.

522. **anetzan** (germ.) 'empujar': *anaciar* 'empujar' ant. port., 'atontar' ant. cast. *DHRAE*; *anaçar* 'sacudir' *R*, VIII, 612; *enaciado* 'tornadizo, renegado' ant. cast. *DRAE*: o *anhatjan* (fránq.) 534.

523. **angaria** 'trabajo, prestación personal': *anguera* 'trabajo' ant. cast., 'angarilla' guad. *RDTP*, 7, 136, 'embargo de bestia' ant. arag.; *enguera* 'precio de alquiler de una caballería' ant. cast., 'molestia' cast. *DRAE*, 'embargo de una bestia' ant. arag. Tilander, *FA*, 376; *angueira* port. gall.; *angarrio* 'molestia' salm. Lamano; *engarrio* salm. Lamano; *guerra* 'embargo de bestias' ant. arag. Der. *enguerar* 'molestar' salm. Lamano, rioj. *DRAE*; *anguerar* salm.; *engorrar* 'engorro, molestia' cast. salm. Tilander, *FA*, 376, aduce las formas aragonesas *enguera* 'indemnización por la bestia pignorada', *anguera*, *enguerra* y *guerra* del mismo sentido.

524. **angĕlus** 'ángel': *anjo* port. gall; *ainguru* vasc.; *ángel* cast., tomado del ant. fr. *angele*.

525. **angor -ōris** 'angustia': *angor* murc.

526. **anguilla** 'anguila': con la doble forma *anguila anguilla*: *anguilla* ant. cast. *DHRAE*, amer.: *anguila* cast.; *enguila* arag., Borao, cast. vulg. salm., Lamano, sant.; *anguia* gall.; *enguia* port. gall. Der. *alguillarse* 'enflaquecer' rioj.; *arguillarse* 'íd.' rioj.; *arguellarse* 'íd.' arag. sor.; *enarguellarse* 'íd.' ribag. Ferraz; *arguello* 'acción de arguellarse' arag. sor.; *ingaliu* 'enfermedad de los niños' ast.; *anguenido* 'íd.' gall. Valladares; *enganio* 'flaco, hambriento' ast. Oliveros, 295. La relación con *anguila* es evidente en *enguileno enguileño* 'flaco' salm.

527. **angulāris** 'del rincón': *anllar* 'rincón de la cocina donde está la leña partida' gall. Valladares; *inllar* gall.; *illar* gall.; *angular* cast. es un cultismo. La base *ante larem* no concuerda con el sentido ni explica la *ll* gallega. La fonética del grupo *ngl* es normal que produzca *ll*, como en *singulos senllos* y *ungula unlla*.

528. **angŭlus** 'ángulo': *anglo* arag.; *angle* cat.; *ángulo* cast. es un cultismo. Las formas españolas desaparecidas serían: **año* (como en *riviangulu*, *Riaño*, comparable a *singulos seños* y *ungula uña*); **anjo* (como en *Rianjo*, comparable a *spongula esponja*), y *ancho* (como en *Riancho*, comparable a *cingulu cincho*). Der. *inglete* 'ángulo de 45 grados' cast., del fr. *anglet*.

529. **angurium** (gr.) 'clase de melón': de ἀγγούριον: *angurria* cast.

530. **angŭstāre** 'estrechar': *angostar* cast.

531. **angŭstia** 'angustia': *angoja* ant. cast. Burgos *De las Propiedades de las cosas*, VII, 34; *anguja* en la jerga de los gitanos, Tineo Rebolledo; *angucia* jud. esp., Rodolfo Gil, *Rom. jud. esp.*, 88; *engrucia* piren. Arnal; *angoixa* cat.

532. **angŭstiōsus** 'angustioso': *angoxoso* ant. cast. Santillana, *Obr.*, 243; *angustioso* cast. es un cultismo.

523. **angŭstus** 'estrecho': *angosto* cast. port. gall.: *angost* cat.

534. **anhatjan** (fránq.) 'acosar, azuzar': *anaçar* port.; o *anetzan* (germ.) 522.

535. **anhelāre** 'ansiar, alentar': v. *alenare*.

536. ***anhelitāre** 'alentar': v. *alenitare*: A. Castro, *RFE*, VI, 340.

537. **anhelĭtus** 'aliento': v. **alenĭtus*, 364: *aneldo* 'aliento' cast.; *eneldo* 'aliento' cast.; *anhélito* 'íd.' cast. es un cultismo. De **alenĭtus*; *aliento* cast.; *alento* port.

538. **anhēlus -a** 'anhelante': *anhela*, *alena* en el *CGL*, 3 597; *alena* 'aliento' cat.; *anhelo* 'deseo' cast. es un cultismo.

539. **anĭma** 'alma': *alma* cast. port. gall.; *arma* and. extrem. cat.; *ánima* cast. es un cultismo.

540. **animalia** 'hacienda de ganado': pl. n. de *animal*: *almella* 'oveja' gall.; *armallo* 'toro' gall.; *almallo* 'toro' gall.; *almalho* port.; *almaje* 'dula o ganado comunal' alav. Baráibar; *alimaña* 'animal dañino' cast.

540 a. **an-nacal** (ár.) 'repartidor': *anacalo* 'repartidor' cast.; *añacal* 'íd.' cast.

541. **an-nafaca** (ár.) 'sostenimiento': *annafaga* 'soldada' ast., *Fuero de Usagre*, 116, *Fuero de Teruel*, 473; *anafaga* 'costa o salario' ant. cast. *DHRAE*; *anafega*, *Fuero de Navarra*, IV, 1, 4; *nafaga*, *Fuero de Navarra*, V, 6, 1; *aniaga* 'salario' murc.

542. **an-nafir** (ár.) 'una trompeta': *añafil* 'una trompeta' cast.; *anafil* 'íd.' port. cat.
542 a. **annalis** 'del año': *añal* 'de un año' cast.
543. **an-nazeha** (ár.) 'fiesta': *añacea* 'fiesta, regocijo' ant. cast. Der. *añacear* 'regocijarse, divertirse' ant. cast. Gil Vicente, *Obr.*, 1, 7; *añaciar* 'ir de fiestas' ast. Rato.
543 a. **annexus** 'agregado': *anejo* 'agregado' cast.; *anexo* 'íd.' cast. es un cultismo. Der. *anejar* 'agregar' cast.; *anexar* 'íd.' cast. es un cultismo.
544. **annicŭlus** 'de un año': *añejo* cast.; *aniejo* and. cast. vulg.; *anello* gall.; *annello* ant. port.
544 a. **an-nil** (ár.) 'añil o índigo': *añil* 'árbol y pasta azulada hecha de sus hojas' cast.; *añir* 'íd.' ant. cast.; *anil* 'íd.' port. Der. *añilar* 'dar añil' cast.; *añirar* 'dar añir' ant. cast.
544 b. **annŭcŭlus** 'de un año': *añojo* 'animal de un año' cast.; *anuyo* 'íd.' ast. R. Castellano; *anull* 'íd.' aran.; *anoll* 'íd.' cat. La forma *annuculus* por el clásico *anniculus* pertenece al latín vulgar. Schuchardt, *Vok.*, 3, 239.
544 c. **an-nudba** (ár.) 'llamada': *anúbada* 'prestación personal' ant. cast.; *anúteba* 'íd.' ant. cast. Otras formas son: *anutva* 'íd' ant. cast.; *anutba* 'íd' ant. cast.; *annúteba* 'íd.' ant. cast.; *annubda* 'íd.' ant. cast.; *annútuba* 'íd.' ant. cast.; *annúduba* 'íd.' ant. cast.; *anúduva* 'íd.' ant. port.; *anúdiva* 'íd.' ant. port.; *anupda* 'íd.' ant. port. La base árabe *nudba* consta en Alcalá 296. M. Pidal *Orig.* 214 y Steiger 132.
545. **annus** 'año': *año* cast.; *anno* port.; *ano* gall.; *any* cat. Der. *añada* cast. ast.; *anada* gall.; *sobraño* 'animal de más de un año' arag.; *andosco* 'animal de dos años' cast.; *anyesco* 'íd.' cat.
546. **annus novus** 'año nuevo': *aninovo* gall. Valladares; *ninou* cat.
546 a. **anquina** 'maroma de la nave': *anquil* 'maroma de la nave' cat. Thomas, *R*, 40, 104, y *ML*, 489.
547. **ansa** 'asa': *asa* 'agarradero de vasijas, etc.' cast.; *ansa* 'asa' arag. rioj. nav. Iribarren sant.; *nansa* 'asa' alav. Baráibar; *aza* 'ocasión' port.; *azo* 'ocasión' port gall. Der. *ansera* 'mancera del arado' sant. G. Lomas; *ensero* 'íd.' sant.
547 a. ***ansacŭla** 'asita, anillo': por *ansŭla*, de *ansa* 'asa': *anzaja* 'anilla de madera de la cuerda de sujetar la carga' nav. Iribarren; *anzalla* 'íd.' nav.; *ansaja* 'íd.' nav.
548. **anser -ĕris** 'ganso': *ansar* en el *Appendix Probi*; *ánsar* 'un ave palmípeda' cast.; *ánsara* arag. Serrano, *Fuentes*, IV, 349.
549. **antae -arum** 'jambas de la puerta': *anta* gall. port. leon. cast
550. **antares** 'estrella del escorpión': del lat. *antares*, de ἀντί 'frente' y *Ἄρης 'Marte'
551. **ante** 'ante, delante': *ante* prep. 'delante de' cast., adv. 'antes' ant. cast. *DHRAE*, port.; *antes* cast. port.; *ans* cat. El cat. *ans* a la vista del ant. burg. *anzes* 'antes' de las *Glosas de Silos* puede proceder de *antea* **anza* convertido de *anzes* por analogía.
552. **antea** 'antes': *anzes* ant. cast., *Glosas de Silos*; *ans* cat. Der. *enanzar* 'adelantar' nav. *DRAE*; *ancillo* 'zaguán o portal' alav. Baráibar.
553. ***anteaginăre** 'adelantarse, apresurarse': de *anteagĕre*: *antainar* 'dar prisa' ast. Oliveros, 24, sant. G. Lomas; *entainar* ast. *BIEA*, 16 243, Canellada, Oliveros, 39; *enteinar* sant.; *antinar* ast. Canellada.
554. ***anteānus** 'anciano': de *antea*: *anciano* cast.; *ancião* port.
555. **ante annum** 'antes de este año': *antaño* cast.; *antany* cat.; *antano* port. miñoto ant. port. gall. ast. R. Castellano, 311.
556. **antecessor -oris** 'antecesor': *antecesor* 'anterior' cast. es un cultismo. Der. *ancestral* 'de los antepasados' cast., del ant. fr. *ancestre*.
557. **ante faciem** 'máscara, velo': *antefaz* ant. cast. *Quijote*, 1, 26; *antifaz* cast.; *anfás* ant. gall. *Cántigas*, 16, 13; *anfaz* ant. gall. *Cántigas*, 122, 5.
558. **antenātus** 'nacido antes, hijastro': *antenado* ant. cast. ant. port.; *entenado* 'íd.' cast. *DRAE*; *antnado* y *andnado* con sonorización de *t* entre las dos enes; *adnado* ant. cast. Obregón, *Triunfos de Petrarca*, 1, *DRAE*; *andenado* ant. cast. Berceo, *Signos*, 46; *andado* ant. cast. Villena, *Trabajos de Hércules*, íd, 1483, 6; *alnado* *DHRAE*; *andrado* ant. cast. Mena, *Tratado de los vicios*, 334; *annado* ant. cast. Alfonso el Sabio, *Opúsc. leg.*, 1, 301; *anteado* port.; *athnat* mozár.
559. **antenna** 'antena': *antena* cast. port. gall. cat. Levy, *MLN*, 45, 462, y *ML*, 498 *N*, entienden que *vela latina* ha surgido de la frase *vela de la antena*.
560. **ante noctem** 'anteanoche': *antenoche* 'anteanoche' cast.; *antonte* 'ayer' gall.; *antronte* 'ayer' gall.
561. **anteobviāre** 'adelantarse': *antoviar* ant. cast. *DRAE*; *antuviarse* 'adelantarse' ant. cast. sant. G. Lomas; *antuyarse* 'íd.' ant. cast. A. de Palencia; *entuyarse* 'íd.' salm. Lamano; *antuxiar*

'adelantar' ast. Oliveros, 224, Rato. Der. *de antuvi* 'repentinamente' cat.; *de antuvión* 'repentinamente' cast.

562. **ante ocŭlum** 'anteojo, capricho': *antojo* 'anteojo, capricho' cast.; *antollo* (escrito *antolho* en port.) gall.; *entoyo* ast. Acevedo. Der. *antojarse* 'encapricharse' cast.; *antojil* 'una planta' sant. G. Lomas.

563. ***anteostianum** 'atrio': y **anteustianum*: *antozano*, 'atrio' cast.; *altozano* cast.; *antoxano* ast.; *antoxana* ast.; *antoxenu* ast. de Lena, R. Castellano, 246; *antuzano* cast.; *antrujano* arag. Puyoles.

564. **anteparāre** 'prevenir': *amprar* 'amparar' arag. *DRAE*, 'prestar' ribag. Ferraz; *emprar* 'alistar, pedir prestado' cat.; *amparar* 'pedir prestado, embargar' arag., 'socorrer' cast., 'recoger algo en el aire' ast. Oliveros, 24; *emparar* 'amparar, proteger' ant. leon., *Fueros*, 81, gall. Valladares, berc. Rey, 'embargar o secuestrar' arag. *DRAE*, por atracción del pref. *en*. Der. *empara* 'embargo' arag.; *emparamento* 'íd.' arag.; *amparo* 'socorro' cast.; *emparo* 'íd.' gall.; *antipara* 'mampara o biombo' cast. *DRAE*; *antiparras* 'anteojos'. El **imparare* de *ML*, 4293, es innecesario.

565. ***antepĕdīnum** 'empeine': de *antepedes*: *empeina* 'parte anterior del pie' cast., acaso por el fr. *empeigne*. Del pl. n., *empeña* 'parte anterior del zapato' cast., 'empeine y pala del zapato' ast. gall. Carré; *empenya* 'íd.' cat.; *empenha* 'íd.' port.; *empella* 'parte anterior del zapato' cast., por confusión de *ll* y *ñ*.

565 a. **antepōnere** 'anteponer': *anteponer* 'poner antes' cast.; *antepor* 'íd.' gall.

565 b. **antepositus** 'antepuesto': *antepuesto* 'puesto antes' cast.; *anteposto* 'íd.' gall.

566. **ante vīsum** 'previsión': *anteviso* 'previsor' ant. cast.; *anviso* 'previsor' ant. cast. Berceo, *Sto. Dom.*, 304; *ambiso* 'íd.' ant. cast.; *ambisa* 'previsión, sagacidad' Berceo, *S. Millán*, 9.

566 a. **anticipāre** 'anticipar': *atisbar* 'observar con cuidado, preveer lo inminente, vislumbrar' cast.; *anticipar* 'adelantar' cast. es un cultismo. Der. *atisba* 'acecho' nav. Iribarren; *atisbo* 'vislumbre' cast. Se aseguraría esta etimología, si se descubriera la forma **antisbar*. Díez, 427 propuso el vasco *atisbeatu*, cuya existencia niega *ML* 756. La hipótesis de *avistar* hecho *atisbar* del lat. *visitare* 7217 es posible como voz germanesca.

566 b. **antiphonarium** 'libro de antífonas, trasero': *antifonario* 'trasero' cast. *DRAE*; *tafanario* 'íd.' cast. *DRAE*; *zafanario* 'asentaderas' gall. Valladares; *zanfanario* 'íd.' gall.; *fanfanario* 'íd. gall. El it. *fabriano* 'trasero' lo refiere Prati a *Fabiano*. La forma inmediata sería **antafanarius*, sobre la forma vulgar *antafana* 'antífona' de Gregorio de Tours. *ML*, 8523 a, deriva el cat. *tafanari* 'trasero' del ár. *tafar* 'grupera o ataharre'. Corominas, *Dic.*, 1, 221, cree que procede del it. *táfano* 'tábano', porque se cubren de tábanos las ancas del burro.

566 c. **antiphthora** (gr.) 'acónito': *antora* 'acónito saludable' cast.; *antola* 'íd.' mozár. Asín, 17.

566 d. **antiquāre** 'antiguar': *antiguar* 'hacer antiguo' cast.; *anticuar* cast. es un cultismo. Der. *antiguamiento* 'acción de antiguarse' cast.

567. **antīqus -qua** 'antiguo': *antigo -gua* ant. cast. ant. arag. El cast. moderno ha dado *antiguo* tomado del femenino *antigua*.

568. **anxia** 'ansia': *ansia* cast. port. gall. cat.

569. **anxiāre** 'respirar con dificultad': *ansiar* 'anhelar, suspirar' cast. port. gall. cat.; *ansear* cast.; *angear* sant.; *anjear* sant. Der. *angeo* 'vaho, congoja' sant.; *anjeo* 'íd.' sant.; *anseo* sant.

569 a. **anzara** (ár.) 'fiesta del solsticio': *alanzara* 'fiesta del solsticio' ant. cast.; *alhanzara* 'íd.' ant. cast. Steiger, 283.

570. **anzarot** (ár.) 'una goma': *azarote* 'sarcocola' cast.; *angelote* cat.; *azaró* ant. cast. Espinar, *Arte de ballestería*, I, 28; *azaro* cast. es regresión de *azarote*.

571. **apăge** 'quítate': *aba* 'fuera' cast.; *abai* interj. 'quitaos' ant. cast. cast. vulg.; *aiva* 'quítate', influído por *ahí* y *va*. Considerado como verbo (*avad* 'guardad' en Covarrubias, *Tes.*) lleva pronombres enclíticos, *ábate* 'márchate', *avaos* 'marchaos', *avad* 'apartad'; *abaivos* 'idos' salm.; *abaisus* 'idos' burg. sor.; *abar* 'marcharse' salm.; *jabar* 'id' salm. Lamano, con la *j* expresiva; *aivar aivarse* 'íd.' cast. Ha formado compuestos con *allá* y el port. y gall. *aló*, *alá*; *aballar* 'echar' cast., 'arrear al ganado' salm.; *abalar* 'echar' port. gall. Cita algunas formas M. Pidal, *RFE*, VII 1.

572. **aperi ocŭlum** 'abre ojo': *abrojo* 'planta detienebuey' cast.; *abreojo* 'íd.' ant. cast. alav. Baráibar; *abriojo* 'íd.' rioj.; *alborjo* 'íd.' seg. *BRAE*, 31, 143; *abrolho* 'íd.' port.; *abrollo* 'íd.' gall.; *abreuello* arag.; *abreuallo* mozár.; *abrull* cat.; *abriulls* cat.

573. **aperīre** 'abrir': *abrir* cast.; *aurir* cat.; *obrir* cat.; *ubrir* cat. ribag Ferraz; *aprir* piren.

574. **apertūra** 'abertura': *abertura* cast. port. gall. cat.; *bertura* arag. Borao; *apertura* cast. es un cultismo.
574 a. **apĕrtus** 'abierto' *abierto* cast.; *aberto* port. gall.; *obert* cat.; *ubert* cat. Der. *abertal* 'terreno abierto' cast. sant.
575. **aphye** (gr.) 'sardineta': con la forma *apya* en el *CGL*, 3, 256; *antxua* vasc.; *antxoba* vasc.; *anchova* port.; *anchoa* cast.; *amploia* cat. Díez, 5, y *ML*, 520.
576. **apĭcŭla** 'abejita': *abeja* 'apis' cast.; *abella* gall. ast. arag. cat.; *abelha* port.; *abeylla* ant. nav.; *abeya* ast. cat.; *apella* piren.; *abecha* berc. Rey. Der. *abejar* 'colmenar' cast.; *abeyeruco* 'un pájaro' ast.; *abajarruco* salm.; *abejaruco* 'un pájaro' cast., de *abejero*; *abejero* 'colmenero' cast.; *abejera* 'colmenar' cast.; *bejera* 'íd.' rioj. Goicoechea, nav. Iribarren; *abeyera* 'hierba buena' ast.
577. **apium** 'apio': *apio* cast.; *api* cat.; *aipo* port.
578. **apodeixis** (gr.) 'recibo, póliza': *póliza* cast., del it. *pólizza*; *pólissa* cat.
579. **apŏpŏres** 'calabaza': en San Isidoro, *Etym.*, XVII, 10, 25: *abóbara* gall.; *abóbora* gall. port.; *abobra* cast. mozár.; *bobra* mozár. Simonet; *buebra* mozár. Simonet. M. Pidal, *Orig.*, 409.
580. **apostēma** 'postema': *postema* cast. port. gall. cat.; *pustema* ast. Canellada; *apostema* cast.; *posterma* cat. Der. *apostemar* 'hacer postemas' cast.; *embosmar* 'hacerse ampollas' gall. Carré; *postemoso* 'con postemas' cast.; *postermós* 'íd. 'cat.; *postemero* 'de postemas' cast.; *postermejar* 'hacerse postemas' cat.
581. **apothēca** 'bodega': *abdega* ant. cast.; *adega* gall.; *bodega* cast.; *botiga* cat. arag. cast. *DRAE*; *botia* rioj. Goicoechea; *botica* 'bodega y farmacia' cast., del fr. *boutique*; *apoteca* 'íd.' cast. es un cultismo. Der. *boticario* 'tendero y farmacéutico' cast.
582. **apozĕma** (gr.) 'pócima': *apózema* cast.; *apócima* cast.; *pócima* cast.; *pócema* gall.
583. **apparāre** 'preparar': *aparar* cast. gall. cat.; *apparar* port.
584. **apparēre** 'aparecer': como el fr. *apparoir*: *aparer* 'aparecer' cat.; *aparir* 'aparecer' ant. cast., Lope de Vega, *Las Batuecas*, 2, jud. esp., Gil, *RJE*, 84; *aprir* 'aparecer' ant. cast. Der. *desaprir* 'apartarse, separarse' cast. *DRAE*.
585. ***apparescĕre** 'aparecer': de *apparere*: *aparecer* cast. gall.; *apparecer* port.; *apareixer* cat.; *aparéxer* cat.; *aprecer* ast. Oliveros, 193.
586. ***apparĭcŭlum** 'preparativo, arreglo': de *apparare* o de **apparium*: *aparejo* 'arreglo, arreo, conjunto de cosas para hacer ciertas operaciones' cast.; *aparello* (escrito *aparelho* en port.) gall. arag.; *aparell* 'preparación, adobo' cat.; Der. *aparejar* 'preparar, enjalmar' cast.; *aparellar* (escrito *aparelhar* en port.) gall. cat. M. Lübke supone una forma latina **appariculare*, y no el nombre **appariculum*. El *DRAE* deriva *aparejar* de *parejo* 'igual'.
587. ***apparium** 'útil, aparejo': de *apparare*: *apero* 'útil de labranza' cast.; *apeiro* port. gall. ast. oc.; *aper* cat. Der *aperar* 'componer, hacer aperos' cast. *DRAE*; *apeirar* 'íd.' ast. oc.; *aperarse* 'proveerse' argent. Ciro Bayo. Díez, 424, y *ML*, 539.
588. ***appausāre** 'posar': como el fr. *apposer*: *aposar* 'posar' ant. cast. *DHRAE*, burg. sant. Der. *apose* 'cuadro del juego del castro en que se descansa' sant.; *aposis* 'íd.' sant. G. Lomas.
589. ***appausantāre** 'alojar': de **appausans -antis* 'el que aposa', de *pausans -antis*; *aposentar* cast. port. gall. cat. Der. *aposento* 'alojamiento' cast.
590. ***appectorāre** 'apretar al pecho': "*appectoret: adplicet ad pectus*", en las *Glosas de Silos*; *apetrar* ant. cast.; *apretar* cast.; *apertar* port. gall. ant. leon., *Alexandre*, 2179, ant. cast., Hita, 254, ast. Oliveros, 28, Acevedo. V. *pectus*, 4879.
591. ***ăppĕdāre** 'poner al pie': de *pedare* 'sustentar': *apear* 'apoyar, rodrigar' cast. Der. *apea* 'traba de los pies' cast. *DRAE*, 'palo de entibar' berc. Rey. El port. transmont. *apejar* 'parar el molino' y *pejadouro* 'pieza para apearlo' o *pejadoiro* acusan **appediare*, del que podía proceder el cast. *apear*.
592. ***appĕdĭcāre** 'poner al pie': de **appedare*, de *pedare*: *apedgar* 'apear o deslindar tierras' ant. cast., Alfonso el Sabio, *Opúsc. leg.*, 1, 247; *apedecar* 'enronar, acodillar los sarmientos' piren. Arnal.
593. **appellāre** 'llamar': *apellar* 'llamar, apelar, ant. cast., Alfonso el Sabio, *Opúsc. legales*, 1, 314; *apiellar* 'llamar al cerdo' ast. Oliveros; 25. El cast. *apelar* es un cultismo.
594. ***appellitāre** 'llamar': de *apellare*: *apellidar* 'llamar, gritar' ant. cast. *DHRAE*, ast.; *apeldar* 'llamar, recurrir' ant. cast.: «yo *apeldo* para ante el amor en este *libeldo*», *Canc. de Baena*, 524, 'juntar, reunir' sant. G. Lomas; *apeldarse* 'reunirse a una voz' salm. Lamano; Der. *apellido* 'agnomen y cognomen' cast.; *apellit* cat.; *apelde* 'toque de campana' ant. cast *DHRAE*; *pelde* 'íd.' ant. cast. *DRAE*; *apeldación* 'apelación' ant. cast., o de *apellare* 593.

595. **appendĕre** 'colgar, pender': *apender* ant. cast.; *appender* port.; *apendre* cat. Der. *apendencia* 'anejo, dependencia' ant. cast. *DHRAE*; *alpende* 'cubierta voladiza' cast. *DRAE*; *alpendio* ant. cast., *Sta. María Egipcíaca*, ed. Riv., 57, 312; *alpendre* 'cobertizo, desván, cavachuela' gall. *DRAE*, port. *RPF*, 5, 1, 226, cast.; *alpreinde* 'íd.' port.; *pendella* 'cobertizo o caseta' gall.; *pendello* 'íd.' gall. La idea de *alpende* parte de la idea de 'colgar' como el *colgarizo* 'alpénde' del seg. en Vergara, de *colgadizo* en el *DRAE*.

596. ***appensicāre** 'pesar, gravar': de *appendĕre appensum* 'colgar'; *apesgar* 'apretar, hacer presión' salm. Lamano; en el *Dic.* de Nebrija, *apesgar* 'gravo, aggravo, premo, deprimo'; *apesgado* 'deprimido, cansado' ant. cast. Berceo, *Sta. Oria*, 162. Malkiel, *PMLA*, explica *apesgar* por cambio de prefijo de *empesgar*, y ambos los refiere el lat. *impedicare* 'impedir', pero la idea fundamental de ambos, de 'prensar el queso y la aceituna' se aviene mejor con **appensicare* e **impensicare* 'prensar, oprimir', 596 y 3356.

597. ***appercipĕre** 'percibir': *apercibir* cast.; *aperceber* port. gall.; *apercebre* cat.

598. **appertinēre** 'pertenecer': *apertenecer* ant. cast. Esta forma del *Fuero Juzgo* es gemela del fr. *appartenir ML* 108 b.

599. ***appicāre** 'pegar': de *pix, picis* 'pez': *apegar* cast. port. gall. cat. ast. oc. Acevedo.

600. **applicāre** 'allegar': *allegar* cast.; *aplegar* cat. arag. rioj. Berceo, *Sto. Dom.*, 518, *Apolonio*, 267, ant. arag. Tilander, *FA*, 250; *aplecar* ant. burg. *accedant*: *non aplekan*, en las *Glosas de Silos*, 112; *achegar* gall. ast. occid.; *aplicar* cast. es un cultismo. Der. *allegadera* 'cambiza' salm. Lamano.

601. ***appŏdiāre** 'apoyar': *apoyar* cast.; *apoiar* port.; *apujar* gall.

602. **appōnĕre** 'aplicar, poner': *aponer* ant. cast. sant. G. Lomas; *apoer* gall.; *apoñer* gall.; *appôr* port.; *apor* 'yuncir' port. *RPF*, 5, 1, 227.

602 a. **apporrigĕre** 'extender': *apporrectus* 'extendido' en Ovidio, *Metam.*, 561; *apurrir* 'alargar' ast. Acevedo, sant. *DRAE*, berc. Rey.

603. **appŏrtāre** 'llevar o traer': *aportar* cast. port. gall. cat.

604. ***appositīcius** 'postizo': *apostizo* ant. cast. Hita, 288, *DHRAE*; *postizo* cast.; *postiço* port.; *postís* cat.

605. **appŏsĭtus -a** 'colocado': *apuesto* 'de buena presencia, ataviado' cast.; *apuesta* 'acción de apostar' cast.; *aposta* 'adrede' cast. Der. *apostar* 'hacer apuesta' cast., 'arrimarse las reses del carro' sant. G. Lomas; *apostilla* 'nota' cast., y su variante *postilla*; *apostillar* 'poner notas' cast., es dudoso si proceden de *appositus*. *ML*, 6692 a, deriva de *post illa* el cast. *postila* 'nota', *postilar* 'notar'. La relación del fr. *apostille* y del it. *postilla* con el cast. *postilla* 'nota' es evidente.

606. **apprehendĕre** 'coger': *aprender* cast. port. gall., 'arraigar una planta' ast. Acevedo; *apendre* cat.

606 a. **apprehensāre** 'coger': *apresar* 'coger' cast.

606 b. **apprehensus** 'cogido': *apreso* 'cogido' ant. cast. ast. Acevedo.

607. ***appressāre** 'apretar', de *appressus*: *apressar*, 'afligir, angustiar, oprimir a alguno' gall. *DRAG*: v. *pressāre*.

608. ***appressicāre** 'apretar, apiñar': de *appressum*, de *apprimere* 'apretar' y de *pressare*: *apriscar* 'apiñar las ovejas', en el *DRAE* sin localizar. El *DHRAE* recoge ejemplos de Lucas Fernández, Torres Naharro, Gil Vicente y M. Alemán. Vive la voz en Salamanca, Lamano. En Hita, 1228, 'juntar': «la guitarra ladina con estos se *apriscan*»; *atriscar* 'apretar' seg. Vergara, acaso por *apriscar*. Der. *aprisco* 'majada o redil' cast., 'corral estrecho en que se aprietan las ovejas para ordeñarlas', en Salamanca, Lamano; *perrisco* 'íd.' port. *RFH*, 3, 43; *priscal* 'aprisco' cast. *DRAE*.

609. **appressus** 'apretado': de *apprimere* 'apiñar el ganado'; *aprés* 'aprisco' mall.

610. **apprimĕre** 'apretar': *apremer* ant. cast., *Primera Crón. Gen.*, 504; *apremir* ant. cast. Berceo, *Sta. Oria*, 54, *Sto. Dom.*, 86, *Alexandre*, 1310, Hita, 1563, ant. arag., Tilander, *FA*, 250; *aprimir* ant. cast. Berceo, *Sto. Dom.*, 86.

611. **approbāre** 'aprobar': *aprobar* cast. gall.; *approbar* port.

611 a. **appromittĕre** 'prometer': *aprometer* 'prometer' cast. *DRAE*.

612. ***appropiāre** 'acercar': de *prope* 'cerca': *aproches* 'obras de asalto a una plaza' cast., por el fr. *approches*.

612 a. **approximāre** 'aproximar': *aprosmar* ant. cat.; *aproximar* cast. es un cultismo.

613. **appŭtāre** 'apodar': *apodar* 'estimar, comparar' y 'dar nombre, calificar' cast. *DHRAE*. Der. *apodo* 'sobrenombre' cast.

614. **aprīcāre** 'abrigar': *abrigar* cast. port. gall. cat.; *apricar* piren. Der. *abrigo* 'lugar abrigado o cosa que abriga' cast. port. gall.; *abric* cat.; *abrigada* 'lugar abrigado' cast.; *brigada* 'íd.' salm. Lamano; *abrigaño* 'íd.' cast.

615. **aprīcus** 'abrigado': *abrigo* 'abrigado' ant. cast. port. gall.; *abric* cat.; *aperico* vasc.; *aprico* piren.
616. **aprīlis** 'abril': *abril* cast. port. gall. cat.
617. **aptāre** 'sujetar, atar': *atar* cast. port. gall. cat.
618. ***aptiсŭlāre** 'disponer': *artillar* cast., del fr. *artillier*, del ant. *atilier* con interferencia de *arte*.
619. **aptificāre** 'disponer': en las *Glosas Merovingias*, según Spitzer, *Butll. de Dial. Cat.*, III, 28; *ataviar* cast. cat., como el ant. fr. *attefier*. El *DRAE* deduce *ataviar* del ár. *atabia* 'adorno'.
620. **apud** 'junto a, con': *amb* 'con' cat.; en vez de *ab*, influído por *cum*.
621. **aqua** 'agua': *agua* cast.; *agoa* port. gall. ant. arag.; *auga* gall.; *aigua* cat. (escrito también *aygua*) zam.
622. **aqua ardente** 'aguardiente': *aguardiente* cast.; *aguardente* port. gall.
622 a. **aquacĕus** 'aguoso': como el it. *guazzo* 'lugar aguoso', y *guazzare* 'agitar el agua y vadear', y *sguazzare* 'vadear'; *aguaza* 'agua, humor' cast., 'charco' cast.; *aguacha* 'charco' cast. Der. *aguazal* 'lugar aguoso' cast.; *aguazar* 'encharcar' cast.; *enaguazar* 'íd.' cast.; *esguazar* 'vadear' cast.; *esguasar* 'vadear' port.; *esguazo* 'vado y vadeo' cast.; *aguazoso* 'aguanoso' cast.; *aguachar* 'encharcar' cast.; *enaguachar* 'encharcar' cast. *ML*, 9120 a, los refiere a *vadum* con influjo del fránquico *wad*; pero bien en Prati *guazza*.
623. **aquaeductus** 'conducto de agua': *aguaducho* 'acueducto' ant. cast., ("caños e canales e *aguaduchos*", Celso, *Repert. de leyes de Cast.*, 58), 'avenida de agua', Alfonso el Sabio, *Opúsc. leg.*, 1, 159, 'puesto donde se vende agua' *DRAE*; *aguaduy* cat.; *aguadojo* 'canaleta de agua' rioj. Goicoechea; *acueducto* cast. es un cultismo.
624. **aquaemanile** 'aguamanil': con la forma *aquamanile* en Fortunato, *R*, XL, 109; *aguamanil* cast.; *gormil* port.; *gomil* port. Der. *juamano* 'aguamanil' nav. Iribarren.
624 a. **aquae versus** 'vertiente de aguas': *argavieso* 'turbión de agua' cast.; *aiguavés* 'vertiente del tejado' cat. Corominas, *Dic.*, 1, 260.
624 b. **aqualis** 'con agua': *gual* 'vado' cat. *ML*, 9120 a, propone *vadum*, con influjo del fránquico *wad*.
624 c. **aquam tollit** 'quita el agua'; *auguatuel* 'tajadero del molino' arag.: *aguaduello* 'tabla que desvía el agua al molino' arag.; *agaduello* 'íd.' arag.; *aquaduello* 'íd.' arag. Tilander, *FA*, 238.
624 d. ***aquanĕus** 'de agua': *aguañón* 'de obra hidráulica' cast., 'acuático' sant. G. Lomas.
625. **aquānus -a** 'de agua, ondina': *inxana* ast. *RDTP*, I, 619; *anjana* 'hechicera' sant.; *enjana* sant.; *onjana* sant., por **ogana*; *jana* sant., todas las formas registradas en García Lomas. comparables al veneciano *longana* y al veronés *anguana* 'ondina'. (Se ha pensado en la etimología *diana jana*, que fonéticamente sería admisible, pero esta base no explica las formas *onjana*, etc., y el sentido fundamental parece ser el de genios de las aguas y no dianas.) Der. *aguanal* 'reguera' cast.; *aguanoso* con agua' cast.; *guanós* 'vadoso' cat. Supone **aquaneus*; *aguañal* 'reguera' ast. R. Castellano. 273.
626. **aquāri** 'abrevar y empapar en agua': *aguar* 'abrevar el ganado' cat. Der. *guadal* 'pantano arenoso' arag. por *aguadal*; *aguada* 'lugar de agua' cast.; *guadal* 'pantano' cast.; *aguadero* 'de agua' cast.; *aguadera* 'de agua' cast. B. E. Vidal de Battini, *Hom. Krüger*, 2, 313, deriva *guadal* 'lagunajo' de *buhedal*, que procede de *budetum*, 1171.
627. ***aquarīna** 'de agua': *cappa aquarina* 'de agua', de *aquarius*; (*aguarrina* 'llovizna' sant.); *guarina* 'una capa rústica' sanabr., Krüger, 161; *enguarina* 'íd.' salm. Lamano, zam. Garrote; *anguarina* 'íd.' cast. ast. arag.; *angoarina* 'íd.' salm. Lamano; *unguarina* 'íd.' ast. Rato; *ongarina* 'íd.' arag. nav. Iribarren. El *DRAE* refiere *anguarina* a *hungarina* 'de *húngaro*, por haber venido de Hungría'. El Dic. de Gattel cita el fr. *hongreline* 'suerte de vestido de mujer que ya no tiene uso'. Gamillscheg en efecto refiere el fr. *hongreline* 'vestido de mujer' a *hongrois* 'húngaro'. No obstante la semejanza, es costoso admitir por las formas como *guarina* y por ser una prenda tan popular para tiempo de aguas que no proceda de *agua*, y que sea una prenda importada, siendo desconocida en otras zonas románicas. Corominas, *Dic.*, 1, 215, no tiene en cuenta la dificultad histórica y deriva *anguarina* de *húngaro*, y la dificultad fonética de convertir *ungarina* en *anguarina* y en las otras formas dominantes con *gua* la pretende explicar "por una especie de repercusión de la *u*", como en el sanabrés *uguaza* 'hogaza'.
627 a. ***aquarinĕus** 'encharcado': *guareña* 'pradera encharcada' sant. G. Lomas, 'charco, lugar encharcado, prado con regatos' salm. Lamano; *güeireña* 'íd.' ast. de Luarca.

628. **aquarius** 'recipiente de agua': especialmente en las combinaciones *sulcus, canalis aquarius*: *agüeiro* port. 'zanja'; *agüera* 'acequia' arag. Borao, cast. *DRAE*; *aygüera* 'fregadera' cat. Krüger *Sanabria*, 171 cita otras formas, como *güeira, güira, agüeira, augüeira*.
629. **aquatilis** 'acuoso': plural neutro *aquatilia*: *aguadija* 'humor acuoso' cast. *DHRAE*; *aguadilha* port.
629 a. **aquatio -ōnis** 'uso de agua': *aguazón* 'temporal de agua' sant.
630. **aquator -ōris** 'aguador': *aguador* cast.
631. **aquifolium** 'acebo': v. *aciphum*: Las formas romances suponen cruces con *acre, acrifolium* y con los tipos griegos. Las formas orientales suponen *acrifylon*: cat. *crévol, grévol* 'acebo'; arag. *crébol* (Borao). Para el cast. *acebo*, *ML*, 113, supone **acifolium* y una forma **acebojo*, de la que sería regresión *acebo*. En *ALLG*, VI, 133, se parte de **acifŏlu*, que daría el port. **aceboo* y *acebo*, tansmitido a Castilla. Portugal, Galicia y Castilla debieron partir de una regresión latina: **acifŏlum*, **acifŭla* > **acifum*. También Asturias conoce *acebo* Rato. En Galicia hay *acibo* Valladares. Derivados: cast. *acebal, acevedo*.
632. **aquila** 'águila': *águila* cast.; *águia* port. y gall.; *agla* aran. De una inversión latina **alica* proceden: *áliga* cat. arag. ast. Acevedo; *éliga* ast. de Lena. R. Castellano; *álica* piren.; *alica* piren.; *lica* piren. Der. *aguilón* 'pieza de madera' cast. nav. Iribarren; *ailón* 'íd.' cast.; *aguiero* 'íd.' and. y extrem., *DRAE*, del port.; *aguieiro* 'íd.' port.; *angareja, langareja* 'águila' burg., con el art. *la*.
633. **aquilĕa** 'oscura': de *aquilus* 'oscuro': (*guija* 'almorta y piedra' cast.; *aguija* 'íd.' cast. *DRAE*; *guijo* 'canto rodado' cast.; *hijeño* 'canto rodado' and., A. Venceslada. En la acepción de almorta es difícil separar *guija* cast. del fr. *gessa* de *capsa*, 1419.)
634. ***aquilegia** 'una hierba': de *aquilegus* 'que chupa agua'; comparables al fr. *anquelie ancolie* son: *aguileña* cast.; *guileña* cast.; *aguilonia* alav., Baráibar, *DRAE*; *acoleja* port. El *DRAE* deriva *aguileña* de *águila*.
635. **aquilĕlla** 'aguililla': *aguililla* 'águila' cast.; *guarrilla* 'aguililla' alav. Baráibar.
636. **aquilentus** 'acuoso': *agoento* gall., Herzog, *Z*, 27, 124, y *ML*, 585.
636 a. **aquilentus** 'espinoso': como el fr. dial. *agulanso*, y el prov. *agaulenço* 'escaramujo'; *agavanzo* 'escaramujo, cast. *DRAE*; *gavanzo* 'íd.' cast. *DRAE*; *gabanso* 'íd.' mozár. Asín, 382; *garbanzo* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez; 297; *babanzo* 'íd.' av. *RFE*, 15, 277. Der. *agavanza* 'fruto del agavanzo' cast. *DRAE*. G. París, *R*, 13, 132, propuso para el ant. fr. *aiglent* 'escaramujo' un lat. **aculentus*, formado de *aculeus* según el tipo *spinulentus*, y lo acepta Gamillscheg 345. *ML*, 584, parte de **aquilentum*, de *aquileus* 'espina', y lo mismo Wartburg, 1, 118. En rigor unas formas francesas como el ant. prov. *aguilén* parten de **aquilentum*, y otras, como el auveñés *agulán*, parte de **aculentum*. Pero hay una serie de formas francesas que parten de **aculenteus*, como el auveñés *agourenço*, y las formas españolas *agavanzo* y *gavanzo*. Estas suponen unos intermedios *aglanzo, alganzo*, y una deformación por contaminación con otra voz, que explique la *v*. Asín, 382, aduce el mozár. *gabanso* 'escaramujo' entre las voces no descifradas y piensa si tendrá el mismo origen que *garbanzo*. Corominas, *Dic.*, 1, 52, considera *agavanzo* prerromano, emparentado con el cat. *gavarra* del mismo sentido, del vasc. *gapara* 3038. Cree, sin atender al predominio y extensión de las formas con *a* inicial, que esta vocal es postiza, nacida del grupo *la gavanza*, que a su vez es incomprensible, porque domina el tipo masculino.
637. ***aquiliāre** 'aguijar': *aguijar* 'pinchar' cast.; *aguichar* 'picar con la aguijada al ganado' leon. de Babia G. Alvarez.
638. ***aquiliāta** 'aguijada': *aguijada* 'palo con pincho' cast.; *aijada, DHRAE*; *ijada* sor. burg. sant. G. Lomas; *ijá* and. sant.; *injada* sant.; *ainjada* cast. *RFE*, V, 25; *aguillada* gall. ast.; *guillada* ast.; *guichada* ast., Rato; *guiada* ast., Canellada; *guiá* ast., R. Castellano, 282; *unllada* ribag. Ferraz.
639. **aquilio -ōnis** 'aguijón': en el *CGL*, V, 340, y II, 18: *aguijón* cast.; *aijón* nav., Iribarren; *ijón* cast. vulg. sant., G. Lomas; *guijón* nav., Iribarren; *abijón* alav., Baráibar; *aguilhão* port.; *aguillón* gall. ast. tur., *RDTP*, 7, 211. nav., Iribarren; *aguiyón* ast.; *aguión* ast., Rato. Simonet, 257 aduce como nombres de diversas plantas *guixón* en textos árabes y *guijón* como voz castellana.
640. **aquilium** 'pincho': en el *CGLL*: *akillo* vasc.
641. **aquilo -ōnis** 'viento aquilón': *aquilón* cast. es un cultismo; *aguião* port.; *aquiló* cat. val.; *cailón* 'íd.' mozár., Simo-

net; *quilón* 'íd.' mozár.; *alquilón* 'íd.' mozár.

642. **aquilus** 'viento norte': como *aquilo -ōnis*; *guieira* 'viento norte' port. miñoto.

643. **aquitergium** 'aguamanil': *biterja* 'aguamanil' arag.

644. **aquōsus** 'aguoso': *aguoso* cast. port. gall.; *agoso* ant. cast., *DRAE*; *ayguós* cat.; *acuoso* cast. es un cultismo.

645. **ara** 'altar': *ara* cast. cat. jud. esp.

646. **arabs -ăbis** 'árabe': *árabe* cast.; *alárave* cast., *Alexandre*, 1229, *P. de Fernán González*, 383; *alarbe* cast., *DHRAE*; *alarve* port.; *alarbio* gall.; *alarb* cat. val.

647. **arán** (vasc.) 'ciruela y endrina': La base es *IE* y a ella responden el sánskrito *arani* 'endrino' y los tipos célticos, kínrico *eirín* 'endrino', irlandés *airne*, armórico *irin*: *arán* 'ciruela silvestre' vasc., 'endrina' alav.; *arañón* 'endrino' arag.; *aranyon* 'endrino' mozár.; *aranyó* cat. y val.; *endrina* cast., es dudoso si parte de **eirinina* o de *ater* 771.

648. **aranĕa** 'araña': *araña* (escrito *aranha* en port. y *aranya* en cat.) cast. gall.; *raña* 'garfio' cast. M. L. 593, reduce *roña* y sus gemelas románicas a *aranea *rodere*, rechazando mi etimólogia *aerugo -inis*, que es inconmovible. Corominas, *Dic.*, 1, 533, deriva de *caraarañada* el cast. *cacarañado* 'picado de viruelas'; *arañar* debió formarse de *araño* 'señales de las uñas en el rostro semejantes a una araña'.

649. **araneŏla** 'arañita': *arañuela* 'arañita y una planta' cast.

650. **araneŏlus** 'arañita': *arañuelo* 'insectos semejantes a arañas' cast.

651. **aranĕus** 'araña y pez': *aranho* 'raspador' *ranho* port.; *raño* 'garfio' cast.; *araña* 'un pez' cast.; *aranha* 'íd.' port.

652. **arāre** 'arar': *arar* cast. port. gall. cat. El salm. *arisco* 'yugo de arar', Lamano, usado en Andalucía, Venceslada, es un derivado de *arar*. Corominas, *RPF*, 3, 5, se pregunta si el cast. *arisco* 'intratable' tendría este origen, imaginando que además del yugo pudiera haberse aplicado al 'hombre que ara' y por extensión al 'hombre intratable'. Sin embargo, es más probable su relación con *ferus*, 2749.

653. **arator -ōris** 'arador': *arador* cast. port. gall. cat.

654. **aratorius -a** 'de labranza': *aradoura* 'día de labranza o trabajo' port.

654 a. **aratrāre** 'arar, binar': en Plinio *NH*, 18, 20: *aladrar* 'arar' sant., G. Lomas, en el *DRAE* "en algunas partes".

655. **aratrum** 'arado': *aradro* ant. arag.; *aladro* burg. rioj arag. ast.; *alatre* piren., Badía; *aradre* cat., *aradra* cat.; *aladre* cat.; *latre* piren; *daraturu* vasc. Sobre la forma **aratum*, *arado* cast. port. gall.

656. **aratūra** 'acción de arar': *aradura* cast. port. gall. cat.

657. **arbitrāri** 'juzgar': *albidrar* 'juzgar' ant. cast., *Alexandre*, 1889, ant. port., Huber, 131; *albirar* 'mirar, acechar' cat.; *obirar* 'mirar, acechar' cat.; *albidarse* 'juzgar' cat.; *arbitrar* cast. es un cultismo.

658. ***arbitriāri** 'juzgar: de *arbitrari* y *arbitrium*: *albedriar* ant. cast., *Partidas*, II, 27, 10, *DHRAE*; *albidriar* port.

659. **arbitrium** 'juicio': *albedro* 'juicio' ant. cast., A. de Palencia, *Voc.* f., 397; *arbedrío* ant. cast., Burgos, *De las propiedades de las cosas*, 11, 19; *albedrio* ant. cast.; *albedrío* cast., con acento de los verbos en *-iar*.

660. **arbor -ŏris** 'árbol': *árbor* ant. cast., *Fuero Juzgo*, 8, 2, 2, Venegas, *Agonía*, 156; *árbol* cast.; *árvore* port.; *arbre* gall. cat. Der. *arbolar* 'levantar' cast.; *enarbolar* 'levantar' cast.; *enarbonarse* 'empinarse, levantarse' cast., por *enarbolarse*, con asimilación por *n*. M. Lübke, 661, cree que es derivación de *armus* 'espalda', pero creo que sin razón.

660 a. **arborescĕre** 'hacerse árbol': *arbolecer* 'hacerse árbol' cast. *DRAE*, salm. Lamano; *arborecer* 'íd.' cast.

661. **arborētum** 'arboleda': *arboredo* ant. cast. *DHRAE*; *arboledo* ant. cast. *DHRAE*; *arvoredo* port.; *Albaredos* leon. berc.; *Alberite* mozár., *RFE*, 11, 13. Del plural neutro: *arboreda* ant. cast. *DHRAE*; *arboleda* cast.

662. ***arbŭtĕus** 'de madroño': *arboç* 'madroño' ant. cat.; *arbós* cat.; *arbors* val.; *albors* val.; *aborzo* cast.; *alborzo* cast.; *alborza* 'el fruto' arag., Arnal; *alborozo* 'madroño' arag.; *burbuza* nav.; *burbuz* vasc. Der. *arboser* cat.; *alborocera* arag. *DRAE*.

663. **arbŭtus, arbĭtus** 'árbol madroño': *érbedo* 'árbol madroño' gall. ast. *DRAE*; *árbedo* gall. De **arbitrum*: *albedro* gall. ast. Oliveros, 206. De *arbutrum*: *aborio* sant., G. Lomas; *aborto* sant.; *alborto* 'íd.' sant.; *algorto* sant.; *borto* 'íd.' sant alav., Baráibar.

664. **arca** 'arca': *arca* cast. port. gall. cat.

665. ***arcarius** 'arquero': de *arcus*: *arquero* cast.; *arqueiro* port. gall.; *arquer* cat.

666. **archiepiscŏpus** (gr.) 'arzobispo': *arzobispo* cast.; *arcebisbe* ant. arag. cat.

666 a. **archipresbiter** (gr.) 'arcipreste': *arcipreste* 'principal presbítero' cast.

667. ***arcia** (ibér.) 'zarza': (*arça* 'zarza' ant. cast.; *arse* piren.; *ars* cat., según *ML*, 915 a, pero es probable que se puedan referir a **axsarritiare*, 2590, y no ofrece base la suposición de **arcia*).

668. ***arcio -ōnis** 'arco de la silla': *arzón* cast.; *arzão* port.; *arsó* cat. Las formas francesas designan con más amplitud otros objetos o cosas en curva o arco. Wartburg, 1, 128. Corominas, *Dic.*, 1, 25, supone que *arción* 'arzón' es cruce de *arzón* del lat. **arcione* y de *ación* 'correa del estribo' del ár. *as-siyur* 'las correas'.

669. **arctāre** 'obligar': *artar* arag. *DHRAE*.

670. **arcus** 'arco': *arco* cast. port. gall.; *arc* cat.; *ase de Sant Martí* 'arco iris', cat. de *ars* del nom. *arcus*. Der. *enarcar* 'poner en arco' cast.; *arquear* 'poner en arco' cast.

671. **ardĕa** 'garza': *garza* cast.; *garça* port. La *g* ha debido producirla la interferencia con algún nombre como *gruis* 'grulla'.

672. **ardēre** 'arder': *arder* cast. port. gall.; *ardre* cat.

673. ***ardicāre** 'arder': Der. *árdego* 'valiente' port. gall.; *árdigo* 'valiente' salm., Lamano. Schuchardt, *Z*, 13, 531 y *ML*, 622.

674. **ardītus** 'una moneda': en latín medieval *arditus* y *ardicus*; *ardite* cast. Díez, 424, acepta la etimología de Lécluse, *Gram. basc.*, 33, el vasco *ardita*, que supone compuesto de *ardia* 'oveja' y *dita* 'ganado'. *ML*, 623, lo rechaza. Wartburg, 1, 133, deriva de *Hardi*, sobrenombre de Felipe III de Francia.

675. **ardor -ōris** 'arder': *ardor* cast. port. gall. cat.

676. **ardūra** 'ardor': *ardura* 'ardor' cast. port. gall. cat., 'desazón' alav., Baráibar.

677. **arĕa** 'espacio, era': *era* cast. cat.; *eira* port. gall.; *leira* 'heredad' port.; *alera* 'era de trillar' arag.; *seras* por *las eras* en Sigüenza. La forma portuguesa *leira* 'heredad' ha sido muy discutida. *ML Gram.* 1 369 proponía *glarea* 'cantorral', pero en *REW* 4911 lo encuentra inadmisible por el sentido. Baist. *Misc Caix*, 134 proponía *area* y lo admite *ML* 4911. En *Contr.* 365 propuse *lira* 'espacio entre dos surcos', pensando que pudo significar 'embelga' y luego 'heredad', pero hallo difícil esta etimología por el diptongo *ei* y por el sentido. Yo creo que *leira* y las formas antiguas *larea laria* son *area* con el artículo, como ocurre en el arag. *alera* y en *seras* de Sigüenza. Cornú *Port. Spr.* 3 cree que *larea* no es *area* con artículo, sino el célt. *laro* 'suelo', cosa difícilmente aceptable.

677 a. **arealis** 'de la era' [*cribrum*] *areale*: *areal* 'un cribo' cast.; *aral* 'íd' cast. salm.; *arel* 'íd.' cast.; *eré* 'íd.' mall. Der. *arelar* 'cribar en el arel' cast.

677 b. **arefacĕre** 'secar': *alfar* 'seca o agostar las plantas' gall. Carré.

678. **arēna** 'arena': *arena* cast. cat.; *area* gall.; *areia* port.

679. **arenāle** 'arenal': *arenal* cast. cat.; *areal* port. gall.

680. **arenarium** 'arenal': *arenero* cast.; *arneiro* gall. *DRAG*; *areeiro* gall.

681. **arenētum** 'arenal': *Arnedo* en Logroño; *Arnit* en Granada.

682. **arenōsus** 'arenoso': *arenoso* cast. cat.; *areoso* gall.; *Areosa* gall.; *Arosa* gall.

683. **areŏla** 'era': *erola* cat.; *Aruela* cast.; *Eiró* gall.; *Eiroa* gall.

684. ***arenola** 'un pez': *airoa* 'especie de anguila que viene entre la arena de la playa' gall.; *eiroa* 'íd.' gall.; *eiró* 'íd.' port. C. Michaelis, *RL*, 3, 144 parte de **areola*.

685. **arepennis** (célt.) 'medida de tierra': Columela, *Agr.*, V, 1, de origen galo: *arapende* 'medida de tierra' cast.; *arpende* 'medida de tierra' ant. cast., *Fuero Juzgo*, X, 1, 14; *arapenne* cast. *DHRAE*; *arpente* port.; *arpent* cast., Lista, *Elem. de Matem.*, III, 201, tomados del fr. *arpent*.

685 a. **arescĕre** 'secarse': *arecer* 'secarse' ant. cast.

685 b. **argal** (vasc.) 'canijo': *argallarse* 'desmedrarse, debilitarse' sant.; *arguellarse* 'íd.' arag. sor.; *arguillarse* 'íd.' nav., Iribarren; *argaldu* 'íd.' vasc.; *arguello* 'desmedro' cast.; *arguillo* 'íd.' nav.; *argal* 'débil, desmedrado' vasc.; si no proceden de *anguilla*, 526.

686. **argentarius** 'de plata, platero': *arintero* ant. cast.; *argenter* cat.

687. **argentĕus** 'de plata, arienzo': *arienzo* 'una moneda de plata' cast.; *arenzo* port.; *argenço* ant. arag. Der. *arenzada* 'medida agraria' ant. cast; *arenzata* 'ración de comida' ant. cast.; *aranzada* 'medida agraria' cast.; *lanzada* 'medida agraria' salm., Lamano. M. Pidal, *Orig.*, 279.

688. **argentum** 'plata': *argent* ant. cat. ant. arag. ant. rioj., Berceo, *Sto. Dom.*, 364; *argén* cat. ant. cast., Lope de Vega, *Obr.*, ed. Acad., XIV, 298; *arzinto* ant. arag.

689. **argentum vivum** 'azogue': *arzinto vivo* 'azogue' arag., Borao, *Voc. arag.*, 168. Meyer-Lübke, 640, no conoce esta forma, comparable al italiano dialectal

argende vive 'azogue'; *argén vivo* ant. cast., *Cortes de León y Cast.*, IV, 39.

690. **arger -ĕris** 'terraplén, montón, reparo': variante popular de *agger -ĕris*: *árgen* 'terraplén' cast.; *árcen* 'íd.' cast.; *arce* 'íd.' ant. cast.

691. **argilla** 'arcilla': *arcilla* cast.; *argilla* port.; *argila* cat.; *gila* cat.; *arguila* arag.; *archila* piren.; *arguilla* ribag., Ferraz. Der. *arguilarse* 'embarrarse' argent.

692. **argutāre** 'obrar astutamente': *argudarse* 'anticiparse' ant. cast., Berceo, *Mil.*, 881, *Alexandre*, 1021.

693. ***aridālis** 'árido': *arial* 'terreno estéril' salm., Lamano; *areal* 'terreno estéril' burg.; *ereal* sor.; *erial* cast.; *irial* guad.; *eri-al* ant. cast.: "Y hareis las cuestas llanos, los *heriales* barbechos", en Fr. Iñigo de Mendoza, *NB de AA EE*, XIX, 58.

694. **aridus** 'árido': sobre *ario* 'árido'; *erío* 'tierra estéril' cast.; *eriazo* 'íd.' cast. and.; *iriazo* 'íd.' tol.; *liazo* 'íd.' extrem., Zamora, 110; *árido* cast. es un cultismo.

695. **arista** 'arista, espina de las plantas': *arista* cast.; *aresta* ast. port. cat., ant. cast. Burgos, *De las propiedades de las cosas*, V, 57; *ariesta* cast. Der. *arestil* 'enfermedad de las caballerías' cast.; *arestín* 'íd.' cast.

696. **aristŭla** 'pequeña arista': *riescla* 'arista del trigo', Jaca, Huesca; *lliestra* 'arista del trigo', Jaca, Alvar, 214; *riscla* 'íd.' piren., Badía; *ristol* 'reja del arado' cat. Los valles pirenáicos de Huesca conocen además otras formas, como *liastra* y *adiestra*.

697. **arix** (ár.) 'parra': *arije* 'uva de cepas altas' cast.; *alarije* cast., con el art. *al*; *larije* and.

698. **arma -ōrum** 'armas': *arma* cast. port. gall. cat. Der. *alarma* 'grito de vela' cast., del it. *all'arma*.

699. **armāre** 'armar': *armar* cast. port. gall. cat. Der. *armado* 'con armas' cast.; *armada* 'escuadra, grupo' cast.; *armadija* 'armazón, trampa' cast.; *armadijo* 'íd.' cast.; *armandijo* 'íd.' cast.; *armadillo* 'un animal' cast.; *armadiella* 'armazón' ast. Canellada; *armazón* 'armadura' cast.

700. **armarium** 'armero': *armero* 'alacena' cast.; *armari* cat. El cast. *armario* es un cultismo.

701. **armatūra** 'armadura': *armadura* cast. port. gall. cat.

702. **armenius** 'de Armenia': *armiño* (escrito *arminho* en port.) 'un animal' cast.

703. **armentum** 'ganado': *armento* ast. ant. cast., Santillana, *Obr.*, 420, gall.; *armenta* port. Der. *armentío* 'ganado' gall., Valladares, ant. cast., sant. G. Lomas; *armentera*. 'íd.' ast. Canellada, Olivares, 294.

704. **armilla** 'aro': *armella* 'anillo de metal' cast. *DHRAE* sant.; *armela* gall. (escrito *armella* en port.); *armilla* 'anillo de metal' cast., 'hebilla' piren., 'abrazadera del arado' piren. Badía; *ermilla* 'aro, anillo' arag. Coll; *almella* 'abrazadera de hierro del timón del arado' burg.; *armiella* 'abrazadera del yugo' ribag. Ferraz; *almilla* 'anillo de una cadena' piren. Badía. Der. *armellar* 'poner armellas' sant.

705. **armoracĕa** 'rábano': *remolacha* 'planta, y raíz del azúcar' cast.; *romeracha* 'íd.' nav., Iribarren.

706. **armus** 'espalda': *armo* ant. port., *R*, IV, 39. Der. *armón* 'porción', *Alexandre*, 2295; *armó* 'lado' cat. *ML*, 660, añade *enarmorarse* 'empinarse' cast., que debe ser de *enarbolar*.

707. **arquen** (ár.) 'doble cesto': pl. de *arc* 'cesto': con influjo de *orgănum*, 4709; *árganas* 'angarillas y alforjas' ant. cast.; *árguenas* 'angarillas' cast.; *argueñas*, Cervantes, *Nov.* ed. Riv., I, 114.

708. **arra** 'prenda': *arra* 'señal de un contrato' cast. port. gall.

709. ***arradicāre** 'arraigar': de *radix -icis*: *arraigar* cast. port. gall. Der. *arraigo* cast.

710. **arraihan** (ár.) 'planta arrayán': *arrayán* 'un arbusto mirtáceo' cast.; *arraigán* 'íd.' ant. cast., Canc. L. Ayala, *Aves*, 191. Otras formas del mirto son: *arraihán* ant. cast.; *arraiao* port. Las formas árabes son *raihan*, *rehán*, *rihán*.

711. **arrain gorri** (vasc.) 'pez rojo': *arangorri* 'el pez trigla lyra, de color rojo' alav., Baráibar; *alingorri* burg.

712. ***arrapĕre** 'robar': por *arripere*; *arrabir* ant. cast. *Saber de Astronomía* de Alfonso el Sabio; *arrobar* ant. cast., por influjo de *robar*, *Fuero de Zorita*, *Mem. Hist. Esp.*, XLIV, 149.

713. **Arrás** 'nombre de una localidad': *arrás* 'especie de tela y tapete' ant. port.; *raz* ant. port. ant. cast.; *ras* ant. cast.

714. ***arrectāre** 'levantar': *arrechar* 'enderezar, atiesar', Nebrija, *Dic. Esp. Lat.*, (s. v. *arrechar*: 'enhestar, arrigo'); *arreitar* 'enderezar, atiesar' gall. *DRAG*.

714 a. **arrectaria** 'pies derechos, postes': *richera* 'respaldo del escaño' leon. de Babia, G. Alvarez.

714 b. ***arrectiāre** 'enderezar': de *arrectus arrigĕre* 'levantar'; *arriçar* 'levantar' ant. port.; *arricharse* 'alzarse, enderezarse' gall.; *arrizado* 'erguido, valiente' ant. gall. *Cron Troy.*, 105. Piel, *Misc.*, 45.

715. **arrectus** 'levantado, erguido': *arrecho* 'tieso' ant. cast., *Canc. de Baena*, I, 102, Quevedo, *Obr.* ed. Riv., LXIX, 77, alav. Baráibar, ast. Oliveros, 204; *arrechado* 'tieso' ast. Acevedo; *arreitar* 'empezar a brotar las fuentes' gall. Valladares.

716. ***arredāre** 'preparar': del gótico *redan* 'preparar': *arrear* 'preparar, aparejar' cast. port. gall.; *arreyar* 'íd.' ast. Oliveros, 27; *arriar* cat., 'arrear, equipar' ant. cast., *Cid*, 1777, 'dar' gran. Der. *arreo* 'aparejo' cast.; *arreu* cat.

717. **arreiç** (ár.) 'jefe': *arreyaz* 'arraez' cast.; *arraez* 'caudillo, capitán' cast.; *arraz* 'íd.' cast.

718. **arrepĕre** 'subir, trepar': *arrubir* 'trepar' gall.

719. **arreptāre** 'arrebatar': de *arreptum* de *arripio*: v. *raptare*; *arreutado* 'arrebatado' gall.; *arrebatar* 'robar, quitar' cast.; *rebatar* 'íd.' cast. Der. *rebato* 'robo' cast. Díez, 482. Exigiendo la fonética **arretar* habría que apelar al influjo de *rapere* o *arripere* para suponer **errebtar*, como en el caso de *subito*, *sobtón* y *sopetón*. V. *ribat*.

720. ***arrestāre** 'resistir': de *restāre*: *arrestar* 'detener, arriesgar, arrojarse a una acción' cast. port. gall. Der. *arresto* 'decisión' cast.

720 a. **arrha** 'señal': *arra* 'señal de boda' cast. es un cultismo. Comp. de *capere* y *arrha*: *caparra* 'señal' cast., por el it. *caparra* 'señal'; *acaparrarse* 'convenirse' cast., por el it. *accaparrare*; *acaparar* 'amontonar productos' cast., por el fr. *accaparer*, del it. *accaparrare*.

720 b. **arrigĕre** 'enderezar': v. *rigescere* 5707. De *arrigescere*: *arrecirse* 'quedar yerto de frío' cast. Der. *arriezo* 'yerto de frío' ast. Oliveros, 276.

720 c. ***arrigidāre** 'tensar': *arridar* 'tensar las velas' cast. *DRAE* (*arriar* 'aflojar las velas' cast., de **erigidare*, 2457). Corominas, *Dic.*, 1, 282, cree que *arridar* procede del fr. *rider*, del germ. *ridan*, como *ML*, 7301.

721. ***arrīpāre** 'llegar a la orilla': de *ripa*; *arribar* cast. port. gall. cat.

722. **arroba** (ár.) 'un cuarto': o *rubb*, *ML*, 7401 b: v. *roba*; *arroba* 'una medida de peso' cast. port.; *roba* 'íd.' arag. Borao.

723. ***arrosāre** 'rociar': de *ros* y *arrorare* por *irrorare* en Casiano; *rosar* cat. La abundancia de las formas francesas con *a* permiten suponer que *rosar* procede de *arrosar*.

724. ***arroscĭdāre** 'rociar': *arruxar* cat.

725. ***arrotŭlāre** 'echar a rodar': *arrojar* 'echar a rodar, echar' cast.; *arrojarse* 'atreverse' cast.; *arrocharse* 'atreverse' salm. Gabriel y Galán; *arrollar* 'hacer rollo, avasallar' cast., 'arrojar' gall.; *arrullar* 'arrojar' arag. de Huesca; *arrullarse* 'arrojarse, atreverse' ast.; *arredolar* 'rodar' cat. arag.; *arrodolar* 'rodar' cast. arag.; *arradolar* 'rodar' cat. arag.; *arredoar* 'redondear' gall. Valladares; *arrebolar* 'arrojar', influído por *bola*, gall.; *arrebullar* 'echar a rodar' (de *arredolar*, **arrollar*) gall.; *arrebollar* 'íd.' gall. Der. *arrojo* 'decisión, valentía' cast.; *arrullo* 'acto de arrojar, arrojo, decisión' ast. Der. de *arredolar*, *arrodolar*, *arradolares arroladís* 'que rueda' cat. arag.

726. **arrŭgia** 'canal, acequia': en Plinio, *Nat. Hist.*, XXXIII, 70: *arroyo* cast.; *royo* cast. vulg. ant. cast. "También puede ser el bautismo en royo, o en fuente, o en laguna", *Partidas*, I, 53, *Royo*, sor.; *arroio* port. Der. *arroyal* cast.; *royal* 'arroyal' cast.

727. ***arruināre** 'arruinar': *arroñarse* 'arruinarse, zam. Fernández Duro; *arrunhar* 'arruinar' ant. port. *RL*, II, 82; *arruinar* cast. es un cultismo.

728. **ars -artis** 'arte': *arte* cast. port. gall.; *art* cat. Der. *artesano* cast., del it. *artigiano*; *enartar* 'hechizar' cast.

729. **arsūra** 'quemazón': *asura* ant. cast., Fr. de los Angeles, *Sermón en las honras de Felipe II*; *arsura* cat. Der. *asurarse* 'quemarse' cast.; *surarse* burg., alav. Baraibar, de *asurarse*; *asurado* 'caliginoso, bochornoso' sant. G. Lomas. No puede admitirse para *surarse* la etimología **suburare* que yo proponía en *RFE*, 9, 124.

730. **artemisia** 'planta': *artemisa* cast.; *altamisa* cast. and.; *altamiza* cast.; *artemija* cast.

731. **artĭcŭlus** 'miembro, artejo': *artejo* 'articulación' cast.; *artello* 'tobillo y nudillo' gall. Valladares; *artell* cat.; *artillo* gall.; *artilla* port.; *nartello* 'tobillo y nudillo' gall., con la *n* de *nudo*; *nortello* 'tobillo y nudillo' gall.; *norcello* 'íd.' gall. Valladares. El gall. *nortello* 'nudillo', lo mismo que el fr. *orteil*, se ha explicado como cruce con el céltico *ordiga*, que le ha prestado su *o*. Esta opinión la acepta *ML* 687. En *RR* 11 68 sostuve que *nortello* gallego es cruce de *nodus* y *articulus*, y que la *o* del fr. *orteil* en vez de *arteil* es la misma del ant. fr. *noel* de **nodellus*. Lo único discutible es el momento del cruce. El gall. *nortello* se produjo sobre *nodelo* y *artello*, y *nartello* se produjo de *nortello* influído por *artello*.

732. **artos** (gr.) 'pan': *arto* 'pan' vasc.; *artu* 'pan' ast. Der. *artal* 'empanada' cast. *DRAE*; *artaguitón* 'empanada' sor.; *artalejo* 'empanada' *DHRAE*; *artera* 'hierro para marcar el pan' cast. *DRAE* arag.; *artesa* 'caja para amasar y guardar el pan' cast.; *artón* 'pan' en la Germanía. M. Lübke, 690, supone derivado **artus* del vasc. *arte* 'encina. El vasco conoce *arto* 'maíz y pan de maíz', y es oscura su relación con *arte* 'encina' y con el griego *artos*. Corominas, *Dic.*, 1, 289, cree que *artalete* 'empanada' cast. procede del fr. *tartelette* contaminado con *artón* 'pan'.

732 a. **aruz** (ár.) 'novio, esposo': *aaroza* 'novia' mozár.; *alaroza* 'novia recién casada' ant. cast. ant. port.; *alaroz* 'armazón de puerta' cast.; *laroz* 'íd.' port.; *laró* 'íd.' port.

733. **arvum** 'campo cultivado': *aro* 'heredad' port. gall. Por intermedio de *arum*, como en *ervum erum*, *milvus milus*.

733 a. **asărum** 'una planta': *ásaro* cast.

734. **ascalonia** 'una planta': *escaloña* cast.; *escalona* cast.; *escaluña* (escrito *escalunya*) cat.; *chalote* cast. y *xalote* port., del fr. *echalotte*.

734 a. **ascarra** (vasc.) 'arce': *escarrio* 'arce' burg.; *escarrón* 'arce' piren.

734 b. **ascia** 'azada, azuela': *aja* 'azuela' cast. de los dialectos. No se cita la forma castellana *aza*.

735. ***asciāta** 'azada': de *ascia* según la terminación de *arado*, etc.: *azada* 'ligón' cast.; *azá* 'hacha pequeña' ast. de Lena, R. Castellano, 259; *ajada* 'ligón' arag. rioj., nav. Iribarren; *ejada* arag. cat.; *zada* nav.; *jada* arag. rioj. nav.; *aisada* zam. de Sanabria; *eijada* cat. gall. port.; *aijada* cat.; *enxada* port.; *aixato* piren.; *eixao* gall.; *aixata* piren. Badía; *ixato* piren; *ixata* piren; *achau* y *ajau* piren. Guzmán, 130; *chata* piren. Der. *jadiar* 'cavar' arag. *DRAE*, sant. G. Lomas; *ajadiar* 'íd.' nav.

736. **asciola** 'azuela': en S. Isidoro, *Orig.*, XIX, 19: *azuela* cast.; *zuela* nav. Iribarren, cast. *DRAE*; *eijoa* gal.; *aijoa* gall.; *enjó* port.; *enxó* port.; *aixol* cat.; *axol* cat.; *ajuela* arag.; *achuela* arag. nav.; *ejuela* arag.

737. **ascra** 'tiña': o *eschăra* 'costra', M. Lübke, 2915 a. Son derivados: *ascroso* ant. cast.; *ascoroso* ant. cast. *DHRAE* port.; *asqueroso* 'que causa asco' cast.; *asquerio* 'asco' sant. G. Lomas. Y por regresión *asco* 'repugnancia' cast.; *asgo* ant. cast., *Cron. General*, 133. Un híbrido de *asco* y *hastío* es *fasquío*. Un cruce de *asqueroso* y *astrado* es *astroso*. Otras formas son *áscaro* 'odio' sanabr. Castro, *RFE*, 5, 30; *ascra* 'odio' port., *RL*, 7, 108. Corominas, *Dic.*, 1, 297, deriva *asco* del lat. **osicare*, de *osus* 'que odia'.

738. **asinālis** 'de asno': *asnal* cast.

739. **asinarius** 'borriquero': *asnero* cast.; *asneiro* port. gall.

740. **asĭnus** 'asno': *asno* cast. port. gall.; *ase* cat.

741. **aspanaj** (ár.) 'espinaca': *espinac* cat.; *espinaca* cast.; *espinag* arag. *RDTP*, 7, 217, piren., Arnal; *espinafra* port.

742. **asparăgus** 'espárrago': *espárrago* cast.; *espárrico* mozár.; *espargo* port. gall. arag.; *espárrac* cat.; *espárrec* cat.

743. **asper -ĕra** 'áspero': *áspero* cast. port.; *aspro* gall. port. arag. Ferraz, nav. Iribarren; *aspre* cat.; *aspo* nav. Der. *asperón* 'tierra áspera' cast.; *esparón* gall. Es posible que sea un derivado la manzana *asperiega esperiega* 'manzana granuda y ácida' citada en el 6273.

743 a. **aspis -ĭdis** 'áspid': *aspe* 'víbora' and. Venceslada.

744. ***assaccāre** 'sacar': de *saccāre*, de *saccus* 'saco': *assacar* 'inventar, imputar en falso' ant. cast.; *asacar* 'íd.' ant. cast.; *ajacar* 'sacar, imputar' ant. cast.; *achacar* 'imputar en falso' cast. Der. *desajacarse* 'eximirse, libertarse, excusarse' ant. cast. *DRAE*; *achaquiar* 'imputar' arag.; *achaquía* 'imputación' arag.; *achaquioso* 'calumnioso' arag. Mal *achacar*, del ár. *xaca* 'enfermedad'.

744 a. ***assalīre** 'ir al encuentro': de *assilire*; como el it. *assalire*; *asalir* 'salir al encuentro' cast. *DRAE*; *assalir* 'íd.' cat.

744 b. ***assaltus** 'asalto': de *assultus*, de *assilire*: *asalto* 'acometida, salto' cast.; *assalto* port.; *assalt* cat.

745. **assāre** 'asar': *asar* cast. gall.; *assar* cat. port. Der. *asado* 'carne asada' cast.; *asadura* 'entrañas' cast.; *asador* 'espeto' cast.

746. **assectāri** 'seguir': *aseitar* 'perseguir con la vista, apuntar, poner asechanzas' gall.; *asseitar* 'íd.' port.; *asechar* 'perseguir y poner asechanzas' cast.; *acechar* 'perseguir cautelosamente, espiar' cast. El cast. *asechar* y *acechar*, de *assectari* 'perseguir', se ha confundido en la forma y en el sentido con *asechar*, *acechar*, de **assediare*, de *obsidium*. Der. *cechero* 'acechador' cast.; *acecho* 'acción de acechar' cast.; *asecho* 'acción de asechar' cast.; *asechanza* 'artificio para dañar' cast.; *asechoso* 'dispuesto con asechanzas' ant. cast.

747. ***assecūrāre** 'asegurar': *asegurar* cast. gall.; *assegurar* port. cat.

747 a. ***assedāre** 'sentar': El cast. *asear* y el port. *assear* por el sentido se alejan de **assediare* 'asediar' y por la forma es difícil de explicar el portugués, siendo más probable que su origen sea **assedare* 'hacer que siente bien algo'. *ML* 721 rechaza esta etimología propuesta en *R* 5 165 sólo porque no explica la *z* del rumano *asezá* 'sentar'.

747 b. ***assedicāre** 'sentar': *acegar* 'sentar, sosegar' port. transm.

748. ***assediāre** 'asediar': de *obsidiari*: *assechar* 'acechar, asediar' ant. cast. Berceo *Duelo*, 181; *acechar* 'atisbar' cast.; *asejar* 'acechar' gall ant. cast.; *ajejar* 'íd.' gall.; *asenjar* 'íd.' gall.; *assetjar* 'íd.' cat.; *acejar* 'acechar' val.; *asear* 'arreglar, adornar' cast.; *assear* 'íd.' port. El cast. *assechar acechar*, de **assediare*, se ha confundido con *assechar acechar*, de *assectari*, porque *ct* da *ch* y *di* da *j*, como *repudiu rebujo*, *ch*, como *radia racha* y *repudiare repuchar*; pero las otras hablas con distinto trato de *ct* y *di* descubren el distinto origen. Corominas, *Dic.*, 1, 19, dice que "G. de Diego, sin necesidad ni probabilidad alguna, quiere ver un cruce de *acechar* de *assectari* y *acechar* de **assediare*; la supuesta ley fonética *di* > *ch* no existe". No un cruce, sino una confusión en una sola forma es lo que se ha dado en *acechar*. La ley *di* > *ch* existe, aunque él no la conozca. Para sostener el absurdo de un solo origen *assectari* suprime todas las formas con *j* y *ch* del gallego-portugués, que no pueden proceder de *ct*, sino de *di*, como él mismo reconoce en el port. *enjejar* de *insidiare*, pág. 299.

749. ***assedium** 'asedio': por *obsidium*: *asejo* 'acecho' gall. *DRAG*; *ajejo* 'íd.' gall.; *asexo* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *asecho* 'íd.' ant. cast.; *assecho* 'íd.' ant. cast. Berceo, *Loores*, 45; *acecho* 'acción de observar o acechar' cast.; *secha* 'acecho' burg.; *asedio* cast. es un cultismo.

749 a. **assequi** 'conseguir': *aseguir* 'conseguir' ant. cast. *DRAE*.

750. ***assessicāre** 'sosegar, sentar': *asesegar* 'sosegar' gall. *DRAG*; *asosegar* cast. *DRAE*.

751. ***assessitāre** 'asentar': *asestar* 'apuntar, dirigir, dar en un punto'; *acistar* 'ajustar con exactitud una cosa con otra, como puertas, vestidos, etc.' salm. Lamano. Otras formas románicas proceden de **asseditare*, como el fr. ant. *asseter*, el it. *assettare* y el prov. *asetar*, y no es imposible referir *asestar* a **asseditare*, como **roticare roscar*. Corominas, *Dic.*, 1, 300, cree que *asestar* procede del lat. *sextus*, tomado como 'sexta parte del círculo', aceptando la propuesta de Baist, *Z*, 7, 122.

752. **assĕssum** 'asentado': de *assidere* 'asentar'; *sisa* 'mordiente de doradores' cast., del fr. *assise*.

753. **assibilāre** 'silbar': *asubiar* gall.

754. **assidēre** 'sentarse': *asser* 'colocar' ant. cast.: "Por qué logares debió asser los moiones", Serrano, *Fuentes*, 110; *ser* 'colocar' ant. cast.; *assiure* 'sentarse' cat.

755. **assīgnāre** 'señalar': con la variante *assīgnare*: *aseñar* 'señalar' gall. ast. ant. cast.; *aceñar* 'hacer señas' ant. leon. *Alexandre*, 355, 'apuntar, conjeturar' ast. *BIEA*, 16, 241, 'espiar, mirar disimuladamente' ast., Fierro, *Muros de Nalón*, 177; *asinar* gall. port. ant. cast. *DHRAE*; *aciñar* berc. Rey; *asignar* cast. es un cultismo.

756. ***assimiliāre** 'semejar': de *assimilare* y *similia*; v. **similiare*: *asemejarse* 'parecerse' cast.; *amejarse* 'parecerse' sant.; *asemellar* 'íd.' leon.; *asemellarse* 'íd.' gall.; *assemelharse* 'íd.' port.; *asemeyar* 'íd.' ast.; *asemeñar* 'íd.' ast. Oliveros; *asomeyar* 'íd.' ast.; *asomeñar* 'íd.' ast. Acevedo.

757. **assimĭlis** 'semejante': v. *simĭlis*, 6136 a: *asímen* 'semejante, parecido' burg. del n.

758. ***assimulāre** 'juntar': *asemblar* 'juntar' ant. cast. Berceo, *S. Millán*, 418, *Alexandre*, 763; *semblar* 'juntar' port. Der. *asamblea* 'junta', del fr. *assemblée*, de *assembler* 'juntar'.

759. **assis** 'as': *as* cast.; *az* port.

760. ***assŭmmāre** 'subir al alto': *asomar* 'aparecer' cast.; *assomar* cat.; *assommar* port.

760 a. **astăcus** 'un cangrejo': *ástac* 'un cangrejo' cat.; *ástaco* cast. es un cultismo.

761. ***astĕlla** 'astilla': por *astŭla*, *assŭla*: *astilla* cast.; *astiella* ant. cast.; *astella* cat.; *estella* cat.; *astela* (escrita *astella* en port.) gall.; *astila* vasc. nav.; *estilla* cast. nav. Iribarren; *estila* vasc. nav.

762. ***astellāre** 'astillar': *astillar* 'rajar' cast.; *astellar* cat.; *astallar* cat.; *estellar* cat.; *estallar* cast.; *estelar* port. gall.; *estrellar*, por influjo de *estrella*, cast.; *estralar* gall.

763. ***astellarium** 'astillero': *astillero* cast.; *asteller* cat.; *astellar* cat.; *estellar* cat.; *taller* cast., del fr. *atelier* 'astillero'.

764. **asthma** 'asma': *asma* cast. port. cat.

764 a. **astringĕre** 'apretar': *astreñir* 'apretar' cast.; *astriñir* 'íd.' cast.; *astringir* cast. es un cultismo.

764 b. **astrolŏgus** 'astrólogo': *astróligo* 'astrólogo, sabio' leon. gall.; *astrólico* 'sabio' salm. Lamano; *astrólogo* cast. es un cultismo.
765. **astrōsus** 'astroso': en S. Isidoro, *Orig.*, 10, "malo sidere natus": *astroso* 'malhadado' cast.
766. ***astrucus** 'desastrado': de *astrum*: *astrugo* ant. cast. Der. *malastrugo* ant. cast. *Alexandre*, 439, 484. Wartburg, 1, 164, aduce el cat. *astruc*, *estruc*, *malastruc*, *benastruc*, y supone que **astrucus* se formó sobre el modelo *caducus*.
767. **astrum** 'astro': *astro* cast. port. gall.; *astre* cat.; *asturu* 'suerte' vasc.
768. **astŭla** 'astilla': de *assŭla*, sobre la forma *astla ascla*: *acha* 'astilla' gall. port.; *ascla* 'astilla' cat. arag. rioj. nav. Iribarren, conq. Der. *asclar* 'astillar, rajar, cat. arag.
769. **asylum** 'asilo': *aselarse* 'refugiarse en un lugar retirado' sant. G. Lomas; *sel* 'lugar donde se recoge el ganado de noche' sant. García Lomas, nav. Iribarren, es probablemente del vasc. *sail*, *zail*, *saroi*, *zelai*, *zal* 'terreno, prado'; *selear* 'recogerse el ganado' sant.; *aseladero* 'gallinero rústico' sant.; *seladero* 'íd.' sant.
769 a. **atáfil** (ár.) 'trébedes': y *atifil* y *altéfil*, de *atafi*: *atifle* 'trébede de alfareros' cast.
769 b. **atahona** (ár.) 'molino': *atahona* panadería' cast.; *tahona* cast.
770. **atalayi** (ár.) 'centinelas': y *at-talayi*: *atalaya* 'torre de observación' cast. cat.; *talaya* 'íd.' cast. cat. ast. Acevedo; *talea* 'íd.' mozár. Der. *atalayar* observar' cast.; *talayar* 'íd.' ast.; *taliar* 'íd.' ast. Acevedo. Gómez Moreno *Mozárabes*, 125, halla *talea* 'atalaya' entre los mozárabes.
770 a. ἀθανασία 'inmortalidad': como el fr. *tanaisie* 'helecho'; *tanasia* 'una hierba' port.; *tanaceto* 'hierba lombriguera' cast. port.; *atanasia* 'hierba de Santa María' cast.
771. **ater -tra** 'negro': *adro* 'negro' port. Der. acaso *triña* 'ciruela negra' cat., por **atrinea*. *ML*, 753, aduce el siciliano *atriña* y el calabrés *triña* 'ciruela silvestre'. Densusiano, *GS*, 3, 233, incluye el cat. *andrina* y el cast. *endrina*, y lo acepta *ML*, 753 *N*, siendo esta etimología más probable que la de **hirundina* y **agranio*.
771 a. **atob** (ár.) 'ladrillo': y *at-tuba*: *adoba* cast.; *adobe* 'especie de ladrillo sin cocer' cast.; *atoba* 'íd.' murc. *DRAE*; *tova* 'id.' cat. La forma árabe es *tub*. Steiger 150.
771 b. **atŏmus** 'atomo': *átomo* salm.; *átimo* port. salm.; *átomo* cast. es un cultismo.
772. **atorra** (vasc.) 'camisa': *atorra* 'enagua' alav. Baraibar; *adorra* 'camisa' ant. leon. rioj. Goicoechea.
773. **atrium** 'atrio, entrada': *adro* port. gall.; *aidro* port. beir. y transm.; *atrio* cast. es un cultismo. Sobre el pl. n. *atria* deriva *adra* 'barrio' cast. Rohlfs *ager*, *area*, *atrium* 55, mientras que el *DRAE* lo refiere al ár. *ádara* 'círculo'.
774. ***attaliāre** 'acortar, cortar': *atajar* 'acortar el camino, cortar un rebaño' cast.; *hatajar* 'cortar un rebaño' cast.; *atallar* (escrito *attalhar* en port.) gall. arag. Der. *atajo* 'camino que acorta'. cast.; *hatajo* 'ganado cortado del rebaño' cast.; *tagallo* 'rebaño o conjunto de vacas' sanabr.; *tagayo* 'íd.' sanabr. Krüger *Sanabria*, 163.
775. **attangĕre** 'tocar': por *attingere*: *atañer* 'tocar' cast. (escrito *atanyer* en cat.); *atenyer* val.; *atanger* 'tañer' gall.; *atanguer* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *atancer* 'íd.' ast.
775 a. **attar** (ár.) 'especiero': y *aatar*: *alatar* 'especiero, perfumista' ant. cast. Steiger, 312.
776. **attĕndĕre** 'atender': *atender* cast. gall.; *attender* port.; *atendre* cat.
776 a. **attenuāre** 'extenuar': *atanguar* 'extenuar, reducir a la miseria' nav. Iribarren; *atanar* 'adelgazar' ast. Canellada.; *atanau* 'extenuado' ast.
777. **attinēre** 'pertenecer, tocar': *atener* cast.; *ater* port. gall.; *atenirse* cat.
778. ***attitiāre** 'atizar': de *titio -ōnis*: *atizar* cast.; *atisar* port.; *atiar* cat.
779. **attonāre** 'atronar': *atoar* gall.; *atuar* port.; *atronar* cast., por influjo de *trueno*, o de *tronido*.
780. **attonĭtus** 'estupefacto': ya en latín *attonitus* ofrece la idea de 'pasmoso, estupendo, ostentoso' (Virg., *Aen.*, VI, 53), en cuanto se aplicó a cosas en vez de personas. La idea de 'el asombrado' se convirtió en 'lo asombroso', y luego en 'el asombro' por abstracción: *atuendo* 'aparato, ostentación' cast., y luego 'indumento o adorno' cast.; *atondo* 'íd.' ant. leon.; *atruendo* 'aparato, ostentación' ant. cast., "con mayor majestad y gran atruendo y ornato", Sigüenza, *Vida de S. Jerón.*, III, 6; "Va con gran atruendo y autoridad", Fr. Damián de Vega, *Serm. Nativ. de N. S. J.*; 'estruendo', "atuendro o estruendo, strepitus -us", Nebrija, *Dic. Esp. Lat.*, s. v. *atuendro*, salm. Por la idea de 'cosa sonada, ostentosa' (compárese *tronido* y *tronío* y *trueno* 'ostentación') se ha pasado a la de 'admiración, pasmo, asombro', y luego a la de 'ornato o indumento' aunque sea corriente. Así el *atruendo* en Salamanca es 'mueble,

utensilio'; *tonto* 'pasmado' cast.; *tontura* 'vértigo' gall. can.
781. **attrahĕre** 'atraer': *atraer* cast.; *atrahir* port.; *atraure* cat.
782. **attribuĕre** 'acomodar': *atreverse* 'osar' cast.; *astreverse* 'íd.' salm. Lamano, port. transmont. *RL*, 2, 105; *estreverse* 'íd.' salm. leon. *F. León*, 82. Nació en la frase *osar atreverse* 'osar decidirse'. Cuervo, *Dic.*, 771. *ML*, 8316, la rechaza, refiriendo *estreverse*, como el fr. *estriver* 'luchar', al longobardo *strit* 'lucha'. Aunque se halle *treverse* antes que *atreverse*, lo que inclina a pensar en *tribuere* y no en *attribuere*, es inseguro cuál de las dos formas originó *treverse*, ya que es fonética la pérdida de la inicial silábica, y lo hace más inseguro ver que la forma más antigua es *estrivir* del *Fuero de Avilés*. Cuervo, *Dic.*, 1, 766, refiere *estreverse* al germ. *strēben* 'esforzarse'.
783. ***attritāre** 'machacar': de *attritus*: como el fr. *trier*: *atridar* 'machacar' arag.
783 a. ***attritiāre** 'machacar': v. **tritiāre*, 6873, y **attritāre*: *atarazar* 'machacar con los dientes' cast.
784. ***attŭbāre** 'tocar la corneta': *atobar* 'aturdir' ant. cast., Manero, *Apología de Tertuliano*, 10. El cast. *atobar* 'aturdir' lo aduce Corominas, *Dic.*, 1, 321, como variante del cat. *atalbar* 'aturdir' y éste como derivado del ár. *talb* 'pérdida, ruina'. Díez, 427, y *ML*, 773, lo derivan de *tuba* 'trompeta'.
785. ***attumēre** 'hincharse': de *tumēre* o *intumēre*: *atomir* 'entumecer' burg. *RFE*, VII, 8, ant. cast., "el gelare se dice costriñir o atomir con frialdad sobreviniente", A. de Palencia, *Voc.*, s. v. *gelidus*.
786. ***attŭmescĕre** 'hincharse': de *tumere* o *intusmecere*: *atomecer* 'entumecer' ant. cast. "Tanto es como enfriado e atomescido con yelo", A. de Palencia, *Voc.*, s. v. *gelidus*.
787. **auca** 'oca o ánsar': *auca*, Jaca Alvar, 189, piren. Guzmán, 141; *oca* cast. cat.; *ouco* nav. Iribarren.
788. **aucĕllus** 'pajarillo': de *aucella*: *aucel* cat.; *audet* aran.; *audech* aran.
788 a. **auctor** 'autorizante': *otor* 'autorizante' ant. cast. ant. arag.; *antor* 'íd.'; ant. arag.; *outor* 'íd.' port.; *autor* cast. es un cultismo.
789. ***auctoricāre** 'permitir': de *auctorare* de *auctor*: *otorgar* cast.; *otrogar* ant. cast.; *outorgar* port. gall.; *atorgar* ant. cast., *P. del Cid*, 196, 3410, *P. de Yusuf*, 38, arag. jud. esp. cast. vulg.; *autrejar* cat.; *ordagatu* 'otorgar' vasc.
790. ***auctoridiāre** 'autorizar': de *auctorare* en Quintiliano: como el fr. *octroyer*: *autreyar* cat.
791. **audīre** 'oír': *oír* cast.; *oer* ast. Oliveros, 195; *oyer* (de *oyo*) burg. sant. salm. Lamano, ast. Oliveros, 195; *goyer* sant. de Pas; *ohir* cat.; *oure* cat.; *ouir* gall.; *ouvir* port. gall.; *ouzar* (de *audio ouzo*) gall.
792. **auditio -onis** 'audición': *ouçâo* port.; *audición* cast. es un cultismo.
793. **audītus** 'oído': *oído* cast.; *ouvido* port. gall.; *audito* 'oído' cast. es un cultismo.
794. **augmentāre** 'aumentar': *emendatu* 'aumentar' vasc.; *aumentar* cast. es un cultismo.
795. **augurāre** 'agorar': *agorar* cast.; *agourar* port. gall.; *augurar* cast. es un cultismo.
795 a. **augurator -ōris** 'agorero': *agruador* 'agorero' ant. cast. *DRAE*.
796. **augurium** 'agüero': *agüero* 'pronóstico' cast.; *agoiro* port. gall.;*agouro* port.; *agurr* 'adiós' vasc.; *agur* 'adiós' cast. vasc.; *abur* 'adiós' cast., tomados de las formas dialectales francesas *awêur* 'buena suerte'; *ahuir* 'agüero' cat.; *augurio* cast. es un cultismo. Der. *jaurado* cast., tomado del prov. *dezaurat*.
797. **augŭstus** 'agosto': *agosto* cast. port. gall.; *agost* cat.; *agust* aran. Der. *agostar* cast. port. gall. cat.
798. **aula** 'olla': *ola* arag. *BRAE*, IV, 218. La generalidad de las formas españolas proceden de *olla*.
799. **aura** 'aire': *ora* 'viento' cat.; *oria* 'ventisca' sant. G. Lomas. Der. *orache* 'viento' piren.; *oraje* cast. (tomado del fr. *orage* o del cat. *oreig oratg*) nav.; *oral* 'brisa' sant. G. Lomas; *ourado* 'acatarrado, tísico' port.; *orate* 'loco' cast. del cat. *orat*; *hierba aurato* u *orate* 'hierba tonta, verdolaga'; *malva aurato* 'malva loca' mozár. Cree *ML*, 6081, que *orate* 'loco' procede del lat. *orate* 'orad vosotros' y Asín, 163, cree que el mozár. *aurato* 'loco' procede del walón **hura* 'cabeza despeinada', base del fr. *hure* 'íd.' y del fr. *ahurir* 'atontar'. *ML* no recordaba que en el 788 había dado para *orate* la buena etimología *aura*, como exige el *au* del prov. *aurat* 'loco' y del mozár. *aurato, aurate* 'loco.
800. ***auracŭlum** 'viento': *oralle* 'viento norte' burg. del norte.
801. **aurāta** 'un pez': de *aurum*: *orada* cat. val. murc.; *dorada* cast.
802. ***aurĕlla** 'airecillo': de *aura* 'aire'; *orilla* 'estado atmosférico del tiempo y vientecillo fresco' cast. and. Venceslada. Der. *orillada* 'ventisca' sant. G. Lomas. El *DRAE* pone equivocadamente *orilla*

'estado atmosférico' en el artículo *orilla* de *ora*, y *orilla* 'vientecillo' en artículo separado. Der. *orillada* 'aguacero o vientecillo frío' sant. García Lomas.

803. **aureŏlus** 'oropéndola': *ouriol* gall.; *oriol* cast., tomado del cat.; *loriol* cat., con la *l* del artículo *lo*; *loriot* cat.

803 a. **auricilla** 'orejita': *orchella* 'líquen' mozár. Asín, 208; *orchilla* 'íd.' cast. ecuat. según el *DRAE*; *urchilla* 'íd.' cast.; *orcelo* 'íd.' gall. Carré; *ouricela* 'íd.' gall. Valladares. El *DRAE* aduce el it. *orciglia* 'líquen' y propone el lat. *urceolaria herba*. No cabe duda del origen de *auricilla* 'orejita', ya que el mozárabe llama también al 'líquen' *orillella*, esto es, 'orejita', del lat. *auricula*, junto con *orchella*, del lat. *auricilla*.

804. **aurĭcŭla** 'oreja': en el lat. vulg. *oricla*; *aurella* cat.; *oreja* cast.; *orella* cat. arag. mozár. gall. ast. leon. (escrito *orelha* en port. y *oreylla orelya* en mozár); *oreya* ast. leon.; *orecha* mozár. ast.; *urecha* ast. de Luarca, Belmonte, etc.; *ureya* ast.; *urea* ast.; *aureya* cat.; *obrella* piren.; *abrella* piren.

804 a. **auricularius** 'de la oreja': *orejera* 'de orejas' cast.; *orelleira* 'palo del arado' gall.; *orilleira* 'íd.' gall.

805. ***auridiāre** 'orear': de *aura*: *orear* 'poner al aire' cast.; *ourejar* gall.; *orechar* ast.; *orejar* cat.; *jorear* nav. Iribarren, por metátesis de *orejar*.

806. **auri faber** 'orfebre': *orfebre* cast., del fr. *orfévre*; *orfré* cast.

807. **aurifex -ĭcis** 'orfebre': *orebce* ant. cast.; *orefze* ant. cast.; *orespe* ant. cast.; *orezbe* ant. cast.; *ouribes* port.; *auríviz* ant. port.; *oribe* salm. Lamano.

808. **auri pellis** 'oropel': *oropel* cast.; *oripel* cast.; *orpel* ant. salm.; *ouropel* port.

809. **auri pigmentum** 'color de oro': *oropimento* cast., *oropimente* cast., tomado del cat. o del fr.; *orpiment* cat.; *ouropimento* port.

809 a. **aurrtzaia** (vasc.) 'niñera': de *aurr* 'niño' y *zaia* 'guarda': *orzaya* 'niñera' cast. *DRAE*. Corominas, *Dic.*, 1, 766, duda de la existencia de *orzaya*: "Otro compuesto análogo a *cenzaya*, si no es errata, ha de ser el cast. *orzaya* 'niñera' *DRAE*, 1914; pero el primer componente es oscuro; *or* u *ora* sólo significa 'perro' y guip. *ur* 'pariente próximo".

810. **aurum** 'oro': *oro* cast.; *ouro* port. gall.; *or* cat.; *aur* cat.

811. **aurum phrygium** 'oro frigio': *orifrés* cast.; *orofrés* cast., del ant. fr. *orfrois*.

812. ***ausāre** 'atreverse': de *ausus*: *osar* cast.; *ausar* cat.; *ousar* port. y gall.; *agozar* cat.; *aozar* cat. *BDC*, 1, 424; *agosar* val.; *gosar* (por *agosar)* cat. arag. val. Wartburg, 1, 184, se pregunta si la forma languedociana *gauzá* y el cat. *gosar* tienen *g* prestada de *gozo* del lat. *gaudium*; pero la *g* es antihiática por conservación de *au*, en el proceso *auzar*, (*a*)*guzar* francés y *aosar* (*a*)*gosar* catalán.

813. **auscultāre** 'escuchar': por medio de *ascultare*: *ascuitar* leon. de Babia, G. Alvarez; *escuitar* ant. cast. (*scuitare* en las *Glosas de Silos*, 106) ant. arag. port. gall. ast. oc. Acevedo; *ascuchar* ant. cast., *Crón. Gen.*, 530, *Gran Conq. de Ultramar*, ed. Riv., XLIV, 239, cast. vulg.; *escuchar* cast.; *escochar* ant. cast.; *escoitar* port. gall.; *ascoltar* cat.; *escultar* ribag. Ferraz.

814. **auskoa** (vasc.) 'ascua': *ascoa* gall.; *ascua* cast. port. gall.

815. **aut** 'o': *o* cast. cat.; *ou* gall. port.

815 a. **autumnālis** 'otoñal': *otoñal* 'del otoño' cast.; *atunal* 'dícese de la higuera chumba' and. Venceslada.

816. **autumnāre** 'otoñar': *atoñar* en Cuéllar, seg. *BRAE*, XXXI, 145; *otoñar* cast.; *outonar* port. gall.

817. **autŭmnus** 'otoño': *atuno* ant. port. *Dic.* de Viterbo; *autuno* port.; *outuno* port. gall.; *outono* port. gall.; *utueno* ast.; *otono* ast. R. Castellano; *otoño* cast.; *toño* 'hierba de otoño' cast. *atuna* 'higuera chumba' and. Der. *otoñada* 'hierba de otoño' cast.; *toñada* 'íd.' cast. ast. Canellada; *toñá* 'íd.' sant G. Lomas, ast. R. Castellano, 287; *toñear* 'pacer la otoñada' sant.

817 a. **aux** (ár.) 'apogeo de un astro' de ἁψίς -ῖδος 'bóveda celeste': por medio del lat. *absis -idis*: *auge* 'apogeo de un astro, aumento' cast. Nebrija recoge la acepción astronómica "absis -idis: el *auge* del círculo en astronomía". Corominas, *Dic.*, 1, 329.

817 b. **avaritia** 'avaricia': *avaría* 'avaricia' ant. cat.; *avariza* 'íd.' gall. Valladares; *avaricia* cast. es un cultismo.

818. **avārus** 'avaro': *avaro* cast. port. gall.

819. **avēna** 'avena': *avena* cast. cat.; *vena* salm. Lamano, extrem. Zamora, 144; *avea* gall.; *aveia* port.; *vea* gall. *ML*, 818, incluye *aveado* 'loco' port., que procede de *vena*. 7061.

820. **aversātus**, 'rechazado, rehuído, abominado' ant. cast.; *avessado* 'abominado, maldito'.

821. **avĕrsus** 'apartado, opuesto': *avieso* 'desviado' cast.; *avesso* 'opuesto' port. Figueiredo. Der. *abijedo* 'umbría' cast. salm.; *abigero* 'íd.' salm. Lamano; *abis-*

seiro port.; *abesedo* leon. berc. Rey, gall.; *avessedo*, port.; *abeseo* ast.; *abejedo* 'umbría' salm. Llorente, zam. extrem.; *abigeo* ast.; *useo* leon. *BRAE*, 31, 450; *bisiego* o *visiego* ast. Oliveros, 208, sant.; *avesín* ast.; *aguacero* can., por influjo de *agua*. En el sentido de 'umbroso' se halla ya en latín *aversus a sole* en Varrón *RR* 2 2 y *aversus solis cursui* en Vitrubio *Arch.* 8 1. Otros ejemplos en *RFE* 15 339. La relación con formas prelatinas no tiene fundamento alguno. La forma *abicedo* 'umbría' de Carré está tomada de *avisedo*. Piel, *Misc.*, 34, parte de *adversus* en vez de *aversus*.

821 a. ***avescĕre** 'desear': de *avēre* 'desear': *devecer* 'ansiar, desear' ast. oc.

822. **avia** 'abuela': *avia* cat.; *savi* menorq.; *sava* menorq, compuesto del art. *sa* de *ipsa* y *avia*.

823. **avia** 'planta de bayas negras': en Columela, *RR*, 4, 14; *abia* 'arándano' alav., Baraibar, vasc.; *anabia* rioj. sor. La dificultad esencial de esta etimología es que desconocemos el sentido de la voz *avia* de Columela. La forma vasca *anabia* parece indicar que *anabia* era la primitiva.

824. ***avĭce** 'ave': regresión de *avicella*: *abce* 'ave de agüero, agüero' ant. leon. *Alexandre*, 557; *auce* y *auze* ant. cast., *P. del Cid*, 1521, 2336. Der. *avezibôo* 'buen agüero' port.; *avezimôo* 'mal agüero' port.; *acinieves* (*avice de nieves*) 'nevatilla' cast. leon.; *auzanieves* cast.; *aguzanieves* cast.; *aguanieves* cast., por influjo de *agua*; *aguacinieves* pal. No son admisibles las bases *auspicium* de Díez, 423, y Körting, 1079, ni *apex-ĭcis* de Baist, *ZRPh*, VI, 167, ni *a b c* de Baist, *ZRPh*, XXXII, 423. La base *avice* la propuso Cornu, *R*, X, 76. M. Lübke, 16, insiste en *a b c* por la obsesión de 'principio', pero *auce* está asegurada en España en la idea de 'ave', como se ve en *auze*(*d*)*enieves*, que es claramente la 'pajarita de las nieves'.

825. **avicĕlla** 'avecilla': v. **avice*: *auciella* ant. cast.

825 a. **avicĕllus** 'pájaro': *aucel* 'pájaro' cat.

826. ***aviola** 'abuelita': dim. de *avia*: *abuela* cast.; *buela* arag. piren.; *güela* arag. piren. ast. Oliveros, 210; *guala* ast. *BIEA*, 16, 246; Fierro, *Muros de Nalón*, 182; *avoa* port.; *aboa* gall. Del femenino se formó el masculino, acaso desde el latín, **aviolus*, de donde *abuelo* cast.; *buelo* arag. piren.; *avô* port.; *abó* gall.; *agüelo* cast.; *güelo* sant., G. Lomas ast. Oliveros; *güilo* ast. de Lena, R. Castellano, 307.

827. **avis** 'ave': *ave* cast. port. gall.; *au* ant. cat. ant. arag. ant. nav., *Fuero de Navarra*, 117.

828. **avis casta** 'ave casta': *avucasta* 'abutarda' cast.; *avucastro* 'hombre pesado' cast.

829. **avis otus** 'un buho': Der. *autillo*. Spitzer, *Lex kat.* 147, supone una onomatopeya *aut.* Corominas, *Dic.*, 334, acepta la onomatopeya y aduce el arg. *autero* 'agorero', rechazando por imposibilidad fonética la base *otus* 'buho' de Díez, 428. Esta objeción es cierta con *otus*, pero no con *avis otus*.

830. **avis tarda** 'abutarda': *avetarda* cast.; *autarda* cast.; *abutarda* cast. (de *autarda*); *agutarda* cast.; *abutardo* 'buitre' salm. Lamano; *abetarda* port.; *betarda* port.

830 a. **avis taurus** 'avetoro': *avetoro* 'especie de garza' cast.; *bitor* 'ave zancuda rey de codornices' cast.; *bitó* 'íd.' cat. Por usarse para *butio -onis* 'alcaraván' la composición con *taurus* en varias formas italianas como *torobus*, *torebus*, *tarabuso*, se ha pensado que el fr. *butor* 'alcaraván' sería un compuesto al revés *butio-taurus* y así lo reconocen *ML*, 1424, Gamillscheg, 162, Bloch, 91, y Corominas, 469. El parecido del ave *alcaraván* y *bitor* y la semejanza del fr. *butor* con el cast. *bitor* han hecho creer que el cast. *bitor* procede del fr. *butor* y que hasta el cast. *avetoro* procede de *butor*.

831. ***avistruthius** 'avestruz': regresión o positivo de *avistruthio -ōnis*: *avestruz* cast.; *abestruz* port.

832. ***avius** 'abuelo': tomado del femenino *avia* 'abuela': *avi* cat.

833. **avŭncŭlus** 'tío': *blonco* cat.; *oncle* cat. *ML*. 838. El catalán ofrece también las formas *avoncle* y *oncle*. Wartburg, 1, 189.

834. ***avŭncus** 'tío': regresión de *avunculus*: *conco* mallorq.

835. **avariya** (ár.) 'avería': *avería* cast. cat.; *avaría* port.

836. **axaque** (ár.) 'enfermedad': *achaque* 'enfermedad' cast. port.; *enjeco* 'molestia' cast. No creo admisible derivar *achaque* 'imputación o pretexto' que es deverbativo de *achacar* y éste del ant. *assacar* 'inventar'. *ML*, 7517 b deriva *achaque* 'imputación' y *achacar* 'imputar' del ár. *xaka* 'enfermedad'.

836 a. **axaucat** (ár.) 'puntas': *acicate* 'espuela' cast. Der. *acicatear* 'espolear' cast.

837. **axĭlla** 'sobaco': *aixella* cat.; *axella* cat.; *axila* cast. es un cultismo.

838. ***axĭllĕlla** 'sobaco': de *axĭlla* 'sobaco': *aslilla* ant. cast.: "Los sobacos, algunos dizen *aslillas*, porque desde allí se mueven", A. de Palencia, *Voc.* 12. muchas autoridades en el *DHRAE*; *islilla* cast., en el *DRAE* sin localizar; *eslilla* argent., Ciro Bayo. *ML*, 842, parte de *axilla* **ahsila* gót.

839. **axis** 'eje': *eje* cast.; *eixe* gall.; *eixo* gall. port.; *exe* ast.; *exa* ast. Canellada; *eix* cat.; *ex* cat.; *axis* cast. es un cultismo. Der. *enejar* 'poner eje' cast.; *anejar* 'íd.' sant.

840. **axuar** (ár.) 'muebles': y *ax-xuar*: *ajuar* 'mobiliario' cast.; *ajovar* cast.; *axuuar* ant. cast.; *ajugar* jud. esp. Gil, *RJE*, 85; *axugar* jud. esp.; *exouar* ant. cast.; *enxovar* port.; *exovar* cat.; *aixovar* cat.; *aixouar* ant. arag.; *eixovar* cat.; *eixahuar* val.; *axovar* cat.; *axobar* arag. Borao; *alxuvar* cat.; *jovar* piren. Arnal; *xovar* val.

841. **axungia** 'jugo': *juncia* 'unto' sant. García Lomas. Pueden venir de *axungia* algunas formas referidas a **axungŭla*, 842.

842. ***axungŭla** 'jugo': de *axungia* 'jugo': *ensundia* piren. Badía; *enjundia* 'jugo, gordura de la carne' cast.; *injundia* 'íd.' cast. *DRAE*; *ajonje* cast.; *ajonjo* cast.; *aljonje* cast. *DRAE*; *jundia* extrem. Zamora, 107; *jonje* 'sabia de las plantas' sor. Der. *ajonjera* 'una planta' cast.; *aljonjera* 'íd.' cast.; *alijonjera* seg.; *aljonjero* 'un cardo' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 71, aduce *ajunjera* 'especie de retama' y *alijunjera* 'íd.', *RFE*, 15, 277, y pregunta si tendrán relación con el ár. *ajonjolí* 'sésamo', afirmando que *ajonje*, *aljonje* 'cardo' no procede de *axungia*, sino que es derivación regresiva de *ajonjolí*.

843. **azaca** (ár.) 'sendero': Der. *azagón* 'sendero' sor. arag. murc.; *azagador* 'sendero' cast.; *asagador* 'íd.' ribag. Ferraz; *azagar* 'llevar el ganado por los senderos' arag.

843 a. **azad dirajt** (persa) 'excelente árbol': *acedarach* 'cinamomo' mozár.; *acedarac* 'íd.' val.; *acederaque* 'íd.' cast.; *acedaraque* 'íd.' cast.

844. **azárecha** (ár.) 'devanadera': o *aç-çáricha*: *azarja* 'devanadera' cast. El origen de *azárecha* es el lat. *serica* 'de seda', Simonet, 26. Steiger, 192, parte del ár. *sáricha*. El ant. cast. *azarja* y *zarja* puede proceder de la forma árabe o del cat. *sarja* 'ovillejo de seda y devanadera'.

844 a. **azari** (vasc.) 'zorro': *zorro* —*a* 'raposo -a' cast. Der. *zorrera* 'azorramiento' cast.; *azorrarse* 'dormirse profundamente' cast. Díez, 500, parte de *zurrar*. Ronsch, *Z*, 1, 420, de *psora* 'sarna'. El vasco *zurr* 'astuto', como el cast. *zorro* 'astuto', parten del nombre del animal.

845. **azauc** (ár.) 'azogue': *azogue* 'mercurio' cast. Der. *azogar* 'cubrir con azogue' cast.

846. **azaut** (ár.) 'azote': y *aç-çut*: *azote* 'instrumento de suplicio' cast.; *açoute* 'íd.' port.; *azoute* 'íd.' gall. La forma original árabe es *zaut saut*. *ML* 7628 y Steiger, 139.

847. **azebib** (ár.) 'uva pasa': *acebibe* cast.

847 a. **azech** (ár.) 'vitriolo': *aceche* 'vitriolo' cast.; *aciche* 'íd.' cast.; *acije* 'íd.' cast. *DRAE*; *aciye* 'íd.' cast. Der. *enaciyar* 'dar aciye' cast. La forma fundamental árabe es *sach*. Steiger, 194 y 332. Otras formas hispánicas son el port. *azeche* y el ant. esp. *azache*.

848. **azémila** (ár.) 'mula de carga': *azembla* arag.; *acémila* cast.

848 a. **aziyar** (ár.) 'acial': *acial* 'pinza para la boca de las bestias' cast.; *aciar* 'íd.' ant. cast.

849. **azkona** (vasc.) 'lanza': *ascona* cast. port.; *azcona* cast.; *ascuma* ant. port.; *ascunha* port.; *escona* cat. ant. cast.

849 a. **azrac** (ár.) 'azul': *zrica* en el ár. marroquí: *aladroc* 'aladroque' cat.; *aladroque* 'pez boquerón' cast.; *alagroc* 'íd.' cat. Steiger, 311.

850. **açuccar** (ár.) 'azúcar': o *aç-çuccar*: por *al-zuccar*: *azúcar* cast.; *açúcar* port.; *azruque* ast. R. Castellano, 228; *azúcara* sant. G. Lomas; *sucre* cat.; *zucre* arag.; *zucle* val. de Requena. Der. *azucarero* 'vaso de azúcar' cast. *zuclería* 'confitería' val.

850 a. **açudd** (ár.) 'presa de río y máquina hidráulica': y *aç-çudd*: *azud* 'rueda de sacar agua' cast.; *azut* 'íd.' cast.; *azuda* 'íd.' cast.; *zuda* 'íd.' cast.; *zua* 'íd.' cast.

851. **azymus** 'sin levadura': *asmo* gall. Valladares, port. ant. cast. Gordonio, *Medicina*, II, 13; el cast. *ácimo* es culto.

B

851 a. **ba** interjección (como el ant. fr. *esbahir*, fr. *ebahir* 'embobar' y el prov. *esbahir*: *embair* 'embaucar' cast., es referido por Díez, 37 y *ML*, 851, a la interjección *ba*; pero todos derivan de *evadere*, 2477).

852. **bab** onomatopeya 'baba': (comp. en latín *baba* 'baboso' en Séneca, *Ep.*, 15; *babiger* 'baboso, tonto'; *babŭlus* 'bobo' en Apuleyo; *baburrus* 'bobo', y *babbius* en inscripciones latinas): *baba* 'saliva que cae' cast. Der. *babanca* 'bobo' cast.; *babanco* 'bobo' salm. Lamano; *bavequia* 'necedad' ant. cast. *Alexandre*, 655, *Apolonio*, 512; *bavoquia* 'necedad' Hita, 922; *babieca* 'bobo' cast.; *babión* 'bobo' sant. G. Lomas; *babão* 'bobo' port., comparable al prov. *babau* 'bobo'; *babó* 'bobo' cat.; *babot* 'bobo' cat., como *babot* dialectal francés 'bobo'; *babosa* 'limaco' cast.; *baboso* 'íd.' sant.; *embabucar* 'engañar a un inexperto' cast.; *embaucar* 'íd.' cast., de *bovoquía*; *embauco*. 'engaño' cast.; *embelecar* 'íd.' cast.; *embeleco* 'íd.' cast. Suponen *babianus*: *bajá* 'bobo' cat.; *bajanada* 'bobería' cat. Suponen *babius*: *bajoc* 'bobo' cast. Suponen *babŭlus*: *páparo* 'bobo' cast.; *paparote* 'bobo' cast.; *paparón* 'íd.' sant. G. Lomas; *paparrucha* 'tontería' cast.; *papirolada* 'tontería' cast.; *pampirolada* 'íd.' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 429, aduce *bausán* 'bobo' ant. cast. en Nebrija; *babota* 'espantapájaros' cat.; *barota* 'íd.' cat.

853. **babbaghá** (ár.) 'papagayo': *papagayo* 'ave trepadora de vivos colores' cast.; *papagal* 'íd.' cat., comparables al fr. *papegai* y al it. *papagallo*, que han sufrido la influencia de *gaius* y *gallus*.

854. **babux** (ár.) 'babucha': del persa *papux*, de *pa* 'pie', y *pux* 'cubre': *babucha* 'un calzado' cast.

854 a. **bac** 'onomatopeya': *baque* 'golpe al caer' cast.; *bacada* 'golpe' cast.; *bacazo* 'golpe' cast.; *baca* 'techo de los coches' cast., del ant. fr. *baque*. V. *bacca*, 858.

855. **baca** 'baya': variante de *bacca* 'uva y vino' Varrón, *L. Lat.*, 7, 87; *baga* 'grano de uva, baya de lino', etc., cast. port. gall. salm. berc. Rey; *baja* 'íd.' gall., *Cuad. de Est. gall.*, 13, 192; *gaja* 'íd.' gall.; *banga* 'cabecita de lino' gall.; *boja* 'baya de laurel' gall.; *bago* 'grano de uva' gall.; *babo* 'grano de uva' zam. berc. Rey; *baya* 'grano de uva' cast., del fr. *baie*; *baca* 'íd.' cast. es un cultismo. Der. *bagazo* 'hollejo de uva' cast. salm.; *babuyo* 'hollejo' ast. oc. Acevedo; *bagatela* 'cosa sin valor' cast., del it. *bagattella*; *debagar* 'quitar el hollejo' port. *RL*, 2, 117; *esbagar* 'quitar cabecitas de lino' salm. Lamano; *esbabar* 'quitar uvas del racimo' salm. Lamano.

856. **bacacŭla** 'baya pequeña': de *baca* 'baya': *bodajo* 'agalla del roble' salm. Lamano, zam. F. Duro; *bogalho* 'íd.' port.; *bogalla* 'agalla' salm. Lamano, 'pulpa de la castaña' gall.; *baganha* 'cápsula del lino' port. *RPF*, 5, 1, 230; *bagaña* 'íd.' gall. Valladares; *bollagra* 'agalla' salm. Lamano; *bagullo* 'hollejo de la uva' salm. Lamano; *magayo* 'hollejo de la uva' ast. oc. Acevedo; *bugalla* 'agalla' en el *DRAE* sin localizar; *bangallo* 'hollejo de la uva' en el Bierzo; *abogalla* 'agalla' salm. Lamano; *abogállara* 'agalla' salm. Lamano, cruzado con *gállara*; *ballaruga* 'agalla' cat. M. Pidal, *Fest. Mussafia*, 387, supone para *bugalla* el cruce de *bulla* y *galla*. Castro, *RFE*, 5, 32, propone el galo *bulluca* 'endrina'. Corominas, *Dic.*, 1, 539, cree que *bugalla* procede del célt. **bullaca* 'pústula'. El tipo de diminutivo es como el de **micacula*, *migaja*.

857. ***bacassa** 'sirviente, muchacha': (como el fr. *bagasse* 'muchacha', y el it. *bagascia*, y el prov. *bagassa* 'prostituta', y el ant. fr. *baiasse baesse* 'sirvienta'): *bagasa* 'ramera' cast., con muchas autoridades en el *DHRAE*. De origen incierto. Gamillscheg, s. v. *bachelete*, refiere al ár. *bagiza*.

858. **bacca** (célt.) 'vasija, recipiente': y un masc. **baccus*: *baca* 'lugar superior de las diligencias' del fr. *bache* ant. *baque*; *baqué* 'lugar delantero de los coches' del fr. *baquet*, de *bac* 'cuba'.

859. ***baccalāris** 'poseedor de un dominio': *bachiller* cast. 'poseedor del primer grado universitario'; *bacharel* port.; del fr. *bacheler bachelier*, con los sentidos de 'gentilhombre', 'caballero', 'joven', y al fin de la Edad Media con el de 'graduado en el primer grado universitario'. Se desecha el origen de *bacca baca* 'baya de laurel' y se cree ser galo.

859 a. ***baccarium** 'vasija': *bacar* 'vas vinarium' en Festo; *biccarium* 'íd.' en el lat. medieval; v. *bicarium*, 1028, forma intermedia, según *ML*, 1081. Por el ant. fr. *pechier pichier*: *pichel* 'vaso' cast.; *pichola* 'medida de vino' gall.

860. **baccĕa** 'artesa': de *bacca* 'artesa, gamella', de origen celta con rica floración en los dialectos franceses: *bassa* 'poza, cubo del molino, etc.' cat.; *bache* 'hoyo' cast.; *boche* 'hoyo', influído por *hoyo*. Compárense los dialectales franceses *basse* 'gamella'; *bassio* 'gamella'. El cast. *bache* 'depresión del camino' es más fácil que se relacione con el bearnés *bache* 'depresión en el suelo' y con la forma de Lemaine *baisseur* 'charco', que Wartburg, 1, 273, relaciona con *baisser* 'bajar'.

861. **baccia** 'vasija': escrito *bacchia* en S. Isidoro: "baccia primum a Baccho, quod es vinum nominata, postea in usus aquarios transiit", S. Isidoro, *Orig.*, XX, 5, 4. La obsesión de la etimología *Bacchus* impuso la ortografía *bacchia* en vez de *baccia baccea*, de *bacca* 'vasija': *bacía* 'gamella, artesa' arag., 'vasija de afeitarse' cast.; *pazía* vasc. El cast. *bacía* fonéticamente podía ser un portuguesismo de *baccinum*, pero históricamente parece independiente.

862. ***baccīnum** 'vasija': *bacina* 'vasija' ant. cast. *DHRAE*, cat.; *bacín* 'orinal' cast.; *bací* cat.; *bacío* port.; *bacía* port. gall., si no procede directamente de *bacchía* de S. Isidoro; *baciga* 'orinal' en port. de Penedono, *RL*, XII, 312, de *bacía*. Es chocante cómo el portugués no ha dado *bacinha* en vez de *bacía*.

863. **bacīllum** 'sarmiento': *bacillo* 'sarmiento que se planta' zam. leon. (ejemplos antiguos en el *DHRAE*), salm. Lamano; *bacelo* port. gall.; *bacilo* cast. es un cultismo. Der. *bacillar* 'viña nueva' cast.; *bacelar* port. y gall.

864. **backbord** (neerl.) 'lado': como el fr. *babord*: *babor* 'lado izquierdo de la nave' cast.; *babordo* 'íd.' port.; *bombordo* 'íd.' port.

865. **bacŭla** 'baya pequeña': de *baca* 'baya': *bágoa* 'lágrima' port. gall., 'gota grande de agua' gall.; *bagua* 'íd.' gall.; *bágara* 'baga del lino' gall. Der. *bagaraño* 'baga del lino' gall.; *bugarela* 'agalla del roble' gall.; *bagojar* 'gotear' gall.; *bagoar* 'lagrimear' gall. Otras formas son: *bagarela* 'simiente del lino' port.; *bagaranha* 'íd.' port.; *bangarola* 'íd.' port.; *bagarola* 'cápsula del lino' port. *RPF*, 5, 1, 230. Ebeling y Krüger *AIL* 5 203.

866. **bacŭlum** 'bastón': *blago* 'bastón, báculo' ant. cast. Berceo, *S. Mill.*, 148, Hita, 1149; *brago* ant. salm.; *bagoo* ant. port.; *bago* port. Sobre *baculellum*: *baguiliello* 'báculo' ant. cast. El español *debacle* 'desastre' es del fr. *debâcle* 'acción rápida de abrir', de *debâcler* 'abrir', de *bâcler* 'atrancar la puerta', de *baculum* 'tranca'.

867. ***bacum** 'palo': regresión o primitivo de *baculum*; comp. el irl. *bacc* 'báculo', y el genovés *bacu*: *baco* vasc.; *maco* vasc. Der. *baqueta* 'varita de madera o de hierro' cast., del it. *bacchetta*.

867 a. **badán** (ár.) 'túnica': *bedem* 'túnica morisca' port.

867 b. **badauí** (ár.) 'campesino'; y *bedeuí*: *beduino* 'árabe nómada' cast.; *beduí* 'íd.' port.; *beduim* 'íd.' port.; *bedoín* 'íd.' ant. cast. *Gr. Conq. Ultr.* Corominas, *Dic.*, 1, 436.

868. **badela** (ár.) 'carne del pecho': y *badala*: *badal* arag. *DRAE*; *badel* 'mamella' alav.

869. ***baderna** (célt.) 'cabo': *badern* bret.; *baderna* cast. cat.; *abaderna* port.

870. **badinchán** (ár.) 'berenjena': v. *bedenchen*: *berenjena* cast. port. val.; *beringala* port.; *alberginera* cat., con el art. árabe *al*.

871. **badius** 'rojizo': *bayo* 'rojizo, amarillento' cast. mozár.; *baio* port.; *bazo* 'moreno, amarillento' cast., 'órgano del cuerpo' cast.; *banzo* 'órgano del cuerpo' arag. Arnal, nav. Iribarren; *baso* 'amarillento' mozár. Simonet. Comp. *basus*: *rufus*, *niger*, en el *CGL*, V, 170. Der. *bayeta* 'paño amarillento', tomado del it. *baietta*, cast. cat.; *baeta* port.; *bacisco* 'tierra rojiza' cast. Schuchardt, *SBB*, 1917, 169, proponía **opacĕus* para el esp. *bazo* 'moreno' y 'órgano del cuerpo'. *ML*, 6069, lo considera dudoso, pero no propone ninguna otra etimología. Piel, *Misc.*, 62, propone el lat. *hepatia* 'hígados'. V. *hepatia*, 3235 a.

872. **baf** onomatopeya: *vaho* 'aliento' cast.; *bafo* 'aliento' cast. ant. y vulg. port. gall. ast.; *bafa* 'embuste, burla' ant. cast. *Alexandre*, 777; *mafa* 'viscosidad' ast. Canellada; *babuno* 'soez, ruin' ant. cast., *Quij. de Avellaneda*, 1, 30; *bajuno* 'soez' cast. *DRAE*; *bahorrina* 'cosa fétida' cast.; *gaburriao* 'ruin, despreciable' sant. G. Lomas; *vaharera* 'enfermedad de los labios' cast.; *baharero* 'embustero' ant. cast. *DHRAE*; *vahar* 'echar vaho' cast.; *bafar* 'echar vaho' ast. oc. Acevedo; *bafarada* 'bocanada' ast.; *vaharada* 'íd.' cast.; *desbafar* 'perder el aroma' rioj. Goicoechea; *mafecerse* 'ponerse mohoso' ast.; *mafiente*

'mohoso' ast., con la *m* de *muff*. El gallego conoce otras muchas formas, como *abafar* 'apestar'; *abafo* 'pestilencia'; *abafallar* 'despreciar' Carré.

873. ***baggi** (gót.) 'paquete, fardo': *baggi* ant. nórd.: *baga* 'cuerda de la carga de las caballerías' arag. *DRAE*; *baguereta* 'cuerda de la carga' piren. Arnal; *bagaje* 'paquetes o fardos' cast.; *baje* 'bagaje y caballería' piren. Arnal, por el fr. *bagage*. Gamillscheg *bagues*; *ML*, 880, de un oscuro **baga*.

873 a. **bahar** (ár.) 'ojo de buey'; y *bihar*: *albihar* 'manzanilla loca' cast.; *abiar* 'íd.' cast. *DRAE*. Dozy, *Glos.*, 71.

874. **baīa** 'puerto': "Veteres portum *baias* dixisse", Servio *ad Aeneida*, IX, 717; "portum veteres a baiulandis mercibus vocabant *baias*", S. Isidoro, *Orig.*, XIV, 8, 40: *bahía* cast. port. gall.; *badía* cat.

875. ***baita** 'cabaña, choza': de origen oscuro: *baita* vasc.; *baito* vasc. Comparable al veneciano *baita*. *ML*, 884, y Wartburg **baita*.

876. **baiana** (de *Baiae*) 'clase de alubias': *baiana* 'fruslería, tontería' cat.; *baiania* 'íd.' cat. M. Lübke, 885, y Wartburg *bajanus*. Con cambio de suf. *bajoca* 'alubia' cat.; *bachoca* 'judía' arag. Borao; *bayoco* 'higo malo' murc. *DRAE*; *bachuquera* 'judía' tur.; *bachoquera* 'íd.' tur. *RDTP* 7 213. Corominas, *Dic.*, 1, 371, califica de origen incierto *bajoca* 'judía verde', pero refiere a *Baiae* el cat. *bajoc* 'bobo' y el murc. *bayoco* 'higo sin madurar'. El cat. *bajá* 'bobo' lo refiere al lat. *baianus*, de Bayas.

877. **baiŭla** 'cubo': como el fr. *baille* 'cubo'; *balde* cast.

878. **baiŭlāre** 'llevar': sin formas seguras comparables al *baiulare* 'llevar, soportar', procede de este origen: *bailar* cast., en algunas acepciones, como *bailar el agua*. Der. *baúl* 'cofre' cast. port. cat.; *bahul* 'ferétro y baúl' cat.; *bagul* 'féretro y baúl' cat., leon. de Babia G. Alvarez; *bayul* 'íd.' ast., como el it. *baule* y el ant. fr. *bahut*. La idea de 'llevar' de las formas francesas *bailler* y prov. *bailar* falta en el cat. *bailar*. Corominas, *Dic.*, 1, 429, cree que *baúl* y todo el grupo románico proceden de una onomatopeya. Wartburg, 1, 301, parte del lat. *bacapulum bacaulum* 'féretro'. El ant. nav. *ballir* 'entregar' coincide con esta acepción del fr. *bailler*. Gamillscheg, 69. La idea de 'mecer o mover algo' de *baiulare* se aplicó a la de 'saltar o danzar las personas', y así *bailar* fué sustituyendo a *sotar* y *jotar* del Centro, del lat. *saltare* y *exsultare*. Díez, 47, rechaza para *baúl* el germ. *behuot* 'recipiente' y propone el lat. *baiulus*. Wartburg, 1, 301, parte de **ba-ul* del lat. de las glosas *bacaulum* 'feretrum'. *ML*, 1008, rechaza ésta base *bacaulum*, así como el lat. *baiulus*, y se limita a ofrecer el desconocido *ba -ut*. Las formas terminadas de tan distinto modo, como el it. *baule*, el ant. fr. *bahut* y el prov. *bauc*, no pueden ser fonéticas, sino analogías de *ataut*, etc., y por el acento *baúl* no puede ser de *baiŭlus*, sino de *baiulare*. Corominas, *Dic.*, 1, 430, hace notar que *bayadera* se tomó del fr. *bayadère*, y éste del port. de la India *balhadeira*.

879. **baiŭlus** 'cargador': *baile* 'juez' cat. arag. nav., 'encargado del riego' nav. Iribarren; *bao* cast., tomado del cat. *bao*. Der. *bailía* 'juzgado' cat. arag. nav.; *bailet* 'muchacho' cat. Como el fr. *bayart bayard* 'angarillas', *baillard* 'carretilla': *ballarte* 'angarillas, parihuelas, arag. nav. sant. sor.; *bajart* 'íd.' cat.; *bayart* 'íd.' cat.; *bayarte* 'íd.' arag. nav. sor. *DRAE*; *guallarte* 'íd.' sant. G. Lomas; *baluarte* 'íd.' nav. Iribarren, arag.; *balluarte* 'íd.' arag. Arnal, 190; *bayardo* 'íd.' ant. cast. Villalón, *Viaje de Turquía*, 34. La razón del cambio de sentido de 'mozo, criado' a 'autoridad' es por el intermedio de 'autoridad inferior', como en el lat. *minister* 'criado' y luego 'autoridad'. En Navarra el *baile* regador era un empleado a las órdenes del alamín. Prati no comprende la razón del cambio en *bailo balio* it.

880. **bakkeljauw** (hol.) 'bacalao': de la forma *kabeljauw*: *bacalao* cast.; *bacallao* cast.

881. **bakko** (germ.) 'cerdo': *bacón* gall.; *bacó* cat. De un diminutivo *bacculus*: *bácoro* 'cochinillo' gall.; *bácaro* port.; *bacro* port. *RL* 20 142.

881 a. **baladí** (ár.) 'del país, indígena': de *bálad* 'tierra o provincia': *baladí* 'de poco valor o aprecio' cast., 'de la tierra o del país' ant. cast. Corominas, *Dic.*, 1, 371. En efecto, hasta la misma época clásica *baladí* es sinónimo de 'de la tierra', contrapuesto a las cosas más selectas que se importaban de otra nación o de otra provincia. Se aducen muchos ejemplos de este sentido en el *DHRAE*.

882. **balaena, ballena** 'ballena': *ballena* cast.; *balena* cat.; *balea* port. gall.

883. **balajx** (ár.) 'rubí': de *Balahaxan*, región del Afganistán: *balaje* cast.; *balaj* cast.; *balaix* cat.; *balais* port.; *balache* port.

884. **balakhanah** (persa) 'mirador: *barbacana* 'tronera, obra avanzada del muro' cast. cat.; *barbacã* port. gall.

884 a. **baland, balamb** 'onomatopeya': Corominas, *Dic.*, 1, 373, considera el cat. *balandrejar* 'balancear' onomatopéyico' y a él refiere el cast. *balandrán* 'capote'. *ML*, 1273, cree que el cat. *balandrejar* es el germ. *brand* 'llama' cruzado con *balanza*.

885. **balāre** 'balar': *balar* cast. arag. cat.; *belar* cat. piren. Guzmán, 132.

885 a. **balat** (ár.) 'losa cuadrada': *baldosa* 'ladrillo' cast.

885 b. **balat** (ár.) 'calzada': *balate* 'barrera de estacas para contener el agua del río' cast. *DRAE*; *parata* 'íd.' cast.; *albarrada* 'íd.' cast.; *aparata* 'cerca de piedra de las heredades' and. Venceslada. Steiger, 158. El *DRAE* refiere *parata* al lat. *parata*, y *albarrada* a *al* art. ár. y el lat. *parata* 'preparada'.

886. **balatro -ōnis** 'baladrón': *baladrón* 'fanfarrón' cast.; *baladronada* 'acción de baladrón' cast.

887. **balaustium** 'granada': *balacoste* 'barandilla de la escalera' arag.; *balagoste* 'granada' arag.; *barauste* 'balaustre' cast., influído por *barahuste*; *balaustia* 'granada' cast. *DHRAE*; *balaustra* 'granada' cast. *DRAE*; *balaustre* 'remate o barandilla de la escalera' cast.; *balaustria* 'granada' cast.; *balagosto* 'barandilla' ribag. Ferraz. Corominas, *Dic.*, 1, 379, aduce el seg. *baluastre*, el arag. *balagosto*, *balacoste*, *baluste* y *baruste*.

888. **balazn** (célt.) 'retama': como el fr. *balai* sobre una base **balayum*, M. Lübke, 897, acusada por el bretón *balazn*: *baleig* 'granza del trigo' cat.; *balay* 'escoba' amer.; *baleo* 'planta escobilla' cast. salm. Lamano; *baleya* 'escoba de la era' ribag. Ferraz; *abaleo* 'planta escobilla' zam. Fernández Duro cat. Der. *abalear* 'separar el grano con escoba' cast.; *abaliar* 'íd.' salm.; *balear* salm. Lamano arag.; *balejar* cat.; *abaliadera* 'escobón' salm.; *abaleadera* 'íd.' salm. Ebeling y Krüger *AIL* 5 215 aducen otras formas como *balea* 'escobón de la era'; *baloira* 'íd.' salm. *RFE* 15 271; *balear* 'barrer en la era' port. Figueiredo; *balea baleya* 'escoba de la era' leon. Casado, y los refieren a la onomatopeya *bal* del movimiento acompasado. Wartburg, 1, 232, supone que *balazn* es **balatz* metátesis de un galo **banatlo* 'retama'.

889. **balbus** 'tartamudo': como el ant. fr. *baube*: *bobo* 'tonto' cast.; *balb* 'pasmado, atontado' cat.; *balbo* 'íd.' piren. Badía; *bau* 'pasmado, aterido' cat. Der. *bobina* 'carrete' cast. cat. port., del fr. *bobine*. Corominas, *Dic.*, 1, 472, aduce el port. dialectal *boibo*, *boubo*, *RL*, 31, 175, y el gall. *bouba* 'mentira jocosa', y el cat. *balb* 'aterido'.

889 a. **balbutīre** 'tartamudear': de *balbutiens -entis*; *balbuciente* 'tartamudo' cast. Según *balbuciente*: *balbucir* 'tartamudear' cast.; *balbucear* 'tartamudear' cast.; *balbuceo* 'tartamudez' cast. El hecho de que aparezca *balbuciente* en Villena en 1422 y no aparezca *balbucir* hasta fines del s. 16 hace pensar que éste se formó de aquél, aunque fonéticamente pudo haberse formado **balbuzo* y **balbuza*, de *balbutio*, etc. Corominas, *Dic.*, 1, 375.

890. ***balcĕa** (célt.) 'hierba dura, silvestre': de *balcos* 'estéril', 891: *balcia* 'hierba alta apiñada' ast. de Luarca; *bouza* 'tierra no cultivada, matorral, jaral' gall. Valladares; *bauza* ant. gall.; *bouza* 'íd.' gall. Der. *bouzón* 'íd.' gall. Hay también *Bouzas*, nombre geográfico en Galicia. Aplicada a gramíneas duras se ofrecen formas gemelas en los dialectos franceses (v. Wartburg, *Wort.* s. v. **balcos*): *bauza*, *bautso*, etc.

891. ***balcos** (célt.) 'duro, estéril': *bleco* 'estéril, hablando del terreno' cast.; *blieco* 'íd.' cast.; *bieco* 'íd.' cast. Sobre unas formas **blacos*, **blĕcos* (latinizadas en los textos medievales en *flocus*, *frocus*, *flicus*) se produjeron: *lleco* 'estéril' cast. *DRAE*; *lieco* 'íd.' cast. nav. Iribarren; *yeco* 'íd.' sant. *DRAE* rioj.; *liego* 'íd.' *DRAE*; *lliego* 'íd.' cast.; *leuco* 'íd.' sant. La forma original *balc* 'duro' la conserva el irlandés y la perpetúa el provenzal en la forma *terra balca* 'tierra estéril'. Bugge *R* 3 163 aduce el ant. cast. *llueco* como antecedente de *lleco*; en este caso la base inmediata sería **floccos* de **bloccos*. Scheler, Díez, 774 cita otras formas románicas. *ML* 3375 reduce *lleco* a *floccus*, confundiéndolo con el lat. *floccus* 'fleco'; pero en el 3528 refiere el fr. *froc* y *floc* 'tierra inculta' a **froccus* 'erial', no reconociendo que el fr. *floc* es inseparable del esp. *lleco*. La forma vasca *lécaro* 'erial' supone una base **floccŭlus*. Para formas francesas v. Wartburg **balcos*.

892. **bald** onomatopeya: v. *band*, 1913: *baldiar* 'tocar las campanas' piren.; *baldearse* 'columpiarse' piren. Otra forma gemela de *band* es *bald*, que dió el cat. *baldar* 'columpiar, voltear las campanas' (gemelo del arag. *bandear* 'columpiar'), que Corominas, *Dic.*, 1, 376, cree derivado del lat. *volutare*.

893. **bald** (fránq.) 'valiente': *baudor* 'alegría' ant. cat.; *baudós* 'alegre' ant. cat.; debe ser del mismo origen *baldosa* 'instrumento parecido al salterio' cast.

Corominas, *Dic.*, 1, 378, cree que el cast. *baldosa* dió el it. *baldosa* 'instrumento músico', pero ofrecen mucha mayor vitalidad los derivados de *bald* en Italia que en España.

893 a. **Baldac** 'Bagdad': *baldaquín* 'tela preciosa' cast.; *baldaquim* 'íd.' port.; *baldaquí* 'íd.' ant. arag.; *baldaquino* 'íd.' cast. Steiger, 131, aduce el ár. *bagdadí*.

894. **balderich** (germ.) 'ceñidor': de *balteus* o **balteratus*; como el ant. fr. *baudret*, *baudrier*, y el prov. *baldrei* 'ceñidor': *baldrés* 'piel fina de guantes, etc.' cast.; *baldés* 'baldrés' cast.; *boldrié* port. Der. *baldragas* 'calzonazos' cast.; *beltrán* 'íd.' gall.; *beltrón* 'íd.' gall.; *beltrão* 'íd.' port.; *baldro* 'desidioso' cast.; *béldrago* 'íd.' gall.; *béltrago* 'íd.' gall.; *baltrasgo* 'desidioso' cast.; *baldroegas* 'íd.' gall.; *baldrocas* 'desaliñado' gall.; *baldragán* 'íd.' gall.; *esbeltragado* 'íd.' gall.; *esbeldragado* 'íd.' gall. Brüch, *Z*, 42, 223, parte de *corium barduedum*, de *Bárduli* esp. *ML*, 901, parte de **baldratus*, de **balteratus*. La idea sería de 'desceñido'. En varias formas hay la interferencia de *braga*. Castro, *RFE*, 8, 21, recoge la sugestión de Eguilaz de que *baldés* 'piel curtida' pudiera ser derivado de *Baldac* 'Bagdad'. Díez, 518, propone alternativamente para el ant. fr. *baudré*, fr. *baudrier* 'tahalí' el lat. *balteus* o el ant. alto al. *balderich*. Gamillscheg, 91, remonta la forma *balderich* a un fránquico **balti*, hermano del lat. *balteus* 'tahalí'. *ML*, 901, supone la forma inmediata **baldratus* de un fránquico cuya forma desconoce. Corominas, *Dic.*, 1, 377, piensa que el fr. *baldrez* originó al cast. *baldrés*, el cual se deformó en *baldés* por influjo del nombre propio *Valdés*. En cuanto a *baldragas* 'hombre flojo' cree que procede del juego antiguo *bufa de baldrac*, el cual supone deriva de *Baldac* 'Bagdad', pensando que de la vulgaridad de este juego nacería el sentido despectivo. Creo que la idea primera de *baldragas* surgiría de tipos como el gall. *esbeldragado* con el sentido de 'desceñido'.

895. **balko** (fránq.) 'balcón': *balcón* 'hueco al exterior desde el suelo' cast.; *balcão* port.; del prov. *balcón*. De *palko* longobardo: *palco* 'aposento y lugar en el teatro' cast.

896. **balla** (fránq.) 'envoltura, fardo': *bala* 'fardo' cast., del fr. *balle*, 'proyectil' cast., del fr. *balle*, del it. *palla valla*; *balón* 'pelota de viento', del fr. *balón*; *embalar* 'hacer fardos' cast., del fr. *emballer*; *embalaje* 'acción de embalar' cast., del fr. *emballage*; *balota* 'bola de votar' cast., por el it. *ballotta*; *balotar* 'votar' cast., por el it. *ballottare*.

897. **ballāre** 'bailar': en las *Glosas* del s. IV. y en S. Agustín: *ballar* 'bailar' ant. cast. jud. esp. Gil, *RJE*, 91; *bailar* 'danzar' cast.; *beichar* 'íd.' ast.; *bará* 'íd.' aran. Der. *baile* 'danza' cast.; *baila* 'íd.' sant.; *beiche* 'íd.' ast. Rey: *balada* 'composición cantada' cast.; *balata* 'íd.' cast. por el it. *ballata*; *bayadera* 'bailarina' cast. (Se ha pensado que *bayadera* es del fr. *bayadere* y éste del port. *bailadera*, Prati *bajadera*). Propiamente *bailar* no procede del lat. *ballare*, sino de *baiulare*; pero *ballare* le ha prestado a *bailar* su sentido de 'saltar o danzar las personas', que es una idea más clara y extensa, que la de *bailar* 'mecer, mover algo' procedente de *baiulare*. Cuervo, *Dic.*, 1, 830, prueba que el *ballar* del *DRAE* tomado de Berganza, *Antig. de Esp.*, 7, 10, 1, no es voz castellana, sino de un texto latino que ofrece *ballare*. En Portugal *balhar*, *bailhar*, como el ast. *beichar*, proceden de *bailar*, de *baiulare*. Lo que sí procede del lat. *ballare* es el mozár. *balar* y el jud. esp. *ballar*.

898. **ballĭsta** 'ballesta': con las formas *balista* y *balistra*, acusadas en los *Glosarios*: *ballesta* cast. arag. cat.; *balesta* gall. De *balista* proceden: *balesta* ant. cast. cat.; *besta* port. gall. De *balistra* proceden: *balestra* cat.; *bestra* gall. Corominas, *Dic.*, 1, 382, cree que *ballestrinque* 'nudo marinero' cast. procede del catalán *ballestrinc* y éste de *ballestra* 'ballesta' con el suf. *-enc* influído por *ballestrí*. Hay la variante *ballestrenque* en Fernández, *Maniobras de los navíos*, 151. Seguramente son compuestos de *estrinque* y *estrenque* 'cuerda de la nave', como el ingl. *string* 'cuerda', sin relación con *ballista*.

899. **ballĭstarius** 'ballestero': con la variante *balistarius*: *ballestero* cast.; *ballestair* mozár.; *ballester* cat.; *balester* cat.; *baesteiro* ant. gall.; *beesteiro* ant. gall.; *besteiro* gall.

900. ***balma** 'cueva': celta o ligur, según *ML*, 912, y Wartburg **balma*: *balma* 'cueva' cat.; *bauma* cat.

901. **balneāre** 'bañar': *bañar* (escrito *banhar* en port. y *banyar* en cat.) cast.

902. **balnearia** 'lugar de bañarse': *bañera* 'lugar de bañarse' cast.

903. **balneator -ōris** 'bañador': *bañador* (escrito *banhador* en port. y *banyador* en cat.) cast.

904. **balnĕllum** 'bañito': *bañillo* cast.; *Boniel* cast.; *Buniel* cast.

905. **balneŏlum** 'bañito': *bañuelo* cast.; *Bañuelos* cast.

906. **balnĕum** 'baño': *baño* (escrito *banho* en port.) cast.; *bany* cat.; *bain* vasc.; *maino* vasc.

907. **balsa** (ibér.) 'charco, cenagal': *balsa* 'charco' cast. ast.; *baltsa* 'charco' vasc.; *bassa* 'charco, letrina' cat.; *basa* 'legamo de las aguas' sant. García Lomas, 'charco' ribag. Ferraz. Der. *embalsar* 'formar balsa' cast. Corominas, *Dic.*, 138, aduce el port. miñoto *bassa* 'lagar' y el ant. gran. *baus* 'pecina de barro' en Palencia, así como el arag. de Graus *balzón* 'charco'. El portugués conoce *balsa* 'charco, lugar pantanoso' y *balsa* 'matorral' o bien 'silvado ou mata en apaulado' y 'tapume de ramos ou silvas'. Probablemente son la misma palabra ibérica *balsa*, que de la idea de 'lugar pantanoso' pasó a la de 'plantas que crecen en lugar pantanoso', como la idea del lat. *voragine*, *braña* 'lugar pantanoso' y *breña* 'precipicio o lugar quebrado del monte' pasó a la idea de plantas que crecen en estos lugares, como *maraña*, *baraña* 'matorral, herbaza'. El castellano y el aragonés ofrecen *barza* 'zarza', y *balsar* 'zarzal' arag. *DRAE* que acaso procedan de *balsa*, así como el port. *bouça* y gall. *bouza* ant. *bauza* 'matorral y tierra inculta' con gran arraigo en la toponimia. En el sentido de 'almadía' *balsa* está en la *General Estoria*, 1, 44, y no puede por tanto ser voz americana.

908. **balsămum** 'bálsamo': *blasmo* 'bálsamo' ant. cast.; *bálsem* cat.; *bálsam* cat.; *bálsamo* cast. es un cultismo. Der. *balsamar* 'embalsamar' cat.; *embalsamar* 'conservar los cadáveres' cast.

909. **baltĕus** 'tahalí de la espada': *balza* 'pendón o bandera' arag. Zurita, *An. de Aragón*, I, 1, 117; *balso* 'lazo para suspender pesos en las naves' cast. *DHRAE*, port.; *balzo* cast.; *bals* 'saliente' cat. Der. *balsana* port. Der. *balzán* 'caballo calzado' ant. nav.; *bouçâo* 'íd.' port.; *bauçat* 'trenzado' ant. cast. ant. cat.; *balzano* 'caballo manchado', como el it. *balzano* del mismo sentido.

910. **balux -ūcis** (ibér.) 'pella de metal': en Plinio *NH*, 33, 4, y en el *CGL*, II, 254, con la forma *baluca*: *baluz* cast. gall. De *baluca*: *baluga* 'pella de manteca' gall.

911. **bamb** onomatopeya: *bamba* 'columpio' cast. *DHRAE*, 'comba' salm. Lamano; *bambanear* 'moverse' cast.; *bambalear* 'moverse' cast.; *bambolear* 'moverse' cast.; *pamponear* 'columpiar' salm. Lamano; *bambonear* 'moverse' cast.; *bangalear* port.; *bambolla* 'petulancia' cast.; *bamboche* 'hombre gordo y bajo' cast., del fr. *bamboche*, y éste del it. *bamboccio* 'marioneta'; *bambarro* 'cencerro' salm. Llorente; *bamboleo* 'columpio' rioj. Corominas, *Dic.*, 1, 383, aduce *bamba* 'bobo' cast., 'bollo esponjado' cat. murc. y cree que *bambolla* es una repetición expresiva de *bulla*, como *bullebulle*.

911 a. **bambú** (malayo) 'caña': *bambú* 'una especie de caña' cast. *DRAE*; *bambuc* 'íd.' cast. *DRAE*; *bambuç* 'íd.' cast. Argensola, *Conq. de las Malucas*, 10, semejante al fr. *bamboche* 'caña de bambú', Wartburg, 1, 229.

912. **ban** (fránq.) 'pregón, proscripción, jurisdicción': por intermedio del gót. *bandujan* y el fránq. *banjan*: *banir* 'desterrar' ant. cast. *DHRAE*, por el ant. fr. *banir*; *bandir* ant. cast. 'desterrar' *DHRAE*; *bando* 'pregón' cat.; *bandido* 'desterrado, bandolero' cast.; *abanar* 'desterrar' ant. cast.; *ban* 'edicto, bando' cat.; *banal* 'sin originalidad' cast., del fr. *banal* 'perteneciente a una circunscripción o *ban*', y luego 'común'; *banalidad* 'trivialidad' cast., del fr. *banalité*.

913. **band** onomatopeya: v. *bald*, 892: *bandear* 'columpiar' cast., 'voltear las campanas' nav. Iribarren; *víndola* 'columpio' rioj. Goicoechea; *bandiador* 'columpio' nav.; *bando* 'volteo de campanas' nav.

913 a. **band** (ár.) 'bandera, banda': y *bend*, del persa *band*: *alvende* 'bandera' ant. cast.; *albende* 'íd.' ant port.; *alhenda* 'colgadura de cuadros' ant. cast. Corominas, *Dic.*, 1, 86.

914. ***bandon** (germ.) 'poder': *abandonar* cast., del fr. *abandonner*, der. de la frase *a bandon* 'a merced de otro'; *abaldonar* 'abandonar' ant. cast. "A ti me *abaldono*, cualquier Dios poderoso que en el cielo eres", *Crón. Gen.*, I, 115.

915. **bandwa** (gót.) 'señal': *banda* 'cinta distintiva, grupo' cast.; *bando* 'grupo' cast.; *panda* 'grupo' cast. Der. *bandera* 'insignia de tela' cast.; *bandolero* 'salteador' cast.; *pandilla* 'grupo' cast.

915 a. **baniya** (ár.) 'edificio': es oscuro si procede de aquí, *baño* 'prisión moruna' cast.; *banho* 'íd.' port. El it. *bagno* 'lugar de castigo' según Prati se tomó del *Bagno* de Livorno, en que se encerraban los esclavos turcos. Brachet dice que el origen es el lat. *balneum*, porque la prisión de Constantinopla había sido un establecimiento de baños.

916. **banka** (gót.) 'banco': *banco* cast. port.; *banc* cat. Der. *banquete* 'convite', del fr. *banquet*; *embancarse* 'varar la nave' cast.

917. **bannom** (célt.) 'cuerno': *banya* 'cuerno' cat.; *bany* 'cuerno' cat.

917 a. **bansta** (gót.) 'cesto': v. *benna*, 993: *banasto -a* 'cesto' cast.; *banastro -a* 'íd.' gall. ast. rioj. La forma *bansta* exigida por el ant fr. *banste* explicaría *banasta*, pero, sea el origen *bansta* o *benna*, hay que admitir el modelo *canastro* para *banastro*.

917 b. **bansts** (gót.) 'granja': como el prov. *bastart* y el fr. *bâtard*: *bastardo* 'ilegítimo' cast. port., según Wartburg y *ML*, 936, rechazando la etimología tradicional de **bastum*.

918. **baptidiāre** y **baptizare** 'bautizar': de *baptidiare*: *bateyar* ant. cast.; *batear* cast. and. gall.; *batejar* cat.; *batayatu* vasc. Der. *bateo* cast. and. gall.; *bateig* cat.; *batayo* vasc. De *baptizare*: *bautizar* cast.; *boutiçar* ant. port., Huber, 165; *baltizar* piren.; *boltizar* nav. Iribarren. Der. *bautizo* 'acto de bautizar' cast.; *baltizo* piren.; *boltizo* nav.

918 a. **baptismus** 'bautismo': de βαπτισμός: *bautismo* 'acción de bautizar' cast.; *baptismo* 'íd.' cast.

919. **barad** (célt.) 'engaño': bretón *barad* 'engaño': como el fr. *barat* 'engaño': *barata* 'engaño, trampa, precio rebajado'. Der. *baratar* 'engañar, hacer trampa, dar por menos precio' cast. cat.; *barato* 'vendido a poco precio' cast.; *baratero* 'engañador, que vende a menos precio' cast.; *baratón* 'engañador' cast. Según Gamillscheg *barad*, y *ML*, 943 a, del ant. nórd. *baratta* 'lucha'.

920. **barba** 'barba': *barba* cast. port. gall. cat. Der. *barbar* 'retoñar, salm. Lamano; *barbijo* 'barbuquejo' salm. Lamano; *barbasca* 'raíces de las plantas' cast.; *embarbascarse* 'enredarse el arado en las raíces' cast.

921. **barba capsum** 'barba y quijada': *barbiquejo* 'cadenilla bajo la barba de las caballerías, correa que sujeta el sombrero a la barba' cast.; *barbaquejo* cast.; *barbuquejo* cast.; *barboquejo* cast.; *barbicacho* cast.; *a barbaqueijo* 'sujetando la barba' gall. *DRAG*.

922. ***barbacŭla** 'barbilla': *barbaja* 'raíces' cast.; *barballa* 'llantén' cat., 'raíces' arag. Der. *abarballar* 'echar raíces' arag. Coll; *barballera* 'papada' cat.

923. **barbaj jana** (árabe persa) 'fortificación ante una puerta': como el fr. *barbacane*: *barbacana* 'fortificación avanzada aislada' cast. V. 884.

924. **barbărus** 'bárbaro': *bravo* 'valiente' cast., fundido con *bravo*, de *pravus* 'malo, no cultivado'; *bárbaro* cast. es un cultismo.

925. **barbātus** 'con barba': *barbado* 'con barbas y planta con raíces' cast. gall. port.; *balbao* 'íd.' nav. Iribarren; *barbat* cat.

926. ***barbĕlla** 'barbilla': de *barbŭla*: *barbilla* cast.; *barbela* gall. (escrito *barbella* en port.). Der. *embarbillar* 'ensamblar' cast.

927. **barbus** 'pez barbo': *barbo* cast. port. gall.; *barb* cat.

928. ***barbūtus** 'barbudo': de *barbatus* según *cornutus*: *barbudo* cast. port. gall.; *barbut* cat.

929. **barca** 'nave pequeña': *barca* 'nave pequeña' cast., 'un barreño' port. gall., 'una cesta' gall. can., 'portillo entre montes' nav. Iribarren. Aplicado al calzado de madera y luego a otros calzados *barca*, se hizo: *balga* 'calzado' mozár. Simonet; *parga* 'abarca' mozár. Simonet; *bolga* mozár.; *parca* 'abarca' mozár. Simonet; *albolga* mozár.; *alborga* mozár. cast. *DRAE*; *abarca* cast. *DRAE* vasc. port.; *albarca* cast.; *alparca* port. Sobre el ár. *al bargat*: *alpargate* cast., en el *DRAE* sin localizar; *alpargata* cast.; *alparagata* ast. Acevedo; *apargata* cast. Del ár. *al bulgat* 'las alpargatas' no se hallan derivados. La metáfora es como las *lanchas* 'almadreñas' en Burgos. Sobre el singular *albarga* y *alparga* se formó un plural árabe *albargat* y *alpargat*. No parece que el vasc. *abarca* sea original. La forma *balga* del norte de Africa citada por *ML*, 904, no parece representar una base árabe. Der. *barco* 'una nave' cast.; *barcolongo* 'una nave' cast.; *barcaje* 'transporte en barca' cast.; *barcal* 'dornajo' cast.; *barcarola* 'canto marinero' cast., del it. *barcarola*; *barquía* 'una barca' cast.; *barquero* 'el que rige la barca' cast.; *barquilla* 'cesto y molde' cast.; *barquillo* 'hoja de pasta de harina' cast.; *barquillero* 'vendedor de barquillos' cast.; *embarcar* 'meter en el barco' cast.

929 a. ***barcĕlla** 'barquita': como el it. *barcella* 'medida de áridos': *barchilla* 'medida de áridos' val. cat. alic. arag. Borao; *barcilla* 'íd.' arag. Coll; *barcella* 'íd.' cat.; *barchella* 'íd.' gran. mozár.; *barjila* 'íd.' mozár.

930. **bardaa** (ár.) 'albarda': *barda* 'arnés de los caballos' cast. port.; *albarda* 'aparejo de las caballerías' cast.

931. **bardach** (ár.) 'sodomita': *bardaj* ant. cast. *DHRAE*; *bardaje* cast.; *bardaja* cast.; *bardacha* port.

931 a. **bardán** (ár.) 'tonto': *albardán* 'bufón' cast.; *albardanear* 'decir bufonadas' cast.; *albardanía* 'bufonada' cast.; *albardanería* 'íd.' cast.

932. ***barga** (célt.) 'almiar': como el fr. poitevino *barge* 'almiar': *varga* 'choza o casa cubierta de paja' cast. *DRAE*.

933. **barí** (ár.) 'superior': *barí* 'excelente' and.; *baril* 'íd.' and. gall.

934. ***barica, *berica** (célt.) 'alto, cuesta': (kímrico *vera* 'montón'; *bargod* 'linde'; bretón *bern* 'altura', de **berina* o **bergina*): como el fr. *berge* 'cuesta': *barga* o *varga* 'cuesta' cast. *DRAE*; *Barga* 'una cuesta' burg.; *Bargas* 'lugar de cuestas' tol.; *Virga* 'una cuesta' burg. *Verguilla* 'una cuesta' sor.; *bargueño* 'mueble de Bargas' cast. *ML*, 957, parte de **barga*, no conocido. Wartburg parte de **bárika*. Der. *berigueta* 'lugar de cuestas' vasc.; *vericueto* 'lugar alto y quebrado' cast.; *pericueto* 'vericueto' cast.

935. **barigildus** (longobardo) 'capitán': *barrachel* 'jefe de alguaciles' cast., por el it. *barigello*.

936. **barímah** (ár.) 'barrena': *verruma* 'barrena' port.

937. **baro -ōnis** (germ.) 'hombre libre': probablemente fránquico: *barón* 'título de dignidad' cast.; *varão* port.; *baró* cat.

938. ***barra** (célt.) 'palo, pértiga': *barra* 'palo, vara, generalmente de metal' cast. port. gall. cat., 'cancilla rústica' cat.; (*abarra* 'rama de árbol' alav. Baraibar, es el vasc. *abarra* 'rama', despectivo de *abe* 'rama de árbol'). Der. *barrera* 'valla' cast.; *embarazar* 'impedir' cast., como el it. *imbarazzare* y el fr. *embarraser*. *ML*, 963.

939. **barracán** (ár.) 'una tela': con la variante *baracán*: *barragán* 'una tela de lana impermeable' cast. *DHRAE*; *barracán* 'íd.' ant. cast.; *barregano* 'íd.' port.; *barragam* 'íd.' ant. port.; *barragá* 'íd.' cat.

939 a. **barrada** (ár.) 'jarro, vaso': en Alcalá, 280: *albarrada* 'vaso, alcarraza' port. cast. *DRAE*. Steiger, 106.

939 b. **barri** (ár.) 'exterior': *barrio* 'división de una ciudad' cast.

940. ***barrīta** (célt.) 'palo, vara': *barda* 'broza, valla' arag. cast., 'zarza, matorral' nav. sant. G. Lomas; *baldo* 'vallado de palos del ganado' mal.; *bardo* 'seto de plantas' gall. Der. *bardal* 'zarzal' nav.; *bardial* 'sebe' ast. Fierro, *Muros de Nalón*, 178; *bardayo* 'íd.' ast.; *bardiza* 'vallado' murc., 'leña, broza' nav. Iribarren; *bardissa* 'vallado de zarzas' mall.; *bardia* 'trasca o barzón del yugo' nav. Iribarren; *bardena* 'terreno inculto, de matas' nav. *ML*, 9643 *N*, parte de un prerrománico *barta* 'matorral' para el gascón *barta*.

940 a. ***barrītos** (célt.) 'lodo': como el prov. *bart* 'lodo' y *bardús* 'enlodado'; *barda* 'broza' cast.; *bardo* 'barro' ribag Ferraz. Der. *bartal* 'barrizal' nav. Iribarren; *bardoma* 'suciedad' cast.; *bardomera* 'broza' murc.; *embadurnar* 'manchar' cast.; *embarduñar* 'íd.' cast.; *barducal* 'barrizal' ribag.

940 b. ***barro** (célt. o ibér.) 'lodo': *barro* 'lodo' cast. Der. *barrera* 'lugar de barro' cast.; *barrero* 'barrizal' cast.; *barreño* 'vasija de barro' cast.; *barrena* 'íd.' leon.; *embarrar* 'llenar de barro' cast.; *barrar* 'atascar en el barro' cast.; *barraca* 'casa de barro' cast.; *barril* 'vasija' cast., como el fr. *baril* y el it. *barile*. *ML*. 965.

941. ***barros** (célt.) 'piedra': *barroco* 'perla irregular' port., 'estilo arquitectónico' cast. del port.; *barrueco* 'perla irregular y nódulo de las rocas' cast., 'peñasco' salm. Lamano; *berrueco* 'tumor del iris, tolmo granítico y perla irregular' cast.; *berroco* 'peñasco' salm. Lamano; *borruco* 'pedrusco' ribag. Ferraz; *berrocal* 'peñascal' cast.

942. **basiāre** 'besar': *besar* cast. cat.; *beijar* port. gall.

943. **basĭlĭca** 'iglesia': *baselga* 'iglesia' arag.; *basílica* cast. es un cultismo.

944. **basiliké** (gr.) 'regia': *mangericão* 'basílica' port.

944 a. **basis** 'base': *base* 'fundamento' cast. Der. *basa* 'base' cast.; *basar* 'fundamentar' cast.; *embasamiento* 'basa' cast., del it. *imbasamento*.

945. **basium** 'beso': *beso* cast.; *beijo* port. y gall.; *bes* cat.

945 a. **baso** (vasc.) 'selva': *besotado* 'tierra sin cultivo' rioj.; *basamortu* 'íd.' vasc.

946. ***bassāre** 'bajar': de *bassus* 'bajo': *bajar* cast.; *baixar* cat. port. gall. El intermedio sería **bacsare* según la frecuente confusión *ss* > *cs* de *vessica vejiga*, *ipsa ecsa* arag. *ixa*. M. Lübke, 977, por supuestas dificultades fonéticas supone **bassiare*. Der. *abajar* 'bajar' cast.; *abaijar* 'íd.' gall.; *abaixar* 'íd.' cat. También Wartburg, 1, 272 parte de *bassiare* para justificar la evolución de *ssi* en *iss*, sin observar que en *bassus* recoge formas con *ss* y con *iss*, como *bais* y *baiche* 'bajo' al lado del fr. *bas*.

947. **bassus** 'bajo, inferior': *bajo* cast.; *baixo* port. y gall.; *baix* cat.; *baso* ant. cast. *DRAE*; *basso* mozár. Simonet; *baxxo* mozár. Simonet; *bazzo* mozár. Simonet.

948. **bastagia, bastaga** 'arriero': de βασταγή 'arriero', de βασταζω 'portar': como el it. *bastagio* y el prov. *bastais*: *bastaje* 'ganapán' cast. *DRAE*; *bastaix* 'mozo de cuerda' cat.; *bastax* 'íd.' cat.

948 a. **bastāre** 'llevar, conducir': en las *Glosas* del s. IV: de βασταζω 'conducir': como el it. *basto* 'albarda'; *basto* 'albarda' cast.; *basta* 'albarda' cast. nav. arag.; *baste* 'íd.' nav.; *bastera* 'íd.' piren. Alvar, 190. Gamillscheg, *baster*, refiere también a *bastare* el it. *bastare* 'ser suficiente' y el cast. *bastar* 'ser suficiente', que proceden de *bastjan*, 949, y no de βασταζω, como proponía Schuchardt, *Z*, 33, 344.

948 b. ***basticum** 'rama': de *bastum* 'palo, rama': *vástago* 'tallo, rama' cast.; *vástiga* 'íd.' sant. G. Lomas. De **basticum* o *bastum* 951, *vestugo* 'renuevo de árbol' cast. *DRAE* gall. Valladares.

949. **bastjan** (germ.) 'construir, equipar': como el fr. *bastir bâtir* y el it. *bastire* 'construir': *bastir* 'construir, hacer, equipar, preparar, disponer' ant. cast., *Cid.*, 85, Berceo *Sacrif.*, 71, *Alex.*, 1789, 'abastecer' ant. cast., *Cid.*, 68, *Alex.*, 705: *abastar* 'abastecer, proveer' cast.; *abastanza* 'provisión' cast.; *abastante* 'suficiente' ant. cast.; *abastecer* 'proveer' cast.; *abasto* 'provisión' cast.; *abastimiento* 'aprovisionamiento' ant. cast.; *bastimiento* 'íd.' cast.; *bastión* 'baluarte' cast.; *bastida* 'castillete de guerra' cast., por el fr. *bastide*; *bastidor* 'armazón' cast.; *bastar* 'abastecer, colmar, enriquecer' ant. cast., 'abundar' ant. cast., 'ser suficiente' cast.; *bastante* 'suficiente' cast.; *bastecer* 'proveer' cast.; *basto* 'espeso' port. gall. Valladares, 'abastecido' ant. cast. *DRAE*: "Zamora era bien *basta* de viandas", Canciller López de Ayala, *Crón. del R. D. Pedro*, año 5, cap. 33, 'abasto' ant. cast., "no hay quien dé *basto* a la ciudad", *Orden. de Lorca*, 218, *DHRAE*. *Basto* 'tosco' cast., se aplicó primero a las telas 'gruesas y tupidas' con la idea de 'espeso, bien abastecido'. En el sentido de 'coser, hilvanar', por la idea de 'preparar el vestido', como el it. *bastire* 'hilvanar' y el fr. *bâtir* 'hilvanar': *basta* 'hilván, puntada' cast. vasc. cat.; *baste* 'íd.' cast.; *bastar* 'coser, hilvanar' ant. cast.; *bastear* 'hilvanar' cast.; *embastar* 'hilvanar' cast. Gamillscheg, *baster*, refiere el fr. *baster*, el it. *bastare* y el prov. *bastar* 'ser suficiente' a βαστάζειν 'portar'. *ML*, 984, los refiere a **bastus*, sin decidirse por el origen germánico *bastjan* o el griego βασταζειν, que proponía Schuchard, *Z*, 33, 344. La evolución se ve clara en castellano, *bastir* 'proveer, abastecer' dió *basto* 'abastecido', y de este nombre deverbativo se formó el verbo *bastar* 'estar abastecido, abundar y ser suficiente', y no de un hipotético **bastus*, que *ML* 984 propone.

950. ***basto -ōnis** 'palo, tallo': de *bastum*: *bastón* 'palo' cast., 'tallo, brote' salm. *DRAE*; *bastão* 'íd.' port.; *bastó* 'íd.' cat

951. **bastum** 'bastón': en Lampridio s. IV: *basto* 'palo de la baraja' cast. Der. *vestugo* 'renuevo'.

951 a. **bat** (ant. ingl.) 'barca': *batel* 'barca' cast. cat port., por el fr. *batell bateau*. Der. *bateira* 'de batel' port.; *batelero* 'de batel' cast.

952. **bataclāre** 'bostezar': de *batare* 'bostezar', "*bataclare*: alare, heppetare, oscitare", en el *CGL*, IV, 524: *badallar* 'bostezar' cat. arag. *DRAE* piren.; *badayar* 'bostezar' cat.; *abadallar* 'bostezar' piren. Badía. Der. *badall* 'bostezo' cat.; *badallo* 'bostezo' arag.

953. **batana** (ár.) 'badana': *badana* 'piel curtida' cast. cat. Las formas árabes son diversas: *batana, battana, bittana, bitana* 'forro y baldrés'. Gómez Moreno *Mozárabes* 128 cita *batunada* 'forrada'.

954. **batāre** 'bostezar': en el *CGL*, V, 601, y *battare* de los siglos VII y VIII: como el fr. *bayer béer* 'abrir la boca': *badar* 'abrir la boca, bostezar' y 'abrir, rajar' cat. arag.; *badejar* 'bostezar' cat. Der. *badayre* 'bobo' cat.; *badoc* 'bobo' cat.; *embadocar* 'embobar' cat., comparable al fr. *badaud* 'bobo'; *badalot* 'tragaluz' cat.; *badalir* 'embobar' cat.; *embadalir* 'embobar' cat.; *batelero* 'lo que está abierto de par en par' ribag. Ferraz. El cast. *baivel* 'escuadra, balsa' es del ant. fr. *baivel*, cuya forma más antigua es *baiviaus*, del ant. fr. *baif* 'que mira pasmado' del verbo *baer bayer* 'quedarse con la boca abierta' del lat. *batare*, Bloch, 53, *ML*, 988, Corominas, *Dic.*, 1, 370. Santander ofrece la forma *baivén* G. Lomas.

954 a. **batax** (ár.) 'una nave': y *bataz batás*; de *bastasia* en Du Cange; *albatoza* 'una nave'; *albetoça* 'íd.' port.

955. **batén** (ár.) 'hondonada': *badén* 'depresión por donde corren las aguas' cast.; *baén* sor. Der. *badarrón* 'badén' arag.; *badina* 'depresión encharcada' arag., 'charca' nav. Iribarren.

956. **batija** (ár.) 'melón': y *boteija*, y *butaija*: *badea* 'melón y sandía' cast.; *budeca* 'íd.' mallorq.; *albudeca* 'melón y sandía' cast. ant. cat. Wartburg, 1, 61, presenta la forma *al -bitichah*.

957. **bátil** (ár.) 'cosa vana': *de balde* 'sin precio' cast.; *en balde* 'inútilmente' cast. Es posible que se refieran a éste o a *evalidus*, 2478 a; *baldar* 'inutilizar' cast.; *baldo* 'inútil' port. Hermanos de *baldar* son *baldío* 'inútil' cast.; *baldero* 'vacío, vano' ant. cast.; *baldeiro* 'vacío, vano' port. gall.; *baleiro* 'vacío' port. gall. Co-

rominas, *Dic.*, 1, 376, duda si procede del ár. *bátal* 'invalidar' el cast. *baldar* o si será denominativo de *balde* 'inútil'.

958. ***batīle** 'paleta de la lumbre': por *batillum*: *badil* cast. port. gall.

958 a. **batilí** (ár.) 'baladí': *baladí* 'sin valor' cast.; pero su verdadero origen es *baladí*. 881. a. Corominas, *Dic.*, 1, 371, con razón rechaza la etimología de Eguilaz y Steiger, 340, el ár. *batilí* 'falso' para el cast. *baladí* y propone el ár. *baladí* 'del país, indígena', aduciendo textos en que *baladí* se contraponía a artículos traídos de otros países, y su tesis está apoyada por muchos ejemplos inequívocos del *DHRAE*.

958 b. **batillum** 'paleta': *badiello* 'paleta' ast. Oliveros, 219; *badillo* 'especie de pala' sant.; *vadillo* 'íd.' sant. G. Lomas; *vadío* 'íd.' sant. Der. *vadillar* 'limpiar con vadillo' sant.

958 c. **batt** (ár.) 'alquicel': *bata* 'prenda de vestir' cast. port. Corominas, *Dic.*, 1, 423, rechaza el ár. *batt* propuesto por Eguilaz y lo identifica con el fr. *ouate* 'algodón en rama' del egipcio *vata* 'algodón', 7054.

959. ***batte culum** 'golpea el culo': *baticulo* 'golpe en el culo', Torres Naharro, *Propaladia*, ed. *Libr. de ant.*, 2, 139, 'vestido con vuelos por detrás' ant. cast. *DHRAE*, 'cierto aparejo de las naves' cast. *DHRAE*; *batecul* 'golpe en el culo' alic.; *maticulo* 'voltereta' extrem. Zamora, 113. Der. *masculillo* 'juego de muchachos en que dos cogen a otros dos y los mueven de modo que el trasero de uno dé contra el del otro', en el *DRAE* sin localizar; *maculiyo* 'golpe que se da en el trasero a un niño balanceándolo contra la pared' and.; *marculillo* 'id.' murc. Soriano; *marculiyo* and.; *mascudillo* 'culada' rioj Goicoechea; *mascullido* 'íd.' rioj. Merino. Es el juego del it. *batticulo*, fr. *bacul*, *baculot*, de *batcul*, estudiado el francés por Gamillscheg, *Z*, XLIII, 552, y el español por Spitzer, *RFE*, 41, 187; *báscula* 'máquina oscilante' cast. tomado del fr. *bascule*, del ant. *batcul* 'bate culo'. Merino Urrutia, *Voc. de Ojacastro*, define el *mascullido* 'acción de coger entre dos a los pastores jóvenes y golpearles sobre el mojón para que no se les olvide la línea que no deben pasar'.

960. ***battĕre** 'batir, golpear': de *battuĕre*: *batir* cast.; *bater* port. gall. leon.; *batre* cat. Der. *batería* cast., tomado del fr. *batterie*; *batán* 'oficina enfurtidora de paños' cat. cast.; *batanar* 'tundir' cast. El cast. *batán* lo refieren a *batir*, Díez, 996, y Kuhn, *Z*, 57, 338. Steiger, *Contr.*, 159, propone el ár. marroquí y tunecino *battan*, del mismo significado, que relaciona con el ár. común *battan* 'curtir pieles'. Corominas, *Dic.*, 1, 425, duda si la palabra pasó del árabe a España y Francia o si el árabe lo tomó de éstos del lat. *battuere*. Corominas, *Dic.*, 1, 428, deriva *batueco* 'huevo huero' de *batir*, y cree que *bato* 'tonto' es derivado regresivo de *batueco* y que *baturro* 'rústico aragonés' es derivado directo de *bato*.

961. ***battuacŭlum** y ***batuacŭlum** 'badajo': de *battuĕre batuĕre*. De la segunda forma derivan: *badajo* cast.; *badallo* gall.; *badaillo* ant. nav.; *badalo* port. y gall. (con *l* secundaria por *badallo*); *badal* gall. De **battuaculum* derivan: *batajo* nav. Iribarren; *botajo* nav.; *batallo* arag. Coll; *batall* cat. El pirenaico *batallo* (*RDTP*, III, 474) puede derivar de cualquiera de las dos. Der. *badalada* gall. El gall. *batelada* parece un galicismo de *batail* 'badajo'.

962. ***battualia** 'batalla': *batalla* (escrito *batalha* en port.) cat. port. cast. (procedente del prov. o del fr.); *batala* gall. (con *l* secundaria por *batalla*). Der. *batallola* 'baranda del barco' cast.; *batayola* 'íd.' cast.; *batahola* 'bulla' cast.; *bataola* 'íd.' cast.; *tabola* 'íd.' ribag Ferraz. Todas por el it. *battagliola* 'batalla'.

963. ***battŭcŭlāre** 'mazar': de **battuculum*: *batojar* 'varear un árbol' cast. sant.; *batollar* 'varear las legumbres' arag. Der. *abatollar* 'batollar' arag.; *esbatollar* 'íd.' arag.; *estabollar* 'íd.' arag.; *esbatoyar* 'id.' ast. Oliveros, 40; *patojo* 'fruto vareado' sant. G. Lomas.

964. ***battŭcŭlum** 'instrumento de golpear': de *battuĕre*: *batolla* 'mazo de desgranar el centeno' cat.; *batoll* 'majadero' cat.; *taboll* 'majadero' cat. *ML*, 994 supl.

965. **baucālis** 'una clase de jarro': en Casiano, *Caenob. Inst.*, IV, 16: *bocal* 'un jarro de boca ancha' cast. port.; *brocal* 'garrafa' cat. El derivado *brocal* cast., que suele referirse a *baucalis*, procede de *buccŭla*.

966. ***bauk-** (germ.) 'señal': ant. alt. alemán *boukhan*: *boya* 'cuerpo flotante de señal' cast.; *boia* port. Por medio del inglés *booy* o del neerlandés *boei*, como el it. *boia* y el fr. *bouée*.

966 a. **baurac** (ár.) 'bórax': *baurac* 'bórax' cast.; *borra* 'íd.' cast.; *bórax* 'una sal' cast.

966 b. ***bausa** (fránq.) 'engaño': como el fr. *emboiser* 'embaucar' y el prov. *bauzar* 'íd.' y el ant. fr. *boisier*: *bauzar* 'embaucar' cast.; *bauzán* 'bobo' cast.;

bauzador 'embaucador' cast.; *embausamiento* 'atontamiento, abstracción' cast. *DRAE*. Gamillscheg, *emboiser*. Wartburg, 1, 301, parte de **bausa* y *bausja* 'engaño' y aduce el ant. cat. *bausia* 'traición' y los derivados *bauzá* 'traidor' y *bausador* 'engañador'.

966 c. **baxá** (ár.) 'jefe': y persa *paxah* 'pie del *Xah*': *bajá* 'jefe árabe' cast.; *pachá* 'jefe turco' cast.

967. **bazar** (persa) 'mercado, tienda': *bazar* cast. port.

968. **bazar catona** (ár.) 'semilla de algodón': *zaragatona* 'planta medicinal parecida al llantén' cast.; *zargatona* 'íd.' cast. *DRAE*.

969. **bazza** (ár.) 'llevarse algo': *baza* 'cartas que coge el jugador que gana' cast.; *basa* cat. Der. *embazarse* 'meterse en bazas' cast.

970. **bərb** 'onomatopeya': *barbollar* 'charlar' cat.; *barbullar* 'charlar' cast. gall. ast. Fierro, *Muros de Nalón*, 178; *borbollar* 'subir el agua en burbujas' cast.; *burbia* 'burbuja' sant.; *burbuja* 'ampolla que forma el agua' cast.; *borbotar* 'salir el agua haciendo ruido' cast.; *borbotón* 'borbollar' cast.; *barbotar* 'hablar sin articular bien' cast.; *barbotear* 'barbullar' cast.

971. **béber** (germ.) 'castor': del latín *fiber*: *bébaro* cast.; *befre* ant. cast. *DHRAE*; *bíbaro* cast. port. Semejante al ant. *befre* hay *befle* en el *Voc.* de A. de Palencia, 45. En el sur de Francia hay *fibre* del lat. *fiber* junto a *vibre* del lat. *beber* de Prisciano, voz de origen germánico.

972. **beccus** (célt.) 'pico': citado por Suetonio: *beco* 'labio, pico' gall.; *bieco* 'pico, gesto' ast. Rato; *bico* 'pico' port. gall. ant. cast.; *bec* 'pico de la proa' cast., tomado del fr. *bec*, cat.; *bica* 'espita' salm. Lamano; *bllecada* 'agachadiza' ribag. Ferraz; *becarda* 'agachadiza' arag., comparable al fr.; *becard* 'íd.' arag.; *biecada* 'íd.' arag.; *becada* 'agachadiza' cast.; *percaza* 'íd.' alav. Baráibar; *becacina* 'ave acuática picuda' cast., del fr. *beccassine*; *bocarte* 'sardinilla' sant. *DRAE*, como el fr. *becard* 'salmón macho'; *becoquín* 'gorra de dos puntas' cast.; *biecadín* 'becarda' ribag. Ferraz: la forma *biedgo* 'pico', de Berceo, si es segura, supondría **beccĭcus*; *badano* 'escoplo' cast.; *bedano* 'íd.' cast., ast. del fr. *bedane*, de *bec d'ane* 'pico de ánade'; *becá* 'cabezada de sueño' alic. El asturiano tiene *bicada* 'cebo de los pájaros'. El gallego conoce *bica* 'proa'; *bicar* 'picotear y besar'; *bicudo* 'hocicudo'. El cast. *becafigo* 'ave papafigo' es del it. *beccafico* o del fr. *beccafigue*. Wartburg, 1, 311, prefiere explicar el fr. *bédane*, por la forma de Reims *bec d'asne*, como el port. *bico d'asno*.

973. **bedenchen** (ár.) 'berenjena': con las variantes *badinchan*, *babingan*: *berenjena* cast. val. port.; *beringala* port.; *alberginera* arag.

974. **bef** 'onomatopeya': *befar* 'burlar, mover el befo' cast.; *befa* 'burla' cast.; *befo* 'labio grueso' cast.; *belfo* 'de labio grueso' cast.; *mefo* 'labio grueso' cast., de *mef*.

975. **beg armode** (turco) 'pera del señor': *bergamota* 'una pera' cast., por el it. *bergamotta*; compárese *dominicalis domñegal*. Díez, 49, y *ML*, 1019. Es posible también la etimología de *Bérgamo*.

976. **beggaert** (germ.) 'bigardo': *begardo* 'hereje del s. XIII cast.; *bigardo* 'fraile disoluto' cast., 'vago' cast.; *bigart* cat. Der. *bigardía* 'malicia, fingimiento' cast.; cruzado con *pícaro*, *picardía* *RFE*, 18, 13.

977. **belāre** 'balar': en Varrón *RR*, 1; como el fr. *bêler*; *belar* 'balar' cat.

978. **belenion** 'una planta': *beleño* 'una planta narcótica' cast.; *veleño* 'íd.' cast.; *beniña* 'íd.' guad. *ML*, 1022.

979. ***bellĭtas -ātis** 'beldad': según *bonĭtas -ātis*: *beldad* 'belleza' cast.; *beltad* 'íd.' ant. cast.; *beltade* 'íd.' port.

980. ***bellĭtus** 'hermoso': de *bellus*: *bellido* 'hermoso' ant. cast. *Alexandre*, 365. *Fombellida* en Vall. y Sant. Der. *bilidilla* 'comadreja' sant. V. *mellitus*.

981. **bellota** (ár.) 'bellota': y *balluta*: *bellota* 'fruto del roble y encina' cast.; *belota* 'íd.' port.; *bolota* 'íd.' port.; *boleta* 'íd.' port.; *balota* 'íd.' val.; *abellota* 'íd.' salm. Lamano, arag. Borao, ant. cast. *DRAE*, ast. Canellada; *abeyota* 'íd.' ast. Rato, R. Castellano.

982. **bellŭla** 'bonita, comadreja': de *bellus* 'bello': como el it. *bélora*, *béllola*, *béñola* 'comadreja'; *villuria* 'comadreja' salm. Lamano; *villeria* 'íd.' sant.

983. **bĕllus** 'bello': *bello* 'hermoso' cast., 'rico, bueno' arag.; *belo* (escrito *bello* en port.) 'íd.' gall.; *bell* 'hermoso, bueno' cat.

984. **bĕne** 'bien': *bien* 'perfectamente' cast.; *ben* 'bien' gall.; *bem* port.; *be* 'íd.' cat.

985. **bĕnĕdīcĕre** 'bendecir': *beneicer* 'bendecir' ant. cast.; *bendecir* 'decir bien, echar bendición' cast.; *bendizer* 'íd.' port.; *beenzer* 'íd.' ant. port., Huber, 138; *benzer* ant. port.; *benehir* 'íd.' cat.

986. **benedictio -ōnis** 'bendición': *bendición* cast.; *benyción* 'bendición' ant. leon., *Fueros Leon.*, 248; *beeçom* ant. port.; *bençom* ant. port., Huber, 138.

987. **bĕnĕdictus** 'bendito': *bendicho* 'bendito' ant. cast.; *bendito* 'bendecido' cast.; *benito* 'íd.' ant. cast.; *bento* 'bendito' port.; *beneito* 'saúco' ast. oc. Acevedo; *abeneito* 'saúco' ast. *BIEA*, 16, 241; *bieito* 'bendito, saúco' gall.; *beneit* 'íd.' cat. Der. *binteiro* 'saúco' ast. oc. Acevedo; *pinteiro* 'íd.' ast. oc.; *virouteiro* 'íd.' gall. Valladares.

988. **benefactor -ōris** 'bienhechor': *bienhechor* 'protector' cast.; *benfechor* ant. cast.

989. ***benefactoria** 'del bienhechor': *behetría* 'vecindario que elegía señor' ant. cast.; *benefetría* ant. cast.; *benfetría* ant. cast.; *benefactría* ant. cast.; *bienfechoría* ant. cast. *DRAE*; *bienfetría* ant. cast.

990. **benefĭcāre** 'beneficiar': *abegar* 'sentar bien una cosa, aprovechar' gall. *DRAG*. Der. *abegoso* 'que hace beneficio' gall. Carré, ast. Oliveros, 403.

991. **benefĭcĕre** 'beneficiar': *abecer* 'sentar bien, aprovechar una comida o medicina' gall. *DRAG*.

992. **benignus** 'benigno': *benino* 'benigno' cast.; *benigno* cast. es un cultismo.

993. **benna** (célt.) 'cesta': v. *bansta*, 917 a: *banasto -a* cast.; *banast -a* cat., con la terminación de *canasto -a*; *banastro -a* gall. ast. rioj. Goicoechea, con la terminación de *canastro*.

994. **bera, bara** (germ.) 'ferétro y envase': Relacionado con el germ. *bahre*, medio alto alemán *bare*, se ha pensado en un fránquico *bera* o en un longobardo *bara*, con la idea de 'recipiente para conducir'. El cast. *barril* ha sufrido la interferencia de los derivados de *barro*, como *barreño*, pero no puede separarse del ant. fr. *baral* 'medida de vino' y de *baril*. El cast. *barrica* 'tonel' se relaciona con el fr. *barrique*, que está tomado de los dialectos del sudeste, como el gascón *barrico* 'tonel'.

995. ***berbecīle** 'lugar de carneros': de *berbex*, variante de *vervex*: *borcil* 'cubil, pocilga' sant. García Lomas; *burcil* sant. García Lomas; *brosquil* 'apartadero de chivos' sor., 'redil' arag. *DRAE*; de la pronunciación *berbekile*. Compárese *maroquil* 'redil de *moruecos*' sant. García Lomas.

996. **berbecīnus** 'de carnero': pellis *berbecina* o *vervecina*: con la pronunciación *berbekīnus*: *barquino* 'odre o cuero' cast. *DRAE*; *barquín* 'fuelle grande que se usa en las ferrerías y fraguas' *DRAE*.

997. **berberiç** (ár.) 'bérbero': y *barbaris*: *bérbero* 'agracejo' cast.; *berberís* 'agracejo' cast.

998. **berbex -ĕcis** 'carnero': variante de *vervex*: *brexo* 'carnero' gall.

999. ***berbīcāle** 'lugar de carneros': de *berbex*, variante de *vervex*: *berbegal* arag.; *Berbegal* (Huesca).

1000. **Berecynthia** 'símbolo de la orgía': como el it. dialectal *baracundia*, *baragunna*, *baraona*: *barahunda* 'ruido y confusión grande' cast.; *barafunda* port. gall. ant. cast.; *baragaña* 'lugar de confusión y barullo' ast. Rato. La etimología es de Schuchardt, *Z*, 28, 741. *ML*, 1039, halla con razón graves dificultades. Gamillscheg, *baragouin*, la rechaza, proponiendo el célt. *bara* 'pan' y *gwin* 'vino'.

1001. **Berlin**: *berlina* 'un coche', del fr. *berline*; *perlinda* port., del ant. fr. *berlinde*.

1002. **berm** (neerl.) 'talud, lado': *berma* 'espacio al pie de la muralla' cast. *DRAE*, del fr. *berme*.

1003. **Bernhart** (germ.) 'Bernardo': *bernat pescaire* 'garza' cat.; *bernat pudent* 'un insecto' cat.

1004. **berniya** (ár.) 'vaso': *bernegal* 'taza' cast.; *bernagal* 'vaso de plata o de hojadelata' salm. Lamano. Wartburg, 1, 254, parte de la forma clásica *barniya* para el prov. *bernigau* 'vasija'.

1005. **Bertwald** (germ.) 'Bertoldo': *bartolo* 'vago' cast.; *a la bartola* 'tumbado' cast.; *bretoldo* 'hombre abobado' port.; *bertoldo* 'hombre abobado' port. *ML*, 1053.

1006. **berwr** (célt.) 'berro': conservado en el kymrico: *berro* cast.; *berra* nav.; *berla* nav.; *belro* 'rioj.'; *fiera* and. Venceslada. Der. *verraña* 'plantas parecidas al berro' alav. burg.; *berluna* 'verraña' nav. Iribarren; *berruna* 'íd.' nav. La forma *belro* por *berro* consta en el *Vocabulario de Ojacastro* de Merino Urrutia.

1007. ***beryllāre** 'brillar': de *beryllus* 'piedra preciosa'; *brullar* 'resplandecer' arag. Coll; *brillar* 'resplandecer' cast. Díez, 67, pero Schuchardt *RB*, 41, y *ML*, 6522, de la onomatopeya *birl*, *pirl*.

1008. **beryllus** 'la piedra berilo': *brillo* 'resplandor' cast.; *brullo* 'resplandor' arag.; *berilo* cast. es un cultismo.

1009. **bĕsta** 'bestia': por *bestia* en Venancio Fortunato y en las *Glosas*; como el fr. *bête*: *besta* 'bestia' ant. port. gall.

1010. **bĕstia** 'bestia': *bistia* en Gregorio de Tours; *vistia* en las *Glosas de Silos*, 262; *bestia* cast. es un cultismo; *bicha* 'bestia, animalucho' cast. port. gall. leon. arag.; *becha* 'íd.' gall.; *pistia* 'bicho' alav. Baráibar, vasc.

1011. ***besticŭlum** 'bestiecilla': *vestiglo* 'monstruo fantástico' cast.; *bestigoo* ant. port.

1012. **bĕstius** 'bestia': en Commodiano: *becho* 'bicho' gall.; *bicho* 'animalucho' cast. port. gall. leon. arag.; *bixcho* ant. port.

1013. **bĕstŭla** 'bestezuela': *bistula* en Venancio Fortunato; *bicha* 'bestezuela' cast.; o bien de *bestia*.

1014. **bēta** 'acelga y remolacha': las formas hispánicas suponen **bleta*, que sería cruce de *beta* 'acelga y remolacha' y de *blitum*: *bleda* 'acelga' ant. cast. Nola, *Libro de cocina*, ed. 1525, 48, arag. murc. cat.; *blea* murc.; *beleta* 'acelga' vasc.; *belete* vasc.; *pleta* vasc.; *beleda* alav. Baráibar; *bleta* nav.; *blleda* ribag. Ferraz.

1015. **bēta rapa** 'acelga, nabo': *betarraga* 'remolacha' cast. *DRAE*; *betaraga* cast.; *betarrata* 'remolacha' cast. *DRAE*; *betarrga* 'remolacha' vasc.; *betarga* vasc. Todos, probablemente, por medio del fr. *betterave*.

1016. ***betĕus** 'de abedul': de **betus betulus* 'abedul' 1019: *biezo* 'abedul' rioj. avil.; *bieso* rioj.; *bez* cat.; *beu* cat.; *bei* cat.; *bassull* 'abedul' cat.

1016 a. **betonica** 'hierba medicinal': *bentorca* 'betónica' mozár.; *bontronca* 'íd.' mozár.; *bontorca* 'íd.' mozár.; *bintorca* 'íd.' mozár. Asín, 39 y 361.

1017. **bettler** (germ.) 'pícaro': *belitre* 'pícaro'; *biltro* port., por intermedio del fr. *bélître*. Corominas, *Dic.* 1, 440, propone que se abandone la etimología del al. *bettler* 'mendigo', que aceptaban Wartburg y *ML*, 1014 a, y sugiere el gr. *blityri* 'persona o cosa sin valor'.

1018. **betulla, betula** (célt.) 'abedul': además *bitulus* en las *Glosas*, *CGL*, 5, 402: de *betulla* y *betullus*: *bedoll* cat.; *bedull* mall.; *abedoll* cat.; *betuch* aran.; *betut* aran.; *bedut* aran.; *bedot* aran.; *gandul* alic.; *bedolo* gall. Valladares; *bedulo* leon. ast. gall.; *bedul* ant. cast. ast. leon. gall.; *abedul* cast.; *abedull* ant. mall.; *abidul* sant.; *abedulio* ast.; *abedurio* ast. R. Castellano; *abedugo* gall. ast. Oliveros, 429 Der. *bedollera* cat.; *bidueira* gall.; *biduido* 'monte de abedules' gall.; *beduledo* 'íd.' ast. De *bitŭlus*: *bidao* ant. gall.; *biduo* gall.; *bido* gall. Valladares; *bidro* gall. El gall. *vídalo* 'abedul' Carré tiene el acento de *bíduo*, de *betŭlus* y la *l* de *bedolo* de *betŭllus*.

1019. ***betus** 'abedul': el primitivo **betus*, de *betulus*, se conserva en el kymrico *bedw*: supone **bedo* y **bedujo*; *bedujal* 'abedular' sant. G. Lomas. Los derivados de **beteus* suponen también un primitivo **betus*.

1019 a. **bez** onomatopeya: v. *bef*: *bezo* 'labio' cast.; *beizo* 'íd.' gall.; *beiço* 'íd.' port. Der. *bezudo* 'de labio grueso' cast.; *bezote* 'anillo del labio' amer. Nigra, *R*, 31, 524, parte del galo *beccus* 'pico'. Díez, 34, proponía *basium* 'beso', pero lo rechaza *ML*, 976. En gallego se usa *bezo* 'labio' al lado de *beizo*; *bezo* sería la forma original en vez de *beizo* con el diptongo *ei* analógico de *beixo* 'beso'.

1020. **bezahar** (ár.) 'contraveneno': del persa *padzahar*: *bezahar* 'bezoar' ant. cast.; *bezaar* 'íd.' ant. cast.; *bezar* 'íd.' ant. cast.; *basar* 'íd.' ant. cast.; *bezoar* 'concreción caliza del estómago de algunos animales' cast.; *beazar* 'íd.'. ant. cast.

1021. ***biaxis** 'de dos ejes': *viaje* 'chaflán, bisel' cast. *DRAE*, arag.; *biaix* 'oblicuidad, sesgo' cat.; *biax* cat., comparables al fr. *biais*. Der. *abiaixar* 'oblicuar' cat.; *esbiaixar* 'íd.' cat.; *enviajado* 'biselado' cast. *DRAE*; *esviaje* 'chaflán, oblicuidad' cast. *DRAE*. Las etimologías propuestas *bifax* de Díez, 51, y Gamillscheg, *biansius* 'de dos asas' de Thomas, *Ess.*, 256, *diphasios* de *Rom. Forch.*, XVI, 503, *epikarsios* de Bruch y Wartburg, y ésta nuestra provisional son todas inseguras.

1022. **bibĕnda** 'lo que ha de beberse': de *bibendus*, gemelo de *merenda*: *bebienda* ant. cast.; muchas autoridades en el *DHRAE*, antiguas y modernas.

1023. ***bĭberăcŭlum** 'bebida del ganado': de *bibere* o de **ebiberare*: *bebrajo* ant. cast. Berceo, *Duelo*, 40; *brebayo* ant. leon. *RFE*, V, 31; *beberajo* salm. Lamano; *beberayo* ant. leon. *RFE*, V, 30; *berberajo* salm. Lamano; *brebajo* (escrito a veces *brevajo*) ant. cast. Berceo, *Duelo*, 40; *bravajo* ant. leon. Lucas Fernández, *Farsas*, 127; *berbajo* burg. del norte, rioj. Goicoechea, sant. G. Lomas; *barbacho*, leon. de Babia, G. Alvarez; *barbajo* burg. del norte; *balbajo* nav. Iribarren.

1024. ***bĭbĕrāre** 'beber': o *ebiberare* 2386 a; *bebrar* 'beber' ant. cast.; *brevar* 'íd.' ant. cast.; *beurar* 'íd.' cat. Der. *brevador* 'abrevadero' cast.; *beurador* 'íd.' cat.; *beurada* 'lechada' cat.

1025. ***bĭberātĭcum** 'bebida': o **ebiberaticum*: *brebaje* 'bebida de ingredientes desagradables' cast.; *brebaje* cast.; *beberagem* port.; tomados del prov. *beuratge*.

1026. **bĭbĕre** 'beber': *beber* cast. port. gall; *bober* gall.; *buber* port. transm. *RL*, II, 116; *beure* cat.

1027. **bĭbĭtus** 'bebido': *bebdo* 'bebido, ebrio' ant. cast.; *beudo* 'íd.' ant. cast.; *beodo* 'íd.' cast.; *bébedo* gall. port.; *bévado* port. *RL*, X, 341; *bévodo* port. *RL*, X, 341. Der. *beodez* 'borrachera' cast.; *beudez* ant. cast. *Alexandre*, 1323; *embeodar* 'emborrachar' cast.

1028. **bicarium** 'copa': *ML*, 1081 a, que antes suponía del germ. *pehhar*: v. **baccarium*, 859 a: *pichel* 'jarro o vaso' cast., por el ant. fr. *pechier*.

1029. **bicŏrnis** 'yunque de dos puntas': pl. n. *bicornia*: *bigorna* port. ast. Acevedo; *bigornia* cast.; *bigornio* 'valentón en cuadrilla' germ.; *bocornia* mozár. *RFE*, 11, 19; *biburnia* vasc.

1030. **bida** (ant. nórd.) 'tonel': *bidón* 'recipiente metálico' cast., del fr. *bidon*.

1031. ***bidil** (fránq.) 'hombre libre': *bitil*, *bidal* 'alguacil' germ.; *bedel* 'ordenanza de los centros de enseñanza' cast.; del ant. fr. *bedel*, fr. *bedeau*.

1032. **bĭfer -ĕri** 'de doble fruto': referido a la higuera: *breva* 'primera fruta de cierta higuera' cast.; *bevra* 'breva' ant. cast. nav. Iribarren; *bebra* gall.; *bébera* port.; *béfera* port.; *béfora* port.; *bífero* salm. Lamano.

1032 a. **biga** 'carro de dos caballos': como el prov. *biga* 'viga'; *viga* 'madero principal' cast. port. cat. Der. *bigota* 'viga grande' can.; *viguería* 'conjunto de vigas' cast.; sobre **bigella*: *biela*, por el fr. *bielle*. La idea de 'carro' se aplicó a la de 'armazón' en el tejado y en algunos artefactos, y luego al 'madero grueso de la armazón de la nave y del tejado'.

1032 b. **bi gott** (germ.) 'con Dios': *bigote* 'pelo sobre el labio superior' cast.; *bigode* 'íd.' port.; *bigot* 'íd.' val. bal. El cast. *bigudí* 'alambre para rizar el pelo' cast. es el fr. *bigoudi* de origen incierto, Bloch. Corominas, *Dic.*, 1, 458, cree que el fr. *bigoudi* procede del port. *bigode*.

1033. ***bihurdan** (fránq.) 'cercar': como el ant. fr. *behorder* y el prov. *bahordar*: *bohordar* 'alancear' ant. cast.; *bofordar* 'íd.' ant. cast. Der. como el ant. fr. *behort*: *bohordo* 'lanza, caña' cast.; *bofordo* 'íd.' ant. cast.; *bofort* 'íd.' ant. arag. Tilander, *FA*, 276; *bofordador* 'alanceador' ant. cast. ant. arag. Tilander, *FA*, 276, aduce las formas aragonesas antiguas: *bofordar*, *bofordo*, *bofort*, *befordo* y *biforto*.

1034. **bijlander** (neerl.) 'una barca': como el fr. *belandre*, *balandre*: *balandra* 'una barca' cast.; *balandro* 'una balandra pequeña' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 373, opina que el cast. *balandra* no procede del neerl. *bijlander*, sino del turco *palandra*, deformado por el árabe en *balandra*, y aun piensa si el neerlandés procede del turco *palandra*.

1035. ***bĭlancĕa** 'balanza': de *bilanx -ancis* 'doble plato': *balanza* 'peso de dos platos' cast. Der. *balanzar* 'pesar, oscilar' ant. cast.; *balanzo* 'balance' ant. cast.; *balance* 'oscilación' cast.; *abalanzar* 'inclinar, lanzar' cast.

1036. **bildurr** (vasc.) 'miedo': *bildur* 'miedo' ant. cast. Berceo, *Mil.*, 292, nav. Iribarren; *bildurra* 'íd.' nav.

1037. ***bilia** (célt.) 'vara': en irl. *bile* 'rama de árbol' y en prov. *bilha* 'palo'; *brilla* 'palo de jugar' sant. *DRAE*; como el fr. *billard* 'palo del billar', *billarada* 'juego de dar con un palo a otro pequeño' cast.; *billalda* 'íd.' cast.; *bigarda* 'íd.' leon. *DRAE*; *villorta* 'rama flexible' alav.; *billuerta* 'íd.' nav. arag.; *velorta* 'íd.' sant.; *velorto* 'íd.' alav. burg; *vilorta* 'íd.' sant.; *vilordo* 'juego de un palo y una bola' gall.; *vilorte* 'íd.' gall.; *viorto* 'íd.' gall.; *bilorto* 'palo de jugar con una bola' cast.; *bilorta* 'vara flexible y juego con el bilorto' cast. *DRAE*; *volorto* 'rama, vara' ast. Correas, *Voc.*, 433; *belurto* 'rama de árbol' ant. cast. Berceo, *Sto. Dom.*, 404; *beluirto* 'vara flexible' ast. de Lena; *villardo* 'haz de varas' gall. Valladares. *ML*, 1104.

1037 a. **bilibi** (germ.) 'pan': *briba* 'vagabundez' cast.; *bribia* 'íd.' ant. cast. Der. *bribar* 'vagabundear' ant. cast.; *bribiar* 'íd.' ant. cast.; *embribar* 'convidar a comer' cast.; *bribón* 'haragán, pícaro' cast.; *bribonada* 'picardía' cast. Gamillscheg s. v. *bribe* lo cree onomatopeya, como *ML*, 1302, s. v. *brib*. Con dificultades *bilibi* es más obvio que una onomatopeya. El español pasó por el fr. *bribe* 'pan de residuo y pan restante que se da de limosna'.

1038. ***bĭlisa** (gót. o célt.) 'hierba belesa': *bilsen* 'beleño' germ.: *belesa* 'una planta plumbagínea que envenena a los peces' cast.; *velesa* 'íd.' cast. Der. *embelesar* 'atontar a los peces con belesa, cautivar los sentidos' cast. Thomas, *R*, 39, 203. *ML*, 1106.

1038 a. **bimb** onomatopeya: *bimbi* 'columpio' nav.; *bimba* 'íd.' nav.

1039. **bīmus** 'de dos años': *bima* 'vaca de dos años' piren. Badía, ribag. Ferraz; *bimaro* 'animal de dos años' ast.; *mimón* 'íd.' sant. G. Lomas; *mimal* 'íd.' sant. Kuhn, 216, aduce las formas piren. *bimarro*, *mimarro*, *bimardo*.

1040. ***bīnāre** 'dar segunda mano': de *bini*: *binar* 'dar al campo segunda mano' cast. ast. cat.; *biñar* 'íd.' gall.;

bimar 'íd.' berc. Rey. Der. *bina* 'segunda mano de la tierra' cast.; *bima* 'íd.' berc. Una forma andaluza, especialmente granadina, es *reinar* 'darle vueltas en la imaginación a un tema'.

1041. **binda** (germ.) 'atadura, lazo': *bandi* 'lazo' gót.; *venda* 'tira para envolver' cast., puede ser de *vittŭla*, 7240; *banda* 'cinta que cruza el pecho' cast. Der. *banderola* 'banda', del fr. *banderole*; *bandolera* 'banda', del fr. *bandoliere*.

1041 a. ***birotium** 'carro de dos ruedas': de *birotum* 'de dos ruedas': *birodium* en el *CGL*, 3, 488; del it. *biroccio, baroccio*; *barrocho* 'birlocho' cast.; *birlocho* 'coche de dos ruedas' cast. (*birlocha* 'cometa', como *milocha* 'cometa' es de *milvus* 'milano', 4345). *ML*, 1114, no incluye en **birotium* formas hispánicas. Corominas, *Dic.*, 1, 463, rechaza para *birlocho* el ingl. *whirlicote* 'coche ligero' que propone el *DRAE*.

1042. **birrus** 'rojo': *esbirro* 'alguacil' cast., del it. *sbirro*.

1043. **birrus** (galo) 'capucha': como el it. *berretta*: *birreta* 'solideo encarnado' cast.; *birrete* 'gorra prismática de profesores y magistrados' cast.; *barreta* 'gorra' ant. cast.; *barret* 'sombrero' cat.; *barrete* 'gorra' ant. cast. *DRAE*; *barretina* 'gorra catalana' cat. cast.

1044. **bisa** (germ.) 'viento norte': v. **brisa*, 1140: como el fr. *brise* y el al. *brise*: *brisa* 'viento ligero' cast.; *bris* 'íd.' gall.; *gris* 'viento frío' cast., todos procedentes de *bisa*, con una *r* prestada de alguna voz sinónima. No se halla en los diccionarios el derivado normal **bisa*, correspondiente al fr. *bise* 'viento norte'. En *gris* es clara la influencia de *gris* 'oscuro', pero es incierta la interferencia que dió *brisa*. En cambio hay formas sin *r* que *ML*, 3873, y Corominas, *Dic.*, 1, 467, refieren al germ. *grisi* 'oscuro', como es *biza* cast., *biso* balear, *bísol* cat. 'atún o bonito'.

1045. **bisaccium** 'alforjas': en Petronio, *Satyr.* 31; de *bis saccum*: *bachachas* 'bonachón, bragazas' ant. cast. *DHRAE*; *bizazas* 'alforjas' cast.; *biazas* 'íd.' cast. *DRAE*; *badazas* 'íd.' cast. *DRAE*; *bessac* 'íd.' cat.

1045 a. **bisb** 'onomatopeya': v. *pisp*, 5063 b, y *pizp*, 5076: *bisbisar* 'musitar' cast. Der. *bisbiseo* 'acción de musitar' cast.

1045 b. ***bisacculum** 'alforjita': *bisalho* 'saquito doble' port. Figueiredo. C. Michaelis *Misc. de Caix*, 120 propuso esta etimología, que rechaza sin razón *ML* 1121. El *bisaccium* 'alforja' de Petronio, se propagó en las románicas; pero debió existir en latín **bisaccum*, aunque el fr. *bissac* no se atestigüe hasta el s. XV, y debió existir **bisacculum* origen del port. *bisalho*.

1045 c. **bisacūtus** 'de dos filos': *bisaguda* 'especie de hacha' pal.

1046. **biscŏctus** 'recocido': *bizcocho* 'pan sin levadura recocido, yeso recocido' cast.; *biscoito* 'íd.' gall.; *biscouto* 'íd.' port.; *biscuit* 'barro cocido' cast., del fr. *biscuit* 'bizcocho'. Der. *bizcochar* 'hacer bizcocho' ast.

1047. ***bisecŭla** o ***bissecŭla** 'doble corte': de *secare* 'cortar': como el fr. *bisaigle, biségle* 'alisador de madera', y el it. *bisígolo*: *bisagra* 'palo de boj para alisar la suela' cast.; según Gamillscheg, s. v. *bisaigue*; según *ML*, 1122, de *bis-acutus*. *ML*, 1124, refería el it. *biségolo* a **biseca*, pero en las ediciones posteriores omite el artículo. En la ed. 3.ª, 1122, refiere el it. *biségolo* y el esp. *bisagra* al lat. **bisacūtus* por medio del fr. *besaigue*. El cast. *bisagra* 'doble planchita metálica que sirve de gozne' ha sido referido a *bis -aquila*, pero sin prueba estimable.

1048. ***bisellus** 'doblado': de *bis* 'dos veces': como el fr. *biseau* 'bisel': *bisel* 'oblicuidad de un borde' cast. *ML*, 1120, y Gamillscheg, *biseau*, parten de *biais*, de *bifax* 'de dos caras'.

1048 a. ***bĭsicus** 'doble': de *bis* 'dos veces': v. **bisus* y **bisellus*: *bizki* 'mellizos' vasc.

1049. **bĭssĕxtus** 'bisiesto': *bisiesto* 'año con 29 días en febrero' cast.

1049 a. **bistorta** 'retorcida': en el latín medieval, de *bis torta*: como el fr. *bistorte* 'una planta de raíz retorcida'; *bistorta* 'íd.' cast.

1050. ***bistractus** 'traído dos veces': *bestret* 'anticipado' cat.; *bestreta* 'anticipo' cat.

1051. ***bistrahĕre** 'dar dos veces': *bestraure* 'anticipar, intervenir, suplir' cat.

1052. ***bisus** 'doble': de *bis* 'dos veces': en prov. *bes* 'doble'; como el fr. *bissón* 'mellizo'; *bessó* 'mellizo' cat.; *besua* 'mellizo' aran.; *bessonar* 'tener mellizos' cat.; *besuá* 'íd.' aran.

1052 a. **bitárica** (ár.) 'caviar': y *bitáriha* como el it. *bottarica* y *buttagra* 'botarga', y el fr. *boutargue*; *botarga* 'calzón ancho y embutido y dominguillo' cast. v. τάριχος. 6583 a.

1053. **biti** (ant. nórd.) 'travesaño': *bita* 'poste en que vuelve el cabo del ancla' cast. port. cat.; *abita* port. Corominas, *Dic.*, 1, 466, refiere al gascón *bartoc* 'tarugo de cerrar los toneles' *bitoque*

cast. y *batoque*, *botoque* port. del mismo sentido, así como *betoque*, *bitoca* 'clavo de la llanta del carro' gall.

1054. **bitūmen** 'betún': *betún* 'producto de la destilación de algunos árboles' cast.; *betume* 'íd.' ast. ant. cast.; *betumen* 'íd.' ant. cast.; *bitumen* 'íd.' cast. es un cultismo; *betum* 'íd.' cat. Der. *embetunar* 'dar betún' cast.; *embadurnar* 'untar' cast.? Esta forma *embadurnar* podía derivar directamente de *bituminare* por medio de la forma **embetunar*, que dió el ant. nav. *betumar*.

1055. **biutelen** (germ.) 'cerner': con las formas *buidelen*, *builen*, *biuteln*, *beuteln* 'cerner', Körting, 1631; como el it. *burattare* 'cerner' y el fr. *beluter*, *buleter*, *bluter* 'cerner'; *barutar* 'cerner' gall.; *bortelar* 'cerner' ast. Acevedo; *bortear* 'íd.' gall. de Lugo; *barutelar* 'íd.' cat. val.; *abarandar* 'íd.' tol., con influjo de *zaranda*. Der. *baruto* 'cedazo' gall.; *bortel* 'cedazo' ast. Acevedo, como el fr. *belutel*, *bluteau* 'cedazo', el it. *burattello* 'íd.' y el al. *beutel* 'cedazo'. Díez, 431, deriva de aquí *barruntar* 'entrever, adivinar' cast. port., por la adivinación por los cribos. Rönsch *RF*, 2, 315, parte de *verruncare* 'ser propicio, favorecer'. En castellano tuvo escaso arraigo esta voz, pero se halla algún ejemplo, como *brutar* 'tamizar' en Berceo *Sacrif.*, 9.

1055 a. **bizarr** (vasc.) 'barba': Díez, 56, aceptó para el cast. *bizarro* la etimología de Larramendi el vasc. *bizarr* 'barba'. Esta etimología la aceptan Gamillscheg, 111, y *ML*, 1141, creyendo que el fr. *bizarre* derivó del it. *bizzarro* y éste del cast. *bizarro*. Corominas, *Dic.*, 1, 467, hace notar que el italiano aparece en el s. 13 y el español en el 16, lo que hace cambiar el origen, y cree que esta palabra puede ser de creación expresiva. No sería absurdo relacionar *bizarro* con *bicerra* 'cabra silvestre' por la aplicación trivial al hombre valiente de términos como *jabato*, *torete*, *choto*; pero la relación histórica con el it. *bizzarro* no se ve clara.

1055 b. **bizcarra** (vasc.) 'espinazo, caballete, cumbrera del tejado': a esta forma se atribuyen varias hispánicas: *bizcara* 'viga cumbrera' nav.; *bizcarra* 'viga cumbrera' nav. Iribarren; *bizcar* 'espinazo del cerdo' nav.; *bizquera* 'viga cumbrera' arag. Rohlfs, 68; *biscalera* 'viga cumbrera' Jaca Alvar, 191, piren. Guzmán, 120. Schuchardt, *Z*, 32, 81, y *ML*, 1141 a.

1056. **bizou** (bret.) 'sortija': *bujería* 'joyería falsa' cast., del fr. *bijou* 'joya'; *bisutería* 'joyería falsa' cast., del fr. *bijouterie*; *bisutero* 'joyero' cast., del fr. *bijoutier*. El cast. *buhonero* 'vendedor ambulante' ha sido referido a la onomatopeya *buf* por C. Michaelis, *RL*, 3, 134, y Viana, *Apost.*, 1, 1, 174, opinión que acepta Corominas, *Dic.*, 1, 541, aunque lo rechaza *ML*, 1373. Por la forma la propuesta *buf* es obvia, porque explica algunas formas, como el cast. *bokón*, *buhón* 'buhonero' y el port. y gall. *bofón* 'íd.'. Corominas cree que el port. *bufaria* 'chuchería' está por **bufonaria*, y que del port. *bufaría* se produjo el cast. *bujería* 'chuchería de buhonero' en algún sitio de América, donde convierten *profundo* en *projundo* y *rufián* en *rugial*. La idea de que el *buhonero* pregona mucho su mercancía ha hecho relacionarlo con el *bufón* italiano; aunque parece más atrayente la idea de 'baratija o chuchería' que envuelve el céltico *bisutería*. Desde luego el port. *bufaría* y el cast. *bujería* no tienen explicación con el it. *buffone*.

1057. ***blad** (fránq.) 'fruto': *blada*, en las *Glosas*; sobre una forma **blatum*, *ML*, 1160; *blat* 'trigo' cast.; *bllau* 'centeno' ribag. Ferraz.

1057 a. **blamb** onomatopeya: *bolimbia* 'columpio' nav.; *bolimbio* 'columpio' nav.; *bolimbiar* 'columpiar' nav. Iribarren; *bolindia* 'columpio' nav.; *bolindiar* 'columpiar' nav.

1058. **blandĭties -a** 'halago': *blandeza* 'adulación' ant. cast.

1059. **blandus** 'blando': *blando* 'no duro' cast.; *bla* cat.; *blana* cat.; *blanda* 'cama' germ. Der. *blaneig* 'viento suave' cat.; *ablandar* 'poner blando' cast.; *emblandecer* 'ablandar' cast.; *blandura* 'cualidad de blando' cast.; *blandear* 'ceder' cast.; *blandengue* 'blando' cast.

1060. **blank** (germ.) 'blanco': *blanco* 'de color de nieve' cast.; *branco* 'íd.' port. leon. Der. *blanquir* 'blanquear' cat.; *blanquear* 'poner blanco' cast.; *blanquizo* 'blanquecino' cast.

1061. **blao** (fránq.) 'azul': *blavus* en las *Glosas*; *blau* 'azul' cat.; *blavo* 'íd. ant. cast. Der. *blavet* 'azulillo' cat.; *bravejar* 'azulear' cat.; *blavor* 'azul' cat.

1062. **blas** (germ.) 'llama, antorcha': como el prov. *blazir* 'quemar': *blahir* 'quemar' cat.; *blesé* 'mecha' ant. cat.; *ble* 'mecha' cat.; *blenera* 'mechero' cat.; acaso *blasón* 'figura del escudo' cast.; *blasonar* 'figurar el escudo' cast. *ML*, 1154, supone **blaso* 'escudo', pero sin base etimológica.

1063. **blasphēmāre** 'calumniar': *blasmar* 'calumniar' ant. cast.; *blasfemar* cast. es un cultismo; *aplasmar* 'calumniar'

ant. cast. Der. *blasmo* 'calumnia, deshonra' ant. cast.; sobre *blastimāre*: *lastimar* 'dañar' cast.; *lástima* 'compasión' cast.

1064. ***blatĕlla** 'polilla, garrapata': de *blatta* 'cucaracha'; *ladilla* 'piojuelo' cast.; *ladela* 'piojuelo' ant. port.; *natilla* 'íd.' mozár. Steiger, *Contribución*, 173, *RFE*, 11, 9; *latella* mozár. *RFE*, 11, 9. La etimología de *latus* 'ancho' de C. Michaelis, *RL*, 13, 323, la recoge *ML*, 4935.

1065. **blaterāre** 'hablar neciamente, vocear las ranas': como el prov. *bradalá* 'dar voces': *baladrar* 'dar voces' cast.; *bradar* 'íd.' port. gall., por **bladrar*. Der. *baladro* 'grito o voz espantosa' cast.; *brado* 'íd.' port. gall.; *baladrero* 'alborotador' cast.; *baltronería* 'fanfarronería' ant. cast. *DHRAE*. *ML*, 895, parte de **balatrare* supuesto por *baladro* 'baladrón'. Díez, 430, explicaba el cast. *baladrar* por cruce de *balar*, *balitar* y *ladrar*. Wartburg, 1, 210, acepta la base **balatrare* de *balatro* que había propuesto Baist, *Z*, 32, 424.

1066. **blatta** 'cucaracha': *brata* zam. Fernández Duro, jaen. *RDTP*, 4, 628; *barata* port. zam. ant. cast. *DHRAE*, Chile y Perú.

1067. **blende** (germ.) 'pantalla': *blinda* 'viga de cobertizo' cast. Der. *blindar* 'reforzar exteriormente contra los proyectiles' cast., por el fr. *blinder*.

1067 a. ***blidalt** 'manto': *brial* 'vestido rico de mujer y faldón militar' cast. port. por el ant. fr. *blialt*. Díez, 56, se pregunta si será un germ. *blid -ald* o una voz oriental, acaso el persa *baljad*. Gamilscheg, *Misc. Coelho*, 191, supone un fránq. *blioh* 'color' y *fald* 'faldón'. *ML*, 1169, parte de una base **blidalt* que acaso sea oriental. Bloch, 72, se pregunta si el fr. *blouse* 'blusa' que suplantó a *blaude* es del mismo origen que ésta.

1068. **blĭtum** 'bledo': *bledo* 'una planta salsolácea' cast.; *bredo* 'íd.' port.; *beldro* 'íd.' gall.; *beleda* 'acelga' vasc. burg., de *beta* mas *blitum*; *blet* 'íd.' cat.; *bleto* 'íd.' piren.

1069. **blok** (germ.) 'bloque': *bloque* 'trozo de piedra sin labrar' cast., 'montón de cosas en conjunto' cast., del fr. *bloc*.

1069 a. **blockhaus** (germ.) 'casa de madera': medio al. *blochuus*; *blocao* 'fortín' cast. Der. *blocar* 'rodear de fortines' cast., por el fr. *bloquer*; *bloquear* 'asediar' cast.; *bloqueo* 'asedio' cast.

1070. **blond, blund** (germ.) 'rubio': *blondo* 'rubio' cast. El origen germánico *blund*, *blond* lo propone Kluge, *Z*, 41, 679, y lo acepta *ML*, 1179, y Gamillscheg, 116. El origen latino lo acepta Nigra, *R*, 26, 555, con **albundus* 'blanquecino' de *albus*, y Brüch, *NM*, 22, 118, con **albulundus* de *albulus*. Corominas, *Dic.*, 1, 471, considera improbables todas estas hipótesis.

1070 a. **boc** (ár.) 'gaita': *albogue* 'gaita' cast. Der. *albogón* 'gaita' cast.; *alboguero* 'gaitero' cast.; *alboguear* 'tocar la gaita' cast.

1071. **bōca** 'el pez boga': *boga* 'un pez acantopterigio' cast. port. cat.

1072. **bock** (germ.) 'macho cabrío': *boque* arag.; *boc* nav. Iribarren, ribag. Ferraz, piren. cat.; *buco* cast. *DRAE*; *bote* sor.; *bode* cast. *DRAE*. Der. *bucardo* 'macho cabrío', Jaca Alvar, 192; *buquir* 'cubrir a la cabra' piren.; *abuquecer* 'íd.' arag. Coll; *botionda* 'cabra en celo' cast.; *butionda* 'íd.' cast.; *betionda* 'íd.' ast.; *boquina* 'piel de boque' arag.; *boquín* 'una bayeta' cast. *DRAE*; *boquet* 'canecillo' ribag. Ferraz, ast. Canellada. Parece relacionado con estas formas *godallo* 'macho cabrío' gall.; *codorro* 'íd.' ant. leon. en Lucas Fernández. A la vista del fr. *bouc* 'cabrón y odre, boto' cabe pensar si el cast. *boto*, *bota* se relacionará con *bote* 'cabrón', pero parece más probable su relación con *buttis*. Corominas, *Dic.*, 476, dice desconocer la acepción 'cabra en celo' de *botionda* y la existencia de *bote* 'macho cabrío'. La voz *bode* 'macho cabrío' port. la considera de origen incierto, aunque cree que puede ser de la voz con que se le llama o bien puede tratarse de una voz prerrománica. La variante *bote bode* puede, sin embargo, explicarse como variante *bot bod*, de *boc* 'macho cabrío', que Corominas, *Dic.*, 488 reduce con razón al al. *bock*. La idea de que *bote bode* puede ser la voz por que se le llama es infundada, porque a efectos de la creación lingüística son operantes las voces con que se llama a cada momento a ciertos animales para que acudan, como al perro y al gato, al cerdo y a la gallina, pero no a otra clase de animales, que normal e individualmente no acuden a una voz. *ML*, 1378, reconoce que el cast. *bochín* 'verdugo' referido al fr. *boucher* 'carnicero' ofrece una sufijación difícil de explicar. Corominas, *Dic.*, 1, 475, opina que el cat. *butxí* y el cast. *bochín* son importaciones del francoprovenzal *boutxi* 'verdugo'.

1073. ***bodīca** (galo) 'erial, barbecho': *bohiga* 'tierra recién roturada' cat. M. Pidal, *RFE*, VII, 19; *boiga* cat.

1074. **bogazí** (turco) 'una tela': *bocací* 'una tela de hilo' cast.; *bocacín* 'íd.' cast. *bocaxím* 'íd.' port. Lokotsch. *Dic.* 324.
1074 a. **bogen** (neerl.) 'doblar': *bojar* 'rodear contornear' cast. Der. *bojear* 'íd.' cast.; *bojeo* 'rodeo, perímetro' cast.; *bojo* 'íd.' cast. Díez, 433, propuso para *bojar* 'circuir la costa' el neerl. *bogen*, que es dudoso para *ML*, 1189, y lo rechaza Corominas, *Dic.* 1, 481, proponiendo el cat. *vogir* 'doblar, girar' del it. *volgere*, del lat. *volvere*.
1075. **boiae -arum** 'cadenas, esposas': *boya* 'verdugo' ant. cast. Covarrubias, *Tes.* s. v. *bochín*.
1076. **bolētus** 'un hongo': como el fr. *bolet* 'un hongo'; *bolet* 'un hongo' cat.; *guretu* 'un hongo' vasc.
1077. **bŏlos** (gr.) 'golpe, tirada': *bol* 'lance de pescar' cat., 'redada y red' cast. *DRAE* del cat.; *bou* 'lance de pescar, una red' cat. cast.; *buey* 'golpe de agua' cast., por confusión con *bou* 'buey'. Schuchardt *Z*, 25, 498. Der. *boliche* 'una red' cast. sant., como el prov. *bouliecho, boulierh* 'una red'. Wartburg *bolus*.
1078. **bōlus** 'terrón de tierra': *bolo* 'píldora grande' cast., 'bola' cast.; *buelo* 'íd.' ant. cast. Simonet; *bol* 'íd.' cast.; *bol* (arménico) 'arcilla de Armenia' cast.; *bola* 'betún' cast. Hay interferencias con *bulla* 'bollo'.
1079. **bolwerk** (germ.) 'baluarte': del ant. m. al. o del holandés *bollverk*: *baluarte* 'una fortificación' cast., por el ant. fr. *bolouart*, como el bearnés *baluart* 'elevación de tierra'; *baluart* 'íd.' cat.; *malguarte* murc. Soriano; *belluart* 'íd.' cat.; *bulevar* 'calle con paseo central' cast., del fr. *boulevard*; *boleardo* 'un pan especial' gall.
1080. **bomb** onomatopeya: v. *bamb*: *bombear* 'columpiar' rioj. Goicoechea; *rebumbar* 'zumbar' cast.
1081. ***bombitīre** 'hacer ruido': como el ant. prov. *bondir* 'hacer ruido'; *bonir* 'hacer ruido' cat. Díez, 528.
1082. **bŏmbus** 'lo que hace ruido': *bombo* 'ruido, tambor grande' cast.; *bomba* 'máquina de elevar agua, proyectil, pieza esférica' cast. Der. *bombarda* 'una pieza artillera' cast. del it.; *bombardear* 'tirar con bombarda' cast.; *bombona* 'un frasco' cast., del fr. *bonbonne*; *abombar* 'aturdir' cast.; *bombear* 'echar bombas' cast.
1083. **bombyx -ycis** 'gusano de seda': con la forma *bambax* en Du Cange: *bombasí* 'tela fustán' cast., del fr. *bombasine*; *bes* cast., del fr. *beige* 'de color de la seda natural'. La forma *bambax* de las glosas significa ya 'algodón'. Del it. *bambagia* 'algodón' se formó el fr. *beige* 'color natural del algodón' admitido en el castellano actual y pronunciado *bes*. Un derivado de *bambax* es el fr. *bombasín* 'una tela' que ha dado el cast. *bombasí*.
1083 a. **bondoc** (ár.) 'bola': *bodoque* 'bolita de barro' cast.
1083 b. ***bonificāre** 'beneficiar': *aboniguar* 'beneficiar' jud. esp. *ML* 1205 a.
1084. **bonīre, bonēscere** 'mejorar': *abonir* 'mejorar' ant. nav.; *abonecer*, 'íd.' ant. nav. "Aquí enseyna el fuero en qué manera deve *abonir* aqueill qui peyndrá su fianza. Nuyll omne non deve *abonir* su fianza entra que faga pagar su deuda: mas quoando la fianza rendrá o li fará render su aver, et el qui prende dará fianza a su fianza que peyndró que li *abonezca* et quel será manifiesto de todo quoanto peyndró et dévelo *abonir*." *Fuero de Navarra*, III, XVII, 10; y después: "Nully omne non deve *abonir* a su fianza ata quel fágala prender su presa; mas quoando li fará al creedor su aver prender porque es fianza, el creedor *abonezcal* et faga vender a la fianza todos sus peynos." III, XVII. 11. Las formas *aonecer, abonecer, aunecer* 'cundir, aumentar', no proceden de **addonescere*, *RFE*, 7, 1, ni de *bonescere*, sino de *adolescere* 'crecer', 117.
1085. **bonitas-ātis** 'bondad': *bondad* 'cualidad de bueno' cast.; *bondade* port.; *bontat* cat.
1086. **bonum** pl. n. -a 'hacienda': *bona* 'hacienda' ant. cast. ant. leon: "Toda su *bona* sea en pro del conceyo", *Fueros Leoneses*, Castro, 103. "Fijo que morir, herede su padre o su madre su *bona*", 241.
1087. **bŏnus** 'bueno': *bueno* cast.; *bom* 'íd.' port.; *boo* 'íd.' gall.; *bo* 'íd.' gall. cat. Der. *abonar* 'mejorar' cast.; *abono* 'mejora' cast.; *embonar* 'íd.' cast.; *embono* 'refuerzo' cast.; *bombón* 'pieza de chocolate' cast., del fr.
1088. **boot** (neerl.) 'bote': *bote* 'barca' cast. port.
1089. **bootkin** (neerl.) 'bote pequeño': *botequín* 'barquita' cast.
1090. ***bora** (célt.) 'agujero': como el fr. dialectal *bôe, bourotte*, etc., 'agujero: *buraco* 'agujero' gall. cast.; *burato* 'íd.' gall., suelen referirse al célt. **bora* 'agujero', relacionado con *boro* 'taladro' del 1097. Wartburg *bora* lo relaciona con el al. *bohren* 'taladrar'. Es probable que el origen sea de *aburar* 'horadar', de *efforāre*, 2400 b.

1090 a. **boranía** (ár.) 'manjar': *boronía* 'manjar' cast.; *alboronía* 'íd.' cast.

1091. **borb, burb** 'onomatopeya': en muchos derivados hay una fusión con *bullire* 'bullir': *borbollar* 'brotar, hablar a golpes' cast. cat.; *borbollón* 'burbuja fuerte de agua' cast.; *borboll* 'borbotón' cast.; *broll* 'íd.' cat.; *borbotar* 'íd.' cast.; *borbotón* 'golpe de agua' cast.; *barbotear* 'barbullar' cast.; *marmotear* 'íd.' arag. *DRAE*; *burbuja* 'ampolla de agua' cast.; *bórbola* 'burbuja' salm. Lamano; *borborito* 'íd.' salm.; *barbollar* 'barbullar' cat.; *barbullar* 'hablar a golpes cast. *DRAE*; *borbulla* 'ruido' cast.;*burbia* 'burbuja' sant. G. Lomas; *borbío* 'íd.' salm.; *reporpear* 'hervir con ruido' sant. G. Lomas. Como el it. *garbuglio* 'confusión' y el fr. *garbouil* y *grabuje* 'bulla', *garbullo* 'confusión' cast. *DRAE*. Corominas, *Dic.*, 1, 488, deriva *borbollar* de **bolbollar*, del lat. *bullare*, *borbotar* de *borbollar* cruzado con *brotar*, y *borbor* de *borbolla*, cruzado con *hervor*. Para el cast. *burbuja* Corominas, *Dic.*, 1, 545, supone un verbo cast. **burbujar* y para éste un verbo lat. **bulbulliare*, repetición expresiva de *bullire*. Es más obvio admitir con *ML*, 1386, que los derivados del lat. *bullare* 'bullir' se añadieron a las onomatopeyas *borb, burb, barb, gorg*, formándose *borbollar*, etc. Si existiera *burbujar*, sería gemelo del ant. it. *borbugliare*, de *borb*, y *bugliare*, del lat. **bulliare* por *bullare* 'bullir'.

1091 a. **bord** 'onomatopeya': v. *ML*, 1404, **burdo -ōnis*; como el it. *bordone*, y el fr. *bourdon* 'moscón, abejorro, cuerda que suena bajo'; *bordón* 'cuerda que suena bajo' cast. Der. *bordonear* 'sonar el bordón' cast.; *bordoneo* 'sonido ronco de la guitarra' cast.

1092. **bord** (germ.) 'lado': *borde* 'lado' cast.; *bordo* 'lado, lado de la nave' cast. (*bordar* 'adornar un tejido' cast., según *ML*, 1215, pero es del fránquico **brozdon*); *bordear* 'ir por el borde' cast.; *bordura* 'pieza que rodea el blasón' cast., del fr. *bordure*; *abordar* 'dar contra la la nave' cast.; *desbordar* 'pasar el borde' cast.; *transbordar* 'trasladar' cast.; *zabordar* 'encallar' cast.

1093. **bord** (fránq.) 'tabla': *borda* 'choza' cat. arag. nav. vasc.; *borde* 'choza' alav. Baráibar; *bordell* 'mancebía' cat.; *bordel* 'íd.' port.; *burdel* 'mancebía' cast., del ant. fr. *bordel*; *bordiona* 'ramera' cast. Díez, 59, y *ML*, 1216. La idea de 'tabla' está en el ant. fr. *bort*. La 'choza o caseta' sería primitivamente de tablas.

1093 a. **borda** 'bastón, caña': en S. Isidoro y en las *Glosas* del s. 10 'palo, bastón'; *burduncŭlus* en Marcelo Empírico; como el fr. *bourdon* 'bastón'; *bordón* 'bastón de peregrino' cast. Der. *bordonero* 'vagabundo' cast.; *bordonería* 'vagancia' cast.; *bordonear* 'andar con el bastón' cast., 'andar vagando' cast.; v. *burdo -ōnis*, 1186.

1094. ***borda** 'engaño': *bordissot* 'burla' cat.; *estabornir* 'atontar' cat.; *entabornir* 'atontar' cat.; como el prov. *estabornir* del ant. prov. *estabordir* 'atontar'.

1095. **bŏrĕas, bŏrra** 'viento norte y niebla': *boria* 'niebla' murc. García Soriano; *boira* 'niebla' arag., 'nube' arag. M. Pidal, *RFE*, VII, 34, 'niebla' nav. Iribarren; *buera* 'niebla' arag.; *buira* 'niebla' piren.; *guara* 'viento norte' arag. Borao; *buara* 'niebla' arag.; *guaira* 'niebla' arag. Jordana, *RDTP*, 7, 220; *Guara* 'una sierra de Huesca'; *brea* 'lluvia' gall. de Lugo; *bollo* 'niebla' alav. Baráibar; *borde* 'nube' extrem. Der. *baraña* 'niebla' salm. Lamano; *baraño* 'niebla' salm.; *maraño* 'nube, berc. Rey, extrem. Zamora, 112; *embarañado* 'nublado' salm. Lamano; *marañar* 'nublar' extrem.; *amarañado* 'nublado' berc. Rey; *borrina* 'niebla y lluvia' ast. sant. (influído por *caligine, calina*) ast. Canellada; *borrín* 'íd.' 'llovizna y niebla' ast. Oliveros, 282; *aborrinarse* 'hacer niebla' ast. Rato; *bolinchazo* 'chaparrón' arag. zarag.; *brochina* 'viento norte' arag. Borao Arnal; *borrasca* 'tempestad' cast.; *borrasquear* 'lloviznar' nav.; *borraja* 'lluvia rápida' tol.; *embarrao* 'nubarrón' arag. Coll; *borrao* 'nubarrón' sant. García Lomas; *morriar* 'extenderse la niebla' piren. Arnal; *briscaña* 'viento frío' ribag. Ferraz; *borderas* 'nubes' extrem. Zamora, 69; *barderas* 'nubes' sor.; *barruzo* 'llovizna' ast.; *barruzar* 'lloviznar' ast. Acevedo. Otras formas son *gurrufá* 'ráfaga de lluvia menuda' en Cespedosa de Tormes, *RFE*, 15, 167; *borrufada* 'tormenta de viento y nieve' cat. *RFH*, 6, 5.

1096. ***bornius** 'tuerto': probablemente galo; como el fr. *borgne* 'tuerto'; *borni* 'tuerto' cat.; como el fr. *bornoyer* 'bizquear', *bornear* 'bizquear' cast. *ML*, 1221.

1097. **boro** (longobardo) 'taladro': *buril* 'taladro' cast., del it. *burino*.

1098. **borrago -inis** 'borraja': v. **burrago*, 1192, de *burra*, 1191; *borraja* 'una verdura' cast. gall. cat.; *borratxa* 'íd.' cat.; *borratja* cat.; *borraga* 'íd.' rioj. Goicoechea; *borrage* 'íd.' gall.;*borragem* 'íd.' port.; *borraina* 'íd. cat. ribag. Ferraz; *morroina* 'íd.' vasc.; *murruina*

vasc.; *murriuna* vasc.; *murriona* vasc.; *burruiñu* vasc.

1099. **bos bŏvis** 'buey': sobre *boe*: *bue* 'buey' cast.; *bues* 'bueyes' cast. nav.; *buey* 'toro castrado' cast.; *bueis* 'bueyes' cast.; *bueyes* cast.; *boi* 'buey' port. gall.; *güe* 'íd.' ast. Canellada, R. Castellano, 282. Tilander, *FA*, 275, aduce las formas *boalar* 'dehesa boyal' arag.; *buyalar* del *Fuero de Jaca*, 96; *boyaral* de Hecho, y *ogoalar* de Torla. Kuhn, 215 y 190.

1100. **boscos** (gr.) 'verjel': o **boscos* fránq. **busc*, 1196: *bosque* 'monte de árboles' cast. port.; *bosc* 'bosque' cat. Der. *emboscar* 'esconder en el bosque' cast.; *embosquecer* 'hacer bosque' cast.; acaso *buscar* 'tratar de descubrir' cast.; *tirabuzón* 'sacacorchos', del fr. *tirebouchon*.

1101. **bŏstar -āris** 'establo': *bostar* 'boyeriza' cast., 'pastizal' cast.; *bostal* 'íd.' cast. Der. *busta* 'pastizal boyal' sant. G. Lomas; *bosto* 'rebaño de vacas' ant. arag. Tilander, *FA*, 282; *busto* 'pastizal boyal' sant. ast. nav., 'grupo de vacas' vasc.; *bosta* 'boñiga' cast. port. gall. amer.; *buesta* 'íd.' zam. Castro, *RFE*, 5, 31; *bostear* 'excretar el animal' amer.; *bustaliza* 'pradería de bueyes' nav. Iribarren; *bustalicia* 'íd.' ant. arag. Tilander, *FA*, 282. Las formas *bosto* 'manada de vacas' *busto* 'manada y pastizal boyal' y *busta* 'íd.' nacieron por regresión de *bostal* y *bustal* como supuestos primitivos asimilados a tipos de sentido afín, como *establo* y *prado*. Tilander, *FA*, 281, prueba con abundantes testimonios cómo del lat. *bostar* 'lugar de bueyes', conservado en *bostal* y en *bustal*, se pasó a la idea de 'rebaño o manada de bueyes o vacas'. En los fueros y documentos españoles y portugueses *busto*, y más raro *bosto*, significa unas veces 'el lugar' y otras veces 'la manada o rebaño'. En Asturias la voz *busto* se aplica especialmente al 'lugar de vacas', en Aragón al 'rebaño' y en Portugal ha persistido en los dos sentidos. Corominas, *RFH*, 6, 159, aduce el zam. *buesta güesta* 'boñiga', y *bosta* 'íd.' en la mayor parte de América y en Galicia y Portugal, y supone que por la falta de diptongación el cast. *bosta* es un préstamo del portugués o del gallego. Del derivado normal *bostar* y *bostal* 'corral o campo de ganado vacuno' se formó *bosta*, por regresión.

1102. ***botĕllus** 'embutido y buche': de *botulus* 'embutido', con frecuente interferencia de *buttis* o sobre la base latina **bottellus*: *budiella* ribag. Ferraz; *budillo* 'tripa y embutido' arag. Coll; *bodillo* 'íd.' piren. Badía; *botiello* leon. Garrote, ast. M. Pidal, *RFE*, VII, 20, Canellada; *butiello* ast. *BIEA*, 16 242; *botillo* zam. sant. G. Lomas, berc. Rey; *butillo* 'estómago del cerdo y embutido' sant. G. Lomas; *botelo* gall. port.; *botietsu* ast. de Lena R. Castellano; *butelo* Lugo (Sarriá); *botello* 'estómago del animal' ast. Rato; *bodello* zam. Fernández Duro; *botrello* zam. de Sanabria; *botrillo* 'íd.' leon.; *budell* cat., pasado al cast. *budel*; *budech* aran.; *budet* aran.

1103. **botĭna, *bodĭna** (célt.) 'límite, mojón': *butina* en la *Lex ripuaria*; como el fr. *borne* 'límite, mojón'; *borne* 'saliente, botón en que ajusta, extremo de la lanza' cast., 'hacina' salm. Der. *bornear* 'torcer, cambiar de lugar, girar, ladear' cast. salm.; *bornejar* 'íd.' cat.; *borlear* 'íd.' salm. Lamano. El fr. *borne* procede del ant. *botné*. *ML* 5800 acepta una forma **muzĭna* 'mojón' de *RV* 86 y *BDR* 3 71 para explicar algunas formas con *m*, como el brescìano *muzna* y otras formas dialectales, como *mozna*, *muizna*, no recordando que en 1235 había aducido el galo **botĭna*. La base **oblula* de Nigra *R* 26 558 de *obellus* no es verosímil. La idea de 'girar' de *bornear* sería por los giros de la lanza de justar. Es posible que *bornear* 'girar' proceda de *borne* 'exterior o circunferencia del tronco', como el and. *borneadizo* 'corcho más exterior', del lat. *alburnus* 'albura del árbol', 333. Corominas, *Dic.*, 1, 492, cree que *bornear* 'girar' procede de *bohordar* 'lanzar bohordos' cruzado con *tornar*.

1103 a. ***botryonĕus** 'arracimado': de *botryon -onis* 'racimo': es dudoso si pueden referirse a esta forma: *madroño* 'árbol almez' cast.; *medronho* 'íd.' port. C. Michaelis, *Misc. Caix.*, 136, lo explica como derivado del lat. **maturoneus*, de *maturus* 'maduro' y lo acepta *ML*, 5433. Otras etimologías en Nascentes, 503.

1104. ***bottia** 'bulto, bola': **bokía*, según *ML*, 1191 a: como el fr. *bosse* y el it. *boccia* 'bola de jugar': *bocha* 'bola de jugar' cast. nav. Iribarren; *boza* 'ampolla' gall. Valladares. Der. *bochar* 'chocar las bochas' nav.; *boceto* 'diseño de un cuadro' cast., del it. *bozzetto*.

1105. **bŏtŭlus** 'tripa, embutido': y *bottŭlus*: *butro* 'estómago del cerdo' sant. G. Lomas; *bucho* 'estómago' port., 'parte carnosa abultada' port.; *buche* 'estómago' cast. Der. *embuchar* 'embutir en una tripa carne, etc.' cast.

1106. ***botus** 'tripa, embutido': y **bottus*, como *botŭlus*, *bottŭlus*: *bot* 'embutido'

ast. Der. *embutir* 'meter carne picada en tripas' cast. port.; *rebutido* 'relleno' arag.; *botagüeña* 'embutido de bofes', de *bot* y *güeña*; *butifarra* 'embutido' cat. cast., de **bottus* 'tripa', y *farsa* 'rellena'. *ML*, 1427, parte de *buttis*.

1107. ***botusca** (galo) 'cera de panal': como el ant. prov. *bodosca*: *bodosca* 'cera de panal' ant. cat.

1107 a. βουβόν 'tumor': *bubón* 'tumor' cast.; *buba* 'íd.' cast.; *bua* 'íd.' cast.

1108. **bovīle** 'boyeriza': sobre *boile* de *boe*: *boil* 'establo de bueyes' cast.

1109. **bovīna** 'excremento de buey': sobre **boina* de *boe* y *boum*: *buina* 'boñiga' cat. arag.; *boña* 'íd.' piren.; *bueña* 'íd.' nav. Iribarren; *buña* 'íd.' ast.; *güeña* 'íd.' nav. arag. *RDTP*, 7, 220.; *bulla* 'íd.' ast. Acevedo; *buya* 'íd.' ast. Oliveros, 461. Der. *boñada* 'boñiga' piren. Badía. Corominas, *Dic.*, 1, 487, admite que el cat. *buina* 'boñiga' y *buiña* 'boñiga' de Tarragona proceden del lat. *bovina*; pero rechaza que tenga este origen el arag. *boña*, *bueña* y *güeña* 'boñiga', convencido resueltamente de que *ñ* tiene que proceder de *nn*, seguro de que estas voces, que significan 'boñiga', son del mismo origen que los representantes de un supuesto **bunnia* 'bulto', como el cat. *bony* 'bulto', y la forma de Puebla de Híjar *güeño* 'chichón'. La objeción fonética es porque el cat. ribag. hace *bunada* 'boñiga' y el port. hace *bonico* 'boñigo', no teniendo en cuenta que *in* da ya *ñ* ya *n*.

1110. ***bovīnicus** 'excremento bovino': de *bovinus*; sobre **boinica* de *boe*: *boñiga* 'excremento de buey, etc.' cast.; *boñica* 'íd.' ast. salm. ast. Canellada; *buñica* 'íd.' salm. Lamano; *bonica* 'íd.' ast. R. Castellano; *moñiga* 'íd.' cast.; *meñuga* 'íd.' nav. Iribarren; *moñica* 'íd.' salm. Lamano; *muñica* leon. *BRAE*, 1451, 441, salm. Lamano, nav. Iribarren. Sobre el masc. **boinicus*: *boñigo* 'excremento de buey, etc.' cast. nav.; *moñigo* 'íd.' cast. Der. *muñicar* 'extender muñicas' nav. *ML*, 1247, no ve clara la evolución fonética, que es segura, pues *in* da *ñ*, como en *bovina*, **boina*, *bueña* nav. Corominas, *Dic.*, 1, 487, rechaza la etimología de M. Pidal el lat. **bovinica*, *RFE*, 7, 35, para el cast. *boñiga*, y sostiene que *boñiga* tiene el mismo origen que *buñuelo*, derivado de una base prerrománica **bunnia*, según insinuó ya Rohlf, *A. Rom.*, 5, 291, con el significado de 'bulto'.

1110 a. **bowline** (ingl.) 'cabo': *bolina* 'cabo' cast. Der. *bolinear* 'navegar de bolina' cast.

1111. **bowsprit** (ingl.) 'bauprés': de *bow*, 'proa' y *sprit* 'palo': *bauprés* 'palo de proa' cast.; *gurupés* 'íd.' port.

1112. **Brabant** 'provincia de Flandes': *bramante* 'lienzo de Brabante' ant. cast., 'hilo de cáñamo' cast.; *brabante* 'lienzo de Brabante' ant. cast.

1113. **braca** (célt.) 'braga': *braga* 'calzón' cast. port. cat. Der. *braguero* 'aparato para hernias' cast.; *bragado* 'con braga' cast.; *briol* 'cabo de la nave' cast., del fr. *breuil* de *braie*.

1114. **brachiāle** 'brazal': *brazal* 'tira del brazo, brazalete' cast.; *braçal* port.; con cambio de sufijo *bracil* 'parte de la armadura y brazalete' cast. Der. *brazalete* 'aro de adorno en el antebrazo' cast., 'brazal' cast.; *embracilar* 'llevar en brazos' cast.

1115. **brachiŏlum** 'brazuelo': *brazuelo* 'bracito, parte de las patas delanteras' cast.

1116. **brachium** 'brazo': *brazo* 'extremidad superior' cast.; *braz* 'íd.' arag.; *bras* 'íd.' cat. Del p. n. *brachia*: *braza* 'medida' cast. Der. *brazar* 'abrazar' ant. cast.

1117. ***bracu** (célt.) 'lodo': *brac* 'postema' cat., como el ant. prov. *brac* 'pus'; *brai* 'lodo' ant. cast., del ant. fr. *brai* 'lodo'. Wartburg **bracu* deriva también *brejo* 'lodazal' port., que es de *vorago*.

1118. **brada** (ant. nórd.) 'alquitrán': y *bradi*: *brea* 'alquitrán' cast.; *breo* 'íd.' port., del fr. *brai* 'alquitrán'. Der. *embrear*, 'untar con brea' cast. Gamillscheg *brai* parte de un galo **bragum*. *ML*, 1260 parte del al. *bragen*. El cast. *brear* proviene inmediatamente del fr. *brayer*, y de *brear* el deverbativo *brea*. Corominas, *Dic.* 1, 514.

1119 **brado -ōnis** (fránq.) 'mollar de carne': en Antimo: *brafón* 'brahón' ant. cast.; *brahón* 'doblez del vestido en la parte superior del brazo' cast.; *brahó* 'mollar del brazo, morcillo' cat.; *braham* port. Der. *brahonera* 'pieza de la armadura del brazo superior y muslo' cast.; *brafonera* 'íd.' ant. cast.

1119 a. ***bragīre** (célt.) 'bramar, rugir': como el ant. irl. *braigim* 'rugido': el fr. *braire* y el fr. *bruire* son un cruzamiento de **bragire* y *rugire*: *bruir* 'rugir' ant. cast., *Historia de Morgante*, 1, 10; *bruar* 'alborotar' gall. port.; *brugido* 'rugido' ant. cast. Santillana, *Obr.* ed. 1852, 337. *ML*, 7428, supone que *bruir* es cruce de *rugire* y el germ. *brammon* 'bramar'.

1120. **brakko** (germ.) 'perro de caza': como el fr. *braque* y el it. *bracco*, *braco*

'un perro chato' cast. Del fr. *brachet* 'una casta de perro', proceden: *branchete* ant. cast. port.; *branxet* ant. cat.; *pranchete* ant. cast.; *planchete* ant. cast.; *blanchete* ant. cast.

1121. **brammon** (germ.) 'bramar': *bramar* 'dar voces el toro' cast. port.; *bremar*, 'bramar' gall.; *arramar* 'bramar' vasc.

1122. **branca** 'pata': como el it. *branca* y el fr. *branche* 'rama': *branca* 'rama' cat., 'lo que tiene forma de rama, como la cuerna de algunos animales, etc.' ant. cast. *DHRAE*. Der. *brancall* 'ramaje' cat.; *brancam* 'ramaje' cat.; *brancada* 'una red barredera' cast.; *ebrancado* 'sin ramas' cast., traduciendo el fr. *ébranché*.

1123. ***brancĕa** 'ramaje': de *branca* 'rama', como **frondia* de *fronde*: *branza* 'hoja caída del pino' port.; *brancellado* 'ramoso' gall. *RFE*, 11, 344. En vez de **brancea* puede ser *brantia* 'hoja' del *CGL*, 4, 407, que puede ser deformación de *bractea* 'hoja'. Kuhn, 208, aduce el piren. *branzones* 'restos de paja en la criba'. *ML*, 1272, parte de **brancia* para el port. *branza* 'hoja del pino', y de *grandia* 'salvado', del *CGL*, 3, 183, para el cast. *granza* 'residuo de paja y cascarilla del trigo al cribarlo' con el aum. *granzón*, *DRAE*, voz inseparable del piren. *branzones* por el sentido. Esta idea de 'pajuzo' está más cerca de algunos derivados franceses de **brancia*, que aduce Wartburg, 1, 498, y que significan 'ramujo', lo que hace pensar si la forma primitiva no fué *granza* y *granzón*, sino el *branzón* pirenaico.

1124. **branchiae -ārum** 'branquias': *brancha* 'branquia' ant. cast. *DHRAE*; *branca* 'branquia' ant. cast.; *branquia* 'órgano respiratorio de los peces' cast. es un cultismo.

1125. **brand** (germ.) 'llama, tizón': *brandir* 'blandir' ant. cast.; *blandir* 'mover un arma blanca tremulosamente' cast.. *blandón* 'hacha de cera' cast., del fr; *brandón*.

1125 a. **brandr** (ant. nórd.) 'proa': *branque* 'pieza que forma la proa' cast., por el ant. fr. *brant*. Corominas, *Dic.*, 1, 509, y *ML*, 1274.

1126. **brasa** (germ.) 'fuego': *brasa* 'cosa incandescente' cast.; *braza* 'brasa' port.; *brasar* 'abrasar' ant. cast.; *abrasar* 'quemar' cast.; *brasil* 'color' cast., por el fr. *bresil*; *brasca* 'mezcla de arcilla y carbón' cast., del fr. *brasque* de **brasĭca*.

1126 a. **brassĭca** 'berza': *bráxic* 'berza' ant. gran. en Alcalá. *ML*, 1278, cita el it. *brasca* y el kímrico *bresich*.

1127. **brauz** (gót.) 'pan': (según *ML*, 1280: *broa* 'pan' port. gall.; *borona* 'íd.' cast., pero mejor de *bron* célt., 1148 d).

1128. **bregma** (gr.)' parte superior de la cabeza': de βρέγμα; *bregma* 'parte superior de la cabeza' ant. cast.; *brema* 'íd.' ant. cast.

1129. ***breka** (fránq.) 'rotura': *brecha* 'rotura', por el fr. *breche* 'rotura'; *mármol brecha* 'formado de fragmentos' cast.

1130. ***brennos** (célt.) 'salvado': bretón *brenn* 'salvado': *bren* 'salvado' cast., en el *DRAE* sin localizar; *breno* 'salvado' ribag. Ferraz. Corominas, *Dic.*, 1, 515, aduce el vasc. *birrin* 'salvado', y el piren. *breno*, *BDC*, 6, 34. Gamillscheg, 101, supone que las voces francesas *bernique* 'nada'; *bernicles* 'chilindrinas' y las frases *berlique*, *berloque* o *brelique-breloque* 'en desorden' (comparables al cat. *barliqui -barloque* 'persona informal' y al cast. *arte de birlibirloque* 'brujería'), proceden de *bren* 'salvado'.

1131. **bretling** (germ.) 'tabla': sobre la idea inicial de 'tabla' y de 'mesa de jugar': *berlinga* 'pértiga de mover la masa del horno' cast., 'palos a los que se ata una cuerda para tender ropa' and. *DRAE*; *berlanga* 'juego de naipes en que se gana con tres cartas iguales' cast. *DRAE*, del ant. fr. *berlant*; *birlonga* 'juego de naipes' cast. *DRAE*; *bullanga* 'tumulto, rebullicio', influído por *bullir*, del fr. prov. *berlan* 'bullicio de gente que se divierte'. Corominas, *Dic.*, 1, 463, cree que el cast. *birlonga* no es un juego del tresillo, como dĭce el *DRAE*, sino que existe sólo en la frase *a la birlonga* 'a lo que sale' y supone que se relaciona con el ant. fr. *beslonc* 'oblongo', de *bis longus*; aunque en *berlanga*, 445, 'juego de cartas' reconoce que procede del ant. fr. *brelenc* 'mesa de juego' del germ. *bretling*.

1132. **brĕvis** 'breve': *breve* 'corto' cast.; *brieve* 'íd.' ast.; *breu* 'breve' cat. Der. *brevete* 'apuntación breve, etiqueta' cast.; *bervete* 'íd.' cast.; *marbete* 'etiqueta' cast., del fr. *brevet*.

1133. **brids** (got.) 'tablilla': germ. *brett* 'tabla': como el ant. fr. *brai* 'trampa de pájaros'; *brete* 'cepo de los reos' cast., 'apuro' cast.

1134. **brikan** (gót.) 'quebrantar': *bregar* 'quebrantar el cáñamo' cat., 'trabajar penosamente' cast.; *bragar* 'quebrantar el cáñamo' cat.; *abrecar* 'romper' ast. de la xiria. Der. *brega* 'trabajo' cast.

1135. **brikkil** (longobardo) 'rompiente': m. alt. al. *brechel*: *bricola* 'ingenio de batir las murallas' ant. cast., *Gran Conq. de Ultr.*, 654, por el fr. *bricole*

o el it. *briccola*; *brigola* 'íd.' ant. cast. Zurita, *Anales de Aragón*, 3.

1136. ***brincĕa** (célt.) 'brizna': de **brinos*, 1139: *brinza* 'fibra o filamento' cast. *DRAE*, 'fárfara' nav. Iribarren; *brincia* 'brizna' sant. G. Lomas; *prinza* 'membrana' vasc. Formas con metátesis: *brizna* 'fibra, filamento, pizca' cast. *DRAE*; *brisna* 'brizna, fibra' ant. cast. Villena, *Arte Cisoria*, ad. 1879, 68; *brizno* 'estambre del azafrán', *Rom. Gen.*, 2, 97; *grisma* 'brizna' amer. *DRAE*; *brezna* 'astilla' ast. Oliveros. Con pérdida de *r*: *bienza* 'fibra o filamento'; *benza* 'álara' arag.; *binza* 'álara' arag. nav., 'película' cast. *DRAE*, 'simiente del tomate' extrem. Zamora, 67; *pinza* 'membrana' vasc.; *minza* 'íd.' vasc.; *mincia* 'íd.' vasc.; *bizna* 'película' cast. *DRAE* de *binza*. Der. *espinzar* 'quitar el filamento del azafrán' conq. *DRAE*. Corominas, *Dic.*, 1, 460, aduce el salm. *benza* 'fibra' y el cat. *vinça* 'fibra' y cree que toda la serie procede del lat. **vinctiare* 'atar', de *vinctus* 'atado'.

1137. **bring dir's** (germ.) 'yo te lo ofrezco': *brindis* 'ofrecimiento de un banquete' cast. Der. *brindar* 'ofrecer el banquete' cast.

1138. ***brinica** (célt.) 'brizna, hebra, vara': de **brinos*, 1139: *brenga* 'fibra o haz de fibras' ast. *DRAE*; *bringa* 'astilla pequeña' sant. G. Lomas; *brenca* 'estambre de algunas flores como el azafrán' cast. *DHRAE*, 'pizca' ribag. Ferraz; *blenca* 'estambre del azafrán' conq., 'tallo del cáñamo' nav. Iribarren. Der. *esblencar* 'quitar la blenca del azafrán' conq.; *esbrencar* 'íd.' 'quitar la brenca' cast.

1139. ***brinos** 'tallo, hebra, brizna': prelatino, acaso céltico, *ML*, 1304, galo *brwyn* 'junco'; *bri* 'hebra, brizna, estopilla, tela de cáñamo' cat.; *brin* 'estambre del azafrán, brizna, tela basta de forro, tela de cáñamo' arag. *DRAE*, cat. vasc.; *bren* 'íd.' vasc.; *brino* 'íd.' arag.; *brim* 'íd.' port.

1140. ***brisa** 'viento': de *bisa* germ., del 1044, con la *r* de un sinónimo: *brisa* 'viento suave' cast. cat.; *bris* 'brisa' gall.; *gris* 'brisa' cast. cat.

1141. **brisa** 'uva pisada': en Columela, *Agr.*, 12 39: *brisa* 'orujo de la aceituna y de la uva' cast. arag. cat. Der. *embrisar* 'echar orujo al vino' cat. Corominas, *Dic.*, 1, 380, cree que el port. alent. *balsa* 'orujo de la uva', *RL*, 4, 58, es la misma voz que el port. miñoto *bassa* 'lagar'; pero sería chocante por el sentido y porque en portugués no hay *balsa* 'lagar'. *ML*, 1307, aduce inútilmente el cast. *brizna*, ya que reconoce que es un parecido fortuito.

1142. **brisāre** 'pisar, quebrantar': en las *Glosas de Persio*: v. *brisa* 'uva pisada': *brisado* 'dícese del escudo modificado' cast., del fr. *brisé* 'quebrantado'. Gamillscheg supone para el fr. *briser* 'quebrantar' un galo **brus* 'quebrantar'.

1143. ***brĭsca** 'panal de miel': de origen desconocido: *ML*, 1309, lo supone galo: *bresca* 'panal de miel' cast. vasc. arag. cat.; *briesca* 'íd.' nav.; *brisca* 'íd.' nav. Iribarren; *berasca* 'íd.' vasc.; *aberesca* vasc.; *aberasca* vasc.; *mendresca* vasc. Der. *brescar* 'castrar las colmenas' cat. arag. cat. mall.; *brescam* 'escarzo' cat.

1143 a. **brittian** (anglos.) 'romper': o *efractare*: *britar* 'romper' port. gall. es la etimología de Diez 434, quien lo compara con el ingl. *brit brittle* 'quebradizo'. ML 1312 acepta esta etimología, pero Gamillscheg *Rom- Germ.* 1 384 lo rechaza y propone el suevo **brintan* 'romper'. ML en la 3.ª ed. ha retirado el artículo.

1143 b. **brittil** (germ.) 'brida': *brida* 'rienda y freno' cast. Der. *bridar* 'poner rienda' cast.; *embridar* 'íd.' cast.; *desbridar* 'quitar bridas' cast.

1144. **brĭttus** 'bretón': *breto* 'dícese de los habitantes de Duruelo en Soria'; de *brittŭlus*: *brétol* 'pillo, rufián' cast.

1145. ***brivos, brigos** (célt.) 'fuerza': ant. irl. *brig* 'fuerza': *brío* 'fuerza, pujanza, desembarazo' cast., por el prov. *briu*. Der. *brigoso* 'brioso' ant. cast., *Canc. de Baena*, ed. 1860, 1, 56; *brioso* 'que tiene brío' cast.; *privado* 'presto, luego, al punto' ant. cast. *DRAE*, como el prov. *abrivat*; *priado* 'presto' cast., *DRAE* ant. port.; *brigada* 'grupo de regimientos' cast., del it. *brigata* o fr. *brigade*; *brigadier* 'jefe' cast., por el fr. *brigadier*.

1146. **brŏccŭlus** 'de dientes salidos': *brocho -a* 'dicho del toro o vaca de cuernos hacia adelante' and. Alcalá Venceslada; *brocha* 'hebilla y botón' ant. cast. port.; *broncha* ant. cast. *Dic.* de A. de Palencia, 160. Es posible que *brocha*, en la acepción de 'botón o hebilla', venga también del fr. *broche*, de *broccus*. Der. *brochal* 'un madero ensamblado' cast. *DRAE*; *brochanco* 'rama desgajada' ribag. Ferraz. Derivados del it. *bróccoli* 'una col': *brócoli* 'una col' cast.; *bróculi* 'íd.' rioj.; *bréculi* 'íd.' salm.; *brócul* alav. rioj. arag. salm.; *brécol* cast.; *brécul* rioj. salm. Lamano; *brécule* salm. Lamano.

1147. **brŏccus** 'de dientes salidos': *broco* 'de cuernos gachos' cast., gall. Valladares, ast. oc. Acevedo; *broca* 'botón y

broche' gall. port., 'tachuela' ast.; *bloca* 'tachuela' salm. Lamano. Der. *broquero* 'de cuernos gachos' cast.; *broquelo* 'íd.' sor.; *barquero* 'íd.' sor.; *embrocar* 'poner en la broca, poner brocas' cast. *DRAE*; *broqueta* 'aguja de sujetar al ave al asarla' cast. Del it. *broccato* 'tela con oro o plata'; *brocat* cat.; *brocato* arag.; *brocado* cast. Del fr. *broche* 'aguja, brocha'; *broche* 'enganche' cast.; *brocheta* 'estaquilla de trinchar' cast. Del fr. *brocher* 'trabar'; *brochado* 'tela de hilo levantado' cast.

1148. **brod** (germ.) 'caldo': como el it. *brodo* 'bodrio', y el ant. fr. *breu*; *brodio* 'bodrio' cast. *DRAE*; *bodrio* 'caldo de morcillas, caldo mal aderezado' cast.; *bodre* 'bodrio' zam. F. Duro; *brou* 'bodrio' cat.

1148 a. **brogĭlos** (célt.) 'maleza': *brull* 'semillero' cat.; *brui* 'brote de cereal' mall.; *abrollar* 'brotar' salm. Lamano. Como el it. *broglio* 'sublevación'; *embrollo* 'barullo' cast.? La voz *brogĭlus* del Capitulare de Villis corresponde al galo *broga* 'campo' y al bretón *bro* 'tierra' y significó 'el bosque o la maleza'. Parece seguro este origen para el fr. *breuil* 'matorral', el it. *broglio* y *brolo* 'tallar de monte o arbolado' y el cat. *brolla* 'tallar de monte'. Díez, 69, refiere a *brogilos* también el it. *brogliare* 'mezclar, enmarañar', el ant. cast. *brollar* y el fr. *brouiller*; pero Gamillscheg 153 parte para el fr. *brouiller* 'mezclar, confundir' del ant. *brooiller* de **brodiculare*, del fránq. **brod* 'bodrio'. La idea de *embrollar* 'enmarañar' sería la metáfora de *maraña* 'matorral' y luego 'enredo', pero esto es oscuro y además es dudoso si debe separarse de *involucrum* del 3558.

1148 b. **brōma** (gr.) 'apolillamiento': *broma* 'molusco teredo' cast., 'chanza pesada, chanza' cast.; *bruma* 'íd.' cast. Der. *bromar* 'apolillarse la madera en el mar' cast.; *brumar* 'íd.' cast., 'destruir, deshacer, romper' cast.; *abrumar* 'destruir, romper, magullar, rendir moralmente' cast.; *embromar* 'detener, molestar, fastidiar, usar chanzas pesadas' cast. *DRAE*. *Broma* 'chanza' cast., lo deriva el *DRAE* de *brōma* 'alegría de sobremesa', que no es conocido en griego. Debe proceder de *broma* 'molusco', y luego 'hombre o cosa pesada', y luego 'burla pesada', y luego 'burla'.

1148 c. **bromos** (gr.) 'avena': *bromo* 'avena loca' cast.; *broma* 'papilla de avena cast., 'masa de rellenar huevos' cast.

1148 d. **bron** (célt.) 'pan': *bara* bretón 'pan'; *broa* 'pan de maíz' port. gall.; *boroa* 'íd.' gall.; *borona* 'íd.' ast. cast.; *porona* 'íd.' sant. G. Lomas. La forma básica **barona* probablemente es céltica, y hermana del lat. *far* 'especie de trigo'. Las formas que responden a un IE *bhar* parecen haber significado 'alimento' y luego 'el pan como alimento principal', hecho de mijo, trigo o de cebada, Corominas, *Dic.*, 1, 493.

1149. **brosekín** (neerl.) 'un calzado': *borceguín* 'borceguí' ant. cast.; *borceguil* 'íd.' ant. cast.; *borceguí* 'especie de bota fuerte' cast., del ant. fr. *broissequin*; *mozequí* 'borceguí' ant. arag. Serrano, *Fuentes*, 4, 522; *brodequín* 'borceguí' cast., del fr. *brodequin*. Pottier *VR*, 10, 180, aduce formas del ant. aragonés, como *mosequí*, *monsequí*, *mosequín*, *moseguín*, *borceguín*.

1150. ***brozdon** (fránq.) 'bordar': como el fr. *broder*: *bordar* 'adornar una tela con labores' cast.; *broslar* 'bordar' cast.

1151. **bruchus** 'brugo': *brugo* 'larva de una mariposa del roble y encina' cast.; *buruc* 'íd.' mozár. Simonet; *burgo* 'íd.' ant. port. Viterbo, berc. Rey.

1152. ***brugīre** 'zumbar': cruce de *rugīre* y el germ. *brammon* 'bramar', como **bragire*, *ML*, 1261, para el fr. *braire*: *brugir* 'zumbar, susurrar' cat.; *brugit* 'zumbido, susurro' cat.; *borgit* 'íd.' cat.; *bruir* 'zumbar, bramar' gall.; *bruido* 'zumbido' gall. Carré; *bruar* 'zumbar, bramar' gall.; *bruo* 'zumbido' gall. Carré.

1153. **brūma** 'solsticio de invierno': *bruma* 'niebla' cast. port., 'invierno' ant. cast.; *parruma* 'niebla' gall. Carré, Valladares; *broma* 'íd.' cat. ant. cast. *DHRAE*. Der. *abromado* 'neblinoso' ant. cast. *DHRAE*.

1154. **brūn** (germ.) 'moreno': *bruno* 'negruzco' cast., 'gris' ribag. Ferraz. Der. *bruñir* 'sacar lustre' cast.; *broñir* 'íd.' ant. cast.; *brunir* 'íd.' port.; *bornir* 'íd.' port.

1155. **Brŭndĭsi** [*aes*] 'cobre de Brindis': *bronce* 'aleación de cobre y estaño' cast.; *bronzo* 'íd.' ant. cast. Los romanos llamaban *aes aeris* al cobre y al bronce: *aes Cypri* dió nombre al *cobre* y *aes Brundisi* al *bronce*. Berthelot, *Rev. Archeol.*, 1884, 294. Gamillscheg, *bronce*, ve dificultades fonéticas, que no existen: *bronzo* tomó la *o* de *ferro hierro*. *ML*, 113, del persa *biring* y también Wartburg. Steiger, *VR*, 10, 38, supone que la base fué el persa *birinx* 'cobre y bronce' del ant. *pirinx* persa, curdo y armenio.

1155 a. ***bruscĕa** 'maleza': de *bruscum*: *broza* 'maleza' cast., si no procede de **vroicĕa*, 7283; como el fr. *brosse* 'cepi-

llo, bruza y brocha'; *brocha* 'pincel grueso' cast.; *bruza* 'cepillo de cerdas' cast. Der. *bruzar* 'cepillar' cast.

1155 b. **bruscum** 'verruga de árbol': como el it. *brusca* 'desperdicio del árbol', y *dibruscare* 'podar'; *brusco* 'desperdicio menudo' cast. Covarrubias, *Tes.*, s. v. Del pl. n.; *brusca* 'chamarasca, seroja, desperdicio' cast.; *borusca* 'seroja o desperdicio de leña' cast. *DRAE*. Supone **bruscinus*: *brozno* 'rudo' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 533, pone, con razón, reparos a la evolución semántica de *bruscum* 'protuberancia del tronco' de Wartburg, 1, 575, para explicar *brusca* 'leña menuda'.

1155 c. ***bruscus** 'planta espinosa': de *bruscus* 'brezo' y *ruscus*; como el it. *brusco* y el fr. *brusque* 'áspero'; *brusco* 'una planta espinosa' cast. *Alexandre*, 774; *brusco -ca* 'áspero, tosco' cast.; *brusca* 'una planta espinosa' cast., 'seroja' cub.; *borusca* 'seroja' cast. *DRAE*. La forma *bruscus* 'planta' que aparece en las *Glosas* se cree cruce del lat. *ruscus* con otra palabra, del tipo céltico **vroiceos* 'brezo', según *ML*, 7460, o con el lat. *bruscum* 'protuberancia del tronco', Corominas, *Dic.*, 1, 533.

1156. **Bruselas** 'ciudad belga': *bruxella* 'un paño' ant. cat.; *bruxilla* 'íd.' ant. arag. Tilander, *RFE*, 22, 119.

1157. **brustian** (germ.) 'brotar': *brostar* 'brotar la planta' cat. *ML*, 1344. (El fr. *brouter* 'brotar' ha perdido la *s* del ant. *brouster*; pero *brotar* castellano sin *s*, tendría que ser un galicismo moderno y no es admisible.)

1158. **brŭts** (gót.) 'brote de la planta': *ML*, 1347, supone que el cast. *brote* procede del cat. *brot*, pero no aduce *brotar*. *Brote* es deverbativo de *brotar* lo mismo que *broto*; y *brotar* no ha podido perder la *s* en castellano y no debe referirse a *brustian*, sino a *abortare*, 29 a.

1158 a. **brutus** 'insensible': *bruto* 'insensible' cast.; *brut* 'sucio, desharrapado' cat. Cornú *R* 7 595 refiere el esp. *burdo* 'tosco' a *brūtus*, y, aunque no se acusa el intermedio **brudo*, esta etimología no ofrece reproche fonético ni semántico. La etimología de *burdo* en el *DRAE*, el ár. *bord* 'tela basta' no parece aceptable.

1159. **bryttian** (anglosajón) 'romper': *britar* 'romper, quebrantar' ant. port. gall.

1160. **būbia** 'pezón, tumor': como el it. *bogia* 'vesícula'; *boja* 'ampolla, buba' cast.

1161. **būbălus, būfălus** 'búfalo': *búbalo* 'búfalo' cast.; *búfalo* 'especie de antílope' cast.; *búfaro* 'íd.' port.; *brúfol* 'búfalo' cat.

1162. **būbo -ōnis, būfo -ōnis** 'buho': del primitivo **bubus*: *buho* 'un ave nocturna' cast.; *bujo* 'íd.' extrem. Zamora, 70; *bufo* 'íd.' port. gall. Del aumentativo: *bobón* 'buho' arag. Der. *buharro* 'especie de buho' cast.; *bubarro* 'íd.' nav. Iribarren, sant. G. Lomas; *bujarro* 'águila ratera' sant.; *buhardo* 'cernícalo' sant.; *bujuelar* 'cantar el buho' sant. El *CGL*, 6, 154, ofrece *bufus*. Corominas, *Dic.*, 1, 540, aduce el ant. cast. *buhón* 'buho' y *buaro* 'ave de rapiña'.

1163. **bŭcca** 'boca': *boca* 'cavidad oral' cast. gall. cat.; *bocca* 'íd.' port.; *buca* 'boca' aran. Der. *bocado* 'lo que cabe en la boca' cast.; *bocacalle* 'entrada de calle' cast.; *abocar* 'asir con la boca y desaguar' cast.; *abocarse* 'ponerse boca abajo' cast.

1164. **bŭccĕlla** 'boquilla': *borcilla* 'borde de una vasija' cast. salm.; *borcella* 'boca de una vasija' cast. Der. *borcellar* 'borde o boca de la vasija' cast.; *esborcellar* 'romper el borde de una vasija' salm. Lamano; *esborcillar* 'íd.' salm.; *esbocillar* 'íd.' berc. Rey.

1165. ***bŭccĕus** 'de la boca': *bozo* 'parte exterior de la boca, vello sobre el labio superior, ramal de la boca' cast. Der. *bocera* 'boquera' cast.; *bocico* 'morro' sant.; *embocicarse* 'encontrarse de repente con uno' sant.; *bocín* 'agujero del canal del pajar, etc.' cast., 'boca de la nasa' ast., 'boca del cántaro' extrem. Zamora, 68; *bocel* 'borde de un vaso y moldura' cast.; *rebozar* 'cubrir el rostro con la ropa' cast.; *rebozo* 'vuelta de la ropa' cast.; *bozal* 'lo que se pone en el morro' cast.; *embozar* 'tapar el bozo con la ropa' cast. Hay interferencias con *buz*, 1203. Corominas, *Dic.*, 1, 473, admite que *bocel* 'borde de la boca de una vasija', como *borcella* de Nebrija sea un derivado del lat. *bucca* por medio de *buccella*, según yo proponía para *esborcellar* 'romper el borde de una vasija' salm. *Contr.*, 83; pero en la acepción de 'moldura lisa' cree que parte del fr. *bosse* 'bola, bulto' del fránq. *botja*.

1166. **bŭccĭna, būcĭna** 'corneta': *bocina* 'trompeta, cuerno' cast., 'caracola' cast.

1167. **buccināre, bucināre** 'tocar la bocina': *voznar* 'graznar' cast. *DRAE*; *bocinar* 'tocar la bocina' cast.

1168. **bŭccŭla** 'boca, guarnición del escudo': *bloca* ant. cast. *P. del Cid*, 3631, *Crón. Gen.*, 3584; *bocla* (*boclado*, "escudos boclados", 'con bocla o bloca', en *P. del Cid*, 1970) 'bloca del escudo'

ant. cast.; *broca* 'bloca del escudo' ant. cast. *Gran Conq. de Ultr.* ed. 1503, 226, *Cortes de León y Cast.*, 1, 57, 'boca de pozo o vasija' ant. cast; *bucle* 'rizo del pelo' del fr. *boucle*. Der. *brocal* 'antepecho en la boca del pozo, boquilla de la bota, guarnición del escudo, moldura de la boca de los cañones, boca de los cencerros, revestimiento de un agujero' *DHRAE*; *broquel* 'escudo de madera con aro metálico', del fr. *broquier*; *broquer* arag., del mismo origen; *abroquelarse* 'ponerse el broquel' cast.; *embroquelarse* 'íd.' cast.; *debrocar* 'inclinar una vasija' leon. salm. *DRAE*; *embrocar* 'íd.' cast. *DRAE*.

1169. **Buchara** 'una región de Persia': *bocarán* 'la tela bocací' cast.; *bucarán* 'bocací' arag.; *bocaram* 'íd.' cat.

1170. **bŭda** 'una hierba espadaña': *bova* 'la hierba buda' cast.; *boga* 'la hierba buda' cat. Der. *budaño* 'íd.' sant. G. Lomas. Bertoldi, *BPh*, 1, 192, estudia la forma *buda* 'planta de las lagunas' del latín africano. Schuchardt, *Z*, 33, 348, creía que *buda* era desconocida en España. M. Pidal, *RFE*, 7, 30, dice que *buda* no dejó más derivado en España que el cat. *boga bova*. La supervivencia y arraigo de los derivados actuales prueban que una forma *boa* 'espadaña' tuvo que tener difusión en España. A los topónimos españoles *Bodon*, *Bodonal*, *Buedo* pueden compararse los de Libia y Numidia *Tabuda*, *Tabudium*. Bertoldi, *RPh*, 1, 194.

1171. **bŭdētum** 'espadañal, charco': de *buda*, 1170: *buhedo* 'terreno pantanoso' cast.; *boteo* 'espadaña' guad. *RDTP*, 7, 137; *bufeo* 'terreno charcoso' and.; *buheo* 'íd.' and. Venceslada; *hubeo* 'íd.' and. *Buedo*, en Palencia; *Buedo de Parga*, en Galicia; *Bueu*, en Pontevedra. Der. *buhedal* 'pantano' ant. cast. *DHRAE*. B. A. Vidal de Battini, *Hom. Krüger*, 2, 313, deriva de *buhedal* la forma *guadal*, que procede de *agua-dal*, de *aguada*, 626.

1172. ***bŭdo -ōnis** 'espadañal': de *buda* 'espadaña', 1170: *bodón* 'charco con espadañas, charco' avil., 'espadañal del río' seg. *BRAE*, XXXI, 146, 'charca' vall. salm. *RFE*, VII, 20; *Bohodón*, en Avila; *Bodón*, en Salamanca. Der. *bodonal* 'espadañal' salm. M. Pidal, *RFE*, VII, 20, 'charca, espadañal' vall. salm. Lamano; *Bodonal*, en Badajoz; *baunal* 'charco' sor. (Duruelo), con el diptongo de *paul* 'charco'; *Bohonal*, en Cáceres; *bonal* 'espadañal' salm. Lamano; *boteal* 'lugar encharcado' cast. *DRAE*, que lo refiere a *put.alis*.

1173. **buf** 'onomatopeya:' *bufa* 'vejiga' cat., 'fuelle' cat., 'ventosidad' cast. nav., 'burla' salm. Lamano; *bufo* 'pulmón' nav.; *buza* 'ventosidad' nav.; *bucear* 'ventosear' nav.; *buciar* 'íd.' nav.; *bufar* 'soplar' cast., 'burlar' salm.; *bufada* 'viento' salm.; *gufar* 'soplar' ast. Canellada; *bufete* 'ano' arag.; *bufina* 'viento frío' leon. de Babia. G. Alvarez; *buhar* 'soplar, delatar' germ.; *buha* 'soplo' vasc.; *bofar* 'soplar' cast.; *bofe* 'pulmón' cast.; *bofo* 'íd.' arag. ast., 'hueco' cast. *DRAE*; *bofete* 'bofetada' cast.; *bofetear* 'abofetear' cast.; *bofetada* 'carrillada' cast.; *fofo* 'hueco' cast.; *mofo* 'hueco' burg. *RDTP*, 9, 52; *ufia* 'vejiga' sant. G. Lomas; *bufarda* 'desván y ventana' cast., 'respiradero de la carbonera' salm.; *buharda* 'íd.' cast.; *bujarda* 'tronera' sant. G. Lomas; *boharda* 'íd.' cast. *DRAE*; *guarda* 'íd.' cast.; *buardilla* 'íd.' cast.; *guardilla* 'íd.' cast.; *buhedera* 'tronera' cast. De *bofe* 'pulmón'; *bofada* 'guiso de bofes' cast.; *bofeña* 'embutido de bofes, morcilla con carne' and. tol. manch. gall.; *bohena* cast.; *bofena* cast.; *bueña* 'íd.' manch. alm.; *güeña* 'íd.' sor. logr. guad. conq. manch. arag. cat.; *botagüeña* 'embutido de bofes' cast. *DRAE*, de *bot*, 1106, y *güeña*. Un derivado de *buf* es el can. *bujo* 'ventosidad', gemelo del cast. *bufa* 'ventosidad' que Corominas, *Dic.*, 1, 437, cree procede del lat. **vissinum*, como derivado regresivo de **bujín* por *bejín*. Del it. *buffo* 'gracioso' el cast. *bufo* 'íd.' y del it. *buffone* 'payaso' el cast. *bufón* 'íd.', ambos de la onomatopeya *buf*. El cast. *buhonero*, *bohonero*, y *buhón* 'vendedor ambulante', así como el port. y gall. *bofón* fonéticamente son reductibles a *buf*, pero el cast. *bujería* 'chuchería' y el ant. port. *bufaría* 'íd.' parecen allegados al célt. *bizou*, 1056.

1174. **buk** (fránq.) 'panza': *buc* 'panza, vaso de colmena, buque' cast.; *buque* 'navío' cast.; *buco* 'casco del navío' port., 'buque' cast. *DRAE*.

1175. ***būkon** (fránq.) 'lavado, colada': al. *bauchen*: *bogada* 'colada' ast.; *bogá* 'íd.' ast. R. Castellano, 240; *bugada* 'colada' ant. cast. leon. de Babia. G. Alvarez; *abogadar* 'hacer colada' ast.; *abegaar* 'íd.' ast.

1176. **bŭlga** (galo) 'bolsa: en Paulo Festo, 35: v. *byrsa*: *bocha* 'bolsa' murc.; *burjaca* 'bolsa' zam.; *borjaca* 'íd.' port.; *bujaca* 'íd.' nav. Iribarren.

1177. **bŭlgărus** 'búlgaro': *bugre* 'sodomita' ant. cast. *DHRAE*, del fr. *bougre*;

bujarrón 'sodomita' cast., del it. *buggerone* 'sodomita'.

1178. **bŭlla** 'bola, burbuja': *bolla* 'bollo de pan' cast.; *bulla* 'burbuja' sant.; *bola* 'bolla' port. gall., en cast. por influjo de *bolo*; *bollo* 'bola de pan, relieve de bandejas y vestidos, chichón' cast., 'burbuja' sant. G. Lomas, *BRAE*, 33 297, 'una forma de pan, chichón' cast. arag.; *boll* 'bollo' cat.; *bolo* 'bollo' port. Der. *boleta* 'cédula' cast., del it. *bolleta*; *boleto* 'billete' cast.; *bollón* 'resalto de bandejas y vestidos' cast.; *bollar* 'sellar' ant. arag.; *abollar* 'sellar' ant. arag., 'formar bollos de relieve en planchas y vestidos' cast., 'engordar' salm.; *abollecer* 'engordar' salm. Lamano; *abollonar* 'hacer bollones'; *abollón* 'botón de plantas' arag.; *billete* 'cédula' cast., del fr. *billete*, del ant. fr. *bullette*.

1179. **bŭllescĕre** 'bullir': *bollescer* 'bullir' ant. cast.; *bollecer* 'íd.' ant. cast.; *bullecer* 'íd.' ant. cast. *DRAE*, con la *u* de *bullir*.

1180. ***bŭllĭcāre** 'bullir': de *bullire* 'bullir': *bolligar* 'bullir' arag. Borao; *bollegar* 'bullir' ast. oc. Acevedo; *bolegar* 'íd.' gall.; *buligar* 'íd.' gall. ast. oc. Acevedo; *bellugar* 'íd.' cat. arag. val. Der. *aboligar* 'bullir' gall. Valladares; *abulligar* 'íd.' salm. Lamano.

1181. **bŭllīre** 'bullir': *bollir* 'bullir' ant. cast. ast. cat.; *bullir* 'moverse rápidamente, hervir' cast.; *fullir* 'íd.' nav. Iribarren; *bolir* 'íd.' port.; *bulre* 'hervir' ribag. Ferraz. Der. *bullicio* 'alboroto' cast.; *bulicio* port.; *bullición* 'íd.' ant. cast.; *bullicioso* 'alborotado' cast.; *bullidor* 'que bulle' cast.; *bullidura* 'bullicio' ant. cast.; *bulla* 'ruido' cast.; *bullaje* 'alboroto' cast.; *bullanga* 'íd.' cast.; *bullanguero* 'alborotador' cast.; *bullebulle* 'persona o cosa en agitación' cast.; *bulebule* 'íd.' port. Nascentes; *embullar* 'animar a la bulla' cast.

1182. **bultjo** (fránq.) 'dardo': *bultio*, en el *CGL*, 2, 582: *bozón* 'ariete' ant. cast.; *bezón* 'íd.' ant. cast. *DRAE*.

1182 a. ***buña** (célt.) 'tronco, rama': como el it. corso *buño* 'buñuelo', y el fr. del sur *buñu* 'vara de árbol', y el it. *bugnolo* 'cesto de varas': *banyol* 'buñuelo' cat.; *buñuelo* 'fruta de sartén' cast.; *biñuelo* 'íd.' salm. *ML*, 1396. Wagner *CJE* 73 aduce el jud. esp. *burmuelo*, *birmuelo*, *brimuelo*, 'buñuelo'. Lamano cita el salm. *briñuelo*.

1182 b. ***bura** 'tela basta': probablemente de *burra* 'borra', 1191: *burra* 'una tela' cast. port.; como el it. *buratto* y el fr. *burat*: *burat* 'íd.' cat.; *burato* 'íd.' cast.; como el prov. *burel*: *buriel* 'un paño' cast.; *burel* 'íd.' port.; *burriel* 'íd.' cast.

1183. ***burātŭlum** 'hoguera, chamiza': de ***burare** 'quemar': v. ***abburare** y ***amburare**: *borrajo* 'rescoldo y hojarasca de quemar' cast.; *borralla* 'ceniza' gall.; *borrallo* 'rescoldo' gall.; *borralho* 'ceniza' port.; *borrayo* 'rescoldo' berc. Rey. Der. *borralleira* 'cenicero de la cocina' gall.; *borralheira* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 232; *barrueira* 'broza que se quema' ast. oc. Acevedo.

1184. **burbalia** 'vísceras': *burballa* 'viruta' cat.; *borumballa* 'íd.' val. Según *ML* 1400, aunque no se ve clara la relación semántica, y parecen inseparables de las formas citadas en *fabricare*, 2623, con el significado de 'viruta', como son *forga*, *forguita*, *forguixa* y *forgaxa*.

1185. ***bŭrdĭcŭlus** 'mulo': o ***burdonĭcus**: de *burdo-onis* 'mulo', 1186; *burdégano* 'hijo de caballo y burra' cast.

1186. **bŭrdo-onis** 'mulo': v. *borda*, 1093 a; como el fr. *bourdón* 'bastón de peregrino'; *bordón* 'bastón de peregrino' cast.; *bordão* port.; *bordó* cat.; *pordoin* 'palo de montaña' vasc. La idea humorística sería como en *muleta* 'mula y apoyo para andar'. Díez, 59, y *ML*, 1403.

1187. **bŭrdus** 'bastardo': *burdo* 'mulo' ant. cast., 'expósito' cast., 'basto, grosero' cast.; *borde* 'bastardo' cast. nav., 'grosero' extrem. Zamora; *bardo* 'ilegítimo' sant.; *bort* 'íd.' cat.; *borte* 'íd.' nav. Der. *bordejar* 'degenerar' cat.; *bordenco* 'vástago bastardo' nav.; *bardaliego* 'ilegítimo' sant. G. Lomas; *rebordo* 'íd.' cast.; *regoldo* 'silvestre' cast. *DRAE*; *regoldano* 'silvestre' cast. ast. Oliveros, 136; *reboldano* 'íd.' salm. Lamano; *pegareborda* 'alcaudón' cast.; *esbordiar* 'dar la primera labor al campo inculto' ast. Oliveros, 40. Corominas, *Dic.*, 1, 545, considera *burdígano* de origen incierto, y antes que *burdus* 'mulo' prefiere el ant. alt. al. *burdihhin* 'mulo' o el lat. tardío *burricus* con el sufijo átono *-ano*, de origen hispánico.

1188. **burgensis** 'burgalés': de *burgs* 'ciudad', 1189: *burcés* 'burgalés' ant. cast.

1189. **bŭrgs** (germ.) 'ciudad': *burgo* 'ciudad' cast.

1189 a. **buria** (germ.) 'cabaña' en el lat. del s. IX: como el ant. fr. *buire*, el ant. fr. *buiron* y el fr. *buron* 'cabaña' y el norm. *bure* 'barraca'; *buiro* 'aposento, lecho' burg. en sentido jocoso; *güiro* 'íd.' burg. *ML* 1408.

1190 **burní** (ár.) 'halcón': *borní* cast. port.

1191. **bŭrra** 'borra, burla': *borra* 'parte corta de la lana' cast. cat. Der. *borro*

'corderillo' cast.; *borrego* 'cordero'; *borrassa* 'lana mala o agramiza' cat.; *borrallo* 'vedija' cat.; *borrez* 'pelusa de las aves' salm. Lamano; *borrezón* 'íd.' leon.; *borrar* 'quitar lo escrito' cast.; *emborrar* 'llenar de borra' cast.; *borrón* 'mancha' cast., 'borra' piren. Arnal; *emborronar* 'manchar' cast.; *burlete* 'tira de borra' cast., del fr. *bourrelet bourlet.*

1192. ***bŭrrago -ĭnis** 'de borra': v. *borrago*, 1098: de *burra*, 1191: *borratxa* 'bota de vino' cat.; *borracha* 'bota de vino' cast.; *borratxo* 'ebrio' cat.; *borracho* 'ebrio' cast.; *borrén* 'almohadilla de la silla de montar' cast.; *borrena* 'íd.' cast. Der. *borrachera* 'embriaguez' cast.; *emborrachar* 'embriagar' cast.

1193. **bŭrrīcus, bŭrīcus** 'caballejo': *borrico* 'asno' cast.; *burrico* 'íd.' port. cast., 'caballejo' ast. R. Castellano, 280. Der. regresivo, *burro* 'asno' cast.

1194. ***burrŭla** 'borra, chanza': de *burrae -arum* 'chanzas': *borla* 'esferita de lana o hilo' cast.; *burla* 'chanza' cast.; *bulra* 'íd.' cast. nav.; *bolra* 'borla' cast. salm. Lamano; *burxa* 'burla', leon. de Babia. G. Alvarez. Der. *burlar* 'chasquear' cast.; *bulrar* 'íd.' cast. nav.

1195. **burstja** (germ.) 'crin, cerda': como el fr. *brosse* 'cepillo': *broza* 'cepillo fuerte' cast.; *bruza* 'cepillo fuerte' cast. Der. *brozar* 'limpiar con la broza' cast., como el fr. *brosser*; *bruzar* 'limpiar con la bruza' cast.

1195 a. **buruca** (vasc.) 'cabeza y lucha': *buruca* 'espiga, cabezazo y lucha' nav.; *boruca* 'alboroto' cast.; *bruca* 'espiga' nav. Iribarren. Der. *buruqueta* 'lucha' nav.

1195 b. ***burvĭca** (célt.) 'fuente medicinal': de un célt. **borvo* ant. irl. *berbaim* 'hervir, bullir' y fr. *bourbe*, Gamillscheg, 131: *burga* 'manantial de agua caliente' gall. cast. Schuchardt, *RF*, 2, 130, propone **burvicare* o *borvicare* de **borvo*. Larramendi lo refiere al vasc. *bero ur* 'agua caliente'. Corominas, *Dic.*, 1, 547, cree que puede ser onomatopéyico de *borb* o *gurg*.

1196. ***bŭsk** (fránq.) 'bosque': v. *boscos*, 1100: *bosque* 'monte de árboles' cast. Der. *emboscar* 'meter en el bosque' cast.; Acaso *buscar* 'tratar de descubrir' cast. *ML*, 1420, deriva *buscar* del gót. **buska* 'leño'.

1197. ***buska** (gót.) 'tronco, palo': *busca* 'tronquito, palo' cat.; *fusca* 'maleza, hojarasca' salm. *DRAE*, con la *f* de *folia* o *frustum*; *borusca* 'seroja' cast. *DRAE*, de *bruscum*, 1155 b.

1197 a. **buteo-ōnis** 'un ave de rapiña': como el it. *bozzacchio* 'halcón': *buçaco* 'milano' ant. gall.; *buzoca* 'buitre' vasc.; *busarda* 'halcón' cast.; *bucepu* 'halcón' ast.; *gucepu* 'íd.' ast.; *pucecu* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano. *ML*, 1423. Wagner, *HM Pidal*, 4, 253.

1197 b. βύθιος 'que está en el fondo del mar': *buzo* 'que trabaja en el fondo del mar' cast. Der. *bucear* 'mantenerse bajo el agua' cast.

1198. ***bŭttan** (fránq.) 'tirar, golpear': junto a *botan*: como el fr. *bouter*: *botar* 'tirar, echar, saltar' cast. gall. Der. *embotar* 'engrosar el filo o punta' cast.; *rebotar* 'botar de nuevo' cast.; *botador* 'instrumento de arrancar' cast.; *botón* 'brote' cast., 'pieza de abrochar' cast.; *botão* 'brote' port.; *botarel* 'contrafuerte' cast.; *bote* 'golpe, salto' cast.; *botarete* 'arbotante' cast.; *arbotante* 'un arco' cast., del fr. *arc-boutant*; *de bote en bote* 'lleno' cast., como el fr. *de bout en bout* 'de extremo a extremo'; *bota* 'calzado' cast., del fr. *botte* 'calzado', de *pied bot* 'pie hinchado'.

1199. **bŭttĭcŭla** 'botella, vasija': *botija* 'vasija de barro de varias formas' cast.; *boteja* aràg. *DRAE*, rioj. Goicoechea, nav. Iribarren; *botijo* 'vasija de barro con un pitón para beber' cast.; *botejo* 'botijo' cast.; *botella* (escrito *botelha* en port.) cast., 'alcarraza' cat., del fr. *bouteille*. Der. *botellería* 'tienda de refrescos' cat.; *botillería* arag. sor.

1200. **bŭttis** 'tonel, frasco, bote, odre': *bote* 'vasija pequeña de barro o metal' cast. port. gall. cat.; *bota* 'odre pequeño' cast.; *boto* 'odre' cast., 'tripa con manteca' ast., 'frasco o botella' sant. García Lomas. Der. *botana* 'remiendo en los botos' cast. Gamillscheg, 124, explica el fr. *boucaut* como diminutivo en *-ellus*, *-au* del ant. *bouc* por *boute* 'vasija' del lat. *buttis*. Corominas, *Dic.*, 1, 475, supone que la base fué *bouc* 'macho cabrío' pensando que el primitivo sentido sería el de 'odre hecho de la piel de un buco'.

1201. **butyrum** 'manteca': de *bútyrum*: *bure* 'manteca' ant. cast., por el fr. *bure*; *bur* 'íd.' nav. piren; *buro* 'manteca' piren., 'de color de manteca' ast. Oliveros, 447, 'argamasa' piren. Guzmán, 119, 'arcilla y greda' arag. *DRAE*, nav. Iribarren, 'cieno en el fondo del agua' Jaca Alvar, 193; *burre* 'manteca' nav. arag. cat.; *bura* aran. ast.; *bira* sant. G. Lomas; *buri* ant. cat., vasc.; *but* aran.; *burdo* arag. De *butyrum*: *budré* arag.; *buder* ler.; *budé* aran.; *burrer* cat. de Monseni. Der. *deburar* 'separar la manteca' ast. leon. de Babia. G. Alvarez; *debura* 'leche desna-

tada' ast.; leon. de Babia; *degurar* 'desnatar' ast. R. Castellano, 296; *degura* 'leche desnatada' ast.; *diburar* 'desnatar' ast.; *dibura* 'leche desnatada' ast.; *abular* 'cesar de dar leche' sant.; *apurar* 'exprimir el suero' sant.; *bural* 'terreno arcilloso' nav.; *barata* 'recipiente de hacer manteca' sant.; *birengar* 'desnatar' sant. G. Lomas; *cochevira* 'manteca de cerdo' cast. Thomas, *R*, 43, 205, parte en *deburar* de *pus puris* 'pus'. M. Pidal parte de *depurare* en *RFE*, 7, 6. Esta etimología la acepta *ML*, 2576 a. Basta ver la relación de *deburar* con el fr. *débeurrer* 'desnatar' para referirlos a *butyrum*. El vasc. *burra*, *bura* y *gurria*, *guria* 'manteca' tiene el mismo origen. Díez, 466. Corominas, *Dic*, 1, 463, cree que *esbirriau* 'desnatado' ast. Vigón procede del lat. **verrea*, de *verres* 'verraco'.

1202. **bŭxus** 'boj': *boj* 'un arbusto' cast.; *boje* 'íd.' cast.; *bujo* alav. burg. del n. gall; *buxe* gall.; *buxo* arag.; *bucho* piren. Arnal Guzmán, 140; *buixo* piren Badía, ribag. Ferraz; *bux* aran.; *boix* cat. Es probable que las formas con *u* arranquen de *buxĕus* 'de boj'. Der. como el fr. *abuissier*: *auxar* 'pulir' cat. Como el prov. *deboisar* 'dibujar': *debuixar* 'dibujar' cat.; *dibuixar* 'dibujar' cat.; *deboixar* 'íd.' port.; *debuxar* 'íd.' port.; *dibujar* 'íd.' cast. Cuervo en su *Dic.* propone para *dibujar* el lat. *buxus*. Coelho lo había propuesto, creyendo que *debuxar* significó 'trazar los jardines con boj'. El origen está en el cat. *debuixar* derivado de *buis* 'boj' y significó primero 'pulir con boj' y 'tallar en boj' y luego 'hacer figuras'. El *DRAE* refiere *dibujar* al ár. *dibach* 'tela bordada con figuras', pero no se explica bien por el sentido *dibujar*, y es imposible fonéticamente derivar de *dibach* el cat. *debuixar*, que es inseparable de *buix* 'boj o bujo' del lat. *buxus*.

1203. **buz** 'onomatopeya': *buz* 'labio' cast.; *de bucces* 'con la boca en el suelo' cast.; *de bruces* 'boca abajo' cast.; *de brucias* 'íd.' salm. Lamano; *buzón* 'boca de desagüe o receptáculo de cartas' cast.; *abuzarse* 'ponerse de bruces' rioj. murc. and. Venceslada. *ML*, 1368, deriva *buzón* de *bucina* 'corneta'. Hay interferencia con **bucceus*, 1165.

1204. **bylander** (neerl.) 'un barco': v. *bijlander*.

1205. **byrsa** 'bolsa': han debido haber interferencias con el galo *bulga* 'saco': para las formas francesas v. Wartburg, *Wort. Fr.* s. v. *bulga*: *bolsa* cast.; *bolça* port.; *borsa* cat.; *bossa* cat.; *bosa* val; *borxa* mozár.; *molxa* o *moltxa* vasc.; *polsa* vasc.; *borja* 'bolsa o cesta' and. Venceslada, 'pellejo del cuello del buey o del pavo' and.; *bocha* 'bolsa' murc. *DRAE* y *buja* 'bolsa' ant. cast. *DHRAE* pueden proceder de *bulga*. Un cruce con el germ. *habersack* 'bolsa' ha producido *burjaca* cast.; *borjaca* port.; *bolchaca* arag. *DRAE*; *butchaca* cat.; *buchaca* en Jaén, A. Venceslada. Un cruce con el fr. *bougette* ha producido *barjuleta* cast.

1205 a. **byssinus** 'rojo y guinda': comp. el vac. *gorri* 'fresa'; frente al ant. fr. *guisne*, fr. *guigne*: *guinda* 'fruto rojo de un árbol rosáceo'; *guilla* 'íd.' vasc. *ML* 1433. Gamillscheg *guigne* rechaza esta etimología, refiriéndola al fránq. **wihsila*, que daría el ant. alto al. *wihsela* y el alto al. *weichsel*, suponiendo estas formas independientes de *byssinus*, considerando fonéticamente inexplicable el paso de *byssīnus* a *guigne*. *ML* 1433 también encuentra oscura la formación de *guinda*, que tiene clara explicación fonética, como **torricīnus*, *torrezno* **torredno*, *torrendo*; igual que en *cadnado*, *candado*. Díez, 343 une el it. *visciola* con el valón *vixine* y el neogriego βίσινον 'guinda'. Prati 1048 reduce *visciola* al ant. alto al. *wihsela*, antes que al gr. βύσσινος. Simonet, 256 supone que hubo confusión de la guinda y de la azofaifa, y que *guinda* procede de *guinja* 'azofaifa' del lat. *zizyphus*, 7385.

1206. **byzantius** 'una moneda': *bezante* 'una moneda' ant. cast. port.; *besante* 'íd.' ant. cast. *DRAE*.

C

1207. **caba** (persa) 'abrigo': *gabán* 'una prenda de abrigo' cast.; *gabão* port. *ML* 4648 y Gamillscheg s. v. *caban*.

1208. **cabala** (ár.) 'tributo': *alcabala* 'tributo del vendedor' cast.; *alcovala* 'íd.' port.; *gabela* 'tributo' (escrito *gabella* en port.) cast.

1209. **caballa** 'yegua': *caballa* 'un pez' cast.; *cabala* (escrito *cavalla* en port.) gall.

1210. **caballārius** 'de caballo': *caballero* 'de caballo, señor' cast.; *cabaleiro* 'íd.' gall.
1211. **caballicāre** 'ir a caballo': *cabalgar* cast. gall.; *cavalgar* port. cat. Der. *cabalgada* 'tropa a caballo' cast.; *cabalgata* 'cabalgada' cast. del it. *cabalgatta*; *encabalgar* 'montar' cast.
1212. **caballus** 'caballo': *caballo* cast.; *cabalo* (escrito *cavallo* en port.) gall.; *cavall* cat. Der. *caballete* 'una armazón de madera' cast.
1213. **cábbalah** (hebreo) 'tradición'; *cábala* 'tradición de la Biblia, arte de describir' cast. port.
1214. **cabila** (ár.) 'tribu': *cabila* 'tribu de beduínos o bereberes' cast.; *alcavela* 'linaje' cast.; *alcavera* 'linaje' ant. cast.; *alcaveira* 'linaje' port.; *alcabella* 'linaje' port.
1215. **cacāre** 'defecar': *cagar* 'defecar' cast. port. gall. cat. Der. *cagón* 'miedoso' cast.; *cagalar* 'intestino recto del cerdo' cast.; *cagajón* 'excremento' cast.; *cadujón* 'íd.' nav. Iribarren; *cagallón* 'excremento' arag. Coll. gall.; *carajón* 'íd.' cast. nav.; *cagayón* 'íd.' ast.
1216. ***caccabĕllus** 'cazuelita': de *caccabus* 1217: por intermedio de la forma **cascabellus* proceden: *cascabillo* 'cascabel, cúpula de la bellota y cascarilla del trigo' en el *DRAE*, nav. Iribarren; *cascabel* cast. tomado del cat. *cascavel* o del prov. o de zonas del sur; *coscobil* por *coscobiel* 'cáliz de la bellota' en Albacete; *coscabilo* 'cascabel' en vasc. Con cambio de sufijo: *cascabullo* 'cascarilla del trigo' gall., 'cáliz de la bellota' salm. Lamano. Der *escascabullar* 'quitar la cáscara de la castaña' gall. Krüger *AIL* 5 184 y *NRFH* 6 9 reduce estas formas a la onomatopeya *casc cosc*.
1217. **caccăbus** 'cazuela': con la forma *cascabum* en el *CGL*, II, 371: *cácabo* 'poza' arag., 'cacharro' ast., 'cazuela del rodezno' arag. Tilander *FA* 290; *quécabo* 'cacharro' ast. M. Pidal, *Cid*, III, 535; *cárcoba* 'hoyo' ast. *BIEA*, 16, 242, Fierro, *Muros de Nalón*, 178; *cárcova* 'íd.' sant. G. Lomas; *cárcavo* 'hoyo' cast.; *cárcava* 'hoya, sepultura' cast.; *cárcamo* 'hoyo donde gira el rodezno' cast.; *cuéncano* 'cavidad' ast. Canellada. Der. *carcavina* 'hedor de sepultura' cast.; *carcavinar* 'heder las sepulturas' salm. Lamano; *carcamán* 'buque viejo' cast.; *carcamal* 'viejo achacoso' cast.; *carcavueso* 'hoyo o socavo de tierra' cast. Para *cárcavo -a* propone Díez 436 *concăvus*. Dozy propone el ár. *cárcab* 'vientre'. M. Pidal, *Cid*, 3, 535, rechaza *caccăbus*. *ML* 9681 acepta el ár. *cárcab*. Tilander, *FA*, 290, aduce la forma *cácavo* 'cárcavo o hueco del rodezno' de los fueros de Teruel, Albarracín, Zorita y Soria. Corominas, *Dic.*, 1, 715, aduce la forma *cascabus* por *caccabus* del *CGL*, 2, 571, y *cacabulus* 'cencerro' de una inscripción tarraconense del siglo segundo. La significación de *cárcavo* del molino 'hueco en que se mueve el rodezno' agrupa formas sin *r*, como *cácavo* cast. y arag., *cácol* cat. y formas con *r*, como *cárcavo* y *cárcamo* *DRAE*, lo que prueba que éstas y aquéllas tienen el origen *caccabus*. Esta excrescencia de *r* en *cárcavo* y de *s* en *cascabillo*, *cascabel* en radicales reduplicados se produce frecuentemente y es igual que sea por interferencia de otra voz, por onomatopeya imaginaria o por otro motivo. El cast. *carcamal* 'viejo' es un derivado de *cárcamo*, con el sentido en el *DRAE* de 'cárcabo del molino', pero que en rigor es mera variante de *carcava* 'sepultura' y *carcavo* 'hoya o fosa'. Así el viejo *carcamal* es el que está casi en la sepultura. Con relación a la sepultura o a su pudredumbre se llama *cárcabo* en Salamanca al 'viejo achacoso' Lamano, y en el mismo sentido se ha usado *cárcama* en castellano; Puigblanch, *Opúsc. Gram. Satir.*, 1, 5.
1218. **cacemphaton** (gr.) 'cacofonía'; *gazafatón* 'disparate al hablar' cast.; *gazapatón* 'íd.' cast.; *caçafatám* port.; *gasafetó* 'íd.' cat. Der. regresiva de *gazapatón*: *gazapo* 'disparate al hablar' con influencia semántica también de *gazapo* 'conejillo'; *gazapa* 'íd.' cast.
1219. **cacĭtus** 'especies que viven en el lodo' S. Isidoro: *cágado* 'tartaruga de agua dulce' port., 'renacuajo' gall.
1219 a. **cadah** (ár.) 'vasija': v. *cadus* 1226 b.; *cadahe* 'vasija' ant. gran.; *cadae* 'íd.' ant. gran.; *cadaf* 'íd.' cat.; *cadafa* 'íd.' cat.; *alcadafe* 'íd.' ant. port.; *alcadefe* 'íd.' ant. port. Steiger 132. Hay una evidente relación o interferencia de *cadah* con el ár. *cadús* y acaso con el lat. *cadus* 1226 b. Si el árabe *cadús* procede del latín, no sería de un nominativo *cadus*, sino de un derivado **caducĕus*, del que procederían los tipos españoles como *cadozo*, etc.
1220. **cadāver** 'cadáver': *calabre* 'cadáver' cast.; *cabre* 'íd.' ant. cast.; *cadáver* cast. es un cultismo. Der. *encalabrarse* 'encalabrinarse' ast.; *encalabiarse* 'íd.' ast. Del pl. n. *cadavera*: *cadarma* 'cadáver' ast. Oliveros, 157. Corominas, *Dic.*, 1, 591, cree que *encalabriar* 'encalabrinar o turbar el sentido con los olores' no es de *calabre* 'cadáver', sino de *calabriada*, que cree significó 'adulteración'

tomada de *Calabria*, por el concepto de 'picardía' de los calabreses. También cree inverosímil que *calabre* sea una deformación hispana del lat. *cadaver*, sea por cambio de *d* en *l*, como en *melecina*, sea por influjo de *calavera* del lat. *calvaria*, y remonta el origen a un sabino **calaver*.

1221. ***cadaverastrum** 'cadáver': *canabastra* 'cadáver' arag. Coll. Otras románicas lo acusan, como el fr. *charevoste, charevaste*.

1222. **cadaverinus** 'de cadáver': con la acentuación *cadaverínus*: *calabrina* 'cadáver' ant. cast. Berceo *Sta Oria*, 'hedor de cadáveres' cast.; *calambrina* 'podredumbre de muertos' ant. cast. *Conq. de Ultramar*, 423. Con la acentuación *cadavérinus*: *calaverna* 'calavera' ant. cast.; *cachavernio* 'calavera' leon. de Babia. G. Alvarez. Der. *encalabrinarse* 'sufrir el hedor de los cadáveres' cast.; *encalabernarse* 'emperrarse' ast. Rato, todos con la *l* de *calavera*.

1223. **cadentia** 'caída': pl. n. de *cadens -entis*: *chanza* 'ocurrencia, salida graciosa' cast., del fr. *cheance, chance* 'suerte, lance, ocurrencia'; *chança* 'íd.' port. Der. *chanzaina* 'sutileza' germ. *DRAE*; *chancear* 'decir o hacer chanzas' cast.; *chancero* 'gracioso' cast. *ML* 1451. Prati refiere el it. *ciancia* a la onomatopeya *chanz*; Eguilaz parte del ár. *canza* 'escarnio'. El ant. cast. *chancha* 'embuste, mentira, engaño' *DRAE* sí puede venir del it. *ciancia* 'burla, baya, bagatela'. Nascentes 175 deriva el port. *chança* del it. *ciancia*, pero es más obvio del fr. *chance* 'ocurrencia'.

1224. **cadĕre** 'caer': *caer* cast. ant. port. gall.; *cair* (escrito *cahir* en port.) gall.; *cayer*, ast. Oliveros, 194; *queer* ast. oc. Acevedo; *caure* cat.; *quei* aran.

1225. **cadescĕre** 'caer': *caecer* ant. cast. 'acaecer'; *caescer* ant. cast. 'venir a dar en un lugar'. Der. *acaecer* 'ocurrir' cast., 'decaer' sant. G. Lomas.

1226. **cadim** (ár.) 'antiguo': *cadín* 'antiguo', *Orden. de aguas de Gran.* en Eguilaz, 354; *cádimo* 'experto' port.

1226 a. **cadmia** 'mineral de cinc': de *Cadmos*, junto a Tebas: como el fr. *calamine* por el lat. medieval *càlamina*; *calamina* 'mineral de cinc' cast.; *calamocha* 'ocre amarillo' cast.; *cadmía* 'íd.' de καδμεία; *cadmio* 'íd.' cast.

1226 b. **cadus** 'olla': *ML* 1456 aduce *cado* 'madriguera' cast. que corresponde a *cavus*: Der. *cadolla* 'hoyo en la roca para recoger agua' arag. Coll; *cadozo* 'olla de un río' cast.; *caizo* 'olla, jarro' sant.; *cahizo* y *cayizo* sant. G. Lomas; *cahozo* o *caozo* 'olla de un río' zam. salm.; *cahorzo* 'íd.' salm.; *cagorzo* 'íd.' salm.; *caboso* 'olla de un río' salm.; *caduf* 'íd.' ast.; *cauzo* 'olla del río' cast.; *caboza* 'sima' gall. de Sarriá; *alcaduz* 'olla de noria' cast.; *alcanduz* 'íd' rioj. Goicoechea; *arcaduz* 'olla de noria' cast. *DRAE*; *alcatruz* 'olla de noria' cast. port. Algunos directamente del árabe románico *caduz*. Es oscura la relación del árabe *cadus* con *cadah* 'jarro de vino' en Alcalá 280.

1226 c. **cadzur** (ár.) 'insociable': *cazurro* 'de pocas palabras' cast. Der. *cazurría* 'condición de cazurro' cast.; *cazorría* 'dicho indecoroso' ant. cast.

1227. ***caecacŭlus** 'ciego', de *caecus*: *cegajo* 'cegato' cast.; (*cegajo* 'corderillo' cast.; *ceajo* 'chivo' arag.; *cegallo* 'íd.' leon. arag.; *segallo* 'íd.' nav. Iribarren; son de *sequi* **secacŭlum* 6005 o influídos por *caecus*). Der. *cegajoso* 'cegato' cast.; *cegalloso* 'cegato'; *cegallosa* 'niebla' cat. de Lérida.

1229. **caecāre** 'cegar': *cegar* cast. port. gall. arag. cat.

1229 a. **caecŭlus** 'cegato': Der. *cegarato* 'cegato' ast. Canellada, Oliveros, 179; *mure caeculus murciégalo, murciélago*, 4501.

1230. **caecus -a** 'ciego': *ciego* 'sin vista, obturado' cast.; *cego* port. gall.; *cec* cat.; *chica* 'niebla' mozar. *RFE* 11 14.

1231. **caelum** 'cielo': *cielo* cast.; *ceo* port. gall.; *cel* cat.; *ceru* vasc.; *celu* vasc.

1232. **caelum apertum** 'cielo abierto': *salobert* 'patio' cat.

1233. **caementum** 'trozo de piedra': en la *Vulgata cementum* 'argamasa'; *cimiento* 'asiento de construcción' cast.; *ciment* 'cimiento' cat.; *siment* 'íd.' cat. ribag. Ferraz; *cemento* 'cal hidráulica' cast. Der. *cementar* 'tratar metales' cast.

1234. **caerefolium** 'la planta perifollo': *perifollo* 'una planta herbácea' cast.; *perifull* cat.; *cerfull* cat.

1235. **caeremonia** 'ceremonia': *ceramunha* 'ceremonia' port.; *cirmonha* port.; *çarmunha* port.; *ceremonia* cast. es un cultismo.

1236. ***caesalia** 'tijeras': de *caesum*, de *caedo* 'cortar' o bien de **caesaculum*, como propone Wartburg: *cizalla* 'tijera' cast. *DRAE*, del fr. *cisailles* o de los dialectos españoles; *cisallas* 'tijeras' gall.; *cizallas* gall.; *sisallas* arag.; *sisalles* cat.

1237. ***caesellum, *cisellum** 'corte, filo': con la *i* de los compuestos, *concisum* etc. *cisellum*: *cincel* 'herramienta de cortar piedras o metales' cast. del ant. fr. *cisel* o del cat.; *cisell* cat.; *sisell* cat. Der.

cincelar 'trabajar con cincel' cast. como el fr. *ciseler.*; *cisellar* 'cincelar' cat. El *DRAE* parte de **scisellum*. *ML* 1474 parte de **caesellum*. Gamillscheg, 225, refiere el fr. *ciseau* a *cisellum*, paralelo del lat. *cisorium* por *caesorium*. La relación fonética con *scisellum* aducido por el *DRAE* es obvia, pero es poco obvia la relación de *scisus* 'rasgado' con *cincel*.

1238. ***caesicare** 'cortar, hacer pedazos': de **caesare* 'cortar' con derivados románicos: *ciscar* 'dejar caer cosas menudas' gall. Valladares, 'ensuciar' cast.; *ciscarse* 'ensuciarse' cast. Der. *cesco* 'fragmento, partícula' sant.; *cisco* 'brizna, hoja del pino' gall., 'restos de carbón' cast., 'sedimentos en el agua, lodo' nav.; *ciesco* 'partícula de algo' ast. Oliveros, 260; *ciscarral* 'barrizal' nav. En *RL* III 140 C. Michaelis aduce **ciniscŭlum* 'ceniza' como etimología de *cisco*. M. Pidal la acepta, considerando un portuguesismo la forma española; Luria estudia *cisco*, *ciscar* en *Lang.* 13, 315. *Cisco* del lat. *cinisculus* 'cenicilla' era posible para el portugués, pero no para el castellano. Subak, *Z*, 30, 151, deriva *cisco* de *ciscar* y éste del lat. **scissicare*, de *scissus*, de *scindere*. Spitzer, *Leng.*, 14, 147, parte de **cisicare*, de **cisus* por *caesus*. Corominas, *Dic.*, 1, 812, lo relaciona con *cisca* 'carrizo' del célt. *sesca* 'caña', aunque también se inclina más al lat. *ciccum* 'chico, pequeño'.

1239. ***caesorium** 'tijera': *cisor* 'tijera' ant. cat., como el ant. fr. *cisoires*.

1240. **caespes -ĭtis** 'césped': *césped* 'terrón con hierba' cast.; *céspede* 'íd.' cast. gall.

1241. **caesus** 'corte': *cejo* 'corte en la montaña' murc. Sevilla.

1242. **cafa** (ár.) 'inverso': *caf* 'número impar' ant. cat.

1242 a. **cafaz** (ár.) 'jaula': *cafaç* en Alcalá; *alcahaz* 'jaula' ant. cast.; *alcaz* 'jaula' arag. Coll; *arcaz* 'jaula' arag. Borao.

1243. **cáfir** (ár.) 'infiel': *cafre* 'bárbaro' cast. port.

1244. **cafiz** (ár.) 'cahiz': *cahiz* 'medida de áridos' cast. port.; *cacifo* ant. port.; *cafiz* ant. arag. cat. ribag. Ferraz.

1244 a. **cahal** (hebreo) 'asamblea': *cal* 'sinagoga' jud. esp.; *call* 'íd.' ant. cat. Yahuda, *RFE*, 2, 350, quien cree que el nombre *cal* 'calle' de algunas ciudades españolas se tomó, no del lat. *callis*, sino del jud. esp. *cal* por ser calles de la judería que tenían alguna *cal* o sinagoga.

1244 b. **cahcaha** (ár.) 'risa': *carcajear* 'reir a carcajadas' cast.; *carcajada* 'risa ruidosa' cast.

1245. **cafor** (ár.) 'alcanfor': *canfor* cast.; *alcanfor* (escrito *alcamphor* en port.) cast.; *canfora* cat. ant. cast. Villena, *Trat. de aojamiento BH*, 41 193. Der. *canforar* 'poner con canfor' cast.; *alcanforar* 'íd.' cast. La forma árabe primitiva es *catur*. Steiger, 117.

1245 a. **cahvé** (turco) 'café': *café* 'árbol y semilla' cast. Der. *cafeto* 'árbol del café' cast.; *cafetera* 'vasija del café' cast.

1246. **caia** 'vara, garrote': *cacho* 'palo de jugar' sant.; *cacha* 'cayado' ast. oc. Acevedo zam. leon. Der. *cajado* 'cayado' gall.; *cayado* 'garrote' cast.; *caxado* 'íd.' port.; *cayada* 'garrote' cast.; *caxata* 'íd.' gall.; *caxato* 'íd.' sanabr. port. *RL* 20 147; *cayata* 'íd.' rioj. Goicoechea; *gayata*, 'cayado' sor.; *gaxata* 'íd.' port. de Beira; *gaxato* 'íd.' port.; *gayato* 'íd.' *Ley. de José*, 5; *callada* 'íd.' sant. G. Lomas; *cayata* 'íd.' Jaca Alvar, 196; *cachero* 'íd.' salm.; *cachera* 'íd.' salm.; *cachava* 'cayado' cast.; *porricacha* 'cachaba' salm. Lamano; *cachiporra* 'cachaba' cast.; *cachaporra* 'íd.' sanabr. port.; *cachamorra* 'íd.' port.; *catxaporra* 'íd.' cat.; *cacheiro* 'íd.' sanabr. gall.; *cachorro* 'palo de jugar': sant.; *cachurra* 'palo de jugar' sant. G. Lomas. *Cachiporra* es compuesto de *cacha* 'palo' del lat. *caia* y *porra*, como el port. *cachaporra*, y el val. *casporra*, y el mozár. *qaziporra* o *qazporra*, Dozy, *Supl.*, 2, 342. *ML* no recoge el cast. *cachiporra*. Corominas, *Dic.*, 1, 567 cree *cachiporra* de origen desconocido, y se pregunta si será *porra* con *cachas*, ésta del lat. *capulum*, o si será de *casporra*, y ésta del lat. *cuspus* 'zueco' de *ML*, 2426, no viendo que *cachava* cast., *cacheira* port. y *cachero* salm., todos con el sentido de 'cachava' derivan del lat. *caia*.

1247. **caid** (ár.) 'jefe': *caíd* 'jefe musulmán' cast.; *alcaide* 'jefe de un castillo' cast. port.; *alcait* ant. nav. *Fuero de Nav.*, 1.

1247 a. **caim** (ár.) 'administrador': *coime* 'administrador o garitero' germ.; *coima* 'gaje' germ.; *sacoime* 'mayordomo' germ.

1248. **caimāre** 'quemar': *caimata*: *calores* en el *CGL* 3 548; *queimar* 'quemar' port. gall.; *quemar* cast. puede ser de *cremare* o de *caimare*.

1249. **caio** (célt.) 'escollo': como el fr. *quai*: *cayo* 'escollo' cast.; *cacho* 'pedrusco' gall. Corominas, *Dic.*, 1, 736, acepta el célt. *caio* 'muro' para el vasc. *caya* 'muelle' y el ast. *cae* y *cay* 'muelle'.

pero no para *cayo* 'isleta', que deriva de una voz arahuaca de las Antillas.

1249 a. **caisariya** (ár.) 'mercado': además de la forma *alcaicería*, la más usual, Tilander, *FA*, 243, aduce otras formas del ant. arag., *alcaçaría*, *alcacería*, *algaçaría*, todas con el sentido de 'conjunto de tiendas pertenecientes al rey que se alquilaban a los mercaderes judíos'. Tilander las deriva de *alcázar*. Alcalá aduce *caecería* 'lonja de mercaderes'. Steiger, 369, cita el ant. cast. *alcacería* y el ant. port. *alcaçaria*. Yanguas aduce *acacería*, *alquecería* y *algacería* del ant. nav. La opinión más aceptable es que *caisariya* ár. se tomase de καισάρεια 'lonja real' de Καῖσαρ 'César'.

1250. **cala** (ár.) 'ensenada': *cala* 'ensenada, cast. Der. *encalar* 'meter en la cala' cast. El *DRAE* deriva *cala* del ár. *cala*. Baist, *Z*, 32, 33, proponía el ár. *kalla* 'fondeadero'. Spitzer, *Z*, 43, 341, lo deriva de *calar*. Wartburg, 2, 50 deriva de un nórdico **cala* 'lugar estrecho'. Corominas, 1, 579, piensa en una etimología prerrománica, acaso ligur, una base **cala* 'refugio, choza' que cree originó el cast. *calabozo* y el suizo *chalet*.

1251. ***calabrucĕus** 'escaramujo', de *calabrix -icis* 'escaramujo': *calambrujo* 'fruto del espino' rioj. Goicoechea, ast. de Tineo; *calambroso* sant. G. Lomas; *caramoso* salm. de Alba de Tormes; *caramozo* salm. Lamano; *caramojo* burg. sor.; *caramonjo* salm. Lamano; *caramocho* burg. rioj.; *caramoncho* burg.; *carambujo* sor.; *caramujo* sor.; *quiramujo* seg., de Sepúlveda; *cancaramujo* tol. de Lillo; *escarambrojo* sant. pal. leon.; *escalambrojo* burg. del n. sant. G. Lomas; *escalambrujo* rioj.; *escaramojo* burg. salm. extrem.; *escaramujo* sor. seg. avil.; *escarambujo* sor.; *escaramonjo* salm. Lamano. Sobre **calabrucĕus* sería normal el salm. *caramozo* y acaso el burg. *caramocho*. Otras formas se explican mejor por **calabrucŭlus*, como el cast. *caramojo*, *caramujo*. De *calabrix -icis* parten el napolitano *calaoriche* y el logodoriano *calarige*. Otros tipos románicos, como el campidano *calarvigu*, *calavisgu* parten de **calabrĭcus*. *ML* 1482. Supone **calabriceus* la forma *calaprichu* de la Apulla. Rohlfs *Z* 46 28.

1251 a. ***calafodium** 'cueva': compuesto del prerrománico **cala* 'refugio, cueva' y **fodium* 'hoyo' del lat. *fodio* 'cavar', como el logodoriano *calafoyu*, *calavoju* 'fosa'; *calabozo* 'mazmorra' cast. Jud, *R*, 43, 452, explicó el logodoriano *calafoju* como compuesto de *cala*, *gala* 'escondrijo subterráneo' y *foju* 'hoyo'. *RFE*, 9, 144, y Corominas, *Dic.*, 1, 583.

1252. **calamb** 'onomatopeya': v. *columb*. 1742: *calumbarse* 'dar una voltereta' ast. sant.; *columbar* 'íd.' ast. sant. G. Lomas; *columbiar* 'balancear' rioj.; *columpiar* 'balancear' cast.; *columbio* 'columpio' rioj.; *columpio* 'palo o cuerda de balancear' cast.; *colombón* 'columpio' leon.; *columbeta* 'voltereta' sant.; *culumbietsu* 'voltereta' ast. R. Castellano; *culunca* 'balanceo' vasc.

1253. **calamĕllus** 'cañita, palillo': *caramillo* 'flautilla, flauta' cast.; *caramilla* 'íd.' cast.; *carambillo* cast.; *carambelo* en la Litera; *caramiellu* 'caña o tronquito de planta' ast.; *carapiello* 'íd.' ast.; *garapiella* 'íd.' ast.; *carambela* 'carámbano' ast. oc. Acevedo; *caramela* 'caramillo' ast. oc. Acevedo; *caramell* 'carámbano de hielo' cat.; *caramella* 'caramillo' cat.; *garamelo* 'trampilla o cepo' gall.; *caramel* 'caramelo' cast., del fr. *caramel*; *caramelo* 'carámbano y dulce' cast. Der. *garamellar* 'hurgar con un palo' gall.; *esgarabeyar* 'hurgar con un palo' ast. Acevedo; *encaramillotar* 'subirse a lo alto' cast.; *encaramiellar* 'íd.' ast. Oliveros, 36. En *caramel* y *caramelo* hay una interferencia de *canna mellis* 1362. Por el fr. *chalemie* y ant. fr. *chalemel*: *chirimía* 'una flautilla' cast.; *chalamita* murc. Soriano. Por el ant. fr. *challemelle* 'flautilla': *chirumbela* gall.; *chirumela* gall.; *churumbela* gall cast. *DRAE*; *churumela* gall.; *charomella* port.; *charamela* port.

1254. ***calamucŭlus** 'cañita': de *calamus*: *caramullo* 'palito, hojato' gall.; *garabullo* 'palito, hojato' gall. leon.; *garabutso* 'íd.' ast. vaquero; *garapullo* 'rehilete' cast. *DRAE*; *garabuyo* 'palito, hojato' ast.; *garrabullo* 'palito, hojato' gall.; *gravulha* 'hojato del pino' port.; *cadabullo* 'palito, hojato' gall. Con otro sufijo: *garamullo* 'palito, hojato' gall. ast.; 'hombre alto y delgado' ast. Fierro, *Muros de Nalón*, 181; *garampallo* 'íd.' gall.; *escarabaja* 'palito' salm. Lamano. Otras formas aducen Ebeling y Krüger. *AIL* 5 249, como *grabalha*, port. *RL* 20 251; *garabucho* 'palito, hojato' ast. de Lena, poniendo en duda mi etimología, como *ML* 1156. Creo que hay una superposición de *gramen* 'hierbajo' y *calamus* 'palito'. La misma confusión que en *calamus* 1255 se da en estas formas entre 'hierbajo' y 'ramujo' entre la *g* de *gramen* y la *c* de **calamuculus*. Algunas formas con *c* como *carabullo* y *escarabaja* son dominados por las formas con *g*. Corominas, *Dic.*, 1, 673, rechaza mi etimología *calamuculus* para

el gall. *carabullos*, *garabullos* 'ramitas, leña menuda' por hallarlas fonética y semánticamente muy alejadas, y propone como etimología una base prerrománica **carba* 'roble'.

1255. **calămus** 'caña, palito': *cárama* 'escarcha' burg. pal.; *carama* 'íd.' en el *DRAE*; *gáraba* 'leña menuda' gall. sant. *DRAE* ast.; *gárabo* 'íd.' ast.; *garbo* 'leña menuda' ast. R. Castellanos, 116. Der. *garabitas* 'palitos' cast.; *garabitos* 'íd.' ast.; *garavizos* 'palitos' gall. Valladares; *garavetos* 'íd.' gall.; *garaveta* 'íd.' gall.; *garavatos* 'íd.' gall.; *gravatos* 'íd.' gall.; *engrama* 'escarcha' pal.; *cambriza* 'escarcha' pal.; *encaramarse* 'subirse a lo alto' cast.; *engarbarse* 'subirse a lo alto' cast.; *engarambarse* 'íd.'sant. G. Lomas; *escarabarse* 'íd.' sant.; *engarabitarse* 'subirse a lo alto' cast.; *escarambitarse* 'íd.' sant.; *calamar* 'molusco de tinta' cast. de *calamus* 'pluma de escribir' y *calamarro* 'calamar' vasc. por el it. *calamaro* 'escribano'. *ML* 1485 encuentra difícil esta etimología mía. Junto al ast. *garbo* 'leña menuda' y el ast. *gárabo* hay que poner el ant. *carba* 'matojo' *Est. M. Pidal* 1 47, que Corominas presenta como derivados de un prerrománico *carb*, hermanos de *carvallo* 'roble'. El portugués conoce *grabato* 'ramujo y palito' Leite *Opúsc.* 2166, y *garaveto* 'íd.' Figueiredo. Es posible que el cast. *garabato* se uniera a éstas por algún significado, compitiendo las dos bases *gramen* 'hierbajo' y *calamus* 'palito' tanto en la forma como en el significado. Corominas, *Dic.*, 1, 673, rechaza mi etimología *calamus* para el gall. *garavizos*, *garabellos*, etc., gemelos del cast *garabitas* 'leña menuda, palitos' por hallarla fonética y semánticamente muy alejada, y propone una base prerrománica **carba* con el sentido hipotético de 'roble o ramaje'. Corominas, *Dic.*, 1, 610, rechaza para *encaramar* mi etimología de *calamus*, hallando insuperables los obstáculos de esta etimología. El cambio de *l* en *r* no parece obstáculo insuperable, porque hay *cáramas* 'las agujas de la escarcha', y el mismo Corominas. acepta *calan ŭlus* para el cast. *carámbano*. La evolución semántica de *encaramar* sería parecida a la de *empinar*, de *pino*. También es posible que *encaramar* proceda de *cámara* por el sentido de 'subir a la parte alta o cámara'. Corominas, *Dic.*, 1, 610.

1256. **calăndra** (gr.) 'calandria': *calandra* 'alondra' ant. cast. *Alexandre*, 1973, port.; *calandria* 'alondra' cast., sobre un derivado **calandrea*, como **alaudea* de *alauda*; *calandre* 'alondra' ant. cast. *Libro del Caballero*, 41; *caladre* cast. *DRAE*. Díez, 79, distingue el cast. *caladre* 'calandria' de χαραδριός y *calandra* 'íd.' de κάλχνδρα. Propiamente el cast. *calandria* procede de una forma híbrida *καλανδρια. Corominas, *Dic.*, 1, 589, cree que *calandria* 'máquina' cast. como el fr. *calandre* proceden de *calandria* 'pájaro' por la semejanza del rechinamiento de estas máquinas con el canto de este pájaro.

1257. **calaphatein** (neogriego) 'calafatear', del ár. *cálafa*: *calafetar* 'cerrar las junturas de la nave' cast.; *calafate* 'el que calafatea' cast.; *calafatear* 'calafetar' cast.

1258. **calāre, chalāre** (gr.) 'bajar': de *calare*: *calar* 'pasar un líquido, penetrar, introducir, bajar las armas' cast. Sobre una base **callare* 'bajar'; *callar* 'bajar la voz' y luego 'dejar de hablar' cast. Der. *cala* 'parte baja de la nave' cast.; *recalar* 'penetrar' cast.; *acallar* 'calmar' cast. ast.; *acallentar* 'acallar' ast. Acevedo.

1259. **calathus** 'cesto, cajón': y *galathus* en el *Appendix Probi*; y *calatium* en el *CGL*, 4, 31: *calaje* 'cajón o gaveta' arag. *DRAE*; *calaix* 'íd.' cat. Der. *calaixera* 'cómoda' cat.

1259 a. **calb** (ár.) 'perro': *cárabo* 'perro de caza' cast. *DRAE*. *cáravo* 'íd.' ant. cast. Alvar *F. de Sepúlveda*, 696.

1260. **calcanĕum** 'calcaño': *calcaño* 'talón' cast.; *carcaño* 'íd.' cast. Der. *calcañar* 'talón' cast.; *carcañar* 'íd.' cast.; *en crequenas* 'apoyado sobre los talones' gall.; *en querquenas* 'íd.' gall.; *esquerquenarse* 'apoyarse en los talones' gall.; *escrequenado* 'apoyado en los talones' gall.

1261. **calcāre** 'pisar': *calcar* 'pisar' cast. port. cat. Der. *acalcar* 'hollar, pisar' salm. Lamano, 'pisar la hierba' sor.; *encalcar* 'íd.' salm.; *calcomanía* 'figura que se pasa de un papel' cast.; *calcomonía* 'íd.' nav.; *calcomanea* 'íd.' nav.; *carcamonía* 'íd.' nav. Iribarren, del fr. *dicalcomanie*. La etimología sencilla *calca n.al* para *carcan al* podría aceptarse si no existiesen voces que ligan esta palabra con *cárcava* 'sepultura', la que a su vez tiene una variante *cárcan o* 'hueco en que juega el rodezno', indudables derivados del lat. *caccabus* 'olla'. Así el viejo *carcan.al* es el que está en trance de ir a la sepultura. El salm. *cárcabo* 'viejo achacoso' de Lamano es el viejo que está casi en la sepultura. En el mismo sentido de viejo

achacoso explica *cárcama* Puigblanch, *Opúsc. gram. satir.*, 1, 5. El cast. *cárcola* 'especie de pedal del telar' procede del it. *cálcola* del mismo significado, y de *cárcola* procede *carquerol* 'pieza del telar unida por cuerdas al pedal del telar o cárcola. El *DRAE* registra *calzatrepas* y *calcitrapa* 'cardo estrellado' del fr. *chausse-trape* 'cardo estrellado y pieza con puntas para contener el paso del enemigo', del ant. fr. *chauchier* 'pisar' del lat. *calcare* y *treper* 'saltar' del germ. *trippon*.

1262. **calcĕa** 'calza', de *calceus*: *calza* 'prenda de las piernas' cast.; *calça* port.; *calsa* cat.; *carza* and. port. del sur. *RL*, 1, 207; *galza* vasc. sant. Der. *calzón* 'calza' cast.

1263. **calceamĕntum** 'calzado': *calçamento* 'calzado' port.; *calsament* 'íd.' cat.

1264. ***calceāre** 'calzar': *calzar* 'vestir calzas' cast.; *calçar* 'íd.' port.; *calsar* 'íd.' cat. Der. *calce* 'madera, piedra de calzar' cast. nav.; *recalzar* 'arrimar la tierra' cat.

1264 a. **calcearium** 'gasto del calzado': *calcero* 'gasto del calzado' nav. Iribarren; *calzorio* 'íd.' ant. nav.

1265. **calceāta** 'camino': ¿de *calceare* 'pisar' o de *calx, calcis* 'cal'?; *calzada* cast.; *calsada* cat.: *calçada* port.; *causada* aran.

1266. **calceātus** 'calzado': *calzado* cast.; *calçado* port.; *causat* cat.

1266 a. ***calcicāre** 'pisar' como el prov. *causigar* 'pisar': *calcigar* 'pisar' cat. arag. Wartburg, 2, 73.

1267. ***calcīna** 'cal, mortero': *calcina* cast.; *calsina* cat.; *caldía* aran. Der. *calcinar* 'hacer cal' cast.; *calcinero* 'calero' cast.

1268. **caldarius -a** 'caldero': *caldera -o* 'recipiente de metal para calentar agua' cast.; *caldira* 'íd.' cat.; *caldeira* 'íd.' port. y gall.; *galdaria* 'íd.' vasc.; *caudé* 'íd.' aran. Der. *calderizo* 'cadena del hogar' arag. nav. Iribarren.

1268 a. ***caldūmen** 'caldo': *escaldom* mall.

1269. **caldus** 'caliente': y *calĭdus*; *caldo da* 'calor' cast., 'fundición' vasc.; *galda* cast. port. gall.; *cald* cat.; *caut* aran.; *cal* vasc.; *cálido* cast. es un cultismo. Der. *caldear* 'calentar' cast. De *sub calido*: *socallo* 'resguardado del frío' seg. Vergara; *socavo* 'íd.' burg.

1270. **calefacĕre** 'calentar': *calfar* 'calentar, escalfar' cast. Der. *chofer* 'conductor de automóvil' cast., del fr. *chauffer*; *chofete* 'trébede' nav. Iribarren; *chofeta* braserillo' cast. *DRAE*; *chofreta* 'íd.' gall. Valladares; *chufeta* 'braserillo' ast. leon. zam. salm.; *chufreta* 'íd.' gall. del ant. fr. *chauffette*; *chofaría* 'herrería' port. del ant. fr. *chaufferie* 'forja'; *acalfar* 'calentar' cat.; *escalfar* 'calentar' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 597, aduce el arag. *escalfecerse* y el cat. *escalfeir*.

1270 a. **calendarium** 'calendario': *calandrajo* 'suposición, comentario' salm.; *calandariero* 'coplero' salm.; *calendario* 'libro de fechas' cast. es un cultismo.

1271. **calĕndae -arum** 'calendas': *caliendas* 'carnaval' tur. *RDTP*, 7, 214; *calendas* cast. es un cultismo; *quendas* 'calendas' gall.; *calandras* 'calendario, presagio' port., *RPF*, 1, 235, 'cierta enfermedad' nav. Iribarren; *aquendar* 'regar en días marcados' gall de Sarriá. Para el esp. *aguinaldo aguilando*, Schuchardt *R* 4 253 propuso *calendae*; pero *ML* 1508 considera esta etimología imposible. Las varias hipótesis de importación de frases de dialectos franceses *bou-n-an-andi*, *au-guy-l'an*, o del vasco *aguindu aldi* 'tiempo de ofrecer' no parecen fundadas. La forma *ad calendas* pudo dar **agalendas* y *aguilandos* cast. y *guilandos* cat., grito con que se piden hoy las estrenas de año nuevo. Los indudables derivados románicos de *calendae* significan generalmente alguna fiesta o regocijo. La forma francesa *guilané*, 'limosna de año nuevo' que cita Jaubert en su *Glossaire du Centre* supone *guilande* y tiene el mismo origen que el esp. *aguilando*. Scheler, Díez, 766. v. *gwil* 3179. Corominas, *Dic.*, 1, 62, acepta para *aguinaldo* la propuesta de Skeat, *RH*, 19, 5, el lat. *hoc in anno*, como estribillo, del que parecen deformación las variantes francesas *aguinelo*, *hoguinono*, *hoguilanno*.

1272. **calens -ĕntis** 'caliente': *caliente* cast.; *callente* ant. cast.; *caente* gall.; *quente* gall.

1273. **calĕntāre** 'calentar': *calentar* cast.; *quentar* port. gall.; *callentar* ant. cast. *DRAE* por influjo de las personas fuertes *yo callento*, etc., y de *callente*.

1274. **calēre** 'calentar': *caler* 'importar' cast. arag.; *calre* cat. ribag. Ferraz; *caldre* 'necesitar, ser conforme' cat. (*no m'en cal* 'no me importa'); *caer* gall. Der. *cairo* 'calor' gall.; *queira* 'calor' gall.; *aqueirar* 'quemar' gall.; *enqueirar* 'secar al calor' gall.; *esqueirar* 'secar al calor' gall.; *chalar* 'enamorar' cast., por el fr. *chaloir* 'interesar'. El paso de *calere* de 'calentar' a 'importar' se da como en fr. *chaloir*: *il me chaut de une chose*, y como en cast. en la frase *esto no me da frío ni calor* 'no me importa'.

1275. **calescĕre** 'calentar': *calecer* 'calentar' cast. salm. ast. Acevedo, leon. de

Babia. G. Alvarez. Der. *escalecer* 'calentar' salm.; *aquicer* 'calentar' port.

1275 a. **cali** (ár.) 'sosa': *cali* 'sosa' cast.; *álcali* 'sosa' cast. Der. *alcalino* 'con sosa' cast.

1275 b. **cálib** (ár.) 'molde': *cálibo* 'molde, calibre' cast.; *gálibo* 'molde de cargas, proporción' cast., 'elegancia' cast.; *gábilo* o *gávilo* 'aliento, capacidad, ánimo' and. Venceslada; *guáramo* 'ánimo' amer. de difícil entronque. Der. *galibar* 'moldear' cast. gall.; *calibrar* 'moldear' cast. por el fr. *calibrer*; *calibre* 'moldeo' cast., por el fr. *calibre* del it. *calibro*. El *Dict. Gen.* parte de *aequilibrium*. Kluyver *ZdW*, 11, 219, parte de *calibum* 'acero fundido' de *chalybs*. Alcalá aduce la forma granadina *qalib*, deformada del ár. *qalab*, del gr. καλάπους 'horma de zapato'. Corominas, *Dic.*, 1, 595, aduce la forma *calibio* 'calibre' de Escalante y estudia la variable acentuación de *cálibo* y *calibo*, y supone que un español *cálibo* pasó con la acentuación árabe al francés, que formó *calibre*, de donde se tomó esta forma española.

1276. **calicĕllus** 'calicillo': *cauchil* 'cauce' gran.; *conchelo* 'flor ombligo de Venus' gall.; *coucelo* 'íd.' gall.; *couselo* 'íd.' gall.; *couxelo* 'íd.' ast. oc.; *couxello* 'íd.' ast. oc. Acevedo.

1277. **caliendrum** 'adorno de la cabeza': *cairell* cat.; *cairel* cast., del cat. Der. *calandrajo* 'pedazo de tela que cuelga del vestido' cast. Fonéticamente hay dificultades para explicar el cast. *cairel* 'cabellera postiza', que semánticamente es convincente. Corominas, *Dic.*, 1, 577, deriva *cairel* del lat. *quadrum* y sería verosímil en la acepción de 'borde'; pero la idea dominante de 'cabellera, fleco colgante' se enlaza más difícilmente con *quadrum*.

1278. ***caligĕa** 'bota de campo': de *caliga* 'bota de campo': *calotcha* vasc.; *calocha* 'chanclo, zueco' nav. Iribarren; *galocha* 'bota de campo' cast. ast.; *en caloche* 'en chancletas' nav.; *galocho* 'bota' zam.; *galorcha* 'íd.' gall. Valladares; *galorcho* 'íd.' gall. Como el fr. galoche, Gamillscheg los refiere a *gallicula*, y *ML* 1525 al griego *calopous -odos* 'un zapato especial'. Wartburg deriva del galo **gallos* 'piedra'. El intermedio es el mfr. *caloche*. Prati 202 refiere *caloscia*, *galoscia*, *galozza*, *gallosa* al fr. *galoche*, de origen desconocido. El origen de *galoche*, el lat. *gallicula*, de formación tardía, es, según Gamillscheg, deformación de *caligula*. Díez, 154 parte de *gallica* con cambio de sufijo, pero sospechando una relación de *gallica* con *caliga*. La formación **caligĕa* sería analógica de *calcĕa*. Bloch parte del galo **gallos* 'piedra' por la comparación con una piedra plana.

1279. **calīginōsus** 'oscuro': *calinoso* 'oscuro' cast.; *caliginoso* cast. es un cultismo.

1280. **calīgo -īnis** 'oscuridad': con la variante **calugo -inis*: *calina* 'niebla' cast. cat.; *canina* 'niebla' extrem. Zamora, 78; *caina* 'niebla' vasc.; *calima* cat. salm. Lamano cast. *DRAE*, influído por *bruma*; *calisma* ast. Oliveros, 336; *calitja* 'niebla' cat.; *calige* port. y gall.; *caruja* 'llovizna con niebla' port.; *carujo* 'niebla y nubosidad' port.; *garua* 'niebla' ant. cast. *RDTP*, V, 194; *garuga* 'niebla y llovizna' can. (de *garua* con *g* epentética); *garuva* 'niebla y llovizna' can. (de *garua* con *v* epentética); *caligine* 'niebla' cast. es un cultismo. Der. *caligeiro* y *calugeiro* port. transm. *RL*, XII, 113; *carruxeiro* 'niebla' gall.; *jaruguito* 'llovizna' can.; *garugón* 'chaparrón' can.; *garuvar* 'lloviznar' can. Pérez Vidal *RDTP*, V, 192. *ML* 1517 parte para *calina* de **calina* 'calor'. Corominas, *RFH*, 6, 10, aduce el port. *caruja* 'niebla y lluvia menuda', y *carujar* 'lloviznar' *RL*, 9, 167, el brasil. *garuga* 'niebla' y *garoa* 'nevisca', y el amer. *garua* 'llovizna y niebla'. La base de *caruja* es un gall. port. *caluge*, con conservación de *a*, y la de *garua* otra variante portuguesa **calua* con la pérdida de *g* (en ambas con pérdida de *n*,) en alternativa semejante a la *sartage* y *sartaa* de *sartagine*. Corominas, *Dic.*, 1, 601, refiere a *caligo* el ant. cast. *calumbre* y *calumne* 'suciedad, impureza, hollín', Berceo, *S. Mill.*, 113, y los derivados *calumbrecerse* 'enmohecerse' cast. y *calumbriento* 'mohoso, tomado de orín' cast. *DRAE*.

1281. **calimma** (gr.) 'red': v. *calymma* 1304.

1282. **calīvus, calius** 'caliente': *calius* en el *CGL*, 2, 100: *calibo* 'rescoldo' cast. piren. Badía; *calivo* piren. Arnal. arag. val. mall.; *caliu* val. cat. Der. *calbote* 'olla de asar castañas' salm.; *calboche* 'íd.' salm.; *calpuchero* 'íd.' salm., influído por *puchero*. Corominas, *Dic.*, 1, 602, deriva *calbote* 'castaña asada' salm. de *calvo* "por los trozos blancos que dejan ver las grietas de la cáscara".

1283. **calix -ĭcis** 'vaso, cauce': *cauce* 'lecho de agua' cast.; *calce* arag. sant. G. Lomas; *claz* sor.; *caz* sor. gran.; *calz* arag. Der. *cacera* 'cauce, canal' cast.; *calcera* 'íd.' sant.; *clacera* 'canal' cast.; *cazarro* 'canal de madera' alav. Baráibar; *cancillera* 'canal' cast.

1284. **caljom** (célt.) 'piedra': y *caljavom*: *callau* 'guijarro' port. gall.; *callao* 'íd.' cast.; *caño* 'guijarro' gall.; *calluarte* 'piedra grande' gall.; *gañarte* 'íd.' gall. *Cuad. Est. Gall.*, 18, 87; *ganhoto* 'canto rodado' port. transm.; *cañuelo* 'guijarro' salm. Llorente, por *calluelo*; *calejo* 'guijarro' salm. Llorente; *cayado* 'guijarro' can.; *cayuesa* 'una roca pizarrosa' sant.; *encallar* 'embarrancar la nave' cast. Díez, 538 partía de *calculus* 'piedra' y lo aceptan G. Viana *Apost.* 1 207 y Nascentes 141 para el port. *calhau*. *ML* 1449 pretende que el fr. *caillou* 'piedra' procede del gr. *caclax -agis* 'guijarro', rechazando *calculus* de Díez. Gamillscheg, 170, parte para *caillou* del galo **kalabos* derivado del galo **kallos* 'piedra' gemelos del ant. irl. *calad* 'piedra' y del gót. *hallus* 'piedra'. Corominas, *Dic.*, 1, 604, admite la posibilidad de que *encallar* venga de *callo*, como proponen Barbier, *RDR*, 6, 381, y Moll, *ADRBB*, 2, 63, por la idea de 'chocar con algo duro', aunque prefiere derivarlo de *calle* por la idea de 'meterse la nave en un paso estrecho'.

1285. **calla** 'la planta cala': *cala* 'una planta acuática' cast. culta o dialectal.

1286. **callescĕre** 'encallecer': y *callĭscĕre*: *callecer* 'encallecer' ant. cast. *DRHE*; *tallecer* 'íd.' ast. Canellada por influjo de *tallo*. Der. *encallecer* 'formar callo, endurecer los alimentos' cast.

1287. **callicŭla** 'calleja': de *callis* 'calle': *calleja* 'calle estrecha' cast.; *quella* 'calleja' gall de Lugo; *caleya* 'íd.' ast. R. Castellano; *caleja* 'íd.' salm. Lamano, con la *l* de *cal* 'calle'; *caneya* 'íd.' ast. Oliveros, 263; *caliyu* 'camino estrecho' ast. de Lena.

1288. **callis** 'senda, calle': *calle* 'vía en poblado, senda entre plantas' cast.; *cai* 'calle' ast.; *cal* 'íd.' leon. ant. cast.; *cale* 'calle' vasc. Probablemente es de *calle* el cast. *callonca*, a la que el *DRAE* da la acepción de 'mujer jamona y corrida'. Corominas, *Dic.*, 1, 605, duda entre derivarla de *callo* o considerarla errata por *cellenca*.

1289. **callōsus** 'calloso': *calloso* 'con callos' cast.; *caloso* (escrito *calloso* en port.) 'íd.' gall.

1290. **callum** 'callo': *callo* 'endurecimiento en un punto de la piel' cast.; *calo* (escrito *callo* en port.) 'íd.' gall.

1291. **calma** 'tierra inculta', ya en el s. VII: *calma* 'dícese de la tierra inculta' cast. cat.; *calmo* 'dícese del terreno inculto o en descanso' cast. *DRAE*. El castellano ha confundido con *calma* 'reposo'; pero las variantes francesas acusan la diferencia. Wartburg *calma*. *ML*, 1522, recoge algunas formas francesas, como el ant. *chaume* 'tierra inculta' y las refiere a un supuesto galo **calmis*.

1292. **calor -ōris** 'calor': *calor* 'temperatura' cast. cat.; *calú* 'calor' aran. Der. *acalorarse* 'tomar calor' cast.; *calofrío* 'extremecimiento de calor y frío' cast.; *calorina* 'gran calor' cast.

1292 a. ***calorāre** 'acalorar': *caloratus* 'acalorado' en Apuleyo, *Met.*, 6: *acalorar* 'causar o recibir calor' cast.; *caloriar* 'íd.' nav. *DRAE*, Iribarren; *carlear* 'jadear' cast.; *calorada* 'acaloramiento' nav. Corominas, *Dic.*, 1, 689.

1293. **calŭmnia** 'calumnia y pena': *caloña* 'calumnia, pena y querella' cast.; *calomia* 'íd.' ant. cast.; *calonia* ant. arag., *BH*, XXXVII, 137; *calunia* ant. cast. Alfonso el Sabio, *Opúsc. leg.*, II, 222; *caluña* ant. cast. *Cortes de León y Cast.*, I, 425; *calompnia* ant. cast.; *colomia* ant. cast.; *coima* 'íd.' gall. y port. 'multa', *R*, XI, 85; *coomha* 'íd.' ant. port.; *cooymha* 'íd.' ant. port.; *cooima* 'íd.' ant. port.; *calumnia* cast. es un cultismo.

1294. **calŭmniāre** 'calumniar': *caloñar* 'calumniar y penar' ant. cast.; *coomiar* ant. port. Huber, 133; *coonar* ant. port.; *calumniar* cast. es un cultismo. Der. *acaloñar* cast.; *acaloniar* ast. Rato.

1295. **calumniator -oris** 'calumniador'; *caloñador* cast.; *calumniador* cast. es un cultismo.

1296. **calŭmniosus** 'calumnioso': *caloñoso* cast.; *calumnioso* cast., es un cultismo.

1297. ***calūra** 'calor', de *calor* y *calere* según *arsura*: *calura* 'calor' cast. cat. Der. *caluroso* 'de mucho calor' cast.

1298. **calvaria** 'cráneo': como el ant. fr. *calvaire*, *cauvaire* 'cráneo': *calavera* 'hueso del cráneo' cast.; con cambio de suf.: *calaboria* 'íd.' ast. Oliveros, 392. Der. *calaverar* 'cortar las narices' cast.; *descalabrar* 'romper el cráneo' cast.; *descalabradura* 'rotura del cráneo', con influjo de *calabre*, de *cadáver*. En *MLN* 34 375 defendí que el cast. *calavera* no es pura derivación de *calvaria* 'decalvatio' como pretende Díez, 435 y admite *ML* 1529. Si el fonético *calvera* se hizo *calavera*, fue en juego con el grupo de palabras derivadas de *cadaver*, como *cadaverina*, que dió *calaverna*, y *cadaverina*, que dió *calabrina* 1222, y *cadaver*, que dio *calabre*, y **cadaverastrum*, que dio *canabastra* 1221. El verbo *descalabrar* no es 'romper el cadáver' sino 'romper la calavera',

demostrando que el grupo de *cadáver* intervino no sólo en la forma, sino en el sentido, pasando de la idea de 'cadáver' a la de 'calavera'.

1298 a. **calvescere** 'calvecer': *calvecer* 'ponerse calvo' cast. Der. *encalvecer* 'calvecer' cast.

1299. **calvĭtia** 'calvez': *calveza* 'calvez' cast.

1300. **calvĭties** 'calvez': *calvez* 'falta de pelo' port. y cast. *RFE*, VI, 338; *calvicie* cast. es un cultismo.

1301. **calvus** 'calvo': *calvo* cast. gall. port.; *cobo* 'conservado en apellidos'; *calva* 'parte calva' cast. Der. *calvatrueno* 'calva grande' cast.; *calvero* 'trozo de terreno pelado en un bosque' cast.; *calva* en la acepción sustantiva existía ya en latín y debe considerarse el cast. *calva* como derivado directo y no romance.

1302. **calx calcis** 'cal': *cals* cat.; *calza* cast. *DRAE*; *calso* piren. Badía. De un tipo *cale*: *cal* cast.; *cai* gall.; *care* vasco. Der. *calcio* 'mineral' cast.; *calcificar* 'convertir en cal' cast.

1303. **calx calcis** 'talón, coz': *coz* 'pie de un árbol, golpe con el pie del animal' cast.; *coce* salm. Lamano; *calce* 'íd.' cat. piren.; *calzo* 'parte inferior de un caballo' cast. *DRAE*; *calz* 'pie' arag.; *caz* 'pie' cast., 'pezuña' ast. Canellada; *cossa* cat.; *couce* 'íd.' gall.; *couz* ast. oc. Der. *cocear* 'dar coces' cast.; *calcear* 'íd'. cat.piren.; *colciar* 'íd.' Jaca Alvar, 198; *cazarro* 'tronco' alav.; *cazcorvo* 'de patas corvas' cast.

1304. **calymma** (gr.) 'una red': *calima* 'fila de corchos de una red' cast.; *calimba* 'íd.' port.; *caloma* 'serie de boyas' cast. Schuchard *Z* 25, 490, y *ML* 1535.

1304 a. **calyptra** (gr.) 'mitra, gorra': es oscura su relación con *calautica* lat.: como el fr. *calotte* y el it. *callotta* y ant. fr. *calette* 'gorro, birrete'; *galota* 'birrete' cast.; *galocha* 'gorra, papalina' cast. (*galocha* 'chanclo' nav. es de **calighĕa*. 1278).

1305. **cama** 'cama': sólo en S. Isidoro, *Orig*. 20, 11: es dudosa su relación con χαμαὶ 'en tierra': *cama* 'lecho' cast. port. gall. cat. Der. *camastro* 'lecho pobre' cast.; *encamar* 'hacer cama' cast. Derivados de *cama* son también: *camaña* 'camastro' vasc.; *amaña* 'íd.' vasc.; *cameña* 'íd.' arag.

1306. **camba** 'pierna': en textos de veterinaria. del gr. καμπή 'corva': v. *gamba*, en Vegecio: *campa* 'pierna' ant. cast. *Glosas de Silos*, 124; *campo* 'muslo' ant. cast.; *camba* 'pierna' salm. leon. ast. sant. burg. del n.; *gamba* 'pierna' ant. cast.; *cama* 'pierna' cat. arag. piren. ribag. Ferraz, ant. cast., 'pata de la mesa y tallo de las plantas' cat. Der. *camal* 'brazo de árbol' piren. Arnal; *camilera* 'liga' piren. Arnal; *cambeto* 'patiestevado' colomb.; *cambujo* 'morcillo de las caballerías' amer.; *gambeto* 'un gabán' cast., del it. *gambetto*; *camera* 'armadura de las piernas' ant. arag. *RFE*, 22, 121; *jamba* 'piedras laterales de las puertas' cast., del fr. *jambe*; *jamón* 'pernil del cerdo' cast., del fr. *jambon*.

1307. ***camba** (célt.) 'pieza curva': v. **cambos*, 1312. El cast. *gamón* lo refiere el *DRAE* a γάμος, unión íntima, por la disposición de las raíces de la planta. Los diccionarios románicos omiten toda etimología. *Gamón* es inseparable del it. *gambo* 'pie o tallo de las plantas'. El *gamón* o asfódelo tiene como elemento principal un tallo largo y el tallo sirvió para denominar la planta. En las regiones de *mb* el *gamón* es *gambón*, como en Navarra, en la que Iribarren cita *gambón* y *gamboncillo*.

1307 a. ***cambĕus** 'curvo': de *cambos* 'curvo' 1312; como el rum. *cange*, el it. *gancio* y el prov. *ganche*: *gancho* 'pieza curva para prender o colgar, cayado y rama' cast., 'palo para mover los troncos' piren. Guzmán, 137; *gancha* 'hoz' gall. Der. *ganchudo* 'con ganchos' cast.; *enganchar* 'prender con gancho' cast. Díez 155 proponía el gr. κάμπυλος. Cornu *Port. Sprach*., 252, el lat. *ancŭlus*. Warthurg y *ML* 4673 aceptan la propuesta de Lokotsch el turco. *cancha canja*, y lo mismo Prati, rechazando la base *cancer -eri* del *ACI* 360, y el gr. γαμψός de *Z* 28 42. Cuesta admitir cómo una cosa tan primaria y universal pueda ser una importación del turco, en que la voz tiene menor vitalidad. El *gancho* se llama *gamo, cambo, cambito, gabito, gabita, gabuñón* y *cavexo* en distintas partes de Portugal, Galicia y Asturias en relación evidente con *cambos*. Ebeling y Krüger *AIL* 5 212. La fonética de **cambĕus* es semejante a la de *cambiare* y **frimbia*, que dieron el fr. *changer*, el rum. *fringhie* y el fr. *frange*, y a la de **lumbea*, que dio el fr. *longe* 'solomillo' y el cast. *lonja* y *loncha*. El cambio de *c* en *g* en los derivados de *camba* y *cambos* 1312 es frecuente. Los que ignoran que no hay una ley fonética única en una nación y que *j* se convierte fácilmente en *ch* no pueden aceptar esta etimología mía. *ML* 6612 propone **plumbiare*, *plonjar* prov. y en 6614 propone *plumbeone* 'somormujo' para el fr. *plongéon*

y para la forma dialectal *plunchum*, pero rechaza por antifonética la etimología **lumbea lonja* cast. de Díez. Corominas *Estud. M. Pidal* 1 43 estudia la difusión desde Italia o España hacia Oriente y propone una base inmediata célt. *ganskio* (de **ganska -aria*, aducida por Wartburg para el fr. *jachere* 'barbecho') de una raíz *can* o *gan* 'palo' que acusa el galés *cainc* 'rama'. Como posible etimología admite que *gancho* pudiera venir de **engancho*, gemelo del port. *inganço*, del lat. *hamica* de *hamus*. La relación de *gancho* con **cambeus* se haría evidente si aquí pudieran acumularse todas las formas de *cambos* que significan 'gancho', como *cambeiro* 'utensilio de llevar los peces, formado por una rama flexible que forme un gancho' leon. de Babia G. Alvarez, *gabitera* 'lugar con ganchos en que se cuelga la matanza', *gabitu* 'palo con gancho para sacar hierba y para coger por el hocico al cerdo para matarlo' y también 'cada uno de los ganchos en que se cuelga la matanza' ib.

1308. **cambiāre** 'cambiar': de *cambire* en Apuleyo: *cambiar* cast.; *camiar* ant. cast.; *canjear* cast., del it. *cangiare*; *camio* 'cambio' ant. cast.; *canje* 'cambio' cast. De un ant. fr. *chambar*: *chambar* 'cambiar' ant. cast.; *chamar* 'cambiar' cast.; *chama* 'cambio beneficioso' rioj. nav. Iribarren; *chambo* 'cambio beneficioso' rioj. Goicoechea; *chamba* 'ganga' sor., 'cambio' rioj., 'chiripa' cast., 'ganga' nav. Iribarren; *changa* 'ganga' segov. *BRAE*, XXI, 151, and. A. Venceslada, 'cachivache, antigüalla' murc. García Soriano, 'ganga, trueque favorable' nav. Iribarren; *chambón* 'de buena suerte' nav. cast.; *chambaril* 'casa de compra y venta' cast. *ZRPh*, I, 240; *chamaril* 'íd.' cast.; *chamarilero* 'el que vende cosas usadas' cast. Parece cierto que el cast. *canjear* procede del it. *cangiare*. *ML* 1540 reduce *cangiare* al fr. *changer*. Como esto no es fonéticamente posible, Prati dice que *cangiare* procede de *changer*, pero tomando la *ca* de *cambiare*. Corominas, *Dic.*, 1, 636, aduce el cast. *canjar* 'cambiar' del *Dic.* de Oudín, usado como voz náutica por G. de Palacios. Corominas, *Dic.*, 1, 612, refiere a *cambiare* el cast. *cambalachar* 'trocar' y *cambalache* 'trueque' por medio del port. *cambalachar*, derivado de *cambullo* 'trueque', que vive en Canarias y América.

1309. ***cambīca** 'pieza curva': del célt. **cambos* 'curvo', gemelo del lat. *camba* y del gr. *καμπή* 'corva': *canga* 'arado para una sola caballería' salm., 'yunta' and. *DRAE*, 'yugo' gall. salm. extrem. ast. oc. Acevedo, 'collar de madera' ast., 'rabadilla' gall., 'hoz o depresión del monte' ast. gall.; *ganga* 'arado tirado por una caballería' alm. *DRAE*. Der. *cangallo* 'carro' en germ. *DRAE*, 'zancajo' en varias regiones, 'palos combados' gall., 'collar de madera' gall.; *cangalla* 'carreta' en Germanía, 'aparejo' en Bol. *DRAE*. *ML* 1585 parte de un galo *canga* 'yugo de la carreta'; para el cast., port. y gall. *canga* y salm. *cango*. M. Pidal, *RFE*, 7, 26, propone para *canga* 'yugo' el lat. **cannīca* de *canna* 'caña', etimología que *ML*, 1585, considera inaceptable por la forma y por el sentido, aunque la derivación formal es impecable y sólo ofrece reparos históricos y semánticos. Corominas, *RFH*, 6, 147, deriva también *canga* de **cannica* de *canna* 'garganta'. *ML*, 1541, propone para el port. *canga* 'yugo' una base gala **cambica* 'pina' gemela de *cambita* 'pina' o sacada de esta voz por cambio de sufijo; pero en la 3.ª ed. ha suprimido el artículo, ingiriendo en cambio *canga* 'yugo' 1585, que considera galo o más bien tomado del germ. *kanka*. *ML*, *WS*, 10, 138. Complica la etimología el que *canga* significa 'collar de animales' en Asturias y 'yugo' en Portugal, y es oscuro cuál de estos dos sentidos es el primitivo. En el caso de ser primitivo 'el yugo' es evidente que el origen es **cambica*, pero, si fué primitivo 'el collar', pudo ser tanto **cambica*, por hacerse de palos combados, como *cannica*, por aplicarse al cuello, como **camīca*, de *camus* 'collar de hierro o cuerda de los presos'. En suma, la más probable es **cambica*, porque explica bien los dos sentidos de 'collar de palo curvado' y de 'yugo'. Unos etimologistas portugueses parten de *cangar* 'poner el yugo' derivándolo del lat. *coniugare*, Cornú, *Port. Spr.*, 105, Leite, *RL*, 2, 34, G. Viana, *Apost.*, 1, 222, aunque Nascentes, 168, deriva con razón *cangar* de *canga*. Otros derivan *canga* de voces del chino, que significan 'la tabla de suplicio de los condenados'. Los derivados de *canga* son también complicados. El gall. *cangalla* es 'un palo combado que sirve de collar', como en portugués. El salm. *cangallo* significa 'zancajo', y el gall. *cangallón* 'de piernas largas y delgadas', y el ast. *cangayón* 'desgarbado', Acevedo. Corominas, *RFH*, 6, 147, estudia otras muchas formas y sentidos de *cangallo*.

1310. ***cambīcĕus** 'madero curvo': de **cambica*, del célt. **cambos* 'curvo': *camizo* 'madero curvo para recoger la parva' burg.; *camiz* 'timón del trillo' burg.; *cambizo* 'timón del trillo' salm., 'cama del arado' sant.; *cambiza* 'madero curvo' salm. *DRAE*; *cambiz* 'timón del trillo' nav. Iribarren (no *cambid*). Der. *camizar* 'recoger la parva con el camizo' burg.; *camizadera* 'camizo' burg.

1311. ***cambita** 'curva', del célt. **cambos* 'curvo': *canda* 'palo encorvado del cuello de los bueyes' gall.; *llanta* 'cerco de la rueda' cast., en vez de *yanta*, del fr. *jante*.

1312. ***cambos** (célt.) 'curvo': fem. **camba*: *camba* 'aposento de varales' salm. *DRAE*; *camba* 'pieza curva' cast. ast. gall. sant.; *cama* 'pieza curva del carro, etc.' cast. arag.; *jamba* 'reja ancha del arado' alav. Baráibar. Der. *cambero* 'palo curvado' ast.; *cambera* 'camino hondo' sant.; *cambón* 'pieza curva del carro' ast.; *camón* 'pieza curva' cast.; *cambocho* 'palo curvo de jugar' alav.; *cambucha* 'pina de la rueda' ast.; *gambil* 'convexo' vasc.; *cambeta* 'cama del arado' cat. murc. Soriano; *gamella* 'cada arco del yugo' cast.; *camella* 'íd.' sant.; *cameros* 'valles' en Soria; *camberos* 'valles' ant. sor. Otras formas y sentidos aducen Ebeling y Krüger *AIL* 5 212, como *cambo* 'palo con gancho para subir a los castaños' gall., 'vara de sacudir la fruta' port.; *cambito* 'palo con gancho' port.; *gabita* 'íd.' ast. Canellada, 'gancho' leon.; *gabita* 'yunta que se engancha de refuerzo' ast. El cast. *calamón* 'parte superior de la balanza' parece estar por *camalón*, aum. de *camal* 'pieza curva', lo mismo que *calomón* 'palo curvo para recoger la mies en la era' de Maragatería, *BRAE*, 2, 635. Corominas, *Dic.*, 1, 588, cree que proceden de *clavo*; pero es el instrumento que en Santander se llama *cambizo*, de **cambos*. El and. *calamón* es 'remate en forma de gancho que llevan algunas rejas de ventanas y hierros de ganaderías' Venceslada.

1312 a. **cámcam** (ár.) 'piojo': *cáncano* 'piojo' cast.; *cangro* 'íd.' ast. Oliveros, 141; *alcáncano* 'íd.' cast.; *alicáncano* 'íd.' cast. arag.; *arrecáncano* nav. Iribarren. El ast. *cangro* 'piojo', el amer. *caranga* 'íd.' y el port. *caranga* 'íd.' están interferidos por *cancer -cri* 'cangrejo', si no proceden de él. Por esta semejanza de formas Corominas, *Dic.*, 2, 626, opina que debe rechazarse el ár. *camcam* 'piojo', aun para el cast. *cáncano* y el ast. *rucáncano* 'piojo'.

1313. **camĕlla** 'gamella': *camella* 'gamella' cast.; *gamella* 'artesa de fregar y de dar de comer a los animales' cast.; *gamela* 'íd.' gall.

1314. **camellus** 'camello': *camello* 'animal de dos gibas' cast.; *gamello* 'camello' cast. Der. *camellote* 'tela de pelo de camello' cast.; *camelote* 'íd.' cast.; *chamelote* 'íd.' por el fr. *chamoil*; *camellón* 'tela camelote' cast. *DRAE*, 'caballón de tierra' cast.; *camelete* 'antiguo cañón' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 616, aduce *camellota* 'camellote' cast.; *xamellot* 'íd.' cat.; *camelin* 'íd.' ant. cast.; *camellín* 'íd.' ant. arag.; *gamellín* 'íd.' ant. arag.

1315. **camĕra** 'cámara': en el *Appendix Probi camăra*: *cambra* 'desván' ant. cast. pal. *RDTP*, 1, 691; *cámbara* 'cámara' vasc. alav. murc. Soriano; *gámbara* 'desván' vasc. piren.; *gambra* 'cámara' nav. Iribarren; *chambra* 'vestido de casa' cast., del fr. *robe de chambre*; *cámara* 'habitación' cast. Der. *camaranchón* 'cuarto malo' cast.; *camaranxall* 'cuartucho' cat.; *caramanchel* 'tugurio, cobertizo' cast., del cat. *camaranxell*; *caramanchón* 'cuarto malo' cast.; *encambrar* 'guardar en la cambra' cast.; *encamarar* 'íd.' cast.; *encaramar* 'subir a lo alto' cast.; *camarada* 'compañero de cuarto' cast.; *cabrete* 'cámara entresuelo' sant. G. Lomas; *camarín* 'cámara pequeña' cast.; *gambreta* 'cajón o camareta' nav.; *garabito* 'casilla' cast.; *cambreta* 'cámara pequeña' nav. Suponen **subcamĕra*: *socámbaro* 'hornacina en la cocina para dejar cacharros' sant.; *socámbano* 'íd.' sant.; *sotambaro* 'íd.' sant. G. Lomas.

1315 a. **camerāre** 'hacer cámara': *chambrana* 'adorno de puertas' cast., por el fr. *chambrande*, de *camerandus*.

1316. **camerarius** 'cámarero': *camarero* 'encargado de la cámara' cast.; *camareiro* port. gall.

1317. **caminata** 'chimenea': por medio del fr. *cheminée*: *chaminea* gall. nav. Iribarren; *chimenea* cast.; *cheminea* gall.; *chuminea* salm. Lamano; *chiminea* cast.; *chaminia* ast. oc. Acevedo; *chiminera* ant. cast. nav.; *chimenera* murc. Soriano; *jaminera* arag.; *chubinera* piren. Badía; *chuminera* piren. ribag. Ferraz; *chumenera* piren.

1318. **camīnus** 'chimenea': *caminal* 'chimenea' piren. Badía, como el gascón *caminal*, 'pibotes de hierro del fogón' piren. Guzmán.

1319. **camisia** (galo) 'camisa': *camisa* en las *Glosas de Cassel*: *camisa* 'prenda interior' cast. port. cat. Der. *camisón* 'camisa grande' cast.; *camiseta* 'prenda in-

terior' cast.; *camisola* 'camisa fina' cast., del prov.; *descamisado* 'pobre' cast.

1319 a. **camja** (ár.) 'brocado': *camaja* en el *DRAE*; como el ant. fr. *canque* y el fr. *camocan*; *camocán* 'brocado' cast.; *camucán* 'íd.' cast. Steiger, 233.

1320. **cammărus** (gr.) 'cangrejo marino': *cámaro* 'camarón' cast.; *cámbara* 'centolla' en el Cantábrico *DRAE*; *cámbaro* 'cangrejo de mar' ast. sant. G. Lomas; *carramarro* 'centolla' alav. *DRAE*; *calamarro* 'cangrejo de mar' rioj. Goicoechea; *gámbaro* 'camarón' cast. Forma regresiva de *gámbaro* es *gamba* cast.; Der. *garramancha* 'red de camarones' nav. Iribarren; *garapanda* 'retel de cangrejos' pal.; *garramincho* 'retel' alav.; *garramincha* 'red de camarones' nav. pueden ser de *carabus* 'cangrejo' 1439; *camarón* 'quisquilla' cast.; *cambrelo* 'especie de camarón' sant. El latín ofrece ya variantes como *camărus*, *cambărus* y *gambărus*. Con *b* aparece en Alonso de Palencia, 175, en la forma *gámbaro* y en el ast. y sant. *cámbaro* y en *gamba*. De *camarón* se formó el mozár. *camarún* y el marroquí *camrún*.

1321. **cammīnus** (célt) 'camino': *camino* cast.; *camiño* (escrito *caminho* en port.) gall.; *camiho* ant. port. Huber, 91; *camí* cat. Der. *caminar* 'ir de camino' cast.; *caminada* 'jornada' cast.; *caminata* 'íd.' cast.

1321 a. **camomilla** 'manzanilla': *camanila* 'manzanilla' nav.; *camamilda* 'íd.' nav. Iribarren; *camomila* cast. es un cultismo.

1321 b. ***camoria** 'enfermedad de los caballos': en Du Cange: como el fr. *chamoire*, *chamorge* 'catarro', el it. *ciamorro*, *cimorro* 'íd.' y el franco-cond. *charmoz*: *cimorra* 'catarro de las caballerías' cast. Thomas *R* 38 369 y *ML* 1554 los refieren a **camoria* 'muermo', de origen desconocido.

1322. **camox -ōcis** 'gamuza': como el fr. *chamois*: *gamuza* 'especie de cabra silvestre' cast.; *camuza* 'íd.' cast. *DRAE*; *camurça* 'íd.' port. Der. *gamusino* 'animal imaginario' cast.; *gambusino* 'íd.' cast. nav.; *gamburrino* 'pájaro imaginario' murc. Para el esp. *camuesa* 'manzana' Castro, *RFE*, 6, 338, buscó la relación con el fr. *camus* 'chato' al ant. cast. *camuso*, *Corbacho*, ed. 1500, 34, al cat. *camús* 'chato', y al vasc. *camustu* 'embotar', *camuts* 'dicho de una herramienta embotada' Azkue. Díez, 83, aduce el it. *camuso* y el prov. *camús*, *gamús* 'chato'. Gamillscheg, 177, añade el it. *camoscio* 'chato'. La identidad entre el it. *camoscio* 'chato' y el it. *camoscio* 'gamuza' ha hecho pensar que podría ser el origen de ambos el lat. *camox- ocis*, por ser este animal de morro chato, y pudo aplicarse al 'hombre de nariz chata' y de éste a la 'manzana de forma chata'. Díez, 83, cree que todas estas formas, el fr. *camús*, el it. *camuso*, etc., que significan 'chato', proceden del célt. *cam camb* 'curvo' y *muso* 'morro'. Gamillscheg, 177, supone un galo **commusos* 'morro'. Dottin parte de *canis* **musus* 'morro de perro'. En cuanto al nombre del animal también es oscura la evolución de la forma. El *DRAE* refiere *gamuza* y *camuza* al ant. alto al. *gamuz* (al. *gemse*); Coelho refiere el port. *camurça* al ár. *chamús* 'búfalo'. Kórting, 4148, parte de un ant. alto al. **gamuz*. Díez, 82, cree que la base **gamuz* es un derivado del m. alto al. *gamuz*. *ML*, 1555, cree que tanto las formas románicas como el al. *gams gemse* proceden del lat. *camox -ocis*, citado una vez por Polemio Silvano, que puede ser latinización de una voz alpina **cama* 'cabra'. La *r* del port. *camurça* la explica Salvioni *R*, 36, 229, por el port. *corço*, y *ML*, 1555 por el lat. *ursus*. La forma inmediata debió ser **camocius*.

1323. **campana** 'campana': de *campanus* 'de Campania': *campana* 'instrumento de llamar en los templos' cast. port. cat.; *cambana* 'íd.' piren.; *campá* gall. Der. *campano* 'campana pequeña' cast. ast.; *campanela* 'danza' cast., del it. *campanella*; *campanudo* 'ampuloso' cast.

1324. **campania** 'campo': *campaña* (escrito *campanya* en cat. y *campanha* en port.) cast. De **campaniolus*: *champiñón* 'un hongo' cast., del fr. *champignon* ant. fr. *champegnuel*; *campañol* 'especie de topo' cast., del it. *campagnuolo*.

1325. **camparius** 'campero': *campero* 'del campo' cast. Der. *campería* 'montanera' salm.; *camperero* 'encargado de la montanera' salm.; *campirano* 'campesino' amer.

1326. **campestris** 'campestre': *campestre* 'del campo' cast. cat.

1327. **campicĕllus** 'campillo': *campecillo* 'campillo' cast.; *campecelo* 'íd.' port. gall.

1328. **campio -ōnis** 'campeón': esta forma del bajo latín se explica frecuentemente como derivada de *campus* 'campo de batalla', pero se relaciona con el germ. *kampe* 'campeón': *campeón* cast.; *campión* cast.; *champión* ant. cast. derivado derechamente del fr. *champion*; *campear* 'batallar' cast.; *campeador* 'ba-

tallador' cast., interferidos idealmente por *campo*, aunque son gemelos del al. *kampfen* 'batallar'.

1328 a. **campsāre** 'dar vueltas': *flectit*: *cansat*, *mutat*, *vertit* en los *Glosarios de Silos*, 169: *cansar* 'fatigar' cast. Der. *cansera* 'fatiga' cast.; *cansino* 'fatigado'; *canso* 'fatigado'; *cansoso* 'fatigoso' cast., *cansadura* 'fatiga' ant. cast.; *cansamiento* 'íd.' ant. cast. *ML* 1562 admite *campsare* 'dar vueltas en el mar' para el it. *cansare* 'dar vueltas en el mar' y el logod. *cansare* 'evadirse'. Para *cansar* 'fatigar' cast. propone 6939 *quassare* 'cascar, romper'. Pero a pesar del sentido más próximo es inexplicable la *n* de *cansar*, ya se proponga *quassare* 'cascar', ya *cassare* 'inutilizar'. Es escaso el cambio de sentido de *campsare* 'dar vueltas' hasta *cansar* 'fatigar'. *Cansar* en el s. XIII era 'cansarse' y el proceso ideal sería 'estar dando vueltas' y como efecto 'cansarse'. Más tarde se produjo *cansarse* y el transitivo *cansar* 'cansar a otro'. Malkiel *NRFH* 2 187 aduce una amplia nota de los filólogos adheridos a la etimología *quassare* y los que admiten *campsare*. El derivado *cansino*, considerado como deverbativo de *cansar*, Malkiel lo refiere a *campesino* por medio del ant. *campsino*.

1329. **campus** 'campo': *campo* cast. gall. port.; *campa* arag.; *acampo* arag.; *camp* cat. Der. *escampar* 'aclarar el bosque o el cielo' cast.; *escampiar* 'escampar' rioj.; *acampar* 'sentar' cast.; *campés* 'del campo' cast.; *campesino* 'hombre del campo' cast.; *campuroso* 'amplio' salm.; *camposanto* 'cementerio' cast.

1329 a. **camur** 'curvo': *cambrellón* 'cambrillón' and. Venceslada; *cambrillón* 'suela intermedia entre la exterior y la plantilla' cast. *DRAE*, del fr. *cambrillón* 'cuero que asegura la curvatura del calzado', Wartburg, 2, 164. *ML*, 1564, refería el cast. *cambrón* 'un arbusto espinoso' al lat. *camur*, pero en la 3.ª ed. ha retirado esta etimología, dejando solo el grupo galo e italiano *cambrer*, *camblar* 'combar'. Corominas, *Dic.*, 1, 614, refiere *cambrón* al lat. *crabro* 'abejorro', creyendo que pudo verse un parecido del ramaje con las alas de este insecto y de las espinas de aquél con el aguijón de éste, pero no parece admisible. La duda está entre **camurone*, que pudo dar el mozár. *cabrún* 'espino'; *cabrón* 'íd.' mozár. Asín, 51, y el cast. *cambrón* por sus ramas enmarañadas, y el lat. *calabrix* con distinto sufijo.

1329 b. **camus** 'ramal': *camal* 'cabestro, ramal' cast. Der. *camaleja* 'ballestilla del trillo' murc. cast. En el sentido de 'ronzal o cabezón' el cast. *camal* procede de *camus*, y no del célt. *camba*, como pretende Wartburg, 2, 126; pero en el sentido de 'palo, rama' que da el *DRAE* procede de *camba*. El derivado *camaleja* 'ballestilla del trillo' murc. debe derivar de **cambos* 'curro', como la *cambiza* de Salamanca y el *cambiz* de Navarra, de igual sentido *DRAE* derivan de **cambiceus*, 1310, y no de *camal* 'cabezón', como lo cree Corominas, *Dic.*, 1, 608.

1329 c. **canăba** 'barraca, despensa': y *cannăba*: *cáñama* 'tributo y casa del recaudador' ant. cast.; *cánama* 'íd.' ant. cast.; *cáñima* 'íd.' astorg. Garrote. *ML*, 1566, aduce varias formas románicas. Corominas, *Dic.*, 1, 647. Hay *cannaba* y *canăba* en las *Glosas Isidor.* 'habitación tras el cenáculo', Díez, 362. Unas formas románicas como el it. *cánova* 'bodega' arrancan de *canaba*; otras como el sic. *cánnava* 'habitación' parten de *cannava*, *ML*, 1566; el cast. *cánama* y *cáñama* 'casa de recaudación de tributos' y 'tributo' pudiera acaso tener este origen.

1330. **canalicŭla** 'canalita': *canaleja* cast.; *canalella* ast. arag.; *canaleya* ast., R. Castellano, 293; *canelha* port. transm. *RL* 1 206; *quenlla* gall.; *quella* gall.; *quelha* port.

1331. **canālis** 'canal': *canal* cast. arag. cat.; *cal* gall. ast. oc. Acevedo; *canle* gall.; *cale* port. *RPF* 4 1 235. Der. *acanalar* 'hacer canal' cast.; *canalizar* 'hacerlo canal' cast.; *caleira* 'canalita del molino' port.; *canoura* 'íd.' port. *RPF* 4 1 235; *caloira* 'íd.' port.; *canalera* 'canal del tejado' arag.; *canaliega* 'teja ancha del tejado' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 624, opina que las voces *canalí* y *canalete* 'remo' del *DRAE*, que se cree son derivados de *canal*, son voces derivadas de *canoa*.

1332. **canārius** 'perruno': *canero* 'salvado grueso' arag. *BRAE*, 'diente canino' leon. Garrote; *cāiro* 'diente canino' port. transm. *RL* 2 116; *queiro* 'íd.' ast. oc. Acevedo.

1333. **canbux** (ár.) 'antifaz': *cambuj* 'antifaz' cast.; *gambux* 'íd.' cast.; *gambuj* 'íd.' cast.; *gambujo* 'íd.' cast.; *gambox* 'íd.' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 615, aduce *gambuix* 'capillo de los niños' cat. y *cambuix* 'íd.' cat., y supone que las formas árabes proceden de una voz románica, probablemente relacionada con el cast. *capucho*.

1334. **cancĕllāre** 'cancelar': *cancelar* 'tachar, anular' cast. port. cat.

1335. **cancellārius** 'secretario': *canciller* cast.; *canceller* ant. cast.; *chanceller* ant. cast., del fr. *chancelier*; *chanciller* cast.; *cancelario* cast. es un cultismo. Der. *cancellería* 'cargo de canceller' ant. cast.; *cancillería* 'cargo de canciller' cast.

1336. **cancelli** 'celosías': *cancilla* 'puerta en forma de reja' cast.; *canciella* ast. Oliveros, 215; *cancella* ast. oc. Acevedo; *cancela* 'verja del umbral' cast.; *cancel* cast., del ant. fr. *cancel*; *canciexa* 'cancilla' leon. de Babia, G. Alvarez; *canciexo* 'íd.' leon. de Babia.

1337. **cancer -cri** 'cangrejo': *cangro* 'cáncer' amer. *DRAE*; *cranc* cat.; *cranco* murc.; *chancro* 'úlcera venérea' del fr. *chancre*; *cáncer* cast. es un cultismo. Corominas, *Dic.*, 1, 626, aduce el ast. *cancru* 'cancer' Rato, el ast. *cáncano* 'íd.' Vigón y el port. *cangro* 'íd.'. No es imposible que *carranca* 'collar de pinchos' cast. se hubiese formado sobre una base *cranca*, igual al murc. *cranco* 'cangrejo', y que de *cranca* se hubiera producido **caranca* por anaptisis, como en el cast. vulgar *caranguejo*, *calandrejo*.

1338. ***cancricŭlus** 'cangrejito': de *cancer -cri* 'cangrejo': *cangrejo* 'un crustáceo' cast.; *candrejo* 'íd.' alav. burg.; *calandrejo* 'íd.' burg.; *garanguejo* port., del cast.; *cangreja* 'vela de la nave' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 634, cree imposible el lat. **cancriculus*, creyendo la única forma posible **cancerculus*, por no reconocer este doble tipo de diminutivos, como *aperculus* y *apriculus*, de *aper* 'jabalí'.

1338 a. **cancroma** 'cáncer': de *cancrema* 'cáncer'; *carcoma* 'polilla o gusano' cast. Esta es la etimología de C. Michaelis. *JREL*, 13, 209: *carcomer* parece ser *concomer*, de *concomedere* influído por *carcoma*.

1339. **cancrŭlus** 'cangrejo': *cáncano* 'cáncer' ast. oc. Acevedo; *cáncaro* 'íd.' ast.; *cáncana* 'araña' gran. Corominas, *Dic.*, 1, 626, aduce el amer. *carángano* y el portorriq. *canángana* 'cáncer'.

1340. **candela** 'candela': *candela* 'vela' cast. cat.; *candeia* 'candela y hoja del pino' port.; *candea* 'íd.' gall.; *candera* 'vela' vasc. Der. *candelada* 'hoguera' cast.; *candeleja* 'arandela' cast.; *candeloi* 'carámbano' vasc.; *candelera* 'fiesta de las candelas' ant. cast.

1341. ***candelārium** 'candelabro': por *candelabrum*: *candelero* 'candelabro' cast.; *candieiro* 'íd.' port.; *candeeira* 'varita o tea de alumbrar' port. transm. *RL* 1 206.

1342. **candēre** 'arder': *canere* (*caned* 'arde') en los estribillos mozárabes de las canciones árabes; *candirse* 'consumirse por una enfermedad' cat. arag. Coll, 'languidecer, desmayarse' cat. M. Pidal: *RFE* VII 29.

1343. **candi** (ár.) 'azúcar': *azúcar candi* 'cristalizado' cast.; *a. cande* cast. Corominas, *Dic.*, 1, 629, aduce las formas cast. *candi*, *cande*, *candio*, y las port. *candi*, *cande*, *cándil*, todas del ár. vulgar *qándi*, en vez del ár. *qandi*.

1344. **candĭcāre** 'blanquear': *alcandiga* 'planta zahina' cast.; *alcandía* 'íd.' cast.

1345. ***candidālis** 'blanco': de *candĭdus* 'blanco': *candeal* 'dícese de un trigo' cast.; *candial* 'íd.' cast. port. De *candeal* aduce Corominas *Dic.*, 1, 630, el ant. cast. *candial* y el ant. cat. *canesal*, que no puede venir de *candidus*, como propone Corominas, *Dic.*, 1, 630, sino de **candidalis*.

1346. **candĭdus** 'blanco': *candio* 'blanco' cast.; *cándido* cast. es un cultismo. Der. *candiel* 'dulce con vino blanco' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 631, se pregunta si *candongo* 'astuto, zalamero' no será formación haplológica por **candidongo*. Brüch, *Z*, 41, 692, proponía una derivación de *canis* 'perro', como la del it. *canitá* 'calidad de perro'. Spitzer, *Z*, 42, 34, propone el gitano *candón* 'compañero'. Nascentes, 147, aduce en *candonga* la etimología de Alfredo Gomes, *Gram. Port.*, 490, el bundo *ca-ndong* 'bien pequeño' y propone él otra *ca -indonga* 'pequeño del Dongo'.

1346 a. **candil** (ár.) 'candil': del lat. *candela*: *candil* 'utensilio de alumbrar' cast. Der. *encandilar* 'deslumbrar' cast.; *candilejas* 'luces del teatro' cast.; *candilera* 'una planta' cast.; *candilazo* 'arrebol de las nubes' cast.; *candiletear* 'curiosear' cast. Otras formas son: *candilear* 'curiosear' pal.; *zascandilear* 'vaguear curioseando' cast.; *zascandil* 'golpe repentino e impensado' cast. *DRAE*, 'vago que curiosea' cast., posiblemente de *cesa candil*.

1346 b. **canēre** 'blanquear': como el ant. fr. *chanir* y el norm. *canir* 'enmohecerse el pan' y el fr. *cani* 'madera podrida'; *canerse* 'enmohecerse' rioj.; *canido* 'enmohecido' rioj. *ML* 1584 parte de *canescere*, pero no es preciso apelar a él habiendo *canere*; Gamillscheg *cani* parte de **canire*, como uno de tantos verbos que pasaron de *-eo* a *-io*.

1347. **canescĕre** 'blanquear': de *canus* blanco': *canecer* 'blanquear, encanecer' ant. cast.; *canecerse* 'enmohecerse' nav.; *canucirse* 'íd.' nav. Iribarren; *canucido* 'encanecido' rioj. Goicoechea, 'podrido, mohoso' nav.; *caneciente* 'cano' ant. cast.

Der. *encanecer* 'llenarse de canas y ponerse mohoso' cast. El arag. *escalfecerse* 'enmohecerse' es un compuesto de *canecer*, en el que se ha insertado el verbo *facĕre*. En vez de *escan(e)cido* 'enmohecido' el dialecto de Segorbe hace *escalfido*.

1348. **canicŭla** 'perrilla': *canilla* 'juego de dados' peru.; *canícula* cast. es un cultismo.

1349. ***canīlis** 'perruno': de *canis* 'perro': *canil* 'colmillo' cast. ast. Oliveros, 281, 'pan de perro' cast.

1350. **canīnus** 'de perro': *canino* 'de perro', 'colmillo' cast.; *cainho* port.; *caní* cat.; *canina* 'perruna' cast., 'canícula' ant. cast.

1351. **canis** 'perro': *can* 'perro' cast. port. gall.; *cão* 'perro' port.; *ca* 'íd.' cat. Der. *canalla* 'gente perversa' cast., 'hijos' cat.; *encanallado* 'pervertido' cast. Tilander, *FA*, 296, estudia las formas *caniçar*, *acaniçar* y *encanicar* 'excitar o perseguir con perros', del ant. arag. Las formas *carniçar* y *encarniçar* del mismo sentido han sufrido la influencia de *encarnizar* de *carniza*.

1352. **canistĕllum** 'canastillo': *canastillo* 'canasto pequeño' cast.; *canastilla* 'íd.' cast.

1353. **canistrum** 'canasto': *canastro* cast. en el *DRAE* sin localizar; *canasto* (influído por *canastillo*) cast.; *canasta* cast.

1354. **canītia** 'canez': *caneza* 'canez' cast.

1355. **canities** 'canez': *canez* 'presencia de canas' cast.; *canicie* cast. es un cultismo.

1356. **canna** 'caña': *caña* cast.; *cana* cat. port. gall. arag. Der. *cañada* 'tuétano' cast.; *caná* 'íd.' ast. R. Castellano; *encaño* 'paja del centeno' zam.; *canica* 'canela silvestre' en Cuba, del port. *cana*; *encañarse* 'encanijarse' arag.; *encaniarse* 'íd.' arag. De la base *canna gutturis* 'garganta': *escanyar* 'estrangular' cat.; *escanyarse* 'atragantarse, desgañitarse' cat.; *encanarse* 'ahogarse por el llanto el niño' cast. cat. arag. Es compuesto el cast. *cañacoro* 'especie de caña', de *canna* 'caña' y *acorus* 'espadaña'. El cast. *cañaduz* 'regaliz' lo es de *canna* 'caña' y *dulcis* 'dulce'.

1357. ***cannabacĕus** 'de cáñamo': *cañamazo* (escrito *canhamaço* en port.) cast.; *canevás* 'cañamazo' cast.; *canevá* 'íd.' cast., del fr. *canevás*. Sobre **cannabiceus*; *cañamiza* 'soga de cáñamo' nav. Iribarren.

1358. ***cannabinĕus** 'de cáñamo': de *cannabinus*: *canabeña* 'planta' gall. Colmeiro, *Plantas*, I, 489; *cañameno* 'hecho con hilo de cáñamo' cast.

1358 a. **cannabīnus** 'de cáñamo': *cañamina* 'simiente del cáñamo' ast. Oliveros, 316.

1359. **cannăbis** 'cáñamo': con las formas *cannabus* y *cannapus*: *cánabo* ast. oc. Acevedo; *cáñamo* cast.; *cálamu* vasc.; *cáñemo* arag.; *cáñima* arag. piren. nav. Iribarren; *cañimo* arag.; *cáneve* ant. port. *RL*, XII, 52; *came* ribag. Ferraz. Der. *cañamón* 'fruto del cáñamo' cast.; *cañimeta* 'planta femenina del cáñamo' Jaca Alvar, 195; *cañamero* 'pájaro verdelón' alav.

1360. ***cannabŭla** 'collera': *cañabla* 'collera de animales' arag. piren. Guzmán, 136; *canabla* 'íd.' nav. Iribarren, piren. Badía; *canubla* 'llave de la collera' piren; *canaula* 'collera' arag. *DRAE*, ribag. Ferraz, como el bearnés *canaulo* 'collera'. Nigra *Z* 27 27. La base **cannabula*, exigida por un gran número de formas románicas, es referida por casi todos los etimologistas a *canna* 'caña'. Sólo Nigra, *Z*, 27, 131, la refiere a *cannabis* 'cáñamo', pero *ML*, 1600, dice que esta etimología es muy difícil, y que todos proceden de *canna* en el sentido de 'canna gutturis o cuello'. Es, sin embargo, difícil sentenciar en definitiva si la base fué 'la cuerda de cáñamo con que se ataba' o 'el cuello'. Así el veneciano *canaula* 'gaznate' estudiado por Salvioni, *RDR*, 27, 129, es evidente que procede de *canna* 'cuello'; pero una gran parte de formas románicas que significan 'el ronzal o cabestro' dejan en la duda de si la base fué 'la *canna gutturis*' o 'el cáñamo' de las cuerdas'.

1361. **canna fĕrula** 'caña silvestre': *cañiherla* cast. *DRAE*; *cañahierla* cast. *DRAE*; *cañiherla* cast. *DRAE*; *cañerla* cast. *DRAE*; *cañirla* cast. *DRAE*; *cañiguerra* sor.; *cañavera* cast. *DRAE*; *canaveira* ast. oc. Acevedo; *cañajelga* en el *DRAE* sin localizar; *cañiñelra* arag. zarag.; *cañaferra* arag. Puyoles; *canyaferla* cat.; *canyafera* cat.; *cañareja* cast. *DRAE*; *cañaleja* salm. Lamano; *cañajeja* salm. Lamano; *caña jelga* ant. leon.; *canafrecha* port. Díez, 436, que refiere *cañaherla* a *canna ferula*, deriva *cañaheja* de *canna fericula* por la extrañeza de la terminación. Corominas, *Dic.*, 1, 646, también encuentra fonéticamente inexplicables por *ferula* el port. *canafrecha*, el gall. *canifrecha* y el cast. *cañaheja*, y propone para explicar las dos primeras un lat. *canna fistula*. Es lo probable que el cast. *cañareja* sea metátesis por **cañajera* o *cañajerra*, de *cañajerla*. El cast. *cañavera* 'carrizo y caña silvestre'

se ha interpretado como *canna vera* 'caña verdadera' por C. Michaelis, *RL*, 13, 277, y como *canna avena* ib. por la forma *canavea* port. Podría explicarse el cast. *cañavera* por *canna *fera*, en que el segundo elemento pudiera ser una regresión de *ferula* 'caña' más bien que el adj. *fera* 'silvestre'.

1362. **cannamellis** 'caña de miel': *cañamiel* 'caña melar' cast. en el *DRAE* sin localizar: *caramel* 'caramelo' ant. cast., del fr. *caramel*; *caramelo* 'dulce' cast. y *carambelo* ant. arag. Borao, port. *RL*, 11, 105, proceden de *calamellus*, 1253, con interferencia de *canna mellis*.

1363. **cannella** 'cañita': de *canna*: *cañilla* cast.; *canilla* cast. (por disimilación de las dos palatales); *caniella* ribag. Ferraz; *canella* 'canilla' ast. oc. Acevedo; *canela* (escrito *canella* en port.) cast., del port. Der. *canillero* 'saúco' salm. Lamano. Corominas, *Dic.*, 1, 635, aduce al ant. cast. *cañilla*, el ant. cast. *cañila* en el *Voc.* de A. de Palencia, 449, y el cat. *canella* y *canyella*.

1364. **cannētum** 'cañaveral': *cañedo* 'cañaveral' cast.

1365. **cannīcius** 'cañizo': *cañizo* 'tejido de cañas' cast.; *canizo* 'íd.' gall.; *caniço* 'íd.' port.; *canys* 'íd.' cat.; *cainza* 'íd.' gall.; *caiza* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *queiza* 'íd.' ast. oc. Acevedo. Der. *canzajas* 'residuos del trigo' nav. Iribarren.

1366. **cannicius** y el germ. **stall** 'sostén': *canicistal* 'candelero' ant. gall. López Ferreiro, *Hist. de Sant.*, II, 324; *castizal* 'candelero' port.

1367. **cannīcŭla** 'cañita': *canijo* 'delgado, desmedrado' cast.; *canejo* 'delgado, desmedrado' rioj.; *canilla* 'cañita' cast., que puede ser de *caña*. Der. *encanijarse* 'enflaquecer' cast. salm. El *DRAE* deriva *canijo* de *canis* por la antigua costumbre de dar carne de perro recién nacido a los niños enfermizos. *ML*, 1586, aduce con duda el lat. *canicula* 'perrita' para el cast. *canijo*. Corominas, *Dic.*, 1, 635, lo cree probablemente derivado de *canicula* 'perrita' pensando que la idea sería de 'hambriento como un perro' y luego 'débil y enfermizo'. Por hallarse antes *encanijarse* que *canijo* y por existir el salm. *canije* de tipo postverbal cree que *canijo* y *canije* proceden de *encanijarse*.

1368. ***cannus** 'caño': *caño* 'conducto' cast.; *cano* 'caño' arag. ribag. Ferraz port. gall. Der. *cañón* 'caño grande' cast., 'parte hueca de las plumas' cast.; *canón* 'cañón' arag.; *encañar* 'poner caños' cast.; *encañonar* 'apuntar con cañón' cast.

1369. ***cannūtus** 'canuto': de *canna*: *canuda* 'espita de la bota de vino' ribag. Ferraz; *canuta* 'íd.' nav. Iribarren; *cañuta* 'íd.' nav.; *canut* 'canuto' cat.; *canute* 'íd.' murc. *DRAE*; *canuto* 'tubo' cast.; *cañuto* 'tubo' cast., 'alfiletero' nav. El ant. cast. *cañudo* 'canuto' ha sido eliminado por *cañuto* y el ant. *canudo* por *canuto*. La forma fonética *canudo* 'canuto' la conserva el portugués y el gallego, Carré. Las formas con *t* procede de los dialectos orientales o de los mozárabes.

1370. **canonĭcus** 'canónico': *coengo* port. y gall.; *canonge* cat. cast.; *calonge* cast.; *canónigo* cast.; *canónico* cast. es un cultismo· Der. *canongía* 'cargo de canonge' cast.

1371. **canōsus** 'canoso': *canoso* 'con canas' cast.

1371 a. **canquí** (índico) 'una tela': o *khankí*: *caniquí* 'tela india de algodón' cast. *DRAE*; *canequí* 'íd.' port.; *canequim* 'íd.' port. Corominas, *Dic.*, 1, 636. El *DRAE* del ár. *camja* 'una tela de seda'.

1372. **cansa** (turco) 'gancho': como el rum. *cange* y el it. *gancio*: *gancho* 'hierro curvo que sirve para agarrar o colgar' cast.; *ganxo* 'íd.' cat. Der. *ganchudo* 'con ganchos' cast.; *enganchar* 'coger con gancho' cast.; *reenganchar* 'volver a enganchar en la milicia' cast. según *ML* 4673. Etimología muy insegura y sustituíble por **cambeus*, 1307 a.

1373. **cantāre** 'cantar': *cantar* 'hablar alto en tono musical' cast. port. cat. Der. *cantarín* 'aficionado a cantar' cast.; *canta* 'canción' arag.; *cante* 'canción' cast.; *cantaleta* 'canto ruidoso' cast.; *cantarrana* 'juguete hecho con cáscara de nuez' cast.; *cantimplora* un garrafón' cast., de *canta* y *plora*; *chantaje* 'obtención de dinero con amenaza de escándalo' cast., por el fr. *chantage*, de *chanter*; *cantata* 'composición poética' cast., del it.; *canturrear* 'cantar a media voz' cast.

1374. **canthărus** 'vasija': *cántaro* 'una vasija' cast.; *cántara* 'vasija y medida' cast. cat. Der. *acantarar* 'medir por cántaras' cast.; *acantalear* 'llover a cántaros' arag. *DRAE*; *cantarear* 'llover mucho' nav.; *cantalear* 'íd.' nav. Iribarren.

1374 a. **canthellus** 'esquina': de *canthulus*: *cantil* 'esquina de una roca' cast.; *alcantil* 'roca cortada' port. Der. *acantilar* 'formar cantil o dar en él' cast.; *alcantilar* 'íd.' port. Figueiredo; *escantillar* 'empezar una cosa' piren. como el fr. *eschanteler*. La forma *cantil*

alcantil procede de una zona sur con pérdida de *o* y reducción de *-ellu* a *-il*.

1375. **cantherius** 'caballete, percha': *cantero* 'caballón del surco' alav. nav.; *canterio* 'caballete del tejado' cast.; *cantell* 'cabo' cat.; *cantel* 'íd.' cast., del cat.; *alcandora* port. germ.; *alcándara* cast. port. *RL* XIII 224, estas últimas formas de dialectos mozárabes. Der. *cantearear* 'dividir la tierra en caballetes' nav.; *cantarear* 'íd.' nav. Iribarren. Corominas, *Dic.*, 1, 639, aduce el arag. *cantilada* 'madero paralelo a la viga cumbrera'. Díez, 85, ya compara el port. *canteiro* con el it. *cantiere* 'travesaño del tejado' y el fr. *chantier* refiriéndolos al lat. *canterius*. *ML*, 1615, aduce erróneamente el cast. *canterio* 'caballete del tejado' en vez de *canterio*. El gr. κανθήλιος 'asno' tomó en el lat. *cantherius* el sentido de 'caballo castrado' y también 'caballete del tejado y caballón de tierra'.

1376. ***cantherŭla** 'laña': de *canthus* 'conexión de la rueda': *canterla* 'laña para unir la madera agrietada' ast. *DRAE*.

1377. **canthŭlus** 'canto': *cancho* 'peñasco' cast., 'canto o grueso de un cuerpo' salm. Lamano. Der. *quinchón* 'cantón o esquina' pal. *RDTP* 1 673.

1378. **canthus** 'esquina del ojo y conexión de la rueda': *canto* 'esquina, extremo, borde, lado, trozo de pan, de piedra' cast.; *cant* 'íd.' cat.; *can* 'íd.' cat. Der. *cantón* 'esquina' cast.; *cantonearse* 'pasearse' cast.; *contonearse* 'pasear con garbo' cast.; *cantina* 'taberna' cast., del it. *cantina*; *cantero* 'borde que se quita al pan' cast., como el fr. *chanteau*; *cantesa* 'laña de almadreñas' cast. *DRAE*; *chaflán* 'corte de esquina' cast., del fr. *chanfreint*, del lat. *canthum frangĕre*; *acantear* 'apedrear' salm.; *acantuar* 'arrinconar' ast. Acevedo; *cantazo* 'pedrada' cast.; *acantacear* 'apedrear' salm. El portugués ofrece *chanfrar* 'cavar o campo de una peça de metal para embutir esmalte' Nascentes 175, del fr. *chanfrer*. Prati, 217, deriva el it. *cantina* 'bodega' de *canto* 'esquina'. Hace dudosa esta etimología el que el primer sentido en España y antes en Italia fué el de 'sótano o bodega subterránea'. Corominas, *Dic.*, 1, 643, la califica de origen desconocido.

1379. **cantĭca** pl. n. de *canticum*: *cántiga* port. gall. ast. cast.; *cántico* cast. es un cultismo.

1379 a. **canticāre** 'cantar': **cantigar* 'cantar' no acusado en los diccionarios. Der. *cantiga* 'cantar' cast. port. El cultismo *canticar* aparece repetidas veces en el *Canc. de Encina*, ed. 1516, y en Gil Vicente, *Obr.* ed. 1834, 1, 8.

1380. **cantio -ōnis** 'canción': *canción* cast. es un cultismo; *canzón* ant. cast.; *canção* port.; *cansó* cat.; *cansú* aran.; *chanzón* ant. cast., Hita, 1232, del fr. *chanson*. Der. *chanzoneta* cast., por el fr. *chansonnette*.

1381. **cantor -ōris** 'cantor': *cantor* cast. gall. port. cat.; *cantú* aran.; *chantre* cast., del ant. fr. *chantere*, *chantre*.

1382. **cantus** 'canto, canción': *canto* cast. leon. port. gall.; *can* cat.

1383. **canus** 'blanco, canoso': *cano* 'con canas, blanco' cast.; *cão* 'íd.' ant. port.; *cana* 'pelo blanco' cast.; *caa* 'íd.' port. gall.

1384. ***canūtus** 'canoso': *canudo* 'canoso' cast.

1385. **capanna** 'cabaña': *cabaña* 'choza' cast.; *cabana* 'íd.' port. gall. ast. R. Castellano, 280; *capanna* 'íd.' piren. Badía; *capana* 'chozo' nav. Iribarren.

1386. **capax -ācis** 'capaz': *cabás* 'cestillo de mano' cast., del fr. *cabás* y del cat. *cabás*; *cabazo* 'cesto' ant. arag. Borao, Jaca Alvar, 194; *capazo* cast.; *capacho* cast.; *capaza* sant.; *capaz* cast. es un cultismo. Der. *capacete* 'pieza de la armadura' cast., por el fr. *cabasset*; *encapachado* 'conjunto de capachos' cast. No es raro que el sant. *carpancho* 'cesto' se haya formado de *capacho* con influjo de otra palabra. Corominas, *Dic.*, 1, 699, ve relación entre *carpacho*, el vasc. *karpan* 'cesto' Azkue y el port. miñoto *carapanho* 'cesto viejo', relacionándolos con las formas francesas que estudia *ML*, 1708 a, a las que éste da una base **carpaña*, que duda si es de *carpere* 'coger' o de *carpinus* 'el árbol carpe'. Corominas supone una base céltica **carpagno* diminutivo de *carp-*, de *carpentum* 'carrito'. La base de las formas que significan 'cesto' partieron de un lat. **capacium* requerido por muchas otras formas románicas. *ML*, 1623, y Gamillscheg, 164. Corominas, *Dic.*, 1, 651, explica la *p* de *capacho* y *capazo* como mozarabismo, pero puede ser debida al influjo de algunos derivados de *cappa*, como cree *ML*, 1643, para el port. *capanho* y el corso *cappañu* 'cesto'. Corominas rechaza estos cruces, aunque en la pág. siguiente 652 admite que *capagnu* es cruce de *cavagno*, de *cavus*, con **capaccio*, de *capax*, y que el port. *capanho* es cruce de *cabana* 'capacho' con *capacho* o *capazo*.

1386 a. **caperāre** 'fruncir el ceño'. *caperratus* en Varrón, *LL*, 7, 107: *cabrear* 'enojar' cast.; *acabrunhar* 'entristecer,

enojar' port. Ribeiro, *Gram.*, 42, propone *caput pronare* 'bajar la cabeza'. Nascentes, 5, califica esta etimología de inadmisible. Piel, *Misc.*, 1, la encuentra posible, aunque admite que puede ser un derivado del lat. *caper*, como uno de tantos asertos que significan 'enfadarse', tomados de nombres de animales. Varrón igualmente cree que *caperratus* procede de *caper* o *capra* "a cornuum caprinorum similitudine".

1387. **caper -pri** 'macho cabrío': *cabro* 'macho cabrío' gall. amer. ant. cast. *DRAE*, nav. Iribarren conq.; *cáparo* 'corzo' berc. Rey. Der. *cabrito* 'cría de la cabra' cast.; *crapito* 'íd.' piren.; *encabritarse* 'chospar' cast.

1388. **capĕre** 'caber': *caber* 'poder contener' cast. port.; *cabre* 'caber' cat. Der. *cabida* 'capacidad de contener' cast. De *cape arrham* 'toma señal'; *caparra* 'señal' cast., por el it. *caparra*.

1389. **capĭllatūra** 'cabellera': *cabelladura* 'cabellera' cast. port. cat.

1389 a. **capillōsus** 'peludo': *capellosa* 'espina blanca' mozár.; *capillosa* 'íd.' mozár. Asín, 65.

1390. **capĭllus** 'cabello': *cabello* cast.; *cabelo* (escrito *cabello* en port.) gall.; *cabel* cat. Der. *cabellera* 'conjunto del cabello' cast.; *cabellar* 'echar cabello' cast.; *descabellado* 'despeinado, disparatado' cast.

1391. ***capĭllūtus** 'cabelludo': *cabelludo* 'con cabello' cast.; *cabellut* cat.

1392. **capĭstrāre** 'encabestrar': *cabestrar* 'poner cabestro' cast. port. La relación de *cabestrante* y *cabrestante* con *cabestrar* del lat. *capistrare* 'atar con maromas' ofrece dudas, pero es verosímil. Corominas, *Dic.*, 1, 561, pone en duda la relación porque el *cabrestante* levanta, pero no ata, aunque esta dificultad no es absoluta, pues el cabrestante arrolla la maroma, que es parecido al *capistrare* de Columela 'arrollar al tronco'. Díez, 537, deriva el fr. *cabestan* y el ingl. *capstan* del esp. *cabr-estante*, de *cabra estante*. Nobiling, *Arch.*, 125, 155, propone *cabre -estante* 'estante del cable'. *ML*, 1631, y Corominas, *Dic.*, 1, 561, desechan todas las etimologías, sin proponer ninguna.

1393. **capĭstrum** 'cabestro': *cabestro* 'ramal de la caballería' cast.; *cabresto* cast. port.; *cabestre* cat.; *cabeste* aran.

1394. **capĭtālis** 'capital, principal': *caudal* cast. port. gall.; *cabdal* ant. cast.; *cabtal* mozár. *RFE* 11 8, Simonet; *capital* cast. es un cultismo. Der. *caudaloso* 'con mucho caudal' cast.; *acaudalado* 'rico' cast. El *águila caudal* la han interpretado algunos como 'de gran cola'; pero *caudal* 'de la cola' es un latinismo reciente y el *águila caudal* o *cabdal* era 'el águila real' considerada como la principal entre las demás.

1394 a. ***capitānus** 'principal': gemelo de *capitaneus* en un texto del s. 6, que dió muchas formas italianas, como *cavedagna* y *capitagna*, aplicados a varias cosas, Prati, 220, y muchas formas francesas, como *chevetaigne*, *chataigne*, Gamillscheg, 182. De **capitanus* procede el it. *capitano*, y de éste el fr. *capitan*. El cast. *capitán* pudo venir del francés o del catalán. Corominas, *Dic.*, 1, 654, cree que el cast. *capataz* puede ser del ant. occitano *captás* del nom. *capitanus*, frente a *captan*, del acu. *capitanum*.

1395. ***capĭtāre** 'recoger': v. **recapitare* y **accapitare*; *cabidar* 'recoger, ahorrar' arag. Borao; *caldar* 'recoger, arreglar' sant. de Pas.

1396. **capĭtĕllum** 'cabecita': *caudillo* 'jefe' cast.; *capdel* 'jefe' cat.; *capthel* 'cabo' mozár. Simonet; *cadete* 'oficial nuevo' del fr. *cadet*, y éste del gascón *capdet*; *capitel* 'remate' del ant. fr. *capitel*; *chapitel* 'remate' del ant. fr. *chapitel*, *chàpiteau*, burg., 'buhardilla' nav. Iribarren; *chapitela* 'campana de la chimenea' nav.

1397. ***capĭtia** 'cabeza': de *capitium* 'capuchón': *cabeza* 'miembro superior del cuerpo' cast.; *cabessa* cat.; *cabeça* port.; *capeza* piren.; *capecha* piren. Der. *cabezada* 'golpe con la cabeza y correa' cast.; *cabezal* 'almohada' cast.; *cabezudo* 'testarudo' cast.; *descabezar* 'quitar la cabeza' cast.; *escapzar* 'desmochar, descabezar' cat.; *escapsar* 'íd.' cat.; *escapsa* 'desmoche' cat.; *cabizbajo* 'con la cabeza baja' cast.; *cabezcaido* 'íd.' ant. cast.

1398. ***capitiĕllum** 'cabecilla': de *capitium*: *alcacil* 'alcachofa; *arcacil* 'íd.' cast.; *alcaucil* 'alcachofa' ant. cast.; *alcancil* 'íd.' extrem. Zamora 59; *alcarcil* 'íd.' and.; *alcocil* 'íd.' badaj.; *arcocil* 'íd.' badaj.; *alcasil* 'íd.' murc.; *cabcila* 'íd.' mozár. Simonet; *cabcilla* 'íd.' mozár. Cruzado con *alcarchofa* dio *alcarcil* 'íd.' and. Con cambio de suf.: *alcaucique* 'íd.' gran.

1399. **capĭtium** 'capucha, cabeza': *cabezo* 'cima de un monte cónico' cast.; *cabeço* 'íd.' port. El *DRAE* aduce *capizana* 'pieza de la armadura del caballo que cubría la parte superior del cuello'. Kuhn, 205, aduce el piren. *cabezana* 'cabestro'. Corominas, *Dic.*, 1, 657, supone que *capizana* deriva del cat. *capçana* 'cabezada'.

1400. **capito -ōnis** 'cabezudo': *gaudón* 'el pájaro desollador' alav. Baráibar; *capitón* 'pez mujol y cabezudo' cast.
1401. **capitŭlum** 'capítulo': *cabildo* 'junta de autoridades' cast. ast.; *cabidoo* 'íd.' ant. gall.; *cabido* 'íd.' port. gall.; *cabidro* 'íd.' ast. Oliveros 307; *cabildro* 'íd.' ast. oc. Acevedo, cruce de *cabidro* y *cabildo*. De *capiclum* en el *Appendix Probi*: *cabillo* 'cabildo' arag. ant. cast. Serrano, *Fuentes* 2 99; *capítulo* cast. es un cultismo. El cast. *capichola* 'tejido de seda que forma cordoncillo' *DRAE* procede del it. *capicciola*, de *capecchio* 'parte dura del lino o cáñamo'. Corominas, *Dic.*, 1, 655, lo refiere a *capizzo* 'estopa del lino', del lat. *capitium*.
1402. **cappa** 'capa, prenda de vestir': *capa* cast.; *cappa* port.; *chapa* 'plancha sobrepuesta' cast., por el fr. *chappe* 'bordado de chapas' cast. Der. *capote*, por medio del fr. *capot*, y éste del it. *cappotto*; *cabusso* 'capullo' mozár. Simonet; *capucha* por medio del fr. *capuche*, *capuce*, y éste del it. *cappuccio*; *capuz* 'capucha' cast.; *capuchino* del it. *cappuccino*; *capisayo* 'prenda de vestir' cast. comp. de *sayo*; *capusay* 'íd.' nav. Iribarren; *chapería* 'bordado de chapas' ant. cast.; *chapar* 'poner chapas' cast.; *chapado* 'elegante' cast.; *chapetón* 'chapa del arnés' cast.; *encapotar* 'cubrir' cast.; *chapuz* 'obra mal hecha' cast., del fr. *chapuis* 'armazón'; *chapuzar* 'trabajar mal' cast., del fr. *chapuiser* 'carpintear'; *chapuza* 'chapuz' cast. El origen de *capucho* y *capucha* mediatamente es una base *caputium* de textos medievales contaminado con *cappa* y con *caput*. Corominas, *Dic.*, 1, 659.
1402 a. ***cappāre** 'capar': de *capo -onis*: *capar* 'castrar' cast. Der. *capador* 'castrador' cast. *ML*, 1646, que en la 1.ª ed. aducía el lat. **cappulare* por *capulare* 'cortar' para el cast. *capar* y el ant. fr. *chapler*, ha suprimido el artículo en la 3.ª ed. y ha llevado estas formas al germ. *kappan* 'cortar' 4673 a. Wartburg, 2, 284, cree que el grupo germánico de formas procede de las formas románicas francesas y que todas ellas derivan del lat. **cappare* 'cortar'.
1403. **cappăris** 'alcaparra': *caparra* 'alcaparra' rioj. nav.; *alcaparra* cast.; *tapara* cat.; *tápana* val.; *tápara* en el *DRAE* sin localizar; *tápena* val. murc.; *tapela* murc.; *tápera* segorb. Der. *caparrón* 'fruto de la alcaparra' rioj. alav. Baráibar nav. Iribarren; *alcaparrón* cast.; *caparrona* 'alubia' nav.
1404. **cappĕlla** 'capilla': *capilla* cast.; *capela* (escrito *capella* en port.) gall.; *capella* cat. Der. *capellán* 'encargado de capilla' cast.; *capelão* 'íd.' port.; *capellanía* 'cargo del capellán' cast.
1405. ***cappĕllus** 'sombrero': *capillo* cast.; *capella* port.; *capel* mozár. Simonet; *capell* cat. val.; *capiel* ant. arag.; *capelo* cast. del it. *cappello*; *chapeo* cast. del fr. *chapeau*. Der. *capelina* del it. *cappellina*; *capellina* cast., del it.; *encapillar* 'encapirotar' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 656, aduce *capellada* 'puntera del calzado' cast., y *encapillar* 'envolver la ola a la nave' cast.
1406. ***cappero -onis** 'sombrero': de *cappa*: *caperol* 'extremo superior de una construcción' cast.; *cabirol* 'cabeza' ribag. Ferraz; *cabirón* 'copa del árbol' ribag. Ferraz; *caperón* cat.; *capirón* cast.; *chaperón* 'chapirón' cast., del fr. *chaperon*; *chapirón* 'capirote' cast.; *capirote* 'capucho' cast., 'golpe en la cabeza' cast.; *chapirote* 'íd.' cast., del fr.; *caparazón* 'cubierta' cast., como el fr. *caparaçon*; *caperuza* 'bonete' cast.; *caperucha* 'capirote' nav.; *capurrucho* 'íd.' nav. Iribarren; *carapucha* 'íd.' nav.; *capirotazo* 'golpe en la cabeza' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 652, cree que *caparazón* puede venir de un tipo prerrománico **carapaccea*, que significaría 'cáscara' y que daría a su vez el cast. *calabaza*. Aduce el ant. gran. *cabarçón* 'acitara de silla' en Alcalá y el marroquí *carbasún* 'caparazón de caballo'. No sería imposible que *caparazón* derivase de **cooperitione* 'cubierta', de *cooperire* por un intermedio mozárabe o italiano.
1407. ***cappo -ōnis** 'capón': por *capo -ōnis*: *capón* cast.; *capão* port.; *capó* cat.; *capoya* vasc.; *chapón* 'borrón' cast., por el fr. *chapon* 'capón'. Der. *caponera* 'lugar de capones' cast.; *acaponar* 'castrar colmenas' ast. R. Castellano, 277. Del fr. *chaponner* 'capar' procede el cast. *chapona* 'una prenda de mujer'; del fr. *chapoter* procede el port. *chapotar* 'podar' según Coelho. Cornú *Port. Spr.* 192 parte de *examputare*. Cortesao lo identifica con el esp. *chapodar* del lat. **subputare*, pero la *t* es inexplicable.
1408. ***cappubŭlum** 'envoltura': de *cappa*, como *casubla* de *casa*: *capullo* 'envoltura del gusano de seda, de semillas, botón de flores, etc. cast.; *capulho* 'íd.' port.; *escapullar* 'separar el capullo' cast.; *escapullirse* 'escaparse' cat. Supone **capubulum cabullo*: *escabullar* 'quitar la envoltura' salm.; *escabullirse* 'escapar' cast. Castro, *RFE*, 5, 34, refiere el port. *capulho* al lat. **cappuclum* de *cappa*. Corominas, *Dic.*, 1, 660, objeta que esta forma no hubiera podido

dar el cast. *capullo*, y propone una base **cappullus*, cruce de *cappellus* y *cucullus*, que no hubiera podido dar el port. *capulho* por su *lh*.

1409. ***cappŭlāre** 'capar': o **caponāre*: *capolar* 'cortar, hacer pedazos' arag. cat.; en la forma *capulare* 'cortar' aparece en la *Lex Sálica*: el arag. *capolar* 'cortar' se corresponde con el prov. *caplar* y el ant. fr. *chapler* 'cortar'. Díez 543 duda si la base fue **capare*, *cappare* 'capar' de *capo -onis*, lo mismo que *ML* 1646. Las formas dialectales italianas *skiappá*, *skappiere* 'cortar' pueden venir de *scalpĕre* 'picar'; y todas las formas arriba citadas pueden venir de *scalpellare* 'picar'. Gamillscheg, 206, refiere a *capulare* y no a **cappulare* el fr. *chapeler*, ant. fr. *chapler*, *chabler*; pero el arag. *capolar* exige *pp*. *ML*, 1646, aducía en la 1.ª ed. *cappulare* 'cortar' para las formas francesas, pero en la 3.ª ed. ha suprimido el artículo y ha llevado las formas francesas, el prov. *caplar* y el ant. fr. *chapler*, así como el cast. *capar*, al germ. *kappan*' cortar' 4673 a.

1410. **capra** 'cabra': *cabra* cast. port. gall.; *craba* arag.; *capra* piren.; *crapa* piren. Der. *cabrito* 'cría de cabra' cast.; *cabrillas* 'estrellas' cast.; *cabrada* 'rebaño de cabras' cast.

1411. **caprārius** 'cabrero': *cabrero* 'pastor de cabras' cast.; *cabreiro* port. gall.; *cabrier* cat.; *craber* piren.; *craper* piren. Der. *cabrerizo* 'cabrero' cast.

1412. **capreŏlus** 'cabrito': *cabriol* 'cabrio o madero' ast. cast.; *cabirol* 'cabra silvestre' cat.; *cabiró* 'cabrio o madero' cat.; *capirón* 'cabrio' nav. Iribarren; *cabriola* 'salto, respingo' cast. cat., del fr. *cabriolle*, *cabriole*. Der. *cabriolar* 'saltar' cast., del fr. *cabrioler*.

1413. ***caprĕus** 'un madero': de *caper* 'macho cabrío': *cabrio* 'un madero montado en las vigas' cast.; *crabio* 'íd.' salm. Lamano; *caibro* 'íd.' port.; *quefro* 'íd.' ribag. Ferraz.; *capirio* 'íd.' vasc.; *crepo* 'íd.' piren.; *cabria* 'un torno' cat.

1414. **caprificāre** 'cabrahigar': *cabrahigar* 'poner sartas de higos silvestres en las higueras' cast.; *cabrafigar* 'íd.' ant. cast.

1415. **caprifīcus** 'cabrahigo': *cabrahigo* 'higuera silvestre' cast.; *cabrafigo* 'íd.' ant. cast.; *cabrafiga* 'higo silvestre' cat.

1415 a. **caprīle** 'aprisco de cabras': como el logodoriano *cabril*: *cabril* 'aprisco o refugio de cabras' and. Venceslada.

1416. **caprīnus** 'de cabra': *cabrina* 'piel de cabra' ant. cast. *DRAE*; *caprino* 'cabruno' cast. es un cultismo.

1417. **capro -onis** 'cabrón': *cabrón* 'macho cabrío' cast.; *cabrão* 'íd.' port.; *cabró* 'íd.' cat.; *cheurón* 'cabrón del blasón' cast., del fr. *chevron*; *xebrón* 'cabrio' ant. cast., del fr. *chevrón*.

1418. **caprūnus** 'cabruno': *cabruno* 'de cabras' cast.; *cabrum* 'íd.' port.; *cabrú* 'íd.' cat.; *cabruna* 'hierba barba de cabra' cast. cat.

1419. **capsa** 'caja': *caja* 'pieza de guardar' cast., 'vaina' sant. G. Lomas, 'quijada, avil. *RFE* 3 317 leon. extrem.; *caxa* 'quijada' ast. R. Castellano, 'vaina' ast., 'pieza de guardar' ast.; *gaxia* 'vaina de legumbres' leon. de Babia; *caixa* 'pieza de guardar' port. gall. ast.; *queixa* 'pieza de guardar' gall.; *queja* 'quijada' extrem.; *cacha* 'vaina' sant., 'cesto' gall., 'caja de muerto' piren., 'arcón' bol., 'aliara o cuerna' amer. *DRAE*, 'armario' ant. cast. *DHRAE*; *caussa* 'pieza de guardar' ant. cast.; *cauza* 'caja de esparto' murc. *DRAE*; *cayya* 'caja de guardar' mozár. Simonet; *chasis* 'caja de un coche' cast., del fr. *chassis*. Der. *cajeta* 'caja de limosnas y de dulces' cast.; *causeta* ant. salm.; *caxeta* arag. Borao; *gaceta* 'caja' cast., por el fr. *caissette*; *caxina* 'vaina de legumbres' ast. Rato, *BIEA* 16 243; *escaxinar* 'desgranar legumbres' ast.; *encasar* 'encajar un hueso en su sitio' cast. *DRAE*; *encajar* 'poner en caja' cast.; *desencajar* 'sacar de sitio' cast.; *encachar* 'encajar' cast. *DRAE*; *cajón* 'caja grande' cast.; *caixó* 'íd.' cat.; *cachapucha* 'bodrio' cast. *DHRAE*, y *cachipuches* 'bodrio' cast., es compuesto de *cacha* 'gacha' y *puches*. Como el fr. *gesse* 'arveja' ant. *jaisse* y el prov. *geissa* hay varias formas que proceden de *capsa*, significando 'vaina de legumbre', como *caja* sant.; *caxa* ast. y *caxina*; *gaxa* gall. de Lugo; *guixa* 'almorta' cat.; *(a)guija* 'almorta' cast., y *cacha* 'judía con vaina' sant. Es dudoso si *gacha* 'puré de almortas' parte de *gacha* 'almorta' o de *gacha* 'cazuela', de *cavea*. La etimología *capsa* propuesta por Schuchardt, *Z* 23 195, la cree Gamillscheg, 467, antifonética. *ML* 1659 a busca sin necesidad un supuesto **capsea*, por creerla, también sin razón, antifonética, no explicándose la distinción entre el fr. *chaisse* y *gesse*. Hay interferencias entre varios derivados de *cavea* y *capsa*. *ML*, 1658, no comprendiendo el trato divergente de *ps* en la Romania, rechaza el origen *capsa*, que Schuchardt, *Z*, 23, 195, da al ant. prov. *gaicha*, al cat. *guixa*, al fr. *gesse*, e implícitamente al cast. *guija* 'almorta'; y lo mismo hace

Gamillscheg, 467, para el fr. *gesse*, calificando esta etimología de fonéticamente imposible. Corominas *RPh*, 1 89, la encuentra muy problemática, porque cree que en su origen tendría *ge gi*, ya que *guija* la considera derivado de un **jija* convertido en *guija* por disimilación, como en *gypsum*, hecho *gix* y luego *guix* en catalán. La base *cicera* de Horning, *Z*, 19, 70, para el fr. *gesse* no tiene apoyo. Corominas, *Dic*, 1, 577, rechaza que se invoque el lat. **capsea* para las formas románicas con palatal, como hace Wartburg, 2, 314, ya que basta *capsa* para explicarla. En el empeño de sostener que el cast. *caja* es catalán, al aducírsele que *cajillas* 'quijadas' y *caja* 'quijada' de Avila tienen que ser autóctonas, afirma que éstas son de distinto origen, del lat. *capsea*.

1420. ***capsāle** 'de la caja, muela': como el prov. *caisal* 'muela': *caxal* 'muela o colmillo' cat. arag., 'quijada' ast. Oliveros, 15; *caixal* 'muela' cat. piren. arag.; *cajal* 'íd.' arag.; *queijal* 'bastidor donde encaja el peine del telar' gall.; *quexal* 'muela o colmillo' cat.; *queixal* 'muela o colmillo' cat., 'quijada' gall.; *queixial* 'quijada' leon. de Babia; *quijal* 'quijada y muela' cast. *DRAE* arag. murc.; *quixal* 'íd.' alic. ribag. Ferraz; *quijar* 'íd.' arag. murc. Soriano.

1421. ***capsāria** 'caja': *quijera* 'correa de la cabezada' cast.; *quijero* 'lado en declive de la acequia' cast. murc.; *quejero* 'íd.' murc. Soriano. Der. *desquijerar* 'romper la quijada' cast.; *desquijarar* 'íd.' cast.

1422. ***capsāta** 'quijada': *quejada* 'huesos en que encajan los dientes' cast. extrem. Zamora, 128; *quijada* 'íd.' cast.; *quesada* 'íd.' ant. cast.; *quexada* 'íd.' ast.; *quixada* 'íd.' ast.; *quixiada* 'íd.' ast.; *queixada* 'quijada' gall.

1423. **capsĕlla** 'cajita, quijada': *cajillas* 'quijadas' cast. *DRAE*; *cajilla* 'mandíbula' alav. Baráibar nav. Iribarren sor., 'envoltura de las semillas' sor.; *cajillo* 'canalita' and.; *caxiella* 'vaina de legumbre' ast.; *casiella* 'íd.' ast.; *quixello* 'caja de la colmena' ast. Canellada; *caxiellu* 'caja de la colmena' ast.; *caxello* ast.; *queixiello* 'quijada' leon. de la Cabrera; *queixelo* 'íd.' gall.; *cachela* 'quijada, carrillo' berc. Der. *descajillarse* 'dislocarse la mandíbula' cast.; *esquixillao* 'flaco' ast. Oliveros 76.

1424. ***capseŏla** 'cajilla': *cajuela* 'cajita' cast. arag.; *cayyola* 'mandíbula' mozár. Simonet; *cayyula* 'íd.' mozár.

1425. **capsŭla** 'cajita': *cáchara* 'vaina de legumbres o semillas' cast.; *cápsula* 'cajita' cast. es un cultismo. Der. *cacharita* 'vaina de la alubia seca' sant. G. Lomas, burg.

1426. **capsum** 'caja y quijada': *caxo* 'quijada' ant. arag. Borao; *cacho* 'íd.' ant. cast.; *cajo* 'reborde de la encuadernación' cast.; *quijo* 'mineral en que encaja el oro' cast. *DRAE*; *queijo* 'quijada' gall.; *queixo* 'íd.' gall.; *quejo* 'quijada' cast., 'barbuquejo' extrem.; *caixe* 'caja' cat.; *caxe* 'íd.' cat.; *cax* 'íd.' cat.; *quex* 'íd.' cat.; *caix* 'íd.' ant. arag.; *queix* 'íd.' cat. Der. *queixudo* 'de barbilla saliente' gall.; *cachete* 'quijada, carrillo' can., 'bofetada' cast.; *escacharse de risa* extrem. Zamora, 94; *escachurrarse de risa* extrem. Zamora, 95; *caxayna* 'quijada de animal' leon. de Babia G. Alvarez; **capseum* de *ML* 1659 c es innecesario, porque es normal la confusión de *ps* con *cs*.

1427. **captāre** 'coger': *catar* 'percibir, probar' cast. port., 'coger' berc. Rey, 'buscar' ast. R. Castellano, 312, 'castrar colmenas' ast. sor. seg. conq. tur. cast. val. murc., 'ordeñar' ast. *BIEA* 16 242. Der. *cata* 'prueba' cast.; *catador* 'el que cata' cast.; *catadura* 'semblante' cast.; *catamiento* 'observación' cast.; *catavinos* 'jarrillo' cast.; *cataviento* 'instrumento náutico' cast.; *catasalsas* 'entrometido' cast. Para el cast. *cate* 'golpe en la cabeza', parecía obvia la etimología *catar*, y parecía derivado de él como *cata* 'prueba', pensando que *cate* pudo significar primero 'el golpe que se da en alguna cosa para probar si está hueca'. Corominas, *Dic.*, 1, 730, lo deriva del gitano *caté* o *caste* 'bastón'.

1428. **captiāre** 'coger': *capzar* 'coger' ant. cast.; *cazar* 'coger' especialmente animales campestres' cast., 'pescar' port. transm. *RL* 1 206; *caçar* 'íd.' port.; *cassar* 'íd.' cat.; *casar* 'íd.' cat.; *capchar* 'íd.' mozár. Simonet. Der. *caza* 'pieza cazada o acción de cazar' cast.; *caça* port.; *casa* cat.; *cazadero* 'lugar de caza' cast.; *cazador* 'que caza' cast.; *cazadora* 'americana' cast. Corominas, *RFH*, 6, 33, aduce la forma *cachar* 'cazar, registrar' ast. Rato, 'observar, aguaitar' amer., 'hurtar, robar, apoderarse de algo' amer. Gagini Villamayor. Corominas cree *cachar* de origen jergal.

1428 a. **captivāre** 'cautivar': *cautivar* 'hacer cautivo' cast.; *cativar* 'íd.' cast.; *captivar* 'íd.' ant. cast. Der. *cautivador* 'que cautiva' cast.

1429. **captīvus** 'cautivo': *cautivo* 'preso' cast. port.: *cativo* 'íd.' cast.; *captivo* 'íd.' ant. cast.

1430. **capŭlum** 'empuñadura': del pl. n. *capŭla*: *cacha* 'piezas de la empuñadura del arma' cast., 'nalga' salm. ast. Canellada, 'carrillo abultado' cub. cast., 'cuerna' colomb., 'cabeza' gall. Valladares; *cápulo* 'empuñadura' cast. es un cultismo. Der. *cachola* 'cabeza' gall.; *cacho* 'cabeza' gall.; *cachucha* 'cabeza' gall.; *cachasa* 'papada' ant. cast. *DHRAE*; *cachazo* 'pestorejo' salm., 'cornada' amer.; *cachaza* 'pachorra' cast.; *cachazudo* 'calmoso' cast.; *cachar* 'acornar' amer.; *cachete* 'carrillo abultado' cast., 'puñal' cast., 'golpe en los carrillos' cast.; *cachetero* 'puñal, puntillero' cast.; *cachetudo* 'mofletudo' cast.; *cachetón* 'íd.' amer.; *cachicuerno* 'de cachas de cuerno' cast.; *cachigordo* 'mofletudo' cast. Las formas que significan 'cabeza' pueden proceder de *cattia* 'cazo' 2068. Corominas, *Dic.*, 1, 548, duda que *cable* proceda del lat. *capulum* en vista de la posible relación con el ant. fr. *chaable* y con el cast. *calabre* 'cable', del gr. *catabola*, que parten de un intermedio *caable*. Por su *e cable* cast. podría ser un catalanismo, pero Corominas asegura que es voz extraña a la gente de mar. Corominas, *Dic.*, 1, 564, aduce *cacho* 'pescuezo' port.; *cachaço* 'pescuezo grueso' port.; *cachaza* 'pescuezo grueso' ant. cast., 'pachorra' cast.; *cachola* 'cabeza' port. gall.; *cacholote* 'pez cabezudo' port.; *cachalote* 'íd.' cast. *ML*, 1666, no acepta que *cachas* 'mango del cuchillo' venga del lat. *capula* por hallarlo fonéticamente difícil, por la obsesión de una unidad fonética e idiomática, geográfica, cronológica y social que no existe en ningún idioma, sin ver que el prov. *cable* y el fr. *châble* vienen de *capulum*, mientras que el cast. *cacha* viene de *cap(u)la* o de **capp(u)la*.

1431. **capŭlus** 'cuerda, maroma': en S. Isidoro *Orig*. 20 c. ult.: *cabo* 'cable, maroma' ant. port.; *cable* 'maroma, amarra' cast., del cat.

1432. ***capus** 'cuerda': de *capŭlus* 1431: *cabo* 'cuerda, hilo' cast. port. *ML* 1666 supone el port. *caboo* para el cast. *cabo*, pero probablemente parte de un primitivo **capus*.

1433. **caput** 'cabeza': *cabo* 'cabeza, extremo, junto a' cast. port. ast. gall., proclítico *cab* y *cabe* 'junto a' cast.; *cap* cat.; *jefe* 'cabeza de un grupo de personas' cast., del fr. *chef*. Der. *cabota* cat. val.; *camota* murc. burg.; *capota* 'cogollo o cabezuela de planta' nav. Iribarren; *cabero* 'extremo' cast.; *cabera* 'muela del juicio' rioj. Goicoechea; *caboso* 'extremado' *RFE*, IV, 113; *cabal* 'completo' cast. arag.; *descabalar* 'descompletar' cast.; *acabar* 'concluir' cast.; *recabar* 'conseguir' cast.; *cabarrudo* 'testarudo' arag. De *caput breve*: *cabreo* 'becerro, registro' arag. *DRAE* nav. Iribarren; *cabrevar* 'señalar terrenos en un censo' arag., 'afianzar' ant. arag.; *cabreve* 'inscripción'; *cablevar* 'cabrevar' ant. arag.; *cablieva* 'registro' ant. arag.; *cablevador* 'fiador' ant. arag.; *cablevadura* 'fianza' ant. arag. Otras formas son: *menoscabar* de *menos* y *acabar*. El azúcar *mascabado* o *moscabado* 'azúcar morena que contiene melaza' cast. procede del port. *mascabar* 'deteriorar' que ofrece como formas antiguas *meoscabar*, *mescabar*, de *menoscabar*. Nascentes, 497. *Caput* por medio de *cabo* ha dado *cab* y luego *cal* en zonas donde la *b v* se hacía *l*, como en *coldo*, *recaldar*, por ejemplo en *calamorra* 'cabeza y oveja con lana en la cara' cast. *DRAE*; *calamorrada* 'testarada' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 580, cree que *calamorra* es *calabaza*. cruzado con *morra*. El ant. cast. *capitoso* 'terco' procede del ant. it. *capitoso* 'terco', Corominas, *Dic.*, 1, 657. El ant. cast. *camal* 'almófar de malla' de la *Crón. de D. Pedro Niño*, ed. 1782, 39, como el fr. *camail*, procede del prov. *capmall*, de *caput* 'cabeza' y *mácula* 'malla'. Díez, 79, da este origen al it. *camaglio*, al ant. fr. *camail*, al cast. *camal* y a *gramalla*. Gamillscheg, 175, parte de *cap* 'cabeza' y *mailler* 'cubrir con malla'. *ML*, 1668, no ve claras estas formaciones. El cast. *caporal* 'principal, cabo, capitán', y *caboral* 'íd.' *DRAE* procede del it. *caporale*, derivado de *capo* 'cabeza', ajustado al tipo *pettorale* del lat. *pectoralis* y *corporale* del lat. *corporalis*, Gamillscheg, 182. El cast. *capiscol* 'chantre', como el cat. *cabiscol* proceden del lat. *caput scholae* 'jefe del coro' latinizado en el latín medieval en *capiscolus*, el primero del fr. *capiscol* y el segundo del prov. *cabiscol*, Gamillscheg, 182. El sor. *camola* 'cabeza' en sentido jocoso, y el murc. y and. *calamonazo* 'cabezada contra la pared' probablemente por **camolonazo*, parecen referirse a *caput*. Corominas, *Dic.*, 1, 588, duda para el último entre *calamón* 'clavo' y **camona* de *caput*. El sant. *calamego* 'testarudo' G. Lomas parece derivar de *camola*, lo mismo que el and. *calamón* 'golpe dado a otro en la cabeza', Venceslada. El cast. *capricho* 'antojo' procede del it. *capriccio* y éste del ant. it. *caporiccio*, de *capo* 'cabeza', de *caput* y *riccio* 'erizada', de *ericius*, por

la idea primera de 'horripilación' a la de 'asombro y deseo asombroso o raro'. Salvioni, *GStLit*, 28, 207, *ML*, 158, y Corominas, *Dic.*, 1, 658. El ant. nav. *chanfrena* 'armadura de la frente del caballo' es el fr. *chanfrein*, del ant. fr. *chafresner*, igual al prov. *capfrenar*, del lat. *caput frenare*.

1433 a. **caput levāre**: *cablevar* 'dar fianza' ant. arag.; *caplevar* 'íd.' ant. arag.; *capllevar* 'íd.' cat. De *caput levita cablieuta* 'fianza' ant. arag.; *caplieuta* 'fianza' ant. arag.; *capleuta* 'íd.' ant. arag.; *capleta* 'íd.' ant. arag. Tilander, *FA*, 287.

1434. **caput mŭndāre** 'podar': *escamondar* 'podar' cast. Der. *escamonda* 'poda' cast.; *escamondo* 'íd.' cast.; *escamondadura* 'íd.' cast. El cast. y port. *escamondar* 'podar ligeramente' lo mismo que el it. *scamozzare* 'podar' lo deriva *ML* 8200, del lat. **squamare*, con el que no tienen relación semántica alguna. En el 5744 *ML* explica *escamondar* como superposición de *escamar* y *mondar*, siguiendo a Brüch *Z* 39 268. El empezar por *esca* estas palabras fue el motivo de suponer que serían compuestas del lat. *esca* 'alimento' sin relación semántica. La idea fundamental fue la de 'descabezar o desmochar los árboles' y en este sentido se usó el it. *scapezzare* y *scapitozzare* 'descabezar el árbol'. Prati explica el it. *scamozzare* 'podar' de *capo* 'cabeza' y *mozzare* 'podar'. El it. *scapitozzare* es de *capo* 'cabeza' y *tozzare* 'romper'. El no existir **camondar* es explicable porque se asimiló a la serie de verbos con *es-*, pero el compuesto es *es-camondar* y no *esca -mondar*.

1435. **caput mutilāre** 'podar': *camochar* 'podar' cast., en el *DRAE* se da como de Honduras. Comp. *escamujar* 'podar' cast.; *escamollar* 'podar' salm. Lamano; *escamullar* 'podar' salm.; *escamoche* 'desmoche' cast.; *escamocho* 'íd.' cast. Según M. Pidal, 4 29 346 de *escam mutilāre*. *ML* 8200 refiere *escamujar* al lat. **squamare*, de significación completamente distinta. La forma *camochar* no procede de *escamochar*, sino al contrario ya que este es un compuesto *es -camochar*, análogo a otros verbos, de *camochar*. El escrúpulo fonético de *ML* no es fundado, porque *cab -mochar*, *cab -mujar*, *cab -mullar* tenían que dar *camochar*, *camujar*, *camullar*. Corominas, *Dic.*, 1, 617, cree que *camochar* es reducción de *escamochar*. Sobre el estado *cabmochar* se ha formado el sant. *calamocha* 'cabeza' G. Lomas, por **calmocha*, si no procede de *cara*. Corominas, *Dic.*, 1, 580, cree que *calamocha* es *calabaza* cruzado con *mocho*, o atraído por el toponímico *Calamocha*.

1435 a. **caput putāre** 'podar': *cachipodar* 'podar' salm. Lamano.

1436. **caput *puteāre** 'hundir la cabeza': *capuzar* 'hundir la cabeza' cast. nav. Iribarren; *campuzar* 'íd.' gran.; *campucir* 'íd.' gran., por influjo de *zambullir*. Der. *capuzón* cast. nav.; *campucida* 'zabullida' gran.

1437. **caput tenēre** 'guardar la vida': *captener* 'conservar' ant. cast. *DRAE*; *caltener* 'aguantar' sant. G. Lomas ant. cast. ast. Oliveros 194. Hay que suponer las formas intermedias *cabtener cautener* no recogidas en el Diccionario. Der. *captenencia* 'conservación' ant. cast.

1438. **cara** 'rostro': *cara* 'rostro' cast. port. gall. cat., 'hacia' cast. vulg. gall.; *carra* 'hacia' nav. Iribarren; *carria* 'hacia' cast. de *cara* influído por *hacia*. Der. *careta* cast., tomado del it. *caretta*; *carear* 'dirigir el ganado, poner enfrente' cast.; *acarrearse* 'juntarse las ovejas' salm. Lamano; *acarrarse* 'íd.' salm.; *descarado* 'desvergonzado' cast.; *malcarado* 'feo' cast.; *xira* y *bona xira* 'fiesta' port.; *xera* 'fiesta, zambra' cat.; *chireta* 'una morcilla' piren. Arnal; *jera* 'regalo' cast. *DRAE*, 'buena cara, afectuosidad' alav. Baráibar; *jira* 'fiesta o banquete campestre' cast., los cuatro del fr. *bonne chère* 'buena cara, fiesta y regalo'; *calagraña* 'cara agria' salm. Lamano, 'uva agria' cast. *DRAE*; *calamocha* 'cabeza mocha' cast.; *calamorra* 'cabeza morra' cast. La relación del fr. *chère chière* con otras formas románicas fue estudiada por Ascoli *Arch. Glott* 4 119. El it. *cera ciera* conservó el sentido francés de 'cara o aspecto del rostro'. El español *jera* 'regalo' y *jira* 'fiesta campestre' partió de la idea de *faire bonne chere* 'poner buena cara' y luego 'hacer fiesta'. V. Scheler, Díez, 717. De *cariagrio* 'con cara de disgusto', como *cariacedo* 'enojado' parece derivarse *calabraña* 'visaje de disgusto' salm., 'uva que no sirve para vino' salm. Lamano, cast. *DRAE*; *calagraño* 'íd.' sal. Lamano. Corominas, *Dic.*, 1, 584, cree que *calagraña* se formó de *cara* y **graneus* 'granoso' o de **grandea*, derivado de *grando* 'granizo'. Corominas, *Dic.*, 1, 661, cree posible que el cat. *carota* 'visaje' y el cast. *careta* 'antifaz', así como *carátula* 'antifaz', provengan del lat. *character*, por hallar la forma *caróctora* en el ms. P. del *Alexandre*. Corominas, *Dic.*, 1, 17, cree que *acarrarse* 'juntarse cara con cara apre-

tadamente las ovejas' es de origen desconocido, aduciendo el port. *acarrarse* 'sestear las ovejas' y *acarro* 'sesteo'. Como hipotéticas bases piensa en *acalorarse* por medio de **acarlarse*, o en los derivados de *caryon* 'racimo', o en *acarbarse agarbarse* 'meter el ganado la cabeza entre los hierbajos para protegerse de las moscas', que viene del lat. *gramen* y *calamus*, o en un prerrománico **carra* 'roca'. Es extraña esta dispersión cuando *amorrarse* lo deriva de *morro* y significa también 'acarrarse las ovejas'.

1438 a. **carab** (ár.) 'arma de fuego': *carabina* 'un arma de fuego' cast. Der. *carabinero* 'soldado con carabina' cast. Se puede derivar el cast. *carabina* y el fr. *carabine* del it. *carabina*, pero los primeros *carabinos* en Italia en el s. XVI fueron españoles. Prati s. v. El fr. *carabine* 'carabinero y arma de fuego' se ha relacionado con *carabin* 'pipiolo, lancetero', que suele referirse a *escarabin* de *scarabaeus* 'escarabajo'. Gamillscheg, 184.

1439. **carăbus** 'cangrejo': *cárabo* 'cangrejo' cast. Der. *garapanda* 'retel de cangrejos' pal.; *garramincho* 'red de pescar cangrejos' alav. *DRAE*.

1440. **carăbus** 'barquito': en S. Isidoro, *Etym.* XIX 1, 'barca de mimbre recubierta de cuero': *cáraba* 'un barco' cast.; *cárabo* 'íd.' port. Der. *gabarra* 'un barco' cast., como el prov. *gabarro* y el fr. *gabare* por el ár. *gurab*; *caravela* port. y gall. cast.; *carabela* cast., tomado del port. o gall.; *carrabila* mozár. Simonet.

1441. **caracora** (malayo) 'una nave': *caracoa* 'una nave' cast.; *corocora* 'íd.' port.

1442. **carambil** (malayo) 'fruto del carambolo': *carambolo -a* cast. El fr. *carambole* procede del cast. *carambola* 'fruto del *carambol*'.

1442 a. **caramit** (ár.) 'imán': *caramida* 'imán, brújula' cast.; *calamita* 'íd.' cast.; *calamida* 'íd.' cast. *DRAE*. El ár. *caramit* procede del gr. καλαμίτης 'caña'.

1442 b. **carauán** (ár.) 'alcaraván': *alcaraván* 'un ave zancuda' cast.; *alcaravão* 'íd.' port.; *algorovão* 'íd.' port.; *alguervão* 'íd.' port.; *algrouvão* 'íd.' port. Wagner *H. M. Pidal* 4 249.

1443. **caravía** (ár.) 'hierba alcaravea': V. *careum*; *carum carvi* en Nebrija: *alcaravea* 'una planta comestible' cast.

1444. ***carba** (ibér.) 'roble': *carba* 'roble, matorral' gall. salm. *DRAE* Lamano. Der. *carbizo* 'roble' salm. *DRAE*.

1445. ***carbacŭlum** (ibér.) 'roble': *carvajo* 'roble'; *carvallo* 'roble', en el *DRAE* sin localizar, gall. ast.; *carvayo* 'íd.' ast.; *cargayo* 'íd.' ast.; *garvallo* 'íd.' gall. Der. *carvalledo* 'robledal' cast.; *carvajal* 'robledal' cast.; *carvallar* 'robledal' gall. ast.

1446. **carbo -ōnis** 'carbón': *carbón* 'leña quemada' cast.; *carvão* 'íd.' port.; *carbó* 'íd.' cat.; *carbú* 'íd.' aran. Der. *carbonar* 'carbonear' cast.; *carbonear* 'hacer carbón' cast.; *carbono* 'metaloide' cast.; *carbonizar* 'reducir a carbón' cast.

1447. **carbonāria** 'carbonera': *carbonera* 'lugar de carbón' cast. port.; *carvoeira* 'íd.' port. gall.

1448. **carbonārius** 'carbonero': *carbonero* 'que hace o vende carbón' cast.; *carvoeiro* 'íd.' port. gall.; *carboner* 'íd.' cat.; *carbonel* 'íd.' cat.; *carbué* 'íd.' aran.; *carbonario* 'perteneciente a una sociedad secreta' cast., del it. *carbonaro*.

1449. **carbŭncŭlus** 'carboncillo, un divieso': *carbunclo* 'un divieso' cast., 'rubí' cast.; *carbunco* 'íd.' cast.; *caruncho* 'íd.' gall.; *carafuncho* 'íd.' gall., influído por *furuncho*, de *furuncŭlus*; *carbúnculo* cast. es un cultismo. Der. *carunchado* 'picado de viruelas' can.

1449 a. **carcannum** 'collar': en las *Glosas Merovingias*: como el fr. *carcan*, ant. fr. *charchan*, *carchan*: *carcany* 'collar de animales' cat. Díez, 539, explica el fr. *carcan* por el gr. καρκῖνος 'cangrejo'. Gamillscheg, 186, por el ant. nórd. *kuerkband* 'atadura del cuello'. *ML*, *RFE*, 8, 230, deriva *carcannum* del ár. *halhal*, pero en *REW*, 1678, rechaza para él el ár. *carcal*, que proponía G. Meyer, *Alb. Wört.*, 178, y en la 3.ª ed. ha omitido este artículo. Corominas, *Dic.*, 1, 687, refiere al *carcannum* medieval *carlanca* 'collar de pinchos' cast. y *carranca* 'íd.' cast., suponiendo una metátesis *carnancum*: en cuanto a la forma *carranza* cree que es error de los diccionarios por *carranca*.

1449 b. **carcás** (ár.) 'especie de retama': *carquesa* 'especie de retama' cast.; *carqueja* 'íd.' cast.; *carcaixa* 'íd.' mozár.; *carqueixá* 'íd.' zam. gall.; *carqueisa* 'íd.' leon. Del. gr. *colocasia* 1733 a.

1450. **carcer -ĕris** 'cárcel': *cárcel* 'prisión' cast.; *cárcere* 'íd.' port.

1450 a. **carcerāre** 'encarcelar': *carcerar* 'encarcelar' cast.

1451. **carcerarius** 'carcelero': *carcelero* 'de la cárcel' cast.; *carcereiro* 'íd.' port.; *carcelera* 'canto popular' cast.

1452. **carchesium** 'vaso, cesta de la gavia': *carquesa* 'horno' cast.; *carcasa* 'bomba incendiaria' cast., como el fr. *carcasse*; *carcaza* 'carcaj o aljaba' cast. *DRAE*; *calcez* 'parte de las palos de

gavia' port.; *calcés* 'parte de los palos de gavia' cast., del it. *calcese*; *carcaj* 'aljaba, funda' cast.; *carcax* 'íd.' cast. Corominas, *RFH*, 6, 219, aduce de la mata *carquexia*, semejante a la retama, las formas *carqueja* port. amer.; *carquesa* salm. cast.; *carqueixa* gall.; *carquexia* cast. cat. La relación de *carquesa* 'horno' con *carquesa* 'mata' la funda en que, según Moraes Silva, esta mata se usa para calentar el horno, como en *hornija* 'leña para el horno'. La derivación de *calcés* 'parte superior de los masteleros de gavia' es más obvia, porque *carchesium* significaba ya en latín 'la gavia de la nave'. Corominas, *Dic.*, 1, 592, aduce de *calcés* las variantes *carcés*, *garcés* y *garcez*, esta última en Aldrete, *Orig.*, 47.

1453. ***cardāre** 'cardar': de *carduus*: *cardar* cast. port. gall. cat. Der. *carda* 'acción de cardar'; *cardador* 'el que carda' cast.; *cardería* 'lugar en que se carda' cast.; *cardero* 'el que hace cardas' cast.

1453 a. ***cardĕus** 'de cardo': de *carduus cardus* 'cardo': *garzo* 'de color azulado' cast.

1454. **cardinālis** 'fundamental': de *cardo -ĭnis* 'quicio': *cardenal* 'prelado del Sacro Colegio' cast. cat.; *cardeal* port.; *cardinal* 'fundamental' cast. es un cultismo.

1455. ***cardĭncŭlus** 'cardo': de *carduus* y **carduncŭlus*: *cardencha* cast.; *cardancha* nav. Iribarren; *cardinche* alav. *DRAE*; *cardincho* sant.; *carlincho* 'cardo corredor' alav. *DRAE*; *cardoncha* rioj. Goicoechea nav. Iribarren; *gardincha* nav.; *gardancha* nav. Iribarren; *gardencha* piren. Guzmán 139.

1456. **cardĭnus** 'cárdeno': *cárdeno* cast.; *cárdino* sant.; *cárdeo* port. y gall. Der. *cardenal* 'moradura' cast.; *cardenillo* 'óxido' cast.

1456 a. ***cardīnus** 'cardo': como el fr. *carline*, Gamillscheg, 187, y el it. *carlina*: *carlina* 'ajonjera' cast. cat.; *carnina* 'cardo' tol.; *garnina* 'cardillo' jud. esp. marroquí; *cardina* 'adorno semejante al cardo en la arquitectura ojival' cast. Con el artículo bereber *ta* se formó *tacarnina* 'cardillo' ár. esp. y *tagarnina* 'cardillo y puro malo' cast.; *tagarnilla* 'cardillo' and.; *tagardina* 'íd.' and. Venceslada. Schuchard, *RFE*, 8, 401, y Corominas, *Dic.*, 1, 689.

1457. **cardo -ĭnis** 'quicio': *charneta* 'charnela' cast., por el fr. *charnette*; *charnela* 'bisagra o gozne' cast., del fr. *charnière* 'bisagra o gozne'. A la vista del ant. fr. *charne* 'quicio' de *cardine* no es absolutamente necesario explicar *charnière* por un supuesto **cardonaria*, como hace Gamillscheg 209. El port. *charnira* es del fr. *charnière*, de *charne* o del lat. **cardinaria* por *cardinalis*.

1458. **cardo -ōnis** 'cardón': *cardón* 'cardo, cardencha' cast.; *gardón* 'íd.' cast.; *cardó* 'íd.' cat.

1459. **carduelis** 'jilguero'. Der. *cardelina* 'jilguero' cast.; *cardeliña* vasc.; *cardalina* 'íd.' cast.; *cardín* 'íd.' vasc.; *cadarnera* 'íd.' cat.; *cadernera* 'íd.' val. mall.; *cavernera* 'íd.' murc. *RDTP* 1 690. Corominas, *Dic.*, 1, 680, aduce distintas formas del jilguero distintas de *cardelina*, como *cardelline* en Benasque, *BDC*, 6, 21, *cardolina* en Teruel, *carderín* en ant. cast.

1460. **carduus, cardus** 'cardo': *cardo* 'planta espinosa' cast.; *gardo* 'íd.' nav. Iribarren. Der. *cardal* 'lugar de cardos' cast.; *cardizal* 'íd.' cast.; *gardubera* 'planta cerraja' alav. *DRAE*; *gardabera* 'íd.' nav. Iribarren; *cardabera* 'íd.' vasc.; *gardambera* 'íd.' nav.; *gardamera* 'íd.' nav.

1461. ***carĕllus** 'carita': de *cara*: *carello* en el *Alex.* 2186; *carriello* ant. cast. y ant. leon. *Alex.* 444; *carillo* 'partes altas baxo de los oios' en A. de Palencia, *Voc. Univ.* f. 260 v.; *carrillo* cast.; *carrietso* ast. de Lena, R. Castellano, En *Rom. Forschungen*, XIV 404, se relaciona *carrillo* con *quadrum*, pero no se ve una relación satisfactoria. Es posible que *carrillo* se haya interferido con *carro* 'mandíbula' sobre **carrellus*.

1462. **carēre** 'carecer': de *carere*: *carestía* 'falta de víveres' cast., del it. *carestía*, del ant. it. *caresto* 'falto'; *careza* 'carestía' cast.: de *carescere*: *carecer* 'no tener' cast.; *careixer* 'íd.' cat. El cast. *cariño* lo deriva Corominas, *Dic.*, 1, 685, de *cariñar*, que según el *DRAE* significa sentir nostalgia o añoranza en Aragón, y éstos del lat. *carere* 'carecer' según la sugestión de Spitzer *Lexik. Kat.*, 40. Para explicar la derivación *cariñar* de *carere* invoca Corominas *rapiñar*, de *rapere*, y **arrebatiñar*, de *arrebatar*, que son casos muy distintos, pues *rapiñar* procede de **rapineare*, de *rapina*, y *rebatiña* se ha forjado sobre *rapiña*.

1463. **carĕum** 'una planta': por el ár. *caraviya*: *caraviya* mozár. *DRAE*; *chariviya* mozár. *DRAE*; *chirouvea* gall. Valladares; *chirivía* cast. *DRAE*; *cherevía* port.; *chirivita* 'margarita' en el *DRAE* sin localizar; *chivirita* 'íd.' sor.; *alquirivia* port.; *alcaravea* cast.; *alcaravía* port.; *alcarovía* cat.; *algarabía* 'una planta de flores amarillas' cast. *DRAE*.

1464. **cariāre** 'apolillarse': *querarse* arag. sor. nav.; *aquerarse* arag. sor. *DRAE*; *cariar* 'corroer' cast. es un cultismo.
1465. **caricētum** 'carrizal': *Carcedo* en Castilla; *Carracido* en Galicia.
1466. **carīcĕus** 'podrido, agusanado': Nonio, 1 79, la aduce como voz antigua: de *caries*: *carexa* 'gusano' leon.; *careixa* gall ast. oc. Acevedo; *cadeixa* ast. oc.; *caresa* salm. zam. F. Duro ast. R. Castellano Canellada Oliveros; *queresa* cast. *DRAE*; *calesa* salm. *DRAE*; *clesa* salm. tol.; *cresa* cast. *DRAE*; *creixa* gall.; *greixa* gall. Der. *calecerse* 'agusanarse' salm. *DRAE* sant. G. Lomas; *concalecerse*'íd.' salm. Lamano extrem. Zamora 84. Corominas, *Dic.*, 1, 597, cree que el salm. *calecerse* 'pudrirse la carne' es la misma palabra que el salm. y cast. *calecer* 'calentar' de *calescere*. 1275.
1467. ***carīcĕus** 'carrizo': de *carex -icis*: *carrizo* cast.; *carriza* berc. Rey; *carizo* port.; *carriço* port.; *carrich* mozár. Simonet.
1468. **caries** 'polilla, carcoma': *quera* 'polilla, carcoma' cat. arag. Ferraz nav. Iribarren sor.; *caries* 'úlcera de un hueso' cast. es un cultismo.
1469. **carīna** 'quilla': *carena* cast., por intermedio del it. *carena*.
1469 a. **carināre** 'carenar': *carenar* 'reparar el casco de la nave' cast.
1470. **cariosus** 'agusanado': v. **cariceus* de *caries* 1466 y *corrosus* 1920: *callueso* 'gusano' murc. *DRAE*, por **calioso*; *carocha* cast.; *caruja* sant. G. Lomas; *querocha* cast.; *carrocha* cast.; *carroucha* gall.; *carossa* val.; *corocha* cast.; *caroncho* ast. salm. *DRAE; carronjo* leon.; *escarocho* cast. salm. Lamano.
1471. ***cariūgo -īnis** 'carroña': de *caries* interferida por *caro, carnis* y por *coriago -inis* 'enfermedad del cuero: como el fr. *charogne, carogne*; *carroña* cast. 'óxido, carne corrompida', escrito *carronya* en cat.; *caroña* cast. (el *DRAE* sólo cita *caroñoso*), es probablemente de *coriago* 1892; *caronya* val.; *caloña* sant. G. Lomas; *carugem* port. Der. *carroño* 'podrido, oxidado' cast. port.; *carroñarse* 'hacerse carroña' cast. Gamillscheg, *charogne*, parte de **caronia* de *caries*, como *ML* 1707.
1472. ***cariūncŭla** 'caries': *caroncho* 'carcoma' ast. Acevedo salm. *DRAE* y Lamano; *caronjo* 'carcoma' leon. *DRAE* berc. Rey. Der. *caroncharse* 'carcomerse, podrirse' salm.; *acaronjarse* 'apolillarse' berc. Rey. Corominas, *Dic.*, 1, 697, parte para *caroncho* de *curculiunculus* 'gorgojo', usado una vez por Plauto, *Rud.*, 5, 2, 38, con el intermedio **curcuriunculus* y luego **curiunculus* por haplología. Habiendo una formación diminutiva en *-unculus* parece más obvio partir de *caries*, esto es, **cariuncula* 'carcoma', como el mismo Corominas, 939, hace con razón para su sinónimo *carocha*, "de cuyo parentesco con el lat. *caries* no se puede dudar" según él, y al que busca como base inmediata **cariesia*, fundamentalmente coincidente con nuestra base **caricea*, 1466. Es cierto que el dim. *-unculus* es más normal sobre nombres con *n*, como *carbunculus*, de *carbone*, y *homunculus*, de *homine*, pero también se da en nombres sin *n*, como *avunculus*, de *avus*, y **ranuncula*, junto a **ranucula*, de *rana*, etc. *ML*, 1692, se limita a derivar el port. *caruncho* 'car coma', del lat. *caries*, sin aducir forma intermedia.
1473. ***carius** 'podrido': de *caries*: *carro* 'podrido' alav. *DRAE*.
1473 a. **carme** (ár.) 'viña': *carme* 'quinta' gran.; *carmen* 'íd.' gran.
1473 b. **cariya** (ár.) 'planta cistácea': *alcaria* 'una planta cistácea' gall.; *alcar* 'íd.' gall.; *alcal* 'íd.' gall. Der. *alacayuela* 'íd.' cast.; *alcayuela* 'íd.' cast.; *quirola* 'íd.' cat.; *quiruela* 'íd.' cast.; *quirihuela* 'íd.' cast.; *queiroa* 'íd.' port. gall.; *queirua* 'íd.' port.; *queiruga* 'íd.' port.; *queiroga* 'íd.' port.; *cairoz* 'íd.' port.; *queiró* 'íd.' port.; *quiró* 'íd.' port. C. Michaelis, *RL*, 3, 181. Dozy, *Glos.*, 86. Corominas, *Dic.*, 1, 74.
1474. **carmināre** 'cardar': *carmenar* 'cardar, golpear' cast.; *carminar* 'íd.' cast.; *calmenar* 'íd.' salm. Lamano; *carmear* 'íd.' port. gall.; *carramatu* 'íd.' vasc.; *garbatu* 'íd.' vasc.; *bargatu* 'íd.' vasc. Suponen **craminare*; *garmar* 'cardar, majar el lino' salm.; *gramar* 'íd.' cast. port. gall. ast. nav. arag. cat. Der. *agramar* 'majar el lino' cast.; *engramar* 'íd.' arag.; *agramadera* 'rastrilladora de lino' cast.; *gramadeira* 'rastrilladora de lino' port. gall.; *gramil* 'íd.' gall.; *agrumón* 'resíduo del lino' leon. de Babia G. Alvarez; *garmejón* 'trípode de majar el lino' salm. Lamano; *garba* 'agramadera' vasc.; *barga* 'íd.' vasc.; *carrama* 'carda' vasc.; *grama* 'fibra del cáñamo' nav. Iribarren. *ML* 3838 a supone un prerrománico **gramula* 'agramadera' para el cast. (*a*)*gramar*, tomándolo de Jud *BDR* 3 10. Prati refiere *grámola* 'rastrilladora de lino' y *gramolare* 'rastrillar el lino' a la onomatopeya *cram gram*, cuando *grámola* es un derivado de *grama* dialectal it. de *gramare*. La idea de Spitzer, *Z*, 38, 369, el gót. *gramst* 'astilla' no parece fundada. Corominas, *Dic.*, 1, 55, llama

la atención del raro trato fonético de *mn* > *m*, siendo posible que **carmar* descendiese de Asturias, que forma *semar*, 'sembrar', de Vasconia, que hace *garramatu* 'agramar', y del Alto Aragón, que hace *ixame* 'enjambre'. El cast. *carmelina* 'segunda grama de la vicuña' procede de *carminare* 'gramar' y del cast. *carmelina* procede el fr. *carmeline*, del mismo significado, Gamillscheg, 187, aunque Wartburg, 2, 379, cree que procede de *carmelin* 'carmelita' de *Carmelo*.

1475. **carnālis** 'carnal': *carnal* 'de la carne' cast., 'tiempo de comer carne' ant. cast.

1476. **carnārius** 'de carne': *carnero* 'cordero grande' cast.; *carneiro* gall. y port.; *carner* cat. De *carnarium* 'sepultura'; *carnero* 'sepultura' cast.; *carner* 'cementerio' cat.

1477. **carnem levāre** 'quitar la carne': *carnaval* 'entrada en la cuaresma' cast., del it. *carnevale*. Corominas, *Dic.*, 1, 692, piensa que el cambio del it. *carnevale* en el cast. *carnaval* pudo producirse por choque con el ant. cast. *carnal*, de gran uso hasta la introducción de la voz italiana.

1478. ***carnīcĕus -a** 'de carne': como el it. *carniccio*: *carniza* 'pedazos o desperdicios de carne' cast. Der. *carnicero* cast.; *carniceiro* port. y gall.; *carnicería* cast.; *carnecería* cast. y arag., de *carnicería* influído por *carne*; *encarnizar* 'destrozar la carne' cast. La forma *carnecería*, de gran difusión antigua y moderna, no cree Corominas, *Dic.*, 1, 693, que pueda explicarse por *carne* y prefiere explicarla por contaminación con *encarnecer*, choque más difícil que el de *carne*.

1479. **carnōsus** 'carnoso': *carnoso* cast. port. gall.; *carnós* cat.

1480. ***carnūtus** 'carnoso': *carnudo* cast. port. gall.; *carnut* cat.

1481. **caro carnis** 'carne': *carne* cast. port. gall.; *carn* cat. Der. *carnestolendas* 'carnaval' cast.; *charcutería* 'tocinería' cast., por el fr. *charcutier* de *chair* 'carne' y *cuit* 'cocida'. El cast. *carnicol* 'taba' según el *DRAE* procede de *carne* y *culo*, nombre de dos caras de la taba. Díez, 437, lo refiere al lat. *crena* 'muesca o hendidura'. Covarrubias, *Tes.*, parte de *cornu* 'cuerno'. Dozy, *Gloss.*, 250, lo refiere al ár. *carn* 'cuerno'. Corominas, *Dic.*, 1, 694, se pregunta si tendrá relación con el piren. *carnabol*, *carnagüelo*, *carnigüelo* 'la planta diente de león' aducida por Kuhn, 193, y con el salm. *en carnícoles* 'en carnitas, sin pluma', de *carnícula* 'carnosidad'.

1482. ***caro -ōnis** 'carne mala': *carona* 'carne mala' cast., 'parte del lomo en que va el aparejo' salm.; *corona* 'carona del lomo' salm.; *carola* chil. *DRAE*.

1483. **carpa** 'pez': en Casiodoro, de origen visigótico: *carpa* cast. port. gall. ast. cat.

1483 a. ***carpe** 'árbol': primitivo de *carpīnus*, 1476. Es dudoso si el cast. y port. *carpe* 'árbol ojaranzo' procede de *carpinus* o de **carpe*. Der. *carpazo* 'cisto' gall. Valladares; *carpaza* 'íd.' gall. identificado con *queiroa queiroga* gall., que procede de *queiro* del lat. *cerrus*=*kerus* 'carrasco'. El cast. *charmilla* 'ojaranzo' procede del fr. *charme*, de *carpinus*.

1484. **carpentārius** 'carretero': *carpentero* 'carpintero' ant. cast.; *carpintero* 'artesano de la madera' cast.; *carpinteiro* 'íd.' port. gall.

1485. **carpĕre** 'tomar': *carpir* 'arrancar, escardar' cat. cast. port. gall cat., 'arañar' cast. port. Der. *carpidor* 'instrumento de escardar' cast.; *carapela* 'riña de arañazos' salm.; *garapela* 'íd.' salm. Lamano; *carpear* 'desenredar la lana' port. *RPF* 5 1 239. Hay ya *scarpinare* en el *CGL* 5 349; *escarapelhar* 'arañar' port.; *escarapelar* 'arañar, reñir' gall. cast.; *engarapiellar* 'arañar, reñir' ast.; *carpeta* 'cubierta' cast., por el fr. *carpette*, del ingl. *carpet*, del ant. fr. *carpit* 'tapiz'; *escarpidor* 'peine grande' cast. *DRAE*; *escarpizar* 'peinar con el escarpidor' ast. Canellada. Corominas, *Dic.*, 1, 701, cree que *carpa* 'gajo de uvas' procede de *carpir* 'coger', y, aún aduciendo su variante *garpa*, cree que no pueden ser del mismo origen que el fr. *grape*, del germ. *krappa*, por no explicarse el cambio de *grapa* 'racimo' en *garpo* 'racimo' y no tener en cuenta casos como *cribellare*, *garbillar* 'cribar' y *cribellum* cat. *garbell* y gall. *garbelo*. Wagner, *Argot. Barc.*, 47, supone que el cast. jergal *carpanta* 'hambre y pereza' procede de *carpir* por el hambre que roe.

1486. **carpīnus** 'especie de jara': *carpe* 'jara u ojaranzo' cast. port. Der. *carpanza* 'jara' gall. Valladares. Corominas, *Dic.*, 1, 700, aduce el ant. gran. *carmo* de Palencia y el port. *carpa*, y rechaza la base **carpis* que aduce Baist, *GGr*, para explicar *carpe*, que pudo proceder de **carpre*. Sin embargo no es absurda la idea de **carpus*, ya que se da un positivo en *fraxinus* **fraxus* y *sappinus* **sappus*; *carpus* explicaría *carpa* y *carpe* sin necesidad de reducirlo al prov. *carpre*, de *carpinus*. Si el sant. *carpancho* 'cesto' y el vasc. *karpan*

'cesto' proceden de *carpinus* 'el árbol carpe', podía admitirse una base **car-paneus* 'de ramas de carpe', formado de **carpus* con el suf. *-aneus*, mejor que de **carpineus*, de *carpinus*.

1487. **carr** onomatopeya: *carraspera* 'aspereza de la garganta' cast.; *carraspa* 'íd.' gall.; *carraspeira* 'íd.' port.; *carraspana* 'borrachera' port.; *carracla* 'carraca' cast.; *carragleta* 'carraquilla' piren. Arnal; *carraca* 'instrumento de ruido' cast., 'graznido' vasc.; *carranca* 'estertor' vasc.; *carrasca* 'estallido' vasc.; *carrascana* 'borrachera' port.; *carrasqueira* 'íd.' port.; *carrascão* 'vino áspero' port. *RPF* 5 1 46. Corominas, *Dic.*, 1, 704, parte para el cast. *carraspear* del cruce de una inexistente onomatopeya *carr* en un verbo **carrar* con el verbo *raspear*. En rigor las onomatopeyas que suelen confundirse en este grupo son específicamente distintas: *crac* da *carraca*; *crasc* da *carrasca* 'estallido'; *crasp* da *carraspa*, *carraspera* y *garraspera*.

1488. **carraca** (ár.) 'una nave': *carraca* 'una nave' cast. port. Steiger, 253 parte de *jarraca* y reduce las otras formas románicas, el fr. *carraque* y el it. *caraca*, al español.

1489. ***carraria** 'de carros': *carrera* cast. cat.; *carreira* port. y gall.

1490. ***carrarius** 'de carro, carrero': *carrero* cast.; *carreiro* port. y gall.; *carrer* cat.

1491. ***carrĕllus** 'mejilla', de *carrus*; o de **carellus*, de *cara* 1461: *carrillo* 'carro pequeño, mejilla' cast.; *carrelo* 'carrito y espinazo' port. gall.

1492. ***carricāre** 'cargar': *cargar* cast.; *carregar* port. gall. cat. arag. Der. *carga* cast.; *cárrega* port. gall. cat. arag.; *encargar* cast.; *encarregar* port.; *caricato* 'bajo cantante' cast., del it.; *caricatura* 'figura ridícula' cast., del it.

1493. **carroba** (ár.). v. *jarroba*.

1494. **carrūca** (galo) 'arado' en la *Lex Sálica: charrúa* 'arado' port. gall. salm. Lamano and. *DRAE*, 'una embarcación' cast.; *xaruga* 'arado' cat.; *xarruga* 'arado' arag. del n. cat.; *aixaruga* 'íd.' alic.. del fr. *charrue*. Der. *aixarugar* 'arar' alic.; *xarugar* 'íd.' cat.

1495. **carrus** (célt.) 'carro': *carro* 'un vehículo' cast. port. gall.; *car* 'íd.' cat. aran. Der. *carrear* 'llevar en carro' nav. ant. cast. *DRAE*; *carrayar* 'íd.' nav. Iribarren; *acarrear* 'llevar en carro' cast.; *descarriar* 'apartar del camino' cast.; *esgarriar* 'íd.' cat.; *carreta* 'carro' cast.; *charrete* 'coche' cast., por el fr. *charrette*; *charabán* 'coche' cast., por el fr. *char-a-banc* 'coche con bancos'; *carril* 'huella del carro' cast.; *descarrilar* 'salir del carril' cast.

1495 a. κάρταλλος 'cesto': o κάρταλος; *cartellus* 'cesto' en el *CGL* 2 349 y *cartallum* en otras Glosas; *cártolas* 'aguaderas' vasc. cast.; *artolas* 'íd.' cast.; *cartre* 'cuévano' cat. Der. *caltrizas* 'angarillas' arag. Coll; *cartro* 'íd.' cat.; *escárceles* 'serones' piren. Guzmán 128.; *escarceles* 'cuevanos' arag. ML. 1722. Corominas *Dic.* 1 712.

1496. **carus** 'caro': *caro* 'querido, costoso' cast. port.; *car* 'íd.' cat. Der. *carinho* 'queridito' port.; *cariño* 'amor' cast. Spitzer, *Lexik. Kat.*, 40, deriva *cariño* del lat. *carere* 'carecer', y a esta tesis se adhiere sin vacilar Corominas, *Dic.*, 1, 685, pensando que la idea original de *cariño* fué 'añoranza o nostalgia' y que *cariño* nació como postverbal de *cariñar* 'sentir nostalgia' arag. *DRAE*.

1497. **carydion** 'nuez': de *caryon* 'nuez', *carydia* y *carudia* en el *CGL* 3 544; *carycia* y *carucia* en varias Glosas: *carozo* 'castaña' port. de Goa, 'corazón de la manzana' gall., 'hueso de fruta' salm., 'corteza de la granada' extrem. amer., 'raspa del maíz' ast. oc. Acevedo gall. Valladares; *carrazo* 'racimo' arag. *DRAE*; *carrujo* 'copa del árbol' cast. *DRAE*; *calucha* 'corteza de la nuez' boliv.; *caloyo* 'panoja sin grano' sant. G. Lomas; *carocha* 'mazorca de maíz' gall.; *caracocha* 'íd.' gall.; *crocha* 'mazorca' gall.; *croya* 'hueso de fruta' gall.; *croixa* 'hueso de fruta' gall.; *carroncho* 'pericarpio de la nuez' alav. sant.; *corroncha* 'íd.' sant. G. Lomas; *corozo* 'corazón de la manzana' gall. de Túy, 'raspa de la mazorca' gall. de Lugo, sant. G. Lomas; *corojo* 'íd.' gall.; *caruozo* 'ovillo' sanabr.; *caruezo* 'ovillo' sanabr. Krüger 258, 'grumo de la col' extrem. Zamora 79; *garutsa* 'nueces y avellanas' ast. R. Castellano; *garotso* 'íd.' ast. R. Castellano; *garojo* 'mazorca desgranada' sant.; *garrojo* 'íd.' sant.; *garrijo* 'íd.' sant.; *garuyo* 'íd.' sant.; *garucho* 'íd.' sant. G. Lomas; *gurujo* 'íd.' port.; *carrozal* 'montón de castañas' sant. G. Lomas; *escrouchar* 'deshojar maíz' gall.; *escroucha* 'deshoja del maíz' gall.; *croucho* 'íd.' gall. A este grupo pertenece el salm. *carrizo* 'castaña bravía' *RDTP* 5 418, que Ebeling y Krüger *AIL* 5 164 identifican con el port. *carriço* 'roble o alcornoque'. También deriva de *carydion carrozo* 'castaña' sant. y *carrozal* 'montón de castañas con erizos' sant. G. Lomas, que Ebeling y Krüger derivan erróneamente de *carro*

por la explicación equívoca de G. Lomas. «Los *carrozales* suelen ser huertucos donde puede caber un *carro* de labranza». Corominas, *RFH*, 6, 147, estudia las dos formas *carozo* y *corozo* aplicadas en América y en España, bien al 'hueso de las frutas', al 'corazón de las frutas', al 'troncho de la verdura' y a 'la panoja del maíz'. C. Michaelis, *Canc. de Ajuda*, glos. cree que *caroço* es metátesis de **coraço* y lo identifica con *coraçón*. Silveira, *RL*, 24, 212, lo deriva del lat. *cor*, lo mismo que el *DRAE*. Leoni, *Genio da LP*, 1, 136, lo cree derivado de *caro* 'carne'. Schuchardt, *Z*, 23, 194, descubrió su relación con *caryon* 'cáscara de la nuez'. Corominas, 149, acepta *carudia* 'avellana' del *CGL*, 3, 544. *ML*, 1726, que rechaza todos los casos de *di* convertida en *z*, como **interpediare tropezar*, **rodiare rozar*, *radia raza*, etc., incluye en *caryon*, esto es, en *carudium*, *CGL*, 3, 544, de καρύδιον 'nuez' el ast. *carozo* 'corazón de la panoja' y el port. *caroiço* 'hueso de fruta'.

1498. **carylium** 'nuez': de *caryon* 1500: *carrilla* 'pericarpio de la avellana' sant. G. Lomas; *carrilho* 'raspa del maíz' alent. *RL* 5 218; *gorulla* 'orujo de la uva' salm.; *gorullo* 'los dedos de la mano juntos' salm.; *gurullo* 'panoja' sant.; *garulla* 'nueces y avellanas' ast. Canellada, 'vendimia' port. nav. Iribarren; *garollo* 'racimo' leon.; *garrojo* 'raspa del maíz' sant.; *garrulla* 'racimo y grano' rioj. gall.; *garrullo* 'racimo' rioj. *RDTP* 4 285, Goicoechea; *garula* 'racimo' gall.; *gurujo* 'pellejo de la uva' cast.; *burujo* 'íd.' cast.; *orujo* 'íd.' cast., estos tres últimos acaso de *voluculum* 7307; *carronchar* 'quitar carronchas' sant.; *descarronchar* 'íd.' sant. alav. Baráibar; *escarronchar* 'íd.' sant. G. Lomas; *escarrucar* 'íd.' sant.; *escarrunchar* 'íd.' sant.; *escalentar* 'abrirse el erizo de la castaña' sant.; *escalentiar* 'íd.' sant.; *escalocar* 'íd.' sant.; *escañolar* 'íd.' ast. R. Castellano 273; *escarrollar* 'quitar los erizos de las castañas' salm. Lamano; *escorrollar* 'íd.' salm.; *escarronllar* 'íd.' salm. citados por Ebeling y Krüger *AIL* 5 232. Ebeling y Krüger *AIL* 5 275 disienten de mi etimología, fundados en que *garulla* ast. significa 'mezcla, reunión de personas y de cosas' y no 'nuez o castaña'. Estas formas las relacionan con *garular* 'charlar' gall., que naturalmente proceden de *garrulare* 3051, sin relación con estas voces. Como etimología de *garulla* 'mezcla de nueces y avellanas y mezcla de otras cosas, proponen la onomatopeya *gar garr* del conjunto desordenado de la gente, que es menos congruente.

1499. ***caryŏlum** 'nuez': de *caryon*, *carylium*: *carolo* 'nuez con su corteza' gall. Valladares, 'raspa del maíz' port. *RPF* 5 1 230; *carloa* 'erizo de la castaña' vasc.; *cañuela* 'castaña desprendida' ast. R. Castellano 272. Der. *carolín* 'vaina de legumbres' port. *RL* 7 94. Hay que añadir *escarolar* 'quitar los erizos de la castaña' gall. *RFE* 20 356; *calruco* 'fruto apiñado' burg.; *carruco* 'íd.' rioj.

1500. **caryon** 'nuez': las formas latinas son muy variadas: *caryon carya caria cariola carix carina carynum carenum carinus garinus caryinus carydion carycia carucia*; *carria* 'castaña' sant. G. Lomas; *cagarrio* 'pericarpio de la nuez' gall. de Sarria. Der. *carriona* 'nuez mala' alav. *DRAE*; *carraina* 'rama con fruto apiñado' gall. berc. Rey; *carreña* 'íd.' leon. *DRAE*; *carrela* 'piña o racimo de frutos' gall. *CEG* 18 91; *caloco* 'erizo de la castaña' sant. G. Lomas; *caroca* 'piña' gall.; *croca* 'castaña' port. gall., 'pericarpio de la nuez' alav.; *corouco* 'castaña abortada'; *crouco* 'íd.' gall.; *caroucón* 'íd.' gall., de *caryon vacuum*; *calocra* 'castaña abierta' gall.; *carruco* 'fruto apiñado' rioj.; *carunho* 'raspa del maíz' port. *RPF* 5 1 240; *carroncha* 'erizo de la nuez' sant. G. Lomas; *carroncho* 'íd.' alav. Baráibar; *carrapietso* 'pericarpio de la avellana' ast. de Lena, R. Castellano; *carrilla* 'íd.' sant.; *carunha* 'pepita de fruta' port. transm. *RL* 1 207; *crabuña* 'íd.' gall.; *carabuña* 'íd.' gall.; *carambuña* 'íd.' gall.; *carambulla* 'íd.' gall. Acaso se relacionan con estos: *carranca* 'collar de pinchos' cast.; *carlanca* 'íd.' cast.; *carrancla* 'íd.' nav. Iribarren; *carranza*' pincho de la carlanca' cast.; *garranga* 'íd.' nav.; sin relación con el fr. *carcan charchan* 'collar' del latín merovingio *carcannum*, que *ML RFE* 8 230 refiere al ár. *halhab* 'argolla' y Gamillscheg a un fránq. *querk-bann* 'anillo del cuello'. Ebeling y Krüger *AIL* 5 225 aducen algunas otras formas, como *carral* 'montón de castañas con erizos' sant. *BBMP* 2 60; *carrelo* 'montón de castañas', que refieren a *carro*, rechazando rotundamente el origen *caryon* de G. M. Pidal *RDTP* 5 418, comparando *carral* 'montón de castañas' con *carril*, *carrera* etc. También aducen, 263, *corroncha* 'pericarpio de la nuez' sant. G. Lomas. En la etimología, 264, proponen *carr* onomatopé-

yico: «Parece lo más natural reunir todos estos verbos caracterizados por una gran expresividad sufijal en un solo grupo vinculado con el tema *carr* propio para imitar el ruido y movimiento de la acción». El *Voc. de Ojacastro* de Merino Urrutia aduce *carruca* 'manzana pequeña y arrugada'.

1501. **caryophyllum** (gr.) 'árbol del clavo': *giroflé* 'árbol del clavo' cast. cat.; *girofré* 'íd.' port., del fr. *giroflé*; *gariofilo* 'clavo de especia' ant. cast.; *giroficа* 'salsa de clavo' and. Rosal; *jirofina* 'íd.' *DRAE*.

1502. **casa** 'choza, casa': *casa* 'domus' cast. port. gall. cat. Der. *casar* 'contraer matrimonio' cast. port.; *casamiento* 'matrimonio' cast. El *DRAE* deriva *casaca* de *casa*. El fr. *casaque*, como el esp. *casaca*, proceden del it. *casacca*. Prati deriva esta de *casa*, porque *casacca* significó también 'habitación'. Scheler, Díez, 718 supone que el fr. *casaque* procede de *kosak* 'cosaco' como *cravate* 'prenda' procede de *kravate* 'croata'. Corominas, *Dic.*, 1, 714, cree hallar un genitivo *casae* en el ast. *cabu-cas* 'cerca de casa' comparable al cast. *cabe casa* 'cerca de casa'; pero *casa* en varias regiones se hace *cas* y *ca* por su función proclítica ante el nombre de persona. Corominas, *Dic.*, 1, 714, estudia las varias etimologías de *casaca*, el ruso *cazac* 'cosaco', el turco *cazac* 'vagabundo', y halla improbable que proceda de *casa*.

1503. **casālis** 'de la casa': *casal* 'caserío y solar' cast.

1504. **casārius** 'casero': *casero* 'de casa' cast.; *caseiro* 'íd.' port. gall.

1504 a. **casba** (ár.) 'fortaleza': *alcazaba* 'fortaleza' cast.; *alcassaba* 'íd.' cat.; *alcaçova* 'íd.' port. Steiger, 168.

1505. **casc** onomatopeya: *casc* 'golpe' vasc.; *cosque* 'golpe' cast.; *cosca* 'golpe' vasc.; *coscar* 'chocar' leon.; *cascar* 'golpear y charlar' cast., confundido con *cascar* de **quassicāre*.

1506. **casearia** 'quesera': *quesera* 'mujer que hace o lugar de quesos' cast.; *queijeira* 'íd.' port. gall.

1507. **caseārius** 'quesero': *quesero* 'el que hace quesos' cast.; *queijeiro* 'íd.' port. gall.

1508. **casĕlla** 'casita': *casilla* 'casita' cast.; *casiella* ant. cast. ast.; *casela* gall.; *casietxa* ast. piren.; *casieta* piren.

1509. **casĕus** 'queso': *queso* 'masa de leche cuajada' cast.; *queijo* 'queso' port. gall.; *quexo* 'íd.' mozár.; *cáseo* cast. es un cultismo.

1510. **casia** 'el árbol casia': *casia* 'canela' cast.; *cassa* 'canela' mozár. Simonet.

1511. ***casĭcāre** 'caer': de *casum* de *cadĕre*: *cascada* 'caída de agua' por el fr. *cascade*, del it. *cascata* de *cascare* 'caer'. El it. *cascare* 'caer' ofrece especial vitalidad en la derivación con la idea de 'caer'. El dialectal *incaschire* 'morir' viene de *casco* 'caído'. El esp. *cascar* 'morir' es dudoso si procede de **casicare* 'caer' o de **quassicare* 'romper' 5337.

1512. ***cassānus**' roble'; v. **cassīcus* según el tipo **garrīcus*; según el vocablo del norte de Italia *casna*, y el fr. *chêne* 'encina', de *cassīnus* según *fraxīnus*; *caceno* o *cazeno* 'roble' ant. arag. Borao 85; *casaño* arag., como el bearn. *casañu* 'roble'; *casañal* arag.; *case* 'roble' en Ribagorza supone **cassus*.

1513. **cassia** 'cantueso': v. *casia*: *caxxa* 'cantueso' mozár. Simonet; *quexxa* 'íd.' mozár.; *quixxa* 'íd.' mozár.

1514. ***cassīcus** 'roble': v. **cassanus*, según el tipo **garricus* 'encina': *quejigo* 'roble' cast. salm.; *cajigo* 'íd.' arag. cast.; *casico* 'roble' arag.; *cachigo* 'íd.' arag. Arnal; *cajico* 'íd.' arag. piren.; *caixico* 'íd.' piren. Badía; *queixigo* ribag. Ferraz; *cachico* 'íd.' piren. Guzmán 139; *cajiga* 'íd.' sant. G. Lomas, en el *DRAE* sin localizar.

1515. **cassus** 'caso': *caso* 'caída, suceso' cast. gall. arag.; *casso* 'íd.' port.; *cas* 'íd.' cat.

1516. **castanĕa** 'castaña': *castaña* 'fruto del castaño' cast.; *castanha* port.; *castanya* cat.; *gaztaña* vasc.; *castall* mozár.; *castalla* mozár.

1517. **castanētum** 'castañar': *castendo* 'castañal' gall.; *Castenda* en Coruña; *castanedo* sant.; *castañeda* cast., influído por *castaña*.

1518. **castellānus** 'del castillo': *castellano* 'del castillo' cast.; *castellán* arag. piren.; *castellá* cat.; *castelao* (escrito *castellão* en port.) gall.; *castelán* gall.

1518 a. **castellarius** 'castellero': *castellero* 'señor de castillo' cast.

1519. **castĕllum** 'castillo': *castillo* 'edificio fortificado' cast.; *castiello* ant. cast. arag.; *castietxo* ast. piren.; *castiet* piren.; *castell* cat.; *castel* mozár.; *caxtil* mozár.; *castelo* (escrito *castello* en port.) gall.; *gaztelu* vasc. Del pl. n. *castella Castilla Cazalla*.

1520. **castīcĕus** 'de casta': de *castus*: *castizo* cast.

1521. **castigāre** 'contener': *castigar* 'condenar' cast. port.

1522. **castor -ōris** 'castor': *castor* 'un roedor de los ríos' cast.

1523. **castrāre** 'capar, quitar': *castrar* 'capar, quitar panales' burg. madr. tol. bad. gall.; *crastar* 'íd.' cat. port.; *crestar* 'íd.' salm. Lamano zam. port. arag. piren.; *crestá* aran. Der. *castrón* 'animal castrado' cast.; *crestón* 'íd.' salm. arag.
1523 a. **castratio -ōnis** 'castración': *castrazón* 'acción de castrar' cast.; *castración* cast. es un cultismo.
1524. **castrator -ōris** 'castrador': *castrador* 'que castra' cast.
1524 a. **castratorius** 'para castrar': *castradera* 'instrumento para castrar' cast.
1525. **castrum** 'castillo': *castro* 'castillo' cast. port. gall.; *acácer* 'íd.' port.; *alcácere* 'íd.' port.; *alcázar* 'íd.' cast. port.; *cázar* 'íd.' ant. cast. Der. *cazarete* 'pieza de la red jábega' cast. *R* 30 604. Corominas, *Dic.*, 1, 738, deriva *cazarete* 'pieza de red de la jábega' del cat. *cassaret*, diminutivo del ant. *cásser* 'alcázar'.
1526. **castus** 'casto': *casto* 'puro, honesto' cast. port. gall.; *casta* 'linaje' cast.; *cast* 'puro' cat. Der. *descastar* 'acabar con una casta' cast. Díez, 437, refiere el cast. *casta* 'raza' al lat. *castus* 'casto' y lo acepta *ML*, 1751, y lo mismo los demás diccionarios etimológicos. Corominas, *Dic.*, 1, 722, piensa que *casta* cast. y port., como el gall. *caste*, pudo proceder de un gót. **casts* 'grupo, grupo de animales' que acusan el sueco y noruego *cast* 'grupo de peces' y el ingl. *cast* 'nidada, pareja de animales'.
1527. **casubŭla, casubla** 'capa con capucha': *casula* en S. Isidoro, *Orig.* 19 24: *casulla* 'prenda sacerdotal' cast., 'vaina de legumbres' ast. Rato leon.; *casula* 'prenda sacerdotal' en ant. salm., *RA* VII 175, 'vaina de legumbres' port. gall.; *caxulla* 'casulla' mozár.; *casulo* 'envoltura de la mazorca' gall., 'vaina de legumbres' gall.; *casullo* 'envoltura de cuero del mangual' leon., 'vaina de legumbres' zam. Ebeling y Krüger *AIL* 5 191 aducen otras formas para indicar 'la piel de la castaña' como *casulla* en Lugo, *casulo* en portugués y *escasular* en gallego.
1528. **cata** (gr.) 'cada': *cada* 'en proporción' cast. port. gall. cat. Der. *cadañera* 'hembra que pare cada año' cast.; *cadaneira* 'íd.' gall.; *cadañar* 'sembrar todos los años' rioj.; *calañar* 'íd.' rioj.
1529. **catábola** (gr.) 'acto o cosa de abajar': *calabre* 'cable' cast. port., por el prov. *calabre*. Der. *calabrote* 'cable' cast.; *calabrotar* 'formar calabrote' cast.; *acalabrotar* 'íd.' cast.
1530. ***catafalicum** 'catafalco': de κάτα y el lat. *fala* 'balcón': como el it. *catafalco* y el fr. *échafaud*: *catafalco* 'tablado' cast.; *cadafal* 'catafalco' cat.; *catáfal* 'íd.' cat.; *cadafalso* 'tablado' ant. cast.; *cadahalso* 'íd.' ant. cast.; *cadalso* 'íd.' cast.; *chafaldete* 'cabo para llevar a sus vergas los puños de gavias' cast., del ant. fr. *chafaud chafald*.
1530 a. **cataya** (ár.) 'manada': y *catiya* Steiger 151 y 342; *alcatea* 'manada' ant. cast.; *alcateia* 'íd.' port.
1531. ***catalectus** 'andas': cruce de *catasta* y *lectus* 'lecho': *cadalecho* 'andas o lecho de mimbres' cast.; *cadaleito* 'íd.' gall.
1531 a. **catam** (ár.) 'halcón': *cotana* en Alcalá 97; *alcotán* 'especie de halcón'. Steiger 112. El *DRAE* de *al cotam*.
1532. **catănus** 'enebro': en el *CGL* 5 179: *calocatanos* 'adormidera', en Marcelo Empírico: *cada* 'enebro' cast., del fr. *cade* 'enebro'; *cadec* 'enebro' cat.
1532 a. **cataoli** (caribe) 'cesto, vasija': o *catauri* del cumanagoto: *catauro* 'cesto' ant. cast.; *cataure* 'íd.' ant. cast.; *catabro* 'vasija' colomb. *DRAE*; *catabre* 'vasija hecha de calabaza' colomb. *DRAE*. Cuervo, *Apunt.*, 975, y Corominas, *Dic.*, 1, 727.
1533. **cataractes** (gr.) 'catarata': *catarata* 'caída de aguas y velo de los ojos' cast.; *cadreita* 'catarata' arag.; *tarata* 'íd.' arag.; *telaratas* 'velo de los ojos' cast., por influjo de *tela*; *cataratas* 'íd.' cast., por influjo de *araña*; *tartarañas* 'íd.' cast.; *tantarañas* 'íd.' cast.; *tataranhaç* 'íd.' port.
1534. **catarrhus** 'catarro': *cadarn* 'catarro' cat.; *catarro* 'constipado' cast. es un cultismo.
1534 a. **catasta** 'potro de tormento': como el it. *catasta* y el prov. *cadastre*; *codaste* 'madero de popa perpendicular a la quilla' cast.; *cadaste* 'íd.' port. Figueiredo; *cadastro* 'íd.' port. Díez, 363 y *ML*, 1762. Piel, *Misc.*, 80. Moll, *Dic. Cat.*, propone para el mall. *cadastre* 'armazón para aserrar un tronco' el lat. *catasta*. Corominas, *Dic.*, 1, 834.
1535. **catastĭchon** (m. gr.) 'registro': *catastro* 'libro de censo o registro' cast., como el it. *catastro*, del fr. *cadastre*.
1536. **catĕllus -a** 'perrito -a': *cadillo* 'perrillo' arag., una planta umbelífera' cast.; *cadiello* 'perrillo' ant. cast., ast. Oliveros 219; *cadelo -a* 'perrillo -a' port. gall.; *cadell* 'perrillo' cat., 'madeja' cat., 'insecto grillo talpa' cat.; *cadech* 'perrillo' aran.; *cadet* aran.; *catello* 'planta abrojo' mozár. *RFE* 11 8; *catiello* mozár. Con cambio de suf. *cadejo* 'madeja' nav. Iribarren. Der. *ancadillarse* 'copularse los perros' salm.

1537. **catēna** 'cadena': *cadena* 'serie de argollas enlazadas' cast. cat.; *cadea* 'cadena' port. gall.; *cadía* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *catea* 'cadena' vasc.; *gatea* vasc.
1538. **catenāre** 'echar la cadena': *candar* 'cerrar la puerta' salm.
1539. **catenātus** 'candado': *cadenado* 'candado' ant. salm. *RA* VII 178, ant. arag.; *candado* 'cerradura' cast.; *cadnado* ant. cast.; *calnado* cast. *DRAE*; *cannado* ant. cast.; *cadiado* port.; *cadenat* cat.
1540. **catĕrva** 'caterva': *caterva* 'conjunto' cast. es un cultismo; *catrefa* 'caterva' port. alemtej.; *cateifa* 'íd.' mall.
1541. **cathedra** 'asiento': *cadera* 'asiento' ant. cast., 'lados de la pelvis' cast.; *cadiera* 'íd.' arag. nav. Iribarren; *caera* 'íd.' and. val.; *cadeira* 'íd.' gall.; *cadira* 'silla' cat.; *catiera* 'silla o banco' piren. Badía. Der. *cadril* 'cadera' ast. oc. Acevedo *BIEA* 16 242, gall.; *cuadril* 'hueso de la cadera' cast., influído por *cuadro*.
1541 a. **catifa** (ár.) 'tapete': *catifa* 'tapete' cast. arag. cat.; *alcatifa* 'tapete' cast. port. Figueiredo; *alquetifa* 'íd.' cast.; *alquitifa* 'íd.' cast.; *alcatife* 'seda' germ. Der. *alcatifar* 'cubrir con alcatifa' ant. cast. port.
1542. **catīnus** 'plato': *cadinho* 'crisol' port.; *catino* 'plato' cast. es un cultismo.
1542 a. **catira** (ár.) 'arbusto adraganto': Steiger 340; *alcatira* 'íd.' port. Figueiredo; *alquetira* 'íd.' ant. gran. Alcalá; *alquitira* 'íd.' port. ant. cast.; *alquitirra* 'íd.' cat. Alcover.
1542 b. **cattia** 'cazo'. En el *CGL* 2 521 de *cyathos* 2068.
1543. **cattūnus** 'felino': en el *CGL* 3 42: *gatuno* 'felino' cast.; *gatuna* 'una planta' cast.
1544. **cattus** 'gato': *gato* 'felis' cast. port. gall.; *gat* 'íd.' cat. Der. *gatear* 'trepar' cast.; *agatar* 'íd.' ast.; *agatón* 'pájaro herrerillo' ast.; *gatera* 'agujero de las puertas' cast.; *gatillo* 'disparador de las armas de fuego' cast. El cast. *mojigato* 'hipócrita' parece ser un compuesto de *gato*, como el fr. *chattemite*, de *chat* 'gato' y el dialectal *mite* 'gato', Gamillscheg, 616, y *ML*, 1770; pero es oscuro el primer elemento, si es el cast. *muso* 'hipócrita' o *muso* 'ratón' del lat. **musus*, *ML*, 5784. Barbier, *RLR*, 54, 160, derivaba de **catteo -onis* 'gatazo', el cast. *cazón* 'un pez seláceo' y el port. *cação*, pero lo rechaza *ML*, 1770. Prati, 252, deriva el it. *scazzone* y *scazzotto* 'un pez seláceo', de *cazzo* 'cazo'. El *DRAE* deriva *cazón*, de *cazar*.
1545. **catŭlus** 'cachorro': *cacho* 'perro' ant. cast. Der. *cachonda* 'perra en celo' cast.; *cachón* 'animal en celo' gall. Valladares; *cachorro* 'perrillo' cast.; *cachurro* 'íd.' nav. Iribarren; *cachurrina* 'olor del ganado' nav.; *cachillada* 'lechigada' cast. El cast. *cachorro*, considerado como derivado de *cacho*, es considerado por Bouda, *Baskisch-Kaukasische Etymologien*, como gemelo de *gazapo* cast. y *cachapo* port. alent. procedente de una raíz caucásica **cach-* 'cría del perro y de otros animales', *VR*, 10, 311, en competencia con **chac*, que conservan el vasc. *chacurra* y el armenio *chac* 'cría del perro y de otros animales'.
1546. ***caucŭlum** 'un cacharro', de *caucus*: *cáucan* 'testudo, caracol' mozár. Simonet; *cáucana* 'íd.' mozár., 'cuenca del ojo' mozár. Simonet; comp el ant. fr. *choisel* 'un vaso', de **caucellus* Wartburg.
1547. **caucum** 'cacharro': *coco* 'puchero' port. de Beira.
1548. **cauda** 'cola': *cauda* 'falda' cast. es un cultismo; *coa* 'cola' ant. cast. cat.; *cua* 'cola' cat. val. por influjo de *culus*; *coda* 'cola' piren. Badía ribag. Ferraz arag. tur. *RDTP* 7 215 mozár. Simonet nav. Iribarren. Der. *cuereta* 'nevatilla' cat.; *cueta* 'íd.' cat.; *cuera* 'íd.' cat.; *coet* 'cohete' cat. val.; *cohete* 'artificio de fuego que se eleva' cast., del cat.; *cobete* 'íd.' murc. Soriano; *cofete* 'cohete' port.; *codete* 'íd.' piren.; *güete* 'íd.' nav. Iribarren; *cobarde* 'sin valor' cast.; *cobardo* 'cobarde' ant. leon. *Alexandre* 124, del fr. *couard* 'de la cola'; *gaudón* 'alcaudón' alav.; *alcaudón* 'un ave de cetrería' cast. De *cauda de lupo*: *gordolobo* 'verdasco' cast., por influjo de *gordo*; *codalobbo* 'íd.' mozár.; *codlopa* 'íd.' mozár. Asín; *guardalobo* 'íd.' cast. *DRAE*; *lobogordo* 'íd.' extrem. Zamora 110. Eveling y Krüger *AIL* 5 247 aducen *coaño* 'residuo de la era' gall; *cuaño* 'íd.' gall.; *cuañar* 'barrer los coaños' gall.; *cuañeira* 'escoba de la era' gall.; *cuada* 'residuo de la era' cat.; *escuat* 'grano de trigo limpio' cat. Tilander, *FA*, 310, aduce el ant. arag. *coda*, *coa*, *coha* del *Fuero de Navarra*, 68. El cast. *cohete* lo explicó C. Michaelis, *JREL*, 13, 209, como metátesis de *foguete*. Corominas, *Dic.*, 1, 842, prueba el origen catalán o valenciano de *cohete*. El cast. *codaste* 'madero vertical sobre la quilla junto a la proa' referido generalmente a *cauda*, parece preferible deducirlo del lat. *catasta* 'armazón'. El *águila caudal* es del lat. *capitalis*, 1394.
1549. **caudĕa** 'cesta': *goja* 'cesta' gall. ant. cast. *DRAE*; *goxa* 'cesta' ast. gall.; *gocha* 'cesta' ast.; *goxo* 'cesto' ast. Ace-

vedo gall. Carré; *goxu* 'íd.' ast. Canellada; *gojo* 'íd.' gall. Valladares; *güexa* 'íd. ast.' Ebeling y Krüger *AIL* 5 324. El *DRAE* refiere *goja* al ár. *coffa* 'cesta'.

1550. **caudŭla** 'cola': *cola* 'rabo' cast. Der. *colín* 'sin rabo' cast. Rohlfs *AR* 5 412 piensa en *caulis* 'tallo'.

1551. **caulicŭlus** 'tallo'; y *caulicŭla*: *coleja* 'col silvestre' nav. Iribarren; *colleja* 'una hierba' cast., con la *ll* de *cuello* o *tallo*; *caulelya* 'íd.' mozár.; *colelia* 'íd.' mozár.; *colella* 'íd.' arag.; *colecha* 'colleja' mozár. Simonet; *caulículo* 'tallo' cast. es un cultismo. Der. *conejina* 'íd.' salm. *RDTP* 5 103; *conejera* 'íd.' extrem. Corominas, *Dic.*, 1, 862, explica la *ll* de *colleja* por dilación de la palatalidad ante *j* siguiente; pero esto no es aplicable al rioj. *colleta* 'col' hermano del arag. *coleta* 'col'.

1552. **caulis** 'tallo': *col* 'berza' cast. cat.; *couve* 'col' gall.; *couva* 'col' gall *RDTP* 4 85. Der. *cueiro* 'col' gall. de Lugo; *colleta* 'col' rioj. nav. Iribarren; *coleta* 'col' rioj. Goicoechea.

1553. **cauma** (gr.) 'calma': *calma* 'sosiego del mar' cast.; *coma* 'calma' cat. Der. *calmar* 'sosegar' cast.; *encalmar* 'íd.' cast.; *calmoso* 'cachazudo' cast.

1554. **caupŭlus** 'una barca': *cópano* 'una barca' cast.

1555. **caurus** 'un viento': *coro* 'viento noroeste' cast.; *cauro* cast. es un cultismo; *cairo* 'bochorno' gall.; *couro* 'un viento cálido' gall.; *cávar* 'íd.' mozár. Simonet. Der. *escouria* 'un viento cálido' gall.; *escouriar* 'abrasar las plantas este viento' gall.; *escariar* 'íd.' gall.; *esqueiro* 'tiempo seco' gall. Valladares; *socallo* 'sitio abrigado del viento' sant. G. Lomas; *socaire* 'íd.' cast.; *calustra* 'viento seco' gall.; *calistra* 'íd.' gall.

1556. **causa** 'causa': *cosa* 'causa y ser' cast.; *cousa* 'cosa' port. gall.; *causa* 'motivo' cast. es un cultismo.

1557. ***cautarium** 'roquedo', de *cautes* 'roca', como **altarium* de *altus*: *cotero* 'pico de una montaña' seg. Vergara, 'cerro' cast. *DRAE* sant. G. Lomas, 'alto' nav. Iribarren; *cotera* 'cerro' cast. *DRAE* del pl. n.; *cotarro* 'cima de un monte' burg.; *cotarra* 'íd.' sant. G. Lomas; con cambio de sufijo, *cotorro* 'cerro' burg.; *cotorra* 'íd.' sant. G. Lomas. En la toponimia *Cotarro* en sant. y vizc.; *Cotero* en ast. y sant. Der. *cotarelo* 'colina, picacho' gall. Es posible, sin embargo, que todas las formas procedan del gr. *cotta cotte cottos* 'cabeza' como el cast. *cabezo* 'colina'.

1557 a. **cautes** 'roca': v. **cautarium*, **cautulus*, *cos*, **coto*, **cotŭlus* y **cotarium*, hermanos de *cos cotis*, *Dict. Lat.* de Ernout y Meillet; «*au* transit in *o* productam more antiquo ut cotes pro cautes» *Prisciano* 2 39. Ernout lo considera no romano y piensa que *cautes* es un hiperurbanismo de *cotes*: *cote* 'piedra' cast.; *coto* 'cima de monte' gall. Valladares; *cueto* 'peñasco o cima de monte' cast. Ofrece *coto* gall. dificultad por esperarse **couto*, y *cueto* ast. y cast., por esperarse **coto*. M. Pidal *RPh* 6 1 parte de un célt. **cŏtto* 'viejo' y **cŏtta* 'colina'; la toponimia acusa *Cueto* en ast. sant. y vizc. La diptongación anormal *ue* existe en *cueto* 'nudillo' salm., que parte de *cŭbĭtus* **cŭbtus*. Véase como posible etimología *cŏtta* 'cabeza' 1938 a, que explicaría bien la *o* del gall. *coto* 'cima' y el diptongo de *cueto*. Der. *catorriego* 'lugar de cantos rodados' sant. *DRAE* 33 297.

1557 b. ***cautŭlus** 'piedra': v. **cotŭlus* **coto*; *cuétara* ast.; *cótaro* gall.; *cotarón* gall.; *cotarelo* gall.; *cotariella* ast.

1558. **cautus** 'guardado', de *caveo*: *coto* 'vedado' adj. burg., 'vedado' sust. cast. *DRAE*; *couto* 'vedado' port. gall. Der. *cotar* 'acotar' cast.; *acotar* 'reservar un terreno y amojonarlo' cast.; *acoutar* 'acotar' port. gall.; *acutar* 'acotar' ast. Rato leon. Garrote; *cotorrón* 'avaro' arag.; *cotorra* 'urraca' cast., por guardar lo que halla; *recotar* 'reservar, apropiarse' rioj. Goicoechea. Corominas, *Dic.*, 1, 931, explica la evolución de *coto* 'sitio reservado' a *cotarro* 'albergue de vagabundos' y a *cotorrera* 'mujer de muchas visitas inútiles' convertido en *cotorrera* 'parlanchina' y por regresión en *cotorra* 'parlanchina y ave que habla'.

1558 a. **cava** 'cueva': *cava* 'cueva' cast. Der. *encavarse* 'encovarse' cast.

1559. **cava** (fránq. o célt.) 'chova': en las Glosas del s. III *cauva* 'lechuza': *chova* 'corneja, cuervo' cast., del ant. fr. *choue*.

1560. **cavallus** (célt. o fránq.) 'lechuza': y *cavannus* en las Glosas: *caibal* 'lechuza' mozár. Simonet.

1561. **cavāre** 'cavar': *cavar* 'ahondar en la tierra' cast. port. gall. cat. Der. *cavuchar* 'escardar' salm. Lamano. El cast. *cavatina* 'aria corta' del it. *cavatina*, de *cavata*, de *cavare*.

1562. **cavĕa** 'hueco, jaula': *cavea* 'jaula' cast. es un cultismo; *cabia* 'hoyo, nido' vasc.; *cofia* 'nidal, cavidad' nav. Iribarren; *gavia* y *gabia* 'jaula' cast., 'hoyo o zanja' cast. salm. zam. leon. *Fueros Leon.* sant., 'depresión en los montes' piren., 'cesto' ast. Canellada, como

el fr. *gabia*; *gaiva* 'cesto' ant. port.; *gueivo* 'cesto' port.; *queipo* 'cesto' gall.; *guipo* 'íd.' gall.; *gueipo* 'cesto' gall.; *goya* 'hoya, sepultura' gall.; *goyo* 'íd.' gall. Valladares; *gacha* 'cuenco, escudilla' colomb. venez. *DRAE*; *Cabia* en Burgos (*goja* 'cesta' ant. cast., *goxa* 'cesta' gall. y ast. y *goxo* 'cesto' ast., de *caudĕa* 1549). Der. *gavión* 'cesto grande' cast.; *cazarra* 'dornajo' alav.; *gachapo* 'cuerno de la piedra de afilar' cast.; *cachapa* 'íd.' gall.; *gaxepo* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano 260; *cachapo* 'vasija mala o rota' ast. Acevedo Canellada; *gavera* 'molde de tejeros' cast., 'cajeros de la miel' colomb.; *gabejo* 'vasija' gall.; *gabieta* 'garita de la mesana' cast.; *gabina* 'sombrero de copa' and.; *gabinete* 'salita' del it. *gabinetto*. La etimología de **cappeus* de *cappa* para *queipo*, *Z* 29 419, es innecesaria; *cachucho* 'medida de aceite' cast., 'cada hueco de la aljaba' cast., 'vasija' and., puede ser de *cattia*, y lo mismo *gachapo* 'vasija de la piedra de afilar' ast. El port. de Beira *capaño* 'cesto' análogo al corso *cappañu* 'cesto' que *ML*, 1643, explica por **cappaneum* 'cesto' del lat. *cappa* tiene el mismo origen que el sic. *cavañu* y otras formas italianas y francesas que *ML*, 1786, agrupa sobre una base **cavaneum*, de *cavus*. Corominas, *Dic.*, 1, 652, no teniendo en cuenta mas que la forma *queipo* pregunta si esta voz gallega derivará de una raíz germánica *kip-* o *kipp-* 'rajar'. En la página anterior, 651, considera que el gall. *queipo* 'cesto' parece ser un **capium* derivado del verbo *capere*, como *capazo* y *capacho*, según propone *ML*, 1625. Del neerl. *kooi* 'cama del barco', del neerl medio *koie* 'corral de ovejas' procede el cast. *coy* 'cama colgante'. Corominas, *Dic.*, 1, 933.

1563. **caveŏla** 'jaula': *gayola* 'jaula' cast. ast. gall., 'choza' and. Venceslada; *cayola* 'nido' vasc.; *gaibola* 'huronera' murc. García Soriano; *gayela* 'jaula' arag.; *cachula* 'jaula' murc.; *garchola* 'cesta' arag. Coll; *garjola* 'maleta' cat., 'cárcel' cat., con la *r* de *barjola*; *gajola* 'cesta' ant. nav.; *capola* 'nido' piren. Badía; *garigola* 'jaula' murc. Soriano; *garibola* 'jaula' and. Venceslada; *jaula* cast., del ant. fr. *jaiole*; *chavola* 'caseta' cast.; *chaola* 'caseta' cast., del fr. *geôle*; *echabola* 'íd.' vasc., influído por *eche* 'casa'.

1564. **cavĕrna** 'cueva': *caverna* 'cueva' cast.; *cafurna* 'socavo' port., con influencia de *furnus*.

1564 a. ***cavĭca** 'oquedad', de *cavĕa*: *cocão* 'piezas en cuya cavidad gira el eje' port.; *concão* 'íd.' port. *RPF* 5 1 245; *couquilha* 'íd.' 'cavidad de estas piezas' port.

1565. ***cavĭtāre** 'guardar': de *cavēre*: *cavidar* y *cabidar* 'acotar un terreno' sant. G. Lomas, 'precaver' ant. port., 'ahorrar' arag. Pardo; *cavidarse* 'guardarse uno' ant. port. Huber 131. Der. *cavido* 'mojón' sant.; *cabido* 'íd.' sant. G. Lomas. Wagner *CJE* 91 aduce el jud. esp. *acabidar* 'prevenir' y el ant. port. *cavidoso* 'cauteloso'.

1566. **cavus** 'hueco, cueva': *cavo* 'madriguera de conejos' guad.; *cau* 'madriguera' cat.; *cao* 'madriguera' arag. burg. sor.; *cado* 'madriguera' cast. arag., por falsa corrección según *soldao soldado*. *ML* 1456 lo deriva mal de *cadus*. Der. *cavorco* 'barranco profundo' berc.; *cahuerco* 'oquedad, carcava' cast., por influjo de *orcus*; *cafurna* 'oquedad del monte' gall., por influjo de *furnus*; *cabaret* cast. del fr. *cabaret*. Es posible que se refieran a *cavu cau* o al romance *cao* formas como *caozo* 'olla de río'; *cauzo* 'íd.' zam.; *cadouço* 'olla de río' port.; *cadós* 'madriguera' port.; *cahozo* 'olla de río' salm.; *cahorzo* 'íd.' salm.; *cagorzo* 'íd.' salm. Sobre *cavu* se formaría el salm. *caboso* 'olla de río', Lamano. Corominas, *Dic.*, 1, 573, parte del ár. *qadus* 'arcaduz, cubo', que no se amolda para 'poza de río' y menos para 'madriguera'. El cast. *caveto* 'moldura cóncava' *DRAE* es del it. *cavetto*, de *cavo* 'hueco'. La abundancia de formas románicas gemelas del berc. *cavorco* 'barranco profundo', del cat. *cavorca* 'caverna', del cast. *cahuerco* 'carcavuezo' *DRAE*, del ast. *cagüerco* 'sepultura' Oliveros, 252, permiten sostener la existencia en latín de un compuesto de *cavus* 'fosa' y *orcus* 'infierno y muerte o diablo'. Corominas, *Dic.*, 1, 576, pone a mi propuesta en *RFE*, 9, 145, de relacionar *cavo* y *huerco*, aceptada por *ML*, 1796, el extraño reparo de que el sentido no coincide bien, cuando la serie de formas románicas significan 'la cueva o el hoyo de gran profundidad', en juego con tantos topónimos de *cueva* o *hoyo del infierno*, y cree que *cahuerco* tiene el mismo sufijo del aran. *limorca* y *limerca* 'verdín', que proceden de **lamaricus* 'tremedal', 3729, de *lama* 'barro', 3728. El error de Corominas parte del sentido limitado de los diccionarios; pero *huerco* significa además 'cueva profunda', como *Huercalobera* 'cueva de lobos', y significa también 'el diablo', como en judeoespañol, y la toponimia española está llena de *cuevas del diablo*. Aplicado

cavorco a las 'cuevas profundas', como 'cuevas infernales', se comprueba su composición en otros compuestos, como en el gall. *cafurna*, Carré, aplicado a 'las cuevas en forma de horno', de *cavo* 'cueva' y *furna* 'concavidad de las rocas verticales'.

1567. **céfer** (ár.) 'vacío': o *cefr*: *cero* 'signo sin valor' cast.; *cifra* 'número' cast. Steiger, 167, parte del ár. *cifr* y aduce el cat. *xifra atsero* y el ant. cat. *zéfer*.

1568. **ceifa** (ár.) 'expedición de verano': *aceifa* 'expedición militar de verano' cast. port.; *acefa* 'tiempo de recolectar' cast.; *ceifa* 'tiempo de recolectar' port.

1569. **cēlāre** 'ocultar': *celar* 'ocultar' cast. cat.; *ciar* 'íd.' port. Der. *celada* 'emboscada' cast.; *ciada* 'íd.' port. *RL* 1 209; *zalagarda* 'emboscada' cast., de *celar* y *gardar*; *salabardo* 'manga de red de pescar' cast. Díez, 499, deriva *zalagarda* del lat. *celare* 'ocultar' y el germ. *wardon* 'guardar'. Corominas, *RPh*, 1, 104, opina que *zalagarda* es mera variante de *zaragata*, de un germ. *skarwahta* 'patrulla de vigilancia', en las que se conserva el primer elemento *skar* al. *schar* 'patrulla', pero en las cuales se sustituye el segundo elemento *gata* del fránq. *wahten* 'vigilar' por la *garda* 'guardia' del germ. *wardon* 'guardar'.

1570. **celeusma** 'canto de marineros': *saloma* 'canto de marineros' cast.; *zaloma* 'íd.' cast.; *chusma* 'gente baja' cast.; *churma* 'íd.' port., como el it. *ciurma*; *chulma* 'íd.' port.; *xusma* 'íd.' port. Der. *salomar* 'cantar a compás en un trabajo' cast.

1571. **cĕlla** 'despensa, bodega': *cilla* 'granero' cast.; *ciella* ant. cast.; *guela* vasc.; *cella* cat. val.; *chella* val.; *celda* 'habitación conventual' cast.; *cela* 'celda' cast. es un cultismo. Der. *cillazgo* 'almacenaje' cast. El cast. *cellenca* 'ramera', *DRAE*, y *cellenco* 'el que por sus achaques no se maneja sino con dificultad', *DRAE*, parece derivado de *ciella* 'habitación', aludiendo al que no puede por sus achaques salir de ella. Corominas, *Dic.*, 1, 755, cree que procede de *siella*, aludiendo al que no se mueve de su silla, por la forma y sentido que da a *cellenca* el *Dic.* de Oudin: "*sellenca* 'la ramera que aguarda sentada en el burdel". *Cellenca* de *ciella* 'casa' se contrapone a *callenca*, 'mujer callejera' *DRAE*, de *calle*. Spitzer, *RFE*, 12, 234, cree que *cellenco* designaría 'caballo viejo', de *cello* 'cincha'; pero no tiene apoyo esta etimología.

1572. **cellārium** 'despensa, granero': *cillero* 'despensa, bodega' cast., con la *i* de *cilla*; *cellero* 'granero' ast.; *ceyero* 'íd.' ast.; *cetsero* 'habitación grande' ast. de Lena, R. Castellano 246; *celeiro* (escrito *celleiro* en port.) gall.; *celler* cat.; *seré* aran. Der. *cillerero* 'despensero' cast.; *cellerer* 'íd.' cat.

1573. **cellarius** 'despensero': *cillero* 'despensero' cast., con la *i* de *cilla*.

1573 a. **cellŭla** 'cuartito, despensa': *celdra* 'alacena' arag.; *célula* 'celda' cast. es un cultismo. Der. *celdrón* 'alacena' arag.; *celdricón* 'íd.' Jaca Alvar 197 (*celda* 'cuartito' cast., procede de *cella* 1571).

1574. **cēna** 'cena': *cena* 'comida de noche' cast. cat.; *cea* 'cena' port. gall.; *cia* 'cena' ast. oc. Acevedo.

1574 a. **cenacŭlum** 'cenador': si no proceden del longobardo *zaina* 'cesta' 7364 a o del ár. *sannach*, 5886, pueden proceder: *senalla* 'cesto, sera' cat.; *senall* 'íd.' cat. Corominas, *Dic.*, 1, 758, refiere también a *cenaculum* el cast. *cenacho* del mismo sentido que *senalla*, aunque halla para éste inexplicable la *s* en el catalán del s. 13, y duda si procederá del lat. *sinus*.

1575. **cēnāre** 'cenar': *cenar* 'tomar cena' cast. cat.; *cear* 'cenar' port. gall.; *ciar* 'íd.' ast. oc. Acevedo.

1576. **censuālis** 'censual': *cesal* 'en censo' ant. nav. *Fuero de Nav.* 3 9 4; *censual* cast. es un cultismo.

1577. **census** 'censo': *ces* 'censo' ant. nav. *Fuero de Nav.* 56; *censo* cast. es un cultismo.

1578. **centēnum** 'centeno, cereal': *centeno* 'un cereal de secano' cast.; *centeio* 'íd.' port. De *centenus* 'de ciento'; *centeno* 'centésimo' cast.

1579. **centipellis** 'de cien pieles': *centofolho* 'estómago de los rumiantes' port. *R* 39 162.

1580. **centipes -ĕdis** 'cien pies': *ciempiés* 'un insecto' cast.; *centopea* 'ciempiés' port.

1580 a. **centocŭlus** 'de cien ojos': *centollo* 'crustáceo' cast., del gall.; *centolla* 'íd.'; *centola* 'íd.' gall, por reacción contra el cast. *centolla* según *cebola*, etc.

1580 b. **centrum** 'centro': *centro* 'punto medio interior' cast. Der. *centrar* 'poner en el centro' cast.

1581. **cĕntum** 'ciento': *ciento* cast.; *cien* proclítico cast.; *cento* port. gall.; *cent* cat.; *chento* mozár. *RFE* 11 8.

1582. **cēpa** 'cebolla': *ceba* 'cebolla' cat. *seba* 'íd.' alic.

1583. **cēpŭlla** 'cebolla': *cebolla* cast.; *cebola* port. gall.; *ceboxa* ast.; *kipula* vasc.; *tipula* vasc. nav. Iribarren.

1584. **cēra** 'cera': *cera* 'sustancia dura del panal' cast. port. cat. Der. *cerote* 'confección con cera' cast.; *encerotar* 'dar con cerote' cast.
1585. **cerasĕa** 'cereza': *cereza* cast.; *cereija* port. gall.; *zreija* gall.; *zreiza* leon. *BRAE* 31 456; *quereisa* vasc.; *guereisa* vasc.
1586. **cerĕbĕllum** 'cerebelo': *cerbillo* 'cerebro' ant. cast.; *cervell* 'seso y sienes' cat.; *servell* cat.; *cerbet* aran.; *serbet* aran.; *serbech* aran.; *cerebelo*, culto cast., *cerbelo*, semiculto, ant. cast. Der. *cervillera* 'capacete de la cabeza' ant. cast.
1587. **cerĕbrum** 'cerebro': *celebro* 'cerebro' cast.; *cerebro* cast. es un cultismo.
1588. **cereŏla** 'ciruela': en Columena *Agr.* 10 404; *ciruela* 'prunum' cast.; *ceruella* ant. arag.; *xiruela* mozár.; *cergüella* 'ciruela' piren. Arnal; *cerigüela* ast. Oliveros; *cirigüela* ast. Oliveros 210; *cirgüella* 'íd.' piren Guzmán 139; *cirgüeya* ast., R. Castellano. Kuhn, 94, aduce las formas piren. *cirgüela*, *cirgolla* y *cirulda*.
1589. **cerĕum** 'cirio': *cirio* 'velón de cera' cast. *ciri* 'íd.' cat.
1589 a. **cerĕus** 'céreo': *zorro* 'correoso hablando de mies' gall.; *céreo* cast. es un cultismo. Der. *cerezano* 'tierno' salm. Lamano; *sarazo* 'a medio madurar' cast.; *zarazo* 'íd.' cast. En algunos casos se siente la relación con *serus* 'tardío'.
1590. **cerevīsia** (galo) 'cerveza': *cerveza* 'agua de cebada fermentada' cast.; *cerveja* port.; *cervesa* cat.
1591. **cernĕre** 'cerner': *cerner* 'cribar la harina' cast., 'caer el polen de las flores' cast.; *cernir* 'íd.' cast. salm.; *cirnir* 'íd.' salm.; *cendre* 'íd.' cat. Der. *cierne* 'caída del polen de las flores' cast.; *cierna* 'íd.' cast.; *cernerín* 'cernícalo' ast.; *encerner* 'florecer' salm. Lamano.
1592. **cernīcŭlum** 'cribo y mechón de pelo': *cerneja* 'mechón' cast.; *cernaja* 'mechón' cast.; *cernelha* 'mechón' port.; *cernícalo* 'un ave que se cierne' cast.; *cerrenícale* 'íd.' salm.; *cerranícale* 'íd.' salm.; *cerremicle* 'íd.' extrem.; *zurrumicle* 'íd.' extrem. Zamora 82; *cerramícalo* 'íd.' zam.
1592 a. **cerrĕus** 'de brezo o carrasco': con la pronunciación *kerrĕus*, que acusa el berberisco *akerrus* y el ár. *qerrus* 'encina,' procedentes de *cerrus* y acaso con la *r* sencilla de la forma *carillo* 'encina' del sur de Italia; *queiro* 'urce' port. Der. *queiroa* 'urce' port., 'cisto' gall; *queiroga* 'cisto' gall. Valladares; *queiruga* 'carrasco' gall. Cuveiro; *quiruega* 'urce' maragato, Garrote. Cortés, 47, aduce el topónimo *os queirugais* en Lubián de Zamora.
1593. **cĕrrus** 'encina o roble': en Plinio *NH* 16 5: como el ár. *qerrux* 'encina': suponen **kerrus* 'encina'. Der. *carral* 'carrasco' murc. salm. *DRAE*; *carrasco* 'encina' cast.; *carrasca* 'encina' cast. *ML* 1718 a supone **carrasca* ibérica. Una voz interesante es el der. *carriço* de la Extremadura portuguesa aducido por Figueiredo 'sobreiro pequeno', que Ebeling y Krüger *AIL* 5 164 identifican con *carrizo* 'castaña bravía', que proviene de *carydion* 1497. Es extraño cómo *ML*, 1718 a, llega a suponer una base **carrasca* y no descubre que el italiano del sur *carillo* 'encina' es del mismo origen y no puede proceder de *carrasca*, el cual es un derivado despectivo de *cerrus*, como *carillo* es un diminutivo normal, todo ello por creer que *r* y *rr* han de partir de distinta base. Corominas, *Dic.*, 1, 673, refiere el grupo de *carballo* y *carbajo* a un prerrománico **carb* 'ramaje, roble', hallando difícil su relación con *carr* lat. *cerrus* 'encina', "a no ser que supusiéramos **carrua* para *carbizo* o *carvajo*, etc.".
1594. ***certānus** 'cierto': de *certus*: *certano* 'cierto' ant. cast.; *certà* 'cierto' cat. Der. *certanedad* 'certeza' ant. cast.
1595. **certitudo -īnis** 'certeza': *certedumbre* 'certeza' berc. Rey; *certidumbre* 'certeza' cast.
1596. **cĕrtus** 'cierto': *cierto* 'seguro, verdadero' cast.; *certo* 'íd.' port. gall.; *cert* 'íd.' cat. Der. *acertar* 'dar en lo cierto' cast.; *encertar* 'acertar' cast.
1597. **cervārius** 'de ciervo': *Cervera*: con cambio de suf.; *cerval* 'de ciervo' cast.
1598. **cĕrvia** 'cierva': *cervia* 'cierva' mall.; *cirvia* 'íd.' mall.
1599. **cervīcŭla** 'cerviz': suponen **cervica*: *cervigón* 'cerviz abultada' cast.; *cerviguillo* 'cervigón' cast.; *cervigudo* 'de cerviz abultada' cast.; suponen *cervicula*: *cervellar* 'papada' sant.; *cervellán* 'mullido para llevar pesos' sant.
1600. **cervīnus** 'carne de ciervo': *cervino* 'de ciervo' cast. De *cervina* 'carne de ciervo' cast.; *cermina* 'cecina de oveja' rioj. Goicoechea.
1601. **cervix -īcis** 'cerviz': *cerviz* 'parte posterior del cuello' cast. port.
1602. **cĕrvŭla** 'ciervecita': *cérvoa* 'planta, lengua de ciervo' gall.; *cervua* 'íd.' gall.
1603. **cĕrvus** 'ciervo': *ciervo* cast.; *cervo* port. Der. *cervuno* 'de ciervo' cast.; *cervú* 'íd.' cat.
1604. **cessāre** 'cesar': *cesar* 'ceder, terminar' cast.; *cejar* 'ceder, cesar, recular' cast. (por distinta silabificación de *ces-sare*) salm. Lamano; *cessar* 'cesar' port. cat. Por la obsesión de que *ss* no

puede dar *is* y luego *j* por confusión previa de *ss* con *x* omite *cejar* cast. *ML*, 1851, y casi todos los lexicólogos proponen una base **cessiare*, aunque casi todos ellos, admiten *vejiga* de *vessica*, 9276, y *bojiganga* de *vessica*, Corominas, *Dic.*, 1, 750, aceptando la falsa y común idea de que *ss* no puede dar *j-*, se inclina a derivar *cejar* del lat. **cessiare*, en vez del normal *cessare*, aunque halla justo que *recejo* venga del normal *recessus*, sin inventar un inútil **recessius*, admitiendo también alternativamente que no sería aventurado pensar que *cessare* dió *cessar*, el que al introducirse en el uso común fué atraído por *dexar*, haciéndose *cexar*. La primera hipótesis de **cessiare* es innecesaria y la segunda hipótesis de que un culto *cessar* fué deformado por *dejar* es absurda, porque *cejar* tuvo origen vulgar.

1605. **Ceuta**: *ceutí* 'dicho del limón de Ceuta' cast.; *sutí* 'íd.' cast.; *sutil* 'íd.' cast. Colmeiro *Plantas* 1 520.

1605 a. **chalaza** Χάλαζα 'grano': *chalaza*: 'cada uno de los filamentos que sostienen la yema del huevo' cast. *DRAE*, 'punto de un grano por donde se nutre el embrión, cordón de la yema' port.; *calaza* 'íd.' port. Figueiredo. Este helenismo culto es explicable en portugués, que conserva la ortografía *ch*, aunque pronuncia *c*, pero en castellano es inexplicable que se escriba *chalaza*. El castellano hace *calacio* 'orzuelo' y el port. *chalazião* pron. *cal-* de Χαλάζιον. El cast. *chalaza* sólo sería explicable como un galicismo, semejante a *charaxare* fr. *jarsier*.

1606. **Chalons** 'lugar de Francia': *chalón* 'un paño' ant. arag. Tilander, *RFE* 22 122; *axaló* 'íd.' ant. cat. *Z* 40 216.

1607. **character -eris** 'carácter': *calatre* 'semblante' sant. G. Lomas nav. Iribarren; *caletre* 'tino, capacidad mental' cast.; *calitre* 'íd.' piren. Arnal; *caltere* 'sello' ant. cast.; *caltre* 'señal' ast.; *calter* 'natural o condición' ast.; *caltrer* 'caletre' ast. Junquera; *calletrear* 'entender' ast. Oliveros 30. M. Pidal, *TMV* 1930, 25. Corominas, *Dic.*, 1, 671, deriva el cast. *carátula* 'antifaz' del lat. *character*, aduciendo la antigua forma cast. *carántula* 'antifaz', que recoge el *DHRAE*, relacionándolas con un grupo semejante que significaba 'brujería', como el ant. cast. *carátura*, *caráutula*, y el port. *carántula*. Con el sentido de 'caracteres o letras', aduce *carántulas*, *carántalas* y *carátules*. A *character* refiere también el cast. *carantoña* 'antifaz o disfraz y cara fea' y *carantamaula* 'careta de cartón de aspecto horrible y cara fea' en el *DRAE*.

1608. **charaxāre** 'sajar': en el *CGL* 4 491: *sarjar* 'sajar' cast. port., del fr. *jarser*; *sanjar* 'íd.' salm. Lamano, Llorente, burg. nav.; *serjar* 'íd.' murc.; *sajar* 'escarificar, rajar' cast., de *sarjar* por disim. eliminatoria; *jarsar* 'sajar' cast., del fr. *jarser*; *jasar* 'sajar' cast. *DRAE*, de *jarsar* por disim. eliminatoria. Der. *sanja* 'sajadura' salm. burg.. 'zanja' nav. Iribarren, ast. Oliveros 141; *sarjía* 'íd.' cast. El cast. *zanja* 'excavación estrecha y larga para cimientos o riegos' lo deriva el *DRAE* del ár. *zanca* 'calle estrecha'; pero parece ser del mismo origen que el nav. *sanja* 'zanja' y el gall. *xanza xancia* 'zanja' Carré, esto es, el fr. *gerce* 'raja', de *gercer* 'rajar', ant. fr. *jarser*, aplicado de la idea médica de 'sajar la piel' a la idea vulgar de 'hacer incisiones profundas en el suelo'. El lat. *charaxare* de las Glosas medievales es el gr. χαράσσο 'hacer incisiones' que Caix, *Stud.*, 523, y Körting, 2120, aplicaron al it. aretino *scaruzzicare* 'picar, herir'. *ML*, 2871, propuso para el fr. *jarser* un raro **encharassare* 'cortar', rechazando la antigua propuesta de Díez, 595, un lat. **carptiare* de *carpere* 'tomar'; pero en la 3.ª ed. *ML* ha suprimido el artículo, volviendo al **charassare* de Baist en el 1863 b.

1608 a. **charistion** (gr.) 'romana': por el ár. *carastún*, *calastún*: *calastó* 'romana' ant. cat.; *carrazón* 'íd.' ant. arag.; *alcarrazón* 'íd.' ant. arag.; *alcarazón* 'íd.' ant. arag. Corominas, *Dic.*, 1, 706.

1609. **charta** 'hoja, carta': *carta* cast. port. gall. cat. Der. *cartilla* cast.; *cartel* cast., del fr. *cartel* y éste del it. *cartello*; *cartela* cast., del it. *cartella*, port. y gall.; *cartucho* cast., del it. *cartoccio* 'cucurucho'; *alcatraz* 'papel, cucurucho' cast. *DRAE*; *alcartaz* 'papel, cucurucho' cast. *DRAE*; *cartaz* 'papel, cucurucho' port., los tres por intermedio del árabe.

1610. **chelandion** (m. gr.) 'una nave': *chalana* 'una nave' cast., del fr. *chalan* 'una nave'. Der. *xelendrí* 'una nave' cat.

1611. **chelidonia** 'celidueña': *celidueña* 'una planta' cast.; *cirigüeña* ast. leon. G. Alvarez; *cirigüeya* ast.; *celedoña* gall.; *celedroña* gall.; *ciridoña* gall.

1612. **chirurgia** 'cirujía': *cirugía* 'medicina operatoria' cast.; *celorgía* 'íd.' port.; *zurugía* 'íd.' cast. *DRAE*. Der. *cirujano* 'que practica la cirujía' cast.; *cirjuano* nav.; *cirijuano* nav. Iribarren; *zrujano* gall.; *celorgião* port.; *solorgião* port.; *surjião* port.; *ceruxano* ast. Oliveros 136.

Corominas, *Dic.*, 1, 811, aduce al ant. cast. *cerugiano, cirugiano, zurujano* y *zurugiano*.
1613. **chŏlera** 'cólera': *cólera* cast. es un cultismo; *colra* 'cólera' gall.
1614. **choraules** (gr.) 'danza': *carola* 'una danza' cast., por el fr. *carole*. Corominas, *Dic.*, 1, 696, aduce *quirola* 'regocijo, diversión' ant. cast. Otras formas en Lapesa, *RFE*, 25, 122.
1615. **chŏrda** 'cuerda': *cuerda* 'soga, hilera de peñascos': *corda* 'cuerda' port. gall. vasc. cat. Der. *cordel* 'cuerda' cast., del cat.; *cordilla* 'intestinos' cast.; *gordilla* 'intestinos' rioj.; *cordón* 'cuerda fina' cast.; *gurdón* 'cordón' leon. de Babia. G. Alvarez.
1616 **chordus** 'tardío': según algunos proceden de él: *recort* 'cordero tardío' mall.; *escordell* 'íd.' mall.; *cordero* 'cría de la oveja' cast.; *cordeiro* 'íd.' port. gall.; *corder* 'íd.' cat. *ML* 1883 deriva *cordero* de *cuerda* con la idea de 'rastra' y 'segallo' animal que sigue a la madre hasta que crece.
1616 a. **chorus** 'grupo': *coro* 'grupo' cast.
1617. **chrisma** 'unción': *crema* 'pomada, unto' cast. port.; *creme* 'íd.' port., del fr. *creme*; *crisma* cast. es un cultismo. Der. *crismón* 'monograma de la cruz' cast. Wartburg, 2, 1271, niega que el fr. *crème* 'pomada' pueda venir del lat. *chrisma*, como admite *ML*, 1887.
1618. **christiānus** 'cristiano': *creschão* 'cristiano' ant. gall.; *guiristino* 'íd.' vasc.; *cristiano* cast. es un cultismo.
1618 a. **chrotta** 'cítara': en Venancio Fortunato: del nórdico *chrotta*: *rota* 'cítara' ant. cast. Hita, 1229 b. Adolfo Salazar, *NRFH* 7, 119, aduce de textos medievales germánicos las formas *hrotta, croath, ratte*, etc.
1618 b. **chytropus** 'olla con pies', en la Vulgata, de κυτρόπους -όποδος: *cotofre* 'olla con pies' ant. cast. *DRAE*; *cotrofe* 'íd.' cast.; *catrofe* 'íd.' port. Figueiredo; *catrofa* 'íd.' port. *RL*, 5, 37. Corominas, *Dic.*, 1, 931.
1619. **cibāre** 'cebar': *cebar* 'meter la comida' cast.; *cebada* 'pienso de los animales' ant. cast., 'hordeum' cast.; *cevada* 'íd.' port.; *civada* 'íd.' ant. arag. cat. Der. *ceba* 'pienso' burg.; *recebar* 'cebar mucho' cast.
1620. **cibārius** 'de cebo': *cibera* 'de cebo, cebo' cast.; *cebera* 'pienso con harina' alav. Baráibar, 'harina' ant. cast. Berceo, *S Millán* 250, 'grano que se echa en la tolva' ast., R. Castellano 293.
1621. **ciborium** (gr.) 'nenúfar': *cimorro* 'torre de la iglesia' cast.; *cimborrio* 'cúpula o base de la cúpula' cast.; *ciborio* 'baldaquino' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 802, aduce el cast. *cimborio*, el port. *zimborio*, el cat. *cembori, cimbori*, el val. *sambori* y el salm. *cimborria* 'peñascal'.
1622. **cĭbus** 'cebo': *cebo* 'comida' cast.
1623. **cicāda** 'cigarra': *cicala* en el *CGL* 3 319: *cigarra* cast. port.; *chicharra* cast. vulg. salm. Lamano, influído por la onomatopeya; *chincharra* cast. vulg. salm. Lamano; *cigala* 'un marisco' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 797, aduce *chicarro* 'cigarra' de Nebrija y el piren. *cicala* 'grillo'. Para las formas con *r* cree debe partirse de la variante de Hesiquio *zeigara* que presenta Steiger, *Z*, 46, 599, más bien que de una deformación onomatopéyica de *cigala*.
1624. **ciccus, *cicus** 'pequeño': *chico* 'pequeño' cast. Der. *chiquito* cast.; *chiquero* 'apartadero de cerditos, cabritos, etcétera' cast. (no de *cochiquera*); *enchiquerar* 'meter en el chiquero' cast.; *chiquenez* 'corta edad' ant. arag. según *pequenez*; *chiqueneza* 'íd.' ant. arag. Tilander *FA* 306. De la forma **cicus* derivan: *chiguín* rioj.; *chiguito* burg.
1625. **cicer -ĕris** 'garbanzo': hay confusiones del garbanzo y de la alubia: *chícaro* 'guisante y garbanzo' nacido en zonas mozárabes, cast. port.; *chíchara* 'alubia' salm. Lamano; *chincharro -a* 'alubia' salm. Lamano; *chichu* por regresión de *chícharo* ast.; *zizeri* vasc.
1626. **cicercŭla** 'almorta': *cicercha* 'almorta' cast. mozár. Simonet.
1627. **cicero -ōnis** 'garbanzo': *cigró* cat.; *ciuró* cat.; *sigrón* alic.; *cizirão* port.; *sizirão* port.
1628. **cichorium** 'achicoria': *chicoria* 'achicoria' cast. nav. Iribarren; *achicoria* 'una planta compuesta' cast.; *cicoina* 'íd.' arag.
1629. **cicōnia** 'cigüeña': *cigüeña* 'un ave zancuda' cast.; *cegonha* port.; *cegonya* cat.; *cigonya* cat. Der. *cigüeñal* 'parte de herramienta' cast.
1630. **ciconīnus** 'de cigüeña': *cigoñino* 'pollo de cigüeña' con la *ñ* de *cigüeña*.
1631. ***ciconiŏla** 'cigüeñita': *ciguñuela* 'cigüeñita' ant. cast.; *cigüeñuela* 'íd.' cast. por *cigüeña*.
1631 a. **cicŭlus** 'cuclillo': en S. Isidoro, *Etym.*, 12, 7: *cegulo* 'cornudo' ant. cast.; *cigulo* 'íd.' ant. cast. Corominas, *Dic.*, 1, 798, piensa que *ciculus* pudo ser un cruce de *cicada* y *cuculus*, por la leyenda popular de que de la saliva del cuclillo nacen las cigarras.
1632. **cĭcūta** 'planta cicuta': *ciguta* ant. cast.; *ceguta* ant. cast.; *ceguda* port. gall. ant. cast. *RFE* 8 235; *chicutha*

mozár. *RFE* 11 8; *chicuetha* mozár.; *chocutha* mozár.; *chicueta* mozár.; *cicuta* cast. es un cultismo.

1632 a. **cifac** (ár.) 'peritoneo': *cifac* 'peritoneo' ant. cast. *DRAE*; *cifaque* 'íd.' ant. cast. *DRAE*. C. Michaelis, *RL*, 13, 394.

1633. **cilevardon** (célt.) 'costillas de cerdo': comp. el bretón *kilevardon* 'carne fresca': *ciliérveda* 'costillas de cerdo, cecina' cast.; *ciyérveda* 'íd.' pal.; *cillérveda* en Oudin *Tes.* pal.; *cillvéreda* en Oudin Tes.; *cidiérbeda* Hita 1093; *cediérbeda* Hita 1093 en otro texto; *ciérveda* pal. rioj. vall.; *cérveda* burg.; *cilluérveda* ant. cast.; *cidiérvela* en Villena, *Arte Cisoria* 'residuos de partes gruesas'; *cidérvela* en Villena; *cidérveda* en Villena; *civérgueda* avil. seg.; *civérguida* seg.; *civiérgueda* avil.; *civiérdega* avil.; *cibédiga* sor.; *cebédega* sor.; *cebédiga* o *cevédiga* sor. de Vinuesa; *civíldiga* avil.; *civérguida* avil. M. Pidal, *RFE* VI 6, lo relaciona con el bretón *killevardon* 'puerco fresco'; *ML RFE* 7 309 y Wort. 1800 b lo refiere a *celebrĭtas*; *civerada* 'residuos de partes gordas' ant. gran. *Orden. de Gran.* guad.; *ciberuela* 'restos pegados de carne' guad.; *cideruela* 'íd.' burg. de Aranda; son de **sebarius* de *sebum*. 6005.

1634. **cĭlium** 'cejo, ceja': *cejo* 'sobrecejo, ceño, mal aspecto del tiempo' cast.; *cell* 'ceja' cat.; *cillo* 'mal aspecto del tiempo o del cielo' piren. Arnal; *cilio* 'filamento de células' cast. es un cultismo. Del pl. n. *cilia*: *ceja* 'pelo sobre los ojos' cast.; *cella* 'íd.' cat. arag. piren. gall.; *ceya* 'íd.' ast., R. Castellano. Der. *cejudo* 'con cejas' cast.; *celludo*, *celluto* 'íd.' piren.

1635. **cĭmex -ĭcis** 'chinche': *cisme* o *zisme* 'chinche' ant. cast.; *sisma* port.; *chinche* cast.; *chimse* ant. port.; *xinxa* cat.; *chincha* piren.; *tximitxa* vasc.

1635 a. **cinc, cinz** 'onomatopeya': *cincilicar* 'colgar' nav.; *cincilindango* 'colgajo' nav.; *zinz* 'sonarse la nariz' vasc.; *zinzatu* 'íd.' vasc.; *cinzar* 'íd.' nav.; *cincir* 'íd.' nav.; *zinzerri* 'campanilla' vasc.; *cincerro* 'cencerro' nav. Iribarren; *cencerro* 'íd.' cast., del vasco; *chincherco* 'cencerro' nav.; *chincha* 'cencerro, campana' nav.; *chinchilín* 'columpio' nav.

1635 b. ***cinctŭlum** 'ceñidor' de *cinctum* 'ceñidor': *cindria* 'armazón o curvatura de bóveda' cat. Si el cast. *cimbria* 'armazón o curvatura de bóveda' parte de una forma **cindra, cimbra*, no hacía falta referirlos a *cymŭla* 2076. Fonéticamente de **cinctŭla* resultaría el cast. *cintra* y **cindra*, como *alguandre* procede de *aliquantule*, y *alvendrar* y *ablendar* por *aventlar* proceden de *eventilare*. La duda es si *cintra* procede del fr. *cintre* y éste es deverbativo de *cintrer* del lat. **cincturare*, 1638.

1636. **cĭnctum** 'cinto': *cinto* 'ceñidor' cast.; *cinta* 'tira estrecha de tela' cast. Der. *encintar* 'poner cintas' cast.

1637. **cinctūra** 'cintura': *cintura* cast. port.

1638. ***cĭnctūrāre** 'ceñir': *cintrado* 'encorvado en construcción' cast. Der. *cintra* 'curvatura de bóveda' cast.; *cintrel* 'cuerda que marca la oblicuidad de las arcadas' cast., del ant. fr. *cintrel cintrer* de *ceintrer cintrer*. El fr. *cintrer* 'ceñir, abovedar', acusado ya en el s. XIV, dio el deverbativo *cintre* 'curvatura de bóveda' en el mismo siglo. El español *cintra* parece ser del fr. *cintre*. Por otra parte el it. *céntina* 'cimbra o armadura para formar la bóveda' parece derivar del lat. **cinctŭla*, de *cinctum* 'ceñidor' y *centinare* 'poner las cimbras' de *céntina*. Díez, 95 cree que *centinare*, como el fr. *cintrer*, provienen del lat. **cincturare*. Prati refiere *céntina* a *cinctum*. Sobre **cinctulum -a* eran explicables fonéticamente el dialectal fr. *chaintre*, el cat. *cindria* y el esp. *cintra* y el picardo *xentre*. La forma catalana *cindria* es tan normal fonéticamente como el cast. *alguandre* del lat. *aliquantule* y como el cast. *alvendrar* del lat. *eventilare*. La duda está en si el cast. *cimbria*, que referimos a *cymŭla* 2076, deriva de una forma **cindra* o *cindria* igual al catalán. Aunque entre *cintra* y *cimbra* se ofrece una diferencia grande de forma, *cimbra* en la acepción de 'armadura para formar una bóveda' parece inseparable del ant. fr. *cindre* (mod. *cintre*) del mismo sentido, del verbo *cindrer* 'disponer en bóveda' que parece proveniente de un lat. **cincturare*, con la evolución normal de *ntr* convertida en *ndr*.

1639. **cĭnerārius** 'de ceniza': *cinarrer* 'cenicero para la colada' piren.; *cinerario* cast. es un cultismo.

1640. ***cĭnerāta** 'de ceniza, colada': *cendrada* 'colada' cast. cat. gall. port.; *cernada* cast.; *cenrada* 'lombriz' gall.

1641. ***cĭnericŭla** 'ceniza': *cenrella* 'ceniza' gall.

1641 a. **cinerōsus** 'cinéreo': *cendroso* 'ceniciento' ant. cast.

1642. **cĭngĕre** 'ceñir': *ceñir* cast. (escrito *cenyr* en cat.); *cingir* port. gall. ant. cast.

1643. **cingitōrium** 'ceñidor': *encedoiro* 'tira de cuero del pértigo' port. gall.; *cedoiro* 'íd.' port. gall.; *cidouro* 'íd.' port. *RL* 1 209; *cidoiro* 'íd.' gall.; *cisoiro* 'íd.' port.; *cisouro* 'íd.' port.; *cezoiro* 'íd.' gall.; *ciadoiro* 'íd.' gall.; *cinguideiro* 'faja' ast. oc. Acevedo, gall. Valladares; Schuchardt, *Z* 34 212; Castro, *RFE* 5 32.

1644. ***cingŭlāre** 'ceñir': *cinchar* 'poner la cincha' cast.; *cellar* 'poner aros a las cubas' rioj. Goicoechea; *cinglar* cat. arag.; *cinhar* port.; *gingrar* salm. Lamano; *gingrir* 'uncir' salm. Lamano; cruce de **cingulare* y *cingĕre*; *ingrir* 'uncir' cruce de **cingulare* y de *iungĕre*. M. Pidal, *RFE* II 577, deriva *cinchar* de **cinctiāre*. Corominas, *Dic.*, 1, 808, considera que *cinglar* 'forjar el hierro' procede inmediatamente del fr. *cingler* del mismo sentido, que a su vez se tomó el prov. *cinglar* 'golpear', Gamillscheg, 224.

1645. **cingŭlum** 'ceñidor': *cincho* 'correa, aro o pleita que sujeta' cast.; *cejo* 'atadura de las mieses' cast. (mal el *DRAE*, de *vencejo*); *ceño* 'cerco o aro' cast. (mal el *DRAE*, de *ceñir*); *zuncho* 'abrazadera de hierro' cast.; *suncho* 'zuño' en el *DRAE* sin localizar; *cello* 'abrazadera' tur. *RDTP* 7 215 sant. burg. del n.; *cinglo* 'cincho' arag.; *sello* 'íd.' ast. Oliveros 221. Del pl. n.: *cincha* 'cincho de animales' cast.; *cencha* 'traviesa que sujeta los pies de los muebles' cast. *DRAE*; *cingla* 'cincha' arag.; *singla* 'cincha' vasc.; *cenlla* 'abrazadera' gall. ast. sant.; *cinlla* 'abrazadera' gall.; *sinlla* 'cincha' ribag. Ferraz. El cast. *ceño* 'cerco o aro de hierro' no deriva de *ceñir*, como indica el *DRAE*, sino que es variante de *cenllo* y *cello* 'aro'. El cast. *cingleta* 'una cuerda de la red', que el *DRAE* aduce sin localizar, procede del cat. *cingleta*, de *cingla*.

1645 a. **cini** (ár.) 'latón': *ceni* 'latón' cast.; *acenín* 'íd.' ant. cast. Alvar *F. de Sepúlveda*, 684. El *DRAE* deriva *cení* del ár. *cinī* 'de la China'.

1645 b. **cinĭfes** 'mosquito': *cisne* 'mosquito' zam.; *cínife* cast. es un cultismo.

1646. **cinis cinĕris** 'ceniza': *cendra* cast. port. gall. cat.; *cenra* gall.; *cerna* ast., R. Castellano 240; *sendre* aran. Der. *acendrar* 'purificar en la cendra' cast.; *encendrar* 'purificar en la cendra' cast. (no de *incinerare* ni de *iccinerare*).

1646 a. **ciniscŭlus** 'cenicilla'; *ceñiglo* 'planta cenicilla' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 763, aduce las formas *ceñilgo* de Colmeiro, *Plantas*, 4, 522, y *jenijo* de Segovia.

1647. ***cinisĕa** 'ceniza': de *cinis -ĕris*: *ceniza* cast.; *cinza* port. Der. *cenizo* 'de color de ceniza' cast.; *cenizoso* 'ceniciento' cast.

1647 a. **cinnāre** 'hacer señas': en el *CGL*, 5, 277: *ceñar* 'hacer señas' ant. cast.; *cenar* 'íd.' gall. Der. *acenar* 'íd.' gall. port.; *aceñar* 'íd.' ant. cast.; *azanar* 'íd.' port.; *aciñar* 'íd.' berc. Rey; *ceña* 'guiño' arag. Jordana. Parece derivado el verbo de *cinnus* 'seña' y se desconoce el origen de ambos.

1647 b. **cinnus** 'guiño, seña': en Fabio Fulgencio del a. 500 y en las *Glosas*. *ML*, 1933[1], incluía en *cinnus* el cast. *ceño* 'entrecejo, sobrecejo o gesto con ellos', lo mismo que el port. *cenho*; pero en la 3.ª ed. suprime éstos y sólo incluye el it. *cenno* 'seña con las manos o de otro modo', y refiere el cast. *ceño* al 2880 a, el gr. *episcynion* 'sobrecejo' aunque por error lo incluye en el 9656 del apéndice. Esta era la etimología de Baist, *RF*, 1, 134, y la que aceptamos sobre la base *scynion*, 6002. Corominas, *Dic.*, 1, 767, rechaza la etimología griega para *ceño* y acepta la primitiva *cinnus*. El origen de *cinnus* es oscuro, y se ha pensado si es deformación de (*epi*)*scynion*, o de *signum*, o es de creación expresiva, como quiere Corominas, *Dic.*, 1, 768.

1648. **cippĭcŭlus** 'tronquito': Der. *cepejón* 'raíz gruesa del árbol' cast.; *cepellón* 'la raíz con la tierra adherida' arag. cast.

1649. **cippus** 'tronco': *cepo* 'madero grueso para varios usos' cast. port., 'tronca' salm.; *cep* 'íd.' cat.; *cepa* 'lo que está del tronco bajo tierra' cast., 'vid' cast.; *cipo* cast. es un cultismo. Corominas, *Dic.*, 1, 768, aduce el mozár. *chipp* y el ant. cat. *cep*; son derivados cast. *ceporro* 'torpe' y *cepote* 'pieza de hierro del fusil' *DRAE*.

1649 a. **cirat** (ár.) 'camino': *acirate* 'senda o caballete de tierra' cast. *DRAE*; *cilate* 'íd.' rioj.; *cirate* 'íd.' and. Venceslada.

1650. **circa** 'cerca': *cerca* 'próximo de' cast. ant. arag.

1651. **circāre** 'cercar': *cercar* 'poner cerco' cast., 'buscar' cat. ant. arag. Der. *cercado* 'vallado' cast.; *cerca* 'vallado' cast.

1652. **circĕllus** 'círculo': *cercillo* 'pendiente, tallito curvo de la vid' cast. arag. Borao, 'pendiente de la oreja' salm.; *zarcillo* 'íd.' cast.; *serciello* ant. arag. Serrano, *Fuentes* 4 527. El ant. aragonés conoció *sarciello*, *BRAE*, 56, 45, y *serciello*, *BRAE*, 60, 5.

1653. **circen -inis** 'círculo': *cercen* 'círculo' cast.; *cércene* 'círculo' cast. *DRAE*

salm. Lamano; *cerne* 'centro de la madera' gall. cast.; *cerna* 'centro de la madera' gall. cast. Der. *cernizo* 'espina dorsal' gall. A. Castro, *RFE* 6 340.

1654. **circĭnāre** 'cortar en redondo': *cercenar* 'cortar en redondo' cast.; *sarcenar* 'íd.' ant. cast. *F. Juzgo*; *cercear* 'íd.' port.; *cernar* 'íd.' port.

1655. **circĭnus** 'círculo': *cérceno* 'cortado a cercen' salm. *DRAE* Lamano; *cerno* 'corazón de la madera' cast. ast.; *cierna* 'íd.' berc. Rey; *cerna* 'íd.' gall. cast.; *cérceo* 'íd.' port.

1656. **circius** 'viento cierzo': en Plinio, *NH* 2 46; *cercius* en Catón, según Aulo Gelio 2 22; de κερκίας: *cierzo* 'viento norte' cast., 'neblina' ast. Canellada nav. Iribarren ast. de Lena, R. Castellano; *selzo* 'viento' gall. *CEG* 13 177; *sieso* 'viento' extrem. Zamora 136; *cencio* 'íd.' salm. Lamano; *cerç* cat.; *cers* cat.; *zarza* 'neblina' ast. Canellada; *silcio* 'ruido lejano producido por la tormenta o por el viento' sant.; *sincio* 'íd.' sant. G. Lomas. Der. *circir* o *zirzir* 'lloviznar' nav. Iribarren; *cercear* 'soplar el viento' leon. *DRAE*; *cerciar* 'íd.' leon. Garrote; *zarcear* 'lloviznar' gall.; *zaracear* 'lloviznar' *RDTP* 4 189, *DRAE*; *zaraciar* 'íd.' gall.; *saracear* 'íd.' gall.; *sarracear* 'íd.' ant. leon. *Alexandre* 2392; *salserear* 'lloviznar' can. *RDTP* 5 190; *ceraciar* 'granizar' ast. de Lena, R. Castellano; *xoraciar* 'íd.' ast. Oliveros 59; *xarazar* 'íd.' ast.; *cherizar* 'llover' can.; *cherizo* 'llovizna' can.; *chirizar* 'lloviznar' can.; *chirizo* 'llovizna' can.; *chorizar* 'íd.' can.; *ciarraizar* 'soplar el viento' nav.; *ciaraice* 'viento norte' nav. Iribarren; *ciarraiz* 'íd.' nav.; *xarazo* 'granizo' ast. Oliveros 188; *zarcera* 'respiradero de las cuevas' rioj. Goicoechea, zam.; *cercera* 'llovizna' nav., 'respiradero de las cuevas' zam.; *ciercera* 'ventisca' nav.; *salsero* 'llovizna' can. *cierzada* 'ventisca' nav. Iribarren; *zarzagán* 'cierzo frío' cast. *DRAE*; *zarzaganete* 'íd.' cast.; *cercenar* 'lloviznar' gall.; *cerceno* 'llovizna' gall.; *senceno* 'íd.' port. gall.; *sarsina* 'aire frío' ribag. Ferraz; *cercina* 'llovizna' nav. Iribarren; *zaracina* 'íd.' gall.; *serena* 'íd.' can.; *zaraza* 'granizo' ast. de Lena, R. Castellano; *recencio* 'brisa húmeda y fría' salm. Lamano; *recienzo* 'íd.' salm.; *resencio* 'íd.' extrem. Zamora 133. Suponen **cercicŭlus* o **cercellus*: *cercellar* 'lloviznar con viento' gall.; *cercellada* 'llovizna' gall.; *cerzallada* 'niebla' gall. *CEG* 13 177; *cencellada* 'nevisca' salm. Lamano; *cenceñada* 'íd.' salm.; *recencellada* 'niebla' salm.; *recenceñada* 'íd.' salm. Lamano. Es oscura la relación de *cierzo* con *sarandón* 'cellisca' gall.; *saramiyar* 'íd.' ast. Fierro, *Muros de Nalón* 184; *xarapiar* 'llover y neviscar' ast. Oliveros 59; *saravelar* 'granizar' gall.; *saravela* 'granizo' gall.; *saraviar* 'granizar' gall.; *saravia* 'granizo' gall.; *saraiva* 'íd.' gall. port.; *saramenar* 'lloviznar' ast. *BIEA* 16 248; *sorimba* 'lluvia con viento' can. *RDTP* 5 197. Serían precisas más formas y datos abundantes de las presuntas bases románicas para explicar estas formas, probablemente híbridas. El ast. *xarabriada* 'viento frío con lluvia' Acevedo parece relacionarse con *saravelar* 'granizar' gall. y con *saraviar* del mismo sentido port. y gall. y esta con una base *gelabra*. Sobre un diminutivo latino o sobre *cercillo* 'vientecillo' se formó **cercellada*, y luego *cencellada* salm., y por confusión de *ll* y *ñ cenceñada*. Corominas, *Dic.*, 1, 759, afirma referirse al lat. *cincinnus* 'rizo' el port. *senceno*, *sanceno* 'hielo producido por la congelación de las neblinas', *RL*, 5, 105, *senceno* 'neblina', Figueiredo; *sinceno* 'íd.', *RL*, 12, 124, y el salm. *cenceñada*, *cencellada* 'escarcha y niebla de los días de hielo'. Corominas, cree que *cellisca* pudo formarse de un verbo **cellar*, derivado de *cello*, del lat. *cingulum* 'cincha' por el sentido de 'azotar con una cincha' y luego 'azotar el viento'. Esta etimología de Spitzer, *RFE*, 12, 234, Corominas la considera posible, pero dudosa, por no existir **cellar* 'azotar'. Lo más probable es que *cellisca* sea una haplología de **cercellisca* de un diminutivo de *cercius*, hermana del gall. *cercellada* 'llovizna'.

1657. **circŭlāre** 'rodear': *cerchar* 'acodar la vid' cast.; *cercharse* 'combarse la madera' arag. Coll; *circular* cast. es un cultismo. M. Pidal, *RFE* 7 35.

1658. **circŭlus** 'círculo': *cercho* 'círculo' cast.; *cercle* 'círculo' cat.; *cercha* 'cimbra y vara curva' cast., puede ser de *cerchar*; *círculo* cast. es un cultismo; *cércol* 'aro' cat. murc. Soriano. Der. *cerchearse* 'encorvarse la madera 'arag. murc.

1659. **circus** 'redondel': *cerco* 'lo que está alrededor' cast. port.; *circo* cast. es un cultismo.

1659 a. **cirr** 'onomatopeya': v. *sirr* 6163: *cirria* 'excremento' nav.; *cirrina* 'íd.' nav.; *cirrín* 'vencejo' nav.; *cirrio* 'vencejo' gall., 'un pajarito amarillento' sor.; *cirrintiar* 'resbalar' nav.; *cirristiar* 'resbalar' nav.

1660. **cĭrrus** 'copo de lana': *cerro* 'copo' cast. port., 'monte' cast.; *kirru* 'cerro de lino' vasc.; *cerra* 'fleco' salm. *DRAE*,

'guedeja' arag.; *jarra* 'cerro de lino' mozár.; *charra* 'íd.' mozár.; *chirr* 'guedeja' mozár.
1661. **cĭsta** 'cesta': *cesta* 'recipiente de mimbres' cast. port. cat.; *cesto* 'una cesta' cast.
1662. **cĭstĕlla** 'cestilla': *cestilla* 'cesta pequeña' cast.; *cistera* 'cestilla' vasc. alav.; *chistera* 'cestilla de pescador' vasc. cast., del vasc., 'sombrero de copa' cast.
1662 a. **cistŭla** 'cestilla': *jistra* 'valeriana' cast. Colmeiro, *Plantas*; *xistra* 'íd.' mozár. Asín, 282. Simonet explica el origen por ser su flor parecida a una cestilla.
1663. **cĭthăra** 'cítara': *citera* en el *Appendix Probi*; *cedra* 'cítara' ant. cast. Berceo, *Duelo* 176; *cítola* 'taravilla del molino' cast.; *cítora* 'arpón de seis púas' murc.; *cítara* cast. es un cultismo. Sobre el gr. *kithara*: *guitarra* 'un instrumento de cuerda' cast. port. Simonet 475 cita formas árabes del gr. *kithára*, como *quitar*, *quithara*, *caithare*. Otras formas árabes alcanzan al trato *z* del griego θ, como *quitzar*, *quitzara*. Adolfo Salazar *NRFH*, 7, 118, aduce las formas derivadas del lat. *cithăra* como, *cítola*; las derivadas del latín vulgar *citĕra* del *Appendix Probi*, 23, como *çedra*, y las tomadas directamente del árabe, de *kithara*, *quetara*, *cuitara*, *kaithar*, como *guitarra*, con multitud de formas difundidas por gran parte de Europa. Conservan el sentido de 'cítara' el ant. *cítola* de Berceo, *S. Mill.*, 7, y el ant. *cítula* de *F. Gonz.*, 682.
1664. **cĭto** 'pronto': *cedo* 'pronto' cast. port.; *cedu* 'íd.' ast. *BIEA* 16 243; *ceu* 'íd.' ast.
1665. **cĭtrum** 'cidra': *cidra* 'especie de limón' cast.; *cedra* 'cidra' cast. vasc.
1666. **cĭtrus** 'cidro': *cidro* 'un árbol auranciáceo' cast.; *cedro* 'limonero' cast. Colmeiro, *Plantas* 1 519, vasc.
1667. **cīvĭtas -ātis** 'ciudad': *ciudad* cast.; *cibdad* ant. cast.; *cidad* pal. sant.; *cildad* leon.; *ciutat* cat.; *siutat* cat.; *cidade* port. gall.; *chivitat* piren.; *sibtat* mozár. *RFE* 11 9. Der. *ciudadano* 'habitante de ciudad' cast. Thomas, *Ess.*, 268, cree que el lat. *civis -itis* 'ciudadano', atestiguado en la Itala, originó el ant. fr. *cit* 'ciudad'; Simonet, 166, aduce los topónimos *El Chite* de Cádiz y Granada, refiriéndolos al lat. *civitas*, y Corominas, *Dic.*, 1, 815, cree que *Chite* español tiene una indudable identidad con el fr. *cit* 'ciudad', aunque la verdad es que *El Chite* fué *Elchite*, del lat. *ilicetum* 'encinar'.
1668. **claf** 'onomatopeya': *esclafar* 'romper, quebrar' cat. murc. arag. conq.; *esclafir* 'estallar' cat.; *escllafir* 'íd.' ribag. Ferraz; *esclafido* 'estallido' murc.; *esclafit* 'íd.' cat.; *esclavejío* 'íd.' murc. Soriano.
1669. **clamāre** 'llamar': *llamar* 'vocear, clamar' cast.; *chamar* 'llamar' port. gall.; *clamar* 'íd.' cat. arag. rioj. nav.; cast. es un cultismo.
1670. **clarus** 'claro': *claro* 'limpio, despejado' cast.; *clar* 'claro' cat. Der. *clarón* 'un instrumento músico' ant. cast.; *clarín* 'un instrumento músico' cast.; *clarinete* 'íd.' cast.; *aclarar* 'poner claro' cast.; *aclarir* 'íd.' cat.; *claraboya* 'ventana en el techo' cast., por el fr. *clarevoie* de *clara via*.
1671. **clat** 'onomatopeya': *esclatar* 'reventar' cat.; *escllatar* 'cascar' ribag. Ferraz. Gamillscheg aduce para el fr. *éclater* un gót. **slaitjan* influído por *clapp*.
1672. **claudĕre** 'cerrar': *choer* gall.; *choir* gall.; *chouir* gall.; *chouver* gall.; *chouvir* gall. ant. port.
1673. ***clausĭcāre** 'cerrar': *choscar* 'guiñar los ojos' gall. port.; **cliscar* 'cerrar' nav. Der. *chosco* 'tuerto' port. gall.; *clisca* 'pestillo' nav.; *clisqueta* 'íd.' nav.; *quisquenta* 'íd.'nav. Iribarren.
1674. **clausum** 'encierro': *closo* 'terreno cercado' arag. Borao; *chouso* 'íd.' gall.; *chauso* 'íd.' ant. port.: del pl. n. *clausa*; *llosa* 'terreno cercado' sant. burg. ast., 'trampa de pájaros' salm. Lamano; *yosa* 'íd.' sant. ast.; *chousa* 'terreno cercado' gall. ant. port.; *josa* 'íd.' zam. sant. G. Lomas. Ebeling y Krüger *AIL* aducen más formas, como *xoxa* ast.; *lloso* ast.; *yoso* ast.; *closa* cat. y el verbo *axuxar* 'llevar las castañas con erizos a la *xoxa*'.
1674 a. **clavāre** 'clavar': *clavar* 'sujetar con clavos' cast. Der. *desclavar* 'quitar los clavos' cast.; *enclavar* 'clavar' cast.; *enclave* 'terreno incluído en otro' cast.
1675. **clavĕllus** 'clavillo': *clavell* 'clavillo y flor' cat. val.; *clavel* 'flor' cast., del cat. *clavell*; *caravel* 'íd.' gall. Der. *clavellina* 'flor' cat.; *clavelina* 'flor' cast., del cat. *clavellina*.
1676. ***clavĭca** 'llave': regresión de *clavĭcŭla*: *clauca* 'llave, ganzúa' cast.
1677. **clavĭcŭla** 'clavija': *llavija* 'clavija' sor. rioj. sant. G. Lomas; *yavija* 'íd.' sant.; *llabia* 'íd.' ast. Canellada; *lavija* 'íd.' burg. seg. murc., por disimilación de *la llavija*; *clavija* 'íd.' cast.; *claviya* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *clavilla* 'íd.' cat. arag. piren.; *caraviya* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *savija* 'íd.' seg., por el pl. *las llavijas*; *clavícula* cast. es

un cultismo. De la forma *cavicula*: *cabija* cast. salm.; *cabiya* 'clavija' ast., R. Castellano 269; *cabicha* 'clavija' berc.; *cavilla* 'clavija' port.; *cabilla* 'barrita' cast. *DRAE*; *cabillón* 'íd.' berc.; *cabeyón* 'clavija' berc. Rey; *cabión* 'íd.' berc.

1678. **clavis** 'llave': *llave* 'instrumento de cerrar y abrir' cast.; *chave* 'llave' port. gall.; *cllau* 'íd.' ribag. Ferraz; *clau* 'íd.' arag. cat.

1679. **clavus** 'clavo': *clavo* 'hierro aguzado para asegurar' cast.; *cravo* 'íd.' leon.; *clau* 'clavo' cat. arag. Der. *chaveta* 'clavo o clavija' cast., por el it. *ciavetta*.

1680. **clericus** 'clérigo': *clérigo* 'sacerdote' cast.; *clergo* 'clérigo' port. *RL* 2 106. Der. *clerecía* 'conjunto de clérigos' cast., por el fr. *clerge* 'clérigo'.

1681. **cleta** (célt.) 'enrejado': *cleta* 'empalizada de ganado' piren.; *pleta* 'íd.' piren.; *cleda* 'mantelete' cast. *DRAE*, 'puerta de palos' cat. arag., 'empalizada del ganado' cat.; *gleda* 'empalizada del ganado' cat. tarr.; *chedas* 'palos largueros del carro' gall.; *kereta* 'cancela' vasc.; *queleta* 'cancela' piren. nav. Iribarren; *caleta* 'puerta rústica' nav. Iribarren; *guereta* 'íd.' nav. vasc.; *gueleta* 'íd.' vasc.; *quileta* 'íd.' piren. Guzmán.

1682. ***clinus** 'inclinado': *llen* 'cuesta' sant. G. Lomas, según *ML* 1992.

1683. **cloaca** 'cloaca': *colaga* 'desfiladero' port. transm. *RL* 1 209, 'calleja oscura' salm. Lamano; *colada* 'desfiladero' port.; *cloaca* cast. es un cultismo. Der. *claveguera* 'cloaca' val. El *Dic.* de F. del Rosal anota de Burgos *colaga* «el albañar, como *cloaga*, del lat. *cloaca*».

1684. **cloc** 'onomatopeya': sobre *clocca* 'gallina que va a incubar': *llueca* cast. ast.; *loca* nav. piren.; *lueca* arag.; *clueca* arag. rioj. sor.; *culeca* arag. nav. amer.; *cloca* cat. piren.; *choca* port. gall.; *chueca* ast. Oliveros 201. Der. de *clueca*: *cloquear* 'ponerse clueca' cast. arag. rioj.; de *culeca*: *culequiar* 'empollar' nav.; de *choca*: *chocar* 'empollar' port. gall.; de *cloca*: *clocar* cat.; *cloquejar* cat. Por la onomatopeya del cencerro o campana: *llueca* 'cencerro' ast. Canellada; *choca* 'íd.' gall. berc.; *chueca* leon. de Babia; *chocallo* 'íd.' gall.; *lloquero* 'íd.' ast. Oliveros 249; *crochel* 'campanario' cast., por el fr. *clocher* de *cloche* 'campana'. Aplicado al 'huevo que no ha germinado bajo la clueca': *clueco* 'huevo huero' arag. rioj. sor.; *choco* 'íd.' gall.; *chueclo* 'íd.' berc. De 'ponerse como la llueca': *en cocorrico* 'en cuclillas' nav.; *en coquillas* extrem.; *en cuclillas* 'sentado sobre los talones' cast.; *cuquillas* murc.; *en cucurico* 'íd.' nav. Iribarren; *aclocarse* 'arrellenarse' cast. *DRAE*; *aclucarse* 'agacharse' sant. G. Lomas; *acuclillarse* cast.; *acuclarse* 'íd.' sant.; *encuclarse* 'íd.' ast. Oliveros 37; *acurrucarse* 'encogerse uno' cast.; *acorrucarse* 'íd.' cast *DRAE*; *acorocarse* .íd. port.; *esclicao* 'agachado,' ast.; *esclucarse* 'agacharse' ast., R. Castellano; *cócoras* 'cuclillas' port.; *cocorinhas* 'íd.' port.; *acocoriñharse* 'ponerse en cuclillas' port.; *escrequenarse* 'ponerse en cuclillas sentado sobre el carcaño' gall.; *escrequenado* 'sentado así' gall.; *esquerquenado* 'íd.' gall. Supone **clocea*: *llueza* 'llueca' ast. Oliveros 276; *yueza* 'íd.' ast., R. Castellano; *chueza* 'íd.' ast., leon. de Babia G. Alvarez; *lluezo* 'huevo hueco o podrido' ast. Canellada, 'fruto vano' ast. Oliveros 277. Der. *alluezarse* 'ponerse llueca' ast. Oliveros 23. Ebeling y Krüger *AIL* 5 184 con razón suponen que erizo *coleto* 'vacío' sant. es *clueco* 'vacío'. El leon. de Babia conoce *esguricarse* 'ponerse en cuclillas' G. Alvarez, de *gor*. Díez 97, estudia varias formas, atribuyéndoles un origen onomatopéyico, como el lat. *glocire*, pero sin decir que este verbo sea el origen de ellas. *ML* 3795 las cita en el artículo *glocire*, de las que aduce alguna cierta, como el ant. fr. *glocir*. No son de *glocire*, sino de *clocca* la mayor parte de ellas. Las que parecen alejadas como *acurrucarse*, tienen sus intermedios seguros, como el port. *acorocarse* y el it. *accoccolarsi*. Corominas, *Dic.*, 1, 31, cree evidente que *curru-carse*, *BRAE*, 3, 712, y *acurrucarse* 'encogerse' es hermano del ast. *acoruxarse* 'encogerse', de *coruxa* 'lechuza', y que ésta procede del lat. **corruptiare* 'romper el corazón, irritar' por el temor que la lechuza inspira. Luego propone explicar (*a*)*currucado* por el lat. *corrugatus* 'arrugado'. Schuchardt, *RE*, 2, 50, explicaba *acurrucarse* por el lat. *cochlea* 'concha'.

1685. ***cloto** (célt.) 'hoyo': *clot* 'hoyo' cat. Der. *clotada* 'hondonada' cat.; *clotxa* 'juego de los hoyillos' cat. *ML* 4717 supone un galo *klotton*.

1685 a. **clunis** 'nalga': *llun* 'cadera' ant. leon., *Glos. del Escorial*, Castro, 193. Der. *alunarse* 'derrengarse' amer. Gagini; *lunanco* 'derrengado' arg.; *lunada* 'pernil' cast. *DRAE*, que da la etimología *clunis*. Corominas, *RFH*, 6, 247.

1686. **clŭpea** 'un pez pequeño': *choupa* 'una sardina' gall.; *jouba* 'una sardina pequeña' gall.; *chopa* 'pez parecido a la dorada' cast.; *chopia* 'una sardina' ast.

1687. ***coactiāre** 'encoger, apretar': de *coactus* 'apretado': *cachar* 'encoger' cast.; *cacharse* 'agacharse' nav. Iribarren; *cochar* 'tapar, esconder, agachar' gall.; Der. *acochar* 'tapar, agachar' gall.; *acocharse* 'agacharse' piren. Badía cast. *DRAE*; *acuchar* 'encoger, comprimir, esconder' burg. leon. sant.; *aquejar* 'estimular, impeler, apenar' cast. *DRAE*; *recacharse* 'agacharse' nav. Iribarren; *recachadera* 'calandria' nav.; *recachadero* 'agachadizo' nav. Malkiel *Lang.* 159 aduce textos antiguos de *quejar* 'apretar, apurar, angustiar' con significación semejante a la del compuesto *aquejar*, y deduce que *quejarse* 'lamentarse' es este mismo verbo con un sentido medio semejante al de *affligere*, que de la idea de 'maltratar' pasó al sentido medio de 'entristecerse'. Esta significación del activo pasó en la lengua antigua a los derivados, como *quexo* 'apuro'; *quexedumbre* 'daño, miseria'; *quexa* 'apuro, cuita, tribulación, dolor'; *quexura* 'apremio, atosigamiento' así como del reflexivo *quejarse* 'lamentarse' se produjo *queja* 'lamento'. Malkiel 172 estudia también los compuestos, como *aquejar* 'oprimir', angustiar'; *requexar* 'oprimir, obligar'; *arrequexar* 'íd'; *arrequexamiento* 'apuro'. Corominas, *Dic.*, 48, deriva todas las formas de *coactare*, para lo cual tiene que suponer que las formas portuguesas y catalanas con *ch* son castellanismos, lo que inverosímil. *ML* distingue *coactare*, 1999, y **coactiare*, 2000, pero no conoce formas hispánicas, y en 2003 deriva *cacho* de *coactus* y de *cacho* deriva *acachar agachar*, lo que es posible en castellano, pero imposible en las formas con *ch* de otras regiones.

1688. **coactus** 'encogido': *cacho* 'encogido' cast., 'bajo' nav., 'zurdo' nav. Iribarren; *gacho* 'encogido' cast. Der. *agachar* 'encoger, bajar' cast., puede ser de **coactiare* 1687.

1689. **coacŭla** 'codorniz': *quaccŭla* y *quacquăra* en las *Glosas* del s. VIII: *coalla* 'codorniz' ant. cast.; *gualla* 'íd.' ribag. Ferraz; *guatlla* 'íd.' cat.; *gotlla* 'íd.' cat.

1689 a. **coaequālis** 'igual': *coigual* 'igual' ant. nav. *F. de Nav.*, l. 5, tít. 3, cap. 6.

1690. **coagŭlāre** 'cuajar': *cuajar* 'solidificarse la leche o sangre' cast.; *coallar* 'cuajar' gall.; *coalhar* 'íd.' port.; *cuayar* 'íd.' ast.; *callar* 'íd.' cat. ribag. Ferraz; *callá* 'íd.' aran.; *coagular* cast. es un cultismo.

1691. **coagŭlum** 'cuajo': *cuajo* 'materia del cuajar de los rumiantes' cast.; *coallo* 'íd.' gall.; *coalho* 'íd.' port.; *cuayo* 'íd.' ast.; *callo* 'íd.' ribag. Ferraz; *call* 'íd.' cat.; *coágulo* cast. es un cultismo.

1691 a. ***coalitāre** 'coagular': de *coalĭtus* de *coalisco*: *acoldarse* 'coagularse la sangre, congestionarse' salm. Lamano; *acondarse* 'íd.' salm.; *escoldarse* 'íd.' salm.

1692. ***coangŭstia** 'angustia': *congoja* 'angustia' cast.

1693. ***coangŭstiāre** 'angustiar': *congojar* 'angustiar' cast.

1694. ***coangŭstus** 'angosto': *congosto* 'paso estrecho entre montañas' cast.; *cangosta* 'íd.' port.; *cangosto* 'íd.' port.; *congost* 'íd.' cat. *ML* 1568 explica el port. *cangosta* 'calle estrecha' del lat. *canalis angustus*, según la propuesta de Leite *RL* 4 273, pero en su *Gram.* 1 486 parte de *calle angusta* y en la p. 792 n. explica el port. *congosto*, el gall. *congostro* y el cat. *congost* de un lat. **congustus*, derivando el port. *cangosta* del port. *congosto*. Si el port. *cangosta* pudiera explicarse por *canalis angusta*, como hacen los lexicólogos portugueses, con pérdida de *n*, no cabe esta explicación en el cast. *congosto*. La forma **coangustus* es paralela de **coangustia congoja* del 1692.

1695. **coaxāre** 'cantar las ranas': *quejar* 'lamentar' cast.; *queixar* 'íd.' gall. port. cat., o bien de **questiare* 5353, o de **coactiare* 1687. El fr. *coasser* 'croar las ranas' procede del lat. *coaxare*, Gamillscheg, 232; pero el fr. *croasser* 'graznar el cuervo', ant. *croescer* tiene la *r* y el significado de la onomatopeya *cro*, que al lado de *cor*, lat. *corvus*, ha creado varios tipos, *IE*, germánicos y célticos, Ernout-Meillet, 213, para designar 'el cuervo' o 'la voz del cuervo'. El lat. *crocitare* 'graznar el cuervo' ha dado como término culto el cast. *crocitar*, *croscitar* y *crascitar*, *DRAE*. El cast. *croajar* 'graznar' se relaciona con el fr. *croasser*, pero, si *quejar* no procede del lat. *coaxare*, como el fr. *coasser*, este verbo latino no ha dejado derivados en España. Corominas, *Dic.*, 549, duda si el cast. *croar groar* 'cantar las ranas' es onomatopeya directa o reducción de *croajar* 'graznar el cuervo'.

1696. **coccīnus** 'grana': Der. *cochinilla* 'insecto de la grana' cast.; *coccíneo* 'purpúreo' cast. es un cultismo.

1697. **coccum** 'agalla': *coco* 'gusanillo' cast.; *coca* 'baya' cast.; *cuca* 'nueces y otros frutos' cast. sant. Der. *cocar* 'desprenderse la fruta' rioj.; *cucar* 'formar el fruto' sant., 'agusanar' ribag. Ferraz; *encucar* 'íd.' sant.; *cocón* 'cáscara verde de la nuez' rioj. Sea del lat. *coccum* o del gr. κόκκος o de otra base indígena o expresiva, sobre *coco* y *coca* 'cabeza'

se han formado: *cocota* 'cabeza' sor.; *cocote* 'cogote' cast.; *cogote* 'parte posterior del cuello' cast.; *cocorota* 'parte superior de algo' cast.; *cogorita* 'íd.' ast.; *coborita* 'íd.' ast. Canellada; *cogorote* 'parte alta de la cabeza' ast. de Lena, R. Castellano, 217; *cogorra* 'excrescencia del tallo' ast. R. Castellano, 255.

1698. **cochlĕa** 'concha': *cóclea* 'caracol' cast. es un cultismo. Supone **cloquella*: *caraquilla* 'un molusco' alav. Baráibar; aunque parece mejor una base **cloquicŭla*, **croquicula*, que acusa el nav. *carabilla* y *cabrilla* 'caracol' Iribarren, emparentado con el cat. *caraguilla* 'caracol'. Suponen **clocucŭla *crocucŭla* el aran. *carcoll*, el vasc. *caracoil*, *curcuillo*, *baracuillo*, *maracuillo*, etc. Suponen **cloqueolus *croqueolus* en vez de *cochleola* por medio de **crogol*: *caragol* 'caracol' cat. arag.; *cargol* 'íd.' cat.; *caracol* 'un molusco de concha en hélice' cast., tomado del cat. Suponen **cloquea *croquea* por *cochlea*: *caraguina* 'caracol' cat.; *carraguina* 'íd.' cat. La anaptisis de *clo- cro-* para hacerse *cara-* la ha favorecido la presencia de su análogo *scarabaeus* 'escarabajo' y de otras palabras. La etimología *caracol* de *cochlea* la propuso Schuchardt, *RE*, 2, 33, y *Z*, 26, 392, pero es rechazada por *ML*, 7658, por su difícil explicación de forma. La han defendido también Leite, *RL*, 2, 364, y Brüch, *Z*, 57, 592. *ML*, 7658, refiere el cast. *caracol* al cat. *caragol* y éste al lat. *scarabaeus* 'escarabajo'. Gamillscheg refiere a *scarabaeus* el fr. *escarbot* 'escarabajo y abejorro', 380 (que en la última acepción proviene de *crabro* 'abejorro'), y *écharbot* 'escarabajo', 335; pero *escargot* 'caracol', 380, ant. *escargole* lo considera cruce con el lat. *conchylium* por la forma **coculium*. Corominas, *Dic.*, 1, 664, cree que *caracol* procede de una raíz expresiva *cacar-* que se formaría para designar 'la cáscara del caracol' y rechaza de plano la propuesta *scarabaeus* y *cochlea*.

1699. **cochleāre** 'cuchara': *cuchara* 'palita cóncava para llevar a la boca líquidos' cast.; *cuchar* 'íd.' ant. cast.; *cochar* salm. Lamano; *cujar* piren. *RDTP* 3 462; *cullar* cat. arag.; *cuyara* ast.; *cuyar* ast. Acevedo Canellada; *cuyer* ast. Oliveros 194; *collaria* vasc. Der. *cucharón* 'renacuajo' rioj.; *cuchareta* 'renacuajo' rioj.; *cuyarapa* 'íd.' ast.

1700. **cochleŏlus** 'caracol, concha'. El cast. *caracol* 'un molusco' referido por algunos a *cochlea* 'concha' puede referirse a **scarabaeolus*, del 4955,o por lo menos considerarse interferido por él. Schuchardt *RE* 2 33 partía de *cochlea*. Leite *RL* 2 364 lo refería al d. **cochleolus* por intermedio de **clocol*, pero *ML* 2009 rechaza este origen, que lo acepta Nascentes 152. La atribución es incierta, porque el fr. *escargot escarbot* 'caracol' y el prov. *escaragol escarabol* 'caracol' en cuanto a la forma proceden de **scarabaeolus* 'escarabajo'.

1701. ***cŏcĭcāre** 'cocer, molestar': de *cocĕre* por *coquĕre*: *coscarse* 'concomerse' cast. *DRAE*. Der. *cosca* 'picazón' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 924, deriva el cast. *coscarse* 'concomerse' de un radical de creación expresiva *casc*, *cosc*, del que procede, según él, *cosquilla*, invocando las consabidas bases típicas del cosquilleo *TKL*, *KTL* y *TTL*, que no tienen relación posible con *cosc*.

1702. ***coctāre** 'cocer': de *coctus*: *cochar* apremiar, dar prisa' ant. cast.; *coitar* 'cocer' cat.; *cochada* y *cochiada* 'dulce de horno' jud. esp.

1703. ***cŏctiāre** 'escocer': de *coctus:* como el ant. fr. *coissier* 'escocer, doler'; *cozar* 'picar, arrascar' gall. *RDTP* IV 84. Consta en las *Cántigas*: «Una araña foill' o braç escaentando e él a *coçar* fillouse» 225 9. En port. *cozar* es 'estimular, calentar, golpear, rascar'. En leon. de Babia *couzar* es 'rascar' G. Alvarez. Der. *escozarse* 'rascarse' salm. Lamano.

1703 a. **coctīvus** 'cocedero': *cochío* 'que se cuece' cast. *DRAE*.

1704. **coctūra** 'cocción': *cochura* 'cocción' cast., 'amargura' and. A. Venceslada; *cuchura* 'cocción, prueba' rioj. Goicoechea.

1705. **cŏctus** 'cocido': *cocho* 'cocido' cast.; *cueito* ant. arag. Borao; *cueto* 'cocido' piren. Badía; *coto* 'mal cocido' nav. Iribarren. Der. *cochifrito* 'cocido y frito' cast.; *cuchifrito* 'íd.' rioj.; *cochoflito* 'íd.' nav.; *cochuflito* nav.; *cuchuflito* nav.; *cotazo* 'pan mal cocido' nav.

1706. **coch** 'para llamar al cerdo': *cochi* 'voz para llamarle' cast.; *cuchí* 'íd.' amer.; *cocho* 'cerdo' gall. ast. Acevedo, nav. Iribarren; *gocho* 'íd.' cast.; *cochino* 'íd.' cast.; *cochinilla* 'un crustáceo terrestre' cast.; *cochitril* 'pocilga, habitación pequeña y mala' cast.; *cuchitril* 'íd.' cast.; *cuchutril* 'íd.' zarag.; *cochiquera* 'pocilga' cast.

1706 a. **coemeterium** 'cementerio': 'de κοιμητήβιον 'dormitorio y cementerio': *cemeterio* ant. cast.; *cimiterio* ant. cast.; *cementerio* cast.; *cimenterio* ant. cast.

1707. ***coenicāre** 'enlodar': *cenegar* 'enlodar' rioj.; *cenagar* 'enlodar' ant. cast. Villena, *Trat. de la lepra SH* 41 206.

Der. *encenegar* 'enlodar' rioj. piren. Arnal; *encenagar* 'íd.' cast.; *cenaca* 'lodazal' rioj.; *cenaco* 'íd.' rioj.; *cenaga* 'lodazal' burg.; *cienago* 'íd.' burg.

1708. ***coenĭcum** 'cieno': de *coenum* 'cieno': *ciénago* 'ciénaga' ant. cast.; *ciénaga* 'lodazal' cast.; *ciénega* 'íd.' ant. cast. López de Velasco, *Geogr. de las Indias* 346, argent. Solá, *Dicc. de Salta*; *ciénego* 'íd.' argent. seg. La Granja; *ciélago* 'íd.' berc. Rey; *ciégano* 'íd.' salm. Lamano, extrem.; *sámago* 'íd.' salm. Llorente con la *m* de *fimus* o *lama*. Der. *cenagoso* 'con lodo' cast.; *cienegoso* 'íd.' argent.; *cenagós* 'íd.' cat.; *cenagal* 'barrizal' cast.; *cienagal* 'íd.' av.; *cenaguero* 'íd.' and.

1709. **coenum** 'cieno': *cieno* 'lodo' cast.; *ceno* 'lodo' port.; *ciemo* rioj. sor. alav. arag., por influjo de *fimus*; *ciem* arag.; *cien* arag. Der. *cenoso* 'cenagoso' arag.; *aciemar* 'echar ciemo' arag.; *ciemar* 'echar ciemo' arag.

1710. **cofĕa** 'cofia': en Venancio Fortunato del s. VI: *cofia* 'redecilla del pelo o gorra de mujer' cast.; *escofia* 'íd.' ant. cast.; *coifa* 'íd.' port. Der. *escofiar* 'poner la escofia' cast. ML 2024. Corominas, *Dic.*, 1, 837, cree que en el cast. *escofia* y ant. port. *escoifa* influyó el gr. σκῦφιον 'copita y cráneo'.

1711. **coffa** (ár.) 'cesto': *cofa* 'meseta en los palos de la nave' cast.; *cofe* 'íd.' cast.; *cofo* 'cesto' cast.; *alcofa* 'espuerta' ant. cast. *DHRAE*, 'cesto' port. Figueiredo. Corominas, *Dic.*, 1, 836, recoge la forma granadina *quffa* 'espuerta' en Alcalá y aduce el cat. *cofa* 'cenacho o espuerta'.

1712. **cogĭtāre** 'pensar': *cuidar* 'pensar y tener cuidado' cast.; *coedar* 'íd.' ant. cast.; *coidar* 'íd.'; *cuedar* 'cuidar' ant. cast. *Alexandre* 52; *cudar* 'íd.' ant. cast. *Alexandre* 567, sant. G. Lomas; *cudiar* 'íd.' sant.; *cuidiar* 'íd.' sant.; sobre **cogtāre*: *coitar* 'afligir' ant. cast.; *cuitar* 'íd.' cast.; *acuitar* 'íd.' cast.; *acoitar* 'íd.' ant. cast. Der. *cuitado* 'desdichado' cast.; *cuita* 'preocupación' cast.; *cuitoso* 'afligido' cast.; *acoita* 'aflicción' ant. cast.

1713. **cogĭtātus** 'pensamiento': *cuidado* 'pensamiento' cast.

1714. **cognātus** 'pariente': *cuñado* 'pariente de afinidad' cast.; *cunhado* 'íd.' port.; *cunyat* 'íd.' cat.

1715. **cognōmĭnāre** 'nombrar': *coñombrar* 'nombrar' ant. leon., *Fueros Leon.* 84, ant. cast. *Partidas* 2; *conombrar* 'íd.' ant. cast. *Fuero de Soria* 108, por influjo de *nombrar*; *connomnar* ant. arag. Tilander, *FA* 316; *cognominar* cast. es un cultismo. Der. *colombroño* 'tocayo' ant. cast. *DRAE*.

1716. **cognōscĕre** 'conocer': *conhecer* 'conocer' port.; *conocer* 'tener noticia' cast. , por influjo de *noscere*; *conoxer* 'íd.' ant. arag. Borao; *conéixer* 'íd.' cat. Der. *conexenza* 'conocimiento' ant. arag.; *conaxenza* 'íd.' ant. arag.; *conocencia* 'íd.' murc. Soriano.

1717. **cohors cohortis** 'corral': *corte* 'corral, porqueriza, residencia del rey' cast. port. gall.; *cort* 'íd.' cat. Der. *cortina* 'prado' cast.; *cortiña* 'íd.' gall.; *cortino* 'íd.' salm. Lamano; *cortijo* 'tierra de labor con casa' cast.; *cortil* 'corral' cast. Ebeling y Krüger *AIL* 5 230 aducen más formas, como *corta* 'cuadra' vasc.; *cortino* 'separación en la cuadra' sant.; *cortín* 'cercado de piedras, colmenar' ast.; *curtía* 'cercado o cortina' ast. Acevedo.

1718. **colăphus, *colpus** 'golpe': de *colaphus*: *gulifada* 'golpe' cast.; *colbar* 'golpear' ant. gall.; *colbe* 'golpe' ant. gall. De **colpus*: *golpo* ant. cast. gall.; *colpo* ant. cast.; *cop* cat.; 'golpe' *golpar* 'dar golpes' ant. cast.; *colpar* ant. cast.; *copar* 'coger, cortar' cast., no del fr. *couper*; *golpe* cast. port.; *colpe* ant. cast. gall. ant. arag.; *copo* 'corte' cast.; *copejar* 'golpear' cast.; *cupón* 'parte que se corta de un documento' cast., por el fr. *coupón*, de *coup* 'golpe'. Corominas, *Dic.*, 1, 826, no explica *golpe* como deverbativo de *golpar*, sino por disimilación vocálica del ant. *golpo*, lo que no parece aceptable. El cast. *compón* 'cuadrado esmaltado del escudo' procede del fr. *compón*, de *componer* 'escaqueado' que es cruce de *coupon* 'trozo, retal', de *couper* 'cortar' y *compost* 'compuesto'. Gamillscheg, 242. Corominas, *Dic.*, 1, 894, cree que el cast. *copo* y *copar* entraron como vocablo militar del fr. *couper* 'cortar'.

1719. **cŏlāre** 'colar': *colar* 'pasar un líquido' cast.; *coar* 'colar' port. gall.; *colada* 'cernada' cast.

1720. **cōleo -ōnis** 'testículo': en el *CGL* 3 579: *cojón* 'testículo' cast.; *collón* 'íd.' port. gall. cat. arag.; *colló* 'íd.' cat. Der. *acollonar* 'acobardar' cast.

1721. **cŏlĕre** 'cultivar': *colre* 'cultivar' cat.; *coldre* 'celebrar' cat.

1722. **cōlĕus** 'testículo': Der. *cojudo* 'animal sin castrar' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 847, aduce el cat. *collut* y el port. *colhudo* y piensa por esta conformidad que pudo existir un lat. **coleutus*.

1723. **colla** (gr.) 'cola de pegar': *cola* 'cola de pegar' port. gall. cast del fr. *colle*. Der. *encolar* 'pegar con cola' cast.

1724. **collactĕus** 'hermano de leche': *collazo* 'hermano de leche y compañero' cast.; *collaço* 'íd.' port.

1725. **collāre** 'collar': *collar* 'adorno del cuello' cast., 'garganta' jud. esp.
1726. **collātum** 'collado': de *collis* 'colina': *collado* 'colina' cast.; *collata* 'collado' piren.; *collada* 'íd.' cat.
1727. **collecta** 'cosecha': *collecha* ant. cast. ast.; *cogecha* cast. sant.; *cogeta* sant. de Pas; *cosecha* cast. del ant. *coxecha*; *colleita* (escrito *colheita* en port.) gall.; *colleta* sant. orient.; *coyeta* leon.; *coxeta* ant. leon, Staaf 268, ast. Oliveros 267; *colecta* cast. es un cultismo. Der. *cosechar* cast.; *acollechar* 'recoger el ganado' ast.; *acolheitar* port.; *aculleitar* sanabr., *RFE* V 25.
1727 a. **collecticius** 'recogido de diversas partes': *colleitizo* 'contagioso' gall. Carré; *colecticio* cast. es un cultismo.
1727 b. **collevāre** 'aliviar': sobre la forma **colleviare*: *socoliviar* 'aliviar el peso' ast. Oliveros, 56; *socoliñar* 'íd.' ast.
1728. **cŏllĭgĕre** 'coger': *coger* 'tomar para sí' cast.; *coller* gall. leon. ast.; *coyer* berc. Rey ant. leon. ast.; *coer* ast. *BIEA* 16 243, Fierro, *Muros de Nalón* 178; *coxer* ast. Oliveros 194; *collir* cat. arag.; *cullir* cat.; *culhir* port.; *cuillir* 'íd.' arag.
1729. **collīna** 'colina': *colina* 'montecito' cast., del fr. *colline*.
1729 a. **collineare** 'poner en fila': *acoliñar* 'ordenar, arreglar' ast. Oliveros, 20.
1730. **cŏllis** 'colina': *coll* 'colina, collado' cat. arag.; *cuelle* íd. ast. Oliveros 218; *cuello* 'íd.' piren. Guzmán 129. Der. *collet* 'colina' cat.
1731. **cŏllŏcāre** 'colocar': *colgar* 'colocar pendiente' cast. port. cat. arag., 'colocar' ribag. Ferraz; *corgar* 'íd.' arag. murc. Der. *encolgar* 'ahorcar' jud. esp.; *aculugar* 'colocar' ast. Acevedo; *colgajo* 'cosa que cuelga' cast.; *colgallo* 'íd.' arag.; *corgallo* 'íd.' arag. murc.; *colgaizo* 'cobertizo' sant.;*colguitarse* 'colgarse' sant.; *cuché* 'papel fino' cast., del fr. *couchée*. de *coucher* 'colocar'.
1732. **cŏllum** 'cuello': *cuello* 'garganta' cast., 'regazo' ast. Canellada; *colo* (escrito *collo* en port.) 'cuello, regazo' gall.; *coll* 'cuello' cat.; *coch* aran.; *cot* piren. Der. *colleias* 'nervios del cuello' cast.; *collaga* 'carne del cuello' leon.; *cotsera* 'cogote' ast. de Lena, R. Castellano; *acollar* 'pelar el cuello' leon.; *descollar* 'sobresalir' cast.; *coleto* 'chaquetilla ceñida 'leon.; *colete* 'íd.' gall. y port.; *coleto* 'especie de chaleco' es la adaptación de *colete* del fr. *collet* 'cuello del vestido', de *col*, del lat. *collum*. El salm. *coleta* 'chaleco de cuero' Lamano es adaptación también de *colete*, vivo en portugués. Nascentes 199. El *DRAE* deriva *coleto* de *corpus*, y Cejador, *La lengua de Cervantes*, de *cola*. El sant. *coloño* 'haz' parece inseparable del port. *colonho* 'haz' y éste puede ser reductible al lat. *collum* 'cuello'.
1732 a. **colluminãre** 'alumbrar': *columbrar* 'vislumbrar' cast. *MP*, *R*, 29, 344, proponía para *columbrar* un lat .**columinare* 'ver desde las cumbres', de *columen* por *culmen*. Schuchardt, *Z*, 27, 614, partía de **calumen* 'niebla' por *caligo -inis*. La dificultad semántica de pasar de 'alumbrar' a 'ver' no deja de tener valor, pero no es dirimente, cuando un tránsito semejante se ha dado en *vislumbrar*, y cuando en varios idiomas se da este tránsito de 'brillar' a 'ver'.
1733. **collyra** 'pan basto': por intermedio de **corylla*: *carolo* 'cantero de pan' port. y gall. salm. Lamano, 'meollo del pan' port. de Beira Alta, 'masa de hacer pan' port. de Lisboa; *carola* 'cantero de pan' salm. Llorente; *carocho* 'cantero de pan' gall., por cambio de sufijo.
1733 a. **colocasia** (gr.) 'planta': *carquesa* 'mata parecida a la retama' cast. extrem. salm.; *carqueja* 'íd.' amer.; *carquexa* 'íd.' ast.; *carquesia* 'íd.' cast.; *carquexia* 'íd.' cast. *DRAE*; *carcaixa* 'íd.' mozár.; *carqueixa* 'íd.' sanabr. berc. gall.; *carqueija* 'íd.' port.; *carcás* 'íd.' ár. esp.; *calcás* 'íd.' ár. esp. Corominas, *Dic.*, 1, 701. V. *carcas* 1449 a.
1734. **cŏlor -ōris** 'color': *color* cast. ast. cat.; *coor* port. y gall.; *cor* port. y gall.; *culú* aran. Der. *colorín* 'jilguero' cast.; *golorito* 'jilguero' burg. rioj.; *golireto*' íd.' rioj.; *golorita* 'íd.' alav.; según *ML* de *charadrius*.
1735. **cŏlōrāre** 'colorar': *corlar* 'colorar' cast.; *colrar* 'íd.' cat.; *corar* 'colorar' port.; *colorar* cast. es un cultismo.
1736. **cŏlŏstrum** 'calostro': *calostro* 'hormigos de la leche' cast.; *calostre* 'íd.'cat.; *colostro* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *colostre* 'íd.' cat.; *culiestro* 'íd.' ast., R. Castellano, arag. Arnal, nav. Iribarren; *golostro* 'íd.' pal.; *colistre* 'íd.' cat. de Cerdaña; *culestro* 'íd.' nav. Iribarren; *cullestro* 'íd.' piren. Badía, ribag. Ferraz; *costro* 'íd.' gall.; *crosto* 'íd.' gall.; *costra* 'íd.' port. Jud., *R* 44 292. Corominas, *Dic.*, 1, 600, aduce el cat. *calastre colistre*, y el ant arag. *cullestro gullestro*.
1736 a. **colpa** (quichua) 'caparrosa': *colpa* 'colcótar para beneficiar la plata' cast. *DRAE*; *corpa* 'trozo de mineral en bruto' cast. *DRAE*. Corominas, *Dic.*, 1, 857.
1737. **cŏlŭber *-bris** 'culebra': Sobre *cólŭbre*: *cuélebre* 'culebra' ast.; *crobe* 'íd.' gall. Sobre *colúbre*: *culiebre* ast. Oliveros 200.

1738. **cŏlŭber -bri** 'culebra': sobre *colúbru*: *culebro* cast.; *colebro* 'culebra' jud. esp.; *colobro* 'culebra' ant. leon. *Alexandre* 10.

1739. **colŭbra** 'culebra': *culebra* 'un reptil' cast.; *coluebra* 'culebra' ant. cast.; *culobra* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *culiebra* 'íd.' ast.; *cullebra* piren. Badía; *cobra* 'culebra' port. gall.; *cuebra* 'íd.' leon. oc.

1740. **cŏlŭcŭla** 'rueca': por medio de *conucula*, de *colus*: *cuillu* 'rueca' vasc.

1741. **cōlum** 'cesto de colar': *coloño* 'cesto de trabajo y de colada' burg.; Corominas, *Dic.*, 7, 856, rechaza mi etimología de *coloño* del lat. *colum* 'cesto de colar', y se pregunta con recelo y admiración si el burg. *coloño* significa 'cesto', cosa que nadie ignora, proponiendo él como etimología **colloño*, de *cuello*.

1742. **columb** 'onomatopeya': v. *calamb*: *columpiar* 'balancear' cast.; *columpio* 'aparato de balancear' cast.; *columbiar* 'columpiar' leon. rioj.; *columbio* 'columpio' leon. rioj.; *columbar* 'dar volteretas' ast. Corominas, *RFH*, 6, 149, aduce *columbio* 'instrumento de mecerse'; *columbón* 'íd.' astorg. Garrote; *columbera* 'íd.' arg.; *golumbio* 'íd.' arg.; *golumbiar* 'columpiar' arg.; *calambear* 'íd.' de Alburquerque, *BAE*, 3, 663, y lo identifica con el ast. *calumbarse* 'zambullirse' y con el sant. *columbarse* 'zambullirse'. *ML*, 2063, admite la etimología de Schuchardt, *Z*, 25, 496, para el ast. *calumbarse* 'zambullirse', el gr. *columbare* 'nadar', pero rechaza este origen para *columpiar* por su diferencia fundamental de significado. Bruch, *BAR*, 3, 36, cree, como Corominas, que *calumbarse* 'zambullirse' y *columpiarse* 'mecerse' proceden de *columbare*. Corominas, *Dic.*, 1, 859, reduce a κολυμβᾶν 'zambullirse' el cast. *columpiar*, creyendo que la base fué el ast. *columbarse*, *calumbarse* 'zambullirse', y que de Asturias se importó a Castilla con una *i* epentética leonesa o bien que la base pudo ser la forma *columbium* 'piscina' del *CGL*, 2, 529, todo ello suponiendo que la idea de 'balancearse' derivó de la idea de 'zambullirse en el agua', o como observaba Spitzer, *Lex.* 38, porque en el columpio primitivo uno de los extremos está siempre zambulléndose, idea rebuscada y difícilmente aceptable.

1743. **colŭmba** 'paloma': *coloma* 'paloma' cat. arag.; *colomba* 'íd.' ant. mall. nav. mozár. Simonet; *comba* 'íd.' gall.

1744. **colŭmbarium** 'palomar': *colomer* 'palomar' cat.; *colomera* 'íd.' mozár. Simonet, arag.; *colomber* 'íd.' ant. mall.; *colombaira* 'íd.' mozár. Simonet; *columbario* cast. es un cultismo.

1744 a. **columbīnus** 'de paloma': *colomí* 'pichón' cat.; *colomina* 'palomilla' cat.

1745. **colŭmbus** 'palomo': *colom* 'palomo' cat. val. arag. mozár. Simonet; *culum* 'íd.' aran.

1746. **colŭmĕlla** 'columna': sobre **columena*, de *columella* influído por *columna*: *colmena* 'tronco hueco de abejas' cast., 'abejas' sant.; *cormena* 'íd.' ast., R. Castellano, 278; *colmeia* 'colmena' port.; *colmea* gall.; *colmía* ast. oc. Acevedo, *colmeno* 'escarzo' sant. A. Castro, *RFE* 6 340. Corominas, *Dic.*, 1, 852, califica *colmena* de origen incierto, y propone, con duda, un célt. **kolmena*, derivado de **kolmos* 'paja', coincidiendo con Piel, *Biblos.*, 10, 136, y aceptada por Rohlfs, *ASNSL*, 175, 127, que la derivan del lat. *culmus* 'paja', suponiendo que las primeras colmenas se harían de paja. Castro, *RFE*, 6, 340, propuso *columella*, y lo acepta, con duda, *ML*, 2067. Por el gall. port. *colmea* se ha pensado en un intermedio, **columena*, producido por disimilación de *l* y *ll* o bien por influjo de *columna*.

1747. **colŭmĕllus** 'colmillo': *colmillo* 'diente canino' cast.; *gamello* 'colmillo' sant. G. Lomas, aunque por aplicarse al colmillo curvo del jabalí puede ser, como la *gamella* del yugo, del célt. **cambos* o influído por él. Der. *gamellazo* 'colmillazo' sant.; *desgamellar* 'descolmillar' sant.

1748. **colŭmna** 'columna': *caona* 'columna' ant. port.; *colaña* 'madero, poste' cast. murc. arag. rioj.; *colonda* 'poste' sor. (de *columna* o de **columnŭla*); *colondra* 'poste' ast., R. Castellano, 246; *coronda* 'poste' ast. oc. Acevedo; *collanda* 'íd.' nav. Iribarren; *columna* cast. es un cultismo. Der. *coronel* 'jefe de regimiento' cast., por el fr. *coronel*, *colonel*. La forma *colaña* 'madero' del *DRAE* se formaría por metátesis de *caloña*, con *a*, como el port. *caona*. Corominas, *Dic.*, 1, 849, califica esta voz *colaña* de origen incierto, y piensa si procederá de **cloaña* del cat. *cloure*, del lat. *claudere* 'cerrar', proceso tortuoso y difícil.

1748 a. **columnātus** 'sostenido por columnas': *culuendado* 'techumbre' ant. nav.

1749. ***columnŭla** 'columna': de *columna*: *colondra* 'madero de tabique o techumbre' ast. Oliveros 384; *colonda* 'íd.' cast. de *colondra* o de *columna*. *ML*, 2437, refiere al mismo origen *colondra* 'poste' y *calandria* 'cilindro de levantar pesos y máquina de satinar', aceptando

la propuesta de Díez, 538, el lat. *cylindros*, pero sobre una base **colondra*, formada por cruce con *columna*.

1750. **cŏlus** 'rueca': *culu* 'rueca' vasc.; *colu* 'íd.' vasc.; *goru* 'íd.' vasc.; *quilu* 'íd.' vasc. Der. *collezna* 'rocada' ast. Oliveros 278;

1751. **coma** 'cabellera': *coma* 'cabellera' ant. cast.

1752. **comărum** 'árbol madroño': *cómoro* 'madroño' gall.; *corme* 'íd.' port., del fr. *corme*. Schuchardt, *Z*, 24, 412, refiere el fr. *corme* al tipo *comarum* 'madroño' de Plinio. Gamillscheg, 255, parte del tipo *curmus*, que puede ser 'el serbal' en Marcelo Empírico. *ML*, 2072, aduce formas dialectales italianas, como *corb* 'madroño', que explica como cruce de *comarum* y *sorbus* 'serbal'. Gamillscheg, 255, también cree que *curmus* puede ser cruce de *sorbus* 'serbal' y *comarum* 'madroño'. El cast. *cormiera* 'árbol del grupo de las pomáceas' *DRAE*, es del fr. *cormier*.

1753. **combattuĕre** 'combatir': *combatir* 'luchar' cast.; *combater* 'íd.' port. gall.; *combatre* 'íd.' cat. Der. *combate* 'lucha' cast.

1754. **comĕdĕre** 'comer': *comer* 'tomar alimento' cast. port. Der. *comilón* 'que come mucho' cast.; *comedor* 'que come' cast.

1755. **cŏmes -ĭtis** 'compañero': *conde* 'compañero del rey' cast. proclítico; *cuende* 'íd.' cast. tónico; *cuemde* 'íd.; ant. cast.; *comte* 'íd.' ant. arag. cat.; *conte* 'íd.' ant. arag. Der. *condado* 'autoridad del conde' cast.; *comtat* 'íd.' ant. cat.; *condat* 'íd.' cat. El cast. *cómitre* 'jefe de galeras a las órdenes del almirante', como el fr. *comite* y el cat. *cómit*, parte de un cultismo medieval.

1756. **comes -ĭtis stabŭli** 'condestable': *condestable* 'caballerizo real' cast.; *condestavel* 'íd.' port.

1757. ***comestiāre** 'comer': de *comestus*: *comichar* 'comer poco' gall.; *comezar* 'íd.' leon. salm. Der. *comecera* 'comezón' salm.; *comechura* 'desazón' gall.; *comichura* 'íd.' gall.

1758. **comestio -ōnis** 'acción de comer': *comezón* 'apetito, ansia, picazón' cast.; *comichón* 'comezón' gall.

1758 a. **comestus** 'comido': *comesto* 'comido' gall. Carré.

1759. **comía** (ár.) 'gumía': *gumía* 'especie de daga corva' cast.; *gomía* 'íd.' port.

1760. ***comĭnitiāre** 'empezar': de *com* e *initiare*: *comenzar* 'empezar' cast.; *comezar* 'íd.' ant. cast. ant. port.; *comencipiar* 'íd.' cast. vulg. influído por *principiar*; *escomencipiar* 'íd.' cast. vulg.

1761. ***comĭtissa** 'condesa': *condesa* 'mujer del conde' cast. port.; *comtessa* 'íd.' ant. cat. ant. arag.

1761 a. **commarcēre** 'marchitarse': *comalecere* 'marchitarse' gall. Carré, cast. *DRAE*, en vez de **comarcerse* por el doble influjo de *mal* y del suf. *-ecer*. Corominas, *Dic.*, 1, 863, lo califica de origen incierto, aunque cree que *comalecerse* puede venir del lat. *convalescĕre* 'convalecer', empleado al principio como término médico y luego popularizado y aplicado a plantas y frutos, por la observación del pueblo de que el convaleciente está en un estado de debilidad. Todo ello es forzado, cuando está tan a mano el lat. *commarcere* de idéntica significación.

1762. **commater -tris** 'comadre': *comadre* 'madre y madrina de un bautizado', 'vecina o amiga de mucho trato' cast.; *comaere* 'íd.' murc.; *comaire* 'íd.' murc. Soriano; *comare* 'íd.' cat. and.; *comai* 'íd.' port. gall. piren. Der. *comadreja* 'mustela' cast.

1763. **commeātus** 'víveres': *comiat* 'provisión' cat.

1764. **commĕndāre** 'encomendar': *comendar* 'encomendar' ant. cast. Der. *comienda* 'encomienda' cast.; *comenda* 'íd.' port. Sobre *commandare*: *comandar* 'encomendar' cast.; *comanar* 'íd.' cat.. Comp. *acomendar* 'íd.' cast.; *encomendar* 'íd.' cast.; *recomendar* 'íd.' cast. El *DRAE* recoge la voz *comodoro* 'capitán de varios buques', aunque reconoce que no se usa en España, del ingl. *commodore*, y éste del fr. *commandeur*.

1765. **commētīri** 'medir': *comedir* 'contener' cast. Der. *descomedido* 'descortés' cast.; *descomedirse* 'faltar al respeto' cast.

1766. **commissum** 'cometido': *comés* 'cometido' cat.; *comiso* 'confiscación' cast. es un cultismo; *comís* 'íd.' cat.

1767. **commĭttĕre** 'mandar': *cometer* 'llevar a cabo' cast.; *cometre* 'cometer' cat. Comp. *acometer* 'atacar' cast.; *acometida* 'ataque' cast.

1768. **commŏvēre** 'conmover': *conmover* 'hacer mover' cast. port.; *comover* 'íd.' cast.; *conmoure* 'conmover' cat.

1769. **commūnālis** 'comunal': *comunal* 'común' cast.

1770. **communicāre** 'comunicar': *comulgar* 'tener comunicación' cast.; *comungar* 'íd.' port.; *combregar* 'íd.' cat.; *comingar* 'íd.' nav.; *comunicar* cast. es un cultismo.

1771. **commūnia** pl. n. de *communis*: *comuña* 'trigo mezclado con centeno' en el *DRAE* sin localizar, 'ganado en apar-

cería' ast. *DRAE* Rato, R. Castellano; *comunia* 'íd.' nav. Iribarren; *camuña* 'toda especie de semillas menos trigo' en el *DRAE* sin localizar. Der. *acomuñar* 'tomar en común' ast. Oliveros 20.

1772. **communio -ōnis** 'comunión': *comuñón* gall.; *comuyón* gall.; *comunión* cast. es un cultismo.

1773. **commūnis** 'común': *común* 'de muchos' cast.; *comum* 'íd.' port.; *comú* 'íd.' cat. Der. *comunero* 'del común' cast.

1774. **commūtāre** 'cambiar': *camodar* 'cambiar' germ.; *conmutar* cast. es un cultismo. Corominas, *Dic.*, 1, 617, aduce el ast. *camudar* 'mudar' Vigón y Oliveros, 30.

1775. ***companĕus** 'compañero': de *cum pane*, como *collacteus*: *compaño* 'compañero' ant. cast., 'lo que se come con pan' sant.; *company* 'íd.' cat. Der. *compañero* 'camarada' cast.

1776. ***compania** 'compañía': de *cum pane*, como *collacteus*: *compaña* 'compañía' cast. ast. salm.; *companha* 'íd.' ant. port.; *compañía* 'íd.' cast. Der. *acompañar* 'ir con uno' cast.

1777. ***companĭcus** 'con pan': de *cum pane*: *compango* 'lo que se come fiambre con pan' cast. Der. *compangar* 'dar el compango' salm. Lamano, ast. Acevedo; *acompangar* 'comer algo con el pan' ast. Oliveros 20, Acevedo, sant. G. Lomas.

1778. ***companio -ōnis** 'compañero': de *cum pane*, como *collacteus*: *compañón* 'compañero': *companhão* 'íd.' port.; *companyó* 'íd.' cat.

1779. **comparāre** 'adquirir': y *comperāre*: *comprar* 'adquirir con dinero' cast. port. cat.; *comparar* cast. es un cultismo. Der. *comparanza* 'comparación' cast.

1780. **compassāre** 'medir': de *cum passu*: *compasar* 'medir, arreglar' cast.; *compassar* 'íd.' port. cat. Der. *compás* 'instrumento de medir' cast.

1781. **compater -tris** 'compadre': *compadre* 'relación de padre y padrino' cast., 'amigo' and.; *compare* 'íd.' and. cat.; *compai* 'íd.' port. gall. piren. Badía.

1781 a. **compati** 'compadecer': *compadir* 'compadecer' ant. cast. ant. cat.

1782. **complangĕre** 'plañir con otros': *complanyer* 'plañir con otros' cat.; *complañir* 'íd.' ant. cast.

1783. **complēre** 'llenar': *cumplir* 'ejecutar, llevar a fin' cast.; *complir* 'íd.' cast. cat.; *cumprir* 'íd.' port. leon.; *cumplido* 'cabal, largo' cast.

1784. **complicāre** 'recoger': *conchegar* 'recoger' port.; *aconchegar* 'íd.' gall. zam. berc. Rey, con el trato de *pl* y *ch* inicial de *chegar*; *complicar* cast. es un cultismo.

1785. **complorāre** 'llorar': *collorar* 'consolar' ant. cast.

1786. **compōnĕre** 'componer': *componer* 'juntar, arreglar' cast.; *compôr* 'componer' gall. port.; *compondre* 'íd.' cat.

1787. **compŏrtāre** 'conllevar'; *comportar* 'conllevar' cast. port. cat.

1788. **compŏsitus** 'compuesto': *compuesto* 'arreglado' cast.; *composto* 'íd.' port. gall.; *compost* 'íd.' cat.; *compota* 'un dulce' cast., del fr. *compóte*; *compuesta* 'confabulación' sant.

1789. **comprĕhĕndĕre** 'coger': *comprender* 'coger, entender' cast. port. gall.; *compendre* 'íd.' cat.; *cumprené* 'íd.' aran.

1790. **comptiāre** 'arreglar': de *comptus* 'peinado'; como el it. *acconciare* 'arreglar': *aconchar* 'componer, aderezar' ant. cast. *DHRAE*; *acunsar* 'arreglar' ant. cat.

1791. **cŏmpŭtāre** 'contar': *contar* 'computar, referir' cast. port. cat.; *cuntar* 'íd.' ast. ant. cast.; *condar* 'contar' piren. ant. cast.; *cundá* 'contar' aran.; *computar* cast. es un cultismo. Der. *cuenta* 'cómputo' cast.; *cuenda* 'hilo que recoge los demás y permite desenvolverlos' cast. salm. Lamano; *cuento* 'porción que se ha de hilar' sant. G. Lomas.

1792. **cŏmpŭtus** 'cuenta': *cuento* 'cómputo y relato' cast.; *conto* 'íd.' port. gall.; *compte* 'íd.' cat.; *cómputo* cast. es un cultismo.

1793. **concacāre** 'cagar': *concagar* 'cagar' cat.

1794. **concavāre** 'cavar': de *cavare*: v. *caccabus*: *carcavar* 'cavar fosos' ant. cast. port., influído por *caccabus* o influyente en él. Der. *carcáva* 'foso' cast. port.; *carcau* 'íd.' val.; *carcavueso* 'sepultura' cast. *ML*, 9681, Apéndice, rechaza la etimología *concavare*, que admite en el 2111, por hallarla difícil, formal y semánticamente, y acepta el ár. *carcab* 'vientre' de Dozy, 249, como origen del cast. *cárcava* y del port. *alcárcova*.

1795. **concĕptus** 'concepto': *conceto* 'concepto' cast. ant. y vulg.; *concieto* 'gestación' piren. Badía; *consieto* 'íd. ribag. Ferraz; *concepto* cast. es un cultismo.

1795 a. **concertāre** 'competir': *concertar* 'armonizar' cast. Der. *concierto* 'acuerdo' cast.; *desconcertar* 'turbar' cast.

1796. **cŏncha** 'concha, escudilla': *cuenca* 'escudilla, cavidad de los ojos y del terreno' cast.; *conca* 'cuenca' port. gall. cat. vasc.; *cuanga* 'cuenca' piren.; *cuenco* 'escudilla' cast.; *conco* 'íd.' nav. Iribarren. Der. *esconcar* 'quitar la concha' sant.

1797. **conchŭla** 'concha, escudilla'. Sobre *concla*: *concha* 'cáscara de los moluscos' cast., 'vaina de las legumbres' sant. G. Lomas; *concho* 'cáscara y hollejo de los frutos' cast. Sobre *conchŭla*: *recuéncano* 'cavidad del terreno' extrem. Zamora 130. Der. *esconchar* 'quitar el concho' sant.

1798. **conchylium** 'un molusco': *conchil* 'molusco de la púrpura' cast.; *conchilla* 'íd.' cast.; *conquillo* 'un molusco de concha' port. del Algarve; *alconcilla* 'pintura roja' cast. *DRAE* mozár. Simonet; *concilla* 'cochinilla de la grana' ant. cast.; *conciella* 'íd.' ant. cast. Alvar, *F. de Sepúlveda*, 702. El ant. cat. *cauquilla* 'marchamo' dió *cauquillar* 'sellar en la aduana' y el arag. *clauquilla* dió *clauquillar*, de igual sentido *DRAE*, y *cloquilla* dió *cloquillar* Borao.

1799. **concĭlium** 'reunión': *concejo* 'reunión de autoridades' cast.; *conceillo* 'reunión' ant. cast. *Glosario de Silos* 241, ant. nav. *BH* 36 414; *concello* 'íd.' gall. ast. arag.; *conceyo* 'íd.' ast.; *concich* 'íd.' mozár.; *concell* 'íd.' cat.; *concilio* cast. es un cultismo.

1800. **concĭpĕre** 'concebir': *concebir* 'engendrar' cast.; *conceber* 'íd.' port. gall.; *concebre* 'íd.' cat.

1800 a. **conclavāre** 'juntar': en el participio *conclavatae aedes*: de *conclave* 'habitaciones que pueden cerrarse'; *conchabar* 'juntar' cast. salm. Der. *aconchabar* 'juntar' cast. *ML* 2116 a.

1801. **conclūsum** 'huerto cerrado': y *conclausum*: *conchoso* 'heredad cerrada' port.; *quinchoso* 'íd.' port.; *conchouso* 'íd.' port. C. Michaelis, *RL* 4 72 y *ML* 2116.

1802. ***conconsuĕre** 'remendar': las formas atribuídas a este origen v. en *consuere* 1851. El cast. *curcusilla* 'rabadilla de las aves' lo explica Corominas, *Dic.*, 1, 988, ya por *culi casella* 'armazón del trasero', ya como diminutivo de *carcasa* 'armazón', fundado en algunas formas antiguas como *culcasilla*, *curcasilla*. Podría pensarse en un derivado de *corcusio*, *curcusio* 'cosido chapucero y desigual', porque esta rabadilla móvil de las aves se parece a un corcusio de tela, y en cuanto a la forma tiene *corcusir* la variante *culcusir*.

1803. **cŏncŭba** 'concubina': *cuéncoba* 'concubina' ant. cast.; *quencoba* en las *Glosas de Silos* 147.

1804. **concŭrvāre** 'encorvar': *concorvar* 'corcovar, jorobar' cast.; *corcovar* 'encorvar' cast. Der. *corcova* 'corvadura' ant. cast.; *torcova* 'íd.' cast., con la *t* de *torcer*, 'joroba' cast.; *alcorcova* 'joroba' port. mozár. Simonet; *corcovo* 'salto encorvando el lomo' cast.; *concorvado* 'jorobado' cast. *DRAE*; *corcovado* 'jorobado' cast.; *corco* 'joroba' port., 'jorobado' segov. Vergara; *curco* 'jorobado' amer.; *corconcho* 'jorobado' mej.; *corcuncho* 'íd.' costarriq.; *quirquincho* 'íd.' argent.; *carcabón* 'torcido' sant. G. Lomas.

1804 a. **condecēre** 'convenir': *condecir* 'convenir' cast. *DRAE*.

1805. **condensāre** 'condensar': *condesar* 'reservar, depositar, economizar' cast.; *condessar* 'íd.' port. Der. *condesa* 'junta' ant. cast.

1806. **condĕre** 'fundar': *condir* 'establecer, fundar' ant. cast.

1807. **condīcĕre** 'convenir': *condecir* 'convenir, concordar' salm. Lamano.

1808. ***condimen** 'condimento': de *condire* 'condimentar': *condumio* 'comida' cast. Covarrubias derivaba *condumio* de *condire*, por adobar o guisar manjares. Spitzer, *RFE*, 12, 248, cree que *condumio* procede de **condumen* de *condire* y que *condumio* se formaría en gallego. *ML*, 2122, acepta la propuesta de Pieri, *AGI*, 12, 129, para el dialectal it. *condominare* 'guisar', pero no aduce *condumio*. Corominas, *Dic.*, 1, 880, cree que *condumio* puede ser *concomio* 'comezón' de *concomer*, influído por *conducho*. La etimología gallega fonéticamente es posible, como *aramio* 'alambre' de *aeramen*.

1809. **condīre** 'condimentar': *condir* 'condimentar' ant. cast.; *cundir* 'condimentar' salm.

1810. ***condominium** 'condominio': *conomina* 'isla de aluvión' cat.; *coromina* 'íd.' cat.

1811. **condōnāre** 'perdonar': *condonar* 'dar, perdonar' cast.; *condoar* 'íd.' ant. port. Der. *condão* 'don, privilegio' ant. port.; *cundão* 'íd.' ant. port.

1812. **condūcĕre** 'conducir': *conducir* 'guiar' cast.; *conduzir* 'íd.' port.; *conduhir* 'íd.' cat.

1813. **condŭctum** 'provisión': de *conductus* 'conducido': *conducho* 'comida' ant. cast.; *conduto* 'íd.' can.; *conduta* 'comida' can.; *condoito* 'conducho' ant. port. Der. *condotiero* 'mercenario' cast., del it. *condottiere*.

1814. ***confĕctāre** 'preparar': *cobechar* 'sobornar' cast.; *confechar* 'preparar la tierra' ast. Canellada, Oliveros 31, 'cohechar o sobornar' ant. cast.; *cofechar* 'sobornar' ant. cast.; *coechar* 'sobornar' cast.; *confitarse* 'ponerse de acuerdo' rioj., si no procede de *confictus*. Castro, *RFE* 6 340, corrige *cobechar*, que es

fonético. Der. *cohecho* 'soborno y preparación de la tierra' cast.
1815. **confĕctus** 'arreglado': *confeito* 'arreglado' port.; *confite* 'un dulce redondito' cast., del ant. fr. *confit*; *confeti* 'papelillos' cast., del it. *confetti*. Der. *confitero* 'dulcero' cast.; *confiter* 'íd.' cat.
1816. **confĕssare** 'confesar': *cueisá* 'confesar' aran.; *confesar* cast. es un cultismo.
1816 a. **conficĕre** 'hacer': como el fr. *confire* y el prov. *confir*: *confir* 'adobar' ant. nav. ant. cat. *ML*, 2133, y Corominas, *Dic.*, 1, 883.
1817. **confīctus** 'reunido': de *confingo* 'reunir': *confita* 'grupo de casas, manzana' ant. cast.; *cofita* 'manzana de casas' ant. cast., *Partidas* 7 7; *cohita* 'íd.' ant. cast. Lapesa, *RFE* 18 113.
1818. **confīdāre** 'confiar': *confiar* 'tener esperanza' cast. port. cat.
1818 a. **configĕre** 'clavar, fijar': *confegir* 'fijar' cat. *ML*, 2134 a. ant. arag. *VR* 10, 133.
1819. **confortāre** 'confortar': *confortar* 'dar fuerza' cat. port. gall.; *cohortar* 'consolar' ant. cast.; *conhortar* 'íd.' ant. cast., 'confortar' ant. cast. Der. *conhorte* 'consuelo' ant. cast.; *confort* 'consuelo' cat.; *acohortar* 'consolar' ant. cast. *ML* 2147 refiere sin razón a *conhortare*, de *hortar*, lo mismo que el *DRAE*.
1820. **confŏrtiāre** 'confortar': de *confortare* y **fortia*: como el it. *conforzare* 'confortar': *cohorzar* 'consolar' cast.; *conforzar* 'íd.' cast. Der. *cogüerzo* 'banquete fúnebre' ant. cast.; *confuerzo* 'banquete fúnebre' ant. cast. *Cortes de León y Cart.* 1 61. Corominas, *Dic.*, 1, 839, refiere *cogorza* 'borrachera' lo mismo que el ant. cast. *cogüerzo* 'convite fúnebre', *confuerço* y *cofuerço* al lat. *confortiare* de la Itala y del *CGL*, 2, 108.
1820 a. ***confrater -tris** 'cohermano': *cofrade* 'de la misma congregación' cast.; *confrade* 'íd.' cast.; *confradre* 'íd.' ant. cast. Der. *cofradía* 'congregación' cast.; *confradría* 'íd.' ant. cast.
1820 b. **confrīcāre** 'frotar': *cofrear* 'estregar, refregar' ant. cast. *DRAE*.
1821. **confrīngĕre** 'romper': sobre *confrangere*: *confrañir* 'restregar' salm. Lamano; *confrañar* 'íd.' salm., por influjo de *fregar* o *frotar*; *aconfrañar* 'encoger' sant.; *acofrañar* 'íd.' sant. *BRAE* 33 295. Der. *confrañijo* 'restregadura' salm.
1821 a. **confugĕre** 'huir': *confuir* 'huir' ant. cast. *DRAE*.
1822. **confŭndĕre** 'confundir': *cohonder* 'confundir' ant. cast.; *cofonder* 'íd.' gall.; *confondre* 'íd.' cat.; *confundir* cast. es un cultismo.
1822 a. **congaudēre** 'alegrarse juntos': sobre *congaudium*: *congozar* 'gozar juntos' nav. Der. *congozante* 'que disfrutan en común' nav. Iribarren; *congoce* 'disfrute en común' nav.
1823. **conger -gri** 'pez congrio': *congro* 'pez congrio' port.; *cóngaro* 'congrio' ast.; *congre* 'íd.' cat.; *congrio* 'un pez' cast.
1824. **congĕries** 'montón': *concera* 'conjunto de espigas de un pie' salm. Hubschmid, *Praeromanica*, 42, estudia un buen número de formas francesas del lat. *congeries*, con el sentido de 'tormenta de nieve' o 'acumulación de nieve'.
1825. **congĕstus** 'amontonado': *cuñestra* 'ventisquero' aran.; *cuniestra* 'íd. nav. Iribarren; *conchesta* 'ventisquero' piren. Badía; *conchestra* 'íd.' ribag. Ferraz.
1825 a. **congiarium** 'vasija de cabida de un congio': de *congius* 'vasija de medir líquidos': *cangerâo* 'cangilón' port. *RL*; *cangirâo* 'íd.' port.; *cangilón* 'vaso de noria, vasija de beber vino' cast.; *cangilón* ofrece en varios países de América la acepción de 'bache, atolladero' según Corominas, *Dic.*, 1, 633, con una traslación semejante a la de *dolium tollo* 'atolladero, charco'. En la acepción de 'bache de un camino' hay *canjorro* en Andalucía, Venceslada. El salm. *cancillera* 'canal o zanja de desagüe de las tierras' Lamano, es más probable que derive de *calce* 'cauce'.
1825 b. **congius** 'medida de vino': Corominas, *Dic.*, 1, 633, aduce derivados españoles de *congius*, como *cangilón* 'vasija de líquidos y cada vaso de la noria', cast.; *cangirão* 'íd.' port.; *cangerâo* 'íd.' port. alent., *RL*, 29, 218; *canjarâo* 'íd.' port. alent.
1826. **congrĕgāre** 'congregar': *congriar* 'congregar' cat.; *congregar* cast. es un cultismo.
1827. **congruus** 'conveniente': *cronga* 'congrua del ordenado' gall.; *congrua* cast. es un cultismo.
1828. **coniugāre** 'juntar': *conjugar* 'juntar' cast. es un cultismo; *aconyugarse* 'convenirse' salm. Lamano.
1829. ***coniungŭla** 'soga del yugo': y *coiungula*: como el ant. fr. *conjogle* 'correa del yugo': *coyunda* 'soga o correa del yugo' cast.; *coyunga* 'íd.' ant. cast.
1830. **coniuntus** 'unido': y *coiuntus*: *conjunta* 'coyunda' port. de Penedono, *RL* 12 312; *coyunta* 'yunta' cast., 'unión' berc. Rey, 'coyunda' sant. avil. jien. tol. *RDTP* 3 109; comp. *acoyuntar* 'formar yunta' cast. *DRAE*.
1831. **conquīrĕre** 'conquistar': *conquerir* 'conquistar' ant. cast.

1832. **conquīsītus** 'conquistado', por *conquisitus*: *conquesta* 'conquista' ant. cast. con la *e* de *conquerir*; *conquista* 'adquisición, ganancia' cast.
1833. ***conquīsus** 'conquistado', por *conquisitus*, como **perquisus* por *perquisitus*: *conquiso* 'conquistado' ant. cast.
1834. ***conredāre** 'preparar: como el fr. *corroyer*; *conrear* 'labrar, cultivar' cat., 'cultivar las tierras y adobar los paños' cast.; *conrearse* 'beneficiarse' murc. Soriano; *conresar* 'labrar, cultivar' cat.; *correar* 'adobar la lana' cast.; *corredar* 'concertar' nav. Der. *conreu* 'cultivo' cat.; *corriedo* 'concierto de pueblos' nav. Iribarren; *conro* 'cultivo de tierras y adobo de paños' cast., 'beneficio' murc.; *correu* 'cultivo y adobo' cat.; *correo* 'despacho' cast. La base de **corredare* sería el germ. *redan*, *ratan* o el gót. *reds*. Gamillscheg s. v. *corrayer*. Castro, *RFE*, 12, 404, aduce el ant. cast. *correo* 'bolsa de dinero' y la refiere acertadamente a *correar* 'curtir las pieles', por ser de piel estas bolsas de dinero. La posibilidad de que 'la bolsa de dinero' pasase a significar 'la bolsa de las cartas y el que las lleva' no sería imposible, pero *correo* en esta acepción tiene una etimología más probable en el verbo *currere* a través del compuesto francés *corlieu*. Corominas, *Dic.*, 1, 911.
1835. **consĕcrāre** 'consagrar': *consegrar* 'consagrar' cat. ant. cast. *DRAE*. De *consacrare*: *consagrar* 'hacer sagrado' cast. port.
1836. **consĕqui** 'conseguir': sobre *consequĕre*: *consegre* 'conseguir' cat.; sobre *consequire*, según *ire*: *conseguir* 'alcanzar' cast. port.
1837. **consĕrviens** 'consiervo': *conserje* 'un funcionario subalterno' cast.; *conserge* 'íd.' cat., del fr. *concierge*. La base *conserviens* es de *Baist*, *RF*, 16, 404. Gamillscheg, 243, propone **conservius*, de *conservus* 'compañero de servicio' y aduce el lat. del s. 12 *consergius*, ant. fr. *cumcerges*. *ML*, 2159, cree que la *ch* del picardo *conchierge* hace imposible fonéticamente el origen **conserviens*, y Thomas, *R*, 41, 452, llamaba la atención sobre la *c* constante del francés *concierge*. Corominas, *Dic.*, 886, considera imposible el cambio de *s* a *c* o *ch* y declara el fr. *concierge* de origen desconocido. Parece, sin embargo, precipitado el rechazar una base obvia por esta dificultad fonética. Gamillscheg pretende resolverla suponiendo un desarrollo *nts* en vez de *ns*. Es posible más bien una asimilación a la palatal de *vi*, como ocurre en el gall. *sarja*, *jarja*, de *salvia*.
1838. **consīdĕrāre** 'considerar': *consiirar* 'considerar' ant. port., Huber. 132; *consirar* 'considerar' cat. port.; *cosirar* 'íd.' arag.; *considerar* cast. es un cultismo.
1839. ***considerium** 'cuidado': de *considerare*: *consir* 'cuidado' ant. cat.
1840. **consīliāre** 'consejar': *consejar* 'dar consejos' cast.; *consellar* 'íd.' cat. Comp. *aconsejar* 'dar consejos' cast.; *aconsellar* 'íd.' cat. gall.; *aconselhar* 'íd.' port.
1841. **consiliarius** 'consejero': *consejero* 'el que está para aconsejar' cast.; *conselheiro* 'íd.' port.; *conseller* 'íd.' cat.; *consiliario* cast. es un cultismo.
1842. **consīliātor -oris** 'consejero': *consejador* 'consejero' ant. cast. *RFE* 4 108; *consellador* 'íd.' cat. arag.
1843. **consīlium** 'consejo': *consejo* 'amonestación' cast.; *consello* 'íd.' gall. arag.; *conselho* 'íd.' port.; *consell* 'íd.' cat. Del pl. n. *conseja* 'sentencia' cast.
1843 a. **consimilis** 'semejante': *consemble* 'semejante' ant. nav. ant. arag. Tilander, *FA* 322.
1844. **consŏbrīnus** 'consobrino': *cosiño* 'sobrino' ant. gall.; *cosino* 'íd.' arag.; *cusín* 'íd.' vasc.; *cusí* 'íd.' vasc. cat.; *cosí* 'íd.' cat.; *cusina* 'sobrina' ant. cast. *Glosas de Silos* 192; *cusinatge* 'primazgo' cat.; *gusiña* 'íd.' vasc., por medio del fr. *cousin*.
1845. **consŏcer -*cri** 'consuegro': *consuegro* cast.; *consogro* 'íd.' port. gall.
1846. **consŏlāre** 'consolar': *coslar* 'consolar' ant. cast.; *consolar* cast. es un cultismo. Der. *cueslo* 'consuelo' ant. cast. El cast. *consola* 'mesa adosada a una pared' *DRAE* procede del fr. *console*, de *consolar* 'sostener', Spitzer, *Z*, 44, 246, y *ML*, 2167. Gamillscheg, 247, cree que *console* 'sostén y mesa adosada a la pared' procede del lat. **consolida*, de *consolidare*, y que la antigua voz *consolateur* 'consola' es *console* de **consolida* deformada por atracción de *consolateur* 'consolador' del lat. *consolator*.
1847. **consŏlĭda** 'hierba consuelda': *consuelda* 'una planta borragínea' cast.; *consolda* 'íd.' port. gall. cat.; *consolva* 'íd.' cat.; *suelda* 'íd.' cast.; *solda* 'íd.' port. *RL* 13 402.
1848. **conspuĕre** 'escupir': v. **exconspuere*: *cospir* 'escupir' gall.; *cuspir* 'íd.' gall. ast.; *chuspir* 'íd.' gall., por la onomatopeya *chus*, como el ant. fr. *chospir*.
1849. **cŏnstāre** 'constar': *costar* 'valer en compra, ocasionar' cast.; *custar* 'íd.' port. gall.; *constar* cast. es un cultismo. Der. *costa* 'pago' cast.; *coste* 'precio' cast.; *custa* 'precio' port.; *custo* 'íd.' port. Parecen ser de *culum consuere* 'coser el

culo' las siguientes formas atribuídas a *conconsuere 1802 con la idea del cat. *culejar* 'remendar el culo': *culcusir* 'remendar toscamente' cat. cast.; *culcusido* 'remiendo tosco' cast. *DRAE*; *culcusit* 'íd.' cat.; *curcusir* 'remendar toscamente' cat. cast. nav.; *corcusir* 'íd.' cast.; *curcusilla* 'rabadilla de las aves' cast.; *corcusilla* 'íd.' cast.; *curcusio* 'remiendo tosco' cast.

1849 a. **constipare** "apretar": *costibar* 'apretar, empachar' ant. cast.; *costribar* 'íd.' ant. cast.; *constipar* 'acatarrar' cast. es un cultismo. Díez, 129. Corominas, *Dic.*, 1, 926. Estos verbos son distintos de *costribar* 'apoyarse' de *estribo*.

1850. **constrĭngĕre** 'apretar': *costreñir* 'apretar' cast.; *costriñir* 'íd.' cast.; *costrenger* 'íd.' port. gall.; *costrenyer* 'íd.' cat.

1851. **consuĕre** 'coser': v. **conconsuĕre*: *coser* 'unir con puntadas' cast. port. Sobre **consuire*, de *consuere*, influído por *sarcire*: *cusir* 'coser' cat. arag. jud. esp. burg. rioj.

1852. **consuētūdo -ĭnis** 'costumbre': con cambio de suf.: *costumbre* 'hábito' cast.; *costume* 'íd.' gall. port. ast.; *costumne* 'íd.' ant. cast.; *cosdumne* 'íd.' ant. cat.; *custume* 'íd.' ast. ant. arag.

1853. **consutūra** 'lo que se ha de coser': de *consuere* y *consuturus*: *costura* 'acto de coser' cast. port. gall. ast. cat.; *cordura* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 240. Der. *costurera* 'que hace costuras' cast.; *cordurera* 'íd.' ast. de Lena.

1853 a. **contamināre** 'infectar': *contraminar* 'alterar' nav. Iribarren; *contreminar* 'enconar' sant. G. Lomas; *contaminar* cast. es un cultismo.

1854. **contentio -ōnis** 'disputa': de *contendere*: *contenção* 'disputa' ant. port. (*tenção* 'composición poética' ant. port., como el cast. *tenzón*, del fr. *tençón*, de **tentiāre*); *contención* cast. es un cultismo.

1855. **contĕntus** 'contento': *contento* 'conforme, alegre' cast.; *content* 'íd.' cat.

1856. **contĕrĕre** 'golpear': como el ant. fr. *contrir* 'golpear': *curtir* 'zurrar o preparar pieles' cast., 'dañar, fastidiar' nav. Iribarren; *cortir* 'curtir' port. Der. *curtidor* 'que prepara pieles' cast.; *encurtir* 'conservar en vinagre' cast. Por analogía de *contrivi contritum* se produjo *contrire* en Apuleyo, en vez de *conterere*, y de este verbo salió *curtir*, aunque las dificultades fonéticas son graves. Corominas, *Dic.*, 1, 991, cree posible que *cortir* sea un derivado de *corto*, porque los cueros se acortan al curtirlos. Alternativamente admite que sea un compuesto de *reterere*, **retrire*, **retire*, esto es, **corretire*, aunque comprende que es un proceso complicado.

1856 a. **continēre** 'contener': *contener* 'tener dentro' cast.

1857. **contĭngĕre** 'suceder': *acontenyer* 'suceder' val. Sobre **contigĕre*: *contir* 'suceder, ocurrir' ant. cast.; *cuntir* 'íd.' ant. cast.; *acontir* 'íd.' ant. cast.; *acuntir* 'íd.' ant. cast. Sobre **contigescĕre*: *contecer* 'suceder' cast.; *acontecer* 'íd.' cast.; *escontecer* 'íd.' salm. Lamano.

1858. **contĭnuus** 'continuo': *contino* 'continuo' cast. nav. Iribarren; *continua* 'seguida' cast.; *continuo* 'seguido' cast., según *continua*.

1858 a. **contorquēre** 'retorcer': *contorcer* 'retorcer' ant. cast. *DRAE*.

1859. **cŏntra** 'contra': *contra* 'enfrente' cast.; *cuentra* 'íd.' ant. cast. can.; *cuantra* 'íd.' ant. arag., *BH* 37 168.

1860. **contractus -us** 'contracción': *contrecho* 'convulsión o espasmo' cast.

1861. **contractus** 'contraído': *contrecho* 'tullido' cast.; *contreito* 'íd.' port. gall.; *contret* 'íd.' cat.; *contracto* cast. es un cultismo.

1862. **contradīcĕre** 'contradecir': *contradecir* 'decir lo contrario' cast.; *contradicir* 'íd.' cast.; *contradecer* nav. Iribarren; *contradicer* 'íd.' port. gall.; *contradir* 'íd.' cat.

1863. **contŭrbāre** 'turbar': *contorbar* 'turbar' cat.; *conturbar* cast. es un cultismo.

1864. **cŏntus** 'vara con regatón': *cuento* 'pie derecho y contera de una vara' cast. Der. *contera* 'regatón' cast.; *contazo* 'hierro triangular de la enrejada' zam. F. Duro; *percontear* 'apuntalar' cast.; *perconteo* 'puntal' cast.

1864 a. **convellĕre** 'arrancar': *convelir* 'arrancar' gall. Carré; *combalir* 'quebrantar' port.; *conveler* 'arrancar' cast. es un cultismo. Cornú, *Port. Spr.*, 70. Corominas, *Dic.*, 1, 863, califica el port. *combalir* de origen incierto y lo cree emparentado con el cast. *comalecerse* 'marchitarse', que procede del lat. *commarcere* 'marchitarse'.

1864 b. **conveniens -entis** 'conveniente': *conveniente* 'que conviene' cast. es un cultismo': del pl. n. *convenientia*; *comenencia* 'conveniencia' cast. vulg. nav. Iribarren.

1865. **convĕnīre** 'convenir': *convenir* 'venir juntos, acordar' cast.; *convir* 'íd.' port. gall.

1866. **convĕntus** 'reunión': *convento* 'casa de religiosos' cast. es un cultismo; *conviento* 'acuerdo de varios, reunión' ant. cast. Berceo, *Sacrif.* 29 ant. leon. Staaf 83.

1866 a. **conversus** 'vuelto': *converso* 'convertido' cast. es un cultismo; *combés* 'parte de la cubierta de la nave' cast. *DRAE* cat.; *convés* 'íd.' port., 'convertido' ant. cat.; *converso* 'íd.' port.

1866 b. ***conviāre** 'acompañar en el camino': de *vía*: por el fr. *convoyer*, *ML*, 2199; *convoyar* 'escoltar una expedición por mar o tierra' cast.; *comboyar* 'íd.' port. Der. *convoy* 'expedición, escoltada' cast. port.; *convoio* 'íd.' port.; *comboy* 'íd.' cast.; *comboi* 'íd.' cat.

1867. **convīctus** 'convite': *convit* 'convite' cat.; *convite* 'banquete' cast., del cat., o deverbativo, de **convitāre*.

1868. ***convītāre** 'convidar', de *invitare* y *convivium*: *convidar* 'invitar a un banquete' cast. port. cat.

1869. **cooperīmĕntum** 'cobertura': *cubrimiento* 'cobertura' cast.; *cobrimento* 'íd.' port. gall.; *cobriment* 'íd.' cat.

1869 a. **cooperculum** 'tapadera': no se halla el primitivo *cobercho*. Der. *cubichete* 'tablado de la nave que impide la entrada del agua' cast. *DRAE*, por el it. *coperchietto*, de *coperchio* 'tapadera', *ML*, 2203, y Corominas, *Dic.*, 1, 959.

1870. **coopĕrīre** 'cubrir': *cubrir* 'tapar' cast. port.; *cobrir* 'íd.' cast. cat. Der. *encubrir* 'tapar' cast. Teniendo *operimentum* y *cooperimentum* el sentido de 'cubierta del caballo' pudiera pensarse en un derivado de *cooperire* 'cubrir', para el cast. *caparazón* 'cubierta del caballo', el ant. gran. *cabarçón* 'acitara de silla' en Alcalá y el marroquí *carbasún* 'caparazón de caballo'. A esta forma **cooperitione* no se podría referir el cast. *cubrición*, porque es mero derivado de *cubrir*.

1871. **coopertōrium** 'tapa': *cobertera* 'tapa de una vasija' cast.; *cubertera* 'íd.' nav. Iribarren; *cuertera* 'íd.' ast., R. Castellano, 250; *cobertoira* 'íd.' port. gall. ast. oc. Acevedo; *cobertoria* 'íd.' ast. sant.; *cobertorio* 'tapa', ast. Oliveros 393; *cobertor* 'colcha' cast.; *cobertón* 'íd.' salm.

1872. **coopĕrtus** 'cubierto': *cubierto* 'tapado' cast.; *coberto* 'íd.' port. gall. Der. *encubierto* 'cubierto' cast.; *encubertar* 'cubrir con paños' cast.

1872 a. **copaiba** (tupí) 'un árbol del Brasil': *copaiba* 'árbol americano de cuyo tronco se extrae un bálsamo medicinal' cast.; *cupaiba* 'íd.' cast.; *copiba* 'íd.' ant. cast.; *copay* 'bálsamo del árbol' cast.; *copayero* 'copaiba' cast. *DRAE*. Corominas, *Dic.*, 1, 894.

1873. **cŏphĭnus** 'cesto': *cuévano* o *cuébano* 'cesto hondo' cast.; *cóvano* 'íd.' av.; *cueno* íd. sant.; *cofre* 'baúl' cast., del fr. *coffre*; *cofino* 'cesto' cast. es un cultismo; *cofín* 'íd.' cast.; *cofina* 'íd.' cast. Der. *cubanillo* 'cesto' cac.

1874. **cōpŭla** 'enlace': De *copla*: *colla* 'reunión, grupo, traílla' cat. piren., 'cuadrilla de jornaleros' and., 'amarra' cat. cast., del cat. De *copŭla*: *copla* 'cantar' cast.; *cobla* 'cantar' cat. cast.; *cobra* 'íd.' port.; *cópula* cast. es un cultismo. Der. *cuplé* 'cantar' cast., del fr. *couplet*. Corominas, *Dic.*, 1, 860, rechaza para *colla* 'grupo, pareja' el lat. *copula*, porque es imposible que *pl* dé en catalán *ll*, y lo mismo para el cat. *collar* 'uncir' que cree se derivan de *coll* 'cuello'. El cat. *colla* de *copula* lo propuso Montolíu, *BDC*, 1, 37, y lo acepta *ML*, 2209 y *Kat.*, 43. El cat. *colla* es foneticamente correcto, comparable al cat. *escull* del lat. *scopulus*. Corominas, *Dic.*, 1, 860, califica de incierto el origen de *colla* 'fila de nasas, pareja de animales, pareja'; pero lo cree probablemente derivado del lat. *collum* 'cuello'. En el mismo artículo lo cree derivado del gr. *colla* 'cola, engrudo', aducido por *ML*, 2039, para el cat. *collar* 'atornillar'. Admite como inconcuso que el cat. *collar* 'atraillar' es del mismo origen que el ant. it. *collare* y que el prov. *colar* 'drizar las velas', lo que parece falso, y supone que la base **collare* del prov. *colar*, que *ML*, 2041 y Prati, 299, confiesan ignorar de dónde procede, es de mismo *colla* griego 'cola o engrudo' Partiendo de esta idea, como el it. *collare* y el prov. *colar*, es imposible fonéticamente derivarlos del lat. *copulare*, de *copula*, deduce que puede desecharse desde luego la etimología del lat. *copula* para el cat. *colla*, no obstante la coincidencia de significado en todos sus matices. Debe, en verdad admitirse que el it. *colla* 'maroma de adrizar' no tiene nada que ver con el lat. *copula*, pero no podemos rechazar que el cat. *colla* 'récua, traílla, reunión' proceda de *cópula*. Las razones fonéticas que Corominas aduce como decisivas son inválidas. El que *pl* pueda dar *ll* cree que está en contradicción con todo el sistema fonético del catalán; pero esto es falso, porque el lat. *scopulus* ha dado el cat. *escoll escull*. Que *copula* no pudo dar mas que el cat. *cobla* es falso, porque una cosa es el grupo nuevo de *tabla*, *regla* y otra cosa es el grupo viejo latino *triblu* y *regla*, que dió *trillo* y *reja*. El cat. *cobla* procede del lat. *copula* y el cat. *colla* procede del vulgar *cop(u)la*. El cat. occidental *escobre* 'peñasco' de la Litera procede de *scopulus*, pero el cat. oriental *escoll escull* procede de *scop(u)lus*

con evolución distinta, sin que a nadie pueda ocurrírsele que tengan distinto origen.

1875. **cōpŭlāre** 'enlazar': De *coplare*: *collar* 'ensamblar, juntar, atraillar' cat. De *copulāre*: *coblar* 'juntar, atar' cat.; *acoplar* 'unir, enlazar' cast. ast., 'uncir' arag. Borao; *copular* cast. es un cultismo.

1876. **cŏquĕre** 'cocer': sobre *cocere*: *cocer* 'hacer hervir, hervir' cast.; *coure* 'cocer' cat.; *corer* 'cocer' salm. Lamano. Der. *cocido* 'un guiso' cast.

1877. **coquīna** 'cocina': sobre *cocina*: *cocina* 'cuarto en que se guisa' cast.; *cozinha* 'cocina' port.; *cuciña* 'íd.' gall.; *cocia* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *cucina* 'íd.' jud. esp.; *cuina* 'íd.' cat.; *cudina* 'íd.' aran.; *cochina* 'íd.' mozár. Simonet.

1878. **coquīnāre** 'cocinar': sobre *cocināre*: *cocinar* 'guisar' cast.; *cozinhar* 'íd.' port.; *cociar* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *cuinar* 'íd.' cat.

1879. **cŏquus** 'cocinero': *coc* 'cocinero' cat. arag. Der. *sobrecoc* 'jefe de cocina' cat. arag.

1880. **cŏr** 'corazón': *cuer* 'corazón' ant. cast.; *de cuer* 'de memoria' ant. cast.; *de coro* 'de memoria' cast.; *cor* 'corazón' cat. ant. port. Der. *acorar* 'afligir' cast., como el it. *accorare* 'afligir'; *decorar* 'decir de coro' cast.; *coraje* 'valor' cast., del cat. y prov. *coratge*; *carraje* 'coraje' gall.; *coral* 'dolor' sant. G. Lomas.

1881. **corallum** 'coral'; y *coralium*: *corall* 'materia caliza de algunos zoofitos' cat.; *coral* 'íd.' cat. cast., del cat., 'guindilla' arag. Jordana. Der. *coralete* 'guindilla' arag.

1881 a. ***coratĕum** 'vísceras': de *corātum*: *corazas* 'vísceras' cast.; *corazón* 'cor' cast.; *coração* 'íd.' port. Cornú *R* 9 129 parte de *curationem*, de *curare* 'limpiar' para el port. y el esp. Tiktin *AStNSp* 133 120 parte de *coratus*. *ML* 2217 los refiere a *cor*. Podía pensarse en el histórico *coricillum* 'corazoncito' deformado en *-ón* aumentativo, como *riñón*, según *pulmón*. El español de Alava *corazas* significando también 'bofes o livianos' puede ser ya de **coratĕum* de *cor* ya de **curatĕum* de *curare* o derivado de *corar* 'sacar las entrañas' de *curare* 2046. Lo cierto es que *cor* y *curare* 'limpiar y sacar las entrañas' se han interferido a veces.

1882. **corātum** 'vísceras': como el fr. *corée* 'vísceras': *corada* 'vísceras' cast. ast.; *colada* 'corada' port., *RL* 11 307; *coradella* 'corada' cat.; *coradela* 'íd.' ant. cast.

1883. **corbach** (turco) 'vergajo': *corbacho* 'vergajo con que se castigaba a los forzados' cast.

1884. **cŏrbĕlla** 'cestillo', de *corbŭla*: *corbiella* 'cesta' ant. arag.; *carabela* 'cesta' gall.; *carabelo* 'cesto' gall.; *corbillo* 'espuerta de mimbres' arag.; *corvillo* 'íd.' cast. *DRAE* piren. Badía.

1885. **cŏrbĭcŭla** 'cestilla': *corbella* (escrito *corbelha* en port.) 'cesta' gall.; *golpelha* 'cesta' port. Der. *corbellón* 'cesto' gall. Kuhn, 201, aduce el piren. *corbiella* y *corbilla*.

1886. **cŏrbis** 'cesto': *corbe* 'cesto' gall., 'medida por cestos' ant. cast.; *corbo* 'cesto' murc. G. Soriano. Der. *corbona* 'una cesta' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 899, cree que *corbona* 'cesta', del *DRAE*, es una falsa identificación con *corbe* 'cesto', pero no así, pues es un simple derivado de *corbe*, sin relación con el hebreo *corbona* 'depósito de las alhajas'.

1887. **corbīta** 'una nave': *corbeta* 'una nave' cast.; *corveta* 'íd.' port.

1888. **corcor** (ár.) 'barco de carga': sobre el pl. *caraquir* o la forma turco-árabe *carraca*: *carraca* 'un barco' cast. port.; *caracoa* 'un barco' cast.; *coracora* port.; *carocora* port. *ML* 4740. El *DRAE* del malayo *caracora*.

1888 a. **cordātus** 'cuerdo': sobre **cordus*: *cuerdo* 'prudente' cast.; *cordo* 'íd.' port. gall. Der. *cordura* 'prudencia' cast.

1889. **cŏrdŏlium** 'angustia': *cordojo* 'angustia' cast.; *cordoll* 'íd.' cat.

1890. **Cordŭba** 'Córdoba': Der. *cordobán* 'una piel curtida' cast.; *cordovão* 'íd.' port.; *a la cordobana* 'en cueros' cast.; *cordobés* 'de Córdoba' cast.

1890 a. ***coriacĕus** 'de cuero': *coraza* 'cubierta de cuero y luego de metal' cast., 'cubierta de cuero o lona' gran.; *coriáceo* 'de cuero' cast. es un cultismo.

1891. **coriagĭnōsus** 'enfermo del pellejo': en la *Mulomedicina Chironis* 716: *colainoso* 'dicho de la madera con acebolladura' sor.

1892. **coriago -ĭnis** 'enfermedad de la piel': v. **cariugo* 1471: *colaina* 'acebolladura' en el *DRAE* sin localizar; *calaña* 'la muerte' nav.; *carraña* 'la muerte' nav. Iribarren; '*colaña*, defecto de que adolecen algunas maderas de roble, consistente en una hendidura circular por donde se desprende el corazón del árbol de casi toda la madera de su circunvalación', *Dic. de Agric.* de A. Matons; *corraña* 'miseria, roña' gall.; *caroña* 'matadura, desolladura' cast. Reina, *Albeit.* 30. Der. *colañarse* 'tocarse la fruta' rioj. Goicoechea; *calañarse*

'apolillarse un madero' nav. Iribarren; *carrañento* 'roñoso' gall.; *caroñoso* 'con mataduras' cast.; *carrañoso* 'mohoso, roñoso' nav.; *acoraxarse* 'abrirse la madera' ast. Oliveros 20. La enfermedad de las maderas debió tomarse de la enfermedad de la piel. Columela *Agr.* 6 13 así describe esta enfermedad de los animales: «Infesta pestis bubulo peor; *coriaginem* rustici appellant, cum pellis ita tergori adhaereat ut apprehensa manibus deduci a costis non possit».

1893. ***coriamen** 'conjunto de cueros': *corambre* 'conjunto de cueros' cast.; *coramne* 'íd.' ant. cast.; *colambre* 'íd.' cast. salm.; *corame* 'íd.' port. gall. ast.; *culambre* 'íd.' sant. G. Lomas. Del pl. n. *colambra* 'íd.' cast. salm. Lamano; *corambra* 'íd.' cast. salm.; *colombra* 'íd.' salm.

1894. **coriandrum** 'cilantro': *culantro* 'una hierba umbelífera' cast.; *coentro* 'íd.' port.; *cilantro* 'íd.' cast.; *seliandria* 'íd.' cat.; *celindre* 'íd.' cat.; *celindo* 'arbusto' and.; *chilindro* 'celindo' and. Venceslada. Der. *celindrate* 'guisado con cilantro' cast. *DRAE*, del cat. *celindrat*.

1894 a. ***coricĕus** 'de cuero': *coriza* 'abarca o sandalia de cuero' ast. Rato, *DRAE*, 'pellejo' ast. Canellada; *coricia* 'íd.' ast. Canellada.

1895. **cŏrium** 'cuero': *cuero* 'pellejo grueso' cast.; *coiro* port. gall. ant. salm.; *couro* port.; *cuer* piren.; *cur* cat. Der. *en cueros* 'desnudo' cast.; *corito* 'desnudo' arag. rioj. sant.; *corita* 'escote' sant.; *encoritar* 'dejar en cueros' arag.; *en coritas* 'en cueros' sant.

1896. **cormos** (gr.) 'tronco': por medio de *curma* (berberisco) 'cepo de los pies': *corma* 'madero que se ata al pie' cast.

1897. ***cornārium** 'cuerno': de *cornu* 'cuerno': *cornero* 'entrada del pelo' cast.; *corner* 'esquina y rincón' cat.; *curné* 'rincón' aran.; *córner* 'esquina en el fútbol, cast., del ingl. *córner*.

1898. ***cornarius** 'árbol cornejo': de *cornus* 'el árbol cornejo': *corner* 'el árbol cornejo' cat.; *cormiera* 'arbolillo de la familia de las pomáceas' cast.

1899. **corneŏlus** 'de cuerno': *corniola* 'ágata rojiza' cast.; *cornalina* 'ágata' cast.; *cornelina* 'íd.' cast.; *cornerina* 'íd.' cast.

1899 a. **corneŏlus** 'árbol cornejo': *corniol* 'cornejo' cat.

1900. **cŏrnĕus** 'de cuerno': de *cornu* 'cuerno': *córneo* cast. es un cultismo. Der. *cornial* 'esquina del saco o albarda' cast.

1901. **cornĕus** 'del árbol cornejo': de *cornus* 'el árbol cornejo': *córneo* 'del árbol cornejo' cast. es un cultismo.

1902. ***corniceŏlum** 'cuernecito': de *cornu* 'cuerno': *cornezuelo* 'honguillo del trigo' cast.; *cornizuelo* 'honguillo del trigo' salm. Llorente.

1903. **cornĭceus** 'el árbol cornejo': de *cornus* 'el árbol cornejo': *cornizo* 'el árbol cornejo' cast.; *corniso* 'íd.' port.

1904. **cornĭcŭla** 'el ave corneja': de *cornix -īcis* 'el ave corneja': *corneja* 'un ave de agüero' cast.; *cornella* (escrito *cornelha* en port.) 'íd.' gall. cat. arag.

1905. **cornĭcŭlum** 'cuerno': *cornelho* 'cornezuelo del trigo' port. *RL* 12 313. Der. *cornijón* 'esquina de la casa' cast.; *cornejal* 'esquina del saco o albarda' salm. amer. Gagini, sant. G. Lomas, 'surco en las esquinas de las tierras' and.; *corneyal* 'esquina' ast., 'rincón' ast. Oliveros 15; *cornijal* 'punta o esquina' cast. salm.; *cornijuelo* 'ciruela mal formada' sor.

1906. **cornĭcŭlus** 'el árbol cornejo': de *cornus* 'el árbol cornejo': *cornejo* 'especie de cerezo silvestre de bayas negras' cast.; *cornell* 'íd.' cat.; *cornillo* 'espino majuelo' alav. rioj. Der. *cornejal* 'bosque de cornejos' cast.; *cornijuelo* 'un arbusto de fruto negro' alav. Baraibar; *cornahuelo* 'íd.' sant. G. Lomas; *corneller* 'el árbol cornejo' cat.

1907. **cŏrnu** 'cuerno': *cuerno* 'asta de los animales' cast.; *corno* 'íd.' port. gall.; *corn* 'íd.' cat., 'esquina' cat. Del pl. n. *cornua*: *cuerna* 'cornamenta' cast.; *corna* 'íd.' port. gall. Der. *cornal* 'esquina' cast., 'coyunda' cast.; *cornil* 'coyunda' cast., 'punta del saco' salm., 'extremos del yugo' sant.; *cornato* 'cuerno' salm.

1908. **cōrnus** 'el árbol cornejo': *corno* 'un árbol con fruto parecido a cerezas negras' cast.; *corn* 'íd.' cat.

1909. **cornūtus** 'cornudo': *cornudo* 'con cuernos' cast. port. gall.; *cornut* 'cornudo' cat.; *cornúa* 'pez martillo' sant.; *cornudilla* 'pez martillo' alic.; *cornuilla* 'íd.' and.

1910. **corōna** 'corona': *corona* 'adorno o remate superior' cast. cat.; *coroa* 'íd.' port. gall.

1911. **corōnāre** 'coronar': *cornar* 'coronar' ant. cast.; *coronar* 'poner corona' cast. cat.; *coroar* 'íd.' port. gall.; *cornado* 'una moneda' cast. Der. *cornadura* 'coronamiento' cast.

1911 a. ***coronĕa** 'corona': de *corona*: *cureña* 'soporte del cañón' cast.; *cureña* cast.; *crueña* 'íd.' cast.; *coronha* 'íd.' port.; *cronha* 'íd.' port. Esta etimología de *curueña*, *cureña* que propuso M. Pidal, *Man.*, 13, es rechazada por Corominas, *Dic.*, 1, 989, quien acepta la base *columna*, propuesta por Schuchardt, *Z*, 26, 413, incluyendo en esta

base el port. *coronha, cronha* 'culata de arma de fuego y cureña'. Parece confirmar este origen el ast. *cureña* 'poste interior del tabique', del mismo sentido que el sor. *colonda*, sin duda derivado de *columna*.

1912. **corōnis -ĭdis** 'signo que corona': *coronix -icis* en Vitrubio: como el it. *cornice*: *cornisa* 'coronamiento de adorno o de vuelo sobre una construcción' cast.; *cornija* 'íd.' cast.

1912 a. **corporāre** 'formar cuerpo': *corporar* 'engrosar' salm. Lamano.

1912 b. **corpŭlĕntus** 'corpulento': *corporiento* 'corpulento' ant. cast. *DRAE*; *corpulento* cast. es un cultismo.

1913. **cŏrpus** 'cuerpo': *cuerpo* cast.; *corpo* 'íd.' port. gall.; *cos* 'íd.' cat.; *gorpu* 'íd.' vasc.; *corpus* cast. es un cultismo. Der. *corsé* 'justillo' cast., del fr. *corset* 'cuerpecito'; *coselete* 'cuerpo de insectos' cast., del fr. *corselet* 'cuerpecito'.

1914. **correctus** 'corregido, derecho': *correcho* 'derecho' salm. *DRAE*, ast. Oliveros 204; *correito* 'corregido' port. interamn.; *correcto* cast. es un cultismo. Comp. *escorreito* 'íd.' port.; *acorreitar* 'corregir' port.

1915. **corrĭgĕre** 'corregir': *correr* 'corregir' ant. cast.; *corregir* 'enmendar' cast. es un cultismo.

1916. **corrĭgia** 'correa': *correa* 'tira de cuero' cast.; *correya* 'íd.' ant. cast. arag.; *correia* 'íd.' port.; *correcha* 'íd.' ast. Rato. Der. *correchuela* 'una planta' cast.; *corrigüela* 'íd.' salm.; *corregel* 'correa' nav.; *corregil* 'íd.' nav.

1917. **corrobor̄are** 'confirmar': *corrobrar* 'confirmar' cast.; *corroborar* cast. es un cultismo. Der. *corrobra* 'confirmación' cast., 'robra, robla' salm.

1918. **corrōdĕre** 'corroer': *corroer* 'roer' cast.

1919. ***corrōssāre** 'roer, hacer erosión': como el fr. *creuser* 'hacer hueco': *escarrozar* 'hacer erosiones las aguas en la tierra' gall. *Cuad. Est. Gall.* 18 89; *escarriozar* 'íd.' gall. Ya Díez 566 y Förster, *Z* 6 109.

1920. **corrōsus** 'corroído, hueco, vacío': El fr. *creux* 'hueco, vacío' y el prov. *croza* 'hueco' es referido por Wartburg a un galo **krosu* 'hueco' y por Gamillscheg *creux* a **krosa*, desechando a *corrosus*, de Díez 556. Wartburg cita en **krosu* muchos derivados de *caryon*, como *cruque* 'cáscara de nuez'. No se hallan en los diccionarios las esperadas formas españolas **crozo*; **croso* (el cast. *cresa* 'gusano' se refiere a *carĭcĕus* 1466); **carrozo*; **carozo*; el cast. *carocha* 'gusano' se refiere a *cariōsus* 1470).

1921. **corrugāre** 'arrugar': *corrucar* 'arrugar' piren.; *acorrucato* 'arrugado' piren. Badía; *corruca* 'arruga' piren.

1922. **cŏrrŭgus** 'acequia': en Plinio, *NH* 33 4: *cuérrago* 'cauce' burg. sant.; *cuérnago* 'cauce' cast., con influjo de *cuerno*; *córrego* 'cauce' port.; *córrigo* íd.' port.; *corgo* 'íd.' port.; *corga* 'estanque' gall. port.; *encuérnago* 'cauce' cast. El port. beirano conoce *corca* por *corga* y el port. común *alcorca* 'foso, reguera' Figueiredo, 52, el cual cree formado de *alcórcova*.

1922 a. **corrŭmpĕre** 'corromper': *corromper* 'alterar' cast. port.; *corrompre* 'íd.' cat.

1922 b. ***corruptiāre** 'corromper': en el sentido de 'disgustar' de **corruptium*, de *cor ruptum*: *corroçar* 'disgustar' ant. cast. ant. arag. Tilander, *FA* 328. Der. *corruchoso* 'pasado el fruto' nav. Iribarren. M. Pidal, *R* 29 348. El fr. *courroucier* 'enojarse' según Gastón Paris, *R* 28 287 de **corruptiāre*, de **corruptium*, de *cor ruptum*, así como el it. *corrucciarsi* 'enojarse'. Parodi, *R* 22 307 y *ML* 2261 derivan **corruptiāre* de *corrumpĕre corruptus* 1923.

1922 c. ***corruptium** 'disgusto': de *cor ruptum* 'corazón roto' según el tipo de *cordolium* 'dolor de corazón': como el ant. fr. *corroz*, fr. *courroux* 'disgusto, enojo' y el it. *corruccio* 'cólera, enojo': *corrozo* 'disgusto' cast.; *escorrozo* 'disgusto' cast. *DRAE* salm. Lamano. Prati deriva el it. *corruccio* 'dolor, disgusto' de *corrucciare* 'atormentar' y éste del lat. **corruptiare* de *corruptus* de *corrumpĕre* 'corromper', rechazando para *corrotto* 'dolor' el supuesto **corruptum* 'corazón roto'. Gaston Paris, *R*, 1, 309, y Scheler, Díez, 721, creen que *corruptus* pudo alterar su sentido de 'corrompido' significando 'alterado' y luego 'dolorido'. *ML*, 2261, admite sólo como posible que *corruptum* proceda del lat. *cor ruptum*.

1923. **corrŭptus** 'corrompido': *corroto* 'corrompido' ant. cast.; *corrupto* cast. es un cultismo.

1923 a. **corsus** 'de Córcega': *corso* 'de Córcega' cast. es un cultismo. Der. *corcés* 'corso' ant. cast.; *corcesca* 'alabarda' cast., como el ant. it. *corsesca* 'íd.'.

1924. **cortex -ĭcis** 'corteza': *corce* 'corcho' cast.; *corse* 'íd.' cast.; *corche* 'corcho' cast., 'chanclo de corcho' cast. *DRAE*; *corcho* 'corteza del alcornoque' cast.; *colcho* 'íd.' salm.; *corcha* 'corcho' cast. *DRAE*. Der. *corchera* 'tapón' cast.; *corsera* 'íd.' salm. Lamano; *corcera* 'íd.' salm.; *cosera* 'íd.' salm.; *corchero* 'alcornoque' salm.

1925. ***cortĭceŏlus** 'de corteza': *corzuelo* 'granos de trigo con la cascarilla pegada' cast.
1926. **cortĭcĕus -a** 'de corteza': *cortizo* 'tronco hueco de colmena' port. gall.; *corteza* 'exterior del árbol' cast.; *cortiza* port. gall.; *corticha* mozár. *RFE* 11 23.
1927. **cortĭcŭla** 'cortecita': *cortella* 'corteza' ast.; *corteia* 'íd.' ast. Rato; *corteya* 'íd.' ast. Oliveros, 273.
1928. **cortīna** 'cortina': *cortina* 'tela de cubrir' cast. cat.
1928 a. **coruscāre** 'vibrar, brillar': y *coriscar*: *coriscar* 'relampaguear, soplar el viento con lluvia' gall. port. Díez, 442, y *ML*, 2267.
1928 b. **coruscus** 'trémulo, brillante': y *coriscus*: *corisco* 'rayo, golpe de viento y lluvia' gall. port. Díez, 442, y *ML*, 2267.
1929. **cŏrvus** 'cuervo': *cuervo* 'un ave de color negro' cast.; *cuergo* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano; *corvo* 'íd.' port. gall.; *corb*. 'íd.' cat.; *gorb* 'íd.' cat. Der. *corvato* 'cuervo' cast.; *cormorán* 'cuervos marinos' cast., del fr. *cormoran cormaran*, del ant. fr. *corp marenc* 'cuervo marino'.
1930. **corylus** 'avellano': parece no haber tenido aceptación en los romances hispánicos, sustituído por *nux abellana*.
1930 a. ***corytellus** 'aljaba': *clatell* 'colodrillo o nuca' cat. Frente al cast. *colodrillo* con *d*, la *t* catalana hace suponer una base inmediata **cartell*.
1931. **corytos** 'aljaba': *coldre* 'aljaba' port. De *gorytus goruthus* en S. Isidoro, *Orig.* 18 9 *goldre* 'aljaba' cast.
1931 a. ***corytŭlus** 'carcaj': de *corytus* 'carcaj': *colodra* 'taza, medida de líquidos, vaso de pastor, caldero de pastor' cast.; *colodro* 'íd.' cast., 'zueco' ant. cast. Der. *colodrillo* 'hoyo de la parte posterior de la cabeza'. Corominas, *Dic.*, 1, 855, halla posible derivar *colodra* por medio de **colotra* del cat. *corytus* con *r* adventicia. Díez, 441, derivaba del lat. *caulae uter* 'odre de la majada'. Spitzer, *RFE*, 10, 377, parte de *cucumis* 'pepino' cruzado con *cylindros*. La etimología de *calathulus* 'cestito' es difícil por sus vocales y por el sentido muy alejado. La semejanza de forma entre la aljaba o caja de saetas, ancha de boca y estrecha de fondo, y la colodra de pastor, que es un vaso de cuerno de esta forma, hacen posible esta etimología **corytulus*.
1932. **cos cōtis** 'piedra de afilar': *godo* 'canto rodado' port. miñoto; *cot* ant. arag. y rioj. Goicoechea; *cote* alav. Baraibar, nav. Iribarren. Der. *codón* 'canto rodado' burg. sant.; *cudón* 'íd.' sant. G. Lomas; *cotazo* 'pedrada' arag. rioj. Der. *escodar* 'picar la piedra' cast.; *escoda* 'martillo de escodar' cast.; *acudonar* 'empedrar' sant.; *encodonar* 'empedrar' burg.; *encudonar* 'íd.' sant. Corominas, *Dic.*, 1, 835, aduce el cat. *codina* 'guijarro' y el port. *godinho* 'piedra', Leite, *Opúsc.*, 2, 245.
1933. **cosc** onomatopeya y regresión de *cusculium* 2058: *cosc* 'golpe' vasc.; *cosque* 'golpe' cast.; *cosca* 'choque, golpe' vasc.; *cosco* 'cráneo, pedazo, cáscara, hueso de fruta' vasc. port.; *coscatu* 'chocar, morder' vasc.; *cusco* 'cáscara, capullo, hueso de fruta' vasc.; *cuesco* 'hueso de fruta, canto redondo, golpe, ventosidad' cast.; *cuesque* 'hueso de fruta' rioj.; *cuéscaro* 'íd.' cast. ant. cast.; *cuésquero* 'íd.' cast. ant. cast.; *cáscara* 'envoltura de frutos, etc.' cast.; *coscorro* cráneo, pedazo' vasc.; *cozcorro* 'corteza de pan' vasc.; *cozcorr* 'cráneo, pedazo, corteza de pan' vasc.; *cozcol* 'duro, cáscara, erizo de castaña' vasc.; *coscurro* 'pedazo de pan recocido' cast.; *cuscurro* 'pedazo de pan recocido' cast.; *coscorrón* 'golpe en la cabeza' cast.; *coscarse* 'topar' salm.; *coscazo* 'topetazo' salm. Es difícil en algún caso precisar las interferencias de la onomatopeya y de la base **coscus*, regresión de *cusculium* 2048.
1934. **cossis** 'gusano': *cossus* y *cusus* en el *CGL* 2 119: *coso* 'gusano' cast. Der. *gusano* 'insecto pequeño' cast.; *busana* 'lombriz' sant.; *busano* 'gusano' cast. gall manch.; *bujano* 'íd.' sant. G. Lomas, ast. Oliveros, 139; *bujana* 'íd.' sant.; *gusapo* 'gusano' cast.; *gusera* 'sepultura' rioj., puede ser de *huesera*; *usana* 'lombriz' sant.; *ujana* 'lombriz' sant.; *ujano* 'gusano' sant.
1935. **cŏsta** 'lado': *cuesta* 'lado' cast., 'pendiente' cast.; *cuesto* 'pendiente' ast.; *costa* 'cuesta' port. gall., 'orilla del mar' cast., del gall y cat. Der. *costilla* 'huesos del costado' cast.; *costado* 'lado' cast.; *acostar* 'echar' cast.; *recostar* 'echar' cast.; *costanera* 'cuesta' cast.; *costanero* 'lateral' cast.; *costana* 'calle en cuesta' cast.
1936. ***cotārium** 'afiladera': *codeira* zam.; *codera* 'afiladera' arag.; *coder* 'piedra de afilar' cat.; *cudé* 'bote de guardar la afiladera' aran.
1937. **coto -ōnis** 'afiladera': *codón* 'guijarro' burg. sant.; *cudón* 'íd.' sant.; *regodón* 'guijarro' ast.
1938. **cotón** (ár.) 'algodón': *cotón* 'algodón' cast.; *cotó* 'algodón' cat.; *cotão* port.; *algodón* 'planta de semillas con borra' cast.; *alcotón* ant. cast. *Lib. del*

Saber de Astron. 4 84; *algodao* 'íd.' port. Der. *alcotonía* 'una tela de algodón' ant. cast.; *cotonía* 'íd.' cast.

1938 a. **cŏtta** (gr.) 'cabeza, cogote', y *cotte* y *cottos* 'cabeza': *ML* 4748 parte de κόττις -ιδος; como el prov. *cota* 'cogote': *cota* 'cabeza, lo opuesto al filo' gall.; como el prov. *cotar* y el fr. *cotir* 'topar', *cutir* 'topar' ast., R. Castellano, 281; *cotar* 'topar con la cabeza' gall.; *cotada* 'cabezada' gall.; *cotadura* 'cabezada' gall.; *cotelada* 'cabezada' gall.; *cutila* 'íd.' ast., R. Castellano, 226; *cotelear* 'dar cabezadas' gall.; *cotorina* 'coronilla' salm.; *coteñar* 'topar con la cabeza' gall. A *cotta* 'cabeza' pudieran referirse las formas registradas en **cautarium* y *cautes*, que significan 'colina, cima de monte' que M. Pidal en *Romance Philology* 6 1 refiere a un prerrománico **cotta*.

1938 b. **cottiphos** (gr.) 'varias aves cantoras': *cotovía* 'cogujada' cast.; *totovía* 'íd.' cast.; *tutuvía* 'íd.' murc. *ML* 1898 explica las formas románicas con *c-c* por el gr. *ciccybos*. Ronsch *Jahrb.* 14 343 supone que *cotovia* es deformación de *totovia* y este reduplicación de *tovía*. Baist *Z* 5 561 propuso κοττός, κόττυφος.

1939 **cotŭlus** 'piedrecita': como el it. *cótano* 'guijarro' y el corso *códule* 'íd.': *códol* 'canto rodado' cat.

1940. **cotŭrnix -īcis** 'codorniz': *codorniz* cast.; *cobarniz* burg.; *cogorniz* cast.; *cogorniza* ast., R. Castellano; *corniz* ast. sant. burg.; *coorniza* ast. de Lena. Corominas, *Dic.*, 1, 836, aduce el ant. cast. *cuadraniz* y *guadarniz*, y el cast. de Cespedosa *cocorniz*, *RFE*, 15, 275, así como el derivado *guarnigón* 'pollo de la codorniz' del *DRAE*.

1940 a. **Coutances** 'ciudad de Francia': *cotanza* 'una tela' cast.; *cotencia* 'íd.' arg.; *cotense* 'íd.' mej. Corominas, *Dic.*, 1, 928.

1941. **cŏva** 'cueva': *cueva* 'gruta' cast.; *covo* 'cueva' port. gall.; *cova* 'cueva' port. gall.; *gova* 'cueva' vasc. alav. Baráibar.

1942. **cŏxa** 'cadera, muslo': como el it. *coscia* 'corva': *coja* 'corva' cast. *DRAE*; *cuja* 'cadera' cast.; *coxa* ant. cast. port.; *coixa* ant. port.: «As coixas e as pernas» Maestre Giraldo, *Libro d' Alveitaria*, *RL* XII 7; *cuixa* cat.; *cuexa* 'muslo' aran. Der. *cojete* 'corvejón ant. cast.; *coxote* 'muslo' gall. P. Meyer, *R*, 21, 83, deriva el fr. *coussin* 'cojín' del lat. **coxinum*, de *coxa* 'cadera', porque el cojín sirve para sentarse, y le sigue *ML*, 2292, y Corominas, *Dic.*, 1, 846, frente a la propuesta de Gamillscheg, el lat. **culcinum*, de *culcita* 'colcha' con cambio de sufijo, y la de Horning, *Z*, 15, 496, el ant. fr. *keuce* 'colcha' del lat. *culcita*.

1943. ***cŏxĭca** 'cosquilla': de *coxa* 'cadera': *cóchigas* 'cosquillas' gall.; *cóchegas* gall.; *cócegas* gall.; *cósigas* gall. de Lugo; *cósicas* port.; *cóxigas* sant.; *coscas* leon. cast.

1944. ***cŏxĭcāre** 'resentirse de la cadera': de *coxa* 'cadera': como *renquear* de *ren*: *coxicar* 'cojear' ast. Canellada, R. Castellano, 220; *acoxicar* 'íd.' ast.; *coxquear* 'cojear' ant. cast.; *coixquear* 'íd.' ant. cast.; *en cosqueretas* 'a horcajadas' nav. Iribarren; *a cozquiz* 'a la pata coja' nav. Sean deverbativos o derivados directos de **coxicus*, se han podido formar *coscas*, *cosquillas* y *coxquillas* cast. y *cócegas* port., aunque Corominas, *Dic.*, 1, 924, las cree rotundamente de formación expresiva de un radical *cosc*, que no tiene relación alguna con las consabidas bases típicas del cosquilleo. Corominas, *Dic.*, 1, 846, cree que *coxquear* es *coxear* 'cojear' cruzada con *renquear*.

1945. ***cŏxĭcŭlum** 'cosquillas': de *coxa* 'cadera': *coxigol* pl. *coxigoles* 'cosquillas' cat. Wartburg, *Arch. Rom.* IV 2, por la forma catalana *cossigoles* supone *calciculum* de *calx* 'cosquillas en los pies', relacionándolo con alguna forma dialectal francesa, como *tsocilli* 'cosquillas'.

1946. ***cŏxĭquĕlla** 'cosquilla': de **coxica*, de *coxa* 'cadera': *cosquillas* 'hormigueo al tocar' cast.; *gozquillas* cast. *DRAE*; *cosquelles* val.; *cosiquelles* val.

1947. **cŏxus** 'cojo': en el *CGL* 3 468 y 5 595; *cojo* 'defectuoso de un pie' cast.; *coxo* 'íd.' port. gall. ast.; *coix* 'íd.' cat. Der. *cojear* 'andar cojo' cast.; *cojera* 'defecto del cojo' cast.

1948. **crabro -ōnis** 'tábano': *crabo -onis* y *cabro* 'vespa longa' en *Glosarios de Silos* 81; *gabarrón* 'tábano, abejorro' burg.; *cabarrón* 'garrapata' ast., R. Castellano, 'garrapata y persona molesta' G. Lomas; *calbarrón* 'garrapata' ast. Canellada; *cambrão* 'abejorro' port. Sobre **crabrus*, original o regresión de *crabro*, se formaron: *córdoba* 'tábano' ast. Oliveros, 471; *gabarro* 'abejón' salm. *DRAE* Lamano, 'pepita, tumorcillo, nódulo' cast., 'incomodidad, molestia' cast. nav. and.; *gabarrio* 'abejón' salm.; *gabarra* 'incomodidad, molestia' nav. Iribarren and. Venceslada; *cabarra* 'garrapata y persona molesta' sant. murc. arag.; *calbarra* 'garrapata' ast. Canellada; *cachiparra* 'íd.' ast.; *caparra* 'íd.' cast. *DRAE*; *algavaro* 'un

insecto' cast. *DRAE*; *gabarroso* 'molesto' cast.; *garapatillo* 'un moscón' nav.; *garrapata* 'un arácnido parásito' cast.; *acaparrar* 'limpiar de garrapatas' murc. arag.; *acarbarse* 'quitarse el ganado las moscas metiéndose en el ramaje' salm.; *acarabarse* 'íd.' salm., si no procede de *agarbarse* 'meterse en la maleza' de *gramen*. El prov. *gabard* 'afta, tumorcito' y el fr. *javart* los considera Gamillscheg de origen prerrománico ibérico. *ML* 3623 supone el cast. y port. *gabarro* 'tumor' procedentes de **gaba* 'bocio', de origen incierto. Cruzado *crabro* con *tabanus* ha dado *gabarro*: *tabarro* 'tábano' cast. *DRAE*; *tabarra* 'conversación pesada' cast.; *tabarrera* 'tabarra' cast. La evidente etimología *garrapata* de *garra* y *pata* es falsa, porque es hermana de formas que designan 'un moscón' relacionados con *crabro*. Deformación de *garrabo* es *carracho*, *carracha* 'garrapata' ast. Acevedo, gemela del port. *carraça* 'garrapata', que Figueiredo deriva de *agarrar*. En la formación *garrapata* hay influjo natural de *garra* y *pata*, porque este arácnido tiene patas terminadas en garras, pero la voz es deformación de *gabarra*. El lat. *crabro* ofrece en latín las formas *scrabro*, *scabro* y *scrabo*, que *ML*, 2293, y Ernout-Meillet, *Dict.*, 218, explican por influjo de *scarabaeus* 'escarabajo'. Los dialectos italianos de zonas oscas y umbras ofrecen *f*, como *scárafoni*. Corominas, *Dic.*, 1, 614, pretende derivar de *crabro* 'abejorro' el arbusto *cambrón* 'espino', por hallar que en port. *cambrão* es 'abejorro' y a la vez 'el fruto del espino'. También aduce el mozár. *cabrún* 'espino' y una forma *lacabrunis* 'espino' que cree debe ser *ala crabronis* 'ala de abejorro', por comparación del ramaje del espino con las alas del abejorro y de las espinas con el aguijón de éste, y aún supone que el lat. *calabrix* 'espino' de Plinio es derivado de *crabro* 'abejorro'.

1949. **cramum** 'nata': en Venancio Fortunato 5 VI, y en las *Glosas*, relacionado con *cremor*: *ML* 2294 supone un galo **crama* 'nata': *crema* 'nata' cast., del fr. *crême*; *crema* 'cosmético' cast. es del fr. *chrême*, ant. *cresme*, del lat. *chrisma*. Der. *gramada* 'nata' cat. *ML* refiere mal los dos tipos franceses *crême* a *chrisma*, sin relación con *crama cramum* 2294.

1950. **crassa** 'gordura': *grasa* 'gordura' cast.; *graxa* port. gall.; *graixa* port. gall. *ML* 2298 supone **crassia* para explicarse la palatal; pero el cambio de *ss* a *is* y *j* es normal, como en *vejiga*.

1950 a. **crassities** 'graseza': *graseza* 'gordura' cast.; *grassesa* 'íd.' cat.

1950 b. ***crassumen** 'grasa, unto': por *crassamen* 'sustancia espesa de un líquido' en Columela, 12, 25; *cazume* 'sustancia con que se unta la teja cocida' gall. Valladares; *cazumbre* 'savia de los árboles y zumo de las frutas' ast. *DRAE*, Rato, Oliveros, 434, 'lo que se emplea para tapar las junturas de las cubas' cast.; *cazumbrar* 'dar una sustancia grasa en las junturas de las cubas para que no rezumen' cast., según *sumen* y *bitumen* 'betún' y *bituminare* 'untar de betún'. Eguilaz, *Dic.*, 360, proponía el ár. *hazama* 'cuerda de esparto'. Corominas, *Dic.*, 1, 740, cree que *cazumbre* puede venir de **cozumar*, de *zumo*, pensando que *cozumbre* podía ser 'el rezumadero de los toneles', aunque cree más probable que venga de un bajo lat. *cociumbrius* 'incienso' del *CGL*, 3, 609, o bien del ár. *azumbar* 'estoraque' o bien que sea cruce de *cauda lupi* 'gordolobo' con *azúmbar*.

1951. **crassus** 'grueso, pingüe': *graso* 'gordo, pingüe' cast.; *graxo* 'gordo' port. gall.; *graixo* 'gordo' port. gall.; *gras* cat.; *greix* 'sebo' ribag. Ferraz, 'gordo' cat.; *craso* 'gordo' cast. es un cultismo. *ML* 2289 supone *grassus* producido por *grossus*; pero es normal la reducción de *cr* a *gr*. Der. *grasa* 'unto' cast.; *grasor* 'gordura' cast.; *grasura* 'gordura' cast.; *grasera* 'íd.' cast.; *grasiento* 'grasoso' cast.; *grasoso* 'con grasa' cast.

1952. ***cratālis** 'copa': de *crater* o *cratera* 'copa': *gradalis* en el lat. del s. 8; *grial* 'vaso o plato de la Eucaristía' cast.; *graal* 'íd.' ant. port.; *gral* 'íd.' ant. port., los tres del ant. fr. *graal greal*; *grazal* 'copa' cat.

1953. ***cratālis** 'parrilla, enrejado': de *cratis*: *gredale* 'parrilla, estufa' vasc.

1954. ***cratic̆ella** 'enrejado': de *cratis* 'enrejado' y *craticula*: *gradicela* 'rejilla' gall. Valladares.

1955. **craticŭla** 'parrilla': de *cratis* 'enrejado': *gradilla* 'parrilla' ant. cast., tomado del arag.; *greyella* 'íd.' cat.; *graella* 'parrilla' cat.; *grailla* 'íd.' alic.; *breilla* 'íd.' alic.; *grella* 'parrilla' and. A. Venceslada; *grilla* 'parrilla' and. A. Venceslada; *greelha* 'íd.' ant. port. Huber 190; *grelha* 'íd.' port.; *guirlache* 'una pasta acaramelada' del fr. *grillage*, de *griller* 'tostar'. M. L. 2303 deriva sin razón las formas españolas del fr. *grille*, aunque alguna forma pudo venir del ant. fr. *graille*.

1956. **cratis** 'enrejado': *grada* 'enrejado de allanar la tierra' cast. port. gall.;

grade 'íd.' gall. port.; *gradia* 'íd.' ast., R. Castellano, 260.

1957. **creāre** 'crear, criar': *criar* 'producir' cast.; *criyar* 'íd.' ast. Canellada; *crear* cast. es un cultismo. Der. *crío* 'niño' cast.; *cría* 'producción' cast.; *criado* 'sirviente' cast.; *crianza* 'producción' cast.; *criollo* 'hijo de europeo nacido en otro país' cast.; *crioulo* 'íd.' port. Es oscura la formación de voces que indican 'testículo' y 'trufa': *criadilla* 'testículo y hongo bajo tierra' cast.; *criailla* 'íd.' val. alic.; *creailla* val.; *crailla* 'íd.' val. alic.; *creilla* 'íd.' val. alic.; *criilla* val.; *crilla* 'íd.' alb.; *crisadilla* 'íd.' arag.; *queraguilla* val.; *quereguilla* val.; *querahilla* val. alic.; *quereilla* alic.; *queradilla* alic.; *queredilla* alic.; *querevilla* val.; *queravilla* val.; *credailla* murc.; *cregailla* murc.; *criaguilla* val.; *creaguilla* val. los cuales probablemente se relacionan con *scrotum*. 5996 a.

1958. **creatio -ōnis** 'creación': *criazón* 'producción, alumbramiento' cast.; *creación* cast. es un cultismo.

1959. **credens -ntis** 'creyente': *creyente* 'el que cree' cast.; *crente* 'íd.' port. gall. Del pl. n. *credentia*: *creencia* 'fe' cast.; *crença* 'íd.' port.

1960. **crēdĕre** 'creer': *creer* 'tener fe' cast.; *crer* 'íd.' cast. port. gall.; *creder* 'íd.' ant. cast.; *creyer* 'íd.' arag.; *crier* 'íd.' berc. Rey; *creure* 'íd.' cat.; *creí* 'íd.' aran.

1960 a. **creditor -ōris** 'acreedor': *creedor* 'acreedor' ant. nav.; *credor* 'íd.' ant. nav. Yanguas.

1961. **credĭtus** 'fe': sobre *credtus*: *creto* 'crédito' gall.; *creta* 'deuda' port. de Beira; *crédito* cast. es un cultismo.

1962. **cremāre** 'quemar': *cremar* 'quemar' cat.; *quemar* 'abrasar' cast., por medio de *quermar*; *quemar* 'íd.' gall. Der. *crema* 'quema' cat.; *cremor* 'quemadura' cat.

1963. ***cremascŭlum, *cremacŭlum** 'cadena del hogar': del gr. *cremaster* 'cadena de colgar': *quelemastec* cat.; *quelemastrec*. cat.; *quelemastre* cat.; *garamancho* 'percha de calderos' extrem. Zamora 102; *cremascle* cat.; *tremascle* cat. *R* XLIII 457; *clamastre* cat.; *clamastec* cat.; *clemastes* cat.; *calamastecs* cat. De **cremacŭlum* proceden: *cremallo* 'cadena del hogar' piren. Badía arag. Borao; *clamall* cat.; *gramalleira* gall.; *ğramallera* ast.; *gamallera* ast.; *garmalleira* gall. (escrito *garmalheira* en port.); *camballeira* gall. port. transm.; *garamalleira* gall.; *cambiella* ast. Fierro, *Muros de Nalón*; *gamayeira* ast. oc. Acevedo; *cambriera* ast. Oliveros, 244; *clamallers* cat.; *calamieres* ast.; *caramillera* ast. sant. G. Lomas; *calamillera* sant.; *calamiera* ast.; *cambrillera* ast.; *calamiyera* ast. *BIEA* 16 242; *clamijera* cast. Castro, *RFE* VIII 338; *margalleira* port. sanabr.; *ramayeira* leon. Krüger 90; *cremallera* arag. Borao cast.; *cambrillera* ast. *BIEA* 16 242.

1963 a. **crematio -ōnis** 'quema': *quemazón* 'quema' cast., con influjo de *quemar*; *cremación* cast. es un cultismo.

1964. **crēnae -ārum** 'incisuras': v. **increnare* y **crenare*: *crema* 'rendija entre los ladrillos' cat.; *crena* 'espigón' cat.; *cran* 'muesca' cast., por el fr. *cran*. Wartburg parte de **crinare* 'hender' en vez de **crenare*.

1965. **crēnāre** 'hacer muescas, hender': en las *Glosas de Reichenau*: de *crenae -arum* 'hendiduras, muescas': *grinar* 'hacer muescas en las orejas' ast. Oliveros, 48; *grimar* 'íd.' ast. Supone **crenella* el fr. *creneler*: *crenelado* 'dentado, almenado' cast., del fr. *crenelé*; *crenellat* 'íd.' cat.. Supone **crenicula* y **creniculāre* 'hender': *crenchar* 'hacer raya' cast.; *crencha* 'raya del pelo' cast.; *crenxa* 'crencha, raya' cat.; *clenxa* 'íd.' cat.; *crenche* 'crencha, raya' ant. cast. En *RFE* 12 1 sostuve que fonéticamente *crencha* no puede venir de **crinicula* de *crinis* 'crin', como propone *ML* 2325, ni de **crenicula* 'raya' como proponía Díez 443 y aceptaba Korting, pues hubiera dado en cast. **creneja* y en port. **criëlha*, nunca *crencha*. El it. *crena* 'raja' lo deriva Prati de *crena* 'raja' e *incrinare* 'rajar' de *crena*, pero este es evidentemente derivado de *crenare* 'rajar'.

1965 a. ***creniculāre** 'hacer rayas o rajas': *crenchar* 'hacer raya en el pelo' gall. cast. Der. *crencha* 'raya del pelo' gall. cast.; *clenxa* 'íd.' cat.; *crenxa* 'íd.' cat.; *crenche* 'íd.' ant. cast. Corominas, *Dic.*, 1, 937, aduce el cat. *clenxar* 'hacer la raya del pelo' y *clenxa* 'raya', *crenchador* (y, por tanto, *crenchar*) y *crencha*, *grenxa* y *grinxa*. Díez, 443, aduce para *crenchar* el lat. *criniculas* de Cabrera, aunque piensa si podrá proceder de *crenicula*, de *crena* 'hendidura', Leite, *RL*, 2, 268, explica el port. *crencha* por *criniculus*. Corominas, *Dic.*, 1, 937, no cree imposible la base *crinicula*, a condición de admitir que nació en Portugal y pasó al resto de la Península. Niega que la base de *crencha* pudiera ser el lat. *crenae -arum* 'rayas' porque niega que existiera esta palabra que aducen los léxicos atribuída a Plinio y cuyos descendientes vemos extendidos

por casi toda la Romanía, como si la base **crinare* 'hender' que imagina Wartburg, 2, 1342, no fuera igual al *crenare* que hace suponer la forma *crenae* de Plinio. Se declara excéptico ante la base **creniculare* 'hacer rayas' por considerarla rebuscada y por no ver rastros en iberorromance de **crenare* ni de *crenae*, y duda también de **criniculare*, por no haber otras pruebas de la existencia de estos verbos. El hecho de que *crenchador* aparezca antes que *crencha* hace pensar que *crencha* procede de *crenchar*, como el fr. *cran cren* procede de **crenare*, Gamillscheg, 272, y fonéticamente *crenchar* sobre la base *crenae* sólo puede proceder de **creniculare*.

1966. ***crepantāre** 'quebrantar': de *crepans -antis*, de *crepare*: *crebantar* 'quebrar' cast. ant. y vulg. cat.; *quebrantar* 'quebrar' cast. port. Der. *quebrantahuesos* 'un águila' cast.

1967. **crĕpāre** 'hacer ruido': *quebrar* 'rajar' cast. port.; *crebar* 'rajar' cast. arag. nav. port. minhoto *RL* 2 106; *cobrar* 'íd.' port. *RL* 10 338.

1968. **crepātūra** 'quebradura': *quebradura* 'raja' cast.; *crebadura* 'íd.' cast. cat. arag.

1969. ***crepīcŭla** 'raja': de *crepāre* 'romper con ruido': *crivella* 'raja' cat.; *clivella* 'raja' cat.; *clivilla* 'íd.' cat. Der. *crivellar* 'rajar' cat.; *crevillar* 'íd.' cat;. *clivillar* 'íd.' cat.; *clavillar* 'íd.' val.; *clivell* 'raja' cat.; *crivell* 'íd.' cat.; *clevill* 'íd.' cat.; *clavill* 'íd.' cat.; *crevill* 'íd.' cat.

1970. **crĕpĭtāre** 'estallar': v. **excrepitare* 2533; *crepitar* cast. es un cultismo; sobre *creptare*, como el it. *crettare* 'agrietar'; *gretar* 'agrietar' port. ant. cast.; *grietar* 'hender o rajar' ant. cast.; *cretar* 'íd.' ant. cast. Der. *grieta* 'hendidura' cast.; *crieta* 'íd.' ant. cast.; *cleta* 'íd.' cat. pueden ser deverbativos o derivados de *crepitus; agrietar* 'hacer grietas' cast.

1971. ***crepitiāre** 'estallar, rajar': v. **recrepitiare* 5501 y **reexcrepitiare* 5518: *crebazar* 'agrietar, rajar' cast.; *crepazar* 'íd.' piren.; *quebrazar* 'íd.' cast. *DRAE*. Der. *crebaza* 'grieta' arag. Arnal; *crepaza* 'íd.' piren.; *quebraza* 'íd.' cast. *DRAE* cat.; *quebrassa* 'íd.' cat.; *cribassa* 'íd.' cat. De la base **creptiare*, sobre una forma no hallada **crezar* y **criezo*: *crizal* 'raja entre la puerta y el suelo' nav. Iribarren; *quicial* 'marco de la puerta' cast.; *quizal* 'quicio' cast.; *quicio* 'parte de la puerta en que entra el espigón' cast.; *desquiciar* 'sacar de quicio' cast.; *agrija* 'grieta' cast. La idea primera de *quicio* sería 'el espacio entre la puerta y el suelo' como en el nav. *crizal*.

1972. **crĕpĭtus** 'raja': sobre *creptus*, como el it. *cretto* 'grieta': *crieta* 'grieta' ant. cast.; *grieta* 'hendedura o raja' cast., o de *crepitāre*. Der. *clidar* 'espacio o ranura entre la puerta y el suelo' nav. Iribarren.

1972 a. **crepundia** 'regalos a los niños': *carrapucha* 'monedas y dulces que se tiran a los niños' nav. Iribarren; *rebucha* 'íd.' nav.; *rebuche* 'íd.' nav.; *rebuña* 'íd.' sor.; *repuña* 'íd.' cast.

1973. **crescĕre** 'crecer': *crecer* 'aumentar' cast.; *créixer* 'íd.' cat.; *créxer* 'íd.' cat. Der. *creces* 'aumento' cast.; *crez* 'íd.' nav.

1974. **crēta** 'greda': *greda* 'una tierra blanca' cast.; *gleda* 'íd.' cat. ant. arag. ant. cast.; *glea* 'íd.' murc.; *creta* cast. es un cultismo.

1975. **crībellāre** 'cribar': *garbillar* 'cribar' cast.; *crivellar* 'cribar' cast.

1976. **crībĕllum** 'cribo': *cribillo* 'cribo pequeño' cast. nav.; *crivell* cat.; *tribell* val.; *grevell* cat.; *garbell* cat. val.; *garbil* mozár. gran.; *garifil* mozár. gran; *guirbil* mozár. gran; *guerbillo* nav. Iribarren; *gribelo* gall.; *guerbelo* gall. Der. *acribillar* 'poner como un cribillo' cast.; *guerbillar* 'cribar' nav.; *garbillar* 'íd.' nav.; *agergilar* 'cribar' gall *DRAE*, es pronunciación rústica de *aguerbelar*.

1977. **crībrāre** 'cribar': *cribar* 'separar con el cribo' cast.; *crivar* port.; *gribar* 'cribar' nav. *RDTP* 3 479, piren. Arnal. Der. *criba* 'cribado' nav.

1978. **crībrum** 'cribo': *cribo* 'tamiz' cast.; *crivo* port.; *gribo* nav. arag.; *crib* val.; *criba* cast.; *griba* arag. Arnal.

1978 a. ***crinea** 'crin': es dudoso si proceden de *gren* 3142: *greña* 'pelo desordenado' cast.; *greño* 'greña' ast. Canellada.

1978 b. **crinicŭla** 'crin': *crineja* 'soga trenzada' and. Venceslada; *clineja* 'trenza' amer.; *creneja* 'cerneja de los caballos' ant. cast.; *crizneja* 'trenza de pelos o soga trenzada' cast.; *crisneja* 'íd.' cast.; *crezneja* 'íd.' cast. *DRAE*. Corominas, *Dic.*, 1, 948, supone para las formas con *z s* un cruce con otras formas, como *brizna* o *cerneja*.

1979. **crīnis** 'crin': *crin* 'cabellera del caballo' cast.; *clin* 'íd.' cast.; *cri* 'íd.' cat.; *crina* 'íd.' port.; *clina* 'íd.' port.; *quilín*, Jaca Alvar, 221.

1980. **crispāre** 'crespar': *crespar* cast. port. gall. ast. cat.; *crispar* cast. es un cultismo.

1981. **crispīnus** 'rizado': *carraspina* 'un hongo' alav. *DRAE* Baráibar; *crespín* 'rizo'. ant. cast.

1982. **crĭspŭlus** 'rizado': *crecho* 'rizado' gall. Valladares. Der *crechar* 'levantar el rabo' gall. *recachar;* 'íd.' gall.; *requichar* 'íd.' gall. *Cuad. Est. Gall.* 13 179.

1983. ***crĭspus** 'rizado': por *crĭspus*: *crespo* cast. port. gall. ast.; *cresp* cat. Der. *crespón* 'una tela' cast.

1984. **crĭsta** 'cresta': *cresta* 'excrescencia sobre el cuello del gallo' cast.; *crista* 'íd.' port. Simonet aduce *cricha, quiricha, icrixta* y *quirixta* como formas mozárabes.

1985. **crĭstātus** 'crestado': *crestado* 'con cresta' cast.; *crestat* 'íd.' cat. Der. *encrestado'* con cresta' cast.

1986. **croata** 'de Croacia': *corbata* 'un adorno del cuello' cast.; *grabata* 'corbata' port., por el it. *cravatta.* Sobre una forma *crovata* Díez 112, que recoge el al. *Krawat* 'croata', se formó el fr. *cravate,* que ha dado origen al cat. *corbata* y al port. *gravata.* Nascentes 385. El jud. esp. oriental conoce *grabata* y *crabate.* Wagner *CJE,* 87.

1986 a. **crocĕus** 'amarillo': Leite, *RL,* 3, 220, C. Michaelis, *RL,* 11, 135, y Pereira, *RL,* 11, 308 refieren el port. *croça* 'capa pluvial y capa de paja' al lat. *crocea* 'amarilla'. *ML,* 2335 acepta este origen para el port. *croça* y *coroça* 'capa de paja o juncos'. Corominas, *Dic.,* 1, 907, aduce además el cast. *coroza* 'capirote de condenados' y el ant. cast. *crocha* y *corocha* 'coroza', y el port. *corocha* y *carocha* 'coroza'.

1987. ***croceus** (célt.) 'cazoleta': en medio irl. *crocan* 'cazuela': en el lat. medieval *crucibulum*: como el fr. *croisuel, creuzeul,* el prov. *cruzol* y el it. *crogiuolo*: *crisol* 'vaso de fundir metales' cast.; *crisuelo* 'candil' ant. cast.; *crezol* 'candil' ant. cast. *R* 12 237; *gresol* 'íd.' cat.; *curcelu* 'íd.' vasc.; *crusalu* 'íd.' vasc.; *criselu* 'candil' vasc.; *crisellu* 'íd.' vasc.; *crisallu* 'íd.' vasc.; *crisailu* 'íd.' vasc.; *crisuela* 'cazoleta del candil' cast.; *crisola* 'íd.' gall.; *crisolar* 'purificar el oro' cast.; *acrisolar* 'íd.' cast. Según Díez 443, del gr. *chrysos* 'oro'. Schuchardt *Z* 26 314 parte de *cochlea* 'concha'. Gamillscheg *creuset* supone un galo **crocco* 'cazuela'.

1987 a. **crocodilus** 'cocodrilo': *crocodilo* 'gran reptil anfibio' cast.; *cocodrilo* 'íd.' cast.; *cocadriz* 'íd.' ant. cast.; *cocatriz* ant. cast.; *cacotriz* ant. cast.; *coquedrid* ant. cast., las cuatro últimas representadas en el bajo latín *cocatrix.*

1988. **crŏcum** 'azafrán': *groc* 'azafrán, amarillo' cat. arag.; *croco* 'azafrán' mozár. *RFE* 11 19; *alcroco* ant. cast. A. de Palencia, *Voc* s. v. *zafrán.* Der. *groguenc* 'amarillento' cat.; *grogor* 'amarillez' cat. Corominas, *Dic.,* 1, 695, supone que *caroca* 'representación escénica y dicho jocoso' puede proceder del lat. *crocus* 'azafrán', por la costumbre romana de perfumar la escena con perfumes de azafrán.

1988 a. ***crucicŭla** 'crucecita': *corulla* 'último banco de remeros' cast.; *curulla* 'íd.' cast. Corominas, *Dic.,* 1, 920, supone que el cast. *acurullar* 'poner los remos en cruz' procede del ant. cat. **acruillar,* de **cruilla* 'cruz', con pérdida normal de *c.* El it. *coniglia* 'corulla' y *acconigliare* 'acurullar' proceden de *coniglio* 'conejo'.

1988 b. ***crucĕa** (célt.) 'cabezo y capucha': kímrico *crug,* irl. *cruach* 'cabezo'; como el fr. de Guyenne *krug* 'corona, cima'; *croza* 'capa de juncos o paja' gall.; *croça* 'íd.' port.; *coroza* 'íd.' gall.; *coroça* 'íd.' port.; *caroza* 'íd.' gall.; *caroça* 'íd.' port. Schuchardt, *Z,* 26, 315, y *ML,* 2340, admiten **cruca* 'cabezo' para el fr. de Goyena *crug* 'corona'. Pereira, *RL,* 11, 308, y C. Michaelis, *RL,* 11, 135, derivan *croça* de *crocea* 'de azafrán' y lo acepta *ML,* 2335; pero no se explica la evolución semántica. Krüger, *Sanabr.,* 161, refiere el gall. *carosa* 'capucha de paja' al lat. *coronare,* y lo mismo *ML,* 2246.

1989. **crūdēlis** 'cruel': *cruel* 'duro, sanguinario' cast. port. cat. Der. *encrudelecer* 'hacer cruel' cast.; *encruelecer* 'íd.' cast.

1990. **crudēlĭtas -ātis** 'crueldad': *crueldad* 'condición de cruel' cast.; *crueldade* 'íd.' port. gall.; *crueldat* 'íd.' cat.

1991. **crūdus** 'crudo': *crudo* 'sin cocer' cast., por reacción culta de *cruo*; *cruo* 'crudo' cast. and.; *cruu* 'íd.' port.; *cru* 'íd.' gall. ast. oc. Acevedo.

1992. **crŭsta** 'costra': *costra* 'corteza' cast.; *jostra* 'costra' salm. Lamano; *crosta* 'costra' ant. cast. cat. port. arag. Ferraz; *crasta* 'íd.' gall.; *costro* 'escuerzo' burg.; *cotra* 'mugre' ast. oc. Acevedo, berc. Rey, león. Garrote port. Der. *costrón* 'escuerzo' burg., 'cortezo de pan' nav. Iribarren; *custrirse* 'llenarse de costra' murc. Soriano; *costrollo* 'escuerzo' pal. *RDTP* 1 670; *crostón* 'cortezo de pan' arag. nav.; *costral* 'tierra dura' sant.; *costruño* ' tacaño' sant.; *costrada* 'una torta' nav.; *cotrenza* 'mancha de barro' port. *RL.* 15 349; *cutracha* 'íd.' port. *RL.* 20 240.

1993. **crŭstōsus** 'con costra': *costroso* 'con costra' cast.; *crostoso* 'íd.' port. cast.; *cotroso* 'íd.' berc. Rey; *crostós* 'íd.' cat.

1993 a. **crustella** 'costrita': por *crustŭla*: *costrilla* 'costrita' cast. puede ser de *costra*; *carrastiello* 'corteza dura' ast. Oliveros, 220.

1994. **crux crŭcis** 'cruz': *cruz* cast.; *crou* 'cruz' ant. cat.; *creu* 'cruz' cat.; *gurutze* 'cruz' vasc. Der. *cruzar* 'atravesar' cast.; *cruce* 'paso en cruz' cast.

1994 a. **crypta** 'gruta': *gruta* 'subterráneo o cueva' cast. port. cat.; *grota* 'íd.' port. Der. *grotesco* 'con adornos de mal gusto' cast., del it. *grottesco*, de la *Grotta* o *Domus Aurea* de Nerón. El cat. *clot* 'hoyo, fosa, caverna' pudiera referirse a *crypta*, como *clotxa* 'hoyo' a *cryptica*. *ML*, 2349, supone que el ant. fr. *crot* 'hoyo en la tierra' es cruce del lat. *crypta* y *clot*. *ML*, 4717, cree que el cat. *clot* 'hoyo y charco' procede de un galo **klotton* 'barro', como Díez, 557, proponía para el fr. *crotte* 'barro'.

1994 b. **cryptĭcus** 'subterráneo': *clotxa* 'hoyo' cat.

1995. **cu** 'onomatopeya': *cuco* 'escuerzo' cast.; *cucú* 'canto del cuclillo' cast. *DRAE*, 'canto de la rana' cast.

1996. **cubaba** (ár.) 'cubeba': *cubeba* 'una especia semejante a la pimienta' cast.

1997. **cŭbāre** 'incubar': *cobar* 'incubar la gallina' piren (escrito *covar* en Badía) cast.

1998. **cŭbicŭlarius** 'camarero': *cobijera* 'camarera' cast., o de *cobijo*.

1999. **cubĭcŭlum** 'cubil': v. *cubīle*: *cobijo* 'aposento, refugio' cast.; *cobija* 'manta, protección' cast. Der. *cobijar* 'aposentar' cast.; *cobellar* 'cobijar' gall.; *cubillar* 'íd.' gall., 'poner el tejado' arag. Arnal.; *acubillar* 'íd.' gall.

2000. **cŭbīle** 'cubil': v. *cubicŭlum*: *cubil* 'cobijo, pocilga' cast.; *cobil* 'íd.' cast. port. gall. ast.; *cubila* 'íd.' nav.; *cubril* 'cama de la liebre y cado del conejo' gran. Der. *cubilar* 'cobijar' nav.; *acubrilarse* 'cobijarse' gran. Del pl. n. *cubilia* o de *cubicŭlum*: *cobija* 'cubierta' cast.; *cubija* 'teja' nav., 'piedra que cubre' sant. Der. *cobijar* 'cubrir' cast.; *cubijar* 'íd.' sant.; *cubillar* 'íd.' arag.; *acubillá* 'tejar' ribag. Ferraz.

2001. **cŭbĭtāle** 'codo': *codal* 'codo' cast.; *cobdal* 'codo' ant. cast. De la forma *cubtale* proceden: *cobtal* 'codo' mozár. Simonet; *cothal* 'codo' mozár.

2002. **cŭbĭtĕllus** 'codito': con la forma *cubtĕllus*: *cotelo* 'nudillo de los dedos' gall. Valladares, 'prominencia, bulto, juanete' gall.; *coteno* 'nudillo de los dedos' gall. Valladares; *cotela* 'tronca pequeña' gall. Un cruce de *cubtus coto* o *cubtellus cotelo* con *tubellus* port. y gall., *tobelo* y *tobillo* cast. ha producido: *cotobelo* 'nudillo' port. y gall.; *cotomelo* 'nudillo, bulto' gall. Valladares; *cotubillo* seg. *BRAE* XXXI 150; *cotramelo* gall. *Cuad. Est. Gall.* 13 176; *totobelo* 'bulto en la cabeza' can.; *totubelo* 'íd.' can. La objeción que se ha hecho a mi etimología de una interferencia de *tobillo* y *nudillo* se funda en la ignorancia de que es trivial en varios idiomas la confusión o relación entre ambas cosas. No sólo es el alemán el que en la forma *knöchel* ha comprendido ambas cosas, sino que en España *nodellus* representa el 'nudillo de las manos' en la lengua común y en el gallego de Cervantes, de Lugo, *nuelo* significa 'el tobillo', y *nouguello* significa también 'el tobillo' en el asturiano occidental, según Acevedo. Corominas, *Dic.*, 1, 929, da para el port. *cotobelo* 'codo' la absurda etimología del mozár. *qubtal* 'medida de un codo' del lat. *cubitalis*. Según él *cubtal*, *cubtel* por imela, pudo dar **cobtel* y luego sin saberse por qué motivo **cobetel* y **cobotel*, y luego por metátesis *cotobel*, y luego por adaptación al gallego *cotobelo*, con el engaño de tomar *-el* del lat. *-alis* como si fuera disminutivo se hizo *elo* del lat. *-ellus*, e *illo* el leon. *cotobillo*, que no podría ser en estas hipótesis leonés, sino falsa castellanización del gall. *cotobelo*, ya que es imposible formar *cotobillo* del lat. *cubitalis* ni del mozár. *cobtal*, *cobtel*. No obstante estas dificultades Corominas *Dic.*, 931, concluye que "la etimología mozárabe de *cotobelo* está fuera de dudas". Combatiendo mi etimología, *Contr.* 612, *cubitellus*, *cobtelo*, *cotelo* 'nudillo' gall. Valladares, interferido por *tobelo* gall. y *tobillo* cast., del lat. *tubellu*, se escandaliza de que alguien pueda pensar en la interferencia o cambio de nombres de estas partes del cuerpo, no comprendiendo que entre el codo, el tobillo y el nudillo de la mano pueda haber relación real y verbal para concluir él luego incautamente que *cotobelo* 'codo' en port. es *cotobelo* 'nudillo' en gall.

2003. **cubĭtus** 'codo'. De *cubitus*: *cobdo* ant. cast.; *codo* 'curvatura del brazo, etc.' cast.; *coldo* 'codo' cast. leon. ast.; *coudo* ant. arag.; *cude* aran.; *cóbedo* port. gall.; *cóbado* port. gall.; *colde* cat.; *colze* cat.; *colse* cat.; *colzo* cat.; *colso* cat.; *cúbito* 'hueso del codo' cast. es un cultismo. Der. *recoldarse* 'apoyarse en el codo' ast.; *recodo* 'ángulo, rincón' cast.; *acodar* 'formar codo' cast.; *colsar* 'acodar' cat.; *colzar* 'íd.' cat.; *colsejar* 'codear' cat.; *codear* 'dar con el codo' cast.; *colzada* 'recodo' cat.; *colsada* 'íd.' cat.

De *cubtus*, como el fr. dial. *coute*: *coto* 'codo' port. gall., 'nudillo' ant. leon. *Alexandre* 1903; *cote* 'medida del puño' sant. G. Lomas; *cota* 'lo opuesto al filo' cast., 'tronca' gall.; *cueta* 'íd.' berc. Rey; *cueto* 'nudillo' salm. M. Pidal, *RPh* 6 1. Der. *cotón* 'pulgar de la vid' gall., 'botón de la flor' sant.; *cututso* 'cepa de planta' ast. R. Castellano, 274; *acotar* 'podar dejando sólo muñones' cast. *DRAE*; *decotar* 'podar' gall.; *escotar* 'cercenar' cast. (como el fr. *écoter* 'podar'). El diptongo *ue* de *cueto* es como el de *cuelmo culmus*. Corominas, *Dic.*, 1, 28, cree que *acotar* 'podar' procede por cambio de prefijo de *escotar* 'cortar' de un fránq. *skot* 'cortar', *ML*, 8006 a.

2003 a. **cubtiya** (ár.) 'copta': *alcabtea* 'una tela fina' ant. cast.

2004. **cŭcŭlla** 'capucha': *cogolla* 'copa del árbol' sant. G. Lomas; *cogoya* 'íd.' sant.; *cogulla* 'capucha' cast. cat.; *cuculla* 'íd.' arag. nav. Iribarren; *cucula* 'íd.' nav.; *cogula* 'íd.' port. gall.

2005. ***cŭcŭlliāta** 'ave encapuchada': *cogujada* 'especie de alondra' cast.; *corujada* 'íd.' salm. Lamano rioj. Goicoechea; *curujada* 'íd.' pal. *RDTP* 1 670 nav. Iribarren; *culijada* nav.; *cudujada* nav.; *codujada* nav. Iribarren; *cogullada* 'íd.' cat. arag. leon. nav. Iribarren; *coguyada* leon. Garrote; *cocullada* 'íd.' piren. Arnal; *cugullada* ribag. Ferraz; *corcujada* 'íd.' nav. Iribarren; *encorujada* 'íd.' salm. Lamano.

2006. ***cŭcŭllio -ōnis** 'cogujón': de *cuculla* 'capucha': *cogujón* 'corneal, punta de un cuerpo' cast. nav.; *cugujón* 'íd.' rioj. salm. Lamano; *cogullón* 'punta de colchón, saco, etc.' gall.; *corujón* 'íd.' salm. rioj. Goicoechea; *curujón* 'id.' salm. Lamano nav. Iribarren; *cudujón* 'íd.' rioj. nav. sor. arag.; *cujón* 'íd.' and. gran.; *gudujón* 'íd.' rioj. *RDTP* 4 286; *curcullon* 'punta del saco' arag. Borao. Der. *codujo* 'hombre pequeño' nav.

2007. **cŭcŭllus** 'capucha': *cogollo* 'lo apretado de las hortalizas' cast.; *cobollo* 'íd.' rioj. Goicoechea; *collo* 'íd.' murc. Soriano; *cugulo* 'colmo' gall.; *cocollo* 'íd.' nav. Iribarren; *cucullo* 'cogollo' arag. Coll; *coculo* 'cogollo' piren. Arnal; *cogul* 'colmo, copete' cat.; *cugul* 'íd.' cat.; *cojul* 'íd.' murc.; *cogutso* 'corazón de la mazorca' ast. de Lena, R. Castellano, 256. Der. *cugular* 'colmar' gall.; *acogular* 'íd.' gall.; *acugular* 'íd.' gall.; *acubular* 'íd.' gall.

2008. **cucūlus** 'ave cuclillo': deformado por la onomatopeya *cu*: *cucú* cast.; *cuco* cast.; *cucut* piren. Sobre *cuculellus*: *cuclillo* cast.; *cuquietso* ast. de Lena, R. Castellano.

2009. **cŭcŭma** 'una copa': *cúcuma* 'un hongo' vasc.; *cócoma* 'íd.' vasc.; *cúgoma* 'un hongo' cat.; *cogoma* 'un hongo' ribag. Ferraz. Der. *cacavina* 'un hongo' gall.; *cogomaza* 'íd.' arag.

2010. **cŭcŭmĕlla** 'un vaso': de *cucuma*: como el fr. *coucoumelle* 'un hongo': *cucumela* 'agalla del roble' alav. Baráibar.

2011. **cŭcŭmĕllus** 'cohombro': de *cucumis* 'cohombro' y de *cucŭma* 'copa': *cogomillo* 'cohombro' salm. Llorente; *cogomelo* 'un hongo' gall.; *cogumelo* 'íd.' gall. port.; *cugumelo* 'íd.' gall. port.; *gurumelo* 'íd.' and. A. Venceslada.

2012. **cŭcŭmis -ĕris** 'variedad del pepino': *cohombro* 'íd.' cast. *DRAE*, 'fruta de sartén' cast.; *cogombro* cast. *DRAE*; *cogombre* cat. val.; *colombro* salm. Lamano port.; *calombro* nav.; *cobrombo* mall.; *concombro* jud. esp.; *cocombro* ant. cast. mozár. *RFE* 11 19, Simonet; *cuyombro* salm. Llorente; *congrio* 'un bollo oblongo' murc. Soriano. Todos deben partir de un lat. *cucumĕrus*, ya acusado en el *CGL*, 5, 283.

2013. **cŭcŭrbĭta** 'calabaza': *cogorda* 'calabaza' gall. ast.; *cogorza* 'calabaza' ast., 'borrachera' cast. Der. *cogordón* 'un hongo' gall. El cast. *cogorza* 'borrachera' es dudoso si es deformación de *cogorda* 'calabaza' o proviene, como quiere Corominas, *Dic.*, 1, 839, de *cogüerzo* 'convite fúnebre', de *cohorzar* 'confortar' del lat. *confortiare*.

2014. ***cucŭrbĭtĕa** 'calabaza': *corcubacha* 'agalla del roble' alav. Baráibar; *cucurubacha* 'agalla' alav. Baráibar; *cucurubela* 'agalla' rioj. Goicoechea. Con cambio de suf. sobre una base inmediata **curbatĕa*: *carbassa* 'calabaza' cat.; *carbasa* 'íd.' arag.; *carabassa* 'íd.' cat. mozár.; *carabaça* 'íd.' ant. arag. Serrano, *Fuentes* 4 350; *calabaza* cast.; *calabacha* mozár. Simonet; *cabaza* 'íd.' port. gall.; *culabacha* 'agalla' burg. del n. No es preciso explicar **curbatea* como haplología de **cucurbitea*, porque el lat. *cucurbita* debe explicarse como deformación de **curbita* (a la vista del ant. irl. *carbhatah* 'calabaza' y del germ. *kurbiz*), según Walde, 206, por analogía con *cucumis* 'cohombro'. Corominas, *Dic.*, 1, 579, cree en una base prerrománica **calapaccia* con el sentido fundamental de 'cubierta a modo de cáscara' y halla probable que de este origen sean *caparazón* y *galápago*, sobre las bases análogas **capparacione* y **calappăcu*, aunque sin explicar el fundamento genealógico de estas su-

puestas bases. El it. *corbezzolo* 'madroño' ant. it. *corbezza* 'madroño' que propone *ML*, 2366, derivar del lat. *cucurbitea* 'calabaza' y que apoyaría muy bien la etimología que proponemos, no es atendible, porque es una etimología falsa, ya que la verdadera es la de Schuchardt, *Z*, 24, 412, el greco-lat. *comarum* 'madroño' fundido con el lat. *arbuteus* 'madroño', exactamente como ha ocurrido en el esp. *ledón, lirón* 'almez', fusión de *lotus* 'almez' y *unedo -inis* 'almez'.

2014 a. **cucutium** 'cabeza': *kukutz* 'cabezo de monte' vasc. Con cambio de suf.: *cocota* 'cabeza' cast.; *cocote* 'cabeza, pescuezo' cast.; *cogote* 'pescuezo' cast., 'cabeza' nav.; *cogota* 'cabezo de monte' nav. Iribarren; *acogotar* 'matar' cast. Como la etimología directa *cogote* de *cucutium* es imposible fonéticamente, hay que pensar en un cambio de sufijo o suponer, como hace Corominas, *Dic.*, 1, 838, que es un derivado de *coco* o *coca* 'cabeza', 1697.

2015. **cuch** 'onomatopeya': v. *coch*: *cucho* 'cerdo' rioj. Berceo, *Duelo* 197; *cucho* 'perro' nav. Iribarren; *cuche* 'cerdo' gall.; *cuchitril* 'pocilga' cast.

2015 a. **cuhaila** (ár.) 'achicoria': *alcohela* 'achicoria o escarola' ant. cast. Steiger 264; el *DRAE* ofrece *alcoheila*.

2016. **cuius** 'de quien': *cuyo* 'de quien' cast.; *cujo* 'íd.' port. gall.

2017. **cŭlcĭta** 'colcha': *colcha* 'cubierta de cama' cast. Der. *colchón* 'saco de dormir' cast.; *colchar* 'formar colcha' cast.; *acolchar* 'íd.' cast.; *cojín* 'almohadilla' cast., por el fr. *coussin*, de **culcitinus*. P. Meyer, *R*, 21, 83, parte del lat. **coxinum* de *coxa* 'cadera', porque sirve para sentarse encima y le sigue *ML*, 2292, y Corominas, *Dic.*, 1, 846. Gamillscheg, 269, parte para el fr. *coussin* 'cojín' del lat. **culcinum* de *culcita* 'colcha' con cambio de sufijo, rechazando la propuesta de Horning, *Z*, 15, 496, el ant. fr. *keuce* 'colcha' del lat. *culcita*. Corominas, *Dic.*, 1, 915, en un brillante artículo compara el cast. *cortapisa* 'guarnición de prendas' con el elemento *courte-* por *coute-* del francés, derivado del lat. *culcita*, que entra en *courtepointe* 'colcha basteada'. Esto induce a pensar que *cortapisa* debe proceder del lat. *culcita pinsa* 'colcha apretada', y se halla aplicado al paramento de un caballlo, seguramente acolchado, aunque luego se aplicó a los vestidos como guarnición de diferente tela.

2018. **culcĭtra** 'colcha': en Petronio 38 y en las *Glosas*: *cócedra* 'colcha' cast.; *cólcedra* 'íd.' cast.; *acolcetre* 'íd.' ant. cast.; *acólcetra* 'íd.' ant. cast. *DRAE*.

2019. **cŭlex -ĭcis** 'mosquito': *couce* 'mosquito' port.; *coit* 'mosquito' cat.; *cuic* 'íd.' cat.

2020. **cŭlmen** 'cumbre': *cumbre* 'cima del monte' cast., 'alto de la casa' salm. Lamano berc. Rey sant. G. Lomas; *cume* 'cumbre' port. gall. ast.; *cumio* 'cumbre' port. transm. *RL* 2117; *crume* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *curume* 'íd.' ast. oc. Der. *cumbrera* 'viga del tejado' cast. salm. Lamano ast.; *comenera* 'viga central del tejado' ribag. Ferraz; *cumbral* 'íd.' ast. Oliveros, 15; *encumbrar* 'elevar' cast.

2021. **cŭlmus** 'paja del centeno': *colmo* 'techo de paja' cast., 'atado de pajas' gall.; *cuelmo* 'haz de paja de centeno' berc. Rey leon.; *como* 'paja' rioj. Der. *escolmar* 'separar la paja' gall. *Cuad. Est. Gall.* 13 178, cast.; *escomar* 'íd.' rioj.; *descomar* 'íd.' rioj. Goicoechea; *colmar* 'techar con paja' gall.; *colmeiro* 'manojo de paja' gall.; *descomo* 'el grano separado de la paja' rioj. Corominas, *Dic.*, 1, 966, cree que los derivados de *culmus* son exclusivamente de León, Galicia y Portugal por no tener en cuenta la forma *escomar* 'desgranar la paja del centeno' rioj. del *DRAE*, y por esta supuesta limitación, presenta en vez del lat. *cŭlmus* un supuesto célt. **colmos*, innecesario, porque son abundantes los casos de *ue* procedentes de *o* cerrada, en asturiano, montañés, navarro y aragonés, comparables al leon. *cuelmo*.

2021 a. **cŭlpa** 'culpa': *colpa* 'culpa' ant. cast.; *culpa* 'pecado, responsabilidad' cast. es un cultismo.

2021 b. **culpāre** 'acusar': *colpar* 'culpar' ast. cast.; *culpar* 'acusar' cast. es un cultismo.

2022. **cŭltare** 'cultivar, abonar': *cuchar* 'abonar las tierras' ast., R. Castellano, 256.

2023. **cŭltĕllus** 'cuchillo': *cuchillo* 'un instrumento de cortar' cast.; *cuchiello* 'íd.' ast.; *cochiello* ant. cast.; *cultiello* ant. cast.; *cuitiello* ant. arag.; *cotelo* gall. port.; *cutelo* gall. port. leon. oc.; *coltell* cat.; *gochillo* arag. de Sobrarbe; *guchillo* arag. nav. Iribarren; *buchillo* manch.

2024. **cŭlter -tri** 'cuchillo': como el it. *coltro* 'arado': *golde* 'reja del arado' vasc. nav. Iribarren; *goldea* vasc. nav.; *goldia* vasc. nav.; *goldre* 'íd.' vasc.; *colde* 'reja del arado' nav. *RDTP* 3 461 Iribarren; *cutre* 'íd.' nav. rioj. *RDTP* 4 270 Iribarren, 'cuchillo' arag. Arnal 200; *cuitre* 'arado' nav. *RDTP* 3 476,

'cuchillo' nav. arag.; *cutrio* 'íd.' nav.; *cuitro* 'íd.' nav. Der. *goldatu* 'arar' vasc.; *goldeatu* 'arar' vasc.; *goldear* 'íd.' nav. Iribarren; *acutrar* 'acuchillar' nav. arag.; *cutriar* 'arar' rioj. nav.

2025. ***cŭltrālis*** 'de cuchillo': de *culter -tri* 'cuchillo': *cultral* 'dicho del buey de matadero' ant. arag.; *cuitral* 'íd.' cast.; *cotral* 'íd.' cast.; *cutral* 'íd.' cast.; *cuitrala* 'cuchilla' ast.

2026. **cŭltus** 'abono': *cuito* 'estiércol' gall. ast. oc. arag.; *cucho* 'estiércol' ast. orient. sant.; *cucha* 'orina del establo' sant. G. Lomas; *cocha* 'íd.' sant.; *culto* cast. es un cultismo. Der. *cochambre* 'suciedad' cast., que podría derivar de *cocho* 'cerdo'; *cuchero* 'estercolero' ast., R. Castellano, 256; *acuitar* 'ensuciar' arag.

2027. **culŭllus** 'copa': *curullo* 'copete o saliente' ast.; *curull* 'copete o colmo en la medida' cat. Der. *curullar* 'colmar' cat. *ML* 2243 parte de *corolla* como Parodi, *R* 17 59.

2028. **cūlus** 'culo': v. *batte culum*: *culo* 'ano, asiento' cast.; *cuo* 'íd.' port. gall.; *cu* 'íd.' port. gall.; *cul* 'íd.' cat. ast. oc. Acevedo. Der. *recular* 'retroceder' cast.; *acular* 'recular' cast.; *culata* 'parte posterior de las armas de fuego' cast. por el it. *culatta*; *culón* 'de culo grueso' cast.; *culetada* 'golpe en el culo' cast.; *escarbaculos* 'escaramujo' cast.

2029. **cŭm** 'con': *con* 'en unión de' cast.; *com* 'íd.' port.

2030. ***cŭmbos*** (célt.) 'curva del terreno': *combo* 'curvo' cast.; *comba* 'curva' cast.; *coma* 'loma del monte' cat., 'valle' cat. de Pallars. Der. *combar* 'formar curva o comba' cast. En San Isidoro *Orig.* 19 2 se aduce *cumba* 'locus imus navis'. Storm *R* 5 175 refiere *combo* a *concăvus*, lo mismo que Díez, 104. Thurneysen *Keltorom.* 55 prueba el origen galo o céltico de *cumbus*. Parece segura la relación de **cumbos* con **cambos* 'curvo' 1312.

2031. ***cŭmĭnĭtiāre*** 'empezar juntos': de *cum initiāre*: *comenzar* 'empezar' cast.; *encomenzar* 'íd.' ant. cast. (por influjo de *empezar*) ast., R. Castellano, 313; *compezar* 'íd.' ant. cast. (cruce de *comenzar* y *empezar*); *comencipiar* 'íd.' cast. vulg. (cruce de *comenzar* y *principiar*); *encomencipiar* 'íd.' cast. vulg.; *emenzar* 'íd.' extrem. Zamora, 92 (cruce de *empezar* y *comenzar*); *escomenzar* 'empezar' ast. Oliveros, 41; *escomencipiar* 'íd.' ast.

2032. **cŭmŭlāre** 'amontonar': *colmar* 'amontonar' cast., 'aporcar'; *comblar* 'acumular' cast., sant.; *colombar* 'íd.' sant. G. Lomas; *colombrar* 'íd.' sant.; *cumular* cast. es un cultismo. Der. *colma* 'montón' nav. Iribarren; *corma* 'íd.' nav.; *colme* 'lleno' cast.; *cuelme* 'colme' arag.; *comble* 'íd.' sant.; *colmo* 'lleno' nav.; *colombro* 'colmo' sant. *ML* 2389 rechaza esta etimología mía de *RFE* 9 142 como fonética y morfológicamente inadmisible y propone el lat. *culmen* para *colmo* y *colmar*. Wagner *AIL* 5 152 cree que *colmar* enlaza semánticamente bien con *culmen*, porque aquel significa 'llenar' y no 'amontonar' como *cumulare*, no observando que *colmar* no es 'llenar' sino 'hacer que sobre los bordes de la medida sobresalga un montón o cúmulo'.

2033. ***cŭmŭlĭcāre*** 'amontonar': de *cumulāre*: *comolgar* 'amontonar' cast.; *cogolmar* 'íd.' salm. berc. Rey; *acogolmar* 'íd.' salm. Der. *comolgo* 'colmo' pal. *RDTP* 1 670; *comuelgo* 'colmo' salm. Lamano; *cogolmo* 'íd.' salm., de *comolgo*; *cogüelmo* 'íd.' salm. (de *comuelgo*) berc. Corominas, *Dic.*, 1, 854, explica *cogolmar* y *acolgomar* del *DHRAE* por cruce de *colmar* con *cogollo*.

2034. ***cumŭlĭcĕus*** 'amontonado': *combleza* 'concubina' cast.; *comblezo* 'amancebado' cast.; *comblueza* 'concubina' cast.; *combruezo* 'amancebado' cast.; *comblocha* 'pellex' mozár. Simonet; *comborça* 'íd.' port. Corominas, *Dic.*, 1, 865, aduce *qumlucha* 'pellex' mozár. en R. Martí, y cita las formas *congrueça* ant. cast.; *conlueça* ant. cast. Hita, 257; *condrueza* ant. cast., *Castigos*, 141; *comblueça* ant. cast.; *combooça* ant. port. ant. gall., y recuerda la etimología de Spitzer, el lat. **convoltiare* 'enredarse', aceptando él la relación *berce*, *berço*, etc., que significa 'cuna' por recuerdo de *concubina*, sin detenerle la grave dificultad de que *berce*, etc., es 'la cuna de los niños' y no 'el lecho de los mayores'.

2035. **cŭmŭlus** 'colmo': *colmo* 'cúmulo' cast.; *cuelmo* 'íd.' ast.; *comblo* 'íd.' sant.; *cúburo* 'colmo' vasc.; *cúmuro* 'íd.' vasc.; *múcuro* 'íd.' vasc. por metátesis; *cómoro* 'linde elevado de una heredad' gall. port.; *combro* 'íd.' gall. port.; *cómaro* 'íd.' gall. ast. oc. Acevedo; *gómburu* 'colmo' vasc.; *bómburu* 'colmo' vasc. Suponen **culŭmus* por *cumŭlus*: *caramullo* 'colmo' nav. Iribarren arag. *DRAE*; *carambullo* 'íd.' nav.; *caramuello* 'íd.' piren. Arnal. Der. *caramullar* 'colmar' nav.; *carambullar* 'colmar' nav. *ML* 2390 rechaza mis etimologías de *cumŭlus* y *cumulāre* por antifonéticas. La deformación **culumus* por *cumulus* y su diminutivo **culumuculus*, supuesto

por las formas hispánicas pudo ser favorecido por *culullus*, 2027, que dió *curull* 'copete o colmo' cat. y *curullo* 'íd.' ast. Corominas, *Dic.*, 1, 671, aduce el cat. *caramull* y *coromull* 'colmo'.

2036. **cūna** 'cuna': *cuna* 'camita de los niños' cast. Der. *cunar* 'acunar' arag. piren. jud. esp.; *acunar* 'mecer la cuna' cast.; *encunar* 'poner en la cuna' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 981, niega que el it. *cunetta* 'zanja' venga del lat. *cuna*, como proponen *ML*, 2391, Wartburg, 2, 1529, y Prati, 348, aceptando el origen *lacunetta* 'charco' de Thomas, *R*, 41, 454, y Gamillscheg, 285, quienes suponen un falso análisis *la cunetta*, que es innecesario.

2037. **cŭnĕus** 'cuña': *cuño* 'cuña, troquel' cast.; *cuny* 'cuño' cat.; *conho* 'cuña' port. alemtej.; *cuña* 'pieza para hender' cast.; *cunha* 'íd.' port. Der. *acuñar* 'troquelar monedas' cast.; *cuñar* 'acuñar' cast.

2038. **cŭnicŭlus** 'conejo': *conejo* 'un animal roedor' cast.; *conello* arag. leon. ast.; *coelho* port.; *coello* gall.; *coenllo* gall.; *conelyo* mozár.; *conilyo* mozár.; *conil* mozár.; *conill* cat.; *cunill* cat. Der. *trasconejarse* 'perderse' cast.; *escunillarse* 'íd.' cat.

2039. **cunīla** 'una planta': *conill* 'prégano' cat.

2040. **cŭnnus** 'órgano femenino': *coño* cast.; *cony* cat.; *cono* ast. oc. Acevedo; *cona* ast. oc.

2041. **cūpa** 'cuba': *cuba* 'tonel' cast. port. cat.; *cubo* 'balde' cast. port.

2042. **cūpĕlla** 'cubita': *alcubilla* 'arca de agua' cast.; *cubillo* 'cubo' cast.; *cubell* 'cubillo' cat. Habiendo en ant. fr. *gobel*, hay que pensar en *cupella*. *ML* 2409 rechaza por antifonética la etimología de *cuppa, cupa, gobel, gobelet*. El cast. *cubilete* será el fr. *gobelet* con un acercamiento al esp. *cubo*.

2043. ***cŭpīdītia** 'codicia': por *cupiditas*, según *avaritia*: *codicia* 'ambición' cast.; *cudicia* 'íd.' cast.; *codiza* 'íd.' port. cast.; *coudicia* 'íd.' jud. esp.; *cobiza* 'íd.' gall.; *cobiiza* 'íd.' ant. gall. ant. port. Huber 105; *cobdiza* 'íd.' ant. cast.; *cobicia* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *cubicia* 'íd.' sant. G. Lomas, *coldicia* ast. Oliveros, 301. Der. *codiciar* 'desear' cast.; *cobizar* 'íd.' gall.; *cobiiçar* ant. port.; *cobiciar* 'íd.' ast. oc.; *cubiciar* 'íd.' sant.

2044. **cŭppa** 'copa': *copa* 'vaso con pie' cast. port. cat.; *cupa* 'copa' vasc.; *upa* 'copa' vasc.; *copo* 'mechón' cast., 'bolsa de red' cast. Der. *copor* 'escudilla' nav.; *coporro* 'colodra' nav. Iribarren; *copada* 'cogujada' cast.; *capada* 'íd.' cast.; *copete* 'mechón' cast.; *encopetado* 'erguido' cast. Del cat. *cop* 'red' procede el cast. *cope* 'parte más espesa de la red de pescar', *DRAE*. Corominas, *Dic.*, 1, 893, aduce *copino* 'copita' ant. cast. Berceo, *S. Dom.*, 307, y otras formas. El cast. *cubilete*, como el ant. nav. *gobelet* 'copa', procede del fr. *gobelet*. Gamillscheg, 473, refiere *gobelet* al bretón *gob*, que supone hermano del lat. *cuppa*. *ML*, 2409, se limita a rechazar la etimología *cuppa* para estas formas por ser antifonéticas, de no partir de *cupa*.

2045. **cūra** 'cuidado': *cura* 'cuidado', 'párroco' cast. port. cat. Der. *curiel* 'curandero' guad. sant. *BRAE* 33. 298.

2046. **cūrāre** 'cuidar': *curar* 'cuidar, sanar' cast.; *corar* 'sacar las entrañas' ast. (como el fr. *curer*) Oliveros, 31; *gorar* 'íd.' ast. Fierro, *Muros de Nalón* 182, Oliveros, 47; *curiar* 'cuidar, acechar, vigilar' ast. Canellada ant. cast. Der. *cura* 'curación' cast.; *gorón* 'cuchillo de desangrar los cerdos' ast. Oliveros, 354; *coradero* 'matadero' ast. Oliveros, 247; La antigua forma dominante en los comienzos *curiar* podría explicarse por influjo de su sinónimo *cudiar*, si esta forma hoy vulgar y restringida hubiera tenido antes mayor difusión, siendo explicable como metátesis de *cuidar*. Corominas, *Dic.*, 987, acepta la idea de Baist de que hayan influído *incuria* y *curiosus*, aunque no parece que éstos tuvieran un uso vulgar.

2047. ***cŭrcŭlius** 'gorgojo': positivo de *curculio -onis* 'gorgojo': *gorgojo* 'gusanillo' cast.; *corcojo* rioj. nav. Iribarren; *corcollo* arag.; *corcullo* arag. *curcullo* arag.; *corcoll* cat.; *gurgulho* port.; *gurgullo* gall.; *gorgollo* gall.; *gorguyo* ast. oc. Acevedo. Der. *gorgojarse* 'agusanarse' cast.; *corcojarse* 'íd.' nav. Schuchardt, *RE*, 2, 50, explicaba el arag. *acurcullarse* 'encogerse' por el lat. *cochlea* 'concha' y lo mismo el cast. *acurrucarse*, que procede de *cloc*, 1684.

2048. ***cŭrcus** 'gusano': positivo de *curculio -ōnis*: *corco* 'gusano' arag.; *corca* 'íd.' arag. murc. Soriano; *corc* 'íd.' cat. Der. *corcón* 'gusano' cat. murc.; *corcar* 'agusanar' cat. murc.; *corcoma* 'gusano de la madera' cast. extrem. Zamora; *carcoma* 'íd.' cast.; *carcomer* 'roer la carcoma' cast.; *carcoma* 'íd.' cast. Cornú *Port. Spr.* refiere el port. *carcomer* al lat. *concomedere*. El *DRAE* deriva *carcomer* de *carcoma* y éste del lat. *carcinoma* 'tumor'. *ML* 2414 explica el cat. *corcó* 'gusano' por cambio de sufijo de *curculio* y el cat. *corc* 'gusano' como regresión de *corcó*, y el cast. *corcoma* como cruce de *corco* y *comer*. Lo más

obvio es admitir un lat. **curcus*, primitivo o regresión de *curculio*, y el cast. *corcoma* y *carcoma* como derivados de *corco*, analógico de algún sinónimo, acaso un derivado de *tarmes*, como el it. *tarma* 'carcoma'. Cortesao deriva de *caries* y *comedere*. Díez, 437, deriva *carcomer* de *caro comedere* 'comer carne' aceptando la etimología de Covarrubias. *ML*, 1692, lo refiere a *carie comedere* 'destruir por la carie'. M. Pidal, *Cid*, *cárcava*, refiere *carcomer* a un prefijo *car-* y *comer*. Corominas, *Dic.*, 1, 679, hace notar que *carcomer* es en los textos muy posterior a *carcoma*, lo que hace presumible que éste sea su origen. En cuanto a *corcomer* 'carcomer' parece ser *carcomer* influído por *concomer*. En cuanto a *carcoma* C. Michaelis, *JREL*, 13, 209, cree que procede del lat. *concroma* 'cáncer' gemela del *carcinoma* griego, 1338 a.

2049. **cŭrrĕre** 'correr': *correr* 'caminar con gran ligereza' cast. port.; *corre* 'correr' cat.; *córrer* 'íd.' cat. Der. *corro* 'grupo de personas' cast., 'yeguada' ast. oc. Acevedo; *corra* 'anillo' leon. 'rodillo de la cabeza' ast. oc. Acevedo; *corre* 'rodillo de apoyar el caldero' salm. Lamano; *correo* 'envío de mensajes' cast.; *correio* 'íd.' port., del ant. prov. *corrieu*; *cuerra* 'cercado' ast. Rato; *cuerre* 'íd.' ast.; *cuerrig* 'íd.' ast. Canellada; *corral* 'sitio cercado' cast. cat.; *currau* 'corral' aran.; *corraliza* 'corral' cast. salm.; *corredor* 'balcón corrido' cast.; *correcaminos* 'cogujada' salm.; *corro* 'carrito para aprender a andar' salm., puede ser de *currus*. Corominas, *Dic.*, 1, 911, deriva *correo* del occitano *corrieu*, y éste del ant. fr. *corlieu*, de *cor lieu* 'correlugares', de *courre*, del lat. *currere*, y *lieu* del lat. *locus* 'lugar', demostrando razonadamente que no puede ser un mero derivado del lat. *currere*, como proponía Baist, *Z*, 32, 33. P. Pidal, *Cid*, deriva *corral* del lat. **currale* de *currus* 'carro', y lo acepta Corominas, *Dic.*, 1, 910. La idea de *corral* como 'lugar de carros' sería obvia, pero sería chocante este derivado cuando *currus* no ha pasado a las lenguas románicas, y ni el salm. *corro* 'carrito para aprender a andar' puede remontarse a él. Sorprende ciertamente la complicada evolución semántica desde 'correr' a 'sitio en que se puede correr' en contraposición a las habitaciones de la casa y luego a 'recinto abierto o cercado' y 'anillo o círculo de personas, animales o cosas' etc.; pero parece seguro el entronque de todas estas formas en el lat. *currere*.

2049 a. **cŭrrĭcŭlum** 'pasillo': *carrejo* 'pasillo' burg. sant.; *corrachal* 'pasadizo' nav. Iribarren.

2049 aa. **cursa** (ár.) 'rueda, pastilla': y *corça*: *alcorza* 'pasta azucarada' cast. *DRAE*; *alcorça* 'íd.' port.; *alcorce* 'íd.' port.

2049 b. **cŭrsāre** 'correr': **corzar* 'correr', debió existir en ant. cast.; *corza* 'narria' cast.; *corzo* 'animal mayor que la cabra' cast., 'narria' sant.; *corso* 'íd.' cat.; *curciu* 'corzo' ast. de Lena, R. Castellano; *corzón* 'narria' sant.; *carrozo* 'narria' sant., de *corzo* con influjo de *carro*.

2050. **cŭrsōrius** 'de carreras': *corsero* 'corredor' ant. cast.; *cossero* 'corredor' ant. cast.; *cosser* 'corcel' ant. cast.; *corcel* 'caballo' cast., del fr. *corsier*; *cossouro* 'corredor' port.; *corcera* 'res fina y briosa' sant. G. Lomas, *cuxera* 'carga' leon. de Babia G. Alvarez. Der. *acuxeirar* 'conducir carga' leon. de Babia.

2051. **cŭrsus** 'carrera': *coso* 'carrera, lugar de carreras' cast.; *corso* 'carrera de las naves' cast.; *cosso* 'coso' port.; *cors* 'carrera' cat.; *curso* cast. es un cultismo. Der. *conserva* 'afueras de un pueblo' nav.; *coseras* 'íd.' nav. Iribarren.

2052. **cŭrtāre** 'cortar': *cortar* 'reducir la largura, partir' cast.; *curtar* piren. gall. ast. Der. *acortar* 'cortar' cast.; *recortar* 'cortar' cast.; *recortear* 'íd.' salm. Lamano.

2053. ***cŭrtiāre** 'cortar': v. **accurtiāre*: *corzar* 'acortar' arag.

2054. **curtio -ōnis** 'víbora': en las glosas del s. IX: de *curtiare* 'cortar, encoger': v. **excurtiare*: *corsó* 'víbora' cat., como *escorso* 'víbora' cat. y 'corzo cuadrúpedo' cat.; *corsó* cat. y *corzo* cast. 'cuadrúpedo' pueden ser de *cursorius* 2050 o de *cursāre* 2049 a.

2055. **cŭrtus** 'corto': *corto* 'de poca largura' cast.; *curto* 'íd.' port. gall. arag. piren. jud. esp. nav. Iribarren; *curtio* 'íd.' ast. Acevedo, Canellada, R. Castellano, 312; *cuerto* 'íd.' arag. de Monzón; *cort*. cat. El cast. *cuartago* 'jaca' lo deriva el *DRAE* de *cuarto*. Corominas, *Dic.*, 1, 957, aduce el ant. cast. *curtago*, el port. *quartau*, *quartao* y el ant. cat. *cortau*, evidentemente relacionados con el fr. *courtaud* 'corto, de poca talla', que dió también el cast. *cortao* 'cañón corto'.

2056. **cŭrvāre** 'corvar': *corvar* 'torcer' cast.; *corbar* 'íd.' cat.; *curvar* cast. es un cultismo.

2057. **cŭrvus** 'curvo': *corvo* 'curvo' cast.; *curvo* 'íd.' port., en cast. es un cultismo; *corva* 'pierna' cast. Der. *corvillo* 'instrumento de los zapateros' cast.; *corvella*

'hoz' tur. *RDTP* 7 215, conq.; *corbellote* 'hoz' conq.; *corvejo* 'corva de la pierna' cast.; *corvejón* 'íd.' cast.; *corveta* 'chospo del caballo' cast.

2057 a. **cus** 'para llamar al perro': v. *cuz*: *cusio* 'perro' nav.; *cusho* 'íd.' nav.; *cucho* 'íd.' nav.; *cusco* 'íd.' sant.; *cuzco* 'íd.' sant. G. Lomas; *gozque* 'íd.' cast. Corominas, *RFH*, 6, 173, aduce el amer. *cuzco* 'perro', el cat. *gos*, el ant. cast. *guzque* y *guzco*, el cast. *gozque*, todos formados del grito *cuz cuz* con que se le llama.

2057 b. **cusb** (ár.) 'orujo': *cospillo* 'orujo de la aceituna' cast.; *caspia* 'orujo de la manzana' cast. *DRAE* ast. Oliveros, 174; *caspicias* 'restos. sobras' cast.; *caspiza* 'corazón de la manzana' ast. Oliveros, 343, 14; *excapicia* y *escarpiza* 'íd.' ast. de *escapisar* 'quitar el corazón' ast. Oliveros, 33; *ML* 9685.

2058. **cŭscŭlium** 'agalla del roble': en Plinio, *NH* 16 32: los en *-a* del pl. n.: *coscojo* 'agalla del roble' cast., 'especie de roble' nav.; *coscoja* 'árbol que tiene coscojos, hoja seca de la encina' cast.; *cuscoja* 'íd.' ast. cast.; *cuscullo* 'agalla del roble, ampolla, cascabel' vasc. sant. nav.; *cusculla* 'ampolla, coscoja, vasc. sant. nav. Iribarren; *casculho* 'pericarpio de la castaña' port.; *coscoll* 'coscoja árbol' cat.; *corcocha* 'agalla' nav.; *corcollo* 'corazón de la manzana' nav. Der. *coscolina* 'bellota' nav.; *cuzculubita* 'agalla' nav.; *curculubita* 'íd.' nav.; *cuscurubit* 'íd.' nav.; *cuscurubil* 'íd.' nav.

2059. **cŭspis -ĭdis** 'punta': *cospe* 'corte a trechos en la madera' cast.; *cúspide* cast. es un cultismo. Der. *cospel* 'disco metálico que ha de acuñarse' cast., del ant. fr. *cospel coispel*. Otras formas de *cuspide* son: *cospa* 'contera de un arma' ant. arag.; *guaspa* 'puntera del zapato, contera de palo' cat. Corominas, *Dic.*, 1, 721, aduce estas formas, relacionándolas con *caspa*, que cree prerrománico. Otras formas son: *caspio* 'peñasco saliente de un monte' ast.; *encospio* 'horma de zapato' port.

2060. **custos -ōdis** 'guarda': *custiero* 'guarda del campo' ant. rioj.; *custiorazgo* 'guardería' ant. rioj. Goicoechea; *custierazgo* 'guardería' ant. rioj.; *custierrazgo* 'íd.' ant. rioj., por influjo de *tierra*.

2061. **cut** 'para llamar al cerdo': v. *gut*: *cuto* 'cerdo' rioj. nav. Iribarren; *cutio* 'cerdo' rioj. Der. *cutada* 'acción vil' nav.; *cutera* 'pocilga' nav.; *cutero* 'de cerdo' nav.

2061 a. **cutam** (ár.) 'halcón': y *catam*: *cotán* en Alcalá: *alcotán* 'especie de halcón' cast.; *alcotana* 'herramienta de albañil' cast.

2061 b. ***cutica** 'corteza, piel': regresión de *cuticŭla*; como en tantas formas italianas, citadas por *ML* 2429, como el emiliano *codga*: *cosca* 'vaina, cáscara, piel' ast.; *cosco* 'cáscara, pellejo' ast. Der. *coscoira* 'corteza' gall. de Lugo. v. **excuticare escoscar* 'descaspar' 2543. Ebeling y Krüger *AIL* 5 185 parten de la onomatopeya *cosc*.

2062. ***cŭtilla** 'corteza': *codela* 'corteza de pan' gall. Valladares; *codelo*, cortezo' gall. *Contr.* 168.

2063. ***cŭtina** 'corteza': como el fr. *coine* 'corteza': *códea* 'corteza' port. gall.; *codia* 'íd.' gall.; *coda* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *cotna* 'corteza' cat.; *conna* 'íd.' cat.; *cona* 'íd.' val.; *colna* 'íd.' val.; *corna* 'íd.' val.; *cadorno* 'íd.' cast. *ML* 2431.

2064. ***cŭtinna** 'corteza': como el fr. *couenne* y el ant. it. *cotenna*: *codena* 'corteza' cast.; *codorno* pan' salm. Wagner *AIL* 5 140 aduce más formas y explica la *t* anormal de algunas formas por ingerencia de los derivados de *crusta*.

2064 a. **cutniya** (ár.) 'zahina': y *catniya* según Alcalá: *alcandía* 'zahina' cast.; *alcandiga* 'íd.' cast. Es más probable este origen que el propuesto por Dozy, *Glos.*, 85, el lat. *candidus* o *candicare* 'blanquear' del 1344.

2065. ***cŭttĕre** 'golpear': de *cutĕre* por *quatĕre* según los compuestos *succutere*, etcétera, con la *tt* de *battuĕre*: *cutir* 'golpear', en el *Quijote* 11 40, sant. G. Lomas. Der. *cutión* 'golpe' sant.; *cutio* 'golpe' rioj. Es etimología de Storm, *R* 5 176. *ML* encuentra inadmisible la etimología *cutere cutir* por razones fonéticas, no pensando en la interferencia de *battuere*; Bloch *cosser* refiere el cast. *cutir* al gr. *koptein* 'golpear'.

2066. **cuz** 'para llamar al perro': v. *cus*: *cuzo* 'perro' ast. oc. Acevedo; *cuzco* 'íd.' cast.

2066 a. **cuza** (ár.) 'vasija': *alcuza* 'vasija' cast. Steiger, 352.

2067. **cuzcuz** (ár.) 'pasta de harina y miel': o *cuçcuç*: *cuscús* 'cozcucho' gran.; *cozcucho* 'pasta de harina y miel' ant. cast. *DRAE*; *alcuzcuz* 'íd.' cast.; *alcuzcuzo* 'íd.'; cast.; *alcuzcú* 'íd.' cast.

2068. **cyathos** 'cazo': *ciato* 'copa' cast. es un cultismo; sobre *cattia* 'cazo' en el *CGL* 2 521; *cazo* 'vasija' cast.; *caço* 'íd.' port.; *cacho* 'íd.' gall. Der. *cazuelo* 'cazo' cast.; *cassó* 'cazo' cat.; *cassola* 'íd.' cat.; *cacerola* 'cazo' cast., del fr. *casserolle*; *cachirulo* 'cazo' and.; *cacharro* 'vasija tosca' cast.; *cachucho* 'vasija, bote' cast.; *cachucha* 'íd.' cast.; *cachuela*

'un guisado' cast.; *cacía* 'vajilla' ast., R. Castellano, 250; *tti* puede dar *z*, como *cazo* y **pettia pieza*, y puede dar *ch*, como *cacho*, *cacharro* y **pettia pecha*. Díez, 94, refiere el it. *cazza* a una base germánica *kati* origen del al. *chezzi*. Baist, *RF*, 1, 106, parte del gr. *cyathos*. Eguilaz, 366, aduce el ár. *caça*. Körting, 2129, admite la base germánica, que relaciona con el lat. *catinus* 'escudilla'. *ML*, *WSt*, 25, 96, parte de la forma *cattia* 'cazo' de las Glosas y en Wört, 2434, refiere esta forma a *cyathos*. La forma *cyathos* debió sufrir una metátesis para hacerse **cathios*. El cast. *cacerola* se cree procede del fr. *casserole*: *cachirulo* 'cazo o vasija' es especialmente arag. y and.: supone *cachirola* 'cacerola' el and. *cachirolada* 'cacerolada' Venceslada, anteriores a la introducción del galicismo *cacerola*.

2069. **cycnos** (gr.) 'cisne': sobre *cycinos*: *cisne* cast., del fr. *cisne*; *cirne* 'íd.' port.

2070. **cydōnĕum** 'membrillo': de *Cydonia*, de Creta: *codony* 'membrillo' cat.; *codoñ* 'íd.' ribag. Ferraz. Der. *codonyer* 'membrillero' cat.; *codoñate* 'dulce de membrillo' cast., del cat. *codonyat*. Una latinización de la voz griega aparece en la forma *cotoneum* en el *CGL*, 3, 473.

2071. **cylindros** (gr.) 'cilindro': influído en parte por *columna*; *calandria* 'un cilindro hueco de madera' cast.; *colonda* 'poste' sor.; *colondra* 'viga' ast. leon.; *colondro* 'viga' ast.; *calandra* 'íd.' port.; *corondell* 'vara vertical para hacer columnas en la imprenta' cat.; *corondel* 'íd.' cast., del cat.; *calandrar* 'prensar el papel' cast., por el fr. *calandrer*. *ML*, 2437, acepta esta etimología *cylindros* de Díez, 538, para *calandria* 'cilindro de levantar pesos y máquina de satinar', lo mismo que para el fr. *calandre* del mismo significado, pero sobre una base **colondra* formada por cruce con *columna*. Lo probable es que estas voces análogas tengan varios orígenes, esto es, el cast. *colondra* del lat. *columnula*, 1749; el cast. *colonda* del lat. *columna*, 1748; el cast. *calandria* 'maquina de satinar', del fr. *calandre*, y *calandrar* 'satinar', del fr. *calandrer*, del neerl. *kalandern* 'deslizar' Gamillscheg, 172.

2072. **cyma** (gr.) 'brote y punta': v. *chumma* 2102: *cima* 'cumbre, punta' cast. port. cat.; *cimo* 'parte superior de las plantas' gall.; *quima* 'rama' sant. ant. cast. ast.; *kima* 'rama' vasc.; *kimu* 'brote' vasc.; *cim* 'parte superior' cat.; *coma* 'montículo' cat.; *choma* 'cima, parte superior del árbol' nav. Iribarren, y *chuma* 'íd.' rioj. nav. tal vez del ár. *chumma* 2104. Der. *cimero* 'superior' cast.; *cimón* 'brote del nabo' ast. oc. Acevedo, berc. Rey; *cimajada* 'el sitio más alto' salm.; *encima* 'arriba' cast.; *esquima* 'rama' ant. cast. *esquimar* 'esquilmar' ant. cast.; *esquimo* 'esquilmo' ant. cast. murc. G. Soriano. Corominas, *Dic.*, 1, 805, acoge la identificación que hacía Nebrija de *cimera* 'adorno del yelmo' y *chimera* 'monstruo fabuloso', y defiende con sólidas razones que *cimera* significó primero 'el dragón o monstruo fabuloso del yelmo'. *ML*, 1873, refiere a *chimera* el ant. fr. *chimere*, pero cree que el fr. *cimier* y el cast. *cimera* provienen de *cyma*, 2438. El cast. *cimarrón* 'montaraz y silvestre' procede de *cima*, como indica el *DRAE*.

2072 a. **cymatium** 'onda': *cimacio* 'moldura ondulada' cast.; *cimás* 'íd.' cat.; *cimalha* 'íd.' port. Jud. *Z* 38 36 y *ML* 2439.

2073. **cymba** 'comba y barca': *cembo* 'cada uno de los caballones del camino o acequia' leon. *DRAE*; *cemba* 'íd.' port. transm. *RL* 1 208; *com* 'barca' cat. De la forma latina *cumba* hay otros derivados hispánicos.

2074. **cymbălum** 'campana y platillo': *címbol* 'clavicordio' cat.; *cembra* 'tambor' cat.; *cembe* 'íd.' cat.; *címbalo* 'campana' cast. Con cambio de sufijo, como el fr. del sur *sambé* y el ant. fr. *chambel* 'cimbel' y el it. *zimbello* 'reclamo, señuelo': *cimbell* 'pájaro que sirve para atraer' cat.; *cembel* 'íd.' nav. Iribarren; *cimbel* 'señuelo' cast., del cat.; *zumillo* 'cimbel' rioj. Goicoechea; *cimbal* 'campanilla' nav. Iribarren. Der. *cimbalada* 'collar con cascabeles' nav.; *cimbilear* 'mover el cimbel' nav., como el it. *zimbellare*; *cimbalillo* 'campanilla' cast.; *cimbanillo* 'íd.' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 801, aduce el ant. cast. *cimbre* 'campanillo de la torre' de *Gr. Conq. de Ultr.*, 328.

2075. **cymīnum** 'comino': *comino* 'una planta medicinal' cast.; *cominho* 'íd.' port.; *comí* 'íd.' cat. Por el ár. *cammuniya* 'como comino'; *alcamonías* 'semillas pequeñas' cast.; *alcomenías* 'íd.' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 95, refiere a este origen *camuña* 'toda especie de semillas, menos trigo y cebada', y hasta *camuña* y *comuña* 'mezcla de trigo y centeno y pan de mezcla', considerando inverosímil mi etimología el lat. *communia*, 1771.

2076. **cymŭla** 'brote y punta': dim. de *cyma*; *cimbra* 'armazón de bóveda, curvatura' cast.; *cimbria* 'íd.' salm.; *quilma* 'rama' sant. ant. cast. gall.; *jirma* 'íd.'

salm. con una *j* chocante; *cimbro* 'monte puntiagudo' salm. Lamano; *cembra* 'alto del monte' gall.; *cembrio* 'alto del monte' leon. *DRAE*; *cimbrio* 'íd.' berc. Rey; *cemba* 'montículo' port. Der. *esquilmar* 'quitar las ramas' cast. gall.; *esquilmo* 'efecto de esquilmar' cast. gall.; *cimbrar* 'mover una vara flexible' cast. port.; *cimblar* 'íd.' salm. ast. Oliveros; *cimbre* 'cima, montón' sant. *BRAE* 33 298; *cimbro* 'cima de monte' salm.; *cimarada* 'el sitio más alto' salm. *ML* 9336 refiere *cimbrar* a *cingere* mas *vimen*, tomado de Regula *Z* 44 657. En la acepción de 'armazón para formar una bóveda' *cimbra* parece inseparable del ant. fr. *cindre* del mismo sentido, del verbo *cindrar*, del lat. **cincturare* 'ceñir' con el cambio normal de *ntr* en *ndr*. El cast. *cimbrar* 'mover una vara larga vibrándola' lo explica Corominas, *Dic.*, 1, 803, como deformación de *mimbrar*, de *mimbre*, con la inicial cambiada por una probable contaminación, y cree que el cat. *fimbrar* es mera variante fonética del cast. *cimbrar*, o bien un cruce entre *fibulare* 'abrochar' y **viminare* 'mimbrar'. También admite la posibilidad de que el cast. *cimbrar* sea del cat. *fimbrar* con el conocido cambio de *f* en *c*. El ant. cat. *cimbre* 'rama' hay que referirlo a *cymulus* (como el cat. *cim* hay que referirlo a *cymus*). La formación de *cimbrar* 'agitar una *cimbra* o vara flexible', es comparable a la de *mimbrar* 'agitar un mimbre', y al port. *vergar* 'cimbrar o agitar una verga', *zumbrar* 'doblar o hacer vibrar una vara flexible o *zumbra*'.

2076 a. **cynanche** 'angina de perro': κυνάγχη: como el fr. *quinancie esquinancy squinancie*: *esquinancia* 'angina' cast.; *esquinencia* 'íd.' cast.

2077. **cyparissus** 'ciprés': frente al lat. *cupressus*; *ciprés* 'un árbol' cast.; *aciprés*, en el *DRAE* sin localizar, gall. Valladares; *acipreste* gall. Valladares; *alciprés* gall. Valladares, rioj. Goicoechea.

2078. **cyprum** [*aes*] 'cobre': *cobre* 'un metal' cast. port.; *coure* 'cobre' cat. aran.

2079. **cytisus** 'codeso': *codeso* 'una mata leguminosa' cast.; *codeço* 'íd.' port.; *citiso* cast. es un cultismo. En la forma *cutisus* en el *CGL*, 2, 119. Schuchardt, *Z*, 26, 410, explica el cambio de acento por asimilación a *cupressus* 'ciprés'.

CH

2080. **chabalí** (ár.) 'montaraz': *jabalí* 'cerdo salvaje' cast.; *jabalín* 'jabalí' cast.; *javali* 'íd.' port.; *jabaril* 'íd.' salm. Llorente; *jarabil* 'íd.' salm.

2081. **chabbac** (ár.) 'una embarcación': y *chabec*: *jabeque* 'una embarcación de tres palos' cast.; *xabeco* 'íd.' port.; *xabec* 'íd.' cat.; *enxabeque* 'íd.' ant. port. Der. *chambequín* 'íd.' cast.; *xambequí* 'íd.' cat.

2081 a. **chac** 'onomatopeya': *xac* 'golpe' cat.; *chacolotear* 'hacer ruido las herraduras' cast.; *chacarrachaca* 'ruido molesto' cast.

2081 b. **chaez** (ár.) 'aparejo': *jaez* 'aparejo' cast. Der. *ajaezar* 'poner jaez' cast.; *enjaezar* 'íd.' cast.

2081 c. **chaf** 'onomatopeya:' *chafar* 'aplastar' cast. (podía ser del it. *schiaffare*, de la onomatopeya *sclaf* con el mismo sentido); *xafac* 'chaparrón' cat.; *chaflada* 'contusión' nav. Iribarren; *chaflazo* 'íd.' nav.

2081 d. **chal** (persa) 'pañuelo de los hombros': *chal* cast. Der. *chalina* 'corbata' cast.; *chalón* 'manto' amer.

2081 e. **challab** (ár.) 'tratante en bestias': *chalán* cast.; *chalanear* 'obrar como chalán' cast.

2081 f. **Châlons** 'lugar de Francia': *chalón* 'cobertor' ant. nav.; *axaló* 'íd.' ant. cat.

2082. **chan** 'para llamar al cerdo': *chancho* 'cerdo' amer.; *sancho* 'íd.' arag. manch. *DRAE*.

2082 a. **chang** 'onomatopeya': *changarro* 'cencerro' cast. vasc.; *chango* 'a la pata coja' nav. Iribarren; *txangu* 'cojo' vasc.; *txanco* 'íd.' vasc.; *txanqueri* 'cojera' vasc.; *changuile* 'a la pata coja' nav.; *txangarrta* 'a la coscojilla' vasc.

2083. **chap** 'onomatopeya': *chaparrón* 'golpe de agua' cast.; *chaparrear* 'diluviar' cast., 'pisar en el agua' rioj.; *chaparrazo* 'chaparrón' nav. Iribarren; *chaparro* 'charco' salm. *RDTP* 5 103; *chapar* 'pisotear en el agua' salm.; *chapiar* 'íd.' nav., 'salpicar agua' nav. ribag. Ferraz; *chapear* 'íd.' cast. Gattel; *chapotear* 'pisar en el agua' cast.; *chapaletear* 'golpear el agua' cast.; *chapatal* 'barrizal' cast.; *chapellar* 'chapotear'

leon.; *chapullar* 'íd.' murc.; *chapalear* 'íd.' cast.; *chaplar* 'íd.' sant.; *chapurrear* 'chapotear' arag., 'hablar confusamente' cast.; *chapajar* 'chapotear' mozár.; *chopejar* 'íd.' gall.; *chapallo* 'barrizal' leon. (*chapurcar* 'chapotear' cast., puede ser de **subputicare* 6421); *chapurrar* 'andar en el agua' nav.; *chapar* 'aplastar' cast.; *chapear* 'hacer ruido la herradura' cast.; *chapada* 'golpe' gall., 'bofetada' nav. Iribarren, 'golpe de pelota' piren. Arnal; *chopar* 'topar el carnero' cast.; *chapín* 'chanclo' cast.; *chapim* 'íd.' port.; *chapún* 'íd.' nav.; *chapucar* 'romper, destrozar' nav. Figueiredo y Nascentes añaden el port. *chape* 'chapoteo en el agua' y *chapinhar* 'chapotear' considerándolos como onomatopeya.

2083 a. **char** (ár.) 'arrastre': *jarra* 'basna' sant.; *jorra* 'basna' sant. G. Lomas; *jarar* 'arrastrar' sant. G. Lomas; *jorro* 'remolque, arrastre' cast., 'arrastradero' and. Venceslada; *a jorro* 'a remolque' cast. Correas *DRAE*; *ajorro* 'arrastre' cast.; *jorrar* 'remolcar, arrastrar' cast. *DRAE*; *chorrar* 'deslizarse' and.; *ajorrar* 'arrastrar' murc.; *jorrear*' arrastrar' jud. esp. Alvar *Endechas*, 175. El port. *churrião* 'carro chirrión', el cast. *chirrión* 'carro' y el murc. *charrión* 'carro' se aplica al 'carro que chilla', pero probablemente es idea secundaria y proceden del fr. *char* del lat. *carrus*, por medio de algún derivado como *charriot*.

2084. **char** 'onomatopeya': De la llama: *charada* 'fogarata' cast. rioj. arag. alav. *DRAE*, nav. Iribarren; *charamada* 'llamarada' 'íd.' cast. sant. G. Lomas; *xaramata* 'llamarada' mozár. *RFE* 11 12; *chamarada* 'íd.' cast.; *chamarata*' íd.' salm. Lamano; *chamariza* 'íd.' salm. Llorente; *jaramasca* 'íd.' salm. Llorente; *charrabasco* 'íd.' sant. G. Lomas; *charrabasca* 'íd.' jien.; *charamasca* 'íd.' cast.; *charamusca* 'íd.' cast. nav. Iribarren; *chamarasca* 'íd.' cast.; *chabarasca* 'íd.' and. A. Venceslada; *charruscar* 'asar' sant.; *churruscar* 'requemar' cast.; *churrasco* 'carne asada' amer.; *churrusco* 'pan requemado' cast.; *chuchurrear* 'freír' cast.; *cherata* 'llamarada' piren.; *charandola* 'íd.' nav.; *chasca* 'llamarada' seg. *BRAE*, XXXI, 152. De la leña menúda: *jara* 'una mata' cast.; *jaro* 'matorral' cast. DRAE; *chara* 'leña menuda' nav. Iribarren; *charra* 'zarza' piren. Guzmán 140; *enxara* 'maleza' port.; *charetas* 'hojas caídas del pino' gall.; *charamela* 'íd.' gall. Valladares; *charamusca* 'leña menuda' can. amer. *DRAE*, and. Venceslada; *jaramugo* 'hojarasca que se quema' extrem. Zamora 106; *txaraca* 'íd.' vasc.; *characa* 'íd.' nav.; *txarasca* 'íd.' vasc.; *charasca* 'íd.' nav. Iribarren; *charrabasco* 'íd.' sant. G. Lomas; *charabasca* 'leña muy menuda' and. Venceslada. Del agua: *xaragall* 'arroyada' cat. De otras cosas: *charanga* 'música ruidosa' cast. port., con la terminación *-anica* de *bullanga* y *bojiganga*; *charrar* 'hablar' cast. arag. nav.; *charra* 'urraca' rioj. Goicoechea, 'grajo' nav., 'malviz' nav. Iribarren; *charro* 'tordo' ribag. Ferraz, sant. G. Lomas, nav., 'grajo' Baráibar, *charrín* 'hablador, fanfarrón' nav.; *charrán* 'íd.' cast. nav.; *charranada* 'fanfarronada, mala acción' cast.; *charrasquido* 'chasquido' nav.; *charreón* 'pico, relincho' salm.; *charlar* 'hablar' cast., influído por *parlar*; *charlita* 'aguzanieves' extrem. Zamora 88; *charla* 'habla, malviz' cast.; *chalrar* 'hablar' cast.; *chalra* 'habla, malviz' cast. nav.; *cháchara* 'conversación' cast.; *charada* 'acertijo' cast., por el fr. *charade*.

2085. **charneit** (ár.) 'jineta': *jineta* 'animal carnicero pequeño de largo hocico' cast., escrito también *gineta* en el *DRAE*.

2086. **charra** (ár.) 'jarra': v. *gerŭla*: *jarra* 'vasija con asa' cast. port. Der. *jarrear* 'llover a cántaros' cast.; *jarrial* llar o cadena del hogar' sant., como *llar* de *ollar*.

2086 a. **chasc** 'onomatopeya': *chascar* 'hacer ruido al quebrarse' cast.; *chasquido* 'ruido al quebrarse' cast.; *chasquir* 'chascar' extrem. Zamora 88; *chasco* 'sorpresa, burla' cast. port.; *chascarro* 'chiste' cast.; *chascarrillo* 'íd.' cast.

2086 b. **chaul** (ár.) 'guapo': *chulo* 'guapo' cast. Der. *achularse* 'hacerse chulo' cast.; *chulapa* 'chula' cast., con la terminación de *guapa*.

2086 bb. **chazira** (ár.) 'isla': o *xazira*: *gezira* en Alcalá; *algecira* 'isla' cast. ant. cat.; *aljacira* 'isla' ant. arag. Borao; *alcacira* 'íd.' ant. port.; *Algeciras* en Cádiz; *Alcira* en Valencia.

2086 c. **chazairí** (ár.) 'argelino': *jazarino* 'argelino' ant. cast.; *jaxerina* 'cota de mallas argelina' ant. cast.; *jazerão* 'íd.' ant. port.

2086 d. **chelec** (turco) 'chaleco': *chaleco* 'prenda sin mangas' cast.; *jaleco* 'íd.' cast.; *jileco* 'íd.' cast.

2086 e. **chézena** (ár.) 'vigas': pl. de *chazi* 'viga': *jácena* 'viga' cast.; *chacéna* 'viga' piren. Badía.

2087. **cherbo** (ár.) 'jerbo': *jerbo* y *gerbo* 'un pequeño roedor de Africa' cast.

2087 a. **chi chich** 'onomatopeya': sobre *chi*: *chiar* 'chillar' cast.; sobre *chich*:

chichear 'murmurar' cast.; *chicharrar* 'quemar' cast.; *achicharrar* 'íd.' cast.; *chicha* 'pájaro pardillo' murc. Soriano; *chichipán* 'pájaro herrerillo' murc., 'gualdrapa' cast.; *chicharrón* 'residuo al derretir la manteca al fuego' cast. *DRAE*; *chicharro* 'íd.' cast.; *chinchorra* 'íd.' nav. rioj.; *chinchorta* 'íd.' nav. rioj.; *chinchurra* 'íd.' nav. Suele referirse a este origen el it. *cicisbeo* 'pisaverde, petimetre'; *cicisbea* 'mujer galanteada'; *sigisbea* 'íd.' ; *cicisbeare* 'galantear' y el fr. *sigisbée* 'amor platónico'; *chichisbeo* 'galanteo y galantedor' cast. tomado del it. Spitzer *L* 63 parte del veneciano *cici* 'cuchicheo' y *ciciolar* 'cuchichear' y lo acepta Gamillscheg 801 y Prati 278. Migliorini *Dal nome proprio* 274 cree que *cicisbeo* se formó con la *b* de *babeo*; pero en rigor se formó de *chisb* 'cuchichear' (onomatopeya comparable a *chisp chist*), que produjo *chichisbear* y de él *chichisbeo*. Kuhn, 218, aduce las formas piren. *chichorra*, *chinchorro*, *chichón* 'chicharrón'.

2087 b. **chilel** (ár.) 'caparazón': *jirel* 'gualdrapa' cast.

2088. **chin** 'onomatopeya': *chinchín* 'ruido agudo' cast.; *ximxim* 'llovizna' cat.

2088 a. **ching** 'onomatopeya': *xingar* 'columpiar' ast. Oliveros, 59; *xingarse* 'columpiarse' ast., R. Castellano 304; *chinguelear* 'sonar un metal' salm. Lamano; *chinglar* 'beber' cast. nav., 'sonar' berc. Rey; *chingar* 'íd.' cast.; *xinglar* 'columpiar' ast. Oliveros, 59; *a chingos* 'a la pata coja' nav.; *a chingue* 'íd.' nav.; *a chinguili* 'íd.' nav.; *a chinguerete* 'a chorro' berc.; *xingueta* 'columpio' ast. Oliveros, 268; *chincar* 'ir cojeando' gall.

2088 b. **chip** 'onomatopeya': v. *chap*, 2083: *chipichape* 'llovizna' murc.; *chipichipe* 'íd.' murc. Soriano.

2089. **chir** 'onomatopeya': *chirriar* 'rechinar' cast., 'pasar un líquido' nav.; *cherriar* 'íd.' ant. cast.; *chirrear* 'chirriar' murc.; *chirrión* 'carro que rechina' cast. nav.; *chirria* 'chorro, fuente' nav.; *chirumba* 'bramadera' leon.; *chirriata* 'alondra' nav.; *chirricha* 'un pájaro' sant.; *txirai* 'chorro' vasc.; *chire* 'un pájaro' nav.; *chirlar* 'hablar ruidosamente' gall.; *txirimiri* 'llovizna' vasc.; *chirimiri* 'íd.' nav. vasc.; *chirchir* 'lloviznar' nav.; *txiripa* 'chorro' vasc.; *chiribita* 'chispa' cast. nav.; *chirrimista* 'centella, rayo' nav.; *chilraera* 'carraca' extrem.; *chilrar* 'charlar' extrem.; *chirle* 'excremento' cast. v. *sirr* 6163.

2090. **chisc** 'onomatopeya': *chisca* 'pequeña porción' gall.; *chiscar* 'sacar chispas' cast. berc. Rey, 'quemar' nav. Iribarren, alav., 'tocar ligeramente' gall.; *chisco* 'trago' gall. Valladares; *chisguete* 'trago' cast. *DRAE*; *chisquete* 'íd.' gall.; *chisque* 'esquero' cast.; *chisquero* 'esquero' cast.; *chiscorrar* 'requemar' nav.; *chiscorriar* 'íd.' nav.; *chiscarriar* 'íd.' nav.; *xisclet* 'chasquido' cat.; *chisclio* 'íd.' murc. Soriano.

2091. **chisp** 'onomatopeya': *chispa* 'centella' cast. port., 'borrachera' cast.; *chisparse* 'emborracharse' cast.; *achisparse* 'íd.' cast.; *chispear* 'lloviznar' cast.; *chispiar* 'íd.' nav.; *chispazo* 'lance de chispa' cast.; *chispero* 'de chispa' cast.; *chisporrotear* 'saltar chispas' cast.; *chisporroteo* 'lance de chispas' cast.; *chispo* 'borracho' cast.; *chispoleta* 'vivaracha' extrem. Zamora 89.

2091 a. **chist** 'onomatopeya': *chistar* 'hacer pequeño ruido' cast.; *chistegin* 'íd.' vasc.; *rechistar* 'hacer pequeño ruido' cast.; *txistu* 'silbato' vasc. nav., 'saliva' vasc.; *txistulari* 'gaitero' vasc.; *chista* 'chispa' val. de Requena.

2092. **chit** 'onomatopeya': *chita* 'pollita' nav.; *chita* 'perro' berc.; *chitar* 'callar' berc. Rey.

2092 a. **chiz** 'onomatopeya': *txix* 'orina' vasc.; *txiztil* 'charco' vasc.

2092 b. **cho** 'onomatopeya': *choa* 'corneja' cast.; *chova* 'íd.' cast., 'grajo' nav. Iribarren; *choya* 'corneja' gall.; *chuvela* 'íd.' gall.; *cho* 'para llamar al cerdo' cast. arag.; *chucha* 'para llamar a las gallinas' gall.; *churra* 'íd.' gall. Es difícil admitir *cava* por medio del fr. *geai* para *chova*.

2093. **choc** 'onomatopeya': *chocar* 'dar de golpe' cast.; *chocalear* 'chapotear' chil.; *choclear* 'íd.' sant. G. Lomas; *chocletear* 'íd.' sant.; *chocollar* 'sonar la herradura'; cast.; *choquelear* 'íd.' gall. Valladares; *chocazo* 'golpe' cast.; *choque* 'golpe' cast.

2093 a. **chocolatl** (mejic.) 'chocolate': de *choco* 'cacao' y *latl* 'agua': *chocolate* 'disolución de cacao y azúcar' cast.

2094. **choch** 'onomatopeya': *chocho* 'tonto' cast., 'cosa dulce para los niños' cast.; *chochear* 'hacer tonterías los viejos' cast.

2094 a. **chofaina** (ár.) 'escudilla': y *chafna*, *chafaina*, *chabaina* y *jebana*: *jofaina* 'palangana' cast.; *ajofaina* 'íd.' cast. *DRAE*; *aljofaina* 'íd.' cast.; *cofaina* 'palangana' cast. vulg.; *gofaina* 'íd.' nav. Iribarren; *aljabana* cast.; *aljebana* cast. *DRAE*; *aljebena* murc.

2095. **cholcholín** (ár.) 'una planta': y *chulchulín*: *jonjolí* 'ajonjolí' cast.; *ajon-*

jolí 'una planta' cast.; *aljonjolí* cast.; *anjolí* 'íd.' and. Venceslada; *cinzolín* 'de color violeta' cast. *DRAE*, del fr. *zinzolin*, del it. *gioggiolino* 'tinte de la semilla del ajonjolí'. Corominas, *Dic.*, 1, 71.

2096. **chorr churr** 'onomatopeya': *chorrar* 'mamar' leon., 'caer agua' cast., 'orinar' cast.; *chorro* 'golpe de agua' cast.; *chorra* 'pene' cast. arag. nav.; *chorrotear* 'chorrear' nav.; *chorrota* 'cascada' nav., 'llave de la fuente' vasc.; *chorrotada* 'chorro, porción de propina' nav.; *chorretada* 'íd.' cast.; *churrutada* 'zumo' sant.; *chorrete* 'chorro' cast.; *churrar* 'orinar' sant.; *churrano* 'cascada, chorro'; *churro* 'chorro' gall. vasc. piren. (*churre* 'pringue que corre' cast., y *churrete* 'íd.' cast., mejor de *jus, juris* 'jugo'. 6333 a); *churrullero* 'charlatán' cast.

2097. **chubba** (ár.) 'prenda de vestir': *juba* 'aljuba' cast. *DRAE*; *aljuba* 'un gabán morisco' cast.; *chupa* 'íd.' cast. Der. *jubón* 'cuerpo ajustado' cast.; *jugón* cast.; *jupón* arag. Serrano, *Fuentes*, 4, 520; *chipón* piren. Badía, Alvar, 201; *chapona* 'chaqueta' cast.; *jubete* 'coleto' cast.; *aljibeira* 'faltriquera' port. gall.

2098. **chuch** 'onomatopeya': *chucho* 'perro' cast.; *chuchar* 'chupar' port. cast. (aunque puede ser de **suctiāre*); *chuchería* 'golosina' cast.; *chuchear* 'cuchichear' cast.

2099. **chuf** 'onomatopeya': *chufa* 'burla' cast.; *chufeta* 'íd.' cast.; *chufar* 'burlar' cast.; *perchufar* 'íd.' cast. *DRAE*; *chufleta* 'burla' cast.; *chufletear* 'burlar' cast.; *chufletero* 'burlón' cast.; *cuchufleta* 'burla' cast.

2100. **chuleb** (ár.) 'agua rosada': *julepe* 'poción medicinal con jarabe' cast., 'un juego de naipes' cast.

2101. **chumb** 'onomatopeya': *chumplarse* 'columpiarse' nav.; *chumpelada* 'columpio' nav.

2102. **chumma** (ár.) 'tallo': v. *cyma*, 2072: *aljuma* 'tallo y hojato' and. *DRAE*, alb.; *alhuma* 'íd.' and. murc.; *arjuma* 'íd.' murc. and.; *juma* 'hojato' and. murc.; *josma* 'hojato' murc. alb. guad.; *hosma* 'íd.' conq.; *chusma* 'íd.' ant. cast.; *enjumia* 'hojato' rioj.; *alhumajo* 'hojato' cast. *DRAE*. Parecen referirse a *cyma*, 2072; *choma* 'copa del árbol, pico de monte' nav.; *chuma* 'íd.' nav. Iribarren, rioj.: Hacen dudosa esta filiación las formas *altzuma* 'vástago, retoño, árbol' vasc.; *altsuma* 'íd.' vasc.; *altxuma* 'brote, renuevo, ramilla' vasc.; *altxume* 'íd.'; *altxumatu* 'crecer las plantas' vasc.

2103. **chun** 'onomatopeya': *chunchún* 'un ruido' cast., 'tamboril' nav.; *chunchunero* 'tamborilero' nav.; *chundas* 'platillos de tocar' nav.

2104. **chup** 'onomatopeya': *chupar* 'sorber' cast.; *chumpar* 'íd.' sant. G. Lomas, influído por *lamber*; *supetón* 'sorbo' cast.; *chupito* 'trago' nav.; *chupete* 'cosa que se chupa' cast.; *chupetear* 'chupar' cast.

2104 a. **churr** 'onomatopeya:' *churricão* 'carro chirrión' port.; *churrascar* 'asar' cast.; *churruscar* 'requemar' cast.; *churrusco* 'pan o carne quemados' cast.; *churrar* 'gotear' sant. *BRAE*, 33, 298; *churrana* 'caño de la fuente' sant.; *txurra* 'chorro, cascada' vasc.; *txurruta* 'trago' vasc.; *txorta* 'trago' vasc.; *chortal* 'fuente' cast.; *txurrusta* 'sumidero y virutas' vasc.; *churriburri* 'gente vil' cast. Gattel.

D

2105 **dabla** (ár) 'aldaba y pestillo': y *ad-dabba*: *aldaba* cast.; *aldrava* port.; *aldabia* judeo-esp. Gil, *RJE*, 80; *balda* cat. arag. Der *aldabilla* 'aldaba pequeña' cast.; *andabilla* 'íd' nav. Iribarren; *baldo* 'pestillo' cat.; *baldeta* 'aldaba' piren. Guzmán, 119.

2105 a. **dactylus** (gr.) 'dátil': *dátil* 'fruto de la palmera y un molusco parecido a él' cast. port. cat.

2106. **dacŭlus** 'dalle'; de *falx dacŭla* 'hoz dacia'; *daculum* en el *CGL* 1 84: *dalla* cat.; *dall* cat.; *dallo* arag. piren; *dalle* arag. rioj. sor.; *daya* nav. del Roncal. Iribarren; *talla* nav.; *tallu* vasc. Der. *dallar* 'segar con dalla' cast.; *dayar* 'íd' nav. del Roncal; *tallar* 'íd' nav. Iribarren. Gamillscheg s. v. *dail daille* 'guadaña' supone un célt. **dalgis* en vista del irl. *delg*.

2107. **dacus** 'de Dacia': *daga* 'cuchillo' cast. Gamillscheg s. v. *dague* duda de esta etimología, aduciendo el persa *teg* 'espada'.

2108. **dafira** (ár) 'lazo': *adafera* 'lazo' ant. cast., Steiger, *Contrib.* 338.

2109. **dal** (germ.) 'canal de la bomba': flamenco *dad*; como el fr. *dalle* 'canalillo'; *dala* 'canal de desagüe de la bomba de la nave' cast.; *adala* 'dala' cast.

2110. **dalid** (ár) 'guía': *adalid* 'caudillo' cast.; *adalil* 'íd.' ant. cast.; *adail* 'íd.' port.

2110 a. **dalmatĭca** 'túnica sacerdotal': *almática* 'túnica sacerdotal' ant. cast.; *dalmátiga* 'íd.' ant. cast.; *almádiga* 'íd.' ant. cast.; *almática* 'íd.' ant. cast.; *dalmática* cast. es un cultismo.

2111. **damascēnus** 'damasceno': *damasceno* 'de Damasco' cast.; *amaceno* 'íd.' cast.; *almaceno* 'íd.' cast.; *amacena* 'ciruela' ant. cast.; *amenxa* port. del Algarve; *ameixa* port.; *ameija* 'ciruela' gall. Estas últimas pueden proceder de *myxa* 'ciruela' 4534 c.

2112. **Damascus**: *damasco* 'tela', 'albérchigo' sev. can.; *amasco* 'albérchigo' sev. *RDTP, IV.* 477. Der. *damasquino* arag.

2113. **damma** 'gamo': *daina* 'gamo' cat.; *gamo* 'un cérvido' cast., cruzado con *camox* 'gamuza' cast. Der. *gabato* 'cría del gamo y ciervo' cast. *DRAE*; *esgamiado* 'animal de miembros finos' sant. Díez, 558, aduce el ant. cast. *dayne* 'gamo', del *Cancionero de Baena*, que procede del fr. *dain, daine*, todos procedentes de un masculino **dammus*. *ML ZVSF* explica la g por contaminación con *camōx -ocis*. Brüch, *Z* 38 678, supone que existió un gótico **gama*.

2114. **damnāre** 'condenar': *dañar* 'hacer daño' cast.; *danar* port. gall.; *damnar* cast. es un cultismo.

2115. **damnum** 'daño: *daño* 'perjuicio' cast.; *dano* 'daño' port. gall.; *dany* 'daño' cat.; *damu* 'íd.' vasc.

2115 a. **danson** (germ.) 'bailar, saltar': como el it. *danzare*, el fr. *danser* y el prov. *dançar*: *danzar* 'bailar' cast.; *dansar* 'íd.' port. Díez 117, parte del ant. alto al. *danson* 'saltar' al. *tanzen*, gót. *thinsan*. *ML* 2562 parte de **dentiare* 'poner los dientes' rechazando la etimología **demptiare* 'quitar' de *Z* 32 35 y la germánica de Díez, pero suprime el artículo en la 3.ª ed. Del ingl. *countrydance* 'danza popular' se formó el fr. *contre -danse* y de éste el esp. *contradanza*.

2116. **dáraca** (ár.) 'adarga': *darga* adarga' ant. cast.; *adarga* 'escudo de cuero' cast.; *adárga* 'adarga' ant. cast.

2116 a. **darax** (ár.) 'escalón': *andaraje* 'rueda de la noria' cast., con la *n* de *andar*. Eguilaz, 263.

2117 **darb** (ár.) 'defensa, camino': *adarve* cast. port.; *aldar* judeo esp. Gil, *RJE*. 86.

2118. **dárçana** (ár.) 'arsenal': y *dárçenaa*: *dársena* 'arsenal' cast.; *arsenal* por medio del veneciano; del turco *tarsana*: *tarazana* 'arsenal' cast.; *atarazana* 'arsenal' cast.; *adrasana* cat.; *taracena* port.; *tercena* cast.; Steiger, *VR* 10 30, parte del ár. *darxa*, maltés *tarxa*, y aduce el ant. cat. *daraçana, drassana, dreçana* y las formas modernas *teraçana, tarasana, teressana*. La forma árabe era *dar as-sina* 'casa de la construcción'.

2118 a **dare** 'dar': *dar* 'entregar' cast. gall. port. cat.

2119. ***dárod** (fránq.) 'dardo': *dardo* 'flecha' cast.; *dart* 'dardo' cat.

2119 a. **dasypus** 'gazapo': con la terminación de *lappo* 'conejo' 3764 a; *gazapo* 'conejillo' cast.; *casap* 'íd' cat.; *caxap* 'íd.' cat.; *caçapo* 'íd.' port. por influjo de *caçar*. Der. *agazaparse* 'esconderse encogido' cast.; *acaçaparse* 'íd.' port. Nascentes. *ML* 2483 1.ª ed. rechaza esta etimología de Diez 454 y en la 2.ª ed. omite el artículo. Bouda, *Baskisch-Kaukasische Etymologien*, considera como hermanos del cast. *cachorro* 'perrillo' el cast. *gazapo* y el port. alent. *cachapo* 'conejillo' suponiendo que derivan de una raíz caucásica **cach-* 'cría del perro y de otros animales'. Spitzer, *Neuph. Mitt.*, 24, 152, parte de *gaz-* 'acción de devorar o tragar', que se da en *gazuza* 'hambre' con el suf. *-apo*.

2120. **datus** 'dado': *dado* 'donación' ant. cast. Del pl. *datos*; *dados* 'juego' cast.; *dats* 'juego de dados' ant. cat.; *dau* 'íd.' cat.

2120 a. **daxixa** (ár.) 'puches': *alejija* 'puches' cast. Steiger, 131.

2121. **de** 'de': *de* cast. port. cat.

2122. **dēaurāre** 'dorar': *dorar* 'dar baño de oro' cast.; *dourar* 'dorar' port. gall.

2122 a. **debattuĕre** 'batir': *esbatre* 'sacudir' cat.

2123. **dēbēre** 'deber': *deber* 'tener obligación' cast. port.; *deure* 'deber' cat.

2124. **dēbĭlis** 'débil': *deble* 'débil' ant. cast.; *endeble* 'débil' cast.; *débil* cast. es un cultismo.

2125. **dēbĭtor -ōris** 'deudor': *deudor* 'que tiene deuda' cast.; *deutor* 'íd' cat.; *devedor* 'íd.' port. gall.

2126. **dēbĭtus** 'debido': *debdo* 'pariente' ant. cast.; *deudo* 'pariente' cast.; *deute* 'deuda' cat. Del pl. n. *debĭta*; *debda* 'deuda' ant. cast.; *déoda* 'íd.' ant. cast.; *deuda* 'obligación' cast.; *doida* 'íd.' nav. Iribarren; *dévida* 'deuda' ant. port.

Huber 142; *divida* 'íd.' ant. port. Nascentes, 253.
2127. ***dĕcădĕre** 'decaer': por *decidĕre*; *decaer* 'caer de un estado' cast.; *dercaer* 'íd.' ast. Oliveros' 194; *decaure* 'decaer' cat.
2128. **dĕcania** 'pertenencia del decano': *degaña* (escrito *deganha* en port) 'finca de iglesia rural dependiente de un monasterio' ant. cast.; *adegaño* 'tierra colindante' cast. es *aledaño* influído por *degaña*.
2129. **dĕcānus** 'decano': *degano* 'quintero, arrendatario de una quinta' ant. cast., ant. gall.; *degá* 'decano, deán' cat.; *deán* 'una dignidad eclesiástica' cast.; *deâo* 'íd.' port.; ambas del fr. *doyen*.
2130. **decarnāre** 'descarnar': *descarnar* 'quitar la carne' cast.
2131. **dĕcēdĕre** 'bajar': *decer* 'descender' ant. cast.; *dicer* 'íd.' ant. cast.; *decir* 'íd.' ant cast.; *descer* 'íd.' port. por confusión con los incoativos por *decer R.* 7 595. *ML* 2530 supone *dejicere* en la 1.ª ed. y lo suprime en la 2.ª. El ant. cast. *decir* 'bajar' coexistió con *bajar* en la Edad Media, pero lentamente fué eliminado por éste. Corominas, *Dic.*, 1, 748, cree que *deciente* 'que cae o muere' ant. cas. *DRAE*, no viene de *decidere* 'caer', de *cadere*, sino de *decedere* 'bajar', de *cedere*.
2132. **dĕcem** 'diez': *diez* 'nueve y uno' cast.; *dez* 'diez' port. gall.; *dee* 'íd.' ant. cat.; *deu* 'íd.' cat. ribag Ferraz. Der. *deceno* 'de diez' cast.; *desé* 'deceno' cat.; *deé* 'íd.' cat.; *decena* 'diez' cast.
2133. **decĕmber -bris** 'diciembre': *diciembre* 'el último mes' cast.; *deciembre* ant. cast.; *desembre* 'íd.' cat.; *deseme* 'íd' aran.
2134. **dĕcervīcāre** 'romper la cerviz': *descervigar* 'romper la cerviz' cast. *DRAE*.
2134 a. **decidĕre** 'caer': v. *decadĕre*; *decer* 'caer' ant. cast.; *deciente* 'que cae' ant. cast.
2135. **dĕcĭmāre** 'dezmar': *dezmar* 'quitar una décima parte' cast.; *diezmar* 'dezmar' cast. por influjo de *diez*; *delmar* 'íd.' cat.; *decimar* cast. es un cultismo.
2136. **dĕcĭmus** 'décimo': *diezmo* 'décima parte' cast.; *dezmo* 'diezmo' port. gall.; *desmo* 'íd.' port. gall.; *delme* 'íd.' cat. De *decima*; *delma* 'décima' cat.; *deuma* 'íd.' leon. cat.; *décima* cast. es un cultismo; *dezmia* 'diezmo' cast. Der. *dezmero* 'del diezmo' cast.; *delmer* 'íd.' cat.
2137. **dĕcĭpĕre** 'engañar': *decebir* 'engañar' ant. cast. Villalba *El pelegrino curioso* 95.; *decebre* 'engañar' cat.
2138. **dĕcŏllāre** 'degollar': *degollar* 'cortar el cuello' cast.; *degolar* 'degollar' port. gall. ast. oc. Der. *degüello* 'acto de degollar' cast.; *degüella* 'íd.' ant. cast.; *degollina* 'matanza' cast.
2139. **dĕcrētum** 'decreto': *degredo* 'decreto' ant. cast. ant. gall.; *decreto* 'cast. es un cultismo.
2140. **dĕcŭrrĕre** 'bajar corriendo': *decorrerse* 'deslizarse' ant. cast.; *decurrir* 'escurrir' ast. R. Castellano 313. Der. *decorrimiento* 'deslizamiento' ant. cast.
2141. **dĕdīgnāri** 'desdeñar': *desdeñar* 'despreciar' cast.; *esdeñar* 'desdeñar' ant. cast.; *desdenar* 'íd.' gall.; *esdenar* 'íd.' gall. Der. *desdeño* 'desdén' ant. cast.; *desdeñ* 'íd.' ant. cast.; *desdén* 'menosprecio' cast.; *esdeño* 'indignación, desdén' ant. cast. *DRAE. ML* 2666 parte mal de **disdignāre* y supone mal que *desdén* viene del fr. *dédain* y que *desdeñar* procede de *dedaigner*.
2142. **de ex** 'desde': *des* 'desde'. De *de ex de*: *desde* 'a partir de' cast. port. cat. De *de ex inde*: *desende* 'de aquí' cast.
2143 ***deexīre** 'salir, retirarse': de *exire* según *deeo deire*; *desexir* 'salir, retrasarse' ant. arag. *BH* 37 167.
2144. ***defalcāre** 'cortar con hoz': de *falcare*: *desfalcar* 'quitar parte de una cosa, tomar parte del caudal que se custodia' cast., como el fr *defalquer* 'descontar' y el it. *diffalcare*; no de *falca* 'cuña' del ár. *falca*.
2145. **dēfĕndĕre** 'defender': *defender* 'guardar, prohibir' cast. port.; *defendre* 'defender, prohibir' cat.
2145 a. **defensāre** 'defender': *defensar* 'defender, guardar' ant. cast.; *defesar* 'íd.' ant. cast.; *dehesar* 'íd.' cast. *DRAE*.
2146. **dēfēnsus** 'guardado': *defeso* 'guardado' berc. Rey; *dehesa* 'pastizal guardado' cast.; *devesa* 'dehesa' cast. ant. port. Huber 175 cat.; *deveza* 'íd.' port.; *defesa* 'dehesa' port. alemtej. ant. cast. *DRAE*; *hedesa* 'dehesa' ant. rioj.; *edesa* 'íd.' ant. rioj. Goicoechea; *jesa* 'íd.' extrem. Zamora. 106.
2147. **dēfĭndĕre** 'hender': *dehender* 'hender' ant. cast. *DRAE*; *esfender* 'roturar un terreno' gall. Valladares. Der. *dehendimiento* 'rotura' ant. cast.
2147 a. **deflorāre** 'desflorar': *desflorar* 'quitar la flor' cast. gall.; *desfrolar* 'íd.' gall.
2148 ***defoliāre** 'deshojar' de *folium* 'hoja': *deshojar* 'quitar la hoja' cast.; *esfollar* 'íd.' gall. ast. oc.; *esfolhar* 'íd.' port.; *desfollar* 'íd.' gall. ast. Oliveros, 34; *esfoyar* 'deshojar' ast.; *esfullar* 'íd.' cat.; *esbrullar* 'íd.' ast. Oliveros, 40; *erboyar* 'íd.' ast. de Lena R. Castellano 256; *esbillar* 'deshojar el maíz' ast. Der. *deshoje* 'acto de deshojar' cast.; *esfoyaza* 'deshoje del maiz' ast.; *esfueya* 'deshoja' ast.

Canellada; *erbueya* 'íd.' ast. de Lena; *esbueya* 'íd.' ast. de Lena R. Castellano 309; *arfueyo* 'íd.' ast. Canellada; *arhueyo* 'íd.' ast. Acaso se explique la rara *i* de *esbillar* 'deshojar el maíz' por la *i* de *millo* 'mijo'.

2148 a. ***defolicāre** 'deshojar': *desbrugar* 'deshojar el maiz' gall.; *esbrugar* 'íd.' gall. Valladares. Der. *esbruga* 'deshoja' gall.

2149. ***defollāre** 'despellejar': o **exfollare*; de *follis* 'fuelle, pellejo': *desfollar* 'quitar el pellejo' ant. cast.; *deshollar* ant. cast.; *desollar* cast.; *esfollar* ast. Acevedo Canellada, gall. Valladares, zam. Cortés; *esfolar* gall.; *desfolar* gall.; *desfullar* cast. *DRAE* cat. arag. nav.; *debuyar* ast. Acevedo; *deluvar* gall *RDTP* 4 86; *esbullar* ast.; *esbillar* ast.; *erbitsar* ast. de Lena R. Castellano 272. Los últimos pueden ser de *defolliare* 2150.

2150. ***defolliāre** 'despellejar': de **defollare*, de *follis*, pellejo'; *esfollar* 'despellejar' ast.; *desfollar* 'íd.' ast. Oliveros, 34; *desbojar* 'despellejar' sant.; *esbojar* 'íd.' sant. G. Lomas; *desbujar* 'íd'. sant.; *esbuchar* 'íd.' leon. G. Alvarez, 288; *debullar* 'pelar, despellejar' gall.; *desbullar* 'íd.' gall.; *espullar* 'mondar' Jaca Alvar 206; *esbillar* 'mondar, pelar' gall.; *bullar* 'mondar, pelar los frutos' gall. berc. Rey. Ebeling y Krüger *AIL* 5 240 aducen más formas, como *debulhar* 'quitar la piel o cáscara' port.; *esbulhar* 'íd.' port.; *abulhar* 'íd.' port. Leite; *abuxar* 'íd.' ast. del Ibias; *debuyar* 'íd.' ast. Acevedo; *brullar* 'íd.' sant. G. Lomas. En la p. 245 reducen a una raíz prerrománica *bulli-* y en la p. 244 al lat. *bulla* 'bola' las siguientes formas: *bullo* 'bagazo' gall.; *bulhó* 'castaña pelada' port. *RL* 3 133; *belhó* 'íd.' port.; *bilhó* 'íd.' port. *RL* 20 144; *milló* 'íd.' gall. *VKR* 11 274, que proceden de *debulhar*, *debullar* 'quitar la cáscara de la castaña' como notó C. Michaelis *RL* 3 133. La falsedad de *bulla* 'bola' y **bulh* 'bola o castaña' se demuestra viendo el sentido más amplio de estas voces, como *esbulhar* 'pelar patatas o espigas de mijo' port. Leite *Opusc.* 2 256; *debullar* 'quitar las vainas de las legumbres' gall.; *debuyar* 'íd.' ast. y otros sentidos aun más amplios de 'pelar, mondar, despellejar, etc.'. Braga *O povo portuguez* 1 126 aduce *debulhar* 'descascarillar el trigo' port.; *debulha* 'la acción de *debulhar*' port. Nascentes 285 deriva *esbulhar* del lat. *spoliare*, hallando inexplicable la *b*. Coelho *Dic.* deriva *debulhar* del lat. *despoliare*. C. Michaelis *RL* 3 133 presenta para *debulhar* el lat. **depileare*.

2151. **de fŏras** 'afuera': *defuera* 'afuera' cast.; *defora* 'afuera' cat.

2152. **dēfrĭcāre** 'fregar': *debregar* ant. arag.; *esbregar* 'fregar, limpiar' arag.; *desbregar* 'íd' arag.; *esfregar* 'íd.' ast. Canellada.

2153. **dēfrĭgescĕre** 'enfriarse': *esfrecer* 'enfriar' ast. Rato Acevedo Canellada leon. de Babia G. Alvarez.

2154. **defŭgĕre** 'huir': *defuir* 'huir, evitar' ant. cast.; *defoir* 'íd.' ant. cast.

2155. **dehonestāre** 'deshonrar': *denostar* 'infamar, injuriar' cast.; *deostar* 'íd.' port. gall.; *doestar* 'íd.' port. Der. *denostada* 'afrenta, injuria' cast.; *denuesto* 'afrenta, injuria' cast.; *deosto* 'íd.' gall.; *doesto* 'denuesto' port.

2156. **dehonorāre** 'deshonrar': *deshonrar* 'quitar la honra' cast.; *desondrar* 'deshonrar' ant. cast.; *desornar* 'íd.' ant. cast. ant. arag. Tilander *FA*, 363. Der. *deshonra* 'afrenta' cast.; *desondra* 'deshonra' ant. cast.; *desorna* 'íd.' ant. arag.

2156 a. **de ĭn ante** 'antes': *denante* ant. cast. *Glosas de Silos*, 239; *denantes* ant. cast. y vulg. ast. salm; *denantias* berc. Rey; *delante* cast. Der. *endenantes* ant. cast. y vulg.; *adenant* ant. arag.; *adelante* cast.; *adelantar* 'avanzar' cast.; *delantal* 'prenda de adelante' cast.; *delantero* 'que va delante' cast.

2157. **de ĭn post** 'después': *dempués* 'después' cast. salm. Lamano; *dimpués* 'después' cast. arag.

2158. **deĭnde** 'después': *dende* 'de aquí, después' cast.

2159. **deĭntro** 'dentro': *dentro* cast. port. gall.; *drento* cast. vulg.; *dientro* jud. esp. ast. oc Acevedo; *dintro* ribag. Ferraz; *dintre* cat. Comp. *adentro* cast.; *adrento* cast. vulg.; *adientro* jud. esp.

2160. **deĭntus** 'dentro': *dins* 'dentro' cat.

2161. **dēiectāre** 'echar': *desitar* 'desechar' ant. arag. Tilander *FA*, 353; *deitar* 'acostar, echar, salir un líquido por una rendija' gall. Valladares, 'acostar' ast. oc Acevedo; *dischar* 'íd.' Jaca Alvar, 203. *ML* 4254 deriva *deitar* 'dejar' de *ictus*, y *deitar* 'arrojar' de *iactare*, 4568.

2161 a. **delabi** 'deslizarse': v. *elabi*, 2406 a, ya que pueden provenir de los dos: *deslave* 'derrubio' amer. *DRAE*; *eslava* 'pendiente para resbalar' nav. arag.

2161 b. **delambĕre** 'lamer': *delamber* 'lamer' gall. Carré.

2162. **delassāre** 'fatigar': *delaxar* 'fatigar' ant. cast. ast. Oliveros, 32; *delajar* 'íd.' ant. cast.

2163. **delātus** 'denunciado' de *defero*: *delado* 'forajido' ant. cast.; *delat* 'íd.'

ant. cat. ant. arag.; *delate* 'íd.' ant. cast. del cat.
2164. **dēlĕctāre** 'atraer, deleitar': *deleitar* 'agradar' cast. port. arag., del arag. o del prov. *deleitar*; *delitar* 'agradar' cat.; *delectar* cast. es un cultismo. Der. *deleite* 'agrado' cast.; *delit* 'deleite' cat.
2165. **dēlēre** 'borrar, deshacer': *delir* 'deshacer' cat. ribag Ferraz; *delí* 'deshacer' aran.; *dalirse* 'languidecer, extenuarse, perecerse por algo' cat., según Jud *R* 44 291 y *ML* 2533, aunque pueden ser de *diluere* 2272 a.
2166. **dēlīběrāre** 'examinar, resolver': *delibrar* 'resolver, despachar' ant. cast.; *deliurar* ant. cat.; *delliurar* ant. cat.; *deliberar* cast. es un cultismo. Der. *delibranza* 'deliberación' ant. cast.; *delibramiento* 'íd.' ant. cast.
2166 a. **delicāre** 'dirigir': v. **dirigicare* 2277; *endilgar* 'dirigir' cast.; *adilgar* 'íd.' ant. cast.
2166 a. **deliberatio -nis** 'deliberación': *delibración* 'deliberación' ant. cast.; *deliberación* cast. es un cultismo.
2167. ***dēlĭcātiāre** 'adelgazar' de *delicatus*: *delgazar* 'ponerse delgado' ant. cast. rioj. Goicoechea, nav. Iribarren, salm. Lamano, ast. Oliveros, 32; *esgalazar* 'íd.' ast. Oliveros, 43. Der. *adelgazar* cast.
2168. **dēlĭcātus** 'delicado, delgado': *delgado* 'flaco' cast.; *delgat* cat.; *delicado* cast. es un cultismo.
2169. **dēlineāre** 'señalar': *deliñar* 'componer, aderezar' ant. cast.; *delinear* cast. es un cultismo.
2170. **delictum** 'delito': *delito* 'falta' cast.; *delicto* 'íd.' ant. cast.
2171. **dēlīrāre, dēlerāre** 'enloquecer': *dalerar* 'ansiar, tener prurito' cat. Der. *dalera* 'ansia, prurito' cat. *ML* 2532 a.
2172. **dēlīrus, delērus** 'loco': *dálé* 'ansia, prurito' cat.
2172 a. **delitigāre** 'reñir': *delidiar* 'luchar contra riesgos y trabajos' ast. Oliveros, 32.
2173. **delphīnus** 'delfín': *delfín* cast. ; *delfí* cat.; *dojino* sant.; *dujino* sant. G. Lomas; *galfí* val.; *golfín* gall.; *golfinho* port.
2173 a. **deludĕre** 'engañar': *deluir* 'engañar' ant. cast.; *diluir* 'íd.' ant. cast. *DRAE*.
2174. **dēlŭmbāre** 'deslomar': v. *elumbare*: *deslomar* 'romper los lomos' cast.; *eslomar* 'íd.' cast.; *desllomar* 'íd.' cat.; *asllomar* 'íd.' cat.
2175. **de magis** 'de más': *demás* cast.; *demais* port. gall.; *demés* cat. Der. *demasía* 'exceso' cast.; *demasiado* 'excesivo' cast.
2176. **dēmandāre** 'demandar': *demandar* 'pedir, apetecer, preguntar, apelar' cast. port.; *demanar* 'íd.' cat. ribag. Ferraz. Der. *demanda* 'apelación' cast.
2177. **dēmĕntāre** 'enloquecer': *dementar* 'volver loco' cast. port. cat.
2178. **dēmĕre** 'quitar': *demir* 'quitar' ant. cast. *DRAE*; *dimir* 'íd.' ast. Oliveros, 287; *demer* 'quitar la fruta' ast. Oliveros, 194; *llimir* 'varear, quitar con pértigas alguna fruta del árbol' ast. Canellada; *llemir* 'íd.' ast. Oliveros, 288.
2178 a. ***demicāre** 'quitar': de *demĕre* 'quitar': como el rum. *demicá* 'deshacer'; *dimigar* 'quitar, disminuir' ant. cast. *F. Juzgo*.
2179. **demŏnstrāre** 'demostrar': *demostrar* 'mostrar, probar' cast.; *demosar* 'íd.' ant. cast.; *denosar* 'íd.' ant. cast. Der. *demuestra* 'demostración' ant. cast.; *demuesa* 'íd.' ant. cast.; *denuesa* 'íd.' ant. cast.
2180. **dēmŏrāre** 'demorar': *demorar* 'retrasar' cast. port. cat. Der. *demora* retraso' cast.
2180 a. **demori** 'morir': *desmorecerse* 'perecerse' cast. *DRAE*, que puede ser de *esmorecerse* de *emori*.
2181. **dēmūtāre** 'cambiar': *demudar* 'cambiar' cast. ast. R. Castellano; *dimuda* 'cambio de tiempo' rioj. Goicochea.
2180 b. ***demutiāre** 'podar': de **mutius* 'mocho': *esmozar* 'podar' sant. G. Lomas, gall. Valladares; *demozar* 'íd.' ast. Oliveros, 32. Der. *demuezo* 'poda y desmoche' ast. Oliveros, 277; *esmoza* 'íd.' gall.
2181 c. ***dēmŭticāre** 'desmochar': *demoucar* 'podar' gall.; *deboucar* 'podar' gall.; *democar* 'quitar los cuernos' ast. Canellada; *desmongar* 'tronchar' sant.; *esmongar* 'íd.' sant. G. Lomas.
2182. **dēmŭtĭlāre** 'podar': en Columela. *Amb.* 11; *demochar* 'podar' ast. Oliveros; *desmochar* 'podar' cast.; *esmochar* 'íd.' cast. nav. Iribarren. Der. *desmoche* 'poda' cast.; *esmochizar*' desmochar' nav.
2183. **denarius** 'denario': *dinero* 'moneda, riqueza' cast.; *diñeiro* 'íd.' gall.; *dieiro* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *diner* 'íd.' cat.; *dené* 'íd.' ribag. Ferraz; *denario* cast. es un cultismo. Der. *adinerado* 'rico' cast. La voz *dinar*, usada en el árabe desde el s. VII, la conoció antes el persa y se usó en la India desde los primeros siglos de la era vulgar.
2183 a. **denegāre** 'negar': *desnegar* 'negar' cast. *DRAE*.
2184. **dēnōtāre** 'señalar': *denodarse* 'distinguirse en valor' cast.; *denodado* 'dis-

tinguido en valor' cast. Der. *denuedo* 'intrepidez' cast.

2185. **dĕns dĕntis** 'diente': *diente* 'hueso de la boca para masticar' cast.; *dente* 'diente' port. gall.; *dien* 'íd.' ribag. Ferraz; *dent* 'íd.' cat.; *diande* 'íd.' piren. Der. *dentera* 'acidez' cast.

2186. **dĕntāle** 'dental': *dental* 'palo en que encaja la reja del arado' cast. port. cat., 'piedra del trillo' cast.

2187. **dĕntāmen** 'dentadura': *dentambre* 'dentadura' burg. sant. G. Lomas; *dentabre* 'íd.' pal *RDTP* 1 671, sant. de Pas; *dentame* 'íd.' port. gall. ast. Acevedo; *dentamen* 'íd.' berc. Rey.

2188. **dĕntātus** 'dentado': *dentado* 'con dientes' cast.

2188 a. **denticātus** 'dentado': *danchado* 'con dientes' cast. del fr. *denché*.

2188 b. **denticŭlus** 'dientecito'. Der. *dentejón* 'yugo' cast.; *dentellón* 'diente en la cerradura y en arquitectura' cast.; *dentellar* 'batir los dientes' cast.; *dentellada* 'mordisco' cast.

2188 c. **denudāre** 'desnudar': *desnudar* 'desvestir' cast.; *desnuar* 'íd.' cast. arag.; *esnuar* 'íd.' cast. arag. Tilander *FA* 353, murc. Soriano. Der. *desnudo* 'sin vestido' cast.; *desnuo* 'íd.' cast. arag.; *esnuo* 'íd.' cast. arag. Tilander *FA* 393.

2189. **deōrsum** 'hacia abajo': *diuso* 'bajo' ant. arag.; *dius* 'bajo' ant. arag. *RFE* 22 126; *dios* 'íd.' ant. arag. Tilander *FA* 363; *juso* 'de abajo' cast.; *yuso* 'de abajo' cast. ast. Oliveros, 454. Der. *dichós* 'íd.' ribag. Ferraz; *dejús* 'íd.' ant. arag.; *dejós* 'íd.' ant. arag. De *deorsum missum jusmeso* 'sometido' ant. cast.; de *deorsum mittere jusmeter* 'someter' ant. cast.; de *yuso yusano* 'de la parte inferior'; *yusero* 'íd.' cast.

2190. ***depanāre** 'devanar': de *panus* 'ovillo': *devanar* 'arrollar el hilo en carrete u ovillo' cast. cat.; *depenar* 'devanar' extrem.; *depanar* 'devanar' piren. Badía; *debar* 'devanar' port.; *dobar* 'devanar' port.; *dobanar* 'íd.' ast. port. *RPF* 5 1 247; *espenar* 'devanar' gall.; *espiar* 'devanar' port. C. Michaelis *RL* 3 158. Der. *devanadera* 'aparato de deshacer el ovillo' cast.; *debadoira* 'íd.' port. Nascentes, 253; *debandoira* 'íd.' port. Leite *R. L.* 19 278; *dobadoura* 'íd.' port.

2190 a. ***depedāre** 'lastimarse el pie': *despearse* 'lastimarse el pie' cast.; *aspearse* 'íd.' cast. salm. Lamano.

2191. **dēpĕrdĕre** 'echar a perder': o *disperdĕre*: *esperder* 'perder' ant. cast. *Partidas* 2 221; *desperder* 'perder' ant. nav. *Fuero de Nav.* 34. Supone **deperdentare*; *esperantar* 'perder, estropear, destrozar' salm. Lamano; *desperentar* 'íd.' salm.

2192. ***deperdescĕre** 'perder': de *deperdĕre*: o **disperdescere* de *disperdĕre*: *esperdecer* 'perder, desperdiciar' ant. cast. Berceo, *Sto. Dom.* 204. Der. *desperdicio* 'lo echado a perder' cast.; *desperdiciar* 'no 'aprovechar, malbaratar' cast. No de *disperditio -onis*, como propone el *DRAE*.

2193. ***dēperescĕre** 'perecer': de *deperīre*: *desperecer* 'perecer, consumirse, deshacerse por el logro de algo' cast.; *esperecer* 'perecer' ant. cast.

2194. **dēperīre** 'perecer': *esperido* 'extenuado, flaco' ant. cast.

2195. **dēpōnĕre** 'deponer': *deponer* 'quitar' cast.; *desponer* 'quitar' ant. cast.; *depôr* 'deponer' port.

2195 a. **deportāre** 'traspasar': *deportar* 'descansar, recrearse' ant. cast. Der. *depuerto* 'diversión' ant. nav. Yanguas; *deporte* 'diversión' cast.

2195 b. **depopulāri** 'devastar': *despoblar* 'devastar' cast.

2196. **dēpŏsĭtus** 'depuesto': *depuesto* 'quitado' cast..

2197. **de pŏst** 'después': *depués* 'después' ant. cast. ant. leon. *Fueros León.* 84; *depós* 'después' port.

2198. **de pŏstea** 'después': y *de posteo*: *depuixa*, escrito *depuisca* en las *Glosas de Silos* 22; *depuix* 'después' cat.; *depuys* cat.; *depus* cat.

2199. **dēprĕhĕndĕre** 'coger': *deprender* 'aprender' ant. cast. cast. vulg. salm. Correas 8 jud. esp. sant. G. Lomas.

2199 a. ***depronāre** 'bajar': *deprunar* 'bajar la cuesta' ant. cast. *Cid* 1493; *desprunar* 'íd.' ant. cast. Berceo *S. Millán* 14; *desboronar* 'desmoronar' salm. Lamano; *esmorroñar* 'íd.' seg.; *desmoronar* 'derrumbar' cast.; *desgrunar* 'desmenuzar' cat.; *esgrunar* 'íd.' cat. del 1148 d. Der. *desprunada*; 'abismo' ant. cast. *Biblia de Scio Josué* 7, M. Pidal, *Cid* 3 620.

2200. ***depsĭcāre** 'amasar': de *depsere* 'amasar': suponen **desgar* 'amasar' y **descar* 'amasar', los der. *desga* 'amasadera' sant. Campuzano y G. Lomas; *desca* 'amasadera' sant. G. Lomas, ast. La *g* de *desga* hace violento el derivarla de *discus*; aunque varias formas dialectales francesas derivadas de *discus*, como el prov. *desc* y *desca* y el gascón *desque* 'cesto', inclinan a este origen, porque algunas significan también 'amasadera'.

2200 a. **depurāre** 'limpiar': *esburar* 'purificar, limpiar' gall. Carré; *depurar* cast. es un cultismo. Der. *esburo* 'limpio' gall.

2200 b. **depurgāre** 'limpiar': *esborgar* 'desgranar las legumbres' ast. Oliveros, 40. Es posible que otras formas con *b* in-

cluídas en *purgare* 5289 procedan de *depurgare*.
2200 c. **depŭtāre** 'podar': *espoar* 'podar' ast. R. Castellano.
2201. ***dēradīcāre** 'quitar raíces': v. *eradicāre*: *derraigar* 'desraigar' ant. cast.; *desraigar* 'quitar raíces' cast. *ML*. 2577.
2202. ***dēramāre** 'extender o quitar los ramos': de *ramus* 'ramo': *derramar* 'separar, distribuir, verter' cast. Der. *derrama* 'repartimiento de un gasto' cast.; *derrame* 'sesgo, declive, corriente' cast.
2203. **dĕrbīta** (galo) 'herpe': *darta* 'sarpullido' port. como el fr. *dartre*; *bérbol* 'íd.' cat. supone ***derbŭlus**.
2204. ***dērēnāre** 'lastimarse en los riñones': *derrenar* 'derrengar' berc. Rey; *derrear* 'derrengar' port. gall.; *arranarse* 'derrengarse' sant. G. Lomas. *ML* 2685 parte de **disrenāre*, y de **derenāre*. en el 2581.
2205. ***dērēnīcāre**' derrengar': v. **renicāre*: *derrengar* 'doblegar los riñones' cast.; *derrangar* 'íd.' ast. Oliveros, 32; *errengar* 'íd.' salm. Lamano; *arriengar* 'derrengar' sant. G. Lomas; *arringar* 'íd.' sant.; *arrengar* 'íd.' seg. *ML* 2481 se limita a comparar con las formas románicas de **derenare* el cast. *derrengar*, sin ver que *derrengar* no puede proceder de **derenare*, sino de **derenicare*, de **renicare* de *renicus*. Sin necesidad *ML* 2685 busca una forma **disrenare* como base distinta de **derenare*.
2206. ***deretrarius** 'último': de *de retro*: *darrer* 'último' cat.; *derredeiro* 'último' gall.; *derradeiro* 'íd.' gall.; *derradeira* 'el fin' gall.
2207. **de retro** 'detrás: v. *ad retro* 186, *retro* 5666 y **retrāre* 5665: *derré* 'detrás' ribag. Ferraz; *darrer* 'íd.' cat.; *darrera* 'íd.' cat.; *de redro* 'íd.' cast. Der. *derrería* (a la) 'al fin' ant. cast. por el fr. *derriere*; *darrería* 'íd.' cat.
2208. ***derupāre** 'tirar de una roca': *dirupare* en Du Cange; *disrupare* en *ML* 2687; como el it. *dirupare* 'despeñar'; *derrubar* 'tirar abajo' port. gall. cast.; *derrubiarse* 'desmoronarse un terreno' cast.; *derrubiar* 'desmoronar un terreno' cast. *DRAE*; *dirubar* ant. gall. Salazar, *Doc. Gall.* s. v.; *derrumbar* cast.; *derrumbiar* cast.; *derribar* 'tirar abajo' cast. procede de *ripa* o es influído por él. Der. *derrubio* 'deslizamiento de tierra' cast.; *derrubadouro* 'derrumbadero' port.; *derrumbo* 'derrumbadero' cast.; *derrumbadero* 'abismo' cast.; *derrumbiadero* 'íd.' cast.; *esgarrumbarse* 'derrumbarse' y *esbarrumbarse* 'derrumbarse' leon. de Babia G. Alvarez. Las formas *derrubiar*, *derrubio* y *derrumbiar*, *derrumbiadero* suponen **derupeāre*.
2209. **dēsanguīnāre** 'desangrar': *desangrar* 'sacar la sangre' cast.; *desainar* desangrar' seg. *BRAE*. 31. 152.
2210. **dēscĕndĕre** 'descender': *descender* 'bajar' cast.; *deixendre* 'descender' ant. cat.; *dexendre* 'íd.' ant. cat. Con la idea de *descendere* 'extenderse', aplicado en el latín a la peste, olor, noticias, etc., debió formarse **redescendere*, del que proceden *arrescender* 'difundirse un fuerte olor' ast. Rato; *arrecender* 'íd.' ast.; *recender* 'íd.' ast. Acevedo, sin necesidad de suponer un cambio de prefijo y de significado de *incendere* a *recendere*, *ML*, 4346, ni un cambio de prefijo de *trascendere* a **rescendere*, *ML*, 8853 1. V. 5627. Canellada aduce *arrecendor* 'olor fuerte' y *arrecendoso* 'de olor fuert ' ast.
2211. **dēscensus** 'descenso': *descenso* 'bajada' cast.; *decenso* 'íd.' ant. cast.; *dejenjo* 'descenso' ant. cast.
2212. ***dēsĕdium** 'deseo': de *desiderium*, por influjo de otras voces como *desidia*: *deseo* 'apetito, anhelo' cast.; *desejo* 'deseo' port. gall.; *desig* o *desitj* 'deseo' cat.
2213. **dēsĕrtus** 'desierto': *desierto* 'abandonado, inhabitado' cast.; *deserto* 'desierto' port. gall.; *desert* 'íd.' cat.
2214. **dēsiccāre** 'secar': *desecar* 'secar' cast. Der. *desecadero* 'lugar que se deseca' cast.; *deseca* 'acción de desecar' sant. G. Lomas.
2215. **dēsīdĕrāre** 'desear': *dezirar* 'desear' ant. cat.
2216. **dēsīdĕrium** 'deseo': *desirer* 'deseo' ant. cat.
2217. **dēsīdĕrōsus** 'deseoso': *desirós* 'deseoso' ant. cat.
2218. **dēsignāre** 'señalar': *deseñar* 'hacer señas' ant. cast. *DRAE*; *desenhar* 'señalar' port; *desiñar* 'designar' ant. cast. *DRAE*; *diseñar* 'trazar un dibujo' cast. de *diseño*; *desinar* 'indicar' cast.; *designar* 'indicar' cast. es un cultismo. Der. *diseño* 'delineación de un dibujo' del it. *disegno*; *deseño* 'designio' ant. cast.; *desiño* 'designio' ant. cast.
2218 a. **desistĕre** 'desistir': *desester* 'desistir' gall.; *desistir* 'abandonar una idea' cast.
2219. **dēspĕctāre** 'despechar': v. *dispectāre*: *despechar* 'ofender, despreciar' cast.; *despeitar* 'despechar' port. gall.; *despitar* 'despechar' cat.
2220. **dēspĕctus** 'despecho': v. *dispectus*: *despecho* 'desprecio, ofensa' cast.; *despeito* 'despecho' port. gall.; *despit* 'íd.' cat.

2221. **dēspērāre** 'desesperar': *desperar* 'desesperar' ant. cast. ant. port.
2222. **despoliāre** 'despojar': v. *dispoliāre*: *despojar* 'quitar' cast.; *despujar* 'despojar' ant. cast.; *despullar* 'despojar' cat. arag. Tilander *FA* 356, 'desnudar' piren. ribag. Ferraz, ant. cast. en el *DRAE* sin localizar. Der. *despojo* 'acción y efecto de despojar' cast.
2223. **dēspōnsālia** 'esponsales': v. *sponsalia*: *desposajas* 'esponsales' ant. cast.
2224. **dēspōnsāre** 'hacer promesa': *desposar* 'casar' cast. port.
2225. **dēspūmāre** 'despumar': *despumar* 'quitar la espuma' cast.
2226. **dēsquamāre** 'quitar escamas': *descamar* 'quitar escamas' cast.; *escamar* 'íd.' cast.
2227. **dēstīllāre** 'gotear': o *dīstillāre*: *destellar* 'gotear' cast.; *destillar* 'filtrar' judeo-esp.; *estellar* 'dejar de ordeñar las vacas' sant.; *estildar* 'gotear' nav. ha seguido el tratado de *cella celda* o procede de **destillitare*. Der. *destello* «*stillam*: *destello*» en las *Glosas de Silos* 13; *estello* 'gotera' salm. Lamano.
2228. **dēstrŭĕre** 'destruir': *destruir* 'deshacer' cast. port.; *destroir* 'destruir' ant. cast.; *estroir* 'íd.' ant. cast. *Alexandre* 1098; *destrohir* 'íd.' cat.
2229. ***desūcāre** 'quitar el jugo': v. **exsucāre*: *desugar* 'quitar la mugre' salm. Llorente.
2230. ***dētersāre** 'limpiar': de *detersus*, de *detergere* 'limpiar': *destezar* 'estezar' cast.; *estezar* 'curtir la piel' cast. *DRAE* and. Venceslada. *Estezar* tiene el sentido principal de 'curtir la piel' y en Andalucía otros más genéricos de 'frotar, sobar, restregar'. Venceslada. El *estezado* llegó a ser nombre con el valor de 'piel curtida'. La *estezadera* es 'una cuchilla con dos mangos para curtir las pieles'; si *destezar estezar* fuera, como se dice, derivado de *tez*, significaría 'quitar la tez' como ocurre en *despellejar*, *descortezar*, etc., y lo que significa es por el contrario 'dar tez, tersura o lustre' a una piel tosca, quitándole las asperezas. La *z* inesperada de *estezar*, así como la de *tez* se explicaría si apareciese un español **estercer *estecer* de *extergere* o *abstergere*, que arraigaron en casi toda la Romania y cuya ausencia en España es tan chocante. Pero aun sin esta interferencia es posible la presencia de *c z* por *s*, como ocurre en *atezar* 'tensar' junto a *atesar* del lat. *tensare*, y en los derivados de *thyrsus* en los que hay *toso* y *tozo*, *troso* y *trozo* 6692. Wartburg, 1, 10, parte de *abstergere*, *abstersus* para el prov. *esters* 'limpio', y es posible que la base española fuese también *abstersus* o *detersus*.
2231. **dētĭnēre** 'detener': *detener* 'contener, sujetar' cast.; *detenir* 'detener' cat.
2231 a. **detornāre** 'volver': *estornar* 'cambiar, volver' cast.; *estorniar* 'dar vuelta' ast. R. Castellano 275. Der. *estornija* 'clavo curvo del eje del carro' cast., 'tala' cast; *estorneja* 'íd.' sant.; *esturneja* 'íd.' sant.; *estornejado* 'dicho del cuerno retorcido' sant.; *estornejar* 'cerrar con estorneja' sant.; *destornejar* 'descorrer la estorneja' sant.
2232. **dētŏrquēre** 'torcer': v. *extorquēre*: *destorcer* 'torcer' cast. Es posible la interferencia de *extorquēre*.
2233. **de trans** 'detrás': *detrás* 'después' cast. gall. cat.; *detrase* 'detrás' jud. esp.; *detraz* 'íd.' port.
2234. **dētrūncāre** 'romper el tronco': *destroncar* 'cortar el tronco' cast.; *estroncar* 'íd.' cast. salm. Lamano, ant. arag. Tilander *FA* 402. El piren. conoce *estarroncar* 'cortar el tronco' y *estarronco* 'tronco cortado'.
2235. ***detruncēāre** 'cortar el tronco': v. **truncēāre*: *esturunciarse* 'derrumbarse, romperse' sant.
2236. **dētŭrbāre** 'turbar': v. *exturbare*: *destorbar* 'estorbar' ant. cast.
2237. **dētŭrpāre** 'afear': v. *stuprāre*: *destorpar* 'afear, estropear' ant. cast. *DRAE*; *estorpar* 'íd.' cast. port.; *deturpar* 'íd.' cast. es un cultismo. Der. *estropear* 'echar a perder' cast., 'destrozar' salm. Lamano.; *estropicio* 'destrozo ruidoso' cast.; *estrumpicio* 'íd.' extrem. Zamora. 98. Es poco verosímil la explicación de Gamillscheg para el fr. *estropier*, esto es, un supuesto osco **extorpiare*, gemelo del lat. *extorquere*, que pudo dar el it. *stroppiare*, del que se derivó la forma francesa. Díez 311 partió de *torpidus* por medio de **extorpidare*. De Gregorio 541 7 124 admitía **extorpeare* de *extorpere*. *ML* 8333 a parte de *stuprare*, sin explicar la conservación de *p*, frente al sant. *estrobar*, que procede de *stuprare* 6381, y esta etimología es desechada por Gamillscheg 388. G. París *R* 18 519 parte de *stroppus* 'estrobo'. Bourciez *AFL de Burdeos* 1889 74 parte del gr. στρόφος. La vacilación del it. *stroppiare* frente al it. *storpiare* y la vacilación de estas formas entre 'echar a perder' y 'estorbar' prueba una interferencia entre *exturbare* y *deturpare* más bien que una simple metátesis de *stuprare*, que, si existió, sería por influjo de *torpere*, *turpis* o *deturpare*. No se ve la relación de *estropicio* 'destrozo' cast. con el it. *stropiccio* 'fricación, pena' de *stropicciare*.

'fregar, molestar' que *ML* 8294 toma de Brüch *Z* 35 637, partiendo de un gót. **straupon* 'rozar, frotar', emparentados con *strofinare* 'pegar' de un longobardo **straufinon*.

2238. **de ŭnde** 'de donde': *donde* 'desde un lugar, en y a un lugar' cast. port.

2239. **Deus** 'Dios': *Dios* 'ser Supremo' cast. del nom.; *Dieos* 'íd.' ant. cast.; *Deus* 'Dios' port. gall.; *Deu* 'Dios' cat.; *Dio* 'íd.' ant. cast. *Glosas de Silos* 205 jud. esp. del acu.

2240. ***devallāre** 'bajar': v. **advallāre*: de *vallis* 'valle': *devalar* 'bajar' gall. Valladares port.; *devallar* 'bajar' cat.; *davallar* 'bajar' cat.

2241. **de valle** 'abajo': v. *ad vallem*: *devall* 'abajo' cat.; *davall* 'abajo' cat.

2242. **devastāre** 'destruir': *degastar* 'devastar' ant. cast.; *devastar* cast. es un cultismo.

2243. **dēvĕnīre** 'ocurrir': *devenir* 'ocurrir' cast.

2244. **dēvĕtāre** 'prohibir': *devedar* ant. cast. *Buenos Proverbios*, íd. de Knust, 5, *Alexandre* 148; *debetatu* 'íd.' vasc. Der. *deviedo* 'prohibición' ant. cast. Berceo, *Mil.* 622, *Alexandre* 1220.

2244 a. **deviāre** 'desviar': *esviar* 'desviar, huir, evitar' ant. cast. cast. vulg. gall. Valladares; *desviar* 'separar del camino' cast. Der. *desvío* 'apartamiento' cast.; *desviación* 'separación' cast. (*esviaje* 'oblicuidad' cast. y *enviajado* 'oblicuo' cast. se refieren a *bifax* 1031 a).

2245. ***dēvitiāre** 'quitar el vicio': *desvezar* 'quitar el vicio o costumbre' cast.

2246. **dēvŏlvĕre** 'devolver': *devolver* 'volver a dar' cast.

2246 a. ***devolvicāre** 'volver': *devorcar* o *debolcar* 'volcar' gall. Carré; *debrocar* 'íd.' gall. Carré.

2247. **dēvŏrāre** 'devorar': v. *vorāre* 7276 a: *devorar* cast. port. gall. cat.; *debuar* 'ansiar la comida' gall. *Cuad. Est. Gall.* 13 179; *degorar* 'ansiar la comida' cast. cruzado con *gula*; *degorarse* 'íd.' gall. Valladares; *degararse* 'íd.' gall. La forma *debuar* supone *deguar* de *gula*, más bien que de *devorare*.

2247 a. **devotāre** 'ofrecer': *devodar* 'jurar' ant. cast. *DRAE*.

2247 b. **dextans -antis** 'medida': sobre *dexter*: como el ant. fr. *destre*: *destre* 'medida' ant. cat. Der. *destrar* 'medir' ant. cat.

2248. **dĕxter -tri** 'diestro': *diestro* 'hábil' cast.; *destro* 'diestro' port. gall.; *destre* 'íd.' cat. Der. *destrez* 'destreza' cast.; *destreza* 'habilidad' cast.; *adestrar* 'enseñar' cast.; *adiestrar* 'íd.' cast.

2249. **dĕxtra** 'diestra': *diestra* 'mano derecha' cast.

2250. **dextrāle** 'hacha': *destral* 'hacha' cast. cat.; *estral* 'hacha' arag.; *astral* 'íd.' val. piren. arag. *DRAE*; *dastral* 'íd.' cat.

2251. **diabŏlus** 'diablo': *diablo* cast.; *diabo* port. gall.; *diable* cat.; *diantre* cast. del fr. *diantre*.

2252. **diacŏnus** 'diácono': *diágono* ant. cast.; *diágano* ant. cast.; *diagoo* 'diácono' ant. port.; *diago* 'íd.' port.; *diácono* cast. es un cultismo.

2253. **Diana** 'Diana': *jana* 'hada' ast. ant. cast.; *jaa* 'hada' port. *RL* 1 306; *zaa* 'íd.' port. del Algarbe; *xana* ast.; *xania* ast.; *injana* 'hada' ast. sant.; *onjana* 'íd.' ast. sant.; estos dos últimos al menos en relación con *aquana*. 625.

2254. **diarium -a** 'trabajo o pago del día': *jera* 'obrada o jornal' salm. Lamano, 'trabajo u obrada' zam., 'yugada' extrem. *DRAE*; *xera* 'íd.' ast. Rato Canellada; *yera* 'obrada, jornada' leon. *BRAE*; *hiera* 'íd.' leon. *DRAE*; *geira* 'trabajo seguido' gall. Valladares, port. No hay que suponer *opera* **diaria* como es costumbre. En latín *diarium* era 'el alimento que el dueño daba a los criados' usado especialmente en el plural. Este plural *diaria* pasó de la idea de 'alimento o retribución' a la de 'trabajo' y a la 'tierra trabajada' como ocurrió en *aranzada* de *arienzo* 'jornal de un argénteo'.

2255. **dib** (ár) 'lobo': *adive* port.; *adive* cast.; *adiva* cast.; *adip* cat.

2255 a. **diba** (ár.) 'infarto': *adivas* 'inflamación de la garganta de los animales' cast.; *abivas* 'íd.' ant. cast.; *olivas* 'íd.' port.

2256. **dīcĕre** 'decir': *decir* 'contar, hablar' cast.; *dicir* 'decir' cast. ant. y vulg.; *dizer* 'íd.' gall. port.; *dicer* 'íd.' ast. Oliveros, 194; *didé* 'íd.' aran. Sobre la forma **dicre*: *dir* 'decir' ant. cast. (actual en *diré*) cat.

2257. **dictātum** 'enseñanza': *dechado* 'modelo, ejemplar' cast.; *ditado* 'dichado' port.; *dictado* cast. es un cultismo.

2258. **dictus** 'dicho': *dicho* 'hablado' cast.; *decho* 'dicho' ant. cast. Hita 776; *dito* 'dicho' port. gall.; *dit* 'íd.' cat. De *dicta*; *dicha* 'felicidad' cast.; *dita* 'voz' cat., 'préstamo' cast.

2259. **dies** 'día': *día* 'espacio del sol' cast. port. cat. Der. *adiado* 'prefijado en fecha' ant. cast. Berceo *Mil.* 155 (en el sentido de 'provecto' viene de *aetas*).

2260. **dies lunae** 'lunes': sobre **lunis* con la terminación de *martis*: *dilluns* 'lunes' cat.

2261. **dies Martis** 'martes': *dimars* 'martes' cat.
2262. **dies Mercuri** 'miércoles': sobre *mércuris* según *martis*: *dimercres* 'miércoles' cat.; *dimecres* 'íd.' cat.
2263. **dies Jovis** 'jueves': *dijous* 'jueves' cat.; *diyaus* 'jueves' aran.
2264. **dies Venĕris** 'viernes': *divendres* 'viernes' cat.
2265. **diffamāre** 'difamar': *desfamar* 'difamar' arag. jud. esp; *difamar* cast. es un cultismo.
2266. **difla** (ár) 'adelfa': *adelfa* 'oleandro' cast. port.; *aldefa* 'íd.' extrem. Zamora 59.
2267. **dĭgĭtāle** 'dedal': *dedal* 'protección del dedo para coser' cast. cat. port. gall.; *didal* 'dedal' ant. arag. jud. esp. ast. Acevedo; *deal* 'íd.' cast. vulg.; *dial* 'íd.' ast. R. Castellano 240; *dital* 'dedal' piren.; *digital* cast. es un cultismo.
2268. **dĭgĭtus** 'dedo': *dedo* 'órgano de la mano' cast.; *dido* 'íd.' ast. oc. Acevedo ribag. Ferraz; *deu* 'íd.' ast.; *diu* 'íd.' ast.; *dío* 'íd.' ast. R. Castellano; *deo* 'íd.' and. extrem. sant. cast.; *dito* 'íd.' arag. piren.; *dit* 'dedo' cat. ribag.; *dea* 'dedo gordo' sant. G. Lomas, ast. Oliveros, 197; *día* 'íd.' ast. Oliveros, 291.
2269. **dignāre** 'dignar': *deñar* 'dignar' ant. cast.; *denyar* 'íd.' cat.; *dignar* cast. es un cultismo.
2270. **dignus** 'digno': *dino* 'digno' cast. ant. y vulg.; *digno* cast. es un cultismo.
2271. **dijk** (neerl.) 'dique'; *dique* 'muro de contención del mar' cast.
2272 a. **dilŭĕre** 'desleir': como el piamontés *deslué* 'disolver': *desleir* 'disolver' cast.; *deleir* 'íd.' ant. cast.; *esleir* 'íd.' ast. Oliveros, 287; *(delir* 'disolver' cat. y *delí* 'disolver' aran.; *delida* 'diluída' ast. Fierro, *Muros de Nalón* 179, pueden ser de *diluere* 'disolver' o de *delere* 'deshacer' como proponen Jud *R* 44 291 y *ML* 2533). El *DRAE* sin etimología. Körting 3011 recoge las etimologías propuestas **dislegāre* **dislegire* de *legere*, **disligare*, sin admitirlas. *ML* 2671 piensa en un céltico **dislegire*, por no considerar el cambio frecuente de los prefijos. Corominas *BDC* 13, 66 proponía *diluere* para el aranés *delí*. Scheler, Díez, 723, refiere al mismo origen el it. *deliguare* 'deshacer', que procede evidentemente de *deliquare* 'liquidar', con el fr. *delayer*, y esta identidad la admite Gamillscheg *delayer*. A pesar del parecido de forma y de sentido del fr. *delayer* y del esp. *desleir*, sólo podría explicarse *desleir* como un galicismo, porque en la fonética española es imposible la pérdida de *k* de *deliquare*. Díez, 119 pregunta si *desleir* procede de *deliquescere*, del gr. λύειν o de *diluere*.
2272. **dīlŭvium** 'diluvio': *dioivo* 'diluvio' gall.; *devoyo* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *diluvio* cast. es un cultismo. Der. *diluviar* 'chaparrear' cast.
2273. ***dīmidiāna** 'media medida': *damajuana* 'vasija casi esférica' cast.; *damajoana* cat.; *damachana* mozár.; *damchán* árabe esp.; *marijuana* 'garrafa' badaj. Con etimología popular de *dama* y *Juana*, en vez del tipo fonético **demajana*. *ML* 2733, cree que es un compuesto de *dame* de *domina*.
2273 a. **dimidiāre** 'partir en dos': *amijarse* 'quedar reducido a la mitad' sant. G. Lomas; *demediar* 'llegar a la mitad' sant.
2273 b. **diminuĕre** 'disminuir': *disminuir* 'bajar la cantidad' cast.; *desminuir* 'íd.' cast. salm. Lamano. El ant. cast. *esmena* 'rebaja' del *DRAE* supone un verbo **esmenir* 'rebajar', hermano del ant. prov. *demenir* 'rebajar, disminuir', que tenía el deverbativo *demen* 'disminución'. Wartburg *diminuere*.
2273 c. **dind** 'onomatopeya': como el fr. *dindan* 'campaneo': *dindón* 'balanceo' cast.; *dilindón* 'campaneo' nav.; *guilindón* 'íd.' nav. Iribarren.
2274. ***dintjan** (fránq.) 'danzar': *danzar* 'bailar' cast. port.; *dansar* cat.; *dançar* ant. port. *RL* 23, 24, del fr. *danser*. Der. *danza* 'baile' cast. por el fr. *danse*; *dance* 'íd.' arag.; *danzante* 'bailarín' cast.; *dantza* 'baile' vasc.
2275. ***dīrectiāre** 'enderezar, arreglar': de *directus* 'derecho' v. **addirectiare*: *derezar* 'dirigir, aparejar' cast.; *drezar* 'aparejar, aderezar' cast.; *dressar* 'íd.' cat.; *drizar* 'levantar o arriar las vergas' cast. como el it. *drizzare*. Der. *derecero* 'recto' ant. cast.; *aderezar* 'arreglar, adobar' cast.; *adrezar* 'enderezar' cast.; *enderezar* 'poner derecho' cast. port.; *adrizar* 'enderezar' gall *DRAG* cast. *DRAE*; *driza* 'cabo de arriar' cast.; *triza* 'íd.' cast.; *aderezo* 'apero de labranza' arag., 'arreglo, adobo, juego de joyas' cast.; *adrezo* 'apero de labranza' arag. El ant. nav. *drezador* y *drexador* 'aparador' coincide con el fr. *dressoir* 'aparador'.
2276. **dīrectus** 'derecho': *derecho* 'recto' cast.; *drecho* 'derecho' ant. cast. nav. Iribarren; *dereto* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *dereito* 'íd.' gall. port. nav. arag.; *dreito* 'íd.' gall. port. nav. arag.; *dreit* 'íd.' arag.; *dreto* 'íd.' piren. ribag. Ferraz; *dret* 'íd.' cat. aran.; *directo* cast. es un cultismo. Der. *derechero* 'derecho' cast.; *derechura*

'ajuste' cast. salm.; *drechura* 'íd.' nav. Iribarren; *dreitura* 'derechura' ant. arag. *BH* 37, 106; *derechuro* 'con derechura' ant. cast.; *derechurero* 'justo' ant. cast.; *derechuría* 'justicia' ant. cast.

2277. ***dīrīgīcāre** 'dirigir': de *dirigere*: *endilgar* 'dirigir, facilitar, endosar' cast. ast. Rato.; *adilgar* 'proporcionar, endilgar' ant. cast. «Nunca otro casamiento faga quien este casamiento me *adilgó*» Arcipreste de Talavera, *El Corbacho*, ed. Biblióf. 220. Más probable es el origen *delicare*. 2166 a.

2278. **dīrumpĕre** 'romper': *derromper* 'roturar el monte' ant. cast. *Fuero de Soria*, 77, 'romper destruir' ant. cast. *Fuero Juzgo* ant. leon. *Fueros de León*, 99, 'romper, quebrantar' ant. gall., 'allanar la tierra' ast. Oliveros, 194.

2278 a. **dirŭptus** 'roto': *derrota* 'camino, vencimiento' cast.; *derrotar* 'vencer' cast.; *derrotarse* 'cambiar de rumbo' cast.

2278 b. **dis** (ár.) 'junco': como el siciliano *dissa*; *aldiza* 'aciano' cast. *DRAE*. Steiger, 131; Bertoldi, *APh*. 1 192.

2279. **dīscalceāre** 'descalzar'; *descalzar* 'quitar el calzado' cast.; *escalzar* 'íd.' ast. leon. G. Alvarez 288.

2280. **dīscalcĕus** 'descalzo': en la *Lex Sálica*: *descalzo* 'sin calzado' cast. port.; *descás* 'descalzo' cat.

2281. **dīscapīllāre** 'quitar el cabello': *descabellar* 'despeinar' cast.; *descabeñar* 'despeinar' ant. cast. *DRAE* con el cambio de *ll* en *ñ*.

2282. **dīscarrīcāre** 'descargar': en los *Glosarios*: *descargar* 'bajar del carro, quitar la carga' cast. port. cat.

2283. **dīscingĕre** 'desceñir': *descẽñir* 'desatar' cast.

2283 a. **discŏctus** 'cocido': *descocho* 'muy cocido' cast. *DRAE*.

2284. **dīscooperīre** 'descubrir': en S. Jerónimo *Epist*. 22, 6: *descubrir*' hallar, destapar' cast. De *discoopertus descubierto*, 'destapado' cast. El ant. cast. ofrece *descobrir*, y en el *Fuero Juzgo*, *descrobir* y *descrubir*. F. Llera.

2284 a. **discŏquĕre** 'cocer': *descocer* 'digerir la comida' cast. *DRAE*.

2285. **dīscredĕre** 'descreer': en la *Itala*, *S. Lucas* 24, 41: *descreer* 'dejar de creer' cast.

2285 a. **discurrĕre** 'correr: *descorrer* 'correr el líquido' cast. (*descorrer* 'volver a correr lo andado' es de *correr*); *discurrir* cast. es un cultismo.

2285 b. **dīscus** 'disco, bandeja': *desca* 'cesto' cat., 'un cacharro plano' ast., 'recipiente plano de salar o llevar pescado' ast. Oliveros, 260; pueden ser de **depsicāre* 'amasar' *desga* y *desca* 'amasadera' ast. y sant.

2286. ***dīsiēiūnāre** 'desayunar': *desayunar* 'tomar la primera comida' cast.; *disnar* 'comer a mediodía' ribag. Ferraz; *dinar* 'comer a mediodía' cat.

2287. **dīsiungĕre** 'separar': *desuñir* 'separar, desuncir' cast. salm. berc. Rey; *dejungir* 'desuncir' gall.; *desjuñir* 'íd.' nav. Iribarren; *desyuncir* 'íd.' cast.; *desjúnyer* 'íd.' cat.

2288. **dīslŏcāre** 'dislocar': *esñocarse* 'dislocarse un hueso cualquiera' salm. Lamano; *esnucarse* 'íd.' salm.; *deslogar* 'dislocar los huesos' arag. Coll. ant. leon.; *esdologar* 'íd.' arag.; *desdologar* ribag. Ferraz; *dislocar* cast. es un cultismo. Der. *deslogadura* 'dislocación' arag.; a *desloga* 'aparte' ant. leon. *Alexandre* 1844.

2289. **dīsparāre** 'descomponer': *desparar* 'descomponer' ant. cast.; *disparar* cast. es un cultismo.

2290. **dīsparēre** 'desaparecer: en Lactancio, 3, 10: sobre **disparescĕre*: *desparecer* 'ocultar, esconder' cast.; sobre *disparens -ntis*: *desparentarse* 'desaparecer' zam. F. Duro.

2290 a. ***disparpaleāre** 'esparcir': *disparpallare* en Petronio, 46, 2: como el it. *sparpagliare* 'esparcir' y el fr. *éparpiller*: *desparpajar* 'deshacer, desbaratar' cast.; *esparpillar* 'deshacer, separar' cat. Der. *desparpajo* 'soltura' cast.; *esparpall* 'íd.' cat. *ML* 2674 a. Gamillscheg *éparpiller* parte de **exparpiliāre*.

2291. **dīspartīre** 'repartir, separar': por *dispertire*: *despartir* 'rapartir' jud. esp., 'separar, apartar' cast. port. cat. Piel, *Misc*. 150, aduce el port. *espartir*' partir' y propone un artículo **expartire*, que es innecesario existiendo *dispartire* *ML* 2679.

2292. **dīspectāre** 'despreciar': en Arnobio, 1, 13 y *CGL*, 5, 190: v. *despectare*: *despechar* 'causar indignación' cast.

2293. **dīspectus** 'despecho': v. *despectus*: *despecho* 'indignación' cast.

2294. ***dīspĕdāre** 'inutilizar los pies': *despearse* 'estropearse los pies' cast. port. *RL*, 12, 57; *espearse* 'íd.' arag.; *aspearse* 'íd.' cast.; *asparse* 'íd.' nav. Iribarren.

2295. **dīspĕndĕre** 'distribuir': *despender* 'gastar' cast.; *despendre* 'íd.' cat.

2295 a. **dispensāre** 'administrar': *despesar* 'expender' cast. *DRAE*.

2296. **dīspensus** 'expendido': *despés* 'expendido' cat.; *despesa* 'pensión, pupilaje' cat., 'despensa' cat.; *despensa* 'provisión de víveres' cast.

2297. **dīspĕrdĕre** 'perder': o *deperdĕre*: *desperder* 'perder' ant. cast.

2298. **dispergĕre** 'esparcir': sobre *dispargere*, según *spargere*: *desparcir* 'esparcir' cast.
2299. **dispertīri** 'separar': sobre *dispartiri*, según *partiri*: *despartir* 'separar, dividir' cast. port. cat. Der. *despartidero* 'bifurcación' salm.
2300. **displicāre** 'desplegar': *desplegar* 'desenvolver' cast.
2301. **displicēre** 'desagradar': por medio de *displacere* de los glosarios: *desplacer* 'desagradar' cast.; *desprazer* 'íd.' port. leon.
2302. **dispoliāre** 'despojar': v. *despoliāre*: *despojar* 'espoliar, quitar' cast.
2303. **dissemināre** 'sembrar': *desembrar* 'repartir, diseminar' ant. cast.
2304. **dissipāre** 'deshacer': v. las formas aducidas en *obsipare*, 4656, y *sipare*, 6159: Blondheim *Les parlers judeo-romans*, 44, deriva con razón el jud. fr. *deseber*, *desiber* 'deshacer' del lat. *dissipāre*. *ML*, 2689 a, aduciendo nuevas formas, las considera como cultismos por ofrecer algunas *p*. Son indudablemente vulgares el prov. *desibar* 'deshacer' y otras. Lo probable es que la base *dissipāre* 'separar' crease una forma **exsipare* y prestase a otras formas gemelas su sentido de 'separar' en vez del de 'echar'.
2305. ***distaliāre** 'tajar': de *taliāre* 'tajar': *destajar* 'cortar, atajar, descarriar' cast.; *estajar* 'íd.' cast. ant. y vulg. nav. Iribarren; *estajarse* 'extraviarse una res' nav. Der. *destajo* 'división, atajo, trabajo a tanto alzado' cast.; *estajo* 'destajo' cast. ant. y vulg., 'hatajo de ganado' nav. Iribarren.
2305 a. **distendĕre** 'separar': *destendre* 'separar' cat.; *distender* cast. es un cultismo.
2306. ***distractiāre** 'despedazar': de *distractus*: v. **extractiāre*: *estrazar* 'despedazar' cast.; *destazar* 'despedazar' cast.; *destrazar* 'dividir las canales del cerdo' cast.; *estraçoar* 'despedazar' port.; *estracinhar* 'despedazar' port. Der. *estrazo* 'trapo roto, pedazo' cast.; *estraza* 'trapo viejo roto' cast.; *destazador* 'el que trocea las reses muertas' cast.
2306 a. **distrahĕre** 'distraer': *estraer* 'distraer, entretener' salm. Lamano; *distraer* cast. es un cultismo.
2307. ***districtia** 'apuro': de *districtus*: v. **districtiāre*: como el fr. *destresse* 'apuro': *destreza* 'apremio' ant. arag. Tilander *FA*, 359; *destricia* 'escasez, necesidad, aprieto' cast.; *estrecia* 'íd.' ant. arag.; *estricia* 'extremo, estrechez, conflicto' cast. *DRAE*.
2308. ***districtiāre** 'apretar, partir': v. **strictiare* y **districtia*: *destrizar* 'despedazar' cast.; *destrizarse* 'angustiarse' cast. Der. *triza* 'pedazo' cast. C. Michaelis *RL* 3 143 propuso **strictiare* 'apretar' para el port. *destrinçar* y lo acepta *ML* 8302. Leite *Opusc.* supone **distrinctiare* por **districtiare* con la *n* de *distringere* o *destringere*. Nascentes, 242 da la misma explicación de *n* trasladada del presente al participio, como en **pinctus* por *pictus* según *pingere*.
2308 a. **districtus** 'apretado': *destreita* 'obligación, apremio' ant. nav.
2309. **distringĕre** 'apretar': o *destringĕre*: *destrenyer* 'apretar' cat.; *destreñer* 'íd.' ant. arag. Tilander *FA*, 359.
2310. **distŭrbāre** 'apartar': v. *extŭrbāre*: *destorbar* 'estorbar' ant. arag. Borao, ant. leon. *Fueros Leon.* 138, cat. Der. *destorbo* 'lo que estorba' arag.; *destorb* 'íd.' cat.
2311. **disvestīre** 'desnudar': en las *Notas Tironianas*, por *devestire*: *desvestir* 'desnudar' cast. port. cat.
2312. ***diurnālis** 'diario': de *diurnus*: *jornal* 'estipendio diario' cast. Der. *jornalar* 'trabajar a jornal' cast.; *jornalero* 'obrero a jornal' cast. Solamente aparece *diurnalis* en las glosas tardías.
2313. **diŭrnus** 'diario': *jorn* 'día' cat. Der. *jornada* 'trabajo de un día' cast. port. cat.
2314. **divarāre** 'resbalar': *desvarar* 'deslizar, resbalar' cast. *DRAE*; *esvarar* 'resbalar' avil. sor. burg. conq. guad. logr. gall.; *esfarar* 'íd.' nav. Iribarren; *asbarar* 'íd.' alic. and. val.; *esbarar* 'íd.' nav. Iribarren murc. Soriano; *defarar* 'íd.' murc.; *esbariar* 'resbalar' ast. *BIEA*, 16, 243, ant. gall.; *esbarriar* 'íd.' ast.; *esgoriar* 'íd.' ast.; *esburriar* 'íd.' sant. G. Lomas; *esbalar* 'íd.' burg. tol.; *esgarrar* 'errar, disparatar' salm. Llorente; *esgoriar* 'resbalar' ast. Fierro, *Muros de Nalón*, 179; *esbarrar* 'resbalar' gall. port. arag. cat., 'disparatar, decir absurdos' piren. Arnal, 'separar' nav. Iribarren; *esbarrarse* 'separarse del camino' piren. Arnal; *esfurriar* 'separar, dispersar' nav.; *desbarrar* 'disparatar' cast.; *desvarrar* 'resbalar' ant. cast.; *resbalar* 'deslizar' cast. nav. Iribarren; *resbariar* 'íd.' ast.; *resbalizar* 'íd.' sant. G. Lomas; *esbarizar* 'resbalar' arag. nav., influído por *deslizar*; *esbalizar* 'resbalar' arag. nav.; *esbarazar* 'íd.' gall.; *esbanzar* 'íd.' salm. Lamano. Der. *esbarón* 'deslizamiento' nav. Iribarren rioj. burg. sor.; *resbalón* cast.; *resbarón* nav.; *esbarizón* nav.; *desvarate* 'absurdo' ant. cast. Sta. Teresa, *Vida*, 28; *desvaratar* 'disparatar' ant. cast.; *disparate* 'absurdo' cast. de *desbarate*, influído por *disparar*; *esbarrear*

'divagar, disparatar' nav.; *esfarriar* 'íd.' murc. Otras formas han sufrido el influjo de diversos términos, como el cat. *desgarratar* 'disparatar' de *desgarrar* 'disparatar' fundido con *disparatar*. Corominas, *Dic.*, 1, 463, cree que el ast. *desvirriar* 'disparatar, desvariar' de Rato procede del lat. **verrea*, de *verres* 'verraco'.

2315. **dīvarīcāre** 'abrir las piernas, resbalar': *esborregar* 'resbalar' sant. leon. *DRAE*; *desborregar* 'íd.' sant., 'deslizarse, derrumbarse' sant.; *esbarregar* 'íd.' gall.; *abarcar* 'abrir las piernas' gall. Der. *esvargonar* 'desbarrar' ast. Oliveros, 46. *ML* 9153 parte de *varicare*.

2316. **dīvĕrsus** 'diverso': *devierso* 'diverso' ant. cast. "vestidos de *deviersas* colores" en *Visión de Filiberto*, *Z*, 2, 52; *divielso* 'grano' ast.; *divieso* 'grano' cast., llamado así por la multiplicidad frecuente; *duvieso* o *dubieso* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros; *llubieso* 'divieso' sant. ast., influído por *lupus*; *diverso* cast. es un cultismo.

2317. **dīvĕrtĕre** 'divertir': *divertir* 'llevar por varias partes, entretener' cast. port. cat.

2318. **dīvīnacŭlum** 'adivinanza': *devinall* 'adivinanza' cat. Del pl. n.: *adivinaja* cast. *DRAE*; *devinalla* 'adivinanza' cat.; *endevinalla* 'íd.' cat. arag.; *adivinalla* 'íd.' salm. Lamano. Kuhn, 195, aduce el piren. *dovinalla*.

2319. **dīvīnāre** 'adivinar': *divinar* 'adivinar' ant. cast.; *devinar* 'íd.' ant. cast.; *deviar* 'íd.' ant. port. Huber, 103. Der. *divinanza* 'adivinanza' ant. cast.; *adevinar* 'adivinar' cast., (de *addivinans* en Plinio); *adevinhar* 'íd.' port.; *adivinar* 'íd.' cast.; *adivinanza* 'acertijo' cast.; *endevino* 'adivino' jud. esp.

2320. **dīvīnus** 'divino': *divino* 'de Dios' cast.; *devino* 'divino' cast. ant. y vulg.; *devio* 'íd.' ant. port. Huber, 91.

2321. ***dīvīsāre** 'distinguir': de *divisus* separado': *divisar* 'distinguir, ver' cast.; *devisar* 'divisar' cast. ant. y vulg., 'dividir' ant. cast. ast., Rato; *esfisar* 'íd.' murc. Soriano; *defisar* murc. Der. *divisa* 'señal que distingue' cast.

2322. **diwan** (ár.) 'aduana': y *diwana*: *aduana* 'oficina de registro' cast.; *duana* 'aduana' cat., como el fr. *douane*.

2323. **dŏctus** 'enseñado': *doito* 'docto' ant. port. gall.; *duecho* 'docto' ant. cast.; *ducho* 'enseñado' cast.; *docto* cast. es un cultismo.

2324. **doga** 'recipiente': *doga* 'duela' manch.; *duela* 'tabla de la cuba' cast., del fr. *douelle*; *doela* 'duela' gall.; *aduela* 'duela' port.; *dovela* 'piedra en forma de cuña' cast., del fr. *douelle*.

2325. **dolabra** 'azuela': *dolobre* 'pico de labrar piedras' cast. *DRAE*.

2326. ***dolāmen** 'dolencia': de *dolēre*: *dolame* 'dolencia' cast. *DRAE*; *dolama* 'dolencia' cast. Corominas, *RFH* 6 174, estudia *dolama* 'achaque, dolencia, enfermedad', pero no cree que **dolamen* derive de *dolere* 'dolor' sino de *dolo* 'fraude'. Para esto parte de un sentido fundamental de 'engaño', que cree descubrir en un pasaje de *La ilustre fregona*, de Cervantes (f. 178 de la ed. príncipe): "no compre bestia de gitanos, porque, aunque parezcan sanas y buenas, son falsas y llenas de *dolamas*". Sin embargo, el sentido mejor que de 'engaños' es de 'alifafes de las bestias, mataduras o tumores' que se acercan más al sentido de 'dolencias'.

2327. **dŏlāre** 'dolar': *dolar* 'labrar madera o piedra' cast. cat.; *adoar* 'dolar' gall. Der. *doladura* 'labra' cast.

2328. **dŏlens -ntis** 'doliente': *doliente* 'enfermo' cast.; *doente* 'enfermo' gall.; (can *doente* 'hidrófobo' gall.); *dolent* 'malo, enfermo, ruin, viciado' cat.; *dulén* 'doliente' cat.; *dolén* 'íd.' ribag. Ferraz; *dolento* 'íd.' piren.; *duente* 'íd.' salm. Llorente.

2329. **dolēre** 'doler': *doler* 'tener dolor' cast.; *dolguer* 'íd.' ast. Oliveros, 194.

2330. **dōlium** 'tina': *dujo* 'colmena' sant., 'oquedad de un árbol' burg., 'íd.' y 'colmena' nav. Iribarren.; *dojo* 'columna' sant., 'oquedad de un árbol' burg.; *tojo* 'hoyo, cadozo' burg. pal., 'oquedad' y 'tronco hueco' sant.; *toja* 'oquedad' sant.; *tujo* 'hoyo, tronco hueco' sant. G. Lomas; *doll* 'hoyo, charco y cubo' cat.; *toll* 'hoyo, charco' cat.; *tollo* 'hoyo, charco' leon. salm. Lamano, sant. G. Lomas, cast. *DRAE*, 'barro' Correas, 186; *tolla* 'tina' vasc, 'atolladero' cast., 'artesa' cub.; *dolla* 'lagar' vasc.; *tulla* 'arcón' port. gall.; *trolla* 'atolladero' ast. Der. *atollarse* 'atascarse' cast. leon. salm.; *entullar* 'enterrar, esconder' can.; *atujarse* 'atascarse' sant. G. Lomas; *desatujar* 'desatascar' sant.; *atoñarse* 'atollarse' salm., con el cambio de *ll* en *ñ*; *entoñar* 'hundir, atascar' salm. vall. zam. *DRAE*. Debe haber un cruce con *tullius* 'fuente' o con *tina*. Gamillscheg parte para el fr. *douille* 'cañón' del fránq. **dulja*, lo mismo que Wartburg. El al. *tülle* 'tina', tiene *t*, como varias formas hispánicas. Spitzer *Z*, 40, 215, refiere el cat. *toll* a *tudiculus* 'hurgón'.

2331. **dolor -ōris** 'dolor': *dolor* 'sufrimiento' cast. cat.; *door* 'íd.' ant. port.; *dôr* 'íd.' port. gall. Der. *dolorirse* 'dolerse' jud. esp.

2332. **dolorōsus** 'doloroso': *doloroso* 'que implica dolor' cast.; *dolorós* 'íd.' cat.
2333. **dŏlus** 'dolor': *duelo* 'dolor' cast.; *dol* 'duelo' cat.; *dô* 'duelo' port. gall; *dolu* 'duelo' vasc.
2334. **dŏmāre** 'domar': *domar* 'amansar' cast. port. gall. cat. Der. *redomado* 'cauteloso' cast.; *arredomado* 'íd.' cast.
2334 a. **domestĭcus** 'cultivado': *miésgado* 'fresa' cast.; *miézdago* 'íd.' cast.; *miézgado* 'íd.' cast.; *miérgado* 'íd.' burg. del n.; *miesgo* 'íd.' cast.; *amiesgado* 'íd.' cast.; sobre una base **domiéstago*, como en *domientre mientre*. Schuchardt, *Z*, 29, 220. *ML*, 2732 *N*.
2335. **dŏmĭna, dŏmna** 'señora': *dueña* 'señora' cast.; *dona* 'señora' port. gall. cat.; *dama* 'señora' del fr. *dame*. Proclítico *doña* cast. Der. *doniña* 'comadreja' gall.
2336. **dŏmĭnāre** 'dominar': *domear* 'domar, sujetar, reprimir' gall. Valladares; *dominar* cast. es un cultismo.
2337. ***dŏmĭniāre** 'dominar': de *domĭnium*: *domeñar* 'dominar' cast.
2338. **domĭnĭcālis** 'del señor': sobre la forma *domnicalis*: *doñegal* 'dícese de un higo muy colorado por dentro' cast. *DRAE*; *doñigal* 'íd.' cast.; *añigal* 'íd.' extrem., Zamora, 61; *oñigal* 'íd.' and., Venceslada; *boñigar* 'íd.' cast. (el *DRAE* lo deriva mal de *boñiga*); *doñeguil* 'señoril' ant. cast.; *doñaguil* 'una clase de aceitunas' salm., éstos por analogía de *señoril*.
2339. **domĭnĭcĕllus -a** 'señorito': y *domnicĕllus*: *donzell* 'jovencito' cat.; *doncel* 'jovencito' cast. del cat. o prov.; *doncella* 'jovencita' cat. cast.; *donicela* 'comadreja' gall.; *domicela* 'íd.' gall.: *domicella* 'íd.' ast. oc.; *donocella* 'comadreja' leon. Garrote, salm. Lamano; *donecilla* 'íd.' salm. Lamano; *deronciella* 'íd.' zam.; *droncilla* 'íd.' zam. sanab.; *dolonsilla* 'íd.' salm.; *denunciecha* ast. Algunas formas tienen la *o* de *donosa*: con cambio de suf.; *donociña* 'comadreja' gall.; *denuciña* 'íd.' gall.; *donosiña* 'íd.' gall.; *delunciña* gall.; *denosiña* gall.
2340. **dŏmĭnĭcus** 'del señor': *domingo* 'día del Señor' cast. De *dies dominĭcus*: *dimenge* 'domingo' cat.; *dimenche* 'íd.' ribag. Ferraz; *diomingo* 'íd.' ant. leon. *Fueros de León*, 97; *dicminga* 'íd.' ant. cast. Spitzer, *BAR*, 2, 152, refiere a *dominica* el ant. cast. *menga* y el ast. *mengues*, y lo acepta *ML*, 5226 *N*, pero *menga* es el nombre propio *Dominga*, *Dominica*, y el ast. *mengues*, como el cast. *mengue* 'diablo' *DBAE*, procede de *magicus*, 4030.
2341. **dŏmĭnium** 'dominio': *domeny* 'dominio' ant. cat.; *dominio* cast. es un cultismo.
2342. **dŏmĭnus, domnus** 'señor': *dueño* 'señor' cast.; *dono* 'señor' port. gall. Proclítico: *don* 'señor' cast.; *dom* 'íd.' port.
2343. **dŏmĭtāre** 'domar': *dondar* 'ablandar' gall.; *domptar* 'domar' cat. Der. *adondar* 'ablandar, domar' gall. ast. Oliveros, 21.
2344. **dŏmĭtus** 'domado, blando': *duendo* blando, flexible' cast.; *dondo* 'duendo' gall.; *dondio* 'duendo' gall. de Lugo.
2345. **dōnāre** 'donar': *donar* 'dar, conceder' cast.; *doar* 'donar' port. Der. *adonar* 'enriquecer' ant. cast.; *endonar* 'enriquecer, conceder' ant. cast. jud. esp.; *endôar* 'endonar, obsequiar' port.
2346. **dōnārium** 'don': *doaro* 'donaire' ant. gall.; *doairo* 'íd.' ant. gall. ant. port.; *donaire* 'gracia' cast. cat.
2347. **dōnātīvum** 'regalo': *donadío* 'regalo' ant. leon., *Alexandre*, 1404, ant. cast.
2348. **dōnātor -ōris** 'donador': *donador* 'el que dona' cast.
2349. **dond** 'onomatopeya': *dindón* 'balanceo' cast.; *dondiar* 'ír de un sitio a otro y volver' piren. Arnal. Paralelo al it. *dondolare* 'balancearse' se formó *gondolare* 'balancearse', y de ahí *góndola* 'una barca', según *ML*, 2748, y Gamillscheg, 476. Díez, 376, cree derivada *góndola* de *gonda*, de *gondus* 'vaso' en unas glosas de Juvenal, del gr κόνδυ 'vaso'. Kahane, *RPh*, 5, 175, parte del gr. bizantino κοντούρα 'chancleta', que coincide en la forma con el ant. veneciano *cóntura* y *góndula* 'góndola', y que es posible semánticamente por el cambio entre 'barca' y 'chanclo', que se da en varias lenguas.
2350. **donec, donique** 'mientras': *doncas* 'pues' ant. cast.; *donques* 'pues' cat.; *doncs* 'pues' cat. *ML*, 2795, de *dunc*.
2351. **dōnōsus** 'donoso': *donoso* 'gracioso' cast.
2352. **dōnum** 'regalo, don': *don* 'regalo, poder' cast.; *dôo* 'don' port.; *dom* 'íd.' port.; *do* 'íd.' cat. Del pl. n. *dona*: *doa* 'joya' ant. port. gall., 'cuenta de rosario' gall. Valladares.
2353. ***dŏrmĭcŭlāre** 'dormitar': como el fr. *dormillier* y el it. *dormicchiare*: **dormijar* 'dormitar' ant. cast. supuesto por *dormijoso* 'soñoliento' ant. cast.; como suponen **dormilhar*; *dominhoso* 'soñoliento' port.; *durmiñán* 'dormilón' gall.; *dormiñoso* 'dormilón' gall.
2354. **dŏrmīre** 'dormir': *dormir* 'estar en sueño' cast. port. cat.; *drumir* 'dormir' port. transmont. *RL*, 2, 106.
2355. **dorsum** 'espalda': *dossum* en las Notas Tironianas: v. **indorsāre*: *dos*

'dorso, espalda' cat. jud. esp. Der. *dosel* 'paño que cae por detrás' cast., del fr. *dossier*; *docel* 'íd.' port.; *adosar* 'poner detrás' cast., como el fr. *adosser*; *endosar* 'íd.' cast.

2356. **draco -ōnis** 'dragón': *dragón* 'animal fabuloso' cast., 'especie de lagarto' cast.; *dragão* 'dragón' port.; *tragó* 'íd.' cat.; *dragó* 'especie de lagartija' cat.

2357. **dracontēa** 'la planta dragontea': *dragontea* 'planta con un tallo semejante a una culebra' cast.; *dragontia* 'íd.' cast.; *taragontia* 'íd.' cast. *DRAE*; *dragontaina* 'íd.' ant. arag., Savall, *Fueros*, 16.

2358. **dracŭncŭlus** 'dragón, divieso': en las glosas medievales: *adragoncho* 'divieso' ant. port.; *adraguncho* 'íd.' gall. port. C. Michaelis, *RL*, 13, 228.

2359. ***dracus** 'dragón': primitivo de *draco*, como en varias románicas, *RFE*, 6, 285: *drago* 'dragón' ant. cast., 'un árbol' cast.; *drac* 'dragón' cat.

2360. **drappus** 'trapo': en Oribasio: *drapo* 'trapo' arag. ant. cast.; *drap* 'trapo' cat.; *trapo* 'tela desechada' cast., 'paño' ant. cast. Der. *drapero* 'trapero, pañero' ant. cast.; *trapero* 'comprador de trapos' cast.; *trapío* 'buena planta, garbo' cast.

2361. **drol** (germ.) 'pequeño, pillo': como el fr. *drôle* ant. fr. *drolle* 'embustero, gracioso': *drolla* 'pícaro, pillete' cat.; *trola* 'embuste' cast.; *drola* 'íd.' cast.; *grola* 'íd.' gall. Der. *trolero* 'mentiroso' cast. Brüch, *Z*, 38, 640.

2362. **dromon** (gr.) 'velero ligero': *durmón* 'un bajel' ant. cast.

2362 a. **droog** (neerl.) 'seco': *droga* 'producto farmacéutico o químico' cast. port. cat., 'producto de calidad inferior, trampa y engaño' cast. Der. *droguería* 'despacho de drogas' port. cast. cat.; *droguete* 'tela' cast. port.; *droguet* 'tela' cat. del fr. *droguet*. La etimología *droog* 'seco' neerl. es de Díez, 123. *ML* 2777 parte del neerl. *droogen* 'secar' para el fr. *droguerie*. El mismo origen admite Gamillscheg *drogue*. Baist *ZFSL* 32 298 parte del iranio *daruc* 'planta medicinal'. Kluyver *ZDW* 11 9 del ár. *durawa* 'raspa o tamo del trigo'. Spitzer *ZRP* 42 194 del latín de las glosas del s. x *dravoca* 'lapa' de origen céltico, como el bretón *draoc* y el kímrico *dreug*, origen del fr. *droue* 'ballico'. Seybold *ZdW* 10 213 del ár. *duwa* 'medicina'. Steiger 85 del ár. *dawa*. Wartburg parte del ár. *durawa*; pero reconociendo la incertidumbre de todas las etimologías. Baist *Z* 5 560 había propuesto el lat. *trochus trochiscus*' bolo medicinal', que fonética y semánticamente eran obvios. La extensión de la voz en las lenguas germánicas y eslavas (ruso *doroguii*) hace más oscuro el posible origen de esta palabra, hasta ahora incierto.

2363. ***dubban** (fránq.) 'golpear, equipar': *adubar* 'adobar' port.; *adobar* 'preparar' cast. gall. arag. Borao. Según Förster, *RR*, VII, 370, tomados del fr. *adouber*. Der. *adobo* 'arreglo' cast. gall.

2364. **dŭbĭtāre** 'dudar': *dubdar* 'dudar' ant. cast.; *dubtar* 'dudar' cat.; *dudar* 'vacilar en el juicio' cast.; *duldar* 'dudar' ant. gall. ant. leon.; *dultar* 'íd.' ant. gall. ant. leon.; *duvidar* 'dudar' port.; *dubidar* 'dudar' gall. Der. *duda* 'vacilación en el juicio' cast.; *dulda* 'íd.' ant. leon. ant. gall.; *dulta* 'íd.' ant. leon. ant. gall.; *dúbeda* 'duda' gall.; *dúbida* 'íd.' gall.; *dultanza* 'íd.' ant. leon. ant. gall.

2364 a. **duccán** (ár.) 'banco de piedra': *adoquín* 'piedra cuadrangular pequeña' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 40.

2365. **dŭcĕnti** 'doscientos': *docientos* 'doscientos' ant. cast.; *ducientos* 'íd.' ant. cast.; *duzentos* 'íd.' port.; *doscientos* de *docientos* con influjo de *dos*.

2366. **dūcĕre** 'conducir': *ducir* 'conducir' ant. cast.; *dur* 'conducir' cat.

2367. **dūcĭcŭlus** 'conducto': del s. VI: como el prov. *dozilh* y el ant. fr. *doisil* 'espita': *duill* 'espita' cat.; *duzil* 'íd.' port. *RL*, 20, 243; *doll* 'golpe de agua' cat.; *ducil* 'espita de la cuba' nav.; *docil* 'íd.' nav. Iribarren; *lucil* 'íd.' nav. Der. *doncillera* 'espita' berc. Rey. La abundancia de formas con *l* en muchos dialectos franceses hace probable la existencia de **ducile* 'conducto'.

2367 a. ***ductiāre** 'conducir': (*duchar* 'echarse agua' cast. es de *ducha* y no directo de **ductiāre*); *ducha* 'chorro que se echa' cast. por el fr. *douche*, del it. *doccia* de *docciare* 'dirigir el agua'. Prati refiere *doccia* al lat. **ducea*. *ML* 2788 a parte de *ductione doccione* it. y luego *doccia* por regresión, lo que acepta Gamillscheg.

2367 b. **ductĭlis** 'conducto': como el fr. *douille* 'tubo, ojo de herramienta': *doilla* 'ojo de la azada' vasc. *ML*, 2788.

2368. **dŭctus** 'llevado': *duyt* 'llevado' cat.; *dut* 'llevado' cat.; *ducha* 'línea que lleva el segador' cast., 'raya en los tejidos' cast.

2369. **dula** (ár) 'turno': *dula* 'turno de riego, terreno comunal, ganado del vecindario' cast.; *adua* 'dula' gall.; *adula* 'dula' arag. Borao cast. *DRAE*.

2370. **dŭlcis** 'dulce': *dulce* 'de sabor como de miel' cast.; *dulz* 'íd.' salm.; *dul* 'íd.' salm.; *duz* 'dulce' cast.; *dolce* 'dulce' jud. esp.; *dolso* 'íd.' ribag. Ferraz; *dous*

'dulce' cat.; *douce* 'íd.' gall.; *doce* 'íd.' gall., Valladares. Der. *dulzor* 'cualidad de dulce' cast.;*dolzor* 'íd.' jud. esp.; *dozor* 'íd.' gall.; *dulzura* 'cualidad de dulce' cast.; *dosura* 'íd.' port. gall.; *dolzura* 'íd.' cast.; *dulzaina* 'una flauta' cast.

2370 a. **dŭlcĭtia** 'dulzor': *dulceza* 'dulzor' cast.

2370 b. **dulm** (ár.) 'fraude en contribución': *adolme* 'fraude en la contribución, injusticia' jud. esp. Der. *adolmar* 'cometer adolme' cat. Steiger, 170.

2371. **dŭm intĕrim** 'mientras': *domientre* 'mientras' ant. cast.; *demientre* ant. cast.; *demientras* ant. cast.; *demientres* ast. Canellada; *mientre* ant. leon. ant. arag. ant. cast., *Glosas de Silos*, 195; *mientras* 'entre tanto' cast.; *mentres* 'mientras' port. gall. salm. murc.; *mentris* salm.; *mentante* 'entre tanto' ast. R. Castellano, 315; *enmentres* 'mientras' ant. port.

2372. **dŭo** 'dos': de *duos*: *dos* 'uno y uno' cast. cat.; *dous* 'dos' port. gall.; *duo* 'canto' cast. del it. *duo*; de *duas*: *duas* ant. cast.

2373. **duodĕcim** 'doce': *doce* 'diez y dos' cast.; *dodze* ant. cast.; *dotse* cat.; *dotze* ant. arag. cat.; *doche* ribag. Ferraz.; *dose* port. Der. *docena* 'grupo de doce' cast.

2374. **dŭplāre** 'doblar': *doblar* 'hacer doble' cast.; *dollar* 'pasar o doblar un saliente en el mar' cat.; *dobrar* 'doblar' port.

2375. **dŭple** 'doblemente': de *duplus* 'doble': *doble* 'dobladamente y doblado' cast. No *doble* del cat. *doble* ni del lat. *duplex*. Corominas, *Dic.*, 1, 826, cree que la *e* de *doble* se debe a una disimilación vocálica de *doblo*.

2376. **dŭplĭcāre** 'doblar': *doblegar* 'encorvar, doblar' cast. cat.; *duplicar* cast. es un cultismo.

2377. **dŭplus** 'doble': *doble* 'doblado' cat.; *doblo* 'duplo' cast.; *dobla* 'una moneda' cast., 'el doble' nav. Der. *doblón* 'una moneda' cast.; *doplera* 'vaca que ha cumplido dos años' piren.

2378. **dūracinus** 'durazno': *durazno* 'especie de melocotón' cast.; *durazio* 'durazno' port.; *durainzo* 'durazno' gall.; *durán* 'íd.' cat.

2379. **dūrāre** 'durar': *durar* 'persistir' cast. port. cat. Der. *dura* 'duración' cat.; *durero* 'duradero' nav. Iribarren.

2380. **dūrĭtia** 'dureza': *dureza* 'calidad de duro' cast. port.; *durea* 'dureza' cat.

2381. **dūrĭties** 'dureza': *durez* 'dureza' ant. cast. ant. port.; *durés* 'íd.' gall.

2382. **dūrus** 'duro': *duro* 'lo opuesto a blando' cast. port.; *dur* 'duro' cat.; de *ad durum* 'apenas': *adur* 'apenas' cast.; *aduro* 'apenas' cast., de *ad duras*: *aduras* 'apenas' cast. y *a duras penas* 'apenas' cast.

2383. **dux dŭcis** 'conducto': *deu* 'fuente' cat. *Arch Rom*, 4, 2; *aduz* 'conducto' ant. cast.

2384. **dvals** (gót.) 'engañar': *galeador* 'engañador' ant. cast., Berceo, *Mil.* 687; *guallador* 'engañador' ant. cast. *Corvacho*, 204, del fr. *gualiador* 'engañador' Lapesa, *RFE*, 18, 117.

2385. **dverh** (longobardo) 'bizco': *diwer* germ: como el it. *guércio* 'bizco' y *bircio* 'íd.'; *güercho* 'bizco' ant. cast. arag. ribag. Ferraz; *güerxo* 'íd.' cat.; *garxo* 'íd.' cat. Der. *güerxós* 'borneadizo' cat.

E

2386. **ebĕnus** 'ébano': *ébano* 'un árbol' cast.; *abenuz* cast.; *benús* cat., por medio del árabe *abenuz*. Der. *ebanista* 'carpintero fino' cast.; *ebonita* 'goma elástica' cast. por el ingl. *ebony*. Pottier, *VR* 10 105, recoge la forma *avenuz* 'ébano' de documentos aragoneses, *BRAE* 49 28.

2386 a. ***ebĭberāre** 'beber': de *ebĭbĕre*, según el tipo de *aquāre*: *abeberar* ant. port.; *abeverar* ant. cast. *DHRAE*; *abebrar* ant. cast. ant. leon.; *abrevar* cast. port.; *abeurar* cat. arag.; *abarbar* salm. Lamano. Der. *brevaje* cast. del fr. *abreuvage*, *abeuratge* cat.

2386 b. **ebibĕre** 'beber': *embeber* 'absorber el agua' cast.

2386 c. **eborĕus** 'de marfil': como el fr. *ivoire* 'marfil': *ivorio* 'marfil' ant. nav.

2387. ***ebriacĕus** 'borracho': de *ebriăcus* 'borracho': *baraza* 'cinta con que se ata la boca del odre' gall. Valladares, 'liga' ast. zam.; *baraço* 'liga' port.; compárense *ebriaca*, *briaga*, *braga* 'cuerda del lagar y cuerda'. Krüger *Sanabr.*, 271, parte de **barros* de *ML*, 964.

2388. **ebriacus -a** 'borracho': *ebriago* 'borracho' ant. cast.; *embriago* 'borracho' cast.; *embriac* cat.; *iraca* 'planta cizaña; vasc.; *iralca* 'íd.' vasc.; *libraca* 'íd.' vasc.,

biraca 'cizaña' o *viraca* piren. Guzmán 140; *biraga* 'íd.' piren. Badía; *briaga* 'cordel del boto de vino' cast.; *braga* 'íd.' cast. Der. *embriagar* 'emborrachar' cast.; *embragar* 'abrazar un boto o fardo con briaga o braga' cast.; *embriaguez* 'borrachera 'cast.; *ebriaguez* 'íd.' ant. cast.; *briaguez* 'íd.' ant. cast. P. Mercado *Dial. de Filos*. 4. Corominas, *Dic*. 1 518, cree que *briaga* 'maroma con que se ciñe el pie de la uva en los lagares cuando se junta para exprimirla' es alteración de *braga*' calzones', con influjo del arag. *brisa* 'orujo'.

2389. ***ebŭllĭcāre*** 'bullir': de *ebullīre*: *esbellugar* 'bullir, moverse rápidamente' arag.; *esbolligar* 'bullir' piren. Arnal.; *abulligar* 'íd.' salm.; *abuligar* 'íd.' gall.

2389 a. **ebullīre** 'bullir': *debullir* 'bullir' ast.; *degullir* 'íd.' ast. Canellada.

2390. **ĕbŭlum** 'yezgo': v. *educus*, 2399: *hieblo* cast. *Festgabe de Mussafia*, 491; *hiebra* osc. guad.; *yebro* guad.; *yerbo* leon., Correas, ast.; *yergo* nav. Iribarren; *yérgano* ast.; *ébul* mall.; *ibol* cat. val. mall.; *éboll* cat.; *ébull* cat.; *iboll* ger.; *ibol* cat.; *sábull* cat. ampurd.; *miergo* nav.; *niergo* nav. Iribarren. La *g* de algunas formas procede de *educus*.

2391. ***ĕbum*** 'yezgo': regresión de *ebŭlum*: *yebo* 'yezgo' alav. Baráibar, vasc. seg. sor. rioj. Goicoechea; *yego* 'yezgo' madr.; *jebo* 'íd.' nav. Iribarren.

2392. **ebur -ŏris** 'marfil': *bori* 'marfil' arag. *BRAE*, 2, 345, vasc.; *boli* 'marfil' vasc.; *arbre* 'marfil' arag. *BRAE*, 2, 91.

2393. **ecce** 'he aquí': *ecce hic*; *así* 'aquí' cat.; *ecce hac*: *asá* 'aquí' cat.; *sa* 'aquí' cat.; *ecce hoc*: *açó* 'aquí' cat.; *assó* 'íd.' cat.; *so* 'íd.' cat.

2394. **ecclēsia, eclēsia** 'iglesia': *eglesia* ant. cast.; *iglesia* cast.; *ilesia* cast. arag.; *igreja* port. gall.; *esglesia* cat.; *esgleja* cat.; *irexa* gall.; *ileja* sant.; *ilija* sant. G. Lomas; *gleiza* aran.; *eliza* vasc.; *ilesa* vasc. *Eclesia alta Grijota* en Palencia.

2395. **eccum** 'he aquí': *eccum hic*: *aquí* 'en este lugar' cast.; *iquí* ast. de Lena, R. Castellano, 314; *eccum hac*: *acá* 'en este lugar' cast; *eccum iste*: *aqueste* cast. port.; *aquest* cat.; *eccum ipse*: *aquese* cast.; *aqueix* cat.; *eccum ille*: *aquel* cast.; *aquil* ast. arag.; *aquelle* arag.; *aquer* piren.; *eccum illac*: *acullá* cast.; *eccum inde*; *aquende* 'del lado de acá' cast.; *aquent* arag. Der. *aquellar* cast. *DRAE*; *aquillotrar* ant. cast.; *aquellotrar* ant. cast.; *quellotrar* ant. cast.; *quillotrar* ant. cast. de *aquellotro*, de *aquell otro*.

2396. **eclipsis** 'eclipse': *cris* 'eclipse' cast. port.; *eclipse* cast. es un cultismo. Der. *eclipsar* 'oscurecer' cast.; *clisadura* 'pasmo' ast. Oliveros, 445.

2396 a. **edentāre** 'desdentar': *esdentar* 'quitar los dientes' cast. cat.; *desdentar* 'íd.' cast.

2396 b. ***edenticāre*** 'desdentar': de *edentāre* 2396 a: *esdentegar* 'desdentar' cat.

2397. **edoctus** 'enseñado': *aducho* 'enseñado, ducho' ant. cast. *DRAE*, Cartagena, *Doctrinal*, 2, 2; *adoito* 'íd.' gall., 'costumbre' gall.; *doito* 'costumbre' ast. oc. Acevedo. El gallego conoce *adoitar* 'tener costumbre', Valladares. Piel, *Misc*. 19, sin rechazar mi etimología *edoctus*, se inclina a *adductus*, porque *adducere* es un verbo corriente y *edocere* y *docere* no, sin tener en cuenta que *doctus* tiene gran arraigo vulgar en España. La etimología *doctus*, *doito*, port., y *ducho*, cast., fué ya propuesta por C. Michaelis *Hom. M. Pidal*, 3 447.

2398. **ēdŏlāre** 'pulir': *adoar* 'afilar, pulir, afinar la madera' gall. *DRAG*.

2398 a. ***edolicāre*** 'pulir, arreglar': de *edolāre*, 2398.: *adulgar* 'cardar la lana' salm. Lamano.

2399. **ĕdŭcus** 'yezgo: en el *CGL*, 3, 536, cruce de *ebŭlum* y *odecus*, del celta *odocos*: hay nuevos cruces entre *edŭcus* y *ebŭlum*, 2390 en varias formas: *ezgo* port.; *yezco* alm. jien. mozár.; *yedco* alb. mozár.; *yesco* piren.; *yedzco* mozár. Simonet; *yetco* cord.; *yezgo* cast. sant.; *yezga* cast. Colmeiro, *Plantas*, 3, 2; *yedjo* alm.; *yejo* gran. sev. gad. guad.; *hesgo* orens.; *yelgo* cast. rioj. alav. sor. nav. Iribarren; *yergo* cast. rioj. influído por *ebulum*; *yerco* mozár.; *ergo* gall. port.; *engo* gall.; *sergo* gall. con la *s* del artículo plural; con una *b* y *m* analógica; *biergo* cast. Ardemans, *Curso subterr*. 6; *miergo* nav.; *niergo* nav. Iribarren; *biezgo* cast. Colmeiro, *Plantas*, 3, 2.

2399 a. **effervens -ntis** 'hirviente': v. *fervens*, 2749 a: *aherventar* 'hervir' cast.; *aferventar* 'íd.' ast. Canellada ant. cast.

2399 b. **effĭndĕre** 'rasgar, rajar': *esfender* 'hender, rajar' gall. port., 'roturar la tierra' gall.

2400. ***effodiāre*** 'hozar': de *effodĕre* 'cavar': *esbajar* 'hozar' sant. G. Lomas; *ahuzar* 'hozar' burg. Der. *boche* 'agujero' salm. Lamano. Corominas, *Dic*., 1, 475, cree que *boche* 'hoyo' y *bocha* 'hoyo' es lo mismo que *bocha* 'bolo', que es de **bottia*, 1104, y que *bocha* 'bolsa' por el sentido de 'hoyo que se forma en el vestido'.

2400 a. ***effodicāre*** 'hozar': de *effodĕre*: *esporigar* 'hozar' nav. Iribarren, si no procede de **efforicare* por la *r*. 2400 a.

2400 b. **efforāre** 'perforar': como en *forāre* 2870, hay que admitir también *efforāre* para las formas **aburar* 'horadar' cast.; **burar* 'horadar' cast., formas que hay que suponer para las siguientes: *burata* 'agujero' gall. Valladares; *burato* 'agujero' cast. av. leon. gall.; *buraco* 'íd.' cast. port.; *boraco* 'íd.' cast. jud. esp. R. Gil, *RJE*, 95, salm. Lamano; *boracar* 'agujerear' jud. esp. *Biblia de Const. Habac.*, 3, 14; *buraca* 'íd.' salm.; *buracar* 'agujerear' salm. Lamano, port. jud. esp.; *buriaco* 'agujero' sant. seg. av.; *aburacar* 'agujerear'. salm. *ML*, 3430, halla inexplicable la *b*. Se ha pensado en una reducción de *f* como en *faba*, *baba* y *fagus*, *bago* de las regiones vascas, pero la extensión de *b* hace improbable la explicación. La evolución de *efforare* sería normal en **eborar*. Corominas, *RFH* 6 168, prueba que *buraco* no es, como se cree, un término portugués o gallego, sino que comprende las provincias de Avila, Segovia y Burgos. El término *buraco* es un diminutivo de **buro*, como el cast. *horaco*, el gall. *furaco* y el sant. *juriaco* son diminutivos de *furo* 'agujero' gall. y *huro* ant. cast. y salm. Lamano. Si son paralelas estas formas, la diferencia de *f h* frente a *b* tiene que ser porque en el primer caso la *f* era inicial, *forare*, y en el segundo, interior, *efforare*. La forma *burato*, de tan gran extensión, no es paralela de *horado foratus*, sino diminutivo en *-ato*. El port. *burgar* 'cavar la tierra' Figueiredo acusa **efforicare* y hace obvia la existencia de *burar*, de *efforare*, que explicaría **buro* y los diminutivos *burato* y *buraco*.

2400 c. ***efforicāre** 'perforar': *burgar* 'cavar la tierra' port. Figueiredo. Piel, *Misc.* 75, aduce un diploma de 983, con la forma *petras, cóncovas* o *burgatas*, pero las refiere a **furicare* 'hurgar', *ML* 3597 explica *burgá*, del sur de Francia, como cruce de **furicare* y **burdicare*.

2400 d. ***effractāre** 'romper': en latín hay *effractus* 'roto; *effractarius* 'el que rompe o quebranta puertas y arcas'; *effractor* 'íd.'; *effractura* 'rotura de puertas o arcas'; el port. y gall *britar* sería fácilmente reductible a este origen si apareciese el modelo fonético normal **ebreitar*, **abreitar* o *breitar* 'romper'. Díez, 434, refirió *britar* al anglosajón *brittian*, 1143 a, pero lo rechazó Gamillscheg, *Rom. Germ.*, 1, 384, proponiendo el suevo **briutan*, por lo que *ML* ha retirado el artículo en la 3.ª ed.

2400 e. ***effractiare** 'romper': de *effractus* 'roto': *esfarachar* 'quebrantar el lino' arag.; *esbarachar* 'íd.' arag. Der. *esforacha* 'espadilla del lino' arag.; *esbaracha* 'íd.' Jaca Alvar, 204. El ant. portugués ofrece *esfachado* 'quebrantado, roto'. Piel, *Misc* 145, que aduce esta forma, duda si relacionarla con **exfasciare*, de *fascis*, 'haz' o con *facula* 'antorcha', que dió el cast. *hacho* y el port. *facho* 'antorcha' formado según él de *facula* mas *fascis*. Por último, aduce el brasileño *fachear* 'quebrar, partir'. Si *britar* pudiera explicarse por el lat. **effractare*, cabría explicar por el lat. *effractiare* el gall. *brizar*' tronchar, quebrantar' Carré, aunque es posible que la idea de 'quebrantar' haya nacido de la idea de 'zarandear' de *brizo* 'cuna' del lat. *virgeus*, 7200.

2400 f. ***effrangĕre** 'romper': por *effringere*: *afrancer* 'romper' ast.; *afrander* 'íd.' ast. Oliveros.

2400 g. **effricāre** 'refregar': v. *defricare*: *esfregar* 'refregar, estregar' ast. Rato, Oliveros, 42, gall. port.; *esbregar* 'íd.' arag., 'frezar' nav., 'fregar' arag.; *desbregar* 'íd.' arag.; *esfegá* 'íd.' albac.; *emeurá* 'íd.' cat.; *eiregá* 'íd.' aran.; *bregar* 'amasar el pan' cast.; *brear* 'amasar' ast. Canellada, Oliveros, 30. Der. *breadera* 'instrumento de amasar' ast. No se ha hallado hasta ahora la forma básica **ebregar*. La etimología *bregar* de *plicare* 5105 no debe admitirse como hacemos en la pág. 124. Corominas, *Dic.* 1 515, refiere el cat. *bregar* 'restregar, frotar' al gót. *brikan* 'romper', pero es inseparable del arag. *esbregar* 'frotar' y éstos del cast. *bregar* 'amasar'. El and. y murc. *briega* 'brega' lo compara con *friega*, junto a *frega*, pero no descubre el parentesco entre estas formas. El cat. *bregar* significa también 'agramar el lino' por la idea de 'frotarlo con las manos o guantes', con una idea recíproca del ast. y gall. *gramar* 'dar segunda mano al pan despues de amasarlo'. El ant. arag. *esbregar* significa 'frotar la ropa', *VR*, 10, 145.

2400 h. **effrigescĕre** 'enfriar': *esfrecer*' enfriar' ast. Oliveros, 194.

2400 i. **effringĕre** 'romper': v. *frangere* 2911: sobre la forma *effrangere* 2400 f.: *afrancer* 'romper los terrones' ast.; *afrander*'íd.' ast. Oliveros, 193.

2400 j. **effugĕre** 'huir': o *aufugere*, *ML*, 781: *ajuyir* 'huir' sant. G. Lomas.; *ajuir* 'huir' extrem. Zamora, 58; *afuxir* 'íd.' leon. de Babia G. Alvarez; *esgüirse* 'escurrirse de entre las manos, huir' gall. Carré parece acusar un intermedio **esbuir*. Como el ant. fr. *afuir*, estas formas pueden proceder de *aufugere*, Wartburg, 1, 174.

2400 l. ***effugientāre** 'ahuyentar': de *effugiens -ntis*, o **aufugientāre* de *aufugĕre*: *ahuyentar* 'hacer huir' cast.; *afuyentar* 'íd.' ant. cast. *DRAE*; *afugentar* 'íd.' gall. Valladares.
2401. **egelāre** 'deshelar': *deshelar* cast. con la ortografía de *hielo*.
2402. **ĕgo** 'yo': sobre la forma *eo*: *ieo* 'yo' ant. cast.; *yo* cast.; *eo* ast. oc. Acevedo; *eu* port. gall.; *io* cat.
2403. ***ēgŭttāre** 'agotar': como el fr. *egouter*: *agotar* 'apurar un líquido' cast. port.; *esgotar* 'íd.' cast.
2404. **eia** 'ea': *ea* 'ánimo' cast.; *eia* port.
2404 a. **eiderdun** (suizo) 'edredón': al. *eiderdaune*, del islandés *eider* 'ganso' y al. *daune* 'plumón'; *edredón* 'cobertor o almohadón de pluma, etc.' cast. port.; *ederdón* 'íd.' cast.; *agredón* 'íd.' cast.
2405. **ēiectāre** 'arrojar': *enjeitar* 'arrojar' port., 'perseguir' gall.; *echar* 'arrojar' puede ser de *jactare* y de *eiectare*.
2406. **ēiŭlāre** 'aullar' *uivar* 'aullar' port.; *oubear* 'íd.' gall.; *aullar* 'dar voces el perro' cast. puede ser cruce con *ululare*; *agullar* 'íd.' sant.; *adular* 'íd.' cat.; *gullar* 'íd.' sant. G. Lomas. Der. *aullido* 'grito del perro' cast.; *oubeo* 'aullido' gall.
2406 a. **elabi** 'deslizarse': v. *delabi* 2161 a: sobre una forma *elabāre*: *eslaparse* 'escaparse, deslizarse' sant. G. Lomas; *aluparse* 'fugarse, escaparse' sant.; *labandu* 'resbalar' vasc. Der. *eslaba* 'pendiente para deslizarse' nav. arag.; *eslava* 'íd.' nav. arag.; *deslave* 'derrubio' amer. *DRAE*; *esllabissarse* 'deslizarse' cat.; *esllabissadís* 'resbaladizo, deleznable' cat.
2406 a. **elanguēre** 'languidecer': *esllanguir* 'languidecer' cat.; *eslanguir* 'desfallecer' murc. Der. *esllanguit* 'desfallecido' cat.; *eslanguío* 'íd.' murc. Soriano
2406 c. **elavāre** 'lavar': *eslavar* 'lavar ligeramente lo sucio' cast.; *deslavar* 'íd.' cast. Der. *derxavas* 'aguas de fregar que se dan al cerdo' ast. de Lena, R. Castellano, 286.
2407. ***ēlaxāre** 'dejar': de *laxāre*: *elaixar* 'dejar' ant. cast. *Glosas de Silos*, 2; *alasar* 'desatar' berc. Rey; *alaixar* 'íd.' ant. cast. *Glosas de Silos*, 155.
2408. **elch** (ár.) 'apostata': *elche* 'apóstata' cast. port.
2408 a. **electuarium** 'electuario': *latuario* 'electuario' cast.; *letovari* 'íd.' ant. cat.; *lletovari* 'íd.' cat.; *electuario* 'preparación médica' cast. es un cultismo.
2409. **electus** 'elegido': *electo* cast. es un cultismo; *esleito* 'elegido' arag. ant. cast. *DRAE*; *esleita* 'elección' ant. nav.; *eslito* 'íd.' ant. arag. Tilander *Stud. Neophil.* 12. 11.
2410. **eleemŏsyna** 'limosna': *limosna* 'dádiva por amor de Dios' cast.; *alimósina* 'íd.' ant. cast.; *alimosna* 'íd.' ant. leon. *Alexandre*, 2236; *almosna* 'íd.' ant. leon. *Alexandre*, 660, ant. arag. ant. cast. *DRAE*; *esmonla* 'íd.' leon.; *elemosna* ant. cast.; *elimósina* ant. cast.; *elmosna* ant. cast.; *esmola* 'íd.' port. gall. leon. cast. *DRAE*; *asmolna* 'íd.' ant. cast.; *almoina* 'íd.' cat.; *moina* 'íd.' aran. Der. *almosnar* 'dar limosna' ant. cast.; *limosnero* 'que da limosna' cast.; *almosnero* 'íd.' ant. cast.
2410 a. **elicĭtus** 'sacado, dispuesto': *alesto* 'dispuesto' jud. esp.; *alistar* 'prevenir, disponer, aparejar' cast.; *alistarse* 'salir del sueño' cast.; *lesto* 'listo' gall. Carré port.; *listo* 'dispuesto, prevenido' cast. Con la ley fonética de *amicitate*, *amistad*. Díez, 192, propone el germ. *listig* 'astuto' para *listo*. *ML* 4152, rechaza la etimología *hlesten* germ. 'agobiar' por incongruencia semántica, y propone el gót. *list* 'astuto' No es imposible atribuir *listo* 'agudo, vivo' al gót. *list* 'astuto', pero en la acepción de *estar listo* 'preparado o dispuesto' es inexplicable esta etimología. *ML* 5004 explica el port. *lestes* 'enseguida, presto' como cruce de *levis* y *praesto*, y lo mismo Cornú *Port. Spr.* 8. Nascentes 459 recoge otras etimologías. Lo probable es que el port. *lestes* sea deformación de *(a)lesto* 'dispuesto' como en jud. esp., y que *lesto* se hiciera *lestes* por la locución *prestes* e *lestes* 'dispuestos, enseguida', siendo *prestes* derivado del galicismo *prest* del lat. *praesto* con la *s* analógica de *antes*, *mientras* y otros adverbios de *s* adquirida. El port. tiene *lesto* 'dispuesto, preparado' gemelo del esp. *listo*.
2410 b. **elidere** 'alisar': *esluyir* 'resbalar' burg. *RDTP*, 9, 38; *ludir* 'frotar, estregar, rozar una cosa con otra' cast. *DRAE*.
2410 c. **ēlĭgĕre** 'elegir': *elegir* 'escoger' cast. es un cultismo; *esleer* ant. cast.; *eslier* ant. cast.; *esleyer* ant. cast.; *esleir* ant. cast.; *eslegir* nav. Iribarren. Der. *esleedor* 'elector' ant. cast.
2411. **elimpidāre** 'limpiar': *alimpiar* 'limpiar' cast. *DRAE*.
2411 a. ***elīsāre** 'deslizarse': de *elisus* 'alisado, resbaladizo': *eslesarse* 'deslizarse' piren. Badía; *eslisarse* 'íd.' nav. Iribarren; *eslisar* 'íd.' arag.; *deslizarse* 'íd.' cast.; *desllisarse* 'íd.' cat.; *llissar* 'íd.' cat.; *llesarse* 'íd.' cat.; *lisarse* 'íd.' nav. Iribarren; *alisar* 'poner liso' cast. puede ser de **elisare* y formación romance de *liso*, como el ant. cast. *lizar* 'alisar'

DRAE. Der. *eslisón* 'resbalón' nav. arag. Coll.; *eslizón* 'culebra de cristal' cast.; *desliz* 'resbalón' cast.; *relisarse* 'resbalar, patinar' nav. Iribarren.

2411 b. ***elisicāre** 'deslizarse': de *elisum*, de *elidĕre* 'pulimentar': *lliscar* 'resbalar' cat. Der. *lliscadís* 'resbaladizo' cat.; *relliscar* 'resbalar' cat.; *relliscada* 'resbalón' cat.; *relliscoso* 'resbaladizo' cat.; *lliscoso* 'íd.'.

2411 c. ***elisināre** 'deslizarse': de *elisum*, *elidere* 'pulimentar' según **traginare*, **evasinare*. Sobre una base **elesnar*, como el obwáldico *lisná* 'deslizarse': *alesnar* 'deslizarse, resbalar' sant. G. Lomas, *DRAE*, 33, 296, 'arrastrar la basna o narria' sant.; *deleznarse* 'deslizarse, resbalarse' cast. *DRAE*; **leznar* 'deslizarse' cast. supuesto por *lezne* 'deleznable' cast. Der. *deleznable* 'que se desliza o desmorona' cast. Es posible que tengan el mismo origen también: *eslenar* 'deslizarse, resbalar' arag.; *deslanar* 'íd.' ant. cast., referidas a **lenare* de *lenis* en el 3826 b, sobre una base **elesnar*, **eslesnar*. M. Pidal, *NRFH* 7 49, halla en el norte de Italia *lézena* 'arrastradero de troncos' que supone derivados de *leza* 'narria, basna' con el sufijo atono *-ena* cat. Malkiel, *HR* 12 57, supone que *deleznar* parte de **delezonar*, de **delezón*, del lat. *deletio -ōnis* 'destrucción, ruina'; pero parece improbable la existencia de **delezón*.

2411 ch. **elīsus** 'alisado, bruñido': *liso* 'de superficie igual' cast.; *llis* 'íd.' cat.; *lesa* 'viscosidad que hace resbaladizo' alav. Baráibar; *lizún* 'moho' vasc., 'lascivo' vasc. Gamillscheg *lisse* parte de *allisus* y *ML*, 5081 de **lisius*. No es imposible que el gr. *lissos* o el germ. *lisi* o una de las lenguas *IE* que tienen esta raiz hubiera importado estas voces, pero parece más fácil la importación del latín *elisus* con la pérdida normal de *e*. *ML* en *elisus*, 2846, aduce el aretino *aliso* 'pulido' y formas sin la *e* inicial, pero no descubre la relación con el cast. *liso*. Wartburg, 5, 381, refiere a *lixare* 'cocer en agua' el fr. *lisser* 'alisar', y muchas formas dialectales con la idea de 'resbalar, patinar', y el ant prov. *lhisa* 'trineo'.

2412. **ellum** 'he aquí': *helo* 'he aquí' cast.

2412 a. **elocāre** 'colocar, alquilar': *alogar* 'alquilar' ant. cast.; *alugar* 'íd.' ast.; *allugar* 'íd.' ast. Acevedo, Oliveros, 23.

2413. **ēlŏngāre** 'alargar': *alongar* 'alargar' cast.; *allongar* 'íd.' ast. Oliveros, 23, Acevedo.

2413 a. **elucidāre** 'aclarar': *aluciar* 'sacar brillo' arag.; *luciar* 'dar lustre' cast., 'afilar' arag. Borao; *elucidar* 'aclarar' cast. en un cultismo.

2414. **eluctāri** 'luchar': *aluchar* 'luchar' sant.; *enluchar* 'íd.' sant. Der. *alucho* 'lucha' sant.; *enlucha* 'pelea' sant.; *enluche* 'íd.' sant. G. Lomas; *alucha* 'íd.' sant.

2414 a. **elumbāre** 'deslomar': como *elumbis* 'deslomado': v. *delumbāre*: *deslomar* 'romper el lomo' cast.; *eslomar* 'íd.' cast.; *asllomar* 'íd.' cat.; *allomar* 'íd.' cat.; *desllomar* 'íd.' cat.

2415. **elurr** (vasc.) 'nieve': *alud* 'derrumbe de nieve' cast. arag.; *alude* 'íd.' port.; *lurte* 'alud' arag.; *lurta* 'íd.' vasc.; *lurrta* vasc.; *elurrta* 'íd.' vasc.; *luta* 'íd.' vasc. Wartburg parte de **lurr* 'alud' ant. vasc.; el vasco actual solo tiene *lurr* 'tierra'.

2415 a. **emacrescĕre** 'adelgazar': en Celso, 2, 4: *enmagrecer* 'adelgazar' cast.; *amagrecer* 'adelgazar' cast.

2416. ***ēmĕllĭcāre** 'quitar la miel': *esmelgar* 'castrar colmenas' ast. Acevedo, gall.; *esmielgar* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros, 44; *desmelgar* 'íd.' berc. Rey, en vez de *emelgar*.

2417. **ēmĕndāre** 'enmendar': *emendar* 'enmendar' cast. ant. y vulg. ant. arag. *BH*, 37, 140, ast. Acevedo; *enmendar* 'corregir' cast.; *mendar* 'arreglar, remendar' gall. de Sarria de Lugo; *esmenar* 'enmendar' cat. Der. *emienda* 'enmienda' cast. ant. y vulg.; *enmienda* 'íd.' cast.; *emenda* ast. Acevedo, ant. cast. *DRAE*. Comp. *remendar* 'corregir, echar piezas a un roto' cast. cat. del cast.; *remiendo* 'corrección, pieza de arreglo' cast.

2418. ***ēmĕtīcāre** 'medir': de *emetīri* 'medir': *amidigar* 'medir' gall. *Cuad. Est. Gall.*, 13, 185.

2419. **emĭcāre** 'aparecer brillando': por la idea de 'brillar y sacar a relucir las armas' "*amagar* con el espada, *amagar* con la lanza": *amagar* 'iniciar, aparecer, amenazar' cast.; *ML*, 5237, acepta para *amagar* 'amenazar' la propuesta de Brüch, *Z*, 39, 202, el lat. *magus* 'hechicero'. Corominas, *Dic.*, 1, 178, busca un solo origen para *amagar* 'amenazar', y *amagar*, *esmagar* 'dañar', de **macare*, 4011, y ambos los califica de origen desconocido.

2420. **ēmĭnāri** 'amenazar': en Plauto *Capt.* 2, 11, v. *minari*, 352, y *subminari*: *amenar* 'arrear al ganado' ast. Acevedo, Oliveros, 23; *aminar* 'arrear las vacas' ast.; *esmenar* 'arrear, empujar' sant., 'mover un árbol' ast. Canellada, Oliveros, 43. Der. *de esmenu* 'de improviso, de golpe, ast. Oliveros, 224.

2420 a. ***eminicāre** 'amenazar': de *eminari* 'amenazar' 2420: *esmengar* 'arrear al ganado, empujar' sant., 'mover, balancear' ast. Oliveros, 43; *esmingar* 'íd.' sant.; *amangar* 'amenazar' sant. Der. *esmengón* 'empujón, meneón' sant.
2420 b. **emolĕre** 'moler': *esmoer* 'moler, digerir' gall. Valladares; *desmoer* 'íd.' gall; *desmoler* 'desgastar, digerir' cast.; *esmoler* 'íd.' cast. ast. Oliveros, 195; *ezmulere* 'íd.' sanabr.; *esmolese* 'andar preocupado' ast. Canellada.
2421. **ēmŏllescĕre** 'ablandar': *amollecer* ant. cast. "Cuemo el fierro suele en el fuego *amollecer*" *Alexandre*, 1699, salm. Lamano, ast. Acevedo; *amolecer* gall. ast.; *amulecer* 'íd.' port.; *amoyecer* 'íd.' ast. Oliveros, 193; *enmollecer* 'ablandar' cast. *DRAE*; *engollecer* 'madurar' rioj. Merino.
2422. ***emolliāre** 'ablandar': de *emollīre*: *amoyar* 'remojar' ast. Der. *amoyo* 'remojo' ast. Acevedo.
2423. ***ēmŏllĭcāre** 'ablandar': de *emollire* 'ablandar': v. **mollicāre*, 4411: *esmorcar* 'esponjar' salm. Lamano; *morcar* 'ablandar' ast. Canellada, Oliveros, 50; *amolegar* 'ablandar' gall.; *amolgar* 'íd.' port.; *amullicar* 'mullir, ahuecar' salm. Lamano; *esmullicar* 'íd.' salm.; *esmollicar* 'íd.' salm.; *abellugar* 'amainar la lluvia' ast. Canellada.
2424. **emŏllīre** 'ablandar, mojar': *amullir* 'mojar' ribag. Ferraz. De *emolliens-entis*: *amolentar* 'ablandar' port. gall.; *amollentar* 'íd.' ast. Acevedo; *amoyentar* 'íd.' ast. Oliveros, 24.
2425. ***ēmŏllitiāre** 'esponjar': de *emollitus* 'esponjado': *esbelluzar* 'esponjar' arag. Coll.; *esvelluzar* 'íd.' murc. Soriano.
2426. ***ēmŏrdĭcāre** 'morder' de *emordēre* y *mordicāre*, 4437: *amordagar* 'hacer herida o picadura' sant. G. Lomas; *amoragar* 'íd.' sant.; *amoregar* 'morder las castañas' gall. Valladares; *amordicar* 'íd.' zam. de Lubián Cortés.; *amordigañar* 'íd.' ast. Ebeling y Krüger AIL 5, 277; *esmordigañar* 'mordiscar' ast. Rato; *mordigañar* 'íd.' ast. Canellada; *esmuergar* 'quitar el pericarpio de la nuez' ast. Canellada.; *esmuelgar* 'íd.' ast. Oliveros, 44, 'comer con ansia, morder las castañas' ast. Oliveros, 44; *morgar* 'íd.' ast. Oliveros, 50. Der. *mordigaño* 'mordisco' ast.; *amordico* 'íd.' zam. de Lubián Cortés; *muergo* 'pericarpio de la nuez'; *muerga* 'íd.' ast. Canellada.
2427. ***ēmŏrdium** 'bocado': de *emordēre* según *prandium*: *emorço* 'almuerzo' ant. gall.; *esmuerzo* 'íd.' jud. esp.; *amorso* 'íd.' gall.; *amuerzo* 'íd.' burg.; *almuerzo* 'refrigerio' cast. Der. *emorçar* 'almorzar' ant. gall.; *amorzar* gall. burg.; *esmorsar* cat. jud. esp.; *almorzar* 'tomar almuerzo' cast.; *almozar* 'íd.' ant. cast. Hita, 982. Hay *emorsus* 'mordisco' en Plinio *NH*, 24, 11, pero es más probable **emordium*. *ML*, 182, parte de **admordium*.
2428. ***ēmorescĕre** 'morir, desfallecer': de *emori*: *esmorecer* 'desfallecer, estar medio muerto' cast. *DRAE* ast. Acevedo, 'aterirse' extrem. Zamora, 96, and. can. cub. venez.; *desmorecer* 'íd.' extrem.; *esmurecerse* 'quedar transido de llanto' leon. G. Alvarez, 289; *amolecer* 'enfermar' ast.; *amalecer* 'íd.' ast. Oliveros, 193, con la *a* de *mal*; *esmolecer* 'íd.' ast.; *esmurcir* 'íd.' ast. *ML*, 183, supone **admorire* para el abruzo *armuri* 'morir' que procede de **emorire*, *emori*.
2428 b. **emori** 'morir, desfallecer': *amoriar* 'perder el sentido' ast. Rato, 'marear' ast. Canellada; *esmorrente* 'moribundo' gall. Carré. Der. *amorio* 'mareo' ast. Canellada; *amoriamiento* 'íd.' ast. Corominas, *Dic.*, 1, 185, cree que el ast. *amoriar* 'perturbarse la cabeza por el mareo' proviene del lat. *meridiare* 'sestear'.
2428 c. ***emoricāre** 'desfallecer': de *emori*: *amorgueu* 'decaído, triste' ast. R. Castellano, 222; *amorgazar* 'matar o apagar el fuego, oscurecerse el día' ast. Oliveros, 24.
2428 d. ***ēmŏrsĭcāre** 'morder' v. *morsicāre*, 4442: *amosegar* 'morder las castañas' gall.; *amojegar* 'íd.' gall.; *amozcar* 'morder las castañas' gall.; *amuezcar* 'mordiscar' salm. Lamano; *amuescar* 'íd.' salm.; *amoscar* 'íd.' gall. cast.; *anoscar* 'íd.' gall. Der. *amosega* 'mordisco' gall.
2428 f. ***emortiāre** 'amortecer': como el it. *ammorzare* 'amortecer': *amorsar* 'amortecer' cat.; como el ant. prov. *amosar* 'amortiguar'; *amussar* 'embotar' cat. *ML*, 185, parte de **admortiāre*; pero la vacilación del it. *ammorzare* y *smorzare*, prueba que el tipo italiano primero fue *emorzare*.
2429. **emortuus** 'muerto': *amortar* 'amortecer' cast.; *amortir* 'amortecer' cat. ant. cast. Berceo *Mil.* 621; *esmortir* 'íd.' cat.; *esmortuir* 'íd.' cat.; *amortecer* 'poner como muerto' cast.; *amortizar* 'amortiguar' cast. por el fr. *amortiser*. Se suele partir de **admorīre*, **admortiscere* y **admortāre*, Körting, 247 y *ML*, 184, 185 y 186; pero es más probable la base *emortuus*, como lo prueba la evolución de *emori*.

2429 a. **emphyteusis** 'tanteo de precio': *fateusim* 'enfiteusis' port. Figueiredo y Nascentes, 328; *enfiteusis* cast. es un cultismo.

2429 b. **emphyteutĭcus** 'de enfiteusis': *fádiga* 'derecho de tanteo' nav. Iribarren; *fadiga* 'íd.' arag. por cambio de acento, *DRAE*, o como deverbativo de *fadigar*. Der. *fadigar* 'tantear el precio' arag. *DRAE*.

2429 c. **emplastrum** 'emplasto': v. **plastra*, 5098: cruzado con *plastes* 'masa, barro' se forma **plastrum*: *emplastro* 'cataplasma' cast.; *emplasto* 'íd.' cast.; *palastro* 'chapa' cast.; *piastra* 'moneda' cast. del it.; *lastra* 'piedra plana' cast. port. Der. *emplastar* 'aplastar' nav. Iribarren. Con cambio de suf.; *aplastar* 'reducir a masa plana' cast. Según el *DRAE*, *palastro* de *pala*.

2430. **ēmŭlgēre** 'ordeñar': v. *mŭlgere*, 4475: *amuir* 'esmuñir' arag. *RDTP*, 7, 223; *amoir* arag.; *esmuñir* 'ordeñar, quitar aceitunas y hojas con la mano' murc.; *esmunyr* 'íd.' cat., 'escurrir, soltar' cat.; *esmucir* 'íd.' ast.; *esmocir* 'íd.' ast.; *esmuir* 'íd.' ast. arag. Coll. alm. murc. nav. Iribarren; *espongir* 'ordeñar' port. de Villa Real; *esmurcir* 'íd.' sant. Otras formas son: *amoir* zar.; *esmenuir* jien.; *esmurcir* sant. Es posible que procedan de *emulgere* algunas formas citadas en *mulgere*. 4475. La coincidencia de formas regionales para la idea de 'ordeñar' y la de 'escurrirse' inclinan a pensar en un origen común. Este doble sentido tienen el ast. *esmocir esmucir*, el arag. *esmuir*, y el cat. *esmunyr*. El tránsito de sentido se ve mejor en el catalán, en que hay una progresión de sentido de 'ordeñar' a 'sacar, extraer, soltar' y también 'escurrir un líquido y otras cosas' y luego en forma reflexiva 'escurrirse, deslizarse, escaparse'. En este caso la idea de *exmucere* de *mucere* 2561, segura para *mucirse musirse* 'enmohecerse' es dudosa para *esmucirse* 'deslizarse', ya que puede acaso proceder de *emulgere*. Piel, *Misc.* 217, aduce el ant. port. *amojar* 'ordeñar' y el brasil. *mojar* 'íd.' con el nombre *amojo* 'dureza del pecho o ubre'. La duda está en si *amojo* es deverbativo de **amogir*, y *amojar* es denominativo de *amojo*, o *amojar* se ha producido de **amogir* por influjo de otro verbo como *ordeñar*.

2431. **ēmŭndāre** 'limpiar': como el fr. *émonder* 'mondar' y el prov. *esmondar*: *enmondar* 'quitar las imperfecciones del paño' cast. *DRAE*; *esmondiar* 'lavar' ast. Canellada Oliveros, 44.

2432. **en** 'he aquí': *en* 'he aquí' ant. port.; *he* 'he aquí' cast.

2433. **ēnatāre** 'nadar': *anadar* 'nadar' ast. Acevedo, sant. G. Lomas.

2433 a. **encaustĭcus** 'de esmalte': *encáustico* cast. es un cultismo; *chauche* 'pintura de minio' cast. por el fr. *enchoistre*, o de **encaustiare*, origen del fr. dialect. *enchauser*.

2434. **enclitĭcus** 'inclinado': *enclenc* 'desmedrado, enfermizo' cat. arag.; *enclenque* cast. tomado del cat. y arag.; *clenque* gall.; *emplengo*, por etimología popular, en vez de **enclengo*. Der. *enclicarse* 'encogerse' sant. G. Lomas; *enclicau* 'enclenque' ast. Förster *Z* 1 559 refiere *enclenque* al germ. *slink* 'zurdo' como el ant. fr. *esclenche* 'zurda'. Díez, 446, lo refiere a **inclinĭcus*. *ML* 2872 lo deriva de *enclitĭcus* 'torcido', aunque la *n* es inexplicable, y solo explicable en *clinĭcus*. Una amplia bibliografía en Scheler, Díez, 770.

2435. **ēnĕcāre** 'matar': *anegar* 'ahogar, inundar' cast. arag. cat. port. gall.; *anagar* 'anegar' berc. Rey ast. sant. G. Lomas; *nagar* 'anegar' sant. G. Lomas; *engar* 'matar, anegar' port.

2436. ***ēnŭcāre** 'quitar la nuez': *esnogar* sant. (escrito *exnogar* en G. Lomas) 'desprenderse el pericarpio de la nuez'.

2436 a. **enucleāre** 'abrir la nuez': *arnojar* 'desprenderse o abrir la cáscara verde de la nuez' sant. G. Lomas. La única duda es si el clásico *enucleare* se amoldó a un tipo vulgar *enuculare* según *nucŭla*. Lo mismo *nucleus* que *nucŭla* tuvieron uso vulgar y derivados románicos, como el it. *nocchia*.

2437. **epĭgrus** 'clavo': *priego* 'clavo' cast.; *pígaro* 'clavija del timón del arado' gall. *Cuad. Est. Gall*, 13, 179; *prego* 'íd.' gall.; *priego* y *prego* pueden ser de *plicāre*.

2437 a. **epilepsia** 'enfermedad convulsiva': *alferecía* 'enfermedad convulsiva' cast. *DRAE*; *alferiche* 'íd.' and. Venceslada; *filiche* 'íd.' sev.; *alpericia* 'íd.' vasc.; *epilepsia* cast. es un cultismo. Corominas, *VR*, 10, 63, supone que *alferecía* procede del ár. *al-farisiya* 'erisipela', y para explicar el raro cambio de significado supone que *alferecía* significaría primero 'erisipela', pero que, confundido con el ant. cast. *alfirez*, *alfeliche* 'epilepsia' (según Dozy derivados del ár. *falich* 'apoplegía, parálisis), se aplicó el nombre *alferecía* a la 'epilepsia' en vez de su significado árabe de 'erisipela'.

2437 b. **episcopālis** 'episcopal': *obispal* 'del obispo' cast.; *bispal* 'del obispo'

ant. cast.; *bisbal* 'episcopal' cat. Der. *bispalía* 'obispalía' ant. cast.

2437 c. **episcopatus** 'obispado': *obispado* 'cargo de obispo' cast.; *bispado* 'íd.' ant. cast.

2438. **epīscŏpus** 'obispo': *obispo* cast.; *bispo* ant. cast. port. gall.; *bisbe* cat.; *apezpicu* vasc. Der. *bispadgo* 'obispado' ant. cast.; *obispillo* 'rabadilla de las aves' cast.; *obesbello* 'íd.' gall.; *bispiello* 'íd.' ant. cast.; *bispete* 'íd.' ant. cast.

2439. **epithĕma** 'bizma': *bizma* 'emplasto' cast.; *abisma* 'bizma' port. Nunes, 340; *bima* 'bizma' port. alentej.; *bilma* 'íd.' leon. salm.; *birma* 'íd.' arag.; *pirma* 'íd.' arag. Coll. val.; *pilma* 'íd.' val. nav. Iribarren; *pítima* 'íd.' cast.; *epítema* cast. es un cultismo. Der. *bizmar* 'poner bizma' cast.; *empilmar* 'íd.' nav. El cast. *pítima*, como el it. *pittima*, ant. it. *epittima*, era 'un emplasto medicamentoso de vino aplicado sobre el corazón'; y de ahí su aplicación humorística a 'la borrachera'.

2439 a. **epithymon** 'cuscuta': *ML* 2882 cita solo *íttamo* 'tomillo' del dialecto de Arcevia, pero al mismo origen se refiere la forma *píntoma* 'visco o cuscuta' tomada de los mozárabes por los árabes españoles. Simonet, 441.

2440. **ěqua** 'yegua': *yegua* 'hembra del caballo' cast.; *égoa* 'íd.' port.; *egua* 'íd.' cat. port.; *euga* 'íd.' cat. port. de Santarén; *eugua* ast. oc. Acevedo.

2440 a. **equarius** 'de yeguas': *yegüero* 'el pastor de yeguas' cast., con el diptongo *ie* de *yegua*. Der. *guarín* 'pastor de yeguas' sant. G. Lomas, pal.; *guarito* 'íd.' pal.; *iguarico* 'pastor de vacas' ast. Oliveros, 302; *guarico* 'íd.' ast.

2440 b. **equifěrus** 'caballo salvaje': en Plinio, *NH*, 28, 13: *ezebro* 'onagro, asno salvaje' ant. cast.; *ezebra* 'íd.'; *enzebro* 'íd.'; *enzebra* 'íd.'; *zebro* 'íd.'; *zebra* 'especie de caballo sudafricano listado' cast. A. Castro, *RFE*, 15, 173. M. Pidal, *RRQ*, 29, 74, partía de *zephyrus*. Corominas, *Dic.*, 1, 745, aduce importantes datos y acepta *equiferus*.

2441. **equīnus** 'de caballo': *eguín* 'mulo burdégano' mall.

2441 a. **eraděre** 'raer': *arraer* 'raer' port. del Algarve.

2442. **eradicāre** 'quitar raíces': *desraigar* cast. ant. cast. Berceo *Loor.*, 122, gall. Valladares; *arrigar* gall. port. *RL*, 12, 312. Con interferencia de *eruncare*: *arringar* gall.; *arrincar* gall. ast. Rato; *rencar* ant. arag. Tilander *FA*, 542; *arrancar* cast.; *rancar* ant. gall. La vacilación del prefijo se acusa igualmente en las formas francesas *esrachier* ant. fr., *arracher* fr., *déracher* poitevino, y la pérdida de *e* en otras, como *ragier* ant. walón. Wartburg *eradicare* supone *dis-* en el ant. cast. *desraigar* y *ad-* en el port. *arreigar* *RL* 20 141; pero no es preciso suponer tipos latinos distintos de *eradicare*, ya que es trivial la sustitución romance de estos sufijos.

2442 a. ***erasāre** 'arrasar: de *erasum* de *erado*, raer': *arrasar* 'destruir' cast.

2443. ***ĕrctus** 'erguido': de **ergo* por *erĭgo*, como *surgo* por **surrĭgo*: *yerto* 'rígido' cast.; *alerta* 'voz militar de llamada' cast. del it. *all'erta*. Der. *enertarse* 'quedarse rígido' ant. cast. Díez, 498, deriva *yerto* del lat. *hirtus* 'erizado, hirsuto'. *ML* parte de *erctus* de *erigere* 2899, pero supone que *enertarse* 'quedarse rígido' cast. procede del lat. *inertare* 'quedarse inerte' 4391, rechazando por el sentido y por la forma la etimología *hirtus* de Díez. Malkiel, *PMLA* 44 577, considera *yerto* como derivado reducido de *enertar*, y esta es la opinión de Baist, *Z* 6 119 y de *ML* 4391. Malkiel piensa en una concurrencia semántica con *erectus* para salvar la incongruencia de 'inerte' con 'tieso'; mas es innecesaria esta traslación, porque *yerto* viene de **erctus* por *erectus* sobre el tipo *ergo* por *erigo*, que prevalece en *pergo*, *surgo* y *expergo*, de los que proceden *surto* por **surctus* y *espierto* por **experctus* en vez de *surrectus* y *experrectus*. El cast. *yerto* no se ha formado de *enertar*, sino *enertarse* 'quedarse yerto' se ha formado de *yerto*.

2444. ***ĕrĕbīnthĕus** 'garbanzo': de *erebinthos*: *herbanzo* 'garbanzo' gall.; *ervanço* 'íd.' port.; *garbanzo* 'una legumbre' cast.; *garabantsu* 'íd.' vasc.; *arbanche* 'íd.' mozár. en Ben Buclárix. Corominas, *RPh.* 1 92, aduce otras formas, como el port. *gravanço*, el gall. *garabanzo* y el mozár. *arbanso* de Ben-Buclárix. El ant. al. *araweiz*, al. *erbse* 'guisante y garbanzo' hacen posible la otra etimología propuesta, un gót. **arwaits*.

2445. **erectus** 'erguido': *areito* ant. nav.; *ereito* gall.; *erecho* ant. cast. Berceo *Mil.* 284.; *arrecho* alav.; *enrecho* rioj. Goicoechea; *recho* rioj. Goicoechea, cruce de *erectus* y *arrectus*; *ergueito* gall. influído por *erguer*; *erecha* 'satisfacción de un daño' ant. cast. Der. *areitado* port. alemtej.

2446. **ěrěmīta** 'del yermo': *ermida* 'pequeña iglesia en el campo' gall.; *ermita* cast. es semiculto; *eremita* cast. es un cultismo.

2447. **ĕrēmus** 'yermo': *yermo* 'desierto' cast.; *ermo* port. gall.; *erm* cat.; *eremu* vasc.; *lermo* sant. G. Lomas. Der. *ermar* 'dejar yermo' cast. ast.

2448. **erga** 'para con': *ergo* ant. port. *ML* 2892.

2449. ἐργαλεῖον 'instrumento': *argalia* 'aparato para extraer la orina' cast.; *algalia* 'íd.' cast.; *argal* 'aparato para sacar el vino' port. *RL*, 1, 181.

2449 a. **ergasterium** (gr.) 'taller, tienda': como el it. *rigattiere* 'comercio al por menor' y el ant. fr. *regratier*: *regatero* 'que vende al por menor' cast.; *regatería* 'tienda al por menor' cast. por el ant. it. *regataria* o el ant. fr. *regraterie*; *regatón* 'que vende al por menor' cast.; *regatonería* 'tienda al por menor' cast.; *regatonía* 'íd.' cast.; *regatonear* 'regatear' cast.; *regatear* 'discutir el precio' cast.; *regateo* 'discusión del precio' cast.; *recatear* 'regatear' cast.; *recatería* 'regatería' cast., *ML*, 2893, aunque suprimido en la 3.ª ed.

2450. **ergăta** 'cabrestante': de ἐργάτης: *árgado* 'cabrestante' arag.; *argado* 'armazón de llevar' arag., 'enredo' cast. *Quij*., 2, 69. Der. *argadín* 'devanadera' sant., 'enredo' sant.; *argadera* 'armazón de llevar' arag., 'devanadera' arag.; *algadera* 'íd.' arag.; *argadelo* 'armazón' gall.

2451. ***ergaticŭlum** 'armazón': *argadillo* 'devanadera' cast. gall., 'armazón' cast., 'cesto' arag., 'enredo' cast.; *argadilho* 'íd.' port. *RL*, 1, 204; *argadijo* 'íd.' cast., 'cesto de mimbres' arag.; *argadilla* 'angarilla' ast.; *argadello* 'argadillo' val.; *argadell* 'argadillo' cat.; *arguedell* 'íd.' cat.; *ergadietso* 'argadillo' ast. R. Castellano, 242; *argadiello* 'íd.' ast.

2452. ***ericiāre** 'erizar': de *ericius*: *erizar* 'poner rígidos los cabellos' cast.; *arizar* 'íd.' piren.; *arisar* 'íd.' alic.; *ariciar* 'íd.' ast. Canellada; *ourizar* 'íd.' port. gall.; *erisar* 'íd.' cat.; *enrizar* 'rizar' ant. cast.; *rizar* 'levantar y ensortijar' cast. Der. *arizón* 'escalofrío' piren. Badía. Es oscura la distribución de algunas formas como *rizar* y *rizo* entre ***ericiare** de *ericius* 'erizo' y (*e*)*rectiare* 'levantar' 5503, que Díez 273 y *ML* 7132 aducen para el it. *rizzare*.

2453. **ericīnus** 'erizo': de *ericius*, según *equīnus*: como el fr. *oursin* 'marisco parecido al erizo': *urcino* 'erizo de las castañas' sant.; *horcino* 'erizo de las castañas' sant. G. Lomas; *jorcino* 'íd.' sant.

2454. ***ericio -ōnis** 'erizo': de *ericius*: como el fr. *herisson*: *arizón* 'erizo y aulaga cónica' piren. Arnal; *rizón* 'ancla pequeña' sant. *DRAE*; *rezón* 'ancla pequeña' cast.

2455. **ericius** 'erizo': *erizo* 'animal y pericarpio de la castaña' cast.; *ourizo* 'íd.' gall.; *ouriço* 'íd.' port.; *aricio* 'íd.' ast. R. Castellano, 272; *arizo* 'íd.' ast. Acevedo, Canellada, Oliveros, 244; *orizo* 'íd.' sant. G. Lomas; *oricio* 'íd.' ast. Oliveros, 302; *urizo* 'íd.' sant.; *aritz* 'íd.' cat.; *burizo* 'íd.' sant.; *borizo* 'íd.' sant.; *bolizo* 'íd.' sant. Der. *desarizar* 'quitar el erizo o pericarpio' sant.; *desorizar* 'íd.' sant. G. Lomas. El cast. *capricho* 'antojo' procede del it. *capriccio* del ant. *caporiccio*, de *capo* 'cabeza' del lat. *caput* y *riccio* 'erizado' del lat. *ericius* 'erizo'.

2456. **erĭgĕre** 'levantar': y **ergĕre*: *erguir* 'levantar' cast. con la *g* de la 1.ª pers y del subj; *erguer* 'íd.' gall. port.; *erger* 'íd.' ant. cast. ant. leon. *Alexandre*, 512; *ercer* 'íd.' ant. cast. sant.; *arcer* 'íd.' sant. G. Lomas.

2457. ***erigidāre** 'aflojar': de *erigĭdus* 'flojo', aunque 'rígido' en Petronio: *arriar* 'aflojar velas o cabos en la nave' cast.; *arridar* 'tensar velas' cast. de **arrigidare*, 720 b. *ML*, 2900, da como inexistente **erigidus*. Corominas, *Dic.*, 1, 282, cree que *arriar* procede de *arrear* 'arreglar', 716, y recoge el testimonio de García de Palacios de que *arriar* significó 'alzar o bajar las velas'.

2457 a. **eripĕre** 'robar' con la *a* del simple *rapĕre* y asimilado a la conjugación de *robar*: *arrabar* 'robar' ant. cast. Alvar *F. de Sepúlveda*, 680.

2458. **ero -ōnis** 'un cesto': *orón* 'serón o depósito de pleita' murc. *DRAE*; *horón* 'íd.' en el *DRAE*.

2459. ***erodiāre** 'rozar': de *erodĕre*: *esrozar* 'raer las plantas de un terreno' rioj. Si no procede de *erosum* o de *ruptiare*.

2460. **ĕrrāre** 'errar': *errar* 'equivocar' cast. port. cat. Der. *yerro* 'error' cast; *yerra* 'íd.' ant. cast.; *erro* 'yerro' port. gall.

2460 a. **erratĭcus** 'salvaje': *eraje* 'miel vírgen' arag., según Wartburg *erraticus*, por la idea fundamental de 'montés, silvestre'.

2461. **errātīvus** 'errante': *radío* 'errante' ant. cast. rioj. Goicoechea; *enradío* 'íd.' cast.; *arradío* 'íd.' port.; *arredio* 'íd.' ant. port. Bugge *R*, 4, 365. El mismo origen en Díez, 480 y en *ML* 2906. C. Michaelis *RL* 3 182 parte de **adretrivus* de *retro*. El portugués conoce la acentuación *arredio*, que puede ser *arredío* influído por el acento de *arredo* 'atrás' del lat. *ad retro*.

2462. **erūca** 'oruga, insecto y planta': *oruga* cast. port. gall.; *eruga* port. gall. cat. ant. cast. *DRAE*; *eiruga* gall.; *ruca* cat. val.; *eruca* 'planta' mozár.; *oruca* 'planta' mozár. *RFE*, 11, 20; *uruca* 'oruga insecto' mozár. *RFE*, 11, 22.
2463. **erūctāre** 'eructar': sobre una base *eruptāre*: *arutar* 'regoldar' gall.; *erutar* 'íd.' cast.; *arrotar* 'regoldar' port.; *rutar* 'íd.' ast. R. Castellano, Oliveros, 55; sobre *erŭctāre*: *arroitar* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *eructar* cast. es un cultismo.
2464. **erūctus** 'eructo': sobre una base *eruptus*: *aruto* gall.; *arroto* 'regüeldo' port.; *arruto* 'íd.' berc. Rey; *arrutu* 'regüeldo' ast. Rato; *rot* 'íd.' cat. ribag. Ferraz; sobre *eructus*: *arroito* 'regüeldo' ast. oc. Acevedo. Der. *rutir* 'eructar' ast. Oliveros, 288.
2464 a. **erumpere**' 'romper': '*arromper* 'romper' gall.; *derromper* 'romper' gall.
2465. **erūncāre** 'arrancar hierbas': en Columela *Agr.*, 2, 11: como el it. *arroncare*: *arrancar* 'quitar plantas' cast.; *arrincar* 'íd.' port. gall. berc. Rey ast. Rato, Acevedo, influído por *arringar* de *eradicāre*; *rancar* 'arrancar' ant. cast. *DRAE*, arag. nav. Iribarren; *rincar* 'íd.' ast. Oliveros, 55; *arrancada*'salida violenta' cast.; *rancada* 'íd.' nav. *ML*, 9575, deriva *arrancar* del gót. **wrankjan*, siguiendo a Díez, 263, que aducía el gót. *vraiqvs*, pero ha omitido el artículo en la 3.ª ed., aunque no en el índice. Corominas, *Dic.*, 1, 275, cree que *arrancar* tuvo el sentido primitivo de 'desbandar enemigos' del cat. *renc* o del ant. fr. *ranc* 'fila' del célt. *hring* 'fila', 3303. Esto era posible en *arrancar* 'vencer', pero no en las otras acepciones que estudia Corominas promiscuamente.
2465 a. ***eruptiāre** 'romper': *ruchar* 'brotar las plantas' leon. *DRAE*.
2466. **ĕrvilia** 'arvejo': *erveja* ant. cast. *Alexandre*, 925 y 1896; *arveja* cast.; *arvejo* cast. rioj.; *alveja* nav. Iribarren; *alvejo* rioj.; *alverja* en el *DRAE* sin localizar, nav.; *alberja* nav.; *alverjo* burg.; *arvella* arag.; *arbeya* ast.; *albilla* extrem. Zamora, 59; *erbilla* en A. de Palencia, *Voc.* 330; *ervilla* cast. *DRAE*; *erbitsa* ast. de Lena, R. Castellano, 256; *arvello*, ast.; *arviyu* ast. de Lena; Alonso de Palencia *Voc* 330, recoge *erbilla*: "*orobum*, vocablo griego, es un linage de legumbre, que dizen *erbilla*". Esta debía ser la forma general enfrentada con el burg. *arveja*.
2467. **ĕrvum** 'yero': sobre la forma *erum* del *CGL*, 3, 390: *yero* 'una legumbre para el ganado' cast.; *hiero* 'íd.' *DRAE*; *er* 'íd.' cat. Sobre la forma *ervum*; *yervo* 'yero' cast. *DRAE*; *erb* 'íd.' cat.; *erp* 'íd.' cat. Der. *girón* 'yero' nav. Iribarren; *gerón* 'íd. nav.
2468. **erysipelas** 'erisipela': *desipela* 'erisipela' murc.; *disipela* 'íd.' salm.; *dissipula* 'íd.' cat.; *disípula* 'íd.' cast. *DRAE*; *ingepela* 'íd.' port.; *inzepela* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 270; *irzipela* 'íd.' port. Der. *disipular* 'erisipelar' cat; *arxapiar* 'decir chismes' ast. oc. Acevedo.
2469. **ēsca** 'comida, cebo': *yesca* 'hongo para sacar chispas con el pedernal' cast.; *diezca* 'íd.' salm. Llorente; *esca* 'hongo del pedernal' cat. port. gall. ast. R. Castellano, 253, 'cebo' cat. port. gall. cast.
2470. **ēscariola** 'comestible, endibia': en las Glosas medievales: de *esca* 'comida' y *scarius* 'comestible': *escarola* 'endibia, achicoria' cast. port. cat. del it. *scariola*.
2471. **ēscarium** 'cebo': *esquer* 'cebo, eslabón' cat.
2472. ***esoquīnus** 'cría del salmón': *esguín* 'cría del salmón' ast. *DRAE*; *esquín* 'íd.' ast. El vasco *izoquin* puede ser de *esox -ōcis* o de **esoquinus*. En el *Dic.* de Walde, *hysicinus* de *isex icis*, tomado de Plinio Valeriano.
2472 a. **esox -ōcis** 'salmón': *ixos* en S. Isidoro *Orig.* 20, 2: los glosarios confunden el salmón, el lucio y el sollo en *esox* ἴσοҫ: *izoqui* 'salmón' vasc. Der. *zancón* 'salmón' sant. G. Lomas; *zancado* 'salmón' sant. Los diccionarios románicos no acusan derivados de *esox -ōcis*. De las formas *hisex*, *isex- ĭcis*, de Smaragdus y Plinio Valeriano, procede el ant. port. *irze* 'salmón'. La *Historia Compostellana*, *Esp. Sagr.* 20 532, aduce las formas *isces* e *irces* 'salmones'. V. Michelena, *Emerita* 18 470, y Piel, *Misc.* 179.
2473. ***essere** 'ser': de *esse*; *eser* 'ser' cat. ant. cast.
2474. **est** (medio ingl.) 'el este': *este* 'el oriente' cast. port.; *leste* 'el oriente' cast. con la *l* del artículo.
2474 a. **estalbe** (vasc.) 'guarda, protección': *estalvi* 'ahorro' cat.; *estalve* 'cobertizo' nav. Iribarren vasc.; *istalpe* 'íd.' nav.; *itzalpe* 'íd.' vasc.; *estarbi* 'íd.' vasc. Der. *estalviar* 'ahorrar' cat.; *estalviador* 'ahorrativo' cat.; *estalpetu* 'cubrir' vasc. Según Díez, 576, Schuchardt *RIEB*, 6, 5, y *ML*, 2918.
2474 b. **esti** (vasc.) 'atrás': y *exti*, *axte*, *aiz* 'atrás': *estitu* 'recular'; *aztecatu* 'íd.' vasc.; *estete* 'voz para que reculen los bueyes' sor.

2475. **ĕt** 'y': *ie* 'y' ant. cast.; *e* 'y' ant. cast. gall. port. cat.; *y* conj. copul. cast. cat.; *ia* 'y' ast.

2475 a. **euphorbium** 'planta': *gorbión* 'goma del euforbio' cast.; *gurbón* 'íd.' cast. *DRAE*; *euforbio* 'planta de la que se saca un zumo purgante' cast. El *DRAE* lo refiere al ár. *furbión*, que es del mismo origen.

2476. **evacuāre** 'vaciar': *debagoar* 'hablando de un pozo, sacarle el agua que contiene, abriendo un canal que le dé salida' gall. *Cuad de Est. Gall.* 18, 85; *bahuar* 'dar salida al agua' salm.; *vaguada* 'parte baja por donde corren las aguas' cast. *DRAE*. Der. *bagüera* 'regatera' salm.; *bahuera* 'cauce abierto entre dos pendientes suaves' salm. Lamano; *esgueva* 'alcantarilla, cloaca' salm. burg.

2477. **evadĕre** 'salir, escapar': como el ant. prov. *evazirse* 'escaparse', como el it. *sbaire* 'ponerse pálido', *baire* 'íd.', *abbairsi* 'desvanecerse', el ant. fr. *esbahir* mod. *ébahir* 'embaucar, atontar': *desvahir* 'sacar' salm. Lamano; *esbairse* 'desvanecerse, perder el sentido' cat.; *desvaer* 'perder el calor' gall.; *esbaído* 'desvanecido' cast. port. gall.; *desvaído* 'desvanecido' cast.; *embair* 'ofuscar, atontar' cast.; *embairse* 'no presentarse a su obligación' salm.; *envairse* 'íd.' salm.; *vaguido* 'desvanecido' cast. *DRAE*. Der. *desvaído* 'desmayo, desvanecimiento' gall.; *vahido* 'íd.' cast. *vaguido* 'íd.' cast. *DRAE*, *vago* 'íd.' nav. Iribarren; *ML*, 851, parte de la interjección *ba*, lo mismo que Díez, 37 y Gamillscheg, *ébahir*. Parodi *R*, 27, 201, partía de **exvagire*. La idea fundamental fué la de 'desvanecerse, perder el sentido, perder el color' sin relación con la supuesta interjección u onomatopeya.

2478. **evagīnāre** 'desenvainar': *desvainar* desenvainar' jud. esp.

2478 a. **evalĭdus** 'inutilizado': *baldo* 'inutilizado, inútil' cast. port., 'insustancial' sant. G. Lomas. Der. *baldar* 'inutilizar un miembro' cast.; *baldío* 'improductivo' cast.; *caldibaldo* 'caldo insustancial' cast. *DRAE*, si no proceden de *batil*, 957.

2478 b. **evallāre** 'arrojar': de *vallum* 'vallado': *aballar* 'arrojar' cast. Es difícil discernir cuando *aballar* 'echar' es distinto de *aballar* del grito *aballa* 'fuera' de *aba apăge* y *allá*. Corominas, *Dic.*, 1, 3, involucra en un artículo y pretende buscar una sola etimología para *aballar* 'bajar' de *ad vallem*, 200, para *aballar* 'zarandear' de **evallare*, 2479, y para *aballar* 'echar' de *aba allá*, 571, y duda entre *ballare* 'bailar' de *ML*, 909, y *ad vallem* de M. Pidal, *RFE*, 7, 36, aunque se inclina a la primera.

2479. ***evallāre** 'cribar': de *vallus* 'cribo' según *evannĕre* y **evannāre*: *aballar* 'zarandear' ant. cast. Guillelme, 139, 'mover' salm. Lamano; *bayar* 'cribar' nav. Iribarren; *abalar* 'zarandear, agitar rápidamente, sacudir' gall. ast. leon. *Contr.* 219. Der. *baie* 'cedazo' nav.; *aballicar* 'mover' ast. Canellada; *soballar* 'mover un árbol' ast. Acevedo. Ebeling y Krüger *AIL* 5 216 dicen: «No nos parece aceptable la hipótesis de García de Diego *Contr.* 219, que explica el gall. *abalar* 'sacudir, mecer la cuna' por **evallare* 'cribar' de *vallus* 'cribo», y opinan que procede de la onomatopeya *val*, con que explican *aballar* 'echar a una persona', que procede de *aba allá* 'quita allá', de *apage illac*. La idea de *abalar* 'zarandear' no es más oscura que la de *zarandear* de *zaranda*. En el nav. *bayar* 'cribar' la duda está en si procede por yeismo de **evallar* o es un vasquismo de *vaia* 'cribo'. La historia de **evannare* de *vannus* y **evallare* de *vallum* 'cribo' son paralelas y el port. y gall. *abanar* del primero y *abalar* del segundo son inseparables.

2479 a. ***evanēre** 'desvanecer': como el ant. fr. *esvanir* y el it. *svanire*; *esvair* 'desvanecer' port.; *esvahir* 'íd.' port. Cornú *Port. Spr.* 320 parte de **exvanere*. *ML* de *evanescere*. Gamillscheg *evanouir* del lat. **exvanire*, y cree con *ML* que se produjo sobre *evanui* de *evanescere*, cosa innecesaria, porque **evanere* debió existir, según el juego de *albere albescere* y casi todos los incoativos.

2480. **evanescĕre** 'desvanecer': como el prov. *evanesir*: *avanecer* 'hacer vano' cast.; *esvanecer* 'desvanecer' cast.; *desvanecer* 'hacer vano, hacer desaparecer' cast.; *esvaecer* 'desvanecer' port.; *desvecer* 'perder la fuerza el vino' gall. *RDTP*, 4, 86; *envanecer* 'hacer vano' cast.

2481. **evangelium** 'evangelio': *abangeo* ant. gall.; *evangelio* cast. es un cultismo.

2482. ***evannāre** 'cribar': según *evallare* por *evannĕre*, de *vannus* 'cribo': *avañar* 'cribar' cast. Vergara, *Voc. de Seg.*; *abañar* 'íd.' cast. *DRAE*; *albañar* cast. alav.; *albainar* alav.; *abanar* port. gall., 'dar aire' port. cast. del port. También pueden proceder: *banar* 'zarandear' ast. oc. Acevedo; *bañar* 'íd'. ast. Canellada 'cribar' nav. Iribarren. Der. *abano* cast. tomado del port. *abano*, Parodi, *R.*, XXVII, 206; *abanico* cast.; *abanicar* 'mover' ast. oc. Acevedo; *abañicar* 'íd.'

ast. Rato. *ML*, 9144, dice equivocadamente que *evannĕre* no es conocido, pero es de Varrón, *RR*, 52. Lo único dudoso es si **evannāre* existió en latín o las formas citadas son denominativas de *vannus*.

2482 a. **evaporāre** 'evaporar' *desbravarse* 'evaporarse el vino' cast.; *esbravarse* 'íd.' cat.; *desbrevarse* 'íd.' cast. *DRAE*. *ML*, 2926, no conoce más forma que *vorá* del dialecto de Arbedo en el Tesino. El hecho de referirse sólo a la evaporación del vino ha hecho que en *desbravarse*, se sienta la obsesión de *bravo* 'fuerte'.

2482 b. **evasāre** 'deslizarse': de *evasus* de *evadĕre*: *abasar* 'resbalar, arrastrarse, ir rozando por el suelo' ast. Canellada Oliveros, 19.

2482 b. ***evasināre** 'deslizarse': de *evasum, evadĕre*, según **tragināre, *elisināre*: *abasnar* 'deslizarse' sant., 'arrastrar' ast. Oliveros, 19; *abesnar* 'deslizarse, resbalar' sant.; *basnar* 'íd.' sant. ast. Oliveros, 29. Der. *basnada* 'deslizamiento' sant.; *basna* 'especie de trineo' sant.; *basnadero* 'sendero de abasnar' sant. Se ha pensado también si de *basterna* 'litera' se hubiera podido formar **basternare*, que podía dar *basnar* 'deslizarse en una basna', y de aquí *basna* 'carrito sin ruedas'. Corominas, *Dic.*, 420, considera *basna* 'narria' como colectivo de *banzo* 'larguero' con metátesis, como en *gonce*, hecho *gozne*.

2483. ***evĕntāre** 'aventar': como *eventilāre*: *alventar* 'aventar' sant. G. Lomas; *esventar* 'aventar' cat. arag. port.; *aventar* 'echar al viento' cast.; *desventar* 'íd.' cast. *ML*, 3112 parte de **exventāre*. El ast. *abientarse* 'resquebrajarse la madera nueva con el viento' Canellada es formación nueva de *viento*.

2484. **eventilāre** 'echar al viento': *ablentar* 'aventar en la era' arag. nav. rioj. sor. alav.; *ablendar* 'íd.' nav.; *albentar* o *alventar* nav. sant. salm.; *aulentar* sor.; *albeldar* o *alveldar* alav. nav. madr.; *abledar* alav.; *albendar* o *alvendar* nav. rioj.; *albrendar* nav.; *abeldar* o *aveldar* burg. sant.; *abieldar* sant.; *abildar* salm.; *abiedar* sant.; *arvelar* guad.; *arbelar* guad.; *averlar* tol.; *bieldar* o *vieldar* burg. pal vall.; *beldar* o *veldar* burg. seg. alav.; *bildar* leon.; *bielar* o *vielar* salm.; *bendar* o *vendar* zam.; *bendrar* o *vendrar* salm.; *biendrar* o *viendrar* salm.; *bieldrar* o *vieldrar* salm.; *briendar* salm. berc. Rey. Una forma extraña de *eventilare* es *abellar* en el *F. de Sepúlveda* 5 131, que supone un trato especial *ntl* >*nll*> *ll* de **abentlar* que dió *ablentar*. La horca de aventar se denomina: *ablento* nav.; *albiendo* o *alviendo* nav. rioj.; *abliendo* rioj.; *adviendo* rioj.; *bieldo* burg. rioj. leon.; *bierdo* extrem.; *bildo* leon.; *bieldro* o *vieldro* salm.; *biendo* o *viendo* leon. zam.; *biendro* o *viendro* salm. extrem.; *biendra* o *viendra* berc. Rey extrem.; *briendo* salm.; *bielno* o *vielno* tol. salm av.; *bierno* o *vierno* tol. extrem. zam. av.; *bielo* o *vielo* can. extrem. vall. burg. av. madr. guad. cord. sev. gad.; *beilo* o *veilo* gran.; *biergo* o *viergo* extrem. sev. cord. gran.; *bierga* o *vierga* extrem.; *bielgo* o *vielgo* salm. manch gran. extrem.; *bielga* o *vielga* extrem.; *belgo* o *velgo* can. (los tres con la *g* de *merga*, 4294).

2484 a. **everberāre** 'azotar': *ebrear* 'azotar' cast.

2485. **everrĕre** 'barrer': *abarrer* 'barrer' cast., 'pescar con cierta red' cast. Der. *abarredera* 'escoba' cast., 'una red' cast. Los diccionarios consideran *abarrer* como compuesto romance *barrer*. El cast. *abarrer* se ha aplicado sobre todo a 'recoger con red', como en Manilio "everrere retibus aequor" 4, 285. Corominas, *Dic.*, 1, 7, aduce *abarrer* y *abarrir* 'saquear, asolar' y cree que proceden de *verrere*.

2485 a. **eversāre** 'volver': v. *versare* y *reversare*; *abosar* 'vomitar' val.

2485 b. **eversus** 'vuelto': por medio de **eversāna*: *abesana* 'tierra arada' cast. port. Nascentes.

2485 c. **evigilāre** 'despertar, velar': *avilar* 'vigilar, acechar' sant. G. Lomas; *esvelar* 'desvelar' cast. vulg. ant. cast.; *desvelar* 'dejar sin sueño' cast.; *esvetllar* 'desvelar' cat.; *desvetllar* 'íd.' cat. Lo mismo que *ML*, 3114, Wartburg parte de **exvigilāre* sin necesidad.

2485 cc. **evolāre** 'volar': *avoar* 'volar, salir volando' gall. *ML* 3115 inserta un inútil **exvolare* para el port. *esvoaçar* y el ant. it. *svolare* (tan inútil como **exvigilare* por *evigilare*, etc.).

2485 ch. **evolāre** 'volar': *avoar* 'volar' port. de Alemtejo. Por pérdida de la vocal inicial silábica sus derivados se confundieron con los de *volare*.

2485 d. ***exaequaliāre** 'igualar': de *exaequāre* 'igualar' y *aequalis* 'igual': *eixagollar* 'poner en fila' cat. Spitzer, 45 y *ML*, 237.

2486. **exagium** 'ensayo': *ensayo* 'prueba' cast. port.; *ensaig* cat. Der. *asayar* 'ensayar' ant. cast. *DHRAE*; *ensayar* 'probar' cast.

2487. **exalbāre** 'blanquear': *eixalbar* 'blanquear' cat.; *enjebar* 'blanquear con cal las paredes' cast. *DRAE*, por *enjobar*

(*enjebar* 'empapar en alumbre' de *jebe*, del ár. *xebb*, 7346).
2488. ***exalbĭcāre** 'blanquear': de *exalbāre*: *enjalbegar* 'blanquear con cal' cast.; *jalbegar* 'íd.' cast., por *ejalbegar*; *jabelgar* 'íd.' salm. Lamano. Der. *jabielgo* 'acción de jabelgar' salm.; *jabielgue* 'íd.' salm.
2488 a. ***exalenitāre** 'alentar': v. **alenitare* 363: *ensalendar* 'respirar' ast. R. Castellano, 217; *salendar* 'respirar, alentar' ast. 219 y Oliveros, 55; *saliendar* 'íd.' ast.
2489. ***exaltiāre** 'levantar': de **altiāre* de *altus*: *ensalzar* 'levantar' cast.; *eixalçar* 'ensalzar' ant. port. gall.; *exalçar* 'íd.' ant. nav.
2490. **examen** 'enjambre': *enjambre* 'conjunto de abejas' cast.; *ensambre* burg. ast. Canellada; *ansambre* burg. ant. cast. *RFE*, 3, 307; *esambre* sant. G. Lomas; *enxame* ast. R. Castellano Acevedo gall. port.; *ensame* ast. *BIEA*, 16, 243; *enxamo* ast.; *ensamo* ast. Fierro, *Muros de Nalón*, 179; *eixame* gall.; *eixam* cat.; *sambre* burg. arag.; *jambre* arag.; *xame* aran.; *examen* cast. es un cultismo.
2491. **examĭnāre** 'seleccionar': *enjambrar* 'separar de una colmena un grupo' cast.; *esambrar* 'íd.' sant. G. Lomas; *ensambrar* 'íd.' burg. ast.; *examar* 'íd.' ast. Oliveros, 46; *ensamar* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros, 39; *enxamar* 'íd.' ast. R. Castellano, 278, Acevedo; *jambrar* 'íd.' arag. *DRAE*; *enxamiar* 'íd.' port.; *enjamiar* 'íd.' gall.; *enjamear* 'íd.' gall.; *examinar* cast. es un cultismo; *desaminar* salm. Lamano. Der. *enjamio* 'enjambre' gall.; *enjameo* 'íd.' gall.
2492. **exaperīre** 'abrir': *exabrir* 'roturar la tierra' ant. arag. Tilander *RFE*, 22, 129; *ejabrir* 'íd.' arag.; *jabrir* 'íd.' arag.
2493. ***exaquāre** 'limpiar con agua': *enjaguar* cast. *DRAE* piren. Arnal; *enxaguar* ast. Oliveros, 39; *enjagoar* gall.; *enjuagar* cast., 'sacar la red del agua' mal.; *enjaugar* gall.; *ixaiguar* ribag. Ferraz; *jaguar* ant. cast.; *xaguar* ast. R. Castellano, 252; *juagar* sant. colomb. Der. *enjuague* 'acto de enjuagar' cast.; *enjagüe* 'alquiler de nave' cast.; *enchaguiznar* 'empapar en agua' leon. de Babia G. Alvarez; *juagadero* 'desaguadero' ant. cast. *DRAE*; *juagarito* 'buche de agua' sant. G. Lomas. En el norte de León se usa *esjuagar*, como las demás formas, derivado de un tipo **ejaguar*.
2493 a. **exarāre** 'arar': *desarar* 'arar' salm. Lamano.
2494. **exartia** (gr.) 'equipo': *exarcia* 'conjunto' arag. *BRAE*, 2, 344; *enxarcia* port.; *jarcia* 'conjunto de la carga, de aparatos, de redes, etc.' cast.
2495. ***exaurāre** 'dorar': *xorar* 'dorar' mall.; *exorado* 'dorado' ant. arag. Serrano, *Fuentes*, 2, 52.
2496. ***exaurĭcŭlāre** 'desorejar': *xeroyar* 'desorejar' mall.
2497. ***excadĕre** 'acaecer, suceder': *escaer* 'decaer, enflaquecer' salm. Lamano; *descaer* 'íd.' cast.; *escaure* 'acaecer' cat. Der. *escaencia* 'derecho superveniente' ant. cast.
2498. ***excadīscĕre** 'suceder, caer': v. **accadiscĕre*: *descaecer* 'decaer' cast.; *escaecer* 'ocurrir' cast., 'decaer', salm. Lamano, 'olvidar' ast. *BIEA*, 16, 243, 'desfallecer' and. Venceslada, murc. Soriano; *esquecer* 'olvidar' gall. port.; *esquencer* 'olvidar' gall.; *esqueicer* 'olvidar' ast. oc. Acevedo, Oliveros, 195.
2499. **excalceāre** 'descalzar': *escalzar* cast. vulg.: de la idea clásica de 'descalzar' pasó a la de 'alcanzar' en *esgalzar* del Valle de Pas (Sant.); *asgalzar* sant. G. Lomas. Der. *escalzo* 'descalzo' cast. vulg.; *esgalzo* 'íd.' sant.
2500. **excaldāre** 'recalentar': v. *reexcaldāre*: *escaldar* 'quemar con agua hirviendo' cast.; *escoldar* 'rescaldar' ant. cast. Der. *escoldo* 'rescoldo' ant. cast. *DRAE*.
2501. **excal(e)facĕre** 'calentar': *escalfar* 'calentar' cast.; *escaflar* 'íd.' cat.; *escalfir* 'escocer' ribag. Ferraz.
2502. ***excalentāre** 'calentar': *escalentar* 'calentar' ant. cast. ant. arag. Borao; *esquentar* 'calentar' ant. port.
2503. ***excalescĕre** 'calentar': *escalecer* 'calentar' cast. salm.; *escallecer* 'íd.' salm. Lamano.
2504. ***excampāre** 'aclarar, despejar': de *campus*: como el it. *scampare* y el fr. *échamper*: *escampar* 'despejar un lugar, aclarar el cielo' cast. cat.; *descampar* 'íd.' cast.
2504 a. **excandescĕre** 'encender': *escandecer* 'encender' gall. Carré; *excandecer* 'íd.' cast. *DRAE*
2505. ***excappāre** 'escapar': *escapar* 'salir rápido' cast. port. cat. Der. *escape* 'salida' cast.
2506. ***excaptāre** 'quitar': de **excaptum* por *exceptum*, de *excapĕre* en Ennio según Nonio, 2, 769: *escatar* 'raer, quitar la piel o escama' cat. Der. *escata* 'escama' cat.
2507. **excarmināre** 'cardar': *esgramar* 'cardar' cat.; *escarmenar* 'cardar' cast. *Quij.* 1, 23, salm. Lamano cat. ast. R. Castellano, 243; *escarmear* 'desenredar la lana' gall.; *escarmar* 'escarmentar, castigar' ast. Rato, sant. G. Lomas; *es-*

carmonar 'escarmentar' ast. oc. Acevedo; *escarbinar*. 'cardar' piren. Badía; (*escarpenar* 'íd.' león. G. Alvarez; *escarpuñar* 'cardar' ast. oc. Acevedo pueden ser de *scarpināre*, 5957 a.). Der. *escarmiento* 'castigo' cast.; *escarmento* 'escarmiento' gall. Valladares; *escarmentar* 'castigar' cast. *ML*, 2957 acepta la etimología de Wolmöller y Baist **excarmentāre*, que no es propiamente una etimología. La base **excarpimentum* de *Z*, 5, 156 y la base *experimentare* de *RL*, 3, 156, no parecen aceptables. La propuesta de G. Viana, *Apost*. 1 405, **excarminitare* explicaría bien *escarmentar*. Spitzer, *AILC* 2 18, propone para *escarmiento* la forma **excarimentum*. Corominas, *RPh* 1 79, deriva *escarmiento* del ant. cast. *escarnimiento*, etimología fonéticamente posible, pero violenta ideológicamente, porque la idea de *escarnimiento* es de 'escarnio' y la de *escarmiento* es de 'castigo', idea fundamental en los derivados de *excarminare* y extraña en los derivados de *escarnir*. La duda está en si se produjo antes *escarmentar* de *escarmar* por el participio activo, como *aposentar* de *pausare*, o se produjo antes *escarmiento* de *escarmar* y luego *escarmentar* de *escarmiento*.

2508. ***excarnāre*** 'descarnar': *escarnar* 'descarnar' port. cast. vulg.; *descarnar* 'quitar la carne' cast.

2508 a. ***excarpĕre*** 'sacar': *escarpir* 'raspar' cast.; *escarpar* 'raspar' cast. *DRAE*. Der. *escarpidor* 'peine' cast. El verbo *excarpere* es exigido por **excarpsus* 2509 y por **excarptiare* 2510; *escarpiar* 'desenredar' port. Nascentes, 288.

2509. ***excarpsus*** 'agotado, pobre': por *excarptus* de *carpo*: como el prov. *escars* 'escaso': *escaso* 'poco abundante' cast. port. gall.; *escás* 'íd. cat. Der. *escasez* 'pobreza' cast.; *escassesa* 'íd.' cat.; *escasear* 'ser escaso' cast.; *escassejar* 'íd.' cat.; *escarcela* 'bolsa' cast. por el it. *scarsella*, de *scarso* 'avaro'; *escarcina* 'espada corta' cast. por el it.; *escarzano* 'arco menor que el semicírculo' cast. por el it. *scarzano*.

2509 a. ***excarptus*** 'sacado': por *excerptus* de *carptus*; **excarptus* es exigido por **excarptiare*, 2510; sobre **excarptimen* 'merma': *escatima* 'falta, defecto, disminución fraudulenta' cast. Der. *escatimoso* 'defectuoso, mezquino' cast.; *escatimar* 'cercenar de lo que debe darse' cast. Larramendi del vasco *escatu* 'pedir' y *eman* 'dar'. Díez, 448 se limita a aducir la etimología de Larramendi. Parodi *R* 17 63 propone el lat. **extremare*, que rechaza *ML* 3101 sin proponer etimología.

2510. ***excarptiare*** 'podar, castrar': *escarzar* 'castrar las colmenas' cast. *DRAE*; *escarçar* 'castrar las colmenas' port.; *escazar* 'castrar las colmenas' burg., 'rebuscar en lo que fue ya cogido' ast. Rato; *escarcear* 'escarciar' salm. Lamano; *escarciar* 'tomar o entresacar las mejores patatas' salm. Lamano, *DRAE*; *descalzar* 'castrar las colmenas' salm. Lamano. *ML*, 2962, rechaza *escazar* por dificultades fonéticas, pero es un caso de tantos de eliminación eliminatoria de *r* interior por la *r* final, si no procede de **excastrāre*, 2510 a. El salm. *escarciar* es *escarzar* con la *i* epentética normal del leonés; *escarciar* es una falsa castellanización de *escarcear*. Der. *escarzo* 'panal con suciedad, borra' cast., 'trozo de madera podrido' salm. Lamano.

2510 a. ***excastrāre*** 'castrar': de *castrāre* 'castrar colmenas' en Columela *Agr*. 9, 15: la forma *escazar* 'castrar las colmenas', citada en **excarptiāre*, 2510, puede proceder de **excastrāre* según el trato de *castra alcazar* y *mostárabe mozárabe*.

2511. **excavāre** 'escavar': *escavar* 'cavar' cast.; *excavar* cast.; *descavar* cast. salm. Lamano. Der. *escavonar* 'cavar' burg.; *escavanar* 'íd.' cast. *DRAE*.

2512. **excellentia** 'excelencia': pl. n. de *excellens -entis*: *eixelença* 'excelencia' ant. gall.; *excelencia* cast. es un cultismo.

2513. **exceptāre** 'sacar, tomar': *escetar* 'sacar, separar' ant. cast.; *exceptar* cast. es un cultismo.

2514. **exceptio -ōnis** 'excepción': *eixeçón* 'excepción' ant. port. Huber, 191; *excepción* cast. es un cultismo.

2514 a. **excerebrāre** 'descalabrar': en Tertuliano, *Marción*, 11: como el prov. *celebrar* 'descalabrar': *escelebrar* 'descalabrar' salm. Lamano; *aixelebrar* 'íd.' cat.; *aixalabrar* 'atontar' cat.; *axalabrar* 'íd.' cat.; *celebrar* 'descalabrar' salm.

2515. **excernĕre** 'separar': *exarnit* 'separado' ant. cat.

2516. **excipĕre** 'sacar, exceptuar': *excebir* 'exceptuar' ant. arag.; *escebir* 'íd.' ant. arag.

2516 a. **exclarāre** 'aclarar': *esclarar* 'aclarar la ropa con agua' ast. Oliveros, 41; *esclariar* 'íd.' ast.

2517. ***exclarescĕre*** 'aclarar': *esclarecer* 'aclarar', ilustrar' cast.; *esclarir* 'esclarecer' cat.

2517 a. ***excocicāre*** 'escocer': como **excoctiare*, de *excoquere* 2527.; *escoscarse* 'concomerse de picor' cast.

2518. ***excoctiāre** 'cocer': de *excoctum* de *excoquĕre*: *escozarse* 'rascarse' salm.
2519. **excŏctus** 'cocido': *escueto* 'escocido' piren. Badía.
2520. **excōlāre** 'colar': como el fr. *écouler* 'colar': *escolar* 'colar' cast. arag.; *escoar* 'colar' port.
2521. ***excolligĕre** 'escoger': *escoger* 'elegir' cast.; *escullir* 'escoger' cat.; *escoller* 'íd.' gall.; *escoyer* 'íd.' ast.; *escucher* 'íd.' leon. de Babia G. Alvarez, 289.
2521 a. **excomedĕre** 'comer': *escomer* 'corroer, gastar' cast. *DRAE*, sant.; *escomecerse* 'íd.' sant. G. Lomas.
2522. ***excommissus** 'sucedido, acometido': *escomesa* 'embestida' cat., 'acontecimiento 'ant. cast.
2523. ***excommittĕre** 'acometer': *escometre* 'acometer' cat.
2524. **excommunicāre** 'separar': *escomulgar* 'separar de la Iglesia' cast.; *descomulgar* 'íd.' cast.; *escomungar* 'íd.' gall.; *escombregar* 'íd.' ant. cat.
2525. ***excomptiāre** 'descomponer': de *comptus* 'compuesto', de *comĕre* 'peinar': como el it. *sconciare* 'descomponer': *esconzar* 'hacer entrantes o salientes que rompan la línea recta' cast.; *izgonzar* 'íd.' cast. *DRAE*; *desconchar* 'desprender una parte de una superficie lisa' cast. Der. *esconce* 'entrante o saliente de una superficie' cast.; *izgonce* 'íd.' *DRAE*. *ML*, 41, refiere *esconce* al fr. *esconser* 'esconder' de *absconsus*. Hay interferencias de *gomphos* y **excomptiare*, y algunas de las formas citadas en el 3116 es probable que hayan partido de **excomptiare*.
2526. ***exconspuĕre** 'escupir': de *conspuere* según *extussire* y *sputum*: *escupir* 'echar de la boca saliva y flemas' cast. port.; *escopir* 'íd.' ant. cast. cat. Cornu *R*, 9, 130. *ML*, 8014, supone una onomatopeya **skuppire*.
2527. **excŏquĕre** 'escocer, cocer': *escocer* 'producir o sentir quemazón' cast.
2528. **excorctus** 'acompañado': de **excorgere* por **excorrigĕre* 'acompañar' del 2529: *escolta* 'acompañamiento' cast. del it. *scorta*; *escoltar* 'acompañar' cast. del it. *scortare*.
2528 a. **excoriāre** 'desollar': *escariarse* 'llagarse la piel' salm. Lamano; *escarearse* 'íd.' salm.; *escoriarse* 'íd.' cast.
2529. ***excorrigĕre** 'corregir': *escurrir* 'indicar el camino, despedir a uno' ant. cast., 'acompañar' ast. sant. pal. *DRAE*.
2530. ***excorticāre** 'descortezar': *escorchar* 'descortezar' cat. arag.; *escorcar* 'quitar la cáscara' arag. Borao. El cast. *escorchar* 'descortezar' puede venir del cat. *escorchar* o de *corche* del sur, de *cortice* o del ant. fr. *escorcher*. Der. *escorcha* 'corteza' seg. arag.
2531. ***excorticiāre** 'descortezar': de *cortex -icis* 'corteza': *escorsar* 'descortezar' cat.; *escorzar* 'íd.' cat. Der. *escorsa* 'corteza' cat.
2531 a. **excreāre:** v. *screare* 5991 a. Corominas, *Dic.*, 1, 704, afirma resueltamente que el port. *escarrar* 'arrancar las flemas' nada tiene que ver directamente con el lat. *excreare* 'arrancar las flemas' por evidentes razones fonéticas, desentendiéndose por este escrúpulo de una etimología evidente, en que intervienen evidentemente elementos expresivos sobre la fonética normal, y la relación con la onomatopeya *crac* de *ML*, 4752, y del fr. *cracher* de Gamillscheg, 271, que da un tipo básico **escarcar*, como el del prov. *escracar*, aún más alejado fonéticamente del port. *escarrar*, y del cast. *esgarrar* 'arrancar las flemas' que el lat. *excreare*. Es incomprensible que *escarrar* y *esgarrar* del lat. *excreare* se quieran relacionar con la onomatopeya *crac* o *carc* o *garg*, en que hay siempre una repetición de la consonante velar, como en *carcajada* y *gargajo*, repetición esencial que falta en *excreare*, en *escarrar* y en *esgarrar*.
2531 b. **excremāre** 'quemar': *resquemar* 'quemar' cast. Der. *resquemo* 'acción de resquemar' cast.; *resquemor* 'resquemo' cast.
2532. **excrĕpāre** 'estallar': *resquebrar* 'agrietar' cast. Der. *resquiebra* 'rendija' ast.; *resquebrajar* 'agrietar' cast.
2533. ***excrĕpitāre** 'estallar': v. *crepitare*: *escrebdar* 'rajar' ant. cat.; *esquerdar* 'hender, rajar' cat.; *escarcadarse* 'resquebrajarse' salm. Lamano; *esclatar* 'resquebrajarse, estallar cat.; *esgaritarse* 'hacer rajas el pan al partirlo' leon. G. Alvarez, 288. Der. *esquerda* 'raja' cat.; *asquerda* 'íd'. cat.; *esclatament* 'reventón' cat. *ML*, 8020 hace un resumen de todas las etimologías propuestas, el germ. *slaitan*, el lat. **exclapitāre*, **explantāre*, **exclamitāre*. Gamillscheg *éclat* parte de un latín vulgar **esclattāre*, hecho sobre el gót. **slaitjan*. Las formas románicas *esclatar* cat. *éclater* fr. tendrían que partir de **excreptāre*.
2534. ***excrepitiāre** 'estallar, rajar': *escrezar* 'rajar' cast.; *escarxar* 'rajar, hender' cat.; *escarchar* 'rajar' cat. arag., 'formarse hilos de hielo' cast.; *esquerchar* 'rajar' cat.; *escribajar* 'íd.' murc. Soriano; *escalazar* 'romper' gall. Der. *escletxa* 'raja' cat.; *escletxe* 'grieta' cat.; *asquercha* 'íd.' cat.; *escarcha* 'rendija, raja' arag. Coll.; *escalazo* 'destrozo' gall.

Por la semejanza fundamental de 'rajar, partir' es difícil decidir en algunas formas si proceden de *excrepitiare o de *exquartiare 2487. El gall. *carchar* y *carazar* 'romper' pueden proceder del simple *crepitiare*.

2535. ***excŭmŭlāre** 'desamontonar': *escombrar* 'desamontonar' cast., 'barrer' cat.; *descombrar* 'íd.' cast. Der. *escombro* 'material de ruina' cast.; *escombra* 'escoba' cat. *ML*, 2075, parte del latín merovingio *comboros* 'tala'.

2536. ***excūrāre** 'cuidar, limpiar': de *curāre* 'limpiar': como el ant fr. *escurer* 'limpiar' fr. *écurer* 'limpiar': *escurar* 'limpiar los paños de la grasa' cast., 'limpiar' cat. Der. *escureta* 'peine de limpiar los paños' pal.; *escura* 'monda, limpieza' cat.; *escurapous* 'pocero' cat.

2537. **excŭrrĕre** 'escurrir': *escurrir* 'recorrer tierras, deslizar, verter los restos de un líquido' cast., 'ahuyentar' sant. G. Lomas; *escorre* 'íd.' cat.; *escorrer* 'escurrir' arag. murc. ant. cast. port.; *descorrer* 'escurrir una cosa líquida' cast. *DRAE*; *esgorrir* 'escurrirse o deslizarse' port. transmont. *RL*, 12, 124. Der. *escorredor* 'compuerta del agua' murc.; *descorrimiento* 'escurridura de un líquido' cast.

2537 a. ***excurricāre** 'escurrir': *escõrregar* 'resbalar' gall. Der. *escorregadoiro* 'resbaladero' gall.; *escorregadela* 'resbalón' gall. Carré.

2538. ***excŭrsāre** 'escurrir': *escosar* 'dejar de dar leche la vaca' ast., Oliveros, 42, 'quedar sin agua la fuente' ast. R. Castellano. El port. *esconsar, esconçar, escoiçar, escouçar* 'agotar', y *escoiço, escouço* 'o que resta no fundo de uma vasilha', son referidos por Piel, *Misc.* 143, al lat. **escutiare*, de *excutere* 'sacudir'.

2539. **excŭrsus** 'escurrido': de *excurrĕre*: *escosa* 'dicho de la vaca que deja de dar leche' *R*, XXIX, 548, ast. R. Castellano, 281.

2540. ***excŭrtare** 'cortar': *escortar* 'cortar' cast.; *descortar* 'íd.' cast.

2541. ***excurtiare** 'acortar, encoger': como el fr. *escorcier* y el it. *scorciare* 'acortar': *escorzar* 'acortar' cast. cat.; *escorçar* 'acortar' port.; *escursar* 'íd.' cat. Der. *escursa* 'víbora' cat.; *escorsa* 'víbora' cat.; *escorzo* 'encogimiento' cast. cat.; *escronzo* 'culebra de cristal' gall.; *escónzar* 'íd.' gall.; *escónzaro* 'íd.' gall. *CEG*, 13, 179; *escanzo* 'íd.' gall.; *esconzo* 'íd.' gall.; *esgonzo* 'íd.' gall.; *esgónzaro* 'íd.' gall.; *escáncel* gall.; *escáncere* gall.; *escanzre* gall.; *liscanzo* gall.; *liscáncere* gall.; *liscranzo* gall.; *liscacer* gall.; *escolianzo* 'íd.' ast.; *esgolancio* ast.; *esculancio* ast.; *esculencio* ast.; *escalagüerzo* ast.; *escalamuerzo* ast.; *esculigüerzo* ast.; *escurrucio* 'íd.' sor. Es dudoso si puede referirse a **excurtiare* 'encoger' o a *scorteus* 'pellejo' como *costro* a *crusta*: *escorzo* 'sapo' burg. de Salas; *escuerzo* 'sapo' cast.; *escarigüerzo* 'sapo' ast. Como el it. *scorzone* y el fr. *scourson* 'culebra'; proceden de **excurtiare*; *escorzón* 'víbora y sapo' cast.; *escurzón* 'víbora' arag.; *escorsó* 'víbora' cat.; *escursó* 'íd.' cat.; *oxcorchón* 'erizo' mozár. Derivados de *escorzón*, etc.: *escorzonera* 'una planta' cast. (como el it. *scorzonera*, que no viene de *scorza* de *scortea* 'corteza' y *nera* de *nigra*, sino de *scorzone* 'culebra' de **excurtiare*, por sus tallos como culebras); *escorsonera* 'íd.' cat.; *escursonera* 'íd.' cat. Dió origen a estas voces la idea de 'encogerse o arrollarse' la culebra o de 'encogerse' el sapo, y el erizo. Como *curtio -ōnis* 'culebra' en las *Glosas* del s. IX de **curtiare*, así otras formas derivadas de **excurtiāre* crearon un doble **excurtio -ōnis*, *ML*, 7742, incluye mal *oxcorchón* en *scortea*. De una base **excurtione* proceden también varias formas dadas al erizo, porque se encoge, entre los mozárabes y árabes españoles, como *oxcorchón, uxcurchón* 'erizo' *excorchone* en Ben Buclárix. Simonet, 411, supone mal que su origen es *escorchar* 'desollar'.

2541 a. ***excutāre** 'despellejar': de *cutis*. v. **excuticare*, 2543: *escodar* 'descorrear la cuerna un animal' cast., 'picar piedras y paredes' cast. Der. *escoda* 'tiempo en que se descorrea' cast. Es dudoso si *escodar* 'despellejar' procede de **excutare*, de *cutis*, o si procede de *escoda*, que puede ser deverbativo de *escodir*, del lat. *excutere* 'sacudir', 2542. Es difícil resolver esta duda, porque parece segura la existencia de *excutare, excutiare* y *excuticare* de *cutis* 'piel' *ML*, 2999.

2542. **excŭtĕre** 'sacudir': *escudir* 'sacudir, port. gall. ant. cast.; *escodir* 'sacudir' port. gall. Der. *escoda* 'martillo' y 'acción de escodir' cast. nav., 'tiempo en que sacude el ciervo la cuerna' cast.; *escodar* 'martillar' y 'sacudir la cuerna los animales para descorrearla' cast.; *escota* 'martillo' nav. Iribarren; *escutiar* 'despinzar' cat. Es dudoso en algunas formas si proceden de *excutere* o de *succutere* 6443 y si en algunas hay interferencia de ambos. *ML*, 2346 *N*, refiere a *cos cotis* 'piedra' el cast. *escodar*.

2542 a. ***excutiāre** 'despellejar': de **excutare*, 2541 a: *exconçar* 'despellejar' port.; *escoiçar* 'íd.' port.; *escouçar* 'íd.' port.

Piel, *Misc.* 143, cree que **excutiare* procede de *excutere*. El port. *esconçar* 'agotar' procede de **excursare*, 2538.

2543. ***excuticāre** 'rascar, despellejar': de *cutis*; v. *excutāre*: *escoscar* 'quitar la caspa' cast. En el sentido de 'despellejar o descortezar' *escoscar* puede tener el mismo origen. En el sentido de 'quitar la cáscara de nueces y almendras' *escoscar* procede de *cuesco*. En el sentido de 'concomerse de picor' *escoscarse* procede de *coscarse*, del lat. **cocicare*. El ant. nav. *descorchar* 'desollar' por el sentido debe proceder del fr. *écorcher* 'desollar'. Gamillscheg, 340.

2544. **exec** (ár.) 'duda': *enjeco* 'duda, enredo' ant. cast.

2545. **exĕmplum** 'ejemplo': *ejemplo* 'modelo' cast.; *enxiemplo* 'ejemplo' ant. cast.; *exiemplo* 'íd.' ant. cast.; *insemplo* 'ejemplo' port. transmont. *RL*, 1, 212.

2546. **exemptus** 'exento': *enjento* 'libre, exento' sant.; *engento* sant. G. Lomas; *ensento* sant. burg.; *exento* cast. es un cultismo.

2546 a. **exerrāre** 'errar': como el prov. *eiserrar* y el ant. fr. *esserrer* 'errar': *desarrado* 'desviado, equivocado' port., 'desconsolado' gall. Cuveiro. *ML* 3005, y Piel, *Misc.* 119.

2547. **exetrenj** (ár.) 'ajedrez': y *ax -xatranj*, del sánscrito *chaturanga*, 'de cuatro cuerpos': *ajedrez* 'un juego con piezas móviles' cast.; *aljedrez* 'íd.' cast.; *xadrez* 'íd.' port.; *enxadrez* 'íd.' port.; *arcidriche* 'íd.' ant. cast. *DRAE*.

2548. **exfŏliāre** 'deshojar': *deshojar* 'quitar las hojas' cast.; *esfollar* 'deshojar' gall. arag. piren.; *esfoyar* 'íd.' ast.; *esfullar* 'íd.' cat. Der. *esfoyaza* 'junta de mujeres para esfoyar' ast.

2549. ***exfŏllāre** 'desollar': v. **defollāre*:

2550. **exfrigĭdāre** 'enfriar': *esfriar* 'enfriar' cast. Der. *resfriar* 'enfriar' cast.; *resfriado* 'constipado' cast.

2551. **exhalāre** 'jadear': *esalar* 'desalar' cast.; *desalar* 'sentir anhelo' cast.; *desalado* 'jadeante' cast.; *exhalar* cast. es un cultismo. Probablemente entra aquí *chalarse* 'enamorarse' cast., por la idea de 'sentir anhelo o beber los vientos' por una mujer'. En port. *chalarse* es 'salir huyendo'.

2552. ***exharpāre** 'desenredar': de *harpe* ἅρπη, 3219: como el it. *salpare* 'levar anclas' ant. it. *sarpare*, prov. *sarpar* y fr. *serper* 'levar anclas': *anxarpar* 'levar anclas' cat. mall.; *xarpar* 'levar anclas' cat.; *zarpar* 'íd.' cast. Díez, 281, cita la propuesta de Muratori el gr. ἁρπάζειν 'levantar, arrancar' y su compuesto ἐξαρπάζειν 'arrancar' y lo encuentra sólo *verosímil* para el it. *sarpare*, el fr. *serper* y el cast. *zarpar*. Prati deriva *sarpare*, *salpare* 859, de *serpe* 'parte de la proa' por la antigua forma *serpare*. Gamillscheg no recoge el fr. *serper* 'levantar el ancla'. *ML* 7612 no acepta la propuesta de Muratori por no convenir semántica ni geográficamente. Como ἁρπάζειν es derivado de ἅρπη 'gancho, ancla' es difícil negar que ἐξαρπάζειν o una forma latina **exharpare* sea el seguro origen de *sarpar*, *zarpar* 'levantar anclas'. Corominas, *RPh* 1 83, opina que *zarpar* es denominativo de *zarpa* 'garra'.

2553. **exhĕrbāre** 'quitar hierbas': *desherbar* 'quitar hierbas' cast.

2554. **exhŭmorāre** 'secar': *aixamorar* 'secar' val. mallorq.; *enxambrar* 'secar' port.

2555. **exiliāre** 'desterrar': *exellar* 'desterrar' ant. cat.; *exillar* 'desterrar' ant. arag.; *exiliar* cast. es un cultismo.

2556. **exilium** 'destierro': *exillo* 'destierro' ant. arag.; *exill* 'íd.' ant. cat.; *exilio* cast. es un cultismo.

2557. ***eximplēre** 'llenar, extender': *ixamplir* 'ensanchar' ribag. Ferraz; *enjemplar* 'propagarse' salm. Lamano.

2558. **exīre** 'salir': *exir* 'salir' ant. cast. cat.; *ejir* 'íd.' ant. cast.; *axir* 'salir' ant. cat.; *eixir* cat. Der. *exida* 'salida' ant. cast.; *esquiente* 'saliente de montaña' seg.; *ejión* 'zoquete saliente de apoyo' cast. *DRAE*.

2559. **exĭtus** 'salida': *ejido* 'salida' cast.; *enjido* 'íd.' gall. *BDTP*, IV, 86; *eijido* 'íd.' gall.; *enxido* 'agujero o canal del agua' ast. oc. Acevedo. Es del catalán o aragonés el cast. *forajido* de *foras exitus*. El cord. *lejío* 'ejido' es por fusión con el artículo *el*.

2560. ***exmerāre** 'limpiar': de *merus* 'puro, limpio': *esmerar* 'pulir, limpiar, purificar' cast. port. cat.; *esmerarse* 'poner gran cuidado' cast. Der. *esmero* 'cuidado, limpieza' cat.

2561. ***exmūcēre** 'escurrirse': v. *mūcēre*: *esmucirse* ast.; *esmurcirse* ast. sant. G. Lomas; *esmuirse* arag.; *esmuisir* cat. ast.; contaminado con *escurrirse* hay *escurrucirse* burg.: v. *emulgere* 2430.

2562. ***exŏrbāre** 'privar, cegar': *eixorbar* 'cegar' cat.; *eisorbar* 'cegar' cat.; *xorbar* 'íd.' cat.

2562 a. **exordīri** 'brotar, salir': *sordir* 'salir, brotar' cast. gall.; *surdir* 'salir, brotar' gall. sant. G. Lomas, ast. Oliveros, 288, Acevedo.

2563. **expandĕre** 'extender': *espandir* 'extender' cast. ant. port. cat.; *esbandir* 'tender, extender' cat. arag. Borao;

espadiar 'extender' ribag. Ferraz; supone *expannere españir* 'abrirse las castañas' ast.

2564. ***expandicāre** 'extenderse': de *expandĕre* 'extender', 2563: como el fr. de Niza *spantegá* y el ant. fr. *espancher* y *respancher*: con el influjo de *pantice*: *repantigarse* 'arrellanarse en el asiento' cast.; *repanchigarse* 'íd.' cast. con la *ch* de *pantice pancho* y no del fr. *espancher*; *esparrancarse* 'abrirse de piernas' cast. sobre *planca* 'palanca' por 'pierna'; *espernancarse* 'íd.' cast. sobre *pierna*; *espatarrarse* 'íd.' cast. sobre *pata*.

2565. ***expatŭlāre** 'extender': de *patŭlus*, 'extendido': *espallar* 'extender' gall.

2566. ***expavĕntāre** 'asustar': de *expavens -ntis* de *expavere*, 2567: como el ant. fr. *espaventer* mod. *épanter*: *espaventar* 'asustar' ant. cast. gall. ast.; *espavientar* 'íd.' ast. Canellada; *espamentar* 'íd.' sant.; *espantar* 'asustar' cast. port. gall. cat. Der. *espaviento* 'movimiento de susto' cast. *DRAE*; *aspaviento* 'íd.' cast.; *aspamento* 'íd.' guad. *RDTP*, 7, 136, murc. Soriano; *aspamiento* 'movimiento de susto' cast.; *espamentero* 'aspaventero' sant. G. Lomas murc.; *aspamentero* 'íd.' murc.; *espantajo* 'muñeco de espantar' cast.; *espanto* 'susto' cast.; *espante* 'íd.' murc.; *espantivo* 'espantadizo' ant. cast.

2567. **expavēre** 'asustarse:' influídos por *pavor*: *espavorido* 'asustado' cast. vulg.; *despavorido* 'íd.' cast.

2567 a. **expavescĕre** 'asustarse': *espavecer* 'temer, asustarse' ant. cast. gall.; *expavecer* 'íd.' cast. en el *DRAE*.

2568. ***expediāre** 'desenvolver': de *expedīre*, 2569, ó de **pedia* 'traba', 4890: *despachar* 'desembarazarse física y moralmente' cast.; *despichar* 'despedir humedad u olor' cast., 'morir' cast. *DRAE*; *espichar* 'morir' cast.; *respichar* 'desembarazarse, desenvolverse' sant. En algún sentido es posible el origen *despechar depêcher* del francés. *ML* 4295 explica *despachar* como un derivado de *empachar* del lat. **impedicare*, sin recurrir a una base **expedicare*, que exige el francés. C. Michaelis *RL* 3 143 lo refería al lat. **dispactiare* 'deshacer el pacto'. El cast. *despachar* era fonéticamente posible de **dispactare* y de **dispactiare*, pero también de **expediare*, como *repuchar* de *repudiare* y *rachisol* de *radius* y *sol*.

2569. **expedīre** 'desenvolver, desenredar': *espirse* 'desnudarse' gall. ast. oc. Acevedo; *despir* 'despojar, desnudar' port.; *despirse* 'íd.' port. gall.; *dispirse* 'íd.' gall.; *hespir* 'ahuecar la lana' cast. sant. G. Lomas; *hispir* 'ahuecar la lana' cast. *DRAE*; *hespirse* 'ponerse hueco, envanecerse' sant. *DRAE*.

2570. **expellĕre** 'arrojar': *espellir* 'arrojar, expulsar' ant. arag.; *espillir* 'esponjar' ast. oc. Acevedo; *espilir* 'esponjar' gall. Valladares; *espellescer* 'expulsar' ant. arag.

2571. ***expellitāre** 'arrojar': *espaldar* 'arrojar, despeñar' piren. Badia.

2572. **expendĕre** 'gastar': *espender* 'gastar' ant. cast.; *despender* 'íd.' cast.; *espendir* 'gastar' cat.

2573. ***expendĭcāre** 'descolgar': de **pendicāre*, 4917: *espingar* 'descolgar' rioj. arag.; *espenjar* 'descolgar' arag. Der. *espenjador* 'palo de descolgar' arag. *DRAE*; *espinganè* 'cuesta en la que se deslizan los niños' arag. Costa; *respingar* 'levantar, volver hacia arriba' cast.; *respingo* 'sacudida del cuerpo' cast.; *nariz respingona* 'levantada' cast.

2574. ***expĕrctus** 'despierto': por *experrectus* de *expergĕre*, *expergisci*: *espierto* 'despierto' cast. vulg. ant. cast.; *esperto* 'despierto' port. gall.; *despierto* 'sin dormir' cast.; *desperto* 'íd.' port. gall. Der. *despertar* 'salir del sueño' cast. port.; *espertar* 'íd.' cast. vulg. port.

2575. **expetĕre** 'sacar': *espedir* 'despedir' ant. cast. *DRAE*; *despedir* 'soltar, echar, saludar y acompañar al que se va' cast.

2576. ***expettiāre** 'empezar': de *pettia* 'pieza': *espezar* 'empezar' sant.; *espenzar* 'empezar' sant. port., por influjo de *comenzar*.

2576 a. **expīlāre** 'quitar': *espiar* 'acabar o quitar el hilo o lana de la rueca' gall. Valladares.

2577. ***expĭncta** 'empujón': v. *ĭmpincta*, 3361: como el ant. fr. *espainte* 'ataque': *espenta* 'empujón' cat.

2578. ***expĭngĕre** 'empujar': de *pangere*: v. *impĭngĕre* 'empujar' 3362: como el ant. prov. *espenher* y el ant. fr. *espaindre*: *espenyer* 'empujar' cat.

2579. **explĭcāre** 'desplegar': *desplegar* 'desenvolver' cast.; *esplegar* 'íd.' cast. vulg.; *explicar* cast. es un cultismo. Der. *despliegue* cast.; *desplego* 'claridad' cast.; *exployada* 'águila con alas abiertas' cast. del fr. *eployée* ant. *esployée*.

2579 a. ***explicitāre** 'sacar, abrir': de *explicĭtus* 'desenvuelto': como el fr. *exploiter* 'beneficiar'; *explotar* 'beneficiar, sacar provecho' cast., 'estallar', aunque esta acepción es desconocida en el *DRAE*; *espletar* 'estallar' val. murc. Soriano. Gamillscheg y *ML* 3053 parten de **explicitum* 'ganancia', que es obvio para el fr. *exploit* 'ganancia', pero que no explica el sentido de 'estallar',

abrirse' de las formas hispánicas. El ant. nav. *espleitar* 'beneficiar, disfrutar', Yanguas' es paralelo, pero independiente del fr. *exploiter*, como sus derivados *espleite* y *espleito* 'disfrute o provecho'. El port. *espreitar* 'aprovechar', como el nav. *espleitar*, pudieran proceder del prov. *espleitar*. El port. *espreitar* es explicado por C. Michaelis, *RL*, 3, 146. Nascentes, 301. El cat. *expletar*, *espletar* tiene el sentido de 'aprovechar' y *esplet* el de 'siega'.

2579 b. **expolīre** 'alisar': *espulirse* 'deslizarse, resbalar' ast. Canellada; *pulirse* 'deslizarse' ast. es por *espulirse*.

2580. **expōnĕre** 'exponer': *exponer* 'poner fuera' cast.; *esponer* 'íd.' cast.; *espôr* 'exponer' port.

2580 a. **exporrectus** 'extendido': *espurrecho* 'esparcido' extrem.; *esporret* 'íd.' cat.

2581. **exporrigĕre** 'alargar': *espurrir* 'extender, alargar, esparcir' cast. burg. sant. ast. gall.

2581 a. **exprimĕre** 'exprimir': *esprémer* 'exprimir' cat.; *espremer* 'íd.' gall. leon.; *exprimir* cast. es un cultismo.

2582. ***exprunāre** 'chispear': de *pruna* 'ascua': *espurnar* 'chispear' cat. Der. *espurna* 'chispa' cat.; *espurnejar* 'chisporrotear' cat.

2583. ***expulicāre** 'expulgar': *espulgar* 'quitar pulgas' cast.; *esplugar* 'espulgar' val. cat. Comp. *esplugabou* 'chorlito, espulgabuey' cat.

2584. **expulsāre** 'sacudir': v. *pulsus*, 5275: *espolsar* 'quitar el polvo' murc. cat.; *espussar* 'expulsar y sacudir' cat.; *espulsar* 'quitar el polvo' murc. Soriano; *esponsar* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros, 45; *expulsar* cast. es un cultismo. Der. *espolsador* 'zorros de sacudir' murc. cat. El cat. *espolsar* pudo ser formado o influído por *pols* de *pulvus*, 5280.

2585. **expūrgāre** 'limpiar': *esporgar* 'limpiar granos y frutos' arag., 'mondar' descortezar, quitar la cáscara y pellejo' arag.; *espulgar* 'mondar, quitar el pellejo o cáscara' gall.; *esfurgar* 'tirar a casa da castanha' port. de Villa Real, *RL*, 12, 95 procede o tiene el influjo de *defolicare*. 2148 a. Der. *esporga* 'limpia del fruto malo o verde' arag.; *espergurar* 'podar la vid' ast. rioj. puede referirse a *pérgula*, 4944.

2585 a. **exputāre** 'podar': *espodar* 'podar' ast. Oliveros, 45.

2586. ***exquadrāre** 'cuadrar': *escuadrar* 'labrar cuadrado' cast.; *escayrar* 'íd.' cat.; *escodrar* cat. Der. *escuadra* 'instrumento de cuadrar, cuadro de buques o soldados' cast.; *escaire* 'íd.' cat.; *escodró* 'escuadrón' cat.

2586 a. ***exquartāre** 'partir en cuatro': como el ant. fr. *escarter* 'separar' y el it. *squartare* 'partir': *descartar* 'desechar una cosa o apartarla de sí' cast., 'excusarse' cast. Der. *descarte* 'apartamiento, disculpa' cast.

2587. ***exquartiāre** 'hacer cuartas partes, partir': de **exquartāre*, 2586 a: como el fr. dialectal *scarzar* 'romper': *escarzar* 'castrar panales' cast., que también puede ser de *excastrāre* y **excarptiāre*; *escarchar* 'aparecer el hielo o rocío en hebras' cast.; *carchar* 'íd.' gall.; *carazar* 'íd.' gall.; *escarxar* 'romper, hacer pedazos' cat. Deben referirse al mismo origen: *esgarçar* 'romper, rajar' port.; *esgaçar* 'íd.' port.; *esgazar* 'íd.' zam. Cortés. Es difícil en algunas formas decidir si proceden de **exquartiare* o de **excrepitiare*, 2534.

2587 a. ***exqueirāre** 'esquilar': del gr. χείρω χερῶ 'esquilar', sánskrito *ksurah* 'navaja de afeitar' gr. ξύρον 'navaja de afeitar': *esquirar* 'esquilar' arag. piren.; *esquilar* 'quitar el pelo o los vellones' cast.; *tosquilar* cast.; *tosquiar* port.; *trasquilar* cast. de **tonsare* y *esquilar*; Parodi, *R*, **17**, 66 parte de **squalidāre*.

2588. ***exquintiāre** 'hacer quintas partes, partir: de *quintus*: como el ant. prov. *esquinsar* 'partir': *esquinzar* 'partir' cast.; *esquinsar* 'rasgar' cat.; *esjinzar* 'íd.' murc. Soriano; *esquinciarse* 'astillarse' sant.; *desguinzar* 'cortar el trapo en el molino de papel' cast. *DRAE*; *esbinsarse* 'quebrarse' ribag. Ferraz. Der. *esquincia* 'astilla' sant. G. Lomas; *esjince* 'rasgón' murc. Soriano; *desjince* 'íd.' murc.; *desguinche* murc.; *ejinche* murc.; *esquins* 'rasgón' cat. (*esguince* 'torcedura' cast. mejor de *gomphos*, 3116). Díez, 449, insinúa para *esquinzar* el gr. σχίζειν 'astillar', pero se inclina a relacionarlo con el prov. *esquintar*, del lat. *quintus*. *ML*, 3063, parte de **exquintiare*.

2589 **exquirĕre** 'buscar': *esquerir* 'examinar, buscar' ant. cast.; *esquirir* 'íd.' ant. cast.; *exquirar* 'requisar, fisgar' ast. oc. Acevedo.

2590. ***exquīsus** 'indagado': de *exquirĕre* 'indagar' por *exquisītus*: v. **perquisus*: *esquisa* 'indagación' cast. Der. *esquisar* 'indagar' cast. *DRAE*.

2590 a. ***exsagmāre** 'poner jalma': si no proceden de *sagma*, 5829: *enjalmar* 'poner jalma' cast.; *ensalmar* 'íd.' salm. Lamano; *enxalmar* 'íd.' port.; *enxomar* gall. *CEG*, 18, 621; *axalmar* port.; *açalmar* ant. port.; *açaimar* 'cubrir' port.; *açamar* port. Der. *enjalma* 'jalma' cast.; *enxalmo* port.; *açalmo* 'jalma' port.

2590 b. **exsanguināre** 'dejar sin sangre': *exainar* 'desmayar' sant. *BRAE*, 33, 300, G. Lomas; *desangrar* 'quitar la sangre' cast.

2590 c. ***exsarrīre** 'rozar la tierra': *ixarratu* 'rozar la tierra' vasc.; *sarratu* 'íd.' vasc.

2590 d. ***exsarritāre** 'rozar la tierra, quitar maleza': de *exsarrire*: en vez de *exsartus*, hay también **exsarritus*, como lo prueba *sarritor*, junto a *sartor* 'rozador' y *sarritio* junto a *sartio* 'roza': hay que suponer un verbo **esardar*, gemelo del fr. *essarter* 'rozar' de **exsartāre* o **exsarritāre: sarda*' matorral' arag. *DRAE* gall., 'monte bajo' nav. Iribarren, 'zarzo' ast. *DRAE*; *sardo* 'zarzo' ast.; *serdu* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 248; *sardón* 'matorro' gall. zam. leon., 'tierra de espinos y cardos' ast. Rato. De **exsartāre* procede: *aixartell* 'azadilla' arag. Sevilla, *RFE*, 14, 179, cree que *sardo* procede de *sarzo*. Si es probable la etimología **exsarritare* 'rozar el monte' para *sarda* 'maleza' es más oscura para *zarda, zardo* 'zarzo de mimbres o varas' ast., que Wagner, *Z* 63 196, refiere al lat. *caetra cetra* 'escudo de cuero' al que refiere el campidano *cherda* 'estera de cañas' *ML* 1853. *Zardo* y *zarzo*, con el mismo sentido de 'cañizo o tejido de mimbres', parecen inseparables, y se pueden explicar por **exsarritare* y **exsarritiare*, 2590 d. La hipótesis de **serteus* 'zarzo', 6086 a, no es imposible en sus varios aspectos. Bertoldi, *RPh* 1 202, relaciona el cast. *zarda* con el líbico *zaxartilt* 'estera', y ambos con el lat. *caetra*.

2590 e. ***exsarritiāre** o ***exsartiāre** 'rozar la tierra': de *exsartus* de *exsarrīre* 'rozar la tierra': *desarzar* 'quitar zarzas, rozar la tierra' sant. *RFE*, 14, 177. Der. *sarza* 'zarza' ant. cast. *RFE*, 14, 177, ant. nav. *Fueros de Nav.* p. 25, sant., 'zarzo' sant.; *sarça* 'íd.' port.; *zarza* 'íd.' cast.; *zarzo* 'tejido de varas' nav. ant. cast.; *zarzo* 'íd.' cast.; *charzo* 'íd.' ant. cast.; *arza* 'zarza' mozár.; *arça* 'zarza' ant. cast.; *arse* 'íd.' piren.; *ars* 'íd.' cat. La oposición entre *sarza* y *arça* sería comparable a la de *chartiquiar* y *articar* piren. de **exsarticāre*. *ML*, 615 a, parte de **arcia* prerrománico. Sevilla, *RFE*, 14, 176, parte de *sartum, sarcitum*, de *sarcīre* 'coser' para *sarza zarza* y *sarzo zarzo*.

2591. ***exsarticāre** 'rozar la tierra de matas': de *exsartus* 'rozado' de *sarire, sarrire* 'rozar': *echartigá* 'rozar la tierra' piren.; *exartigar* 'rozar la tierra' arag.; *chartiquiar* 'rozar la tierra de matas' piren. Arnal; *sarticar* 'íd.' piren. Guzmán, 130; *artigar* 'rozar la tierra de matas' cast.; *articar* 'íd.' piren. Der. *artiga* 'tierra rozada' cast; *artica* 'íd.' piren. Arnal. El fr. *essarter* 'rozar' parte de **exsartāre*. La etimología es de Schuchardt, *Z*, 23, 187, y es rechazada sin razón por *ML*, 686 a. Del célt. *are tegia* en *BDC* 2, 63. *ML*, 686 a recoge la etimología **artica* 'erial' de Griera, *BDC*, 2, 63, que no tiene fundamento. Wartburg en *Arch. Rom.* 4 4 no acepta la etimología *are tegia* de Griera. Corominas, *RFH* 5 11, explica *xastigar* de *ex-* y *artiga*. Corominas, *Dic.*, 1, 292, considera *artiga* prerromano y considera fracasado el intento latino de Schuchardt porque *artigar* es más difundido que *exartigar*.

2591 a. **exsartus** 'rozado': de *exsarrire* 'rozar la tierra' 2590 c. como el fr. *essart* 'tierra rozada': *jartillo* 'escardillo, azadilla' arag. *RDTP*, 7, 221.

2592. ***exsepar -āris** 'separado': de *separ -aris*, 6056: *exebre* 'separado, selecto, solo'; gall. *enxebre* 'separado, selecto' gall. ast., 'solo, puro, sin mezcla' gall.; *inxebre* 'solo, puro' port. gall.; *xebre* 'selecto' gall.; *esgrebio* 'puro' solo' gall. O bien deverbativos de **exseparāre*, 2593.

2593. ***exseparāre, *exseperāre** 'separar, especialmente el ganado': como el it. *sceverare*, y el del Delfinado *ensevera* y otras románicas: *exebrar* 'separar' ant. cast. *Fuero de Osagre*, 414; *axebrar* 'íd.' gall.; *enxebrar* 'íd.' gall.; *xebrar* 'íd.' gall. ast. (dicho del ganado, del cortarse la leche, etc.) cast. *Gen. Estoria*; *xibrar* 'íd.' gall.; *xubrar* 'íd.' ast.; *dexebrar* 'íd.' gall. ast., 'separar, seleccionar' gall.; *desebrar* 'íd.' ant. cast.; *deseparar* 'íd.' salm.; *desaparar* 'íd.' salm. Lamano, rehecho sobre el culto *separar*. La voz para separar el ganado es *¡xebra!* gall. *¡xiebra!* ast. *¡xebre!* berc. Rey. De **exseparātus*, **exseperātus*: *jebrado* 'separado, desechado' extrem.; *jabardo* 'prenda desechada' extrem. tol., 'enjambre que se separa' cast.; *ajabardarse* 'esconderse un animal' salm. Lamano. Der. *xebro* 'separado' ast., 'separación de fincas' gall.; *xebre* 'íd.' ast.; *enxebro* 'leche' cortada' gall.; *dixiebra* 'cada división del pesebre' ast.; *disiebra* 'íd.' ast.; *chiprón* 'leche cortada' gall.; *xiprón* 'leche cortada' gall.; *xibrelo* 'animal que se desmanda' gall. D. Alonso *CEG*, 8, 523. Ebeling y Krüger *AIL* 5 239 aducen *xebrar* 'separar las castañas chicas de las grandes' refi-

riéndolas al verbo simple *seperare de separare. Hinojosa Doc. para la hist. 82, aduce exebradura 'separación de cónyuges'. El Fuero de Avilés, 32, ofrece desebradas 'separadas', y lo mismo el Fuero de Oviedo. Lapesa, Ast. y Prov. en el Fuero de Avilés, 92.

2594. **exsĕqui** 'seguir': *exseguir* 'ejecutar' ant. arag.; *exeguir* 'íd.' ant. arag. Tilander, *RFE*, 22, 130.

2595. **exsiccāre** 'secar': *ensecar* 'secar' ant. cast. *DRAE*; *aixecar* 'secar' cat.; *ixecar* 'secar' piren. Badía.

2595 a. **exspirāre** 'echar aliento': v. *spirare*: *espirrar* 'estornudar, respirar fuerte' gall.; *esbirrar* 'íd.' gall. port. ast.; *espirriar* 'íd.' ast. Der. *espirro* 'estornudo' gall.; *esbirro* 'íd.' gall. Valladares.

2595 b. **exspumāre** 'espumar': *espumar* 'quitar la espuma' cast.

2595 c. **exstirpare** 'quitar raices': *extirpar* cast. es un cultismo. Der. *destripador* 'grada agrícola' nav.; *estripador* 'íd.' nav. Iribarren.

2596. **exsūcāre** 'enjugar': *enjugar* 'secar, quitar la humedad' cast.; *ensugar* 'íd.' cast. ast. Rato, *BIEA*, 16, 243, Canellada, cat.; *desugar* 'íd.' salm. Lamano sant. G. Lomas; *eixugar* 'íd.' ant. port. Huber, 213, cat.; *aixugar* 'íd.' cat.; *exugar* 'íd.' port. ant. arag. *BRAE* 10 39 cat.; *enxugar* 'íd.' port. arag. cat.; *enchugar* 'íd.' arag. de Ribagorza; *azucar* 'mamar' pal.; *enchucar* 'secar' piren.; *ixucar* 'íd.' piren.; *ixugar* ribag.; *ichucatu* 'íd.' vasc.; *txucatu* 'íd.' vasc.; *xugar* 'íd.' ant. arag. *BRAE* 12 35. Der. *ixucamans* 'paño de manos' piren. Badía; *ixugamans* 'íd.' ribag. Ferraz; *txucu* 'enjuto' vasc. El ast. *axongar* 'enjugar' es deformación de *enxugar*.

2597. ***exsuctāre** 'secar, chupar': *enjutar* 'secar' arag. chil. según el *DRAE* nav. Iribarren; *jutar* 'íd.' pal. rioj. *RDTP*, 4, 287, Goicoechea; *sutar* 'íd.' burg.; *ensutar* burg.; *ensuchar* ast. central y oriental, sant. occidental; *enxoitar* gall.; *axaitar* 'sacar el jugo' cat. *ML*, 2938 a, lo refiere mal a **exaptāre*. Las formas con palatal citadas en *suctare*, 6446, pueden ser de *exsuctāre*.

2598. **exsūctus** 'enjuto': *ensuto* 'seco' burg. sant. oriental; *enjuto* cast.; *xuto* mozár.; *juto* rioj. Goicoechea nav.; *ensucho* sant. occidental, ast. central y oriental *BIEA*, 16, 243, R. Castellano, 313; *eixuto* port.; *exuto* ant. port. Huber, 213; *enxuto* port.; *enxoito* gall. ast. oc.; *enxuito* ast. oc. Acevedo; *ixuto* piren; *axut* cat.; *xut* aran. Der. *ojojuto* 'de ojos secos' nav. Iribarren.

2598 a. **exsŭltāre** 'saltar': *jotar* 'bailar' arag.; *jota* 'baile' arag.; *choutar* 'saltar' gall. port.; *chouto* 'salto' gall. port. Las formas con *s* inicial de *saltāre*, 5858.

2599. **exsŭrdāre** 'ensordecer': *ensordar* ensordecer' cast. ast. Oliveros; 39; *eixordar* 'íd.' val.; *enjordar* 'íd.' gall. ast. oc. Acevedo; *ajordar* 'íd.' arag. Borao; *asordar* 'íd.' cast.

2600. **extĕndĕre** 'extender': *extender* con la *x* etimológica, cast.; *estendre* 'extender' cat. Der. *estenedor* 'que extiende' cat.

2600 a. **extensus** 'extendido': *estés* 'extendido' cat.; *extés* 'íd.' cat.; *extesa* 'tendido' cat.; *extenso* cast. es un cultismo.

2600 b. **extenuāre** 'debilitarse': *estenar* 'cesar de llover, despejar el cielo' ast.; 'guarecerse de la lluvia' ast.; *estear* 'íd.' ast. oc.; *estiar* 'íd.' ast. oc. port., 'guarecerse de la lluvia' ast. oc. Acevedo; *estinhar* 'íd.' port. transm., 'cesar el agua' port. miñoto; *estiñar* 'íd.' gall. Carré; *esteno* 'escampado, despejado' leon. Garrote; *estén* 'íd.' ast. oc.; *esteo* 'íd.' gall.; *esteyo* 'íd.' port. D. Alonso, *NREH* 7 157. El proceso fué *estenar*, como *manuale manal* y *manuaria manera*. *ML* 3085 no aduce mas que el logodoriano *astenarse* 'consumirse'.

2601. **extĕrgĕre** 'limpiar': como el ant. fr. *estergier* 'limpiar': *estarcir* 'pasar con una brocha o cisquero dibujos por los huecos de una plancha' cast.; *estargir* 'íd.' cat. La gran difusión en la Romania de *abstergere* y *extergere* hace chocante que en España no exista mas que *estarcir* con una limitada significación de 'calcar'. La forma fónica **estercer* 'limpiar, pulir', que era normal en castellano, no existe o no la recogen los diccionarios, ni la forma secundaria esperada **estecer*. La forma *estezar* 'curtir las pieles' podía ser una deformación de **estecer* según el tipo de *limpidare* o *excurare* 'limpiar', y éste aclararía la oscura *z* de *tez* y *estezar*, que no se aclara sobre el participio *tersus*, o **detersare*, 2230.

2602. ***exterricāre** 'correrse la tierra': *estorregarse* 'correrse la tierra' sant.; *esturriagarse* 'deslizarse el terreno' sant.; *estorregada* 'derrumbamiento de tierras' sant.

2602 a. ***extirāre** 'tirar, alargar': *estirar* 'tirar, alargar' cast. port. Der. *estirón* 'acto de estirar' cast. Es dudoso si *estirar* es un simple compuesto de *tirar* 6717 o al contrario es su origen, como en el cast. *cobrar* de *recobrar*. Si no se acepta el origen gótico *tairan* 'destrozar, desgarrar' de *tirar*, y se supone un

origen latino, pudo proceder de *extrare* 'sacar', que es más cercano en el sentido que la forma gótica, o bien ser deformación de *extrahĕre*, con una forma **extrahāre*, analógica de algún sinónimo.

2603. ***extŏnĭtus** 'estruendo': de *tŏnĭtus*: *estruendo* 'ruido' cast. La forma fundamental **estuendo* es posible que esté en uso en alguna región. La *r* de *tonitrus*, *tonidro*, *tronido*, que contaminó *tonar*, *tronar*, ha contaminado también **estuendo*, haciendo *estruendo*; *estrundio* 'estruendo' salm. Lamano, gall. Compárese *attonĭtus*, *atuendo* 'ostentación' y *atruendo* 'estruendo y ostentación'. Sobre *tronido* de *tonitrus* se ha formado *estronío* sant. G. Lomas. El leon. de Babia *estrueldo* 'trueno, estrépito' G. Alvarez 291 tiene el mismo origen, así como *estruldar* 'hacer estrépito'. En cuanto a *estreldar* 'hacer estrépito' ast. es dudoso si procede directamente de *strepitare* 3661 a.

2604. ***extŏrctĭcāre** 'torcer': de *extorctus*: *estortegar* 'torcer' port.; *istortegar* port. de Beira *RL*, 11, 249; *estordegar* port. transmont. *RL*, 1, 219.

2605. ***extorcŭlāre** 'estrujar': de *extorquēre* 'torcer' y *torcŭlum* 'prensa': *estrujar* 'prensar la uva o aceituna' cast., 'oprimir, aplastar' cast.

2606. **extŏrquēre** 'torcer': v. *detorquēre*: *estorcer* cast. sant. G. Lomas port. gall.; *estrecer* ant. cast.; *estorcre* cat.; *estorser* cat.; *estolsre* val.; *estrucir* 'estrujar, exprimir' ast. Canellada, Oliveros, 287.

2607. **extorrēre** 'tostar': *estorrecer* 'tostar' Jaca Alvar, 206.; sobre la forma **extorrāre* de **torrāre*: *estarrizarse* 'quemarse' gall. *RDTP*, 4, 87; *esturar* 'abrasar' and. extrem. cast salm.; *asturar* 'íd.' ast. zam.; *esturrar* 'requemar' gall. cast.; *esturrullar* 'quemar' salm. Lamano; *esturullar* 'íd.' salm.; *esturruxar* 'íd.' gall. Estos últimos influídos por *aburar* y *asurar*.

2608. **ĕxtra** 'excepto, fuera': *iestra* 'fuera de' ant. cast., escrito *gestra* en las *Glosas de Silos*, 242.; *extra* cast. es un cultismo.

2609. ***extractiāre** 'extraer, partir': de *extractum*: v. **distractiāre* y **tractiāre*: *estrazar* 'despedazar' cast. Der. *estraza* 'pedazo de trapo' cast.; *estirazo* 'especie de narria' arag. *DRAE* Arnal. Lo mismo que el fr. *estrace* puede venir de **distractiare estirazo* 'especie de narria' piren. *y esturraz* 'íd.' Jaca Alvar, 207. V. 6797.

2610. **extranĕus** 'extraño': *extraño* 'de fuera' cast. gall.; *estranho* port.; *estrayo* gall.; *estrany* cat. Der. *extrañar* 'poner fuera, chocar' cast.; *estrangero* 'de otro país' cast. del ant. fr. *estrangier*.

2611. ***extremāre** 'extremar': *estremar* 'poner en estremo' cast., 'separar' ast. leon. de Babia G. Alvarez; *extremar* 'íd.' cast. Der. *estrema* 'límite' gall.; *estremadura* 'estremos de la trashumancia' cast.; *estremancia* 'separación' ast. R. Castellano.

2611 a. **extremĕre** 'temblar': *estremer* 'estremecer' gall. Valladares; *estremir* 'íd.' cat.

2612. **extremĭscĕre** 'temblar': en Sedulio, 4, 286: *estremecer* 'temblar' cast.; *estremèixer* 'íd.' cat. Der. *estremezo* 'temblor' arag.; *estremezón* 'temblor' extrem. amer.; *estremitut* 'íd.' cat. *ML*, 3101 parte de **extremescĕre*.

2613. **extrēmus** 'extremo': *extremo* 'límite, fin' cast. con *x* etimológica.

2613 a. ***extriare** 'entresacar': de *tres*, *tria* 'tres', como **exquartāre* de *quartus* y **exquintiāre* de *quintus*: *estriar* 'escoger' arag. *RDTP*, 7, 217.

2613 b. **extricāre** 'desenredar': *estricarse* 'desenvolverse' 'ant. cast.; *estricar* 'desenredar' cast. Díez, 327, aduce la forma *destrigare* 'consumare' de las *Glosas Isidorianas*. El cast. *estricar* es gemelo del prov. *estrigar* y del it. *strigare*. La *c* de las formas españolas no asegura su valor de cultismo, lo mismo que en *entricar intrincar* del lat. *intricare* y en otras formas románicas, que acusan la alternativa *tricari *triccari*. *ML* 8891 y 8892. Prati, 593, reduce mal el it. *strigare* 'desenredar' al lat. *intricare*.

2614. ***extufāre** 'calentar a vapor': de *typhos* 'vapor': *estofar* 'cocer a vapor' cast. por el napol. *stofare*; *estovar* 'rehogar' cast.; *estuvar* 'íd.' cast.; *estufar* 'calentar una pieza' ant. cast. Der. *estufa* 'utensilio de estufar' cast. Bugge *R*, 4, 355.

2615. **ex tŭnc** 'desde entonces': *estón* 'entonces' ant. cast.; *estonce* ant. cast.; *estonz* ant. cast.; *estonces* ant. cast.; *estonza* ant. cast.; *estonças* ant. cast.; *astonzas* sant. G. Lomas; *estoncia* ant. cast.; *estuence* ant. cast.; *estuenza* ant. cast.; *estuencia* ant. cast.; *enestonces* sant.; *anestoncias* leon. de Babia G. Alvarez; los últimos fusión de *intunc* y *ex tunc*.

2616. **extŭrbāre** 'turbar': *estorbar* 'hacer mal tiempo' rioj., 'alterar o impedir' cast.; *estrobar* 'impedir' sant. Probablemente confluyeron en *estorbar* los verbos *disturbāre* y *deturbāre*. Der. *estorbo* 'impedimento' cast.; *estrobo* 'impedimento' sant.

2617. ***extŭssĭcāre** 'toser': de *extussīre*: *estosegar* arag. Coll.; *estossegar* cat. *Archiv. Rom.*, 11, 238. Der. *estossec* tosecilla' cat.

2618. **extŭssīre** 'toser': como el ant. fr. *estoussir*: *destoserse* cast.; *estosser* cat. *Archiv. Rom.*, 11, 238.
2618 a. ***exumbrāre** 'poner a la sombra, sombrear': *enchumbrar* 'nublarse el cielo' port.; *enxumbrar* 'poner a la sombra'; port.; *enxambrar* 'íd.' port. Spitzer, *NM* 15 167, refiere el port. *enxambrar* al lat. *exhumorare* y no es violento en la acepción de 'poner a secar'. *ML* 3013 a lo acepta. Piel, *Misc.* 124, propone **exumbrare*, que es segura en la acepción de 'sombrear'.
2619. ***exŭrticāre** 'quitar ortigas o pincharse': *enjordigar* arag.; *enxordigar* arag.; *enxordicar* piren.; *ixordicar* piren. Der. *ixordica* 'ortiga' piren. Badía; *chortiga* 'íd.' arag.
2620. **ezkerra** (vasc.) 'izquierda': *esquerro -a* 'zurdo' cast.; *isquierdo -a* 'íd.' cast.; *disquierdo -a* 'íd.' rioj. Goicoechea con la *d* de *derecho*; *esquer* cat.; *esquerre* cat. La forma vasca parece un tipo relacionado con el gr. σκαιός 'zurdo' y el lituanio *kaire* 'zurda'; la forma griega es hermana del lat. *scaevus* 'zurdo'. Si el lat. *scaevus* (*skevus*) es en realidad hermano de *ezkerr ezker*, podría pensarse que este tomó *r* por uniformación con *dexter*, al revés del castellano, que ha diptongado *siniestro* en vez de *sinestro* (*sinister*) por uniformación con *diestro*.

F

2621. **faba** 'haba': *haba* cast.; *faba* port. gall. arag. cat. ant. cast. Der. *fabago* 'haba' and. Venceslada; *fabear* 'votar con faba' arag.; *fabeación* 'acto de votar' arag.; *habón* 'tumorcito' cast.; *babón* 'íd.' sant. G. Lomas.
2621 a. **fabātus** 'con habas': *fabada* 'potaje de alubias' ast.
2622. **fabrica** 'herrería': *fragua* 'herrería y yunque' cast.; *frauga* ast.; *fraugua* ast. oc. Acevedo, arag. Tilander *FA*, 425; *froga* 'herrería y yunque' arag.; ant. cast.; *forga* 'yunque' piren Badía; *horga* y *orga* 'yunque' arag. Arnal; *forja* 'herrería' cat. cast. del cat.; *fábrega* cat.; *fábrica* cast. es un cultismo. Wagner *AIL* 5 150 aduce otras formas o sentidos, como *froga* 'fábrica de albañilería' ant. cast.
2623. **fabricāre** 'fabricar': *frogar* 'fabricar, forjar' cast.; *fraguar* cat.; *fargar* cat. arag.; *fraugar* ast. oc. Acevedo; *frauguar* arag. Tilander *FA*, 425; *forjar* cat. cast. del cat.; *fabricar* cast. es un cultismo. Wagner *AIL* 5 150 aduce otras formas, como *furgar* 'trabajar en madera' leon. de Riaño Guzmán Alvarez; *forgar* 'íd.' ast. Der. *forga* 'viruta' ast. Canellada; *forgaxa* 'íd.' ast. M. Pidal, *R*, 29, 352, propuso el lat. *fabricare* para el ast. *forgaxa* 'viruta'. *ML*, 3501, rechaza esta propuesta como antifonética, y reduce *forgaxa* al lat. *fricare*, sin caer en la cuenta de que en el 3122 incluye en *fabricare* el ast. *forgar* 'cepillar la madera'. Al lado de *forgaxa* Canellada aduce *forguixa* y *forguita*. Hay la variante *folgaxa* ast. *ML*, 1400, reduce al lat. *burbalia* 'vísceras' el cat. *burballa* 'viruta' y el val. *borumballa* 'viruta', que proceden de *forga* 'viruta'. Oliveros, 42, aduce *esforgachar*, *-axar*, *-ichar*, *-itar* 'sacar virutas', y G. Alvarez, 296, ofrece *furgaxar* 'trabajar en madera'. En el can. *maraballa* 'viruta' se ha producido el cambio de *b* en *m*.
2624. **fabŭla** 'habla': *habla* 'acción de decir' cast.; *fabla* 'íd.' ant. cast.; *fala* 'íd.' gall.; *faula* 'íd.' ant. arag. Tilander *FA*, 408, cat. ant. cast.
2624 a. **fabŭla** 'haba': *fabaraca* 'vaina de legumbres' ast. Oliveros, 86.
2625. **fabŭlāri** 'hablar': *hablar* 'decir' cast.; *fablar* 'íd.' ant. cast.; *falar* (escrito *fallar* en port.) 'íd.' gall. nav. Iribarren; *faular* 'íd.' ant. arag.
2625 a. **fabulator -ōris** 'hablador': *fablador* 'que habla mucho' ant. cast.; *hablador* cast.
2625 b. **faccac** (ár.) 'libertador de cautivos': y *faquic* o *faquec*; *alfaqueque* 'libertador de cautivos' cast.; *alhaqueque* 'íd.' cast.; *alfaquique* 'íd.' port.
2626. **facĕre** 'hacer': *hacer* 'ejecutar'; *facer* 'íd.' ant. cast. port. gall. arag.; *jacer* 'íd.' cast. sant. and.; *jader* 'íd.' salm. Lamano. De la forma *facre*: *faer* ast. oc. Acevedo; *far* ant. cast.; *har* 'íd.' ant. cast., ahora en el verbo *haré*; *her* 'íd.' "el villano dize *her* por hazer" Covarrubias *DRAE*; *fer* ant. arag. cat. ast. Canellada; *he* aran. Corominas, *VR* 10 66, refiere el cast. *hazaña*, ant. *fazaña*, al ár. *hásana jásana* 'cosa bella, acción buena' abstracto de *hásan* 'hermoso'. También existió en español la forma

fazana cast. y *faciana* en *Alexandre* O. 201 c, según la alternativa frecuente de *-anus* y *-aneus*. Partiendo de la pronunciación vulgar *hasana* era posible fonéticamente la forma *hazana*, pero no *hazaña*, y es más obvia, semántica y fonéticamente, la supuesta base **faciana* y **facianía*, gemela de *facienda faena*.

2627. ***faciālis** 'de la cara': de *facies*: *fazaleja* 'toalla' ant. cat.; *fazaleta* 'almohada' ant. arag. *BRAE*, 3, 90; *hazaleja* 'toalla' ant. cast.; *fazalilla* 'toalla' ant. cast. *BRAE*, 4, 218.

2628. ***faciārius** 'de la faz': de *facies*: *facero* 'lindante' ant. cast. nav. Iribarren; *faceira* 'mejilla, cara' port. gall. Valladares; *facera* 'acera' ant. cast.; *fajaira* 'cara' mozár.; *fachaira* 'cara' mozár. Simonet; *hacera* 'acera' cast.; *acera* 'paso lateral de la calle' cast.; *alfacera* 'almohada' *BRAE*, 4, 216. Der. *faceruelo* 'almohada' ant. cast. *Alejandre*, 2481; *fazaruelo* 'íd.' ant. cast.; *haceruelo* 'íd.' ant. cast. *DHRAE*; *aceruelo* cast. *DRAE*; *acerico* 'almohadilla' cast.; *acerillo* 'almohadilla' cast.; *facería* 'mancomunidad' nav. Iribarren. Piel, *Misc.* 12, rechaza mi etimología *faciaria acera* y supone que la *f* del ant. *facera* no es etimológica. Pero *acera* hoy 'piso de la calle junto a la casa' significa también 'la cara o parte exterior del muro', acepción en las que es evidente su relación con el it. *facciata* 'fachada'. La duda está en la acepción de 'fila de casas' que tuvo *acera* en la época clásica, que pudo provenir de *acies* 'fila', como el port. *aço* 'filo y acero'. De la idea de 'parte exterior de la casa' pasaría a la de 'pavimento contiguo a la fachada' que es la acepción moderna de *acera*.

2629. **faciem ferīre** 'herir el rostro': *fazferir* 'echar en rostro' ant. cast. *DRAE*; *facerir* 'zaherir' ant. cast.; *hacerir* 'íd.' ant. cast.; *hazferir* 'íd.' ant. cast.; *zaherir* 'dar en rostro, reprender' cast.

2630. **facienda** 'las cosas que han de hacerse': *hacienda* 'bienes' cast.; *facienda* 'íd.' ant. cast.; *facenda* 'bienes' port. gall.; *fahena* 'ocupación' cat.; *faena* 'íd.' cast. del cat. *fahena*; *faina* 'íd.' cat. piren. Arnal; *feina* 'íd.' cat.; *fachenda* 'apariencia de negocios' cast. gall. del it. *faccienda* 'negocios', no de *facha* como dice el *DRAE*; *fachendoso* 'que aparenta negocios' cast. del it. *faccendoso* 'negocioso'.

2631. **facies** 'cara': *haz* 'cara' cast.; *faz* 'íd.' cast.; *face* 'íd.' port. gall. Comp. de *faz* '*hacia*' ant. cast.; *faz a* 'hacia' ant. cast.; *haza* 'íd.' sant. G. Lomas; *hacia* 'versus' cast.; *jacia* 'íd.' sant.; *hancia* 'hacia' cast. vulg. arag. Borao sant. nav. Iribarren; *encia* 'íd.' cast.; *cancia* 'íd.' sant. infl. por *cara a* Der. *faceta* 'cara' del fr. *facette*; *facha* 'traza' cast. del it. *faccia*; *fachada* 'frente de una casa' cast. del it. *facciata*; *desfachatado* 'desvergonzado' cast.; *desfachatez* 'desvergüenza' cast. del it. *sfacciato* 'descarado'; *desfazado* 'desfachatado' cast.; *zafado* 'descarado' and. *DRAE*.

2632. **facta** 'hecha': en la fórmula *facta charta*: *fecha* 'hecha la carta' ant. cast., 'día en que se hace la carta' cast.; *hecha* 'fecha' ant. cast.; *fetxa* 'fecha' cat. Der. *fechar* 'poner fecha' cast.

2633. **factīcius** 'artificial': *hechizo* 'encantamiento, encanto' cast.; *feitizo* 'íd.' port. gall.; *facticio* cast. es un cultismo; *encís* 'hechizo' cat. del cast.; *fetiche* 'hechizo' cast. del fr. *fetiche*. Del port. *feitiço* 'falso, fingido' se formó el fr. *fetiche* en el s. XVIII. G. Viana *Apost.* 1 451, y del francés el cast. *fetiche*. Préstamo directo del port. *feitiço* es el it. *fetticcio* 'fetiche'.

2634. **factio -ōnis** 'facción': *facción* 'aspecto, parcialidad' cast. es un cultismo; *sanfasón* 'naturalidad' cast. del fr. *sans façon* 'sin ceremonia'.

2635. **factor -ōris** 'factor': *hechor* 'autor, ejecutor' ant. cast. and. amer.; *fechor* 'íd.' ant. cast.; *factor* cast. es un cultismo. Der. *fechoría* 'hazaña' cast.; *fechuría* 'íd.' cast.

2636. **factum** 'el hecho': *hecho* 'un acto' cast.; *feito* 'íd.' port. gall.; *fet* 'íd.' cat. Del pl. n.; *hecha* 'conjunto de hechos' cast.

2637. **factūra** 'lo que ha de hacerse': *hechura* 'modo o acción' cast.; *fechura* 'íd.' ant. cast.; *feitura* 'íd.' port. gall.; *facturo* cast. es un cultismo.

2638. **factus** 'hecho': *hecho* 'ejecutado' cast.; *fecho* ant. cast.; *feito* 'íd.' port. gall.; *feto* 'íd.' arag. piren; *fet* 'íd.' cat.

2639. **facŭla** 'hacha, tea': *faja* 'tea, antorcha' ant. cast.; *falla* 'íd.' gall. cat. val. piren; *faylla* 'íd.' ant. nav.; *faya* 'íd.' leon. salm.; *haja* 'antorcha, astilla' sant.; *aja* 'íd.' sant.; *ajo* 'íd.' sant.; *facha* 'íd.' gall.; *hacha* 'íd.' cast.; *hacho* 'íd.' cast.; *laja* 'íd.' sant. G. Lomas por *la haja*; *saja* 'íd.' sant G. Lomas por *las hajas*; *fácula* 'antorcha' cast. es un cultismo. Der. *ajar* 'hacer astillas, o teas' sant. G. Lomas. El port. *facha* 'antorcha' choca en la fonética normal. G. Viana, *Apost.* 1 429 parte de **falcula*. Cornú *Port. Spr.* 136 de **fascula* de *fascis*. En el castellano *haja* y *hacha* pueden explicarse por el fácil paso de

j a *ch*, sin necesitar la interferencia de *fascis*, como cree *ML* 3137.
2639 a. ***facus** 'manojo, haz': primitivo de ἄκελος 'haz' y del lat. *facŭla*; como el fr. *fagot* 'haz': *fagot* 'haz' cat.; *fagote* 'íd.' cast. port.;*pagot* 'íd.' vasc.
2639 b. **faecarius** 'de heces': *higarradas* e *igarradas* 'hez del aceite' nav. Iribarren.
2639 c. **faecātus** 'de hez': *hegadas* y *egadas* 'hez del aceite' nav. Iribarren; *higadas* 'íd.' nav.
2640. ***faecīnus** 'hez': *alpechin* 'hez de la aceituna' and.; *pechín* 'íd.' salm. Lamano, guad. *RDTP*, 7, 139; *chipín* 'íd.' salm. por metátesis; *bejina* 'íd.' and. *DRAE*. El toledano conoce *bechín*. Corominas, *Dic.*, 1, 164, rechaza el origen *faecinus* de Eguilaz, 246, e invoca el lat. *persus* 'oscuro' o la base expresiva de *chispa*.
2641. **faex faecis** 'hez': *hez* 'poso' cast.; *fez* 'íd.' port. gall. arag.; *fed* 'íd.' piren.; *diez* 'íd.' salm. *RDTP*, 5, 104; *alpiche* 'alpechín' salm. Llorente. Der. *fecegada* 'hez del vino' piren. Arnal; *fedegada* 'íd.' piren.; *fedeguero* 'agujero para sacar de la cuba la hez' piren. Arnal. El salm. *diez* 'hez' supone **hiez*, comparable al ant. arag. *fiez*, forma normal frente al cast. *hez*. Tilander *Stud. Neophil.* 12 36.
2642. **fagalis** 'de haya': de *fagus*: pl. n. *fagalia*: *bagalla* 'fruto del haya' vasc.; *magalla* 'íd.' vasc. *ML*, *RIEB*, 14, 481.
2643. **fagĕa** 'haya': *haya* 'el árbol haya' cast.; *faya* 'íd.' port. gall. cat. ant. nav. Iribarren ast. R. Castellano. Der. *fayal* 'haedo' nav.
2644. **fagētum** 'haedo': *haedo* cast.; *hayedo* (influído por *haya*) cast.; *faedo* leon. ast. Oliveros, 204; *fayeu* ast. Canellada.
2645. **fagĕus** 'de haya': *faig* 'el árbol haya' cat.; *fatg* 'íd.' cat.; *faya* 'bellota' piren. cat.
2646. ***fagīna** 'garduña': de *fagus* 'haya': como el fr. *faine* 'fruto del haya' y *fouine* 'garduña' y el it. *faína* 'marta': *huina* 'garduña' cast.; *juina* 'íd.' nav. Iribarren; *güina* 'íd.' cast. vulg.; *fuina* 'íd.' arag.; *huiña* 'íd.' chil.; *fuinha* 'íd.' port.; *fuyina* 'íd.' piren. Badía, ribag. Ferraz; *fogina* 'íd.' cat.; *fugina* 'íd.' cat.; *fusina* 'íd.' cast.; *fustina* 'íd.' cat. por infl. de *fust* 'tronco'; *foina* 'íd.' ast. Canellada; *fuín* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano.
2647. **fagum** 'fruto del haya': *fau* ast.; *fabu* ast.; *fabo* arag.; *fou* cat.; *hou* ant. cast.; *hoves* pl. sor.; *hobe* sor.; *ho* ant. cast. *F. de Soria*, 11; *hos* pl. ant. cast. Der. *foveta* arag.; *fuet* cat.; *hoyeta* sor.; *fabuco* ast.; *fauco* ast. R. Castellano; *buino* arag.; *hubita* arag.; *hubilla* arag.; *bagatxa* vasc.; *bagalla* vasc.; *abugo* 'perita cermeña' arag.; *gavilla* 'fruto del haya', por *baguilla* nav. Iribarren; *gaballa* nav.; *gabacha* nav.; *gabacho* nav. Iribarren.
2648. **fagus** 'haya': *fabo* 'haya' arag. *DRAE* piren.; *fago* 'íd.' piren.; *bago* 'haya' vasc. nav.; *pago* 'íd.' vasc. nav.; *fau* 'íd.' piren. Badía ribag. Ferraz. Der. *fabana* 'íd.' piren. Guzmán, 127; *fabarrina* 'íd.' piren.
2649. **fahar** (ár.) 'alfarería': *alfahar* 'fábrica de vasijas de arcilla' cast.; *alfar* 'íd.' cast.; *faro* 'íd.' ast.
2650. **fahrende leute** (germ.) 'gente andariega': *farándula* 'cómicos de la legua' cast. port. gall. Esta etim. de Díez 450 es puesta en duda por *ML*, 3149.
2651. **fak** (neerl.) 'bolsa': *faco* 'bolsa' ant. cast. Der. *faquín* 'ganapán' cast. del fr. *faquin*.
2651 a. **fal** (ár.) 'agüero': *alfil* 'agüero' ant. cast. Steiger, 115.
2652. **falaca** (ár.) 'partir, enemistar': *falaca* 'riña' balear. Der. *falquear* 'cuadrar' port.
2653. **falawiska** (germ.) 'chispa': *falispa* 'chispa' leon. Garrote con infl. de *chispa*; *felispa* 'íd.' ast. Oliveros, 331; *filispa* 'íd.' ast.; *jalisca* 'chispa' sant. G. Lomas; *faisca* 'chispa, brizna' port. gall.; *fausca* 'íd.' gall.; *fuisca* 'chispa, brizna' ant. cast. salm. Lamano; *fasca* 'chispa' port. minhoto; *frasca* 'brizna, hoja del pino' salm. Lamano; *fusca* 'chispa' salm., 'hojas del pino' salm. sor. extrem.; *fosca* 'hojas del pino' cast.; *jusca* 'hoja del pino' guad.; *busca* 'brizna' piren. Arnal; *jaliscauca* 'chispa de nieve' sant. G. Lomas.
2654. **falca** (ár.) 'cuña': *halca* 'cuña' cast. sant.; *jalca* 'íd.' sant. G. Lomas; *falca* 'cuña' cat. murc. nav. Iribarren. Der. *falcar* 'sujetar con cuñas' cat. nav. Iribarren; *jalcar* 'acuñar' sant. G. Lomas.
2655. ***falcāre** 'segar con hoz': comp. *falcātus* 'con hoz': como el fr. *faucher*: *falcar* 'segar con hoz' ant. cast. *DRAE*; *falcado* 'manojo de mies que se corta de un golpe de hoz' arag. *DRAE*; *falcada* 'manojo de mies' piren. Arnal, *ML*, 3153.
2656. **falcĭcŭla** 'hoz': como el fr. *faucille* 'hoz': *falsilla* 'ave vencejo' cat. ribag. Ferraz; *hocejo* 'ave oncero o vencejo' cast.; *falcilla* 'ave vencejo' piren.; *falzía* 'íd.' cat.

2657. **falcīnus** 'hoz': *hocino* 'hoz' cast.; *falcino* 'avión, vencejo' arag.; *farcino* 'hoz' nav. Iribarren; *falciño* 'avión' piren.; *fauceño* piren.; *fauciño* piren. Guzmán; *alfercino* 'avión' arag. de Jaca; *alferciño* 'íd.' piren.; *alfaicino* 'íd.' arag. de Jaca Alvar, 186; con cambio de sufijo: *hocete* 'avión' nav. Iribarren; *ocete* 'avión, vencejo' rioj. Goicoechea; *focete* 'íd.' nav. Iribarren; *bocete* 'íd.' nav.; *bofete* 'íd.' nav.; *falciot* 'íd.' cat.; *falceta* 'íd.' Jaca Alvar, 207: con cruce de *uncia* 'uña' y *oncejo* 'avión': *oncete* 'avión, vencejo' sor. Der. *falcinelo* 'un ave' cast. por el it. *falcinello*.

2658. **falco -ōnis** 'halcón': *halcón* 'un ave de rapiña' cast.; *falcão* 'íd.' port.; *falcón* gall. piren. ant. cast.; *falcó* cat.

2659. **falda** (germ.) 'falda': *halda* 'vestido con vuelo de la mujer' cast.; *jalda* 'íd.' salm.; *jarda* 'íd.' salm.; *alda* 'íd.' vasc.; *falda* 'íd.' port. gall. cat. cast.

2660. **faldastol** (germ.) 'sillón': *faldistorio* 'sillón de obispo' cast.; *facistol* 'sillón de obispo y atril' cast.; *facistor* 'íd.' ant. cast.

2661. ***faldŭla** 'faldilla': del germ. *falda*: *faldra* 'falda' gall. zam. Krüger, 272, port. Der. *faldulario* 'ropa rozagante' cast.; *faltrero* 'ratero de bolsas' cast.; *faldriquera* 'bolsillo de la prenda' cast.; *faltriquera* 'íd.' cast.; *haldrapo* 'trapo colgante' cast.; *andrapo* 'íd.' jud. esp.; *haldraposo* 'andrajoso' cast.; los tres últimos cruce de *faldra* y *drapo*.

2662. **fallĕre** 'engañar, faltar': *fallir* 'engañar, faltar'; *falir* 'íd.' cast. es un cultismo. Der. *fallo* 'falto' cast.; *fall* 'falto' cat.; *fallera* 'manía' cat.; *faloria* 'embuste' cat. arag.; *falornia* 'íd.' cat.; *falorga* 'íd.' cat.; *falordia* 'íd.' arag. *DRAE*; *fallanca* 'postura inestable' cast.

2663. **fallescĕre** 'faltar': *fallecer* 'faltar, morir' cast.; *falescer* 'íd.' ant. cast.

2664. ***fallia** 'falta': de *fallĕre* 'faltar:' *aja* 'hendedura' sant.; *falla* 'defecto, falta' cast., 'hendidura de un terreno' cast.; *fall* 'raja' ribag Ferraz. Der. *ajar* 'hender la madera' sant. de Potes; *fallar* 'frustrarse, faltar' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 67, refiere a **fallia* no sólo *ajar* 'agrietar', sino *ajar* 'hacer astillas', 2639, y *ajar* 'maltratar', 241.

2665. ***fallicāre** 'quitar': (*esfalcar* 'quitar un pedazo' salm.; *defalcar* 'íd.' cast.; *desfalcar* 'quitar parte' cast. probablemente proceden de **defalcāre* 'quitar con la hoz' 2144, como el fr. *defalquer* y el it. *defalcare*). El ant. port. *afaegar* 'halagar' podría explicarse por **fallicare* hecho **falicare* con la *l* de *falsus*. En este caso todas las formas referidas a *jalaca* 3584 o *halaca* 3196 árabes podrían tener este origen latino. El val. *faloria* 'engaño' y el arag. *falordia* 'íd.' que *ML* 3167 refiere a *fallere* harían pensar en un **falere* latino, que sería *fallere* con la *l* de *falsus*, y que explicaría el ant. cast. *falir* 'engañar' del *DRAE* y el ant. cast. *falecer*, citado por *ML* 3167.

2666. ***fallĭtāre** 'engañar': de **fallitus*: como el fr. *fauter*: *faltar* 'errar, quedar incompleto' cast. port. cat. Der. *falta* 'defecto' cast. port. cat.

2667. ***fallĭtus** 'privado': por *falsus* de *fallĕre*: como el fr. *faute*: *falto* 'privado' cast.

2668. **falsāre** 'falsear': como el fr. *fausser*: *falsar* 'falsear' cast. port. cat.

2669. **falsus** 'falso': *falso* 'no verdadero' cast. port.; *fals* 'falso' cat.; *faus* 'íd.' cat.; *falsa* 'desván' arag. murc. Der. *falsear* 'hacer falso' cast.; *falsía* 'falta de verdad' cast.

2669 a. **faluca** (ár.) 'nave': *faluca* 'nave' cast.; *falua* 'íd.' cast. Der. *falucho* 'nave' cast.

2670. **faluppa** 'tela basta, trapo': *falopo* 'trapo de nieve' ast. Acevedo; *falampo* 'íd.' ast. *BIEA*, 16, 245, R. Castellano; *farrampio* 'íd.' ast. Canellada; *falapio* 'id' ast. Oliveros; *jalopo* 'íd.' sant. G. Lomas; *farrapo* 'trapo malo' port. gall., 'residuo' gall.; *farropo* 'íd.' ant. port. Viterbo; *farrapio* 'íd.' ast. 'residuo' ast. Canellada, Oliveros; *filopo* 'trapo colgante para la montería' cast.; *harapo* 'trapo viejo' cast.; *harrapo* o *arrapo* 'íd.' cast.; *harrapa* o *arrapa* 'residuo' salm. vall.; *arraspa* 'caldo de morcillas' Medina del Campo; *jarapo* 'trapo viejo' sant. extrem. and. Venceslada; *jarapa* 'trapo, colcha, telón' jien. murc. and.; *ferpa* 'una tela' ant. cast. del fr. *ferpe*; *felpa* 'íd.' cast.; *pelfa* 'íd.' cat.; *farrampa* 'manta de trapos' zam. Cortés. Der. *haraposo* 'con harapos' cast.; *farrapento* 'íd.' ast. Acevedo; *harapiento* 'íd.' cast.; *harapal* 'faldón de la camisa' manch.; *harrapiezo* 'harapo' cast.; *arrapiezo* 'íd.' cast., 'muchachuelo' cast.; *farrapiezo* 'harapo' ast., 'residuo' ast.; *farrapeiro* 'harapiento' gall.; *farroupeiro* 'íd.' gall.; *esfarrapado* 'con harapos' gall.; *desharrapado* 'íd.' cast.; *jarapillo* 'faldón de la camisa' cord.; *jarapel* 'íd.' extrem. and.; *jaraposo* 'harapiento' sant.; *jarrapastroso* 'íd.' sant. and.; *jerapellina* 'vestido andrajoso' cast. *DRAE*; *farrampiar* 'caer farrampios' ast.; *ferpeyu* 'mujer despreciable' ast., 'harapo' ast.; *felpe-*

yu 'id' ast Oliveros 275. Como el ant. fr. *voleper* fr. *envelopper* 'envolver'; *volopar* 'envolver' ant. cast. Berceo, *Sacr.* 268. Por confusión de *f z* y a veces influídos por *zarria* 'cosa vieja, harapo' hay *zarapello* 'harapo' gall. Valladares; *zarrapastro* 'harapo' cast.; *zarrapastroso* 'andrajoso' cast. El port. *foupa fopa* 'palitos o pajas' fué estudiado por Leite, *Opusc.* 1 530, por Wagner, *Z* 63 535, y por Piel, *Misc.* 172. Distintas formas del 'copo de nieve' en Krüger, *AIL* 4 97.

2671. **falvus** (germ.) 'bayo': **falwa* en *Wartburg*: *ML*, 3174 parte de *falvus* del *CGL*, 4, 245, en vez de *fulvus* latino, por el ant. fr. *fauve*, aunque las formas españolas pueden ser de *fulvus*: *overo* 'rojizo, bayo' cast.; *hovero* 'íd.' cast. *DRAE*; *fouveiro* 'íd.' port. gall. V. *fulvus*, 2963.

2672. **falx falcis** 'hoz': *hoz* 'instrumento de segar' cast.; *joce* 'íd.' salm.; *jose* 'íd.' can.; *joci* 'íd.' salm.; *falce* 'íd.' arag. nav. Iribarren; *fol* 'íd.' arag. de la Puebla de Hijar, *RDTP*, 7, 218; *falz* 'íd.' arag. piren. Arnal; *foice* leon. oc.; *fouz* ast. oc. Acevedo; *fouce* 'íd.' port. gall.; *foz* ast. nav.; *falche* 'íd.' mozár. Der. *falsón* 'hocino' ribag. Ferraz; *foceta* 'hoz' nav.; *hocete* 'ave vencejo' nav.; *focete* 'íd.' nav.; *bocete* 'íd.' nav.; *bofete* 'íd.' nav.; *gocete* 'íd.' nav.

2673. **famelĭcus** 'hambriento': *hamelgo* 'jamelgo' cast.; *jamelgo* 'caballo flaco' and. cast.; *famelgo* 'íd.' gall.; *famélico* 'hambriento' cast. es un cultismo.

2674. **fames** 'hambre': generalmente sobre una forma **famen -ĭnis*, como el fr. *famine*: *hambre* 'ansia de comer' cast.; *fambre* 'íd.' ant. cast.; *jambre* 'íd.' salm.; *fame* 'íd.' ant. cast. de *fames*, port. gall. ast. de **famen* o de *fames*; *fome* 'íd.' ant. port. Huber, 83; *fam* 'íd.' cat. Der. *hambrear* 'tener hambre' cast.; *famejar* 'íd.' cat.; *esfomear* 'íd.' port.; *esfamado* 'hambriento' gall.; *esjambrado* 'íd.' salm.; *esjambiado* 'íd.' salm. Lamano.

2675. ***famŭlĕntus** 'hambriento': *hambriento* 'con mucha hambre' cast.; *ambierto* jud. esp. Gil, *RJE*, 87; *famento* gall.; *famiento* port.; *famolenc* cat.

2675 a. **fanec** (ár.) 'halcón': *alfaneque* 'azor' cast.; *alfanet* 'halcón' cat.

2675 b. **fanf** 'onomatopeya': v. *farf*: *fanfarria* 'baladronada' cast.; *fanfarrón* 'baladrón' cast.; *fanfurriña* 'pequeño enojo' cast.

2676. **fanica** (ár.) 'saco: *hanega* 'una medida de áridos' cast.; *fanega* 'íd.' cast.; *janega* 'íd.' salm. Lamano.

2677. ***fanĭcum** 'barro': del got. *fani* 'barro', como **coenĭcum* de *coenum*: *fango* 'barro' cast.; *fanc* 'íd.' cat. Der. *fangoso* 'barroso' cast.; *fangal* 'barrizal' cast.; *enfangar* 'embarrar' cast. *ML*, 3184 a, parte de un germ. **fanigs*, que no explica las formas románicas.

2677 a. **faquih** (ár.) 'docto': *faquí* 'doctor musulmán' cast.; *alfaquí* 'íd.' cast.

2678. **far** 'salvado, harina': sobre *far* y *farre*: *far* 'harina' ast.; *farro* 'cebada mojada medio molida' cast. Der. *farronca* 'bazofia' port. *RL*, 13, 75; *farrapes* 'puches' ast.; *harrepas* 'puches' sant. G. Lomas; *jarrepas* 'íd.' sant.; *jarrapas* 'íd.' salm.; *jarraspas* 'íd.' salm. Lamano; *jurapas* 'íd.' sant.; *faricos* 'íd.' ast. R. Castellano.

2678 a. **faraga** (ár.) 'ociosidad': *faranga* 'ociosidad' salm. Der. *haragán* 'vago' cast.

2679. **faraxa** (ár.) 'entarimar': *alfarje* 'techo de maderas entrelazadas' cast.; *alfarjía* 'madero de sierra de puertas y ventanas' cast.; *alfanjía* 'íd.' sor.; *alfajía* 'íd.' cast. *DRAE*.

2680. **farcīre** 'embutir': *farcir* 'embutir' cat.; *sarsir* 'embutir' ant. cast. Berceo, *Sacrif.* 251, mala grafía por *farcir*; *farcit* 'relleno, embutido' cat.; *falsío* 'un embutido' murc. *DRAE* Soriano; *fasegures* 'rellenos de carne' alic.

2680 a. **farch** (ár.) 'vulva': *farx* en P. Alcalá: otra forma *farrach*: *farragacha* 'vulva' zam. de Lubian, Cortés, 136; *parracha* 'íd.' gall. Schneider, *VKR* 11 69; *parragacha* 'íd.' zam. Cortés, 166. Steiger, *VR* 10 24, aduce el ant. cast. *farrachador*, de Oudin 'celuy entre les morisques qui visite les filles pour sçavoir si elles sont pucelles'.

2681. **farda** (ár.) 'fardo': *farda* 'lío de ropa' cast.; *fardo* 'lío de ropa u otra cosa' cast. Der. *fardar* 'surtir de ropa' cast.; *fardel* 'saco de provisiones' cast. del ant. fr. *fardel*.

2682. ***farĕllum** 'salvado': de *far*: *farelo* 'salvado' gall.; *farello* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *fariello* 'íd. ast. *BIEA*, 16, 245, Oliveros 220; *fariexo* 'íd.' ast. Der. *esfarelarse* 'deshacerse algo' gall. Valladares. *ML* 3195 explica estas formas por cambio de sufijo del lat. *farina*; pero es indudable que proceden de *far* 2278 por intermedio de *-ellum*.

2684. **farf** 'onomatopeya': v. *fanf*: *farfante* 'hablador' cast.; *farfantón* 'íd.' cast.; *farfuella* 'tartamudo' cast.; *farfullar* 'hablar atropelladamente' cast.; *farfoll* 'tartamudo' cat.; *farfalloso* 'íd.' cast. *ML*, 3404, relaciona *farfullar* y el fr. *farfouiller* con *fouiller* de **fodiculāre*

'cavar', pero la onomatopeya es innegable. El ár. *farfar* 'charlatán' parece ser de este origen.

2685. **farfărus** 'planta tusílago': *fárfara* 'tusílago, cast. port.

2686. ***faricŭlum** 'harinilla': de *far* 'harina': *harija* 'polvo de harina al moler' ast. *ML*, 3197, lo deriva de *farina*.

2686 a. **farida** (ár.) 'perla gruesa': *alferida* 'perla o cuenta de collar' ant. arag. Serrano, *BRAE* 21 1. Steiger, *VR* 10 13.

2687. **farīna** 'harina': *harina* 'polvo de moler cereales o legumbres' cast.; *farina* 'íd.' arag. ast. leon.; *jarina* 'harina' sant.; *fariña* (escrito *farinha* en port.) 'íd.' gall.; *irina* 'íd.' vasc.; *haría* 'íd.' aran.

2688. **farīnāle** 'lugar de la harina': *farnal* 'caja de la harina' leon. Garrote.

2689. **farīnāre** 'enharinar': *farnar* 'cerner las vides y cereales' gall.; *arnao* 'farinato' sant. G. Lomas.

2690. **farīnārium** 'harnero': *harnero* 'cribo de harina' cast.; *farneiro* 'trimiñado del molino' port. *RL*, 1, 211, gall.

2691. **farraginale** 'herrenal': y *ferraginale*: *herrenal* 'heredad de herrén' cast.; *herreñal* 'íd.' cast. *DRAE*; *harrañal* 'íd.' rioj.; *arrañal* 'íd' rioj.; *arañal* 'íd.' rioj. Goicoechea; *ferrinal* 'íd.' arag. Coll.; *ferriñal* 'íd.' arag. Coll.; *fraginal* 'depósito de herrén' Jaca Alvar, 209.

2692. **farrago -īnis** 'herrén: y *ferrago* en el *CGL*, 6, 436: *herrén* 'alcacer o cebada naciente' cast.; *harrén* 'íd.' cast.; *harrein* burg.; *larrain* vasc.; *jerrén* salm.; *jerrán* sant. G. Lomas: *herrán* sant.; *harrán* sor.; *herrañ* sor.; *herrañe* rioj.; *harrañe* rioj. sor.; *arrañe* rioj. Goicoechea; *herraña* rioj.; *rain* arag. Borao alav. Baráibar *DRAE*; *ren* salm. Lamano, rioj. Merino; *raña* 'íd.' cord., 'retoño de prado' sant. G. Lomas, 'terreno de monte bajo' en el *DRAE*, sin localizar; *ferrán* gall.; *ferraña* sanabr. gall. Carré; *ferranha* port.; *ferraya* gall.; *farraya* ribag. Ferraz; *ferrâa* port.; *ferraem* ant. port. Huber, 227; *ferrén* salm. *Fuero de Sal.*, 223; *ferrín* arag.; *ferraina* piren. Badía. Der. *herrenal* 'praderío' cast.; *renal* 'íd.' salm.; *renar* 'íd.' salm.; *harrenal* 'íd.' sor.; *ajerrenarse* 'hartarse de hierba' salm. Lamano. Corominas, *Dic.*, 1, 248, cree que *raña* 'segundo forraje de un prado' sant. y *rañada* 'íd.' sant. son derivados de *rañar* 'rascar'.

2692 a. **farraz** (ár.) 'halcón': *ferraz* 'alferraz' cat.; *alferraz* 'especie de halcón' cast.; *ferre* 'íd.' ast.

2692 b. **farsat** (ár.) 'colcha': *frazada* 'manta de cama' cast.; *flassada* 'íd.' ant. cast.; según Wagner, *BNJ*, 208, y *ML*, 9659 *N*. V. **flacciata*, 2820.

2693. ***farsus** 'embutido, relleno': de *farcio*, en vez de *farctum fartum*: v. *infarsus*: *farsa* 'comedia' cast. port., del fr. *farce* 'relleno y farsa de comediantes o entremés'. Der. *farsar* 'hacer farsas' cast.; *farsante* 'comediante, fingido' cast.; *farseto* 'jubón' cast. del it. *farsetto*.

2694. **fartus** 'embutido': *harto* 'relleno de comida' cast.; *farto* 'harto' port. gall. ant. cast. ast. arag. piren.; *fart* 'harto' cat.; *farte* 'un relleno' cast. del cat. Der. *hartar* 'llenar de comida' cast.; *fartar* 'hartar' cat. port. gall. ast.; *fartal* 'un embutido' ant. cast. *DRAE*; *artal* 'especie de empanada' cast. puede ser de *artos* 'pan'; *hartura* 'repleción de comida' cast.; *fartura* 'hartura' ant. cast. ast. El mozár. *fardal* 'empanada', que aduce Simonet, 203 inclina a reducir el cast. *artal* 'empanada' al lat. *fartus* 'relleno'. La redución de *rt* a *rd* es normal en varias zonas mozárabes. En otras zonas mozárabes hay *rt*, como en *farthón* 'empanada' citado por Simonet, 205.

2695. **farwjan** (germ.) 'pintar': en las *Glosas*, *gifarida* 'fucata': *febrir* 'platear' ant. arag. Tilander, *RFE*, 22, 131; *fabrir* 'pintar el rostro' cat., 'platear' ant. arag.; *febrido* 'fruñido' cast. *DRAE*.

2695 a. **fas** (ár.) 'azada': en Alcalá 92 *ffiç* 'azada'; *fes* 'azada' val.; *alfeza* 'azada' ant. port.; *alfece* 'íd.' ant. port.; *alferce* 'íd.' ant. port.; *alfeiza* 'azadón' cast. port.; *alféizar* 'íd.' cast. Steiger, 113.

2696. **fascalis** 'de haz': de *fascis* 'haz': *fascal* 'hacina' arag. Borao nav. Iribarren, 'cuerda' and. Venceslada; *frascal* 'hacina' rioj. *RDTP*, 4, 284; *hascal* 'hacina' burg. nav. Iribarren; *hescal* 'cuerda' and.; *hiscal* 'íd.' and. salm. Lamano; *jescal* and.; *hihcar* and.; *jicar* and. Venceslada; *fascalar* 'hacer fascales' nav.; *hiscalar* 'íd.' salm.

2697. **fascia** 'faja': *haza* 'faja de tierra' cast.; *jaza* 'íd.' sant. G. Lomas; *faza* 'faja de tierra' ast. Canellada; *faja* 'faja de tierra o del vestido' arag. cast. del arag.; *facha* 'faja' ant. cast. *DRAE*; *faxa* 'íd.' cat.; *faixa* 'íd.' port. gall. cat. piren.; *feixa* 'íd.' port. gall. cat., 'rellano de una montaña' piren. Badía. Der. *fagina* 'faja de tierra' salm.; *fachina* 'íd.' salm. Lamano.

2698. **fasciāre** 'fajar': *fajar* 'envolver, poner faja' cast. del arag.; *faixar* 'fajar' cat.; *feixar* 'fajar', 'formar haces' cat.

2699. **fasciārium** 'faja': *fajero* 'faja de niños' arag. cast. del arag.

2700. **fascīna** 'hacina' de *fascis* 'haz': *hacina* 'montón de haces' cast.; *cina* 'íd.' burg.; *hajina* o *ajina* 'íd.' rioj. nav. Iribarren; *encina* 'hacina' tol.; *facina* 'íd.' ast. *BIEA*, 16, 245, ant. cast.; *fajina* 'hacina' arag. cast. del arag. nav. Iribarren; *faixina* 'íd.' cat.; *feixina* cat.; *faxina* cat.; *fexina* cat.; *hacino* sant.
2701. **fasciŏlum** 'hacecito': *fajuelo* 'hacecito' arag. cast. del arag.
2702. **fascis** 'haz': *haz* 'brazado' cast.; *jaz* 'íd.' and. Venceslada; *faz* 'íd.' nav. Iribarren; *hace* 'íd.' salm. Lamano; *jace* 'íd.' leon.; *jaci* 'íd.' leon.; *hex* 'íd.' arag.; *faj* 'íd.' nav. Iribarren; *faixe* 'íd.' port. gall.; *feixe* 'íd.' port. gall.; *fexe* 'íd.' ast. Canellada, R. Castellano, 275; *feje* 'íd.' leon. *DRAE*; *faix* 'íd.' cat.; *feix* 'íd.' cat.; *fex* 'íd.' cat.
2702 a. ***fascius** 'haz': *fajo* 'haz' arag. cast.; *feixo* 'íd.' piren. Badía.
2703. **fastīdiāre** 'hastiar': *hastiar* 'cansar, molestar' cast.; *fastiar* 'íd' port. nav. Iribarren; *fastear* 'íd.' nav.; *fasquiar* 'íd.' gall. influído por *asco*; *fastidiar* cast. es un cultismo. Comp. *enfastiar* 'íd.' jud. esp. Der. *fastio* 'hastío' nav. Iribarren; *fastea* 'naúsea' nav.
2704. **fastīdiōsus** 'fastidioso': *hastioso* 'fastidioso' ant. cast.; *fastioso* port.; *fasquioso* 'íd.' gall. por *asco*; *fastidioso* cast. es un cultismo.
2705. **fastīdium** 'fastidio': *hastío* 'molestia, asco' cast.; *fastío* 'íd.' port. piren. Badía; *fasquío* 'íd.' gall. por *asco*; *fasquía* 'íd.' cast.; *fastidio* cast. es un cultismo.
2706. **fastigium** 'remate de edificio': Der. *hastial* 'remate de una fachada triangular' cast.; *fastial* 'íd.' ant. cast.; *jastial* 'hombre muy alto' cast., 'hastial' salm. Lamano; *istial* 'hastial' salm.; *histial* 'íd.' salm.
2707. **fata** 'hada': *hada* 'mujer sobrenatural, bruja' cast.; *fada* 'íd.' port. gall. cat. ant. cast.
2708. ***fatāre** 'pronosticar, encantar': como el fr. *faer* y el prov. *fadar*: *hadar* 'encantar, pronosticar la suerte' cast.; *fadar* 'íd.' gall. ant. cast., 'dar buena suerte' gall. Der. *malhadado* 'de mala suerte' cast.; *malfadat* cat.; *bienhadado* 'de buena suerte' cast.; *enhadar* 'enfadar' ant. cast. *DRAE*; *enfadar* 'malhumorar' cast.; *enfadado* 'malhumorado' cast.; *enfado* 'enojo' cast.; *enhado* 'íd.' ant. cast. *ML*, 3223, supone *enfadar* del fr. *fade* de *fatuus* 'insípido'. Esta etimología francesa es, histórica y semánticamente, inadmisible. El cast. *enfadarse* no tiene relación con el lat. *fatuus* 'soso', sino con *fatum* 'hado', y el sentido original fue 'estar de mal hado', comparable al actual *estar de mala luna* 'estar de mal humor' *DRAE*.
2708 a. **fatīga** 'fatiga': *fadiga* 'fatiga' cat.; *fatica* 'fatiga' gall.; *fatiga* cast. es un cultismo.
2709. **fatīgāre** 'cansar': *fadigar* 'cansar' port. gall. arag.; *fatigar* cast. es un cultismo.
2709 a. **fattaaxa** (ár.) 'arpón': *fateixa* 'ancla, arpón' port. Figueiredo, Steiger, 115 y Nascentes, 328; según Lokotsch, 888 del ár. *chattaf*.
2710. ***fatto** (gót.) 'tela, trapo': *hato* 'envoltura' cast.; *fato* 'envoltura' port. gall.; *jato* 'íd.' salm. Lamano. Der. *afatar* 'aparejar la caballería' ast. Acevedo; *fatear* 'fajar al niño' salm.
2711. **fatum** 'hado': *hado* cast.; *fado* port. gall. ant. cast.; *fat* cat.
2712. **fatuus** 'soso': *fatuo* 'tonto' cast. es un cultismo; *jauto* 'soso' arag. rioj. Goicoechea, and. Venceslada, nav. Iribarren; *jaudo* 'soso' sor. rioj. con la *d* de *enjaudo* de *insapidus*; *fato* 'tonto' ast. Canellada Acevedo arag. *DRAE*; piren. Badía nav. Iribarren; *sato* 'íd.' sant.; *fat* 'soso y tonto' cat. Der. *fador* 'sosería' cat.; *faduc* 'soso' ant. cat.; *fadenc* 'soso' ant. cat.; *fatear* 'tontear' nav. Iribarren. El lat. *fatuus* se aplica a personas; pero en Marcial 1 13 se aplica a las acelgas. El and. *jauto* se aplica a personas, y procede de *fatuus*, pero en aragonés *jaudo* procede de **insapidus* 3477, y *jauto* puede ser *jaudo* con la *t* de *fatuus*. En *Contr*. 329 anoté ya el reparo de que *jaudo* y *jauto* procedieran de *fatuus* a causa de la *j-*, y el reparo de que *jauto* procediera de **insapidus* a causa de la *t*. Unicamente se explicaría la *t* sobre un tipo **jaut* en la zona de pérdida de *o* final por **jaud*, y así sería posible referir todos a **insapidus*.
2713. **fauara** (ár.) 'manantial': *alfaguara* 'manantial' cast.
2714. **fautus** 'favorecido': *hoto* 'confiado, apoyado' cast.; *foto* 'íd.' ant. cast.; *en hoto* 'en confianza'; *en foto* 'en confianza' ast. cast. *DRAE*; *en futu* 'íd.' ast. de Lena; *enhotarse* 'confiarse' ant. cast.; *enfotarse* 'confiar' ast.; *enfotau* 'confiado' ast.; *enfoteu* 'confiado' ast. de Lena, R. Castellano; *a hotas* 'en confianza' ant. cast.; *ahotas* en el *DRAE*; *afouto* 'confiado' gall. port.; *afoutar* 'confiar' gall. port.; *ahotado* 'confiado' cast. *DRAE*; *ajuto* 'en confianza, con ayuda' sant. G. Lomas. Díez 460 proponía *fotus* 'calentado'. Förster *Z* 3 567 propuso *fultus* 'apoyado'. Gastón París *R* 9 333 defendió *fautus* 'favorecido' y

lo acepta *ML* 3224, considerando las primeras imposibles fonéticamente. Corominas, *RFH* 6 31, aduce *fouto* 'confiado' ant. port.; *ahotar* 'animar' ant. cast.; *afoitar* 'inspirar confianza' port.; *ajoto* 'atrevido, confiado' can. *BAE* 7 332.

2715. **faux faucis** 'garganta': *hoz* 'garganta de montes' cast.; *foz* 'íd.' arag. cat. ant. cast. nav. Iribarren, ast., R. Castellano; *fauces* cast. es un cultismo. Der. *hocino* 'angostura de montes' cast.; *honcejo* 'íd.' ant. cast. alav. Baráibar.

2716. **favīlla, faīlla** 'chispa': *faila* 'pavesa, chispa' gall.; *feila* gall.; *foula* gall.; *faula* 'íd.' port., *RL*, 13, 85, gall.; *faulla* 'íd.' gall.; *faulha* 'íd.' port. por *agulla; fagulla* 'íd.' gall.; *fangulla* 'íd.' gall.; *favila* cast. es un cultismo.

2717. **favōnius** 'viento céfiro': *fagüeño* 'céfiro' arag. ast.; *fagoño* 'íd.' nav. Iribarren; *zaboño* 'íd.' nav.; *favonio* cast. es un cultismo.

2718. ***favŭlus** 'panal': de *favus* 'panal': *favoo* 'panal' ant. port. La existencia de **fabulus* la aseguran el it. *fiavo* y el rum. *fágur*. *ML* 3228 cree que el it. *fiavo* es cruce de *favus* y *flavus* 'rojo'.

2719. **favus** 'panal': *havo* 'panal' ant. cast.; *favo* 'panal' salm. cac. ant. cast. gall. port.; *aba* 'panal' vasc.; *abaia* 'panal' vasc.

2720. **fĕbris** 'fiebre': *fiebre* 'calentura' cast. arag. nav.; *ciebre* 'íd.' nav. Iribarren; *hiebre* 'íd.' ant. cast.; *febre* 'íd.' port. gall. cat.; *friebe* ast. oc. Acevedo; *febra* cat.

2721. **februārius** 'febrero': *febrero* 'segundo mes' cast.; *hebrero* 'íd.' ant. cast.; *fevereiro* 'íd.' port.; *frebeiro* ast. oc. Acevedo; *febrer* cat.; *febrair* mozár. El caso más interesante es la forma *ibrair* del ant. gran., citado por Alcalá, la cual prueba el trato *f* > *h* fuera de la zona de contacto con el vascuence. Simonet, 209 lo recoge también de varios códices africanos.

2722. ***fehu** (fránq.) 'ganado, posesión': *feu* 'vasallaje' ant. cat.; *feudo* 'vasallaje' cast. Der. *feudal* 'de vasallos' cast.; *feudar* 'someter a feudo' cast.; *feudatario* 'sujeto a feudo' cast.; *feuater* 'feudatario' ant. cat.; *enfeudar* 'dar en feudo' cast.

2723. **fĕl** 'hiel': *hiel* 'bilis, amargor' cast.; *fiel* 'íd.' arag. piren. ant. cast. ast. Canellada, R. Castellano; *fel* 'hiel' port. gall. cat. ribag. Ferraz; *jiel* 'hiel' sant. salm. Der. *helera,* un granillo' cast. *DRAE*; *lera* 'íd.' cast.; *jelera* 'infección del hígado' salm. Lamano, and. Venceslada, sant. G. Lomas; *felera* 'íd.' ant. salm., *Alexandre*, 981; *ahelar* 'amargar' cast.; *ahelear* 'íd.' cast.; *ajelear* 'íd.' salm., Lamano.; *alear* 'íd.' cast.; *alée* 'amargor' burg.; *aleo* 'amargor' seg. Vergara.

2724. **fēmĕlla** 'hembra': *femella* 'hembra' cat. ribag. Ferraz.

2725. **fēmina** 'hembra': *hembra* 'femenina' cast.; *fembra* ant. cast.; *fembla* ast. R. Castellano, 281; *femra* ant. cast.; *femea* port.; *femia* gall.; *fema* ast. Acevedo, R. Castellano, 281; *emea* vasc.; *henna* aran.; *fémina* cast. es un cultismo.

2725 a. **fenarius** 'de heno': *feneral* 'campo de hierba' ant. nav.

2726. **fēnĕstra** 'ventana': *hiniestra* 'ventana' ant. cast.; *finiestra* 'íd.' ant. cast.; *fenestra* 'íd.' nav. Iribarren, ast. oc. Acevedo; *fiestra* gall.; *festra* gall.; *fresta* port.; *finestra* cat.; *hiestra* aran.

2727. **fenīle** 'henil': *henil* 'montón de heno' cast.

2728. **fenŭcŭlum** 'planta hinojo': *hinojo* 'una planta aromática' cast.; *finojo* 'íd.' salm. ant. cast.; *fenojo* 'íd.' nav. Iribarren, arag.; *cinojo* 'íd.' salm.; *cenojo* 'íd.' piren. Arnal arag. nav. Iribarren; *cioyo* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *cenoyo* 'id' ast. Canellada; *fenollo* 'íd.' arag.; *cenollo* 'íd.' arag.; *finollo* 'íd.' leon. ast.; *cenullo* 'íd.' arag.; *fenoyo* 'íd.' ast. Canellada; *fenuyu* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano; *fionllo* 'íd.' gall.; *fiollo* 'íd.' gall.; *funcho* 'íd.' port.; *fuincho* 'íd.' gall.; *fonoll* 'íd.' cat.; *fenoll* 'íd.' cat. ribag. Ferraz; *fenullo* 'íd.' arag.

2729. **fēnum** 'heno': *heno* 'hierba' cast.; *jeno* 'heno' sant. salm.; *feno* arag. ant. cast.; *fe* 'heno' cat. Der. *henal* 'almiar' cast.; *jenal* 'íd.' ast. Oliveros 16; *henar* 'íd.' cast.; *henil* 'íd.' cast.; *aniazo* 'íd.' salm. Lamano; *niazo* 'almiar' salm.; *henazo* 'almiar' salm.; *niara* 'almiar' cast.; *anial* 'íd.' salm.; *nial* 'íd.' salm.; *añial* 'íd.' sant.; *henasco* 'hierba tirada' salm.; *nia* 'manojo de mies' burg. pal.

2730. **fenum graecum** 'alholva': como el prov. *fenegré*: *fenigrec* 'alholva' cat.

2731. **fĕra** 'fiera': *fiera* 'animal salvaje' cast.; *fera* 'íd.' port. gall. cat.

2732. **ferdej** (ár.) 'lagarto': *hardacho* 'lagarto' sor.; *lardacho* 'id' piren.; *fardacho* 'íd.' arag.; *fardazo* 'íd.' arag.; *gardacho* 'íd.' nav. *DRAE*, alav. Baráibar; *agardacho* 'id' piren. Guzmán 142; *sagardacho* 'id' piren.; *zagargacho* piren.; *zargaracho* 'id' piren.; *zargatacho* piren.; *engardaicho* 'íd.' arag. *ML*, 4042 a, parte de *hardum* 'lagartija'.

2733. **fēria** 'feria': *feira* 'feria' port. gall.; *fira* 'feria' cat.; *feria* cast. es un cultismo; *heria* 'feria' ant. cast., 'hampa' germ.;

jeria 'bulla, alboroto' sant. G. Lomas; *farra* 'juerga' amer. puede ser del ár. *farah* 'convite' 371.

2733 a. **feriandus** 'de ferias': de *feriāri*: *farandón* 'amigo de divertirse' nav. Iribarren; *farándula* 'cómicos de la legua' cast.; *farandulero* 'juerguista' nav. 'trapacero' cast. *DRAE*. Se suele referir *farándula* al al. *fahrender* 'vagabundo'. Gamillscheg refiere *farandole* 'danza provenzal' a *fa -roundello* 'que da vueltas'.

2733 b. **feriari** 'holgar': como el it. *ferrare* 'festejar, celebrar': *feirar* 'ir de feria, holgar' ant. port.; *feriar* 'comprar en la feria' cast. es un cultismo; *feirearse* 'divertirse' gall.; *farrear* 'divertirse' cast. amer., que puede ser del ár. *farah* 'convite', 371. El *DRAE* aduce *arana* 'embuste, trampa, estafa'; *aranero* 'embustero, tramposo, estafador'; *aranoso* 'íd.' escritos sin *h*, pero con evidente relación con *jarana* 'trampa, engaño, burla, alboroto y diversión bulliciosa'. Siendo clara la relación con *feria*, es oscuro el punto de partida de *jarana*, *arana*, si fue el verbo *feriari* o el nombre *feria*, pues en italiano hay *ferrare agosto* 'festejar el 1.º de agosto' del verbo *feriari*, pero hay *ferragosto* 'fiesta del 1.º de agosto' del nombre *feria*.

2734 **ferĭcŭla** 'tomillo': como el prov. *farigulo*: *ferigola* 'tomillo' cat.; *frigola* 'tomillo' cat. según Wartburg. *ML* 2301 aduce un cat. *farigula* 'tomillo' que reduce al lat. *filicŭla* 'polipodio'. Bertoldi *Parole e idee* 18-20 supone que el gr. σιδηρίτις, fue aplicado acaso a la 'verbena', según otros a 'la betónica' a 'la salvia' y al 'hisopo' y por Lineo a un grupo de labiadas, alguna semejante al tomillo y con virtud antidemoniaca. Según Colmeiro el cat. *ferigola* no sólo designa 'el tomillo' sino otras plantas labiadas. Según Bertoldi la *sideritis* fué traducida al latín con una forma **ferricŭla* 'de hierro' y de ahí la forma *ferrigola* del s. XIV, convertida luego en *ferigola* y *farigola*, sin relación con el *filicula* de Plinio *NH* 26 3, que es 'el polipodio'. V. *ferricula* 2742 a.

2734. a. **ferīnus** 'fiero': *jarrino* 'intrépido, esforzado' salm. Lamano.; *jerrina* 'una castaña' sant. G. Lomas; *errina* 'íd.' sant.

2735. **fĕrīre** 'herir': *herir* 'producir herida' cast.; *ferir* 'íd.' port. gall. ant. cast.; *firir* ant. leon.; *herida* 'lesión' cast.; *jeria* 'íd.' and. Venceslada.

2736. **ferĭtas -ātis** 'fiereza': *feredad* 'fiereza' ant. cast. *DRAE*.

2737. **fermĕntum** 'levadura': *hurmiento* 'levadura' zam. F. Duro; *urmiento* sant. G. Lomas; *ulmiento* leon. Garrote; *hulmiento* salm. Lamano; *jurmiento* sant.; *hormento* zam. *RFE*, 5, 38, cast. en el *DRAE* sin localizar.; *hurment* aran.; *formento* ast. oc. Acevedo, gall. port.; *formiento* ant. cast. ast.; *furmiento* ast.; *fulmiento* astorg.; *fermento* cast. es un cultismo. El sanabrés *fermiento* Krüger, 141 representa la forma regional. Las formas con *h* o sin ella del leonés y zamorano son importaciones del castellano.

2738. **ferox -ōcis** 'feroz': *jerós* 'feroz' extrem. *BRAE*, 4, 92; *jarocho* 'fiero' cast. *DRAE*; *feroche* 'intratable' cast. puede ser de **forastĭcus*, 2872, aunque tal vez han confluído en él los dos orígenes; *feroz* 'fiero' cast. es un cultismo. Der. *aferruzado* 'ceñudo, iracundo' cast. *DRAE*. *ML* no conoce ningún derivado románico vulgar.

2739. **ferramĕntum** 'herramienta': del pl. n.: *herramienta* 'utensilio de los oficios' cast.; *ferramenta* 'íd.' port. gall. cat.

2740. ***ferrāre** 'poner hierro': de *ferrum*: *herrar* cast.; *ferrar* port. gall. arag. cat. ant. cast.; *farrar* arag. Ferraz. Der. *herrador* cast.; *herradura* cast.

2741. **ferrārius** 'herrero': *herrero* 'trabajador en hierro' cast.; *ferreiro* port. gall.; *ferrero* arag. ant. cast.; *ferrer* cat. arag. piren. Badía. Der. *herrería* 'taller de hierro' cast.; *ferrería* 'íd.' arag.

2742. ***ferrāta** 'cubo con aros de hierro': de **ferrare*, de *ferrum*: *herrada* 'un cubo herrado' cast.; *rada* 'íd.' alav. Baráibar; *ferrada* 'íd.' port. gall. arag. nav. cat., 'maza' ant. cast.; *ferrá* ast. R. Castellano 251; *farrada* arag.; *ferrata* piren. nav. Iribarren; *forrata* piren. Badía; *forrada* ribag. Ferraz; con cambio de suf. *ferreta* 'herrada' nav. Iribarren; de **ferrata* 'máquina de guerra' *algarrada* 'máquina de guerra' cast. *DRAE*, por el ár. *al errada*.

2742 a. ***ferricŭla** 'tomillo': como el prov. *ferricula* y el fr. del sur *ferigulo*: *farigola* 'tomillo' cast. Bertoldi, *RLR*, 2, 154, aduce la base latina *herba ferraria* en el Pseudo Apuleyo, paralela al gr. *sideritis* 'la planta siderita' o traducción de ésta. *ML*, 9660 *N*, lo acepta, rechazando la base *fericulus* 'silvestre', y *filicula* 'polipodio'. Esta era su propuesta en la 1.ª ed., 3301, pero ha suprimido este artículo en la ed. 3.ª.

2742 b. **ferrucŭlum** 'hierro': con interferencia de *serāre* y *verucŭlum*: *ferrojo* 'cerrojo' ant. cast.; *ferroll* 'íd.' alic. Der *ferrojar* 'aherrojar' cast.; *aherrojar* 'tener en prisión' cast.; *aferrojar* 'íd.' ant. cast.; *forrellat* 'pestillo' alic.

2743. **ferrūgo -inis** 'herrumbre': *ferruge* 'herrumbre' gall. Valladares; *ferrugem* 'íd.' port.; *forruge* 'íd.' port. *RL*, X, 340; *furruge* 'íd.' gall. Valladares; *ferruño* 'íd.' ast.; *forroño* 'íd.' ast.; *foroño* 'íd.' ast.; *foruño* 'íd.' ast.; *forruñu* 'íd.' ast. Canellada; *furruño* 'íd.' ast. *BIEA*, 16, 245, Canellada; *ferruyo* ast. oc. Acevedo. Der. *furruñoso* 'herrumbroso' ast; *encerrojarse* 'oxidarse' salm. Llorente. Con cambio del suf. *-igine*: *herrín* 'herrumbre' cast. *DRAE*; *forrige* 'herrumbre' salm. Llorente. Con cambio del suf. *-men*: *herrumbre* 'oxidación del hierro' cast. Der. de *foroño*: *aforoñarse* 'tomar herrumbre, podrirse' ast.; *ferroñoso* 'apolillado' ast.; de *ferruño*: *aferruñar* 'oxidar el hierro' ast. El cat. *farritja*, el mall. *ferritja* y el mozár. *ferrix*, aducido por Simonet, 212, se refieren a *ferrigine*.

2744. **fĕrrum** 'hierro': *hierro* cast.; *jierro* cast. vulg. sant.; *fierro* cast. amer.; *guierro* nav. Iribarren; *ferro* port. gall. cat.; *ferr* cat.; *ferri* ribag. Ferraz; *fier* arag.; *her* aran. Der. *ferrete* 'cosa de hierro' cat. arag.; *herrete* 'hierrecillo en cabos y ojales' cast.; *rrete* 'herrete' alav. Baráibar; *ferretero* 'comerciante en hierro' cast.; *jerriza* 'conjunto de cencerros' sant. G. Lomas; *herrusca* 'espada vieja': ant. cast. "*herrusca* tan antigua que pienso que en su juventud la trajo el Cid en sus alforjas" *Estebanillo*, *XII*; *charrasco* y *-a* 'navaja de grandes dimensiones' y también 'sable' en sentido jocoso cast.

2745. **ferrum *peda** 'herropea': *herropea* 'grillete de los pies' cast.; *harropea* 'íd.' cast.; *harrapea* 'íd.' salm. escrito *arrapea* en Lamano; *horropea* 'íd.' cast.; *farropea* 'íd.' ant. cast. Berceo *Sto. Dom.*, 735; *farrapera* 'íd.' ast.; *ferropea* 'íd.' port. ant. cast.; *ferrapeiro* 'íd.' port.

2746. **fersa** (ár.) 'dama': *alferza* 'pieza en el juego de damas' cast.; *alfersa* cat.

2747. **fĕrŭla** 'caña': *férula* 'caña' cast. es un cultismo. En composición *canna ferŭla*: *cañerla* 'carrizo, caña' cast.

2748. **ferūmen** 'olor bravío': como el prov. *furún*: *ferume* port. gall.; *ferum* port.; *farún* gall.; *farum* cat.; *zurrún* murc. Soriano; *surrún* murc.; *zurrumbre* arag. Der. *farumejar* 'husmear' cat.

2749. **fĕrus** 'fiero': *fiero* cast.; *fero* port. gall.; *fer* cat. Der. *brisco* 'montaraz, sin domar' sant. G. Lomas; *jarisco* 'arisco, fiero' sant. G. Lomas; *arisco* cast.; *orisco* ast. Oliveros 335; *ariscarse* 'enojarse' cast. *DRAE*; *farrusco* 'enfurecido' nav. Iribarren; *aferruzado* 'ceñudo' cast. *DRAE* de *ferox; jeriezgo* 'íd.' sant. De un compuesto *fera bracchia* 'fieros brazos' procede el prov. *fera brassa*, y de éste el fr. *fierabras* 'sarraceno gigante en las canciones francesas de gesta', y de este el cast. *fierabrás* 'persona furiosa'; el port. *ferrabrás* ha hecho pensar en *ferrea bracchia*, pero es deformación de *ferabrás* según *ferro*. Corominas, *RP F* 3 5, recoge las etimologías propuestas para el cast. *arisco* 'áspero de genio, intratable', como el port. *areisco* 'arenisco' que aceptan Coelho, *Dic.*, M. Pidal, *Manual* 4 6, Gonçalves Viana, *Apost* 83, y Castro, *RFE* 5 30, haciendo notar que el portugués se refería a 'la piedra o tierra arenisca' pero no al 'carácter áspero', por lo que es violento admitir una importación del portugués. Por ello propone etimologías nuevas como **aristula*, sugerida por Wartburg, 1 139, o una base expresiva *risc* o el verbo *arare*, identificando *arisco* 'intratable' con el salm. *arisco* 'yugo de arar', Lamano, usado en Andalucía, Venceslada. Si *arisco* procede de *ferus*, las zonas que conservan *f* habrían tomado *arisco* del castellano.

2749 a. **fervens -ntis** 'hirviente': *hirviente* 'que hierve' cast.; *ferviente* cast.: del pl. n. *ferventia*: *fervencia, hervencia* cast., 'chicharrina' ast. Der. *herventar* 'hervir' cast.; (*aferbentar* 'id' ast. Canellada 4 y *aherventar* 'hervir' cast. de *effervens -entis*. 2399 a).

2750. **fervēre** 'hervir': *herver* 'hervir' ant. cast. leon. mej. *DRAE*; *hervir* cast.; *jerver* leon.; *jervir* salm.; *fervir* ant. cast.; *ferver* port. gall.; *ferber* ast. Canellada; *firver* ast. de Lena, R. Castellano, 314. Der. *ferbiella* 'ruido en el pecho' ast.; *ferbicar* 'hervir despacio' ast.

2750 a. **fervor -oris** 'acto de hervir': *herbor* 'ebullición' cast.; *jirbor* 'íd.' sant. G. Lomas; *fervor* cast. es un cultismo.

2751. **fĕsta** 'fiesta': *fiesta* cast.; *festa* port. gall. cat.; *hesta* aran. Der. *festón* 'adorno' cast. del it. *festone*; *festão* 'íd.' port. Sobre **festidiāre* 'hacer fiesta', como el it. *festeggiare: festejar* cat. cast.; *festejo* 'fiesta' cast.; *festear* 'hacer fiesta' cast.; *festeo* 'fiesta' ant. cast.

2752. **festūca** 'paja, caña': *ostugo* 'pizca, parte insignificante' cast.; *pestuga* 'fusta del caballo' and. *DRAE*, con la fonética mozárabe de *faece, alpechín*. El Dic. de Alcalá Venceslada define *pestuga* como 'vara delgada'. Ni *ML* 3268 ni Wartburg aducen formas españolas. El catalán conserva *festuc* 'alfónsigo', llamado así por sus muchos ramos,

gemelo del prov. *festuc* 'vara'. Las formas con *o* final proceden del vulgar *fistucum* de la Lex Sálica. Otras formas creo reductibles a *festuca*, como el and. *bestoga, bestoba, bestoa* y *bistoba* 'arrejada' Venceslada. El cast. *béstola* 'arrejada' *DRAE*, *bístola* 'íd.' manch. y *abéstola* 'íd.' cast. *DRAE*, parecen ser del mismo origen deformado en el sufijo y en el acento por otra palabra. También debe proceder de *festuca* el ast. *bestrego* 'vara' Acevedo.

2753. **fēta** 'preñada, parida': *jeda* 'dícese de la vaca preñada o recién parida' sant. ast. or. M. Pidal, *Orig.*, 415.

2754. **fētāre** 'concebir, parir': *hedar* 'parir' nav.; *edar* 'íd.' nav. Iribarren, sant. *BRAE*, 33, 299; *jedar* sant. ast. orient.; *fedar* ast.; *cedar* nav.; *sedar* nav. Iribarren.

2755. **fētĭcŭlus** 'cría': de *fētus*: *fedello* (escrito *fedelho*, en port.) gall. 'niño pequeño'. Der. *fedellar* 'estar inquieto, enredar' gall.; *fedelloso* 'inquieto, travieso' gall.

2756. **fetīnus** 'crío, niño': *fadrí* 'niño' ant. cat., 'mozo joven' cat.

2757. **fībĕlla** 'hebilla': por *fibŭla*, 2759: *hebilla* 'broche' cast.; *jerbilla* and. Venceslada; *fibiella* 'hebilla' ant. cast. ast.; *jubilla* 'alfiler' sant. cruce de *fibella* y **subella*. Der. *jubiletero* y *jubilitero* 'alfiletero' sant. burg. De **sibella* y **cibella*, cruce de *fibella* con **subella* y *cippus*; *civella* 'hebilla y pieza de madera de la cincha' cat.; *sibella* 'íd.' murc.; *cibiella* 'vara retorcida de atar la collera del buey' ast. Oliveros 216. ant. leon. *Alexandre*, 105; *zubietsa* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 268; *cibela* 'correa de yuncir el buey' gall; *cebilla* 'collera de madera del buey' sant. burg.; *cibilla* 'íd.' cast.; con cambio de suf.: *cibica* 'grapa' cast.; *cebica* 'collera de madera' arag., 'laña' extrem. Zamora, 81. Der. *cebicar* 'lañar' extrem. El *DRAE* deriva *cibica* del ár. *sabica* 'lingote.

2758. **fībra** 'hebra': *hebra* 'filamento, hilo' cast.; *febra* port. gall. arag. cat. ant. cast.; *févera* port. *RPF*, 5, 1, 265; *freba* ast.; *friba* ast. Oliveros 271, R. Castellano; *fibra* cast. es un cultismo.

2759. **fībŭla** 'aguja, hebilla': *fibla* 'punzón, aguja' cat.

2760. ***fībŭlāre** 'picar, punzar': como en varias románicas: *fiblar* 'picar, punzar' cat. Der. *fiblada* 'picadura' cat.; *fibló* 'punta, aguijón' cat.

2761. **fīcāria** 'higuera': *higuera* 'árbol de higos' cast.; *figueira* 'íd.' port. gall.; *figuera* 'íd.' arag. cat. ant. cast.

2762. **fīcātum** [*hepar*] 'hígado con higos': con el acento de *hépate*: *fégado* ast. Canellada, Acevedo gall.; *fígado* port. gall. ant. cast.; *hígado* 'hepar' cast. Sobre una base **fităcum*: *buétago* cast. *DRAE*; *buétabo* sant.; *huétago* sant. G. Lomas; *güétabo* sant.; *güétano* sant.; *fetche* cat.; *fetge* cat.; *feche* ler. ribag. Ferraz. Corominas, *Dic.* 1 538, considera imposible mi etimología *buétago* 'bofe' del lat. **fitacum* por *ficatum*. Halla más razonable, aunque difícil, la de M. Pidal *Fest. Mussafia*, 391, *bofete* con el suf. átono *-ago*. Propone la base *bott-* 'hinchazón' de creación expresiva. La explicación de **fitacum huétago* históricamente tiene una base, pues el cat. *fetge* 'hígado' no viene de *ficatum*, como se dice, sino de **fitacum* o **fiticum*, lo mismo que otras formas románicas. Gröber, *ALL* 2 288, tuvo que reconocer la forma **fiticum*, y la reconoce Gamillscheg, 427. Que **ficatum* dió fonéticamente *buétago* no es sostenible, pero que entre en *buétago* con probable interferencia de *bofe boe-* es muy probable. La dificultad semántica que ofrece *buétago* 'pulmón' en vez de 'hígado' y la que ofrece el bearnés *fridie* 'pulmón' del lat. **fiticum* 'hígado' la corta Corominas afirmando que el sant. *buétago* 'hígado' es una confusión reciente y por tanto no atendible.

2763. ***fīctiāre** 'clavar': de *fictus* de *figĕre*: *fizar* 'clavar el aguijón' arag.; *cizar* 'íd.' nav. Iribarren, por confusión de *f* y *c*; *zizar* 'íd.' nav.; *hisar* 'pinchar, azuzar' sant.; *hizar* 'íd.' sant. Der. *fizón* 'aguijón' arag.; *cizón* 'aguijón' arag., por confusión de *f* y *c*, nav. Iribarren; *zizón* nav.; *ciza* 'avispa' arag. Borao, por *fiza* 'aguijón' nav.; *fizadura* 'picadura' nav. Iribarren; *cizadura* 'picadura' nav. con confusión de *f* y *c*; *zizadura* nav.; *cizorrico* 'picor de las bebidas' nav.; *acizentar* 'azuzar' port. transmont.

2764. **fīctōrius** 'mojón': *Ituero* sor. salm. seg. alb.; *Fitero* nav.; *Fitorio* ov.

2765. **fīctus** 'clavado, fijo': de *figĕre*: *hito* 'fijo, mojón' cast.; *fito* 'íd.' port. gall. ast. arag. ant. cast. nav. Iribarren; *jitu* 'íd.' ast. or.; *jito* 'íd.' sant. G. Lomas; *fita* 'íd.' cat. Der. *fitar* 'clavar, mirar fijamente' gall. port., 'poner hitos' ast. Oliveros 46; *afitar* 'clavar' port., 'dar en el hito' gall., 'amojonar' ast.; *acitar* gall. Valladares ast. Oliveros 21; *ahitar* 'clavar, indigestar' cast., 'acotar' salm. Lamano; *ahito* 'relleno' cast.; *jitón* 'estaca' sant.; *ajitonar* 'amojonar' sant. G. Lomas.

2765 a. **fictus** 'fingido': de *fingĕre*, v **fincta*: *finta* 'amago' cast. con la *n* de *fingĕre*.
2765 b. **ficŭlum** 'higuito': *figua* 'llaga en la piel' gall. Carre.
2766. **fīcum** 'higo': *higo* cast.; *jigo* sant.; *figo* port. gall. ant. cast.; *fic* cat.; *picu* vasc.; *bicu* vasc.; *icu* vasc.; *fico* mozár.; *fic* mozár. Der. *higate* 'guiso con higos' cast. *DRAE*.
2767. ***fīdāre** 'fiar': v. **affidāre*: de *fido* o *fides*: *fiar* 'confiar' cast. port. cat. Der. *fía* 'pago' nav. Iribarren; *fío* 'confianza' nav.; *fianza* 'confianza' ant. cast. nav. Iribarren, 'prenda' cast.; *desfiar* 'desconfiar' ant. cast.; *desfianza* 'desconfianza' ant. cast.; *desafiar* 'romper la fe o amistad, reñir' ant. cast., 'retar' cast.
2768. **fidēlis** 'fiel': *hiel* 'fiel' ant cast.; *fiel* 'aguja de la balanza' cast. port.; *fil* 'íd.' cast.; *hil* 'íd.' íd.
2769. **fidelĭtas -ātis** 'fidelidad': *fieldad* 'fidelidad' ant. cast.; *fieldade* 'íd.' port. gall.; *fialdad* 'íd.' ant. cast.; *fidelidad* cast. es un cultismo.
2770. **fĭdes** 'fe': *he* 'fe' ant. cast.; *a he* 'en verdad': *fee* 'fe' ant. cast.; *fey* 'íd.' ant. cast.; *fe* 'creencia, fidelidad' cast. port.; *fet* 'íd.' ant. cast.; *a fe* 'en verdad' cast.; *a bofé* 'a buena fe' gall.
2771. **fidūcia** 'confianza': *hucia* 'confianza' ant. cast.; *huza* 'íd.' ant. cast.; *fiucia* cast. ast.; *fiuza* port.; *feuza* gall. ant. rioj. Berceo, *S. Mill.* 323; *fuza* arag. ant. cast.; *fiducia* cast. es un cultismo. De *ad fiduciam*: *agucias* 'por confianza' logr. *RDTP*, 4, 270, Goicoechea.
2771 a. **fiduciāre** 'garantizar': v. **affiduciāre*: *fiuciar* 'asegurar, garantizar' cast.; *fiuzar* 'íd.' cast. Der. *desfiuzar* 'deshauciar' cast.
2772. **fīdus** 'fiel': *fío* 'fiel' ant. port. *R*, 11, 80.
2773. ***fīgĭcāre** 'clavar': v. **affigicāre*: de *figĕre*: de la forma **figcāre*: *ficar* 'introducir, clavar' cat. piren. arag. ribag. Ferraz gall.; *hincar* 'clavar' cast.; *jincar* 'clavar' sant. G. Lomas; *fincar* 'clavar y quedar' port. gall. cast. ast. Oliveros 46; *cincar* 'íd.' ast. Acevedo, R. Castellano, 312. Der. *aficar* 'apremiar, pinchar' ant. cast. *Alexandre*, 304; *afincar* 'apoyar' murc. Soriano; *acincar* 'apretar' leon. de Babia G Alvarez; *juego del hinque* 'de clavar un hierro' cast.; *de la jinca* 'íd.' salm. Lamano; *finca*' propiedad inmueble' cast.; *hinca* 'bigornia' sant. G. Lomas, 'ahinco' sant.; *hinco* 'poste clavado' cast. *DRAE*; *jinca* 'palo clavado' sant. M. Pidal, *Cid*, 694, propone **ficticāre*. La *n* puede proceder de *g* en el grupo *gc*; *ficha* del fr. *fiche* y *fichar* del fr. *ficher*.
2774. ***fīlācĕa** 'hilaza': de *filāre* 'hilar': *hilaza* 'hilado, hilo' cast.; *fiaza* gall. Valladares; *filaça* port.; *filassa* cat.; *filach* mozár.
2775. ***fīlamen -ĭnis** 'hilatura': *fiameira* 'lizos del fondo del tejido' gall. Valladares.
2776. **fīlandum** 'lo que ha de hilarse': *hilandero -a* 'el que hila o donde se hila' cast.; *fiandeira* port. gall.; *filanera* cat.; *filandón* 'lugar donde se hila' ast. leon. *DRAE*; *fiandón* 'lugar donde se hila' gall.; *filandria* 'una lombriz de las aves' del fr. *filandre*.
2777. **fīlāre** 'hilar': *hilar* cast.; *jilar* sant.; *fiar* port. gall.; *filar* cat. ast. Acevedo, ant. cast. Suponen un compuesto, acaso con *recte*, las formas *retahilar* 'hablar sin parar, retrucar' cast., aunque no consta en el *DRAE*; *retafilar* 'perorar, hablar mucho' ast. Oliveros, 54. Der. *retahila* 'serie que se dice' cast.
2778. **fīlātūra** 'hilado': de *filāre* 'hilar', de *filatūrus*: *hiladura* cast.; *fiadura* port. gall.; *filadura* cat.; *filatura* cast. es un cultismo.
2779. **fīlātus** 'hilado': *hilado* cast.; *fiado* port. gall.; *filado* ast. Acevedo; *filat* cat. Der. *feladiz* 'hiladillo, cinta' arag.; *filaliz* 'seda que se saca del capullo roto', en el *DRAE* sin localizar; *filaiz* and. Venceslada; *seladiz* 'cinta' nav. Iribarren; *hiladillo* 'cinta' cast.
2780. **fīlia** 'hija': *hija* cast.; *fija* ant. cast.; *filla* (escrito *filha* en port.) gall. cat.
2781. **fīliaster -tri** 'hijastro': *hijastro* cast.; *fillastro* (escrito *filhastro* en port.) gall. piren. Badía; *fillastre* cat.
2782. **fĭlĭca** 'helecho': *felgo* gall. berciano.
2783. ***fīlĭcaria** 'helechar y helecho': *helguera* cast.; *hèlguero* sant. G. Lomas; *holguera* cac.; *feleguera* ribag. Ferraz; *felequera* piren.; *feliquera* piren.; *felquera* piren.; *felguera* ast.; *folguera* ast.; *fulguera* ast.; *filgueira* gall.; *folgueira* gall.; *folguera* cat.; *folaguera* cat. nav. Iribarren.
2784. **fĭlĭcētum** 'helechar': de *filix -ĭcis* 'helecho': *falset* 'helecho' cat.
2785. ***fĭlĭcōsus** 'de helechos': *felgoso* ast. leon.; *fergoso* sanabr.; *folgoso* zam.
2786. **fĭlĭctum** 'helecho': en Paladio: *helecho* cast.; *halecho* cast. rioj. alav. nav. Iribarren; *jelecho* cast. extrem. sant. G. Lomas; *jilecho* sant.; *jolleto* sant.; *felecho* ast. salm. Llorente; *felencho* ast. Oliveros, 226; *foleto* arag. ast. oc. Acevedo; *folet* arag.; *fenecho* salm. Lamano, Llorente; *jenecho* salm. Lamano; *fleito* leon. de Babia G. Alvarez; *feleito* sanabr.; *fe-*

leitro sanabr. Krüger, 144; *fieito* gall. port.; *feito* gall.; *fiento* gall.; *fento* gall. port. miñoto; *figueito* port. transmont.; *fainto* zam. Cortés. Der. *helechar* 'lugar de helechos' cast.; *felecha* 'helecho macho' ast. Canellada; *fental* 'helecho' gall.; *figueital* 'helecho' port. transmont.

2787. **fīliŏlus, -a** 'hijuelo': *hijuelo, -a* cast.; *fillol* 'hijuelo, ahijado' cat.; *fillola* 'hijuela, acequia secundaria' arag.

2788. **fīlius** 'hijo': *hijo* cast.; *fijo* ant. cast.; *fillo* (escrito *filho* en port.) gall. ast. arag. piren. Badía; *fill* cat. mozár.; *hill* aran. Der. *hijesno* 'cría de pájaro' nav.; *fillesno* 'íd.' nav.; *bijesno* 'íd.' nav.; *bijerno* 'íd.' nav. Iribarren; *figerno* 'íd.' nav.; *fijesno* 'íd.' nav.

2789. **fīlius ecclesiae** 'feligrés': *feligrés* 'hijo de la Iglesia' cast.; *filigrés* cast.; *fiigreje* ant. gall.; *fiiglés* ant. gall.; *figrés* gall.; *frigrés* gall.; *freguez* port.

2790. **fīlix, -īcis** 'helecho': *felce* 'helecho' arag. piren. Guzmán, 140; *felche* mozár.; *felcha* mozár.; *jeus* piren.; *iratz* vasc. Simonet, 210, cita *felcha* de P. Alcalá, *felcho* y *félich* de varias regiones españolas.

2791. ***fillo -ōnis** (fránq.) 'malvado': *felón* 'cruel, malvado' cast., del fr. *felon*. Der. *felonía* 'maldad' cast., del ant. fr. *felonie*.

2792. ***filtir** (fránq.) 'un paño': *filtra* en el *CGL* 5 584: *fieltro* 'un paño' cast.; *hieltro* 'íd.' ant. cast. *DRAE*; *filtro* 'lo que clarifica un líquido' cast. Der. *filtrar* 'pasar por filtro' cast.

2793. **fīlum** 'hilo': *hilo* cast.; *filo* arag. ant. cast.; *fil* arag. piren. Badía; *fío* port. gall.; *iru* vasc.; *ieu* aran. Der. *hilván* 'hilo vano' cast.; *albañu* vasc.; *albain* vasc.; *filigrana* cast., del ital. *filigrana*; *fila* 'hilera' cast.; *hilacha* 'hilo malo' cast.; *hilarza* 'íd.' cast.; *filucha* 'hilacha' nav.; *filurcha* 'íd.' nav.; *filarza* 'íd.' nav.

2794. ***fīmāre** 'estercolar': de *fĭmus*, 2798, según *stercorāre*: *femar* cat. arag. nav. Iribarren; *fiemar* 'íd.' arag. nav. Iribarren; *femiar* 'íd.' piren. Badía; *ciemar* 'íd.' nav. Iribarren; *femat* 'basura' cat. Der. *femater* 'basurero' cat.; *fematero* 'basurero' cat. arag. nav. cast. del arag.; *fematayre* 'estercolero' cat.

2795. **fĭmarium** 'estercolero': *femer* 'estercolero' piren. Badía; *femera* 'íd.' nav. Iribarren, piren. Guzmán, 129.

2795 a. ***fĭmĭcus** 'estiércol': *hámago* 'sustancia amarga de los panales' cast.; *ámago* 'íd.' cast. *DRAE*. El cat. *ámec* 'hámago de las abejas', si no es una importación del castellano, hace imposible la atribución al lat. **fimicum*. Corominas, *Dic.*, 1, 795, refiere estas formas al lat. medieval *amīdum*, de *amylum* 'almidón', de ἀ 'sin' y μύλη 'piedra de molino'.

2796. ***fĭmĭta** 'estiércol': de *fĭmus*, con la terminación de *lĭgĭta* 'cieno': *hienda* 'estiércol' cast.; *fienta* piren. Guzmán, 129; *fempta* cat., como el ant. fr. *fiente* y el prov. *fenda*, Diez 584 y *ML* 3309.

2797. ***fimŏra** 'estiércol': de **fimus -ŏris* según *stercus -ŏris*: como los nombres franceses *fromo* 'estiércol', de los Vosgos, y *fromra*, de Guermange, 'estiércol del establo '(V. Wartburg, *fimus*): *fruma* 'broza, cama del ganado' gall.; *frouma* 'íd.' port. gall. Der. *femoral* 'estercolero' nav. Iribarren; *fiemoral* 'íd.' nav.; *femaral* 'íd.' nav. Jaca Alvar, 208; *femeral* 'íd.' nav., aunque pueden ser los dos últimos de **fimarium*.

2798. **fĭmus** 'estiércol': *fiemo* 'estiércol' arag. nav. Iribarren, rioj. and. *DRAE*, con el diptongo de *estiércol*; *ciemo* 'estiércol' rioj. sor., con la *c* de *cieno* o confusión de *f* y *c*; *fimo* 'íd.' arag. Der. *femiar* 'estercolar' piren. Badía.

2799. ***fincta** 'fingida': de *fictus* 'fingido', con infl. de *fingere*, 2765 a: *finta* 'amago para engañar' cast.

2800. ***finctorius** 'amasador': de *fictus* 'amasado', influído por *fingĕre*: *hintero -ra* 'amasador' and. Venceslada.

2801. **fĭndĕre** 'hender, rajar': *hender* cast.; *jender* 'rajar, reventar' sant.; *jendir* sant. G. Lomas; *jander* sant.; *jandel* sant.; *fender* port. gall. piren. arag. ant. cast.; *fendre* cat.; *hené* aran.; *fendito* 'hendido' piren. Der. *yenda* 'rendija' salm. Lamano; *hienda* 'íd.' sant. G. Lomas; *fenda* 'raja' ant. cast.

2802. ***fĭndĭcŭla** 'hendrija': v. **refindĭcŭla*: *hendija* 'hendidura' cast.; *hendrija* o *endrija* 'rendija' piren.; *handrija*, escrito *andrija*, tur. *RDTP* 7 213.

2803. **fĭngĕre** 'dar forma': *heñir* 'amasar' cast.; *hiñir* 'íd.' cast. *DRAE*, and. Venceslada, berc. Rey; *jeñir* 'amasar' salm. Lamano; *fingir* cast. es un cultismo.

2804. **fīnīre** 'acabar': *finir* 'acabar' cat. arag. cast. Der. *fenecer* cast.; *fenexer* ant. arag.

2805. **fīnis** 'fin': *fin* cast. es un cultismo o de zonas laterales, arag. rioj. nav.; *fi* cat.; *fim* port.; *fines* 'hasta' ant. arag. cat.; *finsa* 'hasta' val.; *funsa* 'hasta' val. Der. *finar* 'acabar' cast. cat. port. gall.; *fino* 'acabado' cast. arag.; *afinar* 'poner fino' cast. El jud. esp. *fin* 'hasta' es recogido por Wagner, *CJE* 66, quien lo considera un italianismo.

2806. ***fīnītāre** 'acabar': de *fīnītus*: *findar* 'acabar' port.

2807. **fīrmāre** 'asegurar': *hirmar* 'asegurar, sujetar' cast. nav.; *hilmar* o *ilmar* 'afianzar' nav. Iribarren; *jirmar* 'íd.' sant. G. Lomas, and.; *girmar* sant.; *jimar* 'íd.' sant. G. Lomas; *gimar* sant.; *fermar* 'íd.' cat. ribag. Ferraz; *firmar* cast. es un cultismo; *bermatu* vasc. Der. *fermansa* 'fianza' cat.; *bermanza* vasc.; *hirma* 'refuerzo' cast.; *irma* 'íd.' salm.; *firma* 'nombre confirmante' cast.; *ferma* 'refuerzo' cat.; *fermata* 'calderón de la música' cast., del it. *fermata*.

2808. ***fīrmĕlla** 'ajustador': de *firmāre* y *firmus*: *ermilla*, en Salas, burg. 'ajustador de mujer'; *armilla*, en el *DRAE* sin localizar; *almilla* cast. La idea de 'sujetar o ajustar' se ve en los otros nombres de esta prenda: *justillo*, *ajustador*, *apretador*.

2808 a. **firmitudo -ĭnis** 'firmeza': *firmedumbre* 'firmeza' cast.; *firmidumbre* 'íd.' ant. cast.; *fermidumbre* 'íd.' ant. cast.; *firmidumne* ant. cast.

2809. **fīrmus** 'firme': *fierme* 'firme' ant. arag.; *ferm* 'firme' cat.; *bermu* 'firme' vasc.; *berme* 'fianza, garantía' vasc.; *firme* 'seguro' cast. Der. *firmal* 'joya' port. cast. del port.

2810. **first** (germ.) 'cumbre, tejado': *festo* 'alto' port. según *ML*, 3321, pero probablemente de *infestus*. 3431.

2811. **fīscĭlla** 'cestillo de formar quesos': también con la forma *fiscella*, Columela, *Agric.* VII, 8: *hecella* 'cesto de formar quesos' ant. cast.; *encella* cast.; *oncella* burg. del norte; *honcella* burg. del norte; *francela* port. La forma *faxella* de Mora de Rubielos (Teruel) 'cesto de formar quesos' debió tener mayor extensión que hoy en Cataluña y Aragón.

2812. **fīscĭna** 'cesta': *jezna* 'cesta' sant.; *jelna* 'íd.' sant.; *jèlma* 'íd.' sant.

2812 a. **fīscus** 'cesto, cajón': *ciscu* 'arcón del trigo' nav. Iribarren.

2813. ***fīssĭcāre** 'hender': de *fissus* de *findĕre*, 2801: *fisgar* 'rasgar' ast. Canellada, Oliveros 46. Der. *fisga* 'grano de trigo descascarillado' cast. *DRAE*, 'hendidura' ast. Oliveros 335; *fisgón* 'desgarrón' ast. Oliveros 354; *fisgato* 'íd.' ast.

2814. **fīssus** 'hendido': *fes* 'hendido' cat.; *fessa* 'hendimiento' cat.

2815. **fīstŭla** 'flauta': *fistra* 'planta ameos' cast.; *chistu* 'flauta' vasc. influido por onomatopeya; *fístula* 'conducto' cast. es un cultismo.

2816. **fīstŭlāre** 'tocar el pito o flauta': con la base *chistulāre* por influjo de la onomatopeya *chis*, Jud. *R*, XLIV, 131: *chistulatu* vasc.; *chisclar* murc.; *xisclar* 'chillar' cat.; *sisclar* port. Der. *chistulari* 'gaitero' vasc.; *chisclio* 'chillido' murc.; *xisclet* 'chillido' cat.

2816 a. **fitna** (ár.) 'guerra': *alfétena* 'guerra' ant. cast.

2816 b. **fitra** (ár.) 'tributo moro': *alfitra* 'tributo moro' cast. port. Steiger, 115.

2816 c. ***fīxāre** 'fijar': de *fixus* de *figĕre*: *fijar* 'clavar' cast.

2817. ***fīxĭcāre** 'fijar, clavar': de *fixus* 'fijo': *iscá* 'pinchar, excitar' aran.; *fisgar* 'clavar el arpón' cast., 'clavar la vista' cast.; *fiscar* 'clavar el arpón' cat., 'clavar la vista' cat.; *misgar* 'clavar la vista' port. *RL*, 12, 120, con influjo de *mirar*. Der. *fisca* 'árpón' cat.; *fisga* 'íd.' port. cast.; *frisga* 'íd' berc. Rey.

2818. **fīxus** 'fijo': *fijo* 'clavado' cast.; *hiso* 'mojón, hito' sant. G. Lomas; *jiso* 'íd.' sant.; *jilso* 'íd.' sant; *finso* 'mojón' ast. Oliveros, 325. Der. *afinsar* 'amojonar' ast. Oliveros, 21.

2819. ***flabeŏlum** 'flauta': de *flabrum* 'soplo' o *flabellum* 'soplillo': *fabiol* 'flauta' mallorquín. Un cruce de *flabeolum* prov. *flaujol* 'flauta' con *laut*, del ár. *al ud*, produjo el prov. *flaut* y *flauta*, extendido a otras románicas. M. Lübke, 3360 supone una forma inconsistente *fla-uta*.

2820. ***flacciāta** 'floja': como el ant. prov. *flassada* 'manta de la cama' ant. fr. *flassade* 'íd.': *flassada* 'manta' ant. cat. *R*, 6, 523; *frazada* 'manta de la cama' cat. cast. *ML*, 9659 *N*, recoge para el cast. *frazada* la etimología de Wagner, *BNJ*, 208, el ár. *farsat* 'colchón', 2691 a.

2821. **flaccĭdus** 'flaco': *lacio* 'flaco, caído, marchito' cast.; *llacio* 'íd.' ast. Acevedo; *fláccido* 'íd.' cast. es un cultismo.

2821 a. **flaccŭlus** 'flacucho': *lacho* 'flaco' rioj. Goicoechea.

2822. **flaccus** 'flaco': *flaco* 'delgado' cast. es un cultismo, arag.; *fraco* 'íd.' port. leon. es culto. Der. *flaquear* 'debilitarse' cast.; *flaqueza* 'delgadez' cast.

2822 a. **flacht** (germ.) 'salario': medio inglés *flete*: *flete* 'precio de fletar' cast.; *fletar* 'alquilar la nave' cast.; *afleitar* 'íd.' ant. cast.; *afletar* 'íd.' ant. cast.

2823. **flado -ōnis** (germ.) 'flan': *flahó* 'flan, torta' cat; *flaón* 'íd.' cast. del cat.; *flan* cast. del fr. *flan*.

2823 a. **flaming** 'de Flandes': *flamenco* 'de Flandes' cast.; *flamengo* 'tunante' port.

2823 b. **flagellum** 'látigo'; como el prov. *flagel* y el fr. *fléau*; *flagell* 'mallo o mangual' cat., 'azote' cat.

2824. **flamma** 'llama': *llama* 'lengua de fuego' cast.; *chama* 'llama' port. gall.; *flama* 'llama' cat. arag. nav. rioj. and. extr.; *fllama* 'íd.' ribag. Ferraz. Der.

chamiça 'leña menuda' port. *RL*, 1, 208; *chamizo* 'leña menuda' gall.; *chamarasca* 'leña menuda' gall; *llamarada* 'lumbrada' cast.; *yamarea* 'íd.' ast. R. Castellano, 254. El port. *chamiça*, *chamiço* 'encendaja o leña menuda' debió ser origen del cast. *chamiza* y *chamizo*.

2825. **flammāre** 'llamear': *flamar* 'llamear' cat.; *aflamar* 'inflamar' ant. cast. *DRAE*; *aflamarse* 'secarse las plantas con el calor' piren. *ML* 3352 duda en incluir el cat. *ablamar* 'llamear' por su *b*; pero esta puede ser del compuesto *efflammare*.

2825 a. **Flandern** 'Flandes': *flandés* 'flamenco' ant. cat.; *lander* 'una tela' vasc.

2826. **flamnel** (ingl.) 'franela': *franela* 'una tela de lana' cast.; *flanela* 'íd.' port.

2827. **flasca** 'frasco': *flasco* en Ennodio y *flasca* en S. Isidoro, de origen germánico: *frasco* 'botellín' cast. port.; *frasca* 'íd.' port.; *flasco* 'íd.' ant. cat. nav. Iribarren; *flasc* 'íd.' cat.; *fiasco* 'engaño' cast. por el veneciano *fiasco*.

2828. **flikka** (fránq.) 'tocino': *lacón* 'pernil del cerdo' gall. cast., o más bien de *lacca*, 3694.

2829. **flŏccus** 'fleco': *fleco* 'adorno de borlas o hilos en el borde' cast.; *flueco* 'íd.' ant. cast.; *froco* 'íd.' port.; *floco* 'íd.' piren.; *floc* 'íd.' cat.; *fleque* 'íd.' jien. Der. *floquillo* 'moho' nav. Iribarren.

2830. **floramen -īnis** 'floración': *floramen* 'flores de las hierbas' piren. Badía; *chorume* 'floración' port. Del pl. n. *floramīna*: *chorimas* 'flores' gall.; *churumas* gall.; *charumas* gall.

2831. ***florescĕre** 'florecer': *florecer* 'echar flores' cast. del rioj y arag.; *chorecer* 'florecer' port.

2832. **florīre** 'florecer': *florir* 'florecer' cat. Cortés 138 aduce el zam. *flurir* 'florecer' que no puede ser explicado como zam. por el grupo *fl*.

2833. **flos floris** 'flor': supone **llor*: *lloria* 'flores o semillas de la hierba' sant. G. Lomas, *BRAE*, 33, 301: suponen **folore*: *folor* 'flor' mozár.; *lore* vasc. No es cultismo *flor* arag. cat., ni el cast., que procede del rioj. Der. *aflorar* 'echar flor' cast.

2834. **floti** (ant. nórd.) 'flota': anglosajón *flota* 'collectio navium': como el fr. *flotte*: *flota* 'conjunto de navíos' cast.

2834 a. **fluctuāre** 'hacer oleaje': *flotar* 'sobrenadar' cast. Der. *flote* 'acción de flotar' cast. El fr. *flot* 'ola' es referido por Wartburg a un fránq. **flot*, pero es más obvio referido al lat. *fluctus* 'ola'; *flota* 'conjunto de naves' de *floti*, 2834.

2835. **flumen** 'río': *felumen* 'río' mozár.; *fulumen* 'íd.' mozár.; *Flumen* 'río de Huesca'. No se descubren formas de *flumen* en España, pero el antiguo catalán conoció *flom* y *flum* *R* 19 540. Es dudoso si *Irumea* 'río de Vasconia' procede de *flumen*, aunque fonéticamente era obvio.

2835. **fluor -ōris** 'flujo menstrual': como el fr. *fleurs* 'menstruo'; *flor* 'flujo menstrual' cast. El *DRAE* incluye *flor* como simple acepción de *flor* del lat. *flos floris* 'menstruación de la mujer'. El Dic. italiano de Prati incluye también como simple acepción de *fiore* 'flor' el ant. it. *fiori* 'mestrui'. Como el fr. *fleurs blanches* el castellano conoce *flores blancas* 'menstruación'. El cast. *fluor* 'metaloide gaseoso fétido' es un cultismo. *ML* *fluores* 3390.

2835 a. **fluxus -a** 'mal apretado, laso': *flojo* 'sin apretar' cast.; *fluexio* 'id' leon. de Babia G. Alvarez; *flux* 'palo de cartas' cast. del fr. *flux*. Der. *flojedad* 'falta de resistencia' cast.; *aflojar* 'poner flojo' cast.

2835 b. **fluxus** 'flujo': *flujo* 'fluxión, corriente' cast. Der. *reflujo* 'descenso de la marea' cast.

2836. **focācĕa** 'especie de pan': *hogaza* cast.; *hogacha* sant.; *ocacha* sant.; *cacha* sant. G. Lomas; *fogaza* (escrito *fogaça* en port.) gall. ant. cast.; *fugaza* ant. leon.; *focaza* piren. Badía.

2837. **focāre** 'hogar': *hogar* 'fogón, casa' cast.; *hogal* nav. Iribarren; *fogar* port. gall. cat. arag. ant. cast.; *fogal* nav. Der. *fogaril* 'hornillo, hogar' arag. murc. nav. ribag. Ferraz; *hogaril* nav.

2838. **focārius** 'de fuego': *hoguera* 'montón que arde' cast.; *fogueira* port. gall.; *foguera* cat. ant. cast.; *foguer* 'eslabón de encender' cat. Der. *foguerada* cat.; *fogarata* arag.; *fogarada* 'llamarada' nav.; *hogalera* 'hoguera' salm.

2839. **fŏcīlis** 'de fuego': *fusil* 'un arma de fuego' cast. por el it. *fucile*; *fucil* 'un arma de fuego' port., 'gancho de la cadena del hogar' port. sanabr.; *fucilo* 'relámpago' leon. Der. *fusilar* 'matar con fusil' cast.; *focilar* 'relampaguear' cast.; *fucilar* 'relampaguear' en el *DRAE*, sin localizar; *fucilazo* 'relámpago' cast.; *refusilo* 'relámpago' arg.; *refusilar* 'relampaguear' nav. Iribarren.

2840. **fŏcus** 'fuego': *fuego* cast.; *fuevo* ast., R. Castellano, 253; *huego* ant. cast.; *fueu* ast.; *fuau* ast. Fierro, *Muros de Nalón*, 181; *hueu* ast. or. Canellada; *juibu* ast. de Lena; *juebo* nav. Iribarren; *huec* aran.; *hoc* aran.; *fogo* port. gall.; *fougo* ast. oc. Acevedo; *foco* mozár., en

cast. es un cultismo; *foc* cat. ribag. Ferraz. Der. *trashuego* 'piedra del hogar' cast.; *trashoguero* íd.' cast.; *fogón* 'hogar' cast.

2841. ***fŏdiāre** 'hozar, cavar': *hozar* 'levantar con el hocico' cast.; *fozar* port. gall. ant. cast.; *fochar* gall.; *huchá* 'hozar' aran.; *huxá* aran.

2842. ***fodicāre** 'cavar': *fungar* 'cavar' port.

2843. **fodr** (fránq.) 'pasto': o *fodar*: *forraje* 'pasto en verde' cast. del fr. *fourrage*; *forrajem* port. del fr. *fourrage*; *forrajero -ra* 'de pasto' cast. del fr. *fourrager*; *forrajear* 'buscar forraje' cast.; *furriel* 'oficial que proporciona víveres' cast.; *furrier* 'íd.' ant. cast. del fr. *fourrier*. El ant. nav. *forrero* 'encargado de los bagajes y piensos del hostal real' representa la forma castellana.

2844. **fodr** (fránq.) 'guarnición': *forro* 'guarnición interior' cast. port.; *foure* 'forro' cat.; *feure* 'íd.' cat. Der. *forrar* 'poner forro' cast. port. cat.

2845. **foedus** 'feo': *hedo* ant. cast.; *feo* en la mayoría de las zonas de la Península, impuesto en la zona central de *h*; *feio* port.; *feyo* ast. Oliveros 275; *fego* ribag. Ferraz, ast. Oliveros 208.

2846. **foetens -ntis** 'hediente': *hediente* 'maloliente' cast.; *hediento* 'íd.' cast.; *fediente* ant. cast.; *fedente* port. gall.

2847. **foetēre** 'heder': *heder* 'oler mal' cast.; *jeder* 'íd.' sant. ast. extrem. and. Venceslada; *feder* 'íd.' gall. ast.

2848. **foetibŭndus** 'fétido': *hediondo* cast.; *jediondo* salm. sant.; *jediondio* y *jedondio* salm. Lamano; *jeyondo* and. Venceslada; *fediondo* ast. Canellada, ant. cast.; *filiondo* salm. Lamano.

2849. **foeticāria** 'fétida': *jediguera* 'la planta cornipedrera' salm. Lamano.

2850. ***foetor -ōris** 'hedor': según *odor -ōris*: *hedor* cast.; *fedor* port. gall. ast. Canellada, ant. cast.; *jedor* sant. and. Venceslada; *jeó* extrem. Zamora, 106; *feor* cord.

2851. **foetŭlĕntus** 'hediondo': *fedorento* gall. (influído por *fedor*).

2852. **folán** (ár.) 'uno': v. *fulán*. 2956.

2853. **foliatĭlis** 'de hojas': *hojalde* 'pastel de hojas' ant. cast.; *hojadre* 'íd.' ant. cast.; *hojaldre* 'íd.' cast. híbrido de *hojalde* y *hojadre*; *hojaldra* 'íd.' salm. Lamano; *follatre* 'íd.' zarag.

2854. ***foliŏla** 'torta aplastada': de *folia*: *hojuela* 'torta' cast.; *hojuelo* pal. cac. vall. seg. conq. tol. manch. sev. alb.; *jayuela* sant.; *filloa* gall. berc.; *filló* gall.; *filhó* port. *RPF*, 5, 1, 265; *filloga* gall.; *friolla* salm., por influjo de *freir*, Lamano; *fixuelo* ast. de Pravia; *fixuela* ast.; *feixuelo* leon.; *fayuelo* ast. de Laviana; *fayuela* ast. Canellada, Oliveros 210; *fiyuela* ast. leon.; *foyuelo* ast. de Siero, ast. Oliveros 212; *fiyola* ast. oc. Acevedo; *figüela* ast.; *fullola* cat. alic.; *belulo* piren. Arnal; *jayuya* alm. gran.; *jayuyo* gran. murc.; *hallulla* en el *DRAE* sin localizar, gran. sev. jien. Venceslada, chil.; *hallullo* *DRAE*, and. Venceslada; *hayuyo* gran.; *jayuyo* gran. murc.; *jallullo* *DRAE*, and.; *jallulla* and.; *guruyo* jien. alm.; *gurullo* murc. Con cambio de suf. *joriño* bad. Según el *Dic. de Amer.* de Malaret *hallulla* es 'un pan hecho de masa muy fino'. Zárate en la ed. de Rivadeneyra, XXVII, 608, habla de "un pan subcinericio que en el Andalucía llaman *hallullo*". Según Malhara, *Refr.* cent. I, r. 55 "se hacían ciertas tortas... que llaman en Castilla *hallullas*"; *friolla* 'una torta' salm. es **foliŏla* cruzado con **frixeŏlum*.

2855. **foliōsus** 'de mucha hoja': *hojoso* cast.; *folloso* (escrito *folhoso* en port.) gall.; *fullós* cat.

2856. **fŏlium** 'hoja': del pl. n. *folia*: *hoja* cast.; *hueja* ant. rioj.; *huella* piren. aran.; *juella* ast. sant.; *jueya* ast. sant.; *güella* piren. aran.; *hueya* ast. Canellada; *folla* (escrito *folha* en port.) gall. piren. Badía; *foya* ast. oc. Acevedo; *fuella* ast. arag. ant. cat. ribag. Ferraz; *fueya* ast.; *fuecha* leon. ast.; *fueilla* ant. nav. ant. cat.; *fulla* cat.; *oria* vasc. Der. *hojear* 'pasar hojas' cast.; *hojarasca* 'hojas caídas' cast.; *hojarrasca* 'íd.' pal. vall.; *follarasca* 'íd.' gall.; *fullerasca* cat.; *foyarasca* 'íd.' ast.; *fullaraca* 'íd.' val. mall.; *fuellar* 'echar hojas' arag.; *follar* 'formar en hojas' cast. *DRAE*; *follada* 'hojaldre' cast.; *follaje* 'fronda' cast.; *fullatge* cat.; *hojato* 'hoja caída' cast.; *fullaco* 'hojato' leon.; *fuyaco* 'íd.' leon. ast.; *fuyaca* 'íd.' mall.; *follico* 'hojato' and. Venceslada; *foñico* 'hojato' leon. and.; *fuchaco* 'hojato' leon.; *foyeco* 'íd.' ast., R. Castellano; *folerpas* 'copos de nieve' gall.; *jullisca* 'íd.' sant. G. Lomas *jullisquear* 'nevar' sant.; *folleto* 'cuaderno impreso' cast. del it. *foglietto*; *folletín* 'parte de un periódico' cast.

2857. ***fŏllĭcāre** 'respirar fuerte': de *follis* 'fuelle': *holgar* 'descansar' cast.; *jolgar* sant. salm. Lamano; *folgar* port. gall. ast. arag. cat. ant. cast.; *follegar* 'respirar' ant. port. Der. *huelgo* 'respiro' cast.; *fuergo* 'aliento' cord.; *huelga* 'descanso' cast.; *huelgo* 'hipo, respiración' sor.; *juerga* and. cast.; *fólego* port. gall.; *folgo* port. gall.; *fuelgo* ast. Canellada; *fuelga* ast. Rato, Oliveros 213; *holgazán* 'vago' cast.; *folgazán* gall.;

folgazano 'holgado, flojo' ribag Ferraz; *jogaldón* 'holgazán' salm. Lamano; *jolgón* 'íd.' salm. Otros derivados son *esfolguechar* 'respirar' ast. Oliveros 42.
2857 a. ***follicĕllus** 'fuellecito': de *follicŭlus*: *flojuelo* 'tamo del paño, pelusa de las aves' alav. rioj. *DRAE*. Con cambio de suf.; *flojel* 'íd.' cast. nav. Iribarren, como el it. *filugel* y el fr. *filoselle*.
2858. **follĭcŭlus** 'fuellecito': *hollejo* 'pellejo de uvas' cast.; *folhelho* port. *RL*, 23, 134; *folijón* 'harapo' salm. Parecen reductibles a *folliculus*; *folecra* 'vacía, vana' gall.; *folerca* 'castaña vana' gall.; *fonecra* 'íd.' port. *RL* 12 313; *bolecra* 'íd.' gall. y port. *RL* 1 205; *borleca* 'íd.' port. *RL* 15 349; *bonecra* 'íd.' port. *RL* 11 296; *monecra* 'íd.' port. Figueiredo; *gullerpa* 'íd.' gall. Otras formas aducen Ebeling y Krüger *AIL* 5 195 refiriéndolas al lat. *bulla*.
2859. ***fŏllĭcus** 'bolsa': de *follis*: *folgo* 'bolsa forrada de piel para cubrir las piernas' cast.
2860. **fŏllis** 'fuelle': *fuelle* 'instrumento de soplar' cast.; *huelle* 'fuelle' ant. cast. ast. Canellada; *juelle* 'íd.' ast. Oliveros 218; *fole* 'fuelle' gall.; *fol* fuelle' gall., 'una red' gall., 'loco' ant. cast. Der. *follar* 'soplar, hacer bolsas' cast.; *follosas* 'calzas' germ.; *follado* 'que forma bolsa' cast. salm.; *afollar* 'soplar, formar bolsas' cast.; *folía* 'locura' cast. por el fr. *folie*; *follía* 'locura' cast. cat.; *foliada* 'fiesta ruidosa' gall.; *folión* 'fiesta ruidosa' gall.; *follón* 'gresca' cast., 'vano, flojo' cast. *DRAE*; *follisca* 'gresca' amer.; *fullona* 'gresca' cast.; *follico* 'hueco' ast.; *follejar* 'loquear' cat.; *follet* 'duende' cat. como el fr. *foulet* 'diablo'; *follonía* 'vanidad' cast. Designan 'copo de nieve': *folerpas* gall.; *falerpas* gall.; *folepas* gall.; *falepas* zam. Cortés; *folipas* port.; *falempo* ast. R. Castellano; *falampo* ast. *BIEA*, 6, 245; *folhecas* port. *RPF*, 5, 265. En estas formas hay que admitir la interferencia de *faluppa* 'trapo' ya que se hallan formas hermanas como *falopo* 'trapo de nieve' ast. Acevedo; *jalopo* 'íd.' sant. G. Lomas; *falapio* 'íd.' ast. Canellada y otras formas aducidas en 2670. Ebeling y Krüger *AIL* 5 194 aducen otras formas distintas o sentidos, como *fol fole* 'falso, vacío' gall.; *folecho* 'saquito de piel' gall., 'ampolla' port.; *folepo* 'ampolla' port.; *folipo* 'saco de cuero' port. *RL* 35 242; *felipe* 'íd. 'Figueiredo; *solipa* 'íd.' port. del Algarve; *foneca* 'castaña vana' port. Figueiredo; *boleca* 'íd.' gall *DRAG*; *belleca* 'íd.' de Lugo; *biyeca* 'íd.' ast.; *betseca* 'íd.' ast. R. Castellano; *boneca* 'íd.' port. Figueiredo; *buñeca* 'íd.' gall. de Lugo.
2861. **fondac** (ár.) 'almacén': y *funduc*: *fundago* 'almacén' ant. cast.; *alhóndiga* 'almacén' cast.; *alfándega* port.; *alfondec* mall. cat.; *alfóndega* ant. arag. ant. cast.; *alfóndiga* ant. cast. *DRAE* salm. Der. regresiva *fonda* 'posada, hotel' cast. cat.
2862. **fons fŏntĭs** 'fuente': *huente* ant. cast.; *juente* cast. vulg. sant. nav. Iribarren; *fuente* cast.; *fonte* port. gall.; *font* cat.; *hont* aran.; *fuande* piren.
2863. **fons tecta** 'fuente cubierta': *Fuentetecha* Soria; *Fontecha* Alava, Leon, Pal. Sant.; *Fonteita* Lugo, Orense; *Fonteta* Gerona.
2864. **fontāna** 'fuente': *hontana* cast.; *fontana* cat. cast.; *fontaa* gall. Der. *hontanar* 'conjunto de fuentes' cast.
2865. **fontanĕlla** 'fuentecilla': *hontanilla* cast.; *fontenla* gall.; *fontela* gall.
2866. ***foraccāre** 'agujerear': de *forāre* mas *occāre*: como el it. *forachiare*: *horacar* cast.; *huracar* seg. *BRAE*, XXXI, 158; *joracar* sant.; *joriacar* sant.; *furacar* ast.; *buracar* port. Der. *furaca* 'hoya' ast. Acevedo; *furaco* 'agujero' gall. ast.; *horaco* 'íd.' cast.; *buraco* 'íd.' gall. port.; *joraca* 'íd.' sant. G. Lomas; *joraco* sant.; *joriaco* sant.; *juriaco* sant.; *foraca* ast. Otra explicación podía ser el partir de *forare*, *furar*, *furo*, y *burar*, *huro* 'agujero' gall. y *efforare* **burar*, **buro* 'agujero' y admitir como despectivos de *furo*, *furaco* y de *huro*, *horaco*, *juraco* y de *buro buraco* y como denominativos los verbos *furacar* de *furaco*, *horacar* de *horaco* y *buracar* de *buraco*; v. 2400 b y 2870.
2867. **forāmen** 'agujero': *horambre* 'agujero' cast.; *forambre* ant. cast. *DRAE*; *jorambre* sant. G. Lomas; *julambre* extrem. Zamora, 107; *forame* port. gall.; *holambra* and. Venceslada.
2868. **foraminārius** 'agujero': *horambrera* agujero' ant. cast.
2869. ***fŏranĕus** 'de fuera': *horaño* 'forastero, exterior' ant. cast.; *foraño* 'tabla exterior o costera' salm. Lamano ant. cast.; *furaño* 'tira de castaño del borde de la cesta' gall., 'tabla exterior o costera' salm. Llorente.
2869 a. **forānus** 'de fuera': *forano* 'forastero' arag. rioj. Goicoechea.
2870. **forāre** 'agujerear': *furāre* en la *Peregrinatio Silviae*: para las formas con *b* véase *efforāre* 2400 b: *forar* 'perforar' gall.; *horar* 'íd.' cast.; *jorar* 'íd.' sant.; *furar* 'íd.' gall. ast. Canellada, Oliveros 47; *hurar* 'íd.' sant.; *jurar* 'íd.'

sant. Der. de *forar*: *forado* 'agujero' gall.; *forato* 'íd.' piren.; *foraca* 'íd.' ant. leon. *Fueros Leoneses*, 131. De *horar*: *horado* 'agujero' cast.; *horaco* 'agujero' cast. De *jorar*: *jorau* 'agujero' sant. De *furar*: *fura* 'agujero' ast. Acevedo, gall. de Lugo; *furo* 'íd.' gall. ast.; *furado* 'perforado' gall.; *furaco* 'agujero' gall. ast. nav.; *furaxaca* 'íd.' ast.; *furaca* 'íd.' ast. Canellada; *furuco* nav. Iribarren. De *hurar*: *huro* 'agujero' salm. Lamano. De *jurar*: *juriaco* 'agujero' sant.; *juriacar* 'agujerear' sant.

2871. **fŏras** 'fuera': *fuera* cast. piren.; *fueras* ant. cast.; *juera* cast. vulg. nav. Iribarren; *huera* jud. esp.; *fora* port. gall. cat. piren. Der. *afuera* cast.; *ajuera* cast. vulg.; *ahuera* jud. esp.; *esfueriar* 'echar fuera, despedir' piren.; *foráceo* 'forastero' rioj.

2872. ***forastĭcus** 'forastero': *foréstec* 'forastero' cat.; *feroche* 'feroz, intratable' cast.; *farrachucho* 'persona mal encarada, vestida ridículamente' nav. Iribarren; *farrachón* 'íd.' nav.; *farrachuchón* 'íd.' nav.; por el fr. *farouche* ant. fr. *farasche* 'intratable' y *ferasche*. En algunas formas y en las ideas hay un influjo de *ferox -ocis*, 2738.

2873. ***foratāre** 'horadar': de *fŏratum* de *forāre*: *horadar* 'agujerear' cast.; *fratar* 'agujerear' piren. Badía; *aforadar* 'horadar' ant. cast. *DRAE*.

2874. **forātum** 'agujero': *horado* 'agujero' cast.; *forado* gall. ant. cast.; *furado* gall.; *forat* cat. mozár.; *forato* piren. mozár.; *forau* ribag. Ferraz; *forao* arag. Alvar, 209; *furao* arag.; *frato* 'agujero' piren. Badía.

2875. **forātus** 'agujereado': *horado* 'agujereado' ant. cast.; *forado* 'íd.' ant. cast; Comp. *Peñaorada*; *Peñaforata* mozár.; *Montefurado* gall.

2875 a. **foresta** 'selva': y *forestis* en el s. VIII, según *agrestis*, de *foris*: *floresta* 'selva' cast. por influjo de *flor*. Der. *forestal* 'del monte' cast., de **forestarius*, como el fr. *forestier*; *forastero* 'extraño' cast.; *foraster* 'íd.' cat.; *fraster* 'íd.' piren.

2875 b. **forfex -ĭcis** 'tenazas': *furnazas* 'tenazas' ast.; *murgazas* 'íd.' ast.; *morgazas* 'íd.' ast.; *burnazas* 'tenazas' ast. R. Castellano, *Bable Oc.*, 188. El primer paso sería **fórbece*, como el it. *fórbici*; luego **fórmece*, como el corso *fúrmixe*; luego **fornece*, por cambio de *m* en *n*, como en el ast. *forniga* por *formiga* 'hormiga'. El cambio de acento es analógico de nombres en *-aza*, como *tenazas*. *ML*, 3435, no conoce formas hispánicas.

2876. **fōria** 'diarrea': *foira* 'diarrea' gall.; *foria* 'diarrea' ast. Canellada, Oliveros 392; *juria* 'íd.' sant. G. Lomas; *foura* 'íd.' port.; suponen **foriāre* por *forīre*: *juriarse* 'tener diarrea' sant. Der. *foriata* 'diarrea' ast.; *esfoura* 'diarrea' port. *RL*, 3, 327; *forión* 'cobarde' ast. Oliveros 354.

2877. **fŏris** 'fuera': *fore* 'fuera' seg. *BRAE*, 31, 156.

2877 a. **forisfactus** 'secuestrado': en la *Lex Ripuaria*: de *foris facio* 'offendo, noceo' en las *Glosas Isidorianas*: como el fr. *forfait* de *forfaire* 'delinquir'; *forfecho* 'confiscado, retenido por delincuencia' ant. nav.; *forfeito* 'íd.' ant. nav. Der. *forfeitura* 'hecho delictivo' ant. nav. Díez, 145, refiere el grupo de formas románicas al gót. *fravaúrhts*. Gamillscheg, 430, estudia *for-* como prefijo y variante de *ver-* del fránq. *fir*, hermano del lat. *foris*.

2878. **fōrma** 'forma': *horma* 'forma' cast.; *forma* cat. port. gall.; *forma* cast. es un cultismo; *alborma* vasc.

2879. **formacĕus** 'de forma': voz hispana en Plinio, 35,14: *hormazo* 'tapia, montón de piedras' cast.; *hormaza* 'horma' cast.

2880. ***formatĭcus** 'forma del queso': *formaje* 'queso' cast. ant. arag. val.; *formache* 'queso' mozár.; *formatje* cat.; *formaig* val.; todos por el ant. fr. *formage* o el cat. *formatje*.

2881. **formīca** 'hormiga': *hormiga* 'un insecto' cast.; *jormiga* sant. salm.; *formiga* port. gall. cat. ant. cast.; *forniga* ast. arag. Alvar, 209; *formica* mozár.; *furmica* piren.; *furnica* piren.; *fornica* piren. Badía; las formas con *n* influidas por *furnus*; *hormigos* 'un plato con leche grumoso o pan rallado' cast.; *formigos* 'íd.' ast.; *jormigos* 'íd.' sant.

2882. **formīcāre** 'llenar de hormigas': *hormigar* cast.; *formigar* port. gall. ast. ant. cast.

2883. **formicōsus** 'hormigoso': *hormigoso* 'lleno de hormigas' cast.; *formigoso* 'íd.' ast. ant. cast.

2884. **formōsus** 'hermoso': *hermoso* 'bello' cast.; *formoso* port.; *fermoso* ant. cast. port. transmont., *RL*, 2, 106. Der. *hermosura* 'belleza' cast.; *fermosura* 'íd.' ant. cast.; *hermosear* 'hacer hermoso' cast.

2885. **fornacārius** 'del horno': en Ulpiano *Dig.*, 9, 2, 27: de *fornax -acis* 'horno': *hornaguero* 'terreno de carbón' cast.; *hornaguera* 'carbón' cast.; *forniguero* 'zarzas para quemar' piren. Arnal. A. Castro, *RFE*, 6, 340.

2886. **fornax -ācis** 'horno': *fornaz* ant. cast.; *hornaza* 'un horno especial' cast. *DRAE*; *fornaça* port.; *jornaja* 'hornacina' salm. Lamano; *Hornachos* en Badajoz; suponen **fornăca*: *ahornagarse* 'abrasarse las plantas' cast.

2887. **fornĭcāre** 'fornicar': *fornagar* 'fornicar' ant. cast. gall.; *fornicar* cast. es un cultismo. Der. *fornagador* 'fornicario' ant. cast.; *fornagadero* 'fornicario' ant. cast.

2887 a. ***fornĭcīnus** 'bastardo': *fornecino* 'sarmiento bastardo' arag., 'hijo bastardo' ant. cast. *DRAE*. nav.; *forrecino* 'sarmiento bastardo' nav.; *forracino* 'sarmiento bastardo' nav. Iribarren; *forrocino* 'íd.' nav.; *forrofino* 'íd.' nav.; *borrocino* 'íd.' nav. Der. *forrocinar* 'quitar forrocinos' nav.; *desforrecinar* 'quitar los forrecinos' nav.; *desforrocinar* 'íd.' nav.; *desporrocinar* nav.; *esfornecinar* 'íd.' nav.; *esfornacinar* nav.; *desforrofinar* nav.; *desforracinar* nav.; *desporrocinar* nav.; *esforracinar* nav.; *esforrecinar* nav.; *esforrocinar* nav. Iribarren cast.; *esfornecino* 'sarmiento bastardo' cast.; *esferrocino* 'sarmiento bastardo'. cast. La forma castellana sin *f*, *hornecino* 'hijo bastardo' sólo está recogido en la Rioja, pero debe tener mayor extensión.

2887 b. **fornix -ĭcis** 'lupanar': *rebornecer* 'bastardear' arag.; *bornizo* 'vástago estéril' arag. Es oscuro si estas formas se relacionan con *borde* 'vástago de la vid que no nace de la yema' ant. cast. *DRAE* o se relaciona con *fornix*, como *forrocino* 'vástago bastardo' del lat. **fornicinus*.

2888. **fŏrtia** 'cosas fuertes, fuerza': pl. n. de *fortis*: *fuerza* cast.; *huerza* ant. cast.; *juerza* cast. vulg. nav. Iribarren; *força* port. mozár.; *forza* gall.; *forsa* cat.; *forcia* ast.

2889. ***fŏrtiāre** 'forzar': *forzar* cast. gall.; *forçar* port.; *forsar* cat.

2890. **fŏrtis** 'fuerte': *fuerte* cast.; *huerte* ant. cast.; *juerte* cast. vulg. sant. salm.; *forte* port. gall.; *fort* cat. Der. *fortaleza* cast. del prov. *fortaleza*; *fortalecer* 'dar fuerza' cast.

2891. **fŏrum** 'plaza, jurisdicción': *fuero* 'jurisdicción, privilegio' cast.; *a fuer de* 'en virtud de' cast.; *foro* port. gall.; *for* cat. Der. *aforar* 'dar fueros' cast.; *desaforar* 'quitar fueros' cast.; *desaforado* 'descompuesto' cast.; *forao* 'vedado' nav. Iribarren.

2892. **fŏssa** 'fosa': *huesa* 'fosa del cementerio' cast.; *fuesa* 'sepultura' cast. nav. Iribarren; *fosa* cast. es un cultismo; *fossa* 'sepultura' cat.; *fosso* 'hoyo' cat. Der. *fossal* 'cementerio' cat.; *fosal* arag.

2893. **fŏssāre** 'cavar': v. *fossatum* 2894: *fosar* 'cavar' ant. cast.; *alfonsar* 'cavar profundo' piren. Alvar. Der. *fosadura* 'zanja u hoyo' ant. cast.

2894. **fossātum** 'labor de foso': *fonsado* 'labor de foso, servicio militar' ant. cast.; *honsado* 'íd.' ant. cast.; *fossado* 'íd.' port. Der. *fonsadera* 'servicio militar de zapador' ant. cast.; *Valhonsadero* en Soria.

2895. ***fossoria** 'azada': de *fossum fodĕre* 'cavar': "ligonem: *fossorium* vel *fessorium*" en *Glosarios de Silos*, 241: *fesoria* 'azada' ast. Canellada, R. Castellano, 266, Oliveros 392; *fesoira* 'íd.' ast. oc.; *cesoria* 'íd.' ast.; *fesorio* 'íd.' ast.

2896. **fovĕa** 'hoyo': *hoya -o* cast.; *joya-o* sant.; *joche* 'hoyo o hueco' sant. G. Lomas; *foja -o* gall.; *focha -o* gall. piren.; *fotsa* ast. R. Castellano; *fovia* piren.; *fotja* cat.; *obia* vasc.; *hobia* vasc.; *bocho* 'hoyo' alav. Baráibar, nav. Iribarren. Der. *hoyar* 'hacer hoyos' rioj.; *bochar* 'hacer hoyos' alav.; *boche* 'hoyillo de jugar' sant.; *buchaco* 'agujero' sant. G. Lomas.

2897. **fraces -um** 'masa y hez de la aceituna: *arrahax* 'desperdicio de la aceituna' ant. cast.; *arraax* 'los osseçuelos de las aceitunas quebrantadas en la rueda del molino de aceite' Covarrubias: *Tes.*. Eguilaz cita como árabe esta forma, de *arraj̧* 'vil, bajo'; *arrache* en el compuesto *cagarrache* dicho del 'pájaro que caga la pulpa negra o aceite de las olivas maduras'; *herraj* en el *DRAE* 'cisco hecho con el hueso de la aceituna después de prensada en el molino'; *herraje* 'íd.' en el *DRAE*; *erraj* 'íd.' en el *DRAE*; *ras* and. Venceslada. Wartburg pone equivocadamente bajo *faex* el medio francés *frace* 'residu des olives'. Es posible que remonte a **fraca* el alicantino *fraga* 'heces, lías, del vino', y a **fracŭla* el murc. *frágala* del mismo sentido, aducidos por M. Pidal, *NRFH*, 7, 51. Corominas, *Dic.*, I, 575, se pregunta si el pájaro *cagarrache* 'pájaro parecido al tordo' vendrá del lat. *cataractes* 'un ave acuática de rapiña' o procederá de la frase catalana *caga a raig* 'caga a chorro'.

2897 a. ***fractāre** 'romper': *freitar* 'roturar para cultivo' gall. Carré.

2898. ***fractiare** 'romper': v. *effractiare*, 2400 c: *farachar* 'espadar el lino' arag.; Der. *faracha* 'espadilla del lino' arag.; *foracha* 'íd.' Jaca Alvar, 209. Todas estas formas pueden proceder de **effractiare*.

2898 a. **fractura** 'fractura': *fretura* 'defecto' cat.; *fractura* 'rotura' cast. es un cultismo.
2899. **fractus** 'quebrado': *frecha* 'raja' ast. Canellada, Oliveros, 203, 'descalabradura' piren. Badía; *frecha* ast.; *frechilla* pal. sor.; *freita* ler. port. Der. *frechal* 'quebradizo' salm. Llorente; *fresella* 'rendija' piren. Badía. M. Pidal, *RFE*, VII, 12.
2900. **fraga ambrosia** 'frambuesa': v. *fragum* 'fresa' y *ambrosia*: *frambuesa* 'fruto de un arbusto' cast. Gamillscheg s. v. *framboise*, rechazando el fránq. *brambasi*, no comprobado, de *ML*, 1269.
2900 a. ***fragĕa** 'fresa': de *fragum* 'fresa': *fresa* 'un fruto' cast. por el fr. *fraise*.
2901 **fragmen** 'broza': del pl. n. *fragmĭna*: v. **fimŏra* de donde probablemente proceden: *frouma* 'broza, cama del ganado' gall.; *fruma* 'íd.' gall., 'hojas caídas' gall.
2902. **fragōsus** 'quebrado': *fragoso* 'quebrado' cast. port.
2903. **fragrāre** 'oler': *fraglāre* en Frontón y *flagrāre* 'oler' en Avito: *flairar* cat.; *cheirar* gall y port. salm. Llorente; *cherer* (de *cheirar* + *oler* o *jeder*) salm. Lamano. Der. *cheiro* 'olor' gall. y port.; *chero* salm. Lamano.
2904. ***fragŭcŭlum**, pl. n. *-a* 'migaja': influído' por *frangĕre* se formó además **frangŭcŭlum -a*: *fragulla* 'migaja' gall. Valladares; *faragulla* 'migaja' gall. Valladares; *furgalla* 'id.' zam. Cortés, del 2623; *faraguya* ast. oc. Acevedo *BIEA*, 16, 245, Oliveros 461; *fraguya* ast.; *faragucha* leon. de Babia G. Alvarez; *frangulla* 'íd.' gall Valladares; *faragaya* 'trapo roto' ast. Oliveros; *frangalho* 'íd.' transmont. de Port. *RL*, XII, 117; *farollo* 'migaja' salm. Llorente; *frangollo* 'grano o pienso triturado' en Canar. y en Amér.; el *DRAE* cita además *frangollo* como común, pero por su *ll* procede de las zonas extrañas al castellano; *frangollar* 'quebrantar el grano del trigo' cast. *DRAE*; *esfreguyar* 'hacer migajas' ast. Canellada, Oliveros, 42; *esfaraguchar* 'id.' leon. de Babia; *esfaraguyar* 'id.' ast. Oliveros, 42. Ebeling y Krüger *AIL* aducen más formas, como *esfaragullar* 'abrirse la cáscara de la castaña con el fuego' gall. ast. Acevedo; *esfaraguchar* 'deshacer, quebrantar' ast. y leon. de Riaño; *faragucha* 'migaja' ast. y leon. de Riaño, Guzmán Alvarez; *farangullo* 'restos de la artesa' gall. *VKR* 11 267. *ML*, 3501, incluye junto al it. *frégola* 'freza para desovar', que procede de *fricare*, el gall. *faragulla* 'pizca', que no procede de *fricare* ni del cruce de éste con *frangere*.
2905. ***fragŭlāre** 'romper': como el fr. *frailler* 'romper': *frallar* 'romper'; gall *frayar* 'quebrantar, machacar, magullar' ast. *BIEA*, 16, 245, Canellada, Fierro *Muros de Nalón*, 181; *frachar* 'romper, partir' ast. Oliveros, 47. Der. *afrellar* 'romper, quebrar' ast. Oliveros, 22. M. Pidal, *RFE*, VII, 13.
2906. ***fragŭlo -ōnis** 'rompiente': *farallón* 'rompiente del mar en las rocas' gall., 'roca alta que sobresale del agua del mar' en el *DRAE*, sin localizar; *frayón* 'muela del molino y mazo del lino' ast. Canellada, 'machacón' ast. *BIEA*, 16, 245, Fierro, *Muros de Nalón*, 181; *farellón* 'farallón' en el *DRAE*; *farillón* 'farallón' en el *DRAE*. *ML* 6463 deriva el cast. *farallón* 'roca en que rompe el mar' y el port. *farelhao* del it. *faraglioni* y éste de *faro*. Este *faraglioni* 'roquedos marinos al sur de Capri' no los recoge Prati. C. Michaelis *RL* 3 162 cree que es un compuesto de *faro* e *ilha* 'isla', aunque *ilha* 'isla' no es voz italiana.
2907. ***fragŭlum** 'lo que se rompe': *fralla* 'migaja' salm. del pl. n.; *farallo* 'migaja' salm. *DRAE*; *garalla* 'íd.' ast. Canellada. Der. *esgarallar* 'hacer migajas' ast.
2908. **fragŭlum** pl. n. **-a** 'fresa': de *fragum* 'fresa': como el it. *frágola*, y el corso *fraula*: *fraula* 'fresa' cat. val. mall.; *fraura* 'íd.' cat. de Algero. En Segovia persiste *fraula*. Sobre **fraguletum* se formaron *Forgoleth* y *Forgolith* en la provincia de Jaén, citados por Simonet, 226.
2909. **fragum** 'fresa': del pl. n. *fraga*: *araga* vasc. ler. de Salardú aran.; *arraga* vasc.; *arraba* vasc.; *araga* aran.; *haraga* ler. de Gausachs y Solsona; *eraga* ler. de Vilach; *fraga* arag. cat.
2910. **fragum** 'quebranto, roto': acusado en *naufrăgus* y en *fragor* y *fragosus*: como el prov. *frau* 'lugar quebrado: *fraga* 'lugar abrupto o rocoso' port. gall. zam.; *frago* 'íd.' zam. de Lubián; *afrau* 'íd.' cat. Der. *fragura* 'fragosidad' zam. Cortés, cast.; *fragín* 'arroyo despeñado' extrem. *DRAE*.
2911. **frangĕre** 'romper': *frañer* ant. cast. *DRAE*, ast.; *francer* ant. cast. ast. Oliveros, 195; *frañir* 'cascar, romper' ast. Rato; *francir* 'íd.' ast. Canellada; *franger* gall.; *frangir* salm. Lamano; *frander* ast. Oliveros, 195; *frender* ast. Oliveros, 195; *franchicar* 'íd.' ast. Der.: *franchucar* 'id.' ast. Oliveros, 47; *frangüeso* 'ave quebrantahuesos' ast. Oliveros, 259.

2912. **frank** (fránq.) 'franco': *franco* 'libre, franco' cast. port. Der. *franqueza* 'ingenuidad' cast.; *francés* 'de Francia' cast. del prov. *fransés*. El port. *frango* 'perrillo' fue referido por C. Michaelis a *franco*. *ML* 3483 rechaza esta derivación por antifonética. Nascentes 351 hace historia de varias etimologías. Yo parto de un diminutivo *franculus*, que explicaría el ant. port. *frángano* y *frángao* con una evolución de *nc* a *ng*, como en *yunco yungo*.

2913. **frater** 'hermano': dicho del hermano en religión': *fradre* 'fraile' ant. cast.; *frade* gall. ant. cast.; *fraire* cat.; *freire* port. y gall.; *freru* 'fraile ast. Oliveros, 248; *fraile* 'hermano en religión' cast. Der. *cofrade* 'hermano de asociación' cast.; *cofradía* 'asociación religiosa' cast.; *cofrería* 'íd.' salm. Lamano.

2913 a. ***fraxicāre** 'romper': de **fraxus* por *fractus*: como el prov. *frascar* y el fr. *fracher* 'romper' y el ant. fr. *fraische* 'residuos de leña' y el it. *frasca* 'íd.': *frasca* 'residuos de leña' cast., 'ramaje menudo' cast. salm. Lamano, 'suciedad, desperdicio' gall.; *frosca* 'suciedad, desperdicio' gall. Valladares; *fusca* 'residuos de leña, hojarasca' cast. *DRAE* salm.; *fuisca* 'íd.' salm. Lamano. Der. *enfrascarse* 'meterse entre zarzas o ramaje' cast.; *enfroscarse* 'íd.' cast. *DRAE*; *frosca* 'desperdicio' gall y *enfroscarse* 'meterse entre zarzas' cast. hay que explicarlo por influjo de *frondia*, 2942, como hace Prati con el trentino *frosca* derivado de *frasca*. *Fusca* es dudoso si deriva de *frosca* o nace directo de **fustĭca* de *fustis* 'palo' como el it. *fuscello* 'residuo de leña'. La etimología **virasca* cuesta admitirla por la *f*. No es imposible que estas formas procedan de **fracticare* de *fractare*, según la fonética de *cutica cosca, roticare roscar, excuticare escoscar, inviticare enviscar* y *triticare tarascar*.

2914. **fraxinētum** pl. n. *-a* 'fresneda': *fresneda* cast.; *freixeda* cat.; *Fregeneda* salm.; *Fregenit* gran.

2915. **fraxĭnus** 'fresno': *fresno* cast.; *frenu* ast. R. Castellano; *freijo* gall.; *freixo* port.; *fréixeo* ant. port.; *fréisseo* ant. port. Huber, 142; *fréjano* arag. rioj.; *préjano* rioj.; *frágen* arag. de Huesca; *fráxin* arag. piren; *fleixin* piren. Badía; *freixen* piren.; *frachín* piren. Guzmán, 139; *fragín* piren.

2916. ***fraxus** 'fresno': regresión de *fraxĭnus*, como **aloxum*, 453, de *aloxĭnum*: *fraixa* cat.; *frax* cat. arag. de Panticosa; *freixa* cat.; *frexa* cat.; *freixe* cat. ribag Ferraz; *freix* cat.; *freja* arag.; *fleja* arag. *DRAE*; *herechu* aran. Der. *flejar* 'fresno' arag. *DRAE*.

2917. **fremĕre** 'bramar': *fremer* gall.; *fremir* port. Der. *fremido* gall.

2917 a. **frēnāre** 'frenar': *frenar* 'poner freno' cast. cat. El ant. nav. *chanfrena* 'armadura de la frente del caballo' es el fr. *chanfrein*, del ant. fr. *chafresner*, igual al prov. *capfrenar*, del lat. *caput frenare*.

2918. **frendĕre** 'moler': *frender* 'cascar, mascar, moler' ast. Rato.

2919. **frēnum** 'freno': *freno* cast.; *freo* gall.; *freio* port.; *fre* cat.

2920. ***fressāre** 'moler, gruñir': de *frendo*, *fresus* y *fressus*: como el ant. fr. *fraser* 'moler': *frezar* 'morder las hojas los gusanos de seda' cast.; *fresar* 'moler' arag. Coll., 'labrar metales' cast. *DRAE*, 'gruñir' cast.; *frisar* 'refregar' cast. mejor de **frictiāre*, 2926. Der. *freza* 'acción de morder las hojas el gusano' cast.; *fressa* 'ruido, murmullo' cat.; *fresser* 'bullicioso' cat.; *fressós* 'bullicioso' cat.; *fressejar* 'bullir, hacer ruido' cat.

2920 a. **fressus** 'deshecho': de *frendĕre* 'deshacer': *fres* 'franja, galón' cast. arag. por el fr. *fraise*. Der. *fresar* 'ribetear, galonear' cast.

2921. **fretum** 'estrecho': *freu* 'estrecho de mar o tierra' cat. por el pl. *frets*; *freo* 'íd.' cast. port. del cat.

2923. **frĭcāre** 'fregar': y *frĕcāre*: *fregar* 'frotar' cast., 'rozar' cat., 'desovar los peces' sor. sant. arag. ast. R. Castellano; *fregá* 'fregar' cat.; *fragar* 'desovar' cat.; *fergar* 'fregar' gall.; *frigar* 'desovar' sor.; *frecar* 'fregar' piren. Badía; *berecatu* 'fregar' vasc.; *heregá* 'fregar' aran.; (*bregar* 'amasar' cast. y *brear* 'amasar' ast. Canellada de *effricare* 2400 ch.); *meurá* 'fregar' cat. La conversión de *fricare* en *bregar*, aunque no sea de fonética normal, la han podido favorecer los compuestos *refricare*, que ha dado el cat. *rebregar* 'sobar', 5528, y *effricare*.

2924. **fricatūra** 'fregadura': *fregadura* 'acción de fregar' cast.

2925. **frĭctāre** 'refregar': *fretar* 'frotar' cat.; como el fr. *frotter* 'refregar', *frotar* 'refregar' cast., de los dialectos; *frechar* 'frotar' extrem.; *afretar* 'fregar' cast. *DRAE* del cat.

2926. ***frĭctiāre** 'frotar': de *frictum* de *fricāre*: *frezar* 'restregarse los peces para desovar' cast., 'hozar los animales' cast.; *frizar* 'refregar' cast.; *frisar* 'refregar' cast. *DRAE*; *fresar* 'desovar los peces' cat. ribag. Ferraz. Der. *freza* 'desove' cast., 'huella de escarbar los animales' cast.; *frezón* 'desove' sant. G. Lomas; *afreza* 'cebo de peces' cast.

2926 a. ***frictionāre** 'frotar': *afrozoar* 'desovar los peces, frezar' zam. de Lubián, Cortés.

2927. **frīctus** 'frito': *frito* 'freido' cast. port. Der. *fritada* 'cosas fritas' cast.; *fritura* 'fritada' cast.; *fritar* 'freir' salm.; *fritir* 'freir' ast. Acevedo, Canellada.

2928. **frīgĕre** 'freir': *freir* 'poner al fuego con aceite' cast.; *firgir* gall.; *fergir* gall.; *freger* ant. port.; *fregir* cat. gall.; *frigir* port. gall.; *friir* piren.; *frir* piren.

2928 b. ***frigicāre** 'freir': de *frigĕre* 'freir': *fricandó* 'un guiso' cast. del fr. *fricandeau*; *fricasé* 'un guiso' cast. del fr. *fricasse*; *fricasea* 'un guiso' cast. del fr. *fricassée*; *fricacea* 'íd.' nav.; *fricacia* 'íd.' nav.; *fricagea* nav.; *fricafea* nav. Iribarren. La etimología es de Gamillscheg *fricassée*. *ML*, 3491, la ve inconsistente y rechaza también el fránq. *frek* 'alegre' de Díez, 590. Es de creer que las formas francesas proceden de **frigicare fricar* 'freir', que *fricandó* es un dim. de **frigicandus* y que el ant. fr. *fricasser* es un compuesto de **frigicāre* y *assare* del tipo mixto del esp. *cochifrito* 'cocido y frito'.

2929. ***frīgidāmen** 'fiambre': *fiambre* 'comida fría' cast.; *friambre* 'íd.' cast.; *friame* 'íd.' ant. port.; *freame* 'íd.' port.

2930. **frīgĭdus** 'frío': ya *frida* 'fría' en una inscripción de Pompeya: *frío* 'de baja temperatura' cast. De *frigdus*: *fredo* 'frío' ant. cast. ribag. Ferraz; *frido* ant. cast. ant. arag. Tilander, *FA*, 426; *hereda* 'fosa' aran.; *fret* 'frío' cat. ribag. Der. *friura* 'frialdad' cast. port. ast. leon. venez.; *fredor* 'frío' ant. cast. *DRAE*; *frior* 'íd.' cast.

2931. **frīgor -ōris** 'frío': *frior* 'frío' cast. con infl. de *frío* de *frigĭdus*; *frigor* se acusa en *afrigolado* "arrecido de frío' seg. Vergara, sant. G. Lomas; *friolero* 'sensible al frío' por *frigolero* cast. Corominas, *RFH*, 6, 224, aduce el ant. *friolenco* y *friolengo* 'friolero'.

2932. ***frīgorĕntus** 'frío': de *frigor* o de *frigoris*: *frigoriento* 'friolero' cast. *DRAE*; *frioliento* 'friolero' ant. cast. *DRAE*, con influjo de *frío*; *friorento* 'íd.' port. con influjo de *frío* o bien der. directo de **frigidorentus*; *frialenco* 'íd.' nav. Iribarren. Corominas, *RFH*, 6, 224, aduce el arg. *friolento*, el ast. gall. y port. *friorento*, el ast. *friento*, Acevedo, el ant. cast. *frioliento* de Covarrubias y *fridoliento* de Berceo, *Mil.* 708, que no cree derivados de **frigorentus*, sino de *frior* de *frigor*, 2931.

2932 a. ***frimbĕllus -a** 'franja': de **frimbia* de *fimbria*: en España hay: *harambel* 'colgajo, harapo, volante' en el *DRAE* sin localizar; *arambel* 'harapo, colgajo, volante' en el *DRAE* sin localizar; *jarambel* and. Venceslada; *harbel* mozár. Simonet s. v. *harabul* 'borde, volante'; *arandillo* 'volante de la falda de las mujeres' and. según el *DRAE*; *arandela* 'chorrera y vueltas de la camisola' en Amér., 'cuello encañonado y puños que usaron las mujeres' en el *DRAE*; *felpeyu* 'pingajo' ast. Colunga; *felpiyu* más bien del lat. *faluppa* 2670. En Italia hay formas dialectales, como *falbel*. En Francia están el lionés *farbella* 'franja, fleco' el prov. *farbello* 'franja' v. Gamillscheg s. v. *falbala*. El *DRAE* refiere *harambel* al ár. *alhanbal* 'tapiz'. El cast. *falbalá* 'volante' procede del fr. *falbalá*, que Bloch refiere al lat. *faluppa*, pero que procede de **frimbia*. Otro problema que complica estas formas difíciles es su posible relación o interferencia con el ár. *hambal* 'tapiz o cobertor' al que Steiger 255 refiere el ant. port. *alfambar* 'cobertor', el ant. cast. *alfamar* 'cobertor', el cast. *alhamar* 'cobertor' y las formas españolas *harambel*, *arambel*, *jarambel* 'fleco'. El cast. *alamar* 'fleco' lo refiere el *DRAE* al ár. *al hamir* 'el lazo trenzado'.

2933. ***frimbia** 'franja': por metátesis de *fimbria*: como el fr. *frange*: *franja* cast. puede ser del francés, pero *bi* y *j* tiene ejemplos en España. Con el español *farfalá* 'volante' y *faralá* del *DRAE* se relacionan el fr. *farbalá* y las dialectales italianas *frambalá farabalá*.

2933 a. ***frimbiacŭlus** 'franja': *filindrajo* 'colgajo' arag.; *falandrajo* 'colgajo' nav. Iribarren; *cilindrajo* 'íd.' arag. nav. Iribarren por *confusión* de *f* y *c*.

2934. ***frimbiŏlus -a** 'franja, ribete': de **frimbia* por *fimbria*: hay cambios de sufijo: *farandola* 'volante del vestido' arag. nav. *DRAE* murc. G. Soriano; *harabul* 'borde, repulgo, volante' mozár. Simonet; *arambol* 'balaustrada' pal. vall. *DRAE*; *alambor* 'franja inferior de la muralla' cast. *DRAE*; *perifollos* 'volantes' sor. burg.; *perifuelles* 'volantes' burg. leon.; *firrifollos*' perifollos' nav.; *firifollos* 'ribetes' logr. *RDTP*, IV, 284, nav. Iribarren; *farfallo* 'harapo colgante' gall.; *firuletes*' ribetes' argent. y perua. *DRAE*; *farfalá* 'volante' cast.; *faralá* 'volante' cast.; *farfaral* 'colgajo' nav. Iribarren. El *DRAE* reduce *alambor* al ár. *alob* 'margen'.

2935. **fringuilla** 'un pájaro': *fringalanda* 'alondra' cat. por influjo de *calandra*.

2936. ***frisi** (fránq.) 'ribete, rizo': *frisa* 'una tela rizada' cast., 'pelo rizado de algunas telas' cast., 'especie de manta'

leon.; *freso* 'friso' ant. cast. *DRAE*; *frisar* 'rizar' cast., 'poner' tiras o ribetes' cast.; *fresar* 'guarnecer con franjas o ribetes' cast., 'levantar el pelo de los paños' cat.; *frezar* 'frisar' cast.; *fres* 'franja' arag.; *friso* 'faja de la pared o cornisamento' cast.; *fris* 'friso' cat.; *frisado* 'tejido rizado' cast.; *frisau* 'rizado' piren. Badía.

2936 a. **Frisia** 'provincia de Holanda': como el fr. *toile de Frise* y el cast. *caballo de Frisa* 'caballo de madera erizado de púas', *paño de fricha* mozár. en Simonet, 232.

2937. ***frising** (fránq.) 'cochinillo': germ. *friskinga*: como el fr. *fressange*: *frechenco* 'cochinillo' arag.; *frajenco* 'íd.' arag.; *herechén* 'cochinillo' aran.; *freixengo* 'íd.' piren Badía; *frajengo* 'íd.' Jaca, Alvar, 209. Spitzer *BDC*, 11, 130, *ML*, 3519. Kuhn, 213, aduce las formas piren. *flajenco* y *fraxengo*.

2938. **frisk** (germ.) 'fresco': *fresco* 'moderadamente frío' cast. port.; *fresc* cat. Der. *frescura* 'cualidad de fresco' cast.; *refrescar* 'hacer fresco' cast.; *refresco* 'sorbete' cast.

2938 a. **frithu** (fránq.) 'sosiego': sobre una base **exfridare* 'desasosegar': como el fr. *éffrayer*, ant. fr. *esfreer* 'asustar' y el prov. *esfredar*: *esfereir* 'asustar, atemorizar' cat.; la etimología es de Gastón Paris, *R*, 7, 121, y Förster, *Z*, 6, 109, Gamillscheg, 344, y *ML*, 3008, que omiten la forma catalana.

2939. **frīxeŏlum** 'pasta frita': de *frixum* 'frito': *frisuelo* 'una fruta de sartén' cast. ast.; *frixuelo* 'íd.' ast.; *frixuela* 'íd.' ast. Canellada; *frijuela* 'torta frita' salm. Lamano; *fereixolo* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *cereixolo* ast.; *freixó* 'una torta frita' port. gall.; *freixoa* 'íd.' gall.; *freijó* 'íd.' gall.; *feisuelo* 'íd.' leon.; *feixuelo* leon.; *freixuela* ast.; *freixuelo* ast. leon.; *fixuelo* ast.; *fixuela* ast.; *freichuelo* leon.

2940. **frīxūra** 'entrañas': de *frixum* 'frito': *fresura* 'tripa, entraña' cast.; *fressura* 'íd.' port.; *frixura* 'íd.' cat.; *freixura* 'íd.' ribag. Ferraz.

2941. ***frogna** (célt.) 'ceño': como el fr. de Dijon *frogne* 'ceño': *furruña* 'mal genio' cast. Der. *furuñón* 'de mal genio' ast.; *foruñoso* 'íd.' ast.; como el prov. y piam. *anfrugná* 'enfadarse'; *enfurruñarse* 'enfadarse' cast.

2942. **frondia** 'lo frondoso': *fronza* 'hoja de una planta' gall. Valladares, 'ramita' gall. leon.; *fronja* 'íd.' zam.; *fronça* 'leña menuda' ant. port. Viterbo; *froncia* 'rama o fronda de la retama, hoja naciente de los cereales' salm. Lamano, *DRAE*. Der. *frónciga* 'rama' gall.; *frúnciga* 'íd.' gall.

2942 a. **fronjan** (fránq.) 'proveer': *fornir* 'proveer' ant. cast. port. cat.; *purnir* 'íd.' nav. Iribarren; *fornecer* 'proveer' ant. cast.; *fornitura* 'provisión' cast. del fr. *fourniture*.

2943. **frons frondis** 'ramaje': *fronde* 'ramaje' port.; *fronda* 'íd.' cast.

2944. **frons frŏntis** 'frente': *frente* 'parte anterior del cráneo' cast.; *fruente* ant. cast.; *fronte* port. gall.; *front* cat. Der. *frontera* 'límite de estado' cast.; *frontero* 'que está enfrente' cast.; *afrontar* 'íd.' ir de frente' cast., 'afrentar' cast.; *afrentar* 'escarnecer' cast.; *confrontar* comparar' cast.; *afrenta* 'escarnio' cast.

2945. **frontāle** 'frontal': *frontal* 'parte de frente' cast.

2946. **frūctificāre** 'fructificar': *fruchiguar* 'fructificar' ant. cast.; *fruitevegar* 'íd.' ant. port.; *afruitivigar* 'íd.' ant. port. Huber, 106; *fructificar* cast. es un cultismo.

2946 a. **fructuarius** 'fructífero': *fruchero* 'que da fruto' ant. cast.; *frutero* 'íd.' cast.; *fructuario* cast. es un cultismo.

2947. **frūctus** 'fruto': *frucho* 'fruto' ant. cast. Berceo, *Sacrif.*, 181; *frocho* 'íd.' ant. cast.; *fruto* 'producto de plantas' cast. del rioj.; *fruito* 'fruto' ant. cast. *Glosas de Silos*, 128, ant. port. gall.; *froito* gall. Der. *desenfruchar* 'estropear el fruto' ant. cast.

2947 a. **fruitio -ōnis** 'goce': de *fruitus* 'que goza'; *furción* 'tributo de solares' cast.; *infurción* 'íd.' cast.; *enfurción* 'íd.' ant. cast.; *fruición* 'gusto' cast. es un cultismo. El *DRAE* supone *infructione* de *fructus*.

2948. **frūmĕntum** 'trigo': *forment* 'grano de cereal' cat.; *frument* 'grano' ant. arag.

2949. ***frūstŭlāria** 'partículas': de *frustŭlum* 'partícula': *fruslera* 'raeduras de las piezas de azófar al tornearlas' según el *DRAE*, 'raeduras de latón o latón' en ant. cast.; *fluslera* 'fruslera' cast.; *frusilera* 'cosa sin valor'. sor.; *frosleda* 'íd.' rioj. Goicoechea; *frusleda* 'íd.' rioj. Por disimilación y acaso por choque formal con *fuslera* de *fuslera* de **fustilaria* 'palo de extender la masa' se produjo; *fuslera* 'raeduras de latón y latón' *DRAE*; *fochlaira* 'latón' en mozár. Simonet. Der. *fruslería* 'cosa sin valor' cast. *DRAE*.

2950. **frustŭlum** 'desperdicio': *frustra* 'hojato' rioj. Goicoechea.

2951. **frustum** 'fragmento': del pl. n. *frusta*: *virosta* 'hojarasca, residuo' cat.; *virosca* 'íd.' cat.; acaso *viruta* 'hoja de

madera hecha al cepillar' cast.; acaso *fusca* 'maleza' salm. *DRAE*, por **frusca*.
2952. **frūtĭcāre** 'dar fruto': de *frutex -icis*: *frutigar* 'fructificar' ant. cat.
2953. **frux frūgis** 'fruto': *frui* 'fruto del haya' rioj.; *friz* 'íd.' rioj.; *fri* 'íd.' rioj. Goicoechea; *afriz* 'íd.' rioj.
2953 a. **fu** 'onomatopeya:' *fu* 'bufido' cast.; *fufar* 'bufar' cast. *DRAE*; *fufón* 'chungón' cast.
2954. **fūcus** 'zángano': *bagot* 'zángano' cat.; *poqcón* 'zángano' es recogido por Steiger 105 de Alcalá, 434; Simonet, 627 tacha su artículo *poqcon*. En la pág. 233 aduce *fuenco* y *funco* 'zángano'. Los diccionarios no conocen derivados románicos de *fucus*. El *Dict. Etym. Lat.* de Ernout y Meillet afirma que *fucus* no ha pasado a las lenguas románicas.
2955. **fŭgĕre** 'huir': mediante *fugire* según *ire* y *venire*: *huir* 'escapar' cast.; *fuir* 'íd.' ant. cast.; *juir* cast.; *juyir* salm. Lamano; *fuyir* piren.; *fugir* port. gall. cat. arag.; *fuxir* ast.; *fogir* gall. Der. *fuchina* 'escapatoria' arag. *DRAE*. murc. Soriano.
2955 a. **fŭgiens -ntis** 'huyendo': *ahuyentar* 'hacer huir' cast.
2956. **fulán** (ár.) 'uno, cierto': *fulano* 'un desconocido' cast.; *fuão* 'íd.' port.; *julano* 'íd.' ast. oc. Acevedo.
2957. **fŭlcīre** 'sustentar': *forcir* 'apoyar' ant. cast. El *DRAE* añade la idea de 'fortalecer' por su falsa etimología de *fuerza*.
2958. ***fŭlcŭla** 'gaviota': de *fulĭca*: *focha* 'un ave marina' cast., 'diablo de mar' gall., 'polla de agua' nav.; *foja* 'un ave marina' cast.; *fotja* 'cerceta' cat.
2958 a. **fulgur -ŭris** 'relámpago': *fúlgula* 'racha o remolino de viento' nav. Iribarren, 'hombre violento' nav.; *fúrbula* nav.; *fórbule* nav.; *fórbula* nav.
2959. **fŭlĭca** 'gaviota': *fulga* 'cerceta' cat.
2960. **fŭllāre** 'pisar': *fullatum* en el *CGL*, 3, 322: *follar* 'hollar' ant. cast.; *hollar* 'pisar' cast.; *jollar* 'pisar' sant.; *olatu* 'pisar' vasc. Der. *huella* 'pisada' cast.; *juella* 'íd.' salm. Lamano; *güello* 'íd.' salm.; *gollizno* 'huella' arag.; *rejollizo* 'huella' salm.; *rejoyaero* 'revolcadero de animales' extrem. Zamora, 131. Del fr. *fouler* 'batanar'; *fula* 'moldeo de sombreros' and. Venceslada, 'acción de apisonar' port.; *fulastre* 'moldeador de sombreros' and.; *fular* 'una tela' cast. del fr. *foulard*.
2961. ***fŭllĭcāre** 'pisar': de *fullāre* de *fullo -ōnis*: los derivados suponen **holligar*, **follegar*, **holgar*. Der. *huélliga* 'huella' and.; *huéllega* 'íd.' and.; *fuélliga* 'íd.' and. Venceslada; *fuéllega* 'íd.' and.; *fóllega* 'huella' murc.; *juéllega* 'íd.' extrem. Zamora, 107; *huéyega* 'íd.' extrem.; *huelga* (escrito *güelga* en Canellada) 'huella' ast. leon. de Babia G. Alvarez; *buelga* ast. Oliveros, 213.
2962. **fullĭgo -ĭnis** 'hollín': sobre las variantes latinas *RFE*, 5, 137: *hollín* 'negro de la chimenea' cast.; *jollín* alav. and.; *hoñil* murc.; *hollén* 'íd.' rioj.; *holguín* 'íd.' Ciudad Real, burg.; *hollingre* sant. G. Lomas; *holingre* 'íd.' burg. del n. sant.; *horguín* murc.; *jorguín* 'íd. ant. cast. Covarrubias *Tes.* sor. guad. conq.; *fuchín* 'íd.' ast. vaqueiro; *fullín* arag. sanabr. cat.; *follí* alic. arag. del n.; *folín* ast. de Tapia; *juyín* ast. or. sant.; *foluge* port. *RL*, 1, 211; *fuligem* port.; *fullige* sanabr.; *fuluge* gall. sanabr.; *feluge* gall. sanabr.; *feluyo* gall.; *fluge* gall.; *fruge* gall.; *fuliña* sanabr.; *feluña* sanabr.; *foliña* sanabr.; *folliña* sanabr.; *fruyiyin* gran.; *furruña* nav. Iribarren; *forruña* nav. Der. *enjorguinar* 'manchar de hollín' cast.; *furruñar* 'íd.' nav. Iribarren; *forruñar* 'íd.' nav.
2962 a. **fullo -ōnis** 'batanero': *fulão* 'batanero' port. *RL* 19 179; *foloado* 'abatanado' port. *RL* 19 274; *afelôar* 'batanar, trabajar mucho' port. Krüger *Sanabria*, 265, parte de **fullare*.
2963. **fūlvus** 'bayo': *fulo* 'bayo, rojizo' port. *RL*, 1, 181. Der. *overo* 'íd.' cast.; *fouveiro* 'íd.' port. que pueden ser de *fulvus* o de *falvus*.
2964. **fūmāre** 'echar humo': *humar* 'echar humo' cast.; *fumar* port. gall. cat. cast.
2965. **fūmārius** 'humero': *humero* 'cañón de la chimenea' cast.; *fumero* ant. cast. ast. Canellada; *fumeiro* 'humo' port.; *humer* 'humo' aran.
2966. **fūmĭgāre** 'humear': *humigar* 'echar humo' ant. cast.; *humear* 'echar humo' cast.; *fumear* 'íd.' port. gall. ant. cast.; *fumegar* port.; *fumigar* nav. Iribarren; *zuñigar* nav.; *fuñigar* nav.; *fumigar* cast. es un cultismo.
2967. **fūmōsus** 'humoso': *humoso* 'con humo' cast.; *fumoso* port. gall. ant. cast.; *fumós* 'íd.' cat.
2968. **fūmus** 'humo': *humo* 'gas visible de la combustión'; *fumo* 'íd.' port. gall. arag. ant. cast.; *fume* 'íd.' gall. por *lume*, ant. leon. *Alexandre*, 2180; *fum* cat.; *hum* aran. Der. *ahumar* 'echar humo' cast.; *perfumar* 'echar humo o esencia' cast. del prov. *perfumar*; *perfume* 'aroma' cast.; *jumaza* 'humareda' sant.; *jumera* 'borrachera' cast. sant.; *juma* 'borrachera' sant.
2969. **fūmus terrae** 'planta fumaria': *fumusterra* 'fumaria officinalis' cast.; *fu-*

maᵗerra cast. balear; *fumiterra* port.; *fumisterre* cat.; *fumileterre* cat.

2970. **fūnārius** 'de cuerdas': *fueiro* 'estaca de la carreta en que se sujetan las cuerdas, clavo en que se sujeta la cuerda' gall. port. *RPF*, 5, 1, 267; *fungueiro* gall. port.; *fugueiro* port. *RPF*, 5, 1, 267; *fumeiro* gall; *funcheiro* gall.; *fucheiro* gall.; *fragoeiro* port. de Beira; *fragueiro* 'íd.' *fangoeiro* port. alemt.; *funero* ast. Oliveros 248.

2971. **fŭnda** 'honda': *honda* cast.; *fonda* port. gall. ast. ant. cast.; *fona* cat.

2972. **fŭndāre** 'ir al fondo': *hondar* cast.; *fondar* cat. gall. ant. cast.; *fundar* cast. es un cultismo. Der. *ahondar* cast.

2973. **fŭndĕre** 'derramar': *fondre* 'derretir' cat.; *fundir* 'echar' cast., 'derrochar el dinero' nav. Iribarren.

2974. ***fundiāre** 'ahondar': como el it. del n. *foñá* 'ahondar' y el fr. dialectal *fouigná* 'cavar': *fonyar* 'pisar las uvas' cat. Der. *fonyador* 'pisador de uva' cat.; *enfonyar* 'meter' mall.

2975. **fŭndibŭlum** 'embudo': *bonibol* cat.; *fonill* cat.; *fonil* port. ast. Canellada, and. Venceslada, cast.; *funil* ast.; *onil* vasc.; *unil* vasc.

2976. ***fŭndĭcāre** 'hundir': como el ant. fr. *frangier; jungar* 'hundir, rendir' salm. Lamano; *fongar* 'id' ast.; *fondigar* 'id.' ast. Oliveros, 47; *jondigar* 'id.' salm. Der. *fondigón* 'hoyo o grande' ast. Oliveros, 354; *jondigón* 'id.' salm. Lamano; *fongada* 'hondonada' ast. Oliveros, 105; *fondigada* 'id.' ast.

2977. **fŭndŭla** 'honda': *flonda* 'honda de tirar piedras' ast. Canellada; *flundia* 'id.' ast. Oliveros, 438; *fronda* 'vendaje' cast. por el ant. fr. *flondre; fronda* 'honda' zam. de Lubián, Cortés.

2978. **fŭndus** 'hondo': *hondo* cast.; *jondo* and. ast.; *ondo* vasc.; *hundu* en el valle de Arán (Lérida); *fondo* port. gall.; *fundo* port. gall.

2979. **fung** 'onomatopeya'; *fungar* 'refunfuñar' port. gall. salm. Lamano zam. Cortés; *fungalhar* 'gotear' port.; *fungo* 'gangoso' arag.; *fungón* 'refunfuñón' gall. salm.; *fungalla* 'refunfuñón' gall. *ML*, 3585 a.

2980. **fŭngĕre** 'cumplir': *fondre* 'acabarse' cat.; *fonre* 'acabarse' ribag. Ferraz; confundidos con *fondre* de *fundere*.

2980 a. **fŭngidus** 'fofo': de *fungus* 'hongo': *foncho* 'hueco, hinchado' gall. Valladares; *poncho* 'flojo' cast. *DRAE*.

2981. **fŭngōsus** 'como hongo': *hongoso* cast. salm. Lamano; *fongoso* ast. Canellada; *fungoso* cast. es un cultismo.

2983. **fŭngŭlus** 'hongo': *fonje* 'esponjoso' cast. *DRAE*; *fonche* 'íd.' cast.; *foncho* 'un hongo' mozár.; La derivación de *fonje* del fr. *fonge* de *fungus* no parece admisible.

2984. **fŭngus** 'hongo': *hongo* cast.; *fongo* port. gall. ast. ant. cast.; *fonco* mozár.; *fonca* mózar. gran.; *fonc* cat. arag. Der. *fongón* 'hueco' ast.

2985. **fūnis** 'cuerda': *huin* vasc.; *fuin* vasc.; *muin* vasc. *ML*, 3589. Der. *junaza* 'soga de crin' sant. G. Lomas.

2986. **fur fūris** 'ladrón': *furo* arag.

2986 a. **furbjan** (fránq.) 'pulir': como el fr. *fourbir* 'pulir'; *forbir* 'pulir metales' ant. nav. Der. *forbidor* 'pulidor de metales' ant. nav. Díez, 144, refiere el prov e it. *forbir* al ant. alto al. *furban. ML*, 3592, parte del germ. *furbjan*, y tambien Gamillscheg, 435.

2987. **fŭrca** 'horca': *horca* 'horquilla de aventar' cast., 'patíbulo' cast.; *urca* 'horca' and.; *forca* 'horca' port. gall. ast. leon. oc. arag. cat. ant. cast. nav.; *jorca* 'íd.' sant. and. gran.; *borca* 'íd.' pirenaico *RDTP*, 3, 474, nav. Iribarren; *forco* 'medida' ast. Der. *burquilla* 'horquilla' nav.; *ahorcar* 'matar en la horca' cast.; *ajorcar* 'aventar con horca' gran. El ant. nav. *forceta* 'tenedor' procede del fr. *fourchette* 'tenedor', de *fourche* 'horca'.

2988. ***fŭrcacŭlum** 'horca': de *fŭrca*: *forcallo* 'horca' nav. Iribarren; *horcajo* 'horca, confluencia' cast.; *horcaja* 'horquilla' rioj.; *horcacha* 'horquilla' arag. rioj.; *holcacha* 'íd.' rioj. Goicoechea; *forcacha* 'íd.' nav. Iribarren; *zurcacho* 'paso peligroso en los montes' murc. Der. *a horcajadas* 'con las piernas abiertas' cast.; *ahorcajarse* 'abrirse de piernas' cast.; *forgalleta* 'horquilla' nav.

2989. ***fŭrcātum** 'horca de trabajo': de *furca* 'horca': *horcate* 'arreo en forma de herradura sobre el cuello de las caballerías' en el *DRAE*, sin localizar, nav. Iribarren; *forcate* 'arado en forma de horca' arag. rioj. nav. Iribarren; *forcado* 'horca de la mies' gall.; *furcau* 'horca de la mies' ast.; *forqueu* 'basna en horca' ast. de Lena, R. Castellano, 267; *jurcau* 'horca de la mies' ast. oriental; *jorcado* 'horca' sant.; *jorcau* 'parte de la basna en forma de horca' sant. G. Lomas; *francao* 'tridente' sant. *BRAE*, 33, 300.

2990. **fŭrfur -ŭris** 'salvado': *fórfolas* 'caspa' cast.; *fárfolas* 'caspa' cast.; *fárfara* 'caspa' cast. Simonet, 235 aduce varias formas mozárabes atribuídas a los árabes, como *furfulla* 'caspa' *fúrfula* 'caspa' y el der. *mufarfal* 'casposo' citado por Alcalá.

2990 a. **furfur** (ár.) 'planta': *alforfón* 'planta' cast.; *alforjón* 'íd.' cast. *DRAE*.

2991. ***furicāre** 'hurgar': de *furāre* 'robar': *hurgar* 'remover' cast.; *furgar* arag. nav.; *fulgar* nav. Iribarren; *forigar* arag.; *foricar* piren; *joricar* sant. G. Lomas; *horricar* sant.; *furiquiar* nav.; *furracar* berc. Rey; *zurracar* ast. Fierro, *Muros de Nalón*, 186, *BIEA*, 16, 250. Der.: *esforicar* 'hurgar' piren.; *esforigar* 'íd.' arag.; *aforracar* 'id.' zam. de Lubián Cortés. El 'palo de revolver los panes del horno' es *hurga* sant. G. Lomas, 'para otros usos' murc. G. Soriano; *hurgón* cast.; *jurgón* extrem.; *horcón* nav.; *furgón* arag. nav.; *furracón* berc. Rey; *furicón* nav. Iribarren, Jaca Alvar, 209; *furganeiro* berc. Rey; *furgonero* nav.; *horgunero* nav.; *hurganero* salm.; *forganero* zam.; *horganero* zam.; *jurgunero* extrem. Zamora, 107; *horguilla* conq. En otros sentidos hay: *horguillo* 'palo para alzar la mies' conq.; *horquilla* 'palo de revolver el yeso' conq.; *jurgunear* 'hurgar' extrem. de *jurgón*.

2991 a. ***furius** 'ladrón': *furia* 'ladrón o toma de agua' nav.; *furrión* 'rebatiña en el juego' nav. Iribarren.

2991 b. **fŭrnacĕus** 'de horno': *fornazo* 'una clase de pan' nav. Iribarren ant. cast.; *hornazo* 'íd.' cast.; *jornazo* 'íd.' sant. G. Lomas.

2992. **fŭrnārius** 'hornero': *hornero* cast.; *fornero* ant. cast.; *forneiro* port. gall.; *furner* piren. Badía; *forner* cat.; *hornera* 'suelo del horno' cast.

2993. ***fŭrnĕllus** 'hornillo': de *furnus* 'horno': *hornillo* 'horno pequeño' cast.; *hornilla* 'íd.' cast.; *fornello* 'hornillo' cast. *DRAE* del it. *fornello*; *fornel* 'hornillo' alb. alm. jien.; *fornell* 'íd.' cat.; *forniello* 'íd.' ast.; *forniella* 'íd.' ast.

2994. **fŭrnus** 'horno': *horno* cast.; *jorno* sant. extrem.; *forno* port. gall ast. arag. piren. ant. cast.; *forna* ast.; *forn* cat. arag.; *furno* piren.; *furn* aran.; *fur* aran. Der. *hornija* 'leña del horno' cast.; *fornilla* 'íd.' nav. Iribarren; *jornija* 'cenicero' sant.; *hornia* 'cenicero' sant. *DRAE*; *jornilla* 'íd.' sant.; *jornia* 'íd.' sant.; *fornar* 'meter en el horno' ast. R. Castellano.

2995. **furo -ōnis** 'hurón': *hurón* cast.; *furão* port.; *furó* cat.; *forón* piren. Arnal. Der. regresiva *fura* cat.

2995 a. **furr** 'onomatopeya' v. *zurr*, 7392: *furrumbla* 'bramadera' nav.; *furruña* 'íd.' nav.; *furrún* 'íd.' nav.; *furrunda* 'zumbido' nav.; *furrunga* 'íd.' nav.; *furrundiar* 'zumbar' nav. Iribarren; *furrunchar* 'íd.' nav.; *furrundosco* 'bramadera' nav.; *furrundito* 'zumbido' nav.

2996. **fŭrtum** 'hurto': *hurto* cast.; *jurto* salm.; *furto* port. gall. ast. arag. ant. cast.; *furt* cat. arag. Der. *hurtar* cast.; *jurtar* salm. Lamano; *furtar* port. gall. ast. arag. cat. ant. cast.

2997. **furŭncŭlus** 'divieso': *borruncho* 'sarampión' rioj. Goicoechea con la *b* de *barro* de *varus*, 'hinchazón' salm. Lamano; *forruncho* port. gall.; *furuncho* gall.; *feruncho* zam. Cortés; *fruncho* port.; *floronco* val. Der. *carafuruncho* gall.

2997 a. ***furus** 'furioso': *furo* 'furioso' arag. nav. Iribarren alav.; *furio* 'furioso' nav. influido por *furia*.

2998. **fŭscina** 'harpón': con la variante *fūscina*: *forchina* 'tenedor, horca' ant. cast. en el *DRAE*, sin localizar; *forcina* 'íd.' cast. con la *r* de *furca*.

2999. **fŭscus** 'oscuro': *hosco* 'oscuro, ceñudo' cast.; *josco* 'íd.' sant G. Lomas; *fosco* 'íd.' cast. de los dialectos, gall. port.; *fusco* 'oscuro' gall., 'sucio, manchado' ast., 'ceñudo' nav. Iribarren; *fosc* 'íd.' cat.; *fosque* 'espesura' murc. G. Soriano; *fosca* 'selva espesa' murc., 'niebla' murc. ast. alm. Venceslada; *basca* 'neblina, calina' alic. Entre *fusco* y *lusco* 'al atardecer' cast. Der. *fosquera* 'suciedad de colmenas' salm.; *enfoscar* 'oscurecer' cast.; *fosqueta* 'pocilga' nav., 'calabozo' arag.

3000. **Fustat** 'arrabal de El Cairo': *fustál* 'una tela' cast.; *fustán* cast. Der. *fustaño* 'fustán' cast. La forma *Fostat* y *Fossat* en Diez, 150. M. L. 3463.

3001. **fūstigāre** 'hostigar': *hostigar* 'apalear, acosar' cast.; *fustigar* 'íd.' port. gall. cast. cult.

3001 a. ***fustilarius** 'palo': *fuslera* 'palo de extender la masa' ant. cast.; *uslera* 'íd.' cast.; *uslero* 'íd.' salm. Lamano.

3002. **fūstis** 'madera, palo': *huste* 'palo de mover la parva' rioj. Goicoechea; *fusta* 'madera' cat., 'vara' cast.; *fuste* 'madera' ant. salm. *RA*, 7, 176, cast. *DRAE*, 'cuba' gall.; *fusto* 'madera de 5 metros' osc.; *fust* 'madero, madera' cat. Der. *fustumbre* 'conjunto de palos' ant. cast.; *fustam* 'maderamen' cat.; *fuster* 'carpintero' cat.; *fustero* 'id.' murc. Soriano.

3003. **fūsus** 'huso': *huso* 'un instrumento de hilar' cast.; *juso* sant. salm.; *fuso* port. gall. arag. ant. cast. ast. Rato; *fus* cat. Der. *fusa* 'husada' ast.; *husada* 'lo que cabe en el huso' cast.; *fusau* 'íd.' ast.; *fuselaje* 'cuerpo del avión' cast. por el fr. *fuselage*.

3003 a. **futuĕre** 'tener acto carnal': *hoder* ant. cast.; *joder* cast.; *foder* port. gall. ast. leon.; *fotre* cat.; *foter* ribag. Ferraz; *futirse* 'fastidiarse' ast. Oliveros, 333. Der. *futesa* 'cosa despreciable' cast. del fr. *foutaise*.

G

3003 b. **gabălos** (célt.) 'cruz' *jabalina* 'un arma' cast. por el fr. *javaline.*
3004. **gabăta** 'plato, vasija': *gábado* 'vasija' gall. Valladares; *gábata* 'íd.' cast. es un cultismo. Con cambio de suf.: *gaveta* 'bandeja del escritorio' cast. del it. *gavetta*; *gabejo* 'vasija' gall.
3005. **gabb** (ant. nórd.) 'broma': *gabe* 'bufón' ant. cast. del ant. fr. *gab.* Der. *gabarse* 'alabarse' ant. cast. *Alexandre,* 52; *gabar* 'alabar' cast. port. gall. Valladares, del prov. *gabar* o ant. fr. *gaber.* Der. *gabador* 'adulador' port. gall.; *gabamento* 'alabanza' ant. gall.
3006. **gabhail** (célt.) 'brazado': en el irlandés: de **gabella* parten: *gavilla* 'brazado de mies' cast.; *gavella* 'íd.' cat.; *gavell* 'íd.' cat.; *gavela* 'íd.' port. gall.; suponen **gabicŭla* o **gavĭlia*: *gabija* 'gavilla' alav. pal. burg.; *gavija* 'íd.' alav. pal. burg.; *gavejo* 'haz' cast.; *gavijo* 'haz' burg.; *gavejón* 'haz' burg.; *gavijón* 'haz' burg.; *gabijón* alav. Baráibar; *badejón* 'íd.' rioj.; *gadejón* 'haz' salm. *DRAE* y Lamano. Der. *esgabellar* 'desmadejar' cat. and.; *desgabellar* 'íd.' cat.
3006 a. **gabŭlum** 'horca': y *gabălus*: *jable* 'gárgol en que encaja la tapa del tonel' cast.; *jabre* 'íd.' port.; *javre* port., todos del fr. *jable.*
3007 a. **Gadameç** 'ciudad de Trípoli': *guadalmecí* 'cuero labrado' cast.; *guadamací* 'íd.' cast.; *guadamecí* 'íd.' cast.; *guadamacil* 'íd.' cast.; *guadamecil* 'íd., cast. *DRAE.* Alvar, *F. de Sepúlveda,* 738, aduce otras formas antiguas' como: *gadamacip, guadamacín, guadamacir, guadamecín, guadamecir, guadamecip, guadamicil.*
3007 a. ***gafa** 'garfio, garra': v. **garfa,* 3045 a y *harfan,* 3213, *ML,* 3633 y Wartburg **gaffare*: *gafar* 'arrebatar, agarrar' cast. gall. Valladares; *gafa* 'grapa' cast., 'palo con gancho' nav. Iribarren; *gafo* 'agarrotado, leproso' cast.; *gafeta* 'corchete' cat. nav.; *gafete* 'íd.' nav.; *gafet* 'íd.' piren. Badía; *gafoso* 'tullido' cast.; *gafedad* 'lepra' cast.; *agafar* 'agarrar' cat. arag. *DRAE*; *gafañar* 'arrebatar' gall.; *gafanhoto* 'gavilán' port.; *gafeza* 'virulencia' ast.; *gafura* 'íd.' ast., Canellada; *gafo* 'envenenado, rabioso' ast.; *engafentarse* 'enconarse una herida' ast.; *agafarse* 'íd.' ast.
3007 b. **gaida** (ár.) 'bosque': 'maleza o breña' en Alcalá; *algaida* 'bosque' ant. cast.; *Algaida,* en Mallorca y Cádiz; *Algaidilla,* en Sevilla. Steiger 239 y 369.
3008. **gainon** (gót.) 'bostezar': *gana* 'apetito' cast.; *ML,* 3637 a deriva también *ganar* 'adquirir' y *ganado* 'hacienda de animales' cast.
3009. **gaia** 'urraca o marica': *gaya* 'urraca' cast., pinta en un fondo de color distinto' cast.
3010. **gaius** 'arrendajo': *gayo* 'vistoso' cast., 'arrendajo' cast., 'grajo' alav. nav. arag., 'oropéndola' gall.; *gaio* 'arrendajo' port.; *gaig* 'arrendajo' cat.; *gay* 'íd.' ribag. Ferraz; *glayo* 'íd.' ast. *BIEA,* 16, 245, Ferro, *Muros de Nalón,* 181.
3011. **gal** (célt.) 'piedra': *galleta* 'pan duro o seco' cast. del fr. *galette,* de *galet* 'guijarro'.
3012. **galactina** (gr.) 'de leche': *galatina* en las Glosas Medievales: *gualatina* 'guiso con leche de almendras' cast., como el fr. *galantine* según el modelo de *gelatina* de *gelātus.*
3013. **galaia** (m. gr.) 'una nave': y γαλέα: *galea* 'una nave' cast., por el it. *galea*; *galera* 'una nave' cast., por el it. *galera.* Der. *galeaza* 'una nave' cast., por el it. *galeazza*; *galeón* 'una nave' cast.; *galeão* 'íd.' port.; *galeota* 'íd.' cast., por el it. *galeotta.*
3013 a. **galbĭnus** 'amarillento': *jalne*' amarillento' port., por el fr. *jalne jaune* 'amarillento; *jalde* 'amarillento' cast.; *jaldo* 'íd.' cast.; *jaldre* 'íd.' cast., por el fr. *jalde jaure.*
3014. **galbŭlus** 'fruto del ciprés': *gálbula* 'fruto del ciprés' cast. es un cultismo.
3015. ***galerna** (célt.) 'tempestad de viento': del galo *gal gail* 'vendaval': como el fr. *galerne*: *galerna* 'tempestad de viento en el mar' cast. cat. ast.; *galerno* 'íd.' port.; *calerna* 'íd.' vasc.
3016. **galērus** 'sombrero': *galero* 'sombrero' gall. ast. sant. de Pas; *gulloría* 'cogujada' cast. *DRAE*; *gulluría* 'íd.' sor.; sobre *galeritus* 'encapuchado'; *galerita* 'cogujada' cast. *DRAE,* como el fr. *galérite* 'cogujada'.
3017. **galla** 'excrescencia': *galla* 'agalla del árbol' cast. cat., 'agalla del pez' cast. cat., 'rama' port. zam.; *ganya*

'agalla del pez' cat.; *gala* 'agalla del roble' cat.; *gall* 'agalla del pez' cat.; *agalla* 'excrescencia de árbol y pulmón del pez' cast.; *llaga* 'agalla de pez' nav. Iribarren. Der. *gallo* 'úvula' extrem. *beber a gallo* 'a chorro' extrem. Zamora, 101; *gallón* 'resalte en arquitectura' cast.; *gallola* 'garganta' salm.; *gayola* 'íd.' salm.; *galluelo* 'íd.' nav. Iribarren; *gallete* 'campanilla de la boca' cast.; *a gallete* 'a chorro' cast.; *gallet* 'campanilla y nuez' piren.; *galleta* 'garganta' sant. G. Lomas. Por confusión de *ll* y *ñ* y por influjo de *canna gutturis*: *ganya gaña* 'agalla del pez' arag. cat. murc.; *gañil* 'laringe y agalla del pez' cast.; *gañote* 'garganta' cast.; *gañol* 'íd.' cat.; *gañato* 'íd.' ast. Canellada; *gañón* 'íd.' cast.; *gañuelo* 'íd.' salm. conq.; *gañola* 'íd.' salm. Lamano; *gañete* 'úvula' murc. *RDTP*, 1, 691; *esgañar* 'ahogar' mall., 'desgañitar' ast. Oliveros, 43; *esgañao* 'de cuello largo' ast. Canellada; *desgañitar* 'destrozar la garganta' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 50, cree que *agalla* del pez no viene del lat. *galla*, como *agalla* del árbol, sino del lat. *glándula*. Corominas, aun recogiendo mis datos de que *agállara* es en Burgos 'agalla del roble' y 'agalla del pez', termina resolviendo que hay que renunciar a esta posibilidad semántica de que haya la misma voz para cosas tan distintas, además de que sería inverosímil separar el cast. del gall. *garla* y del cat. *ganya* 'agalla del pez', grupo heterogéneo que él refiere al lat. *glandula*, sin razón ninguna, pues *galla* procede del lat. *galla*, *garla* del lat. *gallula* y *ganya* de *galla*, cruzado con *canna gutturis*, igual que el cast. *gañote*.

3018. **gallĕllus** 'excrescencia, brote': *galillo* 'úvula y gaznate' cast.; *gallillo* 'úvula y gaznate' cast. (con cambio de suf. *gallito* 'úvula' extrem. Zamora, 101; *gallete* 'gaznate' cast; *a gallete* beber a chorrillo' cast.; *caliche* 'chorro' and.; *a caliche* 'a chorrillo' and. Venceslada; *gañín* 'bronquio' sant. con influjo de *canna*); *grillo* 'brote' cast. salm. Llorente; *grelo* 'brote de los nabos' gall. port. cast. del gall.; *grell* 'engalladura' cat.; *grill* 'brote de la patata' cat., 'gajo de naranja, penca de nuez' cat.; *grichu* 'brote de la patata' leon. de Babia. Der. *grillarse* 'entallecerse' cat.; *grillón* 'tallo' arag.; *engrillarse* 'entallecerse' leon. cast.; *grixau -ada* 'entallecido' leon. de Babia G. Alvarez. Wartburg parte erróneamente para las numerosas variantes francesas *grel*, *gren*, *grello*, etc. 'tallo' y *grellar*, *grillar* 'echar tallo' de *caryon* 'cáscara de nuez'. *ML*, 3900, deriva del lat. *gryllus* 'insecto grillo', el port. *grelo* 'brote' y el cast. *grillo* 'brote'. Sin razón refiere también a *gryllus* el cat. *grell grill* 'galladura', que no procede de *gryllus* ni de **gallellus*, sino del lat. *galliculus*. El *DRAE* refiere *grillo* 'brote' al lat. **gracillus* por *gracilis* 'delgado', que dió el fr. *grêle* 'delgado'.

3019. **galleta** 'cubo, balde': en el *CGL*, 5, 364: *galleda* 'cubo, pozal' cat.; *galleta* vasija con caño' cast. por *galleda*, con el suf. *-eta*.

3020. ***gallĕus** 'rama, gajo': de *galla* 'brote': *gajo* 'rama, parte de un fruto' cast.; *gaja* 'gajo' leon., 'rama' salm.; *gallo* 'gajo' gall. arag. nav. Iribarren, extrem. Zamora, 101; *galho* 'íd.' port.; *gacha* 'gajo o rama de árbol' seg. *BRAE*, 31, 157; *galla* 'gajo de arbol' vasc. gall. Der. *desgajar* 'romper los gajos o ramas' cast.; *esgallar* 'desgajar' gall. arag.; *esgayar* 'íd.' ast. Acevedo, Canellada; *esgañar* 'íd.' ast. Canellada; *gallar* 'partir en gajos' osc.; *gajar* 'desgajar' salm. (*gallardo* 'airoso' cast. del prov. *galhart* mejor que de **gallĕus*, 3021); *galelo* 'gajo de fruta' port.; *gallú* 'gajo de fruta' aran.; *galluá* 'brotar la planta' aran.

3021. ***gallĕus** (célt.) 'fuerte': del celta *gallus* 'fuerte': *gallardo* 'airoso, valiente' cast., por medio del prov. *galhart*. Todos los diccionarios derivan la serie de **gallĕus*, unos basándolo en *gallus* 'gallo' y otros en *galla* 'agalla' incurriendo en la confusión de César, que creía que el galo *gallus* 'fuerte' era el latín *gallus* 'gallo'.

3022. **gallĭcānus** 'francés': *galgana* 'almorta' and. Venceslada.

3022 a. ***gallicŭla** 'brote': de **gallicŭlus* 'brote, excrescencia': *grill* 'gajo de fruta' cat., 'brote' cat. que no puede ser de *gallellus* 3018. Der. *grillar* 'entallecer' cat.; *grillat* 'que tiene renuevos' cat.

3023. **gallĭcus** 'galo': *galgo* 'perro lebrel' cast.; *galga* 'perra y piedra' cast.; *gálico* 'francés' cast. es un cultismo; *Gállego* en Huesca un río.

3024. **gallīna** 'gallina': *gallina* cast. arag. cat.; *galiña* (escrito *gallinha* en port.) gall.; *galía* ast. oc.; *gallía* ast. oc. Acevedo; *gayía* ast. oc.; *gatsina* ast. de Luarca y Lena; *garía* piren. vasc.

3025. **gallīnacĕus** 'de gallina': *gallinazo* 'un ave' cast.; *gallinaza* 'el ave gallinazo y estiércol de gallinas' cast.

3026. **gallŭla** 'agalla, excrescencia': *gállara* 'agalla de los árboles' sor. burg. pal.; *agállara* 'agalla de los árboles' seg.; *algállara* 'íd.' salm. Lamano; *argállara*

'agalla de los árboles' burg.; *garla* 'agalla de los peces' port., 'agalla del roble' port.; *galra* 'agalla de los peces' gall.; *guelra* 'agalla de los peces' port. gall. *guerla* 'íd.' gall.; *garlo* 'galillo, trago' salm., 'una red' salm. Lamano. Der. *garlito* 'red con boca de entrada' cast.; *galripo* 'íd.' port.; *garapita* 'una red' cast. *DRAE*; *gallaruga* 'agalla de árbol' cat.; *bellaruga* 'íd.' cat.; *ballaruc* 'íd.' cat.; *gargal* 'agalla de árbol' chil.; cruzado con *baca*: *abogállara* 'agalla' leon.; *abollágara* 'agalla' leon. salm.; *bollagra* 'agalla' leon. Corominas, *Dic.*, 1, 50, aduce *garla*, *galra* y *guelra* gall. *CEG*, 6, 97, y supone sin razón que proceden de *glándula* por medio de **gandula*.

3027. **gallus** 'gallo': *gallo* cast. arag. *gall.*; cat.; *galo* (escrito *gallo* en port.) gall.; *gatso* ast. de Luarca y Lena. El cast. *galimatías* procede del fr. *galimatias*, pero el origen de éste es confuso. Schuchardt, *Z*, 31, 9, lo cree derivado del lat. *grammatica*. Gamillscheg, 454, cree que es una deformación de tipo griego en que se sustituye el gr. *chrestomathia*, jocosamente traducido como si fuese 'ciencia de la cresta' por *gallimatia* 'ciencia del gallo'. *ML*, 3660 a, parte del lat. moderno *gallimathia* con una explicación semejante. Wartburg, 1, 222, expone que el latín moderno *gallimathia* es deformación del lat. *ballematia* 'canción o broma torpe', que aduce el *Thesaurus*.

3027 a. **galnapis** 'cobertor': en S. Isidoro; *guenabe* 'cobertor' ant. cast.; *gainape* 'íd.' ant. cast.; *galnape* 'íd.' ant. cast.; *venape* 'íd.' ant. cast.; *galnabe* 'íd.' ant. cast.; M. Pidal, *Orig.*, 49 y 324; Gómez Moreno, *Moz.*, 344; Piel, *Misc.*, 254.

3027 a. **gamba** 'pierna': en Vegecio: v. *camba*: *gamba* 'pierna' cast.

3028. **gammus** 'gamo': en el *CGL*, 3, 431, por *damma* 'gamo': *gamo* 'animal semejante al corzo' cast. port. Der. *gamitar* 'balar el gamo' cast.; *gamito* 'balido del gamo' cast.; *gamitido* 'íd.' cast.; *agamitar* 'gamitar' cast.

3029. ***ganda** (prerrománico) 'pedregal': sobre **gandŭla*: *gándara* 'monte bajo, inculto y llano' gall. Valladares; *gandra* 'íd.' gall.; *granda* 'íd.' ast. leon. de Babia G. Alvarez, 15. Bertoldi, *BSL* 32 93; *ML*, 3670.

3030. **gandur** (ár.) 'majo': *gandul* 'tunante, vago' cast. cat.

3031. **gang** (germ.) 'filón': *ganga* 'materia inútil de los minerales' cast.; *canga* 'mineral de hierro con arcilla' cast. Der. *cangallo* 'desperdicio de los minerales' arg. chil.

3032. **gángamon** (gr.) 'una red': *ganguil* 'una red de pescar' cast., del ant. prov. *ganguil*.

3033. **gangraena** 'gangrena': *gangrena* 'infección de herida' cast.; *cangrena* cast.; *congrena* arag. Der. *gangrenarse* 'infectarse' cast.; *cangrenarse* 'íd.' cast.

3033 a. **ganima** (ár.) 'correría': *galima* 'expedición' ant. cast. Der. *galimar* 'ir de rapiña' ant. cast.

3034. **gannam** (ár.) 'zagal': *gañán* 'mozo de labranza' cast.; *ganhão* 'íd.' port.

3035. **gannīre** 'gritar': *gañir* 'gritar, gruñir' cast. ast. Rato, R. Castellano; *ganir* 'gañir' port. gall.; *guañir* 'gruñir' extrem. *DRAE*. Schuchard, *Z*. 21, 202, derivaba el cast. *regañar* de una base **recaniare*, que suponía cruce de *gannire* y *canis*.

3036. **gannītus** 'grito': *gañido* 'grito' cast.

3037. **gans** (gót.) 'ganso': *ganso* 'especie de ánade' cast.

3038. **gapara** (vasc.) 'espino': como el bearnés *gauwardo* 'espino majuelo' y el prov. *gavarrer* 'escaramujo': *gabarda* 'escaramujo' arag.; *galabardera* 'íd.' cast. *DRAE*; *gavarrera* 'íd.' cat.; *garrabera* 'zarzamora' arag. *DRAE*. *ML*, 3678 a. El *DRAE* del ár. *calb uara* 'de perro rosa'. Corominas, *Dic.* 1, 52, refiere al vasc. *gaparra* el cast. *agavanzo* 'rosal silvestre' y cree que la *a* es postiza, nacida del grupo *la gavanza*.

3038 a. **gar** (ár.) 'cueva': *algar* 'cueva' cast.; *algara* 'cueva' ant. port.; *gar* 'cueva' marroquí. Steiger, 241.

3039. **garafa** (ár.) 'vaso grande': y *garrafa*: *guiraf* en el *DRAE*: *garrafa* 'vasija esférica con cuello largo' cast.

3040. **garama** (ár.) 'impuesto': *garrama* 'contribución' cast.; *agarrama* 'garrama' cast. *DRAE*; *garama* 'íd.' cast.

3041. **garaus** (germ.) 'brindis': *carauz* 'brindis' ant. cast.; *caraos* 'íd.' ant. cast.

3042. **garba** (germ.) 'gavilla': se relaciona el germ. *garba*, alemán *garbe*, con el fr. *gerbe*, ant. *jarbe* en el s. XIII: *garba* 'brazado, haz o gavilla' vasc. cast. arag. nav. Iribarren cat. Der. *garvilla* 'gavilla' cast.; *garbera* 'hacina' en Murcia, Valencia, Cataluña y Andalucía, comparable al fr. *gerbier*; *garbón* en Valencia, según el *DRAE* 'haz pequeño de leña menuda que se usa para los hornos'; *engarberar* 'poner la mies en garberas' cast. *DRAE*; *agarbillar* 'formar gavillas' cast. *DRAE*.

3043. **garbí** (ár.) 'occidental': *garbino* 'sudoeste' cast.; *Algarve* port.

3044. **garbi** (germ.) 'atavío': *garbo* 'gallardía, prestancia' cast. port. Der. *garboso* 'airoso, gallardo' cast. La base fué el gót. **garwi* 'atavío'. Díez, 156. *ML*, 3695, toma *garwian* para el it. *garbare* 'adornar', del cual deriva el it. *garbo*, origen del español; pero en el 1524 parte del ngr. καλοποιός 'que hermosea', el cual por medio del ant. nap. *gállipo* dió el it. *garbo*. Prati, 471, refiere el it. *garbo* 'gracia' al gót. **garwi* 'preparación'. Díez, 375, relacionaba *garbo* con el al. *herb* 'áspero'. Prati supone que el ant. it. *garbo* 'áspero' es distinto de *garbo* 'gracia' y de origen desconocido. El trentino *gherp* 'áspero' puede derivar del germ. *herb*. *ML*, 94, refiere algunas formas, como el siciliano *gerbu* 'frío' al lat. *acerbus*.

3045. **gardo** (fránq.) 'jardín': *jardín* 'huerto florido'; *jardim* port., del fr. *jardin*.

3045 a. ***garfa** 'garra': v. **gafa*, 3007 a y *harfan*, 3213: *garfa* 'garra' cast.; *garfia* 'íd.' ast. Acevedo; *garfio* 'gancho' cast.; *garfo* 'garfio, tenedor' gall.; *garfada* 'uñada' cast.; *garfear* 'prender con gancho' cast.; *garfañar* 'arrebatar' sant. G. Lomas; *garfiñar* 'íd.' gall.; *garrafiñar* 'íd.' cast.; *garrapiñar* 'íd.' cast.; *garfañada* 'porción' gall.; *galfarro* 'gavilán, milano' cast.; *garfanhoto* 'íd.' port.; *garfella* 'cuchara con gancho' gall. Valladares; *garabato* 'gancho' cast.; *garabito* 'íd.' cast.; *garabo* 'íd.' cast. *ML*, 3684 parte de **garfa*, de origen oscuro; probablemente el origen es **gaffa* 'gancho' 3007 a, con influjo de *garra* y en algunos casos de *harfan*, 3213. Corominas, *RPh*, 1, 86, cree que *garfa* 'garra' procede del ár. *garfa* 'puñado' y que esta forma árabe sufrió el influjo de *graphium* 'puntero de escribir' en latín.

3046. **garg** 'onomatopeya': *garguero* 'garganta' cast.; *gargüelo* ast. nav. Iribarren; *gargueiro* port. gall.; *gargamello* 'garganta' burg. como el fr. *gargamelle* y el prov. *gargamela*; *gargamell* 'garganta' val.; *gargamillo* 'garganta' ant. cast.; *gargamero* 'íd.' ribag. Ferraz; *gargomell* 'íd.' port.; *gargajo* 'esputo' cast.; *gargallo* (escrito *gargalho* en port.) gall.; *gargalleta* 'chorro en la garganta' nav.; *garguilleta* 'íd.' nav.; *gárgara* 'enjuague' cast.; *garganta* 'fauce' cast. port. gall., como el prov. *gargata*; *gargar* 'sonajero' nav.; *cargal* 'íd.' nav. Corominas *RFH*, 6 209, estudia las variantes americanas *guargüero*, *güergüero*, *güergüello*, *guargüelo*, el ast. *gargüelo* Rato, el ant. cast. *gargüero*, el ant. cast. y salm. *gargabero* Lamano. Díez, 156, reduce las formas con *a* y *o* al lat. *gurges* 'tragadero'. Gamillscheg, 459, refiere el fr. *gargamelle* al ant. índico *gargaras* 'garganta' o bien a la onomatopeya *garg*, como cree *ML*, 3685. La onomatopeya fundamental es evidente, pero falta explicar la coincidencia del fr. e it. *gargamelle*, del fr. meridional *gargamelo* y del cast. *gargamello* y *gargamillo*. Se ve una interferencia de *garg* y *gurga* en el port. *gorgomel* frente al val. *gargamell*. El it. *gorgozzo*, que Díez, 156, refiere a *gurges*, procede de *gurgustium*, 3172, y no de *gurgutium* como cree Prati, 511. *ML*, 3685 *N*, supone que el tipo *gargamelle* nació del compuesto *gurgae calamellus* 'caña de la garganta'.

3047. **garí** (ár.) 'hermoso': *garrido* 'hermoso' cast. port. gall. ast.

3048. **garra** (célt.) 'muslo': bretón *gar* 'muslo': *garra* 'pierna, pata, uñas' cast.; *garro* 'tentáculo, garra' vasc., 'mano' germ. Der. *garroso* 'zambo' sor. nav.; *garrón* 'muslo' cast. nav.; *jarrete* 'corva' cast., *jarreta* 'íd.' nav. Iribarren. del fr. *jaret*; *garrocha* 'vara con arpón' cast.; *garrote* 'vara gruesa' cast.; *charretera* 'divisa militar' cast.; *jarretiera* 'liga' cast.; *jaretera* 'íd.' cast.; del fr. *jarretière*, los tres; *desgarrar* 'rasgar' cast.; *esgarrar* 'íd.' salm. Lamano; *esjarrar* 'íd.' murc. Soriano; *agarrar* 'coger' cast.; *engarrar* 'agarrar' cast. ast. Oliveros, 38; *engarrarse* 'pelear' cast.; *engarra* 'pelea' sant. G. Lomas; *engarre* 'íd.' sant.. *ML*, 3690 a considera *garra* 'muslo' galo y *garra* 'garra' ibérico. Otras formas citadas por Ebeling y Krüger *AIL*, 213, son: *garrucha* 'palo con gancho' ast.; *garrucho* 'azada con dientes' ast. Acevedo; *garrancho* 'rama cortada' gall. Carré; *garrancha* 'gancho' gall. Cuveiro, 'gancho' arag. Pardo. El murc. *exjarrañar* 'arañar, desgarrar' Soriano, es cruce de *esjarrar* 'desgarrar', y *arañar* de *araño*. Corominas, *RPh.*, 1, 81, acepta la base céltica para *garra* 'pierna' (galés *garr* 'corva', bretón *gar* 'pierna'), la cual vive en Cataluña, Aragón, Navarra y Soria. Una variante *gara* 'pierna' se descubre en el ast. *garia* 'pierna', Rato. El otro grupo, presunto ibérico, de *garra* 'zarpa, pie o mano con uñas corvas y fuertes como el león o el águila' Corominas lo refiere a *garfa*, como *márraga* de *márfaga* 'colchón'. En este caso, de *garfio* procedería el rioj. *garrio* 'arpón, gancho' y el *gario* 'arpón', que el *DRAE* refiere a Albacete. Sin embargo lo probable es que *garrio* 'arpón' rioj., *gario* 'arpón', *ga-*

rrancho 'gancho' cast., *garranxa* 'percha' cast., *garrocha* 'vara con arponcillo' cast. no procedan de *garfa garfio*, sino de *garra*. Si son distintos de origen *garra* 'pierna' y *garra* 'zarpa' o ambos proceden de un céltico **garra* es oscuro. Esto último es posible por la continua traslación de ideas de pata, pierna, mano y garra entre el hombre y los animales y entre las cosas semejantes a ellas, y es más probable, porque lo apoya la identidad constate de la forma.

3049. ***garrīcum** 'especie de encina': según el tipo **cassīcum* 'quejigo': *garric* 'carrasco' cat.; *garriga* 'carrascal' cat. como el prov. *garriga* 'estepa' y como el fr. *garigue* 'brezal, estepar' y el ant. fr. *jarrie* 'encina'. *ML*, 3690 c. Schuchardt *Z*, 23, 198, lo cree ibérico.

3050. **garrīre** 'charlar, gritar': *garrir* 'charlar' mozár. ant. cast. port.

3051. **garrŭlāre** 'cantar las aves, charlar': *garlar* 'charlar' cast. gall. port. cat.; *galrar* 'íd.' port. gall.; *garular* 'alborotar' gall. Der. *garlido* 'chillido' cast.; *garlo* 'charla' germ.; *garla* 'charla' cast.; *garlón* 'hablador' germ.; *carlear* 'cacarear' gall.

3052. ***gasalja** (gót.) 'acompañamiento': sobre *gasaliāre*: *gasajar* 'obsequiar' ant. cast.; *gasallar* 'íd.' ant. arag.; *agasajar* 'íd.' cast.; *agasalhar* 'íd.' port. Sobre *gasaliatus*: *gasallado* 'acompañamiento' ant. cast.; *gasaillato* 'consortio' en las *Glosas de Silos*, 199; *gasajado* 'agasajo' ant. cast. Berceo, *S. Mill.* 43. Der. *agasayoso* 'deleitoso' ast. R. Castellano, 311; *gasayoso* 'zalamero' ast.; *gaseio* 'gorgeo' port. se relaciona con las formas francesas del canto de las aves. Wartburg, *gas*. Corominas, *Dic.*, 1, 52, aduce *gasajo* ant. cast.; *gasallo* ant. gall.; *gasajoso* ant. cast.; *engasajar* ant. cast.

3052 a. **gattas** (ár.) 'pelícano': Steiger 313; *alcatraz* 'pelícano' cast. *DRAE*, port. Figueiredo; *alcatrás* 'íd.' cat. Alcover; *albatroz* 'íd.' port.; *albatros* 'ave palmípeda' cast., por influjo de *albus*.

3053. **gaudēre** 'alegrarse': *gouir* 'alegrarse, gozar' gall.; *gouvir* 'íd.' port.; *galdir* 'íd.' cat. Der. *regodearse* 'gozar' cast.; *regodeo* 'gozo' cast. El cast. *godible* 'alegre, placentero' cast. *DRAE* del ant. cast. *godir* 'alegrarse'.

3054. **gaudium** 'alegría, gozo': *gozo* 'alegría' cast.; *goyo* 'gozo' ant. arag. *Yuçuf* b, 236, Tilander, *FA*, 431, ant. port., Huber, 200; *goig* 'gozo' cat.; *goy* 'íd.' ribag. Ferraz; *goivo* 'íd.' ant. port. Huber, 82; *joya* 'alhaja' cast. del fr. *joie* 'alegría, alhaja'. Der. *jovial* 'alegre' del ant. fr. *joiel* 'alegre' *jouial* en Saint-André; *gozar* 'disfrutar' cast.; *regocijo* 'alegría' cast.; *regocijar* 'alegrar' cast.; *goyar* 'gozar' ant. arag. Tilander, *FA*, 431. El port. *goivo* en todos los diccionarios se refiere al lat. *gaudium*, que dió el port. *goyo*. Nascentes, 379. Solo Nunes, *Gram. Hist.*, vió que *goivo* es deverbativo del ant. *gouvir*, del lat. *gaudere*. Más exactamente es *goyo* influído por *gouvir*, 3053, con el diptongo *oi* de *goyo*, ya que *gouvir* hubiera dado **gouvo*.

3055. **gauta** (galo) 'carrillo': como el fr. *joue* y el prov. *gauta* 'carrillo'; *galta* 'carrillo' cat. Der. *galtera* 'papera' cat. cast.; *galtut* 'mofletudo' cat.; *galtaplé* 'mofletudo' cat.

3056. **gavia** 'gaviota': y *gabia*: se confundió con la golondrina de mar y con el vencejo: *gavión* 'vencejo' ant. cast. *Alexandre*, 1917, burg. del norte, alav. Baráibar sant. G. Lomas nav. Iribarren; *avión* 'vencejo' cast.; *avió* 'íd.' cat.; *abrión* 'vencejo' sor. *RFE*, VII, 30; *gaviota* 'fulica' cast.; *gavoita* 'íd.' port.; *gavota* 'íd.' cat.; *gavinete* 'gaviota' murc. Sevilla; *gavina* 'gaviota' cat. cast. *DRAE*; *gaviouta* 'íd.' ast.; *gaviyota* 'íd.' ast.; *gabaia* 'gaviota' vasc.; *gavilueta* 'gaviota' ast.; *gavilán* 'un ave menor de rapiña' cast.; *gaivão* 'íd.' port.; *gavirain* 'íd.' vasc.

3056 a. **gaz** 'onomatopeya': como el ant. fr. *gas* 'burla' y *gazoullier* 'murmurar y gorjear': *gazgaz* 'burla' cast.; *gaza* 'hambre' germ. y *gazuza* cast. del 3085; *gaznar* 'hacer ruido con la garganta' cast.; *gaznate* 'garguero' cast.; *gazmiar* 'deglutir' cast., 'quejarse' cast.

3057. **Gaza** 'ciudad de Palestina': *gasa* 'una tela' cast. del fr. *gaze*.

3058. **geirfalki** (ant. nórd.) 'un halcón': *gerifalte* 'un halcón' cast.; *girifalc* cat.; *gerifal* cat. Otras formas son: *girifalte* cast.; *gerifalco* cast.; *girifalt* cat.; *girfalc* ant. cat.; *jarāfán* ár. gran. Alcalá; *charafán* ár. esp. Simonet. 238. Díez, 165, suponía el lat. *gyrare* y *falco -onis* 'halcón'. Se admite que *geir* es el germ. *geier* 'buitre'. Gamillscheg, *gerfaut*, parte del fránq. **gerfalko*.

3059. **gĕlāre** 'helar': *helar* cast.; *yelar* ant. cast.; *gelar* cat. ast.; *xelar* cat. ast.; *xilar* leon. de Babia; *gear* port. gall.; *giar* gall.; *chelar* piren. aran. arag. ribag. Ferraz, nav. Iribarren. Der *helor* 'helada' con la term. de *calor* cast.; *geeiro* 'frío' gall.; *sieiro* 'viento frío' gall.; *cieiro* 'grieta del frío' gall.

3060. **gelātus** 'helado': *helado* 'sorbete' cast.; *helada* 'escarcha' cast.; *gelada* cat.; *xelá* ast.; *giada* gall.; *chelato* 'hielo'

piren. Arnal; *jalea* 'conserva de frutas' cast. del fr. *gelée*.

3061. **gĕlĭdus** 'helado': *géliu* 'helado' cat.; *gélido* cast. es un cultismo.

3062. **gĕlu** 'hielo': *yelo* 'agua congelada' cast.; *xelo* 'íd.' ast. leon. de Babia; *geo* 'íd.' gall.; *gel* 'íd.' cat.; *chel* 'íd.' piren.; *chelo* 'íd.' piren. Arnal. Der. *chelera* 'montón de nieve' piren.

3063. ***gemĕllāre** 'igualar': de *gemellus* 'mellizo': *mellar* 'hacer hendiduras iguales' cast. Der. *mella* 'hendidura o hueco en un filo, en la dentadura, etc.' cast.; *remellado* 'con mella' cast.; *esmellar* 'perder los dientes' ast. Canellada, *BIEA*, 16, 244, Fierro, *Muros de Nalón*, 180; *desmellau* 'mellado' ast.; *mellón* 'carga repartida en dos partes iguales' salm. Lamano, mal referido por *ML*, 5554 a *metŭla* 'montón'; *amellonar* 'repartir la carga igualmente' salm. Baist, *Z*, 5, 562. *ML*, 3721 no ve clara la evolución fonética y semántica. La idea primaria fué 'señalar porciones iguales por medio de hendiduras' y luego 'hacer hendiduras'.

3064. ***gemĕllĭca** 'partición igual': v. **invirgare*: *emelga* 'faja de un terreno o señal para hacerla' burg.; *amelga* 'íd.' cast.; *emberca* 'íd.' nav. Iribarren; *almerga* 'íd.' extrem. Zamora, 60; *melga* 'íd.' cast. nav. Iribarren; *mielga* 'íd.' ant. cast. Herrera *Agr.*, 1, 6, 1.ª ed.; *enmielga* 'íd.' ant. cast.; *chamelga* 'íd.' murc. sor. Es la etimología de M. Pidal, *R*, 29, 337. La dificultad fonética es que no aparece la *g* en estas voces en regiones que la conservan para todas las demás y no diptonga la *e* breve en regiones que la diptongan. El port. trasm. contrapone *gemelgo* 'mellizo' e *imbelga* 'faja de terreno'. Corominas, *Dic.*, 1, 189, rechaza la etimología **gemellica* porque falta *g* en las zonas que la conservan para otras palabras. Su objeción por ofrecer *sub* ciertas zonas no es concluyente, porque *emelga* de Nebrija pudo dar *embelga* por confusión con el prefijo, como **ecella* ha dado *encella* de *fiscilla*. Su propuesta un célt. **ambelice*, de *ambi* 'alrededor' y *el* 'ir' no tiene apoyo razonable.

3064 a. ***gemĕllicāre** 'tener mellizos, igualar': *amielgar* 'tener mellizos' sant. G. Lomas: se suelen referir a **gemellicāre*: *amelgar* 'dividir un terreno en fajas' cast.; *amelcar* 'íd.' nav.; *almercar* 'íd.' nav.; *almercar* 'íd.' nav.; *mercar* 'íd.' nav.; *almerquiar* 'íd.' nav.; *amielcar* 'íd.' nav.; *chemelgar* 'íd.' nav. Iribarren; *chamelgar* 'íd.' murc. Soriano.

3065. ***gemellīcĕus** 'mellizo' *mellizo* 'de un mismo parto' cast.

3066. ***gemĕllĭcus** 'mellizo'; *emelgo* 'mellizo' ant. cast.; *mielgo* 'mellizo' cast. *DRAE*; *melgo* 'íd.' pal. *RDTP*, 1, 672; *gemelgo* 'íd.' port. transmont. *RL*, 12, 117; *ximielgo* 'íd.' ast. leon. de Babia; *jimelga* 'refuerzo en los palos de la nave' cast.; *gimelga* 'íd.' cat.

3067. **gemĕllus** 'mellizo, gemelo': *gimel* 'pieza de un poste' alav. como el fr. *jumelle* 'íd.'; *gemelo* cast. es cultismo.

3068. **gĕmĕre** 'gemir': *gemir* 'llorar, suspirar' cast. es un cultismo, cat.; *gemer* 'gemir' port. gall.; *ximir* 'íd.' ast. R. Castellano.

3069. ***gemĭcāre** 'gemir': de *gemĕre*: *chemegar* 'gimotear' arag. cat.; *chemecar* 'chemegar' arag. ribag. Ferraz, nav. Iribarren; *chemicar* arag.; *gimicar* 'íd.' gall.; *ximicar* 'íd.' gall. Valladares. Der. *chemec* 'suspiro' arag. ribag. Ferraz; *chemeco* 'íd.' nav. Iribarren.; *gemec* 'suspiro' cat.; *gemegaire* 'lloricón' cat.

3070. **gemīnus** 'gemelo': *chiminuc* 'gemelo' ribag. Ferraz; *gémino* cast. es un cultismo.

3071. **gĕmma** 'perla, yema': *yema* 'brote de árbol' cast.; *gema* 'íd.' port. gall. Valladares; *gema* 'perla' cast. es un cultismo.

3071 a. **gemmāre** 'echar yemas': *xemar* 'germinar, brotar' gall. Carré; *xenar* 'íd.' gall. Carré. Der. *xeno* 'yema, brote' gall.; *gino* 'íd.' port. transmont. *RL*, 12, 117.

3071 b. **gemmŭla** 'brote': como el fr. *jamble*, *gemble*; *xendra* 'brote' gall. Carré.

3072. **gĕner -ĕri** 'yerno': *yerno* 'casado con una hija' cast.; *yenro* 'íd.' cast. vulg.; *genro* 'yerno' port. gall. ant. cast. and. Venceslada; *xenro* 'íd.' ast.; *xerno* 'íd.' leon. de Babia; *genre* 'íd.' cat.; *gendre* 'íd.' cat.; *chendre* 'íd.' aran.

3073. **gĕnĕrāre** 'engendrar': *gendrar* 'engendrar' ant. cast.; *geerar* 'íd.' ant. port.; *gerar* 'íd.' port.; *generar* cast. es un cultismo.

3074. **generatio -ōnis** 'generación': *geeraçón* 'generación' ant. gall. ant. port.; *geração* port.; *gerazón* gall. Valladares; *generación* cast. es un cultismo.

3074 a. **genicŭlum** 'nudo, doblez': del pl. n.: *gelha* 'arruga' port. Der. *engelharse* 'arrugarse' port. *ML* en *Biblos*, 3, 3, rechazando la etimología de *Coelho*, que explicaba *gelha* 'arruga' del lat. *gelare* 'helar' porque el yelo arruga la piel. Spitzer, *RFE*, 15, 399, pone reparos a la etimología de *ML*, pero no hace propuesta nueva.

3075. **genĭsta, genĕsta** 'retama': *hiniesta* cast.; *genesta* pal. *RDTP*, 1, 687; *ginesta* arag. nav. Iribarren pal.; *xiniesta* ast. R. Castellano; *gesta* gall.; *giesta* port. gall; *txemizta* vasc.; *tximizta* vasc.; *yenesta* mozár.; *hiniestra* cast.; *genestra* cast. Colmeiro, *Plantas*, 2, 59; *ginestra* arag.; *ginastra* alav. Baráibar.; *geniestra* cord.; *gestra* port. del Algarve.

3076. **genĭtus** 'nacido': de [*bene*] *genĭtus* 'bien nacido': *gento* 'bien nacido, hermoso, gentil' ant. cast.; *genta* 'bien nacida, noble y hermosa' ant. cast. Berceo, *Mil.* 358; *gent* 'gentilmente' ant. cast. del fr. *gent* 'gentil'.

3077. **gens gĕntis** 'gente': *yente* 'gente' ant. cast.; *xente* 'íd.' ast. leon. de Babia; *gente* 'conjunto de personas' cast.; *gent* 'gente' cat.; *chen* 'íd.' arag. ribag. Ferraz; *jente* 'íd.' vasc.; *iende* 'íd.' vasc.

3078. **gentiana** 'planta genciana': *genciana* 'una planta' cast.; *unciana* 'íd.' alav. Baráibar; *chonzana* 'genciana' piren. Badía; *xanzana* 'íd.' leon. de Babia G. Alvarez, 208; *chansana* 'íd.' ribag. Ferraz; *junciana* 'íd.' sant. G. Lomas.

3078 a. **genu** 'rodilla': *geio* 'cuesta' port. transmont., según Moreira, *Est. Ling.*, 182, y *ML*, 3736, pero no se ve clara la relación de sentido.

3079. **genŭcŭlum** 'rodilla': *hinojo* 'rodilla' cast.; *finojo* 'íd.' cast. con la *f* de *hinojo finojo* 'planta'; *genojo* 'íd.' ant. cast. A. de Palencia *Voc. DRAE*; *yenojo* 'íd.' ant. cast.; *ginollo* 'íd.' arag.; *genoll* 'íd.' cat.; *genullo* piren.; *chull* aran.; *giollo* (escrito *giolho* en port.) gall.; *gionllo* gall.; *joelho* port. Der. *henojil* 'liga' cast. *DRAE*; *senojil* conq. por *los henojiles*; *sonojil* 'íd.' guad.; *cenojil* 'íd.' cast. *DRAE* de *senojil*; *ahinojar* 'arrodillar' cast.; *afinojar* 'íd.' cast.

3079 a. ***genucŭlum** 'generación': de *genus* 'linaje': *genollo* 'estirpe, raza' ant. nav.; *genolla* 'íd.' ant. nav.

3080. **germānus** 'hermano': *hermano* 'del mismo padre' cast.; *iermano* 'íd.' ant. cast. *Glosas de Silos*, 198; *irmán* gall.; *irmão* port. gall.; *germá* cat.; *chermano* ribag. Ferraz; *chermá* arag. de Ribagorza; *xermán* arag. de Sobrarbe; *chirmán* piren. Badía; *germano* 'rufián' cast.

3081. **germen -ĭnis** 'germen': *germen* 'principio, tallo, brote' cast. es un cultismo; *germe* 'germen' gall.

3082. ***germŭllare** 'brotar': según *repullŭlāre* **repŭllāre*: *germolar* 'brotar' gall.; *germollar* 'echar brotes' gall. Valladares; *xarmollar* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *ermollar* 'íd.' sant.; *armuellar* 'íd.' sant. G. Lomas; *armollar* 'íd.' sant. Der. *germolo* 'brote' gall.; *xarmolo* 'íd.' gall.; *xoromelo* 'íd.' gall.; *jurumelo* 'íd.' gall. Valladares; *xarmollo* 'brote' ast. oc. Acevedo; *xaramoyo* 'brote' ast. oc.; *xaramollo* 'íd.' ast. oc.; *armollo* 'íd.' sant.; *hermollo* 'íd.' sant. *ML*, 3745 a, parte de **germinare* para el it. *germogliare*. Corominas, *Dic.*, 1, 270, relaciona algunas de estas formas con *armuelle* 'atriplex hortensis', que supone derivado de *holus molle* 'verdura blanda'.

3083. **gĕrŭla** 'herrada, cesta': v. *charra* (ár.); *gerra* 'jarra' port. y cat., como *berŭla berra*, *ML*, 3747.

3084. **gessa arma** 'alabarda': de *gessum* 'lanza gala': como el ant. fr. *jusarme* y *wisarme*: *bisarma* 'alabarda' ant. cast.

3085. **geusiae** 'garganta': en Marcelo: *gusu* 'garganta' vasc.; *bocio* 'hipertrofia del tiroides' cast., como el it. *gozzo* 'íd.' y con las formas dialectales *gogio*; (*gose* 'gula, hambre' vasc.; *gosetu* 'tener hambre' vasc.; *gazuza* 'hambre' cast.; de *gose utsa* 'hambre grande' vasc.) La extensión de los derivados de *geusiae* hacen dudar del origen galo y del germánico. Se halla en rumano, griego moderno, serbio, búlgaro, italiano e hispánico. La forma inmediata sería **gausia*. Gamillscheg, 477. La mayoría de las formas románicas que aduce *ML*, 3750, como el rum. *gusa* y varias formas italianas significan 'bocio', de la idea de 'garganta', como el cast. *gotre* 'garganta' y 'bocio'. La forma esperada **gocio* no se ha hallado hasta ahora, pero la identidad de sentido y la semejanza de forma tientan hacia esta etimología. Corominas, *Dic.*, 1, 474, supone que el cast. *bocio* es término culto relacionado con el bajo lat. *bocius* 'bubón', del fr. *bosse* 'bulto, joroba', del fránq. **botja* 'brote, vástago' Gamillscheg, 123.

3085 a. ***gibaiti** (fránq.) 'bolsa': m. alt. al. *gebeize*: como el fr. *gibbasse* 'zurrón'; *gibaza* 'zurrón' ant. nav.; como el fr. *gibeciére* 'zurrón'; *gibecherra* 'bolsa ant. nav. *ML*, 3751, y Gamillscheg, 468.

3085 b. **gĭbba** 'joroba': *giba* 'joroba' cast.; *geba* 'íd.' arag. port.; *chiba* 'íd.' arag. Borao; *chepa* 'íd.' ast. cast. arag. zam. Der. *gibar* 'jorobar, fastidiar' cast.; *chibar* 'molestar' amer.; *gebar* 'íd.' arag.; *chepar* 'jorobar' arag.; *engibarse* 'agacharse' sant.; *agibado* 'jorobado, fastidiado' cast.; *agibarse* 'agacharse' sant. G. Lomas, ast., 'fastidiarse' ast.; *agiebarse* 'agacharse' sant. de Pas; *ajobar* 'llevar a cuestas' cast.; *agiebarse* 'fastidiarse. ast.; *acheparse* 'jorobarse' zam.; *chepado* 'jorobado' murc. Soriano; *chibeta* 'jo-

robeta' arag.; *chepeta* 'íd.' arag.; *chiboso* 'jorobado' arag.; *chapudo* 'íd.' ast.; *cheposo* 'íd.' sor. rioj. arag.; *cheput* 'jorobado' arag.; *chepudo* sant. burg.

3085 c. **gibber -ĕris** 'joroba': *geperut* 'jorobado' cat., referido por *ML*, 3753, a **gibberūtus*; *japerut* 'íd.' cat.; *cheperud* 'íd.' zarag. Sobre **gibberātus*: *jerobado* 'jorobado' burg.; *jorobado* 'encorvado, cheposo' cast.; *jorobar* 'gibar' cast.; *jeroba* 'joroba' ast. sant. burg. nav.; *chiroba* extrem.; *joroba* 'chepa' cast.; *jorobo* 'cheposo' extrem. Zamora. La forma esperada **jeberado* ha sido influida por *corcovado*. Corominas *AILUC* 1, 142, supone **gibboratus*. El *DRAE*, refiere *joroba* al ár. *hadaba*. De *jeroba* proceden: *jerobero* o *gerobero* 'recadero' nav. Iribarren.

3086. **gibbōsus** 'jorobado': *giboso* 'jorobado' cast.; *cheposo* 'íd.' cast. arag.

3086 a. **gĭbbus** 'joroba': *gebo* 'joroba' port.; *chepo* 'jorobado' ast. sant.; *gep* 'joroba' cat.; *chepe* 'jorobado' hondur.

3087. **giga** (germ.) 'violín': *giga* 'un instrumento de cuerda' cast.; *gigote* 'pierna de carnero' cast. del fr. *gigot* 'íd.

3088. **gigas -antis** 'gigante': *jayan* 'hombrón' cast. del prov. *jaian*; *gigante* cast. es un cultismo.

3089. **gigeria -orum** 'cordilla de gallina': como el fr. *geser* 'molleja': *gera* 'molleja' vasc.

3090. **gilda** (germ.) 'grupo': *jolda* 'rebaño' port.

3091. **gingīva** 'encía': *encía* 'carne sobre los dientes' cast.; *engiva* ant. cast. *DRAE* port. del Algarve; *enciva* burg. pal. sant. ant. cast. *DRAE*; *anciva* burg. pal. sant. G. Lomas; *enxiva* ast. R. Castellano; *inxiva* leon. de Babia G. Alvarez; *enxigua* ast. Acevedo, Canellada; *anxigua* ast.; *genciva* cat.; *gengiva* port. gall. Valladares.

3092. **glaciāre** 'helar': *glazar* 'helar' cat.; *lazar* 'helar' gall.; *grajear* 'neviscar, caer agua y granizo' Ciudad Real; *algaracear* 'neviscar' guad.; *glasé* 'tela' cast. por el fr. *glacé*. Der. *algarazo* 'nevisca, llovizna' arag.; *algarada* 'algarazo' nav. Iribarren; 'lluvia menuda' en la Rioja, Merino Urrutia, *Vocabulario de Ojacastro*, debe ser de *algarazo* con cambio de sufijo.

3092 a. **glacies** 'hielo': *lazo* 'hielo' gall.; *tsaz* 'hielo' ast. de Lena, R. Castellano.

3093. **gladiŏlus** 'flor gladiolo': *greujol* 'flor gladiolo' val.; *gladiolo* cast. es un cultismo.

3094. **gladius** 'espada': *galayo* 'pico agudo de un monte' and. *RFE*, 1933, 4; *glayo* 'dolor repentino' ast. Canellada arag. leon. de Babia G. Alvarez; *glario* 'íd.' sant. G. Lomas; *layo* 'dolor intenso' sant. G. Lomas; *glay* 'espasmo' cat. Der. *aglayarse* 'pasmarse' en el *DRAE* sin localizar; *ablayarse* 'desfallecer' ast.; *aglayo* 'pasmo' cast.; *esglayar* 'pasmar' cat.; *esglay* 'susto, pasmo' cat.; *aglariar* 'asustar' rioj. Goicoechea; *glariar* 'asustar' rioj., 'quejarse, dolerse' sant. G. Lomas; *glayar* 'llorar, quejarse' ast. Oliveros, 47; *grayar* 'íd.' ast.

3095. **glandarius** 'bellotero': *glaner* 'encina' cat.; *glanera* 'encina' mall.

3096. **glandŭla** 'bellota': *landra* 'glándula de la papada' salm. Lamano, 'bellota' gall. Valladares; *landre* 'bellota' cast. es cruce de *lande* y *landra*; *glánola grángola* 'íd.' val. Der. de *glando -inis tsandre xandre* ast. R. Castellano, 97.

3097. **glans glandis** 'bellota': *lande* 'bellota' cast.; *llande* 'íd.' ast. sant.; *glan* 'íd.' val.; *aglá* 'íd.' cat.; *lan* 'íd.' piren. Badía. Der. *allandarse* 'formar bellota' sant.

3098. **glarĕa** 'pedregal': *llera* 'pedregal' sant. ast.; *lleira* 'íd.' ast.; *lera* 'íd.' cast. sant. G. Lomas, 'huerto' salm. Lamano; *glera* 'íd.' arag. rioj. sor.; *illera* 'íd.' ant. arag. Borao; *aleira* 'íd.' ast.; *alera* 'íd.' arag. C. Michaelis, *Misc. Canello*, 135; *lleira* 'pedregal' ast.; *cheira* 'íd.' ast.; *xera* 'íd.' leon. de Babia G. Alvarez. Der. *llerón* 'cantizal' ast. Acevedo; *lerón* 'íd.' sant.; *gleriza* 'cantorral' arag.; *allararse* 'hacerse piedra la tierra' sant.; *allerarse* 'íd.' sant.; *tsaracal* 'pedregal' ast. de Lena, R. Castellano.

3099. **glattīre** 'latir': *latir* 'chillar, golpear las arterias' cast.

3100. **gleba** 'terrón': *leva* 'terrón' murc. Soriano; *leiva* 'terrón' port.; *gleba* cast. es un cultismo, arag. rioj.

3101. **glennare** (célt.) 'espigar': en las Glosas del s. VI: comp. el irl. *digleinn* y el fr. *glaner* 'espigar': *glenya* 'residuo de cáñamo' cat.

3101 a. **glin** 'onomatopeya': *glinglán* 'campaneo' nav. Iribarren; *golincha* 'columpio' nav.

3102. **gliro -ōnis** 'lirón': *lirón* 'ratón campesino' cast.; *lirão* port.; *leirão* port.; *leirón* gall.; *xirón* leon. de Babia G. Alvarez.

3103. **glis gliris** 'ratón campesino' *liria* 'comadreja' ast. Canellada *BIEA* 16, 246; *lliri* 'íd.' ast.; *llira* 'íd.' ast. M. Pidal. *Orig.*, 421, Oliveros, 330; *tsiria* 'íd.' ast.; *liya* 'íd.' ast.; *rataliria* 'comadreja' ast. de Colunga; *rataliya* 'íd.' ast. de Llanes.

3104. **globĕllus** 'globillo': *lobillo* 'ovillo' ant. cast.; *libiecho* 'íd.' piren. Badía; *lobelo* 'íd.' gall.; *xubiello* 'íd.' ast. Oliveros, 221; *tsubietso* 'íd.' ast. vaquero; *novelo* 'íd.' port. gall. can. *DRAE*; *dubelo* sanabr.; *dubiello* sanabr. Krüger, 258, ast. Canellada; *dobiello* Valle de Ansó; *diviello* ribag. Ferraz; *duvietso* ast. de Lena, R. Castellano, 243; *dovillo* Jaca Alvar, 203, Guzmán; *ovillo* 'rollo de hilo' cast.; *ubiello* sanabr. ast. Oliveros, 221, con pérdida de *l* por *el lobillo*. A la forma *chovillo* de Jaca corresponde el jud. esp. *choviyo*, Wagner *CJE*. 22.

3105. **glova** (gót.) 'guante': ingl. *glove*: *goluva* 'guante de escardadores' rioj. *DRAE*; *luva* 'guante' ant. cast. port.; *luga* 'íd.' port. de Alentejo; *lua* 'guante' cast. El got. *lôfa* de Díez, 464, es rechazado por *ML*, 3803. La forma *goluva* asegura la base *glova* (*lua* 'piel' de *aluta*, 470).

3106. **glus glutis** 'engrudo': *grode* 'engrudo' gall.; *grude* 'íd.' port.

3107. ***glutāre** 'pegar': de *glus* o de *glutus* 'engrudo': como el fr. *gluer: loar* 'hacer engrudo' salm. Lamano. Der. *loa* 'engrudo' salm., 'bazofia' port. de Penedono, *RL*, 12, 314; *engrolar* 'engrudar' gall.

3108. **glŭttīre** 'tragar': v. *ingluttire*: *glotir* 'tragar' cat.; *galdir* 'tragar' ant. cast.; *galdido* 'tragado' cast. *DRAE*; *galdudo* 'tragado' cast. *DRAE*; *gandir* 'comer' ant. cast. *DRAE*; *ML*, 3807.

3109. **glŭtto -ōnis** 'glotón': *glotón* 'tragón' cast.; *goltrón* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *golitrón* 'íd.' ast. oc. Acevedo.

3110. **glutus** 'pegajoso, engrudo': *grudo* 'engrudo' gall.; *grolo* 'íd.' gall.; *carolo* 'íd.' port. transmont.

3111. **gobio -ōnis** 'pez gobio' *gobião* 'pez gobio' port.

3112. **gobius** 'pez gobio'; *gobio* 'un pez' cast.; *gobit* 'íd.' cat.; *gombit* 'íd.' cat.

3113. **goch** 'para llamar al perro o cerdo': *gocho* 'cerdo' ast. R. Castellano, 282; *cucho* 'perro' gall.; *cocho* 'perro' arag. Costa; *gos* 'perro' cat. piren. Arnal; *gozo* 'perro' port.

3114. **godendag** (flamenco) 'una alabarda': *godendart* 'una alabarda' ant. cat.; Spitzer, *Z*, 40, 216.

3115. **gómena** (turco) 'cable': ár. *gúmal*: *gúmena* 'cable del ancla' cast.; *gómena* 'íd.' cast.

3116. **gomphos** (gr.) 'pernio, gozne': *gonce* 'pernio, gozne' cast., 'articulación' sant. G. Lomas; *gozne* 'íd.' cast.; *gonço* 'íd.' port.; *gonzo* 'íd.' gall. Valladares; *goncio* 'íd.' ast. Oliveros, 382; *guncio* 'íd.' ast. R. Castellano, 247; *contza* 'íd.' vasc.; *cuntza* 'íd.' vasc.; *ontza* 'íd.' vasc.; *gaufo* 'íd.' mall.; *golfo* 'íd.' arag.; *golf* 'íd.' cat.; *alguaza* 'íd.' arag. Borao; *alguasa* 'íd.' ribag. Ferraz; *aguaza* 'íd.' piren. Badía. Der. *esgonzar* 'desencajar, desquiciar' salm. Lamano; *esgonzarse* 'descoyuntarse' and. Venceslada; *esgonciarse* 'íd.' ast. *BIEA*, 16, 244; *desgonciar* 'íd.' ast. Oliveros, 34; *desgonce* 'dislocación' sant.; *esgonce* 'íd.' sant. salm.; *esguinzar* 'descoyuntar' salm. Lamano; *esguince* 'dislocación' cast., 'contorsión' salm.; *esconce* 'íd.' salm. sant.; *esconcejonarse* 'desarticularse, deshacerse' sant.; *esconciu* 'sujección' ast. Rato; *gaufó* 'gozne' mall.; *galfó* 'íd.' arag.; *golfón* 'íd.' ast. Acevedo. Las principales alteraciones son por confusión de *f* y *z* y por interferencia de **excomptiare* 'descomponer'. 2525. Corominas, *Dic.*, 1, 460, identifica el ant. *bince* 'quebradura' de Sánchez de Badajoz, *Dic.* de Cejador, el extremeño *brinse* 'quebradura' y los verbos *esbinzarse* 'herniarse' arag. Coll, *esvinçarse* 'íd.' cat. *BDC*, 2, 54, y *asbrinçarse* 'íd.' con *benza* y *binça* 'fibra' cat., refiriéndolos todos a un lat. *vinctiare* 'atar'. Parece más obvio admitir que *esbinzarse* es hermano de *esguinzarse* 'dislocarse', y éste de *esgonzarse* 'dislocarse', con una *i* analógica de *esguinzar, esquinzar* 'romper' del lat. **exquintiare*, 2488. Corominas, *Dic.*, 1, 123, cree que *alguaza* viene del cat. *gronça*, de *gronçar* 'mecer' y éste de un célt. **crontiare* 'mecer'.

3116 a. **gor** 'onomatopeya de la gallina llueca': *agorar* 'empollar' pal.; *gorar* 'cloquear la gallina' sant., 'hacer gárgaras' gall.; *engorar* 'empollar, incubar' extrem. Zamora, 93; *guariar* 'empollar' ast., R. Castellano, 289; *guarar* 'íd.' ast. leon. de Babia G. Alvarez; *guriar* 'íd.' ast. Oliveros, 48; *gorita* 'llueca' sant.; *goritear* 'ponerse llueca' sant.; *engoritarse* 'íd.' sant., G. Lomas; *güera* 'llueca' salm.; *güero* 'huero' cast., 'estado de llueca' salm.; *huero* 'huevo incubado sin desarrollar' cast.; *golo* 'íd.' gall.; *goro* 'íd.' gall.; *grolo* 'íd.' gall.; *enhuerarse* 'ponerse huero' cast. Díez, 460, de οὔριον 'estéril'. *ML*, 6086, lo rechaza sin dar etimología. El proceso es igual al de *cloc*; *chocar* 'ponerse llueca' gall.; *choca* 'llueca', y *ovo choco* 'huevo huero' gall. La propuesta de Cornu *Port. Spr.* 117, *orbus* para el port. *goro* es inadmisible, por la *g* entre otras razones.

3117. **gorg, gurg** 'onomatopeya': v. *garg* y *gurga*: *górgoro* 'burbuja, trago' cast.

amer.; *górgora* 'remolino de agua' sant. G. Lomas; *gorgorita* 'burbuja' cast.; *gorgorito* 'burbuja, sonido gutural como el de algunos pájaros' cast.; *gorgoreta* 'resuello del pecho' nav. Iribarren; *gorgoteo* 'ruido de un líquido en la garganta' cast.; *gorgozón* 'borbollón' ast. de Lena, R. Castellano; *gorgollón* 'burbuja' sant. gall.; *borbollón* 'íd.' cast.; *gorgolla* 'burbuja' sant. *BRAE*, 33, 300; *gorgolhar* 'brotar' port.; *gorgollar* 'íd.' gall. ast. sant. G. Lomas; *gorgollo* 'borbotón' gall. ast.; *gorgolear* 'brotar' gall.; *gurgullar* 'brotar' gall.; *gurgullón* 'borbotón' gall.

3118. **gorr** 'para llamar al cerdo': con gran riqueza en las lenguas germánicas y románicas: *gorrino* 'cerdo' cast.; *gurrino* 'íd.' nav.; *gorrín* 'cerdo' cast. arag. nav. Iribarren, como el fr. *gorrin*; *gurrín* 'íd.' nav. alav.; *gorri* 'cerdo' cat.; *gurri* 'íd.' nav.; *garri* 'íd.' cat.; *gorroyo* 'cerdo' ast. oc. Acevedo; *gurriñón* 'cerdito' Jaca Alvar, 212; *gurrafo* 'íd.' zam. de Sanabria, *Z*, 55, 617; *gorringo* 'íd.' salm.; *gurriato* 'cerdito' salm.; *gurrienda* 'cerda en celo' alav.; *gorrón* 'enviciado' cast., 'guijarro redondo' cast., 'abultamiento' cast.; *gorrona* 'ramera' cast.; *de gorra* 'el que come a costa ajena' cast., como el fr. *gore* 'celui qui mange ce qu'il a sans en faire part a autrui'.

3119. **gorri** (vasc.) 'rojo': *gorri* 'fresa' alav. y vizc.; *gorrinchos* 'sarampión' rioj.; *gorra* 'prenda de la cabeza' cast.; *gorro* 'íd.' cast.; *gorrión* 'un pájaro' cast.; *gorriato* 'íd.' cast.

3119 a. **graban** (fránq.) 'hoyo': *greba* 'pieza de la armadura' cast. port., del fr. *grève de jambe*. Thomas, *R*, 42, 406, y *ML*, 3826 b.

3119 b. ***gracināre** 'graznar': como *gracillāre* 'cacarear' y *gracitāre*: *graznar* 'vocear algunas aves' cast.; *gaznar* 'íd.' ant. cast.; *gasnar* 'íd.' gall. Valladares. Der. *graznido* 'voz de algunas aves' cast.; *gaznido* 'íd.' ant. cast.; *gasnido* 'íd.' gall.; *gaznate* 'garganta' cast.; *gasnate* 'íd.' gall. Cornú, *Port. Spr.*, 105, deriva el port. *grasnar* de *gracitare*, lo que es fonéticamente imposible. *ML*, 3829 a, explica *graznar* de *gracitare* con cambio de sufijo. En su *Gram.*, 1, 377, parte de *crocitare*.

3120. **gracŭlus** 'grajo': *grajo* 'ave parecida al cuervo' cast.; *grallo* gall.; *gralha* 'íd.' port.; *gralla* cat. ribag. Ferraz. Der. *grallar* 'cantar el grajo' cat.; *grajear* 'íd.' cast.

3121. **gradus** 'grado': *grado* 'paso, categoría' cast.; *grao* 'grado' cast. vulg. port.; *grau* 'íd.' cat.; *grada* 'peldaño' cast.

3122. **graecus** 'griego': *griego* 'de Grecia' cast.; *grego* port. gall.; *grec* cat.; *grigo* ant. leon. *Alexandre*, 538. Der. *gregüescos* 'unas calzas' cast., como el fr. *grègues*; *greesc* 'íd.' cat.; *greesca* 'riña' cat.; *gresca* 'riña' cast.; *gresgar* 'reñir ant. leon. *Alexandre*, 1767.

3123. **gramen** 'hierba': *gramen* 'hierba' nav. Iribarren; *gambre* 'grama, hierba' rioj. *RDTP*, 4, 285, Goicoechea, nav. Iribarren, sor.; *gáraba* 'filamento del trigo' sant. *BRAE*, 33, 300; *gram* 'íd.' cat.; *grama* 'hierba' cast. con la *a* de *herba*; *garma* 'césped, hierbajos' sant., 'maleza' sant. G. Lomas; *gramia* 'íd.' nav.; *agramen* 'íd.' nav. Iribarren. Der. *garamasto* 'hierba mala' sant.; *garabasta* 'granzas de cereales' sant. burg., por *garamasta*; *carbasta* 'íd.' vasc.; *carbaza* 'hierba mala' vasc.; *garamón* 'hierba dura' sant. Ben Buclarix aduce *gramen* 'hierba' como nombre del oriente de la Península, Simonet, 253. Junto al sant. *garma* 'hierbajos' está el nav. *garba* 'hierba para el ganado', *DRAE*, con la variante *garbia*, Iribarren; el sant. *engarmarse* 'enredarse en los yerbajos o esconderse en la maleza' procede de *garma*. El *DRAE* aduce *engarmarse* de Asturias. En Santander *engarme* es 'la acción de esconderse en la maleza'. La alternativa de *b* y *m* entre *garabasta* y *garamasto* es trivial. La anaptisis de *gara* por *gra* tiene muchos ejemplos. Parece tratarse de una confusión entre 'hierbajos' y 'ramujo' y de una contaminación entre *calamus* y *gramen*, 3123. La alternativa de *c* de *calamus* y de *g* de *gramen* se da en series del mismo significado, como en 'escarcha' *cárama*, *cambriza* y *engrama*; en 'subirse a lo alto' *encaramarse*, *engarambarse*, *engarbarse*. En Santander persiste la vacilación *encarambarse* y *engarambarse*, *encarambitarse* y *engarabitarse*; el 'ramujo y resíduo de los cereales' es *garabasta* en Santander junto a *garamasto*, frente al vasc. *carbasta*. Rato, 81, define el *marbiezu* como "yerbas leñosas, que también se dicen *garabanzos*". La voz *gramalote* 'una planta gramínea' que el *DRAE* fija en Colombia, Ecuador y Perú, ya Cuervo *Apunt.*, 808, la deriva de *gramal* 'yerbazal'. La forma *camalote* 'yerbazal' el *DRAE* la refiere a América. Corominas, *Dic.*, 1, 608, aduce la variante *gamalote*, y Pichardo recoge de Cuba *camelote* 'juncal'. Corominas considera *camelote* de origen incierto, pero cree que no es improbable que

camalote sea alteración de la tela *camelote*, tejido caracterizado por ser impenetrable al agua, derivado del ant. fr. *camelot* del lat. *camellus*. En rigor *gramalote* 'yerbazal' es un despectivo de *gramal* y éste de *grama* del lat. *gramen*, que ofrece variantes como *gambre*, *garma*, etc.

3124. **granarium** 'granero': *granero* 'almacén de granos' cast.; *graner* 'granero' cat.; *graé* 'íd.' aran.

3125. **grandescĕre** 'agrandar': *grandecer* 'agrandar' ant. cast.

3126. **grandia** 'residuo grande': 'rèsiduos del trigo' en el *CGL*, 3, 183, pl. n. de *grandis*: *granza* 'residuos de cribar granos' cast.; *grancia* 'íd.' sant. G. Lomas, berc. Rey, *gráncea* 'íd.' extrem. Zamora, 103. Der. *granzón* 'pajuza grande' cast.; *granazón* 'íd.' berc. Rey. Es posible que *granza* 'resto de paja, o cascarilla al cribar el trigo' naciera de *grandia* 'salvado', pero lo hace algo dudoso el piren. *branzones* Kuhn, 208, del mismo sentido que el cast. *granzones*, que hacen pensar en **brancia*, 1123, que da algunos derivados franceses con la idea de 'ramujo', Wartburg, 1, 498.

3126 a. **grandĭnāre** 'granizar': como el rumano *grindiná*, el it. *grandinare* y el logodoriano *randinare*: *grabanar* 'granizar' gall.; *esgarabanar* 'granizar' gall.; *escarabanar* 'granizar' gall. Der. *grabanada* 'granizada' gall.; *escarabana* 'íd.' gall.; *esgrabana* 'granizo' gall.; *esgrabanada* 'granizada' gall.; *esgarabanada* 'íd.' gall.; *grandonizar* 'granizar' sant. puede partir de **grandenar*. La dificultad fonética está en explicar la *b* y la conservación de *n* cuando la forma normal hubiera sido **grandear* en gallego. Es creible el influjo de *chover* para la *b*.

3127. **grandis** 'grande': *grande* 'de tamaño mayor' cast.; *grant* 'íd.' ant. cast. ant. arag.; *grand* 'íd.' ant. cast.; *gran* 'íd.' cat. cast. proclítico.

3128. **grando -ĭnis** 'granizo': v. *grandinăre* 3126 a. Der. *garandón* 'granizo' ast. Oliveros, 1354; *grandonizo* 'granizo' sant. G. Lomas; *granívol* 'íd.' cat. Der. *grandonizar* 'granizar' sant.

3128 a. **granĕa** 'comida de granos': en Catón, *RR*, 86, *granea* 'puré de trigo machacado cocido con leche'. Der. *grañon* 'sémola o trigo cocido' cast., *DRAE*; *garaiñon* 'manjar de trigo, arroz y arrope' mozár. Simonet, 243.

3129. ***granĭca** 'casa de granos': *granja* 'finca rústica' cast. port., del fr. *grange*. Der. *granjear* 'ganar' cast.; *grangear* 'íd.' cat.

3130. **granum** 'grano': *grano* 'cada simiente de legumbre o cereal' cast.; *grão* port.; *grao* gall.; *gran* gall.; *gra* cat.; *garau* vasc.; del pl. n. *grana*: *grana* 'conjunto de granos' cast.; *grâa* port. Der. *granar* 'formar granos' cast.; *desgranar* 'quitar granos' cast.; *granujo* 'grano' cast.; *granuja* 'granos' cast. 'pillo' cast.; *a granel* 'sueltos los frutos' cat. cast. del cat.

3131. **graphium** 'buril, punzón': en el *CGL*, 5, 247: *grafio* 'punzón' cast. Der. *grabar* 'esculpir' cast. del fr. *graver* ant. *grafer*; *grafilha* 'cincel' port.; *gráfila* 'orla de puntos de las monedas' cast.; *gráfila* 'íd.' cast.; *grafioles* 'melindre de bizcocho' cast.; *grafito* 'escritos murales' cast.; *grefier* 'escribiente' ant. cast. del fr. *greffier*.

3132. ***gratīre** 'agradecer': de *gratus*: *gradir* 'agradecer' ant. cast. Berceo, *Santo Domingo*, 456; *grader* 'íd.' gall.; *gracir* 'íd.' ant. cast., del ant. prov. *grazir*. Der. *gradecer* 'agradecer' ant. cast. gall.; *agradecer* 'apreciar un favor' cast.; *desagradecer* 'no agradecer' cast.

3133. **gratŭlāri** 'felicitar': *gradoar* 'felicitar' ant. port. Huber, 133.

3134. **gratus** 'agradable': *grado* 'voluntad, de buen grado' cast.; *grato* 'agradable' es un cultismo. Der. *agradar* 'gustar' cast.; *agrado* 'gusto' cast.; *desagradar* 'disgustar' cast.; *desagrado* 'disgusto' cast.

3135. **graula** 'corneja': *graula* 'corneja' cat. *ML*, 3850.

3136. **grava** (célt.) 'piedra': kymrico *gro* 'piedra': *grava* 'piedra menuda' cast. cat.

3136 a. **gravāre** 'cargar': *gravar* 'cargar' cast. Der. *desgravar* 'rebajar tributos' cast.

3137. ***graviāre** 'hacer grave': *greujar* 'agraviar' ant. arag. Der. *greuje* 'agravio' ant. arag. Borao; *agraviar* 'ofender' cast.; *agravio* 'ofensa' cast.

3138. **gravis** 'grave': *grave* 'pesado' cast. port. De **grevis* según *levis*: *grieve* 'grave' ant. cast.; *greu* 'grave' cat.

3139. **gravĭtas -ātis** 'gravedad': *gravedad* 'pesadez, importancia' cast.

3140. **gravitudo -ĭnis** 'gravedad': *gravedumbre* 'gravedad' ant. cast.; *gravedumpne* 'íd.' ant. cast.; *gravidumbre* ant. cast.

3141. **gremia** 'gavillas, brazados': como el calabrés *greña* 'gavilla', por intermedio de **grenia*: *greña* 'gavillas de mies en la era' and. Venceslada, mej. *DRAE*, *ML*, 3860. En el Bierzo *grañuela* 'atadero formado por ocho o diez pajas para los haces de centeno', Rey.

3142. **gren** (célt.) 'greña': *grani -ōrum* 'bigotes' en S. Isidoro, *Orig.*, 19, 23, *crinones* en Papias; galo *grann* 'ceja': *greña* (escrito *grenha* en port.) 'cabellera revuelta' cast.; *greñón* 'barba y bigote' cast. *ML*, 3862, parte de **grennos* galo.
3143. **grex gregis** 'rebaño': *gree* 'rebaño' ant. cast. ant. gall.; *grey* 'íd.' cast.; *grea* 'íd.' gall.
3144. ***grim** (germ.) 'colérico': *grima* 'disgusto' cast. cat.
3145. **grisi** (germ.) 'gris': *gris* 'color de ceniza' cast. cat. port. *ML*, 3873, refiere a *grisi* el port. y cast. *gridelin* 'gris rojizo' del fr. *gris-de-lin*, el cat. *bis* 'un pez' y el cast. *bisa* 'pez bonito'. Corominas, *Dic.*, 1, 467, aduce el cast. *biza* 'bonito' y el cat. *visol* 'bonito, pez'. *ML*, 8373, y Corominas, *Dic.*, 1, 467, refieren a *grisi* 'oscuro' el cast. *biza* 'atún o bonito', el balear *biso* y el cat. *bisol*.
3145 a. **gronz** 'onomatopeya': como el fr. *grincer* 'rechinar': *gronxar* 'columpiar' cat.; *gronxador* 'columpio' cat.; *agrunsar* 'columpiar' cat.
3146. **grŏssus** 'grueso': *grueso* 'gordo' cast.; *grosso* 'íd.' port.; *groso* gall.; *gros* cat. Der. *grosor* 'lo grueso' cast.; *grosez* 'íd.' cast.; *groseza* 'íd.' cast.; *grosura* 'lo grueso' cast.; *grosero* 'basto' cast.; *grosiento* 'grueso' cast.; *engrosar* 'aumentar' cast.
3147. ***gruilla** 'grullita': de *grus* o *gruis*: *grulla* 'un ave' cast.; *grulha* 'íd.' port.; *gurulla* 'íd.' salm.; *currillo* 'íd.' nav. Iribarren. Corominas, *NRFH*, 7, 85, rechaza **gruilla* por no justificar un diminutivo en un ave tan grande y por no tener en cuenta que *il ill* da *ll*, como en *suile zolle*, *suilla chulla*, suponiendo que **gruilla* sólo podía dar **gruella* o **gruilla*.
3147 a. **gruizen** (neerl.) 'triturar': como el fr. *gresser*, *gruiser*, *gruger* 'quebrar con los dientes': *grujir* 'igualar los bordes de los vidrios' cast.; *brujir* 'íd.' cast., por medio del fr. *brugir*. Der. *grujidor* 'barrita de grujir' cast.; *brujidor* 'íd.' cast.
3148. **grūmus** 'coágulo': *grumo* 'coágulo, cogollo de planta' cast.; *gromo* 'íd.' cast. ast. *DRAE*; *grum* 'íd.' cat.; *gomo* 'íd.' gall. Valladares. Der. *brumido* 'apelotonado' sant. G. Lomas; *grumull* 'grumo de la leche' cat.
3149. **grundīre, grunnīre** 'gruñir': *gruñir* 'dar su voz el cerdo, refunfuñar' cast.; *grunhir* port.; *grunyr* cat.; *gurniar* ast. Oliveros, 48.
3150. **grunium** 'hocico': *gruny* 'hocico' cat.
3150 a. **grunnītus** 'gruñido': *gruñido* 'la voz del cerdo' cast.; *grunyit* 'íd.' cat.
3151. **grus gruis** 'grulla': *grua* 'grulla' ant. cast. port. cat.; *brua* 'grulla' piren. Badía. Der. *gruador* 'agorero' ant. cast.
3151 a. **gryphus** 'grifo': de γρυπός 'retorcido': *grifo* 'caño de agua' cast. port. Der. *grifó* 'surtidor' cat.; *grifol* 'surtidor de agua' cat.
3152. **gryllus** 'grillo, insecto': *grillo* 'insecto que suena sus élitros' cast.; *grilo* 'íd.' gall.; *grill* 'íd.' cat.; *kirrillo* 'íd.' vasc. (*ML*, 3900, refiere sin razón a *gryllus* *grillo* 'tallo' cast. y *grelo* 'íd.' gall.).
3153. **guadamesí** (ár.) 'un cuero': de *Gadamés*, en Trípoli': *guadameci* 'un cuero pintado o repujado' cast. port.; *guadamecim* port. Más formas en *Gadameç*. 3007 a.
3153 a. ***gubbus** 'joroba': de *gibbus* influido por el gr. κυφός; *gobeto* 'jorobado' ast.; *agobetao* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros, 66; *agobiar* 'encorvar' cast.; *agobinao* 'jorobado' ast.; *auyao* 'agobiado' sant. Corominas, *Dic.*, 1, 53, aduce el vasc. *gupi*, *cupi* 'jorobado', y *gubiatu* y *gupitu* 'encorvar'.
3154. **gubernācŭlum** 'timón': *gobernallo* 'timón' cast., del port. y gall.; *governall* 'íd.' cat.; *gobernalle* 'íd.' cast. del cat.
3155. **gŭbĕrnāre** 'pilotar': *gobernar* 'dirigir' cast. port. gall. cat.; *governar* 'íd.' port. Der. *gobierno* 'dirección' cast.; *goberno* 'íd.' port. gall.; *gobern* 'íd.' cat.; *gobén* 'palo que sujeta los adrales' murc.
3156. **gŭbernator -ōris** 'piloto': *gobernador* 'el que gobierna' cast.
3157. **gubia, gulbia** 'gubia': en S. Isidoro, *Orig.*, 19, 19: *gubia* 'formón para labrar superficies curvas' cast.; *goiva* 'gubia' port.; *gurbia* 'gubia' ant. cast. amer. *DRAE*; *gulvia* 'gubia' ant. cast. Bugge, R, 4, 358, cree *gulbia* de origen céltico por el galo *gilb* 'pico' y el ant. irl. *gulpan* 'aguijón'.
3158. **Guillaume** 'cepillo de carpintero': como el fr. *guillaume*: *guillame* 'un cepillo de carpintero' cast.; *guilloma* 'íd.' piren. Badía; *guilleuma* 'íd.' cat.
3159. **guiraf** (ár.) 'vasija': v. *garafa*: *garrafa* 'vasija esférica de cuello largo' cast.; *cheraba* 'íd.' ant. cat.
3160. **gŭla** 'garganta': *gola* 'garganta y lo que la cubre' cast. cat.; *gula* 'ansia' cast. es un cultismo. Der. *gollizo* 'garganta de tierra' nav. cast.; *gollete* 'cuello de vasija' cast.; *gollería* 'golosina' cast. Las formas con *ll* influidas por *collum*. La terminación de *gollería* es del grupo ideal de *iguaría* port. y *chuchería* cast. de *chuchar* del lat. **suc-*

tiare. Entre *gula*, *vorare* y *devorare* se formó un gran grupo de formas con el sentido de 'apetecer la comida'. Tales son el gall. *agorar*, *degoar*, *agoar*, etc. De *gula* el ast. hace *golar* 'ansiar la comida', Rato. Del cruce de *gula* y *collum*, que dió el cast. *gollete*, se produjo el cast. *gollería* 'cosa apetitosa o golosina' y el gall. *golería* 'íd.' gall. Valladares. De un port. *agoar* 'apetecer la comida' debió formarse el port. *igoaría* 'manjar apetitoso, gollería'. Malkiel, *Lang.* 20, refiere al lat. *jecur* 'hígado', sobre la forma culinaria **iequaria*, las siguientes formas: *iguaria* 'manjar delicado y apetitoso' cast. *DRAE*, 'aperitivo o plato de gusto añadido a la comida' ant. port.; *igoaria* 'íd.' port.; *igoría* 'íd.' port.; *yegüería* 'íd.' jud. esp. De estos ejemplos aduce una copiosa colección de textos portugueses. En *Lang.* 21, 264, agrega el jud. esp. *yegüería* 'manjar gustoso'. La idea empezaría, según él, como en el lat. *ficatum* 'guiso con higos', de un guiso apetitoso de *jecur* 'hígado' con dulce, aplicándose luego a cualquier manjar exquisito y delicado. Esta etimología de Malkiel parece difícil, porque no hay indicio de que *iecur* tuviera un uso vulgar y su caso no parece comparable al de *ficatum*, y porque en portugués sería rara la pérdida de *j* inicial. Desde luego, es inadmisible para *iguaría* el lat. *escaria* de Figueiredo. El lat. *epularia* 'propio de los banquetes', de Cortesão, no es descabellada, aunque no se justifique por su razón del cambio $p = q$, sino porque una forma fonética **ebuaría* pudo hacerse *iguaría*, por el cambio conocido de *bua* > *gua* de *buardilla*, *guardilla*, y *bue* > *güe* de *bueña* > *güeña*. Nascentes, 421, rechaza las dos etimologías. Son derivados de *gula*: *golar* 'ansiar la comida' ast. Oliveros, 47; *galafre* 'ansioso' val. *ML*, 291; *agoar* 'ansiar la comida' gall.; *degoarse* 'ansiar la comida' gall.; *debuar* 'íd.' ant. gall. *CEG*, 13, 179, por *deguar*. De *gula* procede el vasc. *gura* 'ansia' y *guratu* 'ansiar'. Influídos por *vorare* y *devorare* hay: *degorar* 'devorar, ansiar' gall. Con influjo material de *agoiro*, del lat. *augurium*, hay: *goirar* 'ansiar la comida' gall.; *agoirar* 'íd.' gall.; *agoiroso* 'ansioso' gall.; *degoirar* 'íd.' gall. Véanse algunas formas en *vorare*, 1276 a, y *devorare*, 2247.

3161. ***gŭlĕlla** 'garganta': *golilla* 'adorno del cuello' cast.; *goela* 'garganta' gall.; *guela* 'garganta' port.

3162. **gŭlōsus** 'goloso': *goloso* 'ávido de dulces' cast. Der. *golosina* 'cosa dulce' cast.; *golosear* 'tomar golosinas' cast.

3163. **gŭmia** 'tragón': *gomia* 'tarasca, tragón' cast.

3164. **gŭmmi** 'goma': *goma* 'substancia pegajosa de la resina' cast.; *gomma* 'íd.' port.

3165. **gŭmmōsus** 'gomoso': *gomoso* 'abundante en goma' cast.

3166. **gundfano -ōnis** (fránq.) 'bandera': *gonfalón* 'estandarte' cast.; *confalón* 'íd.' cast.; *gonfalão* 'íd.' port.; *gamfanó* 'íd.' cat.; *gonfaró* 'íd.' cat. Der. *gonfalonero* 'abanderado' cast.; *confaloniero* 'íd.' cast.; *gonfalonier* 'íd.' cast.; *confalonier* 'íd.' cast.

3167. **gunna** (galo) 'piel': *gona* 'piel' ant. cast., 'gonela' cat.; *gonela* 'túnica de piel' cast.; *gonete* 'un vestido de mujer' ant. cast.

3168. **gŭrdus** 'gordo': *gordo* 'grueso' cast. port.; *gort* 'íd.' cat.

3169. **gŭrga** 'garganta': *gorga* 'olla o remolino de agua' arag. Borao, Arnal, vasc. cat. ribag. Ferraz; *gorgo* 'remolino de agua' murc.; *golga* 'garganta de tierra' gall. Valladares; *gorja* (del fr. *gorge*) cat. port. sant. ast. gall.; *gorjear* 'hacer gorgoritos' cast.; *gorjeo* 'quiebro de la voz' cast.; *gorojeo* 'alborozo' nav. Iribarren. Der. *gorguera* cast.; *gorgueira* port.; *gorbero* 'garguero' ast.; *gorgobero* 'íd.' ast. Oliveros, 259; *gorguero* 'garganta' rioj. Goicoechea; *burbeiro* 'esófago' leon.; *gurguleiro* ast. oc.

3170. ***gŭrgŭla** 'garganta': dim. de *gurga*: como el fr. *gargouille* 'gárgola' de **gurgucŭla*: *gárgola* 'caño o figura que vierte el agua del tejado' cast; *jable* 'gárgol de los toneles' cast. por el fr. *jable*, Gamillscheg, 459; *jabre* 'íd.' gall. Der. *engargolar* 'tragar' ast. Oliveros, 38; *esgargolar* 'cortar el cuello' ast. Oliveros, 43; *jabreira* 'jabre o gárgol de los toneles' gall. Valladares; *jabreiro* 'instrumento de abrir el jabre' gall.

3171. ***gŭrgŭlius** 'gorgojo': positivo de *gurgulio -ōnis*: *gorgojo* 'un insecto de las semillas' cast.; *gorgollo* 'íd.' gall.; *gurgullo* 'íd.' gall.; *corcollo* 'íd.' arag.

3172. **gŭrgŭstium** 'lugar estrecho o garganta': suponen *gorgozo* 'garganta', como el fr. *gargousse* y el it. *gorgozza*: *gorgozada* 'gargantada o espadañada' cast.; *gargozada* 'íd.' ant. cast.

3173. **gŭstāre** 'gustar': *gostar* 'gustar' cast. port. cat.; *gustar* cast. es un cultismo.

3174. **gŭstus** 'gusto': *gosto* 'gusto' cast. vulg. port. gall.; *gusto* cast. es un cultismo.

3174 a. **gut** 'para llamar al cerdo': como el fr. dialectal *godi* 'cerdo': *guto* 'cerdo' cast.; *godall* 'cerdo' cat.

3175. **gŭtta** 'gota': *gota* 'parte mínima de un líquido' cast. cat.; *gotta* 'íd.' port. Der. *agotar* 'apurar líquidos' cast.
3176. **gŭttur** 'garganta': del *tumidum guttur* 'papera' de Juvenal, 13, 162: *gotre* 'papera' sant. G. Lomas, como el fr. *goître* 'papera'.
3177. **gutturnia** 'paperas': *gotirlons* 'paperas' ant. cat.; *botornons* 'íd.' cat.
3178. **gŭttŭrōsus** 'con papera': *gotroso* 'con paperas' ant. cast. *Fuero Juzgo*, 185.
3178 a. **guttus** 'pomo': como el it. *gotto* 'un vaso': *goto* 'garganta' port. *ML*, 3931.
3179. **gwil** (célt.) 'ladrón nocturno': (es dudoso que se hayan formado de él): *guilandos* 'estrenas o regalos de Navidad' cat.; *aguilandos* 'íd.' cast.; *aguinaldos* 'íd.' cast. Se ha comparado con el fr. *courir le guilledon* 'correr la tuna' y éste con el nórdico *kveldulfr* de *kveld* 'navidad' y *ulfr* 'lobo'.)
3180. **gypsum** 'yeso': *yeso* cast.; *yelso* logr. burg. pal.; *gesso* port.; *gelso* port. gall. arag.; *kisu* vasc.; *cheso* arag.; *ches* ribag. Ferraz; *geps* cat.; *gix* cat.; *xiz* ast. Oliveros, 289; *chebs* mozár. Por medio del mozárabe *al -geç*: *algez* cast. arag.; *algeuz* ant. arag. Tilander, *RFE*, 22, 114; *algeups* mall; *álgeps* val. arag.; *argez* piren.; *argep* cat. *Gelsa* en Aragón. Con pronunciación velar de *g*; *guieso* conq.; *guix* cat.; *iguelso* vasc.; *iguelzu* vasc.; *guixaire* 'yesero' cat.; *guixot* 'yesón' cat.
3181. **gyrāre** 'girar': *girar* 'dar vueltas' port. gall. cat.; *chirar* 'volver' piren Arnal.; *girar* cast. es un cultismo. Der. *girola* 'nave que rodea el ábside' cast., del fr. *girolle*; *rechirar* 'revolver' piren.; *chirotón* 'inquieto' salm. Llorente; *chirigüelta* 'voltereta' nav., como el it. *giravolta*; *chirigüeltear* 'dar volteretas' nav. Iribarren; *giralda* 'veleta' cast.; *giraldilla* 'baile asturiano' ast. *DRAE*; *jerandilla* 'baile' ast. de Lena, R. Castellanos, 301; *girasol* 'flor' cast., de *girar* y *sol*; *girándula* 'rueda de cohetes' cast., del it. *girándola*.
3182. ***gyrīnĭcus** 'renacuajo': *xaronga* 'renacuajo' ast. R. Castellano.
3182 a. **gyrīnus** 'renacuajo': *girino* cast. es un cultismo. Supone *gyrinellus*: *burrumbillo* 'renacuajo' alav. Baráibar. Hay influencia de *rana* en *garana* 'rana' mozár. Simonet.; *guerana* 'rana' mozár. Simonet; *granota* cat. val. ribag. Ferraz. Las formas francesas con *gr*, como el prov. *granolha, graniota* y el fr. *grenouille* son de *gyrinus* contaminado con *rana, ranucula*. Wartburg cita de *gyrinus, gyrine* y *cirine*.
3183. **gyros** (gr.) 'vuelta': *giro* 'rodeo, vuelta' port. cat. el cast. es un cultismo; *inguru* 'perímetro' vasc.

H

3184. **haahbuse** (neerl.) 'arcabuz': al. *hakenbüchse*: *arcabuz* 'un arma de fuego' cast.; *arcabús* cat.; *alcabuz* cast., todos por el fr. *harquebuse*.
3184 a. **habac** (ár.) 'raya': *jabeque* 'herida en el rostro' cast. Steiger, 259. El *DRAE* parte de *hibec* 'raya'.
3185. **habbarraz** (ár.) 'semilla de la cabeza': *habarrás* 'hierba piojera' ant. cast. J. Manuel, *Aves*, 11; *habarraz* 'hierba piojera' ant. cast.; *favarraz* 'íd.' ant. cast. port. gall.; *albarraz* 'íd.' cast. port. C. Michaelis, *RL*, 12, 223; *falparraz* 'íd.' ant. port.; *paparraz* ant. port.; *baarraz* 'íd.' port.; *paparrá* 'hierba piojera' cat.; *caparrás* 'íd.' cat.
3186. **habbat -halua** (ár.) 'anís': y *habbat huluwa*: *matafaluga* 'anís' cast. arag. cat.; *matafalúa* cast. ant. arag.; *batafalúa* arag. cat.; *batafaluga* arag. cat.; *matalahuga* port.; *matalauga* ant. cast.; *matalahua* port.; *matalahuva* cast.; *matalauva* port. ant. cast.; *matauva* gall.
3187. **habēre** 'tener': *haber* 'tener'; como sust. 'sueldo, hacienda' cast.; *abere* 'ganado' vasc. Der. *aberío* 'hacienda, ganado' sor. rioj.; *abrío* 'bestia' arag. Borao, sor.
3188. **habitacŭlum** 'habitación': del pl. n. *habitacŭla*: *bitácora* 'armario de la aguja de marear' cast.; *bitácola* 'íd.' port.; *bitácula* 'taberna' sant. G. Lomas; *pitácula* 'íd.' sant.
3189. **hac hora** 'en esta hora': *agora* 'ahora' cast. ast.; *abora* 'íd.' ast., R. Castellano, 311, sant. G. Lomas.
3190. **Hackney** 'lugar de Inglaterra': *hacanea* 'un caballo' cast.; *facanea* 'íd.' port. ant. cast. Formas regresivas: *haca* 'un caballo' cast.; *jaca* 'íd.' cast.; *faca* 'íd.' port. ant. cast. arag.
3190 a. **haedŭlus** 'cabrito': *huedro* 'cabrito' zam. de Alcañices. La forma es-

perada **hiedro* acaso tomó la vocal de *egüedo, regüedo.*

3191. **haemorrhois -idis** 'hemorroide': *almorranas* 'hemorroides cast.; *almorreinas* 'id.' port.; *morenas* 'id.' cat.; *hemorroides* cast. es un cultismo.

3192. **haereticus** 'herético': *hereje* 'heterodoxo' cast.; *herege* 'íd.' port.; *heretge* 'íd.' cat.; *herético* cast. es un cultismo.

3192 a. **hafid** (ár.) 'inspector': *afice* 'guarda' ant. cast.; *hafiz* 'íd.' cast.

3192 b. ***hagja** (gót.) 'guarda': como el it. *ajo -a*; *ayo* 'guarda y educador de niños' cast.; *aya* 'guarda y educadora de niños' cast. Díez, 428, aduce el ant. alto al. *hagian* 'cuidar'. Wackernagel propuso el lat. *avia* 'abuela', que es fonéticamente aceptable, pero de difícil explicación semántica. El it. *ajo* se cree español, Prati, 23. El vasc. *aio* parece tomado del español, ya que el vasco tiene *sein-zai* 'guarda de niños'. Además *ayo* tiene un sentido nobiliario, de probable origen germánico.

3193. **haigiro -ōnis** (germ.) 'garza': *airón* 'especie de garza' cast.; *airão* 'íd.' port.; *agró* 'íd.' cat.

3194. **hal** 'onomatopeya': *¡hala!* 'interj. para animar' cast.; *jalear* 'animar' cast. Der. *jaleo* 'animación' cast.; *afalar* 'arrear al ganado' ast., R. Castellano, 279.

3195. **hala** (ant. nórd.) 'tirar': *halar* 'tirar de un cabo' cast.; *alar* 'íd.' port.

3196. **halaca** (ár.) 'suavizar': *afagar* 'alisar, atusar' port. Gonz. Viana, *Apostillas*, 1, 28; *halagar* 'mostrar afectamente rendimiento' cast.; *falagar* 'íd.' ant. cast. port. gall., 'apaciguar' ant. cast.; *afalagar* 'íd.' cast.; *afaegar* 'íd.' ant. port. Der. *halago* 'caricia, rendimiento' cast.; *falago* 'íd.' cast.; *afalago* 'íd.' cast.; *halagüeño* 'agradable' cast.; *chalanguero* 'íd.' nav. Iribarren. V. *jalaca* 6584.

3197. **halex, -ēcis** 'sardina': *alece* 'sardina, boquerón' cast.; *alacha* 'íd.' cast.; *alache* 'íd.' cast.; *alach* 'íd.' mozár.; *alatxa* 'íd.' bal.; *aleche* 'íd.' cast.; *haleche* 'íd.' cast.; *lacha* 'íd.' cast. *DRAE*; *lecha* 'id.' murc. Soriano.

3197 a. **halifa** (ár.) 'caña de azúcar': *alifa* 'caña de azúcar' and. Venceslada.

3198. **hálhal** (ár.) 'tela fina': *álara* 'telilla del huevo' cast.; *hálara* 'íd.' cast.; *fárfara* 'íd.' cast. *DRAE*; *farfa* 'íd.' nav. Iribarren; *fárfula* 'íd.' burg. nav.; *fálfula* 'íd.' rioj. Goicoechea; *fósfora* 'íd.' salm. Lamano; *álgara* 'íd.' conq.; *álgala* badaj.; *álfala* badaj.; *gárgara* and. A. Venceslada; *gárgala* seg. *BRAE*, 31, 157; *gángara* burg. de Silos.

3199. **halimón** (gr.) 'armuelle': *armuelle* 'atriplex halimus' cast.; *armoll* 'íd.' cat. ribag. Ferraz, arag. Coll; *armolle* cat.; *armol* 'íd.' port.; *armola* 'íd.' port. Diez, 25, de *atriplex mollis*; Groeber, *Gründ.* 1, 956, de *holus mollis*; Herzog, *Z*, 27, 121, de *halimon*. No entra *mollis* sino como etimología secundaria por confusión de *-mon* en *-mol*, y por etimología popular con *mollis*.

3200. **halsberg** (fránq.) 'cota': *osberc* ant. cat.; *asberc* ant. cat.; *ausberc* ant. cat.

3201. **halt** (germ.) 'firme, alto': *alto* 'grito para detenerse' cast.

3202. **ham, jam** 'onomatopeya del atrapar con la boca'; como en los dialectos franceses *ham* y *hamer*: *jamar* 'comer con ansia' cast. Wartburg, *ham-*.

3203. ***hamĭca** 'gancho': de *hamus* 'anzuelo, gancho'; *anga* 'hierro saliente para agarrar la caldera' port. gall. Der. *angazo* 'gancho para pescar mariscos' cast., 'rastro' gall. ast.; *engazo* 'rastro' gall.; *engaço* port.; *engaçar* 'coger con el engaço' port.

3204. ***hamicĕllus** 'ganchito': de *hamus* 'gancho, anzuelo': *ancelo* 'anzuelo' gall.; *armuzello* 'íd.'ant. port.; *amacelo* 'íd.' gall.; *amocelo* 'íd.' gall.; *ambucelo* 'íd.' ast. Acevedo; *amucelo* 'íd.' ast. Acevedo, con la vocal conservada por *amo* 'anzuelo'.

3205. ***hamiceŏlus** 'anzuelo': de *hamus* 'gancho, anzuelo': *anzuelo* 'ganchito para pescar' cast.; *anzol* 'anzuelo' port.

3206. **hammaca** (amer.) 'hamaca': *hamaca* 'cama de red' cast.; *jamaca* amer.; *maca* 'íd.' port.

3206 a. **hamra** (ár.) 'rojo': *Alhambra* 'palacio de Granada'. Der. *alambrilla* 'azulejo rojo' cast. acaso de *foramen.*

3207. **hamus** 'anzuelo': *amo* 'anzuelo' gall.; *amu* 'anzuelo' vasc.

3208. **hanka** (germ.) 'pierna': *anca* 'parte superior de la pierna, cadera, parte posterior y superior de las caballerías' cast. port. cat. Der. *aixancarrar* 'esparrancar' cat.; *aixancar* 'íd.' cat.; *ixancar* 'íd.' piren. Badía; *esparrancar* 'separar las piernas' cast.

3209. **hanc horam** 'a esta hora': *encara* 'todavía' ant. arag. *BH*, XXXVII, 167.

3210. **handspake** (germ.) 'palanca': *aspeque* 'palanca' cast., por el fr. *anspect* 'palanca'.

3210 a. **hapja** (fránq.) 'hacha': *hacha* 'herramienta' cast.; *facha* 'íd.' ant. cast. port.

3210 b. **haraca** (ár.) 'movimiento': *alharaca* 'demostración extremada' cast. *DRAE*; *aljaraca* 'íd.' and. Venceslada. Steiger, 259.

3211. **hardjan** (fránq.) 'aguerrir': *ardid* 'bravo' ant. cast.; *ardido* 'valiente, aguerrido' cast.; *fardido* 'íd.' ant. cast.; *ardid* 'maña' cast. y 'mañoso' cast. y *ardido* 'mañoso' cast. debieron nacer del mismo origen por la idea de 'valiente' y luego 'hábil en estratagemas' y luego 'mañoso o hábil'.

3212. **hardun** (ár.) 'lagarto': *fardacho* 'lagarto' arag.; *ardacho* 'lagarto' arag.; *sardão* 'lagarto' port.; *sardeta* 'lagartija' rioj.; *zarceta* 'íd.' rioj.; *sardilleta* 'íd.' rioj. Goicoechea; *zarcilleta* 'íd.' rioj.; *serrondija* 'íd.' rioj.; *sarrondija* 'íd.' rioj.; *celongrina* 'íd.' rioj. Con la *s* de *salamandra* según Schuchardt, *Z*, 41, 701, o del artículo *sa* de *sagartana*, etc. *ML*, 4042 a. La etimología es de Schuchardt, *Z*, 41, 700. Corominas, *BDC*, 24, 19, aduce otras formas catalanas, como *sardatxo* y *farditxa* 'lagartija', el arag. *fardazo*, *algardacho*, hallando *gardacho* en Navarra y Alava. Un cruce de *lacertus* y *hardun* es el cat. *llagardaix*. Elkock, *MLR*, 35, 433, parte de *lagardacho*, de *lacerta*.

3213. **harfan** (germ.) 'agarrar': *arrefañar* 'agarrar' sant. G. Lomas. Hay probablemente interferencia de **garfa*, 3045 a.

3214. **haring** (germ.) 'arenque': *arenc* 'arenque' cat.; *arenque* 'sardina seca salada' cast. port.

3215. **hármala** (gr.) 'la planta alharma': *hármala* 'una planta rutácea' cast. port.; *hármale* 'íd.' port.; *hármaga* arag.; *hórmaga* nav. Iribarren; *harma* cast.; *harmel* cat. ant. cast.; *armoll* ribag. Ferraz; *harmal* ár.; *halmal* ant. cast.; *alfarma* arag.; *alharma* cast.; *alharmel* cat.; *alhárgama* cast.; *alárgama* 'íd.' cast.; *alhámega* cast.; *alármega* cast.; *alhármaga* cast. Las demás formas de esta planta proceden de **amaricacĕa* o han sido influídas por él.

3216. **harón** (ár.) 'caballo lerdo': *farón* 'harón' ant. cast.; *harón* 'lerdo, perezoso' cast. Der. *jarona* 'pereza' salm. Lamano; *haronear* 'remolonear' cast.; *haronía* 'pereza' cast.; *faronía* 'íd.' ant. cast.

3217. **harpa** (gót.) 'instrumento músico': latinizado en Venancio Fortunato, 7, 8; *arpa* 'instrumento músico' cast.; *harpa* 'íd.' cast. port. cat.; *arpegio* 'juego de sonidos' cast., del it. *arpeggio*; *arpista* 'el que toca el arpa' cast.

3218. ***harpāre** 'rasgar, arañar': de *harpe* 'arpón', 3219: *harpar* 'romper, desgarrar' cast.; *farpar* 'íd.' port. ant. cast.; *harpado* 'farpado' cast.; *farpado* 'escotado o deshilachado en el borde' cast. Der. *farpa* 'cortadura en el borde de las telas' cast. *ML*, 4056, del germ. *harpan* 'agarrar'.

3219. **harpe** (gr.) 'arpón, gancho': *harpa* 'harpón' alav. Baráibar, burg.; *urpa* 'garra' cat., influído por *ungŭla*, como el bearn. *urpo* 'garra'; *arpella* 'un ave rapaz' cast. cat.; *arpón* 'pértiga con punta de hierro anzolada, grapa' cast.; *arpão* 'íd.' port., como el fr. *harpon*.

3219 a. **harpois** (neerl.) 'resina': como el fr. *galipot* 'alquitrán'; ant. fr. *garipot*: *galipot* 'alquitrán'; *chapapote* 'alquitrán' gall. Carré. Gamillscheg, 454. El *Dic.*, de Woester lo deriva del ingl. *galley* 'galera' y *pot* 'cazuela'.

3219 b. **harundo-ĭnis** 'caña': *arúndina* 'caña' mozár.; *orindina* 'íd.' mozár. Asín, 208.

3219 c. **haseba** (ár.) 'caspa': *caspa* 'escamilla de la cabeza' cast. Der. *caspera* 'lendrera' cast; *caspiza* 'escama de los frutos' ast. Canellada.

3220. **haspa** (gót.) 'aspa': *aspa* 'dos palos formando equis' cast. Der. *aspar* 'fijar en un aspa' cast.; *enaspar* cast.; *naspare* zam.; *naspar* val. zam. Krüger, 257, ast. Munthe, 81, leon. de Babia G. Alvarez; *naspa* 'aspa' ast. val. zam. Krüger, 257, ast. Munthe, 81, leon. de Babia.

3221. **hasta** 'pica, lanza': *asta* cast.; *hasta* port. Der. *astado* 'con astas' cast.; *enastar* 'poner asta' cast.

3222. **hastīle** 'palo de la lanza': *hastil* cast. port.; *astil* 'palo de herramienta' cast. leon.; *estil* ast. gall. rioj. sant. murc. G. Soriano. Der. *enastilar* 'poner astil' cast.

3223. **hatta** (ár.) 'hasta': *ata* ant. cast. *Glosas de Silos*, 182, ant. port.; *ta* ant. cast. *Glosas de Silos*, 195, ribag. Ferraz; *hata* ant. cast.; *adta* ant. cast. Berganza, *Antigüedades*, II, 389; *hasta* cast.; *fasta* ant. cast. ant. port.

3224. **hauarí** (ár.) 'mujer del paraíso': *hurí* 'mujer del paraíso entre mahometanos' cast.

3225. **háunita** (germ.) 'afrenta': *honta* ant. cast.; *onta* ant. cast.; *fonta* ant. cast. Der. *aontar* ant. cast. Alfonso el Sabio, *Opúsc. leg.*, I, 96; *afontar* ant. cast. *Crón. Gen.*, 257, *P. del Cid*, 2569; *afonta* ant. cast.

3225 a. **havara** (ár.) 'tierra blanca': *zaharro* 'yeso de cubrir' and. Venceslada; *zajarro* 'íd.' and.; *jaharrar* 'cubrir con una capa de yeso el muro antes de enlucirlo' cast. *DRAE*; *saharrar* 'íd.' cat.; *zaharrar* 'íd.' and. Venceslada; *harrar* 'íd.' and. V. 3301 a.

3225 b. **havene, hafen** (germ.) 'puerta': como el fr. *havre* 'ensenada' y el ingl. *haven*: *abra* 'bahía' cast.
3226. **haxxaxín** (ár.) 'asesinos': *asesino* 'homicida' cast.; *assassino* 'íd.' port.; *axixí* 'íd.' ant. cat. Der. *asesinar* 'matar' cast.; *acecinador* 'asesino' cast.
3227. **hazín** (ár.) 'miserable': *hacino* 'miserable, triste' ant. cast.
3228. **hebdomas -ădis** 'semana': *dómaa* 'semana' ant. gall.; *doma* 'íd.' cat.; *edómeda* 'íd.' ant. rioj. Goicoechea. Der. *domer* 'semanero' cat.
3229. ***hecticāre** 'caer con fiebre': de *hecticus* 'con fiebre constante' 3230: *entecarse* 'enfermar, debilitarse' burg. sor. Der. *enteco* 'tísico, enfermizo' cast.; *entec* 'íd.' cat. *ML*, 8534, refiere *entecar* al germ. **taikka tekka* 'defecto' de que procede *taca* 'mancha' cast.; pero *entecarse* es de *hectĭcus*, como *entisgarse* es de *phthĭsĭcus*, no haciendo **entegarse* por ser *hectĭcus* menos vulgar. El vasco conoce *endeca* 'tuberculosis' por el cambio *nt* en *nd*.
3230. **hectĭcus** 'con fiebre constante': *étego* 'tísico' ant. port.
3231. **hĕdĕra** 'hiedra': *hiedra* 'una planta trepadora' cast.; *hedra* 'íd.' gall. Valladares; *yera* 'íd.' alav.; *eura* 'íd.' cat. val.; *hera* 'íd.' port.
3232. **helicós** (gr.) 'arrollado': sobre **helicocĕus*: *aragüezo* 'culebra de cristal' ast.; *alagüezo* ast. Canellada, Oliveros, 276; *allangüezo* 'íd.' ast.; *allagüezo* 'íd.' ast.; *elangüezo* 'íd.' ast.; *erangüezo* 'íd.' ast.; *aragüez* 'íd.' ast.; *alagüez* 'íd.' ast.; *alagüeyo* 'íd.' ast.; *aragüayo* 'íd.' ast.; *zarangüeto* 'íd.' ast. Pola, *BIEA*, 5, 390, propone *fragosus*, pero sólo *zarangüeto* sería explicable por confusión de *f* con *z*; no se explicaría en Asturias la pérdida de *f*.
3233. **helmbart** (germ.) 'alabarda': *alabarda* 'una lanza' cast. port. Der. *alabardero* 'soldado de alabarda' cast.
3234. **hemicrania** 'migraña': *migraña* 'dolor de media cabeza' cast.; *migranya* cat.; *migrança* 'íd.' port.; *hemicránea* cast. es un cultismo.
3235. **hemĭna** (gr.) 'una medida': *emía* 'cuartal de fanega' ast. Acevedo; *imía* 'cuartal de fanega' vasc.; *imina* 'íd.' vasc.; *hemina* 'medida de capacidad y de tierras' cast.
3235 a. **hepatia** 'entrañas': *bazo* 'órgano del cuerpo' cast.; *baço* 'íd.' port. Según Piel, *Misc.*, 62, que estudia las confusiones entre 'hígado' y 'bazo'.
3236. **herba** 'hierba': *hierba* (escrito también *yerba*) cast. arag. leon. ast.; *herba* gall. cat. nav. Iribarren; *herva* port.; *erba* cat.; *helba* nav.; *guierba* nav. Iribarren.
3237. **hĕrbāre** 'inficionar o aderezar con hierbas': *herbar* 'adobar las pieles con hierbas y enherbolar' cast. *DRAE*.
3238. **herbarius** 'de hierba': *herbero* 'esófago de los rumiantes' cast.; *hebrero* 'esófago de los rumiantes' cast.
3239. **herbescĕre** 'empezar a brotar hierba': *herbecer* cast.
3240. ***herbĭcāre** 'pastar hierbas': *erbagar* 'pastar el ganado' arag. *Ordinaciones de Barbastro*, *Rev. de Aragón*, 1903, 58; *herbagar* 'íd.' nav. Iribarren. Der. *herbago* 'herbaje' nav.
3241. **herbōsus** 'abundante en hierbas': *herboso* cast.
3241 a. **herbŭla** 'hierbecita': *yérbola* 'eléboro' mozár. Asín, 361.
3242. ***hĕrbŭlāre** 'poner hierba venenosa o medicinal': de *herbŭla*: comp. *herbāre*, 3237: *herbolar* 'inficionar con hierbas venenosas, envenenar' cast.; *erbolar* 'id.' ant. cast. Berceo; *Mil.* 340; *enherbolar* 'íd.' cast.; *enarbolar* 'herbolar, aturdir' guad.; *herbolecer* 'empezar a nacer hierbas' cast.; *arboar* 'inficionar, envenenar' port.; *arborar* 'íd.' port. Huber.
3243. **hereditāre** 'heredar': *heredar* 'recibir en herencia' cast.; *herdar* 'heredar' port. gall. Der. *herdo* 'herencia' gall.; *heredanza* 'herencia' cast.
3244. **hereditārius** 'hereditario': *heredero* 'el que hereda' cast.; *herdeiro* 'íd.' port. gall.; *hereditario* cast. es un cultismo.
3245. **herēdĭtas -ātis** 'herencia': *heredad* 'herencia' ant. cast., 'campo de cultivo' cast.; *heredade* 'íd.' gall. leon. *Fueros Leon.*, 95; *herdade* 'íd.' gall. Valladares; *hardade* 'íd.' gall.
3246. **heres -ēdis** 'heredero': *hereu* 'heredero' cat.; *hereo* 'íd.' sant. G. Lomas; *erel* 'íd.' ant. port.
3247. **hĕri** 'ayer': *yer* 'ayer' ant. arag. *Apolonio*, 56; *hier* and. Venceslada; *eiri* ant. port.; *eire* ant. port. Huber, 85. Comp. *ayer* cast.; *ahir* cat.
3248. ***herialt** (fránq.) 'heraldo': *heraldo* 'rey de armas' cast.; *haraldo* 'íd.' ant. cast.; *arauto* 'heraldo' port.; *haraute* 'heraldo' ant. cast., por el fr. *heraut*; *heraute* 'íd.' ant. cast.; *faraute* 'heraldo, intérprete, recadero' cast.; *alfaraute* 'figurón' berc. Rey.
3249. **heriberga** (fránq.) 'albergue': *albergo* 'refugio, domicilio' cast.; *alberc* 'íd.' cat. Der. *albergar* 'hospedar' cast.; *abergar* 'íd.' sant., de **arbergar*; *avergar* 'íd.' sant. G. Lomas; *albergue* 'hospedaje, habitación' cast. port.; *avergadero* 'gallinero' sant.

3249 a. **hermaphroditus** 'ambisexual': son cultismos vulgarizados; *manflorita* cast. murc.; *monflorita* murc. Soriano; *hermafrodita* cast. es un cultismo.

3250. **Hernequin** 'un conde de Bolonia': *arlequín* 'un personaje de comedia de traje llamativo, persona ridícula' cast.; *arrelequim* ant. port. *R*, 11, 76, por el fr. *harlequin*. *ML*, 4117, deriva las varias formas francesas *herlequin*, *harlequin*, *hellequin* del conde boloñés del s. 9, *Hernequin*, variante de *Hennequin*, otro conde del s. 11. Corominas, *RFH*, 6, 166, recoge del Perú *arrinquín* 'chisgarabís, títere', y *arriquín* de Honduras y Guatemala y el ant. cast. *arnequín* 'maniquí' de Covarrubias. *Arrenquín* en Cuba es 'el que divierte y lisonjea a otro'. En Chile 'el niño que sirve de mozo a los arrieros y va montado en la mula madrina'.

3251. ***herrnest** (ant. nórd.) 'coraza': *arnés* 'piezas de acero para proteger el cuerpo' cast.; *arnez* port., por el fr. *harnais*. Comp. *guardaarnés* 'guarnicionero' cast.; *guadarnés* 'guarnicionero' cast.

3252. **hexametus** (gr.) 'de seis hilos': *jamete* 'una tela rica de seda' cast., por el it. *sciamito*.

3253. ***hibernacĕus** 'de invierno': como el it. *vernaccia* y el fr. *garnache*: *garnacho* 'una uva de cuelga' burg. rioj.; *garnacha* 'una uva de cuelga' cast.; *granatxa* 'íd.' cat. A mi juicio el cast. *garnacha* 'prenda de vestir', como el ant. fr. *garnache*, tienen el mismo origen. La uva *garnacha* se llamó así porque se guarda colgada para el invierno, y la prenda de vestir sería un capote de invierno. El *DRAE* remite *garnacha* 'prenda' a *guarnecer*. *ML*, 9507, rechaza la relación de *garnacha* 'prenda' con *garnir guarnir*. Díez, 178, relaciona estas formas con el m. alto al. *warne* 'cuidado'.

3254. **hībĕrnāre** 'invernar': *ivernar* 'pasar el invierno' ant. cast. cast. vulg. cat.; *envernar* 'íd.' ast. Oliveros, 39; *invernar* 'íd.' cast.

3255. **hībĕrnus** 'invernal': por *hibernum tempus*: *ivierno* 'la estación fría' cast. ant. y vulg. arag. salm.; *iverno* port. gall.; *vierno* ant. leon. *Fueros Leon.*, 104; *invierno* cast.; *inverno* port.; *ivert* ribag. Ferraz. Der. *vernal* 'invernal' sant. G. Lomas.

3256. **hic** 'aquí': *i* 'aquí' cast. port. cat., confundido con *i* de *ibi*, 3318.

3257. **hih** 'onomatopeya': *jijar* 'gritar con voz aguda' salm. Lamano; *jijear* 'jijar' salm.; *jijeo* 'grito agudo' salm.; *jirijear* 'jijar' salm., con la *r* de *gritar*.

3257 a. **hilca** (ár.) 'armella y dedal': *jilca* o *halca jalca*; *alhelga* 'argolla' ant. cast.; *alhelca* 'argolla' ant. cast.; *alferga* 'dedal' gall.; *helga* 'argolla' ant. cast.

3258. **hilms** (gót.) 'yelmo': y *helm* (fránq.): *yelmo* 'armadura de la cabeza' cast.; *elmo* 'íd.' ant. cast. port. Der. *almete* 'yelmo' cast.

3259. **himantis** (gr.) 'cabo de la nave': de ἱμάς -άντος, 'correa': *amante* 'cabo de la nave' cast. El *DRAE* propone *amentum* 'correa'.

3259 a. **hind** (ár.) 'acero o azogue': de *hind* 'indo'; *alfinde* ant. cast.; *alhinde* ant. cast.; *alinde* cast.

3260. **hĭnnīre** 'relinchar': *ina* 'relincho' sant. G. Lomas; *iñar* 'bramar con voz aguda' ast. Canellada, Oliveros, 48; *ahinar* 'relinchar' cat.

3261. ***hĭnnītŭlāre** 'relinchar': de **hinnitŭlus*, de *hinnītus*: v. *rehinnitulāre*: *anillar* 'relinchar' cat.

3262. **hĭnnītus** 'relincho': *iñido* 'bramido' ast.; *iñíu* 'bramido agudo de la vaca' ast. Canellada.

3263. **hĭnnus** 'muletillo, cervatillo': e *hinnŭlus*: *enho* 'cervatillo' port.

3264. **hip** 'onomatopeya': *hippitāre* 'hipar' en el *CGL*, 5, 601; *hipar* 'tener hipo, gimotear' cast.; *himpar* gall.; *jipar* 'hipar, gemir' and.; *hipo* 'respiración convulsiva' cast.; *jipío* 'gemido' and.; *zollipar* 'sollozar' cast., de *sollozar* e *hipar*; *engolliparse* 'atragantarse. cast., de *engullir* e *hipar*.

3265. **hircus** 'cabrito': *hirco* 'macho cabrío' ant. cast., 'cabra montés' cast.

3266. **hirpex -ĭcis** 'grada': *eça* 'catafalco' port.

3267. ***hirundīna** 'golondrina': de *hirundo -ĭnis*: *andolina* cast. salm.; *andulina* salm. Lamano; *andolia* gall. de Lugo; *andoriña* port. gall.; *anduriña* port. gall.; *andorí* gitano; *andarina* ast.; *rindina* cat. Herzog, *Fest. de Mussafia*, 497. Sin embargo la comparación de *endrina* con el siciliano *atriña* y con el calabrés *triña* 'ciruela silvestre', indudablemente derivados de *ater*, hace casi indudable la etimología **atrina* 'negruzca' para el cast. *endrina*, como propone Densusiano, *GS*, 3, 233, y acepta *ML*, 753 *N*.

3268. ***hirŭndĭnĕlla** 'golondrina': *orenella* ant. cat.; *arandela* alav. Baráibar; *arandillo* 'un pájaro gris y blanco' cast. *DRAE*. Con cambio de suf.: *aureneta* cat.; *oreneta* val.

3269. ***hirundīnus** 'negruzco azulado': de *hirundo -ĭnis* 'golondrina': *endrino* 'de color negruzco azulado' cast., 'planta de endrinas' cast.; *endrina* 'ciruela sil-

vestre negroazulada' cast.; *andrina* 'íd.' cast. *ML*, 753 supl., los deriva de *ater* 'negro'. Pudo ser la semejanza de color con la golondrina, pero es atrayente la semejanza de sentido y de forma de *endrina* con el kímrico *eirenen* 'endrina' citado en **agranio*, 278. v. *ater atrinus*.

3270. ***hirundŭlīna** 'golondrina': de **hirundŭla*, de *hirundo*: *alandrina* 'golondrina' ast. de Lena, R. Castellano; *andurlina* 'golondrina' zam. de Sanabria; *androlina* 'íd.' sanabr.; *andrulina* 'íd.' sanabr. *RFE*, 5, 39; *golondrina* 'hirundo' cast.; *gordorina* 'íd.' mozár.

3271. **hissen** (neerl.) 'izar': *izar* 'levantar tirando de una cuerda' cast.; *içar* 'íd.' port.

3272. **hlanka** (fránq.) 'lado': *flanco* 'lado' cast. port. Der. *flanquear* 'ir de flanco' cast.

3273. **hnapp** (germ.) 'copa': *enap* 'copa' ant. cat.; *anafe* 'hornillo portátil' cast.; *alnafe* 'íd.' ant. cast.; *anafre* 'íd.' cast. *DRAE*.

3274. **hoc anno** 'en este año': *ogaño* 'en este año' cast.; *iguaño* 'íd.' salm.; *ogano* 'íd.' port.; *aguano* 'íd.' ast., R. Castellano, 311; *enguano* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *auguano* 'íd.' ast. Acevedo; *anguany* 'íd.' cat.; *aguaño* 'íd.' sant. G. Lomas; *enguán* 'íd.' ribag. Ferraz.

3275. **hŏdie** 'hoy': *hoy* 'en el día presente' cast.; *huey* 'hoy' rioj. arag.; *güey* 'íd.' arag. leon. de Babia G. Alvarez, ast. Oliveros, 196; *güe* 'íd.' arag. piren. ribag. Ferraz; *hue* 'íd.' ant. leon. *Alexandre*, 1014, piren.; *hui* 'íd.' cat.; *hoje* 'íd.' gall. Der. *hoy día* 'en este día' cast.; *vuedía* 'hoy' ant. leon. *Alexandre*, 58.

3276. **hoeker** (germ.) 'muesca': *hugre* port.; *lugre* port.

3277. **homicidarius** 'homicidio': *omiciero* 'homicidio' ant. cast. *Glosas de Silos*, 42; *omeciero* 'íd.' ant. cast.; *omicero* 'íd.' ant. cast.; *omicieiro* 'íd.' ant. port.

3278. **homicīdium** 'homicidio': *omicio* 'homicidio' ant. cast. ant. port.; *omecio* 'íd.' ant. cast. ant. leon. *Fueros Leon.*, 250; *omecillo* y *homecillo* ant. cast.; *omicillo* 'íd.' ant. cast.; *omeciello* 'íd.' ant. cast.; *mecidio* 'íd.' ant. cast. Muñoz, *Fueros Munic.*, 258; *homicidio* cast. es un cultismo.

3278 a. ***hominĭcus** 'hombrecillo': por *homŭlus* y *homuncŭlus*: *mingo* 'bola de cabecera' cast. Der. *hominicaco* 'hombrecillo de mala traza' cast.; *monicaco* 'íd.' cast.; *monigote* 'hombre de trapo' cast.; *monigato* 'íd.' cast.; *monagato* 'íd.' cast.; *monaco* 'íd.' cast.; *minicuso* 'sujeto muy pequeño' ast. Oliveros, 444.

3279. **homo -ĭnis** 'hombre': *hombre* 'persona humana' cast.; *omne* 'hombre' ant. cast.; *omre* 'íd.' ant. cast.; *hobre* sant. de Pas; *hobri* sant. de Pas; *home* port. ast.; *ome* ast., R. Castellano, 307; *homem* 'íd.' port.; *om* ast. and.; *o* 'íd.' sant. ast.

3280. **honestas -ātis** 'honradez': *(h)onestat* ant. cast.; *(h)onestad* ant. cast.

3281. **honor -ōris** 'honor': *honor* 'honra' cast.; *onor* cat.; *oore* 'íd.' vasc.

3282. **hŏnorāre** 'honrar': *honrar* 'dar honor' cast. port.; *hondrar* 'honrar' ant. cast.; *ondrar* 'íd.' ant. cast. Der. *honra* 'honor' cast.; *ondra* 'honra' ant. cast.; *hondra* 'íd.' ant. cast.

3282 a. **hoop, hop** (germ.) 'borla': como el fr. *houppe*: *hopo* 'mechón, rabo lanudo o peludo' cast.; *jopo* 'íd.' cast. Der. *joparse* 'irse' cast.; *aguparse* 'irse' sant.; *hopear* 'menear la cola, corretear' cast. *DRAE*.

3283. **hōra** 'hora': *hora* 'unidad de tiempo' cast. port. cat. Der. *in bona hora*, *embora* 'en buena hora' port.; *in hora bona* *(e)norabuena* cast.; *in hora mala*, *aramá* 'en mala hora' port.; *noramala* 'íd.' cast.

3284. **hordeŏlum** 'orzuelo': de *hordĕum* 'grano de cebada': *orzuelo* 'grano del párpado'; *arzuelo* 'íd.' burg., del n. ast.; *anzuelo* 'íd.' cast. extrem. tur. *RDTP*, 7, 213, por influjo de *anzuelo* de pescar; *ourizó* 'íd.' gall.; *arzolo* 'íd.' ast.; *orizolo* 'íd.' ast.; *arizolo* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *rizola* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *ursol* cat. Der. *orzolín* 'orzuelo' ast. Canellada; *arzolín* 'íd.' ast.

3285. **hordĕum** 'cebada': *orxe* 'cebada' cat.; *orjo* 'cebada' ant. port.; *orje* ant. port.; *orgi* 'cebada, trigo' vasc.; *uerdio* 'íd.' ant. arag. Tilander, *FA*, 617; *guerdio* 'íd.' piren.; *ordi* 'íd.' cat.; *ordio* 'íd.' piren. Guzmán, 140; *hordio* arag. *DRAE*, nav. Iribarren. Der. *hordiate* 'agua de cebada' cast., del cat.; *horchata* 'agua de cebada o chufas' cast., del cat. *orxe*. *ML*, 4180, supone que parten del fr. *orge*; pero *di* da también una palatal en España, como *rajar* frente a *raya* y *raza*. Alcalá aduce, como árabe granadino, *ruçal* 'orzuelo que nace en el ojo', Simonet, 500.

3286. **hornwerk** (germ.) 'hornabeque': *hornabeque* 'fortificación de dos medios baluartes' cast.; *hornaveque* 'íd.' port.

3287. **horologium** 'reloj': *reloj* 'marcador de horas' cast.; *relogio* port.; *rellotxe* cat.

3288. **horr** (ár.) 'libre': *horro* 'libre' cast.; *jorro* 'íd.' sant.; *forro* 'libre' port., 'suelto, desembarazado' arag. nav. Iribarren, ant. cast. Der. *ahorrar* 'soltar, soltar la ropa' cast. arag.; *aforrar* 'soltar' ant.

cast. *DRAE*; *aforro* 'en mangas de camisa' piren. Badía; *a forra* 'suelto' sant. G. Lomas; *en horre* 'a granel' cast.; *en orren*, en el *DRAE*; *aforrecho* 'libre' ant. cast. Otras formas son: *forre* 'libre' cat.; *alforre* 'íd.' cat.; *alforro* 'íd.'. cat. La forma árabe original es *jurr, hurr*. Steiger, 254, identifica en *hurr* los derivados con la idea de 'libre' y con la idea de 'azor', 3289.

3289. **horr** (ár.) 'azor y milano': *ferre* 'azor' ast. Acevedo, *BIEA*, 16, 245, Canellada; *fierre* 'milano' ast. de Lena, R. Castellano; *alforre* 'un halcón' ant. cast.; *alhorre* 'íd.' cast.; *alhorro* 'íd.' alav.; *alorro* 'íd.' alav. Baráibar; *galforro* 'gavilán' nav. Iribarren; *galfarro* 'gavilán' leon. alic. *DRAE*; *calforro* 'íd.' nav.; *alforrocho* 'íd.' piren. Arnal, 186; *alforocho* 'id.' piren. Guzmán, 141; *alferraz* 'íd.' piren.; *forrás* 'íd.' cat. Wagner, *H. M. Pidal*, 4, 246.

3290. **horrĕum** 'granero': *hórreo* 'granero sobre columnas' gall. ast.; *horrio* y *orrio* 'íd.' gall. ast. mozár.; *orro* ast. R. Castellano, 248; *orri* 'íd.' cat.

3291. **horripilāre** 'erizar el pelo': *arrupiar* 'horripilar' gall.; *arrepiar* gall. ant. port.; *arripiar* port.; *harripiar* gall. Valladares; *repiar* ant. port.; *ripiar* gall. Valladares; *horripilar* cast. es un cultismo.

3292. **horror -ōris** 'horror': *horror* 'terror' cast. port., 'cantidad grande' cast.; *un ror* 'cantidad grande' port.

3293. **hortŭlānus** 'hortelano': *ortolano* 'hortelano' ant. cast.; *hortolano* 'íd.' salm. Lamano; *hortelano* 'del huerto' cast.; *hartolana* 'yerbabuena' salm.; *hortelão* port.; *urtulá* cat.

3293 a. **hortŭlus** 'huertecito': *huártala* 'huerto'; *Huártala* en Huesca, Guzmán, 105.

3294. **hŏrtus** 'huerto': *huerto* 'terreno de legumbres y árboles frutales' cast.; *huerta* 'íd.' cast.; *horto* 'huerto' port. gall.; *horta* 'huerta' port. gall.; *ort* 'huerto' cat.; *orta* 'huerta' cat. mozár.; *juerta* salm. Lamano.

3294 a. **hos** 'voz para espantar': v. *os*, 4716 a: *ox* cast.; *oxear* 'espantar' cast.; *hospa* cast.; *hospo* cast.; *ospo* cast.; *jos* sant.; *juscar* 'espantar' sant.; *jospa* sant.; *jospo* sant.; *jospar* 'ahuyentar' sant.

3295. **hosa** (germ.) 'bota': *huesa* 'bota' ant. cast., 'polaina' cast.; *osa* 'íd.' ant. port.; *hosa* 'íd.' ant. cat.; *oza* 'íd.' cat.

3296. **hospes -ĭtis** 'huésped': *huésped* 'hospedado y hospedador' cast.; *huéspede* 'íd.' cast. vulg.; *hóspede* 'íd.' port.; *oste* 'íd.' cat.

3297. **hospitāri** 'hospedar': *hospedar* 'recibir huéspedes' cast. port.; *gospear* ast., R. Castellano, 310. Der. *hospedero* 'dueño de la hospedería' cast.; *hospedería* 'casa de huéspedes' cast.; *gospeo* 'hospedaje' ast.

3298. **hospĭtālis** 'de huéspedes': *ostal* 'casa de huéspedes' cast.; *hotel* 'casa de huéspedes' cast., del fr. *hôtel*; *hospital* cast. es un cultismo. Der. *ostalero* 'que tiene huéspedes' cast.; *ostelero* 'íd.' cast.; *ostelería* 'ostal' cast.

3299. **hŏstis** 'el enemigo': *hueste* 'la fuerza enemiga,' cast.; *huest* ant. cast.; *hoste* port. gall.; *ost* cat.

3300. **hostis antiqua** 'la hueste antigua': *estantigua* 'una aparición' cast.; *estantiga* gall. C. Michaelis, *RL*, 3, 169.

3301. **houl** (célt.) 'ola': bretón pl. de *houlenn* 'ola': como el fr. *houle*: *ola* 'agitación del mar' cast.; *fola* 'ola' ast. oc. y central; *jola* 'ola' ast. or. sant.

3301 a. **hovara** (ár.) 'tierra blanca': *jaharrar* 'encalar ó jalbegar' cast. *DRAE*; *jarrear* 'enlucir de yeso' nav. Iribarren; *jarreo* 'encaladura' nav. V. 3225 a.

3302. **hriba** (germ.) 'prostituta': *ribaldo* 'pícaro, rufián' cast. ant. port., por el ant. fr. *ribald*; *ribadoquín* 'antigua pieza artillera' cast., por el ant. fr. *ribaudequin*.

3303. **hring** (fránq. o célt.) 'fila, círculo': *rango* 'orden, fila' cast., como el fr. *rang* 'orden, fila'; *renc* 'cercado, círculo' cat.; *rinque* 'fila' burg. del n.; *renque* 'fila, ringla' alav. Baráibar, rioj. Goicoechea, gall. Valladares; *errenca* 'fila' vasc.; *erronca* 'fila' vasc.; *errenco* 'fila' vasc.; *arenga* 'concíón militar' cast. port.; *rancho* 'junta, fila, comida, estancia' cast. puede ser del fr. *rang* o de **hringŭla*, 3304. Der. *arengar* 'dirigir arenga' cast. port.; *renquear* 'formar en fila' alav.; *errencatu* 'poner en orden' vasc.; *arranchar* 'poner tirante la escota de la vela' cast.; *arranjar* 'poner en orden' port. gall., por el fr. *arranger*; *renquero* 'el que está en turno' alav. Baráibar; *derranchar* 'descomponerse' cast., por el fr. *derranger*. Por el fr. *deranger* 'desordenar', de *ranger* 'ordenar', de *rang* 'fila'; *derrancar* 'desbandar' ant. arag. y ant. gall. En la *Crón. Troy.* hay *derrancar* y *derranjar* 'desordenar', y acaso por cambio de prefijo el ant. cast. *arrancar* 'vencer'.

3304. ***hringŭla** (fránq. o célt.) 'fila, círculo': de *hring* 'fila': *rengle* 'ringlera' cast.; *rencle* 'hilera' rioj. Goicoechea, nav. Iribarren; *renglón* 'línea al escribir' cast.; *renglera* 'ringlera' cast.; *ringla* 'fila' cast.; *rincle* 'fila' burg. del n. rioj.

Goicoechea; *ringle* 'fila' cast.; *rogle* 'id.' alic.; *rancho* 'fila, junta, hacienda' cast., puede ser por el fr. *rang*; *ringlero* 'renglón' cast.; *ringlera* 'fila' cast. ast.; *rengleira* 'íd.' gall.; *rinculera* 'fila' alav. Baráibar; *rinclera* 'íd.' ast. Oliveros, 242.

3305. **hrotta** (fránq.) 'especie de guitarra': *rotta* en textos medievales: *crotta* en Gregorio de Tours: *rota* 'especie de guitarra' ant. cast.

3306. ***hrunkjan** (fránq.) 'arrugar': *fruncir* 'plegar, arrugar' cast.; *froncir* 'íd.' ant. cast. salm. Lamano, del ant. fr. *froncir* 'fruncir'. Der. *frunce* 'pliegue' cast., del fr. *fronce* 'pliegue'.

3306 a. **hubul** (ár.) 'las cuerdas': pl. de *habl* 'correchuela'; *albahol* 'correhuela' cast.

3307. **huc** 'voz de la montería': y *huch*: de *huc*: *aucar* 'gritar, aullar' arag.; *ahucar* 'espantar con gritos' cat. val.: sobre *huch*: *hucho* 'voz para levantar la caza o excitar al toro' ant. cast.; *jucho* 'íd.' and.; *huchear* 'azuzar a los perros en los ojeos' cast. and. Venceslada; *ajuchear* 'dar voces de reprobación' and.; *ahuchear* ant. cast.; *auchear* ant. cast.; *abuchear* 'dar voces de reprobación' cast.; *abucheo* 'reprobación' cast.; *hucheo* 'íd.' and. M. Pidal, *RFE*, VII, 13. Corominas, *RFH*, 6, 30, aduce *jochear* 'azuzar' argent. Bayo; *ajochar* 'azuzar' nicar.; *ahuchar* o *auchar* ant. cast. arag. Borao; *huchar* o *uchar* arag. Coll; *juchear* extr., *BAE*, 4, 93, y cree que *ajochar* procede de **ahotear* del lat. *fautus* 'confiado'. V. M. Pidal, *RFE*, 7, 13.

3308. **huh** 'onomatopeya': v. *hih* y *juj*, 3618; *jujear* 'gritar con voz aguda' sant. salm. Lamano. Der. *jujeo* 'grito agudo' sant. salm.

3309. **hulke** (germ.) 'una nave': *urca* 'una nave de carga' cast. port., por el fr. *hourque, houcre*.

3310. **humerāle** 'hombro': *hombral* 'hombro' sant. G. Lomas; *umbral* 'hombro' port.; *humeral* cast. Der. *hombralada* 'carga' sant.

3311. **hŭmĕrus** 'hombro': *hombro* 'región superior del brazo' cast. port.; *húmero* cast. es un cultismo.

3312. **hŭmĭlis** 'humilde': *húmil* 'humilde' ant. cast.

3313. **humilĭtas -ātis** 'humildad': *humildad* 'calidad de humilde' cast. Der. *humilde* 'sumiso' cast., de *húmil* mas *humildad*.

3313 a. **hump** 'onomatopeya': *jumpión* 'columpio' sant.; *ajumpiar* 'empujar, columpiar' sant. G. Lomas.

3314. **huracán** (amer.) 'viento': *huracán* 'viento fuerte' cast.; *furacán* 'íd.' gall.; *furacão* 'íd.' port.

3315. **hūtĭca** 'hucha, arca': del s. 9, probablemente de origen fránquico: *hucha* 'arca y alcancía' cast. port., del fr. *huche*.

3316. **hütte** (germ.) 'choza': *huta* 'chozo de cazadores' cast., del fr. *hutte*.

3317. **hydropicus** 'hidrópico': *trópigo* 'hidrópico, hidropesía' ant. cast.; *trópeco* 'íd.' ant. port.; *odropio* 'hidrópico' gall.; *odrepio* 'íd.' gall.; *endropio* gall.; *eldropio* gall.; *aldropio* gall.; *hidrópico* cast. es un cultismo.

I

3318. **ibi** 'allí': *ive* ant. arag.; *ye* ant. arag.; *i* o *y* cast. arag. port. gall. ast.

3319. ***ibiciarius** 'rebeco': de *ibex -ĭcis* 'cabra silvestre': *bicerra* 'cabra silvestre' cast. *DRAE*; *isart* 'íd.' cat.; *izart* 'íd.' piren.; *ixarso* 'íd.' ribag. Ferraz; *sisardo* 'íd.' piren.; *sicart* 'íd.' piren.; *chichard* 'íd.' piren., de Bielsa; *chichardo* 'íd.' piren.; *sarrio* 'íd.' piren.; *zarrio* 'íd.' piren. Como el fr. *isard izar* se tiene por voz prelatina en los diccionarios etimológicos. Ha estudiado algunas formas Rohlf, *Z*, 27, 461. En el sentido adjetivo del color 'cervuno, gamuzado' se usan: *saro* 'dícese de los toros y caballos de color rojizo entreverado de pelos negros' cast.; *sardo* 'íd.' en el *DRAE* sin localizar; *jaro* 'íd.' en el *DRAE* sin localizar; *xaro* 'íd.' ast. Canellada; *jardo* 'íd.' cast.; *jarropo* 'íd.' jien. Corominas, *RFH*, 5, 9, aduce, junto al cat. *isard* y el arag. *sarrio*, las formas *chizarz* de Bielsa, *chizardo* de Plan, *xixardo* de España, rechazando la forma *sicart* 'gamuza' de algunos diccionarios y que considera inexistente, considerando aquellas formas como prerromanas, y explicando la *s* por el artículo *los os isardos*. Giese, *RIEB*, 22, 58, relaciona estas formas con el vasc. *izarr* 'estrella' y lo recoge *ML*, 4548 *N* suponiendo que se aplicaría el nombre por alguna mancha en la piel del animal. El cast. *becerro* parece que debe refe-

rirse a *ibiciarius. Corominas, *Dic.*, 1, 434, aduce el caso del lat. *ibicina* 'cabra silvestre' de Plinio, que ha dado en los Alpes Réticos *vesina* 'cabra silvestre', y en Trentino ha dado *besina* 'becerra'. Corominas cree que la base de la relación del becerro y del rebeco es por el carácter indómito y arisco de ambos animales, pero la ocasión para relacionarlas no es ésta, sino el parecido que el becerro, al nacer, tiene con la bicerra por su pequeño tamaño y, sobre todo, por el color manchado rojizo o pardo que al nacer tienen aun los de raza negra, algo semejante al color de la cabra alpina. El cast. *bizarro* por la forma y el sentido tienta a relacionarlo con *bizerra* 'cabra montés', ya que es trivial el llamar *choto*, *torete*, *jabato*, etc., al nombre bizarro o valiente; pero la relación histórica no se ve clara, ya que la forma más antigua es italiana. Si *bizzarro* además fuera derivado de *bizza* 'cólera' esta relación sería imposible. Corominas, *Dic.*, 1, 467, cree que *bizarro* puede ser de creación expresiva.

3319 a. ***ibicio -ōnis*** 'jumento': de *Ibiza?* o de *ibex -ĭcis* 'cabra montés'?: *ibizone* 'jumento' en las *Glosas de Silos*, 174; *ibicione* 'bestia de carga' ant. port. Viterbo, Voc.; *iviçoonem* 'íd.' ant. port.; *iviçionem* 'íd.' ant. port.; *ibiçón* 'íd.' ant. port.; *eiviçón* 'íd.' ant. port. Priebs, *Z*, XIX, 26.

3320. **ibón** (ibér.) 'charco, lago': *ibón* 'lago' arag.; *libón* 'lago' ribag. Ferraz, por *el ibon*.

3320 a. **ictericia** 'ictericia': *atericia* 'ictericia' ant. cast.; *atiricia* 'íd.' ant. cast.; *tiricia* 'íd.' cast. salm. Lamano; *ictericia* 'una enfermedad por la bilis' cast. Der. *atiriciarse* 'contraer la ictericia' cast.

3321. **ĭctus** 'golpe': *eito* 'golpe, tirada, vez' port. gall.; *echo* 'tirada' cast. puede ser también de *jactus*.

3321 a. **idar** (ár.) 'patilla': o *adar* 'mechones': *aladar* 'patilla de la sien' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 75. El *DRAE* propone el ár. *aladzar* 'mechones'.

3322. **idiota** 'tonto, inculto': sobre una base **idiotus*: *zote* 'tonto, inculto' cast. port., por medio del fr. *sot*; *idiota* cast. es un cultismo.

3322 a. ἱερά 'santa' y πίκρα 'medicina': *jirappliega* 'un purgante' cast.; *girapliega* 'íd.' cast.; *hierapicra* 'íd.' ant. cast.; *gerapliega* 'íd.' cast.; *gerapiga* 'íd.' ant. arag. *VR*, 10, 160; *girapiga* 'íd.' ant. cat.

3323. **ĭgnorantia** 'ignorancia': *enyoranza* 'mal de ausencia' cat.; *añoranza* cast.; *añoiranza* gall.; *ignorancia* cast. es un cultismo.

3324. **ĭgnorāre** 'desconocer': *enyorar* 'tener mal de ausencia' cat.; *añorar* cast.; *añoirar* gall.; *ignorar* cast. es un cultismo.

3324 a. **ilaca** (ár.) 'colgajo, colgadura': *ailaca* en Alcalá; *alailca* 'colgadura' ant. cast.; *alahilca* 'íd.' ant. cast. Steiger, 283.

3325. **ĭlex -ĭcis** 'encina': *ince* 'encina' vasc.; Der. *incera* 'variedad de roble' sant. G. Lomas.

3326. ***iliāre*** 'ijar': de *ilia* 'ijares': *ijar* 'ijada' cast.; *ijal* 'íd.' cast.; *ilhal* 'íd.' port.

3327. ***iliarĭca*** 'ijares': de *ilia* 'ijares': *ilharga* 'ijares' port.; *illarga* 'íd.' gall.; *iyarga* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *yarga* 'id.' ast.; *ixarga* 'id' ast. Oliveros, 156.

3328. ***iliāta*** 'ijada': de *ilia* 'ijares': *ijada* 'espacio entre las costillas y las caderas' cast.; *illada* 'íd.' ant. arag. *Yuçuf*, 104; *jade* 'la piedra nefrítica' cast., del fr. *jade*, y éste del ant. fr. *ejade*, del cast. *ijada*. Der. *ijadear* 'mover las ijadas de fatiga' cast.; *jadear* 'ijadear 'cast.

3329. **ilĭcetum** 'encinar': *Alcedo* sant.; *Alceda* sant.; *Elchit*, en Granada.

3330. **ilĭcīnus** 'de encina': *encina* 'bellota de encina' rioj. Goicoechea, 'la madera y luego el árbol ilex' cast.; *encinha* port.; *ancina* extrem., Zamora, 61, ast. Oliveros, 316; *alcina* cat.; *olcina* cat.; *alsina* cat.; *ausina* cat.; *lecina* ast.; *aulina* val.; *encino* piren.; *lencino* piren., *RDTP*, 3, 466; *oncín* cat.; *azinho* port.

3331. **illac** 'por allí': *allá* 'allí' cast. ast.; *alá* gall. port.; *lla* cat.; *enllá* cat., por *ellá*, por infl. de *en*.

3332. **illa hora** 'en aquella hora': *llavors* 'entonces' cat., con *v* antihiática.

3333. **ille** 'aquél': *ille* pronombre: *él* cast.; *il* arag. gall. ast.; *itsi* ast., de Lena, R. Castellano; *ille* artículo: *el* cast.; *ech* aran.; *et* aran.; *illa* pronombre: *ella* cast.; *ela* port. gall.; *etsa* ast., de Lena; *illa* artículo: *la* cast. cat.; *a* port. gall. piren.; *era* aran.; *illum* artículo: *lo* cat.; *o* port. gall. piren.; *illud* pronombre: *ello* cast.; *illud* artículo: *lo* cast.; *illi* dativo: *li* ant. cast.; *le* cast.; *lle* ast.; *lli* ast.; *ye* ast.; *i* ast.

3333 a. **ille inde** 'de allá': *allende* 'de allá' cast.; *allent* ant. cast.; *allén* cast.; *alén* ant. cast.

3334. **ille ipsum** 'el mismo': *eleiso* 'mismo' ant. cast. *Glosas de Silos*, 114.

3335. **illentescĕre** 'ablandar': *enllentecer* 'ablandar' cast.; *enlentecer* 'ablandar' gall.; *alentecer* 'ablandar' gall.

3336. **illīc** 'allí': *allí* 'en aquel lugar' cast. ast.; *ali* port. gall. rioj.; *itsí* ast, de Lena, R. Castellano, 314.

3337. **illĭgāre** 'atar': *enlear* 'trabar' gall.; *enliar* 'arrollar, liar' ast.

3338. **illīs** 'para ellos': *lis* nav. arag. cat.; *les* cast.
3339. **illoc** 'allí': *aló* gall. port.; *alló* ast. Acevedo.
3340. **illōrūm** 'de ellos, su': *lur* cat. arag. nav. rioj. sor.; *lures*, con *es* de plural, arag.
3341. **illumināre** 'alumbrar': *alumnar* ant. cast.; *alumrar* ant. cast.; *alumbrar* cast.; *alumar* ast.; *allumar* ast. Oliveros, 23; *axumar* ast. de Babia, G. Alvarez; *alumiar* port. gall.; *alumear* gall.; *alambrar* 'clarear, escampar' arag. Borao, salm. Lamano.
3342. **imagināre** 'imaginar': *magiar* 'imaginar' ant. port.; *esmagenar* cat.; *imaginar* cast. es un cultismo; *maginar* cast. vulg. Der. *magín* 'imaginación, mente' cast.
3343. **imago -inis** 'imagen': *omage* port. de Penedono, *RL*, 12, 315; *omagem* port.; *umagem* port., *RL*, 10, 342.; *imagen* cast.
3344. **imbarbescĕre** 'echar barba': *embarbecer* 'echar barba' cast. *DRAE*, jud. esp.
3345. ***imbarricāre** 'obstruir': de **barra* 'travesaño': *embargar* 'estorbar, obstruir, impedir, obstar' cast. port. gall. Der. *embargo* 'impedimento' cast. port.
3346. **imbibĕre** 'beber': *embeber* 'absorber un líquido' cast. port. gall.; *embeure* 'embeber' cat.
3347. **imbricŭlus** 'teja': de *imbrex*: *brelho* 'teja' port.
3348. ***imbŭccāre** 'embocar': de *bŭcca* 'boca': *embocar* 'meter por la boca' cast. port. gall. cat. Der. *emboque* 'paso' cast.; *embocadura* 'paso' cast.
3348 a. **imbuĕre** 'imbuir': *imbuir* 'inculcar' cast. es un cultismo. Der. *embuidor* 'embaucador' ant. cast.
3349. **imbūtum** 'metido': de *traiectorium imbūtum*: *embudo* 'aparato para envasar líquidos' cast.; *embude* 'íd.' port.; *embut* 'íd.' cat.; *ambut* 'íd.' val.; *embutu* 'íd.' vasc.; *imitu* 'íd.' vasc.; *buth* 'íd.' mozár. Simonet. Der. *embudar* 'poner el embudo' cast.
3349 a. **immunditia** 'suciedad': *menducio* 'suciedad' salm.; *mundicio* 'íd.' salm.; *inmundicia* 'íd.' cast. es un cultismo.
3349 b. **immunis** 'libre': *ermunio* 'infanzón libre de todo servicio y tributo' ant. cast. ant. arag. Tilander, *FA*, 387. Mayer, *Inst. de Esp. y Port*, propone el gót. *harijs* 'ejército' y *monius* 'hombre'.
3350. **immūtēscĕre** 'enmudecer': *enmudecer* 'callar' cast. port.
3351. ***impediāre** 'impedir, trabar': *empechar* 'impedir, estorbar' ant. cast. *DRAE*, gall. Carré; *empachar* 'embarazar, atascar, estorbar' cast.; *embazar* 'detener, empachar' cast. Der. *empacho* 'estorbo, impedimento' cast. En algún caso pudo venir *empachar*, del ant. fr. *empeechier*, fr. *empecher*, que procede de **impedicāre*, 3352. Díez, 231, derivaba el fr. *empécher* del lat. **impactare* y el it. *impacciare* del lat. **impactiare*, y solo el picardo *empeker* del lat. **impedicare*. Por desconocer la variable evolución de *di* se rechaza la etimología **impediare*, que es tan fonética como *rebujar* y *repuchar* del lat. *repudiare*, y *rachisol* del lat. *radius* y *sol*.
3352. **impedicāre** 'impedir': *empelgar* 'impedir, paralizar' port., 'parar el molino' gall.; *impelgar* 'parar el molino por demasiada agua' port. transm., *RL*, 1, 212; *empechar* 'impedir' ant. cast. o procede del fr. *empeechier*, *empêcher* o del lat. **impediāre*, 3351. En la acepción de 'parar el molino por demasiada agua' es preferible referir *empelgar* a *empelgarse*, que ofrece las variantes *empielgar*, *empliegar*, *emblegar* y *empalagar*, del latín *pelagus*, 4906.
3353. ***impediscĕre** 'impedir': de *impedīre*: *empedecer* 'impedir' ant. cast.; *empeecer* 'íd.' ant. cast.; *empeescer* 'íd.' ant. cast.; *empeicer* 'íd.' ant. cast.; *empecer* 'íd.' cast. Der. *empezo* 'impedimento' ant. cast.; *empiezo* 'íd.' ant. cast.; *empecía* 'obstáculo' sant. G. Lomas.
3353 a. ***impeditāre** 'trabar': *empietar* 'agarrar' nav. Iribarren, por el fr. *empieter* 'agarrar, usurpar'.
3354. **impellĕre** 'empujar': *empellir* 'empujar' ant. cast. zam. pal. A. Palencia, *Voc.*, 359; *empellar* 'empujar' cast. *DRAE*, por influjo de *empujar*. Der. *empellón* 'empujón' cast.
3354 a. ***impeltāre** 'injertar': de *impellere* 'empujar' o de *pellĭs* 'piel', corteza'?; *empeltar* 'injertar' cat. Der. *impelt* 'injerto' cat.; *impelte* arag.; *empelt* 'injerto, árbol injertado' cat.; *empelte* 'íd.' arag.; *empeltre* 'injerto' cast., 'olivo injertado' arag. nav. Iribarren; *impeltre* 'íd.' arag.; *impertre* 'íd.' nav. Brüch, *ZFSL*, 50, 344, parte de * *impellitare*. Wartburg parte de **impeltare*, lo mismo que ML 4300; pero es obscuro si **impeltare* procede de **impellitare*, y si este supuesto procede de *impellere* 'echar' o de *pellitus* 'cubierto de piel', o si **impeltāre* nació de πέλτη 'escudo' cat. *pelta pelha*, como propone Spitzer 46613. La etimología más probable es la primitiva de Díez, 563, el diminutivo *peleta* 'piel, pellejo' que conserva el provenzal, de **pellitta*, de *pellis*. La derivación de estas formas del lat. *implicitare* 'envolver' por medio de **implictare* sería atrayente

si para el cat. *empeltar* se hubiera hallado un anterior **empletar* 'injertar', pero las formas francesas derivadas de **implictare*, como el prov. *empleitar* y el fr. *emploiter* 'emplear, comprar', sin metátesis de *l*, hacen difícil esta etimología. Admitiendo que de *pelleta peleta* se formó un verbo **empelletar* 'meter en la piel del árbol', la derivación de *empeltar* es obvia.

3354 b. **impensa** 'materia, ingrediente': como el fr. *empeis* 'engrudo'; *empesa* 'almidón' vasc.

3355. ***impensāre** 'oprimir': como el fr. *empeser*: *empesar* 'oprimir' cast. Der. *empeso* 'piedra de compresión en el trujal' port.; *empesador* 'manojo de raíces de juncos para atusar la urdimbre al tejer' cast. *DRAE*.

3356. ***impensicāre** 'pesar, oprimir': v. **pensicāre* y **appensicāre*: *empesgar* 'oprimir, especialmente el queso y la aceituna' salm. Lamano; *empergar* 'íd.' salm. Der. *empesgue* 'lo que oprime la aceituna' salm.; *empergue* 'íd.' salm.

3356 a. **impensus** 'oprimido': *empeso* 'una piedra del molino de aceite' port. transmont. C. Michaelis, *RL*, 13, 108. *ML*, 4304.

3357. **imperātor -ōris** 'emperador': *emperador* 'jefe de imperio' cast. port. cat.

3358. **impetigo -ĭnis** 'erupción': *petín* 'erupción de la piel' rioj. Goicoechea, nav. Iribarren; *empeine* 'erupción' cast.; *empina* 'erupción' salm. Lamano; *empizna* 'íd.' berc. Rey, leon. de Babia G. Alvarez; *empigem* 'íd.' port.; *empinja* 'íd.' gall. Valladares.

3359. **impĭcāre** 'untar con pez': *empegar* 'untar con pez' cast. *DRAE*, cat. Der. *empega* 'marca con pez' cast.; *empegadura* 'baño de pez' cast.; *empegotar* 'pegar con pez' cat.; *empeguntar* 'untar con pez' cast. *DRAE*, de *empegar* y *untar*.

3360. ***impĭcĭcāre** 'untar con pez': de *impicāre*, 3359: *empesgar* 'untar con pez' salm. Lamano.

3361. ***impĭncta** 'empujón': por *impactus*, de *impingere* 'empujar': *empenta* 'empujón' ant. cast. ant. arag. cat. nav. Der. *empentón* 'empujón' arag. burg. rioj.; *empeltrón* 'íd.' nav. Iribarren; *empentar* 'empujar' arag. Borao, nav. Iribarren. Con cambio de pref. *espenta* 'empujón' cat.; *espentar* 'empujar' arag.; *aspentar* 'íd.' alic.; *sempenta* 'empujón' mall., por *sa empenta*; *espentón* 'empujón' ribag. Ferraz. El mall. *serpentejar* 'empujar' es *espentejàr* 'empentar;

3362. **impĭngĕre** 'empujar': *empeñer* (escrito *empenyer* en cat.) 'empujar' ant. arag. Serrano, *Fuentes*, 4, 524; *espeñer* 'empujar' arag. (escrito *espenyer* en cat.); *empenyar* 'empujar' cat., por influjo de *empujar*, *empentar*.

3363. **implēre** 'llenar': *implire* en las *Glosas de S. Millán*: *encher* 'llenar' port. gall.; *enchir* 'llenar' cast.; *henchir* 'llenar' cast., con la *h* de *hartar*; *hinchir* 'íd.' *DRAE*; *empler* 'llenar' ant. arag.; *emplir* 'íd.' piren. Badía, sant.; *fenchir* 'llenar' gall., con la *f* de *fartar*; *umplir* 'llenar' ant. arag. Borao, cat. Con cambio de conjugación por *inflare*: *hinchar* 'llenar' cast., de *henchir* con infl. de *inflar*; *implar* 'llenar' burg., por influjo de *inflar*; *finchar* 'llenar' cast., con la *f* de *fartar*.

3364. **implicāre** 'atar, colocar': *emplegar* 'emplear' ast. Oliveros, 36, rioj.; *empregarse* 'quedarse impedido' port., de Villa Real, *RL*, 12, 94; *empregar* 'emplear, ocupar' gall. Valladares, ast. Canellada, Oliveros, 36; *emplingar* 'emplear' rioj. Goicoechea; *emplear* 'ocupar, dar oficio' cast., en vez de *emplegar* ha debido ser influído por el fr. *employer*. Der. *empleo* 'ocupación' cast.; *emprego* 'empleo, ocupación' gall.; *emplingue* 'empleo, uso' rioj. Goicoechea.

3366. **implĭcĭtus** 'unido, tejido': sobre la forma *implictus*: *empleita* 'tejido de esparto o caña' cast.; *emplenta* 'íd.' cast. *DRAE*; *empreita* 'tejido de juncos' port. como el ant. fr. *emploite*, *emplette*.

3367. **impŏnĕre** 'imponer': *emponer* 'imponer' ant. cast. salm. Lamano; *empor* 'imponer' ant. port.; *imponer* cast. es un cultismo.

3368. **impŏsĭtus** 'impuesto': *impuesto* 'contribución, tributo' cast.; *emposta* 'faja o cornisa en la construcción' ant. cast. port.; *imposta* 'hilada o faja en la construcción' cast. Der. *impostor* 'calumniador', del it. *impostore*.

3369. **impraegnāre** 'impregnar': de *impraegnāta* 'fecundada o gestante': *empreñar* (escrito *emprenyar* en cat. y *emprenhar* en port.) 'concebir la hembra' cast., 'hacer concebir a la hembra' cast.; *impreiñar* ant. cast. *Glosas de Silos*, 77; *impregnar* cast. es un cultismo. Der. *empreñedad* ant. cast. Berceo, *Mil.* 444.

3370. ***impregnatoria** 'levadura': *empreñatuera* 'levadura' piren. Badía.

3371. **imprehendĕre** 'emprender': *emprender* cast. port. gall.; *empendre* cat.; *empenre* cat.

3372. **imprĭmĕre** 'imprimir': *imprimir* cast. es un cultismo; *emprenta* 'imprenta' ant. cast., del fr. *empreinte*, de *em-*

prient 'imprime' verbo hecho nombre; *imprenta* cast.

3372 a. ***impronāre** 'subir': v. *pronare*: *impronar* 'subir' ant. cast. *emprunar* 'empinar, hacerse cuesta arriba' ast. Oliveros, 36. M. Pidal, *Cid*, 3, 620.

3373. **impŭgnāre** 'luchar con puño': *empuñar* (escrito *empunyar* en cat. y *empunhar* en port.) 'asir por el puño' cast. puede ser de *puño*; *impugnar* cast. es un cultismo.

3374. **impŭlsāre** 'empujar': *empujar* cast.; *empuxar* port.; *impulsar* cast. es un cultismo. Der. *empuje* 'impulso' cast.; *arrempujar* 'empujar' cast. salm. Lamano.

3375. **impŭlsio -ōnis** 'empujón': *empujón* cast. M. Pidal, *Cid*, 811.

3376. **impŭlsus** 'impulso': *empujo* 'impulso' ant. cast., o bien de *empujar*; *impulso* cast. es un cultismo.

3377. **impŭtrescĕre** 'podrir': *empodrecer* 'podrir' cast. *DRAE*.

3378. **in** 'en'; *en* cast. gall. cat.; *em* port.

3378 a. **inactīvus** 'ocioso': *enatío* 'ocioso' cast. *DRAE*. Der. *enatieza* 'desaseo' ant. cast.

3379. **inaddĕre** 'añadir': *enader* port.; *enadir* ant. cat.; *eñader* ant. cast. Serrano, *Fuentes*, 115; *añedir* salm. Lamano; *añidir* ant. cast. cast. vulg. sant.; *añadir* cast.; *engader* gall. Valladares; *engadir* gall.

3380. ***inaddĭcāre** 'añadir': de *inaddĕre*, 3379: *engadegar* 'añadir' ant. gall. Der. *engadega* 'añadidura' gall. Valladares.

3381. **inalbāre** 'blanquear': *enalbar* 'poner el hierro al blanco' cast.

3382. **in ante** 'adelante, antes': *enantes* 'antes' cast. salm.; *enant* 'antes' cat. ant. arag. Tilander, *FA*, 370, ast. Canellada; *anantias* 'íd.' ant. cast.; *anantes* salm. Lamano, ast.; *aniante* ast. R. Castellano, 311. Der. *enantar* 'adelantar' ant. cast. ant. arag. *RFE*, 22 127, cat.; *nantar* 'íd.' ant. arag. ribag. Ferraz, ast. *DRAE*, sant. G. Lomas, leon. de Babia G. Alvarez; *nanto* 'acrecentamiento, levantamiento de la masa de pan' sant. El asturiano conoce *anante*, *anantis*, *anantia*, Canellada, y *anantries*. El derivado *nantar* es también del leonés de Babia, G. Alvarez.

3383. **in antĕa** 'adelante': v. **abantiāre*, de *ab antĕa*: *enanzar* 'adelantar, avanzar' nav. *DRAE*, Iribarren, ant. arag. *RFE*, 22, 128; *ananzar* 'íd.' cast.; *nancear* 'avanzar' amer. *DRAE*. Der. *enanzo* 'avance' nav. Iribarren, 'ganancia conyugal' ant. arag. Tilander, *FA*, 370.

3384. **inaquāre** 'meter en agua': *enaguar* 'meter en agua' cast. ast.; *enayguar* cat.; *naguar* ast. (*enagua* 'prenda blanca de mujer' cast.; *nagua* 'íd.' cast. históricamente parece voz haitiana).

3384 a. **inardēre** 'encenderse': *enarder* 'encenderse' ant. cast., 'poner ácidas las viandas' ast. Oliveros, 194; *enardido* 'calentado' berc. Rey.

3384 b. **inardescĕre** 'encender': *enardecer* 'encender, excitar' cast.

3385. ***incalceāre** 'pisar los talones': de *calx calcis* 'talón': como el ant. fr. *encancier* 'perseguir'; *encalzar* 'alcanzar o perseguir' (escrito *encalçar*) ant. cast. port., *RL*, 13, 300, ant. arag. Tilander, *FA*, 371; *engalzar* 'alcanzar' piren. Arnal; *encalsar* cat. Con cambio de pref.; *acalzar* ant. cast.; *alcanzar* cast., cruce de *acalzar* y *encalzar*. Der. *alcance* cast.; *alcanço* port.

3386. **incallāre** 'formar callo': en Vegecio, *Veterinaria*, 2, 27: *encallar* 'formar callo, endurecerse la comida' cast.

3386 a. **incandescĕre** 'arder': *encandecer* 'arder' cast.

3387. **incanescĕre** 'encanecer': *encanecer* 'empezar a tener canas' cast.

3388. **incantāre** 'encantar': *encantar* 'cautivar, hacer maravillas' cast. port. gall. cat. Der. *encanto* 'encantamiento' cast.; *encantador* 'que encanta' cast.; *encantamiento* 'acto de encantar' cast.; *encantusar* 'engañar' cast., cruce de *encantar* y *engatusar*.

3389. **incapistrāre** 'poner cabestro': *encabestrar* cast. cat.; *encabrestar* cast. port.

3390. ***incastrāre** 'meter, encajar': de *castrum* 'castillo': como el prov. *encastrar*; *encastrar* 'encajar dos piezas' cast. *DRAE*; *encastar* 'encajar, engastar' cast. cat.; *engastar* 'embutir una cosa en otra, una piedra preciosa en un metal' cast. Der. *encastre* 'engaste' cast., como el prov. *encastre*.

3391. **incatenāre** 'encadenar': *encadenar* 'sujetar con cadena' cast.

3392. ***incelāre** 'encubrir': *encelar* 'esconder' ant. cast. *DRAE*.

3393. ***incendacŭlum** 'ramaje': de *incendĕre*, 3394: *encendaja* 'ramaje para encender' cast. *DRAE*, salm. Lamano; *incendaia* 'íd.' cast. *DRAE*; *encendallo* 'ramaje para encender' arag. Coll.

3394. **incĕndĕre** 'encender': *encender* 'hacer que arda' cast. port. gall.; *encendre* cat.; *encenre* cat.; *ensenre* ribag. Ferraz.

3395. **incēnsum** 'incienso, quemado': '*encienso* 'incienso' ant. cast.; *encensio* 'íd.' ant. cast.; *incienso* 'resina quemada' cast.; *encenso* 'íd.' salm. Lamano; *en-*

cesu 'incienso' ast., 'encendido' ast. *BIEA*, 16, 243; *encens* 'incienso' ant. arag.; *alceso* 'quemado' gall.; *encés* 'encendido' cat.; *encesa* 'iluminación' cat. Der. *encensallo* 'yerbas y pajas de quemar' piren. Arnal; *incensallo* 'íd.' piren.

3396. **ĭncĕptāre** 'empezar': *encetar* 'empezar una cosa' cast. arag. cat. port. gall. ast. salm. berc. Rey; *enceitar* port.; *encentar* 'empezar una cosa' cast., con la nasal de *comenzar*; *encertar* 'íd.' gall. Valladares. Con cambio de pref., *decentar* cast.; *recentar* 'empezar una cosa' salm. Lamano. Förster, *Z*, 3, 561, propone *insectare* 'cortar' para el cast. *encetar*.

3397. **ĭncĕptum** 'comienzo': *enceto* 'comienzo' ast. oc. Acevedo; *encieto* 'íd.' ast. berc. Rey.

3398. **ĭncērāre** 'encerar': *encerar* 'untar de cera' cast.

3399. **ĭncingĕre** 'ceñir': *incingir* 'ceñir' port., de Penedono, *RL*, 12, 314.

3400. **ĭncincta** 'ceñida, preñada': *encinta* 'embarazada' cast. Por análisis, *en cinta* cast. vulg.

3401. **ĭncĭnĕrāre** 'hacer cenizas': e *iccinerāre*: *encendrar* 'hacer cenizas y acendrar' cast. (*acendrar* 'purificar en la cendra' cast., es de *cendra* y no de *iccinerāre*); *encernar* 'íd.' sant. G. Lomas.

3402. ***incisamen** 'ensalada': de **incisāre*: *enciam* 'ensalada' cat. *ML*, 4354.

3403. ***ĭnclĭnicus** 'enfermo': de *clinĭcus*: *enclenque* 'enfermizo' cast. V. 2434.

3403 a. ***incontrāre** 'encontrar': *encontrar* 'tropezar, hallar' cast.; *alcontrar* 'íd.' sant. G. Lomas; *alcuentrar* 'íd.' sant. Der. *encuentro* 'choque, hallazgo' cast.

3404. **ĭncrēdŭlus** 'incrédulo': *encreo* 'incrédulo' ant. port.; *encreu* 'íd.' gall.; *incrédulo* cast. es un cultismo.

3405. ***increnāre** 'hacer muescas': de *crenae -ārum* 'muescas': *engranar* 'endentar, enlazar, trabar' cast., por el fr. *encrener*, *engrener*. Der. *engranaje* 'dientes de una máquina', por el fr. *engrenage*. *ML*, 3846, y Gamillscheg s. v. creen que el fr. *engrener* es de *granum*, y es de *crenae*, como el fr. *crener* 'endentar, hacer muescas'.

3406. **ĭncrĭspāre** 'ensortijar': *encrespar* 'retorcer, ensortijar' cast.

3407. **ĭncŭbāre** 'incubar': *encobar* 'incubar los huevos el animal' cast. port. gall.; *encovar* 'íd.' piren. Badía; *incubar* cast. es un cultismo.

3408. **ĭncŭlcāre** 'pisar, apretar': sobre *incalcāre*, de *calcāre*: *encalcar* 'apretar' leon. salm. *DRAE*; *inculcar* cast. es un cultismo.

3409. **ĭncŭrrĕre** 'correr': *encorrer* 'perseguir' ant. cast. Villalba, *El Pelegrino*, 84, arag. Borao, ant. nav., *Fuero de Navarra*, 91, piren. Arnal, ant. arag. Tilander, *RFE*, 22, 128.

3410. **ĭncŭrvāre** 'corvar': *encorvar* 'corvar' cast. port. gall. cat.; *incurvar* cast. es un cultismo.

3411. **ĭncus -ĭncŭdis** 'yunque': *yunque* 'pieza de hierro sobre la que se martilla' cast.; *ayunque* cast. arag. Alvar, 189, extrem.; *incra* ast. oc. Acevedo; *incla* ast.; *incre* gall., de Lugo; *engra* gall.; *xuncla* ast. Canellada; *yuncla* ast.; *ingude* vasc.; *ingure* vasc.; *yóngure* vasc.; *txingure* vasc.; *tximure* vasc.; *xincla* ast. Sobre un tipo **incugine*: *anclucha* ant. arag. *BRAE*, 3, 360; *enclucha* ant. arag., *BRAE*, 16, 19; *enclusa* cat. arag. Coll. piren. Alvar.

3412. **ĭndago -ĭnis** 'senda, orden': *andén* 'senda en las norias' cast., *R*, 19, 452; *andaina* 'línea de ola' gall; *andana* 'fila' cast. Der. *andanada* 'serie' cast.

3413. **ĭnde** 'de aquí': *ende* cast. port. gall.; *end* ant. cast. ant. arag.; *en* cat.; *ne* cat.; *inda* port. murc.; *ande* arag. cast. Der. *aquende* 'del lado de acá' cast.; *allende* 'del lado de allá' cast.; *allem* port.; *endagora* 'todavía' ast. Fierro, *Muros de Nalón*, 179.

3414. ***ĭndebĭlis** 'débil': v. *debĭlis*: *endeble* 'flojo' cast.

3415 a. **ĭndex -ĭcis** 'índice': *éndez* 'huevo que se deja de señal en el ponedero o nidal' port., de Villa Real, *RL*, 12, 94, y de Mogodouro, *RL*, 5, 46; *endes* port.; *índiz* gall.; *endze* 'reclamo de aves' cat.; *enza* 'señuelo' murc. *DRAE*, cat.; *ensa* 'íd.' cat. C. Michaelis, *Z*, 7, 102.

3415 a. **ĭndĭcium** 'señal': *anicia* 'cría, semilla' ast. Oliveros, 301; *inzo* 'id.' gall. Valladares; *enicio* 'cría del ganado' ast., R. Castellano, 281; *ñicio* 'semilla, rastro o señal de algo' ast. Canellada; *icio* 'plaga, abundancia' salm. Lamano. Suponen **indiciāre*: *ñiciar* 'reproducir, sembrar' ast.; *niciar* 'id.' ast. Oliveros, 50; *añiciar* 'reproducir, sembrar' ast.; *eniciar* 'tener crías el ganado' ast.; *inzar* 'propagarse insectos, etc.' gall. Valladares; *inçar* 'íd.' port.; *inzo* 'propagación' gall. *ML*, 288, refiere el sardo *andzare* 'tener crías' a un supuesto **agnio* 'cordero', rechazando **indiciāre*, de *Z*, 29, 608, pero sin razón. *ML* en las nuevas ediciones suprime el art. 288. El ast. *apinciarse* 'poblarse de bichos' Canellada y *apincionarse* 'íd.' es interferido por *infectar* y por *infección*.

3416. **ĭndĭctus** 'indicado': *endecha* 'canción triste' cast.; *endeita* 'faena, ocupa-

ción' gall.; *endicha* 'trabajo colectivo del vecindario' ast.; *andecha* 'íd.' ast. Oliveros 202. Der. *endechera* 'plañidera' cast.; *endechar* 'cantar endechas, plañir' cast.

3417. **indĭcŭlum** 'señal': v. *index- ĭcis*: *andego* 'huevo que se deja en el nidal para que ponga la gallina' gall. Valladares; *endego* 'íd.' gall. Del pl. n. *indicŭla*: *endeja* 'adaraja o diente en las paredes' cast. Der. *andegueiro* 'nidal con un huevo que se deja de señal' gall. Valladares. Piel, *Misc.*, 175, cree que *endego* procede de *endegar*, *indegar* 'poner la gallina', y éstos del lat. *indicare*. Lo obvio es lo contrario, que *endego* venga de *indiculum* y que de él se haya formado *endegarse* 'posarse sobre el endego o huevo de señal'.

3418. **indĭcum** [*folium*] 'añil': *índigo* 'añil' cast.

3419. **indīgnus** 'indigno': *endino* 'perverso, travieso' cast. vulg.; *indino* 'malo' cast. vulg. Puede ser un semicultismo, pero fonéticamente puede ser una voz patrimonial por la *i* larga del latín; *indigno* cast. es un cultismo.

3419 a. **indirach** (ár.) 'rasgón': *andrajo* 'jirón de ropa' cast.

3419 b. ***indīrectāre** 'enderezar': de *in directum*: *endrechar* 'enderezar' nav. Iribarren; *derechar* 'id.' ast. Oliveros, 37 vall. No es sin embargo imposible fonéticamente que proceda de **indirectiāre*, del 3420.

3420. ***indīrectiāre** 'enderezar': *enderezar* 'dirigir, poner derecho' cast.; *endeviezar* 'id.' ast. Oliveros, 37; *endressar* 'enderezar, componer' cat.; *endresar* 'íd.' cat. arag.; *endrezar* 'íd.' arag. cast. Der. *enderezo* 'dirección, dedicatoria' ant. cast. *DRAE*; *endrés* 'aderezo, compostura' cat.; *enderecera* 'atajo' ant. cast. *DRAE*; *endresera* 'atajo' ribag. Ferraz; *endressera* 'dirección' cat.; *endrecera* 'dirección' nav. Iribarren.

3421. ***indorsāre** 'poner al dorso': v. *dorsum*: *endosar* 'trasladar, ceder' cast.

3422. **inductilia** 'embutido': pl. n. de *inductilis*: *androlla* 'embutido' zam. *Contr.*, 316; *andolla* 'embutido' berc. Rey; *andoya* 'id.' ast. Acevedo; *andullo* 'hoja de tabaco arrollado' amer., 'bolsa o red rellena para evitar el roce en los buques' cast.; *andoilla* 'embutido' vasc.; *andocha* 'embutido' berc. Rey; *androcha* 'id.' león. de Babia G. Alvarez; *bandujo* 'tripa con embutido'; *bandullo* 'tripa' cast. con *b* analógica acaso de *vientre*. Es posible que existan **andullo* y **andujo* 'embutido o tripa'.

3423. **inductus** 'inducido': *endoito* 'inducido' port.

3424. **indŭlgentia** 'perdón': *endoenças* 'viernes santo' port. *RL*, 3, 130; *indulugencia* 'indulgencia' cast. vulg.; *indulgencia* cast. es un cultismo.

3425. **indūrāre** 'endurecer': *endurar* 'endurecer' cast. port. gall. cat.; *indurar* cast. es un cultismo.

3426. **indūrescĕre** 'endurecer': *endurecer* 'poner duro' cast.

3427. **inertāre** 'dejar inerte': de *iners, -rtis* 'inerte': (*enertarse* 'quedarse yerto' cast. ant. Esta es la etimología de Baist, *Z*, 6, 119, que acepta *ML*, 4391, aunque probablemente *enertarse* es un derivado de *yerto* y no de *inerte*).

3428. **inĕscāre** 'poner cebo': *enescar* 'poner cebo' ant. cast.

3429. **infarcīre** 'embutir': e *infercire*: v. *farcīre*: como el logodoriano *inferkire*: *enfusir* 'embutir chorizos y morcillas' salm. Lamano; *enfusar* 'embutir chorizos y morcillas' salm. Lamano, *DRAE*, según *embuchar*; *embusir* 'embutir' val. ha sufrido la interferencia de *embutir*.

3429 a. **infectio -ōnis** 'corrupción': *infección* cast. es un cultismo. Der. *apincionar* 'infeccionar' ast. Oliveros, 25.

3430. **infĕrnum** 'infierno': *ifierno* ant. cast.; *infierno* cast.; *ihierno* ant. cast.; *ibernu* vasc.; *infern* cat.; *Villayerno* en Burgos, ant. *Villalihierno*, *Becerro de las Behetrías*, 184, esto es, *Villa del ihierno*.

3431. **infēstus** 'levantado': *enhiesto* 'levantado' cast.; *enjiesto* 'íd.' salm.; *inhiesto* 'levantado' cast. *DRAE*, 'estaca de la carreta' salm. Lamano; *enfiesto* 'levantado' arag. ant. cast. Berceo, *Signos*, 6; *infiesto* ast.; *enfesto* port.: *inhiestro* 'estaca de la carreta' salm. Lamano; *injiestro* 'íd.' salm.; *injiesto* 'íd.' salm.; *inguiesto* 'íd.' salm.; *indiestro* 'íd.' salm.; *inciesto* 'íd.' salm. Lamano; *enfesta* gall.; *infiesto* ast. Der. *enfestar* 'levantar' ant. ast.; *enhestar* 'levantar' cast.; *enjiestar* 'levantar' salm.

3432. **infīcĕre** 'dañar': *enfecir* 'infeccionar' ast. Rato, Oliveros, 287, ant. cast.; *infecir* 'infeccionar' ant. cast. El port. *enfeçar* 'dañar' debe explicarse por *enfecir*, con cambio de conjugación por un sinónimo. Coelho y Nascentes, 271, parten de *fezes* 'heces'. El ast. *apinciar* 'poblarse de gusanos' ast. Oliveros, 25, está interferido por **indiciare*. 3415 a.

3433. **infīctus** 'clavado': de *infigĕre*: *infit* 'empachado, ahito' cat. Der. *enfitar* 'empachar, ahitar' cat.

3434. ***infinctus** 'fingido': de *infictus* 'fingido', influído por el presente *infingĕre*: v. **fincta*: *enfinta* 'engaño' ant. cast. Der. *enfintoso* 'engañoso' ant. cast.
3435. **infingĕre** 'fingir': *enfeñir* 'fingir' ant. cast.; *enfiñir* 'fingir' ant. cast.; *enfengir* 'fingir' port. gall. salm. Lamano; *enfingir* ant. leon.
3436. **infirmĭtas -ātis** 'enfermedad': *enfermedad* cast.; *enfermedade* port. gall.
3437. **infirmus** 'enfermo': *enfermo* cast. port. gall.
3438. **inflammāre** 'inflamar': *enflamar* cast. vulg. cat.; *inflamar* cast.
3439. **inflāre** 'llenar soplando': *hinchar* (escrito *inchar* en port.) cast.; *inflar* cast. cat. Comp. de *re-inflāre*, como el fr. *ronfler*: *runflar* 'resoplar el viento' sant. G. Lomas, *DRAE*.
3440. **inflatio -ōnis** 'hinchazón': *hinchazón* 'abultamiento' cast.; *inchaçao* port.; *inflación* cast. es un cultismo.
3441. **infrēnāre** 'frenar': *enfrenar* 'frenar' cast. cat.; *enfrear* port. gall.
3442. **infrigĭdāre** 'enfriar': *enfriar* 'poner frío' cast. port.
3443. ***infŭrcāre** 'ahorcar': *enforcar* 'ahorcar' ant. cast. Berceo, *Duelo*, 23, gall. ast. Rato, arag. judesp.
3444. **infŭscāre** 'ennegrecer': *enfoscar* 'oscurecer, ocultarse' cast. *DRAE*, salm. Lamano, murc. Soriano; *infuscar* 'íd.' ant. cast. *DRAE*.
3445. ***ingannāre** 'engañar': de *gannāre* 'engañar, burlar': comp. *gannator* 'burlón'; *engañar* 'burlar, decir o hacer algo falso con apariencia de verdad' cast.; *enganyar* cat.; *enganar* port. gall. Der. *engañapastores* 'pájaro chotacabras' cast.; *engaño* 'acción de engañar' cast.
3446. **ingenĕrāre** 'engendrar': *engendrar* 'producir, dar origen' cast. cat.; *engenrar* cat.
3447. **ingeniōsus** 'ingenioso': *engeñoso* 'ingenioso' ant. cast.; *ingenioso* cast. es un cultismo.
3448. **ingenium** 'ingenio': *engeño* 'ingenio' ant. cast. gall Valladares; *ingenio* cast. es un cultismo.
3449. **ingenuus** 'libre': *engeo* 'libre' ant. port. Roques, *R*, 32, 160; *yengo* 'libre' ant. cast.; *engo* 'libre' ant. leon. Castro, *Fueros Leoneses*, 245. Der. *engar* 'liberar' ant. cast.; *enguedad* 'liberación' ant. cast. C. Micaelis en *Misc. Ascoli*, 523. M. Pidal, *R*, 29, 377, parte de *genĭcus* 'gentil'. La *g* de *yengo* no acusa necesariamente *c*, porque puede proceder de *nu*, como en *manua*, *mangal* y en **minuare mingar menguar*; así (*in*)*genuus* puede dar fonéticamente *yengo*, y es más próximo semánticamente. *ML*, 239 a, y *Z*, 19, 277, hace *yengo* derivación regresiva de *enguedad* ant. cast., del lat. *aequitas-ātis*.
3450. **inglutāre** 'engrudar': de *glus glutis* 'engrudo': *engrudar* 'pegar con engrudo' cast. Der. *engrudo* 'pasta harinosa de pegar' cast.
3451. **inglŭttīre** 'tragar': v. *gluttīre*: *englutir* 'tragar' cat. ant. cast.; *engaldir* 'tragar' val.; *engullir* 'tragar' cast. El cast. *engullir*, de *gula* + *collum*, por medio de **ingullāre* es difícil, pero también es difícil la explicación fonética desde *ingluttire*, si no se supone la metátesis **ingutlire*.
3451 a. **ingluvies** 'buche, tragadero': *engrobia* 'garganta de montañas' gall.; *engrova* 'íd.' gall.; *angrova* 'íd.' gall.; *grouvia* 'agujero en la tierra' gall.; *grova* 'cárcava' gall. Piel, *Misc.*, 128.
3452. **ingredi** 'pasar': sobre *ingredire*, según *ire*: *engreirse* 'enorgullecerse' cast.
3453. **inguen -inis** 'ingle': *ingle* 'juntura de los muslos con el vientre' cast.; *ingre* 'íd.' cast. *DRAE*; *yénguana* ast.; *engua* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *ingua* 'íd.' ast. oc. gall. Valladares; *lengue* 'íd.' cat., por *l'engue*; *engla* 'íd.' gall.
3453 a. **inguinālis** 'de la ingle': *angonal* 'ingle' alic.; *inguinal* 'de la ingle' cast. es un cultismo.
3453 b. **iniectāre** 'echar': *enechar* 'echar' cast.; *inyectar* cast. es un cultismo.
3454. ***inimīcitas -ātis** 'enemistad': por *inimicitia*: *enemistad* cast.; *enemizat* ant. cast. *Alexandre*, 1667; *inimizdad* ant. cast. *F. Juzgo*.
3455. **inimīcus** 'enemigo': *enemigo* cast. port., tomado del cast.; *eemigo* ant. gall.; *eimigo* ant. port.; *emigo* gall.; *iimigo* ant. port. Huber, 103; *enemic* cat.; *nemiga* 'enemistad' ant. cast. *Fueros Leoneses*, 292, *DRAE*.
3456. **iniquāre** 'dañar': *engar* 'importunar' port. Esta etimología de C. Michaelis, *RL*, 3, 155, la aceptó *ML*, 4437; pero en la 3.ª ed. ha suprimido este artículo. Cornú, *Port. Spr.*, 123, parte de *enecare* 'matar' que es más obvio. V. *enecare*, 2435. La forma *iniquare* consta en Laberio. El sentido de *engar* es confuso, y actualmente significa 'arregostarse, enviciarse'.
3456 a. ***iniquitiāre** 'malear: de *iniquitare* en la Vulgata; *enguiçar* 'dañar, causar mal de ojo' port. C. Michaelis, *RL*, 3, 155.
3457. **inīquus** 'injusto': *nic* 'inicuo' mall.; *inicuo* cast. es un cultismo.
3458. **inlaqueāre** 'enlazar': *enlazar* 'unir' cast. Der. *enlace* 'acción de enlazar' cast.

3459. **inlūcēre** 'lucir': *enlocir* 'dar brillo' ant. cast.; *enlucir* cast.

3460. **innōdāre** 'dar nudo': con la variante *innudāre*, de *nūdus*: *añudar* cast. ast.; *añuedar* ast. Canellada, salm. leon. Oliveros, 24; *añudarse* 'atragantarse' cast.: "No coma arrebatadamente porque no se *añude* y le haga daño", Casas, *Hist. de Indias*, 587; *anudar* cast., por influjo de *nudo*; *anuar* ast., R. Castellano, 311.

3461. ***innodicāre** añudar': v. **nodicāre*, 4607 a: de *innodāre* 'añudar'. Ofrece la variante **innudicāre*, según *nudus*. La idea de 'atragantarse' de *innodāre*, *añudar* es la dominante en **innodicāre*: como el ant. fr. *ennouer* 'anudar' hay varias formas: con pérdida de la *d* intervocálica hay *ennuhegar* 'anudar' cat.; *anugar* cat.; *anougar* 'anudar' gall. y ast. oc. Acevedo; *añogarse* 'atragantarse' extrem. Zamora, 61; *añugarse* 'atragantarse' sant. G. Lomas; *añigarse* 'enligarse o copularse los perros' rioj.; *anigarse* 'íd.' rioj. Con pérdida anterior de la vocal, sobre el estado *añodgarse añudgarse*, hay: *añozgarse* 'atragantarse' salm.; *añuzgarse* 'íd.' salm. Lamano (con el cambio *d* y *z*, como *judicāre juzgar*, *pedĭca piezgo*, *edŭcus yezgo*). Estas formas ofrecen el cambio *d*>*z*>*s* en *añusgarse* 'atragantarse' cast. *DRAE*; *añosgarse* 'íd.' salm. Lamano, y *añuesgarse* 'íd.' salm. Lamano. Con el cambio *d* > *l* (como en *judicāre julgar*, *pedĭca pielgo*, *edŭcus yelgo*, *natica nalga*), hay *añulgarse* 'atragantarse' can. G. Diego, *Dial.*, 311; *añurgarse* 'íd.' extrem. La etimología de *añusgar* es de *ML*, *Z*, 32, 468, aunque propone **annodicāre* en vez de **innodicāre*; **innodicāre* se produce sobre *innodāre*, como **nodicāre* sobre *nodare*, *ML*, 5944. Spitzer, *RFH*, 3, 271, supone **inossicare*. Díez, 423, acepta para *añusgar* la etimología de Larramendi, el vasc. *anusca* 'garganta'. *ML*, 5944, propone para el cat. *ennuhegarse* 'atragantarse' el lat. **nodicare*, lo mismo que para el ant. fr. *ennouer*, pero ambos proceden de **innodicare*. Probablemente procede de *innodicare* el cast. *añascar* 'enredar' que ofrece la variante *añazgar*, *DHRAE*, con *a* asimilada. La forma *añagaza* 'señuelo, trampa', atribuída al árabe, es probablemente deverbativo de **añagar* por *añogar* 'anudar'. En el *Voc.*, de A. de Palencia *añagaza* es 'cópula de los animales', como el rioj. *añigarse* 'copularse los perros'. Corominas, *Dic.*, 1, 226, refiere *añagaza* bien al ár. *naccaza* 'señuelo', bien al lat. *necatio* 'muerte'.

3462. **innŏvāre** 'innovar': *anovar* 'renovar, cambiar' gall. *DRAE*

3463. **innūbilāre** 'nublar': *añublar* cast.; *añubrar* ast. leon.; *ñublar* sant.; *anublar* cast., por influjo de *nublo*; *anuviar* port. gall.; *anubear* gall.; *innubilar* cast. es un cultismo; *añubrir* 'nublar, tapar' ast. Oliveros, 287, de *nubilus* o de *añubrar* influído por *cubrir*. Por influjo de *cubrir* dió *añubrir* 'anublar, oscurecer, cubrir' ast. Oliveros, 278; *anubrir* 'cubrir, tapar' leon. de Babia, G. Alvarez, 271. El influjo de *cubrir* ha sido también semántico, adquiriendo otros sentidos de *cubrir*, distintos del de 'nublar'.

3464. **innūtrītus** 'desnutrido': *añudrido* 'extenuado' salm. Lamano; *anudrido* salm., por influjo de *nodrir*. Der. *añodro* 'extenuado' salm.; *añudrirse* 'consumirse' salm. El lat. *innutrīre* 'nutrir' pudo tener la significación 'no nutrir', como *innutrītus* asumió las dos ideas de 'nutrido' y 'desnutrido'.

3465. ***inodiāre** 'odiar, enojar': *enojar* 'enfadar' cast. cat.; *enochar* 'íd.' ant. cast.; *anuxar* 'íd.' leon. G. Alvarez, 287; *anojar* gall. judesp. ast., R. Castellano; *anojarse* 'asquearse' gall.; *enujar* cat. Der. *enojo* 'enfado' cast. cat.; *enocho* 'íd.' ant. cast.; *anojo* gall.; *enuig* cat.; *nojo* gall. ant. cast. *ML*, 4448, supone derivado del cat. el cast. *enojar*, pero todos los dialectos circundantes del burgalés daban *di* > *j*.

3466. **inodiosus** 'odioso': en las notas tironianas y en Quintiliano: como el fr. *ennuyeux*: *enojoso* 'odioso' enfadoso' cast.

3467. **in post** 'después': *empués* 'después' ant. nav. *Bull. Hisp.*, 36, 416, sant. salm. Lamano; *empuesta* 'íd. cast.; *impués* 'después' sant.; *ampués* 'íd.' sant.; *empós* 'íd.' cast., escrito también *en pos*; *ancués* 'íd.' sant. G. Lomas.

3468. **in pressum** 'cerca, enseguida': *emprés* 'enseguida' ant. arag., comparable a las formas francesas *emprés ampres*, etc. Wartburg, *Fr. Wort.* s. v., *ad pressum*.

3469. **in puris** 'desnudo': *emporro* 'desnudo' cast. gall.; *en porrica* 'desnudo' ast. Acevedo; *en porreta* 'desnudo' cast., si no proceden de *puerro*.

3470. **in quantum** 'a tanto': *encanto* 'venta en subasta' cast. Der. *encantar* 'vender en subasta' cast.; *encante* 'encanto' cast.

3471. **inquināre** 'manchar': *enconar* 'teñir o manchar' ant. cast. *DRAE*, 'manchar la conciencia con alguna mala acción' cast.; *enconarse* 'pringarse en

un negocio sucio o irregular', 'infectar, contaminar' cast. Spitzer, *RFE*, 12, 237. Hay que pensar en el influjo del grupo de *melancholía, malenconía, ençonía, encono* y *enconar* 'malhumorar' sobre *inquināre*. Spitzer, *RFE*, 18, 237, cree que procede de *conari* 'intentar' el cast. *enconarse*, y lo acepta *ML*, 4450 a *N*, pero sin razón. El ejemplo que Spitzer aduce del *Quijote*, 1, 27, "se había de enconar en tomarme a mí una oveja", no significa 'ensayar o probar', sino 'mancharse en una acción fea'. El and. *enconarse* tiene el mismo sentido: "ni yo soy capá de enconarme en la valía de un arfilé" Venceslada, y es paralelo de frases castellanas como "no me mancho, me ensucio o me pringo en un hurto o acción semejante", con la acción latina de *inquinare* 'manchar'.

3472. **ĭnquīrĕre** 'buscar': *inquirir* 'buscar' cast.; *enquerir* cast. vulg. cat. gall.

3473. **ĭnrugāre** 'arrugar': *enrugar* 'arrugar' cast.; *engurriar* 'arrugar' cast.; *engurrio* 'arrugamiento, encogimiento de ánimo' cast.; *engurruñar* 'encoger, arrugar' cast. De *ĭrrugāre: arrugar* 'encoger'; *arruga* 'pliegue' cast.

3474. **ĭnrītāre** 'irritar': *enridar* 'enfadar' cast. port. gall.; *enredar* port. transm.; *irritar* cast. es un cultismo.

3475. **ĭnsania** 'locura': Es la etimología de Diez, 485, aceptada por *ML*, 4454, aunque yo propongo *sanna*; *saña* 'furor, odio' cast.; *ensañamiento* 'furor' cast.; *asañarse* 'enfurecerse' ant. cast..

3476. **ĭnsanus** 'loco': *chano* 'tonto' seg. *BRAE*, XXXI, 151; *chanada* 'mala acción' and. Venceslada.

3477. ***ĭnsapĭdus** 'soso': por *insipĭdus*: *enjábido* 'soso' cast.; *enxábido* 'soso' port.; *enjaudo* 'soso' rioj.; *jaudo* 'soso' rioj. murc.; *jauto* 'soso' arag. Borao.

3478. **ĭnsemĭnāre** 'sembrar': *ensemar* ast.; *ensemiar* gall. ast. Rato; *enjeminar* y *engeminar* sant. G. Lomas; *inseminar* cast. es un cultismo.

3479. ***ĭnsequĕre** 'seguir': por *insequi*: *enseguir* 'seguir' cat.

3480. ***ĭnserāre** 'cerrar': *encerrar* 'cerrar' cast.; *ençarrar* ant. port. *RL*, 12, 7. Der. *encierro* 'acción de encerrar' cast. Tilander, *FA*, 379, aduce el ant. arag. *enserrar* 'encerrar'.

3481. **ĭnsĕrĕre** 'injertar': *enjerir* 'injertar' ant. cast. port. ast.; *injerir* 'introducir' cast.; *enserir* 'injertar' ant. cast.; *enserar* 'injertar' burg., (por influjo de *injertar*); *inserar* 'id.' ast. Oliveros, 48; Der. *enjericos* 'enredos' sant.; *engericos* 'enredos' sant. G. Lomas.

3482. ***ĭnsericāre** 'insertar': de *insĕrĕre*, 3481: *enjergar* 'emprender un negocio' cast. *DRAE*, 'ensartar palabras con desconcierto' gall. Valladares; *enxergar* 'id.' port.

3483. **ĭnsertāre** 'injertar': *ensertar* 'injertar' ast., R. Castellano, 274; *insertar* 'id.' ast. Oliveros, 48; *enjertar* 'poner injerto' cast.; *injertar* 'íd.' cast.; *enxertar* port.; *insertar* cast. es un cultismo.

3484. **ĭnsertus** 'injerido, injertado': *enjerto* cast.; *injerto* cast.; *aixerc* cat.; *inserto* cast. es un cultismo.

3485. **ĭnsīcium** 'carne picada': con las formas *insicia, isicia* del. pl. n. de *insicium*: *chicha* 'carne' cast. *ML*, 4551, refiere a *insicium isicium* el cast. *cecina* y el salm. *chacina*, y no hay dificultad fonética en admitir *caro *insicina, cecina, chacina*. La etimología de *chacina*, de *Chacim* 'villa de Tras-os-Montes' de Portugal, dada por C. Michaelis, *RL*, 3, 139, es poco probable.

3486. **ĭnsĭdia** 'asechanza': *enseja* 'asechanza' port. gall.; *insidia* cast. es un cultismo.

3487. **ĭnsĭdiāre** 'acechar': *ensejar* 'acechar' port.; *enjejar* gall.; *insidiar* cast. es un cultismo.

3488. ***ĭnsignāre** 'enseñar': *enseñar* (escrito *ensenyar* en cat.) cast.; *ensinar* 'enseñar' cast. no es cultismo, sino derivado de *ĭnsignāre*. Der. *enseño* 'instrucción' cast.; *enseñanza* 'íd.' cast.

3489. **ĭnsignia** 'enseñas': *enseña* 'insignia, bandera, etc.' cast.; *insignia* cast. es un cultismo.

3490. **ĭnsĭmul** 'a la vez': *ensemble* ant. cast. ant. arag.; *ensembla* ant. cast.; *ensembra* ant. cast. port.; *ensiembla* ant. cast.; *ensiemo* ant. cast.

3491. **ĭnsĭmulāre** 'juntar': *ensamblar* 'casar las maderas' cast., como el fr. *ensembler*; *ensamblaje* 'juntura de las maderas' cast., del fr. *assemblage ensemblage*; *ensambladura* 'ensamblaje' cast.; *ensamble* 'íd.' cast.

3491 a. ***insitorium** 'envoltura, injerto'; de *insĭtus* 'injerto': *encedoiro* 'pieza de unión del mangual' port. gall.; *enchedoiro* 'íd.' port.; *cedoiro* 'íd.' port.; *tisoiro* 'íd.' port.; *encedouro* 'íd.' port.; *onçadouro* 'íd.' port.; *enchedouro* 'íd.' port.; *cidouro* 'íd.' port.; *chedouro* 'íd.' port.; *ensedouro* 'íd.' port.; *ensedoiro* 'íd.' port.; *sedouro* 'íd.' port.; *sedoiro* 'íd.' port.; *sidoiro* 'íd.' port.; *incesoiro* 'íd.' port. Otras muchas formas portuguesas y gallegas en Herculano de Carvalho, *Coisas e palavras*, 245. Krüger, *Sanabria*, propone **incidorium*, **incitorium* de **incinctorium* de *incinctum*. La idea

sería por el parecido al envoltorio de una púa injertada en el árbol. Es la misma idea de *fato* 'hato' y *roupa* con que se designa en Galicia esta pieza del mangual.

3492. **ĭnsomnium** 'ensueño': *ensueño* 'acto de soñar' cast.; *insomnio* cast. es un cultismo. Der. *ensoñar* 'soñar' cast.

3493. **ĭnstīgāre** 'instigar': *estigar* 'instigar' cat.; *instigar* cast. es un cultismo.

3494. **ĭnstīpāre** 'poner refuerzos': *entibar* 'apuntalar con maderos en las minas' cast., 'apiñar, apelmazar, hacer una presa con estacas' arag. Der. *entibación* 'acto de entivar' cast.

3495. **ĭnstrūmĕntum** 'instrumento': *estromento* cast. vulg. ant. port.; *estrumento* cast. vulg.; *estrument* ant. cat.; *insturment*, ant. nav. *Fuero de Navarra*, *BH*, 36, 416; *instrumento* cast. es un cultismo.

3496. **ĭnsŭbŭlum** 'madero': *ensullo* 'madero del telar' cast. ast. Acevedo; *sullo* 'íd.' ast.; *ensutsu* 'íd.' ast., de Lena, R. Castellano, 243; *enjullo* 'madero del telar' cast.; *enjulio* 'enjullo' cast. *DRAE*.

3497. **ĭnsŭla** 'isla': *isla* 'tierra rodeada de mar' cast.; *ínsoa* port.; *ínsua* gall.; *insula* cast. es un cultismo. Sobre una base *iscŭla*: *illa* (escrito *ilha* en port.) cat.; *Peñíscola* cat.

3498. **ĭnsŭlsus** 'soso': *ensosso* 'soso' port.; *insonso* port. *RL*, 1, 181; *soso* 'sin sal' cast.; *sonso* amer.; *zonzo* cast. *DRAE*.

3498 a. ***ĭntaediare** 'fastidiar': de *taedium* 'tristeza': *entear* 'envidiar, codiciar' salm. Lamano; *entejar* 'íd.' port. Der. *enteo* 'antojo, ansia' salm. Lamano; *enteoso* 'antojadizo' salm.

3498 b. **ĭntamināre** 'ensuciar': como el fr. *entamer* 'comenzar', y el prov. *entamar*; *entamar* 'empezar una labor' leon. G. Alvarez, 286, ast. R. Castellano, 313, Oliveros, 39; *trasminar* 'marear' sant. G. Lomas. Díez, 370, *ML*, 4478, y Gamillscheg, 365.

3499. **ĭntĕger -gri** 'entero': *entrego* 'completo' ant. cast.; *entegro* 'completo'; *integro* ant. arag.; *íntegro* cast. es un cultismo; *entergo* gall.; *entegre* cat.; *entero* 'completo' cast.; *enter* cat.; *enteiro* port. gall.; *inteiro* port.

3500. **ĭntĕgrāre** 'completar': *entegrar* 'completar' ant. cast.; *entregar* 'dar' cast. port., 'enterar' informar' piren.; *enterar* 'completar' ant. cast. y amer., 'informar' cast.; *enterriarse* 'obstinarse' salm. extrem., Zamora, 94. Der. *entrega* 'acción de dar' cast., 'acto de enterarse' piren. Arnal.

3501. **ĭntegre** 'enteramente': *entregue* 'enteramente' ant. port.

3501 a. ***integricāre** 'integrar': *entercarse* 'obstinarse' cast. salm. Der. *enterco* 'obstinado' cast.; *enterc* 'íd.' cat.; *terco* 'íd.' cast.; *tierco* 'íd.' nav. Según Spitzer, *RFE*, 10, 70, y *ML*, 4881 a, por la idea de 'mantenerse entero'. La etimología de *terco* del lat. *altercari* 'disputar', propuesta por Covarrubias, ha sido desechada. Díez, 538, proponía el lat. *tetricus* 'severo', y lo acepta Körting, 9501. *ML*, *Gram.*, 1, 521, propone **terticus* de *tetricus*, pero en *Wort.*, 8690, lo rechaza, y en 4481 admite, aunque con duda, la etimología **integricare* de Spitzer, *RFE*, 10, 70. Esta etimología la halla Malkiel, *PHLA*, 44, 572, inaceptable por razones fonéticas, aunque **integricare* por medio de **enteirecare* pudo dar fonéticamente ya *entergar*, ya *entercar*. La idea limitada del cast. *terco* 'hombre obstinado' es amplia en el cat. *enterc* 'tieso, entero, irreductible, tupido (de telas)', *Dic. Cat.* de Salvat, y se acerca a la idea del lat. *integrum*. La forma gallega *terque* aducida por mí, *Dial.*, 54, mueve a Malkiel, *PMLA*, 44, 573, a pensar que *terco* y *terque* son deverbativos. La duda está en si fué antes **integricus*, *enterco* o fué *enterco* deverbativo de *entercar*. La propuesta de Malkiel, *PMLA*, 44, 582, de considerar *entercar* como variante de *enternegar* 'fatigar' del lat. *internecare* 'matar' ofrece una gran distancia de sentido con *entercarse* y se funda en un pasaje oscuro de la *Breve disputa* de Hernando A. de Herrera "los moros *enternegados* en su secta". Malkiel, 572, aduce los derivados catalanes *entercament* y *enterquesa* 'obstinación' y la forma *turc* 'obstinado' y *turquesa* 'obstinación' que debe ser independiente y proceder de *turco* 'de Turquía'.

3502. **ĭntĕndĕre** 'buscar': *entender* 'conocer' cast. port. gall.; *entendre* cat.; *entenre* ribag. Ferraz. Der. *entendedor* 'que entiende' cast.; *entendimiento* 'inteligencia' cast.; *enteniment* 'íd.' cat.

3503. ***ĭntēnsāre** 'atiesar': de *tensāre*: *entesar* 'atiesar' cast. port., comparable al fr. *enteser*.

3504. ***ĭntentiāre** 'luchar': de *intentāre* 'acometer': *entençiar* ant. cast. 'luchar': "Así *entençiava* con su cobdicia" en la *Ley. de Crescencia*; *entençar* 'luchar, pleitear' ant. port. Viterbo. Der. *entença* 'lucha, pleito' ant. port.

3505. **ĭntĕntio -ōnis** 'intención, contienda': *entención* 'contienda' ant. cast. 1.ª *Cron. Gen.*, 230, 'alegación en juicio', *P. del Cid*, 3464, 'intención' *Partidas*, II, 170; *entençón* ant. gall. ant.

cast. *DRAE*, ant. port. ant. arag. Tilander, *FA*, 382; *intención* cast. es un cultismo; *tençom* ant. port. Der.: *ntençoar* 'disputar' ant. gall.

3506. **in tenus** 'hasta': *inte* 'hasta que' port., de Beira Alta, *RL*, II, 106.

3507. **inter** 'entre': *entre* cast. port. gall.; *antre* ant. port.; *ontre* gall.; *ente* ast., R. Castellano, 313.

3508. **inter ambos** 'entre ambos': *entramos* cast. arag.; *entrambos* cast. port. gall.

3509. **interanĕus** 'interior': *entraño* 'interior' cast. Del n. *interanĕa*: *entraña* 'lo interior' (escrito *entranha* en port. y *entranya* en cat.) cast. gall. arag.; *mentraños* 'entraña de animal' salm. Lamano. Der. *entrañar* 'penetrar en lo más íntimo' cast.; *entrañable* 'penetrante' cast. La forma portuguesa *entradanhas* 'entrañas' es explicada por Piel, *Misc.*, 131, como cruce de *entranha* y *redanha* 'redaño', más bien que como metátesis de *entrañada*, propio del leonés, Garrote.

3509 a. **intercalāre** 'interponer': *entrillar* 'meter dentro' extrem.; *entrillado* 'día intercalado' extrem. *DRAE*.

3509 b. **intercĭlium** 'entrecejo': *entrecejo* 'ceño' cast.; *entreceja* 'íd.' ant. cast.

3510. ***intercoxium**: de *coxa*: *entrecuix* 'bragadura, horcajadura' cat.

3511. **interdīcĕre** 'prohibir': *entredecir* 'prohibir la comunicación' cast.

3512. **interdictum** 'prohibición': *entredicho* 'prohibición' cast.; *interdicto* cast. es un cultismo.

3512 a. **interfŭrcum** 'encrucijada': *entreforc* 'encrucijada' cat.

3513. **interim** 'entretanto': *intre* 'tiempo intermedio' gall. Valladares; *entre* 'entretanto' salm. Lamano; *entres* 'íd.' leon. G. Alvarez, 286; *interim* cast. es un cultismo.

3513 a. **intermedius** 'intermedio': *entremés* 'pieza teatral' cast., del fr. *entremets*, del it. *intermezzo*; *entremig* 'intermedio' cat.; *intermedio* cast. es un cultismo.

3513 b. **intermiscēre** 'entremezclar': *entremecer* 'mezclar' ant. cast., *F. Juzgo*, ed. Ac. Hist., 204; *entremecer* 'íd.' ast. Canellada, R. Castellanos, 102, Oliveros, 194.

3514. **intermissum** 'alternado': por medio de *intermīssum*, con *i* larga de *intermīsi*: *entremiso* 'tablero con listones para escurrir los quesos' salm.; *entremijo* 'íd.' salm.; *entremiche* 'con hueco en la nave' cast. *DRAE*. Con la *ĭ* clásica: *entremés* 'interpuesto' cat., 'una comida' cast., del fr. *entremets* 'comida'.

3515. **intermittĕre** 'entremeter': *entremeter* 'meter entre otros' cast. Malkiel, *PMLA*, 44, 583, aduce el ant. port. *tremeterse*.

3516. **intermodia** 'tolva': *antremoços* 'tolva' port., de Penedono, *RL*, 12, 312.

3517. **internĕcāre** 'matar': *aternegar* 'fatigar' port. *ML*, 4493. Malkiel, *PMLA*, 44, aduce el ant. cast. *enternegado* 'obstinado' y el port. *aternegado* 'obstinado' para inferir que *internecare* pudo dar *entercar* como variante de *enternegar*, deduciéndose luego *terco* de *entercar*. La principal dificultad es semántica, porque la frase "los moros *enternegados* en su secta" del libro *Breve disputa* de Hernando Alonso de Herrera, puede significar 'muertos moralmente, sumergidos en su error', siendo forzada la interpretación de 'entercados u obstinados', siendo este caso de escasa fuerza frente a la vitalidad y claridad de *terco* 'obstinado'.

3518. ***interpediāre** 'poner entre los pies': por *interpedīre*, en Macrobio: *entropeçar* 'tropezar' port.; *entropezar* 'tropezar, chocar con el pie' ant. cast. *DRAE*, ast. oc. Acevedo; *entrompezar* 'íd.' cast., con infl. de *trompazo*; *entrapusar* 'íd.' ribag. Ferraz; *estropezar* 'íd.' salm. Lamano, nav. Iribarren. Der. por análisis: *tropezar* 'dar con los pies en un estorbo' cast.; *tropeçar* 'íd.' port.; *tropezarse* 'rozarse las bestias entre los pies' cast.; *trepuzar* 'tropezar' piren.; *trompezar* gall. Der. *entropiezo* 'tropiezo' ant. cast.; *tropiezo* 'acción de tropezar' cast.; *trompezo* gall. Spitzer, *AR*, 6, 496. *ML*, 4494, rechaza **interpediare* de Spitzer, por antifonético, aunque no lo es, y remite al germ. *troppus* 'tropel', 8938, y en la ed. 3.ª omite *tropezar*. Solo por esta dificultad fonética supuesta rechaza para *tropezar* el lat. *interpediare* como rechaza *badius* para *bazo*, **rodiare* para *rozar*, *fodiare* para *hozar*, porque no cree que *di* dé *z*, aunque recoge en *caryon*, esto es, en *carudium* el ast. *carozo* 'corazón de la panoja', 1726. Malkiel, *PMLA*, 44, 583, aduce el ant. cast. *estropeçar*, *entropeçar* y *entrepeçar* refiriéndolos a *interpediare*, derivado del *interpedire* 'embarazar' de Macrobio.

3518 a. **interpolāre** 'mezclar, añadir nuevos': *en'tripular* 'enredar, comprometer' salm. Lamano; *tripular* 'elegir, seleccionar y buscar gente para los barcos' cast. Der. *tripulación* 'los servidores del barco' cast. podía ser de *interpolatio -ōnis* 'mezcla y renovación'. La derivación regresiva de *entripular tripular*, *interpolare*, comparable a la de *entropezar*, *tropezar*, **interpediare* de *inter-*

pedire, la estudia Corominas, *AILC*, 1, 162, y Malkiel, *PMLA*, 44, 583, quienes añaden *entrepolado* 'se dice de la tierra de labor, rodeada en parte por otra', Vergara, *Voc. de Segovia*.

3518 b. **interponĕre** 'intercalar': *entreponer* 'intercalar' cast.; *interponer* 'íd.' cast. es un cultismo.

3519. **interrogāre** 'preguntar': como el ant. fr. *entrover* 'interrogar' y el prov. *entervar* y el rum. *intreba*: *entrogar* 'preguntar' ast.; *entrevar* 'entender' germ., *DRAE*; *entregar* ast. *ZPPh*, XIX, 33, Acevedo; *entroyar* 'íd.' ast. oc. Acevedo. *interrogar* cast. es un cultismo. Der. *entruga* 'pregunta' ast. M. Pidal, *RFE* 7, 35.

3520. **interrŭmpĕre** 'interrumpir': *entrevromper* 'interrumpir' ant. cast.; *interrumpir* cast. es un cultismo.

3521. **interrŭptus** 'interrumpido': *interroto* 'interrumpido' ant. cast., *Quijote*, 2, 2.

3521 a. **interseminăre** 'sembrar entre': *entresemiar* 'sembrar entre' port. gall.; *entresemar* 'íd.' ast. Acevedo.

3521 b. **intertexĕre** 'entretejer': *entretejer* 'tejer en medio' cast.; *entertexer* 'íd.' leon. G. Alvarez, 286.

3522. **intervĕnīre** 'intervenir': *entrevenir* 'intervenir' cast. ant. arag. salm. Lamano; *entrevenir* 'íd.' ant. arag.; *intervenir* cast. es un cultismo.

3523. ***intervĭscum** 'intestino': *entreví* 'intestino' cat. *ML*, 4500.

3524. **intestīnus** 'interno': *estentino* 'interno, conducto del vientre' cast. ant. y vulgar.; *intestino* cast. es un cultismo; *stentía* port.; *entretiño* 'intestino' salm. Lamano, berc. Rey; *entertinho* 'tejido conjuntivo' port.; *estentín* 'intestino' piren. El latín vulgar ofrecía ya la base *stentina*, de que arrancan las formas románicas. Del pl. n. *intestina stentina* nació el ant cast. *estentina* y el ant. port. *estentía*. Es dudoso si el port. *entretinho* ant. *entertinho* 'redaño del vientre' es pura deformación de *intestinus* o procede de **intertignium*, que del significado de 'entramado de madera' pasaría a la significación de 'redaño'. Esta etimología de C. Michaelis, *RL*, 13, 397, la acepta *ML*, 4498, y Piel, *Misc.*, 132.

3525. **intingĕre** 'teñir': *intiñir* 'teñir' jud. esp., *Festgabe de Mussafia*, 321.

3526. **intŏrquēre** 'retorcer': *entorcer* 'torcer' cast.

3526 a. ***intorquiāre** 'retorcer': de *intorquēre*, 3526: *entorchar* 'retorcer' cast.; *antorchar* 'íd.' cast. Der. *entorcha* 'hacha, vela' cast.; *antorcha* 'íd.' cast.; *entorchado* 'galón retorcido' cat.; *antorchero* 'candelero' arag.

3527. ***intortiliāre** 'retorcer': v. **tortiliāre*.

3528. **intortus** 'retorcido': *entuerto* 'agravio, dolor de vientre' cast.; *entuerta* 'paca de hierba' sant.; *intuerta* 'íd.' sant. G. Lomas.

3528 a. ***intoxicāre** 'envenenar': v. *toxĭcum*, 6776, y **toxicāre*, 6775 a: *entosigar* 'envenenar' cast.; *entosicar* 'íd.' cast.; *intoxicar* 'íd.' cast. es un cultismo.

3528 b. **intra** 'dentro': *enta* 'hacia, hasta' ant. nav. Yanguas.

3529. **intrāre** 'entrar': *entrar* 'penetrar' cast. port. gall. cat. Der. *entrada* 'lugar por donde se entra' cast.

3529 a. ***intratĭcum** 'entrada': *entralgo* 'entrada' leon. G. Alvarez, 117.

3529 b. **intremiscĕre** 'temblar': *entremecer* 'temblar' ant. cast.

3529 c. **intricāre** 'enredar, embrollar': *intrigar* 'gestionar algo oscura y torcidamente' cast.; *entricar* 'enredar, enmarañar' cast.; *intricar* 'íd.' cast.; *intrincar* 'íd.' cast. Der. *entrico* 'embrollo' cast.; *entricamiento* 'enredo, embrollo' cast.; *intricamento* 'íd.' cast.; *intrincamiento* 'íd.' cast. *ML*, 4512, no incluye mas que el it. *intrigare* y derivado de él el fr. *intriguer*. El senesiano *attriccarsi* 'altercar', que Caix, 171, refería al lat. *altercari*, lo refiere también a *intricare* con cambio de prefijo. La rara alternativa de *intrigar* e *intricar* que se da en otras románicas la explica suponiendo una base **triccare*, 8892, que puede ser variante de *tricari*, bien enfática o semiculta o influída por otra voz, o procedente de una forma germánica, como el holandés *trekhen* 'tirar'.

3530. **intro** 'dentro, hasta': *entro* 'hasta' ant. cast.

3530 a. **introire** 'entrar': *entrir* 'entrar' ant. nav. Yanguas.

3531. ***introitŭlus** 'carnaval': de *introitus*: *entruejo* 'carnaval' cast. *DRAE*; *antruejo* cast.; *antruijo* ant. cast.; *antrocho* sant. ast.; *antroxo* ast.; *entroxo* ast. Oliveros, 412. Der. *antruejar* 'celebrar el antruejo' cast.; *antrujar* sant. G. Lomas; *antroxar* ast. Oliveros, 24; *entruejar* salm. Lamano; *antruejada* 'carnavalada' cast. V. M. Pidal, *RFE*, VII, 15. Rechaza esta etimología Spitzer, *Lex.*, 5. Krüger, *NRFH*, 7, 180, no admite la etimología **introitulum*. *ML*, 4515, también la rechaza, así como **introitiare antruejar* propuesta por Baist, *Z*, 5, 564, y la etimología de Spitzer, *WS*, 3, 195, *entruido* cruzado con *antojo*. Krüger supone el cruce de *entruido* con *troxa trouxa* 'fardo' o bien

la evolución fonética *entrodio* > *antrojo* como en *inodio enojo*, cosa difícil sobre una forma tardía *entrodio*.

3532. **introitus** 'carnaval': *entroido* gall. ast.; *antroido* ast. gall. ant. port.; *antroiro* ast.; *antruido* ant. salm. ant. cast. sant. G. Lomas; *antrudo* leon.; *entrudo* port.; *entrudio* leon. Der. *antroidar* 'celebrar el carnaval' ast.; *antruidar* 'íd.' ant. cast. sant.; *entrudar* port.

3533. **intromittĕre** 'entrometer': *entrometer* 'entremeter' cast. Malkiel, *PMLA*, 44, 583, aduce el ant. port. *antrometerse*. La confusión entre el cast. *entrometido* y *entremetido* ha terminado con el predominio del primero.

3533 a. ***introrsicŭlus** 'interior': *entresijo* 'entraña' cast.; *entresillo* 'íd.' arag. *RDTP*, 7, 216.

3534. ***introrsicus** 'interior': v. *introrsus*: *intrósico* 'interior de la casa' ant. leon.; *entrósigo* 'íd.' ant. leon.; *entruesga* 'rodezno' cast.; *antruesga* 'compuerta del molino' cast. M. Pidal, *MPh*, 27, 412, propone *intrinsĕcus* y lo acepta *ML*, 4513 a, pero *antruesga* 'rodezno' es inseparable de *entrosa* 'rodezno', *ML*, 4515 a. Más obvia era la etimología de *intrusus*, **intrusicus*.

3535. **introrsus** 'hacia dentro': *entrosa* 'rodezno' port.; *entrosar* 'apiñar, coger junto' port., *ML*, 4515 a, o bien de *intrusus*, de *intrudo*.

3536. ***intrusicŭlāre** 'empujar': de *intrusum* , de *intrudo*: *entruchar* 'meter a uno en un negocio' cast.

3537. **intŭmēre** 'hincharse': *entumir* 'hincharse' cast. port. gall.; *entomir* gall.; *entumío* 'entumecido' sant. G. Lomas.

3538. **intŭmescĕre** 'hincharse': *entomecer* 'hinchar' ant. cast. *DRAE*; *entumecer* 'hinchar' cast.

3539. **in tŭnc** 'entonces': *entón* 'en aquel tiempo' cast.; *entâo* port.; *antâo* port. transm., *RL*, 2, 114. De la forma **intunce*: *entonz* nav. *Fuero de Nav.*, 1; *entós* leon. G. Alvarez; *entonce* ant. cast. ant. port.; *entonces* cast. sant.; *entóncenes* ast., R. Castellano, 313; *entonza* ant. cast.; *entonças* ant. port.; *entoncias* leon. G. Alvarez; *entuences* salm. Lamano; *altonces* sant. G. Lomas; *enestonces* sant.; *enestoncias* leon. de Babia, G. Alvarez. Los últimos, superposición de *intunc* y *ex tunc*.

3540. **intus** 'dentro': *ins* ant. cat.

3541. ***intybĕa** 'escarola': de *intybus* 'escarola': *endibia* cast. port. cat.; *andivia* ant. cat. alic.

3542. **intybus** 'escarola': *endiva* cast.

3543. **inŭla** 'hierba': *énola* cat.

3544. **invadĕre** 'atacar': *embair* 'atacar' ant. cast. *Alexandre*, 59, Berceo, *S. Millán*, 434, 'dirigirse a un lugar' ant. cast. *Alexandre*, 2206, salm. Lamano s. v. *envair*; *envaer* 'ir a un lugar' salm.; *enveir* 'íd.' cat. (*embair* 'ofuscar, embaucar' cast. se relaciona con el ant. fr. *esbair*, fr. *évahir* 'embobar', referido por Gamillscheg a *ba*, como por *ML*, 841).

3545. ***invagināre** 'envainar': *envainar* 'meter en la vaina el arma' cast. *ML*. 4527 incluye el cat. *amainar* 'recoger las velas'.

3546. ***invenēnāre** 'envenenar': de *venēnum*: como el rum. *invenená* y el fr. *envenimer*: *envenenar* 'dar veneno' cast.; *enverinar* 'íd.' cat.

3547. ***inversāre** 'volver', acostumbrar': de *versāri*: *embesar* 'acostumbrar' jud. esp.; *embezar* 'acostumbrar' jud. esp. R. Gil, *Romanc. jud. esp.*, 104, con la atracción de **invitiare*. Der. *renvalsar* 'rebajar el canto de las puertas' cast., del fr. *renverser*.

3548. **invĕrsus** 'invertido': *envers* cat. Der. *envesar* 'invertir' cast.; *envessar* port.; *envés* 'lo opuesto a la cara' cast.; *envez* port.

3549. **investīre** 'vestir': *embestir* 'acometer' cast., por la idea de 'armarse y tomar las armas', 'pedir dinero de préstamo o limosna' por la idea de 'asaltar, acometer'; *envestir* 'investir, cubrir' ant. cast.; *investir* cast. es un cultismo; *embustir* 'mentir, desfigurar la verdad' cast. Der. *embestida* 'acometida' cast.; *embustidor* 'mentiroso' cast. *DRAE*; *embuste* 'mentira' cast.; *embustero* 'mentiroso' cast.

3550. ***inviāre** 'poner en camino': de *via*: *enviar* 'mandar, remitir' cast. port. gall. Der. *envío* 'acción de enviar' cast.

3551. ***invicicāre** 'enviciar': de **invitiāre*: *embizcarse* 'apasionarse o aficionarse con exceso' ast. oc. Acevedo;

3552. **invidia** 'envidia': *enveja* 'envidia' cast. ant. y vulg. *Alexandre*, 857, port. gall. cat.; *envidia* cast. es un cultismo; *ambeixa* port. mirand.; *empenja* 'inquina, odio' gall.; *empencha* gall. Carré. Der. *empenchar* 'envidiar, odiar' gall. Carré; *empenjar* gall.

3552 a. ***invirgāre** 'poner palos': v. **gemellicāre*: *embelgar* 'señalar para sembrar' cast. sant.; *imbelgar* 'señalar con varas para sembrar' port.; *ambelgar* 'íd.' salm.; *embelga* 'faja de tierra' cast. sant. salm. port. zam. leon. pal. burg.; *ambelga* 'íd.' salm.; *imbelga* 'faja de tierra' port. *RL*, 1, 212; *belga* 'íd.' cast. burg. port.; *embuelga* 'íd.' ast. Rato.

Podían ser de *invirgare también formas sin *g* en zonas en que esta se conserva, como *amelgar* 'señalar para sembrar'; *amelga* 'faja' cast. arag. Borao; *emelga* 'íd.' salm. leon. pal. burg.; *melga* 'íd.' ast. burg. pal., leon. salm. tol. seg. sor.; *amerga* seg. manch.; *almerga* extrem. Thomas, *R* , 38, supone **metica* 'montón'. Barbier, *RLR*, 41, 263, parte de **admeticāre* 'medir'.

3553. **invītāre** 'mover, invitar': *envidar* 'ofrecer, apostar' cast. port. gall. cat.; *invitar* cast. es un cultismo; *enguitar* 'echar a suertes en el juego' sor. Der. *envit* 'apuesta' cat.; *envite* cast., del cat.

3554. ***invītiāre** 'enviciar': de *vitium*: *embezar* 'enviciar, acostumbrar' jud. esp. Hay una interferencia de sentido con **inversāre* 'acostumbrar'.

3554 a. ***invitiare** 'azuzar': de *invitāre*: *enguizar* 'azuzar' ast. Oliveros, 38.

3555. ***invīticāre** 'azuzar': de *invitāre*: *enviscar* 'azuzar' cast. *DRAE*; *embizcar* 'íd.' berc. Rey; *envizcar* ast. Oliveros, 29; *empizcar* 'azuzar' rioj. Goicoechea, ant. cast. *DRAE*; *enguizcar* 'incitar' estimular' cast. *DRAE*; *enguizgar* 'azuzar' sant. G. Lomas; *enguisgar* 'íd.' salm. Lamano; *enguilgar* azuzar' sant.; *aguizgar* 'íd.' cast. *DRAE*; *aguiscar* 'íd.' cast. *DRAE*.

3555 a. ***inviticāre** 'enviciar': de *vitium* 'vicio': *enviscar* 'avezar, acostumbrar' sant. G. Lomas; *embiscarse* 'aficionarse, arregostarse' salm. Lamano, ast.

3556. **invītus** 'contra su voluntad': *amidos* 'contra su voluntad, forzado' ant. cast.; *emidos* 'íd.' ant. cast.; *envidos* 'íd.' ant. port.; *anvidos* ant. port.; *ambidos* ant. leon. *Alexandre*, 1551; *envides* ant. cat.; comp. *adamidos* 'contra su voluntad' ant. cast.

3557. **invŏlāre** 'volar': *emblar* 'volar' ant. cat.; *amblar* val.

3558. **invŏlucrum** 'envoltura': sobre una forma **involucŭlum*: v. *volucŭlum*, 7262: *embrullo* 'envoltorio' gall.; *embrollo* 'enredo, mentira' cast.; *ambrollo* 'íd.' cast.; *ambrolla* 'íd.' tur. *RDTP*, 7, 212; *embrolla* 'íd.' cast.; *involucro* 'íd.' cast. es un cultismo. Der. *embrullar* 'envolver' gall. Valladares, Carré; *embrollar* 'enredar un asunto' cast.; *ambrollar* 'íd.' cast.; *engurullar* 'envolver' ast.; *enguruñar* 'íd.' ast. Canellada; *emborrular* 'alborotar' cast. *DRAE*; *embarullar* 'enredar una cosa' cast.; *involucrar* 'envolver' cast. es un cultismo.

3559. **invŏlūtus** 'envuelto': por *involūtus*: sobre *involtus*: *envuelto* cast.; *envoito* gall.; *envouto* gall.

3560. **invŏlvĕre** 'envolver': *envolver* 'poner alrededor' cast. port. gall.; *envoldre* cat.

3561. ***invŏlvīcāre** 'envolver': de *involvĕre* 'envolver': *envolcar* 'envolver' cast.; *embolcar* 'tapar' piren. Badía; *embolicar* 'envolver' piren. Arnal; *emborcar* 'poner una vasija boca abajo, verter' ast. oc. Acevedo, 'volcar' gall. Carré.

3562. **ipse -a** 'el mismo': *ese* 'lo que está en segundo término' cast.; *esa* cast.; *eso* cast.; *esse* port.; *ise* ast., R. Castellano, 314; *exe* arag.; *iche* piren. Arnal; *ixe* o *ije* arag.; *ixa* o *ija* arag.; *eixo* ant. arag. piren.; *eix* cat.; *eixa* cat.; *icha* piren. Arnal.

3563. **īra** 'ira': *ira* cast. port. gall. cat. El jud. esp. *bira birra* 'ira', al lado del verbo *embirrarse* 'enojarse' y del port. *embirra* 'enojo' citados por Wagner, *CJE*, 71, parecen remontarse a **abiratus*.

3564. **īracŭndia** 'ira': *rigonha* ant. port. Cornu, *R*, 11, 95; *iracundia* cast. es un cultismo.

3565. **īrascĕre** 'irritarse': *ireixerse* 'irritarse' cat.

3566. **īrātus** 'enojado': *irado* ant. cast. Berceo, *S. Mill.* 367, ast. Rato, gall.

3567. **īre** 'ir': *ir* 'marchar' cast. port. gall. cat.

3568. **irradiāre** 'hacer rayos': *arrayar* 'lucir el sol' gall. *BRAG*, ant. cast.; *enrajar* 'rajar' ant. cast.

3568 a. **irridēre** 'reír': *arrier* 'reír' piren.

3569. **irritāre** 'irritar': e *inritāre*: *enridar* 'enviscar, azuzar' cast. *DRAE*; el cast. *irritar* es un latinismo.

3570. ***irritiāre** 'irritar': e **inritiāre*: *enrizar* 'azuzar' cast.; *encirrar* 'íd.' gall.; *encerrizar* 'íd.' ast. Era posible una contaminación' de *enridar*, de *inritāre*, con *azuzar*. En el ant. portugués hay *arriçar* 'azuzar a los perros', Piel, *Misc.*, 44.

3570 a. **irroborāre** 'fortalecer': *enroblar* 'fortalecer' sant. G. Lomas.

3570 b. **irrubescĕre** 'enrojecer': *enrubecer* 'enrojecer' ant. cast.; *enrubescer* 'íd.' ant. cast. *DRAE*.

3571. **irrūborāre** 'enrojecer': *arrebolar* 'enrojecerse el cielo' cast. Der. *arrebol* 'rojez del cielo' cast. No procede *arrebol* de *rubore*, como admite *ML*, 7413.

3572. **irrūgāre** 'arrugar': e *inrugāre*: *arrugar* 'poner con arrugas' cast.; *enrugar* 'arrugar' gall.; *engurrar* 'íd.' gall. ast.; *angurrar* 'íd.' gall.; *engurriar* 'íd.' ast. ant. cast. salm. Lamano, ast. oc. Acevedo; *engorriar* 'íd.' salm.; *agurrar* 'íd.' gall.; *agurriar* 'íd.' sant. G. Lomas, ast. Oliveros, 22. Der. *arruga* 'pliegue' cast.; *gurria* ast. Oliveros, 452; *engurra*

'íd.' gall. ast.; *engurria* 'íd.' ant. cast. *DRAE*, ast. oc. Acevedo, Oliveros, 452; *engurrio* 'tristeza' cast.; *engurrullar* 'arrugar' gall.; *engurruñar* 'íd.' salm. cast. *DRAE*; *engurruñirse* 'encogerse, arrugarse' and. A. Venceslada, sant.; *engurrumirse* 'encogerse' and. A. Venceslada; *engorrobitarse*' encogerse' port. transm. *RL*, 1, 212, de *engurrar* y *engarabitarse*; *engurrutarse* 'encogerse' and. A. Venceslada; *enreguñar* 'arrugar' sant.; *enreguciar* 'id.' sant. G. Lomas; *gurruñar* 'id.' sant. Hay interferencia con otros verbos en algunas formas.

3573. **irrŭmpĕre** 'romper': *arromper* 'romper, roturar' cast. De *irruptus*; *arroto* 'roto' cast.

3573 a. **ischias -ădis** 'hueso de la cadera': de ἰσχίας: *cea* 'hueso de la cadera' cast.; *cía* 'íd.' cast.

3574. **iste** 'ese' *ista, istud*: *este* 'persona en primer término' cast.; *esta* cast.; *esto* cast.; *esti* ant. arag. sor. ast.; *iste* ast.; *isti* ast.,R. Castellano, 314.

3575. **iterāre** 'repetir': *edrar*, binar la tierra' alav. cast. Der. *iedra* 'segunda cava' alav.; *edrojo* 'retoño' ant. cast.

3576. ***iva** (galo) 'la planta iva': *iva* 'pinillo'. *ML*, 4559.

3576 a. **ixara** (ár.) 'velo': *alfajara* 'velo' ant. cast.; *alhajara* 'velo' ant. cast.; *alajara* 'íd.' ant. cast. Steiger, 283, aduce *alfagara, alhagara* y *alagara*, que son meras grafías defectuosas por *j*.

J

3577. **jacēre** 'yacer, estar echado': *yacer* 'estar echado' cast.; *jazer* port.; *chasé* 'íd.' ribag. Ferraz; *jaure* cat. De *jacĕre* 'arrojar': *jacer* 'tirar, arrojar' cast. *DRAE*.

3578. **jacīlia** 'cubil, estancia': pl. n. de *iacīle*: *yacija* 'lecho' cast.; *jacilla* 'señal o huella que deja una cosa' en el *DRAE* sin localizar; *jacija* 'estancia' ant. cast. Serrano, *Fuentes*, 2, 107, 'postura'; *chasilla* 'cama del ganado' ribag. Ferraz; *jella* 'yacija' cat.; *jeya* 'yacija' cat.; *xacea* 'id.' ast. Oliveros, 197. Der. *yancijar* 'estar situado' sant. G. Lomas.

3579. ***jacium** 'lecho': de *jacēre*: *jaz* 'lecho' cat.; *jas* 'lecho' cat.; *yeci* 'campo en descanso' nav. Iribarren; *chaza* 'espacio que media entre dos portas de una batería' cast. *DRAE*, 'lugar de dejar los torpedos' cast. Falta la última acepción en *ML* 4566, que aduce otras formas.

3580. **jactāre** 'echar, tirar': y *jectāre*: *echar* 'arrojar' cast.; *jetar* o *getar* 'arrojar' cat. arag. ant. cast. *DRAE*; *ietar* ant. cast.; *jitar* o *gitar* cat. arag. nav. sant. rioj. ant. cast. *DRAE*; *geitar* o *jeitar* 'arrojar' port. gall.; *itar* 'echar' arag. ast.; *chitar* 'tirar' piren. Badía, arag.; *chetar* ribag. Ferraz. Pueden ser deverbativos o derivados de *jactus*, 3583: *chito* 'brote' tur. *RDTP*, 7, 216, 'juego de tirar o pieza a que se tira' cast. *DRAE*; *chita* 'juego y pieza a que se tira' cast., 'taba' cast.; *chite* 'íd.' gall.; *ita* 'juego y pieza a que se tira' ast., R. Castellano; *jeto* 'colmena que se deja para que acudan abejas' arag.

3580 a. **jactatio -ōnis** 'lanzamiento': *echazón* 'lanzamiento' cast. *DRAE*.

3581. ***jactiāre** 'arrojar': de *jactāre*: *yasar* 'desbordarse el río' rioj. Goicoechea; *jazar* 'íd.' rioj.; *chazar* 'detener o rechazar la pelota' cast. Der. *chaza* 'acto de rechazar la pelota' cast.; *yasa* 'desbordamiento del río' rioj. Por la idea de 'detener la pelota' se ha pensado si *chazar* puede proceder del fr. *chasser* 'cazar', del lat. **captiāre*. Figueiredo y Nascentes derivan el port. *chaçar* y *chaça* del fr. *chasser* y *chasse*. El fr. *chasser* 'echar, expulsar' es considerado en los diccionarios corrientes y etimológicos como idéntico al fr. *chasser* 'cazar' del lat. **captiare*. *ML* no conoce derivados de **jactiare* y Gamillscheg, 211, refiere al lat. **captiare* el fr. *chasser* en sus dos acepciones 'cazar' y 'echar, rechazar'. Corominas, *Dic.*, 1, 738, acepta sin reparos esta errónea identificación y refiere el cast. *rechazar* al ant. fr. *rechacier*, porque, siendo éste compuesto de *chacier* 'expulsar', en la falsa idea de que deriva de **captiare*, sólo en Francia podía nacer la *ch* de *rechazar*.

3582. **jactura** 'tirada, echada': *echura* 'tiro, tirada' ant. cast.; *yactura* 'quiebra, daño' cast. es un cultismo. Es posible que un derivado **jacturāre* hubiera dado **ajetrar* 'mover', de donde *ajetrear* 'fatigar' cast.; *ajetreo* 'movimiento y fatiga' cast.; *ahetrar* 'enredar, confundir' cast.; *enhetrar* 'enredar, confundir' cast.; *hetrar* 'íd.' cast.; *hetría* 'confusión, mezcla' ant. cast.

3582 a. **jactus** 'echado': *jeto* 'judío' cast., como el it. *ghetto*, 'colmena dejada' arag. Der. *chatarra* 'máquina desechada' cast., por el vasc. *txatarra* 'desecho'; *txatal* 'pedazo' vasc. *ML*, 236, proponía *Aegyptus* para el it. *ghetto* 'judío', y lo acepta Wartburg, 1, 43; pero *ML* ha suprimido el artículo en la 3.ª ed.

3583. **jactus** 'tirada, tiro': *echo* 'tirada, tiro' ant. cast. *Alexandre*, 174; *geito* 'lance, modo' port. gall.; *jeito* 'una red' cast., del gall. *geito*; *get* 'pihuela' cat.; *chito* 'juego y pieza a que se tira' arag. cast., 'juego de la calva' nav. Iribarren; *chita* 'íd.' arag. cast. *DRAE*; *ita* 'íd.' ast., R. Castellano.

3583 a. **jacŭlum** 'dardo': *jáculo* 'dardo' cast. es un cultismo: del pl. n. *jacŭla*; *jácara* 'canción como saeta' cast. Der. *jacarear* 'cantar jácaras' cast.; *jácaro* 'guapo y baladrón' cast.; *jacarero* 'cantador de jácaras' cast.; *jacarando* 'baladrón' cast.; *jacarandoso* 'desenvuelto' cast. Eguílaz refiere *jácara*, *xácara* port. al ár. *sha'ar* 'copla'. G. Viana, *Apost.*, 2, 552, halla dificultades fonéticas en esta derivación, Nascentes, 822.

3583 b. **jagmurlyk** (turco) 'impermeable': como el it. *giamberlucco* y el rum. *iamurluc* 'un vestido de mujer': *chamerluco* 'un vestido antiguo de mujer' cast. Según Baist, *Z*, 32, 42. *ML*, 4571, halla dificultades semánticas.

3584. **jalaca** (ár.) 'alisar': *halagar* 'acariciar, adular' cast.; *falagar* 'halagar' cat. ant. cast. Der. *afalegar* 'halagar' cat.; *afagar* 'íd.' cat. Baist, *RF*, 4, 357, y *ML*, 3997 b. v. *halaca*, 3196. Díez, 457, propuso el gót. *zalaihan* 'acariciar' fonéticamente difícil. Storm, *R*, 5, 176, parte de **afflaticare*, de *afflatus* 'soplo'. Cornú, *R*, 9, 133, deriva de *faciem lagare* 'lamer la cara'; Baist, *Z*, 7, 117, parte del germ. *hlahhan*. *ML*, 3997 b. Spitzer, *Lexik. aus dem kat.*, 6, propuso el ár. *halaca* o *jalaca* 'poner resbaladizo', y lo aceptan *ML*, 3997 b y Steiger, 177. Cornú, *Port Sprach.*, 130, fundado en el ant. port. *afaegar*, parte de *fallax*, pero la forma inmediata **fallicare* 'engañar' no explica la *l*, perdida en port. y conservada en las demás lenguas, que exige *l* y no *ll* original. Lokotsch parte del ár. *khallaka* 'alisar' con *ll*. *ML*. 3167 no hace objeción a la *l* de *falornia*, y *faloria* referidas a *fallere*, y aduce el ant. cast. *falecer*, que, si no es falsa grafía por *fallecer*, como el ant. cast. *falir* 'engañar' del *DRAE*, acusaría una forma **falere* latina por *fallere*, acaso con la *l* de *falsus*.

3484 a. **jalifa** (ár.) 'sucesor': *alcalifa* ant. cast.; *califa* cast.; *jalifa* cast. Corominas, *Dic.*, 1, 597, aduce las antiguas formas *halifa* de la *Gran. Conq. de Ultr.*, p. 617, y *galdifa* del *P. de Alf. XI*, 919, tomándose *califa* del fr. *calife* y *jalifa* directamente del árabe marroquí.

3585. **jam** 'ya': *ya* cast.; *ja* port. gall. cat. Comp. de *jam magis*: *jamás* 'nunca' cast.

3586. ***jangelon** (fránq.) 'burlarse': como el ant. fr. *jangler*: *janglar* 'burlarse' ant. cat. Der. *xangla* 'burla' cat.; *xangle* 'burla' cat.

3587. **janua** 'puerta': *yana* en estribillos mozárabes de canciones árabes; *jana* 'íd.' mozár.; *janela* (escrito *janella* en port.) gall.; *jinela* port. transm. *RL*, II, 106. Rohlfs, *Z*, 46, 28, y *ML*, 4575, aducen las formas italianas, el logodoriano *yanna*, el abruzo *yanua* y el calabrés *yenna*. *ML* sólo aduce de España el port. *janela*.

3588. **januarius** 'enero': *janer* cat.; *ianero* ant. cast.; *janero* ant. arag. Serrano, *Fuentes*, 2, 341; *janeiro* port. De *ienuarius*: *jenero* ant. arag. Tilander, *FA*, 439; *yenero* ant. cast.; *ienero* ant. cast.; *enero* cast.; *yenair* mozár.; *xinero* ast. Canellada, R. Castellano, Oliveros, 251; *chiner* piren. Badía; *chinero* ribag. Ferraz; *gener* cat.; *che* aran.

3589. **jarinch** (ár.) 'brezo': *ojaranzo* 'jara, adelfa, rododendro' cast.; *hojaranzo* 'íd.' cast.

3589 a. **jarraç** (ár.) 'taxar': *alfarrazar* 'taxar'; *alfarrassar* 'íd.' cat.

3590. **jarroba** (ár.) 'algarroba', y *carroba*, del ár. *al* y ὄροβος 'algarrobo': *ferroba* port.; *garrobla* 'algarroba' val.; *garrofa* 'íd.' cat.; *carrafa* 'algarroba de árbol' salm. *DRAE*, Lamano; *garroba* 'algarroba' cast. *DRAE*; *algarroba* 'planta y fruto de una leguminosa', 'fruto del algarrobo' cast.; *algarrobo* 'árbol de las leguminosas' cast.; *alfarroba* 'algarroba' port.

3591. **jarxof** (ár.) 'alcachofa': *carchofa* cat.: con el art. ár. *al*: *alcarchofa* cast.; *alcachofra* port.; *alcachofa* cast.; *escarchofa* cat.; *algarchofa* arag. *RDTP*, 7, 212; *argachofa* tur.; *agachofa* tur.

3592. **jasemin** (persa) 'jazmín': *jazmín* cast.; *jasmin* port.; *gessamí* cat.

3593. **jaspis -idis** 'jaspe': *jaspe* cast.; *jaspi* cat.; *diáspero* cast.

3594. **javiar** (turco) 'caviar': *caviar* 'huevas de ciertos pescados' cast. port.; *cavial* 'íd.' cast. port.

3594 a. **jedivi** (ár.) 'regio': *jedivi* 'virrey de Egipto' cast.; *quedive* 'íd.' port.; *quediva* 'íd.' port. El origen está en el

persa *khudiw* 'pequeño dios', del persa clásico *khudaiw*, según Lokotsch.
3595. **jehjan** (germ.) 'decir': y *jehan*: *jaquir* 'abandonar' cast. cat. and. A. Venceslada, según *ML*, 4580. También aduce el cat. *gicar* 'dejar' como cambio de conjugación, aunque mejor sería como metátesis de *jaquir*, favorecida por su sinónimo *dejar*. La evolución de sentido de 'saber, decir' a 'dejar' es muy oscura. El *DRAE* deriva con dudas *jaquir*, de *jacui* 'eché'.
3596. **jeirí** (ár.) 'alhelí': *xeirí* port.; *alhelí* cast.; *alheilí* cast.; *alqueirí* cast.
3597. **jeiunāre** 'ayunar': *ayunar* cast.; *jejuar* port.; *jumar* port. alentej.; *dejunar* cat.; *deyná* aran.
3598. **jeiūnus** 'ayuno': *ayuno* 'sin comer' cast.; *jejûu* 'íd.' ant. port.; *jejum* port.; *dechuno* 'ayuno' ribag. Ferraz; *dejú* cat.
3599. **jeni, cheri** (turco) 'nueva milicia': *jenízaro* 'mestizo' cast.; *janízaro* port.
3600. **jentāre** 'comer': de la forma *ientāre*: *yintar* 'comer' ast.; *xintar* 'íd.' ast. Oliveros, 59; de la forma *jantāre*: *jantar* 'comer' port. gall. berc. Rey; *yantar* cast. ast. *BIEA*, 16, 249.
3601. **jocalia** 'juegos, bromas, alhajas': en latín medieval: *jocalia* 'joya' ant. arag. ant. cast.; *chocalla* 'pendiente, anillo' ant. cast.; *chocallo* 'pendiente' ant. cast.; *chucallo* 'íd.' ant. cast. *DRAE*; *chiculio* 'piropo, requiebro' cast. Der. *jocaliar* 'decir requiebros' ant. cast.; *chicoliar* 'decir requiebros' cast.; *chicolear* 'decir requiebros' cast. *DRAE*; *chicoleo* 'requiebro' cast. Para la idea de 'joya' v. el fr. *joie*, de *gaudium*. Para la idea de 'requiebro' v. *piropo*.
3602. **jŏcāri** 'jugar, burlar': *jugar* 'entretenerse en juegos' cast.; *jogar* port. gall. cat. ant. cast.; *chogar* aran.; *chugar* piren. Del lat. medieval *iocare*: *chocar* 'excitar la hilaridad' arag. nav. Iribarren, sant. G. Lomas, murc. Soriano; *chocante* 'bufón' ant. cast., 'gracioso, chocarrero' cast. *DRAE*, nav. murc.; *joga* 'piedrecita de jugar las niñas' gall. V. *jocŭlus*.
3602 a. **jŏcārius** 'bufón': en lat. medieval: *socarro* 'astuto, burlón, bellaco' ant. cast. *DRAE*; *socarra* 'socarrón y socarronería' cast.; *chucán* 'bufón, chocarrero' guat. *DRAE*; **chocarro* 'bufón' cast. Der. *chocarrear* 'decir chocarrerías' cast.; *chocarrería* 'chiste y fullería' cast.; *chocarrero* 'chistoso' cast.; *chocallero* 'hablador, chismoso' can. *DRAE*; *chocalleiro* 'chocarrero' gall. Valladares; *socarrón* 'burlón' cast.; *socarronería* 'burla' cast.; *chucanear* 'bufonear, bromear' guat. *DRAE*.
3603. **joculāris** 'chistoso': *joglar* 'trovero' ant. cast. cat.; *juglar* cast.; *jogral* port.
3604. **jŏcŭlus** 'jueguecito': v. *joga* 'piedrecita de jugar' gall., de *jocāri*: *xógara* 'piedrecita para jugar las niñas' ast. oc. Acevedo. Der. *xogaría* 'piedrecita y el juego' ast. oc.
3605. **jŏcus** 'juego': *juego* cast. arag.; *jogo* port. gall.; *jucu* vasc.; *joc* cat.; *choc* aran.; *chugo* piren.
3606. **jodzrufa** (ár.) 'peonza': *galdrufa* 'peonza' cast.
3607. **jol** (ant. nórd.) 'fiesta de Navidad': *joliu* 'festivo, alegre' cat.
3607 a. **jorcos** (galo) 'estéril': como el bret. *iourc* 'estéril': *xorc* 'estéril' cat.; *exorc* 'estéril' cat.; *eixorc* 'íd.' cat.; según Wartburg, 5, 50.
3608. **jovis barba** 'brusco, planta': *jusbarba* cast. cat.; *chubarba* cast.; *chubarbo* salm.; *chibarbo* salm.; *jibarda* gall.; *jibalda* gall.; *erbarda* influído por *herba* gall.; *gilbarbeira* gall. Valladares.
3609. **jovis** [*dies*] 'día de Jove': *jueves* cast.; *chous* ribag. Ferraz; *xuavi* ast. Fierro, *Muros de Nalón*, 185. De *dies Jovis*: *dijous* cat.
3609 a. **jubbaiza** (ár.) 'malva': y *jobbeza*: *alboheza* 'malva' cast.; *albohez* 'íd.' cast. Eguilaz, 114.
3610. **jūdaeus** 'judío': *judieo* ant. cast.; *judío* cast.; *judeu* port. gall.; *juheu* cat. ant. arag.; *jueu* mall.; *jodío* cast. vulg. ant. arag.; *chodigo* piren. Badía. Der. *chudiguel* 'murciélago' piren.; *chudiguiar* 'curiosear, entrometerse' piren.; *chueta* 'descendiente de judío' bal.
3611. **jūdex -icis** 'juez': *juez* 'juzgador, árbitro' cast.; *juiz* port. gall. ast.; *judge* ant. arag. Tilander, *FA*, 443; *jutge* cat.; *juge* ant. arag.; *jutze* ant. cat.
3612. **jūdicāre** 'juzgar': *judgar* ant. cast.; *juzgar* cast.; *julgar* port. gall. leon.; *juigar* ant. port. Huber, 199; *jurgar* ant. nav. *Fuero de Nav.*, 103. nav. Iribarren.
3613. **jūdicium** 'juicio': *juicio* cast.; *joizio* ant. leon. *Fueros Leon.*, 99; *juizo* port. gall.; *juhí* cat.
3614. **jugaria** 'coyunda': *xugueira* 'coyunda' sanabr.
3615. ***jŭgāta** 'arada de una yunta': de *jugum*: *yugada* 'íd.' cast.; *jugada* 'íd.' port. gall.; *yuvada* 'íd.' cast.; *juvada* 'íd.' arag. rioj.; *jovada* 'íd.' arag. *DRAE*; *johada* cat.
3616. **jŭgŭlum** 'clavícula y garganta': *jugo* 'garganta' port.
3617. **jŭgum** 'yugo': *yugo* cast.; *xugo* ast. gall.; *jugo* port. gall. sant.; *hugo* sant. G. Lomas; *yuvo* cast.; *uvio* cast. *juvo* arag. rioj.; *jubo* arag. rioj. *DRAE*

chugo piren.; *llugo* salm. por *el yugo: ñugo* salm. Lamano, por *llugo*; *ugo* ast; Oliveros, 429, por *el yugo*; *jou* cat.; *joc* cat., puede proceder del fránq. *jŭk* según *ML*, 4611, pero puede proceder fonéticamente de *jugum*. Der. *jubillo* 'toro embreado' arag., por ponerse en la cabeza materia que arde.

3618. **juj** 'onomatopeya' v. *huh*, 3308; *juja* 'tórtola' guad.; *jujear* 'gritar' sant.; *jujeo* 'grito' sant. *DRAE*, G. Lomas.

3619. **jūlius** 'julio': *jullo* (escrito *julho* en port.) gall. ast. Canellada; *juyo*, *xuyo* ast.; *jull* cat.; *julio* cast., puede ser un cultismo o reacción de *jullo*, de los dialectos circundantes del burgalés. Der. *churiol* 'julio' ribag. Ferraz; *juliol* cat.

3620. **jumĕntum** 'animal de carga': *jumento* cast.; *jument* cat.

3621. **jŭncāria** 'junquera': *yunquera* cast.; *junquera* cast. cat.; *jonquera* cat.; *jungueira* gall.

3622. **jŭncĕus** 'de junco': *juncia* 'planta parecida al junco' cast.; *xuncia* ast. Canellada; *junça* port.; *junza* cat. murc. *DRAE* nav. Iribarren; *jonsa* 'íd.' cat.; *junsa* 'íd.' cat.

3623. **jŭnctōrium** 'sujetador': *chuntuera* 'sujetador de la collera del buey' piren. Badía.

3624. **jŭnctūra** 'unión': *yuntura* cast. port. cat.; *juntura* cast.

3625. **jŭnctus** 'unido': *chunto* 'junto' piren.; *junto* 'unido' cast.; *junta* 'reunión' cast., 'par de bueyes uncidos' rioj. arag. port. gall. cat.; *yunta* 'par de bueyes uncidos' cast. Der. *juntar* 'unir' cast.; *yuntar* 'unir' cast.

3625 a. **juncŭlus** 'junquito': *xunclo* 'especie de junco' ast.; *xunglo* 'íd.' ast. M. Menéndez, *Hom. Krüger*, 2, 396.

3626. **jŭncus** 'junco': *yunco* cast. and.; *junco* cast.; *xunco* ast. gall.; *xungo* gall. ast. vasc. piren.; *chunco* piren. nav. Iribarren; *chungo* piren. Guzmán, 140; *jungo* piren.; *jonc* cat.; *junc* cat. *ML*, 4619, cree que *junco* es un cultismo.

3627. **jŭngĕre** 'unir': aplicado a 'yuncir los bueyes'; *yuncir* cast.; *yungir* ant. cast. port.; *yuñir* cast.; *uncir* cast.; *uñir* salm. Lamano, astorg. Garrote, ast.; *xoncer* ast. oc. Acevedo; *xuncir* ast. Canellada; *juncir* arag. salm. sant.; *jungir* gall. port.; *jonger* gall.; *jonguer* gall.; *juñir* arag. salm. Lamano, piren. nav.; *junyr* cat.; *chunir* piren.; *chuné* aran.; *xunir* 'unir' ast. Oliveros, 289, con la *n* de *unir; juñar* salm. Lamano.

3628. **jŭngŭla** 'correa del yugo': v. **coniungŭla*: *juncia* 'correa del yugo' sant. Supone *jungla* 'sobeo' cat. el verbo *junglar* 'yuncir' cat.

3629. **jŭngŭlāre** 'yuncir': como el fr. del Delfinado *jonglar* 'yuncir': *junglar* 'yuncir' cat.

3630. **junĭpĕrus** 'enebro': con la base secundaria *jinipĕrus*: *enebro* cast.; *nebro* cast. salm.; *enjembri* salm.; *enjambri* salm. Llorente, por influjo de *examen*, *enjambre*; *juimbre* port. salm.; *jumbre* port. salm.; *enjumbre* salm.; *jumbrio* salm.; *jimbro* port.; *jimbre* salm.; *zimbro* port.; *joimbre* salm.; *enjoimbre* salm.; *joembre* salm.; *jombre* salm.; *juembre* salm.; *jinebro* alav. arag.; *jiniebro* alav. Baráibar; *hinieblo* alav. Baráibar; *chinebro* arag. piren. Guzmán, ribag. Ferraz; *chiniebro* arag.; *chinepro* piren.; *chinipro* piren. Badía; *chimbru* aran.; *ginebre* cat.; *ipuru* vasc.; *impuru* vasc.; *ginebra* 'licor' cast., por el fr. *genièvre*.

3631. **jūnius** 'junio': *juño* (escrito *junho* en port.) gall. ant. cast. 1.ª *Cron. Gen.*, 694; *junio* cast.; *vunu* ast., R. Castellano; *xuniu* ast. Canellada; *juny* cat.; *chuño* ribag. Ferraz.

3632. **junix -ĭcis** 'ternera': con la base *junĭcus, -a*; *jonec* 'ternero' val.; *jónega* 'ternera' val. Herzog, en *Fest. de Mussafia*, 493.

3633. **jūrāre** 'jurar': *jurar* cast. port. gall. cat.

3633 a. **jus juris** 'caldo, jugo': *churre* 'pringue que corre'; *churrete* 'mancha de un jugo' cast.; *churretoso* 'lleno de churretes' cast.; *churriento* 'que tiene churre' cast.; *churumo* 'jugo o sustancia' cast.; *churumen* 'sustancia, juicio' cast.; *chirumen* 'íd.' cast.; *churumbo* 'sustancia, gracia' berc. Rey; *churletero* 'jugoso' and. Venceslada. La idea de 'caldo' se extendió a la de 'zumo, jugo, licor que se saca de alguna cosa exprimida' como ha ocurrido en el fr. *jus*. Las formas *churumo*, *churumen* y *chirumen* suponen una base **jurimen*, formada según el tipo de *sumen* 'jugo'. En el Bierzo hay *eschurumao* 'dícese de las plantas sin jugo o sustancia', Rey, y *eschurumar* 'sacar el jugo o sustacia'. Corominas, *RFH*, 6, 160, aduce el port. *chorume* 'grasa, enjundia' con las variantes *churume* y *chirume*, Cornú, *Port. Spr.*, 96, y los sentidos figurados de 'sustancia' en frases como *versos sem chorume* 'sin sustancia o valor', *ter chorume* 'tener dinero'. Cornú, *Port. Spr.*, 135 y C. Michaelis, *RL*, 3, 140, proponían *florumen*, y lo acepta *ML*, 3382, y Corominas, *RFH*, 6, 160. Sólo Coelho, *Dic.*, partió de la verdadera etimología *choro* 'sustancia' del lat. *jus juris* sobre una base

**jurumen*. Una objeción seria a esta etimología es el género neutro de *jus*, que se conserva indeclinable en el fr. *jus* y en las numerosas variantes francesas, con raras excepciones, como el savoyano *diurá* 'sacar el jugo'. Las formas españolas con *r* han podido nacer de un masculino *jure* y a favor de los derivados, como *jureus* 'caldoso' y *jurulentus* 'sustancioso', que ha podido dar el cast. *churriento* 'grasiento'.
3633 b. **juscellum** 'caldo, grasa': de *jus* 'grasa'; *jusilla* 'parrilla especial' cord.
3634. **jūstĭtia** 'justicia': *justeza* cast. port.; *justicia* cast. es un cultismo.
3635. **jūstus** 'justo': *justo* cast. port. gall.; *just* cat.
3636. **jŭvāre** 'ayudar': *jovar* 'remolcar' ant. cast. *DRAE*. Der. *jova* 'trabajo comunal de los pueblos' cat.
3637. **juvenālis** 'juvenil': del pl. n. *juvenalia*: *jovenalla* 'gente joven' cat. gall.
3638. **jŭvĕnca** 'ternera': *juvenca* 'ternera' gall.; *xovenca* 'íd.' ast. oc. Acevedo. De *juvencus* 'novillo'; *juvenco* cast.
3639. **jŭvĕnis** 'joven': *joven* cast.; *jovem* port.; *jove -a* cat.
3640. **jŭventus -ūtis** 'juventud': *joventud* ant. cast. Hita, 1361, salm. Lamano; *juventud* cast. es un cultismo.
3641. ***juxtānus** 'próximo': de *juxta*: *justano* 'cercano' ant. cast. *Glosas de Silos*, 253.
3642. ***jŭxtāre** 'pelear': *justar* 'pelear' cast. port.; *jostar* 'íd.' ant. cast.; *jostrar* 'pelear' sant. G. Lomas (como el it. *giostrare*). Der. *justa* 'pelea' cast.; *jostral* 'paliza' sant.

K

3643. **kabeljaw** (neerl.) 'bacalao': *bacalao* 'un pescado' cast.; *bacallao* (escrito *bacalhao* en port.) and.; *bacallau* vasc.; *macallau* vasc.; *bacallá* cat. Der. *bacalada* 'bacalao seco' cast.
3643 a. **kalandern** (neerl.) 'deslizar': *calandrar* 'pasar el papel o la tela por la calandria o máquina de satinar' cast. *DRAE*, por el fr. *calandrer*. Der. *calandria* 'máquina de satinar el papel o la tela' cast. por el fr. *calandre*, Gamillscheg, 172, quien rechaza para el *fr. calandre* la etimología *cylindrus* de Díez, 538, *ML*, 2437, y Wartburg, 2, 11617. Corominas, *Dic.*, 1, 589, cree que *calandria* 'máquina de satinar y cilindro de levantar pesos' procede de *calandria* 'pájaro' por la semejanza de su canto con el rechinamiento de estas máquinas.
3644. **kalesche** (germ.) 'calesa': del checo *kolesa* o del polaco *kolasca*: v. *kolesa*: *calesa* 'un coche ligero' cast.; *calexe* 'íd.' port.; *calés* 'íd.' cat. cast., todos por el fr. *caleche*.
3645. **kamerlinc** (germ.) 'camarero': *camarlengo* 'camarero del Papa' cast., a través del it. *camarlingo*; *chambelán* cast., directamente del fr. *chambellan*.
3646. **karwan** (persa) 'caravana': *caravana* 'grupo de viajeros del desierto' cast.
3646 a. **Kasmir** 'Cachemira', en la India: *cachemir* 'una tela' cast.; *casimir* 'íd.' cast.; *casimira* 'íd.' cast.
3647. **kasto** (fránq.) 'engaste': al. *kasten*: *castón* 'engaste' jud. esp.; *gastão* 'íd.' port.; *chatón* 'piedra engastada' cast., por el fr. *chaton*. Der. *encastonar* 'engastar' ant. cast.; *engastonar* 'íd.' cast.; *encastoar* 'íd.' port.
3648. **kausjan** (gót.) 'escoger': *cosir* 'favorecer' ant. cast., del prov. *causir* 'escoger'; *cousir* ant. port. Der. *cosiment* 'favor' ant. cast. *Cid*, 1436, Berceo, *S. Dom.*, 271; *cousimento* ant. gall. *Cánt.*, del prov. *causiment* 'favor'.
3648 a. κείρω, κερῶ 'esquilar': *esquirar* 'esquilar' piren.; *esquilar* 'cortar la lana de las ovejas'. Parodi, *R*, 17, 66, de **squalidare*. Körting, 9583, del germ. *sker* o de *ex* y el gr. κείρειν. *ML*, 8198, se limita a rechazar la propuesta de Parodi. El port. *tosquiar* lo refiere Gröber, *ALL*, 6, 135, a **tonsicare*; son cruce de **tonsare* 6740 y *esquilar*: *tosquilar* ast. Rato sant.; *tosquirar* cat. *tosquiar* port. gall.; *trasquilar* cast., *trosquilar* sant. G. Lomas; *tresquilar* sanabr.; *tesquilar* sanabr. Krüger, *Sanabria*, 263.
3649. **kelyphos** (gr.) 'cáscara': *corfa* 'cáscara' val. murc. Soriano; *clofia* 'cáscara' cat. val.; *clova* 'íd.' cat. Comp. y der. *esclofa* 'cáscara' cat.; *esclofia* 'cáscara' cat.; *corfoll* 'cáscara' val.; *clofolla* 'cáscara' cat.; *clovella* 'íd.' cat.; *esclofolla* 'cáscara' cat.; *gallofa* 'comida de mendigos' cast.; *gallofo* 'mendigo, vagabundo' cast.; *gallofero* 'íd.' cast.; *ga-*

llófol 'íd.' cat. *ML*, 4.688. Gemelo del val. *corfa* 'pellejo de las frutas' es el gall. *varfa* 'hilo de las judías' Carré, Valladares.

3650. **kerling** (ant. nórd.) 'hueco': *carlinga* 'hueco en que entra una pieza en la nave' cast. port. cat.

3650 a. **Kersey** 'ciudad de Inglaterra': *carisea* 'tela' ant. cat. ant. cast.; *cariseta* 'tela' cast., del fr. *cariset*; *casineta* 'tela' cast., del fr. *cassinette*; *casimir* 'tela' cast., del fr. *casimir*, del ingl. *karseimere* 'tela de pura lana'.

3650 b. **ketche** (ingl.) 'una nave': *queche* 'una nave' cast. De *queche marino*: *cachamarín* 'nave' cast.; *cachamerín* 'íd.' cast.; *cachemarín* 'íd.' cast.; *quechemarín* 'íd.' cast. *DRAE*; *cachamarina* 'íd.' cast. *DHRAE*.

3651. **kiel** (germ.) 'quilla': *quilla* (escrito *quilha* en port.) cast., por medio del fr. *quille*.

3651 a. ***kinni** (fránq.) 'mejilla': ant. alto. al. *kinan* 'torcer la boca'; *rechinar* 'hacer sonar los dientes, etc.' cast., por el fr. *rechigner*, según Diez, 162, y *ML*, 4701. Gamillscheg, 746, cree primitiva la idea de 'diente' por la frase del s. 12 *rechignier les dents* y el ant. fr. *eschignier* del mismo sentido, suponiendo por esto que la base sería un supuesto fr. **chenne* 'diente', hermano del picardo *quenne* 'diente', *cane* 'íd.' del ant. alto al. *kinni* 'mandíbula' que supone un fránq. **kinni* 'dentadura o mandíbula', del que procede el fr. *quenotte* 'diente de leche'. Gamillscheg rechaza la idea de que el picardo *cane quenne* tenga relación con *chiendent* 'diente canino o canil, colmillo'. Es posible, sin embargo, que *rechiñar* parta de la onomatopeya *chin*, como *chirriar* de *chir*, 2089, y *rechistar* de *chist* y el lat *retinnire* de *tin*.

3652. **kiste** (germ.) 'caja': *quiste* 'envoltura de una larva en el cuerpo, vejiga de humores en el cuerpo' cast. *ML*, 4704, refiere al m. alto al. *kiste* 'caja' el ant. fr. *quiste* 'caja', pero es dudoso que se refiera a él el cast. *quiste* 'membrana que encierra un humor o un embrión', pudiendo referirse ésta al gr. κύστις 'vejiga'.

3652 a. κιθάρα 'cítara': por el ár. *quitar*: *quitarra* 'guitarra' extrem. Zamora, 128; *guitarra* 'instrumento de cuerdas' cast.

3653. **knicker** (germ.) 'bola de jugar los niños': *canica* 'bola de jugar los niños' cast. *DRAE*, vasc. ast.

3654. **knif** (fránq.) 'navaja': por intermedio del fr. *canif*, ant. fr. *canivet*: *canivete* 'navaja' cast. gall. leon. port.; *cañivete*, 'íd.' salm. Lamano, ant. cast. *DRAE*; *canavete* 'íd.' salm. Lamano; *caniveta* 'íd.' nav. Iribarren; *gañivete* 'íd.' salm. Lamano, ant. cast.; *ganiveta* 'íd.' cat.; *canavita* 'íd.' vasc.; *ganifete* 'hoz de vendimia' rioj. Goicoechea.

3655. **kochi** (magiar) 'coche': atestiguado en 1440: *coche* 'carruaje' cast. port., es posterior al francés, atestiguado en 1544. Der. *cochero* 'conductor de coche' cast.; *cochera* 'local de coches 'cast.; *carricoche* 'coche como carro' cast. Es dudoso si el cast. *coche* procede inmediatamente del fr. *coche* y éste del al. *kutsche*, de origen húngaro. Es dudoso si el húngaro *kochi* procede de la ciudad *Koszi*, o, como opina Lokotsch, 1029, del turco *kosh* 'pareja'. Lo seguro es que en tiempo de Carlos V se tenía *coche* por voz húngara.

3656. **kohlzaad** (flam.) 'nabo': *colza* 'nabo' cast. port.

3657. **koka** (germ.) 'torta': *coca* 'torta' cat. vasc. arag. *DRAE*.

3658. **kokenje** (germ.) 'cucaña': *cucaña* 'palo untado por el que se trepa para coger como premio algo' cast.; *cocanha* port. No es admisible *coquêre*, del *DRAE*. *ML*, 4734 **a**, recoge la propuesta de Gamillscheg, el germ. *kokenje*. La idea del juego partiría de la idea de alcanzar 'el país de la miel' según tradición europea de un país feliz en que se vivía sin trabajar. Este país de *Cocaine* o *Cucagna* se ignora si es un país imaginario, como el Bengodi de Bocaccio o real como la Jauja de los conquistadores españoles. El *kokenje* 'un pastel' en el holandés medio se ha considerado como original, pero debe ser secundario; Dauzat tiene el fr. *cocagne* por voz infantil.

3659. **kolesa** (checo) 'un carruaje': v. *kalesche*, 3644: *calesa* 'un carruaje'.

3660. ***kotta** (fránq.) 'cubierta, manto': *cota* 'vestidura o armadura' cast.; *cot* cat.

3661. **kramp** (fránq.) 'calambre': *calambre* 'contracción de músculos' cast.; *calambrio* rioj. Goicoechea; *calambria* nav. Iribarren; *cambre* ast. Canellada, Oliveros, 131; *cambia* gall.; *cambria* gall. ast. Oliveros, 131; *garrampa* arag. nav. Iribarren; *rampa* alb. murc. *DRAE*, Soriano, val. Piel, *Misc.*, 82, aduce las dos formas portuguesas *cambra* y *caimbra* 'calambre'.

3662. **krampa** (gót.) 'gancho': *grampa* 'escobajo de la uva' cast., 'racimo' sant. G. Lomas. Como el fr. *crampón* 'grapa de la herradura': *ramplón* 'grapa de la herradura' cast., 'calzado tosco'

cast., 'cosa tosca' cast. Como el fr. *cramponnet* 'garabato, tirabuzón': *rampiñete* 'íd.' cast. *DRAE*. Como el fr. *cramponné*: *cramponado* 'pieza del blasón con gancho' cast.; *campronado* 'íd.' cast. El ant. nav. conoce *herraduras con ramplón*.

3663. **krappa** (germ.) 'gancho': como el fr. *grappe* 'racimo': *grapa* 'gancho, escobajo de la uva' cast. cat., 'garra' cat., 'racimo' sant.; *garpa* 'gajo de uvas' en el *DRAE* sin localizar; *garapa* 'escobajo de la uva' sant. G. Lomas; *carpa* 'gajo de uvas', en el *DRAE* sin localizar; *garapo* 'íd.' vasc. Der. *grapada* 'puñada' cat.; *grapat* 'puñado' cat.; *grapejar* 'garrear' cat.; *graponejar* 'íd.' cat.; *garapiello* 'piña de granos de avellanas' ast. Corominas, *Dic.*, 1, 701, rechaza que el cast. *carpa* y *garpa* 'gajo de uvas' tenga relación con el fr. *grappe* 'racimo', que procede del germ. *krappa*, *ML*, 4760, y cree que proceden de *carpir*, del lat. *carpere*, sin más razón que la dificultad fonética de convertir *grapa* en *garpa*, que es análoga a la de *cribellum* cat. *garbell* 'cribo' y gall. *garbelo*.

3664. **krappo** (fránq.) 'gancho': como el fr. *crapaud* 'escuerzo': *galápago* 'especie de tortuga' cast., 'escuerzo' ast.; *galapat* 'íd.' cat.; *calápac* 'galápago' mozár. cat., 'escuerzo' cat.; *galápac* 'galápago' mozár. Simonet; *galápec* 'íd.' mozár.; *galáp* 'íd.' val.; *calape* 'tortuga' amer. *DRAE*.

3664 a. κράταιγος 'níspero': Bertoldi, *AR*, 13, 370, y *ML*, 4763, creen que este nombre griego originó el fr. *grattecul* 'escaramujo' y que a imitación del francés se tradujeron el piamontés *gratacul* y el veneciano *estropaculo*; pero no son traducciones, sino formaciones independientes, como el cast. *tapaculos* 'escaramujo', *escarbaculos*, etc., el toscano *bruciaculo* y *strigniculo*, de *gratar* (*gratacul* cat.), 'tapar, escarbar, etc.', por la idea de que el escaramujo produce una sensación especial y un efecto astringente.

3665. **kratten** (germ.) 'rascar': *gratar* 'raspar o bruñir metales' cast., 'rascar' cat. Der. *grata* 'escobilla de raspar metales' cast.; *garatura* 'raspador de pieles' cast. *DRAE*; *gratadura* 'arañazo' cat.; *gratacul* 'escarbaculos, escaramujo' cat., como el it. *grattaculo* y el fr. *grattecul*.

3666. **kresso** (fránq.) 'berro': al. *kresse*: *crissonus* en los Glos. del s. 9: como el it. *crescione* 'mastuerzo' y el ant. prov. *creisson*: *creixans* 'berros' cat.; *creixens* cat.; *crexens* cat.; *creixems* cat.; *crexeses* mall.; *creixecs* mall.; *crenxas* cat.; *clenxas* cat.; *grexas* cat.; *greixas* cat.

3667. **kripja** (fránq.) 'pesebre': *gripia* 'pesebre' cat.; *grivia* 'pesebre' cat.

3668. **krokr** (ant. nórd.) 'gancho': *cloque* 'gancho' cast. *DRAE*, port.; *cocle* 'gancho' sant. García Lomas. Der. *corchete* 'broche' cast.; *crochet* 'ganchillo', del fr. *crochet* 'ganchillo'; *colchete* 'broche' port.; *corchea* 'nota musical' cast., del fr. *chochée* 'torcida', de *crocher* 'hacer ganchos'; *croquis* 'diseño' cast., por el fr. *croquis*.

3669. **krostjan** (fránq.) 'crujir': *crujir* 'hacer ruido al ludir algo' cast.; *cruixir* cat. piren.; *cruxir* cat.; *cluxir* cat.; *cloxir* alic. Der. *crujido* 'chasquido' cast.; *claijido* 'crujido' alav.; *cloximent* 'crujido' alic. Corominas, *Dic.*, 1, 950, rechaza esta etimología de Díez, 113, y *ML*, 4781, porque hubiera dado **crostir*, como *bastjan* dió *bastir*, y *raustjan* dió *rostir*, y piensa en una onomatopeya, como piensa Prati, 892, del it. *scrosciare* y *crocchiare*, que deriva de *croch*.

3670. **krukkja** (germ.) 'cayado': como el fr. *crosse*: *croza* 'báculo episcopal' cast.; *crossa* 'bastón' cat.; Förster, *Z*, 2, 85, y *ML*, 4785.

3671. **kruppa** (germ.) 'apiñamiento, protuberancia': *grupa* 'anca' cast.; *gropa* 'íd.' cat.; *gurupa* 'íd.' cast.; *garupa* 'íd.' port.; *grupo* 'conjunto, apiñamiento' cast.; *grop* 'grupo, abultamiento, pelotón' cat. Der. *gurupela* 'bulto, protuberancia' gall.; *grupera* 'baticola' cast.; *gurrupera* 'íd.' nav. Iribarren; *gudupera* 'íd.' nav.; *gropera* 'íd.' cat.; *gropada* 'conjunto, avenida de agua' cat.

3672. **krymós** (gr.) 'oscuro': como el fr. dialectal *crum* 'nube': *crum* 'nube' cat.

3673. ***kundj** (gót.) 'cundir': *cundir* 'llenar, multiplicarse, dar de sí' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 982, afirma que *cundir* 'propagarse' procede de *percundir* 'invadir, infectar' y éste de *percudir* 'herir y penetrar la suciedad' del lat. *percutere*, y supone que *percudir* tomó la *n* por influencia de *cundir* 'condimentar' del lat. *condire*, por aproximación de significado entre 'condimentar' y 'penetrar la suciedad, infectar o envenenar', no admitiendo el origen gótico de *cundir* 'propagarse'.

3674. **kupferasche** (germ.) 'caparrosa, cobre y ceniza': *caparrosa* 'sal de ácido sulfúrico y de cobre' cast. port. Corominas, *Dic.*, 1, 653, rechaza la etimología el al. *kupferasche* 'ceniza de cobre' por sus dificultades fonéticas e históricas, y acepta la de Dozy, *Supl.*, 2, 299, el ár. *qubrusi* 'caparrosa'. Es insegura

la etimología de *caparrosa*, el al. *kuperrasche* 'ceniza de cobre' y las otras formaciones, el al. *kupferwasser* 'agua de cobre' ant. *kupferrose*, que admite *ML*, 4794. Díez, 108, partía del lat. *cupri rosa* 'rosa del cobre'. Gamillscheg, 264, refiere el fr. *couperose* al lat. *cuprosum* 'de cobre'. Dozy, *Suppl.*, 2, 299, parte del ár. *cubrisí* 'vitriolo de Chipre', de *Cúbrus* 'Chipre', y a esta etimología se inclina Corominas, *Dic.*, 1, 653, suponiendo una acentuación vulgar *cubrúsi* y una sustitución de *b* por *p* en el español.

3675. **kuski** (germ.) 'limpio': *cusc* 'inerte, perezoso' val. *ML*, 4795.

L

3675 a. **labāre** 'deslizarse': *lebada* 'desprendimiento de tierra' murc. Soriano.

3676. **labba** (fránq.) 'harapo': v. **frimbellus*: *lambel* 'pieza colgante del escudo' cast., del ant. fr. *lambel, label*; *lambeo* 'íd.' port., por el fr. *lambeau*; *alambel* 'íd.' cast.; *arambel* 'harapo, colgadura' cast.; *harambel* 'harapo, colgadura' cast. Según *ML*, 4803 a. El *DRAE* trae *harambel* del ár. *alhanbal* 'tapiz'.

3677. **labĕllum** 'lebrillo': de *labrum* 'vasija': v. **labrellum*: *robel* 'lebrillo grande' arag. Borao, por *labell*.

3678. **labeo -ōnis** 'de labios gruesos': *llevió* 'el pez labro' mall.

3679. **labes** 'ruina': *labe* 'mancha' cast. es un cultismo; *allau* 'alud' cat.; *lava* 'materia del volcán' del napolitano *lave lava*; *llavay* 'alud' cat. El cast. *resbalizar* es *resbalar* + *deslizar*, de *divarare*. El cast. *alud* es, según *ML*, 4806, derivado del cat. *allau*, pero parece inseparable del vasc. *elurte*. Gamillscheg *labes* aduce *layo* 'blanquecino' salm. y *laivo* 'mancha' port., partiendo de **labius*.

3680. **labi** 'resbalar': *labandu* 'resbalar' vasc.

3681. **labīna** 'derrumbamiento de tierra': en S. Isidoro, *Orig.*, 16, 1, 4, de *labi* o *labāre*: v. *labināre* 3682, y **labinicāre*, 3684; *labaina* 'escurridizo' vasc.; *ébanu* 'alud' ast., R. Castellano, 199.

3682. ***labināre** 'resbalar': pudieran referirse a él: *eslenar* 'resbalar' arag.; *deslanar* 'íd.' ant. cast., aunque acaso se derivan de *lenis lenāre*, 3826 b. El bresciano *lainá* 'derrumbarse' asegura la existencia de **labinare*, y hace posible fonéticamente la forma cast. *eslenar* 'deslizarse' y *eslanar*. El cat. *esllavissarse* 'deslizarse' no puede referirse a *labina*, como lo hace *ML*, 4807, sino a *elabare*, 2406 a o a *delabare*, 2161 a.

3683. ***labīnīca** 'ladera o piedra resbaladiza': de *labina*: *llabinca* 'peñasco resbaladizo' ast.; *chabinca* 'íd.' ast. Como el ant. prov. *lavanca* 'alud'; *labanco* 'alud' piren.; *avalanco* 'íd.' cast. Del fr. *lavanche* y *avalanche avalancha* 'alud' cast. *ML*, 4807, cree que las formas italianas *labanca, labenca* no son derivados de *labina* por medio de **labinīca*, sino que son formas prerrománicas.

3684. ***labinicāre** 'deslizarse': supone este verbo el fr. *avalancher evalancher* y el fr. de Niza *avalancá* 'deslizarse': pero faltan derivados españoles seguros; pues *esllenegar* 'resbalar' cat. es probablemente de *lenicāre*, 3827 a. Sin embargo **labinicare* por intermedio de **lainicar* podría explicar todas las formas que aducimos en **lenicare*, 3827 a, como son el ant. prov. *lenegar* y *eslenegar* 'deslizarse' y el bearnés *eslencá* 'deslizarse', así como el cat. *esllenegar* 'deslizarse'; *allenegar* 'íd.'; *esllanegarse* 'desmoronarse', y *esllengarse* 'íd.'.

3685. **labium** 'labio': *labio* cast.; *llaviu* ast.; *llavi* cat.

3686. **labor -ōris** 'trabajo': *labor* cast. gall.; *lavor* port.; *llavor* cat.; *llabor* ast.; *tsabor* ast. de Lena, R. Castellano, 258. Der. *laborear* 'trabajar la tierra' cast.; *laboreo* 'trabajo de la tierra' cast.; *laborío* 'labor' cast.

3687. **labōrāre** 'trabajar': *labrar* cast. gall.; *lavrar* port.; *llabrar* ast.; *chabrar* ast.; *tsabrar* ast. de Lena, R. Castellano, 258; *llaurar* cat.; *laurá* aran.; *laborar* cast. es un cultismo. Der. *labrante* 'que labra' cast.; *labrantín* 'labrador' cast.; *labrantío* 'tierra de labor' cast.; *labranza* 'cultivo de la tierra' cast.; *labriego* 'labrador' cast.; *llabiego* 'arado' ast.

3688. ***labrĕllum** 'lebrillo': de *labellum* y *labrum* 'vasija': *lebrillo* 'vasija que se va ensanchando hacia la boca' cast.; *librillo* cast. *DRAE*; *libriello* ant. arag. Serrano, *Fuentes*, 4, 522; *llibrell* val.; *labrilla* murc. Soriano; *gibrell* cat., influído por el árabe *gibe*; *vedriyo* ast. Oliveros, 342, con influjo de *vidrio*.

3688 a. **labrum** 'labio': *labro* 'labio' ant. cast.; *labrio* 'íd.' cast. con la *i* de *labio*; *tsabro* 'labio' ast.; *tsabrio* ast. con la *i* de *tsabio*; *tsebro* ast. de Lena, R. Castellano.

3689. **labrusca, lambrusca** 'vid silvestre': *labrusca* cast. *lavrusca* port. De *lambrusca*: *llambrusca* cat.

3690. ***labŭrnicus** 'codeso': de *laburnus* 'codeso', 3691: *labiérnago* 'arbusto o arbolillo de un fruto negruzco muy pequeño' cast. *DRAE*.

3691. **labŭrnus** 'codeso': *borne* 'codeso' en el *DRAE*, 'especie de encina' cast. port.; *born* 'especie de encina' cat.; *làburno* cast. es un cultismo.

3692. **labyrinthus** 'laberinto': *laberiento* ant. cast.; *labariento* sant. G. Lomas; *avariento* 'laberinto' salm. Lamano, sant., por *el laberinto*; *laberinto* cast. es un cultismo.

3693. **lac lactis** 'leche': *leche* cast.; *leite* port. gall.; *lleite* ast.; *lleiche* ast. de Belmonte; *cheite* ast. de Luarca; *xeite* leon. de Babia. G. Alvarez; *tseche* ast. de Lena, R. Castellano, 297; *chichi* ast. de Lena; *lleche* ast.; *llet* cat. ribag. Ferraz; *let* piren.; *leit* aran. Der. *lechón* 'cerdo que mama' cast.; *litón* 'íd.' piren.; *latón* 'íd.' piren. (*lechiga* y *lechigada* 'crías de un parto' referidas por *ML*, 4817 a, *lac*, proceden de *lectica*, 3816).

3694. **lacca** 'abultamiento del muslo': *lacón* 'pata anterior del cerdo, jamón' gall. cast.; *llacón* ast.; *tsacón* ast. de Lena, R. Castellano, 231; *lacão* port. Piel, *Misc.*, 189, aduce el port. *alacado* 'dícese del cerdo muy gordo', el gall. *alacoado* 'abultado de cara', *lacoeiro* 'desarrapado, tragón', Cuveiro, y el ast. *llacuada* 'comilona'.

3695. **lacerāre** 'despedazar': *lazrar* 'afligir'; *lazdrar* 'afligir' ant. cast.; *lacerar* cast. es un cultismo. Malkiel, *NRFH*, 6, 209, en un artículo de extraordinaria erudición cree que *Lazarus* no intervino ni como elemento básico ni como ingrediente posterior en las formas españolas, aunque intervino en portugués, pero muy tardía y esporádicamente. El castellano *lacerar* no lo considera cultismo, sino deformación por anaptisis del ant. *lazrar lazdrar*. En el sentido de 'leproso' la base *Lazarus* es evidente en el fr. *lasdre ladre* y en el port. *lázaro* y *lazarento* 'leproso'.

3696. **lacerta -us** 'lagarto': *lazarta* ant. cast.; *lluerta* cat.; *lluert* cat. De un tipo **lacartus*: *lagarto* cast. port. gall.; *llagarto* ast.; *xagarto* ast. de Lena; *lagarta* port. cast.; *langarto* piren.; *legarto* sant. G. Lomas. Der. *lagarterna* 'lagartija' cast.; *lagaterna* cast.; *legaterna* burg.; *ligaterna* burg. alav. sant.; *lagartesa* sant.; *lagarteza* sant.; *lagartija* cast.; *regaltena* guad.; *reglantana* piren.; *sagartana* arag.; *sangartana* arag.; *sargantana* arag.; *sagrantana* arag.; *chàngartana* nav. Iribarren; *sangartesa* arag.; *sargantesa* arag. sor.; *sagardina* nav. *RDTP*, 3, 484.

3697. **lach** (índico) 'laca': *laca* 'sustancia resinosa' cast.; *lacre* 'pasta de goma laca' cast. Der. *lacrar* 'poner lacre'.

3698. **lacinia** 'tira': *lasnia* 'una planta crucífera' rioj.; *lesna* 'íd.' rioj.; *lezna* 'íd.' rioj., como el ant. fr. *lasne* 'nudo corredizo' y *laniere* 'corregüela'. Gamillscheg *lanie* parte del fránq. **nastila*.

3699. **lacrĭma** 'lágrima': *lágrima* cast. port. gall.; *lárima* cast.; *glárima* arag. cast. vulg.; *llárima* y *yárima* ast.; *tsárima* ast.; *tsérima* ast. de Lena, R. Castellano; *llágrema* cat.; *lerma* aran.

3700. **lacrimāre** 'lagrimar' *lagrimar* 'echar lágrimas' cast. port. gall.; *llagremar* cat.

3701. **lacrimōsus** 'lacrimoso': *lagrimoso* cast.; *llagremós* cat.; *lacrimoso* cast. es un cultismo.

3702. **lactaria** 'lechetrezna': de *lactoris*: *lletrera* 'lechetrezna' cat.; *lletera* cat.; *lechera* 'planta lechetrezna' burg.; *letrera* arag. Coll.

3703. **lactariola** 'una planta lechosa': *lleterola* 'una planta lechosa' cat.; *lajtaruela* mozár. Simonet; *lajtarola* mozár. Simonet.; *lajtairola* mozár.; *lajtairuela* mozár.; *leterola* mozár.; *leterora* mozár. Simonet.

3704. **lactāre** 'mamar': *lechar* 'mamar' cast.; *leitar* 'íd.' gall.; *letar* 'íd.' arag. Der. *lechón* 'cerdo de cría' cast.; *latón* 'íd.' piren.; *lletó* 'íd.' cat.

3705. **lactāris** 'que mama': *lechal* 'que mama' cast.

3706. **lactarius -a** 'lechero': *lechero -a* cast.; *lleiteiro -a* ast.; *lleter -a* cast.; *laitar -a* mozár.; *leiteiro -a* port. y gall.

3707. **lacticīnus** 'lechoso': en Du Cange: dícese especialmente de la 'lechetrezna'; *lechecino* 'planta cerraja' arag. Borao y Simonet; *lechacino* 'planta cerraja' arag. Borao y Simonet; *lechocino* logr. *RDTP*, IV, 288; *letechino* 'cerraja' mozár. Simonet; *lechoncino* 'íd.' rioj.

3708. ***lactoricīna** 'planta lechosa': de *lactoris*: *lechetrezna* cast. *DRAE*; *lechinterna* murc.

3709. **lactōris** 'una planta lechosa': *lecherina* 'planta lechetrezna' sant. García Lomas, ast. Canellada; *llecherina* ast. Oliveros, 317; *leitariga* 'lechetrezna' port.; *lecheriega* 'id.' rioj. Merino;

lechiriega 'íd.' alav. Baráibar; *lecheruela* 'íd.' arag. *RDTP*, 7, 221; *lleteresa* 'íd.' cat.

3710. **lactūca** 'lechuga': *lechuga* cast.; *lleituga* ast.; *leituga* port. gall.; *laituga* gall. aran.; *llatuga* cat.; *lletuga* cat.; *lletúa* val.; *letuca* mozár.

3711. **lacūna** 'laguna': *laguna* 'pequeño lago' cast.; *labuna* cast. vulg.; *lebuna* cast. vulg.; *llaguna* ast. cat.; *llagúa* ast. oc. Acevedo; *lacuna* piren.; *llagona* port. mirand.; *lagoa* port. gall.

3712. **lacūnōsus** 'pantanoso': *lagunoso* cast.; *lagumoso* 'lagunoso' gall., influído por *lama*.

3713. **lacus** 'lago': *lago* cast. port. gall., 'lagar' rioj. Goicoechea; *llago* ast.; *lac* aran.; *llac* cat.; *laco* mozár. *RFE*, 11, 19. Der. *lagar* 'lugar donde se pisa la uva' cast.; *agar* 'íd.' rioj. burg., por *el lagar*; *llagar* ast.; *lagarejo* 'acción de estrujar la uva' cast.; *agarejo* 'íd.' rioj. Goicoechea, por *el lagarejo*, burg.; *lagarearse* 'estrujarse la uva' salm.; *enlagar* 'meter en el agua' cast. port.; *solagar* 'bucear' port. gall.; *sulagar* 'íd.' gall.; *sougar* 'íd.' gall., puede ser de *auga* 'agua'; *sulago* 'chapuzón' gall.; *sougo* 'íd.' gall. Varias formas románicas parten de *laccus* acusado en inscripciones y glosas, y de él procede el port. transm. *lacoso* 'pantanoso', y *lacantal* 'atolladero', Piel, *Misc.*, 191.

3714. **lachuara** (persa) 'azul': por medio del ár. *lazurd*: *azul* 'de color celeste' cast.; *azur* 'azul heráldico' cast. Der. *lazulita* 'mineral azul' cast.; *lapislázuli* 'mineral azul' cast.; *azular* 'dar de azul' cast.

3714 a. **ladănum** 'resina, opio': de λήδανον: como el fr. *ladana*: *ládano* 'resina de la jara' cast. *DRAE*; *láudano* 'opio' cast.; *lédan* 'resina' mozár.; *léden* 'íd.' mozár. El *DRAE láudano* del ár. *alaudar* 'macerado'.

3715. **ladasca** 'garrapata': en las Glosas del s. *VIII*: *lacasta* 'garrapata' vasc.; *bacasta* 'garrapata' vasc.; *capasta* 'garrapata' vasc. Wartburg, *ladasca*.

3716. **lâdmann** (germ.) 'señor, jefe': *lemán* 'piloto' ant. cast. sant. G. Lomas, ant. cast. *DRAE*; *lamán* cast., por el ant. fr. *laman*. Der. *lemanaje* 'pilotaje' ant. cast. *DRAE*; *limonaje* 'pilotaje' sant. G. Lomas, del fr. *lamanage*. El anglosajón *lâdman* 'jefe' tomó el sentido de 'práctico' y de 'piloto' en el hol. *loodsman* y *lootman*, y ese sentido se aplicó también en el ant. fr. *laman*.

3717. ***laeditāre** 'dañar': de *laedĕre*: *laidar* 'dañar, lesionar' ant. cast.; *laidura* 'daño' "La ensucidura non se pueda toller sin *laydura* del paño", *Fuero Juzgo*, p. 145. Es dudoso si *laidar* procede del fránq. *lait*, 3727, o de **laeditāre*, porque se interfieren las ideas de 'afear' y de 'dañar'.

3718. ***laesiāre** 'dañar': de *laesus*: *lisiar* 'dañar' cast.; *lijar* 'dañar' ant. cast. A. de Palencia, *Voc*, 148, sant. leon. port. ast., 'pulimentar' cast. port. gall.; *leijar* 'íd.' port. gall.; *lujar* 'frotar, pulimentar' gall. alav.; *aleijar* 'dañar' port.; *alisar* 'pulimentar' cast. port. gall. puede venir fonéticamente de *allisus* de *allidere*, pero es más probable que sea un compuesto de *liso* de una base incierta *lissu*. V. *lissos*. Der. *leije* 'daño' gall.; *leijenzo* 'herida' gall.

3719. **laesio -ōnis** 'daño': *lisión* ant. cast.; *aleijão* 'daño' port.; *lijom* 'íd.' ant. port. Huber, 203; *lesión* cast. es un cultismo.

3720. **laetītia** 'alegría': *lediza* gall.; *lidiça* ant. port. *RL*, 23, 48; *leticia* cast. es un cultismo.

3721. **laetus** 'alegre': *ledo* port. gall. ant. cast.

3721 a. **lagănum** 'aceite': sobre **laganĕus*: como el prov. *lagagno*: *lagaña* 'fluxión solidificada de los ojos' cast.; *legaña* cast.; *lleganya* cat. Según Gamillscheg *lagănum*; pero mejor de **licago*, 388.

3722. **laicus** 'del pueblo': *lego -a* 'sin orden clerical' cast.; *leigo -a* port. gall.; *llego -a* leon. Castro, *Fueros Leon.*, 246; *llec llega* cat.; *laico* cast. es un cultismo.

3723. ***laid** (célt.) 'canción': comp. *laod* irl.: *lay* 'canción de trovadores' cast., del fr. *lai*.

3724. **laida** (fránq.) 'camino': *laya* 'manera, disposición' cast., del fr. *laie*.

3725. **laigon** (gr.) 'lamer': *languar* 'lamer' alav., con influjo de *lengua*; *langañada* 'golosina' gall., con el mismo influjo'; *lagotear* 'lamer' cast., 'adular', cast.; *lagotero* 'lamerón' cast.,' adulador' cast.; *(a)lagotería* 'zalamería' cast. La etimología es de Diez, 623. El *DRAE* parte de *halagar*, lo que abona la forma *alagotería*.

3726. **laistjan** (gót.) 'ceder, prestar': *lastar* 'suplir lo que otro debe pagar' cast. port. Der. *lasto* 'recibo al que lasta' cast.

3727. **lait** (fránq.) 'feo': v. **laeditāre*, 3717: *laido* 'feo, afrentoso' ant. cast. Der. *laidamientre* 'afrentosamente' ant. cast., *Fuero Juzgo*; *laidar* 'afear' ant. cast. ant. port.; *deslaidar* 'afear' ant. cast. *DRAE*.

3727 a. **lal, lel** 'onomatopeya': como el prov. *lalo* 'idiota': *llollo* 'tonto' ast. Oliveros, 374; *lluelo* 'id.' ast. Oliveros,

212; *lelo* 'idiota' cast.; *alelar* 'idiotizar' cast. *enloriar* 'enloquecer' ast. Oliveros, 38. Otras formas aducen Ebeling y Krüger, *AIL*, 5, 199, como *llollo* 'loco, tonto' ast.; *lolo* 'tonto' gall., 'sin fruto dentro, vacío' gall.; *lluello* 'castaña vana' ast.; *tsuetsu* 'huevo vacío' ast.

3728. **lama** 'barro': *lama* 'barro' cast. port. gall.; *lamo* 'barro' cast. extrem.; *llama* 'íd.' ast.; *alama* 'íd.' arag. *DRAE*. Der. *chamazo* 'prado encharcado' berc. Rey; *llamaza* 'barrizal' ast. Oliveros, 185; *lamazal* 'barrizal' cast. port. gall.; *llamaceira* 'íd.' ast. oc.; *lamacento* 'cenagoso' gall.; *enlamarse* 'embarrizarse' cast.; *enlamizarse* 'íd.' sant. G. Lomas.

3729. ***lamarĭcus** 'cenagal': de *lama* 'barro', 3728: *llamargo* 'lodazal' ast. sant., en el *DRAE* sin localizar; *llamarga* 'lodazal' ast. Canellada, Oliveros, 156; *llamuerga* 'íd.' ast. *BIEA*, 16, 246, Oliveros, 253; *xamuergo* 'id.' leon. de Babia, G. Alvarez; *tsamarga* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano. Der. *tsamargase* 'meterse en los charcos' ast. de Lena, R. Castellano, 285; *enllamuergar* 'encenagar' ast. Oliveros, 38.

3730. **lambĕre** 'lamer': *lamer* cast. arag.; *lamber* port. gall. leon. salm. Lamano, ast. sant. nav. rioj.; *llamber* ast. Der. *lambión* 'goloso' rioj. sant. G. Lomas; *lambón* 'goloso' gall.; *llambión* ast.; *lamberón* 'goloso' salm. Lamano; *lamerón* 'íd.' cast.; *lambeiro* 'goloso' port.; *lamín* 'golosina' arag.; *llemí* 'íd.' cat.; *laminero* 'goloso' arag.; *lleminer* 'íd.' cat.; *lambiuzo* 'íd.' sant.; *lambrucio* 'adulador' zam.; *llambiura* 'golosina' ast.

3730 a. **lamella** 'laminilla': *omeleta* 'tortilla' cast. port., del fr. *omelette* dim. de *alemelle* del ant. fr. *lemele*. Wartburg, 5, 135.

3730 b. **lamentāre** 'lamentar': *lamentar* 'sentir, llorar' cast. port. gall.; *llamentar* leon. ast. cat.

3731. **lamentum** 'lamento': *lamento* 'lloro' cast.; *llamento* 'íd.' ast. leon.

3732. **lamia** 'mujer del agua': *lamia* 'monstruo con rostro de mujer y cuerpo de dragón, tiburón' cast. vasc.; *lumia* 'hechicera' sant. Der. *lumiar* 'prácticar hechicerías' sant.; *lumiadora* 'hechicera' sant. G. Lomas.

3733. **lamina** 'lámina': *llábana* 'roca lisa' ast. Canellada; *lláguena* 'lámina' murc. Soriano; *láguena* murc.; *llambra* 'roca lisa' sant.; *llambria* 'íd.' sant. ast. Oliveros, 131; *lláneba* 'íd.' sant.; *tsábana* 'losa' ast. de Lena, R. Castellano, 249; *chábana* 'id·' leon. de Babia, G. Alvarez; *lamia* 'llanta del carro' gall. Valladares, leon. occid.; *lama* 'llanta del carro' gall., 'tejido metálico' cast., del fr. *lame*; *llama* 'llanta' gall.; *launa* 'lámina' cast. *DRAE*; *llauna* 'plancha y llanta' cat. Corominas. *RPh.*, 6, 162, refiere el murc. *láguena* al lat. *lagănum* 'pastel plano', y lo empareja con *laja* 'piedra plana', a la que da la misma etimología, rechazando para ésta el lat. *lausia*, suponiendo que *laja* se produciría por intermedio de **lagĭna* en vez de *lagănum*.

3734. **lamna** 'lámina': *lampna* 'lámina' ant. arag. *BRAE*, 40, 13; *laña* cast. leon. salm. Lamano sant. Der. *lañar* 'poner lañas' cast.; *alañar* 'poner lañas' sant.; *alaña* 'laña' sant. G. Lomas.

3735. **lampădāre** 'relampaguear, abrasar': *lampar* 'tener ansia, picar' cast.; *llampar* 'tener ansia' murc.; *llampiar* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *llampear* 'relampaguear' gran. Comp. *alampar* 'tener ansia, picar' cast.; *atsampar* 'ansiar' ast., R. Castellano; *alampo* 'relámpago' ant. gall. *Cántigas*, 311; *alámpado* 'relámpago', *Demanda do Santo Graal*, 164, con el acento de *lámpara*; *alampearse* 'inflamarse' gall.

3736. **lampas -ădis** 'lámpara': y *lampăda*: *lámpara* 'un aparato de luz' cast.; *lámpada* ant. cast. *DRAE*; *llámpara* ast.; *lámpana* ant. cast.; *lampo* 'resplandor' cast.; *ampo* 'íd.' cast., por *el lampo*; *llampo* 'relámpago' gran. murc.; *llamp* 'rayo, relámpago' cat.; *llampec* 'relámpago' cat.; *llántia* 'lámpara' cat. ribag. Ferraz. Der. *llampit* 'relámpago' ribag. Ferraz; *llampegar* 'relampaguear' cat.; *llampejar* 'relampaguear' port.; *llampear* 'relampaguear' murc.; *llampardiar* 'dar llamaradas' ast. Canellada; *llampardiada* 'llamarada' ast.; *llampurdiar* 'dar llamaradas' ast.; *lampión* 'farol' cast., por el fr. *lampión*; *lampeón* 'íd.' cast.

3737. **lamprēda** 'lamprea': bajo latín del s. VIII, *CGL*, 3, 570: etimología popular de *naupreda*, de Polemio Silvio, del s. V; *lamprea* 'pez semejante a la anguila' cast. port.; *lambrea* norte de Burgos; *llamprea* cat.; *lampreda* and.

3738. **lampt** (ár.) 'especie de antílope': *danta* 'especie de antílope' cast.; *dante* cast.; *ante* cast.

3739. **lana** 'lana': *lana* cast. leon. arag.; *lâa* port.; *laa* gall.; *la* gall.; *llana* cat. ast. leon.; *chana* ast.; vaquero; *tsana* ast. vaquero; *lan* aran.; *la* aran.

3740. **lanāris** 'lanar': *pecus lanaris* 'ganado lanar' en Varrón, *RR*, 2, 9, 5; *lanar* cast.

3741. **lanarius** 'lanero': *lanero* cast.; *llaner* cat.; *leira* 'paño de lana ordinario' gall. Valladares. Krüger, *Sanabria*, 271.

3742. **lancĕa** 'lanza': *lanza* 'arma con palo y hierro agudo' cast.; *lança* port.; *lancha* 'bote de mar' cast. port., del it. *lancia*; *llansa* cat. Der. *lancero* 'soldado de lanza' cast.; *lancear* 'herir con lanza' cast.; *alancear* 'íd.' cast.; *llancinos* 'travesaños de la grada' ast.

3743. **lanceāre** 'tirar golpes de lanza': *lanzar* 'tirar' cast.; *lançar* port.; *llansar* cat.; *llensar* cat. Der. *lance* 'tirada' cast.; *lanço* 'íd.' port.; *lanzadera* 'instrumento de tejedor' cast.

3744. **lancearius** 'lancero': *lancero* 'que usa lanza' cast.; *lanceiro* port.; *llancer* cat.

3745. **lanceŏla** 'lancita, llantén': *lanzuela* 'lanceta de cirujano' cast.; *llanzuela* 'llantén' ast. Oliveros, 212; *anzuela* 'id.' ast. por confusión con el artículo; *lançó* 'lanceta de cirujano' port.; *lancéola* cast. es un cultismo.

3745 a. **lancŭla** 'plato': *lancha* 'barca' cast. Es dudoso si procede del it. *lancia* 'barca' o al contrario, y si el it. procede del lat. *lancea* 'lanza', como admiten *ML*, 4878, y Prati. Desde luego, no es admisible **lattula* 'tabla' de *Z*, 7, 39, por razones fonéticas.

3746. **landa** (galo) 'espacio, tierra': *landa* 'llanura inculta' cast. vasc. port.; *llanda* cat.

3747. **landern** (germ.) 'vaguear': *landán* 'holgazán' gall.; *lantañón* 'holgazán' gall.; *landear* 'vaguear' salm. Lamano; *landerr* 'holgazán' vasc.; *langrán* 'holgazán' gall.; *langrana* 'holganza' gall.; *langrear* 'vaguear, vivir de limosna' gall.; *landrero* 'vago, mendigo' cast. *DRAE*.

3748. **landsknecht** (germ.) 'lansquenete' *lansquenete* 'infante alemán que luchó en España' cast.

3749. **lanĕus** 'de lana': *lanio* 'paño de lana' ant. port.

3750. **languor -ōris** 'languidez': *langor* 'languidez' ant. cast.; *languor* ant. cast.; *llangor* 'angustia, languidez' cat.

3751. **languēre** 'languidecer': v. *elanguēre*: *languir* 'languidecer' cat. ant. port. *RL*, 8, 279.

3752. **laniāre** 'cortar, abrir': *lañar* 'abrir el pescado para salarlo' gall.; *lañarse* 'agrietarse' gall. Der. *laña* 'grieta, hendedura' port. gall.; *alanhar* 'cortar, agrietar' port.

3753. ***lanicŭla** 'lanilla': de *lana*: *lenlla* 'tela ordinaria de lana' gall.; *lella* 'tela ordinaria de lana' gall.; *lenllo* 'mantilla o delantal de lana' gall.; *lello* 'mantilla o delantal de lana' gall.

3755. **lanōsus** 'lanoso': *lanoso* cast.; *llanós* cat.

3756. **lantĕrna** 'linterna': *lanterna* 'farol manuable' ant. cast. port. gran.; *linterna* cast.; *lenterna* 'íd.' piren.; *llanterna* cat. Der. *linternazo* 'golpe' cast.; *lanternazo* 'íd.' gran.; *llantarnaso* 'golpe' ribag. Ferraz.

3757. **lap** 'llama': un I.E. *lap* supone el gr. λαμπάς, el lético *lapa* 'antorcha', el eslavo *lepu* 'brillante, y el vasco *labe* 'horno', *labaria* 'hoguera'. Esta base en España ha dado: *llapa* 'llama' ast. Oliveros, 148; *llapada* 'llama' ast.; *lápara* 'llamarada' gall.; *lapra* 'llamarada' gall.; *laparada* 'llamarada' gall.; *labarada* 'llamarada' gall. Valladares; *labareda* 'llamarada' gall. port.; *llapará* 'llamarada' ast. Rato; *llaparada* 'íd.' ast. Canellada; *lapea* 'llamarada' port. transm. *RL*, 1, 213; *lapear* 'abrasarse de sed' gall.; *alaprear* 'hacer llama' gall. *DRAG*; *laparear* 'moverse la llama' gall. Valladares; *llapurdiar* 'íd.' ast. *ML*, 4905, rechaza mi etimología, reduciendo estas formas a la onomatopeya **lapp* 'lamer'. Acevedo aduce otras formas para 'llama' del ast. oc., como *lapa*, *llapa*, *llaparida*.

3758. **lap** onomatopeya 'lamer': *lapar* 'lamer' gall.; *llapar* 'id.' ast.; *xapar* 'id.' leon. de Babia. G. Alvarez; *lapatín* 'goloso' gall.; *lampantin* gall. cruzado con *lamber*; *lapeiro* 'goloso' gall.; *lapón* 'glotón' gall.; *lampón* 'goloso' gall. cruzado con *lamber*; *lapio* 'lamedor' gall.; *llepar* 'lamer' cat. ribag. Ferraz; *llapareta* 'lengua' ast. Rato.

3759. **lapathium** 'acedera': *labaça* 'acedera' port.; *lapaça* 'íd.' port.; *labaza* 'íd.' gall.; *lapaz* 'íd.' vasc.

3759 a. **lapidĕus** 'de piedra': *lapiza* 'pedregal, pizarral' nav. Iribarren.

3760. **lapis -ĭdis** 'piedra': v. **lappa*, 3762 b: *laude* 'lápida' cast.; *lauda* 'íd.' cast.; *lape* 'loseta' sant. G. Lomas, de *lab*; *lápida* cast. es un cultismo. *Piedralabes*, en Avila, puede ser *labez*, por *labed*, o el pl. *lapides*, *labes*, como ocurre en el fr. dial. *lave*, *laves*. Der. *enlapar* 'poner losetas' sant.; *lapada* 'pedrada' gall.; *lapazo* 'íd.' gall.

3761. **lapp** 'conejo': de origen oscuro: el armenio *lapstac* 'liebre' no se sabe si referirlo a *lappo* o al lat. *lepus*: como el fr. *lapin* hay en España *láparo* 'gazapo' port. y *laponço* 'gazapo' port. transm. y *laparoto* port. *ML*, 4002, 1.ª ed., admitía *lapp*, pero ha omitido el artículo en las ediciones siguientes. Gamillscheg, *lapareau*, parte de *laper* 'escapar', del

fránq. *lappon.* Coelho y Nascentes refieren *láparo* al lat. *lepŏrem.*

3762. **lappa** 'lampazo': *lapa* 'lampazo y almorejo' cast. nav. vasc.

3762 a. ***lappa** 'barro': *lapa* 'barro' vasc.; *llapa* 'barro' cat. de Pallars; *lapachar* 'terreno cenagoso' cast. *DRAE*; *lapachero* 'íd.' port. de Alemtejo.

3762 b. ***lappa** 'piedra'. Según *ML*, 9687. Wartburg supone esta forma prerrománica para las formas agrupadas en *sub lapidem*, 6404, y *trans lapidem*, 6812. La razón de suponer **lappa* es por la extrañeza de la conservación de *p* de *lapidem.* El sant. *lape* 'piedra' pudiera ser de *lab* de *lapide*, pero es chocante la *p* en formas como *lapada* 'pedrada' gall.; *lapa* 'piedra en forma de cueva' salm. Lamano, port.; *lapo* 'concavidad de rocas' salm., a menos que se admita una base *lab lap*, de *lapidem.* Bruch, *Z*, 52, 576, parte del germ. **klappa.*

3763. **lappacĕum** 'lampazo': *lampazo* 'planta de las compuestas de 8 decímetros' cast.; *lapaza* (escrito *lapaça* en port.) cast. vasc. mozár. Simonet; *lampaza* arag. Borao; *lapaitza* vasc.; *llampazo* ast.; *xampazo* leon. de Babia. G. Alvarez; *llapassa* cat.

3764. **lappĕlla** 'una planta': de *lappa*, en S. Isidoro, *Orig.*, 17, 9: *lapella* mozár. 'una planta' Simonet; *lapilla* cast.

3765. ***lappŭla** 'lampazo': *lápara* 'lampazo' cast.; *llámpara* 'lampazo' ast.; *lámpara* arag.; *llaparada* ribag. Ferraz; *laparaza* cast.; *lamparaza* arag., cruce de *lámpara* de **lappula* y *lapaza*, de *lappacĕum.*

3766. **laqueāre** 'enlazar': *lazar* (escrito *laçar* en port.) 'echar un lazo' cast.; *llassar* cat. Der. *lazada* 'lazo' cast.; *llassada* 'lazo' cat.; *llaciada* 'íd.' ast.

3767. ***laqueŏlus** 'lacito': *llasol* cat.

3768. **laquĕus** 'lazo': *lazo* (escrito *laço* en port.) cast. gall.; *llazo* ast.; *xazo* leon. de Babia. G. Alvarez; *llas* cat. Der. *lacero* 'el que tira lazos' cast.

3769. **lar laris** 'hogar': *lar* 'hogar, piedra del hogar' cast. port. gall.; *la* 'íd.' aran.; *llar* 'íd.' ast. sant. cat.; *xar* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez; *tsare* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 354. Der. *lareira* 'piedra del hogar' gall.; *larear* 'charlar en el hogar' gall.; *leriar* 'íd.' gall. El cast. *llar* 'cadena del fogón' no tiene nada que ver con *lar*, como creen todos los diccionarios, sino con *olla*, 4686. No pareció imposible, aunque ya era difícil, que se confundiera el fogón con la cadena, pero no se tuvo en cuenta que precisamente en las zonas de *lare* *llar* 'fogón' la cadena tiene nombres procedentes de *plicare* y *cremaster* y no confunden jamás el *llar* 'fogón' con *garmallera* o *pregancia* 'cadena'.

3770. **largities** 'largueza': *larguez* 'largueza' ant. cast.; *largueza* cast. port. gall.; *llarguesa* cat. Todos influídos por *largo.*

3771. **largus** 'largo, generoso': *largo* 'luengo y generoso' cast. port. gall.; *llargo* ast.; *llarc* 'largo' cat. Der. *largor* 'longitud' cast.; *largura* 'longitud' cast.; *largar* 'soltar' cast; *alargar* 'hacer largo' cast.

3772. **larĭdārius, lardarius** 'tocinero': *lardero* 'graso' ant. cast., dicho del jueves anterior a carnestolendas cast.; *llarder* cat.

3773. **larĭdum, lardum** 'tocino': *lardo* 'gordo de la carne, tocino' cast. port. gall.; *llardo* ast.; *llart* cat. Der. *lardar* 'untar con lardo' cast.; *lardear* 'untar con lardo' cast.; *llardó* 'grasiento, chicharrón' cat.

3774. **larix -ĭcis** 'árbol alerce': *lárice* cast., en el *DRAE* sin localizar; *lárigo* port.; *alerce* mozár. cast.; *alarce* cast. Der. *laricino* 'de lárice' cast.; *laricio* 'íd.' cast. El ár. *alerz* y *erze* 'cedro' lo deriva M. Lubke, 635, del hebr. *arez.* El *DRAE* deriva *alerce* del ár. *alerz* sin relacionarlo con *larix.* Corominas, *Dic.*, 1, 108, también parte del ár. *arz* 'monte de alerces' y no cree que tenga relación con el lat. *larix.*

3775. ***lasanĕa** 'pasta o pastel': de *lasanum* 'bacina, batería de cocina'; *lasaña* 'fruta de sartén en forma de hojuela' cast., por el it. *lasagna* 'una especie de fideos'.

3776. **laska** (gót.) 'pedazo': *lasca* 'piedra plana, lonja, pedazo de piedra' cast.; *llasca* 'astilla' burg. de Silos. Der. *lascar* 'romper, rasgar' port. *ML*, 4916. En la acep. de 'piedra plana' parece mejor de **lausĭca*, 3803.

3777. **lassāre** 'fatigar': *lasarse* 'fatigarse, ant. cast.; *lassarse* 'fatigarse' port.; *llassarse* 'fatigarse' cat.

3778. **lassus** 'fatigado': *laso* 'fatigado' cat.; *lasso* port.; *las* cat.

3779. **last** (germ.) 'peso, lastre': *lastre* 'piedra o arena cargada en la nave' cast.; *lastro* port.; *llastre* cat. Der. *lastrar* 'poner lastre' cast. port.

3780. **latĕra** 'lado': pl. n. de *latus -eris*: *ladra* 'adral del carro' gall.; *ladria* gall.

3781. **latĕrālis** 'lateral': *ladral* 'costado del carro' ast. gall. port. transm.; *lladral* ast. sant.; *yadral* ast. sant.; *chadral* ast.; *adral* cast., por el artículo *el ladral*; *odral* sant. García Lomas. Con cambio de suf.: *ladrairo* gall.; *ladraño* gall.; *ladraña* gall.; *ladrallo* gall.

3782. ***laterĕllus** 'ladrillo': dim. de *later -ĕris*: *ladrillo* 'masa rectangular de arcilla cocida' cast.; *dradillo* salm. Lamano. Der. *ladrillar* 'poner de ladrillos' cast.; *enladrillar* cast.
3783. **laterīcius** 'lateral': *ladriço* port.
3784. **latīnus** 'latino': *ladino* 'latino' ant. cast., 'astuto' cast.; *ledino* 'astuto' amer.; *lladín* 'astuto' ast.; *laín* 'íd. ast. Oliveros, 284; *llaín* 'íd.' ast.; *lladí* 'ladino, astuto' cat.; *latino* cast. es un cultismo.
3785. **latrāre** 'ladrar': *ladrar* 'dar ladridos' cast.; *lladrar* ast. leon. cat.; *tsadrar* ast., de Luarca y Lena; *lairá* aran. Der. *ladrido* 'voz del perro' cast.; *ladra* 'ladrido' cast.
3786. **latrator -ōris** 'ladrador': *ladrador* 'que ladra' cast. port. gall.; *lladrador* ast. leon. cat.
3787. **latrātus** 'ladrido': *ladrado* 'ladrido' cast.; el cast. *ladrido* puede derivar de *ladrar* o de *ladrado*, cambiado según *ruido*, etc.
3788. ***latrĭcāre** 'ladrar': de *latrāre* 'ladrar': *esñadrigar* 'ladrar' ribag. Ferraz.
3789. **latro -ōnis** 'ladrón': de *latro*: *ladro* gall.; *lladre* cat.; de *latrone*: *ladrón* cast. gall.; *ladrâo* port.; *lladrón* ast. sant.; *lladró* cat.; *lairón* and. arag. murc. Soriano; *llarón* cat. Der. *ladrillo* 'ladrón' cast. germ.
3790. **latrocinium** 'robo': *latrocinio* cast. es un cultismo; *ladronicio* cast., por influjo de *ladrón*; *ladroicio* port.; *ladroizo* gall.; *lladronici* cat.
3791. **latta** (célt.) 'tableta, vigueta': correspondiente al greco-latino *plattus*, con pérdida de *p* en celta y vasco: *lata* 'madero poco grueso, tabla delgada, plancha' cast. arag. piren. vasc.; *llata* 'tabla delgada' cat. leon. ast.; *tsata* ast. de Lena, R. Castellano, 277. Der. *llatar* 'cercado de palos o tablas' leon.; *latiza* 'travesaño' salm. Lamano.
792. ***latto -ōnis** (célt.) 'tableta': de *latta* 'tableta': *latón* 'aleación de cobre y cinc' cast.; *alatón* cast.; *latâo* port.; *llautó* cat. El diptongo *au* del catalán probablemente es analógico de *llauna* 'lámina' por el uso de una *llauna de llató* cuando el *llató* pasó de la idea de 'lámina' a la de 'cierto metal', como *lata* con la idea de 'lámina' pasó a la idea de 'tal metal' introduciéndose el uso de *hoja de lata* 'lámina del metal de estaño y hierro'.
3793. **latus -ĕris** 'lado': *lado* 'parte lateral' cast. port. gall. Der. *ladear* 'ir de lado' cast.; *ladera* 'falda de monte' cast.
3794. **laubja** (germ.) 'cenador, galería': *loja* 'lonja' port.; *loije* port. transm. *RL*, 12, 119; *lonja* 'atrio, lugar de contratación' cast.; *llotja* 'lonja, atrio' cat.; *logia* 'lugar de francmasones' cast. del it. *loggia*. Der. *alojar* 'colocar, hospedar' cast., por el fr. *loger*.
3795. **laudāre** 'alabar': *loar* 'alabar' cast.; *luar* 'alabar' port.; *louvar* port. Der. *loor* 'alabanza' cast.; *louvor* port. gall.
3796. **laudator -ōris** 'loador': *loador* 'que loa' cast.; *louvador* port. gall.
3797. ***laurarius** 'laurel': de *laurus*, 3801: *loureiro* 'laurel' gall.; *laurel* cast., del fr. *laurier*; *llorer* cat.
3798. **laurētum** 'lugar de laureles': *lloreo* 'laurel' ast. Canellada; *llorea* 'íd.' ast.; *Lourido*, en Galicia; *Lloredo*, en Sant. Der. *lauredal* cast.
3798 a. **lauri baca** 'baya del laurel': como el it. *orbacca* y el trientino *orbaga*: *llorbaga* 'baya del laurel' ast. Acevedo; *orbaca* 'íd.' mozár. Asín, 202.
3799. ***laurĭca** 'conejera': de *laurĭces* 'gazapos' en Plinio, *NH*, 8, 55; *lorca* 'conejera' arag.; *lurga* 'íd.' salm. Llorente; *lorga* 'íd.' port. de Beira y transm., 'buraco por onde se some a agua' port. de Penedono, *RL*, 12, 314; *lórica* piren.; *orca* 'madriguera' arag. *RDTP*, 7, 224. Der. *lourgâo* 'gazapo' port.; *llurigó* 'gazapo' cat.; *llodrigó* 'gazapo' cat.; *llorigada* 'lechigada de gazapos' cat. Wagner, *AIL*, 5, 152, añade otras formas, como *llorga* 'madriguera' sanabr. Siendo *laurices* 'gazapos' voz española, es posible que existiera un primitivo, de que procede el port. *lura* 'madriguera' *ML*, 4941.
3800. ***lauricaria** 'conejera': de *laurĭces*, **laurĭca*, 3799: *lluriguera* 'conejera' cat.; *lodriguera* 'conejera' cat.; *lobiguera* 'íd.' nav. Iribarren; *doliquera* 'íd.' piren. Arnal; *loriquera* 'conejera' piren.; *oriquera* piren., por el artículo.
3801. **laurus** 'laurel': *lauro* 'amarillento' ant. cast. en un documento de 930, 'laurel' cast. es un cultismo; *loro -a* 'amarillento' cast.; *louro* 'dorado, rubio' gall. Valladares, port.; *llor* 'macilento' cat., 'laurel' cat. Der. *laurel* 'un árbol' cast., por el prov. *laurier*; *aurel* 'laurel' ast., R. Castellano (por *el laurel*) salm.; *llorer* 'íd.' cat. La etimología es de Carolina Michaelis, *CDEH*, 53. Diez proponía *aureus*. Baist, *ZRPh*, VII, 120, supone **rovro*. V. M. Lübke, 4943. Lo probable es que la base fuera **lurus* positivo de *luror* 'amarillez' y *luridus* 'amarillo' contaminado con *laurus* y *aurum*.
3802. **lausia** [*lapis*] 'piedra plana': de origen céltico o ibérico: además la forma *lausa*: *losa* 'piedra plana' cast.; *lousa* port. gall.; *lausa* mozár.; *llosa* cat. leon.;

loja cast.; *lacha* gran. Der. *llosar* 'enlosar' cat.; *leijón* 'peñasco' gall.; *leijão* 'íd.' port. El cast. *lancha* 'piedra plana' probablemente es de *lacha*, de *lausia*. *ML*, 6571, lo refiere a **plancula* 'tablita', que fonéticamente es aplicable al calabrés *kiancula*, pero no al esp. *lancha*, como no fuera por disimilación de un **llancha* desconocido. Corominas, *RPh.*, 6, 161, opina que el cast. *laja* proviene del portugués, donde vacilan las formas *laja*, *lage*, *lagem*, *lagea*, y que el portugués deriva del lat. *lagănum* 'pastel plano', que asumiría la forma **lagīnum*, rechazando la derivación *lausia*, que proponía Schuchardt, *Z*, 6, 424, y acepta *ML*, 4946.

3803. ***lausĭca** 'piedra plana': de *lausia*, 3802: *lasca* 'piedra plana' gran., 'trozo de piedra plana' cast.; *losco* 'peñasco' gran.; *llasca* 'astilla' burg. de Silos. En la acepción de 'pedazo' puede ser que *lasca* se refiera al gót. *laska*, 3776.

3804. **lausinga** (fránq.) 'lisonja': *losenja* 'adulación' ant. cast. *Ley. de Crescencia*, del prov. *lauzenja* o del fr. *losange*; *lisonja* 'adulación' cast. Der. *aleusero* 'lisonjero' ant. cast. *DRAE*; *lisonjero* 'amigo de lisonja' cast.

3805. ***lausink** (galo) 'losa, rombo': de *lausa*, *lausia* 'piedra', 3802: *losange* 'figura de rombo' cast., por el fr. *losange*; *lisonja* 'íd.' cast., por confusión con *lisonja*, de *lausinga* 'mentira', 3804.

3806. **laut** (fránq.) 'suerte': *lote* 'porción para repartir o sortear' cast. port., del fr. *lot*; *lota* 'íd.' and. *DRAE*. Der. *lotería* 'rifa' cast.; *lotero* 'expendedor de lotería' cast.

3807. **lautia** 'magnificentia epulorum': *loza* 'vasija de lujo' cast.; *louça* 'íd.' port. gall. Diez, 464, y *ML*, 4949, admiten *luteus* 'de barro'; pero lo rechaza el diptongo *ou* del port. y el sentido.

3807 a. ***lautiānus** 'lozano': de *lautia* 'esplendidez', 3807: *lozano* 'espléndido' cast.; *loução* 'íd.' port. *ML*, 4949, rechaza el gót. *laus* 'orgulloso'.

3808. **lavacrum** 'lavadero': por medio de **lavacŭlum*: *lavajo* 'charca' cast. Der. *lavajal* 'charca' ant. cast.

3809. **lavāre** 'lavar': *lavar* 'limpiar con agua' cast. port. gall.; *llavar* cat. ast.; *xavar* leon. de Babia, G. Alvarez. De *lavandus*: *lavandera* 'la que lava' cast.; *llavandera* ast.

3810. **lavatorium** 'lavadero': *lavaduero* ant. cast.; *lavadero* cast.; *lavadoiro* port.; *lavadouro* port.; *xabadoiro* leon. de Babia., G. Alvarez.

3811. **lavatura** 'lo que se ha de lavar': *lavadura* 'acción de lavar' cast. port. gall.

3811 a. **laver** 'planta': *llavera* 'eléboro negro' sant.; *llaveriza* 'íd.' sant. G. Lomas.

3812. **laxāre** 'dejar': *laiscare* en las *Glosas de Silos*, 108: *lejar* 'dejar' ant. cast.; *leijar* ant. cast. *DRAE*; *leixar* port. gall.; *laixar* ant. port. y gall.; *llexar* ast. Oliveros, 48; *lasatu* vasc.; *lazatu* vasc.; *dejar* cast., con la *d* de *dar*; *dexar* cat. Der. *leja* 'vasar, anaquel' murc., 'manda, tierra que deja la crecida del río' cast. *DRAE*; *llexa* 'boya' ast. Oliveros, 272; *dejadez* 'abandono' cast.

3813. ***laxicāre** 'aflojar': *lascar* 'aflojar o arriar muy poco a poco un cabo' cast. *ML*, 4918, supone **lascus* 'flojo' como metátesis de *laxus*. Esta idea es general. V. Dauzat, *Dict.* s. v. *lâche*; Gamillscheg parte de **laxicāre* para el fr. *lacher*.

3814. **laxus** 'flojo': como el fr. *laisse* 'cuerda del perro': *laja* 'traílla' cast.; *lejo* 'lejano' ant. cast. salm. Lamano. De *laxos*: *lejos* 'a distancia' cast. De *laxas*: *lejas* 'lejos' cast.

3814 a. **laya** (vasc.) 'pala': *laya* 'pala' cast.; *aliaya* 'íd.' sant. Der. *layar* 'trabajar con laya' cast.

3815. **Lazărus** 'Lázaro': *lázaro* 'leproso, pobre andrajoso' cast.; *llatze* 'leproso' cat. balear. Der. *laceria* 'miseria' cast.; *lazeira* port.; *llaceria* 'miseria' ast. Rato; *lleceria* 'pudredumbre, miseria' cat.; *lacerar* 'sufrir miserias' cast.; *lazrar* 'sufrir miserias' ant. cast. *DRAE*; *lazdrar* 'íd.' ant. cast. En algunas formas es segura una etimología concurrente con *lacerāre* 'despedazar', y en los verbos *lacerar*, *lazrar*, *lazdrar* hay que partir de esta voz. Malkiel, *NRFH*, 6, 209, ha probado que fuera de algunas formas que significan 'leproso', como el port. *lázaro* y *lazarento*, es muy dudosa la intervención de *Lazarus*.

3816. **lectīca** 'litera': *lechiga* 'andas de enterrar, lecho' cast. Der. *lechigada* 'camada de animales de un parto' cast.; *cachillada* 'lechigada' nav.; *cachilada* 'íd.' nav. Iribarren.

3817. ***lectorīnum** 'atril': *letril* ant. cast.; *latril* cast. ant. cast.; *atril* cast., con pérdida de *l* por el artículo. Diez, 427, y Cuervo, *R*, 12, 108, parten de **lectorile*, pero **lectorinum* está más acusado en otras románicas. Corominas, *Dic.*, 327, propone **lectorile*, que es más obvio para las formas españolas, explicando la *n* de otras románicas por disimilación de la *l* inicial.

3818. **lectuarius -a** 'del lecho': *lichera* 'cobertor de la cama' cast.; *litera* 'vehículo con dos varas laterales' cast.; *llitera* cat.

3819. **lĕctum** 'lecho': *lecho* cast.; *leito* port. gall. ant. arag. Tilander, *FA*, 455; *lleto* 'lecho del carro' ast. Acevedo; *let* arag.; *lleto* 'piso del carro' ast. oc. Acevedo, sant.; *lleito* ast.; *lleicho* ast.; *llecho* sant.; *lleit* ant. cat.; *llit* cat. ribag. Ferraz.

3820. **legālis** 'legal': *leal* 'conforme a ley, fiel' cast. port. gall.; *leyal* ant. arag.; *legal* cast. es un cultismo.

3820 a. **legalitas -atis** 'legalidad': *lealdad* 'fidelidad' ant. cast.; *lealdat* 'íd.' ant. cast.; *lealtad* 'íd.' cast.; *legalidad* cast. es un cultismo.

3821. **legenda** 'las cosas que han de leerse': *leenda* 'narración tradicional' ant. cast. salm. Lamano; *leyenda* 'narración tradicional' cast., 'lectura' salm. Lamano; *lienda* ant. arag. *BRAE*, 52, 34.

3822. **lĕgĕre** 'leer': *leer* cast.; *lêr* port. gall.; *ller* ast. Acevedo; *lleer* ast. Canellada; *leir* ant. arag.; *leyer* ast. Oliveros, 195; *llegir* cat. *ML*, 4970, cree, sin razón, culta esta forma por su *g*.

3823. **lēgĭtimus** 'legítimo': *leidemo* ant. port.; *liidemo* ant. gall.; *lídimo* port.; *lindo* 'hermoso, perfecto' cast.; *lledesme* 'íd.' ast.; *lígrimo* 'puro, castizo' salm. Lamano; *légrimo* 'íd.'. salm.; *lígrime* 'íd.' salm. Lamano. Morel Fatio, *R*, 22, 484, supone *lindo* de *limpidus* como Díez, 194, y esa etimología tuvo gran aceptación. Cuervo, *RH*, 9, 15, propuso *legitimus* porque ese era el significado de *mujer linda* en la *Crónica General*, 1, 57, y lo acepta *ML*, 4971. El amer. *íngrimo* 'solitario' y el mej. *ingrimo* lo refiere Cuervo, *Apunt.*, 569, a *en grima*. El portugués conoce *íngreme* e *ingreme*, G. Viana, *Apost.*, 2, 14, con el sentido de 'recto, indiviso, puro, sin mezcla, desnudo'. El salm. *lígrimo* 'puro, legítimo, castizo' alterna con *lígrime*, hermano del port. *íngrime*, que podría proceder del adverbio *legitime*. La referencia de *íngrime* al lat. *legitimus* es de Spitzer, *RL*, 22, 218. Nascentes, 428, intenta una explicación fonética de *lídimo* a *íngrime*. *ML*, 4971, no ve clara la relación de *lígrimo* con el lat. *legitimus* y pondera la gran distancia entre *íngreme* port. y el port. fonético *lídimo*, viendo una posible relación entre el port. *ingreme* 'recto' y el ngr. *ngremo* 'cuesta empinada'; pero es indudable que el salm. *lígrime* y *lígrimo* deriva de *legitimus* y que no pueden separarse el salm. *lígrime* y el port. *íngrime*. Junto a *lídimo* formado en fonética regular se produjo *lígrimo* por etapas oscuras. Sobre el ant. port. *leídemo* pudo formarse **laídemo* y por eliminación del supuesto artículo *el la* **ídemo*, que sufrió la interferencia de una voz afín. Spitzer, *RFH*, 3, 155, relaciona *ingrimo* port. con *ingromance* 'nigromancia'. Gamillscheg, *RFE*, 19, 235, parte de un gótico **ingrimeis* 'terrible' para el port. *íngreme* 'escarpado' y el americano *íngreme* 'solitario'. Corominas, *RFH*, 6, 139.

3824. **legūmen -ĭnis** 'legumbre': *legumbre* 'semilla que se cría en vainas' cast.; *legume* gall. port.; *llegume* ast.; *llegumbre* sant.; *legum* aran.; *llegum* cat.; *llagó* ribag. Ferraz.

3825. **le ilah ile alah** (ár.) 'no hay divinidad sino Dios': *lelilí* 'grito de los moros', *DRAE*; *lilaila* 'íd.' cast.

3826. **lema** (germ.) 'miembro, ala': ant. nórd. *lim*, *ML*, 5041: *leme* 'pieza articulada para dirigir la nave' cast.; *lema* 'gobernalle o timón' vasc.; *limones* 'varas de un carruaje' cast. murc. extrem. Zamora, 110, and. Venceslada, amer.; *laimones* 'íd.' cast.; *aimones* 'varas del carro' sor. av., por *el laimon*; *saimones* 'íd.' salm. Lamano, por *los aimones*; *armones'* 'piezas largas del fondo del carro' burg. *RDTP*, V, 146, por influjo de *armón*. El *DRAE* deriva *leme* tal vez del ingl. *helm*. Díez, 463, partía del ant. nórd. *lim* para *limón* fr. cast. y el al. *lamoen*. *ML*, 5041, rechaza el alto al. *helm*, propuesto en *Z*, 36, 40, y el lat. *limus* 'oblícuo'.

3826 a. ***lemicanĕa** 'legaña': de *lema* 'legaña': *megaña* 'legaña' sant.; *magaña* 'íd.' sant. G. Lomas; *langaña* 'íd.' cast.; *lagaña* 'íd.' cast.; *legaña* 'íd.' cast.; *llagaña* 'íd.' ast.; *xagaña* 'íd.' leon. de Babia; *lagaña* y *legaña* podían ser de **licago*, 3855.

3826 b. ***lenāre** 'deslizarse': de *lenis* 'blando': *eslenar* 'resbalar' arag.; *deslanar* 'resbalar' ant. cast. Der. *lenera* 'piedra plana' arag. piren. Arnal; *lenero* 'alud de nieve' sant.; *enero* 'íd.' sant. G. Lomas; *len* 'pendiente para deslizarse' sant.; *llen* 'íd.' sant. G. Lomas; *llena* 'piedra plana' cat.; *llenasca* 'piedra plana' cat. Wartburg supone un prerrománico **lena* 'piedra plana' para varias de estas formas. Corominas parte para *deleznar* del ant. cast. *deslanar* 'deslizarse', citando la forma *deslanaron* y *deslanó* de la *General Estoria*, traduciendo el texto latino *lubricaverunt* y *lapsa est*, así como el arag. *estonarse* 'deslizarse', y supone una metátesis en *deslanar* convertido en *deneslar*.

3827. ***lĕndo -ĭnis** 'liendre': de *lens lĕndis*: *liendre* 'huevecillo del piojo' cast.; *lindre* 'íd.' extrem., Zamora 3827; *léndea* 'íd.' port. gall.; *léndia* 'íd.' gall. Valladares; *llémena* 'íd.' cat.; *liena* 'íd.' piren. Badía.
3827 a. ***lenicāre** 'ablandarse, escurrirse': de *lenis* 'blando', 3828: como el ant. prov. *lenegá* 'deslizarse', el ant. prov. *eslenegar* y el bearn. *eslencá* 'deslizarse'; *esllenegar* 'resbalar' cat.; *esllengarse*' desmoronarse' cat.; *esllanegarse* 'desmoronarse' cat.; *allenegar* 'deslizarse' cat. Spitzer, *NM*, 15, 172, refiere a *lenis* el cat. *allenegar* y lo acepta *ML*, 4977. Corominas parte del lat. **eslenicare*.
3828. **lēnis** 'blando': *len*, entre hilanderas 'el hilo poco torcido, blando' cast.; *cuajada en len* 'cierta trabazón que se hace con la leche, que por su delicadeza y suavidad se llama así' and. *DRAE*; *lene* 'blando' cast. Wartburg aduce el vasc. *lenn* 'liso'.
3829. **lĕntĕscĕre** 'ablandar': *lentecer* 'reblandecer' cast. y gall.
3830. **lenticŭla** 'lenteja': del clásico *lentĭcŭla*; *lentilha* 'lenteja y peca' port.; *lentilla* 'lentejuela' ant. arag.; *llentilla* 'lenteja y peca' cat.; *llentia* 'lenteja y peca' cat.; *dentilla* 'íd.' ribag. Ferraz. De *lentĭcŭla*: *lenteja* cast.; *lanteja* cast.; *lentella* gall. Der. *llentillós* 'pecoso' cat.; *llentiós* 'pecoso' cat.
3831. **lentiginōsus** 'pecoso': de *lentigo -ĭnis* 'peca': *lentegoso* 'pecoso' gall., con la *g* de *lentigo*. El cat. *llentiós* 'pecoso' es de *llentia*, de *lentĭcŭla*.
3832. **lentĭscus** 'lentisco': *lentisco* 'un arbusto terebintáceo perenne' cast. port.; *lantisco* and. *DRAE*. *ML*, 4982, lo supone sin razón culto.
3833. **lentor -ōris** 'blandura': *lentor* 'blandura, viscosidad' ant. cast. Con cambio de sufijo: *lentura* 'humedad' gall.
3834. **lĕntus** 'blando, viscoso, tardo': *lento* 'húmedo, blando' gall. port. salm. Lamano, 'tardo' cast. es un cultismo, 'glutinoso, pegajoso' en farmacia es un cultismo; *liento* 'húmedo' cast., en el *DRAE* sin localizar; *llento* 'húmedo' ast. Acevedo, Canellada. Der. *llentio* 'rocío o escarcha' leon. Lucas Fernández, *Farsas*, 177; *len'eiro* 'húmedo' port. gall.
3835. **leo -ōnis** 'león': *león -a* cast.; *leyon -a* ant. arag.; *leão -a* port.; *lcoe* vasc.; *lleó* cat.; *ıleona* cat.
3836. **lepas -ădis** (gr,) 'lapa, molusco': *lápade* 'lapa' cast. es un cultismo; *lapa* 'molusco lápade' con la *p* de *lapa*; *lappa* cast. port. gall.; *lampa* 'íd.' sant.; *llampa* 'íd.' sant. G. Lomas; *llámpara* 'íd.' ast. Canellada, confundido con *lampăde*.
3837. **leporarius** 'lebrero': *lebrero* 'de liebres' cast.; *lebrel* 'de liebres' cast. del fr. *levrier*; *llebrer* cat.; *libreu* port.
3837 a. **leporīnus** 'de liebre': *librino* 'de liebre' mozár. Asín, 220.
3838. **lepra** 'lepra': *levra* 'lepra' ant. cast. *Ley. de Crescencia*; *lepra* cast. es un cultismo.
3839. **leprōsus** 'leproso': *llebrós* 'leproso' cat.; *leproso* cast. es un cultismo. Der. *llebrosía* 'leprosería' cat.
3840. **lĕpus -ŏris** 'liebre': *liebre* cast.; *llebre* cast. vulg. cat. ast. sant.; *lliebre* ast.; *llebra* cat.; *lebre* port. gall.; *liepre* piren.; *lebe* aran. Der. *lebrato* 'liebre de cría' cast.; *llebrato* ast.
3841. **leuca** (célt.) 'legua': *legua* cast.; *legoa* gall. port.; *leuga* gall. port.; *lecoa* vasc.; *llegoa* cat.; *llegua* cat. ast.; *lleuga* cat.
3842. ***leuda** (prerrománico) 'narria, trineo': *lega* 'narria, rastra, trineo' vasc.; *lera* 'narria, trineo' vasc. En los Alpes Marítimos de Francia *leya* 'trineo'. según *ML*, 4996.
3843. **levamen** 'levadura': *leuame* 'levadura' ler.; *legami* 'levadura' vasc.; *legamin* 'levadura' vasc.
3844. **lĕvāre** 'levantar': *levar* 'levantar y llevar' ant. cast. sant., 'levantar las anclas' cast. port. cast., del port.; *llevar* cast. (por *yo llevo*) cat.; *lievar* cast., por *yo lievo*; *tsevar* ast. 'vaquero'; *lovar* gall. port.; *luvar* port. transm.; *tsoar* ast., de Lena, R. Castellano, 316; *lavá* aran. Der. *levadura* 'fermento' cast.; *levante* 'oriente' del it. *levante*; *levantar* cast.; *leva* 'alza o calce' sant. G. Lomas, salm. Lamano.
3845. **levator -ōris** 'el que levanta': *lator*: *levator* en las *Glosas de Silos*, 305; *levador* 'que levanta o se lleva' cast.
3845 a. **levatura** 'que ha de levantar': *levadura* 'fermento' cast.
3845 b. **levian** (gót.) 'traicionar': *aleve* 'traidor, criminal sin riesgo' cast.; *alevoso* 'íd.' cast.; *alevosía* 'crimen sin riesgo' cast. Diez, 419; lo rechaza *ML*, 5007. Spitzer, *MLN*, 61, 419, parte del ár. *aib* 'vicio' para explicar el ant. *aleve* 'traición', y a esta opinión se adhiere Corominas, *Dic.*, 1, 108, comparando el port. *aleive* 'traición' con *eiba* 'defecto'.
3846. ***lĕviārius** 'ligero': *llibiero* 'ligero' ast. Canellada; *ligero* cast.; *ligeiro* gall.; *lleuger* cat. con la *u* de *lleu* en vez de *lleger*.
3847. **lĕvis** 'leve, ligero': *lieve* ant. cast.; *leve* cast. es un cultismo; *leo* ant. port.

RL, 1, 181; *lleu* cat. Der. *leviano* 'ligero' ant. cast.; *liviano* 'ligero, bofe' cast.; *alivianar* 'aliviar' cast. El ant. port. *leo leu* 'ocasión' creó la frase *aoleo* 'a gusto, a capricho', de *ao leo* 'según la ocasión', y luego *a oleo*, y luego, por etimología popular de *óleo, a óleo*. El español tomó la frase *al oleo* 'a gusto, perfecta o cumplidamente', que el *DRAE* incluye en *oleo* 'aceite'. El origen está en el prov. *leu*.

3848. ***levitāre** 'fermentar': de *levāre* 'levantar' 3844: *levedar* port. gall.; *lebdar* ant. cast. Berceo, *Sacr.*, 77; *ledar* gall.; *leudar* salm. cac. jien.; *leidar* gall. de Lugo; *lieldar* salm. leon.; *liedar* nav. Iribarren; *lludar* salm. cac.; *leldar* leon.; *lleldar* salm.; *yeldar* salm. leon. sant. burg. av. zam.; *yendar* salm. sant.; *llendar* cast. *DRAE*, val.; *llentar* leon.; *yentar* alic.; *dieldar* ast. leon. sant. av. burg.; *deldar* ast. R. Castellano 233; *cheldar* ast. leon.; *tsieldar* ast.; *xildar tsildar* ast. leon.; *lleutar* cat.; *lovedar* ant. gall.; *ludiar* extrem. *DRAE*; *luedar* leon.; *luidar* leon.; *lluidar* leon.; *llaudar* leon.; *luar* salm.; *ludar* vall.; *lludar* rioj.; *lluar* leon.; *llul dar* salm.; *yudar* rioj. Goicoechea; *yuar* salm. Der. *leuda* 'levadura' cac.; *lielda* av.; *dielda* ast. Oliveros, 213; *yenda* sant.; *jienda* sant.; *yelda* salm. sant.; *liuda* cac.; *ludia* extrem. zam.; *lluda* extrem.; *yuda* cac.

3849. ***lĕvitum** 'levadura': *lévedo* port. gall.; *liebdo* ant. cast.; *lieudo* ant. cast.; *ledo* gall.; *leudo* salm. extrem. arag.; *leldo* gall.; *lieldo* salm. leon.; *liedo* nav.; *liudo* salm. cac.; *leldo* leon.; *lleldo* leon. salm. ast.; *llezdo* guad.; *yeldo* salm. leon. burg. rioj. av.; *yendo* salm. sant.; *lleudo* cast. val.; *lleuto* ribag. Ferraz; *llento* leon.; *yente* alic.; *dieldo* avil. ast. sant. leon.; *cheldo* ast. vaq.; *tsieldo* ast. vaqueiro; *leute* piren.; *leuto* piren.; *lleute* cat.; *ludio* extrem.; *luido* leon.; *luo* salm.; *lluido* leon.; *lloudo* sanabr.; *llul do* salm.; *yuldo* avil.; *lludo* vall. sant.; *yudo* rioj. cac.

3850. ***lĕvitus** 'levantado': por *levātus*: *liebdo* 'boyante, erguido' ant. cast. "Todos andavan *liebdos* de grant placentería" Berceo, *S. Lor.*, 18, 'levantados de alegría'.

3851. ***lĕvius** 'ligero': de *levis*: comp. el fr. *liege* 'corcho': *lletg* 'torpe, deshonesto' cat. Der. *lletgesa* 'torpeza, deshonestidad' cat.

3852. **lex lēgis** 'ley': *lee* 'ley' ant. cast.; *ley* 'orden' cast.; *lei* port.; *lleg* cat.; *lley* cat.

3853. **libĕlla** 'balanza': *livel* 'nivel' ant. cast., del fr. *livel*; *nivel* 'horizontalidad, instrumento para la diferencia de altura', del fr. *nivel*. Der. *nivelar* 'poner a nivel'.

3854. **libĕllus** 'librillo': *librillo* cast. con influjo de *libro*; *livell* 'librillo' cat.; *niveu* 'librillo' cat.

3855. **liber** 'libre': *lliure* 'libre' cat.; *libre* cast. es de *librar*.

3856. **lībĕrāre** 'librar': *librar* 'libertar, sacar, parir' cast.; *lliurar* cat.; *liberar* cast. es un cultismo. Der. *libre* 'suelto' cast.; *libranza* 'orden de pago' cast.; *lliuransa* 'íd.' cat.; *librea* 'traje que los señores daban a sus criados', del fr. *livrée*.

3857. ***lĭbĭcĕus** 'viento de Libia': de *libs, libis* 'viento de Libia': *leveche* 'viento sudeste en el Mediterráneo' cast.

3858. **lībra** 'libra': *libra* 'un peso' cast. port. gall.; *llibra* 'íd.' ast.; *lliura* cat.

3858 a. ***lica** (célt.) 'viscosidad': v. **liga*: kímrico *llaic* 'lugar húmedo': *lica* 'liga, viscosidad' vasc. nav.; *liquia* 'liga de cazar' nav. Iribarren, rioj., 'boñiga de vaca' nav.; *liga* 'visco de cazar pájaros' cast.; *llia* 'poso, hez' cat. Der. *légano* 'cieno' cast.; *llégano* 'íd.' leon.; *yégano* 'íd.' salm. Lamano, con la *n* de *coenum*; *légamo* 'íd.' cast.; *lágamo* 'íd.' port. transm. *RL*, 12, 119, con la *m* de *fimus*; *enligar* 'poner liga' cast.

3859. ***lĭcago -ĭnis** (célt.) 'legaña': v. **liga, *lica*, 3858, y **lemicanĕa*, 3826 a: *lagaña* cast. vulg. salm. Lamano; *llagaña* ast. Rato; *tsagaña* ast. vaquero; *llaganya* cat.; *legaña* cast.; *lleganya* cat.; *lacaina* mozár. *RFE*, 11, 19. De una base prerrománica *liga, leca* 'mucosidad, lodo', que descubre el vasc. *lekeda* 'moco, baba' y otras formas románicas, como el istrio *leka* 'lodo' y el esp. *légamo*, etc. Gamillscheg parte de *laganum* 'residuo de aceite'.

3860. **lĭcēre** 'ser lícito': *lezer* ant. port.; *leser* gall.; *lazer* port.; *leher* ant. cat.; *lleher* cat.; *lleure* cat.; *lloure* cat. El vasc. *zileitu* 'permitir' es por metáresis de *lezeitu*.

3861. **lĭcĭnium** 'lizo para las heridas': *lechino* 'lizo para las heridas' cast.; *lichino* port.

3862. **lĭcĭta** 'precio lícito': *lezda* 'tributo' cast. arag.; *lezta* 'íd.' ant. arag. Tilander, *FA*, 452; *lleuda* cat.

3863. **lĭcium** 'cordel, urdimbre': *lizo* 'hilo grueso de urdimbre' cast.; *liço* port.; *liz* 'cordel' nav. Iribarren; *lliso* 'lizo de tejer' cat. Del pl. n. *licia*: *liza* 'hilo grueso' aran., 'bramante' nav.

3864. ***liga** (célt.) 'viscosidad': *lia* en las *Glosas de Reichenau* 'hez': en irlandés *lige=ligue* 'hez'; como el fr. *lie* 'hez': *lía* 'hez' cast. port. *ML*, 5021, tomán-

dolo de Schuchardt, *Z*, 23, 196. Esta forma **liga* es gemela de **lica*, 3858.

3865. ***lĭgācŭlum** 'atado': de *ligāre*, 3868; *legajo* 'atado de papeles' cast., 'junta de ganaderos' ant. cast.; *ligallo* 'junta de ganaderos' arag., 'vencejo de atar' nav. Iribarren; *lligall* 'atado' cat.; *negalho* 'atado, paquete' port.; *nagalho* port. de Penedono, *RL*, 12, 314. Bugge, *R*, 4, 367.

3866. **lĭgāmen** 'atadura': *liame* 'coyunda' sanabr. Krüger, 226, port. *RL*, 18, 124; *lligam* 'atadura' cat.; *lliam* 'íd.' cat.

3867. **lĭgamentum** 'atadura': *liamento* ant. port.: "Se podería perder o filho, ca lhe poderían quebrar os *liamentos* con que está liado", *Livro d'alveitaria*, de Mestre Giraldo, *RL*, XII, 7.

3868. **lĭgāre** 'atar': *liar* 'atar' cast. port. gall.; *lear* ant. port.; *legar* 'atar' ant. cast.; *ligar* 'atar' cast. es un cultismo; *lligar* cat. Der. *lia* 'soga de atar' cast.; *leia* 'cordel' port. de Penedono, *RL*, 12, 314; *lliga* cast.; *lianza* 'alianza' ant. cast.; *legador* 'el que ata las ovejas para esquilarlas' cast. *DRAE*.

3869. **lĭgātūra** 'atadura': *liadura* 'atadura' cast.; *legadura* 'cuerda' cast.; *ligadura* 'íd.' cast.; *lligadura* cat.

3870. ***lĭgĭta** (célt.) 'viscosidad': de **liga* 3864; como el lombardo *lita* y el bresciano *leda*: *lékeda* 'moco del caracol' vasco. *ML*, 5029, y *RIEB*, 15, 386.

3871. **lĭgnamen** 'acopio de leña': *leñame* 'conjunto o acopio de leña' cast.; *linamen* 'ramaje, leña' ant. cast.; *llenyam* 'íd.' cat.

3872. **lĭgnāri** 'hacer leña': *leñar* 'hacer leña' arag. *DRAE*, Tilander, *RFE*, 22, 135, sant. G. Lomas; *llenyar* 'hacer leña' cat.

3873. **lĭgnārius** 'leñero': *leñero* 'que hace leña y montón de leños' cast.; *leñeiro* (escrito *lenheiro* en port.) gall.; *llenyer* cat.

3874. **lĭgnōsus** 'leñoso': *leñoso* (escrito *lenhoso* en port.) cast. gall.; *llenyós* cat.

3875. **lignum** 'leño': *leño* (escrito *lenho* en port.) cast. gall.; *lleny* cat.; *liño* 'viga' ast. oc. Acevedo. Del pl. n. *ligna*: *leña* (escrito *lenha* en port.) cast.; *lleña* (escrito *llenya* en cat.) ast. leon.; *tseñe* ast. de Lena, R. Castellano, 254; *xeña* leon. de Babia.

3876. **lĭgo -ōnis** 'azadón': *legón* 'azadón' cast. gall.; *ligón* salm. Lamano; *ligona* arag.

3877. **lĭgŭla** 'cuchara': *legra* 'cucharilla de cirujanos' cast. *DRAE*, 'cuchilla curva para hacer abarcas' sant. G. Lomas; *llégara* 'cuchilla de abarcas' ast. Acevedo; *tsegra* 'íd.' ast., R. Castellano 292; *llegra* 'legra de hacer abarcas' sant. G. Lomas; *llegre* 'íd.' ast. Oliveros, 210; *llerga* gall.; *alegra* 'legra de cirujanos' cat., 'cuchilla para abarcas' gall.; *lígula* cast. es un cultismo. Der. *legrar* 'trabajar con la legra' sant.; *alegrar* 'barrenar' cast.; *alegra* 'barrena' cast.; *llegrar* 'trabajar con la llegra' sant.; *tsegrar* 'íd.' ast. vaquero.

3877 a. **ligustĭcus** 'planta': y *levistĭcus*; *lebistich* 'planta' cat. ant. arag., *BRAE*, 71, 190. *ML*, 5038.

3878. **ligustrum** 'un arbusto': *ligustro* 'arbusto oláceo, alheña' cast.; *aligustre* 'alheña' cast.

3878 a. **lihaf** (ár.) 'cobertor': *alifafe* 'cobertor' cast.

3879. **lilium** 'lirio': *lilia* 'flor, lirio' vasc.; *lirio* 'flor grande azul o morada' cast.; *lliri* cat.; *lis* 'lirio del blasón' cast., del fr. *lis*.

3880. **līma** 'lima': *lima* 'instrumento de acero para desgastar' cast. port. gall.; *llima* cat. ast.

3881. ***līmācus** 'caracol, babosa': y **limaccus*: *lumiaco* 'babosa' sant. G. Lomas, 'lodo' pal.; *lumiago* 'íd.' sant. leon.; *lumaco* 'íd.' leon.; *llimaco* 'íd.' ast. Acevedo; *llimago* 'íd.' ast.; *llimiago* 'babosa' ast. Canellada; *chimiago* 'íd.' ast.; *chimiau* 'íd.' ast.; *llumiaco* 'babosa' ast. sant.; *ximiaco* leon. de Babia; *chumiago* 'íd.' ast.; *chumiau* 'íd.' ast.; *llimac* 'babosa' cat. alic.; *llimaga* 'íd.' cat.; *limaco* 'babosa' alav. arag. *DRAE*, vasc. nav.; *llimaca* 'íd.' nav. Iribarren; *limarco* 'íd.' arag. nav.; *culimaco* 'babosa' nav. del sur; *numiaco* 'íd.' sant.; *rumiago* 'íd.' sant. G. Lomas; *rumiaco* 'íd.' pal., 'barro' pal.; *marimagona* 'íd.' rioj. Merino. *Voc. de Ojacastro*.

3882. **līmāre** 'limar': *limar* 'raer con la lima' cast. port.; *llimar* cat.

3883. **līmax -ācis** 'caracol, babosa': de *limāce*: *lezma* 'babosa' gall.; *lesma* 'babosa' gall.; *lerma* 'babosa' gall.; *lezne* 'íd.' gall.; *lesmo* port.; *lesmia* gall.; *diezma* sanabr.; *yerma* sanabr.; de *limāce*: *limarza* rioj. Goicoechea; *limaza* 'babosa' cast. *DRAE*; *llapazo* 'íd.' pal.; *lopazo* 'íd.' pal.; *limazo* 'íd.' sant.; *llimaz* ast. Canellada; *llimazo* 'íd.' ast.; *chimaz* ast.; *tsimaz* ast. de Lena, R. Castellano; *lamacha* gall.; *limacha* 'babosa' gall.; *lamáchega* gall.; *lemáchega* gall.; *limigocha* gall.

3884. **līmes -ĭtis** 'linde': *linde* 'límite' cast.; *linda* port.; *llende* ast. Rato, Canellada; *linte* nav. Iribarren; *lient* 'límite' ant. nav. *Fuero de Navarra*, 120; *llinda* cat. Der. *lindero* 'colindante y límite' cast. salm.; *llindeiro* ast. oc. Ace-

vedo; *lendera* 'linde' ant. cast. *DRAE*; *lindón* 'lindero' cast. salm.; *llendón* 'íd.' ast.; *lindera* 'lindero' ant. cast. *DRAE*; *llindiar* 'llevar ganado por las lindes' ast. *BIEA*, 16, 246; *allindar* 'id.' ast. Acevedo; *allindiar* 'id.' ast.

3885. ***lĭmĭnāre** 'umbral': de *limen -ĭnis*: *limnar* 'umbral' ant. cast. *Glosas de Silos*, 148, Berceo, *Sacrif.*, 103, ant. port. Viterbo; *lumbral* 'umbral' ant. cast. extrem. Zamora, 110, salm. Lamano; *limbrar* 'íd.' ant. arag. Tilander, *FA*, 456; *umbral* (por *el lumbral*) 'escalón de la puerta' cast.; *limiar* 'umbral' port. gall.; *lumiar* 'umbral' port. *RL*, 10, 343 gall.; *lumial* gall.; *mimbral* 'umbral' alav. burg. rioj. nav. Iribarren; *miembral* 'íd.' rioj. *RDTP*, 4, 290; *numbral* 'id.' rioj.; *lumbrale* jud. esp. Alvar, *Endechas*, 177.

3886. ***lĭmĭnaria** 'umbral': de *limen -ĭnis*: *limieira* 'umbral' gall.; *lumieira* 'umbral' gall.; *lomeeira* 'umbral' gall.

3887. **lĭmĭtāre** 'limitar': *lindar* 'ser fronterizo' cast. port.; *llendar* 'ir por las lindes' ast. Rato; *atsindiar* 'ir por las lindes' ast. de Lena, R. Castellano, 285; *limitar* cast. es un cultismo.

3888. ***lĭmĭtaria** 'dintel', en vez de *limen -ĭnis*: *entera* 'dintel' leon. *DRAE*; *lindeira* 'dintel' port.

3889. **lĭmĭtāris** 'dintel': por *liminaris*, en las *Glosas de Reichenau*, por influjo de *limes -ĭtis*: *limdar* 'dintel' ant. arag. Tilander, 456; *lindar* 'dintel' ant. nav.; *indar* 'íd.' en el *Fuero de Navarra*, 3, 17, por *el lindar*; *llindar* 'dintel' cat.; *lindal* 'id.' arag.; *lumedá* 'íd.' aran.

3890. ***lĭmĭtĕllus** 'dintel': en vez de *limen -ĭnis*, por influjo de *limes -ĭtis*; *lindel* 'dintel' cast. *DRAE*; *lintel* 'íd.' cast.; *linter* 'íd.' ant. cast.; *dintel* 'íd.' cast.

3891. **lĭmōsus** 'barroso': *limoso* 'lleno de moho o verdín' cast. port. gall. salm. Lamano; *llimós* cat.

3892. **lĭmpĭdāre** 'limpiar': *limpiar* 'quitar la suciedad' cast.; *limpar* port. gall.; *llimpar* ast. Acevedo; *llimpiar* cat.

3893. **lĭmpĭdus** 'limpio': *limpio* 'sin suciedad' cast.; *llimpio* 'íd.' ast.; *limpo* port. gall.; *límpido* cast. es un cultismo. Der. *limpieza* 'cualidad de limpio' cast.

3894. **limún** (persa) 'limón': *limón* 'fruto del árbol limonero' cast.; *limão* port.; *llimó* cat.; *limoi* vasc. Regresiones: *lima* 'fruto parecido al limón' cast.; *lime* port.; *llima* cat. Der. *limonero* 'un árbol auranciáceo' cast.; *llimoner* cat.; *limero* 'árbol que da limas' cast.

3895. **lĭmus** 'barro': *limo* 'barro 'cast. port. gall. arag., 'verdín de las aguas' salm. Lamano; *llimo* 'íd.' ast.; *limio* 'verdín' salm.; *linio* 'verdín' salm., por influjo de *cieno*; *llim* 'barro' cat. Der. *esllimón* 'sitio resbaladizo' ast. Acevedo; *esllimar* 'resbalar' ast. oc., parecen de *eslenar*, 3826, influídos por *limus*.

3896. ***līnacĕus -a** 'de lino': *linaza* 'simiente del lino' cast. ast.; *linhasa* 'íd.' port.; *liñaza* 'linaza' gall., por influjo de *liño*; *lliaza* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *liacia* vasc.; *liaza* ast. oc. Acevedo.

3897. **līnarius** 'de lino' cast.; *linheiro* port.

3898. **lĭnĕa** 'línea, hilo': *liña* 'línea genealógica' ant. cast.; *llinya* cat.; *yinya* mall.; *ninya* men.; *liño* 'línea de plantas' cast. *DRAE*; *linio* 'línea de plantas' cast. *DRAE*; *línea* cast. es un cultismo. Der. *linaje* 'línea de familia' cast., del prov. *linhatge*.

3899. **lĭneŏla** 'línea, hilo': *liñuelo* 'ramal' cast. *DRAE*; *liñolo* 'cabo, hebra' ast. oc. Acevedo; *liñol* 'id.' gall.; *linhol* 'id.' port.; *liñó* (escrito *linhó* en port.) gall.; *llinyol* 'sedal' cat.; *llinyola* 'cordel para señalar' cat.; *uñuelo* 'hilera de viñas' salm., por *el liñuelo*; *iñuelo* 'íd.' salm. Llorente; *yinyola* men.; *niñuelo* 'hebra larga' nav. Iribarren.

3900. **lĭnĕus -a** 'de lino': *líneo* 'de lino' cast. es un cultismo: Hay interferencia entre los procedentes de *linĕa*, de *lino*, y los de *linĕus*, de *linum*: *liña* 'hilo' cast. gall. ast. Der. *liñar* 'saco de lino' ant. cast. Castro, *RFE*, 9, 274; *liñavera* 'lino y cáñamo' alav. Colmeiro, *Plantas*, 1, 516, vasc.; *linabera* 'íd.' vasc. alav. Baráibar; *liniavera* 'saco del halcón' ant. cast. Ayala, *Aves*, 41, A. de Palencia, *Voc*, 2640; *linjavera* 'carcaj' es mala interpretación del ant. *liniavera*, escrito a veces con *j* por *i*; *lingavera*, *Cid*, 85; *libañera* 'cáñamo y algodón' vasc.

3901. **lĭngua** 'lengua': *lengua* 'órgano de la boca' cast.;*lingoa* 'íd.' port. gall.; *llingua* 'íd.' ast.; *yingua* 'íd.' ast.; *tsuinga* 'íd.' ast., de Lena, R. Castellano; *llengua* cat. ast.; *eluenga* jud. esp.; *agüengua* jud. esp.; *elvuenga* jud. esp.; *algüenga* jud. esp. R. Gil, *Rom. Jud.*, 86. Der. *lenguaje* cast., del prov. *lenguatge*; *lenguado* 'un pez plano' cast.; *deslenguado* 'hablador' cast.; *languar* 'lamer' alav. Baráibar; *langoroteiro* 'charlatán' gall.; *langoñada* 'golosina' gall. Valladares.

3902. **lĭntĕŏlum** 'lienzo': *lenzuelo* 'lienzo de la era, pañuelo' cast.; *linzuelo* cast.; *orzuelo* 'lienzo de la era' burg, por *el lorzuelo*; *lleusol* cat.; *llinsol* ribag. Ferraz; *llansol* cat.; *lansó* aran.; *lençol* port.; *lançol* port.

3903. **lintĕum** 'lienzo': con la forma *lenteum* en el *CIL*, II, 328; *lienzo* 'tela de lino o cáñamo' cast.; *llenzo* 'íd.' ast. Canellada; *lenzo* (escrito *lenço* en port.) gall.; *llenzo* ast. Acevedo; *llensa* cat.; *lienza* 'tira de lienzo' cast.
3904. **līnum** 'lino': *lino* 'planta textil' cast.; *llin* 'íd.' ast.; *tsino* ast. vaquero; *liño* (escrito *linho* en port.) gall.; *lin* ast. oc. Acevedo; *liñu* vasc.; *liho* vasc.; *li* vasc.; *lli* cat. Der. *linar* 'sembrado de lino' cast.; *linuezo* 'linaza' cast.
3905. **lĭppĭdus** 'legañoso': *lepia* 'legaña' gall.; *lepioso* 'legañoso' gall.; *lipeoso* 'legañoso' ant. port. Viterbo.
3906. **lĭppus** 'legaña': Der. *llepó* 'tierra viscosa, pegajosa' cat.; *llepós* 'viscoso' cat.; *llepissós* 'viscoso' cat.; *llapissós* 'íd.' cat.; *llepossitat* 'viscosidad' cat. Parodi, *R*, 17, 69.
3907. **liquiritia**' regaliz': de γλυκύς, dulce, y ῥίζα, raíz: como el toscano *legorizia* > *regolizia* y el fr. *licoresse* > *rigolice* > *reglisse*; *regaliz* 'una raíz dulce' cast.; *regaliza* 'íd.' cast.; *regalicia* 'íd.' cast.; *regalisia* 'íd.' cat.; *regalice* 'íd.' port.
3908. **līra** 'espacio entre dos surcos': *lera* 'tablar, faja de tierra' gall.; *lero* 'tablar' gall.; *leira* 'tablar, embelga' port. gall.; *leiro* 'tablar, embelga' port. gall.; *lleira* 'íd.' ast. oc. Acevedo.
3909. **lis lītis** 'riña, pleito': *lid* 'combate, disputa, pleito' cast.; *lide* port. gall. ant. leon. *Fueros Leon.*, 88; *lite* 'pleito' cast. es un cultismo.
3909 a. **lisac** (ár.) 'cimiento': *alacet* 'cimiento' cast.; *alizaque* 'íd.' ant. cast.; *alizace* 'íd.' mozár. Gómez-Moreno, *Mozárabes*, 122; *alicece* 'íd.' port.; *alicesse* 'íd.' ant. port.; *alicerce* 'íd.' port.
3910 **līsca** (germ.) 'hierba carrizo', según *ML*, 5082, o prerromático según Wartburg; *carecto*: *lisca* en las *Glosas de Reichenau*; *lezca* 'carrizo' vasc. nav. Iribarren; *llesca* 'carrizo' cat., 'hojas caídas' ast.; *lisca* 'lodazal' vasc. *ML*, 5082, reduce también a *lisca*, *cisca* val. cast.; pero éste, lo mismo que *jisca* arag.; *sesca* vasc.; *sisca* and. arag. murc. *DRAE*, proceden del célt. *sesca*, 6096. Los glosarios identifican *buda* con el 'carrizo': "carectus, quod vulgo dicitur *lisca*", *CGL*, 4, 211.
3911. ***lissĭcus** 'liso, resbaladizo': (a *lissos*, 3912, suelen referirse: *lliscoso* 'resbaladizo' cat.; *lliscar* 'resbalar' cat.; *relliscoso* 'resbaladizo' cat.; *relliscar* cat., pero es más probable su relación con **elisicāre*, 2411 b).
3912. **lissos** (gr.) 'liso' (No es imposible que *liso* 'plano' y *alisar* 'poner plano' procedan de *lissos* o de **lisius*, *ML*, 5081; pero en la acepción de 'resbaladizo' es más obvia la relación con *elisus*, 2411 b y **elisāre*, 2411 a).
3913. ***lissos** (galo) 'orillo, borde': *lisera* 'espacio al pie de la muralla y declive' cast., por el fr. *lisiere* 'borde, orillo'. Gamillscheg rechaza *licium* de Roensch, *RF*, 1, 447.
3914. **līsta** (germ.) 'lista': *lista* cast. port.; *listra* port. Der. *alistar* 'poner en lista' cast.; *listrar* 'alistar' port.
3915. **līsta** (gót.) 'listo': *listo* 'agudo, vivo' cast.; *lesto* port. gall. Der. *alistar* 'poner listo' cast.
3916. ***līstja** (germ.) 'palestra': *liza* 'palestra' cast.; *liça* port.
3917. **lĭtania** 'letanía': *ledaiña* gall.; *ladainha* port. gall.; *ledania* ant. cast.; *ladanya* cat.; *letanía* cast. es un cultismo. Der. *solledansa* mall.
3918. **lĭtĭgāre** 'luchar, reñir': *lidiar* 'luchar' cast.; *lidar* port.; *litigar* cast. es un cultismo.
3919. **lĭttĕra** 'letra': *letra* 'signo de un sonido' cast.; *léttera* port.; *lletra* cat.
3920. **lĭtterātus** 'hombre de letras': *letrado* cast.; *lletrat* cat.; *literato* cast. es un cultismo.
3921. **līvĭdus** 'amoratado': *nichio* 'amoratado' rioj. *RDTP*, 4, 291, Goicoechea, supone un estado *livio*; *nidrio* 'amoratado' alav. Baráibar, 'harto de comida o bebida' rioj. Merino; *dieldo* 'pálido, exangüe' sant. G. Lomas supone un anterior *liebdo*, *lieldo* 'lívido' que acaso exista.
3922. **līxivia** 'lejía': *lixivia* 'lejía' port.
3923. **lixīvum** 'lejía': *lejío* 'lejía de tintoreros' cast.; *lejía* cast.; *llexiu* 'lejía' cat.; *lleixiu* cat.; *tsixiga* ast. R. Castellano, 241.
3924. **loben chauí** (ár.) 'incienso de Java': *benjuí* 'bálsamo semejante al estoraque' cast.; *menjuí* cast.; *benjoim* port.; *benjugí* cat.; *benzoe* 'benjuí' cast. Der. *bencina* 'compuesto líquido de carbono e hidrógeno' cast.; *benceno* 'íd.' cast.; *benzoico* 'de benjuí' cast.
3925. **locālis** 'lugar': *logar* 'sitio' ant. cast.; *lugar* 'sitio' cast.; *llugar* 'íd.' ast.; *llugá* arag., de Sobrarbe.
3926. **locāre** 'colocar, alquilar': *logar* 'alquilar' ant. cast. *DRAE*; *llogar* 'alquilar, colocar en un servicio' cat. Comp. *alogar* 'alquilar' ant. cast.; *alugar* 'colocar' port.
3927. ***locarium** 'alquiler': de *locāre* 'colocar'; v. *locāre* y **allocarium*; *loguero* 'jornal o alquiler' ant. cast.; *loguer* 'íd.' ant. cast.; *lloguer* 'íd.' cat.

3928. ***loccŭla** 'un pez negruzco': de **locca*, *ML*, 5094 b; *locha* cast.; *loche* cast.; *loja* cast. Barbier, *RPFL*, 23, 126, propuso **loccula* para el it. *locchia* y el esp. *loja*. *ML*, 5094 b, propone **locca* para el it. *locca* y el fr. *loche*, suponiendo que el cast. *loja* procede del francés. Gamillscheg, 567, propone **ligocca*.

3929. **locĕllus** 'ataúd, sepultura': *lucillo* 'urna funeraria' cast.; *lucelo* port.

3930. **lŏco** 'luego': *luego* cast.; *logo* port. gall. ast.; *lugo* ant. leon. Castro, *Fueros Leoneses*, 292; *llogo* ast.; *llugo* ant. leon. Lucas Fernández, *Farsas*, 6; *lluego* murc.; *yuego* murc. Soriano; *chuegu* ast. vaquero; *tsuego* ast. vaquero; *chueu* ast. vaquero; *llueu* ast. sant.

3931. **lŏcus** 'lugar': *luego* 'lugar' ant. cast.; *lloc* 'lugar' cat.; *logo* 'lugar' ant. port. ant. gall.

3932. **locŭsta** 'langosta': *lagosta* 'langosta' ant. cast. *DRAE*, port.; *lagosto* 'langosta' ant. cast.; *langosta* 'insecto y crustáceo marino' cast.; *llangosta* 'íd.' ast.; *llagosta* 'langosta, garrapata' cat.; *llagost* val.; *llangosto* arag. de Sobrarbe; *llagasta* cat.

3933. **locŭstŭla** 'langosta crustáceo': dim. de *locusta*: No se han encontrado las formas fonéticas **logóstaro* ni **logántaro*, sino *llocántol* val.; *llomántol* val.; *llocántalo* ast.; *llocántaro* ast. sant.; *yocántaro* ast. sant.; *hoyocántaro* sant. G. Lomas; *ollocántaro* sant.; *leocántaro* gall.; *librecanto* sant.; *lubegante* port.; *navegante* por *lubigante* cast.; *lobagante* cast.; *lavagante* port.; *lombrigante* gall.; *labugante* port.; *lubrigante* cast.; *lobrigante* sant.; *briganto* sant. G. Lomas por *lobrigante*; *bogabante* cast.; *bocadelante* cast.; *chibrigante* ast. de Luarca; *chilibrigante* ast. de Luarca; *abrecanto* sant. por *el labrecanto*. Casares, *Cosas*, 17, propone **lupicanthărus*. El proceso probable de *locustula* sería *locántaro* y **logántaro*: de *llocántaro* sant. se produjo *ollocántaro* por influjo de *ollo*; *hoyocántaro* por influjo de *oyo* 'ojo'; de *locántaro* se produjo *leocántaro* gall. por influjo de *leo*; *librecanto* sant. por influjo de *libre*; *abrecanto* sant. por *el librecanto*; de **logántaro* y **loganto* se produjo *lubigante* y *lobagante* cast. por influjo de *lobo*; *navegante* port. por influjo de *navegar*; *bogavante* cast. por influjo de *bogar*; *bocadelante* cast. por influjo de *boca adelante*.

3933 a. **lof** (nórd.) 'barlovento': como el fr. *lof* y el ingl. *loof*: *loo* 'barlovento' ant. cast. en frases como *andar* o *ir deloo*; *lo* 'íd.' ant. port. Parece relacionarse con estas formas *barloar* y *abarloar*, que además de la acepción del *DRAE* 'pegarse la nave a otra', significó 'barloventear o ir contra el viento'. El *DRAE* refiere *barlovento* 'parte de donde viene el viento' del fr. *par le vent*. Corominas, *Dic.*, 1, 404, piensa si pudo originar *barloar* un antiguo holandés *bür lof* 'por barlovento'.

3934. **lof** 'onomatopeya': *lufa* 'golpe del viento' port.; *llufa* 'ventosidad' cat. Der. *llufar* 'ventosear' cat.

3934 a. **lof** (ant. nórd.) 'barlovento': como el fr. *lof*; *lof* 'barlovento' cast.; *loo* 'íd.' port. Díez, 628, y *ML*, 5102.

3935. **logman** (neerl.) 'práctico': *lemán* 'íd.' cast.; *lemanaje* 'pilotage' cast.; *lamagem* 'práctico de puerto' port.; *lamageiro* port. *ML*, 5106. V. *lădmann*, 3716.

3936. **loliarium** [*cribrum*] 'cribo de la cizaña': *liloeira* 'escoba de la era' arag. Berges; *ajujera* 'cribo' leon. zam. seg. guad. *DRAE*; *joeira* 'cribo, cribado' port. *RL*, 12, 314; *juera* 'cribo' extrem. *DRAE*, and. Venceslada; *huera* 'íd.' and. Venceslada.

3937. **lolīgo -ĭnis** 'calamar': *lagueina* mozár. Simonet; *luaina* mozár. Simonet.

3938. **lŏlium** 'cizaña': *luejo* 'cizaña' rioj.; *luello* arag. piren.; *luell* ant. mall.; *loillo* vasc.; *loilo* vasc.; *lollo* vasc.,; *lolio* en el *DRAE* sin localizar; *llull* cat.; *llullo* argent.; *lullo* argent.; *lujo* leon.; *yujo* sant. G. Lomas; *yuyo* argent. chil. cast.; *jollo* salm. Lamano; *jolio* salm.; *joyo* salm. Lamano port. gall.; *jull* cat.; *juy* cat.; *ujo* leon., por *el lujo*; *mujo* nav.; *lunejo* sor. El árabe o mozárabe *loluyo*, *loluelio* citados por Simonet, 314, suponen un diminutivo.

3938 a. **lolius** 'calamar': *lula* 'calamar' gall. *DRAE*, port. Figueiredo, ast. Acevedo; *lura* 'íd.' gall. Carré. G. Viana, *Apost.*, 2, 153, y Nascentes, 475, del lat. *lunula* 'luneta'.

3939. **lŏnge** 'lejos': *lueñe* 'lejos' cast., 'lejano' cast.; *loñi* 'íd.' ant. cast.; *luñe* 'íd.' ant. cast.; *longe* port. gall.; *luenge* 'íd.' ant. cast. *F. Juzgo*; *chuenxe* ast. vaquero; *tsueñe* ast., de Lena, R. Castellano, 316; *lloñe* ast. Canellada; *luen* ant. arag. Tilander, *FA*, 460, ant. cast.; *lluen* ribag. Ferraz; *lluny* cat.

3940. **lŏngĭnquus** 'lejano': *loñinco* 'lejano' ant. cast. *Doc. Ling. de Esp.*, 1, 46.

3941. ***longitanus** 'lejano': *llunyedá* 'lejano' cat. Der. *lontananza* 'lejanía', del ital. *lontananza*, de *lontano*.

3942. **lŏngŭlus** 'largo': *lángaro* 'larguirucho' seg. *BRAE*, 31, 159; (*loncha* 'tira estrecha de cuero, carne, etc.' cast.; *lonja*

'tira estrecha de cuero, carne, etc.' cast. de *lumbea*): Der. *langaruto* 'larguirucho' cast. *DRAE*; *langrán* 'hombre alto' gall. Valladares; *langareja* 'un águila grande' burg. La derivación de *lonja* y *loncha* del fr. *longe*, de *longus*, propuesta por *ML*, 5119, no es necesaria, pues en la fonética castellana *lonja* se trata como *spongŭla*, *esponja*, y *loncha* como *cingŭlum*, *cincho*. Gamillscheg deriva el fr. *longe* de **lumbia*, de *lumbus*. Lo toma de Díez, 628, que proponía *lumbea*, y de Gröber, *ALL*, 3, 517. Sobre *lángaro* 'larguirucho, flaco' y *lóngaro* se han formado *longarito* 'flacucho' ast. oc.; *langares* 'larguirucho' zam.; *llangrista* 'mujer alta y delgada' ast.; *langorato* 'larguirucho' nav. Iribarren. La forma *larguirucho* se ha formado de *lángaro* con incrustación de *largo*.

3943. **lŏngus** 'largo': *luengo* 'largo' cast.; *longo* port. gall.; *llongo* ast. Canellada; *lung* aran.; *lun* aran.; *llong* cat. *Torluengá* ha dado *Torlengua* en Soria; *Navaluenga* ha dado *Navalengua* en Albacete.

3944. ***lōrāmen** 'conjunto de correas': *llorame* 'conjunto de sogas' ast.; *lloriame* 'id.' berc. Rey.

3945. **lorīca** 'armadura': *loriga* 'armadura' cast. ant. port.; *luriga* port.

3946. **lorum** 'correa': *loro* 'correa' port.; *choru* 'correa' ast. Del pl. n. *lora*: *luria* 'coyunda' port. transmont. berciano, leon. oc.; *tsuria* 'cuerda, sarta' ast. de Lena, R. Castellano, 316.

3947. ***loto -ōnis** 'almez': de *lotus* cruzado con *unedo -onis* con difícil distinción de su predominio: *lodón* 'almez' cast.; *lodão* port.; *ledón* arag.; *latón* arag. rioj. alav.; *litón* arag.; *lladó* cat.; *lledó* cat. mall.; *lledró* menorq.; *llidó* cat. vall. alic.; *alatón*, rioj.; *alotón* arag., con la *t* de *lot* y *llot* o con la simple analogía formal de *latón*; *llirol* osc.; *lirol* piren. Badía; *lirón* murc. *DRAE*, alb. osc. alic.; *lliró* alic. En las formas con *a* inicial se siente más la base *unedo*, como en el logodoriano *olidone*. En todo caso es posible para todos el origen *unedone* por ser normal la pérdida de la vocal inicial.

3948. ***lotonarius** 'almez': de *lotus* cruzado con *unedo -onis* o con **unedonarius*: *lodoeiro* port. gall.; *lidueiro* gall.; *latonero* arag. alav. rioj.; *litonero* arag.; *alatonero* arag.; *lladoner* cat.; *lledoner* mall.; *llidoner* cat. val. alic.; *lledoner* menorq.; *aligonero* val.; *llironer* alic.; *lleoné* alic.; *lliroler* osc.; *lirolero* murc.; *alironero* murc.; *lironero* murc.; *lagomeiro* port., influído por *lago*; *lamegueiro* port., influído por *lama*. En las formas con *a* inicial se siente el predominio de *unedo*.

3949. **lotus** 'almez': *lodo* gall. port.; *llot* cat.; *lot* arag. Sobre **lotonĕus*: *lodoño* 'almez' cast. nav.; *londoño* gall.

3949 a **luaih** (ár.) 'tablilla': *leja* 'vasar' murc.; *aleja* 'vasar' murc. *DRAE*.

3949 b. **lubiya** (ár.) 'alubia': *alubia* 'frijuelo' cast.

3950. **lŭbrĭcus** 'resbaladizo': *lóbrego* 'oscuro' cast.; *lódrego* 'oscuro' rioj.; *tsóbrigu* 'íd.' ast., de Lena, R. Castellano, Cuervo, *R*, 12, 109. La idea de 'resbaladizo o húmedo' de los sitios sin sol favoreció la idea 'oscuro' con la atracción de *lucubrare*, *lobrigar*. Díez, 464, derivaba *lóbrego* de *lugubris*. Baist, 7, 120, lo refería a *rubricus* 'rojo'. C. Michaelis, *Stud.*, 292, partía de *lucubrus*. *ML*, 5150, deriva el port. *lobrigar* del lat. *lucubrare* y hace deverbativo de un supuesto cast. **lobregar* el cast. *lóbrego*, lo que es imposible por su acentuación. El salm. *lobrioso* 'oscuro' es híbrido de *lubricus* y *fuscus*. El salm. *nutriosco* 'oscuro' es un híbrido de *lubricus*, *fuscus* y *nubes*.

3950 a. **lucana** 'lucero, lucerna': como el prov. *lugá* y el fr. del sur *lügá*; *locana* 'ventana de la buhardilla' piren. Guzmán, 119; *lucana* 'íd.' nav. Iribarre.

3951. **lūcanĭca** 'embutido': *lucaica* 'longaniza' vasc.; *lucainca* 'longaniza' vasc.

3952. ***lūcanĭcĕa** 'embutido': de *lucanĭca* 'embutido' en Arnobio, 2, 73: *botŭlus de Lucana*: *longaniza* 'embutido' cast.; *longainza* 'íd.' gall.; *lunganiça* port. transmont.; *chinguaniza* berc. Rey; *longuriça* port. azor.; *langoiza* gall.; *llonganissa* cat.; *llanganissa* cat.; *nonganiza* nav. Iribarren. Todas ellas influídas por *longus*. *ML*, 5119, supone estas formas simples derivados de *longus*. El port. *lingüiça* fué ya referido por Cornú *Port. Spr.*, 121, a *lucanicia*. Díez, 464, partía de *longano*, y M. Pidal, *Gram.*, 5, 2, de **longanicia*. La inevitable etimología popular de *longus* y *lingua* eliminó la forma fundamental segura **loganiza*. El val. *monganiza* procede de *longaniza* con la *m* de *mondongo*.

3953. **lūcānus** 'del bosque': *lugano* 'especie de verderol' cast. Der. *lucaret* 'lugano' cat.

3954. **lūcēre** 'lucir': *lucir* 'brillar' cast., 'enjalbegar' sor.; *luzir* port.; *lluhir* cat.; *lluir* cat.

3955. **lŭcĕrna** 'lucerna': *lucerna* 'lumbrera, luciérnaga, candela' cast.; *luzerna* port.; *lluherna* cat.; *lluerna* cat.; *lluberna* val. Der. *esluzarniarse* 'deslumbrarse' piren. Badía.

3956. lucernŭla 'lamparilla': de *lucerna*, 3955: *luciérnaga* 'gusano de luz' cast.; *luciérnago* 'gusano de luz' ant. cast.; *reluzángana* 'luciérnaga' murc.; *reluzángano* 'íd.' murc. Soriano. Cuervo, *Apunt.*, 784, aduce *luciérnega*. M. Pidal, *NRFH*, 7, 53, supone la base *lucerna* con el sufijo átono *-aga*.

3957. lūcĭdare 'abrillantar': verbo simple de *dilucidare*: *luciar* 'dar lustre' cast. *DRAE*, 'afilar, aguzar herramientas' arag. Borao; *aluciar* 'sacar brillo, afilar' tur. *RDTP*, 7, 212. Probablemente ambos proceden de *elucidare*, 2413 a.

3958. lūcĭdus 'brillante': *lucio* 'terso, lúcido' cast. salm. Lamano; *lúcido* cast. es un cultismo.

3959. lucĭfer -ĕri 'estrella': *lucero* 'íd.' cast.; *luzeiro* 'íd.' port.; *luzeira* 'íd.' port.; *llucer* 'íd.' cat.; *luzbel* 'el demonio' cast.; *lucifer* 'el demonio' cast. es un cultismo; *llucifer* 'íd.' cat.; *lloufer* 'íd.' mall.

3960. *luciferāre 'alumbrar': de *lucifer*: *llufrar* 'atisbar' cat.; *alufrar* 'columbrar' arag. *DHRAE*. Corominas, *Dic.*, 1, 175, no cree verosímil la etimología *lucifer* para el arag. *alufrar* y el cat. *llofrar*.

3961. lucius 'el pez lucio': *llus* 'merluza' cat. murc.; *lluz* 'íd.' val.; *yus* murc. Soriano; *lucio* 'un pez' cast.

3962. *lucor -ōris 'luz': de *lux* según *fulgor*, etc.: *llugor* 'resplandor cat.

3963. lŭcrāre 'lograr': *lograr* 'ganar, conseguir' cast. port.; *llograr* cat.; *lucrar* cast. es un cultismo. Der. *logrero* 'ganancioso' cast.; *malograr* 'impedir el logro' cast.

3964. lŭcrum 'ganancia': *logro* 'ganancia, consecución' cast. port.; *llogre* cat.; *lucro* cast. es un cultismo.

3965. lŭcta 'lucha': *lucha* 'pelea' cast.; *luta* port.; *luita* port. gall.; *loita* gall.; *lluyta* cat.

3966. lŭctāre 'luchar': *luchar* 'pelear' cast.; *luitar* port.; *loitar* gall.; *lluytar* cat.

3967. lūctus 'llanto': *luto* 'pena, signo de pena' cast.; *loito* ant. port. gall.

3968. lŭcŭbrāre 'velar de noche': *lobrigar* 'estar oscuro' port.; *lombrigar* 'estar oscuro' port.; *lubrigar* port. *ML*, 5150, recoge esta etimología, que es probable, por el tránsito fácil de 'velar' al de 'estar a oscuras u oscurecer'. Formalmente es evidente la interferencia de *lóbrego* del lat. *lubricus*, 3950, pero muchos creen que no es interferencia sino unidad de origen. G. Viana, *Apost.*, 2, 61, parte de *rubricare*.

3969. *lŭcŭbrescĕre 'velar de noche': de *lucubrāre*: *lobreguecer* 'anochecer' cast. *DRAE*, por *logobrecer*, influído por *lóbrego* 'oscuro', de *lubrĭcus*, 3940. Der. *alobreguecer* 'anochecer' cast.; *lobriosco* 'anochecido, oscuro' salm. Lamano, influído por *fuscus*; *lubriosco* 'íd.' salm.; *nubriosco* 'íd.' salm. influído por *nube*.

3970. lūcus 'bosque': *lugo* ast.; *lucu* vasc.

3971. lūdĕre 'jugar': *loir* 'bromear' ant. port. *ML*, 5153 a.

3972. lūĕre 'pagar': *luir* 'dispensar' arag.; *llohir* 'amortizar' cat. *ML*, 5155.

3973. lugger (ingl.) 'nave pequeña': *lugre* 'una nave pequeña' cast. port.

3973 a. *lumbĕa 'del lomo'; como el fr. *longe* 'solomillo'; *lonja* 'tira de carne' cast.; *loncha* 'tira de carne' cast. Díez, 628, dió esta etimología para el fr. *longe* y el esp. *lonja*, siendo rechazada por *ML*, 5119; pero es admitida por Gamillscheg, 568, quien rechaza el origen *longus* de *ML*. La derivación de *loncha*, *lonja* del lat. *longulus* es recta fonéticamente, como en *esponja* y *cincha*, pero creo preferible la etimología de Díez. La fonética es normal, como en *cambiare*, que dió el fr. *changer*, y en **cambeus*, que dió el cast. *gancho*. *ML*, 5119, rechaza **lumbea*, *longe*, *lonja* por antifonéticos, aunque admite 6614 *plumbione* para el fr. *plongeon*.

3974. *lŭmbrīcŭla 'lombriz' *lambrija* 'persona larga y delgada' cast.; *xambrixa* 'íd.' leon. de Babia. G. Alvarez, según *ML*, 5157.

3975. lumbrīcus 'lombriz': *lombriga* 'lombriz' port. gall.; *llombriga* 'íd.' ast. Canellada; *tsumbriga* 'íd.' ast., de Lena, R. Castellano; *llambric* cat.; *lemerica* piren.

3976. *lumbrix -īcis 'lombriz': v. *lumbrīcus*: *lombriz* 'un animal anélido de tierra o del intestino' cast.; *lombrizo* 'delgado' sant. G. Lomas. Es difícil admitir la persistencia de un nom. pl. *lumbrici* en el latín español, como cree *ML*, 5158.

3977. lŭmbus 'lomo': *lomo* cast.; *lombo* port. gall. burg. del norte, rioj. nav. sant.; *llombo* ast. sant.; *llom* cat.; *tsumbu* ast., de Lena; *xombo* leon. de Babia; *loma* 'cuesta' cast.; *lomba* port. gall. burg. del norte, rioj. nav.; *llomba* ast. sant.; *tsomba* ast. de Lena, R. Castellano; *lloma* cat. Der. *lomera* 'correa del lomo' cast.; *llomera* 'una viga del tejado' ribag. Ferraz; *alomar* 'hacer lomos' cast.; *lombiar* 'hacer lomos' sant.

3978. lūmen -ĭnis 'lumbre, luz': *lumbre* cast.; *lumne* ant. cast.; *lume* port. gall. ast.; *llume* ast.; *xume* leon. de Babia; *llum* cat. ribag. Ferraz. Der. *allumbrir* 'juntar las ascuas' ast.; *allubrir* 'íd.'

ast.; *(a)ñubrir* 'id.' ast. Oliveros, 287.
3979. **lūmĭnāre** 'alumbrar': *lumear* 'alumbrar' gall.; *lumbrar* 'íd.' cast. *DRAE*.
3980. **lūmĭnāre** 'lumbrera, ventana': *lomear* 'lumbrera' ant. port.; *luminar* 'lumbrera' cast. es un cultismo. Del pl. n. *luminaria*: *lumbrera* 'cuerpo que da luz, abertura del techo o de la pared para dar luz' cast., 'hoguera' cast.; *lumieira* 'claraboya' ant. port. gall., 'hoguera' port. gall.; *lumeeira* 'claraboya' gall.; *llumenera* 'íd.' cat.; *llumanera* 'íd.' cat.; *luminaria* cast. es un cultismo.
3981. **lūmĭnōsus** 'luminoso': *lumbroso* 'luminoso' cast.; *luminoso* cast. es un cultismo.
3982. **lūna** 'luna': *luna* cast.; *lua* port. gall. vasc. aran.; *lluna* cat. ast. Der. *lunar* 'mancha' cast.; *alunado* 'loco' cast.; *alluado* 'id.' ast. oc. Acevedo.
3983. **lunae** 'de la luna': de *lunae* (*dies*): *lunes* cast. con la terminación de *martis*; *lluns* ribag. Ferraz. De *dies lunae*; *dilluns* cat. con la *s* de *martis*.
3984. ***luntra, *luntria** 'nutria': de *lutra* + *enydris*: *lontra* port.; *londra* gall.; *llondra* ast. Oliveros, 384; *llondria* ast.; *llontria* ast.; *luntria* sant. G. Lomas; *llondro* ast. Oliveros, 384; *chuntru* ast. de Lena; *tsundru* ast. de Lena, R. Castellano, 112; *nuntria* ant. cast. *Ley. de Crescencia*.
3985. ***lŭntrĭca** 'nutria': de *lutra* + *enydris*: *lóndrega* gall.; *lóntrega* gall.; *lóntriga* salm. Lamano; *lóndriga* salm. sant.; *llóndriga* ast. Canellada, *BIEA*, 16, 246, Oliveros, 470; *llóntriga* ast. Canellada, Oliveros, 471, *lúntriga* salm. Der. *londrigón* 'tragón' sant.
3986. **lŭpa** 'loba': *loba* cast. port. gall.; *lloba* cat. ast.; *lupa* piren.
3987. **lŭparius -a** 'de lobo': *lobero* 'de lobo' cast.; *lobera* 'sitio de lobos' cast.; *lobeiro* 'cueva o sitio de lobos' port. gall.; *llober* 'de lobo' cat.; *llobera* 'sitio de lobos' cat.; *lupera* 'sitio de lobos' piren. Simonet, 318, cita el pez *lupaira* de Tánger y lo identifica con el cast. *baila*, que el *DRAE* identifica con el pez *raño*. Probablemente *baila* es un falso análisis por **labaila* de una zona donde conservasen la forma *lobaira*. El murc. *lobarro* 'lubina' parece ser una metátesis de *róbalo*, que se refiere mejor al lat. *lupŭlus* que a *luparius*.
3988. **lŭpĭcīnus** 'lobezno': *lobezno* 'cría del lobo' cast. gall.; *lobesno* 'íd.' cast.; *loberno* gall.; *luberno* ant. port. Huber, 223. Holmes, *RPh.*, 1, 108, aduce el port. y gall. *loberna* y cree que las formas con *r* se han producido por atracción de la terminación *-ernus* considerada como un sufijo.
3989. **lŭpīnus** 'de lobo, altramuz': *llobí* 'altramuz' cat.; *lupino* cast. es un cultismo. De *lŭpīna*: *lubina* 'un pez' cast.; *lobina* 'íd.' cast. *DRAE*; *llubina* 'id.' sant. G. Lomas; *llobina* 'pez lubina' cat.
3989 a. **lupŭlus** 'lobito': *róbalo* 'un pez marino' cast.; *lobra* 'pez parecido al besugo' ant. gran. Alcalá; *ubra* 'íd.' ár. marroquí. Es dudoso si *lobra* tiene relación con el pez marino *labrus* de Plinio.
3990. **lŭpus** 'lobo': *lobo* cast. port. gall.; *llobo* ast.; *chubu* ast. de Lena; *tsu* ast. de Lena, R. Castellano; *lou* piren.; *llop* cat. Der. *llobarro* 'el pez lubina' murc.; *llevarro* 'íd.' murc.; *llobato* 'trozo de tierra sin arar' ast., 'cría de lobo' ast.; *llabato* 'íd.' ast.; *llebato* 'íd.' ast.
3991. **lupus et canis** 'lobo y perro': *lubricán* 'el anochecer' cast.; *entrelubricán* cast., con influjo de *lucubrare*.
3992. ***lurcus** 'tragón': positivo de *lurco -ōnis* 'tragón': *lurco* 'tragón' gall.; *urco* 'íd.' gall. (*lorga* 'sumidero' debe ser de **laurica*). *ML*, 9691 *N* acepta esta etimología mía, pero considera que las formas gallegas son cultas. Spitzer, *BDC*, 11, 133, parte del lat. *orcus* 'infierno'.
3993. **lūrĭdus** 'fosco, oscuro': *lurdo* 'oscuro, hablando del cielo, etc.' rioj.; *lurdio* 'sucio' gall.; *lordo* 'sucio' gall., 'oscuro, sofocante, hablando del tiempo' nav. Iribarren; *lorda* 'suciedad' gall. Valladares; *llurdo* 'un pez oscuro' ast. Oliveros, 449; *llort* 'sucio' cat. Las formas hispánicas acusan la vacilación de *lūrĭdus* y **lŭrĭdus*, que acusan otras románicas, como el prov. *lurd* frente al ant. fr. *lort*. Der. *enlordar* 'ensuciar' gall.; *palurdo* 'aldeano' cast., por el fr. *balourd*, de *beslourd*.
3994. **lurz** (neerl.) 'izquierdo': *orza* 'inclinación de la nave hacia el viento' cast.; *orça* port.; *orsa* cat. Der. *orzar* 'poner la proa al viento' cast.; *orçar* port.; *orsar* cat.
3995. ***lŭscinĭŏlus** 'ruiseñor': de *luscinia*: *rejiñol* 'pito de agua' cast. *DRAE*; *rosiñol* 'ruiseñor' ant. cast.; *rojiñón* arag.; *ruiseñor* cast.; *reiseñor* gall.; *rouxiñol* port.; *russinyol* cat.; *rossinyol* cat.; *errechinoleta* vasc. Todos del prov. *rosinhol*.
3996. **lŭscus** 'tuerto': *lusco* 'tuerto' ant. cast. *DRAE*, mir., 'cegato' port.; *lauscu* 'bizco' vasc.; *llosco* 'el oscurecer' murc., 'bizco' ast. val.; *llosc* 'cegato' cat.; *llusco* 'cegato' cat.; *lisco* 'tuerto' gall. ant. cast.; *lisgo* 'íd.' gall. ant. cast. *F. Juzgo*; *llisgo* 'bizco' ast., cruce de *llosco* y *bisgo*, Oliveros, 336.

3997. ***lūsĭcāre** 'jugar': de *lusum*, de *ludĕre* 'jugar': *luscar* 'bailar' ant. port.
3998. **lūstrāre** 'brillar': *lostrar* 'relampaguear' gall.; *lustrar* 'limpiar cast. es un cultismo. Der. *alustrar* 'relampaguear' port. transmont.; *lustre* 'brillo' cast.
3999. ***lustrĭcāre** 'brillar': de *lustrāre*. 3998: *lostregar* 'relampaguear' gall.; *llostregar* 'relampaguear' cat.; *llustregar* 'relampaguear' cat. Der. *lostrego* 'relámpago' gall.; *lóstrego* 'relámpago' gall., con el acento de *lostro*.
4000. **lūstrum** 'brillo': *lostro* 'relámpago' gall.; *relustro* 'íd.' ast.; *llostre* 'brillo' cat.; *llustre* 'brillo' cat.
4000 a. **lutĕus** 'barroso': *xueza* 'lodo' leon. G. Alvarez, 321; *llueza* 'barrizal, llamargo' ast. Canellada; *lúteo* 'de barro' cast. es un cultismo. Der. *lociar* 'enlodar, embadurnar' sant.; *eslociar* 'íd.' sant. G. Lomas. (La etimología *lūtea loza* ha sido abandonada por la de **lautĕa*.)
4001. **lūtōsus** 'lodoso': *lodoso* 'barroso' cast. port. aran.; *llotós* 'íd.' cat. con la *t* de *llot* 'barro'.
4002. **lūtra** 'nutria': *lodra* cast.; *ludra* gall.; *nudra* gall.
4003. **lutria** 'nutria': v. **luntra*, 3984; *nutria* 'un animal anfibio' cast.; *luria* 'íd.' ribag. Ferraz; *lludria* 'íd.' cat. Suponen **lutrĭca*: *llúdriga* 'íd.' cat.; *nútriga* 'íd.' salm. Lamano.
4004. **lŭtŭlāre** 'enlodar': *ludrar* gall. Der. *ludro* 'sucio' gall.; *ludre* gall.; *ludroso* 'sucio' gall. port.; *ludreiro* 'sucio' gall. De *lutlāre*: *alojarse* 'enturbiar, embarrar' salm. Lamano; *enllaxar* 'embarrar, enturbiar' ast. Oliveros, 38, *ML*, 5188, cree *ludro* regresión de *lutulentus*.
4005. **lŭtŭlentus** 'lodoso': *ludrento* 'sucio' gall.
4006. **lŭtum** 'lodo': *lodo* 'barro' cast. port. gall.; *llot* cat.
4007. **lux lūcis** 'luz': *luz* cast. port. gall.; *lluz* ast.; *yuz* ast.; *tsuz* ast. de Lena, R. Castellano, 254; *lluu* cat.
4008. **luxus** 'lujo': *lujo* 'ostentación' cast.
4009. **lynx lyncis** 'lince': *onza* 'leopardo' cast.; *lince* cast.

M

4009 a. **mabroma** (ár.) 'retorcido': o *mabrum*: *maroma* 'cuerda' cast.; *maromba* 'íd.' port. Der. *amaromar* 'atar con maroma' cast.; *enmaromar* 'íd.' cast. Alcalá cita *mabrum* 'cordón de sirgo'; *mabruma* en Steiger, 354.
4010. **macabal** (ár.) 'cambio': *mogobell* 'ganancia en un cambio' ant. cat. Wagner, *Z*, 40, 621.
4011. ***macāre** 'magullar': positivo de *maculāre*: *magarse* 'ablandarse, podrirse la fruta' gall.; *magar* 'golpear, magullar' ant. cast. Hita, 520; *macar* 'íd.' piren. murc. Der. *maga* 'vianda blanducha' gall.; *esmagar* 'magullar' gall. Valladares, salm. Lamano; *esmagarse* 'podrirse la fruta' salm. port.; *macota* 'golpe' piren. Badía; *macoca* 'golpe, higo demasiado maduro' murc. *ML*, 3022, refiere el port. *esmagarse* al germ. **exmagare* 'desfallecer'. Corominas, *Dic.*, 1, 178, cree que han de tener un mismo origen *amagar* 'amenazar', de *emicare*, 2419, y *amagar* 'dañar', y ambos los considera de origen desconocido.
4012. **macaria** (gr.) 'pasta de harina': *macarrón* 'pasta ahilada de harina' cast., del it. *maccherone*.
4012 a. **macbora** (ár.) 'cementerio': pl. *macabir*: *macabro* 'horripilante' cast.; *almacabra* 'cementerio' cast. *DRAE*. Spitzer, 216, parte de *macbara*. Si el fr. *macabre* y la *danse macabre*, ant. *macabrée*, y el *âbre macchabée* de Vendôme significaron 'macabea', de *Machabaeus*, había que dar preferencia a esta etimología. Gamillscheg, *macabre*, duda entre las dos. *ML*, 5253, parte de *Machabaeus*.
4013. ***maccāre** 'magullar': variante de **macāre*, *maculāre*: *macar* 'magullar, dañar' ant. cast. *DRAE*, cat. piren.; *macarse* 'podrirse la fruta' cast. cat. murc.; *macatu* 'podrirse la fruta' vasc. Der. *maca* 'magulladura' cat. cast.; *macadura* 'golpe de la fruta' cat.; *macón* 'tronco podrido' burg.; *macoca* 'fruta tocada' murc.; *macarro* 'podrido, blando, hablando de frutas' alav. Baráibar; *macata* 'macadura' piren.
4014. ***macĕlla** 'mancha, magullamiento': de *macŭla*: *manciella* 'mancilla' ant. cast.; *mancilla* 'golpe, contusión' ant. cast., 'mancha moral' cast.; *mazella* 'golpe': ant. port.; *mancilla* sobre *mancella*, de *macŭla* y *mancus*; *manciya*, *mancia y mansia* 'aflicción' jud. esp. Alvar., *Endechas*, 178.
4015. ***macĕllāre** 'manchar, golpear': *mancellar* 'mancillar' ant. cast. Berceo,

Sacr., 185; *mancillar* 'magullar, lastimar' ant. cast., 'manchar física o moralmente' cast.; *macelar* 'golpear' gall.; *mancillar* sobre **mancellāre*, de *macŭla* y *mancus*.

4016. **macĕllum** 'carnicería': *macelo* 'matadero' cast. *DRAE*, del gall. *macelo* 'carnicería' Valladares.

4017. **macer -cri** 'delgado': *magro* cast. port. gall.; *magre* cat.; *magra* 'chuleta' cast. Der. *magrez* ant. cast. *Calila*, 462; *magreza* cast. A. de Palencia, *Voc.*, 258; *magresa* cat.; *magrura* cast.; *magrir* 'adelgazar' cat.

4018. **macerāre** 'ablandar': *maurar* 'amasar' cat.; *maznar* 'amasar' cast., puede ser de *macerāre* o de *machināre*, 4018 b; *macerar* 'ablandar' cast. Der. *amerar* 'amasar' val.

4018 a. **maceria** 'pared': como el it. *macera*, *macía* 'pared'; *mazorra* 'pared' sant. G. Lomas, *BRAE*, 33, 301.

4018 b. **machina** 'máquina': *máquina* cast. culto. De *machina* 'andamio' en S. Isidoro, 19, 8, en Plinio, *NH*, 35, 10, y en el *Digesto*, 13, 6, 5, debió formarse **machinalis* 'agujero de las paredes para colocar los andamios', y de él el cast. *mechinal*, que el *DRAE* refiere a *mecha* 'espiga de un madero de la nave que se encaja'. El cast. *machina* 'grúa de los puertos y andamiaje' procede del fr. *machine*. Simonet, 356, cita el ár. *mechinar*.

4018 c. **machināre** 'moler': como el it. *macinare* 'moler' y el rum. *maciná* y el grodnérico *mazoré*: *maznar* 'amasar' cast., si no procede de **massināre* 'amasar'.

4019. **machio -ōnis** 'albañil': en S. Isidoro, probablemente fránquico, de **mattio*; Gamillscheg, s. v. *maçon*: *mazón* 'albañil' ant. cast.; *masón* 'fracmasón' del fr. *maçon*; *maçao* 'albañil' port.; *mahó* 'ladrillo' cat. Der. *mazonería* 'albañilería' cast.; *mazonero* 'albañil' arag. *DRAE*; *mazonar* 'hacer obras de albañilería' cast.

4020. **macrescĕre** 'adelgazar': *magrecer* ant. cast. Der. *ammagrecer* port.; *amagrecer* cast. *DRAE*.

4021. **mactāre** 'sacrificar': *matare* 'interficere' en las *Glosas de Silos*; *matar* 'dar muerte' cast., 'apagar el hambre o la sed' cast. Der. *rematar* 'matar' cast.; *amatar* 'apagar el fuego' jud. esp. *ML*, 5401, lo rechaza, derivando del persa *mat* del ajedrez, por creerlo antifonético; *matar* será de la región de *suctāre chotar* y *exsuctus enjuto*.

4022. **mactator -ōris** 'matador': en Séneca: *matador* cast.

4022 a. **mactra** (gr.) 'artesa': *maira* 'artesa' vasc. *ML*, 5211, sólo aduce el prov. *mastra* y variantes italianas. La forma vasc. *maida* 'artesa' referida a *magida* por *ML*, 5227, podía explicar también *maira* acaso por cambio de *d* en *r*, como en *audire*, que da *aditu aritu*.

4023. **macŭla** 'malla, red': *maja* 'cabo de una cuerda o trenza' murc. Soriano; *malla* 'red' cat. arag. gall., 'cabo de una cuerda o trenza' val., el cast. del fr. *maille* o de los dialectos españoles, faltando **maja* 'red'; *malha* 'redil' port.; *mancha* 'malla' ant. cast. supuesto por *desmanchar*. Der. *majal* 'banco de peces' cast. *DRAE*, es dudoso si procede de *macŭla* 'red' o de *macŭla* 'mancha'; *malló* 'red' cast., del fr. *maillot*; *desmanchar* 'quitar las mallas de la red' ant. cast. *DRAE*. El ant. cast. *gramalla* 'cota de malla y bata' es un compuesto de *malla*. Díez, 362, propone *caput macula*. En *Z*, 5, 560, se propone *camus* 'freno'. Gamillscheg, 175, propone para el fr. *camail* el prov. *camalh* del mismo significado, y para éste un verbo *cap-malhat* 'cabeza protegida'. El ant. cast. *camal* 'cota de malla' procede del prov. *capmall*, de *caput* 'cabeza' y *macula* 'malla', lo mismo que el port. *camalho* y el ant. cast. *gramalla* 'cota de malla' del *DRAE*. Díez, 79, y *ML*, 1668.

4024. **macŭla** 'mancha': v. **mancŭla*, 4092: de *macla*: *malla* 'mancha' arag. cat. piren. De *macŭla*: *magoa* 'mancha, señal, daño' port. gall.; *maula* 'engaño' cat. De **maccŭla*: *ñacla* 'defecto, falta' sant.; *ñácara* 'íd.' sant. G. Lomas. El cast. *maula* 'cosa estropeada, género malo, engaño' procede de la Rioja, donde *maculare* da *maular*, o del catalán.

4025. **macŭlāre** 'manchar': de la forma vulgar *maclāre*: *mallar* 'manchar' arag. piren. Badía, 'trillar, machacar' piren. Badía; de la forma culta *maculāre*: *magular* 'dañar, estropear, tundir' sor. rioj. ant. cast. *DRAE*, cat. and. A. Venceslada; *maular* rioj.; *magolar* 'magullar, dañar' cat. arag. Coll; *mangrarse* 'dañarse la fruta' port. Nascentes, 754; *magullar* 'causar una consusión o señal' cast. con la *ll* de *mallar*; *magoar* 'lastimar, magullar' gall. Valladares. Der. *amaular* 'magullar' rioj. Goicoechea; *amaullar* 'íd.' rioj.; *apagullar* 'frapper a l'impreviste' and. Gattel; *apabullar* 'íd.' cast.; *esmagrar* 'magullar a golpes' rioj. Sin relación con el fr. *macher* 'magullar', del fránq. **maccon*. Corominas, *Dic.*, 1, 230, cree que *apabullar* es cruce de *apalear* y *magullar* o deformación de *apabilar* 'atufar'.

4026. **macŭlāta** 'redil': de *macŭla* 'red' "septum totum grandibus *maculis* integitur", Varrón, *Rer. rust.*, 11: *majada* 'redil' cast.; *mallada* arag.; *mayada* ast.; *mayá* ast. R. Castellano; *mallata* piren.; *mayeu* ast., de Lena. Der. *amajadar* 'apriscar' cast.; *amalladar* 'íd.' arag.; *amallatar* 'amajadar' piren. Arnal; *majadal* 'majada' cast.; *malladar* 'apriscar' arag.; *majadear* 'hacer majada' cast.
4027. **maedzarana** 'mejorana': *maezurana* en Dioscórides: como el fr. *marjolaine* y *majorane*: *mejorana* 'la planta amaracus' cast.; *majorana* cast.; *macorana* port.; *mangerona* port. La etimología de *amaracus*, coincidente con el sentido, la admiten Diez, 200, *ML*, 398, y Wartburg, pero no se comprende la evolución fonética.
4027 a. **magan** (gót.) 'poder': como el ant. fr. *esmayer* y el prov. *esmayar*; *desmayar* 'quedar sin fuerza' cast. Der. *desmayo* 'desfallecimiento' cast. *ML*, 3020, refiere a **exmagare* (germ.) el cast. *desmayar* juntamente con el port. y gall. *esmagarse* 'podrirse la fruta', que procede de **macāre*, 4011.
4028. **magar** (servio turco griego) 'aunque': gr. mod. *macarie* 'aunque', de origen eslavo: *macare* 'aunque' ant. cast. *Glosas de Silos*, 240; *macar* 'aunque' ant. gall.; *magar* 'aunque' ant. cast. ant. port.; *maguer* 'aunque' ant. cast. port.; *maguier* ant. cast.; *maguera* ant. cast.
4029. **maena** 'el pez sparus maena': *mena* cast.
4030. **magĭcus** 'mágico': *mego* 'manso, apacible' cast.; *meigo* 'brujo, encantador, agradable' gall.; *meiga* 'bruja' gall.; *mengue* 'diablo' cast. *DRAE*, 'espíritu maligno' sant. G. Lomas; *mágico* cast. es un cultismo. Der. *meigoso* 'embrujado, que tiene encanto' gall.
4031. **magĭda** 'artesa': de *magis -ĭdis*: *malga* 'artesa' port. Herzog, en *Fest. de Mussafia*, 499.
4032. **magĭs** 'más': *más* cast.; *maes* ant. cast.; *mes* ant. arag. cat.; *mais* port. gall. leon. *Fuero de Plasencia*, 94; *masa* ribag. Ferraz; *may* cat.
4033. **magister -tri** 'maestro': *maestro* cast.; *mestro* cast.; *mastro* ant. cast.; *maestre* cast. port.; *mestre* cast. port.; *maistru* vasc.; *mayestro* ant. nav. *Fuero de Navarra*, 105; *maeso* ant. cast.; *maisu* vasc.; *maese* ant. cast. Der. *maestría* 'destreza' cast.; *amaestrar* 'enseñar un oficio' cast. El arag. *masto* 'patrón del injerto y animal macho de un ganado o gallinero' deriva de *mastro*, aplicado, como *maestro*, a cosas importantes como viga, llave, pared, etc. Simonet, 355, cree mal que el arag. *masto* 'patrón de injerto' se relaciona con *mástil* o con *maslo*.
4034. **magĭstrālis** 'de maestro': *maestral* 'de maestro' cast., 'un viento' cast.; *mistral* 'un viento' cast.
4035. **magĭstrāre** 'enseñar': *maestrar* 'enseñar' cast.
4036. **magnum commune** 'la mayoría': (*de*) *mancomún* 'de acuerdo con otros' cast., del fr. *maint comun*, y éste de *magnus*, influído por *tantus* según Schuchardt, *Z*, 15, 241, pero más probablemente del célt. *maint*, 4040 a. Der *mancomunar* 'reunir a otras personas' cast.
4037. **magnus** 'grande': *maño* 'grande' ant. cast. *DRAE*; *magno* cast. es un cultismo.
4038. **magus** 'hechicero': *mago -a* 'hechicero' cast. port.
4039. **mahalla** (ár.) 'hueste': *mehalla* 'hueste' cast.; *mehala* 'íd.' cast.; *mejala* 'hueste' cast.; *almafalla* 'hueste' ant. cast. *Alexandre*, 1873; *almofalla* 'hueste' ant. cast. *Alexandre*, 278, ant. port.; *almofala* ant. port.; *almahala* 'hueste' ant. cast.; *almohalla* ant. cast. Hita, 1076.
4039 a. **mahis** (caribe) 'maíz': *maíz* 'fruto semejante al mijo' cast. gall. Der. *mainzo* 'maíz' gall. Carré, con la terminación de *painzo* 'panizo'; *mainceira* 'rastrojo de maíz' gall.
4039 b. **mahxiya** (ár.) 'manto': *almejía* 'manto' ant. cast. Berceo, *Mil.*, 448, ant. port. ant. cat.; *almejí* 'íd.' ant. cast.
4039 c. **maiba** (ár.) 'almíbar': *almíbar* 'disolución de azúcar' cast. Der. *almibarar* 'endulzar con almíbar' cast.
4040. **maimun** (persa) 'mono': *maimón* 'mico, una sopa' cast. *DRAE*; *mono* 'simio, gracioso' cast. port.; *mamón* 'gato' cast.; *maymón* 'gato' ant. cast. *Libr. del Caballero*, 496; *maimão* 'gato' ant. port.; *meimão* ant. port.; *maymó* 'gato' cat; Der. *monuca* 'comadreja' sant.
4040 a. **maint** (célt.) 'en abundancia'. como el fr. *maint mainte* 'mucho': *a manta* 'en abundancia' cast., 'espeso' cast.; *almanta* 'espesas las plantas' cast. El *DRAE* aduce *poner a almanta* y *poner a manta* 'poner las vides juntas y sin orden'. *ML*, 5231, explica el fr. *maint* por *magnus* cruzado con *tantus*, según la hipótesis de *Z*, 15, 241, rechazando el galo **manti* de Thurneysen, *Keltorom.*, 105, que acepta Gamillscheg.
4041. **maior -ōris** 'mayor': *mayor* cast.; *maor* nav. rioj. port. gall.; *maol* rioj. nav. Iribarren; *mor* port. gall.; *maire* ant. port., del nom. *maior*, *R*, XI, 81, o del

prov. Der. *mayoría* cast.; *maoría* nav. rioj. gall.

4042. ***maioratĭcum** 'derecho del mayor': *mayoradgo* cast.; *mayorazgo* cast.; *mayorajo* murc. Soriano; *mayorazco* nav. Iribarren; *mayoralgo* leon. cast. sant.; *maorazgo* rioj.; *morgado* port. gall. extrem. zam.; *morgao* salm. Lamano.

4043. **maiorĭca** 'mayor': *mayólica* 'loza' cast.; *Mayorca* 'isla'; *Mallorca* 'íd.' por reacción de *ll* > *y*.

4044. **maiorīnus** 'mayor': *merino* 'juez, alguacil, carnero de raza fina' cast.; *meirinho* port. Der. *merindad* 'jurisdicción del merino' cast. El sentido primero de *merino* fué el de 'juez' y en la Mesta fué 'el juez que señalaba pastos y rutas del ganado', y las ovejas *merinas* eran las distribuídas por los *merinos* de la Mesta, aunque luego se ha fijado el concepto en un tipo especial de ovejas.

4045. **maius** 'mayo': *mayo* mes de mayo' cast.; *maio* port.; *maig* cat. Der. *maya* 'canción de mayo, flor de la escoba' cast.; *majenca* 'cava de primavera' murc.; *majencar* 'cavar ligeramente' murc. vall.; *majincar* 'íd.' murc.; *mayenco* 'deshielo de mayo' arag. Borao; *mayarse* 'helarse la flor del árbol' gall. Si deriva de *maius* 'mayo' o son voces prerrománicas las siguientes, como cree Jud, *AR*, 6, 191, es dudoso. La pérdida de *s* de **mayosta* es inexplicable; *mayata* 'fresa' rioj. Goicoechea, sant.; *mayota* 'fresa' cast.; *mayueta* 'fresa' sant. rioj.; *meleta* 'fresa' sant.; *melétano* 'fresa' sant.; *metra* sant. alav.; *meta* sant.; *maita* sant.; *gayata* 'fresa' rioj. de Nalda; *majaufa* cat.; *maitibu* vasc.; *amayueta* sant.; *amayeta* sant. rioj.; *amaita* sant.; *armeita* sant.; *armeina* sant. Derivados de *maius* son: *mayuca* 'castaña que se come en mayo' ast.; *maiola* 'íd.' ast. de Lugo gall. Valladares; *maya* 'íd.' ast. port. Ebeling y Krüger, *AIL*, 5, 258, gall. Valladares; *machuca* 'íd.', 259. Lapesa, *RFE*, 18, 117, deriva de *maius* los nombres de la manzana silvestre, fonéticamente explicables, pero inexplicables por el sentido por ser fruto del mes de setiembre y nunca de mayo, por lo que proponemos **malellum* 'manzanita'. 4061.

4046. **majazén** (ár.) 'depósito': *magacén*, *maycén* y *majzán*: *magacén* 'almacén' ant. cast.; *almagacén* ant. cast.; *almacén* 'local de guardar provisiones' cast.; *armazem* 'íd.' port.

4047. **mala hora** 'mala hora': como el fr. *maraud* 'pillo': *merode* 'pillaje' ant. cast. Der. *merodear* 'ir al pillaje' cast.; *merodeo* 'pillaje'. Etimología dudosa de Gamillscheg. El ant. cast. *merode* 'pillaje' procede del fr. *maraud* 'pillaje', y éste del ant. fr. *mar* 'malo' del lat. *mala hora*, según Gamillscheg, 589. *ML*, 5264, se limita a rechazar todas las etimologías propuestas. La del *DRAE* el ár. *merad* 'sitio de libertinaje' no puede explicar el *au* francés. Körting, 5821, supone el fr. *maraud* derivado del lat. *male*, fr. *mar* y el suf. *-ald*. Díez, 634, lo refería a *marrir*. Rönsch *Jahrb*. 14, 183, del hebreo *marud* 'vago'. Cohn, *Fest. Tobler*, 285, del lat. *mas maris* 'macho'. Otras hipótesis en Gamillscheg, *maraud*.

4048. μαλακία (gr.) 'bonanza del mar': *macaria* 'bonanza del mar' cat. arag.; *malaza* 'íd.', y por rectificación de un supuesto *mal* en *bueno*; *bonanza* 'calma del mar' cast.; *bonassa* cat.; *bonatsa* jud. esp. R. Gil, *RJE*, 93; *bonaza* jud. esp.

4049. **malandria** 'pústula': *malandre* 'impetigo' cast. port., del fr. *malandre*. *Malandria* 'úlceras de la cerviz', consta en la *Mulomedicina Chironis* y en el *CGL*, 5, 507. El fr. *malandro* se aplicó luego a diversas enfermedades. Varios dialectos italianos conocen *malandra* y *malandro* por 'enfermedad'. El portugués conoce *malandro* 'leproso', Nascentes, 484.

4050. **male** 'mal': *mal* 'malamente' cast. port. gall. cat., 'un defecto o enfermedad' cast. port. gall. Der. *manque* 'aunque' cast. vulg. arag. murc. de *mal que*.

4051. **maledīcĕre** 'decir mal': *maldecir* cast.; *maldizer* port.; *malehir* cat.; *maldir* cat.; *maradicatu* 'maldecir' vasc.

4052. **maledīctus** 'maldito': v. en 4059 formas de *male habĭtus* interferidas por *maledictus*: *maldito* 'maldecido, perverso' cast.; *maldicho* 'maldito' ant. cast.; *maleito* 'maldito' ant. cast. Berceo, *S. Dom.*, 123; *malehit* cat. *Maladeta*, en los Pirineos.

4053. **malefacĕre** 'hacer mal': por *malefīcĕre*: como el it. *malfar*: *malvar* 'dañar, pervertir, adulterar' cast. *DRAE*, salm. Lamano, arag. Borao, Jordana, gall. Valladares; *malver* 'disipar' cat.; *malvado* 'pervertido' cast. Spitzer, *Lbl*, 35, 205, cree que el cat. *fer malbé* 'estropear' y *malver* 'disipar' proceden del lat. *nefarius* y lo acepta *ML*, 9700 *N*.

4054. ***malefacium** 'daño': por *maleficium*: *malvazo* 'malo, dañino' ant. cast. Berceo, *Mil.*, 593, *Fuero de Plasencia*, 75, salm. Lamano. Der. *malvasar* 'estropear' salm. Lamano.

4055. **malefactor -ōris** 'malhechor': *malhechor* 'obrador del mal' cast.; *malfechor*

ant. cast. *Fuero Juzgo*, 28; *malfeitor* 'malhechor' ant. port. gall. arag., *BH*, 37, 106.

4056. ***malefactoria** 'mala acción': *malfetría* 'maldad' ant. cast.; *malhetría* 'íd.' ant. cast.; *malfeitoría* ant. leon. M. Pidal, *Dial. leon.*, 166.

4057. **malefactum** 'maldad': *malhecho* 'maldad' ant. cast.

4058. ***malefĭcĭtas -ātis** 'maldad': de *maleficium*, sobre el modelo de *bonĭtas*: *malvestad* 'maldad' ant. cast. *Alexandre*, 192; *malveztat* ant. cast. Berceo, *S. Mill.*, 394; *malvezdat* ant. cast. Berceo, *S. Mill.*, 286; *malvezdad* ant. cast. *F. Juzgo*; *malvedad* gall. Valladares.

4059. **male habĭtus** 'enfermo': con una frecuente interferencia con *maledictus*: sobre *male habtus*: *malato* 'leproso, enfermo' ant. cast. ant. port. *RL*, 13, 80; *maleto* 'enfermo' cast.; *malauto* 'íd.' ant. leon.; *malaudo* 'íd.' ant. nav. *F. de Nav.*, 48, y 127; *malalt* cat.; *malaut* cat.; *maleta* 'enfermedad' salm. Lamano, arag. Borao; *maleita* 'epidemia' gall.; *maleit* 'enfermo' cat. Der. *malatía* 'enfermedad' ant. cast. Berceo, *S. Dom.*, 539; *maletía* 'enfermedad' ant. cast. Berceo, *S. Lor.*, 90; murc. Soriano; *malotía* 'enfermedad' arag. Puyoles; *malautía* 'enfermedad' ant. leon. *Alexandre*, 2, 4; *maladía* 'enfermedad' ant. nav. *Fuero de Navarra*, 127; *malaltía* cat.

4060. **male inquināre** 'inficionar': *malingrar* 'inficionar' cast. *DRAE*; *amalingrar* 'inficionar, enconar' berc. Rey; *malingrinar* 'íd.' salm.; *malengrinar* 'íd.' salm.; *malangrinar* 'íd.' salm. La base intermedia sería **malincrar* con cambio de *n* en *r*, como en *sanguināre*, *sangrar*. Diez, 614, refiere el fr. *heingre*, *malingre* a *aeger*. Gamillscheg, *malingre*, parte del germ. *hager* 'flaco', pero *ML*, 3984 a, lo halla fonéticamente difícil.

4061. ***malĕllum** 'manzanita': del pl. n.: *maiella* 'manzana silvestre' ant. cast. Berceo, *Duelo*, 165, *Fuero de Soria*, 10; *mailla* 'manzana silvestre' cast.; *maila* 'íd.' sant.; *maguilla* 'manzana silvestre' sor.; *maella* burg. del n. sant. G. Lomas, abul. madr.; *meilla* seg. Vergara; *mella* seg.; *maulla* burg. del n.; *gaulla* burg. del n. La explicación fonética sería **maliella*, **mallella*, *mayella* por disimilación. Lapesa, *RFE*, 18, 117, quiere ver un derivado de *mayo*, pero es oscura la relación con *mayo* de una fruta tardía. En todos los lugares consultados la reconocen como fruta de setiembre, y es inconcebible que se le haya dado a un fruto tardío el nombre de *mayo*, que pudo aplicarse, aunque no es seguro, a la fresa, 4045, la cual empieza a darse en mayo, o a la castaña que se guarda para comerla en mayo. A la evolución fonética propuesta podrá objetarse que por qué **malella* 'malilla', pasando por el mismo estado *maliella*, no se convirtió en **mallella*, como **mallella* 'manzanita'. La razón es porque en **maliella* 'manzanita' hubo mera evolución fonética de *lie*, como en *lievo llevo*, mientras que en *maliella* 'malilla' frenó la evolución el influjo de *mala*.

4062. ***malĕllus** 'manzano': de *malus* 'manzano': *maillo* 'manzano silvestre' salm. sant.; *maguillo* sor.; *maello* burg. del n. sant. G. Lomas, abul. madr.; *mailo* sant.; *meillo* seg. Vergara; *mello* seg.; *maullo* burg. del n.

4063. **male lŭcrāre** 'malograr': *malograr* 'no conseguir' cast. port. gall.

4064. **male mĭttĕre** 'perjudicar': *malmeter* 'perjudicar' ant. cast. *Alexandre*, 220, 'gastar mal' ant. arag. Borao ant. sor. *Fuero de Soria*, 156.; *malmeso* 'estropeado' piren.

4065. **male sanus** 'malsano': *malsano* 'malo, pervertido' cast.; *malsà* 'íd.' cat.; *malsão* 'íd.' port.; *malsao* 'íd.' gall.; *malsán* 'íd.' gall.

4065 a. **malhafa** (ár.) 'vestidura': *almalafa* 'vestidura moruna' ant. cast. Steiger, 265.

4066. **malhe** (fránq.) 'bolsa': por medio del fr. *malle*, usado en el s. XII, el cast. *mala* 'valija del correo', y por medio del fr. *mallette*, atestiguado ya en el s. XIII, el cast. *maleta*, que es usado ya en este mismo siglo por Berceo.

4067. **malignus** 'maligno': *malino* 'diablo' salm. Lamano; *maligno* cast. es un cultismo.

4068. **malīna** 'mar levantado': en Marcelo Empírico; contrapuesto a *bonacia* de *malacia* 'calma del mar': *malina* 'agitación del mar o gran marea' ant. cast. No del fr. *maline*, sino al contrario. No de *malignus*, sino de *marina* y *malus*.

4069. **Malinas**: *malines* 'un paño' ant. arag.; *melinas* 'íd.' ant. arag. ant. cast.

4070. **malĭtia** 'lo malo': *maleza* 'maldad' ant. cast. Berceo, *Mil.*, 902, 'daño, enfermedad' sant. G. Lomas, 'broza del monte' cast.; *malesa* cat.; *malea* cat.; *malicia* cast. es un cultismo.

4071. ***malleāre** 'martillar': de *mallĕus* 'mazo y martillo': *majar* 'golpear con el mazo' cast.; *mallar* 'íd.' port. gall. ast. leon. salm. Lamano, rioj. Berceo, *Sacrif.*, 195, arag. cat.; *mayar* 'íd.' ast. Acevedo, Canellada; *machar* 'íd.' rioj. leon. de Babia G. Alvarez. Der. *ma-*

jadero 'tarugo en que se maja' cast.; *mallal* 'mayal' arag.; *mayal* 'mazo de mallar' en el *DRAE* sin localizar, nav. Iribarren; *malle* 'íd.' gall.; *malla* 'acto de mallar' gall.

4072. **malleŏlus** 'martillito': *majuelo* 'viña o cepa nueva' cast., 'badajo' ant. leon.; *manjuelo* 'badajo' sant.; *majuela* 'correa' cast.; *mayuelo* 'badajo' ast. Canellada, Oliveros, 212; *malló* 'correa' gall.; *malhó* 'correa' port.; *mallol* 'viña o cepa' cat.; *malluelo* 'viña o cepa' arag. nav.; *mallolo* 'correa' ast.; *mayolo* 'correa' ast. oc. Acevedo; *amayolo* 'correa' ast. oc.

4073. **mallĕus** 'martillo, mazo': *majo* 'mazo' ant. cast. *Alexandre*, 103, 1563; *mallo* (escrito *malho* en port.) 'mazo' gall piren. sant. *BRAE*, 33, 301; *mayo* 'mazo' ast. Acevedo, Canellada; *meyo* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 261; *mall* cat. Der. *mayuco* 'mazo' ast. nav. Iribarren.

4073 a. μαλλωτή 'piel de cabra o carnero': lat. *melota*: *melota* 'piel de carnero' ant. cast.; *melote* 'íd.' ant. port.; *marlota* 'vestido morisco' cast. Ricard, *BH*, 53, 131; *mollota* 'vestidura de lana' ant. gran., citado como árabe por Alcalá; *molota* 'íd.' val.

4074. **malschīn** (hebr.) 'calumniador': *malsín* 'soplón' cast.; *malsim* port. Otras formas son: *malxín* 'calumniador' jud. esp. Der. *malsinar* 'denunciar, calumniar' cast. Wagner, *CJE*, 30. El *DRAE* deriva *malsinar* del lat. *male designare*.

4075. **malum cydōnĕum** 'melocotón': sobre la forma **cotonium*: *malacatón* ant. cast. *Voc.*, de A. de Palencia, 260; *malacotón* cast. vulg.; *malocotón* cast. vulg.; *melocotón* cast.; *molocotón* cast. nav.; *maracotão* port.; *morocotón* nav.; *mortocón* salm. Llorente; *melgotão* port. transm. *RL*, 12, 120; *miliquitón* nav. Iribarren; *melequetoi* vasc.; *almecotón* salm. Llorente.

4076. **malum fatum** 'mala suerte': *malvat* 'desgracia' cat.

4077. **malum folium** 'hojato': *marahojo* 'hojato' salm. Lamano; *maraojo* salm.; *marabajo* salm. Lamano; *maraballo* gall. zam. Cortés; *marabayo* ast.; *malhojo* en el *DRAE* sin localizar; *malojo* venez.; *marhojo* en el *Tes.* de Covarrubias; *melojo* en el *DRAE* sin localizar; *borfollo* arag. Arnal; *garfollo* arag.; *marfoyo* 'hojato y musgo de mar' ast. oc. Acevedo; *marfollo* 'íd.' ast. gall.; *arfueyo* 'muérdago' ast. Oliveros, 274; *arjueyo* 'íd.' ast. Del pl. n. *mala folia*: *marahoja* 'hojato' sant. G. Lomas; *zarahuja* 'íd.' sor. de Almazán con influjo de *serotĭnus*; *marabaja* salm. Lamano; *marabalha* port. *RL*, 1, 213; *marabaya* ast. Rato; *marabayo* ast.; *maraballa* gall. leon. arag.; *marballa* arag. Coll.; *marfueya* ast.; *barfolla*, en el *DRAE* sin localizar, arag. Borao; *barbolla* arag.; *garfolla* tur. *RDTP*, 7, 213; *borrufalla* arag. *DRAE*; *burumballa* Orihuela; *burufalla* murc.; *jurrifalle* 'desecho' sant.; *furrufalla* murc. G. Soriano, nav. Iribarren; *gurufalla* murc.; *perigolla* murc. Soriano; *perfolla* murc.; *parfoya* gran.; *farfolla* cast. *DRAE*; *faramalla* cast.; *parfolla* gran.; *forfoya* jien.; *farfoya* mal. jien.; *falfoya* jien.; *maloja* ast. Oliveros, 370. Der. *asgarfollar* 'deshojar' tur. *RDTP*, 7, 213; *marfollar* 'íd.' gall. Corominas, *Dic.*, 1, 263, cree que el ast. *argüellu* 'muérdago' Rato, procede del lat. *acifolium* 'acebo'.

4078. **malum granatum**, pl. n. **-a** 'granada': *malgranada* en ant. cast. *DRAE*; *milgranada* cast., de *milgrana* y *malgranada*; *milgrada* transm. de Port.

4079. **malus** 'malo': tónico: *malo* cast.; *mao* port. gall.; *mal* cat.; *mau* aran.; átono: *mal* cast.

4080. **malva** 'malva': *malva* 'una planta medicinal' cast.; *mauva* mall. Colmeiro, *Plantas*, 1, 502; *vauma* mall.; *malma* vasc.

4081. **malva hibĭscus** 'malvavisco': *malvavisco* 'una planta malvácea' cast.; *malvaisco* port.; *malvarisco* ant. cast. A. de Palencia, *Voc.*, 261; *mabarisco* ast. Oliveros, 334; *malví* cat.; *melví* mall.; *mauví* mall.

4081 a. **Malvasía** de Morea: *malvasía* 'uva olorosa' cast.; *balmasía* 'íd.' ant. cast.; *masvale* 'íd.' cast. *DRAE*. El nombre de *Malvasía* es una deformación de *Monembasíe*.

4082. **mamma** 'mama, ubre': *mama* 'teta' cast.

4083. **mammāre** 'mamar': *mamar* 'chupar de la teta' cast. port. gall. cat. Der. *mamón* 'que mama' cast.; *amamantar* 'dar el pecho' cast., según *alimentar*.

4084. **mammĭlla** 'apéndice de la barba de las cabras': en Varrón, *Rerum Rusticarum*, 11, 3; *mamella*, en el *DRAE* sin localizar cat. arag.; *mamela* gall.; *memella* guad. Influídos por *barba* hay: *marmella* 'apéndice de la barba de las cabras' sor.; *mermella* en Avila, Salamanca, Extremadura, Guad.; *marmela* (escrito *marmella* en port.) gall.; *marmillo* en Vinuesa (Soria); *mormiello* ast. Oliveros, 220; *mermeicho* leon. de Babia G. Alvarez. Der. *mamellera* 'faja de los pechos' murc.

4085. **mammŭla** 'mama': *mambla* 'colina' cast. cat.; *mámoa* 'colina' gall. ant. port.; *Mamblas* en Burgos; *Mambrillas* en Burgos. Der. *mamoinha* 'montículo' port.
4086. **mamphur** 'torno del alfarero': en Paulo Diácono: como el prov. *mandre*: *mandril* 'una pieza del torno' cast.; *mandrín* 'íd.' port. como el fr. *mandrin*. Gamillscheg, *mandrin*, propone el fránq. **mandel* 'rollo de lavar'.
4087. **manăcus** 'círculo de los meses': y *manăchus*: *almanaque* 'calendario' cast. port.; *almanac* 'calendario' cast. por medio del ár. *al manaj*. El lat. *manachus* deriva del dórico μάνχος 'mensual o lunar', de μήνη 'luna'. Simonet, 329, aduce algunas formas árabes y mozárabes, como *manac*, *manaj* 'calendario' de P. Alcalá.
4087 a. **manara** (ár.) 'candelero': *almenara* 'candelero' cast.; *almenar* 'íd.' cast.
4088. **manāre** 'manar': *manar* 'brotar el agua' cast. cat. Der. *manante* 'que mana' cast.; *manantial* 'nacimiento del agua' cast.; *manantío* 'íd.' cast. salm.; *manantivo* 'íd.' salm.
4089. ***mancāre** 'privar, mutilar': de *mancus*: *mancar* 'privar, mutilar' cast., 'faltar' ant. cast. *Cid*, 3312.
4090. **manciŏla** 'manita': *manzuela* 'manita' ant. cast.
4091. **mancĭpium** 'esclavo': *mancebo* 'mozo' cast.; *maçebo* ant. cast. *Alexandre*, 998, Hita, 167; *mancibo* ant. ast. *Fuero de Avilés*, 131; *masip* 'mancebo' cat.
4092. ***mancŭla** 'mancha': v. *macŭla*, 4024: cruce de *macŭla* y *mancus*: de *mancla*: *mancha* 'suciedad' cast. Del culto latino *mancŭla*: *mangla* 'tizón del trigo, resina de la jara' cast.; *mangra* 'íd.' port. leon.; *mángara* 'enfermedad de la patata' ast. oc. Acevedo; *mangria* 'enfermedad de las plantas' extrem. Zamora, 112, con sonorización de *c* en el grupo *ncl*.
4093. **mancus** 'mutilado, falto': *manco* 'falto, mutilado de la mano' cast. port. gall.; *manc* cat.
4094. **mandāre** 'mandar': *mandar* cast. port. gall.; *manar* cat. ribag. Ferraz.
4095. **mandatarius** 'mandado': *mandadero* 'mensajero' cast.
4096. **mandātum** 'encargo': *mandado* cast. *Cid*, 783, cast. vulg. salm. Lamano, ast. Rato.
4097. **mandra** (gr.) 'rebaño, majada': *mandra* 'majada' ant. cast. *DRAE*, 'apocado' cast., 'gandul' cat. arag.; *mandria* 'gandul' cast. port., por el it. *mandria* 'rebaño'. Der. *mandrial* 'madrigal' ant. cast., por el it. *mandrial* 'pastor, pastoril'; *mandracho* 'casa de juego público' cast. *DRAE*; *mandriez* 'falta de ánimo, gandulería' ant. cast.
4098. **mandūcāre** 'comer': *manjar* 'comida' cast., del cat.; *menjar* 'comer y comida' cat.; *minjar* cat.; *michar* nav. Iribarren, rioj.; *manducar* cast. es un cultismo.
4099. **manducator -ōris** 'comilón': *menjador* cat.
4100. **mandūcatorium** 'comedero': *manjadera* 'pesebre' arag.; *manjadeira* 'íd.' gall. de Lugo; *manjoeira* 'pesebre' gall. de Sarria, Lugo; *minchadera* 'íd.' ribag. Ferraz.
4101. **mane** 'la mañana': *man* 'la mañana' ant. cast. Berceo, *Duelo*, 159. Der. *demá* 'mañana' cat. ribag. Ferraz.
4102. **manĕa** 'manual': de *manus* 'mano': *maña* 'habilidad manual' cast., 'haz' salm. Lamano, rioj. *RDTP*, 4, 289; *maño* 'haz' rioj. Goicoechea. Der. *mañuzo* 'haz' salm. Llorente, puede ser de *maño* o de **manucia*: *maniega* 'una cesta' ast. Canellada; *maniego* 'íd.' ast.; *amañar* 'arreglar' cast.; *amaño* 'arreglo' cast., 'condimento' sant.
4103. ***maneāna** 'la mañana': *mañana* 'primera parte del día y el día siguiente' cast.; *manhá* 'mañana' port.; *mañá* 'íd.' gall. Der. *mañanada* 'alborada' arag. Borao; *mañanero* 'madrugador' cast. salm.
4104. **manēre** 'permanecer': *maner* 'permanecer, vivir' ant. cast. *1.ª Cron. Gen.*, 393, ant. leon. *Fueros Leon.*, 107; *manir* 'íd.' ant. cast., especialmente en el jud. esp.; *maêr* 'íd.' ant. port. Huber, 110; *maer* 'íd.' ant. port. (El cast. *manir* 'dejar que se ablanden o pasen los alimentos' está influído en la idea por *manere*, pero es del gót. *manvjan*.) Der. *manida* 'guarida' cast.
4105. **mangănum** 'honda': *maganel* 'máquina para batir murallas' ant. cast.; *mangana* 'lazo de derribar animales' cast.; *manganear* 'derribar animales con mangana' cast.; *manganilla* 'lazo, treta, vara doble atada' cast.; *manganeta* 'lazo de coger pájaros' cast. Por medio del ár. *almanchanic*: *almajaneque* 'maganel' ant. cast.; *almojanegue* 'maganel' ant. leon. *Alexandre*, 1058; *almajaner* 'íd.' cat.
4106. **mango -ōnis** 'mercader': *mangón* 'buhonero' cast.; *mangão* 'íd.' port.
4107. **manĭca** 'manga': *manga* 'prenda que cubre el brazo' cast. port. gall.; *máneca* 'íd.' mozár.; *mánega* 'íd.' cat.; *mancha* 'fuelle' cat. arag. ribag. Ferraz murc. (no es preciso apelar al fr. *manche*); *manca* 'manga' vasc. Der. *mangón*

'holgazán' murc.; *manchón* 'fuelle' piren. Badía; *mancheta* 'fuelle' ribag. Ferraz; *manchador* 'el que maneja el fuelle' nav. Iribarren murc. Soriano.

4108. **manĭcāre** 'poner mango o manga': *mangar* 'holgazanear' gall., 'acomodar una cosa metiéndola en otra, vestir una prenda' salm. Lamano, ast. Canellada, 'hurtar' germ. nav. Iribarren. Der. *manguán* 'holgazán' ast.; *mangarrán* 'íd.' nav.; *manguara* 'trampa' nav.

4109. ***manĭcāria** 'mango, manga': *mancaira* 'mancera o esteva del arado' mozár. *RFE*, 11, 20; *manguera* 'manga' cast.

4110. ***manĭciāria** 'mango': de **manicium*: *mancera* 'agarradero del arado' cast.

4111. ***manicium** 'manojo': v. **manucia*, 4133; *mañizo* 'haz' leon. con la *ñ* de *maño* 'haz'; *maniza* 'íd.' leon. de Babia G. Alvarez; *manicio* 'haz' salm. Lamano.

4112. **manĭcŭla** 'manecilla': como el ant. fr. *manille* y el ant. it. *manecchia*: *manija* 'mango' cast.; *maniya* 'íd.' ast. Canellada, R. Castellano, 261; *maniyo* ast.

4113. **manĭcus** 'mango': *mango* cast. port. gall.; *mánec* cat.

4114. **manĭfĕstāre** 'mostrar con la mano': *manifestar* 'mostrar' cast. es un cultismo; *malfestar* 'íd.' ant. cast. *Fuero Juzgo*, 102; *manfestar* 'íd.' ant. cast.; *meefestar* 'íd.' ant. port.

4115. **manĭfĕstus** 'mostrado': *manifiesto* 'claro' cast. es un cultismo; *malfiesto* ant. cast. *Fuero Juzgo*, 67.

4116. ***manīle** 'mango': *milde* 'mano del azote de desgranar' port. *RL*, 12, 120.

4117. **mannekin** (germ.) 'hombrecillo': *maniquí* 'figura movible para pintores y sastres' cast.; *manequim* 'íd.' port., por el fr. *mannequin*.Díez, 633, da el holandés *mannekin* 'hombrecillo', para el fr. *mannequin* y el cast. *maniquí*. *ML*, 5308 y Gamillscheg, 587.

4118. **mannus** 'estéril': *manho -a* 'estéril' ant. port.; *manu* 'estéril' aran.; *mando* 'mulo' vasc. Der. *mañera* 'estéril' cast.; *maneira* 'íd.' port. gall.; *manera* 'íd.' ast. Canellada; *maninha* 'estéril' ant. port.; *maniña* 'íd.' gall.; *manía* 'íd.' ast. oc. Acevedo, gall. salm. Lamano; *mandorro* 'mulo' leon. *ML* parte de un ibérico **manna* 'infecunda' aplicado a mujeres y animales hembras, y rechaza la relación del vasco *mana* 'estéril' y del cast. *mañera* 'estéril' tanto con el gót. *manus* 'hombre', como con el galo *mannus* 'especie de caballo'. Esta forma celtolatina *mannus* con *nn* explica bien las formas hispánicas, y **manna* podía ser primero 'la yegua estéril' según el tipo semántico de *machorra*, de *macho*.

4119. **mansio -ōnis** 'mansión': *mesón* 'posada' cast.; *maixón* 'casa y posada' mozár. Simonet; *maichón* 'íd.' mozár.; *maisón* 'íd.' ant. port.; *meisón* 'íd.' port.; *meijón* 'íd.' gall. ant. port. Huber, 203; *mesão* 'íd.' port.; *meijom* 'íd.' ant. port.; *mansión* cast., es un cultismo. Der. *ameijoarse* 'quedar en casa trabajando' port.; *amesuar* 'guardar' ant. cast. *Partidas*, 1, 209, 'guarecerse' ant. cast. *Cron. Gen.*, 3, 18. No es preciso el fr. *maison*, pues la fonética de *caseu queso* es normal. Piel, *Misc.*, 31, aduce el gall. *ameixor* 'asentar en un lugar' gall. y diversas acepciones del port. *ameijoar*. La etimología de *ameijoar* es de C. Michaelis, *RL*, 3, 173.

4120. **mansiōnārius** 'hospedador': *mesonero* 'posadero' cast.

4121. ***mansiōnāta** 'familia, cuerpo de hombres': *mainada* 'mesnada' cat. ribag. Ferraz; *meinada* 'íd.' cat.; *mesnada* 'compañía de hombres' cast.

4122. ***mansiōnātĭcum** 'lo que es de casa'; *maynatge* 'mobiliario de casa' cat.; *menaje* 'íd.' cast., del fr. *ménage*.

4123. ***mansuetīnus** 'manso': *mastín* 'perro de cuidar el ganado'; *mastim* 'íd.' port.; *mastí* 'íd.' cat.

4123 a. **mansuetudo -ĭnis** 'mansedumbre': *mansedumbre* 'calidad de manso' cast.; *mansedume* 'íd.' gall.

4124. **mansum** 'descanso': *mas* 'casa de campo de descanso' cat. arag.; *masa* 'íd.' arag. Borao. Der. *masada* 'casa de campo' cast. gall. cat.; *masía* 'íd.' arag. Borao; *masería* 'íd.' cast. *DRAE*.

4125. **mansus** 'quedado, manso': *mans* 'manso' cat.; *manso* 'pacífico, domado' rioj. arag., en ciertas regiones *manso* es un cultismo.

4126 **mantēle** 'mantel': *mantel* 'tela de la mesa' cast.; pl. *manteis* 'manteles' port.; *mantés* 'íd.' gall.; *mandarra* 'delantal, mandil' nav. Iribarren; *mandil* 'delantal' mozár. cast. port.; *almondera* 'una tela' alav. Baráibar; *maindine* 'sábana' vasc.; *maindire* 'sábana' vasc.; *mandira* 'sábana' vasc., puede ser de *mantella*; *mandilla* 'delantal' salm. de Villavieja, de *mandil*, con infl. de *mantilla*.

4127. **mantĕllum** 'manto': *mantillo* 'capa orgánica del suelo' cast.; *mantelo* 'mantilla' gall.; *mantell* 'manto' cat.; *manteo* 'capa de sacerdotes' cast., del fr. *manteau*. Del pl. n.: *mantilla* 'paño de la cabeza' cast.; *mantiella* 'íd.' ast.; *man-*

tietsa 'íd.' ast. vaquero, R. Castellano, 238.

4128. **mantica** 'saco, manto': *manteca* 'gordura, capa de la leche' cast.; *mantega* 'íd.' arag. Borao. cat. ast. Canellada, R. Castellano, 296; *manteiga* 'íd.' port. gall. ast. oc. Acevedo leon. de Babia; *mandica* 'íd.' vasc. Díez, 466, propuso esta etimología y la recoge *ML*, 5327, suponiendo que primero significó 'el odre de la manteca' y luego 'la manteca'. *ML*, *Gram.*, 1, 47, cree voz ibérica el cast. *manteca*, extrañándose del diptongo del port. *manteiga*. *ML*, 5327, rechaza la derivación de *mantum* de *R*, 29, 358, y la de *matta* de *Z*, 6, 121. Por el parecido con el eslavo *ment* 'manteca' se inclina a creerlo prerrománico. En la hipótesis de *mantum* pudo significar primero 'la nata o capa superior de la leche', o bien 'la tela o grosura del vientre'. El vasc. *mandica* 'tripa, panza' puede proceder de *pantice*, por la forma **pantica* que revela *repantigarse* 'ensancharse en el asiento'. El catalán conoce *mantega*. *ML*, 5327, reduce a *mantica* el cat. *manxa* 'fuelle' de *manica*. 4107.

4129. **mantum** 'manto': *manto* cast. port. gall.; *mant* cat. Del pl. n.: *manta* 'prenda de abrigo de la cama' cast. port. cat.

4129 a. ***manŭa** 'manual': *maña* 'manojo' cast.; *mana* 'gavilla' piren. *ML*, 5330, aunque puede ser de **manea*.

4130. **manuālis** 'de mano': *mangual* 'especie de látigo' cast. G. Lomas; *manual* 'de mano' cast. es un cultismo; *mangoal* 'especie de látigo' port.; *mangal* port. Suponen **manalis*: *manal* 'pértiga de apalear las espigas' ast. Rato; *manar* 'íd.' ast.; *minal* ast.; *menal* ast. de Tineo; *manle* gall. port. miñ.; *mal* gall. Herculano de Carvalho, *Coisas e palavras*, 162, recoge formas portuguesas del *mangual*: *mengual, mingual, mongual, mangal, mongal, magual, manguale, manguau, mangua.*

4131. **manuarius** 'de mano': *manero* 'manejable' cast., 'manso' ant. cast.; *manera* 'modo' cast.; *maner* 'manso' cat. Herculano de Carvalho, *Coisas e palavras*, aduce del portugués: *mangoeira, mangueira, mingueira, mongueira*, etc.

4132. ***manuāta** 'lo que cabe en la mano': *manada* 'lo que cabe en la mano, hacecito' cast.; *mangada* 'manada 'gall.; *manda* 'íd.' gall.; *mando* 'íd.' gall.

4133. ***manŭcia** 'manojo': *monza* 'manojo' gall. Valladares; *mañuzo* 'haz' salm. Llorente, con la *ñ* de *maño*, de *manĕus*. Der. *amañuzar* 'hacer mañuzos' salm. Llorente.

4134. **manŭcŭlum** 'manojo': *manojo* 'hacecillo' cast.; *monllo* 'íd.' gall.; *mollo* 'manojo' gall.; *molho* 'manojo' port.; *moolho* 'manojo' ant. port.; *manoll* 'íd.' cat.

4135. **manu fĕrīre** 'herir con la mano': *manferir* 'señalar, elegir' ant. cast.; *manherir* 'elegir' ant. cast. A. Palencia, *Voc.*, 239; *maherir* 'elegir, señalar, prevenir' cast.

4135 a. **manu levīta** 'a mano alzada': v. *manum levare*, 4137: *manleuta* 'fianza' cat.; *manlieuta* 'fianza' ant. arag.; *maliuta* 'íd.' ant. arag. ant. nav. *Fuero de Nav.*, 61; *manlleuta* 'fianza' cat.; *mailleuta* 'íd.' ant. arag.; *maleuta* 'íd.' ant. arag. Tilander, *FA*, 462; *manleuda* 'íd.' ant. arag. Der. *manlleutar* 'dar fianza' cat.

4136. **manumissus** 'manumitido': *marmesor* 'albacea' ant. cast.

4137. **manum levare** 'levantar la mano', 'echar mano': v. *manu levita*, 4153 a: como el it. *mallevare*: *manlevar* 'hacer préstamo o recibirlo' ant. cast. cat. arag.; *mallevatu* 'íd.' vasc.; *mallegatu* 'íd.' vasc.; *malevar* 'íd.' port. ant. arag. Tilander, *FA*, 462; *maillevar* 'arrebatar' *Fuero de Nav.*, 30, 86; *mallevar* 'hacer préstamo' ant. arag. Der. *manlieva* 'tributo, gasto, préstamo' ant. cast.; *malleva* 'íd.' ant. arag.; *manlleva* 'íd.' murc.; *manlieve* 'íd.' ant. cast.; *mallegu* 'íd.' vasc.; *manlleu* 'íd.' cat.; *maleva* 'íd.' ant. arag.

4138. **manu operāre** 'trabajar con la mano': *manobrar* 'trabajar con la mano' port.; *maniobrar* 'íd.' cast. Der. *manobra* 'material de una obra' murc.; *manobre* 'peón de mano' murc. Soriano; *maniobra* 'cambio' cast.

4139. **manu parare** 'parar con la mano': *mamparar* 'detener con la mano' Torres, *Filosofía moral*, 10, 3, 'defender, amparar' ant. cast. *Fuero Juzgo*, 13. Der. *mamparo* 'amparo o defensa' ant. cast.; *mampara* 'cancel movible' cast. Comp. *desmamparar* 'desamparar' cast.

4139 a. **manu prendere** 'coger con la mano': *mamprender* 'sujetar con la mano' murc.; *mamprendre* 'íd.' cat.

4140. **manus** 'mano': *mano* cast.; *mão* port.; *mao* gall.; *man* gall.; *ma* cat. Comp. *mandoble* 'golpe con las dos manos' cast.; *manderecha* 'mano derecha' cast. *Quijote*, 2, 22; *manzorda* 'mano izquierda' ast.; *manzurgo* 'zurdo' ast., R. Castellano, 218; *mansalva* 'impunidad' cast. Der. *manota* 'mano' cast.; *manotear* 'mover la mano' cast.; *maniego* 'manuable' ast.

4141. **manus īnfīda** 'mano infiel': *manfla* 'mujer con quien se tiene trato ilícito, burdel' cast., como el it. *mánfede, manéfidi, manáfidi, manínfide* 'oprobioso'. Salvioni, *ASS*, 5, 220.
4143. **manus plena** 'mano llena': *manchea* 'almuesta' gall.; *mauchea* gall.; *mouchea* gall.; *mãocheia* 'almuesta' port.
4144. **manus rŭpta** 'mano rota': *manirroto* 'pródigo' cast. Der. *marrotar* 'malgastar' burg. pal. vall.; *marrutear* 'destrozar' nav. Iribarren; *malrotar* 'malgastar' cast.; *marlotar* 'íd.' cast.; *manirrotura* 'prodigalidad' ant. cast.
4145. **manu tĕnēre** 'amparar': *mantener* 'sustentar' cast.; *manter* 'íd.' port. gall.; *mantenir* 'íd.' cat.; *mantinre* 'íd.' ribag. Ferraz. Der. *mantenencia* 'mantenimiento' cast.; *mantença* 'mantenimiento' port.; *mantensa* 'íd.' salm. Llorente; *mantenza* gall.; *mantención* salm. Lamano; *mantenimiento* 'alimento' cast.; *mantemento* 'íd.' gall.; *a mantiniente* 'con fuerza' salm.
4146. **manvjan** (gót.) 'aprestar': *manir* 'preparar los alimentos' cast.; *amanir* 'aderezar, condimentar' cat. Der. *amaniment* 'aderezo, condimento' cat. El cast. *manido* 'pasado de sazón' y *manir* 'hacer que los manjares se pongan más tiernos y sazonados dejando que pase el tiempo' están influídos en su definición y en su sentido por *manēre* 'quedar', pero no proceden de él.
4147. **mappa** 'servilleta': como el it. *nappa, nappia* 'nariz': *mempa* 'nariz' burg. *RDTP*, 9, 52, nav. Iribarren; *napia* 'íd.' cast., según Salvioni, *RIL*, 49, 765, y *ML*, 5342; v. **nabja*, 4536.
4148. **marahskalk** (germ.) 'caballerizo', influído por el germ. *siniskalk* 'mayordomo': *manescal* 'veterinario' cat.; *menescal* 'veterinario' arag. nav. Iribarren; *meniscal* 'íd.' nav.; *mariscal* 'veterinario' cast., 'alto jefe del ejército' cast.
4149. **marcēre** 'marchitar': sobre *marcire*: *marsir* 'marchitar' cast.; *marcir* 'ablandar la aceituna' and. A. Venceslada; sobre *marcitus*: *marcido* 'marchito' cast.; *marchit* 'marchito' mozár.; *marchito* 'ajado, sin vigor' cast., del mozár. *marchit*. Der. *esmurcirse* 'marchitarse' ast. Acevedo; *marchitar* 'ajar, poner marchito' cast.
4150. **marcīdus** 'marchito': *murcio* 'humedad o corrupción de la carne' gall.; *murcho* 'marchito' port. gall.; *amurciarse* 'corromperse la carne' gall. Valladares; *amurcharse* 'marchitarse' jud. esp. R. Gil, *CJE*, 88; *murcharse* 'marchitarse' gall. *ML*, 5752, parte de *murcīdus* 'perezoso', chocándole la *ch* de *murcho*, pero no el sentido. La *o* es labialización de *a* o bien influencia de *mustĕus*.
4150 a. **marcor -ōris** 'putrefacción': *marcor* 'tumor del ganado' sant.; *malcor* 'íd.' sant. Der. *marcorarse* 'tener tumor el ganado' sant.; *malcorarse* 'íd.' sant.
4151. **marcŭlus** 'mazo, martillo': *macho* 'martillo, mazo' cast.; *macha* 'mazo del lino' salm. Lamano. Der. *machar* 'machacar' cast.; *macheta* 'instrumento de picar la carne' cast.;*machera* 'cuchillo, macheta' ant. cast.; *machado* 'hacha' cast. salm.; *machote* 'mazo' cast.; *machota* 'mazo' cast.; *machacar* 'quebrantar a golpes' cast.; *machucar* 'machacar' cast.; *machicar* 'íd.' ast. Canellada; *machurriar* 'desterronar a golpes' ast. Rato; *machadera* 'mazo del lino' salm.; *remachar* 'machar bien' cast. Las formas verbales son denominativas: *machar*, de *macho*; *machicar*, de *machico*, y *machucar*, de *machuco*, estos últimos diminutivos de *macho*. En cuanto a *machacar* es dudoso si procede de un diminutivo *machaco*, de *macho*, o es *machicar*, *machucar*, con la vocal *a* de *machar*.
4152. **mare** 'mar': *mar* cast. cat. gall. port. Der *marear* 'navegar, dar náusea el mar, etc.' cast.; *marea* 'movimiento del mar' cast.
4153. **márfaca** (ár.) 'almohada': *márfaga* 'jerga de sacos y cobertor de cama' cast.; *márfega* 'cobertor y jergón' arag. cat., 'tela de jergón' ant. cast.; *macerga* 'jergón de hojas de maíz' nav.; *márcega* 'íd.' nav. Iribarren; *marga* 'jerga de sacos' cast.; *márraga* 'cobertor y jergón' cast. *DRAE*; *márrega* 'cobertor' cast., 'jergón' rioj. nav.; *almárraga* ant. arag. Borao; *almárfega* 'colchón' port.; *morrego* 'jergón' and. Venceslada. Der. *marragón* 'jergón' sor. rioj. burg.; *marregón* 'íd.' nav. Iribarren; *marraguero* 'colchonero' alav. El val. de Requena *almarraguilla* 'colchón' supone *almárraga*.
4154. **marga** (célt.) 'tierra marga': *marga* 'tierra arcillosa y caliza' cast.; *almarga* 'íd.' cast.; *margolla* 'tierra pantanosa' ast. Rato.
4155. **margarītes** 'margarita': *margarite* 'el dedo pequeño' murc.; *melguerite* 'íd.' ant. cast.; *merguellite* 'íd.' ant. cast.; *mermellique* 'íd.' ant. leon. salm.; *meñique* 'íd.' cast.; *belleco* 'íd.' gall. de Lugo. Castro, *RFE*, 11, 314; *margarida* 'perla y caracol' gall.
4156. **margīla** (célt.) 'margal': como el fr. *marne* 'arcilla fangosa, margal': *marjal* 'herbazal' cast., 'prado' cat.; *almarcha* 'prado' cast.; *almarjo* 'planta de barrilla' cast.; *almarjal* 'herbazal de al-

marjos' cast.; *almajo* 'planta de barrilla' cast.; *almajal* 'almarjal' cast.; *armajo* 'almarjo' cast.; *armajal* 'almarjal' cast. *DRAE*. El árabe español *al marcha* 'el prado', que se da como origen de estas formas, es la voz céltica fijada en España.
4157. **margĭlētum** (célt.) 'margal': *Madrid* 'capital de España' cast.; *Margerit* ant. cast.; *marjoleto* 'espinar' cast.; *marzoleto* 'íd.' cast. *DRAE*.
4158. **margĭnāre** 'hacer márgenes': *marcenar* 'trazar márcenes' alav. Baráibar, 'hacer tablares' burg. rioj., 'marcar amelgas' nav. Iribarren. Der. *marcén* 'señal para amelgar' nav.
4159. **margo -ĭnis** 'margen': *marcen* 'tablar' en casi toda España; *marce* 'amelga o tablar' and. A. Venceslada; *barge* o *varge* 'tierra labrada' gall.; *márcena* 'tablar' burg. logr. alav. Baráibar; *bárgea* o *várgea* 'tierra labrada' gall.; *bárcea* o *várcea* 'íd.' gall.; *márcina* 'tablar' burg.; *barcia* 'tierra cultivada' gall; *bárcena* 'íd.' gall. sant., 'margen del río' gall.; *almarcen* sor. de Agreda'; *marguin* vasc. arag. Borao, piren. Badía, Arnal tur. *RDTP*, 7, 212, ant. arag. Tilander, *FA*, 471; *marguen* Jaca Alvar, 215; *margem* port.; *marge* gall. cat.; *margen* 'borde' cast.; *margin* Jaca Alvar, 214, piren. Guzmán, 129; *amarguin* piren; *almarguin* piren. De una forma **barcine*, sea prelatino, sea procedente de *margine*, hay: *bárcena* cast.; *barcia* gall.; *bargem* port. M. Pidal, *NRFH*, 7, 46, relaciona *bárcena* 'heredad' con *barza* 'tejido de ramas, seto', suponiendo que el sentido fundamental sería 'heredad cercada de un seto'. Corominas, *Dic.*, 1, 400, cree que el cast. *bárcena* 'campo cultivado' procede de una base **vargina*, seguramente prerromänica.
4160. **margual** (ár.) 'abanico': *margual* 'soplillo' murc.; *marguán* 'íd.' murc. Soriano; *manguar* 'id.' murc.
4161. ***marhan** (germ.) 'marchar': *marchar* 'ir, desfilar' cast. port., del fr. *marcher* según *ML*, 5357; pero Gamillscheg, *marche*, niega que *marha* sea germánico, suponiendo que *marcher* deriva de **marcare* 'señalar las pisadas' y luego 'caminar'.
4162. **María**: *marica* 'urraca' cast.; *mariquita* 'un insecto' cast.
4163. **marīnārius** 'hombre de mar': *marinero* 'hombre de mar' cast.; *mariner* 'íd.' cat.; *mariñeiro* 'íd.' gall.; *marinheiro* 'íd.' port., con la *ñ nh* de *mariña*.
4164. ***marīnĭcus** 'marino': *marengo* 'hombre que tira de la red de pescar' and.
4165. **marīnus** 'del mar': *marino* 'del mar' cast.; *marí* 'marino' cat.; *marina* 'espacio del mar' cast. cat.; *mariña* 'íd.' gall.; *marinha* 'íd.' port.
4166. **marītāre** 'maridar': *maridar* 'casar' cast. cat. port.; *maridera* 'oveja en celo' nav. Iribarren. Suponen **mardar*: *mardano* 'morueco' arag. *DRAE*, nav. Iribarren; *mardán* 'íd.' piren. Badía; *mardá* 'íd.' piren.; *mardal* 'morueco' murc.
4166 a. ***maritiāre** 'copularse el ganado': de *maritāre*, 4166: *marizarse* 'copularse el ganado' salm.; *marizar* 'íd.' salm. Der. *amarizarse* 'íd.' salm. Lamano. Corominas, *Dic.*, 1, 185, niega que exista el sentido de 'copularse el ganado lanar' de *amarizar*, según aduce el *Dic.* de Lamano, y cree que es pura obsesión etimológica de éste y del *DRAE*, cuando la realidad es que vive *(a)marizar* 'copularse' de **maritiare* y *(a)marizar* 'sestear' de *meridiare*.
4167. **marītima** 'zona del mar': *marisma* 'terreno que inunda el mar' cast.; *maresma* 'íd.' cat.; *brétema* 'niebla' gall.; *brétoma* 'íd.' gall.; *marítimo* cast. es un cultismo. La forma *brétema* de tener este origen habrá que considerarla como deformación del cultismo *marítima*. Corominas, *Dic.*, 1, 516, propone un supuesto gót. *brethms* 'vapor', relacionado con el ant. alto. al. *bradam* 'vapor' y el ingl. *breath* 'aliento'.
4168. **marītus** 'marido': *marit* 'marido' cat.; *marido* 'hombre casado' cast. port.
4169. **marka** (germ.) 'una moneda': *marco* 'una moneda' cast. cat. port.
4170. **marka** (germ.) 'señal, límite': *marca* 'señal, límite' cast. port. gall. cat. Der. *marcar* 'señalar' cast.; *marqués* 'señor del límite o frontera' cast.; *marquez* 'íd.' port., del ant. fr. *marchis*; *comarcano* 'limítrofe' cast.; *comarca* 'región' cast.
4171. **marmor -ŏris** 'mármol': *mármol* 'una piedra caliza' cast.; *marmo* gall.; *mármore* gall. port.; *marbre* 'íd.' cat.; *márbol* 'id.' ant. arag. *DRAE*, 71. 30.
4172. **marra** 'azada': *marra* 'mazo de romper piedra' cast. Der. *marrazo* 'hacha' cast.; *marrão* 'íd.' port.; *marrojo* 'íd.' cast.
4173. **marrah** (ár.) 'una vez': *marras* 'antaño, una vez' cast. cat.
4173 a. **marraxa** (ár.) 'vasija': y *miraxa*: *morratxa* 'vasija' ant. cat.; *almarraxa* ant. cast.; *almarraja* ant. cast.; *almarraza* cast.; *almarratxa* ant. cat.; *almorratxa* ant. cat.; *almorratge* ant. cat.; *marraixa* 'cat.'; *marraxa* cat.; *marraja* murc. Soriano.

4174. **marrjan** (germ.) 'contrarrestar, molestar': *marrit* 'afligido' cat.; *marrido* 'afligido' cast.; *amarrido* 'afligido' cast.; *amarrizarse* 'entristecerse' berc. Rey; *marrar* 'equivocar, fallar' cast. cat. *ML* 5373, cree que de *marrir* con infl. de *errar*; *marro* 'falta, yerro, regate' cast.
4175. ***marro -ōnis** 'castaña': por el fr. *marrón* o el it. *marrone*: *marrón* 'de color castaña' cast. port.
4176. **marrŭbium** 'marrubio y fresa': *manrubio* seg. *BRAE*, 31, 110, murc. Soriano; *marrubio* cast.; *marrubi* cat.; *malrubi* cat.; *marreu* cat.; *marugem* port.; *marrugem* port.; *marroyo* port.; *marruyo* mozár.; *marruy* mozár.; *meruja, meruxa* 'fresa' ast.; *maduxa* 'fresa' cat.; *maduixa* 'fresa' cat.; *manduixa* 'fresa' cat.; *moruja* 'fresa' gall.; *moruxa* 'una hierba' ast. Canellada; *moruje* 'fresa' gall. El vasco para la fresa ofrece: *marrubi, marruga, marugui, marabio, mallubi, mallugui, mallugui, maluquio, malubi, maluquio* alav. Baráibar, *maurri, mauri, mauli, maulubi, marubilla* nav. Iribarren, *marguci*. Der. *murrubiote* 'aladierna' alav. Baráibar; *burrubiote* 'íd.' alav. Simonet, 339, aduce varias formas árabes y mozárabes, como *marroy* 'mastranzo'; *marruy* (*narroy* en P. Alcalá), *marruyo*; *marruya*.
4177. **marsŭppa** 'marsopa': del lat. med., del gr. μάρσιππος 'saco': *marsopa* 'cetáceo parecido al delfín' cast. port.; *marsopla* 'íd.' cast.
4177 a. **martaa** (ár.) 'cabezada': *almártaga* 'cabezada' cast.; *almártiga* 'íd.' cast.
4177 b. **martac** (ár.) 'litargirio': *almártaga* 'litargirio' cast.; *almártega* 'íd.' cast.
4178. **martĕllus** 'martillo': *martillo* 'instrumento de clavar clavos, etc.' cast.; *martelo* 'íd.' gall.; *martello* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *martell* 'íd.' cat.; *martiello* 'íd.' ribag. Ferraz, ast. Canellada; *martelo* 'sufrimiento' cast., del it. *martello*.
4178 a. **marthar** (fránq.) 'armiño': *marta* 'armiño' cast. cat. port.
4179. **Martinus** 'Martín': de *San Martín*, fecha de la emigración de algunas aves, etcétera: *martín pescador* 'un pájaro' cast.; *martín del río* 'un pájaro' cast. Der. *martinete* 'un pájaro' cast.; *martinenco* 'un higo tardío' murc.
4180. **martis dies** 'martes': *martes* 'día posterior al lunes' cast.; *mars* 'martes' ribag. Ferraz; *dimars* 'martes' cat.
4181. **martius** 'marzo': *març* 'marzo' cat.; *marso* 'íd.' ribag. Ferraz; *marzo* 'mes tercero' cast.; *março* 'íd.' port. Der. *marzas* 'coplas de marzo' cast.; *marzal* 'de marzo' cast.; *marcear* 'esquilar en marzo' cast.; *marceño* 'de marzo' cast.; *marcial* 'íd.' salm. Lamano.
4182 a. **martyr** 'mártir': *mártir* 'que muere por la religión' cast. Del gen. *martyrorum* por *martyrum*, proceden el árabe y mozárabe *martherور* y *marthror* 'fiesta de Todos los Santos', Simonet, 341.
4183. **martyrium** 'martirio': *marteiro* 'sacrificio, sufrimiento' ant. port.; *marturi* 'íd.' cat.; *martujo* 'disgusto, angustia' arag. Borao, puede ser un diminutivo, si no procede de *martŭlus* 'martillo' como el it. *martelo*; *martirio* cast. es un cultismo. Der. *marteyrar* 'martirizar' ant. port.
4184. **marum** 'la salvia o el orégano': *maro* 'una planta aromática' cast. port. mall.; *almaro* 'íd.' cast. *DRAE*; *amaro* 'íd.' cast. *DRAE*.
4185. **marxam** (ár.) 'marca': *marchamo* 'marca de la aduana' cast.
4186. **mas maris** 'macho, carnero padre': en S. Isidoro, *Orig.*, 12, 1, 11: *marro* 'carnero padre' vasc. nav. Iribarren. Der. *marrón* alav. Baráibar, salm. Lamano, leon. zam. Cortés, cast. sant. G. Lomas; *marão* port.; *marote* alav.; *maroto* salm.; *marueco* arag. *BRAE*, 2, 348, sor; *marrueco* rioj. Goicoechea, nav. Iribarren, gran.; *morueco* cast.; *mureco* sor.; *morrueco* rioj. 'toro padre' rioj. nav.; *maroquil* 'redil de maruecos' sant.; *marroa* 'carnero' vasc., 'oveja machuna' gall.; *marrán* 'carnero' vasc.; *marrá* 'carnero' cat.; *marir* 'cubrir la oveja' ant. nav. Tilander, *FA*, 471; *marecer* 'estar en celo la oveja' burg. salm. nav.; *morecer* 'íd.' salm. Lamano; *amarecer* 'íd.' salm. Llorente; *amanecer* 'íd.' nav. Iribarren, arag. *RDTP*, 7, 212; *amarrirse* 'íd.' balear; *marionda* 'oveja en celo' salm. Llorente; *morionda* 'íd.' cast.; *murionda* 'íd.' cast.; *maronda* 'íd.' gall.; *marrondia* 'íd.' ast. Oliveros, 384; *marrondiar* 'estar la oveja en celo' ast. Oliveros, 49; *marela* 'oveja machorra' gall.; *marecedera* 'oveja en celo' arag. Kuhn, 224; *marandal* 'cerdo' salm. Lamano. De *morueco, marueco*: *morcón* 'intestino y morcilla' cast.; *morocón* 'íd.' extrem. Zamora, 117; *morquera* 'íd.' salm.; *morquero* 'chorizo gordo o morcillón' cast.; *moscancio* 'íd.' ast.; *morcal* 'íd.' arag. nav. Iribarren; *morcarón* 'íd.' Jaca Alvar, 216; *morterón* 'íd.' Jaca, por influjo de *mortero*; *marocada* 'topetazo' sant. G. Lomas; *morocada* 'íd.' ant. cast.; *morcada* 'íd.' and. Venceslada; *marocazo*

'íd.' sant.; *maroquil* 'redil de moruecos' sant.; *amorcar* 'topar' ant. cast.; *amuercar* 'íd.' and. Venceslada; *morcar* 'íd.' cast. *DRAE*; *muercar* 'íd.' and. Venceslada; *amurcar* 'íd.' cast. Rechazando mi etimología de *mas*, *RFE*, 8, 410, *ML*, 5374, supone un inútil prerrománico **marro -ōnis* y de él deriva todas las formas con *rr*, como si fuera posible separar *morrueco* de *morueco*. Esta *rr* ha podido surgir del juego con *verres*, *amorrecer* según *verrecer*, etc. Los cruces son frecuentes entre *verres* y *mare*: *merrâo* 'cerdo' port. por *varrâo*, según *mare*, como *marrano* 'cerdo' cast. frente a *verraco* 'cerdo', con la *m* de *morueco*, de *mare*; y con la *rr* de *verres*, *marrán* 'carnero' vasc.; *morrueco* rioj., 'morueco' etc. Corominas, *Dic.*, 1, 196, cree que *amorcar*, *amurcar* 'acornar, topar' p ocede de *embrocar*.

4187. **máscara** (ár.) 'bufón': y *máçjara*: *máscara* 'antifaz o vestido de bufón' cast.; *mázcara* gall. Der. *mascarar* 'poner máscara, tiznar' cast.; *enmascarar* 'íd.' cast.

4188. **mascŭlus** 'macho': *macho* 'masculino' cast., 'mulo' cast., 'viga de sostén' cast.; *maslo* 'grueso de la cola' cast.; *mallo* 'grueso de la cola' sant. G. Lomas; *masclo* 'macho' arag. piren.; *masto* 'íd.' nav. Iribarren; *mascle* 'macho' cat. Der. *machorro* 'estéril' salm.; *machorra* 'hembra estéril' cast.; *machío* 'infecundo' salm. Lamano.

4189. **massa** 'masa': *masa* 'pasta blanda' cast. cat.; *massa* 'íd.' port.; *maixa* 'íd.' piren.

4190. **massāre** 'amasar': *masar* 'amasar' cast.; *maixar* 'amasar' piren. Badía. Comp. *amasar* 'hacer masa' cast.; *amassar* 'íd.' port.; *masadura* 'amase' salm. Lamano.

4191. ***massicāre** 'amasar': *massegar* 'amasar' cat.

4191 a. ***massināre** 'amasar': *maznar* 'amasar' cast., referido generalmente a *machināre*, 4018 b.

4192. **mast** (germ.) 'mástil': *maste* 'mástil' ant. cast.; *masto* 'mástil' port.; *mastu* 'íd.' port.; *mástel* 'íd.' ant. cast.; *mástil* 'palo de la nave' cast.; *masterel* 'íd.' cast., del ant. fr. *masterel*; *masteleo* 'íd.' cast., del ant. fr. *mastereau*; *mastelero* 'íd.' cast., de *masteleo*; *mastareiu* 'íd.' port.

4193. **masticāre** 'mascar': *mascar* 'triturar con los dientes' cast. port.; *mazcar* 'íd.' ast. Canellada; *masgar* 'íd.' port. de Penedono, *RL*, 12, 314; *mastegar* 'íd.' cat. ribag. Ferraz; *mastegá* 'íd.' aran.; *mastigar* 'íd.' ant. cast. gall.; *mastecar* 'íd.' piren.; *masticar* cast. es un cultismo. Der. *mascujar* 'mascar mal' cast.; *mascullar* 'pronunciar entre dientes' cast.; *mascotar* 'mascar' gall.

4194. **mastĭcum** 'una resina': *mástec* 'almáciga o resina' ant. cat. arag.; *almásteca* 'íd.' mozár.; *almástic* 'íd.' ant. cast.; *almástec* 'íd.' ant. arag.; *almaste* 'íd.' arag.; *almastre* 'íd.' arag.; *mastre* arag.; *BRAE*, 15, 101; *almástiga* 'íd.' cast.; *almástega* 'íd.' cast.; *almáciga* 'íd.' cast.; *almácigo* 'íd.' cast.; *almazaque* 'íd.' arag. Borao, *DRAE*. Las formas árabes intermedias son *mazteque*, en Alcalá; *mástaca*, Steiger, 207, en árabe clásico.

4195. **mat** (persa) 'sorprendido': *mate* 'lance final del ajedrez' cast. cat. port. *ML*, 5401, acepta esta etimología de *ZRPh*, XVI, 252, para *matar*, rechazando *mactare* de Diez, 384, por ser fonéticamente inaceptable.

4195 a. **mátana** (ár.) 'mazo': *máthana* 'alfarge' en Steiger, 92 y 259; *matna* en el ár. marroquí; *matán* y *matana* en Alcalá; *almádana* 'maza' cast.; *almádena* 'íd.' cast.; *almádina* 'íd.' cast.; *almaina* 'íd.' murc. gran.

4196. ***mataracĕus** 'de flecha': del galo *matăris* 'flecha': como el fr. *matras* 'flecha' y luego 'matraz', *matraz* 'vasija de vidrio esférica terminada en un tubo estrecho' cast.

4197. **mataxa** 'madeja': *madeja* 'hilo recogido en vueltas' cast.; *maexa* 'íd.' ast., R. Castellano, 243; *matasa* 'íd'. vasc. nav.; *madaxa* 'íd.' ant. arag.; *BRAE*, 30, 17, arag. Kuhn, 55; *madeixa* 'íd.' port. gall. cat. Der. *madejar* 'hacer madejas' cast.; *matasar* 'íd.' nav. Iribarren.

4198. **mater -tris** 'madre': *madre* 'mujer o animal que tiene hijo' cast. port. gall.; *maire* 'íd.' murc.; *máere* 'íd.' murc.; *mare* 'íd.' cat. and.; *mara* 'íd.' cat.; *mai* 'íd.' port. gall. piren. ribag. Ferraz; *ma* 'íd.' salm. Lamano, ast., R. Castellano, 307.

4198 a. ***materiamen** 'conjunto de maderas': *maderamen* cast.; *mairán* 'íd.' vasc. *ML*, 5407.

4199. **matĕries, materia** 'madera': sobre *materia*: *madera* 'parte de los árboles bajo la corteza' cast.; *madeira* 'madera' port. gall.; *materia* cast. es un cultismo.

4200. ***matĕrinĕa** 'de madera': de *materia* 'madera': *madreña* 'calzado de madera' ast. cast.; *madroña* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *almadreña* 'íd.' cast.; *almarjeña* 'íd.' extrem. Zamora, 60.

4201. **matmorah** (ár.) 'cueva': *mazmorra* 'prisión subterránea' cast. port.; *masmorra* 'íd.' port.

4202. **matrah** (ár.) 'almohadón': *almadraque* 'almohada' cast. port.; *almatrac* 'íd.' cat.; *matalaf* 'íd.' val. Otras formas son: *almatraque* ant. arag. *Apolonio*, 307; *almadrat* ant. cast.; *almatrat* ant. cat.; *almatrá* ant. port.; *almadraga* ant. cat.; *almadrague* ant. cat.; *matarafe* ant. gall.; *matahé* mozár. Gómez Moreno, *Mozárabes*, 128; Steiger, 266.

4203. ***matrastra** 'madrastra': *matastra* 'noverca' en las *Glosas de Silos*, 191; *madrastra* 'mujer del padre que enviudó' cast.; *madrasta* 'íd.' ast.; *madrasca* 'íd.' gall.; *madrasga* 'íd.' gall.

4204. **matrīcāre** 'madrigar': *madrigarse* 'meterse en la madriguera' ant. cast. Villalba, *El pelegrino*, 247; *amadrigarse* 'íd.' cast.; *amadrigar* 'acoger' cast. Der. *madrigal* 'vaca parida por vez primera' sant. G. Lomas; *madrigona* 'matriz de las vacas' sant.

4205. **matricaria** 'madriguera': *madriguera* 'cueva de conejos' cast.; *madrigueira* 'íd.' port. gall. ast. oc. Acevedo; *matriquera* 'íd.' piren.

4206. ***matrīna** 'madrina': *madrina* 'mujer que presenta a otra en un sacramento' cast. leon.; *madrinha* 'íd.' port.; *madriña* 'íd.' gall.; *marina* 'íd.' cat.; *matrina* 'íd.' piren.; *mairía* 'íd.' aran.

4207. ***matrisilva** 'madreselva, planta': *madreselva* 'una planta trepadora' cast. port.; *madresilva* 'íd.' port. gall.

4208. **matrix -īcis** 'matriz, principal': *madrice* 'linde divisoria' salm. Lamano; *almatriche* 'cauce principal' gran. sev.; *matriche* 'cauce' *RFE*, 7, 139, y 11, 10; *madriz* 'matriz de la hembra' A. de Palencia, *Voc.*, 359; *matriz* cast. es un cultismo.

4209. **matta** 'capa, manta': como el fr. *matte*: *mata* 'capa de diversas materias' cast. cat., 'cubierta o maleza de la tierra' cast.; *mato* 'nata y requesón' cat. Der. *matón* 'mantecoso' nav. Iribarren. Sobre **natta*: *nata* 'capa de la leche' cast. port. cat. *ML*, 5424. La forma *natta* = *matta* aparece en Gregorio de Tours. Baist, *Z*, 5, 564, supone el lat. *natta* derivado de *nacta*, del gr. νάκτης o νακτός 'pisado o batido'. Díez, 646, admite la identificación de Gregorio de Tours *natta* = *matta*, pero el esp. *nata* en 472 lo refiere a *natare* 'nadar', ofuscado por el texto de Plinio: "ibi quod supernatat butyrum est", *NH*, 28, 9. *ML*, 5424, refiere *nata* al latín *natta* de *matta* 'capa'. Díez, 468, refiere a *mata* el nombre *matiz* y *matizar*, y *mata* 'maleza' la deriva del gót. *maitan* 'golpear'.

4210. ***mattĕa** 'maza': *maza* 'clava' cast.; *maça* 'íd.' port.; *mazo* 'martillo de madera' cast.; *maço* 'íd.' port. Der. *mazar* 'golpear, machacar' cast.; *maciar* 'íd.' ast. Canellada; *maçar* 'íd.' port.; *macizar* 'apretar' cast.; *macizo* 'apretado' cast.

4211. **mattianētum** 'manzanal': *manzanedo* 'arboleda de manzanos' cast.; *massanit* gran. *RFE*, 11, 10 Simonet; *maxaneto* almer. *RFE*, 11, 10; *massanet* cat.

4212. **mattiānum** 'manzana': pl. n. *mattiāna*: *mazana* ant. cast. ast. Canellada, R. Castellano; *manzana* cast.; *massana* mozár. gran.; *maxana* mozár. almer.; *maçã* port.; *mazá* gall. Der. *manzanilla* 'planta' cast.

4213. **mattiānus** 'árbol manzano': *manzano* 'árbol de manzanas' cast.; *mazano* 'íd.' ant. cast. *Fuero de Soria*, 84.

4214. **matūrāre** 'apresurarse': *madurar* 'llegar a su tiempo' cast. cat. port.; *maturar* 'íd.' piren.; *maurar* 'íd.' ast. and. murc. Soriano. Der. *mauriento* 'maduro' ast.

4215. **matūrescĕre** 'madurar': *madurecer* 'madurar los frutos' gall. leon. de Babia. G. Alvarez; *maurecer* 'íd.' ast. Rato Canellada R. Castellano Oliveros, 125; *amadurecer* 'íd.' ant. port.

4216. ***matūrīcāre** 'apresurarse': *madurgar* 'madrugar' ant. cast. Berceo, *Sto. Dom.*, 458; *madrugar* 'levantarse pronto, apresurarse' cast. Der. *madrugada* 'el amanecer' cast.; *madurgada* 'íd.' ant. cast. *Apolonio*, 426.

4217. **matūrītas -ātis** 'madurez': *maduridad* 'madurez' ant. cast. *Corvacho*, 321.

4218. **matūrus** 'maduro': *maduro* 'en sazón' cast. port. gall.; *mauro* 'íd.' and. murc.; *madur* 'íd.' cat.; *maturo* 'íd.' piren.; *matur* piren. Sobre **maturana* 'madrugada' según *meridianus*, *seranus* y **maneana*: *matrana* 'madrugada' mozár. jud. esp. La conservación anormal de la *t* de *matrana* podría explicarse como un arcaísmo mozárabe o por la influencia del lat. *mattinus* 'la mañana'. C. Michaelis, *Misc. Caix.*, 136, deduce de **maturoneus* de *maturus* el port. *medreñho* y el cast. *madroño* 'árbol almez' y lo acepta *ML*, 5433.

4219. **matūtīnus** 'de la mañana': sobre *mattinus*: *matino* 'la mañana' ant. cast.; *matina* 'íd.' ant. cast.; *matí* 'la mañana' cat.; *matín* 'íd.' ant. cat.; *maití* 'íd.' ant. port.; *maitín* 'íd.' ant. cast. piren., del ant. prov. *maiti(n)*; *maitines* 'rezos de la mañana' cast.; *matutino* cast. es un cultismo. Der. *maitinata* 'madrugada' piren.

4220. ***mauko** (gót.) 'vientre': *moca* 'vientre, ventrecha' cat.

4221. ***maurĭcĕllus** 'morito': *morcillo* 'negruzco, rojizo dicho del caballo' cast.; *murcello* 'íd.' mozár.
4222. **maurus** 'moro': *moro* 'de Mauritania' cast.; *mouro* 'íd.' port., 'moreno' ast. oc. Acevedo. Der. *moreno* 'negruzco' cast.; *mourán* 'moreno' ast. oc. Acevedo; *maural* 'negruzco' ast. oc.; *morillo* 'sustentáculo en la lumbre' cast.; *murello* 'morcillo' cast.; *moriego* 'moruno' cast.; *morería* 'lugar de moros' cast.
4223. **maucim** (ár.) 'estación': *monzón* 'un viento variable' cast.; *monçao* 'íd.' port.
4224. **mauthabán** (ár.) 'marca, señal': *marzapan* 'una pasta almendrada en figuras' cast., del it. *marzapane*; *mazapán* 'íd.' cast.; *massapâo* 'íd.' port. En Italia hay *matapán* 'una moneda' y luego *maszapane* 'una figura de mazapán'. Díez, 206, deriva de *maza* y *pan*. El *DRAE* deriva *mazapán* de *marzapán*, y éste del it. *marzapane*. Bloch, 377, estudia el tránsito de la moneda veneciana *matapán* para designar una 'caja de dulces' y luego 'la figura de dulce'. El cast. *mazapán* procede inmediatamente de Francia, del ant. prov. *massapan* o del fr. *massepain*.
4225. **mauwe** (fránq.) 'gaviota': *meauca* 'gaviota' cast. *DRAE*; *meuca* 'íd.' cat. con infl. de *auca* o *fulica* algunas formas. Otras formas son: *mabea* 'pato marino y gaviota' ast. Oliveros, 197; *mobeya* 'íd' ast. Oliveros, 273; *amebea* 'íd.' ast.
4226. **maxilla** 'mejilla': *majilla* 'mejilla' ant. cast. *DRAE*; *mejilla* 'quijada' ant. cast., 'cara y carrillo' cast.; *maixiella* 'íd.' ant. leon. *Alexandre*, 148; *meixela* o *meijela* 'íd.' gall.; *maxella* 'íd.' cat.; *masalla* 'íd.' vasc.; *masaila* 'íd.' vasc.; *mazela* 'íd.' vasc.; *matralla* 'íd.' vasc.; *matarla* 'íd.' vasc.; *matela* 'íd.' vasc.; *maxila* cast. es un cultismo.
4227. **maxĭmāre** 'aumentar': *marmar* 'aumentar' ant. port.
4228. **maycen** (ár.) 'almacén': v. *magacen*, 4046.
4228 a. **mazal** (hebreo) 'destino': *desmazalado* 'caído de ánimo' jud. esp. cast. *DRAE*. Wagner, *CJE*, 30. El *DRAE* deriva *desmazalado* de *desmalazado* del lat. *malaxare* 'ablandar'.
4228 c. **maççhid** (ár.) 'mezquita': *neçchid* en el *DRAE*; *mezquita* 'templo mahometano' cast.; *almagid* 'íd.' ant. cast.; *almagede* 'íd.' ant. cast.; *mezgit* 'íd.' mozárabe gran. Steiger, 186.
4229. **mazraba** (ár.) 'cerco': *almadraba* 'red de pescar atunes' cast.
4230. **mɔch** 'voz para llamar al gato': v. *mich*, 4331: *micho* 'gato' cast.; *mixa* 'gato' vasc.; *moxa* 'gato' vasc.
4231. **mēcum** 'conmigo': *migo* ant. cast.; *conmigo* cast.; *comigo* ant. cast. port.
4232. **mĕa dŏmna** 'mi dueña': *mienna* 'señora' ant. cast.; *madama* 'mi dueña' *Quijote*, 2, 44, del fr. *madame*; *madona* 'mi señora' ant. cast. *Sta. M.ª Egipt.*, 5, del it. *madonna*.
4233. **mĕdiālia** 'una moneda': pl. n. de *medialis*: *meaja* 'moneda de medio maravedí' cast., como el fr. *maille* 'medio dinero', 'galladura del huevo' cast.; *miaja* 'una moneda' cast.; *mealha* 'íd.' port. *ML*, 5451, deriva también *medalla*, que es de **metallĕa*.
4234. **mĕdiamnis** 'tierra en el centro de un río': *mejana* 'isla en un río' arag. nav. Fonéticamente puede referirse a *mediāna*.
4235. **mĕdiānus** 'mediano': *mitjá* 'mediano' cat.; *meâo* 'mediano' port.; *meiâo* 'íd.' port.; *miano* 'íd.' ast.; *meano* 'íd.' nav. Iribarren; *mitjana* 'mediana' cat.; *meâ* 'íd.' port.; *mejana* 'íd.' arag., confundido con *mejana*, de *mediamnis*; *mesana* 'mástil de popa' cast., por el it. *mezzana*; *mediano* cast. es un cultismo; *maino* 'templado' burg. aplicado al tiempo. Designando 'la parte central de la rueda del carro' hay *mediano* marag.; *meâo* port.; *meiâo* port.; *miâo* port.; *moiâo* port. minhoto; *miâu* port.; *meón* berc.; *mión* gall. zam.; *miyón* zam. Krüger, 215, con influjo en varios de *modiolus*; *amainar* 'recoger en parte las velas, moderarse el tiempo malo' cast.; pudiera ser de *medianus*, pero generalmente es referido a **invaginãre* 'envainar'. El calabrés *nvaünare* 'amainar las velas' apoya el origen *invaginare*, que proponía Flechia, *AGl*, 4, 372, y acepta *ML*, 4527. Corominas, *Dic.*, 1, 179, cree que *amainar* procede del ant. fr. *amaisnier* 'domesticar', del lat. *mansio* 'casa'.
4236. **mĕdiāre** 'mediar': *meiar* 'mediar' port.; *mitjar* 'mediar' cat.; *mediar* cast. es un cultismo. Der. *remitjar* 'dividir' cat.; *remitjón* 'porción' murc. Soriano; *remijó* 'íd.' val.; *remijol* 'íd.' val. v. *dimidiare* 2273 a.
4237. ***mĕdiārius** 'mediador': *miger* 'aparcero' cat.
4238. **mĕdĭca** [*herba*] 'hierba mielga': sobre una forma vulgar *mĕlica*: *mielga* 'una planta leguminosa' cast.; *mierga* 'íd.' nav. Iribarren; *melga* 'íd.' vasc. burg.; *mielgo* 'íd.' nav.; *melca* 'íd.' mozár., en el *DRAE* sin localizar; *miel-*

ca 'íd.' arag. mozár. *RFE*, 11, 20, nav. Iribarren.

4239. **mĕdĭcāmen** 'medicamento': *veegambre* 'veneno' ant. cast.; *vedegambre* 'veneno' ant. cast. *Bocados de oro*, 193, 'heléboro' cast.; *vegambre* 'veneno' ant. cast. *Conde Lucanor*; *vigambre* ant. cast. *Calila*, 55 'veneno'; *verdegambre* 'heléboro', Colmeiro, *Plantas*, 1, 67, murc. arag.; *meegambre* 'veneno' ant. cast.; *megambre* ant. cast. *Fuero Juzgo*, 220. La etimología es de M. Pidal, *R*, 29, 374. La *m* confundióse con *b*, y la *b* se interpretó como *v* por influjo de *veneno*.

4240. **mĕdĭcīna** 'medicina': *mecina* murc. Soriano; *meciña* (escrito *mezinha* en port.) gall.; *melecina* cast. vulg. ast. Canellada; *melecía* ast. oc. Acevedo; *menciña* gall.; *manciña* gall.; *merecina* piren. nav. Iribarren; *medicina* cast. es un cultismo.

4241. **mĕdĭcus** 'médico': *metje* cat.; *medge* ant. arag.; *mege* ant. arag. ant. cast. *F. Juzgo*; *miege* ant. arag.; *menje* ant. cast., del cat. *metje*; *meico* murc.; *médico* cast. es un cultismo; *megas* 'medicinas' ant. arag. *BARE*, 71243.

4242. ***mĕdietānus** 'lindante': de *medietas -ātis* 'mitad', 4243: *mitano* 'lindante' ast. Canellada; *mitón* 'guante sin dedos' del fr. *miton*, y éste de *mitaine* 'guante sin dedos, medio guante' del lat. **medietāna*. El catalán conoce *mitena* 'guante sin dedos' directamente del fr. *mitaine*.

4243. **mĕdietas -ātis** 'mitad': *meedade* 'mitad' ant. cast.; *meadade* ant. cast.; *meadad* ant. cast.; *meetad* ant. cast.; *meatad* ant. cast.; *meatade* ant. gall. ant. cast.; *meitad* ant. cast. cat.; *mitade* port. gall.; *mitad* cast.; *metad* cast. vulg. ant. arag.; *metá* cast. vulg. arag. murc.; *meiatad* ant. cast. Der. *ametadalar* 'igualar, mediar' salm.; *ametalar* 'íd.' salm. Lamano.

4243 a. ***medietinus** 'medio': de *medietas*: v. **medietanus*, 4242: *medrín* 'mitón o guante sin dedos' arag.; *melindre* 'íd.' arag. *RDTP*, 7, 223.

4244. **mĕdio loco** 'enmedio': *meoogo* 'enmedio' ant. port. Huber, 200; *meogo* 'enmedio' ant. port.

4244 a. **meditari** 'meditar': *meldar* 'aprender' ant. cast. Sobre una forma judía *meletare* 'meditar' Spitzer, *RFE*, 14, 250, y *ML*, 5475.

4245. **mĕdius** 'medio': *medio* 'entre varias cosas' cast. es un cultismo; *meyo* 'medio ant. cast. arag.; *meo* 'íd.' ant. cast., sant.; *meio* 'íd.' port. y gall. arag.; *micho* 'íd.' ribag. Ferraz ast. de Lena; *mitj* 'íd.' cat.; *metja* 'media' cat.; *mija* 'medida de vino' cat.; *miech* 'medio' aran. Der. *mijeta* 'medida de vino' val.; *micheta* 'íd.' murc.; *mediodía* 'mitad del día' cast.; *meodía* 'íd.' sant.; *meudía* ast. Canellada; *megodía* sant.; *miudía* sant.

4245 a. **medrinaque** (filipino) 'una tela rígida': *miriñaque* 'armadura de falda de tela rígida' cast.; *meriñaque* 'íd.' cast.; *medreñaque* 'tela rígida de los peciolos del abacá' cast.; *mendreñaque* 'íd.' cast.; *mendriñaque* 'íd.' cast.; *medriñaque* 'íd.' cast.; *medrinaque* 'íd.' cast.

4246. **mĕdŭlla** 'interior': *medolla* 'meollo' arag.; *meollo* 'medula, centro' cast.; *miollo* 'íd.' ast. Canellada, salm.; *migollo* 'íd.' salm. Lamano; *miolo* 'meollo, medula' port. gall.; *miola* 'íd.' port. transmont.; *mola* 'meollo, medula' gall. de Lugo, Sarria; *meoyo* 'íd.' ast.; *medula* cast. es un cultismo. Der. *esmiolar* 'escalabrar' gall.

4247. ***meina** (galo) 'mina': *mina* 'yacimiento de minerales' cast. cat.; *mena* 'mina' cast.; *mea* 'mina' vasc; *mia* 'mina' vasc. Der. *minar* 'hacer galerías subterráneas' cast.; *minero* 'obrero de mina' cast. Díez, 214, parte del lat. *minare* 'amenazar', que fonéticamente era posible para *mena* 'mina' cast., para el prov. *mena* y el vasc. *mea*. *ML*, 5465, rechaza esta etimología por razones fonéticas, pero sobre todo es difícil por razones históricas y semánticas. El origen inmediato es el fr. *mine*. El port. *mina* procede del castellano. V. 4358.

4248. **meisinga** (fránq.) 'el pájaro paro': *marllenga* 'pájaro paro' cat.; *barllenga* cat.; *mellerenga* cat.; *musango* 'íd.' port.; *mejengra* 'pájaro abejaruco' gall.; *meijengra* 'íd.' gall. Valladares; *majangra* 'íd.' port.; *menjengo* 'íd.' gall.

4249. **meiç** (ár.) 'el árbol almez': *almez* 'un árbol de las celtídeas' cast.; *almezo* 'íd.' cast.; *almaizo* 'íd.' gall. cast. *DRAE*.

4250. **meiare** 'mear': *mejar* 'orinar' gall.; *mexar* 'íd.' ast., R. Castellano, Canellada; *mixar* 'íd.' port.; *mear* 'íd.' cast. Der. *meada* 'orín' cast.; *mexu* 'íd.' ast.; *meana* 'vejiga de la orina' sant.; *meano* 'pene' sant.; *mexo* 'orina' ast.

4251. **mel mĕllis** 'miel': *miell* ant. cast.; *miel* cast.; *mel* port. gall. cat. Del pl. n. *mela* 'miel de algunos frutos' salm. Lamano; *miela* 'íd.' sant. G. Lomas. Der. *melar* 'de miel' cast.; *melo* 'miel de la bellota' salm.; *enmelar* 'untar con miel' cast.; *melcocha* 'miel cocida' cast., de *cocha* 'cocida', de *coctus*; *amelcochar* 'cocer la miel' cast.

4252. **melancholia** 'negra bilis, tristeza': *malenconía* 'tristeza, mal humor' ant. cast. cast. vulg. salm. Lamano; *malencolía* 'íd.' ant. cast. gall. ast.; *malinco-*

lía 'íd.' salm.; *malinconía* salm.; *menencoría* port.; *merenconía* gall.; *menenconía* gall.; *melenconía* gall.; *manconía* sant.; *branconía* port. interamn.; *melancolía* cast. es un cultismo. Por falso análisis de *mal*: *enconía* 'mal humor, aversión' cast.; *inconía* 'íd.' gall.; *encolía* 'mala saña' rioj. Por regresión de *enconía*: *encono* 'aversión' cast.; *enconar* 'exasperar el ánimo' cast. cat., frente a *enconar* 'infectar' de *inquināre*; *enconicar* 'acobardar' gall.; *enconijo* 'odio' salm.

4253. **melanchŏlĭcus** 'triste': *malencónico* 'malhumorado, triste' cast. salm. Lamano; *malincónico* ant. cast. *Fern. González*, 418, salm.; *merencorio* port.; *menencorio* port.; *melancólico* cast. es un cultismo.

4254. **meles** 'tasugo': *mierle* 'tasugo o tejón' vasc.; *melandro* 'íd.' ast. *DRAE*, Canellada, *BIEA*, 16, 247, Oliveros, 141; *melón* ast., R. Castellano piren. Guzmán. El ant. cast. y ast. *melón* se refiere al lat. *melo -ōnis* de S. Isidoro, 12, 2. Simonet aduce el ár. *molón*, representado en el ár. gran., que cita Alcalá bajo la forma *mellón*.

4255. **mĕlimēlum** 'fruta en miel': sobre un dim. **melimelĕllum* algunas formas: *membrillo* 'poma agria y granuda' cast.; *membriella* 'íd.' mozár.; *marmiello* 'íd.' ast.; *maramiella* 'id.' ast. Oliveros, 220; *marmelo* 'íd.' gall.; *brembillo* salm. Llorente; *brembiyo* can. Der. *mermelada* 'fruto deshecho dulce' cast.; *marmelada* 'íd.' port.; *melmelada* 'íd.' cat., por el fr. *marmelade*.

4256. **mĕlior -oris** 'mejor': *mejor* 'más bueno' cast.; *mijor* ant. cast. *Cid*, 1942; *miyor* ant. cast. *Cid*, 1328, por influjo de *peyor*; *mellor* gall.; *melhor* port.; *millor* arag. nav. cat. piren.; *meyor* ast. oc. Acevedo; *miyor* ast. Rato; *milló* arag.

4257. **mĕliōrāre** 'mejorar': *mejorar* 'poner mejor' cast.; *medrar* 'crecer, aumentar' cast. port.; *mellorar* 'mejorar' gall.; *millorar* 'íd.' ant. nav. arag. Der. *mejora* 'perfeccionamiento' cast.; *mejoría* 'íd.' cast.; *desmejorar* 'perder' cast.; *medro* 'aumento' cast.

4258. **mĕllācium** 'miel': *melaza* 'heces de la miel o del azúcar' cast., con la *l* de *miel*; *melaço* 'íd.' port.

4259. **mĕllāre** 'hacer miel': *melar* 'hacer miel' cast., con la *l* de *miel*.

4260. **mellārius** 'de miel': *melero* 'de miel' cast., con la *l* de *miel*.

4260 a. **mellicŭlum** 'miel, cariño': sobre **mellicarius*: *mielguero* 'cariñoso' sant. G. Lomas; *melguero* 'id.' ast. Oliveros, 249.

4261. **mĕllītŭlus** 'dulcecito': *melindre* 'dulce con miel' cast., con la *l* de *miel*. Der. *melindroso* 'muy delicado' cast.

4262. **melo -ōnis** 'melón': *melón* cast.; *meló* cat.; *melún* aran.

4263. **melo -ōnis** 'tasugo': por *meles*, en S. Isidoro, *Orig.*, XII, 2; *melón*, en el *DRAE* sin localizar, ast.; *molón* mozár. Simonet.

4264. **mĕmbrum** 'miembro': *miembro* 'parte del cuerpo' cast.; *membrio* en ant. leon. *Fueros Leoneses*, 292; *nembro* ant. gall.; *niembro* ant. cast.; *nembro* ant. cast.; *membro* port. gall.; *membre* cat.

4265. **mĕmŏrāre** 'recordar': *membrar* cast. port. gall. cat.; *nembrar* cast. port. gall.; *lembrar* ast. port. gall.; *brembá* aran.; *memorar* cast. es un cultismo. Der. *alembrarse* 'recordar' cast.; *membrete* 'aviso' cast., del fr. *membret*, de *membrer*.

4265 a. **memoriale** 'monumento': *mormeiral* 'sepulcro' port.; *marmoural* 'íd.' port. Piel, *Misc.*, 221.

4266. **mendīcāre** 'mendigar': *mendigar* 'pedir los pobres' cast. port. cat.

4267. **mendīcus** 'mendigo': *mendigo* cast. port. gall.

4268. **mens mĕntis** 'mente': *miente* 'mente' cast.; *mente* 'entendimiento' cast. port. gall.; *ment* cat. De *mente captus* 'enfermo de la mente'; *mentecapto* 'enfermo mental' ant. cast.; *mentecato* 'imbécil' cast.

4269. **mĕnsa** 'mesa': *mesa* cast. port. gall. cat.

4270. **mēnsis** 'mes': *mes* 'espacio de 30 días' cast. port. cat.

4271. **mēnsūra** 'medida': *mesura* 'medida, prudencia' cast., 'medida' nav. Iribarren; *misura* 'íd.' gall.

4272. **mēnsūrāre** 'medir': *mensurar* 'medir' ant. cast. *DRAE*; *amesurar* 'medir' piren. Arnal, ant. cast.

4273. ***mēnsūrica** 'medida': de *mensūra*: se referirá al '*pensum* o medida de lana': *mazorga* 'mazorca, husada, carrete' ast. Canellada; *mazorca* 'husada, espiga del maíz' cast.; *mazaroca* 'íd.' ast. Acevedo, gall., de *mazorca* por anaptisis o influjo de *rueca, roca*.

4274. **mĕnta** 'la planta menta': *mienta* 'planta menta' ast. sant.; *menda* 'íd.' vasc. mozár.; *menta* 'íd.' cast. cat. arag. mozár.; *minta* 'íd.' mozár.; *amenta* 'íd.' mozár. ast. Oliveros; *aminta* 'íd.' mozár.

4275. **mĕntāre** 'traer a la mente': *mentar* 'recordar' cast. port.

4276. **mentastrum** 'mastranzo': *mentastro* 'mastranzo' cast.; *mentrasto* 'íd.' arag.; *mestranto* 'íd.' arag. ant. cast.; *metrasto* 'íd.' arag.; *mastranto* 'íd.' cast.;

mistranzo 'id.' leon. de Babia, G. Alvarez; *mastranzo* 'una planta labiada vellosa' cast.; *maestrazgo* 'id.' murc. Soriano; *mentraste* gall.; *mandrastre* val.; *mandastra* mall.; *madrastra* cat.; *mairastra* cat. Simonet, 359, aduce formas árabes y mozárabes, como *mentraxto, maxixthro, mexistro.*

4277. **mĕntio -ōnis** 'mención': *mición* 'mención, oblada' gall.; *michón* 'oblada' alav. Baráibar; *mención* cast. es un cultismo.

4277 a. ***mentionĕa** 'mentira': de *mentiri* 'mentir': como el prov. *mensonha*, el it. *menzogna* y el ant. fr. *mensogne*; *menzoña* 'mentira' gall. Carré.

4278. ***mĕntiōnĭca** 'mentira': de *mentiri* 'mentir': *monsónega* 'ficción, mentira' cat.; *monserga* 'lenguaje confuso' cast., por **menzorga*, gemelos del fr. *mensonge* 'mentira' y del prov. *mesorga* 'mentira'. Tobler, *ASSL*, 108.

4279. **mĕntīre** 'mentir': *mentir* 'decir algo falso' cast. port. cat. Der. *mentira* 'falsedad' cast.; *mentida* 'íd.' cat.; *mentiroso* 'embustero' cast.; *mintroso* 'íd.' gall.

4280. **mĕntītor -ōris** 'embustero': *mentidor* 'embustero' cat. port.

4281. **mĕntum -i** 'barbilla': Der. *mentón* 'barbilla' cast.; *mentó* 'íd.' cat. No de *mento -onis* 'barbisaliente'.

4281 a. **mephitis** 'gas nocivo': como el it. *mofeta* o *moffetta* y el fr. *mofette*; *mofeta* 'gas nocivo' cast., del fr. *moffette*. El *DRAE* parte del neerl. *muf* 'que huele a moho'.

4282. **mercans -antis** 'comprador': *mercante* 'comprador, de carga' cast.; *marchante* 'mercantil, traficante, parroquiano' cast., del fr. *marchand*.

4283. **mercāre** 'comprar': *mercar* 'comprar' cast.; *mercante* 'comercial' cast.; *mercantil* 'íd.' cast.; *mercantesco* 'íd.' cast.; *mercantivo* 'íd.' cast.; *mercancía* 'género' cast.; *mercancear* 'comerciar' cast. Wagner, *CJE*, 25, aduce el jud. esp. *mérquida* 'compra', que es amoldación a *véndida*, lo mismo que *cómpreda*.

4283 a. ***mercatāre** 'comerciar': de *mercatus*; como el prov. *mercadar* y *mercadante*: *mercadante* 'comerciante' ant. cast.;

4284. **mercātor -ōris** 'comerciante': *mercador* 'mercader' ant. cast. ant. gall.

4284 a. **mercatorius** 'mercantil': *mercadero* 'comprador' cast.; *mercader* 'comprador' cast., del cat. Der. *mercadería* 'género' cast.

4285. **mercātum** 'mercado': *mercado* 'lugar de venta' cast. port.; *mercat* 'íd.' cat. val.; *mercadal* 'íd.' cat.; *mercathal* 'mercado' mozár.; *mercadear* 'comerciar' cast.

4286. **mercātūra** 'mercancía': *mercadura* 'mercancía' ant. cast. Der. *mercaduría* cast.

4287. **merces -ēdis** 'merced': *merced* 'favor' cast.; *mercé* 'íd.' cast. vulg. cat. port. gall.; *mercede* 'íd.' gall. Der. *amercearse* 'compadecerse' cast.; *amercendearse* 'íd.' cast.; *vuestra merced* cast.; *vusted* cast.; *usarced* cast.; *usted* cast.; *uced* cast.

4288. **mĕrcuriālis** 'de mercurio': *malcoratje* 'la ortiga muerta o planta mercurial' cat.; *malcoraje* 'la planta mercurial' cast., del cat.; *mercorella* 'íd.' cat.; *mercoreta* 'íd.' cat.

4289. **mĕrcuri dies** 'miércoles': *miércoles* 'día tras el martes' cast., con la *s* de *jueves*; *mierques* ribag. Ferraz.

4289 a. **Mercurius** 'Mercurio': *morcuero* 'miércoles' alav., 'majano' cast. *DRAE*; *marcuero* 'montón de piedras' nav. Iribarren; *morcaitz* 'peña enhiesta' vasc. Con el nombre de *Mercurius* 'dios de traficantes y caminantes' se designaban 'los majanos o montones de piedra que se ponían en las cimas de algunas alturas para guía de los viajeros'. Así los define S. Isidoro: "*Mercurius*: lapidum congeries in cacumine collium". A este origen parecen referirse otras formas como *morueco* 'montón de piedras' berc., formado por metátesis o por atracción de *morueco* 'carnero padre'. Otras formas también aducidas por Rey son: *merueco, murueco*, que suponen **mercuero*. En el n. de Palencia vive *morcorio* 'montón de nieve sobre el tejado'.

4290. **mĕrda** 'mierda': *mierda* 'deyección' cast.; *merda* cat. port.

4291. **mĕrĕnda** 'merienda': de *merendus* 'lo que ha de merecerse': *merienda* 'comida leve de tarde' cast.; *merenda* 'íd.' port. gall. mozár.; *berenda* 'íd.' murc.; *brenda* 'íd.' piren.; *marena* 'íd.' cat.; *berena* 'íd.' cat.; *brena* 'íd.' aran. val. ribag. Ferraz; *brenna* 'íd.' piren. Badía. Der. *merendar* 'tomar merienda' cast.; *berenar* 'íd.' alic.; *berendar* mur.; *brená* ribag. Ferraz; *brenar* cat.; *brendar* piren.; *merendero* 'lugar de merendar' cast.

4292. **mĕrēre** 'merecer': *merir* 'merecer' ant. cat.

4293. **mĕrescĕre** 'merecer': *merecer* 'ser digno de premio' cast.; *meréixer* 'íd.' cat.

4294. **mĕrga** 'horca': *mierga* 'bieldo' and.; *mielga* 'bieldo', en el *DRAE* sin localizar; *bielga* (influído por *bieldo*) and.;

bielgo (*mielga* + *bieldo*) en el *DRAE* sin localizar.

4295. ***mergo -ōnis** 'mugrón': de *mergus* 'tallo enterrado': *mergón* 'tallo enterrado de la vid' burg. sant.; *melgón* 'íd.' sant. G. Lomas; *morgón* 'íd.' rioj. nav. arag. alm. murc.; *morgó* 'íd.' cat. val.; *murgón* 'íd.' alav. burg. sor. seg. gran.; *murgó* 'íd.' cat. mall.; *mogrón* 'íd.' burg. rioj. arag.; *mugrón* 'íd.' cast.; *mudrón* 'íd.' burg.; *mugró* 'íd.' cat. val. alic.; *murón* 'íd.' madr.; *morrió* 'íd.' vasc.; *murrió* 'íd.' vasc.; *borrón* 'íd.' murc. Der. *amorgonar* 'hacer mugrón' cast. arag. murc.; *amugronar* 'íd.' cast.; *morgonar* 'íd.' arag. nav. cat.; *mugronar* 'íd.' cast.; *esborrenar* 'quitar borrones de la vid' murc. Simonet, 336, cita con el valor de 'probena' *mergón* y *morgón*, rechazando la etimología *mucro -ōnis* de Díez, 11, 157, que aceptan el *DRAE* y *ML*, 5712 a.

4296. ***mergŭculus** 'sumergido o enterrado': de *mergus* 'que se sumerge o se entierra': *marguyo* 'mugrón de la vid' ast., 'ahogadilla' and.; *morguyo* 'mugrón' ast.; *morgullo* 'íd.' ast.; *margullo* 'ahogadilla' and. Der. *mergollón* 'el ave somormujo' ant. cast.; *margullón* 'zambullida' and. Venceslada, 'mugrón' can.; *margullar* 'zambullirse' and. Venceslada; *amergullar* 'íd.' leon. gall.; *margullir* 'amugronar' can.

4297. **mĕrgŭlus** 'horca': de *merga* 'horca': *biérgol* (*miergol* + *bieldo*) cord. bad.

4298. **mĕrgus** 'el ave somormujo': *mergo* 'cuervo marino' 'ave somormujo' cast. gall.

4299. **mĕrīdiāre** 'sestear': *marizar* 'sestear el ganado' salm. Lamano; *meriar* 'íd.' ast. Oliveros, 50; *michar* 'íd.' leon. de Babia G. Alvarez por **mirchar*; *amarizarse* 'sestear' salm. Der. *amarizo* 'sitio de sestear' salm.; *marizo* 'íd.' salm.; *michadoiro* 'sesteadero del ganado' leon. de Babia G. Alvarez, 17. *ML*, 5530 lo rechaza sin fundamento aduciendo dificultades fonéticas que no existen. La existencia de *meridiare* en España la confirman otras formas, como el ast. *miriar* 'echar la siesta después del mediodía' ast. Oliveros, 50, por intermedio de **meriyar*. *ML*, 5530, y Piel, *Misc.*, 29, hallan dificultades fonéticas en referir el salm. *marizar* 'sestear el ganado', al lat. *meridiare*, sin tener en cuenta que *z* es una de las soluciones de *di*, como en *carudion carozo*. Corominas, *Dic.*, 1, 185, aduce el sant. *midiar* y *miar* y el cat. *amoriar* y *amorriar* 'sestear el ganado', y cree que tiene el mismo origen el ast. *amoriar* 'perturbar la cabeza por el mareo' del lat. *emori* 'perder el sentido y morir', 2428 a.

4300. **meridies** 'mediodía': *marizo* 'tiempo de la siesta del ganado' salm. Lamano. Podrá ser también postverbal de *marizar*, de *meridiāre*.

4301. **meringel** (germ.) 'merengue': como el fr. *meringue*: *merengue* 'bola con clara de huevo azucarada' cast.

4302. ***merŭcŭla** 'mirlo': de *merŭla*: *miruella* 'mirlo' ast. sant. ast. *BIEA*, 16, 247; *miruello* 'mirlo' ast. sant.; *mirgüeyo* 'íd.' ast. Oliveros, 275.

4303. **mĕrŭla** 'mirlo': *mirlo* 'un pájaro negro de pico amarillo' cast. con la *o* de *tordo*; *mierla* 'íd.' cast.; *mierlo* 'íd.' salm. ant. cast.; *merla* 'íd.' cat. aran.; *mielra* 'íd.' salm.; *mielro* 'íd.' salm. Lamano, extrem. Zamora, 116; *milro* 'íd.' cast. vulg.; *melro* 'íd.' gall. port.; *mirra* 'íd.' and. Venceslada; *merbo* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *mermo* 'íd.' ast. oc.; *nierbo* 'íd.' salm. Lamano; *ñerbo* 'íd.' ast. Oliveros, 257; *nieve* 'íd.' ast. Der. *ñerbata* 'mirlo' ast. Canellada; *ñarbata* 'íd.' ast. Oliveros, 177; *merleta* 'íd.' cast. *DRAE*, por el fr. *merlette*, de *merle*; *merlón* 'parapeto' cast., por el it. *merlone*, de *merlo*. Alcalá cita del ár. gran. *molora* 'mierla ave'. Simonet, 369.

4304. ***merŭlānus** 'mirlo de agua': de *merŭla* 'mirlo': *melriao* 'mirlo de agua' gall.; *merliao* 'íd.' gall.

4305. **mĕrus** 'puro': *mero* 'puro' cast.; *mer* 'íd.' cat.; *miera* 'pez' cast. Der. *merar* 'aguar' cast.; *amerar* 'aguar' ribag. Ferraz.

4306. **merus lucius** 'un pez': *merluza* 'un pescado' cast.; *melruza* gall. cast. vulg.; *merluz* 'íd.' arag. Borao. Simonet, 371, aduce la forma *moluça* 'pescada', citada por Alcalá para el árabe granadino.

4307. **merx mercis** 'merced': *mers* 'empleo' cat. Der. *esmersar* 'emplear' cat.; *esmers* 'empleo' cat.

4308. **mĕspĭlus** 'níspero': *niéspero* 'un fruto' cast.; *níspero* cast.; *néspero* port. gall.; *míspero* cast.; *mízpola* nav. Iribarren; *mízpora* nav.; *miéspola* ant. cast. *Fuero de Soria*, 84, arag.; *miéspero* burg.; *niéspora* arag.; *niéspola* arag.; *níspela* piren. Guzmán, 139; *niespro* arag.; *nespro* gall.; *niespo* sant. G. Lomas; *nésporo* mozár.; *néxporo* mozár.; *niixporo* mozár. Simonet, 400, aduce otras formas, como *níspora* gran., *míspero* ant. cat., *mizpera* vasc., *mizpira* vasc., *nespla* cat.

4308 a. ***messāre** 'cortar' de *messum*, de *metĕre* 'segar': *mesar* 'arrancar con la mano' cast. ast. Canellada, 'arrancar

hierba' ast. Oliveros, 49, leon. de Babia. Der. *remesar* 'mesar el cabello' cast.

4309. ***mĕssĭcārius** 'guarda de mieses': *meseguero* 'guarda de mieses o de viñas' arag. Ferraz; *messeguero* 'guarda de mieses' ant. cast. *Fuero de Zorita*, 74, *Fuero de Soria*, 64; *menseguero* 'íd.' salm. Llorente and. Venceslada; *mesquero* 'íd.' sant. G. Lomas. Der. *meseguería* 'guardería de mieses' arag.; *mesquería* 'íd.' sant.

4310. **mĕssis** 'mies': *mies* cast.; *miese* ant. cast. y vulg.; *miesse* ant. cast. *Fuero de Soria*, 65; *mes* ant. cat.; *messa* cat.; *messes* cat.

4311. **mĕssōria** [*falx*] 'hoz': en Columela, *Agric.*, II, 13: *mesoria* 'hoz' ast., 'dos palos con los que se coge el cereal' ast. Canellada, R. Castellano, 261, Oliveros, 392.

4312. **mēta** 'montón, almiar': *meda* 'almiar' cast. port. gall. ast. leon.; *meta* 'íd.' vasc. (en cast. es un cultismo) sant. G. Lomas; *metta* 'íd.' mozár. *RFE*, 11, 10, ár. marroquí. Der. *madujo* 'almiar' sant.; *modujo* 'íd.' sant. G. Lomas; *bodujo* 'íd.' sant.; *moduco* 'íd.' sant.; *boduco* 'íd.' sant.; *medouco* 'íd.' gall.; *medouca* 'íd.' gall.; *merouco* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 276; *mandruco* 'íd.' gall.; *medo'e* 'íd.' gall.; *medela* 'íd.' gall.; *medaño* 'íd.' gall.; *medeiro* 'íd.' gall.; *medero* 'íd.' zam.; *medar* 'hacinar' gall. *DRAE*; *moducar* 'hacer montones' sant.; *modujar* 'íd.' sant.; *bodujar* 'íd.' sant.

4313. **metālis** 'montón cónico': en Festo; de *meta* 'montón': *medán* 'montón de hierba' sant.; *melán* 'íd.' sant.; *mial* 'almiar' av.; *amial* 'íd.' salm. Lamano; *miar* 'íd.' av.; *almiar* 'montón de heno' cast. con el art. ár. *al*; *nial* 'almiar' cast.; *niara* 'almiar' cast.; *niar* 'íd.' cast.; las formas con *n* están influídas por *fenum*, 2729, si no proceden de él. Corominas, *Dic.*, 1, 149, acepta la etimología de *ML*, *RFE*, 10, 396, el lat. *medialis*, suponiendo que se ll maría así por la pértiga del medio, rechazando *meta* por la imposibilidad de perder la *t*.

4314. ***mētāllĕa** 'medalla': de *metallum* 'metal': *medalla* 'pieza de metal con un emblema' cast., por el fr. *medaille*; *meralla* murc. Soriano. Diez, 208; *ML*, 5451, de *medialis*; pero vuelve a aceptar la de Diez Gamillscheg.

4315. **metarius** 'de meda': en Arnobio: *medeiro* 'montón, almiar' gall.; *meeiro* 'íd.' ant. port. Viterbo.

4316 **metcal** (ár.) 'peso tipo': *metical* 'una moneda' cast.; *mercal* 'íd.' cast.; *mencal* 'id.' ant. cast.; *mizcal* 'íd.' cast. *DRAE*. La forma primitiva debe ser *mizcal*, Steiger, 124. El *DRAE* presenta *metical* y *mercal*. El ant. cast. conoció *mencal*, *Alexandre*, 1797. El ant. *metcal* lo cita Gómez-Moreno, *Mozárabes*, 124. El ant. port. ofrece *mitigal* con el mismo sentido de 'moneda moruna'. El *DRAE* aduce también *mizcal*, en Marruecos.

4317. **metipse** 'el mismo': *medés* ant. cast.; *mateix* cat.; *matex* ant. arag. *BRAE*, 57, 31.

4318. ***metĭpsĭmus** 'mismísimo': *meesmo* ant. cast.; *mesmo* cast. vulg. y ant. arag. murc.; *meismo* ant. cast.; *mismo* cast.; *misme* ant. cast. Berceo, *Sacrif.*, 3; *mermo* ast. R. Castellano, 314.

4319. **mētīri** 'medir': *medir* cast. port. gall. cat. Der. *mida* cast. cat.; *medida* 'norma de medir' cast.; *midar* 'medir' cat.; *amidar* 'medir' cat.; *comedir* 'moderar' cast. *ML*, 5552 *N*, encuentra oscura la formación catalana *amidar* y *midar* 'medir', de *mida*, y éste de *medir*, no hipotético, sino existente en catalán.

4320. **mētītor -ōris** 'medidor': *medidor* cast. port. gall.

4321. ***mĕtor -ōris** 'miedo': de *metus* según *timor* y *pavor*: suponen **medor*: *medrana* 'miedo' arag. Borao, gall. Valladares, cast. *DRAE*; *medroso* 'miedoso' cast. gall.; *medrosía* 'miedo' cast.; *medoroso* 'miedoso' ant. port. Viterbo; *esmedrir* 'atemorizar' ant. leon. *Alexandre*, 2138; *desmedrir* 'atemorizar' ant. cast. Berceo, *S. Mill.*, 202; *metrir* 'temblar' salm. Lamano; *amedrantar* 'íd.' cast.; *amedrentar* 'íd.' cast.; *amedrentar* supone una base **metorentus* y una vieja forma **medorento*. La forma cubana *miedolento* 'miedoso', que Corominas, *RFA*, 6, 224, cree mera amoldación de *miedo* a *friolento*, es leve deformación de ese término perdido **medorento*. El gall. *medoñento* 'que tiene o causa miedo' Valladares, es probablemente deformación de **medorento*. La forma *medroso* cast. port. gall. tiene antecedente en el ant. port. *medoroso*, Viterbo, que seguramente conoció también el castellano. *ML*, 5555, se limita a derivar de *metus* el port. *medoroso* y el cast. *medroso* y el port. *amedrontar* (ant. port. *amedorentar*) y el cast. *amedrentar*. Piel, *Misc.*, 30, no admite mi etimología porque no existe **medor*; pero admite que *fedorento* es de *fedor* y *suorento* de *suor*. En otras formas derivadas, como *desmedrir*, se ve la base del nombre en *-or*, como *despavorido* de *pavor* y *desabrido*, *desaborido* de *sabor*.

4322. **mĕtrum** 'medida': *metro* 'medida' cast. es un cultismo; *methro* 'medida' mozár.; *nietro* 'una medida de líquidos'

arag. La formación vulgar la acusa el berciano *miedro* 'medida de líquidos', Rey.

4323. **mētŭla** 'meda': de *mēta* 'montón': *médano* 'montón de arena' cast.; *mégano* 'íd.' cast. *DRAE*; supone **meja*: *majano* 'montón de piedra' cast.; *mojana* 'íd.' cast. *ML*, 5554; supone **mella*: *mellón* 'hacina' leon. Der. *mandruco* 'pequeño montón' gall. M. Pidal, *NRFH*, 7, 48, estudia *médano* cast. y *médao* port., como derivados de *meda* con el sufijo átono *-ano*.

4324. **mĕtus** 'miedo': *miedo* cast.; *mieo* cast. ant. y vulg.; *mieu* ast.; *medo* port. cast. Der. *miedoso* 'con miedo' cast.

4325. **mĕus -a** 'mío': *mío -a* cast.; *mieo* ant. cast.; *meu miña* (escrito *minha* en port.) gall. cat. mozár.; *mío* ast., R. Castellano, 315. Atonas: *mi* 'mío' cast.; *ma* 'mía' cat.

4326. **meçquín** (ár.) 'desdichado': *mezquino* 'pobre, desdichado' cast.; *mesquino* 'íd.' cast. *DRAE; mesquí* 'íd.' cat.; *mezquinho* 'íd.' port. Der. *mezquindad* 'pequeñez' cast.

4327. **miau** 'voz del gato': *miular* 'mayar el gato' cat.; *meular* 'íd.' mallorq.; *maullar* 'íd.' cast.; *miagar* 'íd.' sant.; *rumiagar* 'íd.' sant.

4328. **mic** 'para llamar al gato': *mico* 'gato' gall.; *mícaro* 'para llamar al gato' ast. oc. Acevedo; *mócaro* 'íd.' ast. oc.; *múcaro* 'íd.' ast. oc.

4329. **mīca** 'miga': *miga* cast. port. gall. cat.; *mica* piren.; *mizca* 'porción pequeñísima' murc. Soriano es cruce de *miga* y *pizca* Der. *migar* 'hacer migas' cast.

4330. ***mīcăcŭla** 'migaja': *migaja* 'pizca' cast.; *miaja* 'íd.' cast.; *mieja* 'íd.' cast.; *miejo* 'íd.' arag.; *mioja* 'íd.' arag.; *miojo* 'íd.' arag.; *migalla* (escrito *migalha* en port.) gall. ast.; *mingalla* 'íd.' gall.; *migaya* ast. sant.; *megollo* 'miga de pan' sant. G. Lomas, arag.; *migollo* 'íd.' arag.; *migolla* salm. Lamano; *medolla* arag. *RDTP*, 7, 222; *miolla* ribag. Ferraz. Der. *nemigaja* 'nada' ant. leon. *Alexandre*, 183; *nemigalha* 'nada' ant. port.; *migajon* 'migaja' cast.; *mogollón* 'íd.' piren. nav. Iribarren; *miajón* 'íd.' extrem.; *miejón* 'íd.' extrem.; *mejón* 'íd.' burg. *RDTP*, 9, 52; *mojón* 'íd.' sant.; *miojo* 'íd.' salm. Lamano.

4331. **mich** 'para llamar al gato': *micho* 'gato' cast.; *mixa* 'íd.' cat.; *mizo* cast.; *bicho* 'gato' port.; *miscalo* 'gato' ast.

4332. **mídana** (ár.) 'mazo': *almádana* 'mazo de partir piedras' cast.; *almágana* 'íd.' cast.; *almádena* 'íd.' cast.; *almádina* 'íd.' cast.; *almaina* 'íd.' gran. Simonet; *máthana* 'íd.' ár. africano.

4332 a. **mifar** (ár.) 'caballo': *almifor* 'caballo' cast.; *almifora* 'mula' germ. Der. *almiforero* 'ladrón de caballerías' germ.

4333. **mígfar** (ár.) 'cofia de malla': y *mafrax*: *mancaje* 'cofia'; *almófar* 'cofia de malla' ant. cast.; *almofre* 'íd.' cast.; *almofrex* 'íd.' ant. cast. ant. cat.; *almafre* 'íd.' port.; *almafreixe* ant. port.; *almofreixe* ant. port.

4334. **mihfar** (ár.) 'azadón': y *micfar* y *muxaffir*: *mocafre* 'almocafre' gran.; *almocafre* 'una azada' cast.

4335. **mihreç** (ár.) 'mortero': y *moharriç*: *almirez* 'mortero de metal' cast.; *almofariz* 'íd.' ant. cast.; *admidrez* 'íd.' cast.; *almirete* 'íd.' Jaca Arnal, 187, piren. Guzmán, 121.

4336. **mijadda** (ár.) 'almohada': *almohada* 'haceruelo' cast.; *almojá* 'íd.' salm. Lamano; *almofada* 'íd.' port.

4337. **milhvid** (célt.) 'malviz': bretón *milfid*: *malviz* 'ave como un tordo con el pecho punteado' cast.; *malvís* 'íd.' cast. gall.

4338. **mīlia** 'mil': *milia passuum* 'un millar de pasos': *milla* 'medida de distancia' (escrito *milha* en port.) cat. cast. Der. *amillar* 'amillarar' sant.; *amillarar* 'repartir contribuciones' cast.

4339. **mīliarium** 'piedra miliaria': *mijero* 'piedra miliaria' cast., 'distancia' ant. cast. *Alexandre*, 1310, 'espacio de tiempo' ant. cast. Berceo, *Sacrif.*, 42; *milheiro* 'íd.' port.; *miliario* cast. es un cultismo. De *miliarius*: *millero* 'un millar' ant. arag. ant. gall.; *miller* 'millar' cat.

4340. **milimīndrus** 'un árbol': en S. Isidoro, *Orig.* 17, 9: *milmandro* 'íd.' cast.; *meimendro* 'íd.' port.; *memendro* 'íd.' port.; *melmendro* 'íd.' mozár.

4341. **mīlium** 'mijo': *mijo* 'especie de maíz' cast.; *micho* 'íd.' mozár.; *millo* (escrito *milho* en port.) 'íd.' gall. piren. salm. Lamano; *milio* 'íd.' mozár.; *mill* 'íd.' cat.

4342. **mīlle** 'mil': *mill* ant. cast.; *mil* 'diez cientos' cast. port. cat.

4343. **mille grana** 'granada': *milgrana* 'granada' cat.; *milgrano* 'íd.' ant. cast.; *melgrana* salm. Lamano; *malgrana* ant. cast.; *migrana* salm. Lamano Llorente; *menglana* rioj. Goicoechea, piren. arag.; *minglana* nav. arag. rioj.; *mingulana* nav. Iribarren; *minglano* 'granado' nav.; *mingrana* ant. cast. rioj.; *mingrano* 'granado' alav. Baráibar, nav. Iribarren; *mengrana* rioj. *RDTP*, 4, 289, Goicoechea, nav. Iribarren, arag. *RDTP*, 7, 223; *megrane* mozár.; *mangrana* val. arag.; *manglana* arag.; *magrana* cat.;

maglana cat.; *almegrana* salm. Llorente; *almergana* salm. Llorente.
4344. **mīlvius** 'milano': *mixato* 'milano' gall.; *bixato* 'íd.' gall. ast. oc. ;*bixoto* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *buxato* 'íd.' gall. De *milius*: *miñato* 'íd.' gall.; *miñoto* 'íd.' gall.; *milhano* 'íd.' port. De *milvius afer* 'africano': *millafre* 'íd.' port.; *bilhafre* 'íd.' port.; *bullafre* 'íd.' gall.
4345. **mīlvus** 'milano': *melva* 'un pez' cast. *DRAE*. De *milus*: *miru* 'milano' vasc. Der. *milano* 'ave menor de rapiña' cast.; *milà* 'íd.' cat.; *milán* 'íd.' ast.; *milango* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *vilán* 'íd.' ast.; *vilano* o *bilano* cast.; *milocha* 'cometa' cast.; *birlocha* 'íd.' cast.; *miloja* 'milano' val.; *miloje* 'buitre' salm. Lamano; *miloca* 'milano' cat. cast. *DRAE*; *milopa* 'id.' murc. Soriano; *mioto* gall.; *milato* ast. Rato; *melana* berc. G. Rey; *milana* cat. De *milus afer* 'africano': *golafre* cat.; *galofre* ast. Wagner, *H. M. Pidal*, 4, 251.
4346. **milzi** (germ.) 'bazo': *mielsa* 'bazo' piren. arag. *DRAE*; *melsa* 'bazo' conq. arag. cat. ribag. Ferraz, nav. Iribarren; *meusa* 'bazo' aran. El andaluz oriental conoce *merza*, A. Venceslada.
4347. **mīmus** 'farsa, caricia': *mimo* 'caricia' cast. port. Der. *mimar* 'hacer mimos' cast. port.; *mimoso* 'caricioso' cast. port.
4348. **min** (voz infantil) 'pequeño': *minique dedo* 'dedo pequeño de la mano' cast.; *miñique* 'íd.' cast.; *meñique* 'íd.' cast.; *mañín* 'id. 'ast.; *moñín* 'íd.' ast. Oliveros, 284; *menino* 'niño' cast.; *minyó* 'muñeco' cat.; *moñeca* 'íd.' cast.; *muñeco* 'niño de juguete' cast.; *muñeca* 'íd.' cast.; en otro sentido *muñeca*, de **mundiāre*.
4349. **min** 'para llamar al gato': *minino* 'gato' cast. Ebeling y Krüger, *AIL*, 5, 190, aducen otras formas portuguesas y gallegas, como *maimiño*, *meimiño*, *mainiño*, *RL*, 13, 139, *memiño*, Valladares, *mendiño*.
4350. **mĭnācia** 'amenaza': sólo en pl. *minaciae*: *menaza* 'amenaza' ant. cast. *DRAE*; *meatxa* 'amenaza' vasc.; *menassa* 'íd.' cat. Der. *menazar* 'amenazar' ant. cast.; *menaciar* 'íd.' ast. Oliveros, 49; *amenazar* 'indicar que se acerca un mal' cast.; *amenaza* 'acción de amenazar' cast.
4351. **mĭnae** 'almenas': *mena* 'almena' ant. cast. *Conq. de Ultr.*, 595, *DRAE*, ant. arag. Tilander, *FA*, 475; *almena* 'prisma sobre las fortalezas' cast.; *ameya* 'íd.' port. gall.; *amena* 'íd.' ant. leon. *Alexandre*, 1061.
4352. **mĭnāri** 'amenazar, hacer andar al ganado': *menar* 'conducir el ganado, conducir, mover' cat. ribag. Ferraz, arag., 'menear' murc.; *menarse* 'menearse, moverse' cat.; *minada* 'ganado conducido' alav. Baráibar; *menada* 'rebaño' cast.; *manada* 'rebaño' cast. Der. *aminar* 'conducir las vacas' ast.; *remenar* 'mover' arag. Jordana, cat.; *esmenar* 'menear un árbol' ast. Canellada, sant. G. Lomas; *menear* 'mover' cast.; *meniar* 'menear' ant. cast. ast. oc. Acevedo; *meneo* 'movimiento' cast.
4352 a. ***minicāre** 'amenazar': *arremelgar* 'amenazar' ast. Oliveros, 27. Der. *arremielgo* 'amenaza' ast. Oliveros, 214.
4353. ***minĭmāre** 'disminuir': de *minĭmus*: *mermar* 'disminuir' cast. Der. *merma* 'disminución' cast. El port. *mermar* y ant. *marmar* 'encogerse' fué estudiado por C. Michaelis, *RL*, 3, 173. Piel, *Misc.*, 76, aduce las formas *esmermar* y *esmelmar* 'encogerse' transmontanas.
4354. **minĭmus** 'pequeñísimo': *meiminho* 'dedo pequeño' port.; *mermellique* 'dedo pequeño' ant. leon y salm., de *margarites* influído por *minĭmus*; *mínimo* cast. es un cultismo.
4355. **ministĕriālis** 'oficial': *menesterial* 'menestral' ant. leon. *Fueros Leon.*, 244; *menestral* 'el que vive de un oficio mecánico' cast.; *manastral* ant. cat.; *meesteiral* ant. port.; *ministerial* cast. es un cultismo.
4356. **ministĕrium** 'servicio': *menester* 'oficio, necesidad' cast.; *mester* 'menester' ant. cast. salm. Lamano; *mister* 'íd.' port. por el prov. *menestier*: *ministerio* cast. es un cultismo.
4357. **ministrāre** 'servir': *menestra* 'una clase de guisado' cast., por el it. *ministra*; *ministrar* cast. es un cultismo.
4358. **minium** 'óxido rojo de plomo': *miñon* 'mena de hierro, escoria de hierro' vasc., 'un soldado de boina roja' vasc.; *alpañata* 'tierra roja' gran. *DRAE*; caso muy dudoso es el de *miñosa* 'lombriz' cast. *DRAE*; *minoca* 'íd.' ast. oc. *miñoca* 'lombriz' gall.; *minhoca* 'íd.' port.; *mioca* 'lombriz' gall.; *binoca* 'íd.' ast. oc.; *binocra* 'íd.' ast. oc.; *moñoca* 'íd.' gall.; *monhoca* 'íd.' port.; *moluca* pal.; *meruca* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *moruca* en Riaño; *milo* 'lombriz' ast. *DRAE*; *miroca* 'íd.' ast. oc.; *miloca* 'íd.' ast. oc. Gonçalves Viana, *Apostillas*, supone que es voz africana de los cafres. Carolina Michaelis, *RL*, 3, 136 y 12, 202, deriva el port. *minhoca* de *mioca*, forma existente en gallego, y ésta de *mina*. *ML*, 5465, rechaza para el port. *minhoca*, el origen de *minium* por considerarlo semánticamente difícil. El aragonés

ofrece la forma *binocra*. Si el origen es *minium*, se aplicaría por el color de estos gusanos. El gran. *alpañata* 'tierra roja' se remontaría a *miniata* 'roja'.

4359. **mĭnor -ōris** 'menor': *menor* 'más pequeño' cast. cat.; *mẽor* 'íd.' ant. port. Huber, 95.

4360. **mĭnōrāre** 'aminorar': en Tertuliano, *De anima*, 43: *menorar* 'reducir' ant. cast.; *miurar* 'íd.' gall.; *minorar* cast. es un cultismo. Der. *aminorar* cast.; *amenorar* ant. cast.

4361. **mĭnōrĭca** 'menor': *Menorca* 'isla'.

4362. ***mĭnōrĭcāre** 'reducir': de *minorāre*: *menorgar* 'minorar' ant. cast. *DRAE*, ast. Oliveros, 49. Der. *amenorgar* ant. cast. ast. Oliveros, 23.

4363. **mĭnuāre** 'disminuir': *mingar* 'disminuir' gall.; *mengar* 'íd.' gall.; *menguar* 'disminuir' cast.; *minvar* 'íd.' cat.; *mingoar* 'íd.' port. gall.; *minguar* 'íd.' port. gall.; *miungar* 'íd.' port. Huber, 181. Der. *mengua* 'disminución' cast.; *mingoa* 'íd.' port.; *menga* 'íd.' gall.; *minga* 'íd.' gall.

4364. **mĭnus** 'menos': *menos* cast. port.; *meos* 'íd.' ant. port.; *menys* 'íd.' cat.

4365. **mĭnutālia** 'pequeñeces': *menudajas* 'restos' cast.; *menudall* 'cascajo, ripio' cat.

4366. **mĭnūtia** 'pequeñez': *menuza* 'trozo menudo' ant. cast. *DRAE*; *menucia* 'semillas de poco precio' alav. Baráibar, nav.; *minucia* 'pequeñez' cast. es un cultismo; *miuça* 'menudencia' port.; *miunça* 'íd.' port.; *menuzo* 'pedazo menudo' cast. Der. *menucel* 'fruto secundario, de poco valor, como yeros' arag. Borao, nav. Iribarren, 'menudillo' rioj. Goicoechea; *menuncial* 'íd.' nav.; *menucier* 'repartidor' ant. arag.

4367. **mĭnūtiāre** 'desmenuzar': *menuzar* 'desmenuzar' ant. cast. Der. *desmenuzar* 'reducir a partes menudas' cast.

4368. **mĭnūtim** 'menudamente, frecuentemente': *a menudi*, *Fuero Juzgo*, 12; *a menude* 'íd.' ant. cast.; *a minude* ant. cast.; *a miude* gall.; *a meude* ant. port. *RL*, XII, 58.

4369. **mĭnūtus** 'pequeño': *menudo* 'pequeño' cast., 'pequeñas partes secundarias del animal, como pies, molleja' cast. nav. Iribarren; *miudo* 'pequeño' port. gall.; *meudo* 'menudo' gall.; *menut* 'pequeño' cat.; *menuta* 'migaja' piren.; *minuto* cast. es un cultismo. Der. *menudillo* 'moyuelo' arag., 'menudo del animal' cast.; *meudar* 'contar, hacer por menudo' gall.; *miudar* 'íd.' gall.; *menudear* 'íd.' cast.; *menudencia* 'pequeñez' cast.; *menuancia* 'íd.' murc. Soriano.

4370. **mīrābĭlia** 'cosas admirables': pl. n. de *mirabĭlis*: *meravella* 'maravilla' cat.; *maravilha* 'íd.' port.; *maravilla* 'portento' cast., prestado del it. o de los dialectos.

4371. **mīrācŭlum** 'milagro': *milagro* 'portento contra el orden natural' cast.; *miraglo* 'íd.' milagro' ant. cast.; *milagre* 'íd.' port.; *miracle* 'íd.' cat.

4372. **mīrācŭlum** 'espejo': *mirall* 'espejo' cat.

4373. **mīrāre** 'mirar': *mirar* 'dirigir la vista' cast. port. cat. Der. *mirador* 'especie de balcón' cast.; *miradero* 'sitio de mirar' cast.; *mirada* 'vista' cast.

4373 a. **mirri** (vasc.) 'enjuto, flaco': otras formas del vasco son *mirris*, *mirriz* 'raquítico, endeble, enclenque; *mirrin* 'íd.' y *mirriztu* 'demacrar, extenuar'; *mirrar* 'enflaquecer' gall. Carré; *desmirriado* 'flaco, ruín' cast.; *esmirriado* 'íd.' cast.; *mirrino* 'esmirriado, flacucho' nav. Iribarren.

4374. **mĭscēre** 'mezclar': *mecer* 'mezclar un líquido y mover acompasadamente' cast., 'mezclar' sant. G. Lomas, ast. Oliveros, 195; *mejer* 'mezclar y mover' leon. arag. cast.; *mencer* 'mover' extrem. Zamora, 114; *mercer* 'íd.' murc. Soriano; *mexer* 'íd.' port. gall. Der. *mecío* 'mezcla' sant.; *meciar* 'mezclar' sant. Ebeling y Krüger, *AIL*, 5, 193, aducen otras formas, como *amecer* 'unir' gall. Venceslada cita el and. *micir* 'mecer'.

4374 a. **miscuātus** 'mezclado, común', en las *Glosas*, y *miscuāre*: *almizcate* 'patio entre dos fincas urbanas para el uso común' cast. *DRAE*; *almizate* 'centro del harneruelo del techo' cast. *DRAE*. El *DRAE* parte del ár. *al mauçata* 'el centro'; pero es explicable *almizate* por *almizcate*, como *azor* por *aztor*, y no es explicable *almizcate* por *almizate*.

4375. ***mĭscŭlāre** 'mezclar': *mesclar* 'incorporar en una varias cosas' port. cat. murc. ant. cast.; *mezclar* 'mesclar' cast. Der. *mezcla* 'acción de mezclar' cast.; *mescla* 'íd.' ant. cast. cat.; *mescolanza* 'mezcla extraña' cast.; *mezcolanza* 'íd.' cast., los dos por el it. *mescolanza*, de *mescolare*.

4376. **misĕllus** 'miserable': dim. de *miser*: *mesiello* 'miserable' ant. cast.; *meselo* (escrito *mesello*) 'íd.' port.; *mesell* 'miserable, malo' cat.

4377. **missa** 'misa': *misa* 'sacrificio cristiano' cast. es un cultismo; *missa* 'íd.' port. cat.; *meza* 'misa' vasc. Der. *meceta* 'fiesta del pueblo' nav.; *meseta* 'íd.' nav.

4378. ***mĭssatĭcum** 'envío': *mensaje* 'envío' cast., del prov. *mesatge*; *misache* 'proporción buena' piren. Arnal.

4378 a. **missio -ōnis** 'encargo': *misión* 'coste de un encargo, trabajo encargado, coste' ant. cast. Berceo, *S. Dom.*, 358; *mesión* 'íd.', *F. de Nav.*, 16, ant. arag. Tilander, *FA*, 483.

4379. **mĭssus** 'enviado': *mes* 'enviado' cat.; *meso* 'metido' piren. Badía.

4380. **mitraca** (ár.) 'martillo': *matraca* 'rueda que produce gran ruido' cast. port. cat.

4381. **mittĕre** 'enviar, meter': *meter* 'introducir' cast. port. gall.; *metre* 'meter' cat.

4382. **mĭtŭlus** 'almeja': y *mytilus* o *mytulus*; v. **myiscĕa*: *almeja* 'un molusco' cast.; *amayuela* 'almeja' sant. Vergara, G. Lomas; *almeja* probablemente no es de *mitŭlus* sino de **myiscea*, de origen cantábrico o atlántico y no burgalés. *ML*, 5803 b, deriva también *ameijoa* 'mejillón' que es de *myisciola*. C. Michaelis, *CDEH*, 58, rechaza *mitŭlus* y propone **mixula* de *myxa* 'ciruela' cosa semánticamente difícil.

4382 a. **mixar** (ár.) 'secadero': *almijar* 'secadero de fruta' ant. cast., *DRAE* and.; *amiar* 'íd.' and. Venceslada.

4383. **mĭxtĭcius** 'mestizo': *mestizo* (escrito *mestiço* en port.) 'nacido de dos razas' cast. Der. *mestizar* 'hacer mestizos' cast.

4384. **mĭxtūra** 'mezcla': *mestura* 'mezcla' cast. port. gall. cat. nav. Iribarren; *mistura*' mezcla de granos' piren. Arnal; *mixtura* cast. es un cultismo. Der. *mesturar* 'mezclar' ant. cast. gall. extrem. Zamora, 114; *amesturar* 'mezclar' ast. Acevedo, berc. Rey; *almetruar* 'poner en desorden' ast. Acevedo; *mesturero* 'enredador' cast.; *almetrueira* 'mujer que desordena' ast. Acevedo. Supone **mixturicare*: *mesturgar* 'enredar' ant. leon.; *mesturga* 'enredo' ant. leon. *Fueros leon.* 242.

4385. **mĭxtus** 'mezclado': *mesto* 'vegetal mestizo, mezcla de semillas' cast., 'mezclado' alav. salm. Lamano, 'pan con salvado' ast.; *mesta* 'ganado de varios dueños' cast.; *mezta* 'íd.' nav. Iribarren; *mixto* cast. es un cultismo. Der. *mesteño* 'ganado de la mesta' cast.; *mestenco* 'íd.' cast.; *mostrenco* 'sin casa ni hogar' cast., por infl. de *mostrar*; *amestar* 'unir, juntar en uno' ast. Acevedo. Díez, 470, toma como voz original *mostrenco* y lo cree derivado de *mostrar*.

4386. **mĭxtus arabs -ăbis** 'medio árabe': *mostárabe* 'mozárabe' ant. cast.; *mozárabe* 'español que vivió con los árabes' cast.; *almozárabe* cast. *DRAE.*; *muzárabe* cast.; *mustárabe* ant. cast.; *muztárabe* ant. cast. La vieja etimología *mixti arabes* ha sido seguida de muchos. M. Pidal, *Orig.*, 434. Steiger, 141, aduce *mustarab* como forma árabe.

4387. **mōbĭlis** 'movible': *moble* 'móvil, movible' cast. leon. cat.; *móvel* port.

4387 a. **moc** 'onomatopeya': como el fr. *moquer* 'burlar': *mueca* 'gesto burlesco' cast.; *moca* 'íd.' port. gall. cast., del port. Díez, 643, une el cast. *moca*, *mueca* con el fr. *moquer* 'burlar', el al. *mucken* 'refunfuñar' y el gr. μωκάομαι 'burlar', éste con derivados. *ML*, 5637, parte de la onomatopeya *moca*.

4388. **mochabbana** (ár.) 'compuesto de queso': *mojabana* 'una torta' cast. *DRAE*; *almojabana* 'una torta con queso' cast. *DRAE*.

4389. **modernus** 'moderno': en Casiodoro: de *modo* 'poco ha' y la term. de *hodiernus*; *moderno* 'nuevo' cast.

4390. **modiŏlus** 'cubo de la rueda': es ya el cubo o la pieza central de la rueda: ha sufrido la interferencia de *medullus* y *medius*; v. *monīle* y *medianus*: *molo* gall. de Lugo; *meolo* port.; *meulo* port.; *miulo* leon. *BRAE*, 31, 440, sanabr. port.; *miolo* sanabr.; *mioulo* sanabr.; *miul* sanabr. port. ast. sant. G. Lomas; *meul* port. berc. Rey, sant. leon. de Babia; *mium* port. de Beira; *niul* sant. G. Lomas; *ñul* sant. marag. seg.; *nul* sant. Krüger, 214; *muil* sant. infl. por *monīle*; *migüetxu* en la zona de vaqueiros de Ast.; *murulo* vasc.; *murrulo* vasc.; *moil* ast. Canellada influído por *monīle*, Oliveros, 282.

4391. **mŏdius** 'modio': *moyo* 'modio' ant. cast. A. Palencia, *Voc.*, 33; *modio* cast. es un cultismo. Der. *moega* 'tolva' gall.; *mojega* 'íd.' gall. ast.; *mujega* 'íd.' gall. ast.; *muxiega* 'id.' ast. leon. de Babia; *moxeca* 'íd.' ast. Rato, R. Castellano, 293; *monxeca* 'id.' ast. Oliveros, 201; *mojada* 'medida de tierra' cat. *DRAE*; *mohada* 'íd.' cat.; *mujada* 'íd.' cat.

4392. **mŏdŭlāre** 'medir': *moldar* 'amoldar y moldurar' cast. ast., R. Castellano; *modular* cast. es un cultismo. Der. *molde* 'cavidad para dar forma a una materia blanda' cast.; *moldura* 'saliente uniforme de la construcción' cast.; *motllura* 'íd.' cat.; *amoldar* 'poner en molde o medida' cast.; *amotllar* 'íd.' cat.; *moldear* 'dar forma' cast.

4393. **mŏdŭlus** 'forma, medida': *motllo* 'molde' cat.; *molde* cast. es de *moldar*.

4394. **mŏdus** 'manera': *modo* 'manera' cast. port. es un cultismo; *muedo* 'modo' ant. cast.; *mou* 'modo' cat.; *moda* 'modo en boga' cast. port., del fr. *mode*. Der. *modoso* 'con modo' cast.

4395. **mogati** (ár.) 'barniz': *mogate* 'barniz de alfareros' cast.; *a medio mogate* 'sin perfección' cast.
4396. **mohair** (ingl.) 'tela con aguas': *muer* 'tela con aguas' cast., por el fr. *moire*. Der. *muaré* 'íd.' cast., por el fr. *moiré*, del verbo *moirier*; *moaré* 'id.' cast.
4397. **moharrana** (ár.) 'cosa prohibida': *maharrana* 'tocino fresco' and.; *marrano* 'sucio, cerdo' cast., es un cruce de **verrānus* con *mas maris* 'carnero padre'. *ML*, 5636, deriva de *moharrana* 'cosa prohibida' el cast. *marrano* 'cerdo' y el port. *marrâo*, dándoles la acepción de 'carne de cerdo', que no recoge el *DRAE* ni existe, pues *comer cerdo, carnero, pavo*, etc., no implica un sentido pripimitivo de carne, sino un sentido primitivo del animal, al revés de algún nombre como *tocino*, que se aplicó de la carne al animal, llamándose secundariamente *tocino* al 'cerdo'. La idea de que primero fué 'la carne' y luego 'el animal' ha hecho creer que *marrano* procede del ár. *moharrana*, porque la carne de cerdo se prohibía a moros y judíos, pero *marrano* es el animal y no la carne.
4397 a. **moharrech** (ár.) 'mamarracho': y *moharrach* o *muharrach* Steiger, 194; *moharracho* 'persona disfrazada ridículamente' cast. sant. G. Lomas; *moharrache* 'íd.' cast. *DRAE*; *jorramache* 'íd.' salm. Lamano; *comarrajo* 'íd.' burg. de Silos; *mamarracho* 'íd.' cast.
4398. **mohárrib** (ár.) 'puntiagudo': *moharra* 'punta de la lanza' cast.; *mojarra* 'cuchillo' amer. *DRAE*.
4398 a. **mohtazab** (ár.) 'fiel contraste': y *muhtasib* y *mohtaceb*: *motacén* 'fiel contraste' arag.; *almotacén* cast.; *almutacén* ant. cast.; *almotazaf* ant. cast.; *almutazaf* ant. cast.; *almutaceb* ant. cast.; *almotacep* mall.; *almoztaep* mall.; *almotacé* ant. port.; *almotacel* ant. port.; *almudafás* ant. cat.
4398 a. **mohraca** (ár.) 'quemar': *moraga* 'acción de asar' cast.; *mauraca* 'íd.' and. Venceslada. Der. *morago* 'carne de la matanza' rioj. *DRAE*.
4399. **mojátara** (ár.) 'aventura': *mohatra* 'venta simulada' cast. Der. *mohatrar* 'hacer mohatra' cast.; *mohatrero* 'que hace mohatras' cast.; *mohatrón* 'íd.' cast.
4400. **mŏla** 'muela': *muela* 'piedra del molino y hueso de la boca' cast.; *mola* 'íd.' cat.; *moa* 'íd.' gall.; *mó* 'íd.' port. Der. *amolar* 'moler con la muela y afilar' cast.; *amolador* 'afilador' cast.; *amoladera* 'afiladera' cast.; *esmolar* 'afilar' ribag. Ferraz; *melodreña* 'piedra de amolar' cast. *DRAE*; *molón* 'piedra de molino' nav.; *molejón* 'íd.' salm. Lamano; *mollejón* 'íd.' cast. con la *ll* de *mollis*; *amolanchín* 'afilador' cast. ast.; *amulanchín* 'íd.' extrem.; *ambulanchín* 'íd.' extrem.; *bolanchín* 'íd.' extrem. Zamora, 68.
4400 a. **mōla** 'carnosidad': en Plinio, *NH*, 7, 16: *mola* 'carnosidad, embrión' cast.; *monazuela* 'molleja' ast. Oliveros, 210; *manazuela* 'íd.' ast. acaso sobre **molicella* de *mola*.
4401. ***mōlĕlla** 'carnosidad interior': de *mola* 'carnosidad interior' en Plinio, *NH*, 7, 14; *molilla* 'molleja' sant. alav. burg. del n., 'yema del huevo' burg. del n.; *moela* 'molleja' gall.
4402. **mŏlĕnda** 'las cosas que se muelen': *molienda* 'cosas que se muelen y acción de moler' cast.
4403. **mŏlĕre** 'moler': *moler* 'triturar' cast.; *moer* 'íd.' port.; *moldre* 'íd.' cat.; *muelre* 'íd.' ribag. Ferraz.
4403 a. **moles** 'mole y muelle': los diccionarios etimológicos refieren *muelle* 'construcción para contener el mar' al medio gr. μόλος 4417 a, rechazando la propuesta de Díez, 216, el lat. *moles*. En rigor no puede ponerse antes la forma griega por razones fonéticas ni semánticas, porque el lat. *moles* tuvo los sentidos de *muelle*, y la forma *muelle* por *mole* tiene *ll* anormal, como *molleja* de *moleja*.
4404. ***mŏlĭcāre** 'moler': de *molĕre*, 4403: *mulgar* 'enojar, molestar' ant. ast. Rato; *molguer* 'moler' ast. es *molgar* cruzado con *moler*.
4405. ***mŏlĭcŭla** 'carnosidad interior dura': de *mola* 'carnosidad interior' en Plinio, *NH*, 7, 15: *moleja* 'molleja' ant. cast. *DRAE* murc. Soriano; *miloja* 'íd.' sant. G. Lomas.; *molleja* 'estómago muscular de las aves y apéndices carnosos, como los testículos' cast., 'yema del huevo' alav. Baráibar, con *ll* anormal, como *mollejón* 'piedra de amolar', de *muela* por influjo de *mollis* o de sus derivados; *melleja* 'molleja' burg. *RDTP*, 9, 52. No de *mollis*, como Diez, 206, Körting, 6221, y *ML*, 5649, creen.
4406. **mŏlīnārius** 'molinero': *molinero -a* 'encargado del molino' cast.; *moliner -a* 'íd.' cat.; *muiñeira* 'molinera y un baile' gall. cast.; *muñeira* 'íd.' gall. cast., del gall.
4407. **mŏlīnum** 'molino': *molinae* en Ammiano, 48, 8, 11: *molinum saxum* 'piedra de molino' en Tertuliano, *Marción*, 35: *molino* 'lugar donde se muele' cast.; *molín* 'íd.' ast. Canellada; *molí* 'íd.' cat.; *molín* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *moinho* 'íd.' port.; *moiño* 'íd.' gall.; *muiño* 'íd.'

gall.; *bolinu* 'íd.' vasc.; *borín* 'íd.' vasc.; *boín* 'íd.' vasc.; *burí* 'íd.' vasc. Der. *molinillo* 'utensilio de moler' cast.; *morenillo* 'íd.' arag.; *remolino* 'torbellino de agua o aire' cast.; *(a)remolinar* 'juntar a la vez' cast.; *remoinhar* 'íd.' port.

4407 a. **molitio -ōnis** 'molienda': *molezón* 'molienda' nav. Iribarren.

4408. **mŏlĭtūra** 'molienda': *moldura* 'molienda' alav. Baráibar; *moltura* 'molienda' arag. cat. cast. *DRAE*; *motura* 'íd.' alav. Baráibar. Der. *molturar* 'moler' cat. cast.

4409. **mŏllescĕre** 'ablandarse': *mollecer* 'ablandar' ant. cast.

4410. ***mŏllĭāre** 'mojar': de *mollis* 'blando', 4416: *mojar* 'humedecer, empapar de agua' cast.; *molhar* 'íd.' port.; *mollar* 'íd.' gall.; *mullar* 'íd.' cat. Der. *mojo* 'acto de mojar' cast.; *mueyo* 'remojo' ast.; *mojinar* 'lloviznar' sant.; *remojar* 'volver a mojar' cast.; *remojo* 'acto de remojar' cast.

4411. ***mŏllĭcāre** 'ablandar': de *mollīre* 'ablandar': v. **emollicāre*: *mullagar* 'lloviznar' sant.; *mugallar* 'íd.' sant. G. Lomas; *moligar* 'esponjar un cuerpo' gall. Valladares; *molegar* 'íd.' gall.; *morcar* 'ablandar' ast. Canellada; *mullicar* 'esponjar' salm. Lamano; *molicatu* 'ablandar, llover' vasc. Der. *mugalla* 'llovizna' sant.; *mugallear* 'lloviznar' sant.

4412. **mŏllĭcŭlus** 'blandito': *mollejo* 'pequeña porción de cosa blanda, excremento, etc.' burg., 'blando, maduro' sant. García Lomas; *molelha* 'melena de los bueyes como mullido del yugo' port.; *molhelha* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 278; *pollejo* 'mollejo' cast.

4413. **molliens -ĕntis** 'que ablanda': *molente* 'blando' gall.: sobre **mollientāre*, **mollentāre*: *mollentar* 'ablandar' cast. Sobre *emolliens*, **emollientāre*, **emollentāre*: *amollentar* 'ablandar' cast. ast.; *amolentar* 'ablandar' gall.

4414. ***mŏllīmen** 'mullido': *molime* 'broza' gall.; *mulime* 'íd.' gall.; *mollime* 'íd.' leon. Der. *esmellinar* 'quitar la broza y hierbas que sirven de cama al ganado' cast. salm. Lamano.

4415. **mŏllīre** 'ablandar': *mullir* 'ablandar' cast.; *mollir* 'íd.' ast. ant. cast.; *muñir* 'esponjar' salm. Lamano; *moler* 'mullir, esponjar' gall.; *molir* 'íd.' gall.; *mutsir* ast. de Lena, R. Castellano, 283; *mullido* 'lo que se pone para el contacto con algo duro' cast.; *mullía* 'piel sobre el testuz' ast. Canellada; *mutsía* 'íd.' ast., R. Castellano, 269; *mullida* 'cama del ganado' sant. G. Lomas; *molida* 'rosca de paja para apoyar vasijas' gall.

4416. **mŏllis** 'blando': *muelle* 'blando, resorte blando' cast.; *molle* 'íd.' ast. oc.; *mole* (escrito *molle* en port.) 'blando' gall. cast.; *mol* 'blando' cast., del gall. o del cat.; *moll* 'blando' cat. Der. *mollera* 'sesos' cast.; *molledo* 'parte blanda del cuerpo' cast.; *mollo* 'íd.' cast.; *molla* 'íd.' cast.; *mollar* 'blando' cast.; *mollizna* 'llovizna' cast.; *mollina* 'llovizna' salm. Lamano; *mollinica* 'íd.' murc. Soriano; *molura* 'llovizna' gall.; *amollar* 'ablandar' cast. cat.

4417. **mollĭties, mollĭtia** 'blandura': *mollez* 'blandura' cast.; *moliço* 'cama del ganado' port.; *monhiço* 'íd.' port.; *moniço* 'íd.' port.; *molleza* 'blandura' ant. cast. A. Palencia, *Voc.*, 290; *mollessa* 'íd.' cat.; *moleza* (escrito *molleça* en port.) 'blandura' gall.; *molicie* cast. es un cultismo. Sobre *emollitiāre* 'ablandar'; *esbelluzarse* 'esponjarse' arag. Coll.

4417 a. μόλος 'malecón, muelle': en textos del s. 6: del lat. *moles*: como el it. *molo* 'muelle' y el fr. *môle* 'muelle': *muelle* 'construcción de piedra para embarcar' cast.; *molhe* 'íd.' port.; *moll* 'íd.' cat. Díez, 216, derivaba directamente del lat. *moles* 'mole'. *ML*, 5651, recogió la propuesta de Kretschmer, *Z*, 29, 456, el griego medio *molos* y lo acepta Gamillscheg, 619, pero en la 3.ª ed. *ML* ha retirado el artículo, 5651, y ha incluído el artículo *moles*, 5699 a *N. V. moles*, 4403 a. Es dudoso si *malecón* 'murallón para las aguas' cast. procede de *molos* o de *moles*.

4418. **mom, mem** 'onomatopeya': *momo* 'gesto en la boca' cast. port., 'bobo' cast.; *momio* 'bobo' sant.; *mom* 'momo' cat.; *amomiarse* 'volverse momio' sant. G. Lomas; sobre *mem*: *memo* 'bobo' cast.

4418 a. ***monachĕllus** 'monaguillo': *monacillo* 'monaguillo' cast.; *manucillo* 'íd.' extrem. Zamora, 112.

4419. **mŏnăchus** 'monje': *mónago* 'monago y monje' ant. cast.; *monágo* 'íd.' con acento nuevo por regresión de *monaguillo*; *mogo* port.; *monje* 'anacoreta y fraile' cast. port., del prov. *monge* o del cat. *monje*; *monche* ant. cast.; *monja* 'religiosa' cast., del cat. o prov.; *moncha* ant. cast. *F. Juzgo*; *mongeta* 'alubia' cat. y *bocheta* 'alubia' piren. Arnal, mejor proceden de **mundiare*.

4420. **mŏnastĕrium** 'monasterio': *monasterio* 'casa de los monjes' cast. es un cultismo; *moensteiro* 'íd.' ant. port. Huber, 131; *moesteiro* 'íd.' ant. gall.; *mosteiro* 'íd.' port. gall.; *monastir* 'íd.' cat.

4421. **mŏnēre** 'aconsejar': *muñir* 'llamar a junta, manejar' cast.; *mullir* 'íd.' ant. cast. *DRAE*, por confusión de *ñ* con *ll*.

4422. **mŏnēta** 'moneda': *moneda* 'pieza de metal para los cambios' cast. cat.; *moeda* 'íd.' port. gall. Der. *amonedar* 'hacer moneda' cast.; *monedero* 'bolso de monedas' cast.

4423. **mŏnīle** 'aro, pulsera': *moil* 'pieza central de la rueda' gall. ast.; *muil* 'íd.' gall. de Lugo ast., R. Castellano 267; *mile* 'íd.' gall. port. minhoto; *minle* 'íd.' gall. Valladares; del pl. n. *monīlia*: *manilla* 'pulsera y grillete' cast. con *a* por infl. de *mano*; *manija* 'pulsera y grillete' ant. cast., 'abrazadera de metal' cast. *DRAE*.

4424. **mons mŏntis** 'monte : y *mūns mūntis* en el *Appendix Probi*: *monte* 'gran elevación de terreno' cast. port. gall.; *muente* 'íd.' ant. cast.; *munt* 'monte' cat. Der. *montón* 'conjunto de cosas amontonadas' cast.; *montão* 'íd.' port.; *amontonar* 'hacer montón' cast.; *montero* 'hombre de monte, cazador' cast.; *monteiro* 'íd.' port.; *montería* 'caza' cast.; *montera* 'gorra de monte' cast.

4425. **monstrāre** 'mostrar': *mostrar* 'indicar' cast. port. gall. cat.; *mosar* 'íd.' ant. cast. Der. *muestra* 'acción y efecto de mostrar' cast.; *mostra* 'reloj' gall.; *mostrador* 'lo que muestra' cast.

4425 a. **monstrum** 'monstruo': *mostro* 'monstruo' cast.; *monstruo* 'íd.' cast., con la *u* de *monstruoso*.

4426. ***mŏntānĕa** 'montaña': *montaña* (escrito *montanha* en port.) 'monte' cast.; *muntanya* 'íd.' cat.

4427. **mŏntānus** 'del monte': *montano* 'del monte' cast.; *montá* 'íd.' cat.

4428. ***mŏntāre** 'subir al monte, montar': *montar* 'subirse a una cosa o a una cabalgadura' cast. port. gall.; *muntar* 'montar' cat. Der. *remontar* 'volver a montar' cast.; *remonta* 'acción de remontar' cast.

4429. **mŏntēnsis** 'montés': *montés* 'del monte' cast. port.

4430. **mŏntĭcĕllus** 'montecillo': *montecillo* 'monte pequeño' cast.

4431. **mŏntĭcŭlus** 'montecillo': *montejo* 'montecillo' cast.; *Montejo*; *Montijo*.

4432. **montōsus** 'montuoso': en Plinio, *NH*, 11, 43: *montoso* 'montuoso' cast.

4433. **mŏnŭmĕntum** 'monumento': y *monimentum* en el *CIL*, 1, 1014: *molimento* 'monumento' piren. Arnal; *melumento* 'íd.' nav. Iribarren; *moimento* 'monumento' ant. port. gall.; *mõimento* 'íd.' ant. port.; *morumento* nav.; *monumento* cast. es un cultismo.

4434. **morabití** (ár.) 'almorávide': *maravedí* 'una moneda de cobre antigua' cast.; *moravedí* 'íd.' ant. cast.; *moravidí* 'íd.' ant. cast.; *moravedín* 'íd.' ant. cast.; *maravetino* 'íd.' ant. cast.; *moravetino* 'íd.' ant. cast.

4435. **mŏrāri** 'morar': *morar* 'permanecer' cast. port.

4436. **mŏrdēre** 'morder': *morder* 'partir con los dientes' cast. port. Der. *mordedor* 'que muerde' cast.; *mordiscar* 'morder poco' cast. con el suf. de *pellizcar*; *mordisco* 'acción de morder' cast.; *mordedura* 'íd.' cast.; *muerdo* 'mordisco' cast.; *mordiente* 'que muerde' cast.; *mordaza* 'lo que se pone para que no muerda' cast.

4437. **mŏrdĭcāre** 'morder': v. **emordicāre*: *mordecatu* 'morder' vasc.; *mordicar* cast. es un cultismo. Der. *muergo* 'pericarpio de la nuez' ast. Canellada.

4438. **mŏrdĭcus** 'muérdago': *muérdago* 'una planta parásita de los árboles' cast.; *almuérdago* 'íd.' cast.; *almuérzago* 'íd.' cast., influído por *almorzar*. Der. *mordaguero* 'tordo' sant.; *morgaguero* 'íd.' sant.; *momórdiga* 'balsamina' cast.

4438 a. **morētum** 'pisto': *almodrote* 'pisto, salsa' cast. *DRAE*. El *DRAE* lo refiere al ár. *al mudarrit* 'el pedorrero'.

4438 b. **mórfjan** (longobardo) 'pacer': *morfa* 'parásito que destruye las hojas de los árboles' cast.; *mórfea* 'lepra' en la frase *blanca mórfea*, *DRAE*; por el it. *morfia* 'pasto'. El *DRAE* acentúa *mórfea*. Prati refiere *morfia* al gr. μορφή 'forma'. Díez, 386, adujo el origen germánico de *morfia*, comparándolo con el ant. alto al. *murfen*, *ML*, 5682.

4439. **mŏri** 'morir': y *morĕre* y *morire*: *morir* 'dejar de vivir' cast.; *morrer* 'morir' cast. gall. ast., R. Castellano, 307; *morrir* ast. Canellada; *murrer* leon. de Babia, G. Alvarez. Der. *morriña* 'tristeza' gall. ast. port. cast., del gall.

4440. ***mormus** 'caliente': variante de *formus* 'caliente' en Festo, 74, 6; *mormaço* 'bochorno' port. Sobre **mornus*, como el lat. *formus*, *furnus* y *fornum*; *morno* 'tibio' port. gall.; *borno* 'tibio' port. *RL*, 12, 312; *morne* 'tibio' gall. *ML*, 5687. Es probable que las formas aducidas en **amorinare*, 502, como el gall. *amornar* 'calentar' y el gall. *mornar* 'templar', Carré, procedan de *mormus*.

4440 a. **mormyr** 'un pez': *mármol* 'un pez' cast.; *mabra* 'íd.' cat.

4440 b. **morro** 'onomatopeya': *morra* 'para llamar al gato' cast.; *morro* 'íd.' cast.; *morrongo -a* 'gato -a' cast.; *morroño -a* 'íd.' cast.; *moroño -a* 'íd.' nav. Iribarren.

4441. **mors mŏrtis** 'muerte': *muerte* 'cesación de la vida' cast.; *morte* 'íd.' port. gall.; *mort* 'íd.' cat.

4441 a. ***morsāre** 'morder': de *morsum*, de *mordēre*: *morsar* 'morder' cast. cat.; *mossar* 'íd.' cat. Der. *morsa* 'mueso, rebaje' cat.; *muesa* 'íd.' cast.; *mossa* 'íd.' cat. port. Figueiredo; *mosa* 'id.' gall. Carré.; *moça* 'id.' port. Ebeling y Krüger, AIL, 5, 277, derivan *mosa* directamente del lat. *morsa*.

4442. **mŏrsĭcāre** 'mordiscar': v. *emorsicare*: *muezcar* 'mordiscar' salm.; *muescar* 'íd.' salm.; *moscar* 'mordiscar' cast. gall. Valladares; *mozcar* 'íd.' ast. Oliveros, 50, Acevedo cast. *BIEA*, 16, 247, gall.; *mozclar* 'morder las castañas' sant.; *mossegar* 'mordiscar' cat. port.; *morsegar* 'id.' port.; *musegá* 'íd.' aran.; *mozquiar* 'id.' ast. Canellada; *mosaquiar* 'íd.' piren. Badía; *mosgar* 'íd.' cast. Der. *muesca* 'mordisco o rebaje' cast. salm.; *muesga* 'íd.' cast.; *muezca* 'íd.' ast. cast. salm. Lamano; *buezca* 'íd.' berc. Rey, leon. de Babia G. Alvarez; *mosca* 'íd.' port.; *mosico* 'corazón de la fruta' ast., R. Castellano, 276; *mosega* 'mordisco' gall.; *mossec* 'mordisco' cat.; *mozqueta* 'corte de las castañas' ast. Canellada; *mosqueta* 'mellado del hacha' ast.; *bosqueta* 'muesca en las orejas' piren. Badía.

4443. **mŏrsus** 'mordisco': *mueso* 'mordisco y rebaje en la madera' cast. sant. G. Lomas; *mors* 'mordisco' cat.; *mos* 'bocado, mordisco' cat. Der. *moset* 'mordisco' piren.

4444. **mortālis** 'mortal': *mortal* 'de muerte' cast. port. cat.; *mortalera* 'peste' ant. arag. Del pl. n. *mortalia*: *mortallera* 'peste' ant. arag.

4445. **mŏrtālĭtas -ātis** 'mortalidad': *mortaldad* 'mortandad' ant. cast. ant. arag. Tilander, *FA*, 485; *mortandad* 'multitud de muertes' cast.; *mortandade* 'íd.' port.; *morteidade* 'íd.' ant. port. Viterbo, Huber, 102; *mortaldat* 'íd.' cat.

4446. **mŏrtārium** 'mortero': *mortero* 'recipiente en que se muele a mano' cast.; *morteiro* 'íd.' port. gall.; *morter* 'íd.' cat.

4447. **mŏrtĭcīnus** 'mortecino': *morticino* 'suffocatu' en las *Glosas de Silos*, 260; *mortecino* 'sin vida, sin vigor, casi muriendo' cast.; *mortezinho* 'íd.' port.; *mortehí* 'íd.' cat.

4448. **mŏrtĭfĭcāre** 'dar muerte': *mortiguar* 'amortiguar' ant. leon. *Fueros Leon.*, 138; *martiguar* 'íd.' salm. Lamano; *mortivigar* ant. port. Huber, 137; *mortificar* cast. es un cultismo; comp. *amortiguar* 'quitar fuerza' cast.

4449. **mŏrtuālia** 'vestido de los muertos': *mortaja* 'vestido de los muertos' cast.; *mortalha* 'íd.' port.; *mortalla* 'íd.' cat. piren. Der. *mortajar* 'poner mortaja' nav. Iribarren; *amortajar* 'íd.' cast. No de *mortuus*, como *ML*, 5695, cree.

4450. **mŏrtuus** 'muerto': *muerto* 'sin vida' cast.; *morto* 'íd. port. gall.; *mort* 'íd.' cat. Der. *amortar* 'apagar la luz' ribag. Ferraz, 'amortiguar' cast. *DRAE*.

4450 a. ***morŭcŭlum** 'fresa': de *morum* 'mora': *morogo* 'fresa' gall.; *amorogo* ast.; *morodo* gall.; *amorodo* ast.; *amerodo* gall.; *abrodo* ast.; *morango* gall.; *morongo* gall.; *biruégano* ast.; *biruédano* ast.; *meiruéngano* leon.; *amiérgano* pal.; *amarúo* sanabr.; *amaruégano* zam.; *morángana* can.; *moriángana* can.; *muriángana* can.

4451. **mōrum** 'mora': del pl. n. *mora*: *mora* 'fruto de la morera y de la zarza' cast.; *amora* 'mora' ast. Acevedo, port. gall. cat.; *muera* 'mora' piren. Badía. Der. *morodo* 'fresa' gall.; *morogo* 'id.' gall.; *amorodo* 'madroño' gall.; *morozo* 'fresa' gall.; *morote* 'fresa' gall.; *amorote* 'fresa' gall.; *amorillón* 'fresa' gall.; *amorolo* 'fresa' ast. Acevedo; *morado* 'de color de mora' cast.; *moracho* 'morado' nav.; *morate -a* 'íd.' nav. Iribarren. V. **morucŭlum*, 4450 a.

4452. **mosulīnus** 'una tela': de *Mosul*, de Mesopotamia: *muselina* 'una tela fina' cast.; *musselina* 'íd.' port.

4452 a. **motta** (germ.) 'montón de tierra': Díez, 268, propuso esta etimología para diversas formas románicas, como el fr. *motte* 'pella', el prov. *mota* 'montículo'. *ML*, 5702, deriva el esp. *mota* 'montón de tierra' del provenzal, y acepta la etimología de Díez. Para el port. *mouta moita*, considerándolos irreductibles al germ. *motta*, aduce, 5435, el gót. *mathwa*. Es posible que en algún sentido, como el de 'montículo' se de el origen germánico, pero en la variedad de sentidos parece haber prevalecido el latín **movita*. En la variedad de formas hay coincidencias semánticas notables, como en el it. *motta* y el sanabrés *muévida* 'corrimiento de tierras'. La variedad de formas en cada país no implica necesariamente variedad de origen, ya que en *cubitus* se dan las variantes hispánicas *cóbedo*, *coto* y *coudo*.

4453. **motunautar** (ant. nórd.) 'marinero': por el neerl. *mategenoot*: *matelote* 'matalote' id. port.; *matalote* 'buque primero y último en un grupo' cast., por el fr. *matelot*.

4454. **mŏvĭbĭlis** 'movible': *moeble* 'movible' ant. cast.; *mueble* 'movible y mueble' cast.

4455. **mŏvēre** 'mover': *mover* 'quitar del sitio' cast. port. gall.; *moure* 'íd.' cat.

4455 a. ***movitāre** 'mover': como el prov. *moutá* 'mover'; *mŏudar* 'trasplantar los viveros' port.

4456. ***mŏvĭtus** 'movido': de *motus*, infl. por *movēre*; sobre la forma *movta*, como *coto*, de **cubtus*: *mota* 'eminencia de tierra, linde elevada, cepellón de tierra, burujo en el paño' cast. murc. Soriano, 'pelotón de espigas o flores' cat.; *muta* 'jauría' cast., por el fr. *meute* 'expedición, jauría'; *mouta* 'montón de tierra, linde elevada, pelotón o apiñamiento de plantas' port. gall., 'botón de planta' ast. oc.; *moita* 'íd.' port.; *moto* 'mojón' cast. Der. *motín* 'sublevación' del fr. *motin*, del ant. *meute* 'movimiento'. Esta etimología es de Gastón París, *R*, 10, 58, y la acepta *ML*, 5704. Casi todos prefieren la de Diez, 268, el germ. *motta*; pero el diptongo gallego y portugués lo rechaza. Pudo ser la idea de tierra movida y amontonada en que crecen las plantas salientes y apiñadas. Sobre *movitus*: *muévida* 'terreno descarnado por las lluvias' berc. Rey; *muévedo* 'feto abortado' cast.; *muebda* 'excitación' ant. cast. Der. *remuéveda* 'tormenta' manch.

4456 a. **moxamma** (ár.) 'seco': *mojama* 'pescado seco' cast.; *almojama* 'íd.' cast. Der. *amojamarse* 'hacer mojama' cast. Otras formas son: *moxama* ant. port.; *muxama* ant. port. La forma árabe original es *muxamma*, Steiger, 289.

4456 b. **mucaddam** (ár.) 'cabo, capitán': en Alcalá *muquedem*; *almocadén* 'cabo, capitán' cast.; *almocatén* 'íd.' ant. cast.; *almocaén* 'íd.' ant. cast.; *almocadem* 'íd.' port.; *almugatén* 'íd.' ant. cat.

4457. ***mūcāre** 'hechar moco': de *mūcus*, 4467: *mugar* 'desovar los peces' cast. alav. Baráibar., 'ablandar en un líquido' ast. Canellada; *mugarse* 'ponerse húmeda la tierra' ast. Rato. Der. *muga* 'desove' cast. alav., 'multitud de peces' rioj.; *mugada* 'huellas del desove' cast.; *mujada* 'íd.' rioj. Goicoechea, con la *j* de *mojar*.

4458. ***mŭccāre** 'echar moco': de *muccus*, 4459: *mocar* 'echar moco' cast. port. gall. cat. nav. Iribarren. Der. *mocador* 'pañuelo de sonarse' cast.; *mocadero* 'pañuelo de sonarse' ant. cast.

4459. **mŭccus** 'moco': *moco* cast. mozár.; *moc* cat. mozár. val.; *mouco* port. Der. *moquero* 'pañuelo de sonarse' cast.; *mocoso* 'con mocos' cast.; *moquete* 'golpe' cast.; *soplamocos* 'golpe' cast.; *mocada* 'bofetada' ast. Canellada.

4460. **mūcēre** 'enmohecerse': v. *exmucēre*: como el fr. *moisir* 'enmohecerse' *musirse* 'enmohecerse' alav. Baráibar, nav. Iribarren; *mucirse* 'íd.' alav.; *mu-sido* 'mohoso' alav. nav., 'avaro' nav. En *Contrib.*, 416, propuse *mucere* 'enmohecerse' y he propuesto **exmucere*, 2561, 'ponerse resbaladizo o escurrirse' para el ast. *esmucirse* y el arag. *esmuirse* 'escurrirse' pensando que pudo pasarse de la idea de 'ponerse mohoso' o la de 'ponerse resbaladizo'; y *ML*, 416, ve poco clara esta evolución de sentido. El tránsito de la idea de 'ponerse lúbrico' a la de 'deslizarse, escurrirse' y de ésta a la de 'escaparse y escabullirse o esconderse' es posible y diríamos que universal. El ast. *esnidiar* 'deslizarse, escurrirse', Oliveros, 44, ha nacido de *nidio* del lat. *nitidus* 'limpio, lustroso'. El ast. *pulir* 'resbalar, deslizarse', Oliveros, 288, viene de *polire* 'limpiar, poner lustroso'. *ML*, 5723, supone que el leon. *esmuciarse* 'escurrirse', como el ant. fr. *mucciare* 'huir' y el fr. *se musser* 'esconderse' proceden de un galo *mukiare* 'esconderse' procedente del ant. irl. *muchaim* 'oculto'. Gamillscheg *musser* parte también de un galo-románico **muciare* procedente de un galo **mucos* 'oculto'. Pero así como el tránsito de la idea de 'escurrirse' a la de 'esconderse' es fácil, es difícil el tránsito inverso de 'esconderse' a *esmuciarse* 'escurrirse de la mano una trucha, etc.'. El *DRAE* define *escurrirse* por 'escapar o salir uno de prisa y ocultamente', y esta idea de 'deslizarse' fué probablemente la fundamental y anterior a la de 'esconderse'. Otro punto de partida de *esmucir* 'escurrir' ha sido el lat. *emulgēre* 'ordeñar', que en las zonas de olivos se ha aplicado al acto de quitar las olivas escurriendo o deslizando la mano por los ramos, con la misma metáfora de *ordeñar los olivos*. El cat. *esmunyrse*, que no puede tener otro origen que el lat. *emulgere*, significa, según los diccionarios, 'escurrirse, deslizarse y escaparse'.

4461. ***mūcĭcāre** 'enmohecerse' de *mucēre*, 4460: *amasegarse* 'enmohecerse' arag. Arnal.

4462. **mūcĭdus** 'lúbrico, resbaladizo': v. *exmucēre*: suponen **mucio*: *esmuciarse* 'irse de las manos, escurrirse' cast. *DRAE*, de *exmucēre*, *esmucirse* y *mucidus*; *esmurciarse* 'íd.' ast., de *esmurcirse* y *mucidus*. Esta etimología de *Contr.*, 417, la rechaza *ML*, 5711, refiriendo *esmuciarse* al galo **mukyare* 'esconderse', que no tiene relación semántica con él. El cast. **mucio*, no hallado hasta ahora, es gemelo de *musio* 'enmohecido' gall. Valladares, y de *murcio* 'enmohecido' gall.

4463. **mūcor -ōris** 'mucosidad, mugre': *mugor* 'suciedad, sudor' ast. Rato, Canellada; 'moho, mugre' arag. Coll. ast. Oliveros, 361; *mogor* 'moho del pan' ast. oc. Acevedo; *magor* 'íd.' gall. de Lugo; *mudre* 'moho, suciedad' en A. Palencia, *Voc.*, 204, es *podre pūtris* cruzado con *mucor -ōris*; *mugre* 'suciedad' es regresión de *mugriento* y *mugroso*. Der. *morguero* 'mugriento' piren. Arnal; *morgallo* 'mucosidad' piren. Arnal; *mogorizo* 'mugre' ast. Canellada.

4464. ***mūcōrĕntus** 'mugriento': de *mucor -ōris*, 4463: *mugriento* 'sucio, grasiento, mohoso' cast.; *magorento* 'mohoso' ast. oc. Acevedo; *magurento* 'íd.' ast. oc.; *magoriento* 'mohoso' ast.; *mauriento* 'íd.' ast. Der. *mugre* 'suciedad' cast.

4465. ***mūcōrōsus** 'mugroso': de *mucor -ōris* 'mugre' 4463: *mugroso* 'sucio, grasiento' cast.

4466. **mŭcro -ōnis** 'punta, remate': *morgón* 'pincho' arag.; *mugró* 'pezón' cat.; *mugoró* 'id.' cat. El *DRAE* y *ML*, 5712 a., refieren el cast. *mugrón* 'tallo de la vid enterrado' a este origen; pero procede de **mergo -ōnis*, 4295.

4467. **mūcus** 'moco': *muco* 'moco del candil' mozár.; *muca* 'moco' vasc.; *muga* 'viscosidad del desove de los peces' cast. (si no es deverbativo de *mugar*).

4467 a. **mudachan** (ár.) 'tributario': *mudéjar* 'mahometano sometido' cast. port.; *modéjar* 'íd.' cast. *DRAE*; *mudéixar* 'íd.' cat. Steiger, 194.

4467 b. **mudáwar** (ár.) 'redondo': *mudáguar* en Alcalá, 376; *Almodóvar* en Aragón; *Almudévar* en Huesca. Steiger, 361.

4467 c. **mueddín** (ár.) 'convocador': *almuedén* 'convocador a la oración' cast.; *almuecín* 'íd.' cast.; *almuédano* 'íd.' cast.

4468. **muf** 'gesto de la cara': *mofa* 'gesto de burla' cast. port. cat.; *mofar* 'burlar' cast.; *mofear* 'íd.' salm.; *moflo* 'fofo, inflado' sant. G. Lomas ast.; *moflear* 'burlar' salm. Lamano; *moflir* 'comer' cast.; *moflete* 'carrillo inflado' cast.; *moflón* 'fofo, blando' ast. Canellada; *mohín* 'mueca' cast.; *mohino* 'triste' cast.; *mohina* 'enfado' cast.; *camuflar* 'enmascarar' cast. y *camuflado* 'enmascarado' cast., del fr. *camoufler*, del it. *camuffare*, de *capo muffare*.

4469. **muff** (germ.) 'moho': *moho* 'hongo de la superficie de los cuerpos' cast.; *mogo* 'íd.' cast.; *mugo* 'íd.' alav. confundido con *musgo*; *moto* 'íd.' ast. Canellada, salm. Lamano. Der. *mohoso* 'cubierto de moho' cast.; *mogoso* 'íd.' cast.; *moso* salm. Lamano; *enmohecerse* 'cubrirse de moho' cast.; *mafecerse* 'íd.' ast. Oliveros, 145; *amogarse* 'llenarse de mogo' sant.; *moyento* 'mohoso' pal.

4470. **muffŭla** 'guante': en las Glosas medievales, probablemente de origen germánico: como el fr. *moufle* 'guante': *mufla* 'hornillo de copa que se pone en el horno' cast.

4471. **muga** (vasco) 'mojón': *muga* 'mojón' alav. rioj. arag. nav.; *boga* 'íd.' ant. nav.; *mogo* 'mojón' ant. port.; *muega* 'íd.' arag.; *buega* 'íd.' arag. *DRAE*; *güega* 'íd.' piren.; *huega* 'íd.' arag. Jordana. Der. *mogote* 'montón de tierra' cast. nav.; *mogota* 'mojón' nav.; *mugón* 'mojón' gall. nav.; *mogón* 'íd.' nav.; *mugada* 'mojonera' rioj.; *mugar* 'amojonar' alav. rioj. nav. Iribarren; *mugante* 'lindante' nav.; *mugonar* 'poner mugones' nav.; *muguear* 'lindar' nav.; *mogonar* 'amojonar' nav. Tilander, *FA*, 276, aduce del ant. arag. *boga*, *buega* y *huega*, y del *Fuero de Jaca muga*, todos con el sentido de 'hito o mojón'.

4471 a. **mugatraf** (ár.) 'petulante': *mequetrefe* 'hombre entremetido y de poco provecho' cast. *DRAE*.

4472. **mūgil -ĭlis** 'pez múgil': *múgil* 'un pez de mar' cast.; *mule* 'íd.' sant.; *mugle* 'íd.' sant.; *muhle* 'íd.' sant. G. Lomas; *muge* 'íd.' gall.; *múgem* 'íd.' port.; *munge* 'íd.' gall.; *mouxe* 'íd.' gall.; *muil* 'íd.' ast. Acevedo; *moil* 'íd.' ast. Oliveros, 282; *mújol* 'íd.' cat. cast.; *amuge* 'íd.' salm. Lamano.

4473. **mūgĭlāre** 'mugir': *mugear* 'mugir' gall. De *remugilāre*: *remeulos* 'mugidos' mallorq.

4474. ***mūgĭtāre** 'mugir': de *mugīre*; v. **remugitāre*, 4586: *gramutiar* 'mugir los terneros' nav. Iribarren, de *brammon*, 1121, y **mugitāre*.

4474 b. **muhazza** (ár.) 'rastrillo': *almohaza* 'serreta para limpiar las caballerías' cast. Der. *mojacilla* 'serreta' salm.; *moacilla* 'íd.' salm. Lamano; *almohazar* 'limpiar con almohaza' cast.

4475. **mŭlgēre** 'ordeñar': v. *emulgēre*, 2430: con la idea de 'ordeñar la ubre y las hojas o aceitunas': *muñir* ast. val. (escrito *munyr* en cat.) berc.; *muyir* piren. arag.; *muyer* piren; *moyir* arag.; *muir* arag. murc. nav. Iribarren; *muire* ribag. Ferraz; *moir* arag.; *muncir* arag.; *mugir* gall.; *mungir* gall. port.; *moger* gall. port. miñoto; *mogir* gall.; *monger* gall.; *muxir* ast. Oliveros, 288; *mocer* ast.; *mocir* ast. Oliveros, 288; *mucer* ler.; *mucir* ast.; *mecer* ast. Canellada, Acevedo, R. Castellano, 282, Oliveros, 195; *mullé* aran. Der. *mocizo* 'leche recién ordeñada' sant. G. Lomas; *mozaico* 'íd.'

sant.; *muidera* 'sitio de ordeñar' nav. Iribarren; *muidero* 'íd.' nav.

4475 a. **muljan** (ár.) 'tela con seda': *molfam* 'tela con seda' mozár. Steiger, *VR*, 10,14.

4476. **mŭlier -ĕris** 'mujer': *mujer* cast.; *muller* cat. arag. ast. gall. leon. mozár.; *muyer* ast. leon.; *moller* gall. (escrito *molher* en port.).

4476 a. **mullĕus** 'rojo': *-mujo* en el compuesto; *escaramujo* 'fruto rojo', según M. Pidal, *R*, 29, 347, etimología puesta en duda por *ML*, 5731.

4477. **mŭllus** 'barbo de mar': *moll* 'salmonete' cat. *ML*, 5732, aduce como derivado el cast. *majuelo* 'barbo', presentado por M. Pidal, *R*, 29, 347. Alcalá cita como árabe granadino *mul* 'salmón'. Simonet, 386.

4478. **mŭlsus** 'blando': *molsa* 'moho' cat., 'musgo' nav., 'borra de rellenar' ant. cast. Berceo, *Sta. Oria*, 117, 'musgo' ribag. Ferraz, 'muérdago' piren. Badía; *monsa* 'musgo' nav. Iribarren; *molso* 'estropajo' alav. Baráibar; *mos* 'moho' salm. Lamano. Der. *molsudo* 'maduro, blando' arag. Borao.

4479. ***mŭltĭfĭcāre** 'multiplicar': *mulchiguar* 'multiplicar' ant. cast.; *muchiguar* 'multiplicar' ant. cast.; *mochiguar* ant. cast.; *munchiguar* 'íd.' ant. cast.; *multigar* 'íd.' ant. cat., *R*. 40, 139. Der. *amulchiguar* 'íd.' ant. cast. *DHRAE*; *amuchiguar* ant. cast.; *amochiguar* ant. cast.

4480. **mŭltitudo -ĭnis** 'muchedumbre': *multidõe* 'multitud' ant. port. Cornu, *R*, 9, 97; *multitud* cast. es un cultismo; *muchedumbre* 'multitud' cast.

4481. ***multo -ōnis** (célt.) 'carnero': *moltó* 'carnero' cat.; *mutún* aran.

4482. **mŭltus** 'mucho': *mucho* cast.; *muito* 'mucho' port. gall. ant. cast. *Glosas de Silos*, 306, arag. piren.; *muy* cast. proclítico; *mi* ast., R. Castellano, 315; *muicho* nav. Iribarren; *munto* port. transmont. *RL*, 2, 107; *muto* arag. piren.; *molt* cat.; *molto* arag. oriental; *muncho* ant. cast. *RH*, 41, 182, ast. Canellada.

4483. **mūlus** 'mulo': *mulo -a* 'animal híbrido de caballo y asno' cast.; *mu mua* 'íd.' port. gall.; *mul mula* 'íd.' cat. Der. *muleto* 'mulo pequeño' cast.; *muleta* 'sostén' cast.; *amularse* 'enfadarse' salm.; *amuarse* 'enfadarse' gall.

4484. **mŭndāre** 'limpiar': *mondar* 'limpiar frutas, árboles, etc.' cast. port. Der. *monda* 'pellejo' cast.; *mondaduras* 'pellejos' cast.; *mondón* 'tronco mondado' cast.; *mundiexa* 'escoba del horno' leon. de Babia, G. Alvarez; *mondejo* 'panza del animal' cast. Supone una base **mundonicus*: *mondongo* 'interior del vientre' cast.

4485. ***mŭndiāre** 'mondar': de *mundāre* 'mondar, amputar, podar': como el fr. *mongier* y *esmoignier* ha debido existir: **monjar* o **monchar* y **moñar*, de donde *monjeta* 'alubia mondada' cat.; *munjeta* 'íd.' cat.; *muñón* 'muñeca amputada' cast.; *muñeca* 'parte sobre la mano' cast. con la fonética de **perpendium perpiaño*. Gamillscheg s. v. *moignon* deriva de *moni* 'cuello' célt.

4485 a. ***mundicāre** 'mondar': *mungar* 'mondar' berc. Rey.

4486. ***mŭndĭdus** 'limpio': de *mundus*, según *sucĭdus*: *móndeu* 'limpio' ant. cat.; *móndida* 'doncella' cast. En juego de correlación con *sucidus* 'sucio' se produjo en el latín español un adjetivo **mundidus* 'limpio'. El antiguo catalán conoció *múndeu* 'limpio' en juego con su antónimo *sucidu sútzeu* 'sucio' y con su sinónimo *nitidu nedeu* 'limpio'. De *mundeu* hay curiosos testimonios: "*Daniel cridá ab gran veu: múndeu so yo de la sanch de aquesta.*" Daniel gritó con gran voz: "limpio soy yo de la sangre de ésta."

4486 a. **mŭndŭla** 'doncellita': *moña* 'muñeca o niña de juguete' cast. Der. *moñeca* 'niña de juguete' cast.; *muñeca* 'íd.' cast. En latín *mundus* o *mundus muliebris* comprendía todos los adornos añadidos al vestido normal. La relación que se reconoce entre *moña moñeca* y *min*, 4348, es muy incierta.

4486 b. **mundŭlus** 'adorno mujeril': *moño* 'castaña de pelo, lazo o adorno mujeril' cast. Der. *moña* 'lazo o adorno' cast. Cornú, *Port. Spr.*, 121, deriva el port. *monho* del lat. *nodulus*, y lo acepta Leite de Vasconcelos, *Opúsc.*, 1, 541, aunque es fonéticamente inaceptable, según advierte Nascentes, 529. *ML* no aduce etimología alguna.

4487. **mŭndus** 'limpio': *mondo* 'limpio' cast. port. gall.; *monda* 'virgen' ant. cast. *Glosas de Silos*, 23; *mon* 'mundo' cat. ribag. Ferraz; *mundo* cast. es un cultismo.

4488. **mūraena** 'un pez': *murena* 'un pez' cast.; *morena* 'íd.' cast. con la *o* de *moreno*; *moreia* 'íd.' port.

4489. ***mūrātāle** 'estercolero': *muradal* 'estercolero' leon. *BRAE*, 1951, 441, salm. Lamano; *muragal* 'íd.' sant. G. Lomas; *muladar* cast.; *mudalar* 'íd.' salm.; *mudadal* 'íd.' salm. Lamano; *mudragal* en Retuerta de Burgos, por influjo de *mudre mugre*.

4489 a. ***muratarium** 'estercolero': o **muratorium*: *muradera* 'estercolero' ant. cast. sant.; *muladera* 'íd.' sant.; *moledero* 'íd.' pal. *RDTP*, 1, 672.

4490. **mŭrex -ĭcis** 'un caracol marino': *murión* 'un caracol marino' sant.; *burión* 'íd.' sant.

4491. **mŭria** 'sal': *muera* 'sal, agua de las salinas' cast.; *moria* 'íd.' sant. G. Lomas; *muria* 'salina' ant. arag., 'salmuera' nav. Iribarren. Der. *salmuera* 'condimento de sal con agua' cast.; *salmorejo* 'una salsa' cast.; *salmuerarse* 'enfermar de la sal' cast.

4492. **mŭrĭcātus** 'del murex de la púrpura': como el fr. *burgau* ant. *burgaud* y *morchou* del fr. de Saintonge: *burgado* 'un caracol terrestre' cast. *DRAE*, and.; *bulgado* 'un molusco' can. Corominas, *Dic.*, 1, 547, aduce la forma *burgao* y la posterior *bulgado*, usada en Málaga, Canarias y en América, y asegura que es imposible por razones fonéticas derivar de *muricatus* el cast. *burgado*, como sugiere García de Diego, sin duda por la imposibilidad de cambiar *m* en *b* o al revés, aunque en Francia alternan *burgao* y *morchou* 'caracol marino' Gamillscheg, 159, y en España alternan *murión* y *burión* 'caracol marino' sant. G. Lomas, y es posible que tengan la misma base los 'caracoles marinos'; *muergo* 'mango de cuchillo', y *verigüeto* 'íd.', ambos en el *DRAE*.

4493. ***mŭrĭcĕllus** 'ratón': de *mus muris* 'ratón': *murecillo* 'músculo' cast.; *morcillo* 'parte musculosa del brazo' cast.; *morcilla* 'un embutido' cast., 'pantorrilla' nav. Iribarren. Esta se formaría por la semejanza del embutido con el morcillo o parte musculosa del brazo y de la pierna. El *DRAE* refiere *morcilla* a *morcón* 'tripa', de *morueco*. Pudiera ser también que *morcilla* se refiriese por el color negro a **maurĭcĕllus*, 4221. Con cambio de sufijo; *murcete* 'morcillo' and. Venceslada. La forma *mulch* 'morezillos de los brazos', que Alcalá aduce como árabe granadino, sería una forma regresiva de *mulchel*.

4494. ***mŭrĭcus** 'un molusco': de *murex -icis* 'el molusco de la púrpura': *muergo* 'molusco con forma de mango de cuchillo' cast. and. Venceslada; *muérgano* 'íd.' cast. *DRAE*. Der. *murgón* 'esguín' cast. *DRAE*; *esmorgar* 'abrir los muergos' sant.

4494 a. **murmurāre** 'murmurar': *mormurar* cast.; *mermurar* cast. nav. Iribarren; *mormullar* cast.; *marmullar* cast. ast. Canellada, gall.; *marmurar* gall. Valladares; *murmurar* cast. Der. *murmullo* 'ruido' cast.; *marmorear* 'murmurar' nav. Iribarren.

4494 a. ***murru** 'saliente, morro': según *ML*, 5762, onomatopeya: es voz prerrománica, como el vasc. *murru muru*, 4496, 'montón, morro de monte': *morro* 'hocico' cast. gall., 'labios' nav. arag., 'enfado' cast., 'cabeza o cabezo' cast., 'canto rodado' cast.; *morra* 'cabeza' cast., 'una bola' sant.; *morrear* 'beber, chupar' nav.; *murriarse* 'enojarse' nav.; *morrera* 'erupción de los labios' arag. nav. Iribarren; *morrilla* 'alcaucil' cast.; *morrillo* 'cerviz' cast.; *morralla* 'acial, bozal' arag. cat. (como el fr. *morailles*); *morrada* 'golpe' cast. nav., 'chupada, trago' rioj. *RDTP*, 4, 290; *amorrar* 'dar con la cabeza' cast., 'abundar' gall.; *amorrarse* 'enfadarse' cast.; *amurriarse* 'entristecerse' cast.; *morrar* 'despuntar' sant.; *murria* 'enfado' cast. cat. nav. 'tristeza 'cast.; *morrión* 'armadura de la cabeza' cast.; *morrón* 'golpe' cast., 'sibarita' nav.; *morrear* 'beber' rioj.; *morral* 'cebadera, saco' cast. cat., 'bozal' nav.; *morrina* 'pena' ast. Oliveros, 317; *morriña* 'íd.' gall. El cast. *morrión* 'casco o yelmo' pasó al fr. *morión*, al it. *morione* y hasta el ingl. *morion*. El vasco *muru*, 4496, debe relacionarse con *murru* y con *buru* 'cabeza', aunque no se ha hecho una demostración seria.

4495. **murtazz** (ár.) 'encajado': como el fr. *mortaise*: *mortaja* 'muesca' cast.

4496. **muru** (vasc.) 'montón': *almora* 'montón' mozár. alav. Baráibar; *buruco* 'montoncito' sant.; *mureño* 'montón de piedras' arag. Borao; *morón* 'montón de tierra' cast. mozár.; *morena* (como el fr. *moraine* 'morena') 'montón de mieses' cast., 'montón de piedras' cast.; *morea* 'montón' port. gall.; *morrena* 'montón de piedras' cast.; *muria* 'montón de piedras' leon. *DRAE*; *murallo* 'montón de hierba' sant. G. Lomas; *murera* 'íd.' sant.; *morujo* 'íd.' sant. El gallego conoce por 'montón de piedras' *morouza*, *morón*, *moreo*, *morea*, *murrea*, *murrada*, Valladares. El portugués conoce *moirão*, *mourão*, *morouço*, *moiroço*, Nascentes. G. Viana, *Apost.*, 2, 159, los refiere al vasc. *murua*. Moreira, *Est.*, 1, 203, los deriva del lat. *murus*. Es oscura la relación del vasc. *muru* 'cerro y montón' y *murru* 'montón', con *buru* 'cabeza, cima, remate', aunque la permutación de *b* en *m* es trivial en vascuence. Fuera de España hay derivados, como el prov. *morre*, *mourre* 'montecillo'. El ant. it. *mora* 'montón de piedras' y *morra* 'peñasco' es referido por Prati, 668 a un **morra* 'peñasco'.

Simonet, 375, refiere como probables derivados de **muru* un gran número de topónimos españoles.

4497. **mūrus** 'muro': *muro* 'pared o muralla' cast. port. gall.; *mur* 'íd.' cat.; *morio* 'íd.' sant.; *murio* 'íd.' leon. sant. G. Lomas, ast., R. Castellano, 247. Der. *muria* 'pared' leon. de Babia; *murau* 'estiércol' ast.; *amuriar* 'cercar de pared' sant.; *amurar* 'íd.' sant., 'sujetar las velas al cuerpo de la nave' cast., como el fr. *amurer*; *amurada* 'lados interiores de la nave' cast.; *amura* 'cabo que sirve para amurar' cast., como el fr. *amure*.

4498. **mūs mūris** 'ratón': *mur* 'ratón' ant. cast. ant. port.; *mure* 'íd.' ast., R. Castellano. Der. *murar* 'cazar ratones' cast.; *musherra* 'lirón' nav. Iribarren; *musurguiña* 'especie de rata' nav.

4499. **mus aranea** 'musaraña': *musaraña* 'musgaño' cast.; *musaranho* 'íd.' port.; *gusaraña* 'id.' vall.

4500. **mŭsca** 'mosca': *mosca* 'un insecto volante' cast. port. gall. cat., 'copo de nieve' cast., 'chispa' cast.; *musca* 'chispa' sanabrés. Der. *mosquete* 'un arma' cast., por el it. *moschetto* o el fr. *mousquet*; *mosco* 'una mosca' cast.; *moscón* 'íd.' cast.; *mosquil* 'de moscas' cast.; *amoscar* 'enfadar' cast.; *mosquear* 'espantar moscas' cast.; *remosquearse* 'recelar' cast.; *moscarda* 'una mosca' cast.; *moscardón* 'íd.' cast.; *moscarrón* 'íd.' cast.; *mosquito* 'íd.' cast.; *mosconear* 'importunar' cast. *ML*, 5766, no ve claro el caso del sanabrés *musca* 'chispa'.

4501. **mus caecŭlus** 'ratón ciego': *murciélago* cast.; *murciégalo* sor. sant.; *murciágalo* rioj. nav. Iribarren; *murciégano* salm. sant. G. Lomas; *murciágano* sant. G. Lomas; *muraciégano* salm.; *morciégalo* extrem. Zamora, 117; *moraciégano* salm.; *moriciégano* salm.; *marraciégano* salm.; *morreciégano* salm.; *musiégano* jud. esp. *RFE*, 11, 3555; *musiénago* 'íd.' jud. esp.; *borreciégano* 'íd.' salm. Lamano; *borraciégano* 'íd.' salm.; *murchiécalo* piren.; *murchical* mozár. Malkiel, *HR*, 19, 324, aún añade más formas: *burciégano* salm. Lamano; *burraciégano* de Ciudad Rodrigo; *burriciégano* de Zamora; *burrociégano* de Zamora; *mociégano* y *muciénago* de los sefarditas Wagner *Hom. M. Pidal*, 2, 194; *morciácalo* piren.; *morciálago* de Jaca; *morciélago* en la Biblia de Ferrara y en Quevedo en Astrana Marín, 259; *morcilago* en Nebrija y en América; *muraciégano* salm.; *murciálago* piren.; *murciégal* extrem.; *murciégueno* sanabr., y otros. Malkiel, *HR*, 19, 251, muestra extrañeza de que yo admita *mus caeculus*, pensando como *ML*, 5764 a, que *murcielágo* es mero derivado de *murciego*, y que se ha formado por agregación de un sufijo átono operante prerrománico, como muestra M. Pidal en un gran grupo de formas. Hace además la objeción de que *caeculus* evoluciona contra la ley de *oculu ojo*, aunque esta objeción no es válida porque *ojo* deriva de *oclu*. Que existió *caeculus* es evidente cuando llegó a ser un apodo *Caeculus*, y consta *caecula* 'ciega' en S. Isidoro, y cuando persisten derivados románicos que lo aseguran. Que *caeculus* no existió en España como adjetivo normal nada prueba, pero de él se derivan formas sueltas como *cegalita* 'cegato', y, aunque no hubiera existido un adjetivo suelto *caeculus*, pudo existir un diminutivo en *-ulus* del compuesto *murecaecu*, como existió en *vespula* y en otros casos, y desde luego existió otro diminutivo **caecaclus* 'ciego', *cegajo* 'cegato'. En conjunto es inconcebible que una masa de variantes por casi toda la Península, hasta el mozár. *murchical*, puedan explicarse por la agregación coincidente del suf. átono *-alo*. Y nada puede extrañar que a *murecaecu* se le formara un diminutivo afectivo **murecaeculu*, cuando *murciego* en tantos lugares ha sido arrinconado por *morceguillo*.

4502. **mūs caecus** 'ratón ciego': *murciego* 'murciélago' cast.; *muricego* 'íd.' gall.; *murcego* 'íd.' port. gall.; *morcego* 'íd.' ast. oc. Acevedo, gall.; *monicego* 'íd.' gall.; *muricec* 'íd.' cat.; *morisiego* 'íd.' ribag. Ferraz. Der. *morceguillo* 'íd.' cast.; *morciguillo* 'id.' murc. Soriano.

4502 a. **mŭscarius** 'mosquero': *mosquera* 'planta' murc. Soriano. De *muscarium* procede *mosquero* 'utensilio de espantar moscas' cast.

4503. ***muscĭlla** 'mosquita': *mùscella* 'chispa' cast.; *moscella* 'chispa' cast.; *morcella* 'chispa' cast. zam.; *morceña* 'íd.' salm. con cambio de *ll* > *ñ*; *pocella* 'id.' ast. Oliveros, 217; *poceña* 'íd.' ast. Oliveros, 235. La idea nace de *mosca* 'chispa y copo' con la terminación de *scintilla*. Esta etimología mía de *RFE*, 9, 132 la encuentra *ML*, 5766, no satisfactoria. (No obstante el parecido de estas formas con *mojena* 'chispa' ésta parece mejor de *myxa*, 4535.)

4504. **mūscōsus** 'musgoso': *musgoso* 'abundante en musgo' cast.

4505. **mūscŭlus** 'músculo': de *mus muris* 'ratón': *muslo* 'parte carnosa de la pierna alta' cast.; *musgoo* 'íd.' ant. port.;

musclo 'íd.' arag. *RDTP*, 7, 223; *muscle* 'hombro' cat.; *músculo* 'fibra de la carne' cast. es un cultismo.

4506. ***muscŭlus** 'amizcle': v. *muscus*, del gr. *moschos*, por medio del ár. *miçc*: *míscalo* 'un hongo anaranjado' madr.; *miscle* 'íd.' guad.; *níscalo* 'íd.' madr.; *níscaro* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 279; *niscro* 'íd.' port.; *amizcle* 'íd.' sor.; *almizcle* 'íd.' sor.; *almíscar* 'íd.' port.; *guizcano* 'íd.' and. A. Venceslada. Otras formas son el port. *almiscre* y los derivados *almizclar* 'perfumar con almizcle' cast.; *almizcleño* 'que huele a almizcle' cast., y *almizclero* 'animal que produce el almizcle' cast.

4507. **muscŭlus** 'mejillón': no se sabe si relacionado con *mus* 'ratón' o mejor con *myiscus* del gr. *myiske* 'almeja y mejillón', aunque éste parece derivar de μύς 'ratón, pez y mejillón'; *muscle* 'mejillón' cat.; *musquil* 'íd.' vasc.

4508. **muscus** 'amizcle': del gr. *moschos*; algunas formas por medio del ár. *miçc*; *musc* 'hongo almizcle' cat.; *mosco* 'íd.' ant. cast.; *musca* cast.; *mizc* mozár.; *nisco* madr.; *amuscc* cast.; *almesc* cat.; *almizque* en el *DRAE* sin localizar. Der. *almiçcar*, *almizcar* 'perfumar' cast.; *almeçcar* ant. cat. La forma *muscus* aparece en San Jerónimo. La forma original es *mosc* o *misc* de Persia, de donde este perfume se divulgó por el mundo conocido. Otras formas son el ant. cat. *aumesc* y *mesc*, Steiger, 207.

4509. **mŭscus** 'musgo': *musco* 'unas plantas criptógamas' cast.; *musgo* 'íd.' cast. port.

4510. **mus montanus** 'ratón de monte': *marmota* 'un roedor de color rojizo y blanco' cast., del fr. *marmotte*, de *marmottaine*. *Mus montanus* consta en Polemio Silvio, y en el latín medieval hay *mormotana*, de donde el fr. *marmottaine* y por regresión *marmotte*, Gamillscheg, 594. *ML*, 5771, rechaza la etimología del fr. *marmotter* 'refunfuñar', que es, como *marmonner*, una onomatopeya como *murmurare*. Díez, 205, proponía *mure montis* para el fr. *marmotte* y el al. *murmeltier* 'marmota'. El *DRAE* deriva *marmota* del ár. *marbuda* 'acurrucado'.

4511. **mŭssirio -ōnis** 'un hongo': en Antimo: *moixornó* 'un hongo' cat., relacionado con el fr. *mousseron*, *meusron*, Gamillscheg.

4512. **mŭstace** 'especie de laurel': *mostajo* 'un árbol de las rosáceas' cast.; *mostacho* 'mostajo' arag.; *moxtaha* 'acerolo' mozár.; *muchahia* 'íd.' mozár.; *almuste* 'mostajo' mozár. Der. *mostayera* 'íd.' ast. R. Castellano; *mostachera* 'íd.' arag.

4513. ***musteāria** 'mostajo': de *mustĕus* o *mustace* 'mostajo': *mojera* 'él árbol mostajo' cast. *DRAE*.

4514. **mūstēla** 'comadreja': *mostela* 'comadreja' cat. arag. sant.; *mustela* 'íd.' cat. val.; *mostrela* 'comadreja' arag. Coll; *mustrela* 'íd.' arag. cat. val.; *musterle* 'íd.' vasc.; *mostel* 'íd.' mall. Der. *mostadella* 'íd.' ast. Rato; *mostadiella* 'íd.' ast.; *mostalilla* pal.; *mostaliecha* ast. de Lena; *mostadietsa* ast. de Lena, R. Castellano; *mostolilla* sant. de Liébana leon.; *mostoliecha* leon. del n.

4515. **mŭstĕus** 'mostoso, reciente, nuevo': como el it. *moscio*: *muscho* 'mustio' gall.; *mucho* 'íd.' gall.; *moix* 'mustio' cat.; *mozo* 'reciente, fresco, mozo' cast.; *mosso* 'mozo' cat.; *mustio* 'caído, marchito' cast. es un cultismo. Der. *mochino* 'viscoso' en Lope de Ayala, *Aves de caza*, 57; *amuzado* 'mustio' en Duruelo, Soria; *muchar* 'marchitar' gall. Valladares; *muschar* 'íd.' gall.

4516. ***mŭstĭcāre** 'poner mustio': *mustigar* 'marchitar, amustiar' cat.; *enmustigar* 'amustiar' cat. Der. *mústic* 'mustio' cat.

4517. ***mŭstĭdus** 'mostoso': *mustio* 'marchito' cast.

4517 a. **mustio -onis** 'mosquito': en las Glosas: como el it. *moscione* 'mosquito': *moixó* 'pajarillo' cat.; *moixón* 'íd.' ribag. Ferraz; *mixchón* 'íd.' arag. Costa; *mochão* 'moscardón' port. *RL*, 12, 314; *muchôe* 'íd.' port.; *muchôo* 'íd.' port. Nascentes. El lat. *mustio -ōnis* consta también en S. Isidoro, 12, 8. Un diminutivo es *moxolyón* 'mosquito', citado como árabe por Simonet, 380.

4518. **mŭstum** 'mosto': *mosto* 'zumo de la uva antes de fermentar' cast. port. gall.; *most* 'íd.' cat. Der. *mostalla* 'mostaza' cat.; *mostaza* 'pasta de semilla de mostaza' cast.; *mostassa* 'íd.' cat.; *mostarda* 'mostaza' port. Nascentes; *mustarda* 'mostaza' vasc.; *bostoñaza* 'íd.' vasc.; *mostillo* 'mosto cocido' cast.; *remostarse* 'ponerse mostosa la fruta' cast. alav.

4519. **mūtāre** 'mudar': *mudar* 'cambiar' cast. port. gall. cat.; *mutar* 'íd.' piren.; *mutá* 'íd.' piren.

4520. **mūtescĕre** 'enmudecer': Der. *amudecer* 'callar' gall. El cast. *enmudecer*, de *immutescĕre*.

4521. **mŭtĭcus** 'mocho': v. **mutius* y **demuticāre*: *mogón* 'mocho de un cuerno' cast.; *mutico* 'muchacho' vasc.; *mutilco* 'muchacho' vasc., de *mutilus* y *muticus*. El port. *mouco* 'mocho' es referido a *Malchus*, el soldado a quien S. Pedro

cortó una oreja, por C. Michaelis, *Misc. Caix*, 140, y *ML*, 5256.

4521 a. **mŭtĭlāre** 'mutilar': *mochar* 'dejar mocho' cast. nav. Iribarren; *motilar* 'id.' cast.; *mutilar* cast. es un cultismo.

4522. **mŭtĭlus** 'mocho': v. **mutius*: *mocho* 'sin cuernos, sin ramas, pelado' cast., 'muchacho' nav. Iribarren; *mujo* 'parte delantera de la suela de la alpargata' rioj. Goicoechea. Der. *mocha* 'cabeza' cast. nav. Iribarren; *mochada* 'cabezada' cast.; *mochazo* 'íd.' sant.; *mochacho* 'pelado, chico' ant. cast.; *muchacho* 'joven, niño' cast.; *amochar* 'topar con la cabeza' cast.; *mochar* 'íd.' burg. sant. G. Lomas; *mochilón* 'muchacho' salm.; *motilón* 'muchacho' cast.; *motil* 'íd.' cast. vasc.; *motril* 'íd.' cast.; *motell* 'muchacho' vasc.; *mochila* 'zurrón' cast. El árabe y mozárabe conocen diminutivos correspondientes al cast. *mochuelo*, tales son *mauchol* y *mauchuel*, *mauxul*, *mutxul*, Simonet, 350. El diptongo acusa una forma latina de *mutilus*, que podría ser **multilus*. Díez, 216, pensaba que **multo -onis*, que supone el fr. *moutón* 'carnero', procedía de *mutilus* 'mocho', pero *ML*, 5739, y Gamillscheg *mouton* suponen que **multo -onis* es una voz gala hermana del kímrico *mollt* 'carnero'. En todo caso es dudoso si el cast. *mocho* procede del lat. **muttius*, **mutius* o de *mutĭlus*. El lat. medieval *mutilo -ōnis* 'carnero castrado' en Du Cange, 4 570, apoya la hipótesis de Díez para **multo -ōnis*, 4481, si es que *mutilo -ōnis* no es una etimología popular de **multo -ōnis*. *ML*, 5793, por no creer en el cambio de *j* a *ch* supone que existiría **mutticus* en vez de *muticus*, **muttilus* en vez de *mutilus*, etc., para explicarse la *ch* de *mocho* cast. Barbier, *BDR*, 2, 68, propone **murculus* de *murcus* 'con el pulgar cortado'. Cornú, *Port. Spr.*, admite *mutilus* para el port. *mocho*, extrañando con razón la *ch*, ya que *rotulus* da *rolho*. En el cast. *mocho* era posible el paso desde **mojo mutilus*; pero habiendo *multilare* en las *Glosas* por *mutilare* es dudosa la forma inmediata de *mocho*.

4523. ***mŭtius** 'mocho': *mozo* 'muchacho' cast. (puede ser de **mutius* 'pelado', como *mochacho*, y de *mŭsteus* 'fresco'); *motz* 'mocho, romo' vasc.; *moztu* 'desmochar, tapar' vasc. Der. *mozar* 'topar' nav.; *muzar* 'íd.' nav. Iribarren; *esmozar* 'desmochar o podar' gall. Valladares, sant. G. Lomas; *demozar* 'despuntar el maíz' ast. Canellada; *esmoza* 'poda' gall.; *mozolo* 'mochuelo' vasc. Una raíz IE *meit* 'cortar' acusan el gr. μίτυλος 'mocho', el v. irl. *mut* 'romo', el got. *maitan* 'cortar' y las formas latinas. El fr. *mousse* y el ár. o mozár. *mauch* 'mocho' acusan un doblete latino. Gamillscheg *mousse* supone **muttius*. El vasco conoce *mocha* y *motza* 'pelado'. El cast. *muceta* procede del it. *mozzetta* y éste de *mozzo* 'rapado, mutilado' según Prati. El ant. cast. *muza* 'muceta' procede del it. *mozza* del mismo sentido. El *DRAE* reduce *mozzetta* al al. *mütze* 'bonete'. El cast. *lima muza* 'roma' es de **mutia*.

4524. ***mŭttum** 'palabra': del lat. vulg. con la raíz de *muttire* 'hablar entre dientes, refunfuñar': *mote* 'apodo' cast.; *mot* 'palabra' cat. Der. *motejar* 'dar apodos, ofender' cast. cat.; *motíu* 'apodo' cat. El cast. *motete* 'breve canción religiosa' procede del fr. *motette* y éste del it. *mottetto*, de *motto* 'palabra'.

4525. **mŭtŭāre** 'tomar prestado, tomar': *tomar* 'coger, ocupar, recibir' cast. Der. *toma* 'acción de tomar' cast. Gastón Paris, *R*, 12, 133. Hay que suponer una antigua metátesis **tomuare* por influjo acaso de *tenere*, pero la perfecta congruencia semántica hace muy probable esta etimología. *ML*, 8975, parte de la onomatopeya *tūm(b)*. Rajna, *RFE*, 61, parte de *autumare* 'creer'.

4526. **mŭtŭlus** 'montón, mojón': *mujo* 'montón' sant. Campuzano; *munjo* 'íd.' sant. G. Lomas; *mollo* 'mojón' arag., 'montón' salm. Der. *mojón* 'piedra de límites' cast.; *mullón* 'íd.' ast.; *muñón* 'íd.' ast. Oliveros, 356; *motolón* 'hacina, montón' piren. Badía; *amojinar* 'hacer montones' sant. G. Lomas; *mollar* 'mojón' arag. Borao; *malhão* 'mojón' port. mirand.; *mollón* 'montón' salm.; *mullón* 'íd.' ast.; *(a)mojonar* 'señalar con mojones' cast.; *amullonar* 'amojonar' ast.; *amuñonar* 'íd.' ast. Oliveros, 24; *amollonar* 'amontonar tierra' salm. Llorente; *mojonera* 'línea de mojones' cast.; *modillón* 'un saliente de la construcción' cast., del it. *modiglione*.

4527. **mūtus** 'mudo': *mudo* 'sin habla' cast. port. gall.; *mut* 'íd.' cat.

4527 a. **muxxat** (ár.) 'medula': *almocat* 'medula de los huesos' ant. cast.; *almocatí* 'íd.' ant. cast. Steiger, 237.

4528. **muçlim** (ár.) 'salvado': *muslime* 'musulmán' cast.; *mozlemo* 'íd.' ant. cast. *Glosas Silenses*, 48.

4528 a. **almocarbec** (ár.) 'adorno de lazos'; *mocarbe* 'adorno de lazos en arquitectura' cast.; *mocárabe* 'íd.' cast.; *almocárbe* 'íd.' cast.; *almocárabe* 'íd.' cast. *DRAE*.

4529. ***myiscea** 'almeja o mejillón': de *myiscus*: *ameija* o *ameixa* 'almeja' gall.; *almeja* 'un molusco' cast. Se deriva en los diccionarios de *mitŭla* o *mytilus* el cast. *almeja*, que sería fonético, pero no el gall. *ameixa*, que en este caso había que traerlo del castellano burgalés, donde la almeja es importada. Díez, 222, propuso para *almeja* cast. y *ameixoa* port. el lat. *mytilus mitulus*, y lo acepta *ML*, 5803 b. Corominas, *Dic.*, 1, 147, admite condicionalmente para el port. *ameixoa* el lat. *amygdala*, rechazando la etimología de C. Michaelis, *RL*, 11, 58, el lat. *myxa* 'ciruela', y considerando *almeja* y el port. *ameixa* de origen desconocido.

4530. **myisceola** 'mejillón': de *myiscus* 'mejillón': *ameijoa* 'mejillón' port.; *ameixola* 'almeja' ast. Acevedo; *amasuela* 'id.' ast. Oliveros, 210, no de *mytilus*, como *ML*, 5803 b, cree.

4531. ***myiscĭcŭlus** 'mejillón': de *myiscus*, en Plinio, *NH*, 32, 9: falta el cast. **mocejo* y el dialectal **mojello*. Der. *mojojón* 'mejillón' alav.; *mocejón* 'íd.' sant.; *mazajón* 'íd.' sant. G. Lomas; *mejillón* 'un molusco de valvas azuladas' cast.; *mexilhao* 'íd.' port.; *morsillón* 'íd.' ant. cast. Cervantes, *Viaje al Parnaso*, 5; *morcillón* 'íd.' gran. *ML*, 5803 b, y el *DRAE* de *mytĭlus*.

4531 a. **myrobalănus** 'árbol': de μυροβάλανος, de μύρον 'perfume' y βάλανος 'bellota'; *mirobálano* 'árbol indio' cast.; *mirabolano* 'íd.' cast.; *mirabel* cast. por el fr. *mirabelle*.

4531 b. **myrta** 'mirto': *murta* 'mirto' cast. port. cat.

4532. **myrtatum** [*farcimen*] 'salchichón': *mortadela* 'un salchichón muy grueso', del it. *mortadella* 'salchichón sazonado con bayas de mirto'.

4532 a. ***myrtella** 'mirto': como el it. *mortella*: *murtilla* 'mirto' cast. *DRAE*; *murtela* 'íd.' cast. Aunque extraño es posible que se haya confundido la fresa con el arándano, que en italiano es *mortella* y *mirtillo*. En este caso había que referir a *myrtella*; *martuello* 'fresa' arag. de Ribagorza y Benasque; *martuel* 'íd.' arag. de Ateca; *martuel* 'íd.' arag. de Huesca; *matruel* 'íd.' arag. de Bielsa. La base será un diminutivo análogo **myrtuculum*.

4532 b. **myrtīnus** 'de mirto': como el ant. it. *mortina* 'mirto'; *murtina* 'especie de mirto' cast. *DRAE*. Sobre **myrtinĕus*: *mortiñera* 'mirto' and. Venceslada.

4533. **myrtus** 'mirto': *mirto* 'el árbol arrayán' cast.; *murta* 'id.' murc. Soriano, val.

4533 a. μυστάκιον 'bigote': de μύσταξ 'el labio superior: *mustacia* en el Glosario de Erfurt del s. VII: *mostacho* 'bigote' cast., por el it. *mostáccio*.

4534. **myxa** 'mecha': y el m. *myxus* 'mecha': *mecha* 'pabilo' cast.; *mencha* 'id.' sor. rioj. arag. murc.; *meixa* 'mecha' ant. cat.; *ameixa* 'íd.' ant. port. *RL*, 1, 58. Der. *mojena* 'pavesa, chispa' cast.; *mojica* 'íd.' gall. Valladares; *mujica* 'íd.' gall.; *mochica* ast. oc. Acevedo; *muchica* 'íd.' gall. Valladares, ast. oc. Acevedo; *muchico* 'íd.' gall.; *muchuco* 'íd.' gall. por influjo de *moco*; *motrica* 'íd.' salm. Llorente; *potrica* salm.; *moxinga* cat. (*morcella* salm. Lamano; *morceña* salm.; *moscella* salm., más bien de **muscĭlla*, 4502 a). Barbier, *RL*, 12, 142, de **myxŭla*. *ML*, 5804, refiere *mecha* al francés. El asturiano conoce *mixuela* 'moco colgante', Oliveros, 210.

4534 a. ***myxeŏla** 'ciruela': *majuela* 'fruto rojo de un arbusto' cast.; *ameijoa* 'ciruela' gall.; *manjolino* 'endrina' salm. Lamano; *majuelo* 'espino' cast.

4534 b. **myxŭlum** 'ciruela': *nijaro* 'ciruela pequeña' gall.

4534 c. **myxum** 'ciruela': pl. n. *myxa*: *nisa* 'ciruela' ast., R. Castellano; *ñisa* 'íd.' ast.; *ameixa* 'ciruela' port. gall. Der. *ameixal* 'ciruelo' gall.; *nisal* 'íd.' ast.; *majueto* 'majuelo' sant. G. Lomas; *mijueto* 'ciruelo silvestre' sant. G. Lomas. El port. *ameixa* 'ciruela' puede derivarse fonéticamente de *damascena amacena*, como acepta *ML*, 2464, y de *myxa* con la *a* protética tan frecuente de *abruño*, etc. *ML* no conoce *myxa* 'ciruela' sino sólo *myxa* 'mecha'. Del singular *myxum* proceden: *niso* ciruela pequeña' ast.; *ñiso* 'íd.' ast. Oliveros, 332.

4534 d. **myxus** 'ciruelo': *ñixo* 'ciruelo' ast. Der. *ñixal* 'ciruelo' ast.; *nisal* 'íd.' ast., R. Castellano.

N

4535. **nabí** (ár.) 'profeta': *nabí* 'profeta' cast.; *anabí* 'íd.' cast.
4536. ***nabja** (germ.) 'nariz': de *sneb* 'pico', Gamillscheg s. v. *renifler*: *napias* 'narices' cast. salm. Lamano, nav. Iribarren; *mempas* 'íd.' burg. *RDTP*, 9, 52. V. *mappa*, 4147.
4536 a. **nacaza** (ár.) 'caza': de *an -nacaza* o *an -naccaza*: *añagaza* 'señuelo o trampa' cast.; *ñagaza* 'íd.' cast.; *anagaza* 'íd.' port.; *negaza* 'íd.' port. Steiger, 217.
4537. **nafha** (ár.) 'olor': *nafa* 'azahar' murc. *DRAE*.
4538. **naib** (ár.) 'representante': *naipe* 'carta de la baraja' cast.
4539. **nákera** (curdo) 'madreperla': *nácar* 'sustancia del interior de la madreperla' cast. port.; *nácara* ant. cast. leon. sant. G. Lomas; *nácare* gall.; *nacre* 'íd.' gall.
4539 a. **nanna, ninna** 'voz infantil': de *nanna*: *nana* 'muchacha, niña' cast., 'voz con que se le adormece' cast.; de *ninna*: *niña* 'pequeñita' cast.; *nina* cat.; de *nonna*: *ñoño* 'tímido' cast.
4541. **nanus** 'enano': *nano* 'enano' ast. Canellada, salm. Lamano, nav. Iribarren; *enano* 'de muy corta estatura' cast.; *anão* port.; *não* port.; *nan* cat.; *na* cat.; *ñaño* nav. Iribarren. Der. *ñarro* 'enanito' nav.
4542. **naora** (ár.) 'noria': *noria* 'una máquina de elevar agua' cast.; *ñora* 'íd.' murc.; *nora* 'íd.' murc.; *anoria* 'íd.' cast.
4542 a. **napellus** 'nabito': *nabiexo* 'acónito' leon. de Babia, G. Alvarez; *(a)napelo* 'íd.' cast. es un cultismo.
4543. **napīna** 'semilla de nabo': *nabina* 'semilla del nabo' cast.; *nabía* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *nabiña* 'íd.' gall. Valladares; *nebiña* 'íd.' gall.
4544. **napus** 'nabo': *nabo* cast. port. gall.; *nap* cat. ribag. Ferraz; *napo* piren. Der. *nabicol* 'especie de nabo' cast.; *napicol* 'íd.' cat.; *nabiza* 'hoja del nabo' cast.; *naba* 'una planta de raíz gruesa' cast. Simonet, 395-396, aduce varias formas árabes y mozárabes, como *napel*, *nabel*, *nepar* 'acónito', todos derivados de *napus* 'nabo'.
4545. **narang** (persa) 'naranja': *naranja* cast.; *laranja* port. gall.; *larana* vasc.; *larandia* vasc.
4546. **narguile** (persa) 'pipa de fumar': *narguili* 'pipa' cat.; *narguile* cast.
4547. ***narīca** 'nariz': comparable a *nasīca* 'nariz'. Der. *narigón* 'de nariz grande' cast.; *narigudo* cast. port.; *narigotas* 'narices' cast. nav. Iribarren; *anarigar* 'dar de narices' salm. Lamano.
4547 a. ***narīna** 'ventana de la nariz': *narinōsus* 'de anchas ventanas de la nariz', en Lactancio, 5, 12; como el fr. *narine*: *narina* 'ventana de la nariz' cat.
4548. **naris** 'nariz': pl. *nares*: *nares* ant. cast. gall. Carré; *nars* cat.
4549. ***narix -īcis** 'nariz': de *naris*: *narices* cast.; *nariz* cast.; *ñariz* ast.
4549 a. **narr** (vasc.) 'arrastre': *narreztu* 'arrastrarse' vasc.; *narria* 'carrito de arrastre' vasc.; *naarra* 'íd.' vasc.; *lerra* 'íd.' vasc.; *narra* 'galga del carro' cast.; *mierra* 'íd.' cast. *DRAE*.
4550. **nascentia** 'nacimiento': *natale*: *nascentia* en las *Glosas de Silos*, 289; *nacencia* cast. gall. ast. sant.; *nascencia* gall.; *nacenza* gall.; *naxenza* 'tumor' ant. cat. ant. arag.
4551. **nascĕre** 'nacer': *nacer* cast.; *ñacer* ast.; *naxer* arag.; *ndixer* cat.; *naixer* ant. arag. ant. rioj.; *náxer* cat. Der. *nacedero* 'matriz' nav. Iribarren; *neixente* 'cría de cabra u oveja' gall. Carré; *neixarego* 'cría' gall.
4552. **nassa** 'una red': *nasa* cast.; *naza* nav. Iribarren; *ñasa* ast. Oliveros, 162; *nassa* port.; *nalsa* zam. Fernández Duro, salm. Lamano; *nansa* cat. cast. *DRAE*.
4553. **nastŭrcium** 'planta mastuerzo': *mastuerzo* cast.; *mestuerzo* cast. *DRAE*; *nastuerzo* cast. Colmeiro, *Plantas*, 1; 221, con el dipt. *ue* de *tuerzo*; *mastruço* port.; *mesturço* port.; *nasturço* port.; *mestruzo* gall.; *mestranzo* gall. zam.; *mastroncho* sant. G. Lomas.
4554. **nasus** 'nariz': *naso* cast. port. gall. ribag. Ferraz; *nas* cat.; *nacho* 'chato' salm. gall. ast. Acevedo; *najo* 'chato' gall.; *nechu* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 221. Corominas, *RFH*, 6, 21, aduce otras formas como *nacha* 'nariz' en Correas, 202, y propone para *nacho* 'chato' o un dim. lat. ***nascŭlus** o una deformación diminutiva de *naso*. El adjetivo *ñato* 'chato' lo considera cruce de *nacho* y *chato*.
4555. **natāle** 'natalicio': *nadal* cast. ast. cat.; *nadau* aran.; *natal* cast. es un cultismo.

4556. **natāre** 'nadar': *nadar* cast. port. gall. cat. Der. *nado* 'acto de nadar' cast.
4557. **natator -ōris** 'nadador': *nadador* cast. port. gall. cat.
4558. ***natĭca** 'nalga': de *nates*: *nalga* 'muslo' cast.; *ñalga* ast.; *nadga* ant. cast.; *nádega* gall. port.; *natja* cat.; *nacha* murc. Der. *esnacharse* 'dislocarse un hueso del anca' gall., del fr. *nache* 'nalga'.
4558 a. **natio -ōnis** 'nacimiento': *nación* 'nacimiento' burg. nav. Iribarren, ast. Acevedo, 'vulva de la vaca' sant. G. Lomas, 'pueblo o estado' cast.; *nazón* 'nación' gall. Carré.
4559. **natīvĭtas -ātis** 'nacimiento': *navidad* cast.; *natividad* cast. es un cultismo.
4560. **natīvus** 'nativo': *nadío* cast.; *natío* cast.; *nadivo* port.; *nadíu* cat.; *nativo* cast. es un cultismo.
4561. **natus** 'nacido': *nado* 'nacido, nadie' cast. gall.; *nada* 'ninguna cosa' cast.; *nade* ant. cast.; *nadi* 'nadie' ant. cast., no del pl. *nati*, sino con la *i* de *qui* 'quien'; *naidie* gall.; *nadie* cast.; *nadia* gall.; *naida* cast. vulg.; *nato* cast. es un cultismo.
4562. **nauclerus** (gr.) 'patrón de barco': *nochero* ant. cast., *Partidas*, 2, 259; *nauchér* ant. cast., *Partidas*, 2, 261; *nauchel* ant. cast., del prov. *nauchier*; *nauxer* cat.; *nauclero* cast. es un cultismo. Gamillscheg, *nocher*, de **nauticarius*.
4563. **naufragāre** 'naufragar': 'estropearse la nave' en Du Cange; *naufragar* 'hundirse la nave' cast., 'lisiar' ant. cast. Muñoz, *Fueros Munic.* 437; *nafragarse* 'lisiarse, magullarse' ant. port.; *anafragarse* 'lisiarse, tullirse' ant. port.; *anafragar* 'hundirse' ant. port.; *navargarse* 'lisiarse, tullirse' ant. cast.; *nafrar* 'lisiar, magullar' cat. arag., como el fr. *navrer* 'herir'; *esnafrarse* 'lisiarse, magullarse' gall.; *ñafrar* 'desmochar, destrozar' gall. Carré. Der. *nafra* 'herida, magullamiento' cat. arag. piren. Arnal. Gamillscheg lo admite para el fr. *navrer*, *nafrer* 'herir', pero *ML*, 5854 pone reparos, así como al fránq. **narwa* de Gastón Paris, *R*, 37 524.
4564. **naulum** (gr.) 'pasaje': *nolit* 'flete' cast., del cat.; *nolito* 'flete' cast. *DRAE*. Der. *nolejar* 'alquilar una nave' ant. cast.; *noliejar* 'íd.' cat.
4565. **naura** (ár.) 'noria': v. *naora*, 4542.
4566. ***navĭca, *nauca** 'navecita': de *navicŭla*: como el fr. del sur. *nauc* 'artesa'; *noc* 'artesa' cat.; *noca* 'especie de centolla' cast. gall. Carré.
4567. **navicŭla, *naucŭla** 'navecita': *nécula* 'especie de cangrejo' pontev.; *nécora* 'íd.' gall. Valladares, cast., como el it. dial. *nócora*, Salvioni, *AGI*, 16, 458; *ñocle* 'íd.' ast. Oliveros, 367, por el pl. *ñocles* de *ñocla*; *anácara* 'íd.' gall. Carré.
4568. **navĭgāre** 'navegar': *navegar* 'llevar en marcha la nave' cast. port. cat.
4569. **navigium** 'navío': *navío* 'nave de guerra o grande' cast.
4570. **navis** 'nave': *nave* 'barco' cast. port. gall.; *nau* 'nave' cat. port.; *nao* 'nave' cast. del cat.; *nava* 'valle'. El *DRAE* define 'tierra llana entre montañas', pero es oscura la significación real. Los diccionarios vascos la entienden por llanura. Schuchardt, *Z*, 23, 185, la refiere a *navis*, y lo acepta Herzog en *Fest. Muss.*, 494. Baist en *Fest. Völlmoller*, 251, y *ML*, 5858, la creen prerrománica.
4570 a. **nawwala** (ár.) 'choza, casilla': en el árabe africano: *nagüela* 'casa pajiza o pobre' ant. cast. *DRAE*. Alcalá cita como árabe granadino *naguila* 'cabaña'; otra forma es el ár. *nawwela* Simonet, 396. Simonet, como el *DRAE* y como *ML*, 5223, refiere *nagüela* a *magalia*, púnico, de Virgilio, *Aeneida*, 1, 425. Todos lo hermanan con *majada*, que procede del lat. *maculata*, 4026.
4571. **Nazaret** 'nombre propio': *lazareto* 'leprosería' cast., del it. *lazzaretto* ant. it.; *nazareto*, del hospital de *Nazaret*, por influjo de *Lázaro*.
4571 a. **nazia** (ár.) 'tránsfuga': *naziado* 'desertor cristiano que guiaba a los árabes' ant. cast.; *enaziado* ant. cast. ant. port.; *anaciado* ant. cast. ant. port.; *anaziar* 'guiar la hueste mora' ant. cast. Steiger, *VR*, 10, 19.
4572. **nĕbŭla** 'niebla': *niebla* 'nube baja' cast.; *ñebla* 'íd.' arag.; *neboa* 'íd.' gall.; *nevoa* 'íd.' port.; *neula* 'íd.' cat., ant. leon. *Alexandre*, 1879; *niubla* 'íd.' ant. leon. *Alexandre*, 2402. Der. *neboeiro* 'niebla' gall.
4573. **nec, nic**' y no': de *ne*, *ni*: *ne* 'y no' ast. gall., leon. *Fueros Leon.*, 84; *ni* 'y no' cast.; *nem* 'ni' port.; *nin* 'íd.' ast. Acevedo.
4574. **necare** 'matar': v. *enecāre*: *negar* 'matar, anegar' cat.; *necatu* 'mortificar' vasc.
4575. **nec unus** 'ni uno': *neguno* 'ni uno' ant. cast., ant. leon. *Fueros Leon.*, 95; *nenguno* 'íd.' ant. cast. y vulg. nav. Iribarren; *nengú* 'íd.' cat.; *ninguno* 'íd.' cast.; *deguno* 'íd.' ant. cast.; *denguno* 'íd.' cast. vulg. arag.; *dengú* 'íd.' cat.; *digú* ribag. Ferraz.
4576. **nĕgāre** 'negar': *negar* 'decir que no' cast. port. gall. cat.; *ñegar* 'íd.' ast.

4577. **ne inde** 'nada de aquí': *nient* 'nada' cat. Díez, 233, de *nic ente*.
4578. **nĕpĕta** 'planta nébeda': *niébeda* 'nébeda' ant. cast.; *nébeda* 'una planta aromática condimenticia' cast. port.; *néboda* 'íd.' gall.; *náboda* 'íd.' gall.; Carré; *nepta* 'íd.' cat. Simonet, 397, aduce otras formas árabes y mozárabes, como *nébetha*, *núpita*, *nápitha*. Otras formas peninsulares son: *neuda* vasc., *nébada* ant. cast., *nebda* ant. cast., *niepta* ant. cast., *nieta* ant. cast.
4579. ***nĕpta** 'nieta': por *neptus*: *nieta* 'hija de su hijo o hija' cast.; *neta* 'íd.' port. gall. cat.
4580. ***nĕptus** 'nieto': por *neptis* 'nieta, en vez de *nepos -otis*: *nieto* 'hijo de su hijo o hija' cast.; *ñeto* 'íd.' ast.; *neto* 'íd.' port. gall.; *net* 'íd.' cat.
4581. **nĕrvium** 'nervio': *nervio* 'cada cordón de la sensación' cast.; *ñervio* 'íd.' ast.; *nervi* 'íd.' cat.; *nirvi* 'íd.' cat.
4581 a. **nervōsus** 'nervioso': *nervoso* 'nervioso' gall. Valladares.
4682. **nĕrvŭlus** 'nervio': *niérvol* 'nervio' piren. Badía.
4583. **nĕrvus** 'nervio': *niervo* 'nervio' cast. ant. y vulg. arag., ast. Canellada, nav. Iribarren; *nervo* 'íd.' port. gall. Valladares.
4584. **nescius** 'ignorante': *necio* 'ignorante' cast.; *nescio* 'íd.' port., es un cultismo; *neizo* 'íd.' gall. Der. *anaciar* 'atontar' ant. cast. Encina, *Teatro*, 25; *necedad* 'tontería' cast.
4585. **nex necis** 'muerte': *neke* 'angustia, fatiga, dolor' vasc.
4586. **nĕxāre** 'unir': *neixar* 'unir' port. transm. Der. *desneixar* 'desunir' 'íd.'
4587. ***nĕxicāre** 'unir': de *nexāre* 'unir', 4586: *nesgar* 'unir dos piezas del vestido por medio de otra' cast., 'cortar oblícuamente una tela', según el *DRAE*, pero es 'unir oblícuamente'; *ñesgar* 'coser en nesga' salm. Lamano, ast. Der. *nesga* 'tira de tela que une otras dos para dar vuelo' cast.; *ñesga* 'íd.' ast. Canellada, salm.; *anezcla* 'lanzadera' ast. Acevedo. El *DRAE* dice quizá del ár. *nesch* 'entretejedura'. *ML*, 7878, supone que es de *sesgar* con la *n* de *nexus*.
4587 a. **neya** (ár.) 'caña': de *an-neya*: *enea* 'caña delgada' cast. Der. *anear* 'lugar de anear' cast.
4588. **nībŭlus** 'un azor': en el *CGL*, 5, 570: suponen **neblo*; *neblí* 'un azor' cast.; *nebrí* 'íd.' ant. port.
4589. ***nīdāle** 'nidal': *nidal* cast.; *nial* port. gall. ast. cast. sant. leon. cat.; *neal* ast. R. Castellano, 206; *ñial* ast.; *ñal* sanabr. ast. Oliveros, 16. Der. *anialarse* 'meterse en el nidal' salm.; *añalarse* 'ponerse en cuclillas' salm.; *nialar* 'formar nidal' salm. Lamano; *nialada* 'nidada' salm.; *esnalar* 'empezar a volar' ast. Oliveros, 44; *esñalar* 'íd.' ast. Canellada; *esñalotar* 'íd.' ast.; *analar* 'íd.' ast.
4590. **nīdarius** 'del nido': *niero* ast. 'nidal' Rato, Oliveros, 249; *nieiro* ast. oc. Acevedo; *ñero* 'nidal' ast. Canellada. Der. *nierada* 'nidada' ast.; *ñerada* 'nidada' ast. M. Pidal, *RFE*, VII, 35; *ñeral* 'nidal' ast. Oliveros; *anierar* 'anidar' ast. oc. Acevedo; *añerar* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros, 24.
4590 a. ***nidicāre** 'hacer nido': como el fr. *nicher* 'hacer nido'; *aniscarse* 'ponerse en cuclillas' gall. Der. *nichō* 'sepultura en la pared' cast., del fr. *niche*. Acaso el punto de partida sea *nidificāre*, *ML*, 5911.
4591. **nīdus** 'nido': *nido* 'lecho en que ponen los huevos las aves' cast.; *nío* gall. de Lugo, salm. cast. vulg. ast. oc. Acevedo; *niño* (escrito *ninho* en port.) gall.; *ñido* arag.; *ñedo* ribag. Ferraz; *niu* cat. Der. *nidar* cast.; *anidar* cast.; *aniñar* (escrito *aninhar* en port.) gall.; *aniar* gall. de Lugo, ast. oc. Acevedo; *aniñador* 'nidal' gall.; *aniñada* 'nidada' gall.; *aniada* gall. de Lugo; *niego* 'pájaro del nido' ant. cast. M. Pidal, *RFE*, 7, 31, propone *nidĭcus*, pero parece proceder de *nío*.
4592. **nif** (germ.) 'nariz': v. **nabja* 'nariz'; del ant. *sniff*; como el prov. *nefa*: *nefre* 'nariz, morro' gall.; *nafres* 'íd.' gall. Carré; *ñefas* 'narices' leon.; *ñafas* 'íd.' leon. Der. *esnaflar* 'aplastar las narices' gall.; *nafrar* 'íd.' gall. Carré.; *náfiga* 'erosión en la nariz' gall. El gall. *esnafrar* 'aplastar la nariz' derivado de *nafres* 'narices' ha coincidido con *esnafrar* 'lisiar' de *naufragare* 4562.
4593. **nĭgella** 'negrilla': *neguilla* 'una planta con semillas negras' cast.; *niguilla* 'íd.' ant. cast. A. Palencia, *Voc.*, 181; *neilla* 'íd.' ant. cast.; *nilla* 'íd.' salm. Lamano; *niella* 'íd.' cat.; *nigela* 'íd.' gall. Colmeiro, *Plantas*, 1, 370; *nichela* 'íd.' gall. Valladares, Carré; *negrilla* 'íd.' rioj., por influjo de *negro*. Der. *neguillón* 'neguilla' cast.; *negreyó* 'neguilla' cat. por influjo de *negro*.
4594. **nĭgĕllus** 'negrillo': *niel* 'un esmalte negro' cat., cast. del cat.; *niello* 'íd.' port. Der. *nielar* 'adornar con nieles' cast.; *anielar* 'íd.' port.
4595. **nĭger -gri** 'negro': *negro* 'de color de carbón' cast. port. gall.; *negre* 'íd.' cat.; *nero* 'íd.' cast. Der. *bocinero* 'de hocico negro' cast.; *neruca* 'tintilla negra' sant. G. Lomas.

4596. **nĭgrescĕre** 'ennegrecer': *negrecer* 'ponerse negro' cast. Comp. *ennegrecer* 'íd.' cast.

4596 a. **nĭgror -ōris** 'negrura': *nigror* 'negrura' ant. cast. gall. Valladares; *negror* 'negrura' cast., *DRAE* gall. Carré.

4596 b. **nihil** 'nada': sobre *nichil*: *aniquilar* 'reducir a la nada' cast.; *nicar* 'íd'. gall. Carré.; *anicar* 'id.' gall.; *esnicar* 'ir consumiendo una cosa' gall.

4597. ***nĭtĭdiāre** 'dejar nítido': de *nĭtĭdus* 'limpio': *nedejar* 'limpiar' cat.; *denejar* 'íd.' val. Der. *aniciar* 'acicalar' salm. Lamano; *esñizarse* 'escurrirse' ast.

4598. **nĭtĭdus** 'limpio': *nidio* 'limpio, blanco' gall. ast. Canellada, salm. Lamano, leon. Castro, *RFE*, 9, 66, ast.; *ñidio* ast. *BIEA*, 16, 247, Oliveros, 206; *nédeo* 'id.' port.; *nedio* 'id.' gall. Carré. De *netdo*: *net* 'limpio, puro' cat.; *neto* 'líquido en las cuentas'. Der. *anidiar* 'blanquear' salm. Lamano; *añidiar*' limpiar, suavizar' ast. Oliveros, 24; *esnidiar* 'resbalar' ast. Rato; *esñidiar* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros, 44. La idea primera de *espidiar* fué la de 'poner el suelo limpio o resbaladizo' y luego 'resbalar'.

4599. ***nĭvāre** 'nevar': de *nix nĭvis*: *nevar* 'caer nieve' cast. port. cat.; *ñevar* 'íd.' ast. Der. *ñevicar* 'íd.' ast.

4600. **nĭvarius** 'de nieve': *nevera* 'sitio en que hay nieve' cast.; *nevero* 'sitio con nieve' ast.; *nebeiro* 'íd.' port. interamn.

4601. **nĭvōsus** 'nevoso': *nevoso* 'con mucha nieve' cast. port.

4602. **nix nĭvis** 'nieve': *nieve* 'agua helada en copos' cast.; *ñieve* 'íd.' ast.; *ñeve* 'íd.' ast.; *neve* 'íd.' port. gall.; *neu* 'íd.' cat. ribag. Ferraz; *nieu* 'íd.' piren.

4603. **nŏcēre** 'dañar': *nucir* 'dañar' ant. cast. gall. Carré.; *nocir* 'íd.' ant. cast.; *nocer* 'dañar' gall. ant. arag. Tilander, *FA*, 492; *noure* 'dañar' cat. Der. *nocemiento* 'daño' ant. cast.; *nucimiento* 'íd.' ant. cast.

4603 a. **noctescĕre** 'anochecer': *noitecer* 'anochecer' gall. Valladares. Der. *anochecer* 'hacerse de noche' cast.; *anoitecer* 'íd.' gall.

4603 b. ***noctivŏlus** 'ave que vuela de noche': como el lat. *noctivĭdus* 'que ve de noche' y *noctivăgus* 'que vaga de noche'; *noitivoo* 'ave que vuela de noche' ant. port.; *notibó* 'íd.' port., estudiado por C. Michaelis, *RL*, 4, 230, y aceptado por *ML*, 5940, y Piel, *Misc.* 228.

4604. **nŏctŭa** 'lechuza': *nuétaga* sant.; *nuétiga* sant.; *nuética* sant.; *nétigua* sant.; *nuétigua* sant.; *muétaga* sant.; *muética* sant.; *nueta* pal.; *güética* sant. Der. *nautarega* zam. de Lubián, Cortés.

4605. **nŏctŭrnus** 'nocturno': supone **nochorno*: *nocherniego* 'que anda de noche' cast.; *nocturno* cast. es un cultismo.

4606. **nōdāre** 'anudar': sobre una base **nūdāre*: *nuar* cat.

4607. **nōdĕlus** 'nudillo': *nudillo* 'juntura de los dedos' cast.; *nuillo* cast.; *nodelo* gall.; *noelo* 'tobillo' gall. Carré; *nuelo* 'nudillo' gall., 'tobillo' gall. de Lugo; *nouguello* 'tobillo' ast. Acevedo; *nocello* 'tobillo' gall. Carré; *nocelo* 'nudillo' gall.; *nuyetchu* ast.; *tornocelo* 'nudillo' gall. Carré. La *ll* del ast. *nouguello* y del gall. *nocello* es prestada de *nortello* del lat. *articulus*, el cual lleva la *n* de *noelo* de *nodellus*, *ML*, 687, cree que el fr. *orteil* del lat. *articulus* tiene la *o* prestada del galo *ordiga*, pero, lo mismo que en el gall. *nortello*, la o es de *noel* del lat. *nodellus*. Corominas, *Dic.*, 1, 930, se burla torpemente de los que puedan suponer cruces o relaciones de 'nudillo' con 'tobillo', ignorando que estas relaciones llegan a la identificación en varias lenguas y que en casi todas se dan influencias recíprocas de forma entre las denominaciones de estas dos ideas.

4607 a. ***nodicāre** 'atar': de *nodāre*; v. **innodicāre*, 3461: *nugar* 'atar' cat. de Tortosa. *ML*, 5944.

4608. **nōdōsus** 'nudoso': sobre una base *nūdosus*: *nudoso* cast.; *nuoso* cast.

4609. **nōdus, nūdus** 'nudo'. De **nŏdus*, apofonía de *neghdo*, *IE*: *nuedo* leon. *BRAE*, 1951, 442, ast. R. Castellano; *ñuedo* ast. Oliveros, 205. De *nōdus*: *noyu* ast.; *nodo* cast.; *no* port. y gall.; *nougo* ast. oc. Acevedo; *nou* cat. De *nūdus*: *nudo* cast.; *nugo* ribag. Ferraz; *nuo* and. cast. Der. *añudir* 'anudar' ast. Canellada.

4610. **nōmen** 'nombre': *nomne* ant. cast.; *nompne* ant. cast.; *nombre* cast.; *nome* port. gall. ast.; *nom* cat. ribag. Ferraz. Del pl. n. *nomina*: *nómina* 'lista' cast. es un cultismo.

4611. **nōmĭnāre** 'nombrar': *nomnar* ant. cast.; *nombrar* cast. arag. cat.; *nomear* port. gall.; *nomar* ast.; *nomenar* cat.; *nominar* cast. es un cultismo.

4612. **non** 'no': *non* proclítico ant. cast. cat.; *no* tónico cast. cat.; *não* port.; *nu* aran.

4613. **nonagĭnta** 'noventa': *nonaenta* ant. cast.; *novaenta* ant. cast., influído por *novem*; *noventa* cast. port. gall.; *novanta* cat.; *noranta* cat., por influjo de *coranta*.

4614. **nori** (malayo) 'loro': *nore* ant. port., Carolina Michaelis, *CDEH*, 13; *loro* cast.; *louro* port. gall.

4615. **Norwegen** 'Noruega': *norvega* 'tierra sin nombre' port.; *vento norega* 'un viento' port. *ML*, 5958 a.
4616. **norz** (anglosajón) 'norte': *norte* cast. port. gall.
4617. **nos** 'nosotros': *nos* cast. port. gall. cat.; *mos* cast. vulg., influído por *me*.
4618. **nos altĕros** 'nosotros': *nosotros* cast.; *nusoutros* ast. y leon. de Babia; *nusotros* cast. vulg., influído por *tú*; *nusatros* arag.; *nosaltres* cat.; *nusaltres* piren.; *nusaltros* piren., ribag. Ferraz.
4619. **nŏster -tri** 'nuestro': *nuestro* 'de *nosotros*' cast.; *nostre* cat.; *noste* aran.; *nuste* aran.; *noso* (escrito *nosso* en port.) gall.; *nueso -a* ant. cast.; *nuestra* cast.
4620. **notitia** 'noticia': *nodicia* ant. cast.; *nodiça* ant. gall.; *noticia* cast. es un cultismo.
4621. **notŭla** 'notita': *nodoa* 'nota' port.
4622. **nŏvacŭla** 'navaja': *navaja* 'arma que dobla la cuchilla sobre el mango' cast.; *navalla* (escrito *navalha* en port.) gall. ast. arag. piren. cat.; *navaya* ast. Acevedo; *navaxa* ast. y leon. de Babia. Simonet, 394, aduce la forma árabe *nabali* 'navaja', que debe ser grafía de *navall*.
4623. **novāle** 'nuevo cultivo': *noval* cast. port. gall. Der. *nubalina* 'planta de noval' leon. de Babia, G. Alvarez.
4624. **novĕllus** 'nuevo': *novell* 'nuevo' cat.; *novel* cast. port., del cat. *novell*; *novillo* 'toro joven' cast.; *nuviello* 'id.' ast. Oliveros, 220; *novela* 'obra literaria' cast., por el it. *novella*.
4625. **nŏvem** 'nueve': *nueve* cast.; *nuef* ant. cast.; *nove* port. gall.; *nou* cat.
4626. **novĕmber -bris** 'noviembre': *noviembre* cast.; *novembre* port. gall. cat.; *noeme* aran.; *nueme* aran. Simonet, 400, 402, aduce varias formas árabes, como *nowambar*, *noambar*, *november*, *nuember*, *novamber*.
4627. ***nŏvius** 'nuevo, joven': *novio* cast.; *noivo* port. gall.; *nuvi* 'novio' cat.; *noy* 'joven' cat.; *noya* 'joven' cat.
4628. **nŏvus** 'nuevo': *nuevo* cast.; *novo* port. gall.; *nueu* arag.; *nou* cat. Der. *nuevas* 'noticias' cast.; *noes* 'íd.' cat.
4629. **nox nŏctis** 'noche': *noche* 'lo opuesto al día' cast.; *nohte* mozár.; *noite* port. gall.; *nueite* ast. nav. arag.; *nueche* ast.; *nuiche* ast. Oliveros, 303; *nuichi* ast.; *nueit* ant. cat. arag.; *nuet* ant. arag. piren. Badía; *nuit* ant. cat.; *nit* cat., ribag. Ferraz; *net* aran.
4630. **nūbẹs** 'nube': *nube* cast. gall.; *ñube* ast.; *nuvem* port.; *nubre* ast. oc. Acevedo con la *r* de *nubrar*.
4630 a. **nubilāre** 'nublar': *nublar* 'formar nubes' cast.; *ñublar* 'íd.' ast. Canellada; *nubrar* 'id.' ast. Acevedo gall. Carré.; *nublado* 'cubierto de nubes, tormenta' cast.; *ñublao* 'íd.' ast.
4630 b. **nubilōsus** 'nubloso': *nubloso* 'cubierto de nubes' cast.
4631. **nūbĭlus** 'nublado': *nublo* 'nublado' adj. y sust., cast. ast.; *ñublo* cast., por influjo de *añublar*; *núvol* cat.; *nulo* val. murc.; *nuvia* 'nube' port., *RL*, 12, 121.
4632. **nucălis** 'nogal': *nogal* cast. gall. port.; *noal* ast. rioj.; *noyó* 'licor de almendras amargas' cast. *DRAE*, del fr. *noyau*.
4633. ***nŭcarius** 'nogal': *noguera* cast.; *nogueira* port. gall.; *noguero* 'nogal' ribag. Ferraz; *noguer* cat.; *nuquera* piren.
4634. **nŭcĕlla** 'nuez': *nochilla* 'nuez' mozár. Simonet; *nochielo -la* 'de color oscuro' ant. cast. *DRAE*.
4635. **nŭcētum** 'lugar de nogales': *nocedo* 'lugar de nogales' cast.; *noceo* 'nogal' ast., *BIEA*, 16, 237; *nohet* cat. *Nohedes*; *nuchit* mozár. gran. *Nuchit*. Der. *nocedal* cast.
4636. **nūdus** 'desnudo': *nuo* cast. ant. y vulg.; *nuu* cat. ant. port. Huber, 156; *nu* port. gall.; *nudo* cast. es un cultismo.
4637. **nujaa** (ár.) 'medula espinal': *nuca* 'punto de unión del espinazo y la cabeza' cast. port. gall.; *núcar* 'íd.' nav. Iribarren; *nucra* gall. de Sarria en Lugo; *noucra* gall de Sarria en Lugo; *nunca* nav. Iribarren; *nueca* 'íd.' salm. Lamano. Der. *desnucar* 'romper la nuca' cast.; *esnucar* 'íd.' cast.
4638. **nūllus** 'ninguno': *null* cat.; *nulo* cast. es un cultismo.
4639. **nŭmĕrāre** 'contar': *nombrar* 'contar' cat.; *numerar* cast. es un cultismo.
4640. **nŭmĕrus** 'número': *nombre* 'número' cat.; *número* cast. y port. es un cultismo.
4641. **nŭmquam** 'nunca': *nunca* cast. port. gall. cat.
4642. **nŭptiae** 'bodas': *noces* 'bodas 'cat.; *noses* aran.; *nupcias* cast. es un cultismo.
4643. **nŭrus** 'nuera': hecho **nŏra* por *sŏcrus* con la *a* del fem.: *nuera* cast. ast.; *nora* port. gall. cat.; *enuera* jud. esp.; *ermoera* jud. esp. Der. *norinha* 'comadreja' port. transm.
4644. **nūtrīre** 'nutrir': *nodrir* ant. cast., *Partidas*, 4, 515, Berceo, *Sto. Dom.*, 12; *nutrir* cast. es un cultismo. Der. *nodrescer* ant. cast., *Partidas*, 4, 112.
4645. **nūtrītor -ōris** 'que nutre, tutor': *nodridor* ant. cast., *Estoria de los cuatro dotores*, 198.
4646. **nūtrix -īcis** 'nodriza': *nodriz* ant. cast.; *nodriza* cast.; *nodrís* cat.; *nodrisa* cat.; *nutriz* cast. es un cultismo.

4647. **nŭx nŭcis** 'nuez': *nuez* cast.; *anuez* ast.; *noce* port. gall.; *nos* gall. Valladares; *noz* port. gall.; *nou* cat.; *nuche* mozár.; *nuesa* ribag. Ferraz. Der. *nochizo* 'avellano silvestre' cast. *DRAE*; *ñozal* 'nogal' ast.; *nozal* ast. R. Castellano; *nochal* 'nogal' mozár. Simonet; *ñucil* 'ciruela de forma de nuez' ast. De **nuca*: *noga* 'nuez' cat.; *desnogar* 'quitar la envoltura de la nuez' sant. *BRAE*, 33, 298.



4647 a. **obdormīscĕre** 'adormecer': *atormecer* 'adormecer' ant. cast., *Dic.* de Nebrija; *adormecer* 'producir sueño' cast. Der. *atormecimiento* 'sueño' ant. cast. *DRAE*; *adormecimiento* cast.

4648. **obdūrāre** 'durar': *turar* 'durar' ant. cast. *DHRAE*, ant. arag. Tilander, *FA*, 255; *aturar* 'durar' arag. cat., jud. esp. Gil, *RJE*, 91; *adurar* 'íd.' cast. *DRAE*. Der. *tura* 'duración' cast.; *turación* 'duración' cast.

4649. **obītus** 'muerte': *obte* 'muerte' ant. cat.; *óbito* cast. es un cultismo.

4650. **ŏblāta** 'ofrecida': *oblada* 'ofrenda' cast.; *olada* 'obsequio de matanza' gall., 'ofrenda de la iglesia' nav. Iribarren; *oblea* 'hoja de pasta de harina' cast., del fr. *oublée*.

4651. ***oblītāre** 'olvidar': de *oblitus*, de *oblivisci*: *olvidar* cast. port. gall.; *oblidar* cat. Der. *olvido* cast. port. gall.

4652. **oboedīre** 'obedecer': *obeir* 'obedecer' cat. Der. *obedecer* 'hacer la voluntad de otro' cast.

4652 a. **obradiāre** 'resplandecer': en San Isidoro, *Orig.*, 16, 17: *arrayar* 'poner al sol' gall. Valladares; *arrayarse* 'lucir, alegrarse' gall.

4652 b. **obrepĕre** 'reptar': *arrubir* 'trepar, subir' gall. Valladares.

4652 c. **obrigescĕre** 'ponerse rígido': en Séneca, *Epíst.*, 82, de *obrigēre*: *arrecirse* 'ponerse rígido' cast.

4653. ***obrucāre** 'enronquecer': de *raucus*: como el it. nap. *abbrucare*; *marakatu* 'enronquecer' vasc.

4653 a. **obrumpĕre** 'romper': *arromper* 'romper' cast.

4653 b. **obryzum** 'oro afinado': y *obrussa*, de ὄβρυζον: *obrizo* 'oro afinado' cast. gall. Carré; *bricho* 'íd.' cast. *DRAE*. Supone **obryzicāre*: *briscar* 'retorcer oro' cast.; *briscado* 'oro retorcido' cast.; *brisco* 'hilo de oro' ast. Oliveros, 335. Corominas, *Dic.*, 1, 519, califica *bricho* de origen incierto, repudiando la etimología *obryzum* del *DRAE*, que semánticamente ve lejos de la idea grecolatina de 'oro acendrado' y que tampoco ve clara desde el punto de vista fonético. Corominas, *Dic.*, 1, 523, cree que *briscar* 'tejer o hacer labores con hilo de oro o plata rizado', procede de *bresca* 'panal' "por sus muchos agujeros".

4653 c. **obscūrāre** 'oscurecer': *oscurar* 'oscurecer' ant. cast.; *escurar* 'íd.' cast.

4654. **obscūrus** 'oscuro': *oscuro* cast.; *escuro* cast. ant. y vulg.; *escur* cat. Der. *oscurecer* cast.

4655. ***ŏbsĕcā^re^** 'cortar': como el prov. *oscar* 'hacer mellas', el ant. fr. *oschier* y el fr. *hocher* 'hacer muescas': *oscar* 'cortar, hender' nav. Iribarren cat.; *ozcar* 'íd.' nav. ast.; *oscatu* 'hender, hacer muescas' vasc. Der. *osca* 'hendidura' vasc. nav. Iribarren, cat. piren., 'ranura del huso' gall. cat.; *ozca* 'íd.' nav.; *güezca* 'ranura' ast.; *huesca* o *uesca* nav.; *hueca* 'íd.' cast., por influjo de *hueco*; *osqueta* 'muesca de la oreja' nav., Jaca Alvar, 217. El vasco *ortzecatu* 'morder', de *ortz* 'diente', a pesar de su proximidad no debe ser el origen de *oscatu*. La etimología **obsecare* es de Förster, *Z*, 5, 98. Díez, 650, proponía *exsecare*. *ML*, 5690, rechaza las dos, inclinándose a la extraña etimología *morsicare*. Díez, 650, explica el fr. *osche*, *hoche* 'muesca' y el verbo *oscher*, *hocher* 'hacer muescas' por el lat. *exsecare* 'cortar'. Förster, *Z*, 5, 98, parte de *obsecare*. Schuchardt, *SAW*, 141, 3, deriva *osca* del vasc. *osca*, reducción de *cosca*, regresión de *cusculium* 'coscoja'. *ML*, 5690, considera la derivación de *exsecare* y *obsecare* como fonética y morfológicamente imposibles. Yo supuse en *RFE*, 11, 341, que *guezca* y *osca* 'muesca' procedían del vasco *oscatu* 'mordiscar', creyendo que procedía éste de *orrtzecatu* 'morder' y éste de *orrtz* 'diente'; pero el vasco *oscatu* y las formas romances proceden de *obsecare*. Kuhn, 92, aduce las formas piren. *uesca* y *güesca* 'muesca'.

4656. **obsipāre** 'echar, separar': v. *dissipāre*, 2304, y *sipāre*, 6159: *acibar* 'separar el ganado' gall.; *achibar* 'íd.' gall.; *asseibar* 'poner separada parte del ganado' port. *RL*, 2, 260; *cibar* 'íd.' gall.; *cibarse* 'separarse un camino' gall.;

chibar 'íd.' gall.; *xibar* 'íd.' gall.; *ceibar* 'soltar' port. gall. La voz para separar el ganado es *¡chiba!* Der. *ceibe* 'suelto' gall. ast. Acevedo; *ceibo* 'suelto' gall. port.; *chivo -a* 'cabrito'; *chiborra* 'el que se aparta de la danza' sant. G. Lomas; *chivitil* 'apartadero de chivos' cast. Para *ceibar* 'soltar' se ha propuesto *caelebs -ibis* 'célibe', y *emancipāre*, *ML*, 2856. La voz *chivo*, *chibo -a* 'cría de la cabra' cast. y port. pudiera ser derivado de *chibar* 'separar', aplicado en el tiempo en que la cría se separa de la madre o al hecho de separar las reses del rebaño. Lameira, *Gram. Port.*, 95, deriva *chibo* del ár. *djoubb*. *ML*, 9617, rechaza el al. *zibbe* 'cordero' para el cast. y port. *chivo*, *chibo*, pero lo admite para el ant. it. *zeba* 'chiba', escrito también *tseba*. Prati, 480, recoge la sospecha de que el it. *tsebo* y *gebo* 'chivo' sea una voz de los pastores de valor onomatopéyico. La idea de que *chivo* sea de *cibus*, como *carnero* de *carne* expuesta en *AGI*, 3, 320 es rechazada por *ML*, 1896.

4656 a. **obsolescĕre** 'faltar a la costumbre': *solecer* 'descansar' sant. G. Lomas.

4657. **obsŭrdescĕre** 'ensordecer': *asordecer* 'poner sordo' cast.; *ensordecer* cast. cat. port.

4658. **obtūrāre** 'atascar': *atorar* 'atascar' cast. leon. ast. gall.; *aturar* 'íd.' ant. cast. *DHRAE*, 'atascar, detener el agua' piren. Arnal; *atoar* 'íd.' gall.; *atuar* 'íd.' gall.; *obturar* cast. es un cultismo.

4658 a. ***obturicāre** 'atascar': *torgar* 'atragantar' gall. Carré; *atracar* 'rellenar, hartar' cast., supondría un intermedio **atarcar*. Der. *atracón* 'hartazgo' cast. El leonés *atorgar* 'obstruir con tierra o céspedes una presa o reguera' se usa en Riaño, y fonéticamente es normal, como *atorar* 'obstruir' del lat. *obturāre*, 4658.

4659. **obviāre** 'salir al encuentro': v. *anteobviāre*: *uviar* 'salir al encuentro' port. ant. cast.; *uivar* 'íd.' port.;*ouviar* 'íd.' port. de Penedono, *RL*, 12, 315; *unviar* 'íd.' ast. Rato; *umbiar* 'íd.' ast. Canellada, con la *n* de *enviar*; *uyar* 'íd.' sant. Campuzano; *obigar* 'adelantar' rioj. Goicoechea; *ovigar* 'íd.' rioj.; *obviar* 'facilitar' cast. es un cultismo.

4659 a. **ŏccāre** 'ahuecar la tierra': v. **adoccāre*: Der. que suponen **ocar* 'ahuecar'; *hueco* 'vacío'cast.; *hocón* 'arado' sant. G. Lomas.

4660. **occasio- ōnis** 'ocasión': *acaisón* 'ocasión' port.; *oqueijón* ant. port.; *acajão* 'ocasión' port.; *ocajom* ant. port.; *cajão* 'íd.' port.; *ocasión* cast. es un cultismo.

4661. **occidĕre** 'matar': *aucire* 'matar' ant. cat., Priebs *Z*, 19, 19; *auciure* 'matar' cat.

4662. **octavus** 'octavo': *ochavo* 'moneda' cast.; *chavo* 'íd.' cast.; *huytava* 'octava parte' cat.; *vuytada* 'íd.' cat.; *oitavo* 'octavo' port. gall.; *octavo* cast. es un cultismo.

4663. **ŏcto** 'ocho': *ocho* cast.; *oito* port. gall.; *vuit* cat.; *uit* cat.; *uet* aran.; *huit* arag.; *güeit* arag., ribag. Ferraz; *güeito* arag. ast.

4664. **october, octuber**' octubre': la forma con *u* en Schuchard, *Voc.*, II, 111: *ochubre* ant. cast.; *ochubro* ant. cast.; *ochubrio* ant. cast.; *otubre* ant. rioj. cast. vulg.; *octubre* cast., de *otubre* rioj., con *c* de *octavo*; *outubre* port. y gall.; *uvtubre* cat.

4665. **octoginta** 'ochenta': sobre *octuaginta*, por influencia de *septuaginta*: *huytanta* arag.; *vuytanta* cat.; *ochaenta* ant. cast.; *ochenta* cast.; *oitenta* port. gall.

4666. **oculāre** 'ver': *ojar* 'divisar' cast.; *ollar* 'íd.' gall.; *ullar* 'íd.' cat. Der. *ullejar* 'mirar' cat.; *olhada* 'ojeada' port.; *güeyada* 'íd.' ast. Canellada; *goyá* 'íd.' ast. R. Castellano; *ullada* 'íd.' cat. El chileno *ochar* 'acechar, divisar' es referido por Lenz, *Dic. etim.* a *otear*. Corominas, *RFH*, 6, 32, cree que *ochar* procede a **ahotear*, pero *ochar* es préstamo del ant. esp. *ojar* 'ver' con cambio normal de los préstamos araucanos de *j* antigua o *x* convertida en *ch*, como en *aguja acuche* y en *ajos achur*. Lenz *Z*, 17, 207, y M. Pidal, *Gram.* 6, p. 112.

4667. **oculāta** 'el pez rodaballo': *oblada* 'rodaballo' cast. cat.; *doblada* 'íd.' val.; *beata* 'íd.' val.

4668. **ŏcŭlus** 'ojo': *ojo* 'órgano de la vista' cast.; *uejo* 'íd.' ant. cast.; *uell* piren.; *güell* piren.; *uello* arag.; *güello* arag. piren., ribag. Ferraz; *welyo* mozár.; *walyo* mozár. Asín; *guayo* ast. *BIEA*, 16, 246; *güeyo* ast. Canellada; *güiyu* ast. de Lena, R. Castellano; *ull* cat.; *ollo* port. gall.; *oyo* ast. oc. Acevedo. Der. *ollomol* 'besugo' gall.; *ollomao* 'concha ombligo de Venus' gall. Carré.

4669. **odiāre** 'odiar': *hujar* 'odiar' ant. cast., *Contr.*, 438; *ujar* 'íd.' ant. cast.; *ojar* 'íd.' ant. cast.; *odiar* cast. es un cultismo. Der. *ojanza* 'odio' ant. cast.

4670. ***odicāre** 'odiar': *osgar* 'odiar' port. transm.

4671. **ŏdium** 'odio': *oi* 'odio' ant. cat.; El cast. *ojo* 'odio' ha sido absorbido por *ojo*, de *ocŭlus*; *odio* cast. es un cultismo. Der. *ojeriza* 'odio' cast.

4672. **offa** 'torta': *opil* 'torta' vasc. Schuchardt, *Z*, 28, 29.
4673. **offerre** 'ofrecer': sobre la forma *offerire*: *offerire* en las *Glosas de Silos*, 238; *oferir* 'ofrecer' cat.; *ofrer* 'íd.' ast. Acevedo; *ufrir* 'ofrecer por los difuntos' ast. Canellada, Oliveros, 289; *ofrar* 'íd.' nav. Iribarren; *oferer* 'id.' gall. Carré. Der. *ofrecer* cast.; *ofrecia* 'ofrenda' sant.; *ofeiro* 'ofrenda' gall.
4674. **offĕrta** 'ofrecimiento': *ufierta* 'ofrenda de difuntos' ast.; *ofierta* 'íd.' ast. Canellada; *oferta* cast. es un cultismo.
4675. **offertio -onis** 'ofrecimiento': *offerçom* 'ofrecimiento' ant. port.; *ofreçom* 'íd.' ant. port.; *ofersión* 'íd.' ant. gall. Cuveiro; *oforcione* ant. leon., *Fuero de Escalona*, 438.
4676. **offīcīna** 'taller, herrería': *usina* 'herrería' cast., del fr. *usine*; *oficina* cast. es un cultismo.
4677. **offōcāre** 'ahogar': de *fauces* 'garganta': *focare* 'vexare', en las *Glosas de Silos*, 57; *focar* 'ahogar' ant. cast.; *ofegar* 'ahogar' cat. gall. Carré; *ufegar* 'id.' ribag. Ferraz; *afogar* 'ahogar' ant. cast. cat. port. gall.; *aufegar* 'ahogar' cat.; *oufegar* 'íd.' gall. Valladares; *enfogar* 'ahogar' Berceo, *Mil.*, 81, *Alexandre*, 985.; *alfogar* ast. Acevedo; *afocar* 'ahogar' piren. Badía; *ahogar* cast.; *ajogar* sant.
4677 a. **offūscāre** 'oscurecer': *afoscarse* 'oscurecerse' cast. *DRAE*; *ofuscar* cast. es un cultismo.
4678. **ogur** 'pueblo antiguo': *ogro* 'hombre espantable' cast. Díez, 228, partía del lat. *orcus* 'infierno y demonio'. *ML*, 6048, y Gamillscheg, 646.
4678 a. **olca** (célt.) 'tierra labrada': *ML*, 6050; *olga* 'tierra entre oteros' gall. de Lugo, Ebeling, *VKR*, 5, 69, port. Figueiredo; *holga* 'terreno labrantío entre los prados' berc. Fernández y Morales; no es seguro estos que sean reductibles a *olca* célt. acusado en Gregorio de Tours y origen del fr. *ouche* y del prov. *olca* 'cañamar'. El gall. *golga* 'estrechura de monte' Valladares desde luego no procede de *olca*, sino del lat. *gurga*, 3169. En zonas de *f* tampoco *olga* puede tener relación con el cast. *huelga* 'sitio de descanso'.
4679. **oleaster** 'olivo silvestre': *ullastre* 'olivo silvestre' cat.; *olhastro* 'olivo silvestre' port.; *ilhastro* 'íd.' port.; *olivastro* 'íd.' nav. Iribarren, con la *v* de *oliva*.
4680. **ōlere** 'oler': *oler* 'percibir olor' cast.; *olir* 'id.' ast. Acevedo gall. Carré; *oldre* 'oler' cat.; *goler* 'oler' arag. cast. vulg., por las formas fuertes, *güele*, *güela*.
4681. **ŏlĕum** 'aceite': *ojo* 'aceite' ant. cast.; *olio* 'aceite' cast.; *oli* 'íd.' cat.; *óleo* cast. es un cultismo.
4682. **olfactus** 'olfato': *olfato* 'facultad de oler' cast.; *fato* 'olfato' arag. extrem. leon. and. rioj. alav. zam.; *tafo* 'olfato y olor fuerte' leon. alav. zam. Garrote. Der. *tafarada* 'olor y calor fuerte' leon. Garrote y *taforada* 'íd.' alav., pueden proceder de *typhos*, 6943, o ser influídos por él.
4683. **olīva** 'aceituna': *oliva* 'aceituna' cast. arag. cat.
4684. **olivetum** '*olivar*': *oliveda* 'olivar' cat.
4685. **olīvus** 'olivo': *olivo* 'árbol olivo' cast. arag. port. Der. *olivar* 'plantación de olivos' cast.
4686. **ōlla** 'olla': *olla* 'puchera y remanso de río' cast.; *ola* 'íd.' port. gall. Der. *ollar* 'cadena del fogón' burg. conq. guad.; *allar* 'íd.' burg. rioj. Goicoechea; *elar* 'íd.' nav. Iribarren; *elaratz* 'íd.' vasc.; *llar* 'íd.' cast. sant. extrem. av. seg.; *llarín* 'íd.' pal. *RDTP*, 1, 683 seg.; *laratz* 'íd.' vasc.; *llarero* 'palomilla de colgar ollas' sant. G. Lomas; *ollero* 'cadena del fogón' guad. La confusión de *llar* 'cadena' con *lar* 'piedra del fogón' es infundada, pero en ella incurren todos los etimologistas de esta voz, *ML*, 4910. La cadena del hogar se llama (*o*)*llar*, de *olla*, como *calderizo* 'cadena del hogar' arag., *RDTP*, 7, 214, de *caldero*. No se concibe que se haya aceptado *llar* 'cadena del hogar' del lat. *lare* 'fogón', porque sus derivados jamás se han confundido, y *lar llar* 'fogón' en ninguna parte se ha aplicado a la 'cadena', que tiene nombres distintos. Es absurdo admitir que el *llar* 'cadena' de ambas Castillas pudo venir de *llar* 'fogón' de las zonas de *l* > *ll*, porque en éstas existe *llar* 'fogón', pero jamás 'cadena', que tiene nombres derivados de *cremaster* o *plicare* en toda la zona norte de España. El *Dic. Ideológico* de Casares aduce por abreviar *llar* 'fogón', pero el *DRAE* indica con razón *llar* 'fogón' como privativo de Asturias y Santander, excluyendo el cat. *llar* 'fogón'. Ambos ponen *llar* 'fogón y cadena' en el mismo artículo, aunque en ninguna lengua se ha confundido el 'fogón' con 'la cadena o colgadero de la olla o caldero'. La confusión del cast. *llar* 'cadena del fogón' con el cat. *llar* 'fogón' arranca de Díez, 188, y la toman ingenuamente Körting, 5442, y *ML*, 4910. La burda confusión del 'fogón' con la 'cadena o gancho del hogar' es incomprensible en quienes conocían las voces que en varias lenguas se da a esta ca-

dena, como en el alemán *feuerhaken* 'gancho o colgadero del fuego' o *kesselhaken* 'gancho o colgadero del caldero', y en el inglés *pot-hook* 'gancho o colgadero del caldero' y *pot-hanger* 'gancho o colgadero de la olla', y en el italiano *catena da fueco*, con una idea afin a la del griego κρεμαστὴρ 'colgadero' de κρεμάσω 'colgar', base la más difundida en las lenguas románicas. Quienes admiten que el cast. *llar* procede del lat. *lare* tendrían que admitir una importación al castellano de las zonas de *ll* procedente de *l*, el catalán, santanderino, asturiano y leonés *llar* Krüger, *Sanabr.*, 83. Pero en estas regiones *llar* significa 'el fogón' y no 'la cadena o gancho', y es imposible que estas regiones exportasen *llar* 'cadena o gancho del hogar' porque en ellas este utensilio tiene unas formas completamente distintas, tomadas del griego *cremaster*, y en algunas de cadena de doble gancho para doblarla del latín *plicante*.

4687. **ollarius** 'ollero': *ollero* cast.; *oleiro* port. gall.; *oller* cat.

4688. **ŏlor -ōris** 'olor': *olor* 'impresión del olfato' cast.; *ulor* 'íd.' cat. ribag.

4689. **Olonne** 'lugar de Francia': *lona* 'tela fuerte' cast. port.

4690. **olŭccus** 'mochuelo, lechuza': con las formas *ulucus, alucus*: *loco* 'demente' cast.; *louco* 'demente' gall. port.; *llucu* 'loco' ast.; *yuca* 'lechuza' mozár. Der. *alucón* 'mochuelo' ant. cast. V. *ulucus* en *ML*. Comp. el it. *allocco* 'buho y tonto'. Díez, 195, aduce el *locco* de muchos dialectos italianos, gemelos del toscano *allocco* 'mochuelo o buho y estúpido o tonto'. Muret, *Mel. Nicole*, 379, propuso *Glaucus*, el héroe que en Troya cambió sus armas de oro por otras de bronce, etimología increíble, porque el hecho no tuvo ni pudo tener tal divulgación. *ML*, 3781 a, rechaza esta etimología y *oluccus* de Díez, porque no explica el *ou* portugués, aunque este reparo no lo aplica a *mocho moucho*. A pesar de este reparo en la 3.ª ed. incluye en *uluccus*, 9038 a, el cast. *loco* y el port. *louco*.

4690 a. **ondarra** (vasc.) 'hez': *andarra* 'restos de algo en el caldero' piren.; *endarra* 'íd.' piren. Kuhn, 218.

4691. ***opacīnus** 'sombrío': *pacín* 'sombrío' piren.; *pacino* 'íd.' piren. Arnal, sobrarb.

4692. **opācus** 'sombrío': *obac* 'umbría', cat.; *ubac* 'íd.' cat.; *aubac* 'íd.' cat.; *bac* 'íd.' cat.; *ubago* 'íd.' arag. del n.; *obaco* 'íd.' piren.; *opac* 'íd.' Urgel, Ripoll; *paco* 'íd.' vasc. piren Arnal, nav. Iribarren; *obaga* 'umbría' arag. cat.; *aubaga* 'umbría' cat.; *opaco* cast. es un cultismo. Der. *baguenya* 'umbría' cat.

4693. **opĕra** 'obra': *obra* 'trabajo' cast. cat.; *huebra* 'trabajo del campo' cast.; *huerba* 'íd.' and. cast. Venceslada; *güebra* 'íd.' cast.; *ópera* 'obra teatral' cast., del it. *ópera*.

4694. **optāre** 'desear': *otar* 'desear, elegir' cast.; *optar* cast. es un cultismo.

4695. **ŏperāre** 'obrar': *obrar* 'trabajar' cast. port. cat.; *operar* cast. es un cultismo.

4696. **operarius** 'obrero': *obrero* 'trabajador' cast.; *obreiro* 'íd.' port. gall.; *obrer* 'íd.' cat.; *operario* cast. es un cultismo.

4696 a. **oppilāre** 'obstruir': *opilarse* 'obstruir' cast.; *empilarse* 'empacharse' berc. Rey. Der. *empiladura* 'empacho de vientre' berc.

4696 b. **optāre** 'desear': *otar* 'pedir, desear' sant. ant. cast. (el *DRAE* indica 'otear'); *ota Dios* 'pido a Dios' sant. G. Lomas.

4697. **ŏpus** 'necesidad': *huebos* 'necesidad' ant. cast.; *uebos* 'íd.' ant. cast.; sobre todo en la frase *huevos es* 'hay necedad'; *obs* 'íd.' ant. arag., *F. de Jaca*, 33; *ops* 'necesidad' cat.

4698. **ōracŭlum** 'oráculo': *orago* 'patrocinio' port.; *oráculo* cast. es un cultismo; *ML*, 6080 a.

4699. **orāre** 'orar': *orar* 'rogar' cast. port. cat.

4700. **orbus** 'vacío': *orb* 'vacío' cat.

4701. **ŏrca** 'cetáceo orca, pez atún': *orca* 'un cetáceo de hasta diez metros' cast. gall. Carré; *urca* 'orca' cast.

4702. **ŏrcus** 'infierno': *huerco* 'demonio, infierno' ant. cast., 'astuto' jud. esp.; *uerco* 'infierno' ant. cast.; *orc* 'persona odiosa o molesta' cat.; *orco* 'infierno' cast. es un cultismo; *lorga* 'sumidero de agua' port., *RL*, 12, 314; *orgeya* 'hendidura llena de agua' ast. oc. Acevedo.

4703. **ōrdināre** 'ordenar': *ordenar* 'poner en orden' cast. cat.; *ordear* 'íd.' gall. Carré.

4704. ***ordĭniāre** 'ordeñar': de **ordĭnium* 'orden o costumbre de hora para ordeñar', 4705; *ordeñar* 'extraer la leche' cast., 'quitar las olivas con la mano' salm.; *ordenhar* 'ordeñar' port.

4705. ***ōrdĭnium** 'costumbre, ordeño': *ordeño* 'acción de ordeñar y tiempo de hacerlo' cast.

4706. **ordīri** 'empezar': *urdir* 'empezar la trama, tramar' cast. port.; *ordir* 'íd.' ant. cast. ant. port. gall. Carré. Der. *urdimbre* 'trama' cast.; *urdiembre* 'íd.' ant. cast. salm. Lamano; *udiendre* 'íd.' salm.; *urdidera* 'instrumento de urdir' cast.; *ordimento* 'comienzo' port.

4707. **ordo -ĭnis** 'orden': *orden* 'regla, sistema' cast.; *òrde* íd.' cat.; *ordem* 'íd.' port.

4708. **ōrĕlla** 'orilla': *orilla* 'borde' cast.; *oriella* 'íd.' ast.; *orella* 'íd.' gall. Carré.; *ourela* 'borde' port. gall. Der. *orillo* 'borde' cast.; *oriello* ast.; *orillar* 'bordear' cast.; *oriellar* ast.

4709. **ŏrgănum** 'órgano': *órgano* 'instrumento' cast. es un cultismo; *orga* 'órgano' cat.; *órgao* 'órgano' gall.; *orgo* 'armazón del telar' gall. Valladares; *orbo* 'íd.' gall.; *huérgano* 'órgano' ant. cast.; *uérgano* 'íd.' ant. cast. ast. Tienen influjo de *arquen*, 707, o proceden de él; *árgana* 'grúa' cast., 'angarilla' salm.; *argana* 'angarilla' cast. leon. ast. sant.; *árgano* 'grúa' cast., 'angarilla' sant.; *arguens* 'armazón de las caballerías' cat., 'serón' cat.; *arguins* 'serón' cat.; *árguenas* 'angarillas' cast. *DRAE*; *arguinas* 'íd.' and.; *argueñas* 'íd.' cast.; *járguinas* 'íd.' cord. por *las árguinas*. Der. *arganell* 'círculo del astrolabio' cat., 'cesto' cat.; *arganel* 'círculo del astrolabio' cast. del cat. port.; *arganeo* 'argolla del ancla' cast. port., por el fr. *arganeau*; *orguinell* 'angarilla' cat. val.; *arguenell* 'serón' cat.; *onganeta* 'angarilla' piren. Guzmán, 128. Con la *n* de *angaria*, 523: *anganilla* 'armazón de las caballerías' arag. rioj. sor. nav.; *anguenilla* 'íd.' sor.; *engarilla* 'íd.' extrem.; *enganilla* 'íd.' rioj.; *anganell* 'armazón de cántaros' cat.; *anganella* 'serón' cat.; *angarela* 'serón', Sanabria. El *DRAE* de 1947 deriva *árguenas*, del ár. *arguen* 'los sacos'. La nueva ed. del *DRAE* propone el ár. *al wanya* 'el saco'.

4710. **orīgănum** 'orégano': *orégano* 'una planta aromática' cast.; *oriégano* leon. ast. Oliveros, 467, Canellada, R. Castellano, salm. Lamano; *uriégano* salm. Llorente; *oricano* mozár., *RFE*, 11, 23; *orégão* port.; *aurégão* port.; *orlicano* arag. Borao, por influjo de *urtica*; *floriégano* ast., por influjo de *flor*; *orenga* cat. val.

4711. **ornāre** 'adornar': *ornar* 'adornar' cast. port. cat.

4712. **ornus** 'el árbol fresno': cruzado con *ulmus*: *urmo* 'olmo' cast.

4712 a. **oroc çuç** (ár.) 'raíces de regaliz': *orozuz* 'planta de raíz dulce' cast. *DRAE*; *orozús* 'íd.' and.; *arrezuz* and.; *arresú* 'íd.' and.; *arrezú* 'íd.' and.; *arazú* 'íd.' ant. Venceslada.

4713. **ŏrphănus** 'huérfano': *orfe* 'huérfano' cat.; *órfao* 'íd.' port.; *huérfano* 'sin padres' cast.; *guácharo* 'huérfano, pollito, niñito' cast., aunque es oscura la evolución fonética. Der. *orphelín* 'huérfano' port., del fr. *orphelin*; *orfelinato* 'asilo de huérfanos' cast.; *guacho* 'huérfano' cast., regresión de *guácharo*.

4714. ***ōrŭla** 'orilla': *orla* 'orilla de algo' cast.

4715. ***ōrulāre** 'orillar': *orlar* 'poner orla' cat. cast.

4716. **oryza** (gr.) 'arroz': por medio del ár. *arroz*: *arrós* 'arroz' cat.; *arroz* 'una gramínea de grano blanco' cast. port.; *roz* 'íd.' ant arag. Borao, Serrano, 4, 348.

4716 a. **os os** 'voz de la montería': v. *hos*, 3294 a: *os* 'voz para espantar' cast.; *ox* 'íd.' cast.; *oxe* 'íd.' cast.; *osho* 'voz para espantar' nav.; *oxte* 'íd.' cast.; *hospa* 'íd.' sant.; *hospo* y *ospo* 'íd.' nav.; *oxcar* 'espantar' cast.; *oscar* 'íd.' cast. salm.; *osiar* 'espantar a los animales' nav.; *osar* 'íd.' salm. Lamano; *aojar* 'íd.' cast. *DRAE*; *ojear* 'íd.' cast.; *oxar* 'íd.' ast. Acevedo.

4717. **os ŏssis** 'hueso': por medio de *ŏssum*, del pl. *ŏssa*: *hueso* 'cada pieza del esqueleto' cast.; *oso* 'íd.' gall.; *osso* 'íd.' port.; *os* 'íd.' cat.; *guas* 'íd.' piren.; *us* aran. Der. *deshuesar* 'quitar el hueso' cast.

4718. **oscitāre** 'bostezar': supone ***oscitiāre**: *bostezar* 'abrir la boca' cast., acaso por metátesis y por influjo de *buz*; *focexar* 'íd.' ast. R. Castellano, *Bable Oc.*, 186; *bocexar* 'íd.' ast. Oliveros, 30, gall.; *bocezar* 'íd.' cast. *DRAE*; *abociar, avociar* 'íd.' ast. Oliveros, 29. Der. *bocezo* 'bostezo' cast.; *bocecear* 'bostezar a menudo' cast.; *esboceixar* 'íd.' ast. (*acezo* de *accessus*, 63 a). Corominas *RPh* 1, 36, propone **oscitiare* y aduce más formas, como *bossesar* ant. cast. *Z*, 1, 245, y *bocejear* 'bostezar' jud. de Salónica, y supone que **oscitiare* daría **ocezar* y de aquí *acezar*, como *ahogar* de *offocare*, y, por otra parte, **ocezar* daría *bocezar* por simple adición de una *b* protética, como en el santanderino *bocico* por *hocico*. Frente al tipo *bocezar* el castellano ofrece *bostezar*, y esta forma la explica Corominas por una metátesis, ya del clásico *oscitare*, que daría **ostezar*, *BDC*, 23, 307, o bien por metátesis de **oscitiare*, que daría también **ostezar*, *RPh*, 1, 38, aunque para esto la metátesis hubiera tenido que ser latina **osticiare* y no romance.

4719. ὀσμή 'olor': *osma* 'olor' nav. Iribarren; *usma* 'íd.' vasc.; *usmo* 'íd.' vasc.; *husma* 'íd.' cast. nav.; *husmo* 'íd.' cast.; *gusma* 'íd.' ast.; *guma* 'íd.' ast. R. Castellano, 310; *gusmia* 'íd.' ast.; *urma* 'íd.' gall.; *osmar* 'oler' ant. cast.; *usmatu* 'íd.' vasc.; *husmar* 'íd.' cast. port. nav.;

husmear 'íd.' cast.; *güezmar* 'íd.' jud. esp.; *gusmiar* 'íd.' ast.; *gusmear* 'íd.' ast.; *agusmiar* 'íd.' ast. Oliveros, 22; *ensumar* 'íd.' cat.

4720. **ossamen -ĭnis** 'osamenta': *ossam* 'osamenta' cat.; *osambre* 'osamenta' cast.; *ossama* 'íd.' port.

4721. **ōstiarius** 'de la puerta': con la forma **ūstiarius* también: *ucero* 'entrada' ant. cast.; *ucera* 'cueva' ant. cast.; *uzera* 'cueva' ant. cast. Berceo, *Sto. Dom.*, 709; *uxera* 'entrada de finca, talanquera' ast. R. Castellano, 277; *ugier* 'portero' cast. y *usier* 'íd.' cast., del fr. *huissier*; *Ucero* 'río que nace en una cueva' en Soria.

4722. **ōstiŏlum** 'puertecilla': con la forma **ūstiolum* además: *ichó* 'agujero en la tierra, puertecilla' port. gall.

4723. **ōstium, ūstium** 'puerta': *uzo* 'puerta' ant. cast.; *uxo* 'paso, puerta' ast.; *ucho* 'agujero de la cuba' gall.; *Ujo* en Asturias.

4724. **ostracum** (ὄστρακον) 'concha, solado, pavimento': *astracum* 'pavimentum domus', en los Glosarios: como el napol. *astreco* 'terraza', el corso *ástragu* y el fr. *âtre*; *ástrego* 'cubierta' zam. de Sanabria; *ástrico* 'entarimado' sant.; *áltrico* 'íd.' sant.; *éstrego* 'sollado' ant. nav.; *ástrago* 'suelo de la casa' sant. G. Lomas; *astrago* 'íd.' ant. cast., según el *DRAE*, mal interpretado en la acentuación. Der. *astragal* 'cubierta' ast.; *estragal* 'vestíbulo' sant. ast. Oliveros, 15, *ML*, 6118.

4725. **ŏstrĕa** 'ostra': *ostra* 'madreperla' cast. port.; *ostia* 'íd.' cast.; *ostria* 'íd.' gall. Der. *ostió* 'íd.' val.; *ostión* 'íd.' cast.; *ostrón* 'íd.' cast. ast.

4726. ***ŏvĭca** 'oveja': *ouca* 'oveja' gall.

4727. **ovĭcŭla** 'oveja': *oveja* 'hembra del carnero' cast.; *uveja* salm.; *uvueja* sant.; *ugüeja* salm.; *ovelha* port.; *ovella* gall.; *uvella* gall. cat.; *oveya* ast.; *oeya* ast. R. Castellano, 283; *uveya* ast. cat.; *uvea* ast. cat.; *vueja* sant.; *güeja* salm. Lamano; *uella* arag.; *güella* aran. piren. ribag. Ferraz.

4727 a. **ovŭlum** 'huevo': *óvalo* 'cosa en forma de huevo' cast.; *óvano* 'íd.' cast.; *óvulo* cast. es un cultismo. M. Pidal, *NRFH*, 7, 51.

4728. **óvum** 'huevo': *ou* 'huevo' cat. ribag. Ferraz; *huevo* cast.; *güevo* cast. vulg. ast.; *ovo* port.; *güego* piren.; *güiu* ast. de Lena, R. Castellano, 229; del pl. n. *ova*: *hueva* 'conjunto de huevos' cast. Der. *desovar* 'expeler el huevo' cast.; *desgüevar* 'íd.' cast.

P

4729. **pabŭlum** 'pasto': *poulo* 'pasto' sanabr., Krüger, 157; *pávol* 'pasto' cat.; *pábulo* cast. es un cultismo. Del p. n. *pabŭla*: *poula* 'tierra no labrada' port. transm. sanabr., 'prado' leon. de Babia. G. Alvarez. Der. *empoula* 'tierra de barbecho' leon. de Babia. G. Alvarez.

4730. **pacāre** 'aplacar': *pagar* 'satisfacer una deuda' cast. port. gall. cat.; *pagarse* 'contentarse' cast. Der. *pago* 'satisfacción de la deuda' cast. port. gall.; *paga* 'estipendio' cast. cat.; *pacato* 'pacífico' cast. es un cultismo; *pagador* 'que paga' cast.; *pagadero* 'que ha de pagarse' cast.; *pagaduría* 'lugar de pagar' cast.; *apagar* 'aplacar' cast.

4731. **pacĭficāre** 'apaciguar': *apaciguar* cast.; *apaybagar* cat.; *pacificar* cast. es un cultismo; *apazguado* 'apaciguado' ant. cast.; *pazguato* 'calmoso' cast.; *panguato* 'íd.' nav. Iribarren.

4732. **pactāre** 'convenir': *pechar* 'tributar' cast.; *peitar* port. gall. ant. arag. Tilander, *FA*, 512; *pitar* cast.; *pactar* cast. es un cultismo; *pautar* 'dar reglas' cast. es semicultismo; *potar* 'contrastar las pesas' cast. *DRAE*; del it. *pattare* 'quedar en paz' el cast. *pata* 'en paz', usado en los juegos en las frases salir, ser o quedar *pata* 'quedar iguales', y el verbo *empatar* 'quedar iguales'; *pechero* 'tributario' cat.; *potador* 'el que contrasta las pesas' cast.; *potero* 'íd.' cast. *DRAE*.

4733. **pactum** 'concierto': *pacto* 'concierto' cast. es un cultismo; *pecho* 'tributo' cast.; *peito* 'tributo' port. gall.; *pauto* 'pacto' cast. port. gall. es semiculta; *paito* 'concierto con el demonio' alav. Baráibar; Del pl. n. *pacta*: *pecta* ant. cast.; *pecha* ant. cast. *DRAE*, nav. Iribarren; *peita* gall. Carré; *pauta* 'regla, norma' cast.; *pato* 'igual, en paz', del it. *patto*.

4733 a. **paeonia** 'flor': *faunia* 'rosa silvestre' mozár.; *feunia* 'íd.' mozár.; *faguina* 'íd.' mozár.; *fawina* 'íd.' mozár.; *fawania* 'íd.' mozár.; *fewenva* 'íd.' mozár. Simonet, 201. El port. *peonia* y el cast. *peonía* son cultismos, *ML*, 6140.

4734. **pagānus** 'pagano': *pagano* cast.; *pagão* port.; *pagá* cat.
4735. ***pagĕllus** 'un pez acantopterigio': de *pagrus*, *pagarus*, *pagurus*: *pagell* cat.; *pagel* cast., del cat. *pagell*; *pajel* 'íd.' cast.
4736. **pagēnsis** 'aldeano': *payés* 'aldeano' cat. mall.; *país* 'campo' cast. port. cat., del fr. *pays*. Der. regresiva *payo* 'aldeano' cast. Der. *paisano* 'del país' cast.; *paisaje* 'cuadro del campo' cast.; *apaisado* 'más bajo que largo' cast.
4737. **pagrus** 'un pez acantopterigio': *pagro* 'el pez pagro' cast.; *pargo* 'íd.' cast. *DRAE*, gall. Valladares; *págara* 'íd.' mall.; *varga* 'íd.' mall.; *bagre* 'íd.' cat. cast. y amer., del cat.; *magre* 'id.' murc.; *mabre* 'id.' murc. Soriano; *prabo* 'íd.' gall. Carré.
4738. **pagus** 'lugar, aldea': *pago* 'heredad' cast.; *bago* salm. Lamano, leon. Garrote; *pavo* sant.
4739. **paidion** (gr.) 'muchacho': *paje* 'muchacho de servicio' cast. del fr. *page*; *págem* 'íd.' port.
4739 a. **pak** (nórd.) 'fardo': *pack* al. ingl.; *pak* neerl.: *paca* 'fardo' cast. Der. *empacar* 'meter en fardo' cast.; *empaque* 'prestancia' cast.; *paquete* 'envoltorio' cast., por el fr. *paquet*; *empaquetar* 'meter en un paquete' cast., por el fr. *empaqueter*; *pacotilla* 'mercancía fuera del flete' cast.
4740. **pala** 'pala': *pala* cast. ast. arag. cat.; *pá* port. gall. Der. *paleta* 'pala pequeña' cast., del it. *paletta*; *palear* 'dar con pala' cast., 'aventar' nav. Iribarren; *apalear* 'echar con pala' cast.; *paliar* 'trabajar con pala' ast. Canellada; *paeira* 'pala' ast. oc.; *paira* 'íd.' ast. oc.; *peira* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *palera* 'chumbera' murc. Soriano; *palón* 'omoplato' sant.; *palote* 'íd.' sant.; *paletilla* 'omoplato' cast.; *palotilla* 'íd.' sant. G. Lomas.
4741. **palam** 'a la vista'. Der. *paladino* 'claro, vulgar' ant. cast.; *espaladinar* 'aclarar' cast.
4742. **palatīnus** 'de palacio': *paladín* 'defensor de una persona o cosa' cast.; *paladí* cat.; *paladim* port.
4743. **palatium** 'palacio': *palacio* cast. es un cultismo; *pazo* port. gall.; *palau* cat.
4744. **palatālis** 'del paladar': *paladar* 'parte interior y superior de la boca' cast. arag. cat.; *padar* port. gall.; *paadal* gall. Carré; *palatal* cast. es un cultismo. Der. *paladear* 'gustar' cast.; *paladejar* cat.
4744 a. **palātum** 'paladar': como el bearnés *palat* y el it. *palato*: *paratu* 'paladar' vasc.
4745. **palĕa** 'paja': *paja* 'caña de cereales' cast.; *palla* 'íd.' gall. ast. sant. arag. cat.; *paya* 'íd.' ast. sant. Der. *pallaza* 'casa con techo de paja' gall. leon.; *palloza* 'íd.' gall. Carré; *payoza* 'caña del maíz' ast.; *pachizo* 'haz de paja' leon. de Babia, G. Alvarez; *pajuz* 'paja mala' cast.; *pajús* murc.; *palluzo* 'íd.' gall., Jaca Alvar, 218; *pallús* val.; *payada* 'pajar' sant.; *pallar* 'entresacar el mineral' cast., del fr. *paille*; *payo* 'pajar' sant.; *empajar* 'amontonar la paja' cast.; *empallar* 'íd.' gall ast.; *empayar* 'íd.' ast. sant.; *empalletar* 'empajar' sant.; *pallizo* 'montón de paja' arag.; *payaso* 'titiritero gracioso' cast. y *palhaço* 'íd.' port. del it. *pagliaccio* 'hombre de paja'; *pallón* 'esferilla de metal' cast., del fr. *paillon*; *pallete* 'mullido de la nave' cast., del fr. *paillet*; *pajuela* 'pajita' cast.; *empajolar* 'sahumar con pajuela' cast.
4746. **paleāre** 'pajar': *pajar* 'lugar donde se guarda la paja' cast.; *pallar* port. gall ast. leon. sant. cat.; *pallal* 'íd.' gall. Carré; *payar* ast. Acevedo; *pachar* leon. de Babia, G. Alvarez.
4747. **palearium** 'pajar': *pajero* 'pajar' cast.; *palleiro* (escrito *palheiro* en port.) gall. ast. oc.; *pallero* 'íd.' ast.; *payeiro* 'íd.' ast. Acevedo; *paller* 'íd.' cat. Del pl. n.: *pajera* 'pajar' cast. *palleira* 'almiar' gall.;
4747 a. **paleatus** 'mezclado con paja': *pajada* 'pienso de las caballerías' cast.
4748. **palĕlla** 'pala pequeña': *pela* 'palita' gall. Valladares; *pella* 'paleta del rodezno' ast. Oliveros, 218.
4748 a. ***palīca** 'paja': *bálago* 'paja, pajuza 'cast. berc. Rey. Der. *balagar* 'montón de bálago' berc.; *balaguero* 'íd.' cast.
4749. **pallescĕre** 'palidecer': *pallecer* 'palidecer' ant. cast.
4750. **pallĭdus** 'de color de paja': (La forma *pardo*, referida muchas veces a *pallĭdus*, procede de *pardus*, 4801 b); *pálido* 'bajo de color' cast. es un cultismo. Der. *palidecer* 'ponerse pálido' cast.; *palidez* 'color bajo' cast.
4751. **palliolum** 'manto': *ML*, 6167 a, cita solo el rum. *paioara*, pero hubo en España representantes entre los mozárabes; *pallol* (con las grafías *palyol*, *palliol*, *paliol*, según Simonet); *palluel* con diptongo (con las grafías *palyuel*, *paliwel*); *balyul* 'una blusa' mozár.
4752. **pallor -ōris** 'palidez': *balor* 'moho, putrefacción' gall., escrito *valor* en Valladares, leon.; *belor* 'moho' salm. Lamano; *velor* 'íd.' salm.; *bolor* 'íd.' gall. port.; *palor* cast. es un cultismo. Der. *balorarse* 'enmohecerse, podrirse' gall.; *barolarse* 'íd.' gall.; *balorento* 'mohoso'

gall. ast.; *barolento* 'íd.' gall.; *barol* 'íd.' gall.; *valoro* 'íd.' gall.; *abalorecerse* 'enmohecerse' gall. Carré.

4753. **palma** 'palma árbol': *palma* 'palma árbol' cast. cat. port.

4754. **palma** 'palma de la mano': *palma* 'parte cóncava de la mano' cast. port. cat.

4754 a. **palmare** 'unir': en Columela, 11, 2: *palmejar* 'tablón que liga las cuadernas' cast. Der. *palomadura* 'ligadura de la relinga a la vela' cast.; *palomar* 'bramante retorcido' cast.; *empalmar* 'unir' cast.

4755. **palmus** 'palmo': *palmo* cast.; *palm* cat.; *pam* cat. aran.

4756. **palpāre** 'palpar': *palpar* 'tocar' cast.; *popar* 'íd.' cast , 'mamar' ribag. Ferraz, cat.; *paupar* 'íd.' cat.; *poupar* 'íd.' port. gall. Der. *apalgar* 'palpar' cast.; *apoupar* 'palpar' gall. leon. de Babia, G. Alvarez; *apulpar* 'golpear' salm. Lamano; *apupar* 'pegar' salm. gall.; *popa* 'ubre' arag. Ferraz, cat.; *poupear* 'mover, tocar' gall.

4757. **palpĕbra** 'párpado': *palpebra* cast., es un cultismo; sobre *pálpetra*; *párpado* cast. port., y forma general literaria.; *párpeda* gall.; sobre **palpétra*: *paupera* 'párpado' cat.; *parpella* 'párpado' cat.; *parpell* 'íd.' val.; sobre *pálfĕbra* en el *CGL*, 3, 85: *pérfeba* 'párpado' gall. Carré; *párfeda* 'íd.' gall.; *pérfreba* 'íd.' gall.; sobre *pálpebra; párpabo* 'id.' ast. R. Castellano, *Bable Oc.* 187; *párpago* 'id.' ast.

4758. ***palta** 'tremedal': como el bearnés *panto* y el lombardo *palta*: *pantá* 'pantano' cat.; *pantano* 'lugar cenagoso en que se recoge el agua' cast.: por el it. *pantano*.

4759. **paltok** (ingl.) 'prenda de abrigo': *paletó* 'un gabán' cast., del fr. *paletot*; *paletoque* 'un capote' cast., del ant. fr. *paltoque*.

4760. **palŭmba** 'paloma': *poomba* 'paloma' ant. port.; *pomba* 'íd.' port. gall.; *palomba* 'íd.' nav. ant. rioj. ant. val. ast. Acevedo; *paloma* cast.; *paluma* aran. Der. *palomar* 'sitio de palomas' cast.; *palombar* 'íd.' ast.

4761. **palŭmbīnus** 'de paloma': *palomino* 'pollo de paloma' cast.; *pombinho* 'íd.' port.; *pombiño* 'íd.' gall.; *palomina* 'excremento de paloma' cast.; *palombina* 'una mariposa' ast. Canellada.

4762. **palŭmbus** 'palomo': *palomo* 'macho de la paloma' cast.; *pombo* 'íd.' port. gall.

4763. **palus** 'palo': *pal* 'palo' cat., 'palo del blasón' cast., por el fr. *pal*; *palo* 'vara' cast.; *pao* 'íd.' gall. port.; *pau* 'íd.' gall. Der. *paliza* 'golpes de palo' cast.; *palesma* 'paliza' arag.; *palerma* 'paliza' cast.; *apalear* 'dar con palo' cast.; *palizada* 'cerca de palos' cast., como el fr. *palissade*, del prov. *palisada*; *paliçada* 'íd.' port.; *empalizada* 'íd.' cast.; *empalizar* 'vallar' cast. El *DRAE* refiere a *palus* 'palo' *baliza* 'boya' cast., del fr. *balise*, *balizar* 'poner boyas' cast. y *abalizar* 'íd.' cast. Wartburg, *FEW*, parte de *bayer*, pero esta etimología es rechazada por Gamillscheg. Corominas, *Dic.*, 1, 379, supone que *baliza* por su *b* debió nacer en zona mozárabe de Portugal y que de él derivaría el fr. *balise* y el gascón *valise*, frente al tipo *palice* de otras zonas francesas.

4764. **palus dŭlcis** 'palo dulce': *paloduz* 'regaliz' cast.; *panaluz* íd.' rioj. Goicoechea; *pelanduz* 'íd.' rioj., *RDTP*, IV, 293.

4765. **palus -ūdis** 'laguna': casi todas las formas sobre **padulem*; *pabul* 'lugar encharcado' piren; *apabul* 'id.' piren. Guzmán, 129; *paúl* 'laguna' cast. port., 'campo húmedo'. port.; *paulo* 'íd.' port., *RPF*, 5, 1, 281; *palud* ant. cast. A. de Palencia, *Voc.*, 63; *palude* cast.; *paud* ant. cast., *Alexandre*, 1321; *madura* 'laguna' vasc. *Paul*, en Alava, Burgos y Huesca; *Paules*, en Albacete, Huesca, Zaragoza y Burgos; *Padul*, en Granada; *Padules*, en Almería; *Pauls*, en Lérida y Zaragoza; *Badules*, en Zaragoza.

4765 a. **pampināre** 'quitar los pámpanos': *pampinar* 'quitar los pámpanos' and. Venceslada, que lo califica de barbarismo por *despampanar*. Der. *despampanar* 'íd.' cast.

4766. **pampĭnus** 'pámpano': *pámpano* 'sarmiento y fronda de la vid' cast.; *pámpana* 'fronda de la vid' cast.; *pámpol* 'pámpano' cat.,sobre **pampŭlus*; *pampo* 'íd.' port., *RL*, 12, 113, gall. Der. *despampanar* 'quitar los pámpanos' cast.; *espampanar* 'íd.' cast.; *espampolar* 'íd.' cat.; *despampolar* 'íd.' cat.; *despamplonar* 'íd.' cast. *DRAE*.

4767. **panagron** (gr.) 'un arte de pesca': *palangre* 'cordel horizontal con muchos anzuelos' cast. port. cat.

4768. **panaricium** 'panadizo': del lat. *paronychium*, de παρωνυχία: *panadís* 'panadizo' cat.; *panarizo* 'íd.' cast.; *panalizo* 'íd.' murc. G. Soriano; *panadizo* 'inflamación de los dedos' cast.; *empanadizo* 'íd.' cast.; *panariz* 'íd.' port., *RL*, 12, 121.

4769. **panarium** 'cesto del pan': *paner* 'panera' cat.; *panero* 'panera' cast.; *panera* 'cesto del pan' cast.; *panel* 'cesto del pan' cord.

4770. **pandāre** 'encorvarse, doblarse': v. *pandus*: *pandar* 'doblar las cartas de la baraja' germ., 'combar, alabear' gall. Carré; *apandar* 'doblar, encorvar' ast oc. Acevedo, cast. *DHARE*, 'doblar las cartas' cast., 'atrapar con fullería' cast. *DRAE*; *empandar* 'encorvar' cast.

4771. **pandūra** 'un instrumento músico': *pandorium* en S. Isidoro, 3, 20; *bandurria* 'especie de guitarra pequeña' cast.; *mandurria* 'íd.' rioj. Goicoechea, alav. Baráibar, arag. Borao, nav. Iribarren murc. Soriano; *manduria* 'íd.' ant. cast., Hita, 1233; *bandola* 'íd.' cast.; *mandolina* 'íd.' cast. por el it. *mandolina*; *pandero* 'tambor' cast., de *pandorium*; *pandera* 'íd.' cast.; *pandorga* 'zambomba' murc. Soriano, de **pandurĭcus*, 'barriga' sant. G. Lomas.

4772. **pandus** 'encorvado': *pando* 'encorvado' cast., 'abultado' extrem., 'zambo' ast. oc. Acevedo, cast., nav. Iribarren; *panda* 'corcova' gall. Valladares, 'alabeo' gall. Carré, 'loma de monte' sant. G. Lomas. Der. *pandearse* 'encorvarse' cast. gall.; *pandiarse* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *apandearse* 'pandearse' gall. cast.; *apandinarse* 'pandearse' berc. Rey; *pandín* 'curvo' berc. Rey.

4773. **panīcium** 'panizo': *panís* 'panizo' cat.; *panizo* 'semilla como maíz' cast.; *paizo* 'íd.' gall.; *painzo* 'íd.' gall.; *painço* 'íd.' port.; *panich* 'íd.' mozár.; *paiza* 'hoja del panizo' ast. oc. Acevedo.

4774. **panīfĭcāre** 'producir pan': *paniguar* 'mantener a pan' ant. cast.; *paniguado* 'que está a sueldo' sor.; *paniaguado* 'servidor mantenido' *DRAE*; *apaniguar* 'dar pan o trigo las tierras' salm., 'alimentar' ant. cast. *DHRAE*; *panificar* cast. es un cultismo. No de *pan* y *agua*, como cree el *DRAE*, aunque ha influído en *paniaguado*.

4775. **panis** 'pan': *pan* 'masa de harina cocida al horno' cast.; *pão* 'íd.' port.; *pa* 'íd.' cat. Der. *panal* 'celdario de las abejas' cast.; *panar* 'íd.' cast.; *penle* 'panal de sebo' gall. Valladares; *panadero* 'que hace o vende pan' cast.; *panater* 'panadero' cat.; *panatier* 'panadero de palacio' cast., del fr. *panetier*; *panetero* 'íd.' cast.; *panetería* 'panadería de palacio' cast., del fr. *paneterie*; *pamesta* 'pan moreno' ast., de *panis mixtus*; *paniquesa* 'comadreja', de *pan* y *queso*, arag. nav.; *paniquesiar* 'comer pan con queso' nav. Iribarren; *panicaseta* 'comadreja' nav.; *paniquesilla* 'comadreja' nav.; *paniquesillo* 'flor del olmo' cast.; *panichi* 'flor del olmo', de *pan* y *chichi* 'carne' nav.

4776. **panna** 'sartén': *panela* 'marmita' port., 'sartén' gall. Carré.

4777. **pannĕllus** 'pañito': *panel* 'parte de pared' cast.; *painel* 'íd.' cast. port., del prov. *panel*.

4778. **pannus** 'paño': *paño* 'tela de lana' cast.; *pano* 'íd.' port. gall. ast. Acevedo; *pany* 'íd.' cat. (*pana* 'tabla de la embarcación, tela' cast., del fr. *panne*, de *pinna*, 5042). Der. *panilla* 'medida' cast.; *pañar* 'apañar' ast.; *apañar* 'arropar, guardar, coger' cast.; *apaño* 'retención, arreglo' cast.; *apañucar* 'apañar' ast.; *apañuscar* 'íd.' cast.; *apeñuscar* 'íd.' cast. *DRAE*; *pañucar* 'apañar' ast.; *pañaruca* 'rebatiña' ast.; *pañaluca* 'íd.' ast.; *pañuelo* 'pedazo cuadrado de tela' cast.

4779. **pansus** 'extendido': *paso* 'fruto seco' cast. *DRAE*; *pansa* 'pasa' nav. cat. arag. rioj.; *pasa* 'fruta seca' cast.; *passa* 'íd.' port. Der. *pansir* 'secar, arrugar, hacer pasa' cat.; *pansirse* 'arrugarse la fruta' cat., nav. Iribarren, arag. murc. G. Soriano.

4780. **Pantaleón** 'nombre propio': *pantalón* 'prenda de las piernas' cast., del it. *pantalone* 'máscara veneciana'.

4781. **pantex -ĭcis** 'barriga, vientre': *panza* 'barriga o vientre' cast.; *pancho* 'panza' cast. *DRAE*; *pancha* 'íd.' cast. alic. murc. Soriano; *banza* 'panza o vientre' sant. Potes, 'palo grueso en que encajan otros' cast.; *banzo* 'palo en que encajan otros' cast. *DRAE*; *panxa* cat.; *bance* 'palos gruesos en que encajan otros menores' cast.; sobre *pantĭca*: *mandica* 'estómago, cuajo del ganado' vasc. Der. *panchada* 'panzada' alic.; *panchuflas* 'hombre gordo' cast. El port. *pandegar* 'llenar la panza' es referido por Coelho a *panticare*, Nascentes, 586. El cast. *repantigarse* 'ensancharse en el asiento' supone *pantica*. También lo supone el leonés de Riaño *panguada* 'golpe con la panza'.

4781 a. παντοφελλός 'todo corcho': de πᾶς παντός 'todo' y φελλός 'corcho': como el it. *pantófola* y el fr. *pantoufle*: *pantufla* 'calzado' cast.; *pantuflo* 'íd.' cast. *ML*, 6208 a.

4782. ***pantucŭlum** 'vientre': de *pantex -icis*: *bandujo* 'tripa, vientre' *DRAE*; *bandullo* 'tripa, vientre', en el *DRAE* sin localizar. El cast. *bandujo* y *bandulló* es referido por el *DRAE* a *ventriculu*, que podría dar **bandrujo* únicamente. La etimología **pantuculum* es fonéticamente muy difícil

4783. **panŭcŭla** 'ovillo, espiga del mijo': de *panus* 'ovillo, espiga'; *panoja* 'mazorca del maíz' cast.; *panocha* 'íd.' cast.;

panolla 'íd.' nav. Iribarren, cat. arag. gall.; *panoya* 'íd.' ast. Acevedo, Canellada; *paoya* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *pouña* 'íd.' ast. oc.; *pouya* 'íd.' ast.; *poulla* ast.; *pinocha* 'íd.' arag. *DRAE*, por influjo de *pino*, piren. Guzmán, 141. Der. *panoyarse* 'formarse la panoja' ast.; *panoyar* 'íd.' ast.; *espinochar* 'limpiar la pànocha' cast.; *panoyo* 'panoja' ast.

4783 a. **panus** 'ovillo': *bana* o *vana* 'ovillo' murc. Soriano, es dudoso si procede directamente de *panus* o se deriva o ha sido influído por *devanar*, de **depanare*, 2190.

4784. **Paolo Cinelli** 'comediante italiano': *pulchinela* 'personaje burlesco del teatro' cast.; *purchinela* 'íd.' gall. Valladares; *polichinela* 'íd.' cast.

4785. **papāver -ĕris** 'adormidera': *papaura* port.; *papaula* port.; *papoula* port.; *papoila* port.; *papola* port.; *ampola* luc.; *mapoula* gall.; *mapola* sor. vasc. ast. de Lena, R. Castellano; *marapoula* gall.; *babol* arag. ler. Ferraz; *pabot* aran.; *ababol*, burg. sor. rioj. albac. conq. arag. guad. pal. nav. murc. val. cat.; *albabol* mozár. sev.; *hababora* mozár. sev.; *hababuera* gran.; *hapapaura* mozár.; *hababura* mozár.; *ababola* sor. zar.; *ababoll* ler.; *abibollo* alav. Baráibar, rioj.; *abribollo* val.; *amapola* cast.; *emapola* vasc.; *amapol* burg. jien.; *anapol* jien.; *anabola*, Ciudad Real. Formas regresivas: *ababa* cast.

4786. **papaverīnus** 'de amapola': aplicado por algún carácter a distintas especies de plantas, como el it. *paverina*: *popelina* 'miosotis' mozár., en Ben Buclárix, Simonet; *poplina* mozár., Simonet; *paulina* 'una planta de pequeñas flores blancas' en el n. de Burgos, 'pamplina' sant. G. Lomas; *pamplina* cast.

4787. ***papilĕlla** 'mariposilla': de *papilio -ōnis* 'mariposa': *paulilla* 'una mariposilla' cast. *DRAE*; *polilla* 'una mariposilla' cast.; *puliexa* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez. Der. *apaulillarse* 'llenarse de polilla o gorgojo' ant. cast. *DHRAE*; *apolillarse* 'íd.' cast.; *apaularse* 'íd.' ant. cast.

4788. **papilio -ōnis** 'mariposa': *papulo* 'polilla' gall. Carré; *pobilla* 'íd.' gall. Carré; *parpalla* 'mariposa' vasc.; *farfalla* 'mariposa' vasc.; *pampalona* 'íd.' vasc.; *parpallola* 'íd.' ant. arag.; *parpalló* 'mariposa' cat.; *parpallona* 'mariposa' aran.; *papallón* 'pabellón' ant. arag. *BRAE*, 70, 12; *pabillón* 'id.' ant. arag. *BRAE*, 68, 43, *pavallón* 'id.' ant. arag. *BRAE*, 75, 25; *pabellón* 'tienda de campaña, cortinaje' cast., del fr. *pavillón*; *pavilhâo* 'íd.' port. Der. *papillote* 'rizo' cast., del fr. *papillot*; *uriparpalla* 'mariposa' vasc.; *maripamparona* 'íd.' vasc. Sobre un tipo **papīliitta*, **pabeleta* se han formado: *barboleta* gall.; *balboreta* gall.; *balboleta* gall.; *borboleta* gall.; *borboreta* gall.; *volvoreta* gall.; *burbuleta* gall.; *belboreta* gall.; *berbuleta* gall.; *braboleta* gall.; *brabeleta* gall.; *purbuleta* gall.; *polvoreta* gall.; *palvureta* gall. Krüger, *RDTP*, 9, piensa en *pulvus*, pero no debe ser la base, sino sólo influyente en su deformación. En el sentido de 'moneda' se enlazan con el it. *parpagliola parpaiola* los siguientes: *parpalla* 'moneda de cobre' cast.; *farfalla* 'íd.' murc. Soriano; *papallota* 'íd.' and.; *perpejana* 'íd.' cast. *DRAE*.

4789. **pappa** 'comida': *papa* 'puches, sopas de los niños' cost. Der. *papera* 'puchero de hacer la sopa de los niños' zam., F. Duro. Suponen *pappŭla*: *pápara* 'papilla' ast. Canellada; *pápar* 'íd.' ast.; *paparau* 'bocanada' ast.

4790. **pappāre** 'comer': *papar* 'comer' cat. port. cast. Der. *papo* 'sobrebarba' cast. port., 'bocio' ast.; *papada* 'sobrebarba' cast.; *papera* 'hinchazón del papo' cast.; *papeira* 'íd.' port.; *paput* 'papudo' cat.; *papudo* 'que tiene papo' cast.; *papao* 'íd.' port.; *papón* 'íd.' cast.; *papau* 'sorbo' ast. Canellada; *papalbina* 'comadreja' ast.; *sopapo* 'golpe en el papo' cast.; *empapar* 'penetrar un líquido en los poros' cast.; *empapujar* 'hacer comer mucho' cast.; *papamoscas* 'ave' cast.; *papahigo* 'ave' cast.; *papanatas* 'tonto' cast.; *papasal* 'juego con un saquito de ceniza o sal' cast.

4791. **papyrus** 'papel': *papel* 'hoja de pasta de trapos, etc.' cast. port. cat., del fr. *papier*; *paper* 'papel' ant. arag. *RFE*, 22, 139. De *papīlus*: *babil* 'pabilo' vasc.; *pabilo* 'moco de la luz' cast.; *pábilo* 'íd.' cast., con el acento griego; *pavio* 'íd.' port. Der. *espabilar* 'alistar' cast.; *espivitar* 'alistar' port.

4792. **par paris** 'par': *par* 'grupo de dos' cast. port. cat. Del pl. n. *paria*: *parias* 'placenta y tributo' cast. Der. *parear* 'hacer par' cast.; *aparear* 'hacer par' cast.; *al par* 'juntamente' cast.; *ampar* 'íd.' nav. Iribarren; *parizo* 'mellizo' gall. Carré.

4793. **parabŏla** 'palabra': *palabra* 'voz' cast.; *paráboa* 'íd.' gall.; *paraula* 'íd.' sant.; *parola* 'íd.' cat. cast., de *paraula*; *parábola* cast., es un cultismo. Der. *parolero* 'hablador' cast.; *parolín* 'parlanchín' cast.

4794. **parabolāre** 'hablar': *parlar* 'hablar' cast. port. cat.; *parolar* 'íd.' cast. ast.; *palrar* 'íd.' port. cast. vulg.; *partsar* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano; *parllar* 'íd.' ast. oc. Acevedo. Der. *parla* 'charla' cast.; *parlador* 'hablador' cast.; *parlante* 'hablador' cast.; *parlanchín* 'íd.' cast.; *parlero* 'hablador' cast.; *parlamento* 'conversación' cast.; *parlamentar* 'hablar' cast.

4795. **paracone** (gr.) 'afiladera': παρά ἀκονή 'aguzadera'; *parangón* 'comparación o semejanza' cast.; *paragón* 'íd.' cast.; *paragão* 'íd.' port., del it. *paragone* 'piedra de toque'. Der. *paragonar* 'comparar' cast., por el it *paragonare*; *parangonar* 'íd.' cast.

4796. **paradīsus** 'paraíso': *paraíso* 'lugar de deleites' cast. port.; *praiso* 'íd.' gall.; *paradizu* 'íd.' vasc.; *parabizu* 'íd.' vasc.

4797. **paralysis** 'parálisis': *parálisis* 'privación fisiológica del movimiento' cast. es un cultismo; *paralís* 'íd.' cast. vulg.; *perlesía* 'parálisis' cast.; *parilisía* 'íd.' port.; *parelesía* 'íd.' port.; *paresía* 'íd.' port.; *ferlesía* 'id.' gall. Carré.

4798. **parămus** 'páramo': *páramo* 'llanura alta' cast. gall.; *parmo* 'íd.' burg.; *pelmu* 'íd.' ast. de Lena; *parbo* 'íd.' ast., R. Castellano, 320. Der. *palomera* 'páramo' amer.; *paramera* 'región de páramo' cast.

4799. **parāre** 'preparar': *parar* 'preparar y detener' cast. port. gall. cat. Der. *paranza* 'sitio de espera' cast.; *parada* 'detención' cast.; *paradero* 'sitio a donde se llega' cast.; *paro* 'acción de parar' cast.; *parapeto* 'defensa del pecho' cast., del it. *parapetto*; *parapetarse* 'cubrir el pecho en una trinchera' cast. De *parare* y *luminaria*: *parrumeira* 'piedra tornallamas' gall. Valladares; *parromeira* 'íd.' gall.; *parrumeiro* 'id.' gall. Carré; *parrugueira* 'id.' gall. De *parare* y *lumen*: *paroma* 'piedra tornallamas' gall.

4800. **paraverēdus** 'palafrén': *palafrén* 'caballo usado por personas de alta dignidad' cast.; *palafrem* 'íd.' port.; *palafré* 'íd.' cat.; todos con influjo de *freno*.

4801. **parcĕre** 'perdonar': *parcir* 'perdonar' ant. cast. *DRAE*; *barcatu* 'perdonar' vasc.; *parcatu* 'íd.' vasc.

4801 a. **pardalis** 'leopardo': *pardal* 'leopardo' cast., 'aldeado' cast., 'pájaro gorrión y pardillo' cast.

4801 b. **pardus** 'leopardo': *pardo* 'blanquinegro rojizo' cast. Der. *pardillo* 'un pájaro pardo' cast., 'aldeano' cast., 'color del paño burdo' cast.; *pardear* 'tomar color pardo' cast. La referencia de *pardo* a *pallĭdus* tiene sólo como fundamento la idea del color. La forma grecolatina *pardus* fué popular y se aplicó a diversos animales y a cosas por el parecido con el color de la pantera y el leopardo.

4802. **parens -entis** 'pariente': *pariente* 'familiar' cast.; *parente* 'íd.' port. gall.; *parén* 'íd.' cat.; *pariande* 'íd.' piren. Der. *parentesco* 'relación de parientes' cast.; *emparentar* 'llegar a ser pariente' cast.

4803. **parentatus** 'parentesco': *parentado* 'parentesco y parentela' ant. cast. port.; *parentat* 'íd.' cat.

4803 a. **parēre** 'aparecer': *parer* 'parecer' ant. cat.

4804. **parĕre** 'parir': sobre *parīre*: *parir* 'dar a luz' cast. port. Der. *paridera* 'lugar en que paren o se cobijan los ganados menores' cast.

4805. ***parescĕre** 'aparecer': *parecer* 'aparecer, tener semejanza' cast.; *paicer* 'íd.' cast. vulg. ast. Canellada; *paecer* 'id.' ast. leon. de Babia, G. Alvarez; *parexer* 'íd.' ant. arag.

4806. ***pariāre** 'parar': de *parare* 'parar': *pairar* 'estar parada la nave' port. cat. cast. del port. o cat. Der. *pairo* 'quietud de la nave' cast. port.; *paira* 'íd.' cat.

4807. ***parĭcŭla** 'pareja': de *par paris* 'par': *pareja* 'grupo de dos' cast.; *parella* (escrito *parelha* en port.) 'íd.' gall. cat.; *pareya* 'íd.' ast. oc. Acevedo. Der. *emparejar* 'hacer pareja' cast.; *emparellar* 'emparejar' gall.

4808. ***parĭcŭlus** 'semejante': de *par paris*: *parejo* 'semejante o igual' cast.; *parello* (escrito *parelho* en port.) 'íd.' gall.; *pareyo* 'íd.' ast. Der. *aparejar* 'comparar' ant. cast.: "debe a San Martino ser *apareiado*", Berceo, *Sto. Dom.*, 252.

4809. **paries -ĕtis** 'pared': *pared* 'obra vertical que cierra los espacios de una construcción' cast.; *parede* 'íd.' port. gall. ast. oc.; *paret* 'íd.' cat. arag. nav.; *pareda* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *parea* 'íd.' ast. Canellada, R. Castellano, 247; *pareta* 'íd.' vasc. murc. Soriano; *pareo* 'vertical' ast.; sobre *padere*: *pader* 'íd.' and. Venceslada, burg. murc.; *paer* 'íd.' cord. murc. Der.: *emparedar* 'poner entre paredes' cast.; *emparetar* arag. nav. Iribarren; *paderón* 'bancal en escalones' salm. Llorente; *paretón* 'paredón' nav.; *paletón* 'íd.' nav. Iribarren; *paerón* 'muro' cord.; *paregón* 'íd.' ast. R. Castellano, 247; *paerilla* 'tapia pequeña' cord.; *paretera* 'tapia' nav.

4810. **parietīnae -ārum** 'paredes ruinosas': *pardinas* 'paredes del corral de ovejas' cast. nav. Iribarren; *paradinas* 'íd.' cast. arag.; *paredías* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *pardiñas* 'ruina de paredes'

gall.; *pardías* 'paredes ruinosas' aran. Der. *pardeñeiro* 'ruinas de casas' gall. Valladares; *pardieiro* 'íd.' port. C. Michaelis, *RL*, 7, 10. Guzmán, *El habla de Aragües*, 105, refiere *Pradina a pratum*. Kuhn, 206, aduce el piren. *pardina*, *pradina* y *bardina* 'finca arriba en el puerto' que refiere al lat. *pratum*, lo que no puede rechazarse rotundamente, aunque es dudoso.

4811. ***pariolum** 'cazo': Schuchardt, *R*, 4, 256, supone base céltica por el kímrico *pair* 'caldero' *perol* 'un caldero' cat. cast. del cat.; *perola* 'un perol pequeño' cast. murc.

4812. ***parium** (célt.) 'caldero': v. *pariolum* 'perol': *parra* 'vasija ancha con asas' cast., en el *DRAE* sin localizar. Der. *parral* 'vasija ancha con asas' cast. *DRAE*; *parrilla* 'una botija ancha' cast. *DRAE*.

4812 a. **paroxysmus** 'conmoción': *parajismo*, 'ataque nervioso' cast.; *paraxismo* 'id.' leon. de Babia, G. Alvarez; *paroxismo* cast. es un cultismo.

4813. **parra** 'pájaro pinzón': *parro* 'pato' cast.

4814. ***parra** 'vid alta': de origen prerrománico desconocido: *parra* 'vid alta' cast. port. Der. *parrucha* 'vid silvestre' nav.; *parrusca* 'una planta trepadora' nav. Iribarren; *barrote* 'parra' gall. Valladares; *parrote* 'íd.' gall.; *esparrar* 'extender, separar' ast. Acevedo; *esparrancharse* 'separar las piernas' cast.; *escarrancharse* 'íd.' extrem. salm. zam. *DRAE*, interferido por *garra*; *escarrapacharse* 'íd.' extrem. Zamora, 95; *esparratagarse* 'íd.' murc. Sevilla; *espatarracarse* 'íd.' extrem. Zamora, 97. *ML*, 6252, parte de **parra*, que puede ser germánico. Díez, 475, lo relacionaba con *pergula*. Körting, 5901, piensa que puede ser del lat. *parra* 'ave trepadora'. Cortisão lo deriva del célt. *barr* 'ramo y racimo'. Corominas, *RFH*, 6, 173, estudia *aparragarse* 'extenderse, arrellanarse, repantigarse y agacharse', usado en varios países de América, y los deriva de *aparrarse* 'extenderse horizontalmente las ramas', de *parra*. Wagner, *RFE*, 10, 79, cree que *aparragarse* es cruce de *aparrarse* y *agacharse* o *agazaparse*, y Corominas cree que es cruce de *aparrarse* y el sant. *apastragarse* 'sentarse en el suelo'.

4815. **parrĭcus** 'parque': en la *Lex Ripuaria* del s. VIII, de probable origen germánico: *parque* cast. port., por el fr. *parc*. Der. *aparcar* 'estacionar' cast.

4816. **pars partis** 'parte': *parte* 'porción' cast. port. gall.; *part* 'porción' cat.

4816 a. ***parsic** (longobardo) 'perca': como el al. *barsch* 'perca'; *pérsec* 'perca' cat.; *pérseg* 'íd.' cat.; *pérsega* 'íd.' cat. *ML*, 966.

4817. **parthĭca** [*pellis*] 'pergamino': *parche* 'trozo de lienzo con untura' cast., 'piel del tambor' cast., por el fr. *parche*. Der. *parchear* 'poner parches' cast.

4818. **partiarius** 'partícipe': *parceiro* 'partícipe' ant. port. Huber, 133, ast. Acevedo, gall. Carré; *parcero* 'id.' murc. Soriano; *aparcero* 'partícipe' cast.; *alparcero* 'íd.' and. *DRAE*. Der. *aparcería* 'contrato de aparcero' cast.; *alparcería* 'íd.' cast.; *parcería* 'íd.' salm. Lamano; *parceiría* 'íd.' gall. Falta en *ML*.

4819. **partĭcĕlla** 'parte': de *partĭcŭla*: *barchilla* 'medida de áridos' alic. cast. val.; *barchela* 'íd.' extrem. gran.; *parcela* 'porción de terreno edificable' cast. (escrito *parcella* en port.), por el fr. *parcelle*; *parzuela* 'íd.' nav. Iribarren, por cambio de sufijo. Der. *parcelar* 'hacer parcelas' cast.

4820. **partĭcŭla** 'partecita': *partija* 'partecita' cast.; *partilla* 'íd.' gall. Carré. Der. *partillar* 'hacer partillas' gall.

4821. **partīre** 'partir': *partir* 'dividir, ponerse en camino' cast. Der. *partido* 'parcialidad o bando' cast.; *partida* 'acción de partir, jugada' cast.; *repartir* 'distribuir' cast.; *departir* 'distribuir' cast.; *departimiento* 'reparto' cast.; *departamento* 'parte de un lugar' cast., por el fr. *département*.

4822. **partitio -ōnis** 'partición': *parción* 'parte' ant. cast.; *parzón* 'íd.' ant. cast. gall.; *partición* cast. es un cultismo.

4823. ***partitionarius** 'partícipe': *parcionero* 'partícipe' cast.; *parzonero* 'íd.' ant. cast. nav. ant. arag. Tilander, *FA*, 406; *parçoeiro* 'íd.' ant. port.; *parzoeiro* 'id.' gall. Carré. Der. *parzonería* 'comunidad de pastos' nav. Iribarren.

4824. **partus** 'parto': *parto* 'acción de parir' cast. port. gall.; *part* 'íd.' cat. Der. *partear* 'hacer nacer' cast.; *partera* 'comadrona' cast.

4825. **parus** 'un pájaro': *paro* 'nombre de varias avecillas' cast.

4826. **parvŭlus** 'pequeñito': *parvoo* 'pequeñito' ant. port.; *parvo* 'íd.' port.; *párvol* 'niño' cat.; *párvulo* cast. es un cultismo.

4827. **parvus** 'pequeño': *parvo* 'pequeño' cast.; *parva* 'desayuno' cast. sant. G. Lomas, 'cada porción que se tiende de una vez en la era de trillar' cast.

4828. ***pascĕntāre** 'apacentar': *pajentar* 'apacentar' arag.; *pacentar* 'íd.' alav. Baráibar, nav. Iribarren. Der. *pacen*

tador 'pastor' alav.; *apacentar* 'pastar' cast.

4829. **pascĕre** 'alimentarse': *pacer* 'comer la hierba' cast.; *pajer* arag.; *páixer* 'alimentarse' cat.; *péixer* 'íd.' cat. (*bazcatu* 'pastar, comer' vasc., mejor de *bazca*, 4831).

4830. **pascha** 'fiesta de pascua': *pascua* 'fiesta de la Resurrección' cast.; *pascoa* 'íd.' port.; *basca* 'íd.' vasc. Der. *pascual* 'de pascua' cast.

4831. **pascŭum** 'pasto': *pasco* 'pasto' ant. cast. ast. cat.; *pescu* 'íd.' ast de Lena, R. Castellano. Del pl. n.: *pasca* 'pasto' gall. Carré; *bazca* 'cocimiento de los cerdos' nav. Iribarren, 'pasto, comida' vasc.; *mazca* 'íd.' vasc. Der. *bazcatu* 'pastar' vasc.; *pazcón* 'pastizal' leon. de Babia G. Alvarez.

4832. **paspallás** 'canto de la codorniz': o *parpallá*: *paspallás* 'codorniz' gall. Valladares; *parpayal* 'íd.' ast. Acevedo. Der. *parpayuela* 'codorniz' ast. Rato, Canellada, *DRAE*; *parpayega* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *parpariega* 'íd.' ast., Fierro, *Muros de Nalón*, 183; *parpayariega* 'íd.' ast.

4833. **Pasquino** 'una estatua de Roma': *pasquín* 'escrito subversivo en la pared' cast.; *pasquim* 'íd.' port., del it. *pasquino*.

4834. ***passāre** 'dar pasos': de *passus*; 'paso': *pasar* 'ir, caminar' cast. gall.; *passar* 'íd.' port. cat. Der. *pase* 'documento para pasar' cast.; *pasaje* 'paso' cast., por el fr. *passage*; *pasaporte* 'permiso de pase', por el fr. *passeport*.

4835. **passer -ĕris** 'pájaro': *passar* en el *Appendix Probi*: *pájaro* 'ave pequeña' cast.; *pásaro* 'íd.' port. ant. arag.; *pássara* 'íd.' cat.; *pájara* 'pájaro' cast. Der. *pajarera* 'jaula' cast.

4836. **passus** 'paso': *paso* 'la distancia de una pisada' cast.; *passo* 'íd.' port.; *pas* 'íd.' cat.

4837. **pasta** 'pasta': *pasta* 'masa trabajada' cast. port. cat.; *pastia* 'íd.' ast. Rato, Canellada. Der. *paté* 'parte de la cruz del blasón que se ensancha' cast., del fr. *patté*.

4838. **pastĭllum** 'pastita': *pastel* 'una pasta de dulce' cast. port., por el fr. *pastel*, del it. *pastello*; *alpistcra* 'una torta' mozár. Simonet; *alpistela* 'íd.' mozár. Del pl. n.: *pastilla* 'porción pequeña de pasta' cast.

4839. **pastināca** 'planta biznaga': *bisnaga* cast.; *biznaga* cast.; *pastanaga* vasc. nav. cat.; *pastanada* vasc.; *baxnaca* mozár., *RFE*, 11, 20; *basnaca* mozár.; *bixnaca* mozár.; *bisnaca* mozár.; *bastinac* mozár.; *bastinaca* mozár.; *paxtinaca* mozár.

4840. **pastio -ōnis** 'pasto': *pación* 'pasto' ast. Canellada sant. *DRAE*, *pazón* 'íd.' ast. Der. *apazongar* 'pastar' ast. R. Castellano, 285.

4841. **pastor -ōris** 'pastor': *pastor* 'guardián de ganado' cast. port. cat.; *pastù* pastor' aran. Der. *pastorear* 'llevar a pacer' cast.; *pastoreo* 'acción de pastorear' cast.; *pastorela* 'canción pastoril' cast., por el it. *pastorella*.

4842. **pastura** 'pasto': *pastura* 'pasto' cast. port. gall. cat. Der. *pasturar* 'apacentar' ant. cast. nav. Iribarren, gall. Carré, murc. Soriano; *pastorar* 'id.' murc.

4843. **pastus** 'pasto': *pasto* 'lo que se pace' cast. port.; *past* 'íd.' cat. Der. *pastar* 'pacer' cast.; *pastenco* 'que pasta' nav.; *pastiza* 'campo de pasto' cast. sant.

4844. **patata** (amer.) 'patata': *patata* 'planta y tubérculo'; *pataca* 'íd.' gall. ast. leon. cat., 'aguaturma' cast.; *batata* 'planta y raíz fusiforme parecida a la patata' cast. port.

4845. **patĕlla** 'cazo plano, sartén': *padilla* 'sartén' ant. cast., 'guiso de patatas' nav. Iribarren; *padiella* 'íd.' ast. burg. del n.; *padiecha* 'íd.' ast. de vaqueiros; *payecha* 'íd.' ast.; *padela* 'íd.' vasc.; *padera* 'íd.' vasc. aran.; *padecha* 'íd.' aran.; *padella* 'sartén' cat. ast. oc.; *payalla* 'íd.' ast., *BIEA*, 16, 247, Fierro, *Muros de Nalón*, 183; *paella* 'sartén y guiso de arroz' val. alic. conq. cast. del val.; *paíla* 'íd.' gran.; *páila* 'especie de sartén grande' cast., *DRAE*, alm. alb. vall. pal. Der. *paellera* 'sartén' and. cast.

4846. **pater -tris** 'padre': *padre* 'que tiene hijos' cast. port. gall.; *paire* 'íd.' cat. murc.; *pair* 'íd.' cat.; *páer* 'íd.' cat.; *páere* 'íd.' murc. Soriano; *pare* 'íd.' and.; *pae* 'íd.' murc. *pai* 'íd.' port. gall. ribag. Ferraz; *pa* 'íd.' ast. R. Castellano, 307, salm. Lamano, murc. Der. *padrear* 'fecundar a la hembra' cast.

4847. **pati** 'padecer': sobre *patire*: *padir* 'padecer' ant. cast. ant. cat.; *patir* 'íd.' piren. ribag. Ferraz, cat., con la *t* de *él pat* 'él padece'. El cat. *pahir* 'padecer, aguantar' ofrece una extraña pérdida de *d*, pero es inseparable del ant. *padir* 'padecer'. La acepción de 'digerir' debió surgir de la idea de 'aguantar o resistir tal cantidad de comida'. *ML*, 6294, no incluye *pahir* 'padecer' en *patire*, de *pati*, y *pahir* 'digerir', y *pahidor* 'estómago' cat. los refiere a un supuesto **paidire* 'digerir', 6151, del que deduce otras formas románicas.

4848. ***patiscĕre** 'padecer': de *pati*, 4847: *padecer* 'sufrir' cast. port.

4849. **patraster -tri** 'padrastro': *padrastro* 'nuevo marido de la madre' cast. port.; *padrasto* 'íd.' port. cast. vulg. ast. Canellada; *parastre* 'íd.' cat.
4850. ***patrīnus** 'padrino': *padrino* 'que asiste al que se bautiza o recibe un honor' cast.; *padriño* (escrito *padrinho* en port.) 'íd.' gall.; *padrí* 'íd.' cat.; *padrín* 'íd.' ast. Acevedo.
4851. **patro -ōnis** 'patrono': por *patrōnus*: *padrón* 'patrón, modelo' cast. gall.; *padrão* 'íd.' port.; *parró* 'ganadero' cat. Der. *empadronar* 'poner en padrón' cast.
4852. ***patronatĭcum** 'patronazgo': *padronazgo* 'protección' cast.; *padroádigo* 'íd.' ant. port., Huber, 142, gall. Carré.
4853. ***patta** 'pata': según Gamillscheg s. v. *patte*, fránquico; según *ML*, 6301, onomatopéyico; según Johansson *ZVSF*, 36, 350, germánico. Debe admitirse el parentesco de **patta* con el fránquico *pauta*, y el m. alt. alemán *potte*, pero sin decidir que las formas germánicas sean las originales. En mi opinión deben incluírse estas formas en el grupo del lat. *pes pedis* 'pie'. Aunque se aduce como tipo fijo un *IE ped pod*, se nos ofrecen variantes con *t*, sea por posición, como el sánscr. *pat* frente a *padam*, sea por otros motivos, como el gót. *fotus*. Como en el fránquico *pauta*, hay formas con diptongo, como el gr. ποὺς, cuyo diptongo frente a formas con *o* no se ha logrado explicar hasta hoy: *pata* 'pierna de los animales, cast. port.; *pato* 'pie de niño, ast. Der. *patullar* 'pisotear cast., como el ant. fr. *patouiller*; *patollar* 'íd. cat.; *patrullar* 'rondar una cuadrilla cast., como el fr. *patrouiller*; *patrulla* 'cuadrilla' cast., como el fr. *patrouille*; *patear* 'dar con las patas' cast.; *patiar* 'íd.' ast.; *patayar* 'patear' ast. Canellada; *patallobo* 'planta' ast. De *pata* y *morrillo*: *patagorrilla-o DRAE; patigorrillo*' guisado de patas, morros, etc.' cast.; *patiburrillo* extrem. Zamora, 121; *patorrillo* 'íd.' nav. Iribarren rioj. Merino; *batiborrillo* 'íd.' cast.; *baturrillo* 'íd.' cast.; *patín* 'aparato de deslizarse' cast., *patinar* 'deslizarse con patín' cast. y el fr. *patin* y *patiner* se relacionan con el lombardo *patiti* 'zuecos herrados para andar por el hielo'. Corominas, *Dic.*, 1, 428, cree que *baturrillo* deriva de *batir* y que *patagorrilla* es *baturrillo* influído por *pata*.
4854. **paucus** 'poco': *poco* 'en pequeña cantidad' cast.; *pouco* 'íd.' port. gall.; *poc* 'íd.' cat. Der. *poquedad* 'pequeñez' cast.; *apocar* 'encoger el ánimo' cast.
4855. **pauper -ĕris** 'pobre': *pobre* 'sin riqueza' cast. gall. cat.; *probe* 'íd.' cast. vulg.; *poubre* 'íd.' gall.; *paubre* 'íd.' aran. cat.; *praube* 'íd.' aran. Der. *apobrir* 'empobrecer' cat.; *empobrir* 'íd.' cat. ant. cast.; *empobrido* 'empobrecido' ant. cast. *DRAE*; *empobrecer* 'hacer pobre' cast.; *pobrete* 'pobre' cast.; *pobretería* 'gente pobre' cast.
4856. **paupertas -ātis** 'pobreza': *pobredad* 'pobreza' ant. cast. Wagner, *CJE*, 25, considera formación analógica el jud. esp. *probedad* 'pobreza'.
4856 a. ***pausantāre** 'aposentar': v. **appausantāre*; de *pausans -antis*, de *pausāre*, 4857: *posentar* 'alojar' ant. cast.; *posentador* 'aposentador' ant. cast. Der. *aposentar* 'alojar' cast.; *aposento* 'alojamiento' cast.
4857. **pausāre** 'posar': *posar* 'descansar, asentarse' cast.; *pousar* 'íd.' port. gall. ast. oc.; *pausar* cast. es un cultismo. Der. *pousa* 'descanso' gall. ast. oc. Acevedo; *posa* 'íd.' ant. cast.; *poso* 'sedimento' cast.; *pouso* 'íd.' port. gall. ast. oc.; *pose* 'íd.' rioj. Goicoechea; *posada* 'mesón' cast.; *pousada* 'íd.' gall. port. ast. oc.; *posío* 'terreno en descanso' cast.; *pousío* 'íd.' port. gall.; *posaderas* 'trasero' cast.; *posadero* 'mesonero' cast.; *posadorio* 'rellano en la montaña' sant. G. Lomas; *pusiega* 'cornisa de cacharros' sant.; *mariposa* 'insecto' cast., de *male pausat*: *pinpilinpausa* 'íd.' vasc.; *pousalousa* 'íd.' gall.; *deposar* 'deponer' cast. La voz *mariposa* ha sido siempre interpretada sobre *pausare* 'posar'. Storm, *R*, 5, 180, supone *María posa*. El sardo *mariposa* se ha reducido a *mane et pausa* 'queda y posa', Scheler, Díez, 774. Díez, 466, encuentra rara la propuesta de Mahn *mare pausat* 'se posa en el mar'.
4858. **pauta** (fránq.) 'pata': v. en *patta*, 4853, su posible relación con esta palabra: *pouta* 'garra, mano' gall. ast. oc. Acevedo, 'jibia' gall. Carré; *pota* 'pata' cat., 'jibia grande sant. G. Lomas. Der. *poutada* 'manotada y manada' gall.; *poutear* 'garrear' gall.
4859. **pava** 'pava: *pava* 'hembra del pavo' cast.
4860. **pavensis** 'de Pavía': *pavés* 'un tipo de escudo' cast.; *pavez* 'íd.' port.
4861. **Pavía** 'ciudad de Italia': *pavía* 'especie de albérchigo' cast.
4862. **pavĭtāre** 'temblar': de *pavēre*: *pavedar* 'temblar' ant. gall.; falta en *ML*.
4863. **pavo -ōnis** 'pavo': *pavón* 'pavo' cast., 'color negro azulado que se da al metal' cast.; *pavão* 'íd.' port.; *paón* 'íd.' ant. arag.; *pagó* 'íd.' cat. Der.

pavonar 'dar pavón al metal' cast.; *pavonear* 'presumir' cast., como el it. *pavoneggiare*; *empavonar* 'dar pavón' cast.; *pavonazo* 'color' cast., como el it. *pavonazzo*.

4864. **pavor -ōris** 'pavor': *pavor* 'miedo' cast. port.; *paor* 'íd.' cat. ant. arag. Tilander, *FA*, 505; *por* 'íd.' cat.; *po* 'íd.' ribag. Ferraz. Der. *despavorir* 'llenar de miedo' cast.; *espavordir* 'atemorizar' cat.; *espavorir* 'íd.' cat.

4865. **pavus** 'pavo real': *pavo* 'ave gallinácea de América' cast., 'pavo real' ant. cast.; *pago* 'pavo real' arag. Tilander, *FA*, 503.

4666. **pax pacis** 'paz': *paz* 'quietud pública, tranquilidad' cast. port.; *pau* 'íd.' cat.; *paque* 'íd.' vasc.; *baque* 'íd. vasc.

4867. **peccāre** 'pecar': *pecar* 'incurrir en falta moral' cast. cat.; *peccar* 'íd.' port. *ML*, 6321, y el *DRAE* derivan *peca* 'pinta en la cara', de *pecar*.

4868. **peccator -ōris** 'pecador': *pecador* 'el que peca' cast. port. cat.

4869. **peccātum** 'pecado': *pecado* 'falta moral' cast. port. gall.; *pocado* 'íd.' port.; *pecat* 'íd.' cat.; *becatu* 'íd.' vasc.

4870. **pĕcŏra** 'ganado': pl. n. de *pecus -ŏris*, 4883: *prega* 'ganado y cabeza de ganado' gall.; *emprega* 'cabeza de ganado vacuno' gall.; *emprego* 'íd.' gall.; *pécora* cast. es un cultismo.

4871. ***pecorarius** 'ganadero': *pegoreiro* 'ganadero' gall. ast. oc. Acevedo; *pegureiro* 'íd.' port.; *pigoreiro* 'íd.' gall. Valladares; *priguliro* 'íd.' ast.; *pregueiro* 'íd.' ast. oc.; *preguero* 'íd.' ast. de Tineo, ast. oc. Acevedo; *perguero* 'íd.' ast.

4872. **pĕcten -inis** 'peine': *peche* 'venera' cast.; *peine* 'instrumento de ordenar el pelo' cast.; *peite* 'íd.' gall.; *pieite* 'id.' gall. Carré; *pente* 'íd.' port.; *peinte* 'íd.' port., *RPF*, 5, 1, 282; *péntem* 'íd.' port.; *peñe* 'íd.' ast. Acevedo, Canellada, Oliveros, 36, ant. cast.; *pinta* 'íd.' cat.; *pinte* 'íd.' cat.; *pende* 'íd.' ant. salm., *RA*, 7, 179. Der. *pentineta* 'una planta' piren.; *peinera* 'un cardo' Jaca Alvar, 218; *pechina* 'venera' cast.

4873. **pĕctināre** 'peinar': *peinar* 'ordenar el cabello con peine' cast.; *pendar* 'íd.' ant. cast. *RFE*, 5, 40, ant. leon *Alexandre*, 444; *pentear* 'íd.' port.; *peitear* 'íd.' gall. Valladares; *pieitear* 'id.' gall. Carré; *peñar* 'íd.' gall. ast. Acevedo, Canellada, Oliveros, 51; *pentinar* 'íd.' cat. ribag. Ferraz.

4874. **pectinārius** 'peinero': *peinero* 'el que hace peines' cast.; *pieiteiro* 'id.' gall. Carré; *pentieiro* 'íd.' port.; *penteeiro* 'cardador' ant. port. Geraldo *Albeitaria*, *RL*, 12, 60; *peintener* 'íd.' cat.; *pentiner* 'íd.' cat.; *peinetera* 'un cardo' Jaca Alvar, 218; *peinatera* 'íd.' Jaca.

4875. ***pectinicŭlus** 'peinecillo': *pendejo* 'pelo del pubis' cast.; *penaello* 'íd.' gall.; *pentelho* 'pubis' port. Según *ML*, 6331; pero *pendello* 'pendejo y alpende' gall., no puede separarse de *pendicŭlum*, 4918.

4876. **pectŏrāle** 'correa del pecho': *petral* cast. gall., 'viga principal' sant.; *pretal* 'correa del pecho de la cabalgadura' cast.; *peitoral* 'íd.' ant. arag. port.; *petoral* 'íd.' arag.; *pitoral* 'íd.' arag. piren.; *peytral* ant. arag. *BRAE*, 2, 349; *pretoral* piren.; *pitral* ribag. Ferraz; *pectoral* cast. es un cultismo.

4877. ***pectŏrīle** 'del pecho': *pretil* 'antepecho de los puentes, etc.' cast.; *petril* 'íd.' cast. nav. Iribarren; *peitoril* 'íd.' port. gall. Valladares.

4878. ***pectorīnus** 'del pecho': *petrino* 'petrina' burg. del n.; *pretino* 'íd.' burg. del n.; *petrina* 'pretina' cast. nav. Iribarren, sant. G. Lomas, ast. Acevedo; *pretina* 'correa o cinta de la cintura' cast.; *potrina* 'pecho' ribag. Ferraz. Der. *pirtiñola* 'pretina' ast. oc. Acevedo.

4879. **pĕctus** 'pecho': *pechos* 'pecho' ant. cast.; *pecho* 'parte del cuello al vientre' cast.; *peito* 'íd.' port. gall. arag.; *pit* 'íd.' cat.; *peto* 'prenda del pecho' cast. del it. *petto* o de los dialectos, 'pecho' sant.; *a peto* 'de frente' sant. nav. Iribarren. Der. *pechera* 'parte del vestido del pecho cast.; *pechuga* 'pecho de las aves' cast.; *apechar* 'ofrecer el pecho' cast.; *apechugar* 'íd.' cast.; *pechar* 'íd.' cast.; *petirrojo* 'un pájaro' cast.; *pipirroyo* 'íd.' nav. Iribarren; *pitirroyo* 'íd.' nav.; *petonada* 'esfuerzo' sant. De un masc. *pectŏre*, como el delfinado *pitro*, el waldense *petru*, el prov. *pitre* y el suizo *petru*: *perto* 'junto a' cast. port. gall. Carré; "*ir al perto*" 'ir junto' cast.; *preto* 'junto a' gall.; *prieto* 'junto' cast. Hay que partir de *ad pectorem* 'junto a'. La idea original de cerca es evidente. "*Prieto del mar*" 'cerca del mar', en la *Biblia Escurialense*, f. 57; "*Prieto* es el día" 'cercano es el día', en la *Biblia* de Scío, Isaías, 13. Hoy viven el port. *preto* y *perto* 'cerca de', que subsiste en varias zonas castellanas. El gallego conoce *preto* en el mismo sentido: "Contas de *preto* e amigo de *longe*". De la frase "por la mañana *prieta*" 'cerca del amanecer', en *Cid*, 1685, y "de noche *prieta*" 'cerca de la noche', pudo surgir el sentido actual 'cerrada la noche' o 'a oscuras'. La idea de *prieto* de 'oscuro y negro' del cast. y de *preto* del port. y gall. surgiría de *la noche prieta*. El

DRAE recoge *pretor* 'negrura de las aguas'. *ML*, 540, deriva *prieto perto* del lat. *appectorare* 'arrimar al pecho' que dió el cast. *apretar*. Nascentes, 647, ofrece una copiosa historia de las tentativas etimológicas del port. *preto*. La oposición de las formas castellanas sin diptongo *preto* y *perto* 'junto a' frente al diptongo etimológico de *prieto* se explica por su valor proclítico como preposiciones que eran.

4880. **pecuarius** 'ganadero': *peguero* 'ganadero' ant. cast. *Peguerinos*, en Madrid; *pecuario* cast. es un cultismo.

4881. **peculiāris** 'del peculio': *pegujar* 'peculio, pequeña hacienda' cast.; *pegujal* 'íd.' cast.; *piojar* 'íd.' seg. salm. Lamano, murc. G. Soriano; *pegullal* (escrito *pegulhal* en port.) 'rebaño' gall.; *peculiar* 'propio' cast. es un cultismo. Der. *pegujarero* 'dueño de pequeña hacienda' cast.; *pegujalero* 'íd.' cast.; *piojarero* 'íd.' salm. *piujarero* 'íd.' murc.; *pelujero* 'íd.' nav. Iribarren.

4882. **peculium** 'hacienda': *pegujo* 'hacienda' ant. cast. *F. Juzgo*; *pegullo* 'hacienda' gall. Valladares, 'rebaño' arag. *DRAE*; *peculio* cast. es un cultismo.

4883. **pecus** 'ganado': *pego* 'cabeza de ganado' port.; *pec* 'ganado' ant. cat. val.

4884. ***pĕda** 'traba o calce': si no procede de *pedāre* 'trabar', 4888; como el ant. fr. *pie*, *ML*, 6340: *pea* 'traba del pie' gall.; *pêa* 'íd.' port.; *pía* 'piedra para calzar el carro' rioj., *RDTP*, 4, 293, Goicoechea, nav. Iribarren, arag., 'apea o maniota' ast. Acevedo.

4885. **pedālis** 'del pie': *peal* 'parte que cubre el pie' cast., 'trabilla del pie' ast. Canellada; *pial* 'íd.' cast. arag. Ferraz; *pedala* 'íd.' piren.; *pedal* 'apoyo del pie' cast. es un cultismo; *peldaño* 'escalón' cast. supone **pedalanĕus*, si no es cruce de *pedalis* y *pedanĕus*, 4886. El val. *pendamio* 'peldaño' procede de *peldaño*, influído por otra voz.

4886. **pedanĕus** 'del pie': *peaña* (escrito *pehanya* en cat. y *peanha* en port.) 'peana' cast. gall. Valladares; *piaña* 'íd.' gall. Carré; *piaina* 'pedal del telar' ast. oc. Acevedo, 'peana' Jaca Alvar, 219.

4887. **pedānus** 'del pie': *peana* 'pie que sostiene una figura' cast.

4888. ***pĕdāre** 'trabar, calzar': de *pes pedis* 'pie o de **peda*: *piar* 'atar' ribag. Ferraz ast. oc. Acevedo, 'calzar el carro' rioj. Goicoechea, nav. Iribarren.

4888 a. **pedarius** 'de los pies': *pieira* 'enfermedad de los pies' gall. Valladares; *pegueira* 'huella de los pies' gall. Cané.

4888 b. ***pedāta** 'rebaño': *peada* 'manada de vacas que va de camino' ast. Oliveros, 'rebaño' ast.; *piada* 'íd.' ast. oc. Acevedo, sanabr. Krüger, 166; *peara* 'íd. salm. Lamano; *piara* 'íd.' cast. Díez 521, y Körting refieren *piara* a *pecuaria*. Malkiel, *BH*, supone que *piara* procede fonéticamente de *peada* y que éste se formó por contraposición de *manada* 'rebaño', por creer esta voz derivada de *mano*, como *manada* 'manojo', sin saber que *manada* 'rebaño' procede de *minare* 'conducir el ganado'. Lo probable es que *peada* se dijese del ganado que se conduce a pie.

4889. **pēdĕre** 'ventosear': *peer* 'ventosear' cast.; *peder* 'íd.' nav. Iribarren. Der. *peo* 'pedo' cast.; *pedorro* 'que ventosea' cast.; *pedorreta* 'ventosidad' cast. nav.

4890. ***pedia** 'traba': *peja* 'traba del ganado' port. gall.; *pexa* 'id.' gall. Carré; *pexo* 'íd.' gall.; *pejo* 'traba' port. gall.; *pia* 'calce del carro' arag. Der. *pejar* 'trabar el ganado' gall., 'poner obstáculos' gall. Carré; *pexar* 'parar el molino' ast. Acevedo; *piar* 'calzar el carro' arag.; *pexada* 'traba del ganado' zam. Cortés; *pexadoira* 'paleta de parar el molino' ast. No es razonable referirlos al fr. *piege*, de **pedĭca*, 4891. Leite, *Opusc.*, 2, 168, cita el port. *peja*, *peia* y *pea* 'traba'. Corominas, *RPh*, 6, 164, aduce el vasc. *peya* 'traba de las bestias' citado por Schuchardt, *Z*, 11, 483, y el ant. cat. *pija* 'lazo, trampa'.

4891. ***pĕdĭca** 'traba': *pédica* 'que *pedes ligat*' en los *Glosarios de Silos*, 311; *pega* 'traba del ganado' gall. port.; *piega* 'íd.' gall. Carré; *pielga* ast. salm. Lamano, rioj. Goicoechea. Der. *pegar* 'trabar' port.; *piegar* 'íd.' gall.; *pelgada* 'huella que deja el ganado trabado' ast.

4891 a. **pedĭcŭlus** 'piojo': v. *pedŭcŭlus*, 4899: *piejo* 'piojo' cast. arag. murc. Der. *piejoso* 'con piejos' cast.

4892. ***pĕdĭcus** 'del pie': *piezgo* 'parte del pie en el cuero' cast.; *piedgo* 'íd.' ant. cast.; *piesgo* 'íd.' salm. Lamano; *pielgo* 'íd.' leon. cast.; *pelgo* 'brazo de la cepa' gall. Carré; *petje* cat. Der. *apedgar* 'trabar' ant. cast.

4893. ***pediŏla** 'traba': de **pedia* 'traba': *pihuela* 'cuerda o correa atada al pie de las aves, etc.' cast.; *pigüela* 'íd.' cast.; *pingüela* 'íd.' port. de Tras-os-montes; *peyoa* 'íd.' port.; *peyó* 'íd.' port.; *piola* 'cuerda' cast. murc. G. Soriano, 'buscapiés' murc., 'pihuela' gall. Valladares; *pegual* 'íd.' amer. Der. *pioga* 'correa de yuncir' gall. Carré; *apiolar* 'poner pihuela' cast.; *piolar* 'íd.' cast.; *apegualar* 'íd.'

amer. Corominas, *RPh*, 6, 163, estudia el arg. chil. y peruano *piola* 'cuerda' y lo relaciona con el gall. *piola*, *BAE*, 14, 129, que no puede ser gallego por la *l*. C. Michaelis, *RL*, 3, 129, aduce el port. *pió*. Lenz deriva el chil. *piola* 'cuerda' del arauc. *piulu* 'hilo', pero Corominas prueba que el chil. *piulo piblo* proceden al revés del cast. *piola*.

4894. **pedis ŭngŭla** 'pezuña': *pesuña* 'pezuña' cast.; *pesunha* 'íd.' port.; *pezuña* 'extremo de la pata hendida cubierta de uña' cast.; *pehulla* 'íd.' cat.; *pesuño* 'cada dedo de la pezuña' cast.; *presunlla* 'espolón del gallo' gall. Carré.

4894 a. ***peditāre** 'hacer ruido': de *pedĭtum* 'pedo'; como el fr. *peter* 'hacer ruido'; de **pedtāre*; *petar* 'hacer ruido' cat. arag., 'golpear' gall. ast. Acevedo. Der. *petardo* 'cohete' cast.; *petarte* 'íd.' ant. cast.; *petejar* 'hacer ruido' cat.; de **pedi'are*; *peidar* 'peer' port.

4895. **pedĭto -ōnis** 'peatón': *pedito* 'que saltare potest' en los Glosarios; *peatón* 'que va a pie' cast., por el fr. *piéton*.

4896. **pēdĭtum** 'pedo': *pedo* 'ventosidad' cast.; *peido* 'íd.' port. gall.; de **pedto*: *pet* 'ventosidad' cat.; *peto* 'ruido de un golpe' gall. Carré. Der. *petaner* 'pedorrero' cat.

4897. **pedo -onĭs** 'que va a pie': en las Glosas: *peón* 'que va a pie' cast.; *peão* 'íd.' port.; *pehó* 'íd.' cat. Der. *peonar* 'apeonar' nav.; *apeonar* 'ir andando las aves' cast.

4898. **pedótes** (m. gr.) 'timonel': como el fr. *pilote* y el it. *pilota*: *piloto* 'timonel' cast. Der. *pilotar* 'dirigir la nave' cast.

4899. **pedŭcŭlus** 'pie vertical': de *pes pedis* 'pie': *pegollo* 'pie del hórreo' ast., 'palo vertical de la cama' leon. *BRAE*, 1951, 444; *pegutsu* 'pie del hórreo' ast. de Lena, R. Castellano, 247; *pioxo* 'pie del hórreo' ast.; *meoxo* 'pie del hórreo' ast.

4900. **pedŭcŭlus** 'piojo': *piojo* 'un insecto parásito' cast.; *piollo* (escrito *piolho* en port.) port. gall.; *pioyo* ast.; *piocho* ast. de Lena y leon. de Babia; *pllollo* ribag. Ferraz.; *pedull*, piren.; *pull* aran.; *poll* cat.; *poy* bal. Der. *piojoso* 'con piojos' cast.; *despiojar* 'quitar piojos' cast.; *piojera* 'abundancia de piojos' cast. *pioyera* 'íd.' ast.; *piolleira* gall. El cast. *pulla* 'denuesto', port. *pulha* 'íd.' procede del fr. *pouilles* 'denuestos', que Gamillscheg, 712, refiere a *poule* del lat. *pullus*. Probablemente el fr. *pouilles* 'denuestos' y *pouiller* 'denostar, molestar' tienen el mismo origen que el ant. fr. *peoil* 'piojo' (mod. *pou*) y *pouiller* 'buscar los piojos' del lat. *peduculus* 'piojo' con un tipo semántico como el del cast. *chinchar* 'decir cosas desagradables' por la idea del *chinche* que molesta, y como el del cast. *gabarro* 'molestia' del lat. *crabrus* 'tábano', 1948, y *tabarra* 'molestia' del lat. *tabanus*, 6518. Spitzer, *RFE*, 10, 374, refiere bien *pouilles* y *pouiller* 'denostar' a *peduculus*, y lo acepta *ML*, 6361.

4901. ***pedŭcus** 'escarpín': por *peduncŭlus* 'escarpín': *pedugo* 'escarpín' cast.; *peugo* 'íd.' cast.; *piugo* 'íd.' cast.; *peduco* 'calzado de montaña' arag. Borao, nav. Iribarren; *piuco* 'escarpín' port. de Villa Real, *RL*, 12, 116; *piuc* 'íd.' arag.; *peuca* 'íd.' port.; *piuca* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 282; *peduga* 'barro del calzado' nav.

4902. **pēgma** 'engrudo': *pelma* 'cosa aplastada, manjar que no se digiere, persona pesada' cast. Díez, 476, refiere *pelma* al gr. πέλμα 'planta del pie', lo mismo que *pelmazo*, suponiendo el sentido de 'patudo'. Baist, *Z*, 5, 242, parte de *pemma pegma*, y lo acepta *ML*, 6364. El esp. *pelma* parte de *peuma* del *Appendix Probi*, 85, lo mismo que *calma*, de *cauma*.

4903. ***pēgmācĕus** 'pegajoso': de *pegma* 'engrudo'; *pemazo* 'cosa como engrudo' ant. cast. "un engrut muy negro semeiaba *pemazo*", Berceo, *Sto. Dom.*, 687; *pelmazo* 'cosa aplastada, manjar que no se digiere, persona pesada' cast. Morel-Fatio, *R*, 4, 48, refiere *pelmazo* a *plomazo*, del lat. *plumbacĕus*. *ML*, 6364, lo supone derivado secundario de *pelma*.

4904. **peior -ōris** 'peor': *peor* 'más malo' cast. ant. port. Huber, 95; *pior* 'íd.' arag. cast. vulg.; *pió* 'íd.' ribag. Ferraz; *peyor* port. ant. cast.; *pejor* 'íd.' cat.

4905. **peiōrāre** 'peorar': *peorar* 'poner peor' cast.; *piorar* 'íd.' cast. gall. Valladares; *peyoar* 'íd.' ant. arag. Comp. *empeorar* 'poner peor' cast.; *empiorar* 'íd.' cast. arag.

4906. **pĕlăgus** 'piélago': *piélago* 'ancho mar' cast., 'remanso de agua' salm. Llorente, ast. nav. Iribarren; *piénago* 'íd.' ast.; *pielgo* 'anchura de un río o laguna' ast., 'olla de los ríos' ast. Canellada, Oliveros, 214; *piago* 'íd.' gall. Valladares; *peego* 'íd.' ant. gall.; *pego* 'íd.' port. gall. Carré; *pelec* 'íd.' cat. Der. *empelegar* 'embarcar, marear' cat.; *empegar* 'íd.' port.; *empalagar* 'hastiar un manjar, sobre todo dulce' cast., según *ML*, 6369; *desemblegar* 'hacer que pueda girar el rodezno' port. alentej. *Empalagarse* es 'embarazarse el molino por el remanso de agua,

que impide el movimiento del molino'. El *DRAE* sólo aduce *desempalagar* 'desembarazar el molino del agua estancada y detenida, que impide el movimiento del rodezno'. Canellada aduce el ast. *empielgarse* 'hacer remanso el agua', que recoge también Oliveros, 36, junto con la forma *empliegar*. Por el sentido de *empalagar* 'embargar el movimiento del rodezno el exceso de agua', y *desempalagar* 'desembargarlo' se hace probable que tenga el mismo origen el ant. arag. *embargar* de idéntico sentido Tilander, *FA*, 375, y acaso *engorgar* del mismo significado, aunque aquí se siente el influjo de *gurga*. Deben referirse también a *pelagus*: *impelgar* 'parar el molino por demasiada agua' port. transmont. *RL*, 1212, y el gall. *impelgar* del mismo sentido, que suelen referirse a *impedicare*, 3352, por la idea de que impide el movimiento del rodezno el exceso de agua.

4907. ***pellamen** 'conjunto de pieles': *pelambre* 'conjunto de pieles u odres, cast., con la *l* de *piel*; *pelame* (escrito *pellame* en port.) 'íd.' gall.; *pelamio* 'íd.' gall. Valladares; *pellam* 'íd.' cat.

4908. ***pellarius** 'peletero': *peleiro* (escrito *pelleiro* en port.) 'peletero' gall.; *peller* 'íd.' cat.; *pelaire* 'peletero y esquilador' arag. cast.; *peraile* 'íd.' arag.

4908 a. ***pellicāris** 'peletero': *pelgar* 'pelagatos' cast. Der. *apelgararse* 'hacerse un pelagatos' cast.

4909. **pellicearius** 'de pieles': de *pellicĕus*: *pellicer* 'peletero' cat.; *pellisser* 'íd.' cat.

4910. **pellicĕus** 'de piel': *pelliza* 'una prenda de pieles' cast.; *pellissa* 'íd.' cat.; *peliza* (escrito *pelliça* en port.) 'íd.' gall.; *pexiza* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez; *pariza* 'corteza fina de árbol' gall. Carré, Valladares; *paraza* 'íd.' gall. Carré. Der. *sobrepelliz* 'una prenda blanca sacerdotal' cast., del prov. *sobrepellitz*. Con cambio de sufijo el gall. *pariza* es *paraza* 'corteza, monda o piel de las frutas' en Lugo y Asturias. Canellada aduce *esparazar* 'quitar la corteza de la castaña' ast. Munthe, 82, aduce *parazu* 'piel o monda'. Ebeling y Krüger, *AIL*, 5, 189, parten del lat. *parare* 'preparar', partiendo de *parar* 'mondar' gall. y *para* 'mondadura', que probablemente no proceden de *parare*, sino de *pellis*. A *pelliceus* hay que referir el gall. de Lugo *pelexa* 'piel de la castaña' y *pelecha* 'piel', de la zona occidental de Zamora y León, y no al lat. *pellicula* del cast. *pelleja*.

4911. **pellĭcŭla** 'piel': *pelleja* 'piel' cast.; *pelella* 'íd.' ant. arag., *Yuçuf*, 252; *peleya* 'íd.' ast. Acevedo; *pelleya* 'íd.' ast. Canellada; *pixeicha* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez; *pelello* 'pellejo, gall.; *pellejo* 'piel' cast.; *pelleyo* 'pellejo' ast. Canellada; *peleyo* 'pellejo' ast. oc. Acevedo; *película* cast. es un cultismo. Der. *pellejero* 'curtidor' cast.; *pellejería* 'curtiduría' cast.; *despellejar* 'quitar el pellejo' cast.

4912. **pĕllis** 'piel': *piel* 'pellejo, cutis' cast.; *piell* 'íd.' ant. cast.; *pel* 'íd.' gall. cat.; *pelle* 'íd.' port.; *pell* 'íd.' cat. ribag. Ferraz; *pech* 'íd.' aran.; *pet* 'íd.' aran. Der. *pelleta* 'piel' nav.; *pelletero* 'peletero' nav.; *peletero* 'el que trabaja en pieles' cast. gall.; *parar* 'mondar' gall. Valladares; *apara* 'mondadura' gall.; *para* 'mondadura' gall. Valladares; *pera* 'íd.' ant. gall. ant. port. Viterbo; acaso influídos por *parare*.

4913. ***peltrum** 'cinc': al parecer ligúrico; v. Gamillscheg s. v. *peautre*: *peltre* 'aleación de estaño y plomo' cast. port., por el prov. *peltre*.

4914. **pendens -ntis** 'pendiente': *pendiente* 'cuesta, colgante' cast.; *pendiande* 'la pendiente' piren.

4914 a. ***pendenticius** 'pendiente, borde': de *pendens -entis*, 4914: *pintís* 'borde' sant. G. Lomas; *pentís* 'íd.'; *espentís* 'íd.'; *espintís* 'íd.' sant.

4915. **pĕndĕre** 'pagar': *pender* 'pagar' leon. del Bierzo, G. de Diego, *Dialec.*, 177.

4916. **pĕndēre** 'pender': *pender* 'estar colgado' cast. port. Der. *pendengue* 'pendiente de la oreja' cast.; *perendengue* 'colgante' cast.; *pelendengue* 'íd.' cast., con influjo onomatopéyico.

4916 a. ***pendiāre** 'pender': v. **pendiolus*, 4920, y **pendius*, 4921: *pinzar* 'colocar palanca sobre el punto de apoyo y cargar de arriba abajo' gall. Valladares. Der. *pince* 'punto de apoyo' gall.; *pinzote* 'palanca del timón de la nave' cast. *DRAE*; *pinzón* 'palanca del émbolo de la bomba aspirante' cast. *DRAE*. Es posible que *pienzo* y *penzo*, derivados de **pendius*, 4921, sean deverbativos de **pendiare*.

4917. ***pĕndĭcāre** 'colgar': de *pendēre* 4916: *pingar* 'colgar' ant. cast. sor. arag. nav., 'inclinar' cast., 'gotear' salm. Lamano, gall. Valladares, cast. *DRAE*, ast. Rato, Canellada; *penjar* 'colgar' cat. arag.; *pinjar* 'colgar' arag. ant. cast. *DRAE*; *pinchar* 'íd.' piren. Badía; *penchar* 'íd.' ribag. Ferraz; *banco pinjado* 'máquina militar' ant. cast.; *pinjante* 'colgante' cast. Las formas con *j* son del provenzal. *ML*, 6384, rechaza *pingar* por la *i*, sin hacer objeción a *pinjar*. Krüger supone en

pingar una onomatopeya. *Pingar* 'colgar' no tiene relación con *pingo* 'grasa', de *pinguis*. *Pingar* 'gotear' se dijo primero de las gotas pendientes de los árboles y canalones. Der. *pinga* 'gota' gall. ast.; *pingo* 'guiñapo, pingajo' cast. gall. leon., 'percha' cast.; *pingón* 'colgante' ast.; *pingajo* 'arrapiezo colgante' cast.; *mengajo* murc.; *pingallo* 'íd.' gall.; *pingayo* 'íd.' ast.; *pingayar* 'colgar, gotear' ast. Canellada; *pinganillo* 'carámbano colgante' salm. Lamano; *pingutear* 'lloviznar' salm. *Glos.* de Onís por *gotear*; *pinguetear* 'lloviznar' salm.; *pinguijar* 'lloviznar' salm.; *pingareta* 'gota' ast. Rato; *pinchol* 'colgajo' ribag. Ferraz; *pinchirigall* 'íd.' ribag.; *despenjar*' descolgar' cat. arag.; *despenjador* 'descolgador' cat. arag cast.; *espenjaaor* 'íd.' cast. *DRAE*; *espingarse* 'quedar inclinado' sant. G. Lomas; *menchajo* 'trapo colgante' sor. del arag., *penjar*, *penchar* 'colgar' Acusan un galicismo *pencher*: *pinchar* 'dar volteretas' gall.; *pinchecarneiro* 'voltereta' gall.; *pinche* 'hastial' gall.; *pinchon* 'animal de cuernos caídos' gall.

4918. **pendĭcŭlum** 'colgante': *pendejo* 'pelo del pubis' cast. *DRAE*; *pendello* 'alpende o cobertizo y pendejo' gall. Valladares, berc. Rey; referidos por *ML*, 6331, a *pectinicŭlus* del 4875.

4919. ***pĕndĭdus*** 'pendiente': *pendio* 'pendiente, inclinado' sant. G. Lomas, Pereda, *Peñas Arriba*, 3, gall.; *pandio* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros, 740; *pindio* 'íd.' leon. *BRAE*, 31, 445, leon. de Babia, G. Alvarez, ast. Oliveros, 332, sant. G. Lomas, burg. gall.; *pindia* 'pendiente, subida' ast. Oliveros, 322; *pienda* 'inclinación del desván' ast. R. Castellano, 247. Der. *espintes* 'al borde, en peligro' sant. de Pas.; *respindiajo* 'pendiente' sant. G. Lomas.

4920. ***pendiŏlus*** 'colgante': v. **pendius*, 4921: *penjol*, antecedente de *penjoll* 'racimo colgante de un hilo o pie' cat.; *pinchol* 'íd.' ribag. Ferraz. *penjoy* 'íd.', cat.

4921. ***pĕndĭus*** 'pendiente': v. **pendiolus*, 4920: *pienzo* 'inclinado, torcido' leon. *BRAE*, 1951, 445, leon. de Babia, G. Alvarez; *penzo* 'torcido' ast. oc. Acevedo, gall. Valladares.

4922. **pĕndŭlus** 'péndulo': *péndola* 'vara oscilante que pende' cast.; *péndulo* cast. es un cultismo.

4923. **penicĭllus** 'rabo, pincel': *pincel* 'instrumento de pintar' cast., del prov. *pinsel* o del cat.; *pincell* 'íd.' cat.; *penicilo* cast. es un cultismo.

4923 a. ***penīcum*** 'cola': de *penicŭlum* 'cola', de *penis*; *penco* 'penca de hortaliza' and. A. Venceslada, 'cosa despreciable' and., 'jamelgo' cast.; *penca* 'grueso de la cola o maslo' cast. *DRAE*, 'cóccix' and. A Venceslada, venez. *DRAE*, 'parte carnosa de ciertas plantas' cast., 'gajo de algunas frutas' cast. cat., 'azote' germ., 'tallo central de la acelga' nav.; *pinga* 'pene' ast. Oliveros, 323. Der. *pencar* 'azotar con la penca' germ.; *apencar* 'sufrir' cast. voz de introducción reciente, de origen germanesco. tomado de la idea de 'azotar con la penca' y luego de 'resistir los azotes de la penca'; *pencazo* 'golpe' cast. Körting, 7163, parte de una raíz *pinc* 'pinchar'.

4924. **pēnsāre** 'pesar y pender': *pesar* 'tener peso, determinar el peso, causar disgusto' cast. port. cat.; *pensar* 'discurrir' cast. semiculto. Der. *peso* 'pesantez' cast.; *pesa* 'pieza para probar el peso' cast.; *pienso* 'pensamiento' cast. semiculto; *pésame* 'frase de condolencia' cast.; *pesadumbre* 'peso, dolor' cast.; *pensel* 'una flor colgante' cast. *DRAE*, del prov. *pensier* 'la flor pensamiento'; *pensier* 'flor trinitaria o pensamiento' 'íd.'; *pensamiento* 'flor trinitaria' cast.

4925. ***pēnsĭcāre*** 'pesar, oprimir': v. **appensicāre* e **impensicāre*: *pesgar* 'pesar' ant. cast. Der. *pesgo* 'peso' ant. cast. Gordonio, *De medicina*, 525; *pesga* 'tabla que se pone sobre el queso y carga moral o molesta' salm. Lamano, 'pesa' cast. desus. *DRAE*. Wagner, *CJE*, 67, aduce el jud. esp. *pezgado* 'dificultad', probablemente con la idea primaria de 'pesadumbre'.

4926. **pēnsum** 'porción, ración': *pienso* 'porción de alimento que se da al ganado' cast.; *piso* 'tributo del novio a los mozos' gran. (*peso* cast. no es de *pensum*, como cree *ML*, 6394, sino de *pesar*). Der. *pensar* 'echar el pienso' cast. *DRAE*; *piensar* 'íd.' salm. Lamano, con la *ie* de *pienso* ast. Oliveros; *pensaor* 'el encargado de echar el pienso' and.; *pensadero* 'establo' extrem. Zamora, 122.

4927. ***pepīnus*** 'melón, pepino': contrapuesto como dim. a *pepo -onis*, aum.; *pepino* 'un fruto' cast. Der. *apepinado* 'en forma de pepino' cast.

4928. **pepo -ōnis** 'melón': *pepón* 'sandía' cast. *DRAE*.

4929. **per** 'por': *per* 'por' ant. cast.; *par* 'por' ant. cast.; *por* cast.

4930. **per ad** 'para': *pera* 'para' ant. cast. ant. port. cat.; *para* 'hacia, a fin de' cast.; *pora* 'para' ant. cast. ant. port.

4931. **pĕrca** 'el pez perca': *perca* 'un pez verdoso' port. gall. cat. cast.; *percha* 'perca' cast., del fr. *perche*. El cast. *breca* 'un pez' se ha relacionado con el ingl. *bleak* 'albur', pero *breca* se llama en Andalucía a una 'especie de besugo' y es más obvio relacionarlo con el lat. *perca*. El ant. cast. conoció también *breque*. Corominas, *Dic.*, 1, 514, considera *breca* mozarabismo, pero no es preciso esto, porque **preca* pudo dar normalmente *breca*. Aun en zonas que no conocen el pez *breque* usan *ojos de breque* 'el que los tiene remellados o sangrientos'.

4931 a. ***percalceāre** 'alcanzar': *percalzar* 'sufrir pérdidas' gall. Carré; *percanzar* 'alcanzar' ant. cast. arag. murc. Soriano, val. ast.; *percanciar* 'id.' ast. Oliveros, 51. Der. *percance* 'contratiempo' cast. M. Pidal, *Dial. Leon.*, 14, refiere *percanzar* a *alcanzar*. Corominas, *Dic.*, 1, 738, cree que *percanzar* 'alcanzar' cast. es alteración del cat. *percaçar*, hermano del fr. *pourchasser* 'perseguir la caza', que Gamillscheg, 713, deriva de *pour* y *chasser* 'cazar'. La profusión de formas con *l*, como el port. *percalcar* 'conseguir', *RL*, 13, 302, el port. *percalço* y *precalço* 'lo que se alcanza o logra', *RL*, 24, 293, el ant. cast. *porcalzo*, Berceo, *Mil.*, 142, y las formas con *n percanzar* y *percance* no bastan para convencerle de que son originales de **percalceare* 'pisar los talones y alcanzar', y cree que son de *percazar*, influídos por *encalzar* y *acalzar*.

4932. ***percaptāre** 'conocer': *percatarse* 'darse cuenta' cast.; *porcatarse* 'íd.' gall. Valladares; *esporcatarse* 'íd.' gall.; *esprocatarse* 'íd.' gall.

4933. **percĭpĕre** 'percibir': *percibir* 'recibir, ver' cast.; *percibir* 'íd.' ant. cast.; *perceber* 'íd.' port. gall.; *percebre* 'íd.' cat.

4934. **percōntāri** 'preguntar': *preguntar* 'interrogar' cast.; *perguntar* 'íd.' port. gall. ast. Acevedo, ant. cast. leon. de Babia, G. Alvarez. Der. *pregunta* 'interrogación' cast.; *pergunta* 'íd.' port. gall. ast. oc. ant. cast.

4934 a. **percūrāre** 'limpiar': la idea de 'podar' *vitem falce curare*, ya en Plinio: *espergurar* 'podar la vid' rioj. El *DRAE* de *pergŭla* 'emparrado', 4944, que puede explicar mejor otras formas.

4934 b. **percurrĕre** 'recorrer': *percurrir* 'recorrer' ast. Oliveros, 288.

4935. **percŭtĕre** 'golpear': *percudir* 'maltratar, penetrar la suciedad' cast. port. cat.; *percodir* 'íd.' cast.; *percutir* 'íd.' cast. es un cultismo; *empercodir* 'ensuciar' cord., 'estropear, romper' cord.

4936. **pĕrdĕre** 'perder': *perder* 'quedarse sin algo, pervertir' cast. port.; *perdre* 'íd.' cat.

4937. ***perdīca** 'perdiz': de *perdix -īcis*: Der. *perdiguero* 'perro de perdices' cast.; *perdigón* 'pollo de perdiz' cast., 'balín de perdiz' cast.; *perdigó* 'íd.' cat.; *perdigacho* 'íd.' cast.; *perdigonada* 'tiro de perdigón' cast.; *perdigar* 'soasar la perdiz' cast.; *emperdigar* 'íd.' cast.; *desperdigar* 'dispersar' cast.

4938. **pĕrdĭta** 'pérdida': *perda* 'acción y efecto de perder' cast. vulg. cat. port. gall. Valladares; *pierda* 'íd.' ant. cast.; *perta* 'íd.' cast. vulg. rioj. Goicoechea; *pérdida* 'íd.' cast.; *piérdida* 'íd.' ant. cast. Der. *perdiguera* 'pérdida' murc. Soriano.

4939. **perdix -īcis** 'perdiz': *perdiz* 'una gallinácea montés' cast. port.; *perdiu* 'perdiz' cat.

4940. ***perdōnāre** 'regalar, perdonar': de *donāre*: *perdonar* 'levantar el castigo' cast. cat.; *perdoar* 'íd.' port. gall.; *pordoar* 'íd.' port.; *purduar* 'íd.' port. *R*, 10, 337. Der. *perdón* 'absolución' cast., 'recuerdos de romería' ast.; *perdonador* 'que perdona' cast.; *perdonavidas* 'que perdona' cast.

4941. **peregrīnus** 'peregrino': *peregrino* 'viajero, romero' cast.; *pelegrino* 'íd.' cast. vulg.; *pelegrí* 'íd.' cat.; *pelegrín* 'id.' ast. Oliveros, 285; *pelerina* 'una prenda de vestir', del fr. *pèlerine*.

4941 a. **perennālis** 'perenne': *perenal* 'perenne' cast.; *pernal* 'íd.' ast. Acevedo; *perennal* cast. es un cultismo.

4941 b. **perennis** 'perenne': *perene* 'que no cesa' cast.; *perenne* cast. es un cultismo.

4941 c. **perfectus** 'acabado': *perfecho* 'perfecto' ast. Oliveros, 204; *perfeito* 'íd.' port. gall.; *perfeit* 'íd.' cat.; *perfecto* cast. es un cultismo.

4941 d. **perfervēre** 'hervir mucho': *perferver* 'hervir mucho' ast. Oliveros, 195.

4942. **pĕrfĭdia** 'perfidia': *porfía* 'mala fe, terquedad' cast. port.; *prohidia* 'íd.' ant. cast.; *perfía* 'íd.' gall. ast. oc. Acevedo, ant. cast.; *perfidia* cast. es un cultismo. Der. *porfiar* 'obstinarse' cast. port.; *prohidiar* ant. cast.

4942 a. **perforāre** 'atravesar': *perfurar* 'atravesar' gall. Carré; *perforar* cast. es un cultismo.

4942 b. ***perfossāre** 'atravesar': de *perfossus perfodĕre*: *parahusar* 'taladrar' cast.; *parafusar* 'íd.' port. gall., 'atornillar' gall. Carré. Der. *parahuso* 'taladro' cast.; *parafuso* 'íd.' port. gall., 'tornillo' Carré.

4942 c. **perfringĕre** 'romper': sobre la forma *perfrangere*; *perfrañir* 'aplastar' ast. Oliveros, 288.

4943. **pergamēnum** 'pergamino, cuero de Pérgamo': *pergamino* 'piel para escribir' cast.; *pargamino* 'íd.' ant. cast. ant. arag. Tilander, *FA*, 506; *porgaminho* 'íd.' port.; *purgaminho* 'íd.' port.; *pulgaminho* 'íd.' port.; *pulgamio* 'íd.' gall.; *pergameo* 'íd.' gall. Carré; *pergamí* 'íd.' cat.; *bercamino* 'íd.' Jaca Arnal, 191; *pargamín* 'íd.' ast. Oliveros, 285. Der. *apergaminado* 'como pergamino' cast.

4944. **pĕrgŭla** 'emparrado': en Columela, *Agr.*, IV, 21, 'disposición de la vid en parra', en otros autores 'especie de balcón cubierto o descubierto', etc.: *pérgola* 'emparrado' es chocante por la conservación de *o*, en el *DRAE* sin localizar; *piérgula* 'íd.' ast.; *priégola* 'tablado de las cocinas sobre el fogón para que las chispas no prendan en el techo' leon. *BRAE*, 1951, 446; *príula* 'íd.' leon. *BRAE*, 1951, 446 (*espergurar* 'podar la vid de los tallos bajos' ast. y rioj. *DRAE*, puede ser de *percurāre* 'podar' 4934 a). Sobre el 'tablado o zarzo sobre el hogar' hay otras formas, como: *varga* gall.; *pírgula* en Maragatería, Garrote; *pregua* 'íd.' port. Pires de Lima, *Estudos*, 5, 169; *prégoa* 'íd.' port. *RL*, 25, 56; *prígula*, 'íd.' en Babia, G. Alvarez; *piérgula* 'íd.' en Babia; *preguleiro* 'palo de colgar pucheros' leon. de Babia.

4944 a. **perīcŭlōsus** 'peligroso': *peligroso* 'que tiene peligro' cast.; *perigoso* 'íd.' gall.

4945. **perīcŭlum** 'peligro': del culto *perīcŭlum*: *periglo* 'exposición, trance difícil' ant. cast.; *perigro* 'íd.' ant. cast.; *peligro* 'íd.' cast.; *perigo* 'íd.' port. gall.; del vulgar *periclum*: *perill* 'íd.' cat. Der. *peligrar* 'estar en peligro' cast.; *perigoar* 'íd.' gall.; *perigar* 'íd.' gall. Carré.

4946. ***perimplēre** 'llenar': *perinchir* 'resarcir, completar' salm. Lamano; *perrinchir* 'íd.' salm.; *pelinchir* 'íd.' salm. Lamano; *aperinchirse* 'apropiarse algo' salm. Llorente.

4947. **perinde** 'igualmente': v. *proinde*.

4948. **pĕrīre** 'perecer': *perir* 'perecer' cat.

4949. ***periscĕre** 'perecer': de *perīre*: *perecer* 'sucumbir, finar' cast. port.; *peréixer* 'íd.' cat.

4949 a. **perlongus** 'muy largo'. El *DRAE* aduce *pilongo* 'flaco, extenuado y macilento', y lo refiere a *pelar*. Caix, *Stud.*, 590, refirió al lat. *perlongus* el it. *spilungone* 'hombre larguirucho', y el sic. *spirlungo* 'larguirucho', y el ant. genovés *porlongo* 'larguirucho', así como el cast. *pilongo* 'larguirucho'. Esta etimología la acepta Körting, 7062. *ML*, 6416, la rechaza sin razón para el cast. *pilongo* por creerla fonética y semánticamente incongruente, creyendo que se ha llamado así por estar seco como la castaña pilonga.

4950. **perlūmināre** 'alumbrar': *apalambrar* 'incendiar, abrasar' ant. cast. *DRAE*, 'abrasar o secar las plantas' berc. Rey; *apalangarse* 'abrasarse los frutos' sant. G. Lomas; *atalambrarse* 'íd.' sant. G. Lomas. El port. transm.; *escalambrar* 'aclarar el cielo' parece un cruce con *escampar*.

4951. ***permanescĕre** 'permanecer': de *permanēre*: *permanecer* 'quedar' cast.; *permanéixer* 'íd.' cat.

4952. **pĕrna** 'pierna y un molusco': *pierna* 'extremidad inferior del hombre' cast.; *perna* 'pierna' port. gall. cat., 'un molusco' cast. *DRAE* del gall.; *pern* 'íd.' cat.; *berna* 'íd.' vasc. Der. *perno* 'gozne, clavo, travesaño' cast.; *pernil* 'anca del animal' cast.; *perniexa* 'palo del carro' leon. de Babia, G. Alvarez; *pernaja* 'rama gruesa' burg.; *pernear* 'mover las piernas' cast.; *pernera* 'de la pierna' cast.; *espernar* 'abrir las piernas, separar' salm.; *espernacarse* 'abrirse de piernas' salm. *ML*, 6418, refiere el it. *perla* 'concreción de la ostra' al lat. *perna* 'concha', y refiere al italiano el cast. *perla* y el fr. *perle*. El port. *pérola* 'perla' es difícilmente reductible a *perna*. Díez, 476, parte de *pirula* 'perita'. Otros parten de *pilula* 'bolita'. Una detallada reseña de etimologías en Nascentes, 613.

4953. ***pĕrnea** 'pierna': de *perna*, 4952: *pernio* 'gozne' cast. port.; *perno* 'íd.' cast. Der. *porlón* 'pernio' gall.; *polrón* 'íd.' gall. Valladares.

4954. **pernio -ōnis** 'sabañón': *prunyó* val.; *perelló* cat.; *porrojón* 'sabañón' mozár. *RFE*, 11, 30; *poroyón* 'sabañón' mozár.

4955. **pernŏctāre** 'pernoctar': *pernochar* 'pernoctar' ant. cast.; *pernoitar* 'íd.' port. gall.; *pernuytar* 'íd.' cat.; *pernoctar* cast. es un cultismo.

4956. ***perpedānĕus** 'de pie': *perpiaño* 'piedra que atraviesa la pared' cast.; *propiaño* gall.; *prepiaño* gall.; *porpiaño* gall.; *purpiaño* gall.; *arco perpiaño* 'el resaltado a manera de cincho en la parte interior del cañón de una nave' cast. El fr. *parpaing*, referido antes por G. París, *R*, 27, 401 a **perpendium*, lo refiere *ML*, 6422, y Gamillscheg a **perpannium* de *pannus* 'paño de muro'. Fonéticamente *perpiaño* deriva mejor de **perpedanĕus* de Tuttle, *RR*, 7, 351, aunque es también etimología insegura.

4957. ***perpŭnctāre** 'dar puntos': *perpuntar* 'pespuntar' cast.; *pespuntar* 'coser uniendo las puntadas' cast.; *pespontar* 'íd.' port.; *pospontar* 'íd.' port. Der. *pespunte* 'labor de pespuntar' cast.; *perpunte* 'jubón pespunteado' cast. *DRAE*; *pesponto* 'íd.' port.; *pespuntear* 'hacer pespuntes' cast. El *DRAE* deriva *pespunte* del lat. *post punctum* y *pespuntar* de *pespunte*. G. Viana, *Apost.*, 2, 264, cree que la forma portuguesa *pospontar* se ha inventado por obsesión etimológica de *post*. El cast. *perpunte* puede venir del cat. *perpunt*, como cree *ML*, 6424, pero puede también ser deverbativo de *perpuntar*. También es posible admitir que fuera romance la derivación de *perpunctus*, 4957 a.

4957 a. **perpunctus** 'puntada': *perpunto* 'acolchado protector del cuerpo' cast.; *perpunt* 'íd.' cat.; *pesponto* 'íd.' port.

4958. **perquīrĕre** 'buscar': *perquerir* 'investigar' cast.; *perquirir* 'íd.' cast.; *pesquerir* 'íd.' cast. gall. Valladares, con la *s* de *pescudar*.

4959. ***perquīsus** 'busca: en vez de *perquisītus*, de *perquirĕre* 'buscar': v. **exquisus*: *pesquisa* 'indagación' cast, en vez de *perquisa*, con la *s* de *pescudar*. Der. *pesquisar* 'indagar' cast. *DRAE*; *pescuzar* 'íd.' gall., influído por *pescudar*; *apesquizar* 'indagar' salm. Lamano, berc. Rey; *espicazar* 'indagar' murc. Sevilla; *pisculizar* 'indagar' sant.; *piscuza* 'curiosona' sant. G. Lomas, con la *u* de *pescudar*.

4960. **perscrūtāri** 'indagar': *pescudar* 'indagar' cast. ast. Oliveros, 51; *pescuidar* 'indagar' port., por influjo de *cuidar*. Der. *pescudero* 'preguntón' sant.

4961. **persĕqui** 'perseguir': sobre la forma *persequire*, según *ire*: *perseguir* 'seguir contra uno' cast. Der. *persevante* 'un oficial inferior' cast., del fr. *poursuivant*.

4962. **persicarius** 'pérsico': *proxigueiro* 'alberchiguero' port.; *precegueiro* 'íd.' port.; *presseguer* 'alberchiguero' cat.; *pejiguera* 'hierba duraznillo' cast., 'cosa molesta' cast.; *presseguera* 'íd.' cat.; *pexiguera* 'íd.' ast. Canellada; *persicaria* 'duraznillo' cast. es un cultismo.

4963. **pĕrsĭcum** [*pomum*] 'albérchigo': *muísica* vasc.; *pésego* gall.; *péssego* port.; *pécego* port.; *pésigo* ast. oc. Acevedo; *préxigo* port. transm.; *présego* extrem.; *pérsigo* cast. *DRAE*; *presiego* piren. Arnal; *présigo* arag.; *présic* piren.; *pesco* ast. oc. Acevedo; *piesco* ast. Canellada sant. leon. de Babia; *piezco* sant.; *piezgo* ast.; *priesco* ast. ant. cast.; *presco* arag.; *prisco* cast. *DRAE*; *perisco* burg. pal. A. de Palencia; *alberge* arag. Borao, nav. *RDTP*, 4, 478, Iribarren; *albercho* and.; *albrecha* port. transm.; *alpercha* port. transm.; *alfrecha* port. *RL*, 12, 110; *alvéchara* port.; *albérchico* nav. Iribarren; *alpérchigo* mozár.; *albérchigo* mozár. cast.;*alberéchigo* nav.; *alberochico* nav.; *albirichico* nav. Der. *fresquilla* cast. and. Venceslada nav.; *presquilla* arag.; *ambresquilla* alic.

4964. **persōna** 'persona': *persona* 'individuo' cast.; *presona* 'íd.' cast. ant. y vulg.; *pessoa* 'íd.' port.; *pesoa* 'íd.' gall. Carré. Der. *personarse* 'presentarse' cast.; *personaje* 'persona notable' cast.; *personero* 'procurador' cast.; *persoeiro* 'íd.' gall. Carré.

4965. **pĕrtĭca** 'vara': *piértega* 'vara' ant. cast. Berceo, *Mil.*, 39; *piértiga* 'íd.' ant. cast., *Conq. de Ultr.*, 449; *piértigo* 'vara' sant.; *pértiga* 'vara, tira de cuero' cast. ast.; *pértica* 'íd.' vasc.; *pértigo* 'vara del carro' ast.; *pértego* 'íd.' gall.; *prítiga* 'pértiga' port.; *pítago* 'vara do mangoal' port. de Penedono, *RL*, 12, 315; *pértago* 'íd.' gall.; *perxa* 'vara de colgar' cat.; *percha* 'vara de colgar' cast., del fr. *perche*, o del cat. *perxa*. Der. *empergar* 'hacer presión con una barra en la molienda de la aceituna' salm. *DRAE*; *emperguе* 'barra de empergar' salm.; *pergal* 'tira de piel de la abarca' cast. *DRAE*; *perchar* 'poner en la percha' cast.; *perchel* 'sitio de perchas' cast.; *perchón* 'pulgar de la vid' cast.; *perchonar* 'dejar perchones' cast.

4966. ***pertinescĕre** 'pertenecer': de *pertinēre*: *pertenecer* 'ser propio o debido' cast.; *pertescer* 'íd.' ant. gall.; *pertencer* 'íd.' gall. Carré.

4967. ***pertingescĕre** 'pertenecer': de *pertingĕre*: *pertañecer* 'pertenecer' ant. nav., *Fuero de Nav.*, *BH*, 36, 418.

4968. **pertractus** 'lo que se trae': *pertrecho* 'utensilio, defensa en la milicia' cast.; *vertrecho* 'barda con que se protegen las tapias' rioj. *RDTP*, IV, 301; *bertrecho* 'íd.' rioj.; *pertret* 'pertrecho' cat.; *pertreit* 'íd.' ant. arag. BRAE, 17, 2. Der. *pertrechar* 'suministrar pertrechos' cast.

4969. **pes pĕdis** 'pie': *pie* 'extremo inferior de la pierna'cast.; *piede* 'íd.' ant. cast., *F. Juzgo*; *pied* 'íd.' ant. arag. ant. cast.; *piet* 'íd.' piren. Badía; *pe* 'íd.' port. gall.; *peu* 'íd.' cat. arag. Ferraz; *pedestal* 'base de una figura' cast., del fr. *piedestal*, del it. *piedestallo*.

4970. ***pestellāre** 'echar el pestillo': de **pestellum* de **pestŭlum*, 4973: *pesllar* 'apestillar' ast. Oliveros, 51; *presllar* 'íd.' ast. Acevedo; *piesllar* 'íd.' ast. Oliveros, 51; *priesllar* 'íd.' ast. Der.

apesllar 'apestillar' ast.; *apusllar* 'apurar a uno, apretarle moralmente' ast.; *apellar* 'apretar las trichorias del carro' sant.; *pesllera* 'cerradura' ast. *BIEA*, 16, 247; *apelladero* 'pieza para apretar las trichorias' sant. **M.** Pidal, *RFE*, 7, cree que es de ***appustulare** el ast. *apusllar*. *ML*, 6867. Zamora, *Lex. rural ast.*, 93, aduce *apelladorio* 'cuña de la trechoria del carro' ast.; *apeladoria* 'íd.' ast.; *apellidero* 'íd.' ast.; *apilladero* 'íd.' leon. de Cabrera Lobato; *apexedoiro* 'íd.' leon. de Laciana, G. Alvarez; *apetsaero* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano. Krüger, *Sanabria*, 207, cree que estas formas proceden de *pella* 'masa que une y aprieta', con la cual relaciona *apellar* 'untar y adobar la piel', y aduce un gran número de formas, entre ellas: *apeladoura* gall. de Vigo; *apeladoiro* gall. de Orense; *aplodouro* port. de Minho; *impoladoira* port. de *Baiâo*, *RL*, 11, 189; *apuladoiro* port. de Minho; *apeladeiro* zam. de Sanabria.

4971. ***pestĕllum** 'cerrojo, tarabilla': de *pessŭlum *pestŭlum*: *pestelo* 'pestillo' ast. oc. gall. zam. de Calabor; *pestello* 'íd.' ast. oc.; *pestillo* 'cerrojo' cast.; *pestielo* 'íd.' zam. de Rionor; *pastiello* 'íd.' ribag. Ferraz; *pestiello* pal. del n. arag. ant. cast.; *pestell* cat. val.; *pastell* cat. val. alic.; *pastiello* leon. ribag.; *pestiecho* ast. vaqueiro leon. de Babia piren.; *pestech* aran.; *fechillo* can., influído por *fechar*. Der. *apestillar* 'echar el pestillo' cast.; *pestillera* 'cerradura' murc.

4972. ***pestŭlāre** 'echar el cerrojo': *pechar* 'cerrar' port. gall. ast. Acevedo, salm. Lamano; *pexar* 'cerrar el agua en el molino' ast. oc. Acevedo; *pixar* 'cerrar la puerta' leon. G. Alvarez; *fechar* 'íd.' port. gall. can. and. de Huelva y Sev., extrem. Zamora, 98; *fichar* 'íd.' and. de Huelva. Der. *pecho* 'cerrado' gall.; *pecha* 'cierre' salm.; *fecha* 'cierre' port.; *fechillo* 'pestillo' and. Venceslada; *apetsar* 'sujetar' ast.; *apetsaero* 'cuña' ast. de Lena, del 4970.

4973. ***pĕstŭlum** 'cerrojo': de *pessŭlum*: *pecho* 'cerrojo, pestillo, cerradura' port. gall. salm. zam. ast. Acevedo; *piecho* 'íd.' ast. de Narcea, leon. de Babia, G. Alvarez; *picho* 'íd.' zam. de Sanabria, ant. leon. *Glos.* de Castro, s. v. amer.; *preslo* 'íd.' ast.; *prieslo* 'íd.' ast. Oliveros, 262; *pieslo* 'íd.' ast. Canellada; *piello* 'íd.' ast.; *pieslo* 'íd.' ast.; *pilche* 'íd.' mozár.; *pilch* 'íd.' mozár. Der. *pechil* 'cerradura' salm. Lamano, *DRAE*; *pechillo* 'íd.' leon.; *puchillo* 'cerradura' gall. Alcalá, 166 y 349, recoge como árabe granadino *pilche* y *pilch* 'cerradura'. Steiger, 323, supone que la *i* es grafía de *ie* del mozár. *pielxu*. El port. de Beira *pincho* es deformación de *picho*, también usado, *RL*, 23, 39.

4973 a. **pet** 'pico': *peto* 'pico' gall.; *peta* 'pico de herramienta' gall.; *peteiro* 'pico de ave' gall.; *peteirar* 'picotear' gall. Carré; *petelo* 'pico martillo' gall. De origen incierto.

4974. **petaknon** (gr.) 'una nave': *patache* cast.; *pataix* cat., del fr. *patache*.

4975. **petĕre** 'buscar, pedir': *pedir* cast. port. gall.; *pidir* ant. cast. ast. Canellada. Der. *pedilón* 'que pide mucho' cast.; *pedigüeño* 'que pide mucho' cast.

4976. **petiŏlus** 'pezón, rabillo': *pezuelo* 'un fleco del telar' cast. *DRAE*, 'pedúnculo de flores y frutos' ant. cast., A. Palencia, *Voc.*, 984; *pessol* cat. val. Con cambio de sufijo: *pinzón* 'pedúnculo' salm. Llorente; *pezón* 'rabillo de la flor y fruto' cast.; *pezote* 'mazorca sin granos' alav. Baráibar; *pochón* 'pezón de la fruta' mozár. *RFE*, 11, 29, como árabe granadino en Alcalá, Simonet, 451.

4977. **pĕtra** 'piedra': *piedra* 'lapis' cast. leon.; *pedra* 'íd.' port. gall. cat.; *pietra* 'íd.' piren.; *peira* 'íd.' aran. Comp. *Piedrahita*, *Parafita*, leon., *Petrauta*, *Petralta*, piren. Guzmán, 100, *Peralta*, cast., *Peralba*. Der. *pedrés* 'duro' ast. Canellada; *pedruelo* 'almorta' leon. de Babia G. Alvarez.

4978. ***petranĕus** 'de piedra': *paraño* 'la piedra tornallama del horno' gall.; *paraña* 'íd.' gall. Carré. Der. *parañoa* 'asiento de piedra tras el hogar' gall. Valladares; *parrañoa* 'íd.' gall.; *paranheira* 'piedra del horno' port.; *parinheira* 'íd.' port.; *paliñeira* 'íd.' zam. Cortés.

4979. ***petrānus** 'de piedra': *peirao* 'muelle' gall., 'laja del mar' port.; *pirao* 'íd.' gall. Valladares.

4980. **petrarium** 'lugar de piedras': del pl. n.: *pedrera* 'pedregal' sant. ast. Oliveros, 250, cast. cat.; *pedreira* 'íd.' port. gall.

4981. ***petrĭca** 'piedra': *pedregada* 'granizada' arag.; *pedregueiro* 'pedregal' ast.; *pedreguero* 'íd.' ast. Canellada; *pedregulho* 'pedrusco' port.

4982. ***petricāle** 'pedregal': *pedregal* 'cantorral' cast., 'honda' nav.; *pedragal* 'íd.' cat.; *pedrugal* 'íd.' nav. Iribarren; *pedruncal* 'íd.' nav.

4983. ***petrĭcāre** 'empedrar': *pedregar* 'apedrear' cat. ant. cast., 'granizar' nav. Iribarren; *empedregar* 'empedrar' arag.; *despedregar* 'desempedrar' ant. cast.; *espedregar* 'quitar piedras' rioj. Goicoe-

chea; *desempedregar* 'desempedrar' arag. Coll; *apedregar* 'apedrear' cat. piren. arag.; *pedregada* 'granizada' nav.

4983 a. ***petricarium** 'pedregal': *pedruguero* 'pedregal' nav.; *pedruquero* 'íd.' nav.; *pedreguero* 'íd.' ast. Oliveros, 250. Del pl. n.: *pedreguera* 'pedregal' sant. G. Lomas.

4984. **petrĭcōsus** 'pedregoso': *pedregoso* 'lleno de piedras' cast. port.; *pedregós* 'íd.' cat.

4985. ***petrīnālis** 'de piedra': de *petrīnus*: *pedernal* 'silex, piedra del fuego' cast. port., 'pedregal' ant. cast., *Pedernal*; *pernal* 'íd.' ast. Oliveros, 16; *pedrenal* 'pedernal' ant. cast. Lucas Fernández, *Farsas*, 179; *perdenal* 'íd.' ant. cast. *BDH*, 4, 377; *pedronal* 'pedregal' salm.; *espernal* 'pedregal' salm. Lamano. *Peternales* en el *Libro de Cardeña*, Berganza, *Antig.*, 2, 372. *ML*, 8141 a, cree que el salm. *espernal* 'terreno peñascoso' es como el topónimo fr. *Epernay*, del galo **sperna* 'espina'.

4986. ***petrīnĕus** 'de piedra': *pedreny* 'molleja de las aves' cat.; *petreño* 'asiento de piedra' piren.; *pedreño* 'de piedra' cast. Der. *pedreñal* 'trabuco con chispa del pedernal' cast. *DRAE*; *pedrenyal* 'íd.' cat.

4987. **petrīnus** 'de piedra': y *petrīnus*: *pedrinho* 'de piedra' ant. port. Viterbo. Der. *apedrinarse* 'formarse piedra' sant. G. Lomas; *empedernido* 'pedregoso' leon. García Rey, 'duro de condición' cast.; *empedernir* 'endurecer' cast.; *empedrenir* 'íd.' port.; *empedernar* 'endurecer' port.; *empedernecer* 'íd.' ant. cast.; *pederneira* 'pedernal' port.; *pedernido* 'empedernido' salm.; *pedernoso* 'íd.' ant. cast.

4988. **petrosĕlīnum** 'perejil': *perejil* 'una planta umbelífera de gran uso' cast.; *perexil* 'íd.' port.; *prijel* 'íd.' gall.; *prixel* 'íd.' gall.; *prijil* 'íd.' gall.

4988 a. **petrōsus** 'pedregoso': *pedroso* 'pedregoso' cast. *DRAE*, gall. Carré.

4989. **Petrus**: *Pero* 'Pedro' cast. Der. *perico*, 'tocado y orinal' cast.; *periquito* 'un pájaro' cast.; *pierrot* 'máscara' cast., del fr. *pierrot*; *petrel* 'ave palmípeda marina' cast. según el *DRAE*; *pardela* 'íd.' gall. Carré.

4990. ***pettia** (célt.) 'pieza': *peth* kímrico, *pez* bretón: *pieza* 'pedazo' cast.; *peza* 'íd.' ant. cast. ant. arag.; *pessa* 'íd.' cat. Der. *despezar* 'dividir en piezas' cast.; *compezar* 'empezar' ant. cast.; *empezar* 'iniciar el partir algo, comenzar' cast. port.; *apenzar* 'íd.' ast. Oliveros, 25, con la *n* de *comenzar*; *empecipiar* 'empezar' ast. de *empezar* y *principiar*; *pecejar* 'hacer pedazos' cat.; *enmenzar* 'empezar' ant. cast. de *empezar* mas *comenzar*.

4991. **phanos** 'luciente': *fanal* 'linterna y campana de cristal' cast., por el fr. *fanal*; *faneca* 'un pez transparente' cast.; *fañeca* 'íd.' ast.

4992. **phantasiāre** (gr.) 'fantasear': como el veronés *pantezar* 'resollar' y el fr. *panteler* 'jadear': *panteixar* 'resollar' cat.; *pantajar* 'íd.' cat.; *pantejar* 'burlar' port. Der. *panteix* 'resuello' cat.; *pantex* 'íd.' cat., como el ant. fr. *pantais* 'asma'. *ML*, 6459, y Gamillscheg *panteler*.

4993. **phantasma** 'fantasma': *fantasma* 'aparición extraña' cast.; *pantasma* 'íd.' ast. Acevedo, gall. arag. nav. Iribarren, salm. Lamano, murc. G. Soriano; *abantasma* 'íd.' port.; *abantesma* 'íd.' port.; *pantasmo* 'hombre atontado' nav.; *panto* 'fantasma' nav., regresión de *pantasma*. Con cambio de suf. o influjo de *bruja*: *pantaruja* 'fantasma' extrem.; *mantaruja* 'íd.' extrem. Zamora, 112.

4994. **pharanx** (gr.) 'barranco': *barranco* 'depresión de monte' cast. port.; *barrango* 'íd.' piren.; *barranc* 'íd.' cat. *ML*, 6461; pero apela a **barranka* en 963 a, como Wartburg, sin filiación decidida. Puede ser de las zonas vascas de *f* > *b*. Wartburg aduce el prov. *barén* 'precipicio' que es de *voragine*.

4995. **pharos** (gr.) 'faro': de la isla de *Pharos* en Alejandría: *faro* 'torre que ilumina el mar, farol luminoso' cast., del port. y gall.; *farol* 'caja con luz interior para alumbrar' cast.; *farón* 'farol grande de barco' cast.

4996. **phaseŏlus** 'alubia': *frisuelo* 'alubia' cast.; *frijuelo* 'íd.' cast.; *feisuelo* ast.; *freisolo* ast. oc. Acevedo; *freixolo* ast. oc.; *fresol* alic.; *freijó* gall.; *feijó* gall.; *brisuelo* murc. Con cambio de suf.: *frijón* and. extrem.; *frejón* salm. Lamano; *fisián* seg. burg.; *faisán* 'alubia' burg., con influjo de *faisán*; *fisán* sant.; *bisán* sant. G. Lomas. Fonéticamente debió producirse primero **faisolo*, que dió el ast. *feisuelo* y *freisolo* y el gall. *feijoo*. Corominas, *RPh*, 1, 88, refiere el murc. *brisuelo* a *pisŭlum*, pero procede de *phaseolus*.

4997. **phasellus** 'alubia': hecho *phasŭlum* por influjo de *pisŭlum*: *frisol* 'alubia' cast. and.; *fréjol* 'íd.' cast.; *frijol* 'íd.' cast.; *fájol* 'íd.' cast.; *fásol* 'íd.' cast.; *brisol* 'íd.' cord.; *présul* 'íd.' gran. Venceslada; *présule* 'guisante' gran. La forma *phasŭlum* es un cruce de *phaselus* y *pisŭlum*; y de *phasŭlum* procede el cast. *fásol*, dado por castellano en el

DRAE, pero que procede del catalán. Las formas con *p*, como el granadino *présul*, *présule* pueden proceder directamente del *pisŭlum*. La *e i* de *fréjol*, *fríjol*, *frísol*, frente a la forma etimológica *fásol*, proceden de *pisŭlum*, o de *phaseolum*, por el intermedio **faisolo*, que dió el ast. *freisolo* y el gall. *feijoo*.

4998. **phasiānus** 'faisán': *faisán* 'una gallinácea de vistoso plumaje' cast.; *faisá* 'íd.' cat.; *faisão* 'íd.' port.; *fresana* 'faisán' arag. Borao; *frosano* 'íd.' arag.

4998 a. **phlebotomos** (gr.) 'lanceta': *fleme* 'lanceta' cast., por el ant. fr. *flieme* o el fr. *flamme*; *flame* 'íd.' port.

4999. **phlegma** 'flema': *flema* 'humor y mucosidad' cast.; *frema* 'íd.' cast.; *fleuma* 'íd.' cat.; *flegma* cast. es un cultismo.

5000. **phlegmo -ōnis** 'flemón': *flemón* 'hinchazón de la encía' cast.; *flegmón* cast. es un cultismo.

5001. **phthisĭcus** 'tísico': *tisgo* 'tísico, flaco' gall.; *entisgarse* 'volverse tísico' gall.; *tisgado* 'flaco, tísico' gall.; *estasigado* 'flaco, consumido' gall. Valladares; *tísico* cast. es un cultismo.

5002. **pi** 'onomatopeya': v. *pit*: *piar* 'emitir su voz los pollos' cast. port.; *pita* 'para llamar a las gallinas, gallina' cast. gall.; *pito* 'silbato' cast.; *pitar* 'hacer sonar al pito' cast.; *pitido* 'silbido' cast. Sobre el tipo *ululare*, *rulare*, *miulare*: *piular* 'piar' cat.; *piolar* 'piar' ant. cast.; *piula* 'pío' cat.

5003. **pīca** 'urraca': *pega* 'urraca' zam. port., ast. Acevedo, Canellada, R. Castellano; *piga* 'íd.' cat.; *pica* 'íd.' vasc.; *mica* 'íd.' vasc. Der. *pegaza* 'urraca' cast. ast.; *pigaza* 'íd.' sant.; *picaza* 'íd.' cast.; *picanza* 'íd.' salm.; *picaraza* 'íd.' cast., influído por *pícaro*; *pegarata* 'íd.' ast.; *pegueta* 'íd.' ast.; *pegarato* 'cría de pega' ast.; *rabipego* 'colalarga' cast.; *pegato* 'cría de pega' ast.; *pego* 'de color blanco y negro' gall. Carré; *picazo* 'de color de urraca' cast.; *pigaro* 'íd.' gall.; *pigazo* 'arrendajo' sant.; *pigarro* 'grajo' gall.; *picazar* 'picar' salm.; *pigaciar* 'dar cabezadas de sueño' ast.; *pigueciu* 'cabezada' ast. de Lena, R. Castellano. Todas las formas con *c* por influjo de *picc* onomatopeya. Para *bigarrado* 'de varios colores', *abigarrado* y *abigarrar*, Schuchardt, *Z*, 11, 500, parte de *bigarr* 'urraca'. Lo acepta Gamillscheg *bigarrer*, pero pone reparos *ML*, 6476. *Bigarr* sería un derivado vasco de *pica*. La idea de la urraca blanquinegra se aplica en español en la forma *urraco*, *burraco* al animal blanquinegro. Corominas, *Dic.*, 1, 9, recoge la sugestión de Covarrubias, que refiere *abigarrado* a *Bigorra*, cuyos habitantes usaban coletos acuchillados de distintos colores.

5004. **pĭcāre** 'dar pez, pegar': *pegar* 'conglutinar' cast. port. cat.; *piegar* 'íd.' ast. Oliveros, 51. Der. *pega* 'acción de pegar' cast.; *pegajoso* 'glutinoso' cast.; *despegar* 'desunir' cast.; *despego* 'desunión' cast.; *repegar* 'marcar el ganado' extrem. Zamora, 132; *repega* 'hierro de marcar el ganado' extrem.

5005. ***picarius** 'de pez': *peguera* 'sitio en que se hace pez' cast.; *peguero* 'el que hace pez' cast.; *pegueiro* 'íd.' gall. Carré.

5006. **picc** 'onomatopeya': *picar* 'herir con instrumento punzante' cast. port. cat.; *pico* 'órgano de picar las aves, instrumento de picar' cast.; *pica* 'especie de lanza' cat.; *picana* 'aguijada' amer.; *picaño* 'pícaro' cast. *DRAE*, 'tenedor' gall.; *picola* 'pico de cantero' cast.; *picazón* 'prurito' cast.; *piocha* 'herramienta de desconchar' cast., del fr. *pioche* 'azada'; *piqué* 'tela' cast., del fr. *piqué*.

5007. ***piccŭlum** 'piço': de la onomatopeya *picc*: *pícaro* 'taimado, pinche' cast.; *pícol* 'poco' cast., del it. *piccolo*; *píncaro* 'pico de un monte' port. gall. Carré; *picorota* 'pico de un monte, árbol, etc.' cast.; *pingorota* 'íd.' cast., por influjo de *pingar*.

5008. ***pictāre** 'pintar': sobre *pinctare*, de *pictus*, con la *n* de *pingĕre*: *pintar* 'representar con colores' cast. port. cat. Der. *pintorrear* 'pintar sin arte' cast.; *pintarrajar* 'íd.' cast.; *pintarrajear* 'íd.' cast.

5009. **pictor -ōris** 'pintor': sobre **pinctor*, de *pictor*, con la *n* de *pingĕre*: *pintor* 'que pinta' cast.

4010. **pictūra** 'pintura': sobre **pinctura*, de *pictura*, con la *n* de *pingĕre*: *pintura* 'representación con colores' cast. port. cat.

5011. **pictus** 'pintado': sobre la forma *pinctus*, de *pictus*, con la *n* de *pingere*: *pinto* 'pintado' cast.; *pinta* 'mota, manchita' cast.

5011 a. ***picŭla** 'urraca': de *pica*; *picaraza* 'urraca' cast.; *pegarata* 'urraca' ast. Oliveros, 177.

5012. **pīcus** 'el pájaro pico': influído por *picc* onomatopeya: *pico* 'un pájaro con plumas amarillas y rojas' cast.; *picoverde* 'íd.' cast.; *picocarpintero* 'íd.' cast. Der. *pigarro* 'pájaro gayo' gall.

5013. **pietas -ātis** 'piedad': *piedad* 'compasión, caridad' cast.; *piedade* 'íd.' port. gall.; *pietat* 'íd.' cat. Der. *piadoso* 'que tiene piedad' cast.; *piedoso* 'íd.' gall. Carré; *pitanza* 'comida de limosna' cast.

port. cat., del fr. *pitance*, del it. *piatansa* 'limosna'.

5014. **pífer** (germ.) 'silbato': *pfeife* 'silbato' alem.; *pifre* 'un instrumento músico' cast.; *pífano* 'un flautín muy agudo' cast.; *pífaro* 'íd.' cast.; *pifiar* 'tocar mal la flauta' cast.; *pifia* 'error o falta' cast.

5015. **pĭgmĕntum** 'colorete, color para pintar': *pimiento* 'planta solanácea y fruto rojo' cast.; *pimienta* 'pequeña baya negruzca' cast.; *pimento* 'pimiento' port. gall. ast. oc.; *pimenta* 'pimienta' port. gall. ast. oc.; *piment* 'pimiento' cat.; *pigmento* cast. es un cultismo. Der. *pimentón* 'polvo del pimiento rojo' cast.; *pementón* 'íd.' cast. vulg. nav.

5016. **pĭgnŏra** 'prendas': pl. n. de *pignus -ŏris*: *pendra* 'prenda' ant. cast., *Fuero de Zorita*, 379, ant. arag. Tilander, *FA*, 513; *peindra* 'íd.' ant. cast. *Partidas*, ed. Acad., 163; *prenda* 'empeño' cast. port.; *prinda* 'íd.' ant. leon., *Fueros Leon.*, 242; *pínora* 'íd.' ant. cast., Muñoz, *Fueros*, 87; *pényora* 'íd.' cat.; *péñora* 'íd.' ant. cast. Según la alternativa latina, con *ī* larga dió *piindra*, *pindra*, y con *ĭ* breve *peindra*, *pendra*. *ML*, 6489, hace deverbativos a *prenda*, etc., pero sólo es seguro el catalán en su acentuación *penyóra*.

5017. **pignŏrāre** 'dejar en prenda': *pendrar* 'prendar' ant. cast., *Fuero de Zorita*, 389, ant. arag. Tilander, *FA*, 514; *pindrar* 'prendar' ant. cast.; *peindrar* 'íd.', *Fuero de Soria*, 159; *prindar* 'íd.' ant. leon., *Fueros Leon.*, 89, ant. cast. ast. Oliveros, 52; *prendar* 'dejar en prendas' cast. port., 'tomar en prendas' sant. G. Lomas; *pendar* 'íd.' ant. cast., *Fuero de Brihuega*, 181; *peñorar* 'íd.' arag. Borao, ant. cast.; *penyorar* 'íd.' cat.; *penhorar* 'íd.' port.; *peiñorar* 'íd.' ant. arag.; *piñorar* 'multar' ribag. Ferraz, 'pignorar' ant cast. *DRAE*; *pignorar* cast. es un cultismo. Der. *penyora* 'prenda' cat.; *empeyorar* 'prendar' cat.; *empeñorar* 'íd.' ant. arag. Borao. Según la alternativa latina con *ī* larga da *piindrar*, *pindrar*, y con *ĭ* breve *peindrar*, *pendrar*.

5018. **pignus** 'prenda': *peños* 'prenda' ant. cast.; *peño* 'prenda' ant. cast.; *peino* 'íd.' ant. cast.; *en peños* 'en prenda' ant. cast. ant. arag.; *en peño* 'en prenda'; mod. *empeño* 'acción de empeñar'. Der. *empeñar* 'dejar en prendas' cast.; *peinar* 'empeñar' ant. cast. *DRAE*; *peñal* 'prenda' ant. arag. Tilander, *FA*, 515; *peinal* 'prenda' ant. arag.

5019. **pĭgrescĕre** 'emperezarse': *emperecer* 'emperezarse' ant. leon., *Alexandre*, 1184.

5020. **pĭgrĭtia** 'pereza': *pereza* 'desidia' cast.; *preguiza* (escrito *preguiça* en port.) 'íd.' gall.; *perguiza* 'íd.' gall. Valladares; *pirguiza* 'íd.' gall.; *perea* 'íd.' cat.; *pigricia* cast. es un cultismo. Der. *emperezarse* 'tomar pereza' cast.; *desperezar* 'dejar pereza' cast.

5021. ***pigritiōsus** 'perezoso': *perezoso* 'desidioso' cast.; *preguizoso* 'íd.' port. gall.; *peresós* 'íd.' cat.; *pererós* 'íd.' cat.

5022. **pĭla** 'pelota': *pelota* 'bola de jugar' cast.; *pilota* 'íd.' piren.

5023. **pīla** 'mortero': *pila* 'pieza cóncava de moler o para llenarla de agua, pila de bautizar' cast.; *pía* 'íd.' port. gall. Der. *pilar* 'poner a secar las castañas' salm. Lamano; *pilada* 'pilonga' salm.; *pilero* 'secadero de castañas' salm.; *pieiro* 'íd.' gall. Carré; *pilo* 'hospiciano' salm.

5024. **pīla** 'columna': *pila* 'machón vertical del puente, montón, rimero' cast.; *pía* 'íd.' port. gall.; *pilastra* 'columna' cast.; *pilote* 'madero vertical del cimiento' cast.

5025. ***pĭlamen** 'conjunto de pelo': *pelambre* 'conjunto de pelo, acción de pelar las pieles, falta de pelo' cast.; *pelamen* 'pelambre' cast.; influido, por *pellis* o cruzado con él hay, *pellam* 'pelambre' cat.; *pelame* 'íd.' port.; *pelamio* 'íd.' gall.; *palame* 'fábrica de curtidos' ant. port. Viterbo.

5026. **pĭlāre** 'pelar': *pelar* 'quitar el pelo' cast. cat.; *pilar* 'pelar' piren. Der. *repelar* 'cortar mal el pelo' cast.; *repelón* 'corte irregular del pelo' cast.; *pelagatos* 'un cualquiera' cast.; *pelucar* 'pelar espigas' ast.

5027. **pīlare** 'columna': *pilar* 'columna' cast.; *piar* 'íd.' port. gall.

5028. ***pīleāre** 'robar': de *pīlare* 'robar': *pillar* 'hurtar, robar' cast., procedente de los dialectos port. gall. cat. piren.; *piyar* 'íd.' ast. oc. Acevedo. Der. *pilla* 'pillaje' arag. *DRAE*; *a piyota* 'a la rebatiña' ast. oc.; *pillo* 'pícaro' cast.; *pillastre* 'pícaro' cast.; *pillabán* 'pícaro' ast. leon.

5029. ***pīlonĭcus** 'de la pila': *pilongo* 'bautizado en tal pila' cast., rioj. Goicoechea, 'hospiciano' salm.; *pilonga* 'castaña desecada' ast. El *DRAE* de *pelar*. Ebeling y Krüger, *AIL*, 5, 257, de *pilar* 'amontonar'. El cast. *pilongo* 'flaco' creen que puede ser metáfora de la castaña *pilonga*. Lo mismo cree *ML*, 6416, siguiendo a Caix, *Stud.*, 590; pero procede de *perlongus*, 4949 a. El sant. *pelonga* 'castaña seca' ha sufrido el influjo de *pelar*.

5030. **pĭlōsus** 'peloso': *peloso* 'de mucho pelo' cast.; *pelós* 'íd.' cat. (*pelusa* 'pelo fino' cast., es de *plusa*, de *pulsa*, 5275, influído por *pelo*); *pelús* 'tejido' cast., del fr. *pelouse*; *piloso* 'peludo' cast. es un cultismo.

5031. **pĭlŭla** 'pelotita': de *pĭla* 'pelota': *pella* 'masa redonda' cast.; *penla* 'bollo de manteca' gall. Valladares; *pela* 'íd.' gall.; *píldora* 'bolita medicinal'. cast.; *píndola* 'íd.' cat. murc. G. Soriano ant. arag. *BRAE*, 71, 198; *pírula* 'íd.' port. Der. *pellada* 'pella' cast. *ML*, 6498, refiere *pella* a *pila*.

5032. **pĭlum iectāre** 'echar pelo': *pelechar* 'echar pelo' cast., 'medrar' cast.; *apeluchar* 'medrar' sant. G. Lomas.

5033. **pĭlum mūtāre** 'mudar el pelo': *pelmudar* 'mudar el pelo' arag. Borao; *permudar* 'íd.' arag. Coll.; *premudar* 'íd.' piren. Guzmán, 132.

5034. **pĭlus** 'pelo': *pelo* 'filamentos del cuerpo, cabello, plumón' cast. port.; *pel* 'íd.' cat. piren.; *pio* 'íd.' ant. port.; *peu* 'íd.' aran. Der. *peludo* 'de mucho pelo' cast.; *pelear* 'arrancar a otro el pelo, luchar' cast.; *despeluznar* 'desordenar el pelo' cast.; *espeluznar* 'íd.' cast.; *despeluzar* 'íd.' cast.; *espeluzar* 'íd.' cast.; *despeluçrar* 'íd.' ant. cast.; *espelurciar* 'íd.' cast.; *terciopelo* 'una tela' cast. El cast. *pelear* y el port. *pelexar* es de oscuro origen. Díez, 475, proponía el gr. παλαίειν 'luchar'. *ML*, 6508 y el *DRAE* parten del lat. *pilus* 'pelo'. Nascentes, 605, recoge otras hipótesis, como *praelium agere* y *pellicare*. El cast. *pelear* explicaría bien su *l* referido a *pilare* 'pelar', 5026, o a *pilus*, pero el port. *pelexar* explicaría su *l* referido a *pellis* 'piel'.

5034 a. ***pinacĕus** 'de pino': *pinaza* 'una nave' cast.

5035. **pincio -ōnis** 'el pájaro pinzón': en los Glosarios medioevales, de origen incierto céltico, germánico o latino: v. Gamillscheg, s. v. *pinson*: *pinzón* 'un pájaro de plumaje rojizo y verdoso' cast.; *pinchón* 'íd.' cast. *DRAE*.

5036. ***pinctiāre** 'pinchar': de **punctiāre*, de *punctum* con la *i* de *picar*: *pinchar* 'clavar' cast. Der. *pincho* 'aguijón' cast.; *pincha* 'aguijón de las plantas' cast.; *pinchazo* 'acción de pinchar' cast.; *pinzas* 'especie de tenacillas' cast., por el fr. *pince*.

5037. **pīnētum** 'pinar': *pinedo* 'pinar' cast. Del pl. n.: *pineda* 'pinar' cast.; *pineta* 'pinar' piren.

5038. **pīnĕus** 'de pino': *piña* 'fruto del pino' cast. Der. *piñón* 'simiente de la piña' cast.; *pinyó* 'íd.' cat.; *pinyol* 'piñón' cat.; *piñonero* 'de piñones' cast.; *piñata* 'olla llena de dulces en cuaresma' cast., del it. *pignatta*; *apiñar* 'reunir' cast.

5039. ***pĭnguen -ĭnis** 'grasa': por *pinguedo -inis* 'grasa', de *pinguis* 'grasiento': *pringue* 'grasa, suciedad' cast.; *perrengue* 'desperdicio de gordo de la carne' burg. Der. *pringar* 'untar o manchar' cast.; *emperingada* 'obsequio de matanza' sant. G. Lomas; *empringar* 'pringar' cast. *DRAE*; *pingada* 'rebanada en aceite' rioj. de *pinguis*. También era posible que *pringue* fuera un derivado de *pringar*, de **pinguināre* 'engrasar', según *saginare* 'engrasar', y lo mismo *empringar*, de **impinguināre*, de *impinguare* 'pringar'. *Pringar*, de *pingar*, de **pendicāre*, como cree *ML*, 6384, es inadmisible.

5040. **pĭnguis** 'graso': *pingüe* 'graso' cast.; *pingue* grasa, gordura' gall. Carré; *pingo* 'grasa del cerdo' gall. ast. oc. Acevedo. zam. Cortés. Der. *pingada* 'pan con aceite' nav. Iribarren, 'mancha de aceite' leon. Garrote. Krüger, *AIL*, 4, 87, aduce *pingar* 'manchar de aceite o sebo' port. leon.; *pingotear* 'íd.' brasil.; *pingada* 'gota de aceite' berc. García Rey, 'mancha de aceite u otra sustancia grasienta' marag. Garrote.

5041. **pink** (neerl.) 'una embarcación': *pingue* 'una embarcación' cast. port.

5042. **pĭnna** 'pluma, almena': y *penna* de igual significación: *peña* 'piedra grande del monte' cast.; *pella* 'aleta del rodezno' ast. Canellada, por *peña*; *pena* 'peña' leon. de Babia. G. Alvarez ast. Acevedo, R. Castellano port. gall. ribag.; *penya* 'íd.' cat.; *penna* 'íd.' piren. Badía; *pana* 'una tela' cast., del fr. *panne*. Der. *peñasco* 'peña' cast.; *pinescal* 'peñascal' ant. leon., *Alexandre*, 2341; la idea de 'ala' pasó a 'cosa puntiaguda', como las peñas erguidas de los montes y las almenas; *pendón* 'estandarte' cast.; *pendâo* 'íd.' port., del fr. *pennon* (*penol* 'punta de las vergas' cast., del cat. *penoll*, de *pinnus*, 5045 a); *panell* 'veleta' cat.; *penell* 'veleta' cat.; *despeñar* 'tirar por una peña' cast.; *despeñadero* 'precipicio' cast.; *despeño* 'caída y precipicio' cast.; *espeño* 'íd.' sant.; *espeña* 'precipicio' sant. G. Lomas.

5042 a. **pinnacŭlum** 'punta': *penacho* 'remate de plumas' cast., por el it. *penacchio*; *pináculo* 'remate del edificio' cast. es un cultismo. Der. *empenachado* 'con penacho' cast.; *empenachar* 'poner penacho' cast. El rioj. *pinacho* 'pico de montaña' tiene una *ch* extraña, y en

vez de *pinnaculum* puede derivar de *peña* con el suf. *-acho*.

5043. ***pinnarium*** [*cribrum*] 'cribo para piedras': *peñera* 'cribo' ast. Rato, Canellada; *peñero* 'cribo' ast.; *peñariu* 'ave cernícalo' ast.; *peneiro* 'cribo' gall. port.; *peneira* 'cribo' port. gall. ast. oc. Acevedo, leon. de Babia; *penera* 'íd.' ast. R. Castellano; *piñera* 'cribo' salm. Lamano, leon. *BRAE*, 31, 446. Der. *peneirar* 'cribar y cerner las aves en el aire' gall. ast. oc. Acevedo; *peñerar* 'cribar' ast. Canellada, Oliveros, 51; *penerar* 'íd.' ast. R. Castellano; *peñerín* 'cernícalo' ast.; *peneiriño* 'íd.' gall. Carré.

5043 a. **pinnātus** 'con punta o ala': *penado* 'una vasija puntiaguda' cast.; *penat* 'alado' cat.; *pinada* 'hoja barbada' cast. Der. *ratpenat* 'murciélago' cat. El ant. cast. *peñado* significó 'con peñas'. El *DRAE* lo identifica con *peñedo* 'peñascal'.

5044. ***pĭnnētum*** 'peñascal': *peñedo* 'peñascal' cast. salm.; *peñeu* 'peñascal' ast. Rato, salm. Llorente; *penedo* 'íd. port. gall. berc. G. Rey, ast. Acevedo.

5045. **pĭnnŭla** 'plumita': *péñola* 'pluma' cast.; *péndola* 'pluma' cast., 'paleta del molino' ast. R. Castellano, 293, Oliveros, 468; *abéñola* 'pestaña' ant. cast.; *abéñula* 'íd.' ant. cast.; *peya* 'paleta del molino' ast. Acevedo; *pínula* 'visual de aparatos' cast. es un cultismo. Der. *oropéndola* 'pájaro amarillo' cast., del lat. *aureus* 'dorado' y *pinnŭla* 'pluma'. El *DRAE* deriva *oropéndola* del lat. *aer* 'aire' y *pendere* 'pender' porque hace esta ave sus nidos colgantes.

5045 a. **pĭnnus** 'punta': sobre **pinnolus*: *penoll* 'penol' cat.; *penol* 'punta de las vergas' cast. del cat.; *peñol* 'íd.' cast., 'peñón' cast.; *penó* 'íd.' cat. Sobre **pinnŭlus*; *pingano* 'peña terminal de un monte' cord. Parece derivado *pingorote* 'pico saliente de montaña' *DRAE*; *pingorota* 'parte alta' cast.; *empingorotado* 'empinado' cast.

5046. **pīnsāre** 'pisar, machacar': *pisar* 'calcar con los pies, con mazo, etc.' cast. port. Der. *pisón* 'batán y mazo de calcar la tierra, etc.' cast.; *pisotón* 'fuerte pisada a uno' cast.; *pisotear* 'pisar repetidamente' cast.; *piso* 'suelo de las habitaciones' cast., 'habitaciones sobre el mismo piso o nivel' cast.

5047. **pīnus** 'pino': *pino* 'un árbol conífero' cast.; *piño* (escrito *pinho* en port.) 'íd.' gall.; *pin* arag. piren.; *pi* 'íd.' cat. Der. *pinaza* 'una embarcación' cast.; *empinar* 'levantar derecho' cast.; *pinar* 'íd.' sor. sant. G. Lomas; *pinado* 'levantado, vertical' pal.; *pinote* 'posición vertical' zam., F. Duro.; *pino* 'levantado, vertical' sor.; *pinocho* 'pinito' cast.; *pimpollo* 'pino joven' salm. Lamano, cast. *DRAE*, de *pino pollo*.

5048. ***pīpa*** 'pepita, semilla': *peba* 'hueso de la fruta' salm. Lamano, Llorente, badaj., escrito también *peva*: *pipa* 'íd.' cast.; *pepa* 'pepita de fruta' rioj. Goicoechea; como el fr. *pepin* 'pepita de las frutas'; *pepita* 'semilla de ciertas frutas' cast.; *pebita* 'íd.' salm. Llorente, *pebida* 'pepita de frutas' gall.; *pibita* 'íd.' salm. Llorente; *pibida* 'íd.' gall.; *peboda* 'íd.' gall.; *píbida* gall.; *pibia* ast. R. Castellano, 289; *pébeda* 'íd.' gall.; *píboda* 'íd.' gall.; *píbora* 'íd.' gall., *CEG*, 18, 86. De *pepo- onis* es difícil la derivación.

5049. **pīpāre** 'piar y picar las aves': *pipar* 'comer mucho' salm. Lamano, 'picar en la comida, coger grano a grano las uvas', etc., burg.; *apipar* 'comer mucho' salm.; *apiparar* 'íd.' salm. Lamano; *apiporrar* 'beber mucho' cast.; *pipiar* 'picotear' sant. G. Lomas. La onomatopeya misma de *pipāre* ha podido crear *pipa* 'flauta' cast.; *pipiritaña* 'flautilla' cast.; *pipita* 'nevatilla' cast.; *piporro* 'instrumento músico' cast.

5050. **pĭper** 'pimienta': *pebre* 'salsa con pimienta o pimienta' cast.; *prebe* 'íd.' gall. Carré; *prebo* 'íd.' gall.; *pebe* 'íd.' aran. Der.; *piperra* 'guindilla' nav. Iribarren, vasc.; *piparra* 'íd.' nav.; *piporra* 'íd.' nav.

5051. **pĭperātus** 'condimentado con pimienta': *pebrada* 'guiso con pebre' cast.

5052. ***pĭpĕrīnĕlla*** 'una planta': de *piperinus*, de *piper* 'pimienta: como el fr. *pimprenelle*, *pimpinelle*, y el it. *pimpinella*; *pimpinela* 'una planta medicinal' cast. Esta etimología de Gamillscheg es insegura. Prati parte de un dim. del lat. *pepo -onis* 'melón' por la forma de su fruto, por lo que recibió también el nombre de *meloncillo*, y cita la forma *pipinella* del s. VII. Simonet, 456, relaciona *pimpinela* con *poplinaira*, que probablemente procede de *papaverinus*. Otras etimologías como *pampinus* 'pámpano' y **bipinnella* 'de dos asas' en Nascentes, 620.

5052 a. **piperinus** 'de pebre': sobre **piperinella* 'planta': como el fr. *piprenel*, *pimprenel*, *piprenelle*, *biprenelle*, por medio del it. *pimpinella*: *pimpinela* 'planta rosácea' cast. Según Gamillscheg, 695. Es oscura la relación con las formas referidas a *papaverinus*.

5052 b. **piperitis** 'gengibre': *pebrete* 'gengibre' murc. Soriano, arag. Con cambio de suf.: *pebrella* 'íd.' val.

5053. **pipiāre** 'piar y picar las aves': *pipiar* 'picotear, tomar grano a grano' sant. G. Lomas.

5054. **pipilāre** 'piar las aves y picar': *plipiar* 'piar las aves' ant. cast. A. Palencia, *Voc.*, 535; *esperpillar* 'picar las aves en la comida o en el suelo' arag. Gil Berges.

5055. **pipio -ōnis** 'pichón': *pichón* 'pollo de la paloma' cast., por el fr. *pigeon*.

5055 a. **pir, pur** 'para llamar a las gallinas': *pira* 'para llamarlas' cast.; *purra* 'gallina' nav.; *purrica* 'para llamarlas' nav.; *purrita* 'íd.' nav. Iribarren.

5056. **pirētum** 'grupo de perales': de *pirus* 'peral': *peredo* 'pereda' cast.; *periedo* 'íd.' sant. Del pl. n.: *pereda* 'grupo de perales' cast.

5056 a. **pirr** 'onomatopeya': *espirriar* 'echar agua con la boca' sant. ast.; *esperriar* 'íd.' sant. G. Lomas, ant. cast. *DRAE*, 'estornudar' ast. R. Castellano, Canellada; *esbirrar* 'estornudar' ast.; *esbirriar* 'íd.' ast. Oliveros, 40. Es posible que el molde fuera *spirāre*, 6272 a. Corominas, *Dic.*, 1, 463, cree que *esbirrar*, *espirrar* 'estornudar' gall. procede del lat. **verrea*, de *verres* 'verraco'.

5057. ***pirŭla** 'perita': de *pirum* 'pera': como el it. *pirla* 'peonza': *birlo* 'bolo' arag.; *birllo* ast. Acevedo; *birla* 'bolo' arag.; *pirla* 'íd.' nav. Iribarren. Der. *pirulo* 'peonza' arag.; *pirlito* 'majuela' port.; *pirliteiro* 'majuelo espino' port.; *pirlitero* 'íd.' cast. *DRAE*; *perinola* 'peonza' cast.; *birlar* 'tirar los bolos' cast.; *birllar* 'íd.' ast. Acevedo, *ML* 6522 parte de la onomatopeya *pirl birl*.

5058. **pĭrum** 'pera': *pero* 'pera' cast.; del pl. n. *pira*: *pera* 'fruto carnoso dulce del peral' cast. port. gall. cat. Der. *peral* 'árbol de peras' cast.; *peraleda* 'perales' cast.; *perojo* 'pera de San Juan' sant.; *pirujo* 'íd.' sant.

5059. **pis** 'onomatopeya': *pis* 'orina' cast. nav.; *piska* 'orina' vasc.; *pisia* 'íd.' nav.; *pija* 'miembro viril' cast.; *pixar* 'orinar' cat. arag. Alvar, 220; *pichar* 'orinar' piren. Arnal, arag.; *pijar* 'íd.' alav.; *pisiar* 'íd.' nav.; *picha* 'pene' arag. sor.; *picho* 'caño' gall. Valladares; *pisada* 'meada' nav. Iribarren; *pichaus* 'orines' piren. Arnal; *pisonal* 'orinal' nav.; *pixonal* 'íd.' Jaca Arnal, 220.

5060 **piscāre** 'pescar': *pescar* 'coger peces' cast. port. cat. *piescar* 'íd.' ast. Oliveros, 51. Der. *pesca* 'acción de pescar' cast.; *pescado* 'pez' cast.; *pescada* 'merluza' cast.; *pescadilla* 'un pez' cast.; *pescante* 'parte del coche' cast.

5061. **piscarius** 'de pesca': *pesquero* 'de pesca' cast.; *pesquera* 'sitio de pesca' cast.; *pesqueira* 'íd.' port. gall.

5062. **piscator -ōris** 'pescador': *pescador* 'el que pesca' cast. port. cat.

5062 a. **piscatorius** 'pescador': *pescadero* 'pescador' cast.

5063. **piscis** 'pez': *pez* cast.; *pece* cast.; *peje* 'íd.' sant.; *peixe* 'íd.' port. gall.; *peix* 'íd.' cat. arag.; *pex* 'íd.' cat. arag.; *pexe* 'íd.' ast. Oliveros, 272; *piscis* 'signo del Zodíaco' cast., mala formación por *pisces* 'peces'. Der. *pijota* 'pescadera' ast., 'pescadilla 'cast.; *pixota* 'pescadera' ast. Acevedo; *pejina* 'pescadera' sant.

5063 a. ***piscus** 'pecedillo': de *piscŭlus*, *ML*, 6533 a: *pizco* 'pececillo' sant. *DRAE*.

5063 b. **pisp** 'onomatopeya': v. *pizp*, 5076, y *bisb*, 1045 a: como el it. *pispigliare* 'murmurar'; *pispa* 'un pájaro y muchacha vivaracha' can. *DRAE*; *pispaja* 'íd.' sant. G. Lomas; *pispajo* 'pedazo o trapo roto' burg. sant.; *a pispás* 'se acabó' burg.; *pispita* 'aguzanieves' cast. can. val.; *alpispa* 'íd.' can.

5064. **pistakion** (gr.) 'alfóncigo': *pistacium* lat.: *pistacho* 'el árbol alfóncigo' cast.; *pistache* 'un dulce' cast., por el fr. *pistach*. Por medio del ár. *fostac*, **fósticus*: *alfóstigo* 'alfóncigo' cast.; *alfócigo* 'alfóncigo' cast.; *alhócigo* 'íd.' cast.; *alfóncigo* 'un árbol terebintáceo' cast.; *alfónsigo* 'íd.' cast.; *féstuc* 'íd.' cat.; *fístuo* 'íd.' port.

5065 **pistāre** 'machacar': *pistar* 'machacar' cast. Der. *pista* 'huella' cast., 'estadio' cast., por el it. *pista* o el fr. *piste*; *pistón* 'émbolo' cast.; *pistadero* 'cosa en que se pista' cast.; *pistojar* 'parpadear' ast. Oliveros, 52; *despistojarse* 'esforzar la vista' burg.; *pestana* 'pestaña' port. gall.; *pestaña* 'pelo del párpado' cast.; *pestanya* 'íd.' cast.; *pistana* ast.; *pistaña* ast. Oliveros, 147, Acevedo; *pestañear* 'parpadear' cast. Díez, 243, propuso ya *pistare* para el cast. *pestaña*, pero lo rechaza *ML*, 6536, creyéndolo formal y semánticamente inadmisible. La idea surgiría por el movimiento continuo de los párpados y pestañas, lo mismo en *pestaña* que en *pistojar*.

5065 a. **pĭstus** 'machacado': *pisto* 'jugo o fritada' cast. Der. *pistero* 'vasija de pisto' cast.; *pistraje* 'mal pisto' cast.; *pistraque* 'íd.' cast. No se ve claro el cambio de sentido en *alpiste* 'una planta' cast.

5066. **pisŭlum** 'arveja, guisante': *pésol* 'guisante' cat., cast. del cat.; *présol* 'íd.' murc. G. Soriano; *grisol* 'íd.' jien. Ven-

ceslada; *frísol* 'íd.' jien.; *bisalto* 'íd.' cast. nav. ribag. Ferraz, con la *b* de *vicia*; *besante* 'íd.' arag.; *guisante* 'íd.' cast., influído por *guisar*. Corominas, *RPh*, 1, 88, aduce otras formas, como el gran. y alm. *présul*, el alm. *pisul*. El cat. *pésol* entró en el castellano y figura ya en Covarrubias. Variante de *fisalto* es *bisalte* en la mayor parte de Aragón, *guisalto* en Caspe, *BDC*, 6, 32. Una forma anterior más afín al original *pésol* es *grísol* de Jaén. Corominas, 90, no refiere *bisalto* a *pisulum*, sino a *pisum sapĭdum* 'guisante sabroso' comparable al campidano *pisurci*, de *pisum dulce*.

5067. **pĭsum** "guisante': *piso* 'guisante' cast.; *piseo* 'guisante' sant. G. Lomas. Simonet aduce un mozárabe *pixot* de Aben Buclárix como derivado del lat. *pisum* 'guisante'. Corominas, *RPh*, 1, 90, quiere interpretar esta forma como *pixaut*, relacionándola con *bisalto*, que pretende derivar de *pisum sapĭdum* por el intermedio **pisaud*.

5069. **pit** 'onomatopeya': v. *pi*: *pito* 'flautita' cast., 'pollo' ast.; *pita* 'gallina' cast. gall. ast.; *apitar* 'gritar' salm.; *apito* 'pitido' salm.; *apitijo* 'íd.' salm. Lamano.

5070. **pit** (voz infantil) 'pequeño': *petit* 'pequeño' cat.; *pita* 'bolita de jugar' cast.; *pituso* 'pequeño' cast.; *pítele* 'punta de un palo' sor.

5071. **pittacium** 'pedazo': en el *CGL*, 5, 379: *pedazo* 'trozo' cast.; *pedaço* 'íd.' port.; *petacho* 'íd.' nav. Iribarren; *petoche* 'remiendo' nav.; *peazo* 'íd.' cast. vulg.; *piazo* 'íd.' cast. vulg. arag. murc. Der. *despedazar* 'hacer pedazos' cast.; *petachar* 'echar remiendos' nav.

5072. **pituīta** 'resina y moco': sobre *pipita* en el *CGL*, 2, 151; como el fr. *pepie*: *pepita* 'tumorcillo de las gallinas' cast., influído por *pepita*, de **pipa*; *pipía* nav. Iribarren; *pituita* 'humor de la nariz' cast. es un cultismo.

5073. **pitzinnus** 'pequeño': cruzado con *picc* 'pequeño'. *pequeño* 'de poco tamaño' cast.; *pequeno* 'íd.' port. gall. Der. *empequeñecer* 'aminorar' cast.

5074. **pīus** 'pío': *pío* 'piadoso' cast. port.

5075. **pix pĭcis** 'la pez': *pez* 'hez de la trementina' cat. port.; *pece* 'mortero' cast.; *pique* 'pez' vasc.; *bique* 'pez' vasc.

5076. **pizp** 'onomatopeya': v. *pisp*: *pizpita* 'pájaro aguzanieves' cast. leon.; *pizpitillo* 'íd.' cast.; *pezpita* 'íd.' leon.; *pizpireta* 'vivaracha' cast.; *pizpereta* 'íd.' cast.; *pizpirigaña* 'juego de pellizcos' cast.

5077. **placēre** 'placer': *placer* 'agradar' cast., del arag. y rioj.; *pler* 'íd.' cat.; *phaher* 'íd.' cat.; *plaure* 'íd.' cat.

5078. **placibĭlis** 'agradable': *pahible* 'apacible' cat.; *aplacible* 'íd.' ant. cast.; *apacible* 'íd.' cast.; *aplacivel* 'íd.' port.

5079. **placĭtum** 'convenio': *pleito* 'litigio' arag. cast. del arag.; *plecto* 'íd.' ant. cast., Ferotin, *Chartes de Silos*, 157; *plet* 'íd.' cat.; *plazto* 'espacio, plazo' ant. nav., *Fuero de Nav.*, 84; *plazta* 'íd.' ant. nav., *Fuero de Nav.*, 10, 2; *plazo* 'fecha señalada' cast. Der. *aplazar* 'definir' cast.; *achazar* 'reconciliar' gall.; *emplazar* 'señalar plazo' cast.; *emplazamiento* 'acción de emplazar' cast.; *emplazo* 'íd.' cast.; *pleités* 'técnico en pleitos' cast.; *pleitesía* 'convenio' cast.; *pleitear* 'hacer pleito' cast.

5080. **plaga** 'golpe, llaga': *llaga* 'herida' cast.; *chaga* 'llaga' port. gall.; *jaga* 'llaga' port. transm.; *plaga* 'llaga, calamidad' cat. arag. cast., del cat. y arag.

5081. **plagāre** 'llagar': *llagar* 'producir llagas' cast.; *chagar* 'íd.' port. gall.; *plagar* 'infectar' cast. es un cultismo, cat. arag.

5082. **plagios** (gr.) 'curvo, playa': *playa* 'parte arenosa de la costa' cast., de los dialectos del este y del sur; *praya* 'íd.' cat. port.; *platja* 'playa' cat.; *plagio* 'robo literario' cast. es un cultismo.

5083. **plak** (germ.) 'placa, disco': *placa* 'lámina, insignia, vidrio fotográfico' cast., por el fr. *plaque*.

5084. **plana** 'cepillo carpintero': *plana* 'cepillo carpintero' cast. Der. *planejar* 'cepillar la madera' cat.

5085. **planarius** 'llano': *chaira* 'llano de terreno' gall. Valladares; *châiro* 'íd.' port. transm.

5086. **planca** 'tabla, palo': *llanca* 'palo' ast. Oliveros, 136; *palanca* 'palo, barra para levantar' cast., 'puerta rústica' nav. Iribarren, 'pontigo de madera' ribag. Ferraz; *palanquia* 'barra, palanca 'ast. R. Castellano, 234; *palanco* 'palo grueso' sant. G. Lomas; *panca* 'palanca' port. gall.; *balanga* 'palo y puerta de palos' nav.; *baranga* 'íd.' nav. Iribarren; *baralda* 'íd.' nav.; *balango* 'palo, rama' nav.; *branga* 'puerta rústica' nav.; *langa* 'palo y puerta de palos' vasc. Der. *palenque* 'valla de palos' cast.; *palanquera* 'puerta de palos' cast.; *palancada* 'golpe de palo' cast.; *pancada* 'golpe de palo y patada' port. gall.; *llancar* 'atrancar' ast. *BIEA*, 16, 246; *palanquiar* 'apalancar' ast. R. Castellano, 234; *apalancar* 'apoyar en la palanca' cast. Cruzado con *trabe* **trabĭca* dió: *tranca* 'palo corto y grueso' cast. port. cat.; suponen **talanca*: *talan-*

quera 'puerta de palos'; *talanqueira* 'íd.' port. *RL*, 2, 119. Der. *trancar* 'cerrar con tranca' cast.; *atrancar* 'cerrar la puerta con tranca', y luego 'obturar, cerrar' cast. En parte de Santander hay *parranca* 'rama gruesa del árbol', *RFE*, 11, 343, y 'pierna', y de esta forma procede *esparrancarse* 'abrirse de piernas' cast. Corominas, *RFH*, 6, 144, aduce *pancada* 'golpe que da el nadador en el agua con el pie', usado en las Antillas, procedente del portugués o del gallego.

5087. **planctus** 'llanto': *llanto* 'lloro' cast.; *planto* 'íd.' arag. rioj. ant. cast.; *chanto* 'lloro' ant. port. ant. gall.; *plant* 'íd.' cat. Der. *plantear* 'llorar' cast.

5088. ***plancŭla** 'tabla': de *planca*, 5086: *plancha* 'lámina, instrumento de planchar' cast., del fr. *planche*; *planxa* 'lámina, plancha, hoja, instrumento de planchar' cat.; *lancha* 'losa, piedra plana' cast. supondría **llancha*.

5089. **plangĕre** 'golpear, plañir': *llañer* 'plañir' ant. cast., *Contr.*, 460; *plañir* 'íd.' arag. cast.; *changer* 'plañir' ant. gall.; *lanxir* o *langir* 'íd.' gall. de Lugo; *planyer* 'íd.' cat. Der. *plañido* 'lamento' cast.; *plañidero* 'lloroso' cast.; *plañidera* 'llorona' cast.

5090. **planĭties, planĭtia** 'llanura': *llaneza* 'llanura ant. cast. *DRAE*, 'sencillez de trato' cast.; *planeza* 'llanura' ant. arag. Tilander, *FA*, 521; *chaneza* 'íd.' ast. R. Castellano, 96. *Llaneza* 'llano' en Asturias. *Llaneces* 'llanos' en Asturias. Der. *achanzar* 'allanar la tierra' gall. *DRAG*, port. minhoto; *achâozar* 'íd.' port.

5091. **planta** 'planta'; *llanta* 'planta pequeña' cast.; *chanta* 'planta' port. gall.; *planta* 'vegetal' cast., del rioj o arag. y también cultismo.

5092. **plantago -ĭnis** 'llantén': *llantén* 'planta medicinal' cast.; *llantel* 'íd.' cast.; *lantel* 'íd.' burg. del n.; *plantaina* 'íd.' rioj. arag. nav. Iribarren; *plandaina* 'íd.' piren.; *chantage* 'íd.' gall.; *chantágem* 'íd.' ant. port.; *tanchágem* 'íd.' port.; *tsantaina* 'íd.' ast.; *tsanteina* 'íd.' ast. R. Castellano; *plantatge* 'íd.' cat.; *plantaje* 'íd.' murc. Soriano.

5093. **plantāre** 'plantar': *llantar* 'plantar' ant. cast. *DRAE*, ast. Rato, *BIEA*, 16, 246, Fierro, *Muros de Nalón*, 182, Oliveros, 48; *landatu* vasc.; *chantar* 'plantar' gall. port., 'clavar' gall.; *tanchar* port., por metátesis; *plantar* cat. arag. rioj. cast. (tomado de la Rioja y Aragón). *Llantada* en Sant. Vizc. *Chantada* en Gal.; *chantado* 'cerramiento con palos o piedras estrechas clavadas' gall.; *Llantadilla* en Pal. Der. *chanto* 'palo o piedra clavada en tierra' gall.

5094. **plantārium** 'semillero': *planter* 'almáciga' cat.; *plantel* 'íd.' cast. del cat.; *landera* 'llanta, planta pequeña' burg. del n.; *landara* 'íd.' vasc.; *landarea* 'llanta' vasc.; *tancheira* 'almáciga' gall. Carré.

5095. ***plantĭcāre** 'plantar': *llancar* 'clavar' ast. Acevedo, 'atrancar' ast. Oliveros, 48, Fierro, *Muros de Nalón*, 182; *allancar* 'atascar' ast. Der. *llanque* 'el juego del hinque con un palo' ast.; *llancada* 'estaca clavada' ast.; *llancal* 'mojón' ast. oc. Acevedo. V. M. Pidal, *RFE*, VII, 16.

5096. ***planto -ōnis** 'plantón': de *plantāre*: *plantón* 'tallo que se planta para que arraigue' cast., del rioj y arag.; *llantón* 'íd.' ast. sant.; *chantón* 'íd.' gall.; *tanchão* 'íd.' port.; *plantó* 'íd.' cat. Der. *chantoeira* gall. Carré.

5097. **planus** 'llano': *llano -a* 'liso' cast.; *chao chaa*; *chau chaa* gall.; *lau* 'llano' vasc.; *plano plana* 'illano' arag. cast. cultismo; *plan plana* 'íd.' arag. piren; *pla plana* 'llano' cat.; *piano* 'instrumento músico' cast., del it. *piano*; *plan* cast., del fr. *plain*, y del arag.; *pian piano* 'despacio' cast., del it. *piano*; *empelechar* 'chapear de mármol' cast., del it. *impiallacciare*, de *pialla* chapa', del lat. **planŭla*.

5098. ***plastra** 'piedra plana': es el simple que entra en *emplastrum* griego: como el it. *lastra* 'piedra plana'; *lastra* 'piedra plana' cast. port. *ML*, 2863, aunque no explica la pérdida de *p*: *lastra* en cast. sería por **llastra*. La forma *plastrum* se acusa en el latín del s. XIII; pero el gr. πλαστός 'modelado' actuó lo mismo que ἔμπλαστον, 2429 b, y de él proceden *plasta* 'masa blanda' cast.; *plaste* 'masa de preparar la pintura' cast.; *pastra* 'masa blanda' sant. G. Lomas. El cast. *plastrón* 'especie de corbata' procede del fr. *plastron*.

5099. **platănus** 'árbol plátano': *pládano* 'plátano' cast.; *plátano* cast. es un cultismo; *prágano* 'plátano' ast.; *pléano* 'íd.' ast. R. Castellano; *blada* 'plátano' cat. *Prádanos* en Burgos es dudoso si es de *platănus* o de **pratŭlum*. Der. *pradeiro* 'plátano' gall. Colmeiro, *Plantas*, 1, 540; *padreiro* 'íd.' gall.; *padrairo* 'íd.' gall.

5100. **platĕa** 'plaza': *plaza* 'espacio ancho en la ciudad' cast., del fr. *place* o de los dialectos; *praça* port.; *plassa* 'plaza' cat. Der. *emplazar* 'situar' cast.; *emplazamiento* 'situación' cast.; *reemplazar* 'sustituir' cast.; *reemplazo* 'sustitución' cast.; *desplazar* 'quitar el sitio'; *desplazamiento* 'separación' cast.

5101. **platessa** 'pez platuja': *platuja* 'pez parecido al lenguado' cast.; *platija* 'íd.' cast.; *platucha* 'íd.' port.; *pratucha* port.; *patruça* port.; *platusa* cast., del cat.; *platussa* cat.

5102. ***plattus** 'plano, chato': *chato* 'aplastado, de nariz aplastada' cast., sería explicable por el port. y gall. o por el it. *chiatto* o el port. *chato*; *plata* 'lámina de plata y luego plata' cast. del prov. cat. arag.; *plato* 'vasija chata de comer' cast.; *prato* 'íd.' port.; *plat* 'íd.' cat. Der. *platina* 'una lámina o plancha' cast., 'platino' cast.; *platino* 'un metal rico' cast.; *pletina* 'una lámina de hierro' cast.; *platear* 'bañar de plata' cast.; *platero* 'que trabaja en plata' cast.; *platería* 'taller de cosas de plata' cast. Corominas, *RFH*, 6, 165, opina con razones de peso que el cast. *tacha* 'clavo', *tachón* 'clavo' y *tachuela* 'clavo de zapato' son metátesis de *chato*, como lo prueba el canario *tacho* 'chato' y el port. y sanabr. *chatola* 'clavo de zapato'. Todos ellos podían proceder del port. o gall. *chato*. La etimología de *chato* el lat. *plattus* es de Díez, 245 y *ML* 6586. El cast. *plato* y *plata* 'lámina de argento' proceden de la zona oriental o meridional que conservan *pl*.

5102 a. **play** (ingl.) 'juego': *ple* 'un juego a la pelota' cast.; *ble* 'íd.' cast. nav. Iribarren.

5103. **plenarius** 'lleno': *llenero* 'pleno, completo' cast.

5104. **plēnus** 'lleno': *lleno* 'completamente ocupado' cast.; *cheno* 'lleno' ast. de Luarca; *tsino* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 312; *cheo* 'lleno' gall.; *cheio* 'íd.' port.; *cheia* 'llena,crecida del río' port.; *chío* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *pleno* 'lleno' arag. rioj., cast. es un cultismo; *ple* 'lleno' cat.; *plena* 'llena' cat. Der. *llenar* 'ocupar del todo' cast.; *llena* 'inundación' cast.; *llenez* 'plenitud' cast.; *lleneza* 'íd.' cast.; *llenura* 'íd.' cast.

5105. **plĭcāre** 'plegar': *llegar* 'juntar, ir a un punto' cast.; *plegar* 'recoger y llegar' cast. del arag. rioj. nav. cat.; *chegar* 'llegar' port. gall.; *pregar* 'sujetar' ant. cast. *DRAE* leon.; *bregar* 'amasar y plegar la masa' cast. no procede acaso de *plicare* sino de *effricare* 2400 ch. Der. *priego* 'clavo remachado' leon.; *plego* 'clavo del dental' madr.; *pliego* 'papel' cast.; *pliegue* 'doblez' cast.; *bregadura* 'pliegue' cast.; *pregancias* 'cadena del hogar leon. ast.; *pergancias* 'íd.' ast.; *preganzas* berc.; *bergancias* 'íd.' leon.; *bregancias* 'íd.' leon.; *abregancias* 'íd.' leon. *DRAE*; *espergancias* 'íd.' ast. R. Castellano.

5106. **plĭctum** 'tejido, reunión': *plecta*, en Casiano, 18, 15; *pleita* 'tejido de esparto' murc.; *pleta* 'atajo de gente o ganado' arag. cat.; *pelicta* 'cincho para oprimir' mozár. *RFE*, 11, 30; *pilecta* 'encella' mozár.

5106 a. **plimp, plump** 'onomatopeya': *pimplar* 'beber' cast.; *pimplón* 'cascada de agua' ast. sant., por *plimpón*; *plump* 'golpe de agua' vasc.

5107. ***ploramicāre** 'lloriquear': de *plorāre* + **gemicāre*, o bien de *llorar* y *lloricar*, 5108: *lloramugar* 'lloriquear' ast. Rato; *lloramingar* 'íd.' ast. Canellada; *chormicar* 'lloriquear' gall.; *lloramicar* 'íd.' ast.; *xaramicar* íd.' ast. Oliveros, 59. Der. *lloramigas* 'llorón' cast.; *lloramicos* 'llorón' cast. ast.; *lloramingos* 'íd.' ast.; *chormiqueiro* 'llorón' gall.; *choromiqueiro* 'llorón' gall.; *xacamicos* 'lloros' ast. Oliveros, 302.

5108. **plōrāre** 'llorar': *llorar* cast. leon. *chorar* port. gall. ast. oc.; *plorar* cat arag. val. murc. y en todos los dialectos mozárabes del sur de la Península. Der. *lloro* 'llanto' cast.; *lloroso* 'con lloros' cast.; *llorera* 'lloro' cast.; *llorón* 'que llora mucho' cast.; *llorico* 'lloro' cast. leon.; *lloriquear* cast.; *lloricar* 'llorar' cast.; *chorico* 'lloro' gall.; *choricar* 'llorar' gall.; *ploro* 'llanto' arag.; *plorico* 'lloro' arag.; *ploricón* 'llorón' arag.; *ploricó* 'llorón' cat.; *ploricar* 'llorar' arag. cat.; *ploriquejar* 'íd.' cat.

5109. ***plovĕre** 'llover': por *pluere* y *pluvia*: *llover* burg. pal. sant. ast.; *chover* port. gall. ast. oc.; *chouver* port., por influjo de *chouva choiva*; *ploure* 'íd.' cat.; *plloure* 'íd.' ribag. Ferraz; *plover* 'íd.' arag.; *plever* 'íd.' piren. Der. *llovizna* 'lluvia menuda' cast.; *plevizna* 'íd.' piren.; *lloviznar* 'llover menudo' cast.; *pleviznar* 'íd.' piren. Guzmán, 131.

5110. **plūma** 'pluma': **lluma* cast.; **chuma* port. y gall.; *pluma* logr. arag. cat. y los antiguos dialectos mozárabes; *ploma* cat.; *luma* vasc. nav. Der. *lumar* 'emplumecer las aves' nav. Iribarren.

5111. **plūmacius** 'de pluma': *llumazo* 'colchón de plumas' ant. cast. (escrito *lumazo* en la *Primera Crón. Gen.*, 603); *chumazo* 'íd.' port. gall. cast. por el port.; *plumazo* 'íd.' arag.

5111 a. **plŭmbāre** 'ligar con plomo': *plomar* 'ligar con plomo' cast.; *chombado* 'peso de plomo' gall. ast.; *chumbao* 'íd.' sant. ast. del gall.

5111 b. **plŭmbarius** 'de plomo': *chumbeira* 'una red' gall. Valladares.

5111 c. **plumbōsus** 'plomoso': *plomoso* 'abundante en plomo' cast.

5112. **plŭmbum** 'plomo': **llomo* cast. no se encuentra: *chumbo* port. gall. ast. oc.; *chombo* gall. ast. oc. Acevedo, sant. G. Lomas; *plomo*, en todos los dialectos orientales y meridionales; *plom* cat. *promo* ant. port. del sur.; *prumo* port. Nascentes.

5113. **plūs** 'más': *plus* 'más' ant. cast., del dialectal *plus*; *chus* 'más' ant. gall.; *pus* 'más' cat.

5114. **plŭvia** 'lluvia': *lluvia* 'acción y efecto de llover' cast.; *choiva* gall.; *chuva* port.; *chova* gall., de *chover*; *pluja* cat.; *piocha* 'adorno de plumas', por el it. *pioggia*; *chubasco* 'lluvia' cast., del gall. *chova choiva*; *chubazo* 'íd.' cast., del gall.

5115. **plŭviōsus** 'lluvioso': *lluvioso* 'de mucha lluvia' cast.; *llovioso* 'íd.' cast.; *chuvoso* 'íd.' port.; *plujós* 'íd.' cat.

5116. **pocĭllum** 'jícara': por intermedio de *pocellum*: *pocillo* 'jícara' cast. sant. G. Lomas.

5117. **pōcŭlum** 'vaso, copa': *búcaro* 'botijo' cord., 'una vasija fina' port. amer.; *búcara* 'jarro alto' ast. Canellada, Oliveros, 471; *pócara* 'vasija de barro' ast. Oliveros, 470; *púcaro* 'pucherito' ast. oc. Acevedo; *póculo* 'vaso' cast. es un cultismo.

5118. ***pŏdiāre** 'apoyar': *poyar* 'pagar un impuesto' cast. *DRAE*, 'subir' arag., 'apoyar' gall. Carré; *puyar* 'subir' ribag. Ferraz, arag. Tilander, *FA*, 533, ast. Oliveros, 52; *pujar* 'subir y forzar' cat. arag. rioj, 'clavar' gall., 'subir en subasta' cast.; *pojar* 'subir' ant. port. Huber, piren. Badía, 'pujar o subir en subasta' gall.; *puxar* 'íd.' ast. leon. de Babia G. Alvarez; *poxar* 'brotar' gall. Carré. Der. *puja* 'aumento' cast.; *poja* 'íd.' gall.; *puyada* 'subida' ribag.

5119. **podiŏlum** 'pequeño poyo': *poyuelo* 'montecillo, altillo' cast.; *puyuelo* 'íd.' cast.; *pujol* 'íd.' cat.

5120. **pŏdium** 'poyo': *poyo* 'banco de material en la pared' cast.; *pueyo* arag.; *puyo* sant.; *poo* en Sierra de Francia, salm. sant. El burgalés *poyo* no ha llegado a *poo*, pero sí en *poino* 'apoyo de las cubas', en el *DRAE* sin localizar, por **poyino*, sant. G. Lomas; *puig* (pronunciado *puch*) cat. Der. *poyata* 'cuesta' cast.; *puyada* 'íd.' ribag. Ferraz; *puyal* 'montón' ribag. Ferraz.

5121. **poena** 'pena': *pena* 'aflicción o castigo' cast. cat.; *pea* 'íd.' ant. port. gall. Der. *penar* 'castigar' cast.; *penado* 'castigado' cast.; *despenar* 'quitar penas' cast.; *apenarse* 'tener penas' cast.

5122. **poenĭtĕntia** 'penitencia': *penedencia* 'penitencia' ant. cast., *F. Juzgo*; *peendença* 'penitencia' ant. port.; *pendença* 'íd.' ant. port.; *pedenza* 'íd.' gall. Carré; *penedensa* 'penitencia' cat.; *penitencia* cast. es un cultismo.

5123. **poenĭtēre** 'arrepentirse': como el ant. fr. *pentir*: *penedirse* cat.

5124. **pokka** (fránq.) 'bolsa'; *pocha* 'bolsa que forma el vestido' arag., del fr. *poche* 'bolsa'; *buche* 'estómago' cast., del fr. *bouche* 'bolsa y buche'. Der. *embuchar* 'meter en el buche' cast.; *desembuchar* 'sacar del buche' cast. *ML*, 6631, admite el fránq. *pokko* 'bolsa' para el fr. *poche*.

5125. **polĕnta** 'puches': *pulienta* 'pan' cast., 'gacha' sant. G. Lomas; *polienta* 'papas' ast. oc. Acevedo, ant. cast.; *polenta* 'puches' cast. *DRAE*.

5126. ***polidion** (gr.) 'torno': *polea* 'rueda acanalada en que gira una cuerda' cast., por el fr. *poulie*; *polé* 'íd.' port.

5127. **pōlīre** 'pulir': *polir* ant. cast.; *pulir* 'alisar o perfeccionar' cast., 'resbalar, deslizarse' ast. Oliveros, 288; *poir* 'íd.' port. gall.; *puir* 'íd.' port. gall. Der. *polideza* 'pulidez' cast.; *pulidez* 'condición de pulido' cast.; *pulimento* 'alisamiento' cast.; *polimento* 'íd.' cast.; *puleón* 'sitio resbaladizo' leon. de Babia G. Alvarez; *pulear* 'deslizarse por un lugar resbaladizo' leon. de Babia.

5127 a. **polities** 'pulimento': *apolazar* 'pulir' ast. Oliveros, 25.

5128. **polītor -ōris** 'pulidor': *pulidor* 'trapo o cuero para pulir el hilo' cast.; *polidor* 'íd.' ant. cast.

5129. ***politorium** 'pulidor': *polidero* 'pulidor' cast.; *pulidero* 'íd.' cast.; *pulideiro* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez; *podoiro* 'trapo o cuero para pulir el hilo' gall.; *poedouro* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 283; *pedoiro* 'íd.' gall. Carré.

5130. **pollex -ĭcis** 'pulgar': *polze* 'dedo gordo' cat.; *police* cast. es un cultismo; *polex* cast. es un cultismo. Der. *polzer* 'pulgar' cat.

5131. **pollicāris** 'gordo, pulgar': *polgar* 'dedo gordo' ant. cast., ast. Acevedo, Canellada; *pulgar* cast., 'muñoncito que queda al podar' rioj; *purgal* 'dedo gordo' nav. Iribarren; *polegar* (escrito *pollegar* en port.) gall. ant. cast.; *pullicar* mozár. *RFE*, 11, 20; *pulicar* mozár. Der. *polgarada* 'lo que se coge con el pulgar y otro dedo' ast.; *pulguera* 'empulguera' cast.; *empolgueira* 'agujero del arco de la ballesta' gall. port.; *empulguera* 'tormento en los dedos pulgares' cast.; *empulgar* 'armar la ballesta' cast.; *empolgar* 'tomar algo por la fuerza' gall. Carré, port. Figueiredo.

5132. ***pollicāta** 'pulgada': de *pollex -icis* 'dedo pulgar': *pulgada* 'medida de 23 centímetros' cast.; *polgada* 'íd.' ant.

cast. ast. Acevedo; *polegada* (escrito *pollegada* en port.) gall. Carré; *pollegada* 'íd.' cat.
5133. ***pollicĭpes -ĕdis**: según el *DRAE*: *percebe* 'un molusco en forma de pie' cast.; *pecebre* 'íd.' gall.; *presebe* 'íd.' gall.; *presebre* 'íd.' gall.; *pecebe* 'íd.' gall.; *porcebe* ast. Acevedo.
5134. **polypus** 'pulpo': *pulpo* cast. port. gall.; *pulpe* sant. G. Lomas; *polbo* gall.; *polvo* gall. Carré; *polp* cat.; *pop* cat.; *pulp* mozár. *RFE*, 11, 30; *pólipo* cast. es un cultismo.
5135. **pompĭlus** 'el molusco nautilus': *pámpano* 'un molusco' cast.; *pámpol* 'un molusco' cat.
5135 a. **pomŭlum** 'frutita': *plumu* 'ciruela' ast. R. Castellano, 83, 116. Der. *plumarada* 'pomarada'. R. Castellano, 12.
5136. **pōmum** 'manzana': *pomo* 'frasco, puño de la espada, manzana' cast. port.; *pom* 'íd.' cat., 'bola' cat.; *poma* 'manzana' cast. cat. Der. *pomar* 'sitio de manzanos' cast.; *pomada* 'sustancia cosmética' cast., por el fr. *pommade*.
5137. **pomum citreum** 'limón': *poncidre* 'una clase de limón' cast. del val.; *poncil* 'íd.' cat. murc.; *ponci* 'íd.' val.
5138. **pondus** 'peso': *pons* 'peso' ant. cat.
5139. **ponens -ĕntis** 'poniente': *poniente* 'donde se pone el sol' cast.; *poente* 'íd.' port.; *ponent* 'íd.' cat.
5140. **pōnĕre** 'poner': *poner* 'colocar, dejar' cast.; *poer* 'íd.' gall. ant. port. Huber, 125; *pôer* 'íd.' ant. port.; *pôr* 'íd.' port. gall.; *poñer* 'íd.' gall.; *pondre* 'íd.' cat. Der. *ponedor* 'que pone' cast.; *ponedero* 'sitio de poner' cast.
5141. **pons pŏntis** 'puente': *puente* 'fábrica para pasar ríos' cast.; *ponte* 'íd.' port. gall.; *pont* 'íd.' cat.; *puande* 'íd.' piren. Der. *pontón* 'puente' cast.; *pontonero* 'que hace pontones' cast.; *pontazgo* 'derechos de puente' cast., sobre **pontatĭcum*.
5142. **pontĭcŭlus** 'pontezuelo': *pontejo* 'pontezuelo' cast.; *pontella* 'íd.' gall.
5143. ***pontĭcus** 'puentecillo': de *pontĭcŭlus*: *pontigo* 'puentecillo' cast. ast. nav. Iribarren, gall., 'descansillo de la escalera' rioj. *RDTP*, 4, 294; *puntigo* 'íd.' leon. de Babia G. Alvarez; *puntica* 'íd.' leon. de Babia; *pontiga* 'íd.' ast. Oliveros, 308; *puntido* 'descansillo de la escalera' rioj. *DRAE*; *espontigo* 'descansillo de la escalera' rioj. *RDTP*, 4, 284.
5144. ***popētum** 'chopera': de **pōpus* por *pōpŭlus*: *poveda* 'chopera' cast.; *pobeda* 'íd.' cast.; *Poveda*, en Madrid, Cuenca, Salamanca, Soria y Avila; *Povedilla*, en Albacete.
5145. **populētum** 'chopera': *Poblet*, en Cataluña; *Polpite*, en Granada.
5146. **pŏpŭlus** 'pueblo': *pueblo* 'poblado, población' cast.; *puebro* 'íd.' salm. Lamano; *povo* 'íd.' port. gall.; *pola* 'íd.' ast.; *puelo* 'íd.' ast.; *puilu* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 310; *poble* 'íd.' cat.; *pópulo* cast. es un cultismo. Der. *poblar* 'constituir pueblos' cast.; *despoblar* 'quitar población' cast.
5147. **pōpŭlus** 'chopo': v. **pōpus*, 5148: *poblo* 'chopo' cast. matr.; *poll* 'chopo' cat. Sobre **ploppus*: *clop* 'chopo' cat.; *choupo* 'íd.' port., con *ou* inexplicada; *chopo* 'íd.' cast. tendría que ser gall., lo que es inexplicable.
5148. ***pōpus** 'chopo': regresión de *pōpŭlus*, *RFE*, 4, 205: *pobo* 'chopo, álamo' cast.; *Povar*, en Soria.
5149. **pŏrca** 'cerda': *puerca* 'hembra del puerco' cast.; *porca* 'íd.' port. gall. cat.
5150. **pŏrca** 'caballete entre dos surcos': *puerca* 'caballete entre dos surcos' cast., A. Palencia, *Voc.*, 216 y 249, 'medida de tierra' cast.; *porca* 'íd.' port. gall. Der. *aporcar* 'cubrir con tierra las plantas o acollarlas' cast. berc. Rey.
5151. **porcarīcius** 'porquero': *porquerizo* 'porquero' cast.; *porcariço* 'íd.' port.; *porqueriza* 'pocilga' cast.
5152. **porcarius** 'porquero': *porquero* 'guardián de puercos' cast.; *porqueiro* 'íd.' port. gall.; *porquer* 'íd.' cat.
5153. **pŏrcĕllus** 'cerdito': *porcel* 'cerdito' cat., 'chichón' murc. Soriano; *porcell* 'íd.' val.; *porsel* 'íd.' cat. Der. *porcelana* 'loza' cast. port., del it. *porcellana*.
5154. **porcīle** 'cochiquera': *porcil* 'cochiquera' cast.; *borcil* 'cochiquera' sant., *burcil* 'íd.' sant.; *Purchil*, en Granada; *Porcía*, en Asturias, puede representar el pl. n. *porcilia* por medio de la forma *porciya* o ser un derivado de *porcīna*.
5155. ***porcīlĭca** 'pocilga': de *porcīle*, 5154: *porcilga* ant. cast., A. de Palencia, *Voc.*, 188; *porciga* nav. Iribarren; *pocilga* cast., sobre una base **polcilga*; *polciga* piren. *RDTP*, 3, 482, nav. Iribarren; *pocilca* piren. Badía; *porcienca* piren.
5155 a. **porcīnus** 'de cerdo': *porcino* 'de cerdo' cast., 'chichón' cast.; *brocino* 'chichón' cast.; *Porcía* 'un río' de Asturias.
5156. **pŏrcus** 'puerco': *puerco* 'cerdo' cast.: *porco* 'íd.' port. gall.; *porc* 'íd.' cat. Der. *emporcar* 'ensuciar' cast.; *emporquir* 'íd.' cat. ribag. Ferraz; *porquería* 'suciedad' cast.
5157. **pŏrcus spīnus** 'puercoespín': *puerco espino* 'un roedor erizado de púas' cast.; *puerco espín* 'íd.' cast.; *puercoespín* cast.;

puercuespín cast. ast.; *perrocuspín* ast.; Oliveros, 285; *porco espinho* port.; *porc espí* cat.

5158. **porrigĕre** 'extender': v. *exporrigĕre*: *purrir* 'alargar' cast. sant. G. Lomas. *ML*, 6667.

5159. **porrīgo -ĭnis** 'alopecia': *forrín* mozár. Simonet.

5160. **porrīna** 'semillero de puerros': *porrina* 'puerro pequeño' cast.; *porrino* 'semillero de puerros' cast.

5161. **pŏrrum** 'puerro': y *porrus*: *puerro* 'especie de cebolleta' cast. arag.; *porro* 'íd.' port. gall. vasc. nav., 'puerro, hombre torpe' cast., en el *DRAE* sin localizar, 'cachiporra' sant. G. Lomas; *porre* 'íd.' cat. Der. *porra* 'clava, cachiporra' cast., por semejanza con el *puerro*; *porrazo* 'golpe de porra' cast.; *porreta* 'hojas de puerro' cast.; *porrear* 'golpear, molestar' cast.; *aporrear* 'golpear' cast.; *porrillo* 'un martillete' cast.; *porrón* 'especie de botella con cuerpo ancho y un pitón' cast., 'botijo' cast. arag. cat., 'cebolla' nav.; *porrudo* 'porra' murc. G. Soriano.

5162 **pŏrta** 'puerta': *puerta* 'hueco de entrada y madera que lo cierra' cast.; *porta* 'íd.' port. gall. cat. cast. Der. *portada* 'cara principal' cast.; *portal* 'zaguán' cast.; *portalada* 'portada' cast.; *portalón* 'de portal' cast.; *portillo* 'pequeña entrada' cast.; *portón* 'puerta grande' cast.

5163. **pŏrtāre** 'llevar': *portar* 'conducir' cast. port. cat. Der. *porte* 'conducción' cast.; *portear* 'hacer porte' cast.

5164. **portarius** 'portero': *portero* 'guardián de la puerta' cast.; *porteiro* 'íd.' port. gall.; *porter* 'íd.' cat.; *portier* 'cortinaje de la puerta' cast., del fr. *portier*. Der. *portería* 'habitación del portero' cast.

5164 a. ***portatĭcum** 'portazgo': *portazgo* 'derecho de puertas' cast.; *portadgo* 'íd.' ant. cast.; *portalgo* 'íd.' cast.; *portargo* 'íd.' sant.; *potargo* 'íd.' sant. G. Lomas.

5165. **portator -ōris** 'portador': *portador* 'el que conduce o lleva' cast. port. cat.

5165 a. ***portella** 'puertecita': de *portŭla*; *portilla* 'puertecita' cast.; *portela* 'íd.' port. gall.; *portieya* 'íd.' ast.; *portillo* 'íd.' cast.; *portelo* 'íd.' port. gall.; *portieyo* 'íd.' ast.; *purtiexo* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez. Der. *portillera* 'puerta rústica' cast.; *purtexeira* 'íd.' leon. de Babia.

5166. **portĭcātus** 'con pórtico': *portegado* 'pórtico' ant. cast. nav., 'cobertizo' alav. Baráibar; *portegao* 'pórtico' nav.; *portejado* 'cobertizo' nav. Iribarren; *porticado* cast. es un cultismo; *porchada* 'soportal' murc. Soriano.

5167. **pŏrtĭcus** 'soportal': *porxe* 'soportal' cat.; *porche* 'soportal' cat. arag. cast., murc. salm., todos del cat.; *pórtico* cast. es un cultismo. Der. *alperchón* 'un edificio porticado' murc.

5168. **portulāca** 'planta verdolaga': *verdolaga* 'una verdura' cast.; *verdoaga* gall. port.; *verdoega* port.; *beldroega* port.; *borzolaga* salm. Llorente.

5169. **pŏrtus** 'puerto': *puerto* 'refugio del mar o paso de montañas' cast.; *porto* port. gall.; *port* cat. Der. *portachuelo* 'paso entre montañas' cast.

5169 a. ***positāre** 'colocar': *postar* 'colocar, poner' ant. cast. Der. *a posta* 'a propósito' cast.

5169 b. **posĭtura** 'postura': *postura* 'acto de poner' cast., sedimento que deja el río' nav. Iribarren.

5169 c. **pŏsĭtus**: *puesto* 'dejado, colocado' cast.; *posto* 'íd.' port. gall.; *post* 'íd.' cat.; *posta* 'apuesta' cat., 'caballerías preparadas para el camino' cast. Der. *postilla* 'posta' cast.; *postillón* 'mozo de posta' cast.; *postal* 'de correos' cast.

5170. **possidēre** 'poseer': *poseer* 'tener en dominio' cast.; *possedir* 'íd.' ant. arag. Tilander, *FA*, 526; *pesoir* gall.; *possuir* port. gall. Carré; *possehir* cat.

5171. **pŏst** 'después de': *pues* 'después' ant. cast., 'porque' cast.; *pos* port. gall. ast.; *pus* 'porque' cast. vulg.; *pois* 'íd.' ast. Acevedo; *después* 'más tarde' cast., de *de ex post*; *depos* 'íd.' port., de *de post*; *dimpués* 'después' cast., de *de in post*.

5172. **post aurĭcŭlam** 'tras la oreja': *pestorejo* 'cerviguillo' cast.; *pesoureyo* 'inflamación detrás de las orejas' ast. oc. Acevedo; *pistoreyo* 'cerviguillo' ast. Oliveros, 275.

5173. **post *cŏccĕum** 'tras la cabeza': *pescuezo* 'parte posterior del cuello, cuello' cast.; *pescoço* 'íd.' port. gall. ast. oc.; *piscozo* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *piscuezo* 'íd.' cast. vulg.

5173 a. **post collum** 'pescuezo': *bascoll* 'pescuezo' cat. arag. Der. *apezcollar* 'apretar la garganta' sant. G. Lomas.

5174. **post cŭnĕum** 'cuña de atrás': *pescuño* 'cuña que aprieta la esteva y reja del arado' cast. Der. *pezpuñeiro* 'íd.' ast.

5175. **pŏstĕa** 'después': sobre *posteo*: *pois* 'después' port. gall.; *puix* 'íd.' cat.; *depois* 'después' port. gall.; *depuix* 'íd.' cat. Lapesa, *Fuero de Avilés*, 22, considera provenzalismo *poissas* 'después', del *Fuero*, 39, frente al prov. *pueissas*.

5175 a. **posterŭla** 'puerta secreta': *poterna* 'puerta secundaria de una fortaleza' cast., del fr. *poterne*, del ant. fr. *posterne* de *posterle*. Díez, 660, y *ML* 6689. Hol-

mes, *RPh*, 1, 108, cree que *-erle* se hace *-erne* por influjo del sufijo *-erno*.
5176. **post faciem** 'desprecio, vuelta de la cara': v. *pro facie*: *posfaz* 'desprecio' ant. cast. Der. *posfazar* 'despreciar' ant. cast. gall.; *profazar* 'difamar' gall. Carré.
5177. **pŏstĭcum** 'puerta secreta': *postigo* 'puerta trasera o secreta' cast.
5178. **pŏstis** 'poste': *poste* 'madera de apoyo o señal' cast.; *post* 'íd.' cat. Der. *postelero* un puntal de la nave' cast.; *postassa* 'tablón' cat.; *postam* 'tablaje' cat.; *posteta* 'tablilla' cat.
5179. ***postrarius** 'el último': por *postrēmus*, según *primarius*: *postrero* 'el último' cast.; *postrer* proclítico cast.
5180. **postrēmus** 'el último': *postremo* cast. Der. sobre **postremarius*, según *primarius*: *postrimero* 'el último' cast.; *postremeiro* 'íd.' port. gall.; *postumeiro* 'íd.' gall. Carré.
5180 a. **potens -entis** 'que puede': *pudiente* 'que puede' cast.; *potente* cast. es un cultismo.
5181. ***potĕre** 'poder': por *posse*, según *poteram potero*: *poder* 'valer' cast. port. cat. Der. *poderío* 'poder' cast.; *poderoso* 'de gran poder' cast.; *apoderarse* 'tomar' cast.
5182. **potestas -ātis** 'potestad': *potestad* 'poder' cast. es un cultismo; *podestad* 'íd.' ant. cast.; *podestade* 'íd.' ant. port.
5183. ***potĭnĭcus** 'podenco': de origen desconocido, *ML*, 6698, *R*, 39, 244: *podenco* 'perro más pequeño y fuerte que el lebrel' cast.; *podengo* 'íd.' port.; *potingo* 'íd.' vasc.
5184. **pōtio -ōnis** 'bebida': *pozón* 'bebida, veneno' ant. cast., ant. leon., *Alexandre*, 2010, ant. arag. Tilander, *FA*, 527; *pezón* 'íd.' ant. cast., *Alexandre*, 1324; *poçâo* 'íd.' port.; *pozoa* 'íd.' gall.; *pozoya* 'íd.' gall.; *pezoa* 'íd.' gall.; *poción* cast. es un cultismo. Simonet, 462, aduce la forma árabe *possón* 'veneno'.
5785. **potionāre** 'envenenar': *pozonar* 'envenenar' ant. arag. Der. *apoçonar* 'envenenar' ant. cast., *Alexandre*, 2327; *apozonar* 'heder' ast. Oliveros, 26; *aponzoñar* 'apestar' ast. ib.; *pozonador* 'envenenador' ant. arag. Tilander, *FA*, 517, ant. cast., *F. Juzgo*.
5186. ***potiōnĕāre** 'envenenar': como el ant. fr. *poisnier*: *ponzoñar* 'envenenar' ant. cast.; *peçonhar* 'envenenar' ant. port. Der. *ponzoña* 'veneno' cast.; *peçonha* 'veneno' port.; *pezoña* 'íd.' gall. Valladares; *pezoina* 'íd.' gall. Carré; *ponzoina* 'íd.' nav. Iribarren; *ponsonya* 'íd.' cat.; *emponzoñar* 'envenenar' cast., como el ant. fr. *empoisnier*; *empeçonhar* 'íd.' port.; *empezoñar* 'íd.' gall. Carré; *ponzoñoso* 'que tiene ponzoña' cast.; *pezoñento* 'ponzoñoso 'gall.; *ponsoyoso* 'íd.' cat. *ML*, 6699, supone el influjo de *punctiāre*.
5187. **pottasche** (germ.) 'potasa': *potasa* 'óxido de potasio' cast.; *potassa* 'íd.' port. cat.
5188. ***pottus** 'olla': *pote* 'una vasija' cast., 'un cocido' gall. ast. Der. *potorro* 'vasija' alm. *DRAE*. De origen desconocido, *ML*, 6705, y Gamillscheg s. v. *pot*.
5189. **praecōnāre** 'pregonar': *pregonar* 'anunciar, dar pregón' cast.; *pregoar* 'íd.' port. gall. Der. *pregón* 'anuncio de voz' cast.; *pregonero* 'el que pregona' cast.; *pregoeiro* 'íd.' gall. port.; *purgoeiro* 'íd.' ant. port. *R*, 10, 337; *apregonar* 'pregonar' berc. Rey.
5190. **praecoquus** 'precoz, temprano': por medio del ár., *al-bercoc*: *abercoque* murc.; *albaricoque* cast.; *albarcoque* cast.; *albarcoc* cat.; *abercote* port.; *albecorque* port.; *albocorque* port.; *albricoque* port.; *albaricoc* cat.; *albercoc* val. alic. cat.; *abricoc* cat.; *aubercoc*, barc.; *ambercoc* alic.; *eubercoc* mall.; *abircoc* en Alcalá; *bercoc* and.; *bricoque* can.
5191. **praeda** 'botín, presa': *prea* 'presa' ant. cast. port. gall.; *preia* 'íd.' gall. Carré.
5192. **praedāri** 'saquear': *prear* 'saquear, robar' ant. cast. *DRAE* port.; *predar* 'robar' ant. arag. Tilander, *RFE*, 22, ant. cast. *DRAE* port.; *preiar* 'hacer presa' gall. Carré; *preada* 'presa de los lobos' gall. Carré.
5193. **praedator -ōris** 'ladrón': *predador* 'ladrón' ant. arag. *RFE*, 22, 141.
5194. **praedĭcāre** 'predicar': *predigar* 'predicar' ant. cast., *Prim. Crón. Gen.*, 268; *pregar* 'predicar' port.; *predicar* cast. es un cultismo.
5195. **praedīcĕre** 'predecir': *predecir* 'pronosticar' cast.; *perdecir* 'íd.' gall.; *perdecer* 'íd.' gall. Valladares.
5196. **praedictus** 'predicho': *predicho* 'pronosticado' cast.
5197. ***praegnāre** 'impregnar': v. *impraegnāre*, de *praegnans* 'gestante': *preinare* 'estar preñada', en las *Glosas de Silos*, 180; *preñada* 'fecundada, grávida' cast.; *preñarse* 'quedar fecundada o grávida' cast.; *breñada* 'el agua que ha fermentado con el salvado o aflecho', Cayetano Miguélez, *Arte de curtir*, ed. 1804, 148.
5198. **praegnātus -us** 'el preñado : *preñado* 'preñez' cast.
5199. ***praegnis** 'preñada': por *pregnans* 'grávida': *prenhe* 'preñada' port.; *prene* 'íd.' gall. Carré; *prenys* 'íd.' mall. Der. *preñez* 'tiempo de estar preñada' cast.

5200. **praepŏsĭtus** 'superior': *preboste* 'superior de una comunidad' cast. port.; *prebost* 'íd.' cat.; *prioste* 'mayordomo de cofradía' cast. port. salm. Lamano; *pavorde* 'superior de comunidad' cat. val. cast., del cat.; *prepósito* cast. es un cultismo. Der. *pavordía* 'dignidad del pavorde' cast.

5200 a. **praesens -entis** 'presente': *presente* 'que está delante' cast.

5200 b. **praesentalis** 'presente': del pl. n. *praesentalia*: *presentalla* 'ofrenda, exvoto' cast. gall. Carré.

5201. **praesēpe** 'pesebre': *pesebre* cast.; *pessebre* cat.; *presebre* gall.; *presebe* (escrito *preseve* en port.) 'íd.' port. y gall. sant.; *presebi* sant.; *persebe* (escrito *perseve* en port.) 'íd.' port. y gall. ant. cast.; *preselbe* 'íd.' leon., *BRAE*, 1951, 446, ast. Canellada; *preserbe* 'íd.' ast. Canellada; *peselbre* ast.; *piselbe* 'íd.' ast. R. Castellano *Bable Oc.* 183; *presepe* 'íd.' piren.; *pesepre* 'íd.' piren.; *trisipu* vasc. Der. *persebal* 'pesebrera' ant. cast.; *perseval* 'íd.' ant. cast.; *pesebrera* 'sitio de pesebres' cast.; *preselbera* ast. leon. de Babia, G. Alvarez.

5201 a. **praesidium** 'defensa': *preseo* 'herramienta de un oficio' ast. Canellada. Del pl. n.: *presea* 'joya' cast.; *persea* 'íd.' gall. Carré.

5202. **praestāre** 'estar delante': *prestar* 'anticipar' cast. port. cat. Der. *prest* 'haber diario del soldado' cast., por el fr. *prest*; *pre* 'íd.' cast.; *préstamo* 'anticipo' cast.; *priéstamo* 'íd.' ant. arag. Tilander, *FA*, 530; *prestamera* 'pensión' cast.; *prestamero* 'pensionista' cast.; *emprestar* 'prestar' salm. Lamano.

5203. **praestĭtum** 'préstamo': de *praestāre* 'prestar': *préstido* 'préstamo' ant. cast.; *en préstito* cast., del it *préstito*; *empréstito* 'adelanto o préstamo' cast., de *en préstito*; *empréstido* 'préstamo' ant. cast.

5204. **praesto** 'enseguida': *presto* 'enseguida' cast. port.; *priesto* 'dispuesto' ant. arag. Tilander, *FA*, 530; *prestes* 'rápido' port. gall. Carré.

5204 a. **pragmatĭca** 'orden': *pragmática* 'disposición legal' cast.; *premática* 'íd.' ant. cast.; *plomática* 'razonamiento revesado' sant.

5204 b. **prasius** 'verde': *presado* 'de color verde' cast.

5205. ***pratĕlla** 'planta romaza': *paradella* 'romaza' cat. cast. del cat.; *panadella* 'íd.' cat.; *penadella* 'íd.' cat.

5205 a. πράττω 'obrar': *baratar* 'obrar, proceder' ant. cast., 'realizar, lograr, conseguir' ant. cast. En la acepción de 'engañar' *baratar*, procede de *barad*, 919. En la acepción de 'vender a menos precio' *baratar* puede ser de πράττω, por el sentido de 'realizar, liquidar mercancías'. Der. *desbaratar* 'deshacer' cast.

5205 b. **pratŭlum** 'pradillo': *Pátralos* pirenaico, Guzmán, 105; *Prádanos* burg. V. *platănus*, 5099.

5206. **pratum** 'prado': *prado* 'lugar de hierba cerrado' cast. port.; *prao* 'íd.' cast. vulg. ast. rioj.; *preu* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 321; *prat* 'prado' cat. Der. *apradear* 'formar prado' sant.; *apraedar* 'íd.' sant. G. Lomas.

5207. **pravus** 'malo': *bravo*, primero 'malo', luego 'silvestre, montaraz' comparado con la planta cultivada y el animal salvaje, luego 'valiente', aplicado a toros y personas cast. gall. port., 'vástago perjudicial de la cepa' rioj.; *brau* cat. Der. *desbravar* 'quitar la bravura' cast.; *esbravar* 'roturar un terreno' leon. G. Alvarez, 287; *desbravarse* un líquido, es de *evaporare*. La etimología de *bravo* es de Díez, 65, quien halla en *pravus* por la idea de 'malo' la explicación de 'silvestre' y 'salvaje'. M. Pidal, *Orig.*, 331, apoya con muchos ejemplos el sentido de 'malo', que descubre el *bravo* español aplicado a las plantas y animales silvestres, contrapuesto a 'cultivado' y 'domado', y hace observar que el *pravus* del original latino lo traduce la 1.ª *Cron. Gen.* por *bravo*. Cornú, *R*, 13, 110, proponía *barbarus*, que desde el latín medieval significa también 'silvestre o no cultivado', y esta es la etimología que acepta *ML*, 945. Corominas, *Dic.*, 512, la apoya recordando que *barbarus* se aplicaba ya en latín a 'animales y terrenos silvestres'. Desde luego parece histórica y semánticamente más obvia la etimología *barbarus*, aunque no se admita con Corominas que la sonorización de *p* sería el único caso en Español, pues se da en *prunun bruno*, *in prono embronal* y otros como en fr. *broncher* del lat. **pronicare*, *ML*, 6778, y en it. *brina* del lat. *pruina*. El *Dic.* de F. del Rosal dice: "bravo del lat. *pravus*, que es cosa aviesa, torcida, que así son los animales bravos o no domados".

5208. **precari** 'rogar': *pregar* 'rogar' ant. cast. cat. arag.; *plegar* 'íd.' ant. cast. Der. *prego* 'ruego' ant. arag., *BH*, 37, 106; *priego* 'ruego' ant. arag.

5208 a. **precarius** 'de ruego': *preguera* 'ruego' cat.; *plegaria* 'ruego' cast.; *pregaria* 'íd.' port. cat. ant. cast.; *precario* 'por concesión' cast. es un cultismo. Díez, 477.

5209. **prehendĕre** 'prender': *prender* 'coger' cast. port.; *prener* 'prender' ant. arag., *Fuero de Medinaceli*, Muñoz, *Fueros*, 44, *Z*, 19, 26; *penre* 'prender, tomar' ribag. Ferraz; *pendre* 'íd.' cat.

5210. **prehensāre** 'coger': de *prehensus*: *presar* 'apresar, coger' ant. cast.; *prisar* 'apresar' ant. cast. gall. Carré.

5211. **prehensio -ōnis** 'prisión': *prisión* 'acto de prender o lugar' cast.; *prijón* 'íd.' gall.; *prisão* 'íd.' port.; *presón* 'íd.' ant. arag. Tilander, *FA*, 529; *prisón* 'íd.' gall. Carré; *presó* 'íd.' cat.

5212. **prehensus** 'preso': *preso* 'cogido, aprehendido' cast.; *presa* 'cosa apresada, muro que contiene el agua' cast.; *priso* 'cogido' ant. cast.; *presilla* 'cordón que prende' cast.

5213. **prĕmĕre** 'oprimir': *premer* 'oprimir' ant. cast., *Glosas de Silos*, 60, cat. Der. *premia* 'apremio' ant. cast.; *prema* 'íd.' port.; *premiar* 'apremiar' cast.; *apremiar* 'forzar' cast.; *premidera* 'cárcola del telar' cast.; *premura* 'prisa' cast.

5214. **presbyter** 'presbítero': *preste* 'sacerdote' ant. cast.; *prébere* 'íd.' cat.; *bereter* 'íd.' vasc.; *presbítero* cast. es un cultismo. *ML*, 6740.

5215. **pressāre** 'apretar, apremiar': Der. *priesa* 'apremio' rapidez' cast.; *prisa* 'íd.' cast.; *presa* 'íd.'. gall. Sobre *prensāre* con la nasal de *premĕre*: *prensar* 'oprimir en la prensa' cast.; *prensa* 'aparato de comprimir' cast., del cat. *premsa*; *aprecijar* 'apretar' gall. Valladares.

5216. **pressorius** 'opresor': *presoiro* 'cuajo de la leche' gall.; *presoira* 'íd.' gall. Carré.

5216 a. **pressūra** 'presión': *presura* 'presión' cast., 'cuajo de hacer queso' sant. Der. *apresurar* 'acelerar' cast.; *apresura* 'aceleración' ant. cast.

5217. ***pretiāre** 'dar precio' como el it. *prezzare* y el fr. *priser*: *preçar* 'dar precio' port.; *prezar* 'íd.' gall. ant. cast.; *prehar* 'íd.' cat.; *preciar* cast. es un cultismo. Der. *apreciar* 'estimar' cast.; *aprecio* 'estimación' cast.; *aprezar* 'apreciar' ant. cast.

5218. **pretium** 'precio': *precio* 'valor, estimación de las cosas' cast. es un cultismo; *preço* 'íd.' port.; *prezo* 'íd.' gall. ant. cast., *F. Juzgo*; *preu* 'íd.' cat. ribag. Ferraz; *prez* 'fama' cast., del prov. *pretz*.

5219. **prīmarius** 'primario': *primero* 'que precede a todos' cast.; *primer* 'proclítico' cast.; *primer* 'primero' cat.; *pirmeiro* 'íd.' gall. ast. oc. Acevedo; *prometro* 'íd.' gall. port., *R*, 10, 342; *pormeiro* 'íd.' gall.; *primario* cast. es un cultismo. Der. *primeriza* 'que tiene el primer hijo' cast.

5220. ***prīmatĭcus** 'primazgo': de *primus*: *primadgo* 'primado' cast.; *primazgo* 'íd.' cast.

5221. **prīmum ver** 'primavera': *primaver*, en el *CGL*, 4, 295, según *prima aestas*; *primavera* 'estación ante el verano' cast. cat.

5222. **prīmus** 'primero': *primo* 'primero' cast. port.; *primo* 'delgado' ribag. Ferraz; *prim* 'delgado' cat. Der. *primor* 'excelencia' cast.; *primoroso* 'perfecto' cast.

5222 a. **prīvus** 'privado': *bierva* 'vaca privada de la cria' ast. *DRAE*.

5223. **pro** 'por': *por* cast.; es oscuro cuando procede de *pro* o de *per*.

5224. **prŏbāre** 'probar': *probar* 'dar por bueno y catar' cast.; *provar* 'íd.' port.; *proar* 'íd.' cat. Der. *prueba* 'acción de probar' cast.; *prova* 'íd.' port.; *proa* 'íd.' cat.

5225. **procēdĕre** 'proceder': *proceir* 'proceder' ant. arag.; *proceder* cast. es un cultismo.

5226. **prode** 'provecho': *proe* 'pro' ant. leon. *Alexandre*, 287; *prod* 'pro' ant. cast.; *prol* 'pro' ant. cast. gall.; *pro* 'provecho' cast.; *proya* 'panecillo de propina' gall. Carré; *prou* 'pro, bastante' cat. ribag. Ferraz. Der. *prohombre*, por *pro de hombre* cast.; *proeza* 'hazaña' cast.; como el fr. *proece prouesse*; *aproar* 'aprovechar' cast.; *aprodar* 'íd.' cast.

5227. **pro facie** 'descaro': v. *post faciem*: supone **profaz*; *profazar* 'insultar' cast. Der. *profazo* 'insulto' ant. cast. *DRAE*.

5228. **profĕctus** 'provecho': *provecho* 'favor, beneficio' cast.; *proveito* 'íd.' port. gall. arag.; *porveito* 'íd.' gall. Valladares; *proveto* 'íd.' ast. Acevedo. Der. *aprovechar* 'beneficiar' cast.; *aproveitar* 'aprovechar' port. gall.; *aprovetar* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *provechoso* 'con provecho' cast.; *porveitoso* 'íd.' gall.

5229. **proficĕre** 'favorecer': *probecer* o *provecer* 'aumentar' ant. cast. *DRAE*, ast. Canellada, Oliveros, 195; *provecer* 'íd.' ant. cast. Der. *proveza* 'provecho' ant. cast. *DRAE*; *probeza* 'íd.' ant. cast.; *aprobecer* 'favorecer' ast. ant. cast.; *aprovecer* 'aprovechar' ant. cast. *DHRAE*, ast. oc. Acevedo, 'rendir el tiempo' ast. R. Castellano, 311; *provicero* 'agorero' ant. cast., *F. Juzgo*.

5230. **profŭndus** 'profundo': *pregón* 'profundo' cat., por *prevón*; *preón* 'íd.' cat.; *pregona* 'profundidad' cat.; *profundo* cast. es un cultismo.

5230 a. **progenies** 'ascendencia': *pergeño* 'traza, apariencia, disposición de una persona o cosa' cast. *DRAE*; *pergenio* 'íd.' cast. Der. *pergeñar* 'trazar' cast

La idea primera sería la de 'tipo o traza de familia'.

5230 b. ***proiicius** 'cable': en las *Glosas prohicius* 'funis nauticus': de *proiicere* 'arrojar'; *prois* 'amarra de la nave 'cast. *proiz* 'íd.' cast.; *proiza* 'íd.' cast. El *DRAE* deriva de *proa*.

5231. **proĭnde** 'por tanto': pueden ser de *proinde* y de *perinde*: *porende* 'por tanto' cast.; *porén* 'íd.' ant. cast., *Glosas de Silos*, 78; *porem* 'íd.' port.

5231 a. **prolongāre** 'alargar': *perlongar* 'prolongar' gall. Valladares; *prolongar* cast. es un cultismo. Der. *prolonga* 'cuerda de la nave' cast.; *apolargar* 'prolongar, alargar' cord., con influjo de *alargar*.

5231 b. **promĭssus** 'prometido': *promesa* 'las cosas prometidas' cast.; *promes -essa* 'prometido' cat.

5232. **promĭttĕre** 'prometer': *prometer* 'hacer promesa' cast. port.; *pormeter* 'íd.' gall.; *prometre* 'prometer' cat. Der. *prometido* 'ofrecido en casamiento' cast.; *prometedor* 'que promete' cast.

5232 a. **promontorium** 'promontorio': *promontorio* 'altura de tierra' cast. es un latinismo; *tremontorio* 'íd.' sant.; *tromontorio* 'íd.' cast.; *tresmontorio* 'íd.' ast. Canellada.

5232 b. **promptāre** 'descubrir': *barruntar* 'descubrir el futuro, presentir' cast. port.; *berruntar* 'íd.' salm.; *barrundatu* 'íd.' vasc.; *barrandatu* 'acechar, espiar' vasc.; *barrendatu* 'íd. vasc. Der. *barrunta* 'adivinación, listeza' cast.; *barranda* 'lugar de acecho' vasc.; *barrandu* 'acecho' vasc.; *barrunte* 'indicio' cast., 'espía' cast.; *aberruntar* 'barruntar' zam. F. Duro, salm. Lamano; *barrunto* 'indagación, presentimiento' cast.; *berrunto* 'íd.' salm. Según Díez, 527, del germ. *beuteln* 'cribar', que rechaza *ML*, 1398, sin proponer etimología. Según Rönsch, *RF*, 2, 315, de *verruncare* 'ser propicios, apartar los males'. La única duda es si el vasco es original, ya que tiene una base *barren* 'interior' y *barrendu* 'penetrar, comprender'. En este caso el castellano sería del vasco, aunque lo probable es que todos sean del lat. *promptāre*. Corominas, *Dic.*, 1, 415, declara desconocido el origen de *barruntar* y rechaza la propuesta de Díez, 431, que tantos han seguido, el medio alt. al. *biuteln* 'cribar'. Propone hipotéticamente el lat. **abhorrentare* de *abhorrere*, que pudo dar **aburrentar* 'actuar hostilmente', y luego **burrantar barruntar*, o bien *barro-untarse* 'revolcarse en el barro', aplicado al jabalí y luego 'ser descubierto por los perros' y luego 'descubrirse'. Corominas aduce más formas, como *barrontar* 'traer noticias del enemigo' *Alexandre*, 1833; *aberrontar* 'dar noticia, tener noticia' port. alent. *RL*, 25, 59; *abarruntar* 'divisar', *RL*, 5, 22; *esbarruntar* 'exaltarse' port. Figueiredo. De la significación original de *promere* 'sacar fuera' surgió la de 'manifestar', como el *obscura promens* 'descubriendo las cosas oscuras' de Horacio, *Od.*, 1, 34, y de ahí un amplio sentido de 'descubrir'.

5232 c. ***promptiāre** 'anticipar' de *promptare* 'manifestar': *apronçar* 'madurar, crecer la masa fermentada' port. miñoto. Piel, *Misc.*, 42.

5233. **prōmptus** 'pronto': *pronto* 'próximo, inmediato' cast.; *prompto* 'íd.' port.; *prompte* 'íd.' cat.

5234. **prōnāre** 'inclinar': v. *pronus*, 5235, y **deprōnāre*, 2199 a, e **imprōnāre*, 3372 a: *deprunar* 'inclinar' ant. cast.; *emprunar* 'poner inclinado' ast. cast.; *en prunada* 'en vilo, en peligro', Berceo, *Loor.*, 223, puede ser de *emprunada*.

5234 a. ***pronicāre** 'inclinar': como el fr. *broncher* 'inclinarse'; *broncar* 'doblar' ant. cast., según *ML*, 6778. Es oscuro que *bronca* 'riña' pueda referirse a **pronĭcus* o **pronicāre*. Bloch supone mal **bruncāre*, de **bruncus* 'tronco' para el fr. *broncher*.

5234 b. ***pronĭcus** 'en cuesta': hay que suponer **prongo* 'pendiente, en cuesta' ast. para el topónimo *Pronga* de Pravia en Asturias. Piel, *Misc.*, 34.

5235. **prōnus** 'inclinado': v. *pronāre*: *prono* 'inclinado' cast.; *pruno* 'pendiente' ast. Sobre la forma *in prono*: *en pruno* 'en pendiente' ast.; *amprón* 'tendido, caído a lo largo' ast. Acevedo. Der. *pruida* 'bajada' gall., según *subida*, leon. G. Alvarez; *embornal* 'agujero que vierte del suelo inclinado' cast.; *imbornal* 'íd.' cast.; *ambrunal* 'íd.' cat. Suponen estos la reducción normal **prono*, **brono*. G. de Diego, *Contr.*, 466. La relación segura de *embornal*, *imbornal* 'agujero por donde se vacía el agua de la nave o del terrado' con *pronus* la da la forma del ast. oc. *brueira* 'imbornal de las barcas' sobre una base **pronaria*. El *DRAE* deriva *imbornal* del b. lat. *bornellus* 'tubo'. Figueiredo supone para el port. *embornal* el lat. *ambire* y *urnalis*. Piel, *Misc.*, 32, aduce las formas portuguesas *amprom*, *amproa*, *emproa* 'descendiendo, hacia abajo', y los topónimos *Emproa*, *Enproa*, así como el gall. *pruida empruida* 'cuesta', y los topónimos gallegos *Proida Pruida*, *Proidiña*, *Puridiña*, así como los topónimos astu-

rianos *Prohida* de Tineo, y *Prunadiella* de Oviedo.

5236. **propagọ -ĭnis** 'mugrón de la vid': *probena* 'mugrón de la vid' cast.; *provena* 'mugrón de la vid', en el *DRAE* sin localizar; *probaina* 'íd.' berc. Rey; *probaña* 'mugrón de la vid' salm. Lamano; *probage* 'íd.' port. salm. Lamano; *probeña* salm. Lamano; *curbaiña* vasc. Der. *probenar* 'provenar' cast.; *provenar* 'enterrar una provena' cast.; *probainar* 'íd.' berc. Rey; *proveñar* 'íd.' salm. Lamano; *aproveñar* 'íd.' salm.; *aprobainar* 'íd.' berc. Rey. Piel, *Misc.*, 253, aduce *promágem* 'provena' port., *RL*, 7, 253, y *probágem* port., *probage* port., *RL*, 25, 194, *perbage* port. *RH*, 5, 433.

5237. **prope** 'cerca': *prop* 'cerca' cat.

5238. **propinquus** 'cercano': *provinco* 'cercano' ant. cast. ant. port. ant. gall.; *probinco* 'íd.' ant. cast. ant. port. y gall.; *prominco* 'cercano' ant. cast.; *propincuo* ast. es un cultismo.

5239. **prōra** 'proa': *proa* 'parte anterior de la nave' cast. port. cat.; *prora* 'proa' cast. Der. *proal* 'de la proa' cast.; *proel* 'de la proa' cast., del cat.; *proeiro* 'íd.' gall. Carré; *proexar* 'aproar' gall.

5240. **prosĕqui** 'proseguir': sobre **prosequire*, según *ire* y *venire*; *proseguir* 'seguir adelante' cast. port.

5241. ***prostrāre** 'postrar': sobre *prostratum prostravi*, de *prosterno*: *postrar* 'echar por tierra' cast.; *prostrar* 'íd.' ant. cast. port. Der. *apastrarse* 'ponerse en cuclillas, sentarse en el suelo' sant. G. Lomas; *apastrao* 'imposibilitado, sujeto' salm. Llorente; *pastraño* 'aplastado' sant. Corominas, *Dic.*, 1, 237, cree que el can. *apalastrado* 'tendido a la larga' y el domin. *apalatrao* 'postrado' son deformación de *aplastado*.

5242. ***prostrĭcāre** 'echar por tierra': de **prostrāre*, 5241: *pastragar* 'aplastar, bajar' sant. G. Lomas; *apastragarse* 'sentarse en el suelo, agacharse' sant. G. Lomas; *apastrajarse* 'sentar en el suelo, aplastarse' sant. de Pas; *amostragar* 'aplastar la lluvia las plantas' gall., *RDTP*, 4, 81, por *apastragar* 'íd.' sant. Corominas, *RFH*, 6, 173, cree que el sant. *apastragarse* procede de *plastra*.

5242 a. **protēlum** 'tracción concorde': en Plinio, *NH*, 9, 15, es 'el encuarte de animales para la tracción y la cuerda o cadena con que se unen los animales de encuarte'; al lado de *protelum* se creó un tipo **protellum* por la sustitución del tipo raro *-elum* por el diminutivo frecuente *-ellum*; como el gascón *podrieu*, *ML*, 6790 a.; *podrello* 'soga de velortos para atar la hierba en la basna o narria' sant. G. Lomas; *podriella* 'cadena de hierro o cordel con que se engancha al carro la segunda yunta' ast. Rato; *podrella* 'cadena con que se engancha al carro una yunta de refuerzo', Oliveros, 217, Canellada, 'todo lo que sirve para ayudar a un gran esfuerzo, como levantar troncos o piedras, atar cargas' ast. de Colunga, Zamora, *Lex. rural ast.* 102; *podrellu* 'íd.' ast. Vigón; *podreyo* 'íd.' sant.; *bordello* 'íd.' ast. Acevedo; *bordelo* 'íd.' ast. oc. Acevedo, gall. Carré. Der. *abordellar* 'enganchar el encuarte o tracción' ast.; *abordelar* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *bordelar* 'íd.' gall. Carré. La evolución de *bordello*, *bordelo* por medio de **brodello*, **brodelo* es normal, porque es frecuente el cambio de *pr* inicial en *br*, como en *prunus bruno*, *pravus bravo*, *pronus *brono*, *embronal*, *promptare *brontar*, *barruntar*. De *protelum*, por cambio de prefijo convertido en **adtelum*, se produjo el ant. fr. *atoile* y el fr. *atelle* y los verbos *dételer* y *ateler*, *atteler* 'enganchar caballerías', y el derivado *attelage* 'yunta y encuarte', y de éste el cast. *atelaje*, *atalaje* 'guarnición de las bestias y ajuar de la casa'. Gamillscheg, 56, y *ML*, 6790 a.

5243. **protractus** 'trecho': *portrecho* 'espacio, trecho' ant. cast., *DRAE*.

5244. **providēre** 'proveer': *proveer* 'mirar, procurar, abastecer' cast.; *provêr* 'íd.' port.; *proveir* 'cuidar' ant. arag., *RFE*, 22, 142.

5245. ***proxĭmānus** 'próximo': de *proxĭmus*: *prosmano* 'próximo' ant. nav., *Fuero de Nav.*, 4, 1, 2.

5245 a. **proxĭmus** 'próximo': *prójimo* 'los demás' cast.; *próximo* 'cercano' cast. es un cultismo.

5246. **prūna** 'ascua': *pruna* 'ascua' cat. ant. cast.; *purna* 'ascua' cat., 'chispa' arag. Borao, *RDTP*, 7, 225, nav.; *prua* 'ascua' aran. Der. *espurnar* 'chisporrotear' arag. Borao, cat.; *espurna* 'chispa' cat. arag. Ferraz; *purnear* 'chispear la nieve' nav.; *purnia* 'chispa de nieve' nav. Iribarren; *purnallo* 'brasa' arag. Kuhn, 195.

5247. ***prūneōlum** 'ciruela': de *prunum*; del pl. n. *pruneŏla*: *bruñola* 'ciruela' cast., citada por *ML*, 6799; *androla* 'endrina' rioj.; del sing.; *priñón* 'ciruela silvestre' ribag. Ferraz.

5248. ***prūneolus** 'ciruelo': *bruñuelo* 'endrino' salm. Lamano. Der. *gruñolera* 'endrino' piren. Guzmán.

5249. ***prūnĕum** 'ciruela': de *prunum*: *bruño* 'ciruela' cast. *DRAE*, gall., 'endrina' salm. Lamano; *gruño* 'ciruela' gall. arag.; *gronho* 'ciruela' port. (no de

Logroño, como propone C. Michaelis, *RL*, 3, 168, y admite *ML*, 5107). Der. *bruñeiro* 'ciruelo silvestre' gall.; *bruñedo* 'lugar de ciruelos' gall.; *abruño* 'ciruelo' gall.; *abruñedo* 'lugar de ciruelos' gall.; *gruñolera* 'ciruelo' piren. Guzmán, 139; *priñón* 'ciruela' ribag. Ferraz; *briñón* 'melocotón' cast. *DRAE*; *griñón* 'íd.' cast.; *Bruñeiro* y *Abruñeiro* gall.

5250. **prūnum** 'ciruela': *bruno* 'ciruela', en el *DRAE* sin localizar; *pruno* 'íd.' leon. de Babia G. Alvarez; *perún* 'íd.' ribag. Ferraz; del pl. n. *pruna*: *ambruiña* 'ciruela gall. Valladares; *pruna* 'ciruela' cast. cat. mur.; *purna* 'íd.' arag. *RDTP*, 7, 225. Der. *prunal* 'ciruelo' ast.

5251. **prunus** 'ciruelo': *pruno* 'ciruelo' cast. *DRAE*, sant. G. Lomas; *bruno* 'ciruelo', en el *DRAE* sin localizar.

5252. **prurigo -īnis** 'prurito': *pruitja* 'prurito' cat.; *prurigo* 'erupción cutánea' cast. es un cultismo.

5253. **prūrīre** 'tener comezón': *pruir* 'tener comezón' cast. ast. gall.; *pruyir* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros, 288; *proir* 'íd.' ant. arag.; *proer* 'íd.' gall. Der. *proizón* 'comezón' ant. arag.; *aproecer* 'tener preocupación o ansia' ast. R. Castellano.

5253 a. **prūrītus** 'comezón': *pruido* 'comezón' gall.; *prurido* 'íd.' port. Figueiredo; *prurito* cast. es un cultismo.

5253 b. **puf** 'mal olor': *puf* 'interj. del mal olor' cast. *DRAE*; *pufi* 'ano' cast. Pueden ser de *puf* o de *buf*: *puza* 'ventosidad' vasc. nav.; *buza* 'ventosidad' nav.; *pusa* 'íd.' nav. Iribarren; *puzurrín* 'olor de ventosidad' nav.

5254. **pūgio -ōnis** 'puñal': sobre **pūgia* 'pincho': *puya* 'pincho en la vara' cast.; *púa* 'pincho' cast., de *puya*; *puga* 'pincho' gall. cast., de *púa*. Der. *puyar* 'aguijar', Jaca Alvar, 221; *puyazo* 'herida de puya' cast.

5255. **pŭgna** 'lucha': *puña* 'lucha' ant. cast., escrito *punga* en las *Glosas de Silos*, 45; *puna* cast.; *pugna* cast. es un cultismo.

5256. ***pŭgnāle** 'puñal': de *pugnāre* o de *pugnus*: como el it. *pugnale* y el ant. fr. *poigniel*: *puñal* 'arma blanca corta' cast.; *punhal* port.; *punyal* cat. Förster, *Z*, 15, 523.

5257. **pŭgnāre** 'luchar': *puñar* 'luchar' ant. cast. ast. Oliveros, 52; *punar* ant. cast.; *punhar* port.; *punyar* cat.; *pugnar* cast. es un cultismo.

5258. **pŭgnus** 'puño': *puño* 'la mano cerrada' cast.; *punho* port.; *puny* cat. Der. *puñado* 'lo que cabe en el puño' cat.; *puñada* 'golpe con el puño' cast.; *puñera* 'almorzada' cast.; *empuñar* 'coger en el puño' cast.; *puñete* 'pulsera' cast., 'puño' cast.; *puñetazo* 'golpe de puño' cast.

5259. **pūlegium, pūleium** 'hierba poleo': *poleo* cast.; *poejo* port. gall.; *poenjo* gall. Valladares; *polea* 'menta' ast. Oliveros, 197.

5260. **pūlex -ĭcis** 'pulga': sobre la forma **pulĭca*: *pulga* cast. port. gall.; *pulgón* 'insecto de las plantas' cast.; *polecón* 'pulgón' piren. Arnal. Sobre la forma *pulex -ĭcis*: *poncha* 'un insecto parduzco de las plantas' burg.; *pussa* 'pulga' cat.; *pulsa* 'pulga' ribag. Ferraz. Der. *espulgar* 'quitar pulgas' cast.

5261. ***pūlĭcaria** 'hierba coniza': *pulguera* 'hierba de las pulgas' cast. *DRAE*; *pulcaira* mozár. *RFE*, 11, 20; *purcaira* mozár.

5262. **pŭllāre** 'brotar': como el it. *pollare*; *polar* 'brotar' gall.; *pular* 'brotar' port. gall. Carré. Der. *pola* 'rama' gall. puede ser de *pullus -a*, 5269; *puya* 'retoño, brote' ast. R. Castellano.

5262 a. **pullarius** 'pollero': y *pullarium* 'pollera': *pollero* 'cultivador y lugar de pollos' cast.; *poleiro* 'íd.' port. gall.; *puleiro* 'pollera' gall.; *potsero* 'palo en que duermen las gallinas' ast. R. Castellano; *pollera* 'lugar de pollos, armazón para guardarlos y falda' cast.

5263. **pŭllaster -tri** 'pollastro': *pollastro* 'pollo' cast.; *pollastre* 'pollo' cast., del cat.; *olastra* vasc.

5264. **pŭllatio -ōnis** 'cría de pollos': *pollazón* 'crianza de pollos' cast.

5265. **pŭllĭcēla** 'pollita': dim. de *pulla*, en la *Lex Sálica*: *poncella* 'jovencita' ant. cast. Berceo, *Mil.*, 117, cat.; *puncella* 'íd.' ant. cast.; *ponsella* 'íd.' cat., por *polcella*; *pucella* 'íd.' port., del ant. fr. *pucelle*. Gamillscheg, *puceau*, piensa en **puellicella*, de *puella*.

5265 a. ***pŭllĭcĭnus** 'pollito': *pullicenus* 'pollito' en Lampridio: *pollezno* 'pollo' ant. cast. *DRAE*.

5266. **pŭllīnus** 'pollo': *pollino* 'cría del asno' cast.

5267. **pŭllĭter -tri** 'cría': *potro* 'cría del caballo' cast.; *poltro* 'íd.' ant. cast. leon. ast.; *poledro* 'potro' gall.; *poldro* 'íd.' port. gall. Carré; *poldra* 'potra y pasadizo de río' gall. Valladares; *pondra* 'pasadizo de río'; *alpondra* 'potra' port. gall. Carré. Der. *poltrón* 'flojo, perezoso' cast.; *poltrona* 'sillón' cast.; *poitrua* ast. oc. Acevedo; *poltronería* 'pereza' cast.; *apoltronarse* 'abandonarse' cast., de *poltrona*; *potrear* 'molestar' cast.

5268. **pŭllities** 'cría de las aves': por *pullatio*, en Columela, *Agr.*, 8, 9: *pollez* 'cría de aves de cetrería' ant. cast.;

fullúç 'pollo' mozár. Simonet; *fullús* mozár. Simonet; *fulluza* 'polla' mozár. Simonet.

5268 a. **pullŭlus** 'pollito, retoño': *ponla* 'rama de árbol' gall.; *pola* 'íd.' gall.

5269. **pŭllus -a** 'pollo, cría, retoño': v. **repullus*: *pollo -a* cast.; *polo* 'pollo' gall. (*pola* 'rama de árbol' gall. más bien de *pullŭla*, 5268 a); *poll -a* cat.; *pucho* 'pollino' ast.; *puch* 'pollo' aran.; *puts* aran. Der. *pollizo* 'retoño' rioj. arag. Borao, murc. G. Soriano; *pullizo* 'tronco, rama' nav. Iribarren; *empolicar* 'subir' gall.; *empollar* 'retoñar' salm. Lamano; *apollarse* 'ponerse en cuclillas' sant. *BRAE*, 33, 296. El val. de Requena *apolloncarse* 'ponerse en cuclillas' parte de *pollanco* 'pollastro'.

5270. **pŭlmo -ōnis** 'pulmón': *pulmón* 'órgano respiratorio del pecho' cast.; *polmón* 'íd.' cast. ast. Acevedo, Canellada; *pumón* 'íd.' cast.

5271. **pŭlpa** 'parte mollar': *pulpa* cast. es un cultismo; *polpa* 'pulpa' gall. port. cast. ast. Acevedo, nav. Iribarren; *pupia* 'pulpa' ast. oc. Acevedo; *poupa* 'íd.' gall. Carré. Der. *pulpeta* 'tajada de la pulpa de la carne' cast.; *pulpejo* 'mollar de los dedos' cast.; *polpello* 'íd.' gall. Carré.

5272. **pŭlpōsus** 'pulposo': *pulposo* 'mollar' cast.; *polposo* port. gall. ast.; *polpôs* cat.

5273. **pŭls pŭltis** 'puré': *puches* 'comida casi líquida' cast.; *pucha* 'íd.' salm.; murc. Soriano; *puche* 'íd.' salm. Der. *puntizón* 'mancha en el papel de imprimir' cast., del fr. *ponteseau*.

5274. **pŭlsāre** 'empujar': *pujar* 'empujar' cast.; *puxar* 'íd.' port.; *polsar* 'pulsar' cast.; *pulsar* cast. es un cultismo. Zauner, *RFE*, 16, 154. *Pujar* 'subir, apoyar' es de **podiāre*, 5118.

5275. **pulsus -a** 'echado': v. *expulsāre*, 2584: *pols* 'pulso' cat., 'polvo' cat.; *polso* 'sien' cast.; *pulso* 'golpe arterial' cast. es un cultismo; *plusa* 'residuos del cáñamo' nav. Iribarren; *pelusa* 'residuos de lana, etc.' cast.; *poisa* 'tamo' leon. *DRAE*; *puisa* 'tamo' ast.; *pueixo -a* 'tamo' berc. Rey, leon. de Babia G. Alvarez; *puxia* 'tamo' leon.; *puxa* 'tamo' ast. Acevedo, gall.; *ponxa* 'tamo' ast. de Lena, R. Castellano, 257; *purtsa* 'pavesa' ast. de Lena, 254; *poxa* 'tamo' ast. Rato, Acevedo, Fierro, *Muros de Nalón*, 183, Oliveros, 411; *pocha* 'tamo' port. transm., *RL*, 12, 116; *busa* 'tamo' nav.; *bujo* 'tamo' alav. Baráibar. Der. *esponsar* 'separar el tamo' ast. Oliveros, 45; *puxón* 'remolino de polvo' ast. R. Castellano, 199. El cord. *peluso* 'polvorón' se ha formado así porque se reduce a polvo, como el *polvorón*.

5276. **pŭltarius** 'cazo de puches': *puchero* 'vasija alta de guisar' cast.; *puchera* 'olla' cast. .

5277. **pŭlvĕrāre** 'empolvar': *impolborar* 'empolvar' port., *RL*, 2, 116; *empoeirar* port., sobre *poo* de *pulus*; *espolvorear* 'echar polvos' cast.; *espulvurinar* 'íd.' sant. G. Lomas.

5278. ***pulvicĕus** 'polvo, tamo': de *pulvis* y *pulvus* 'polvo', 5280: *polpizo* 'tamo' gall. Valladares; *pulpizo* 'íd.' gall.; Carré; *popizo* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *pupizo* 'íd.' ast. oc.; *pubiza* o *puviza* 'pavesa' sant. G. Lomas; *pubisa* 'íd.' cast., *RDTP*, 1, 612, sant.; *pobisa* 'tamo, pavesa' gall. ast. Canellada, Acevedo; *puvixa* 'íd.' gall. Carré; *pavisa* 'tamo, chispa' ast. Acevedo; *pavesa* 'íd.' cast.; *pabusa* 'íd.' burg., *RDTP*, 9, 55; *bolisa* 'pavesa' cast., *DRAE*, sant.; *boliz* 'tamo de la era' nav. Iribarren; *puisa* 'tamo' sant.; *poisa* 'íd.' leon. Der. *empubasá* 'empolvar' aran.; *espuvisar* 'quitar tamos' sant. G. Lomas; *puvisera* 'losa sobre el techo del hogar' sant.; *polpizada* 'tamos o restos' gall.; *pulpizada* 'íd.' gall. Valladares. Corominas, *RPh*, 1, 97, prefiere **pulvisia* de *pulvis*, como **cinisia* de *cinis*. Cree que *ceniza* tiene *z* por influjo de la *c* inicial; pero en *pobisa*, donde no cabe este influjo, se da también la forma *pubiza*, lo que hace dudoso si el original fué *-cia* o *-sia*.

5278 a. ***pulvĭcus** 'polvo' o **pulĭcus*, de *pulus*: *bálago* 'polvo o residuo de la era' cast. Der. *bologuero* 'polvo o residuo' ribag. Ferraz.

5279. **pŭlvis -ĕris** 'polvo': *pólvera* ant. cast.; *pólvora* 'polvo' ant. cast. port., 'una mezcla inflamable en polvo' cast. Der. *polvorón* 'una pasta' cast.; *polvareda* 'nube de polvo' cast.; *polvorera* 'íd.' cast.; *polvoreo* 'íd.' ast.; *polvoriento* 'con polvo' cast.; *pulvureiro* 'polvoriento' gall.; *espolvorear* 'echar polvo' cast.; *espolvoriase* 'llenarse de polvo' ast. Canellada; *poverío* 'cellisca' sant. G. Lomas.

5280. **pŭlvus** 'polvo': sobre *pŭlvus*: *polvo* cast.; *pols* cat.; *povo* 'polvo' gall. cast.; *espavear* 'quitar el polvo' sant. G. Lomas; *espovear* 'íd.' cast.; *pulgaño* 'tamo del cereal' gall. Carré; *puvín* 'íd.' gall.; sobre *pŭlus*: *bulia* 'polvo de la era' nav. Iribarren; *po* 'polvo' gall. Der. *empoar* 'empolvar' gall. Carré; *poeira* 'polvareda' gall.; *espolinar* 'quitar el polvo' nav. sant.; *espoliña* 'escoba' nav.; *espoinar* 'quitar el polvo' sant. G. Lomas; *poalla* 'llovizna' gall. Carré. De

pols: *polsejar* 'levantar polvo' cat.; *polsera* 'salvadera' cat.; *polsaguera* 'polvareda' cat. murc.; *polseguera* 'íd.' murc. G. Soriano, ribag. Ferraz; *polsina* 'polvillo' cat.

5281. **pūmex -ĭcis** 'piedra pomez': *pómez* 'piedra esponjosa' cast.; *pomes* 'íd.' port.

5282. ***pŭnctiāre** 'pinchar': de *punctum* de *pungĕre*: v. **pinctiāre*, 5036: *ponchar* 'pinchar' ant. cast.; *punchar* 'pinchar, punzar' cast. arag. piren. sant. G. Lomas, nav. Iribarren, murc. Soriano; *punxar*, cat.; *punzar* 'pinchar' cast. nav. Der. *puncha* 'pincha' cast. nav.; *punza* 'pincha' nav. Iribarren; *espunchegar* 'pinchar' arag.; *punzada* 'pinchazo' cast.; *punchazo* 'íd.' nav.; *punzón* 'instrumento puntiagudo' cast.; *punchón* 'íd.' nav.; *punzante* 'que punza' cast.; *espunciarse* 'pincharse' sant. G. Lomas; *espuncia* 'pincha' sant.

5283. **pŭnctum** 'punto': *punto* 'señal de un pinchazo' cast.; *ponto* 'íd.' ant. cast. port. gall. Der. *puntal* 'sostén' cast.; *puntar* 'apuntar' cast.; *puntero* 'que apunta' cast.; *puntilla* 'cachete de matar toros' cast.

5284. **pŭngens -ntis** 'que pincha': *puniente* 'que pincha' ant. leon. *Alexandre*, 1143; *puñente* 'íd.' ant. cast.; *poniente* 'íd.' ant. cast.; *pungente* cast. es un cultismo. Der. *barbiponiente* 'de barba que pincha' cast.

5285. **pŭngĕre** 'pinchar': *punyr* 'pinchar' cat.; *punxir* 'íd.' gall. Carré; *pungir* cast. es un cultismo.

5286. **pūpĭlla** 'muñeca': *pubela* 'muñeca' gall.; *pupila* cast., es un cultismo.

5287. **pŭppis** 'popa': *popa* cast. port. gall. ast. cat.; la *a* procede de *prora*.

5288. **pūrāre** 'limpiar': *purar* 'exprimir, apurar' salm. Lamano, cat.; *porar* 'purgar' ant. cast.; *puré* 'pasta de legumbres pasada por colador' cast., del fr. *purée*.

5289. **pūrgāre** 'limpiar': *porgar* 'limpiar el grano' arag., 'mondar la fruta' arag. nav. Iribarren; *pulgar* 'mondar' ast., Canellada, Acevedo, Oliveros, 52, leon. de Babia, G. Alvarez, 'podar' ast.; *purgar* 'limpiar' cast. es un cultismo. Der. *porgalla* 'resto de la trilla' nav.; *pulgaño* 'íd.' gall. Carré; *apulgar* 'mondar' ast. Acevedo; *pulgo* 'monda' ast., *BIEA*, 16, 247; *pulguina* 'castaña pelada' ast. Oliveros, 318; *bolba* 'hojato' arag. Como el gascón *burgué* 'almiar'; *borguil* 'almiar' arag. *DRAE* cat.; *burguil* 'íd.' Jaca Arnal, 193. El ast. *pulgar* 'podar', lo estudió M. Pidal, *R*, 29, 362. *ML*, 6817, rechaza *purgāre* por no ver clara la *l*, y propone sin razón *pulicāre* 'despulgar'. Ebeling y Krüger, *AIL*, 5, 191, aducen otras formas, como *pulgaza* 'monda o pellejo de fruta' gall. ast.; *repulgo* 'piel de la castaña' ast.

5290. **pūrgator -ōris** 'limpiador': *porgador* 'criba' cat. arag. nav. Iribarren.

5291. **purgatorius** 'limpiador': *porgadera* 'criba' cast. arag.; *purgatorio* cast. es un cultismo.

5292. **pūrĭtas -ātis** 'pureza': *poridad* 'pureza' ant. cast.; *poredad* 'íd.' ant. cast.; *poridade* port. gall.; *puridad* 'íd.' cast.; *puredade* 'íd.' port.

5293. **pŭrpŭra** 'púrpura': *pórpola* 'púrpura' ant. cast.; *porpra* cat.; *polpra* port.; *púrpura* cast. es un cultismo; *pólbara* ant. arag. *Yuçuf* 58; *pólpara* ant. arag.; *pórpara* ant. arag. *VR*, 10, 194.

5293 a. **purr** 'onomatopeya': v. *pirr*, 5056 1: *espurrear* 'echar agua con la boca' cast.; *espurriar* 'íd.' cast.

5294. **pūrus** 'limpio': *puro* 'limpio' cast. port. gall. arag.; *pur* cat. Las formas *emporro* 'desnudo' cast., *en porreta* 'en cueros' cast., podía ser una deformación de la fórmula *in puris* 'al desnudo', pero es seguro el origen o al menos la influencia de *porrum* 'puerro', 5161.

5295. **pūstella** 'postilla': de *pustŭla*: *postilla* cast.; *postela* gall. port.; *bostela* gall. Der. *embostelar* 'formar postilla' gall. Carré.

5296. **pŭtāre** 'podar': *podar* 'limpiar malas ramas' cast. port. cat. El arag. *bodollo* 'podón' tiene su vocal de *podar*, pero su origen verdadero es el galo *vidubium*.

5297. **pŭtatio -ōnis** 'poda': *podazón* 'poda' ant. cast. A. Palencia, *Voc.*, 216, ast. Rato, gall. Carré.

5298. **pŭtator -ōris** 'podador': *podador* 'el que poda' cast. port. cat.

5299. **putatoria** 'podadera': *podadera* 'instrumento de podar' cast.; *podadeira* 'íd.' port.

5300. **pŭteāle** 'pozal': *pozal* 'pozo' cast.; *puçal* 'íd.' port.; *puhal* 'íd.' cat.

5301. **pŭtearius** 'pocero': *pocero* 'que trabaja en pozos' cast.; *puceiro* 'íd.' port.

5302. **pūtēre** 'heder': *pudir* 'heder' ant. cast. Berceo, *S. Mill.*, 184, ant. nav., *Fuero de Navarra*, 33, arag. Borao; *putir* 'íd.' piren. Der. *empudir* 'heder' piren.; *emputir* 'heder' piren. Badía.

5303. **pŭtĕus** 'pozo': *pozo* 'hoyo profundo con agua' cast.; *poço* 'íd.' port.; *pou* 'íd.' cat. Sobre *pūtĕus*: *puzo* 'íd.' gall. arag.; *putzu* 'íd.' vasc. Der. *poza* 'pozo ancho' cast., 'fosa, hoyo' ast. R. Castellano; *poça* 'íd.' port.; *empozar* 'meter en agua' cast. port.

5304. ***pŭtĭcāre** 'heder': *empudegar* 'heder' cat.

5305. **pŭtĭdus** 'hediondo, podrido': *pudio* 'hediondo' ant. cast. Berceo, *Duelo*, 87, 'podrido, hueco el tronco' sor.; *pino pudio* 'pino negral' cast.; *pudia* 'sabina' arag. Puyoles; *puz* 'de cara pálida' nav.; *pocho* 'íd.' cast. *DRAE*, sant. G. Lomas, arag. nav. Iribarren; *putdo* 'hediondo' ant. cast.; *pusza* 'ventosidad' nav. Iribarren; *puta* 'ramera' cast.; *putaña* 'ramera' cast., como el fr. *putaine* 'ramera'; *sanapudio* 'arraclán' sant. *DRAE*; Foerster, *Z*, 3, 565. *ML*, 6890, insiste en *putus* 'niño' para *puta*, como Díez, 259. El cast. *pocho* parece una superposición de *putdo* y *pudio*. Der. de *pocho*: *empochar* 'podrir' salm.; *empochecer* 'íd.' salm. Lamano. Comp. de *galla putĭda*: *garripocha* 'excrescencia del árbol' cast.; *carripocha* 'íd.' cast. gall.; *caripocha* 'íd.' gall.

5306. **pūtor -ōris** 'hedor': *pudor* 'hedor' ant. cast. Berceo, *Mil.*, 112, ant. leon. *Alexandre*, 2180, arag. Borao, cat. segorb.; *pudó* 'hedor' ribag. Ferraz.

5307. **pūtramen -ĭnis** 'pudredumbre': en Cipriano. Del pl. n. *putramĭna*: *podremia* gall. Valladares.

5308. **pūtredo -ĭnis** 'pudredumbre': *podrén* 'pudredumbre' ast. Canellada, gall.

5309. **pūtrēre** 'podrir': *podrir* 'corromper' cast. port. gall.; *pudrir* 'íd.' cast. cat.; *potrir* 'íd.' piren. Der. *repodrir* 'podrir' cast.; *repudrir* 'íd.' cast. nav.

5310. **pūtrescĕre** 'podrir': *podrecer* 'podrir' cast. port. gall. ast. Acevedo, Oliveros, 195, arag. Arnal, 220.

5311. ***pūtricacŭlum** 'pudredumbre': de **putricāre*: *podricajo* 'pudredumbre, enfermo' salm. Lamano; *podricallo* gall. Valladares; *podrigañu* (con cambio de *ll* en *ñ*) ast. Canellada, Oliveros, 148; *potricacho* 'pudredumbre' piren.

5312. ***pūtricāre** 'podrir': *apotragarse* 'formarse ampollas de pus' sant.; *potragada* 'líquido que expelen los sapos' sant. G. Lomas; *potracada* 'íd.' sant.; *pudrigorio* 'pudridero' nav.

5313. **pūtris** 'podrido': *podre* 'podrido' gall. ast. seg., 'pudredumbre' gall., 'pus' cast.; *pudre* 'íd.' murc. Soriano.

5314. ***putta** 'ramera': (De *putus* 'muchacho', según muchos, *ML*, 6890; de *putĭdus*, según Foerster, *Z*, 3, 565, y Gamillscheg, s. v. *putain*. V. *pūtĭdus*, 5305.)

5314 a. πύγαργος 'culiblanco': como el it. *pigargo* 'un águila': *pigargo* 'un águila' cast.

5315. **pyrethrum** 'la planta pelitre': *pelitre* 'una planta herbácea' cast. del cat.

5316. **pyxis -ĭdis** (gr.) 'caja': y *puxis*, sobre una forma *buxĭde* y *buxĭda* (*buche* 'bolsa de las aves para guardar su alimento' cast. es muy dudoso): *buja* 'pieza cilíndrica del cubo de la rueda' cast.; *buxa* 'íd.' gall. Cuveiro; *boja* 'íd.' arag. Coll; *bucha* 'pieza del ojo de la muela', Krüger, Sanabria, 131; *aboj* 'íd.' arag. Borao; *bússola* 'brújula' port.; *brújula* 'compás marino' cast. del it. *bússola*; *bocheta* 'caja' ant. salm. *RA*, 7, 178; *bujeta* 'caja' cast. *DRAE*; *píside* 'íd.' cast. es un cultismo. Der. *buchar* 'guardar' cast.

Q

5316 a. **quadrageni** 'de cuarenta': *carena* 'ayuno de cuarenta días' cast.

5317. **quadragēsĭma** 'cuaresma': *cuaresma* 'cuarenta y seis días antes de la Resurrección' cast.; *cuaraesma* 'íd.' ant. cast.; *quaresma* 'íd.' port.; *quareesma* ant. port.; *coraesma* ant. arag. Tilander, *FA*, 326; *coreesma* 'íd.' ant. port. *R*, 10, 343; *coresma* 'íd.' cat. gall.

5318. **quadragĭnta** 'cuarenta': *cuaraenta* ant. cast.; *cuarenta* cast.; *quarenta* port.; *cuarinta* berc. Rey, con la *i* de *vinte*; *cuaranta* arag.; *quorenta* ant. port.; *quoreenta* ant. port. Huber, 112; *coranta* cat. Der. *cuarentena* 'cuarenta días', del fr. *quarantaine*.

5319. **quadrāre** 'cuadrar': *cuadrar* cast. gall.; *quadrar* port.; *cayrar* 'cuadrar' cat.; *codrar* cat.

5320. **quadrātus** 'cuadrado': *cuadrado* cast. gall.; *quadrado* port.; *cayrat* cat.

5320 a. ***quadrellus** 'cuadrado': de *quadrus* 'cuadrado': *cairel* 'un tocado y especie de fleco' cast. si no procede de *caliendrum*; *carleta* 'lima para hierro y pizarra' cast. por el fr. *carlette*, *DRAE*; *carlita* 'lupa o luneta para leer' cast.; *carreu* 'piedra labrada en cuadro' cat. por el fr. *carreau*.

5320 b. ***quadrifurcum** 'cruce de calles': como el fr. *carrefour* 'encrucijada' y el prov. *carreforc*: *caireforgue* 'encrucijada' ant. nav.; *caireforque* 'íd.' ant. nav. Díez, 540. *ML*, 6917. Gamillscheg, 189.

5321. ***quadro -ōnis** 'cuartón': *cuairón* 'cuartón de madera' arag. *DRAE*; *coairon* 'íd.' arag. *DRAE*; *cueirón* 'dintel', Jaca Alvar, 200, piren. Guzmán, 119.

5322. **quadrŭpedia** 'caballerías': de *quadrupes* o *quadrupĕdus*: *cuatropea* 'caballería, conjunto en el ferial' cast. nav. Iribarren; *cuatropeo* 'cuartago' cast.; *catropea* 'gente vil' cast.; *cataplea* 'íd.' nav. Iribarren; *catropear* 'galopar' sant. Todos con influjo de *cuatro*.
5323. **quadrus** 'cuadrado': *cuadro* 'cosa cuadrada' cast. port. gall.; *cuadra* 'lugar cuadrado' cast. Der. *cuadrilla* 'grupo' cast.; *encuadrar* 'poner juntos' cast.; *ML*, 6921, deriva *cuadril* cast. 'cadera' de *cuadro*, pero es de *cadera*.
5324. **quaerĕre** 'buscar, querer': *querer* cast. gall.; *querir* cat.; *quer* port. Der. *cualquier* 'todo el que' cast.; *quiquier* ant. cast.; *siquier* 'aunque' cast.; *siquiera* 'al menos, aunque' cast.
5325. **quaestus** 'querido': de *quaerĕre* 'querer' por *quaesitus*: *quiesto* 'querido' piren. Badía; *quisto* 'querido' cast. (bien o mal *quisto* cast.) Der. *quistarse* 'estar a bien con otros' cast.; *bienquistar* 'poner a bien a varios' cast.
5326. **quaestus** 'cuestión, negociación': *cuesta* 'cuestación' cast.; *questa* 'íd.' gall. Carré. Der. *questar* 'pedir' gall.
5327. **qualis** 'cuál': *cuál* 'quién, cómo' cast.; *qual* 'íd.' port.; *cal* 'íd.' cat. Der. *cualque* 'alguno, cualquiera' cast. port.; *colca* 'íd.' mall.; *cualquier* 'quien quiera' cast.; *cualquer* 'íd.' port. gall.; *calaño -a* 'semejante, forma' cast., de *qualis* sobre el tipo de *tamaño*, de *tam magnus*. Malkiel, *PhQ*, 27, 112, deriva *calaño* del lat. **aequalaneus*, aunque parece analógico de *tamaño* y *camaño*.
5327. a. **qualĭtas -ātis** 'cualidad': *calidad* 'condición' cast.; *cualidad* 'íd.' cast.
5328. **quam** 'cómo': *ca* 'cómo' ant. cast. ant. port.; *cuán* 'cómo' cast.; *quão* 'cómo' port.
5329. **quam magnus** 'tan grande': *camaño* 'tan grande, como' ant. cast.; *camanho* port.; *comanho* ant. port. Huber, 112; *quamanho* ant. port.; *cuamaño* ant. cast.
5330. **quando** 'cuando': *cuando* 'en el tiempo en que' cast.; *quando* 'íd.' port.; *quant* 'íd.' cat.; *quan* 'íd.' ant. arag.; *com* 'cuando' cat., confundido con *com*, de *quomŏdo*, 5371; *condo* 'íd.' ast. oc. Acevedo.
5331. **quantus** 'cuanto': *cuanto* correlativo de tanto' cast., 'en qué cantidad' cast.; *quanto* 'íd.' port.; *quant* 'íd.' cat. De *in quantum*: *encantado* 'subasta' cast.; *encantar* 'subastar' cast.; *encante* 'subasta' cast.
5332. **quare** 'por qué': *car* 'por qué, porque' ant. cast. ant. arag.
5333. **quartarius** 'cuarto': *cuartero* 'recaudador que paga al dueño la cuarta parte' cast.; *cuartera* 'una medida de áridos' cast. Der. *cuarterón* 'cuarto de libra' cast.; *cuarterola* 'cuarto de barril' cast.; *cuarterada* 'medida de tierra' cast.
5334. **quartus** 'cuarto': *cuarto* 'posterior al tercero' cast.; *cuarta* 'cuarta parte' cast.; *quarto* 'íd.' port.; *quart* 'íd.' cat. Der. *cortafeira* 'miércoles' gall.; *cuartal* 'pan y medida' cast.; *cuartear* 'dividir en cuatro' cast., 'combarse' cast.; *cartiase* 'combarse o mellarse' ast. Canellada; *cuartel* 'casa de soldados' cast., por el fr. *quartier*; *descuartizar* 'partir' cast.; *encuartar* 'añadir una caballería' cast.
5335. **quasi** 'cómo': *cuasi* 'casi' cast.; *casi* 'por poco, apenas' cast.; *quaise* 'íd.' port.; *caise* 'íd.' port. interam.; *acais* 'íd.' port.
5336. ***quassiāre** o **quassāre** 'cascar': la primera forma supuesta por *ML*, 6940; como el ant. fr. *caissier*, y el valón *cuaché*; *cachar* 'despedazar, rajar, arar' cast. *DRAE* gall. Der. *cachón* 'cascada' gall. ast.; *cachoeira* 'cascada' gall.; *escachón* 'golpe de agua' gall.; *cachada* 'cascada' gall. Valladares ast., 'golpe de agua' ast. Rato; *escachar* 'romper el agua del mar' gall., 'romper' cast.; *cachelo* 'pedazo', en especial, 'pedazo de patata' gall.; *cacheira* 'cascada' port.; *cacheirada* 'golpe' port. gall. *ML*, 6939, refiere a *quassāre*, el cat. *cassar* y el cast. *casar* 'anular', pero proceden de *cassāre* 'anular'. También refiere a este origen *cansar*. No es imposible que *cachar* proceda de *quassāre*, como *bochiga* de *vessīca*, sin necesidad del derivado **quassiāre*. Corominas, *Dic.*, 1, 567, cree que *cacho* 'pedazo' viene de *cacho* 'cacharro' y éste del lat. **cacculus* por *caccăbus*, y que *cachar* 'hacer pedazos' viene de *cacho* 'cuerno' de origen incierto, según él, rechazando la etimología de Rohlfs, *Z*, 47, 398, el lat **quassiculare* de *quassare*. *ML*, 6939 y 6940, no comprendiendo que *ss* pueda dar una palatal, refiere el it. *accasciare* y el ant. fr. *caissier* 'romper' al lat. **quassiare* por *quassare*.
5337. ***quassĭcāre** 'cascar': de *quassus*, 5338: *cascar* cast. port. gall. cat.; *caxcar* mozár. Simonet. Der. *casco* 'envoltura que se rompe' cast.; *casca* 'envoltura de frutos, etc.' cast.; *cáscara* 'envoltura de frutos, etc.' cast.; *cascajo* 'fragmento, fruta que se casca' cast.; *cascallo* (escrito *cascalho* en port.) 'fragmento, fruta que se casca' gall. arag. piren.; *casquijo* 'cascajo o piedra menuda' cast.; *casquillo* 'cápsula metálica' cast.; *casquete*

'armadura de la cabeza' cast. Véase *cosc* y *cusculium* para algunas posibles interferencias. De *cascar* proceden acaso: *casquiñón* 'pasta de almendra machacada' murc.; *carquiñol* 'íd.' arag.; *arquinyol* cat. Corominas, *Dic.*, 1, 702, los refiere a un verbo **craquiñar* del mismo origen onomatopéyico que el fr. *craquer*.

5338. **quassus** 'roto, despedazado': de *quattĕre*: *cacho* 'pedazo' cast., que puede ser de *cachar*; *cacha* 'abertura' gall.; *canso* 'cansado' cast., según *ML*, 6942.

5338 a. **quaternio -ōnis** 'grupo de cuatro': *carillón* 'grupo de campanas unidas' cast., por el fr. *carillón*.

5339. **quaternus** 'de cuatro': *cuaderno* cast.; *caderno* port.; *caserna* 'construcción en los baluartes' cast. port., del prov. *cazerna*; *caderna* 'cobertizo' nav.; *cacherna* 'cobertizo' nav. Iribarren; *cachorna* 'íd.' nav.; *cuadernillo* 'pequeño cuaderno' cast.; *carnet* 'cuaderno' cast., tomado del fr. *carnet*; *encuadernar* 'poner tapas al libro' cast.

5340. **quattuor** 'cuatro': *cuatro* 'tres y uno' cast.; *quatro* 'íd.' port.; *cuatre* arag. cat.; *catre* arag.

5341. **quattuordĕcim** 'catorce': *catorce* cast.; *quatorze* port.; *catorze* cat.

5342. **quercĕa** 'de encina': *chéricha* 'encina' mozár. Simonet; *quirixa* en P. Torre; *chiricha* en Alcalá.

5343. **quercētum** 'encina': *cerceda* cast. *Cerceda*; *cerqueda* 'robledad' gall., influído por *quercus*; *cerquido* 'robledal' gall.

5344. **quercīnus** 'de encina': *quercino* 'encina' ant. cast.; *cerquiño* 'encina' gall.; *cerquinho* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 241, influído en la velar por *quercus*. Der. *cercial* 'encinar' port. *Cercias*. *ML*, 6949, deriva *Cercias*, de *quercĕa*.

5345. **quercus** 'encina': *corco* 'roble' ast. Rato, Olivares, 395, seg. Vergara; *curcu* 'íd.' ast.; *turcu* 'íd.' ast. R. Castellano, *Bable Oc.* 187; *corc* 'calzado de corcho o madera' mozár.; *alcorque* 'corcho' mozár., 'chanclo de corcho' cast. *DRAE*. Der. *alcorcal* 'encinar' mozár. Simonet. Sobre la forma *cercus*, como *cinque*, de *quinque*: *chirca* mozár. Simonet; *chiric* mozár. Simonet; *Chercos* en Almería, *RFE*, 11, 23; *cerqueiro* 'roble' gall.; *cerqueira* 'roble' gall. Corominas, *Dic.*, 1, 103, cree que el ast. *corco* 'roble torcido y nudoso' puede ser forma regresiva de *corcovado*. Niega que *alcorque* pueda venir de *quercus*, como proponía yo en *Contr.*, 483, y *ML*, 6951, y asegura que procede del lat. *cortex*.

5346. ***quercus** 'un ave acuática': como *querquedŭla*: *corco* 'pato' burg. rioj. Goicoechea. Der. *corconera* 'ánade' sant. G. Lomas. Steiger, 187, aduce las formas árabes *chirqua* = *chirca*, *chirque*.

5347. **querēla** 'queja': sobre *querella*: *querella* 'queja' cast.; *querela* 'íd.' port. gall.

5348. **querēlāre** 'quejarse': sobre *querellāre*: *querellarse* 'quejarse' cast.

5349. **querimona** 'queja': *caramunha* 'queja' port.; *quaerimonia*, en *ML*, 6924, es errata.

5350. **quermez** (ár.) 'grana': *quermes* 'insecto de la grana' cast.; *carmes* 'íd.' cast. *DRAE*; *alquermes* 'quermes' cast. Der. *carmín* 'color rojo' cast.

5351. **quermezí** (ár.) 'de color de grana': de *quermez*: *carmesí* 'de color de grana' cast.; *carmisí* 'de color de grana' gall.; *carmisín* gall.; *carmesim* port.; *cremesín* cast.; *cremesino* cast. Regresivos: *carmeso* 'carmesí' ant. gall.

5351 a. **quernus** 'encina': cruce de *quernus* y *quercus* es *alcornoque* 'especie de encina de gruesa corteza' cast.

5352. **querquedŭla** 'ave cerceta': *cercella* 'cerceta' cat.; sobre una base **cercitta* por cambio de sufijo: *cerceta* cast. cat.; *circita* nav. Iribarren; *zarceta* port. cast. *DRAE*; *salset* cat.; *xarxet* cat.; *sarset* cat. Corominas, *Dic.*, 1, 771, aduce las formas latinas *querquetula* y *querquedula*, y las variantes de las glosas *cercedula*, *CGL*, 3, 258, y *circetula*, *CGL*, 3, 188.

5353. ***questiāre** 'quejar': de *questus*, de *queror*: *quejar* cast.; *quixar* cat.; *queixar* cat. gall. Der. *quejo* 'dolor' ant. cast. Villena, *Trat. del aojamiento*, *BH*, 41, 192; *queja* 'expresión de dolor' cast.; *quejido* 'lamentación' cast.; *quejumbre* 'queja' cast.; *quejumbroso* 'llorón'; *quejicoso* 'quejón' cast.; *quejica* 'íd.' cast.; *quejoso* 'que se queja'; *quejura* 'angustia' cast. Malkiel, *Lang.*, 21, 142-183, recoge todas las etimologías de *quejar*. Díez, 479, propuso **questare*, que no explica la *x j*. Baist *Z*, 5, 249, parte de *quassare* 'romper', o de **questiare*. Cornú, *R*, 9, 136, la deriva de *coaxare* 'cantar las ranas'. C. Michaelis admite *coaxare*, y como forma inmediata **caxare*, *RL*, 23, 1. Nicholson, *HR*, 7, 72, lo deriva de **capsiare*. M. Pidal, *Cid*, 2, 187, se inclina a **quaestiare* = **questiare*, considerando *quejar* dialectal, como *congoja*, de *angustia*. *ML*, 2007, lo deriva de *coaxare*, como Cornú, creyendo antifonético el trato de *sti* > *j* de **questiare* de Baist. Malkiel cree que *quejarse* 'lamentarse' procede de *quejar* 'apretar, angustiar' por una evolución

semejante a la de 'afligir a uno' y 'afligirse'.

5353 a. ***questicāre** 'quejarse': *quechdar* 'quejarse' mozár. Simonet y Malkiel, *Lang.*, 21, 155.

5354. **quī** 'el que': *qui* 'el que' ant. cast.; 'quien' cat. ribag. De *quem*: *quien* 'el que' cast.; *quem* 'íd.' port. gall. cat. De *quĭd*: *que* cast. port. cat.

5355. **quĭa** 'porque': *ca* 'porque' ant. cast.

5356. **quietāre** 'aquietar': *quedar* cast. port. gall. Del latín medieval *quitāre* por *quietāre*: *quitar* 'dispensar de una obligación' cast. port., por medio del fr. *quitter*; *quite* 'modo de esquivar' cast.

5357. **quietus** 'tranquilo': *quedo* cast. port. gall.; *quet* cat.; *quieto* cast. es un cultismo. Del latín medieval *quitus* por *quietus*: *quito* 'libre de una obligación' cast.; *quit* cat., por medio del fr. *quitte* 'libre'.

5358. **quīndĕcim** 'quince': *quince* cast. gall.; *quinze* port.; *quinse* cat. ribag. Der. *quincena* 'de quince' cast.; *quincenal* 'de quincena' cast.

5359. **quīni** 'cada cinco': del pl. n. *quina*: *quina* 'cuaderno de cinco pliegos' cast.

5360. **quīnio -ōnis** 'quinta parte': *quiñón* cast.; *quinhão* port.

5361. **quinquagēsĭma** 'de cincuenta': *cincuesma* 'pascua del Espíritu Santo' ant. cast.; *sincogésima* ant. cat.; *quincuagésima* cast. es un cultismo.

5362. **quinquagĭnta** 'cincuenta': *cincuenta* cast.; *cincuaenta* ant. cast.; *cincuanta* arag.

5363. **quinque** 'cinco': sobre la forma *cinque*: *cinco* cast. port.; *cinc* cat.

5364. **quintar** (ár.) 'quintal': *quintal* 'peso de 4 arrobas' cast. port. El catalán conserva la forma *quintar*. Formas sin imela las conservan el marroquí y el maltés *cantar*. La voz árabe procede del lat. *canthărus* o del gr. κάνθαρος.

5365. **quīntus** 'quinto': *quinto* 'del lugar cinco' cast. port., 'una parte de cinco' cast.; *quint* cat.; *quinta* 'quinta parte, finca en el campo' cast.; *quintana* 'finca en el campo' cast.

5366. **quirat** (ár.) 'quilate': de κεράτιον 'peso de cuatro granos': *quilate* 'peso de 205 miligramos' cast.; *quirate* 'moneda de plata usada por los almorávides', 'quilate' port. gall. Carré.

5367. **quirītāre** 'clamar': *gritar* cast. port.; *cridar* ant. cast. ant. arag.; *gridar* gall. Der. *grito* cast. port.

5368. **qui sapis, qui sapit** 'quién sabe': *quizabes* 'acaso, tal vez' ant. cast. ast.; *quizaes* 'íd.' salm. Lamano, ast oc. Acevedo; *quiciaves* ast. oc. Acevedo, ast. Canellada; *quiciaes* ast. R. Castellano, 315; *quizayes* 'íd.' gall.; *quizás* cast.; *quisab* 'íd.' ant. cast.; *quizá* 'íd.' cast.; *quiciá* 'íd.' ast.; *quiçá* 'íd.' port. Baist, *G. Gr.*, 898, cree sin razón que la *z* es por andalucismo. *ML*, 7586.

5369. **quisque** 'cada uno': *quisque* cast.

5370. **quisque unus** 'cada uno': *cascuno* cast.; *quiscú* cat.

5370 a. **quitt az-zabad** (ár.): 'gato de algalia': de *quitt* 'gato' y *az-zabad* 'almizcle', de *zábad* 'espuma': *civeta* 'gato de algalia' cast. cat.; *civeto* 'íd.' cast.; *civete* 'íd.' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 815.

5370 b. **quiyas** (ár.) 'medida': *quieç* 'medida', en Alcalá, 309; *cuesa* 'medida de granos' cast.; *cueza* 'íd.' cast.; *alquiez* 'medida' ant. port.; *alquez* 'medida de vino de 12 cántaras' cast. Steiger, 329. El *DRAE* parte del ár. *al queç* 'vaso'.

5371. **quomŏdo** 'cómo': *cuomo* 'cómo' ant. cast.; *cuemo* 'íd.' ant. cast.; *cómo* cast.; *com* cat.; *cum* aran.

5372. **quottidiānus** 'diario': y *cottidianus*: *cotiano* 'diario' ant. leon. *Alexandre*, 1468; *cutiano* 'íd.' ant. cast. Berceo, *Sto. Dom.*, 582, nav. Iribarren.

5373. **quottidie** 'diariamente': *cotíe* 'diariamente' gall; *cote* 'íd.' gall. supone una acentuación distinta.

5374. **quottidio** 'diariamente': y *cottidio*: *cotío* 'diario' cast. gall. port.; *cótio* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 245; *cutío* 'diario' cast. leon. ast. arag.; *cútio* 'íd.' nav. Der. *acotiar* 'frecuentar' gall.

5375. **quotus** 'cuánto': como el fr. *cote* 'señal numérica': *cota* 'señal numérica' cast. port., 'cuota o cantidad que da cada uno' cast.; *cuota* 'cantidad con que se contribuye' cast. es un cultismo. Der. como el fr. *coter*: *cotar* 'poner una señal numérica cast.; *acotar* 'poner la cota topográfica' cast.; *acote* 'cantidad estipulada' rioj.; *escotar* 'señalar cantidad' cast.; *escote* 'cantidad señalada'.

R

5376. **rabad** (ár.) 'arrabal': *ravalde* 'arrabal' ant. cast., *Doc. Ling.*, 372; *rabalde* 'íd.' ant. cast.; *arrabalde* 'íd.' ant. port. ant. cast.; *arrabal* 'poblado agregado' cast. port. cat.

5377. **rabeb** (ár.) 'un instrumento músico': *rabel* 'un instrumento músico' cast. port.; *rabell* 'íd.' cat.; *rabeca* 'íd.' port.; *rabec* 'íd.' cat.; *arrabil* 'íd.' ant. cast.; *arrabel* 'íd.' ant. cast.; *arrabé* 'íd.' ant. cast., *Canc. Cast.*, ed. *NBAE*, 22, 20.

5378. **rabedán** (ár.) 'dueño de carneros': *rabedán* 'mayoral de ganado' cast., 'pastor' salm. Lamano; *rebadán* 'pastor de cerdos' salm. Lamano; *ribadán* 'íd.' salm.; *rapatán* 'mayoral de ganado' nav.; *repatán* 'mayoral de ganado' arag. nav. Iribarren; *rapitán* 'íd.' piren. nav.; *rabán* 'íd.' and. Venceslada.

5379. ***rabiāre** 'rabiar': de *rabies* por *rabĭre*: *rabiar* 'tener rabia' cast. cat.; *raivar* 'íd.' port. gall.

5380. **rabies** 'rabia': *rabia* cast. cat.; *raiva* port. gall. Der. *revexín* 'berrinche' ast. Oliveros, 285.

5381. **rabiōsus** 'rabioso': *rabioso* 'que tiene rabia' cast.; *rabiós* 'íd.' cat.; *raivoso* 'íd.' port. gall.

5382. **racama** (ár.) 'bordar': y *recama*: *recamar* 'bordar de realce' cast. port.

5383. **racăna** 'sobretodo': *raglán* 'un gabán o sobretodo antiguo' cast., o de lord *Raglan* 'almirante inglés'?

5384. **racēmāri** 'racimar': *racimar* 'rebuscar racimos' cast. nav. Der. *racima* 'vendimia' nav. Iribarren.

5385. **racemōsus** 'racimoso': *racimoso* 'con muchos racimos' cast.

5386. **racēmus** 'racimo': *racimo* 'gajo de uvas' cast.; *recimo* 'íd.' ast. Acevedo, Oliveros, 315; *racemo* 'íd.' port.; *rahim* 'íd.' cat.; *radim* 'íd.' aran.; *rasín* 'uva de cuelga, pasa' ant. nav.; *racín* 'íd.' ant. nav.; *resín* 'íd.' ant.; *recín* 'íd.' ant. nav. por el fr. *raisin* 'pasa'. Simonet, 478, aduce la forma árabe *rachín*, y los diminutivos *ricmel* y *rixmil* 'racimillo'.

5387. **racif** (ár.) 'escollo': *arrecife* 'camino, banco o bajo en el mar' cast.; *arracife* 'íd.' ant. cast. Oviedo, *Hist. de Indias*, 1, 509; *recife* 'íd.' port. gall. Carré; *arracef* 'íd.' ant. port.; *arreceife* 'íd.' port.

5388. **rade** (ingl.) 'ensenada': *rada* 'ensenada' cast. port.

5389. **radens -ntis** 'tocando': *rente* 'junto, tocando' port.; *a rente* 'junto' gall.; *arrentes* 'junto' gall.; *arrentis* 'junto' gall.; *arrant* 'íd.' cat.; *rant* 'junto' val. Der. *arrentar* 'cortar a rape' gall. Valladares. No obstante ser la más admitida esta etimología y ser tan obvia en algunas frases, como *cortar a rente* 'al rape, a ras', la etimología más probable es *adhaerens -ntis*. *ML*, 6987, refiere a *radente* el port. *rente* 'junto', el cat. *arant* y el val. *rant* 'de raíz', y rechaza para el veneciano *rente* 'junto, vecino' la propuesta de Díez, 669, el lat. *haerente*.

5390. **radĕre** 'raer': *raer* 'raspar' cast.; *rair* 'íd.' burg. ast. Oliveros, 288; *rer* 'íd.' ant. port.; *rader* 'íd.' piren. nav. Iribarren, arag.; *raure* 'íd.' cat. Der. *radido* 'tacaño' arag. nav.

5391. ***radia** 'raya': de *radius*: *raya* 'línea pintada, hendidura' cast.; *raja* 'hendidura, trozo cortado' cast.; *raxa* 'íd.' cat. ast.; *raxo* 'rayo' ast.; *racha* 'rendija o astilla' gall. Carré, 'ráfaga' cast. ast. Rato, 'astilla o trozo' cast. ant. leon. *Alexandre*, 161; *racho* 'astilla' zam. Cortés; *raza* 'franja, lista, raya' salm. Lamano, cast. *DRAE*, 'rayo del sol' salm. Lamano, Correas, Covarrubias, cast. *DRAE*; *rafa* 'lista o raya del paño' cast., de *raza* por confusión de *z* con *f*; *ralla* 'raya' cat., es una contaminación de *rallar* 'raer', de *radŭla*. Der. de *raya*: *rayola* 'sol que se toma en lugar abrigado' gall. Valladares; *rayoso* 'sitio soleado' gall.; *raeiro* 'rayola' gall. Valladares. De *raja*: *rajeira* 'sitio de sol' gall. De *raxa*: *raxón* 'rayo fuerte de sol' ast. Canellada; *raxona* 'pintada de rayas' ast.; (*a*)*rrasonarse* 'congestionarse al sol' ast.; *raxura* 'ráfaga de locura' ast. De *racha*: *rachisol* 'sitio de sol' salm.; *rachazo* 'ráfaga de viento' and. A. Venceslada. De *raza*: *racel* 'colcha listada' cast.; *recel* 'íd.' cast. *DRAE*; *rencel* 'íd.' sor. Gamillscheg refiere *raza* 'linaje' y el fr. *race* al it. *razza*, que deriva del longobardo **raiza* 'línea', rechazando *radius* de Baist, *RF*, 1, 108. *ML*, 6989, halla mi etimología *racha*, *raza*, **radia* fonéticamente inadmisible, sin atención a las formas hispánicas indudables. El sentido más discutido ha sido el de *raza* 'linaje' tan difundido en muchas lenguas. Con cierta seguri-

dad se sostiene que el inglés *race* y el al. *rasse* proceden del fr. *race*, y éste, como el cast. *raza* y el port. *raça* acaso del it. *razza*; pero el punto discutido es el origen remoto. Gamillscheg cree que el it. *razza* procede del longobardo *raiza* 'línea' derivado del ant. alto **al.** *reiza*. Lokotsch parte del ár. *ras* 'cabeza'. Díez, 265, partía también de *reiza*, probablemente derivado del eslavo *raz* 'especie'. Salvioni, *R*, 31, 287, partía del veneciano *narazza*, del lat. *generatio*, y esta rara etimología la acepta *ML*, 3732. Körting, 7716, propone *raptiare* 'criar aves de cetrería'. Ulrich, *Z*, 11, 557, propone un cruce de *radice* con el acento de *radix*. Prati cree que *razza* proviene del nominativo *ratio*. Todas estas extrañas etimologías se han emitido por hallar antifonética la de Baist, *RF*, 1, 108, por desconocer el trato divergente de *di* latino. *ML*, 6999, que refiere el it. *razza* 'rayo' al lat. *radius*, rechaza por antifonética en el 6989 mi etimología **radia raza* 'rayo del sol'. Es extraña la busca de tanto significado diverso, cuando era tan obvia la del lat. **radia* 'rayo, línea' ya que el concepto esencial de *raza* es el de 'línea genealógica'. Alcalá cita como árabe granadino *rixa*' rayo de rueda' con conversión normal en vez de *raxa*. Simonet, 491, aduce otras formas, como el mall. *retxa* 'raya, línea', y las formas castellanas *raja*, *racha*, que los diccionarios modernos se obstinan en rechazar, ignorando la escala de evolución de *di*. M. Pidal, *R*, 29, 363, proponía para el cast. *racel recel* 'cobertor generalmente listado' el lat. *radius*; pero lo rechaza *ML*, 6199, por imposibilidad fonética, aunque *radiare* da *razar* 'listar', como *gaudium* da *gozo*. De *raza* 'lista' pudo formarse *racel* 'colcha listada' en la zona oriental donde *-ellu* da *ell*.

5392. **radiāre** 'rayar': de *radius*: *rayar* 'hacer rayas' cast.; *rajar* 'hender' cast., 'arar, escardar' and.; *rajar* 'hacer rayas' en *pintarrajar* cast.; *raxar* 'rajar, hender' cat., 'despedir rayos de luz' cat., 'salir el sol' gall. Carré, 'hacer rayas' gall.; *rachar* 'rajar, hender' ast. gall. Valladares, leon. salm. *DRAE*, Lamano, zam., F. Duro; *razarse* 'tomar la bellota su color' salm. Lamano, 'listarse, hacerse rayas' cast. Covarrubias, *Tes*.s. v.; *radiar* cast. es un cultismo. *ML*, 6989, rechaza mi etimología de *raja*, *racha* y *raza*, creyéndolas sin razón antifonéticas, refiriéndolas él a *radŭla*, 7001. Esta ha dado *rallar* 'raer' cat., que ha contaminado a *radiāre*, *rayar*, haciéndola *rallar*, *ralla*. El vasco *arrailla* 'raya y hendidura' es *raya*, deformado. Der. de *rachar*: *rachina* 'rayo de sol' gall.; *raxeira* 'íd.' gall.; *rechizar* 'calentar el sol' salm. Lamano, *DRAE*; *rachadela* 'hendidura' gall. Carré; de *rajar*: *pintarrajado* 'pintado a rayas' cast.; *rajado* 'rayado' gall.; *rajada* 'ráfaga de agua' port. Nascentes; de *razar*: *razada* 'ráfaga de agua' salm. Lamano.

5393. ***radiāre** 'raer': del lat. *radĕre* 'raer': *razar* 'raer o borrar' ant. cast. *DRAE*; *rafar* 'raer, rozar' gall. Carré.

5394. **radīcālis** 'radical': *raigal* 'de la raíz' cast.; *radical* cast. es un cultismo.

5395. **radīcāre** 'echar raíces': *raigar* 'echar raíces' ant. cast. *DRAE*; *radicar* cast. es un cultismo; *raigaño* 'tronca con raíces' ast. oc. Acevedo; *reigaño* 'íd.' ast. oc.

5396. ***radīco -ōnis** 'raíz': *raigón* 'raíz' cast.; *reigón* 'íd.' cast. ast.; *radicón* 'raíz' pirén.

5397. **radicŭla** 'raicita': *raijo* 'brote de la raíz' cast. *DRAE*; *rejo* 'raíz en embrión' cast.; *radícula* cast. es un cultismo.

5397 a. **radiolus** 'rayito': *rayola* 'baldosa' cat.; con cambio de suf.: *raxón* 'rayo de sol' ast. Canellada; (*a*)*rrasonarse* 'sufrir insolación' ast. Oliveros, 53.

5398. ***radītōrium** 'raedor': de *radĕre* 'raer'; *reidoiro*' raedor del horno' ast. oc. Acevedo; *raidoiro* 'íd.' ast. oc.; *raedera* 'instrumento de raer' cast.

5399. **radius** 'rayo': *rayo* 'línea de luz, radio de la rueda' cast.; *rajo* 'rayo o ráfaga de luz' and. Venceslada; *raxo* 'íd.' ast., 'brazo del pulpo' ast. *BIAE*, 16, 248; *raig* 'rayo de luz' cat.; *radio* cast. es un cultismo. Der. *raxón* 'rayo de sol' ast. Canellada; *raeiro* 'íd.' gall. Carré; *rachisol* 'rayo de sol' cast. salm.; *rechisol* 'íd.' salm. Lamano.

5399 a. **radix -īcis** 'raíz': *raíz* cast. port.; *reíz* ast. Acevedo; Der. *enraizar* 'echar raíces' cast.

5400. **radŭla** 'raedera': *ralta* 'paleta para raspar la artesa' salm. Lamano. Der. *ratllar* 'raer' cat.; *rallar* 'raer' cast.; *raxar* leon. de Babia; *rallador* 'raedera' cast.; *raxadeira* 'íd.' leon. de Babia; *ralladura* 'raedura' ant. cast. cat.; *ratsona* 'raedera' ast. de Lena, R. Castellano, 235; *rallar* y *ratllar* 'rayar', y *ralla*, *ratlla* 'raya' cat., son deformaciones de *rayar* y *raya*, por *rallar* 'raer'.

5401. **radŭla** 'raja': *ralda* 'raja de melón', arag. Borao, *Vac. arag.*, 296.

5401 a. **raduma** (ár.) 'redoma': y *redoma*: *redoma* 'vasija ancha de vidrio' cast.; *rodoma* 'íd.' port.; *rotoma* 'íd.' mozár.; *arrodoma* 'íd.' ant. cast.; *redomba* 'íd.'

ant. nav. Yanguas. Gómez-Moreno, *Mozár.*, 126, y Steiger, 163.

5401 b. **rafaa** (ár.) 'levantar': *alfar* 'levantar el caballo en la carrera el cuarto trasero' cast.; *arfar* 'cabecear la nave' cast. Der. *alfar* 'caballo que alfa' cast.

5402. **raffon** (germ.) 'pelar, arrebatar': *raffar* 'desgastar' port.; *rafar* 'raer' gall. Carré; *rafado* 'raído' port.; *rafer* 'raer' ast. nav. por el ant. fr. *raffer*. Der. *rafeiro* 'mastín' port.; *ráfaga* 'golpe de viento' cast., como el it. *ráffica*. *ML*, 7005.

5403. ***ragŭlāre** 'dar gritos o voces': como el fr. *railler* 'burlar': *rajar* 'hablar mucho' cast.; *rallar* 'hablar mucho' gall,. salm. Lamano, ant. cast., *Corbacho*, 296, 'hacer ruido las tripas' arag. Borao; *ralhar* 'íd.' port. Der. *rallador* 'hablador' cast.; *rallón* 'grillo' ast.; *rallo* 'cuervo volante' ast.; *ralladuría* 'habladuría' gall. Valladares. Gamillscheg, 737, y *ML*, 7009, admiten esta etimología **ragulare* de *ragere* 'gritar, rugir' en el *CGL*, 3, 432, para todas estas formas. *ML*, 7001, sin embargo, el cast. *rajar* y el port. *ralhar* en sus sentidos figurados los refiere también a *radula* 'rallador', lo que rechaza Gamillscheg para el fr. *railler* del mismo significado. Coelho, *Dic.*, y G. Viana, *Apost.*, 2, 335, derivan el port. *ralhar* del lat. *rabulare* 'charlar', de *rabula* 'abogado charlatán', lo que es fonética y semánticamente posible, y más directo que el lat. **ragulare* para las distintas formas románicas. Prati admite para el it. *ragliare* 'gritar' la forma **ragulare*, que cree onomatopéyica.

5404. **rahal** y **rehala** (ár.) 'rebaño': en Alcalá *rahal* y *arrhal*; *rabal* 'rebaño' cast.; *rafal* 'íd.' ant. cast. ant. arag.; *reala* 'íd.' cast. 'jauría de perros'; *rehala* 'íd.' ant. cast.; *rehalla* 'íd.' ant. cast., and.; *rehallo* 'íd.' ant. cast.; *rafalla* 'íd.' ant. cast. ant. salm.; *rafala* 'íd.' ant. cast.; *rafallo* 'íd.' ant. cast.; *rebaño* 'íd.' cast.; *rabaño* 'íd.' cast. M. Pidal, *Gram.* 17, ast. Acevedo, gall. Valladares, piren.; *arrafalla* 'íd.' ant. cast.; *arrehala* 'íd.' ant. cast. Cuervo, *Apunt.*, deriva *rebaño* del ár. *rubbanun* 'multitud'. *ML* no incluye *rabaño*, *rebaño* y *rebanho*, aunque aduce el ár. *rehala*, 7180, para el ant. cast. *rafallo*. La conversión de *rafallo* en *rabaño* tiene semejanza en varias voces que cambian *ll* en *ñ*, como en *foñico* 'hojato' del lat. *folium*, etc. La derivación de **revenea* 'ganancia, rédito' de Cortesao es poco fundada. Cornú, *Port. Spr.*, 247, deriva *rebanho* del lat. **herbanĕus* y también G. Viana, *Apost.*, 2, 348. *ML* omite *rebaño*. Desde Díez ha sido preferido el origen árabe en Cuervo, *Apunt.* Malkiel, *BH*, 79, pregunta si no procede de *rabo* o se asoció a esta palabra.

5405. **rahat** (ár.) 'mano plana': como el fr. *raquette* y el it. *rachetta*: *raqueta* 'especie de pala de red para jugar a la pelota' cast. port.

5406. **rahchalhar** (ár.) 'rejalgar': *rejalgar* 'arsénico y azufre' cast.; *realgar* 'íd. 'ant. arag. Borao; *resalgar* 'íd.' port.; *rosalgar* 'íd.' port. gall. Carré.

5407. **rahīç** (ár.), 'barato': y *raxiç*: *rafez* 'rahez' cast. ant. cast. ant. port. gall.; *rafés* 'íd.' ant. cast.; *rahez* 'vil, barato' cast.; *refez* 'íd.' ant. cast. ant. port.; *rehez* 'íd.' ant. cast.; *refece* 'íd.' ant port.; *rafece* 'íd.' port.; *arrefece* 'íd.' ant port.; *refex* 'íd.' ant. port. Der. *rahezar* 'perder valor' ant. cast.; *rafezar* 'íd.' ant. cast.; *refezar* 'íd.' ant. cast. ant. port.; *arraezar* 'malear, dañar' ant. cast.; *arrahezar* 'íd.' ant. cast.

5408. **rahmen** (germ.) 'bastidor, cuadro': *rama* 'bastidor del paño y del molde de imprimir' cast., por medio del fr. *rame*.

5409. **raia** 'pez raya': *raya* 'un pez 'cast.; *arraia* 'íd.' ant. port., *R*, 11, 76. Der. *rajada* 'íd.' cat.

5409 a. **ralijk** (neerl.) 'relinga': como el fr. *ralingue* y el it *ralinga*: *relinga* 'cuerda o maroma de la nave' cast. Der. *relingar* 'poner o tensar la relinga' cast.

5410. **rallum** 'rallador': *rallo* 'rallador' cast., 'botijo con agujeros' cast. arag.; *ralo* 'íd.' (escrito *rallo* en port.) gall. Der. *rallar* 'desmenuzar con el rallo' cast. cat.; *ralar* 'íd.' (escrito *rallar* en port.) gall.; *relar* 'íd.' port. transm., 'desmenuzar' gall. Carré; *rilar* íd.' gall.; *rillar* 'íd.' gall.; *rela* 'polvo de la polilla' gall.; *relo* 'cosa desmenuzada' gall.; *relón* 'serrín, salvado' gall. Carré. Corominas, *NRFH*, 7, 84, deriva *rallo* 'alcarraza' de *rayar* 'correr el agua' del lat. *radiare*; pero procede de *rallo* 'rallador' por la semejanza de la boca agujereada del botijo con el rallador.

5411. **ramla** (ár.) 'arenal': *rambla* 'arenal de los ríos desecados' cast. cat.; *rampla* 'íd.' salm. Lamano, gall. Carré.

5412. **ramōsus** 'ramoso': *ramós* ' ramoso' cat.; *ramoso* 'de muchos ramos' cast. port.

5413. **rampa** (germ.) 'garra, gancho': y un verbo **rampon* 'desgarrar, romper': *rampa* 'plano inclinado' cast. cat., 'calambre' cat.; *rampo* 'bieldo' cat.; *rampante* 'con las garras extendidas del animal del escudo' cast., del fr. *rampant*; *rampullo* 'rama desgajada' cast.; *rampojo* 'escobajo de la uva' cast.

5414. **ramus** 'ramo': *ramo* 'tallo de un árbol, conjunto de flores' cast.; *ram* 'íd.' cat. Der. *rama* 'tallo de un árbol' cast.; *ramón* 'ramojo del ganado' cast.; *ramonear* 'cortar o pacer ramojos' cast.; *ramera* 'prostituta que tenía un ramo a la puerta' cast.; *ramal* 'cabo de cuerda' cast.; *enramada* 'fronda' cast.; *arramar* 'extender, esparramar' cast. salm.; *derramar* 'esparcir, distribuir, verter' cast.; *ramalla* 'ramaje' gall. Carré.

5415. **rana** 'rana': *rana* 'un batracio' cast. cat.; *râa* 'íd.' port.; *râ* 'íd.' port. gall.; *arrâa* 'íd.' ant. port.; *arrá* 'íd.' ant. port. La 'piedra en que se apoya el gorrón del rodezno' tiene varias formas paralelas a *rangua*, de *ranula*, 5423 a; *ran* gall.; *râ* y *rão* port. Krüger, *Sanabria*, 133. *ML*, 7038, acepta para el fr. *reinette* y cast. *raneta reineta* 'clase de manzana' la etimología del lat. *rana*; pero Gamillscheg, 737, piensa que es una etimología popular por *reina* de la forma del este de Francia *rinette* 'manzana del Rin'.

5416. **rancīdāre** 'ranciar': *ranciar* 'poner rancio' cast.

5417. **rancĭdus** 'rancio': *rancio*' de sabor fuerte que da el tiempo' cast.; *ranci* 'íd.' cat.; *ranço* 'íd.' port.; *ranzo* 'íd.' gall. Carré Valladares. Der. *ranciedad* 'cualidad de rancio' cast.; *enranciar* 'hacer rancio' cast.

5418. **rancor -ōris** 'ranciedad y odio': *rancor* 'odio, rencor' ant. cast. cat. port.; gall.; *rencor*' odio' cast.; *rincor* 'íd.' ast. Acevedo. Der. *rencoroso* 'con rencor' cast.

5419. ***rancūra** 'rencor': de *rancor -ōris*: como el ant. it. *rancura* y el ant. fr. *rancure*: *rancura* 'rencor' ant. cast. ant. nav.; *rencura* 'íd.' ant. cast. ant. nav.; *arrencura* 'íd.' ant. nav. ant. cast.; *rencuroso* 'íd.' ant. cast. ant. nav. Yanguas; *rancurarse* 'querellarse' ant. cast. ant. nav.; *rencurarse* 'íd.' ant. cast. ant. nav. Los diccionarios 'portugueses 'consignan *arrencurarse, arrancoarse* 'enojarse, quejarse' Piel, *Misc.*, 42.

5420. **randa** (germ.) 'orilla, borde': *randa* 'adorno de vestidos' cast. Der. *de randón* 'entrarse sin llamar' cast.; *de rendón* 'íd.' cast.; *de rondón* 'íd.' cast.; *de rondâo* 'íd.' port.; *de roldâo* 'íd.' port.; las últimas influídas por *rondar* y *roldar*, de *rotulāre*, si no proceden de este verbo.

5421. ***ranĕlla** 'ranilla': *ranilla* 'ranita' cast.; *rela* 'íd.' port., *RL*, 1, 206, 'piedra en que se apoya el eje del rodezno' port., *RPF*, 5, 1, 287, 'ampolla de la lengua de los animales' gall. zam. Cortés.

5422. **rank** (germ.) 'desviado, torcido': (Se han referido a este origen: *rincón* 'ángulo entrante de las paredes' cast.; *rencón* 'íd.' cast.; *rencâo* 'íd.' port.; *rancó* 'íd.' cat., pero es más probable la etimología *re-ancon -onis* 'recodo', 512).

5423. **ranucŭla** 'ranita o renacuajo': v. *ranuncŭlus*, 5424: *ranoclo* 'renacuajo' avil. de Gredos; *ranuclo* 'planta', Baeza; *renículo* 'planta' cast. Colmeiro, 1, 26; *ranículo* 'planta' cast., las tres cruzadas con *ranuncŭlus*; *ranuca* 'ranilla' ár. esp., por regresión de *ranucŭla*. Der. *ranacuajo* 'cría de la rana' cast.; *renacuajo* 'íd.' cast.

5423 a. **ranŭla** 'ranita': *rangua* 'piedra o pieza en se apoya el gorrón del rodezno o de un árbol de máquina' cast. *DRAE*, berc. Rey. Sobre un dim. **ranella*: *rela* 'rangua del molino' port.; *rángula* 'piedra solera del torno de alfarero' and.; *rándula* 'íd.' and. Venceslada.

5424. **ranŭncŭlus** 'ranita y planta o flor': v. *ranucŭla*: *ranúnculo* 'planta de flores amarillas' cast., es un cultismo; *rincueyo* 'renacuajo' ast. de Lena, R. Castellano, 209.

5425. **rapax -ācis** 'rapaz': *rabaz*' lobo' ant. leon., Lucas Fernández, *Farsas*, 19; *rabás* 'lobo' ant. port., 'rapaz' gall. Carré; *robaz* 'lladre' ant. leon., Lucas Fernández, 197, con infl. de *robar*; *roubaz* 'lobo' ant. port., con infl. de *roubar*; *roaz* 'delfín' port.; *arroaz* 'delfín' cast.; *rapaz* 'muchacho' cast. es un cultismo.

5426. **rapĕre** 'robar': *rabir* 'robar' ant. leon., *Fueros Leon.*, 241, ant. nav. Yanguas; *robir* 'robar' ant. leon., *Alexandre*, 302, con infl. de *robar*. *ML*, 7091, en su primera ed. supone para el cast. *robir* el gót. **raubjan*, por *raubon*, pero la forma *rabir* demuestra que el tipo latino fué el original. En la segunda omite mi propuesta y en cambio incluye en *rapere* el cat. *rebent*, que es de *recipiente*.

5427. **raphănus** 'rábano': *rave* 'rábano' cat.; *rábano* 'planta y raíz rojiza' cast.; *rabão* 'íd.' port. Der. *rabaniza* 'simiente de rábano y una planta conífera' cast.

5428. **rapīcia** 'hojas del nabo': *rabiza* 'hoja del nabo' ast. oc. Acevedo, gall. Valladares, Carré.

5429. **rapĭdus** 'rápido': *raudo* 'rápido' cast.; *rabio* 'íd.' cast.; *rábeu* 'rápido' cat.; *rápido* cast. es un cultismo. Der. *raudal* 'corriente rápida'; *rabión* 'corriente rápida del río' cast. *DRAE*. *ML*, 7054, segunda ed., ha prescindido de la absurda derivación de *rato* 'ratón'.

5430. **rapināre** 'robar': v. **rapineāre*: supone **rabinar* con la *a* de *arrebatar*: *rebanar* 'quitar un pedazo' cast.; *rabanar* 'íd.' ast. nav., 'hurtar' ant. nav.;

rabenar 'cercenar, robar en el peso' gall. Carré; *rabelar* 'íd.' gall. Carré. Der. *rebanada* 'porción quitada de un pan' cast.; *rabanada* 'íd.' ast. gall. Carré, nav. Iribarren; *rabaada* ast. oc. Acevedo; *rabanda* gall. Carré; *rebanda* gall.; *rabuada* ast. oc.; *rebanear* 'quitar pedazos' cast.; *rabeno* 'escaso' gall.; *rabelo* 'íd.' gall.

5431. ***rapinĕāre** 'robar, quitar': de *rapināre* 'quitar': *rapiñar* 'robar' cast.; *rebuñar* 'hurtar' sor.; *rabuñar* 'hurtar' ast. oc. Acevedo, gall. Valladares; *rapuñar* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *repuñar* cast. ast.; *rebañar* 'recoger cosas sin dejar nada' cast.; *rapañar* 'íd.' gall.; *repañar* 'íd.' salm. extrem. Zamora; *respañar* y *arrespañar* sant.; *arrabuñar* 'hurtar' ast. oc. Acevedo; *arrabañar* 'rebañar' berc. Rey, leon. de Babia, G. Alvarez, 233, gall. germ., *DRAE*, influído por *robar*; *arrepañar* 'íd.' salm. Lamano; *arrapuñar* ast. Oliveros, 26; *arrañar* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, ast. Canellada. Der. *rapiña* 'robo' cast.; *rebañadera* 'garfios para sacar cosas de un pozo' cast. *DRAE*; *rabañada* 'rebanada' ast.; *rabuñón* 'ratero' ast. oc. Acevedo; *raguñón* 'íd.' ast. oc.; *al respaño* 'a la rebatina' sant. G. Lomas; *a repañina* 'disputándose lo que se tira al suelo en los bautizos' salm. Lamano; *a la repuña* 'íd.' cast.; *a la rebuña* 'íd.' sor.; *a roña* 'íd.' cord. gran. Hay influjo de *puño* en algunas formas.

5432. ***rappon** (germ.) 'rapar': por *rapon*: *rapar* 'cortar el pelo, robar'. Der. *a rape* 'corte del pelo muy corto' cast.; *rapaz* 'muchacho' cast., no del lat. *rapax*, sino de la idea de 'pelón'; *rapapolvo* 'reprensión' cast.

5433. **raptāre** 'robar': v. *arreptare*: *rebatar* 'robar, quitar, arrebatar' ant. cast.; *raptar* cast. es un cultismo. Der. *rebatiña* 'acto de arrebatar' cast. V. *ribat*, para *rebato*, 5699.

5434. **raptiāre** 'raptar': según *raptio -onis*: *rauxar* 'raptar a una mujer' ant. port.; *roixar* 'íd.' ant. port.; *rausar* 'íd.' ant. port. gall. Carré; *rousar* 'íd.' ant. port., con influjo de *roubar*. Der. *rauso* 'rapto' gall.; *arrapizar* 'arramplar, robar' berc. Rey; *arrapuzar* 'quitar hierbas o plantas con las manos, berc. Rey.

5435. **raptio -ōnis** 'robo de mujer': *rouçom* 'rapto de una mujer' ant. port. Huber, 165.

5436. **raptus** 'robado': por la idea del tiempo robado o perdido: *rato* 'espacio corto de tiempo' cast. port.

5437. **rapum** 'raíz carnosa, rabo, nabo' *rabo* 'cola' cast.; *reu* 'rabo' ast. de Lena, R. Castellano; *rap* 'un pez' cat.; *rape* 'íd.: cast. del cat. Del pl. n. *rapa*: *raba*, hojas del nabo' ast. oc. Acevedo, 'tentáculos del pulpo' sant. Der. *rabil* 'manubrio o cigüeñal' ast.; *rabón* 'animal de rabo corto'; *rabada* 'parte trasera de las reses' cast.; *rabadilla* 'punta del espinazo' cast.; *rabiza* 'rabo unido al final de otro' cast.; *rabear* 'colear' sant.; *rabizar* 'íd.' sant.; *rabonear* 'íd.' sant.; *rabera* 'parte posterior' cast.; *rabacera* 'íd.' sant.; *raposa* 'zorra' cast., con la *p* de *rapar*; *raboso* 'zorro' nav. Iribarren; *rabosa* 'zorra' cast. arag. Coll, piren.; *rapónchigo* 'especie de nabo' cast.; *ruiponza* 'íd.' cast.; *reponcha* 'íd.' cast., los tres del fr. *raiponce*, del it. *raperonzo*; *rabocandil* 'pájaro aguzanieves' burg. sant.; *rebicandil* 'íd.' cast.; *rabassada* 'derecho de viñas' cat.

5437 a. **raquib** (ár.) 'guarnición': *requive* 'guarnición o ribete' cast.; *arrequive* 'íd.' cast.

5437 b. **rarescĕre** 'poner raro' :*arralecer* 'poner ralo, aclarar' sant.; *enlacecer* 'íd.' sant.

5438. **rarus** 'raro': *ralo* 'poco espeso' cast.; *raro* 'poco frecuente o espeso' cast. cat. port. Der. *ralear* 'hacerse ralo, no granar bien los racimos' cast.; *ralar* 'ralear' sant. G. Lomas; *arralar* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *arralear* 'íd.' cast.; *ardalear* 'íd.' cast. *DRAE*; *arrelantar* 'aclarar las plantas' ast. Acevedo; *rareza* 'cualidad de raro' cast.; *raleza* 'íd.' sant. ant. cast.

5439. **ras** (ár.) 'cabeza, res': *res* 'cabeza de ganado' cast.; *rez* 'íd.' port.

5440. **Rascia** 'ciudad de Servia': *raja* 'un paño basto' cast.; *rasa* 'íd.' port.

5441. ***rasicāre** 'rascar': de *rasum*, de *radĕre* 'raer': *rascar* 'raer, restregar, rozar' cast.; *arrascar* 'íd.' cast.; *rasgar* 'rozar las cuerdas del instrumento' cast. Der. *rasco* 'rascadura' ant. cast., 'red de arrastre' gall.; *rasca* 'desove' gall.; *rascador* 'agujón de rascar' cast.; *rasqueiro* 'pescador de arrastre' gall.; *rascatripas* 'mal músico de cuerda' cast.; *rasguear* 'rozar las cuerdas' cast.; *rascuñar* 'rascar, arañar' cast.; *rasguñar* 'íd.' cast.; *resguñar* 'íd.' salm. Lamano; *arresguñar* 'arañar' salm.; en la idea de 'producir un corte' derivan de *resecāre*, 5628. *ML*, 7074, reduce mal *rasgar* 'romper', a **rasicāre* en vez de *resecāre*, 5628.

5442. ***rasicŭlāre** 'raer': de **rasicāre* 'rascar', de *rasum* de *radĕre* 'raer; sobre la forma **rasclare*; como el fr. *racler* 'raspar': *rasclar* 'rastrillar la tierra' cast.; *rascle* 'rastrillo' cat.; *rasclo* 'íd.' piren.; *rascllo* 'íd.' ribag. Ferraz. *ML*, 7072, deriva de **rasclāre* *rachar* 'hender', que es de *radiāre*, 5392.

5443. **rasorium** 'raedor': *rasero* 'palo de rasar las medidas' cast., 'instrumento del madreñero' ast. Canellada; *rasor* 'rasero' cat.; *rasoria* 'herramienta de desbastar madera' sant.; *resoria* 'íd.' sant. G. Lomas. Der. *rasorar* 'poner rasa la medida' cat.; *rasoriar* 'desbastar madera' sant.

5444. **raspon** (germ.) 'raspar': *raspar* 'raer' cast. cat., 'picar el vino' cast. Der. *raspa* 'escobajo de la uva' cast., 'corazón de la mazorca' cast., 'espina del pescado' cast.; *raspajo* 'escobajo de la uva' cast.; *raspall* 'escobilla o cepillo' cat.; *respall* 'íd.' cat.; *raspoll* 'cepillo' arag.

5445. **rastĕllum** 'rastrillo': *rastillo* 'rastro pequeño' cast. murc. Soriano; *rastrillo* 'íd.' cast., con la *r* de *rastro*; *rastiello* 'íd.' arag.; *restrillo* 'íd.' nav. Iribarren; *restillo* 'íd.' rioj. *RDTP*, 4, 296, Goicoechea, nav. Iribarren; *rastelo* (escrito *rastello* en port.) gall.; *restelo* 'íd.' gall. Carré; *restello* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *restiello* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros, 221; *restietso* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 244; *rastell* 'íd.' cat.; *arrastel* 'íd.' ant. nav.; *arrastet* 'íd.' aran. Der. *rastillar* 'extender con el rastrillo' cast.; *restrillar* 'íd.' nav. Iribarren; *rastrillar* 'íd.' cast., con la *r* de *rastro*; *restetsar* 'íd.' ast. vaquero; *restellar* 'íd.' ast. oc. Acevedo, alav. Baráibar, sant ; *restillar* 'íd.' rioj.; *restiellar* 'íd.' ast. Canellada; *arrestellar* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *rastellar* 'íd.' ant. nav.

5446. **rastrum** 'rastro': *rastro* 'instrumento de extender tierra, etc.' cast. port.; *rastre* 'íd.' cat.; *rasto* 'íd.' gall., influído por *rastello*. Der. *rastrar* 'seguir rastro, extender con el rastro' cast.; *arrastrar* 'llevar rozando por el suelo' cast.; *rastrear* 'seguir rastro o extender con el rastro' cast.; *rastrero* 'que se arrastra' cast.; *rastro* 'huella u olor que han dejado al pasar' cast.; *arrastradero* 'camino de arrastrar madera' cast.; *ristrarse* 'deslizarse, patinar' nav. Iribarren; *ristro* 'patín y arrastradero' nav.

5447. **rasūra** 'raedura': *rasura* 'raedura, acción de afeitar' cast. cat. port. Der. *rasurar* 'afeitar' cast.; *resurar* 'íd. cast. nav. Iribarren.

5448. **rasus** 'raído': *raso* 'limpio de estorbos, de nubes, etc.' cast. Der. *rasar* 'igualar con el rasero, dejar raso' cast.; *arrasar* 'dejar raso o destruído' cast.; *rasero* 'igualado, igualador' cast.

5449. **ratio -nis** 'razón': *razón* 'facultad de pensar' cast.; *rahó* 'íd.' cat.; *ragón* 'íd.' ribag.; *errazoy* 'íd. 'vasc.; *razão* 'íd.' port.; *ración* cast. es un cultismo.

5450. **rationāre** 'razonar': *razonar* 'discurrir, pensar' cast.; *razoar* 'íd.' port. gall.; *rahonar* 'íd.' cat.; *ragonar* 'íd.' ribag. Ferraz.

5451. **ratis** 'nave': *rades* ant. cast. en Berceo, *Sto. Dom.*, 223.

5452. **ratl** (ár.) 'libra': *ralde* 'peso de 10 libras' alav. Baráibar; *relda* 'libra 'ant. cast.; *relde* 'peso de 10 libras' alav.; *arrate* 'libra' cast., port. de Penedono, *RL*, 12, 312; *arrátel* 'íd.'port.; *arrétil* 'íd.' port.; *arrelde* 'íd.' cast.; *arrelda*' íd.' leon. Muñoz, *Fueros*, 1, 71; *arrel* 'íd.' ant. cast.; *adrel* 'íd.' ant. cast.

5453. ***rattus** 'ratón': El germ. *rato ratta* 'ratón' aducido no tiene valor, porque es románico. La forma *ratta* de *ML*, 7089 a, como onomatopeya no tiene fundamento serio. Probablemente es una forma del lat. vulg. de *raptare* (en juego con *cattus*, de *captare*), como *ratero* 'ladrón', *ratear* 'hurtar'; *rato* 'ratón' cast. ast. Canellada; *ratón* 'un roedor' cast.; *rata* 'hembra del ratón y una especie mayor' cast.

5454. **raubon** (germ.) 'robar': *robar* 'coger lo ajeno' cast. cat.; *roubar* 'íd.' port. gall. ast. oc. Acevedo. Der. *robo* 'acción de robar' cast.; *roubo* 'íd.' port. gall.; *roba* 'robo' ant. cast. Berceo, *Sto. Dom.*, 466; *robir* 'robar' ant. cast., *Alexandre*, 364, es de *rabir*, *rapere* cruzado con *raubon*.

5455. **raucus** 'ronco': *rouco* 'ronco' port. gall. ast. oc. Acevedo; *ronco* 'de voz apagada' cast., por infl. de *roncar*, en vez de **roco*; *ronc* 'íd.' cat.; *rauco* cast. es un cultismo. Der. *ronquera* 'calidad de ronco' cast.; *ronquedad* 'ronquera' ant. cast.; *regull* 'ronquera' cat.; *ragull* 'íd.' cat.

5456. **raupa, rauba** (germ.) 'ropa': *ropa* 'vestido' cast.; *roupa* 'íd.' port. gall.; *raupa* 'íd.' ant. cast., *Libro Gót. de Cardeña*, en Berganza, *Antigüed.*, 2, 375; *roba* 'íd.' ribag. Ferraz, ant. nav. Der. *arropar* 'poner ropa'; *ropavejero* 'vendedor de ropa vieja' cast.

5457. **raustjan** (germ.) 'asar': *rostir* 'asar' ant. cast. ast.; *rustir* 'asar' sant. ast. leon.; *rostrir* 'íd.' cat. arag. rioj. sor.; *rustrir* 'íd.' sant. G. Lomas. Der. *rostrizo* 'cochinillo, tostón' arag. sor. burg.; *rustiana* 'pan tostado' sant.; *rustión* 'chicharrón' ast. R. Castellano, 231; *mirrauste* 'una salsa' cast., del prov. *mirraust*, de *medius* y *raustjan*.

5458. ***ravĭcus** 'rojizo, roano': de *ravus* 'roano': *rogo* 'roano' arag.; *arruego* 'íd.' arag. M. Pidal, *R*, 29, 367. *ML*, 7100 ve sin razón dificultades fonéticas: **rávego* dió **raugo*, *rogo*; *arruego* es de *rogo*.

5459. ***ravĭdānus** 'roano': de *ravĭdus*, de *ravus* 'roano': *raudano* 'roano', *Docum. de Sahagún*, 165, mozár.; *roano* 'caballo de pelo mixto de blanco, gris y bayo' cast.; *ruano* 'res rojiza' ast. R. Castellano, 284; *raudâo* 'íd.' ant. port.; *roudâo* 'íd.' port.; *rodano* 'íd.' ant. cast., *Lib. Gót. de Cardeña*, Berganza, *Antigüed.*, 2, 371; *rodado* 'caballo con manchas oscuras' cast., por infl. de *rueda*; *roán* 'íd.' ant. nav. gall. Carré.

5460. ***reaptāre** 'acomodar': de *aptāre* 'atar': *reatar* 'atar varios, como dos caballerías' cast. Der. *reata* 'cuerda de atar, hilera de caballerías unidas' cast.; *riata* 'cuerda' murc. Soriano.

5461. ***reaptĭcāre** 'acomodar': de **reaptāre*, 5460: *ratigar* 'atar lo que se lleva en el carro' cast. *DRAE*. Der. *rátigo* 'bultos del carro que se atán' cast. El leonés de Babia conoce *arratigar* 'oprimir, especialmente las prendas de vestir cuando están estrechas', G. Alvarez.

5462. **reautŭmnāre** 'retoñar': *retoñar* 'brotar de nuevo las plantas' cast.; *retueyar* 'íd.' ast. Oliveros, 55. Der. *retoño* 'brote nuevo' cast.; *retueyo* 'íd.' cast. Oliveros, 275.

5472. **rebellāre** 'rebelar': *rebellar*, escrito *revellar*, 'rebelar, sublevar' ant. cast. Berceo *S. Lor.* 76; *revellado* 'obstinado' ant. cast.; *rebelar* cast. es un cultismo. Der. *rebello* 'rebeldía' ant. cast. Malkiel. *E. M. Pidal*, 1, 95.

5473. **rebĕllis** 'rebelde': *rebelle* 'rebelde' ant. cast. y vulg. salm.; *rebielle* 'íd.' ant. cast., *F. Juzgo*; *rebelde* 'insumiso, guerrero' cast.; *rabaldo* 'íd.' ast. Canellada; *rebel* 'íd.' ant. cast.; *rebele* 'íd.' gall. Der. *rebellón* 'indócil, rebelde' salm. Lamano; *rebeldía* 'desobediencia' cast.

5474. ***rebŭcināre** 'tocar la bocina': *rebuznar* 'dar sus voces el asno' cast.; *regunzar* 'íd.' cast., por **reguznar*; *roznar* 'rebuznar' pal. *RDTP*, 1, 673; *rosnar* 'rebuznar' zam. Fernández Duro. *ML*, 7104 a, admite *rebuznar*, pero no *roznar*. *ML*, 9428, refiere el logodoriano *abboginare* 'vociferar' a **vocinare*, y no era imposible un origen común de estas voces.

5474 a. ***rebullicāre** 'bullir': *rebuligar* 'bullir' gall. Carré.

5475. **rebŭllīre** 'bullir': *rebullir* 'moverse lo que estaba quieto' cast.; *rebulir* 'íd.' gall. Der *rebullicio* 'bullicio grande' cast.; *rebolicio* 'íd.' gall. Carré.

5476. ***rebŭllītāre** 'rebullir': de *rebullīre*, 5475: *rebuldar* 'retozar, brincar la gente' gall. Valladares; *reburdar* 'íd.' gall. Der. *rebuldo* 'retozo' gall. Carré; *reboldaina* 'bullicio' gall.

5477. **recaldāre** 'recalentar': *arrecodar* 'mover el rescoldo' pal.

5477 a. **recalescĕre** 'recalentar': *requecer* 'recalentar' gall. Valladares; *requencer* 'íd.' gall.

5477 b. **recalvus** 'calvo de la frente': *rescalvado* 'con entradas en la frente' sant. G. Lomas.

5478. ***recapĭtāre** 'recoger': *recabedar* ant. port. Huber, 132; *recabdar* 'recoger' ant. cast.; *recaudar* 'recoger' cast.; *recadar* 'recoger' burg. port. gall.; *recaldar* 'recoger' ant. cast. leon.; *rescaldar* 'recoger la tierra junto a la planta' gall. Valladares. Der. *recado* 'encargo' cast., 'provisión' cast. nav.; *recadero* 'que hace recados' cast. port.; *recaudo* 'recogida' cast.; *recaldo* 'íd.' ast. Oliveros, 120; *recaudador* 'que recoge' cast.; *recaudación* 'recogida' cast.; *arrecadar* 'recoger' salm. *DRAE*, sant. G. Lomas; *arrecador* 'el que recoge' port.; *recadanza* 'recaudación' gall. Carré. El port. *rescadar* aducido por Cornú, *Port Spr.*, 105, es forma secundaria por *recadar*. Nascentes, 686.

5479. ***recaptāre** 'recoger': de *captare*: *recatar* 'recoger lo que estaba visible' cast.; *resgatar* 'rescatar' gall. Carré, ant. cast. port.; *rescatar* 'adquirir lo que estaba perdido' cast.; *erracaitatu* 'guardar' vasc. Der. *recato* 'recogimiento' cast.; *regate* 'esguince con el cuerpo' cast.; *regatear* 'hurtar el cue po' cast.; *recatón* 'contera' cast. ast. Acevedo; *regatón* 'íd.' cast.; *rescate* 'acción de rescatar' cast.; *resgate* 'íd.' gall. Carré, ant. cast.; *arrezgatar* 'rescatar' jud. esp. El port. *resgatar* 'recoger' es gemelo del cast. *rescatar*. Schuchardt, *Z*, 28, 39, parte de **reexcaptare*, pero queda inexplicable así la *g*, que se explica en *recaptare*. El principio *res-* puede ser romance. Las variantes con *g* son fonéticas, como *regazar* 'recoger la ropa', de **recaptiare* frente a *recazar*, en que por sentirse la composición no pudo tratarse la *c* como intervocálica; por olvido de la composición se produjo *regonzar* de **recomputiare*. Corominas *Dic.*, 1, 72, niega la explicación que a *resgatar* da Cornú, el ser variante de *rescadar* de **recapitare* 'recoger', pero no propone explicación propia.

5479 a. ***recaptiāre** 'recoger': *recazar* 'recoger' ant. cast.; *recachar* 'remangar, recoger la ropa' gall. Carré; *regazar* 'recoger la ropa' cast. gall.; *arreguciar* 'remangar' sant. G. Lomas; *arruciagar* 'íd.' sant.; *regucir* 'recoger la ropa' salm. Lamano; *reguzar* 'íd.' ant. nav. Der. *regazo* 'enfaldo de la ropa' cast.; *regaz* 'íd.' salm. Lamano; *recazo* 'parte de la

empuñadura del arma' cast.; *recacho* 'enfaldo de la ropa' gall.; *arregazar* 'regazar' cast. Pueden proceder de **re-coactiare* algunas formas incluídas en *recaptiare*, y, al contrario, porque la fonética puede dar formas idénticas de ambos orígenes.

5480. **recens -ntis** 'reciente': *reciente* 'fresco, de poco tiempo' cast., 'levadura' and. guad.; *recente* 'íd.' port.; *recién* proclítico 'reciente' cast. Der. *recental* 'animal recién nacido' cast.

5481. **recĕntāre** 'renovar, lavar': *recentar* 'renovar, poner la levadura' ant. cast.; *rentar* 'lavar' cat. Der. *recentadura* 'levadura' cast. nav.; *reciento* 'íd.' guad.; *arrecentar* 'poner la levadura' guad.

5482. ***recentiare** 'renovar, lavar': de *recentāre*, 5481: como el fr. *rincer* 'lavar'; *rinzar* 'fregar las vasijas' alav. Baráibar.

5483. **receptus** 'recibido': *receta* 'nota médica recibida' cast.; *recepto* 'retiro' cast. es un cultismo; *recepta* 'libro de multas' cast. es un cultismo. Der. *recetar* 'prescribir un medicamento' cast.

5484. ***recessĭcus** 'retirado': de *recessus*, 5485: *recésego* 'pan revenido u olvidado, gall. Valladares.

5485. **recēssus** 'retirada': *receso* 'separación' cast.; *recejo* 'reflujo del agua' burg. Der. *recejar* 'recular, retroceder' cast. sant.; *recijar* 'íd.' sant. G. Lomas; *racessarse* 'retirarse' val.; *recesar* 'refluir' alav.; *recesa* 'reflujo' alav. Baráibar; *recezar* 'refluir' alav.; *receza* 'reflejo' alav.; *resés* 'parte opuesta al viento' murc. Soriano; *racés* 'íd.' val.

5486. **recĭdĕre** 'volver a caer': sobre la forma *recadĕre*: *recaer* 'volver a caer' cast.; *recair* 'íd.' gall.; *recahir* 'íd.' port.; Der. *recaída* 'nueva caída' cast.

5487. **recidīvus** 'que recae, que renace': de *recidere* 'recaer': Pomponio Mela, 3, 6, refiere: "adeo agri fertiles ut cum semel sata frumenta sint, subinde *recidivis* seminibus segetem novantibus, septem minimum messes ferant". Este método de renovar la mies con las semillas que caen de la planta ha dado origen a varias formas. Con la idea de 'resiega de hierba', *ML*, 7117, recoge en *recidivus*, entre otras formas, el vicentino *rezadif* y el friulano *ardzive*. El español conoce: *ricio* 'campo sembrado con el grano caído' nav. Iribarren, arag. *DRAE*; *riciar* 'golpear la espiga en la planta para sembrar así' nav.; *riciado* 'campo sembrado así' nav.; *ricial* 'ricio' nav. Iribarren, cast. *DRAE*; *riza* 'rastrojo de alcacer' cast. *DRAE*; *recidiva* cast. es un cultismo. La forma primitiva de *ricio* sería **recío*. La forma fundamental sería *recidius*, que daría **recío*, como *aestius*, *estío*, y *rius*, *río*. Sobre **recío* se formarían *reciar*, *riciar*, y **recial*, *ricial*, y sobre *riciar*, *ricial* se formaría *ricio* y *riza*. Mi etimología *reexīre* de *RFE* hay que desecharla, porque no explica la *c*, no obstante su parecido semántico. Sobre la forma *recadius* en vez de *recidiva*: *recadía*' recaída'. M. Pidal, *R*, 29, 362. Lo rechaza *ML*, 7115, sin razón.

5488. **recĭngĕre** 'receñir': *receñir*' ceñir bien' cast.

5489. **recipĕre** 'recibir': *recibir*' tomar, aceptar' cast.; *recebir* 'íd.' ant. cast.; *receber* 'íd.' port.; *reebre* 'íd.' ant. cat.; *rebre* 'íd.' cat. Der. *recibidor* 'cuarto de recibir' cast.; *recibimiento* 'acción de recibir' cast.

5490. **recisio -ōnis** 'corte': *recisão* 'corte' port.

5491. **recĭtāre** 'recitar': *reztar* 'rezar' ant. cast.; *rezar* 'orar, leer oraciones, etc.' cast. port.; *resar* 'íd.' cat.; *recitar* cast. es un cultismo. Der. *rezo* 'oración' cast.; *rezador* 'que reza' cast.

5492. **reclūdĕre** 'encerrar': sobre la forma *reclaudĕre*: *recloure* 'recluir' cat.; *recluir* 'encerrar' cast., es de Aragón o Rioja.

5493. ***recoactiāre** 'encoger': v. *coactiare*, de *coactus*: *recachar* 'recoger, plegar' gall. ast. Acevedo, 'resguardar del viento' and. Venceslada. Der. *recacha* 'lugar resguardado del aire' and. Venceslada; *requexar* 'oprimir' ant. cast., Malkiel, *Lang.* 159. Der. *arrequexar* 'íd.' ant. cast. 'arrinconar' ast. ' Oliveros, 27, Canellada; *requejada* 'rinconada 'cast.; *requexada* 'íd.' ast.; *requeixo* 'rincón' ast. Oliveros, 273. La toponimia acusa abundantes casos de *Requejo* y *Requejada*, *Requexo* y *Requeixada*, G.-Alvarez, 17; v. **coactiare*, 1687. Algunas formas de **recaptiare*, 5479 a, pueden proceder de **recoactiare*, y, al contrario, por abocar ambas a las mismas formas dentro de una estricta fonética. Derivadas son *recacheiro* 'erizo' gall., *rezcacheiro* 'erizo' ast. oc. Acevedo; *recachal* 'recodo o rincón del terreno' gall., y los topónimos *Requejo* 'rincón de un terreno o montaña' cast. y *Requejada* 'íd.' sant. G. Lomas. *ML*, 1659 c aduce, aunque con dudas, el port. *requeixado*, el gall. *requejo* y el sant. *requejá*, que proponía Krüger, *Sanabr.*, 21, 1.

5494. **recoctus** 'recocido': *recocho* 'recocido' cast., 'bochorno' alav. Baráibar; *rescocho* 'íd.' cast., 'rescoldo' cast., de *recoctus y rescoldo*; *recoito*' recocido' port. gall.

5494 a. **recogitāre** 'cuidar': *recudiar* 'cuidar' sant. G. Lomas. Malkiel, *HR*, 14, 154, aduce derivados, como *a recudio* 'a salvo' sant. G. Lomas.

5495. **recognoscĕre** 'reconocer': *reconocer* 'registrar, examinar, conocer' cast., de *reconoscere* por *noscere*; *reconóixer* 'reconocer' cat., de *reconoscere*: *reconexer* 'íd.' ant. arag. Tilander. *Stud. Neophil*, 12 39; *reconhecer* 'íd.' port., de *recognoscere*.

5496. **recŏlāre** 'recolar': *recolar* 'volver a colar' cast. Der. *recuelo* 'acción de recolar' cast.

5496 a. **recollectus** 'recogido': *recolleita* 'cosecha' gall. Valladares. Der. *recolleitar* 'coger la cosecha' gall.

5497. **recŏllĭgĕre** 'recoger': *recoger* 'volver a coger, coger' cast.; *recollir* 'íd.' ant. nav. cat.; *recolher* 'íd.' port.; *recoller* 'íd.' gall.; *recoyer* 'íd.' ast. Oliveros, 195. Der. *recull* 'recogida' cat.; *recolho* 'íd.' port.; *recogida* 'acción de recoger' cast.; *recogimiento* 'acto de recogerse' cast.

5497 a. ***recomputāre** 'recontar': como el fr. *recompter*: *recontar* 'referir, contar' ant. cast.

5497 b. ***recomputiāre** 'recontar': de **recomptare*: *regonzar* 'referir, contar' ant. cast. Cornu, *R*, 10, 405, refiere *regonzar* a *renuntiāre*; Spitzer, *RFE*, 7, 254, lo refiere a *rebucināre*.

5498. **recŏquĕre** 'recocer': *recocer* 'volver a cocer' cast.; *recozer* 'íd.' port.; *recoure* 'íd.' cat.

5499. **recŏrdāre** 'recordar': *recordar* 'memorar' cast. port. cat.

5499 a. **recremāre** 'requemar': *requemar* 'quemar mucho' cast.; *resquemar* 'escocer' cast. sant. G. Lomas. Der. *requemo* 'acción de requemar' cast. and.; *resquemor* 'escozor, resentimiento' cast.

5500. **recrĕpāre** 'hacer ruido y romper': v. **reexcrepāre*, 5517 a: *requebrar* 'romper, quebrar, adular' cast.; *recrebar* 'rajar' nav. Der. *requiebro* 'acción de requebrar' cast.

5501. ***recrepitiāre** 'rajar': v. **crepitiāre*, **excrepitiāre* y **reexcrepitiāre*: *requebrazarse* 'agrietarse' nav.; *recrebazarse* nav.; *requebracearse* 'íd.' nav. Iribarren. Suponen **recrezar* y **recriezo*: *recliz* 'rendija' sor.; *recliza* 'rendija' rioj. nav. Iribarren; *requiliza* 'íd.' nav. Iribarren; *reclacha* 'rendija' rioj. Goicoechea. Suponen **recrebezar*: *reclebaza* 'grieta' nav.; *requebraza* 'íd.' nav. Iribarren.

5502. **recrescĕre** 'recrecer': *recrecer* 'aumentar' cast.; *recrescer* 'íd.' port.; *recréixer* 'íd.' cat.; *reclutar* 'reunir soldados' cast., del fr. *recruter*, de *recroître* 'acrecer la tropa'. Der. *reclutamiento* 'acto de reclutar' cast.; *recluta* 'reclutado' cast.

5503. ***rectiāre** 'enderezar': o **erectiare*: v. **directiare* y **addirectiare*: como el it. *rizzare* 'enderezar'; *rizar* 'levantar el pelo, el agua, ensortijar' cast.; *rezar* 'persistir, estar en vigor' alav. Baráibar, 'tocarle a uno, tener relación con él' cast. Der. *rizo* 'pelo o agua levantada, sortija de pelo' cast. Es oscura la línea divisoria de *rezar* alav. y *rezar*, de *recitare*. La oposición que hay en italiano entre *rizzare* 'rizar el pelo' y *riccio* 'erizado y rizo del pelo' del lat. *ericius* hace pensar si el cast. *rizo* viene de *rizar* del lat. **erectiare* o **rectiare*, o del lat. **ericiare*, 2452. El it. *rizzare* es referido a **rectiare* por Díez, 273, y *ML*, 7132.

5504. **récuba** (ár.) 'recua': *recua* 'conjunto de animales de tiro o carga' cast.; *recova* 'íd.' port. cast., 'reventa' and.; *arrecova* 'íd.' ant. port., *R*, 11, 77; *reuca* 'recua' cat.; *récula* 'recua' cat. Der. *recovaxe* 'recova o reventa' gall. Carré; *recovero* 'dedicado a la recova' cast.; *regovero* 'íd.' and. Venceslada; *recoveiro* 'íd.' gall.; *recobar* 'recoger productos para revender' and. Venceslada.

5505. **recŭbāre** 'recostar': *recovar* 'recostar, holgar' port.

5505 a. ***recubitāre** 'recostarse': de *recubare*: *recodar* 'recostarse' cast. *DRAE*; *recobdar* 'íd.' ant. cast. Der. *recodadero* 'reclinatorio' cast. *DRAE*; *rescobdo* 'reclinatorio' jud. esp. Corominas, *Dic.*, 1, 593. También es posible que *recodar* sea denominativo de *codo*.

5506. ***recŭlāre** 'retroceder': como el fr. *reculer*: *recular* 'retroceder' cast.; *recuar* 'íd.' port. gall.

5507. **recŭperāre** 'recobrar': *recobrar* 'volver a poseer' cast. port. cat.; *cobrar* 'percibir, recoger' cast., por análisis de *recobrar* o de *recuperare*; *recuperar* cast. es un cultismo. Der. *cobro* 'acción de cobrar' cast.; *recobro* 'cobro' cast.; *cobranza* 'cobro' cast.

5508. **recūrāre** 'limpiar: *recurar* 'limpiar, especialmente el peine' cast. Der. *recura* 'cuchillo de limpiar el peine' cast.

5509. **recŭrrĕre** 'recorrer': *recorrer* 'volver a correr' cast. cat.; *recurrir* 'acudir' cast. es un cultismo. Der. *recorro* 'refugio' ant. cast. ant. port.; *recorrido* 'lo que se recorre' cast.

5510. **recŭtĕre** 'golpear': *recodir* 'recudir' ant. cast. sant. G. Lomas, gall. Carré; *recudir* 'acudir, replicar' ant. cast. port; ast. Oliveros, 288, 'escurrir' ast. Acevedo. Der. *recudida* 'golpe o rebote' cast. Una amplísima exposición de los derivados de *recutere* en Malkiel, *HR*, 14, 104-159, quien expone su evolución de sentido y aduce otros derivados.

5511. **rĕddĕre** 'volver': *retre* 'volver' cat. Sobre una forma **rendĕre*: *render* 'devolver, dar, entregar' ant. cast. gall. Valladares; *rendir* 'dar, vencer' cast.
5412. ***redditāre** 'volver': sobre una forma **renditāre*: *rendar* 'dar segunda cava' cast., 'dar renta' cast. cat. gall.; *rentar* 'dar renta' cast., 'arrendar' amer. ant. nav. Yanguas. Comp. *arrendar* 'alquilar' cast., 'dar segunda cava' gall.; *arrentar* 'alquilar' ant. cast. Der. *renda* 'segunda cava' cast. gall., 'beneficio' cast. gall. cat.; *rienda* 'beneficio' ant. cast., *F. Juzgo*, ant. nav. Yanguas; *renta* 'beneficio' cast.; *rendida* 'beneficio' ant. arag. Tilander, *FA*, 543; *rentero* 'que paga renta' cast.; *rendeiro* 'íd.' gall.; *arrenda* 'segunda cava' port., *RPF*, 5, 230.
5513. **redditus** 'devuelto': *reuto* piren. Arnal, salm. Lamano; sobre una base **renditus*: *riendo* 'arriendo' alav. Baráibar; *rédito* 'renta' cast. es un cultismo (*renda* cast., deverbativo de *rendar*; *renta* cast., deverbativo de *rentar*).
5513 a. **redemptio -ōnis** 'rescate': como el fr. *rançon* 'rescate': *ranzón* 'rescate' ant. cast. *DRAE*, ant. nav.; *reeção* 'íd.' port.; *redeção* 'íd.' port.; *reención* 'íd.' ant. arag. Tilander, *FA*, 540; *redención* cast. es un cultismo. Der. *ranzonage* 'rescate' ant. nav.; *ranzonar* 'rescatar' ant. nav. Yanguas. Los diccionarios portugueses aducen *ranceonar*, *arrançoar* y *arrançar* 'redimir, rescatar', formados sobre *rençao*. Piel, *Misc.*, 44.
5514. **redimĕre** 'redimir': *reemir* ant. cast.; *remiir* ant. cast.; *remeir* ant. cast.; *redemir* ant. arag. Tilander, *FA*, 539; *remedir* ant. cast., *R*, 29, 366; *remir* ant. cast. ant. cat. gall. Carré; *redimir* cast. es un cultismo. Der. *remensa* 'redención' cat. Wagner, *CJE*, 37, aduce el jud. esp. *rexmir*, que supone cruce de *remir* y el hebreo *rexman* 'salvador'.
5514 a. **redimplēre** 'llenar': como el ant. fr. *raemplir*, *remplir*; *rehenchir* 'llenar' cast.
5515. **reds** (gót.) 'vez': v. **corredare* y **arredare*: *reo* 'vez, turno' cast.; *a reo* o *arreo* 'seguido' cast.; *arreio* 'íd.' port.; *reu* 'seguido, a la vez' cat.; *arreu* 'seguido' cat.
5516. **redūcĕre** 'reducir': *reducir*, volver a llevar, estrechar' cast.; *reduzir* 'íd.' port.; *reduhir* 'íd.' cat.
5516 a. **reductus** 'reducido': *reduto* 'reducido' cast. port.; *redota* 'un terreno' sant. G. Lomas; *reducto* cast. es un cultismo.
5516 b. ***reemendāre** 'arreglar': *remendar* 'arreglar un desperfecto' cast.; *remendar* 'íd.' leon.; *rumendar* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez. Der. *remiendo* 'acción de remendar' cast.; *rumiendo* 'íd.' leon. de Babia.
5516 c. **re–eventare** 'reventar': El cast. *reventar* lo derivo de *re-eventare*. Díez, 482, lo derivaba de *ventus*. Cornú, *R*, 10, 589, de **repeditare*, de *pedĕre*, 'peer'. Rönsch, *Jahrb.*, 14, 179, de **crepantare*, de *crepare*. *ML*, 7221, rechaza que *reventar* pueda derivar de **repentare* 'arrastrar', de *repere*, y halla muy complicado que sea un híbrido de *repente* + *crepantare* + *ventus*, como se propone en *NPhM*, 14, 124. Creo que la idea de '*echar* al viento' de *eventare* es fundamental. El asturiano conoce *raventar*, Acevedo.
5517. ***reexcaldāre** 'recalentar': cruce de **recaldāre* y **excalidare*: v. *excaldāre*: *rescaldar* 'abrasar, mover las brasas' burg. av. seg. madr. tol. nav. ast.; *rescodar* 'íd.' pal. del n.; *rescoldar* 'mover el rescoldo' cast.; *rescoyar* 'íd.' burg. Der. *rescaldo* 'rescoldo 'ant. cast., *DRAE*, nav. Iribarren, jud. esp., *RFE*, 2, 369, ast. Canellada, Acevedo, Oliveros, 120, leon. salm. zarag. av. seg. madr.; *rescoldo* 'brasa bajo la ceniza' cast.; *roscoldo* 'íd.' nav. Iribarren; *rescualdo* 'rescoldo' zam. de Sanabria, leon. salm. Llorente; *rescoyo* 'íd.' burg.; *rascoyo* 'íd.' burg.; *rescodo* 'íd.'. pal. del n.
5517 a. ***reexcrepāre** 'rajar': v. *recrepāre*, 5500: *resquebrar* 'rajar' cast. Der. *resquebra* 'raja' ast.; *resquiebra* 'íd.' ast. Canellada, R. Castellano, 316; *resquebrajar* 'rajar' cast. Todas estas formas pueden venir de *recrepāre*, por confusión de *re-* y *res-*.
5518. ***reexcrepitiāre** 'rajar': suponen **rescrezar*; *rescriezo* 'rendija' ant. cast.; *rescricio* 'raja, rendija' ant. cast., *Gran. Conq. de Ultr.*, 329; *resquiza*' rendija' sant. G. Lomas; *resquiezo* 'íd. 'ant. cast.; *resquicio* 'íd.' cast.; *resquizo* 'íd. 'berc. M. Pidal, *RFE*, 7, 24. Todas estas formas pueden venir de **recrepitiāre* por confusión de *re-* y *res-*. El val. *rescliza* parte de **rescriza*, como *recliza* parte de **recriza*, de **recrepitiare*.
5519. **reexīre** 'volver a salir: *reeixir* 'salir con bien' cat.; *reixir* 'íd.' cat.; *reexir* 'íd.' cat.
5520. **refacĕre** 'rehacer': por *reficĕre*: *rehacer* 'volver a hacer' cast.; *refer* 'rehacer' ast. Acevedo; *refacer* 'íd.' port. gall. ant. cast.; *refaer* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez.
5521. **refectorium** 'comedor': *re'itor* 'refectorio' ant. cast. Der. *refectolero*' encargado del refectorio' ant. cast. *refitolero* 'íd.' ant. cast., 'entrometido' cast.

5522. **refectus** 'rehecho': *rehecho* 'hecho de nuevo' cast.; *refeito* 'íd.' port. gall. ast. oc.; *refecho* 'íd.' ast. Oliveros, 204.

5522 a. **refercīre** 'embutir': v. *infercire* 3429: *refucir* 'arremangar las mangas o la ropa' gall. Carré.

5523. **refĕrtus** 'lleno': de *refercire* 'rellenar': sobre el fem. *referta* 'una llena de gente'; *referta* 'pelea' port. gall. Carré; *refielta* 'multitud o reunión' arag. Puyoles; *refierta* 'grupo que contiende' ant. cast.; *rehierta* 'íd.' ant. cast.; *reyerta* 'contienda o lucha' cast. Der. *refertar* 'contender 'ant. cast.; *reyertar* 'contender' ant. cast. El *DRAE* parte de *re-feritāre* 'herir'. *ML*, 7152, de *referta*' pelea', pero esta idea de pelear es secundaria, siendo idea primaria la de 'aglomeración o llena de gente'.

5523 a. **refervēre** 'rehervir': *rehervir* 'volver a hervir' cast.; *referver* 'íd.' gall. Valladares.

5523 b. **reficĕre** 'rehacer': y *refacĕre*: *refer* 'rehacer' ant. arag. Tilander, *FA*, 540; *rehacer* 'volver a hacer' cast.

5524. ***refīlāre** 'hilar retorciendo': de *filum* 'hilo'; *rehilar* 'hilar retorciendo mucho, temblar la flecha' cast.; *rejilar* 'íd.' salm. nav.; *regirar* 'estremecerse' nav. Iribarren; *reguilar* 'rehilar' salm. rioj., 'levantar el rabo, etc.' burg. sor., 'mirar con ojos fijos' sant.; *reguillar* 'mirar con ojos fijos' sant.; *arreguilar* 'íd.' sant. G. Lomas, ast. Oliveros, 27; *rilar* 'temblar, estremecerse' salm. Lamano, 'hacer girar una cosa' guad., *RDTP*, 7, 139; *rielar* 'temblar' cast.; *rila* 'fila' rioj.; *rejilera* 'hilera' salm. Lamano; *regirón* 'estremecimiento' nav. Iribarren; *rejileto* 'tieso' salm.; *rehilete* 'flecha, cohete, banderilla' cast.; *rilete* 'una chapa giratoria de juego' rioj. Goicoechea; *arrilar* 'temblar' seg. Vergara; *arreguilar* 'asustar' rioj. Goicoechea.

5525. **refindĕre** 'hender': *rehender* 'hender, abrir, rajar' ant. cast.; *refender* 'hender, rajar' ast. Rato, Oliveros, 195, gall. Valladares, ant. cast.; *rejender* 'íd.' leon. M. Pidal, *Dial. leon.*, 156, sant. Huidobro, G. Lomas; *rejendido* 'rajado' sant. Der. *arrejender* 'reventar' sant. G. Lomas.

5526. ***refindīcŭla**'rendija': *rehendija* 'rendija' ant. cast.; *rendija* 'hendidura en maderas, etc.' cast.; *rejenduja* 'íd.' extrem. Zamora, 131; *regandixa* 'íd.' ast. Acevedo.

5527. ***refissicāre** 'hender': de *refindo, refissus*: supone **revisgar*: *remisga* 'um restinho, um resquicio de qualquer cousa' port., *RL*, 5, 103.

5527 a. ***refollicāre** 'resollar:' de **follicare*, 2857; *refolgar* 'resollar' ast. Acevedo; *resollar* 'respirar anhelosamente' cast. Der. *refolgo* 'aliento' ast. Acevedo, gall. Valladares; *resuello* 'respiración' cast.

5528. **refricāre** 'refregar': *refregar* 'frotar, fregar' cast. gall.; *rebregar* 'sobar' cat.; *refegar* 'frotar' port. Der. *refriega* 'lucha' cast.; *refrega* 'íd.' gall.

5529. **refrīctus** 'muy frito': *refrito*' muy frito' cast.

5530. **refrigĕre** 'refreir': *refreir* 'freir mucho' cast.

5531. ***refrigescĕre** 'enfriar': *arrefecer* 'enfriar' gall.

5532. **refringĕre** 'cortar': *refreñir* 'romper, cortar' sant. G. Lomas; sobre **refrangĕre*: *refrán* 'frase cortada, sentencia' cast. y *refrão* 'íd.' port. del prov. *refranh*, de *refranher* 'cortar'.

5533. **refūgĕre** 'huir': *rehuir* 'huir, rechazar' cast.

5534. **refundĕre** 'extender': *rejundir* 'redundar' salm. Lamano, sant. G. Lomas; *reundir* 'íd.' salm.; *reondir* 'íd.' salm.; *rehonder* 'cundir un trabajo' burg.; *rundir* 'íd.' vall.; *arredonder* 'cundir un trabajo' burg.; por infl. de *redondo*: *arrejundir* 'íd.' sant. G. Lomas; *arrejondir* 'íd.' sant.; *arrejonder* 'íd.' sant.; *rehundir* 'gastar mucho, lucir un trabajo' cast.; *rundir* 'íd.' sant. Vergara.

5535. ***refūsāre** 'rechazar': de *refusum*, de *refundĕre* 'echar': *rehusar* 'rechazar' cast.; ant. nav.; *rebusar* 'íd.' ant. cast.; *rusar* 'íd.' nav. Iribarren. Der. *rehús* 'desecho' alav. nav. Iribarren and. Venceslada, arag., *reús* 'desecho' alav. nav. piren.; Arnal; *réus* 'íd.' alav. Baráibar; *rus* 'íd.' sor.; *rebús* 'íd.' rioj., *RDTP*, 4, 295, arag. burg. albac. nav. Iribarren; *refús* 'íd.' ant. nav.

5535 a. ***refustulāre** 'sostener con maderos': *riostrar* 'sostener con maderos' cast. Der. *riostra* 'madero de sostén 'cast.; **fustulāre*, debió existir en latín según lo indican algunas formas, románicas. *ML*, 3619.

5536. **regālis** 'real': *real* 'del rey' cast.; *rayal* 'íd.' arag.; *ral* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *rayal* 'íd.' gall. Carré; *arreal* 'íd.' port.; *arraial* 'íd.' port. Del pl. *regales*: *reis* 'unas monedas' port.; *rei* 'una moneda', del plural. Der. *realengo* 'del rey' cast.; *reguengo* 'íd.' gall. Valladares.

5537. ***reganniāre** 'regañar el perro': de *gannire*, con la term. de *latrāre*: v. **regannire*, 5538: *regañar* (escrito *reganhar* en port.) 'hacer el perro una voz sorda de rabia, enseñar los dientes, reñir' cast. port., 'rajar, agrietar' ast. Acevedo. La

idea de 'abrirse una hendidura en la ropa, mondas, etc.' sería la metáfora de *reirse la ropa.?* Der. *arregañar* sant.; *regaño* 'riña' cast.; *a regañadientes* 'enseñando los dientes, de mala gana' cast. Para Díez, 267, *regañar* procede de **recachinnāre*, como el fr. *ricaner* 'reir'. Gamillscheg cree que *ricaner* procede del fránq. **kinne* 'diente'.

5538. ***regannīre*** 'refunfuñar': *regañir* 'gañir reiteradamente' cast. *DRAE*; *reguñir* 'refunfuñar' sant. *BRAE*, 33, 302. Der. *reguño* 'refunfuño' sant.

5539. **regĕlāre** 'helar y deshelar': *rexelar* 'helar mucho' gall. Carré; *rexelarse* 'helarse' ast. Oliveros, 169; es compuesto de *gelāre* 'helar', y *egelāre* 'deshelar' *regalar* 'deshelar' cast. rioj. nav. Iribarren, por **reelar*; *relente* 'frío de la noche' cast. del fr. *relent*, de *reler* 'helar'; *reguillo* 'hielo' and. Venceslada. Gamillscheg, *relent*.

5540. ***regĕlla*** 'barra': por *regŭla*: sobre **regellus*: *riel* 'barra, carril' cast.; *riell* 'íd.' cat. *ML*, 7177, explica el cast. por el cat., pero es rara en cat. la pérdida de *g*.

5540 a. **regĕre** 'regir': *reger* 'regir' gall.; *regir* 'gobernar' cast. es un cultismo. Der. *rejo* 'gobierno' gall.; *rijo* 'íd.' gall. Valladares.

5541 **regĕsta** 'registro': *registo* 'registro' port.; *registro* 'cosas que se anotan, lugar o punto en que se examina' cast. Der. *registrar* 'examinar' cast.; *rexistar* 'íd.' ast. Oliveros, 55; *registrador* 'que registra' cast.

5542. **regĭmen -ĭnis** 'régimen': como el ant. fr. *reemme, reame*: *reame* 'régimen, reino' ant. cast., por medio de *reeme*, como el ant. fr. *realme*, mod. *royaume*, *realme* 'régimen, reino' ant. cast., con la *l* de *regalis real*.

5543. **regīna** 'reina': *reína* 'reina' ant. cast.; *reina* 'mujer del rey, mujer que reina' cast. cat.; *reinha* 'íd.' port.; *reiña* 'íd.' gall.

5544. **Reginhard** 'nombre de persona': *renar* 'zorro' cast. del fr. *renard*.

5544 a. ***regluttire*** 'venir a la boca': v. **regurgitare*, 5548, con cuyos derivados hay interferencias: *regrutir* 'regurgitar' sant. G. Lomas; *regrotir* 'íd.' sant.; *regutir* 'íd.' sant., con pérdida de *r* por disimilación. La idea de 'venir a la boca el alimento' se ha confundido con la de 'eructar'. Der. *regutrío* 'regüeldo' sant.; *regotrío* 'íd.' sant. Con cambio de conjugación e influjo de *regurgitare*: *regrotar* 'regoldar' extrem.; *regotrar* 'íd.' salm. sant.; *regüetrar* 'íd.' extrem. salm.; *regotar* 'íd.' merid. *regüetar* 'íd.' salm.; *reglutar* 'íd.' nav. Iribarren; *reglotar* 'íd.' arag.; *regloto* 'eructo' nav.; *regluto* 'íd.' nav.; *reglote* 'íd.' nav. arag.; *relotar* 'eructar' arag., *RDTP*, 7, 226; *relote* 'eructo' arag.; *regrotar* 'eructar' arag.; *regrote* 'eructo' arag.

5545. **regnāre** 'reinar': *reinar* 'ejercer de rey' cast. port., en vez de *reñar*, por infl. de *rey*. Der. *reinado* 'mando del rey' cast.; *reinante* 'que reina' cast.

5546. **rēgnum** 'reino': *reino* 'nación gobernada por un rey' cast. port., en vez de *reño*, por infl. de *rey*.

5547. **rēgŭla** 'regla': del lat. *regla*: *reja* 'hierro del arado, cruzado de barras de hierro' cast.; *reixa* 'red de barras de hierro' cat., del cast.; *rella* 'reja de arado' gall. arag. cat. piren., 'pasador' gall.; *relha* 'íd.' port.; *reya* 'íd.' ast.; *rea* 'íd.' ast. Acevedo. Der. *rejo* 'punta de hierro cast.; *rejón* 'rejo y barra puntiaguda' cast.; *rejonear* 'torear con rejón' cast.; *rejada* 'aguijada' cast.; *enrejado* 'reja' cast.; *arrejada* 'aguijada' cast. Del lat. *regŭla*: *regla* 'directriz' cast.; *riegla* 'regla' ast. ant. cast., *F. Juzgo*. Der. *reglar* 'ordenar' cast.; *regle* 'regla de albañil' nav.; *arreglar* 'ordenar' cast.; *arreglo* 'orden' cast.

5548. ***regurgitāre*** 'regoldar': de *gurges -ĭtis*: v. **regluttire*, 5544 a, con cuyos derivados se interfiere este verbo: *regordar* 'regurgitar' cast.; *regoldar* 'íd.' cast.; *reboldar* 'íd.' gall. Carré; *regoltar* 'íd.' salm.; *regotrar* 'íd.' sant. G. Lomas, extrem. Zamora; *regüetrar* 'íd.' extrem.; *regurgitar* cast. es un cultismo. Der. *regüerdo* 'eructo' cast.; *regüeldo* 'íd.' cast.; *regüetro* 'íd.' extrem.; *reboldo* 'íd.' gall. Carré; *arregoltar* 'eructar' salm. *ML*, 7179, parte de **regulāre*, como Díez, 482.

5549. **regŭstāre** 'gustar': *regostarse* 'tomar el gusto a una cosa' cast., *Quijote*, 2, 69. Der. *arregostare* 'íd.' cast.; *arregostado* 'satisfecho, aficionado a una cosa' cast.; *arrecostarse* 'arregostarse' rioj. Goicoechea, por influjo de *acostarse*; *arregüesto* 'gusto a una cosa' sor.

5549 a. **regyrāre** 'girar': *rechirar* 'revolver' piren. Badía.

5550. **rehán** (ár.) 'rehén': y *rehén*: *rehén* 'persona que queda en prenda' cast.; *arrehén* 'íd.' ant. cast.; *refem* 'íd.' port.; *refén* 'íd.' gall. Carré; *arrefem* 'íd.' port.; *raén* 'íd.' ant. nav.

5551. ***rehĭnnītŭlāre*** 'relinchar': de **hinnitulus*: v. **hinnitulāre*: *renillar* 'relinchar' cat.; *reinchar* 'íd.' ant. cast.; *reginchar* 'íd.' ast. Oliveros, 53; *relinchar*, forma dominante en cast., 'emitir su voz el caballo'; *renchilar* 'íd.' nav. Iri-

barren, piren. Guzmán, 32; *rencillar* 'íd.' nav.; *rinchar* port. gall. ast. oc. Acevedo, R. Castellano, 268, Oliveros, 55. Der. *picorrelincho* 'pájaro carpintero' burg.; *picorrinchón* 'íd.' ast. *ML*, 4138. El *DRAE* parte de *re-inflare*.

5552. ***rehinnitŭlus** 'relincho': *relincho* 'voz del caballo' cast.; *reincho* 'íd.' ant. cast. port.; *rincho* 'íd.' port. gall. ast.; *renill* 'íd.' cat.

5552 a. ***rehispĭdus** 'áspero': de *hispĭdus*: *rispo* 'áspero' cast. *DRAE*; *rispido* 'áspero' cast., 'severo' gall. Carré; *respe* 'lengua de culebra'; *resped* 'lengua de culebra' cast.

5553. ***reimĭtāri** 'imitar': *remedar* 'imitar' cast.; *remdar* 'íd.' ant. cast.; *rendar* 'íd.' cast. sant. G. Lomas; *rendarse* 'burlarse' sant. Comp. *arremedar* 'imitar' cast.; *arrendar* 'íd.' cast. salm. Lamano, ast. Oliveros. Der. *rendajo* 'ave parlera' en el *DRAE*; *rindrajo* rioj. *RDTP*, IV, 296, Goicoechea; *arrendajo* cast. en el *DRAE*; *rondajo* guad.; *rondrajo* guad.; *rondaja* sant. G. Lomas; *ronzuella* 'íd.' sant.

5554. **Reims** 'ciudad de Francia': *renzo* 'una tela de hilo' cast. Der. *ranzal* 'una tela de hilo' ant. cast.; *ransal* 'íd.' cat.; *ranzán* 'íd.' ant. cast. Castro, *RFE*, 10, 125.

5555. ***reinflāre** 'soplar': como el fr. *ronfler* 'roncar': *runflar* 'resoplar' sant. *DRAE*. Der. *runfla* 'jactancia' cast.; *runflante* 'arrogante' sant. *ML*, 7447, supone la onomatopeya *runf*.; Gamillscheg refiere *ronfler* a *ronchāre* mas *sufflāre*.

5556. **reiterāre** 'repetir': *redrar* 'binar' cast. alav. Baráibar. (Nada tiene que ver con *redrar* 'echar atrás', de *retro)* *reiterar* cast. es un cultismo. Der. *redro* 'anillo que se forma cada año en los cuernos del ganado lanar y cabrío' cast.

5557. **reiectāre** 'arrojar': *regitar* 'vomitar' ant. cast. cat.; *rejitar* 'íd.' ant. cast. *DRAE*, del cat. y arag.; *rechitar* 'retoñar' arag. Coll; *rejetar* 'rechazar, echar' ant. port.; *rexeitar* 'íd.' gall. Carré. Der. *rechitón* 'retoño' arag. Coll; *rechet* 'brote, retoño' ribag. Ferraz. Estas formas son inseparables del fr. *rejeter* 'rechazar'; el arag. *rechitón* 'retoño' es inseparable del fr. *rejeton* 'retoño'.

5558. ***reiectiāre** 'rechazar': de *reiectare*: v. **jactiāre*: *rechazar* 'arrojar lo que se acerca' cast. Der. *rechazo* 'acto de rechazar' cast. Como los diccionarios corrientes y etimológicos creen que es la misma palabra el fr. *chasser* 'cazar' del lat. **captiare* y el fr. *chasser* 'expulsar, echar', esta palabra, que en mi opinión procede del lat. **jactiare*, 3581, no ha merecido intentos etimológicos. Como el lat. *jactare* ha dado el fr. *jeter* y el lat. *reiectare* ha dado el fr. *rejeter*, podía esperarse con una fonética simplista para el derivado **jactiare* un fr. **jasser* y no *chasser*, y para **reiactiare* un fr. *rejasser* y no *rechasser* o *rechacier*, que son las formas históricas. Pero la fonética histórica no simplista descubre que en castellano al lado de *jitar* del lat. *jectare* hay *chitar* y *chito*. *ML*, 4584 a., que propende a la unidad fonética, admite *jocalia* y *chocalla* del lat. *jocalia*. Kuhn, 302, identifica en el sonido *ts* la *ch* y la *jg*, como *tsaminera* 'chimenea' y *tselar* 'helar'. Si es posible el paso *j* a *ch*, es obvio cuando se da una proximidad formal como **jasser* y *chasser*, **rejasser* y *rechasser*.

5559. **relambĕre** 'relamer': *relamer* 'volver a lamer' cast.; *relamber* 'íd.' port. gall. rioj. sant. G. Lomas; *rellamber* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros, 195, Acevedo. Der. *relamido* 'arreglado' cast.; *relambido* 'íd.' sant.

5560. ***relampadāre** 'brillar, relampaguear': de *lampadāre*: *relampar* 'lucir, brillar' port. transm. *RL*, 12, 123, ant. leon., *Alexandre*, 87, 'relampaguear' gall., 'abrasarse las plantas' gall. Carré; *rellampar* 'brillar, relampaguear' cat. Der. *relampo* 'relámpago' ant. cast. gall.; *rellamp* 'íd.' cat.; *relampe* 'íd.' gall.; *relámparo* 'íd.' gall.; *relámpago* 'luz del rayo' cast.; *relampaguear* 'dar relámpagos' cast.; *relampear* 'íd.' salm.

5561. **relaxāre** 'dejar': *relajar* 'aflojar, abandonar' cast.; *relejar* 'formar releje la pared' cast. *DRAE*, 'dejar señal' cast.; *rel-leixar* 'volver a dejar' cat.; *releijar* 'abandonar' gall. Val adares. Der. *releje* 'señal que queda del carro, alimento que queda en los dientes' cast.; *relej* 'íd.' cast.; *relleix* 'releje' cat.; *releixo* 'senda en un precipicio' gall. Carré.

5562. **relentescĕre** 'ablandar, humedecer': *relentecer* 'ablandar, humedecer' cast.

5563. **relĕvāre** 'relevar': *relevar* 'levantar, substituir' cast. cat. Der. *relevo* 'sustitución' cast.; *releu* 'íd.' cat. arag.; *relieve* 'resalte de escultura' cast.; *relievo* 'alivio' ant. nav. Yanguas.

5563 a. **relucĕre** 'relucir': *relucir* 'brillar' cast.; *relluhir* 'íd.' cat.

5564. **reluctāri** 'luchar': *reluchar* 'luchar' cast.; *relluytar* 'íd.' cat. Der. *reluchanti* 'indomable' ant. cast., A. Palencia, *Voc.*, 358; *reluyta* 'lucha' cat.; *relocho* 'aturdido, sin sentido', caer *relocho* 'sin conocimiento' burg.; *relecho* 'entontecido' sant.

5565. **relūmĭnāre** 'alumbrar': *relumbrar* 'alumbrar, brillar' cast.; *rellumar* 'íd.' ast. Canellada, Acevedo; *rellumbrar* 'íd.' ast. Acevedo, con la *ll* de *llumbre*; *relumbriar* 'íd.' salm.; *relumbiar* 'íd.' salm. Lamano. Der. *relumbro* 'brillo' cast.; *relumbre* 'brillo' cast.; *relumbrón* 'brillo' cast.; *relumbrión* 'íd.' salm.; *rellumón* 'íd.' ast.

5566. **remanāre** 'manar': *remanar* 'seguir manando' cast. Der. *remanal* 'hontanar' salm. *DRAE*.

5567. **remanēre** 'quedar': *remaner* 'permanecer' ast. Acevedo; *remanir* 'permanecer, quedar' ant. cast., *Cid*, 2323, *Alexandre*, 1044, ant. nav.; *romanir* 'íd.' ant. arag. Tilander, *FA*, 552, ant. nav.; *romandre* 'íd.' ant. arag. cat.; *romaindre* 'íd.' ant. arag.; *romainer* 'íd.' ant. nav. Yanguas; *remanecer* 'permanecer' cast. port. Berceo, *S. Mill.*, 288, *Quijote*, 2, 72, nav. Iribarren, ast. Oliveros, 195, Acevedo; *romanecer* 'íd.' ant. arag.; *remoente* 'persistente' gall. Carré.

5567 a. ***remanicāre** 'manar': *resmanigar* 'rezumar humedad', sant. G. Lomas; *remanigar* 'íd.' sant.

5568. ***remansacŭla** 'restos': de *remansum* 'quedado'; *remansaja* 'resto, sobras de comida' ant. cast. Berceo, *Loor.*, 122.

5569. **remansus** 'quedado': *remanso* 'detención del agua' cast., 'calma del espíritu'. La *n* se ha conservado por infl. de *remanir*. Der. *remansar* 'hacer remanso' cast.

5570. ***remāre** 'remar': de *remus* 'remo': *remar* 'mover el remo en el agua para mover la nave' cast. port. cat.

5570 a. **remeare** 'pasar': *remearse* 'rezumarse un líquido' sant. G. Lamano.

5571. **remedium** 'remedio': *remey* 'remedio' cat.; *remedio* cast. es un cultismo.

5571 a. ***remellicāre** 'enmelar': *remilgar* 'hacer ademanes femeniles, componer con esmero excesivo' cast.; *remelgar* 'íd.' ast. Acevedo. Der. *remilgo* 'melindres, ademán femenil' cast.

5572. **remĕmŏrāre** 'recordar': *remembrar* 'recordar' cast. port. cat.; *renembrar* 'íd.' ast.; *rememorar* cast. es un cultismo. Der. *remembranza* 'recuerdo' cast.; *renembranza* 'íd.' ast. Acevedo.

5573. **remĕtīri** 'volver a medir': *remedir* 'volver a medir' cast.

5574. **remigium** 'servicio de remos': *remitj* 'remiche' cat.; *remiche* 'galeote remero y espacio que ocupa' cast. *DRAE*, del cat.; *remitjos* 'cuadernas intermedias de la nave' cat.

5575. **remiscēre** 'mezclar': *remecer* 'mezclar, mover' cast.; *remejer* 'íd.' leon. cast.; *remeixer* 'íd.' port.; *remexer* 'íd.' port. gall.

5576. **remissio -ōnis** 'abandono': *remesón* 'corte repentino en la carrera del caballo' cast.; *remisión* cast. es un cultismo.

5577. **remissus** 'remitido': *remesa* 'cosas remitidas' cast.; *remés* 'remitido' cat.; *remiso* 'irresoluto, flojo' cast. es un cultismo.

5578. **remittĕre** 'remitir': *remeter* 'volver a meter, meter más adentro' cast., 'enviar' arag. Coll, 'acometer' ast. R. Castellano, 283; *remetre* 'remitir' cat.; *remitir* 'enviar' cast. Der. *arremeter* 'atacar' cat.; *arremetida* 'acometida' cast.; *remetia* 'íd.' extrem. Zamora, 131.

5579. ***remŏlĕre** 'moler mucho': *remoler* 'moler mucho' cast.; *resmoler* 'rozar'; sant. G. Lomas; *remoer* 'moler' port., 'rumiar' gall. Valladares; *remoldre* 'íd.' cat.

5580. ***remolināre** 'girar como un molino': *remolinar* 'girar como un molino' cast.; *remoinhar* 'íd.' port. Der. *remolino* 'giro del agua o polvo' cast.; *remoinho* 'íd.' port.; *arremolinar* 'juntarse alrededor' cast.

5581. ***remŏlliāre** 'ablandar': de *remollīri* y **molliāre*: *remojar* 'mojar' cast.; *remollar* 'íd.' gall. ast.; *remollar* 'íd.' ast.; *remoyar* 'íd.' ast. Acevedo. Der. *remojo* 'acto de remojar' cast.

5582. **remŏllīri** 'ablandar': *remullir* 'mullir mucho' cast.; *remollir* 'ablandar' cat.

5583. **remŏra** 'retardación': *rémora* 'el pez que creían detenía las naves' cast. cat., 'tardanza' cast., es un cultismo; *rémol* 'el pez rémora' cat., sobre una base **remŏrus*, **remŭlus*.

5584. **remorāre** 'detener': *remorar* 'detener' ant. cast.; *remolar* 'cargar un dado para que ofrezca el lado opuesto' germ. Der. *remolón* 'el que se queda atrás en el trabajo' cast. *ML*, 7200, refiere a *remorāri* el cast. *rémora*, pero éste es un cultismo del lat. *remŏra*. *Remolar* debió tener un sentido genérico de 'retardar'.

5585. **remŏrdēre** 'remorder': *remorder* 'morder mucho, inquietar la conciencia' cast. port.; *remordir* 'íd.' cat. Der. *remordimiento* 'acto de remorder' cast.

5585 a. ***remordicāre** 'remorder': *remolgar* 'masticar' sant. *BRAE*, 33, 302.

5585 b. ***remoricāre** 'retardar': de *remorāre*: *remolgo* 'perezoso' port. alentej., *RL*, 4, 232.

5585 c. **removēre** 'remover': *remover* 'mover de nuevo' cast. port.; *remoure* 'íd.' cat.

5586. ***remugītāre** 'mugir': de *mugīre*, *mugītus*: *remudiar* 'mugir la vaca' salm. *DRAE*; *rebudiar* 'roncar el jabalí' cast.

DRAE; *reburdiar* 'mugir la vaca' leon. *BRAE*, 31, 447, ast. oc. Acevedo, leon. de Babia, G. Alvarez. Corominas, *Dic.*, 1, 476, cree que el sant. *rebudiar* 'roncar el jabalí' procede de *bode* 'macho cabrío', pero es inseparable de *reburdiar* 'mugir la vaca', y del salm. *remudiar*, del mismo sentido.

5587. ***remŭlcāre** 'remolcar': de *remulcum* 'maroma de remolcar': *remolcar* 'tirar de la nave' cast. port. cat.; *rebocar* 'íd.' port. Der. *remolque* cast. puede ser de *remolcar*, o del fr. *remorque*, de *remulcum*.

5588. **remŭndāre** 'limpiar': *remondar* 'purgar el estómago' ant. cast. Ayala, *Aves*, 56, 'limpiar el pecho de flemas', *Quijote*, 2, 46, 'podar' salm. Lamano; en este sentido puede ser de **remutilāre*.

5589. **rēmus** 'remo': *remo* 'pala de remar' cast. port. gall.; *rem* 'íd.' cat.

5590. ***remussĭcāre** 'refunfuñar': de *mussāre* 'refunfuñar': *remusgar* 'refunfuñar' port.; *resmugar* 'íd.' port.; *remungar* 'íd. port.; *resmungar* 'íd.' port. C. Michaelis, *RL*, 3, 184. El cast. *remusgar* 'sospechar' y *remusgo* 'sospecha' no descubren su relación con *mussāre*; *remusgo* 'viento penetrante' pudiera ser el* 'susurro del viento'.

5591. **remūtāre** 'cambiar': *remudar* 'mudar, sustituir' cast., 'mudar la ropa' salm., 'trasplantar las semilla' arag. Borao, 'reemplazar' cat. Der. *remuda* 'ropa que se muda' cast.

5592. ***remūtilāre**: de *mutilāre*: *remoldar* 'podar' arag. *DRAE*. Der. *remolda* 'poda' arag. *DRAE*.

5593. **rēn rēnis** 'riñón': *ren* riñón' ant. cast.; *rien* 'íd.' ant. cast., *F. Juzgo*; *rim* 'íd.' port.; *rens* 'riñones' gall.; *res* 'íd.' gall. Valladares. Der. *renazo* 'riñón' ast.; *reña* 'riñón' ant. nav. Yanguas.

5594. **renasci** 'renacer': *renacer* 'volver a nacer' cast. Der. *renacimiento* 'resurgimiento' cast.

5595. **renātus** 'renacido': supone *renado* 'renacido'; *renadío* 'sembrado que retoña' cast.

5596.* **renĕgāre** 'renegar': de *negāre*: *renegar* 'negar, abominar, apostatar' cast. port. cat. Der. *reniego* 'maldición, blasfemia' cast.; *renec* 'íd.' cat.

5597. **reng** 'onomatopeya': *renco* 'cerdo' port. gall. Valladares; *rengo* 'íd.' gall.; *rungo* 'cerdillo' salm. *DRAE*; *rancho* 'íd.' gall.; *rencho* 'íd.' gall. Krüger, *Sanabria*, aduce de Zamora otras formas, como *ranco*, *rancho*, *rencho*, *ranchín*, *renquín*, y *requín*. *ML*, 7044, parte de *rank*.

5598. ***rēnĭcāre** 'doblarse por los riñones': de *ren renis*: v. **derenicāre*: *ringar* 'derrengar 'albac. and. pal. *DRAE*, rioj. Goicoechea, extrem. Zamora; *rengar* 'descaderar, derrengar' cast. *DRAE* extrem. Zamora; *riengar* 'íd.' extrem. Der. *ranguiar* 'cojear' ast. oc. Acevedo; *ranguear* 'íd.' murc. Soriano; *ranquear* 'íd.' murc. zam. Cortés; *renguear* 'íd.' cast.; *derrengar* 'doblar por los riñones' cast., de **derrenicare*; *arringarse* 'perder la posición recta' sant.; *rengadero* 'cadera' salm. *DRAE*.

5599. **rēnicŭlus** 'riñón': supone **reniculāta*: *renglada* 'riñonada' ant. cast.

5600. ***renĭcus** 'de los riñones': de *ren renis* 'riñón': *renco* 'cojo' cast. *DRAE*; *renc* 'íd.' cat.; *ranco* 'cojo' cat.; *ranc* 'íd.' cat.; *rengo* 'derrengado' cast. *DRAE*; *renga* 'lomo de las caballerías' salm.; *rienga* 'cintura' salm. Llorente; *erren* 'cojo' vasc.; *errenca* 'cojera' vasc. Der. *rángano* 'derrengado' sant. G. Lomas; *renguear* 'cojear' cast.; *ranguear* 'íd.' nav. Iribarren, gall. Carré; *renquear* 'íd.' cast.; *rangañar* 'íd.' gall. *ML*, 7044, parte del fránquico *rank* 'desviado', para el it. *rancare* 'cojear', y supone con Krüger *Sanabr.*, 165, que *rengo* y *renco* son, onomatopeyas. La base **renicus* fué propuesta por Castro, *RFE*, 6, 344. Corominas, *RFH*, 6, 156, cree un gran obstáculo para admitir esto el it. *ranco* 'cojo' y *rancare* 'cojear' que *ML*, 7044, y Prati, 814, reducen sin vacilar al franco o longobardo *rank* 'torcido', así como el cat. *ranc*. Corominas supone que existió **disrenicare* sobre el **disrenare* de *ML* para explicar *derrengar*, y cree que hay una conciliación entre *ranco* de origen germánico y *derrengar* de origen latino para producir *rengo*, etc. Malkiel, *RPh*, 1, 213, aduce varias formas. Díez, 263, derivaba el cast. *renco*, *rengo* 'derrengado' y *derrengar* del germ. *rank* 'torcido', y esta es la etimología que acepta *ML*, 7044. Pero, si hay alguna dificultad fonética en admitir **renicus* para el cat. *ranc* 'cojo' y *ranquejar* (dificultad leve porque la *a* de *ranquejar* es de evolución normal y pudo propagarla a *ranc*) hay absoluta imposibilidad fonética de derivar el cat. *renc* 'cojo' y el difundido cast. *renco* y *rengo* del germ. *rank*. Además, si es evidente que **derenare* tuvo tan gran arraigo en la Romania y **derenicare* en España, no puede insistirse en la oposición a **renicus* para *renco* y *rengo*, que tanto arraigaron y proliferaron en el español. Por la confusión de *ren* 'riñón' con 'testículo' **renicus* significó 'el que tiene un testículo por tener otro oculto o por torpeza del castrador' producién-

dose *renco* 'de un testículo' salm. Lamano; *rencoso* 'de un solo testículo' cast. *DRAE*; *ruincojo* 'íd.' sant. G. Lomas; *rencollo* 'íd.' salm.; *rancollo* 'íd.' berc. Rey; *rancoyo* 'íd.' berc.; *rencallo* 'íd.' salm. Lamano.

5601. ***rēnīle** 'riñón': *rinle* 'riñón' gall.; *reñil* 'íd.' ast. Canellada; *ril* 'íd.' ast. oc. Acevedo, gall Valladares; *rin* 'íd.' gall.; *renlo* 'íd.' gall. *RDTP*, 4, 90, Carré. Der. *arrenlarse* 'derrengarse' gall. *RDTP*, 4, 88; *reiris* 'riñones' gall.

5602. ***rēnio -ōnis** 'riñón': de *ren renis*: *riñón* 'glándula de la orina' cast.; *reñón* 'íd.' ant. cast. cast. vulg. ast. Canellada; *rañón* 'íd.' salm. Lamano; *rinhâo* 'íd.' port.; *rinyó* 'íd.' cat.; *ronyó* 'íd.' cat.

5603. **rĕnŏvāre** 'renovar': *renovar*' volver al estado anterior' cast. cat. Der. *renuevo* 'retoño o brote' cast.; *renou* 'íd.' cat.

5603 a. **repagŭlum** 'majada': *repajo* 'sitio cerrado con seto vivo' cast.

5603 b. **repascĕre** 'pacer': como el ant. it. *ripascere* y el fr. *repaître*; *repacer* 'pacer apurando' cast.;

5603 c. **repastus** 'comido de nuevo': como el fr. *repas* 'comida'; *rebasto* 'segundo brote de la hierba' ribag. Ferraz; *arrabastar* 'arrancar la hierba' ribag. El cast. *repasto* 'segundo pasto'; y *repastar* 'volver a pastar' pueden proceder de *re-pastum* o de *repastum*. Gamillscheg, *repas*, parte de *pastus* con el pref. *re-*, pero *repas* y *repaitre* proceden de *repascere* y no de *pascere*.

5603 ch. **repatriāre** 'refugiarse': como el ant. fr. *repairier* y el prov. *repairar* 'regresar': *repairar* 'reponer' port.; *respailar* 'ir corriendo a refugiarse' cast. *DRAE* and. Venceslada; *respallar* 'íd.' and. Venceslada. Díez, 668, y *ML*, 7217.

5604. **repausāre**' calmar': *reposar* 'aquietar, calmar' cast. cat.; *repousar* 'íd.' port. gall. ast. oc. Der. *reposo* 'quietud' cast.; *repós* 'íd.' cat.; *repouso* 'íd.' port. gall.

5604 a. ***repedīnāre** 'cocear, rechazar con los pies': como el ant. fr. *repenner repesner* y el prov. *repetnar* 'cocear'; *repetnar* 'cocear' cat.; *respendar* 'repeler' ant. cast. *Canc. de Baena*, 81; *respennar* 'ahuyentar' ant. leon. *Alexandre*, 1321; *respingar* 'chospar' cast. (por influjo de *pingar*) port. leon. de Babia, G. Alvarez. Der. *respendo* 'coz' ant. cast. Berceo, *Duelo* 50; *respingo* 'chospo y mala constitución' cast.; Thomas, *Nouv. Ess.*, 316; Tilander, *RFE*, 24, 198; *ML*, 7219; García Blanco, *BF*, 1946, 153. El cast. *respingar* como el it. *spingare springare* 'pernear' ha sido referido al al. *springen* 'saltar', y por Prati *spingere* al lat. **expingĕre*. El gall. *repaino* 'pequeña corriente inversa que se forma en las orillas de las rías' Carré debe referirse a este origen.

5605. ***repellĭcāre** 'tirar de la piel': v. *revellicare*, 5672; cruce de *vellicāre* 'pellizcar' y *pellis* 'piel'; *repelgar* 'hacer revulsión en la piel' ast.; *repulgar* 'echar pellejo nuevo' ast. Rato, 'pellizcar en las empanadas para dejar señales' cast.; *repolgar* 'íd.' ast. Der. *repelgo* 'parche de revulsión' ast. Acevedo; *repulgo* 'pellizco o señal en las empanadas' cast., 'dobladillo' cast., 'borde grueso' extrem. Zamora, 132; *repolgo* 'borde tosco' ast. oc. Acevedo. Abandono mi etim. *repurgāre*, de *Contr.*, 510. Por la idea y la forma *repulgar* podría proceder de *pollicāris* 'pulgar'.

5605 a. **repensāre** 'pesar y pagar': *repisar* 'hundirse algo por su peso, una construcción etc.' gall. Carré, 'pensar mucho una cosa' cast. *DRAE*; *repesar* 'volver a pesar' cast. es compuesto de *pesar*.

5605 b. **repercutĕre** 'golpear': *repercudir* 'golpear' cast.; *repercutir* cast. es un cultismo.

5606. **repĕre** 'arrastrarse, reptar': *rubir* 'subir' gall. Der. *ruba* 'subida' gall. Valladares.

5606 a. **repĭcāre** 'pegar': de *pĭcāre* 'pegar con pez': *repegar* 'marcar el ganado' extrem. Zamora, 132. Der. *repega* 'hierro con que se marca' extrem.

5607. ***repleāre** 'rellenar': de *replēre*, 5607: *ripiar* 'rellenar con cosas menudas los huecos' ant. cast., 'tapar con ripias' ast. Acevedo; *ripar* 'íd.' gall. Valladares. Der. *ripio* 'cosa menuda para rellenar huecos en la construcción' cast.; *ripia* 'ripio' ant. cast., 'tabla mala para cubrir techos' cast.; *sorripiar*' rellenar bajo las tejas' sant.; *enripiar* 'llenar huecos con ripio' cast. *DRAE*. Se ha pensado en un supuesto gót. **repja*, *ML*, 7222 b; pero el cat. *riple* es difícil separarlo de *reble* 'cascajo', de *replēre*.

5608. **replēre** 'rellenar': *replir* 'rellenar' rioj. Goicoechea; *replido* 'repleto' rioj.; *reblir* 'atascar' cat. murc., 'ripiar, enripiar' cat.; *riblir* íd.' murc. Soriano; *rublir* 'cubrir con piedra o tierra' cat. Der. *reble* 'ripio, cascajo' cat. ast. oc. Acevedo; *repla* 'cosa menuda' ast.; *reple* 'íd.' ast.; *ripa* 'íd.' gall.; *riple* 'íd.' cat.; *reblo* 'cascajo' zam. Cortés, ant. nav.; *rebre* 'residuo de escombros' ast. oc. Acevedo; *rebo* 'ripio' gall. Valladares, ast. port. gall.; *rebrar* 'roturar un cascajal' ast. oc.; *rebar* 'íd.' gall. Carré, *Z*, 33, 484. Lo rechaza *ML*, 7223, suprimiendo este artículo en la tercera ed. Alcalá cita del árabe granadino *ripel*

'caxcajo, arena con piedras'; Simonet, 490, aduce más formas.

5608 a. **replĭcāre** 'plegar': *replegar* 'recoger, juntar' nav. Iribarren, arag. rioj., 'volver a plegar' cast., del arag. y rioj.; *replicar* cast. es un cultismo. El cat. *rebregar* 'arrugar, plegar' lo refiere Corominas, *Dic.*, 1, 515, al gót. *brikan* 'romper'.

5609. **repoenitentia** 'arrepentimiento': de *repoenitens -entis*: *rependencia*' arrepentimiento' ant. leon.; *repindencia* 'íd.' ant. cast.

5610. **repoenitere** 'arrepentirse': como el fr. *repentir*: *rependirse* ant. cast. Hita, 1581, Berceo, *Loor.*, 113, *S. Dom.*, 731; *repentirse* ant. cast. gall. Valladares; *repintirse* ant. cast. Berceo, *S. Dom.*, 461; *repenedirse* cat.; *arrependerse* port. gall.; *arrepentirse* cast.

5611. ***repoensus** 'arrepentido': de *repoenitēre*: *repeso* 'arrepentido' cast.; *repiso* 'arrepentido' cast.; *respiso* 'indeciso' ast. Oliveros, 334.

6611 a. **repolīre** 'pulir más': *repulir* cast.; *repolir* ant. cast. cat.

5612. **repōnĕre** 'reponer': *reponer*' volver a poner' cast.; *repoñer* 'íd.' ast. Acevedo; *repôr* 'íd.' port.

5612 a. **repositorium** 'repostero': *repostero* 'armario y despensero' cast.; *reboster* 'íd.' cat.

5613. **repŏsĭtus** 'repuesto': *repuesto* 'vuelto a poner' cast., 'provisión de cosas necesarias, despensa' cast.; *reposto* 'íd.' gall. ast. oc.; *repost* 'repuesto' cat.; *rebost* 'despensa' cat. val. ribag. Ferraz; *reposte* 'despensa' arag. *DRAE*; *rabost* 'íd.' cat. val.; *repostre* 'íd.' piren. Badía.

5614. **reprehĕndĕre** 'reprender': *reprender* 'reñir' cast.; *reprendre* 'íd.' cat.; *rependre* 'íd.' cat.

5615. **reprehensus** 'cogido, reprendido': y *reprensus*: *représ* 'reprendido' cat.

5615 a. **repressus** 'contenido': *represa* 'detención' cast. Der. *represar* 'detener o reprimir' cast.; *represalia* 'daño recíproco de los enemigos' cast., del fr. *représaille*.

5616. **reprŏbāre** 'reprobar': *reprobar* 'no aprobar' cast. Der. *reprueba* 'reprobación' cast.; *reproba* 'íd.' cat. gall.

5617. ***repropiāre** 'reprochar': de *prope* 'cerca', como **appropiāre* 'acercar': como el it. *rimprocciare* y el fr. *reprocher*: *reprochar* 'echar en cara' cast., por el fr. Der. *reproche* 'acción de reprocar' cast. Schuchardt, *Z*, 13, 533, de **reprobium*. El fr. *reprocher*, *ML*, 7229,de **repropriare*. Gamillscheg se pregunta si de *proprius* o de *prope* 'cerca'. La idea primera sería la de 'rechazar', opuesto a 'acercar' en el fr. *approcher*, de **appropiāre*.

5618. **repŭdiāre** 'repudiar, desechar': *repoyar* 'desechar' ant. cast. arag. burg.; *repuyar* arag.; *rebojar* salm.; *rebujar* cat. salm.; *regujar* 'íd.' salm.; *regojar* 'íd.' salm.; *rejogar* salm., por metátesis; *rejugar* salm., por metátesis de *regujar*; *rebuchar* 'repuchar' arag.; *repochar* 'repuchar' rioj. Goicoechea, gall. Carré; *rebochar* 'íd.' murc. Soriano; *repuchar* 'rechazar, hacer remilgos' cast., 'echar en cara' ast. oc. Acevedo, 'rechazar' sant.; *repujar* 'rechazar' gall. Valladares; *repuxar* Carré; *repudiar* cast. gall. es un cultismo. Der. *cerrebojar* 'ir al rebusco de espigas' salm. Lamano; *recebojar* salm. Lamano, por metátesis de *cerrebojar*; *rebuche* 'desecho' murc.; *repochón* 'desdeñoso' gall. Carré.

5619. **repŭdium** 'desecho': *rebojo* gall. ast. zam. salm. pal. sant.; *rebujo* gall. leon. salm. sor. seg. avil. tol. nav.; *regojo* cast.; *rejogo* o *rehogo* salm. Lamano, por metátesis; *regoixo* leon.; *recoxio* leon. de Babia, G. Alvarez; *recojo* ant. cast. A. de Palencia, *Voc.*, 282, extrem. por *recoger*; *regujo* salm.; *rejugo* o *rehugo* salm., por metátesis; *reguxu* ast. de Lena, R. Castellano; *rebui* arag.; *rebuj* arag.; *rebuig* cat. val. alic.; *rebotj* cat.; *rebuche* murc.; *repujo* gall.; *repuxo* 'íd.' gall.; *repoyo* ant. cast. ant. leon. ast. Canellada; *repoxo* ast. *BIEA*, 16, 248; *repui* arag. Borao, Arnal; *repudio* cast. es un cultismo. Cruzado con *refusum*: *refoxo* 'desperdicio' gall.; *refugaya* 'desecho' ast. Oliveros.

5620. **repŭgnare** 'oponerse': *reboñarse* 'pararse la rueda del molino por rebalsar el agua' sant. *DRAE*; *rebuñarse* 'íd.' sant. G. Lomas; *arreguñarse* 'reboñar la rueda' sant. G. Lomas; *repugnar* cast. es un cultismo. Der. *reboño* 'fango del cauce del molino que detiene el agua' cast. en el *DRAE* sin localizar; *rebuño* 'íd.' sant.

5620 a. **repŭllescĕre**: *rebollecer*' brotar la planta de nuevo' segov.

5620 b. **repŭllulāre** 'brotar': y **repullāre*, de *pullāre* 'brotar': *repollar*'echar hojas' cast.; *rebollar* 'brotar' sant.; *remollar* 'brotar' sant. G. Lomas. Der. *rebollero* 'hojarasca' sant.; *remollero* 'íd.' sant.; *rebol* 'nuevo tallo de la copa' salm.

5621. ***repŭllus** 'brote de una planta': de *repullulāre*, **repullāre*, ya que hay *pullāre* 'brotar': *rebollo* 'brote, tallo' cast., 'cogollo de las hortalizas' and. Venceslada; *repollo* 'especie de col' cast.; *repolo* 'íd.' ast. Acevedo; Der. *rebollecer* de *repullescere* seg.; *reboludo* 'rollizo' gall. Esta forma **robullus*, de *robur* 'roble', presentada por Krüger, *Sanabria*, 13, es posible sólo para las formas en la

acepción de 'roble', pero en la acepción de 'brote' estas formas proceden de **repullus*.

5621 a. **repŭlsāre** 'rechazar': *repujar* 'impeler, empujar' salm. Llorente; *repulsar* cast. es un cultismo.

5621 b. **repurgāre** 'volver a limpiar': *repulgar* 'mudar el pellejo o corteza' ast. Oliveros; *repurgar* cast. es un cultismo.

5622. **rĕpŭtāre** 'calificar': *reptar* 'retar' ant. cast.; *rebtar* 'retar' ant. cast.; *reutar* 'retar' ant. cast. ant. nav.; *retar* 'acusar, desafiar' cast.; *reltar* 'íd.' ant. leon., *Fueros Leon.*, 79; *reputar* cast. es un cultismo. Der. *reto* 'desafío' cast.; *retador* 'que reta' cast.

5623. **requaerĕre** 'buscar': por *requirere*: *requerir* 'buscar, necesitar' cast.; *requerer* 'íd.' port. Der. *requerimiento* 'acción de requerir' cast.

5624. ***requaesītūs** 'buscado': por *requisītus*, de *requirĕre*: *recuesta*' requerimiento' cast.; *requesta* 'íd.' ant. nav. Yanguas; *requista* 'íd.' ant. nav. Der. *recuestar* 'requerir' cast.

5624 a. ***requietāre** 'quedar': de *requietus*, de *requiescĕre*: *requedarse* 'rezagarse' nav. Iribarren. Der. *requeda* 'descanso' nav.

5625. ***requīsum** 'buscado': por *requisitum*, de *requirĕre*: *requisa* 'busca' cast., acaso por el fr. *requise*. Der. *requisar* 'buscar' cast.

5626. **res rei** 'cosa': *ren* 'cosa' ant. cast.; *rien* 'cosa' ant. arag.; *arrén* 'cosa' aran.; *res* 'cosa' ant. leon., *Alexandre*, 66.

5626 a. ***resalicāre** 'salar': *resalgar* 'salar' cast. Der. *resalga* 'caldo de resalar' cast.

5626 b. ***resapĕre** 'dejar gusto': por *resipĕre*: *resaber* 'dejar gusto' cast.

5626 c. ***resapium** 'regusto': de **resapĕre*, por *resipĕre* 'dar sabor': *resabio* 'regusto, vicio' cast. Der. *resabiarse* 'tener regusto o vicio' cast. Schuchardt, *RE*, 1, 15.

5627. ***rescendĕre** 'traspasar, oler fuerte': *recender* 'exhalar olor' port. gall. ast.; *arrecender* 'exhalar olor' ast. Der. *arrecender* 'fragancia, olor' ast.; *arrecendoso* 'oloroso' ast. M. Lübke, 4346, refiere *recender* 'oler' a *incendere*, con cambio de prefijo. En 8853 a, admite la etimología de M. Pidal, *RFE*, VII, *transcendĕre*, convertido en **rescendĕre*, con cambio de prefijo. V. *re -descendere*, 2210.

5627 a. **rescribĕre** 'volver a escribir, contestar': *rescribir* 'íd.' ant. nav. Yanguas, cast. *DRAE*.

5628. **resĕcāre** 'cortar': *resgar* 'cortar' ant. cast. Hita, 1432, leon. de Babia. G. Alvarez, leon. *BRAE*, 31, 448, ast. Acevedo, Canellada; *relgar* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 241; *rasgar* 'íd.' cast. *DRAE*; *rescar* 'íd.' ast. cast.; *riscar* 'rayar cosas, rayar el alba' ast. oc. Acevedo, gall. Valladares, 'hacer surcos' berc. Rey, ast. Oliveros, 55, 'cortar, arañar' gall. Carré; *resegar* 'cortar' cast. *DRAE*. Der. de *rasgar*: *rasgo* 'corte, raya' cast.; de *resgar*: *arresgar* 'poner en peligro' ant. cast.; *arriesgar* 'íd.' cast., *arrisgar* 'íd.' ant. cast.; *riesgo* 'peligro' cast.; *resguñar* 'arañar' salm.; *resguño* 'arañazo' salm. Lamano; *resgón* 'desgarradura' ast. Canellada; *resgato* 'íd.' ast. De *rescar* y *riscar*: *riesco* 'peña cortada' ant. cast. ast.; *risco* 'peña cortada' cast., 'arañazo' gall., 'surco' berc. Rey, 'raya, peligro, gall. Carré; *risca* 'hendidura' sant. Campuzano; *risque* 'hendidura' sant. G. Lomas; *riscadura* 'arañazo' gall.; *enriscar* 'meter en un risco' cast.; *derriscar* 'desembarazar' cast.; *arriscar* 'despeñar' cast.; *enriscar* ant. cast. bogot.; *arriscarse* 'atreverse, ponerse en peligro' cast. port. gall., 'bravear' salm.; *arriscado* 'peñascoso' cast., 'atrevido' cast. gall., 'valentón' salm.; *arrisco* 'riesgo' gall.; *arrisque* 'íd.' cast.; *rescaño* 'resto de alguna cosa cast. *DRAE*, salm. Lamano; *resqueñu* 'raja del pan al salir del horno' ast. de Lena, R. Castellano; *riscoso* 'peligroso' cat.; *arrescañar* 'quitar un pedazo, hacer una herida' salm.; *rascunhar* 'rasguñar' port. El fr. *risque* 'risco', y el it. *rischio* 'peligro o riesgo', con el verbo *rischiare*, *risicare*, lo reduce Gamillscheg a un vulgar latín **risicāre*, derivado del gr. ῥίζα 'raíz', así como el prov. *rezegue* 'peligro o riesgo'. *ML*, 7289, propone el medio gr. *rhizikon* 'de la raíz', rechazando *resecare*. La evolución semántica es de 'peña cortada', y luego 'lugar alto' y 'lugar peligroso'.

5629. ***resectāri** 'perseguir': *recechar* 'seguir la caza y acechar' cast.; *rececho* 'acecho' cast.

5630. **resĕmināre** 'resembrar': *resembrar* 'volver a sembrar' cast. Der. *resiembra* 'nueva siembra' cast.

5630 a. **resēsus** 'quedado': de *resido* 'quedar: *reseso* 'rancio' gall. Carré; *resésigo* 'íd.' gall.

5631. **resĭccāre** 'resecar': *resecar* 'secar bien' cast. port. Der. *reseco* 'efecto de resecar' cast.

5631 a. **residuum** 'lo que queda': *resío* 'espacio que queda fuera de las casas y tapias y que es propiedad del dueño' gall. Valladares; *rousío* 'íd.' gall.; *rouseio* 'íd.' gall. Carré.

5632. **resignāre** 'señalar': *reseñar* 'señalar' cast.; *resignar* cast. es un cultismo. Der. *reseña* 'descripción' cast.

5633. **resīna** 'resina': *resina* 'secreción de algunos árboles' cast.; *rehina* 'íd.' cat. Der *.resinoso* 'con resina' cast.; *resinar* 'sacar resina' cast.; *resinero* 'de resina' cast.

5633 a. **resolūtus** 'resuelto': sobre **resolūtus*: *resuelto* 'arreglado, audaz' cast.

5633 b. **resolvěre** 'resolver': *resolver* 'solucionar' cast.; *resolre* 'íd.' cat.; *resoldre* 'íd.' cat.

5634. **resŏnāre** 'resonar': *resonar* 'sonar repetidamente' cast.; *resoar* 'íd.' port. gall.

5635. ***resŏnicāre** 'resonar': de *resonāre*: *rezongar* 'refunfuñar cast. Corominas, *RFH*, 6, 226, aduce *rezungar* salm. Lamano y sanabrés y el port. *rezingar*. *ML*, *Gram.*, 2, 659, los deriva de *rezar* del lat. *recitare*, pero lo omite en el Diccionario.

5636. ***respīcāre** 'brotar de nuevo': de *spicāre*: *respigar* 'retoñar, brotar de nuevo' cast. ast.; *respingar* 'íd.' sant. Der. *respigo* 'brote nuevo' cast. ast. Oliveros, 309, sant. G. Lomas; *respingo* 'íd.' sant.

5636 a. **resplendēre** 'resplandecer': *resplandir* 'resplandecer' ast. Canellada; *resplander* 'íd.' Oliveros, 195. *ML*, 7246, no conoce ninguna forma románica.

5636 b. **resplendescěre** 'resplandecer': *resplandecer* 'brillar' cast.; *resprandecer* 'íd.' leon. gall.; *resplendecer* 'íd.' port. gall.

5637. **respŏndēre** 'responder': *responder* 'prometer, contestar' cast. port.; *respondre* 'íd.' cat.

5638. ***respŏsĭtus** 'respondido': por *responsus*, con infl. de *posĭtus*, de *pono*: *respuesta* 'contestación' cast.; *resposta* 'íd.' port. Der. *repostiegar* 'responder refunfuñando' ast. Canellada. El cast. *repuse* 'respondí' procede así de **responsi* en vez de *respondi* por influjo del supino *responsum*.

5639. ***restagnāre** 'estancar el agua': *restañar* 'detener el agua o la sangre'cast.; *restrañar* 'aumentar el agua o detenerse' nav.; *restañer* 'contener' ant. nav. Der. *restaño* 'paramento para estancar el agua' arag. Gil Berges, 'remanso de aguas' cast. *DRAE*, nav. Iribarren; *restrañada* 'aumento o remanso del río' nav. Iribarren; *restañada* 'íd.' nav.

5640. **rěstāre** 'restar': *restar* 'quedar' cast. port. cat. Der. *resto* 'residuo' cast. port.; *resta* 'residuo' cast.; *restanza* 'resto' ant. nav. Yanguas.

5641. ***restipŭla** 'rastrojo': y **restupŭla*, de *re* y *stipŭla*: *resteva* 'rastrojo' gall. Valladares, port.; *restreva* 'íd.' gall.; Carré; *restrebo* 'íd.' gall. Der. *restevar* 'rastrojar' gall.; *restrevar* 'íd.' gall. Carré; *restrobar* 'íd.' gall., 'dejar caer' gall.; *restroballo* 'resto' gall.; *restoballo* 'íd.' gall.; *arrestroballar* 'coger o dejar desperdicios' gall. Las formas *resteva* y *restevar* parten de **restipa* y no de *restipŭla*. Sobre **restŭclum*: *restojo* 'íd.' cast. arag.; *rastojo* 'íd.' cast. arag. *RDTP*, 7, 226; *rastollo* 'íd.' arag.; *restolho* 'rastrojo' port.; *restollo* ant. arag. Tilander, *FA*, 547, arag.; *restoll* 'rastrojo' cat.; *rastoll* 'íd.' cat.; *restrojo* 'rastrojo' cast. nav. Iribarren; *restroja* 'íd.' nav.; *restrolla* 'íd.' gall. Carré; *rastrojo* 'cañas del trigo segado' cast., con influjo de *rastro*; *restruya* 'rastrojo' ast. de Lena, R. Castellanos, 321; *restruecho* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez; *arrastuch* 'rastrojo' aran.; *arrastut* 'íd.' aran.; *rastut* 'íd.' aran.; *rastullo* 'íd.' piren. Badía. La forma árabe *ruxtula* 'rastrojo' citada por Simonet es por *rustull*. En la zona granadina de *stuppa uchup* se produce *rochul* 'rastrojo', Simonet, 503. Para *restrolla* gall. hay que partir de **restucula*, ya que **restipula* hubiera dado **restéboa* en gallego. Las formas con *r* pudieran proceder de **restlipa* por **restipula* o del romance **restebla*, pero pudieran también deber su *r* a la interferencia de otras palabras. La propuesta de *re -stipa* para el port. *resteva* es de Cornú, *Port. Spr.*, 12. La derivación de *rastrojo* de *rastro* la admiten Covarrubias y Monlau, Baist, *Span. Spr.* en *Grund.* de Gröber, 1, 893. La etimología **resticulum* 'residuo' como derivado de *restare* la han admitido M. Pidal, *Gram.*, 70, *ML*, *Gram.*, 2, 468, y la acepté yo *Elem. de Gram.*, 60. Díez, 308, aduce ya las formas románicas de *stipula stupula* 'caña', como el it. *stoppia* y el fr. *etouble etoule* 'rastrojo' además del al. *stoppel*. *ML*, 8265, reduce a *stupula* estas formas, como el cat. *restoll*, pero halla difícil el entronque de éstas con el cast. *rastrojo*. Malkiel, *RPh*, 1, 209 estudia esto y en la pág. 211, aduce varias formas con *o*, como el rioj. *rostrojo*, el cat. *rostoll*, *rostoi*, *rostolla*, el port. *rostolho*. Malkiel, 214, cree que el prototipo de un gran grupo de formas hispánicas no es **restuculum*, sino **rostruculum*, de *rostrum* 'morro, pico', con interferencias secundarias, convirtiéndose *rostrojo* en *restrojo restojo* por influencia de *restar* o por influencia del prefijo *-re*, y en *rastrojo* por influencia de *rastro*. Cree hallar base para la aproximación de *rostrum* 'pico, morro' y *rastrojo* en varios usos populares de *rostrum*. Mi opinión es que la forma popular más extendida en la península *restojo restrojo* es la primitiva, y que son secunda-

rias *rostrojo*, muy rara, y *rastrojo*, la forma oficial, y que la base **resticulum* no procede de *restare* sino de **re -stipula*, deformada por aceptación del sufijo más frecuente *-clo*. Creo que, cualquiera que sea la interpretación de las variantes románicas, no pueden separarse el español *restojo restrojo* y *restollo* del it. *stoppia*, del prov. *estobla* y del gall. *resteva restreva*, todas con la idea de 'rastrojo'. Kuhn, 203, cree que el piren. *rastollo*, *restollo* procede de un diminutivo **rastullum*, de *rastrum*.

5642. **rĕstis** 'cuerda, ristra': *rest* 'cuerda de esparto' cat.; *resta* 'ristra' port.; *rasta* 'íd.' gall. Carré; *reste* 'íd.' gall.

5643. **restringĕre** 'estrechar': *restreñir* 'estreñir' cast.; *restriñir* 'íd.' cast.; *restrényer* 'íd.' cat.; *restringir* cast. es un cultismo; *restrañido* 'estreñido' salm. Lamano. Probablemente es derivado de *restringere* 'estrechar, apretar' el cast. *restringa* y *restinga*, como lo es *estringa* 'cuerda' del lat. *stringere* según *ML*, 8315. La idea de *restinga* del *DRAE*, es la de 'punta o lengua de arena o piedra debajo del agua y a poca profundidad', y este diccionario lo deriva del neerl. *rotssteen* 'peñasco'. Pero esta idea tan limitada falta en portugués, donde *restinga* significa 'cualquier faja o cordón de tierra que detiene o desvía las aguas', o como define Freire, *Nov. Dic.*, 'recife, escolho, pequeno matagal a margen de un ribeiro, o en terreno fértil, rebotalho de terras ja lavradas, terra e vegetaçao que emerge do río nas enchentes e inundaçoes'; *restinga de areia*, 'zona ou cordâo de areia no campo sem vegetaçao'; *restinga de campo* 'cinta de campo pelo mato adentro'; *restinga de mato* 'faixa de árvores e arbustos'. En estas acepciones figura la idea de 'faja, cordón o cinta de tierra o matas que contienen las aguas o las tierras'. Pero en el interior de la Península hay otras acepciones de *restinga*, como la soriana 'reja de palos del canal del molino para contener la broza del agua'. De *restringere* la forma intermedia de *restinga* sería *restringa*, que existió en el ant. cast., E. Salazar, *Cartas*, ed. Gayangos, 47, Fontecha, *Glosario*, y Malkiel, *RPh*, 1, 228. Fuera de la propuesta del *DRAE* no se ha indicado etimología de *restinga* ni figura esta voz en los diccionarios románicos.

5644. **rĕstŭla** 'cuerda': de *restis* 'cuerda: *riestra* 'ristra' ast. leon. de Babia; *restra* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *ristra* 'trenza de ajos o cebollas' cast.; *rastra* 'íd.' cast. por infl. de *rastro*; *réstea* 'ristra' port. gall. Carré. Der. *ristrar* 'poner en ristra' cast.; *enristrar* 'poner en ristra' cast.; *ristriarse* 'amancebarse' nav. Iribarren. Se admite que *ristra* procede de *restis* en el *DRAE* y en *ML*, 7251. La forma *riestra* se conserva en la zona de *viéspera*, especialmente en Asturias, y es la forma del antiguo castellano.

5645. **resŭflāre** 'resollar': *resollar* 'soplar, respirar fuerte' cast.; *resoplar* 'soplar mucho' cast. Der. *resuello* 'respiración' cast.; *resollo* 'íd.' ant. cast. Villena, *Trat. de la Lepra*, *BH*, 41, 209, y A. Palencia, *Voc.*, 190; *resolgar* 'resollar' cast. *DRAE*, puede ser *resollar* cruzado con *holgar*. V. **refollicare*, 5527 a.

5645 a. **resŭltāre** 'saltar': *resotar* 'saltar' ant. arag. ant. cast.; *rezotar* 'saltar' nav.; *retozar* 'dar saltos' cast. Der. *retozo* 'salto' cast.; *retozón* 'que salta' cast.

5645 b. **resurgĕre** 'resurgir': *resurgir* 'resucitar' gall. Valladares; *resordir* 'íd.' gall.; *resurdir* 'íd.' gall. Valladares; *rejordir* 'íd.' gall.; *resurgir* cast. es un cultismo.

5646. ***resŭrtīre** 'resurgir': de **surtīre*, de **sŭrtus* en vez de *surrectus*: como el fr. *ressortir* 'resurgir'; *resurtir* 'retroceder un cuerpo al chocar con otro' cast. *DRAE*. Der. *resorte* 'un muelle de reacción' cast., del fr. *ressort*. Cruzado con *ordiri* 'empezar': *resordir* 'salir de nuevo, resucitar, brotar, aparecer' gall.; *resurdir* 'íd.' gall.; *rejurdir* 'íd.' gall.

5647. ***retaliāre** 'cortar': de *taliāre* 'cortar': *retajar* 'cortar' cast. salm. Lamano; *retallar* 'volver a tallar una lámina' cast., del fr. *retailler*, 'recortar' cat. Der. *retal* 'recorte de tela' cast. del cat., 'trozo de tierra' murc. Soriano; *retall* 'recorte' cat.; *retayo* 'recorte de tela' ast. Oliveros, 185; *retallo* 'íd.' gall. Carré; *retalero* 'manta de pedazos' murc.

5648. **retamah** (ár.) 'retama': *retama* 'una planta' cast. port. Der. *retamar* 'lugar de retamas' cast. Otras formas son: *retam* val.; *rotem* jud. esp.; *retamo* jud. esp. Blondheim, *Jud-Rom.* 147; *retrama* berc. Rey. La forma fundamental árabe es *ratam* (*ratama* en Alcalá, 284).

5649. **rēte** 'red': *red* 'malla, corral del ganado' salm. Lamano; *rede* port. gall.; *rete* arag. nav. Iribarren; *ret* cat. arag. rioj. nav.; *reta* ant. nav. Der. *redero* 'corral de ganado' salm. Lamano; *retero* 'cazador con red' nav. Iribarren; *redil* 'red del ganado y corral de ganado' *retil* 'red de cazar' rioj. Goicoechea; *retel* 'una red de pescar' cat. arag. cast. del cat.; *redaño* 'peritoneo' cast.; *reaño* 'íd.' cast.; *riaño* 'íd.' murc.; *releña* 'íd.' ast.

R. Castellano, 231; *radallo* 'íd.' gall. Carré; *redello* 'íd.' gall.; *redeño* 'íd.' gall. M. Lübke, 645, deriva *redil* de *aries -etis*, admitiendo la propuesta de Schuchardt, *ZRPh*, XL, 100.

5650. **retĕnsus** 'tieso': *reteso* 'atiesamiento o endurecimiento' cast.; *retesar* 'atiesar o endurecer' cast.; *retesía* 'testarudez' gall. Carré; *retesiar* 'porfiar' gall.

5651. **retĕrĕre** 'deshacer': *reterir* 'derretir' ant. cast.; *retir* 'íd.' ant. cast.; *reter* 'íd.' ant. port. Cornu *Port. Sp.* 144. Falta la forma intermedia **retrir*. Der. *derretir* 'liquidar lo sólido' cast.; *esretir* 'íd.' murc. Soriano; *redetir* 'derretir' ant. arag., por metátesis, piren. Badía; *derreter* 'íd.' port.; *retimiento* 'derretimiento' ant. cast. *BH*, 41, 190. Díez, 444, parte del lat. *deterere* o *disterere*. *ML*, 2608, cita *deterere*, negando su relación con el cast. *derretir* y el port. *derreter*. En el 7256 parte de *reterere* para el ant. cast. *reterir retir* y el ant. port. *reter*, hallando oscura la evolución de éste, así como la conversión de *retir* en *derretir*. Si el lat. *deterere* 'deshacer' se introdujo en las románicas, daría el cast. **deterir*, en competencia con *reterir*, acusado en la lengua antigua, y una fusión de ambas formas daría **derretir*. Si no fué así habría que pensar en el influjo de un sinónimo, como *diluere desleir*. *ML*, 7256, halla insuficientemente explicado el cast. *derretir* del lat. *deterere*. La *t* se conserva sin sonorizar por sentirse como inicial por el prefijo *-re*. La forma *reterir* dió *reter* por intermedio de **retrir*. Por composición con *de* se formó *derretir* y de éste el arag. *redetir*, con metátesis igual a la de *derredor* hecho *rededor*. Díez, 444, refería *derretir* al lat. *deterere* o *disterere*; pero el ant. cast. *retir* y el ant. port. *reter* prueban que la base fué *reterere*. El portugués fué estudiado por C. Michaelis, *RL*, 13, 377. Por analogía con *retrivi*, *retritum* se convirtió *reterere* en **retrire*, según se descubre en *contrire* de Apuleyo en vez de *conterere*. Así *retir* se produjo por disimilación de **retrir*. El ant. cast. *reterir* es de *reterere*, pero con la terminación de **retrire*.

5651 a. ***reticāle** 'red': *rasgal* 'red salmonera' sant. G. Lomas.

5652. **rētĭcŭlum** 'redecilla': *redeña* 'manga de red' cast. *DRAE*, por **redella*, no hallado. Supone **redejo*: *redejón* 'una red' cast.; *redaya* 'red' cast., por *redalla*, *DRAE*; *retículo* cast. es un cultismo.

5653. ***rĕtīna** 'rienda': primitivo de *retinacŭlum* 'rienda', de *retinēre* 'retener': *rienda* 'correa o cuerda para gobernar la caballería' cast.; *renda* 'íd.' ast. Acevedo, gall. Valladares; *rédea* 'íd.' port.; *regna* 'íd.' cat.; *renga* 'íd.' ant. arag. Borao. Der. *rendaje* 'conjunto de riendas' cast. *ML*, 7262, deriva *rendaje* de *retinaculum*, pero él no se explica en castellano la *e* final.

5654. **retinēre** 'retener': *retener* 'sujetar' cast.; *retenir* 'íd.' ant. arag. *BH*, 37, 170; *reter* 'íd.' port. gall. ast. oc. Der. *retenienza* 'retención' ant. nav. Yanguas.

5655. **retingĕre** 'reteñir': *reteñir* 'volver a teñir' cast.

5656. ***retinnicŭlāre** 'sonar': de *tinnīre retinnīre*, 5657: *retinglar* 'producir estampido' vall. *DRAE*, 'tañer un instrumento' sant. Der. *retingle* 'estampido' vall. *DRAE*.

5657. **retinnīre** 'tocar, sonar': de *tinnīre*: *reteñir* 'resonar' ant. cast.; *retiñir* 'íd.' ant. cast. ast.; *retañir* 'íd.' ast. Oliveros; *retinir* 'íd.' gall. Carré. Der. *retinto* 'retintín' ast. Canellada. Con cambio de conjugación; *restiñar* 'hacer ruido' sant.; *restañar* 'estallar, crujir' cast. *DRAE*; *restallar* 'íd.' cast. *ML*, 8751, no ve clara mi etimología de *restiñar*, pero es un simple cambio de conjugación por *tocar* y *sonar*, como en el logodoriano *tinniare*, de *tinnire*.

5658. **retŏnāre** 'tronar': *retronar* 'tronar' cast., con la *r* de *tronido*.

5658 a. **retonsus** 'repelado': *retuso* 'pelado, muy tuso' cast.; *retouzo* 'segunda pacedura del otoño de los prados' leon. de Babia, G. Alvarez.

5659. **retŏrquēre** 'retorcer': *retorcer* 'torcer repetidamente' cast. port. gall. Der. *retorcimiento* 'acción de retorcer 'cast.; *retuerca* 'candelilla retorcida' nav. Iribarren; *retrós* 'torzal' gall. Carré.

5660. **retŏrtus** 'retorcido': *retuerto* 'retorcido' cast.; *retorto* 'íd.' port. gall. ast. oc. Acevedo; *redort* 'íd.' cat.; *retuerta* 'recodo' salm. Lamano; *retorta* 'vasija' cast.; *retor* 'una tela de trama retorcida' cast, del fr. *retors*. Der. *retortero* 'revuelta' cast.

5661. **retractāre** 'retirar': *retrechar* 'retroceder, recular' cast.; *retractar* cast. es un cultismo. Der. *retrechero* 'reservado, simulador, atractivo' cast.; *retrechería* 'disimulo, artificio' cast.

5662. ***retractiāre** 'separar, partir': de *retractus*: *retazar* 'cortar, hacer pedazos' cast. *DRAE*, 'cortar leña menuda' salm. Lamano; *retraçar* 'repartir' port.; *retrizar* 'hacer pedazos' gall. Carré. Der. *retazo* 'trozo de tela' cast., 'leña menuda' salm. Lamano; *retraço* 'paja cortada' port. *ML*, 7267, aduce *retrasar* 'atrasar' cast., que es *tras* o es influído al menos por él.

5663. **retractus** 'retirado': *retrecha* 'defecto' ant. cast.; *retrato* 'copia, pintura' cast. del it. *retratto*, 'retracto' ant. nav.; *retrete* 'habitación retirada' cast. port.; *retret* 'íd.' cat., del fr. *retraite* 'retirado'; *retreta* 'toque de retirada de noche' cast. port., del fr. *retraite* 'retirada'; *retracto* cast. es un cultismo.

5664. **retrahĕre** 'retraer': *retraer* 'retirar' cast.; *retrahir* 'íd.' port.; *retraure* 'íd.' cat. *retreure* 'íd.' cat.

5665. ***retrāre** 'echar atrás': de *retro*; *retrare* 'pellere' en las *Glosas de Silos*, 154: *redrar* 'apartar, separar, echar atrás' ant. cast. nav. Iribarren. Der. *riedra* 'parte que se deja para ararla luego' alav. Baráibar, sant. G. Lomas.

5666. **rĕtro** 'atrás': v. *ad retro* 186, *de retro*, 2207, y **retrare*, 5665: *riedro* 'atrás' ant. cast.; *redro* 'íd.' ant. cast.; *retro* cast. es un cultismo. Der *rerebraz* 'pieza de la armadura de la parte posterior del brazo' ant. nav. La etimología *retro redor* de Corominas, *RPh*, 1, 23, es muy difícil fonéticamente y lo es más semánticamente, porque *redor* siempre ha significado 'en torno' y nunca 'atrás'.

5667. ***retrocŭlus** 'retrasado, tardío': de *retro* 'atrás': *redrojo* 'fruto retrasado, niño ruin, fruto que dejan los vendimiadores' cast., 'lechazo' sant. G. Lomas; *redruejo* 'íd.' cast. *DRAE*; *redruexo* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez; *ridruejo* 'íd.' cast.; *regruejo* 'íd.' cast.; *regrojo* 'íd.' and. Venceslada; *regüejo* 'cría retrasada de las cabras, segunda cría' cast., 'desecho' and.; *rigüejo* 'íd.' cast.; *retallo* 'nacido tardío' murc. Soriano; *rodoyo* 'el último hijo' ast.; *retueyo* 'íd.' ast. *BIAE*, 16, 248; *retuello* 'íd.' ast.; *redroyo* 'retrasado, ruin' ast. Acevedo; *rodroyo* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *rodrejo* 'retrasado' cast. *DRAE*, murc. Soriano. Hay frecuente pérdida de *r*, como en *redropelo*, *redopelo*. Piel, *Misc.*, 140, aduce el port. *redolho rodolho* 'tardío', y en Alentejo 'de poca estatura'.

5668. **retropĭlus** 'contrapelo': *redropelo* 'contrapelo' ant. cast.; *rodropelo* 'íd.' ant. cast.; *redopelo* 'íd.' cast.; *rodapelo* 'íd.' cast.; *rodopío* 'íd.' port.; *retepelo* 'íd., piren. Arnal.

5669. **retrōrsus** 'hacia atrás': *redoso* 'hacia atrás' ant. cast.

5669 a. **retundĕre** 'golpear': *retundir* 'remachar una obra' cast. *DRAE*.

5669 b. **retusum** o **retunsum** 'tundido' de *retundĕre* 'golpear: *retusa* 'borde o remache de la hojalata' sanabr.; *ratuja* 'íd.' sanabr.

5670. **rĕus** 'reo': *reo* 'culpable' cast. port.; *reu* 'íd.' cat.

5671. ***revalgāre** 'dar zancadas': de *valgus*, 7020: *rebalgar* 'dar zancadas, abrir las piernas' ast. *DRAE*, Canellada; *reblegar* 'íd.' ast. Rato; *reblagar* 'íd.' ast Canellada, Oliveros, 53; *arrebalgar* 'íd.' ast. Oliveros, 27; *arreblagar* 'íd.' ast. R. Castellano. Der. *rebalga* 'espacio entre las piernas' ast.; *reblaga* 'zancada' ast.; *reblago* 'íd.' ast.; *rebalgo* 'íd.' ast. Oliveros, 122; *rebalgu* 'íd.' Rato; *arrebalgo* 'íd.' ast.; *arreblago* 'íd.' ast.; *rebalgada* 'zancada' ast.; *reblegatu* 'paso largo o ligero salto' ast. Rato.

5671 a. **revellĕre** 'arrancar': *remellar* 'raer el pelo de las pieles' cast. *DRAE*. Der. *repeluz* 'pellizco' rioj.

5672. **revellicāre** 'pellizcar': v. **repellicare*, 5605: *rebelgar* 'pellizcar' ast. Der. *rebelgos* 'cosquillas' ast.; *remelgos* ast. de Colunga; *remielgos* ast. Oliveros, 214; *regüelgos* ast. Canellada; *regüelbos* ast. de Lena, R. Castellano; *revolvinos* ast. de Villaviciosa; *rebalguinos* ast. Oliveros, 320; *regolvinos* ast.; *revolquinos* ast. de Lena, R. Castellano; *regüelguinos* ast. Canellada; *regüelvinos* ast. Oliveros, 320.

5672 a. **revenīre** 'volver': *revenirse* 'volver a su estado, alterarse la comida, acedarse' cast. *DRAE*; *rever* 'íd.' gall. Valladares; 'alterarse o espesarse la masa al cocer' gall. Carré.

5673. **revĕrsāre** 'volver, devolver': *revesar* 'vomitar' cast. *DRAE*; *rebasar* 'derramarse el líquido sobrante' cast., 'vomitar' ant. cast.; *rebozar* 'dar vueltas a un terreno' and. Venceslada; *revessar* 'devolver' port. cat.; *reorsar* 'poner a resguardo del viento' murc. Soriano; *reversar* 'devolver' cast. es un cultismo. Der. *revesado* 'cambiado, torcido y travieso' cast.; *revés* 'lo opuesto a la cara' cast.; *rubés* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez; *rebueso* 'lo que se derrama' and. Corominas, *Dic.*, 1, 380, cree que *rebasar* y *rebosar* 'derramarse el líquido sobrante' procede de *balsa*, fundado en que en América *rebalsar* ha tomado el sentido de *rebosar*, lo que indicaría una contaminación con *balsa*, pero no que *balsa* sea el origen de estas voces.

5674. ***revĕrsicāre** 'torcer': *rebesgar* 'torcer en espiral' gall.; *rebiscar* 'rebesgar, garabatear' gall. Carré; *revesgado* 'torcido, enrevesado' gall. Valladares. Der. *rebisco* 'garabato' gall.; *rabisco* 'íd.' gall.; *revíscula* 'revés' nav. Iribarren; *revisculear* 'enrevesar' nav.

5675. **revĕrsus** 'vuelto': *revieso* 'contrario cast.; *reorso* 'parte opuesta al viento murc. Soriano; *revesso* 'contrario' cat.

port.; *revessa* 'corriente contraria' cat.; *revesa* 'íd.' cast.; *reveza* 'íd.' cast.; *arrebesa* 'escarcha' vasc.; *revés* 'opuesto a la cara' cast. y *revez* 'íd.' port. pueden ser deverbativos de *revesar*; *reverso* cast. es un cultismo.

5675 a. **revĕrtere** 'volver': *reverter* 'volver' cast.; *revertir* 'íd.' cast.

5676. **revincĕre** 'vencer': *revencer* 'vencer' ant. cast.

5677. ***revindĭcāre** 'vengar': *revengar* 'vengar' cast. Der. *revenguecha* 'venganza' cast. cruce de *revengar* y *vendecha*, de *vindicta*; *revancha* 'venganza' cast., del fr. *revanche*, de *revancher*; acaso *rebenque* 'látigo de castigo' cast.

5678. ***revirāre** 'girar': de **virāre* 7196: *revirar* 'girar, moverse' cast. gall. nav. 'torcer los ojos' sant. G. Lomas; *revillar* 'moverse' rioj.; *reblar* 'retroceder' arag. *DRAE*. Der. *reviravolta* 'vuelta rápida' gall. Valladares. Las voces que significan 'golondrina o vencejo' aunque han sufrido el influjo de *revirar*, como *reviruelo* cast. en vez de **riberuelo* o **ribaruelo*, originalmente se relacionan con *ribera*, como el port. *ribeiró* y las formas del fr. del Sur *ribeirolo* y *ribeirou*, estudiadas por Thomas, *R*, 35, 190, todas de *ripariolus*, 5714 a, usada por Marcelo de Burdeos. Piel, *Misc.*, 263.

5678 a. ***revirĭcāre** 'girar': *revelgar* 'girar' berc. Rey; *revilgar* 'íd.' salm. ast. Oliveros, 55; *revilvar* 'íd.' leon. Der. *revilgo* 'bizco' salm.; *revilvo* 'íd.' sal. Lamano. La idea de 'bizco' en *revilgo*, como en *virollo* y *virojo*, parte de 'volver o virar la vista'. Es posible también que *revilgo* partiera de un adjetivo **revirĭcus*, gemelo de **versĭcus*, que dió *bizco*, 7116. No se halla, aunque es probable que exista, **revilgar* 'torcer la vista', que corresponda al sant. *reguilar* 'torcer la vista' G. Lomas, de **revirare*, Corominas *Dic.*, 1, 469, cree que *revilgo* es del mismo origen que *bizco* y el gall. *vesgo* y el sant. *viesgo*, y que la *l* de *revilgo* procede de una antigua *z*.

5679. **revīsĭtāre** 'visitar': *revistar* 'examinar, reconocer' cast. Der. *revista* 'reconocimiento' cast., 'periódico' cast.; *revistero* 'que hace revistas' cast.

5680. **revīvĕre** 'revivir': *revivir* 'volver a vivir' ast. Oliveros, 55, Acevedo; *reviver* 'íd.' gall. Carré; sobre el pret. *vixi*, *visque* ant.; *reviscolar* 'revivir' ant. cast. cat.; *revisclar* 'íd.' ant. cast.

5681. **revīviscĕre** 'revivir': *revivecer* 'revivir' salm. Lamano, berc. Rey.

5682. **revocāre** 'revocar': *revogar* 'revocar' ant. gall. Martínez Salazar, *Doc. gall.*, 117, gall. Carré; *revocar* cast. es un cultismo.

5683. **revŏlāre** 'revolar': *revolar* 'volar en veces' cast.; *revoar* 'íd.' gall. Carré. Der. *revuelo* 'giro, vuelo' cast.; *revolear* 'girar' cast.; *revolotear* 'volar' cast.; *revoloteo* 'acción de revolotear' cast.

5684. ***revŏlūtāre** 'revolver': *revoltar* 'revolver, embrollar' cat. port. gall. Carré.

5685. ***revŏlūtus** 'revuelto': por *revolūtus*: *revuelto* 'desordenado, movido' cast.; *revolto* 'íd.' port. gall. ast. oc.; *revolt* 'íd.' cat.; *revuelta* 'cambio de dirección, agitación' cast. Der. *revoltoso* 'rebelde, travieso' cast.; *revoltijo* 'conjunto sin orden' cast.

5686. **revŏlvĕre** 'revolver': *revolver* 'dar vueltas' cast. port. Der. *revólver* 'arma de fuego' cast., del ingl. *to revolve*.

5687. ***revolvĭcāre** 'volver': *revolcar* 'derribar, como el toro al lidiador, dar vueltas a uno en el suelo' cast. port. cat.; *rebolcar* 'íd.' port.; *rebulcar* 'íd.' sor. nav. Iribarren. Der. *revolcón* 'acción de revolcar' cast.

5687 a. ***revolvitāre** 'revolver': v. **volvitare*, 7270; como el it. *rinvoltare*: *revoltar* 'volver' cat. Der. *revolto* 'bóveda' cat.; *revoltón* 'bóveda' ribag. Ferraz, murc. G. Soriano.

5688. **rex regis** 'rey': *rey* 'jefe de un reino' cast. cat.; *rei* 'íd.' port.

5689. **rexaca** (ár.) 'tridente, garfio': *arrejaque* 'garfio' cast., 'vencejo ave' cast.; *arrejaco* 'arrejaque' cast.; *arrecajel* 'vencejo' salm. Lamano, por metátesis; *arrecájele* 'íd.' salm.; *arrejáquele* 'íd.' salm.; *arrejáquel* 'íd.' salm. Der. *arrejacar* 'romper la tierra con rastra' cast.; *rejacar* 'íd.' cast.

5690. **rezma** (ár.) 'paquete': o *rizma*, *ML*, 1343: *resma* 'paquete de papel' cast. port.; *raima* 'íd.' cat.; *rama*, en la frase papel en rama, cast., por medio del fr. *rame de papier*.

5690 a. **rheubarbărum** 'ruibarbo': de ῥαβάρβαρον: *ruibarbo* 'planta de raíz purgante' cast. port.; *reubardo* 'íd.' port.; *reobardo* 'íd.' ant. cast.; *ruybarbra* 'íd.' ant. cast.; *ruibarbra* 'íd.' cast.; *riubárbaro* 'íd.' cat.; *rabárbaro* 'íd.' cast. *DRAE*; *riobarbo* 'íd.' ant. cast.

5691. **rheuma** 'catarro': *ruma* 'catarro' nav. Iribarren; *rema* 'íd.' ant. cast.; *reúma* 'fluxión' cast. es un cultismo.

5691 a. ***rheumaticĕus** 'fluxión': de *rheuma*: *romadizo* 'catarro' cast.; *rumadizo* 'íd.' nav. Iribarren; *romarizo* 'íd.' nav. Iribarren.

5692. **rheumatĭcus** 'reumático': *erramazco* 'catarro' vasc.; *reumático* cast. es un cultismo.

5693. **rhododendros** (gr.) 'rodoendro': con la forma *lorandrum* en S. Isidoro, *Orig.*, 17, 7: *eloendro* 'un arbolillo de las ericáceas' cast. port.; *loendro* 'íd.' port.; *oleandro* 'íd.' cast.; *rodoendro* 'íd.' cast. es un cultismo. Ofrece también las formas latinas *rodandrum* del *CGL*, 3, 64, *lorandrum* y *rodandarum* de S. Isidoro, *Etym.*, 17, 7, 54; *arándano* 'planta de bayas azuladas' cast.; *arándalo* 'íd.' mozár.; *alandro* 'íd.' port. *RL*, 2, 34; *arando* 'íd.' gall. port.; *arandapo* 'íd.' sant.; *meruéndano* 'arándano' sant. G. Lomas parece en vez de *meruéndano* 'frambuesa' ast. leon. de *mora*. Corominas, *Dic.*, 1, 246.

5694. **rhombos** (gr.) 'trompo': *rombo* 'pez rodaballo' cast., 'un paralelogramo' cast.; *rumbo* 'dirección del viento o navegación' cast., del ingl. *rhumb*; *romo* 'obtuso' cast. Der. *rumbear* 'orientarse' cast.; *rumbar* 'orientarse' cast. El cast. *romo* 'obtuso, chato' es rechazado por *ML*, 7291.

5695. **rhonchāre** 'roncar': *roncar* 'hacer un ruido bronco al dormir, etc.' cast. port. cat.; *roucar* 'íd.' ast. Acevedo, gall. Carré, por influjo de *rouco*, de *raucus*, 5455. Der. *ronca* 'cierto grito' cast.

5696. ***rhonchizāre** 'hacer ruido': de *rhoncāre*, 5695: *ronzar* 'hacer ruido al mascar' cast. La existencia de **rhonquizāre* la aseguran el rumano *ranchiza* y varias formas italianas. *ML*, 7293, duda en incluir esta etimología mía de *RFE*, 9, 115.

5697. **rhonchus** 'ronquido': (*ronco* 'de voz oscura' cast., según *ML*, 7294, pero procede de *raucus*, influído por *roncar*).

5698. **riaz** (ár.) 'guarda de la espada': *arriaz* 'puño o gavilán de la espada' cast. port.; *arreás* 'íd.' port. C. Michaelis, *CDEH*, 48; *arrial* 'íd.' cast. *DRAE*.

5699. **ribat** (ár.) 'guerrilla de caballos': *rebato* 'un modo de ataque moro' cast.; *rabate* 'íd.' cast. Etim. de Oliver Asín. (*ML*, 7295 b, la acepta y deriva el it. *arrabbattarsi* 'enfurecerse' del cast. *arrebatarse*; pero *arrebatarse* 'enfurecerse, cocerse precipitadamente' es de **arreptare*, Díez, 482).

5700. **rĭcĭnus** 'un animal y una planta': *rezno* 'larva del moscardón que se arrolla' cast., 'una planta euforbiácea' cast.; *ren* 'un animal' mall.; *reno* 'garrapata' ast. Oliveros, 224; *rédinu* 'íd.' ast.; *rendo* 'íd.' ast. Oliveros, 228; *reño* 'íd.' ast. Oliveros, 236; *ricino* cast. es un cultismo. Der. *reznillo* 'culebra de cristal' sor.

5701. **ridan** (germ.) 'torcer': *enridar* 'rizar' ant. cast., del fr. *rider*.

5702. **rīdēre** 'reir': *rier* ant. leon. *Alexandre*, 1990, ast. Canellada, Oliveros, 195; *riir* 'íd.' ant. leon. *Alexandre*, 1738, ant. port., 'íd.' ant. gall.; *rir* 'íd.' port. gall. ast. Acevedo, R. Castellano; *reir* 'íd.' cast.; *redir* 'íd.' piren.; *riguir* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez; *riure* cat.

5703. **rĭdīca** 'sostén de planta': sobre una forma **rudīca*, por influjo de *rudis* 'vara'; *rodigão* 'rodrigón' port. de Penedono, *RL*, 12, 315. *Ridica* 'sostén de planta', es citado por Columela, *Agr.*, 4, 26. La forma *rándaca* la cita Alcalá. Formas medievales aduce Simonet, 483. V. **rudica*, 5763.

5704. **rĭdĭcŭla** 'sostén de planta': de *rĭdīca* 'sostén de planta', 5703; sobre una forma **rudicula*, por influjo de *rudis* 'vara, o derivado de *rudis* 'vara'; *rodriga* 'sostén de planta' cast., por medio de *rodigra*. Der. *rodrigar* 'poner rodrigones' cast.; *rodrigón* 'sostén de planta' cast.; *rodrigazón* 'tiempo de rodrigar' cast.

5705. **rĭgāre** 'regar': *regar* 'echar agua a las tierras' cast. port. gall. cat. Der. *riego* 'acción de regar' cast.; *rego* 'íd.' port. gall.; *rega* 'íd.' cat.; *reguero* 'canalito' cast.; *reguera* 'canalito de regar' cast.; *regueira* 'íd.' port.; *regajo* 'reguera' cast.; *regacho* 'íd. 'rioj. Goicoechea; *regato* 'arroyuelo' cast.

5706. **rĭgēre** 'estar tieso': *rejer* 'tener fuerza, estar tieso' gall. Der. *arrigirse* 'arrecirse' cast.

5707. **rĭgescĕre** 'quedar tieso': suponen **recer* 'atiesar' cast., o **recir*: *arrecirse* 'quedar rígido del frío' cast.; *arrecerse* 'íd.' gall. (*arrigirse* 'arrecirse' cast. *DRAE* gall., como las formas occidentales *rexer* o *rejer* 'tener fuerza, estar tieso' gall. Valladares, ant. port. Viterbo, pueden ser de *rigēre*). Supone **rezo*, de **recer* la forma *rezura* 'robustez' del *DRAE*; *recio* 'robusto' cast.; *rizio* 'íd.' ant. cast., *Baena*, 310. (El arag. *ricio* 'campo que rebrota', como *riza* y *ricial*, son de *recidīvus*, 5487.)

5708. **rĭgĭdus** 'rígido, tieso': *régeu* 'recio' cat.; *régeo* 'robusto, fuerte' ant. gall.; *réxeo* 'íd.' gall. Carré; *rejo* 'robusto, fuerte' gall. port.; *rexo* 'íd.' gall.; *recho* 'íd.' gall. Carré; *rijio* 'íd.' ant. port.; *rijo* 'recio' ant. gall., *Cántigas*; *rixo* 'robustez' ast. Acevedo; *rígido* cast. es un cultismo (*recio* 'robusto' cast., no tiene explicación fonética, y se ha pensado en el influjo de *lacio*, pero debe ser un derivado de **recir*, de *rigescĕre*, 5707, o influído por él). Der. *arrijarse* 'ponerse tieso o derecho' gall.; *arricharse* 'íd.' gall.; *arreja* 'pieza que refuerza la rueda' berc. Rey; *rixoso* 'robusto' ast. Acevedo.

5709. **riki** (fránq.) 'rico': **rihhi* en *ML*, 7315: *rico* 'de muchos bienes' cast. port. gall.; *ric* 'íd.' cat. Tilander, *FA*, 377, aduce el ant. arag. *enrequir* 'enriquecer' y el val. *enriquir*.

5709 a. **rim** (germ.) 'fila': *rima* 'montón' cast. Der. *rimero* 'montón' cast.; *arrimar* 'acercar' cast. cat. port.; *arrimo* 'apoyo' cast.; *arrime* 'parte cercana' cast. *ML*, 7321, supone *arrimar* del fr. *arrimer*, del medio ingl. *rimen*.

5710. **rīma** 'raja': *rima* 'raya de la mano' port.

5711. ***rīngĕlla** 'riña, refunfuño': de *ringĕre* 'reñir, refunfuñar': *rencilla* 'enemistad' cast.; *riñetsa* 'riña 'ast. de Lena, R. Castellano, 103; *rancilla* 'refunfuño, ruido de dientes' alav. arag.; *riñela* 'rencilla' ant. cast. M. Pidal, *Gram.*, 47.

5712. **rīngĕre** 'refunfuñar': *reñir* 'refunfuñar y reprender' cast.; *renyr* 'íd.' cat.; *roiñir* 'gruñir' piren. Badía; *renhir* 'íd.' port.; *rencer* 'íd.' ant. cast.; *renger* 'reñir, rechinar' gall.; *rungir* 'reñir, rechinar' gall. Valladares, Carré; *ranger* 'hacer ruido' port.; *runcir* ast. Oliveros, 288; *rancer* 'íd.' ast. Oliveros, 195. Con cambio de conjugación: *roiñar* 'gruñir' piren. Badía; *roñar* 'reñir, regañar' arag. *DRAE*, 'gruñir, refunfuñar' ast. Oliveros, 55; *renyar* 'íd.' cat. Der. *rención* 'riña' ant. cast.; *rencionar* 'causar riñas' ant. cast. *DRAE*; *riña* 'lucha, disputa' cast.; *reny* 'íd.' cat.; *rencido* 'zumbido' ast. Oliveros, 306.

5713. ***rīngŭlāre** 'hacer ruido con la boca': de *ringĕre* 'refunfuñar': *rillar* 'deshacer con los dientes, hacer ruido con ellos' gall., por *rinllar*.

5714. **rīpa** 'orilla': *riba* 'orilla de río' cast., 'ribazo' murc. Soriano; *ripa* 'íd.' piren. Badía; *erripa* 'ribera' vasc. Der. *ribete* 'orillo de un vestido, añadidura' cast.; *rebete* 'íd.' burg.; *ribazo* 'cuesta'; *ribacera* 'talud del canal' arag. *DRAE*; *arribazo* 'íd.' salm. Lamano, por influjo de *arriba*; *ripazo* 'íd.' piren.; *revellín* 'saliente de la campana de la chimenea, saliente de un fuerte' cast., del fr. *revelin*.

5714 a. **ripariolus** 'de la ribera': *reviruelo* 'golondrina' cast., 'vencejo' rioj.; *rabiruelo* 'vencejo' rioj.; *rebinuelo* 'vencejo' rioj.; *ribagüelo* 'íd.' nav. La forma esperada **ribaruelo* ha sufrido el influjo de *ribera* y de *revirar*, 5678. La etimología de Thomas, *R*, 35, 190, ha sido aceptada por *ML*, 7329, y por Piel, *Misc.*, 263. Figueiredo aduce el port. *ribeiró* 'ave de ribera'.

5714 b. **rīparius** 'de la orilla': *ribera* 'orilla del río' cast. Der. *rabaleira* 'ribazo' gall. Carré.

5715. **riphé** (gr.) 'suerte': *rifa* 'lotería, sorteo' cast. port. cat. Der. *rifar* 'sortear' cast. port.

5716. **rīsus** 'risa': *riso* 'risa' ant. cast. Berceo, *S. Dom.*, 11, murc. Soriano. Der. *risa* 'acto de reir' cast.; *risita* 'risa contenida' cast.; *risete* 'risa' ant. cast., *C. de Baena*, 217; *risotada* 'risa grande' cast.; *risueño* 'alegre' cast.

5716 a. **rivŭlus** 'arroyo': *ríbolo* 'riachuelo' ant. cast. M. P dal, *NRFH*, 7, 51.

5717. **rīvus** 'arroyo': además con la forma *rius*: *río* 'corriente grande de agua en la tierra' cast. port. gall., de *rius*; *riu* 'íd.' cat., de *rivus*; *rigu* 'íd.' ast. R. Castellano, leon. de Babia, G. Alvarez; *rieu* 'íd.' aran. Der. *riachuelo* 'arroyo' cast.; *ría* 'parte final y ancha de un río alcanzado por el mar' cast. El *DRAE* aduce *rivera* 'arroyo' y lo refiere a *rivus* 'arroyo'. El fr. *rivière* 'río corto, río costero, río', procede de *riparia*.

5718. **rixa** 'riña': *rija* 'pendencia' cast.; *reixa* 'riña' port. Der. *rijoso* 'pendenciero, alborotado' cast. puede ser del lat. *rixosus*.

5718 a. **riyad** (ár.) 'jardines': *riad* en Alcalá: *arriate* 'faja de tierra con flores' cast. *DRAE*; *arreate* 'íd.' and.; *arriete* 'íd.' and.

5719. **ro** 'onomatopeya': v. *ru*, 5753: *ro* 'voz para arrullar a los niños' cast. *DRAE*; *rorro* 'niño pequeño' cast.; *arrollar* 'dormir al niño arrullándole' cast., sobre el modelo de *aullar* y *maullar*; *rola* 'niñera' cast. amer., 'tórtola' zam.; *rollera* 'niñera' burg. sor.

5719 a. **roba** (ár.) 'un cuarto': v. *arroba*: *roba* 'arroba' arag.; *robo* 'íd.' nav. *DRAE*.

5720. **robb** (ár.) 'cocimiento espeso': *arrope* 'mosto espeso, jarabe' cast.; *rob* 'arrope' cast. *DRAE*.

5721. **robīgo -īnis** 'orín de metales': *robín* 'orín de los metales' cast. arag. piren.; *rubín* arag.; *rebuñ* 'íd.' arag.; *rebull* 'íd.' ribag. Ferraz; *rebién* 'íd.' mozár.; *rabién* 'íd.' mozár.; *rovell* 'íd.' cat.; *rueña* 'añublo de las mieses' ant. arag. Tilander, *FA*, 553. Der. *arruvidão* 'oxidación, robín' ant. port. *R*, 11, 77; *enrubuñado* 'oxidado' arag.; *enrobinarse* 'oxidarse' arag. Coll. Simonet, 483, aduce las formas árabes *rebyén*, *rebyena* y *rabyan rabyana*.

5721 a. **robor -ōris** 'fuerza': en Lucrecio: *rebor* 'fuerza' gall. Carré.

5722. **roborāre** 'fortalecer': *roborar* 'fortalecer' cast. es un cultismo; *robrar* 'confirmar un trato con un acto' cast.; *revoràr* 'íd.' ant. cast. ant. port. gall. Carré; *reborar* 'íd.' ant. cast.; *roblar* 'robrar y

remachar un clavo' cast.; *reblar* 'remachar un clavo' cat. arag.; *riplar* 'íd.' nav. Iribarren. Der. *robra* 'confirmación de un trato con algo' cast.; *robla* 'íd.' alav. ast. leon. sant. burg. sor. rioj. gall.; *revora* 'íd.' ant. cast.; *rebora* 'íd.' ant. cast.; *revor* 'íd.' gall. Carré; *roblón* 'clavo que se remacha' cast.; *rebló* 'íd.' cat.

5723. **robŏrētum** 'robledal': *robredo*' 'robledo' cast.; *robledo* 'monte de robles cast.; *revoredo* 'íd.' port. gall.

5723 a. ***roboricāre** 'reforzar': de *roborāre*, 5722. Der. *rebregón* 'clavo de cabeza grande' gall.; *rebogón* 'íd.' gall.; *rebegón* 'íd.' gall.; *robogón* 'íd.' gall. Valladares.

5723 b. ***robŭllus** 'roble': *rebollo* 'roble' cast.; *rebolla* 'íd.' sant.; *rebolo* 'roble' gall.; *reboll* 'íd.' cat.; Krüger, *Sanabria*, 13, y *ML*, 7353. El cast. *repollo* 'col' y las demás formas que significan 'brote' de **repullus*, 5621. El leonés de Babia conoce *reboxo* 'toza de roble' leon. G. Alvarez; *rebutso* ast. R. Castellano; *reutso* ast. y *rebuxal* 'robledal', 188. ,

5724. **rōbur -ŏris** 'roble': *roble* 'un árbol de las cupulíferas' cast.; *robre* 'íd.' cast. arag.; *roure* 'íd.' cat.

5725. **rōbŭstus** 'robusto': *regusto* 'fuerte' salm. Lamano, ast. Acevedo; *rebusto* 'íd.' ast. leon.; *robusto*' fuerte' cast. es un cultismo.

5726. **rocca** (célt.) 'roca': en el lat. del s. VIII: *roca* 'peñasco' cast. port. cat.; *roc* 'piedra gruesa' cat.; *rocha* 'peñasco' ant. nav. Der. *enrocharse* 'clavarse el anzuelo en la roca' ast.; *enroncharse* 'íd.' ast. Oliveros, 39; *en roche* 'clavado en la roca' sant. G. Lomas; *al rochel* 'entre rocas' sant.; *rocall* 'pedregal' cat.; *derrocar* 'despeñar' cast. Las formas con *ch* proceden del fr. *roche*, si no se formaron sobre **roccŭla*. Díez, 273, ofrece ya las soluciones posibles: una base céltica, que acusan el gaélico *roc* y el kímrico *rhwg*; un derivado del lat. *rupes*, como *rupea*, que valdría para el fr. *roche*, o *rupĭca*, que valdría para *roca*. El cast. *derrochar* procede del fr. *dérocher*.

5727. **rōdĕre** 'roer': *roer* 'cortar poco a poco con los dientes' cast.; *royer* 'íd.' ast. Oliveros, 196; *ruyer* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez.

5728. ***rodiāre** 'rozar': *rozar* 'raer las tierras de matas, roer las hierbas, pasar tocando' cast. ast. Acevedo, sant. nav. Iribarren; *roçar* 'íd.' port.; *ruzar* 'íd.' sant.; *rochar* 'rozar monte' cast.; *arroxar* 'íd. gall. Der. *roza* 'tierra raída de matas' cast. ast.; *rozo* 'íd.' cast. sant. y 'plantas rozadas' sant.; *rozón* 'hoz o dalle de rozar' sant.; *rocha* 'roza' cast. *DRAE*. *ML*, 7453, acepta **ruptiare*, de Díez, 672. Díez, 672, aduce **ruptiare* en duda y en alternativa con otras etimologías. *ML* no admite **rodiare* para *rozar*, ni **fodiare* para *hozar*, ni *badius* para *bazo*, ni **interpediare* para *tropezar* porque no cree que *di* pueda dar *z* en español como lo da en italiano. Fonética y semánticamente **ruptiare* pudo dar las formas que aducimos en 5728 y que significan 'roturar una tierra de monte o matas'. Probablemente *rozar* en el sentido de 'raer y pasar y raspar' procede de **rodiare*, y en el sentido de 'roturar montes o matas' procede de **ruptiare*, como *rochar*.

5728 a. ***rodicāre** 'roer': sobre **rodcar*: *rucar* 'roer' ast. R. Castellano, 229. Der. *roegó* 'corrusco de pan' mall.; *rongón* 'íd.' arag.

5728 b. ***rodiculāre** 'roer': *rilhar* 'roer' port. Gröber, *ALLG*, 5, 239. La rechaza *ML*, 7358.

5728 c. **roef** (neerl.) 'cámara de la nave': *arrufar* 'arquear, dar arrufadura a la nave' cast.; *arrufadura* 'curvatura de la nave' cast.; *arrufo* 'íd.' cast.

5729. **rŏgāre** 'rogar': *rogar* 'suplicar, pedir' cast. port. cat. Der. *ruego* 'súplica' cast.; *rogo* 'íd.' port. gall.

5730. **rogatio -ōnis** 'ruego': *rogaçao* port.; *rogación* cast. es un cultismo.

5731. **roh** (persa) 'torre de ajedrez': o *roj*: *roque* 'torre de ajedrez' cast. Der. *enrocar* 'cambiar una torre' cast.

5732. **rok** (fránq.) 'faldón':*roquete* 'especie de sobrepelliz' cast., del fr.dialectal *roquet*, fr. *rochet*.

5733. **romaeus** (gr.) 'peregrino': *romeo* 'peregrino' ant. cast.; *romeu* 'íd.' ant. nav.; *rumeu* 'íd.' ant. nav. Yanguas; *romero* 'peregrino' cast.; *rumero* 'íd.' ant. nav. Der. *romeage* 'romería' ant. nav., 'peregrino' ant. cast.; *romero* 'peregrino' cast.

5734. **romanĭce** 'en románico': *romance* 'lengua románica, una canción' cast. Der. *romancear* 'poner en romance' cast.; *romancero* 'colección de romances' cast.

5735. **romānus** 'de Roma': *romano* cast.; *romão* 'íd.' port.; *romá* 'íd.' cat. Del fem. *romana*: *romana* 'una balanza' cast.; *romãa* 'íd.' port.

5736. **ron** 'onomatopeya': v. *rum* y *ro*: *ronrón* 'bramadera' hond.; *ronronear* 'roncar el gato' cast.; *ronroneo* 'ronquido del gato' cast.

5737. ***roralia** 'rocío': de *ros roris* 'rocío': *orvallo* 'rocío' (escrito *orvalho* en port.) gall.; *urbejo* 'rocio' alav., con infl. de *ur*

'agua' en vasco. C. Michaelis, *RL*, 2, 364. *ML*, 7373, pondera la dificultad fonética de esta etimología.

5738. **ros roris** 'rocío': *ros* 'rocío' cat.

5739. **rosa** 'rosa': *rosa* 'una flor' cast. port. cat.

5740. ***rosāre** 'rociar': de *ros roris* 'rocío': *rosar* 'rociar' ast. Acevedo, Canellada, Oliveros, 55, rioj. sant. G. Lomas; *rosada* 'rociada' cat. arag. ast. sant.; *rosado* 'escarchado' cast.; *rosau* 'rocío' ast. de Lena, R. Castellano.

5741. **roscidāre** 'rociar': *rociar* 'formar rocío, echar gotas de agua' cast. port.; *ruciar* 'íd.' cast. arag. Borao, nav. Iribarren, ast. Canellada; *ruxar* 'rociar' cat. arag.; *rujiar* 'íd.' arag. nav. murc. Soriano; *ruixar* 'íd.' cat. Der. *rociada* 'acto de rociar' cast.; *arruxar* 'rociar' cat.; *arruixar* 'íd.' cat.; *rocío* cast.; *rocio* 'rocío' port. ant. cast.; *resío* gall. Carré; *rucio* 'pintado, borrico' cast.; *rucho* 'borrico' cast.; *ruixada* 'rociada' ribag. Ferraz; *rujiada* 'rociada' arag. nav. Iribarren; *ruciada* 'íd.' nav. sant. G. Lomas, murc.; *ruchado* 'íd.' piren; *rujiazo* 'íd.' arag.; *rujiador* 'regadera' nav. Iribarren; *ruchazo* 'lluvia rápida' piren. Guzmán, 131.

5742. ***rosicāre** 'roer, rozar': *rocegar* 'rozar en el suelo' ant. cast. arag.; *rossegar* 'arrastrar' cat.; *rosegar* 'roer' arag., 'rozar' murc. Soriano, arag.; *rossagar* 'arrastrar' cat.; *rozagar* 'rozar en el suelo' ant. cast., influído por *rozar*; *rocegar* 'íd.' ant. cast.; *rosigar* 'roer' arag. Coll, alb. murc. *DRAE*; *rosicar* 'roer' jud. esp. R. Gil, *RJE*, 128. Suelen referir algunas formas a **rodicāre*, *ML*, 7359, Gamillscheg, etc., mediante el prov. *rozegar*; pero deben tomarse en conjunto como formas directas, aunque *ML*, 7380, lo rechace. Der. *arrossegar* 'arrastrar' cat. ribag. Ferraz; *arrocegar* 'íd.' piren. Badía; *arrosigar* 'roer' ribag. Ferraz; *a rocegones* 'a rastras' arag. Costa; *rozagante* 'dicho del vestido suntuoso que arrastra' cast.; *rossagante* 'íd.' ant. port.; *rosigo* 'ramón que se roe' arag.; *rosigón* 'mendrugo de pan' alb. murc. tur. ribag. piren. Arnal; *rosegón* 'íd.' murc.; *rosigallo* 'mendrugo' piren. Arnal.

5743. **ros marinus** 'una planta': *rosmarinho* 'planta romero' port. transmont. *RL*, 2, 103; *rosmaninho* 'íd.' port.; *romaní* 'íd.' cat.; *romanín* 'íd.' gall. Carré supone **romerino*: *romero* 'planta de las labiadas', por regresión; *romeo* 'íd.' gall.

5743 a. **ros solis** 'rocío del sol': por el fr. *rossolis*: *rosoli* 'un licor' cast.; *resol* 'íd.' and.; *arrisol* 'íd.' and. Venceslada.

5744. **rōstrum** 'pico, rostro': *rostro* 'cara' cast.; *rosto* 'cara' port. gall.; *rostre* 'íd.' cat. Der. *sorrostrada* 'sopapo' cast.

5745. **rŏta** 'rueda': *rueda* cast. ast. arag.; *roda* port. gall. ast. oc. cat.; *errota* vasc. Der. *rodear* 'dar vuelta' cast.; *rodeo* 'vuelta' cast.; *arrodear* 'dar rodeos' cast.; *arrodeo* 'rodeo' cast.; *rodaja* 'rueda' cast.; *rodete* 'rueda' cast., 'rodillo en la cabeza' cast.; *rueño* 'íd.' sant.

5746. **rŏtāre** 'rodar': *rodar* 'girar la rueda, girar como la rueda' cast. port. cat.; *rotar* cast. es un cultismo.

5747. ***rŏtĕlla** 'ruedecita': de *rotŭla*, 5748: *rodilla* 'rótula, mullido de la cabeza, trapo de cocina' cast.; *ruílla* 'rótula' ast. R. Castellano; *rodiellu* 'paño de cocina' ast.; *rodillo* 'cilindro que rueda' cast.; *rodío* 'rodezno' sant. G. Lomas; *rodela* (escrito *rodella* en port.) gall.; *rodella* cat.; *rodea* 'paño de cocina' burg.; *roel* 'pieza redonda del escudo' cast., del fr. *roelle*; *roela* 'disco de metal rico' cast., del fr. *roelle*.

5747 a. ***rŏticāre** 'girar, formar rueda': de *rotāre*: *roscar* 'formar rueda' cast. port.; *rosquero* 'que retuerce las frases' sant. G. Lomas; *rosqueo* 'giro del baile' sant.; *arroscar* 'formar rueda' cast.; *enroscar* 'íd.' cast.; *rosca* 'cosa redonda con un agujero' cast. port. *ML*, 7380, parte de la *rosca* de comer y supone **rosicāre* 'roer'.

5748. ***rotĭcinus** 'rueda del molino': de *rota*: *rodesno* cast.; *rodezno* cast.; *rodicio* port. gall.; *rodendo* ast. Oliveros, 228; *rodiendo* ast.; *rodiéndano* ast. Oliveros, 236. *ML*, 7391. Krüger, *Sanabria*, aduce otras formas, como *rudédinu* ast.; *rudrédenu* de San Ciprián; *rodedno* de Calabor; *rodendo* de Asturias; *rodezmo* de Lardeira; *rudermo* de Benuza; *rodeno* de Truchas y Maragatería.

5749. **rŏtŭla** 'rueda': *ruedra* 'rueda en el molino de pisar' ast. Canellada, Oliveros, 206; *rótula* cast. es un cultismo.

5750. ***rotulāre, *rotlāre** 'rodar, arrollar': de **rotulāre*: *redolar* 'rodar' arag. Coll; *rodolar* ast. arag. cat.; *roldar* 'rondar' ant. cast. sant. ant. nav., 'rodar' nav. Iribarren, ast. Oliveros, 55, 'cortar en rodajas' ast. Acevedo, gall.; *rondar* 'ir alrededor' cast., 'caer rodando' nav. Iribarren; *rolar* 'rodar' cast. *DRAE*; *rular* 'íd.' conq. De **rotlāre*: *rollar* 'arrollar' Murcia, G. Soriano, en el Alto Aragón, M. Pidal, *RFE*, VII, 19, en el *DRAE* sin localizar; *rotllar* cat.; *rullar* 'arrollar' arag. piren., 'rizar el pelo' nav. Iribarren; *ruchar* 'rodar' sant. G. Lomas; *rochar* 'íd.' sant.; *ronchar* 'rodar' alav. Baráibar, influído por *rondar*. Der. de *rollar*: *rollo* 'cuerpo re-

dondo' cast. arag., cuando no procede de *rotulus*, 'rosco y rizo' murc.; *rullado* 'rizoso' nav. Iribarren; de *redolar, rodolar, radolar*: *redolo* 'círculo' ast. Acevedo; *redola* 'círculo' sant. G. Lomas; *riola* 'íd.' sant.; *redol* 'círculo' arag. Coll, ant. cat., 'canto rodado' cat.; *redor* 'círculo' cast., 'esterilla redonda' Covarrubias; *reor* 'íd.' murc. Soriano, y compuestos *arredor, derredor, rededor*, 'circum' por metátesis; *arredolar* 'redondear' ast.; *arrebolar* 'íd.' berc. Rey; *redolín* 'tumbo' arag. Coll, 'bola hueca' *DRAE*, murc. Soriano; *redolí* cat.; *redolón* 'tumbo' arag. Coll.; *redolada* 'contorno' arag. Coll, ast.; *redolonchín* 'círculo'; *a lo redolonchín* 'alrededor', Kuhn,166; *rodoló* cat.; *reolina* 'rueda' and.; de *roldar*: *rueldo* 'rodaja' cast.; *rolda* 'ronda' ant. cast., Alfonso el Sabio, *Opúsc. Leg.*, 1, 103, sant.; *roldón* 'rondador' sant.; *rolde* 'círculo' arag. Borao, nav. Iribarren; *rogle* murc.; *roldear* 'rodar' nav., 'rondar' ant. nav. Yanguas; *roldillo* 'rodillo' nav.; de *rondar*: *ronda* 'acción de rondar'; del fr. *rouler*: *rular* 'rodar' cast. murc. Soriano; *ruleta* 'juego de una rueda' cast., del fr. *roulette*: *rulo* 'bola de rodar' cast.; *rula* 'lonja del pescado' cast. ast. and., 'juego de una bola' cast. arag., 'rueda' murc.; cruzado con **robullus*, 5723 b, y con **repullus*, 5621, se produce *rebolo* 'palo corto y grueso, rasero' gall. Valladares. El estudio de Corominas, *RPh*, 1, 23, sobre *alrededor* contiene una crítica de todas las etimologías propuestas. La de Storm **rotatorium*, *R*, 5, 182, es inadmisible, porque éste hubiera dado **rodaduero*. La de Spitzer **retriore loco*, *RFE*, 20, 169, es inverosímil, porque no se explica un comparativo del adverbio *retro*. La de M. Pidal *rotatorem*, *Cid*, 149, es inadmisible, porque hubiera dado *rodador* o **redador*, pero no *rededor*. Con razón observa Corominas que la forma más antigua, y de la que hay que partir, es *redor*, y no los compuestos *derredor, rededor, alrededor, aderredor*. Su etimología *retro* no es aceptable, porque es costoso admitir el cambio de *redro* en *redor* y porque *redor* no ha significado nunca 'atrás' sino 'en torno'. Los ejemplos que aduce en favor de *retro* del *BRAE*, 3, 360, *a la redor* y *el redor* 'esterilla redonda' son inseparables de *redor* y *redol*, de *redolar*, del lat. *rotulare*. Las otras razones gramaticales demuestran la sinrazón de la etimología *retro al redor* y *el redor*, porque es infrecuente que una partícula se convierta en sustantivo, mientras que es trivial el sustantivo deverbativo, y es normal que de *redolar* se forme *el redol* y *el redor*, y es normal que un nombre asuma funciones de preposición, como *frente, cara, haz, redor*. Todos los usos de *retro* y de sus compuestos *ad retro*, 186, *de retro*, 5666, y **deretrarius*, 2206, prueban que la idea fija fué la de 'atrás', como el cat. *darrer* 'el último' y el gall. *derradeiro* 'el último'. Sólo **retrare*, 5665, por la idea de 'postergar o echar atrás' asume en *redrar* ant. nav. Iribarren, y en ant. cast. la idea secundaria de 'echar', como en el *retrare* 'pellere' de las *Glosas de Silos*, pero no hay asomo histórico de que *redor* deje de significar alguna vez mas que 'el contorno' o 'en contorno'. Corominas, *Dic.*, 1, 826, no explica *rolde* como deverbativo de *roldar*, sino por disimilación vocálica de un *roldo*, que no existe mas que en la zona occidental del leonés y en gallego, ya que en el resto sólo hay *rueldo*.

5751. **rŏtŭlus** 'cosa redonda': de *rotŭlus*: *rueldo* 'rollo, tronco del árbol' leon., 'ruedo de la falda' ast. Canellada, Oliveros, leon. de Babia, G. Alvarez; *roldo* 'madero en rollo' berc. Rey, 'redondo' ant. nav.; *rotgle* cat.; *rogle* cat. murc.; *rol* 'lista' cast., del fr. *rôle*; *rótulo* cast. es un cultismo. Der. *rotular* 'poner rótulo' cast. De **rotlus*: *ruejo* 'canto redondo' cast. arag. nav. Iribarren; *rucho* 'íd.' seg.; *rotlle* 'íd.' cat.; *rueclo* 'íd.' en la Sierra de Gredos; *roxo* 'íd.' leon. de Babia G. Alvarez; *ruello* piren. arag. nav. Iribarren; *rullo* 'rizo' arag.; *rollo* (escrito *rolho* en port.) gall. cast.; *rolla* 'rodilla de la cabeza' gall. Der. *rullar* 'empedrar' ribag. Ferraz; *rullada* 'pedregal' piren. De *contra rotulum* 'frente a la lista'; *contralor* 'interventor de cuentas de la Casa Real' *DRAE*, por el fr. *contrôleur* de *contrôler* 'comprobar'; *control* 'comprobación' cast. por el fr. *contrôle*, de *contra rotulum*; *controlar* 'comprobar' cast. por el fr. *contrôler*, de *contrôle*. El ant. nav. conoció *contrarrollor* 'contralor'.

5751 a. ***rotundellus** 'redondillo': de *rotundulus*: *redondilla* 'composición métrica' cast.; *arandela* 'pieza circular metálica agujereada en el centro' cast., por el fr. *rondelle*.

5751 b. ***rotŭndiāre** 'redondear': como el fr. *roengnier, rogner*: *ronchar* 'rodar' alav. *DRAE*, nav. Iribarren, 'partir en rodajas' cast.; *redoncho* 'trozo redondo' cast.; *rodanza* 'rodaja' cat.; *rodanxa* 'rodaja' cat. Der. *roncha* 'rodaja' cast. *DRAE*, 'ronda, turno, aro de jugar' nav.; *roncho* 'aro, cello de cuba, nav.;

ronchuela 'arandela' nav. Iribarren; *roncharronchos* 'varilla de ronchar los ronchos' nav. *ML*, 7399.

5752. **rŏtŭndus** 'redondo': *redondo* cast. port. gall.; *redono* ribag. Ferraz; *rodó* cat.; *retondo* mozár. gran. *RFE*, 11, 11; *riondo* murc. Soriano; *retuno* piren.; *rotonda* 'edificación circular' cast., del it. *rotonda*; *rotundo* cast. es un cultismo. Der. *redondear* 'poner redondo'; *arredondar* 'redondear, hacer perfecto un trabajo' ant. cast. pal.

5753. **ru** 'onomatopeya': v. *ro*, 5719: *arrullar* 'adormecer al niño, cantar el palomo a la hembra; *arrullo* 'canto de cuna o del palomo' cast.; *rular* 'arrullar el palomo' gall.; *rulo* 'tórtolo' gall. Formado sobre los tipos *aullar* y *maullar*.

5754. **rŭbellio -ōnis** 'rojizo': de *rubellus* 'rojito': *robellón* 'un hongo' cast., del cat. y arag.; *rabillón* 'íd.' piren. Guzmán, 140; *rebiyón* 'fresa' ast.; *robelló* 'un hongo' cat.; *rebellón* 'criadilla de tierra' arag. Pardo; *revellón* 'un hongo' gall. Carré; *rebollén* 'un hongo' segorb. *ML*, 7414, supone que *rebiyon* procede de *rubus* 'zarzamora'; pero es de *rubellio*, con la idea del vasc. *gorri* 'rojo y fresa'.

5755. **rŭbĕllus** 'rojito': *rubilla* 'una planta rubiácea'. cast.; *rubillo* 'rojito' cast.; *rubiel* 'pajel' ast. Oliveros, 192; *rovell* 'yema del huevo' cat., 'orín de metales' cat.; *rovillo* 'yema del huevo' murc. G. Soriano. Der. *rovellar* 'enmohecer, añublarse el trigo' cat.

5756. **rŭbĕus** 'rubio, rojo': *rubio* cast.; *ruyo* cast.; *royo* arag.; *roya* 'tizón del trigo' cast.; *rojo* cast., puede proceder de *russus* y de *rubĕus*; *roig* cat.; *roib* gall.; *ruivo* port. Simonet, 496, aduce como formas árabes *roy* 'rojo', *roya* 'roja y tizón', y los diminutivos *royol* 'rojillo' y *royola* 'rojilla', al lado de *rubi* 'rojo'.

5757. **rŭbia** 'la planta rubia': *rubia* cast.

5758. **rŭbīgo -īnis** 'orín del metal': v. *robigo*, 5721.

5759. **rubor -ōris** 'rojez': *rubor* cast. es un cultismo; *rebol* 'rojez de las nubes' cast., si no procede *arrebol*, de *arrebolar*, del lat. *irrubōrāre*. Der. *rebolera* 'íd.' murc. Soriano; *rebolada* 'íd.' cast. salm. Lamano; *reolada* 'íd.' burg.; *regorada* 'íd.' burg. Para otras formas v. *irruborare*.

5760. **rŭctāre** 'eructar': sobre una base *ruptare*, de *ructāre*, influído por *ruptus*: *rotar* 'regoldar' cat.; *rutar* 'íd.' ast. *DRAE* puede proceder también de *eructare*.

5761. **rŭctus** 'eructo': sobre una base *ruptus*: *rot* 'eructo' cat. puede proceder de *eructus*.

5762. ***rudentiālis** 'soga': de *rudens -ntis* 'soga': *ronzal* 'soga de las caballerías' cast., 'maroma de las naves'; *ronsal* 'íd' cat.; *ranzal* 'íd.' and. Venceslada, *ML*, 7417 b.

5763. ***rŭdica** 'vara': de *rudis* 'vara': *ráudeca* 'percha y varal' mozár. *RFE*, 11, 20; *rodigón* de *ridīca*, y *rodrigón* de *ridicŭla*, pero influídos por **rŭdĭca*.

5763 a. **ruĕre** 'caer': *ruir* 'desmoronarse' gall. Carré.

5764. **rūga** 'arruga, camino': *ruga* 'arruga' cast. gall. Carré, 'calle' arag., nav. Iribarren; *rua* 'camino, calle' cast. gall.; *ría* 'íd.' gall. Valladares.

5765. **rūgāre** 'arrugar': *rugar* 'arrugar' cast. Der. *rugo* 'arrugado' sant. G. Lomas.

5766. **rūgīre** 'rugir': *ruir* 'rugir' cast. *RFE*, 9, 119; *rogir* 'rugir, murmurar' gall.; *ruxir* 'íd.' ast. Acevedo, leon. de Babia, G. Alvarez; *rugir* cast. es un cultismo. Cruzado con *bramar*: *brugir* 'mugir, zumbar' cat.; *bruir* 'íd.' gall.; *bruido* 'bramido' gall.; *bruar* 'mugir, bramar' gall.; *bruyar* 'íd.' port.; *bruo* 'mugido, bramido' gall.; *bruncir* 'zumbar' cat. V. *brugire* 1192.

5766 a. ***rugitāre** 'rugir': de *rugīre*, *rugītus*: *rutar* 'hacer ruido, zumbar' cast. ast. sant. G. Lomas. El proceso sería **rugtar*, si no es *rutar* una onomatopeya. Der. *rute* 'ruido' sant.; *rutadera* 'ruido' sant.; *rutón* 'refunfuñón' sant.; *ruta* 'abejorro' sant. G. Lomas.

5767. **rūgītus** 'ruido': *ruido* 'estrépito, sonido' cast.; *ruído* 'íd.' ant. cast.; *ruxío* 'íd.' ast. Canellada; *roído* 'íd.' nav. Iribarren, ast. Oliveros 306; *rugido* cast. es un cultismo.

5768. **rŭīna** 'ruina, resto': *runa* 'escombro' cat. arag.; *rona* 'íd.' arag. nav.; *ruina* cast. es un cultismo. Der. *enronar* 'cubrir con escombros' arag. nav. piren.; *enrunar* 'cubrir con escombros' cat. arag.; *enrona* 'escombro' arag. nav.; *enruna* 'íd.' cat. arag.; *enrono* 'íd.' nav.; *roin* 'ruin' gall. ant. cast.; *roim* 'íd.' port.; *ruin* 'pobre' cast. Otras formas son: *derroñar* 'derribar, destruir' ant. cast.; *arroñarse* 'arruinarse, caerse' zam.; *arroño* 'hundimiento' zam.

5769. **rŭkka** (gót.) 'rueca': *rueca* 'instrumento de hilar' cast. ast., con el dipt. *ue* de *hueca*; *ruaca* 'íd.' piren. Guzmán 138; *roca* 'íd.' port. gall. ast. oc. Acevedo; *arroca* 'íd.' vasc. Der. *rocador* 'cucurucho de papel' zam. F. Duro; *rocada* 'copo de rueca' cast.; *rocadero* 'sujetador del copo' cast. Alcalá cita como árabe granadino *ruca rucca* 'rueca' y *rucata*

'rocada'. Otras formas árabes en Simonet, 500.

5770. ***rum** (fránq.) 'habitación, bodega': *ruim* 'bodega' neerl.; *room* ingl.; *ruim, raum* alem. *ML*, 7435, y el verbo *ruman* germ., *raumen* 'ocupar' al.: *arrumar* 'distribuir la carga de un buque' cast. port.; *arrumbar* 'arrinconar, asentar' cast. Diez, 270, del germ. *rim. ML*, 7321, del m. inglés *rimen*. El *DRAE*, de *rima* 'rimero'. Corominas, *Dic.*, 1, 283, cree que *arrimar* es independiente de *arrumar*, y que aquél procede de *rima* 'igualdad final del verso', lo que parece difícil. Más obvio es creer que *arrimar* se formó de *arrumar* por influjo de *arribar*, como *derrubar* se hizo *derribar* por influjo de *arriba* o *arribar*.

5771. **rumb** 'onomatopeya': como el it. *rombare* 'zumbar': *rumbar* 'gruñir, zumbar' cast. berc. Rey, 'ser ostentoso' cast.; *rumbo* 'gruñido o zumbido' murc., 'ostentación' cast., como el it. *rombo* 'ruido'; *rumbido* 'zumbido' berc. Rey; *rumboso* 'ostentoso' cast.

5772. **rŭmex -ĭcis** 'planta romaza': sobre **rumacĕa*: *romaza* 'una planta poligonácea' cast.; *romanza* 'íd.' murc. Soriano; *arromanza* 'íd.' salm. Lamano.

5773. ***rumigacŭlum** 'corrusco, lo último de la fruta': *rumiajo* 'lo último de las frutas' sant. burg.; *rumeallo* 'capullo de un insecto' gall. Carré; *rongallo* 'corazón de las frutas' salm. Lamano; *rongayo* 'íd.' astorg. Garrote; *rumiacho* 'porción que se rumia' leon. de Babia, G. Alvarez; *rumiayo* 'íd.' ast. Oliveros 185.

5774. **rūmigāre** 'rumiar': *rumiar* 'mascar con ruido' cast.; *rumear* 'íd.' salm. Lamano; *romiar* 'rumiar' salm.; *rumar* 'íd.' nav. Iribarren; **rongar* 'íd.', no encontrado aún; *rungar* 'rezongar' ast. Oliveros, 55; *remugar* 'rumiar' arag. Borao, Arnal, nav. Iribarren, cat.; *rumegar* 'rumiar' arag.; *resmungar* 'rezongar' gall. Carré. Der. *rumia* 'acto de rumiar' cast.; *remugo* 'rumia' nav.; *remugo* 'rumia' cat.; *rongón* 'corrusco de pan' arag., que supone **rongar*, como *rongallo*. *ML*, 7359, refiere *rongón* 'corrusco' arag., a **rodicāre*, pero es inseparable de *rongallo*, de **rumigacŭlum*, de *rumigāre*.

5775. ***rūmigiāre** 'rumiar': de *rumigāre*: *ronchar* 'mascar con ruido' cast.; *ronxar* 'íd.' cat. (*ronzar* 'íd.' cast., mejor de **rhonquizāre*, 5692). Fonéticamente es posible el fr. *ronger*, de *rumigāre*; pero no el cast. *ronchar*, ni *ronzar*, ya que dió *rongar*. Por otra parte, es difícil admitir como galicismo de *ronger* el cast. *ronchar*.

5776. **rūmĭnāre** 'rumiar': *ruminar* 'rumiar' gran.; sobre *rumnare*, como en *lamna, laña*; *roñar* 'regañar, reñir, refunfuñar' arag. ast. Oliveros, 55. De *ruminare* 'rumiar' procede la forma árabe *rummena* 'estómago de los rumiantes', citado por Martín. Simonet, 501.

5777. **rūmor -ōris** 'rumor': *rumor* 'ruido vago, sordo' cast. port.; *remor* 'rumor' cat. arag.

5778. **rŭmpĕre** 'romper': *romper* 'quebrantar, deshacer' cast. port.; *rompre* 'romper' cat.

5779. **run** 'onomatopeya': *runrún* 'rumor, bramadera' cast.; *runrunear* 'rumorear' cast.

5779 a. **runcina** 'garlopa': como el ant. fr. *roisner, ruiner*, fr. *roiner* 'labrar madera'; *rosnar* 'labrar madera' ant. nav.; *roisnar* 'labrar madera' ant. nav. Der. *ranura* 'hendidura' cast., del fr. *rainure*. *ML* 7445, y Gamillscheg 737.

5780. ***rūncīnus** 'caballo de carga': y *rŭccinus* en textos medievales; como el fr. *roncin* y el it. *ronzino*: *rocín* 'caballejo' cast.; *rossim* 'rocín' port. De origen oscuro.

5780 a. **runf** 'onomatopeya': cruzado con *inflare* o **reinflare*, 5555; como el fr. *ronfler* 'roncar' y el it. *ronfiare*: *runflar* 'resoplar' sant.; *runflante* 'que resopla, que echa roncas' sant. Gamillscheg explica *ronfler* por *ronchāre*, + **inflāre*.

5781. **rūpes** 'roca'. Der. *rebeco* 'gamuza o cabra silvestre' cast. ast.; *robeco* 'íd.' ast. Oliveros, 202; *robeca* 'íd.' ast. de Lena; *roeca* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano; *rabeco* 'arisco' gall. Carré. Sobre **rupicĕus*: *robezo* 'gamuza' cast. *DRAE*; *rebezo* 'íd.' cast. Wartburg, 1, 311, refiere el cat. *rebec* 'indócil, caprichoso' al fr. *rebéquer* 'rechazar', del lat. *beccus* 'pico'; pero parece preferible explicarlo como metáfora del isardo. V. *derupare* 2280.

5782. **rūpta** [*via*] 'camino abierto': *rota* 'camino, dirección' cast. port. cat.; *ruta* 'íd.' cast., del fr. *route*; *rauta* 'íd.', cast. del fr. *route*.

5782 a. ***ruptiāre** 'romper': de *ruptus*: *ruchar* 'brotar las plantas' leon. *DRAE*. Der. *rucho* 'brote de las plantas' leon. Puede derivarse *ruchar* de **eruptiāre*. *ML*, 7453, admite de este origen, siguiendo a Díez, 672, *rozar* 'quitar matas' cast.; *roçar* 'íd.' port., que deben referirse a **rodiāre*, 5728, y semánticamente se pueden explicar por **ruptiare rozar* y *rochar* 'romper o roturar el monte para sembrar' con la misma ley de **captiare, cazar* y *cachar* 'coger'. Una variante de *rozar* y *rochar* es *ruzar* 'roturar el monte' cast.

5783. **rŭptūra** 'rotura': *rotura* 'rompimiento' cast. port. cat.; *ruptura* cast. es un cultismo.

5783 a. **rŭptus** 'roto': *roto* 'rompido' cast., 'desgarradura' cast. Der. *rotoso* 'lleno de rotos' amer.

5784. ***rusca** (célt.) 'corteza': *rusca* 'colmena' cat.; *rusc* 'trozo de leño o corteza' cat.

5785. **rūscus** 'mirto silvestre': *rusco* 'mirto silvestre' cast. port. cat.; *rusca* 'helecho' sant. G. Lomas; *brusco* 'rusco' cast. port., influído por *brucus* o *bruccus* 'brezo'. V. *bruscum* y *bruscus*, 1155 a.

5786. **rŭsseŏlus** 'rojito': *errosel* 'besugo' vasc., del ant. fr. *rousel* 'rojo'.

5786 a. **russĕus** 'rojo': algunas de las formas aducidas en *russus*, 5787, pueden proceder de *russeus*, como el leon. *roixo* 'rojo' y *arruixar* 'poner rojo' del leon. de Babia, y acaso algunas otras.

5787. **rŭssus** 'rojo': *rojo* 'encarnado vivo' cast.; *roso* 'rojo' cast.; *roxo* 'íd.' port. ast. Acevedo Canellada; *roixo* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez; *roxio* 'íd.' leon. de Babia; *ros* 'íd.' cat. Der. *rusir* 'freir, poner al fuego' gall. ant. cast.; *rujir* 'íd.' gall.; *rusiente* 'rojo al fuego' cast.; *rogente* gall.; *rusentar* 'poner rusiente' cast.; *rosar* 'tostar la carne en las brasas' segov.; *rojar* 'tostar en las brasas' cast.; *roxar* 'íd.' gall. ast. Acevedo, Canellada; *arruixar* leon. de Babia; *rusel* 'una tela' cast. *DRAE*, del ant. fr. *roussell*, mod. *rousseau*. (*ML*, 7565, deriva *rojo* de *russeus*, pero *ss* da también *j*, como en *vejiga*, *vesiga*); *rajo* 'lomo de cerdo' cast. gall.; *rinchón* 'chicharrón' gall.; *rojón* 'íd.' gall. Valladares; *raxón* 'íd.' gall. Carré; *rejón* 'chicharrón' gall.; *rijón* 'íd.' gall.; *rijão* 'chicharro' port.; *rojão* 'chicharro' port. interamn.; *roxón* 'íd.' gall. Carré; *rejão* 'íd.' port.; *rejelo* 'corderillo' gall.; *rajelo* 'corderillo' gall.; *roxelo* 'íd.' gall.; *rosillo* 'de color roso' cast.; *rosello* 'caballo rojo' mozár.

5788. **rūta** 'ruda planta': *ruda* cast. port. gall. cat.; *arruda* port.; *ruta* port.; *ruta* mozár. *RFE*, 11, 11.

5789. **rŭtabĕllum** 'hurgón del horno': de *rutabŭlum*: *rodaviello* 'hurgón del horno' ant. cast.; *rodabiel* ast.; *retavilla* 'palo de recoger la era' arag.; *retabillo* 'rastrillo' nav. Iribarren, piren. Kuhn, 198. Simonet, 495, aduce el árabe *rothabel* 'rastrillo', y ant. cast. *rodavillo* 'hurgón'. El ant. aragonés conoce *retaviello*, *BRAE*, 58, 13, antecedente del piren. *retabillo*, que recoge G. Guzmán, 130, y del verbo *retabillar* 'recoger con el retabillo'. G. Alvarez recoge en el leonés de Babia *rudabiexo*.

5790. **rŭtabŭlum** 'hurgón del horno': *rodallo* 'hurgón' ast. Acevedo; *rodalo* 'hurgón del horno' ast. Llano, *Folklore ast.*, 271. Es de creer, existiendo en Asturias *rodallo*, que haya otras formas hispánicas para el 'hurgón o pala', ya que el oriente de Francia ofrece formas como *roable*, *rouable*, *reable* y el mod. fr. *râble*. El árabe *rothábel* 'rostrum' que aduce Simonet, 495, entraría en este grupo.

5791. **rŭtĕllum** 'rastrillo': de *rutrum* 'rastrillo': *rodrillo* 'rastrillo' alav. Baráibar, con la *r* de *rodro*; *rodillo* 'rastrillo' alm. *DRAE*; *rondillo* 'íd.' nav. Iribarren. Der. *rondillar* 'rastrillar' nav.

5792. **rŭtrum** 'rastrillo': *rodro* 'rastrillo' gall. ast.; *rodo* 'rastrillo' port. gall. sanabr. ast. oc. Acevedo, leon. de Babia, G. Alvarez. Der. *rodar* 'limpiar el horno con el rodo' gall. Carré. Esta etimología de Cornú, *Port. Spr.*, 27, fué aceptada en general. *ML* en su primera edición no la incluye y considera el port. *rodo* derivado de *rodar*; pero en la tercera edición la acepta 7473 b; en su *Gram.*, 2, 518, lo hacía derivado del lat. *rotulus*.

S

5793. **sábal** (ár.) 'pez sábalo': *sábalo* 'un pez de forma de lanzadera' cast.; *sável* 'íd.' port. gall.; *sable* 'íd.' gall. Carré. Esta etimología la acepta *ML*, 7477. Simonet, 571, aduce varias formas árabes, como *xábal*, *xábel*, *xábil* 'pez alosa', y el gall. *sable* 'pez sábalo'.

5794. ***sabanĕllum** 'sabanilla': de *sabănum* 'sábana': *sabenlo* 'sabanilla' gall.; *sabelo* 'sabanilla' gall. Valladares.

5795. **sabănum** 'sábana': *sábano* 'sábana' sant. G. Lomas ast. leon. de Babia, G. Alvarez; *sébano* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 258. Del pl. n. *sabăna*: *sábana* 'cada una de las dos sábanas o lienzos de la cama' cast.; *saba* 'íd.' gall. ast. oc. Acevedo; *sábena* 'íd.' murc. Soriano.

5796. **sabbătum** 'sábado': *sábado* 'último día de semana' cast.; *sapte* 'íd.' ribag.

Ferraz; *disapte* 'sábado' cat. Der. *sabadiego* 'un embutido' leon. ast. R. Castellano, 231; *sabiego* sant. G. Lomas; *sobiego* sant.; *sabadeño* vall. pal burg.; *sabadal* pal. sant.; *sabadero* alav.

5797. **sabel** (germ.) 'un arma curva': *sable* 'un arma curva' cast.

5798. **sabīna** 'árbol sabina': v. *sapīnus, sappīnus* 5893: *sabina* 'árbol de las coníferas' cast.

5799. **saboga** (ár.) 'el pez sábalo'; o *çaboga*: *saboga* 'pez sábalo' cast. port. cat.; *saboca* arag.; *saboya* gall. Carré; *samborca* gall.; *samberca* gall. Valladares.

5800. **sabulētum** 'arenal, cascajal': *sabredo* 'arenal' gall.; *sagredo* gall.; *jabredo* gall.; *sabrego* gall.; *sábrego* gall. con el acento de *sábre*.

5801. **sabŭlo -ōnis** 'grava': *sablón* 'arena gruesa' cast.; *jabrón* 'íd.' gall.; *sauló* 'íd.' cat.

5802. **sabŭlum** 'arena gruesa': *sable* 'arena gruesa' ant. cast. ast.; *sabla* 'íd.' ast. Oliveros, 84; *saibro* port. gall. Carré; *sabro* ant. port. Huber, 167; *seba* gall.; *zeba* gall.; *cebre* gall.; *jebro* gall.; *jebra* gall.; *jabre* gall.; *jabra* gall.; *jebre* gall.; *jeba* gall.; *jabe* gall.

5803. **sabŭrra** 'arena': *sorra* 'lastre del navío' ant. cast. Alonso de Palencia, *Voc.*, 192, 'arena' cat.; *zahorra* cast. port.; *zaborro* 'casquijo usado mezclado con cal' arag. Jordana, 'yesón' arag. *DRAE*, 'gordinflón' cast.; *zaborra* 'residuo, piedra pequeña, recebo en la construcción' nav. arag. murc. and. *DRAE* piren Badía, 'suciedad, residuo' nav. Iribarre; *xagorra* 'íd.' ast. Oliveros, 400. El cast. *saburra* es un cultismo médico. Der. *sorral* 'arenal' cat.; *sorrera* 'salvadera' cat.; *sarrenc* 'arenoso' cat.; *zaborroso* 'sucio' nav.; *sarro* 'sedimento en las vasijas, en los dientes' cast., hollín' ast. sant.; *sarrio* 'hollín' ast. sant. G. Lomas, gall., 'sarro, suciedad' gall. Valladares; *cirrio* 'hollín' pal.; *charrizo* 'hollín' gall.; *cherrizo* 'íd.' gall. de Lugo; *çarrafio* 'sarro' gall. Carré. Otras formas del 'hollín' son: *jarrio* ast. sant. burg.; *sarra* vasc.; *sarro* leon.

5804. **saburrāre** 'cargar grava': *sorrar* 'lastrar la nave de sorra' cat.; *saburrar* 'íd.' cast. es un cultismo.

5804 a. ***sacán** (ár.) 'zagón': según el *DRAE* del ár. esp. *sicán*, tal vez errata, por *sifán*; *zagón* 'prenda de cuero que cubre la parte anterior del vientre y pantalón' cast.; *zafón* 'íd.' cast.; *zahón* 'íd.' cast.; *zajón* 'íd.' cast.; *tajón* 'íd.' berc. Rey; *cafós* 'íd.' port.; *ceifões* 'íd.' port. V. *safán* 5819 a.

5805. **saccāre** 'colar o pasar por un saco': v. **assaccāre*: *sacar* 'extraer' cast. port. gall. cat. Der. *saco* 'saqueo' cast.; *saquear* 'despojar' cast.; *saquejar* 'despojar' cat.; *saqueo* 'acto de saquear' cast.

5806. **saccus** 'saco': *saco* cast. port.; *sacco* port.; *sac* cat. ant. arag. Der. *zacuto* 'saco' vasc. nav. arag. El esp. germanes co *sacocha* 'faltriquera' procede del it. *saccoccia*, lo mismo que el fr. *sacoche*.

5807. **sacer -cri** 'sagrado': *sagro* 'sagrado' ant. cast. gall.; *jaque* 'sagrado' ant. gran.; *jícar* 'sagrado' ant. gran.; *sacro* cast. es un cultismo; *Sagro*; *Sagra*; *Monte Jícar* 'Monte Sacro' en Granada, *RFE*, 11, 22; *Monte Jaque* 'Monte Sacro' en Granada 'íd.'.

5808. **sackmann** (germ.) 'ladrón': *sacomano* 'bandolero y forrajeador' ant. cast. El *DRAE* de *saco* y *mano*.

5809. **sacr** (ár.) 'halcón': *sacre* 'especie de halcón' cast. port. cat.

5810. **sacramĕntum** 'sacramento, juramento': *sacrament* 'sacramento' cat.; *sacramento* cast. es un cultismo.

5811. **sacrāre** 'consagrar': *sagrar* 'consagrar' ant. cast. *DRAE*, port. cat.

5811 a. **sacrarium** 'lugar sagrado': *sagrero* 'cementerio' ribag. Ferraz; *sagrario* cast. es un semi cultismo.

5812. **sacrātus** 'sagrado': *sagrado* 'consagrado a Dios' cast. port.; *sagrat* 'íd.' cat.

5813. ***sacrestānus** 'sacristán': *sacristán* cast.; *sacristá* cat.; *sacristão* port.; *sigristão* port.; *sancristán* ast. Acevedo.

5814. **saecŭlāris** 'del siglo': *seglar* 'del siglo' cast.; *secular* cast. es un cultismo.

5815. **saecŭlum** 'siglo': *siglo* 'espacio de cien años' cast.; *sieglo* ant. cast.; *segre* ant. port.; *sigle* cat. del cast. *siglo*.

5816. **saepes, sēpes** 'cercado': *sebe* 'cerca o seto de ramas' cast. *DRAE* port. gall; *sebia* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros, 200; *xiebe* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez.

5817. **saeptum, sēptum** 'cercado': *seto* 'cercado de palos' cast. de *sēptum*; *sieto* 'seto' ant. nav. *Fuero de Nav.*, 126 sant. nav. Iribarren, G. Lomas de *saeptum*. Der. *setura* 'vallado' rioj. Goicoechea sant. G. Lomas; *seturio* 'vallado' sant.

5818. **saeta, sēta** 'cerda': v. *seta*, 6101: *seda* 'hilo que forma el gusano de cerda y la araña' cast. port. gall. cat.; *seta* 'seda' vasc. piren.; *sea* 'seda' and.

5819. ***saetacĕum** 'cedazo de seda': en el *CGL* 5, 59, *saetacium*: *cedazo* 'cribo de cerdas' cast.; *sedaço* port.; *sedás* cat.; *cetatxu* vasc.; *chetacho* piren.

5819 a. **safán** (ár.) 'piel': *zahones* 'prenda de cuero o paño que protege por delante los pantalones' cast.; *zajones* 'íd.' cast.; *zahones* 'íd.' cast.; *zaones* 'íd.' cast.; *zagones* 'íd.' cast.; *zafones* 'íd.' cast.; *ceifoes* 'íd.' port. Una forma antigua *çahones* se acusa en *Glos. Lat. Esp.* de A. Castro, 232, en la glosa *ienuale*: *çahones*, aunque el lat. *genuale* significa propiamente 'rodilleras'.
5820. **sáfara** (ár.) 'desierto': otras formas *çahra* y *sahra*: *sáfara* 'desierto' ant. cast.; *sáhara* 'íd.' ant. cast.; *záhara* 'desierto' ant. cast.; *çáfara* 'desierto' port.; *Záfara* en Zamora y *Zahara* en Cádiz. Der. *zahareño* 'indomesticable' cast.; *sáfaro* 'indomesticable' port.; *çáfaro* 'íd.' ant. port.; *safarí* 'producido en terreno pedregoso' and. Venceslada.
5821. **safi** (ár.) 'rudo': *xafi* y *chafi*: *safio* 'rudo, inculto' port.; *zafio* 'íd.' cast.
5822. **safonara** (ár.) 'zanahoria': otras formas *içfeneria* e *içfanariya*: *çafanaria* cat.; *safonoria* cat.; *fafonaria* tur. *RDTP*, 7, 213; *safranoria* cat.; *zafonaria* arag.; *zafainoria* ant. nav.; *zafanoria* val.; *cenagoria* guad. *RDTP*, 7, 138; *cenahoria* arag.; *zanahoria* cast.; *cenoria* cast.; *cenoura* port.; *cenoira* port.; *azanahoria* cast.; *azanoria* cast. tur. *RDTP*, 7, 213; *acenoria* cast. leon. Garrote. Steiger, 117, parte de *isfannariya*. Alcalá, 164, aducía como árabe granadino *içfernia*. Colín, *Etymologies*, 2, 94, deriva las formas árabes del lat. **pastinale*. La verdadera etimología, el lat. *saponaria*, la dió Wagner, *Z*, 40, 547.
5822 a. ***sagāle** 'saya': de *sagum* 'sayo': *zagal* 'saya de aldeanas' cast. Der. *zagalejo* 'íd.' cast.
5822 b. **sagena** 'red': *zahena* 'cárcel' cast.
5823. **sagīna** 'grasa': *saina* 'grasa' cast.; *saiña* 'grasa' vasc.
5824. **sagīnāre** 'engrasar': *sainar* 'engrasar' cast.; *saginar* 'engrasar' cat. Der. *saginada* 'ensaimada' cat.; *desainar* 'adelgazar al halcón' port. Nascentes. Suponen **insaginăre*, como el fr. *ensainer*: *ensobinar* 'untar de grasa las tortas' salm. Lamano sant. G. Lomas; *ensaginar* 'engrosar, hojaldrar' cat.; *ensaginada* 'ensaimada' cat. de *saginata*; *ensainada* 'íd.' nav. Iribarren; *enseinada* 'íd.' nav.; *ensaimar* 'hojaldrar' mall.; *ensaimada* 'una torta engrasada' cast. del mall.; las últimas con la *m* de *saim*.
5825. ***sagīnum** 'grasa': de *sagina*, 5823: *saim* 'grasa' port. mall. con *m* de **sagimen*; *saín* 'grasa' cast. gall. nav. vasc.; *sail* 'grasa' gall.; *sagí* 'grasa' cat.; *sain* 'íd.' nav. vasc.; *sen* 'íd.' nav. Iribarren. Der. *sainete* 'salsa, grasa, bocadillo, pieza dramática' cast., 'mal olor' nav.; *hainosa* o *ainosa* 'torta de aceite' nav. por *las sainosas*; *asainau* 'con sabor de saín' ast. Canellada. La planta *zahina, zaina, saina* (*sāiyinna* en mozárabe, Asín, 406) se llamó así por lo untuoso de la medula de sus cañas.
5826. **sagio -ōnis** (gót.) 'alguacil': *sayón* 'alguacil y verdugo' cast.; *saião* 'íd.' port.
5827. **sagĭtta** 'saeta': *saeta* 'un arma arrojadiza' cast.; *setta* 'saeta' port.; *sageta* cat.; *sayeta* leon de Babia, G. Alvarez; *sagita* cast. es un cultismo.
5828. **sagĭttārius** 'saetero': *saetero* cast.; *sagitario* cast. es un cultismo.
5829. **sagma** 'jalma, albarda': con la variante *salma* en S. Isidoro: *soma* 'albarda' cast.; *joma* gall.; *salma* cast. cat. leon.; *sauma* piren.; *jalma* cast. port. gall.; *zarma* nav. Iribarren; *chalma* nav.; *sama* vasc.; *zama* 'carga' vasc. Der. *salmar* 'coser colchones, etc.' cast.; *zamatu* 'cargar' vasc.; *ensalmar* 'poner la salma' leon. salm. Lamano; *enjarmar* cast.; *enjomar* gall. *Cuad. Est. Gall.*, 18, 621; *ajalmar* port.; *açalmar* port.; *saumeta* 'mullido para llevar a la espalda' piren.; *jalmero* 'que hace jalmas' cast.; *somage* 'transporte con bestias' ant. nav.; *sometier* 'acemilero' ant. nav. del ant. fr. *sometier*.
5830. **sagmarius** 'de carga': *saumiero* 'asno' mozár.; *saumieiro* 'íd.' mozár.; *somer* 'pollino' cat.; *somero* 'íd.' ribag. Ferraz; *salmer* 'pollino' cat. arag.; *somé* arag.; *zamari* 'acémila' vasc.; *somera* 'pieza de la máquina de imprimir' cast. Der. *sumiller* 'jefe de palacio' cast. del fr. *sommelier*, de *sommier* 'caballerizo'.
5831. **sagu** (vasc.) 'bicho, sapo': y *sabu* 'sapo': *sube* 'culebra' vasc.; *sugue* 'íd.' vasc.; *suga* 'íd.' vasc. Der. *sugalinda* 'lagartija' vasc. arag.; *cigalantera* 'íd.' piren. Badía; *sanguandilla* 'lagartija' alav.; *sabandija* 'cualquier reptil pequeño o insecto' cast.
5832. **sagum** 'capote, sayo': *sayo* 'vestido, casaca' cast.; *sago* 'íd.' cast. Del pl. n. *saga*: *saa* 'saya' gall.; *saya* 'falda, vestido talar' cast.; *saia* 'íd.' port.; *sayalino* 'especie de sábana para paja, etc.' cast.; *sagallino* 'íd.' sant. G. Lomas.
5833. ***sahrja** (gót.) 'espuerta': germ. *sahar* 'junco': *sera* 'espuerta' cast.; *xaira* 'sera' mozár.; *saira* 'sera' mozár.; *saira* 'sera' mozár.; *seira* port.; *sarria* 'espuerta' arag. murc. cat., 'red' cast.; *zarria* 'espuerta' vasc.; *zorro* ' sera, canasta' and. Venceslada. Der. *serijo* 'asiento de esparto' manch. Díez, 486

y *ML*, 7518. En Casiano, 18, 15, hay *sira* 'pleita de palma' como voz egipcia.
5834. **sajfa** (ár.) 'cosecha': *ceifa* 'siega' port.
5835. **sal salis** 'sal': *sal* cast. port. gall. cat. Der. *salobre* 'con sal' cast.; *salado* 'con sal' cast.; *salera* 'piedra de echar sal' cast.; *salero* 'vaso para sal' y 'gracia' cast.; *ensalada* 'verdura con sal' cast.; *salabroso* 'sabroso' cat. de *salado* y *sabroso*, del lat. **saporosus*. De *sale pressāre* 'presar con sal': *salpresar* 'aderezar con sal' cast. port.; *salprezar* 'íd.' port.; *salpreso* 'aderezado con sal' cast.; *sobressada* 'un embutido' cat.; *sobrassada* 'íd.' cat.; *sobrasada* 'íd.' cast.; *sobreasada* 'íd.' cat. cast. por influjo de *asar* o por superposición de *sobressada* y *sobrassada*; *salprezo* 'carne salada' port. Casares *Cosas*, 50.
5836. **sal** (germ.) 'vivienda, habitación': *sala* 'casa' ant. cast., 'habitación' cast.; *saa* 'casa' ant. gall.; *salas* 'casas' ant. cast.; *saavedra* 'casa vieja' gall.
5837. **salamandra** 'salamandra': *salamandra* 'batracio parecido al lagarto' cast.; *salamandria* 'íd.' cast. *DRAE*; *salamántiga* 'íd.' port. extrem. salm.; *salmántiga* 'íd.' salm. Lamano; *salamántega* 'íd.' port.; *salamanca* 'íd.' argent. Der. *salamanquesa* 'salamandra' cast.; *salmantiguesa* 'íd.' salm.; *salamanqueja* 'íd.' amer.; *salamanquina* 'lagartija' chil. con influjo de *Salamanca*.
5838. ***salāre** 'dar o poner sal': *salar* 'echar sal' cast. cat. Der. *salazón* 'acción de salar' cast.
5839. **sale īsĭcium** 'salchicha': *salchicha* 'un embutido' cast.; *salsitja* 'íd.' cat.; *souriça* 'chorizo' port.; *chouriça* 'íd.' port.; *chorizo* cast., todos cruzados con *sorex* 'ratón'. Der. *salchichón* 'un embutido más grueso' cast.; *salsiró* 'salchichón' cat.
5840. ***salĭca** 'sauce': de *salix* y **salicarius*: *sarica* 'sauce' vasc.; *txarica* 'íd.' vasc.; *zarica* 'sauce' vasc.; *zaliga* 'íd.' vasc.; *sarga* 'especie de sauce' cast. *DRAE*. Der. *salgar* 'sauce' ast. Oliveros, 55.
5841. ***salicāre** 'salar': *salegar* 'dar sal al ganado, tomarla' cast. *DRAE*; *salgar* 'dar sal al ganado' cast., 'salar' ant. cast. *DRAE* ast. Acevedo, gall. Valladares. Der. *salega* 'piedra o sitio en que se echa la sal' cast.; *salegar* 'sitio donde se da sal' cast.; *salgadura* 'acción de salar' cast.; *salagón* 'marga' piren. Guzmán, 140.
5842. ***salĭcarius** 'sauce': *salguero* 'sauce' cast.; *salgueiro* port. gall. ast. oc. leon. de Babia, G. Alvarez; *salguer* cat.
5843. **salĭcētum** 'sauceda': *salcedo* cast.; *saucedo* cast.; *salzet* cat.; *sarasate* nav. Del pl. n.: *salceda* cast.; *sauceda* cast.
5844. **salictum** 'sauceda': *salieto* 'mimbrera' piren. Badía.
5845. **salīna** 'sitio o mina de sal': *salina* 'mina de sal' cast. cat.; *sainha* 'salina' port.; *saiña* 'íd.' gall. Carré.
5846. ***salīnarius** 'salinero': *salinero* 'de las salinas' cast.; *sainheiro* 'íd.' port. influido por *sainha*; *saliner* 'íd.' cat.
5847. **salīnus** 'salado': *salí* 'salado' cat.; *salino* 'íd.' cast.
5848. **salīre** 'saltar': *salir* 'ir de dentro afuera' cast.; *sallir* cat. ant. arag. ant. leon. *Alexandre*, 1563, por las formas fuertes *sallo*, *salla*; *sailliv* ant. nav.; *sahir* 'íd.' port.; *sair* 'íd.' gall.; *salre* 'íd.' ribag. Ferraz.
5849. **salīva** 'saliva': *saliva* 'humor de la boca' cast. cat.; *saíva* 'íd.' ant. port. gall.; *seiva* 'íd.' gall. Carré; *salieva* aran.
5849 a. **salivāre** 'salivar': *salivar* 'echar saliva' cast.; *saivar* 'salivar' gall. Valladares.
5849 b. **salivōsus** 'salivoso': *salivoso* 'que expele mucha saliva' cast.; *saivoso* 'salivoso' gall. Valladares.
5850. **salix -ĭcis** 'sauce': *sauce* 'árbol sauce' cast.; *salce* 'íd.' cat. arag. rioj.; *salci* 'íd.' sant. G. Lomas; *sauz* 'íd.' cast.; *saoz* 'íd.' salm. Lamano; *salz* 'íd.' cat. arag.; *sals* 'íd.' cat.; *saz* 'íd.' sor.; *saratz* 'íd.' vasc.; *saatz* 'íd.' vasc.; *sagatz* 'íd.' vasc.; *satz* 'íd.' vasc.; *sac* 'íd.' nav. Iribarren; *salich* 'íd.' mozár.; *zance* 'íd.' extrem. Zamora, 147; *zade* 'íd.' salm. *DRAE*; *Souza* en Portugal. Der. *salcino* 'sauce' sant.; *seisseiro* 'sauce' ant. port.; *sinceiro* 'sauce' port.; *sagallino* 'especie de sauce' sant. G. Lomas. Compuestos con *gatillo*: *saucegatillo* 'especie de mimbre' cast.; *sauzgatillo* 'íd.' cast. *DRAE*; *celgatillo* 'mimbre' rioj. Goicoechea; *zalcegatos* 'íd.' sant.
5851. **salmacĭdus** 'empapado en sal': *salmaço* 'salino' port.
5852. **salmo -ōnis** 'salmón': *salmón* 'un pez' cast.; *salmão* port.; *salmó* cat. Der. *salmonero* 'de salmones' cast.; *asalmonado* 'parecido al salmón' cast.
5853. **sal mŭria** 'sal': *salmuera* 'agua salada' cast.; *salmoira* 'íd.' gall. ast. oc. Acevedo; *salmoura* 'íd.' port.; *salmoria* 'íd.' sant. G. Lomas, ast. Oliveros, 392; *salmorra* 'íd.' cat. nav. Iribarren; *salmuerra* 'íd.' nav. Der. *salmorejo* 'una salsa o gazpacho con sal' cast. Simonet, 378, aduce distintas formas árabes, como *xarmula*, *salamura*, *sanamura* y *sanmura*.

5854. **sal nitrum** 'salitre': *salnitre* 'sal nitro' cat.; *salitre* 'íd.' cast. port.; *salitro* 'íd.' cast.
5855. **Salomón -ōnis** 'Salomón': *samão* [sino] 'amuleto' port.; *sanselimão* 'amuleto' port. Gonçalvez Viana, *Apostillas*, 2, 404.
5856. **salpa** 'un pez': *salpa* 'un pez' cast.; *saupa* 'un pez' cat. Simonet, 578, aduce varias formas árabes, como *xalba, xelba, xilba, sarb, xarb. ML*, 7549, no aduce ninguna forma hispánica, considerando el cast. *salpa* como un cultismo.
5857. **salsa** 'cosa salada': *salsa* 'un condimento con sal' cast. port. cat.; *sosa* 'planta barrilla, cenizas saladas de ella, óxido de sodio' cast. Der. *salsifí* 'una planta' cast. del fr. *salsifis*, del it. *salséfica*, del lat. *herba salsifīca*; *senserina* 'tomillo' salm. *DRAE*; *sausier* 'encargado en palacio de las salsas' cast. del fr. *saucier*.
5857 a. **salsicius** 'embutido salado': de *salsus* según Díez, 2814 y Gamillscheg *saucisse*; de *sal isicium* 'carne con sal' según Gröber *ALL*, 3, 272 y *ML*, 4551: como el it. *salsiccia* y el fr. *saucisse*: *salchicha* 'un embutido' cast.; *salsitja* 'íd.' cat. Der. *salchichón* 'un embutido' cast. *ML*, 4551, refiere a este origen el port. *chouriça*. V. 5839.
5857 b. **salsitudo -inis** 'salitre': *salsedumbre* 'salitre' ant. cast. Villena, *Trat. de la lepra*, *BH*, 41, 210.
5857 c. **salsus** 'salado': *salso* 'salado' gall. Carré.
5858. **salta caput** 'salta cabezas': *saltacapón* 'langosta' piren.; *santocapot* 'íd.' piren.; *santocapota* 'íd.' piren.
5859. **saltāre** 'saltar': las formas con palatal inicial mejor de *exsultāre*, 2598 a: *saltar* 'levantar los pies, bailar' cast. port. cat.; *sotare* ant. cast. *Glosas de Silos*, 216; *sotar* 'bailar' ant. cast.; *zotar* 'saltar' nav.; *jotar* 'bailar' arag.; *choutar* 'saltar' gall. Der. *sota* 'saltatio' ant. cast. *Glosas de Silos*, 222; *chouto* 'salto' gall.; *jota* 'baile' arag.; *zote* 'salto en el baile' nav. Iribarren; *saltón* 'un insecto' cast.; *saltamontes* 'un insecto saltón' cast.
5860. **saltator -ōris** 'saltador': *saltador* 'que salta' cast.
5861. **saltus** 'salto': *salto* 'brinco' cast. port.; *salt* 'brinco' cat.; *sot* 'salto' cat.; *saldo* 'íd.' piren. Kuhn, 200; *chouto* 'salto' gall. viene de *choutar* de *exsultāre*, 2598 a.
5862. **saltus** 'monte': *soto* 'monte, lugar arbolado' cast. ast.; *souto* 'íd.' port. gall. ast. oc.; *sauto* 'íd.' gall. Valladares; *salt* 'soto' ant. cast. Der. *sotillo* 'soto pequeño' cast.; *saldiecho* 'íd.' piren. Kuhn, 200; *Salt-noval Sandoval*.
5862 a. **saluber -bris** 'saludable': *salobre* 'agua natural salada' cast. El *DRAE* deriva *salobre* de *sal*. *ML*, 7521, también lo deriva de *sal*, relacionándolo con el cat. *salebrós salabrós* 'sabroso', que considera formado de un cruce de *sal* con *sabroso*. Carolina Michaelis deriva *salobre* del lat. *insalubris* 'insano'. Yo creo que el origen fué *salubris*, aplicado a las fuentes medicinales, que, por tener éstas frecuentemente sales, se aplicó luego el nombre a las aguas saladas, aunque no fueran medicinales o salutíferas.
5863. **salus -ūtis** 'salud, salvación': *salud* 'buena complexión, salvación' cast.; *salude* 'íd.' ant. leon. *Fuero de León*, 92; *saude* 'íd.' port.; *soude* 'íd.' port.; *salut* 'íd.' cat.
5864. **salūtāre** 'saludar': *saludar* 'dirigir un saludo' cast. cat., 'salvar' ant. leon. Castro, *Fueros de León*, 249; *saudar* 'íd.' port. gall.; *soudar* 'íd.' gall. Der. *saludo* 'manifestación de afecto' cast.; *saudo* 'íd.' gall. Valladares.
5865. **salvāre** 'salvar': *salvar* 'poner a salvo' cast. port. gall. cat.; *sauvá* aran.; *safar* 'librar, desembarazar' cast. ast. Oliveros, 55; *zafar* 'íd.' cast., ambos del ingl. *safe save*. El *DRAE* aduce *zafar* 'desembarazar' y *zafo* 'libre y sin daño', dando como etimología el ár. *zaha* 'irse, alejarse'. El sentido de *zafo*, término marino con valor de 'libre, desembarazado', se relaciona mal con la idea de 'irse', y el término marino *zafar* 'desembarazar, quitar estorbos' se relaciona mal con esta idea. En portugués hay *safo* 'salvo', que Nascentes, 705, deriva del lat. *salvus*, y *safar* 'salvar'. El inglés hace *to safe*, de *to save* 'salvar', *saver* 'salvador' y *safeti* 'salvación', y *safeguard* 'salvaguarda', con un trato fonético de *lv* > *v*, como *savage* de *salvaje*, lo que prueba que el ingl. *save* y *safe* 'salvar' proceden del ant. fr. *salver* (m. fr. *sauver*), y *saver* del lat. *salvare*, y que *zafar* penetró en el español como tecnicismo marino por el inglés. El *DRAE* deriva *salvilla* 'bandeja' de *salvar*. El pirenaico *servilla* 'bandeja' probablemente deriva de *servir*, como el abruzo *servetta* 'bandeja'. El cast. *salvilla* 'bandeja' probablemente deriva también de *servir*, como el it. *salvietta* 'paño de manos' del fr. *serviette* influído por *salvare*; *salvilla* 'zapatilla' es probablemente derivado del lat. *servilia*. Corominas, *RFH*, 6, 143, cree que el americano *safado* es en realidad *zafado*,

pero lo cierto es que la forma primitiva española tenía *s* como el inglés *safe*.

5866. **salvator -ōris** 'salvador': *salvador* 'el que salva' cast. port. gall. cat.

5867. **salvia** 'la planta salvia': *salvia* 'una planta medicinal' cast. cat.; *jalvia* 'íd.' segov. *BRAE*, 31, 159; *sobia* 'íd.' vasc.; *salva* 'íd.' port.; *jarja* 'íd.' gall.; *sarxa* 'íd.' gall. Carré; *saubia* 'íd.' aran.; *sabia* 'íd.' and. Venceslada; *salviya* mozár.

5868. **salvus** 'salvo': *salvo* 'salvado' cast. port. gall.; *sobo* 'salvo' sant. *en soba la parte* 'en salva la parte' sant. Huidobro, G. Lomas; *salf* 'salvo' cat.; *safo* 'salvo en los juegos' nav. Iribarren; *chufo* 'íd.' nav.

5869. **sambūca** (galo o célt.) 'silla ecuestre de mujer': ant. alt. al. *sambuoh, sambuh*: *samugas* 'silla de palos para montar las mujeres' cast. arag.; *jamugas* 'íd.' cast.; *amugas* 'íd.' cast. por el artículo *las*; *amugues* 'íd.' rioj. Goicoechea; *sambugas* 'íd.' burg. del n.; *jambuas* 'íd.' burg. del n.; *sambuas* 'íd.' burg. del. n.; *ambugas* 'íd.' burg. del n. por el artículo *las*; *ambuas* 'íd.' burg. del n.; *zamucas* 'íd.' vasc.; *jamubas* 'íd. pal. *RDTP*, 1, 686.

5870. **sambūcus, sabūcus** 'sauco': *sabuco* 'un arbusto con ramas de medula abundante' cast.; *saúco* 'íd.' cast.; *saúgo* 'íd.' salm. sant. G. Lomas; *sabugo* 'íd.' port. ast. gall. leon. de Babia, G. Alvarez; *sabú* 'íd.' ast.; *xabú* 'íd.' ast.; *xaú* 'íd.' ast. R. Castellano; *sayugo* 'íd.' leon. salm.; *sauc* 'íd.' cat.; *samugo* 'íd.' sant.; *samuco* 'íd.' piren. Badía; *zaminca* 'íd.' vasc. Der. *sauguero* 'saúco' salm.; *saoguero* 'íd.' salm.; *sayuguina* 'flor de sauco' salm.

5871. **sampsa** 'pulpa de la aceituna': *sansa* 'orujo de la aceituna' arag. Borao cat.

5871 a. **samt** (ár.) 'camino': sobre *cemt* por error de interpretación de *m* por *ni*: *cenit* 'punto superior del horizonte' cast., tomado de la frase árabe *samt ar-ras* 'lugar de la cabeza'; sobre el plural *a(l) samut*: *acimut* 'ángulo de la esfera celeste' cast.

5872. **samŭrca** 'un pez': en Polemio Silvio: *samborca* 'saboga' gall.

5873. **sanāre** 'sanar': *sanar* 'curar' cast. cat.; *saar* 'curar' ant. port. Huber, 109; *sar* 'curar' ant. port.; *sarar* 'curar' port. de *sar* con *-ar* de los demás verbos, Cornu *R*, 11, 96, o por influjo de *curar*, no por cambio *n* > *r*, como cree Díez *Gram*, 1, 218 y Coelho *Questões*, 290.

5874. **sanctificāre** 'santificar': *santiguar* 'hacer la señal de la cruz' cast. port.; *santiugar* 'íd.' ant. cast.; *santificar* cast. es un cultismo.

5875. **sanctus** 'santo': *santo* 'beato' cast. port. gall.; *saindu* 'santo' vasc.; *sant* cat. Proclíticos: *san* cast.; *são* port. Del gen. *sanctorum* quedó *santoro* port. y gall. y cast. De esta forma se derivaron *xanturon*, *Yuçuf*, 606, *santulario* 'santurrón', Corominas, *MLN*, 42, 124.

5876. **sandalium** 'sandalia': del pl. n.: *sandalia* 'un calzado' cast. es un cultismo; *andalla* 'sandalia' salm. por *las sandallas*.

5877. **sanguilentus** 'sangriento': *sangonent* 'sangriento' ant. cat.; *sanguento* 'íd.' port.; *sangriento* 'íd.' cast. influido por *sangre*.

5878. **sanguĭnāre** 'sangrar': *sangrar* 'sacar o salir sangre' cast.; *sagnar* 'sangrar' cat.; *sainar* 'sangrar' cast. en el *DRAE* sin localizar, salm. Lamano.

5879. **sanguinaria** 'sanguinaria': *sangonera* 'sanguijuela' arag. *DRAE*; *xangonera* 'una planta de madera roja' ast. R. Castellano; *sangüeira* 'enfermedad del ganado' ast. Acevedo; *sanguinaria* cast. es un cultismo.

5880. **sanguĭnĕus** 'de sangre': *sangueño* 'el arbusto cornejo' cast.; *sangüño* 'el aliso o arrayán' ast. Acevedo; *sanguinho* 'íd.' port.; *sanguiño* 'arrayán' gall. Valladares, 'cornejo' cast.; *sanguiña* 'un insecto' gall.; *sanguíneo* cast. es un cultismo.

5880 a. **sanguinolentus** 'con sangre': *sangoento* 'sangriento' gall. Der. *sangoentar* 'ensangrentar' gall. Carré.

5880 b. **sanguĭnus** 'de sangre': *sanguino* 'sanguinario, árbol cornejo y arbusto aladierna' cast.; *sanguina* 'monstruo' germ.

5881. **sanguis -ĭnis** 'sangre': *sangre* 'líquido de las venas y arterias' cast.; *sangue* 'sangre' port. gall.; *sanc* 'sangre' cat.; *sagne* 'íd.' ant. arag.; *sangne* 'íd.' ant. arag. Tilander *FA*, 554.

5882. **sanguĭsūga** 'sanguijuela': *sanjuga* 'anélido que saca sangre' cast.; *sanguja* 'íd.' cast. por metátesis de *sanjuga*; *sanguesuga* 'íd.' gall.; *sanguejuga* 'íd.' gall.; *sanguijuga* 'íd.' gall. Valladares; *sambesuga* 'íd.' gall.; *sambejuga* 'íd.' gall.; *sumesuga* 'íd.' gall. Carré; *samasuga* 'íd.' gall. Valladares; *semesuga* 'íd.' port. *RL*, 12, 315; *sumesuga* 'íd.' gall.; *zumezuga* 'íd.' gall.; *sangueguge* 'íd.' port.; *sansuga* 'íd.' aran. piren. Badía. Der. *sanguijuela* 'íd.' cast.; *sanguisuela* 'íd.' cast.; *sandrijuela* 'íd.' salm. ast. Acevedo; *sandrigüela* 'íd.' salm. Lamano; *sanixuela* 'íd.' ast. Oliveros, 211; *sangrijueles* 'íd.' ast. Acevedo. Parece acusar

una forma *sanguisugus 'chupasangre' las formas *sampsuco* y *sampsuchino* 'ungüento de mejorana' usado por Gattel.
5883. **sanies** 'pus': *saña* 'suciedad' cast.; *asañarse* 'infectarse una herida' ast. oc. Acevedo; *desañar* 'quitar la roña de la ropa' ast. oc. Acevedo (*saña* 'enojo' cast. de *sanna*, 5885).
5883 a. ***sanitāre** 'sanar', de *sanāre*: *sandar* 'sanar' gall. *RL*, 3, 155, y Malkiel, *Lang.*, 155. *ML*, 7581, propone **sanitiare* para el ant. fr. *sancier*, lo que supone un derivado primario **sanitare*.
5884. **saniya** (ár.) 'aceña': y las formas *seniya*, *ceniya*: *cenia* 'una máquina 'hidráulica' cat. nav. Iribarren; *sinia* 'íd.' cat.; *ceña* 'íd.' cast.; de *aceniya*, 81; *aceña* (escrito *acenha* en port.) cast.; *azena* mozár.; *assania* 'mozár.; *acea* 'escrito *azea* en port.) gall.
5885. **sanna** 'mueca de burla o ira': en Persio, 1, 61 y 5, 91: *saña* 'enojo' cast.; *sanya* 'íd.' cat.; *sana* 'enojo' gall. Der. *sañudo* 'dicho del gesto de enojo' cast.; *sanudo* 'íd.' gall.*ML*, 4455, lo refiere a *insania*. El *DRAE* a *sanies* 'sangre corrompida'. El gall. *sana* se explica por *sanna*, pero no por *insania*, ni por *sanies*, que hubieran dado **saña*.
5886. **sannach** (ár.) 'cesto': *cenacho* 'espuerta de esparto para llevar provisiones' cast. *ML*, 7583 a. De *cenacŭlum* el *DRAE*. Corominas, *Dic.*, 756, opina que el ár. *sanach* 'cenacho' lo mismo que el ant. fr. *senail* 'henil, granero' procede del lat. *cenaculum* 'cámara alta', y aduce el ant. gran. *çanach* 'capacho del molino de aceite' en Alcalá, y el cat. *senalla* 'cenacho' Corominas, *Dic.*, 1, 757, relaciona el ár. *zanach* o *çanach* de Alcalá con el cast. *cenacho*, pero niega que aquélla sea forma propiamente árabe y acepta la etimología del *DRAE* el lat. *cenaculum* en su acepción de 'cámara alta y granero'.
5887. **sanus** 'sano': *sano* 'sin enfermedad' cast.; *sa* 'íd.' cat.; *san* 'íd.' gall.; *são* 'íd.' port.; *sao* 'íd.' gall.; *sau* 'íd.' ast. oc. Acevedo.
5888. **sapa** 'jugo, savia': *saba* 'jugo de las plantas' cast. cat.; *sapa* 'savia' vasc.
5889. ***sapĕa** 'jugo, savia': de *sapa*, 5888: *savia* 'jugo de las plantas' cast.; *saiva* 'íd.' port.; *saipa* 'íd.' ast.; *seiva* 'íd.' port. gall. Carré; *sálvea* 'íd.' gall.; *sávea* 'íd.' gall. Valladares. El port. *saiva*, *seiva* 'savia' no de *saliva*, como cree *ML*, 7541.
5890. **sapĕre** 'saber': *saber* 'conocer' cast. port. gall. cat.; *sebre* 'conocer' cat.; *saper* piren. Der. *sabedor* 'que sabe' cast.; *sabidor* 'sabedor' ant. cast.; *sabiduría* 'ciencia' cast.
5891. **sapiens -entis** 'sabio': *sabiente* 'que sabe' cast. *DRAE*. Der. *asabientar* 'ajuiciar, sentar la cabeza' jud. esp. R. Gil, *RIE*, 90.
5892. **sapientia** 'sabiduría': *sabencia* 'sabiduría' ant. cast. gall. Valladares; *sabiencia* 'íd.' ant. cast.; *sabenza* 'íd.' ant. cast. *F. Juzgo*, gall.; *sabença* 'sabiduría' port.; *savieça* o *sabieza* 'sabiduría' ant. cast. *Alexandre*, 36, con influjo de *sabio*; *sapiencia* cast. es un cultismo.
5893. **sapīnus** 'un árbol': con la forma *sappinus* también: v. *sabina*, 5798: *sabina* 'árbol parecido al enebro' cast.; *xabina* 'íd.' mozár.; *sabino* 'de color castaño' cast.; *jabino* 'árbol sabino o enebro' cast. Primitivo o forma regresiva, debió existir **sappus*, del que procede; *sapo* en *pinsapo* 'un pino' cast., como el fr. y prov. *sap* 'sabina'. Es oscura la historia del lat. *sabīna* y *sappīnus*.
5894. ***sapius** 'sabio': demostrado por *nesapius* 'insipiens' derivado, no de *sapĭdus* como cree Schuchardt, *RE*, 1, 17, sinó de *sapĕre*: *sabio* 'que sabe mucho' cast.; *sabi* 'íd.' cat.; *saibo* 'íd.' port. gall.; *sage* 'íd.' ant. port. *R*, 11, 81, ant. leon. *Alexandre*, 273, del fr. *sage*. Mal *sapĭdus* en *ML*, 7587, imposible para el port. y gall.
5895. **sapo -ōnis** 'jabón': *jabón* 'pasta de un álcali con aceite' cast.; *sabó* cat.; *sabão* port.; *sabú* aran.; *jabo* vasc.; *salboin* vasc.; *chalbuin* vasc.; *chaboi* vasc.; *axabón* ast.
5896. **saponārius** 'jabonero': *jabonero* 'de jabón, de color blanco sucio' cast.; *jabonera* 'una planta cariofílea' cast., 'caja de jabón' cast.; *sabonera* 'una planta salsolácea' cast. *DRAE*, cat.; *saboeira* 'íd.' port.; *saponaria* cast. es un cultismo. Del lat. *saponaria* procede el ár. *safonara içfanariya* 'zanahoria', que tantas formas hispánicas ha dado. 5822.
5897. **sapor -ōris** 'sabor': *sabor* 'sensación al paladar' cast. port. gall. cat.; *sobor* port. *RL*, 10, 338.
5897 a. **saporāre** 'dar sabor': der. *asaborar* 'dar sabor' cast.; *desaborar* 'quitar sabor' cast.
5898. ***sapōricāre** 'dar sabor': de *saporāre* 'dar sabor' 5897 a: *saborgar* 'dar sabor' ant. cast., Berceo *Sta Oria*, 139, *Mil.* 838, 'sacar sabor' ast. Oliveros, 55. Der. *ensaborgar* 'tomar sabor' sant.
5899. ***saporīre** 'dar sabor': de *sapor -ōris*: *sabrir* 'dar sabor' ant. cast.;

sabrido 'gustoso, agradable' ant. cast., Berceo, *Sto. Dom.* 277 y *Mil.* 14. Der. *desabrir* 'dar mal sabor' cast. *DRAE*; *desabrido* 'desagradable al sabor o al trato' cast. port.; *desaborido* 'íd.' cast. vulg. Coelho, *Dic.*, deriva el port. *desabrido*, de *abrir*. Nascentes, 239, aduce el port. *dessaborido*.

5900. ***saporōsus** 'de mucho sabor': *sabroso* 'de mucho sabor' cast.; *saboroso* 'íd.' cast. port.; *saborós* cat.

5900 a. **sappa** 'azada': en S. Isidoro: como el fr. *sape* y el it. *zappa*: *zapa* 'pala de cavar la tierra' cast., por medio del it. Der. *zapar* 'trabajar con zapa' cast.; *zapa* 'excavación con zapa' cast.; *zapador* 'el que zapa' cast.

5901. **sappīnus** 'un árbol': *sapino* 'abeto' cast. *DRAE*. Las demás formas con *b* de *sapīnus*, 5893.

5902. ***sappus** 'escuerzo, sapo': relacionado con el vasc. *zapo sagu* 'sapo'y con otras formas europeas, *ML*, 7593: *sapo* 'un batracio grande' cast. port. gall., 'un bicho o insecto innominado' cast.; *zapo* 'íd.' arag. vasc. Der. *zapero* 'milano' ast. Canellada; *zaperín* 'íd.' ast.; *zapelatz* 'íd.' vasc.; *zapalatz* 'íd.' vasc.; *zaparrazo* 'caída' cast.; *zaparrada* 'íd.' cast.; *zapulato* 'murciélago' sant. vasc. de **sappus alatus*.

5903. ***sappus** 'abeto y sabina': regresión de *sappīnus*, como el fr. *sap* 'abeto'. Comp. *pinsapo* 'un árbol de las coníferas' cast. de *pino* y *sapo*.

5904. **sarai** (turco persa) 'harem': *serrallo* 'palacio del sultán' cast.; *cerraje* 'serrallo' ant. cast.; *cerralle* 'serrallo' ant. cast.

5905. **sarand** (persa) 'criba': y *çarand*: *zaranda* 'un cribo' cast.; *saranda* 'íd.' cat.; *ceranda* 'íd.' berc. Rey port. zam.; *ciranda* 'íd.' port. *RL*, 12, 105; *atsará* 'íd.' ant. cat.; *zalandria* 'especie de criba clara' nav. Iribarren. Simonet, 508, aduce las formas *sarand, çarand* 'cribo'. El port. *ciranda* supone una forma árabe *sirand*, préstamo directo del persa *sirand* 'columpio'.

5906. **sarawil** (ár.) 'calzones': y *çarauil*: *zarahueles* 'unos calzones' ant. cast. A. de Palencia; *zaragüelles* 'íd.' cast.; *saragüells* 'íd.' cat.; *ceroulas* 'unos calzones o calzoncillos' port.; *cirolas* 'íd.' gall.; *zaragolas* 'íd.' gall.; *cirigolas* 'íd.' gall.; *cirigüelles* 'íd.' nav. Iribarren.

5907. ***sarcellāre** 'escardar': de *sarcellum*, de *sarcŭlum* 'azada': *sallar* 'escardar' ast. sant. burg.; *sayar* 'íd.' sant. G. Lomas ast. R. Castellano, 258. Der. *sallo* 'acto de sallar' sant., 'azada' sant.; *salladora* 'escardadora' sant. burg.

5908. ***sarcĕllum** 'azadilla': de *sarcŭlum* 'azada': *sarcillo* 'azadilla' cast.; *zarcillo* 'azadilla' cast.; *zarcietso* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 263; *zarziello* ast. Oliveros, 221.

5909. **sarcīna** 'carga': *sarcia* 'carga' gall. cast. *DRAE* del gall. M. Pidal, *NRFH*, 7, 49, halla en un documento de 974 y en la *Primera Crónica General*, *sárçano*.

5910. **sarcīre** 'coser, remendar': *sarcir* 'coser' cat.; *surgir* 'íd.' cat.; *serzir* 'zurcir' port.; *cirzir* 'íd.' port.; *zurcir* 'remendar' cast.; *surcir* 'íd.' gall. Valladares ast. Acevedo. *ML*, 7599, rechaza sin razón varias formas. La *u* del catalán es por influjo de *cusir*. El cast. *zurcir* supone *zorcir* con la *o* de *coser*.

5911. **sarcŭlāre** 'cavar con azada': *sachar* 'cavar con azada' cast. port. gall. ast. leon. de Babia; *zachar* 'íd.' leon. Garrote, salm. extrem. Zamora, 146; *sarclar* 'íd.' cat.; *sasclar* 'íd.' cat. Der. *sachador* 'cavador' cast.

5912. **sarcŭlum** 'azada': de *sarrire* 'escardar': *sacho* 'azada' cast. port. gall.; *zacho* 'íd.' salm. extrem. Zamora, 146.

5913. **sarda** 'especie de sardina': *sarda* 'pez caballa y otros peces' cast. port.

5914. ***sarda** 'zarza': (A esta base, de origen incierto, se han referido: *sarda* matorral' arag. gall.; *sardo* 'zarzo' ast.; *sardón* 'matorro' gall.; pero parece preferible referirlos a **exsarritāre*, 2590 a).

5915. ***sardĕa** 'zarza': (A esta base, de origen incierto, se han referido: *çarza* 'zarza' arag. nav.; *çarça* 'íd.' port.; *zarza* 'maleza, espino' cast.; *çarzo* 'zarzo' cast.; *zarzo* 'tejido de varas' cast.; pero parece preferible referirlas a **exsartiāre*, 2590 b.).

5916. **sardīna** 'sardina': *sardina* 'un pez' cast.; *sarcina* 'sardina' nav. Iribarren; *sardía* 'íd.' gall. de Lugo, ast. oc.; *sardiña* (escrito *sardinha* en port.) gall. vasc.; *chardina* 'íd.' vasc.; *chardía* 'íd.' vasc.

5917. **sardus** 'de Cerdeña': *sardo* 'de Cerdeña' cast.; *sart* 'sardo, astuto' cat.

5918. **sargus** 'el pez sargo': *sargo* 'un pez' cast. port.; *zarbo* 'un pez' alav. *DRAE*; *jargo* 'íd.' sant. G. Lomas; *sarc* 'íd.' cat. Der. *sargua* 'cría del besugo' sant.; *jargua* 'íd.' sant.; *jargueta* 'sargo' sant.

5919. **sarmentōsus** 'sarmentoso': *sarmentoso* 'con sarmiento' cast.

5920. **sarmĕntum** 'sarmiento': *sarmiento* 'tallo de la vid' cast.; *sarmento* 'íd.' port. gall.; *jarmiento* 'íd.' arag. Borao; *sarment* 'íd.' cat.

5921. **sarminium** 'hojarasca': *cermeño* 'un peral' cast.; *ceremeño* 'íd.' salm. Lamano; *cermeña* 'fruto del cermeño' cast.? 6231 a.

5922. **sarna** (ibér.) 'una herpe': *serna* y *zerna* 'herpe' en Dioscórides y S. Isidoro; *sarna* 'herpe del arador' cast. port. gall. cat.
5924. **sarpĕre** 'podar': como el fr. *serpe*, ant. fr. *sarpe* 'poda': *serpa* 'sarmiento estéril' cast.; *jerpa* 'sarmiento estéril' cast. *DRAE*; *serpia* 'limpieza y cava del pie de la cepa' and.; *chirpia* 'retoño de los árboles' alav. Baráibar rioj.; *cirpia* 'íd.' sant. G. Lomas. Der. *zarpón* 'lo que queda de un árbol cortado' and.; *serpiar* 'limpiar' y cavar al pie de la cepa' and.; *jirpear* 'íd.' cast. *DRAE*.
5924 a. ***sarpŭcŭlum** 'brote': de *sarpĕre* 'podar': *serpollo* 'retoño' cast.; *DRAE* ast. Oliveros, 375; *serpollar* 'retoñar' cast. ast. Rato, Oliveros, 56; *zaragullir* 'plantar el sarmiento' murc. Soriano.
5925. **sarracēnus** 'sarraceno': *sarraceno* 'moro' cast.; *sarracino* 'íd.' cast.; *sarracín* 'íd.' cast.; *sarraí* 'sarraceno' cat.; *sarracina* 'pelea confusa de muchos' cast.; *cerracina* 'íd.' sant. G. Lomas, vall.; *serracina* 'íd.' port.; *aserrecina* 'íd.' vasc.
5926. **sarrīre** 'escardar': y *sarīre*: *sorrir* 'escardar' sant.; *sorrer* 'íd.' sant. G. Lomas; *surrir* 'íd.' sant. G. Lomas.
5927. **sartago -ĭnis** 'sartén': *sartén* 'utensilio de hierro ancho para freir' cast.; *sartana* 'íd.' cast. arag.; *sartaña* 'íd.' cast. gall.; *sartán* 'íd.' arag.; *sartâa* 'íd.' port.; *sartage* 'íd.' gall.; *sartaguia* 'íd.' vasc.; *sartaya* vasc.; *sartena* vasc.; *sartaina* vasc.; *sartaiña* vasc.; *sartaitxo* vasc.; *sartaguina* vasc.; *zartaguina* vasc.; *zartaguia* vasc.; *zarteo* 'cavidad en que gira el rodezno'. gall. Carré.
5928. **sartor -ōris** 'sastre': *sastre* 'el que hace vestidos' cast. cat.; *xastre* 'íd.' port. ast. leon. de Babia; *jastre* 'íd.' gall. burg. del n.; *sarte* aran.; *sartor* 'sastre' ant. arag.; *sortor* 'sastre' ant. arag. Tilander, *RFE*, 22, 144.
5929. **sartum** 'un atado o manojo': pl. n.: *sarta*' porción de cosas enlazadas en una cuerda, etc.' cast. port. cat.
5930. **satio -ōnis** 'siembra, sazón': *sazón* 'punto o madurez de las cosas' cast.; *sazão* 'íd.' port.; *ceção* 'humedad de la tierra' port. transmont *RL*, 1, 207; *sahó* 'madurez' cat. Der. *sazonar* 'poner en sazón' cast.; *sahonar* 'íd.' cat.
5931. ***satŭllāre** 'hartar': demuestran su existencia muchas formas románicas en vez *saturāre*; *sadollar* 'hartar' cat.
5932. **satŭllus** 'harto': de *satur* 'harto': *sadoll* 'harto' cat.
5933. **satŭreia** 'ajedrea, mejorana': *segurella* (escr. *segurelha* en port.) gall.; *saborea* 'hisopillo, planta' arag. *DRAE*; *sadorea* 'íd.' arag.; *cigurella* (escr. *cigurelha* en port.) gall.; *zahorija* en varias prov. Colmeiro, *Plantas*, 1, 109; *saldorija* murc. *DRAE*; *sadureja* cat.; *sadorija* murc. G. Soriano; *saborija* murc.; *zadorija* cast.; *sajorida* val. cat.; *sajulida* val. cat.; *sarilla* cast. *DRAE* de *saoriya*; *zatriya* ár. esp.; *axetría* ár. esp.; *axetriya* ár. esp.; *axedrea* ant. cast.; *ajedrea* cast.; *ajegrea* alb.; *acitraya* vasc. Larramendi; *acitaraya* vasc.; *xatreia* mozár. *RFE*, 11, 12; *xatriya* mozár. *RFE*, 11, 12; *xedrea* ast.; *jedrea* sor. rioj. alav. Der. *saturagón* 'ajedrea' gall. Valladares. Simonet, 586, aduce, como formas árabes *xetría*, *xathreya* el gall. *satrea*, el cat. *sabarija*, *sajolida*, *sajurida*, el val. *saborrija* y el port. *saturagem*.
5934. **Saturnus** 'Saturno': *sadorno* 'oscuro' port.; *sorna* 'tiempo nublado de calor pegajoso' arag. Jordana, *RDTP*, 7, 228, 'noche' germanía, comparable al prov. *sorn* 'oscuro'. Der. *sornar* 'dormir' germanía. Era vulgar la creencia de la tristeza infundida por Saturno a los nacidos bajo su influencia. Corominas, *RFH*, 6, 215, aduce el cast. *soturno* y *saturnino* 'triste, taciturno' del *DRAE*, el primero usado en Portugal, Galicia, Canarias y Cuba, así como en Extremadura, y el cat. *saturn* y *suturn* con el mismo sentido de 'huraño o taciturno'. *ML*, 7624, recoge el port. *sodorno* 'sombrío' estudiado por C. Michaelis, *Misc. Caix-Canello*, 157. Malkiel, *M. Lang.*, 1949, 378, estudia las formas *churniego* de F. D. de Vega, *Poesía Cristiana*, 217, y *churriego* del *Rom. Gen.* de J. de la Cuesta, 481, dicho del 'hombre quejumbroso', y el berc. *chorniega* 'mujer de poco juicio' Rey, y los refiere al port. *chorar*, aunque Vega es toledano. Díez, 300, proponía para el cast. *sorna* el lat. *Saturnus*, pero lo rechazan *ML*, 8474, y Gamillscheg, 813, para el ant. prov. *sorn* 'oscuro' y el fr. *sournois* 'disimulado'. La defiende Storm, *R*, 5, 184, pero ofrece la dificultad fonética de la pérdida de $t > d$ en zonas que la conservan. V. *surdus*, 6499, y *surnia*, 6501.
5936. ***saurĕllus** 'pez caballa': de *saurus* 'pez caballa': *jurelo* 'pez de lomo azulado' gall.; *jorelo* 'íd.' gall.; *jurel* 'íd.' gall. cast. del gall.; *sorell* 'íd.' cat.
5937. **saurus** 'amarillento, pardo': *soro* 'dicho del halcón que aun no ha mudado la pluma' cast., 'dicho del rocín rojizo' ant. nav. Podrían por el sentido y la semejanza formal relacionarse con *saurus* *saro* 'de color rojizo con pelos negros' cast.; *jaro* 'íd.'; *xaro* 'íd.' ast.; *jarropo*

'íd.' jien.; *sardo* 'íd.' cast.; *jardo* 'íd.' cast., citados en el 3319, pero es inexplicable el cambio de *au* en *a*. La forma latina *saurus* del s. 8 es de origen germánico, y de ella procede el fr. *saur, saure, sor* 'color bayo', *ML*, 7626, y Gamillscheg, 788.

5938. **saxĕus** 'de piedras': *jeja* 'trigo candeal' val. murc.; *xeixa* 'íd.' cat.; *aixeixa* 'íd.' cat.

5939. **saxifrăga** 'quebrantapeñas': *seixébraga* 'una planta parietaria' port.; *séigebra* 'íd.' gall. Valladares; *séixebra* 'íd.' gall. Carré. C. Michaelis, *RL*, 13, 392.

5939 a. **saxrún** (ár.) 'mamarracho, botarga': *zaharrón* 'mamarracho, botarga' cast. *DRAE*; *zagarrón* 'íd.' cast.; *zangarrón* 'íd.' zam.; *zarragón* 'íd.' cast.; *xafarrón* 'íd.' ant. leon., *Alexandre*, 1798. Steiger, 138.

5940. **saxum** 'peñasco': *sejo* 'piedra' ant. leon. *Fueros de León*, 24; *seijo* 'piedra' port. gall.; *jeijo* 'íd.' sanabrés; *xixo* 'piedra' jud. esp. *BRAE*, 5, 364; *jejo* 'íd.' salm.; *saso* 'cima de un monte' arag.

5941. **sazian** (germ.) 'coger': *asir* 'coger' cast. port., siendo **sasir* lo esperado. La pérdida de *s* que tiene el fr. *saisir*, se ha de explicar por *se* (*s*)*asir* o por *des*(*s*) *asir*. *ML* 7632 cree que la base fué la frase con el reflexivo fr. *soi saisir* y prov. *se sazú*. Gamillscheg, 781 parte para el fr. *saisir* del fránq. **sakjan* y del germ. **sacian*. De *apisci*, según Díez, 427 y el *DRAE*, es imposible fonéticamente. Der. *asidero* 'parte que se ase' cast.

5942. **scabĕllum** 'banquillo': *escabelo* 'banquillo' cast. del port. o gall; *escabell* 'íd.' cat.; *escabel* 'banquillo' cast. del prov. o cat.; *escambell* 'íd.' cat. por influjo de *scamnus*.

5943. **scaber** 'roñoso': *escabro* 'roña de las ovejas y árboles' cast.

5944. **scabies** 'sarna': *ezcabia* 'carcoma' vasc.; *escazo* 'carcoma' cast.; *escarzo* 'carcoma' salm. Lamano; *escarfio* 'carcoma' sor.

5945. ***scabrāre** 'poner áspero': v. *skrapan*, 6189.: *escarbar* 'hurgar en la tierra, en los oídos o dientes' cast. port.; *esgarabizar* 'escarbar' gall.; *esgarabullar* 'escarbar' gall.; *escaramelear* 'escarbar la trompa al girar' rioj.; *esgarrapar* 'rascar, escarbar' cat. Baist *Z*, 5, 240, y *ML*, 76, 36. Díez, 448, proponía el m. alto al. *schrapfen* o el mod. *schrapen*, pero *ML* lo declara imposible, aceptando **scabrare* de Baist *Z*, 5, 240. Cornú, *Port. Spr.*, 185, partía para el port. del lat. *scarifari* 'arañar', de σκαριφεύω, que fonética y semánticamente es aceptable. La etimología *scabere* 'raspar' del *DRAE* es fonéticamente imposible.

5945 a. **scabrōsus** 'escabroso': *escabroso* 'áspero' cast.; *esgarrapós* 'escabroso' cat.

5946. **scala** 'escala': *escala* 'escalera' cast. cat.; *escaa* 'íd.' port. Der. *escalada* 'escalera' ant. cast. *DRAE*; *escada* 'escalera' port. gall.; *escalar* 'subir con escalera, trepar' cast.; *escalón* 'grado de escalera' cast.; *esglahó* 'íd.' cat.; *escalonar* 'hacer grados' cast.; *exglahonar* 'íd.' cat. Supone una base latina **scalaria* el cast. *escalera* y el gall. y miñoto *esqueira esqueiro*, y una base **scalata* el port. *escada*, ant. *escaada* y el ast. *escalada*, Piel, *Misc.*, 154.

5947. **scalmus** 'palo del timón': *escálamo* 'estaca en que se sujeta el remo' cast.; *escalmo* 'íd.' port. cast.; *escálam* 'íd.' cat. Krüger, *Sanabria*, 212, cita *escarmazón* 'sotrozo o pasador de la rueda', y *camarazón* de Zamora.

5948. **scalprum** 'escoplo': *escoplo* 'instrumento de hender madera' cast.; *escalplo* 'cuchilla de curtidor' cast. *DRAE*; *escopro* 'íd.' cast. vulg. port.; *escóparo* 'íd.' port. transmont. *RL*, 12, 124; *escarpra* 'íd.' cat.; *escoupre* 'íd.' gall. Der. *escoplear* 'trabajar con escoplo' cast.; *escarprejar* 'cincelar' cat.

5949. **scamĕllum** 'banquillo': *escamillo* 'banquillo' cast.; *escanillo* 'íd.' sant. G. Lomas; *escaniello* 'íd.' ast. Oliveros, 220; *escamel* 'banquillo de espaderos' cast. del ant. fr. *escamel*; *escambel* cat.

5950. **scamnum** 'banco': *escaño* 'banco' cast., 'ataud de pobres' nav.; *escano* 'banco' gall. ast. Acevedo, Oliveros, 136; *esquenu* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 250; *escany* 'íd.' cat. Der. *escanilla* 'cuna' burg. por disimilación de **escañilla*.

5951. **scandăla** 'trigo': *escaña* (escrito *escanya* en cat.) cast.; *escalla* ant. ast. en el *DRAE* sin localizar, de *escanlla*; *escalia* mozár.; *escanda* cast.; *escandia* port. cat. en el *DRAE* sin localizar; *ezcandia* nav.; *ezcandria* nav. Iribarren. Der. *escayola* 'alpiste' cat.; *esquellola* 'alpiste' val. Goetz, *CGL*, VII, tiene por inadmisible *scandala*; pero consta ya en Plinio. M. Pidal, *NRFH*, 7, 50, refiere *escanda* al latín de la época visigótica *scanda*, y supone que el cast. y cat. *escandia* procede de un portuguesismo medieval *escándea*. Fonéticamente es, sin embargo, posible *escanda* de *scandăla*, como *sendos* de *singulos*, y *escandia*, como *enjundia* de **axungŭla* y *espundia* de *spongŭla*.

5952. ***scandalium** 'plomada, indicador': forma supuesta, de origen oscuro *ML*, 7649 a: *escandalho*; *escandall* prov. 'sonda' cat.; *escandallo* 'extremo de la sonda engrasado para reconocer el fondo del mar y prueba de azar reconociendo uno entre muchos envases' cast., 'res que se elige al azar para calcular otras' arag. Borao nav. Iribarren. Der. *escandellar* 'sondear' cat.; *escandallar* 'sondear' cast., 'escoger una res para reconocerla como tipo de las demás' arag. Borao nav. Iribarren; *escandaliar* 'escoger reses' nav. Iribarren; *escantillón* 'escandallo' cast.; *chantillón* 'íd.' cast. por el fr. *echantillon*.

5953. **scandŭla** 'tablilla, palo': *escándalo* 'cándalo' sor.; *cándalo* 'palo seco' salm. vall. sor. *DRAE*, burg. vall. conq.; *cando* 'íd.' port.; *cándanu* 'palo seco' ast. Canellada; *cándano* 'íd.' ast. *BIEA*, 16, 242, Fierro *Muros de Nalón*, 178; *cándaro* 'palo seco' port.; *candro* 'íd.' port.; *cándara* 'íd.' port.; *gándara* 'palo' port. transmont.; *gandra* 'palo seco' port.; *granda* 'íd' sanabr.; *gándaro* 'íd.' port. gall. zam. de Lubián, Cortés. Der. *candelón*' palo seco' salm. ciudadreal.; *gandelo* 'íd.' gall. M. Pidal en *Festgabe de Mussafia*, 395 parte de *candĭdus*. *ML*, 7652, no conoce ninguna forma española de *scandŭla*, y supone un prerrománico **candăros*, 1583. M. Pidal, *NRFH*, 7, 40, estudia entre los sufijos átonos las formas portuguesas *gándara* y *gándaro* 'rama seca, pedazo de urces secas', aducidas en *RL*, 19, 276, y recoge, 41, la forma ast. *cándanu* 'rama seca', usual en Colunga y en Libardón, y *cándaro* de Tras-os-Montes, gemelo de *cándalo*, tan extendido en España. Corominas, *Dic.*, 1, 629, estudia las formas *cándano* y *cándalo* 'rama seca' cast. y el port. *cándaro*, *candro* y *cando* 'rama seca', y recoge el port. *gándaro* 'palo o rama seca', dudando entre la etimología *candere* 'arder' y un céltico **candănos* 'blanquecino'. Con razón propone que se suprima un prerrománico **candăros* 'blanco' que aduce *ML*, 1583, tan poco fundado como el suyo **candănos*.

5954. ***scarabaecŭlus** 'escarabajo': de *scarabaeus*: *escarabejo* 'un insecto coleóptero' salm. Lamano; *escarabajo* cast.; *escaraballo* ast. leon. arag. sant. gran.; *escarabayo* ast. sant.; *escarabello* gall.; *esgarabeyo* ast. oc. Acevedo; *escarabatso* ast. vaquero; *escarabacho* arag. Coll; *escarbacho* arag. Puyoles; estos dos últimos pueden ser de *scarabaeus*.

5955. ***scarabaeolus** 'un insecto': d. de *scarabaeus*: *caracol* cast.; tomado del cat. y arag. *caragol*, *caracol*; puede ser de *cochleola*, 1699.

5956. **scarabaeus** 'escarabajo': Der. *escarabat* 'escarabajo' cat.; *escarbat* 'íd.' cat.; *ascarabat* 'íd.' cat.; *ascarbat* 'íd.' cat.;

5957. ***scarlatum** 'escarlata': del lat. medieval, de origen oscuro': *escarlata* 'color carmesí' cast. port.; *ciclada* 'vestidura y tela preciosa' ant. cast.; *ciclatón* 'íd.' ant. cast.; *cicatrón* 'íd.' gall. Carré. Der. *escarlatina* 'una tela carmesí y una erupción roja' cast. Es dudoso si *scarlatum* medieval procede del persa *sakirlat*, como propone Díez, 284, o de una variante persa *isklatum*; pero parece seguro el origen persa por medio del árabe. El *DRAE* propone el gr. *cyclas-adis* 'círculo'.

5957 a. **scarpināre** 'raspar': en el *CGL*, 5, 399: como el rum. *scarpiná* y el engadino *escarpiller* 'arañar': *escarapelar* 'arañar, raspar, reñir' cast. port. *RL*, 31, 114; *escarpuñar* 'escarmentar' ast. Acevedo, si no es de *excarminare*, 2507. Der. *escarapela* 'riña' cast.; *escarapulla* 'riña' cast. *ML*, 7663. El cast. *escarapelar* parece haber sufrido la interferencia de *pelar*. El port. *escarpelar* 'quitar la piel o corteza de las castañas' parece obedecer a la misma influencia. *RL*, 36, 117. La forma gallega es *escarapolar*. De ser cierta esta etimología, *carapela* 'cáscara de las castañas' gall., y *carapiella carabiella* 'íd.' ast. Vigón, lo mismo que *carapiella garapiella* 'cáscara de la avellana', ast. Canellada, serían denominativos de *escarapelar* o serían *capela capiella* del lat. *cappa* influídos por *escarapelar*. La voz *carapela garapela* 'riña' salm. no puede proceder de *capela* ni es portuguesismo, como creen Ebeling y Krüger, *AIL*, 5, 187, sino que proceden de *escarapelar* 'reñir', cruce de *scarpinare* y *pilare*. Ernout-Meillet opina que es mera deformación de *excarpere* el lat. *scarpinare* de las *Glosas*.

5958. **scarus** 'el pez escaro': *escaro* 'un pez' cast. port.

5959. ***scatta** 'herpe': de origen oscuro, *ML*, 7664 a: *escata* 'sarna' cat.

5959 a. **scaurus** 'patizambo': *escaro* 'patizambo' cast.; *escaño* 'íd.' sant. G. Lomas. Der. *rascaño* 'íd.' sant.; *escañón* 'íd.' sant.

5960. **sceptrum** 'cetro': *cetro* 'vara de autoridad' cast.; *celtro* 'íd.' ant. gall.; *celdro* 'íd.' gall.; *seldro* 'íd.' gall. Carré.

5961. **schaprade** (neerl.) 'muestrario': *escaparate* 'muestrario de cristal' cast. port.

5962. **schedium** 'muestra, diseño'; *esquicio* 'apunte, diseño' cast. del it. *schizzo*.

El esp. *bosquejo* y *-ar* parece inseparable del it. *schizzo* y del fr. *esquisse* 'diseño, pero no se explica cómo un supuesto **esquejo* ha podido convertirse en *bosquejo*, si no es por influjo de otras voces como *bosque*, *boceto* etc. La pura derivación de *bosque* se hace difícil de explicar. Díez, 286 y *ML*, 7680.

5963. **schedŭla** 'tablilla, membrana del papiro': *chilla* 'tabla muy delgada' cast.; *cédula* 'esquela, papel' cast. port.; *esquela* 'carta breve' cast.

5963 a. **scheuren** (neerl.) 'desgarrar': *jira* 'pedazo' cast.; *jirón* 'desgarro' cast.

5963 b. **schidia** 'raja': como el it. *scheggia* 'esqueje' y el fr. *esquille*: *esqueix* 'esqueje' cat.; *esqueje* 'hijuelo de planta' cast. Der. *exqueixar* 'plantar esquejes' cat.; *esquejar* 'íd.' cast.; *desquejar* 'íd.' cast.

5964. **schisma** 'cisma': *cisma* 'discordia' cast.; *chisma* 'noticia para meter discordia' cast.; *jisma* 'íd.' ant. cast. *DRAE*; *scisma* 'íd.' port. Der. *cismar* 'meter discordia' cast. salm.; *scismar* 'enemistar' port.; *chismar* 'decir chismas' cast.; *cisme* 'chisme' piren; *chisme* 'chisma' deverb. de *chismar* cast.; *cismear* 'llevar chismes' piren.; *chismear* 'llevar chismes' cast.; *chismoso* 'amigo de chismes' cast.; *chismero* 'chismoso' cast.; *jismero* 'íd.' ant. cast.; *chismorrear* 'decir chismes' cast.; *chumetear* 'chismorrear' guad. *RDTP*, 7, 138.

5965. **schoenum** 'lentisco, junco': *esqueno* 'un arbusto' cast. Der. *esquenar* 'lugar de esquenos' cast.

5966. **schŏla** 'escuela': *escuela* 'lugar de instrucción' cast.; *escola* 'íd.' cat.; *escol* 'íd.' ant. port. del ant. fr. *escole*. Der. *escolano* 'escolar' cast., 'monaguillo' cast. piren. Arnal; *escolá* 'escolar' cat.

5967. **scholāris** 'escolar': *escolar* 'de la escuela' cast.

5968. **Schomberg** 'nombre de un militar alemán': *chamberga* 'una clase de seda' and.; *chambergo* 'un sombrero, un uniforme' cast.; *ximberga* 'un sombrero' balear. Der. *achambergado* 'parecido al sombrero chambergo' cast.

5969. **schoote** (neerl.) 'maroma de la vela': *escota* 'maroma de la vela' cast. port. cat.

5970. **schore** (neerl.) 'escora' :*escora* 'puntal del buque varado, inclinación del buque' cast.; *escore* 'íd.' port. Der. *escorar* 'apuntalar el buque, inclinarse éste' cast.

5970 a. **sciente** 'sabiendo': de *scire* 'saber': como el ant. fr. *mon scient*, *a escient*: *haciente* 'consciente' ant. cast.; *hacientes* 'íd.' salm. Lamano; *adretsient* 'íd.' cat. *ML*, 7722.

5971. **scĭntĭlla** 'centella': *centella* 'chispa' cast. cat.; *centalla* 'íd.' cast. *DRAE*. Der. *centellear* 'echar centellas' cast.; *centillero* 'candelabro del Santísimo' cast. Simonet, 597, aduce formas árabes, como *xintilla*, *xintila*, *xintela*.

5972. **scĭntĭllāre** 'centellar': *centellar* 'echar chispas' cast.; *escentellar* 'íd.' sant. G. Lomas, *DRAE*, 33, 298.

5973. **scirpĕa** 'cesta de junco o mimbre': con la pronunciación *skirpea* o el influjo de *scrinium* 'cesto': *escripia* 'cesta de pescador de caña' cast. ast.; *esquirpia* 'íd.' ast., 'adral alto del carro' ast. oc. Acevedo, Fierro, *Muros de Nalón*, 180, Canellada; *estirpia* 'adral del carro' sant. G. Lomas, ast.; *estripia* 'íd.' ast.

5974. **scīsus -a** 'cortado': *escisa* 'impuesto de la sisa en las medidas' cat.; *cisa* 'íd.' ant. nav.; *sisa* 'corte en la tela, merma fraudulenta en la compra, corte de las medidas' cast., 'separación de las bodegas' zam. F. Duro. Der. *sisar* 'hacer sisas en las telas, medidas o compras' cast.; *chichar* 'sisar' nav. Iribarren. *ML*, 7725, parte de **scisāre sisar*.

5975. **sciurŏlus** 'ardilla': con la pronunciación *skiurolus*: *esquirol* cat.; *esquiruelo* sant. piren.; *esquirgüelo* piren.; *esquirgüello* piren.; *esquirguello* piren.; *esquirigeielo* piren. Kuhn, 94.

5976. **sciurus** 'ardilla': con la pronunciación *skiurus* del 6185: *esquilo* ast. sant.; *esguilo* sant. ast. Oliveros, 311; *esquil* ast. de Lena, R. Castellano, ast. Oliveros, 281. Der. *esquilar* 'trepar' ast. pal. *RDTP*, 1, 671, sant. G. Lomas; *esquilón* 'pájaro trepatroncos' sant.; *esguilar* 'trepar' ast. sant. ast. Canellada; *resguilar* 'íd.' sant. burg. ast. Oliveros, 54; *arresguilar* 'íd.' sant.; *resguilo* 'peña para trepar' ast. Oliveros, 311; *escoligar* (de *escalar* y *esguilar*) sant.; *escolingar* sant.; *escaligar* sant. G. Lomas; *esguilopiar* 'trepar deprisa' ast., de *esguilar* y *galopear*; *esguirilar* 'estar inquieto' gall. de Lugo; *esgatilar* 'trepar' ast. Oliveros, 43, con influjo de *gato*. En Riaño (León) *enguilar* 'trepar por un árbol'. La idea fundamental es la de 'trepar por un árbol como la ardilla', con una aplicación semejante a la de *gatear*, de *gato*.

5977. **sclavenus** 'esclavo': como el ant. fr. *esclavine* y el it. *schiavina*: *esclavina* 'prenda que pende del cuello' cast. port.

5978. **sclavus** 'esclavo': *esclava* 'pulsera que no se abre' cast.; *esclavo* 'siervo' cast.; *eslavo* 'pueblo del oriente de Europa' cast. Der. *esclavón* 'eslavo' cast.; *eslabón* 'anillo encadenado con otros'

cast.; *labón* 'eslabón' salm. Lamano. Por medio del ár. *siglab* 'esclavo', luego 'eunuco o castrado', se formó *ciclán* 'de un testículo' con una nutrida serie de variantes, 6120 a.

5979. **scolymus** 'cardo': *escolimoso* 'áspero de genio' cast.; *escolimado* 'muy delicado o endeble' cast. *DRAE*.

5980. **scomber -bri** 'el pez escombro': *escombro* 'el pez caballa' cast.

5981. **scōpa** 'escoba': *escoba* 'instrumento de barrer y planta' cast.; *escova* 'íd.' port.; *escoa* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 250. Der. *escobo* 'brusco, matorral' sant.; *escobizo* 'arbusto brusco' sant. G. Lomas.

5982. **scopacŭlum** 'escobita': de *scopus* 'raspa del racimo': *escobajo* 'raspa del racimo' cast.; *escopallo* 'íd.' piren. Der. *escopallero* 'escoba del horno' Jaca Alvar, 205, *ML*, 7734, parte de *scōpa*, 5981.

5983. **scōpāre** 'barrer': de *scōpa* 'escoba': *escobar* 'barrer' cast. piren.

5984. **scōpilia** 'barreduras': *escobilla* 'barreduras de la plata y el oro' cast., del prov. *scobilha*.

5985. ***scopŭlus** 'escobajo de la uva': dim. de *scopus* 'escobajo': *escollo* 'escobajo de la uva' leon.; *escoyo* 'escobajo de la uva' salm. *DRAE*.

5986. **scopŭlus** 'peñasco de mar o tierra': *escollo* 'peñasco generalmente en el mar' cast.; *escolho* 'íd.' port.; *escull* 'íd.' cat.; *escoll* 'íd.' cat.; *escopro* 'peñasco' ant. cast. Serrano, *Fuentes*, 4, 524; *escobre* 'íd.' arag. de la Litera; *escuach* 'íd.' piren. Kuhn, 66.

5987. ***scopus** 'escollo': primitivo o regresivo de *scopŭlus* 'peñasco': como el ant. it. *scoppi* 'escollos, rocas' del *Poema de Uggero*: *escobio* 'rocas salientes de los montes y desfiladeros' ast. Rato, leon. sant. *DRAE*, G. Lomas, si no procede de *scrupĕus* 'peñascoso' 5996 a.

5988. **scorpaena** 'el pez escorpena': *escorpena* 'un pez' cast. port.

5989. **scorpio -ōnis** 'escorpión': *scopio -onis* en Columela *Agr.*, 11, 3: *escorpión* 'alacrán' cast.; *escorpião* 'íd.' port.; *escupión* 'íd.' salm. Llorente: *escuplión* 'íd.' sant. G. Lomas; *escarpón* 'el pez escorpión' gall. Der. *escarapote* 'el pez escorpión' gall. Valladares.

5990. **scorpius** 'escorpión': *escorpi* 'escorpión' cat.

5991. **scortĕus** 'de pellejo': de *scortum* pellejo': como el it. *scorza* 'corteza o pellejo': *escorsa* 'corteza' cat.; *escorzo* 'sapo' burg.; *escuerzo* 'sapo' cast., por la piel fuerte del sapo, llamado también *costro*, de *costra*, *crŭsta*, si no se llamó *escuerzo* de *escorzar* 'encoger', de **excurtiāre*, 2541.

5991 a. **screāre** 'esforzarse en arrojar las flemas': *esgarrar* 'esforzarse en arrojar las flemas' cast. *DRAE*; *desgarrar* 'íd.' cast.; *escarrar* 'íd.' port. Figueiredo; *escarriar* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros, 41. Der. *escarro* 'flema' port.; *esgarriacho* 'flemas, esputo' leon. de Babia, G. Alvarez. La etimología es de Cornú, *Port. Spr.*, 90. El *DRAE* cree que es de *desgarrar*, de *garra*, y aduce *desgarrar* 'esforzarse en arrojar las flemas'. En una fonética elemental se echará de menos **escrar*, **esgrar*, pero la etimología es cierta. El it. *scaracchio scracchio* 'esputo', como el fr. *cracher* 'escupir', es referido a la onomatopeya *crac* por Gamillscheg, 271 y *ML*, 4752.

5992. ***scribānus** 'escriba': *escribano* 'que tiene oficio de escribir' cast.; *escribán* 'íd.' arag.; *escrivá* 'íd.' cat.; *escrivão* 'íd.' port.

5993. **scrībĕre** 'escribir': *escribir* 'trazar letras' cast.; *escrever* 'íd.' port. gall.; *escriure* 'íd.' cat.

5994. **scrinium** 'cesta, caja': *escriño* 'cesta o caja' cast. nav. Iribarren, 'cascabillo de la bellota' zam. F. Duro, salm.; *escriny* 'caja, armario' cat.; *escriña* 'cesto' burg.; *esguiña* 'cesto' burg.; *esquiño* 'cesta' nav. Iribarren; *cescriño* 'íd.' nav. con la *c* de *cesto*; *alguiño* 'íd.' cast.; *alguinio* 'íd.' cast. con el artículo árabe *al*; *arguiño* 'íd.' zar. El norte de Burgos conoce *esquiña* 'cesto de paja', y Burgos, Salamanca, Palencia, León y Zamora usan *escriña* 'cesto', con la *a* de *cesta*.

5995. **scrīptūra** 'escritura': *escritura* 'lo que se escribe' cast. port. gall. cat.

5996. **scrīptus** 'escrito': *escrito* 'lo que se escribe' cast. port. gall.; *escrit* 'íd.' cat.

5996 a. **scrotum** 'testículo': sobre una forma **scroticula*: *escritilla* 'criadilla' cast. *DRAE*: Es oscura la formación de voces que indican 'testículo' y 'trufa'; *criadilla* 'testículo y hongo bajo tierra' cast.; *criailla* 'íd.' val. alic.; *creailla* 'íd.' val.; *crailla* 'íd.' val. alic.; *creilla* 'íd.' val. alic.; *criilla* 'íd.' val.; *crilla* 'íd.' alb.; *crisadilla* 'íd.' arag.; *queraguilla* val.; *quereguilla*, val.; *querahilla* val. alic.; *quereilla* alic.; *queradilla* alic.; *queredilla* alic.; *querevilla* val.; *queravilla* val.; *credailla* murc.; *cregailla* murc.; *criaguilla* val.; *creaguilla* val.

5996 b. **scrupĕus** 'peñascoso': de *scrupus* 'saxum asperum et difficile': *escobio* 'roca saliente' ast. leon. sant., si no se relaciona con *scopŭlus*, 5986 o **scopus*, 5987.

5997. ***scrutiniāre** 'escudriñar': de *scrutinium*, 5998: *escrudiñar* 'escudriñar' ant. cast. *DRAE*; *escudriñar* 'inquirir lo secreto' cast.; *escudruñar* 'íd.' gall. ant. leon. *Fueros León*, 86; *escudrumar* 'íd.' gall.; *escoldrinhar* 'íd.' port.; *escualdrinhar* 'íd.' port.; *escarcuñar* 'íd.' murc.; *escabullar* 'íd.' murc. por confusión de *ñ* con *ll*; *escarcollar* 'íd.' cat.

5998. **scrutinium** 'examen': *escudriño* 'acción de escudriñar' cast.; *escrutinio* cast. es un cultismo, *ML*, 7753, no conoce ninguna forma románica vulgar.

5998 a. **sculca** 'centinela': en el latín del s. 7; y *sculcatores*, que supone **sculcare* 'vigilar'; *escolca* 'centinela' ant. port.; *esculca* 'espía, explorador' cast. *DRAE*; *esculcar* 'espiar, observar' cast. and. amer.; *esclucar* 'atisbar algo desde un sitio oculto' ast. Canellada, Oliveros, 41; *escucar* 'íd.' ast. Oliveros, 42. La voz latina es de origen germánico, gemela del ant. nórd. *skolka* 'espiar', y el medio ingl. *skulken* 'vigilar'. Corominas, *RFE*, 6, 226, estudia la gran difusión de *esculcar* 'espiar, indagar' en América, en Galicia y en judeo-español, y con la forma *esclucar* en Asturias, y la de *esculca* 'explorador' en la Península, en Italia, en griego bizantino y en germánico. *ML*, 7753 a, cita el port. *escolca* y las formas *esculken* 'espiar' del m. inglés y *skolka* del ant. nórd., considerando *sculca* del lat. del s. 7 de origen germánico.

5999. **scūtarius** 'escudero': *escudero* cast.; *escudeiro* port. gall.; *escuder* cat.; *oxcutair* mozár. *RFE*, 11, 11.

6000. **scūtĕlla** 'plato': *escudilla* 'un plato' cast.; *escodilla* 'íd.' cast.; *escudella* 'íd.' cat. and. Venceslada; *escuella* 'íd.' salm. Llorente ribag. Ferraz; *escuilla* 'íd.' rioj. salm. Lamano; *esculla* 'íd.' arag. Puyoles tur. *RDTP*, 7, 217 burg.; *escudela* 'íd.' gall.; *escudietsa* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 250. Der. *escudillar* 'verter el puchero' cast. nav.; *escuillar* 'íd.' rioj. Goicoechea; *escullar* 'íd.' burg. rioj. sant. G. Lomas; *escuyar* 'íd.' ast. Oliveros, 42; *escubillar* 'íd.' nav. Iribarren; *escudellar* 'íd.' cat.; *escullir* 'íd.' sant. por influjo de *escurrir*; *escullera* 'vasar de escudillas' salm.; *escoetsero* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 250.

6001. **scūtum** 'escudo': *escudo* cast. port. gall.; *escut* cat.

6002. σκύνιον 'ceño': en επισκύνιον 'sobreceño': *ceño* 'el fruncir de las cejas' cast., 'ceja' ast. Oliveros, 236; *zoño* 'íd.' gall. Valladares; *zuño* 'íd.' cast. *DRAE* nav. Iribarren; *fuño* 'íd.' and. Venceslada por confusión de *z f*; *zuña* 'íd.' nav. Iribarren. No de **cinnus*, como se admite en los diccionarios. Una objección infundada es que el it. junto a *cenno* tiene *scigno*. El antecedente del español *ceño* tuvo que ser *eceño*. *ML*, 1933, admite el cast. *ceño* en la base *cinnus*, pero en la 3.ª ed. acepta la sugestión de Baist, *RF*, 1, 134, el gr. *episcynion* 2880 a, mal colocada en el Apéndice con el 9656. Ya el griego conoció *scynion* con el sentido de *episcynion* 'cejo, entrecejo, sobrecejo, gravedad', y éste es el sentido de *cejo* en castellano, de indudable relación con la voz griega. Corominas, *Dic.*, 767, vuelve a defender el lat. *cinnus* 'guiño, seña' que conviene a *aceñar*, pero no a *ceño*.

6002 a. **scyphus** (gr.) 'copa': como el sicil. *xifu*; *cifo* 'copa' ant. nav.

6003. **se** 'pronombre': *se* 'pronombre' cast. port. gall. cat.; *es* 'íd.' cat.

6004. **sebōsus** 'seboso': *seboso* 'con mucho sebo' cast. port.; *sebós* 'íd.' cat.

6005. **sēbum** 'sebo': *sebo* 'grasa sólida animal' cast. port.; *xebo* 'íd.' mozár.; *seu* 'íd.' cat. ast. Canellada. Der. *ceizo* 'con olor de sebo' ast. del 6025 b; *ciberada* 'residuos grasos de la carne' guad.; *ciberuella* 'íd.' guad.; *cideruela* 'íd.' burg.

6005 a. ***secacŭlum** o ***sequacŭlum** 'animal que sigue a la madre': de *sequi* 'seguir' o de *-sequus*, como en *pedisequus* 'el que sigue o acompaña': *cegajo* 'corderillo' cast.; *ceajo* 'chivo' arag.; *cegallo* 'íd.' leon. arag.; *segallo* 'íd.' nav. Iribarren, influidos por *cegajo* 'ciego' de **caecaculus*, 1227. Se han referido estas formas generalmente a *caecus* 'ciego'. La idea es la de 'seguir a la madre', como se ve en *rastra* 'animal que sigue a la madre' y probablemente en *cordero* de *cuerda*. Es de creer que la base sea latina y no un derivado romance de *seguir*. El ant. aragonés conoce *sogallo* 'chivo', Serrano, *BRAE*, 61, 8, y *VR*, 10, 205.

6006. **secāle** 'centeno': *segle* 'centeno' cat.; con cambio de suf. **secŭlu*: *ségol* 'centeno' cat.

6007. **sĕcāre** 'segar': *segar* 'cortar cereales' cast. port. gall. ast. arag. cat.; *secar* 'íd.' piren. Der. *siega* 'corte de cereales' cast. ast. arag.; *sega* 'íd.' port. gall. ast. oc. cat.

6007 a. **secatio -ōnis** 'corte': *segazón* 'siega' ant. nav.

6008. **secrētus** 'secreto': *segredo* 'secreto' gall. Valladares; *secreto* cast. es un cultismo.

6008 a. **secta** [*terra*] 'cortada': *secha* 'tierra que levanta el arado' sant. ast. R. Castellano 258, Canellada; *seta* 'íd.' ast. oc.

Acevedo; *seita* 'íd.' gall. port. *RPF*, 5, 1, 293.
6009. **sectāre** 'cortar': *seitar* 'segar' ant. port. El port. trasm. conoce *seita* 'reja del arado', *RL*, 12, 124, Krüger, *Sanabria*, 185. El port. *seitar* significa también 'arar la tierra', y hay *seita* 'reja del arado o pieza que se pone en ella para cortar las raíces', Piel, *Misc.*, 48.
6010. **sector -ōris** 'segador': *seitor* 'segador' gall.; *sector* cast. es un cultismo.
6011. ***sectorium** 'corte': de *sectum* de *secāre* 'cortar': *seturio* 'reja del arado' sant. G. Lomas; *seitorio* 'arado y hoz' port.; *seitoira* 'íd.' port. *RL*, 2, 258; *seitouro* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 293; *seitoura* 'íd.' port.; *sechuro* 'reja del arado' ast. R. Castellano, 271; *sechurio* 'reja del arado' sant.; *sechorio* 'íd.' sant. ast. Rato, Oliveros, 394; *sechoria* 'íd.' ast. Oliveros, 392. *ML*, 7769. Otras formas de Zamora aduce Krüger *Sanabria*, como *xeitoiro* zam. gall.
6012. **sectūra** 'siega': *seitura* 'siega' gall. Valladares. Der. *seiturar* 'segar' gall. Carré; *seitureiro* 'segador' gall.
6013. **sēcum** 'consigo': *consigo* cast.; *sego* 'consigo' ant. cast.; *sigo* 'consigo' ant. cast. con la *i* de *ti si*.
6014. **secŭndum** 'según': *según* 'conforme a' cast.; *segont* 'según' ant. cat. ant. arag.; *segón* 'según' cat. ant. cast.; *segons* 'según' cat. Como el fr. *selon*: *selúm* 'a lo largo de' ant. arag. Tilander, *FA*, 560.
6015. **secŭndus** 'segundo': *segundo* 'detrás del primero' cast.; *segondo* 'íd.' ant. cast. port. gall.; *segón* 'íd.' cat.
6016. **secūrĭcula** 'hachita': *segorella* 'nadija o pieza de hierro de la muela del molino' gall.; *seborella* 'íd.' gall.; *sogorella* 'íd.' gall.; *soborella* 'íd.' gall. Valladares; *sobrella* 'íd.' gall. Carré; *sorella* 'íd.' gall.; *xubarrella* 'íd.' gall. de Lugo.
6017. **secūris** 'hacha': *segur* 'hacha' cast.; *segure* 'íd.' port.; *siguro* 'íd.' salm. Lamano con cambio de género; *xucur* 'íd.' mozár. *RFE*, 11, 22. Simonet, 605, aduce formas árabes, como *xecur*, *xacur*, *axacor*, y otras romances, como el port. *segura*.
6018. **secūrus** 'seguro': *seguro* 'firme, indudable' cast. port.; *segur* 'íd.' cat.
6019. ***sĕcūtāre** 'seguir': de *secutus*: como el prov. *segudar*: *segudar* 'perseguir' ant. cast. *F. Juzgo*. De ***setucāre**, como el corso *suticá*: *sotjar* 'seguir con la vista' cat.
6019 a. **sedāre** 'calmar, contener': como el it. *siare* 'ciar' y *assiare* 'íd.': *cear* 'ciar' port. gall.; *ceyar* 'íd.' port.; *ciar* 'remar hacia atrás' cast. port. cat.; *siar* 'íd.' ár. magreví; *siá* 'íd.' turco. Covarrubias *Tes.*, deriva *ciar* de ἰσχιάζειν 'balancearse al andar'. Por haber una forma francesa *sciar* 'cortar, serrar' del lat. *secare* se ha pensado que el fr. *sciar* 'ciar la embarcación' era la misma palabra, Baist *KJRPh*, 4, 311, aunque evidentemente no tienen parentesco original. Gamillscheg, 790, quiere ver un parentesco entre el fr. *siller* 'bogar' y *scier*, y ambos los deriva de un galo **scliare* 'bogar', origen posible de *siller*, pero imposible de *scier* 'bogar', y esta etimología la acepta *ML*, 7793 a. Prati cree que el it. *ziare* y *siare* 'ciar', *zia* y *sia* 'detención de la barca' son onomatopeyas. Moll, *Dic.*, *Cat. de Alcover*, deriva *ciar* del lat. *ciere* 'mover'. Corominas, *Dic.*, 1, 786, acepta la etimología de Covarrubias y cree que *ciar* viene de *cía* 'cadera' por el esfuerzo que desarrolla esta parte del cuerpo al ciar. Esta etimología sobre un verbo **ciar* 'mover las caderas' no ofrece fundamento gramatical, ni semántico, ni histórico. La otra que Corominas propone el lat. *zelare* 'recelar' pensando que *ciar* es una forma de remar cautelosamente, además de extraña por el sentido, implicaría que todas las formas italianas y francesas y españolas eran importaciones del portugués. La etimología que hipotéticamente propongo, el lat. *sedare*, parte del supuesto de que *ciar* era el término contrapuesto de *bogar* 'impulsar la nave con los remos', mientras que *ciar* era 'contenerla o moderarla, esto es, *sedar* el impulso', lo que se lograba remando en sentido contrario. La voz *ciaboga* es el término comprensivo de estos dos actos opuestos, impulsando la embarcación y a la vez moderando o sedando su impulso con un juego mixto de remos. Las formas parecen no contradecir esta etimología, ya que *sear* considerado como forma fundamental conserva su *s* en varias lenguas y su *e* en otras, y *cear* y *siar* son deformaciones que creo normales. El 'remar hacia atrás' era un sistema de *ciar*, pero la idea debió ser la de 'moderar la marcha' cuando se sentía a veces la necesidad de indicar el modo, como *siar indrio*, *sier en arriere*, etc. En Cicerón, *Arat.* 125, *curriculum sedare* es 'parar o detener el coche', y no sería extraño que se usase *navem sedare* por 'detener o parar la barca', y que quedase *sear* o *cear*, *ciar* como voz náutica por 'pararla o detenerla' sobreentendiéndose siempre la nave que se lleva bogando. Otra hipótesis es que *cía*

sea deverbativo de *ceder* 'recular', como el gall. *cea* 'acción de recular', y *boga* sea también nombre y que *ciaboga* sea un compuesto de dos nombres con el sentido de 'retroceso-avance'.

6020. **sedĕcim** 'dieciseis': *sedze* 'dieciseis' ant. cast.; *setze* 'íd.' ant. cast.; *setse* 'íd.' cat.; *sece* 'íd.' ant. cast. Der. *secén* 'de 16 medias varas' nav. Iribarren, arag. *DRAE*; *seceno* 'de dieciseis' ant. cast. *DRAE*.

6021. ***sedĕntāre** 'sentar': de *sedens -ntis* de *sedēre*: *sentar* 'tomar asiento' cast. Der. *siento* 'asiento' cast. vulg.; *asentar* 'sentar' cast.; *asiento* 'lugar en que se sienta' cast.

6022. **sedēre** 'estar sentado': *sedere* 'esse' en las *Glosas de Silos*, 65; *seder* 'ser' ant. cast.; *ser* 'existir o estar' cast.; *seyer* 'ser' ant. arag.; *seer* 'ser' ant. cast.; *seure* 'estar sentado' cat.; de *sedens -entis*; *sediente* 'permanente' ant. cast.

6023. **sĕdes** 'asiento': *seu* 'asiento' cat.; *seo* 'íd.' arag.; *sied* 'íd.' ant. nav. Yanguas ant. cast. Berceo, *Sacr.*, 22; *sec* 'íd.' ant. port.; *se* 'íd.' port.; *sede* cast. es un cultismo.

6024. ***sedicāre** 'asentarse': *sitjar* 'asentarse' debe existir en cat. gemelo del prov. *setjar*. Der. *sitja* 'silo' cat.

6025. **sedīle** 'asiento': *sail* 'prado, majadal' vasc.; *sel* 'majada' sant. G. Lomas, nav. Iribarren (si no procede de *asylum*). Del pl. n. *sedīlia*: *sehilla* 'cija' cat.; *seija* 'cija' ant. cast.; *sija* 'çija' ant. cast.; *cija* 'cuadra' cast. *DRAE*, salm. Lamano, 'granero o silo' arag.; *sejo* 'aseladero de gallinas' sant.; *sediella* 'asiento' ant nav.

6025 a. **sedimen** 'fondo': variante de *sedimentum*: *cimbre* 'galería subterránea' cast. *DRAE*, según Spitzer *RFE*, 13, 119, y *ML*, 7784; pero Corominas, *Dic.*, 1, 802, reduce *cimbre* a *cimbra* 'bóveda'. Sin razón aduce *ML* como hipotético *sedimen*, porque consta en Caelio Aur. Tard. 5, 4.

6025 b. ***sedititius** 'sedimentado': de *sedere* 'quedar, estar sentado': *seedizo* 'estadizo' ant. cast.; *seidiço* 'íd.' ant. port.; *sediço* 'íd.' port. Cornú, *Port. Spr.*, 256; *cedizo* 'dícese de comestibles que empiezan a podrirse o corromperse' cast. *DRAE*; *cediço* 'íd.' port. Figueiredo y G. Viana *Apost.*, 1270. *ML*, 7780, parte de *sedere*, y lo acepta Corominas, *Dic.*, 1, 748, pero la extensión de derivados románicos que parten de **sedititius* hace preferible reconocer como latina esta base.

6026. **segūllum** 'una tierra aurífera': Plinio *NH*, 33, 4: *segullo* 'una tierra aurífera' ant. cast.; *segulo* 'íd.' ant. cast. "Los que buscan oro ante todas cosas quitan el *segulo*: assi se llama la señal que da indicio dello" Huerta, *Trad. de Plinio*, t. 2, p. 587. "*Segulo* es una tierra que está encima de la vena del oro, con cuyo color se conoce" ib. *ML*, 7790.

6027. **segusius** 'un perro de gran olfato': del latín medieval: derivado del lat. *sagus* 'de buen olfato' de *sagīre* 'olfatear': *sabejo* 'perro sabueso' ant. cast. *DRAE*; *sagüeso* 'un perro de gran olfato' cast. vulg. y ant.; *sabueso* 'íd.' cast.; *sabujo* 'íd.' port.

6028. **seinzai** (vasc.) 'niñera': de *sein* 'niño' y *zai* 'guarda': v. *zeinzaya*: *cenzaya* 'niñera' ant. cast.; *cinzaya* 'íd.' burg. rioj.; *senzaya* 'íd.' cast.

6029. **sĕlla** 'silla': *silla* 'asiento personal con respaldo' cast., 'montura' cast.; *sela* 'íd.' (escrito *sella* en port.) gall. vasc.; *sella* 'íd.' cat.

6030. **sellarius** 'sillero': *sillero* 'que hace sillas' cast., con la *i* de *silla*; *seleiro* (escrito *selleiro* en port.) 'íd.' gall.; *seller* 'íd.' cat.

6030 a. ***semāre** 'adelgazar': de *semis* 'la mitad'; como el fr. *chêmer* 'adelgazar' y el it. *scemare* 'reducirse a menos'; *semarse* 'acorcharse plantas y frutas, consumirse' murc. Soriano. Consta *sematu* 'consumido' en el *CGL*, 2, 181. *ML*, 7799, no conoce formas españolas. Díez, 284, propone esta etimología y aduce el prov. *semar* y el ant. fr. *semer*.

6031. **semen** 'simiente': *jambre* 'semilla repartida' arag. Coll; *seme* 'simiente' aran. gall. Carré.

6032. **semĕntāre** 'sembrar': *sementar* 'sembrar' cast. port. Der. *sementera* 'siembra' cast.; *asimientar* 'sembrar' salm. Lamano.

6033. ***sementia** 'siembra': de *sementis*, 6034: *simienza* 'sementera' cast. *DRAE*, and. A. Venceslada; *semiença* 'siembra' ant. cast. Berceo, *S. Mill.*, 37, and.; *semencia* 'íd.' alav. Baráibar ant. cast.; *semensa* 'íd.' cat.; *jimienza* 'íd.' arag. Der. *semenciada* 'sementera' ant. cast. Serrano, *Fuentes*, 1, 100; *semencera* 'sementera' cast. *DRAE*; *semençero* 'íd.' ant. cast. Berceo, *Mil.*, 855, nav. Iribarren; *simencera* 'íd.' ant. cast. Rouanet, *Autos*, 1, 223; *jimenzar* 'quitar la simiente del lino' arag. *DRAE*. El seg. *zamanzo* 'ramaje que se coge para el ganado en setiembre', citado por Vergara, probablemente es de *sementia* por recogerse en el tiempo de la sementera.

6034. **semĕntis** 'simiente': *simiente* 'semilla' cast. ast. arag.; *semente* 'íd.' port. gall. ast. oc.; *sement* 'íd.' cat.; *simient* 'íd.' piren.

6035. ***semicoctāre** 'medio cocer': de **coctāre* 'cocer', si no son derivados de *semicoctus*, 6036; *sancochar* 'cocer mal' cast.; *zancochar* 'íd.' cast.; *salcochar* 'íd.' cast.
6036. **semicŏctus** 'medio cocido': *sancocho* 'mal cocido' cast.; *zancocho* 'íd.' cast.; *salcocho* 'íd.' cast. con infl. de *sal*. Der. *sancochar* 'cocer mal' cast.; *soncochar* 'íd.' cast.; *salcochar* 'íd.' cast. Castro, *RFE*, 5, 41. V. *subcoctus*. 6380 a.
6037. **semicŏquĕre** 'medio cocer': *sancocer* 'cocer mal' seg.
6038. **semid** (turco) 'flor de la harina': y *cemit* ár.; *acemite* 'flor de la harina' cast.
6039. **semĭnāre** 'sembrar': *sembrar* 'poner la semilla bajo tierra' cast.; *semnar* 'íd.' ant. cast.; *semar* 'íd.' ast. ant. nav. Yanguas, leon. de Babia G. Alvarez, ast. Oliveros, 54; *semear* 'íd.' port. gall.; *semiar* 'íd.' gall.; *semenar* 'íd.' cat.; *sepnar* 'íd.' ant. nav.; *sempnar* 'íd.' ant. nav. Yanguas. Der. *siembra* 'acción de sembrar' cast.; *sema* 'íd.' ast. Oliveros, 221.
6040. **semĭnator -ōris** 'sembrador': *sembrador* 'el que siembra' cast.; *semador* 'íd.' ast.; *semeador* 'íd.' port. gall.; *semiador* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 293; *semenador* 'íd.' cat.
6041. **semĭnatūra** 'sembradura': *sembradura* 'siembra' cast.; *semiadura* 'íd.' gall.
6041 a. ***seminilia** 'semilla': *semilla* 'parte del fruto que sirve para reproducir la planta' cast.; como *seminalia* dió el fr. *semaille*, así **seminilia* dió el ant. fr. *semille*. *ML*, 7810, parte de *seminium* 'semilla', pero no se encuentra la forma **semiña*, que hubiera podido ser intermediaria entre *seminium* y *semilla*. El castellano *semilla* podía ser un diminutivo de *semen*, como *gramilla* lo es de *gramen*, pero el fr. *semille* no puede tener este origen. El castellano *semilla* en nuestra hipótesis no puede ser de la zona central, donde *-lia* da *-ja*, sino que procede de zonas laterales, como Aragón, o del francés.
6042. **semis** 'medio': *jeme* 'un palmo' cast.; *xieme* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez.
6043. **sēmĭta** 'senda' *senda* 'camino muy estrecho' cast. port. cat.; *sémeda* 'íd.' ant. cast.; *semda* 'íd.' ant. cast.; *sienda* 'íd.' ast. R. Castellano, 321, Oliveros, 226; *chenta* 'sendero escarpado' murc. Soriano. Der. *enchentarse* 'quedarse el ganado sin poder descender' murc. Corominas, *Dic.*, 761, cree posible que venga de *cendal* el cat. y arag. *sendera* 'red que se pone para cazar conejos', pero viene de *senda*, porque normalmente se pone en las sendas que forman los conejos en la hierba. La forma *senderuela* rioj. definida por el *DRAE* 'hongo pardo oscuro que brota en las sendas y veredas' no tiene relación con *senda*, sino con *serotinus* 'tardío' 6078.
6044. ***semitarium** 'sendero': de *semĭta*, 6043: *sendero* 'vereda' cast.; *semdero* ant. cast.; *sender* cat.; *semedeiro* port.; *xemtair* mozár. *RFE*, 11, 13; *sentair* mozár.
6045. ***semiurāre** 'medio quemar': de *semiurĕre* 'medio quemar': *somarrar* 'medio quemar, socarrar' arag. rioj. sor.; *chamurrar* 'íd.' burg. del n. rioj. Goicoechea; *chumarrar* 'íd.' pal *RDTP*, 1, 691, rioj. Goicoechea; *chusmarrar* 'íd.' murc. Soriano; *churrumar* 'íd.' rioj. alav. Baráibar, por metátesis de *chamurrar*. Der. *somarro* 'trozo de carne asada' and. conq. salm. seg. zam.; *chumarro* 'íd.' rioj. nav. Iribarren; *zumarro* 'íd.' and. Venceslada; *churrumina* 'chamusquina' rioj. de *chamurrina*; *chamurrina* 'íd.' rioj. Goicoechea. Corominas, *RFH*, 6, 28, parte del vasc. *sumarra* 'brasa'.
6045 a. **semiurĕre** 'medio quemar': *chamurrir* 'somarrar' nav.; *chamurrido* 'frito o asado con exceso' nav. Iribarren.
6045 b. ***semiuricāre** 'socarrar, chamuscar': de *semiurĕre*, 6045 a; *chumargar* 'chamuscar' cord. pal. Der. *chumargo* 'somarro o carne asada' cord. pal.
6046. ***semiustĭcāre** 'medio quemar': de *semiustus*, de *semiurĕre*: *chamuscar* 'quemar un poco' cast.; *jamuscar* 'íd.' ant. cast. *DRAE*. Der. *chamusco* 'acción de chamuscar' cast.; *chamusquina* 'quema' cast., no de *chama* gall. 'llama'. El *DRAE* refiere *chamuscar* al port., que supone derivado de **flammuscare* por *flamescere*. Díez, 439, cita el ant. cast. *xamuscar* y lo refiere como Covarrubias a *flamma*. Parodi, *R*, 1760, y Körting, 3818, aceptan **flammuscare*, aunque éste propone también, 9185, **submuscare*, de *musca*. *ML*, 3350, parte del port. *chamuscar* suponiéndolo derivado *-uscar*, de *chama*, del lat. *flamma*. Nascentes, 175, no se inclina a ninguna etimología. El asturiano de la región de *flamma chama* hace *xamuscar* y no *chamuscar*, sin relación con *chama*, R. Castellano, 97. Cruce de *chamuscar* y *socarrar*, 6441 a, son *chorrascar* 'requemar' cast. *RFE*, 15; *charroscar* 'requemar' salm. 273; *churrascar* 'íd.' salm. and. leon. Rey, amer.; *chuscarrar* arag. murc.; *churruscar* cast.; *charrascar* salm. Der. *charrusco* 'carne tostada' amer.;

churrasco 'íd.' arg. berc. Rey; *churrusco* cast.; *charrasca* nicar.

6047. **semodiālis** 'de medio modio': *samal* 'una vasija' cat.; *semal* 'medida del pienso' piren. Kuhn, 189; *cemal* 'íd.' piren. Brüch, *ZFSL*, 54, 60. *ML*, 9709.

6048. **sĕmper** 'siempre': *siempre* 'en todo momento' cast. ast. arag.; *sempre* 'íd.' port. gall. ast. oc. cat.

6049. **sena** (ár.) 'un arbusto': *sena* 'un arbusto parecido a la casia' cast.; *sen* 'íd.' cast.; *senne* 'íd.' port. Der. *sanet* 'íd.' cat.; *senera* 'íd.' piren. Arnal.

6050. ***senara** 'porción de tierra': *señára* 'serna' sant. G. Lomas, s. v. *sernas*; *senéra* ant. cast. *Becerro de Sto. Toribio*; *senára* 'porción de tierra' cast. *DRAE*; *seara* 'heredad con mies verde, haza o porción de tierra labrantía' gall. Valladares port.; *sénara* 'íd.' ant. cast.; *sénera* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *serna* 'íd.' cast.; *senra* 'íd.' gall. ast. oc. Acevedo; *sienra* 'íd.' leon. Garrote. *ML*, 7815 a, la cree prerrománica con la idea de 'erial' y no conoce mas que *seara*. El *DRAE*, da *senara* de *seminarium* y *serna* de *serere*.

6051. **Senĕca** 'filósofo español': *sengo* 'listo' port.; por ironía se dice del 'idiota' en mirandés.

6052. **seni** 'cada seis': del pl. n. *sena*: *sena* 'el seis del dado y de otros juegos' cast. Corominas, *Dic.*, 748, agrega el cat. *senal* 'maroma de la nave' y el cast. *cenal* del mismo sentido, por trenzarse con seis cabos. El cast. *cenal* 'aparejo de seis cabos para cargar la vela' cast. *DRAE* procede del cat. *senal* del mismo sentido. Corominas, *Dic.*, 1, 758.

6053. **senior -ōris** 'anciano': *señor* (escrito en cat. y *senhor* en port.) 'tratamiento de respeto' cast.; *siñor* 'íd.' cast. vulg. arag.; *seor* 'íd.' ant. cast.; *seó* 'íd.' port.; *cho* 'íd.' can.; *señora* cast. del ant. fem. *señor*. Der. *señoría* 'título de señor' cast.; *useñoría* 'vuesa señoría' cast.; *usiría* 'íd.' cast.; *usía* 'íd.' cast.

6054. **sĕnsus** 'sentido': *seso* 'sentido, cerebro' cast.; *siso* 'íd.' port. gall.; *xexo* 'íd.' ant. cast. *Yuçuf*, 78; *xixo* 'íd.' ast.; *xixa* 'íd.' ast. Canellada.

6054 a. **sententia** 'sentencia': *sentenza* 'dictamen' gall. Valladares; *sentencia* cast. es un cultismo. Der. *sentenzar* 'sentenciar' gall.

6055. **sĕntīre** 'sentir': *sentir* 'percibir por los sentidos' cast. port. gall. cat.; *sintir* 'íd.' gall.; *senter* 'íd.' gall. Valladares. Der. *centinela* 'guardia militar' cast. por el it *sentinella*, Prati.

6056. **separ -ăris** 'separado': *sebre* 'puro, sin añadido' ast. (*xebre* 'selecto' gall. ast. procede de **exsepar*, 2592); *sépalo* 'división de la flor' cast., como el fr. *sépal*, parece formado sobre el tipo de *pétalo*. También pueden ser estas formas deverbativas: *sebre* de *sebrar* y *xebre* de *xebrar*.

6057. **separāre, seperāre** 'separar': v. **exseparāre*, 2593: *sebrar* 'separar' ant. cast.; *xebrar* 'íd.' gall. Carré; *xiebrar* 'separar el ganado' leon. de Babia, G. Alvarez; *separar* cast. es un cultismo. Der. *xebro* 'linde de tierras' gall. Carré; *xibrelo* 'animal separado del rebaño' gall. Las formas con palatal *x j* proceden de **exseparāre*, 2593. De *sepārare* y *lumen*: *ceborlume* 'piedra tornallamas del hogar' gall.

6058. ***sepellire, sepelīre** 'sepultar, arrojar': *sepellire*: 'condire' en *Glosarios de Silos*, 383; *sobelir* cat.; *sobolir* port. *RL*, X, 338; *sebollir* cat.; *sebullir* cat.; *sebellir* ant. cast. *Alexandre*, 1670; *sobollir* 'íd.' *Apolonio*, 290; *zabullir* cast.; *zambullir* cast.; *zampullir* salm. Lamano con la *p* de *zampuzar*; *sepelir* cast. es un cultismo.

6059. **sēpia** 'jibia': *jibia* 'un molusco semejante al calamar' cast.; *sebia* 'jibia, cartílago de la jibia' gall.; *sevia* 'íd.' gall. Carré; *seiba* gall.; *siba* port.; *sipia* murc. *DRAE*; *sepia* cast. es un cultismo. Der. *chipirón* 'especie de calamar' vasc. cast.; *chipiroy* 'íd.' vasc.; *xaveiro* 'cueva del pulpo' gall. Carré. Simonet, 515, aduce como formas árabes *sibia*, *xibia*, *chebbia*, *sipia*, *sepia*.

6060. **sĕptem** 'siete': *siete* cast.; *sete* port. gall.; *siet* arag.; *set* cat. ribag. Ferraz.

6061. **septĕmber -bris** 'setiembre': *setiembre* 'el mes noveno' cast.; *septiembre* 'íd.' cast.; *setembre* 'íd.' port. gall. cat.; *seteme* aran.

6062. **septēnus** 'de siete': *seteno* 'séptimo' cast.; *setena* 'conjunto de siete' cast.; *septé* 'seteno' cat.; *seté* 'íd.' cat.

6063. **septimāna** 'semana': *semana* 'espacio de siete días' cast.; *somana* 'íd.' port. gall. ant. leon.; *selmana* 'íd.' ant. cast. Hita, 997, ant. leon. ast. R. Castellano; *sedmana* 'íd.' ant. cast.; *setmana* 'íd.' cat.; *salmana* 'íd.' ant. cast. *F. Juzgo*.

6064. **sĕptĭmus** 'séptimo': *sietmo* 'séptimo' ant. cast.; *séptimo* cast. es un cultismo.

6065. **septuagĭnta** 'setenta': *setenta* 'siete veces diez' cast. port. gall.; *setaenta* 'íd.' ant. cast.; *setanta* 'íd.' cat. arag.

6066. **sequĕns -ntis** 'siguiente': *siguiente* 'que sigue' cast.; *seguente* 'íd.' port. gall.

6067. **sequĕstrāre** 'secuestrar': *sagrestar* 'secuestrar' cat. gall. Valladares; *sa-*

crestar 'íd.' cast.; *secrestar* 'íd.' cast. *DRAE*; *secuestrar* cast. es un cultismo. Der. *secuestro* 'acto de secuestrar' cast.; *sacresto* 'íd.' cast.; *secresto* 'íd.' cast.; *sagresto* 'íd.' gall.; *secresta* 'íd.' ant. nav.

6068. **sequi** 'seguir': *seguer* 'seguir' gall. Valladares; sobre *sequire*, según *ire* y *venire*: *seguir* 'ir después' cast. port. gall.: v. **secacŭlum*, 6005 a. Der. *seguecer* 'seguir' ant. nav.

6069. **sera** 'tranca': *zarra* 'tranca' alav.

6069 a. **sera** 'tarde': *sera* 'tarde' gall. Valladares.

6070. ***seracŭlum** 'cierre': *serracŭlum* en el *CGL*, 5, 564: del pl. n.: *cerraja* 'cierre' cast.; *serralla* 'cerradura' gall. arag.; *sarralla* 'íd.' gall. ribag. Ferraz; *sorralla* 'íd.' gall.; *zarralla* 'íd.' gall.; *cerralœ* 'íd.' Piren. Badía.

6071. ***serānus** 'de la tarde': *serano* 'reunión nocturna' salm. *DRAE*, zam. F. Duro; *serán* 'íd.' gall.; *serão* 'íd.' port. gall.; *sarão* 'íd.' port.; *sarao* 'íd.' cast. del port.; *sarau* 'íd.' cat.

6072. **sĕrāre** 'cerrar': de *sera* 'pasador de madera, cerrojo': *cerrar* 'ocluir, atrancar' cast. port. gall.; *zarrar* 'íd.' gall. ast. ant. arag. nav. ant. leon. *Alexandre*, 30; *sarrar* 'íd.' gall. Der. *zarra* 'finca cerrada' gall. de Lugo; *cierre* 'acción o medio de cerrar' cast.; *zarraculos* 'escaramujo' nav.

6072 a. **serenāre** 'tranquilizar': *serenar* 'quedar sereno' cast.; *serear* 'íd.' gall. Carré.

6073. **serēnus** 'tardío': *sereno* 'humedad de la tarde, guarda de noche' cast.; *seré* 'íd.' cat. Der. *serenata* 'canción de noche' cast. del it. *serenatta*.

6073 a. **serenus** 'tranquilo': *sereno* 'tranquilo' cast.; *sereo* 'íd.' gall. Carré.

6073 b. **seria** 'vaso de barro': en Plauto y Terencio: *jarra* 'vaso de barro o cristal' cast.; *zarra* 'íd.' ant. port. Viterbo. Bertoldi, *NRFH*, 7, 64, considera esta forma derivada de *Syria*. Hay que pensar en una relación entre el lat. *seria* 'jarra' y el ár. *xarra*, *ML*, 3944, o *xarrah*, propuesto por Díez, 164, y aceptado por Gamillscheg para el fr. *jarre*.

6074. **sĕrĭcŭla** 'aspa de devanar': de *sera* 'tablilla': *sarillo* 'devanadera' gall. can. *DRAE*; *sarilho* 'devanadera' port. gall.; *sarello* 'íd.' ast.; *xareyo* 'devanadera' ast. Rato, Acevedo, Oliveros, 275; *sareyo* 'madeja' ast. Fierro, *Muros de Nalón*, 184; *xereyo* 'madeja' ast. Oliveros, 274; *sarelo* 'íd.' gall. por galleguización del cast. *-illo*. Der. *sarillar* 'devanar' gall. Carré; *ensarillar* 'devanar' gall. port.; *ensareyar* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *ensarellar* ast.

6075. **sērĭcus** y **sērĭca** 'seda: dicho de las telas y vestidos de los *seres* de *Scythia*: *jerga* 'tela gruesa y jergón' cast.; *xerga* 'íd.' ast. gall. port.; *sarga* 'tela diagonal, una tela de pintores' cast.; *sarja* 'una tela' cat.; *serga* 'íd.' cast.; *silco* 'seda' and. A. Venceslada; *silgo* 'íd.' and. salm. Lamano; *sirgo* 'seda' gall. cast. *DRAE*, 'res con manchas' cast. *DRAE*; *zirico* 'seda' vasc.; *xergo* 'íd.' port.; *jergo* 'íd.' gall. Der. *jergón* 'colchón, vestido mal hecho' cast.; *jarbón* 'jergón' piren.; *enxergao* 'íd.' port.; *sargón* 'íd.' ast. Acevedo; *xargón* 'íd.' ast.; *zergón* 'íd.' ast.; *sergón* 'íd.' ast. Es oscura la relación de *sirgo* 'res con manchas' y *jarda* 'un pez azulado con pintas blancas, peca' gall.; *jardado* 'pecoso' gall.; *jargado* 'pecoso' gall.; *sargoso* 'pecoso' gall.; *sardoso* 'pecoso' gall. Alcalá aduce como árabe granadino *zérica*, *xírica* 'sayal'. Simonet, 592, aduce otras formas romances, como el ant. cast. *sarguil* 'albornoz'; el ant. port. *sarguil* 'tela basta'. A *sericus* **sericarius* refiere M. Pidal, *R*, 29, 356, el cast. *jilguero*, pensando que de la tela *serica* se habría dado nombre al jilguero, porque sus colores recuerdan los de los paños de seda antiguos. Corominas, *RFH*, 6, 214, lo admite rotundamente por hallarse en León y Asturias *silgo*, dicho del animal 'de dos colores o pelo'. Esta atribución no es completamente segura, porque los derivados de *sericus* significan 'una tela de varias clases', pero no 'una tela de varios colores'. Además son fuertes las razones de la etimología *silybum* 'cardo', 6130 y 6131. La forma *serica* 'devanadera' arabizada en *azárecha* 844 ha dado el cat. *sarja* 'ovillejo de seda y devanadera', y el ant. cast. *azarja* y *zarja* 'devanadera' a través del catalán o del árabe.

6076. **sermo -ōnis** 'sermón': *sermón* 'plática religiosa' cast.; *sermão* 'íd.' port.

6077. **sero** 'tarde': *sero* 'tarde' ast. Oliveros, 245; *se* 'tarde' aran.

6078. **serŏtĭnus** 'tardío': *seruendo* 'tardío' cast. leon. ast.; *siruendo* 'íd.' leon. Garrote sant. G. Lomas; *saruendo* 'íd.' ast.; *serondo* 'íd.' ast.; *zorondo* extrem. Zamora, 147; *siluendo* sant. G. Lomas; *serodo* 'íd.' ast. Acevedo; *serodio* 'íd.' gall. port.; *sarodio* 'íd.' gall.; *cerondo* 'íd.' salm. Lamano; *ceriondo* 'íd.' salm. Lamano; *sirueño* sant.; *ceroño* 'íd.' seg. *BRAE*, 31, 144; *seroño* 'íd.' ast. cast.; *cerollo* nav.; *ceroyo* nav. Iribarren; *sebreño* 'íd.' ast.; *cereño* 'íd.' nav., influído por *cerĕus*; *serótino* cast. es un cultismo. Algunas formas proceden de

**seruculus* 6088 o se han confundido con él. Der. *aserondarse* 'retrasarse el fruto' ast. Oliveros; *seroná* 'otoñada' ast.; *seroñegu* 'tardío' ast.; *senderuelas* 'setas' rioj. *DRAE*; *serendillas* 'setas' cast.; *senderillas* 'íd.' cast. Sobre **serotinalia*: *serondajas* 'legumbres tardías' salm., 'migajas que quedan' ant. cast.; *zarandajas* 'restos de cereales para el ganado' ant. cast. extrem., 'desperdicios de la carne' arag., 'cosas menudas sin valor' cast. M. Pidal, *R*, 29, 371 y *RFE*, 7, 27. Ya F. del Rosal deriva *çarandajas* "de *seruendo*, que es tardío".

6079. **serpens -ntis** 'serpiente': *serpiente* 'culebra de gran tamaño' cast.; *śerpente* 'íd.' port. gall.; *serpent* 'íd.' cat. Der. *serpentín* 'alambique' cast.

6080. **sĕrpes** 'serpiente': *serps, serpis* en Venancio Fortunato: *sierpe* 'culebra' cast.; *serpe* 'íd.' port. gall.; *serp* 'íd.' cat.

6081. ***sĕrpĕus** 'de sierpe': v. *sarpĕre*, que es la etimología probable; *ML*, 7857, refiere a *sĕrpĕre* 'arrastrarse'; *serpa* 'horrura' cast., rechazando *sarpere* de Díez, 85, y *jerpa* 'íd.' gall.; *serpia* 'horrura y vicio del tronco de la cepa' cast. *DRAE*; **serpĕus*, es la etimología de Baist, *Z*, 5, 238).

6082. **serpŭllum** 'hierba rastrera': *serpoll* 'un tomillo rastrero' cat.; *sarpoxo* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez; *serpol* 'íd.' cast. del cat.

6083. **sĕrra** 'sierra': *sierra* 'instrumento de serrar' cast., 'cordillera punteada' cast.; *serra* 'íd.' port. gall. cat.; *sarra* 'íd.' ribag. Ferraz; *zerra* 'íd.' vasc.

6084. **serrago -īnis** 'serrín': *serrín* 'la madera desmenuzada al serrar' cast.

6085. **serralia** 'verdura cerraja': *cerraja* 'una verdura' cast.; *cerracho* 'una verdura' burg. del n.; *acerracho* 'íd.' burg. del n.; *serralla* 'íd.' gall. cat.; *serralha* 'íd.' port.; *cerralla* 'íd.' ant. arag.; *xarralla* 'íd.' mozár.; *xarraya* 'íd.' ast. Canellada. Der. *serrajón* 'una verdura' cast. *DRAE*. *Serralia* consta en S. Isidoro, *Etym*. 17, 10, 11. Corominas, *Dic*., 1, 779, aduce el mozár. *zarralla* y *xarral*.

6086. ***serrāre** 'serrar': *serrar* 'cortar con sierra' cast. port. ast.

6086 a. ***sertĕus** 'enlazado': de *sertus* 'enlazado' de *serĕre*: *sarzo* 'tejido de varas o cañas' sant.; *zarzo* 'íd.' cast.;

6086 b. **sertus** 'enlazado': *cherto* 'injerto' vasc.

6087. ***serucŭlum** 'cerrojo': de *sera* 'pasador de la puerta': *cerrojo* 'pasador de la puerta' cast.; *serrullo* 'íd.' piren. Guzmán, 119.

6088. ***serucŭlus** 'tardío': de *serus* 'tardío': *serojo* 'residuo de leña u hoja' leon. zam. sant.; *surocho* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez; *seroja* 'íd.' cast. salm. leon. extrem. madr. tol.; *serroja* 'íd.' vall.; *serollo* 'íd.' leon; *seroyo* 'íd.' leon. *BRAE*, 31, 450; *cerollo* 'tardío o verde' gall. cast. nav. *DRAE*; *zorollo* 'tardío o verde hablando de plantas' gall. Valladares, leon. murc. G. Soriano; *sorroyo* 'íd.' and. Venceslada, v. *serotinus*, 6068; *saroyo* 'residuo de leña' leon.; *sarayo* 'íd.' leon. Piel, *Misc*., 292, aduce el port. *zarolho* y los derivados *sorolhento* y *sarolhaço* 'tardío o no bien maduro'.

6089 **sĕrum** 'suero': de *sĕrum*: *siero* 'suero' ant. cast. ant. nav. Yanguas; *sier* 'suero' piren. Badía. Der. *xerigot* 'suero' cat. *AR*, 2, 240; *ziricort* 'suero' vasc.; de *sorum*, gemelo del gr. ὀρὸς: *suero* 'resto líquido al hacer queso' cast.; *suelo* 'íd.' ast. Oliveros; *soro* 'íd.' port. gall.; *churro* 'íd.' and.; *churre* 'íd.' and. Venceslada extrem. Zamora; *churri* 'íd.' and. Estas tres últimas formas es más obvio referirlas a *jus*, 6333 a.

6089 a. **serus** 'tardío': *zarrota* 'especie de seta' gall. Valladares, vasc.; *sarazo* 'fruto a medio madurar' cast.; *zarazo* 'íd.' cast., pueden ser de *cerĕus*, 1589 a.

6090. **sĕrvāre** 'guardar': *servar* 'guardar' cast. port. cat.

6091. **sĕrviens -ntis** 'sirviente': *serviente* 'sirviente' ant. cast.; *sirviente* 'que sirve' cast.; *sarviente* 'íd.' sant.; *sarvienta* 'sirvienta' sant.; *sargente* 'sargento' ant. cast., del fr. *sergent*; *sargento* 'clase de tropa bajo los oficiales' cast. Der. *serventía* 'servidumbre' ast.; *serventesio* 'un verso' cast. del prov. *serventes*.

6092. **servīlis** 'servil': del pl. n. *servilia*: *serviella* 'una vasija' ant. cast. Alfonso el Sabio, *Saber de Astron*. 1, 164; *servilla* 'zapatilla' cast. en el *DRAE*, sin localizar, 'una bandeja' piren. Arnal ast. Oliveros, 313; *jervilla* 'zapatilla' cast.; *salvilla* 'una bandeja' cast. *DRAE*, 'angarillas' chil. (*servilleta* 'paño de limpiarse al comer' cast., sobre el fr. *serviette* 'servilleta', de *servire*, 6093). Simonet, 591, aduce como árabes varias formas, como *xervilla*, *xerevilla* 'chinela de mujer', *xervil xarvil* 'íd.'. El portugués es *servilha*. El cast. *servilla*, procede de zonas donde *li* da *ll*.

6093. **sĕrvīre** 'servir': *servir* 'trabajar bajo otros, valer' cast. port. gall. cat.; *server* 'íd.' gall. Valladares; *sirvir* 'íd.' gall. Der. *servilleta* 'paño de mesa' cast. (no de *servilia*, sino del fr. *serviette* de *servire*); *servelleta* 'íd.' gall.

6093 a. **servitium** 'servicio': *servizo* 'servicio' ant. cast. *F. Juzgo* gall. Valladares; *servicio* cast. es un cultismo.
6094. **servītūdo -inis** 'servidumbre': *servidumbre* 'servicio' cast.; *servedumbre* 'íd.' ant. cast.; *servedumne* 'íd.' ant. cast. *F. Juzgo*; *servedume* 'íd.' ant. leon. M. Pidal, *Dial. leon.*, 109, *Alexandre*, 1860, gall. Valladares; *servitud* 'íd.' ant. nav. Yanguas.
6095. **sĕrvus** 'siervo': *siervo* 'esclavo, servidor' cast.; *servo* 'íd.' port. gall.; *ser* 'íd.' cat.
6096. **sesca** (célt.) 'caña': *jisca* 'carrizo' cast.; *cisca* 'íd.' arag.; *sisca* 'íd.' arag. Coll. murc. and. *DRAE* Venceslada. *ML*, 5082, reduce el val. *cisca* 'carrizo' al germ. *liska*.
6097. ***sēsĕcāre** 'cortar aparte': de *sē* 'aparte' y *sĕcare* 'cortar': *sesgar* 'cortar oblicuamente, torcer a un lado' cast. Der. *sesgo* 'torcedura, oblicuidad' cast.; *sesga* 'nesga' cast.
6098. ***sĕssicāre** 'asentar': de *sedeo sessum* 'sentar': *sessegar* 'sosegar' ant. cast.; *sosegar* 'calmar, asentar' cast.; *sosagar* 'íd.' ant. nav. Yanguas; *socegar* 'íd.; port.; *sesgar* 'sosegar' cast. Der. *sosiego* 'calma' cast.; *sosiega* 'calma' cast.; *sossego* 'sosiego' port.; *socego* 'íd.' port.; *sesgo* 'sosegado' cast. *DRAE*; *sésiga* 'piedra del pie del molino' gall. Valladares, 'señal que deja una ligadura' ast. Acevedo; *soçega* 'íd.' gall. Valladares.
6099. ***sĕssitāre** 'asentar': de *sĕdeo, sessum* 'sentar': *sestar* 'asentar' ant. cast. *DRAE*. Der. *asestar* 'asentar o descarcargar un golpe' cast. Cornu *R*, 13, 305. *ML*, 7888, lo rechaza.
6099 a. ***sessŭla** 'achicador de la barca': como el ant. it. *sèssola*: *sàssula* 'achicador de la barca' cat.; *sàssola* 'íd.' cat.; según Schuchardt, *Z*, 33, 655, y *ML*, 7881. Gamillscheg, 787, supone que el fr. *sasse* 'achicador de agua' procede del prov. *eissás*, del lat. **asciaceum*, de *ascia* 'azuela'. Kahane, *RPh*, 5, 180, cree que pueden proceder del turco *chamcha* 'cucharón'.
6100. **sĕssus** 'asiento': *seso* 'calce de los pucheros' sor. burg. nav. Iribarren; *sieso* 'ano' cast. avil. burg.; *sielso* 'ano' cast. sant. burg. avil.; *sieuso* 'íd.' seg. leon.; *senzo* 'íd.' gall. Carré; *cenzo* 'íd.' gall.; *sesso* 'íd.' port.; *ses* 'íd.' cat. murc. arag.
6101. **sēta** 'cerda': *seda* 'hilo del capullo' cast., 'cerda' ast. oc. Acevedo; *sea* 'crin' ast. R. Castellano, 285, 'hilo de capullo' val. and.; *seta* cast. es un cultismo. Der. *sedija* 'estopa' salm. Lamano.
6102. **sētacĕus** 'de seda': *cribrum setacĕum*: *cedazo* 'cribo fino' cast.; *ceazo* 'íd.' cast. salm.; *ceezu* 'íd.' ast. de Lena; *seazo* 'íd.' salm.; *sedazo* salm. Lamano; *cerazo* nav. Iribarren; *cetazo* 'cedazo' piren.; *cedás* 'íd.' cat.; *sedás* cat.; *sadás* cat. Der. *seacilla* 'cedacito' salm.; *ciacilla* 'íd.' salm.; *ceacina* 'íd.' salm.
6103. **setl** (ár.) 'calderillo': del lat. *sĭtŭla*: *cetre* 'acetre' cast.; *celtre* 'íd.' cast.; *acetre* 'un calderillo' cast.; *acéter* 'íd.' port.; *acétere* 'íd.' port.; *cetri* 'íd.' cat.
6103 a. **setōsus** 'sedoso': *sedoso* 'parecido a la seda, con seda' cast.
6103 b. **sētŭla** 'cerda': *cerda* 'pelo áspero' cast.; *serda* 'íd.' berc. Rey, gall. Valladares, ast. Oliveros, 252; *cerdo* 'puerco' cast. de *cerda*. El cast. *cerdo*, de *sordidus* Díez, 558, es fonéticamente inexplicable por su *e*. *ML*, 9616 b, acepta la propuesta de Rolhfs, *Z*, 47, 398, el vasco *zerri, txerri, cherri* 'cerdo', tomado de la voz con que se le llama, sin relación de origen con *cerdo*. Esta etimología de *cerda* la cree poco probable A. Alonso, *NRFH*, 1, 1, y la considera absurda Malkiel, *H. M. Pidal*, 1, 110. Es etimología dudosa por no hallarse **celda*. Cuervo, *Obr. inéd.*, 378, proponía para *cerda* el lat. *saetula*. Corominas, *Dic.*, 1, 772, la califica de fonéticamente imposible, aunque la *c* por *s* no es imposible, ya que *serda* perdura en Galicia y León. Propone él el lat. *cirrus* 'rizo o crin', que es difícil fonéticamente y que está muy alejada en el sentido.
6104. **sĕx** 'seis': *seis* cast. port. gall.; *sies* ribag. Ferraz; *sis* 'íd.' cat. Der. *sexmo* 'dividido en seis' cast.; *sesmo* 'íd.' cast.
6105. **sexagĭnta** 'sesenta': *sesenta* 'seis veces diez' cast. gall; *sexaenta* ant. cast.; *sesaenta* ant. cast.; *seseenta* ant. cast.; *sessenta* ant. cast.; *sixanta* cat. ant. arag.; *seixanta* cat.; *chichanta* aran.
6106. **sexcĕntos** 'seiscientos': *seiscientos* 'seis veces ciento' cast.; *sescentos* 'íd.' gall.
6107. **sĕxtus** 'sexto': *siesta* 'hora de dormir en la tarde' cast. de *sexta hora*; *sesta* 'íd.' port. gall. cat.; *sexto* cast. es un cultismo. Der. *sestil* 'lugar de siesta del ganado' cast.; *sestear* 'hacer siesta' cast.; *asestar* 'sestear' arag. salm.; *asiestar* 'íd.' salm. Lamano.
6108. **si** 'si': y *sē*: *si* 'conj. condicional' cast. cat.; *se* 'íd.' port. gall. leon. arag.
6109. **sibilāre, sifilāre** 'silbar': *silbar* 'chiflar' cast.; *xiblar* 'íd.' ast. Canellada, R. Castellano, leon. de Babia; *jibrar* 'íd.' salm. Lamano; *xiprar* 'íd.' gall.; *xiplar* 'íd.' ast.; *xiular* 'íd.' cat.; *siular* 'íd.' ri-

bag. murc. G. Soriano; *chiular* 'íd.', y *chular* murc., con la vocal de *suffāre*: *sobiar* gall.; *subiar* gall.; *suviar* port. *RL*, 10, 341; *xublar* ast. de Lena, R. Castellano. Der. *asobiar* gall.; *asubiar* gall.; *silbato* 'pito' cast.; *xiblata* 'íd.' ast. R. Castellano; *xibletu* 'íd.' ast. de Lena; *xublato* 'íd.' ast.; de *siblāre*: *sullar* sant. G. Lomas; *chillar* 'gritar' cast.; *chilar* 'íd.' nav. Iribarren; de *sifilāre*: *chuflar* 'silbar' arag. nav.; de *sibilare* y *sufflare* 'soplar'; *chiflar* 'silbar' cast. Der. *chillido* 'grito' cast.; *chilido* 'íd.' nav.; *chilo* 'chillido' nav.; *chillón* 'que chilla' cast.; *chilón* 'íd.' nav.; *xiplo* 'silbido' ast. Corominas, *RFH*, 6, 150, estudia *chifle chifre* en España y en América designando 'cuerno' y en especial 'cuerno de pólvora', dudando en relacionarlo con *chifle* 'silbato', de *chiflar*, o con *chifla* 'cuchilla' cast. y *chifra* 'íd.' port. del ár. *xifra* 'cuchilla' por ser generalmente la chifla corva como el cuerno. Nascentes, 178, queda en la misma duda. Lacerda, *RFP*, 7, 48, cree que es de *chiflar* por usarse el cuerno estrecho como *chiflo*.

6110. **sībĭlātus** 'silbato, silbido': *siblat* 'silbato' cat.; *silbato* 'chiflo' cat.; *xiblato* 'íd.' ast.

6110 a. **sībĭlus** 'silbo': *silbo* 'instrumento de silbar' cast.

6111. **sīc** 'así': *sí* 'así' cast.; *sim* 'íd.' port.

6111 a. **sica** 'puñal': *xega* 'cuchillo y espada' ant. gran.; *xiga* 'íd.' ant. gran.; citados por Alcalá. Simonet, 592.

6111 b. **sicbech** (ár.) 'comida ácida': del persa *siquibé*: *escabeche* 'adobo con vinagre' cast. Der. *escabechar* 'poner en escabeche' cast.

6111 c. **sicca** (ár.) 'troquel, moneda': y *secca*: *seq* en Alcalá; *ceca* 'casa de moneda y moneda' cast.; *seca* 'íd.' cat.

6111 d. **siccanĕus** 'seco': en Columela: como el calabrés *siccañu*: *secaño* 'seco y sequedad' leon.; *secany* 'íd.' cat. *ML*, 7893.

6112. **sĭccāre** 'secar': *secar* 'quitar el agua o humedad' cast. port. gall. cat.; *txicatu* 'secar' vasc. Der. *seca* 'sequía' sant.; *secante* 'que seca' cast.; *chucador* 'toalla' nav. Iribarren del 2496; *sequía* 'tiempo seco' cast.

6112 a. **sĭccatīvus** 'que se seca' *secadío* "que se seca' ant. cast.

6113. **sĭccatŏrium** 'secadero': *secadero* 'lugar donde se seca' cast.; *secadorio* 'íd.' ast.; *secaduero* 'íd.' ant. cast.

6114. ***sĭcciālis** 'seco': de **siccidus*, de *sĭccus* 'seco', 6117: *cecial* 'pescado seco' cast.; *cicial* 'pescado seco' cast.

6115. ***sĭccīna** [*caro*] 'carne seca': de *sĭccus* 'seco' 6117: *cecina* 'carne seca' cast.; *sacía* 'íd.' ast. oc.; *chacia* 'íd.' ast. oc.; *chacina* 'íd.' salm. Lamano port. cast.; *chaciña* 'íd.' gall. Cuervo, *R. Hisp.* 3, 139. Lo rechaza *ML*, 4551, refiriéndolo a *isicium*. También Cornú, *Port. Spr.*, 125, propone **siccina* para el port. *chacina*. G. Viana, *Apost.*, 1, 275, lo rechaza, porque *chacina* es 'carne salada', pero no 'seca' y por la *n*. En rigor *cecina* y *chacina* pueden provenir de *caro *siccina* o **insicina* **isicina*.

6116. **sĭccĭtas -atis** 'sequedad': *sequetat* 'sequedad' ant. cast. *Glosas de Silos*, 236; *sequedad* 'condición de seco' cast., con infl. de *seco*.

6117. **sĭccus** 'seco': *seco* 'sin agua ni humedad' cast. port. gall.; *sec* 'íd.' cat.; *seca* 'sequía' cast. Der. *sequía* 'sequedad' cast.; *secor* 'sequedad' ast.

6118. **sicĕra** 'sidra': *sidra* 'jugo de manzana fermentado' cast.; *cidra* 'íd.' port.

6119. **sīdus -ĕris** 'estrella, astro': del pl. n. *sidĕra*: *siira* 'juicio, espíritu, listeza' ant. port. ant. gall. *Cántigas*, 33, 8. Der. *assiirar* 'espabilar, alistar' ant. port. *Demanda de Santo Graal*, 195.

6120. **sifilāre** 'silbar': v. *sibilāre*, 6109 a: *chiflar* 'silbar' cast.; *xifrar* 'silbar el viento' gall. Der. *chafarreta* 'un chiflido' nav.; *chafarrida* 'íd.' nav.; *chafarrilla* 'íd.' nav. Iribarren. Cejador *Tes.* cree que *chafarrilla* es onomatopeya.

6121. **sĭgĭllāre** 'sellar': *sellar* 'poner sello' cast.; *seellar* 'íd.' ant. cast.; *segellar* 'sellar' cat.; *sigilar* cast. es un cultismo.

6122. **sĭgĭllum** 'sello': *seyello* 'sello' ant. cast. *F. Juzgo*; *sello* 'signo con una imagen' cast.; *seello* 'íd.' ant. cast.; *siello* o '*sieillo* 'íd.' ant. nav. *BH*, 36, 415 ant. cast.; *seelo* 'íd.' ant. port. Huber, 227; *selo* 'íd.' port. gall.; *segell* 'íd.' cat.; *seyello* 'sigilo' ast. Oliveros, 221; *sigilo* 'misterio' cast. es un cultismo.

6122 a. **sigla** (ant. nórd.) 'vela': al. *segel* 'vela': como el fr. *cingler* ant. fr. *sigler*: *singlar* 'navegar' cast.; *cinglar* 'íd.' cast.

6123. **sĭgnāle** 'señal': *señal* 'signo, huella' cast.; *senhal* port.; *senyal* cat. Der. *señalar* 'hacer signo o señal': cast.

6124. **sĭgnāre** 'señalar': *señar* 'hacer señas' arag. *DRAE*, nav. Iribarren; *senyar* 'santiguar' cat.; *cenar* 'hacer señas' gall. Valladares; *ceñar* 'hacer señas' rioj. Goicoechea, nav. Iribarren; *sinar* 'santiguar' cast. no es cultismo, sino de *sĭgnāre*; *signar* cast. es un cultismo. Der. *acenar* 'hacer señas' gall.; *acenear* 'hacer señas' gall.

6125. **signŭm** 'señal': *signo* 'señal' cast. es un cultismo; *sino* 'campana' gall., 'destino' cast.; *chino* 'señal' port. transmont.; *seny* 'señal' cat.; *zeinu* 'signo y campana' vasc. Del pl. n. *signa*: *seña* 'indicación, gesto' cast., 'bandera' ant. leon. *RA*, 7, 177; *ceña* 'seña' rioj. Goicoechea, nav. Iribarren; *senha* port.; *sena* gall. Valladares; *senya* cat.; *zuina* 'señales para amelgar la tierra' vasc.; *zuin* 'íd.' nav. Iribarren; *fuin* 'íd.' nav. por confusión de *z* y *f*; *zuñia* 'íd.' vasc.; *zuñi* 'íd.' nav.

6126. **silca** (ár.) 'acelga': *acelga* 'una verdura' cast.; *celga* 'íd.' port.; *zerba* 'íd.' vasc.; *zarba* 'íd.' vasc.

6126 a. **silentium** 'silencio': *seenço* 'silencio' ant. port. Nunes, *Gram. Port.*, 106; *silencio* cast. es un cultismo.

6127. **siliqua** 'vaina de legumbres': *seluca* vasc. nav.; *siluca* nav.; *saluca* gall.; *alluca* por *las sallucas* madr.; *seluga* sant.; *saluga* gall. ast. sant.; *aluga* por *las salugas* sant.; *siluga* sant. nav.; *jaluga* sant. rioj. tol.; *jaluba* alb.; *jeluga* rioj.; *jeluba* pal.; *xoluca* mozár.; *xuluca* mozár.; *celuga* vasc.; *seruca* vasc. piren.; *siruca* piren.; *seruga* pal. *RDTP*, 4, 297, rioj. vasc. sant. av. ast. Oliveros, 428; *saruga* burg.; *aruga* por *las sarugas* zar.; *siruga* sant. ast.; *seruja* rioj.; *jeruca* pal. del n. *RDTP*, 1, 671, vasc.; *xerruca* ler.; *jeruga* burg. sevill. extrem.; *jeruba* burg. segov.; *jaruga* burg. jien.; *jaruba* burg. seg. alb.; *jerruga* pal.; *xerruga* ler. ast.; *xerua* ast.; *ceruca* vasc. burg. del n.; *ciruca* vasc.; *ciruga* rioj. Goicoechea; *ceruga* rioj. vasc.; *zoruga* rioj.; *silicua* cast. es un cultismo. *ML*, *RFE*, 11, 22, dice que *siliqua* falta en España. Rohlfs, *Z*, 46, 28, refiere a *siliqua* la forma del sardo central *zilibba tilibba* 'vaina' y a *silicŭla* otras formas dialectales del sur de Italia *solécuola*, *sellégoya* y el abruzo *sallequia*. El *Voc. de Ojacastro* de Merino Urrutia aduce *cerugo* 'vaina de legumbres'.

6128. **sĭlva** 'matorral': *selva* 'bosque' cast. port. cat.; *sielva* 'íd.' nav. Iribarren; *silva* 'íd.' port. gall. zam.; *jeva* 'íd.' gall.; *xeva* 'íd.' gall. Carré.

6129. **sĭlvatĭcus** 'salvaje': *selvaje* 'de la selva, inculto' cast.; *selvatge* 'íd.' cat.; *salvaje* 'íd.' cast.; *salvagem* port., por el prov. *selvatge*.

6130. ***silybarius** 'de cardo': de *silybum* (gr.) 'cardo': *silguero* 'el pájaro carduelis' cast. ast. leon. Garrote, sant. ast. R. Castellano; *jilguero* cast.; *jirguero* burg.; *silgueiro* gall. Otras formas son *sirguero* ant. cast. Covarrubias, y *sirguerito* en Nebrija. M. Pidal, *R*, 29, 356, propone **sericarius* de *serica* 'tela de seda'. Baist, *Z*, 7, 127, propone el grecolatino *silybum* 'cardo' y lo acepta *ML*, 7924, rechazando la etimología **sericarius*. Corominas, *RFH*, 6, 214, asegura resuelta la base **sericarius*, porque en Maragatería existe *silgo*, dicho del animal de dos colores. Pero esta seguridad no es fundada, porque *sirgo* 'animal de pintas en la piel' ast. y leon. *DRAE*, no es seguro si tiene el mismo origen que *sirgo* 'tela', y, aún en el caso de identificarse, había que pensar que el animal con piel de pintas y el jilguero debieron tomarlo de 'la tela de colores', y los derivados de *sericus* no tienen ese sentido, sino el de tela de varias calidades. Los que defienden **sericarius* y *sericus* parten de la idea del color, que implican los nombres *colorín*, *sietecolores*, etc., del jilguero. Los que defienden *silybum* 'cardo' no olvidan el lat. *carduelis* y los derivados de *cardo*, como *cardelina*. Contra la etimología **silybarius* está la *g* de *jilguero*, pero ofrecen *b cilbo* y *cilbete* 'jilguero' nav. Iribarren. La confusión recíproca de *l r* se da en *silgo* 'tela fina' salm. Lamano; aunque es chocante la constancia de la *g-* en la mayoría de los derivados de *silybum*.

6131. **silybum** (gr.) 'cardo': (*silva* 'zarza' port., según Brüch, *Z*, 40, 646 y *ML*, 7924, pero procede de *silva*, 'matorral' y no de *silybum* 'cardo'); *cilbo* 'jilguero' nav.; *cilbete* 'jilguero' nav. Iribarren. Der. *pintacilgo* 'jilguero' cast. port. Scheler, Díez, 477, admite para *pintacilgo* la absurda etimología de Cabrera *pictus passercŭlus*. El *DRAE* parte de *pictus sericus*. Baist de *pictus syricus*. C. Michaelis de *pectus syricus*. En rigor *pintacilgo* es una acumulación de dos nombres del jilguero, *pinto* (*pintadillo* 'jilguero' en el *DRAE*) y *cilgo*. El port. *silvia* 'un pajarito cantor' es referido por *ML*, 7924 a, *silybum* 'cardo'; pero Corominas, *RFH*, 6, 214, lo rechaza, porque *silvia* no significa el jilguero, sino 'el pintaroxo', que cree es sólo 'el pardillo'. Se presiente que existió más extensamente un **silbo, cilbo, cilgo* 'jilguero', probablemente en una frase *ave de cilbo, pinto de cilgo* 'ave de cardo'. Corominas, 213, estudia las formas americanas *silguero*, *jilguero*, y las gallegas *silgaro* y *xilgaro*, Carré, que parten de *silgo*. El port. *pintacilgo* y *pintassilgo* ofrece la forma entigua *pintasirgo* C. Michaelis, *Misc. Caix Canello*, 113. Nascentes, 622, recoge otras propuestas etimológicas.

6132. **sĭmĭla** 'flor de harina': *sémola* 'candeal y pasta' cast. port.; *sémea* 'candeal' port.
6133. **similans -ntis** 'parecido': *semblante* 'semejante' ant. cast., 'cara' cast.
6134. **sĭmĭlāre** 'semejar': *semblar* 'semejar' ant. cast. arag. cat.; *sembrar* 'íd.' gall. Carré; *samblar* 'unir o casar maderas' cast. Der. *semblanza* 'parecido' cast.; *semblaje* 'unión de maderas' cast.
6135. **sĭmĭle** 'semejantemente': *semble* 'semejantemente' ant. cast.
6136. **similia** 'cosas semejantes': plural neutro de *simĭlis*: *abitum* 'e la *similia*' en las *Glosas de Silos*, 223: *sĕmeja* 'semejanza' ant. cast. and. Venceslada; *semella* 'íd.' arag. gall. Carré; *semelha* 'semejanza' port.; *somelha* 'íd.' ant. port. Huber, 120. Der. *semejar* 'ser parecido' cast.; *someyar* ast. *BIEA*, 16, 248, Canellada; *semellar* cat. arag.; *semeyar* ast. Oliveros, 56; *somellar* gall.; *semelhar* port.; *someñar* ast. ac. Acevedo; *semenar* ast. Oliveros, 56; *semejanza* 'parecido' cast.; *someñanza* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *asemejar* 'parecerse' cast.; *asmejar* 'íd.' sant.; *amejar* 'íd.' sant. G. Lomas; *asomellar* 'íd.' gall. ast.; *asomeñar* 'íd.' ast. oc. Acevedo, por confusión de *ll* y *ñ*; *asomeyar* 'íd.' ast.; *semeyo* 'semejanza' ast.
6136 a. **sĭmĭlis** 'semejante': *simen* 'ejemplo' sant. G. Lomas; *simil* 'semejante' cast. es un cultismo.
6137. **sĭmĭlitudo -inis** 'semejanza': *semeldue* 'semejanza' ant. gall.; *simildõe* ant. port. Huber, 138.
6138. **sīmius** 'mono': *jimio* 'mono' cast.; *simio* cast.; *simi* cat.
6139. **simplus** 'simple': del adv. *simple*: *simple* 'sin composición, bobo' cast. cat.
6139 a. **sĭmul** 'a la vez': *semble* 'juntamente' cast.
6140. **simus** (gr.) 'sima': *sima* 'abismo' cast.; *simado* 'tierra profunda' and. *ML*, 7931.
6141. **sĭnāpis** 'mostaza': con la doble acentuación de *sinápis* y *sínapis*: *jenabe* 'mostaza' cast. *DRAE*; *jenable* cast. *DRAE*; *janable* cast.; *xanable* ant cast.; *ajenabo* cast.; *ajenabe* cast.; *ajenable* cast.; *axanable* ant. cast.; *jebana* cast.; *jebena* cast. por metátesis de *jeneba*; *jeneba* cast.; *jebén* alav. Baráibar rioj. Goicoechea; *sebén* alav.; *gebra* gall.; *xebra* gall. Carré; *siape* vasc.; *ziape* vasc.; *xiape* vasc.; *ciape* nav. Iribarren; *çenab* mozár.; *xinap* mozár. gran.
6142. **sincērus** 'puro, intacto': *sincero* cast. es un cultismo; *sancero* 'intacto' dicho del pasto' arag. Jordana; *sencero* 'intacto' arag., 'puro' gall.; *sencer* 'entero, intacto' cat.; *sancer* 'entero' val.; *chancero* 'suave, tierno' salm. Lamano; *cencero* 'intacto' arag.; *cenero* 'no pacido' arag. Con cambio de sufijo: *sencido* 'intacto' cast.; *cencido* 'intacto' rioj. sor. arag.; *sencio* 'íd.' and.; *sencillo* 'íd.' and.; *rastrojo sencillo*, 'antes de entrar a pastarlo' Venceslada; *cenceño* 'puro' cast. *DRAE*. Mal de *sancire* 'decretar' como cree Spitzer *RFE*, 13, 115, y acepta *ML*, 7566 a. Corominas, *Dic.*, 1, 758, aduce el arag. *senceno* 'puro', el arag. *senseno* 'íd.', el leon. *senceno*, *senseno* y *cenceno* 'íd.', y los relaciona con una serie de formas procedentes de *circius* 'cierzo', como el port. *senceno*, *sinceno*, *sincelo* 'niebla'; el salm. *cenceñada*, *cencellada*, *recienzo* 'escarcha', dando a todas la etimología del lat. *cincinnus* 'rizo'.
6143. **sindija** (ár.) 'índica': y *çindía*: *zandía* 'sandía' cast. *DRAE*; *sandía* 'una cucurbitácea de carne roja' cast.; *sándia* 'íd.' amer.; *cindria* 'íd.' cat.; *sindría* cat.; *asendría* cord.; *acendría* cat. La forma árabe es un adjetivo de *Sind* 'Indostán'.
6144. **sindon** (gr.) 'lienzo': *cendado* 'una tela de hilo' gall.; *sendado* 'íd.' gall.; *sendat* 'íd.' cat.; *cendat* 'íd.' ant. cat. ant. arag.; *cendal* 'íd.' cast. ant. cat.; *celdal* 'íd.' ant. cast. Eguilaz, 368, propone el ár. *sendal*, pero Dozy, 378. demuestra que el árabe es un préstamo occidental. Es oscuro cómo se han producido los cambios de sufijo *-ale -atu* por influjo de otros nombres de telas.
6145. **sĭne** 'sin': *sene* 'sin' ant. cast.; *sen* 'íd.' ant. cast. gall. ast.; *sem* port.; *sin* cast.; *sines* ant. arag. Borao; *sien* ant. arag. *BH*, 37, 168; *sense* ant. arag. *BH*, 37, 170; *sens* cat.; *senes* ant. nav. Yanguas.
6146. ***sĭngĕllus** 'sencillo': de *singŭlos*: *sencillo* 'simple' cast.; *senciello* ant. cast.; *cenciello* ast. Oliveros, 220; *jenjelo* gall.; *jinjelo* gall.; *enjelo* gall.; *enjel* gall.; *injel* gall.; *sincelo* port.; *singel* gall.; *sincel* ant. arag. Borao; *cincietso* ast. de Lena, R. Castellano, 312; *senciexo* leon. de Babia, G. Alvarez.
6147. **sĭngŭlāris** 'suelto, solo': como el fr. *sanglier*, y el it. *cinghiale* 'jabalí': *senglar* 'jabalí' cat.; *singular* cast. es un cultismo.
6148. **sĭngŭlarĭtas -ātis** 'soledad': *señardade* 'nostalgia' zam. mirand.; *señardad* 'íd.' ant. cast.; *señerdade* 'íd.' zam.; *señerdá* 'íd.' ast.; *señardá* 'íd.' ast. Acevedo; *señaldá* ast. Fierro, *Muros de Nalón*, 184, Canellada, Oliveros, 14, M. Pidal, *R*, 29, 370.

6149. ***sĭngŭlarius** 'solo': *señero* 'distinguido, único' cast. *ML*, 7940, rechaza la etimología de M. Pidal, *R*, 29, 379, creyéndola derivado de *seños*, pero es fonéticamente correcta, tanto como *señardade*, que admite.

6150. **sĭngŭli** 'uno por uno': *sendos* 'uno cada uno' cast.; *seños* (escrito *senhos* en port.) cast.; *senllos* gall. ast. sant. leon.; *sellos* (escrito *selhos* en port.) gall. ast. sant.; *senglos* 'sendos' arag.; *sengles* 'sendos' cat.; *zingles* 'sendos' vasc.; *single* 'cabo sencillo de la nave' cast. del cat. o del inglés; *siendos* 'sendos' ant. nav. Der. *singar* 'remar con un solo remo' cast.

6151. **sĭngŭltāre** 'sollozar': *senglotàr* 'sollozar' cat.; *singlotar* 'íd.' cat.; *sanglotar* 'sollozar' cat.; *sangluiá* 'íd.' aran.; *sollutar* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros, 556. El cast. *zangolotino* 'muchacho que quiere pasar por niño o a quien se quiere pasar por niño' cast. podría tomarse como derivado de *sanglotar* o de *sanglot* 'sollozo' si se aclarase la difusión de estas palabras fuera del catalán. En esta hipótesis **sanglotino* sería 'el niño llorón' dicho por la burla del que se presenta u obra como niño pequeño.

6152. **sĭngŭltiāre** 'sollozar': en el *CGL*, 2, 181, de *singultio* y *singultāre*: con confusión del prefijo *sub* bajo la forma **subglutiare* de *subgluttium* en las *Glosas ALL*, 9, 433: *sollozar* cast.; *soluçar* port.; *saluciar* gall. de Lugo; *salouzar* gall.; *solouzar* gall. Der. *sollozo* cast. puede ser directo de *subgluttium*; *seluço* port.; *sotsozo* ast. de Lena, R. Castellano, 219; *salouzo* gall.; *solouzo* gall.

6152 a. **singultīre** 'sollozar': bajo la forma *subglutīre* en Vegecio: *sollutir* 'sollozar' ast. Oliveros, 288; *sollutio* 'sollozo' ast.

6153. **sĭngŭltus** 'sollozo': con la forma *subgluttius* en las *Glosas*: como el fr. *sanglot*: *senglot* 'sollozo' cat.; *singlot* 'íd.' cat.; *sanglot* 'íd.' cat. aran.; *solluto* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros, 459; *sanlluc* 'íd.' ribag. Ferraz.

6153 a. **singŭlus** 'cada uno': *sendos* 'cada uno' cast. port.; *seños* 'íd.' ant. cast.; *sennos* 'íd.' port.; *sengles* 'íd.' cat.

6154. **siniskalk** (germ.) 'mayordomo': *senescal* 'mayordomo real' cast. port.

6155. **sĭnister -tri** 'izquierdo': ya en lat. *senĕster* según *dexter* Schuchardt *Voc.*, 2, 63: *siniestro* 'izquierdo, de mal agüero' cast.; *sestro* 'íd.' gall. port.; *sêestro* ant. port. Huber, 117; *siniestra* 'mano izquierda' cast.

6156. **sinn** (germ.) 'sentido, sien': *sien* 'temporal de la cabeza' cast.; *sen* 'íd.' port. gall.; *seny* 'sentido' cat.

6157. **sinopis -ĭdis** 'tierra de Sinope': *sinople* 'sinoble' cast. port.; *sinoble* 'color verde en heráldica' cast., por el fr. *sinople*.

6158. **sĭnus** 'seno': *seno* 'hueco, pecho, regazo' cast.; *sen* 'íd.' ast. Acevedo; *seio* 'íd.' port.; *seyo* 'íd.' gall. Valladares; *seo* 'íd.' ant. port. Huber, 88, gall.; *se* 'íd.' cat. Der. *ensenada* 'entrada del mar' cast.

6158 a. **sipahi** (persa) 'soldado': *cipayo* 'soldado' cast.; *espay* 'soldado' cast.; *espahi* 'soldado' cast., del ár. *spahi*.

6159. **sipāre** 'echar, separar': *cibar* 'separar el ganado' gall.; *cibarse* 'separse, bifurcarse' gall. Carré; *ceivar* 'soltar' port.; *ceibar* 'soltar' gall. ast. Acevedo. Der. *ceibo* 'suelto' gall.; *seive* 'abierto' gall. Carré. Pueden derivarse de *sipāre*, pero probablemente estas formas y otras más se derivan de *obsipare*, 4656, o bien de **exsipāre* que existiría junto a *dissipare* 'separar' o se formaría de él. Es posible que *ceiba* 'alga' gall. sea la misma voz *ceiba* 'suelta' por la movilidad de las algas, y que los árboles americanos *ceiba* y *ceibo* lo sean igualmente por la idea primitiva de 'solitario', aunque el *DRAE* las cree voces aitianas y Corominas, *Dic.*, 1, 749, piensa si son del taíno de Santo Domingo. C. Michaelis, *Caix-Canello*, 122, aducía el lat. *emancipare* para el port. *ceibar* 'soltar', y lo mismo Leite, *RL*, 1, 208, y lo acepta *ML*, 2856. Leite, *RL*, 10, 233, rechaza su antigua etimología y propone *caelibe* 'soltero'. Steiger, *V. Rom.*, 1, 183, parte de un hispano-árabe *saiba* 'cosa no guardada'. Corominas, *Dic.*, 1, 749, duda admitirlas o rechazarlas, pero cree que el gall. *ceiba* 'alga' es de este origen y se llamó así por moverse libremente.

6159 a. **sipārum** 'vela de nave': y *supparum* en San Isidoro, 19, 3; *xembar* 'vela de nave' en el ár. africano. Simonet, 589.

6160. **siqar** (maya) 'cigarro': *cigarro* 'rollo de tabaco' cast. El maya *sic ciq* 'tabaco y cigarro' y el der. *sicar* 'fumar' es el origen comunmente admitido. Corominas, *Dic.*, 1, 799, supone que *cigarro* se formaría de *cigarra* por el parecido de forma, como se formó en el francés antillano *cigale* 'cigarro', de *cigale* 'cigarra'.

6160 a. **siqlab** (ár.) 'castrado': *ciclán* 'de un testículo' cast.; *chiclán* 'íd.' and.; *chiclón* 'íd.' nav. Iribarren. Corominas, *RPh*, 1, 94 y *BDC*, 24, 39. Según Dozy, *Supl.*, 1, 663, la idea original fué la de 'eslavo, esclavo', luego la de 'eunuco' y

finalmente 'castrado o castrar'. En España *ciclán*, como *venco*, se aplicaría al animal que al ser castrado no lo había sido completamente. Corominas, *Dic.*, 1, 790, aduce el mall. *esclavó* 'ciclán', el arag. *ciclón, ciquilón, ciglón, cigolón, cisclón*, el val *sicló* y el ecuatoriano *chiglán*. Kuhn, 211, aduce las formas piren. *ciclón, ciglón, cigolón, ciquilón, cinglón* y *cisclón*.

6160 b. **siren -ēnis** 'sirena, ninfa marina': y *sirena*: *serena* 'sirena' cast.; *sirena* 'ninfa marina' cast.; *serea* 'íd.' gall. Valladares.

6161. ***sīrīca** 'maroma, sable': del gr. σειρά 'maroma, cable': *sirga* 'cable de llevar la nave' cast.; *silga* 'íd.' cast. Der. *sirgar* 'llevar la nave con cable' cast.; *silgar* 'íd.' cast. Simonet, 517, aduce las formas árabes *sirca, sirga* 'maroma', el vasc. *chirga* y el val. *serga* 'maroma', así como los verbos val. *sergar*, vasc. *chirgatu*.

6162. **sīrpĭcŭla** 'junco': *zarpilla* 'trapo malo' vasc.; *zarpail* y *zarpil* vasc.; *zarapello* 'íd.' gall.; *herpil* 'red para paja' cast. por *los serpiles*; *serpilla* 'junco, estopa' cast. Der. *sarapilheira* 'arpillera' port. *RPF*, 5, 1, 51; *zarapilheira* 'harapo' transmont.; *zarapallón* 'íd.' cast.; *sarpillera* 'tela basta' ant. arag. *BRAE*, 2, 88; *sarpellera* 'íd.' cat.; *xarpallera* 'íd.' cat.; *arpillera* 'tela de estopa' cast. por *las sarpilleras*. En *RFE*, 9, 134, propuse el vasc. *zarpail* y lo acepta *ML*, 9601 a; pero el vasc. *zarpail* procede de *sirpicŭla*.

6163. **sirr** 'onomatopeya del canto': v. *cirr*, 1659 a: *sirín* 'un pájaro' gall.; *serín* 'verderol' ast.; 'onomatopeya del líquido'; *zirria* 'disentería' vasc.; *sirria* 'excremento de cabrío y lanar' cast.; *cirria* 'amentos que sueltan los árboles, desperdicio' sant.; *cirmia* 'excremento líquido' sant. G. Lomas; *aixerri* 'sirria' cat.; sobre *sirl*: *sirle* 'íd.' cast.; *chirle* 'íd.' cast.; *jirle* 'íd.' cast.; *sirlia* 'íd.' cast.; *jirlia* 'íd.' cast.; *jigle* 'íd.' burg.; *silbia* 'íd.' cast.; *jilbia* 'íd.' cast.

6164. **sīrus** (gr.) 'depósito': *silo* 'subterráneo almacén' cast.; *siro* gall.; Der. *ensilar* 'meter en silo' cast.; *ansilar* 'íd.' ast. R. Castellano, 311.

6164 a. **siser -ĕris** 'verdura como biznaga': *sísaro* 'una planta' port.

6165. **siser amarĭcum** 'jaramago': *jaramargo* 'jaramago' cast.; *jaramago* 'planta parietaria de flores amarillas' cast.; *xaramago* 'íd.' cast. Colmeiro, *Plantas*, 1, 201; *saramago* 'íd.' port. gall.; *zaramago* 'íd.' gall.; *saromago* 'íd.' cast.; *haromago* 'íd.' cast.; *sambarco* 'íd.' ant. port.; *samargo* 'íd.' gall. Carré; *zarmac* 'íd.' mozár.

6166. **sīstrum** 'un instrumento músico': *cestro* 'sistro' cast.; *sistro* 'un instrumento músico' cast. es un cultismo.

6167. **sīsymbrium** (gr.) 'hierbabuena': *sisimbrio* 'hierbabuena' cast.; *cecimbre* 'íd.' gall.; *cicimbre* 'íd.' gall.; *sicimbre* 'sándalo' ast. oc. Acevedo.

6168. **sitara** (ár.) 'tabique y velo: y *citara*: *citara* 'tabique, flanco de tropa' cast.; *acitara* 'pared, cobertura' cast.

6169. **sitĕrus** 'eléboro': *chetre* piren.

6170. **sitis** 'sed': *sed* 'deseo de beber' cast.; *sede* 'íd.' port. gall. ast. oc.; *set* 'íd.' cat. arag.; *sete* arag.

6171. **sittian** (germ.) 'asentarse': *sitiar* 'asediar' cast.; *sitio* 'asedio. lugar' cast.

6172. **sitŭla** 'caldero': de la forma *sitla*: *sella* 'caldero' gall.; *selha* 'íd.' port.; *seya* 'íd.' ast. Acevedo; *silla* 'caldero' gall. Valladares. Der. *selló* 'caldero' cat.; *sillo* 'botijo' cat. De la forma *sitŭla*: *cetra* 'jarro' murc. cat. De la forma árabe *cetl, setl*, 6103: *cétel* 'jarro' ant. cast. Serrano, *Fuentes*, 4, 344; *cetre* cat.; *celtre* ant. cast.; *celde* ant. cast. Serrano, *Fuentes*, 2, 707, *VR*, 10, 127; *acetl* ant. cast.; *acetre* 'jarro' cast. arag.; *aceldre* ant. cast. ant. arag.; *celdre* ant. arag. *BRAE*, 58, 370; *acétere* port.; *acéter* port. Simonet, 511, aduce otras formas árabes, como *sáthal, çathal, sathl*, y otras formas románicas, como el ant. cat. *setri* y el ant. cast. *acetro*.

6173. **skala** (fránq.) 'vaina, piel': como el fr. *escala* mod. *écale* 'cáscara, vaina': *escaracache* 'escaramujo' vasc. Es probable que *skala* haya interferido formas de otros temas, como *escaramujo*, etc. cast. Schuchardt. *RE*, 2, 22. *ML*, 7970, refiere a *skala* formas francesas que proceden de *caryon*.

6174. **skankjo** (fránq.) 'escanciador': *scantio* en las *Glosas de Reichenau*: *echán* 'escanciador' ant. cast. Berceo, *Duelo*, 39, Lapesa, *RFE*, 18, 115; *eicham* 'despensero' ant. port.; *ichán* 'despensero' ant. port.; *huchão* 'íd.' ant. port.; *hucham* 'íd.' ant. port.; *ucham* 'íd.' ant. port. influidos los tres por *hucha*. C. Michaeli, *RL*, 1, 305. Del alemán *schenk* 'escanciador': *escançar* 'echar vino' port.; *escanciar* 'echar vino, verter un puchero' burg. nav. Iribarren, rioj. por el ant. fr. *escancier*; *escanciano* 'escanciador' ant. cast., 'trasegado' nav.; *escanciador* 'el que echa el vino' burg.

6174 a. **skarf** (ant. ingl.) 'corte': *escarba* 'encajadura de la madera' cast.; *escarva* 'íd.' port. Díez, 565, refiere el fr. *écarver* 'empalmar piezas del navío' al ingl.

skarf, pero en otro lugar, 448, para el cast. *escarba* aduce la etimología de Larramendi el vasc. *elcarbea* 'juntar abajo'. *ML*, 1.ª ed. proponía el ingl. *skarf* para el cast. *escarba*, 7979 a, pero en la ed. 3.ª omite el artículo.

6174 b. **skarwahta** (fránq.) 'ronda, patrulla': de *skara* 'militar' y *wahta* 'guardia', como el ant. fr. *eschargaite*, *eschirgaite*, *echauguette* 'ronda de guardia', y el ant. it. *sguarguato*; *zaragata* 'alboroto, bullicio' cast.; *xirigata* 'bullicio' ast.; *chirigota* 'cuchufleta' cast. Díez, 566, ya propuso el al. *schaarwacht* para el fr. *echauguette* 'ronda' y ant. fr. *eschargaite*, y lo acepta *ML*, 7983, para el francés. Creo que las formas españolas derivan del francés con la idea de 'patrulla y ruido o bullicio'. La nueva edición del *DRAE* propone para *zaragata* el ár. *zalgata* 'gritería'. Corominas, *RPh*, 1, 104, compara el cast. *zaragata* con el ant. fr. *eschargaite*, *eschirgaite* 'trama' y el prov. *escurgaita*, y opina que *zalagarda* tiene el mismo origen, con la sola sustitución de *gaite gata* del fránq. *wahten* 'vigilar' por su sinónimo *garda* del germ. *wardon* 'guardar'. *ML*, 9502, se limita a derivar *zalagarda* del germ. *wardon*, sin explicar el primer elemento. Si *zalagarda* está por **zaragarda* y el primer elemento *zala* procede del germ. *skar* al. *schar* 'tropel, o si *zala* procede de *celare* 'ocultar' es difícil de decidir.

6175. **skauts** (gót.) 'pico, punta': como el fr. *ecot* 'punta de un ramo cortado': *escote* 'corte de parte de un vestido' cast.; *descote* 'íd.' cast. Der. *escotar* 'cortar parte de un vestido' cast., 'quitar el agua' cast.; *descotar* 'íd.' cast. port., según Díez, 399 y *ML*, 7986. Gamillscheg refiere al fránquico **skat* el fr. *ecok* en todos sus sentidos. Probablemente proceden de *cubĭtus* **cŭbtus* 'muñón del árbol'.

6176. **skerpa** (longobardo) 'banda, bolsillo': *charpa* 'jabalí y cabestrillo' cast. por el fr. *echarpe* de *escherpe* y *escrepe*; *echarpe* 'toquilla' cast. del fr. *echarpe*.

6177. **skif** (germ.) 'una nave': *esquife* 'una nave' cast. port.

6178. ***skilla** (gót.) 'campanilla': *esquila* 'campanilla' cast. vasc. gall.; *esquilla* 'íd.' arag. piren. Badía; *esquella* 'íd.' cat. ribag. Ferraz.

6179. **skilling** (medio ingl.) 'una moneda': *escalín* 'chelín' ant. cast.; *escalim* 'íd.' port.; *chelín* 'una moneda inglesa' cast., del ingl. *shilling*.

6180. **skina** (fránq.) 'espina': *esquena* 'espina' cast. cat.

6181. **skipian** (germ.) 'armar': *equipar* 'armar' cast. de fr. *équiper*. Der. *equipaje* 'bagaje' del fr. *équipage*.

6182. **skirmjan** (germ.) 'esgrimir': *esgrimir* 'jugar a las armas' cast. cat. Der. *esgrima* 'juego de armas' cast.

6183. **skirnjan** (germ.) 'burlar, escarnecer': *escarnir* 'escarnecer, mofar' ant. cast. *DRAE*, *Cid*, 2551, gall. Der. *escarnimiento* 'escarnio' cast.; *escarninho* 'escarnio' port.; *escarnio* 'escarnio' ant. cast. *Alexandre*, 1749; *escarnio* 'befa' cast.; *escarno* 'íd.' ant. gall.; *escanho* 'escarnio' ant. port. Viterbo; *isquirio* 'escarnio' vasc.; *escarnecer* 'hacer mofa' cast. Corominas, *APh*, 1, 79, deriva del ant. *escarnimiento* el moderno *escarmiento*, etimología posible desde el punto de vista fonético, pero violenta atendiendo al sentido, porque los derivados de *escarnir* implican la idea de 'mofa y burla', mientras que *escarmentar* y *escarmiento* implican la idea de 'castigo', sentido fundamental de *escarmar* y de los demás derivados de *excarminare*.

6183 a. **skits** 'onomatopeya': como el it. *schizzare* 'brotar un líquido': *esquitxar* 'salpicar un líquido' cat. Guarnerio, *AGL*, 14, 306, y *ML*, 8001.

6184. **skiuhan** (fránq.) 'recelar': como el it. *schivare* y el ant. fr. *eschiver*: *esquivar* 'rehuir' cast. Der. *esquivo* 'receloso' cast.; *esquiu* cat.

6185. **skiurus** (gr.) 'ardilla': v. *sciurus*, latino, 5976: *esquilo* 'ardilla' ast. sant.; *esguilo* 'íd.' ast. sant.; *esquiro* 'íd.' port. Der. *esquilar* 'trepar' sant.; *esguilar* 'trepar' sant. burg. Castro *RFE*, 8, 351; *esquiruelo* 'ardilla' sant. nav.; *esquirol* 'íd.' cat. nav. Iribarren; *esquiró* 'íd.' aran.

6186. **skofla** (ant. bretón) 'azor': *ascofle* 'milano o azor' ant. cast., por el prov. *escofle*. Díez, 566 y *ML*, 8003 b.

6187. **skolla** (germ.) 'carbón mineral': *hulla* 'carbón mineral'; *hulha* port., por el fr. *houille*.

6188. ***skot** (fránq.) 'tributo': como el it. *scotto* y el fr. *ecot*: *escote* 'cuota de cada uno' cast. port.; *escot* 'íd.' cat. Der. como el ant. fr. *escotar* 'pagar su cuota'; *escotar* 'pagar su cuota' cast. Díez, 288, *ML*, 8007.

6188 a. ***skrapa** (gót.) 'apoyo': como el fr. *escarpe* y el it. *scarpa*: *escarpa* 'declive áspero' cast. port.; *escarpra* 'íd.' cat. con la *r* de *escarpra* 'escoplo'; *escarpe* 'declive' cast. por el fr. Der. *escarpar* 'cortar una montaña' cast.; *escarpado* 'muy pendiente' cast.; *escarpín* 'calzado' cast. por el it. *scarpino*. Del germ. *schrap*: *zarpa* 'cimiento ancho' cast.



6189. **skrapan** (fránq.) 'rascar': v. **scabrāre*, 5945: *escarbar* 'rascar en el suelo las gallinas' cast. Díez 448, pero *ML*, 7636 propone **scabrare* de Baist, *Z*, 5, 240. Fonética y semánticamente son correctas para *escarbar* las tres etimologías en disputa: *scarifari* de Cornú, *Port. Spr.*, 185; **scabrare* de Baist, *Z*, 5, 240, y el al. *schrapen* de Díez, 448, las tres con la idea de 'raspar', y sólo con otras razones podrá probarse la presencia más eficiente de una de ellas.

6190. **skum** (germ.) 'espuma': *escuma* 'espuma' cat. gall. port.

6191. **slinge** (germ.) 'cuerda': *eslinga* 'maroma con ganchos' cast.; *linga* 'íd.' port.

6191 a. **slipan** (germ.) 'deslizarse': *eslapar* 'deslizarse, escapar' sant.; *eslapizarse* 'resbalarse' murc.; *esllavissarse* 'íd.' cat. influído por *desllissar*; *llapissós* 'resbaladizo' cat.; *llepissós* 'íd.' cat. 3906.

6192. **sloep** (neerl.) 'una nave': *chalupa* 'una nave' cast. port. por el fr. *chaloupe*.

6192 a. **sloeren** (neerl.) 'eslora': como el fr. *iloire*, *aileure*: *eslora* 'distancia del codaste a la roda' cast.; *esloria* 'íd.' cast.

6193. **smalts** (germ.) 'esmalte': *esmalte* 'un barniz vítreo' cast.; *esmalt* 'íd.' cat. Der. *esmaltar* 'dar esmalte' cast. cat.

6194. **smaragdus** 'esmeralda': *esmeralda* 'una piedra verde' cast. port.; *esmeragda* cat. El catalán conoce *maragda*, *VR*, 10, 175, y el ant. arag. *BRAE*, 48.

6195. **smerl** (germ.) 'un halcón': *esmerejón* 'un azor o halcón y una pieza de artillería antigua' cast.; *esmerenyón* 'un halcón' ant. cat.; *esmerenyó* cat.; *esmerilhâo* 'íd.' port.; *esmeril* 'una pieza de artillería antigua' cast. del ant. fr. *esmeril*. Los aumentativos suponen **smerlio -onis*.

6196. **smyris** (gr.) 'esmeril': *esmeril* 'piedra de afilar' cast. port. cat.

6196 a. **so, xo** 'para asustar': *jo* 'para asustar' cast.; *jotar* 'espantar la caza' gall.; *enjotar* 'íd.' gall. port.; *joquear* 'espantar la caza' gall.

6197. **sobolj** (ruso) 'marta': y *sobol*: *cebellina* 'piel de marta' cast.; *cibelina* 'íd.' cast.; *cembelina* ant. cast.; *zebellina* port.; *cembellina* ant. cast.; *cebollina* cast. Como derivados del ruso *sobol* se hallan el latín del s. 12, *sabellum*, el al. *zobel*, el eslavo *sable* y el fr. *sable* 'marta cebellina'. Del francés procede el cast. *sable* 'color heráldico negro o de líneas entrecruzadas'.

6198. **sobrīnus** 'sobrino': *sobrino* 'hijo de un hermano' cast.; *sobriño* (escrito *sobrinho* en port.) gall.

6199. **sōca** 'soga': *soga* 'cuerda gruesa' cast. port. cat.; *soca* 'íd.' vasc.; *souga* port. de Penedono, *RL*, 12, 315.

6200. **sŏccŭlus** 'zueco': de *socclus*: *cholo* 'zueco' mirand. sanabr. salm. Krüger, 275, por dismilación de *chollo*; *zocho* 'zapata de un poste' burg. *RFE*, 6, 131, 'zurdo' and. Alcalá Venceslada; de *soccŭlus*: *zócalo* 'cuerpo inferior de una obra, parte inferior del pedestal, pedestal que sostiene un poste o columna' cast.; *zuécano* 'zueco' ast.; *zoclo* 'zueco' cast. *DRAE*; *zuecro* 'íd.' sanabr. Krüger, 275; *choclo* 'zueco o chanclo' en el *DRAE*, sin localizar; *chócolo* 'zueco o chanclo' colomb. *DRAE*; *chocle* 'íd.' nav. Iribarren; *choclo* 'íd.' sant. G. Lomas. Lo mismo que *zapata*, que designa 'la pieza que corona un poste y el pedestal de una columna y la base de una obra' así de la idea de 'zueco' se ha pasado a la de 'zapata, pedestal y base de una obra'.

6201. **soccus** 'zueco': *soca* 'cepa o tocón' amer.; *soc* 'pedazo de madera, zoquete' cat.; *zoco* 'zueco y zócalo' cast., 'zueco' gall. zam., 'tajo, tocón' nav. Iribarren; *zoca* 'zueco' cat. arag. gall., 'cepa de árbol' arag. nav. Iribarren, piren. Badía; *zoque* 'tronco, tarugo de cortar, cepo de limosna' arag. Borao, 'tarugo de frenar el carro' arag. Puyoles, nav. Iribarren, piren. Guzmán, 137; *zueco* 'calzado de madera' cast., 'zurdo' alb. conq.; *zueca* 'cepa de árbol' arag. Puyoles, rioj. Goicoechea, nav.; *cecua* 'cepa de árbol' rioj. Goicoechea; *choco* 'zueco' zam., 'cepa de árbol' chil. *DRAE*, gall. nav., 'jibia' en el *DRAE*, sin localizar, 'falto de mano o pie' chil., 'cabeza de un hueso' alav. Baráibar; *choca* 'cepa de árbol' rioj. Goicoechea; *chueco* 'cepa de árbol' and. Venceslada, 'falto de un pie' amer.; *chueca* 'cepa de árbol' and., 'hueso redondo' cast. *DRAE*. Der. *choquillo* 'tronco corto' nav. Iribarren; *socaño* 'cepa de árbol' cast. Cruce de *soccus* y **toricus* o *torus*: *tueco* 'cepa de árbol' cast.; *tueca* 'cepa de árbol' cast.; *tocón* 'cepa de árbol' cast.; *toco* 'íd.' gall. port., 'falto de la mano' port. gall.; *tocato* 'falto de la mano' gall. Der. *zoquete* 'pedazo de madera o de pan' cast., 'zoqueta, madera de frenar el carro' nav.; *zoqueta* 'especie de guante de madera del segador' arag. Coll. sor. nav. Iribarren; *soguet* 'íd.' ribag. Ferraz; *socaño* 'zoquete de pan' salm. Lamano; *zocaño* 'zoquete de pan' salm. Lamano; *zocado* 'encorvado' and.; *zocato* 'zurdo' cast. *DRAE*, 'dicho de un fruto encorvado, sobre todo del pepino'

and. Alcalá Venceslada, 'falto de la mano' cast.; *chicarro* 'zueco' zam.; *chocorro* 'zoquete de madera' rioj., 'corazón de fruta' nav.; *zocorra* 'muñón, zoquete' nav.; *zocorro* 'hombre gordo, zopenco' nav.; *chocata* 'corazón de fruta' nav. Iribarren; *chocaciega* 'cepa soterrada del árbol' arag. Coll. Por la semejanza de forma con el zueco se ha formado la *zoqueta* de los segadores y el *choco* 'jibia'. Por ser de madera se ha aplicado a cosas algo análogas, como la cepa o tronco cortado de una planta y al tarugo o pedazo de madera. Por una semejanza con los bordes redondos del pan se ha aplicado *zoquete* y *zocaño* al pedazo de pan. Con la terminación despectiva *-ato* de *cegato* etc. se ha formado *zocato* 'zurdo y pepino encorvado'. Con la terminación del part. *-ado* se ha formado fruto *zocado* 'encorvado'. Probablemente *zocato* era 'el que tenía la mano encogida' y luego 'el zurdo'.

6202. **sŏcra** 'suegra': por *socrus*: *suegra* cast.; *sogra* port. gall. cat.; *xocra* mozár. *RFE*, 11, 22.

6203. **sŏcrus** 'suegro': o *socer -cri* por *socer -eris*: *suegro* cast.; *sogro* port. gall.; *sogre* cat.; *xocro* mozár. *RFE*, 11, 22; *xucr* mozár.

6203 a. **sofre** (ár.) 'amarillo de cobre': como el fr. *safre*: *zafre* 'óxido de cobalto' cast.

6204. **sōl sōlis** 'sol': *sol* cast. port. cat.

6205. ***sŏla** 'suela': de *solum* 'suelo' y *solĕa* 'suela': *suela* 'planta del calzado' cast. ast.; *sola* 'íd.' ast. oc. Acevedo. A este grupo corresponden también *chola* 'especie de sandalia con suela de madera' salm. Lamano, mirandés; *cholo* 'íd.' sanabr. mirandés. Krüger, *Sanabria*, 275.

6206. **solago -inis** 'heliótropo': *soagem* 'heliótropo' port.; *soaje* 'hierba viborera' gall. Valladares. *ML*, 8061, considera sin razón *soagem* como cultismo.

6206 a. **solanum** 'solario': *solano* 'parte en que da el sol' cast., 'corredor' ant. cast. Berceo, *Sto. Dom.*, 621; *solana* 'corredor' ast. sant. burg., 'parte en que da el sol' cast.; *soao* 'íd.' gall. Valladares; *soán* 'íd.' gall. Carré.

6207. **solānus** 'viento oeste': *solano* 'viento del oeste' cast.; *soão* 'íd.' port.; *solá* cat.

6207 a. **solarium** 'suelo': *solera* 'suelo o fondo' cast.; *soilaru* 'suelo' vasc. Der. *sarego* 'piedra solera' gall. Valladares.

6208. ***solatiāre** 'recrearse': de *solatium*: como el it. *sollazzare* y el ant. fr. *soulacier*: *solazarse* 'recrearse' cast.; *soazarse* port. gall.; *solassar* cat. Der. *solaz* 'recreo' cast.; *soaz* 'íd.' port. gall.; *solás* 'íd.' cat. El vasc. *jolás solás* 'recreo' y *jolastu* 'divertirse, solazarse' proceden de *solaz* cast. *ML*, 8060, deriva el cast. *solaz* del prov. *zolatz*, del lat. *solatium*, pero parece deverbativo de *solazarse*. El portugués ofrece *chalaçar* 'bromear', *chalaça* 'broma', *chalaceiro* 'bromista', en que choca la *l*, explicable sólo si se consideró *so* como prefijo. Figueiredo. Nascentes acepta la derivación de Coelho de *charlar*.

6209. **sŏlĕa** 'suela, pez sollo': *suella* 'suela' ant. leon. *Fueros Leon.*, 245; *solha* 'suela' port.; *solla* 'pez' gall. cast. del gall.; *soya* 'pez' ast. Acevedo; *solho* 'pez' port. Simonet, 607, aduce el ár. *xulla* 'pez solla', escrito *xulya*.

6210. **soleāre** 'formar suelo': de *solĕa* con el sentido de *solum* 'suelo' *sollar* 'poner suelo' gall.; *solhar* 'íd.' port.; *soyar* 'echar la primera capa de hierba' ast. Canellada, Acevedo. Der. *sollata* 'viga de apoyo de los cabrios' sant.; *soyata* 'íd.' sant.; *ensoyao* 'cubierto el suelo' ast. Olivares 74.

6211. **soleātus** 'con suelo, suelo': de *solĕa* con el sentido de *solum* 'suelo': *sollado* 'cubierta inferior del buque' cast. *DRAE*; *solhado* 'íd.' port.; *soyau* 'primera capa de hierba que se echa en la tenada' ast. Canellada; *sojado* 'suelo del carro' salm. sant.; *sojadro* 'fondo del carro' salm. Lamano; *ojadro* 'íd.' salm. por el pl. *los sojadros*; *ollado* 'suelo de habitación' and.; *hollado* 'íd.' and. Venceslada por falsa ortografía: *deshojado* 'fondo del carro' salm. Lamano, con *h* de *hoja*. Wagner, *AIL*, 5, 151, aduce otras formas, como *soalho* 'suelo, pavimento' port. *ML*, 8079, declara esta etimología mía formal y semánticamente inadmisible.

6212. **sŏlēre** 'soler': *soler* 'acostumbrar' cast. cat.; *soer* 'íd.' port. gall.

6213. **sōlicŭlus** 'sol': *solejo* 'solito' cast. no se encuentra mas que en los derivados; *suley* 'sol' aran. Der. *solejar* 'solana' cast.; *solejar* 'tomar el sol' cast.; *solajero* 'de sol fuerte' and. Venceslada; *soalleira* 'solana' gall.; *solleiro* 'íd.' gall. Carré; *soleyero* 'solazo' ast. Fierro, *Muros de Nalón*, 184; *sulicheiro* 'íd.' león. de Babia G. Alvarez; *soliyeiro* 'íd.' ast. Acevedo; *asoallar* 'extender al sol' gall.; *asollar* 'íd.' gall.; *resonllar* 'íd.' gall. Carré; *solloso* 'soleado' gall.

6214. **sŏlĭdāre** 'reforzar': *soldar* 'unir dos cosas con materia análoga' cast. port. cat.; *sudá* 'íd.' aran.; *solear* 'reforzar el tiro del carro en otra yunta' gall. Valladares. Der. *soldador* 'que suelda' cast.; *soldadura* 'acción de soldar' cast.

6215. **sŏlĭdus** 'fuerte, jornal': *sólido* cast. es un cultismo; *sueldo* 'emolumento' cast.; *soldo* 'íd.' port. gall.; *sou* 'íd.' cat.; *saldo* 'cantidad líquida' del it. *saldo*. Der. *soldada* 'sueldo' cast.; *soldado* 'militar a sueldo' cast. port.
6216. **sōlitarius** 'suelto': *soltero* 'sin casar' cast.; *solteiro* 'íd.' port.; *solitario* cast. es un cultismo.
6217. **sōlitas -ātis** 'soledad': *soledad* 'abandono' cast.; *saudade* 'soledad, nostalgia' port. gall.; *soidades* 'íd.' gall. Valladares. Der. *saudoso* 'nostálgico' port.
6218. **sōlitūdo -ĭnis** 'soledad': *soidõe* 'soledad' ant. port. Cornu, *R*, 9, 97; *soledumbre* 'soledad' cast. *DRAE*.
6219. **sŏlium** 'tina': *suila* 'tina' vasc.; *sulla* 'íd.' vasc.; *zulla* 'íd.' vasc.
6220. **sŏlum** 'suelo': *suelo* 'tierra, lo que se pisa' cast.; *sol* 'íd.' cat. *soyo* 'suelo del horrio gall. Valladares. Der. *solera* 'lo que forma suelo' cast.; *solero* 'suelo' ribag. Ferraz; *solatje* 'poso' cat. murc.; *solar* 'el terreno de un edificio' cast.; *soarego* 'umbral' gall. Valladares; *sarego* 'íd.' gall. Carré; *soleta* 'umbral' ribag. Wagner, *AIL*, 5, 150, aduce también el port. *só* 'suelo, fondo'.
6221. **sōlus** 'solo': *solo* 'sin compañía' cast.; *só* 'íd.' port.; *sol* 'íd.' cat.; *soo* íd. gall.; *soyo* 'íd.' gall. Valladares; *solo* 'solamente' cast.; *sols* 'íd.' cat.
6222. ***sŏlūtus** 'suelto': por *solūtus*: *suelto* 'no atado' cast.; *solto* 'íd.' port. gall.; *solt* 'íd.' cat.
6223. **sŏlvĕre** 'desatar': *solver* 'desatar' cast. port.; *solre* 'íd.' ant. cat.; *soldre* 'íd.' cat.
6224. **sŏmniāre** 'soñar': *soñar* 'imaginar durmiendo' cast. gall.; *sonhar* port.; *suañar* ast. R. Castellano, Oliveros 57; *somiar* cat.
6225. **sŏmnium** 'ensueño': *sueño* 'ensueño' cast.; *suaño* 'íd.' ast. R. Castellano; *sonho* 'íd.' port.; *somi* 'íd.' cat.
6226. **somnolĕntus** 'soñoliento': *soñoliento* 'con sueño' cast.; *soñolento* 'íd.' ant. cast.; *somellento* 'íd.' gall.
6227. **sŏmnus** 'sueño, acto de dormir': *sueño* 'acto o gana de dormir' cast.; *sono* 'íd.' gall. ast. oc. Acevedo; *suino* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano; *son* 'íd.' cat.
6228. ***sonăcŭlum** 'cosa que hace ruido': del pl. n.: como el fr. *sonnaille* y el prov. *sonalh*: *sonaja* 'chapas que hacen ruido' cast.; *soalha* 'íd.' port.; *soalla* 'íd.' gall. Carré. Der. *sonajero* 'sonaja de niños' cast.
6229. **sŏnāre** 'sonar': *sonar* 'hacer ruido' cast. cat.; *soar* 'íd.' port. gall.; *zoar* 'íd.' gall. Valladares; *suar* 'íd.' ast. oc. Acevedo. Der. *son* 'sonido' cast.; *zoamento* 'zumbido' gall.; *zoadura* 'íd.' gall.
6229 a. **sonium** 'cuidado, preocupación': en las *Glosas* del s. 7; el gót. *bisunja* da *bisogno* 'cuidado' en el it. y *besoin* en fr. *ML*, 8089 a: *sonium, bisonium* de *bis sonium* 'doble cuidado' en textos it. del s. XII: *bisoño* 'soldado nuevo' cast. desde el s. XVI; pero aparece también la idea de 'atontado o cuitado'. "Como son primerizos, viven un poco *bisoños*" Guevara, *Menosprecio* p. 39; *bisoño* 'nuevo' ant. cast. El castellano *bisoño* 'soldado novato' tiene poca vitalidad frente al it. *bisogna* 'menester'; *bisognare* 'ser menester'; *bisogno* 'menester'; *bisognoso* 'menesteroso'. En Francia *besoin* 'menester' y *besogne* 'faena', viven al lado de las formas simples; *soin* 'cuidado' *soigner* 'cuidar' y *soigneux* 'cuidadoso', lo que prueba que la voz española se aplicó de un concepto más genérico de Italia o de Francia. Como el it. *bisognare* y el prov. *besonhar* 'necesitar', el antiguo navarro conoció *besoñar*, escrito *besoinnar* 'necesitar' y *besoña* 'necesidad'.
6230. **sŏnus** 'sonido': *sueno* 'sonido' ant. cast.; *som* 'íd.' port.; *so* 'íd.' cat. Der. *soneto* 'una composición de versos' cast. del it. *sonetto*.
6231. **sŏrbēre** 'sorber': *sorber* 'beber aspirando' cast.; *sorver* 'íd.' port.; *sorbir* 'íd.' cat. Der. *sorbo* 'acción de sorber' cast.
6231 a. ***sorbinĕus** 'parecido a la serba': del lat. *sorbum* 'serba': *sormenha* 'pera cermeña' port.; *soromenha* 'íd.' port.; *saramenha* 'íd.' port.; *sarmenha* 'íd.' port.; *sarmenya* 'íd.' cat.; *cermeña* 'pera temprana y ruin' cast.; *ceremeña* 'íd.' cast., y con la terminación *-o* el nombre del árbol. *ML*, 94, en la 1.ª ed. incluía con dudas la pera *cermeña* en el artículo *acerbus*; en la 3.ª ed. esta voz ha sido eliminada. Corominas, *Dic.*, 1, 774, halla a *cermeña* parecido de forma con el lat. tardío *sarminium*, que ha tenido descendencias románicas, *ML*, 7610, aunque con el parecido de forma hay un abismo de sentido entre estos descendientes, que significan todos la planta perifollo, semejante al perejil, y el *cermeño* y *cermeña*, que es un árbol y un fruto parecido al peral y a la pera. Corominas obvia esta dificultad pensando que el perifollo, representado por el prov. *sermenha*, es aromático y la *cermeña* también lo es. Pero da la casualidad que la planta *sarminium* no aparece con este nombre en España y choca que la pera *cermeña*, de tan gran arraigo

y difusión en España, se base en el parecido del olor con una *sarmeña 'perifollo' desconocida. La relación en cambio con la *serba* 'especie de perita' es más obvia en cuanto al sentido, y sobre la forma original *sorbum* **sorbinea* se explicaría bien la *o* de las formas portuguesas, inexplicable por *sarminium*. Así la etimología *acerbus* que doy en *cermeña*, tomada de *ML* 94, creo que debe retirarse. Aunque, como hipótesis aventurada, sugiere Corominas, 775, que *caeremonia* diese un cast. *cermeño* 'ceremonioso y necio' y luego 'desabrido' aplicado a esta pera ruin. Todavía halla más aventurado que *cermeña* venga del lat. **ceruminia*, de *cerumen*, de *cera* por su aspecto céreo.

6232. **sŏrbum** 'serba': del pl. n. *sŏrba*: *serba* en el *DRAE*, sin localizar; *jerba* 'íd.' cast.; *suerba* 'íd.' ant. cast.; *sorba* 'íd.' cast. *DRAE*, port. gall.; *zurba* burg. rioj. *RDTP*, IV, 303, Goicoechea; *selva* zam. Fernández Duro; *silva* astorg. Garrote.

6233. **sŏrbus** 'serbal': *serbo* en el *DRAE* sin localizar: *suerbo* ant. cast.; *sorbo* ant. cast. *DRAE*; *surbo* sant. G. Lomas; *jerbo* sant.

6234. **sŏrdes** 'suciedad': *sorda* 'excremento' rioj. *RDTP*, IV, 298, Goicoechea; *suarda* 'suciedad del paño' cast.; *juarda* 'íd.' cast. *DRAE*; *desurdir* 'limpiar las tripas de los animales' ast. Oliveros 287; *zolda* 'suciedad, porquería, roña' nav. Iribarren, vasc.; *zoldra* 'suciedad, mugre, roña' nav. Iribarren; *zudre* 'suciedad de las letrinas' gall. Valladares. De todas las románicas no aduce *ML*, 8095 a, mas que dos formas sardas, recogidas por Wagner, *Arch.*, 135, 119. Der. *xodreiro* 'cerdo' port.; *enxurdarse* 'ensuciarse de lodo' ast.; *enxardinar* 'dejar sucia la ropa' leon. G. Alvarez, 286

6235. **sŏrdĭdus** 'sucio': *sordo -a* 'sucio' guad. *RDTP*, 7, 140, *churdo -a* 'íd.' port. Cornu, 23; *sórdido* cast. es un cultismo. Der. *xodreiro* 'cerdo' port. o del 6234.

6236. **sōrex -ĭcis** 'ratón': *sorce* 'ratón' ant. cast. *DRAE*; *zorz* 'ratón' arag.; *sorza* 'carne de cerdo picada para embutidos' gall. Valladares; *zorza* 'íd.' gall. Valladares.

6237. ***sorĭcāre** 'hurtar': de *sorex ĭcis* 'ratón' 6236: *sorgar* 'hurtar' ast.

6238. ***sorĭcarius** 'ratonero': de *sorex -ĭcis* 'ratón' 6236: *soriguer* 'cernícalo' cat.; *xuriguer* 'cernícalo' cat.; *ixorigué* 'gavilán' ribag. Ferraz; *eixorigué* 'íd.' piren.; *surigué* 'íd.' aran.; *churiguel* 'íd.' piren.; *chudiguel* 'íd.' piren.; *chorizale* 'cernícalo' vasc.

6239. **sorĭcius** 'ratón': como el fr. *souris* 'ratón': *chorizo* 'embutido repartido con ataduras' cast.; *souriça* 'embutido' ant. port.; *chourizo* 'embutido' port. gall.; *chouriça* 'íd.' port. La etimología de *chouriça* port. de *sorex* 'ratón' es de Cornú *Gram. Port.*, 904 y es rechazada por *ML*, 4551, que refiere a *isicium*, *chouriça*, lo mismo que *salsitja*; *chorizo* de **soricius* no puede rechazarse formalmente a la vista del fr. *souris* 'ratón'. La objeción es semántica por encontrarla algunos un sentido ridículo, no explicándose que el *chorizo* se compare a un ratón sólo por ir dividido en trozos, frente a la butifarra que va sin dividir. Pero ese supuesto ridículo es igual que el humorístico de otras formaciones, como en *morcilla* de *morcillo* del brazo, de *muricellus* 'ratón', lo mismo que *muscŭlus*, que desde el latín se aplica desde el ratón a la parte fibrosa del cuerpo. Es chocante que *ML* encuentre no plausible fonéticamente en la etimología de Cornú *chorizo* de **soricius* de *sorex* 'ratón' y encuentre plausible fonéticamente el port. *souriça chouriça* 'chorizo' del lat. *sale *isicium* lo mismo que *salchicha*.

6240. **soror -ōris** 'hermana': *seror* 'hermana' ant. cast.; *sor* 'hermana' ant. cast. cat. port. El esp. *jorguín* 'hechicero' evidentemente se emparienta con el vasc. *sarguin zorguin*. Baist, *Z*, 5, 244, refiere estas voces al latín *soror divina* 'hermosura divina', pero el vasc. *sorguin* no procede de *soror divina*, sino de *sorte eguin* 'el que dice la buena ventura', 6242.

6241. **sorra** (ár.) 'atún': *sorra* 'atún' cast. cat.

6242. **sors sŏrtis** 'suerte': *suerte* 'fortuna' cast.; *sorte* 'íd.' port. gall.; *sort* cat.; *suarde* piren. Der. *sortear* 'echar a suertes' cast. El esp. *jorguín* 'hechicero' procede del vasc. *sorguín zorguín* 'hechicero, brujo o adivino'. Baist, *Z*, 5, 244, propuso para éstos *soror divina* 'hermana divina'. Pero el origen del vasc. *sorguín* es *sori eguin* o *zori eguin* 'el que dice la suerte', de *zori* 'suerte' del lat. *sors sortis*, y *eguin* 'el que hace', de *eguitu* 'hacer'.

6243. ***sortĭcŭla** 'amuleto': *sortija* 'anillo' cast.; *sortilha* 'íd.' port.; *sortilla* 'íd.' arag. gall.; *sortiya* 'íd.' ast. oc. Acevedo.

6244. **sŏrtīri** 'asignar, repartir por suertes': *sortir* 'sortear' ant. nav.; *surtir* 'proveer' cast.; *sortir* 'íd.' port. ant. cast.

6245. **spargĕre** 'esparcir': *esparcer* 'diseminar' cast.; *esparcir* cast.; *esparger* gall.; *esparder* ast. R. Castellano, Oliveros 195; *espargir* port. leon. salm. cat.;

espareger gall.; *esparegir* salm. Lamano; *esparreger* salm. Lamano; *espargé* aran.; *esbargir* cat.; *esbalgir* port. transmont.; *espancir* gall. Valladares; *esprair* ant. arag. Tilander, *FA*, 395. Der. *esbarjo* 'capacidad' cat.; *espargallar* 'esparcir' gall; *esparagallar* 'íd.' gall.; *esparregar* 'íd.' salm.; *esparaxetar* 'íd.' ast. Fierro, *Muros de Nalón*, 180. Tilander *Fueros Arag.*, 395, aduce el ant. arag. *esprair* 'dispersar, esparcir, verter' y supone un intermedio **spragere*.

6245 a. **spartĕus** 'de esparto': *esparcín* 'una media gruesa' nav.; *esparciñas* 'alpargatas' nav. Iribarren. La zona vasca conoce *espartz*, *espartzu* y significa no solo 'la planta' sino algunos 'objetos hechos de esparto', y conoce derivados como *espartzin* 'alpargata'. Bertoldi, *RPh*, 1, 202. Sobre una base **esparzo*, que acusa el nav. *esparcín* 'media gruesa' y *esparciña* 'esparteña o alpargata' pudo formarse un adjetivo *(*es*)*barzo* 'de esparto' árabe o mozárabe. De él se pudieron formar: *barza* 'bolsa de esparto' murc.; *barça* 'serón del carro' ant. val.; *barxa* 'íd.' val.; *albarsa* 'canasta del pescador' cast. *DRAE*; *albarza* 'íd.' cast. Simonet.; *borzón* 'sera de esparto' ant. gran. Alcalá; *barchín* 'íd.' ár. R. Martí; *barsil* 'íd. ár. P. Torre; *barcina* 'red de esparto' and. cat.; *barcinar* 'llevar la mies en redes' gran.; *barsinar* 'llevar la mies en redes' mal.; *barceo* 'especie de esparto' cast.; *berceo* 'íd.' cast.; *alberceo* 'esparto y hojarasca' alb. Posiblemente hay una interferencia entre *sparteus* 'de esparto' y *virgeus* 'de mimbre' 7200, que fonéticamente darían las bases *esparzo* y *verzo*, y una interferencia semántica entre 'el esparto' y el mimbre' de que se hacían de un modo semejante cuerdas y barzones, seras y cestas, según lo vemos en formas vivas, como el port. *barça* 'capa de mimbre o paja para forrar botellas'. Así plantas tan distintas como el esparto y el mimbre han podido entrar en confusión por similitud de sus aplicaciones. Wagner, *RFE*, 11, 277, propone el lat *byrsa*. Corominas, *Dic.*, 1, 400, declara *barceo* de origen desconocido probablemente prerrománico y califica la etimología del *DRAE* como etimología imposible por razones fonéticas y cree puede relacionarse con *berzo* 'cuna', que él supone proceder de una palabra céltica **bertium*. En *barcina* y *barza* 'red de esparto' piensa que pueden ser del mismo origen que *barceo*, o sea el célt. **bertium*.

6246. **spartum** 'esparto': *esparto* 'una gramínea de hojas filiformes' cast. port.; *separte* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 294. Der. *espartal* 'lugar de esparto' cast. nav.; *espartel* 'íd.' nav.; *espartines* 'medias toscas' nav.; *esparteñas* 'alpargatas' cast. nav.; *espartinas* 'íd.' nav.; *espartiñas* 'íd.' nav.; *espartizal* 'lugar de esparto' cast.; *espartero* 'que trabaja en esparto' cast.

6247. ***sparwari** (fránq.) 'gavilán': *esparaván* 'gavilán' cast., 'un tumor del ganado' cast. nav.; *esparvel* 'gavilán y red redonda' alav. arag.; *esparbé* 'red' ribag. Ferraz, piren.; *esparver* 'gavilán' cast. cat. piren.; *esparvere* arag. de Gistain; *esparvero* 'gavilán' piren. Arnal.; *esparvede* 'gavilán' tur. *RDTP*, 7, 217; *esparavel* 'una red redonda que se tira' cast.; *espargüel* 'gavilán' arag. de Caspe; *espargüé* 'íd.' piren. Kuhn 94. Der. *esparverar* 'azorar' cat. Otras formas aduce Alvar, *F. de Sepúlveda*, 724, para la 'red' como *asparbé* de Andorra y Pallars; *esperbé* de Urgell; *esparabé* ribag.

6248. ***spasmāre** 'pasmar': de *spasmus*: *espasmar* 'pasmar' ant. cast.; *pasmar* 'asombrar, constipar' cast. El cast. *pamema* lo define el *DRAE* 'hecho o dicho fútil y de poca entidad a que se ha querido dar importancia'. Se usa también en el sentido de 'gesto exagerado o aspaviento', y en este sentido parece relacionado con el fr. *pâmer* 'pasmarse' o *pâmée* 'pasmado', acaso con influjo de *zalema*, 7365 a. Corominas, *Dic.*, 1, 609, dice que *pamema* es evidentemente de formación expresiva.

6249. **spasmus** 'pasmo': *pasmus* en Marcelo Empírico; *spaumus* en la *Mulomedicina Chironis*: *espasmo* 'convulsión' cast.; *pasmo* 'asombro, constipación' cast. port.

6250. **spatha** 'espada': *espada* 'arma blanca larga' cast.; *ezpata* vasc.; *espata* 'pieza del arado' piren., Jaca Alvar, 205; *expata* 'remo que sirve de timón' mozár. *RFE*, 11, 9; *espasa* cat. del prov. *espaza*. Der. *espadaña* 'planta en forma de *espada*', 'campanario puntiagudo de una pared' cast.; *espadar* 'macerar con espada' cast.

6251. **spatiari** 'ensancharse': *espaciar* 'ensanchar' cast. es un cultismo; *espaiar* 'espaciar' cat.; *espazar* 'escampar el cielo' piren. Arnal; *espayarse* 'pasearse' cast.; *esplayarse* 'pasearse' cat. con influjo de *playa* cast. del cat.

6252. **spatium** 'espacio': *espacio* 'capacidad de contener' cast. es un cultismo; *espaço* 'íd.' port. gall.; *espau* ant. cat.; *espay* cat.

6253. **spatŭla** 'espalda': *espalda* 'lo opuesto al pecho' cast.; *espádoa* port. gall.; *espatlla* cat.; *espátula* cast. es un cultismo. Der. *espadoar* 'lastimar las espaldas' gall. Valladares; *espaldar* 'espalda' cast.; *espaldera* 'cosa de la espalda'; *respaldar* 'apoyar por la espalda' cast.; *respaldo* 'lo que apoya la espalda' cast.

6254. **spĕcies** 'especie': *especia* 'clase, especie' ant. cast. *BH*, 41, 211, 'algunos frutos de ultramar' cast.; *especie* 'íd.' cast. Der. *especiero* 'importador de especias' cast.

6255. **spĕcŭlāri** 'observar, ver': *aspillar* 'averiguar la cantidad de vino de las cubas' and. *DRAE*; *espillar* 'juzgar' germ.; *aspilla* 'listón graduado para aspillar' and. La obvia etimología fonética de *aspilla*, de *aspa*, es por el sentido inadmisible. La etimología *espillar* del germ. *spiel*, es fácil por el sentido, pero improbable. Corominas, *Dic.*, 1, refiere *aspilla*, *aspillar* y *aspillador* a *aspa*, sin sospechar un origen distinto.

6255 a. **specularia** 'miradero' *aspillera* 'mirilla de la muralla' cast.; *espitllera* 'tragaluz' cat.

6256. **spĕcŭlum** 'espejo, observatorio': *espejo* 'instrumento de verse' cast.; *espello* (escrito *espelho* en port.) 'íd.' gall. ast.; *espeyo* ast.; *espell* 'íd.' cat. Sobre *spĭculum*: *espill* 'espejo' cat. *R*, 43, 389; *ispillu* 'íd.' vasc.

6257. **speha** (gót.) 'espía': *espía* 'el que acecha' cast. port. cat.

6258. **spehon** (gót.) 'espiar': *espiar* 'acechar' cast. port. cat.

6259. **spĕlta** 'un trigo': *espelta* 'un trigo escanda' cast. port. cat.

6259 a. ***speltŭla** 'espelta': *espella* 'trigo escanda' ast. nav.

6260. **spelūnca** 'caverna': sobre la forma **spelūca*: *espluga* 'caverna' cat.; *espluca* 'caverna' piren.

6261. **spērāre** 'esperar': *esperar* 'aguardar' cast. port. cat.; *asperar* ant. cast. cast. vulg. nav. Iribarren, murc. Soriano leon. G. Alvarez. Der. *espera* 'aguardo' cast. port. cat.

6261 a. ***sperna** (célt.) 'espina': (*espernal* 'terreno peñascoso e improductivo' salm. Lamano, según *ML*, 8141 a, comparándolo con el fr. *Epernay*, pero probablemente del lat. **petrināle pedernal*.)

6261 b. **spernĕre** 'despreciar': *espernir* 'despreciar' arag. and.; *espernible* 'despreciable' arag. and. Sobre **spernescĕre*: *espernecir* 'despreciar' ant. cast.; *esperdecir* 'íd.' ant. cast. *DRAE*.

6262. **sphaera** 'esfera': *espera* 'esfera' ant. cast. *DRAE*; *esfera* cast.

6263. **speut** (germ.) 'asador, pica': o el gót. *spiuts ML*, 8163: *espedo* 'asador' ant. cast. arag. Alvar, 205, nav. Iribarren; *espiedo* 'íd.' ant. cast.; *espeto* 'íd.' ant. cast. nav. Iribarren; *espeta* 'varita de probar los jamones' ast. oc. Acevedo. Der. *espetar* 'clavar' cast. salm. ast. Acevedo; *espedar* 'íd.' ant. cast.; *espetellar* 'clavar' salm.; *espetera* 'tabla con ganchos para espetos y otros utensilios de cocina' cast.; *espedera* 'íd.' nav. arag.; *espiteira* 'íd.' gall.; *ospetera* 'íd.' ast. R. Castellano, 251; *espetón* 'hierro largo' cast.; *aspetón* 'alfiler' murc. Soriano.

6264. **spīca** 'espiga': *espiga* 'grupo de granos de cereal en un tallo' cast. port. cat.

6265. **spīcāre** 'espigar': v. **respicāre*: *espigar* 'echar espiga' cast. port. cat. ast. Canellada.

6265 a. ***spicŭla** 'espiguilla': de *spica*, 6264: *espiella* 'arista del trigo' piren. Kuhn, 202.

6266. **spīcŭlāre** 'hacer punta, pinchar': *espichar* 'pinchar' cast.; *espechar* 'íd.' ant. cast. *DRAE*. Der. *espiche* 'pincho' cast., 'agujero de cuba' sant.; *espichón* 'pinchazo, herida' cast. (*espichar* 'morir' del lat. **expediāre*, 2568).

6267. **spīcŭlus** 'espiga': *espliego* 'una planta aromática con flores en espiga' cast. extrem.; *esplliego* arag. de la Puebla; *esplego* 'íd.' gall. cast. burg.; *esprego* 'íd.' gall. ast. oc. Acevedo; *espligo* 'íd.' ant. cast. *Canc. de Baena*, 610, arag.; *espígol* cat. val. arag. Ferraz; *espígul* alic. tarr.; *aspígol* cat. de Lérida, arag. de Plan.; *espícol* Jaca Alvar; *esplico* 'íd.' piren.; *esplígol* mall.; *izpilico* 'íd.' vasc. Der. *resplego* 'espliego' cast.; *respliego* 'íd.' cast.

6268. **spīcus** 'espiga': *espigo* 'espliego' arag., 'inflorescencia alta' ast. Canellada; *espico* piren. mozár. *RFE*, 11, 19; *izpico* vasc.

6269. **spīna** 'espina': *espina* 'pua, espinazo, hueso de los peces' cast.; *espiña* (escrito *espinha* en port.) 'espina' gall.; *espía* 'espina' aran. ast. oc. Acevedo. Der. *espinar* 'punzar con espinas' cast.; *espinazo* 'columna vertebral' cast.; *espinapez* 'labor del solado' cast. del lat. *spina piscis*.

6269 a. **spinētum** 'espinar': *espinedo* 'espinar' cast.; *espineu* 'íd.' ast. leon. de Babia, G. Alvarez, 240.

6270. **spīnōsus** 'espinoso': *espiñoso* 'lleno de espinas o espinos' cast.; *espiñoso* 'íd.' gall.; *espinhoso* 'íd.' port.; *espinós* 'íd.' cat.

6271. **spīnus** 'espino': *espino* 'arbusto espinoso' cast.; *espiño* 'íd.' gall.; *espinho* 'íd.' port.; *espí* 'íd.' cat. Der. *espinar* 'sitio de espinos' cast.; *espinablo* 'espino albar' 6271.

6272. **spīrācŭlum** 'respiradero': *espirall* 'respiradero, agujero' cat.

6272 a. **spirāre** 'respirar': *espirar* 'echar aliento' cast.; *esperriar* 'estornudar' ast. R. Castellano, 'echar agua con la boca' ant. cast. sant.; *espirriar* 'echar agua con la boca' sant., 'estornudar' ast. Oliveros 45; *espiroyar* 'estornudar' ast.; *esporiar* 'echar los bofes' ast. Oliveros 45. Las formas con *rr* están contaminadas con la onomatopeya *pirr*.

6273. **spirauca** 'una manzana': *esperiega* 'una manzana' cast.; *asperiega* 'íd.' cast.; *espliega* 'íd.' gall. Valladares, sant. G. Lomas, Jud. *RFE*, 9, 370. Se ha querido ver una relación con *espliego* por semejanza del olor. La voz consta en el *Cap. de villis*, pero *-iega* castellano no puede proceder de *-auca*. *ML*, 8157 a admite esta etimología y en 4120 deriva la voz de *Hesperia*, cosa increíble en una formación española. Más creíble es la derivación de *áspera* con la terminación tan frecuente *-iega*, ya que es una manzana áspera por ser granuda y ácida.

6274. **spissāre** 'espesar': *espesar* 'ponerse espeso' cast.

6275. **spissitūdo -inis** 'espesura': *espesedumbre* 'espesura' ant. cast.

6276. **spissus** 'espeso': *espeso* 'denso' cast. gall.; *espesso* 'íd.' port.; *espés* 'íd.' cat.

6277. **spōla** (longobardo) 'canilla' *espoleta* 'una canilla del proyectil' cast. del it. *spoletta*; *espolín* 'lanzadera' cast., del ant. fr. *espolin*.

6278. **spŏliāre** 'despojar': v. *despoliāre*: *espollar* 'despojar, desplumar' arag. de Caspe, 'ganar todo en el juego' rioj.; *espullar* 'íd.' ant. nav.; *espojar* 'íd.' cast.

6278 a. **spolium** 'despojo': *espullo* 'despojo' ant. nav.; *despojo* 'resto, robo' cast. Del pl. n. *spolia*: *espulla* 'despojo' ant. nav.; *espoja* 'despojo' ant. nav.

6279. **spŏnda** 'lado': *espuenda* 'borde de un campo, canal, piés de la cama' etc.' arag., 'sendero' nav. Iribarren, 'ribazo' nav.; *ezpuenda* 'íd.' nav.; *ezponda* 'íd.' nav.; *espona* 'íd.' cat.; *esponna* 'trozo de heredad en cuesta' piren. Badía; *espuenna* 'íd.' piren. Badía.

6280. **spondaria** 'lado': de *sponda* 'borde de la cama' 6279: *espunera* 'tabla de la cama' aran.; *esponera* 'íd.' cat. Tilander, *Fueros arag.*, 395, aduce *espondaleros* 'testigos de un testamento', dichos por estar en la *espuenda* o 'pies de la cama'.

6281. **spŏngia** 'esponja': *esponza* 'esponja ant. cast. *RFE*, 8, 351.

6282. **spŏngŭla** 'esponja': *esponja* 'esqueleto de un espongiario lleno de poros' cast..; *esponcha* 'esponja' mozár. ribag. Ferraz; *espundia* 'tumor de los caballos' cast.; *espunlla* (escrito *espunlha* en port.) 'tumor de los caballos' gall.; *espulla* 'verruga fungosa de los árboles' gall.; *espuña* 'piedra esponjosa' arag., 'arena de fregar' piren. Guzmán 122. *ML*, 8173, los cree de *spongia*. Simonet, 195, aduce *isfoncha*, *esfoncha*, *exponcha*, *esfancha*, *esfincha*.

6283. **spōnsālia** 'esponsales': *esposaja* 'esponsal' cast.; *desposaja* 'esponsal' cast.; *esposallas* 'esponsales' cat.

6284. **spōnsāre** 'casar': *esposar* 'casar' cast. port. cat.

6285. **spōnsus** 'prometido': *esposo -a* 'casado' cast. port.; *espós -a* 'íd.' cat.

6286. **sporo** (fránq.) 'espuela': *espuela* 'aguijón del ginete en los pies' cast.; *espuera* 'íd.' ant. cast. arag.; *espora* 'íd.' port. gall.; *espolón* 'espuela grande' cast.; *esporão* 'íd.' port.; *esperó* 'íd.' cat.; *esporó* 'íd.' cat. Der. *espolique* 'hombre junto a la espuela' cast., 'espolada' sor.; *espolear* 'dar con la espuela' cast.; *estole* 'espolada' salm. Lamano.

6287. **spŏrta** 'cesta, espuerta': *espuerta* 'cesta, pleita' cast.; *esporta* 'espuerta' port. cat. Der. *esportaco* 'cesto' nav.; *esportizo* 'cesto' nav.; *esporticio* 'íd.' nav.

6288. **spŏrtĕlla** 'esportilla': *esportilla* 'espuerta pequeña' cast., 'cesto' nav.

6289. **spūma** 'espuma': *espuma* 'burbujeo blanco del agua' cast. port. cat.; *espoma* 'íd.' nav. Iribarren.

6290. **spūmāre** 'espumar': *espumar* 'formar espuma' cast. port. cat.

6291. **spūmōsus** 'espumoso': *espumoso* 'con espuma' cast. port.; *espumós* 'íd.' cat.

6291 a. **spŭrcus** 'sucio': *espurco* 'sucio' vall.

6292. ***squalĕus** 'inculto': de *squalus*: *escajo* 'tierra yerma' cast., 'aliaga' sant.; *escallo* 'broza del monte' ast. ant. nav. Tilander FA 387; *escayo* 'broza del monte' ast. Canellada; *escacho* 'espino' cast. Terreros. Der. *escalheiro* 'zarzal' port.; *escachar* 'espinar' cast.; *escayandrín* 'endrino' ast. Canellada; *escayuandrín* 'íd.' ast.; *escayundrín* 'íd.' ast. Corominas, *Dic.*, 1, 954, cree que el arag. *escayllo* 'roza o mata' y el sant. *escajo* 'arbusto espinoso' proceden del lat. *squalidus* por medio de *escalio*, y que una base cast. **escuajo* pudo dar *descuajar el monte* 'roturarlo', aunque

parece que *arrancar de cuajo* y *descuajar* son paralelos de 'destripar'.
6293. **squalĭdus** 'sucio, inculto': *escalio* 'tierra yerma que se rotura' cast.; *D. R. A. E.* nav. Iribarren; *escuálido* cast. es un cultismo. Der. *escaliar* 'roturar' cast. *DRAE*, arag. Tilander, *FA*, 387, o sobre una base **exqualidāre* 'limpiar'. Tilander, *FA*, 388, aduce además *escálido* y *scálido* 'yermo roturado' de los *Fueros de Barbastro*, Muñoz, *Fueros*, 357, y *schálido* 'íd.' ant. arag. Bonilla, *Derecho Arag.*, 264.
6294. **squama** 'escama': *escama* 'membrana córnea de la piel de los peces' cast.
6295. **squamōsus** 'escamoso': *escamoso* 'con escamas' cast. port.
6296. **squatus** 'un pez': *escat* 'un pez' val. mallorq.
6297. **squilla** 'cigala': *esquila* 'camarón' cast.; *esguila* 'gamba' ast. Oliveros 309.
6298. ***squirŭla** 'rajita': del gr. σκύρος 'raja': *esquirla* 'rajita' cast.
6299. **stabilīre** 'establecer': *establir* 'establecer' ant. cast. cat.; *estabilir* 'establecer' ant. cast. Der. *establiment* 'establecimiento' cat.
6300. **stabĭlis** 'estable': *estable* 'permanente' cast.
6301. ***stabĭliscĕre** 'establecer': de *stabilīre*, 6299: *establecer* 'fijar en un punto' cast. port.; *estabelecer* 'íd.' port.
6301 a. **stabilitas–ātis** 'estabilidad: *establedat* 'estabilidad' ant. nav.; *estabilidad* cast. es un cultismo.
6302. **stabŭlāre** 'establear': *estabrar* 'establear' sant.; *estrabar* 'establear' port. Der. *estambre* 'cada pesebre o separación del establo' sant. G. Lomas.
6303. **stabŭlārius** 'del establo': *estambrera* 'cada división del establo' burg. sant.
6304. **stabŭlum** 'establo': *establo* 'habitación de los bueyes' cast.; *estabro* 'establo' ant. port. sant. salm.; *estrabo* 'íd.' gall.; *estarbi* 'íd.' vasc.; *estrabe* 'íd.' vasc. Del pl. n.: *estala* 'establo' cast. *DRAE*. Der. *estrabila* 'establo' vasc.; *estrabil* 'íd.' vasc.; *estramil* 'íd.' vasc.; *estrabilla* 'íd.' piren. Un derivado del lat. *stabulum* es la forma *zábal sábal*, que Steiger, 388, califica de árabe español. Piel, *Misc.*, 159, estudia el ant. port. *estrabo* 'establo' y *estrabeiro* 'caballerizo' mod.; *estribeiro* 'mozo de caballos' por influjo de *estribo*.
6305. **stadium** 'trozo de terreno': *estaja* 'faja de tierra' gall.; *estaxa* 'íd.' ast. oc. Acevedo, Fierro, *Muros de Nalón*, 180; *estayo* 'faja de tierra' sant.; *estaya* 'íd.' ast. *BIEA*, 16, 244, Canellada berc. Rey. El ast. *estaya* 'faja de terreno de cada segador', Oliveros, 182, se confunde con *estaya* 'destajo o trabajo asignado a cada obrero' del lat. **distaliare*, 2305. Tilander, *Stud. Neophilol.* 12, 35, cita *estaia* 'habitación' de un documento judío de Zaragoza de 1331.
6310. **staffa** (longobardo) 'paso': *estafeta* 'correo' cast., del it. *stafetta*.
6311. **stag** (anglosajón) 'tendido': *estai* 'cabo tendido entre dos mástiles' cast.; *estay* 'íd.' cast.; *esteio* 'íd.' port.; *estraj* 'íd.' cat.
6312. **stagnāre** 'detener el agua': *estañar* 'restañar, detener sangre o agua' cast.; *estanyar* 'íd.' cat.; *estiñar* 'secarse las fuentes' gall. de *extenuare*. 2600 b.
6313. ***stagnĭcāre** 'estancar': de *stagnāre*, 6312: *estancar* 'detener el agua' cast. ast. Der. *estanque* 'depósito de agua' cast.; *estanca* 'estanque' rioj. nav. Iribarren; *istanco* 'represa' ast.; *estenco* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 293; con cambio de prefijo: *atancar* 'cerrar' cat.; *tancar* 'cerrar' cat. piren. Arnal; *tanque* 'estanque, depósito de agua' cast. *DRAE*. Gamillscheg, s. v. *étanche* aduce una raiz gala *tan*. *ML*, 8228 a, parte de **stanticāre*.
6314. **stagnum** 'estanque, laguna': *estaño* 'laguna' ant. cast.; *estanho* 'íd.' port.; *estany* 'laguna' cat.
6315. **stagnum** 'metal estaño': *estaño* 'metal' cast.; *estanho* 'íd.' port.; *estany* 'íd.' cat. Der. *estañar* 'dar estaño' cast.; *restañar* 'íd.' cast.; *restaño* 'tela plateada' cast.
6316. **stakka** (gót.) 'estaca': *estaca* 'palo grueso' cast. port. cat. Der. *estacar* 'fijar con estacas' cast.; *estacada* 'conjunto de estacas' cast.; *atacar* 'acometer' cast., como el it. *attaccare* y el ant. fr. *atachier*, fr. *attacher*; *ataque* 'acometida' cast.; *destacar* 'separar' cast., como el it. *staccare*.
6317. **stall** (germ.) 'establo, asiento': *estalo* 'asiento en el coro' cast., del it. *stallo*; *estala* 'caballeriza' cast. Der. *etalaje* 'parte de la caldera en los altos hornos' cast., por el fr. *etalage*.
6318. **stamen** 'estambre': *estambre* 'hebras largas del vellón' cast.; *estamne* 'íd.' ant. cast.; *stampne* 'íd.' ant. arag.; *estame* 'íd.' port. gall. ant. arag. Der. *estambrar* 'hacer de estambre' cast.
6319. **stamĭnĕus** 'de estambre': *estameña* 'tela de estambre' cast.; *estamenya* 'íd.' cat.; *estaminha* 'íd.' port.; *etamine* 'una tela' cast., del fr. *étamine*.
6320. **stampjan** (germ.) 'pisar': *estampir* 'abollonar el metal' cat.; *estampit* 'abolladura' cat.; *estampido* 'detonación' cast.; *estampida* 'ruido, salida rápida' cast.; *estampia* 'carrera rápida' cast.

6321. **stampon** (germ.) 'pisar': *estampar* 'imprimir, prensar' cast. port. cat. Der. *estampa* 'figura marcada por presión' cast.; *estampilla* 'sello' cast.
6322. **standord** (fránq.) 'estandarte': *estandarte* 'insignia cuadrada' cast., del ant. fr. *estandart*. No de *extendĕre* como propone Diez, 307, y el *DRAE*.
6323. **stans stantis** 'estante': *estante* 'vasar, tabla de guardar' cast. Der. *estantal* 'estribo de pared' cast.; *estantalar* 'apuntalar' cast.; *estantío* 'detenido, estancado' ant. cast. de *stativus* y *estante*; *estantería* 'grupo de estantes' cast.
6324. **stāre** 'estar': *estar* 'ser y permanecer' cast. port. cat.; *tar* 'íd.' ast. Acevedo. Der. *estada* 'permanencia' cast.; *estancia* 'habitación' cast.
6325. ***statālis** 'palo derecho, cirio': de *stāre* 'estar derecho': *estadal* 'palo de la carreta' cast. port. cat., 'cirio' ant. cast. Berceo, *Sto Dom.*, 533; *statualis* en *ML*, 8237.
6325 a. ***statĭcum** 'estancia': *estage* 'asiento, vecindad, piso, estante' ant. nav.; *estatge* 'íd.' cat. Der. *estagero* 'de asiento, avecindado' ant. nav.
6326. **statīvus** 'detenido, quieto': *estadío* 'dejado, quedado' nav. Iribarren; *estadía* 'detención' cast. *DRAE*.
6326 a. ***statorium** 'palo de sujetar': de *stator* 'sujetador': *estadorio* 'palo de la carreta' ast.; *estandorio* 'íd.' ast. Oliveros 393; *estadoño* 'íd.' ast. gall.; *estadueño* 'íd.' ast.; *estadojo* 'íd.' ast. sant.; *estaujo* 'palos de las angarillas' salm. Lamano; *tadonjo* 'estaca del carro' leon. Garrote, berc. Rey; *estadullo* 'estaca del carro' gall.; *estadulho* 'íd.' port.
6326 b. **status** 'estado': *estado* 'posición, modo' cast.; *estat* cat.; *estato* piren.
6327. **stēlla** 'estrella': *estera* 'estrella' aran.; *estela* 'estrella' cat.; *estrella* 'cuerpo celeste' cast., con la *r* de *astro*; *estrela* 'estrella' gall. piren. Badía; *estel* 'estrella' cat. supone **stellum* por influjo de *astrum*; *estrel* 'íd.' piren.
6328. **stēllāre** 'hacer estrellas': *estrellar* 'llenar de estrellas, romper algo que se arroja' cast.; *destellar* 'alumbrar' cast.; *estrelar* 'estrellar' gall.; *estallar* 'romper lo contenido' cast.; *estalar* 'íd.' gall.; *estralar* 'íd.' gall. Der. *estraloque* 'digital' gall. Carré.
6329. **stĕrcŏrāre** 'estercolar': *estercolar* 'echar estiércol' cast.
6330. **stĕrcus -ŏris** 'estiércol': *estierco* 'excremento de los animales' cast.; *istierco* 'íd.' cast. vulg. ast.; *estiercos* 'íd.' ast. Oliveros 252; *esterco* 'íd.' port. gall. Der. *estercar* 'estercolar' cast. port. De un masc. *stercorem*: *estiercore* 'estiércol' ant. cast. *Glosas de Silos* 279; *stiércol* cast.; *estércure* ant. port. *Portug. Monum.*, 384; *istiercol* salm. Lamano. *ML*, 8245, rechaza mi propuesta de un masculino *stercorem* para el cast. *estiércol*, que supone deverbativo de *estercolar* en el 8244 a; pero *estiércol* no puede ser deverbativo de *estercolar*, porque el único deverbativo normal es *estercuelo* 'acción de estercolar' *DRAE*. A lo más, si es que no existió un masc. *stercorem*, habría que pensar que *estiércol* es *estierco* con la *l* de *estercolar*.
6332. **stĕrĭlis** 'estéril': *estil* 'estéril' cast. salm.; *estiel* 'estéril' sant. G. Lomas; *esterio* 'íd.' gall. Valladares; *estere* 'íd.' ant. port. Viterbo; *esterlo* 'animal que ha perdido su macho o su hembra' piren. Arnal; *estril* 'estéril, yermo' salm.; *estéril* cast. es un cultismo.
6333. **stĕrnĕre** 'allanar': *esternerse* 'tumbarse en el suelo' sant. G. Lomas; *estrer* 'extender, allanar' ant. port.
6334. **stĕrnūtāre** 'estornudar': *estornudar* 'arrojar involuntariamente el aire por la nariz' cast. con la *o* de *toser*; *esternudar* 'íd.' cat. murc. Soriano salm. Lamano, extrem. Zamora, 97; *estarnudar* 'íd.' extrem.; *estarnugar* 'íd.' piren. Badía.
6335. **stĕrnūtus** 'estornudo': *estornudo* 'acción de estornudar' cast.; *esternudo* 'íd.' salm. murc. Soriano; *estornut* 'íd.' cat.; *esternut* 'íd.' cat.
6336. **stĭgma** 'señal afrentosa': *estema* 'pena afrentosa' ant. nav. *Fuero de Nav.*, 1, arag. *DRAE*, Tilander, *FA*, 399; *estigma* cast. es un cultismo. *ML* 246, rechaza mi etimología *stigma* para el cast. *estema*, considerándola infundadamente antifonética.
6337. **stĭgmāre** 'poner señal de afrenta': *estemar* 'poner señal de afrenta' ant. cast., Berceo, *Sto. Dom.*, 146, *Fuero de Soria*, 214, arag. Tilander, *FA*, 399; *estigmar* cast. es un cultismo. *ML*, 246, refiere *estemar* a *aestimāre*, rechazando *stigmāre* por razón fonética, pero admite mi etimología en 8254 a. *ML*, 2463 repite su condenación de *stigmare* para el cast. *estemar* 'mutilar', pero luego en 8244 a la acepta, no incluyendo *stigma* para *estema* 'mutilación' sin motivo alguno. Tilander, *Fueros arag.*, 400, aduce el ant. cast. *destemado* de Berceo, *S. Dom.*, 146, ed. de Fitz-Gerald, junto al corriente *estemar*.
6338. **stīllāre** 'destilar, gotear': *estellar* 'gotear' ant. cast., Muñoz, *Fueros Munic.*, 331, sant. G. Lomas. Der. *destiello* 'gotera' ant. nav.
6339. **stīllĭcĭdium** 'lo que cae': *estelcí* 'hollín' tarr.; *estalcí* 'hollín' ler. tarr.;

estalcim 'hollín' tortos.; *estolzí* 'canalón' cat.; *estellesin* 'hollín' ribag. Ferraz; *desticillo* 'gotera' ant. nav. Yanguas.

6340. **stīlus** 'columna': *estelo* 'poste, columna' ant. cast.; *esteo* 'poste' gall. *RDTP*, 4, 87, 'rodrigón' gall. ant. port.; *esteio* 'poste' port.; *estero* 'íd.' ast. Canellada.

6340 a. **stimulāre** 'aguijar': *estumar* 'estimular, aguijar' port. brasil. Figueiredo; sobre *stumulare* de *stumulus*, Schuchardt, *Vok. Vulglat*, 3, 237. Piel, *Misc.*, 163.

6340 b. **stimŭlus** 'aguijón': *estimo* 'estímulo, aguijón' ant. port. en *Vita Christi*, 322. Piel, *Misc.*, 164.

6340 c. **stĭnguĕre** 'extinguir': como el prov. *estenher*: *estiñirse* 'acabar, desangrarse' gall.; *estingir* cat.; *extinguir* cast. es un cultismo.

6341. **stīpa** 'caña, palo': *esteba* 'pértiga de apretar en la carga del barco' cast.; *esteva* 'estepa' gall. Valladares, port., en otras provincias Colmeiro, *Plantas*, 1, 285; *estabón* 'caña de las habas, quitadas éstas' albac. *DRAE*; *estevão* 'estepa' port. Colmeiro, *Plantas*, 1, 294. Simonet, 197, aduce varias formas mozárabes de la *estepa* 'mata': *extip*, *ixtip*, *estip*, *istip*, *iztipa*. S. Isidoro, 17, 7, incluye entre los árboles y matas la *stipa*, y la deriva del lat. *stipare*, porque con ella se cubren los techos. *ML*, 8263, no incluye entre los derivados del lat. *stipare* el it. *stipa* 'mata, estepa', ni el cast. *estepa*. La forma *estrepa* 'estepa' del aragonés y valenciano hacen pensar por su *r* ya en *stirpe* ya en *stipula*. La *p* de *estepa* pudiera acusar una variante *stippa*, que aduce Corominas, *RPh*, 1, 89; pero es posible que *estepa* sea una voz del sur donde se perdía *a* final, y que procede de *istip*.

6342. **stīpāre** 'apretar': *estibar* 'apretar, recalcar, batanar' cast.; *estebar* 'apretar el paño en la caldera' cast.; *teibar* 'sostener una madera, apuntalar' mallorq.; *estiparse* 'atiborrarse' cat.; *estimbarse* 'rellenarse' cat. Con cambio de prefijos: *entibar* 'apuntalar la tierra con palos'; cast., 'colocar apiladas las tablas' sant. G. Lomas; *atestibar* 'atestar' canar. de *atestar* y *atibar*; *atibar* 'rellenar, atracar, hartar' cast.; *atiparse* 'atracarse' amer. cat.; *atipujarse* 'atracarse' amer.; *atibazarse* 'íd.' sant. G. Lomas; *atiborrarse* 'atracarse' cast. por cruce con *emborrar* de *borra*; *atiburrarse* 'íd.' colomb.; *apiporrarse* 'íd.' cast. por cruce con *apipar*; *antiforrarse* 'íd.' cast.; *atiforrarse* 'íd.' murc. Soriano; *entiparrarse* 'atracarse' piren. Arnal. Der. *tip* 'relleno' cat.

6343. **stipātus** 'apretado': *acipado* 'dícese del paño bien tupido' cast. M. Lübke, 763, lo rechaza como fonéticamente absurdo, sin darse cuenta de que hay zonas de *st*, *z*, *mostárabe mozárabe*, *mástica almáciga*, *Castella Cazalla*.

6344. ***stipīre** 'apretar': de *stips stipis* 'palo' o de *stipa*, 6341: v. *stipāre*, 6342: *tipido* 'apretado, tupido' port.; *tapido* 'apretado, tupido' sant. G. Lomas, ast. Oliveros, 306; *tapecer* 'anochecer' ast. Oliveros, 196; *atapecer* 'anochecer' ast. Oliveros, 193; *tupir* 'apretar' cast., 'hartarse' cast., 'atascar una cañería' gall. Carré; *tupido* 'apretado, espeso'; *entebido* 'cargante' ast. Acevedo; *tupa* 'hartazgo' cast.; *tupitaina* 'hartazgo' salm. extrem. *DRAE*; *tipina* 'íd.' salm.; *atopinarse* 'cerrar la noche' ast. Oliveros' 29; *atupir* 'atiborrar' salm. Lamano; *entupir* 'obstruir, apretar' cast. *DRAE*, port. *ML*, 8333, deriva *entupir* y *tupir* del lat. **stuppāre* 'tapar con estopa' y *atupir* lo deriva 8565 de *tapar* mas **entupir*. Todos derivan de *stipāre* o *stipīre* con una *p* analógica en vez de *b*, como el siciliano *attipari*, *intipari* 'entibar'.

6344 a. **stipŭlum** 'palo': de *stips stipis*: *estirpio* 'espino albar' gall.; *estripo* 'íd.' gall.; *estripio* 'íd.' gall.

6344 b. ***stirio -onis** 'gota colgante': de *stiria* 'gota colgante': *cerrión* 'carámbano de hielo' cast.; *chorreón* 'íd. alm. Díez, 438, aduce para *cerrión* 'carámbano' la etimología de Covarrubias, el lat. *cirrus*, la de Larramendi, el vasc. *chirria*, y la de Cabrera, el lat. *stiria*, aceptando ésta, explicándose la *c* de *st* según *mustus mozo*. *ML*, 9621, cree que *cerrón* viene de *cencerrón*, del vasc. *zinzerri*. Corominas, *Dic.*, 1, 780, halla en *stiria* una insuperable dificultad fonética y propone que se explique *cerrión* 'carámbano' como aumentativo de *cirio*. En verdad sólo sabemos que interior *st* puede dar *z*, como en *Zaragoza* y *Baza*, pero *st* inicial en nuestra fonética escolar no podemos explicar que se convierta en *c*. Sin embargo, la misma voz *stiria* en *stiricidium* 'gotera' vemos que da *sciricidio* y *sericidio* en napolitano *ML*, 8266, sea por evolución normal, sea por atracción de *sci-* *sce-* tan frecuente como inicial.

6344 c. **stirps stirpis** 'tronco': *esterpe* 'parte baja de la caña del maiz' port.; *estrepe* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 263; *estaracu* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros 88; *estrepa* 'estepa' sor.; *estirpe* cast. es un cultismo. Der. *estrepeiro* 'espino, majuelo' gall. Carré; *trepeza* 'tronco ya

formado' gall.; *trepezal* 'tallar de monte' gall. Carré, C. Michaelis, *RL*, 13,315. El murciano conoce *trepa* 'parte inferior del tronco, de donde salen las raíces' Soriano. Entre el portugués y el murciano es seguro que habrá zonas con derivados de *stirps*.

6345. **stīva** 'esteva del arado': *esteva* 'pieza del arado en que se apoya el arador' cast. port. gall. cat.; *stevan* 'íd.' Jaca Arnal, 188; *estevan* 'íd.' 206; *tiva* 'esteva' leon. Garrote, con la *i* clásica. Der. *estiveira* 'esteva' port. transmont. *RL*, 12, 116.

6345 a. **stocken** (holandés) 'pinchar': *estocar* 'pinchar' ant. cast. *DRAE*; *estoque* 'un arma' cast.; *estoc* 'íd.' cat., por el ant. fr. y prov. *estoc*, del ant. fr. *estoquier* 'pinchar'; *estocador* 'que pincha con estoque' cast.; *estocada* 'herida de estoque' cast.

6346. **stŏlus** 'comitiva': *estol* 'comitiva' ant. cast. *DRAE*, 'caterva' cat.

6347. **stomăchāri** 'estomagar': *estomagar* 'empachar, hastiar' cast.; *estomadar* 'íd.' ast. Oliveros, 46; *estomacar* 'íd.' cat. con la *c* de *estómac*.

6348. **stŏmăchus** 'estómago': *estómago* 'órgano de la digestión' cast. port.; *estámago* 'íd.' gall.; *estomágo* 'íd.' arag.; *tamáco* 'íd.' piren.; *estómac* 'íd.' cat.; *estógamo* 'íd.' salm. Lamano.

6349. **stŏrea** 'estera': *estera* 'tapiz del suelo' cast.; *estuera* 'estera' ant. cast.; *estora* 'estera' cat.; *esteira* 'íd.' gall. Der. *esterar* 'poner estera' cast.; *esteirar* 'íd.' gall.; *estorar* 'íd.' cat.; *estorín* 'felpudo' murc. Soriano. Pottier, *VR*, 10, 105, recoge las formas *aztora*, *astora* de los inventarios aragoneses *BRAE*, 44, 30 y 49, 60.

6349 a. ***strabīcus** 'torcido, bizco': *trusgo* 'bizco' gall. Carré.

6350. **strabus** 'patituerto, bizco': v. *strambus*, 6353: *estrabo* 'bizco' gall. Carré; *talabrí* 'bizco' mozár. Simonet.

6351. ***stragicāre** 'destruir': de *strages* 'ruina': *estragar* 'destruir' cast. port.; *astragar* 'estragar' ant. cast. Der. *estrago* 'destrucción' cast.

6352. **stragŭlum** 'alfombra': *estrallo* 'piso del carro' zam. *ML*, 8284, aduce el sanabrés *estrallu* 'tabla de meter las hogazas en el horno' y el minoto de Arcos de Valderez *estralho* 'piso del carro'. Piel, *Misc.*, 158.

6352 a. ***strambīcus** 'torcido': *trenco* 'patituerto' gall. Valladares; *zámbigo* 'zambo' cast. *DRAE*. Es muy dudosa la etimología de *ML*, 9598, el persa *zanca* 'zapato' para el cast. *zanca* 'pierna larga'; *zanco* 'pierna larga y palo atado a la pierna'; el vasc. *zango* 'pierna'; el and. *zanga* 'palo de varear árboles, y muchos derivados, como el cast. *zangón* 'de piernas largas'; *zanguayo* 'íd.' cast.; *zancarrón* 'hueso de la pierna'; el vasc. *zancarra*, *zangarra* 'tibia de la pierna', y otras formas citadas en el 7367 a. Es probable que **strambicus*, lo mismo que *strambus*, haya sufrido la interferencia de alguna voz allegada por el sentido, como el griego σκέλος 'pierna', y que las formas estudiadas partan de **sceambicus* o **sciambicus* como base inmediata. *ML*, 8281, cree que *zambo* procede de *strambus* cruzado con *zanca*. Este cruce supone una relación semántica sobre la base de 'pata torcida y pata', y es probable que esta relación fuese también formal, derivando *zambo* de *strambus* y *zanco* de **strambicus*. El italiano *zampa* 'pata' puede proceder de *strambus*, pero no del persa *zanca* 'zapato', y el it. *cianca* ant. *zanca* 'pata' debe tener un origen semejante, probablemente **strambica*. De tener el mismo origen fundamental *zambo* y *zámbigo zanco* habría que pensar en una base **sciambus*, **sciambicus* en vez de *strambus*, difundida en gran parte de la Romania, ya que normalmente *str* no puede dar *c* ni *z*. Schuchardt, *Z*, 29, 623, y *ML*, 7638, fundan un gran grupo en una base **scalambus* 'torcido', reduciéndolo a *strambus* deformado por el gr. *scalenos*, como el rumano *scalimb*, etc. Esta otra base **sciambus*, **sciambicus* o **sceambus*, **sceambicus*, formada por un oscuro cruzamiento, explicaría las formas hispánicas e italianas. Habría que investigar si el gr. σκέλος, 'pierna' o alguna voz semánticamente emparentada pudo producir el presentido **sceambus* o **sciambus*. La historia semántica del it. *cianco* 'abertura de las piernas' es parecida a la de los derivados españoles del lat. *valgus* 'patizambo'.

6353. **strambus** 'patituerto': v. *strabus*: *estrambo* 'zambo' port.; *zambro* 'íd.' gall. Valladares; *zambo* 'patituerto' cast.; *chambo* 'patituerto' salm. Lamano pal. *ML*, 8281, cree que *zambo* es *estrambo* contaminado con *zanca*; pero *st* mediante *zt* se ha podido hacer *z*, como *Astigia Ecija*, y en otras zonas *st* mediante *cht* se hizo *ch*, como *stuppa uchup* en Granada. Der. *patizambo* 'patituerto' cast.; *zámbigo* 'íd.' cast.; *estrambote* cast. y port. del it. *strambotto*, de *strambo*; *estrambótico* 'raro' cast.

6354. **stramen** 'cama del ganado': de **strāre* 'extender': *estrumen* 'cama del ganado' port. gall.; *estrume* 'íd.' ast.

Acevedo. Der. *estrumar* 'extender la cama del ganado' gall.; *estrumeira* 'estercolero' gall.

6355. **stramentum** 'cama': *estramento* 'cama del ganado' port.

6356. **stranguria** 'micción dolorosa': *estrangurria* 'micción dolorosa' cast.; *estangurria* 'íd.' cast.; *estandurria* 'diarrea' rioj.

6357. ***strāre** 'extender': de *stravi stratum, sterno*, no de *stratum*, como cree *ML*, 8292: *estrar* 'extender la hierba para cama del ganado' gall. Valladares, ast. Rato, Canellada, Oliveros, 46. Der. *estreiro* 'cama de hierba del ganado' gall.; *estro* 'hierbas que sirven para cama y estiércol' ast. oc. Acevedo Canellada; *yestro* 'íd.' ast.

6358. **strata** 'vía': de *via strata* 'carretera'; *estrada* 'vía romana' cast. port. gall. cat.

6359. **stratus** 'estrado': *estrado* 'tarima alfombrada, alfombra' cast. port.; *estrato* cast. es un cultismo; *estrago* 'cama de un animal' ast.; *estregu* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano; *astrago* 'suelo' ant. cast. *Cron. Gen.*, 606 (*estragal* 'vestíbulo' sant. G. Lomas; *lastrigo* 'vestíbulo' sant. de *ostracum* 2724).

6360. **strena** 'aguinaldo': *estrena* 'aguinaldo, regalo' cast. cat., 'principio de un acto o uso' cast.; *estrea* 'aguinaldo, regalo' aran; *estreia* 'aguinaldo' port. Der. *estrenar* 'usar por primera vez' cast., 'regalar, dar estrenas' ant. cast. *DRAE*; *estrear* 'estrenar' gall. Carré; *estreno* 'presentación' cast.

6361. **strengr** (ant. nórd.) 'cuerda': *estrenque* 'maroma, cadena del carro' cast.; *estrinque* 'íd.' cast. Díez, 310, propone para *estrinque, estrenque* el anglosajón *string, streng* 'cuerda', rechazando la sospecha de parentesco con el lat. *stringere* 'apretar'. Thomas, *Mel.*, 100, propone el ant. nord. *strengr* 'maroma del ancla', y lo acepta *ML*, 8297. Pero *ML*, 8315, refiere a *stringere* el cast. *estringa* 'cuerda de atar las bragas', y no se ve claro si esta voz tiene distinto origen del port. *estrinca* 'cuerda', como Díez y *ML* afirman.

3661 a. **strepitāre** 'hacer ruido': *estreldar* 'hacer estruendo' ast. Der. *estrepido* 'detonación' ast. Oliveros, 306. *ML*, 8298 a, aduce el ant. it. *strepidire* por cambio de conjugación. Hay *estruldar* 'hacer estrépito' en el leon. de Babia, G. Alvarez, 291, y *estrueldo* 'estrépito'; pero por su vocalismo estas voces proceden de **extonitus*, 2603, como el cast. *estruendo*. En cuanto a *estreldar* es dudoso si procede de un **estrueldar* de *estrueldo*, hermano de *estruendo*, o procede directamente de *strepitare*.

6362. **streup** (germ.) 'estribo': *estribo* 'apoyo del pie del ginete' cast. port.; *estrep* 'íd.' cat. Der. *estribar* 'apoyar'; *estribera* 'estribo' ant. cast.; *estribación* 'estribo de montaña' cast. Otros derivados son: *estribote* 'estribillo métrico' cast.; *estrimbote* 'íd.' ant. cast. *Alexandre*, 2229; *estrambote* 'versos añadidos al final' cast., del it. *strambotto*; *estrambótico* 'extravagante' cast., según Corominas, *Estud. M. Pidal*, 1, 30. Ante la oposición de *estribote* y *estrambote* hay que admitir una etimología popular en el que sea más moderno, *estribote* por influjo de *estribo* o *estrambote* de *estribote* por influjo de *strambo* 'patituerto'. Díez, 310, aduce el venec. *straboto* y el ant. fr. *estrabot, estribot*, que hacen dudar si proceden de *streup* o del lat. *strabus strambus*.

6363. **stria** 'surco de riego': *estría* 'raya' cast. Der. *estriar* 'hacer rayas o surcos' cast.

6364. ***strictiāre** 'apretar': de *strictus*, v. **districtiāre*: como el it. *strizzare* y el ant. fr. *estrecier*; *entrizar* 'apretar, estrechar, meter en un sitio estrecho' zam. y salm. según el *DRAE*; *destrizar* 'apretar' ant. cast.; *destriçar* 'apretar' ant. port.; *estirazar* 'estirar' salm; *estilazar* 'íd.' salm. Lamano; *estorijar* 'estirar' burg.

6365. **strictorium** 'lo que aprieta': del pl. n.: *estreitoeiras* 'cuñas del eje del carro' port. transmont., *RL*, 12, 124; *entretoiras* 'íd.' gall.; *estreitoiras* 'íd.' gall. de Lugo, Ebeling *VKR* 5 69; *intreitoiras* 'íd.' gall.; *estreiteiras* 'íd.' zam. de Sanabria; *estrechuro* 'cuchillo del arado' sant. V. *tractorium*, 6784.

6366. **strictūra** 'estrechura': *estrechura* 'estrechez, lugar estrecho' cast.; *estreitura* 'íd.' port. gall.; *estretura* 'íd.' cat.

6367. **strictus** 'estrecho': *estrecho* 'de poca anchura' cast.; *estreito* 'íd.' ant. cast. *Glosas de Silos*, 176, ant. arag. port. gall.; *estret* 'íd.' cat. piren.; *estricto* cast. es un cultismo. Der. *estrechar* 'hacer estrecho' cast.; *estreitar* 'íd.' port.; con cambio de pref.; *entrechar* 'estrechar' salm. Lamano.

6368. **strīga** 'bruja': *estría* 'bruja' port.

6369. **strīga** 'haz o montón': *estriga* 'copo de lino en la rueca' gall. Valladares, port.

6370. ***strīgāre** 'rayar, frotar': comp. *strigilis*: *estregar* 'frotar' cast. port.; *restregar* 'frotar' cast.; algunas formas italianas acusan **strigicāre*. Parodi *R*,

17, 67, propone *extericāre, que es posible. El cast. *estregar* puede proceder lo mismo de *strigare* que de **strigicare*. *ML*, 8312, cree que *estregar* es un cruce de *strigilis* y *fricare*.

6371. ***strigĭlāre** 'frotar': de *strigĭlis*: como el it. *strigliare*: *estrillar* 'restregar los animales con la almohaza' ant. cast.

6372. **strīgĭlis** 'raedera': *estril* 'trozo de esparto' salm. Lamano; *estrijol* 'raedera, almohaza' cat.; *estrichol* 'íd.' ribag. Ferraz. Der. *estrijolar* 'limpiar con almohaza' cat.

6373. **stringĕre** 'apretar': *estreñir* 'apretar' cast.; *estrenyer* 'estreñir' cat.; *estreñer* 'cerrar' ribag. Ferraz. Der. *estringa* 'agujeta o cuerda de atacar los calzones' cast., de la misma forma y sentido que el it. *stringa*. Díez, 310, deriva *stringa* del anglosajón *string*, *streng* 'cuerda', pero *ML*, 8315, lo refiere a *stringere*, dándole distinto origen que al cast. *estrinque* y al port. *estrinca* 'cuerda'.

6373 a. ***stringicare** 'apretar': El port. *estrincar* 'retorcer o apretar hasta reventar algo', Figueiredo, parece derivado de **stringicare*. El port. *estrinca* y *estrinque* 'cuerda o cordón'; *estrinqueiro* 'cordonero, agujetero', parece enlazarse con el cast. *estringa* 'cordón o agujeta de las bragas', que *ML*, 8315, refiere al lat. *stringere* 'apretar', mientras que para *estrinca*, *estrinque* 'cuerda' del port. y cast. propone el ant. nórd. *strengr*, 8297. El it. *stringare* 'apretar' y el port. *estrincar* 'apretar' parecen acusar un origen análogo. La repulsa unánime del lat. *stringere* para *estrinque*, *estrenque* y la propuesta del ant. nórd. *strengr* o el anglosajón *string* 'cuerda', que como voz marítima de *estrinque* parecía razonable, se hace sospechoso al ver el sentido vulgar del cast. *estrenque* 'maroma o cadena de desatascar los carros'. *ML*, 8310, admite una base **strigicare* 'apretar' para *stricar* 'apretar' de varios dialectos italianos, pero no incluye **stringicare*, que es más normal que **strigicare*; procediendo de *stringere*. *ML*, 8315, en la 1.ª ed. reconocía no ver clara la relación del port. *estrincar* 'retorcer' con el lat. *stringere*, pero en la 3.ª ha suprimido esta indicación y la palabra portuguesa, que sólo figura en el índice.

6374. **strŏppus, strŏpus** 'cuerda': de *strŏppus*: *estropo* 'cuerda del remo' cast. gall.; de *strŏpus*: *estrovo* o *estrobo* 'cuerda del remo' cast. gall. Der. *estropajo* 'restos de cuerda para fregar, esparto' cast., que puede ser de *stuppa*; *estropalho* 'estropajo' port. M. Pidal, *R*, 29,352, y Cornú, *Port. Spr.*, 158, parten de **stuppaculum* 'estopa'. *ML*, 8321, prefiere *stroppus* por la *r* de ambas formas.

6375. ***struthius** 'avestruz': regresión o primitivo de *struthio -ōnis*: *estruza* ant. nav. Yanguas; *estruzo* ant. cast.; *estruz* ant. cast.

6376. ***stŭdiāre** 'estudiar': *estojar* 'esconder' cat. port., 'adornar, hermosear' ant. leon., 'crecer, desarrollarse' salm. Lamano; *estojado* 'adornado, hermoso' salm.

6377. **stŭdium** 'cajón escondido': *estuche* 'caja para guardar joyas' cast. por el prov.; *estojo* 'cajón escondido' port.; *estoxo* 'íd.' gall. Carré; *estujo* 'cajón escondido para el dinero' gall. Valladares; *estoyu* 'íd.' ast.; *estoyo* 'íd.' ast. *BIEA*, 16, 244, Ferro, *Muros de Nalón*, 180; *estoch* 'estuche' arag. *BRAE*, 4, 218; *estoig* 'íd.' cat.; *estotx* 'íd.' cat. *estuy* 'íd.' ant. nav. Der. *estojoso* 'adornado, hermoso' salm. Lamano. Es posible que estas formas o algunas partan de **studiāre*, como cree Gamillscheg, de *étui*, partiendo de *estuier*.

6378. **stuhhi** (longobardo) 'costra': *estuco* 'pasta de cubrir paredes y vasijas' cast.; *estuque* 'íd.' cast.; *estuc* 'íd.' cat. Der. *estucar* 'dar estuco' cast.

6378 a. ***stunda** (gót.) 'momento': *estona* 'rato, espacio breve de tiempo' cat. ribag. Ferraz. La etimología es de Díez, 407. *ML*, 3092 *n* rechaza por inverosímil esta etimología, así como la de Spitzer, *RFE*, 16, 149, el verbo *estonarse* 'maravillarse', del lat. **extonare*, que dió el fr. *étonner* 'admirar', y el it. *stonare*. El al. *stunde* 'hora' parece inseparable del cat. *estona* y no ofrece reparo fonético ni semántico.

6379. **stŭpēre** 'pasmar': *estebornir* 'aturdir' cat., de un ant. *estober*, como el prov., cruzado con **sturnire*.

6380. **stŭppa** 'estopa': *estopa* 'filamento basto del lino' cast. port. cat.; por medio del germ. *stopfa*: *estofa* 'una tela' cast. port. cat. Der. *estropajo* 'restos de cuerda o esparto de fregar' cast., según M. Pidal, *R*, 29, 352; *estrapajo* 'íd.' burg. influído por *trapo*, que pueden proceder igualmente de *stroppus*. Simonet, 558, aduce varias formas árabes, como *uxtup*, *uchup*, *uxtupa*, *lextup*, *usthubba*, y el vasc. *istupa*. Alcalá, 246, aduce como árabe granadino *uchup* 'estopa', y así lo recoge Steiger, 198; pero *uchup* es la forma normal del granadino románico, que forma *aguch* 'agosto', de *augustus*.

6381. **stuprāre** 'afear, estropear': *estrobar* 'estropear' sant.; *estrobo* 'estropicio' sant. Pueden venir de *deturpāre*, 2237,

estropear 'echar a perder' cast. y vienen seguramente las demás formas allí citadas.

6382. **stŭrio -ōnis** (germ.) 'esturión': *esturión* 'un pez' cast.; *esturião* 'íd.' port.; *esturió* 'íd.' cat.

6383. **stŭrnus** 'el pájaro estornino': *estornino* 'un pájaro chillón' cast.; *estorninho* 'íd.' port.; *estornillo* 'íd.' cast.; *estornell* 'íd.' cat.; *esturnell* 'íd.' ribag. Ferraz.

6384. **styrbord** (danés) 'un lado de la nave': *estribor* 'lado derecho de la nave' cast.

6385. **suavis** 'suave': *suau* 'suave' cat.; *suave* cast. es un cultismo.

6386. **sŭb** 'bajo': *so* 'bajo' cast. ant. port.

6387. ***sŭbăgĕre** 'domar': por *subigĕre*: *sobar* 'manosear' cast. port. Der. *soba* 'acción de sobar' cast.; *sobo* 'íd.' cast.; *sobón* 'que soba' cast. *ML*, 8462, refiere sin razón *sobón* a *supīnus*.

6388. **sŭbcavāre** 'socavar': *socavar* 'cavar al pie' cast. port. Der. *socavo* 'espacio socavado' cast.; *socavón* 'íd.' cast.; *socobio* 'sacavo' sant. G. Lomas.

6388 a. **subcoctus** 'algo cocido': *sococho* 'ligeramente cocido' salm. Der. *socochar* 'cocer ligeramente' salm.; *socochón* 'castaña cocida' salm.

6389. ***sŭbdiŭrnāre** 'pasar el día': *sojornar* 'pasar el día' ant. cast. *Alexandre*, 1135, 1082. *soxornar* 'íd.' gall. Carré; *soyornar* 'íd.' ant. nav. Der. *sojorno* 'descanso de un día' ant. cast., Hita, 773; *soyorno* 'íd.' nav.; *seyorno* 'íd.' ant. nav.

6390. **sŭbĕlla** 'lezna': por *sūbŭla* 'lezna': *subilla* 'lezna' cast.; *sovela* 'íd.' port.; *subela* 'íd.' gall.; *sivella*. 'íd.' cat.

6391. **sŭber -ĕris** 'el alcornoque, el corcho': *sovro* port.; *sóbaro* port. alemtej.; *suro* cat. ribag. Ferraz; *zuro* cat. murc. arag. and. Venceslada. Der. *sobreira* 'íd.' gall.; *sufreira* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *sobrero* 'alcornoque' salm. Lamano, *DRAE*. Simonet, 605, aduce formas árabes, como *xúbere*, *xúber* 'alcornoque', y algunas romances, como el cat. *surera*, *surer*, y el port. *sovereiro*.

6392. **sŭberētum** 'alcornocal': *sureda* cat.

6392 a. ***subgrundago -inis** 'alero': con las formas *suggrunda*, *suggrundium*, *suggrundarium* y *suggrundatio* en Vitrubio, de *grunda* en el *CGL*, 2, 26, 'vertedero del tejado': *socarrén* 'alero' cast.; *socarrena* 'alero' cast.

6393. **subhĭrcus** 'sobaco': **sobarco* 'sobaco' cast., es supuesto por *sobarcar* 'poner en el sobaco'; *sobaco* 'axila, concavidad bajo el brazo' cast. Steiger, 44, propone para *sobaco* el lat. **subcavus*, y lo acepta *ML*, 8352 a, comparándolo con el bearnés *subac* 'refugio'. Zauner, *RF*, 14, 441, proponía **subarcuare* para *sobarcar*.

6394. **sŭbīlāre** 'silbar': v. *sibilāre*, 6109: *sullar* 'chillar' dicho especialmente de la lechuza, sant. G. Lomas; *chuflar* 'silbar' arag. de *subilare* y *sufflāre*; *chulubita* 'flauta, pito' nav. Iribarren.

6395. **sŭbīna** 'venablo': *sobina* 'clavo de madera' cast. *DRAE*, o del lat. *supīna*, 6491.

6396. **sŭbĭnde** 'enseguida': *sovent* ant. cat. ribaz. Ferraz; *sovint* cat.; *soén* ant. cast.

6397. **sŭbīre** 'subir': *subir* 'ascender' cast.; *sobir* 'íd.' ant. cast.; *jubir* 'íd.' salm. Lamano.

6398. **subĭtanĕus** 'repentino': *sopitaño* ant. cast. con la *p* de *soptar*.; *sulipanta* 'desmayo' port. alentej.; *sopitipando* 'íd.' and.; *pitango* 'íd.' and.; *bitango* 'íd.' and.; *fitango* 'íd.' and. Venceslada.

6399. **sŭbĭtāre** 'sorprender': *soptar* 'sorprender' cat.

6400. **sŭbĭto** 'repentinamente': *sopte* 'repentinamente' cat.; *suto* ant. port. Viana, *Apostillas*, 2, 447. Der. *sopetón* por **sopton*, cast.

6401. **sŭbĭto eccum** 'de repente he aquí': *de sutaque* 'de repente' ast. Acevedo. D. Alonso.

6401 a. **sŭbĭtus** 'repentino': *sobdo* 'súbito' ant. arag.; *subdo* 'súbito' ant. arag.; *súbito* 'repentino' cast. es un cultismo; *súpito* 'íd.' cast. Der. *sobdoso* 'repentino' ant. arag.; *subdoso* 'íd.' ant. arag. ant. nav. Yanguas; *soltado* 'íd.' ant. cast.; *supitado* 'íd.' ant. cast.

6401 b. **subiugāre** 'yuncir': *sojigar* 'yuncir' ant. port. Viana, *Apostillas*, 2, 447. Der. *susigola* 'coyunda' ant. port.

6402. ***sŭbiŭgārium** 'coyunda': de *subiugium* 'coyunda' 6403: *sexugueiro* 'coyunda' zam. Krüger, *RFE*, 10, 155; *sexubeiro* 'coyunda' zam.; *xixugueiro* 'íd.' zam. *RFE*, 5, 32.

6403. **subiŭgium** 'correa del yugo': como el logodoriano *suzuya*, *sizuya* 'sobeo': *sobeo* 'correa del yugo' cast.; *subeo* 'íd.' cast. *DRAE*; *sobero* 'íd.' ast. R. Castellano, 271; *xubexu* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *xubego* 'íd.' ant. ast.; *sugexo* 'sobeyo' 'íd.' berc. Rey ast. R. Castellano *Bable Oc.* 186. Der. *sobear* 'uncir con la coyunda' cast. ast.; *asobear* 'íd.' cast.; *asobiar* 'íd.' cast.; *ensobear* 'íd.' cast.; *enjubear* 'íd.' cast.; *enjubiar* 'íd.' cast.; *enjubio* 'correa del yugo' cast. *sabiyuelo* 'becerro que se yunce' zam.; *suchubil* 'correa del yugo' piren. Guz-

mán, 125; *sorchubil* 'íd.' piren. *ML*, 8370, encuentra difícil esta etimología.
6404. **sŭb lăpĭdem** 'bajo el peñasco: comp. *sub rupe*, *surpu* maced. 'abismo, peñasco saliente' y el cast. *sopeña*: v. *trans lapidem*, 6812; v. **lappa*, 3762 b: *solapo* 'peña que hace pestaña de modo que se pueda uno cobijar' salm. Lamano, 'solapa del vestido' cast., 'parte cubierta por otra y en especial la techumbre bajo las tejas' *DRAE*; *solape* 'entre carpinteros pieza que apestaña sobre otra' arag. Borao, 'solapa' cast. *DRAE*; *solapa* 'reborde de las prendas del pecho' cast., 'piedra para sentar piedras mayores' berc. Rey. Der. *solapar* 'cubrir parcialmente algo' cast., 'formar solapa' cast., 'ocultar, encubrir' cast. *Quijote*, 2, 23; *solapado* 'oculto, cubierto' cast.; de *solapo* 'ocultamente' cast. La base sería **solabee*, **solab*. En *RFE*, 15, 342, estudié algunas formas, aduciendo el sor. *solabio* 'saliente de una roca que sirve de resguardo', que tanto significó en la vida de los primitivos habitantes. Aunque no se descubren formas intermedias, como *solabee* y *solab*, considero que éstas existieron y que todas las acepciones posteriores de *solapa* y *solapar* proceden de esta idea de la roca saliente.
6405. **sŭblĕvāre** 'levantar': *solevar* 'levantar' cast.; *sublevar* 'levantar los ánimos' cast. es un cultismo.
6406. ***sŭbleviāre** 'levantar': v. *alleviāre*: *soliviar* 'levantar por debajo' cast. Der. *solivio* 'acción de soliviar' cast.; *solivo* 'madero de sostén' nav. guip.; *soliviantar* 'levantar' cast.; *asolibiar* 'soliviantar' ast. Canellada.
6406 a. **sublimen** 'umbral': en Propercio, 2, 19, 57: sobre la base **subliminaria*: v. *limitaria*, 3888: *serviguera* 'umbral' and.; *civilguera* 'umbral' and. Venceslada, 575, se pregunta si *serviguera* procederá de *siervo*, encargado de guardar la puerta. Falta la forma esperada **solimbrera*, paralela al ant. arag. *limbrar* del lat. **liminare* 3885, o **solindera*, paralela al port. *lindeira* 'umbral' del lat. **limitaria*.
6407. ***sŭblinguanĕus** 'frenillo': como el it. *scilinguagnolo* 'frenillo': *solenguaño* 'enfermedad de la boca' sant. Huidobro, G. Lomas; *solengüeña* 'íd.' sant.; suponen **sublinguānus*: *solenguana* 'íd.' sant.; *salanguana* 'íd.' sant. G. Lomas.
6408. ***sŭbmĕrgŭcŭlus** 'ave somormujo': *somorgujo* 'ave' cast.; *somormujo* 'ave' cast.; *somorgullo* 'íd.' leon. and. arag. cat. gall. sant.; *sumurguyo* 'chapuzón' ast. Acevedo; *sumerguyu* 'íd.' ast. Der. *saramangullón* 'especie de pato' and.; *jaramagullón* and. Venceslada; *zaramagullón* and. en el *DRAE*, sin localizar; *zamargullón* extrem. Zamora, 146; *somormujar* 'capuzar' cast.; *somorgujar* 'capuzar' ant. cast. *Estoria de los 4 dotores*, 123; *somorgullar* cat. Es dudoso si la base latina fué un verbo o un nombre. Carolina Michaelis, *R*, 11, 90, propone la forma **submergulius*.
6409. ***sŭbmĕrgŭlāre** 'sumergir': de **mergulus*, de *mergus*: *sormigar* 'sumergir' ant. cast. *DRAE*; no de *submigrare*, como cree el *DRAE*.
6409 a. ***submersīre** 'hundirse': *solcirse* 'hundirse un edificio' cat. es comparable al ant. fr. *sousir* y al prov. *sonsir* 'hundirse la nave' Díez, 682, Gamillscheg, *sancir* y *ML*, 8381 a (con el sentido de 'quemarse, achicharrarse' el cat. *solcirse* tiene otro origen).
6409 b. ***subminări** 'menear': de *minari* 'amenazar y mover', 4352; v. *eminari*, 2420; *solmenar* 'agitar con fuerza' ast., 'sacudir un árbol por el tronco' sant. G. Lomas, 'sacudir' ast. Oliveros, 56; *solmena* 'zurra' ast. Canellada, Oliveros, 223; *zamina* 'zurra', cast., aunque no consta en el *DRAE*.
6409 c. ***subminicāre** 'menear, amenazar': de **subminari*, 6409 b: *acemengar* 'amenazar' sant.; *acemangar* 'íd.' sant.; *arcimengar* 'íd.' sant. G. Lomas; *ximielgar* 'mover por bajo' ast.; *ximilgar* 'íd.' ast. Oliveros, 59.
6410. **sŭbmissus** 'sometido': *somés* 'sometido' cat.; *sumiso* cast. es un cultismo.
6411. **sŭbmittĕre** 'someter': *someter* 'domeñar, sujetar' cast. port.; *sometre* 'someter' cat.
6412. ***sŭbmŏrdicāre** 'dar un mordisco': *samorgar* 'comer un pedazo o mordisco' ast. Rato, Oliveros, 55.
6412 a. ***sŭbmŏrsĭcāre** 'morder': *jamoscar* 'hacer muescas' sant. Der. *jamuesca* 'rebaje o muesca' sant. G. Lomas.
6413. **sŭbmŏvēre** 'quitar': *somover* 'quitar' ant. cast.; *somoure* 'íd.' cat.
6414. ***sŭbmŏvĭcāre** 'mover': de *submovēre*: *samurgar* 'sacudir, balancear' rioj.; *chamelgar* 'sacudir, balancear' ast.; que pueden ser de **subminicare* 6409 c.
6414 a. ***submutiāre** 'cortar': de **mutius*, 4523: *chamozar* 'desmochar' ast. Der. *chamozo* 'desmoche' berc. Rey.
6415. **sŭbnĕgāre** 'negar': *sonegar* 'negar' port.
6416. ***sŭbŏbviāre** 'ponerse a cubierto': *asubiar* 'ponerse a cubierto de la lluvia' sant. G. Lomas; *asuyar* 'íd.' sant.; *asudiar* 'íd.' sant. Der. *en asubio* 'a cubierto' sant.; *asubiadero* 'cobijo' sant.; *asuyadero* 'íd.' sant.

6417. **sŭbōrnāre** 'incitar': *sobornar* 'corromper con dádivas' cast. Der. *soborno* 'acto de sobornar' cast.
6417 a. **subpalpāre** 'tocar por bajo': *sopalpar* 'ahuecar, mullir' berc. Rey.
6417 b. **subpedanĕum** o **suppedanĕum** 'pedal': *supeaina* 'pedal del telar' leon. de Babia, G. Alvarez.
6418. ***sŭbpĕdāre** 'supeditar': primitivo de *suppeditāre*: *sopear* 'subyugar, someter, pisar, hollar' cast. *DRAE*, 'hollar' gall. Valladares; *zampear* 'cimentar una obra en terreno falso' cast. *DRAE*. Der. *zampeado* 'obra de cimentación' cast.
6419. ***sŭbpēnsāre** 'pesar por bajo': *sopesar* 'pesar por bajo' cast.; *sopexar* 'íd.' gall.; *sompesa* 'íd.' cast. C. Michaelis, *R*, 2, 90.
6419 a. ***subpensicāre** 'sopesar': *sopescar* 'sopesar, tomar en peso' alb. Zamora, *RPh*, 2, 316.
6419 b. **sub-pernio -onis** 'sabañón': como el berrichano *parñón*: *sabañón* 'hinchazón de los dedos por el frío' cast.; *abañón* 'íd.' salm., por *los sabañones*.
6419 b. **sŭbpŭtāre** 'podar': *chapodar* 'podar ligeramente' cast. Der. *chapodo* 'ramaje podado' salm.
6420. ***sŭbpŭtĕāre** 'meter bajo el agua': *sopozar* 'zambullir' ant. cast. *Fuero Juzgo*, 196; *zapozar* 'meter o enterrar en un hoyo' ast.; *sapozar* 'íd.' ast. Oliveros, 56; *zapuzar* 'zambullir' cast. *DRAE*; *zampuchar* 'zambullir' salm. Lamano; *zampuzar* 'zambullir' cast. *DRAE*; *chapuzar* 'zambullir' cast. Der. *chapuzón* 'zambullida' cast.; *chapuz* 'íd.' cast.
6421. ***sŭbpŭticāre** 'meter bajo el agua': de **subputeāre*, 6420: *chapuscar* 'zambullir' cast.; *chapuzcar* 'íd.' cast. por *chapudcar*; *chapulcar* 'zambullir' rioj. Goicoechea nav.; *chapurcar* 'echar agua' nav. Iribarren. Der. *chapurcón* 'chapuzón' nav.; *chabisque* 'lodo, fango' arag. *DRAE*. En rigor hay una fusión de *chap*, 2083, con otras voces, como *puteus*.
6422. **sŭbradĕre** 'raer por bajo': *sorraer* 'rozar la hierba' sant.; *sorrer* 'rozar la hierba' sant. G. Lomas.
6423. **sŭbrĕptus** 'oculto': Der. *sorrateiro* 'astuto, taimado' port.; *surrateiro* 'oculto' gall. Carré.
6424. **sŭbrŭgīre** 'hacer ruido': *sonruir* 'murmurar' ant. cast. *RFE*, 9, 120; *zurrir* 'hacer un ruido confuso' cast. *DRAE*; *zurriar* 'hacer ruido' cast. *DRAE*. Es posible una procedencia o una influencia onomatopéyica. Der. *zurrido* 'ruido confuso' cast.
6425. **sŭbsannāre** 'burlar': de *sanna* 'gesto' 5885: *sosañar* ant. cast. 'burlar, insultar' en el *DRAE*; *sonsañar* 'hacer gestos de burla' ast. Canellada, *DRAE*, Oliveros, 56. Der. *sosaño* 'burla' *P. de Fern. Gonz.*, 692, Berceo, *S. Lor.*, 57; *asonsañar* 'hacer gestos de burla' ast.; *asusañar* 'íd.' leon. de Babia, G. Alvarez; *asonsañón* 'burlón' ast. Oliveros, 350.
6426. **sŭbstantia** 'sustancia': *sostanza* 'sustancia' leon.; *substancia* cast. es un cultismo.
6427. **sŭbstāre** 'quedar': *sustar* 'quedar, detenerse' port.
6428. ***sŭbstrāre** 'extender por bajo': de *substravi, substratum, substerno*: v. **strāre* de *sterno*, 6357: *sostrar* 'remendar' cast.; *jostrar* 'derribar en una lucha' sant. G. Lomas, 'remendar' alav. leon.; *xostrar* 'tirar al suelo' ast.; *jistrar* 'arrastrar' pal. Der. *sostra* 'remiendo de la albarca' sor. guad. and. A. Venceslada; *sostre* 'techo' cat.; *jostra* 'suela, remiendo de la abarca' alav., 'mancha' leon. *DRAE*, sant. G. Lomas; *jostrado* 'guarnecido de un cerco de hierro' cast. *DRAE*; *xostrá* 'caída' ast. R. Castellano. En S. Isidoro *Etim.*, 19 34, *subtalāris* 'lo que se pone bajo el talón', pero no se ve la relación fonética con *sostra*.
6429. ***sŭbsŭpĕrāre** 'volcar': *zozobrar* 'hundirse la nave' cast.; *sozobrar* 'íd.' ant. cast.; *sosobrar* 'íd.' port. Der. *zozobra* 'naufragio, angustia' cast.; *sozobra* 'íd.' ant. cast., 'fracción' ant. cast. Wartburg. 1. 191. *ML*, 8402, de *subtus*.
6429 a. **subtal -alis** 'planta del pie': *chátara* 'abarca' sant. G. Lomas. Krüger, *Sanabria*, 275.
6430. ***sŭbtānus** 'de abajo': de *subtus*, 6435: *sotano* 'capa honda en la tierra' nav. Iribarren; *sotana* 'prenda de clérigos' cast., del it. *sottana*. Der. *sotanar* 'abrir una mina' nav.
6431. **sŭbtĕrranĕus** 'subterráneo': *soterraño* 'subterráneo' cast. gall. nav.; *sotarraño* 'íd.' nav. Iribarren; *soterraino* 'íd.' ant. nav.; *soterrayo* 'íd.' gall.; *subterráneo* cast. es un cultismo.
6431 a. ***sŭbterrāre** 'soterrar': *soterrar* 'meter bajo tierra' cast. Der. *sotierre* 'enterramiento' sant.
6432. **sŭbtīlis** 'fino': *sutil* 'fino' cast.; *sotil* 'sutil' cast. ant. y vulg. arag. cat. Der. *sutileza* 'cualidad de sutil' cast.; *sotileza* 'íd.' cast.
6433. **sŭbtrahĕre** 'sustraer': *sostraer* 'quitar' cast.; *sostraure* 'sustraer' cat.; *subtraer* cast. es un cultismo; *substraer* cast. es de *sub-extrahĕre* o es un hipercultismo.
6434. ***sŭbtŭlus** 'sótano': de *subtus* 'debajo', 6435: *sótano* 'lugar subterráneo

cast.; *sótão* 'íd.' port.; *suétano* 'íd.' leon. de Babia G. Alvarez, ant. nav. Simonet, 608, aduce el mozár. tol. *xúthar* 'sótano'. M. Pidal, *NRFH*, 51, aduce la forma primitiva *sótalo*, documentada en el siglo X.

6435. **sŭbtus** 'debajo': *soto* 'bajo' cast.; *sotto* 'íd.' ant. port.; *sotz* 'bajo' cat.; *sota* 'bajo' cast. arag. cat.

6436. **sŭbŭla** 'lesna': *solla* 'lesna, navaja con agujero en la punta' gall.

6437. **sŭb ŭmbra** 'sombra': *sombra* 'falta de sol' cast. Der. *sombrar* 'hacer sombra' cast.; *asombrar* 'hacer sombra, asustar' cast. De *sub illa umbra*: *so la ombra*: *solombra* 'sombra' cast.; *selombra* 'íd.' cast. Der. *solombrar* 'dar sombra' ant. cast.; *selombrar* 'íd.' ant. cast. Corominas, *RFH*, 5, 7, no cree que *sombra* se haya formado de *sub umbra* o *so la ombra*, sino de *sol* y *ombra*.

6438. **sŭb ŭmbracŭlum** 'sombrajo': de *umbracŭlum* 'resguardo contra el sol': *sombrajo* 'lo que se pone para hacer sombra' cast.

6439. **sŭbŭndāre** 'sondar': *sondar* 'poner bajo el agua' cast. Der. *sonda* 'aparato marino sumergido' cast.; *sondear* 'medir con sonda' cast.

6440. **sŭb ūnum** 'reunión': *suum* 'junto' ant. port. Der. *asonar* 'reunir gente' cast.; *asonarse* 'alzarse en sedición' ant. cast.; *asuar* 'juntar' gall.; *azuar* 'juntar' gall.; *asonada* 'reunión tumultuosa' cast.; *asuada* 'reunión' gall.; *assuada* port.; *azuada* 'reunión' gall. *DRAG*; *sonada* 'íd.' ant. nav.; *desuno* 'juntamente' ant. cast.; *densuno* 'íd.' ant. cast.; *de consuno* 'juntamente' cast.; *consoada* 'reunión' port. El port. *consoada* 'cena familiar de Navidad' y el verbo *consoar* 'reunirse en esta cena' los explica Figueiredo por el lat. *consolari*. C. Michaelis, *RL*, 1, 157, explica *consoar* por *cum-sub-unare*. *ML*, 9075, refiere todas estas formas a *sub unum*. La forma del ant. port *consudunare* es refundición de *sub unum* y *adunare* 'congregar', de *unus*. Otras hipótesis en Nascentes, 208.

6440 a. **subversus** 'tirado': *a sovessa* 'por abajo' port. Piel, *Misc.*, 292.

6441. **sūcāre** 'chupar': *sugar* 'chupar' gall.; *zugar* 'íd.' gall. Valladares, sant. G. Lomas, *BRAE*, 33, 304, leon. extrem. Zamora, 147; *zucar* 'mamar' ast. Oliveros, 59. Der. *sugón* 'chupón' gall.; *zugón* 'íd.' gall.; *rechugar* 'gotear' burg.

6441 a. **sucarr** (vasc.) 'llama': y *sugarr*; de *su* 'fuego' y *carr garr* 'llama': *socarrar* 'chamuscar' cast.; *sucarrar* 'íd.' piren. Der. *sucarrina* 'socarrina' piren. Kuhn, 207; *socarrina* 'chamusquina' cast. Corominas, *RFH*, 6, 26, aduce *sucarrar* arag.; *chucarrar* arag.; *chocarrar* cat. arag. nav. Iribarren; *chuscarrar* arag. murc. Sevilla. Der. *chucarro* 'cosa chamuscada' arag.; *chocarro* 'íd.' arag. nav.; *chocarrina* 'chamusquina' nav. Iribarren. Junto a *sucarr* el vasc. ofrece *chucartu* 'socarrar'. El *Voc de Ojacastro* de Merino Urrutia aduce *chacurrar* 'socarrar' de la Rioja.

6441 b. **succubāre** 'ocultar': *socobar* 'encubrir, esconder, alcahuetear' gall. Carré.

6442. **sŭccŭrrĕre** 'socorrer': *socorrer* 'acudir, favorecer' cast.; *socorre* 'socorrer' cat.

6443. **sŭccŭtĕre** 'sacudir': *sacudir* 'mover violentamente, golpear' cast. port. gall. cat.; *sacodir* cast. ant. y vulg.; *sagudir* 'íd.' manch. ant. cast. *F.Juzgo*, arag. *RDTP*, 7, 327; *sabudir* 'íd.' manch.; *secudir* 'íd.' ast.; *sascudir* 'íd.' ast. Oliveros, 288; *secutir* piren. Badía; *zacurrir* ast. Oliveros, 289; cruce de *sacudir* y *zurrar*. Malkiel, *HR*, 14, 130, aduce otras formas, como el ant. cast. *secodir*, *segudir* y diversos derivados; *sacudión* 'sacudida' amer.; *segudar* 'sacudir' ant. cast.; *sacotriar* 'sacudir' mej.; *socutrero* 'molesto' salm.; *socotreo* 'sacudida' extrem.

6444. **sūcĭdus** 'grasiento': *sucio* 'grasiento, manchado' cast.; *sujo* port.; *çujo* port.; *chujo* port.; *sutza* cat. Der. *ensuciar* cast.; *ensujar* port.; *enxujar* port.; *enchujar* port.; *sociar* ant. nav. Yanguas.

6445. **sūcōsus** 'grasiento, jugoso': *jugoso* 'grasiento' cast.

6446. ***sūctāre** 'chupar': de *suctus*; *sugĕre*: *chotar* 'mamar' cast.; *jotar* 'íd.' cast.; *sutar* 'secar' burg. del n. y *jutar* 'secar' pal., pueden ser de **exsuctāre*. Der. *chotacabras* 'el pájaro caprimulgus' cast.; *choto* 'ternero' arag. sor., 'cría de la cabra' cast. *DRAE*; *chote* 'ternero' sor.; *joto* 'ternero' sor.; *jote* 'ternero' sor. gall. Valladares; *xot* 'cordero' mall.; *chuta* 'lechuza' arag. Coll; *chutti* 'lechuza' mozár.; *enjotarse* 'enfadarse' cord. La palatal puede ser de *s* o pueden ser estas formas derivadas de **exsuctāre*. Es inadmisible la derivación de *chotar* de *chuchar* que hace *ML*, 2452.

6447. ***sŭctiāre** 'chupar': de **suctāre*, 6446: *suchar* 'chupar' gall.; *zuchar* 'chupar' gall.; *chuchar* 'chupar' gall. port., 'adular' rioj. Der. *sucha* 'jeringa' gall. Valladares; *chucha* 'adulación' rioj. Goicoechea; *chuchería* 'cosa de comer apetitosa' cast. *DRAE*; *chichoria* 'condimento sabroso' zam. Cortés. *ML*, 2452, parte de una onomatopeya *choch*, *chuch*,

pero los grupos *cti*, *nti*, etc., pueden dar una palatal. En el 8415, admite mi etimología **suctiare*. El cast. *chuchería* de *chuchar* tiene la terminación del grupo ideal *gollería* cast. e *iguaría* port. El esp. *chocho* 'un dulce' fué referido a *exsuctus suctus* por Baist, *Z*, 5, 241; pero parece mejor referirlo a **suctiare*. También es reductible a él *chuchería* 'cosa apetitosa'. En la acepción de 'tonto' *chocho* ha sido referido a la onomatopeya *choch*, 2094, y no es imposible que pueda referirse en la acepción de 'pasta dulce', como ocurre en el esp. *tonto*.

6448. ***sūcūlāre** 'chupar': *xuclar* 'chupar' cat.

6449. **sūcus** 'jugo': *sugo* 'jugo' cast. leon. port. gall.; *zugo* leon. salm. Lamano, extrem. Zamora, 147; *jugo* 'zumo' cast.; *suco* piren., 'mancha' colomb.; *zuco* nav. Iribarren; *zucu* vasc.; *suc* cat. arag.; *suco* murc. Soriano del cat. *suc*.

6450. **sud** (anglosajón) 'sur': *sur* cast.; *sul* port.

6451. **sūdāre** 'sudar': *suar* cast. ant. y vulg. port. gall. cat.; *chuá* aran.; *sudar* cast. es un cultismo.

6451 a. **sudarium** 'sudario': como el ant. fr. *suyere*: *sueiro* 'sudario' gall. Carré.; *sudario* 'paño de enjugar el sudor' cast. es un cultismo.

6452. ***sudia** (célt.) 'hollín': *sutja* 'hollín' cat.; *sutje* 'hollín' cat.; *suja* val. gall. de Lugo; *sucha* 'hollín' murc. nav.; cruzado con *fulligine*: *sollim* val. La forma *suide* 'hollín' del ant. irl. acusa una forma céltica **sudia*. En las Glosas latinas aparece con la forma *suia*, origen del fr. *suie*, Gamillscheg, 821. El cat. *sutja sutje* parte de **sudia*, como el prov. *suja*. Horning, *Z*; 24, 556, partía del lat. *sucĭdus*.

6453. **sūdor -ōris** 'sudor': *suor* cast. ant. y vulg. port. gall.; *suhor* cat.; *sudor* cast. es un cultismo.

6454. ***suffacūlāre** 'abrasar': de *facūla* 'hacha': v. **affaculāre*: *sobajar* 'ajar, marchitar' cast.; *soballar* 'íd.' ast.; *sobayar* 'íd.' ast. Canellada; *asoballar* 'abatir' berc. Rey.

6455. **sŭffĕrre** 'sufrir': bajo la forma *sufferire*: v. *zofra*, 7387: *sofrir* 'padecer' cast.; *sufrir* cast. cat.; *soffrer* port. Der. *sufierto* 'sufrido' ant. nav.; *sofrienza* 'sufrimiento' ant. nav.; *sofra* 'correón que sostiene' cast. cat.; *sufra* 'íd.' cast.; *zofra* 'íd.' cast.; *zufra* 'íd.' salm.; *azofra* 'íd.' cast. *ML*, 8428, rechaza esta etimología mía de *R. Cast.*, 1, por no hallar explicable la *z* de *zofra*. La relación de *sofra* con el fr. *surfaix* de *super fascem*, 6488, es difícil. La relación de *zofra*, con el ár. *zafra* 'yugo' del 7387 a, es evidente, pero no es seguro que *zofra* sea originalmente árabe.

6455 a. **suffictus** 'fijo abajo': de *suffigo* 'fijar abajo': *sofito* 'sostén, palo de apoyo de las plantas' ast. Canellada, 'apoyo' ast. Oliveros, 341. Der. *sofitar* 'apoyar con un sofito' ast., 'apoyar' ast. Oliveros, 56.

6456. **sŭfflammāre** 'sollamar': *sollamar* 'socarrar con llama' cast. *DRAE*; *soflamar* 'íd.' cast.; *somallar* and. A. Venceslada. Der. *soflama* 'llamarada' cast.; *asollamar* 'sollamar' cast.; *asoyamar* 'íd.' extrem. Zamora, 63.

6457. **sŭfflāre** 'soplar': *sollar* 'soplar' ant. cast. gall. Valladares, sant.; *asollar* 'íd.' sant. G. Lomas; *soflar* 'soplar' ant. cast. A. de Palencia, *Voc.*; *soplar* 'emitir con la boca fuerte aire' cast.; *suflar* cast. es un cultismo; *chuflar* nav. arag. cast.; *choflar* arag. cast. Der. *chofle* 'bofe' rioj. alav. Baráibar, nav. Iribarren, sant. G. Lomas. burg.; *chofe* 'bofe' salm. zam., en el *DRAE* sin localizar; *chofa* 'bofe' extrem, *RDTP*, 4, 630, que suponen *choflar*; *sofión* 'bufido' cast. del it. *soffione*; suponen **sufflagĭne*: *chanfaina* 'guiso de bofes' cast. nav.; *chanfana* 'íd.' port.; *chanflaina* 'íd.' nav.; *chenflaina* murc. Soriano; *chinflaina* 'íd.' piren. Arnal; *champolla* 'bofes y guiso' nav.; *champaña* nav. Iribarren; *chuflaina* 'trompetilla' nav. Iribarren; *chuflete* 'silbo' nav. arag.

6458. **sŭffōcāre** 'ahogar': *sofocar* 'ahogar' cast. es un cultismo.

6459. ***sŭffodiāre** 'socavar': de **fodiare*: *sofojar* 'ahuecar la tierra, socavar' gall.

6460. **sŭffrago -ĭnis** 'corva de la pierna': *sofraga* 'corva' cat.; *sofratja* 'íd.' cat.; *sofraje* 'íd.; gall. Valladares; *sofragi* 'íd.' cat. tortos.; *ofraje* 'íd.' gall. por *as sofrajes*; *ofraxe* 'íd.' gall. Carré.

6461. **suffrenāre** 'frenar': (se han referido a *suffrenare*; *aceprenar* 'apalancar' cast.; *ceprenar* 'apalancar' cast.; *ceprén* 'palanca' cast.; pero es más seguro referirlos a **altia* y *preme*, 465).

6462. **suffrĭcāre** 'fregar ligeramente': *sofregar* cast. Pineda *Diálogos*, 11, 17.

6463. **sŭffrigĕre** 'sofreir': *sofreir* 'freir un poco' cast.; *sufrir* 'íd.' arag. Jordana.

6464. **suffrĭngĕre** 'quebrar': sobre **suffrangĕre*: *sofranyer* 'quebrar' cat.

6464 a. **suffultus** 'sostenido': de *suffulcire* 'sostener': *sofito* 'apoyo, sostén' ast. Oliveros, 341. Der. *sofitar* 'apoyar, sostener' ast. Oliveros, 56. La forma espe-

rada **sofuito* no se halla para apoyar esta etimología, y es posible que *sofito* proceda de *suffictus*, 6455 a.

6465. **sŭffūmāre** 'sahumar': *sahumar* 'echar humo desde abajo' cast.

6466. ***sŭffŭndāre** 'ahondar': *sofondar* ant. cast.; *sahondar* cast.; *zahondar* cast.; *chafundar* port. Figueiredo y Nascentes refieren el port. *chafurda* 'lamazal de cerdos' y *chafurdar* 'revolcarse en el lamazal' al cast. *zahurda* 'pocilga', que el *DRAE* deriva del al. *sau* 'cerdo' y *hürde* 'cercado'. Esta etimología es difícil, no existiendo en alemán **sauhürde*.

6467. **sŭffŭndĕre** 'hundir': *sofonder* 'hundir' ant. cast. *Alexandre*, 1565.

6468. **sŭgĕre** 'chupar': como el it. *suggere*: *sugir* 'chupar' port. M. L. 8438.

6469. **sugue** (vasco) 'culebra': y *sube*: *sugalinda* 'lagartija' alav.; *sanguandilla* 'lagartija' alav. Baráibar.

6470. **sŭīle** 'pocilga': como el fr. *souille* 'revolcadero de jabalíes', ant. fr. *souil* 'pocilga': *zolle* 'pocilga' arag.; *azolle* 'íd.' arag.; *txola* 'íd.' vasc.; *chulo* 'íd.' nav. Iribarren. *ML*, 8438 b, rechaza esta etimología mía de *Contr.*, 584, creyendo con Rohlf, *Z*, 47, 408, que procede del vasco *txola*, sin ver que este es un romanismo y que *il* da normalmente *ll*. Gamillscheg, *souille*, la acepta.

6471. **sŭīlla** [*caro*] 'carne de cerdo': *chulla* 'tajada de cerdo' cat. arag. piren.; *chula* 'albóndiga' gall. Valladares, 'tajada de cerdo' piren. *RDTP*, 3, 461, ast. oc. Acevedo, nav. Iribarren. Der. *chuleta* 'tajada de carne' cat. arag., 'tocino' piren.; *chuleta* cast. del cat. *chulleta*. Corominas, *NRFH*, 7, 85, tiene por falsa mi etimología *chulla* del lat. *suilla* y deriva *chulla* y *chuleta* del cat. *anxunya*, del lat. *axungia* 'grasa'.

6472. **sŭīllus** 'cerduno, esturión': S. Isidoro, *Etym*, 7, 113; *sollo* 'esturión' cast.; *soll* 'esturión' cat. val.; *sol* cat.; *xull* mozár.; *xuli* mozár. El cast. *zulla* 'excremento humano' *DRAE* designa en un principio 'excremento del cerdo', como el fr. *souille*, y de él deriva *zullarse* 'defecar' y por extensión 'ventosear', gemelo del cat. *sollar*, *sullar* 'emporcar, ensuciar', Corominas, *Dic.*, 1, 755, y del fr. *souiller* del mismo sentido, Gamillscheg, 811. Ya Gröber, *ALL*, 21, 254, vió que el lat. *suillus* era el punto de partida del fr. *souiller*. Díez, 681, vacila entre *suillus* 'de cerdo' y *suculus* 'cerdito' y el gót. *bisauljan* 'manchar' para el fr. *souille* 'excremento del jabalí' y todo el grupo franco-provenzal emparentado con él. Estas concordancias debilitan la hipótesis de Wagner, *RFE*, 21, 228, de una onomatopeya para el cast. *zullarse*, gemelo del murc. *zullirse* 'ensuciarse', *RFE*, 7, 115. El cast. *zullón* 'que ventosea o tiene cámara' *DRAE* tiene otras acepciones semejantes a las del fr. *souillon* 'porcallón, puerco, sucio'. El cast. *zullenco* 'ventoseador o cagón' según Corominas, *Dic.* 1, 755, es *cellenco* contaminado con, *zullarse* 'ensuciarse'.

6472 a. **sulaimani** (ár.) 'bebida venenosa': *solimán* 'sublimado corrosivo' cast.; *solimão* 'íd.' port.; *solimani* 'íd.' cat. El ant. cast. conoció también *solimad* y *solimao*. Todos proceden del lat. *sublimatum*, del lat. *sublimare* 'volatilizar en alambique'.

6473. **sŭlcāre** 'surcar': *sulcar* 'hacer surcos' ant. cast. amer.; *surcar* 'hacer surcos' cast.; *sucar* sant. G. Lomas, leon. de Babia G. Alvarez, ast. Acevedo, Canellada por **soucar*; *jurcar* 'íd.' cast.; *chorcar* sant.; *solcar* cat. Der. *asulcar* cast. sant. G. Lomas.

6474. **sŭlcus** 'surco': *surco* 'hendidura que hace el arado' cast.; *jurco* burg. sor.; *chorco* sant. G. Lomas; *solc* cat.; *suelco* ant. nav.; *sulco* leon. Garrote, ant. cast. *DRAE*, amer. sant. G. Lomas; *zurco* murc. Soriano; *suco* ast. gall. sant. leon. de Babia. Der. *surcaño* 'colindante' sant. G. Lomas; *jurquero* 'colindante' sor.; *surguero* 'íd.' sant.; *suquero* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros, 251.

6475. **sulham** (ár.) 'cubierta, manto': *çulame* ant. cast.; *zorame* cast.; *cerome* cast.; *cerrome* port.; *çurame* port.; *solhame* port.

6476. **sŭlphur -ŭris** 'azufre': *azufre* cast.; *sufre* ast. Acevedo; *sofre* cat.; *jofre* gall.; *jufre* gall. piren. Arnal; *ijufre* piren.; *enxofre* port. Der. *azufrar* cast.; *jofrar* gall.; *jufrar* gall.

6477. **sūmen** 'pinguedo, ubre': de *sugĕre* 'chupar': v. *zum*. 7388: como el logodoriano *súmene* 'ubre', único derivado que conoce M. L. 8447; *zumo* 'jugo de las frutas' cast., con la *o* de *sucu* 'jugo'; *sume* 'íd.' gall.; *zume* 'íd.' gall. Valladares, ast. Acevedo, Oliveros, 433; *sumo* 'íd.' port.; *zelme* 'íd.' gall. Valladares; *cima* 'sustancia del caldo' Oliveros, 315. Supone **chume* el nav. *chumoso* y *chusmoso*, Iribarren. Díez, 500, propone el gr. *zomos* 'caldo', pero es raro un helenismo hispano no conocido de otras románicas. *ML*, 9632, aduce el ár. *zum* 'jugo', que debe ser un romanismo. Der. *zumoso* 'de mucho zumo' cast.; *chumoso* 'íd.' nav. Iribarren; *zelmoso* 'íd.' gall.; *azelmoso* 'íd.' gall. Valladares; *rezumar* 'pasar el zumo' cast.; *rezumir* 'íd.' ast.

Canellada; *resumir* 'íd.' salm. Lamano; *zumezuga* 'chupón' gall. de *sumen* y *suga* de *sugĕre*, comparable a *sanguisuga* 'sanguijuela'.

6478. **sŭmĕre** 'tomar': *sumir* 'tomar, tragar' cast. port.

6479. **sŭmmārius** 'superior': *somero -a* 'superior' cast.; *subera* 'techumbre' leon. Garrote; *sumario* cast. es un cultismo.

6479 a. **summatim** 'en suma': *asomade* 'en suma, de una vez' gall.; *asemade* 'íd.' gall. Piel, *Misc.*, 53.

6479 b. ***summellus** 'montículo': de *summum* 'montículo': como el fr. *sommet* de *somme* 'montículo'; *zumel* 'montículo' and. Venceslada.

6480. **sŭmmus** 'superior': *somo* 'superior' cast. port. gall.; *som* cat. ; *sumo* cast. es un cultismo; en el sentido de 'altura' proceden del lat. *summum* 'altura o cima'. Supone **summĭcus* el cast. *sámago* 'albura del árbol' *DRAE*. Supone *summŭlus* el nav. *sámbano* 'albura del árbol'.

6481. **sŭper** 'sobre': *sobre* cast. port. gall. cat.; *super* cast. es un cultismo.

6482. ***sŭpĕrānus** 'superior': de *super*: *soberano* 'superior' cast.; *soprano* 'tiple' cast. del it. *soprano*.

6483. **sŭpĕrāre** 'sobrar, superar': *sobrar* 'restar' cast. port. cat.; *superar* cast. es un cultismo. Der. *sobra* 'resto' cast.; *sobro* 'sobrante' gall.; *sobrado* 'desván' cast.; *soberado* 'desván' sant.; *soberao* 'íd.' sant. G. Lomas.

6484. **sŭpĕrbia** 'soberbia': *soberbia* 'orgullo' cast.; *suberbia* 'íd.' nav. Iribarren.

6485. **sŭpĕrbus** 'soberbio': *soberbo* ant. cast. *F. Juzgo*; *soberbio* cast. influído por *soberbia* o de *sobierbo*; *suberbo* 'soberbio' nav. Iribarren; *suberba* 'crecida de las aguas' nav. Der. *soberboso* 'soberbio' ant. cast.; *sobreboso* 'íd.' ant. cast. *F. Juzgo*.

6486. **sŭpĕrcĭlium** 'sobrecejo, ceja': del pl. n. los nombres en *a*: *soberceja* ant. cast. Berceo. *S. Mill.*, 220; *sobrecejo* cast.; *sobrancelha* port.; *sobrancella* gall. Carré.

6487. ***sŭpercŭlus** 'alto': *sobrecha* 'superficie de la piel' *Voc.* de A. de Palencia, 586. Der. *supercheria* 'engaño' cast. del it. *soperchieria*.

6488. **sŭper fascem** 'sobrehaz': *sifué* 'sobrecincha' cast. del fr. *surfaix*. (Deben referirse a *sofrir*, *sufrir* 'aguantar', 6455; *sofra* 'correón que sostiene las varas apoyado en el sillín de la caballería' cast.; *sufra* 'íd.'; *zofra* 'íd.'; *azofra* 'íd.'.)

6489. **sŭpĕrnus** 'superior': *soborno* 'sobrecarga' amer. *DRAE* arg. boliv. y chil.; *soberna* 'riada' ant. nav.; *suberna* 'sobrecarga' vasc. Der. *sobernal* 'carga que se pone sobre y entre otras' cast.; *sobornal* 'sobrecarga' *RFE*, 7, 134; *sobronal* 'sobrecarga' ast. oc. Acevedo; *sobornado pan* 'el que en el tendido se pone en el hueco de dos hileras' cast. *DRAE*.

6489 a. **sŭpervenīre** 'sobrevenir': *sobrevenir* cast.; *sobrevir* gall. port.

6490. ***sŭpervĕntāre**: de *superventum* de *supervenire*: *sobreventar* 'sobrevenir' ant. cast.; *sobervienta* 'desventura' ant. cast.; *sobrevienta* 'desventura' ant. cast.

6490 a. **sŭpervīvĕre** 'sobrevivir': *sobrevivir* 'vivir después' cast.

6490 b. **supīnāre** 'ponerse hacia arriba': *sopinar* 'caer de espaldas' piren. Comp. *asobinarse* 'íd.' cast. arag.; *ensobinarse* 'íd.' cast. arag.; *resopinar* 'íd.' nav. Iribarren.

6491. **sŭpīnus** 'superior': *sobina* 'clavo' en el *DRAE*, sin localizar o bien del 6395; *sovinha* 'superior' port., *RL*, XII, 124; *sobiño* (*sobinho* en port.) gall.; *sobío* port.; *sobío* gall.; *supino* 'tendido boca arriba' cast. es un cultismo; *sobín* 'boca arriba' val.

6492. **sŭppa** (germ.) 'sopa': *sopa* 'alimento caldoso' cast. port. cat. Der. *sopar* 'tomar la sopa' cast., 'cenar' cat. ribag. Ferraz; *sopero* 'de sopa' cast. Corominas, *RFH*, 6, 225, aduce *ensopar* en América, usado no sólo en el sentido de 'hacer sopa de pan', sino en el genérico de 'empapar o mojar mucho', acusado en España en Santander, Galicia y Portugal, y *xopar* 'empapar' cat. con el deverbativo *xop* 'calado de agua'.

6493. ***sŭppediāre** 'pisar, sobrar': *sopexar* 'calcar o comprimir' gall. Carré; *sobejar* 'sobrar' gall. Valladares; *sobexar* gall. Carré. Der. *sobejo* 'sobra, excesivo' cast. gall. La idea sería la de *suppeditare* 'proporcionar'.

6494. **sŭpplĭcāre** 'suplicar': *soplegar* cat.; *suplicar* cast. es un cultismo.

6495. **sŭppŏrtāre** 'llevar, sufrir': *soportar* cast. cat.; *sopportar* port. Der. *soporte* 'sostén' cast.

6495 a. **sŭppŏsita** 'puesta bajo': *somosta* 'zamosta' sant.; *zamosta* 'piel, sobre el testud bajo el yugo' sant. G. Lomas. Der. *somostada* 'zamostada' sant. G. Lomas; *zamostada* 'sacudida con la zamosta' sant.; *zamostear* 'menear la zamosta' sant.

6496. **sŭppŭtāre** 'podar algo': *chapodar* 'podar ligeramente' cast. salm. Der. *chapodo* 'ramitas podadas' cast. salm.

6497. **sŭrdescĕre** 'ensordecer': *sordecer* 'quedar sordo' cast. Der. *ensordecer* 'íd.' cast.

6498. **sŭrdĭtas -ātis** 'sordera': *sordedad* 'sordera' cast.; *sodredad* 'sordera' jud. esp. Wagner, *CJE*, 25, supone que *sodredad* es innovación de *sodrera* 'sordera', pero no hay razón para negar su carácter original.
6499. **sŭrdus** 'sordo': *sordo* cast.; *surdo* port.; *sort* cat.; *surt* aran.; *suerdo* ant. cast. *Ley. de Crescencia*, influído acaso por *tuerto*. *ML*, que en 8476 refiere el fr. *sorne* 'burla' al lat. *surnia* 'mochuelo', refiere en 8474 el ant. fr. *sorne* 'crepúsculo' al lat. *surdus* cruzado con *morne* 'triste' de un fránq. *mornan* 'estar triste', y lo acepta Gamillscheg, 813, para el fr. *surnois* 'remolón, disimulado' y el prov. *sorn* 'oscuro', aunque sugiere otro posible cruce de *sombre* 'sombra' y *morne* 'triste'. V. *surnia*, 6501, y *Saturnus*, 5934.
6500. **sŭrgĕre** 'levantarse': *sorgir* cat.; *surgir* cast.; *xuxir* ast. Oliveros, 289; *xorrecer* 'crecer las plantas' ast. Oliveros, 196, 'desarrollarse' ast. Acevedo y *axorrecer* 'íd.' ast. pueden ser de **surgescĕre*.
6500 a. ***surgitorium** 'fondeadero': de *surgere* 'surgir: *surgidero* 'fondeadero' cast. *DRAE*; *surgidor* 'íd.' cat.; *surgidouro* 'íd.' ant. port.; *surgidoiro* 'íd.' port. Kahane, *RPh*, 5, 212.
6501. **sŭrnia** 'mochuelo': en Festo: como el fr. *sournois* 'disimulado' y *sorner* 'burlarse': *sorna* 'disimulo, lentitud' cast. *ML*, 8476, aduce para *sorna* 'calma' cast. y port. el lat. *surnia* 'mocuelo', aceptando la propuesta de Spitzer, *BAR*, 2, 163; pero lo rechaza Gamillscheg, 813, por no ofrecer base histórica. V. *surdus*, 6499, y *Saturnus*, 5934.
6502. **surrah** (ár.) 'bolsa': *xorro* 'saco forrado de cuero' cat. Der. *zurrón* 'bolsa de cuero' cast.; *surró* 'íd.' mall.; *sarró* 'íd.' cat.; *surrão* 'íd.' port.; *cerrón* 'íd.' salm.; *zarrón* 'íd.' salm. Hubschmid, *VR*, 10, 313, incluye el vasc. *zorro* 'saco, zurrón', compañero del ant. gasc. *sorrón*.
6503. **sŭrrīdēre** 'sonreir': *sonreir* cast.; *sorrir* port. gall. Carré.
6504. **sŭrsum** 'hacia arriba': con la forma *sūsum*: *suso* 'de arriba' cast. port. ast. Oliveros, 454; *sus* cat.; *sosso* port. Der. *susaño* 'de arriba' ant. cast.; *susano* 'de arriba' ant. cast. ant. nav.; *susero* 'de arriba' ant. cast.; *suserar* 'poner en alto, colgar' sant. G. Lomas; *pardesú* 'abrigo' ant. cast.; *pardesí* 'abrigo gall. del fr. *pardessus* de *per de sursum*.
6505. ***sŭrtīre** 'salir, surgir': de **surtus* en vez de *surrectus* de *surgĕre*: *sortus* en Festo: *sortir* 'surtir, brotar' ast. Oliveros, 288; *surtir* 'salir, surgir, brotar' cast., 'saltar' ast. leon. sant. G. Lomas, 'proveer' cast. Der. *surtidor* 'una fuente' cast.
6506. ***sŭrtus** 'surgido': en vez de *surrectus* de *surgere*: *sortus* en Festo: *surto* 'surgido, tranquilo' cast.
6507. **sūs sŭis** 'cerdo': *su* port.
6507 a. **sus, chus** 'onomatopeya': v. *huch*, 3307 y *us uz*, 6992 a: *zuzar* 'azuzar' ant. cast.; *azuzar* 'incitar al perro' cast.; *achuzar* 'íd.' nav. Iribarren; *achuchar* 'íd.' cast., 'empujar' cast.
6508. **susán** (ár.) 'lirio': o *çuçán*: *azucena* cast.
6509. **sŭscĭtāre** 'levantar': o *exsuscitāre*: **sustar* no registrado. Der. *asustar* 'espantar' cast.; *susto* 'espanto'; *surt* 'susto' ribag. Ferraz.
6510. **sŭspĕctāre** 'mirar por bajo': *sospechar* 'imaginar por conjeturas' cast.; *sospeitar* port. gall. arag.; *sospitar* cat. Der. *sospecha* cast.; *sospeita* port. gall. arag.; *suspeita* ant. arag.; *sospita* cat.
6510 a. **suspectio -ōnis** 'sospecha': *sospeição* 'sospecha' port. Malkiel, *Lang.*, 28, 334.
6511. **sŭspĕndĕre** 'suspender': *sosprendre* cat.; *suspender* cast. es un cultismo. Der. *sopanda* 'madero de soporte' cast., por el fr. *soupente*.
6512. **sŭspīrāre** 'suspirar': *sospirar* ant. cast.; *suspirar* cast. es un cultismo. Der. *sospiro* ant. cast.; *suspiro* cast.; *sospir* cat.
6513. **sŭstĭnēre** 'sostener': *sostener* cast.; *soster* port. gall. ast. oc.; *sostenir* cat.
6513 a. **sutaiha** (ár.) 'azotea': o *çutaiha*: *soteia* port.; *çoteia* port.; *açutea* ant. cast.; *azotea* cast.; *açoteia* ant. port. Steiger, *Contr.* 152 y *VR* 10 34. La forma original árabe de *sutaiha* es *sath*, Steiger 152.
6514. **sŭŭs** 'suyo': *sou* ast.; *suyo* cast. por influjo de *cuyo*; *so* ant. cast.; *su* proclítico' cast.; *seu* port. gall. cat. por influjo de *meus*; *son* proclítico cat.
6514 a. **sycomorus** 'árbol': *ciclamor* 'un árbol de las leguminosas' cast. *DRAE*; *xuclamoro* 'íd.' cat.; *sicamor* 'íd.' ant. cast., Corominas, *Dic.*, 1, 790, del ant. fr. *sicamor*; *sicomoro* 'íd.' cast. es un cultismo.
6515. **symphonia** (gr.) 'sinfonía': *zampoña* 'un instrumento músico' cast.; *zamploña* 'íd.' ast. Canellada; *champoña* 'íd.' salm. Llorente; *sanfonha* 'un instrumento músico' port.; *sanfona* gall. port.; *chanfonía* salm. Lamano; *chanfunia* salm. Llorente; *cimploña* ast. R. Castellano.

6515 a. **synagoga** 'sinagoga': *senoga* 'sinagoga' ant. cast. ant. arag. ant. port.; *sinoga* ant. arag. ant. cast.; *sinova* ant. sor.; *sinaga* ant. arag.; *xonoga* mozár.; *esnoga* port.; *seagoga* port.; *sinagoga* cast. es un cultismo. Simonet, 516 y 603, aduce diversas formas árabes, como *xonoga*, *sinoga*, *xonoa*, *xunua*, y *Sinoga* como topónimo de Granada y Toledo. En Soria existe el topónimo *Sinovas*.

6515 b. **syriacus** 'de Siria': Bertoldi, *NRFH*, 7, 69, cree que *zurriaga* procede del *arbor syriaca* 'árbol del látigo', y aduce la forma pirenaica *zuriaca* y *suriaca* 'látigo' citada por Krüger, *Die Hochpyrenäen*, 273, y *suriac* 'látigo' citado por Corominas, *Voc. aranés*, s, v., y difundido por Gascuña, Rohlfs, *Le gascón*, 65. Véase *zurriyaca* 'correa', 7392 a.

6516. **syrĭcus** 'de Siria, rojo': *silgo* 'de dos colores' leon. Garrote. Der. *pintacilgo* 'jilgero' port.; *pintasirgo* 'jilguero' port. según Baist, *Z*, 7, 121. Pero estas formas pueden ser deformación de *silybum* 'cardo' 6131. El cast. *sorgo* 'la planta zahina' se remontó, como el it. *sorgo* 'zahina', al lat. *syricus*.

6517. **syringa** 'jeringa': *jeringa* cast.; *siringa* cast.; *xeringa* port.; *cheringa* arag.; *jaringa* arag.; *charinga* arag. Arnal; *chiringa* arag.; *ciringa* 'medula del sauco' alav. Baráibar; *churinga* 'longaniza' nav. Iribarren; *choringa* 'íd.' nav.; *cherrenga* 'tira estrecha de tierra' nav. Iribarren; *zuringa* 'intestino recto' vasc.

T

6517 a. **tabac** (ár.) 'bandeja': *tabaque* 'cestillo' cast.; *altabaque* 'íd.' cast.

6517 b. **tabaco** (caribe) 'tabaco': *tabaco* 'planta solanácea que se fuma' cast. Der. *tabaquera* 'caja de tabaco' cast.

6518. **tabānus** 'un moscón': sobre *tabănus*: *tábano* 'un moscón': sobre *tabānus*: *tabano* 'un moscón' cast.; *tabán* 'tábano' ast. Canellada, Oliveros, 18, gall. piren. Kuhn, 86; *tavão* 'íd.' port. gall. Valladares; *tabón* 'íd.' gall. Valladares; *tavá* 'íd.' cat.; *tabarro* 'tábano' cast., cruce de *tabano* y *gabarro* 'tábano', 1948, 'persona molesta' nav. Iribarren, 'gabán, tabardo' ant. cast.; *tabarra* 'molestia insistente' cast.; *tabardo* 'un gabán' cast. del fr. *tabard*, y este del it. *tabarro* 'un gabán' dialectal; *tabanello* 'tábano y gabán rústico' ant. cast.; *atabanado* 'toro con la piel punteada' cast. Alcalá aduce como voz árabe *dabora* = *tavarro* 'especie de avispa', que es derivado del lat. *tabanus*.

6518 a. **tabbaca** (ár.) 'planta': *altabaca* 'planta olivada' cast.; *atabaca* 'íd.' and. Steiger, 150.

6519. **tabĕlla** 'tablilla': *tabilla* 'vaina de las legumbres' arag. murc. *DRAE*, *RDTP*, 7, 228, and. Venceslada; *tabella* 'vaina' cat.; *tavella* 'vaina de legumbres' cat., 'pliegue de la ropa' cat.; con cambio de sufijo; *tabina* 'tabilla de las legumbres' avil. salm. vall. Der. *tavillar* 'formar vaina las legumbres' cat.; *tabellot* 'vaina de las legumbres'; ribag. Ferraz.

6520. **tabĕrna** 'caseta de tablas': *taberna* 'tienda de vinos' cast.; *tabierna* 'taberna' leon. Garrote, ast. oc. Acevedo, ast. Canellada, ant. leon. *Alexandre*, 215.

6521. **tabernarius** 'tabernero': *tabernero* 'de la taberna' cast.; *taberneiro* 'íd.' port. gall.

6521 a. **tabes** 'putrefacción': *tabes* cast. es un cultismo; supone **tabŭlum* de *tabum*: **tábano* 'putrefacción' cast.; *atabanarse* 'podrirse la madera' sant. G. Lomas; *atabanecerse* 'íd.' sant., no de *tábano* 'mosca'.

6521 b. **tabidŭlus** 'corrompido': de *tabĭdus*, 6521 c: *tabardillo* 'tifus' cast.

6521 c. **tabĭdus** 'podrido': *tábido* cast. es un cultismo; *tábiro* 'tísico' and. Venceslada; *tabío* 'podrido' sant. G. Lomas y *tavío* 'íd.' sant., con el acento del part. de *tabēre*.

6522. **tabl** (ár.) 'tambor': *atabal* 'un tambor' cast.; *atabale* 'atabal' port.; *tabal*; 'barrica de guardar sardinas' ast. Oliveros, 17, sant G. Lomas, 'tambor' cast. cat.; *timbal* 'un tambor' cast. gall. Carré es de *tympanus* con influjo de *tabal*. Der. *tabalada* 'tamborilada' cast., 'golpe en la cara' cast. *DRAE*; *tabanazo* 'golpe en la cara' cast. *tabaliar* 'tocar el tambor' cast.

6523. **tabŭla** 'tabla': *tabla* 'pieza delgada y larga de madera' cast., 'remanso de agua y trozo de tierra' cast.; *taula* 'tabla' ant. salm. *RA*, 7, 179, cat. arag.; *táboa* 'tabla' port. gall. Der. *tablar* 'tabla de legumbres' cast.

6524. **tabŭlātum** 'tablado': *tablado* 'armazón de vigas y tablas' cast.; *taboado* 'tablado' port. gall.; *taulat* 'tablado' cat.

6525. **tabut** (ár.) 'féretro': *ataud* 'féretro' cast.; *atahut* 'íd.' cat.; *atabut* 'íd.' ant. nav.; *ataude* 'íd.' port.; *tabut*; 'íd.' ribag. Ferraz.

6525 a. **taç** 'onomatopeya': *taque* 'ruido, golpe' cast. *DRAE*; *taco* 'canuto de disparar, bala del canuto, etc., cast.

6525 b. **taca** (ár.) 'armario': *taca* 'armario' cast. Der. *taquilla* 'armario de papeles' cast.; *taquera* 'jaula grande de los gallos de pelea' and. Venceslada. La forma árabe procede del gr. θήκη 'depósito'. Steiger, 150.

6526. **tacēre** 'callar': *taure* 'callar' ant. cat. Del imper. *tace*: *tau* 'así' cat.

6527. **tackel** (germ.) 'cabo de las vergas': como el fr. *itague, utugue, etague*, y el it. *ostaga, taga*: *ostaga* 'cabo de las vergas' cast.; *ustaga* 'íd.' cast.; *fustaga* 'íd.' ant. cast. *ML*, 8518, ve dificultad fonética y lo retira en la 3.ª ed. Gamillscheg, *itague*, lo ve inseguro.

6528. ***tactiāre** 'sobar': *tazar* 'destrozar la ropa' burg.

6529. **taeda** 'tea': *tea* 'astilla resinosa' cast.; *teda* 'íd.' sor. nav. Iribarren; *tieda* 'íd.' arag. Coll. nav. *RDTP*, 3, 485, piren. Badía; *teya* cat.; *tia* port. Der. *tedero* 'soporte de teas' arag. nav. sor.; *tiedero* nav.; *teyera* cat.; *teyer* cat.

6530. **taedium** 'tristeza': v. *intaediare*: *teo* 'una enfermedad de las ovejas' sor., 'modorra de las ovejas' gall. Valladares; *teyo* 'íd.' gall. Valladares.

6531. **tafar** (ár.) 'ataharre': *taara* 'ataharre' salm; *tafarra* cat. piren. Badía, Guzmán, 127, ribag. Ferraz; *taharra* salm.; *tairo* and.; *tajaria* 'íd.' salm. Lamano; *tarre* 'íd.' rioj. Goicoechea; *tarra* zam. F. Duro; *tárrea* 'íd.' piren. Badía; *tarria* piren. Arnal, rioj. Goicoechea, nav. Iribarren; *ataharre* 'banda de cuero por las nalgas de la caballería' cast.; *atarre* 'banda de las ancas de la caballería' cast. vulg. salm. Lamano; *atafal* port. salm. Lamano, ast. oc. Acevedo; *atajaria* 'íd.' salm. Llorente; *atajarria* 'íd.' salm. Lamano; *atafarra* ant. cast. Correas, *Refr*. ast.; *altafarra* ast.; *atafarre* ant. cast.; *atajarre* and. Venceslada; *atarra* salm.

6532. **taforma** (ár.) 'un águila': *atahorma* 'un águila' cast.; *atahorna* 'íd.' cast.; *altaforma* 'un halcón' port.; *tajorna* 'cernícalo' sant. G. Lomas; *tahorma* 'un aguilucho' rioj.; *taborna* 'íd.' rioj. Goicoechea; *tadorna* 'cernícalo' sant.

6533. **tafta** (persa) 'tejido': *tafetán* 'una tela de seda' cast.; *tafetá* 'íd.' cat.; *tafatán* 'íd.' ant. arag. Serrano, *Fuentes*, 4, 521.

6533 a. **tahlil** (ár.) 'caja de amuletos': *tahalí* 'caja de amuletos y correón de la espada' cast.; *taheli* 'íd.' cast. *DRAE*.

6534. **tahorti** (ár.) 'de Tahort de Bería': *tagarote* 'un ave de rapiña, escribiente de notario' cast.; *tagarot* 'íd.' cat.; *taragot* 'íd.' cat.; *tabarrote* 'hombre corpulento' murc.

6534 a. **tahrisa** (ár.) 'deshacer': (*taraza* 'polilla' cast., 'molusco que horada la madera' cast.; *tarça* 'íd.' port.; *traça* 'íd.' port.; *tarazar* 'destrozar con los dientes' cast., según *ML*, 8530, pero deben ser de **tritiāre*, 6873).

6534 b. **tahuna** (ár.) 'tahona': *tahona* 'horno de pan' cast.; *tafona* mall. gall. Carré; *atahona* ant. cast.; *atafona* port.

6535. **tahus** (gót.) 'pegajoso': como el it. *taccagno*: *tacaño* 'miserable' cast. por el it.; *tacany* 'íd.' cat.; como el fr. *taquin* 'tacaño: *taquín* 'fullero' germ.; *taquinero* 'jugador de taba o dados' arag.

6536. **taifur** (ár.) 'bandeja': *ataifor* 'plato hondo' cast. H. y R. Kahane, *Estud. M. Pidal*, 1, 77, estudian *tafurea*, inmediatamente derivada del ar. *taifuriya*, de *taifur* 'plato'. *Tafurea* pasó a significar 'nave para transportar caballos'. En Portugal hay *tarforea* y *terforea*; en España hay las variantes *tafuría* y *tafaria*. En catalán aparecen *tafureya, tafurella, trafurella* y *tafurera*. Estos autores derivan la forma árabe *taifur* y el cat. *tafureya* del lat. *tabula*.

6537. **taikka, tekka** (germ.) 'señal': hay que partir de una forma *takka*: *taca* 'señal, mancha' cast. arag. cat.; *tacha* 'mancha, defecto' cast. del fr. *tache*, 'clavo' cast.; *chata* 'clavo' cast. de *tacha*. Der. *tacar* 'señalar, manchar' cast. cat.; *atacar* 'acometer'; *tachar* 'manchar, corregir' cast. del fr. *tacher*; *tacón* 'pieza en el zapato' cast.; *tacão* 'íd.' port.; *tacó* 'íd.' cat.; *tachón* 'clavo' cast.; *tachuela* 'clavo' cast.; *chatón* 'clavo' cast. de *tachón*; *tachonar* 'adornar de tachones' cast.

6537 a. **talbina** (ár.) 'de leche': *talvina* 'sopa de leche' cast.; *atalvina* 'íd.' cast.

6538. **talc** (ár.) 'talco': *talco* 'un mineral infusible transparente' cast.; *talque* 'íd.' cast. *DRAE*.

6538 a. **talea** 'rama, palo': *tálea* 'palo' cast. es un cultismo: como el it. *taglia* 'rama, palo': *taja* 'armazón de palos' cast. *DRAE*, 'palo de llevar las cuentas de ventas' cast., 'rama de árbol' nav. Iribarren; *tala* 'palo de jugar' cast.;

como el it. *taglia* 'polea', *talla* 'polea' cast.

6539. **talĕntum** 'talento': *talento* 'inteligencia' cast.; *taliento* 'talento' ant. cast. piren. Badía; *talán* 'talante' gall. Carré; *talante* 'disposición' cast. del ant. fr. *talant*.

6540. **táler** (al.) 'una moneda': *tálero* 'una moneda alemana' cast.; *táller* 'íd.' cast. *DRAE*.

6541. **taliāre** 'tajar': de *taleāre* de *talĕa*: *tajar* 'cortar' cast.; *taillar* 'cortar' en las *Glosas de Silos*, 250; *tallar* (escrito *talhar* en port.) 'tajar' cat. arag. nav. gall.; *tayar* 'cortar' ast. leon. Der. *tajo* 'corte' cast., 'atajo de ganado' berc. Rey; *tayo* 'íd.' ast.; *tajón* 'tronco de majar' cast.; *tayón* 'íd.' ast. R. Castellano, 292; *tallarines* 'macarrones' cast. del it. *tagliarini*; *talarines* 'íd.' and. Venceslada; *talla* 'corte' cast.; *taller* 'angarillas' cast. del fr. *tailloir*; *talle* 'figura' cast. del fr. *taille*; *tallarola* 'cuchilla' cast. del fr. *talleirole*; *atajar* 'cortar' cast.; *atajo* 'corte de camino o de ganado' cast.; *estajar* 'cortar, podar' nav. Iribarren.

6542. **talica** (ár.) 'talega': *talega* 'saco o bolsa' cast.; *teiga* 'talega' port. gall.; *tega* 'medida de áridos' gall. Carré; Der. *taleco* 'talego' arag.; *talego* cast.; *talegada* 'golpe de talega' cast.; *talegazo* 'íd.' cast.

6543. **talis** 'tal': *tal* 'como, así' cast. port. cat.

6544. **talo -ōnis** 'talón': de *talus* 'talón': *talón* 'extremo posterior del pie' cast., 'cartas que quedan y documento partido' cast.; *taló* 'talón' cat.; *talão* 'íd.' port.

6545. **talon** (germ) 'arrancar, talar': como el prov. *talar*: *talar* 'asolar, destruir arbolado' cast., 'arrancar' germ., 'podar' and. extrem. arag. Der. *tala* 'corte de árboles' cast.

6546. **talpa** 'topo': *topo* 'especie de rata campesina' cast.; *toupa* 'topo' port. gall; *talp* 'topo' cat; *tau* 'íd.' cat.; *top* 'íd.' piren. cat.; *talpa* 'absceso en la cabeza' cast. es un cultismo. Der. *topera* 'madriguera del topo' cast.; *talpón* 'rata grande' murc.; *tarpón* 'íd.' murc. Simonet, 537, aduce varias formas árabes, como *thaupa*, *thopa*, *thauba*, *thoba*, *thuba*, y otras romances, como el cat. *taup* y el gall. port. *touba*

6547. **talpīnus, talpānus** 'de topo': *topino* 'caballería de cuartilla corta' cast. *DRAE*; *topinar* 'hozar los topos' ast.; suponen **talpanorium* y **talpinorium*: *tuponera* 'topinera' sant.; *topinera* 'agujero del topo' cast.; *teipoeira* 'íd.' gall.; *toponoria* 'íd.' sant.; *tapanoria* 'tierra que levanta el topo' sant. G. Lomas; *topineru* ast. Canellada; *tabanero* ribag. Ferraz.

6548. **talutium** (galo) 'talud': en Plinio: *talud* 'inclinación de un muro o un terreno' cast. por *taluz*, del fr. *talus*; *talude* 'íd.' port.

6548 a. ***talvartz** (célt.) 'escudo': kímrico *talwas* 'escudo': como las formas dialectales francesas *talvart*, *tannvar*, acaso tiene este origen el cast. *talabarte* 'correa de que pende el sable o espada' *DRAE*. Gamillscheg, 830, estudia distintas formas francesas, como el prov. *talabatz* y el ant. fr. *talevaz* 'pequeño escudo' que reduce a una base **talapaceum*, **talbas*. *ML*, 8535 c. acepta la base **talapaceum* 'escudo'. Kuhn, 174, refiere a esta base el arag. *talapiezo* 'mal chico, bruto, estorbo', relacionándolo con el fr. del Maine *talevasié* 'obrero'.

6549. **tam** 'tan': *tan* 'tanto' cast. cat.; *tão* 'tan' port.

6550. **tamarice** 'taraj': de ταμαρίκη: *tamariz* 'el arbusto taraj' cast. nav.; *tamaris* 'íd.' port.; *tamarit* 'íd.' cat.; *tamariu* 'íd.' cat. Der. *tamarizal* 'lugar de tamarices' nav.

6551. **tamaricus** 'de tamariz': *tamargo* 'sinapis alba' cast. Colmeiro, *Plantas*, 1, 245, port. Der. *tamargal* 'sitio de tamarices' port.; *tamargueiro* 'íd.' port.; *tamarigal* 'íd.' arag. supone **tamarīcus*.

6552. **tamb** 'onomatopeya': *tambalear* 'menear' cast.; *tambarimba* 'alboroto' salm. *DRAE*; *tambarria* 'íd.' amer.; *tambesco* 'columpio' sant. burg.

6553. **tam bĕne** 'tan bien': *también* 'además' cast.; *tamién* 'íd.' cast. vulg.; *tamén* 'íd.' port. transmont., *RL*, 2, 107.; *tambén* 'íd.' port. gall.; *tamé* 'íd.' cat. ribag. Ferraz

6554. **tamisium** (célt.) 'cribo': *tamiz* 'un cribo fino' cast. port. del fr. *tamis*. Der. *tamizar* 'pasar por el tamiz' cast. port.

6555. **tam magnus** 'tan grande': *tamaño* 'tan grande' cast., 'dimensión' cast.; *tamany* cat. Der. *atamañado* 'de buen tamaño' sant. *BRAE*, 33, 296.

6556. **tam paucus** 'tampoco': *tampoco* 'ni este' cast. ast.; *tampoc* 'íd.' cat. ribag. Ferraz; *tampouco* 'íd.' gall. ast. oc.; *tão pouco* 'íd.' port.

6557. **tamr** (ár.) 'dátiles': *támara* 'palmera y racimo de dátiles' cast. Der. *tamarindo* 'dátil índico' cast.; *tamarinho* 'íd.' port.

6557 a. **tamus, tamnus** 'vid silvestre': Der. *tamujo* 'planta euforbiácea de ramos mimbreños' cast.; *tamajo* 'planta salsolácea de tallos ramosos' cast. El

port. *tamujo* es referido por Coelho al castellano. Bertoldi, *RPh*, 1, 198, estudia la difusión de esta planta en la Península y relaciona el nombre con el topónimo líbico *tamugadi*. Es dudoso si el *tamujo* de hacer escobas puede ser el *tamus* 'vid silvestre' de Plinio.

6558. ***tanare, *tannare** (célt.) 'curtir': *tanāre* en el *CGL*, 2, 225, de un celta **tan* 'delgado, corteza'; *tañar* 'curtir' ant. nav.; *tanar* 'curtir' ant. cast. por el prov. *tanar* o el fr. *tanner*. Der. *atanar* 'curtir' port. cast. *DRAE*; *tanador* 'curtidor' ant. cast. *DRAE*; *tañaría* 'tenería' ant. nav.; *tanería* 'taller de curtir' cast. nav.; *tenería* 'taller de curtir' cast.; *tan* 'tanino' cast. del ant. fr. *tan*; *tano* 'corteza de curtir' nav. Iribarren; *taño* 'íd.' and. Venceslada; *tanino* 'sustancia astringente de algunos árboles' cast.; *destanar* 'quitar la corteza' nav.; *tañar* 'descortezar' nav. Iribarren; *estonar* 'íd.' gall. Valladares; *tañería* 'tenería' arag.

6559. **tanbur** (ár.) 'tambor': *atamor* 'tambor' ant. cast.; *atambor* 'íd.' ant. cast. port.; *tambor* 'instrumento con pergamino, de percusión' cast. Der. *tamboril* 'tambor' cast.; *tambolilero* 'tocador de tambor' cast.; *tamborrada* 'tamborilada' vasc. Sobre la forma persa *tabir*, *tabur*: *taburete* 'asiento redondo' cast.

6560. **tangĕre** 'tocar': *tañer* 'tocar instrumentos' cast., 'tocar' nav.; *tancer* 'tañer' ant. cast.; *tanger* 'íd.' port. gall.; *tanguer* 'íd.' gall. Valladares; *tanguir* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *tányer* 'íd.' cat.; *tényer* 'íd.' cat.; *tangir* cast. es un cultismo. Der. *tañedor* 'tocador de instrumentos' cast.; *tangueiro* 'íd.' gall. Carré; *tangedoiro* 'citola del molino' gall.; *trancedorio* 'íd.' ast. Oliveros, 394.

6560 a. **tannur** (ár.) 'boca del pozo': *tannor* en Alcalá, 117; *atanor* 'conducto de agua' ant. cast.; *atenor* 'íd.' and. Venceslada, amer.

6560 b. **tanquiya** (ár.) 'limpiadura': *tanquia* en Alcalá, 98; *atanquía* 'depilatorio' cast.; *tanquía* 'íd.' cast. Steiger, 73.

6561. **tant** 'onomatopeya': *tantalantoira* 'tarabilla del molino' ast.; *tantarantán* 'ruido' cast.

6562. **tantus** 'tanto': *tanto* 'tan grande' cast. port.; *tant* 'tanto' cat.

6563. **tapes -ētis** 'tapete': *tapede* 'tapete' ant. salm. *RA*, 7, 176; *tapet* 'íd.' cast.; *tapete* cast. es un cultismo o un aragonesismo o catalanismo.

6564. ***tapītium** 'tapete': de *tapes -ētis*: *tapiz* 'paño con dibujos bordados' cast. del fr. *tapiz*.

6565. **tappa** (germ.) 'tapa': *tapa* 'lo que cubre' cast. cat.; *tampa* 'tapa' port.

6566. **tappon** (germ.) 'tapón': *tapón* 'lo que cubre' cast.; *tap* 'tapón' cat.

6567. **tar** 'onomatopeya': *tararear* 'canturrear' cast.; *tarará* 'toque de trompeta' cast.; *tarari* 'íd.' cast.; *tarariva* 'alegría ruidosa' cast.; *tarareo* 'acción de tararear' cast.

6568. **taratrum** (célt.) 'taladro': en S. Isidoro: *taladro* 'instrumento de agujerear la madera' cast.; *táladru* 'íd.' ast. Canellada; *téladro* 'íd.' ast. R. Castellano, 292; *tadro* 'íd.' port.; *trado* 'íd.' port. gall.; *trade* 'íd.' gall. Carré; *taladre* 'íd.' cat.; *tarrátulo* 'íd.' nav. Iribarren. Der. *taladrar* 'horadar con taladro' cast.; *tradear* 'íd.' gall. Carré.

6569. **tarcasion** (m. gr.) 'carcaj': del persa *terkech*, interferido por *carchesium*, 1452: como en el fr. *tarchais*, del s. XII, convertido en *carquais*, *carquois*, en España *tarcaj* se hizo *carcaj* por influencia de *carchesium*, 1452. Hay la antigua ortografía *carcax* y la variante *carcaza*.

6570. **tarcia** (ár.) 'incrustación': *taracea* 'incrustación en madera' cast.; *ataracea* 'íd.' cast. Der. *taracear* 'incrustar' cast.; *ataracear* 'incrustar' cast.

6571. **tardāre** 'tardar': *tardar* 'retrasarse' cast. port. cat. Der. *tardanza* 'retraso' cast.

6572. **tarde** 'tardíamente': *tarde* 'tardíamente' cast., 'la segunda parte del día' cast.; *tarda* 'la tarde' cat.

6573. **tardescĕre** 'retrasarse': *tardecer* 'caer la tarde' cast. Der. *atardecer* 'íd.' cast.

6573 a. ***tardiāre** 'retardar': de *tardare*; como el prov. *tarzar* 'tardar': *detarzar* 'retardar' ant. nav. *ML*, 8574. Díez, 685, duda de la identidad del fr. *targer* y el prov. *tarzar*. El ant. fr. *targier* 'tardar' más probablemente es del lat. **tardicare*, Gamillscheg, 834.

6574. **tardīvus** 'tardío': en las *Notas Tironianas*: como el fr. *tardif*: *tardío* 'retrasado' cast. port.; *tardiu* 'íd.' cat.

6575. **tardus** 'tardo': *tardo* 'lento' cast.; *tart* 'tardo' cat.; *tard* 'íd.' cat.

6575 a. **tareja** (ár.) 'trabajo': *tarea* 'trabajo' cast.; *tarefa* 'íd.' port. Der. *atareado* 'ocupado en tarea' cast.; *aterefado* 'íd.' gall. Carré; *tareero* 'obrero temporero' and.

6576. **Tarentum** 'Tarento': *taranta* 'un baile, aturdimiento' cast. and. Venceslada. Der. *tarántula* 'una araña' cast.; *tarantela* 'un baile' cast. del it. *tarantella*; *atarantar* 'aturdir' cast.; *atalantar* 'íd.' ast. Oliveros 28

6577. **tarfe** (ár.) 'un arbusto': *atarfe* 'un arbusto tamariscíneo' ant. cast.; *taraje*

'íd.' cast.; *tarache* 'íd.' cast. and. Venceslada; *taray* 'íd.' ast. *DRAE*, mala lectura por *taraj*. Der. *tarajal* 'lugar de tarajes' cast.; *tarahal* 'íd.' cast.; *taharal* 'íd.' cast. *DRAE*; *tarayal* 'íd.' cast. *DRAE*, mala lectura, por *tarajal*.

6578. **targa** (fránq.) 'placa, escudo': anglosajón *targe*: *tarja* 'escudo, chapa, moneda' cast. port. por el fr. *targe*; *terraja* 'chapa o barra de moldear' cast.; *tarracha* 'herraje de puertas' port. gall. Carré; *tarrancha* 'herraje de puertas y ventanas' ast. Oliveros 138. Der. *tarjeta* 'membrete, cartulina de identidad' cast. por el fr. *targette*; *atarrajar* 'moldear con la terraja' cast.; *aterrajar* 'íd.' cast.

6579. **targa** (berberisco) 'atarjea': *atarjea* 'conducto de aguas' cast.; *atajea* 'íd.' cast.; *atajía* 'íd.' cast.; *tarjea* 'íd.' cast.; *tajea* 'íd.' cast. *DRAE*; *tejea* 'íd.' cord.

6580. **tarha** (ár.) 'descuento': y *tarh*: *tara* 'peso que se descuenta por el vehículo o saco, etc.' cast. port. cat., 'palo de llevar cuentas' cast.; *tarja* 'palo de llevar cuentas' cast. puede ser de *tarja* 'moneda', 6578. Der. *tarraja* 'tira de llevar cuentas' venez.; *tarjar* 'marcar al fiado' cast.; *tarjero* 'el que marca' cast.

6581. **tarhun** (ár.) 'planta artemisa': como el fr. *targon* y *estragón* 'artemisa': *taragona* 'artemisa' cast.; *estragão* 'íd.' port.

6582. **tarida** (ár.) 'un barco': *tarida* 'un barco' cast. cat.

6583. **tarifa** (ár.) 'lista': *tarifa* 'lista de precios' cast. Der. *tarifar* 'señalar tarifa, discutir' cast.

6583 a. τάριχος 'pez salado y ahumado': por medio del egipcio *batarikha*, con el artículo *ba*, y por el ár. *batrakha* 'caviar' y el copto *botarichon* 'caviar', con el artículo *bu*; como el prov. *putargo butargo* y el it. *bottagra bottarga* 'caviar' y el fr. del sur *butorigo* 'vejiga': *botarga* 'embutido o embuchado' cast., 'pellejo inflado y hombre gordo' arag. salm.; en el sentido de 'calzón' *botarga* se tomó del actor bufo italiano Stepharello *Botarga*, compañero del actor *Pantalone*; *butarga* 'caviar' port. probablemente es de origen francés. Der. *abotargarse* 'inflarse una persona' cast.; *abotagarse* 'íd.' cast. Matilde Goulard en *Mel. Michaelsson*, 198. Una amplia explicación de la formación del árabe y egipcion *batarix* y un gran número de variantes itálicas en Steiger, *VR*, 10, 48. Corominas, *RPh*, 1, 96, refiere *botarga* a *boto* 'cuero o embutido'.

6584. **tarima** (ár.) 'entablado': *tarima* 'entablado' cast.; *tarimba* 'íd.' port. Der. *entarimar* 'poner tarima' cast.

6585. ***tarinca** (galo) 'bisagra': *tarrancha* 'bisagra' ast. del fr. *taranche*. *ML*, 8585.

6585 a. **tarkim** (ár.) 'amontonar lodo': *tarquín* 'légamo amontonado' cast. *DRAE*; *tarquim* 'íd.' val.; *tarquinar* 'embalsar aguas legamosas' and. Venceslada. Steiger, 266.

6585 b. **tarr** 'onomatopeya': *tarrar* 'charlar' nav. Iribarren.

6586. **tarraca** (ár.) 'martillo': *atarraga* 'martillo' ant. cast. Der. *atarragar* 'moldear a martillazos herraduras y clavos' cast.

6586 a. **tarraha** (ár.) 'red': *tarraya* 'red, esparavel' cast.; *tarrafa* 'íd.' ant. gall.; *atarraya* 'íd.' cast. and. Venceslada; *atarrafa* 'íd.' gall. Carré, port. Steiger 263.

6587. **tart** 'onomatopeya': *tartón* 'charlatán' nav.; *tartano* 'íd.' nav.; *tartalear* 'moverse sin orden' cast.; *tartajear* 'pronunciar mal' cast.; *tartarrear* 'hablar mucho' nav.; *tartaja* 'el que pronuncia mal' cast.; *tartalla* 'íd.' nav.; *tartallo* 'íd.' nav. Iribarren; *tartajoso* 'que pronuncia mal' cast.; *tartalloso* 'íd.' nav.; *tartamudo* 'balbuciente' cast.; *tartamudear* 'hablar tartamudo' cast.; *tartamudeo* 'acción de tartamudear' cast.

6588. **tártaca** (ár.) 'planta euforbiácea': *tártago* 'una planta euforbiácea' cast.

6589. **tartanech** (ár.) 'una nave': *tartana* 'una nave y un vehículo de dos ruedas' cast. cat.

6590. **tartaruchos** (gr.) 'demonio': como el it. *tartaruca* 'especie de tortuga'; *tartaruga* 'íd.' cast. port.; *tortuga* cast., según *ML*, 8689 a.

6591. **tartărum** 'costra o sarro del vino': latín del s. XIII, del gr. *tartăros* 'el infierno': *tártaro* 'sedimento cristalino del vino' cast.; *tarro* 'sedimento en el panal' cast. *DRAE*; *tártago* 'íd.' port.; *tártego* 'íd.' port.; *tártano* 'miel en el panal' alav. Baráibar; *tarta* 'una torta' cast. por el fr. *tarte* de *tartre* 'costra' y luego 'torta'; *tartaleta* 'una torta' cast. por el fr. *tartelette*; *tártrico* 'de tártaro' cast. por el ant. fr. *tartre* 'tártaro'.

6592. **tasca** (célt.) 'palo': *tascar* 'golpear el lino con la espadilla' cast.; *tasco* 'residuo de espadar el lino' cast. ast. Acevedo; *tascón* 'palo' cat., 'residuo del lino' cast.; *atascar* 'tapar con estopa, obstruir' cast.; *tasquera* 'pendencia' cast.; *tasqueira* 'pendencia, taberna' gall.; *tasca* 'taberna' cast. *ML*, 8591 *b*.

6592 a. **tat** 'onomatopeya': *tato* 'tartamudo' cast. *DRAE*; *tatexar* 'tartamudear' gall.; *tatabellear* 'íd.' gall. Carré.

6592 b. **tata** 'padre': *tata* 'padre' cast.; *taita* 'íd.' cast.; *tatá* 'íd.' port.; *taitá* 'íd.' port. *ML*, 8596, incluye el port.

tataravó 'tatarabuelo', que procede de *tritavus*, 6872 a.

6593. **tauca** 'toca': de oscuro origen: *ML*, 8601 a, supone un vasco *tauca*: Gamillscheg s. v. *toque* supone un longobardo **toh*: el *DRAE*, deriva del cimbro *toc* 'gorra': *toca* 'prenda mujeril que cubre la cabeza' cast.; *touca* 'íd.' port. gall.; *taica* 'íd.' vasc.

6594. **taujan** (gót.) 'ataviar': *ataviar* 'adornar, vestir' cast.; *ataval* 'atavío' sant. Der. *atavío* 'vestido, adorno' cast.

6595. **taurus** 'toro': *toro* cast.; *touro* 'toro' port. gall.; *taur* 'toro' cat.; *tor* 'íd.' cat.; *taure* 'íd.' aran.; *tauro* 'constelación' cast. es un cultismo. Der. *torear* 'lidiar toros' cast.; *torero* 'lidiador de toros' cast.; *toril* 'encierro del toro' cast.; *torionda* 'vaca en celo' cast.; *turionda* 'íd.' cast.; *torienda* 'íd.' nav. Iribarren; *torunda* 'íd.' salm. Lamano; *touronda* 'íd.' gall. Carré; *torondia* 'íd.' salm.; *retoriar* 'bramar' ast. Oliveros, 54.

6595 a. ***tautia** (ibér.) 'matorral': *touza* 'matorral' port. mir.; *taucha* 'esparto' mozár.; *atocha* 'esparto' cast. *ML*, 8602 c. Corominas, *Dic.*, 322.

6596. **tauxía** (ár.) 'pintura': *ataujía* 'embutidos en metal de esmaltes de colores' cast.; *taujía* 'íd.' cast. *DRAE*.

6596 a. **taxāre** 'tasar': *tasar* 'poner precio' cast. *taxar* 'íd.' gall. Carré. Der. *tasa* 'precio máximo' cast.; *taxa* 'íd.' gall.; *detasa* 'rectificación de portes' cast., por el fr. *detaxe*.

6597. **taxbic** (ár.) 'pared de ladrillo': y *tabic*: *tabique* 'pared de división interior' cast.; *taibeque* 'tabique' ant. cast.

6598. **taxea** (galo) 'tocino': *tasajo* 'cecina' cast.; *tassalho* 'íd.' port.; *tasallo* 'íd.' gall.; *tassall* 'íd.' ant. cat. Díez, 490, pero *ML*, 8604, lo rechaza.

6599. ***taxicāre** 'tocar': de *taxāre*, 6596 a: *tascar* 'tocar, rozar' ast. Canellada. Der. *tasca* 'tarea' cat. como el fr. *tâche* 'tarea'.

6600. ***taxitāre** 'tocar': de *taxāre*: como el fr. *tâcher* 'probar': *tastar* 'catar, probar' cast. port. cat.; *dastatu* 'íd.' vasc. Der. *tastaví* 'catavinos' cat.; *tastavín* 'espita' logr. *RDTP*, IV, 299, Goicoechea; *taste* 'prueba' arag. sant. G. Lomas; *tasto* 'sabor que deja un alimento' cast. *DRAE*; *traste* 'resalto de la guitarra', cast. gall., 'vaso de catador' and.; *trastear* 'poner trastes a la guitarra o pulsador' cast.; *tastinarse* 'tomar mal sabor' nav.; *testinarse* 'íd.' nav. Iribarren; *trastinarse* 'íd.' sor.; *retastinarse* 'íd.' arag.; *retestinarse* 'íd.' murc. Soriano.

6601. **taxo -ōnis** 'tejón': *tejón* 'animal carnicero como un pequeño oso' cast.; *tajón* 'íd.' cast.; *toixó* 'íd.' cat.; *toxó* 'íd.' cat. Esta forma *taxo* se halla sólo en las Glosas: del germ. *dahs*.

6602. ***taxŭcus** 'tejón': de *taxo -ōnis*: *tasugo* sor. ant. cast. *RH*, 41 187; *tajugo* arag. Coll; *tajubo* nav. Iribarren; *tejugo* arag. Borao; *tajudo* nav. *RDTP*; *tachubo* piren. Guzmán; *tafudo* arag.; *teixugo* port. gall.; *tezugo* gall. Carré; *tesugo* leon. *BRAE*, 1951, 453; *tajú* rioj. Goicoechea.

6603. **taxus** 'árbol tejo': *tejo* 'un árbol conífero': *tajo* 'íd.' ant. cast.; *texo* ast.; *teixo* port. gall.; *teix* cat.

6603 a. ***taxus** 'tejón': de *taxo -ōnis*: *teixo* 'tejón' gall. Carré.

6604. **taza** (ár.) 'taza': o *tassa*: *taza* 'vasija pequeña' cast. Corominas, *RFH*, 6, 165, opina que podría pensarse en el ár. *tassa* para el amer. *tacha* y *tacho* 'vasija de metal, taza'; pero lo rechaza porque sería el único caso de un *sin* arábigo cambiado en *ch*. El caso de *ss* convertido en *ch* no está bien estudiado, pero se da en *vessica*, *vechiga* arag.; *bassu*, *bacho* 'bajo' guad. y en algún otro caso. García de Diego, *Gram. Hist.*, 79. Corominas se decide por una metátesis de *chato* convertido en *tacho*, como en *tachuela*, de *chatuela* cast., y *chatola* 'tachuela de zapato' sanabr.

6605. **tēctum** 'techo': *techo* 'cubierta de la habitación' cast.; *teito* 'techo' port. gall.; *tet* 'techo' cat. aran.

6606. **tectus** 'cubierto': **techo* en los comp. *Fuentetecha*; *Fontecha* cast.; *Fonteita* gall.; *Fonteta* cat.

6607. **tēcum** 'contigo': *tego* 'contigo' ant. port. ant. cast.; *tigo* 'íd.' ant. cast. Comp. *contigo* cast.

6608. ***tegĕlla** 'sartén, cazuela': *tegela* 'sartén' gall.; *tigela* port. y gall.; *tichela* 'íd.' ast.; *tichela* de Bolivia en el *DRAE*, es una importación del port. y gall. o del brasileño. *ML*, 8614. El gr. τήγανον 'especie de sartén', que dió el it. *tégame* 'sartén' con cambio de sufijo, y *tiganu* en siciliano, se latinizó en *tegula* 'sartén', que dió el it. *teglia* 'sartén' y con la sustitución vulgar del sufijo **tegella*. Prati, 973, admite la identidad de *tegula* 'vasija' y *tegula* 'cubierta, teja'. *Tigela* con cambio de sufijo da *tijola* en gall. y *tixuola* en ast.

6609. **tēgŭla** 'teja': *teja* 'pieza de arcilla del tejado' cast.; *tella* 'teja' gall. vasc.; *telha* 'teja' port.; *teula* 'teja' cat. Der. *tejar* 'poner tejas' cast.; *retejar* 'poner nuevas tejas' cast.; *tejero* 'que hace tejas' cast.; *teuler* 'íd.' cat.; *telleiro* 'íd.' gall.; *tellero* 'íd.' arag.

6609 a. **tegula** 'cazo, sartén': *ML*, 8613, aduce una forma *tegula* 'taza, cazo'

como latinización del griego τήγανον τάγηνον 'sartén', y a él refiere el it. *zéglia* 'taza de cobre'; el cast. *teja, tejo* 'concavidad de un palo'.

6610. **tēgŭlātum** 'tejado': *tejado* 'conjunto de tejas' cast.; *tellado* 'tejado' gall.; *telhado* port.; *teulat* 'tejado' cat.; *teulada* 'íd.' cat.

6611. **tēla** 'tela': *tela* 'tejido' cast. cat.; *tea* 'tela' port. gall.; *teya* 'íd.' port.; *tel* 'íd.' cat.; *telo* 'telilla del huevo' and. Venceslada. Der. *telón* 'cortina del teatro' cast.; *telar* 'taller de tejedor' cast.; *tear* 'íd.' port. gall.; *entelar* 'empañar, oscurecer' cat.

6612. **tēla de aranĕa:** *telaraña* cast.; *teraraña* and. Venceslada; *tarañina* cat.; *telaratas* 'cataratas de los ojos' cast. con la terminación de *cataratas*. El piren. conoce otras formas, como *taravaina* y *tararrana*. Corominas, *RFH*, 6, 170, aduce el cat. y arag. *tararaña* y *tiraraña*. La forma catalana de Tarragona *titaranya* la cree disimilación fonética en que se sustituye la *r* primera por la *t* que va en la inicial, aunque estas formas, como *telaratas* y *tataratas* 'telarañas de los ojos' se explican mejor por la interferencia de su sinónimo *cataratas*.

6613. ***telaria** 'espada': de *telum* 'espada': v. *telarium* 6614 a; *telera* 'hierro que sujeta el dental a la cama' cast. cat.; *tieira* 'telera' gall. Valladares; *triuera* 'telera' leon. Garrote; *telero* 'estaca del carro' arag. nav. Iribarren; *talera* 'estaca del carro' burg. del n.; *tinella* 'telera' piren . Badía.

6614. ***tēlāriŏla** 'espadilla': de **telaria*, de *telum* 'espada': *taleiruga* 'telera' ast.; *taleirua* 'telera' ast. oc. Acevedo; *teleirua* 'íd.' ast. oc.; *teiroa* 'telera del arado' gall Valladares, port. de Villa Real, *RL*, 12, 105; *ateiró* 'íd.' sanabr.; *teiró* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 296; *terúa* 'íd.' sanabr.; *tariyuela* 'íd.' leon. Garrote; *tarigüela* 'íd.' zam. leon.; *tirigüela* 'íd.' zam.; *terigüela* 'íd.' salm. zam. *DRAE*; *teriduela* 'íd.' sanabr.; *teraiduela* 'íd.' sanabr.; *tareduela* 'íd.' sanabr. Krüger, 191; *taragüela* 'íd.' ast. Canellada, R. Castellano, 271, Oliveros 211.

6614 a. ***telarium** 'espada': v. **telaria*, 6613: *telero* 'estaca del carro' nav. Iribarren, arag. *DRAE*, sant. G. Lomas; *talero* 'palo' amer.; *telera* 'estaca' sant. Der. *telerín* 'adral del carro' vall.; *telerón* 'palo o hierro que une en el cañón' cast.

6615. **telesma** (gr.) 'rito': *talismán* 'figura de los signos celestes con virtudes portentosas' cast. port.

6616. **telum** 'espada': *tela* 'travesaño de la cama' nav. Iribarren. Der. *tenilla* 'telera del arado' murc. G. Soriano.

6617. **temo -ōnis** 'timón': *timón* 'palo del arado' cast., 'tablón de dirigir la nave' cast.; *timona* 'timón del arado' ast. R. Castellano, 271; *timâo* port.; *temâo* port.; *tamôu* port. *RPF*, 5, 295; *timó* cat. Der. *tamoelha* 'timón de la grade' port. *RL*, 12, 125. Simonet, 548, aduce formas árabes, como *tumón* 'timón', *timmón, atemún, demán*, y algunas otras romances, como el vasc. *timoi*.

6618. **temonārius** 'timonel': *timonero* 'el que gobierna el timón' cast.; *timoner* 'íd.' cat.; *timonel* 'íd.' cast. del cat. *timoner*; *temoeiro* 'coyunda' gall. Carré; *tamoeiro* 'pieza de madera que sirve de tirante en el carro' gall. Carré.

6619. **temperantia** 'moderación': *templanza* 'moderación' cast.; *tempranza* 'íd.' ant. cast. port. gall. ast. Acevedo.

6620. **temperāre** 'templar': *templar* 'poner en su punto' cast.; *temprar* 'íd.' cast. leon. ast. Acevedo; *trempar* 'íd.' cat.; *temperar* 'moderar' cast.; *temporar* 'llegar a sazón' sant. G. Lomas. Der. *temple* 'punto justo' cast.; *tempereiro* 'una cuña del arado' port. gall.

6621. **temperies** 'tiempo': *tempero* 'tiempo y buen punto' cast.; *temperie* cast. es un cultismo.

6622. **tĕmpĕstas -ātis** 'tiempo': *tempestad* 'tiempo malo, tormenta' cast.; *tempestade* 'íd.' port.; *tempestat* 'íd.' cat.

6623. **tĕmpŏra** 'sienes': pl. n. de *tempus -ŏris*: *tèmpora* 'sienes' salm.; *templa* cast. *DRAE*; *temples* cat.; *témporas* 'tiempos de la Iglesia' cast. es un cultismo.

6624. ***temporānus** 'temprano': según *seranus* 'tardío': *temprano* 'pronto' cast. Der. *tempranal* 'temprano' cast.

6625. **temporārius** 'temporal': *temporero* 'trabajador temporal' cast.; *temporeiro* 'íd.' port. gall. ast. oc.

6626. **tĕmptāre** 'tentar, intentar': *tentar* 'probar, intentar, tocar cast. port. cat. Der. *tienta* 'prueba' cast.; *tiento* 'prueba, tino' cast.

6627. **tĕmpus** 'tiempo': *tiempo* 'duración' cast. arag.; *tempo* 'íd.' port. gall. ast. oc.; *temps* 'íd.' cat. Der. *temporada* 'espacio de tiempo' cast.

6628. **tenacŭlum** 'tenaza': del pl. n. *tenacŭla*: *tenalla* 'tenaza' ant. arag. Borao; *tenallia* 'tenallón' port.; *estenallas* 'tenazas' cat. Der. *tenallón* 'falsabraga de la fortificación' cast. del fr. *tenaillon*.

6629. **tĕnax -ācis** 'tenaz': *tenaz* 'duro, obstinado' cast. port.; *tenaces* 'tenazas' salm. Llorente; *tenazas* 'utensilio de dos barras articuladas para coger' cast.;

tiñaces 'tenazas' ast. Canellada. Der. *atenazar* 'sujetar con tenazas' cast.

6630. **tĕnda** 'tienda': *tienda* 'casa de venta de objetos' cast.; *tenda* 'tienda' port. Der. *tendero* 'el que vende en tienda' cast.; *tendejón* 'tenducha' cast.

6631. **tĕndĕre** 'tender': *tender* 'extender, dirigir' cast. port.

6632. **tĕnĕbrae -ārum** 'tinieblas': *tinieblas* 'oscuridad' cast.; *teniebras* 'íd.' ant. cast. *Fuero Juzgo*, 71, ant. leon. *Alexandre*, 214; *tiniebras* 'íd.' ant. cast.; *trevas* 'íd.' port. gall.; *tebras* 'íd.' gall. Carré. Der. *entrevar* 'entenebrecer' port.; *noitebra* 'tiniebla' gall. de *noite* y *tebra*.

6632 a. **tenebrescĕre** 'oscurecer': *entenebrecer* 'oscurecer' cast.; *entebrecer* 'íd.' gall. Carré.

6633. **tĕnĕbrĭcōsus** 'tenebroso': *tenebregoso* 'tenebroso' cast.

6634. **tĕnĕbrĭcus** 'tenebroso': supone **tenébrego*; *tenebregura* 'lobreguez' ant. cast.

6634 a. **tenebrōsus** 'tenebroso': *tebroso* 'tenebroso' gall. Carré; *tenebroso* 'con tinieblas' cast. es un cultismo.

6635. **tĕner -ĕri** 'tierno': *tierno* 'blando' cast.; *tienro* 'íd.' cast. vulg. ast. Canellada; *tenro* 'íd.' port. gall.; *trebo* 'íd.' gall.; *tenre* 'íd.' cat.; *tendre* 'íd.' cat. aran.; *trende* 'íd.' aran.; *tiendro* 'íd.' nav. Der. *ternasco* 'corderillo' cast.; *tarnasco* 'íd.' piren.; *ternero* 'toro de cría' cast.; *tenral* 'ternerillo' ast.; *terral* 'íd.' ast.; *tarral* 'íd.' ast. R. Castellano, 283; *tendral* 'tierno' nav. Iribarren; *entendrir* 'ablandar' cat.

6636. **tĕnēre** 'tener': *tener* 'poseer' cast.; *ter* 'tener' port. gall.; *tenir* 'tener' cat. arag. Der. *teniente* 'que tiene' cast.; *tenante* 'figura del blason', del fr. *tenant* 'que sostiene'.

6637. **tenerescĕre** 'ablandar': *enternecer* 'ablandar' cast.; *atenrecer* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros 173.

6638. ***tĕnĕrĭties** 'blandura': según *durities*: *ternez* 'terneza' ant. cast. Sobre **teneritia* según *duritia*: *terneza* 'blandura, cariño' cast.; *tenreza* 'íd.' ast. Oliveros 276 gall. Valladares; *tendrea* 'terneza' cat.

6639. ***tĕnsāre** 'atiesar': de *tensus*, 6641: *tesar* 'poner tenso' cast. ast. Rato; *tensar* cast. es un cultismo; *tezar* 'tensar' cast. Der. *atesar* 'poner tieso' cast. Sin embargo las formas *tezar* 'poner lustrosa la piel'; *atezar* 'íd.', y *tez* 'piel' se reducen mejor a **tersare*, 6660 a. La alternativa de *s* y *z* se hace evidente en muchas formas. Términos de marina de *atesar* y *atezar* 'tensar o tesar' se hallan en abundancia, como "*atesa* aquella polea" en Gil Vicente, 2, 321; "el viento el remo impele, el lienzo *atesa*" en Cervantes, *Teatro*, Bibl. Clás., 197, 248; "después de haber *atesado* sus obenques" Artiñano, *Arq. Naval*, 394; y con la forma *atezar* "Dar otra vuelta al cordel ni *atezarle* los garrotes" Cervantes, ed. Riv., 1, 222, "*atezando* luego el meollar" Cano, *Arte para fabricar naos*, 29.

6639 a. ***tensicāre** 'atiesar': *atascarse* 'terquear' murc. Soriano. Der. *atasquera* 'terquedad' murc.

6640. **tēnsio -ōnis** 'tensión': *tesón* 'firmeza de ánimo' cast.; *tensión* cast. es un cultismo. Der. *tesonía* 'contumacia' ant. cast. A. Palencia, *Voc.* 358.

6640 a. ***tensĭtus** 'tieso': *tiesto* 'tieso' ant. cast.; *testo* 'íd.' ant. port. gall.; *test* 'íd.' cat. Der. *atestar* 'apretar' cast.; *entestar* 'íd.' ast.; *atestar* 'obstinarse' cast. es derivado de *tiesta*. Corominas, *Dic.*, 1, 319.

6641. **tēnsus** 'tenso': *teso -a* 'tieso' ant. cast. A. Palencia, *Voc.* 358, cast. *DRAE*, ast. Rato, 'alto de un terreno' cast.; *tieso* 'erguido, tenso' cast. con la vocal de *tender*, *tiendo*; *teso* 'tieso' port. gall., 'alto del terreno' port. berc. Rey; *tiesse* 'tieso' ant. arag. Borao; *tes* 'tieso' cat.; *toesa* 'una medida de dos metros' cast. del fr. *toise*. *ML*, 8651, no admite para el cast. *tieso* el lat. *tēnsus*, que proponía Díez, 491, por su diptongo, pero éste es analógico de *tiendo*, del lat. *tĕndo*. El cast. *tez*, referido por muchos a *tensus*, parece derivar de **tersare*. 6660 a.

6642. ***tĕntiāre** 'tentar': de *tentāre*: *tenzón* 'antigua composición poética' cast.; *tençâo* 'íd.' port.; *tensón* 'íd.' cast., del ant. fr. *tencier* 'disputar' actual *tancer*. De *contentio* 'disputa' es menos explicable.

6642 a. **tepidāre** 'calentar': *tibiar* 'calentar un poco' cast. *DRAE*.

6643. **tĕpĭdus** 'templado': *tibio* 'templado' cast.; *tivio* 'íd.' port.; *tibo* 'íd.' gall.; *tépedo* 'íd.' gall.; *tébedo* 'íd.' gall.; *tebi* 'íd.' cat.

6644. **teppa** (prerrománico) 'césped': en los Glosarios medievales: **tifa* osco y **tippa* según *ML*, 8731: *tepe* 'césped' cast. port., 'macizo con hierbas acuáticas' nav. Iribarren. Der. *tapino* 'césped' ast. R. Castellano, 277; *tapín* 'césped' ast. Canellada, Oliveros, 286, sant. G. Lomas, leon. Garrote, salm. *DRAE*; *tipuz* 'césped' nav. Iribarren; *atempa* 'praderío' ast.; *tapinar* 'poner céspedes' ast. Oliveros 57. Supone **teppea*: *taipa* 'tapia' gall. Carré; *tapia* 'pared de céspedes o de tierra' cast.; *tápea* gall.; *tapial* 'molde para hacer pared de tierra'

cast.; *tapiar* 'poner tapia' cast. Supone *tepa*: *tabón* 'terrón, césped' burg. pal. El ast. *atempa* de τέμπεα 'cañadas' es difícil de admitir. V. 6703.

6645. **ter, tir** 'onomatopeya del temblor': *terecer* 'temblar' ast. Acevedo gall. Valladares; *aterir* 'íd.' cast.; *aterazo* 'temblor' sant.; *aterecerse* 'temblar' cast. ast. gall.; *atelerido* 'aterido' ant. arag.; *entelerido* 'tembloroso' cast.; *teritar* 'temblar' salm.; *atelecerse* 'temblar' sant.; *atenecerse* 'íd.' sant. G. Lomas; *titiritar* 'temblar' cast. *DRAE*; *tiritar* 'temblar' cast.; *tiritona* 'temblor' cast.; *tiritera* 'íd.' cast.; *tiritaina* 'íd.' sant. salm. Lamano.

6645 a. ***tercicāre** 'terciar': de *tertiāre* 'terciar', 6661: v. **transicare* de *transire*: *triscar* 'mezclar semillas' cast., 'torcer a ambos lados los dientes de la sierra' cast.

6646. **tĕrĕbĕllus** 'taladro': de *terebra* 'taladro': *travoela* 'taladro' port.; *tarabela* 'íd.' gall. Carré; *teruvela* 'polilla' ant. cast. *DRAE*, gall. Valladares; *tarabiella* 'gusano del maiz' act. Oliveros 217. Alcalá aduce como árabe granadino *tarabil* 'taladro de herrero'. Simonet, 524, cita algunas formas árabes, como *athribel*, *ithribel* 'barrena o taladro', y cita un cast. *taravilla* 'polilla' desconocido en los diccionarios.

6647. **terebinthīnus** 'de terebinto': *trementina* 'jugo del terebinto, pino, etc.' cast.; *trebentina* 'íd.' ant. cast. *DRAE*; *terpina* 'íd.' cast.; *termentina* 'íd.' port. piren. Badía; *tormentina* 'íd.' port.; *tarmentina* 'íd.' port. *RL*, 10, 342. Simonet, 552, aduce varias formas árabes, como *terbentina*, *termentina*, *terementina*, y algunas otras formas romances, como el ant. cast. *termentina*.

6647 a. **terebinthus** 'árbol': *terebinto* 'árbol' cast. es un cultismo. Supone **terebin(t)* 'sabina' el and. *trabina* 'fruto de la sabina' and. Venceslada.

6648. **tĕrĕbra** 'taladro, barrena': (Por la semejanza pudieran referirse las siguientes formas: *tribe* 'barrena' cat.; *tribi* 'barrena' cat. Der. *tribo* 'barrena' cat., pero por razones fonéticas es más probable la etimología de *trypanon*, 6892. *ML*, 8959).

6648 a. **terefa** (hebr.) 'malo': *trefa* 'falso' cast. *ML*, 8662; *trefe* 'falso, flojo' cast. *DRAE*; *trefo* 'astuto' port.; *tréfego* 'astuto' port.

6649. **tĕrgēre** 'limpiar': *tercer* 'limpiar' ant. cast.; *terzer* 'íd.' ant. cast.

6650. **tĕrmen -ĭnis** 'linde': *terme* 'límite, linde' cat.; *termo* 'linde' port. gall. Der. *termar* 'lindar' cat.; *termenar* 'lindar' cat.

6651. ***tĕrmĭna** 'ramas cortadas': de *termes -ĭtis* 'rama cortada': confundido con *termen -ĭnis* 'linde'; v. la confusión en *ML*, 8665: de **termen*: *tarma* 'leña seca' sant. G. Lomas, ast. Oliveros 157, 'estaca de sostén de parras y frutales' cast.; *tarmo* 'caña del maiz' ast. Canellada. De **termĭna* pl. n.: *támara* 'leña seca' cast. and. Venceslada; *támaro* 'leño' gall.; *támbara* 'íd.' burg. salm. *DRAE*, rioj. Goicoechea, sor.; *tárama* 'hojarasca y leña menuda' cac. and.; *táramo* 'caña del maiz' ast. Canellada. Der. *tarmudo* 'frondoso' ast. Oliveros 427; *tarmado* 'haz de tarmas' sant.; *tarmá* 'íd.' sant.; *tamarusca* 'leña menuda' sor.; *tambarusca* 'íd.' burg.; *tamarugo* 'leño' gall.; *tamaruco* 'leño' gall.; *entarmar* 'hacer haces de tarmas' sant.; *taramullo* 'hojas de maiz' ast.; *tamarilla* 'mata leñosa' cast.; *tamuja* 'leña menuda' vall. badaj.; *tambuja* 'íd.' seg.; *tarmear* 'cortar ramas verdes' ast. Oliveros 57. El proceso sería **térmera*, como en el rumano *términa*, *tármure* 'linde', como en *tármite* 'carcoma' hecho **tármina* para el veneciano *tármena*.

6652. **termĭnus** 'término': *termo* 'término' port.; *termho* 'íd.' ant. port. Huber, 142; *terme* 'íd.' cat.; *term* 'íd.' cat. Der. *termar* 'acotar' cat.

6653. **tĕrra** 'tierra': *tierra* 'parte sólida del globo' cast.; *terra* 'tierra' port. gall. cat. Der. *terrar* 'llenar de tierra' ast.; *tierrar* 'cubrir con tierra' ast.; *aterrar* 'echar a tierra' cast.; *desterrar* 'echar de la tierra' cast.; *enterrar* 'meter en la tierra' cast.; *terrón* 'gleba de tierra, azúcar, etc.' cast.; *tarrón* 'íd.' ast. Canellada, gall. Carré; *torrón* 'íd.' gall. Carré; *terraza* 'espacio de tierra levantada' cast.; *tarraza* 'vasija de barro' cast.; *terrazo* 'jarro de barro' cast.; *terrazgo* 'tributo de la tierra' cast.; *terraje* 'íd.' cat.; *terruño* 'tierra natal' cast.; *terrizo* 'barreño' cast.; *tarrizo* 'barreño' cast.; *terracota* 'figura de barro' cast. del it. *terracotta* 'tierra cocida'; *terraplén* 'relleno de tierra' cast. del fr. *terre-plein* 'tierra llana'.

6654. **terrae tremor** 'terremoto': *terretremo* 'terremoto' arag.; *terretiemblo* 'íd.' arag.; *terratrémol* cat.; *tierratremo* piren. Badía.

6655. **tĕrrēnus** 'de la tierra': *terreno* 'de tierra y espacio de tierra' cast.; *tarrén* 'íd.' ast. Acevedo; *terreo* 'terreno' gall.; *tarreo* 'íd.' gall. Valladares; *tarreno* 'terreno' leon. Garrote, nav. Iribarren.

6656. **terrēre** 'aterrorizar': *terrecer* 'temer' ast. leon. sobre *terrescĕre*: *tarrecer* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros 196; *atarrecer*

'temer' ast. oc. Acevedo, Oliveros 193; *aterrecer* 'íd.' ant. cast. sant. G. Lomas; *tarrexido* 'aterrado' ast. oc. Acevedo.

6657. ***terrĭcōsus** 'terroso': como **petricosus* 'pedregoso': *terregoso* 'lleno de terrones' cast. *DRAE*; *terregós* 'íd.' cat.

6658. ***tĕrrĭnĕus** 'de tierra': *terreño* 'de la tierra' cast., 'tina de barro' sor., 'lugar descubierto' sant.; *terreny* 'terreño' cat.; *tarreño* 'tina de barro' ast. Canellada; *tarreña* 'castañuela' cast. sant. G. Lomas; *tarrañuela* 'castañuela' cast.

6659. **terror -ōris** 'terror': *terror* 'miedo' cast.

6660. **tĕrrōsus** 'terroso': *terroso* 'con tierra' cast. port.; *torroso* 'íd. 'gall. Carré; *terrós* 'terroso' cat.

6660 a. ***tersāre** 'limpiar, lustrar': de *tersus*: v. **detersāre*, 2230: *tezar* 'poner lustrosa la piel' cast. Der. *atezar* 'poner lustroso' cast.; *tez* 'cutis, piel' cast.; *tiez* 'íd.' sant. G. Lomas; *tiece* 'íd.' salm. Lamano. Corominas, *RPh*, 1, 100, cree que *tez* procede del ant. cast. *apteza*, del lat. *aptus*, como el it. *atticciato* 'grueso, robusto', viendo una relación con el cast. *atezado* 'moreno, curtido por el sol', y supone que la evolución semántica pudo ser de 'aptitud' a 'robusted o tersura'; pero ni fonética ni ideológicamente esta evolución parece admisible. Que *tez* significase 'tersura' podría aceptarse, porque es frecuente la expresión *la tez del rostro* (Angeles, *Obr. místicas*, 140; Suárez de Figueroa, *El Pasajero*, 233; Matías de los Reyes, *El Menandro*, 344; Lope de Vega, *Comed.*, Riv., 2, 58), y, aunque menos frecuente, *el tez de la cara* (Castillo, *Cron. de Enrique IV*, 1; Delicado, *La lozana andaluza*, 25); pero esta aproximación ideal entre *tersura* y *tez* invita a pensar en el parentesco de estas dos palabras. Coelho proponía para el port. *tez* el lat. *tersiare*, Nascentes, 768. Aunque se da la alternativa *atesar* y *atezar* del lat. **tensare*, en *atezar* domina la idea de 'poner lustroso' especialmente la piel, lo que conviene mejor a **tersare* que a **tensare*. El *Voc.* de A. de Palencia traduce *rado* por *ateza* 'limpia, lima'. Gabriel Herrera, *Agric.*, 2, 304, da un remedio para abrillantar la cara: "lavándose con lo acedo de las naranjas la cara, *ateza* el color y quita el paño". Fr. Antonio Alvarez, *Silva espiritual*, 3, 19, lo usa en el sentido de 'dar lustre o brillo al rostro': "la mujer que afeita su rostro y le *ateza* con excesivos cuidados". La gran mayoría de las autoridades se refieren a *la tez lustrosa* (*La Celestina*, 1); a *la tez tersa* (Villarroel, *Obr.*, 7, 144); *tez de lustre* (Virués, *El Monserrate*, 521; *La Lena*, 396; Urrea, *Cancionero*, 475); *la tez que resplandece* (Ruiz Alarcón, *Comedias*, Riv., 49); *la luz de la tez* (Zorrilla, Baudry, 1, 60). De la 'tersura o tez de la cara' se pasó a otras ideas, y la tez de la carne, comparada con el magro, tiene una idea peyorativa como el salm. *tiece* 'piltrafa' Lamano.

6661. **tĕrtiāre** 'terciar': *terciar* 'igualar, repartir' cast. Der. *atreçoado* 'mezclado' port.; *atroçoado* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 230.

6662. **tĕrtiārius** 'tercero': *tercero* 'en lugar posterior al segundo' cast.; *terceiro* 'íd.' port. gall.; *tercer* 'íd.' cat.; *terciario* cast. es un cultismo. Proclítico *tercer* 'íd.' cast.; *tecer* 'íd.' ant. leon. Der. *tercerola* 'un arma de fuego' cast. del veneciano *terzerola*.

6663. **tĕrtius** 'tercero': *tercio* 'la tercera parte' cast.; *tierzo* 'tercio' ant. arag.; *terzo* 'íd.' ant. cast.; *terço* 'íd.' port.; *tercia* 'una medida' cast. Der. *terzón* 'novillo de tres años' cast.

6664. **tēsta** 'cacharro, cabeza': *tiesta* 'cabeza' cast. ast. Canellada, 'extremo del tonel' cast.; *testa* 'cabeza' port. gall. cat. ast. oc. Acevedo. Der. *testudo* 'terco' cast. port.; *testarudo* 'terco' cast.; *atestado* 'testarudo' cast.; *entestado* 'testarudo' leon. F. Duro, salm. Lamano; *tastar* 'topar con la cabeza' rioj. Goicoechea nav.; *testar* 'íd.' rioj. nav. Iribarren; *atestar* 'dar con la cabeza, porfiar' sant. G. Lomas; *tastazo* 'golpe con la cabeza' nav.; *tastarrazo* 'íd.' nav.; *testarazo* 'íd.' cast.; *trastazo* 'golpe' cast. con influjo de *trasto* o por cruce de *tastazo* y *testarazo*; *testera* 'frente' cast.; *testero* 'frente' cast.; *testerada* 'golpe en la frente' cast.; *testarada* 'íd.' cast.; *testerazo* 'golpe' sant.; *testuzo* 'frente' cast.; *testuz* 'íd.' cast.; *testerear* 'porfiar' sant.; *testarear* 'íd.' sant.; *tastarear* 'íd.' sant.

6665. **tēstāmĕntum** 'testamento': *testamiento* 'testamento' ant. cast. *Cortes de León y Cast.*, 1, 12; *testamento* cast. es un cultismo.

6666. **tēstāri** 'atestiguar': *testar* 'atestiguar, asegurar' ant. cast. *Cortes de León y Cast.*, 1, 285.

6666 a. **testatio-ōnis** 'testamento': *testaçón* 'testamento' ant. port.

6667. **tēstĭfĭcāri** 'atestiguar': *testiguar* 'atestiguar' ant. cast., *Partidas*, 364; *testigoar* 'atestiguar' ant. nav. *Fuero de Nav.*, 27; *testigar* 'íd.' ant. cast.; *testivigar* ant. port. Huber, 175; *testificar* cast. es un cultismo. Der. *testigo* 'el que

atestigua' cast.; *testigua* 'testigo' ant. cast. *F. Juzgo*.

6668. **tĕstĭmonium** 'testimonio': *testemoño* 'testimonio' gall.; *testemunho* 'íd.' port.; *testimuño* 'íd.' ant. cast.; *testimonio* cast. es un cultismo. Del pl. n.: *testemoña* 'íd.' gall.; *testemuña* 'íd.' ant. cast. gall.; *testemunha* 'íd.' port.; *testemoya* 'íd.' gall. Carré; *testimuña* 'íd.' ant. cast. Der. *testemuñar* 'atestiguar' gall.

6669. **tĕstis** 'testigo': *tieste* 'testigo' ant. cast. *Glosas de Silos*, 98.

6670. **testudo -inis** 'tortuga': *testugo* en las Glosas: como el fr. *tortue*: *tortuga* 'un animal con caparazón' cast.; *tartuga* 'íd.' ant. cast.; *tartaruga* 'íd.' cast. port. gall. Hay que suponer la etimología popular **tortuga* por *tortus*, acaso por la *testudo* 'convexidad de su concha'. V. 6590.

6671. **tēstum** 'tapadera, cacharro': *tiesto* 'cacharro' cast., 'pedazo de cacharro' ant. cast. *BH*, 41, 191, 'cabeza' ast. Canellada; *testo* 'íd.' port. gall. Der. *atestar* 'llenar, embutir' cast.; *testarro* 'cacharro o mueble viejo' arag. Borao; *tastarro* 'íd.' nav. Iribarren; *tastear* 'cambiar los muebles' nav. En el sentido de 'cacharro o mueble viejo' se usan *tiestos* en Canarias, *testel* en Burgos y Palencia y *titos* en Guadalajara (Albalate).

6672. **tēxĕre** 'tejer': *tejer* 'trabar hilos' cast.; *teixir* 'tejer' cat.; *texir* 'íd.' cat.; *tixer* 'íd.' piren. Badía; *tecer* 'tejer' port. gall. ant. leon. *RA*, 7, 178. ant. nav. Der. *tejedor* 'el que teje' cast.; *teixidor* 'íd.' cat.; *tixedor* 'íd.' piren; *tecedor* 'íd.' port. gall.; *tecelán* 'íd.' gall.; *tecelão* 'íd.' port.; *tecendería* 'telar' nav. Iribarren; *tesitura* 'actitud' cast. del it. *tessitura* 'contextura'; *tisú* 'tela' cast. del fr. *tissu*.

6673. **thafur** (armenio) 'vagabundo': *tahur* 'jugador' cast.; *tafur* 'íd.' port.; *taful* 'íd.' port. Díez, 313, proponía como origen el ár. *dahul*, pero es rechazado por Dozy-Engelman, 386. *ML*, 8696 a, rechaza el origen árabe, pareciendo una voz oriental que importaron los cruzados, ya que su cronista Guiverto identifica esta voz con *trudan* 'truán'. Nascentes, 750.

6674. **thalămus** 'tálamo': *tálamo* 'lecho' cast.; *tálem* 'íd.' cat.; *tálam* 'lecho, palio, dosel' cat.; *tâamo* 'íd.' ant. port. Huber, 141; *táamo* ant. gall.; *tamo* 'íd.' ant. port. gall. Carré. Der. *tameira* 'madrina de boda' ant. port.; *tambeira* 'íd.' ant. port.; *talamera* 'un vasar de piedra' ast. R. Castellano 252, 'base de las columnas' ast. Rato. *ML* 8694 aduce una forma *talmara* 'colmenar' ast.

6675. **thallus** 'tallo': *tallo* 'caña de los vegetales' cast., 'cohombro, churro' and. Venceslada; *talo* 'íd.' port. gall.

6675 a. **tháraca** (ár.) 'charca': *charca* 'agua estancada' cast. Der. *charco* 'charca pequeña' cast.; *encharcar* 'hacer charcas' cast.

6676. **tharb** (ár.) 'redaño, omento': como el fr. *tripe* y el it. *trippa*: *tripa* 'intestino, vientre' cast. port. cat.; *tripo* 'tripa' ast.; *zirbo* 'faja' port. Zauner, *RF*, 14, 496, *ML*, 8570 a.

6676 a. **thema** 'tema': *tema* 'asunto, obstinación, porfía' cast.; *teima* 'íd.' port. gall.; *taima* 'picardía' cast., 'murria, emperramiento' chil. Der. *temoso* 'porfiado' cast.; *teimoso* 'íd.' gall. Carré; *taimado* 'astuto' cast., 'temoso' chil.; *taimería* 'picardía' cast.; *teimar* 'porfiar' gall. Carré; *timar* 'engañar, hurtar con engaño' cast.; *timo* 'acción de timar' cast. Corominas, *RFH*, 6, 165, estudia el chil. *taima* 'obstinación'; *taimado* 'obstinado'; *taimarse* 'obstinarse', y el arg. *taimoso* 'pertinaz', que proceden del port. *teima* 'terquedad' y *teimar* 'obstinarse', lo mismo que el ant. cast. *taima* y *taimería* 'astucia', y el mod. *taimado* 'astuto'.

6677. **theriăca** 'antídoto': *triaca* 'contraveneno' cast.; *atriaca* 'íd.' ant. cast.; *treaca* 'íd.' gall. Valladares; *triaga* 'íd.' gall. port. cat.; *tiriac* 'íd.' ár. esp.; *teriaca* cast. es un cultismo.

6678. **thēsaurus** 'tesoro': *tesoro* 'depósito escondido' cast.; *tresoro* 'íd.' ant. cast.; *tesouro* 'íd.' port. gall.; *tesor* 'íd.' cat.; *tresor* 'íd.' cat.

6679. **thilja** (ant. nórd.) 'tablado': v. *tigillum*, 6695: *tilla* 'piso de las barcas' cast. cat.. gall. Carré; *tillado* 'piso de cubierta' cast.; *tilhado* 'íd.' port. Es la etimología de Díez, 688, de *ML*, 8708 y de Gamillscheg s. v. *tillac*.

6680. **thius** (gr.) 'tío': *tío* 'hermano de un padre' cast. port. gall.; *tiyo* 'tío' ant. arag. *BH*, 37,166.

6680 a. **thlaspi** (gr.) 'hierba carraspique': *carraspique* 'una hierba' cast.; *carraspiga* 'íd.' men.; *zarapico* 'íd.' and. Corominas, *Dic.*, 1, 705.

6681. **thollr** (ant. nórd.) 'escálamo': *tolete* 'escálamo o estaca del remo' cast. port.

6682. ***threhja** (fránq.) 'trenza': como el fr. *tresse* 'trenza' según Gamillscheg; *trissa* 'trencilla' cat.; pero *ML*, 8893, del gr. **trichĕa* de *tricha* 'de tres'.

6683. **threihan** (gót.) 'empujar': *trigar* 'empujar' ant. port. Der. *triga* 'prisa'

port.; *trigança* 'prisa' ant. port. Díez, 494, *ML*, 8713.

6684. **thriskan** (gót.) 'patear': *triscar* 'patear' cast. (*Triscar* 'romper, machacar' sant. y *trisca* 'paliza' sant.; *trisquido* 'rotura, chasquido' sant. deben ser de **triticare*, 6872).

6684 a. **thunnus** 'atún': de *thynnus*, 6691: *atún* 'pez' cast. Der. *atunara* 'almadraba' cast.; *atunero* 'pescador de atunes' cast.; *tonina* 'un pez' cast.; *toñina* 'íd.' and. Venceslada.

6685. **thwahlja** (fránq.) 'toalla': *toalla* 'paño de lavarse' cast.; *toalha* port.; *tobaja* 'toalla' cast.; *toballa* 'toalla' arag. piren. Arnal; *estoballas* 'manteles 'cat. Der. *tabajón* 'íd.' nav. Iribarren.

6686. **thymăllus** 'un pez': *támalo* 'el pez tímalo' port.; *tímal* 'íd.' cat. Der. *timo* 'pez tímalo' cast.

6687. **thymĕllum** 'tomillo': *tomillo* 'una planta aromática' cast.; *tumillo* 'íd.' burg. salm.

6688. ***thymicĕllum** 'tomillo': de **thymicŭlum*, 6689: *tremoncillo* 'tomillo' piren. Badía.

6689. ***thymicŭlum** 'tomillo': de *thymum*, 6690: *tomijo* 'tomillo' burg.

6690. **thymum** 'tomillo': *tumo* 'tomillo' alav. Baráibar; *tomo* 'íd.' burg. de Miranda. Der. *tomaza* 'especie de tomillo' rioj. *DRAE*; *tomany* 'cantueso' cat.; *timó* 'tomillo' cat. Simonet, 550, aduce formas árabes, como *tomo, tumo toma, tuma*.

6691. **thynnus** (gr.) 'el pez atún': **toño* fonético no se descubre; *tollo* 'pez cazón' cast.; *tolla* 'un pez' nav.; *tolle* 'un pez' sant. Der. *toñina* 'atún' and.; *tonina* 'íd.' cast.; *toninho* 'íd.' port.; *toñica* 'íd.' gall. Carré; *touleña* 'íd.' gall.; *touliño* 'atún' gall.; *tonino* 'delfín' sant. Por medio del árabe, *atún* 'pez de unos tres metros' cast.; *athum* port.

6691 a. **thyrsĭcus** 'del tronco': *tosco* 'áspero' cast.; *tosc* 'íd.' cat.; *tosca* 'corteza' cast. Es posible que *tosca* en la acepción de 'piedra toba' cat. proceda de **tofĭcus*, de *tofus*. 6728 a.

6692. **thyrsus** 'tallo': *caulem*: *tussum* en *Glosarios de Silos*, 69: *torso* 'tronco del cuerpo' cast. del it. *torso*; *tirso* 'vara' cast. es un cultismo; *tozo* 'tocón de un árbol' arag., 'trozo de tronco' extrem., 'raiz gruesa' ast. R. Castellano, 277; *toza* 'tocón de un árbol' arag., 'madero' cast., 'viga' salm. Lamano; *tuzo* 'tallo de la col' vasc. del Roncal; *touzo* 'eje del rodezno' gall., 'tallo de las plantas' leon. de Babia G. Alvarez, 334; *touza* 'tocón de un árbol' port. berc. Rey; *tazo* 'caña cortada' ast. sant. G. Lomas; *tazón* 'íd.' sant.; *tizón* 'íd.' piren. Badía. Supone una antigua metátesis **thrysus*: *trouso* 'eje del rodezno' gall. Carré; *troso* 'tallo de la col' gall. Valladares; *tros* 'pedazo' cat., 'haz' gall. Carré; *troxo* 'íd.' gall.; *troza* 'cada parte de un tronco' berciano, 'tronco aserrado' cast., 'raiz gruesa' and.; *troça* 'tallo o tronco' port. *RPF*, 3, 148; *trocho* 'íd.' berc. Rey; *trozo* 'pedazo' cast.; *troço* 'pedazo de madera rollizo, tuero' port., 'tallo de la col' port. Figueiredo, 'tronca de árbol' *RL*, 30 195, 'tronco de árbol' *Lingua Port.*, 5, 70. Der. de *toso, tozo*: *retozar* 'hacer pedazos la leña gruesa' extrem. Zamora, 133. Der. de *troso, trozo*: *trossar* 'partir' cat.; *trosar* 'partir' piren. Arnal; *trozar* 'partir' cast.; *torozar* íd. and. Venceslada; (*tarazar* 'partir' ast. Canellada, puede ser de **tritiāre*, 6871); *trocear* 'hacer trozos' cast.; *tarazón* 'trozo' ast. *ML*, 8725, refiere *trozo* a *thyrsus*, siguiendo a Díez 322. Spitzer en *Lexik. aus dem Kat.* 132, parte de un cruce de **tuditiāre* 'empujar' con **trencāre* 'romper'. Malkiel en *Philological Quaterly*, 29, 151, deriva trozo de *destrozar* de **destructiāre*. Krüger *NRFH*, 4, 247, supone en *trozo* un cruce de *thyrsus* con **trunceāre*. Brüch en *Misc. de Schuchardt*, 69, supone **trocius*, del galo *trwch* 'mutilado'. Hubschmid en *RPF*, 5, 1, 3, admite la hipótesis de Brüch, refiriendo sólo a *thyrsus* los tipos con *rs*, como el it. *torso* 'tallo de la col', sin ver que el it. *torso* 'tallo de la col' es inseparable del gall. *troso* 'tallo de la col' y del port. *troço* 'tallo de la col'. La distinción que busca de las formas con *s* o *c* y con *x* atribuyendo unas a *trussu*, como el fr. *tros* 'tallo de la col', y otras a **trusciu*, como el bearnés *trus* 'tallo de la col' es innecesaria, ya que el gall. *troso* y *troxo* tienen con evidencia el mismo origen. La única dificultad de *trozo* 'pedazo' es semántica, porque hay que suponer que *trozo* empezó por significar 'el tallo o tronco' luego 'los pedazos de un tallo o tronco' y luego 'un pedazo de cualquier cosa'. (Son dudosos: *sotrozo* 'pasador, cuña, sujetador' cast.; *entrozo* 'íd.' sor.; *entronço* 'íd.' port.; *retrouço* 'íd.' port.; *controzo* 'íd.' sant.; *escontroz* 'calce de madera' sant. G. Lomas; *setrouzo* 'íd.' zam.). Corominas, *Dic.*, 1, 322, refiere al ár. granadino *taucha* 'esparto' el arag. *toza* 'arranque del tronco de una planta'.

6693. **tībia** 'flauta o canilla': *tija* 'astil de la llave' cast. cat.; *tibia* cast. es un cultismo. *ML*, 8727, parte del fr. *tige*

'tallo, tronco, caña de la bota', pero la fonética castellana conoce el paso de *bi* a *j*, como en *bubia, boja*.

6693 a. **tichara** (ár.) 'mercancía': *atijara* 'mercancía' cast. Der. *atijarero* 'porteador' cast.

6694. ***tĭgĭllātum** 'tablado': *tillado* 'tablado' cast. *DRAE*. Es oscuro si el origen pudo ser el término marítimo del 6679.

6695. **tĭgĭllum** 'leño, madero': *tillo* 'cada tabla del suelo' sant. burg. *DRAE*; *tiguiello* 'listón' ant. nav.; *teguillo* 'listón' cast.; *tiguillo* 'íd.' and. Venceslada; como *neguilla* de *nigella*, si no procede de **telellum* de *telum*. Del pl. n. *tĭgĭlla*: *tilla* 'entablado de las lanchas' cast. *DRAE*, 'chilla o tabla corta y delgada' sant. G. Lomas; *tillar* 'echar suelos de madera' cast. *DRAE*, ast. Oliveros, 57; gall. Carré. *ML*, 8732, no aduce mas que el calabrés *tiyillu* de *tigillum*. *ML*, 8708, y Gamillscheg s. v. *tille* parten del ant. nórd. *thilja* 'tabla o madero' 6679.

6696. **tĭgnātus** 'techado': *teinado* 'cobertizo y en especial el del ganado' sant.; *teinada* 'cobertizo' nav. Iribarren; *tainada* 'íd.' sor.; *tanada* 'íd.' gall. Carré; *tenada* 'íd.' salm. av. leon. madr. conq. ast. zam. F. Duro; *tenado* 'íd.' cast.; *tinada* 'íd.' arag. cast. extrem.; *tinado* 'íd.' cast.; *teñada* 'íd.' arag. Costa, cat. rioj. Goicoechea; *tiñada* 'íd.' arag.; *tiñado* 'íd.' arag.; *teñazo* 'corraliza' rioj. Goicoechea con cambio de suf. Der. *entainada* 'cobertizo' nav.; *enteinada* 'íd.' nav. Iribarren.

6697. ***tĭgnĭcum** 'palo': de *tignum* 'viga y palo', como **toricum torgo* de *torus*: *tango* 'tarugito sobre el que se pone el dinero en el juego del chito' cast.; *tangue* 'íd.' gall. Carré; *tanga* 'íd.' pal. vall. seg. sor. nav. Iribarren, 'morcilla recta' ast. jien. Der. *tanguilla* 'tanga' sor.; *tangão* 'íd.' port.; *tangón* 'botalón o palo del lado de la proa' cast. como el fr. *tangon*. *ML*, 8559, supone un ant. nórd. **tanga* 'punta'. Gamillscheg s. v. *tanguer* supone una base germánica. M. Pidal, en *Fest. de Mussafia*, 392, deriva de *tango* 'tocar'.

6698. **tĭgnŭlum** 'palo': v. **tignĭcum*, 6697: *tángalo* 'palo' rioj. Goicoechea; *tángala* 'juego y rodaja' sant. G. Lomas; *tángano* 'chito' rioj. ribag, 'rama seca' salm. burg., 'botón' nav., 'raiz de urce' leon.; *tángana* 'morcilla recta' ast., 'un juego de chicos' sant. Der. *tanganillo* 'palo de sostén' cast. *DRAE* nav., 'longaniza' pal. seg. vall.; *tanganilla* 'palo de sostén' nav.; *tanganet* 'chito' ribag. Ferraz, cruzado *tignŭlum* y **tignĭcum*. M. Pidal, *NRFH*, 7, 48, estudia el sufijo átono de *tángano* 'palo, chito'; *tángana* 'íd.' cast.; *tángala* 'íd.' ast.; *tángão* 'íd.' port., como derivados de *tango tanga*, que supone proceden del lat. *tangere* 'tocar'.

6699. **tĭgnum** 'viga': *teny* 'palo' cat.; supone **teño* 'palo': *teñasco* 'tronco grande' rioj. Goicoechea; del pl. n. *tigna* 'techumbre, cubierta' en Ulpiano, 47, 3: *taina* 'cobertizo y en especial el del ganado' sor. zarag.; *teina* 'íd.' cast.; *tena* 'íd.' en el *DRAE* sin localizar; *tiña* 'íd.' arag. piren Guzmán, 120; *teña* 'íd.' burg. de Salas. *ML*, 8617, acepta mi etimología errónea *tegmen* de *RFE*, 7, 19, y rechaza mi nueva de *tigna* *RFE*, 9, 62, por creerla fonéticamente difícil. Fonéticamente es normal, porque *tigna* con *i* larga dió **tiina*, *tinada* y *tiña, tiñada*, mientras que con *i* breve dió *teina* y luego *taina* o *tena*, con la alternativa que es un hecho fonético elemental del latín.

6700. **tĭlia** 'el árbol tilo': *teja* 'árbol tilo' cast. sant. G. Lomas; *tejo* 'íd.' cast.; *tilla* 'íd.' arag. leon. gall. Carré; *tella* 'íd.' arag. piren Guzmán; *teya* 'árbol tejo' ast.; *tell* 'íd.' cat.; *tey* 'íd.' cat.; *tilo* 'íd.' cast. del fr. *tille*; *tila* 'flor del tilo' cast. Der. *telleza* 'íd.' ribag Ferraz.

6701. **tĭmēre** 'temer': *temer* 'sentir miedo' cast. port.; *tembre* 'temer' cat.

6702. **tĭmor -ōris** 'temor': *temor* 'miedo' cast. port. cat.

6703. ***timpa** 'cuesta': voz prerrománica según *ML*, 8739: *timba* 'cuesta' cat.; *timpa* 'cuesta' cat. val.; puede añadirse: *atempa* 'praderío' ast. Rohlf, *Z*, 46, 29, aduce varias formas, como el albanés *timp timbi* 'risco' y el gr. τέμπη 'valle'.

6703 a. **tin** (ár.) 'barro': *tino* 'acierto, cordura' cast.; *atinar* 'acertar' cast. según Baist, *Z*, 32, 46 y *ML*, 8740 a. Suponen que del pl. *tina* 'naturaleza humana' surgiría la idea de 'juicio, acierto'; pero esta evolución aparece oscura y difícil.

6704. **tĭna** 'tinaja, cubo': *tina* 'tinaja, cubo' cast. cat.; *tino* 'tina, depósito del lavadero, lagar' cast. Der. *tinillo* 'tina del lagar' cast.; *tinaco* 'tina pequeña' cast.; *tinelo* 'comedor de criados' cast. del it. *tinello*.

6705. ***tĭnacŭla** 'tinaja': de *tina* 6704: *tinaja* 'vasija grande de barro' cast.; *tenaja* 'íd.' cast.; *tenalla* 'íd.' arag.; *tanalla* 'íd.' arag.; *tealha* 'íd.' ant. port.; *taalha* 'íd.' ant. port.; *talha* 'íd.' port.; *tanha* 'íd.' port. transmont. *RL*, 1, 219.

6706. **tĭnca** 'pez tenca': *tenca* 'un pez' cast. port. cat.

6706 a. **tincar** (ár. persa) 'bórax': *tincar* 'bórax' port.; *atincar* 'íd.' cast.; *atinca* 'íd.' and.; *atincal* 'íd.' port. Der. *atincar* 'planchar con brillo' colomb.
6707. **tĭnctor -ōris** 'tintor': *tintor* 'tintorero' ant. cast. Der. *tintorero* 'que tiñe' cast.; *tintorería* 'taller de tintorero' cast.
6708. **tĭnctūra** 'tintura': *tintura* 'tinte' cast. port. cat. Der. *tinturar* 'teñir' cast. *DRAE*.
6709. **tĭnctus** 'teñido': *tinto* 'teñido, oscuro hablando del vino' cast.; *tint* 'íd.' cat.; *tinta* 'líquido para escribir' cast. port. cat. Der. *tintar* 'teñir' cast. cat.; *tintero* 'frasco de tinta' cast.; *tinter* 'íd.' cat.
6710. **tĭnĕa** 'tiña, polilla': *tinia* en el *Appendix Probi*: *teña* 'oruga' arag. *DRAE*; *tiña* 'arañuelo de la colmena, parásito de la cabeza' cast.; *tinha* 'íd.' port.; *tinya* 'íd.' cat.; *tinea* cast. es un cultismo. Der. *tinyarse* 'llenarse de tiña' cat.
6711. **tĭneŏla** 'tiña': *tiñuela* 'parásito del lino' cast.; *tinhó* 'tiña' port.
6712. **tĭneōsus** 'tiñoso': *tiñoso* 'con tiña' cast.; *tenhoso* port.; *tenyós* cat.
6713. **tingel** (germ.) 'tabla, listón': como el fr. *tringle* ant. *tingle* 'varilla, regla': *tingle* 'varilla de hueso que usan los vidrieros' cast. del fr.; *tinglado* 'tablado' cast. arag., 'barullo, confusión' cast. nav. Iribarren.
6714. **tĭngĕre** 'teñir': *teñir* 'dar color' cast.; *tengir* 'teñir' port. gall.; *tinxir* gall. Carré; *tingir* 'teñir' port. gall.; *tinguir* 'íd.' gall. Carré; *tenyer* 'íd.' cat.
6715. **tinnīre** 'sonar': v. *retinnīre*: *tinir* 'sonar' port.
6715 a. **tintināre** 'producir un sonido metálico': *tintinar* 'íd.' cast. Der. *tintín* 'sonido' cast., aunque puede ser onomatopeya directa.
6715 b. **tintinnulāre** 'campanillear': *trinllar* 'hacer sonar un metal' ribag. Ferraz.
6716. ***tĭppa** (prerrom.) 'terrón, gleba': según *ML*, 8731: v. *teppa*, 6644;
6717. ***tīrāre** 'tirar': como el fr. *tirer*: *tirar* 'despedir con la mano' cast. port. cat., 'estirar' cast. Der. *tira* 'pedazo largo y estrecho' cast.; *tiro* 'lo que sirve para tirar, disparo, longitud' cast. Sin etimología segura, algunos aceptan la de Díez, *Gram.*, 1, 64, el gót. *tairan* 'desgarrar, zamarrear', que pervive en el hol. *têren*, el ingl. *tear* y el al. *zerren*, y que por el sentido no parece congruente. Suponiendo un origen latino, habría que pensar en una formación antigua, por alcanzar **tirare* a gran parte de la Romanía, como el it. *tirare*, el fr. *tirer* y el hispánico *tirar*. Esta supuesta formación latina pudo producirse en un tipo **trare* de *intrare extrare*, o bien en un tipo **trahare* por *trahere*, deformado por atracción de un sinónimo. **Trare* pudo dar desde el latín **tirare* por anaptisis o influjo onomatopéyico, como *traha trahace* 'trineo', dió el prov. *tirasso* y el ribag. *estirazo* 'trineo'.
6718. **tirus** 'un pez': *tiro* 'salamandra' cast.
6719. ***tītiāre** 'atizar': de **titius* de *titio -ōnis* 'tizón', 6720: *tizar* 'atizar' gall. Der. *atizar* 'avivar la lumbre' cast.
6720. **tītio -ōnis** 'tizón': *tizón* 'palo a medio quemar' cast.; *tición* 'íd.' burg.; *tiçâo* 'íd.' port.; *tió* 'íd.' cat. Der. *tizona* 'espada' cast. como el germ. *brand*, 'tizón y espada'.
6721. ***tītiōnāre** 'tiznar': de *titio -ōnis* 'tizón' 6720: *tiznar* 'manchar de hollín o carbón' cast.; *tisnar* 'íd.' cast. port. gall.; *tinar* 'íd.' salm. extrem.; *tiniar* 'íd.' salm. Llorente. Der. *tizne* 'mancha de hollín o carbón' cast.; *tizno* 'íd.' guad.; *tiznón* 'tizne' cast.; *tiznajo* 'íd.' cast.; *entiznar* 'tiznar' cast. *DRAE*; *entisnar* 'íd.' salm. *entizne* 'mancha' salm. Lamano.
6722. ***tītiōnārius** 'del hogar': de *titio -ōnis* 'tizón', 6720: *tiznero* 'chapa de colgar ollas y sartenes, cañón de la chimenea' and. A. Venceslada; *tisnera* 'piedra del hogar' burg.; *tiznera* 'íd.' burg.; *tizonera* 'íd.' nav. Iribarren; *tinera* 'íd.' sor. *DRAE*.
6723. ***tītius** 'tizón': *tizo* 'tizón' cast. Der. *tizana* 'cisco' guadal.
6724. **titta** (fránq.) 'teta': *teta* 'pecho, ubre' cast. port. cat. Der. *tetar* 'mamar' cast. arag.; *teto* 'pezón' ast.; *titu* 'íd.' ast. de Lena R. Castellano, 284.
6724 a. **titubāre** 'vacilar': sobre una forma **titubiare*: *titubiar* 'vacilar' cast.; *titubear* 'íd.' cast.; *atetuyar* 'titubear' ast. Oliveros, 28.
6725. **tĭtŭlāre** 'poner título': *tildar* 'señalar con nota denigrante' cast. cat.; *titllar* 'señalar, tildar' cat.; *titular* cast. es un cultismo. Der. *tildón* 'tachón' cast.; *tilde* 'tacha, signo ortográfico' cast.; *titlla* 'tilde' cat.
6726. **tĭtŭlus** 'título': *título* cast. es un cultismo; *títol* cat.; *tidoo* ant. gall.; *tiduo* gall. Carré; *titlle* 'título' cat.; *títere* 'volatín' del fr. *titre* 'título: *títare* 'íd.' salm. Lamano. Der. *tillet* 'marbete' cat.; *titllet* 'íd.' cat.; *titiritero* 'volatín' cast.; *titaratero* 'íd.' salm.
6727. **tītus** 'paloma torcaz': *tudó* 'palomo' cat.

6727 a. **tlalcacauatl** (náhuatl) 'cacahuete': de *tlalli* 'tierra' y *cacauatl* 'cacao': *cacahuete* cast.; *cacahuet* cast.; *cacahué* cast.; *cacahuate* mej.; *cacahuey* cast. *DRAE*; *alcahuete* cast.; *alcahué* cast. Corominas, *Dic.*, 1, 563.

6727 b. ***tocca** 'tronca': *tueca* 'tronca de árbol' cast.; *tueco* 'tronca de árbol' cast.; *toca* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 297; *tuco* 'codillo' ast., 'manco' ast.; *tocón* 'tronca' cast. De origen incierto. No es imposible, pero no se ve clara su relación con **tudĭca, tudicŭla*, 'mazo' si llegó a significar el tronco en que se maja o con el que se aplasta.

6728. ***toccāre** 'tocar': de la onomatopeya *toc*: como el it. *toccare* y el fr. *toucher* 'tocar': *tocar* 'llegar con la mano, juntarse, tañer' cast. cat. Der. *toque* 'acción de tocar' cast.; *tocata* 'música breve' cast. del it. *toccata*; *retocar* 'volver a tocar' cast.; *retoque* 'acción de retocar' cast.; *trécola* 'tecla' gall. Carré; *tecla* 'pieza que se pulsa en el piano y órgano' cast., como el fr. *touche* 'tecla', sobre *tócala* o **taccŭla*. Esta es la etimología de Schuchardt, *Z*, 22, 397, que aceptan *ML*, 8767 y Gamillscheg *touchar*. Sin embargo es posible que **toccāre* no surgiera de la onomatopeya *toc* (*tok* en *ML*, 8769, *tokk* en Prati, *toccare*), sino que fuera reducción de **tud*(*i*)*care* de *tudĕre* ant. por *tundĕre* en la acepción primordial de 'tocar las campanas'. Esta estimología la propusó ya Nigra en *AGI*, 14, 337. Díez, 320, proponía el fránq. *tukkon*.

6728 a. ***tofĭcus** 'áspero, costroso': de *tofus* 'toba, piedra y costra': *tosca* 'piedra toba y costra' cast. cat.; *tosco* 'áspero' cast. port.; *tosc* 'tosco' cat. Parece probable que el cat. *tosca* 'piedra toba' proceda de **toficus*, pero *tosco, tosca* 'áspero' puede proceder de *thyrsicus*.

6729. **tōfōsus** 'toboso': *toboso* 'de toba' cast.; *togoso* 'íd.' gall.

6730. **tŏfus** 'piedra porosa': *tobo* 'toba' cast., 'hueco, mullido' arag. val.; *tovo* 'íd.' ant. cast.; *toba* 'piedra porosa' cast. arag., 'costra, suciedad' cast.; *tova* 'íd.' ant. cast. *Alexandre*, 2180, cat.; *tufa* 'íd.' nav.; *tuba* 'íd.' nav.; *tobo* 'esponjoso' arag.; *tou* 'hueco, esponjoso' cat.; *tofo* 'arcilla blanca' cast.; *tufo* 'piedra porosa' en el *DRAE* sin localizar ribag. Ferraz; *tufa* 'íd.' port. El piren. *sostová*(*r*) *sotova*(*r*) 'ahuecar la lana' parece proceder de *tofus*. En otras partes de Aragón hay *sotobar* 'mullir' junto con *estobar* 'mullir'.

6731. **tŏllĕre** 'levantar, quitar': *tullir* (escrito *tulhir* en port.) 'dejar impedido' cast. 'quitar, desviar el agua' sant. G. Lomas, 'echar el excremento los halcones' cast.; *tollir* 'tullir' ant. cast. cat.; *toller* (escrito *tolher* en port.) 'quitar' ant. cast. ant. nav.; *toyer* 'tullir' ast. Oliveros 196; *tolir* 'tullir' cat.; *tulir* 'íd.' cat.; *tolre* 'quitar' cat.; *tuir* 'quitar' jud. esp., 'dejar impedido' ast. Fierro, *Muros de Nalón*, 185. Der. *tollina* 'paliza que deja baldado' cast. salm. Lamano; *tolina* 'íd.' and. Venceslada; *toñina* 'paliza' arag.; *tolena* 'paliza' gall. ast. *DRAE*, Canellada, Oliveros 223; *tolo* 'aturdido, tonto' gall. ast. leon. port.; *atollar* 'tullir' sant.; *a tolla* 'a tontas' cat.; *atoyentar* 'tullir' ast. Acevedo; *atollentar* 'íd.' ast.; *atollancar* 'íd.' sant. G. Lomas.

6732. ***tŏllescĕre** 'quitar': de *tollĕre*, 6731: *tollecer* 'tullir' cast., 'machacar' sant. G. Lomas; *tullecer* 'tullir' cast. Der. *entullecer* 'dejar o quedar inválido o tullido' cast.; *entollecer* 'íd.' cast. *atollecer* 'enloquecer' ast. Acevedo, 'tullir' sant. G. Lomas; *desentollecer* 'restituir vigor a los miembros entullecidos' cast. *DRAE*; *desentullecer* 'íd.' cast.

6732 a. ***tollitāre** 'impedir' v. **tollĭtus*, 6733; *toldado* 'embriagado' port. *RPF*, 5, 1, 53 (*toldar* 'poner cubierta' cast. y *toldo* 'cubierta' cast. podían ser de **tollitāre*, por la idea de 'quitar el sol', pero parece mejor su relación con *tutelāre*, 6938 b).

6733. ***tŏllĭtus** 'privado': de *tollĕre* 'quitar, privar': como el ant. it. *tóletta*, el prov. *tolta* y el ant. fr. *toute* 'impuesto, resta': *tuelta* 'despojo' ant. nav. Yanguas; *toldo* 'tonto' vasc.; *tolde* 'tonto' vasc.; *tolt tolta* 'quitado-da' cat. (*tonto* 'aturdido, bobo' cast., visto el trato de *rotŭla, rolda ronda* y *vittŭla, velda, venda*, es más probable que proceda de *attonĭtus*, 780). Der. *carnestoltas* 'carnaval' cat.; *carnes tultas* 'íd.' ant. nav. El ant. arag. *tuelto* 'tullido' se corresponde con el cat. *tolt*. Tilander, *Stud. Neophil.*, 12, 42.

6734. **tomatl** (mej.) 'tomate': *tomate* 'un fruto rojo de una solanácea' cast. port.; *tomátec* 'íd.' cat.; *tomaca* 'íd.' cat.

6735. **tōmĕntum** 'estopa basta': *tomiento* 'estopa basta' cast.; *tomento* 'íd.' cast. Simonet, 542, aduce el árabe *thomenthel* 'planta gnaphalium', llamada así por sus hojas con borra.

6736. **tōmĭcĕa** 'cuerda de esparto': de *tomix -icis* 'cuerda de esparto': *tomiza* 'cuerda de esparto' cast.; *tamiza* 'íd.' port. gall. Carré.

6737. **tŏnāre** 'tronar': *tonar* 'tronar' ant. cast.; *tronar* 'sonar los rayos' cast. cat.,

con la *r* de *tronido*; *troar* 'tronar' port. gall.; *tunar* 'llevar vida de pícaro' cast. Der. *tueno* 'trueno' ant. cast.; *tona* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano; *trueno* 'estampido del rayo' cast.; *truen* 'íd.' piren. Badía; *troo* 'íd.' gall. port.; *tro* 'íd.' cat.; *truena* 'íd.' ast. de Lena; *tronera* 'hueco para disparar' cast., 'persona alocada' cast.; *tuno* 'pillo' cast. La idea de 'hacer algo ruidoso o alocado' hace verosímil la etimología para *tunar*, y *tunante*, ya que una idea parecida han asumido *tronera* 'hombre alocado' y *trueno* 'joven alborotador' cast. *DRAE*.

6738. **tŏndēre** 'trasquilar': *tundir* 'igualar con tijera el pelo de los paños' cast.; *tondir* 'íd.' ant. cast.; *tondre* 'esquilar, tundir paños' cat. Der. *tunda* 'acción y efecto de tundir los paños' cast.; *tundizno* 'borra que queda de tundir' cast.; *tonedís* 'íd.' cat.; *tondiz* 'íd.' cast.; *tonedor* 'esquilador' cat.; *tundidor* 'que iguala los paños' cast.; *tonament* 'trasquiladura' cat.

6739. **tŏnitrus** 'trueno': con el acento *tonítrus*: *tonidro* 'trueno' ant. cast.; *tronido* 'trueno, ostentación' cast.; *tronío* 'íd.' sant. G. Lomas, and.; cruzado con *detonāre*: *detroníu* 'estruendo' sant. G. Lomas; *estroníu* 'íd.' sant.; con el acento *tónitrus*: *estruendo* 'ruido' cast.; *estrondo* 'íd.' port.

6740. ***tonsāre** 'cortar el pelo': de *tonsus* de *tondere*, 6738: *tusar* 'cortar el pelo' cast., 'atusar' and. Venceslada amer.; *tosar* 'íd.' port. gall.; *tonzar* 'arreglar el pelo' gall.; *tozar* 'podar' piren. Der. *toza* 'poda' piren. Badía; *atusar* 'arreglar el pelo' cast.; *tosquilar* 'cortar el pelo y la lana' de *tosar* y *esquilar*, ast. Canellada; *tosquiar* 'íd.' port.; *trasquilar* 'íd.' cast. por influjo de *tras*; *tosquirar* 'íd.' cat.; *toriscar* 'íd.' cat. Baist, *Z*, 6, 188 y *ML*, 9012, parten de **tusāre*, que suponen cruce de *tundĕre* y *tondēre*; pero no hay necesidad de partir de una *u* latina.

6741. **tonsio -ōnis** 'vellón': *tusón* 'vellón' cast.; *tosão* 'íd.' port.; *toisón* 'una insignia con un vellón' cast. del fr. *toison* 'vellón'.

6742. **tōnsōria** 'tijera': *tijera* 'utensilio de dos piezas articuladas para cortar' cast.; *tisera* 'tijera' ant. cast. ant. salm. *RA*, 7, 171, ast. Canellada, jien. burg. ant. arag. Borao amer.; *tesoira* 'íd.' gall.; *tesoura* 'íd.' port., gall. Carré; *estisoras* 'íd.' cat.; *estiseras* 'íd.' piren.; *estijeras* 'íd.' salm. Lamano, extrem.; *astisores* 'íd.' alic.

6743. **tonsus** 'pelado, cabeza': *tuso* 'rapado' cast.; *tos* 'cabeza, testuz' cat. arag.; *toza* 'cabeza' piren.; *tonso* 'esquilado' sant. G. Lomas; *toz* 'cabeza, testuz' arag. piren. Badía; *tozo* 'tozuelo' albac. *DRAE*, 'cabezo de monte' rioj. Goicoechea arag. Der. *tozudo* 'testarudo' cast.; *tozuelo* 'cabeza, testuz' arag., 'cerviz gruesa' cast.; *tozuel* 'íd.' piren.; *tozón* 'íd.' arag.; *tozal* 'cabezo de monte' arag.; *tusal* 'íd.' ribag. Ferraz; *tozar* 'dar topetazos' arag., 'porfiar' arag. piren.; *torzolón* 'tozolón' and. Venceslada; *tozolón* 'golpe en la cabeza' arag. piren. nav.; *tosonazo* 'cabezazo' arag. por *tozolazo*; *tossal* 'cabezo de monte' cat.; *tosar* 'topar' arag.; *tossar* 'obstinarse' cat.; *estozarse* 'caer de cabeza' piren. Arnal; *tociar* 'topar' piren. Arnal; *tozalbo* 'de cabeza blanca' arag.; *tozolada* 'golpe en la cabeza' nav.; *estozolar* 'descalabrar' arag. La idea de 'pelado' pasa a la de 'cabeza' y ésta a la de 'cabezo o monte'. *ML*, 8972, en la 1.ª edición parte de **tuditiāre* para el arag. *tozar* 'topar', pero en las ediciones siguientes ha suprimido este artículo. Esta derivación es inadmisible, porque la idea primera es la de 'cabeza pelada'. Es el mismo proceso de *mocha* 'cabeza' de *mutĭla* y luego *mochar* 'topar'.

6743 a. **top** (fránq.) 'punta': *tope* 'extremo, punta' cast.; *topete* 'extremo, punta' cast. Der. *topar* 'dar con la cabeza' cast. cat.; *topo* 'golpe' cat.; *topada* 'mochada' cat.; *topetar* 'topar' cast.; *topetazo* 'mochada' cast.; *topetó* 'íd.' cat.

6743 b. **top** (fránq.) 'puchero': *tupí* 'puchero' cat. Díez, 689 y *ML*, 8788.

6744. ***tŏrcāre** 'hacer anillo, girar': de *tŏrques* 'pulsera, collar': *trocar* 'cambiar' cast.; como el prov. *trucar*, *trucar* 'íd.' cast. Der. *trueque* 'cambio' cast. como el fr. *troc*; *trueco* 'cambio' cast.; *trueca* 'íd.' nav.; *troque* 'íd.' cast.; *troquear* 'hacer giros y mudanzas' rioj.; *troquea* 'mudanza del baile y giros' rioj. Goicoechea; *troquío* 'íd.' rioj.; *troquín* 'danzarín de palos' rioj.; *truquiao* 'danzante de palos' rioj.; *truco* 'juego de naipes y de billar' cast.; *truque* 'juego de naipes' cast.; *tracamudiar* 'cambiar' salm. de *trocar* y *mudar*; *trocamundiar* 'íd.' sant. G. Lomas; *retrucar* 'volver la bola, replicar' cast.; *retruco* 'giro de la bola de billar' cast.; *retruque* 'íd.' cast. Gamillscheg, *troc* 'cambio', supone el fr. *troquer* 'cambiar' y las formas españolas derivadas de un galo **trouc*, rechazando su relación con *torques*, que admitía Spitzer, *Lex.* 133. *ML*, no aduce formas ni etimología.

6745. **tŏrcŭlāre** 'prensar uva o aceituna': sobre **troculāre*: *trullar* 'prensar o moler

la aceituna' cat. arag.; *trujar* 'íd.' cast. Der. *entrillar* 'oprimir' extrem. *DRAE*; *estrujar* 'comprimir sacando el jugo' cast.

6746. **tŏrcŭlāre** 'prensa del lagar o molino de aceite': sobre **troculāre*: *trujal* 'prensa de uvas o aceituna, lagar y molino de aceite' cast.; *trullar* 'íd.' and. nav. Yanguas. Der. *trujaleta* 'vasija donde cae el mosto del trujal' arag. rioj.

6747. **tŏrcŭlum** 'prensa del lagar o molino de aceite': sobre **trocŭlum*: *troll* 'molino de aceite' cat.; *truell* 'íd.' cat.; *truja* 'depósito de las aceitunas del molino de aceite' en el *DRAE* sin localizar; *trullo* 'lagar' en el *DRAE* sin localizar. Der. *trullola* 'gamellón, pozal' cat.; *entrujar* 'guardar en la truja la aceituna' cast.; sobre *tŏrcŭlum* 'retorcido': *tórculo* 'prensa' cast. es un cultismo; *torcho* 'palo, tranca, lingote' cast.; *tocho* 'íd.' cast.; *torchuelo* 'barrote, lingote' cast.; *tochuelo* 'íd.' cast.

6747 a. ***torcŭlum** 'anillo, 'fardo': de *torques* 'anillo': como el it. *torcia torchio* 'fardo' y el fr. *torche, trousse* 'fardo': *troja* 'talega, almacén' cast.; *troj* 'alforjas, talega, almacén' cast.; *troje* 'íd.' cast.; *torcha* 'fardo' port. Der. *trojel* 'fardo' cast., como el fr. *trousseau*; *atrojar* 'guardar el grano' cast.; *entrojar* 'íd.' cast.; *atroje* 'depósito de grano' cord. vall.; *atrojo* 'íd.' vall. V. **tortiare*, 6764 a. Es oscura la filiación del cast. *troje* 'depósito de granos' con el lat. **torculum* 'fardo' o con el fránq. *truha* 'arcón' del 6885 a.

6748. **torchaman** (ár.) 'intérprete': *truchimán* 'intérprete, hombre sagaz y poco escrupuloso en los tratos' cast.; *trujamán* 'íd.' cast.; *trugimão* 'íd.' port.; *turcimant* 'íd.' cat.; *dragomán* 'intérprete' cast. cat.; *dragomano* 'íd.' port.; *drogmán* 'intérprete' cast.; *trajamanda* 'componenda, enredo' rioj. Goicoechea.

6749. ***tŏrĭcus** 'tronco': de *torus* 'tronco', según *pertĭca*, y **thyrsĭcus*: *torca* 'tocón de árbol' sor.; *torga* 'madero que se pone en la cabeza de los animales' ast. Canellada, R. Castellano, 'mango del barreno' sant.; *torgo* 'tocón o raiz del brezo' gall. *DRAE*, 'raiz o cepo da urzeira' transmont. de Port. *RL*, 2, 120, 'mango del barreno' sant. G. Lomas; *torbo* 'tronco o tocón' gall. de *torgo*; *trobo* 'tronco hueco o colmena' gall. ast. por *trogo*; *troco* 'trozo de madera grueso' gall.; *trueco* (por **tuerco*) 'tronca' salm. Lamano. Der. *tuérgano* 'raiz de uz o brezo' leon. *BRAE*, 1951, 454; *destorgar* 'romper las ramas' extrem. *DRAE*; *torgar* 'poner la torga' ast. Canellada ant. cast.; *torgueira* 'cepa' port.

6750. **tormoz** (ár.) 'altramuz': *altramuz* 'una legumbre semejante a la lenteja' cast.; *altamuz* 'íd.' extrem. Zamora, 60; *atramuz* 'íd.' cast. jud. esp.; *tramús* cat. val.; *tramuz* cat. val.; *tramuso* murc.; *tremoço* port.; *entremozo* salm. Lamano; *antremoço* port. *RL*, 12, 312.

6751. **tŏrnāre** 'tornear, dar vueltas': *tornar* 'volver' cast. port. cat.; *turnar* 'alternar con otra persona' cast. por el fr. *tourner*. Der. *retornar* 'volver' cast.; *retorno* 'vuelta' cast.; *retornelo* 'repetición en la música' cast. del it. *ritornello*; *entornar* 'volver un poco' cast.; *tornasol* 'planta girasol, reflejo' cast.; *contornar* 'dar vueltas' cast.; *contorno* 'lo que está alrededor' cast.; *contornear* 'ir alrededor' cast.; *contorneo* 'acción de contornear'; *turno* 'vez' cast. de *turnar*.

6753. ***tōrnĭcāre** 'volver, trocar' de *tornare* 'trocar': etimología incierta: *trocar* 'cambiar' cast. Se han propuesto **tropica*, **troccāre* y *torques ML*, 8937 a, y **torcare* 6744.

6754. **tŏrnus** 'torno': *torno* 'armazón giratoria' cast. port.; *torn* 'íd.' cat.; *en torno* 'al rededor' cast.; *tornillo* 'clavo con rosca' cast.

6755. **toronch** (ár.) 'toronja': *toronja* 'una cidra' cast.

6756. **torpescĕre** 'entorpecer': *torpecer* 'poner torpe' cast. Der. *entorpecer* 'poner torpe' cast.

6757. **torpĭdus** 'insensible, atontado, aturdido': *tordo* 'torpe, tonto, desmañado' alav. Baráibar, 'aturdido, tonto' sant. G. Lomas, gall. Carré; *turdo* 'tonto' ast. Oliveros 449; *tórpido* cast. es un cultismo. Der. *atordar* 'atontar' port.; *atordonar* 'atontar' sant. G. Lomas; *atordecer* 'aturdir' ant. cast. ant. gall. sant. G. Lomas; *estordecer* 'íd.' arag.; *atordir* 'aturdir' ant. cast. gall. cat.; *aturdir* 'dejar casi sin sentido por golpe o ruido, etc.' cast.; *estordir* 'aturdir' cat. arag.; *esturdir* 'íd.' piren. Díez, 309. Baist, *Z*, 6, 419, de *turbĭdus*. *ML*, 8999 y Gamillscheg s. v. *etourdi* de *turdus* 'tordo'. La obsesión de que *aturdir* procede del 'ruido penetrante' ha sostenido la etimología de *turdus*. Véase en el *DHRAE*, los tres verbos españoles en que la causa no es casi nunca el ruido, aunque modernamente lo sea. Corominas, *Dic.*, 1, 328, deriva también *atordir* de *tordo*. El fr. *etourdi* lo deriva Dauzat del lat. **exturditus*, de *turdus*. Bloch, 231, invoca frases que hacen creer que el tordo se atonta comiendo uvas y aduce la rara frase española *tener cabeza de tordo*.

6758. **torquātus** 'acollarado': de *torques* 'collar': *torcada* 'paloma silvestre' burg.;

torcata 'íd.' burg.; *torcaz*, estudiado en el 6761, pudo formarse de *torcad(o)*.
6759. **tŏrqueŏlus** 'aro': *torzuelo* 'anillo' germ.
6760. **tŏrquēre** 'torcer': *torcer* 'dar vuelta' cast. port. cat.; *torcre* 'íd.' cat. Der. *trucido* 'torcido' sant.; *trucío* 'íd.' sant.
6761. **tŏrques** 'collar, anillo': en Virgilio *Georg.*, 3, 166, es' collar de los bueyes': *torce* 'cada vuelta del collar' cast.; *torques* cast. es un cultismo: sobre la forma **tŏrca*: *tuerca* 'pieza de metal con hueco en espiral' cast.; *torca* 'depresión circular en la tierra con pared irregular' cast. sant. G. Lomas, 'tuerca' cat., 'pendiente de aro' gall. leon. Garrote; *torco* 'depresión de tierra' sant. and. nav. Iribarren cast.; *torcano* 'íd.' sant.; *torga* 'collar de madera que se ponía a los reos' ant. cast. *DRAE*, con la *g* de *torga* de **torĭcus* o procedente de **torĭcus; torcaz* 'paloma silvestre' cast.; *trocaz* 'íd.' salm. Lamano; *torgaz* 'íd.' gall.; *torcazo* 'íd.' ant. cast.; *torcaza* 'íd.' nav.; *turcazo* 'íd.' arag.; *trucazo* 'íd.' piren. Badía, Arnal; *trocal* 'íd.' salm. Lamano.
6762. ***torquiāre** 'torcer': falta **torchar* 'torcer' gemelo de *entorchar* de **intorquiāre*: *torcho* 'garrote' cast.; *tocho* 'íd.' cast.; *trocha* 'sendero' cast. puede ser de *traducta*, 6790 a.
6763. ***tŏrrāre** 'tostar': de *torrēre* según *assāre*: *torrar* 'asar' cast. port.; *turrar* cat. arag. rioj. Der. *turrón* 'dulce tostado' cast., *torró* 'íd.' cat.; *tarruscar* 'torrar' sant. G. Lomas, cruzado con *chamuscar*; *turruscar* 'íd.' sant.; *aturrar* 'tostar' cast. extrem. Zamora, 64; *torrija* 'pan tostado con dulce' cast.; *torreja* 'íd.' burg. sant.; *torreya* 'íd.' ast. Oliveros 294; sobre **torricĭnus*: *torrezno* 'tocino frito' cast.; *torresno* 'íd.' cast.; *torreño* 'íd.' ast. Oliveros 237; *torreno* 'íd.' sor. salm. extrem. sant.; *torrendo* 'íd.' sant. ast. R. Castellano, Oliveros 228; *turrión* 'torrezno y chicharro' ast. Canellada, Oliveros 259; *turra* 'avellanas que se tuestan' ast.; *turrusco* 'cosa tostada' sant.
6764. **tŏrta** 'torta': *torta* 'masa redonda de harina tostada' cast.; *torto* 'torta' sant. G. Lomas (*tarta* 'especie de torta' cast. del fr. *tarte* procede de *tartărum*, 6591). Der. *tortilla* 'especie de torta' cast.; *truita* 'íd.' cat.; *tortell* 'rosca' cat. cast. del cat.
6764 a. ***tortiāre** 'torcer': *torzar* 'retorcer' cast. Der. *torzal* 'hilo retorcido' cast.; *torçal* 'íd.' port.; *torsal* 'íd.' cat.; *torzado* 'trenza' cast.; *torzadillo* 'trenza' cast. Sobre una antigua metátesis, como en el fr. *trousser* 'liar': *trozar* 'trenzar' cast.; *trossar* 'doblar la ropa' cat., 'trenzar' cat.; *trosar* 'hacer fardos' ant. nav.; *trousar* 'liar' gall., 'retorcer el hilo' gall.; *trouzar* 'retorcer' gall.; *troxatu* 'liar, fajar' vasc. Der. *trossa* 'trenza' cat.; *trosa* 'fardo' ant. nav. Yanguas; *troza* 'trenza' cast.; *troxa* 'pañal' vasc.; *trousa* 'envoltorio' gall.; *trousa* 'íd.' gall.; *troçal* 'trenza' port.; *trouso* 'huso de retorcer hilo' gall; *trouzo* 'íd.' gall.; *trosel* 'fardo' ant. nav. Yanguas; *troxel* 'envoltorio' ant. cast. ant. port., del ant. fr. *troussell*. V. **torculum*, 6747 a. Gamillscheg, 870, parte para el fr. *trouser* 'envolver' y los derivados *trouse* y *trouseau* 'envoltorio' del lat. **torciare* de *torquere*.
6765. ***tŏrtīliāre** 'retorcer' de *tortilis* 'retorcible': del pl. n. *tortilia*: *entortijar* 'retorcer, ensortijar' cast., como el fr. *entortiller*; *entortellar* 'retorcer' cat. arag.; *retortijar* 'retorcer, ensortijar' cast.; *retorcijar* 'íd.' cast. *DRAE*, por influjo de *retorcer*. Der. *retortijón* 'ensortijamiento, retorcimiento' cast.; *entortolligar* 'retortijar, enroscar' cat.; *atartallarse* 'oprimirse, apretarse' sant.; *atortillarse* 'íd.' sant. G. Lomas.
6766. **tortio -ōnis** 'retorcimiento': *torzón* 'retortijón de tripas' ant. cast. ast. Oliveros 359, leon. Garrote, murc. gall. Valladares, nav. Iribarren; *torsó* 'íd.' cat.; *torção* 'íd.' port.; *torción* 'íd.' ast. Canellada, Oliveros, 359, sant., 'torcedura' sant. G. Lomas; *trozón* 'íd.' gall.; *torozón* 'íd.' cast.; *torazón* 'íd.' rioj. Goicoehea; *tarazón* 'íd.' ast. Acevedo.
6767. **tortor -ōris** 'retorcedor': *tortor* 'palo de apretar retorciendo' cast.; *tortón* 'íd.' sant. G. Lomas.
6768. **tŏrtus** 'torcido': *tuerto* 'torcido, falto de un ojo' cast.; *torto* 'íd.' port. gall.; *tort* 'íd.' cat. Der. *tortar* 'torcer' ant. leon. *Fueros Leon.*, 248; *atortar* 'torcer' salm. Lamano.
6769. **tŏrŭcŭlus** 'tronquito': de *torus*, 6770: *taruja* 'tarabilla de puerta o estorneja' sant.; *torojo* 'persona torpe' sant. G. Lomas; *torollo* 'tronco de berzas, etc.' burg. del n., 'persona inculta' sant. G. Lomas, 'estaquilla para asegurar las ensambladuras' arag. Puyoles; *torrollo* 'collera de un rollo de paja' rioj. *RDTP*, 4, 300, Goicoechea; *terrollo* 'íd.' rioj. *DRAE*; *trallo* 'madero corto y grueso' nav. Iribarren; *trollo* 'madera o rodillo' gall. Carré. Der. *trollar* 'allanar la tierra en el trollo' gall.
6769 a. ***torūcus** 'tronquito': regresión de *torucŭlus*, 6769: *tarugo* 'zoquete de madera' cast.

6770. **tŏrus** 'tronco': v. *torucŭlus*, 6769: *tuero* 'tronco cortado' cast. sant., 'tronco de berzas, etc.' ast. Rato; *tuerio* 'tronco del árbol, de la berza' etc. ast. Canellada, Oliveros 245; *toro* 'tuero' port. gall. Valladares; *turu* 'tronco cortado' sant. de Pas. Der. *torar* 'partir el tronco en pedazos o tueros' sor. ast. Oliveros 57, 'cortar algo en trozos' gall. Valladares; *retorar* 'íd.' extrem. Zamora, 133; *retoro* 'tuero' extrem.; *tora* 'pedazo de pescado, etc.' gall.; *atorar* 'serrar maderos' cast.; *torada* 'rama de árbol sin hojas' sant.; *torillo* 'espiga de la rueda' cast.; *turrión* 'palo de sujetar los troncos' sant.; *tarón* 'raspa de la panoja' sant.; *tarico* 'íd.' sant. G. Lomas; *tarugo* 'trozo de madera' cast., si no procede de **torucus*, 6769 a.

6771. **tŏstāre** 'tostar': *tostar* 'quemar' cast. Der. *tusturrar* 'quemar' cast. de *tostar* y *torrar*; *toscarrar* 'quemar' tol. de *tostar* y *socarrar*; *tostarañar* 'íd.' nav. Iribarren.

6772. **tŏstus** 'quemado, rápido': *tosto* 'enseguida' ant. cast.; *tost* 'íd.' ant. leon. *Alexandre*, 1043, cat. por el ant. fr. *tost* 'pronto'; *toste* 'íd.' ant. port. gall. Carré.

6773. **tōta vĭa** 'por todo camino': *todavía* 'siempre' ant. cast., 'aún' cast.; *toavía* 'íd.' cast. vulg.; *entuavía* cast.; *entavía* 'aún' salm. Lamano; *entadía* 'aún' salm.

6774. **tōtus** 'todo': *todo* 'entero' cast. port.; *tudo* 'todo' port.; *tou* 'íd.' ast. Canellada; *tot tota* 'íd.' cat.; *toda* 'entera' cast.; *tuda* 'íd.' port.; *toa* cast.; *tute* 'juego de naipes' cast. del it. *tutti* 'todos'.

6775. **tow** (ingl.) 'cuerda': *toa* 'maroma' ant. cast. amer. Der. *toar* 'remolcar con maroma' cast.; *atoar* 'remolcar con maroma' cast.

6775 a. ***toxicāre** 'envenenar': v. **intoxicāre*: como el logodoriano *toscare* 'envenenar': *tosigar* 'envenenar' cast.; *atosigar* 'envenenar' cast.

6776. **tŏxĭcum** 'veneno': *tósigo* 'veneno'; *tóxigo* port.; *tósego* 'íd.' gall.; *tóxico* cast. es un cultismo. Der. *tosigoso* 'envenenado' cast.

6777. ***trabacŭlum** 'vigueta, palo': y **trabucŭlum*; de *trabs trabis*, 6781: *tramojo* 'trangallo' amer.; *trambollo* 'trangallo' gall.; *tarambollo* 'íd.' gall. Valladares; *taragallo* 'palo' cast.; *trabanco* 'trangallo' cast.; *trabanca* 'mesa sobre caballetes' cast.

6778. ***trabĕlla** 'palito': de *trabs, trabis*, 6781: *traviella* 'madera de la chimenea' ast. Oliveros 217; *tarabilla* 'sujetador de puertas y telera del arado' cast. nav. Iribarren; *tarabelo* 'sujetador de puertas' gall. Carré (*tarabilla* del molino de **tremella* de *tremŭla*, 6829 lo mismo que el gall. *tarabela* 'palo que vibra o gira' Carré.)

6779. **trabĭca** 'de palos': navis *trabica* 'de trabes' en Pacuvio: está en cruce frecuente con *planca*: *tranca* 'palo grueso' cast.; *taranca* 'íd.' sant. G. Lomas; *tranga* 'íd.' sant. piren. Badía; *taranga* 'íd.' sant.; *taringa* 'íd.' sant.; *talanga* 'íd.' sant. G. Lomas; *tranco* 'palo, vigueta' nav.; *talengues* 'talanquera' rioj. Merino. Der. *trangallo* 'palo corto' cast. gall. arag.; *tarangallo* 'íd.' cast. *DRAE* puede ser de **trabacŭlum*, 6777; *tranquera* 'puerta de palos' cast.; *talanquera* 'íd.' cast.; *talanguera* 'íd.' sor.; *tarranquera* 'íd.' nav.; *tarranclera* 'íd.' sor.; *turrunquera* 'íd.' nav. Iribarren; *talangueiro* 'palo de atrancar' leon. G. Alvarez; *atrancar* 'cerrar con tranca' cast.; *atranque* 'barra de la puerta' sant.; *retranca* 'zoquete de frenar' cast. nav. El leonés de Riaño *atrangar* 'atrancar' supone *tranga*, que debió ser general en toda la cordillera cantábrica y pirenaica. Corominas, *RFH*, 6, 216, estudia *tranquera* 'puerta de palos', derivado de *tranca*, y la forma *talanquera* con la *l* procedente de *palanquera*.

6780. **trabĭcŭla** 'palo, vigueta': *trabija* 'travesaño de la puerta de la carreta y listón de los armadijos' sant. G. Lomas; *trabelho* 'trangallo de los animales' port., 'trebejo' port.; *tarabelho* 'íd.' port.; *trambelho* 'trangallo de los animales' port.; *trebelho* 'trebejo' port.; *trebejo* 'trasto, juguete, entretenimiento, burla' cast.; *trebejar* 'juguetear, enredar' cast.; *trebelhar* 'íd.' port. *ML*, 8881 a, parte de **trepidulāre* 'temblar' para *trebejar*.

6781. **trabs trabis** 'viga, palo': *trabe* 'viga' cast. gall.; *traba* 'zoquete para sujetar' cast., 'travesaño del carro' nav.; *trava* 'travesaño' nav. Iribarren; *trave* port.; *trau* cat. Der. *tarabita* 'palo de la cincha' cast.; *tarabica* 'pasador de la puerta' ast.; *tarabico* 'clavija del timón' ast., 'pasador de la puerta' ast.; *trabar* 'sujetar con traba' cast. gall. port. cat.; *tarabidau* 'andamio' piren. Arnal; *tarambana* 'tarabilla de la puerta y del arado' cast., 'traba del ganado' alav.; *taram aina* 'íd.' and. Venceslada.

6782. **tractāre** 'traer, tocar': *trechar* 'abrir el pescado para salarlo' ast. cast.; *tratar* 'manejar, disponer, tener relación' cast. es un cultismo; *tractar* cast. es un cultismo. Der. *trechuela* 'pescado salado' cast.; *truchuela* 'íd.' cast. influido por

trucha; *trato* 'manejo, relación' cast.; *trata* 'tráfico' cast.
6783. ***tractiāre** 'traer, tocar' de *tractāre*, 6782: *trazar* 'delinear, señalar' cast.; *traçar* 'trazar' port.; *trassar* 'íd.' cat. Der. *traza* 'diseño, manera' cast.; *traça* 'íd.' port.; *trassa* 'íd.' cat.; *trazo* 'delineamento' cast.; *trazado* 'diseño, trazo' cast.
6784. **tractorium** 'sujetador': del pl. n. *tractoria* 'cuñas que sujetan el eje del carro al girar': *treitoiras* 'cuñas del eje del carro' gall.; *tiritoiras* 'íd.' gall.; *triteiras* 'íd.' leon.; *trintorias* 'íd.' berc. Rey; *triteras* 'íd.' berc. Rey; *trechorias* 'cuñas del eje del carro' ast. Oliveros 392; *trichorias* 'íd.' sant. G. Lomas; *trincheras* 'cuñas del eje' leon. Garrote, berc. Rey; *trecheras* 'piezas de hojalata que sirven de guardapolvo al eje del carro' sor. Del sing.: *trichorio* 'reja del arado' sant.; *trechero* 'pieza que atraviesa en el arado el dental y la cama' seg. Vergara, salm. Lamano; con cambio de suf.: *trichenas* 'piezas del carro en que va el verdugo' sant. Vergara; v. *strictorium*, aunque no es de creer que estas formas hayan perdido *es*.
6785. ***tractŭlum** 'sujetador': del pl. n. de *tractum* 'sujetador': *treitara* 'sujetador del eje del carro' gall. Valladares.
6786. **tractus** 'tirado, espacio': *trecho* 'espacio' cast.; *treicha* 'haz que se arrastra' ast.; *trecha* 'espacio, trecho' ant. cast. *Alexandre*, 681, 'treta' cast. *DRAE*, 'haz que se arrastra' leon. *BRAE*, 31, 453, 'voltereta' and. Venceslada; *treta* 'saca, maña, tirada, salida' cat. arag., 'tirada engañosa' cast. del cat. o arag.; *tret* 'sacado, trecho' cat.; *treita* 'haz que se arrastra' ast. leon., 'peinado del paño' cat. arag. cast. del cat. *DRAE*; *traite* 'acción de perchar el paño' cat. cast. del cat.; *tracto* 'lapso' cast. es un cultismo.
6787. **tradĕre** 'entregar': *traer* 'entregar' ant. cast.; *trair* 'entregar' ant. cast.; *trahir* 'entregar, hacer traición' cat.
6788. **traditio -ōnis** 'entrega': *traición* 'entrega maliciosa' cast.; *traissâo* 'traición' port.; *tradición* cast. es un cultismo.
6789. **traditor -ōris** 'el que entrega': *traedor* 'traidor' ant. cast. ant. leon., *Fueros Leon.*, 246; *traidor* 'infiel a su cargo o palabra' cast.; *trahidor* 'traidor' cat.; del nominativo: *tredro* 'traidor' ant. port. *R*, 11, 80; *tredo* 'íd.' ant. port.
6790. **tradūcĕre** 'pasar': *trocir* 'pasar' ant. cast. ant. port.; *traducir* cast. es un cultismo.
6790 a. **traducta** 'paso': *trocha* 'camino abierto en la maleza, atajo' cast., si no es de **torquiāre*, 6762.
6790 b. ***traducŭlus** 'cabria': como el fr. *treuil* 'cabria': *trucha* 'cabria' *DRAE*.
6791. **tragacantha** 'arbusto': *tragacanta* cast.; *tragacanto* cast.; *adraganto* cast.
6792. ***tragella** 'trágula': de *tragŭla*: *trailla* 'cuerda' cast.; *traguilla* 'íd.' nav.; *traquilla* 'íd.' nav. Iribarren; *trela* 'cuerda y coyunda' gall. Carré; *trella* 'cuerda y coyunda' port.; *trenlla* 'íd.' gall. Valladares; *trenla* 'íd.' gall. Carré; *trela* 'íd.' port.; *tragella* 'íd.' cat. Der. *traillar* 'atar con cuerda' cast.; *tragellar* 'traillar' cat. Krüger *Sanabria* 226.
6793. **tragema** (gr.) 'golosina': *dragea* 'confite de colores' cast.; *gragea* cast. port.; *grangea* port., todos por el fr. *dragée*.
6794. ***tragīnāre** 'llevar, arrastrar': *traginar* (escrito en cast. *trajinar*) 'acarrear géneros, ir de un sitio a otro, trabajar' cat. cast. del cat. arag.; *trainar* 'trajinar' ant. cast.; como el fr. *traîner*: *tresnar* 'arrastrar' ant. cast.; *treinar* 'traer' ant. port.; *tranar* 'trajinar' ant. cast. Der. *tresna* 'rastro' ant. cast. como el ant. fr. *traisne*; *tragí* 'acarreo, inquietud' cat.; *trajín* 'inquietud' cast.; *trajino* 'íd.' cast.; *tragina* 'acarreo' cat.; *traína* 'una red de arrastre' cast.; *traiña* 'traína' gall.; *traíno* 'acompañamiento' ant. cast.; *tren* 'carruajes del ferrocarril' cast. del fr. *train*; *trineo* 'vehículo arrastrado en la nieve' cast., del fr. *trineau*; *balatresna* 'palo de enganche del trillo' alav. Baráibar. *ML*, 8837. M. Pidal, *R*, 29, 374, parte de **transaginā̆re*. Probablemente **traginā̆re* se formó de *trahere* sobre *aginare*.
6795. **tragŭla** 'flecha y red': v. **tragella*: *tralla* 'cuerda del látigo que restalla' cast. cat. arag., 'una cuerda para pescar' nav. Iribarren; *tralha* 'íd.' port.; *tralho* 'red' port. *RPF*, 5, 1, 290. Der. *trallar* 'chascar la tralla' salm. Lamano; *tralhar* 'echar la red' port.; *trallazo* 'golpe de tralla' cast.
6797. **trahax -ācis** 'arrastrador': de *traha* 'trineo': como el prov. *tirasso* 'trineo'; *estirazo* 'trineo' ribag. Ferraz; *tragaz* 'grada de dientes' alav. Baráibar. *DRAE*.
6798. **trahĕre** 'arrastrar, llevar': *traer* 'conducir a este lugar' cast.; *trayer* 'traer' ant. arag.; *trazer* 'traer' port.; *trer* 'íd.' ast. Oliveros 196; *traure* 'traer' cat.
6799. ***trahĭcāre** 'pasar': *tragar* 'pasar al estómago' cast. port. cat. Der. *trago* 'acción de tragar' cast.; *tragaderas* 'capacidad de tragar' cast. Díez, 493.
6800. **traiectāre** 'arrojar': *tragitar* 'vomitar' cat.; *trasjeitar* 'trasladar, echar' ant. port.

6801. **traiectus** 'tirada, trayecto': *trecho* 'espacio' cast.; *treche* 'íd.' ant. nav. Yanguas, que pueden ser también de *tractus*; *trayecto* cast. es un cultismo.
6802. **trama** 'urdimbre': *trama* 'hilos de la tela, contextura'. Der. *tramar* 'urdir' cast.; *tramilla* 'bramante' cast.; *tramojo* 'vencejo de atar las mieses' cast.
6803. **tramb** 'onomatopeya': *taramingu* 'columpio' ast.; *taramingar* 'balancear' ast.
6804. **tramittĕre** 'transmitir': *trametre* 'transmitir' cat.
6805. **trampeln** (germ.) 'patalear': *trampolín* 'base para saltar' cast.; *trempolín* port. del it. *trampolino*. El cat. *trampol* 'alboroto' citado por *ML*, 8850, es de la onomatopeya *trap tramp*.
6806. **trans** 'tras': *tras* 'al otro lado o detrás' cast. cat.; *trans* cast. como prefijo inseparable; *traz* 'tras' port.; *tres* 'íd.' ast. Oliveros 196. Der. *atrás* 'en último lugar' cast.; *detrás* 'después' cast.; *atrasar* 'poner atrás' cast.; *trasero* 'que está atrás' cast.; *retrasar* 'poner atrás' cast.; *retraso* 'acción de retrasar' cast.
6807. ***transfigĭcāre** 'traspasar, cambiar': de *transfigĕre* 'cambiar de sitio': *trasegar* 'cambiar líquidos especialmente' cast. de **trashegar*; *trafegar* 'trasegar' cat.; *trasfegar* 'íd.' port. ant. ast. gall. Carré; *trafagar* 'traficar, correr mundo' cast.; *traficar* 'comerciar' cast. por el it. *trafficare*. Der. *trafágo* 'tráfico, trajín' nav. Iribarren; *tráfago* 'tráfico, negocio' cast.; *tráfego* 'íd.' port.; *tráfico* 'comercio' cast. por el it. *tráffico*. Díez, 493, aducía para *trafegar* el lat. *trans aequare* o *trans *vicare* de *vicis*. Parodi, *R*, 17, 73, proponía **transicare*. Leite de Vasconcellos *Liçðes*, 82, suponía **transficare*, de *trans*, y *-ficare* 'hacer'. Wagner, *AIL*, 5,143, supone **transfaecare* 'pasar las heces', pero reconoce que "todas las pesquisas para descubrir el origen de las palabras mencionadas resultaron infructuosas hasta el día". *ML*, 8852, se limita a rechazar la base **transicare* sin proponer ninguna otra. Prati no intenta explicación para el it. *trafficare* y *tráfico*. El *Dic. de Aut.* deriva *trasegar* de *trans -agere*. Nascentes, 778, deriva el port. *tráfego* de *tráfico*, aunque el primero es más antiguo. La evolución fonética de **transfigicare* es explicable. En donde la *f* inicial se conserva y se ha sentido la composición la *f* persiste, como en el port. *trasfegar*, y donde la *f* inicial se hace *h* aspirada y luego muda, la *f* desapareció, como en el esp. **trashegar trasegar*. Hay oposición en *figicare ficar* del catalán, aragonés, leonés y gallego, y **transfigicare*, que debía dar *traficar* y da *trafegar*. En el castellano aparecen discordantes *trasegar* de un supuesto **trashegar* y el simple *hincar*, sin descubrirse el esperado **higar* de **figicare*. Pero esta divergencia puede obedecer a un trato fonético divergente, en que **figicare* hiciera pronto **figcare*, mientras que el compuesto **transfigicare* tuviera tiempo de perder su *g* con el paso de **trasfeegar*. Wagner, 143, niega que *trafagar*, *trasegar* y *traficar* puedan tener el mismo origen, porque algunas formas significan sólo 'pasar un líquido de una vasija a otra', y otras significan 'cambiar de sitio multitud de cosas'; pero esta objeción es débil, porque el cast. *trasegar* tiene ambos sentidos, y el cast. *trafagar* y *traficar* significan los dos 'ir cambiando de sitio una persona, especialmente para negociar', lo opuesto de *afincarse*, que es 'fijarse en un sitio'. En el italiano no hay oposición entre el simple *ficcare* y *trafficcare*. Es chocante que *ML*, 3290, y Prati, que derivan el it. *ficcare* de **figicare*, no relacionen *trafficcare* con este verbo simple. M. Pidal, *NRFH*, 7, 53, deriva *tráfago* y *trafagar* del it. *tráffico* y *trafficare*.
6807 a. ***transfundicāre** 'cambiar de sitio algo': de *transfundere* con vida en otras románicas, *ML*, 8854 a: *trafulcar* 'confundir' cast.; *trafugar* 'transtornar, confundir' gall. Valladares. No se halla la forma esperada **trafuncar*.
6808. **transgrĕdi** 'traspasar': *transgreer* 'engreirse' ant. cast.; *transgredir* 'traspasar, quebrantar' cast. es un cultismo.
6809. ***transĭca** 'pasador': como el prov. *trésego* 'barzón del yugo': *trasca* 'correa para cabezadas, para ación del estribo y para yuncir' cast. *DRAE*, 'barzón bajo el yugo' cast. sant. G. Lomas, nav. Iribarren; *trazga* 'anillo o barzón bajo el yugo' zam.; *trarga* 'íd.' zam.; *trazga* 'íd.' zam. Krüger 179; *trasga* 'íd.' port. transmont., *RL*, 5, 107, sant. G. Lomas, ast. Canellada, berc. Rey; *tarasca* 'íd.' cast. *DRAE*; *traiga* 'íd.' cat.; *traga* 'íd.' mall.; *trásega* 'íd.' val. Der. *trascón* 'íd.' piren. Badía, nav. Iribarren; *trascal* 'correa del yugo' piren. Guzmán 125. La *trazga* es un 'pasador' para el timón del carro y del arado, o por donde el timón corre, por eso 'el cuerre' en zam. de *correr*. La presencia de antiguas formas francesas sin *r* ha hecho pensar que ésta se introdujo por analogía de otras palabras. Thomas, *R*, 41, 85, y Gamillscheg, 394, aducen el ant. fr. *estesillón*, antecedente del fr. *étresillon*,

derivados de *extensare* por medio de **extensicula*, explicando la *r* por influjo de *étreindre* del lat. *extendere*. Jud. *Umblatz*, 42, propone el lat. **tensica* para distintas formas románicas y lo acepta *ML*, 8649 b, explicando ahora la *r* por influjo de *trans*. Esta etimología la acepta Kuhn, 190, para el pirenaico *trascal* y *trescol* 'barzón del yugo', y Krüger, *Sanabria*, 179, para todas las formas españolas. Ya es sorprendente que con tanta uniformidad en tan apartadas zonas románicas la base supuesta **tensica* haya sufrido en todas ellas la influencia de *trans*, lo que supone una contaminación ya latina **transica*. Si esta forma existió, no hay necesidad de suponerla deformación de **tensica*, admitiendo que la idea primera fué la de 'tensar' y que por sentirse que la idea esencial era 'pasar por ella la cabeza del timón' se evocó el *trans* latino. Más obvio es creer que esta idea de 'pasar' se sintió desde los comienzos y se produjo **transica* o **transicare*, de *transire* 'pasar', con la idea de 'pasador' que se aplica en español a cosas muy semejantes al anillo del yugo o barzón.

6810. ***transĭcāre** 'pasar': de *transīre* 'pasar' 6811: v. **tercicāre*: *trescar* 'entrar y salir las abejas con frecuencia cuando la colmena está muy fuerte, triar o igualar las colmenas fuertes con las débiles' cat., 'pasear' mall. (*trasegar* 'pasar el líquido de un envás a otro' cast. sería aceptable si no fuese por el port. *trasfegar* y el cat. *trafegar*). Supone *trasgar* 'pasar' *trasgo* 'duende, revoltoso' cast. si no procede de **transīcus*, 6809.

6810 a. **transilīre** 'saltar': *tresalecer* 'saltar' ast. Oliveros, 196.

6811. **transīre** 'traspasar': *transir* 'pasar, morir' ant. cast.; *transido* 'traspasado de un afecto' cast. Der. *trance* 'paso, apuro' cast. del fr. *transe*; *tranza* 'trance' arag. *DRAE*.

6812. **trans lapĭdem** 'tras el peñasco': v. *sub lapĭdem*: *traslapo* 'solapo o parte cubierta por otra, como la techumbre cubierta por las tejas' cast. *DRAE*; *treslape* 'traslapo' sant. G. Lomas. Der. *traslapar* 'cubrir parcialmente una cosa con otra' cast.

6813. **transmūtāre** 'cambiar': *trasmudar* 'trasegar el vino, cambiar' cast.; *stremudar* 'trasegar el vino' port. transmont. *RL*, 2, 119; *transmutar* cast. es un cultismo.

6814. **transtrum** 'travesaño, banco': *trasto* 'mueble malo' cast., 'persona inútil' cast.; *traste* 'íd.' and. amer. cat. port. Der. *trastear* 'revolver trastos' cast., 'mover con destreza' cast.; *trastería* 'conjunto de trastos' cast.; *trastero* 'de trastos' cast.; *trastel* 'trasto' ant. nav.; *tratell* 'trasto' ant. nav. del ant. fr. *tretell*, fr. *treteau*, de un dim. **transtrellum*.

6815. **transvĕrsa** 'traviesa': *traviesa* 'lo que se atraviesa o pone de través' cast.; *travessa* 'íd.' port. cat.

6816. ***transvĕrsāre** 'atravesar': *travesar* 'atravesar' cast. nav. Iribarren; *travessar* 'íd.' cat. port.; *trevessar* 'íd.' cat. port.; *trebesar* o *trevesar* 'íd.' ast. Canellada. Der. *atravesar* 'crucer o poner de través' cast.; *través* 'en cruz' cast.

6817. **transvĕrsārius** 'que atraviesa': *travesero* 'que atraviesa' cast.; *travesser* 'íd.' cat.

6818. **transvĕrsus** 'atravesado': *travieso* 'atravesado, revoltoso' cast.; *través* 'íd.' cat.

6818 a. **transvertĕre** 'volver': *trasvertir* 'rebasar, vomitar' salm. Lamano; *tresverter* 'íd.' ast. Oliveros 196.

6819. **trapetes** (gr.) 'muela del molino de aceite'; dícese de 'otras piezas de moler la aceituna': ofrece las formas *trapetus -um -a*: *trapiche* 'molino para extraer el aceite' cast.; *trapig* 'íd.' murc.

6820. **trappa** (fránq.) 'trampa, cepo': *trapa* 'trampa' salm. Llorente, gall. Valladares, leon. Garrote, ast. Canellada, R. Castellano, piren. Badía, ribag. Ferraz; *trampa* 'cepo, portezuela superior horizontal' cast. Der. *atrapar* 'coger' cast., 'atrampar' gall.; *trapaza* 'engaño' cast.; *trapazar* 'usar engaños' cast.; *trapacero* 'engañador' cast.; *atrampar* 'coger en la trampa' cast.; *atrampo* 'acción de atrampar' cast. Ya el *Dic. Aut.* observa que *atrapar* procede directamente del fr. *attraper* 'coger en una trampa'. Corominas, *Dic.*, 1, 325.

6820 a. **traufa** (gót.) 'canal': *trofa* 'canal' port. C. Michaelis, *RL*, 11, 62 y *ML*, 8864 a.

6821. **traugum** 'agujero': en la *Lex Ripuaria*; *trau* 'ojal' cat., como el fr. *trou* 'agujero'. Der. *traucar* 'agujerear, hacer ojales' cat., como el fr. *trouer* 'agujerear'. Gamillscheg s. v. *trou* supone **trabucāre* de **traforāre*.

6822. **trɔc** 'onomatopeya': *traque* 'estallido' cast.; *triqué* 'estallido, lance, momento' cast.; *traque* 'citola del molino' gall. Carré; *traca* 'cohete grande' val. cast.; *traquido* 'estruendo' cast.; *traqueo* 'tumbo' cast.; *traquear* 'hacer ruido' cast.; *traqueteear* 'ir dando golpes' cast.; *traqueteo* 'tumbo' cast.; *triquete* 'lance, momento' cast.; *triquitraque* 'un cohete' cast., 'un ruido repetido' cast.; *tricar* 'traquear,

acunar' salm. Lamano; *trucar* 'golpear' ribag; *truc* 'golpe' ribag. Ferraz; *truca* 'esquila' cast.; *truco* 'íd.' ribag.; *truqueta* 'íd.' nav. Iribarren; *estraquetsar* 'mover el cencerro' ast. R. Castellano, 281.

6822 a. **trənc** 'onomatopeya': variante *trəc*. 6822; *trenquelear* 'ir dando tumbos' nav.; *trenguelear* 'temblar' gall. Carré; *trinquelear* 'mover, agitar' gall. Carré; *trinque* 'golpe o choque' nav. Iribarren; *trinquete* 'lance, momento' cast. *DRAE*; *tringola* 'voltereta' ribag. Ferraz.

6823. **trəp** 'onomatopeya:' *trapa* 'chapoteo' cast.; *trápala* 'ruido' cast.; *estrapallar* 'reventar' ast.; *estrapelar* 'aplastar' gall; *trepe* 'alboroto' cast. salm.; *trepa* 'íd.' salm.; *trapalear* 'hacer ruido' cast.; *troupelear* 'íd.' gall. Carré; *trapolear* 'traquetear' and. Venceslada.

6824. **trēcĕnti** 'trescientos': *trezientos* 'trescientos' ant. cast.; *trezentos* 'íd.' port.; *trescientos* 'íd.' cast., rehecho sobre *tres*.

6825. **trēdĕcim** 'trece': *trece* 'doce y uno' cast.; *tredze* 'trece' ant. cast.; *treze* 'íd.' port.; *tretse* 'íd.' cat.; *treche* 'íd.' ribag. Ferraz. Der. *treceno* 'de trece' cast.; *trecén* 'parte de trece' cast.; *tretsé* 'treceno' cat.; *trecenal* 'hacina de 13 haces' cast.; *tercenal* 'íd.' arag. *DRAE*; *tresnal* 'hacina de 13 haces verticales sobre una base de 5' cast.; *trèznal* 'tresnal' arag.; *traznal* 'íd.' arag., todos de *trecenal* de *treceno*; *treznar* 'hacer hacinas de 13 haces verticales' arag.; *atreznalar* 'atresnalar' cast.; *atresnalar* 'hacer tresnales' cast.; *atraznalar* 'hacer traznales' arag. *DRAE*.

6826. **tref** (germ.) 'tienda': como el fr. *tréou*: *treo* 'una vela de popa' cast. del cat.; *treu* 'íd.' cat. gall. Carré.

6826 a. **trefah** (hebreo) 'desgarrar': carne *trefá* 'carne cortada irregularmente' ant. cast.; *trifá* 'íd.' ant. cast.; *trifa* 'íd.' ant. cast. *DRAE*. Cantera, *Sefarad*, 14, 1.

6827. **trekken** (germ.) 'arrimar': *atracar* 'arrimar la nave' cast. port. cat. Der. *atraque* 'acción de atracar' cast.; *atracadero* 'punto de atracar' cast. Díez, 427 y *ML*, 8873. Prati considera el it. *attraccare* de origen no claro. De Gregorio, *St Gl*, 8, 303, deriva *attracare* de *attacare*. El *DRAE* refiere *atracar* al ár. *at-taracca* 'anclaje de la nave'.

6828. **trema** (gr.) 'signo crema': *crema* 'diéresis' cast. cat. con la *c* de *coma*.

6829. ***tremĕlla** 'taravilla del molino': de *tremŭla* 'temblona' 6825: *tarabilla* cast.; *taravella* ast. oc. Acevedo; *tramella* port. (pronunciada *tramela*); *tramello* 'íd.' port.; *trabello* port.; *taramella* port. *RPF*, 5, 1, 295; *taramello* 'íd.' port.; *trabelo* gall.; *tarabelo* gall.; *trabelà* gall.; *tarabela* gall. ast. oc.; *terigüela* 'íd.' salm. Lamano puede ser de **telariola*. Der. *taravelear* 'golpear, charlar' gall. Carré. La supuesta onomatopeya de *tarabilla*, es infundada. Mi etimología **trabella* en *Contr.*, 601, no sirve para la *tarabilla* del molino, aunque en las formas gallegas se ha fundido **tremella* con *trabe*.

6830. ***trĕmĕllica** 'temblona': de **tremella* de *tremŭla*, 6835: *tremielga* 'un pez' cast.

6831. **trĕmĕre** 'temblar': *tremer* cast. gall. port.; *tremir* ast.; *trimir* ast. salm.; *tremar* 'temblar' ant. cast. según *tremulāre*. Der. *tremedal* 'suelo húmedo movible' cast.; *tremedera* 'íd.' salm. Lamano; *trimidera* 'íd.' salm.; *tremadal* 'tremedal' cast.; *tremo* 'temblor' ant. cast.

6832. **trĕmiscĕre** 'temblar': v. *extremĭscĕre*: *tremecer* 'temer, temblar' ant. cast. *Alexandre*, 8, ast. Rato, Oliveros 196.

6833. **trĕmor -ōris** 'temblor': *tremor* 'temblor' cast. cat. ast. Oliveros 361, gall. Valladares; *temblor* 'convulsión' cast. de *temblar* y *tremor*. Der. *tembloroso* 'que tiembla' cast.

6834. **trĕmŭlāre** 'temblar': *tremblar* 'temblar' ant. cast. ant. leon. *Alexandre*, 207; *trembar* 'temblar' gall.; *tremar* 'íd.' gall. Valladares; *tembrar* 'íd.' ant. cast. ast. Acevedo; *temblar* 'moverse de miedo o frío' cast.; *tremolar* 'agitar las banderas' cast. Der. *tremolina* 'agitación del aire' cast.; *tembladera* 'tierra que tiembla' cast.; *temblor* 'acción de temblar' cast. El asturiano conoce: *taramiellar* 'oscilar'; *taramingar* 'oscilar'; *ataramiellar* 'íd.'; con los derivados: *taramiello* 'oscilación, vaivén'; *taramingo* 'íd.'; *ataramiello* 'íd.' acaso de *tremella* 6829.

6835. **trĕmŭlus** 'temblón': *tiemblo* 'álamo blanco' arag. Borao; *tremo* 'tembloroso' gall. Carré; *triámol* 'álamo blanco' piren. Kuhn, 67; *trémol* 'álamo blanco' cat. arag.; *trémaro* 'pez torpedo' gall. Valladares; *témaro* 'íd.' gall. Carré; *trémbora* 'tremedal' gall. de Lugo; *trémolo* 'sucesión rápida de notas' cast. del it. *trémolo*; *trémulo* cast. es un cultismo. Der. *tremolín* 'álamo blanco' sor. de Vinuesa; *temblero* 'álamo' piren. Guzmán, 139.

6835 a. **trepidus** 'tembloroso': *trelda* 'una hierba que cascabelea' ast.

6836. **trēs** 'tres': *tres* 'una y dos' cast. port. cat.

6836 a. ***tresāre** 'hacer tres': *trisar* 'romper o rajar un cristal', en el *Diccionario Manual* de la Real Academia y en el *Dic. Chil.* de Román, debe relacionarse con

el fr. *trisser* 'hacer tres, romper en tres'. Corominas, *RFH*, 6, 218, cree que este verbo es pura deformación fonética de *trizar* del lat. **tritiare* 'machacar', 6872, ocasionada por fijarse en la supuesta etimología *tris* 'leve sonido que hace una cosa al romperse'. Parece más seguro relacionar *trisar* y el americano *trizar* 'partir un cristal o cáscara' con el fr. *trisser* de parecido sentido (que Gamillscheg, 867, deriva de *tri-* gemelo, de *bisser*, derivado de *bis-* 'dos') que con *trizar* 'machacar', de **tritiare* de *tritum* 'triturar', aunque *trizar* en algunos sentidos es dudoso si parte de **trisare* 'partir en tres, partir' o de **tritiare* 'machacar'.

6837. ***tresĭcāre** 'terciar': de *tres* o de *tertiāre* **tercicāre*: *trescar* 'triar o igualar las colmenas' cat.; *triscar* 'terciar o mezclar' cast. *DRAE*. *ML*, 8715, parte del germ. *thriskan* 'patear'. Como el fr. *trisser* 'partir en tres' se ha formado de *tri-* 'tres', Gamillscheg, 867, así debió existir un derivado **tresicare* o **trisicare* análogo al fr. *bisser* 'hacer dos' de *bis*, introducido modernamente del francés en el castellano *bisar* 'repetir una representación'. No tiene relación de origen el cast. *triscar* 'terciar o mezclar' con *triscar* 'patear', que procede del gót. *thriskan*, 6684, y acaso con el sant. *triscar* 'machacar y romper', que puede proceder de **triticare*, 6872, de **tritare*, 6869.

6838. ***triāre** 'terciar': de *tres tria*: *triar* 'igualar las colmenas fuertes con otra débil o al contrario' cast., 'entresacar' cast. cat. val. Der. *tría* 'reparto de los enjambres' cast.; *estriar* 'escoger' murc. G. Soriano; *estrío* 'acto de escoger' murc.

6838 a. **tribuere** 'atribuir': v. *attribuĕre*: 782; *treverse* 'osar' ant. cast. Der. *treve* 'atrevido' nav. Iribarren. En el *Cid treverse*, 567 y 2337, y en Berceo, *Loor.*, 85, así como en los primitivos textos legales parece asegurar la derivación directa del lat. *tribuere*, aunque fonéticamente *treverse* puede venir de *attribuere*. Corominas, *Dic.* 1, 325, considera *estreverse* y *atreverse* como derivados de *treverse*, aunque *estrivir* consta ya en el *Fuero de Avilés*.

6839. **trĭbŭlāre** 'trillar': *trillar* 'desgranar con trillo' cast. cat.; *trilhar* 'íd.' port.; *tribular* cast. es un cultismo. Der. *trilla* 'acción de trillar' cast.

6840. **trĭbŭlum** 'trillo': *trillo* 'instrumento de presión para desgranar cereales' cast. gall.; *trilho* 'íd.' port.; *trill* 'íd.' cat.; *traillu* 'íd.' vasc.; *adrailu* 'íd.' vasc.

6841. **trĭbūtum** 'tributo': *treudo* 'tributo' ant. cast.; *trebudo* 'tributo' ant. nav. *Fuero de Nav.*, 3, 9, 1; *tributo* cast. es un cultismo.

6842. **trĭcāri** 'retardar': de *tricae* 'atadura': La idea del lat. *tricari* es de 'decir enredos, entretener'. *ML*, 8891, no aduce mas que el cat. *trigar* 'tardar'. Malkiel, *UCPL*, 1, 244 y 259, aduce el ant. port. *trigarse* 'apresurarse'; *trigança* 'prisa' ant. port.; *triga* 'prisa' ant. port.; *atrigarse* 'turbarse, precipitarse, darse prisa' ant. port. La vida precaria de los derivados de *tricari* la explica la imprecisión de su significado 'enredar, embrollar, engañar, entretener, retardar, angustiar, torturar, apremiar y acelerar'. *ML*, 8892, supone **triccare* para explicar el prov. *tricar*, el fr. *tricher* 'engañar, hacer trampas' y el it. *treccare* 'engañar'. Díez, 326, refiere estas formas al germánico, aduciendo el neerl. *trek* 'truco, trampa'. En 327 evoca el kímrico *trigo* 'quedar, dejar de hacer'. Gamillscheg, 864, refiere el fr. *tricher* al lat. **troccare* 'cambiar'. Malkiel, *UCPL*, 1, 244, admitiendo el lat. *tricari*, ve una relación con formas germánicas, como el anglosajón *thringan* y el al. *dringen* 'avanzar, apremiar'.

6842 b. ***trichia** 'trenza': de *tricha* τρίχα 'de tres': como el fr. *tresse* 'trenza': *treza* 'maroma, cordel' cast. sant. G. Lomas; *trancha* 'greña' ast. Fierro, *Muros de Nalón*, 185; *trezo* 'vara de avellano retorcida' ast. Oliveros, 276. *ML*, 8893.

6842 c. **tricōsus** 'enredoso': en Lucilio y en las Glosas: *trigoso* 'penoso, apresurado' ant. port.; *trigosamente* 'aceleradamente, pronto' ant. port. Malkiel, *UCPL*, 1, 244.

6843. **trĭdens -entis** 'tridente, horca': dícese de la horca de abeldar o aventar: *traente* ast. La Nava; *traentu* ast. Cabranes; *trente* sant. G. Lomas; *trinti* sant.; *tridente* cast. es un cultismo.

6844. **trīginta** 'treinta': *trainta* 'treinta' ast. Canellada; *treinta* 'tres dieces' cast.; *trinta* 'íd.' port.; *trenta* 'íd.' cat. arag. nav. Iribarren.

6845. **trigla** (gr.) 'un pez': *trilla* 'salmonete' cast. gall.; *trigla* cast. es un cultismo.

6846. **trĭlix -īcis** 'de tres hilos': *terliz* 'tela de tres lizos' cast.; *terlís* 'íd.' cat.; *telliz* 'cubierta del caballo' cast.; *telliza* 'sobrecama' cast. *DRAE*.

6847. ***trĭmacŭlum** 'triple red': de *tri* 'tres' y *macŭla* 'malla': *tramallo* (escrito *tramalho* en port.) gall. ast. arag.; *trasmallo* cast.; *tresmallo* cast.; *tresmalle* murc. Soriano. No de **tremacŭlum*,

como dice *ML*, 8875. Alvar, *F. de Sepúlveda*, 800, aduce la verdadera forma central *trasmajo*. La forma *trasmancho* del ant. cast. parte de **trimanculum* por **trimaculum*, pero la forma *trasmacho* del *F. de Sepúlveda*, § 219, puede ser de ambas formas por la confusión de *j* y *ch*.

6848. **trĭmēnsis** 'trimestral': *tremés* 'de tres meses' cast.; *tremez* 'íd.' port. Der. *tremesino*' de tres meses' cast.; *remendina* 'trigo tremesino' piren. Kuhn. 207; Simonet, 540, aduce varias formas árabes, como *thirmix*, *thrimis* 'una especie de cebada'. San Isidoro, 8, 3, aduce el *trimense triticum*, "quod ideo nuncupatur quia satum post tres menses colligitur".

6849. **trĭmŏdia** 'medida de tres modios': *tramoya* 'cajón de trigo en el molino' alav. Baráibar, gall. cast., 'tolva' nav. Iribarren; *trimoya* 'tolva' gall. berc. Rey; *tremoia* port. transmont. *RL*, 1, 219; *tremuja* cat.; *tramonha* port.; *tremunia* leon. Garrote; *tremunha* port.; *tremoña* gall.; *trimoña* gall.; *tremonha* port.; *tremonho* port.; *tamoega* gall. Valladares, de *trimoya* y *moega*. Der. *tramiñado* 'asiento o pie del molino' gall; *tremiñado* gall.; *trimoñado* gall.; *tribiñado* gall. Carré; *tribillado* gall. Carré; *tremonhado* 'íd.' port. *RPF*, 5, 1, 299; *tremunhado* 'íd.' port. El piren. *tramulla* 'tolva', Kuhn, 204, es deformación de *tramuja* por sustitución del suf. *-ulla* frente al cast. *-uja*.

6850. **trimus** 'de tres años': *trimo* 'animal de tres años' ast.

6851. ***trĭnĕlla** 'trenza': de *trinus*, 6857: *trenla* 'cuerda de la caballería' gall.

6852. **trĭnĕptis** 'tataranieta': y **trineptus* por *trinepos* 'tataranieto': *trisnieto* 'tataranieto' ant. cast. *Fuero Juzgo*, 60; *trasnieto* 'íd.' ant. cast. Berceo, *Mil.*, 502.

6853. ***trĭnĭcāre** 'hacer tres': de *trinus*, 6857: *trincar* 'partir en pedazos' cast., 'disminuirse' salm. (con el sentido de 'sujetar' de *trinca*, 6854); *trencar* 'partir, romper' cast. arag. ribag. Ferraz piren.; *trancar* 'partir en pedazos' cast. *Quijote*, 2, 53; *trinchar* 'partir en pedazos' cast. del ant. fr. *trenchier*. Der. *trinchera* 'desmonte' cast.; *trinchea* 'trinchera' ant. cast.; *tranchea* 'íd.' cast., del ant. fr. *tranchée*; *tranchete* 'navaja' cast. del fr. *tranchet*; *trenque* 'herida' cast., 'reparo para cortar el agua' murc.; *trenc* 'íd.' cat.; *trinque* 'íd.' murc. Soriano; *tranquía* 'mazo del lino' alav.; *trinche* 'tridente' sant. G. Lomas; *trencha* 'formón' sant.; *entrencar* 'partir' cast. Gamillscheg, s. v. *tranchant* parte de *truncāre*. *ML*, 8953, no acepta el lat. *truncare* para el cat. *trencar* y el ant. fr. *trenchier*, y se limita a aducir la opinión de Richter de una posible influencia de *trinus* en el esp. *trincar* 'partir'.

6854. ***trĭnĭcus** 'de tres': de *trinus*, 6857: *trinca* 'grupo de tres' cast., 'un nudo marino de tres' cat.; *trenca* 'tres palos atravesados que sostienen los panales' cast.; *trenques* 'tres palos de los panales' sor. Der. *trincar* 'atar, sujetar' cast.

6855. ***trinĭtiāre** 'hacer de tres': de *trinus*, 6857: *trenzar* 'formar cuerdas con tres cabos' cast.; *tranzar* 'cortar en pedazos' cast. arag. Der. *trenza* 'cuerda o cabello de tres ramales' cast. Nicholson *Rech. Phil.*, 13, supone **strinctiāre* 'sujetar'. A **trinitiare* podría referirse el port. *destrinçar* 'dividir proporcionalmente un foro, repartir' Figueiredo. Corominas, *RFH*, 6, 218, lo considera formado de *estrizar* 'destrozar' gall. Carré con la *n* de *trenzar*, sin pensar que *trenzar* y *destrinçar* tienen probablemente el mismo origen **trinitiare* 'hacer tres o de tres', sin relación con *estrizar* 'hacer trizas' de **tritiare* 'machacar', 6871.

6856. **trinken** (germ.) 'beber': como el fr. *trinquer* y el it. *trincare*: *trincar* 'beber' cast. cat. Der. *trinquis* 'trago de vino o licor' cast., 'brindis' cat.

6857. **trīnus** 'de tres': *trino* 'de tres' cast.; *trena* 'trenza' cat. arag. nav. ribag. Ferraz. Der. *treneta* 'trencilla' cat.; *trenar* 'trenzar' ant. cast. cat.

6858. ***tripaliāre** 'sujetar, sufrir': de **tripalium*, de *tripalis* 'armazón de tres palos': *trebajar* 'trabajar' nav. Iribarren; *trabajar* 'laborar y sufrir' cast.; *trabalhar* 'íd.' port.; *traballar* 'íd.' gall. cat.; *treballar* 'íd.' ant. arag. ribag. Ferraz; *trebellar* 'íd.' gall.; *troballar* 'íd.' piren. Badía.

6859. ***trĭpalium** 'potro o armazón al que sujetan los caballos para herrarlos': *trepalium* en las Glosas del s. VI; de *tripalis* 'armazón de tres palos': *trebajo* 'trabajo' nav. Iribarren, salm. Lamano; *trabajo* 'sujeción, sufrimiento, labor' cast.; *traballo* 'trabajo' gall.; *treballo* 'trabajo' arag.; *traball* 'íd.' cat.; *troballo* 'íd.' piren.

6860. **trĭpes -ĕdis** 'trípode': *trébedes* 'tres pies de cocina' cast.; *trébades* ast. Canellada; *trébeles* salm. Lamano; *trendes* salm.; *treldes* leon.; *treudes* arag.; *trepias* gall.; *trempes* port.; *tiebles* val. de Requena; *trebedias* nav.; *truébedes* nav.; *truedes* nav.; *estrébedes* arag. *RDTP*, 7, 218, salm; *estreldes* arag. salm. Lamano; *estreudes* arag.; *estreudas* piren.; *estruedes* nav. Iribarren; *estrepias* gall.;

estrepas gall. El val. *tiebles* está por **trebies*, de **tribees*.

6861. **tripetia** 'asiento de tres pies': *trepeça* port.; *trepezo* 'asiento de tres pies' gall.; *thirbeza* mozár. *RFE*, 11, 31, y 8240. Simonet, 540, aduce las formas árabes *thirbech thirbich* 'candelabro'. El latín tardío *tripetia* significa 'scabellum quod tres pedes habet'.

6862. **triphyllon** (gr.) 'trébol': *trébol* cast. del cat.; *trebo* port.; *trefla* nav. Iribarren piren. Guzmán ribag.; *tefla* piren. Badía Guzmán; *tríbilo* mozár. *RFE*, 11, 31; *tirbilo* mozár. Der. *a trebolillo* 'alternando la planta como las hojas del trébol' cast.; *a tresbolillo* 'íd.' cast. por confusión con *tres*.

6863. **triple** 'tres veces': adv. de *triplus*: *treble* 'triple' ant. cast.; *triple* 'tres veces' cast.; *tiple* 'voz aguda de mujer' cast.

6864. ***trippon** (fránq.) 'saltar': como el ant. fr. *treper*, *triper* 'saltar': *trepar* 'subir, gatear' cast. cat.

6864 a. **trĭpŭdiāre** 'pisotear': *trepitjar* 'pisotear' cat.; *trapitjar* 'íd.' cat. Según *ML*, 8915, del germ. **trippon*, 6864. Der. *trepitj* 'pisoteo' cat.

6864 b. **triquetrus** 'triangular': *triquete* 'una vela de la nave' cast.; *trinquete* 'una vela de la nave' cast.

6865. **trissāre** 'gorjear': *trisar* 'gorjear' cast.; *trissar* 'gorjear' port.

6866. **trīstis** 'triste': *triste* 'melancólico' cast. port.; *trist* 'íd.' cat.; *tristo* 'íd.' cat. Der. *tristor* 'tristeza' sant. G. Lomas; *tristura* 'tristeza' cast. salm. sant.; *atrestayar* 'entristecer' ast.

6867. **trīstitia** 'tristeza': *tristeza* 'melancolía' cast. port. gall.; *tristesa* 'íd.' cat.

6868. ***trīstor -ōris** 'tristeza': según *dolor*: *tristor* 'tristeza' ant. cast. cat.

6869. ***tritāre** 'machacar': de *tritum* de *terĕre*: v. **tritiāre*, 6871 y **attritāre*, 783 y **attritiāre*, 783 a: *tridar* 'pisar' arag.; *triar* 'trillar' cat., 'pisar' arag. albac. ast. nav. Iribarren; *trigar* 'pisar' arag. piren. *RDTP*, 7, 217; *triyar* 'íd.' ast. Der. *tria* 'carril de las ruedas' arag. albac. Corominas, *NRFH*, 7, 86, cree que *trías* 'carriles' nav. y arag. procede de *trillar*, "pues no cabe mirarlo como variante del latinismo *estrías*", suponiendo él un caso de yeismo de **trillas*, **triyas*, *trías*.

6870. **tritavus** 'tercer abuelo': sobre *tritaviŏlus*: *tatarabuelo* 'tercer abuelo' cast.; *tataravó* 'íd.' port. gall. No del gr. τέταρτος 'cuarto' como propone el *DRAE*.

6871. ***trītiāre** 'machacar': de *tritum* de *terĕre*: v. **tritare*, 6869: v. *tahrisa*, 6534 a: *trizar* 'machacar, despedazar' cast.; *tarazar* 'machacar' sant. G. Lomas, 'triturar' sobre todo con los dientes cast. *DRAE*, ast. R. Castellano, 289. Der. *triza* 'partícula' cast.; *taraza* 'polilla de la madera' cast.; *tarça* 'íd.' port.; *atarazar* 'triturar' cast. sant.; *estrizar* 'íd.' gall. ast.; *tarazón* 'magullamiento' sant., 'lo que se ha despedazado' cast. *DRAE*. Priebsch, *Z*, 19, 36.

6872. ***triticāre** 'machacar': de **tritāre*, 6869: *triscar* 'romper' sant. (en el sentido de patear, puede ser del gót. *thriskan* 'patear', 6684); *tarascar* 'destrozar con los dientes' cast.; *tariscar* 'íd.' sant. Der. *tarascada* 'mordedura' cast.; *tarisco* 'mordisco' sant. bilb.; *trisca* 'paliza' sant.; *trisquido* 'rotura, chasquido' sant. La evolución fonética sería como en **voticāre roscar*, **inviticāre enviscar*, **excuticāre escoscar*.

6873. ***trītĭceŏlum** 'grano del párpado': de *trĭtĭcum*, según *hordeŏlum*: *trizó* 'orzuelo' gall.; *tirizó* 'íd.' gall.; *torizó* 'íd.' gall. Carré; *tirizón* 'íd.' gall.; *tirizol* 'íd.' gall.; *treçol* 'íd.' port.; *trizollo* 'íd.' gall.; *tersol* 'íd.' port.; *torçol* 'íd.' port.; *torção* 'íd.' port.

6875. **trĭtĭcum** 'trigo' *trigo* 'cereal del pan' cast. port.

6876. **triuwa** (germ.) 'tregua': *tregua* 'descanso en la guerra' cast.; *trégola* 'íd.' port.; *treuga* 'íd.' ant. arag.

6877. **troia** 'cerda': en las Glosas: de *porcus troianus*: *troya* 'cerda' ant. cast.; *truja* 'cerda' cat. Der. *trasca* 'cerda' rioj. por **troiasca*; *tarasca* 'cerda' rioj.; *trujeta* 'la cochinilla, insecto' cat.

6878. **tromb** 'onomatopeya': v. *tromp*, 6879: *tromba* 'manga de agua' cast., 'trompa de hocico' port.; *trombón* 'un instrumento músico' cast. del it. *trombone*.

6879. **tromp** 'onomatopeya': v. *tromb*, 6878: como el fr. *trompe*: *trompa* 'trompeta' cast. cat. port.; *trompicar* 'tropezar' cast.; *trompillar* 'tropezar' cast.; *trompazo* 'golpe' cast.; *trompar* 'engañar' ant. cast., como el fr. *tromper*. Gamillscheg, *trompe* parte del fránq. **trumpa* 'cañón'.

6880. **trop** (germ.) 'multitud': *tropa* 'conjunto de soldados' cast. Der. *tropel* 'multitud' cast.; *tropellar* 'arrollar a uno' cast.; *atropellar* 'íd.' cast.

6881. ***trŏpāre** 'decir tropos': de *tropus* 'melodía': *trobar* 'decir versos' cast. (en el sentido de 'hallar' de *turbāre*). Der. *trovador* 'cantor' cast.; *trova* 'verso' cast.; *trovero* 'que hace trovas' cast.

6882. **trotton** (germ.) 'trotar': *trotar* 'ir los caballos moviendo a la vez las dos

manos' cast. port. cat. Der. *trote* 'un paso medio del caballo' cast.

6883. **trŭcta** 'trucha': *trucha* 'pez salmónido 'cast.; *truita* cat.; *troita* gall.; *trueita* leon. aran.; *trueta* aran.; *truta* port.

6883 a. ***trudica** 'de la pértiga': de *trudis* 'pértiga': *tórdiga* 'tira de pellejo' cast.; *túrdiga* 'íd.' cast.; *estórdiga* 'íd.' salm. *DRAE*; *estúrdiga* 'íd.' sant.; *estuérdiga* 'íd.' sant. G. Lomas.

6884. ***trŭdicāre** 'empujar': de *trudĕre* 'empujar': *tradecare* 'lacerare' ant. cast. *Glosas de Silos*, 273. Priebsch, *Z*, 19, 36.

6885. **trug** (célt.) 'vagabundo': ant. irl. *trog* 'pobre': *trufar* 'engañar' cast.; *trufa* 'engaño' cast.; *truhán* 'pillete, bribón' cast.; *truhá* 'íd.' cat.; *truão* 'íd.' port.; *trufán* 'íd.' ant. cast., por el fr. *truand* 'bribón'; *truhanear* 'picardear' cast.; *truhanería* 'conjunto de truhanes' cast.

6885 a. **truha** (fránq.) 'arcón': como el ant. fr. *troe* 'arcón' *ML* ,4948; *truecho* 'arcón', piren.; *truejo* 'íd.' piren, según Kuhn, 66. Es oscura la filiación del cast. *troje* y otras formas citadas en el 6747 a con el lat. **torculum* 'atado' o con el fránq. *truha* 'arcón'.

6886. **trŭlla** 'concha o cacharro': como el it. *trulla* 'cacharro': *trolla* 'paleta de albañil que contiene porciones de yeso' cast. gall. Carré and. Venceslada; *trolha* 'íd.' port. del cast.; *trulla* 'íd.' cast.

6887. **trŭncāre** 'truncar': *troncar* 'cortar el tronco' cast. cat. port.; *truncar* cast. es un cultismo.

6888. ***trŭnceāre** 'cortar el tronco': de *truncāre* y **truncĕus*, 6889: v. **detrunceāre*: *tronzar* 'hacer trozos, romper' cast..

6889. ***trŭncĕus** 'troncado': *tronzo* 'con las orejas cortadas' cast.

6890. ***trŭncŭlus** 'tronquito': de *truncus*, 6891: *troncho* cast.; *tronxo* cat.; *tronx* cat. Der. *tronchar* cast.

6891. **trŭncus** 'cortado': *tronco* 'cortado' cast., 'parte central del cuerpo y árboles' cast. port.; *tronc* 'íd.' cat. Der. *tronca* 'tronco de árbol cortado' cast.; *tarranco* 'tronco seco de árbol' piren.

6892. **trypănon** (gr.) 'taladro': *trep* 'agujero en la cabeza' cat.; *trepa* 'íd.' cat.; *tribana* 'barrena' cat.; *tribe* 'barrena' cat.; *tribi* 'íd.' cat.; *trépago* 'espiga de hierro' salm.; *trébado* 'íd.' salm. Der. *tribanar* 'barrenar' cat.; *tresvanar* 'traspasar el sol la cabeza, atontarla' sant.; *tribenar* 'barrenar' cat.; *tribanella* 'barrena' cat.; *tribaneta* 'íd.' ribag. Ferraz; *tribó* 'barrena' cat. De *trep trepa* se derivan *trepar* 'agujerear' cat.; *trepant* 'barrena o berbiquí' cat.; *trepadura* 'brecha en la cabeza' cat.; *trépano* 'taladro del cráneo' cast. y *trepanar* 'horadar el cráneo' cast. *ML*, 8959.

6893. **tū** 'tú': *tú* 'la segunda persona' cast. port. cat.; *ti* cast. del lat. *tibi*; *te* cast. del lat. *te*.

6894. **tŭba** 'corneta': *toba* 'una gaita de madera' leon. Garrote.

6895. **tŭbĕllus** 'tobillo': *tobillo* 'prominencia inferior de la tibia' cast.; de *tubellus* mas *cubĭtus*, **cubtus* 'codo': *cotobelo* 'codo' port., 'nudillo' gall.; *cutubillo* 'codillo del cerdo' leon. Garrote; de *tubellus* mas *nodellus* 'nudillo': *todillo* 'tobillo' cast. sant. and. extrem; *tudillo* 'tobillo' cast. arag.; *toillo* 'íd.' cast. arag.; *tuíllo* 'íd.' sant.; *tuiyo* 'íd.' ast. R. Castellano, 219; *todiyo* ast. Oliveros, 342; *tudiecho* leon. del n.; *tudiello* ast. Oliveros, 221. La confusión es universal. En Lérida el *tobillo* se llama 'cod de pe'. El aranés hace *chonillo* 'tobillo' de *chenull genuculum*.

6896. **tŭber** 'tumor': y el osco-umbro **tufer*: del pl. n. *tubĕra*, *tŭfĕra*: *túbera* 'criadilla de tierra' arag.; *túbara* 'íd. port.; *túfera* 'íd.' arag.; *trufa* 'criadilla de tierra' cast.; *tófona* 'íd.' cat.; *trumfa* 'trufa' cat.; *trunfa* 'íd.' piren. arag. ribag. Ferraz; *turma* 'criadilla de tierra y testículo' cast. cat., 'tumor' cat. De *tuber* 'joroba': *adrubado* 'jorobado' cast.; *fadrubado* 'estropeado, descoyuntado' ant. cast. *DRAE*, con *f* anormal. Der. *trufar* 'mentir, engañar' cast., del it. *truffare* o del fr. *truffer*; *trufaldín* 'farsante' cast., del it. *truffaldino*. El cast. *tartufo* 'necio' del it. *tartufo* 'necio, criadilla de tierra' del lat. *terrae tufer*.

6897. ***tŭbĕrcĕllum** 'tumorcito': de *tubercŭlum* 'tumor': *tornocelo* 'tobillo' gall. con la *n* de *nodus*.

6898. ***tŭberĕllum** 'hinchazón, tumorcillo': de *tŭber* 'hinchazón': *turmell* 'tobillo' cat.; *tormell* 'íd.' cat.; *tormelo* 'tumorcillo del ojo' gall. Valladares; *mortelo* 'tobillo' gall. por metátesis; *tornell* 'tobillo' alic.; *turnell* 'tobillo' alic.

6899. **tubrŭcus** (germ.) 'calzón, polaina': en S. Isidoro, *Orig.*, 19, 22, del gót. *thiudbruks*: *tarbuca* 'polaina' mozár.; *tarbaca* 'polaina' mozár. Der. *trobiguera* 'liga' cat. *ML*, *RFE*, 11, 21.

6900. **tŭbŭla** 'tubo': de *tŭbŭlus* 'tubo': *tolva* 'cajón que recibe el grano al molerse' cast.; *toba* 'tolva' vasc.; *trovo* 'cajón como tolva para colada' ast. oc. Acevedo. Der. *tobera* 'tolva' vasc.

6901. **tŭbus** 'tubo': *tobo* 'tubo' ant. cast.; *tubo* cast. es un cultismo; *tobera* 'tubo de aire de la forja' cast.

6902. ***tŭccīnus** 'tocino': de *tucca* 'tocino' *CGL*, 7, 372: según **siccinus* 'cecina' de *tuccetum* 'un embutido': *tocino* 'grueso de la carne de cerdo' cast.; *touciño* 'tocino' gall.; *toucinho* port.; *toci* 'íd.' cat.

6903. **tuife** (germ.) 'penacho': como el fr. *touffe*, *tuffe* 'penacho': *tufo* 'mechón de pelo delante de las orejas' cast.; *tofo* 'íd.' port.; *trufa* 'copete' ant. port.; *trunfa* 'copete, moño' ant. cast. ant. port.

6904. **tulband** (turco) 'turbante': *turbante* 'venda o faja de la cabeza' cast.; *tulipán* 'una flor' cast.; *tulipa* 'una flor y pantalla' cast.

6904. a. **tumb** 'onomatopeya': *retumbar* 'resonar' cast.; *retumbo* 'resonancia' cast.; *retumbante* 'resonante' cast.

6905. ***tŭmbāre** 'tirar a uno al suelo' probablemente de *tumba* 'sepultura': *tumbar* 'tirar' cast.; *tomarse* 'tumbarse' salm. Llorente; *tombar* 'tumbar' port. *ML*, 8975, supone la onomatopeya *tum(b)* para *tumbar* y *tomar*. Gamillscheg parte del germ. *tumon* 'torcer, volcar', cruzado con *tumba* 'sepultura'. Der. *tumbo* 'vaivén' cast.; *tumba* 'íd.' cast.; *tom* 'tumbo, caída' cat.

6905 a. **tŭmescĕre** 'hincharse': v. *intumescĕre*: *tomecer* 'hincharse' ant. cast.; *atumecerse* 'íd.' cast.

6906. **tŭmŭlus** 'montoncito': *túmulo* cast. es un cultismo; *tolmo* 'terrón' and. arag. sor. logr. *RDTP*, IV, 300, 'peñasco aislado' en el *DRAE* sin localizar cat.; *tormo* 'terrón' arag. sor.; *tormu* 'íd.' vasc.; *tomo* 'íd.' sor.; *tómboro* 'íd.' ant. port. Viterbo, 255; *támaro* 'montón de tierra' gall. *Cuad. Est. Gall.*, 13, 194; *támara* 'íd.' gall.; *tómbola* 'lotería' cast. del it. Der. *termón* 'terrón' rioj. Goicoechea; *tormón* 'íd.' rioj. Díez, 492, refiere *tormo* al germ. *turm*.

6907. **tŭndĕre** 'golpear': *tondir* 'golpear' ant. cast.; *tundir* 'golpear' cast. Der. *tunda* 'paliza' cast.; *tundia* 'íd.' salm.

6908. **tŭnĭca** 'una prenda de vestir': *tonga* 'capa de algo sobrepuesta' cast. arag. jud. esp.; *túnica* cast. es un cultismo. Der. *tongada* 'capa de algo sobrepuesta' cast., 'riada' piren. Arnal; *entongar* 'echar capas de tierra, etc.' cast.

6909. **tŭnna** (célt.) 'corteza': *tona* 'corteza' gall. port., 'nata de la leche' gall. leon. *DRAE*. Der. *destonar* 'desnatar, descortezar' gall. leon.

6910. **tŭnna** (célt.) 'tonel': Der. *tonell* 'cuba' cat.; *tonel* 'cuba' cast. del cat.; *túnel* 'perforación de monte' cast. por el inglés *tunel*.

6911. **tunsus** 'tundido': *tusa* 'paliza, caminata penosa' sor. rioj. Goicoechea.

6912. **tur, turr** 'onomatopeya': *turuta* 'corneta' nav. Iribarren; *turullo* 'cuerno de los pastores' cast.; *turuya* 'íd.' ast. R. Castellano; *aturuxo* 'grito agudo' gall.; *aturruxo* 'íd.' gall.; *turria* 'voz del pastor' sant.; *turriar* 'llamar al ganado' sant.; *aturriar* 'íd.' sant.; *aturrear* 'íd.' salm. Lamano; *aturrar* 'aturdir' arag.; *aturrullar* 'confundir' cast.; *aturrulleno* 'aturdido' salm.; *turulato* 'aturdido, alelado' cast.; *tuturuto* 'aturdido' amer.; *tuturutú* 'sonido de la corneta' cast. Gemelo del arag. *aturrar* 'aturdir' es el ant. rioj. *turrar* 'turbar el ánimo, aturdir', Berceo, *Mil.*, 345. Corominas, *Dic.*, 323, aduce *aturrar* 'aturdir' de Lucas Fernández, y *aturriar* 'aturdir' de Juan del Encina, y los deriva todos de *torrar*, *turrar* 'tostar' del lat. *torrere*.

6913. **tŭrba** 'tropel': *torva* 'tropel' port.; *torva* 'remolino de agua o nieve' cast. *DRAE*; *torba* 'aguacero' ast. Rato, Canellada, R. Castellano, 200; *turba* cast. es un cultismo. Der. *torbisca* 'llovizna' ast.

6914. **turba** (fránq.) 'carbón': alemán *torf*: como el fr. *tourbe*: *turba* 'tierra carbonosa' cast.; *torba* 'íd.' cat. Der. *turbera* 'terreno con turba' cast.; *turbal* 'íd.' cast.; *torbaral* 'íd.' cat.

6915. **tŭrbāre** 'turbar': v. **exturbāre*: *torbar* 'turbar' ant. cast. cat. gall.; *torvar* 'turbar' port.; *trubar* 'íd.' gall. Valladares; *trovar* 'encontrar' mall.; *trobar* 'encontrar, hallar' ant. cast. cat. piren., por la idea de 'turbar el agua y pescar'; *turbar* 'alterar' cast. es un cultismo. Der. *troba* 'hallazgo' cat.

6916. **tŭrbĕllae -ārum** 'confusión': como el fr. *tourbillón*: *torbelhão* 'torbellino' port.; *torbellino* 'remolino de viento o de cosas' cast.; *torbellí* 'íd.' cat.; *terbolí* 'íd.' cat.; *torbolín* 'íd.' ast. Canellada; *tremolina* 'torbellino de aire o de cosas' cast., con influjo de *tremar* y *remolino*; *tolvanera* 'torbellino de polvo' cast. influido por *polvo*.

6917. **tŭrbĭdāre** 'turbar, revolver': *turbiar* 'turbar, revolver' ant. cast.; *toldar* 'enturbiar' gall. Valladares; *vino toldao* y *agua toldada* 'turbia' berc. Rey. Der. *enturbiar* 'quitar la transparencia' cast. puede ser de *turbio*. Es oscuro si en el sentido de 'oscurecer y anublarse el cielo' *toldarse* gall. y cast. procede del lat. *turbidare*. El gallego conoce en *toldar*, Carré, una gradación de sentidos que la hace verosímil.

6918. **tŭrbĭdus** 'turbado': *turbio* 'agitado, no transparente' cast.; *turbo* 'turbio' port.; *túrbido* cast. es un cultismo.

6919. **tŭrbīscus** 'torvisco': *torvisco* 'una 'planta timelácea' cast.; *torvisca* 'íd.' cast.; *trovisco* 'íd.' port. gall. Valladares, Carré.
6920. **turbo *-ōnis** 'remolino': en vez de *turbo -ĭnis*: *torbón* 'turbión, aguacero o remolino' gall. ast. Rato; *trobón* 'íd.' gall.; *trebón* 'íd.' gall.; *trovão* 'íd.' port.; *turbón* 'íd.' cast.; *turbión* 'íd.' cast. por influjo de *turbio*; *turmoi* 'íd.' vasc. Der. *turbonada* 'íd.' cast.; *torbonada* 'íd.' cast.; *troboada* 'íd.' gall.; *trovoada* 'íd.' port.; *treboada* 'íd.' gall.; *turbina* 'rueda hidráulica' cast.
6921. **tŭrbŭla** 'confusión': gemelo de *turbellae*: suponen **trubŭlla*: *trulla* 'confusión, alboroto, gente que alborota' cast. *DRAE*, gall.; *trolla* 'confusión, alboroto' alav. Baráibar.
6922. ***tŭrbŭlāre** 'turbar, alborotar': de *turbŭla, turbellae*: como el fr. *troubler*: *trollar* 'alborotar' leon. ast.; *trublatu* vasc. Der. *atorollar* 'turbar, confundir' ast. Rato; *aturullar* 'íd.' cast. *DRAE*, ast. Rato; *aturrullar* 'íd.' cast. *DRAE* (todos pueden ser de la onomatopeya *tur*, 6712); *atrubilarse* 'alborotarse el tiempo' extrem. Zamora, 64. *ML*, 8997, refiere al lat. *turbulare* el fr. *trouble, truble, trulle, treuille, trouille*, 'red' que Gamillscheg, 871, refiere al lat. *tribulus*.
6923. ***tŭrbŭlus** 'turbulento': como el fr. *trouble*: *térbol* 'turbio, turbulento' cat.
6924. **tŭrdĕlla** 'tordilla': *tordilla* 'tordo mayor' cast.; *tordella* 'íd.' cat. arag. cast.
6925. **tŭrdus** 'tordo': *tordo* 'pájaro con el lomo gris aceitunado' cast. port. gall.; *tort* 'íd.' cat.; *turda* 'íd.' aran.
6926. **turibŭlum** 'incensario': *tríboo* 'incensario' ant. port.; *turíbulo* cast. es un cultismo.
6927. **tŭrpis** 'torpe': *torpe* 'inhábil' cast. port. cat. Der. *torpeza* 'cualidad de torpe' cast.
6928. **tŭrris** 'torre': *torre* 'construcción elevada y estrecha para defenderse' cast. port. gall. cat.; *torra* 'íd.' cat.; *torr* 'torre' ant. arag.; *tor* ant. arag.; *tur* 'torre' aran.; *dorre* 'torre' vasc.
6929. **tŭrtur -ŭris** 'tórtola': *tórtola* 'especie de paloma' cast.; *tortra* 'tórtola' cat. Der. *tortoruelo* 'un pájaro agrisado' sor.
6930. **tŭrtŭrilla** 'tortolilla': *tortolilla* 'tortolita' cast.
6931. **tŭrŭnda** 'bola, globo': *torondo* 'bulto, chichón' ant. cast.; *torunda* 'globo de hilas' cast. Der. *torondón* 'bulto, chichón' ant. cast.; *turumbón* 'chichón' cast.
6932. **tŭrŭndŭla** 'bola': de *turunda* 'bola' 6931: *tolondro* 'bulto o chichón' cast., 'aturdido' cast. Der. *tolondrón* 'bulto o chichón' cast.; *atolondrarse* 'atontarse, aturdirse' cast.
6933. **tus** 'para llamar al perro': *tuso* 'perro' cast. *DRAE*; *tusa* 'perra' cast., 'ramera' amer.
6934. ***tŭssicāre** 'toser, ahogarse': *tusigar* 'toser' gall. Valladares; *tosigar* 'atosigar' cast. *DRAE*; *atosigar* 'ahogar, meter prisa' cast.; *estosegar* 'toser' arag. Coll.; *entosigar* 'atosigar' cast. Der. *atosigamiento* 'prisa' cast. No de *intoxicāre* 'envenenar'.
6935. **tŭssīcus** 'catarroso': Der. *tosegoso* 'catarroso' cast.; *tosigoso* 'catarroso' cast.; *tosiguera* 'catarro' and. Venceslada.
6936. **tŭssīre** 'toser': *toser* 'tener tos' cast.; *tossir* 'toser' cat.; *tosir* 'íd.' piren.; *tusir* arag. ast. Canellada, salm. Lamano, sant. G. Lomas; *tussir* 'íd.' port. Der. *tusiato* 'tos' ast.; *tusíu* 'tos' ast.
6937. **tŭssis** 'tos': *tos* 'inspiración violenta para expulsar la flema' cast. cat.; *tosse* port.; *tus* 'tos' aran.
6938. **tut** 'onomatopeya:' v. *tur*, 6912: *tuta* 'flauta, corneta' cast. vasc., 'tanguilla de jugar' burg. sant. alav. vizc.; *tutu* 'canuto' vasc., 'sirena de vapor' vasc. nav. Iribarren; *tutulu* 'canuto' vasc.; *tudel* 'canuto' cast. del cat. y prov. La onomatopeya creó en el latín medieval *tutuba* sobre *tuba* 'corneta'. Der. *tútano* 'tuétano' salm. Lamano, ant. cast. port.; *tuétano* 'medula de huesos' cast. *Tútano* es un derivado de *tuta* 'canuto de hueso o caña' significando 'lo que está en el hueso o caña'. En el prov. *tudel* se han refundido el sentido de 'canuto' y el de 'medula de un canuto'. *ML*, 9017, encuentra de difícil explicación *tútano* port. y *tuétano* cast. por *tut* onomatopeya. El diptongo de *tuétano* es probablemente por el diptongo de *hueso*. Gamillscheg, apela a un fránq. *thuta* para *tuyau* 'canuto', pero la onomatopeya viviente hace inútil esta apelación. M. Pidal *NREH*, 7 48, apoya la onomatopeya.
6938 a. ***tutāre** 'matar, apagar': *tudar* 'destruir' cat.; *atudar* 'íd.' rosellonés. *ML*, 9018.
6938 b. **tŭtelāre** 'proteger': hay *tutelatus* 'protegido': *toldar* 'cubrir con telas para la lluvia y el sol, cubrir o aderezar' cast. *DRAE*; *atoldar* 'poner las últimas paladas de hierba en el carro' sant. G. Lomas; *tutelar* 'proteger' cast. es un cultismo. Der. *tolda* 'cubierta de tela del barco' cast.; *toldo* 'cubierta de tela, tienda o pabellón' cast.; *entoldar* 'poner toldo' cast.; *toldadura* 'tela que guarda del sol' cast. Es antigua y vulgar en

latín la idea de *tutela* como protección física de las cosas, como la de la lana contra el frío y de la corteza en los árboles.

6939. **tūtor -ōris** 'tutor': *tudor* 'tutor' ant. cast. cat.; *tutor* cast. es un cultismo.

6939 a. **tutŭlus** 'mechón del pelo que se formaba a los niños': *tutulatus* 'con mechón de pelo': supone *tutulanus*: *tolanos* 'pelos del cogote' cast. *DRAE*.

6940. **tuus tua** 'tuyo -a': *tuyo* cast. según *cuyo*; *tu* cast.; *teu* cat. gall. según *meu*; del acus. proclítico *tuum*; *ton* cat.

6941. **twr** (célt.) 'montículo': como en el fr. *türo*: *turó* 'montículo' cat.; *turón* 'montículo' and.; *turra* 'íd.' sant.; *turrio* 'colina' sant.; *turrión* 'montón, colina' salm. sor.; *turujo* 'colina' sant. G. Lomas; *toruño* 'montículo' sev.; *turuñuelo* 'dolmen, montón' salm.; *turruñuelo* 'íd.' salm.; *terroña* 'dolmen' salm. influído por *tierra*; *turujal* 'lugar de montículos' sant. G. Lomas; *toral* 'teso alto de un monte' sant.; *monturro* 'montículo' can.; *monturrio* 'íd.; can. compuesto con *monte*; *turruteso* 'íd.' salm. Lamano. *ML*, 9007, parte de **turra*, aunque *rr* la rechazan muchas formas francesas e hispánicas.

6942. **tympănum** 'tambor': *timbre* 'tamborcillo metálico' cast. del fr. *timbre*; *timbal* 'tambor' cast.; *timple* 'guitarrillo' murc.; *tempa* 'témpano de cuba' gall.; *tempan* 'especie de cribo' piren. Badía; *témpano* 'piel de tambor y pedazo de hielo' cast. Der. *tempanil* 'pernil' cast.; *tambanillo* 'tamborcillo' murc.; *tanganillo* 'pulpitillo' and.; *timbalillo* 'tamborcito' cast.; *tambanillo* 'frontón sobre una puerta' cast.; *tambarillo* 'caja con tapa redonda combada' cast. *DRAE*; *tambalillo* 'choza de vigilar sembrados' and. Venceslada; los últimos influidos por *tambor* del ár. *tanbur*. El mismo origen debe tener *entumbanido* 'inflado', hablando del cuerpo o de un órgano en el leon. de Babia G. Alvarez.

6943. **typhos** (gr.) 'tufo': *tufo* 'olor molesto' cast.; *tuho* 'tufo' ant. cast. *DRAE*; *tafo* 'tufo, olor molesto' alav. rioj. leon. zam.; *tifo* y *tifus* 'enfermedad' cast. es un cultismo. Der. *tufarada* 'olor fuerte' cast.; *tafarada* 'íd.' cast.; *taforada* 'íd.' alav.; *tubareda* 'íd.' and. Venceslada; *atafagar* 'ahogar el mal olor' cast. *DRAE*; *estufar* 'dar bufidos' murc. Soriano cat.; *estufido* 'bufido' murc.; *estufit* 'íd.' cat.; *atufar* 'ahogar el olor' cast.; *tafún* 'mal olor' gall. Las formas con *a* pueden proceder de *fato* de *olfactus*, 4682, o ser influídas por él.

6944. **Tyrus** 'Tiro': sobre el ant. fr. *tiret* 'tela de Tiro': *tiritaña* 'tela rala' cast. del fr. *tiretaine*; *tiritaño* 'garlito de tela' cast.; *tarlatana* 'tela rala' cast. del fr. prov. *tarlantane* 'tela rala' Gamillscheg s. v. *tiretaine*; *tartán* 'tela' cast. por el fr. *tartan* o el ingl. *tartan* del ant. *tiretaine*. Gossen, *VR*, 10, 280, estudia multitud de variantes francesas sobre la forma latinizada *tiretanus* de Du Cange, que arrancan del ant. fr. *tire* 'tela de Tiro'.

6944 a. **tzilacayutli** (náhuatl) 'calabaza del cabello de ángel': de *tzilac* 'liso' y *ayutli* 'calabaza': *chilacayote* 'íd.' cast. and.; *cidracayote* 'íd.' cast.; *cidra cayote* 'íd.' cast. *DRAE*; *acayota* 'íd.' chil.; *alcayota* 'íd.' arg.; *cayote* 'íd.' cast.; *cayota* 'ís.' ast. arg. *DRAE*. Corominas, *Dic.*, 1, 737.

U

6945. **ua xa Alah** (ár.) 'ójala': *ójala* 'quiera Dios' cast.; *óxala* port.

6946. **ūber -ĕris** 'ubre': *ubre* 'teta' cast. Der. *obreada* 'animal hembra con ubre' nav.

6947. **ŭbi** 'en donde': *o* 'donde' ant. cast.; *u* port. gall. ast.; *ou* port. Comp. *agú* 'donde' ast. *BIEA*, 16, 241, Fierro, *Muros de Nalón*, 177.

6948. **ubi illum** '¿dónde está él?': *ulo -a* '¿dónde está él o ella?' gall. ast.

6949. **uf** 'onomatopeya': *a ufo* 'de mogollón' cast.; *a lluf* cat. Der. *ufano* 'orgulloso' cast.; *ufá* 'orgulloso' cat. *ML*, 9032, rechazando la antigua etimología de Díez, 325 el gót. *ufjo*.

6949 a. **ulac** (turco) 'corredor': por medio del árabe': como el it. *lacche* y el fr. *laquais*: *lacayo* 'soldado y espolique' cast.; *alacayo* 'íd.' cast.; *alacay* 'íd.' ant. port. cat.; *alaqué* 'íd.' ant. port. *ML*, 9033, desecha esta etimología en la 1.ª ed.

6950. **ūlex -icis** 'urce': *urce* 'brezo' cast.; *urse* 'brezo' port.; *uz* 'brezo' gall.

6951. ***ūlica** 'urce': de *ulex -icis*, 6950: *urga* 'brezo' ant. cast. gall.

6952. **ulmētum** 'olmedo': del sing: *olmedo* cast.; *omedo* ast. sant. rioj.; del pl. n.:

olmeda cast.; *al hommeda* mozár.; *al hammeda* mozár.; *alameda* cast.

6953. **ŭlmus** 'olmo': *olmo* 'el árbol olmo' cast.; *urmo* arag. Coll. influído por *ornus*; *ulmo* piren. Badía; *omo* ast. sant. rioj.; *om* cat. Corominas, *Dic.*, 1, 77, considera imposible que *álamo* sea cruce del lat. *ulmus* 'olmo' y *alnus* 'aliso' y cree que la confusión de estos árboles, y el cruce de formas sería tan absurdo como el que *perro* se explicase por cruce de *puerco* y *becerro*. Esta desatentada comparación no es fundada, porque las confusiones e interferencias de forma de árboles son familiares para todo etimologista, no sólo las fáciles entre el olmo y el álamo y chopo, sino otras más difíciles. En la pág. 78 reconoce que el olmo y el álamo se confunden mucho y que las alamedas suelen ser de olmos. Corominas cree que *álamo* es quizá prerrománico o procede del lat. *albus* 'blanco' contaminado con *ulmus* o con un ligur o céltico **almos*. Aunque esto es inaceptable, sí es obvio que *álamo*, con las variantes *álemo* y *álimo* de Portugal, procede de una base *almo* 'álamo' que para el gallego aduce Cuveiro.

6954. **ŭltra** 'más allá': *ultra* 'más allá, además' cat. ant. arag. Tilander, *FA*, 495; *ultra* cat. Der. *ultraje* 'insulto' cast. del ant. fr. *oltrage*, *outrage*; *aldraje* 'íd.' gall. Carré; *ultrajar* 'injuriar' cast.; *aldrajar* 'íd.' gall.

6955. **ŭlŭlare** 'aullar': *aullar* cast. es cruce de *eiulāre* y *ululāre*; *agullar* ast. Oliveros, 22; *udolar* cat.; *ulular* cast. es un cultismo.

6956. **ŭlva** 'espadaña': *ova* 'alga' cast. port. gall.; *vova* 'alga' cat. acaso influído por *bolva* 'corazón de la fruta'. del lat. *volva*, 7266.

6956 a. ***ulva** (célt.) 'tamo': *olva* 'tamo' cat. de Pallars y arag. de Ribagorza y Litera. Hubschmid, *Praeromanica*, 2, supone una forma **ulwa* de una lengua céltica en relación con el kímrico *ulw* 'ceniza, pavesa' y el bretón *ulvenn* 'tamo del lino', comparándola con otras formas románicas. La forma **ulva* 'tamo' sería céltica o de otra lengua que pierda *p* inicial, como el vasco, ya que cree que es hermano del lat. *pulvis*, *pulvus*.

6957 ***umbilicŭlus** 'ombligo': como tantas formas románicas derivadas del diminutivo de *umbilicus*; *embeligro* 'ombligo' ast. Oliveros, 309; *meligro* 'íd.' ast. R. Castellano, 218; *llombrígol* 'íd.' mall.

6958. **ŭmbīlīcus** 'ombligo': con la forma *imbilicus* en el *Appendix Probi.*: *ombligo* cast.; *embligo* leon. cast. vulg.; *embeligo* ast. oc.; *embolligo* ast. oc. Acevedo; *umbigo* port.; *embigo* port. gall.; *imblic* mozár. *RFE*, 11, 19; *melico* arag. piren. nav.; *meligo* ribag. Ferraz, nav. Iribarren; *melic* cat.; *milín* murc. Soriano; *mellico* nav. Der. *melo* 'ombligo' nav. Iribarren de *melico*.

6959. **ŭmbra** 'sombra': *ombra* cat. ant. nav.; *umbra* cast. es un cultismo.

6960. **ŭmbracŭlum** 'resguardo contra el sol': v. *sub umbracŭlum*.

6961. **ŭmbrāre** 'oscurecer': *ombrar* 'oscurecer' cat.

6962. **umbrĕlla** 'sombrilla': de *umbella*, influído por *umbra*, en el *CGL*, 3, 326; *ombrela* 'sombrilla' cat.

6963. ***ŭmbrīvus** 'sombrío': de *umbra*: *umbrío* 'sombrío' cast. DRAE; *ombría* 'lugar sombrío' cast. *DRAE*; *umbría* cast.; *omfría* 'umbría' salm. Lamano, murc. influído por *frío*.

6964. **ŭmbrōsus** 'umbroso': *ombroso* 'sombrío' cast.; *ombrós* 'umbroso' cat.; *umbroso* cast. es un cultismo.

6965. **umquam hora** 'todavía': *encara* 'todavía' cat., según *ML*, 9051, rechazando *hac hora*.

6966. ***ŭncia** 'uña': de *uncus* 'curvo' por **uncea*: como el ant. fr. *once* 'uña' y el prov. *onsa*; *onceja* 'uña' Berceo. *Mil.*, 364.; *oncejo* 'avión, ave' sor.; *oncete* 'avión, ave' sor.

6967. **ŭncia** 'onza': *onza* cast.; *onça* port.; *uncia* cast. es un cultismo.

6968. **ŭncīnus** 'gancho': *encino* 'gancho' ant. cast. Berceo, *Sign.*, 45; *enciño* 'gancho' gall.; *anciño* 'gancho' (escrito *ancinho* en port.) gall.; *onciño* gall.; *oncino* 'gancho' arag. rioj. Berceo, *Sto Dom.*, 468, piren. Kuhn, 106; *ancino* 'íd.' gall.; *alcino* 'íd.' piren. Guzmán, 128.

6969. **ŭnctum** 'unto': *unto* cast. port. gall.; *unt* cat. Der. *untar* cast. port. gall.

6970. **ŭnctūra** 'unto, unción': *untura* 'acción de untar, materia con que se unta' cast.; *ontura* 'untura' cast. vulg.

6971. **ŭnda** 'onda': *onda* cast. port. gall. ast.; *ona* cat. Der. *ondear* 'hacer ondas' cast. port.; *onada* 'oleada' cat.; *unada* 'ráfaga' ribag. Ferraz.

6972. **ŭndātus** 'con hondas': *ondado* port.; *onat* cat.

6973. **ŭnde** 'de donde': *onde* cast. ant. y vulg., 'en donde, a donde' cast.; *ond* ant. cast.; *ont* ant. arag.; *on* cat. sant. G. Lomas.

6974. **ŭndĕcim** 'once': *once* cast.; *onze* port. ant. cast. arag.; *onza* arag. *Yuçuf*, A, 6; *onse* cat.

6975. **ŭndōsus** 'con ondas': *ondoso* cast.; *undoso* cast. es un cultismo; *onós* cat.

6976. **ŭndŭla** 'ondita': *ondua* port. interamn. y beir. Der. *ondular* 'formar ondas' cast.; *undular* cast. es un cultismo.
6977. **ŭndŭlātus** 'ondulado': supone **ondorado*: *orondado* 'ondulado' ant. cast.; *horondado* 'íd.' cast. Der. *horondo* 'redondeado' cast.; *orondo* 'íd.' cast.; *orondadura* 'diversidad de color en forma de ondas' ant. cast. *DRAE*. Díez, 473, y *ML*, 9067.
6978. **unedo -ōnis** 'árbol madroño': v. **loto -ōnis* de *lotus* con el que se cruza *unedo*: *lirol* 'almez' piren.; *ledón* 'íd.' arag. etc. Der. *lironero* 'almez' murc.; *liroler* 'íd.' piren.
6979. **ŭnguĕntum** 'ungüento': *engüento* 'ungüento' cast. vulg.; *ungüento* 'lo que sirve para ungir o untar' cast. es un cultismo.
6980. **ŭngŭla** 'uña': *uña* (escrito *unha* en port.) cast. gall.; *unlla* 'uña' gall.; *ungla* 'uña' cat. arag.
6981. **ūnīre** 'unir': *unir* 'juntar en uno' cast. leon. cat.; *uñir* 'yuncir' salm. Lamano es de *jungere*, influído por *unir*. Der. *reunir* 'juntar' cast.; *reunión* 'junta' cast.
6982. **ūnus** 'uno, un': tónico': *uno* cast.; *u* cat.; átono: *un* cast. cat.
6983. **ŭpŭpa** 'abubilla': con el acento cambiado por la onomatopeya: *pupo* 'abubilla' salm. Lamano; *poupa* 'abubilla' port.; *burbute* 'íd.' arag.; *burbut* arag.; *porpuz* 'abubilla' piren. Arnal; *puput* 'abubilla' cat. arag.; *putput* cat.; *borbote* nav. Iribarren; *borbute* arag. Borao; *borbut* Jaca Alvar, 191; *gurgute* arag.; *gurgú* arag. Borao; *coguta* cord.; *perputa* murc. Soriano; *porputa* murc.; *barbuta* nav. Iribarren; *babuta* rioj. Goicoechea nav.; *babut* 'abubilla, tonto' rioj. nav.; *babuto* 'tonto' nav.; *úpupa* 'abubilla' cast. es un cultismo.
6984. **ŭpŭpĕlla** 'abubilla': *abubilla* 'pájaro abubilla'; *agudilla* burg. de Villarcayo; *bubilla* burg. pal.; *bobilla* burg. de Salas; *buzbilla* leon. Garrote; *bubulilla* pal.; *gugudilla* burg. del n.; *gurgurilla* burg. pal. salm.; *bubela* port. transmont. *RL*, 1, 205, gall.; *boubela* port. mirandés, *RL*, 1, 206.
6985. **ŭrceŏlus** 'puchero': *orzuelo* 'hoyo para coger perdices' cast.; *orzuela* 'orza pequeña' cast.
6986. **ŭrcĕus** 'puchero': *orç* 'cazo' ant. cast. Serrano, *Fuentes*, 1, 52; *orza* 'vasija grande de barro' cast. con la *a* de *olla*. Se cree oscuro el origen de varias formas que designan un líquen tintóreo, como el fr. *orseille, orcheil, orchel*, ant. fr. *orsole*, el it. *orciglia, oricella, orcella*, el ingl. *archil, orchil*, el ecuat. *orchilla* *DRAE*, el cast. *urchilla DRAE*, el port. *urzela* y *urchilha* y el gall. *orcelo* y *ouricela* Carre; no se ve clara la relación objetiva con el lat. *herba urceolaria* 'la hierba parietaria'. El *Dic. Fr.* de Stappers parte de *lichen roccella* 'líquen de las rocas'. Quatremère propone el ár. *ouurs* 'una planta tintórea'. Littré refiere el fr. *orseille* a Federico *Oricelario* que en 1300 introdujo esta tintura. Nosotros proponemos el lat. *auricilla*, 803 a.
6987. **Urgang** 'lugar de China': Der. *organdí* 'tela blanca fina' cast.; *organsino* ant. cast.; *organsim* 'tela blanca fina' port. del fr. *organsin*.
6988. **ŭrgōlī** (germ.) 'orgullo': *orgullo* (escrito *orgulho* en port.) 'altanería' cast.; *orgull* cat.; *ergullo* cast. vulg. ant. cast.; *ergull* cat.; *argullo* cast. vulg. leon. ant. cast.; *argulho* port.; *argull* cat.; *urgulutsu* 'orgullo' vasc. Der. *ergullir* 'cobrar orgullo, envanecerse' cast. *DRAE*; *urgullia* 'orgullo' *Est. de los 4 dotores*, 131; *orgulloso* 'altanero' cast.; *argulloso* ant. leon. Lucas Fernández, *Farsas*, 119.
6989. **ūrīna** 'orina': *urina* ant. cast. A. de Palencia, *Voc*, 112; *orina* cast. cat.; *ourina* port. gall. con *ou* de *ouro*.
6990. **ŭrna** 'urna': *orna* 'artesa' cast.; *urna* cast. es un cultismo. Der. *ornajo* 'artesa' cast.; *ornaja* 'artesa' sor. de Vinuesa; cruzado con *dolium*: ya en latín medieval *durna* 'ánfora': *duerna* 'artesa' cast.; *dorna* 'artesa, barquilla' gall. Der. *dorneiro* 'artesa de cerdos' gall.; *dornajo* 'artesa de cerdos' cast.; *tornajo* 'íd.' conq. and. Venceslada; Horning, *Z*, 21, 454, supone la *d* de la preposición *de*.
6991. **ŭrsus** 'oso': *oso* cast.; *os* cat.; *ors* 'oso' cat.; *onso* arag. piren. nav. Iribarren; *urso* port. gall.; *osso* port.; del fem. *ursa*: *osa* cast.; *orsa* cat.; *ossa* cat.; *onsa* arag.; *ursa* port.
6992. **ŭrtīca** 'ortiga': *ortiga* cast. port. gall. arag. cat.; *ortega* gall.; *urtiga* port, gall. cat.; *ortica* mozár. *RFE*, 11, 20; piren. Guzmán, 139; *ordica* mozár., *jordiga* ast. or. nav. arag.; *chordiga* arag. piren.; *chordica* piren. Guzmán 139; *chortiga* nav. Iribarren. La palata. inicial procede de *ensordigar*, **exurticāre*.
6992 a. **us, uz** 'voz de la montería': v. *huch*, 3307 y *sus*: *usiar* 'incitar a los perros' nav. Iribarren; *ausar* 'íd.' nav.; *ussar* 'íd.' cat.; *abuzar* 'íd.' nav.; *agusar* 'íd.' nav.
6993. ***ūsāre** 'usar': de *usus*, 6997: *usar* 'aprovechar, tener en uso' cast. port. gall. cat.

6994. **ūstŭlāre** 'quemar': *uslar* 'alampar un dolor' ant. cast. Berceo, *Duelo*, 110, 'sentir el dolor de una herida' pal. Lapesa *RFE*, 18, 119. Der. *ucha* 'combustión' port. C. Michaelis, *CDEH*, 56, que supone *uchar*; *brulote* 'barco incendiario' cast. del fr. *brulot* de *brûler* de *ustulāre*, cruzado con otras formas con *b*, como *bustum*, *brasa* etc.

6994 a. **ustuwán** (ár.) 'antepuerta': *iztiguán* en Alcalá: *azaguán* 'antepuerta' ant. cast.; *zaguán* 'íd.' cast.; *çaguão* 'íd.' port.; *xaguão* 'íd.' port. Steiger, 141. El *DRAE* parte del ár. *çaluán*, que deriva del gr. στοά' pórtico'. La base sería **stoanus*.

6995. **ūsūra** 'usura': *usura* cat. port. gall. cat.

6996. ***ūsūrarius** 'usurero': *usurero* 'avaro' cast.; *usureiro* port. gall.; *usurer* cat.; *usurario* cast. es un cultismo.

6997. **ūsus** 'uso': *uso* 'acción de usar' cast. port. gall.; *us* cat.

6997 a. **utensilia** 'ajuar': *ostilla* 'ajuar' ant. arag. Tilander, *FA*, 498; *utensilios* cast. es un cultismo. Der. *ostillamiento* 'ajuar' ant. arag.; *ostillamendu* 'ajuar' vasc. *ML*, 9101, supone una forma intermedia **usitilia* sin recoger ninguna forma hispánica y reconoce que es difícil esta forma *usitilia*.

6997 b. **utensilium** 'utensilio': como el fr. *outil* del ant. fr. *ostil* 'utensilio' y el ant. it. *stiglio* 'íd.'; *ostella* 'mobiliario o ajuar' ant. nav.; *ostilla* 'íd.' ant. nav. Der. *ostillamenta* 'muebles' ant. nav. Ya Díez, 652, reconoció la influencia de *usus* y admite un intermedio *usitilia* en *supellectilia*, que sólo sería explicable pensando en un intermedio *las* (*s*)*ostillas*.

6998. **ŭter -tris** 'odre': *odre* 'pellejo de vino o aceite' cast. port. gall. cat. *ML*, 9102, rechaza la etimología *caulae uter* de Díez, 441, para el cast. *colodra* y *colodrillo*.

6999. **ūva** 'uva': *uva* 'racimo y grano de la vid' cast. port. gall.; *uga* 'íd.' piren. Badía.

7000. **uxor -ōris** 'mujer casada': *ujor* 'cónyuge, esposa' ant. cast.

V

7001. **vacans -antis** 'vacante': *vagante* 'vacante' ant. cast.; *maganto* 'vago' murc. Soriano; *vacante* cast. es un cultismo.

7002. **vacare** 'vacar, vagar': *vagar* 'no tener ocupación' cast. port. gall.; *vacar* cast. es un cultismo. Der. *vagaroso* cast. port.; *vagancia* 'falta de ocupación' cast.; *magancia* 'íd.' murc. Soriano, amer.; *magancear* 'holgazanear' chil. colomb.; *vaco* 'vacante' cast.

7003. **vacca** 'vaca': *vaca* cast. (escrito *vacca* en port.) gall. cat. Der. *vaquero* cast.; *vaqueiro* port. gall.; *vaqueta* 'una piel' cast. del it. *vacchetta*; *vacuno* 'bovino' cast.; *vacuna* 'inoculación preventiva' cast.; *vacunar* 'inocular' cast.

7004. **vacīvus** 'vacío': *vacío* cast.; *vacivo* 'vacío' arag. Coll, Arnal, nav. Iribarren; *vaciva* 'vacía' ant. cast.; *vassiva* 'vacía' cat.; *vessiba* 'oveja no preñada' cat. balear. Der. *vaciar* 'dejar vacío' cast.; *varciar* 'vaciar una vasija' sant. burg., con la *r* de *verter*.

7005. **vacuāta** 'lugar donde vierten las aguas': de *vacuāre*: v. *evacuāre*, 2476: *vaguada* 'parte más baja por donde corren las aguas' cast.

7006. **văcuus, vŏcuus** 'vacío, hueco': *vacuo* cast. es un cultismo; sobre *vacus*: *vago* 'vacante, vacío' ant. cast., 'lugar vacío' arag. nav. Iribarren. Sobre *vacuus*: *vougo* 'vacío, hueco' port. gall.; *voco* salm. Lamano; *bueco* cast. vulg.; *güeco* cast. vulg.; *hueco* cast. Hay una interferencia formal y semántica en **adocāre* 'ahuecar' y *vocuus* 'hueco'. Probablemente procede de *vacuus*: *macón* 'panal sin miel' cast. *DRAE*.

7007. **vadĕre** 'caminar': formas del verbo *ire*: *voy*, *vas*, etc.; *vaya*, *vayas*, etc., *ve* tu, cast.; *vaig* 'voy' cat.; cruzado con *ire*: *visos* 'idos' cast. vulg.;comp. *vaivén* 'oscilación' cast., de *vai* de *vade* y *ven* de *veni*.

7007 a. ***vadĭca** [*terra*] 'tierra de paso, transitable': de *vadĕre* y *vadum*: *vega* 'tierra baja fértil' cast.; *veiga* 'íd.' port. gall. ant. cast. ast. oc. leon. de Babia; *vaiga* 'íd.' ant. cast.; *vaica* 'íd.' ant. cast. mozár. La idea general de los etimologistas es un ibérico *vaica*. *ML* parte de *veca*, 9172. La significación originaria sería la tierra 'transitable o de paso' en contraposición a las montañas, de difícil tránsito. Las ideas de la definición moderna de 'tierra baja, llana y fértil' parten de la idea de 'transitable o llana', siendo fértil porque sólo se cultiva ordinariamente ésta y no las montañas. Como

en los ríos de tránsito difícil se hacían notar los *vados* 'pasos', así era natural que en zonas montañosas se hicieran notar los 'pasos' del terreno. La misma palabra latina *vallis* tuvo una significación adjetiva en relación con *volvo* y *volva vulva 'os matricis'* y con *valva* 'puerta'. La antigua forma hispánica *vaica* se ha interpretado generalmente como prerrománica, relacionándola infundadamente con el vasco *ibai* 'flujo, río'; pero la serie de formas *vega, veiga, vaica* parecen ser formas románicas de *vadica*; **vadica* pudo dar **vazga*, perdiendo la vocal postónica, como *pedĭca, piezga* e **innodĭcat, añuzga*; pero pudo dar *vaiga, vega*, perdiendo la *d* interior, como *traducta, *traucha, trocha* e **innodĭcat, *añoiga, añuga*. La derivación **vadĭca*, de *vadum*, no es chocante, ya que *vallis* aparece con derivaciones semejantes, como **vallata* fr. *vallée* y **vallicata* cast. *valgada*. La objeción capital a la etimología **vadica vega*, del lat. *vadum*, es que *vadica* significa el 'lugar transitable de un río', y **vadica vega* el 'lugar transitable o de paso de los terrenos'.Esta objeción es nula, porque en las románicas *vadum* es 'paso o espacio transitable en tierra'. Así el rumano *vad* y el siciliano *vadu* significan 'la brecha de un muro', el calabrés *varu* 'el paso por un seto', lo mismo que el veneciano *vaon* y el comascano *vo* 'el espacio de paso entre dos campos', y en otras románicas es frecuente en los derivados de *vadum* la idea de 'espacio de paso por las tierras'. Para España es convincente que en las montañas de León pervive *vadum* con el sentido de 'valle o vega'. En efecto el leonés de Babia ofrece *bayu* 'valle' y *bayuga* 'vallina', G. Alvarez, 153, procedente del lat. *vadum*, como se ve en *Vayusil* 'lugar vadeable del Sil'. Por significar *vayu* 'valle', G. Alvarez, 219, lo refiere al latín *vallis*, pero éste da en la región *vaxe* según su fonética, y *bayu* 'valle' tiene que proceder de *vadum*, significando la parte más baja y transitable de las montañas, como el lat. **vadica*. Simonet, 560, cita formas como *vaica, vaiga, viga* entre los mozárabes y árabes españoles. La forma **veca* de *ML*, 9172, dejaría inexplicables estas formas y las del gallego y portugués, así como las formas con diptongo del antiguo castellano. Los que creen en una sola fecha fija de evolución de un fonema objetarán que es raro hallar *vaica* sin *d* en el s. 9, cuando en el s. 12 hay casos de *d* intervocálica; pero esta objeción es débil, porque hay formas anticipadas en las de más uso vulgar. Schuchardt, *Z*, 33, 462, deriva *vega* de *vaica* del vasco *ibai* 'río'. Había que suponer *ibaica*, que existe, pero no con el sentido de 'vega' que ofrece *ibarra*, sino con el sentido adverbial de 'a torrentes'. Si es evidente por los derivados románicos que existió un **vadicare* 'pasar' *ML*, 9118, no es muy aventurada la suposición de **vadica* 'paso o terreno de paso'.

7008. **vadosus** 'vadoso': *vaoso* 'lleno de vados' cast.; *vadoso* 'íd.' cast. con la *d* culta.

7009. **vadum** 'vado, paso': *vao* cast. port.; *vado* cast., con la *d* tomada de las formas en *-ado*, de *-atum*; *bayu* 'valle o vega' leon. de Babia G. Alvarez, 219. Der. *vadear* 'pasar por un vado' cast.; *vadera* 'vado' cast. (*gual* cat., influído por el fránquico *wad* según *ML*, 9120 a, procede de *aqualis* 624 a); *bayuga* 'valle pequeño' leon. de Babia, G. Alvarez, 219 y 153.

7010. **vafer -fri** 'astuto, falaz': Der. *marfuz* 'falaz' cast.; *marfús* 'falaz' cat. *ML*, 9120 b. El *DRAE* refiere *marfuz* al ár. *marfud* 'despreciable'.

7011. **vagans -antis** 'incierto': *vagante* 'incierto' cast.

7012. **vagāri** 'vagar': *vagar* 'no estar quieto en un lugar' cast.

7013. ***vagatīvus** 'errante': *vadío* 'errante' port.; *vadía* 'holgazán' port. ha tomado el sentido de *vacāre*. C. Michaelis, *RL*, 3, 189, y *ML*, 9121 a. G. Viana *Apost.*, 1, 123, parte del ár. *baladi*.

7014. **vagīna** 'vaina': *vaina* ant. cast.; *vaina* 'envoltura de la espada y de las semillas' cast.; *bayna* cat.; *bainha* port.; *vaxina* gall. Carré; *vagina* cast. es un cultismo; *maguina* vasc. Der. *vainilla* 'ciertos frutos con vaina' cast.

7015. **vagus** 'incierto': *vago* 'incierto, desvanecido' cast. port. Der. *vaguido* 'desvanecimiento' cast.; *vahido* 'desvanecimiento' cast.; *vaguear* 'hacer el vago' cast.; *vagancia* 'holganza' cast.

7016. **valentia** 'valor': *valenza* 'valimiento' ant. cast.; *valencia* 'valor' cast.

7017. **valēre** 'valer': *valer* 'servir, poder' cast. port. gall.; *valir* o *balir* 'íd.' ast. Canellada; *valre* cat.; *valdre* cat. Der. *valía* 'mérito' cast.; *valuar* 'valorar' cast. De *valens -entis*: *valiente* 'valeroso' cast.; *valentón* 'que se jacta de valiente' cast.; *avalentado* 'propio del valentón' cast.

7018. **valeriāna** 'una planta': *verliana* 'planta valeriana' gall. Valladares; *vel-*

riana 'íd.' gall.; *valeriana* cast. es un cultismo.

7019. **valescĕre** 'valer': *avecer* 'valer' port. minhoto C. Michaelis, *RL*, 4, 128, y *ML*, 9131.

7020. **valgus** 'patizambo': v. **revalgāre*, 4671: *vaugo* 'patizambo' ant. port. Giraldo, *Albeit.*, 2, 18. Der. *galmo* 'zancada' ast.; *galmiar* 'dar zancadas' ast. Oliveros, 47; *esgalgar* 'dar zancadas' salm. Lamano, por **esvalgar; abarganar* 'íd. ast. Oliveros, 19. C. Michaelis, *RL*, 12, 418, apela a *varĭcus*.

7021. **vallāre** 'vallar': *vallar* 'rodear de valla' cast.; *valar* port. gall.

7022. **vallātus** 'vallado': *vallado* 'cerco o valla' cast.; *palatu* 'vallado' vasc.

7023. ***vallicāta** 'valle': de *vallis*: *valgada* cast. Der. *envalgonada* 'valle' gall. *Cuad. Est. Gall.*, 13, 194.

7024. **vallicŭla** 'vallecito': *vallejo* 'vallecito' cast.; *valejo* cast. arag., influído por *val*; *valella* piren.; *varella* piren. Kuhn., 201; *vanella* piren.

7025. **vallis** 'valle': *valle* cast.; *val* cast.; *vall* cat. arag.; *vale* gall. (escrito *valle* en port.); *aval* nav. Iribarren. Der. *valeira* 'reguera' gall.

7026. ***vallĭtāre** 'echar abajo': v. **advallitare*, 202: *baltar* 'derribar' ast. R. Castellano, 273; *baltiar* 'derribar' ast. Esta derivación es de M. Pidal, *RFE*, 7, 36.

7027. **vallum** 'valla': *vallo* 'valla' port. Del pl. n.: *valla* 'estacada o vallado' cast.; *vaya* 'valla, cañizo' nav.; *vala* (escrito *valla* en port.) gall. *ML*, 9131 a, los cree derivados de *vallāre*. Der. *vayón* y *ballón* 'palo de cañizo' nav. Iribarren.

7028. **vallus** 'cribo': v. **evallāre* 'cribar': *baleo* 'aventador' cast.; *embalar* 'zarandear, acunar' gall.

7028 a. **valor -ōris** 'valor': *valor* 'precio o utilidad' cast., 'valentía' cast. Der. *valorar* 'señalar el valor' cast.

7029. **valvŏlus** 'hollejo o vaina de las legumbres': *górgora* 'vaina de las legumbres' rioj.; *gárbola* o *gárvola* 'vaina de las legumbres' burg. del norte; *gárbula* 'vaina de los garbanzos, etc.' salm. Lamano, *DRAE*; *gálbana* 'íd.' salm. Llorente; *gárgula* 'íd.' burg.; *gárgola* 'vaina de las legumbres' alav. burg. and. Venceslada, 'envoltura de la simiente del lino' cast. *DRAE*.

7029 a. **vanescĕre** 'desvanecer': *vanecerse* 'desvanecerse' ant. cast.

7030. ***vanĭcus** 'vano, hueco': de *vanus*: *en bango* 'en hueco, sin sentar bien' gall. Valladares, 'colgante, apoyado en las extremidades' salm. Lamano, berc. Rey. Der. *abangar* 'quedar en hueco la madera o mal sentada al alabearse' salm. Lamano, leon. de Babia; *abanigar* 'sentar mal una cosa en su apoyo' ast. Acevedo; *vaguear* 'sentar mal una cosa en su apoyo' arag. Coll, es por *vanguear*; *abanguear* 'íd.' salm.; *envanguear* 'íd.' salm.; *valguear* 'alabearse' gall. *Cuad. Est. Gall.*, 13, 194, por *vanguear*. Esta etimología es de M. Pidal, *RFE*, VII, 8. M. Lübke, 9137 a, la rechaza por el sentido, pero es evidente la relación semántica de 'quedar en hueco y alabearse'. El punto de partida debe ser **vanĭcus* y no **vanicāre*.

7030 a. ***vanitāre** 'envanecer': como el fr. *vanter* y el it. *vantare* 'exaltar, jactarse': *vantar* 'ponderar' port. *ML*, 9138.

7031. **vannĕre** 'cribar': *banar* 'voltear y mover la masa' ast. Acevedo; *baetu* 'cerner' vasc. En M. Lübke, 9141, diversas formas románicas.

7032. **vannĕllus** 'cribo': de *vannus* 'cribo', 7033: *banelo* 'cribo' gall.; *baniello* 'cribo' ast.; *avaniella* y *abaniella* 'íd.' ast.; *bañella* 'tira de madera para cribos y cestas' ast.; *baniella* 'íd.' ast. Canellada, Rato; *banilla* y *vanilla* 'íd.' sant.; *miñana* 'íd.' sant. G. Lomas.

7033. **vannus** 'cribo': *baño* o *vaño* 'cribo' ant. cast. *F. de Soria*, 91, ast. Rato, Canellada, Fierro, *Muros de Nalón*, 178; *bano* o *vano* 'cribo' gall. ast. oc. Acevedo; *benu* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 259; *bae* 'cribo' vasc.; *bai* 'íd.' vasc. Der. *bañar* 'cribar' nav., 'zarandear' sant. ast., que puede ser de **evannāre*, 2482; *banear* 'zarandear' gall. Valladares; *abanear* 'zarandear' gall. *DRAE*; *abanigar* 'zarandear' ast.; *vanizas* 'tiras de castaño para harneros' sant.; *vañizas* 'íd.' sant. G. Lomas. M. Pidal, *RFE*, 7, 8, apela a **vanicāre*, de *vanus*. El Vocabulario de Rato aduce el ast. *banielles* 'tiras de castaño para hacer cestas' y *banella* 'cesta de tiras de castaño' a semejanza de las anchas tiras de los cribos, del 7032.

7034. **vanus** 'vano': *vano* 'hueco, vacío' cast.; *vâo* port.; *vao* gall. vasc.; *va* cat. Der. *vanielles* 'costillas o vacíos' ast. Rato.

7035. **vapor -ōris** 'vapor': *pavor* 'vapor' sor. burg. alav. Baráibar arag. murc. Soriano; *bubor* 'vapor' alic., que Spitzer refiere a la onom. *buf*; *bobor* 'vapor' ant. cat.; *bubó* 'vapor' cat.; *vapor* cast. es un cultismo. Der. *espavorizarse* 'despejar la cabeza' salm. Lamano. El cat. *bravada*, *bavarada* y *bavorada* 'tafarada de vapor' pueden ser derivadas de *vapore* o bien formas directas del lat. *vaporatus*. Corominas, *Dic.*, 1, 512, cree

que tienen origen onomatopéyico *baf*, lo mismo que *vaho*. V. *evaporare*, 2482 a, que da *desbravarse* 'evaporarse', y *vaporarium*, 7035 a, que da *bravera* 'tubo de vapor'.

7035 a. **vaporarium** 'conducto del vapor': consta en Cicerón para designar el conducto del vapor de las estufas en los baños públicos; *bravera* 'respiradero de un horno' cast., con la misma fonética que el cast. *desbravarse* 'evaporarse el vino' del lat. *evaporare*. El *DRAE* no aduce etimología, y Corominas, *Dic.*, 1, 512, considera *bravera* de origen incierto, relacionada con el cat. *bravada* y *bavorada*, que cree derivados de *baf*, del mismo origen onomatopéyico que *vaho*. El intermedio del pl. *vaporaria* sería **vabrera*, hecho *bravera* con la metátesis de *breva, brevaje*, etc.

7036. **vara** 'vara': *vara* cast. port. gall. cat. Der. *varear* 'dar con vara' cast.; *varejar* port.; *varar* 'íd.' salm. Lamano; *barana* 'valla de palos' en Huesca, 'baranda' cat. aran.; *baraña* 'valla de palos' en Huesca; *baranda* 'valla de la escalera' cast. port.; *barandel* 'vara para colgar embutidos' salm. Lamano; *balandera* 'barandilla' burg., 'vara de apalear los frutales' rioj. De *vara* y *fustis*: *barahuste* 'palo de la baranda' ant. cast. *DHRAE*. Der. *barahustar* 'esgrimir, asestar, descomponer' ant. cast.; *barajustar* 'escapar' amer.; *desbarahustar* 'descomponer' ant. cast.; *desbarajustar* 'íd.' cast.; *desbarajuste* 'desorden' cast. La relación con *justar* sería semánticamente obvia, pero la fonética de la forma usual con *h* lo relaciona mejor con *fustis*. El cast. *brandal* 'ramal sobre el cual se forman las escalas de los barcos' es oscuro si se refiere a *baranda*. Corominas, *Dic.*, 1, 509, se inclina a relacionarlo con *brandar* 'cimbrearse'.

7037. ***varālis** 'de vara': *varal* 'conjunto de varas' cast. Del pl. n. **varalia*: *baraja* 'riña en confusión' cast., 'naipes' cast.; *barajones* 'armazón de palos para andar por la nieve'; *barayones* 'íd.' ast., R. Castellano; *varejón* 'vara' and. amer. *DRAE*; *barajar* 'confundir' cast.

7037 a. **varāre** 'resbalar': *varar* 'echar deslizando la nave' cast.

7037 b. **variandus**: *berrendo* 'de distintos colores' cast., 'colcha de retazos' and.; *berrenda* 'manta listada' salm.

7038. **variāre** 'cambiar': *verar* 'tomar color' cat.; *variar* 'cambiar' cast. es un cultismo. Der. *enverar* 'tomar color las frutas' cast. cat.; *entreverar* 'mezclar' cast.

7039. ***varĭca** 'varal': de *vara*: *varga* 'especie de cañizo de varas' sant.

7039 a. **varicāre** 'separar las piernas': como el it. *barcare* 'separar las piernas'; *abarcar* 'abrir las piernas' gall.; y pueden referirse a *varicāre* varias formas que incluimos en *valgus*, 7020 y en **divaricāre*, 2315. *ML*, 9153.

7039 b. **varĭcus** 'abierto de piernas': según C. Michaelis, *RL*, 12, 418, proceden de él algunas formas que referimos a *valgus*, 7020.

7040. ***varĭcus** 'grano': de *varus* 'grano', 7044: *bérrego* 'grano, tumor' gall.; *vérrego* gall. Carré; *bérrago* 'íd.' gall. ast. Acevedo; *bárago* 'íd.' ast. R. Castellano, 265; *bárabo* 'íd.' ast.; *bálago* 'íd.' ast.; *bárrago* 'íd.' berc. Rey. A *varus* refiere Corominas, *Dic.*, 1, 414, el cat. *barb* 'grano', con influjo de *barba*, el ast. *barbio* 'grano de las encías' y el ant. port. *barvo* 'tumorcito bajo la lengua', que estudió C. Michaelis, *RL*, 13, 267.

7041. ***variŏlus** 'grano': de *varus* 'grano', 7044: *veruela* 'viruela' ant. cast. A. de Palencia, *Voc.*; *verola* 'viruela' cat.; *viruela* 'una enfermedad de granos' cast.; *virgüela* 'íd.' ast. murc. Soriano. Der. *viroloso* 'con viruelas' cast.; *veruliento* 'viroloso' ant. cast. A. de Palencia, *Voc.*

7042. **varius** 'vario, pintado': v. *variāre*: *veiro* 'pintado' port. ant. gall.; *vero* 'esmaltado' cast.; *vario* 'diverso' cast. es un cultismo. Der. *berol* o *verol* 'color inicial de la fruta' cat.; *virol* 'íd.' piren. Arnal; *verolar* 'pintarse la fruta' cat. *ML*, 9152, refiere a *variāre*, y 9157, a *varius*.

7043. **varix -īcis** 'vena hinchada': *varices* cast.; *vevezes* ant. port. C. Michaelis, *RL*, 13, 424.

7044. **varus** 'grano': *varo* 'grano' alav. burg.; *baro* 'íd.' alav. Baráibar; *barro* 'grano de la cara' *DRAE*, 'tumor' sor., 'grano' gall. *RFE*, 9, 137. Der. *borradura* 'sarpullido' murc. cat.; *borrillón* 'divieso' ribag. Ferraz; *abarrillarse* 'llenarse de granos' gall. Carré; *barrado* 'picado de viruelas' nav. Iribarren; *morrón* 'grano' sant.; *amorronarse* 'llenarse de granos' sant. G. Lomas; *borrega* 'vejiga en las manos' and. Venceslada. Corominas, *Dic.*, 1, 493, refiere al lat. *burra* 'lana grosera' el cat. y murc. *borradura* 'sarpullido' asegurando que no tiene relación ninguna con *varus* 'grano', que dió *barro* 'grano' cast. y *borruncho* 'hinchazón producida por la picadura de un insecto' salm., como suponía García de Diego, *RFE*, 9, 68. A *varus* 'grano' refiere el hispanoárabe *barr* 'grano' en Alcalá, y el ant.

cast. *barroso* 'con granos', el arag. *barrueco* 'tumorcillo del ojo' y el cast. *berrueco*. El cast. *barrueco* 'tumorcillo del ojo' y *berrueco* del mismo sentido podría proceder de *varus* 'grano' con el suf. *-occus* de *morueco*, etc., y aun los otros sentidos de 'gránulo o nódulo de las piedras'; y aun la misma de 'peñasco' podría ser una aplicación humorística del 'grano del cuerpo'. Corominas, *Dic.*, 1, 450, deduce *barrueco* del lat. *verruca* con influjo del suf. *-occus*, fundado en la cita de A. de Palencia "berruca: berrueco, que parece roqueado", y la de Nebrija "berrocal: verrucetum", o bien de un célt. **ver -rocca* 'gran roca'.

7045. **vas vasis y vasum** 'vaso': *vaso* cast. port.; *vas* cat. Del pl. n.: *vasa* 'vajilla' burg. sant. G. Lomas ast. Oliveros, 162. Der. *vasar* 'alacena' cast.; *vasal* 'íd.' sant.

7046. **vasca** 'vascongada': *basca* 'chambra' alav. burg.; *vasca* 'íd.' sant. G. Lomas; *basquiña* 'una falda' cast.

7047. **vascellum** 'vaso': *bajillo* 'cuba' arag. *DRAE*; *vaxiello* 'vaso' arag. Borao; *vajiello* 'íd.' arag.; *vaixell* 'una nave' cat.; *baixel* 'una nave' cat. port.; *bajel* 'íd.' cast. Del pl. n.: *vajilla* 'vasos' cast., 'cesto' salm.; *bachilla* 'vasos' zam.; *vajiella* 'íd.' arag.; *vachera* 'íd.' aran. El cast. *bajel* se tomó del cat. *vaixel*, y lo mismo el port. *vaixel*, ya que el portugués no pierde la *o* final.

7048. **vascŭlum** 'vaso': *másculo* 'vaso' vasc. *ML*, 9164.

7048 a. ***vasicŭlum** 'vasija': de *vas vasis* o *vasum -i*: del pl. n.: *vasija* 'recipiente de líquidos' cast., 'vajilla' alav. nav. sant.; *vasilla* 'vajilla' ant. cast. piren.

7049. ***vaslittus** (galo) 'criado': *baylet* o *vaylet* 'criado, muchacho' cat.; *varlete* 'criado' port., del ant. fr. *varlet*. La relación con *baiŭlus* es difícil por ser inseparables del fr. *valet*, del ant. fr. *vaslet*.

7050. **vassallus** (galo) 'esclavo, criado': *vasallo* 'esclavo' cast.; *vasalo* (escrito *vassallo* en port.) gall.; *vassall* cat. Der. *vasallar* 'esclavizar' cast.; *avasallar* cast.

7051. **vassus vassorum** (galo) 'criado de criados': *valvasor* 'hidalgo infanzón' cast.; *babazorro* 'mocetón' arag. Schuchardt, *Z*, 28, 195. *ML*, 9167, acoge esta etimología, pero en 855 acoge para el alav. *babazorro* la jocosa de Larramendi el vasco *baba-zorro* interpretado como 'saco de habas', que aduce también Díez, 429. En rigor se desconoce el sentido y es un nombre con que se moteja a uno en Aragón y los alaveses en Vasconia.

7052. **vastāre** 'destruir': cruzado con el germ. *wostjan* 'destruir': *gastar* 'destruir, consumir la hacienda, corroer' cast. port. gall. cat.; *guastar* 'destruir, consumir' ant. cast. Der. *gasto* 'cantidad que se consume'; *guasto* 'gasto' ant. cast.

7053. **vastrapes** 'falda': *gualdrapa* 'cobertura de las ancas del caballo y trapo colgante' cast., con influjo de *drappus*. *ML*, 9169, lo rechaza.

7054. **vata** (egipcio) 'algodón': planta *asclepia syriaca*: como el it. *ovatta* y el fr. *ouate*: *bata* 'borra de seda' cast. Gattel; *guata* 'algodón en rama' cast., del cat.; *boata* 'íd.' and. Venceslada. Der. *guatar* 'forrar con guata' cat. cast. *ML*, 9170, deriva *bata* 'ropa amplia' del egipcio *vata*, pero parece preferible el ár. *batt* 'alquicel' de Eguilaz.

7054 a. **vectis** 'pestillo': es segura la existencia románica de *vectis* por el it. *vetta* y el fr. *vit* y el prov. *vech*: supone **vecticĭnus*: *pitezna* 'pestillo de los cepos' cast. *DRAE*, si no es formación romance de *pit*, tomado del francés.

7054 b. **vectūra** 'conducción': como el it. *vettura* y el fr. *voiture*; *veitura* 'transporte' ant. nav.

7055. **vela** (célt. o galo) 'rábano silvestre': *ML*, 9178, aduce *vella* 'especie de berro, planta' cast. y *vellorita* 'hierba maya y hierba primavera'; pero *vellorita* es de *vellus -eris* 'vello'.

7056. **vēlāre** 'cubrir': *velar* 'encubrir' cast. port., 'hacer las velaciones' cast.

7057. **vellicāre** 'arrancar, pellizcar': de *vellĕre* 'arrancar', v. *revellicare*, 5672 y **repellicare*, 5605; no consta en los diccionarios **vellegar* 'pellizcar', ni **vellugar* 'íd.'; *pellucar* 'pellizcar' cat., influído por *pellizcar*; *velicar* 'pinchar' cast. es un cultismo.

7058. ***vellicĭcāre** 'pellizcar': de *vellicāre* 'pellizcar': *bellizcar*, *belliscar* salm.; *belizcar* ast. salm. gall. (escrito *belliscar* en port.); *beliscar* gall.; *bollizcar*, *bulliscar* zam.; *biscar* can.; influído por *pellis* se produjo **pellicicāre*; *pelliscar* burg.; *pellizcar* cast.; *pillizcar* cast.; *pelluzgar* y *pelluzgón* cast. *DRAE*; *peliscar* gall.; *piliscar* gall. Valladares; *pellizgar* cast.; *peñiscar* salm. ast., con confusión de *ll* y *ñ*; *petsiscar* ast., R. Castellano, 227; *peñizcar* salm. ast.; *peniscar* gall. Carré; *piniscar* gall. Valladares; *percigar* burg.; *pessigar* cat.; *pilscar* can.; *pizcar* ast. cast. *DRAE*; *piscar* murc.; *pecilgar* zam. ant. cast. A. de Palencia, *Voc.*, 63; *pencigar* alav.; *pelcigar* burg.; *percigar* burg.

Der. *pellizco* 'acto de pellizcar' cast.; *pellizgo* 'íd.' cast.; *pilisco* 'íd.' gall.; *pelisco* 'íd.' gall.; *pinisco* 'íd.' gall.; *pelluzgo* cast.; *pizco* 'pellizco' cast.; *pizca* 'una pequeñez' cast.; *pelcigo* burg.; *pecilgo* ant. cast. zam.; *pencigo* alav.; *peñisco* salm.; *pesco* rioj.; *pizco* cast.; *bisco* can.; *piniscadura* 'pellizco' gall.; *pizzicato* 'picado en la música de cuerda' cast., del it. *pizzicato*, de *pizzicare* 'pellizcar'. Prati deriva *pizzicare* de *pizzo* 'punta, pico'.

7059. **vĕllus -ĕris** 'vellón': del n. *-vellus*: *vell* 'vellón' cat. balear. (Las formas citadas por *ML*, 9182, *vello* 'pelusa' cast. y *vell* 'pelusa' cat. proceden de *villus*.) Der. *vellón* 'vedija' cast. Del pl. n. *vellĕra*: *vélaro* gall. *Cuad. Est. Gall.*, 13, 195; *vélago* 'íd.' gall.; *velro* o *belro* 'vellón' port. de Penedono, *RL*, 12, 312; *verlo* gall. port.; *vellora* 'vellón, defecto en el paño' cast. Der. *vellorí* 'paño sin teñir' cast.; *vellorín* 'íd.' cast.; *vilera* 'vedijita' salm. Lamano; *vilesa* 'íd.' salm.; *vellorita*, *villorita* referida por *ML*, 9178, al galo *vela*, proceden de *vellus*.

7060. **vēlum** 'velo y vela': plural n. *vela*: *velo* cast.; *vel* cat.; *veo* port. gall. Del pl. n.: *vela* 'lienzo de la nave' cast.; *vea* 'vela' port. gall. Der. *velejar* 'valerse de las velas del navío' cast. cat.; *velamen* 'velas del navío' cast.

7061. **vēna** 'vena': *vena* cast. ast. arag. cat.; *vea* port. gall.; *veia* port. De *venella* 'calleja', como el fr. *venelle* 'calleja'; *belena* 'calleja' nav.; *benela* 'íd.' ant. nav. Iribarren; *venela* 'íd.' gall. *ML*, 9185, y Gamillscheg refieren a *vena* el fr. *venelle* 'calleja', pero es oscuro si esta voz se relaciona con el lat. *vena* o con el galo *venna* 'canal' del latín merovingio, que originó el fr. *vanne*, 'paso de agua y compuerta'.

7062. **venabŭlum** 'venablo': *venablo* cast.; *venaulo* ant. arag.; *venable* cat. val.; *menébel* mozár.; *mémbel* mozár. Simonet, 358.

7063. **venatio -ōnis** 'caza': *veaçâo* port.

7064. **venator -ōris** 'cazador': *venador* cast.; *veador* port.; *vedor* port.

7065. **venatorius** 'de caza': *venadero* 'cazadero' cast.; *veadeiro* port.

7066. **venātus** 'cazado': *venado* 'ciervo' cast., 'caza' ant. cast.; *venat* cat.; *veado* port. gall.

7067. **vēndĕre** 'vender': *vender* cast. port. gall.; *vandev* port. transmont. *RL*, 2, 116; *vendre* cat.; *venre* cat.

7068. **vēndĭta** 'venta': *venta* cast.; *véndida* gall.; *venda* port. gall. cast.; *vienda* ant. nav. Der. *reventa* 'nueva venta' cast.

7069. **vendĭtāre** 'vender': *ventar* 'vender' cast.

7070. **vēnditio -ōnis** 'venta': *venzón* ant. gall. Carré; *vendición* 'venta' ant. cast.

7071. **vēndĭtor -ōris** 'vendedor': *vendedor* cast. port. gall.; *venedor* cat.

7072. **venēnāre** 'envenenar': *venenar* 'envenenar' ant. cast.; *avenenar* 'íd.' cast.; *avelenar* 'íd' cast.

7073. **venenōsus** 'venenoso': *venenoso* 'con veneno' cast.; *verenoso* 'íd.' piren. Badía; *verinós* 'íd.' cat.

7074. **venēnum** 'veneno': *veneno* 'tóxico' cast.; *veleño* 'una planta narcótica' cast.; *veniña* 'veleño' guad.; *venino* 'veneno' ant. cast.; *venin* ant. cast., del fr. *venim*; *vereno* 'íd.' piren. Badía Kuhn., 106; *verí* cat. Der. *envenenar* cast.; *enverinar* cat.; *embelenar* ast. oc. Acevedo

7075. **veneria** 'concha de Venus': *venera* 'concha e insignia' cast.; *veera* ant. gall.; *veeira* ant. gall.; *vieira* gall. cast., del gall.; *aviñeira* gall. con la *a* del artículo; *avilleira* gall. con conf. de *ll* y *ñ*.

7076. **vĕnĕris dies** 'día de Venus': *viernes* cast.; *divenres* cat.; *divendres* cat.

7077. **vĕnīre** 'venir': *venir* cast. leon. ast. arag.; *vendre* cat.; *vindre* cat.; *vinre* cat.; *vir* port. gall. Der. *porvenir* 'futuro' cast.; *porvir* port. gall.; *revenir* 'hacerse' cast.

7078. **venōsus** 'venoso': *venoso* cast.; *venós* cat.

7078 a. **ventāre** 'llegar, descubrir': de *venire ventum*, 7077; *ventar* 'hallar, descubrir' cast.

7079. **venter, vĕntris** 'vientre': *vientre* cast. ast. arag.; *ventre* port. gall. cat.; *vente* aran. Der. *venternero* 'glotón' cast.; *ventrada* 'animalitos de un parto' cast.; *ventregada* 'íd.' cast.

7080. **vĕntĭlāre** 'aventar': es dudoso qué formas proceden de *ventilare* y cuales de *eventilare*, sin *a* inicial; *beldar* burg. rioj.; *bieldar* burg. rioj.; *bildar* cast.; *bieldrar* salm.; *bendrar* salm. (escrito también *vendrar*); *biendrar* salm.; *briendar* salm.; *blendar* nav.; *brendar* salm. Lamano; *verlar* manch.; *berlar* manch.; *ventilar* cast. es un cultismo. Der. *bieldo* 'horca de aventar' cast., 'cedazo' ast. Rato; *bieldro* salm.; *briendo* badaj. salm. Lamano; *biendro* badaj.; *bienda* zam.; *viendo* zam.; *bierlo* manch.; *bierno* cacer.; *bielno* tol.; *biela* guad. *RDTP*, 7, 137 sor.; *bielo* cac.; *belgo* canar.; *bielgo* burg.; *biergo* and. Alcalá Venceslada; *bierga* 'íd.'; las formas con *g* por influjo de *merga*, *mielga* 'horca'. En *RFE*, 5, 138, propuse infundadamente un doblete latino *ventilare*

para explicar *ablentar* y **venlitare* para explicar *ablendar*, por desconocer, como todos los romanistas, que *ntl* puede dar *ndl*, y que (*e*)*ventilare* da ya **aventlar*, *ablentar*, ya **avendlar* *ablendar*.

7080 a. **ventōsus** 'con viento': *ventoso* 'que contiene viento' cast.; *ventosa* 'salida del viento' cast., 'vaso de aire enrarecido' cast. Der. *ventosear* 'peer' cast.

7081. **ventricellus** 'vientrecillo': *ventrecillo* cast.

7082. **ventrĭcŭlus** 'ventrecillo': *ventrullo* gall. con cambio de sufijo; *ventrell* cat.

7083. ***ventrĭsca** 'vientre': *ventresca* 'vientre de los peces' cat.

7084. ***ventrĭscŭla** 'vientre de los peces': *ventrecha* cast. port.

7084 a. **ventŭlus** 'vientecito': cruzado con *eventilare* ha dado el it. *ventolare* y *sventolare* 'aventar': *ventola* 'golpe del viento' cast.; *ventolera* 'ráfaga fuerte de viento' cast.; *ventolina* 'ráfaga débil' cast.

7085. **vĕntus** 'viento': *viento* cast. ast. arag.; *vento* port. gall.; *vent* cat. Der. *ventana* cast.; *ventar* 'ventear y aventar' cast.; *vendaval* 'viento de abajo' cat. y luego port. cast.; *aventear* 'aventar' cast.; *ventalle* 'abanico' cast. del fr. *ventail*; *ventalla* 'valva y válvula' cast. del fr. *ventail*.

7086. **ver, veris** 'primavera': *ver* 'verano' val.

7087. ***verānum** [*tempus*] 'tiempo primaveral': *verano* 'estío' cast.; *verão* port.; *vrão* port.; *vrano* sant. G. Lomas. Der. *veranada* 'tiempo del verano' cast.; *branda* 'veranada' port. gall. Carré.

7088. **veratrum** 'eléboro': *baladra* 'adelfa' cat.; *baladre* cat. cast. del cat.; *veratro* 'eléboro' cast. es un cultismo. Der. *veratrina* 'alcaloide' cast.

7089. **verbascum** 'planta gordolobo': *verbasco* 'gordolobo' cast.; *varbasco* 'íd.' cast. *DRAE*; *barbasco* 'gordolobo' cast. port.

7090. **vĕrbēna** 'planta verbena': *verbena* cast. cat.; *merbena* sant.

7091. **verberāre** 'azotar': *brear* 'golpear a uno, tundearle' *DRAE*, que puede ser de *everberare*; *ebrear* 'íd.' sor. rioj. and. A. Venceslada es de *everberare*, 2484 a; *verberar* cast. es un cultismo.

7092. **vĕrbum** 'palabra': *vierbo* 'palabra' ant. cast. ant. nav.; *verb* 'palabra' cat.; *verbo* cast. es un cultismo.

7093. **verecŭndia** 'vergüenza': *vergüenza* cast.; de una base **verecunnia*, aunque es posible la derivación directa de *verecundia*; *vergoña* (escrito *vergonha* en port.) gall. cast.; *vergüeña* ant. cast. Hita, 245; *verecundia* cast. es un cultismo. Der. *vergoñoso* ant. cast.; *avergoñar* ant. cast. ant. port.; *avergonzar* cast.

7093 a. **verificāre** 'comprobar': *verigar* 'averiguar' ant. cast. F. Juzgo; *veriguar* 'íd.' ant. cast.; *verificar* cast. es un cultismo.

7094. **verĭtas -ātis** 'verdad': *verdad* cast.; *verdade* port. gall.; *verdat* cat. Der. *verdadero* cast.; *verdadeiro* port. gall.

7095. **vĕrmen -ĭnis** 'gusano': *vierben* ant. cast. Berceo, *Signos*, 74; *verben* ant. cast. Correas, *Voc.*, 597, ant. arag.; *bérbene* ast. Oliveros; *viérbene* ast.; *biermen* ant. arag. Tilander, *FA*, 275; *vermen* ant. port.; *vermem* ant. port. Huber, 142 pl. *vérmêes*; *verme* port. gall. se hubiera producido igualmente de *vermis*; *verbiu* ast. de Lena, R. Castellano. Der. *verbenear* 'abundar, multiplicarse en un paraje personas o cosas' cast. *DRAE*, salm. Lamano; *berbeneru* 'gusanera' ast. Canellada, Oliveros, 251. El suf. *-men* no ha podido dar *-bre* por disimilación con *ver-*. *ML*, 9231, parte de *vermis* y de *vermen*. El ant. port. *vermee*, *vermê* aducido por Nunes, *Gram. Hist.*, 109, y Nascentes, 812, prueba que el port. *verme* procede de *vermen*.

7096. ***vermĭcĕllus** 'gusanillo': de *vermiculus*: *berbezón* 'gusano' ant. nav. *Fuero de Navarra*, 2, 7, 3; *vervezón* 'íd.' ant. nav.; *vervenzón* 'gusano' ant. cast. Berceo, *Mil.*, 765, por cruce de *berbezón* y *vierven*.

7097. **vermĭcŭlus** 'gusanillo': *bermejo* 'color rojo' cast.; *bermeja* 'un pez con pinta roja' cast.; *mermeja* 'el pez bermeja' sor.; *bermello* (escrito *vermelho* en port.) gall. ast. arag.; *bormeyo* ast.; *bermea* 'bermeja' ast.; *bermelho* port. transmont. *RL*, 12, 112; *vermell* cat. Der. *vermejón* 'bermellón' ant. cast.; *vermellón* cast. del fr. *vermeillon*; *mermeyón* ast.

7098. **vermĭnāre** 'agusanarse': *verbenar* 'llenar de gusanos, multiplicar, infestar' cast. salm. Lamano, ast.; *verbenarse* cast.; *vermiar* 'íd. gall. Carré; *verminiar* 'íd.' sant.; *aberbenarse* 'agusanarse' ast. Canellada.

7099. **vĕrmĭnōsus** 'lleno de gusanos': *vermioso* 'agusanado' gall.; *mormioso* 'íd., gall.; *verbenoso* ast. M. Menéndez. *Hom. Krüger*, 2391.

7100. **vĕrmis** 'gusano': *bierme* ant. cast.; *yerme* ant. cast. *Biblia de Constantinopla*, f. 7; *barbio* ast. Oliveros, 153, leon. de Babia; *verme* cast. es un cultismo.

7101. **verna** (galo) 'aliso': *vern* 'aliso' cat. Lo mismo que otras formas francesas el cat. *vern* supone **vernus*, asimilado al tipo *alnus*. *ML*, 9232.

7102. **verōnīx -īcis** 'barniz': *barniz* cast.; *verniz* port. leon. gall. Der. *barnizar* cast. La forma *veronix* 'barniz' se acusa en textos del s. 8, aplicado a la sandaraca de *Berenike*. Wartburg, 1, 332.

7103. ***verraccus** 'cerdo': de *verres*, como **maroccus* 'morueco' de *mas maris*: *verraco* cast. ast.; *varraco* cast.; *barraco* port. nav. Iribarren; *verrac* cat.; *braco* ast. Oliveros, 88, gall.; *verrasco* port.; *barrasco* port.; *marraco* nav. Iribarren. Der. *bracar* 'berrear' gall.; *brecar* 'íd.' gall. Carré; *barraquear* 'íd.' nav.; *verraquear* 'íd.' cast.; *esberrecar* 'íd.' piren. Guzmán, 132; *marraquear* 'balar, berrear' nav.; *braco* 'mugido' gall. Carré; *barraquina* 'acto de berrear' val. deriva de *barraquear*.

7104. ***verrānus** 'cerdo': por *verrinus*; v. *verres*: *marrano* 'cerdo' cast.; *marrao* port.; *varrâo* port.; *merrâo* port.; *verrâo* port.; *borrâo* port. de Penedono, *RL*, 12, 312. El cast. *marrano* es casi unánimemente referido al ár. *moharrama* 'cosa prohibida' por partirse de la idea de que significa 'carne de cerdo', cosa prohibida a moros y judíos; pero *marrano* no significa la carne, sino el animal, lo mismo que el port. *marrâo*, derivado de *varrâo* 'porco por capar', Nascentes, 807, gemelo del port. *merrâo* y *borrâo* 'cerdo', que proceden del lat. *verres*. La voz *marrano* se aplicó del cerdo al judío y al hombre sucio en el trato o en su persona, por referencia al animal. El ast. oc. *verría* 'cerda' es dudoso si remonta al lat. *verrina* o es dim. romance, de *verro -a*, que vive en Aragón y en Arán, pero que tuvo difusión en otras regiones. Por la forma además el portugués *verrâo* no puede proceder del ár. *moharrama*, y es evidente que de *verrâo* proceden *merrâo*, *varrâo* y *marrâo*, gemelos del cast. *marrano*. Kuhn, 204, explica el piren. *berrano* 'verraco' por influjo de *marrano* 'cerdo'.

7105. **vĕrrĕre** 'barrer': *barrer* cast. port. gall.; *borrer* 'íd.' port. gall. arag. Der. *barrendero* cast.; *barredoura* 'escoba' port.; *barredoira* 'escoba' gall.; *borrida* 'migaja' ribag. Ferraz.

7106. **vĕrres** 'cerdo': v. **verranus* y **verraccus*: *verre* 'cerdo' cat.; *verro* 'íd.' arag. Der. *verrón* 'verraco' cast. *DRAE*, ant. cast. *Alexandre*, 380, cat. ast.; *berrú* 'íd.' aran.; *varrón* 'íd.' soriano; *berrona* 'pájaro alcaudón' sant. G. Lomas; *berrear* 'gritar' cast.; *berrar* 'gritar' port. gall. ast.; *verría* 'cerda en celo' ast., R. Castellano, 284; *berrido* 'grito' cast.; *berro* 'grito' gall.; *aberrearse* 'enfadarse' salm. Lamano; *emberriarse* 'enfadarse' salm. Llorente; *aberrecer* 'cubrir el cerdo' salm.; *verrecer* 'cubrir el cerdo a la hembra' salm.; *berrecer* 'íd.' salm.; *verruelo* 'en celo' ast. oc. Acevedo, Oliveros, 211; *verrionda* 'cerda en celo' cast. salm.; *berrionda* 'íd.' ast. Oliveros 384; *varrienta* 'íd.' alav. Baráibar; *barrienda* 'íd.' nav. Iribarren; *burruallo* 'olor del animal en celo' gall.; *barrionda* 'cerda en celo' nav.; *barridera* 'cerda cubierta' nav. Iribarren; *berrín* 'persona que se enfada por todo' cast. *DRAE*; *berrinche* 'enfado' cast.; *emberrincharse* 'enfadarse' cast.; *berrenchín* 'olor del jabalí y enfado' cast.; *emberrenchinarse* 'enfadarse' cast. No era imposible que el cast. *berrueco*, *barrueco* 'peñasco' hubiera nacido como comparación humorística de los peñascos sueltos y redondos con un cerdo, sobre una forma **verroccus* por **verraccus*, gemela de **maroccus* 'morueco'. Consta ya *berrueco* 'tolmo granítico' en A. de Palencia, *Guerras de Josefo*, 6, 5, y es mucho más tardío *barrueco*, lo que hace dudosa su relación con **barros* o *varus*. El ast. *barroco* significa 'tolmo de tierra' con la variante *barrueco* y sería una metáfora semejante a la de *porca* 'caballón de tierra'.

7106 a. ***verricānus** 'amancebado': de **verricus*, de *verres*, 7106; *barragán* 'mancebo' cast.; *barragana* 'amancebada' cast.; *berregâa* 'manceba' ant. port.; *barregâa* 'manceba' port.; *barracana* 'manceba' ant. gall. *Cart. de Celanova*; *abarraganarse* 'amancebarse' cast. *DRAE*; *aberregaârse* 'íd.' ant. port. Viterbo, Salvioni, *Z*, 30, 568; *abarragarse* 'íd.' gall. Carré. La idea es la misma de *engorrinarse* y *engorronarse* 'amancebarse' salm. Lamano, de *gorrino* 'cerdo'.

7106 b. ***verrĭcus** 'cerdo padre': de *verres*; *bargo* 'cerdo' nav.; *barbo* 'cerdo' nav. Iribarren. Der. *bargasto* 'cerdito' alav.

7107. **verrūca** 'verruga': *verruga* cast. port. gall. cat.; *berruca* piren. mozár. *RFE*, 11, 19; *borruga* gall. ribag. Ferraz; *borruca* mozár. *RFE*, 11, 19, piren. Badía; *burruga* gall.; *marroca* 'verruga' vasc. *ML*, 9241, rechaza la etim. *verruca* para *barroco* 'estilo recargado' port. cast. y *barrueco* 'perla irregular y verrugas de las rocas' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 450, refiere el cast. *berrueco*,

barrueco 'peñasco' y 'nódulo de las piedras' al latín *verruca*. En efecto Plinio, *NH*, 37, 12, usa *verruca* como nódulo de las gemas', y A. Gelio, 3, 7, y Quintiliano, 8, 3, lo usan como 'tolmo de piedra en las cumbres de los montes'. Sin embargo la evolución fonética es inexplicable.

7108. **vĕrrūcŭla** 'verruguita': *broulla* 'verruga de los árboles' gall. Der. *broulloso* 'verrugoso' gall.; *broullento* 'verrugoso' gall.

7109 **versa cornu** 'que tiene torcidos los cuernos': *biscuerno* 'bizco' arag.; *bizcuerno* 'íd.' arag.; *abicurniao* 'bizco' ast. Oliveros, 95; *bizcorneta* 'bizco' colomb. *DRAE*; *bizcornear* 'bizcar' cub.; *bizcorneado* 'pliego torcido' cast.

7109 a. ***versāna** 'arada': de *versare*: como el ānt. fr. *versaine*; *besana* 'labor de arar y tierra arada' cast.; *vessana* cat. port.; *abesana* cast. *DRAE; abezana* cast. *DHRAE*.

7110. **versa ŏcŭlum** 'bizco': *visojo* 'bizco' cast.; *bisojo* 'íd.' cast. nav.; *bisiojo* 'íd.' nav. Iribarren; *visuejo* 'bizco' ant. cast. burg. del n. rioj. conq.; *bisuejo* 'íd.' cast.; *vizuejo* 'bizco' rioj. murc.; *bicoco* 'bizco' rioj. Goicoechea, de *bisojo* más *bizco*. Díez, 432, propone el lat. *bis oculus* para el cast. *bisojo*, y esta etimología la acepta Körting 1426, y *ML* en su *Gramática*, 2, 540; pero como *virojo* 'bizco' procede de *virar* y *ojo*, del mismo modo *bisojo* debe proceder de *versare* 'volver' y *ojo*. Corominas, *Dic.*, 1, 465, cree imposible que *bisojo* venga, como yo proponía, de *versa oculum*, porque *bisuejo* del Glosario de Toledo de 1400 no tiene *ss*. También cree que el gall. *birollo* procede de un anterior **bisollo*, cambiando *s* en *r* por influjo de *virar*, sin tener en cuenta que en gallego no existe **bisollo*, y que al reconocer la indudable presencia de *virar* en el cast. *birojo* y gall. *birollo* reconoce implícitamente que es una formación verbal, la de *bisojo* de *versa oculum* y la de *birojo* de **vira oculum*.

7111. **vĕrsāre** 'volver': *versar* 'volver' cast. es un cultismo; *bosar* 'rebasar' ant. cast. "*Bosar* redundar la vasija con el licor y está más en uso *rebosar*", Covarrubias, *Tes.* s. v., 'vomitar' ant. cast. "*Bosar* o gomitar, vomo, is", Nebrija, *Dic. Esp. Lat.*, s. v., val. port.; *gosar* 'vomitar' sant. G. Lomas; *besar* 'arar' gall. Valladares, salm.; *vesar* 'íd.' gall. Carré; *vessar* 'derramar un líquido' cat., 'producir de nuevo' cat. *ML*, 9242, duda de la atribución de *bosar* hecha por Diez, 340. *ML*, 9434, refiere mal el val. *bosar* 'vomitar' a **voltiare* igual que el port. *bolsar* 'vomitar', que procede de *boomzar* o de *bosar* influído por *volver*. Der. *bosadilla* 'vómito' ant. cast.; *biesa* 'besana' salm. Lamano. Compárese *reversare*, *rebasar*, *rebosar*.

7112. **vĕrsari** 'acostumbrar, enseñar': *vesar*, *avesar*, 'acostumbrar' ant. cast. "Pareçería mal que ante el rey se *vesasen*, por que, antes que fuesen enseñados, cometerían muchas faltas de que el rrey avría enoio", *Arte cisoria*, ed. de Navarro, 90, 'que se ejercitasen, practicasen'; "*A besados* de guerra, 'eruditi ad proelia', Scio, *Paralip.*, 1, 5, 18. Es posible que se haya encontrado *vesar*, *avesar*, de *versari*, con un *vezar*, *avezar*, de *vitiare*, y que se hayan refundido en una forma reuniendo sus significaciones. En este caso la significación fundamental del segundo sería 'hacer al vicio, acostumbrar al mal'. Un ejemplo típico sería éste: "Ninguno non deve conseiar cosa por que pueda perder prez, así como fazer traición o aleve o *avezarle* a fazer otras cosas malas", *Opus leg.*, ed. Acad., I, 27. El catalán conoce *avesar* 'acostumbrar'; *malvesar* 'mal acostumbrar'; *desvesar* 'desacostumbrar'. El judeoespañol conoce *embesar* 'acostumbrar', Gil, *RJE*, 103. El cast. *vezar* 'acostumbrar' es de *versari*, pero *vezar* 'enviciar' es de *vitiare*.

7113. **versatilis** 'reversible': *vessadre* ant. port.

7114. ***versatorium** 'volvedor, vertedor': *besadoiro* 'arado grande' gall.; *bisadoiro* 'íd.' gall. ast.; *besadorio* ast. centr. y oriental; *basadoiro* y *va-* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *fisadoiro* ast. R. Castellano *Bable Oc.* 186; *vessadouro* port.; *baxater* 'horca de revolver la paja' mozár. *RFE*, 11, 8.

7115. ***vĕrsĭcāre** 'volver': de *versare*, *bosar* 'vomitar'; comp. *reversare*, *rebosar*: *bascar* 'tener deseos de devolver o vomitar' cast. *DRAE*; *bizcar* 'torcer la vista' cast. Como el it. *bazzicare* 'andar con uno, tener mucho trato' y *bazzigare* 'íd.': *bazucar* 'traquetear, mover' cast. Der. *basca* 'deseo de vomitar' cast. vasc. *ML*, 9162, parte de **vascare*, de origen desconocido. Diez, 431, suponía el origen del vasc. *basca*. Corominas, *Dic.*, 1, 418, propone un célt. **waska*, acusado por el bretón *gwask* 'opresión'. La etimología *versicare* ofrece dificultades semánticas, porque falta la idea de 'devolver o vomitar' y sólo se acusa la de 'náusea y angustia'. C. Michaelis, *R*, 2, 89, partía para *bazucar* de *zabucar*, que

suponía compuesto de *za*, de *sub*, y *buco* 'agujero'. Corominas, *Dic.*, 1, 433, aduce el cat. *batzegar* 'sacudir, traquetear' y considera que estas voces son imitativas del ruido que se produce al agitar el líquido de una vasija.

7116. ***vĕrsĭcus** 'vuelto, torcido': *besgo* 'de vista torcida' gall. port.; *vesgo* 'íd.' ast.; *vesco* 'bizco' gall.; *bisgo* 'bizco' salm. Lamano, leon. Garrote, berc. Rey; *bisco* ant. cast.; *visco* 'bizco' ant. cast. *Fuero Juzgo*, 185; *viesco* 'íd.' ant. cast.; *bizco* 'íd.' cast.; *biesgo* 'íd.' sant.; *viesgo* 'íd.' sant. (*Puenteviesgo*) ast.; *viesga* 'hoz de montaña' sant. G. Lomas; *lisgo* 'bizco' gall. influído por *luscus*. C. Michaelis, *RL*, 3, 140. Corominas, *Dic.*, 1, 469, rechaza por antifonética la etimología **versicus* 'torcido' a causa de su *z*, aunque esta vacilación de *s z* finales de sílaba es trivial, y acepta la idea de Spitzer, *BAR*, 2, 170, de que es creación expresiva.

7117. **versoria** 'escoba': *basoira* 'escoba' gall.; *basoria* 'escoba' ast., 'basura' ast.; *vassoura* 'escoba' port.; *basuera* 'basura' ribag. Ferraz.

7118. **versūra** 'barredura': de *versus verrere* part. fut.; *basura* 'lo que se barre' cast. *ML*, 9246, aduce *versura*, de *versus vertere*, que es posible.

7119. **vĕrsus** 'vuelto, trastrocado': *vieso* 'vuelto, invertido' ant. cast.; *vesso* 'cambiado' ant. port.; *as vessas* 'a tuertas' port. V. *aversus* y *ad adversa*.

7120. **vĕrsus** 'verso, poesía': *viesso* 'poesía' ant. cast. Berceo, *Mil.*, 44; *verso* cast. es un cultismo; *vers* 'poesía' cat.

7121. **vertĕre** 'volver': *verter* 'derramar, volver' cast. port. gall. Der. *vertedor* 'que vierte' cast.; *vertedero* 'sitio de verter' cast.

7121 a. ***vertiāre** 'verter': con el influjo de *vaciar*: *barciar* o *varciar* 'verter, echar agua la niebla, verter el contenido de una vasija' burg. sant. Der. *barcia* 'lo que se ha vertido o desechado' cast. *DRAE*; *esbarciar* o *esvarciar* 'verter aguas' burg., 'tirar cosas de desecho' sant.; *varciadero* 'vertedero' sant. G. Lomas.

7122. ***vertibellum** 'círculo, anillo': de *vertibŭlum* 'vértebra': *banduvella* 'anillo' arag.; *bartuella* 'íd.' ant. nav.; *bertuella* 'íd.' ant. nav. *ML*, 9251.

7123. **vertibŭlum** 'vértebra': o *verticŭlum*: *vertello* 'bola de madera que ensartada con otras forma el racamento' cast. *DRAE*; *vertell* 'íd.' cat.; *bartrell* 'íd.' cat.; *vertiello* 'anilla de la cincha' piren. Kuhn. 201. *ML*, 9255, parte de *verticŭlus*, tomado de Parodi, *R*, 27, 221. En este caso el cast. *vertello* sería una forma gallega.

7124. **vĕrŭcŭlum** 'asador': *berrojo* 'cerrojo' burg. ant. cast. nav. sant.; *barrojo* 'íd.' nav.; *borrojo* 'íd.' nav. Iribarren; *berrollo* 'íd.' ant. nav. Yanguas; *barroll* 'cerrojo' aran.; *burull* aran.; *morroil* 'íd.' vasc.; *morrollo* 'íd.' vasc.; *borrollo* 'íd.' ant. nav.; *aberruyo* 'íd.' ast. Oliveros, 461; contaminado con *ferrum*: *ferrollo* 'cerrojo' gall.; *forroll* cat.; *ferrolho* port.; *forrolho* port.; *ferrojo* ant. cast. salm.; *herrojo* ant. cast.; *cerrojo* cast. de **serucŭlum*. Del pl. n. *verucŭla*: *verroja* 'colmillo del jabalí' and. *DRAE*; con cambio de suf.: *berrón* 'cerrojo' nav.

7125. **vĕruīna** 'asador, barra': *barrina* 'barrena' cat.; *barrena* 'barra de taladrar' cast.; *barreno* 'barrena grande' cast.; cruzado con el ár. *barimah*: *verruma* 'barrena' port.; *barruma* 'barrena' salm. Lamano. Der. *barrenar* 'taladrar' cast.; *barrinar* 'taladrar' cat.

7126. **vērus** 'verdadero': *vero* 'verdadero' ant. cast. ant. port.; *ver* 'verdadero' cat. Der. *de veras* 'de verdad' cast.; *adverar* 'certificar' cast.

7127. **vervactum** 'barbecho': *barbecho* 'tierra preparada sin sembrar' cast.; *barbeito* port. gall.; *goret* cat. Der. *barbechar* 'preparar la tierra para sembrar' cast.

7128. ***vervecarius** 'carnerero': de *vervex -ēcis* 'carnero' 7131: *barguera* 'redil' aran.; *barquera* 'dicho de la vaca de cuernos bajos salientes', que yo referí a **vervecarius*, *RFE*, 8, 410, y acepta *ML*, 9267, probablemente es de *broquera*, *broquela*, de *broccus*.

7129. ***vervecīle** 'apartadero de carneros': sobre una forma **vervequīle*: *brosquil* 'apartadero de corderos o chivos' rioj. sor. arag. Borao; *brusquil* 'íd.' nav.; *purrisquil* 'íd.' nav.; *burrusquil* 'íd.' nav.; *burrisquil* 'íd.' nav. Iribarren; *bosquil* 'íd.' rioj. Goicoechea, nav.; *busquil* 'íd.' nav. Iribarren; **vervecīle* fundido con *porcīle* he dado *borcil* 'pocilga' sant. G. Lomas; *burcil* 'íd.' sant.; *emborcilar* 'meter en el cubil' sant. Corominas, *Dic.*, 1, 527, cree que *bosquil* 'apartadero de corderos o chivos' en Soria, Logroño y Navarra viene de *bosque*, y que *brosquil* 'apartadero de corderos o chivos' en Soria, Logroño y Aragón tiene un origen distinto, como *brusca* 'leña menuda', que califica de origen incierto, y asegura que mi etimología **vervecīle* 'apartadero de carneros' es evidentemente imposible por razones formativas y fonéticas. Evidentemente la forma esperada era **borquil* de la

base *vervequile, forma que ignoro si existe.

7130. **vervecīnus** 'de carnero': con la *c* de *vervecarius*: *barquín* 'fuelle grande de herreros' cast. ast. Acevedo, R. Castellano; *barquiño* 'fuelle' gall.; *barquino* 'odre' cast. *DRAE*, 'bota de vino o agua' extrem. Zamora, 65. Corominas, *Dic.*, 1, 406, afirma que es imposible por razones fonéticas que *barquín* 'odre' venga de *pellis vervecina*, como yo proponía, *RFE*, 8, 410, no rindiéndose ante la evidencia de que la *pellis vervecina* de Lampridio es el *barquino* 'odre y fuelle' que se hace de la piel del morueco o del cabrón, no cayendo en la cuenta de que al lado de *vervecinus* con *c* palatal, que dió el fr. del sur *barbezin*, habría **vervequinus* con *c* velar, traída de los otros derivados con *a*, como el aran. *barguera* 'taina o majada', que Corominas, *BDC*, 13, 67, deriva con razón de **vervecarius*, como ocurrió en **salica* de *salice* y en **pulica* de *pulice*, etc. Wartburg, 1, 251, cree que el ant. prov. *barquin* 'fuelle', el cast. *barquín*, *barquino* y el gall. *barquiño* 'odre' son derivados de *barca*.

7131. **vervex -ēcis** 'carnero': *berbiz* 'oveja' cat. Labernia; *barvés* 'carnero' jud. esp.

7132 **vĕscus** 'espeso': *biesco* 'espesura, matorral' ast. Vigón, Junquera; *biesca* 'espesura, bosque' ast.; *Biescas* y *Viescas* en Huesca; *La Biesca* y *La Viesca* en Oviedo y Santander. Der. *biesquera* 'boscaje' ast. M. Pidal, *RFE*, VII, 29.

7133. **vĕspa** 'avispa': *aviespa* burg. alav.; *avispa* dominante en cast. con la *a* de *abeja*; *viespa* alav.; *vispa* extrem. Zamora, 67; *yespa* alav.; *vespa* port. gall. cat.; *avespa* salm. Llorente, con la *a* de *abeja*; *obispa* extrem. Zamora, 119, sant. Der. *avispar* 'alistar' cast.; *ovispar* 'íd.' sant. G. Lomas. Wagner, *CJE*, 22, aduce del judeo-español *bezba* y *bizba*.

7134. **vĕsper -ĕris** 'el atardecer': *víspera* 'el día antes' cast.; *viéspera* 'víspera' ant. cast. burg.; *viáspara* 'íd.' ast.; *véspera* 'víspera' port.; *véspora* 'víspera' port.; *víspora* 'íd.' ast., R. Castellano, 305; *vespra* 'víspera' cat.; *viespra* 'íd.' ast.; *brespe* 'víspera' aran.; *visper* 'íd.' ast. Oliveros, 337; *vrispa* 'íd.' piren. Badía. Der. *esprá* 'la tarde' alic.

7135. **vespertīlio -ōnis** 'murciélago': sobre un positivo **vespertilius*: *espertello* 'murciélago' gall. ast.; *esperteyo* 'íd.' ast.; *pipistruello* sant. G. Lomas; *pistruello* sant. Der. *esperteyao* 'desvelado' ast. Oliveros, 36. *RFE*, 6, 284.

7136. **vespĭcŭla** 'avispa': *besbello* o *vesvello* 'nombre de varios insectos' gall. Valladares.

7137. **vĕspŭla** 'avispa': *véspera* 'avispa' gall.; *véspora* gall. Valladares; *viéspora* ast. R. Castellano; *vespra* gall.; *viespra* arag.; *griespa* sant. G. Lomas; *griespe* ast.; *néspera* gall. Valladares; *nespra* gall. Carré; *vrespa* piren. Badía; *vrispa* piren. Kuhn, 68; *ézpara* vasc. *VR*, 10 313; con la *a* inicial de *abeja*: *abábaro* 'avispón' gall. Carré; *abrespa* port. *RL*, 12, 110, ast. Acevedo; *avéspora* gall.; *aviéspara* ast. Canellada; *abrispa* arag. Der. *nesprón* 'avispón' gall. Carré; *avesporeiro* 'avispero' gall.; *nespereiro* 'íd.' gall. Schuchardt, *Z*, 6, 35; pero no lo admite *ML*, 9271 a, por no explicarse el cambio de *l* en *r*. M. Pidal, *NRFH*, 7, 34, ha probado que varios sufijos latinos, entre ellos *-ulus*, se han convertido en *-alo* y *-aro*, esto a veces por la preexistencia de un sufijo *-aro* y otras veces por simple abertura de *o* ante *l* y *r*. Hubschmid, *VR*, 10, 313, refiere a *vespula* el vasc. *ézpara* 'tábano'. Wilmes, *Hom. Krüger*, 2, 165, recoge las formas pirenaicas *briaspa*, *yespra*, *grespa*.

7138. **vĕssīca** 'vejiga': en general sobre una base *vexīca* por confusión de *ss* con *x*: *vejiga* 'ampolla, bolsa de aire, de la orina' cast.; *vesiga* ant. cast.; *bisiga* ant. nav. *Fuero de Navarra*, 102; *bexiga* port.; *vechiga* arag. Coll, aran.; *veixiga* cat.; *vizica* o *bizica* vasc.; *vixica* vasc.; *pochica* alav. Baráibar; *puchica* alav. Baráibar; *pacheca* 'molestia' gall. Carré; *boxiga* o *bojiga* 'vejiga' gall. ast.; *bojiga* cast.; *bochiga* gall. ast. oc. Acevedo, sant.; *bojía* arag. zarag.; *bujía* arag. zarag.; *buchica* piren.; *buixica* piren. Badía; *bochincha* burg., influído por *hinchar*; *bochecha* gall. Carré; *ansigua* 'vejiga, ampolla' ast. Olivares, 309. Der. *bojiganga* 'fiesta con disfraces ridículos'; *mojiganga* 'íd.' cast.; *bujiganga* 'íd.' port. brasil., estos con la terminación *-anica* de *bullanga*, *charanga*; *bojiguero* 'hombre disfrazado ridículamente' cast. Gonz. del Castillo, *Obr.* ed. Acad., 1, 184; *avejigarse* 'hacerse vejigas' cast. Eguilaz refiere *bojiganga* al ár. *mogshi* 'disfrazado'. Nascentes, *bujiganga*, cita varias etimologías propuestas. Corominas, *RPh*, 1, 94, cita el cat. *moixiganga* y aduce las etimologías de Cejador, *La Lengua de Cervantes*, *mus* 'morro' vasc. para *mojiganga*, 743, y *butz* 'hinchar' vasc. para *bojiganga*, 177, y la del *DRAE*, que lo relaciona con *mojigato*, proponiendo él *bojiganga* como derivado de *bojiga* 'vejiga'.

7138 a. **vessicaria** 'hierba pejiguera': en Plinio, *NH*, 21, 31: *pejiguera* 'una planta' cast., 'molestia' cast.; *pejigueira* 'molestia' gall. Valladares.

7139. **vester -tri, -a** 'vuestro': sobre una forma *voster*, de *vos*: *vuestro -a* 'de vosotros' cast.; *vostro -a* 'vuestro' gall.; *vostre -a* cat.; *vueso* ant. cast.; *vosso* port.

7139 a. **vestibŭlum** 'vestíbulo': *vestecha* 'soportal de entrada' leon. *DRAE*; *vestíbulo* cast. es un cultismo.

7140. **vestimentum** 'vestido': *vestimiento* 'vestido' ant. cast. *Sta M.ª Egipçiaca*, 955. Del pl. n.: *vestimienta* 'vestido' ant. cast. *Partidas*, 1, 187; *vestimenta* 'vestido' cast. es un cultismo.

7141. **vĕstīre** 'vestir': *vestir* 'cubrir de ropa' cast. port. gall. cat.; *vistir* gall.; *vester* gall. Valladares.

7142. **vestitūra** 'vestidura': *vestidura* 'vestido' cast. port. gall. cat.; *vistidura* gall.; *vestedura* gall. cat.

7143. **vĕstītus** 'vestido': *vestido* cast. port. gall.; *vestit* cat.

7144. **vĕtāre** 'prohibir': *vedar* 'prohibir, acotar' cast. port. gall. cat.; *vetar* piren. Der. *veto* 'prohibición' cast.

7144 a. **veterānus** 'viejo': *vedrayo* 'viejo' gall. Valladares; *veterano* cast. es un cultismo. *ML*, 9287, no aduce ninguna forma hispánica en el grupo nutrido de *veteranus*.

7144 b. **veterascĕre** 'envejecer': y *veterescere*: como el ant. fr. *verir* 'envejecer'; *betereiscitu* 'envejecido' *Glosas de Silos*. Malkiel, *Lang.*, 22, 286.

7144 c. **veternus** 'enfermedad letárgica': como el istrio *vedorno*: *medorna* 'modorra, enfermedad' port.; *madorra* 'íd.' gall. Carré; *murnio* 'triste' ast. Oliveros, 451; *modorra* 'enfermedad cerebral o letargo' cast.; *morra* 'íd.' murc. Soriano. Der. *modorrar* 'causar esta enfermedad' cast.; *amodorrar* 'aletargar, modorrar' cast.; *armuniar* 'entristecer' ast. Oliveros, 24. Es de Cornu, *Gründriss de Gröber*, 1, 767. Diez, 469, parte del vasc. *modorra* 'tronca', y *ML*, 1.ª ed. 929, supone que éste procede de *mutĭlus* 'cortado' con *-orra* vasc. *ML*, 9289, recoge otros derivados de *veternus* en el sentido de 'antiguo'. Nascentes, 525, halla graves dificultades fonéticas, pero la evolución de *medorna* a *modorra* no es fonética sino analógica. Probablemente se refiere a *veternus* el ast. *murnia* 'murria, melancolía', Canellada, y *amurniarse* 'entristecerse', sobre una base intermedia *modorna*. En el leonés de Babia hay *murnia* y *amurniarse*, G. Alvarez. Corominas, *Dic.*, 1, 618, aduce formas distintas, como el cat. y arag. *amorro* 'que padece modorra', el vasc. *amurri* 'modorra del ganado', y supone que *amorro* procede de *camorro* 'que padece modorra' ribag., con la pérdida de *k* en la zona vasca, no creyendo que estas formas tengan parentesco con *modorro*, sino que proceden de un bajo lat. *chimorrea* de χεῖμα 'frío' y ῥεῖν 'manar'.

7145. **vĕtŭlus** 'viejo': por intermedio de *veclus*: *viejo* 'antiguo, anciano' cast.; *vejo* 'antiguo, anciano' ant. cast. "El caudillo antepone el rezien barbado al *veio*" Alfonso de Palencia, *Trat. de la perfección del triunfo militar*, ed. *Lib. de antaño*, 5, 132; *vello* (escrito *velho* en port.) gall.; *vell* cat.; *viell* aran.; *viello* arag.; *vieillo* ant. nav. Der. *abeyecer* 'aviejar' ast.; *aviejarse* 'hacerse viejo' cast.; *abieyarse* 'íd.' ast.; *avejentar* 'aviejar' cast.; *abieyuscao* 'viejo' ast.

7146. **vĕtus -ĕris** 'viejo': *vedro -a* ant. port. ant. gall. *Pontevedra*; *viedro -a* ant. cast. *Murviedro*.

7147. **vĕxāre** 'oprimir, maltratar': *vejar* 'maltratar, ofender' cast.; *avejar* 'íd.' cast.

7148. **vĭa** 'camino': *vía* 'camino, calle' cast. port. gall. cat. Der. *desviar* 'apartar del camino' cast.; *aviar* 'preparar para el camino' cast.; *viandante* 'caminante' cast.; *viela* 'claraboya' gall. Valladares; *claraboya* 'ventana del techo' cast. por el fr. *clare-voie* 'vía clara'; *convoyar* de **conviare* 1866 a.

7149. ***viaticum** 'viaje': *viaje* 'jornada, camino' cast., del prov. *viatge*; *viagem* port.; *viatje* cat.; *viático* cast. es un cultismo. Der. *viajar* 'ir de camino' cast.

7149 a. **vibrāre** 'vibrar': *vibrar* cast. es un cultismo; *virar* 'cambiar de dirección' cast. según *ML*, 9300; según Diez, 342, de *viria*; según Gamillscheg de *gyrare* + *vertĕre*; según Spitzer, *Z*, 45, 589, de la onomatopeya, *vir*.

7150. **vibŭrnum** 'un arbusto, retama': *viorno* cast.; *piorno* 'especie de retama' gall., 'árbol codeso y arbusto gayomba' cast.; *peorno* 'íd.' ast.; *ispiorno* 'especie de retama' salm. Lamano; *espiorno* 'íd.' salm.; *piornio* 'íd.' salm.; *viburno* cast. es un cultismo. Der. *peorneo* 'retamar' ast., R. Castellano, 320.

7151. **vĭcārius** 'sustituto': *veguer* 'juez o alcalde' cat. arag.

7152. ***vĭcāta** 'vez': de *vice* 'vez', 7153: *vegada* 'vez' cast. port. gall. ast. cat. nav. Iribarren, salm. zam.

7153. **vĭce** 'vez': *vez* 'turno' cast. port. gall.; *vece* 'turno' cat.; *bique* 'vez' vasc.; *pique* 'vez del molino' alav. Baráibar.

Der. *vecera* 'ganado de los vecinos' cast.; *bichera* 'mujer que trabaja a veces en el campo' sev.; *vecero* 'que ejerce por turno' cast.; *vicera* 'vecera' nav. Iribarren; *viceira* 'íd.' gall. Carré; *vecería* 'turno' sant. G. Lomas; *reveza* 'yunta de repuesto' salm.; *revezo* 'turno, yunta de repuesto' cast. *DRAE*; *revezar* 'reemplazar' cast. salm. Lamano; *revecero* 'el que cuida los bueyes' zam. F. Duro.

7154. **vĭcia** 'la legumbre veza': *veza* 'arveja' cast.; *vessa* 'arveja' cat.; *aveza* 'íd.' Jaca Alvar, 189, arag. *DRAE*, piren. Guzmán, 140; *vicia* cast. es un cultismo. Der. *abesón* 'eneldo' cast.; *guisón* 'arvejuela' nav. Iribarren.

7154 a. **vicinālis** 'de los vecinos': *vecinal* cast., probablemente sostenido por *vecino*.

7155. **vīcīnāre** 'poner vecino': *vizinhar* 'avecindar' port.; *vehinar* 'avecindar' cat. Der. *avecinar* 'poner vecino' cast.; *avezinhar* port.

7155 a. **vicinatus** 'vecindario': como el ant. fr. *visné* y el prov. *vezinat*; *veinat* 'vecindario' cat.

7156. **vīcīnia** 'vecindad': *veceña* 'ganado de los vecinos' cast. Der. *veceñada* 'ganado de los vecinos' cast.

7157. **vīcīnĭtas -ātis** 'vecindad': *vecindad* 'lo que está vecino' cast.; *viziindade* ant. port. Huber, 104. Der. *avecindar* 'poner vecino' ast.

7158. **vīcīnus** 'vecino': *vecino* 'próximo, habitante de un lugar' cast.; *viciño* (escrito *vizinho* en port.) gall.; *vizio* ant. port. Huber, 93; *vicino* ant. leon. Castro, *Fueros Leon.*, 246; *vehí* 'vecino' cat.

7159. **victualia** 'víveres': de *victus* 'comida': *vitualla* 'víveres' cast. cat.; *bitalha* 'víveres' port.

7159 a. **vīcŭlus** 'barrio': *vicus Tuscus* en Roma 'la calle Tusco'; como el it. *vícolo* 'vía estrecha'; *beco* 'vía estrecha' port. C. Michaelis propuso **vicculus* en *RL*, 3, 179. *ML*, 9318, rechaza esta etimología por su *e* y por su *c*; pero *vecus* está asegurada en las inscripciones *CIL*, 1, 1806, como *vella* por *villa*. La *c* es probablemente analógica de *beco*. Nascentes, 105.

7160. **vīcus** 'aldea': *Vigo* en Galicia; *Vic* escrito *Vich* en Cataluña.

7161. **vĭdēre** 'ver': *ver* 'observar, divisar' cast. port. gall.; *veer* ant. cast.; *veyer* ant. arag.; *viyer* piren. Badía; *veure* cat. Der. *veyente* 'vidente' ant. cast.

7162. **vidubium** (galo) 'podadera': y *viduvium*: *beduge* 'podón' arag.; *bedollo* por *bedoyo* 'podón' arag.; *guja* 'lanza' cast., por el fr. *vouge*. Corominas, *NRFH* 7, 84, aduce el arag. *bodollo* 'podón', dando por inexistente *bedollo* y *bedoyo*. El arag. *bodollo* 'podón' por *bedollo* ha podido sufrir la influencia de *podar*. Corominas, *Dic.*, 1, 477, supone que el paso de *y* a *ll* ha podido darse en aragonés o por medio del gascón *beduy bedulh*. Kuhn, 202, parte de **viduculum* para el arag. *bodollo*. *ML*, 9320, cree que el arag. *bodollo* es un préstamo del bearnés *bedulh*, *bedui*, *beduge*, pero no explica si *bedulh* es evolución de *beduge*, que procede de *vidubium*, y no de **viduculum*. Malkiel, *RPh*, 1, 212, acepta **viduculum*. Lo más obvio es admitir que *bedug* cambió su rara terminación por *ll* en las zonas en que *-oll*, *ull* era un sufijo normal, sin necesidad de admitir un supuesto celtolatino **viduculum*.

7163. **vidŭĭtas -ātis** 'viudedad': *viudedad* cast.; *viduidade* ant. port.; *bibdedat* ant. cast.; *bildade* ant. salm. *Fuero de Sal.* 220.

7164. **vĭdŭus -a** 'viudo': *bibdo -a* ant. cast.; *viudo -a* cast.; *viodo -a* ant. cast.; *bildo -a* salm. ant. cast.; *bildu -a* balear.; *vieudo -a* leon. *BRAE*, 1951, 455, aran.; *bilvo -a* ant. cast.; *viuvo -a* port.; *beyudo -a* salm. Lamano; *veñudo -a* salm. Lamano.

7165. **vĭgĭlāre** 'velar': *velar* 'estar de vigilia' cast.; *vigiar* 'velar, observar' port.; *veilar* 'íd.' piren. Badía ant. nav.; *vetllar* cat.; *vigilar* cast. es un cultismo. Der. *vela* 'vigilia' cast.; *vetlla* 'vela' cat.; *vigia* 'vigilante de mar' cast., del port. y gall.; *velada* 'vigilia o vela' cast.; *vilata* 'velada' piren. Arnal.

7166. **vīgintī** 'veinte': *veinte* 'dos dieces' cast.; *vainte* 'íd.' cast. vulg. murc Soriano; *vente* 'íd.' nav. Iribarren; *vinte* port. gall. ant. arag. *Yuçuf*, 39; *vint* cat. ant. arag.

7167. **vīlescĕre** 'envilecer': *vilecer* 'envilecer' ant. cast. *DRAE*, sant. G. Lomas.

7168. **vīlis** 'vil': *vil* 'bajo, plebeyo' cast. port. gall. cat. Del pl. n. *vilia*: *bellaco* 'bajo, plebeyo, pícaro' (escrito *velhaco* en port.) del it. *vigliacco* según el *DRAE*, pero Prati cree que el italiano procede del español; *avilar* 'envilecer' cast. puede ser de *vil* o del lat. *vilāre*. Spitzer, *RFE*, 12, 230, refiere *bellaco* a *vello* por la idea de 'palurdo' u 'hombre que tiene el pelo de la dehesa'. Corominas, *RPh*, 1, 31, cree que *bellaquería* se empareja con el bajo latín *baccalaria* 'rustiquez', de *baccalarius* 'campesino', del que deriva el ant. cat. *bacallar* 'villano, hombre despreciable', gemelo del fr. ant. *bacheler*.

7169. **vīlĭtāre** 'envilecer': *viltar* 'envilecer' ant. cast.; *viltanza* 'envilecimiento'

ant. cast. ant. gall. Der. *aviltar* y *abiltar* 'envilecer' ant. cast. *Cid*, 2732, ast.; *aviltamiento* 'envilecimiento' ant. cast.; *aviltanza* 'envilecimiento' ant. cast. Malkiel, *Lang.*, 21, 155, considera innecesaria mi etimología en *Contr.*, 175, por creer que puede proceder *viltar* de *viltad* 'vileza', pero la derivación de *viltar*, de *viltad*, es menos obvia que la de *vilitare*, que existió en latín.

7170. **vīlitas -ātis** 'vileza': *vildad* 'vileza' ant. cast. *DRAE*; *vildade* 'vileza' port. gall.; *viltat* 'vileza' cat. ant. cast. Der. *viltoso* 'vil' ant. cast.

7171. ***vīlitia** 'vileza': *vileza* 'condición de vil' cast. port.; *aboleza* 'íd.' ant. cast.; *ableza* 'íd.' ant. cast.

7172. **villa** 'casa de campo': *villa* 'pueblo' cast. cat.; *vila* (escrito *villa* en port.) gall. cat.; *viella* en Arán.

7173. **villānus** 'de la villa': *villano* 'de la villa, rústico, ruín' cast.; *villão* port.; *vilao* gall.; *vilá* cat. Der. *villanía* 'vileza' cast. Parecen acusar **villance* como *romance* las formas *villancete*, *villancejo* y *villancico* 'canto de Navidad'.

7174. **villāris** 'de la villa': *villar* 'pueblo pequeño' cast. cat.; *vilar* (escrito *villar* en port.) gall.

7175. **villōsus** 'velloso': *velloso* 'que tiene vello' cast.; *veloso* (escrito *velloso* en port.) gall.; *vellós* cat.

7176. **villus** 'vello': *vello* 'pelo fino, pelusa' cast. Der. *velludo* 'con vello, terciopelo' cast.; *vellut* 'velludo, terciopelo' cat.; *veludo* 'íd.' port. gall. cast., del gall. Der. *vellutero* 'el que trabaja en vellut' cast., del cat.; *velluter* 'íd.' cat.; *menudillo* 'veludillo, terciopelo' salm. Lamano. Spitzer, *RFE*, 12, 230, y *ML*, 9335, suponen que *bellaco* es de *vello* y que el it. *vigliacco* no es de *vilis*, sino del español, aunque en el 9328 lo supone de *vilis*.

7176 a. **villūtus** 'velludo': en el *CGL*, 4, 87: *velludo* 'velloso' cast., 'tejido con vello' cast.; *vellut* 'íd.' cat.

7177. **vīmen -inis** 'mimbre': *mimbre* cast.; *minre* ant. cast.; *miembre* nav. *RDTP*, 3, 481, Iribarren; *mimen* vasc.; *mihimen* vasc.; *minvia* gall.; *vimbre* burg.; *bimbre* berc. Rey, sant. G. Lomas; *bimbria* berc.; *vimne* ant. cast.; *vinre* ant. cast.; *vimpne* ant. arag.; *brimbe* burg. del n. extrem. Zamora, 70, and. Venceslada; *brimba* salm. ast. Oliveros, 315; *bringa* ast. Acevedo; *brimbia* salm.; *blimba* ast., R. Castellano; *vilma* ast.; *vimba* ast.; *blima* salm. Lamano, ast. Oliveros, 313; *brime* port. mirand.; *brima* ast.; *vime* port. gall. ast.; *vima* port. gall.; *vingre* ant. gall.; *vingra* ant. gall.; *bringa* ant. gall. ast. oc. Acevedo. Der. *mimbrearse* 'doblarse' cast.; *vimbriarse* 'íd.' gall. Carré; *membreño* 'delgado' nav. Iribarren; *mimbreño* 'íd.' cast.; *lambreño* 'delgado' cast. puede ser de *alambre*; *mimbrazo* 'zurriagazo' nav.; *mimbrera* 'lugar de mimbres' cast.; *vimieira* 'íd.' gall.

7177 a. **vimināle** 'mimbreral': *mimbral* 'lugar de mimbreras' cast.; *blimal* 'íd.' ast.; *blimbal* 'íd.' ast.; *bimbrial* 'íd.' ast.; *brimbal* 'íd.' ast.; *bimbral* 'íd.' sant.

7178. **vīnācĕus** 'de vino': *vinaza* 'vino de heces' cast.; *vinassa* cat.; *vinhaça* port. con influjo de *vinho*.

7178 a. **vincĕre** 'vencer: *vencer* 'triunfar, dominar' cast. port. gall.; *vencre* cat.

7179. **vincīle** 'atadura': de *vincīre* 'atar': del pl. n. *vincilia*: *vencejo* 'atadura de los haces' cast., 'pájaro avión' cast. por semejanza con el *vencejo* de atar; *fencejo* 'pájaro avión' arag. de Calatayud con la *f* de *falcino*, 'atadura de haz' arag. de Puebla de Hijar, *RDTP*, 7, 219, nav.; *vencill* 'atadura de las mieses' cat.; *vencello* 'atadura' gall., 'pájaro avión' gall.; *vencelho* 'atadura' port., 'pájaro avión' port.; *vencilho* 'atadura' ant. port. Viterbo; *bensello* 'atadura' ribag. Ferraz; *mencejo* 'atadura' mozár.; *volancejo* 'avión' sant. G. Lomas, por influjo de *volar*. Der. *desvencijar* 'desarticular, dislocar' cast.; *esvencijar* 'íd.' sant. G. Lomas; *revencillada* 'desarticulación' piren. Arnal.

7180. **vincŭlāre** 'atar': *vinclar* 'doblegar, vincular' cat., 'atar' ant. cast., 613, ant. arag. Tilander, *FA*; *blincar* 'saltar' cast. vulg. cat. arag.; *brincar* 'saltar' cast.; *vincular* 'atar' cast. es un cultismo. Der. *vincle* 'atadura, vínculo' ant. cast. *DRAE*.

7181. **vincŭlum** 'atadura': *vincle* 'atadura, vínculo' cat.; *vinclo* 'íd.' ant. arag. Tilander, *FA*, 613; *blinco* 'salto haciendo curva' cast. vulg. ast. puede ser de *blincar*; *brinco* 'salto' cast. puede ser de *brincar*; *bríncola* 'balancín del trillo' rioj.; *vínculo* 'atadura' cast. es un cultismo. C. Michaelis, *RL*, 1, 285. Corominas, *Dic.*, 1, 520, aduce el ant. cast. *vinclo* 'anillo', conservado en ast. y el port. *brinco* 'anillo'. Supone que el leon. *vinco* 'anillo del morro del cerdo' tiene que ser portugués, porque *vinculum* daría *vincoo*, *vinco*, aunque pueden proceder de **vincum*, 7182. Schuchardt, *Z*, 6, 423, pensaba en el ant. irl. *leblaing* pretérito de *lingim* 'saltar', y Storm, *R*, 5, 173, partía del al. *springen* 'saltar' para el cast. *brincar*.

7182. ***vīncum** 'atadura': regresión de *vincŭlum*, que *ML*, 9342, halla difícil; como el it. *vinco* 'atadero y mimbre': *vinco* 'anillo del morro' leon. berc. Rey, 'pendiente de la oreja' leon., 'señal de atadura' gall. Carré, 'triángulo músico de metal' gall. Der. *vincallo* 'vencejo de atar las mieses' gall. Valladares.

7183. **vīndēmia** 'vendimia': *vendimia* cast.; *vendema* arag. rioj. nav. Iribarren, ant. arag. Tilander, *FA*, 607; *mendema* rioj. Goicoechea, nav. Iribarren murc.; *mendimia* burg.; *vendima* nav. gall. Carré; *mendimia* nav.; *vindima* port. gall. Carré; *vindimia* ant. port. Huber, 89; *venema* ant. cat.; *verema* cat.; *brema* cat.; *verma* cat.

7184. **vīndēmiāre** 'vendimiar': *vindemiar* ant. leon. *Fueros Leoneses*, 104; *vendimiar* cast.; *vendimar* ant. arag. Tilander, *FA*, 607, burg. gall. Carré; *vendemar* arag. rioj. nav. Iribarren; *mendemar* rioj. Goicoechea, nav. Iribarren; *mendimar* burg.; *mendebar* nav.; *vindimar* port. gall. Carré; *venemar* ant. cat.; *veremar* cat.; *vermar* cat.; *mendimar* burg.; *mendimiar* burg., influídos por los der. de *vendimia*.

7185. **vīndēmiator -ōris** 'vendimiador': *vendimiador* cast.; *vendemador* arag. rioj.; *vindimador* port.; *veremador* cat.; *vermador* cat.

7186. **vīndicāre** 'vengar': *vengar* 'satisfacer de un agravio' cast.; *vingar* port.; *vendegar* 'vengar' ant. cast. Berceo, *S. Dom.*, 146, rioj.; *mendecatu* 'vengar' vasc.; *vindicar* cast. es un cultismo.

7187. **vīndicta** 'venganza': *vendecha* 'venganza' ant. cast.; *vindicta* cast. es un cultismo. Cruzado con *vengar*: *venguecha* 'venganza' cast.; *revenguecha* 'venganza' cast.

7188. **vīnĕa** 'viña': *viña* 'cepa, grupo de cepas de vid' (escrito *vinya* en cat. y *vinha* en port.) cast. gall. Der. *viñeta* 'dibujo del libro' del fr. *vignette*.

7189. **vīnĕŏla** 'viñita': *viñuela* 'viñita' cast.; *bunyola* 'viñita' mozár.; *Bullones* en Ceuta.

7190. **vīnōsus** 'de vino': *vinoso* 'de vino' cast.; *vinhoso* port. con influjo de *vinho*; *vinós* cat.

7191. **vīnum** 'vino': *vino* 'zumo fermentado de la uva' cast.; *viño* (escrito *vinho* en port.) gall.; *vĩo* ant. port. Huber, 91; *vi* cat. Der. *vinajera* 'jarrillo del vino o agua en la misa' cast.

7192. **vīnum acre** 'vino agrio': *vinagre* 'vino agriado' cast. port. gall. Der. *avinagrarse* 'hacerse vinagre' cast.; *avinagrado* 'agrio' cast.; *vinagrera* 'vasija de vinagre' cast.

7194. **vīpĕra** 'víbora': *víbora* 'una culebra' cast. port.; *víbara* ast. leon. gall.; *víbola* salm. Lamano; *víbera* gall.; *vibra* cat. port. de Alentejo; *vipria* nav. Iribarren; *gripia* 'íd.' nav. piren. Der. *biberón* 'vibora pequeña' zam. Cortés.

7195. ***vīra ŏcŭlum** 'bizco': *birojo* 'bizco' cast. burg. sant. seg.; *virollo* 'bizco' gall. ast. nav.; *birolo* 'íd.' nav. Iribarren, sant. G. Lomas; *biroque* 'íd.' tol.; *bireque* 'íd.' sor.; *biriqui* 'íd.' nav.; *bereque* 'íd.' nav.; *breque* 'íd.' cast.; *biricú* 'íd.' sor.

7196. ***vīrāre** 'girar': *virar* 'girar' cast. port. cat. *ML*, 9300, supone **virāre* derivado de *vibrāre*, lo que ofrece grave dificultad fonética. La etimología *viria* 'anillo' de Diez, 9366, se ha desechado. Acaso hay que pensar en un cruce de *gyrāre* con *volvĕre*. Derivados de *virāre* son: *birlueyo* 'bizco' ast. Oliveros, 275, de *vira el ueyo* 'cambia el ojo'. V. **revirare*, 5678. En *RFE*, 12, 8, apunté la hipótesis de que **virare* fuese hermano de formas análogas de otras lenguas, como el kímrico *gwir* 'torcido', el bretón *gwar* 'curvo', el ant. isl. *vira* 'torcer, volver' y el vasc. *bira* 'vuelta'. La profusión de compuestos románicos de **virare* y **volvitare*, como el fr. *virevau*, *virevolte*, y la contraposición entre el it *giravoltare* y el fr. *virevolter* hace pensar que la influencia de **volvitare* **voltare* pudo ejercerse eficazmente por estos compuestos para convertir el simple *gyrare* en **virare*.

7197. **vīreo -ōnis** 'pájaro verdelón': *verdelón* 'pájaro canoro amarillo' cast. nav.; *verderón* 'íd.' cast.; *verderol* 'íd.' cast. murc.; *verdalcr* 'íd.' murc. Soriano influídos por *verde*.

7198. **vīrētum** 'lugar verde': del pl. n.: *vereda* 'senda' cast. port. cat., según Baist, *Z*, 41, 690, y *ML*, 9360 a. *Veredus* 'caballo de posta', aducido por el *DRAE* es inadmisible. Las bases árabes lo son igualmente. Probablemente *vereda* se aplicó a los caminos de hierba más o menos pisada al transitar, pero no a los caminos de tránsito normal construídos u hollados de continuo. Las veredas no han sido nunca caminos de posta, ni han sido solo sendas, sino también las anchas vías de la Mesta, cubiertas de pasto.

7199. **vīrga** 'vara, verga': *verga* 'vara' cast. port. gall. cat.; *vierga* 'íd.' ant. arag. *BRAE*, 15 88; *verja* 'enrejado de puertas o ventanas' cast. del fr. *verge*. Der. *vergajo* 'vara verde' cast.; *vergueta* 'vareta de cazar con liga' nav.; *vergüeto* 'rama verde' nav.; *vergé* 'papel rayado cast., del fr. *vergé*; *ver-*

guer 'alguacil de vara' arag.; *vergeta* 'palo delgado' cast., del fr. *vergette*; *berguiza* 'mimbrera' nav. o *verguiza* nav.; *berguizo* 'renuevo de árbol' rioj. Goicoechea, 'vara o mimbre de hacer cestos' nav. Iribarren; *verguizo* 'íd.' nav.

7200. **vĭrgĕus** 'de varas o mimbres': significaría primero un 'cesto de mimbres' como el *virgĕa supellex*, de Virgilio, *Georg.*, 165. En Du Cange *bersa* 'crates vimineae': *berce* 'cuna' gall., con una *e* que Wartburg cree del francés, pero probablemente como deverbativo de *berzar* 'acunar'; *berzo* 'cuna' gall. ant. cast. sant. G. Lomas; *breço* 'cuna' port. de Algarve, *RL*, 7, 111; *blezo* 'cuna' ant. cast. port. *R*, 4, 40; *brezo* 'cuna' cast. *DRAE*; *brizo* 'cuna' ant. cast. leon. salm.; *bricio* 'cuna' leon. zam.; *bres* 'cuna' cat. Der. *bressar* 'acunar' cat.; *brezar* 'acunar' leon.; *brizar* 'acunar' ant. cast. salm.; *abrezar* 'acunar' salm.; *abrizar* 'íd.' salm.; *abreciar* 'acunar' salm.; *berzuelo* 'cuna' ant. cast., de *berciolum* en el s. VIII; *breçuelo* ant. leon. *Alexandre*, 2204; *barsol* 'cuna' cat.; *bressol* cat. Otras formas de *virgeus* son: *barcia* 'barzón del yugo' nav. Iribarren; *barza* 'zarza' arag. *DRAE*; *barja* 'cesta de esparto' and. Venceslada. Der. *barzón* 'anillo de mimbres o varas finas por donde entra el timón del arado' cast., 'anillo de mimbres de otros fines' sant.; *berzón* 'íd.' sant. G. Lomas; *barsón* 'íd.' and. Venceslada; *barazón* 'barzón' leon. de Sajambre; *balsón* 'íd.' and.; *bazón* 'íd.' zam.; *guarzón* 'íd.' piren. Kuhn, 96. (de estos anillos de mimbres habla Plinio, *NH*, 15, 29, *virgei anuli ex myrto*.); *barzal* 'zarzal' Jaca; *barzado* 'seto de zarzas' Jaca Arnal, 190; *balsar* 'zarzal' arag. *DRAE*; *barcina* 'red de tomiza para llevar mieses' cast. and.; *barcino* 'íd.' and. Venceslada; *barcinar* 'llevar la mies en barcinas' and. *DRAE*, *barceo* 'albardín' cast.; *berceo* 'íd.' ant. cast. *ML*, 1052 a, supone **bertium* 'cesto y cuna' como voz gala y **bersiu* en la 1.ª ed.; Wartburg cree que la base fué un verbo **bertiāre*, también de origen galo. Un caso significativo es el gall. *berzo*, que en algunas regiones como La Guardia de Pontevedra, conserva el significado de 'cesto de mimbres', empleado para diversos usos. En el Valle de Arán (Lérida) *bres* es un cesto plano y largo, como el usado para la ropa. Formas interesantes son *berzo* 'cesto de mimbres', usado en Pontevedra, igual al lat. *virgĕus* de Virgilio 'cesto de mimbres', 'zarzo' en Santander G. Lomas, 'cesto de mimbres' en otras regiones españolas, como el *bres* del sur de Francia. *ML*, 1052 a admite que el supuesto **bertium* significaría 'cesto de mimbres'. Wartburg, 1, 338, aduce *bertiare* 'sacudir', relacionado con el irl. *bertaim* 'yo sacudo'. Que la idea de 'acunar' fué posterior a la idea de 'cuna' y que esta idea fué la fundamental viene a confirmarlo el latín de Francia *berciolum* acusado en el s. 8, *R*, 40, 110, y que supone un lat. **virgeolus*, del que procede el ant. cast. *berçuelo* y *breçuelo* 'cuna' *Alexandre*, 2404. Corominas, *Dic.*, 1, 417, interpreta *barzón* como derivado de *brazo*, por medio de **brazón*, y aduce formas como el port. *braçâo* variante de *barçâo*, explicando el bearnés *barse* 'barzón' como regresión de *barzón*. El arag. *balsa* 'zarza' *DRAE* y el arag. *balsar* 'zarzal' *DRAE* es más probable que procedan de *balsa* 'lugar pantanoso' 907. Corominas, *Dic.*, 1, 400, aduce como gemelos del cast. *brizo* 'cuna' el aranés *bres* 'cesta y cuna de mimbres' y otras formas francesas, que tienen análoga significación y admite que todas pueden venir de un supuesto céltico **bertiare* 'agitar', del cual podría proceder también el cast. *barcia* 'ahechaduras' del 7121 a.

7201. **vĭrgo -ĭnis** 'virgen': *virgen* cast.; *verge* cat.; *virge* port. gall.

7201 a. **virgŭla** 'palo': *várgano* 'cada palo de una empalizada' cast. *DRAE*; *vírgula* cast. es un cultismo.

7201 b. **viria** 'brazalete': v. *viriola*, 7209: como el ant. it. *viera*: *vira* 'tira de refuerzo y franja del vestido' cast. murc.; *vera* 'argolla del astil' ast. Oliveros, 245. Der. *virote* 'saeta con casquillo' cast.; *viratón* 'virote grande' cast.; *birolla* 'casquillo, regatón' cat., 'anillo' cat.; *virar* 'adornar con franjas' murc. Soriano; *birilla* 'franja del vestido' cast. Gattel.

7202. **vĭrĭdescĕre** 'verdear': *verdecer* 'verdear' cast.

7203. **viridiarium** 'verjel': *verger* 'jardín' cat.; *vergel* 'jardín' cast. port., del cat. De *viridarium*: *verdal* 'matorral' sant. G. Lomas.

7204. **vĭrĭdia** 'partes verdes': pl. n. de *virĭdis* con la forma *vĭrdia*: *berza* 'col' cast.; *berça* port.; *bersa* port.

7205. **vĭrĭdĭcāre** 'verdear': *verdegar* 'verdear' salm. Lamano port. zam. Cortés. Der. *verdeguear* 'verdear' cast.; *bardaguera* 'arbusto parecido a la mimbrera' cast.

7206. **vĭrĭdis** 'verde': con la forma *virdis*: *verde* cast. port. gall.; *vert* cat. Der. *verdor* 'calidad de verde' cast.; *verdura* 'legumbres verdes' cast.; *verdasca* 'vara verde' cast., puede ser de *virga*; *bardasca* 'vara verde' salm. Lamano; *bardusca* 'íd.' nav.; *verdiazco* 'íd.' piren. Arnal; *verdugo* 'vara verde' cast.; *verduga* 'íd.' sant. G. Lomas; *bardín* 'vara verde' ast. Rato; *verdión* y *bardión* 'vara flexible' salm. Lamano, ast.; *verdear* 'tener color verde' cast.; *verdejar* 'verdear' ast.; *verdel* 'un pez verdoso' cast.; *verdín* 'verdor' cast.

7207. **vĭrīlia** 'partes viriles': pl. n. de *virilis*, 7208: *verija* 'región de las partes pudendas' cast. *DRAE*; *vieja* 'íd.' piren. Arnal; *brilla* (escrito *brilha* en port.) 'ingle' gall.; *verilha* ant. port.; *vería* ast., R. Castellano; *viría* ast. *BIEA*, 16, 249; *veriya* o *berilla* ast. Oliveros 341; *viriyo* ast.; *vedija* 'verija' cast. *DRAE*; *guerija* 'ingle' salm. Lamano. Der. *esbrillarse* 'herniarse' gall. Carré. Wagner, *AIL*, 5, 145, aduce otras formas, como *bricha* ast. de Lena y leon. de Riaño, *RDTP*, 6, 378; *esbrillarse* 'quebrarse, hacerse hernia' gall. Carré; *esbrillado* 'quebrado' gall. Valladares; *brilheiro* 'mal castrado' port. *RL*, 20, 145. *Vedija* 'verija' según Covarrubias, "por los pelos que hay en ella". Corominas, *RFH*, 6, 223, aduce el gall. *verilla* de las *Cántigas* del Rey Sabio, *RFE*, 5, 150, *brilla* gall. y *verija* de gran parte de América.

7208. **vĭrīlis** 'viril': *veril* 'viril, de varón' ant. cast.; *viril* cast.; *barrabil* 'testículo' nav. Iribarren.

7209. **vĭrĭŏla** 'manilla, pulsera': de *viria*, 7201 a: *virola* 'anillo o abrazadera' cast.; *virol* 'perfil de la boca de algunos instrumentos' cast., del fr. *virol*.

7210. **vĭrtus -ūtis** 'virtud': *vertud* cast.; *vertude* port. gall.; *virtud* cast. es un cultismo; *virtos* ant. cast.

7211. ***vīsāre** 'ver': por *visĕre*, de *visum*: *visar* 'dirigir la vista, reconocer algo' cast.

7212. **viscarago -ĭnis** 'especie de cardo': en S. Isidoro, *Etym.*, XVII, 9, dicho de la planta *chamaeleon*: *vixcarain* 'cardo ajonjero' mozár. Simonet; *vixcarania* mozár. Simonet.

7213. **vĭscōsus** 'pegajoso': *viscoso* 'pegajoso' cast.; *vescoso* 'pegajoso' arag. cast.; *viscós* cat. Der. *bascosidad* 'inmundicia, suciedad' cast. *DRAE*.

7214. **vĭscum** 'muérdago y liga': *bisca* 'liga' cast. *DRAE*; *visco* 'muérdago y liga' cast. port. gall. vasc. nav.; *hisca* 'liga' cast. *DRAE*; *bizco* 'muérdago, liga' arag. nav.; *vizco* aran. arag. Puyoles, nav. Iribarren; *besque*, *vesque* arag. Borao, *DRAE*; *vezque* arag. *RDTP*, 7, 230; *vesc* cat. arag.; *visgo* 'liga' gall. Valladares, Carré.

7215. ***vīsĭcāre** 'ver': de *visere*: *aviscar* 'alcanzar con la vista' gall.; *misgar* 'ver con muita attençao' port. *RL*, 12, 120. En *Contr.*, 255, apunté la idea de que el port. *misgar* podía ser deformación de *fisgar* por influjo de *mirar*, aunque anotando la posibilidad en 645 de que procediese de **visicare*. Aún cabía la hipótesis de que *fisgar* procediese del mismo origen por medio de **visgar* en zonas de *v* labiodental. V. **fixicare*, 2817.

7216. **vīsio -ōnis** 'visión': *avejão* 'fantasma' port.; *abujão* port.; *vejão* port.; *visión* cast. es un cultismo. Piel, *Misc.*, 55, aduce *vijão* 'visión, fantasma' de Madeira, y *abusão* formado de *avejão* con influencia de *abusão*, de *abusio -onis*.

7217. **vīsĭtare** 'ver': *vistar* 'ver' ant. cast.; *visitar* cast. es un cultismo. Der. *avistar* 'alcanzar con la vista' cast.; *atisbar* 'avistar' cast., por metátesis de *avistar* es posible; *a la atisba* 'al acecho' ast. Oliveros, 334. Una etimología posible de *atisbar* sería *anticipāre* 'presagiar' si se hallase un intermedio **antisbar*, 566 a.

7218. **vīsĭtor -oris** 'veedor': *bisitor* 'inspector' ant. cast.; *bistor* 'íd.' ant. cast.

7219. **visor -ōris** 'observador': *avizor* 'que inspecciona' cast. Der. *avizorar* 'acechar' cast.

7220. ***vissīcāre** 'peer': de *vissire* 'peer': *bisgar* 'peer' gall. de Lugo, Sarria.

7221. **vissīnus** 'ventosidad': *bejín* 'hongo pedo de lobo' cast.; *bixín* 'íd.' ast. Acevedo; *veixina* 'ventosidad' cat.; *bexino* 'íd.' ant. cast. Nebrija.

7221 a. **vissīre** 'peer': Habiendo existido en España el derivado **vissicare*, 7220, no era costoso admitir que existiría el primitivo *vissire*, que tantos representantes ofrece en la Romania. El can. *bujo* 'ventosidad', Corominas, *Dic.*, 1, 437, lo aduce creyéndolo derivado regresivo de un **bujín* por *bejín* de **vissinum*; pero *bujo* procede, como su hermano *bufa* 'ventosidad', de *buf*, con trato fonético como el de *bajuno*, *bahuno*, de *baf*, y no prueba la existencia de *vissire*.

7222. **vīsus** 'vista': *viso* 'vista' ant. cast., 'cara' ant. cast., 'brillo, transparencia' cast. Der. *visaje* 'gesto' cast.; *visagem* 'gesto' port., del prov. *visatge*; *visera* 'parte del yelmo o de la gorra sobre la vista' cast.; *avisar* 'advertir' cast.; *aviso* 'advertencia' cast.

7223. **vīta** 'vida': *vida* cast. port. gall. cat. Der. *viable* 'que puede vivir' cast., del fr. *viable*, de *vie* 'vida'.
7224. **vītālis** 'vital': *vidal* 'vital' ant. cast.; *vital* cast. es un cultismo. Del plural n. *vitalia*: *vidalla* 'sienes' ast. gall. de Lugo; *vidaya* leon. *BRAE*, 1951, 455, ast., R. Castellano; *midacha* ast. R. Castellano *Bable Oc.* 186.
7225. **vītellarius** 'pastor de terneros': *bedere* aran.
7226. **vitĕllus** 'ternero': *bidiello* 'becerro' ribag. Ferraz; *vedell* 'ternero' cat.; *betiello* piren. Kuhn, 196; *betiecho* piren. Badía.
7227. **vĭtiāre** 'enviciar': *vezar* 'enviciar' ant. cast.; *viciar* cast. es un cultismo. Der. *avezar* 'enviciar, acostumbrar' cast.; cruzado con *vĕrsāri* 'acostumbrar'.
7228. **vīticaria** 'vid': *betiquera* o *vetiquera* 'viduño' piren. Arnal; *bergaria* 'planta abreojos' alav. Baráibar.
7229. **vītĭcĕlla** 'clemátide': *viedella* 'clemátide' cat.; *vidiella* cat.; *vidriella* cat.; *badiella* cat.; *badialla* cat.
7230. **vītĭcŭla** 'vid, zarcillo': *vedija* 'zarcillo, mechón' cast.; *bidija* 'mechón' nav. Iribarren; *vedeja* 'zarcillo, mechón' cast.; *bedella* 'mechón' gall.; *vedella* gall. Carré; *bedello* 'íd.' gall.; *betello* 'íd.' gall.; *guenllo* 'zarcillo' gall.; *vedilla* 'frazada' germanesco; *guedeja* 'cabellera larga, melena' cast.; *gadeja* 'íd.' salm. Lamano; *guereja* 'íd.' nav. Iribarren; *guedella* 'mechón, melena' gall.; *guedeya* 'mechón' ast.; *gadeya* 'guedeja' ast. Acevedo; *guedello* 'vellón de lana' gall.; *guedeyo* 'íd.' ast. Canellada; *degueicho* 'íd.' leon. de Babia G. Alvarez. Der. *embedellar* 'enmarañar' gall.; *embelellar* 'íd.' gall.; *enguedeyar* 'enmarañar' ast.; *enguedeyo* 'enredo' ast.; *engadejarse* 'reñir' salm. Llorente; *espivijar* 'ahuecar la lana' sant.; *espevijar* 'íd.' sant. G. Lomas. Con cambio de suf.: *petujo* 'vedija de lana' sant. G. Lomas; *apetujarse* 'formarse vedijas' sant.
7230 a. ***vitĭcŭlum** 'atadura': v. *vittĭcŭlum* (procedente de **vitĭcŭlum*), 7239; *vedejo* 'vencejo de atar' sant. G. Lomas.
7231. **vītigĕnus** 'perteneciente a la vid': *viduño* 'especie de vid' cast. *DRAE*; *veduño* 'íd.' cast.; *vidueño* 'íd.' cast.; *buthenia* 'íd.' mozár. Simonet.
7232. **vītis** 'vid': *vid* 'planta que da uvas' cast.; *vide* 'vid' port. gall.
7233. **vītis alba** 'clemátide': *vidalba* 'clemátide' cast. cat.; *vidauba* 'íd.' cat. aran.; *vidaula* 'íd.' cat.; *vidaura* 'íd.' cat.; *vidaur* 'íd.' nav. Iribarren; *vidarsa* 'íd.' cat.; *vidarra* 'íd.' cast.; *vidraria* 'íd.' cast.; *vidorra* 'íd.' sant. G. Lomas; *vitau* 'íd.' piren. Arnal; *vidau* 'íd.' piren.; *biligarda* 'íd.' sant.; *billigarda* 'íd.' sant.; *viligarza* 'íd.' sant.; *virigarza* 'íd.' sant. G. Lomas; *virigaza* 'íd.' alav. *DRAE*; *brigaza* 'íd.' alav. Baráibar, sant.; *viridaza* 'íd.' alav.; *gribaza* 'íd.' alav.
7234. **vĭtium** 'vicio': *vezo* 'costumbre' ant. cast. gall. ast. Oliveros, 277; *viço* 'vicio' port. gall.; *vessa* cat.; *vicio* cast. es un cultismo.
7235. **vĭtrĕus** 'de vidrio': *vidrio* cast.; *vidro* gall. Der. *vidriar* 'dar baño de vidrio' cast.; *vedriar* 'vidriar' salm.; *albedriar* 'vidriar' salm. Lamano, extrem., Zamora, 59; *vedrío* 'vidriado' salm. Lamano, 'barreño' ast. Rato; *vidrío* 'vidriado' extrem.
7235 a. **vitrīnus** 'de vidrio': *berina* 'vidrio, vitrina' vasc.; *beriña* 'íd.' vasc.; *vitrina* 'caja de vidrio' cast. es un cultismo.
7236. **vĭtrum** 'vidrio': *vedro* 'vidrio' ant. cast.; *vidro* 'íd.' cast. con la *i* de *vidrio*; *beire* 'vidrio' ant. arag. Der. *viril* 'vidrio protector' cast., 'custodia' cast.; *virina* 'guardabrisa' filip.
7237. **vĭtta** 'atadura, faja, venda': *veta* 'lista o faja de una materia' cast. *DRAE*; *beta* 'cuerda, cabo' cast. *DRAE*, nav. Iribarren; *guita* 'cuerda' cast. Der. *vetear* 'señalar vetas' cast.; *abetarse* 'atarse la lengua al hablar' gall. *DRAG*; *vetado* 'con listas' cast. El *DRAE* aduce pájaro *bitango* 'cometa de juego' cast., llamado así como pájaro de cuerda, sobre una base **vittanĭcus*.
7238. **vĭttāre** 'ceñir': *guitar* 'coser o ceñir con guita' cast.
7239. ***vĭttĭcŭlum** 'atadura': *betijo* 'palito atado a la lengua del animal para que no mame' cast. *DRAE*, salm. Lamano; *vetijo* 'íd.' cast.; *vitillo* 'íd.' gall.; Carré; *betillo* 'íd.' ribag. Ferraz; *biticho* 'íd.' leon. de Babia G. Alvarez.
7240. ***vĭttula** 'atadura': dim. de *vĭtta* o de **vita* 'atadura': *velda* 'venda' sant. García Lomas; *venda* 'tira de tela para ligar un miembro' cast. Der. *veldar* 'vendar' sant.; *vendar* 'poner la venda' cast. El trato *ttl* hecho *dl* es fonético: *vedla* se hizo luego *velda* por metátesis. El trato *ld* hecho *nd* es frecuente: *velda* se hizo *venda*, como *rolda* se hizo *ronda*, pero no es imposible que el germ. *bande*, got. **binde* 'venda' coincidiera en España en una forma *venda* idéntica a *venda*, de *velda*.
7241. ***vītŭla** 'vid': *vidra* 'sarmiento de la vid' gall. Carré; *vidre* 'clemátide' sant. G. Lomas; *viria* 'íd.' sant. Der. *vidrazo* 'clemátide' ast. *ML*, 9405 a no

conoce formas hispánicas, pero aduce algunas románicas.

7242. **vitŭlus** 'becerro': *viclus* en el *Appendix Probi*: *bello* sant. García Lomas; *vello* sant.; *beyu* sant. Der. *bellar* 'apartadero de becerros' sant. G. Lomas.

7243. **vituperium**' reprensión': sólo introducido como forma culta: *tiberio* 'barahunda, alboroto' cast., por análisis de *gran tiberio*, y éste por influjo de *gran*; *tiberi* 'barahunda' cat.; *gutiperio* 'barullo de gente' and. Venceslada; *gatuperio* 'embrollo, mezcla absurda' cast. influído por *gato*.

7244. **vīvācius** 'más vivo': *ivatz* ant. cat.; *aviat* 'presto, luego, enseguida' cat. en vez de *aviaz*, influído por *aviat*, de *aviar* 'enviar'. V. *vivax*. 7246.

7245. **vīvarium** 'vivero': *vivero* 'semillero, lugar de plantas para trasplantar, criadero de peces' cast.; *viveiro* port. gall.

7246. **vīvax -ācis** 'vivaz': *ivatz* ant. cat.; *vivaz* cast. es un cultismo.

7247. **vīvĕnda** 'víveres': *vianda* 'comida' (por medio del fr. *viande*) cast. port. gall. cat.; *viande* 'comida' gall., del fr.; *vivienda* 'habitación' cast.; *vivenda* 'habitación' port. gall.

7248. **vīvĕre** 'vivir': *vivir* cast.; *viver* port.; *viure* cat.

7249. **vīvĕscĕre** 'cobrar vida': *envivecer* 'cobrar vida' salm. Lamano, berc. G. Rey; *envivicir* 'íd.' salm. Llorente.

7250. **vīvificāre** 'dar vida': *abediguar, abidiguar* 'salvar la vida' jud. esp. Gil, *RJE*, 83. En estas formas ha influído *vida*, pero el antiguo español conoció la forma típica *aviviguar*: "A ti *aviviguarán*; interficient me et te reservabunt" Scio, *Biblia*, Gén. v. 12. *ML*, 9416, cita el judeo español *abeviguar* comparable al judeo francés *avijier*; *vivificar* cast. es un cultismo.

7251. ***vīvŭla** 'viola': de *viva*: *viola* (por medio del prov. *viula*) cast. cat. port.; *vihuela* (por atracción del suf. *-uela*) cast.

7252. **vīvus** 'vivo': *vivo* cast. port. gall. ast. arag.; *viu* cat. arag. Der. *avivar* 'hacer vivo' cast.; *violario* 'pensión o renta vitalicia' arag. nav.

7253. **vix lumināre** 'ver poco': *vislumbrar* 'ver apenas' cast.; *belluma* 'vislumbre' cat.

7254. **vleke** (neerl.) 'flecha': *flecha* (por medio del fr. *flèche*) cast.; *frecha* port. gall.

7255. **vocālis** 'vocal': *vogal* port.; *vocal* cast. es un cultismo.

7256. ***vocitāre** 'ahuecar': de *vacuāre vocuus*: *buidar* cat. ant. arag.; *bueitar* 'vaciar' ant. arag. Der. *buidador* 'vaciador' cat. arag.

7257. ***vŏcĭtus** 'vacío, hueco': de *vacuus vocuus*: *bueyto* 'hueco' ant. arag. Borao; *boito* 'vacío' ast. M. Pidal, *RFE*, 7, 22, Oliveros 362; *buido, puñal buido* 'acanalado' cast.; *buit* cat.; *buida* 'vacía' cat.; *buedo* 'vacío' ribag. Ferraz.

7258. **vocuus** 'vacío': v. *vacuus*, 7006.

7259. ***volamos** (galo) 'hoz': *volant* 'hoz' cat.; *volameto* 'hoz' cat. Meyer-Lübke, 9430 a.

7260. **vŏlāre** 'volar': *volar* cast. ast. leon. arag. cat.; *voar* port. gall. Der. *volante* 'que vuela' cast.; *en volandas* 'en vuelo' cast.; *vuelo* cast.

7260 a. **volatĭlis** 'volátil': del pl. n. *volatilia*; como el fr. *volaille* 'aves': *volalla* 'mariposas' gall. Carré. Der. *volaíniña* 'mariposa' gall. Carré.

7261. ***vŏlĕre** 'querer': de *velle*, según *volo, volebam, volam*; *voler* cat.; *volre* cat.; *voldre* cat. Der. *sivuelque* 'siquier, -ra' cast. El compuesto *buenaboya* 'remero reenganchado' procede del it. *bonavoglia* 'buena voluntad'.

7262. **vŏlūcŭlum** 'envoltorio': v. *involucrum*: *brullo* 'envoltura o fajo del niño' gall. Valladares; *borullo* 'envoltura del niño' ast. gall. Carré, 'apelotonamiento' extrem. Zamora, 69; *borujo* 'bulto, cosa arrebujada' cast.; *barbujo* 'hollejo de la uva' cast. *DRAE*, 'hollejo' sant. G. Lomas, por influjo de *barba*; *burujo* 'bulto, cosa arrebujada' cast.; *buruyo* 'astillas y virutas mezcladas' ast. Canellada; *buruxo* 'envoltura del niño' ast.; *goruño* 'íd.' ast.; *gorullo* 'bola que se forma al amasar' ast. Canellada; *grullo* 'envoltorio' ast., 'hollejo de la uva' salm., 'grumo de la leche y harina' arag.; *brujo* 'hollejo de la uva' salm. Lamano, sant. ant. cast. *DHRAE*; *goruyo* 'hollejo de la manzana' ast.; *boruyo* 'hollejo de la manzana' ast. Canellada; *bruja* 'polvareda' salm. Llorente, zam. F. Duro; *orujo* 'hollejo de la uva' cast.; *urujo* 'hollejo de la uva' ant. cast. A. de Palencia, *Voc.*, 156; *barullo* 'enredo' cast. *ML*, 9435, rechaza sin razón *borujo, orujo* y *gorullo*. Der. *brujón* 'envoltura del niño' berc. Rey; *burujón* 'íd.' nav. Iribarren; *grullada* 'leche con grumos' Jaca Alvar, 212; *esboruyar* 'quitar la corteza' ast. Oliveros 40. Supone una forma *voluculum* en vez de *voluclum* el zam. *brugo* 'orujo' de Sanabria.

7263. **volūmen** 'masa': *balume* 'volumen' ant. cast. *DRAE*; *balumen* 'volumen' salm. Lamano; *balum* 'id' cat; *volumne* ant. cast. Serrano, *Fuentes*, 4, 348; *bulumbe* nav. Iribarren; *ballume* ast. oc. Acevedo; *volumen* cast. es un cultismo.

Del pl. n. *volumina*: *balumba* 'bulto desordenado' cast.; *ballumba* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *baluma* 'bulto desordenado' ant. cast· *DRAE*. Der. *embalumar* 'formar gran bulto' cast.

7264. **voluntarie** 'voluntariamente': *volenter* 'voluntariamente' cat.

7265. **vŏlŭntas -ātis** 'voluntad': *voluntad* 'facultad de querer' cast.; *volontad* ant. cast.; *volontat* ant. arag. *BH*, 37, 140; *volentat* cat., por influjo de *volre*; *vontade* port. gall.; *borondate* vasc.

7265 a. **volutāre** 'volver': v. **volvitāre*, 7270: *voltar* 'dar vuelta' cat.; *valtarse* 'volcarse' leon.

7266. **volva** 'vulva, hollejo': *volva* 'copo' cat.; *bolba* 'copo' cat.; *bolva* 'copo' val. mall. Hubschmid, *Praeromanica*, 2, cita además la forma *bualva* 'tamo de los cereales' de Yesa y *gualba* de Fanlo y Alquézar, del mismo sentido, así como el piren. *bolva* 'tamo' Krüger, *HPyr.*, 364, Corominas, *BDC*, 23, 319, y Ferrán s. v.

7267. **vŏlvĕre** 'volver': *volver* 'mudar de sitio, ir otra vez' cast. port. gall. Der. *volvo* 'íleo' cast. Corominas, *Dic.*, 1, 481, refiere el cast. *bojar* 'doblar los cabos o circuir una isla' al cat. *vogir* 'hacer girar', y éste al it. *volgere* 'volver', del lat. *volvere*. Lo probable es que el préstamo empezase por el postverbal cat. *vogi* 'circuito' que dió *boj* 'perímetro' y luego *bojar* 'circuir'.

7268. ***vŏlvĭcāre** 'volver, dar vuelta': *bolcar* 'dar vuelta' cat.; *volcar* 'dar vuelta el carro' cast.; *vulcar* 'volcar' cast. vulg. nav.; *bulcar* nav. Der. *volquete* 'carro que se inclina' cast.; *vulquete* 'íd.' cast. nav.; *vulco* 'tumbo' Quevedo, *Buscón*, 27, nav.; *vuelco* cast.; *vulcanetas* 'tumbos' cast.; *emborcar* 'volcar' port.; *volquetazo* 'golpe del volquete' cast.; *vulquetazo* 'íd.' cast. nav. *ML*, 8432, reduce con Puscariu, *Z*, 27, 742, el rumano *suvolcá* 'volcar, invertir' a **suffollicāre*.

7269. ***vŏlvĭta**, ***vŏlta** 'vuelta': de *volvĕre* y *volūtus*: *vuelta* cast.; *volta* cat. port. gall.; *bouta* 'detención de la muela del molino' gall. Carré; *bóveda* 'vuelta en arquitectura' cast.; *abóveda* port.; *abóbada* gall. Carré.

7270. ***vŏlvitāre** 'volver, dar vuelta': de *volutāre*, 7265 a, con influjo de *volvĕre*: *voltar* 'volver, dar vuelta' cat.; *aboltar* 'volver' en judeo-español, Gil, *CJE*, 83; *valtarse* 'volcarse' leon. *BRAE*, 1951, 455. V. *volutare* 7265 a.

7271. **vŏmer -ĕris** 'reja del arado': *buembre* ant. arag. *Actos de Cortes de Ar.*, 38; *güembre* piren.; *guambre* piren. Guzmán 123, Jaca Alvar, 212; *guombre* Larrosa; *huambre* osc.; *huembre* osc.; *vomer* 'hueso nasal' cast. es un cultismo. M. Pidal, *RFE*, VII, 30.

7271 a. **vŏmĕre** 'vomitar': sobre **vomāre*: *gormar* 'vomitar' cast. gall. Valladares; *gormatu* 'íd.' vasc.

7272. ***vŏmĭcāre** 'vomitar': de *vomĕre*: *bomegar* 'rezumar el agua la tierra' arag.; *vomegar* arag.; *esbomegarse* 'derrumbarse un terreno' ribag. Ferraz.

7273. ***vŏmĭtiāre** 'vomitar': de *vomĭtum*: *boomçar* 'vomitar' ant. port. C. Michaelis, *CDEH*, 54. El gall. *golsar* 'vomitar' y el port. *bolsar* 'vomitar' proceden de éste o de *bosar* influído por *volver*.

7274. **voorlop** (neerl.) 'garlopa': *garlopa* 'cepillo largo de carpintero' cast., del ant. fr. *varlope*.

7275. **vŏrāgĭnōsus** 'lleno de simas o atolladeros': *breñoso* 'peñascoso' cast.; *brijoso* 'lugar bajo, húmedo' port.; *frijoço* 'barranco' port. transm. *RL*, 12, 117; *voraginoso* 'abismal' cast. es un cultismo.

7276. **vorago -inis** 'abismo y tremedal': *braña* 'pastizal húmedo' gall.; *brana* 'pastizal húmedo' seg. sant.; *breña* 'lugar abrupto o con broza' cast. salm.; *brena* 'pastizal húmedo' seg. Vergara; *berena* o *verena* 'hierba segada' ast.; *braina* 'breña' ant. cast.; *borraña* 'hierba áspera' sant. G. Lomas; *baraña* 'telarañas de la vista' ant. cast., 'maraña' amer.; *baraño* 'hierba segada' salm.; *marallo* 'id' pal.; *maretso* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 275; *maratxo* 'íd.' leon. de Babia; *maraña* 'matorral' cast.; *beleña* 'maraña' ast.; *garrotxa* 'lugar escabroso, breña, risco' cat.; *barajo* 'tierra de salina' port.; *baraja* 'íd.' port.; *breja* 'pastizal húmedo' port.; *brejo* 'pastizal húmedo' port.; *bregio* 'pastizal húmedo' ant. port.; *vorágine* 'abismo' cast. es un cultismo. Der. *embeleñar* 'enmarañar' ast.; *borrañal* 'prado húmedo' sant. G. Lomas. Wartburg, *Wort. Fr.* s. v. **barañ*, parte de esta forma arbitraria y con la arbitraria significación de 'estéril', deduciéndolas de formas como *baragnes* 'terres incultes, haies de buissons, ronces, etc.,' 'bord abrupte en riviére', 'mauvais lieux', 'buisson' (que el *Dic. de Gattel* traduce por 'breña, matorral'). Como en *braña* y *breña* y *brena* Wartburg observa que hay dos tipos en *-añ* y *-en brechaine, brehagne, braine, bereñ, baregne, barein, baragne, baraña*. Nuestros lexicógrafos clásicos confesaron paladinamente su ignorancia. Fué Larramendi, *Dic.*, s. v., el que sugirió

el origen vasco *be, ereña*, 'sembrados bajos', etimología que recogió Díez, *W*, 433, Körting, *W*, 1559, da por existente un vasco *breña* que supone derive de *be ereña*. El *Dic. Acad.*, que en la edición XIII^{a} deducía *breña* del célt. *bern*, 'pico, túmulo', tomó en la XIV^{a} la etimología de Körting. En *ZRPh*, XXXVI, 382, se entronca *breña* con el got. **bremja*, 'mata espinosa'. La etimología de Meyer-Lübke, *W*, 1283, propiamente no es tal, pues se limita a suponer una forma **brenia*, cuyo origen desconoce totalmente y a la que asigna sin razón alguna la significación de 'matorral'. Ha tenido fortuna la etimología **veranea*, que Carolina Michaëlis asigna al ast. y gall. *braña*, *ZRPh*, XI, 253; es aceptada por Meyer-Lübke, 9215, el cual evoca una posible relación con *breña*, interrogando si *breña* será producto del cruce de *braña* con *leña*. Nada de extraño tiene el fracaso de estas etimologías cuando ni la filiación de significados ha podido ponerse en claro ni averiguarse cuál es el sentido fundamental de estas dos direcciones tan distintas de 'mata' o 'peña'. Hábilmente se ha querido armonizar esta incertidumbre de significado en la explicación del *Dic. Acad.*, ed. XIV^{a}: *breña*, 'tierra quebrada entre *peñas* y poblada de *maleza*'. Es evidente que en estas dos direcciones irreductibles hay una significación fundamental, original, y otra casual y accesoria. La literatura y los diccionarios nos dejan en la misma perplejidad, ya que desde los orígenes ambos significados surgen en competencia. Nebrija, *Dic.*, parece no conocer más sentido que el de 'matorral'. Covarrubias, *Tes.*, conoce los dos significados: "Nebrija dize ser mata y buelve en latín frutetum. Por manera que *breñas* serán los matorrales de tierra inculta, desigual, y lo que comúnmente llama la gente del campo maleza, y el nombre se lo dice con la aspereza de sus sílabas; algunas veces significa *tierra de peñascos*, y éstos llaman *breñas*." No obstante hallar tan en consonancia lo áspero de la palabra con lo que representa, confiesa que no atina con su origen. El *Dic. de AA.* incluye los dos sentidos, que asegura con indudables ejemplos literarios. Después de confirmar el sentido de 'matorrales', añade: "Vale también tierra quebrada, áspera y llena de peñascos, como las sierras; lat. salebra, aspera et praerupta loca." De *breñoso* dice "peñascoso; lat. abruptus, asper". El sentido de muchos pasajes literarios es equívoco. En este de Lucas Fernández, *Farsas y Egl.*, 17: "Comencemos a correr / por aquí entre aquestas *breñas*, / y debajo aquellas peñas / nos podemos esconder", parece referirse a la idea de 'peñascos', pero no es convincente la frase. Más claro aparece este sentido en el *Quijote*: "Buscando las aventuras / por entre las duras peñas, / maldiciendo entrañas duras, / que entre riscos y entre *breñas* / halla el triste desventuras", I, 26. Véanse además los ejemplos citados por el *Dic. de AA.*, de Quevedo, *Musas*, 9; *Paráphrasis de los Cant.*, 1, y Ambrosio de Morales, *Antigüedades*, 7, 31. Con idea probable de 'peñascal' se halla *breña* en Alfonso de Baena, *Canc.*, 175, y en fray Iñigo de Mendoza, *NBAAEE*, XIX, 116. Un sentido de 'lugar profundo' se ve con claridad en este pasaje del Cartujano: "Mi sabio maestro me iba guiando, / como adalid por la tierra de Ronda, / que busca la *breña* mayor y más honda, / do pueda su gente, a los moros mirando, / hacer invisible por tiro de honda", *NBAAEE*, XIX, 310. Aquí intento demostrar que el origen de *braña* y *breña* es el lat. *voragine* y que el sentido fundamental fué el de 'sima o precipicio'. El sentido del lat. *vorago* es de 'sumidero, sima, olla de un río'; un sentido especial es de 'atolladero, lugar cenagoso en que los animales y los carros se hunden'. Con estos datos y con los que nos suministran los representantes románicos conocidos de *vorago*, el dialecto de Viareggio *zbraina*, 'despeñadero', podemos deducir que el latín español conoció *vorago* con el sentido de 'abismo, despeñadero, peñasco alto, precipicio', y con el ya demostrado por los textos latinos de 'lugar pantanoso, cenagoso, tremedal o atolladero en que las personas, animales o carros se hunden'. Este último ha sido especialmente conservado en el Norte y Occidente con la forma *braña*. En Galicia, Asturias y León *braña* tiene un arraigo considerable en la toponimia. Hay *Braña* en Lugo, Coruña, Oviedo y León; *Brañes*, en Oviedo; *Brañuelas*, en León, y *Brañosera*, en Palencia. En gallego *braña* y *brañal* significan, como en latín *vorago*, 'un sitio fangoso o pantanoso', Valladares, *Dic. gall.*, 14, o bien 'prado para pasto donde hay humedad constante, y la broza que se hace en las brañas', Cuveiro, *Dic. gall.*, 44. En Asturias hay *brañas* y *brañes*, 'tierras bajas, húmedas, pantanosas y salobres

para pasto, de gran extensión, donde se reúnen muchos animales', Rato, *Voc. bable*, 25. García Lomas, *Dial. mont.*, 89, define así *braña*: "Pasto de verano que por lo común está en la falda de algún montecillo donde hay agua y prado'; *brañizas* y *brañales*, 'pastizales, puertos altos'; *embrañar*, 'meterse el ganado a la braña'. De una base *brana*, conocida de antiguo, cita *braniza*, 'finca de verano en el puerto, brena, retoño'. La forma *brena* la define 'segundo brote después de la siega, hierba que producen por primavera u otoño los prados naturales, y también el sitio en que abunda la hierba en las sierras y en los montes'. Hay *brena* 'hierbazal' en Segovia, Vergara, *Voc.* La ed. 5.ª del *Dic. Acad.* define *braña*, 'pasto de verano que por lo común está en la falda de algún montecillo donde hay agua y prado, y en general cualquier prado para pasto, donde hay agua y humedad, aunque no haya monte'. En ediciones posteriores alrededor de esta idea de 'prado' ha variado la explicación: 'terreno de pasto alto y raso, que se conoce en Asturias, y es una especie de dehesa que se arrienda privativamente para los pueblos o dueños'. Una de las formas del mayor interés es el ya citado sant. *brena*, 'el sitio o la hierba que producen en primavera u otoño ciertos lugares de las sierras y montes secos, que presentan pastizales parecidos a prados naturales, aunque no tan limpios', Vergara, *Voc. de Seg.*, 89. Mayor interés aún ofrece el ant. port. *brejo*, 'lugar bajo, encharcado, húmedo, pantanoso, lleno de zarzas y matorrales', Viterbo, *Eluc.*, 142. Cita además el ant. port. *bregeiro*, 'lugar pantanoso', de un documento de 1478 de San Vicente de Fora. En Portugal se conserva *brijoso*, con el sentido de 'pantanoso', por lo menos en el transmontano. El tránsito de la idea de 'despeñadero, terreno abrupto o pantanoso' a la de 'matas', ha nacido naturalmente de una confusión, explicable por la circunstancia de que terrenos pantanosos o abruptos, inservibles para el cultivo, estén frecuentemente cubiertos de maleza. En la región Norte y Noroeste, donde el régimen lluvioso hace más frecuentes los tremedales y lugares encharcados, la idea de atolladero persiste invariable. Las vacilaciones de cada descripción de 'pradera, pasto de primavera, pasto de verano, pasto de otoño, hierba que retoña, pasto alto, pastizal, que se arrienda, etc.', son explicaciones incoherentes o sentidos locales interpretados ocasionalmente. La acepción fundamental sigue siendo la de *vorago*, 'terreno húmedo en que se hunde, tremedal' que, al secarse en verano, permite utilizar su hierba. Las etimologías propuestas, descartadas desde luego las ilusorias, como la forma **brenia* de Meyer-Lübke y el vasc. *breña*, no tienen consistencia alguna. La de Carolina Michaëlis **veranea*, que puede seducir momentáneamente, no tiene apoyo semántico, porque no es privativo de la hierba de las brañas el crecer en verano, ni podía, por tanto, ofrecer base para tal denominación, y carece de apoyo fonético, porque, si *braña* es explicable así, no lo es *brena, breña, braina, brana*, que con esta voz se relaciona. El origen gótico **bremja* es rechazado con razón por Meyer-Lübke, *W*, 783, pues se ofrecería *i* y no *e*, porque el sentido de *matorral* es secundario, y porque no puede explicarse con esta base ninguna forma. Las antiguas formas son *branas* y *brainas*, Cejador, *La lengua de Cervantes*, II, 187, y también *barannas, brenas*, 'fruticetum'; *branum*, 'abismo', y ant. port. *brejo*. Du Cange cita este pasaje de *Acta sanctorum*, Julii, II, 300: "Dixit melius ut illi subturales imponantur in profundissimum *branum*, pro quibus nunc absentiam sentimus angelorum... Ite et illos subtulares in aliquo profundo abscondite." De este, pasaje deduce con acierto el sentido de 'locus altus et profundus, praecipitium', comparando esta voz con el cast. *brena*. El ant. *brena* lo define 'frutetum, fruticetum', copiando de Sandoval la expresión siguiente de la carta de Aldegastro del año 781: "Montes, fontes, molinarios, *brenas*, totum ab integro damus", I, 741. La demostración fonética, plena e irrebatible de esta etimología, está en la comparación de sus variantes, que exigen una base en *-agine*. Véase el siguiente cuadro, en el que se agrupan los resultados idénticos, incluyendo en el mismo grupo los que sólo discrepan en la vocal final por arrancar las formas en consonante de *-agine*, y las formas en vocal de *-agina*. El cuadro contiene los derivados hispánicos: 1, *propagine*; 2, *sartagine*; 3, *farragine*, y 4, *voragine*: *braña* es comparable al salm. *probaña*, al gall. *sartaña*, al gall. *ferraña* o cast. *herraña*; *breña* es comparable al salm. *probeña* y al arag. *ferreña*; *brana* es comparable al cast. *probana*, al cast. *sartana* y al port. *ferrâa*; *brena* es comparable al cast. *probena* y al cast. *herrén*; el ant. *braina* es comparable

al ant. cast. *sartaina*, y al burg. *herrain*; y el port. *brejo* es comparable al gall. *sartage*. En *RFE*, 36, 257, he relacionado con *braña* y *breña* el prov. *barén* 'principio'; el fr. *bréhaigne*, *brágne*, *beregne* 'tierra inculta'; el it. *braina* 'precipicio'; el suizo *brenye* 'peñascal', y otras formas. Debemos partir de dos estados fundamentales latinos, que podríamos llamar dentro de cierto convencionalismo culto y vulgar, el primero *-agine*, *-agina*, y el segundo *-agne*, *-agna*. Este estado nos explica divergencias que no siempre pueden considerarse como geográficas. El gallego y el portugués han dado *-ge* en los derivados del primer grupo, *ferrage*, *feluge*, *fluge*, *brejo*, y *n* o *ñ* en los del segundo, *braña*, *ferraña*, *ferrán*. El port. *brejo* es *bregium* en textos latinados medievales. Noscentes s. v., *brejo*. *ML*, 9454, refiere a *vorago* el it. *frana* 'hundimiento de tierra' que tiene otro origen u otra interferencia, sobre un tipo **fragĭne*, y omite el verdadero derivado italiano, que es *baregno* 'torrente o cascada', y el corso *Bragna*. Corominas, *Dic.*, 1, 516, considera admisible que *breña* venga de *braña* cruzado con *peña*, aunque juzga más probable que *breña* 'quebrada' sea voz prerrománica independiente, acaso relacionado con *bren* 'salvado'. En cuanto a *braña* resuelve que son fonéticamente imposibles **veranea* de *ML*, *Z*, 11, 253, y *voragine*, porque no pueden perder la vocal de sílaba inicial, aunque aduce el célt. **verouxa* para *bruja*, 532, y el port. *branda* 'veranada, sobre todo del ganado', que innegablemente ha perdido su vocal, y aunque existen el gall. *pra*, *grelo*, *bruña* y otros, y propone como origen probable una base **brakno* 'podrido' pariente del lat. *marceo*, insistiendo en que esta etimología es más atendible que las anteriores. También admite como etimología posible de *breña* un supuesto céltico **brigna* 'lugar montañoso', derivado de *briga* 'colina, monte'. *ML*, 1258 a cree que el port. *brejo* 'lodazal' es el galo **bracum* 'lodo' arabizado fonéticamente.

7276 a. **vorāre** 'devorar': v. *devorāre*, 2247: *goirar* 'ansiar la comida' gall. Der. *gorentar* 'sentir el gusto de la comida' gall.; *glorentar* 'íd.' gall.; *goiroso* 'devorador' gall.

7277. **vorax -ācis** 'voraz': *goraz* 'voraz' port.; *voraz* 'devorador' cast.

7278. **vos** 'vosotros': tónico: *vos* 'vosotros' cast. port. gall. cat.; átono: *os* cast.; *us* cast. vulg. con la *u* de *tu*, cat.; *vus* cast. vulg., de *vos*, con la *u* de *tu*; *sus*, de *vos*, cruzado con *se* con la *u* de *tu*. Der. *vosco* 'con vosotros' cast.; *vusco* 'íd.' cast.; *con vosco* 'íd.' cast.

7279. **vos alteros** 'vosotros': *vosotros* cast.; *vusatros* arag. de Ribagoza; *vosaltres* cat.

7280. **vōtivus** [*panis*] 'votivo': *bodivo* ant. cast. *Fueros y privil. de Cáceres*, 21, port.; *bodigo* cast.; *votivo* cast. es un cultismo.

7281. **vōtum** 'voto': *vodo* 'voto' ast. leon. Castro, *Fueros Leon.*, 244, gall. Carré; *voto* cast. es un cultismo. Del pl. n. *vota*; *boda* 'casamiento' cast.

7282. **vox, vocis** 'voz': *voz* cast. port. gall.; *voce* gall.; *veu* cat.; *vou* ant. cat. Der. *vocear* 'dar voces' cast.; *vocero* 'que tiene voz' cast.

7283. ***vroicĕa** (célt.) 'de brezo, matorral': *broza* 'maleza, hojato, despojo de ramaje' cast. Der. *desbrozar* 'quitar la maleza' cast.

7284. ***vroicĕos** (célt.) 'brezo': *brezo* 'un arbusto ericáceo' cast.; *verezo* o *berezo* 'brezo' salm. sor. burg. rioj.; *berizo* ast.; *verozo* o *be-* ast. Oliveros 344; *vericio* ast. 302 alav.; *veruezo* o *be-* 'íd.' cast.; *bresso* 'íd.' cat.; *beriénzano* 'brezo' ast. Corominas, *Dic.*, 1, 527, aduce las varias etimologías propuestas para el cast. *broza* 'ramujo de desecho' y se inclina a la etimología **vroicea*.

7285. ***vroicos** 'brezo': probablemente céltico, ant. irlandés *froéch*, esloveno *vres*, griego ἐρείκη, galo *grug*: *bruc* 'brezo' cat.; *buruc* 'brezo' mozár. *RFE*, 11, 18. Der. *bruguera* 'brezal' cat.; *bragal* 'zarzal' sant. G. Lomas. *ML*, 1333, parte del galo **brucus* para las formas con *u* y de **braucus* para las formas con *o*. Supone que la *e* de *brezo* es reducción de *ue*, de *bruezo*, y éste *ue* diptongación de la *o* de *berozo*, o que partiría de *au*; pero esta evolución desde *au* sería extraña.

7285 a. ***vroicŭlus** 'brezo': *biércol* 'brezo' nav. Iribarren, 'una mata espinosa menor' sor.; *biélcol* 'brezo' nav. Der. *bercolar* 'lugar de biércoles' sor. Es posible que haya una interferencia con *erica*, **ericŭla* como en el it. *grecchia*.

7285 b. **Vulcānus** 'Vulcano': *volcán* 'monte en erupción' cast. Der. *avolcanado* 'con volcanes' cast.

7286. **vŭlpĕcŭla** 'zorrita': *vulpeja* 'zorra' cast.; *golpeja* 'zorra' cast. leon.; *gulpeja* 'zorra' cast.; *vulpécula* cast. es un cultismo. *ML*, 4248, supone para la *g* el influjo del germ. *hwelp*, pero es innecesario.

7287. **vŭlpes** 'zorra': *golpe* 'zorra' gall. Valladares, ant. leon. *Alexandre*, 2003; *bup* 'zorra' aran.; *abup* 'zorra' aran.

7288. **vŭltur -ŭris** 'buitre': *buitre* 'un ave grande carnicera' cast.; *abutre* 'íd.' gall. port.; *butre* 'íd.' cast. extrem. Zamora, 71; *bruita* 'íd.' ast. oc. Acevedo; *bueitre* 'íd.' ant. arag.; *buetre* 'íd.' cast.; *utre* 'íd.' ast. Canellada, R. Castellano; *utra* 'íd.' ast.; *güetre* 'íd.' cast.; *gutre* 'íd.' cast.; *güertre* 'íd.' piren.; *vóltor* 'íd.' cat. piren. Der. *buitrón* 'una red de pescar' cast.; *bertrol* 'íd.' cat.; *emboltornarse* 'abotagarse, hincharse uno' piren.; *abutragarse* 'íd.' sant. G. Lomas.
7289. **vŭltŭrīnus** 'de buitre': *botrino* 'una red de pescar' cast.; *butrino* 'íd.' nav. Iribarren; *boltrino* 'una red' arag.; *bolturino* 'una red' en Sobrarbe; *brotino* 'íd.' nav.; *vulturín* 'íd.' arag. *DRAE*.
7290. **vŭltŭrnus** 'un viento': *bochorno* 'calor' cast. port., del cast.; *buchorno* 'íd.' nav. Iribarren; *bichorno* 'calor' salm. gall., del cast.; *bolchorno* 'íd.' piren. Badía; *buitorno* ant. nav. Yanguas; *butorn* 'íd.' cat.; *bolturno* 'tempestad de viento' piren. Badía; *chornu* 'calor' ast. Rato; *vulturno* cast. es un cultismo. Der. *bochornazo* 'bochorno grande' cast.; *chornezu* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano; *chornazo* 'íd.' ast.; *bochornoso* 'con bochorno' cast.; *chornoso* 'íd.' ast.
7291. **vŭltus** 'vostro': *vulto* y *bulto* 'rostro' ant. cast., 'busto o estatua' cast., 'cuerpo confuso, volumen' cast. Der. *abultarse* 'parecerse' ast. Oliveros 19; *abuitarse* 'parecerse en el rostro' ast.; *autarse* 'íd.' salm. Lamano.

W

7292. **wadi** (gót.) 'arras': *gaje* 'ganancia, emolumento' cast. port. del fr. *gage*; *gatje* cat.
7293. **wafel** (neerl.) 'barquillo': *guafla* 'pastel' ant. cast., del ant. fr. *walfre*, fr. m. *gaufre*.
7294. **wagr** (ant. nórd.) 'ola': *vaga* port., del fr. *vague*.
7295. **wahsjan** (gót.) 'crecer': *gosar* 'brotar' mall.; *goixar* 'arraigar' cat. tortosino; *gujar* 'espigar' arag.
7296. **wahta** (fránq.) 'guardia': *guayta* 'vigía, guarda' cat. ant. ast.; *guaita* 'guardia nocturno' ant. cast. *DRAE*; *goait* 'vigilante' ant. arag.; *goai* 'vigilante' ant. arag. Borao; *güeta* 'acecho, busca' ast. Oliveros 267. Díez, 452, añadía *gaita* 'guardia nocturna', viva en el occitano y en portugués por 'vigilia'. M. Pidal, *Poesía Jugl.*, 70, lo apoyó suponiendo que el vigilia daba la señal con una gaita y pasó de la persona y vigilia al instrumento músico. Corominas, *Est. M. Pidal*, 1, 20, sostiene que la gaita original fué de aire, como la gallega, y que por hacerse el fuelle de un pellejo de cabra se llamó *gaita*, del gót. *gaits* 'cabra'.
7297. **wahten** (fránq.) 'vigilar': *guaitar* o *guaytar* 'acechar' cat. ant. cast. *DRAE*; *goaitar* 'vigilar, acechar' ant. arag. ant. nav.; *güetar* 'acechar' ast. Rato, 'buscar' Oliveros 48. Der. *aguaitar* o *aguaytar* 'vigilar, acechar' cat. arag. nav. amer.; *agüitar* arag. de Ter.; *agüeitar* costarriq. Gagini, ast. *BIEA*, 16, 242, Fierro, *Muros de Nalón*, 177; *agoitar* ast. Acevedo; *aguayt* 'acecho' cat.; *engoitar* 'acechar' arag.; *aciguatar* 'acechar' es un cruce de *acechar* y *aguaitar*; *goaita* 'garita' ant. nav.; *goaitero* 'vigilante, centinela' ant. nav.; *goait* 'centinela' ant. nav.; *guitón* 'atisbador' ast. Acevedo.
7298. **wai** (gót.) 'interjección de amenaza o dolor': gemela del lat. *vae*: *guay* 'ay' cast.; *guai* port. Der. *guayar* 'lamentarse' ant. cast. *DRAE*; *guaya* 'lamentación' cast. *DRAE*; *guayas* 'ay' ant. cast. *DRAE*.
7299. **waidanjan** (fránq.) 'trabajar, ganar': *guadañar* 'segar hierba con guadaña' cast., 'adquirir, ganar' ant. cast.; *guatañar* 'ganar' ant. arag.; *guanyar* 'ganar' ant. arag. cat.; *guañar* ant. arag. ast; *gadañar* 'segar' gall.; *ganhar* 'ganar' port.; *gañar* 'ganar' ant. arag. ant. cast.; *ganar* 'lucrar' cast.; *gaanar* ant. cast.; *gaañar* ast. de Lena, R. Castellano, 260. Der. *guadaña* 'dalle de segar hierba' cast.; *gadanha* 'guadaña' port.; *gadaña* 'íd.' gall.; *gadaño* 'íd.' gall.; *gaaña* 'íd.' ast.; *gabaña* 'íd.' ast. de Lena, R. Castellano, 260; *godalla* 'hoz' cat.; *coraña* 'guadaña' vasc.; *gañán* 'mozo de labranza' cast.; *ganhão* 'íd.' port.; *ganado* 'rebaño' cast.; *gado* 'íd.' gall.; *gando* 'íd.' gall.; *grañín* 'segador' ast. Oliveros 284. M. Pidal, *MPh*, 27, 412.
7300. **waigaro** (fránq.) 'mucho': y *weigaro*: como el fr. *guère*; *gayre* 'mucho' cat.; *gayra* 'mucho' cat.; *no gaira* 'ninguno'; *guaire* 'mucho' piren. Badía,

Arnal; *garra* 'mucho' piren. Badía; *no garra* 'ninguno', como el fr. *n'a guère* o el ant. *n'a gaire*.

7301. ***walahlaupan** (fránq.) 'correr': *galopar* 'correr el caballo' cast., del fr. *galopper*. Der. *galope* 'corrida del caballo' cast.; *galopín* 'pícaro, muchacho' cast., del fr. *galopin*; *galopa* 'una danza' cast.; *galop* 'una danza' cast., por el fr. *galop*.

7302. ***walda** (gót.) 'la planta reseda': ingl. *weld*: *gualda* 'planta reseda' cast.; *gauda* ant. arag. Borao, 91, val.; *gualdra* gall.; *goldra* gall.; *galda* cat.; *guala* val.; *galsa* balear. Der. *gualdo* 'de color de gualda' cast. port.; *guado* 'amarillento' cast. *DRAE*; *gualdado* 'teñido de gualda' cast.

7303. **wale** (germ.) 'riqueza, ostentación': *gala* 'adorno' cast., del ant. fr. *gale*; *galante* 'fino, ceremonioso' cast., del fr. *galant*, del ant. fr. *galer*. Como el it. *regalare* y el fr. *régaler*; *regalar* 'dar un obsequio' cast.

7304. **walfahrt** (germ.) 'peregrino': Der. *gabardina* 'ropón con mangas, sobretodo impermeable', del ant. fr. *gaverdine*, *galverdine*.

7304 a. **waliha** (ár.) 'saco': como el fr. *valise* y el it. *valigia*: *valija* 'cofre o saco de viaje' cast. Díez, 337, proponía el lat.**vidulitia* de *vidŭlus* 'maleta o valija'. De Gregorio, *SGI*, 7, 410, y Ascoli, *AGI*, 1, 512, partían de **valetia* de *valere*. Gamillscheg, 877, propone **valisia*, acusado en textos latinos del s. 13, que supone derivado de un galo *val* 'envolver'. Lammens, *Remarques sur les mots français dérives de l'arabe*, 268, propone el ár. *waliha* 'saco'. *ML*, 9130, rechaza todas estas etimologías sin proponer ninguna. La base árabe, a pesar de su semejanza, ofrece graves dudas.

7304 b. **wallender** (ant. al.) 'peregrino': *balandre* 'esclavina' ant. cast. *Partidas*, 1, 4, 92: "vaya en romería... vestiendo escapulario a caronas de la carne fecho como *balandre*, habiendo una falda detrás et otra delante". Der. *balandrán* 'vestidura con esclavina' cast. cat.; *bolandrâo* 'íd.' port.; *gualandrín* 'especie de balandrán' ant. cast., en Brüch, *Misc. de Schuchardt*, 53. En el lat. medieval *balandranum* y *galandranum* y *galandravum* 'vestido con esclavina'. *ML* omite las formas románicas. Gamillscheg, *balandran*, aduce varias formas francesas, como el fr. *balandran*. La relación con *Flandes* y con *balanza* de Spitzer, *Lex*. 76, no es obvia. Wartburg, 1, 210, aduce para el fr. *balandras* una base **balandra*, sin filiación alguna, y rechaza la relación con *balatro* 'baladrón' propuesta en *KZ*, 20, 270. *ML*, 1435, rechaza también la relación con el neerl. *bylander* 'nave balandra'. Corominas, *Dic.*, 1, 373, deriva *balandrán* 'capote' del occitano *balandrá* 'balancear'. Prati, 718, considera el it. *palandra*, *pelandra* y *polandra* 'gabán' de origen oscuro.

7305. **wamba** (fránq.) 'vientre': *gambaj* 'jubón acolchado bajo la coraza' ant. cast.; *gambax* 'íd.' ant. cast. Der. *gambesón* 'acolchado bajo la armadura' ant. cast.

7306. **want** (fránq.) 'guante': *guante* cast.; *güente* ant. arag. Serrano, *Fuentes*, 4, 219; *guant* cat.; *gua* balear. Der. como el it. *agguantare* 'echar el guante, coger'; *aguantar* 'resistir' cast., 'tensar velas y cuerdas' cast.; *agüentar* 'íd.' port.; *aguante* 'resistencia' cast.

7307. **warand** (fránq.) 'asegurar': *garante* 'asegurador' cast., del fr. *garant*. Der. *garantir* 'asegurar' cast.; *garantía* 'seguro, fianza' cast.; *garantizar* 'asegurar'.

7308. **wardon** (germ.) 'guardar': *guardar* 'conservar, esconder' cast. port. cat.; *gardar* 'íd.' ant. cast. *DRAE*; *gordar* cat.; *güerdar* ant. arag. *Yuçuf*, A 13; *gordatu* vasc.; *gordetu* vasc. Der. *guarda* cast. port. cat.; *guardia* cast.; *guardián* cast.; *guardiâo* port.; *gordiá* cat.; *aguardar* 'esperar' cast.; *esguardar* 'mirar' ant. cast.; *esgordar* cat.; *reguardar* 'mirar' ant. cast. port.; *regordar* cat.; *reguardo* 'mirada' ant. cast.; *resguardar* 'esconder' cast., de *re* y *esguardar*.

7309. **warjan** (germ.) 'guarecer, defender': *guarir* 'guarecer, curar' ant. cast.; ast. Oliveros, 288; *gorir* cat. ant. gall. Der. *guarida* 'refugio' cast.; *garida* 'íd.' gall.; *gorida* gall.; *gurida* gall. de Lugo; *guarecer* 'acoger' cast.; *garecer* 'íd.' gall.; *gorecer* 'íd.' ant. gall. Como el cast. *guarir* 'mantenerse' el salm. *guarecer* significa 'mantenerse el ganado en el pasto', lo mismo que *guarear* del ant. *guarir*.

7310. **warnjan** (germ.) 'proteger': *guarnir* 'equipar, adornar' cast. cat. ast. Oliveros, 288; *garnir* 'íd.' gall. Valladares; *gornir* cat. ant. gall. Der. *guarnición* 'defensa, adorno' cast.; *garnición* 'íd.' gall.; *guarnimiento* 'aderezo, adorno' ant. cast.; *gorniment* cat.; *guarnecer* 'defender, adornar' cast.; *garnecer* 'íd.' gall.

7311. **waron** (fránq.) 'observar': *oartu* 'observar, notar' vasc. Schuchardt, *SBAWien*, 202, 23.

7311 a. **warz** (ár.) 'azafrán': *barcino* 'rojizo' cast.; *barceno* 'íd.' ant. cast.

7312. **warza** (germ.) 'pezón': *garzón* 'muchacho' cast., del fr. *garçon*; *garçâo* port.
7313. **waso** (fránq.) 'césped': *gasón* 'césped' arag., 'terrón que deja el arado' cast.
7314. **wazir** (ár.) 'vigilante': *aguacil* ant. cast. *Cid*, 749, cast. vulg.; *alguacil* cast. port.; *alguacín* ant. cast.; *guazil* 'gobernador' port. El antiguo catalán conoció otras formas, como *alguatzir*, *algutzir*. Steiger, 147.
7315 **waziya** (ár.) 'albacea': *albacea* 'encargado de cumplir la última voluntad' cast. El *DRAE* parte de *al vaçiya*. Steiger, 292, cita el ár. *guací* y el sudanés *wasí*.
7316. **weron** (fránq.) 'ribete': *garlanda* 'guirnalda' cat. ant. cast.; *guirnalda* cast. port.; *grinalda* port.; *grillándana* 'flor de maiz' ast.
7317. ***werra** (fránq.) 'guerra': *guerra* cast. port. gall. cat. Der. *guerrero* cast.; *guerrilla* cast.; *guerrear* 'hacer guerra' cast.
7318. **west** (anglosajón) 'poniente': *oeste* cast. port.
7318 a. **whirlicote** (ingl.) 'coche abierto': *birlocho* 'coche abierto' cast.; *barrocho* 'íd.' cast. *DRAE*; *barroche* 'íd.' and. Venceslada.
7318 b. **wicaya** (ár.) 'toca, cofia': *alguacaya* 'toca' ant. arag. Serrano, *BRAE*, 21, 6, escrito *alguaquaya*. Steiger, *VR*, 10, 14.
7319. ***wida** (gót.) 'guía, conductor': *guía* cast. port. gall. cat. Der. *guiar* 'conducir' cast. port. gall. cat.; *guidar* 'íd.' ant. cast. *DRAE*.
7320. ***widarlon** (germ.) 'premio': *galardón* 'premio' cast.; *galardâo* port.; *galardó* cat.; *guardó* cat. Der. *galardonar* 'premiar' cast.; *ragardonar* ant. cat.
7321. **wigila** (fránq.) 'ardid': *guilha* 'ardid' port. *ML*, 9438.
7322. **willekommen** (germ.) 'bienvenida': *velicomen* 'taza grande' ant. cast.
7322 a. **wimbel** (neerl.) 'taladro': del ant. fr. *guimbelet*, fr. *gibelet* proceden: *vinguelete* 'taladro' gall. Valladares; *minglete* 'íd.' gall. *ML*, 9540 no conoce formas hispánicas.
7323. **wimmelken** (germ.) 'taladro': *berbiquí* cast.; *birbiquí* and.; *berbequim* port.; *belebarquí* cat.; *filabarquí* cat.; *villamarquín* arag. *RDTP*, 7, 230; *villabarquín* nav.; *villabarguín* nav.; *villavirgín* nav.; *billabirgín* nav.; *berbiguí* nav. Iribarren. Todos por medio del fr. *virebrequin*, *vilebrequin*.
7324. **wimpel** (anglosajón) 'banderola': *grimpa* 'gallardete' port.; *grímpola* 'gallardete' cast.
7325. **Winald** 'nombre propio de persona': *guineu* 'zorra' cat.; comparable al ant. fr. *guinaud* 'alacena'. *ML*, 9544 a.
7326. **winde** (ant. nórd.) 'torno de izar': *guindar* 'izar' cast.; *guindaste* 'armazón de izar' cast.
7327. **windreep** (neerl.) 'driza': *guindaleza* 'cabo de la nave' cast., por medio del fr. *guinderesse*.
7328. **winkjan** (fránq.) 'guiñar': como el fr. *guigner*: *guiñar* 'entornar un ojo' cast.; *aguñar* 'guiñar un ojo' salm. Lamano; *acuñar* 'guiñar' salm. Lamano. Der. *guiño* 'señal con un ojo' cast.; *ganya* 'guiño' cat.; *ganyota* 'guiño' cat.; *guinyada* 'íd.' cat.
7329. **wisa** (germ.) 'modo': *guisa* 'modo' cast. port. cat. Der. *guisar* 'preparar o aderezar la comida' cast.; *guiso* 'guisado' cast.; *aguisar* 'disponer' ant. cast.; *desaguisado* 'ilegalidad' cast.
7330. **wogen** (germ.) 'bogar': *bogar* 'remar' cast.; *vogar* port.
7331. **wolon** (fránq.) 'cordón': *galón* cast., del fr. *galon*. Der. *galonar* 'poner galón' cast., del fr. *galoner*.
7332. **worm** (fránq.) 'pus': *brume* 'pus' gall.; *vurmo* 'pus' ant. gall. y port.; *borm* 'muermo' cat.; *morm* cat.; *brom* cat.; *mormo* 'moco' port. gall.; *muermo* 'moco' cast. nav. Iribarren, ast. R. Castellano. Der. *esverumar* 'limpiar el pus' port.; *esvurmar* port.; *esvrumar* port.; *mormar* 'infectar de muermo' ast. Canellada; *brumera* 'espumarajo' cat.; *mormeira* 'catarro' gall.; *mormera* ast. Canellada; *mormoso* 'catarroso' gall.; *grumete* 'marinero joven' cast., del fr. *gourmet*. Piel, *Misc.*, 146, aduce el port. *esgrumir* 'sacar el pus', del port. de Beira, recogido en *RL*, 2, 249, y el primitivo *bormo* 'moco' gall. Carré, así como *burmeiro* 'forúnculo' *CEG*, 18, 111 y *esbormar* 'sacar el pus' id.
7333. **wrainjo** (fránq.) 'caballo': *garañón* 'asno semental' cast., 'caballo semental' amer., 'macho cabrío' can. *DRAE*; *garanhâo* port.; *goró* cat.; *guarán* 'garañón' arag. *DRAE*. *ML*, 9573.
7334. **wrang** (nórd.) 'cuaderna': *varenga* 'cuaderna de la nave' cast.
7335. **wratja** (germ.) 'rubia': como el fr. *garance*: *granza* 'rubia planta' cast.; *grancé* 'paño teñido con granza' cast. del fr. *garancé*. En las Glosas: *warantia* y *warentia* 'granza o rubia'; *garantia* en Du Cange. *ML*, 9576, y Gamillscheg, 457. *ML*, 9576, derivaba el cast. *granza* 'rubia planta' del fr. *garance* y éste del fránq. *wratja*, pero ha suprimido el artículo en la 3.ª ed. Gamillscheg, 457, aduce para el fr. *garance* la forma medieval *warentia*.

X

7337. **xábaca** (ár.) 'una red': *jábeca* 'una red' cast.; *jábega* 'íd.' cast.; *xábega* 'íd.' cat. port.; *xábeca* ant. cast.; *enxávega* 'íd.' ant. port. Viterbo; *axábeca* ant. cast.; *exábega* cat.; *axábaga* ant. cat. En Alcalá *xebeque*. Steiger aduce las dos formas *xabaca*, 197, y *xabica*, 207.
7337 a. **xabeba** (ár.) 'flauta': *jabeba* 'flauta' cast.; *ajabeba* 'íd.' cast.
7338. **xaca** (ár.) 'enfermedad, achaque': y *xac*: *achaque* 'enfermedad' cast. Der. *achacoso* 'enfermo' cast. (*achaque* 'imputación' y *achacar* 'imputar', del ant. *asacar*, *assacar* 'imputar' de *sacar*).
7339. **xacc** (ár.) 'jubón, cota': *jac* 'cota de malla' ant. cast.; *jaco* 'cota de malla, jubón' cast. port. Der. *jaqueta* 'una prenda de vestir' ant. cast. and. Venceslada; *chaqueta* 'íd.' cast., por el fr. *jaquette*; *jaquetón* 'jaqueta grande' cast.; *chaqué* 'prenda como levita' cast., por el fr. *jaquette*.
7339 a. **xacuaz** (ár.) 'especie de jara': *jaguarzo* 'el arbusto cistus' cast.; *juaguarzo* 'íd.' cast.; *chaguazo* 'íd.' gall.; *hoalgazo* 'íd.' cast.; *holgazo* 'íd.' cast.; *hojaranzo* 'íd.' cast.; *cerguaço* 'íd.' port.; *sarguaço* 'íd.' port.; *sarguaça* 'íd.' port.; *saragaço* 'íd.' port.; *saragaça* 'íd.' port. Colmeiro, *Plantas*, 1, 287. Piel, *Misc.*, 89, aduce otras formas portuguesas, como *charguarço*, *chaguarço*, *chaugarço*, *sargoaço*, *sagoarço* y el topónimo *Sagoaçal*. Steiger, 215, que da la etimología árabe *xaqwas*, añade el val. *xaguarzo*. En el sentido de 'alga marina' *sargazo* se relaciona con *argazo*, de *alga*, y acaso con la forma *sar* 'alga' que Wartburg halla en distintos puntos de Francia.
7339 b. **xafra** (ár.) 'cuchilla': y *xáfira*; *xifra* en Steiger, 118; *chafra* en Nascentes, 178; *cháfara* 'cuchilla' ast. Oliveros, 463; *chifla* 'cuchilla' cast.; *chifra* 'íd.' port.; *chaira* 'íd.' cast. Der. *chafarote* 'alfanje, cuchilla' cast.; *chifarote* 'íd.' port.; *chifrar* 'adelgazar con cuchilla' port. V. *xifra* 7348 b.
7340. **xah** (persa) 'rey': *sah* 'rey' cast.; *jaque* 'juego en que peligra el rey o la reina del ajedrez' cast.; *xaque* 'íd.' port. Der. *jaquel* 'escaque' cast.; *escaque* 'ajedrez o cuadro del ajedrez' cast.; *escac* 'íd.' cat.; *escaquer* 'tablero' cat.; *escaqueado* 'con escaques' cast. arag.
7341. **xaharig** (ár.) 'estanque': y *çahrich*: *zafarache* 'estanque' arag. cat.; *zafareche* 'íd.' arag.; *zafariche* 'cantarera' arag.; *chafariz* 'fuente' ant. cast. Otras formas son: *xafarice* 'cisterna' ant. cast.; *xarafiz* 'íd.' ant. cast.; *xarahiz* 'íd.' ant. cast.; *xahariz* 'íd.' ant. cast.; *jaraiz* 'íd.' cast.; *jareiz* 'íd.' cast.; *safareig* 'íd.' cat.; *safereig* 'íd.' cat.; *safreig* 'íd.' cat. Steiger, 272. El *DRAE* parte de *çaharich* para *jaraiz* 'lagar', y de *çahrich* para *zafarache* y *zafariche*. Steiger 343 parte de *çahrix*.
7341 a. **xalanch** (ár.) 'una planta cingiberácea': *garengal* ant. cast.; *galingal* port., *RL*, 13, 320, ant. arag.; *galangal* ant. cat.; *galengal* cat.; en el lat. medieval *galanga*; *galanga* cast. port. cat. A. Castro, *RFE*, 9, 268, Gamillscheg, 452, Steiger, 186.
7341 b. **xaluqui** (ár.) 'rojo claro': *haloque* 'aloque' ant. cast.; *aloque* 'rojo claro' cast. *DRAE*; *jaloque* 'íd.' and. Venceslada. Steiger, 231.
7341 c. **xámila** (ár.) 'grasa': *jámila* 'hez del aceite' cast., *DRAE*, 'pozo del alpechín' and. Venceslada.
7342. **xaquica** (ár.) 'jaqueca': *jaqueca* 'dolor de cabeza' cast.; *xaqueca* 'íd.' port.; *ajaqueca* 'íd.' ant. cast. *DHRAE*; *aljaqueca* 'íd.' ant. cast.; *enxaqueca* 'íd.' port.
7342 a. **xáquima** (ár.) 'cabezada': *jáquima* 'cabezada' cast. *DRAE*; *xácoma* 'íd.' gall. Carré; *jáquema* gall.; *jácoma* gall. Valladares. Steiger 343 aduce *háquima* and. y *xáquima* ant. cast. and. port.
7343. **xara** (ár.) 'mata': *jara* 'un arbusto de las cistíneas' cast.; *xara* 'íd.' port.; *xar* 'íd.' port.; *txara* 'íd.' vasc.; *chara* 'íd.' nav. Iribarren, 'maleza' jud. esp. Der. *jaral* 'lugar de jaras' cast.; *xaral* 'íd.' port.; *enxara* 'maleza' port. Esta etimología árabe es de todos los arabistas, de Díez, 498, y de *ML*, 7594 a. Dozy da *xaara*, como Alcalá. El judeoesp. conserva el sentido árabe de 'silva o mata', Wagner, *CJE*, 32. El navarro conserva el mismo sentido genérico. En 2084 se asigna la posible relación con *char*, onomatopeya de la llama.
7344. **xarab** (ár.) 'bebida': y *xarob*: *jarabe* 'bebida con mucha azúcar' cast.; *charape* 'íd.' mej.; *jarupe* 'íd.' and. Venceslada; *julupe* 'íd.' and.; *jarope* 'jarabe'

cast.; *jalope* 'íd.' murc. *DRAE*; *xarope* 'íd.' port.; *ajarabe* 'íd.' ant. cast. *DHRAE*; *aixarop* 'íd.' cat.; *jarapote* 'íd.' nav. Iribarren. Der. *jaropar* 'dar jaropes' cast.; *jarapotear* 'íd.' nav.

7344 a. **xaraf** (ár.) 'lugar alto': *ajarafe* 'lugar alto' cast.; *aljarafe* 'íd.' cast. *DRAE* and.; *jarafe* 'íd.' and. Vences-lada. Steiger, 376. Corominas, *Dic.*, 1, 67.

7344 b. **xaric** (ár.) 'socio': *jarique* 'convenio de pastos' alav., 'convenio de regantes' murc.; *exaric* 'aparcero' arag. Tilander, *Fueros Arag.*, 403; *axaric* 'aparcero' ant. arag. Der. *exaricanza* 'aparcería' ant. arag.; *exariquia* 'aparcería' ant. arag.; *jaricar* 'concertar el reparto de aguas' murc. *DRAE*.

7345. **xarif** (ár.) 'noble': *jarifo* 'vistoso, rozagante' cast. *DRAE*; *garifo* 'íd.' cast.

7345 a. **xaucat** (ár.) 'puntas': Lokotsch parte de *ashshukat* plural de *ashshuka* 'espina'; *acicate* 'espuela de una punta' cast. port. Eguilaz parte del lat. *sica* 'puñal'. Larramendi lo refiere al vasc. *cicate* 'espuela'. Steiger, 108, aduce el ant. port. *açucate* 'espuela de una punta'. V. *axaucat*. 836 a.

7346. **xebb** (ár.) 'alumbre': *jebe* 'alumbre' cast.; *jepe* 'íd.' cast.; *ajebe* 'íd.' ant. cast. *DHRAE*; *enjebe* 'íd.' cast.

7347. **xebbcubti** (ár.) 'alumbre de Egipto': *mazacote* 'barrilla o sosa' cast.

7348. **xerampelinos** (gr.) 'sarampión, rojez': *sarampión* 'una erupción purpúrea' cast.; *sarrampión* 'íd.' arag. Borao; *salampión* 'íd.' salm.; *sarampió* cat.; *xarampín* ast. oc. Acevedo; *sarampão* port.; *sarampalho* port.; *sarapico* 'íd.' ast. Acevedo, R. Castellano, 222; *zurrumpino* 'íd.' vasc.; *zurrumpia* vasc.; *sarpullido* 'herpe' cast.; *sarbullido* nav. Iribarren; *salpullido* 'íd.' cast.; *zarpullido* 'íd.' extrem. Zamora, 147; *sarabullo* 'íd.' gall.; *sarapullo* 'íd.' ast. Oliveros, 432.

7348 a. **xicalli** (náhuatl) 'jícara': *jícara* 'pocillo' cast.; *chícara* 'íd.' port. Nascentes. Eguilaz propone el ár. *shaccara* 'jarra'.

7348 b. **xifra** (ár.) 'cuchilla': *chifla* 'cuchilla de peletero' cast. *chifra* 'íd.' port. Der. *chafarote* 'sable o espada' cast. El *DRAE* aduce *xofra* en *chafarote* y *xafra* en *chifla*. Steiger, 118. V. *xafra* 7339 b.

7348 c. **ximaça** (ár.) 'ventana': *ajimez* 'ventana de yeso' cast. Corominas, *Dic.* 1, 69.

7349. **xorba** (ár.) 'bebida': como el fr. *sorbet* y el it. *sorbetto*: *sorbete* 'refresco de zumo de frutas' cast.

7350. **xoruc** (ár.) 'viento del sur': *siroco* 'íd.' cast.; *xaroco* 'íd.' port.; *charoco* 'íd.' port. alentej.; *xaloc* 'íd.' cat.; *jaloque* 'íd.' cast.; *jiroque* 'íd.' cast.

7350 a. **xurca** (ár.) 'brazalete': *aljorca* 'brazalete o pulsera' cast.; *alsorca* 'íd.' ant. cast.; *axorca* 'íd.' ant. cast.; *ajorca* 'íd.' cast.; *xorca* 'íd.' port. Corominas, *Dic.*, 1, 71.

Y

7350 b. **yaracán** (ár.) 'ictericia': *aliacán* 'ictericia' cast.; *aliacrá* 'ictericia' cat. Steiger, 300.

7351. **yelec** (turco) 'chaleco': *chaleco* 'un jubón sin mangas' cast.; *jaleco* 'íd.' cast. port.; *jileco* o *gileco* 'íd.' cast.

Z

7351 a. **zabad** (ár.) 'almizcle': por abreviación de *qitt az-zabad* 'gato de algalia'; *civeta* 'gato almizclero' cast. cat., 'algalia' cat.; *civete* 'algalia' cast.; *civeto* 'algalia' cast. *DRAE*.

7351 b. **zabax** (ár.) 'lignito': *azabache* 'lignito' cast.; *azabaje* ant. cast.; *azeviche* port.; *atzabeja* ant. cat.; *atzebeje* ant. cat. Steiger, 194.

7352. **zabana** (dominicano) 'llanura': *zabana* 'llanura' ant. cast.; *çabana* ant. cast.; *sabana* cast.

7353. **zabata** (turco) 'un calzado': *zapato* 'un calzado' cast.; *zapata* 'pieza de la columna' cast. Es posible la relación con el gr. διάβαθρον 'especie de zueco de madera'; comp. el ant. fr. *sabot* 'zueco' y el fr. *savate* 'calzado viejo'. De

sabot 'calzado malo' el fr. *saboter* 'trabajar mal' y de él *sabotear* 'hacer trabajo perjudicial' cast.; *sabotaje* 'trabajo perjudicial' cast., del fr. *sabotage*.

7354. **zabbara** (ár.) 'áloe': v. *zibar*, 7383: *azabara* 'áloe' cast.; *alzavara* 'pitaco' and. Venceslada. Sobre *zabira*: *zabila* 'áloe' cast.; *zabida* 'íd.' cast. *DRAE*.

7354 a. **zabbara** (ár.) 'podadera': *címbara* 'podadera' cast. *DRAE*; *zimbarra* 'íd.' gran. Alcalá. Corominas, *Dic.*, 1, 801.

7355. **zaberna** (ár.) 'alforjas': *jabaira* mozár.

7355 a. **zac** (ár.) 'odre': *zaque* 'odre' cast.; *zaca* 'íd.' cast. *DRAE*.

7355 b. **zaca** (ár.) 'retaguardia': *zaga* 'parte posterior, carga trasera, retaguardia' cast. Der. *zaguero* 'posterior' cast.; *zaguera* 'parte posterior' cast.; *azangarse* 'quedarse a la zaga' salm. Lamano; *rezagarse* 'quedarse en la zaga' cast.; *rezago* 'lo último' cast.; *rezabo* 'íd.' nav. Iribarren; *regazo* 'íd.' salm. Lamano.

7355 c. **zacat** (ár.) 'tributo': *azaque* 'tributo' cast.; *azaqui* 'íd.' port.; *asequi* 'íd.' murc. Steiger, 322.

7355 ch. **zaccat** (ár.) 'revendedor': y *zacat*: *cegatero* 'revendedor' cast.; *zagadero* 'íd.' ant. cast. *DRAE*. El cast. *cicatero* 'que regatea mucho, miserable, ruín' es *cegatero* con interferencia formal y semántica de *cica* 'bolsa' 7383 a. Corominas, *Dic.*, 1, 789, añade *cicatices* 'caterías' port., y considera que el cast. *zarracatín*, *cerracatín* 'cicatero' es un cruce del ár. *saraquí* 'revendedor' con *zaccat* 'ropavejero', del que procede el cast. *zacatín* 'plaza de los ropavejeros' *DRAE*.

7355 d. **zacf zamí** (ár.) 'tablazón del techo': o *çacf çamí*, Steiger, 119; *zaquizamí* 'desván' cast.

7355 e. **zaduar** (ár. persa) 'raíz medicinal': *cetoal* 'raíz medicinal' ant. leon. *Alexandre*, 1301; *citoal* 'íd.' ant. cast.; *sitovar* 'íd.' ant. cat.; *sitoval* 'íd.' ant. cat.; *cedoaria* 'íd.' cast. *DRAE*. A. Castro, *RFE*, 8, 337, y Corominas, *Dic.*, 1, 748.

7356. **zafarán** (ár.) 'azafrán': *azafrán* cast. 'crocus'; *açafrâo* port.; *acefrán* sant. G. Lomas; *safrá* cat. val.; *safrán* murc. Soriano.

7357. **zafat** (ár.) 'cesta': *azafate* 'una cesta' cast.; *açafate* 'una cesta' port.; *safata* 'una cesta o bandeja' cat.; *asafata* 'una cesta o bandeja' cat.; *azafata* 'una cesta' cast., 'camarera' cast.; *zafate* 'una cesta' and. Venceslada. Otras formas árabes son *safat*, Steiger, 118, y *çafat*, *DRAE*.

7358. **zafha** (ár.) 'escudilla': *zafa* 'jofaina' alb. murc. *DRAE*; *azafa* 'jofaina' gran.

7359. **zafrán** (ár.) 'timón': *azafrán* 'pala del timón' cast. *DRAE*, 3.ª acep.; *açafrâo* 'íd.' port.

7360. **zagal** (ár.) 'valiente': *zagal* 'muchacho' cast.; *sagal* cat.; *azagale* port. transm. *RL*, 2, 116.

7361. **zagaya** (ár.) 'lanza': *azagaya* 'lanza y dardo' cast.; *arsagaya* ant. cast.; *atsagaya* cat.; *azagaia* port.; *zagaia* port.; *zagaya* ant. cast. *DRAE*.

7361 a. **zaharich** (ár.) 'estanque': o *çaharich*: *jahariz* 'estanque o lagar' cast. *DRAE*; *jaraiz* 'íd.' cast.; *charaiz* 'íd.' salm. Lamano. V. 7341.

7361 b. **zahorí** (ár.) 'geomántico': *zahorí* 'que ve lo oculto' cast.; *zohoril* 'íd.' nav.; *zauril* 'íd.' nav.; *zaurín* 'íd.' nav. Iribarren. Der. *zahoriar* 'escudriñar' cast.

7362. **zahr** (ár.) 'dado': *azar* 'suerte del juego' cast. port.; *atzar* cat. Der. *azaroso* 'de suerte incierta' cast.

7363. **zahr** (ár.) 'flor del naranjo': *azahar* cast.; *azar* cast. port.; *zahor* 'color blanco' cast. port.

7364. **zaicala** (ár.) 'pulimento': y *çiquel*: *acicalar* 'pulimentar' cast.; *cicalar* 'íd.' cast. *DRAE*; *ciclar* 'íd.' cast. *DRAE*; *açacalar* 'íd.' port.

7364 a. **zaina** (longob.) 'cesta': como el it. *zana* 'cesta': *cenacho* 'cesta o espuerta' cast. En vez del ár. *sanach* 'cesta' o del lat. *cenaculum* 'cenador' esta forma explicaría conjuntamente los derivados *cenacho* 'espuerta' cast. y *senalla* 'espuerta' cat., si pudiera comprobarse la existencia de la forma longobarda en España, que en Italia dejó derivados como *zanella*, *zanaiuolo*, etc. Con el it. *zaina* de Arezzo, it *zana* coincide el germ. esp. *zaina* 'bolsa de dinero' *DRAE*.

7364. b. **zaituní** (ár.) 'de Zaitun': en chino *Tseatang*: *setuní* 'una tela rica de Oriente' cast.; *aceituní* 'íd.' cast.; *satén* 'tela arrasada' cast., del fr. *satin*; *satim* port. Der. *satinar* 'dar brillo al papel o tela' cast., del fr. *satiner*.

7365. **zalá** (ár.) 'saludo, reverencia': o *çalá*; *zalá* 'reverencia' cast.; *azalá* 'íd.' cast.

7365 a. **zalam** (ár.) 'saludo, reverencia': *zalama* 'saludo de reverencia' cast.; *zalema* 'íd.' cast.; *azucema* 'íd.' sant. G. Lomas; *azucena* 'íd.' sant.; *solerma* 'íd.' gall. Carré. Der. *zalamero* 'que saluda afectadamente' cast.; *solermeiro* 'íd.' gall.; *zalamería* 'saludo afectado'

cast. Al mismo origen se refiere el gall. *solerma* 'zalamería' Valladares y Carré, con gran vitalidad de derivación, y su variante *solarma*.

7365 b. **zaleha** (ár.) 'pelleja': *zalea* 'pelleja de oveja' cast.; *zalefa* 'íd.' murc. Soriano val.; *zaleo* 'íd.' cast. *DRAE*.

7365 c. **zamariya** (ár.) 'nave': *zambra* 'nave' cast.

7365 ch. **zamauc** (ár.) 'peces': pl. de *zamac* o *çamac* 'pez'; *samarugo* 'pez y renacuajo' cast. *DRAE*; *samaruco* 'íd.' nav. Iribarren; *samaruc* 'íd.' val., *jamarugo* 'pececillo nuevo' cast. *DRAE*; *jaramugo* 'íd.' cast.; *zamarugo* 'íd.' piren. Kuhn, 101.

7366. **zambuch** (ár.) 'olivo silvestre': y *zabuch* (berberisco): *cebucha* 'olivo silvestre' nav.; *cebucho* 'íd.' nav. Iribarren; *acebuche* 'olivo silvestre' cast.; *acibuche* 'íd.' and. Venceslada; *zambuche* 'íd.' salm. Llorente; *zambujo* 'olivo silvestre' salm.; *azambujo* 'íd.' salm.; *zambullo* 'íd.' salm. Lamano.

7366 a. **zammor** 'zamarra': y *sammur*: como el ant. fr. *chamarre, samarre, simarre*, y el it. *simarra, zimarra*: *zamarra* 'chaqueta de cuero' cast. cat.; *samarra* 'íd.' port. cat.; *chamarra* 'íd.' cast. Der. *zamarro* 'zamarra, hombre tosco' cast.; *chamarro* 'zamarra' hond. y mej.; *samarreta* 'blusa' cat.; *zamarreta* 'blusa' cat.; *zamarreta* 'zamarra' cast. Esta etimología de De Gregorio, *Contr.*, 667, y de *ML*, 7563 a, ofrece dificultades en su vocalismo. El vasco *zamarra* 'pieza de cuero que se pone bajo el yugo' se refiere a *sagmaria* y no es improbable que tengan este origen las demás formas citadas.

7366 b. **zamr** (ár.) 'flauta': *zambra* 'baile' cast.

7366 c. **zanaca** (ár.) 'calle': en Alcalá *zanaca*: *azinaga* 'calleja' ant. port.; *azinhaga* 'íd.' port. Steiger, *VR*, 10, 35.

7367. **zanbua** (ár.) 'variedad de cidra': *zamboa* cast. port. extrem.; *azamboa* cast.; *cimboa* cast.; *acimboa* cast.; *cimboga* cast.; *acimboga* cast. Der. *zambuero* 'árbol de azamboas' extrem. Steiger 288 cita el topónimo de Mallorca *Acembuga*.

7367 a. **zanca** (persa) 'zapato': según *ML*, 9598: *zanca* 'pierna larga' cast.; *zanco* 'palo atado al pie' cast.; *chanco* 'pierna' vasc., 'chapín' cast.; *chanca* 'zapato viejo' cast., 'zueco' salm. port.; *chancla* 'zapato viejo o chinela' cast.; *chanclo* 'íd.' cast. Der. *chancleta* 'chinela' cast.; *chanqueta* 'íd.' cast.; *zancada* 'paso largo' cast.; *zancarrón* 'hueso de la pierna' cast.; *zancarra* 'calcañar' vasc.; *zancudo* 'de patas largas' cast.; *zango* 'pierna' vasc.; *zanga* 'palo de varear árboles' and.; *zangón* 'de patas largas' cast.; *zanguayo* 'larguirucho' cast.; *zangarra* 'tibia de la pierna' vasc.; *zangarrtu* 'dar zancadas' vasc. Esta etimología, que será aceptable para las formas que significan 'zapato', es poco explicable para las que significan 'pierna', tan extendidas y arraigadas en español y en otras románicas, y parece preferible para éstas el origen **strambicus* que proponemos en el 6352 a. *ML*, 8281, cree que *zambo* es un cruce de *estrambo* y *zanca*; pero este cruce acusa un parentesco de sentido sobre la base de 'pierna', que probablemente se funda en un parentesco de origen y de forma entre *strambus* 'patituerto' y **strambica* 'pata'. El it. *zampa* 'pata' podría proceder de *strambus*, pero no de *zanca*, y su sinónimo *cianca* ant. *zanca* 'pierna' debe tener un origen semejante, que es acaso **strambica*.

7368. **zanifa** (ár.) 'cenefa': *cenefa* 'lista en el borde' cast.; *fenefa* 'íd.' cast.; *zanefa* 'íd.' cast.; *sanefa* 'íd.' port. cat.; *ceifa* 'íd.' gall.; *azanefa* 'íd.' cast.; *acenefa* 'íd.' cast.; *açanafe* 'íd.' ant. cast.

7368 a. **zanona** (ár.) 'vasija': *zalona* 'vasija grande de barro' cast.; *salona* 'vasija de trasegar vino y olla grande' and. Venceslada.

7368 b. **zanqa** (ár.) 'fosa': *zanja* 'fosa' cast.; *çanga* 'íd.' ant. port.; *sanja* 'íd.' port.; *sanga* 'íd.' port. según Steiger, *VR*, 10,36.

7369. **zaquiya** (ár.) 'acequia': y *zequia*, *cequia* y *saquia*: *cequia* 'zanja de riego' cast. vulg. cat. val. murc.; *sequia* 'íd.' cat.; *siquia* 'íd.' cat.; *ceica* 'íd.' arag. Borao; *zaica* 'íd.' arag. *RDTP*, 7, 230; *seclla* 'íd.' ribag. Ferraz.; *acequia* 'íd.' cast.; *aceica* 'íd.' nav. Iribarren, conq.; *aceque* 'íd.' salm. Lamano; *acieca* 'íd.' and. Venceslada.

7369 a. **zar** 'onomatopeya': *zarcear* 'tartajear' nav.; *zarramalla* 'tartajeo' nav.

7369 b. **zaratán** (ár.) 'cangrejo': *zaratán* cáncer de la mama' cast.;

7369 c. **zarb** (ár.) 'seto': *zarba* y *zerbe*; *azerve* 'seto de resguardo' port.; *azarbe* 'íd.' ant. murc.; *açarp* 'íd.' ant. cast. Alcover.

7370. **zarbatana** (ár.) 'canuto': *zarbatana* 'canuto para disparar por presión' cast.; *cerbatana* cast.; *cebratana* cast.; *saravatana* port.; *cebratana* 'íd.' ant. cast. Nebrija y Alcalá; *sarbatana* 'íd.' cat.; *sarabatana* 'íd.' port. Steiger, 307, y Corominas, *Dic.*, 1, 770.

7371. **zarca** (ár.) 'de ojos azules': *zarco* 'azul' cast. port.; *sarco* 'azul' ant. cast. "havía el un ojo *sarco* e el otro prieto", *Bocados de oro*, 476.
7372. **zargún** (persa) 'amarillo': por el ár. *zarcún*: *circón* 'un mineral amarillo' cast.; *jergón* 'circón verdoso' cast., como el fr. *jargon* 'diamante amarillo'.
7373. **zat liao** (chino) 'charol': *charol* 'laca china': *charão* port. Fokker, *Z*, 34, 568.
7374. **zauca** (ár.) 'azogue': *azogue* 'metal azogue' cast.; *azougue* port. gall.
7374 a. **zaurac** (ár.) 'una nave': como el ant. prov. *azaura* Thomas, *R*, 41, 58: *zabra* 'una nave' cast. *DRAE*; *azabra* 'íd.' ant. cast. Wartburg, 1, 80.
7375. **zebib** (ár.) 'pasa': *zibib* Lokotsch 2214; como el it. *zibibbo*: *acebibe* 'uva pasa' ant. cast.; *acepipe* port. Steiger, 108, aduce la forma *zabib*, la citada por Alcalá, de Granada, *zibiba* y el ant. cat. *atzebib*. Nascentes, 7, aduce *azzibib*.
7376. **zeinzaya** (vasco) 'niñera': de *zein* 'niño' y *tzaya* 'guarda': v. *seinzai*: 6028.
7377. **zeit** (ár.) 'aceite': *aceite* 'zumo de la oliva' cast. port.; *azaite* 'íd.' cast. nav. Iribarren.
7378. **zeituna** (ár.) 'oliva': *aceituna* 'fruto del olivo' cast.; *aceitona* 'íd.' port.; *azetona* 'íd.' port. alentej.; *acetuna* 'íd.' salm. Lamano, and. Venceslada; *zetona* 'íd.' port. alentej.
7379. **zelōsus** 'celoso': *celoso* 'que tiene celos' cast. port.; *zelós* cat.; *celoso* 'que tiene celos' cast. port.; *zeloso* 'íd.' port.; *cioso* 'íd.' ant. port.; *geloso*. 'íd.' port.; *zeloso* 'íd.' cast.; *gelós* 'íd.' cat.; como el prov. y el rum. *gelós*. Der. *celosía* 'enrejado espeso para ver sin ser visto' cast.; *gelosía* 'íd.' port. cat.
7380. **zelus** 'celo': *celo* 'cuidado, sospecha' cast.; *cel* 'íd.' cat.; *ceo* 'íd.' ant. port. Nunes. *Gram. Hist.* 105; *cio* 'íd.' ant. port. Leite *Liçôes* 296; **zelo* 'íd.' port.
7381. **zemení** (ár.) 'ocho': o *tsamaní* pl. de *tsamaniya*; *celemí* 'una medida de áridos' ant. cast. and. Venceslada; *celemín* 'íd.' cast.; *zalamín* 'íd.' ast. Canellada; *selamín* 'íd.' port.; *celamín* 'íd.' port.; *ceramín* 'íd.' gall.; *surmín* 'íd.' port. de Penedono, *RL*, 12, 316. Corominas, *Dic.*, 1, 753, aduce otras formas: *ceramín* ant. gall, *celemí* ant. cast. *DHRAE* y *celamim* ant. port. Steiger 346 aduce como forma original *celemí* de *zemanii*.
7382. **zenetes** (berberisco) 'unos nómadas': *jinete* 'caballero' cast.; *gineta* 'arte de equitación' cast. *ML*, 9615, rechaza la atribución del gr. *gymnetes* 'soldados armados a la ligera'.
7383. **zibar** (ár.) 'áloe': v. *zabbara*: 7354; *acíbar* 'áloe' cast.; *acebre* ant. port.; *azevre* ant. port.; *céver* ant. cat.; *cévar* cat. La forma *zibar* es reducción por imela de *zabbara*, 7354. Otras formas son el cat. *acéver* y el val. *açéver*, Steiger, 110.
7383 a. **zicc** (ár.) 'odre': *cica* 'bolsa' cast. Der. *cicatero* 'ladrón de bolsas' germ., 'miserable' cast. El cast. *cicatero* en el sentido de 'miserable o mezquino' se relaciona con *cegatero* 'revendedor y mezquino'. Corominas, *Dic.*, 1, 788, supone que *cicatero* se formó de *cegatero*, aunque reconoce el influjo de *cica* para poder asumir el sentido de 'ladrón de bolsas'.
7383 b. **zink** (al.) 'cinc': *cinc* 'un metal' cast.
7384. **zingibĕri** 'la planta jengibre': *jengibre* 'una planta medicinal' cast. cat.; *gengivre* port.; *ajenjibre* cast. cat.; *sinxebra* gall. Carré.
7384 a. **zinzăla** 'mosquito': en el *CGL*, 5, 526: *cénzalo* 'mosquito' cast.; *zénzal* 'íd.' ant. cast. en el *Voc.* de Alonso de Palencia. *ML*, 9623, y Corominas, *Dic.*, 1, 766.
7384 b. **zizania** 'cizaña': *cizaña* 'planta nociva al cereal' cast. Der. *cizañar* 'sembrar discordia' cast.; *encizañar* 'íd.' cast.; *cizañoso* 'que siembra discordia' cast.
7385. **zizyphus** 'azofaifo': del pl. n. de *zizyphum*; *jújuba* 'azufaifa' cast.; *yuyuba* 'íd.' cast. *DRAE*. Por medio del ár. *zufaizaf*: *azufeifo* 'árbol que da azufaifas' cast.; *azufaifo* 'árbol'; *azofaifo* 'íd.' ant. cast.; *açofeifo* port.; *azofeifo* ant. cast.; *arrufaifo* nav.; *azufaifa* 'fruto encarnado del azufaifo' cast.; *azufeifa* 'íd.' cast.; *azofeifa* ant. cast.; *azofaifa* cast.; *azafaifa* and.; *arrufaifa* nav. Iribarren. De *zizubus* en el *Ap. Probi*, sobre una base **zizŭlus*: *jinjol* 'azufaifa' cast.; cat.; *jinjo* 'azufaifo' cast.; *jinja* 'íd.' cast. *DRAE*; *guinjol* 'íd.' cast.
7386. **zoc** (ár.) 'plaza': y *çoc*, *çuc*: *zoco* 'plaza de mercado' cast.; *azoche* 'íd.' ant. cast.; *azogue* 'plaza de mercado' cast.; *azoca* 'plaza de mercado' vasc. Der. *azoguejo* 'plazuela' cast.
7386 a. **zófar** (ár.) 'cobre': *azófar* 'latón' cast.; *azofre* 'latón' ast. Canellada.
7387. **zoffá** (ár.) 'banco': *sofá* 'asiento con respaldo para varios' cast.
7387 a. **zofra** (ár.) 'yugo, sujeción': y *çofra*: v. *sufferre*, 6455: *azofra* 'correón del animal' cast.; *zofra* 'íd.' cast.; *sofra* 'íd.' cast.; *sufra* 'íd.' cast.; *zafra* 'íd.' cast.

La relación del ár. *zofra* con el cast. *zofra* 'correón de sostén' es obvio, pero es también obvia la relación con *sofrir, sufrir* del 6455. El parecido formal e ideal con el fr. *surfaix* 'sobrecincho' inclina a pensar en *super fascem*, pero el acento castellano rehuye la relación con la forma francesa. Otras formas son: *azufra* cast.; *azafra* nav.; *zafra* nav.; *zufra* cast.

7387 b. **zulaca** (ár.) 'betún': o *çulaca*: *zulaque* 'betún de fontanero' cast.; *azulaque* 'íd.' cast. Der. *zulacar* 'embetunar' cast.; *zulaquear* 'íd.' cast.

7387 c. **zulaich** (ár.) 'ladrillito': *azulejo* 'ladrillo fino' cast. Simonet, 623, aduce formas árabes, como *zulaich, zullaich, zuleich, zuleija*, y algunas romances, como el val *azuleig* y el ant. port. *azorecho, azolejo*. Steiger, 190, transcribe *zulaix, zullaix*. La relación con el lat. *asarōtum*, de ἀσάρωτον 'pavimento de mosaico', que establece Simonet, 623, es seductora semánticamente, pero tendría que ser de un derivado **asarotĕum*, gemelo de *asarotĭcus*.

7387 ch. **zulba** (ár.) 'obstrucción': o *zalaba*: *azolvar* 'obstruir' cast.; *asolvar* 'íd.' ant. cast. *DRAE*; *asorvar* 'íd.' and.; *asogar* 'íd.' and. Venceslada.

7388. **zum** (ár.) 'zumo': (Es frecuente referir al árabe *zum*: *zumo* 'jugo de frutas' cast.; *suma* 'zumo' port. Der. *xumar* 'gotear' cat. tortos.; *rezumar* 'pasarse el líquido' cast. Fokker, *Z*, 34, 568, y *ML*, 9632. Díez, 500, propone el gr. *zomos*; pero parece preferible el lat. *sumen* del. 6477.)

7389. **zumac** (ár.) 'el arbusto zumaque': *zumaque* cast.; *sumagre* port.

7390. **zumb** 'onomatopeya': *zumbar* 'hacer ruido' cast., 'golpear' cast.; *zumba* 'cencerro' cast. sant., 'chanza o burla' cast.; *zumbido* 'ruido' cast.; *zumpar* 'golpear' vasc.

7390 a. **zunna** (ár.) 'ley mahometana': *zuna* 'mala condición de las personas y animales' cast. sant. G. Lomas. La 'ley mahometana' fué considerada como 'mala ley', y ésta como 'mala condición'. Der. *zunera* 'persona o animal con zuna' sant. El ant. cast. conoció *azuna* y *alzuna*. La grafía *çunna* en el *DRAE* y *sunna* en Steiger, 139.

7390 b. **zurab** (ár.) 'hez, poso': *çorab* en el *DRAE*: *zurrapa* 'hez de los líquidos' cast.; *zurraspa* 'íd.' cast.; *zurriaque* 'íd.' and. Venceslada, por influjo de *zulaque* 'betún' 7387 b. Der. *zurrapiento* 'con heces' cast.

7390 c. **zuqaq** (ár.) 'calleja': *atzucach* 'callejón sin salida' ant. val.; *asucach* 'calleja' val.; *atzucac* 'íd.' cat.; *azugag* 'íd.' ant. cat.; *zucac* 'íd.' ant. cat.; *zugac* 'íd.' ant. cat. Steiger, *VR*, 10, 35.

7391. **zurafa** (ár.) 'jirafa': *jirafa* 'rumiante de largo cuello' cast.; *gerafa* 'íd.' port.; *azorafa* 'íd.' ant. cast. *DRAE*.

7391 a. **zuricatu** (vasc.) 'adular': *cirigaña* 'adulación, zalamería' and. *DRAE*. Larramendi proponía para *zirigaña* el vasc. *zurigaña, churigaña* 'adulación' y lo acepta Díez, 500. *ML*, 9633, parte del vasc. *zuri* 'adulador'. En vasco hay muchos derivados, como *zuriketa* 'adulación'; *zurikeri* 'adulación', etc. Corominas, *RPh*, 1, 104, califica esta etimología vasca de inverosímil.

7392. **zurr** 'onomatopeya': v. *chorr, churr*: *zurrir* 'bramar' cast., podía ser de *susurrīre*; *zurrar* 'castigar' cast. port.; *zurrarse* 'irse de vientre' cast., acaso es de *foria*, 2876, por *foriarse*; *zurra zurrear* 'castigar' nav.; *zurriar* 'íd.' nav.; *zurriaga* 'azote' cast.?; *zorrota* 'cascada' vasc.; *zurruta* 'chorro' vasc., 'cascada' vasc.; *zurrutatu* 'chorrear' vasc.; *zurrusta* 'chorro' nav.; *zurruca* 'ronquido' nav.; *zurrumba* 'bramadera' sor. rioj. Goicoechea, 'cascada' vasc.; *zurrumbiar* 'zumbar' nav.; *zurrundiar* 'íd.' nav.; *zurrupica* 'chaparrón' vasc.; *zurrupita* 'íd.' vasc.; *zurro* 'rebuzno' port.; *zurruncatu* 'roncar' vasc.; *zurruca* 'ronquido' vasc.; *zurrunca* 'íd.' vasc.; *zorroca* 'íd.' nav. Iribarren; *zurrumillo* 'tromba' vasc.; *zurrumbil* 'íd.' vasc.; *zurruscarse* 'irse de vientre' cast., de *zurrarse*, acaso de *foria*, 2876; *zurrusco* 'viento ruidoso' murc.; *zurriascar* 'golpear la lluvia' sant. G. Lomas; *zurruburru* 'ruido confuso' vasc.; *zurriburri* 'turba' cast. El vasco tiene otros muchos derivados de *zurr*, como *zurrunga, zurrunca* 'ronquido'; *zurrupita* 'chaparrón'. Cuervo, *Apunt.*, 965, halla en Colombia *zurrumbático* 'atronado, aturdido', y se halla *azurumbado* y *zurumbo* 'aturdido' en otros países de América, citado por Gagini y Santamaría. Corominas, *RFH*, 6, 158, duda entre *umbra sombra*, que podía dar **sorombático*, *azorar* con el suf. *-umba* de *tarumba* o más bien una onomatopeya, como insinúa Toro Gisbert, *BAE*, 7, 467, en vista del alavés *zurrumbera* 'especie de honda'.

7392 a. **zurriyaca** (ár.) 'correa' *zurriaga* 'látigo de correas' cast.; *zurriago* 'íd.' cast.; *azorrague* 'íd.' port. Figueirêdo. Der. *zurriagar* 'castigar con *zurriaga*' cast.; *açorragar* 'íd.' port. Diez 501 y M L 9634 parten del vasco *zurriaga*, pero es esta probablemente una voz

importada. La relación de *zurriaga* con el vasc. *zigorra* 'azote' es muy oscura. Para *zurriaga* propuso Díez, 501, el lat. **excorrigiata*, etimología que rechaza *ML*, 2987, como inadmisible, proponiendo como etimología el vasc. *zurriaga*, 9634. Pero la idea de 'zurriaga' en vascuence se expresa por *zigorra* 'vara, azote, castigo' y parece un derivado de *ziga* 'mazmorra, calabozo, prisión'. El árabe ofrece formas con *s* con la idea de 'cuerda', como *surriac*, *surriaca* 'cuerda', que inclinan a otra etimología. Simonet, 519. Las formas del gascón y del aranés *suriac* 'zurriaga', y el pirenaico *suriaca*, *zuriaca* 'zurriaga' hacen dudoso el origen árabe y hacen pensar en una posible relación con el *arbor syriaca*, 6515 b, que defiende Bertoldi, *NRFH*, 7, 69.

7393. **zurzal** (ár.) 'pájaro zorzal': *zorzal* cast. port.